



THE UNIVERSITY  
OF ILLINOIS  
LIBRARY

620.3

D36

v. 13

cop. 2

REMOTE STORAGE

ENGINEERING

LIBRARY

ALLEGED HALL ANNEX







Schömann--Oldenburg

ILLUSTRIRTE

TECHNISCHE WÖRTERBÜCHER

Unter Mitwirkung

der vornehmsten Techniker des In- und Auslandes

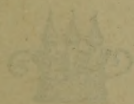
herausgegeben von

Alfred Schömann

Leipzig

BAND III

Bankonstruktionen



Verlag von H. Schömann

in Leipzig, am Markt, No. 10.

**Schlomann—Oldenbourg**  
**ILLUSTRIERTE**  
**TECHNISCHE WÖRTERBÜCHER**

Unter Mitwirkung  
hervorragender Fachleute des In- und Auslandes

herausgegeben von

**Alfred Schlomann**  
Ingenieur

---

BAND 13:

**Baukonstruktionen**



MÜNCHEN UND BERLIN  
DRUCK UND VERLAG VON R. OLDENBOURG

ILLUSTRATED  
**TECHNICAL DICTIONARY**

IN SIX LANGUAGES

English, German, French, Russian, Italian, Spanish

*Edited according to the novel method "Deinhardt-Schlomann"*

by

**ALFRED SCHLOMANN, Engineer**

---

VOL. XIII

**Building Construction; Civil Engineering.**

With about 2600 illustrations.

---

NEW YORK

**G. E. STECHERT & CO.**

(ALFRED HAFNER)



# ILLUSTRATED Technical Dictionary

In Six Languages

English, German, French, Russian, Italian, Spanish

Edited according to the Novel Method  
"Deinhardt-Schlomann"

By

Alfred Schlomann, Engineer

---

Vol. I	THE ELEMENTS OF MACHINERY. 403 pages, 823 illustrations - - -	\$2.00
Vol. II	ELECTRICAL ENGINEERING. 2100 pages, 4000 illustrations - - -	7.00
Vol. III	STEAM BOILERS, STEAM ENGINES AND STEAM TURBINES. 1322 pages, 3500 illustrations - - -	4.00
Vol. IV	INTERNAL COMBUSTION ENGINES. 618 pages, 1000 illustrations - - -	2.50
Vol. V	RAILWAY CONSTRUCTION AND OPERATION. 870 pages, about 1900 illustrations - - -	3.50
Vol. VI	RAILWAY ROLLING STOCK. 796 pages, about 2100 illustrations - - -	3.00
Vol. VII	HOISTING AND CONVEYING MACHINERY. 651 pages, about 1500 illustrations - - -	3.00
Vol. VIII	REINFORCED CONCRETE IN SUB- AND SUPERSTRUCTURE. 455 pages, about 900 illustrations - - -	2.00
Vol. IX	MACHINE TOOLS. 750 pages, over 2400 illustrations - - -	3.00
Vol. X	MOTOR VEHICLES (MOTOR CARS, MOTOR BOATS, AIR-SHIPS, FLYING MACHINES.) 785 pages, 1800 illustrations - - -	4.00
Vol. XI	METALLURGY OF IRON. 785 pages, 1600 illustrations - - -	3.00
Vol. XII	HYDRAULICS, PNEUMATICS, REFRIGERATION. 1959 pages, 2075 illustrations - - -	7.00
Vol. XIII	BUILDING CONSTRUCTION, CIVIL ENGINEERING. 1034 pages, about 2600 illustrations - - -	5.00

---

G. E. STECHERT & CO.

(ALFRED HAFNER)

NEW YORK

620.3

D 36

V

v. 13

Cop. 2

## REMOTE STORAGE

## Vorwort.

Der Fertigstellung dieses bereits im Jahre 1910 in Angriff genommenen Bandes hat sich der Krieg überaus hindernd in den Weg gestellt, und hierauf ist es auch zurückzuführen, daß nicht, wie es ursprünglich beabsichtigt war, das gesamte Gebiet des Bauwesens behandelt werden konnte. Dadurch wäre allerdings der Umfang erheblich erweitert worden, aber es hätten doch manche nach dieser Richtung hin geäußerte Wünsche befriedigt werden können; die nunmehr bis zur Bearbeitung weiterer Sondergebiete unerfüllt bleiben müssen. So haben z. B. der Straßenbau, Kanalbau, Hafenbau und Wohnungsbau keine Berücksichtigung finden können. Hingegen sind die »Baukonstruktionen« in einem Ausmaße behandelt worden, das gestattet, mit dem hier Gebotenen auf den einschlägigen Gebieten auszukommen, zumal wenn noch der im Jahre 1911 erschienene Band »Der Eisenbeton« mit herangezogen wird.

Die den früher erschienenen Bänden nachgerühmten Vorzüge hinsichtlich Vollständigkeit und Bearbeitung im Einzelnen kann dieser Band, als vorwiegend auf Kriegsarbeit beruhend, nur mit Einschränkung für sich in Anspruch nehmen. Ich bitte um Nachsicht. Die Gründe sind einfacher Natur: Der Kriegsdienst einer großen Zahl bewährter Mitarbeiter, der plötzliche Abbruch der halbvollendeten Handschriften und die Weiterführung durch neugewonnene Bearbeiter, die Absperrung vom Ausland und die dadurch herbeigeführte Unmöglichkeit des Gedankenaustausches mit den Ingenieuren fremder Zunge: alles das hatte eine gewisse Ungleichmäßigkeit in der Bearbeitung zur Folge, die sich auch auf die Zeichnungen hinsichtlich Maßstab, Ausführung und Beschriftung erstreckt.

502621

Immerhin wird aber auch der vorliegende Band den Benutzer instand setzen, sich mit dem Ausland zu verständigen und die fremdsprachige Literatur zu verstehen. Denn die Richtlinien, nach denen die bis jetzt erschienenen 12 Bände bearbeitet wurden, sind auch bei dem im vorliegenden Bande behandelten Stoffe in Geltung geblieben. Das gilt auch für die im Vorwort zum 12. Bande der »I. T. W.« aufgestellten Grundsätze hinsichtlich der Verdeutschungen. Von ihnen abzugehen, lag keine Veranlassung vor, da sie mit verschwindenden Ausnahmen ohne Widerspruch geblieben sind. An heftigen, allerdings vereinzelt Angriffen gegen den Verdeutschungsstandpunkt der Schriftleitung hat es nicht gefehlt; ich nehme sie als der Sache dienlich und in bester Absicht ausgesprochen hin. Sie werden mich veranlassen, die Grenze des Möglichen soweit wie irgend angängig zu stecken; aber zu Verdeutschungen, die nicht begriffdeckend sind und daher verwirrend wirken müssen, kann ich mich nach wie vor nicht verstehen, denn ich würde dadurch der Verdeutschungssache selbst mehr schaden als nützen.

An dem Zustandekommen dieses Bandes waren besonders die Ingenieure Friedrich Pruischütz und Fritz Bechtold in München beteiligt. Ihnen wie auch Herrn Dr.-Ing. Bruno Barck-Berlin, der den Band einer letzten Durchsicht unterzog, gebührt mein aufrichtiger Dank. Weiter spreche ich den Herren Professoren Dr. Karl Doehleemann und Emil von Mecenseffy von der Technischen Hochschule München sowie Herrn Ingenieur Wilhelm Wagner, Generalsekretär des »Polytechnischen Vereins in Bayern«, meinen verbindlichsten Dank aus, der auch allen nicht namentlich aufgeführten Gönnern und Freunden der »I. T. W.« gilt. Von meinen ständigen Mitarbeitern in der Schriftleitung sei an dieser Stelle der Herren Otto Holtzmann und Benno Laskow gedacht. Auch dem Verlag R. Oldenbourg in München-Berlin bin ich besonders verpflichtet für die Überwindung der Schwierigkeiten, die der Drucklegung durch die Kriegszeit hemmend im Wege standen.

Die Aufrechterhaltung des Unternehmens war nur unter Aufwendung größter Mühen und Opfer durchzuführen; sie ermöglicht zu haben, ist das Verdienst des »Ausschusses zur Förderung der Herausgabe der I. T. W.« und seines Vorsitzenden, des Herrn Patentanwalts Dipl.-Ing. C. Fehlert in Berlin. Ihnen spreche ich meinen herzlichsten Dank für ihre stets hilfsbereite Förderung aus, ohne die es infolge meiner 4 ½ jährigen Abwesenheit im Felde zu einer vollständigen Stillegung der Arbeiten hätte kommen müssen. Ich gebe der Hoffnung Ausdruck, daß diese Bemühungen des Ausschusses, die trotz der Schicksalsschläge, die Deutschland betroffen haben, auch auf die weitere Durchführung des Programms hinzielen, von Erfolg begleitet sein mögen. Das deutsche Volk, dessen Tüchtigkeit und Fähigkeiten trotz des Ausganges des Krieges unumstritten in der Welt dastehen, wird nicht darauf verzichten, in Wissenschaft, Industrie, Technik und Handel seinen Rang zu behaupten.

München, im März 1919.

Der Herausgeber:

**Alfred Schlomann, Ingenieur.**



## Verzeichnis der Mitarbeiter.

### 1. Für die deutsche Sprache.

Barck, Bruno, Dr.-Ing., Dipl.-Ing., Berlin.  
 Bechtold, Fritz, Dipl.-Ing., München.  
 Doehlemann, Dr. Karl, Professor an der Technischen Hochschule, München.  
 Laskow, Benno, Ingenieur, z. Z. Madrid.  
 Mecenseffy, Emil v., Professor an der Technischen Hochschule, München.  
 Pruischütz, Friedrich, Ingenieur, München.  
 Wagner, Wilhelm, Ingenieur, Generalsekretär des Polytechnischen Vereins in Bayern, E. V., München.

Akt.-Ges. Dampfziegelei Waiblingen, Waiblingen.  
 Akt.-Ges. »Vulkan«, Köln-Ehrenfeld.  
 Allgem. Baumaschinen-Bedarfs-Gesellschaft m. b. H., Leipzig.  
 Alpine Maschinenfabrik, G. m. b. H., Augsburg.  
 Badische Maschinenfabrik, Durlach.  
 Bauartikel-Fabrik A. Siebel, Metz.  
 Berbet-Maschinenbau, G. m. b. H., Halle a. S.  
 Berger & Co., Bergisch-Gladbach.  
 Brück, Kretschel & Co., Osnabrück.  
 Christoph & Unmack, A.-G., Niesky, O.-Lausitz.  
 Commandit-Gesellschaft für Tiefbohrtechnik und Motorenbau Trauzl & Co., Wien.  
 Dachziegelwerke Ergoldsbach, A.-G., Ergoldsbach.  
 Dampfkessel- und Gasometer-Fabrik, A.-G., vorm. A. Wilcke & Co., Braunschweig.  
 Deutsche Barackenbau-Gesellschaft m. b. H., Köln-Ehrenfeld.  
 Deutsche Metalltüren-Werke August Schwarze, Brackwede.  
 Deutscher Verein für Ton-, Zement- und Kalkindustrie, E. V., Berlin.  
 St. Egydyer Eisen- und Stahl-Industrie-Gesellschaft, Wien.  
 Elektrizitäts-Akt.-Ges. vorm. Kolben & Co., Prag.  
 Otto Fennel Söhne, Kassel.  
 Wilh. Fentzloff & Co., G. m. b. H., Frankfurt a. M.  
 W. Fitzner & K. Gamper, Sosnowice (Galizien).  
 John Fowler & Co., Magdeburg.  
 Galvanische Metall-Papier-Fabrik, A.-G., Berlin.  
 Dr. Gaspary & Co., Markranstädt b. Leipzig.  
 Gesellschaft für Hochdruck-Rohrleitungen, Berlin.  
 Grim & Bilfinger, A.-G., Mannheim.  
 Höntsch & Co., Dresden-Niedersedlitz.  
 Holz-Imprägnier-Werke, G. m. b. H., Prag.  
 B. Hüttenamt Sonthofen, Sonthofen.  
 Th. Hymmen, Bielefeld.  
 Jacobiwerk, A.-G., Meißen.  
 August Klönne, Dortmund.



H. Knobel, vorm. i. F. Séquin & Knobel, Zürich.  
 F. Komnick, Elbing.  
 Herm. Krausser, Remscheid.  
 F. S. Kustermann, München.  
 Lolat-Eisenbeton-Breslau, A.-G., Breslau.  
 Maschinenfabrik Buckau, A.-G., Röhrig & König, Magdeburg-S.  
 Maschinenfabrik und Mühlenbuanstalt G. Luther, A.-G., Braunschweig.  
 Mattes & Würtz, Ulm a. D.  
 Metall-Werke Bruno Schramm, G. m. b. H., Erfurt.  
 Oestche Schamottewerke, Kraft, Dienstbach & Joly, Wittenberg.  
 G. Polysius, Dessau.  
 Reinfelder & Hertel, München.  
 Rheinisches Schwemmstein-Syndikat, G. m. b. H., Neuwied.  
 Richter & Frenzel, Nürnberg.  
 Schles. Dachstein- und Falzziegel-Fabriken vorm. G. Sturm A.-G., Freiwaldau.  
 Schnetzer & Schertel, München.  
 Schulz & Holdefleiß, Berlin.  
 B. Seibert, Saarbrücken.  
 Siegersdorfer Werke vorm. Fried. Hoffmann A.-G., Siegersdorf.  
 Gerhard Spatz, Berlin.  
 Springer & Möller, Leipzig.  
 Steffens & Nölle, A.-G., Berlin.  
 L. Stromeyer & Co., Konstanz.  
 Joh. Ulmer, Straubing.  
 Vereinigte Maschinenfabrik Augsburg und Maschinenbau-gesellschaft Nürnberg, A.-G., Werk Gustavsburg, Gustavsburg.  
 Wayß & Freytag, A.-G., Neustadt a. d. Haardt.  
 C. F. Weber, A.-G., Leipzig.  
 Carl Zeiß, Jena.  
 Ziegelwerke Oos, Oos (Baden).  
 Ed. Züblin & Cie., Straßburg i. E.

## 2. Für die englische Sprache.

Kanthack, R., Ingenieur, London.  
 Marsh, C. J., Engineer, Beaconsfield.  
 Owren, William, Engineer, London.  
 Streng, Hermann, OBERINGENIEUR, St. Moritz-Dorf.

Robert Broadbent & Son, Ltd., Phoenix Iron Works, Staly-bridge.  
 General Electric Company, Schenectady, U. S. A.  
 Lidgerwood Manufacturing Co., New York.  
 John Lysaght, Ltd., Bristol.  
 J. Stewart & Co., Sydney.  
 Sturtevant Engineering Co., Ltd., London.  
 C. Whittaker & Co., Ltd., Accrington.

## 3. Für die französische Sprache.

Machiels, A., Ingénieur des Arts et Manufactures, Paris.  
 Noblecourt, Georges, Ingénieur des Arts et Manufactures, Paris.  
 Streng, Hermann, OBERINGENIEUR, St. Moritz-Dorf.

Paul Decauville, Gouvieux (Oise).  
Paul Sée, Lille.

#### **4. Für die russische Sprache.**

Alexandrow, J. G., Bauingenieur, Dozent am Technologischen Institut und am Polytechnikum für Frauen, Petrograd.  
Galjorkin, B. G., Ingenieur-Technologe, Dozent am Polytechnischen Institut, Petrograd.  
Jurjew, M. P., Oberforstrat, Nowgorod.  
Neljubowitsch, T. W., Ingenieur-Technologe, Petrograd.  
Timoschenko, S. P., Professor am Institut für Wegebau-Kommunikationen und am Elektrotechnischen Institut, Petrograd.  
Trettler, Alexander, Ingenieur, Berlin.  
Wahlberg, A. A., Leiter der technischen Werkstätten in der Anstalt des Prinzen P. Oldenburg, Petrograd.  
Wichsel, A. J., Bauingenieur, Dozent am Institut für Bauingenieure und am Polytechnikum für Frauen, Petrograd.  
Wjachirew, S. W., Ingenieur-Technologe, Petrograd.  
Polytechnischer Verein, Petrograd.

#### **5. Für die italienische Sprache.**

Albenga, Giuseppe, Ingegnere, Assistente al R. Istituto Tecnico, Torino.  
Galli, Ambrogio, Architetto, Locarno.  
Liprandi, Antonio, Ingegnere, Torino.  
Pizzamiglio, G., Ingegnere, Milano.  
Salis, Adolf, Ingenieur, Zürich.

#### **6. Für die spanische Sprache.**

Cardellach, Félix, Ingeniero Industrial, Catedrático y Arquitecto, Barcelona.  
Feigenwinter, N., Zürich.  
Jiménez, Luis, Profesor (†), Madrid.  
Laskow, Benno, Ingenieur, z. Z. Madrid.  
Padrós, José, Ingeniero Industrial, Madrid.

---

## Zeichenerklärung.

---

(m)	bedeutet	masculinum
(f)	»	femininum
(n)	»	neutrum
(adj), (agg)	»	adjectivum
(adv)	»	adverbium
(pp....)	»	participium perfecti...
(p pr....)	»	» praesentis...
(v a)	»	verbum activum
(v n)	»	» neutrum
(v r)	»	» reflexivum
(A)	bedeutet, daß der Ausdruck in den Vereinigten Staaten von Amerika gebraucht wird.	

---

## Im Register :

s.	bedeutet	siehe, see
s. a.	»	siehe auch, see also
v.	»	voir, vedi, ver
v. a.	»	voir aussi, vedi anche
v. t.	»	ver también.

---



# INHALTSÜBERSICHT.

	Seite
<b>I. Mathematik</b> . . . . .	1
1. Arithmetik . . . . .	1
2. Trigonometrie . . . . .	9
3. Geometrie . . . . .	11
a) Planimetrie . . . . .	11
b) Stereometrie . . . . .	20
4. Analysis . . . . .	24
<b>II. Mechanik</b> . . . . .	33
1. Allgemeines . . . . .	33
2. Statik . . . . .	39
a) Kräfte in der Ebene . . . . .	39
b) Kräfte im Raume . . . . .	53
c) Moment . . . . .	55
$\alpha$ ) Statisches Moment . . . . .	55
$\beta$ ) Trägheitsmoment . . . . .	58
d) Fachwerk . . . . .	59
$\alpha$ ) Ebenes Fachwerk . . . . .	59
$\beta$ ) Raumfachwerk . . . . .	66
e) Einflußlinien . . . . .	67
3. Festigkeitslehre . . . . .	73
a) Allgemeines . . . . .	73
b) Zugfestigkeit . . . . .	87
c) Druckfestigkeit . . . . .	91
d) Biegezugfestigkeit . . . . .	93
e) Schubfestigkeit . . . . .	95
f) Verdrehungsfestigkeit . . . . .	97
g) Zusammengesetzte Festigkeit . . . . .	98
4. Belastung . . . . .	100
a) Allgemeines . . . . .	100
b) Ruhende Last . . . . .	110
c) Verkehrslast . . . . .	112
<b>III. Baustoffe</b> . . . . .	120
1. Steine . . . . .	120
a) Allgemeines . . . . .	120
b) Natursteine . . . . .	130
$\alpha$ ) Allgemeines . . . . .	130
$\beta$ ) Gewinnung der Natursteine . . . . .	142
$\gamma$ ) Bearbeitung der Natursteine . . . . .	144
c) Kunststeine . . . . .	148
2. Holz . . . . .	160
a) Allgemeines . . . . .	160



	Seite
b) Botanik des Bauholzes . . . . .	171
c) Krankheiten und Fehler des Bauholzes . . . . .	178
d) Holzgewinnung . . . . .	184
e) Holzbearbeitung . . . . .	187
f) Haltbarmachung des Holzes . . . . .	202
3. Eisen . . . . .	208
a) Roheisen . . . . .	208
b) Schmiedbares Eisen . . . . .	211
4. Besondere Baumetalle . . . . .	212
5. Sonstige Baustoffe . . . . .	216
a) Glas . . . . .	216
b) Kitte . . . . .	218
c) Anstriche und Firnisse . . . . .	219
d) Asbest . . . . .	222
e) Leim . . . . .	223
f) Stroh, Rohr und Moos . . . . .	223
6. Bindemittel . . . . .	224
a) Chemische Mörtel . . . . .	224
b) Mechanische Mörtel . . . . .	227
c) Verputz . . . . .	230
 IV. Grundbau . . . . .	233
1. Baugrund . . . . .	233
2. Baugrube . . . . .	237
3. Gründung . . . . .	247
 V. Steinbau . . . . .	268
1. Konstruktionseinzelheiten . . . . .	268
a) Mauerwerk . . . . .	268
b) Gewölbe . . . . .	304
c) Decken . . . . .	326
d) Fußböden . . . . .	330
e) Treppen . . . . .	333
f) Dachdeckung . . . . .	339
 VI. Holzbau . . . . .	354
1. Konstruktionseinzelheiten . . . . .	354
a) Balken . . . . .	354
b) Holzverbindungen . . . . .	362
c) Holzwände . . . . .	374
d) Deckenschalungen und Holzdecken . . . . .	381
e) Fußböden . . . . .	385
f) Treppen . . . . .	390
g) Dächer . . . . .	394
h) Türen . . . . .	412
i) Fenster und Läden . . . . .	418
 VII. Eisenbau . . . . .	426
1. Konstruktionselemente . . . . .	426
a) Bleche . . . . .	426
b) Träger . . . . .	430
c) Formeisen . . . . .	434
2. Verbindungsmittel . . . . .	439
3. Konstruktionsteile . . . . .	451
a) Eisenfachwerkwände . . . . .	451
b) Treppen . . . . .	453
c) Dächer . . . . .	455
d) Säulen und Stützen . . . . .	466
e) Türen und Fenster . . . . .	470
4. Beschläge und Installation . . . . .	471
5. Eisenhoch- und -Tiefbauten . . . . .	488

<b>VIII. Brückenbau</b>	496
1. Steinerne Brücken	496
a) Durchlässe	496
b) Gewölbte Brücken	501
c) Widerlager, Flügelmauern und Pfeiler	510
2. Hölzerne Brücken	516
a) Allgemeines	516
b) Brückenüberbau	518
c) Stützen	522
3. Eiserne Brücken	523
a) Allgemeines	523
b) Trägerarten	530
c) Balkenbrücken	541
d) Hängebrücken	557
e) Bogenbrücken	571
f) Bewegliche Brücken	573
g) Lager, Gelenke und Verankerungen	591
4. Fahrbahn- und Fußsteigbefestigung der Brücken	604
<b>IX. Vorbereitung und Leitung von Brückenbauten</b>	614
1. Allgemeines	614
2. Vorarbeiten	626
3. Arbeiten im Werk	637
4. Einrichtungen und Arbeiten auf der Baustelle	684
5. Gerüste	696
6. Werkzeuge, Baugeräte und Baumaschinen	700
<b>X. Besondere Bauten</b>	735
1. Gewächshäuser	735
2. Baracken	737
3. Luftschiffhallen	740
4. Wolkenkratzer	742
<b>Alphabetisch geordnetes Wortverzeichnis</b>	
a) deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet	745
b) russisch	977



# I.

**Mathematik** (f)  
**Mathematics** (pl)  
**Mathématique** (f)

**Математика** (f)  
**Matematica** (f)  
**Matemática** (f)

## 1.

**Arithmetik** (f)  
**Arithmetic**  
**Arithmétique** (f)

**Арифметика** (f)  
**Aritmetica** (f)  
**Aritmética** (f)

instellige Zahl (f)  
number with one  
cipher  
nombre (m) d'un seul  
chiffre

1, 2, 3, 4, 5

однозначное число (n)  
numero (m) ad una  
cifra o monocifrico  
número (m) con una  
cifra

3

mehrstellige Zahl (f)  
number with more  
than one cipher  
nombre (m) de plus  
d'un chiffre

12, 123, 14756

многочисленное число  
(n)  
numero (m) a più cifre  
o policifrico  
número (m) con más  
de una cifra

4

gerade Zahl (f)  
even number  
nombre (m) pair

2, 4, 6, 50,  
100, 1000

чётное число (n)  
numero (m) pari  
número (m) par

5

ungerade Zahl (f)  
odd number  
nombre (m) impair

1, 3, 5, 7, 9,  
13, 27

нечётное число (n)  
numero (m) dispari  
número (m) impar

6

ganze Zahl (f)  
whole number, integer,  
integral number  
nombre (m) entier, en-  
tier (m)

5, 6, 7

цѣлое число (n)  
numero (m) intero  
número (m) entero

7

Reihenfolge (f)  
sequence  
suite (f)

1, 2, 3, 4, 5

последовательный  
порядокъ (m)  
[ordine (f) di] succes-  
sione (f)  
sucesión (f)

8

	gebrochene Zahl (f), Bruch (m)			дробное число (n); дробь (f)
1	[vulgar] fraction nombre (m) fraction- naire, fraction (f)	$\frac{1}{2}, \frac{7}{8}$		numero(m) frazionario, frazione (f) [número (m)] quebra- do (m), número (m) fraccionario, frac- ción (f)
	echter oder gemeiner Bruch (m)			правильная дробь (f)
2	simple or common or proper fraction fraction (f) simple ou ordinaire	$\frac{1}{2}, \frac{3}{4}, \frac{4}{5}$		frazione (f) semplice o comune o vera fracción (f) simple ó común ó propia
	unechter Bruch (m) improper or composed fraction			неправильная дробь (f)
3	fraction (f) composée, expression (f) frac- tionnaire	$\frac{7}{8}, \frac{12}{5}$		frazione (f) composta o finta fracción (f) compuesta ó impropia
	Zähler (m)			числитель (m)
4	numerator numérateur (m)			numeratore (m) numerador (m)
	Nenner (m)			знаменатель (m)
5	denominator dénominateur (m)			denominatore (m) denominador (m)
	Dezimalbruch (m)			десятичная дробь (f)
6	decimal fraction fraction (f) décimale	0,1913		frazione (f) decimale fracción (f) decimal
	Grundzahl (f), Prim- zahl (f)			первоначальное или простое число (n)
7	prime number nombre (m) premier aufgehende oder ratio- nale Zahl (f)	1, 3, 5, 7, 11		numero (m) primo número (m) primero
	8 rational number or quantity nombre (m) rationnel	8 : 4 = 2		рациональное число (n)
	nicht aufgehende oder irrationale Zahl (f)			numero (m) razionale número (m) racional
9	irrational or surd num- ber or quantity nombre (m) irration- nel	$\sqrt{2}, \sqrt{3}, \sqrt{5}$		иррациональное число (n)
	reelle Zahl (f)			действительное число (n)
10	real number or quan- tity nombre (m) réel	$\sqrt{+a}$		numero (m) reale número (m) real
	imaginäre Zahl (f)			мнимое число (n)
11	imaginary number or quantity nombre (m) imagi- naire	$\sqrt{-a}$		numero (m) immagi- nario número (m) imaginario
	komplexe Zahl (f)			комплексное число (n)
12	complex number or quantity nombre (m) complexe	$a \pm b \sqrt{-1}$		numero (m) complesso número (m) complejo
	Zusammenzählung (f), Addition (f)			сложение (n)
13	addition addition (f)	$a + b + c$		addizione (f) adición (f)



zusammenzählen (va),  
addieren (va)  
to add (va)  
additionner (va)

Abziehen (n), Sub-  
traktion (f)  
subtraction  
soustraction (f)

abziehen (va), subtra-  
hieren (va)  
to subtract (va)  
soustraire (va), faire  
la soustraction

Vervielfachen (n), Ver-  
vielfachung (f), Multi-  
plikation (f)  
multiplication  
multiplication (f)

vervielfachen (va),  
multiplizieren (va)  
to multiply (va)  
multiplier (va)

Faktor (m)  
factor  
facteur (m)

Teilung (f), Division (f)  
division  
division (f)

teilen (va), dividieren  
to divide (va) [(va)  
diviser (va), faire la  
division

Quotient (m)  
quotient  
quotient (m)

Verhältnisgleichung  
(f), Proportion (f)  
proportion  
proportion (f)

verhältnismäßig (adj),  
verhältnisgleich (adj),  
proportional (adj)  
proportional (adj)  
proportionnel (adj)

Verhältnisgleichheit  
(f), Proportionalität  
proportionality [(f)  
proportionnalité (f)

Potenz (f)  
power  
puissance (f)

potenzieren (va)  
to raise (va) to a  
[higher] power  
élever (va) à une puis-  
sance

$$a - b$$

$$a \cdot b$$

$$a : b$$

$$a : b = c : d$$

$$\frac{a}{b} = \frac{c}{d} = \frac{e}{g}$$

$$a^3 b^x$$

сложить, слагать,  
складывать (va)  
sommare (va), addizio-  
nare (va), far l'ad- 1  
dizione  
adicionar (va), sumar  
(va)

вычитание (n)  
sottrazione (f) 2  
sustracción (f)

вычесть, вычитать (va)  
sottrarre (va) 3  
restar (va)

умножение (n)  
moltiplicazione (f) 4  
multiplicación (f)

умножить (-ать) (va)  
moltiplicare (va) 5  
multiplicar (va)

множитель (m)  
fattore (m) 6  
factor (m)

дѣление (n)  
divisione (f) 7  
división (f)

раздѣлить, дѣлить  
(va) 8  
dividere (va)  
dividir (va)

частное (n)  
quoziente (m) 9  
cuotiente (m)

пропорція (f)  
proporzione (f) 10  
proporción (f)

пропорціональный  
(adj) 11  
proporzionale (agg)  
proporcional (adj)

пропорціональность  
(f) 12  
proporzionalità (f)  
proporcionalidad (f)

степень (f)  
potenza (f) 13  
potencia (f)

возвысить [возвы-  
шать] (va) въ степень 14  
elevare (va) a potenza  
elevant (va) á potencias

	Zeiger (m), Exponent (m)		показатель (m) [сте- пени]
1	exponent exposant (m)		esponente (m) exponente (m)
	Beiwert (m), Koeffi- zient (m)		коэффициентъ (m)
2	coefficient coefficient (m)	$a \cdot x^2$	coefficiente (m) coeficiente (m)
	Wurzel (f), zweite Wur- zel (f), Quadrat- wurzel (f)	$\sqrt{\quad}$	квадратный корень (m)
3	square root racine (f) carrée		radice (f) quadrata raiz (f) cuadrada
	dritte Wurzel (f), Kubikwurzel (f)	$\sqrt[3]{\quad}$	кубический корень (m)
4	cube root racine (f) cubique		radice (f) cubica raiz (f) cúbica
	gemeiner oder Briggs- scher Logarithmus (m)		логарифмъ (m) Бриг- га; бригговый ло- гарифмъ
5	common or Briggs' logarithm logarithme (m) vul- gaire ou de Briggs ou décimal	$\log 10 = 1$ $\log 100 = 2$	logaritmo (m) volgare o in comune o di Briggs logaritmo (m) vulgar ó de Briggs ó común
	natürlicher Logarith- mus (m) natural or Napierian logarithm		натуральный или ги- перболический или неперовый лога- рифмъ (m)
6	logarithme (m) naturel ou népérien ou hy- perbolique	$\lg^e a$	logaritmo (m) natu- rale o neperiano logaritmo (m) natural ó neperiano ó hiper- bólico
	logarithmieren (va) to take the logarithm prendre le logarithme [d'un nombre]		логарифмировать (va) trovare il logarithmo [d'un numero] tomar el logarithmo
7	Kennziffer (f) des Logarithmus characteristic [or inte- gral part] of a loga- rithm		характеристика (f) логарифма
8	caractéristique (f) du logarithme	1,30103	caratteristica (f) del logaritmo característica (f) del logaritmo
	Mantisse (f) mantissa mantisse (f)		мантисса (f) [логариф- ма]
9		1,30103	mantissa (f) mantisa (f)
	logarithmische Rech- nung (f) logarithmic calcula- tion		логарифмическое ис- числение (n)
10	calcul (m) logarith- mique		calcolo (m) logaritmico cálculo (m) de logarit- mos
	Determinante (f) determinant déterminant (m)	$D = \begin{vmatrix} a_1 & b_1 & c_1 \\ a_2 & b_2 & c_2 \\ a_3 & b_3 & c_3 \end{vmatrix}$	опредѣлитель (m); детерминантъ (m) determinante (m) determinante (f)

Unterdeterminante (f) minor of original de- terminant déterminant (m) mi- neur		подопредѣлитель (m) sottodeterminante (m), determinante (m) minore o parziale o derivato determinante (f) menor	1
Eliminationsdetermi- nante (f) eliminating determi- nant déterminant (m) d'éli- mination		опредѣлитель (m) какъ результатъ исключенія или элиминирования determinante (m) dei coefficienti determinante (f) de eliminación	2
Grad (m) der Determi- nante degree of determinant ordre (m) ou degré (m) du déterminant		степень (f), опредѣли- теля (m) grado (m) della deter- minante grado (m) u orden (m) de la determinante	3
den Grad einer Deter- minante erniedrigen to reduce a determin- nant to its next lo- wer order abaisser le degré d'un déterminant		пони-зить(-жать) сте- пень опредѣлителя ridurre od abbassare il grado di un de- terminante reducir el grado de una determinante	4
arithmetische Reihe (f) arithmetical progres- sion progression (f) arith- métique	$a, a + d, a + 2d,$ $a + 3d,$ $a + (n - 1d)$	арифметическій рядъ (m) serie (f) aritmetica progresión (f) aritmé- tica	5
geometrische Reihe (f) geometrical progres- sion progression (f) géo- métrique	$a, aq, aq^2, aq^3,$ $aq^4, aq^{n-1}$	геометрический рядъ (m) serie (f) geometrica progresión (f) geomé- trica	6
endliche Reihe finite series érie (f) finie		конечный рядъ (m) serie (f) finita progresión (f) finita	7
unendliche Reihe infinite series érie (f) infinie		бесконечный рядъ (m) serie (f) infinita progresión (f) infinita	8
Convergenz (f) convergence convergence (f)		сходимость (f) convergenza (f) convergencia (f)	9
convergieren (vn) to converge (vn) converger (vn)		сходиться (vn) convergere (vn) converger (vn)	10
convergent (adj) convergent (adj) convergent (adj)		сходящийся convergente (agg) convergente (adj)	11
die Reihe konvergiert the series is convergent or converges la série est conver- gente		рядъ (m) сходящийся la serie converge od è convergente la serie es convergente	12

	Kennzeichen (n) für die Konvergenz, Konver- genzkriterium (n)		признакъ (m) сходи- мости
1	criterion or test of convergence		criterio (m) di con- vergenza
	critère (m) ou signe (m) caractéristique de convergence		criterio (m) de conver- gencia
	Divergenz (f)		расходимость (f)
2	divergence		divergenza (f)
	divergence (f)		divergencia (f)
	divergieren (vn)		расходиться (vn)
3	to diverge (vn)		divergere (vn)
	diverger (vn)		divergir (vn)
	divergent (adj)		расходящийся
4	divergent (adj)		divergente (agg)
	divergent (adj)		divergente (adj)
	die Reihe divergiert		рядъ (m) расходящий- ся
5	the series diverges or is divergent		la serie diverge
	la série est divergente		la serie diverge
	Reihe (f) erster Ord- nung		рядъ (m) первого по- рядка
6	series of the first de- gree [or of first order]		serie (f) di primo or- dine
	série (f) du premier degré		serie (f) de primer or- den
	Reihe (f) höherer Ord- nung		рядъ (m) высшего по- рядка
7	series of a higher de- gree		serie (f) d'ordine supe- riore
	série (f) d'un degré supérieur		serie (f) de orden supe- rior
	Algebra (f)		алгебра (f)
8	algebra		algebra (f)
	algèbre (f)		álgebra (m)
	positives Vorzeichen (n)	+	положительный знакъ (m); 'знакъ плюсь
9	positive sign		segno (m) positivo
	signe (m) positif		signo (m) positivo
	negatives Vorzeichen (n)	—	отрицательный знакъ (m); знакъ минусъ
10	negative sign		segno (m) negativo
	signe (m) négatif		signo (m) negativo
	Berücksichtigung (f) des Vorzeichens		принять (принимать) во внимание знакъ
11	consideration of the sign, noting the sign		considerazione (f) del segno
	observation (f) du signe		consideración (f) del signo
	algebraische Summe (f)		алгебраическая сум- ма (f)
12	algebraic[al] sum	$a + b - c$	somma (f) algebraica
	somme (f) algébrique		suma (f) algebraica

geometrische Summe (f)		геометрическая сум- ма (f)	
geometrical sum		somma (f) geometrica	1
somme (f) géométrique		suma (f) ó adición (f) geométrica	
Gleichung (f) ersten Grades, [lineare Gleichung (f)]	$a = b x$	линейное уравнение (n); уравнение пер- вой степени	2
linear equation		equazione (f) lineare [o di primo grado]	
équation (f) linéaire ou du premier degré		ecuación (f) lineal ó de primer grado	
Auflösung (f) oder Lö- sung (f) der Gleichung	$x = \frac{a}{b}$	рѣшеніе (n) уравне- нія	3
solution of the equa- tion		soluzione (f) dell'equa- zione	
solution (f) de l'équa- tion		solución (f) de la ecuación	
eine Gleichung auf- lösen		рѣш-ить [-ать] ура- внение	4
to solve an equation		risolvere una equazione	
résoudre une équation		resolver una ecuación	
Unbekannte (f)	$x$	неизвѣстная (f)	5
unknown quantity		incognita (f)	
inconnue (f)		incógnita (f)	
Gleichung (f) zweiten Grades, [quadrati- sche Gleichung (f)]	$a x^2 + b x + c = 0$	квадратное уравнение (n); уравнение вто- рой степени	6
quadratic equation		equazione (f) quadra- tiva [o di secondo grado]	
équation (f) du second degré		ecuación (f) de segundo grado	
Gleichung (f) dritten Grades, [kubische Gleichung (f)]	$x^3 + a x^2 + b x + c = 0$	кубическое уравнение (n); уравнение третьей степени	7
cubic equation		equazione (f) cubica [o di terzo grado]	
équation (f) cubique ou du troisième ordre ou degré		ecuación (f) cúbica ó de tercer grado	
Quadratsumme (f), Summe (f) der Qua- drate	$a^2 + b^2$	сумма (f) квадратовъ	8
sum of squares		somma (f) dei quadrati	
somme (f) des carrés		suma (f) de cuadrados	
Gleichung (f) vierten Grades, [biquadrati- sche Gleichung (f)]	$x^4 + a x^3 + b x^2 + c x + d = 0$	биквадратное уравне- ніе (n); уравнение четвѣртой степени	9
biquadratic equation		equazione (f) biqua- dratica	
équation (f) bicarrée		ecuación (f) bicuadrada	
Zwischenraum (m), Intervall (n)		интервалъ (m)	10
interval		intervallo (m)	
intervalle (m)		intervalo (m)	

	sinnbildlicher [oder symbolischer] Ausdruck (m)		символь (m); символическое выражение (n)
1	symbolic expression expression (f) symbolique		espressione (f) simbolica expresión (f) simbólica
	absolut (adj)		абсолютный (adj)
2	absolute (adj) absolu (adj)		assoluto (agg) absoluto (adj)
	gemeinschaftlicher Teiler (m)		общий дѣлитель (m)
3	common divisor diviseur (m) commun		divisore (m) comune común divisor (m)
	gemeinsames Vielfaches (n)		общее кратное (n)
4	common multiple multiple (m) commun		multiplo (m) comune común múltiplo (m)
	Konstante (f), Unveränderliche (f), Festwert (m)		постоянная (f); постоянная величина (f)
5	constant constante (f)	const.	[quantità (f)] costante constante (f) [(f)]
	konstant (adj), unveränderlich (adj)		постоянный (adj)
6	constant (adj) constant (adj)		costante (agg) constante (adj)
	arithmetisches Mittel (n)	$\frac{a_1 + a_2 + a_3 + a^n}{n}$	средняя арифметическая (f); средняя арифметическая величина (f)
7	arithmetical mean moyenne (f) arithmétique	$= \frac{\sum_1^n a}{n}$	media (f) aritmetica media (f) aritmética
	geometrisches Mittel (n)		средняя геометрическая (f); средняя геометрическая величина (f)
8	geometrical mean moyenne (f) géométrique	$\sqrt{a \cdot b}$	media (f) geometrica media (f) geométrica
	Durchschnittszahl (f)		среднее число (n); средняя величина (f)
9	average moyenne (f)		valore (m) medio, media (f) medio (m), término (m) medio
	Endwert (m)		конечное значение (n)
10	terminal or final value valeur (f) finale		valore (m) finale valor (m) final
	Spiegelgleichheit (f), Symmetrie (f)		симметрия (f)
11	symmetry symétrie (f)		simmetria (f) simetria (f)
	spiegelgleich (adj), symmetrisch (adj)		симметрический (adj)
12	symmetrical (adj) symétrique (adj)		simmetrico (agg) simétrico (adj)
	Spiegelungleichheit (f), Unsymmetrie (f)		асимметрия (f); несимметричность (f)
13	Asymmetrie (f) dissymmetry dissymétrie (f)		dissimmetria (f), asimmetria (f) asimetria (f), disimetria (f)



spiegelungleich (adj),  
 unsymmetrisch (adj),  
 asymmetrisch (adj),  
 non-symmetrical (adj),  
 dissymmetric (adj),  
 dissymétrique (adj)

Einschaltung (f), In-  
 terpolation (f)  
 interpolation  
 interpolation (f)

einschalten (va), inter-  
 polieren (va),  
 to interpolate (va)  
 interpoler (va)

Gleichwertigkeit (f),  
 Gleichheit (f)  
 equality  
 égalité (f)

асимметричный; не-  
 симметрический  
 (adj)  
 dissimetrico (agg)  
 asimétrico (adj), disi-  
 métrico (adj)

интерполяція (f)  
 interpolazione (f)  
 interpolación (f)

интерполировать (va)  
 interpolare (va)  
 interpoliar (va)

одинаковость (f) зна-  
 чения  
 eguaglianza (f)  
 igualdad (f)

## 2.

Winkelrechnung (f),  
 Trigonometrie (f)

Trigonometry

Trigonométrie (f)

Тригонометрія (f)

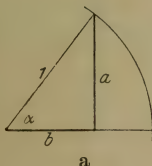
Trigonometria (f)

Trigonometria (f)

Winkelfunktion (f),  
 goniometrische  
 Funktion (f)  
 goniometrical function  
 fonction (f) trigono-  
 métrique

гонометрическая  
 функція (f); круго-  
 вая функція  
 funzione (f) angolare  
 o goniometrica  
 función (f) trigonomé-  
 trica

Sinus (m)  
 sine  
 sinus (m)



синусъ (m)  
 seno (m)  
 seno (m)

Kosinus (m)  
 cosine  
 cosinus (m)

косинусъ (m)  
 coseno (m)  
 coseno (m)

Tangente (f)  
 tangent  
 tangente (f)

$$\text{tang.} = \frac{\sin}{\cos}$$

тангенсъ (m)  
 tangente (f)  
 tangente (f)

Kotangente (f)  
 cotangent  
 cotangente (f)

$$\text{cotg.} = \frac{\cos}{\sin}$$

котангенсъ (m)  
 cotangente (f)  
 cotangente (f)

Dreieckberechnung (f)  
calculation of triangles  
1 calcul (m) des triangles

рѣшеніе (n) треуголь-  
никовъ  
calcolo (m) del trian-  
golo  
cálculo (m) de trián-  
gulos

Sinussatz (m)  
2 theorem of the sine  
théorème (m) du sinus

$$a:b:c = \sin \alpha : \sin \beta : \sin \gamma$$

формула (f), по кото-  
рой въ косоуголь-  
номъ треугольникѣ  
стороны пропорцио-  
нальны синусамъ  
противулежащихъ  
угловъ  
teorema (m) del seno  
teorema (m) del seno

Kosinussatz (m)  
3 theorem of the cosine  
théorème (m) du co-  
sinus

$$a^2 = b^2 + c^2 - 2bc \cdot \cos \alpha$$

формула (f), по кото-  
рой въ косоуголь-  
номъ треугольникѣ  
квадратъ каждой  
стороны равенъ  
суммѣ квадратовъ  
двухъ прочихъ сто-  
ронъ безъ удвоен-  
наго произведенія  
изъ этихъ двухъ  
сторонъ и косинуса  
угла между ними  
заключеннаго  
teorema (m) del coseno  
teorema (m) del coseno

Tangentensatz (m)  
theorem of the tan-  
gent  
4 théorème (m) de la  
tangente

$$(a+b):(a-b) = \operatorname{tg} \frac{\alpha+\beta}{2} : \operatorname{tg} \frac{\alpha-\beta}{2}$$

формула (f), по кото-  
рой въ косоуголь-  
номъ треугольникѣ  
сумма каждыхъ  
двухъ сторонъ от-  
носится къ ихъ раз-  
ности, какъ тан-  
генсъ полусуммы  
противолежащихъ  
угловъ къ тангенсу  
полуразности ихъ  
teorema (m) della tan-  
gente  
teorema (m) de la tan-  
gente

Projektionssatz (m)  
theorem of projection  
5 théorème (m) de la  
projection

$$\begin{aligned} a &= b \cos \gamma + c \cos \beta \\ b &= c \cos \alpha + a \cos \gamma \\ c &= b \cos \alpha + a \cos \beta \end{aligned}$$

формула (f), по кото-  
рой въ косоуголь-  
номъ треугольникѣ  
сторона равна сум-  
мѣ произведеній  
изъ косинуса при-  
легающихъ къ ней  
угловъ и сторонъ  
teorema (m) o regola  
(f) delle proiezioni  
teorema (m) de la pro-  
yección

## 3.

Raumlehre (f),  
Geometrie (f)

Geometry

Géométrie (f)

Геометрія (f)

Geometria (f)

1

Geometría (f)

a) Geometrie (f) der  
Ebene, ebene Geo-  
metrie (f), Plani-  
metrie (f)

Планиметрия (f)

Plane Geometry,  
Planimetry

Planimetria (f), geo-  
metria (f) plana 2

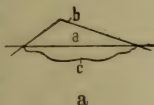
Planimétrie (f),  
géométrie (f) plane  
ou à deux dimen-  
sions

Planimetría (f)

geometrische Bezie-  
hung (f)  
geometrical relation  
relation (f) géomé-  
trique

геометрическое соот-  
ношение (n)  
relazione (f) geome- 3  
trica  
relación (f) geométrica

gerade Linie (f), Ge-  
rade (f)  
straight line  
ligne (f) droite, droite  
(f)



прямая (f); прямая  
линія (f)  
linea (f) retta, retta (f) 4  
[línea (f)] recta (f)

gebrochene Linie (f)  
broken line  
ligne (f) brisée

b

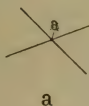
ломаная линия (f)  
[linea (f)] spezzata (f) 5  
línea (f) quebrada

krumme Linie (f),  
Kurve (f)  
curve [line]  
[ligne (f)] courbe (f)

c

кривая (f); кривая  
линія (f)  
[linea (f)] curva (f) 6  
[línea (f)] curva (f)

Schnittpunkt (m),  
[Schnittstelle (f),  
Kreuzungspunkt  
(m)]  
point of intersection  
point (m) d'intersection  
ou de rencontre



мѣсто (n) или точка  
(f) пересѣченія  
punto (m) d'interse[ca]- 7  
zione o d'incontro  
punto (m) de intersec-  
ción ó de encuentro

Linienzug (m)  
continuous line, trace  
contour (m) polygonal



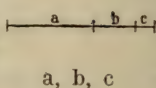
контуръ (m); очеркъ  
(m)  
contorno (m) poligo- 8  
nale  
contorno (m) polygonal



- 1 Liniengebilde (n)  
linear figure or con-  
figuration  
figure (f)

чертёж(м) линейный  
figura (f)  
figura (f)

- 2 Strecke (f)  
section (of a line), di-  
stance, finite line,  
line of given length  
segment (m) d'une  
ligne



отрѣзокъ (m)  
tratta (f), tronco (m),  
segmento (m)  
segmento (m) [de  
recta]

- 3 Streckenteilung (f)  
dividing a given  
length, division of  
distance  
division (f) en seg-  
ments

дѣление (n) отрѣзка  
divisione (f) di seg-  
menti  
división (f) en trayec-  
tos ó segmentos

- 4 ein Lot fallen  
to drop or to draw  
a perpendicular  
abaisser une perpen-  
diculaire



опустить перпендику-  
ляръ  
calare od abbassare  
una perpendicolare  
trazar ó bajar una  
perpendicular

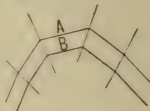
- 5 lotrecht (adj), senk-  
recht (adj), winkel-  
recht (adj)  
perpendicular (adj),  
vertical (adj)  
perpendiculaire (adj),  
vertical (adj)

перпендикулярный:  
вертикальный (adj)  
perpendicolare (agg),  
verticale (agg)  
perpendicular (adj),  
vertical (adj)

- 6 Parallelität (f)  
parallelism  
parallélisme (m)

параллельность (f)  
parallelismo (m)  
paralelismo (m)

- 7 Parallelenzug (m)  
parallel trace of lines  
contours (mpl) paral-  
lèles



параллельные кон-  
туры (m pl)  
poligonalì (f pl) paral-  
lele, contorni (m pl)  
paralleli  
contornos (m pl) para-  
lelos

- 8 parallel (adj)  
parallel (adj)  
parallèle (adj)

A || B

параллельный  
parallelo (agg)  
paralelo (adj)

- 9 geradlinig begrenzte  
Figur (f)  
figure bounded by  
straight lines, recti-  
linear figure  
figure (f) à contour  
rectiligne

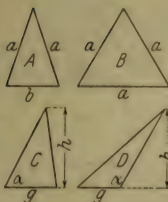


фигура (f), ограни-  
ченная прямыми  
линіями; чертёжъ  
(m), образуемый  
прямыми линиями  
figura (f) limitata da  
rette  
figura (f) rectilínea ó  
de contorno recti-  
líneo

- 10 Dreieck (n)  
triangle  
triangle (m)

треугольникъ (m)  
triangolo (m)  
triángulo (m)

gleichschenkeliges  
Dreieck (n)  
isosceles triangle  
triangle (m) isoscèle



равнобедренный  
треугольник (m)  
triangolo (m) isoscele  
triángulo (m) isósceles

gleichseitiges Dreieck (n)  
equilateral triangle  
triangle (m) équilateral

spitzwinkeliges Dreieck (n)  
acute-angled triangle  
triangle (m) à angles aigus

stumpfwinkeliges Dreieck (n)  
obtuse-angled triangle  
triangle (m) à angle obtus ou obtusangle

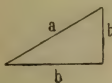
Grundlinie (f), Basis (f)  
ground line, base  
base (f)

Höhe (f) des Dreiecks  
hight of the triangle  
hauteur (f) du triangle

rechtwinkeliges Dreieck (n)  
rectangular triangle  
triangle (m) rectangulaire

Hypotenuse (f)  
hypotenuse  
hypoténuse (f)

Kathete (f)  
one of the sides (pl)  
enclosing or adjacent to right angle,  
base or perpendicular  
l'un des côtés (mpl)  
de l'angle droit



b, b

равносторонний  
треугольник (m)  
triangolo (m) equilatero  
triángulo (m) equilátero

остроугольный  
треугольник (m)  
triangolo (m) ad angoli acuti, triangolo acutangolo  
triángulo (m) de ángulos agudos

тупоугольный треугольник (m)  
triangolo (m) ottusangolo  
triángulo (m) obtusángulo

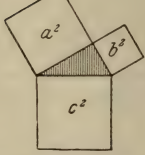
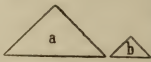




основание (n)  
base (f)  
base (f)

высота (f) треугольника  
altezza (f) del triangolo  
altura (f) del triángulo

прямоугольный треугольник (m)  
triangolo (m) rettangolo  
triángulo (m) rectangular

гипотенуза (f)  
ipotenusa (f)  
hipotenusa (f)

катет (m)  
cateto (m)  
cateto (m)

1	Pythagoräischer Lehrsatz (m), Lehrsatz (m) des Pythagoras proposition of Euclid, Pythagorean theorem théorème (m) du carré de l'hypoténuse ou de Pythagore		пифагорова теорема (f) teorema (m) di Pitagora teorema (m) de Pitágoras
2	Ähnlichkeit (f) der Dreiecke similarity of the triangles similitude (f) des triangles	$a^2 + b^2 = c^2$  $a \sim b$	подобие (n) треугольников similitudine (f) dei triangoli semejanza (f) de los triángulos
3	ähnlich (adj) similar (adj) similaire (adj)	$\approx$	подобный simile (agg) semejante (adj)
4	Kongruenz (f) der Dreiecke congruence of the triangles congruence (f) des triangles	$\triangle a \cong \triangle b$	равенство (n) и подобие (n) треугольников congruenza (f) dei triangoli congruencia (f) de los triángulos
5	kongruent (adj) congruent (adj) congruent (adj)	$\cong$	равный и подобный congruente (agg) congruente (adj)
6	Viereck (n) quadrangle quadrilatère (m)		четырёхугольник (m) quadrilatero (m) cuadrilátero (m)
7	Achteck (n) octagon octogone (m)		восьмиугольник (m) ottagono (m) octágono (m)
8	Vieleck (n), [Polygon (n)] polygon polygone (m)		многоугольник (m) poligono (m) polígono (m)
9	regelmäßiges Vieleck (n), Regelvieleck (n) regular polygon polygone (m) régulier		правильный многоугольник (m) poligono (m) regolare polígono (m) regular



unregelmäßige Figur  
(f)  
irregular figure  
figure (f) irrégulière



неправильная фигура  
(f)  
figura (f) irregolare 1  
figura (f) [de forma]  
irregular

eingeschlossene oder  
umschlossene Fläche  
(f)  
closed surface  
surface (f) à contour  
fermé

включённая или обра-  
зуемая площадь (f)  
superficie (f) racchiusa 2  
superficie (f) de con-  
torno cerrado

Quadrat (n)  
square  
carré (m)



квадратъ (m)  
quadrato (m) 3  
cuadrado (m)

Rechteck (n)  
rectangle  
rectangle (m)



прямоугольникъ (m)  
rettangolo (m) 4  
rectángulo (m)

Diagonale (f)  
diagonal  
diagonale (f)

a

диагональ (f)  
diagonale (f) 5  
diagonal (f)

Parallelogramm (n)  
parallelogram  
parallélogramme (m)



параллелограммъ (m)  
parallelogramma (m) 6  
paralelogramo (m)

Trapez (n)  
trapezium  
trapèze (m)

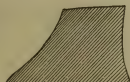


трапеція (f)  
trapezio (m) 7  
trapesio (m)

Krümmung (f)  
curvature  
courbure (f)

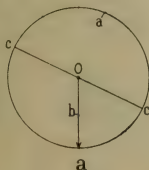
кривизна (f)  
curvatura (f) 8  
curvatura (f)

krummlinig begrenzte  
Figur (f)  
figure bounded by  
curved lines, cur-  
vilinear figure  
figure (f) à contour  
curviligne



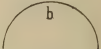

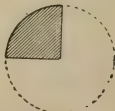


фигура (f), ограни-  
ченная кривыми;  
чертёжъ (n), обра-  
зуемый кривыми  
линіями 9  
figura (f) limitata da  
curve  
figura (f) curvilínea  
de perfil curvilíneo 6

Kreis (m), Kreisum-  
fang (m), Umfang  
(m) des Kreises,  
[Peripherie (f)]  
circle, circumference or  
periphery [of a circle]  
cercle (m), circon-  
férence (f), péri-  
phérie (f)



кругъ (m); окруж-  
ность (f); пери-  
метръ (m) круга  
circolo (m), circonfe- 10  
renza (f), periferia (f)  
círculo (m), circun-  
ferencia (f)

1	Halbmesser (m), [Radius (m)] radius rayon (m)	b	радиусъ (m) raggio (m) radio (m)
2	radial (adj), in Richtung des Halbmessers radial (adj) radial (adj)		радіальний (adj) radiale (agg) radial (adj)
3	Durchmesser (m) diameter diamètre (m)	$d = c - c$	діаметръ (m) diametro (m) diámetro (m)
4	Kreismittelpunkt (m), Mittelpunkt (m) des Kreises centre of circle centre (m) de cercle	O	центръ (m) круга centro (m) del círculo centro (m) del círculo
5	Kreisbogen (m), Bogenstück (n) arc [of a circle], [circular] arc, arc [of a given length] arc (m) [de circon-férence], arc (m) élémentaire, élément (m) d'arc		дуга (f) arco (m) [di circonferenza o di círculo o circolare] arco (m) [de círculo], elemento (m) de arco
6	Viertelkreis (m), Viertelkreisbogen (m) fourth part of circumference quart (m) de circon-férence	 a	четверть (f) круга quarto (m) di circonferenza cuarto (m) de circunferencia
7	Halbkreis (m), Halbkreisbogen (m) semicircle, half the circumference demie-circonférence (f)	 b	полукругъ (m) semicírculo (m), semicirconferenza (f) semicircunferencia (f)
8	Kreisinhalt (m), Inhalt (m) des Kreises, Kreisfläche (f) area of the circle aire (f) d'un cercle	$r^2 \pi$	площадь (f) круга area (f) o superficie (f) del círculo área (f) del círculo
9	Ludolfsche Zahl (f) number $\pi$ (Ludolf's number) nombre (m) $\pi$ (dit de Ludolf)	$\pi = 3,1415926$	лудольфово число (n) numero (m) di Ludolf número (m) $\pi$
10	Halbkreisfläche (f) area of the semicircle aire (f) ou surface (f) d'un demi-cercle		площадь (f) полу-круга area (f) o superficie (f) semicircolare área (f) del semicírculo
11	Viertelkreisfläche (f), Quadrant (m) quadrant (m), quart (m) de cercle		квadrантъ (m) quadrante (m) cuadrante (m) [de círculo]

Kreisausschnitt (m),  
Kreissektor (m)  
sector [of a circle]  
secteur (m) de cercle



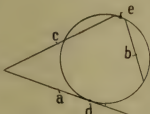
секторъ (m) круга  
settore (m) [di circolo  
o circolare] 1  
sector (m) [circular]

Kreisabschnitt (m),  
Kreissegment (n)  
segment of a circle  
segment (m) de cercle



сегментъ (m); отръ-  
зокъ (m) круга  
segmento (m) di cir- 2  
colo o circolare  
segmento (m) de cir-  
culo

Berührende (f), Be-  
rührungslinie (f),  
Tangente (f)  
tangent  
tangente (f)



касательная (f)  
tangente (f) 3  
tangente (f)

Sehne (f)  
chord  
corde (f)

a

b

хорда (f)  
corda (f) 4  
cuerda (f)

Sekante (f)  
secant  
sécante (f)

c

сѣкущая линия (f);  
секансъ (m) 5  
secante (f)  
secante (f)

Berührungspunkt (m)  
point of contact  
point (m) de contact  
ou de tangence

d

точка (f) соприкаса-  
ния  
punto (m) di tangenza 6  
o di contatto  
punto (m) de contacto  
ó de tangencia

Kreispunkt (m)  
point on a circle  
point (m) de la cir-  
conférence

e

точка (f) [на] окруж-  
ности  
punto (m) del circolo 7  
punto (m) de la circun-  
ferencia

Kreisring (m)  
annulus  
anneau (m) de cercle



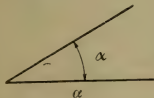
круговое кольцо (n)  
corona (f) circolare 8  
anillo (m) de círculo

Kreisringstück (n)  
sector of an annulus  
secteur (m) d'un an-  
neau de cercle



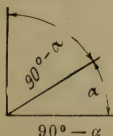
часть (f) кругового  
кольца  
arco (m) di corona 9  
circolare  
sector (m) de anillo  
circular

Winkel (m)  
angle  
angle (m)



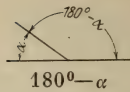
уголъ (m)  
angolo (m) 10  
ángulo (m)

Ergänzungswinkel (m),  
Komplementwinkel  
(m)  
complementary angle  
angle (m) complémen-  
taire



дополнительный [до  
90°] уголъ (m)  
angolo (m) comple- 11  
mentare  
ángulo (m) comple-  
mentario

- 1 Nebenwinkel (m),  
Supplementwinkel  
(m)  
supplementary angle  
angle (m) supplémentaire



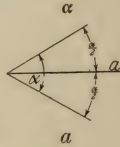
дополнительный  
[до 180°] уголъ (m)  
angolo (m) supple-  
mentare  
ángulo (m) suple-  
mentario

- 2 Zentriwinkel (m)  
angle at the centre  
angle (m) au centre



центральный уголъ  
(m)  
angolo (m) al centro  
ángulo (m) central

- 3 Winkelhalbierende (f),  
Halbierungslinie (f)  
des Winkels  
bisecting line of an  
angle  
bisectrice (f) d'un  
angle



линія (f), дѣлящая  
уголъ пополамъ;  
бисектриса (f) угла  
divisionale (f) d'un  
angolo  
bisectriz (f) de un án-  
gulo

- 4 die Bogenlänge in Gra-  
den ausdrücken  
to express the length  
of an arc in degrees  
exprimer la longueur  
d'un arc en degrés

выра-зить [-жать]  
длину дуги въ гра-  
дусахъ  
esprimere la lunghezza  
dell'arco in gradi  
expresar la longitud de  
un arco en grados

- 5 Ellipse (f)  
ellipse  
ellipse (f)



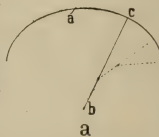
эллипсъ (m)  
ellisse (f)  
elipse (f)

- 6 Brennpunkt (m)  
focus  
foyer (m)

b, b

фокусъ (m)  
fuoco (m)  
foco (m)

- 7 Korbboogen (m)  
three- [or more-] centre  
or compound curve  
courbe (f) en anse-de-  
panier



коробовая кривая (f);  
составная кривая  
policentrica (f), curva  
(f) policentrica od a  
paniere  
curva (f) apainelada

- 8 Krümmungsmittel-  
punkt (m)  
centre of curvature  
centre (m) de courbure

b

центръ (m) кривизны  
centro (m) di curva-  
tura  
centro (m) de curva-  
tura

- 9 Krümmungshalbmес-  
сер (m), [Krüm-  
mungsradius (m)]  
radius of curvature  
rayon (m) de courbure

b — c

радиусъ (m) кривизны  
raggio (m) di curva-  
tura  
radio (m) de curvatura

- 10 Strahlenbüschel (n) (in  
der Ebene)  
pencil or sheaf of rays  
(in the plane)  
faisceau (m) de rayons  
(dans le plan)



пучёкъ (m) лучей [въ  
плоскости]  
fascio (m) di rette o  
di raggi (nel piano)  
haz (m) de rayos (en  
el plano)

darstellende [oder de-  
skriptive] Geometrie  
(f) oder Raumlehre (f)  
descriptive geometry  
géométrie (f) descrip-  
tive

начертательная гео-  
метрия (f)  
geometria (f) descrip-  
tiva 1  
geometría (f) descrip-  
tiva

Riß (m), Projektion (f)  
projection (f)  
projection (f)



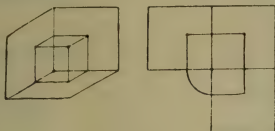
проекция (f)  
proiezione (f) 2  
proyección (f)

projizieren (v a)  
to project (v a)  
projeter (v a)

проектировать (v a)  
proiettare (v a) 3  
proyectar (v a)

projektiv[isch] (adj)  
projective (adj)  
projectif (adj)

проективный (adj)  
proiettivo (agg) 4  
proyectivo (adj)



Parallelriß (m), Paral-  
lelprojektion (f)  
parallel projection  
projection (f) parallèle

проекция (f) на парал-  
лельную плоскость;  
параллельная про-  
екция 5  
proiezione (f) parallela  
proyección (f) paralela

Parallelperspektive (f)  
parallel perspective  
perspective (f) paral-  
lèle

параллельная пер-  
спектива (f)  
prospettiva (f) paral-  
lela 6  
perspectiva (f) para-  
lela

perspektivisch (adj)  
perspective (adj)  
perspectif (adj)



перспективный (adj)  
prospettivo (agg) 7  
perspectivo (adj)

maßgleiche oder iso-  
metrische Darstel-  
lung (f)  
isometric representa-  
tion  
représentation (f) iso-  
métrique

изометрическое изо-  
бражение (n) [пред-  
мета]  
rappresentazione (f) 8  
isometrica  
representación (f) iso-  
métrica

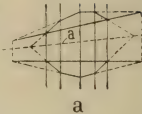
axonometrisch (adj)  
axonometric (adj)  
axonométrique (adj)

аксонометрический  
(adj) 9  
assonometrico (agg)  
axonométrico (adj)

- Affinität (f)  
1 affinity  
affinité (f)

- affin (adj)  
2 affinitive (adj)  
en affinité

- Affinitätsachse (f)  
3 axis of affinity  
axe (f) d'affinité



сродство (n); аффи-  
н-т-и-в-н-о-с-т-ь (f)  
affinità (f)  
afinidad (f)

сродный; аффинитив-  
ный (adj)  
affine (agg)  
afin (adj)

ось (f) сродства или  
аффинитивности  
asse (m) di affinità  
eje (m) de afinidad

**b) Raumlehre (f) im  
engeren Sinne,  
Stereometrie (f)  
Stereometry  
Stéréométrie (f)**

- räumlich (adj), stereo-  
metrisch (adj)  
5 relating to solid geo-  
metry, stereometri-  
cal (adj)  
stéréométrique (adj)

- Prisma (n)  
6 prism  
prisme (m)

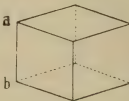
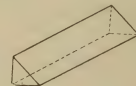
- prismatisch (adj)  
7 prismatic (adj)  
prismatique (adj)

- Würfel (m)  
8 cube  
cube (m)

- Kantenlänge (f)  
9 length of side  
longueur (f) d'arête

- Rechteck (n). recht-  
wink[el]iges Paral-  
lelepiped (n)  
10 rectangular parallelo-  
pipedon  
parallélépipède (m)  
rectangle

- Zylinder (m), Zylinder-  
körper (m), Walze (f)  
11 [solid] cylinder  
cylindre (m) [solide]



a b



**Стереометрия (f)**

**Stereometria (f)**

**Estereometría (f)**

стереометрический  
(adj)  
stereometrico (agg)  
estereométrico (adj)

призма (f)  
prisma (m)  
prisma (m)  
призматический (adj)  
prismatico (agg)  
prismático (adj)

куб (m)  
cubo (m)  
cubo (m), [h]exaedro  
(m) [regular]

длина (f) ребра  
lunghezza (f) dello  
spigolo  
longitud (f) de la arista

прямоугольный па-  
раллелепипед (m)  
parallelepipedo (m)  
rettangolare  
paralelepipedo (m)  
rectangular

цилиндр (m); цилин-  
дрическое тѣло (n)  
cilindro (m), solido (m)  
cilindrico  
cilindro (m), cuerpo  
(m) cilíndrico



zylindrisch (adj), walzenförmig (adj)  
cylindrical (adj)  
cylindrique (adj)

gerader Kreiszylinder (m), gerade Kreiswalze (f)  
straight circular cylinder  
cylindre (m) circulaire droit

Zylinderfläche (f),  
Walzenfläche (f)  
area of cylinder  
surface (f) cylindrique

Zylinderhuf (m),  
Walzenhuf (m)  
ungula  
onglet (m) cylindrique

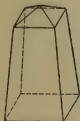
Hohlzylinder (m),  
Hohlwalze (f)  
hollow cylinder  
cylindre (m) creux

Pyramide (f)  
pyramid  
pyramide (f)

abgestumpfte Pyramide (f), Pyramidenstumpf (m)  
truncated pyramid  
pyramide (f) tronquée

Keil (m)  
wedge  
coin (m)

Obelisk (m) mit rechteckiger Grundfläche  
rectangular obelisc  
obélisque (m) à base rectangulaire



цилиндрический (adj)  
cilindrico (agg) 1  
cilindrico (adj)

прямой круглый цилиндръ (m)  
cilindro (m) circolare retto 2  
cilindro (m) circular recto

цилиндрическая поверхность (f): поверхность цилиндра 3  
superficie (f) cilindrica  
superficie (f) cilindrica

цилиндрическая подкова (f)  
unghia (f) cilindrica o 4  
di cilindro  
uña (f) del cilindro

полый цилиндръ (m)  
cilindro (m) cavo 5  
cilindro (m) hueco

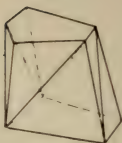
пирамида (f)  
piramide (f) 6  
pirámide (f)

усѣчѣнная пирамида (f) 7  
tronco (m) di piramide  
tronco (m) de pirámide

клинь (m)  
cuneo (m) 8  
cuña (f)

obeliskъ (m) съ прямоугольнымъ основаніемъ 9  
obelisco (m) con base rettangolare  
obelisco (m) con base rectangular

- 1 Prismoid (n), [Prisma-  
toid]  
prismatoid  
prismatoïde (m)



призмoидъ (m); призмo-  
матоидъ (m)  
prismoide (m)  
prismatoïde (m)

- 2 Kegel (m), Kreiskegel  
(m)  
cone  
cône (m)



конусъ (m)  
cono (m)  
cono (m)

- 3 Strahlenbündel (n)  
(im Raum)  
pencil of rays (in the  
space)  
faisceau (m) de rayons  
(dans l'espace)

пучёкъ (m) лучей [въ  
пространствѣ]  
fascio (m) di rette o  
di raggi (nello spa-  
zio)  
haz (m) de rayos (en  
el espacio)

- 4 Kugel (f)  
sphere  
sphère (f)



шаръ (m)  
sfera (f)  
esfera (f)

- 5 Halbkugel (f)  
hemisphere  
demi-sphère (f)

полушаръ (m)  
semisfera (f)  
semiesfera (f)

- 6 Kugelhaube (f),  
Kugelkappe (f),  
Kalotte (f)  
calotte  
calotte (f)



чашка (f); шаровой  
сегментъ (m)  
calotta (f)  
segmento (m) esférico,  
calota (f) esférica

- 7 Kugelschicht (f), Ku-  
gelzone (f)  
zone of a sphere, spheri-  
cal segment be-  
tween two parallel  
circles  
zone (f) d'une sphère,  
segment (m) sphé-  
rique à deux bases



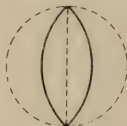
шаровой поясъ (m)  
zona (f) sferica, seg-  
mento (m) sferico a  
due basi  
zona (f) esférica, seg-  
mento (m) esférico  
de dos bases

- 8 Kugelausschnitt (m)  
spherical sector  
secteur (m) sphérique



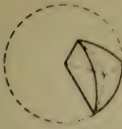
шаровой секторъ (m)  
settore (m) sferico  
sector (m) esférico

- 9 Kugelkeil (m)  
spherical cone  
cône (m) sphérique



шаровой клинъ (m);  
сферическiй конусъ  
(m)  
unghia (f) sferica,  
spicchio (m)  
cuña (f) esférica

Kugeldreieck (n),  
sphärisches Dreieck  
(n)  
spherical triangle  
triangle (m) sphérique



сферическій треуголь-  
никъ (m)  
triangolo (m) sferico  
triángulo (m) esférico

1

Ellipsoid (n)  
ellipsoid  
ellipsoïde (m)



эллипсоидъ (m)  
ellissoide (f)  
elipsoide (m)

2

Umdrehungsellipsoid  
(n)  
ellipsoid generated by  
rotation  
ellipsoïde (m) de rota-  
tion

эллипсоидъ (m) вра-  
щенія  
ellissoide (m) di rivolu-  
zione  
elipsoide (m) de revo-  
lución

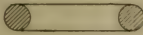
3

Umdrehungsparabo-  
loid (n)  
paraboloid generated  
by rotation  
paraboloïde (m) de  
rotation

параболоидъ (m) вра-  
щенія  
paraboloide (m) di ri-  
voluzione  
paraboloide (m) de re-  
volución

4

zylindrischer Ring (m)  
cylindrical ring  
anneau (m) cylin-  
drique



цилиндрическое коль-  
цо (n)  
anello (m) cilindrico  
anillo (m) cilíndrico

5

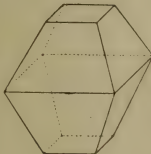
sphärischer Körper (m)  
spherical body  
solide (m) sphérique



сферическое тѣло (n)  
solido (m) sferico  
cuerpo (m) esférico

6

Polyeder (n), Vielflach  
(n), Vielflächner (m)  
polyhedron  
polyèdre (m)



многогранникъ (m);  
полиѣдръ (m)  
poliedro (m)  
poliedro (m)

7

Polyedermantel (m),  
Vielflachmantel (m),  
Vielflächnermantel  
(m)  
polyhedral surface  
surface (f) polyédrique

боковая поверхность  
(f) многогранника  
или полиѣдра  
superficie (f) del po-  
liedro  
superficie (f) poliédri-  
ca ó poliedral

8

## 4.

	<b>Analysis (f)</b>		<b>Анализъ (m)</b>
1	<b>Analysis</b>		<b>Analisi (f)</b>
	<b>Analyse (f)</b>		<b>Análisis (m)</b>
2	analytisch (adj) analytical (adj) analytique (adj)		аналитический (adj) analitico (agg) analítico (adj)
3	analytische Unter- suchung (f) analytical investiga- tion recherche (f) analy- tique		аналитическое изслѣ- дование (n) ricerca (f) analitica investigación (f) ana- lítica
4	analytische Beziehung (f) analytical relation relation (f) analytique Koordinatenmethode (f)		аналитическое соот- ношение (n) relazione (f) analitica relación (f) analítica
5	method of co-ordina- tion méthode (f) de coor- données		metodo (m) delle co- ordinate método (m) de coorde- nadas
6	Nullpunkt (m) oder Anfangspunkt (m) oder Ursprung (m) des Koordinaten- systems zero or origin of the coordinate system zéro (m) ou origine (f) de coordonnées		начало (n) коорди- нать или коорди- натныхъ осей origine (f) o zero (m) delle coordinate cero (m) ó [punto (m) de] origen (m) [del sistema] de coorde- nadas
7	Ordinate (f) ordinate ordonnée (f)	O y	ордината (f) ordinata (f) ordenada (f)
8	Ordinatenachse (f) axis of ordinates axe (m) des ordonnées	y y	ось (f) ординатъ asse (m) delle ordinate eje (m) de ordenadas
9	Abzisse (f) abscissa abscisse (f)	x	абсцисса (f) ascissa (f) abcisa (f)
10	Abzissenachse (f) axis of abscissae axe (m) des abscisses	x x	ось (f) абсциссъ asse (m) delle ascisse eje (m) de abscisas
11	Achsenkreuz (n), Ach- sensystem (n), Ko- ordinatensystem (n) coordinate axes (pl), coordinate system [of axes] axes (mpl) ou système (m) de coordonnées		система (f) коорди- нать; координаты (f pl); координат- ные оси (f pl) sistema (m) o terna (f) di assi coordinati sistema (f) de coorde- nadas

rechtwink[e]liges Achsenkreuz (n)  
 rectangular axes (pl) or system of axes  
 axes (mpl) de coordonnées rectangulaires



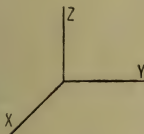
прямоугольная система (f) координатъ; прямоугольные координаты (f pl) или координатные оси (f pl) 1  
 sistema (m) di assi coordinati ortogonali  
 sistema (m) de coordenadas rectangulares

schiefwink[e]liges Achsenkreuz (n)  
 oblique axes (pl) or system of axes  
 axes (mpl) de coordonnées obliques



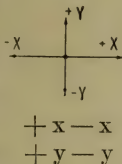
косугольная система (f) координатъ; косые координаты (f pl) 2  
 sistema (m) di assi coordinati obliqui  
 sistema (m) de coordenadas oblicuas

räumliches Achsenkreuz (n)  
 solid axes or system of axes  
 axes (mpl) de coordonnées dans l'espace



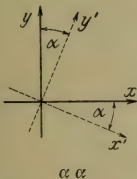
координатные оси (f pl) въ пространствѣ; система (f) координатныхъ осей въ пространствѣ 3  
 sistema (m) di assi coordinati nello spazio  
 sistema (m) de coordenadas en el espacio

Achsenrichtung (f)  
 direction of axes  
 direction (f) des axes



направление (n) координатныхъ осей  
 direzione (f) degli assi 4  
 dirección (f) de los ejes

Achsendrehung (f)  
 rotation of axes  
 rotation (f) des axes

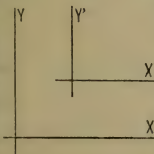


вращение (n) координатныхъ осей  
 rotazione (f) degli assi 5  
 rotación (f) de los ejes

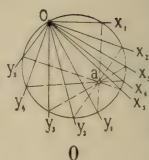
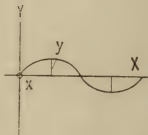
Drehwinkel (m)  
 angle of rotation  
 angle (m) de rotation

уголъ (m) вращенія  
 angolo (m) di rotazione 6  
 ángulo (m) de rotación



Koordinatenachsenverschiebung (f), Parallelverschiebung (f) der Koordinatenachsen  
 displacement of coordinate axes  
 déplacement (m) des axes de coordonnées



перемѣщение (n) системы координатныхъ осей  
 trasporto (m) degli assi coordinati 7  
 desplazamiento (m) de los ejes de coordenadas

1	Koordinatentransformation (f) transformation of co-ordinates transformation (f) des coordonnées		превращение (n) координат trasformazione (f) di coordinate transformación (f) de coordenadas
2	Strahlenzentrum (n) centre [of pencil] of rays centre (m) [du faisceau] de rayons		центр (m) [пучка] лучей centro (m) [del fascio] dei raggi centro (m) de los rayos
3	Funktion (f) function fonction (f)		функція (f) funzione (f) función (f)
4	Kreisfunktion (f) circular function fonction (f) circulaire	$y = f(x)$ $x^2 + y^2 = r^2$	круговая функція (f) funzione (f) circolare función (f) circular
5	Hyperbelfunktion (f) hyperbolic function fonction (f) hyperbolique	$\frac{x^2}{a^2} - \frac{y^2}{b^2} = 1$	гиперболическая функція (f) funzione (f) iperbolica función (f) hiperbólica
6	Abnahme (f) der Funktion decrease of the function diminution (f) de la valeur de la fonction		убывание (n) функции diminuzione (f) della funzione disminución (f) de la función
7	die Funktion verändert sich linear the function varies linearly la fonction a une variation linéaire		функція (f) имѣетъ линейное измѣнение la funzione varia in senso lineare la función varia linealmente
8	Veränderliche (f), [Variable (f)] variable [quantity] variable (f)	$x, y$	переменная (f) variabile (f) variable (f)
9	unabhängige Veränderliche (f) independent variable variable (f) indépendante	$x$	независимая переменная (f) variabile (f) indipendente variable (f) independiente
10	abhängige Veränderliche (f) dependent variable variable (f) dépendente	$y$	зависимая переменная (f) variabile (f) dipendente variable (f) dependiente



die Gleichung (f) einer Geraden lautet: the equation to a straight line is: l'équation (f) d'une droite est:	$ax + by + c = 0$	уравнение (n) прямой будетъ: l'equazione (f) d'una retta è: la ecuación de una recta es:	1
Gleichung (f) xter Ordnung equation of the x <sup>th</sup> degree équation (f) du x <sup>ième</sup> degré		уравнение (n) n-ного порядка equazione (f) di grado x ecuación (f) del grado x	2
Näherungswert (m), angenäherter Wert (m) approximate value valeur (f) approchée		приближённая величина (f); приближённое значение (n) valore (m) approssimato valor (m) aproximado	3
Polare (f) polar polaire (f)		поляр (f) polare (f) polar (f)	4
Polarenlehre (f), Polarentheorie (f) theory of pole and polar théorie (f) des polaires		теорія (f) поляръ teoria (f) della polarità teoría (f) de las polares	5
zugeordnete oder konjugierte Gerade (f) conjugate line droite (f) conjuguée		сопряжённая прямая (f) retta (f) coniugata recta (f) conjugada	6
Parabel (f) parabola parabole (f)		парабола (f) parabola (f) parábola (f)	7
parabolisch (adj) parabolic (adj) parabolique (adj)		параболический parabolico (agg) parabólico (adj)	8
Parabelbogen (m) arc of a parabola, parabolic curve arc (m) de parabole		дуга (f) параболы arco (m) parabolico o di parabola arco (m) de parábola ó parabólico	9
Parabelabschnitt (m) segment of a parabola segment (m) de parabole		параболический сегментъ (m) segmento (m) parabolico segmento (m) de parábola	10
Hyperbel (f) hyperbola hyperbole (f)		гипербола (f) iperbola (f) hipérbola (f)	11

параметръ (m)  
parametro (m)  
parámetro (m)

полупараметръ (m)  
semiparametro (m)  
semiparámetro (m)

асимптота (f)  
asintoto (m)  
asíntota (f)

асимптотический  
asintotico (agg)  
asintótico (adj)

эвольвента (f); раз-  
вёртка (f)  
evolvente (f)  
evolvente (f)

эволюта (f); развёр-  
тывающаяся линия  
(f)  
evoluta (f)  
evoluta (f)

цѣпная линія (f)  
catenaria (f)  
catenaria (f)

циклическая кривая (f)  
 curva (f) ciclica  
 curva (f) cíclica

циклическое перемѣ-  
 щение (n)  
 permutazione (f) ciclica  
 permutación (f) cíclica

Spirale (f), Schnecken-  
linie (f)  
spiral  
spirale (f)



спираль (f)  
spirale (f)  
espiral (f)

1

Lemniskate (f)  
lemniscata  
lemniscate (f)



лемниската (f)  
lemniscata (f)  
lemniscata (f)

2

Einhüllende (f)  
envelope  
enveloppe (f), envelop-  
pante (f)



обёртывающая (f)  
inviluppo (m), avvi-  
luppante (f)  
envolvante (f) [de  
rectas]

3

aufsteigender Ast (m)  
ascending branch  
branche (f) ascendante



восходящая вѣтвь (f)  
ramo (m) ascendente  
rama (f) ascendente

4

a

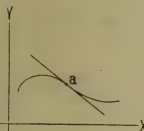
abfallender oder ab-  
steigender Ast (m)  
descending branch  
branche (f) descen-  
dante

b

нисходящая вѣтвь (f)  
ramo (m) discendente  
rama (f) discendente

5

Wendepunkt (m)  
point of inflexion, tur-  
ning point  
point (m) d'inflexion



точка (f) перегиба  
punto (m) di flesso  
punto (m) de inflexión

6

a

abfallen (vn) (von einer  
Kurve)  
to drop (vn), to des-  
cend (vn) (said of  
a curve)  
tomber (vn) (se dit  
d'une courbe)

спадать (vn) (о кри-  
вой)  
cadere (vn), abbassarsi  
(vn) (si dice di una  
curva)  
descender (vn) (se dice  
de una curva)

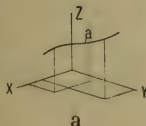
7

Kurve (f) zweiter Ord-  
nung  
curve of the second  
order or degree  
courbe (f) du second  
degré ou ordre

кривая (f) второго  
порядка  
curva (f) di secondo  
ordine o grado  
curva (f) de segundo  
orden ó grado

8

Raumkurve (f), räum-  
liche Kurve (f)  
three-dimensional  
curve, curve in space  
courbe (f) dans l'espace



кривая (f) въ про-  
странствѣ  
curva (f) nello spazio  
curva (f) alabeada ó  
en el espacio

9

a

- 1 Kurvenschar (f)  
assemblage of curves  
famille (f) de courbes



система (f) кривыхъ  
fascio (m) di curve  
sistema (m) de curvas,  
familia (f) de curvas

- Differentialrechnung (f)  
2 differential calculus  
calcul (m) différentiel

дифференціальное  
исчисление (n)  
calcolo (m) differen-  
ziale  
cálculo (m) diferencial

- 3 Differentiation (f),  
Differenzierung (f)  
differentiation  
différentiation (f)

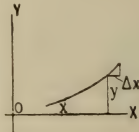
дифференцирование  
(n)  
differenziazione (f)  
diferenciación (f)

- 4 teilweise [oder parti-  
ielle] Differentia-  
tion (f)  
partial differentiation  
differentiation (f) par-  
tielle

$$d(xy) + xdy + ydx$$

дифференцирование  
(n) по частямъ  
differenziazione (f)  
parziale  
diferenciación (f) par-  
cial

- 5 Differential (n)  
differential  
différentielle (f)



$$y = f(x)$$

дифференціальъ (m)  
differenziale (m)  
diferencial (f)

- 6 Differentialzeichen (n)  
differential sign  
signe (m) de différen-  
tielle

$d$

знакъ (m) дифферен-  
циала  
segno (m) di differen-  
ziale  
signo (m) de diferen-  
cial

- 7 totales Differential (n)  
total differential  
différentielle (f) totale

полный дифферен-  
циаль (m)  
differenziale (m) totale  
diferencial (f) total

- 8 differenzieren (va)  
to differentiate (va)  
différentier (va)

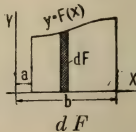
$$d(ax) = a \cdot dx$$

дифференцировать  
(va)  
differenziare (va)  
diferenciar (va)

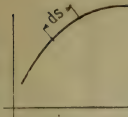
- 9 Zunahme (f) der Funk-  
tion  
increase of the func-  
tion  
augmentation (f) [posi-  
tive] de la fonction

приращение (n) функ-  
ции  
aumento (m) della fun-  
zione  
incremento (f) de la  
función

- 10 unendlich schmaler  
Streifen (m)  
indefinitely narrow  
strip  
bande (f) infiniment  
étroite



бесконечно узкая по-  
лоска (f)  
striscia (f) infinita-  
mente sottile od  
infinitesima  
tira (f) infinitamente  
estrecha



Bogenlänge (f)  
length of [circular] arc  
longueur (f) d'arc

длина (f) дуги  
lunghezza (f) dell'arco 1  
longitud (f) del arco

Differentialquotient  
(m)  
differential quotient or  
coefficient  
[fonction (f)] dérivée (f)

 $ds$ 
 $\frac{dy}{dx}$ 

производная (f)  
quoziente (m) differenziale 2  
cociente (m) diferencial

Differentialgleichung  
(f)  
differential equation  
équation (f) différentielle

дифференциальное  
уравнение (n)  
equazione (f) differenziale 3  
ecuación (f) diferencial

Integralrechnung (f)  
integral calculus  
calcul (m) intégral

интегральное исчисление (n)  
calcolo (m) integrale 4  
cálculo (m) integral

Integration (f), Integrirung (f)  
integration  
intégration (f)

интегрирование (n)  
integrazione (f) 5  
integración (f)

teilweise [oder partielle] Integration (f)  
partial integration  
intégration (f) par parties

$$\int x dy = xy - \int y dx$$

интегрирование (n) по частям  
integrazione (f) parziale 6  
integración (f) parcial

Integral (n)  
integral  
intégrale (f)

$$\int f(x) dx$$

интеграль (m)  
integrale (m) 7  
integral (f)

Integralzeichen (n)  
sign of integration  
signe (m) d'intégration

 $\int$ 

знакъ (m) интеграла  
segno (m) d'integrale  
o d'integrazione 8  
signo (m) de la integral

integrieren (v a)  
to integrate (v a)  
intégrer (v a)

$$\int f(x) dx = \varphi(x) + C$$

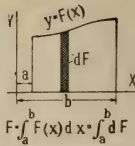
интегрировать (v a)  
integrare (v a) 9  
integrar (v a)

Integrationskonstante  
(f)  
integration constant  
constante (f) d'intégration

 $C$ 

постоянная (f) интегрирования  
costante (f) d'integrazione 10  
constante (f) de integración

- 1 Flächenberechnung (f)  
 computation of areas  
 calcul (m) des surfaces



- 2 kombinatorische Analysis (f), Kombinatorik (f)  
 combinatorial analysis  
 théorie (f) des combinaisons

- 3 Kombination (f)  
 combination  
 combinaison (f)

- 4 kombinieren (va)  
 to combine (va)  
 combiner (va)

измѣрѣніе (n) площа-  
 дей  
 calcolo (m) delle aree  
 o delle superfici  
 cálculo (m) de [las]  
 superficies

комбинаторный ана-  
 лизъ (m); теорія (f)  
 сочетаній  
 analisi (f) o teoria (f)  
 delle combinazioni  
 teoría (f) de las com-  
 binaciones

комбинація (f) соче-  
 таніе (n)  
 combinazione (f)  
 combinación (f)

комбинировать (va),  
 сочетать (va)  
 combinare (va)  
 combinar (va)



## II.

**Mechanik** (f)**Механика** (f)**Mechanics** (pl)**Meccanica** (f)

1

**Mécanique** (f)**Mecánica** (f)

## 1.

**Allgemeines** (n)**Общая часть** (f)**General****Generalità** (f pl)

2

**Généralités** (f pl)**Generalidades** (f pl)

gedachter *oder* ideeller  
*oder* imaginärer  
 Punkt (m)  
 mathematical point  
 point (m) idéal *ou* ima-  
 ginaire

идеальная *или* теоре-  
 тическая точка (f);  
 мнимая точка  
 punto (m) ideale  
 punto (m) ideal *ó* ima-  
 ginario

3

materieller Punkt (m)  
 material point  
 point (m) matériel

материальная точка  
 (f)  
 punto (m) materiale  
 punto (m) material

4

Massenpunkt (m),  
 Massenteilchen (n)  
 particle, mass element  
 point (m) masse, par-  
 ticule (f) *ou* élément  
 (m) de masse

материальная частица  
 (f); элемент (m)  
 массы  
 punto (m) o elemento  
 (m) di materiale o di  
 massa  
 punto (m) *ó* particula  
 (f) *ó* elemento (m) de  
 masa

5

Masse (f)  
 masse  
 masse (f)

 $m$ 

massa (f)  
 massa (f)  
 masa (f)

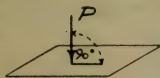
6

mechanische Arbeit (f)  
 mechanical work  
 travail (m) mécanique

механическая работа  
 (f)  
 lavoro (m) meccanico  
 trabajo (m) mecánico

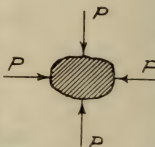

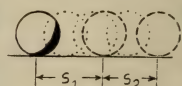
7

Normalkraft (f)  
 normal force  
 force (f) normale



нормальная сила (f)  
 forza (f) normale  
 fuerza (f) normal

8

1	Molekularkraft (f) molecular force force (f) moléculaire		частичная или молекулярная сила (f) forza (f) molecolare fuerza (f) molecular
2	lebendige Kraft (f), Wucht (f), kinetische Energie (f) kinetic energy énergie (f) cinétique, force (f) vive	$\frac{m \cdot v^2}{2}$	кинетическая энергия (f); живая сила (f) energia (f) cinetica, forza (f) viva energía (f) cinética, fuerza (f) viva
3	Dynamik (f) dynamics (pl) dynamique (f)		динамика (f) dinamica (f) dinámica (f)
4	dynamisch (adj) dynamic[al] (adj) dynamique (adj)		динамический (adj) dinamico (agg) dinámico (adj)
5	Ruhelage (f), Gleichgewichtslage (f) position of rest, condition of equilibrium position (f) de repos, état (m) d'équilibre		положение (n) покоя или равновесия posizione (f) di riposo, stato (m) d'equilibrio posición (f) de reposo, estado (m) de equilibrio
6	Bewegung (f) motion mouvement (m)		движение (n) moto (m), movimento (m) movimiento (m)
7	Bewegungszustand (m) state of motion état (m) de mouvement		состояние (n) движения stato (m) di movimento estado (m) de movimiento
8	Bewegungsgröße (f) quantity of motion grandeur (f) du mouvement, quantité (f) de mouvement		количество (n) движения grandezza (f) o quantità (f) del movimento cantidad (f) de movimiento, [magnitud (f) de la] fuerza (f) que produce el movimiento
9	Geschwindigkeit (f) velocity vitesse (f)	$v = \frac{s}{t}$	скорость (f) velocità (f) velocidad (f)
10	virtuelle oder gedachte Geschwindigkeit (f) virtual velocity vitesse (f) virtuelle		возможная или виртуальная скорость (f) velocità (f) virtuale velocidad (f) virtual
11	Beschleunigung (f), Geschwindigkeitszunahme (f) increase of velocity, acceleration augmentation (f) de vitesse, accélération (f)	$g = 9,81 \text{ m/sec}$	увеличение (n) скорости; ускорение (n) aumento (m) od accrescimento (m) di velocità, accelerazione (f) aumento (m) de la velocidad, aceleración (f)

Luftwiderstand (m),  
Widerstand (m) der  
Luft  
air resistance  
résistance (f) de l'air

Leistung (f)  
output  
puissance (f)

Reibung (f)  
friction  
friction (f), frottement  
(m)

ruhende Reibung (f)  
static friction  
frottement (m) sta-  
tique

gleitende Reibung (f)  
sliding or kinetic fric-  
tion  
frottement (m) de  
glissement

rollende Reibung (f)  
rolling friction  
frottement (m) de  
roulement

Zapfenreibung (f)  
journal friction  
frottement (m) du tou-  
rillon ou du pivot

Lagerreibung (f)  
bearing friction  
frottement (m) au  
coussinet

Reibungsarbeit (f)  
work or energy of fric-  
tion, work consumed  
by friction  
travail (m) de frotte-  
ment

Reibungskraft (f)  
force due to friction  
force (f) de frottement

$$R = \mu \cdot P$$

сопротивление (n) воз-  
духа  
resistenza (f) dell'aria  
resistencia (f) del aire <sup>1</sup>

производительность  
(f); мощность (f)  
potenza (f)  
potencia (f) <sup>2</sup>

трение (n)  
attrito (m)  
fricción (f), rozamiento  
(m) <sup>3</sup>

трение (n) при покоѣ;  
опорное трение  
attrito (m) statico  
rozamiento (m) está-  
tico <sup>4</sup>

скользящее трение (n);  
трение при сколь-  
жении; трение пер-  
вого рода  
attrito (m) radente  
rozamiento (m) de res-  
balamiento <sup>5</sup>

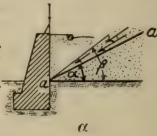
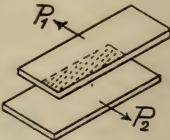
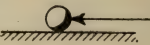
трение (n) при катании  
или при качении;  
трение при перека-  
тывании; катящее  
трение; трение вто-  
рого рода <sup>6</sup>  
attrito (m) volvente o  
di rotazione  
rozamiento (m) de ro-  
tación

трение (n) цапфы  
attrito (m) del perno  
rozamiento (m) [su-  
perficial] del gorrón

трение (n) въ подшип-  
никах или въ опо-  
рахъ  
attrito (m) all'appo-  
ggio o nel cuscinetto <sup>8</sup>  
fricción (f) en el coji-  
nete, rozamiento (m)  
superficial del so-  
porte

работа (f) трения  
lavoro (m) d'attrito  
trabajo (m) de roza-  
miento <sup>9</sup>

сила (f) трения  
forza (f) d'attrito  
fuerza (f) de roza-  
miento <sup>10</sup>

1	Reibungsziffer (f), Reibungszahl (f), Reibungskoeffizient (m) coefficient of friction coefficient (m) de frottement	$f = \frac{F}{N} = \operatorname{tg} \varphi$	коэффициентъ (m) трения coefficiente (m) d'attrito coeficiente (m) de rozamiento
2	Reibungswiderstand (m) frictional resistance résistance (f) due au frottement		сопротивленіе (n) трения resistenza (f) d'attrito resistencia (f) de rozamiento
3	Reibungsmoment (n) moment of friction moment (m) de frottement		моментъ (m) трения momento (m) d'attrito momento (m) de rozamiento
4	Reibungswinkel (m) angle of repose [or of friction] angle (m) de frottement		уголъ (m) трения angolo (m) d'attrito ángulo (m) de rozamiento
5	Gleitfläche (f) sliding surface surface (f) de glissement	a — a	плоскость (f) скольжения piano (m) di scorrimento o di slittamento superficie (f) de deslizamiento
6	Reibungsfläche (f) rubbing surface surface (f) de frottement		поверхность (f) трения superficie (f) d'attrito superficie (f) de rozamiento
7	reibungslos (adj), ohne Reibung (f) frictionless (adj), without friction sans frottement (m)		безъ трения; свободный отъ трения senza attrito (m) sin rozamiento (m)
8	die Reibung vernachlässigen to neglect friction négliger le frottement		не прин-ять [-имать] во вниманіе или игнорировать трение trascurare l'attrito (m) prescindir del rozamiento
9	Anstoß (m), Impuls (m) impulse impulsion (f)		импульсъ (m) impulso (m) impulso (m)
10	Stoß (m) impact choc (m)		ударъ (m) urto (m) choque (m)

zentrischer Stoß (m),  
Stoß (m) nach dem  
Mittelpunkt  
centric impact  
choc (m) central

elastischer *oder* federn-  
der Stoß (m)  
elastic impact  
choc (m) élastique

Stoßbeiwert (m), Stoß-  
zahl (f), Stoßkoeffi-  
zient (m)  
coefficient of impact  
coefficient (m) de choc

Stoßwirkung (f)  
effect of impact  
effet (m) du choc

Schwingung (f)  
oscillation, vibration  
oscillation (f), vibra-  
tion (f)

schwingende Masse (f)  
oscillating mass  
masse (f) oscillante

Schwingungszahl (f),  
Schwingungskoeffi-  
zient (m)  
coefficient of oscilla-  
tion  
coefficient (m) d'oscil-  
lation *ou* de vibra-  
tion

Schwingungserregung  
(f)  
oscillatory impulse  
soulèvement (m) *ou*  
excitation (f) de  
l'oscillation

Schwingungsknoten  
(m)  
node in oscillatory  
curves  
nœud (m) d'oscillation

Schwingungsweite (f)  
amplitude of oscilla-  
tion  
amplitude (f) d'oscilla-  
tion

Schwingungsdauer (f)  
oscillation period, time  
of vibration  
durée (f) d'oscillation

центральный ударъ  
(m)  
urto (m) centrale  
choque (m) central

эксцентричный *или*  
внѣцентричный *или*  
упругий ударъ (m) 2  
urto (m) elastico  
choque (m) élastico

коэффициентъ (m)  
удара  
coefficiente (m) d'urto 3  
coefficiente (m) del  
choque

ударное дѣйствие (n);  
дѣйствие удара  
effetto (m) dell'urto 4  
efecto (m) del choque

колебание (n)  
oscillazione (f), vibra-  
zione (f) 5  
oscilación (f), vibra-  
ción (f)

колеблющаяся *или*  
качающаяся масса  
(f) 6  
massa (f) oscillante  
masa (f) oscilante

коэффициентъ (m)  
колебанія  
coefficiente (m) d'oscil-  
lazione 7  
coefficiente (m) de os-  
cilación ó de vibra-  
ción

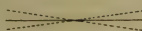
возбужденіе (n) коле-  
банія  
produzione (f) di oscil-  
lazioni 8  
impulso (m) de la  
oscilación

узелъ (m) колебаній  
nodo (m) di oscilla-  
zione 9  
nudo (m) de la oscila-  
ción

амплитуда (f) коле-  
баній  
ampiezza (f) dell'oscil-  
lazione 10  
amplitud (f) de la  
oscilación

время (n) *или* про-  
должительность (f)  
колебаній  
durata (f) dell'oscilla- 11  
zione  
duración (f) de la  
oscilación

$$\mu = 1,4; 1,5$$



$$\tau = 1,55$$



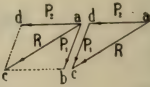
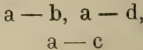
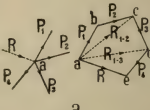

	Schwingungsmittelpunkt (m)		центр (m) колебания
1	centre of oscillation		punto (m) centrale della oscillazione
	centre (m) d'oscillation		centro (m) de la oscilación
	Schwingungsbeschleunigung (f)		ускорение (n) колебаний
2	acceleration of oscillatory motion		accelerazione (f) dell'oscillazione
	accélération (f) de l'oscillation		aceleración (f) de la oscilación
	Zusammenhalt (m), Kohäsion (f)		сдѣпление (n)
3	cohesion		coesione (f)
	cohésion (f)		cohesión (f)
	Haftvermögen (n), Adhäsion (f)		прилипаніе (n)
4	adhesion, adherence		adesione (f), aderenza (f), potere (m) aderente
	adhésion (f), adhérence (f)		adherencia (f)
	Ausdehnung (f), Dilatation (f)		растяжение (n)
5	elongation, expansion, dilatation		allungamento (m), espansione (f), dilatazione (f)
	allongement (m), expansion (f), dilatation (f),		alargamiento (m), expansión (f), dilatación (f)
	Ausdehnungszahl (f), Ausdehnungskoeffizient (m)		коэффициент (m) растяжения
6	coefficient of elongation or expansion		coefficiente (m) di espansione o di dilatazione
	coefficient (m) de dilatation		coeficiente (m) de dilatación
	Erhöhung (f) des Wärmegrades, Temperaturerhöhung (f), Temperaturzunahme (f)		повышение (n) температуры
7	elevation or increase of temperature, raise (A) in temperature		aumento (m) o elevazione (f) o ascensione (f) della temperatura
	élévation (f) de la température		elevación (f) ó aumento (m) de temperatura
	Wärmeschwankung (f), Temperaturschwankung (f)		колебание (n) температуры; температурное колебание
8	fluctuation of temperature, variation in temperature		variazione (f) di temperatura
	variation (f) de température		variación (f) u oscilación (f) ó fluctuación de temperatura
	Längeneinheit (f)	m	единица (f) длины
9	unit of length		unità (f) di lunghezza
	unité (f) de longueur		unidad (f) de longitud
	Flächeneinheit (f)	qm	единица (f) площади
10	unit of area		unità (f) di superficie
	unité (f) de surface		unidad (f) de superficie



Vektor (m)	векторъ (m)	
vector	vettore (m)	1
vecteur (m)	vector (m)	
Einheitsvektor (m)	векторъ (m) равный единицѣ	
unit vector	vettore (m) unitario	2
vecteur (m) égal à l'unité, vecteur (m) unité	vector (m) igual á la unidad	
Wahrstrahl (m), Radiusvektor (m)	радіусъ-векторъ (m)	
radius vector	raggio (m) vettore	3
rayon (m) vecteur	radio (m) vector	
Momentenvektor (m)	векторъ (m) моментовъ	4
momental vector	vettore-momento (m)	
vecteur (m) représentatif du moment, vecteur-moment (m)	momento (m) vector	
	произведение (n) векторовъ	
vektor[en]produkt (n)	prodotto (m) vettoriale	5
vectorial product	o di vettori	
produit (m) de vecteurs	producto (m) de [los] vectores	

## 2.

Gleichgewichtslehre (f), Statik (f)	Статика (f)	
statics (pl)	Statica (f)	6
statique (f)	Estática (f)	
Kräfte (f pl) in der Ebene	Силы (f pl), дѣйствующія въ одной плоскости	
The Forces (pl) in a Plane	Le forze (f pl) nel piano	7
Les forces (f pl) dans le plan	Las fuerzas (f pl) en el plano	
Zeichnerische Gleichgewichtslehre (f), graphische Statik (f)	графическая статика	
graphical statics (pl)	statica (f) grafica [(f)]	8
statique (f) graphique	estática (f) gráfica, grafostática (f)	
Gleichgewicht, statisch (adj)	статическій (adj)	
static (adj)	statico (agg)	9
statique (adj)	estático (adj)	
Zeichnerische oder bildliche oder graphische Darstellung (f)	графическое изображение (n)	
graphical representation	rappresentazione (f) grafica	10
représentation (f)	representación (f) gráfica	
graphique		

1	zeichnerische oder bildliche oder graphische Untersuchung (f) investigation by graphic methods analyse (f) graphique		графическое исследование (n) ricerca (f) grafica investigación (f) gráfica
2	zeichnerisches oder graphisches Verfahren (n) graphic method procédé (m) graphique		графический способ (m) procedimento (m) grafico procedimiento (m) gráfico
3	zeichnerisches oder graphisches Rechnen (n) graphic or graphical calculation calcul (m) graphique		графическое исчисление (n) или вычисление (n) calcolo (m) grafico cálculo (m) gráfico
4	Statiker (m) structural engineer (engaged in static calculations) spécialiste (m) de la statique		специалист (m) по статикѣ statico (m), specialista (m) della statica especialista (m) en cálculo estático
5	Kraft (f) force force (f)	P	сила (f) forza (f) fuerza (f)
6	Größe (f) der Kraft magnitude of the force grandeur (f) de la force		величина (f) силы intensità (f) della forza magnitud (f) de la fuerza
7	Kraftrichtung (f), Richtung (f) der Kraft, Kraftsinn (m) direction or sense of the force direction (f) ou sens (m) de la force		направление (n) силы direzione (f) o senso (m) della forza dirección (f) ó sentido (m) de la fuerza
8	Angriffspunkt (m) der Kraft point of application of the force point (m) d'application de la force		точка (f) приложения силы punto (m) d'applicazione della forza punto (m) de aplicación de la fuerza
9	Kräftezug (m) polygon of forces polygone (m) ou contour (m) de forces		многоугольник (m) силъ poligonale (f) o poligono (m) delle forze poligono (m) de las fuerzas

Kräftedreieck (n)  
triangle of forces  
triángulo (m) de fuerzas

Pfeil (m)  
arrow  
flèche (f)



Pfeilrichtung (f)  
direction or sense of  
arrow  
direction (f) de la  
flèche

die Mittelkraft schließt  
den Kräftezug  
the resultant closes the  
polygon of forces  
la résultante ferme le  
polygone de forces

Mittelkräfte (f pl), Re-  
sultierende (f pl)  
resultants (pl)  
résultantes (f pl)

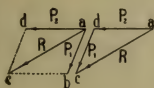
$R_{1-2}$ ,  $R_{1-3}$

eine Kraft anbringen  
to apply a force  
appliquer une force

eine Kraft hinzufügen  
to add a force  
ajouter une force

Hinzufügung (f) von  
neuen Kräften  
addition of new forces  
adjonction (f) de forces  
nouvelles

Zusammensetzung (f)  
von Kräften  
composition of forces  
composition (f) de  
forces



Kräfte (f pl) zusam-  
mensetzen  
to combine forces (pl)  
composer des forces  
(f pl)

треугольникъ (m)  
сила  
triangolo (m) delle  
forze 1  
triángulo (m) de [las]  
fuerzas

стрѣлка (f)  
freccia (f) 2  
flecha (f)

направление (n)  
стрѣлки  
senso (m) della freccia 3  
dirección (f) de la  
flecha

равнодѣйствующая (f)  
замыкаетъ много-  
угольникъ силъ  
la risultante è linea di  
chiusa della poligo- 4  
nale delle forze  
la risultante equilibra  
el polígono de fuer-  
zas

равнодѣйствующія  
силы (f pl)  
risultanti (f pl) 5  
resultantes (f pl)

приложить (прила-  
гать) силу  
applicare una forza 6  
aplicar una fuerza

присоединить силу  
aggiungere una forza 7  
añadir ó adicionar una  
fuerza

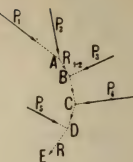
присоединение (n) но-  
выхъ силъ  
aggiunta (f) di nuove 8  
forze  
adición (f) de nuevas  
fuerzas

сложение (n) силъ  
composizione (f) di  
forze 9  
composición (f) de  
fuerzas

сложить (слагать)  
силы  
comporre delle forze 10  
(f pl)  
combinar ó componer  
fuerzas (f pl)

Zusammensetzung (f)  
von Kräften mit be-  
liebigen Angriffspunkten

- 1 composition of forces  
acting at any given  
points  
composition (f) de for-  
ces appliquées en  
des points quelcon-  
ques



сложение (n) силъ,  
дѣйствующихъ на  
разныя точки  
composizione (f) di  
forze applicate a  
punti qualsiasi  
composición (f) de  
fuerzas aplicadas á  
puntos diferentes

das Krafteck auf eine  
Gerade loten oder  
projizieren

- 2 to project the polygon  
upon a straight line  
projeter le polygone  
sur une droite



проектировать мно-  
гоугольникъ силъ  
на прямую линію  
proiettare il poligono  
su di una retta  
proyectar el poligono  
sobre una recta

die Summe der Risse  
oder Projektionen ist  
gleich Null

- 3 the sum of the pro-  
jections is zero  
la somme des projec-  
tions est égale à zéro

сумма (f) проекцій  
равна нулю  
la somma delle proie-  
zioni è zero  
la suma de las proyec-  
ciones es igual á cero

eine Kraft zerlegen

- 4 to resolve a force  
décomposer une force

разложить (разла-  
гать) силу  
decomporre una forza  
descomponer una  
fuerza

Zerlegung (f) der Kraft  
resolution of the force  
décomposition (f) de  
la force

- 5

разложение (f) силы  
decomposizione (f)  
della forza  
descomposición (f) de  
la fuerza

eindeutige Zerlegung  
(f) einer Kraft

- 6 univocal resolution of  
a force (in prescribed  
directions)  
décomposition (f) uni-  
[vo]que d'une force  
(dans les sens pré-  
scrits)

однозначное разло-  
жение (n) силы  
decomposizione (f) uni-  
vocamente determi-  
nata di una forza  
descomposición (f)  
única de una fuerza

geometrische Eigen-  
schaft (f)

- 7 geometrical property  
propriété (f) géomé-  
trique

геометрическое свой-  
ство (n)  
proprietà (f) geome-  
trica  
propiedad (f) geome-  
trica

geometrisch deuten  
(v a)

- 8 to interpret (v a) or to  
explain (v a) geome-  
trically  
interpréter (v a) géo-  
métriquement

объясн-ить [-ять] (v a)  
геометрическимъ  
путёмъ  
esplicare (v a) geome-  
tricamente  
interpretar (v a) geo-  
métricamente

Übereinanderlagerung  
(f) der Kraftecke  
superposition of the  
force polygons  
superposition (f) des  
polygones de forces

die Kraftecke (n pl)  
überschlagen sich  
oder überdecken sich  
the force polygons (pl)  
overlap  
les polygones (m pl)  
de forces se super-  
posent

die Ecke schreitet auf  
einer Geraden fort  
the vertex proceeds  
along a straight line  
le sommet se déplace  
sur une droite

die Seiten (f pl) des  
veränderlichen Viel-  
ecks beschreiben um  
die Strahlenzentren  
projektive Strahlen-  
büschel

the sides (pl) of the  
variable polygon de-  
scribe projective  
pencils about the  
centres of rays

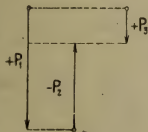
es côtés (m pl) du  
polygone défor-  
mable décrivent des  
faisceaux de rayons  
projetés autour des  
pôles

Zusammenzählregel(f),  
Additionsregel (f)  
rule of addition  
règle (f) d'addition

Zusammenzählung (f)  
oder Addition (f) von  
Kräften  
summation of forces  
addition (f) ou somma-  
tion de forces

geometrische Zusam-  
menzählung (f) oder  
Summierung (f) von  
Kräften

geometrical summa-  
tion of forces  
sommation (f) géomé-  
trique de forces



$$P_1 - P_2 = P_3$$

наложение (n) мно-  
гоугольниковъ  
силь

sovrapposizione (f)  
delle poligonalì delle 1  
forze

superposición (f) de los  
polígonos de fuerzas

многоугольники (m  
pl) силь накла-  
дываются одинъ на  
другой

i poligoni (m pl) o le  
poligonalì (f pl) delle 2  
forze si sovrappo-  
ncono

los polígonos (m pl) de  
[las] fuerzas se sobre-  
ponen

уголъ (m) перемѣща-  
ется по прямой

il vertice si muove su  
di una retta o per- 3  
corre una retta

el vértice recorre una  
línea recta

стороны (f pl) пере-  
мѣннаго много-  
угольника описы-  
ваютъ проективные  
пучки лучей около  
центровъ лучей

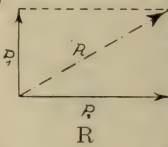
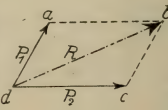
il lati (m pl) del poligono  
variabile descrivono 4  
fasci proiettivi in-  
torno ai centri

los lados (m pl) del polí-  
gono deformable des-  
criben alrededor del  
polo haces de rayos  
proyectados

правило (n) сложения  
regola (f) di addizione 5  
regla (f) de [la] adi-  
ción ó de [la] suma

сложение (n) силь  
addizione (f) di forze 6  
adición (f) de fuerzas

геометрическое сло-  
жение (n) силь  
addizione (f) geome-  
trica di forze 7  
adición (f) geométrica  
de fuerzas

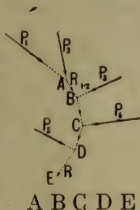
	zeichnerisch oder graphisch aneinanderreihen oder summieren (va)		складывать графическимъ путёмъ sommare (va) graficamente sumar (va) gráficamente
1	graphically to add (va) up additionner (va) graphiquement		
	auftragen (va) (Kräfte), aneinanderreihen (va)		последовательно сочетать (va) disporre (va) l'uno di seguito all'altro, disporre (va) in ordine yuxtaponer (va), poner (va) al lado
2	to draw (va) in consecutive order, to join (va) together juxtaposer (va)		
	Kräftesystem (n)		система (f) силъ
3	system of forces système (m) de forces		sistema (m) di forze sistema (m) de fuerzas
	Mittelkraft (f), Ersatzkraft (f), Resultante (f), Resultierende (f) resultant [force] résultante (f)		равнодѣйствующая (f) risultante (f) resultante (f), fuerza (f) supletoria
4			
	die Mittelkraft ist unendlich klein the resultant is infinitively small la résultante est infiniment petite		равнодѣйствующая (f) бесконечно мала la risultante è infinitamente piccola [o è infinitesima] la resultante es infinitamente pequeña
5			
	wag[e]rechte Seitenkraft (f), Horizontalkomponente (f) horizontal component composante (f) horizontale	$P_2$	горизонтальная составляющая (f) или слагающая (f) componente (f) orizzontale componente (f) horizontal
6			
	senkrechte Seitenkraft (f), Vertikalkomponente (f) vertical component composante (f) verticale	$P_1$	вертикальная составляющая (f) или слагающая (f) componente (f) verticale componente (f) vertical
7			
	Parallelogramm (n) der Kräfte, Kräfteparallelogramm (n) parallelogram of forces parallélogramme (m) des forces		параллелограммъ (m) силъ parallelogramma (m) delle forze paralelogramo (m) de [las] fuerzas
8		a, b, c, d	
	Diagonale (f) diagonal diagonale (f)	$R$	диагональ (f) diagonale (f) diagonal (f)
9			



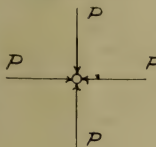
Seitenkraft (f), Zweig-  
kraft (f), [Kompo-  
nente (f)]  
component [force]  
composante (f)

Seitenkraftgleichung  
(f), Komponenten-  
gleichung (f)  
equation connecting  
the components  
équation (f) des com-  
posantes

Mittelkrafteck (n).  
Seileck (n), [Mittel-  
kraftpolygon (n)]  
unclosed force poly-  
gon, resultant dia-  
gram  
polygone (m) résultant



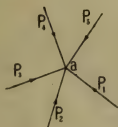
Gleichgewicht (n) der  
Kräfte  
equilibrium of forces  
équilibre (m) des forces



die Kräfte (f pl) befin-  
den sich *oder* stehen  
im Gleichgewicht  
*oder* heben sich auf  
the forces (f pl) are in  
equilibrium *or* are  
balanced *or* balance  
each other  
les forces (f pl) sont en  
équilibre *ou* s'équi-  
librent *ou* se contre-  
balancent *ou* s'annu-  
lent

Gleichgewichtsbedin-  
gung (f)  
condition of equili-  
brium  
condition (f) d'équi-  
libre

Gleichgewicht (n) von  
Kräften mit gemein-  
samem Angriffspunkt  
equilibrium of forces  
acting at one point  
équilibre (m) de forces  
appliquées au même  
point



$P_1, P_2$   
составляющая или  
слагающая [сила] (f) 1  
componente (f)  
componente (f)

уравнение (n) слагаю-  
щихъ или со-  
ставляющихъ 2  
equazione (f) delle  
componenti  
ecuación (f) de las  
componentes

многоугольникъ (m)  
равнодѣйствующ-  
щихъ силъ 3  
poligono (m) delle ri-  
sultanti  
poligono (m) de las  
resultantes ó resul-  
tante

равновѣсiе (n) силъ  
equilibrio (m) delle  
forze 4  
equilibrio (m) de las  
fuerzas

силы (f pl) находятс-  
я въ равновѣсiи  
le forze (f pl) sono in  
equilibrio *o* si man-  
tengono in equilibrio  
*o* si equilibrano *o* si 5  
fanno equilibrio  
las fuerzas (f pl) se ha-  
llan *ó* están en equi-  
librio *o* se anulan *ó*  
se destruyen

условіе (n) равновѣсiя  
condizione (f) di equi-  
librio 6  
condición (f) de equi-  
librio

равновѣсiе (n) силъ,  
дѣйствующихъ на  
одну точку  
equilibrio (m) di forze  
concorrenti in un  
punto *od* uscenti da  
uno stesso punto *od* 7  
aventi lo stesso pun-  
to di applicazione  
equilibrio (m) de *ó*  
entre fuerzas apli-  
cadas á un solo *ó*  
á el mismo punto

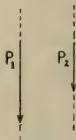
- 1 Herstellung (f) des Gleichgewichts  
establishing equilibrium  
établissement (m) de l'équilibre

- 2 Krafteck (n), Kräfte-  
vieleck (n), [Kräfte-  
polygon (n)] ge-  
schlossener Kräfte-  
zug (m)  
[closed] force polygon  
polygone (m) de forces,  
contour (m) de forces  
fermé



b

- 3 die Kräfte (f pl) sind  
gleich gerichtet  
the forces (pl) act in  
the same direction  
les forces (f pl) sont  
dirigées ou agissent  
dans le même sens



- 4 gleichgerichtete Kräfte  
(f pl)  
forces (pl) acting in the  
same direction  
forces (f pl) dirigées  
dans la même direc-  
tion

возстановление (n)  
равновѣсія  
ristabilimento (m) del-  
l'equilibrio  
establecimiento (m) del  
equilibrio

многоугольникъ (m)  
силъ  
poligono (m) delle  
forze [chiuso]  
poligono (m) de fuerzas  
[cerrado]

силы направлены въ  
одну сторону  
le forze (f pl) hanno  
egual direzione o  
sono dello stesso  
senso  
las fuerzas (f pl) obran  
en el mismo sentido  
ó tienen la misma  
dirección

силы (f pl) одного на-  
правления; одина-  
ково направленные  
силы; силы, напра-  
вленные въ одну  
сторону  
forze (f pl) aventi  
eguale o la stessa  
direzione  
fuerzas (f pl) de la  
misma dirección

- 5 geschlossenes Dreieck  
(n)  
closed triangle  
triangle (m) fermé



сомкнутый треуголь-  
никъ (m)  
triangolo (m) chiuso o  
triángulo (m) cerrad

- 6 Aufeinanderfolge (f)  
der Pfeile  
sequence of arrows  
succession (f) des  
flèches

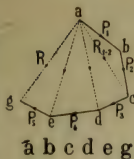
последовательность  
(f) стрѣлокъ  
successione (f) delle  
freccie  
sucesión (f) de las  
flechas

- 7 stetiger Umfahrungs-  
sinn (m)  
continuous sense of  
direction  
sens (m) de rotation  
constant



непрерывный обводъ  
(m)  
senso (m) di percorso  
(d'un circuito) con-  
tinuo  
sentido (m) constante  
de dirección

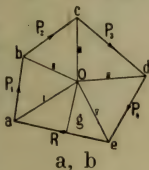
stetiger Kräftezug (m)  
continuous line of  
forces  
contour (m) de forces  
constant



непрерывный много-  
угольник (м) сила  
poligono (m) continuo  
delle forze  
polígono (m) ó con-  
torno (m) constante  
de fuerzas

1

Vieleckseite (f) [oder  
Polygonseite (f)] des  
Kräftezuges, Kraft-  
eckseite (f)  
side of force polygon  
côté (m) du polygone  
de forces



сторона (f) много-  
угольника сила  
lato (m) della poligo-  
nale delle forze  
lado (m) del polígono  
de fuerzas

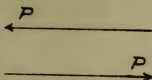
2

die Pfeilrichtung ist  
ungestört  
the direction of arrows  
remains unaltered  
la direction des flèches  
ne change pas

направление (n) стрѣл-  
ки не мѣняется  
il senso delle frecce è  
continuo o non inter-  
rotto, le frecce (f pl)  
si susseguono in or-  
dine continuo  
la dirección de las  
flechas no varia ó  
no cambia

3

den Kraftsinn um-  
kehren  
to reverse the sense  
of a force  
renverser le sens de la  
force



перемѣнить (мѣнять)  
направление силы  
invertire il senso della  
forza  
invertir el sentido de  
la fuerza

4

den Umfassungssinn  
des Kraftecks un-  
stetig machen  
to make the sense of  
direction of forces  
in a stress diagram  
non continuo  
rendre variable le sens  
dans lequel le poly-  
gone de forces est  
parcouru



сдѣлать обводъ мно-  
гоугольника сила  
прерывнымъ  
rendere discontinuo il  
senso di percorso del  
poligono delle forze  
hacer variable el sen-  
tido en que se re-  
corre ó en el cual es  
recorrido el polígono  
de fuerzas

5

die Kräfte (f pl) sind  
gleich aber entgegen-  
gesetzt gerichtet  
the forces (pl) are equal  
and opposite  
les forces (f pl) sont  
égales et opposées

силы (f pl) равны и  
направлены въ про-  
тивоположныя сто-  
роны  
le forze (f pl) sono eguali  
e contrarie  
las fuerzas (f pl) son  
iguales y contrarias ó  
de sentido contrario

6

entgegengesetzt  
gleiche Kräfte (f pl)  
equal and opposite  
forces (pl)  
forces (f pl) égales et  
opposées

равныя и противопо-  
ложныя по напра-  
влению силы (f pl)  
forze (f pl) eguali e  
contrarie  
fuerzas (f pl) iguales y  
opuestas

7

die Kraftwirkung ist aufgehoben

- 1 the effect of the force is balanced  
l'action (f) de la force est contrebalancée

die Kräfte (f pl) heben sich paarweise auf

- 2 the forces (pl) are balanced in pairs  
les forces (f pl) se font équilibre par paires

zwei sich aufhebende Kräfte (f pl)

- 3 two forces (pl) compensating or counteracting or balancing one another  
deux forces (f pl) qui s'annulent

die Kräfte (f pl) schneiden sich unter einem spitzen Winkel

- 4 the forces (pl) intersect at an acute angle  
les forces (f pl) font entre elles un angle aigu

Schnittpunkt (m)

- 5 point of intersection  
point (m) d'intersection

die Schnittpunkte (mpl) oder die Schnittstellen (fpl) liegen auf einer Geraden

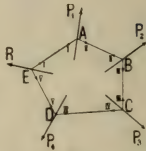
- 6 the points (pl) of intersection lie on a straight line  
les points (m pl) d'intersection sont [alignés] sur la même droite

Verbindungsline (f)

- 7 connecting line, line joining points  
ligne (f) de jonction

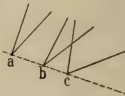
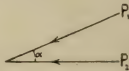
beliebig gerichtete Kräfte (f pl)

- 8 forces (pl) acting in any direction  
forces (f pl) à direction indéterminée

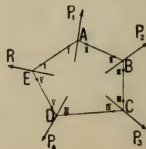


I — I, II — II

I — I



a, b, c



дѣйствіе (n) силы уничтожается

- l'azione (f) della forza è equilibrata  
la acción de la fuerza está equilibrada

силы (f pl) попарно уравниваются  
le forze (f pl) si fanno due a due equilibrio o si annullano due a due

- las fuerzas (f pl) se equilibran por pares ó dos en dos

двѣ взаимно уничтожающіяся силы (f pl)

- due forze (f pl) che si equilibrano  
dos fuerzas (f pl) que se anulan

силы (f pl) пересѣкаются подъ острымъ угломъ

- le forze (f pl) si tagliano sotto un angolo acuto  
las fuerzas (f pl) se cortan en ó bajo un ángulo agudo

точка (f) пересѣченія

- punto (m) d'intersezione  
punto (m) de intersección

точки (f pl) пересѣченія лежатъ на одной прямой

- i punti (mpl) d'intersezione giacciono su di una stessa retta  
los puntos (mpl) de encuentro se hallan en línea recta

линія (f) соединенія  
linea (f) d'unione  
línea (f) de unión

произвольно направленные силы (pl)

- forze (f pl) comunque dirette  
fuerzas (f pl) actuando en cualquier dirección

Aneinanderreihung (f)  
von Dreiecken  
sequence of triangles,  
joining together of  
triangles  
juxtaposition (f) de  
triangles

willkürlich oder belie-  
big angenommene  
Ebene (f)  
any plane  
plan (m) choisi arbi-  
trairement

Spur (f) der Ebene  
trace of the plane  
trace (f) du plan

parallele Kräfte (f pl)  
parallel forces (pl)  
forces (f pl) parallèles

Zusammensetzung (f)  
von parallelen  
Kräften  
composition of parallel  
forces  
composition (f) de for-  
ces parallèles

entgegengesetzt ge-  
richtete und paral-  
lele Kräfte (f pl)  
opposite and parallel  
forces (pl)  
forces (f pl) parallèles  
et opposées

Drehpaar (n), Kräfte-  
paar (n)  
couple [of forces]  
couple (m) [ou] paire (f)  
[de forces]

Arm (m) des Kräfte-  
paars  
arm of the couple [of  
forces]  
bras (m) de levier du  
couple [de forces]

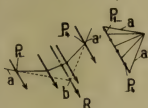
последовательное со-  
четание (n) тре-  
угольников  
disposizione (f) dei tri-  
angoli uno di se-  
guito all'altro  
yuxtaposición (f) de  
triángulos

любая плоскость (f)  
piano (m) qualsiasi od  
arbitrario o scelto a  
piacere od arbitra-  
riamente  
plano (m) elegido ar-  
bitrariamente

слѣдъ (m) плоскости  
traccia (f) del piano  
traza (f) del plano



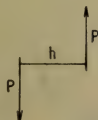
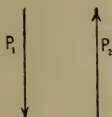
$P_1 P_2 P_3$



параллельныя силы  
(f pl)  
forze (f pl) parallele  
fuerzas (f pl) paralelas

сложение (n) парал-  
лельныхъ силъ  
composizione (f) di  
forze parallele  
composición (f) de  
fuerzas paralelas

параллельныя силы  
(f pl) противопо-  
ложнаго направле-  
нія; противоположно  
направленные  
параллельныя си-  
лы; параллельныя  
силы, направлен-  
ныя въ противопо-  
ложныя стороны  
forze (f pl) parallele e  
di senso contrario  
fuerzas (f pl) paralelas  
y de sentido con-  
trario u opuesto



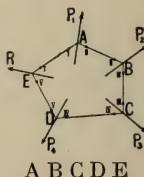
$h$

пара (f) силъ; пара  
вращенія  
coppia (f) [di forze]  
par (m) [de fuerzas]

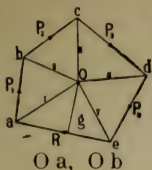
плечо (n) пары силъ  
braccio (m) della cor-  
pia [di forze]  
brazo (m) [de palanca]  
del par [de fuerzas]



	Moment (n) des Kräftepaares		моментъ (m) пары силъ
1	moment of couple [of forces]	$M = P \cdot h$	momento (m) della coppia [di forze]
	moment (m) du couple [de forces]		momento (m) del par [de fuerzas]
	die beiden Kräfte (f pl) schneiden sich im Unendlichen		обѣ силы (f pl) пересекаются въ безконечности
2	the two forces (pl) intersect at infinity		le due forze (f pl) si tagliano all'infinito
	les deux forces (f pl) se rencontrent à l'infini		las dos fuerzas (f pl) se encuentran en el infinito
	das Kräftepaar in eine parallele Ebene verschieben		перенести пару силъ въ плоскость, параллельную плоскости пары
3	to translate the couple [of forces] into a plane parallel to the original plane		spostare la coppia [di forze] in un piano parallelo
	transporter la paire [de forces] dans un plan parallèle		trasladar el par [de fuerzas] á un plano paralelo
	das Kräftepaar durch ein anderes ersetzen		замѣнить одну пару силъ другой
4	to substitute the couple [of forces] for another, to replace the couple [of forces] by another		sostituire la coppia [di forze] con un'altra
	remplacer la paire [de forces] par une autre		sustituir el par [de fuerzas] por otro
	die Kräftepaare (n pl) sind einander gleichwertig		пары (f pl) силъ имѣютъ одинаковое значение
5	the couples (pl) [of forces] are equivalent or balance		le coppie (f pl) [di forze] sono eguali
	les paires (f pl) [de forces] sont équivalentes		los pares (m pl) [de fuerzas] son equivalentes
	Parallelverlegung (f) der Kräfte		параллельное перенесение (n) силъ
6	parallel translation of forces		trasporto (m) parallelo delle forze
	translation (f) parallèle des forces		juxtaposición (f) paralela de las fuerzas
	Seilzug (m), Seileck (n), Seilplan (m), Seilpolygon (n), Gelenkpolygon (n)		верёвочный многоугольникъ (m) или полигонъ (m); шарнирный многоугольникъ
7	funicular or link polygon		poligono (m) funicolare
	polygone (m) funiculaire		polígono (m) articulado ó funicular







Seilstrahl (m), Pol-  
strahl (m)  
funicular or polar line  
rayon (m) polaire

лучь (m) верёвочного  
многоугольника;  
полюсный луч  
raggio (m) polare  
radio (m) polar

1

Seilstrahlen (f pl)  
ziehen  
to draw funicular lines  
(pl)  
tracer des rayons (m pl)  
polaires

проводить лучи верё-  
вочного много-  
угольника  
tirare raggi (m pl) po- 2  
lari  
trazar radios (m pl)  
polares

Pol (m)  
pole  
pôle (m)

O

полюсь (m)  
polo (m)  
polo (m)

3

Polweite (f)  
pole or polar distance  
distance (f) polaire

O g

полюсное разстояние  
(n)  
distanza (f) polare 4  
distancia (f) polar

Lot (n)  
perpendicular  
perpendiculaire (f)

g

перпендикуляръ (m)  
perpendicolare (f) 5  
perpendicular (f)

Seilkraft (f)  
funicular force  
force (f) funiculaire

сила (f) натяжения;  
сила, дѣйствующая  
на ось верёвки  
или нити или ка- 6  
ната  
forza (f) funicolare  
fuerza (f) funicular

Schnittpunkt (m) der  
beiden äußersten  
Seileckseiten  
point of intersection of  
the two extreme  
sides of funicular  
polygon  
point (m) d'intersec-  
tion des deux côtés  
extrêmes du poly-  
gone funiculaire

точка (f) пересѣченія  
двухъ крайнихъ  
сторонъ верёвоч-  
ного многоуголь-  
ника  
punto (m) d'inter-  
sezione dei due lati 7  
estremi del poligono  
funicolare  
punto (m) de inter-  
sección ó de encuen-  
tro de los lados ex-  
tremos del poligono  
funicular

die entsprechenden  
Seileckseiten (f pl)  
zum Schnitt bringen  
to make the corre-  
sponding sides (pl) of  
funicular polygon  
intersect  
faire l'intersection des  
côtés (m pl) respec-  
tifs du polygone  
funiculaire

продолжить соотвѣт-  
ственные стороны  
верёвочного мно-  
гоугольника до пер-  
есѣченія  
prolungare fino all'in-  
contro i lati (m pl) 8  
corrispondenti del  
poligono funicolare  
hacer que los lados  
(mpl) correspondien-  
tes del poligono funi-  
cular se corten

der Schnittpunkt  
rückt ins Unend-  
liche

1 the point of intersec-  
tion removes into  
infinity or tends to  
infinity

le point d'intersection  
s'éloigne à l'infini

Schlußlinie (f)

2 closing line  
ligne (f) de fermeture

Beziehung (f) zwischen  
zwei Seilecken

3 relation between two  
funicular polygons  
rapport (m) entre deux  
polygones funicu-  
laires

die Seilkräfte (f pl)  
tilgen sich *oder* heben  
sich auf

4 the funicular forces  
(pl) are balanced  
les forces (f pl) funi-  
culaires s'annulent

Schwerpunkt (m)

5 centre of gravity  
centre (m) de gravité

Schwerachse (f), Sym-  
metrieachse (f)

6 axis [passing through  
the centre] of gra-  
vity

axe (m) de symétrie *ou*  
passant par le centre  
de gravité

Ermitt[el]ung (f) des  
Schwerpunktes

7 determination of the  
centre of gravity  
détermination (f) du  
centre de gravité

die Richtungsände-  
rung ist unendlich  
klein

8 the change of direction  
is indefinitely small  
le changement de di-  
rection est infini-  
ment petit

точка (f) пересѣченія  
переходитъ въ без-  
конечность

il punto d'interse[ca]-  
zione va o cade al-  
l'infinito

el punto de inter-  
sección se aleja al  
infinito

замыкающая (f); за-  
мыкающая линия (f)

linea (f) di chiusa  
línea (f) de cierre

зависимость (f) меж-  
ду двумя верёвоч-  
ными многоуголь-  
никами

relazione (f) tra due  
poligoni funicolari

relación (f) entre dos  
polígonos funicu-  
lares

силы (f pl) натяжения  
взаимно уничто-  
жаются

le forze (f pl) funicolari  
si distruggono

las fuerzas (f pl) funi-  
culares se anulan

центр (m) тяжести  
baricentro (m), centro-  
(m) di gravità  
centro (m) de grave-  
dad

ось (f) центра тяже-  
сти

asse (m) baricentrico o  
di simmetria

eje (m) del centro de  
gravidad ó de si-  
metría

опредѣленіе (n) цен-  
тра тяжести

determinazione (f) del  
baricentro

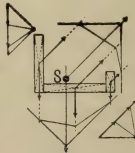
determinación (f) del  
centro de gravidad

перемѣна (f) напра-  
вления бесконечно

мала; измѣненіе (n)  
направления беско-  
нечно мало

la variazione angolare  
[o di direzione] è  
infinitesima

el cambio de dirección  
es infinitésimo ó in-  
finitamente pequeño



harmonisch (adj)  
 harmonic (adj), har-  
 monical (adj)  
 harmonique (adj)

Grenzbedingung (f)  
 limiting condition  
 condition (f) aux  
 limites

Abszissenelement (n),  
 Element (n) der  
 Abszisse  
 element measured  
 along axis of  $x$   
 élément (m) d'abscisse

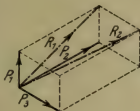
hyperbolischer Sinus  
 (m)  
 hyperbolic sine  
 sinus (m) hyperbolique

## b) Kräfte (f pl) im Raume

The Forces (pl)  
 in Space

Les forces (f pl)  
 dans l'espace

Zusammensetzung (f)  
 der Kräfte im  
 Raume  
 composition of forces  
 in space  
 composition (f) des  
 forces dans l'espace



Kräfterecktkant (n),  
 Kräfteparallelepiped  
 (n)  
 parallelopiped of forces  
 parallélépipède (m) des  
 forces



Hauptdiagonale (f) des  
 Kräfterecktkants  
 (Resultante)  
 principal diagonal of  
 the force parallelo-  
 piped (resultant)  
 diagonale (f) principale  
 du parallélépipède  
 des forces (résul-  
 tante)

b

гармонический  
 armonico (agg)  
 [h]armónico (adj)

предѣльное условие  
 (n)  
 condizione (f) al limite  
 condición (f) [de] lí-  
 mite

элементъ (m) абс-  
 циссъ  
 elemento (m) dell'as-  
 cissa  
 elemento (m) de [la]  
 abcisa

гиперболический си-  
 нусъ (m)  
 seno (m) iperbolico  
 seno (m) hiperbólico

## Силы (f pl) въ пространствѣ

Le forze (pl)  
 nello spazio

Las fuerzas (pl)  
 en el espacio

сложение (n) силъ въ  
 пространствѣ  
 composizione (f) delle  
 forze nello spazio  
 composición (f) de las  
 fuerzas en el espacio

параллелоиппедъ (m)  
 силъ  
 parallelepipedo (m)  
 delle forze  
 paralelepípedo (m) de  
 las fuerzas

главная диагональ (f)  
 (равнодѣйствующая)  
 параллело-  
 пипеда силъ  
 diagonale (f) princi-  
 pale del parallele-  
 pipedo (risultante)  
 diagonal (f) principal  
 del paralelepípedo  
 de [las] fuerzas (re-  
 sultante)

- eine Kraft nach drei  
Richtungen zerlegen  
to resolve a force along  
1 three directions  
décomposer une force  
suivant trois direc-  
tions

- die Kräfte (f pl) in  
ihren Rissen dar-  
stellen  
to represent the forces  
2 (pl) by their projec-  
tions  
représenter les forces  
(fpl) par leurs projec-  
tions

- Riß (m) oder Projektion  
(f) des Kräftezuges  
3 projection of the force  
polygon  
projection (f) du poly-  
gone de forces

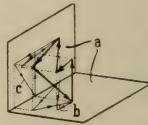
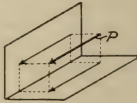
- Rißtafel (f), Bildtafel  
(f), Rißebene (f),  
4 Bildebene (f), Pro-  
jektionstafel (f)  
plane of projection  
plan (m) de projection

- Grundriß (m), [Hori-  
zontalprojektion (f)]  
5 plan, horizontal pro-  
jection  
projection (f) horizon-  
tale

- Aufriß (m), [Vertikal-  
projektion (f)]  
6 elevation, vertical pro-  
jection  
projection (f) verticale

- Schnittlinie (f) der  
Ebenen  
7 line of intersection of  
planes  
ligne (f) d'intersection  
des plans

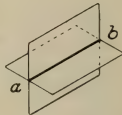
- windschiefer Kräfte-  
zug (m)  
8 skew or oblique poly-  
gon of forces  
polygone (m) de forces  
gauche



a

b

c



a — b

разложить (разла-  
гать) силу по трём  
направлениям  
decomporre una forza  
secondo tre dire-  
zioni  
descomponer una fu-  
erza según tres di-  
recciones

изобразить(-жать)  
силы въ ихъ про-  
екціяхъ  
rappresentare le forze  
(fpl) per mezzo delle  
loro proiezioni  
representar las fuerzas  
(fpl) por sus proyec-  
ciones

проекція (f) много-  
угольника силъ  
proiezione (f) della po-  
ligonale delle forze  
proyección (f) del con-  
torno de las fuerzas

плоскость (f) проек-  
цій  
piano (m) di proiezione  
plano (m) de proyec-  
ción

горизонтальная про-  
екція (f)  
proiezione (f) [sul pia-  
no] orizzontale, pri-  
ma proiezione (f)  
proyección (f) horizon-  
tal

вертикальная проек-  
ція (f)  
proiezione (f) [sul pia-  
no] verticale, se-  
conda proiezione (f)  
proyección (f) vertical,  
elevación (f)

линія (f) пересѣченія  
плоскостей  
retta (f) d'interse[ca]-  
zione dei piani  
línea (f) de intersección  
de los planos

косой многоуголь-  
никъ (m) силъ;  
пространственный  
многоугольникъ  
силъ  
poligonale (f) gobba  
delle forze  
poligono (m) ó con-  
torno (m) de fuer-  
zas alabeado

wag[el]rechte oder hori-  
zontale Spur (f) der  
Kraft  
horizontal trace of the  
force  
trace (f) horizontale de  
la force

Fußpunkt (m) der  
Kraft  
tracing point of the  
force  
pied (m) de la force

Vektor (m)  
vector  
vecteur (m)

freier Vektor (m), Mo-  
mentenvektor (m)  
momental vector  
vecteur (m) représen-  
tatif du moment,  
vecteur-moment (m)

Momentendreieck (n)  
triangle of moments  
triangle (m) de mo-  
ments

### c) Moment (n)

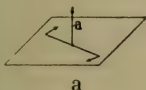
**Moment**

**Moment (m)**

a) Statistisches Moment (n),  
Drehmoment (n), Mo-  
ment (n) der Kraft  
Statistical Moment,  
Moment of the Force  
Moment (m) statique  
ou de la force

statistisches Moment (n)  
in bezug auf Achse A  
statistical moment about  
axis A  
moment (m) statique  
par rapport à l'axe  
A

Drehsinn (m)  
sense of rotation  
sens (m) de rotation



горизонтальный  
слѣдъ (m) силы  
traccia (f) orizzontale  
della forza  
traza (f) horizontal de  
la fuerza

конечная точка (f)  
силы  
piede (m) della forza  
pie (m) de la fuerza

векторъ (m)  
vettore (m)  
vector (m)

векторъ (m) момента;  
свободный векторъ  
asse-momento (m), vet-  
tore-momento (m)  
vector (m) representa-  
tivo de los momen-  
tos, momento (m)  
vector, vector libre

треугольникъ (m) мо-  
мента  
triangolo (m) momento  
triángulo (m) de [los]  
momentos

### Моментъ (m)

**Momento (m)**

**Momento (m)**

Статическій моментъ (m)

Momento (m) statico o  
della forza

Momento (m) estático o  
de la fuerza

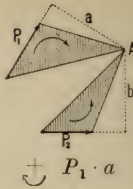
статическій моментъ  
(m) относительно  
оси A  
momento (m) statico  
rispetto all'asse A  
momento (m) estático  
con relación ó con  
respecto al eje A

направление (n) вра-  
щения  
senso (m) della rota-  
zione  
sentido (m) de rotación



rechts drehendes [oder positives] Moment

- 1 moment tending to produce rotation to the right, right-handed moment  
moment (m) à sens de rotation positif



моментъ (m) [положительный], вращающий вправо  
momento (m) positivo (destro giro)  
momento (m) á derecha, momento positivo

links drehendes [oder negatives] Moment

- 2 moment tending to produce rotation to the left, left-handed moment  
moment (m) à sens de rotation négatif



моментъ (m) [отрицательный], вращающий влево  
momento (m) negativo (sinistro giro)  
momento (m) á izquierda, momento negativo

Drehpunkt (m), Momentenpunkt (m), Momentenpol (m)

- 3 point about which a moment is taken, moment pole, centre of rotation  
centre (m) de rotation

A

точка (f) вращения; точка, относительно которой берётся моментъ; моментный полюсъ (m)  
centro (m) di rotazione, centro (m) o polo (m) dei momenti  
centro (m) de rotación ó de momentos, punto (m) ó polo (m) de giro

Gleichsetzen (n) der Momente  
equating the moments

- 4 opposition (f) ou mise (f) en équation des moments

$$P_1 \cdot a = -P_2 \cdot b$$

приравнивание (n) моментовъ  
eguaglianza (f) dei momenti  
igualación (f) de los momentos

Hebelarm (m) oder Dreharm (m) der Kraft

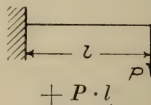
- 5 lever or arm of the force  
bras (m) de levier de la force

a, b

плечо (n) силы  
braccio (m) di leva della forza  
brazo (m) [de palanca] de la fuerza, brazo (m) de giro

die Kraft erzeugt ein rechtsdrehendes Moment, die Kraft dreht rechts

- 6 the force tends to produce rotation to the right or produces a right-handed moment



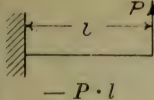
сила (f) даётъ моментъ, вращающий вправо; сила вращаетъ вправо  
la forza genera o produce un momento positivo  
la fuerza produce un momento á derecha ó positivo, la fuerza gira á derecha

la force produit un moment de sens positif



die Kraft erzeugt ein linksdrehendes Moment, die Kraft dreht links

the force produces a left-handed moment or tends to produce rotation to the left  
la force produit un moment de sens négatif



сила (f) даёт моментъ, вращающій влѣво; сила вращаетъ влѣво  
la forza dà origine ad un momento negativo  
la fuerza produce un momento á izquierda ó negativo, la fuerza gira á izquierda

den Hebelarm ziehen  
to draw the arm  
tracer le bras de levier

провести плечо силы  
tracciare il braccio di leva  
trazar el brazo de palanca

entgegengesetzt gleiche Momente (f pl)  
opposite and equal moments (pl)  
moments (m pl) égaux et opposés

равные моменты (m pl) противоположнаго направленія; равные по величинѣ моменты, вращающіе въ противоположныя стороны  
momenti (m pl) eguali e contrari  
momentos (m pl) iguales opuestos ó de sentido contrario

Mittelmoment (n), resultierendes Moment (n)  
resulting moment  
moment (m) résultant

равнодѣйствующій моментъ (m)  
momento (m) risultante  
momento (m) risultante

Momentengleichung (f)  
momental equation,  
equation of moments  
équation (f) des moments

$$P_1 \cdot a + P_2 \cdot b = 0$$

уравненіе (n) моментовъ  
equazione (f) dei momenti  
ecuación (f) de los momentos

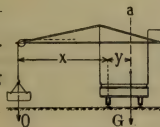
Angriffsmoment (n)  
applied moment  
moment (m) sollicitant

моментъ (m) дѣйствія силъ; моментъ приложенныхъ силъ  
momento (m) motore o di applicazione  
momento (m) de aplicación ó actuante

das Moment verschwindet  
the moment reduces to zero  
le moment s'annule

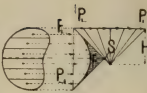
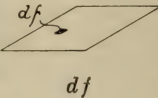
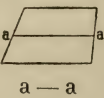
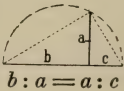
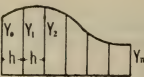
моментъ (m) исчезаетъ  
il momento si annulla  
el momento se anula

Kippmoment (n), Umsturzmoment (n)  
tilting or overturning moment  
moment (m) de renversement



опрокидывающій моментъ (m)  
momento (m) di rovesciamento  
momento (m) de vuelco ó de inversión

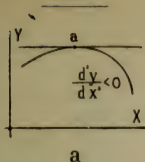
$$Q \cdot x$$

- 1  $\beta$  Trägheitsmoment(n)  
(nach Mohr)  
Moment of Inertia  
(according to Mohr)  
Moment (m) d'inertie  
(d'après Mohr)
- 
- $J = 2 H F$
- Моментъ (м) инерціи  
(по Мору)  
Momento (m) d'inertia  
(col metodo di Mohr)  
Momento (m) de  
inercia (según Mohr)
- 
- 2 höheres Moment (n)  
moment of a higher  
order  
moment (m) d'ordre  
supérieur
- $J = \Sigma P \cdot x^2$
- моментъ высшей сте-  
пени  
momento (m) d'ordine  
superiore  
momento (m) superior
- 
- 3 Moment (n) n<sup>ter</sup> Ord-  
nung  
moment of the n<sup>th</sup>  
degree  
moment (m) de n<sup>ieme</sup>  
ordre
- $J = \Sigma P \cdot x^n$
- моментъ (м) n-ной  
степени  
momento (m) di or-  
dine n  
momento (m) del gra-  
do n
- 
- 4 unendlich kleines Flä-  
chenteilchen (n)  
indefinitely small area,  
elemental area, ele-  
ment of area  
élément (m) de surface  
infiniment petit
- 
- $df$
- безконечно малая  
площадка (f); эле-  
ментъ (м) площад-  
ки  
elemento (m) superfi-  
ciale infinitesimo  
elemento (m) de super-  
ficie infinitamente  
pequeño
- 
- 5 endliche Breite (f)  
finite width  
largeur (f) finie
- конечная ширина (f)  
larghezza (f) finita  
ancho (m) finito
- 
- 6 mittlere Breite (f)  
mean width or breadth  
largeur (f) moyenne
- 
- $a - a$
- средняя ширина (f)  
larghezza (f) media  
ancho (m) medio
- 
- 7 mittlere Proportionale  
(f)  
mean proportional  
proportionnelle (f)  
moyenne
- 
- $b : a = a : c$
- средняя пропорціо-  
нальная (f)  
proporzionale (f) media  
proporcional (f) media
- 
- 8 Simpsonsche Formel  
(f)  
Simpson's formula  
formule (f) de Simpson
- 
- формула (f) Симпсона  
formola (f) di Simpson  
fórmula (f) de Simpson

$$F = \frac{h}{3} (y_0 + 4y_1 + 2y_2 + 4y_3 + \dots + 4y_{n-1})$$

Größtwer(m), Höchst-  
wert (m), [Maximum  
(n)]

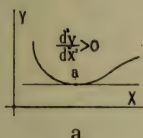
maximum  
maximum (m)



максимумъ (m); наи-  
большее или мак-  
симальное значение  
(n) 1  
massimo (m), valore  
(m) massimo  
máxima (f), [valor (m)]  
máximo (m)

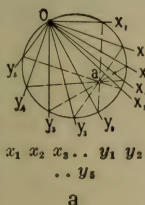
Kleinstwert(m), Tiefst-  
wert (m), [Minimum  
(n)]

minimum  
minimum (m)



минимумъ (m); наи-  
меньшее или мини-  
мальное значение  
(n)  
minimo (m), valore (m)  
minimo  
mínima (f), [valor (m)]  
mínimo (m)

involutorischer Strah-  
lenbüschel (m)  
involutric pencil, pen-  
cil of rays in invo-  
lution  
faisceau (m) de rayons  
en involution



ИНВОЛЮТНЫЙ ЛУЧЬ (m)  
fascio (m) di raggi in  
involutione 3  
haz (m) de rayos en  
involución

Involution (f)  
involution  
involution (f)

ИНВОЛЮЦИЯ (f)  
involutione (f)  
involución (f) 4

d) Fachwerk (n),  
Netzwerk (n)

Framework,  
Latticework

Treillis (m)

Рѣшѣтка (f); рас-  
косная система (f);  
рѣшетчатая система

Traliccio (m), 5  
reticolato (m)

Celosía (f),  
enrejado (m)

α) Ebenes Fachwerk (n)

Plane Framework

Treillis (m) plan

Плоская рѣшѣтка (f)

Reticolato (m) piano 6

Celosía (f) plana

einfaches Fachwerk (n)  
simple framework  
treillis (m) simple

простая рѣшѣтка (f)  
traliccio (m) semplice 7  
celosía (f) sencilla

zweifaches Fachwerk  
(n)



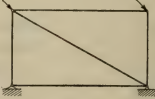
double latticework  
treillis (m) double

двойная рѣшѣтка (f)  
doppio traliccio (m) 8  
celosía (f) doble

Fachwerkberechnung  
(f)

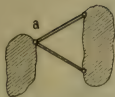
computation of [trusses  
in] latticework  
calcul (m) de treillis

расчѣтъ (m) рѣшѣтки  
calcolo (m) del retico- 9  
lato  
cálculo (m) de la celosía

1	Bildungsweise (f) des Fachwerkes arrangement of framework méthode (f) de formation ou de constitution du treillis		способъ (m) образования рѣшетки generazione (f) del reticolato manera (f) de componer la celosía
2	Freiheitsgrad (m) des Systems degree of freedom of a system degré (m) de liberté du système		степень (m) свободы перемѣщенія системы grado (m) di libertà del sistema grado (m) de libertad del sistema
3	Dreiecknetz (n) triangular frame, triangulated system réseau (m) triangulaire		треугольная сѣть (f) или рѣшетка (f) rete (f) di triangoli red (f) triangular
4	standfestes oder unbewegliches oder stabiles Netz (n) stable frame réseau (m) stable		устойчивая сѣть (f) или рѣшетка (f) rete (f) indeformabile red (f) estable
5	bewegliches oder labiles Netz (n) unstable frame réseau (m) déformable		неустойчивая сѣть (f) или рѣшетка (f) rete (f) deformabile red (f) inestable
6	statisch bestimmtes Fachwerk (n) statically determined framework treillis (m) déterminé par la statique ou statiquement déterminé		статически опредѣлённая рѣшетка (f) reticolato (m) staticamente determinato celosía (f) determinada estáticamente
7	statische Bestimmtheit (f) statical determination détermination (f) statique		статическая опредѣлимость (f) determinazione (f) statica determinación (f) estática
8	statisch bestimmt (pp u. adj) statically determined (pp a. adj) statiquement déterminé (pp et adj) ou évalué (pp et adj)		статически опредѣлённый (adj) determinato (pp e agg) staticamente determinado (pp y adj) estáticamente
9	statisch bestimmbar (adj) statically determinable (adj) déterminable (adj) par la statique, statiquement déterminable		статически опредѣлимый (adj) staticamente determinabile (agg) estáticamente determinable (adj)
10	Steifigkeit (f), Starrheit (f) rigidity rigidité (f)		жѣсткость (f); устойчивость (f) rigidezza (f) rigidez (f)

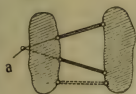
Starrheitsbedingung  
(f)  
condition of rigidity  
condition (f) de rigidité

wirkliches Gelenk (n)  
real hinge  
articulation (f) réelle



a

gedachtes Gelenk (n),  
imaginäres Gelenk  
(n)  
imaginary hinge  
articulation (f) imaginaire ou fictive



a

Grundfigur (f) oder  
Grundgebilde (n)  
des Fachwerkes  
frame diagram  
figure (f) fondamentale ou schéma (m)  
du treillis

die Grundfigur durch  
Stabvertauschung  
auf ein einfaches  
Fachwerk zurück-  
führen  
to reduce a frame diagram to a simplified form by substitution of members  
ramener le schéma à un treillis simple par la substitution ou par échange de barres

Fachwerkecke (f). Ecke  
(f) des Fachwerkes  
corner of framework  
nœud (m) d'un treillis

n

Stabzahl (f), Zahl (f)  
der Stäbe  
number of members  
nombre (m) de barres

$$m = 2n - 3$$

überzähliger Stab (m)  
redundant member  
barre (f) surabondante  
ou en surnombre

Elastizität (f) oder Federkraft (f) der  
Fachwerkstäbe  
elasticity of frame members  
élasticité (f) des barres de treillis

условие (n) устойчи-  
вости  
condizione (f) di rigidità  
condición (f) de rigidez

действительный шарнир (m)  
cerniera (f) reale  
articulación (f) real

2

воображаемый или мнимый шарнир (m)  
cerniera (f) immaginaria  
articulación (f) imaginaria

3

основная фигура (f)  
рѣшетки  
schema (m) del reticolato  
esquema (m) de la celosía

4

превратить основную фигуру в простую  
рѣшетку замѣною стержней другими  
ridurre lo schema a quello d'un reticolato semplice con lo spostamento di aste  
reducir el esquema por cambio de barras a una celosía simple

5

уголъ (m) рѣшетки  
nodo (m) del reticolato  
nudo (m) de la celosía

6

число (n) стержней  
numero (m) delle aste  
número (m) de barras

7

лишний стержень (m)  
asta (f) sovrabbondante  
barra (f) superflua

8

упругость (f) стержней рѣшетки  
elasticità (f) delle aste del reticolato  
elasticidad (f) de las barras de [la] celosía

9

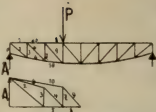
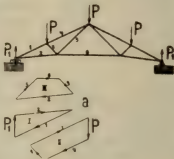


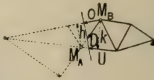
- Cremonascher Kräfteplan (m)  
 1 Cremona's polygon of forces  
 diagramme (m) de Cremona
- 
- реципрокер oder Bowscher Kräfteplan (m)  
 2 reciprocal or Bow's force polygon  
 diagramme (m) des forces réciproques
- 
- Culmannsches Verfahren (n)  
 3 Culmann's method  
 méthode (f) de Culmann
- 
- Hilfskraft (f)  
 4 auxiliary force  
 force (f) auxiliaire
- равнодействующая (f)  
 5 resultant [force]  
 [force (f)] résultante (f)
- 
- Rittersches Schnittverfahren (n), Rittersche Methode (f)  
 6 Ritter's method of dissection  
 procédé (m) ou méthode (f) des sections d'après Ritter
- 
- Rittersche Momentengleichung (f)  
 7 Ritter's equation of moments  
 équation (f) des moments statiques
- $$O = -\frac{M_A}{h};$$
- $$U = +\frac{M_B}{k}$$
- уравнение (n) моментов по Риттеру  
 equazione (f) di Ritter  
 ecuación (f) de los momentos de Ritter
- RiBverfahren (n), Projektionsverfahren (n)  
 8 method of projection  
 méthode (f) des projections
- проекционный способ (m)  
 metodo (m) delle proiezioni  
 método (m) de proyección

диаграмма (f) усилий по способу Крeмона  
 diagramma (m) cremoniano  
 diagrama (m) [de los esfuerzos] de Cremona

взаимная диаграмма (f) или диаграмма Бoу  
 diagramma (m) delle forze reciproche o di Bow  
 diagrama (m) de las fuerzas reciprocas

способ (m) Кульмана  
 metodo (m) di Culmann  
 método (m) de Culmann

вспомогательная сила (f)  
 forza (f) ausiliaria  
 fuerza (f) auxiliar

равнодействующая (f)  
 risultante (f)  
 resultante (f)

способ (m) сѣченій Риттера; способ Риттера  
 metodo (m) [delle sezioni] di Ritter  
 método (m) de las secciones de Ritter, método de Ritter para hacer los cortes

уравнение (n) моментов по Риттеру  
 equazione (f) di Ritter  
 ecuación (f) de los momentos de Ritter

проекционный способ (m)  
 metodo (m) delle proiezioni  
 método (m) de proyección



Zimmermannsches  
Schnittverfahren  
(n)

Zimmermann's me-  
thod of taking sec-  
tions  
méthode (f) des sec-  
tions ou principe  
(m) de Zimmer-  
mann



способъ (m) сѣче-  
ній Циммермана  
metodo (m) di Zim-  
mermann  
principio (m) ó mé-  
todo (m) de Zim-  
mermann para  
hacer los cortes

1

einen Schnitt führen  
to take a section  
faire une coupe ou une  
section



a..a  
b..b

провести сѣчение  
fare una sezione  
hacer un corte

2

senkrechter Schnitt  
(m)

vertical section  
section (f) ou coupe (f)  
à angle droit

a — a

вертикальное сѣчение  
(n)

sezione (f) verticale  
sección (f) vertical ó  
recta, corte (m) ver-  
tical

3

schräger Schnitt (m)  
oblique section  
coupe (f) ou section (f)  
biaise ou oblique

b — b

наклонное сѣчение (n)  
sezione (f) obliqua  
corte (m) oblicuo

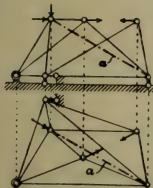
4

die Last greift links  
(rechts) vom Schnitt  
an  
the load acts on the  
left (on the right)  
of the section  
la charge est située ou  
appliquée à gauche  
(à droite) de la sec-  
tion

грузъ (m) приложенъ  
влѣво (вправо) отъ  
сѣченія  
il carico agisce o è ap-  
plicato a sinistra (a  
destra) della sezione  
la carga actúa á la  
izquierda (á la de-  
recha) del corte

5

Hennebergsche Me-  
thode (f)  
Henneberg's method  
méthode (f) de Henne-  
berg ou des mo-  
ments d'inertie



методъ (m) Геннебер-  
га  
metodo (m) di Henne-  
berg  
método (m) de los mo-  
mentos de inercia ó  
de Henneberg

6

Stabvertauschung (f)  
exchange of members  
hangement (m) ou  
permutation (f) des  
barres

замѣна (f) стержней  
trasposizione (f) d'aste  
cambio (m) de barras

7

Ersatzstab (m)  
pare member  
barre (f) de remplace-  
ment

a

замѣняющій или до-  
полнительный стер-  
жень (m)  
asta (f) di sostituzione  
barra (f) de reemplazo

8

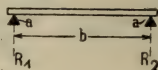
ebene Träger (m)  
plane girder or beam  
outre (f) plane

плоская ферма (f)  
trave (f) plana  
viga (f) plana

9

freiauf liegender Bal-  
ken (m) oder Träger  
(m), Balken oder  
Träger auf zwei  
Stützen

- 1 beam or girder on two  
supports or suppor-  
ted at both ends  
poutre (f) reposant  
librement sur deux  
appuis



балка (f), свободно ле-  
жащая; балка на  
двух опорах  
trave (f) sempli-  
cemente appoggia-  
ta, trave con due ap-  
poggi semplici  
viga (f) apoyada libre-  
mente, viga (f) apo-  
yada por dos puntos

- 2 Stütze (f)  
support  
appui (m), support (m)

a

опора (f)  
appoggio (m)  
apoyo (m)

- 3 Stützpunkt (m)  
point of support  
point (m) d'appui

a

точка (f) опоры  
punto (m) d'appoggio  
punto (m) de apoyo

- 4 Stützweite (f)  
span [between sup-  
ports]  
portée (f), distance (f)  
entre appuis

b

пролёт (m); разстоя-  
ние (n) между опо-  
рами  
portata (f), distanza (f)  
fra gli appoggi  
distancia (f) entre  
apoyos

- Auflagerkraft (f),  
Stützenwiderstand  
(m), Stützendruck  
(m), Gegendruck (m)  
5 reaction at the abut-  
ment, reaction of  
the support  
réaction (f) aux appuis  
ou d'appui

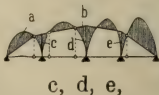
R<sub>1</sub>, R<sub>2</sub>

опорное давление (n);  
сопротивление (n)  
или реакция (f) опо-  
ры  
reazione (f) d'appoggio  
reacción (f) del apoyo

- Stützensenkung (f)  
depression or settling  
of supports  
6 affaissement (m) ou  
dénivellation (f) ou  
tassement (m) des  
appuis

оседание (n) опоры  
abbassamento (m) o  
cedimento (m) degli  
appoggi  
hundimiento (m) ó  
descenso (m) de los  
apoyos

- Stützenmoment (n)  
moment about points  
of support  
7 moment (m) [par rap-  
port] aux appuis



c, d, e,

опорный момент (m);  
момент относи-  
тельно опоры  
momento (m) sugli ap-  
poggi  
momento (m) en los  
apoyos

- Dreieckanordnung (f),  
Dreiecksystem (n)  
8 triangular or triangu-  
lated system  
système (m) triangu-  
laire

система (f) треуголь-  
никовъ  
sistema (f) triangolare  
sistema (m) triangular

- Schaubild (n), Dia-  
gramm (n)  
9 diagram  
diagramme (m)

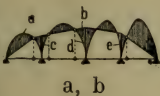
диаграмма (f)  
diagramma (f)  
diagrama (m)

ungünstigste Laststellung (f) oder Stellung (f) der Last  
most unfavourable or prejudicial position of load  
position (f) la plus défavorable de la charge

lastensumme (f),  
Summe (f) aller Lasten  
total [of all the] load[s]  
somme (f) des charges

Culmannsche Momentenfläche (f)  
Culmann's diagram of moments  
surface (f) ou aire (f) des moments de Culmann

Gerbersche Momentenfläche (f)  
Gerber's diagram of moments  
surface (f) des moments d'après Gerber



Arbeitsgleichung (f)  
equation of kinetics or of kinetic and potential energy  
équivalence (f) de travail, équation (f) des forces vives

Unverschieblichkeit (f) der Figur  
rigidity of truss diagram  
rigidité (f) de la figure, condition (f) inéluctable de la figure

verschiebliche Figur (f)  
truss diagram  
figure (f) fixe ou inéluclable

Formaltänderung (f),  
Formänderung (f)  
formation, change of form  
formation (f)

самое невыгодное расположение (n) груза  
posizione (f) più sfavorevole del carico  
posición (f) más desfavorable de la carga

сумма (f) грузовъ  
somma (f) dei carichi  
suma (f) de las cargas

площадь (f) моментов Кульмана  
superficie (f) dei momenti secondo Culmann  
área (f) de los momentos de Culmann

площадь (f) моментов [для балок] Гербера  
superficie (f) dei momenti secondo Gerber  
área (f) de los momentos de Gerber

уравнение (n) работы  
equazione (f) dei lavori  
ecuación (f) del trabajo

неизмѣняемость (f) фигуры  
indeformabilità (f) della figura  
imposibilidad (f) de desplazar la figura

неизмѣняемая фигура (f)  
figura (f) indeformabile  
figura (f) fija ó no desplazable

измѣнение (n) формы  
variazione (f) o cambiamento (f) di forma, deformazione (f)  
deformación (f), cambio (m) de forma

Formänderungsarbeit

(f)

- 1 strain energy, energy of deformation  
travail (m) de déformation

работа (f) деформации  
lavoro (m) di deformazione  
trabajo (m) de deformación

β) Raumfachwerk (n),  
räumliches Fachwerk (n)

- 2 Latticework in Space



[Système (m) de]  
Treillis (m) en  
espace

Пространственная  
или объёмная рѣ-  
шётка (f); рѣшётка,  
стержни которой  
не лежатъ въ од-  
ной плоскости

Sistema (m) retico-  
lare o a traliccio  
nello spazio, trava-  
tura (f) nello spazio  
Celosía (f) en el espacio

- 3 Auflagerbedingung (f)  
condition of support  
condition (f) d'appui

условіе (n) относи-  
тельно опоръ  
condizione (f) d'ap-  
oggio  
condición (f) de apoyo

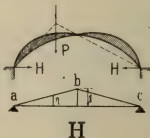
Träger (m) mit x Auf-  
lagerbedingungen

- 4 girder subject to x  
conditions respect-  
ing its supports  
poutre (f) avec x con-  
ditions d'appui

ферма (f) или балка  
(f) съ двумя опор-  
ными условіями от-  
носительно опоръ  
trave (f) con x con-  
dizioni di appoggio  
viga (f) con x condi-  
ciones de apoyo

Bogenschub (m),  
wag[e]rechter Sei-  
tenschub (m), Hori-  
zontalschub (m)

- 5 horizontal or tangen-  
tial thrust or stress  
poussée (f) horizontale  
ou de l'arc



горизонтальный рас-  
поръ (m); горизон-  
тальное усиліе (n);  
распоръ арки  
spinta (f) orizzontale  
empuje (m) horizontal

H-Linie (f), Einfluß-  
linie (f) des Bogen-  
schubs

- 6 line of horizontal  
stresses  
ligne (f) H


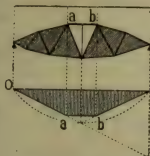
a b c

линія (f) вліянія H;  
линія вліянія гори-  
зонтального рас-  
пора  
linea (f) delle H, linea  
della spinta orizzon-  
tale  
línea (f) H

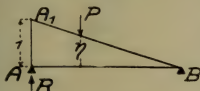
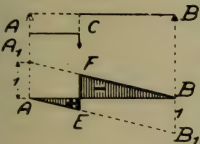
## e) Einflußlinien

(f pl) 

Influence Lines

(pl) Lignes (f pl)  
d'influence Линии (f pl) впли-  
вня; інфлю-  
єнтні лініїLinee (f pl) di  
influenzaLíneas (f pl) de  
influenciaEinflußlinie (f) für  
den Gurtstab  
influence line for the  
boom member  
ligne (f) d'influence  
pour la barre de  
membrure

0, a, b, 0

лінія (f) впливня для  
поясного стержня  
или для элемента  
поясаlinea (f) d'influenza  
d'un'asta del cor-  
rentelínea (f) de influencia  
para una barra de la  
cabezaEinflußlinie (f) der  
Auflagerkraft, A-  
Linie (f)influence line of re-  
actions at the  
abutment, A-line  
igne (f) d'influence  
des réactions aux  
appuisлінія (f) впливня  
сопротивлення  
опоръ; лінія впли-  
вня Alinea (f) d'influenza  
della reazione d'ap-  
poggiolínea (f) de influen-  
cia de la reacción  
en los apoyos, línea  
(f) AEinflußlinie (f) für  
die Querkraft  
influence line due  
to shearing forces  
igne (f) d'influence  
des forces trans-  
versales ou des  
efforts tran-  
chantsлінія (f) впливня  
для поперечныхъ  
силъlinea (f) d'influenza  
dello sforzo di  
tagliolínea (f) de influen-  
cia de los esfuerzos  
cortantespositive Einflußfläche  
(f)positive area of in-  
fluenceaire (f) ou surface (f)  
d'influence positive

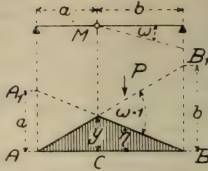
+

положительная пло-  
щадь (f) впливня;  
положительная ин-  
флюєнтная площадь  
(f)superficie (f) d'influ-  
enza positiva  
área (f) positiva de  
influencianegative Einflußfläche  
(f)negative area of in-  
fluenceaire (f) ou surface (f)  
d'influence négative

-

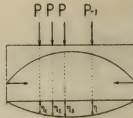
отрицательная пло-  
щадь (f) впливня;  
отрицательная ин-  
флюєнтная площадь  
(f)superficie (f) d'influ-  
enza negativa  
área (f) negativa de  
influencia

Momenteneinfluss-  
linie (f)  
influence line of  
moments  
ligne (f) d'influence  
des moments



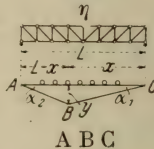
линія (f) впливня  
моментовъ  
linea (f) d'influenza  
del momento  
línea (f) de influen-  
cia de los mo-  
mentos

Multiplikator (m), Ein-  
flußwert (m)  
coefficient of influence  
coefficient (m) de l'in-  
fluence



мультипликаторъ (m);  
коэффициентъ (m)  
влиянія  
ordinata (f) della linea  
d'influenza  
multiplicador (m), coe-  
ficiente (m) de in-  
fluencia

Einflußdreieck (n)  
triangle of influence  
triangle (m) [de la  
ligne] d'influence



треугольникъ (m)  
[линии] влияния  
triangolo (m) d'influ-  
enza  
triángulo (m) de in-  
fluencia

Einfluß (m) der stän-  
digen Belastung  
influence due to dead  
loads  
influence (f) de la  
charge permanente

влияние (n) постоян-  
ной нагрузки  
influenza (f) del ca-  
rico permanente  
influencia (f) de la  
carga permanente

Einfluß (m) der ver-  
änderlichen Belast-  
ung  
influence due to live  
loads  
influence (f) de la  
charge variable

влияние (n) перемеж-  
ной нагрузки  
influenza (f) del carico  
accidentale  
influencia (f) de la  
carga variable

Maxwell-Mohrsches  
Verfahren (n)  
Maxwell-Mohr's me-  
thod  
méthode (f) de Max-  
well-Mohr

способъ (m) Макс-  
велль-Мора  
metodo (m) di Max-  
well e di Mohr  
método (m) de Max-  
well-Mohr

virtuelle oder gedachte  
Arbeit (f)  
potential or virtual  
energy  
travail (m) virtuel

виртуальная или воз-  
можная работа (f)  
lavoro (m) virtuale  
trabajo (m) virtual

eine positive Richtung  
einführen oder an-  
nehmen  
to introduce or to as-  
sume a positive di-  
rection  
adopter un sens  
positif

ввести или принять  
положительное на-  
правление  
fissare una direzione  
come positiva  
adoptar ó tomar ó su-  
poner un sentido  
positivo ó una di-  
rección positiva

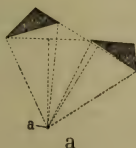


Pascalsches Sechseck  
(n)  
Pascal's hexagon  
hexagone (m) de Pas-  
cal

kinematische Theorie  
(f) des Fachwerks  
kinematic theory of  
framework  
théorie (f) cinématique  
du treillis

kinematische Kette (f)  
kinematic chain  
chaîne (f) cinématique

augenblicklicher Dreh-  
punkt (m) oder Pol  
(m), Ähnlichkeits-  
punkt (m)  
instantaneous centre  
centre (m) instantané  
de rotation



lotrechte oder senk-  
rechte Geschwindig-  
keit (f)  
normal velocity  
vitesse (f) perpendicu-  
laire ou normale

Geschwindigkeitsplan  
(m)  
diagram of velocities  
diagramme (m) de la  
vitesse

Winkelgeschwindig-  
keit (f)  
angular velocity  
vitesse (f) angulaire

freie Geschwindigkeit  
(f)  
free velocity  
vitesse (f) libre

virtuelle oder gedachte  
Geschwindigkeit (f)  
virtual velocity  
vitesse (f) virtuelle

Bahnberührende (f),  
Bahntangente (f)  
tangent of motion,  
tangential path  
tangente (f) de la tra-  
jectoire

шестиугольник (m)  
Паскаля  
esagono (m) di Pascal  
exágono (m) de Pascal

кинематическая тео-  
рия (f) рѣшѣтки  
teoria (f) cinematica  
del reticolato  
teoría (f) cinemática  
de la celosía

кинематическая цѣпь  
(f)  
catena (f) cinematica  
cadena (f) cinemática

мгновенный центр  
(m) вращения; мгно-  
венный полюс (m);  
центр подобія  
centro (m) instantaneo  
di rotazione  
centro (m) de giro ó  
polo (m) instantá-  
neo, centro (m) de  
semejanza

нормальная скорость  
(f)  
velocità (f) verticale  
velocidad (f) normal ó  
vertical

планъ (m) скоростей  
diagramma (m) delle  
velocità  
diagrama (m) de velo-  
cidad

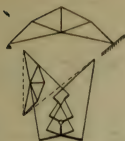
угловая скорость (f)  
velocità (f) angolare  
velocidad (f) angular

произвольная ско-  
рость (f)  
velocità (f) libera  
velocidad (f) libre

виртуальная или воз-  
можная скорость (f)  
velocità (f) virtuale  
velocidad (f) virtual

касательная (f) къ  
траекторіи  
tangente (f) alla tra-  
jettoria  
tangente (f) á la tra-  
yectoria

- zwangsläufig (adj)  
rigidly determined (pp  
a. adj), controlled  
(pp a. adj), positive  
1 (adj), constrained  
(pp a. adj)  
à trajection détermi-  
née, de mouvement  
commandé
- 
- einen Stab beseitigen  
2 to remove a member  
négliger ou mettre de  
côté une barre
- 
- Senkung (f)  
settlement, settling,  
subsiding  
3 abaissement (m),  
affaissement (m),  
tassement (m)
- 
- Verschiebung (f)  
transposition, dis-  
placement  
4 translation (f), dé-  
placement (m), che-  
minement (m)
- 
- verschiebbares System  
(n)  
5 movable system  
système [de charges]  
déplaçable
- 
- ein System verschie-  
ben  
6 to displace or to trans-  
pose a system  
déplacer un système  
[de charges]
- 
- Verschieblichkeit (f)  
des Knotenpunktes  
7 movability of the point  
of intersection  
translation (f) du point  
de jonction, mobilité  
(f) du nœud
- 
- Verschiebungsrichtung  
(f)  
8 direction of translation  
direction (f) de trans-  
lation ou du dépla-  
cement
- 
- Gegenseitigkeit (f) der  
Verschiebungen  
9 reciprocity of displace-  
ments  
réciprocité (f) des  
translations ou des  
déplacements
- 
- съ полной связью;  
принудительный  
chiuso (pp e agg), a  
direzione comandata  
[de movimiento] obli-  
gado (pp y adj) ó  
forzado (pp y adj)
- 
- удалить стержень  
rimuovere ó togliere  
un'asta  
quitar una barra
- 
- осѣданіе (n); пони-  
женіе (n)  
abbassamento (m), ca-  
lo (m)  
hundimiento (m), des-  
censo (m), asiento  
(m)
- 
- перемѣщеніе (n); про-  
гибъ (m)  
spostamento (m)  
desplazamiento (m)
- 
- система (f) подвиж-  
ныхъ грузовъ  
sistema (f) di carichi  
mobili  
sistema (m) despla-  
zable ó móvil
- 
- передви-нуть [-гаты]  
систему грузовъ  
spostare un sistema  
desplazar un sistema
- 
- перемѣщаемость (f)  
узловой точки  
mobilità (f) del nodo  
7 posibilidad (f) del des-  
plazamiento del  
nudo
- 
- направленіе (n) пере-  
мѣщенія  
direzione (f) dello spo-  
stamento  
dirección (f) del des-  
plazamiento
- 
- взаимность (f) пере-  
мѣщеній  
reciprocità (f) degli  
spostamenti  
reciprocidad (f) de los  
desplazamientos



Verschiebungsplan(m),  
Williotscher Plan  
(m)  
plane of transposition  
diagramme (m) de  
translation ou de  
cheminement

планъ (m) перемѣщен-  
ній; диаграмма (f)  
Виллиот  
diagramma (m) di  
traslazione o di 1  
Williot  
diagrama (m) de des-  
plazamiento ó de  
Williot

Knotenpunkt-  
geschwindigkeit (f)  
velocity of a point of  
intersection  
vitesse (f) du point de  
jonction ou du nœud

скорость (f) узловой  
точки  
velocità (f) del nodo 2  
velocidad (f) del nudo

Knotenpunktweg (m)  
path of point of inter-  
section  
chemin (m) parcouru  
par le point de jon-  
ction, trajectoire (f)  
du nœud

путь (m), описывае-  
мый узловой точ-  
кою  
percorso (m) del nodo 3  
trayectoria (f) del nudo

unbestimmter Wert  
(m)  
indefinite value  
valeur (f) indétermi-  
née

$$\infty - \infty, \frac{0}{0}, \frac{\infty}{\infty}, 0 \cdot \infty$$

неопредѣленное зна-  
чение (n)  
valore (m) indeterminato 4  
valor (m) indeterminado

Erfahrungsformel (f),  
[empirische Formel  
(f)]  
empirical formula  
formule (f) empirique  
ou fondée sur l'ex-  
périence

эмпирическая форму-  
ла (f)  
formola (f) empirica 5  
fórmula (f) empírica ó  
experimental

Zugstellung (f)  
position of [test] train  
position (f) du train

положение (n) поѣзда  
posizione (f) del treno 6  
[di prova]  
posición (f) del tren

Grundstellung (f)  
starting position  
position (f) fondamen-  
tale ou initiale

основное положение  
(n)  
posizione (f) normale 7  
o fondamentale  
posición (f) inicial

die Grundstellung  
überschreiten  
to pass the starting  
position  
dépasser la position  
fondamentale ou  
initiale

перейти за основное  
положение  
passare la posizione 8  
normale  
pasar la posición inicial

Einheit (f)  
unit  
unité (f)

$$P = 1$$

единица (f)  
unità (f) 9  
unidad (f)

statische Unbestimmt-  
heit (f)  
quality of being stati-  
cally indetermined  
indétermination (f) sta-  
tique

статическая неопре-  
дѣлимость (f)  
indeterminazione (f) 10  
statica  
indeterminación (f)  
estática

1	<p>innerlich (äußerlich) statisch unbestimmt (adj) statically indetermined (pp a. adj) with respect to internal (external) forces statiquement indéterminé (pp et adj) au point de vue des forces intérieures (extérieures)</p>		<p>статически неопределённый относительно внутренних (внешних) сил indeterminato (pp e agg) staticamente per rispetto alle forze interne (esterne) estáticamente indeterminado (pp y adj) con respecto á las fuerzas interiores (exteriores)</p>
2	<p>statisch unbestimmbar (adj) statically indeterminate (adj) indéterminable (adj) par la statique, statiquement indéterminable</p>		<p>статически неопределимый staticamente indeterminabile (agg) estáticamente indeterminable (adj)</p>
3	<p>statisch überbestimmt (pp u. adj) statically overdetermined (pp a. adj) déterminé (pp et adj) statiquement en surabondance</p>		<p>статически сверхопределимый staticamente determinato (pp e agg) in sovrabbondanza, iperstatico (agg) determinado (pp y adj) con exceso de datos estáticos</p>
4	<p>Bewegungslehre (f), Zwanglauflehre (f), Kinematik (f) kinematics (pl) théorie (f) ou loi (f) de mouvement, cinématique (f)</p>		<p>учение (n) о движении; кинематика (f) cinematica (f) teoría (f) del movimiento, cinemática (f)</p>
5	<p>Bewegung (f) motion mouvement (m)</p>		<p>движение (n) movimento (m), moto (m) movimiento (m)</p>
6	<p>bewegen (va) to move (va) déplacer (va)</p>		<p>перемещать (va) muovere (va) mover (va)</p>
7	<p>Bewegungsfreiheit (f) freedom of motion liberté (f) de mouvement ou de déplacement</p>		<p>свобода (f) перемещения или движения libertà (f) di movimento libertad (f) de desplazamiento ó de movimiento</p>
8	<p>Knotenpunktbewegung (f) motion of intersecting point or of point of intersection mouvement (m) du nœud ou du point de jonction</p>		<p>движение (n) узловой точки movimento (m) del nodo movimiento (m) del nudo</p>

geometrisch über-  
bestimmte Figur (f)  
geometrical figure ha-  
ving more data gi-  
ven than is neces-  
sary  
figure (f) déterminée  
géométriquement en  
surabondance

elastische oder federnde  
Formänderung (f)  
elastic deformation  
déformation (f) éla-  
stique

геометрически сверх-  
опредѣлимая фи-  
гура (f); фигура съ  
лишними стержня-  
ми, которая по уда-  
леніи ихъ стано-  
вится геометриче-  
ски неизмѣняемой 1  
и опредѣлимой  
figura (f) determinata  
geometricamente in  
sovrabbondanza  
figura (f) determinada  
con exceso de datos  
geométricos

упругая деформация  
(f)  
deformazione (f) ela- 2  
stica  
deformación (f) elás-  
tica

## 3.

Festigkeitslehre (f)

Теорія (f) сопроти-  
вленія матеріаловъ

Strength of Materials

[Teoria della] Resi-  
stenza (f) dei 3  
materiali

Résistance (f) des  
matériaux

[Teoría (f) de la]  
Resistencia (f) de  
los materiales

a) Allgemeines (n)

Общая часть (f)

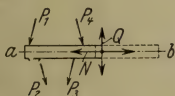
General Terms (pl)

Generalità (f) 4

Généralités (f pl)

Generalidades (f pl)

Kraft (f)  
force  
force (f)



сила (f)  
forza (f)  
fuerza (f) 5

N Q P<sub>1</sub> P<sub>2</sub> P<sub>3</sub> P<sub>4</sub>

äußere Kraft (f)  
external force  
force (f) extérieure

P<sub>1</sub> P<sub>2</sub> P<sub>3</sub> P<sub>4</sub> внѣшняя сила (f)  
forza (f) esterna 6  
fuerza (f) exterior

innere Kraft (f)  
internal force  
force (f) intérieure

N Q внутренняя сила (f)  
forza (f) interna 7  
fuerza (f) interior

- Längskraft (f), Normalkraft (f)  
 1 longitudinal or normal force (f) normale

- Querkraft (f), Schubkraft (f), Scherkraft (f)  
 2 transverse or shearing force (f) transversale ou de cisaillement

- Fernkraft (f)  
 3 force acting at a distance force (f) agissant à distance

- Massenkraft (f)  
 4 force due to a mass force (f) due à la masse

- Trägheit (f), Beharrungsvermögen (n), [Trägheitskraft (f)]  
 5 [force of] inertia [force (f) d']inertie (f)

- Exzentrizität (f) der Kraft  
 6 eccentricity of a force excentricité (f) de la force

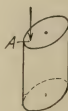
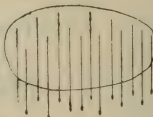
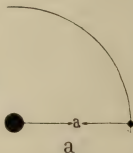
- Angriffspunkt (m) der Kraft  
 7 point of application of the force point (m) d'application de la force

- exzentrisch (adj)  
 8 eccentric (adj) excentrique (adj)

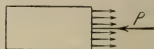
- die Kraft erzeugt eine Spannung  
 9 the force produces a stress la force produit une tension

N

Q



A



продольная сила (f);  
 нормальная сила  
 forza (f) o sforzo (m)  
 normale  
 fuerza (f) longitudinal  
 ó normal

поперечная сила (f);  
 сдвигающая или  
 срѣзывающая сила (f)  
 forza (f) di taglio o  
 tagliente, forza tras-  
 versale  
 fuerza (f) transversal  
 ó cortante

сила (f), передаваемая  
 на разстояние  
 forza (f) agente a di-  
 stanza  
 fuerza (f) que actúa á  
 distancia

объёмная сила (f)  
 forza (f) di massa  
 fuerza (f) proporcional  
 á la masa ó ejercida  
 por las masas

сила (f) инерции  
 [forza (f) d']inerzia (f)  
 [fuerza (f) de] inercia (f)

эксцентриситетъ (f)  
 силы  
 eccentricità (f) della  
 forza  
 excentricidad (f) de la  
 fuerza

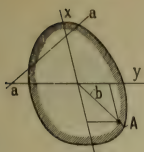
точка (f) приложенія  
 силы  
 punto (m) d'applica-  
 zione della forza  
 punto (m) de aplica-  
 ción de la fuerza

эксцентрический  
 eccentrico (agg)  
 excéntrico (adj)

сила (f) вызываетъ на-  
 пряженіе  
 la forza genera [o dà  
 origine ad] una ten-  
 sione  
 la fuerza produce una  
 tensión



Nulllinie (f)  
zero line  
axe (m) neutre



a — a

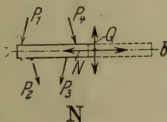
нейтральная ось (f):  
нулевая линия (f)  
asse (m) neutro 1  
línea (f) neutra, eje  
(m) neutro

Kraftlinie (f)  
line of force  
ligne (f) [d'application]  
de [la] force ou re-  
présentant le sens  
d'une force

b

линия (f) дѣйствія  
силы  
asse (m) di sollecita-  
zione, linea (f) di 2  
[azione della] forza  
línea (f) de [aplicación  
de la] fuerza

die Kraft wirkt senk-  
recht zur Quer-  
schnittsebene  
the force acts verti-  
cally to the plane of  
cross section  
la force agit perpendi-  
culairement au plan  
de la section



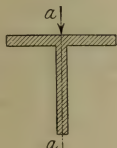
сила (f) дѣйствуетъ  
перпендикулярно  
къ плоскости сѣ-  
ченія  
la forza agisce nor-  
malmente al piano 3  
della sezione  
la fuerza actúa per-  
pendicularmente al  
plano de la sección

die Kraft fällt mit der  
Querschnittsebene  
zusammen  
the force acts in the  
plane of cross section  
la force tombe dans le  
plan de la section

Q

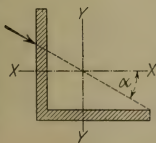
сила (f) совпадаетъ съ  
плоскостью попе-  
речнаго сѣченія  
la forza giace (è conte-  
nuta) nel piano della 4  
sezione  
la fuerza coincide con  
el plano de la sección

die Kraftlinie fällt mit  
der Hauptachse zu-  
sammen  
the line of force coin-  
cides with the prin-  
cipal axis  
la ligne de force coin-  
cide avec l'axe prin-  
cipale



линия (f) дѣйствія  
силы совпадаетъ съ  
главной осью  
la linea di [azione della]  
forza coincide con 5  
una asse principale  
la línea de fuerza coin-  
cide con el eje prin-  
cipal

die Kraftlinie bildet  
mit der X-Achse  
einen Winkel von  $\alpha^\circ$   
the line of force in-  
cludes an angle of  
 $\alpha^\circ$  with the axis  
of X  
la ligne de force fait  
avec l'axe de X un  
angle de  $\alpha$  degrés

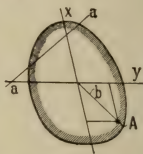


линия (f) дѣйствія  
силы образуетъ съ  
осью X уголъ въ  $\alpha$   
градусовъ  
la linea di [azione della]  
forza fa un angolo di 6  
 $\alpha$  gradi coll'asse X  
la línea de fuerza for-  
ma un ángulo de  
 $\alpha$  grados con el eje  
[de las] X

- 1 die Nulllinie geht durch den Schwerpunkt  
the zero line passes through the centre of gravity  
l'axe (m) neutre passe par le centre de gravité



- 2 dem Angriffspunkt ist eine bestimmte Nulllinie zugeordnet  
a definite zero line corresponds to the point of application  
à un point d'application donné correspond un axe neutre déterminé



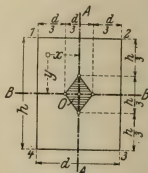
A, a — a

- 3 die Nulllinie liegt im Unendlichen  
the zero line is at infinity  
l'axe (m) neutre est à l'infini

A  $\infty$

- 4 die Nulllinie beschreibt ein Strahlenbüschel  
the zero line describes a pencil of rays  
l'axe (m) neutre décrit un faisceau de rayons

- 5 Kern (m) des Querschnittes  
core of the section  
noyau (m) central de la section



0

- 6 Benutzung (f) des Kernes zur Ermittlung der Spannungen  
utilization of the core or „kern“ to determine the stresses  
utilisation (f) du noyau pour la détermination des tensions

нейтральная ось (f) или нулевая линия (f) проходит через центр тяжести

l'asse (m) neutro è baricentrico o passa per il baricentro  
el eje neutro pasa por el centro de gravedad

точка приложения соответствует определенной нулевой линии (f)

al punto d'applicazione corrisponde un determinato asse neutro

al punto de aplicación dado corresponde una línea neutra determinada

нейтральная ось (f) или нулевая линия (f) лежит в бесконечности

l'asse (m) neutro giace all'infinito  
el eje neutro se halla ó está en el infinito

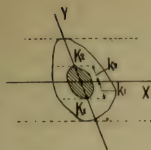
нейтральная ось (f) или нулевая линия (f) описывает пучек лучей

l'asse (m) neutro descrive un fascio di raggi  
el eje neutro describe un haz de rayos

ядро (n) поперечного сечения  
nocciolo (m) centrale della sezione  
núcleo (m) central de la sección

пользование (n) ядром для определения напряжений  
impiego (m) del nocciolo centrale per la ricerca delle tensioni  
utilización (f) del núcleo central para la determinación de las tensiones

Kernhalbmesser (m)  
radius of the core  
rayon (m) du noyau  
central



$k_1, k_2$

радіусъ (м) ядра  
raggio (m) del noc-  
ciolo  
radio (m) del núcleo  
central

1

der Angriffspunkt liegt  
innerhalb des Ker-  
nes  
the point of applica-  
tion lies within the  
core  
le point d'application  
est à l'intérieur du  
noyau central



a

точка (f) приложенія  
лежитъ внутри  
ядра  
il punto d'applicazione  
è interno al nocciolo  
centrale  
el punto de aplicación  
se halla dentro del  
núcleo central

2

der Angriffspunkt liegt  
außerhalb des Kernes  
the point of applica-  
tion lies without the  
core  
le point d'application  
est à l'extérieur du  
noyau central



a

точка (f) приложенія  
лежитъ внѣ ядра  
il punto d'applicazione  
è esterno al nocciolo  
centrale  
el punto de aplicación  
se halla fuera del  
núcleo central

3

Kernpunkt (m)  
core point  
point (f) [du périmètre]  
du noyau central

точка (f) [периметра]  
ядра  
punto (m) del nocciolo  
punto (m) del [peri-  
metro del] núcleo  
central

4

Kernlinie (f), Kern-  
umriß (m), Kern-  
umfang (m)  
core line or circumfe-  
rence  
contour (m) ou péri-  
mètre (m) du noyau  
central

линія (f) ядра; кон-  
туръ (m) или пери-  
метръ (m) ядра  
linea (f) o contorno (m)  
del nocciolo  
perímetro (m) ó con-  
torno (m) del núcleo  
central

5

Kernweite (f)  
core dimension  
grandeur (f) du noyau  
central

ширина (f) ядра  
ampiezza (f) del noc-  
ciolo  
magnitud (f) del nú-  
cleo central

6

starrer Körper (m)  
rigid body  
corps (m) rigide

жѣсткое [твѣрдое]  
тѣло (f)  
corpo (m) rigido  
cuerpo (m) rígido

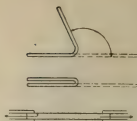
7

Prüfungsverfahren (n)  
method of testing  
méthode (f) d'essai

способъ (m) испытанія  
metodo (m) di prova  
procedimiento (m) ó  
método (m) de en-  
sayo ó de prueba

8

- 1 Festigkeitsprüfung (f)  
test of strength  
épreuve (f) de rési-  
stance



- 2 Gesetz (n) der Wirkung  
und Gegenwirkung  
law of action and re-  
action  
principe (m) de l'action  
et de la réaction

- 3 Versuchskörper (m)  
test piece  
éprouvette (f) d'essai

- 4 Körperteilchen (n),  
[Körperelement (n)]  
particle, primary ele-  
ment of a body  
élément (m) primitif  
d'un corps

- 5 Beanspruchung (f) oder  
Anstrengung (f) des  
Materials oder Stoffes  
stress of the material  
effort (m) dans la ma-  
tière

- 6 gleichförmiger oder ho-  
mogener Körper (m)  
homogeneous body  
corps (m) homogène

- physikalische Eigen-  
schaften (f pl) des  
Körpers

- 7 physical properties (pl)  
of the body  
propriétés (f pl) phy-  
siques du corps

- isotrop (adj)  
8 isotropic (adj)  
isotrope (adj)

- anisotrop (adj)  
9 anisotropic (adj)  
anisotrope (adj)

- 10 nicht zusammendrück-  
barer [oder inkom-  
pressibler] Körper (m)  
incompressible body  
corps (m) incompres-  
sible

испытание (n) сопро-  
тивления материа-  
ловъ; испытание на  
прочность  
prova (f) di resistenza  
prueba (f) ó ensayo  
(m) de resistencia

законъ (m) дѣйствія  
и противодѣйствія  
legge (f) dell'azione e  
della reazione  
ley ó principio (m) de  
la acción y la re-  
acción

тѣло (n), подвергае-  
мое испытанию;  
испытваемый обра-  
зецъ (m)  
provino (f), saggio (m)  
cuerpo (m) sometido  
al ensayo, pieza (f)  
de ensayo

материальная точка  
(f); элементъ (m)  
тѣла  
elemento (m) di un  
corpo  
elemento (m) de un  
cuerpo

напряжение (n) мате-  
риала  
sollecitazione (f) del  
materiale  
esfuerzo (m) del ma-  
terial

однородное тѣло (n)  
corpo (m) omogeneo  
cuerpo (m) homogéneo

физическія свойства  
(n pl) тѣла  
proprietà (f pl) fisiche  
del corpo  
propiedades (f pl) físi-  
cas del cuerpo

изотропный; изотро-  
пическій  
isotropo (agg)  
isótrope (adj)

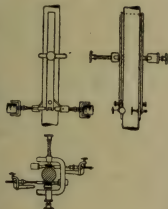
анизотропный; ани-  
зотропическій  
anisotropo (agg)  
anisótrope (adj)

несжимаемое тѣло (n)  
corpo (m) incompres-  
sibile  
cuerpo (m) incompres-  
sible

Meßstrecke (f)  
measured length, mea-  
suring section  
section (f) de mesure

Feinmeßvorrichtung (f)  
micrometer attach-  
ment, micro mea-  
suring apparatus,  
micrometer  
dispositif (m) pour me-  
sures de précision

Spiegelvorrichtung (f),  
[Spiegelapparat (m)]  
mirror apparatus  
appareil (m) à miroir

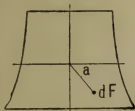


Beobachtungsergebnis  
(n)  
observed result  
résultat (m) d'obser-  
vation

Hauptträgheits-  
moment (n)  
principal moment of  
inertia  
moment (m) principal  
d'inertie

$J_{\max.} J_{\min.}$

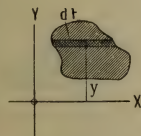
polares Trägheits-  
moment (n)  
polar moment of iner-  
tia  
moment (m) d'inertie  
polaire



$$J_p = \int a^2 dF$$

Größenordnung (f)  
[oder Dimension (f)]  
des Trägheitsmo-  
mentes  
dimension of the mo-  
ment of inertia  
dimension (f) du mo-  
ment d'inertie

Trägheitsmoment (n)  
in bezug auf die  
X-Achse  
moment of inertia re-  
ferred to the axis  
of X  
moment (m) d'inertie  
par rapport à l'axe X



$$J_x = \int dF \cdot y^2$$

измѣряемый участокъ  
(m)  
tronco (m) di misura  
o di rilievo  
longitud (f) sometida  
á medida ó de la  
medición

приспособление (n)  
для точныхъ измѣ-  
рений  
apparecchio (m) per  
misure di precisione  
instrumento (m) para  
medidas ó dispositi-  
vo (m) para medicio-  
nes de precisión

зеркальный при-  
боръ (m)  
apparecchio (m) a  
specchi od a rifles-  
sione  
aparato (m) con ó de  
espejo

результатъ (m) на-  
блюдений  
risultato (m) d'osser-  
vazione  
resultado (m) de la  
observación

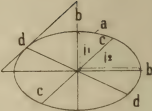
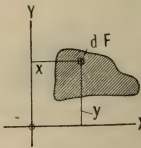
главный моментъ (m)  
инерции  
momento (m) princi-  
pale d'inerzia  
momento (m) principal  
de inercia

полярный моментъ  
(m) инерции  
momento (m) polare  
d'inerzia  
momento (m) polar de  
inercia

размѣръ (m) момента  
инерции  
dimensione (f) del mo-  
mento d'inerzia  
dimensión (f) del mo-  
mento de inercia

моментъ (m) инерции  
относительно оси X  
momento (m) d'inerzia  
rispetto all'asse X  
momento (m) de iner-  
cia en relación al eje  
X



1	Trägheitshalbmesser (m) radius of inertia rayon (m) d'inertie	$\sqrt{\frac{J}{F}}$	радиус (м) инерции raggio (m) d'inerzia radio (m) de inercia
2	Trägheitsellipse (f) ellipse of inertia ellipse (f) d'inertie		эллипс (м) инерции ellisse (f) d'inerzia ellipse (f) de inercia
3	Halbachse (f) der Zentrallellipse semi-axis of the central ellipse demi-axe (m) de l'ellipse centrale	a	полуось (f) центрального эллипса semiasse (m) dell'ellisse centrale semieje (m) de la elipse central
4	Hauptachse (f) principal axis axe (m) principal	$i_1 \ i_2$	главная ось (f) asse (m) principale eje (m) principal [ó de simetría]
5	Schar (f) zugeordneter Achsen sheaf of coordinate axes système (m) d'axes coordonnés	b b	группа (f) или система (f) или семейство (n) сопряжённых осей fascio (m) di assi coordinati sistema (m) de ejes coordenados
6	zugeordneter oder konjugierter Durchmesser (m) conjugate diameter diamètre (m) conjugué	c — c d — d	сопряжённый диаметр (м) diametro (m) coniugato diámetro (m) conjugado
7	zugeordnete oder konjugierte Richtung (f) conjugate direction direction (f) conjuguée		сопряжённое направление (n) direzione (f) coniugata dirección (f) conjugada
8	Fahrstrahl (m), Leitstrahl (m), [Radiusvektor (m)] radius vector rayon (m) vecteur		радиус-вектор (м) raggio (m) vettore radio (m) vector
9	Gegenpol (m), [Antipol (m)] reciprocal pole, antipole antipole (m)		противный полюс (м); антиполюс (м) antipolo (m) antipolo (m)
10	Gegenpolare (f), [Antipolare (f)] reciprocal polar, antipolar antipolaire (m)		антиполяр (f) antipolare (f) antipolar (m)
11	Fliehmoment (n), Zentrifugalmoment (n) centrifugal moment moment (m) centrifugo	 $J_{xy} = \int dF \cdot xy$	центробежный момент (м) momento (m) centrifugo momento (m) centrifugo



das Fliehmoment oder  
Zentrifugalmoment  
für die Hauptachse  
ist gleich Null

the centrifugal mo-  
ment with refe-  
rence to the princi-  
pal axis is zero

le moment centrifuge  
est nul pour l'axe  
principal

Berichtigungszahl (f),  
[Berichtigungskoeffi-  
fizient (m)]

coefficient of correc-  
tion

coefficient (m) de cor-  
rection

Sicherheitszahl (f),  
[Sicherheitskoeffi-  
zient (m)]

factor of safety

coefficient (m) de sé-  
curité

Sicherheitsgrad (m)

degree of safety

degré (m) de sécurité

Erfahrungsziffer (f),

Erfahrungswert (m)

empirical coefficient or  
factor or value

coefficient (m) ou va-  
leur (f) empirique

Gleichgewichtssatz (m)

theorem of equilibrium

principe (m) de l'équi-  
libre

auf den Gleichgewichts-  
fall zurückführen

(va)

to reduce (va) to the  
state of equilibrium

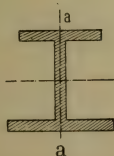
ramener (va) au cas  
d'équilibre

Spiegelachse (f) oder

Symmetrieachse (f)

des Querschnittes  
axis of symmetry of  
the section

axe (m) de symétrie de  
la section



центробѣжный мо-  
ментъ (m) для глав-  
ной оси равенъ  
нулю

il momento centrifugo  
relativo all'asse 1

principale è nullo

el momento centrifugo  
con relación al eje  
principal es nulo ó  
igual á 0

возстановливающий  
коэффициентъ (m)

coefficiente (m) di cor- 2  
rezione

coefficiente (m) de  
corrección

коэффициентъ (m) без-  
опасности или

прочности 3

coefficiente (m) di si-  
curezza

coefficiente (m) de se-  
guridad

степень (f) безопасно-  
сти или прочности 4

grado (m) di sicurezza

grado (m) de seguridad

опытное данное (n)

valore (m) sperimen- 5  
tale o empirico, dato

(m) pratico

valor empírico (m)

законъ (m) равновѣ-  
сія

teorema (m) dell'equi- 6  
librio

ley ó principio (m) de  
equilibrio

привести къ случаю  
равновѣсія

ricondurre (va) al caso 7  
di equilibrio

referir (va) ó llevar

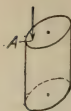
(va) al caso de equi-  
librio

ось (f) симметрии по-  
перечнаго сѣченія

asse (m) di simmetria 8  
della sezione

eje (m) de simetría de  
la sección

- 1 exzentrische Last (f)  
eccentric load  
charge (f) excentrique



эксцентрическое дей-  
ствие (n) груза  
carico (m) eccentrico  
carga (f) excéntrica

- 2 zulässige Grenze (f)  
permissible limit  
limite (f) admissible

допустимый предѣлъ  
(m)  
limite (m) ammissibile  
limite (m) admisible

- 3 mechanisches Arbeits-  
vermögen (n), [mecha-  
nische Energie (f)]  
mechanical energy  
énergie (f) mécanique

механическая энергия  
(f)  
energia (f) meccanica  
energía (f) mecánica

- 4 Formänderung (f).  
[Gestaltänderung  
(f)]  
deformation  
déformation (f)



деформация (f)  
deformazione (f)  
deformación (f),

die Form[ver]änderung  
ist verschwindend  
klein

the deformation is in-  
finitesimal

la déformation est in-  
finiment petite

деформация (f) беско-  
нечно мала

la deformazione è stra-  
ordinariamente pic-  
cola

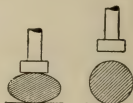
la deformación es in-  
finitamente pequeña

- 6 bleibende Formände-  
rung (f)  
permanent set or  
change of form or  
deformation  
déformation (f) perma-  
nente



остающееся измѣне-  
ние (n) формы  
cambiamento (m) di  
forma o deforma-  
zione (f) permanente  
cambio (m) perma-  
nente de forma, de-  
formación (f) perma-  
nente

- 7 elastische oder federn-  
de Formänderung (f)  
elastic deformation  
déformation (f) éla-  
stique



упругая деформация  
(f)  
deformazione (f) ela-  
stica  
deformación (f) elás-  
tica

- 8 Formänderungsarbeit  
(f)  
strain energy  
travail (m) de défor-  
mation

работа (f) деформации  
lavoro (m) di deforma-  
zione  
trabajo (m) de defor-  
mación

- 9 bezogene oder spezifi-  
sche Formände-  
rungsarbeit (f)  
specific strain energy,  
strain energy per  
unit area  
travail (m) spécifique  
de déformation

удѣльная работа (f)  
деформации  
lavoro (m) specifico di  
deformazione  
trabajo (m) específico  
de deformación

umkehrbare Form-  
änderungsarbeit (f)  
reversible strain  
energy  
travail (m) réversible  
de déformation

Potential (n) der elas-  
tischen Kräfte  
potential of the elas-  
tic forces  
potentiel (m) des forces  
élastiques

Elastizitätslehre (f),  
[Elastizitätstheorie  
(f)], Federkraftlehre  
(f)  
theory of elasticity  
théorie (f) d'élasticité

Elastizität (f), Feder-  
kraft (f)  
elasticity  
élasticité (f)

elastisch (adj), federnd  
(ppr u. adj)  
elastic (adj)  
élastique (adj)

Elastizitätsgrenze (f),  
Federkraftgrenze (f)  
limit of elasticity, elas-  
tic limit  
limite (f) d'élasticité

natürliche Elastizitäts-  
grenze (f) oder Feder-  
kraftgrenze (f)  
natural elastic limit or  
limit of elasticity  
limite (f) naturelle  
d'élasticité

obere Elastizitäts-  
grenze (f) oder Feder-  
kraftgrenze (f)  
upper elastic limit  
limite (f) supérieure  
d'élasticité

Streckgrenze (f),  
[Fließgrenze (f)]  
yield point  
limite (f) d'allonge-  
ment ou d'étirage ou  
d'écoulement

Elastizitätsgesetz (n),  
Federkraftgesetz (n)  
law of elasticity  
loi (f) fondamentale de  
l'élasticité

обратимая работа (f)  
деформации  
lavoro (m) invertibile  
di deformazione 1  
trabajo (m) reversible  
de deformación

потенциаль (m) упру-  
гих силъ  
potenziale (f) delle 2  
forze elastiche  
potencial (m) de las  
fuerzas elásticas

учение (n) объ упру-  
гости; теория (f)  
упругости 3  
teoria (f) dell'elasticità  
teoria (f) de la elasti-  
cidad

упругость (f)  
elasticità (f) 4  
elasticidad (f)

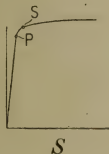
упругий (adj)  
elastico (agg) 5  
elástico (adj)

пределъ (m) упру-  
гости  
limite (m) di elasticità 6  
limite (m) de elasti-  
cidad

естественный пре-  
делъ (m) упру-  
гости  
limite (m) naturale od 7  
ordinario di elasti-  
cità  
limite (m) natural de  
elasticidad

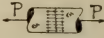
верхний пределъ (m)  
упругости  
limite (m) massimo di 8  
elasticità  
limite (m) superior de  
elasticidad

пределъ (m) текуче-  
сти; критическая  
точка (f) 9  
limite (m) di duttilità  
o di snervamento  
limite (m) de estirado



$$\frac{\Delta l}{l} = \frac{\sigma}{E}$$

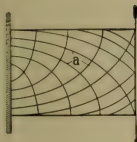
законъ (m) упругости  
legge (f) di elasticità 10  
ley (f) de la elasticidad

	Elastizitätszahl (f), [Elastizitätsmodul (m)], Federkraftzahl (f)			модуль (m) упругости modulo (m) di elasticità, modulo (m) di Young módulo (m) ó coeficiente (m) de elasticidad [longitudinal]
1	modulus of elasticity, Young's modulus coefficient (m) ou module (m) d'élasticité	$E = \frac{1}{\alpha}$		
2	Grad (m) der Elastizität <i>oder</i> Federkraft degree of elasticity degré (m) d'élasticité			степень (f) упругости grado (m) di elasticità grado (m) de elasticidad
3	elastisches <i>oder</i> federn des Gleichgewicht (n) elastic equilibrium équilibre (m) élastique			упругое равновѣsie (n) equilibrio (m) elastico equilibrio (m) elástico
4	Spannung (f) (spezifische <i>oder</i> bezogene Beanspruchung (f), Beanspruchung auf die Flächeneinheit) tension tension (f)	 $\sigma = \frac{P}{F}$		напряжение (n) tensione (f) tensión (f)
5	zulässige Spannung (f) admissible <i>or</i> safe load, working stress tension (f) de sécurité <i>ou</i> admissible			допускаемое напряжение (n) <i>или</i> усилие (n) tensione (f) ammissibile tensión (f) de seguridad ó admisible
6	Normalspannung (f) normal tension tension (f) normale	$\sigma$		нормальное напряжение (n) tensione (f) normale tensión (f) normal
7	Hauptspannung (f) principal tension tension (f) principale			главное напряжение (n) tensione (f) principale tensión (f) principal
8	Spannkraft (f) stretching force force (f) de tension			сила (f) напряжения forza (f) di tensione fuerza (f) de tensión
9	verminderte [ <i>oder</i> reduzierte] Spannung (f) tension reduced to unit area tension (f) réduite	$\sigma_{red}$		приведённое напряжение (n) tensione (f) ridotta tensión (f) reducida
10	Spannungsseitenkraft (f), Spannungsteilkraft (f), Spannungs-komponente (f) stress component composante (f) de tension			составляющая (f) напряжения; слагающая (f) усилия componente (f) di una tensione composante (f) de tensión
11	Spannungsverhältnis (n) ratio of stresses rapport (m) entre les tensions			отношение (n) напряжений rapporto (m) fra le tensioni relación (f) entre las tensiones

ebene Spannungsver-  
teilung (f)  
distribution of stresses  
in the plane  
distribution (f) des  
tensions dans le plan

Spannungsintervall  
(n), Spannungs-  
unterschied (m)  
stress interval  
intervalle (m) entre les  
lignes de tension

Spannungstrajektorie  
(f)  
trajectory of stresses,  
lines (pl) of stress  
trajectoire (f) des for-  
ces élastiques ou des  
tensions

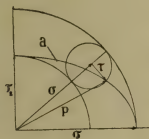


a

Spannungsbild (n)  
stress diagram  
représentation (f) gra-  
phique des tensions

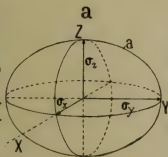
Spannungsproblem (n)  
stress problem  
problème (m) des ten-  
sions ou forces éla-  
stiques

Spannungsellipse (f)  
stress ellipse  
ellipse (f) des tensions  
ou forces élastiques



a

Spannungsellipsoid (n)  
ellipsoid of stresses  
ellipsoïde (m) des ten-  
sions ou forces éla-  
stiques



a

parabolische Span-  
nungsverteilung (f)  
parabolic distribution  
of stresses, parabolic  
stress distribution  
distribution (f) para-  
bolique des tensions

линейное распределе-  
ние (n) напряжений  
distribuzione (f) delle  
tensioni nel piano 1  
distribución (f) de las  
tensiones en el plano

интервал (m) напря-  
жения  
intervallo (m) fra le 2  
tensioni  
intervalo (m) entre las  
líneas de tensión

траектория (f) напря-  
жения  
linea (f) delle tensioni 3  
trayectoria (f) de las  
tensiones

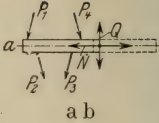
диаграмма (f) напря-  
жения  
diagramma (m) delle 4  
tensioni  
representación (f) grá-  
fica de las tensiones

проблема (f) напряже-  
ния  
problema (m) delle 5  
tensioni  
problema (m) de las  
tensiones

эллипс (m) напря-  
жения  
ellisse (f) delle ten- 6  
sioni  
elipse (f) de las ten-  
siones

эллипсоид (m) на-  
пряжения  
ellissoide (m) delle 7  
tensioni  
elipsoide (m) de las  
tensiones

параболическое рас-  
пределение (n) на-  
пряжений  
distribuzione (f) para- 8  
bolica delle tensioni  
distribución (f) parabó-  
lica de las tensiones

1	spannungslos (adj) unstrained (pp a. adj) sans tension (f)	ненапряжённый non soggetto (pp e agg) a tensioni sin tensión (f)
2	Stabmittellinie (f) centre line of a bar fibre (f) moyenne d'une barre	 ось (f) стержня asse (m) d'una sbarra eje (f) de la barra
3	ebenes Problem (n) plane problem problème (m) dans le plan	проблема (f) напря- жений въ плоскости problema (m) piano problema (m) en el plano
4	Poissonsche Konstante (f) oder Unveränder- liche, Querdehnungs- ziffer (f) Poisson's ratio constante (f) de Pois- son	постоянная (f) Пуас- сона; Пуассоново отношение (n) costante (f) di Poisson constante (f) de Pois- son
5	Gesetz (n) der Über- einanderlagerungen [oder Superposition] principle or law of superimposed stresses principe (m) de la superposition	законъ (m) суперпо- зиции; принципъ (m) наложения legge (f) della sovrar- posizione degli ef- fetti ley (f) de la superposi- ción
6	Hookesches Gesetz (n) Hooke's law loi (f) de Hooke	законъ (m) Гука legge (f) di Hooke ley (f) de Hooke
7	parabolisches Gesetz (n) parabolic law loi (f) parabolique	параболическій за- конъ (m) legge (f) parabolica ley (f) parabólica
8	hyperbolisches Gesetz (n) hyperbolic law loi (f) hyperbolique	гиперболическій за- конъ (m) legge (f) iperbolica ley (f) hiperbólica
9	kubisch parabolisches Gesetz (n) cubical parabolic law loi (f) parabolique du troisième degré	параболическій за- конъ (m) третьей степени legge (f) della parabola cubica ley (f) parabólica del tercer grado
10	Festigkeit (f) strength résistance (f)	сопротивление (n) мате- риаловъ; прочность (f) resistenza (f) resistencia (f)



Schwingungsfestigkeit  
(f)  
vibration strength  
résistance (f) aux vibrations

Bruchfestigkeit (f),  
[Tragfestigkeit (f)]  
breaking or ultimate  
strength  
résistance (f) à la rupture

Ursprung[s]festigkeit  
(f)  
primary strength  
résistance (f) initiale

Träger (m pl) von gleicher Festigkeit  
beams (pl) of uniform  
strength  
poutres (f pl) d'égale  
résistance

## b) Zugfestigkeit (f)

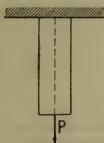
### Tensile Strength

### Résistance (f) à la traction

Zug (m)  
tension, pull  
traction (f)

Zugspannung (f)  
tensile stress intensity  
tension (f) de traction  
par unité de surface

Zugkraft (f)  
tensile force or load  
force (f) de traction



$$\sigma = \frac{P}{F}$$

$P$

прочность (f) при повторных нагрузках  
resistenza (f) all'oscillazione 1  
resistencia (f) á las oscilaciones ó vibraciones 2

сопротивление (n) разрыву; прочность (f) на разрывъ  
resistenza (f) alla rottura 2  
resistencia (f) á la rotura

прочное сопротивление (n)  
resistenza (f) iniziale 3  
resistencia (f) inicial

балки (f pl) равной прочности; брусъ (m pl) равнаго сопротивления  
travi (f pl) di egual 4  
resistenza  
vigas (f pl) de igual resistencia

Сопротивление (n)  
растяжению или  
разрыву; прочность (f) на  
растяжение  
или на разрывъ 5

Resistenza (f) alla  
trazione

Resistencia (f) á la  
tracción

растяжение (n)  
trazione (f) 6  
tracción (f)

напряжение (n) отъ  
растяжения  
coefficiente (m) di trazione 7  
tracción (f) por unidad de superficie

растягивающая сила (f); растягивающее усилие (n) 8  
forza (f) di trazione  
fuerza (f) de tracción

F

- Zugquerschnitt (m).  
gezogener Quer-  
schnitt (m)  
1 cross section of body  
in tension  
section (f) soumise à  
l'effort de traction

- Zugbeanspruchung (f),  
Beanspruchung (f)  
2 auf Zug  
tensile stress  
effort (m) de traction

- einen Körper auf Zug  
beanspruchen  
3 to subject a body to  
tension  
soumettre un corps à  
un effort de traction

- Zugversuch (m)  
4 tension test  
essai (m) de traction

- Prüfung (f) von Kör-  
pern auf Zugfestig-  
keit  
5 testing materials with  
respect to their ten-  
sile strength  
épreuve (f) de la rési-  
stance des corps à  
la traction

- Einschnürung (f)  
6 contraction  
striction (f)

- zerreißen (vn)  
7 to tear (vn), to break  
(vn)  
se rompre (vr) (par  
traction)

- Sicherheit (f) gegen  
Bruch  
8 security from or safety  
against fracture  
sécurité (f) contre la  
rupture

- Bruchform (f)  
9 nature or form or ap-  
pearance of fracture  
forme (f) de la rupture



поперечное сѣчение  
(n), подверженное  
растяженію  
sezione (f) sottoposta  
alla trazione  
sección (f) sometida á  
la tracción

нагрузка (f) отъ ра-  
стяженія или на  
растяженіе  
sforzo (m) di trazione,  
sollecitazione (f) a  
trazione  
esfuerzo (m) de trac-  
ción

подвергнуть тѣло ра-  
стяженію,  
sollecitare un corpo a  
trazione  
someter un cuerpo á un  
esfuerzo de tracción

проба (f) на растяже-  
ніе или на разрывъ  
prova (f) a trazione  
ensayo (m) de tracción

испытаніе (n) прочно-  
сти тѣлъ на растя-  
женіе или на раз-  
рывъ; испытаніе  
сопротивленія тѣлъ  
растяженію или  
разрыву

prova (f) di corpi alla  
resistenza a tra-  
zione

ensayo (m) de resis-  
tencia de los cuer-  
pos á la tracción

суженіе (n); шейка (f)  
strizione (f), restringi-  
mento (m)  
estrechamiento (m)

разорваться; раз-  
рываться (vr)  
rompersi (vr) (a ten-  
sione)  
desgarrarse (vr), rom-  
perse (vr)

запасъ (m) прочности  
на разрывъ  
sicurezza (f) contro la  
rottura  
seguridad (f) contra la  
rotura

форма (f) излома  
aspetto (m) o forma  
(f) della rottura  
forma (f) de la rotura

Bruchquerschnitt (m)  
cross section of frac-  
ture  
section (f) de rupture

Dehnung (f)  
elongation, extension  
allongement (m), ex-  
tension (f)

Hauptdehnung (f)  
principal elongation  
allongement (m) prin-  
cipal

bezogene oder spezifi-  
sche Dehnung (f)  
elongation per unit  
length, specific elon-  
gation  
allongement (m) uni-  
taire

elastische oder federn-  
de Dehnung (f)  
elastic extension or  
elongation  
allongement (m) éla-  
stique

Längsdehnung (f),  
[Längsdilatation (f)]  
longitudinal extension  
allongement (m) longi-  
tudinal

Querdehnung (f)  
transverse extension  
allongement (m) trans-  
versal

Dehnungszahl (f), [Deh-  
nungskoeffizient] (m)  
modulus of elongation  
coefficient (m) ou mo-  
dule (m) d'allonge-  
ment

Dehnbarkeit (f) des  
Stoffes oder Materials  
ductility of the mate-  
rial  
extensibilité (f) du  
matériel

поперечное сѣчение  
(n) излома  
sezione (f) di rottura 1  
sección (f) de la rotura

[относительное] удли-  
нение (n)  
allungamento (m), es-  
pansione (f) 2  
alargamiento (m)

главное удлинение (n)  
allungamento (m) se-  
condo la direzione 3  
principale  
alargamiento (m)  
principal

$$\varepsilon = \frac{\lambda}{l}$$

удѣльное или относи-  
тельное удлинение  
(n)  
allungamento (m) uni-  
tario o specifico 4  
alargamiento (m) es-  
pecifico ó por unidad  
de longitud

упругое удлинение (n)  
allungamento (m) ela-  
stico 5  
alargamiento (m) elás-  
tico

продольное удлинение  
(n) или растяжение  
(n)  
allungamento (m) lon-  
gitudinale 6  
alargamiento (m) lon-  
gitudinal

поперечное удлинение  
или растяжение (n);  
поперечное рас-  
ширение (n)  
allungamento (m) tras-  
versale 7  
alargamiento (m)  
transversal

коэффициентъ (m)  
удлинения или ра-  
стяжения  
coefficiente (m) di 8  
allungamento  
coeficiente (m) de  
alargamiento

$$\alpha = \frac{\varepsilon}{\sigma}$$

растяжимость (f) ма-  
териала  
dilatabilità (f) del ma-  
teriale 9  
dilatabilidad (f) del  
material

Ausdehnung (f) [oder Dilatation (f)] infolge Temperaturänderung

- 1 elongation or expansion due to change of temperature  
allongement (m) ou dilatation (f) dû à la variation de température

Zusammenziehung (f) infolge Temperaturänderung

- 2 contraction due to change of temperature  
contraction (f) due à la variation de température

Längenänderung (f) linear or longitudinal deformation, alteration of length

- 3 changement (m) de longueur, déformation (f) linéaire

bleibende Längenänderung (f)

- 4 permanent linear deformation  
changement (m) de longueur permanent

Zugfaser (f)

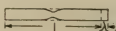
- 5 fibre in tension or under bending stress, stretched fibre  
fibre (f) tendue ou étirée ou soumise à la traction

konvexe oder bauchige oder gewölbte oder erhabene Seite (f)

- 6 convex side  
côté (m) convexe

Druckfaser (f)

- 7 fibre under compression  
fibre (f) comprimée ou soumise à la compression



$\lambda$



a — a

b — b

растяжение (n) или расширение (n) вследствие изменения температуры

allungamento (m) [o espansione (f)] dovuto [a] a variazioni di temperatura, dilatazione (f)

alargamiento (m) por cambio de temperatura, dilatación (f)

поперечное сжатие (n) вследствие изменения температуры

accorciamento (m) dovuto a variazioni di temperatura

acortamiento (m) ó contracción (f) por cambio de temperatura

продольное изменение (n); изменение длины; удлинение при растяжении  
variazione (f) di lunghezza  
deformación (f) longitudinal

остающее продольное изменение (n) длины; [фиг.] остаточное удлинение  
variazione (f) permanente di lunghezza  
deformación (f) longitudinal permanente

растянутое волокно (n)  
fibra (f) tesa o sottoposta alla trazione  
fibra (f) sometida á la tracción

выгнутая или выпуклая сторона (f)  
faccia (f) o parte (f) convessa, lato (m) convesso  
lado (m) convexo, cara (f) convexa

сжатое волокно (n)  
fibra (f) compressa o sottoposta alla compressione  
fibra (f) sometida á la compresión

konkave oder hohle  
Seite (f)  
concave side  
côté (m) concave

spannungslose oder  
neutrale Faser (f)  
neutral layer or fibre  
fibre (f) neutre

Nullachse (f), neutrale  
Achse (f)  
neutral axis  
axe (m) neutre

Kantenspannung (f)  
edge stress  
tension (f) des arêtes

**c) Druckfestigkeit**  
(f), [Zerdrück-  
kungsfestig-  
keit (f)]

**Compressive  
Strength**

**Résistance (f) à  
la compression**

Druck (m)  
pressure  
pression (f)

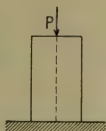
zerdrücken (v a)  
to crush (v a)  
écraser (v a)

Druckkraft (f)  
compressive force,  
force of compression  
force (f) de compres-  
sion

Druckquerschnitt (m),  
gedrückter Quer-  
schnitt (m)  
cross section under  
compression  
section (f) soumise à  
un effort de com-  
pression

C — C

C — C



P

F

вогнутая сторона (f)  
parte (f) concava  
lado (m) cóncavo, cara  
(f) cóncava

нейтральное волокно  
(n)

fibra (f) dello strato  
neutro, fibra (f) neu-  
tra

fibra (f) neutra

нейтральная ось (f);  
нулевая ось  
asse (m) neutro  
eje (m) neutro

напряжение (n) гра-  
ней

tensione (f) agli orli  
o spigoli  
tensión (f) en las aristas

**Сопротивление (n)  
сжатю; проч-  
ность (f) на  
сжатие**

**Resistenza (f) alla  
compressione**

**Resistencia (f)  
á la compresión**

сжатие (n)  
pressione (f)  
presión (f)

раздавить (v a)  
rompere (v a) (a com-  
pressione), schiac-  
ciare (v a)  
comprimir (v a), aplas-  
tar (v a)

сжимающая сила (f);  
сжимающее усилие  
(n); сила сжатия  
forza (f) di pressione o  
di compressione  
fuerza (f) de compres-  
sion

поперечное сѣчение (n),  
подверженное сжа-  
тию

sezione (f) di com-  
pressione  
[área (m) de la] sec-  
ción (f) sometida á  
la compresión

1	Druckspannung (f) intensity of compressive stress tension (f) de compression par unité de surface	$\sigma_d = \frac{P}{F}$	напряжение (n) от сжатия coefficiente (m) di compressione compresión (f) por unidad de superficie
2	Druckbeanspruchung (f), Beanspruchung (f) auf Druck compressive stress travail (m) à la compression, effort (m) de compression		нагрузка (f) от сжатия или на сжатие sforzo (m) di pressione, sollecitazione (f) alla compressione esfuerzo (m) de compresión
3	der Querschnitt wird auf Druck beansprucht the section is in compression la section est soumise à la compression		поперечное сечение (n) подвергается сжатию la sezione vien sollecitata a compressione la sección está sometida á esfuerzo de compresión
4	Pressung (f) compression compression (f)		сжимающее напряжение (n) compressione (f) compresión (f)
5	Kantenpressung (f) compression across the edges, diagonal compression, edge pressure compression (f) des arêtes, pression (f) sur les arêtes		сжимающее напряжение (n) граней pressione (f) agli spigoli presión (f) ó compresión (f) en las aristas
6	Druckverteilung (f) distribution of pressure répartition (f) des pressions		распределение (n) давления repartizione (f) della pressione distribución de la compresión
7	bezogene oder spezifische Verkürzung (f) specific shortening raccourcissement (m) spécifique		удельное или относительное укорочение (n) accorciamento (m) unitario acortamiento (m) específico ó por unidad de longitud
8	Querzusammenziehung (f), [Querkontraktion (f)] lateral or transversal contraction contraction (f) transversale		поперечное сжатие (n) contrazione (f) o restringimento (m) trasversale contracción (f) transversal



Druckprobe (f)  
compression test  
épreuve (f) de compression

Grenzwert (m)  
limiting value  
valeur (f) limite, limite (f)

d) Biegungsfestigkeit  
(f), [Biegefestigkeit (f)], Biegunswiderstand  
(m)

Bending or Transverse Strength,  
Resistance to Bending or to Flexure

Résistance (f)  
à la flexion

Biegung (f)  
flexure, bending  
flexion (f)

Biegungsbeanspruchung (f), Biegebeanspruchung (f), Beanspruchung (f) auf Biegung  
bending stress  
travail (m) à la flexion, effort (m) de flexion

Biegunsspannung (f), Biegespannung (f)  
intensity of stress due to bending  
tension (f) de flexion par unité de surface

Biegunsmoment (n), Biegemoment (n)  
bending moment  
moment (m) de flexion ou fléchissant

испытание (n) на сжатие  
prova (f) alla compressione  
prueba (f) de compresión

предельное значение (n)  
[valore (m)] limite (m)  
[valor (m)] limite (m)

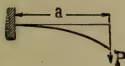
Сопротивление (n) изгибу; прочность (f) на изгибъ

Resistenza (f)  
a flessione

Resistencia (f)  
á la flexión



изгибъ (m)  
inflessione (f), flessione (f), piegamento (m)  
flexión (f)



подвержение (n) изгибу  
sollecitazione (f) a flessione  
esfuerzo (m) ó carga (f) de flexión

$$\sigma_b = \frac{P \cdot a}{W}$$

напряжение (n) при изгибъ  
tensione (f) dovuta a flessione  
coefficiente (m) de flexión, flexión (f) por unidad de superficie

$$P \cdot a$$

изгибающий моментъ (m); моментъ изгиба  
momento (m) di flessione o flettente  
momento (m) de flexión

- 1 Biegung (f) eines geraden Stabes  
bending *or* flexure *or* deflection of a straight bar  
flexion (f) d'une barre droite
- 
- 2 gefährlicher Querschnitt (m)  
section where the moment is greatest, dangerous section  
section (f) critique *ou* dangereuse
- 
- 3 Naviersches Biegesetz  
Navier's theorem (relating to flexure) *or* law of bending  
loi (f) de Navier de la flexion plane, théorie (f) de la flexion de Navier
- 
- 4 Gradliniengesetz (n)  
doctrine of the distribution of tension according to a straight line  
principe (m) de la répartition des tensions
- 
- 5 Biegunspfeil (m)  
[amount of] deflection  
flèche (f)
- 
- 6 Widerstandsmoment (n)  
moment of resistance  
moment (m) résistant *ou* de résistance
- 
- изгибъ (m) прямого стержня  
flessione (f) d'una sbarra rettilinea  
flexión (f) de una barra recta
- 
- опасное сѣчение (n)  
sezione (f) pericolosa  
sección (f) peligrosa
- 
- законъ (m) изгиба  
Навье  
legge (f) di Navier sulla flessione, legge (f) o teoria (f) della flessione del Navier  
ley (f) de Navier [referente á la flexión]
- 
- законъ (m) прямолинейности  
legge (f) lineare della ripartizione delle tensioni  
ley (f) de la distribución lineal de las tensiones
- 
- стрѣла (f) прогиба  
freccia (f) d'inflessione  
flecha (f) de la flexión
- 
- моментъ (m) сопротивления  
modulo (m) di resistenza, momento (m) resistente  
momento (m) de resistencia

e) Schubfestigkeit (f),  
[Schubwiderstand  
(m)], Scherfestig-  
keit (f)

Shearing Strength,  
Resistance to  
Shearing

Résistance (f) au  
cisaillement

Schub (m), Absche-  
rung (f)  
shear, shearing, shear-  
ing action  
cisaillement (m)

abscheren (v a)  
to shear (v a), to shear  
off (v a)  
cisailler (v a)

Schubspannung (f),  
Scherspannung (f).  
Querkraft (f) auf die  
Flächeneinheit  
intensity of shear per  
unit of area  
force (f) élastique de  
cisaillement, tension  
(f) de cisaillement  
par unité de surface

reine Schubspannung  
(f)  
intensity of pure shear  
force (f) élastique de  
pur cisaillement

Schubbeanspruchung  
(f), Beanspruchung  
(f) auf Schub, Scher-  
beanspruchung (f)  
shearing stress  
travail (m) au cisaille-  
ment, effort (m) de  
cisaillement subi par  
un corps

reine Schubbeanspruch-  
ung (f)  
pure shearing stress  
travail (m) au cisaille-  
ment pur



Сопротивление (n)  
сдвигу или срѣзу;  
прочность (f) на  
сдвигъ или на срѣзъ

Resistenza (f) al taglio

Resistencia (f) á la  
cortadura

сдвигъ (m); срѣзъ (m)  
taglio (m), recisione (f)  
cisallamiento (m), cor-  
tadura (f) 2

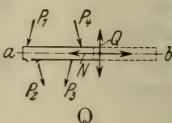
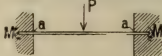

срѣз-ать [-ывать] (v a)  
tagliare (v a), cesoiare  
(v a) 3

cortar (v a), cizallar (v a)  
напряжение (n) отъ  
сдвига или отъ  
срѣза; касательное  
напряжение  
tensione (f) tangen-  
ziale, sforzo (m) ta-  
gliante o radente, 4  
forza (f) tangenziale  
unitaria  
esfuerzo (m) cortante  
por unidad de super-  
ficie, coeficiente (m)  
de cisallamiento

напряжение (n) исклю-  
чительно отъ сдви-  
га или отъ срѣза;  
чистый сдвигъ (m) 5  
tensione (f) tangen-  
ziale pura  
fuerza (f) elástica de  
cortadura pura

нагрузка (f) отъ сдви-  
га или на срѣзъ  
sollecitazione (f) al  
taglio 6  
esfuerzo (m) de cor-  
tadura ó cortante

нагрузка (f) исклю-  
чительно отъ сдвига  
или на срѣзъ; дѣй-  
ствие (n) чистого  
сдвига 7  
sollecitazione (f) al  
solo taglio  
esfuerzo (m) puro de  
cortadura

1	Gleichgewicht (n) gegen Verschieben equilibrium with re- spect to shearing équilibre (m) au ci- saillement		равновѣсiе (n) про- тивъ скалыванiя или противъ сдвига эquilibrio (m) allo scorrimento equilibrio (m) contra el desplazamiento
2	Schubkraft (f), Scher- kraft (f), Querkraft (f) transverse or shearing force force (f) transversale ou de cisaillement		поперечная сила (f); сдвигающее или срѣзываю- щее усилие (n) forza (f) di taglio o tagliante, forza trasversale fuerza (f) transvers- al ó cortante
3	eingespannter Balken (m) fixed beam poutre (f) encastrée		закрѣплѣнная балка (f) trave (f) incastrata viga (f) empotrada
4	feste Einspannung (f) rigid fixing encastrement (m)		неподвижное закрѣ- пленiе (n): задѣ- ланный конецъ (m) incastro (m) perfetto o rigido empotramiento (m)
5	Einspannungsstelle (f) bearing edge, fixing point, point of rigid support or of fixation point (m) d'encastre- ment	a a	мѣсто (m) закрѣпле- нiя punto (m) d'incastro punto (m) de empotra- miento
6	Einspannungsmoment (n) moment at fixed end moment (m) d'enca- strement	M	моментъ (m) закрѣ- пленiя momento (m) d' inca- stro momento (m) de em- potramiento
7	halb eingespannter Träger (m) semi-fixed girder or beam poutre (f) semi-enca- strée, poutre enca- strée à une extré- mité et sur appui simple à l'autre		полузакрѣплѣнная балка (f) trave (f) semi-inca- strata viga (f) empotrada por un extremo y apo- yada por el otro
8	Abscherungsquer- schnitt (m), Schub- querschnitt (m) section subjected to shearing action, shearing section section (f) de cisaille- ment, section sou- mise à un effort tranchant		поперечное сѣченiе (m), подверженное сдвигу или срѣз- ыванiю; поперечное сѣченiе срѣза sezione (f) sollecitata al taglio o di taglio sección (f) sometida á la cortadura

Gleitzahl (f), [Gleitmodul (m)]  
coefficient of transverse elasticity,  
transverse modulus of elasticity, modulus of sliding movement  
coefficient (m) d'élasticité transversale  
ou de glissement

Seitenschub (m), achsrechter Schub (m), Achsialschub (m)  
side thrust, lateral shear  
poussée (f) latérale

f) Verdrehungsfestigkeit (f),  
[Torsionsfestigkeit (f)]

Torsional  
Strength

Résistance (f)  
à la torsion

Drehung (f), Verdrehung (f), Verwindung (f)  
twist, [effect of] twisting, torsion  
torsion (f), distortion (f)

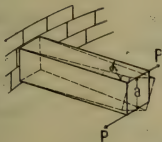
Drehspannung (f), [Torsionsspannung (f)]  
intensity of torsional stress  
tension (f) de torsion  
par unité de surface

Verdrehungsbeanspruchung (f), Drehbeanspruchung (f), Beanspruchung (f) auf Verdrehung  
torsional stress  
travail (m) à la torsion,  
effort (m) de torsion

Drehkraft (f)  
torsional or twisting force or load  
force (f) de torsion

модуль (m) упругости при сдвигѣ или срезываніи  
modulo (m) di scorrimento o di elasticità tangenziale 1  
coeficiente (m) de elasticidad al esfuerzo cortante

боковой сдвигъ (m) или срезъ (m)  
spinta (f) laterale 2  
empuje (m) lateral



Прочность (f) на кручение; сопротивление (n) скручиванію 3

Resistenza (f)  
a torsione

Resistencia (f)  
á la torsión

кручение (n); скручивание (n)  
torsione (f)  
torsión (f) 4

напряженіе (n) при крученіи или при скручиваніи  
tensione (f) dovuta a torsione 5  
torsión (f) por unidad de superficie

подвергнуть крученію или скручиванію  
sollecitazione (f) a torsione 6  
esfuerzo (m) de torsión

скручивающее или крутящее усилие (n); сила крученія или скручиванія 7  
forza (f) torcente o di torsione  
fuerza (f) de torsión

P

- Drehwinkel (m), Verdrehungswinkel (m),  
 1 [Torsionswinkel (m)]  
 angle of torsion  
 angle (m) de torsion

- Drehmoment (n)  
 torque, twisting or turning moment, moment of torsion  
 2 moment (m) de torsion

- Gleichgewicht gegen Drehen (n)  
 equilibrium with respect to torsion  
 3 équilibre (m) pour l'action des couples ou à la torsion

**g) Zusammengesetzte Festigkeit.**

- 4 **Composite Strength**

**Résistance (f) composée**

- Knickfestigkeit (f)  
 resistance to lateral bending, buckling  
 5 resistance  
 résistance (f) au flambage ou à la flexion par compression axiale

- Knickung (f)  
 bending or flexure produced by axial compression, buckling  
 6 flambage (m), flexion (f) [provoquée] par compression axiale

- ausknicken (vn), einknicken (vn)  
 to collapse (vn), to buckle (vn), to yield (vn) to axial compression  
 7 flamber (vn), s'infléchir (vr) par compression axiale



уголъ (m) крученія или скручиванія  
 angolo (m) di torsione  
 ángulo (m) de torsión

моментъ (m) крученія; крутящій или скручивающій моментъ  
 momento (m) di torsione o torcente  
 momento (m) de torsión

равновѣsie (n) противъ скручиванія  
 equilibrio (m) alla torsione  
 equilibrio (m) contra la torsión

**Сложное сопротивление (n)**

**Resistenza (f) composta**

**Resistencia (f) compuesta**

прочность (f) на продольный изгибъ;  
 сопротивление (n) продольному изгибу  
 resistenza (f) al carico di punta od alla flessione per compressione assiale  
 resistencia (f) á la flexión por compresión axial

продольный изгибъ (m)  
 piegamento (m) [o flessione (f)] dovuto[a] a compressione assiale  
 flexión (f) por compresión axial, flambaje (m)

выгибать  
 inflettersi (vr) per compressione assiale  
 flexionarse (vr) ó flexarse (vr) por compresión axial



Ausbauchung (f)  
bulging  
gauchissement (m)

Knickspannung (f)  
intensity of buckling  
stress  
tension (f) de flambage  
par unité de surface

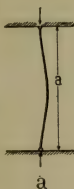
Knick[ungs]beanspruchung (f), Beanspruchung auf Knickung  
buckling stress  
travail (m) dû au flambage, effort (m) de flexion par compression axiale

Knickkraft (f), Knicklast (f)  
buckling or fracturing  
load, collapsing force  
force (f) ou charge (f) de flambage

Knicklänge (f)  
collapsing length  
longueur (f) au flambage

Knicksicherheit (f)  
security or safety  
against buckling  
sécurité (f) contre le flambage

$$\alpha_k = \frac{P}{F}$$



выпуклость (f)  
rigonfiamento (m)  
vientre (m), ensanche (m)

напряжение (n) при  
продольном изгибе  
tensione (f) dovuta al  
carico di punta  
tensión (f) ó coeficiente<sup>2</sup>  
(m) de flexión por  
compresión axial,  
flexión (f) axial por  
unidad de superficie

нагрузка (f) отъ про-  
дольного изгиба  
или на продольный  
изгибъ  
sollecitazione (f) alla  
flessione per com-<sup>3</sup>  
pressione assiale, sol-  
lecitazione (f) alla in-  
flessione laterale  
esfuerzo (m) de flexión  
por compresión axial

сила (f), вызывающая  
продольный из-  
гибъ; критическая  
сила; грузъ (m) на  
продольный из-  
гибъ; нагрузка (f),  
вызывающая про-  
дольный изгибъ<sup>4</sup>  
forza (f) o carico (m)  
d'inflessione laterale  
fuerza (f) ó carga (f)  
[de flexión] por  
compresión axial,  
carga (f) de flam-  
baje<sup>3</sup>

длина (f) стержня,  
подверженнаго про-  
дольному изгибу  
lunghezza (f) libera di  
flesso-pressione<sup>5</sup>  
longitud (f) de la pieza  
sujeta á la flexión  
por compresión  
axial

степень (f) безопас-  
ности отъ продоль-  
наго изгиба; проч-  
ность (f) противъ  
продольнаго изгиба  
sicurezza (f) contro  
l'inflessione per<sup>6</sup>  
compressione as-  
siale

seguridad (f) contra la  
flexión por compresión  
axial, seguridad  
al flambaje

- 1 x-fache Sicherheit (f)  
gegen Knicken  
x-fold security against  
collapse or buckling  
simple, double, triple  
... décuple ...  
centuple sécurité (f)  
contre le flambage

- 2 Eulersche Formel (f)  
Euler's formula  
formule (f) d'Euler

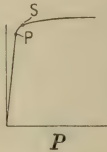
- 3 Proportionalitätsge-  
setz (n)  
law of proportionality  
principe (m) de la pro-  
portionnalité

- 4 Proportionalitätszahl  
(f)  
coefficient of propor-  
tionality  
coefficient (m) de la  
proportionnalité

- 5 Proportionalitäts-  
grenze (f)  
limit of proportiona-  
lity  
limite (f) de la propor-  
tionnalité

$$P = \frac{\pi^2 \varepsilon J}{4 \cdot l^2}$$

$$\alpha = \frac{\varepsilon}{\sigma}$$



## 4.

**Belastung (f)****Load, Loading****Charge (f), charge-  
ment (m)****a) Allgemeines (n)****General****Généralités (f pl)**

- 8 Art (f) der Belastung,  
Belastungsart (f)  
nature of load  
nature (f) de la charge

- 9 technische Bestim-  
mungen (f pl)  
technical regulations  
(pl)  
déterminations (f pl)  
ou règlements (m pl)  
techniques

х-кратная прочность  
(f) на продольный  
изгибъ  
sicurezza (f) x-upla  
contro l'inflessione  
laterale  
seguridad (f) x veces  
mayor contra la  
flexión por compre-  
sión axial

формула (f) Эйлера  
formula (f) d'Eulero  
fórmula (f) de Euler

законъ (m) пропор-  
циональности  
legge (f) della propor-  
zionalità  
ley (f) de proporciona-  
lidad

коэффициентъ (m)  
пропорциональности  
coefficiente (m) di pro-  
porzionalità  
coefficiente (m) de pro-  
porcionalidad

предѣлъ (m) пропор-  
циональности  
limite (m) di propor-  
zionalità  
límite (m) de propor-  
cionalidad

**Нагрузка (f)****Carico (m)****Carga (f)****Общая часть (f)****Generalità (f)****Generalidades (f pl)**



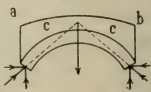
родъ (m) нагрузки  
modo (m) o tipo (m)  
o specie (f) di carico  
naturaleza (f) de la  
carga

техническія условія  
(n pl)  
prescrizioni (f pl) tec-  
niche  
reglamentos (m pl)  
técnicos

technische Vereinbarungen (f pl)	техническія соглашенія (n pl)	
technical stipulations (pl)	convenzioni (f pl) tecniche	1
conventions (f pl) techniques	convenciones (f pl) técnicas	
Normalbedingungen (f pl)	нормальныя условія (n pl)	
standard specifications (pl)	condizioni (f pl) normali	2
conditions (f pl) normales	condiciones (f pl) normales	
Belastungsvorschriften (f pl)	предписанія (n pl) относительно нагрузокъ; нормы (f pl) нагрузокъ	3
regulations (pl) respecting loads or loading	prescrizioni (f pl) di carico	
prescriptions (f pl) relatives à la charge	reglamentos (m pl) relativos á las cargas	
Brückenverordnung (f)	предписание (n), касающееся мостовъ	
regulation respecting bridges	regolamento (m) sui ponti	4
ordonnance (f) ou règlement (m) concernant les ponts	reglamento (m) relativo á los puentes	
Belastungsannahme (f), angenommene Belastung (f)	принятая нагрузка (f)	
assumed load	carico (m) supposto	5
charge (f) admise ou supposée	carga (f) admitida ó supuesta	
belastete Brücke (f)	нагруженный мостъ (m)	6
loaded bridge	ponte (m) caricato	
pont (m) chargé	punte (m) cargado	
Belastungsgleichwert (m)	одинаковость (f) нагрузки; тождественность (f) нагрузки	
load equivalent	equivalente (m) del carico	7
équivalent (m) de la charge	equivalente (m) de la carga	
Gewichtseinheit (f)	единица (f) вѣса	
unit of weight	unità (f) di peso	8
unité (f) de poids	unidad (f) de peso	
Krafteinheit (f)	единица (f) силы	
unit of force, power unit	unità (f) di forza	9
unité (f) de force	unidad (f) de fuerza	
Kilogramm (n)	килограммъ (m); клгр.	
kilogramme	chilogramma (m)	10
kilogramme (m), kilo (m)	kilogramo (m)	

k

kg

1	Tonne (f) ton (english $t = 1016$ kg, metric $t = 1000$ kg) tonne (f)	$t = 1000$ kg	тонна (f) tonnellata (f) tonelada (f)
2	Belastungszustand (m) state or condition of loading conditions (f pl) de charge		условія (n pl) нагруз- ки; состояние (n) на- грузки; положение нагрузки condizioni (f pl) o stato (m) di carico condiciones (f pl) de carga
3	Belastungsgesetz (n) rule for determining loads loi (f) de charge		правило (n) располо- жения нагрузки legge (f) di carico ley (f) relativa á la carga
4	Belastungsstärke (f), [Belastungsintensität (f)] intensity of loading intensité (f) de la charge		интенсивность (f) или сила (f) нагрузки intensità (f) del carico magnitud (f) ó inten- sidad (f) de la carga
5	Belastungslänge (f) length [of span] under load longueur (f) d'applica- tion de la charge		длина (f) нагрузки lunghezza (f) di carico extensión (f) ó longitud (f) de aplicación de la carga
6	Belastungshöhe (f), Übermauerungs- höhe (f) height of loading re- duced to masonry hauteur (f) de charge réduite á la ma- çonnerie		высота (f) нагрузки; высота грузовой площади altezza (f) di carico ridotto in muratura altura (f) de carga re- ducida á la mam- postería
7	Belastungsfläche (f) diagram representing the load surface (f) de charge		площадь (f) нагрузки diagramma (m) di ca- rico superficie (f) de carga
8	Belastungslinie (f) load line ligne (f) de charge	$c - c$ $a - b$	линия (f) нагрузки linea (f) di carico línea (f) de carga
9	reduzierte Belastungs- linie (f) reduced load line ligne (f) de charge ré- duite		сокращённая линия (f) нагрузки linea (f) di carico ri- dotto línea (f) de carga re- ducida
10	Drucklinie (f), Stütz- linie (f), Mittelkraft- linie (f) pressure line ligne (f) des pressions		линия (f) давлeния linea (f) delle pression o dei centri di pres- sione línea (f) de presiones

Höchstdrucklinie (f),  
Maximaldrucklinie(f)  
line of maximum pressure  
ligne (f) des pressions maxima



Mindestdrucklinie (f),  
Minimaldrucklinie (f)  
line of least pressure  
ligne (f) des pressions minima

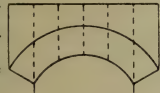


Druckfläche (f)  
surface under pressure  
or taking up pressure, area of pressure, pressure area  
surface (f) pressée, surface de ou sous pression

der Druck pflanzt sich im Inner[e]n des Trägers fort  
the pressure propagates in the interior of the girder  
la pression se propage à l'intérieur de la poutre

die Belastung auf Mauerwerkgewicht zurückführen  
to reduce the load to the unit of weight of masonry  
réduire la charge à l'unité du poids de la maçonnerie

die Übermauerung in Streifen teilen  
to subdivide the masonry in slides  
diviser la maçonnerie en bandes



Streifengewicht (n)  
weight of the slide  
poids (m) de la bande

Bedingungsgleichung (f)  
equation of condition  
équation (f) de condition

Wirkungsgrad (m),  
Güteverhältnis (n)  
efficiency, coefficient of performance  
rendement (m)

$$\eta = 75\%; 80\%; 95\%$$

линия (f) наибольшего давления  
linea (f) di pressione massimale  
línea (f) de presión maximal

линия (f) наименьшего давления  
linea (f) di pressione minimale  
línea (f) de presión minimal

поверхность (f) давления  
superficie (f) di pressione o premuta  
superficie (f) de presión ó bajo presión

давление (n) передаётся внутри фермы  
la pressione si propaga nell'interno della trave  
la presión se propaga en la parte interior de la viga

выразить грузъ въ единицахъ вѣса кирпичной кладки  
ridurre il carico al peso della muratura  
reducir la carga al peso de la mamposteria

раздѣлить [дѣлить] нагрузку каменной кладки на полоски  
suddividere la sovrasmuratura in striscie  
dividir la albañilería en fajas

вѣсъ (m) полоски  
peso (m) d'una striscia  
peso (m) de una estria ó faja

условное уравнение (n); условное равенство (n)  
equazione (f) di condizione  
ecuación (f) de condición

коэффициентъ (m) полезного дѣйствія; отдача (f)  
rendimento (m)  
rendimiento (m)

- 1 Last (f)  
load  
charge (f)



грузъ (m)  
carico (m)  
carga (f)

- 2 unendlich große Last (f)  
infinitely great load  
charge (f) infiniment grande

безконечно большой грузъ (m)  
carico (m) infinitamente grande  
carga (f) infinitamente grande

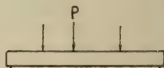
- 3 unendlich kleine Last (f)  
infinitely small load  
charge (f) infiniment petite

безконечно малый грузъ (m)  
carico (m) infinitesimo  
carga (f) infinitamente pequena

- 4 Belastung (f) auf den Quadratmeter  
load per square metre  
charge (f) par mètre carré

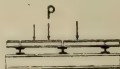
нагрузка (f) на одинъ квадратный метръ  
carico (m) per metro quadro  
carga (f) por metro cuadrado

- 5 unmittelbare Belastung (f)  
direct acting load  
charge (f) directe



непосредственная или прямая нагрузка (f); нагрузка, передаваемая непосредственно  
carico (m) diretto  
carga (f) directa

- 6 mittelbare Belastung (f)  
indirect or transmitted load  
charge (f) indirecte

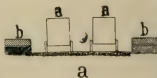


косвенная нагрузка (f); нагрузка, передаваемая посредством промежуточных частей  
carico (m) indiretto  
carga (f) indirecta

- 7 Mauerwerkbelastung (f)  
load on brickwork  
charge (f) des maçonneries

вѣсъ (m) кладки  
carico (m) della muratura  
carga (f) de la obra de fábrica

- 8 Fahrbahnbelastung (f)  
load on roadway  
charge (f) du tablier



вѣсъ (m) полотна; вѣсъ проезжей части  
carico (m) della carreggiata  
carga (f) del tablero

- 9 Fußwegbelastung (f)  
load on footway  
charge (f) du trottoir

b

вѣсъ (m) тротуара; вѣсъ пѣшеходной части  
carico (m) del marciapiede  
carga (f) de la acera

- 10 Lastlinie (f)  
line of load  
ligne (f) de charge

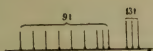
грузовая линия (f)  
linea (f) di carico  
línea (f) de carga



unendlich große Zahl  
(f) von Einzellasten  
infinite number of  
single point loads  
nombre (m) infini de  
charges élémen-  
taires ou isolées ou  
concentrées

unendlich kleiner Ab-  
stand (m)  
infinitely small dis-  
tance  
distance (f) infiniment  
petite

Lastenanordnung (f),  
[Lastenschema (n)]  
load diagram  
schème (m) de la  
charge



Belastungsziffer (f),  
Belastungszahl (f)  
load coefficient or fac-  
tor  
coefficient (m) de  
charge

Belastungsmoment (n)  
moment of a load  
moment (m) de la  
charge

Lastfeld (n)  
area of loading, field  
of load  
champ (m) des char-  
ges

Entlastung (f)  
removal or discharge  
of load  
allègement (m), dé-  
chargement (m)

Witterungseinflüsse  
(m pl)  
atmospheric influences  
(pl)  
influences (f pl) atmo-  
sphériques, intem-  
péries (f pl)

Schneelast (f)  
snow load  
charge (f) de neige

Wind (m)  
wind  
vent (m)

бесконечно большое  
число (n) сосредото-  
ченных грузовъ  
numero (m) infinito di  
carichi concentrati  
o parziali o singoli  
número (m) infinito de  
cargas aisladas

бесконечно малое раз-  
стояние (n)  
distanza (f) infinite-  
sima  
distancia (f) infinita-  
mente pequeña

схема (f) грузовъ;  
грузовая схема  
schema (m) di carichi  
diagrama (m) ó esque-  
ma (m) de las cargas

коэффициентъ (m) на-  
грузки  
coefficiente (m) di ca-  
rico  
coeficiente (m) de  
carga

моментъ (m) отъ на-  
грузки  
momento (m) dovuto  
ai carichi  
momento (m) de [la]  
carga

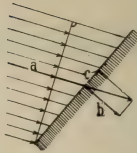
поле (n) нагрузки  
campo (m) di carico  
campo (m) de la carga

разгрузка (f)  
scarico (m), discarico  
(m)  
descarga (f), alivio (m),  
aligeramiento (m)

влияние (n) погоды  
influenze (f pl) degli  
agenti atmosferici,  
intemperie (f pl)  
influencias (f pl) at-  
mosféricas, agentes  
(m pl) atmosféricos

вѣсъ (m) снѣга  
carico (m) di neve  
carga (f) de nieve

вѣтеръ (m)  
vento (m)  
viento (m)



a

давление (n) вѣтра  
pressione (f) del vento  
presión (f) ó empuje  
(m) del viento

1 Winddruck (m)  
wind pressure  
poussée (f) ou pression  
(f) du vent

принять [принимать]  
во внимание при  
расчётахъ давление  
вѣтра  
aver riguardo alla pres-  
sione del vento, con-  
siderare la pressione  
del vento  
tener en cuenta la pre-  
sión del viento

den Winddruck bei der  
Berechnung berück-  
sichtigen  
2 to take the wind pres-  
sure into account  
tenir compte de la  
poussée du vent

влияние (n) давлѣнія  
вѣтра  
influenza (f) della  
pressione del vento  
influencia (f) de la pre-  
sión del viento

Einfluß (m) des Wind-  
druckes  
3 influence of wind pres-  
sure  
influence (f) de la pous-  
sée du vent

напряженіе (n) отъ  
силы давлѣнія вѣ-  
тра  
compressione (f) do-  
vuta alla pressione  
del vento  
compresión (f) debida  
á la presión del  
viento

Pressung (f) durch  
Winddruck  
4 thrust due to wind  
pressure  
compression (f) due á  
la poussée du vent

разложене (n) силы  
давлѣнія вѣтра  
decomposizione (f) del-  
la pressione del  
vento  
descomposición (f) de  
la presión del viento

Winddruckzerlegung  
(f)  
5 resolution of wind  
pressure into its  
components  
décomposition (f) de  
la poussée du vent

слагающая (f) или со-  
ставляющая (f) да-  
влѣнія вѣтра  
componente (f) del  
vento  
componente (f) de la  
presión del viento

Teilkraft (f) des Win-  
des, [Windkompo-  
nente (f)]  
6 component of wind  
pressure  
composante (f) du  
vent

b — c

нагрузка (f) отъ да-  
влѣнія вѣтра  
carico (m) dovuto al  
vento  
carga (f) debida á la  
presión del viento

Windbelastung (f)  
7 load due to wind pres-  
sure  
charge (f) due á la  
poussée du vent

Windstärke (f)  
8 intensity of wind  
intensité (f) du vent

150 kg/qm  
250 kg/qm  
500 kg/qm

сила (f) вѣтра  
intensità (f) del vento  
intensidad (f) del v  
ento

Windrichtung (f)  
direction of the  
wind  
direction (f) du  
vent



W

Windmoment (n)  
moment of wind pres-  
sure  
moment (m) de la  
poussée du vent

Windgeschwindigkeit  
(f)  
wind velocity  
vitesse (f) du vent

5, 10, 20 m/sec

Windwiderstand (m)  
wind resistance  
résistance (f) au vent

Windseite (f), Wind-  
angriffsfläche (f),  
Luvseite (f)  
surface or area or side  
exposed to the wind,  
windward side  
côté (m) du vent, au-  
vent (m)

Unterwindseite (f),  
Leeseite (f), Wind-  
schatten (m)  
leeward side, side shel-  
tered [away] from  
the wind  
face (f) ou côté (m)  
sous le vent, partie  
(f) abritée ou à l'abri  
du vent

Mehrbelastung (f)  
durch Wind  
additional load due to  
wind  
surcharge (f) due au  
vent

die Windrichtung bil-  
det mit der Wage-  
rechten den Winkel  
von 10°  
the wind acts at an  
angle of 10° to the  
horizontal plane  
la direction du vent  
fait un angle de 10°  
avec l'horizontale



направление (n) вѣтра  
direzione (f) del vento 1  
dirección (f) del viento

моментъ (m) отъ вѣ-  
тра  
momento (m) dovuto 2  
al vento  
momento (m) debido  
á la acción del viento

скорость (f) вѣтра  
velocità (f) del vento 3  
velocidad (f) del viento

сопротивление (n) вѣ-  
тра  
resistenza (f) al vento 4  
resistencia (f) al viento  
навѣтренная сторона  
(f)

parte (f) battuta dal  
vento, lato (m) col-  
pito dal vento, so-  
pravento (m) 5  
lado (m) expuesto al  
viento

подвѣтренная сторо-  
на (f)  
parte (f) sottovento o  
non colpita dal vento,  
[lato (m) di] sotto-  
vento (m) 6  
lado (m) ó costado (m)  
ó parte (f) de sota-  
vento ó al abrigo del  
viento, cara (f) ó  
región (f) resguarda-  
da del viento

увеличение (n) на-  
грузки вследствие  
давления вѣтра  
aumento (m) di carico 7  
dovuto al vento  
sobrecarga (f) debida  
á la acción del viento

направление (n) вѣтра  
образуетъ съ гори-  
зонталью уголъ въ  
десять градусовъ  
la direzione del vento  
fa un angolo di 10 8  
gradi coll'oriz-  
zontale  
la dirección del viento  
forma con la hori-  
zontal un ángulo de  
10°

- der Wind bewegt sich  
rechtwinklig zur  
Dachfläche  
1 the wind travels at  
right angle to the  
roof surface  
la direction du vent  
est perpendiculaire  
ou normale au toit



- Wärmeschub (m)  
2 thrust due to tempe-  
rature  
poussée (f) due à la  
température

- Wärmeänderung (f),  
Temperaturände-  
rung (f)  
3 change in temperature  
changement (m) de  
température

- Wärmeschwankung (f),  
Temperaturschwan-  
kung (f)  
4 variation in tempera-  
ture, thermal varia-  
tion, fluctuation of  
temperature  
variation (f) de tempé-  
rature

- Wärmezunahme (f),  
Wärmezuwachs (m)  
5 increase of heat  
augmentation (f) de  
chaleur

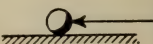
- dynamische Wirkung  
(f)  
6 dynamic effect or ac-  
tion  
influence (f) ou effet  
(m) ou action (f)  
dynamique

- Fahrgeschwindigkeit  
(f)  
7 travelling speed  
vitesse (f) de marche

- Fliehkraft (f), Schleu-  
derkraft (f), [Zentri-  
fugalkraft (f)]  
8 centrifugal force  
force (f) centrifuge



- Stoß (m)  
9 shock, impact, impulse  
choc (m)



- вѣтеръ (m) движется  
по нормали къ по-  
верхности крыши  
il vento spira normal-  
mente alla superficie  
del tetto  
la dirección del viento  
está perpendicular á  
la superficie del te-  
jado

- расширение (n) вслѣд-  
ствие теплоты  
spinta (f) dovuta alla  
temperatura  
esfuerzo (m) debido á  
la dilatación

- измѣненіе (n) темпе-  
ратуры  
cambiamento (m) di  
temperatura  
cambio (m) de tem-  
peratura

- колебаніе (n) темпера-  
туры  
variazione (f) di tem-  
peratura  
oscilación (f) ó fluctuá-  
ción (f) ó variación  
(f) de temperatura

- увеличение (n) тепла;  
ростъ (m) темпера-  
туры  
aumento (m) di calore  
aumento (m) de calor

- динамическое дѣй-  
ствіе (n)  
azione (f) dinamica,  
effetto (m) dina-  
mico  
influencia (f) dinámica

- скорость (f) движенія  
velocità (f) di marcia  
velocidad (f) de mar-  
cha

- центробѣжная сила  
(f)  
forza (f) centrifuga  
fuerza (f) centrífuga

- ударъ (m)  
urto (m)  
choque (m)

Seitenstoß (m)  
transverse shock, lateral impact  
choc (m) latéral

Stoßbeiwert (m),  
[Stoßkoeffizient (m)]  
Fahrziffer (f)  
factor of allowance for  
impulsive loads, coefficient of impact  
coefficient (m) de choc

Stoßwirkung (f)  
effect of impact or shock  
effet (m) du choc

Erschütterung (f)  
vibration, shaking, jarring  
trépidation (f), vibration (f)

Nicken (n) oder Stampfen (n) oder Galoppieren (n) der Lokomotive  
pitching of locomotive  
balancement (m) de l'avant à l'arrière,  
galop (m) de la locomotive, [mouvement (m) de] tangage (m)

Bremskraft (f)  
brake power or force  
force (f) de freinage, effort (m) tangentiel du frein

Bremswirkung (f)  
braking effect  
action (f) du frein

gebremstes Fahrzeug (n)

braked vehicle  
matériel (m) ou véhicule (m) freiné

Schwingungsdauer (f) der Brücke  
time of swing or period of vibration of the bridge  
période (f) ou durée (f) d'oscillation du pont

Schwingungsimpuls (m)  
vibratory impulse  
impulsion (f) déterminant l'oscillation

боковой ударъ (m)  
urto (m) laterale  
choque (m) lateral

ударный коэффициентъ (m); коэффициентъ движенія  
coefficiente (m) dinamico o d'urto  
coefficiente (m) de choque ó de marcha

дѣйствие (n) ударовъ  
effetto (m) dell'urto  
efecto (m) del choque

сотрясение (n)  
scuotimento (m), vibrazione (f)  
trepidación (f), vibración (f)

продольная качка (f) или нырянье (n)  
паровоза; переднее внѣшнее колесо (n)  
набѣгаетъ ребордой на рельсъ въ то время, какъ задняя ось принимаетъ радиальное положение  
movimento (m) di galoppo od a serpentino della locomotiva  
[movimiento (m) del cabeceo (m) de la locomotora]

сила (f) тормажения; тормазная сила  
forza (f) frenante o di frenamento  
fuerza (m) de frenado

тормазящее или тормазное дѣйствие (n)  
azione (f) frenante  
efecto (m) del frenado

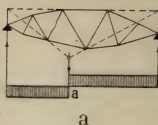
тормазная повозка (f)  
veicolo (m) frenato  
vehículo (m) frenado

продолжительность (f) колебанія моста  
durata (f) d'oscillazione del ponte  
periodo (m) de oscilación del puente

импульсъ (m) колебаній  
impulso (m) d'oscillazione  
impulso (m) que produce una oscilación



1 Belastungsscheide (f)  
reversing point of  
shear action  
point (m) de sépara-  
tion de la charge



раздѣлъ (m) нагрузки  
punto (m) o sezione (f)  
di separazione del  
carico  
punto (m) de separa-  
ción de la carga

b) Ruhende oder  
bleibende oder  
ständige Last (f)  
oder Belastung (f),  
Eigenlast (f), Eigen-  
gewicht (n)

2 Dead Load, Load  
due to Weight of  
Structure, Own or  
Sole Weight

$P = \text{const.}$

Charge (f) au repos  
ou permanente ou  
statique ou cons-  
tante ou fixe,  
charge due au  
poids propre

Постоянная или  
спокойная или  
длительная на-  
грузка (f); нагруз-  
ка постоянного  
или непрерывного  
дѣйствія; постоян-  
ный грузъ (m);  
нагрузка (f) отъ  
собственного вѣса

Carico (m) perma-  
nente o fisso o co-  
stante, [carico do-  
vuto al] peso (m)  
proprio

Carga (f) permanente  
ó constante ó está-  
tica, carga propia,  
peso (m) propio

3 durchschnittliche Be-  
lastung (f)  
average load  
charge (f) moyenne

средняя нагрузка (f)  
carico (m) medio  
carga (f) media

4 gleichmäßig verteilte  
Belastung (f), Recht-  
eckbelastung (f)  
uniformly distributed  
load  
charge (f) uniformé-  
ment répartie ou  
normale



равномѣрная нагруз-  
ка (f): равномѣрно  
распредѣленная  
нагрузка  
carico (m) ripartito o di-  
stribuito uniforme-  
mente od a distribu-  
zione rettangolare  
carga (f) repartida uni-  
formemente ó normal

5 stetige [oder kontinuier-  
liche] Last (f)  
continuous load  
charge (f) continue



постоянная или  
сплошная нагрузка  
(f)  
carico (m) o peso (m)  
continuo  
carga (f) continua



Höchstbelastung (f),  
[maximale Be-  
lastung (f)]  
maximum load  
charge (f) maxima,  
pleine charge (f)

der Träger ist voll be-  
lastet  
the girder is fully loa-  
ded  
la poutre supporte la  
charge maxima

Streckenlast (f)  
partial load  
charge (f) partielle

zusammengesetzte  
Belastung (f)  
compound load  
charge (f) composée

bleibende gleichför-  
mige Belastung (f)  
auf die Längenein-  
heit  
permanent uniformly  
distributed load per  
unit of length  
charge (f) fixe uni-  
forme par unité de  
longueur

Gesamtbelastung (f)  
total load  
charge (f) totale

gesamte Belastung (f)  
auf die Längenein-  
heit  
total load per unit of  
length  
charge (f) totale par  
unité de longueur

Gewichtsermittlung  
(f), Gewichtsberech-  
nung (f)  
determination or cal-  
culation of weight  
calcul (m) ou détermi-  
nation (f) du poids

Hauptträgergewicht  
(n)  
weight of main girders  
poids (m) des poutres  
principales

максимальная на-  
грузка (f)  
carico (m) massimo  
carga (f) máxima

ферма (f) подвергает-  
ся действию полной  
нагрузки  
la trave è interamente  
caricata  
la viga tiene la carga  
máxima

частичная нагрузка  
(f); частично распе-  
дленная нагрузка  
carico (m) parziale  
carga (f) parcial

составная или слож-  
ная нагрузка (f)  
carico (m) comples-  
sivo  
carga (f) compuesta

постоянная равно-  
мерная нагрузка (f)  
на единицу длины  
carico (m) permanente  
e distribuito uni-  
formemente per  
unità di lunghezza  
carga (f) estática uni-  
forme por unidad de  
longitud

полная нагрузка (f)  
carico (m) totale  
carga (f) total

полная нагрузка (f)  
на единицу длины  
carico (m) totale per  
unità di lunghezza  
carga (f) total por uni-  
dad de longitud

опредѣленіе (n) вѣса;  
исчисленіе (n) вѣса  
calcolo (m) o determi-  
nazione (f) del peso  
cálculo (m) ó determi-  
nación (f) del peso

вѣсъ (m) главной фер-  
мы  
peso (m) delle travi  
principali  
peso (m) de las vigas  
principales

$$g + p = q$$

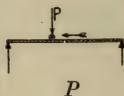
1 Gewichtsverteilung (f)  
distribution of load or  
weight  
répartition (f) du poids

2 Gewichtszuschlag (m)  
load allowance  
supplément (m) du  
poids

3 Mehrgewicht (n)  
excess load  
surcharge (f)

c) Verkehrslast (f),  
Betriebslast (f),  
bewegliche *oder*  
wandernde Last (f)  
*oder* Belastung (f)

4 Working or Roll-  
ing or Traffic  
Load, Live or  
Movable or Tra-  
velling Load



Charge (f) d'explo-  
itation *ou* mobile  
*ou* roulante *ou* en  
service, charge (f)  
résultant du trafic

5 Nutzlast (f)  
useful load  
charge (f) utile

6 Belastung (f) durch  
Menschengedränge,  
Menschenlast (f)  
load by human crowd  
charge (f) humaine *ou*  
de la foule

7 Verkehrslastgewicht  
(n)  
weight due to traffic  
load  
poids (m) de la charge  
résultant du trafic

8 wechselnde Belastung  
(f)  
changing or alternating  
load  
charge (f) alternative

распределение (n)  
вѣса  
distribuzione (f) del  
peso  
distribución del peso  
прибавка (f) къ вѣсу  
aumento (m) di carico  
suplemento (m) de  
peso

избытокъ (m) вѣса  
sovracarico (m)  
sobrecarga (f)

Подвижная нагрузка  
(f); рабочая на-  
грузка

Carico (m) acciden-  
tale, carico (m)  
prodotto dal mate-  
riale in esercizio,  
carico mobile o  
di servizio

Carga (f) de servicio  
ó de explotación  
ó de tránsito ó móvil

полезный грузъ (m):  
рабочій грузъ  
carico (m) utile  
carga (f) útil

нагрузка (f) отъ тол-  
пы; вѣсъ (m) толпы  
carico (m) di folla  
compatta  
carga (f) [debida á la  
acumulación] de per-  
sonas

вѣсъ (m) подвижной  
нагрузки  
peso (m) del carico  
accidentale  
peso (m) de la carga  
de tránsito

переменная нагрузка  
(f)  
carico (m) alternante  
carga (f) alternativa

360, 400 kg/qm

stoßweise oder pulsierende Belastung (f)  
discontinuous or pulsating or intermittent load  
charge (f) périodique ou vibratoire ou à chocs rythmés

Belastungsfall (m)  
manner of loading  
cas (m) de la charge

bewegliche gleichförmige Belastung (f) auf die Längeneinheit  
uniformly distributed live load or travelling load per unit of length  
charge (f) mobile uniforme par unité de longueur

Mehrbelastung (f) infolge Schienenüberhöhung  
increase of load due to superelevation of rails  
surcharge (f) due au dévers des rails

verschiebbare Anordnung (f), verschiebbares System (n)  
movable or non rigid system  
système (m) déplaçable

Lastengruppe (f)  
group of loads  
groupe (m) de charges

Belastungszug (m), Lastenzug (m)  
load train  
train (m) de charge, traintype (m)

Zugverschiebung (f)  
shunting of train  
déplacement (m) du train

Laststellung (f), Stellung (f) der Last  
position of load  
position (f) de la charge

быстро мѣняющаяся нагрузка (f)  
carico (m) pulsante o pulsatorio o intermittente  
carga (f) periódica

случай (m) нагрузки  
condizione (f) di carico  
caso (m) de carga

подвижная равномерная нагрузка (f) на единицу длины  
carico (m) mobile distribuito uniformemente per unità di lunghezza  
carga (f) móvil uniforme por unidad de longitud

увеличение (n) давления вследствие подъёма наружного рельса  
aumento (m) di carico a causa della sopraelevazione della rotaia  
sobrecarga (f) debida al peralte

система (f) подвижных грузовъ  
sistema (m) di carichi mobili  
sistema (m) móvil

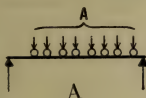
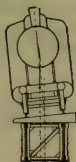
группа (f) грузовъ  
gruppo (m) di carichi, sistema (m) di pesi  
grupo (m) de cargas

расчётный поѣздъ (m)  
treno (m) tipo  
tren (m) de cargas

передвижение (n) поѣзда  
spostamento (m) del treno  
maniobra (f) ó desplazamiento (m) del tren

положение (n) груза  
posizione (f) del carico  
posición (f) de la carga

P



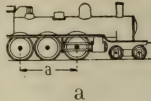
- ungünstigste Laststellung (f)  
 most prejudicial or unfavourable position of load  
 1 position (f) la plus défavorable de la charge

- Eisenbahnzug (m)  
 2 railway train  
 train (m) de chemin de fer

- Güterzug (m)  
 goods train, freight train (A)  
 3 train (m) de marchandises

- Achsenzahl (f)  
 4 number of axles  
 nombre (m) d'essieux

- Radstand (m), Achsstand (m)  
 5 wheel base  
 écartement (m) des essieux



- ungleicher Radstand (m)  
 6 unequal wheel base  
 écartement (m) inégal des essieux

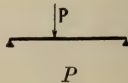
- Achslast (f), Achsbelastung (f)  
 7 axle load  
 charge (f) de l'essieu

- Achsdruck (m)  
 8 axle pressure  
 pression (f) de l'essieu

- Raddruck (m)  
 9 wheel pressure  
 pression (f) de la roue

- veränderliche Last (f)  
 10 varying load  
 charge (f) variable

- Einzellast (f), einzeln wirkende oder konzentrierte Last (f)  
 11 load concentrated at a point, concentrated or single load, point load (A)  
 charge (f) isolée ou concentrée ou unique



самое невыгодное положение (n) груза  
 posizione (f) più sfavorevole del carico  
 posición (f) más desfavorable de la carga

железнодорожный поезд (m)  
 treno (m)  
 tren (m) [de ferro carril]

товарный поезд (m)  
 treno (m) merci  
 tren (m) de mercancías

число (n) осей  
 numero (m) degli assi  
 número (m) de ejes

база (f); расстояние (n) между осями  
 interasse (m), distanza (f) fra gli assi  
 distancia (f) entre ejes

неодинаковое расстояние (n) между осями  
 distanza (f) diseguale fra gli assi, interasse (m) diseguale  
 distancia (f) desigual entre ejes

давление (n) на ось; нагрузка (f) оси  
 carico (m) dell'asse o della sala  
 carga (f) del eje

давление (n) оси  
 pressione (f) dell'asse  
 presión (f) del eje

давление (n) колеса  
 pressione (f) della ruota  
 presión (f) de la rueda

временный или подвижной груз (m)  
 carico (m) variabile  
 carga (f) variable

сосредоточенный груз (m)  
 carico (m) concentrato o singolo o parziale  
 carga (f) aislada ó concentrada [en un punto]

die Belastung greift an  
der unteren (oberen)  
Gurtung an  
the load acts on lower  
(upper) flange or  
boom  
la charge est appliquée  
à la membrure infé-  
rieure (supérieure)

rechts ansteigende Be-  
lastung (f)  
load increasing from  
left to right  
charge (f) croissant  
uniformément de  
gauche à droite



rechts abfallende Be-  
lastung (f)  
load diminishing from  
left to right  
charge (f) décroissant  
uniformément de  
gauche à droite



parabolische Bela-  
stung (f)  
parabolic load  
charge (f) parabolique



spiegelgleiche oder sym-  
metrische Parabel-  
belastung (f)  
symmetrical parabolic  
load  
charge (f) représentée  
par une parabole  
symétrique



rechts ansteigende Pa-  
rabelbelastung (f)  
parabolic load in-  
creasing from left  
to right  
charge (f) croissant  
paraboliquement de  
gauche à droite



rechts abfallende Pa-  
rabelbelastung (f)  
parabolic load dimi-  
nishing from left to  
right  
charge (f) décroissant  
paraboliquement de  
gauche à droite



нагрузка (f) прило-  
жена къ (верхнему)  
нижнему поясу  
il carico è applicato  
al corrente inferiore 1  
(superiore)  
la carga actúa sobre la  
cabeza inferior (su-  
perior)

восходящая направо  
нагрузка (f)  
carico (m) crescente 2  
verso destra  
carga (f) ascendente á  
la derecha

нисходящая вправо  
нагрузка (f); спа-  
дающая вправо на-  
грузка 3  
carico (m) discendente  
verso destra  
carga (f) descendente  
á la derecha

параболическая на-  
грузка (f)  
carico (m) con dia- 4  
gramma parabolico  
carga (f) parabólica

симметричная пара-  
болическая на-  
грузка (f)  
carico (m) a diagram- 5  
ma parabolico sim-  
metrico  
carga (f) parabólica  
simétrica

восходящая направо  
параболическая на-  
грузка (f)  
carico (m) con dia- 6  
gramma limitato da  
una parabola sa-  
lente verso destra  
carga (f) parabólica  
ascendente á la de-  
recha

нисходящая вправо  
параболическая на-  
грузка (f); спадаю-  
щая вправо пара-  
болическая на-  
грузка 7  
carico (m) con dia-  
gramma limitato da  
una parabola discen-  
dente verso destra  
carga (f) parabólica  
descendente á la  
derecha



- spiegelgleiche oder symmetrische Dreieckbelastung (f)  
 1 symmetrical load represented by an isosceles triangle  
 charge (f) représentée par un triangle isocèle



- Trapezlast (f)  
 trapezoidal load  
 2 charge (f) représentée par un trapèze, charge trapézoïdale



- Grundstellung (f)  
 3 original position  
 position (f) initiale

- der Lastenzug überschreitet die Grundstellung  
 4 the load train exceeds the original position  
 le train de charge dépasse la position initiale

- der Lastenzug ist bis zum Punkt n vorzuschieben  
 the load train is to be moved to point n  
 5 le train de charge doit être déplacé jusqu'au point n

- zulässige Beanspruchung (f)  
 6 safe load, permissible stress  
 effort (m) ou travail (m) admissible

- Probebelastung (f),  
 Probelast (f)  
 7 test load  
 charge (f) d'épreuve ou d'essai



- Fahrbetriebsmittel (n),  
 [rollendes Material (n)]  
 8 rolling stock  
 matériel (m) roulant

- симметричная треугольная нагрузка (f)  
 carico (m) con diagramma triangolare simmetrico  
 carga (f) triangular simétrica, carga repartida según las ordenadas de un triángulo isósceles

- нагрузка (f) по трапеции; нагрузка в виде трапеции  
 carico (m) con diagramma trapezio  
 carga (f) trapezoidal ó trapecial

- основное положение (n)  
 posizione (f) iniziale  
 posición (f) inicial

- расчётный поезд (m)  
 проходить за основное положение  
 il treno tipo oltrepassa la posizione normale  
 el tren de cargas rebasa la posición inicial

- передвинуть расчётный поезд до точки n  
 il treno tipo deve essere spostato fino al punto n  
 el tren de cargas debe correrse ó desplazarse hasta el punto n

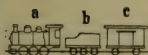
- предельное напряжение (n)  
 sollecitazione (f) ammissibile o di sicurezza  
 esfuerzo (m) admisible

- пробный груз (m);  
 пробная нагрузка (f)  
 carico (m) di prova  
 carga (f) de prueba ó de ensayo

- подвижной состав (m)  
 materiale (m) ruotante  
 material (m) móvil



fahrende Maschine (f)  
oder Lokomotive (f)  
running engine or loco-  
motive  
locomotive (f) en  
marche



a

паровозъ (m) или ло-  
комотивъ (m) въ  
движеніи  
locomotiva (f) in mo-  
vimento  
locomotora (f) en  
marcha

Tender (m)  
tender  
tender (m)

b

тендеръ (m)  
tender (m)  
tênder (m)

Güterwagen (m)  
goods wagon, truck,  
freight car (A)  
fourgon (m), wagon  
(m) à marchandises

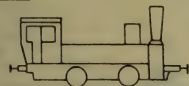
c

товарный вагонъ (m)  
vagone (m) o carro (m)  
merci  
vagón (m) de mercan-  
cias

stillstehende Lokomo-  
tive (f)  
standing locomotive  
locomotive (f) au repos

паровозъ (m) или ло-  
комотивъ (m), стоя-  
щій неподвижно  
locomotiva (f) ferma  
locomotora (f) parada

Tenderlokomotive  
(f)  
tender locomotive  
locomotive-tender  
(f)



тендеръ-паровозъ (m);  
танкъ-паровозъ;  
танковый паро-  
возъ; кукушка (f)  
locomotiva-tender (f)  
locomotora (f) tênder

Güterzuglokomo-  
tive (f)  
goods or freight (A)  
locomotive  
locomotive (f) de  
train de mar-  
chandises



товарный паро-  
возъ (m) или ло-  
комотивъ (m)  
locomotiva (f) da  
treno-merci  
locomotora (f) de  
tren de mercan-  
cias

Lokomotive (f) schwer-  
ster Bauart  
locomotive of the hea-  
viest type  
locomotive (f) de la  
construction la plus  
lourde


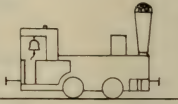
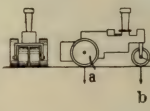
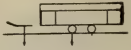
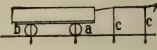
паровозъ (m) или ло-  
комотивъ (m) сама-  
го тяжёлагаго типа  
locomotiva (f) più pe-  
sante  
locomotora (f) de gran  
peso ó del sistema de  
construcción más  
pesado

Abmessungen (f pl) der  
Lokomotive  
dimensions (pl) of the  
locomotive  
dimensions (f pl) de la  
locomotive

размѣры (m) парово-  
за или локомотива  
dimensioni (f pl) della  
locomotiva  
dimensiones (f pl) de  
la locomotora


Zug (m) mit zwei  
Lokomotiven  
train with two loco-  
motives  
train (m) de deux loco-  
motives

поѣздъ (m) съ двумя  
паровозами или ло-  
комотивами  
treno (m) con due loco-  
motive  
tren (m) de dos loco-  
motoras ó en doble  
tracción

1	Brust (f) an Brust front to front, reverse coupled nez à nez		обращённые другъ къ другу; обратно сцепленные petto a petto, faccia a faccia cara á cara
2	Pufferlänge (f) length over buffers longueur (f) entre tam- pons		длина (f) между буфе- рами lunghezza (f) fra i re- spintori o paraurti distancia (f) entre topes
3	Ladegewicht (n) weight of load poids (m) de la charge		вѣсъ (m) нагрузки peso (m) del carico peso (m) de la carga
4	Straßen[bahn]- lokomotive (f) road traction en- gine locomotive (f) routière		локомотивъ (m) для городскихъ желѣз- ныхъ дорогъ locomotiva (f) stradale locomotora (f) para tranvía
5	Dampfwalze (f) steam roller rouleau (m) à vapeur		паровой катокъ (m) rullo (m) a vapore rodillo (m) de vapor
6	Straßenwalze (f), [Chausseewalze (f)] road roller rouleau (m) ou cy- lindre (m) écraseur ou compresseur		катокъ (m) для ука- тыванія шоссе; до- рожный катокъ rullo (m), cilindro (m) compressore rodillo (m) compresor de carretera
7	Treibwalze (f) driving roller cylindre (m) moteur	a	движущій катокъ (m) rullo (m) motore rodillo (m) tractor
8	Lenkwalze (f) pony truck cylindre (m) de direc- tion	b	подвижная ось (f) rullo (m) anteriore cilindro (m) de direc- ción
9	Pferdebahnwagen (m) horse tram-car wagon (m) remorqué par des chevaux		вагонъ (m) конной желѣзной дороги; конножелѣзный ва- гонъ tramvia (f) a cavalli o tirata da cavalli tranvía (f) de tracción animal
10	Fahrzeug (n) vehicle véhicule (m)		повозка (f); Фюра (f) veicolo (m) vehículo (m)
11	vierräderiger Last- wagen (m) four-wheeled wagon plate-forme (f) à quatre roues		четырёхколѣсная по- возка (f) или Фюра (f) carro (m) a quattro ruote camión (m) ó carro (m) de cuatro ruedas
12	Vorderrad (n) front or fore wheel roue (f) d'avant	a	переднее колесо (n) ruota (f) anteriore rueda (f) delantera

Hinterrad (n) rear or back or hind wheel roue (f) d'arrière	b	заднее колесо (n) ruota (f) posteriore rueda (f) trasera	1
--	---	--	---

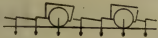
Bespannung (f) draft animals(pl), team attelage (m)	c	закладка (f) attacco (m) di cavalli tiro (m)	2
---	---	--	---

zweiachsiger Wa- gen (m) wagon or car with two axles wagon (m) à deux essieux		двухосная повозка (f) vagone (m) a due assi vagón ó coche (m) con dos ejes	3
--	---	---	---

Kastenbreite (f), Wagenbreite (f) width across body, width of wagon largeur (f) de la caisse ou du wagon	b	ширина (f) кузова; ширина вагона larghezza (f) della cassa o del vagone ancho (m) ó anchura (f) de la caja ó del coche	4
---	---	---	---

Wagenlänge (f) length of wagon longueur (f) de voiture	l	длина (f) вагона lunghezza (f) del va- gone longitud (f) del coche	5
--	---	---	---

Wagenzug (m) train of wagons train (m) de wagons		пoѣздъ (m) безъ па- ровоза; рядъ (m) вагоновъ serie (f) di vagoni tren (m) de vehículos	6
--	--	---	---

Karrenzug (m) trolley train train (m) de tombe- reaux		пoѣздъ (m) изъ телѣ- жекъ serie (f) di carri serie (f) ó tren (m) de carros	7
--	---	---	---

## III.

	<b>Baustoffe</b> (m pl)	<b>Строительный</b>
	<b>Building Materials</b>	<b>Материалъ</b> (m)
1	(pl)	<b>Materiale</b> (m) di <b>costruzione</b>
	<b>Matériaux</b> (m pl)	<b>Materiales</b> (m pl)
	<b>de construction</b>	<b>de construcción</b>

## 1.

	<b>Steine</b> (m pl)	<b>Камни</b> (m pl)
2	<b>Stones</b> (pl)	<b>Pietre</b> (f pl)
	<b>Pièrres</b> (f pl)	<b>Piedras</b> (f pl)
	<b>a) Allgemeines</b> (n)	<b>Общая часть</b> (f)
3	<b>General</b>	<b>Generalità</b> (f pl)
	<b>Généralités</b> (f pl)	<b>Generalidades</b> (f pl)
4	Geologie (f) geology géologie (f)	геология (f) geologia (f) geología (f)
5	geologische Begriffe (m pl) geological notions (pl) notions (f pl) géolo- giques	понятія (n pl) изъ гео- логии nozioni (f pl) geologiche nociones (f pl) geológi- cas
6	geologische Schichten- bildung (f) oder For- mation (f) geological formation formation (f) géolo- gique	геологическая форма- ція (f) formazione (f) geo- logica formación (f) geológica

Felsart (f)  
class or species or kind  
of rock  
nature (f) de roche,  
sorte (f) ou espèce  
(f) de pierre

Schichtgesteine (n pl),  
Flözgesteine (n pl),  
[Sedimentärgesteine  
(n pl)]

stones (pl) from sedi-  
mentary strata, sedi-  
mentary or strati-  
fied rocks (pl)

pierres (f pl) tirés des  
couches sédimen-  
taires, roches (f pl)  
sédimentaires ou  
stratifiées

Quartär (n)  
quaternary  
quartaire (m)

Alluvium (n)  
alluvium  
alluvion (f)

Diluvium (n)  
diluvium  
diluvium (m)

Braunkohlenformation  
(f), Tertiär (n)  
tertiary system  
tertiaire (m)

Kreide (f), Quader-  
formation (f)  
cretaceous system  
crétacé (m)

Jura (m), Oolithforma-  
tion (l)  
Jurassic system  
jura (m), jurassique  
(m)

Salzgebirge (n), Trias  
(m)  
triassic system, trias  
trias (m)

родъ (m) горной по-  
роды  
specie (f) di roccia 1  
clase (f) de roca ó de  
piedra

осадочная порода (f)  
pietre (f pl) o rocce  
(f pl) sedimentari o  
stratificate 2  
piedras (f pl) de tareas  
sedimentarias, rocas  
(f pl) sedimentarias

осадочная порода (f)  
четвертичнаго пе-  
риода  
formazione (f) quater-  
naria 3  
cuartario (m)

аллювий (m); аллю-  
виальный образова-  
нiя (n pl) или отло-  
женiя (n pl) 4  
alluvium (m)  
aluvión (m)

дилювий (m); диллю-  
виальный образова-  
нiя (n pl) или отло-  
женiя (n pl) 5  
diluvium (m)  
diluvión (m)

третичная формація  
(f); молассовое  
образование (n);  
лигнитъ (m); бурый 6  
каменный уголь (m)  
terziario (m)  
terciario

мѣлъ (m); землистый  
известнякъ (m) 7  
cretaceo (m)  
creta (f), cretáceo (m)

юрская формація (f);  
оолитовая формація 8  
giurassico (m)  
jurásico, jura (m)

тріасъ (m): тріасовыя  
отложенiя (n pl) 9  
trias (m)  
trias (m)

1	Dyas (n), permische Formation (f) Permian system perm (m)	діасъ (m); пермъ (m); пермскія отложе- нія (n pl); цех- штейнъ (m); крас- ный лежень (m) permiano (m) permiano (m)
2	Steinkohle (f), Kohlen- formation (f) carboniferous system houille (f), carbonifère (m)	каменный уголь (m); уголь roccia (f) organica o carbonifera, carbo- nifero (m), carbone (m) fossile carbonífero (m), hulla (f), carbón (m) de piedra
3	Grauwacke (f), Über- gangsgebirge (n) graywacke, transition rocks (pl) grauwacke (f), grès (m) schisteux	сѣрая вакка (f); про- межуточная или пе- реходная порода (f) grovacca (f) grès (m) esquitoso, grauwaca (f), terre- no (m) de transición
4	Devon (n) Devonian system devon (m), dévonien (m)	девонъ (m); девон- ская формація (f) devoniano (m) devónico (m)
5	Silur (n) Silurian system silurien (m)	силуръ (m); силурій- ская формація (f) siluriano (m) terreno (m) siluriano
6	Cambrium (n) Cambrian system cambrien (m)	кембріійская форма- ція (f) cambriano (m) cambrio (m)
7	kristallinisches Schie- fergestein (n) crystalline schist roche (f) ardoisière cristallisée, roche schisteuse cristalline	кристаллическій шиферъ (m) schisto (m) cristallino roca (f) pizarrosa cris- talizada
8	Urschiefer (m) fundamental schist schiste (m) primitif	первичный шиферъ (m) schisto (m) arcaico pizarra (f) primitiva, esquisto (m) primi- tivo
9	Urgneis (m) fundamental gneiss urgneiss (m), gneiss (m) primitif	первичный гнейсъ (m) gneiss (m) arcaico gneis (m) primitivo
10	ungeschichtete Ge- steine (n pl), Mas- sengesteine (n pl), Eruptivgesteine (n pl) eruptive stones (pl) pierres (f pl) d'érup- tion	сплошныя горныя по- роды (f pl); извер- женныя породы rocce (f pl) non strati- ficate, rocce com- patte piedras (f pl) eruptivas



vulkanische Gesteine (n pl), jüngere Erup- tivgesteine (n pl) volcanic rocks (pl) pierres (f pl) ou roches (f pl) volcaniques	вулканическая поро- да (f) rocce (f pl) vulcaniche piedras (f pl) vulcáni- cas	1
plutonische Gesteine (n pl), ältere Erup- tivgesteine (n pl) Plutonic rocks pierres (f pl) pluto- niques	плутоническая поро- да (f) rocce (f pl) plutoniche piedras (f pl) plutóni- cas	2
Schichtung (f), Lage- rung (f), Absonde- rung (f) layer, stratification, formation (f) stratification (f), for- mation (f)	наслоение (n); форма- ция (f) stratificazione (f), gia- citura (f), forma- zione (f) estratificación (f), for- mación (f)	3
geschichtet (pp u. adj) stratified (pp a. adj) stratifié (pp et adj)	слоистый (adj) stratificato (pp e agg) estratificado (pp y adj)	4
massig (adj) compact (adj) compact (adj)	сплошной (adj) compatto (agg) compacto (adj)	5
säulenförmig (adj) columnar (adj) en [forme de] colonne, à bâtonnets	колонкообразный (adj); вѣ видѣ коло- colonnare (agg) [ночь en forma de columna, columnario (adj)	6
kugelig (adj) globular (adj) sphéroïdal (adj)	шаровидный (adj) sferoidale (agg) esferoidal (adj).	7
gangartig (adj) in veins, veined (pp a. adj) en gangue, à filon	жильный (adj) a ganga en forma de filón	8
Mächtigkeit (f) der Schichten depth or thickness of strata épaisseur (f) ou puis- sance (f) des couches	мощность (f) слоёвъ spessore (m) degli strati espesor (m) de las ca- pas	9
Streichen (n) der Schicht direction or drift of the stratum direction (f) ou orien- tation (f) de la couche	простираніе (n) слоя direzione (f) dello strato orientación (f) de la capa	10
die Schicht streicht von N.-W. nach S.-O. the stratum bears from north-west to south- east la couche (f) a l'orien- tation: Nord-Ouest —Sud-Est	слои (m) простирает- ся съ сѣверо-запада на юго-востокъ lo strato si stende da Nord-Ovest a Sud- Est la capa se orienta des- de Nordeste hasta Sudoeste	11

- Fallen (n) der Schicht  
dip or fall of the stratum  
1 inclinaison (f) de la couche

- die Neigung der  
Schicht beträgt 30°  
the inclination of stratum is 30°  
2 l'angle (m) d'inclinaison ou la pente de la couche est 30°

- Verwitterung (f) des  
Gesteins  
3 weathering of rocks  
décomposition (f) des roches (par l'air)

- Frostbeständigkeit (f)  
quality of being frost-proof  
4 résistance (f) au gel

- wetterbeständig (adj)  
weatherproof (adj)  
5 à l'épreuve des intempéries

- Berggut (n), Mineral  
(n), [Gestein (n)]  
6 mineral  
minéral (m)

- Steinkunde (f), Gestein-  
lehre (f), Mineralo-  
gie (f)  
7 mineralogy  
minéralogie (f)

- [Ge-]Steinbeschreibung  
(f), Petrographie (f)  
8 petrography  
pétrographie (f)

- Versteinerung (f),  
[Petrefakt (m)]  
9 fossil  
fossile (m)

- Kristallisation (f)  
10 crystallization  
cristallisation (f)

- kristallisiert (pp u. adj)  
11 crystallized (pp a. adj)  
cristallisé (pp et adj)

- kristallinisch (adj)  
12 crystalline (adj)  
cristallin (adj)

- падение (n) слоя  
caduta (f) o inclinazione (f) dello strato  
inclinación (f) de la capa

- уголь (m) падения или  
склонения слоя  
равенъ тридцати  
градусамъ  
la pendenza o l'inclinazione (f) dello strato è di 30 gradi  
la inclinación de la capa es de 30 grados

- вывѣтривание (n)  
горныхъ породъ  
disaggregazione (f)  
delle rocce (per effetto degli agenti atmosferici)  
desagregación (f) ó descomposición (f) de las piedras (por acción atmosférica)

- стойкость (f) относительно мороза  
resistenza (f) al gelo  
resistencia (f) á las heladas

- стойкость (f) относительно атмосферныхъ влияний  
resistente (agg) agli agenti atmosferici  
resistente (adj) á los agentes atmosféricos

- минераль (m)  
minerale (m)  
mineral (m)

- минералогія (f)  
mineralogia (f)  
mineralogía (f)

- петрографія (f)  
petrografia (f)  
petrografía (f)

- окаменѣлость (f)  
fossile (m)  
fósil (m)

- кристаллизация (f)  
cristallizzazione (f)  
cristalización (f)

- кристаллизованный (adj)  
cristallizzato (pp e agg)  
cristalizado (pp y adj)  
кристаллический (adj)  
cristallino (agg)  
cristalino (m)

formlos (adj), von un-  
bestimmter Form,  
[amorph (adj)]  
amorphous (adj)  
amorphe (adj)

durchsichtig (adj)  
transparent (adj)  
transparent (adj)

undurchsichtig (adj)  
non-transparent (adj),  
opaque (adj)  
opaque (adj)

glänzend (adj)  
glossy (adj)  
brillant (adj)

rauh (adj)  
rough (adj)  
rugueux (adj)

matt (adj)  
dull (adj)  
mat (adj)

Härte (f) des Bergguts  
oder Minerals  
hardness of mineral  
dureté (f) du minéral

Härtereihe (f), [Härte-  
skala (f)]  
scale of hardness  
échelle (f) ou gradua-  
tion (f) des duretés

Bruch (m) des Bergguts  
oder Minerals  
fracture of the mineral  
cassure (f) du minéral

Bruchfläche (f)  
surface of fracture  
surface (f) de la cas-  
sure

eben (adj)  
even (adj)  
plat (adj), lisse (adj)

uneben (adj)  
uneven (adj)  
inégal (adj)

muschelrig (adj)  
flinty (adj), conchoidal  
(adj)  
conchoidal (adj)

splitt[e]rig (adj)  
liable (adj) to chip  
esquilleux (adj), à  
éclats

аморфный; безфор-  
менный (adj) 1  
amorfo (agg)  
amorfo (adj)

прозрачный (adj)  
trasparente (agg) 2  
transparente (adj)

непрозрачный (adj)  
opaco (agg) 3  
opaco (adj)

блестящий (adj)  
brillante (agg) 4  
brillante (adj)

шероховатый (adj)  
scabro (agg) 5  
áspero (m)

тусклый (adj)  
appannato (pp e agg) 6  
mate (adj)

твёрдость (f) минерала  
durezza (f) del mine- 7  
rale  
dureza (f) del mineral

шкала (f) или скала  
(f) твёрдости  
scala (f) di Mohs o 8  
delle durezze  
escala (f) de dureza

излом (m) минерала  
frattura (f) del mine- 9  
rale  
fractura (f) del mineral

излом (m); поверх-  
ность (f) излома  
superficie (f) di rottura 10  
superficie (f) de la ro-  
tura

ровный; гладкий (adj)  
piano (agg) 11  
piano (adj)

неровный (adj)  
non piano (agg) 12  
escabroso (adj)

раковистый (adj)  
concoideale (agg) 13  
conchiforme (adj)

занозистый; иголь-  
чатый (adj) 14  
scheggioso (agg)  
astilloso (adj)

- kalkig (adj)  
calcareous (adj),  
1 chalky (adj)  
calcifère (adj), calcaire  
(adj)

- erdig (adj)  
2 earthy (adj)  
terreux (adj)

- schief[e]rig (adj)  
3 slaty (adj)  
schisteux (adj)

- Gefüge (n), [Struktur(f)]  
4 structure  
structure (f)

- körnig (adj)  
granular (adj)  
5 grenu (adj), à grain  
(adj), granulé (pp  
et adj)

- plattenförmig (adj)  
laminated (pp a. adj),  
6 lamellar (adj)  
en forme de plaques  
ou de dalles

- blättrig (adj)  
7 foliated (pp a. adj)  
feuilleté (pp et adj)

- schuppig (adj)  
8 flaky (adj), scaly (adj)  
écaillé (adj), écaillé  
(pp et adj)

- strahlig (adj)  
9 radiated (pp a. adj)  
rayonnant (ppr et adj)

- stenglich (adj)  
10 spiky (adj)  
en forme de tige

- faserig (adj)  
11 fibrous (adj)  
fibreux (adj)

- knollig (adj)  
12 nodular (adj)  
noduleux (adj)

- blasig (adj)  
honeycombed (adj)  
13 vésiculeux (adj), am-  
pouleux (adj)

- porig (adj), [porös (adj)]  
14 porous (adj)  
poreux (adj)

- glasig (adj)  
15 vitreous (adj)  
vitreux (adj)

- известковый (adj)  
calcareo (agg)  
calcáreo (adj)

- землистый (adj)  
terroso (agg)  
terroso (adj)

- сланцеватый (adj)  
schistoso (agg)  
esquistoso (adj)

- строение (n); струк-  
тура (f) [(f)]  
struttura (f) [(f)]  
estructura (f), textura

- зернистый (adj)  
granulare (agg)  
granuloso (adj)

- пластинчатый (adj)  
tabulare (agg)  
en forma de placas

- листоватый (adj)  
lamellare (agg)  
foliado (pp y adj), lami-  
nado (pp y adj)

- чешуйчатый (adj)  
scaglioso (agg), squa-  
moso (agg)  
escamoso (adj)

- лучистый (adj)  
raggiato (pp e agg)  
radiado (pp y adj),  
estriado (pp y adj)

- шестоватый; стерж-  
необразный (adj)  
cauliforme (agg)  
entallecido (pp y adj)

- жилистый (adj)  
fibroso (agg)  
fibroso (adj)

- желвачный (adj)  
bitorçoluto (agg)  
tuberoso (adj), tuber-  
culoso (adj)

- пузырчатый (adj)  
bolloso (agg)  
vesiculososo (adj)

- пористый (adj)  
poroso (agg)  
poroso (adj)

- стекловидный (adj)  
vetroso (agg)  
vitreoso (adj)

porphyrisch (adj)  
 porphyritic (adj)  
 porphyrique (adj)  
 mandelsteinartig (adj)  
 amygdaloid (adj)  
 amygdaloidal (adj),  
 amygdaloide (adj)  
 oolithisch (adj)  
 oolitic (adj)  
 oolitique (adj)  
 konglomeratisch (adj)  
 conglomerate (adj)  
 conglomeratique (adj),  
 aggloméré (pp et adj)  
 breccienartig (adj)  
 brecciated (adj)  
 brèchiforme (adj)  
 sandsteinartig (adj)  
 sandstone-like  
 gréseux (adj)  
 Sprödigkeit (f) des Berg-  
 guts *oder* Minerals  
 brittleness of mineral  
 aigreur (f) *ou* fragilité  
 (f) du minéral  
 spröde (adj)  
 brittle (adj)  
 cassant (pp et adj),  
 fragile (adj)  
 Zähigkeit (f) des Berg-  
 guts *oder* Minerals  
 tenacity of mineral  
 ténacité (f) du minéral  
 zäh[e] (adj)  
 tenacious (adj)  
 tenace (adj)  
 mild (adj)  
 soft (adj)  
 tendre (adj), friable  
 (adj)  
 geschmeidig (adj)  
 plastic (adj), ductil  
 (adj)  
 ductile (adj), doux (adj)  
 dehnbar (adj)  
 extensible (adj)  
 extensible (adj)  
 elastisch (adj), federnd  
 (ppr. u. adj)  
 elastic (adj)  
 élastique (adj)  
 biegsam (adj)  
 pliable (adj), flexible  
 (adj), pliant (adj)  
 pliable (adj), flexible  
 (adj)

порфиристый (adj)  
 porfirico (agg) 1  
 porfirico (adj)  
 миндалевидный (adj)  
 amigdaloid (agg) 2  
 amigdaloid (adj)  
 оолитовый (adj)  
 oolítico (agg) 3  
 oolítico (adj)  
 конгломератовый (adj)  
 conglomeratico (agg) 4  
 conglomerado (pp y  
 adj)  
 брекчие-видный (adj)  
 breccioso (agg) 5  
 brechiforme (adj)  
 песчаниковидный (adj)  
 simile (agg) ad arena- 6  
 ria  
 como arenisca  
 хрупкость (f)  
 crudezza (f) dei mine- 7  
 rale  
 fragilidad (f) del mine-  
 ral  
 хрупкий (adj)  
 crudo (agg) 8  
 frágil (adj)  
 тягучесть (f)  
 tenacità (f) del mine- 9  
 rale  
 tenacidad (f) del mi-  
 neral  
 тягучий; вязкий (adj) 10  
 tenace (agg)  
 tenaz (adj)  
 мягкий (adj)  
 tenero (agg) 11  
 tierno (adj)  
 ковкий (adj)  
 duttile (agg) 12  
 dúctil (adj), maleable  
 (adj)  
 растяжимый (adj)  
 estensibile (agg) 13  
 extensible (adj)  
 эластичный (adj)  
 elastico (agg). 14  
 elástico (adj)  
 гибкий; сгибаемый  
 (adj)  
 flessibile (agg), pieghe- 15  
 vole (adj)  
 plegable (adj), flexible  
 (adj)

	Feuchtigkeit anziehend (ppr u. adj), 1 [hygroskopisch (adj)] hygroscopic (adj) hygroscopique (adj)		гигроскопическій (adj) igroscopico (agg) higroscópico (adj)
	Chemie (f) 2 chemistry chimie (f)		химія (f) chimica (f) química (f)
	chemische Begriffe (m pl)		понятія (n pl) изъ химіи
3	chemical notions (pl) notions (f pl) chimiques		nozioni (f pl) chimiche nociones (f pl) químicas
	Urstoff (m), Grundstoff (m), Element (n)		элементъ (m) elemento (m) elemento (m)
4	element élément (m), corps (m) simple O, H, C, Si, Ca		
	Atom (m)		атомъ (m)
5	atom atome (m)		atomo (m) átomo (m)
	Molekel (n), Molekül (n)		молекула (f); частица (f)
6	molecule molécule (f)		molecola (f) molécula (f)
	chemische Verbindung (f)		химическое соедине- ніе (n)
	chemical combination or compound		composizione (f) chimica
7	liaison (f) ou relation (f) ou combinaison (f) ou composé (m) chimique		combinación (f) química
	Verbrennung (f) (Oxy- dation)		сжиганіе (n) (окисле- ніе)
8	combustion (oxidation) combustion (f) (oxy- dation)		combustione (f) (ossi- dazione) combustión (f) (oxida- ción)
	Oxyd (n)		окись (f)
9	oxide oxyde (m)		ossido (m) óxido (m)
	chemische Formel (f)		химическая формула (f)
10	chemical formula formule (f) chimique		formola (f) chimica fórmula (f) química
	Nichtmetall (n), Metal- loid (n)		металлоидъ (m)
11	metalloid non-métal (m), métal- loide (m)		metalloide (m) metaloide (m)
	Sauerstoff (m)		кислородъ (m)
12	oxygen oxygène (m)	O	ossigeno (m) oxígeno (m)
	Wasserstoff (m)		водородъ (m)
13	hydrogen hydrogène (m)	H	idrogeno (m) hidrógeno (m)



Stickstoff (m) nitrogen azote (m)	N	азотъ (m) azoto(m), nitrogeno(m) nitrógeno (m), ázoe (m)	1
Kohlenstoff (m) carbon carbone (m)	C	углеродъ (m) carbonio (m) carbono (m)	2
Diamant (m) diamond diamant (m)		алмазъ (m) diamante (m) diamante (m)	3
Graphit (m) graphite graphite (m)		графитъ (m) grafite (f) grafito (m)	4
Schwefel (m) sulphur soufre (m)	S	сѣра (f) zolfo (m) azufre (m)	5
Chlor (n) chlorine chlore (m)	Cl	хлоръ (m) cloro (m) cloro (m)	6
Kiesel (m), Silicium (n) silica, silicium silicium (m)	Si	кремній (m) silicio (m) silicio (m)	7
Phosphor (m) phosphorus phosphore (m)	P	фосфоръ (m) fosforo (m) fósforo (m)	8
Fluor (n) fluorine fluor (m)	F	фторъ (m) fluoro (m) fluor (m)	9
Metall (n) metal métal (m)		металлъ (m) metallo (m) metal (m)	10
Kalium (n) potassium potassium (m)	K	калій (m) potassio (m); potasio (m)	11
Natrium (n) sodium sodium (m)	Na	натрій (m) sodio (m) sodio (m)	12
Kalzium (n) calcium calcium (m)	Ca	кальцій (m) calcio (m) calcio (m)	13
Magnesium (n) magnesium magnesium (m)	Mg	магній (m) magnesio (m) magnesio (m)	14
Aluminium (n) aluminium, aluminum (A) aluminium (m)	Al	алюминій (m) alluminio (m) aluminio (m)	15
Eisen (n) iron fer (m)	Fe	железо (n); ferro (m) hierro (m)	16
Barium (n) barium barium (m)	Ba	барій (m) bario (m) bario (m)	17
Mangan (n) manganese manganèse (m)	Mn	марганецъ (m) manganese (m) manganese (m)	18

	Zink (n)
1	zinc
	zinc (m)
	Zinn (n)
2	tin
	étain (m)
	Kupfer (n)
3	copper
	cuivre (m)
	Blei (n)
4	lead
	plomb (m)
	Quecksilber (n)
5	mercury
	mercure (m), viſ-ar- gent (m)
	Platin (n)
6	platinum
	platine (m)
	Gold (n)
7	gold
	or (m)
	Silber (n)
8	silver
	argent (m)
	Nickel (n)
9	nickel
	nickel (m)
	Arsen (n)
10	arsenic
	arsenic (m)
	Wismut (n)
11	bismuth
	bismuth (m)

**b) Natursteine (m pl),  
natürliche Steine  
(m pl)**

**Natural Stones (pl)**

**12 Pièrres (f pl)  
naturelles**

**α) Allgemeines (n)**

**13 General  
Généralités (f pl)**

	Fels (m)
14	rock
	rocher (m), roche (f)
	Granit (m)
15	granite
	granit (m)
	Hornblende (f), Amphibolit (m)
16	hornblende, amphi- bolite
	hornblende (f), amphi- bolite (f)

	цинкъ (m)
Zn	zinco (m)
	cinc (m)
	олово (n)
Sn	stagno (m)
	estaño (m)
	мѣдь (f)
Cu	rame (m)
	cobre (m)
	свинецъ (m)
Pb	piombo (m)
	plomo (m)
	ртуть (f)
Hg	mercurio (m)
	mercurio (m)
	платина (f)
Pt	platino (m)
	platino (m)
	золото (n)
Au	oro (m)
	oro (m)
	серебро (n)
Ag	argento (m)
	plata (f)
	никкель (m)
Ni	nichel (m)
	niquel (m)
	мышьякъ (m)
As	arsenico (m)
	arsénico (m)
	висмутъ (m)
Bi	bismuto (m)
	bismuto (m)

**Естественные  
камни (m pl)**

**Pietre (f pl) naturali**

**Piedras (f pl) naturales**

**Общая часть (f)  
Generalità (f pl)  
Generalidades (f pl)**

	горная порода (f)
	россия (f)
	roca (f)
	гранитъ (m)
	granito (m)
	granito (m)
	роговая обманка (f); амфиболитъ (m)
	orneblenda (f), anfibo- lite (f)
	hornablenda (f), anfi- bolita (f)

Syenit (m) syenite syénite (f)	сиенитъ (m) sienite (f) sienita (f)	1
Porphy (m) porphyry porphyre (m)	порфиръ (m); ро- вообманковый сла- нецъ (m) porfido (m) pórfido (m)	2
Quarzporphyr (m) quartz porphyry porphyre (m) quartz- fère ou quartzeux	кварцевой или фель- зитовый порфиръ (m) porfido (m) quarzoso pórfido (m) cuarzoso	3
Glimmerporphyr (m) micaceous or mica por- phyry porphyre-mica (m), porphyre micacé	слюдяной порфиръ (m) porfido (m) con mica pórfido (m) micaceo	4
Hornblendeporphyr (m) hornblendic porphyry porphyre-hornblende (m), porphyre corné	порфиръ (m), содер- жащий кристаллики роговой обманки porfido (m) ad orne- blenda pórfido-hornablenda (m)	5
Felsitporphyr (m) felsitic porphyry porphyre (m) pétrosi- leux	фельзитовый или кварцевый пор- фиръ (m) porfido (m) feldspatico pórfido (m) petrosilex	6
Melaphyr (m), schwar- zer Porphy (m) melaphyre, black por- phyry mélaphyre (m), por- phyre (m) noir	мелафиръ (m); чёр- ный порфиръ (m) melafiro (m) meláfiro (m), pórfido (m) negro	7
dichter Melaphyr (m) compact melaphyre mélaphyre (m) com- pact	плотный мелафиръ (m) melafiro (m) compatto meláfiro (m) compacto	8
Melaphyrporphyr (m) porphyric melaphyre mélaphyre (m) por- phyrique	порфирический мела- фиръ (m); авгито- вый или чёрный порфиръ (m) porfido (m) melafirico pórfido (m) melafirico	9
Grünstein (m) greenstone pierre (f) verte	зелёный порфиръ (m); грюнштейнъ (m) pietra (f) verde glaucónita (f)	10
Hornblendegrünstein (m), Diorit (m) hornblendic diorite, diorite glaukonite-hornblende (f), pierre (f) verte cornée, diorite (f)	зелёный порфиръ (m) или грюнштейнъ (m), содержащий кристаллики ро- говой обманки; ди- оритъ (m) pietra (f) verde ad orneblenda, diorite (f) glaucónita-hornablen- da (f), diorita (f)	11

- Augit-Grünstein (m)  
augitic greenstone
- 1 glaukonite (f) pyroxénique, augite (f) verte
- 
- Diabas (m)
- 2 diabase  
diabase (f)
- 
- Gabbro (m)
- 3 gabbro  
gabbro (m)
- 
- Serpentin (m)
- 4 serpentine  
serpentine (f)
- 
- Eklogit (m), Omphacitfels (m), Šmaragdofels (m)
- 5 eclogite  
éclogite (f)
- 
- Pikrit (m), Peridotit (m)
- 6 picrite, peridotite  
péridot (m), péridotite (f)
- 
- Trachyt (m)
- 7 trachyte  
trachyte (m)
- 
- Klingstein (m), Phonolit (m)
- 8 phonolite, clinkstone  
phonolite (f)
- 
- Pechstein (m)
- 9 pitchstone  
rétinite (m)
- 
- Obsidian (m)
- 10 obsidian  
obsidienne (f)
- 
- Bimsstein (m)
- 11 pumice stone  
[pierre-]ponce (f)
- 
- Augit (m)
- 12 augite  
augite (f)
- 
- Basalt (m)
- 13 basalt  
basalte (f)
- 
- Anamesit (m)
- 14 anamesite  
anamésite (f)
- 
- Dolerit (m)
- 15 dolerite  
doléríte (f)

- авгитовый зелёный порфирь (m): авгитовый грюнштейн (m)
- pietra (f) verde ad augite
- glaucónita (f) piroxénica, augita-glaucónita (f)
- 
- диабазъ (m)
- diabase (f)
- diabasa (f)
- 
- габбро (m)
- gabbro (m)
- gabro (m)
- 
- серпентинъ (m)
- serpentino (m)
- serpentina (f)
- 
- эклогитъ (m)
- eclogite (f)
- eclogita (f)
- 
- пикритъ (m); перидодитъ (m)
- peridotite (f)
- peridoto (m)
- 
- трахитъ (m)
- trachite (f)
- traquita (f)
- 
- звонкий камень (m); фонолитъ (m)
- fonolite (f)
- fonolita (f)
- 
- смоляной камень (m)
- resinite (f)
- retinita (f)
- 
- обсидианъ (m)
- ossidiana (f)
- obsidiana (f)
- 
- пемза (f)
- [pietra (f)] pomice (f)
- [piedra (f)] pómez (f)
- 
- авгитъ (m)
- augite (f)
- augita (f), piroxena (f) negra
- 
- базальтъ (m)
- basalto (m)
- basalto (m)
- 
- анамезитъ (m)
- anamesite (f)
- anamesita (f)
- 
- долеритъ (m)
- dolerite (f)
- dolerita (f)

Olivin (n)	оливинъ (m)	
olivine	olivina (f)	1
olivine (f)	olivino (m)	
Basaltwacke (f)	базальтовая вакка (f)	
basaltic wacke	petrone (m) basaltico	2
wackite (m) basaltique, wacke (f)	wacka (f) basáltica	
Lava (f)	лава (f)	
lava	lava (f)	3
lave (f)	lava (f)	
Trachytlava (f)	трахитовая лава (f)	
trachytic lava	lava (f) trachitica	4
lave (f) trachytique ou trachyteuse	lava (f) traquítica	
Basaltlava (f)	базальтовая лава (f)	
basaltic lava	lava (f) basaltica	5
lave (f) basaltique ou basaiteuse	lava (f) basáltica	
Gneis (m)	гнейсъ (m)	
gneiss	gneiss (m)	6
gneiss (m)	gneis (m)	
Glimmerschiefer (m)	слюдяной сланецъ (m)	
micaceous schist	micascisto (m)	7
mica-schiste (m), schiste (m) micacé	micaesquisto (m), es- quisto (m) micáceo	
Talkschiefer (m)	тальковый сланецъ (m)	8
talcose schist, talc slate	talcoscisto (m)	
schiste (m) talqueux ou talcaire, talc (m) schisteux	esquisto (m) talcoso	
Chloritschiefer (m)	хлоритовый сланецъ (m)	9
chlorite slate, chloritic schist	cloritescisto (m)	
chlorite (f) schisteuse ou zoographique, schiste (m) chlori- teux	esquisto (m) clorítico	
Hornblendeschiefer (m)	роговообманковый сланецъ (m); амфи- болитовый сланецъ	10
Amphibolschiefer (m)	amfiboliscisto (m)	
hornblende schist	esquisto-hornablenda	
ardoise (f) hornblende ou amphibole, schiste (f) amfibolo- lique	(m), esquisto (m) anfibólico	
Urtonschiefer (m), Phyllit (m)	глинистослюдяной сланецъ (m); фи- литъ (m)	11
phyllite	fillite (f)	
phyllite (f)	esquisto, (m) arcilloso primitivo, filita (f)	

	durch Ablagerung (Kristallisation) ent- stehen (v n)	образоваться путём осаждения (кристал- лизации)
1	to be formed by sedi- mentation (crystalli- zation)	formarsi (v r) per sedi- mentazione (cristal- lizzazione)
	se former (v r) de la sédimentation (cri- stallisation)	formarse (v r) por sedi- mentación (cristali- zación)
	Tongestein (n)	глинистая порода (f)
2	argillaceous rock	roccia (f) argillosa
	roche (f) argileuse	roca (f) arcillosa
	kieselsaure Tonerde (f), Tonerdesilikat (n)	силикатъ (m) глино- зёма
3	silicate of alumina	argilla (f) silicea, sili- cato (m) d'alluminio
	terre (f) argileuse sili- ceuse, silicate (m) d'alumine	tierra (f) arcillosa. sili- cato (m) aluminico
	Quarz (m)	кварцъ (m)
4	quartz	quarzo (m)
	quartz (m)	cuarzo (m)
	Glimmer (m)	слюда (f)
5	mica	mica (f)
	mica (m)	mica (f)
	Tonschiefer (m)	глинистый сланецъ (m)
6	clay or argillaceous slate	argilloscisto (m)
	ardoise (f) argileuse, argile (f) feuilletée	esquisto (m) arcilloso, pizarra (f) arcillosa
	Grauwackenschiefer (m)	сѣрвакковый сла- нецъ (m)
7	graywacke schist or slate	grovacca (f) scistosa
	ardoise (f) grauwacke, schiste (m) gris	esquisto-grauwaca (m), pizarra-grauwaca (f)
	Kieselgestein (n), Quarzgestein (n)	кварцевая порода (f)
8	quartz rocks (pl)	roccia (f) quarzosa
	roche (f) siliceuse ou quartzeuse	roca (f) silicea ó cuar- zosa
	Quarzfels (m), Quarzit (m)	кварцитъ (m)
9	quartzite	quarzite (f)
	quartzite (f)	cuarcita (f)
	Quarzschiefer (m)	кварцевый сланецъ (m)
10	quartzose schist, quartz slate	schisto (m) quarzoso
	ardoise (f) quartzeuse, schiste (m) quartzeux	esquisto (m) cuarzoso
	Kieselschiefer (m), Lydit (m)	кремнистый сланецъ (m); лидитъ (m)
11	siliceous schist	lidite (m)
	ardoise (f) siliceuse, schiste (m) siliceux, lydite (m)	esquisto (m) silíceo, lidita (f)
	Hornstein (m)	роговикъ (m); рого- вой камень (m)
12	hornstone	selce (f) cornea, cor- nettone (m)
	silex (m) corné, roche (f) cornée	silex (m) córneo



Feuerstein (m)  
flint, fire stone  
pierre (f) à feu ou à  
fusil, silex (m)

Kalk (m), Kalkerde (f)  
lime, calcareous earth  
chaux (f), [terre (f)]  
calcaire (m)

kohlensaurer Kalk (m),  
gewöhnlicher Kalk-  
stein (m)  
carbonate of lime,  
limestone  
chaux (f) carbonatée,  
carbonate (m) de  
chaux, pierre (f) cal-  
caire ou à chaux

salpetersaurer Kalk  
(m), Kalksalpeter  
(m)  
nitrate of lime  
nitrate (m) de chaux

Urkalk (m), [echter]  
Marmor (m), körni-  
ger Kalkstein (m)  
marble, granular or  
primary limestone  
calcaire (m) saccha-  
roïde ou primitif,  
marbre (m)

dichter Kalkstein (m)  
mountain limestone  
calcaire (m) compact

Grauwackenkalk (m),  
Übergangskalk (m)  
graywacke limestone  
calcaire (m) grauwa-  
cke ou mélange

Kohlenkalk (m)  
carboniferous lime  
[-stone]  
chaux (f) calcaire

Zechsteinkalk (m)  
Permian limestone  
zechstein (m), calcaire  
(m) pénéen

Muschelkalk (m)  
shell limestone  
muschelkalk (m), cal-  
caire (m) conchylien  
ou coquiller

кремeнь (m)  
pietra (f) focaia 1  
pedernal (m)

известь (f)  
calcare (m), calce (f)  
caliza (f), tierra (f) cal- 2  
cárea

углекислая известь  
(f); известняк (m)  
carbonato (m) di calcio 3  
carbonato (m) cálcico,  
piedra (f) caliza

азотнокальцевая  
соль (f)  
nitrato (m) di calcio, 4  
salnitro (m) a base  
di calcio  
nitrato (m) de cal

мраморъ (m); кри-  
сталлический из-  
вестняк (m)  
marmo (m) 5  
mármol (m), caliza (f)  
primitiva ó granu-  
lada

плотный известняк  
(m)  
calcare (m) compatto 6  
carbonato (m) cálcico  
compacto

сѣровякковая известь  
(f)  
calcare (m) di grovaccia 7  
caliza (f) grauwa-  
ka

каменноугольная  
известь (f)  
calcare (m) del car- 8  
bonifero  
caliza (f) carbonifera

цехштейновый из-  
вестняк (m)  
calcare (m) del dias 9  
caliza (f) permiana

раковистый извест-  
няк (m)  
calcare (m) fossilifero 10  
o a conchiglie  
cal (f) de conchas

- Wellenkalk (m),  
Schaumkalk (m)  
1 aragonitic lime  
schaumkalk (m), ara-  
gonite (f) nacrée,  
calcaire (m) écumeux

- Jurakalk (m)  
2 Jurassic lime  
calcaire (m) jurassique

- Liaskalk (m)  
3 Lias lime  
calcaire (m) liasien ou  
du lias

- Rogenstein (m),  
4 Oolithkalk (m)  
oolitic lime  
calcaire (m) oolithique

- Alpenkalk (m)  
lime-stone of the al-  
pine regions  
5 calcaire (m) alpestre  
ou des Alpes

- Plattenkalk (m)  
laminated lime  
6 chaux (f) en plaquette  
ou en plaques, cal-  
caire (m) feuilleté

- Solenhofer Stein (m)  
7 Solenhofen stone  
pierre (f) de Solenhofen

- 8 Kreide (f)  
chalk  
craie (f)

- Plänerkalk (m)  
9 Plauen limestone  
calcaire (m) de Plauen

- Grobkalk (m), Süß-  
wasserkalk (m), Pa-  
riser Kalkstein (m)  
10 freshwater limestone  
calcaire (m) lacustre ou  
d'eau douce ou gros-  
sier, calcaire de Paris

- Kieselkalkstein (m),  
Granitmarmor (m)  
11 siliceous limestone  
calcaire (m) siliceux

волнистый или пѣни-  
стый известнякъ (m)  
calcare (m) spugnoso  
espuma (f) calcárea

юрскій известнякъ  
(m)  
calcare (m) del Giura  
o giurassico  
caliza (f) jurásica

лиаскiй известнякъ  
(m)  
calcare (m) del lias  
caliza (f) liásica

оолитовый известнякъ  
(m)  
calcare (m) oolitico  
caliza (f) oolítica

альпiйскiй известнякъ  
(m)  
calcare (m) delle Alpi  
caliza (f) de los Alpes

плитный известнякъ  
(m)  
plattenkalk (m), cal-  
care (m) tabulare  
caliza (f) hojosa

золенгоферскiй ка-  
мень (m)  
pietra (f) litografica o  
di Solenhofen, cal-  
care (m) litografico  
piedra (f) de Solen-  
hofen

мѣль (m)  
creta (f)  
creta (f)

кремнистый извест-  
някъ (m), содер-  
жащiй до 5% глины  
plänerkalk (m), cal-  
care (m) di Plauen  
caliza (f) de Plauen

грубый или прѣсный  
известнякъ (m)  
calcare (m) di sedi-  
mento in acqua dolce,  
calcare di Parigi  
caliza (f) basta ó de  
agua dulce ó de Paris

кремнистый извест-  
някъ (m)  
calcare (m) siliceo  
caliza (f) silícea

Kalktuff (m) calcareous tuff tuf (m) calcaire	кристаллический известковый туф (m); пудожский камень (m) tufo (m) calcareo toba (f) caliza	1
Kalksinter (m) calcareous sinter sinter (m) de chaux	известковая накипь (f); натечная известь (f) stalattite (f) calcarea estalactita (f) de cal	2
Travertin (m) travertine travertin (m)	травертинъ (m) travertino (m) travertino (m)	3
schwefelsaurer Kalk (m), Gips (m) sulphate of lime, gypsum, plaster of Paris calcaire (m) carbonaté ou de chaux, gypse (m), plâtre (m)	сѣрноокислая известь (f); сѣрнокальциевая соль (f); гипсъ (m) gesso (m) yeso (m), sulfato (m) de cal	4
dichter Gips (m), Gipsfels (m) compact gypsum, gypseous solid rock gypse (m) compact	плотный гипсъ (m) gesso (m) compatto yeso (m) compacto	5
erdiger Gips (m) friable or earthy gypsum gypse (m) terreux ou décomposé	землистый или пѣнистый гипсъ (m) gesso (m) terroso yeso (m) terroso	6
kristallinischer Gips (m), Gipsspat (m), Marienglas (n), Frauenglas (n) crystalline gypsum, selenite gypse (m) cristallisé ou spathique ou en fer de lance	кристаллический гипсъ (m); отшлифованный волокнистый гипсъ; селенить (m) gesso (m) cristallizzato yeso (m) cristalino ó espático	7
körnig-kristallinischer Gips (m), Alabaster (m) granular crystalline gypsum, alabaster gypse (m) à cristallisation grenue, albâtre (m)	зернистый кристаллический гипсъ (m); алебастръ (m) alabastro (m) alabastro (m), yeso (m) de cristalización granulosa	8
wasserfreier Gips (m), [Anhydrit (m)] anhydrous gypsum anhydrite (f), gypse (m) anhydre	ангидридъ (m); безводный гипсъ (m); безводная сѣрноизвестковая соль (f) anidrite (f), gesso (m) anidrite anhidrita (f), yeso (m) anhidro	9

	Dolomit (m), Bitterkalk (m)	ДОЛОМИТЪ (m); горькій шпатъ (m)
	dolomite, magnesian lime	dolomite (f)
1	dolomie (f), chaux (f) carbonatée magnésifère	dolomita (f), caliza carbonatada magnésifera, caliza (f) amarga
	körniger Dolomit (m)	зернистый ДОЛОМИТЪ (m)
2	granular dolomite	dolomite (f) granulare
	dolomie (f) granuleuse	dolomita (f) granular
	dichter Dolomit (m)	плотный ДОЛОМИТЪ (m)
3	compact dolomite	dolomite (f) compatta
	dolomie (f) compacte	dolomita (f) compacta
	Mergel (m)	мергель (m)
4	marl	marna (f)
	marne (f)	marga (f)
	Kalkmergel (m)	известковый мергель (m)
	marly limestone, lime marl	marna (f) calcarea, calce (f) marnosa
5	marne (f) calcaire, chaux (f) marneuse	marga (f) calcárea
	Tonmergel (m)	глинистый мергель (m)
6	clayey marl	marna (f) argillosa
	marne (f) argileuse	marga (f) arcillosa
	Dolomitmergel (m)	ДОЛОМИТОВЫЙ мергель (m)
7	dolomitic marl	marna (f) dolomitica
	marne (f) magnésienne ou dolomitique	marga (f) dolomítica
	Sandmergel (m)	песчаный мергель (m)
8	sandy marl	marna (f) arenacea
	marne (f) sableuse	marga (f) arenosa
	Lehmmergel (m)	глинистый мергель (m)
9	loamy marl	marna (f) fangosa
	marne (f) limoneuse ou glaiseuse	marga (f) limosa
	Trümmergestein (n), klastisches Gestein (n), [Konglomerat(n)]	обломочныя породы (f pl); конгломератъ (m)
10	conglomerate	conglomerato (m)
	conglomérat (m)	conglomerado (m)
	Sandstein (m)	песчаникъ (m)
11	sandstone	arenaria (f)
	grès (m)	arenisca (f)
	Grauwackensandstein (m)	сѣрвакковый песчаникъ (m)
12	trap sandstone	arenaria (f) della grovassa
	grès (m) grauwaacke ou mélangé	arenisca (f) grauwaacka
	Kohlensandstein (m)	[каменно]угольный песчаникъ (m)
13	carboniferous sandstone	arenaria (f) del carbonifero
	grès (m) carbonifère	arenisca (f) hullera o carbonifera

Dyassandstein (m)  
dyas sandstone  
grès (m) dyas ou permien

Buntsandstein (m)  
variegated sandstone  
grès (m) bigarré

Keupersandstein (m)  
keuper sandstone  
grès (m) keupérien

Jurasandstein (m)  
Jurassic sandstone  
grès (m) jurassique

Ouadersandstein (m)  
upper cretaceous sandstone  
grès (m) crétacé supérieur, grès de taille

Grünsandstein (m)  
green sandstone  
grès (m) vert

Nummulitensandstein (m)  
nummulitic sandstone  
grès (m) nummulitique ou à nummulites

Molassesandstein (m)  
molasse, soft tertiary sandstone  
grès (m) tertiaire à lignites, molasse (f)

Nagelfluh (f)  
puddingstone  
poudingue (m)

Breccie (f)  
breccia  
brèche (f)

Tuff (m)  
tuff  
tuf (m)

Grünsteintuff (m),  
Diabastuff (m)  
diabasic or greenstone tuff  
tuf (m) [à] diabase

Porphyrtuff (m)  
porphyritic tuff  
tuf (m) porphyroïde ou porphyreux

диасовый песчаник (m)  
arenaria (f) del dias 1  
arenisca (f) permiana

пёстрый песчаник (m)  
arenaria (f) variegata 2  
arenisca (f) abigarrada

песчаник (m) формаций Кейпера 3  
arenaria (f) del Keuper  
arenisca (f) del Keuper

юрский песчаник (m)  
arenaria (f) del Giura 4  
arenisca (f) jurásica

плитообразный или квадровый песчаник (m) 5  
arenaria (f) del cretaceo superiore  
arenisca (f) en bloque

зелёный песчаник (m) 6  
arenaria (f) verde  
arenisca (f) verde

нуммулитовый песчаник (m) 7  
arenaria (f) a nummuliti  
arenisca (f) numulítica

моллас (m); известковый песчаник (m) 8  
arenaria (f) molassica  
arenisca (f) molasa

нагельфлюе (m); швейцарский песчаник (m) 9  
puddinga (f), nagelfluh (f)  
pudinga (f)

брекчия (f) 10  
bréccia (f)  
brecha (f)

туф (m) 11  
tufo (m)  
toba (f)

диабазовый туф (m) 12  
tufo (m) diabásico  
toba (f) verde ó diabásica

порфировый туф (m) 13  
tufo (m) porfirico  
toba (f) porfírica

	Trachyttuff (m)	трахитовый туфъ (m)
1	trachytic tuff	tufo (m) trachitico
	tuf (m) trachytique ou trachyteux	toba (f) traquítica
	Bimssteintuff (m)	
2	pumice [stone] tuff	пемзовый туфъ (m)
	tuf (m) ponce ou volcanique	tufo (m) pomiceo
		toba (f) pómez
	Basalttuff (m), Trapp-tuff (m)	
3	basaltic tuff	базальтовый туфъ (m)
	tuf (m) basaltique ou basalteux	tufo (m) basaltico
		toba (f) basáltica
	klastischer Kalktuff (m)	пластичный известковый туфъ (m):
4	detrital or elastic lime tuff	пластичный пудожскій туфъ
	tuf (m) calcaire clastique	tufo (m) calcareo clastico
		toba (f) calcárea clásica
	Trass (m), Duckstein (m)	
5	trass	трассъ (m)
	trass (m), trassoite (m)	trass (m)
		trasvita (f)
	Puzzolanerde (f), Bröckeltuff (m)	пуццолановая земля (f)
6	puzzolana	pozzolana (f)
	pouzzolane (f)	puzolana (f)
	Santorinerde (f)	санторинская земля (f)
7	Santorin	pozzolana (f) di Santorino
	terre (f) de Santorin	santorina (f)
	Ton (m)	глина (f)
8	clay	argilla (f)
	argile (f)	arcilla (f)
	fetter Ton (m)	жирная глина (f)
9	rich clay	argilla (f) grassa
	argile (f) grasse	arcilla (f) grasa ó plástica
	magerer Ton (m)	тощая глина (f)
10	sandy clay	argilla (f) magra
	argile (f) maigre	légamo (m), arcilla (f) árida
	gebrannter Ton (m)	обожжённая глина (f)
11	terra-cotta	argilla (f) cotta
	terre (f) ou argile (f) cuite	arcilla (f) cocida
	Porzellanerde (f), Kaolinerde (f)	каолинъ (m); фарфоровая глина (f)
12	kaolin	caolino (m)
	kaolin (m), terre (f) à porcelaine	caolin (m), tierra (f) de porcelana
	feuerfester Ton (m), Pfeifenton (m)	огнеупорная глина (f)
13	fire clay	трубочная глина:
	argile (f) réfractaire, terre (f) à pipe	пластичная глина
		argilla (f) refrattaria
		arcilla (f) refractaria



schmelzbarer Ton (m)  
fusible clay  
terre (f) fusible *ou* so-  
luble

Töpferton (m)  
potter's clay  
terre (f) à potier *ou*  
à poterie, terre glaise

Mergelton (m)  
marly clay  
argile (f) marneuse

Letten (m), Lette (f)  
plastic clay  
glaise (f)

Lehm (m)  
loam  
limon (m)

Findling (m), erratic  
Block (m)  
erratic block  
bloc (m) erratique

Geschiebe (n)  
shingles (pl)  
galet (m)

Geröll (n)  
boulders, rubble stone  
cailloux (m pl) roulés

Kies (m)  
gravel  
gravier (m)

Sand (m)  
sand  
sable (m)

Normalsand (m)  
standard sand  
sable (m) normal

magerer Sand (m)  
sand containing little  
loam *or* poor in clay  
sable (m) maigre

Kalksand (m)  
calcareous *or* lime sand  
sable (m) calcaire

Kiessand (m), Fluß-  
sand (m)  
coarse *or* gravel sand,  
grit, river sand  
sable (m) caillouteux  
*ou* de rivière

плавкая глина (f)  
argilla (f) fusibile 1  
arcilla (f) fusible

гончарная глина (f)  
argilla (f) da pignatte 2  
arcilla (f) ó barro (m)  
de alfareros

мергельная глина (f)  
argilla (f) marnosa 3  
arcilla (f) margosa

суглинокъ (m)  
galestro (m)  
greda (f), tierra (f) ar- 4  
cillosa, barro (m)  
plástico

глина (f) [иловатая];  
иловка (f) 5  
limo (m)  
limo (m)

эрратический камень  
(m) 6  
masso (m) erratico  
bloque (m) errático

валуны (m pl)  
detriti (m pl) di fiume 7  
morrillos (m pl)

галька (f)  
ciottolo (m), sassaiola 8  
(f), selci (m pl)  
cantos (m pl) rodados

гравий (m); хрящъ (m)  
ghiaia (f) 9  
grava (f),

песокъ (m)  
sabbia (f) 10  
arena (f)

нормальный песокъ  
(m) 11  
sabbia (f) normale  
arena (f) normal ó pura

тощий песокъ (m)  
sabbia (f) magra 12  
arena (f) árida ó seca

известковый песокъ  
(m) 13  
sabbia (f) calcarea  
arena (f) calcarea ó ca-  
liza

дресва (f); чура (f);  
рѣчной песокъ (m)  
sabbione (m), sabbia (f)  
di fiume mista a 14  
ghiaia  
gravilla (f), arena (f) de  
río

Quarzsand (m)  
1 quartz sand  
sable (m) quartzeux

Flugsand (m), Trieb-  
sand (m)  
2 quicksand  
sable (m) mouvant

Grubensand (m)  
3 pit sand  
sable (m) de fouille

Meeressand (m), See-  
sand (m)  
4 sea sand  
sable (m) de mer ou  
marin

Dünensand (m)  
5 down sand  
sable (m) de dune

Kieselgur (f), Bergmehl  
(n), Berggur (f), Infu-  
sorienerde (f),  
6 kieselgur, infusorial  
earth  
farine (f) fossile, terre  
(f) d'infusoires, kie-  
selgur (m)

Ackererde (f), Garten-  
erde (f), Düngererde  
(f), Dammerde (f),  
[Humus (m)]  
7 humus, mould  
humus (m), terre (f)  
végétale, remblai (m),  
terreau (m)

β) Gewinnung (f) der  
Natursteine

8 Quarrying

Extraction (f) des  
pierres naturelles

Lager (n) des Steines  
9 bed of the stone  
couche (f) de la pierre

Bruchlager (n), natür-  
liches Lager (n)  
10 natural bed  
lit (m) de carrière ou  
naturel

кварцевый песокъ (m)  
sabbia (f) quarzosa  
arena (f) cuarzosa

наносный песокъ (m)  
sabbia (f) finissima o  
mobile  
arena (f) movediza

горный или погреб-  
ной песокъ (m)  
sabbia (f) di cava  
arena (f) de cantera

морской песокъ (m)  
sabbia (f) marina  
arena (f) de mar

дюнный песокъ (m)  
sabbia (f) delle dune  
arena (f) de duna

кизельгуръ (m); ин-  
фузорная земля (f)  
farina (f) fossile, kiesel-  
gur (m)  
harina (f) fósil, tierra  
(f) de infusorios,  
kieselgur (m)

перегной (m); гумусъ  
(m); растительная  
или плодородная  
или садовая земля;  
чернозёмъ (m); пере-  
гнившая дерновая  
земля (f)  
humus (m), terra (m)  
vegetale, terriccio (m)  
humus (m), mantillo  
(m)

Добывание (n) или до-  
быча (f) естественныхъ  
каменей

Cavatura (f) o estrazione (f)  
delle pietre naturali

Extracción (f) de las  
piedras naturales

мѣсторождение (n)  
камня  
letto (m) della pietra  
lecho (m) de la piedra

природная постель (f)  
letto (m) di posa  
lecho (m) de cantera o  
natural

den Stein an seinem  
natürlichen Fundort  
abbauen oder bre-  
chen

to win the stone on  
its natural site  
extraire la pierre du  
gîte naturel

die Gewinnung der  
Steine durch Gru-  
benbau betreiben

to win the stones by  
mining process  
extraire les pierres par  
des méthodes mi-  
nières

den Stein durch Tage-  
bau gewinnen

to win or obtain the  
stone in open wor-  
kings  
extraire la pierre à ciel  
ouvert

Steinbruch (m)  
quarry  
carrière (f)

Bruchstein (m)  
quarry stone  
pierre (f) de carrière

den Stein vom Lager  
trennen  
to remove the stone  
from its layer or bed  
séparer la pierre de son  
lit

Brechstange (f)  
crow or pinch[ing]  
bar  
pince (f) [à pied-  
de-biche]

der Stein spaltet  
the stone is rifting  
la pierre se fend

den Werkstein keilen  
to treat the work[ed]  
stone by means of  
wedges  
traiter la pierre de  
taille par la voie du  
coinçage

добывать или выламы-  
вать камень на  
мѣстѣ его естествен-  
наго нахождения  
cavare la pietra nel  
suo luogo naturale  
di giacitura  
extraer la piedra en  
su lugar natural

добывание (н) или до-  
быча (f) камня по-  
средствомъ разработ-  
ки мѣсторожденія  
cavare le pietre secon-  
do metodi dei mi-  
natori  
extraer las piedras en  
la mina

добывать камень при  
открытой разработ-  
кѣ; выламывать ка-  
мень при разработ-  
кѣ разносомъ  
cavare la pietra a cielo  
aperto  
extraer la piedra á  
cielo abierto

каменоломня (f);  
камнеломня (f)  
cava (f)  
cantera (f)

бутъ (m); бутовый  
камень (m)  
pietra (f) di cava  
piedra (f) de cantera

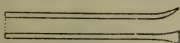
отдѣл-ить (-ять) ка-  
мень отъ природной  
постели  
rimuovere la pietra  
dal banco o dal letto  
separar la piedra de  
su lecho

ломъ (m)  
leva (f)  
palanca (f)

камень (m) растрески-  
вается; камень  
даётъ трещины  
la pietra si fende  
la piedra se hende

расколоть (раскалы-  
вать) тѣсь или тесо-  
вый или штучный  
камень клиномъ  
puntare il concio [per  
staccarlo dal banco]  
dividir el sillar con  
cuñas

a



- 1 Schrotkeil (m)  
spall ng wedge  
aiguille (f) du mineur,  
coin (m) à tranche



- 2 den Werkstein bohren  
to drill the work[ed]  
stone  
perforer la pierre de  
taille

- 3 den Stein sprengen  
to cleave the stone  
faire sauter la pierre

- 4 Sprengmittel (n)  
blasting agent, explo-  
sive  
explosif (m)

- 5 Pulver (n), Schieß-  
pulver (n)  
[gun] powder  
poudre (m) [à canon]

- 6 Dynamit (n)  
dynamite  
dynamite (f)

- 7 Unterhöhlung (f)  
undermining  
sape (f)

- 8 Abraum (m), Abraum-  
masse (f), Abraum-  
shelf [gestein (n)]  
décombres (f pl) d'une  
carrière

прорубной клинь (m)  
cuneo (m) da scal-  
pellino  
cuña (f) de resquebrar  
ó de minero

сверлить тѣсъ или те-  
совый или штучный  
камень  
perforare il concio  
taladrar el sillar

взорвать (взрывать)  
камень  
minare la pietra  
abrir ó partir la piedra

взрывчатое вещество  
(n)

mezzo (m) esplosivo  
agente (m) esplosivo

порохъ (m); военный  
порохъ  
polvere (f) nera [es-  
plosiva]

pólvora (f) [de guerra]

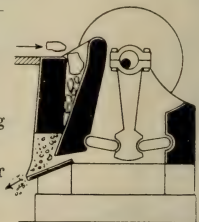
динамитъ (m)  
dinamite (f)  
dinamite (f)

подкопъ (m)  
sottominatura (f)  
socavadura (f)

обломочная порода  
(f)

cappellaccio (m)  
escombros (m pl) de  
piedra

- 9 Steinbrecher (m),  
Maulbrecher (m)  
stone crusher acting  
by metal jaws  
concasseur (m) en  
forme de mâchoir



дробилка (f) съ  
зѣвомъ  
frantoio (m)  
bocarte (m)

- 10 γ) Bearbeitung (f) der  
Natursteine  
Working of Natural  
Stones

Travail (m) des  
pierres naturelles

Обдѣлка (f) камней

Lavorazione (f) delle  
pietre naturali

Labra (f) de las  
piedras naturales

- 11 Steinmetz (m)  
[stone] mason  
tailleur (m) de pierres,  
taille-pierre (m)

камнетѣсъ (m)  
scalpellino (m)  
picapedrero (m)

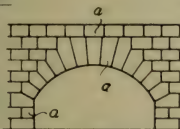
bearbeitungsfähiger  
Stein (m)  
stone suitable for being  
worked  
pierre (f) propre à être  
travaillée

Haustein (m), Werk-  
stein (m), Quader(m),  
Schnittstein (m)  
work[ed] stone, ashlar,  
cut stone  
pierre (f) taillée ou  
de taille ou carrée

камень (m), поддаю-  
щийся обдѣлкѣ  
pietra (f) atta alla la-  
vorazione 1  
piedra (f) propia á ser  
trabajada

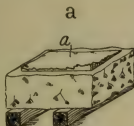
тёсанный или штучный  
камень (m)  
pietra (f) tagliata o da  
taglio, concio (m) 2  
piedra (f) de talla,  
sillar (m)

Stirnquader (m)  
face ashlar  
pierre (f) appareillée  
pour mur de tête,  
pierre d'appareil  
du tympan



щёковый тесовый  
камень (m)  
concio (m) di fronte 3  
sillar (m) frontal

Bossen (m)  
boss  
bosse (f), bossette (f)



рустикъ (m)  
bugna (f)  
realce (m) 4

Bossieren (n) des Stei-  
nes  
bossage of the stone  
bossage (m) de la pierre

Scharrieren (n)  
charring  
action (f) de charruer

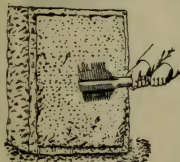


обтѣска (f) рустика  
bugnatura (f) della  
pietra 5  
ejecución (f) del realce  
de la piedra

scharrieren (v a)  
to char (v a)  
charruer (v a)

обтѣска (f) кромокъ и  
граней шпунтовикомъ  
lavorazione (f) a ce-  
sello 6  
cincelado (m)

Kröneln (n)  
tooling with the rough-  
ing hammer  
action (f) de bretteler



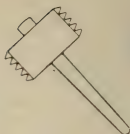
обтесать [обтѣсывать]  
(v a) кромки и грани  
шпунтовикомъ 7  
cesellare (v a)  
cincelar (v a)

kröneln (v a)  
to tool (v a) with the  
roughing hammer  
bretteler (v a), brettler  
(v a)

набѣчка (f)  
martellinatura (f), la-  
vorazione (f) con 8  
la martellina  
escodado (m)

набѣкать (v a)  
martellinare (v a) 9  
escodar (v a)

- 1 Stockhammer (m)  
granulating hammer  
boucharde (f), marteau  
(m) à granuler



настѣчка (f)  
bocciarda (f)  
martillo (m) para gra-  
nular, bujarda (f)

- 2 Stocken (n)  
stone granulating  
bouchardage (m)

обработка (f) зубча-  
тымъ тесовикомъ  
bocciardatura (f) di  
pietre  
talla (f) granulada de  
piedras

- 3 stocken (va)  
to granulate (va)  
boucharder (va)

обработать (обраба-  
тывать) (va) зубча-  
тымъ тесовикомъ  
bocciardare (va)  
granular (va)

- 4 Zahneisen (n)  
indented chisel  
ciseau (m) à dents



зубчатый тесакъ (m);  
зубчатка (f)  
gradina (f) dentata  
cincel (m) dentado

- 5 Zahnen (n)  
working with an in-  
dented chisel  
travail (m) avec le  
ciseau à dents

обработка (f) зубча-  
тымъ тесакомъ или  
зубчаткой  
lavorazione (f) a gra-  
dina dentata  
trabajo (m) con el  
cincel dentado

- 6 zahnen (va)  
to work (va) with an  
indented chisel  
travailler (va) avec un  
ciseau à dents

обработать (обраба-  
тывать) (va) зубча-  
тымъ тесакомъ или  
зубчаткой  
lavorare (va) a gra-  
dina dentata  
trabajar (va) con el  
cincel dentado

- 7 Spitzen (n)  
hewing with the pick-  
hammer  
action (f) de délarder



обработка (f) киргой  
или киркой  
sbozzamento (m)  
trabajo (m) con el  
punzón

- 8 spitzen (va)  
to hew (va) with the  
pickhammer  
délarder (va)

настѣкать бутовый ка-  
мень; обтѣсывать;  
округлять уголь  
или ребро камня  
sbozzare (va)  
trabajar (va) con el  
punzón

- 9 Nacharbeiten (n) des  
Quaders  
refinishing of the ash-  
lar  
finissage (m) ou para-  
chèvement (m) de  
la pierre de taille

чистая тѣска (f) штуч-  
наго камня  
ritocco (m) o rifinitura  
(f) del concio  
repaso (m) del sillar



Schleifen (n)  
grinding down  
action (f) de frotter

schleifen (va)  
to grind (va) down  
frotter (va)

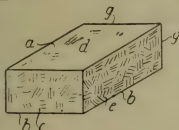
Polieren (n)  
polishing  
action (f) de polir.  
polissage (m)

polieren (va)  
to polish (va)  
polir (va)

Tränkung (f), Durch-  
tränkung (f), [Im-  
prägnierung (f)]  
impregnation  
imprégnation (f)

Rustikaquader (m)  
hammer-dressed or  
rustic ashlar  
pierre (f) taillée gros-  
sièrement, appareil  
(m) rustique

Quader (m)  
ashlar  
pierre (f) de taille



oberes Lager (n) des  
Quaders  
upper bed of ashlar  
lit (m) supérieur de la  
pierre de taille

unteres Lager (n) des  
Quaders  
lower bed of ashlar  
lit (m) inférieur de la  
pierre de taille

Haupt (n) oder Stirn (f)  
oder Außenfläche (f)  
des Quaders  
face of ashlar  
tête (f) ou face (f) ou sur-  
face (f) extérieure de  
la pierre de taille

Lagerfugenfläche (f)  
bed joint surface  
surface (f) du joint  
d'assise

шлифовка (f)  
arrotatura (f), liscia-  
tura (f)  
esmerilado (m)

шлифовать (va)  
arrotare (va), lisciare  
(va)

esmerilar (va)  
полировка (f)  
levigatura (f), pulitura  
(f), lucidatura (f)  
pulimento (m)

полировать (va)  
levigare (va), pulire  
(va), lucidare (va)  
pulimentar (va), pulir  
(va)

пропитывание (n)  
impregnamento (m)  
impregnación (f)

рустика (f)  
concio (m) rustico  
sillar (m) con realce

пятикаты (m)  
concio (m)  
sillar (m)

верхняя постель (f)  
пятиката  
faccia (f) superiore del  
concio  
cara (f) ó lecho (m)  
superior del sillar

нижняя постель (f)  
пятиката  
faccia (f) inferiore del  
concio  
cara (f) ó lecho (m)  
inferior del sillar

лицо (n) пятиката  
fronte (f) ó faccia (f)  
vista del concio  
cabeza (f) ó frente (m)  
ó cara (f) exterior  
del sillar

плоскость (f) постель-  
ного шва  
superficie (m) di giunto  
di posa  
superficie (f) de [la]  
junta de asiento

Stoßfugenfläche (f),  
innere Seitenfläche  
(f)

- 1 vertical or side joint  
surface  
surface (f) de joint  
montant

Rückenfläche (f)

back

- 2 surface (f) ou face (f)  
arrière ou posté-  
rieure

glatte Oberfläche (f)

- 3 smooth surface  
surface (f) polie

e) Kunststeine (m pl),  
künstliche Steine  
(m pl)

- 4 Artificial Stones (pl)

Pierres (f pl)  
artificielles

gebrannter Stein (m)

- 5 burnt stone  
pierre (f) cuite

den künstlichen Stein  
aus gebranntem Ton  
herstellen

- 6 to produce the artificial  
stone from burnt  
clay

produire la pierre arti-  
ficielle des argiles  
cuites

Ziegelton (m), Ziegel-  
erde (f)

- 7 brick clay  
argile (f) ou terre (f)  
à brique

Tonschneider (m)

clay cutter

- 8 découpoir (m) ou cou-  
poir (m) mécanique  
à argile, machine (f)  
à découper l'argile

Lehmschneider (m)

loam cutter

- 9 découpoir (m) de terre  
glaise

заусѣнная плоскость  
(f)

superficie (f) di giunto  
verticale

superficie (f) de [la]  
junta vertical

хвостъ (m)

superficie (f) posteriore  
cara (f) posterior

гладкая поверхность  
(f)

superficie (f) liscia  
superficie (f) lisa ó puli-  
mentada

## Искусственные

камни (m pl)

Pietre (f pl) artificiali

Piedras (f pl)  
artificiales

обожжённый кир-  
пичъ (m)

mattone (m) cotto  
ladrillo (m)

изготов-ить [-лять]

искусственный ка-  
мень изъ обожжён-  
ной глины

formare la pietra artifi-  
ciale con argilla cotta  
producir la piedra ar-  
tificial de arcilla co-  
cida

кирпичная глина (f)

argilla (f) da mattoni  
arcilla (f) ó tierra (f)  
para ladrillos

тоншнейдеръ (m)

separator (m) d'ar-  
gilla

cortador (m) de ar-  
cilla

глинорѣзка (f); глино-  
рѣзная машина (f)

apparecchio (m) per  
tagliare l'argilla  
corta-barro (m)

den Ton im Tagebau  
graben  
to extract clay by  
open cut  
extraire l'argile à ciel  
ouvert

Abgraben (n) *oder*  
Stechen (n) des  
Tones  
digging clay  
extraction (f) de l'ar-  
gile

den Ton in Kippwagen  
fördern  
to transport clay by  
tipping wagons  
transporter l'argile par  
wagons basculants

den Ton durch Draht-  
seilbetrieb fördern  
to transport clay by  
cableway  
transporter l'argile par  
câble aérien

Bindekraft (f) des  
Tones  
setting strength *or*  
binding properties  
(pl) of clay  
puissance (f) de prise  
*ou* force (f) de cohé-  
sion de l'argile

Bildsamkeit (f) [*oder*  
Plastizität (f)] des  
Tones  
plastic properties (pl)  
*or* plasticity of clay  
plasticité (f) de l'argile

auswintern (v a)  
to season (v a) in  
winter  
conserver (v a) pen-  
dant l'hiver

aussommern (v a)  
to season (v a) during  
the summer  
conserver (v a) pen-  
dant l'été

Einsumpfen (n) des  
Tones  
wetting *or* watering the  
clay  
détrempage (m) de l'ar-  
gile

Sandzusatz (m)  
addition of sand  
addition (f) de sable

перерушивать глину  
scavare l'argilla a  
giorno *od* a cielo  
aperto  
cavar la arcilla á cielo  
abierto

выемка (f) глины  
scavo (m) dell'argilla  
extracción (f) de la  
arcilla

перевозить глину въ  
опрокидывателяхъ  
trasportare l'argilla in  
vagoncini capovol-  
gibili  
transportar el barro en  
vagones oscilantes

перевозить глину по  
проволочно-канат-  
ной дорогѣ  
trasportare l'argilla  
con funicolare  
transportar la arcilla  
por cable aéreo

связующая сила (f)  
глины  
forza (f) di presa della  
argilla  
fuerza (f) de fraguado  
de la arcilla

пластичность (f) глины  
plasticità (f) della ar-  
gilla  
plasticidad (f) de la  
arcilla

разрыхлять (v a) вы-  
мораживаниемъ  
durare (v a) tutto l'in-  
verno  
pudrir (v a) por acción  
del invierno

разрыхлять (v a) на  
солнцѣ  
durare (v a) tutto  
l'estate  
pudrir (v a) por acción  
del verano

размочка (f) глины  
affondamento (m) del-  
l'argilla  
encharcamiento (m)  
de la arcilla

примѣсь (f) песка  
aggiunta (f) di sabbia  
adición (f) de arena

- 1 Schlämmen (n)  
washing  
lavage (m)

- 2 Ziegelherstellung (f),  
Ziegelerzeugung (f),  
[Ziegelfabrikation(f)]  
brick or tile making  
briquetterie (f),  
tuilerie (f)

- 3 Backstein (m), Ziegel-  
stein (m), Ziegel (m),  
Mauerziegel (m)  
brick  
brique (f) [cuite ou de  
mur]

- 4 Handformerei (f), For-  
men (n) von Hand  
moulding by hand  
moulage (m) à la main

- 5 Handstrichziegel (m),  
Handziegel (m)  
hand-formed brick  
brique (f) moulée à la  
main

- 6 den Ziegelstein formen  
oder streichen  
to mould the brick  
mouler la brique

- 7 oben und unten offene  
Holzform (f)  
wooden mould without  
top and bottom  
moule (m) en bois sans  
couverture et sans  
fond



- 8 die Ziegelsteine (m pl)  
auf Trockenbretter  
legen  
to place the bricks (pl)  
on the drying boards  
mettre les briques (f pl)  
aux planchettes ou  
aux rayons du  
séchoir

- отмучивание (n)  
lavaggio (m)  
lavado (m)

- кирпичное произ-  
водство (n)  
fabbricazione (f) di  
laterizi  
fabricación (f) de la-  
drillos

- обожжённый кир-  
пичъ (m)  
laterizio (m), mattone  
(m) [cotto]  
ladrillo (m) [cocido]

- ручная формовка (f)  
modellamento (m) a  
mano  
moldura (f) á mano

- сырецъ (m); калыпъ  
(m); лемпачъ (m);  
сушнякъ (m); воз-  
душный кирпичъ  
(m); сырцовый или  
саманный кирпичъ  
(m) [формованный  
ручнымъ спосо-  
бомъ]  
mattone (m) a mano  
ladrillo (m) á mano

- формовать сырецъ (m)  
или калыпъ (m) или  
лемпачъ (m) или  
сушнякъ (m) или  
воздушный кир-  
пичъ (m); формо-  
вать сырцовый или  
саманный кирпичъ  
modellare il mattone  
modelar el ladrillo

- открытая бездонная  
деревянная форма  
(f)  
modello (m) di legno  
senza fondo e senza  
coperchio  
modelo (m) de madera  
sin fondo y sin tapa

- ставить кирпичи на  
токи или на су-  
шильные станки  
mettere i mattoni (m pl)  
su le assicelle d'essic-  
camento  
poner los ladrillos (m  
pl) encima de tablas  
para secar

Trockengerüst (n)  
drying shed  
séchoir (m)

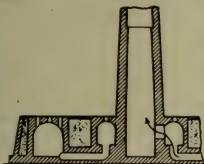


den Stein in das  
Trockengerüst brin-  
gen  
to carry the brick to  
the drying shed  
transporter la brique  
au séchoir

Maschinenformerei (f),  
Formen (n) mit Ma-  
schinen  
mechanical moulding  
moulage (m) à la ma-  
chine

Maschinenziegel (m)  
machine-made brick  
brique (f) faite à la  
machine

Ziegelofen (m)  
brick kiln or fur-  
nace  
four (m) à brique



Brennen (n)  
burning, baking  
cuisson (f)

Ziegel (m pl) brennen  
to burn bricks (pl)  
cuire des briques (f pl)

Schwinden (n) des  
Ziegels  
shrinkage of brick  
retrait (m) ou retraite  
(f) de la brique

Formstein (m), Profil-  
stein (m), Formziegel  
(m)  
purpose-made or moul-  
ded or profiled  
brick  
brique (f) profilée

Ziegeleinheitsform (f),  
Normalziegelformat  
(n)  
standard brick dimen-  
sion  
dimensions (f pl) nor-  
males des briques

25:12:6,5 cm

подмости (m pl)  
для сушки  
impalcatura (f) d'es-  
siccazione, essicca-  
toio (m)  
tablado (m) para se-  
car, secador (m)

перевозить кирпичъ  
на подмости для  
сушки  
trasportare il mattone  
all'essiccatoio  
traer el ladrillo al ta-  
blado para secar

машинная формовка  
(f)  
modellamento (m) a  
macchina  
moldura (f) á máquina

машинный кирпичъ  
(m)  
mattone (m) a mac-  
china  
ladrillo (m) á máquina

печь (f) для обжа-  
гания кирпича  
fornace (f) da late-  
rizi  
horno (m) para ladri-  
llos

обжигание (n) кирпича  
cottura (f)  
cocción (f)

обжигать кирпичи  
cuocere mattoni (m pl)  
cocer ladrillos (m pl)

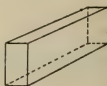
усыхание (n) сырца  
ritiro (m) o contrazione  
(f) del mattone  
contracción (f) ó mer-  
ma (f) del ladrillo

фасонный или лекаль-  
ный кирпичъ (m)  
mattone (m) sagomato  
o profilato  
ladrillo (m) perfilado

нормальный размѣръ  
(m) кирпича  
formato (m) o dimen-  
sione (f) normale dei  
mattoni  
dimensiones (f pl) nor-  
males de los ladrillos

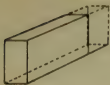
- 1 Vollstein (m)  
solid or full brick  
brique (f) pleine
- 
- 2 Weichbrandstein (m)  
soft burnt brick  
brique (f) tendre
- 
- 3 Hintermauerungsstein (m)  
lining brick  
brique (f) d'intérieur  
ou de remplissage
- 
- 4 Mittelbrand (m), Mittelbrandstein (m)  
medium baked brick  
brique (f) demi-cuisson
- 
- 5 Hartbrandstein (m), Klinker (m)  
hard stock, hard burnt brick, clinker  
brique (f) recuite ou la plus dure ou hollandaise, carreau (m)
- 
- 6 Verblendstein (m), Verblender (m), Blendstein (m)  
facing brick  
pierre (f) de parement
- 
- 7 farbiger Verblender (m), Glasurstein (m), glasierter Stein [Engobe (f), engobierter Stein (m)]  
glazed brick  
brique (f) vernie ou émaillée ou vitrifiée ou gobetée
- 
- 8 ganzer Stein (m), Viertel (n)  
whole brick, four quarters (pl)  
brique (f) complète ou entière, quatre quartiers (m pl)

- сплошной кирпич (m)  
mattone (m) pieno  
ladrillo (m) macizo
- 
- слабо обожжённый кирпич (m); алый кирпич  
mattone (m) di rifiuto od a cottura molle  
ladrillo (m) de desecho ó pardo ó de cochura blanda
- 
- забуточный кирпич (m)  
mattone (m) da seconda fila  
ladrillo (m) de relleno ó de trasdosado
- 
- обожжённый в мѣру кирпич (m); красный кирпич  
mezzanella (f), mattone (m) a mezza cottura  
pintón (m)
- 
- железнякъ (m); обожжённый выше нормы кирпич (m); клинкеръ (m)  
klinker (m), quadrello (m) olandese. mattone (m) a cottura dura  
ladrillo (m) holandés ó santo ó de cochura dura
- 
- облицовочный или лицевой кирпич (m)  
mattone (m) di rivestimento o di cortina o di paramento  
ladrillo (m) de paramento ó para refrentar
- 
- глазурованный кирпич (m)  
mattone (m) smaltato o verniciato o con vernice cangiante  
ladrillo (m) vidriado ó esmaltado
- 
- цѣльный кирпич (m)  
mattone (m) intero, quattro quarti (m pl)  
ladrillo (m) entero





Dreiviertelstein (m),  
Dreiquartier (n),  
three quarters (pl)  
trois quarts (m pl)



halber Stein (m), Zwei-  
quartier (n)  
half bat, two quarters  
(pl)  
demi-brique (f), deux  
quarts (m pl)



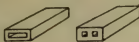
Viertelstück (n),  
Quartierstück (n)  
quarter bat, one quar-  
ter  
quart (m) de pierre;  
un quartier (m)



Riemenstück (n),  
Riemstück (n),  
Riemchen (n), Längs-  
quartier (n)  
queen closer  
clausoir (m)



Hohlstein (m), Hohl-  
ziegelstein (m)  
hollow stone or brick  
brique (f) ou pierre (f)  
creuse



Lochstein (m)  
perforated brick  
brique (f) perforée



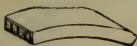
poriger [oder poröser]  
Stein (m)  
porous brick  
brique (f) poreuse



poriger [oder poröser]  
Hohlstein (m)  
hollow porous brick  
brique (f) creuse po-  
reuse



hohler Gewölbstein  
(m), Hourdistein (m)  
hollow gauged brick,  
hollow flue cover  
brique (f) creuse pour  
voûtes, brique de  
hourdis



трёхчетвёртка (f); три  
четверти (f pl) кир-  
пича; трёхчетверт-  
ной кирпичъ (m) 1  
tre quarti (m pl)  
tres cuartos (m pl) [de  
ladrillo]

половинка (f) кир-  
пича; полъ кир-  
пича  
mezzo mattone (m), 2  
due quarti (m pl)  
dos cuartos (m pl) [de  
ladrillo], medio la-  
drillo (m)

четвёртка (f); четверть  
(f) кирпича  
[pezzo (m) di] un 3  
quarto (m), boccone  
(m)  
un cuarto (m) [de la-  
drillo]

продольная половин-  
ка (f)  
pezzo (m) di mattone 4  
schienale  
medio largo (m)

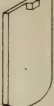


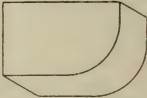




пустотёлый кирпичъ  
(m)  
pietra (f) cava, mat- 5  
tone (f) vuoto  
ladrillo (m) hueco,  
rasilla (f)





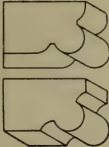

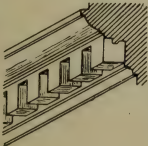
дырчатый кирпичъ (m)  
mattone (m) forato 6  
ladrillo (m) agujereado  
ó perforado

пористый кирпичъ (m)  
mattone (m) poroso 7  
ladrillo (m) poroso

пористый пустотёлый  
кирпичъ (m)  
mattone (m) poroso 8  
cavo  
ladrillo (m) hueco po-  
roso, rasilla (f) po-  
rosa

пустотёлый сводча-  
тый кирпичъ (m)  
tavellone (m), hourdis 9  
(m), mattone (m)  
forato da volta  
ladrillo (m) hueco para  
bóvedas tabicadas,  
ladrillo (m) de hourdis

1	Dachziegel (m), Dach- pfanne (f) [roofing] tile, pan tile tuile (f)		черепица (f) tegola (f) teja (f)
2	Terrakotta (f) terra-cotta terre (f) cuite		теракотта (f) terracotta (f) tierra (f) cocida
3	Tonplatte (f) earthenware slab plaque (f) ou carreau (m) d'argile		гончарная плита (f) piastrella (f) di cotto o d'argilla losa (f) de arcilla
4	Glasbaustein (m) glass brick or tile pierre (f) ou brique (f) en verre		стеклянный строи- тельный кирпич (m) matteone (m) di vetro ladrillo (m) de vidrio
5	Schmiege (f) chamfered moulding, bevel équerre (f), biais (m)		обрѣзъ (m) smusso (m), smussa- tura (f) bisel (m)
6	Rundeck (n) half-round fillet angle (m) arrondi		четвертной валь (m) spigolo (m) arroton- dato canto (m) redondeado
7	Kantenrundstab (m) staff bead boudin (m) d'arête		угловой валикъ (m) cordone (m) di spigolo baquetón (m) de arista [redonda]
8	Hohlkehle (f) cavetto gorge (f), cavet (m) [droit]		выкружка (f) cavetto (m), guscio (m), trochilo (m), goletta (f) caveto (m), garganta (f)
9	Hohlkant (n) hollow chamfer arête (f) creuse ou en creux, cavet (m) renversé		галтель (m) spigolo (m) incavato arista (f) escociada
10	Rundkant (n) half-round nosing arête (f) arrondie		обратный четвертной валь (m) orlo (m) arrotondato arista (f) redondeada

Wulst (m u. f) roll moulding, torus tore (m), boudin (m)		валикъ (m) toro (m) toro (m)	1
Wassernase (f) water drip gouttière (f) du larmier, mouchette (f)	a	слезникъ (m) gocciolatoio (m) goterón (m)	2
Schrägstein (m) bevelled brick brique (f) chanfreinée ou biaise		скошенный кирпичъ (m) mattone (m) con smussature ladrillo (m) en ó con bisel	3
Fase (f) chamfer face (f), chanfrein (m)		фаска (f) faccetta (f), sagoma (f) faceta (f) plana, la- drillo (m) chaflanado	4
Viertelstab (m) quarter round quart (m) de rond [renversé]		четвертной валикъ (m) quartuccio (m) cuarto (m) bocel	5
Rundstab (m) plain bowtell or boltel baguette (f) ronde		полуваликъ (m) cordone (m) baquetilla (f)	6
Karnies (n) ogee talon (m) droit		карнизъ (m) gola (f) diritta talón (m)	7
Eckstein (m) quoin stone brique (f) d'angle		угловой камень (m) mattone (m) d'angolo ladrillo (m) de ángulo	8
Zahnschnitt (m) dentels (pl) dentelure (f)		зубчатый орнаментъ (m); сухарикъ (m) dentello (m) denticulo (m), den- tellón (m)	9

- Kragstein (m), [Konsole (f)]  
 1 bracket [moulding],  
 console  
 console (f)



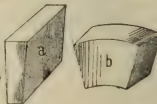
консоль (f)  
 mensola (f)  
 ménsula (f)

- Kantenviertelstab (m)  
 ovolo  
 2 quart (m) de rond  
 d'arête, boudin (m)  
 quart-de-rond



угловой четвертной  
 валикъ (m)  
 cordone (m) francese,  
 mezzoovalo (m)  
 cuarto (m) de arista  
 redonda

- Kanalziegel (m)  
 3 sewer brick  
 brique (f) pour égouts



кирпичъ (m) для печ-  
 ныхъ ходовъ  
 mattone (m) per fo-  
 gnatura  
 ladrillo (m) adovelado  
 para alcantarillas

- Keilstein (m), Wölb-  
 stein (n)  
 4 key, voussoir  
 brique (f) de voûte,  
 claveau (m)

a

клинчатый кирпичъ  
 (m)  
 [mattone (m) a] cu-  
 neo (m)  
 ladrillo (m) para bó-  
 vedas ó acunado

- Schachtstein (m),  
 Brunnenstein (m),  
 [radialer Formstein  
 (m), Radialstein (m)]  
 5 radial brick  
 pierre (f) [moulée] ou  
 brique (f) radiale

b

радіальный или ле-  
 кальный кирпичъ  
 (m)  
 mattone (m) sagomato  
 da pozzo o a forma  
 radiale  
 ladrillo (m) de forma  
 radial

- ungebrannter Stein (m)  
 6 unburnt brick  
 brique (f) brute ou non  
 cuite

необожжённый кир-  
 пичъ (m)  
 mattone (m) crudo  
 ladrillo (m) crudo

- Lehmstein (m), Lehm-  
 ziegel, Luftziegel (m)  
 7 clay or air brick  
 brique (f) en limon ou  
 de glaise ou crue ou  
 séchée à l'air

сырецъ (m); калышъ  
 (m); лемпачъ (m);  
 сушнякъ (m); воз-  
 душный кирпичъ  
 (m)  
 mattone (m) seccato  
 all'aria  
 ladrillo (m) de limo ó  
 secado al aire

- Kalksandziegel (m)  
 8 lime sand or malm  
 brick  
 brique (f) en chaux et  
 sable, brique de  
 sable calcaire

известково-песчаный  
 кирпичъ (m)  
 mattone (m) formato  
 di sabbia e calce  
 ladrillo (m) de cal y  
 arena

Schwemmstein (m)  
alluvial stone (from  
Andernach tuff)  
brique (f) légère en tuf  
d'Andernach

Schlackenstein (m)  
slag stone or brick  
pierre (f) ou brique (f)  
de scorie ou de lait-  
tier, pierre artifi-  
cielle en laitier

Schlackenpflasterstein  
(m)  
slag paving stone  
brique (f) de laitier à  
paver

Korkstein (m)  
cork brick  
brique (f) ou bloc (m)  
en liège

Steinholz (n), [Xylolith  
(n)]  
xylolite  
xylolithe (f)

Kunstsandstein (m),  
[Hydrosandstein (m)]  
artificial or hydraulic  
sandstone  
grès (m) artificiel ou  
hydraulique

Kunstkalkstein (m),  
[Hydrokalkstein (m)]  
artificial or hydraulic  
limestone  
chaux (f) artificielle ou  
hydraulique

künstlicher Marmor  
(m)  
artificial marble  
marbre (m) artificiel

Zementstein (m),  
Zementkunststein  
(m)  
cement brick, artificial  
cement stone  
pierre (f) artificielle ou  
bloc (m) artificiel  
en ciment



кирпичъ (m) изъ вул-  
каническихъ отло-  
жений  
mattone (m) renano di  
pomice o galleggi-  
ante 1  
ladrillo (m) de arcilla  
fangosa

шлаковый камень (m)  
mattone (m) di scoria 2  
o di loppa  
ladrillo (m) de escorias

шлаковый камень (m)  
для мощенія или для  
мостовыхъ  
pietra (f) o formella (f) 3  
da pavimentazione  
di scoria  
baldosa (f) de escorias

пробковый камень  
(m)  
mattone (m) di sughero 4  
ladrillo (m) de corcho





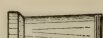


ксилолитъ (m); [хи-  
мическое соедине-  
ние древесныхъ  
опилокъ съ мине- 5  
ралами]  
silolite (f), litosilo (m)  
xilolita (f), litóxilo (m)

искусственный пес-  
чаникъ (m); гидро-  
песчаный камень  
(m)  
arenaria (f) artificiale 6  
o idraulica  
arenisca (f) ó grés (m)  
artificial

искусственный из-  
вестнякъ (m); ги-  
дроизвестнякъ  
calcare (m) artificiale 7  
o idraulico  
piedra (f) calcárea ó  
caliza (f) artificial

искусственный мраморъ (m)  
marmo (m) artificiale 8  
mármol (m) artificial

цементный камень  
(m); цементный ис-  
кусственный ка-  
мень (m)  
concio (m) artificiale 9  
di cemento  
ladrillo (m) artificial  
de cemento

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p>1 Betonstein (m)<br/>concrete stone<br/>pierre (f) <i>ou</i> bloc (m)<br/>en béton</p>                              |   | <p>бетонный камень (m)<br/>concio (m) o pietra (f)<br/>di calcestruzzo<br/>piedra (f) ó ladrillo (m)<br/>de hormigón</p>                 |
| <p>2 Schamottestein (m)<br/>fire or refractory brick<br/>brique (f) réfractaire</p>                                    |   | <p>шамотный или шамотовый камень (m)<br/>mattone (m) refrattario<br/>ladrillo (m) refractario</p>  |
| <p>3 Steinzeugrohr (n)<br/>stoneware pipe<br/>tuyau (m) en grès</p>  |    | <p>гончарная труба (f);<br/>штейнгутовая или керамиковая труба<br/>tubo (m) di gres<br/>tubo (m) de loza ó grès</p>                      |
| <p>4 Abzweig (m), Abzweigung (f)<br/>branch pipe<br/>embranchement</p>   |    | <p>тройникъ (m)<br/>biforcazione (f), diramazione (f)<br/>bifurcación (f), ramal (m)</p>   |
| <p>5 Bogenrohr (n)<br/>bend<br/>raccord (m) courbé</p>   |    | <p>дуговое колѣно (n);<br/>полуотводъ (m)<br/>tubo (m) curvo<br/>tubo (m) curvo ó arqueado</p>   |
| <p>6 Knierohr (n)<br/>elbow, knee bend<br/>coude (m), tuyau (m) coudé</p>  |    | <p>колѣно (n); отводъ (m)<br/>[tubo (m) a] gomito (m)<br/>tubo (m) acodado</p>   |
| <p>7 Übergangsrohr (n)<br/>taper<br/>raccord (m) conique</p>   |   | <p>переходная труба (f);<br/>труба съ раструбомъ<br/>raccordo (m) conico<br/>tubo (m) cónico</p>   |
| <p>8 Hoffmannsches Rohrverbindungsstück (n)<br/>Hoffmann's pipe connecting piece<br/>pièce (f) de raccord Hoffmann</p> |  | <p>соединительная труба (f) Гофмана<br/>raccordo (m) di tubo Hoffmann<br/>pieza (f) de conexión Hoffmann</p>                             |
| <p>9 eiförmiges Steinzeugrohr (n)<br/>egg-shaped stoneware pipe<br/>tuyau (m) ovale en grès</p>                        |  | <p>яйцевидная штейнгутовая труба (f);<br/>яйцеобразная керамиковая труба<br/>tubo (m) oviforme di gres<br/>tubo (m) oviforme de loza</p> |
| <p>10 elliptisches Steinzeugrohr (n)<br/>elliptic stoneware pipe<br/>tuyau (m) elliptique en grès</p>                  |  | <p>эллиптическая штейнгутовая или керамиковая труба (f)<br/>tubo (m) ellittico di gres<br/>tubo (m) elíptico de loza</p>                 |

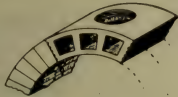


Seiteneinlaßstück (m)  
pipe with side inlet  
pièce (f) de raccord  
latéral



боковой впускъ (m);  
впускъ сбоку  
[tubo (m) con] pezzo  
(m) d'immissione la- 1  
terale  
[tubo (m) con] pieza  
(f) de unión lateral

Scheiteleinlaß-  
stück (n)  
ventilation block  
pièce (f) de ventila-  
tion



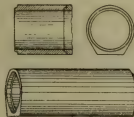
верхний впускъ (m):  
впускъ сверху  
pezzo (m) di ventila- 2  
zione  
pieza (f) de ventilación

Entwässerungsrohr (n),  
Sickerrohr (n),  
[Drainrohr (n)]  
drain pipe  
tuyau (m) de drainage  
(m), drain (m)



дренажная труба (f)  
tubo (m) di drenaggio 3  
tubo (m) de drenaje

kreisrundes Zement-  
rohr (n)  
circular cement pipe  
tuyau (m) en ciment  
circulaire



круглая цементно-  
бетонная труба (f)  
tubo (m) di cemento a 4  
sezione circolare  
tubo (m) de cemento  
circular

Eiwerschnitt (m), [Ei-  
profil (n)]  
egg-shaped section  
profil (m) ovoïde



яйцевидный или яйце-  
образный профиль 5  
(m)  
sezione (f) ovoidale  
perfil (m) ovalado

überhöhter Eiwer-  
schnitt (m), [über-  
höhtes Eiprofil (n)]  
heightened egg-shaped  
section  
section (f) ovoïde sur-  
haussée



приподнятый яйце-  
видный или яйце-  
образный профиль 6  
(m)  
sezione (f) ovoidale  
sovralzata  
perfil (m) oval elevado

## 2.

	<b>Holz (n)</b>	<b>Лѣсной матеріалъ (m); дерево (n); древесина (f)</b>
1	<b>Wood, Timber</b>	<b>Legno (m), legname (m)</b>
	<b>Bois (m)</b>	<b>Madera (f)</b>
	<b>a) Allgemeines</b>	<b>Общая часть (f)</b>
2	<b>General</b>	<b>Generalità (f)</b>
	<b>Généralités (f pl)</b>	<b>Generalidades (f pl)</b>
3	Bauholz (n) [construction or building] timber bois (m) de construction	строевой лѣсъ (m) legname (m) da costruzione madera (f) de construcción
4	Holzhandel (m) timber trade commerce (m) du bois	торговля (f) лѣсомъ или лѣсными матеріалами commercio (m) del legno comercio (m) de maderá
5	Holzhändler (m) timber merchant, dealer in wood marchand (m) de bois	торговецъ (m) лѣснымъ матеріаломъ; владѣлецъ (m) лѣсного склада commerciante (m) di legno comerciante (m) de maderá
6	Handelsholz (n) timber for the trade bois (m) du commerce	сортový лѣсъ (m) на продажу legname (m) commerciale, legno (m) del commercio madera (f) comercial ó de comercio
7	Holzuntersuchung (f) inspection of wood inspection (f) du bois	испытаніе (n) лѣса esame (m) del legno inspección (f) de la maderá
8	Holzversteigerung (f) timber auction adjudication (f) du bois, vente (f) de bois aux enchères	продажа (f) лѣса съ торговъ licitazione (f) di legno subasta (f) de maderá

Holzindustrie (f)  
wood industry  
industrie (f) du bois

Holzausfuhr (f)  
wood exportation  
exportation (f) du bois

das Holz mit der Holz-  
lade anheben  
to lift the timber with  
the jack  
soulever *ou* lever le  
bois avec la chèvre  
à bois



Holzlade (f)  
timber jack  
treuil (m) *ou* chèvre  
(f) à bois

a

eine Fuhre Langholz  
a wagon load of long  
tailed timber  
une charretée de bois  
de grande charpente,  
une voie de long bois



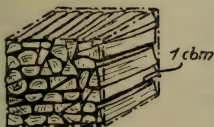
Langholzwagen (m)  
wagon for long tailed  
timber  
voiture (f) pour bois  
de grande charpente,  
chariot (m) à long  
bois

a

Festmeter (m)  
cubic meter of  
trunk timber  
mètre (m) cube du  
bois du tronc



Raummeter (m)  
cubic meter of  
piled wood  
mètre (m) cube de  
bois empilé



лѣсная промышлен-  
ность (f)  
industria (f) del legno <sup>1</sup>  
industria (f) de madera

вывозъ (m) лѣса  
esportazione (f) del  
legno <sup>2</sup>  
exportación (f) de ma-  
dera

приподнять стволъ  
помощью подъем-  
наго рычага <sup>3</sup>  
sollevare il legname  
con la leva  
levantar la madera con  
cabria

подъемный рычагъ  
(m) для стволовъ <sup>4</sup>  
leva (f) di legnaiuolo  
cabria (f) para madera

повозка (f) съ длин-  
номѣрнымъ лѣ-  
сомъ; повозка съ  
строевымъ или по-  
дѣлочнымъ лѣсомъ <sup>5</sup>  
un carro di lunghi  
tronchi  
un cargamento de  
troncos

повозка (f) для длин-  
номѣрнаго или для  
строевого или для  
подѣлочнаго лѣса <sup>6</sup>  
carro (m) per trasporto  
di tronchi  
carro (m) para troncos

кубическій метръ  
(m) плотной дре-  
весины безъ про-  
межутковъ <sup>7</sup>  
metro (m) cubo del  
legno di tronco  
metro (m) cúbico  
de la madera de  
tronco

кубическій метръ  
(m) складочной  
мѣры [т. е. счи-  
тая и промежут-  
ки между по-  
лѣньями] <sup>8</sup>  
metro (m) cubo di  
legno amontado  
metro (m) cúbico de  
madera apilada

	lebendes Holz (n)	свѣжное или сырое дерево (n)
1	live wood	legno (m) vivo
	bois (m) vivant	madera (f) viva
	abgestorbenes oder	сухостой (m); сухо-
2	totes Holz (n)	подстой (m); сухо-
	dead wood	подстойное дерево
	bois (m) mort	(n); сухара (f); су-
		шина (f)
		legno (m) morto
		madera (f) muerta
	Frühjahrsholz (n)	весенняя часть (f)
3	spring timber	слоя
	bois (m) de printemps	legno (m) di primavera
		madera (f) de prima-
		vera
	Herbstholz (n)	осенняя часть (f) слоя
4	autumn timber	legno (m) autunnale
	bois (m) d'automne	madera (f) de otoño
	Lebensdauer (f) des	вѣкъ (m) древесной
	Holzes	породы; продолжи-
5	life [time] of wood	тельность (f) есте-
	durée (f) [de conserva-	ственной жизни де-
	tion] du bois	рева
		durata (f) [di conser-
		vazione] del legno
		durada (f) [de conser-
		vación] de la madera
	gesundes Holz (n)	здоровый лѣсъ (m)
6	sound wood	legno (m) sano
	bois (m) sain	madera (f) sana
	krankes Holz (n)	больной лѣсъ (m)
7	rotten wood	legno (m) deteriorato
	bois (m) détérioré	madera (f) deteriorada
	trockenes Holz (n)	сухой лѣсъ (m)
8	seasoned or dried	legno (m) secco o sta-
	wood	gionato
	bois (m) sec	madera (f) seca
	lufttrockenes Holz (n)	самосушный или вы-
9	air-seasoned or air-	сушенный на воз-
	dried wood	духъ лѣсъ (m)
	bois (m) séché à l'air	legno seccato (m) o
		stagionato all'aria
		madera (f) secada al
		aire
	feuchtes Holz (n)	сырой лѣсъ (m)
10	damp wood	legno (m) umido
	bois (m) humide	madera (f) húmeda
	Hartholz (n), hartes	твёрдое дерево (n)
11	Holz (n)	legno (m) duro
	hard wood	madera (f) dura
	bois (m) dur	
	Weichholz (n), weiches	мягкое дерево (n)
12	Holz (n)	legno (m) dolce o te-
	soft wood	nero
	bois (m) tendre	madera (f) blanda

grünes oder [saft]fri-  
sches Holz (n)  
green wood  
bois (m) vert

engringiges Holz (n)  
wood with small an-  
nual rings  
bois (m) aux cernes  
étroits



a

weitringiges Holz (n)  
wood with large an-  
nual rings  
bois (m) aux cernes  
larges

b

Holzzelle (f)  
wood cell  
cellule (f) du bois

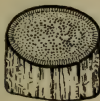


a

Holzpore (f)  
pore of wood, cellular  
tube  
pore (m) ou vaisseau  
(m) du bois

b

loses oder poriges [oder  
poröses] Holz (n)  
porous wood  
bois (m) poreux



feinporiges Holz (n)  
fine pored wood  
bois (m) aux pores  
minces

grobporiges Holz (n)  
coarse pored wood  
bois (m) aux pores  
larges

Zellwand (f), [Membran  
(f)]  
membrane of the cell  
membrane (f) de la  
cellule

свѣжое дерево (n);  
свѣже-срубленное  
дерево  
legno (m) verde o non  
stagionato 1  
madera (f) verde

узкослойная или мел-  
кослойная древеси-  
на (f)  
legno (m) ad anelli  
stretti 2  
madera (f) con anillos  
estrechos

широкослойная дре-  
весина (f)  
legno (m) ad anelli  
larghi 3  
madera (f) con anillos  
anchos

древесная клѣтка (f)  
cellula (f) legnosa o  
del legno 4  
célula (f) de madera  
ó vegetal

древесная пѳра (n);  
сосудъ (m) древе-  
сины  
poro (m) o interstizio  
(m) tra le cellule del 5  
legno  
poro (m) de madera,  
vaso (m) de la ma-  
dera

пористое дерево (n)  
legno (m) poroso 6  
madera (f) porosa

мелкопористый; съ  
мелкими пѳрами  
legno (m) a pori fini 7  
madera (f) con poros  
finos

крупнопористый; съ  
крупными пѳрами  
legno (m) a pori grossi 8  
madera (f) con poros  
gruesos

стѣнка (f) клѣтки  
membrana (f) della  
cellula 9  
membrana (f) de la  
célula

- 1 Zellsaft (m)  
sap of cellulose  
sève (f) de cellule
- 
- 2 Zell[en]gewebe (n)  
cellular tissue  
tissu (m) cellulaire
- 
- 3 Holzfaser (f)  
wood fibre  
fil (m) ou fibre (f) de bois
- 
- 4 Zellulose (f)  
cellulose  
cellulose (f)
- 
- 5 grobfaserig (adj)  
coarse grained (pp a. adj)  
à grosse fibre, à fibre grossière
- 
- 6 feinfaserig (adj)  
fine grained (pp a. adj)  
à fibre fine
- 
- 7 geradfaserig (adj)  
straight grained (pp a. adj)  
à fibre droite
- 
- 8 krummfaserig (adj),  
wimmerig (adj)  
having twisted fibres,  
wavy fibred (pp a. adj)  
à fibre sinueuse ou contournée ou ondulée
- 
- 9 langfaserig (adj)  
having a long fibre  
à fibre longue ou allongée
- 
- 10 kurzfaserig (adj)  
having a short fibre  
à fibre courte
- 
- 11 Dichtheit (f) des Holzes  
compactness of wood  
densité (f) du bois
- 
- 12 dichtes Holz (n)  
compact wood  
bois (m) compact
- 
- 13 Feinheit (f) des Holzes  
fineness of wood  
finesse (f) du bois

клеточный сок (m)  
succhio (m) di cellula  
jugo (m) de célula

клеточная ткань (f)  
tessuto (m) della cellula  
tejido (m) celular

древесное волокно (n)  
fibra (f) del legno  
fibra (f) de madera

целлюлоза (f); клетчатка (f)  
cellulosa (f)  
celulosa (f)

съ крупными волокнами  
a fibra grossa  
de fibra gruesa

съ мелкими волокнами  
a fibra fina  
de fibra fina

съ прямыми волокнами  
a fibra diritta  
de fibra recta

косослойный; свилеватый  
a fibra storta o ondulata  
de repelo, de fibra torcida ó ondulada

съ длинными волокнами  
a fibra allungata o lunga  
de fibra larga

съ короткими волокнами  
a corta fibra  
de fibra corta

плотность (f) древесины  
compattezza (f) del legno  
densidad (f) de la madera

плотная древесина (f)  
legno (m) compatto  
madera (f) compacta

тонкость (f) дерева  
finezza (f) del legno  
fineza (f) de la madera



Biegsamkeit (f) des  
Holzes  
flexibility of wood  
souplesse (f) du bois

гибкость (f) дерева  
flessibilità (f) del legno 1  
flexibilidad (f) de la  
madera

biegsames Holz (n)  
pliable wood  
bois (m) pliable

гибкое дерево (n)  
legno (m) flessibile 2  
pieghevole  
madera (f) flexible

Zähigkeit (f) des Hol-  
zes  
toughness of wood  
tenacité (f) ou raideur  
(f) du bois

вязкость (f) дерева  
tenacità (f) del legno 3  
tenacidad (f) de la  
madera

zähes Holz (n)  
tough wood  
bois (m) raide

вязкое дерево (n)  
legno (m) tenace 4  
madera (f) tenaz

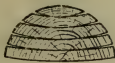
das Holz arbeitet  
the wood works  
le bois travaille ou  
joue

дерево (n) измѣняется  
при усыханіи и раз-  
буханіи древесины 5  
il legno lavora  
la madera trabaja

Quellen (n) des Holzes  
swelling of wood  
gonflement (m) du bois

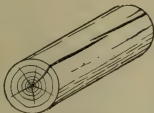
разбуханіе (n) дерева  
[ri]gonfiamento (m)  
del legno 6  
hinchado (m) de la  
madera

Schwinden (n) des  
Holzes  
shrinkage of wood  
retraite (f) ou retrait  
(m) du bois



усыханіе (n) дерева  
restringimento (m) del  
legno 7  
merma (f) de la ma-  
dera

Reißen (n) des Holzes  
cracking of wood  
déchirure (f) ou dé-  
chirement (m) ou  
gercement (m) du  
bois



растрескиваніе (n)  
дерева  
il fendersi o lo screpo-  
larsi del legno 8  
resquebrajamiento (m)  
de la madera

langrissig (adj)  
long cracking (ppr a.  
adj)  
cassant (ppr et adj) en  
long ou dans la lon-  
gueur

съ длинными трещи-  
нами  
che si rompe longitu-  
dinalmente 9  
agrietado (pp y adj)  
longitudinalmente

- Kantenriß (m), Querriß (m)  
edge fracture or crack,  
crack along edge  
1 rupture (f) d'arête,  
cricque (f) transversale,  
fendillement (m) sur le bord, fissure (f) d'angle

- Werfen (n) oder Ziehen (n) oder Krümmen (n) des Holzes  
warping of wood  
2 courbure (f) ou cintrage (m) ou déjettement (m) du bois

- sich werfen (vr), sich ziehen (vr)  
to warp (vn)  
3 se courber (vr), se cintrer (vr), se déjeter (vr)

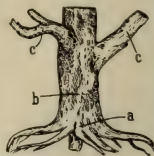
- Aufsaugefähigkeit (f) des Holzes  
absorbing capacity of wood  
4 pouvoir (m) absorbant ou capacité (f) d'absorption du bois

- Wurzelholz (n)  
5 root timber  
bois (m) de racine

- Stockholz (n)  
6 trunk timber  
bois (m) du tronc

- Astholz (n)  
7 branch timber  
bois (m) des branches

- astreiches Holz (n),  
ästiges Holz (n)  
8 branchy wood  
bois (m) branchu



a

b

c



трещина (f) у кромки;  
поперечная трещина  
scarpolo (m) o fessura  
(f) o crepaccio (m)  
negli spigoli o trasversale  
hendidura (f) ó grieta  
(f) en el borde ó transversal

коробление (n) или  
стягивание (n) или  
искривление (n) дерева  
imbarcatura (f) del legno  
abarquillamiento (m) de la madera

коробиться (vr); стягиваться (vr); искривляться (vr)  
incurvarsi (vr), imbarcarsi (vr)  
torcersi (vr), abarquillarse (vr), alabearse (vr)

всасывающая способность (f) дерева  
capacità (f) d'assorbimento del legno  
capacidad (f) de absorción de la madera

древесина (f) корней  
legno (m) di radice  
madera (f) de la raíz

пневой материал (m)  
legno (m) di tronco  
madera (f) de tronco

сучья (m pl); сучьякъ (m)  
legno (m) di ramo  
madera (f) de ramas

сучковатый лѣсъ (m)  
legname (m) ramoso  
madera (f) con [abundantes] ramas ó nudos

astfreies Holz (n)  
branchless wood  
bois (m) sans branches



бревно (n) безъ су-  
чевъ; лѣсъ (m)  
безъ сучьевъ  
legname (m) senza 1  
rami  
madera (f) libre de  
ramas ó nudos

Elastizität (f) oder  
Federkraft (f) des  
Holzes  
elasticity of wood  
élasticité (f) du bois

упругость (f) дерева  
elasticità (f) del legno 2  
elasticidad (f) de la  
madera

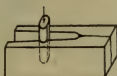
überständiges Holz (n)  
overripe wood  
bois (m) suranné

перезрѣлое дерево(n);  
перестойный лѣсъ  
(m)  
legno (m) in età di de- 3  
perimento  
madera (f) demasiado  
pasada

spaltbares Holz (n)  
cleavable wood  
bois (m) clivable

колкій лѣсъ (m); ра-  
скалывающееся де-  
рево (n)  
legno (m) spaccabile 4  
madera (f) hendible ó  
que se puede partir  
ó hender

Spaltprobe (f)  
splitting test  
essai (m) de fendage



проба (f) на колкость  
prova (f) alla spacca- 5  
tura  
prueba (f) de hendi-  
dura

leichtspaltig (adj)  
easily split (pp a. adj)  
facile (adj) à fendre

легкоколкій (adj);  
легко раскалываю-  
щийся (adj); хорошо  
раскалывающийся 6  
(adj)

facile (agg) a spaccare  
fácil (adj) de partir

schwerspaltig (adj)  
difficult (adj) to split  
difficile (adj) à fendre

трудноколкій; труд-  
но раскалываю-  
щийся (adj)  
difficile (agg) a spac- 7  
care  
difícil (adj) de partir

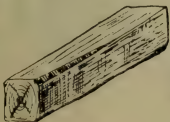
Knorren (m)  
knag  
nœud (m)



а

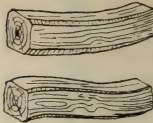
капъ (m); свиль (f);  
свилеватый на-  
ростъ (m) 8  
nocchio (m), nodo (m)  
nudo (m) de madera

Geradholz (n)  
straight timber  
bois (m) droit



прямое или прямо-  
ствольное дерево  
(n) 9  
legno (m) dritto  
madera (f) derecha

- 1 Krummholz (n)  
crooked timber  
bois (m) courbé



кривое или криво-  
ствольное дерево  
(n); кривуля (f);  
кряуля (f)  
legno (m) storto  
madera (f) corva

- 2 Knieholz (n)  
wood in the form of  
a knee  
bois (m) en forme de  
genou



лѣсъ (m), годный для  
книць; кницевое  
дерево (n)  
legno (m) in forma di  
ginocchio  
madera (f) en forma  
de rodilla

- 3 Sattelholz (n)  
wood in the form of  
a saddle  
bois (m) en forme  
de selle



сѣдлообразное де-  
рево (n)  
legno (m) in forma  
di sella  
madera (f) en forma  
de silla

- 4 Gabelholz (n), Band  
(n)  
forked wood  
bois (m) en forme de  
fourche



сошка (f); разош-  
никъ (m); вило-  
образный лѣсъ (m)  
legno (m) biforcato  
madera (f) bifurcada

- 5 knolliges Holz (n)  
knaggy wood  
bois (m) bossieux ou  
noueux

желвачный лѣсъ (m);  
дерево (n) съ наро-  
стами  
legno (m) nocchioso o  
nodoso  
madera (f) nudosa

- 6 Aststumpfen (m)  
stump of [a] branch  
bout (m) ou tronçon  
(m) de branche

пенёкъ (m); острякъ  
(m)  
mozzo (m) di ramo  
trozo (m) de rama

- 7 splintern (vn)  
to splinter (vn)  
éclater (vn), voler (vn)  
en éclats

расщепляться (vn)  
scheggiare (vn), scheg-  
giarsi (vn)  
astillar (vn)

- 8 Dauerhaftigkeit (f) des  
Holzes  
durability of timber  
durabilité (f) du bois

прочность (n) дерева  
durata (f) del legno  
duración (f) de la ma-  
dera

- 9 Hirnfläche (f) des  
Holzstammes  
cross-cut end of trunc  
surface (f) de bout du  
tronc



поперечное сѣчение (n)  
ствола  
superficie (f) di testa  
del tronco  
superficie (f) de cabo  
del tronco

- 10 Mark (n)  
pith  
moëlle (f)

сердцевина (f)  
midollo (m)  
medula (f)

Markstrahl (m)  
medullary ray  
rayon (m) médullaire

Kern (m) [des Holzes]  
heart or core [of wood]  
cœur (m) [du bois]

Kernholz (n)  
heart wood, duramen  
bois (m) de cœur

Reifholz (n)  
ripe wood  
bois (m) de cœur sec

Splint (m), Splintholz (n)  
sapwood, alburnum  
[bois (m) d']aubier (m)

Bast (m)  
bast  
liber (m), livret (m)

Rinde (f), Borke (f)  
bark  
écorce (f)

Jahresring (m)  
annual ring  
cerne (m)

Abschälen (n), Schälen (n)  
peeling  
écorçage (m)

geschältes Holz (n)  
disbarked wood  
bois (m) écorcé

schälen (v a), abschälen (v a), entschälen (v a), entrinden (v a)  
to disbark (v a), to peel (v a)  
écorcer (v a)

teilweise entrinden (v a), anplätzen (v a)  
to partially strip off the bark  
décortiquer (v a) à demi



a



a

сердцевинный луч (m)  
raggio (m) midollare  
radio (m) medular

ядро (n) [древесины]  
cuore (m) o anima (f) [del legno]  
corazón (m) [de la maderá]

ядровая древесина (f)  
durame (m)  
madera (f) del corazón

спелая древесина (f)  
legno (m) maturo  
madera (f) seca

заболонь (f); оболонь (f)  
[legno (m) d']alburno (m)  
[madera (f) de] albura (f)

луб[ок]ъ (m)  
libro (m)  
liber (m)

кора (f)  
corteccia (f), scorza (f)  
corteza (f)

годовичное кольцо (n);  
годовичный слой (m)  
anello (m) annuale o del tronco o di crescita  
сара (f) ó círculo (m) anual

сдираніе (n) коры съ дерева; облупленіе (n) дерева  
scortecciatura (f)  
descortezadura (f)

облупленное дерево (n); дерево безъ коры  
legno (m) scortecciato  
madera (f) descortezada

облупить (облуплять) (v a) дерево; снять (снимать) (v a) кору; обзкорить (v a) дерево  
scortecciare (v a)  
descortezar (v a)

снимать кору по винтовой линіи  
scortecciare (v a) parzialmente od a spirale  
descortezar (v a) por parte

1	grobjähriges Holz (n) coarsely ringed timber bois (m) aux cernes larges	дерево (n) съ толстыми годовыми слоями legno (m) ad anelli larghi o di presta cresciuta madera (f) con anillos [muy] anchos
2	feinjähriges Holz (n) closely ringed timber bois (m) aux cernes étroits	дерево (n) съ тонкими годовыми слоями legno (m) ad anelli stretti o di lenta cresciuta madera (f) con anillos [muy] estrechos
3	Harz (n) resin résine (f)	смола (f) resina (f) resina (f)
4	Harzgang (m), Harz- kanal (m) resin duct canal (m) résinifère	смоляной ходъ (m); смоляной каналъ (m) canale (m) resinifero canal (m) de resina
5	Harzgeruch (m) resin odour odeur (f) de résine	запахъ (m) смолы odore (m) di resina olor (m) de resina
6	harzhaltig (adj) resinous (adj) résineux (adj)	смолистый (adj); со- державшій (adj) смо- лу; съ содержаніемъ смолы resinoso (agg) resinoso (adj)
7	harzreiches Holz (n) highly resinous wood bois (m) riche en résine	богатый содержа- ніемъ смолы: содер- жавшій много смолы legno (m) ricco di re- sina madera (f) rica de re- sina
8	Brennbarkeit (f) des Holzes combustibility of wood combustibilité (f) du bois	воспламеняемость (f) дерева combustibilità (f) del legno combustibilidad (f) de la madera
9	schwer brennbares Holz (n) hardly combustible wood bois (m) peu combu- stible	трудно воспламеняе- мое или воспламе- няющееся дерево (n) legno (m) poco combu- stibile madera (f) poco com- bustible
10	Saftgehalt (m) des Holzes sappiness of wood teneur (m) du bois en sève	содержаніе (n) со- ковъ; количество (n) соковъ contenuto (m) di suc- chio del legno contenido (m) de savia ó de jugo de la madera



saftreiches Holz (n)  
sappy wood  
bois (m) riche en sève

das Holz im Saft  
schlagen  
to fell wood whilst the  
stem is in sap  
couper le bois quand  
il est en sève

## b) Botanik (f) des Bauholzes

### Botany of Timber

### Botanique (f) du bois de con- struction

Holzart (f)  
species of wood  
espèce (f) ou essence  
(f) de bois

Nadelholz (n)  
wood of coniferous  
trees  
bois (m) conifère

Kiefer (f), gemeine  
Kiefer (f), Föhre (f),  
Weißkiefer (f)  
northern or Scotch  
pine, common pine,  
white pine  
pin (m) sylvestre

Kiefernholz (n)  
pine wood  
bois (m) de sapin

Schwarzkiefer (f),  
Schwarzföhre (f)  
black or Austrian pine  
pin (m) de Corce, sa-  
pin (m) noir

Gelbkiefer (f), Yellow-  
pine (f)  
yellow pine  
pin (m) dit „jaune“

*Pinus silvestris*

*Pinus austriaca*

*Pinus ponderosa*

дерево (n), богатое  
содержанием со-  
ковъ; дерево, содер-  
жащее большое ко-  
личество соковъ

legno (m) ricco di  
succhio  
madera (f) rica de jugo

рубить или валить  
дерево въ соку  
abbattere o atterrare  
il legno mentre si  
trova nel succhio  
cortar la madera mien-  
tras se encuentra en  
el jugo

## Ботаника (f) строе- вого лѣса

### Botanica (f) del legno da costruzione

### Botánica (f) de la madera de construcción

родъ (m) дерева или  
лѣса  
specie (f) di legno  
especie (f) de madera

хвойное дерево (n);  
хвойный лѣсъ (m)  
legno (m) di conifere  
madera (f) de coní-  
feras

сосна (f)  
pinastro (m), pino (m)  
comune, pino (m) di  
Scozia  
pino (m) silvestre

сосновое дерево (n);  
сосновый лѣсъ (m)  
legno (m) di pino  
madera (f) de pino

австрийская или чёр-  
ная сосна (f); крым-  
ская сосна  
pino (m) nero o di  
Corsica

pino (m) de Córcega  
орегонская сосна (f)  
[жёлтая]  
yellow pine, pino (m)  
americano o giallo  
pino (m) amarillo

1	Weymouthkiefer (f) Weymouth pine, American yellow pine pin (m) <i>ou</i> sapin (m) Weymouth, pin (m) blanc canadien	<i>Pinus strobus</i>	веймутова сосна (f) pino (m) Weymouth o bianco del Canada pino (m) Weymouth o blanco americano
2	amerikanische Terpen- tin- oder Harzkiefer (f) southern or Georgia or pitch pine, swamp or Oregon pine pitch-pin (m)	<i>Pinus australis</i> <i>Pinus palustris</i> <i>Pinus rigida</i>	бѣлая американская сосна (f); пичъ- пайнъ (m) pitch-pino (m), pino (m) americano resi- noso pitchpine (m)
3	Fichte (f), Rottanne(f), Pechtanne (f) white fir, common spruce sapin (m) [de Norwège <i>ou</i> rouge]	<i>Pinus abies excelsa</i> <i>Picea excelsa</i>	ель (f); обыкновенная или европейская ель; ялина (f) abete (m) rosso o di Germania abeto (m) rojo o de Noruega
4	Tanne (f), Edeltanne (f), Weißtanne (f) fir, silver fir sapin (m) blanc or ar- genté <i>ou</i> commun	<i>Pinus pectinata</i> <i>Abies pectinata</i>	европейская пихта (f) abete (m) bianco abeto (m) común o albar
5	Lärche (f) [European] larch mélèze (m) [d'Europe]	<i>Pinus larix</i> <i>Larix europaea</i>	европейская листвен- ница (f) larice (m) alerce (m)
6	Laubholz (n) wood of deciduous trees, leaf wood bois (m) feuillu <i>ou</i> à feuilles caduques		лиственный лѣсъ (m) legno (m) d'alberi fron- dosi o di fronda leña (f) recia
7	Eiche (f) oak chêne (m)	<i>Quercus</i>	дубъ (m); дубовое де- рево (n) quercia (f) encina (f)
8	Eichenholz (n) oak wood bois (m) de chêne		дубовый лѣсъ (m) legno (m) di quercia madera (f) de encina
9	Wintereiche (f), Stein- eiche (f), Früheiche (f) mountain or sessile- fruited or chestnut oak chêne (m) rouvre	<i>Quercus sessili- flora</i>	зимний дубъ (m) quercia (f) gentile o a fiori sessili, rovere (m) roble (m)
10	Sommereiche (f), Stiel- eiche (f) British or common or forest oak chêne (m) à grappes	<i>Quercus robur</i> <i>Quercus pedun- culata</i>	лѣтний или обыкно- венный дубъ (m) farnia (f), eschio (m) encina (f) pedunculada
11	Korkeiche (f) cork tree or oak chêne-liège (m)	<i>Quercus suber</i>	пробковый дубъ (m) sughera (f), quercia (f) sugherifera alcornoque (m), encina (f) de corcho

Tiekbaum (m), Teak- baum (m) [great] teak [wood] tree teck (m)	<i>Tectonia grandis</i>	тикъ (m); тиковое де- рево (n) teck (m) teca (f)	1
Teakholz (n), Tiekholz teak [wood] (n) bois (m) de teck		ТИКОВЫЙ ЛѢСЪ (m) legno (m) di teck madera (f) de teca	2
Quebrachoholz (n) quebracho wood bois (m) de chebracho		квебрачо (n); квебра- хо (n); квебраховое дерево (n) quebracho (m) madera (f) de que- bracho	3
Tallowwood (n) tallow tree bois (m) de tallow- wood		гребѣнщикъ (m); жи- довинникъ (m) tallow-wood (m) madera (f) de tallow- wood	4
Nußbaum (m), Wal- nußbaum (m) common walnut tree noyer (m) commun	<i>Juglans regia</i>	грецкій орѣхъ (m) nose (m) [comune] nogal (m) común	5
Rotbuche (f), gemeine Buche (f) red or common beech hêtre (m) commun ou vulgaire ou rouge	<i>Fagus silvatica</i>	букъ (m) faggio (m) comune o rosso haya (f) común ó roja	6
Hainbuche (f), Weiß- buche (f), Hage- buche (f), Horn- baum (m) hornbeam hêtre (m) blanc, char- me (m) commun	<i>Carpinus betulus</i>	грабъ (m) carpinella (f), carpino (m) comune o bianco haya (f) blanca, oja- ranzo (m)	7
Platane (f) plane tree platane (m) commun	<i>Platanus</i> ( <i>vulgaris</i> , <i>orientalis</i> , <i>occidentalis</i> )	чинаръ (m); платанъ (m) platano (m) [d'Ori- ente] plátano (m) común	8
Ulme (f), gemeine Ulme (f), Feldulme (f), Rotulme (f), Korkulme (f), Rüs- ter (f), Feldrüster (f), Rostrüster (f) common [English] elm orme (m) [rougel], or- meau (m)	<i>Ulmus</i> <i>campestris</i>	берестъ (m); карагачъ (m); караичъ (m); пробковый ильмъ; полевой ильмъ (m) olmo (m) comune o sugheroso o rosso olmo (m)	9
Flatterulme (f), Bast- rüster (f), Flatter- rüster (f) soft-leaved elm orme (m) à feuilles membraneuses	<i>Ulmus effusa</i>	вязъ (m) olmo (m) a fiori sparsi olmo (m) de hojas membranosas	10

1	Bergulme (f), Berg- rüster (f), Hasel- rüster (f) mountain elm orme (f) à larges feuil- les	Ulmus montana	ильмъ (m); горный ильмъ (m): ильма (f); илимъ (m) olmo (m) montano o di foglia larga o d'Olanda o riccio olmo (m) de montaña ó de hojas anchas
2	Esche (f) ash frêne (m)	Fraxinus excelsior	обыкновенный ясень (m) frassino (m) fresno (m)
3	Erle (f), Eller (f), Else (f), Schwarzerle (f), Roterle (f), klebrige Erle (f) alder aune (m), aulne (m), verne (m)	Alnus glutinosa	чёрная ольха (f) ontano (m), alno (m) aliso (m)
4	Weißerle (f), nordische Grauerle (f) hoary leaved or nor- thern or white alder aune (m) à feuilles aigues, aulne (m) blanc	Alnus incana	бѣлая ольха (f) ontano (m) bianco o grigiastro aliso (m) de hojas agu- das
5	Pappel (f), kanadische Waldpappel (f) [Canadian] poplar peuplier (m) [de Ca- nada]	Populus canadensis Populus monilifera	тополь (m); канадскій или лѣсной тополь pioppo (m) [canadense o americano] álamo (m) [del Ca- nadá]
6	Silberpappel (f), Weiß- pappel (f) white poplar peuplier (m) blanc ou de Hollande	Populus alba	серебристый или бѣ- лый тополь (m) pioppo (m) bianco, gattice (m) álamo (m) blanco
7	Schwarzpappel (f) black poplar peuplier (m) noir ou commun	Populus nigra	чёрный тополь (m); осокорь (m) pioppo (m) nero álamo (m) negro
8	Zitterpappel (f), Espe (f), Aspe (f) aspen peuplier (m) tremble	Populus tremula	осина (f) pioppo (m) tremolo álamo (m) temblón
9	Pyramidenpappel (f), italienische Pappel (f), Chausseepappel (f) Lombardy or Italian poplar peuplier (m) pyrami- dal ou d'Italie	Populus pyramidalis, Populus nigra L. var. italica	пирамидальный то- поль (m) pioppo (m) piramidale o d'Italia o cipres- sino álamo (m) de Italia
10	amerikanische Pappel (f) American poplar peuplier (m) américain		американскій тополь (m): американское тополевое дерево (n) pioppo (m) americano álamo (m) americano

Birke (f) birch bouleau (m)	Betula alba	берёза (f) betulla (f) abedul (m)	1
Roßkastanie (f) [common] horse chest- nut marronnier (m) d'Inde, châtaigner (m)	Aesculus hippo- castanum	конский каштанъ (m) ippocastano (m), ca- stagno (m) d'India o amarillo o cavallino castaño (m) de India	2
Tulpenbaum (m), gelbe Pappel (f), Weiß- holzbaum (m) tulip tree, yellow pop- lar, white wood tree tulipier (m)	Liriodendron tulipifera	тюльпанное дерево (m) tulipifero (m), pioppo (m) giallo tulipia (f)	3
Birnbaum (m) pear tree poirier (m)	Pirus communis	дикая груша (f) pero (m) peral (m) común	4
Olivenbaum (m), Öl- baum (m) olive tree olivier (m)	Olea europaea	оливковое дерево (n); масличина (f) olivo (m), oleastro olivo (m)	5
Apfelbaum (m) apple tree pommier (m)	Pirus malus	дикая яблоня (f) или яблоня (f) melo (m), pomo (m) manzano (m)	6
Kirschbaum (m) cherry tree cerisier (m)	Prunus avium	дикая вишня (f) ciliegio (m) cerezo (m)	7
Pflaumenbaum (m), Zwetschgenbaum (m) plum tree prunier (m)	Prunus domestica	обыкновенная слива (f) pruno (m), prugno (m), susino (m) ciruelo (m)	8
Elsbeerbaum (m) sorb, service tree sorbier (m)	Sorbus domestica Sorbus tormi- nalis	глаговина (f); берека (f) sorbo (m) serbal (m), aliso (m) tormal	9
gemeiner Buchsbaum (m) common box tree buis (m) commun	Buxus semper- virens	самшитъ (m); кавказ- ская пальма (f) bosso (m) comune, bossolo (m) boj (m)	10
amerikanischer Nuß- baum (m), schwarze Walnuß (f) American walnut noyer (m) américain ou d'Amérique	Juglans nigra	американский орѣхъ (m) noce (m) d'America nogal (m) negro ó ame- ricano	11



1	Stechpalme (f), Hül- senpalme (f) common holly houx (m)	Ilex aquifolium	падубъ (м); остро- листъ (м) agrifoglio (м) acebo (м)
2	Zedernholz (n) cedar wood bois (m) de cèdre		кедръ (м) legno (m) di cedro madera (f) de cedro
3	Mahagoniholz (n) mahogany bois (m) d'acajou	Swietenia maha- goni	красное дерево (н); макагони (н); акашу (н) legno (m) di mogano o di acaju madera (f) de caoba
4	Palisanderholz (n), Ja- karandaholz (n) Brazilian rosewood, jacaranda or pali- sander wood bois (m) de palissandre	Jacaranda brasi- liana, Dalbergia nigra	якарандовое дерево (н); палисандръ (м) legno (m) di palissan- dro, jacaranda (f) palisandra (f), jaca- randa (f)
5	Ebenholz (n) ebony bois (m) d'ébène	Diospyros ebenum	чёрное или эбеновое дерево (н) ebano (м) ébano (м)
6	Rosenholz (n) rosewood bois (m) de rose	Genista canari- ensis	розовое дерево (н) legno (m) rosato del Brasile o di rosa di Bahia palo (m) de rosa
7	Lebensbaum (m), Thuja (f) arbor vitae, tree of life, lignum vitae thuya (m), arbre (m) de vie	Thuia	негниючка (f); жиз- ненное дерево (н); дерево жизни; ка- дыльное дерево; живодревъ (м) tuia (f), albero (m) di vita tuya (f), árbol (m) de la vida
8	Purpurholz (n), Luft- holz (n), Amarant- holz (n) amaranth or purple wood bois (m) d'amarante	Copaifera brac- teata	амарантовое или крас- ное или вестын- дское дерево (н) legno (m) amaranto o porpora madera (f) de ama- ranto
9	Atlasholz (n), Seiden- holz (n), Feroleholz (n), Satinholz (n) satin wood bois (m) satiné de l'Inde	Chloroxylon swietenia	сатиновое или атлас- ное дерево (н) legno (m) satin o sati- nato madera (f) de satén de India



Pferdefleischholz (n), Bolletrieholz (n) horseflesh mahogany bois (m) de chair de cheval	Rhizophora mangle, Robinia pana- coco	корнепусть (m); дре- вокорень (m); дре- вокорникъ (m); шандаль-дерево (n) legno (m) di carne di cavallo, panacoco (m) madera (f) „carne de caballo“	1
rotes Königsholz (n), Violettholz (n) violet wood bois (m) de violette		фіалковое дерево (n) legno (m) reale rosso, palissandro (m) vio- letto del Madagas- car madera (f) de violeta	2
Schlangenholz (n), Letterholz (n) snake or letter or speckled wood bois (m) de serpent, brosimum (m) de la Guyane, bois amou- rette moucheté	Piratinera guia- nensis, Brosinum aubletti	змѣнное дерево (n) legno (m) moscato o fagiano o serpentino, piratinera (m), snake-wood (m) brosimum (m) de la Guayana	3
Korallenholz (n) coral tree bois (m) au corail	Erythrina corallodendron	коралловое дерево (n) legno (m) corallo madera (f) de coral	4
Amboinaholz (n) amboina wood amboine (f)		амбоиновое дерево (n) amboina (f) amboina (f)	5
Ziricotaholz (n) ziricota wood bois (m) de Ziricota		цирикота (f); цирико- товое дерево (n) ziricota (f) madera (f) de ziricota	6
Primaveraholz (n) primavera wood bois (m) de primevère		примавера (f) legno (m) di primavera madera (f) primavera	7
Kokosholz (n) cocoa wood bois (m) de cocotier		кокосовое дерево (n) legno (m) di cocco madera (f) de cocotero	8
Linde (f) lime tree tilleul (m)	Tilia	липа (f) tiglio (m) tilo (m)	9
Sommerlinde (f), groß- blättrige Linde (f) broad or long leaved or summer lime tree tilleul (m) d'été ou de Hollande	Tilia platy- phyllos, Tilia grandifolia	крупнолистная или лѣтняя липа (f) tiglio (m) d'Olanda o a foglie grandi o do- mestico tilo (m) de Holanda	10
Winterlinde (f), Stein- linde (f), kleinblätt- rige Linde (f) winter lime tree, small leaved lime tree tilleul (m) à petites feuilles ou d'hiver	Tilia ulmifolia, Tilia parvifolia	мелколистная или зимняя липа (f) tiglio (m) a piccole foglie o selvatico tilo (m) de hojas pe- queñas	11

1	Ahorn (m)	Acer	клѣнь (m)
	maple		acero (m)
2	érable (m)	Acer plata- noides	arce (m), erable (m)
	Spitzahorn (m), spitz- blättriger Ahorn (m)		остролистный клѣнь (m)
3	Norway maple	Acer pseudo- platanum	acero (m) platano
	érable (m) plan, faux sycomore (m)		arce (m) de Noruega, falsosicomoro (m)
4	Bergahorn (m), gemei- ner oder stumpf- blättriger Ahorn (m)	Acer campestre	яворъ (m)
	sycamore, great maple		acero (m) sicomoro o di monte, testucchio (m)
5	érable (m) sycomore ou de montagne	Acer saccha- rinum	arce (m) sicomoro, falsoplátano (m)
	Feldahorn (m), Maß- holder (m)		черноклѣнь (m): по- левой клѣнь (m)
6	common or field maple	Acer saccha- rinum	acero (m) campestre
	érable (m) champêtre		arce (m) campestre, erable (m) crespado
7	Vogelaugenahorn (m), amerikanischer Ahorn (m), Zucker- ahorn (m)	Acer saccha- rinum	сахарный или амери- канскій клѣнь (m)
	bird's-eye or American maple		acero (m) da zucchero o americano
8	érable (m) à sucre ou d'Amérique		arce (m) de azúcar

**c) Krankheiten (f pl)  
und Fehler (m pl)  
des Bauholzes**

**Diseases (pl) and  
Defects (pl) of  
Timber**

**Maladies (f pl) et  
défauts (m pl)  
du bois de  
construction**

7 anstehendes Holz (n)  
wood on the stem  
bois (m) [à l'état] vif

8 geschlagenes Holz (n)  
felled timber  
bois (m) abattu

9 Fäule (f) oder Fäulnis  
(f) des Holzes  
rot or rotting of wood  
pourriture (f) du bois

**Болѣзни (f pl) и пороки  
(m pl) строевого лѣса**

**Malattie (f pl) e  
defetti (m pl) del  
legname da  
costruzione**

**Enfermedades (f pl)  
y defectos (m pl)  
de la madera  
de construcción**

живой лѣсъ (m)  
legno (m) vivo  
madera (f) viva

срубленный лѣсъ (m);  
срубленное дерево  
(n)

legno (m) atterrato o  
tagliato o abbattuto  
madera (f) talada

гниль (f) или ситови-  
на (f) дерева  
fracidume (m) o putre-  
fazione (f) o carie (f)  
del legno  
descomposición (f) de  
la madera

Rotfäule (f)  
red rot  
pourriture (f) rouge

Weißfäule (f)  
white rot  
pourriture (f) blanche

Stockfäule (f)  
rotting of the stem  
pourriture (f) du tronc

Kernfäule (f)  
rotting of the heart  
pourriture (f) du cœur

Splintfäule (f)  
rotting of sap wood  
pourriture (f) de l'aubier

Astfäule (f)  
rot at branches  
pourriture (f) des branches

faulen (vn), abstocken  
(vn), stocken (vn)  
to rot (vn)  
pourrir (vn)

angefault (pp u. adj)  
partially putrid (adj)  
pourri (pp et adj) en  
partie

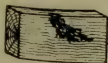
Vermoderung (f), trok-  
kene Stockung (f)  
decay  
pourriture (f) sèche,  
croupissement (m)

moderiger Geruch (m),  
Modergeruch (m)  
moisty smell  
odeur (f) de pourriture

schimmelig (adj)  
mouldy (adj)  
moisi (pp et adj)



a



красная гниль (f);  
краснуха\* (f); [Съв.  
губ.]: созна (f) 1  
fracidume (m) rosso  
descomposición (f) roja

бѣлая гниль (f)  
fracidume (m) bianco 2  
descomposición (f)  
blanca

стволовая гниль (f)  
fracidume (m) del  
tronco 3  
descomposición (f) o  
putrefacción (f) del  
tronco

сердцевинная гниль  
(f) 4  
carie (f) del cuore  
descomposición (f) me-  
dular

заболонная или обо-  
лонная гниль (f);  
заболонѣ (m) 5  
carie (f) dell'alburno  
descomposición (f) de  
la albura

гниль (f), начавшаяся  
отъ сука 6  
carie (f) dei rami  
descomposición (f) de  
las ramas

гнить (vn)  
infracidire (vn), mar-  
cire (vn) 7  
podrirse (vr), descom-  
ponerse (vr)

загнившій (adj)  
parzialmente putre-  
fatto (pp e agg) 8  
podrido (pp y adj) por  
parte

сухая гниль (f); [Съв.  
губ.]: сушина (f);  
[Костр. губ.]: сухо-  
печень (f) 9  
carie (f) secca  
putrefacción (f) seca

гнилой запахъ (m);  
пахнетъ гнилью 10  
odore (m) di fracido  
olor (m) mohoso

покрытый (adj) плѣ-  
сенью 11  
muffato (pp e agg)  
enmohecido (pp y adj)

Absterben (n), des  
Stammes

- 1 withering of the trunk  
dépérissement (m) ou  
mort (f) du tronc

Holzbrand (m)

- 2 gangrene  
gangrène (f)

brüchiges Holz (n)

- 3 brittle timber  
bois (m) cassant

Holzschwamm (m)

- 4 dry rot  
champignon (m) du  
bois



Pilz (m)

- 5 fungus  
champignon (m)

Pilzbildung(f), Bildung  
(f) von Pilzen

- 6 fungoid growth  
formation (f) de cham-  
pignons

Pilzkeim (m)

- 7 germ of fungus  
germe (m) de cham-  
pignon

засыхание (n) ствола  
disseccamento (m) del  
tronco

decrepitud (f) ó dete-  
rioro (m) del tronco

ракъ (m) дерева  
sancrena (f) del legno  
gangrena (f)

ломкое дерево (n)  
legno (m) di facile rot-  
tura

madera (f) frágil ó que-  
bradiza

домовой или древес-  
ный или половой  
грибъ (m): ноздре-  
викъ-разрушитель  
(m)

fungo (m) del legno  
hongo (m) de madera

грибъ (m)

fungo (m)

hongo (m)

образование (n) гриб-  
ковъ

formazione (f) di  
funghi

formación (f) de hon-  
gos

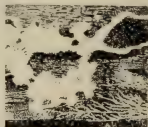
зародышъ (m) гриба

germe (m) di fungo

germen (m) de hongo

Myzel (n)

- 8 mycelium  
mycose (f)



грибъ (m)

micelio (m)

micelo (m)

a

Sporen (f pl)

- 9 spores (pl)  
spores (f pl)



споры (f pl)

spore (f)

esporos (m pl)

a

Ringschäle (f). Kern-  
schäle (f)

- 10 internal annular shake  
roulure (f)



отлупъ (m); облупъ  
(m)

cipollatura (f)

rolura (f)

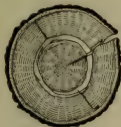
Ringkluft (f)  
cup shake  
crevasse (f) annulaire

a

Krebs (m) oder Kropf  
(m) des Holzes,  
Beule (f), Rose (f)  
canker or cankerous  
growth of wood,  
tree wart  
tuméfaction (f) ou  
cancer (m) ou ex-  
croissance (f) du  
bois



Mondring (m), Ring-  
fäule (f), falscher  
Splint (m), doppel-  
ter Splint (m)  
halo (m), blown, false  
sap  
faux aubier (m), lunure  
(f)



Windkluft (f)  
wind crack  
crevasse (f) longitudi-  
nale ou due au vent

Eiskluft (f), Frostriß  
(m)  
frost cleft or shake  
gélivure (f)



a

Quetschung (f)  
contusion  
contusion (f)

Bohrkäfer (m)  
borer  
ptine (f), insecte (m)  
perceur, taret (m)

Borkenkäfer (m)  
bark boring beetle  
bostrichin (m), scarabée (m) disséqueur

Weidenbohrer (m)  
caterpillar of the goat  
moth  
foreur (m) ou perceur  
(m) du saule, charançon (m)

трещина (f) между го-  
дичными кольцами  
screpolatura (f) dovuta  
alla cipollatura 1  
raja (f) ó grieta (f)  
circular

ракъ (m) дерева; на-  
плывъ (m) на ство-  
лѣ  
cancro (m) o cancre-  
dine (f) del legno, 2  
escrescenza (f) del  
legno  
cancer (m) ó excrecen-  
cia (f) de la madera

двойная заболонь (f)  
falso o doppio albarno 3  
(m), lunatura (f), lu-  
nura (f)  
anillo (m) lunar -

вѣтреница (f)  
tressatura (f), squar-  
ciatura (f) 4  
grieta (f) longitudinal

морозобоина (f); мо-  
розовина (f); мороз-  
ная трещина (f);  
зяблина (f) 5  
diacciolo (m), screpo-  
latura (f) dovuta al  
gelo

raja (f) de helamiento  
рана на деревѣ, на-  
полненная смолою;  
сѣрянка (f) 6  
contusione (f)  
contusión (f)

корабельный червь  
(m); древоточецъ  
(m); шашень (m);  
сверлянка (f) 7  
tarlo (m) succhiella-  
tore, ptino (m)  
insecto (m) taladrador  
de las maderas

короѣдъ (m); лубоѣдъ  
(m) 8  
scarabeo (m) di cortec-  
cia  
roedor (m) de cortezas  
de madera

древоточецъ (m) паху-  
чій  
tarlo (m) del salice  
carcoma (f) de sauce



- 1 Holzwespe (f)  
wood wasp  
guêpe (f) de bois,  
proctotrupe (f)
- 
- 2 Termite (f)  
white ant, termite  
fourmi (f) blanche, pou  
(m) de bois
- 
- 3 Larve (f)  
larva  
larve (f)
- 
- 4 Bohrwurm (m)  
wood fretter  
artison (m), perce-bois  
(m)
- 
- 5 Wurmfraß (m)  
worm eateness  
piqûre (f) des vers,  
vermoulure (f)
- 
- 6 Bildung (f) von Acker,  
erde, [Humifizie-  
rung (f)]  
formation of humus or  
of mould  
formation (f) de l'hu-  
mus ou de la terre  
végétale
- 
- 7 auslaugen (va)  
to lixivate (v a)  
lessiver (v a)
- 
- 8 Fehler (m) des Holzes  
flaw or defect in wood  
défaut (m) du bois
- 
- 9 fehlerhaftes Holz (n),  
schadhaftes Holz (n)  
defective wood  
bois (m) défectueux
- 
- 10 Astknoten (m)  
branch knot  
nœud (m) de branche

porохвость (m)  
vespa (f) selvatica, si-  
rice (f)  
avispa (f) de la madera

термитъ (m); бѣлый  
муравей (m)  
formica (f) bianca  
termito (m)

личина (f)  
larva (f)  
larva (f)

пашень (m); древо-  
точецъ (m)  
tarlo (m) di legno  
polilla (f) de leña

червоточина (f)  
intaratura (f)  
picadura (f) de gusa-  
nos

образование (n) назѣ-  
ма или перегной  
formazione (f) dell'hu-  
mus  
formación (f) del hu-  
mus ó de la tierra  
vegetal

выщелачивать (va)  
liscivare (v a)  
lejivar (va), curar  
(va) en el agua

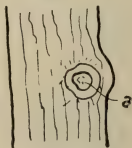
пороки (m pl) дерева  
difetto (m) del legno  
falta (f) de la madera

порочное дерево (n);  
порочный лѣсъ (m)  
legno (m) difettoso  
madera (f) defectuosa

сучковатость (f)  
nodo (m) di ramo  
nudo (m) de rama



- 11 Astloch (n)  
knot hole  
trou (m) (provenant  
d'un nœud)



свищъ (m) или дыра  
(f) отъ сучка  
buco (m) di nodo [d'un  
ramo]  
hueco (m) de nudo [de  
una rama]



Drehwuchs (m), Drehwüchsigkeit (f)  
twisted growth  
croissance (f) *ou* contournement (m)  
avec torsion *ou* en spirale



косослой (m); косо-  
слойность (f)  
crescita (f) a torsione  
o contorta  
crecimiento (m) con  
fibras torcidas ó en  
espiral

1

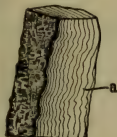
exzentrischer Wuchs  
(m)  
eccentric growth  
croissance (f) *excen-*  
*trique*



эксцентричный ростъ  
(m)  
crescita (f) *eccentrica*  
crecida (f) *excéntrica*

2

Maserwuchs (m), Wellenfaserigkeit (f),  
maseriger oder wimmeriger Wuchs (m)  
wavy fibred growth  
croissance (f) *ondulée*



свилеватый ростъ  
(m); свилеватость  
(f)

crescita (f) a fibre on-  
dulate  
crecimiento (m) *ondu-*  
*lado de las fibras*

3

Holzriß (m)  
crevice of the wood  
crevasse (f) *dans le*  
*bois*

a

трещина (f) въ деревѣ  
fessura (f) *del legno*  
hendidura (f) *de ma-*  
*dera*

4

Kernriß (m), Herzriß  
(m), Spiegelkluft (m)  
heart shake  
fente (f) *ou* crevasse (f)  
*au cœur*

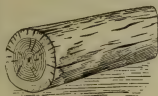


гниль (f); ситовина (f)  
screpolatura (f) *al cu-*  
*ore o centrale*  
raja (f) *centra!*

5

kernrissig (adj)  
having heartshakes(pl)  
cadrané (pp et adj),  
dont le cœur est  
fendillé

Luftriß (m), Waldriß  
(m), Sonnenriß (m)  
natural crack  
crevasse (f) *due aux*  
*agents atmosphéri-*  
*ques*



вътрянка (f); роззибъ  
(f); витровица (f);  
вътреница (f) [въ  
Костромск; губ.:]  
раскощ (m)  
screpolatura (f) *natu-*  
*rale*  
raja (f) *natural*

7

Sternriß (m), Strahlen-  
riß (m)  
star shake  
fente (f) *étoilée*



радіальная трещина  
(f)  
screpolatura (f) *a stella*  
raja (f) *radial*

8

reißen (v n)  
to shake (v n)  
se crevasser (v r)

треснуть (v n); тре-  
скаться (v n)  
fendersi (v r), *spaccarsi*  
(v r)  
resquebrajarse (v r),  
rajarse (v r)

9

Schrumpfen (n) *oder*  
Zusammenschrump-  
fung (f) des Markes  
1 shrinkage of the pith  
contraction (f) de la  
moëlle

d) Holzgewinnung (f),  
Gewinnung (f)  
des Holzes

2 Exploitation of  
Wood

Exploitation (f)  
du bois

Forst (m)  
3 forest (under culture)  
forêt (f) (en culture  
forestière)

Waldstand (m)  
state of culture of a  
4 forest  
état (m) d'exploitation  
d'une forêt

anstehendes Holz (n)  
5 standing wood, wood  
on the stem  
bois (m) [à l'état] vif

Baumstamm (m),  
Stamm (m), Holz-  
6 stamm (m)

trunk of the tree  
tronc (m) *ou* corps (m)  
*ou* fût (m) d'arbre

Wurzelende (n), unter-  
Stammende (n)  
7 butt end of trunk  
pied (m) *ou* gros-bout  
(m) d'un tronc  
d'arbre

Wipfelende (n), oberes  
Stammende (n)  
8 top end of trunk  
sommité (f) du tronc

Zopfstärke (f)  
size at the top end of  
9 the stem  
dimensions (f pl) au  
somet du tronc

усадка (f) сердцевинны  
contrazione (f) mi-  
dollare  
contracción (f) de la  
médula

Заготовка (f) лѣса

Produzione (f) del  
legno

Obtención (f) de la  
madera

лѣсная дача (f)  
foresta (f)  
selva (f)

состояние (n) лѣса  
stato (m) di coltura  
d'una foresta  
estado (m) de cultura  
de una selva

насаждение (n)  
legno (m) ritto *o* in  
piedi *o* vivo  
madera (f) viva

стволь (m); стволь  
дерева  
tronco (m) d'albero  
tronco (m) del árbol

корневая часть (f) де-  
рева; пень (m)  
estremità (f) inferiore  
del tronco  
pie (m) del tronco

вершина (f) *или* ма-  
кушка (f) *или* ма-  
ковка (f) дерева;  
тонкий конецъ (m)  
дерева

cima (f) *o* estremità (f)  
superiore del tronco  
cima (f) *ó* extremidad  
(f) superior del tronco

толщина (f) въ тон-  
комъ концѣ; тол-  
щина въ верхнемъ  
отрубѣ

diametro (m) alla cima  
del tronco  
diámetro (m) en la  
cima del tronco



a

b

c

Krone (f)  
head, crown  
tête (f), sommet (m),  
couronne (f)



крона (f) дерева  
corona (f)  
corona (f)

1

Fällen (n) des Holzes,  
Holzfällung (f)  
tree felling  
coupe (f) ou abatage  
(m) du bois

рубка (f) или валка (f)  
лѣса

taglio (m) degli alberi  
abatamiento (m) ó tala  
(f) ó corta (f) de  
árboles

2

schlagbares (reifes)  
Holz (n)  
mature wood, wood fit  
for being felled or  
cut  
bois (m) propre à être  
abattu

готовый къ вырубкѣ  
лѣсъ (m)  
legno (m) maturo  
madera (f) sazorable

3

Holz knecht (m), Holz-  
hauer (m), Holz fäller  
(m)

wood cutter  
bûcheron (m)

рабочій (m) -дрово-  
сѣкъ (m); дрово-  
рубъ (m)

taglialegna (m), bosca-  
iuolo (m)  
leñador (m)

4

abholzen (v)  
to clear of timber  
or to cut down a  
forest

déboiser (va),  
abattre le bois,  
faire des coupes  
(f pl)

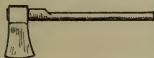


выруб-ить [-ать]  
лѣсъ

abbattere gli al-  
beri (m pl), dis-  
boscare (va), ta-  
gliare gli alberi  
talar ó cortar ár-  
boles (m pl)

5

Holzaxt (f)  
felling or wood-feller's  
axe  
hache (f) ou hachette  
(f) ou cognée (f) du  
bûcheron



топоръ (m)  
scure (f) da bosco  
hacha (f)

6

Fällzeit (f)  
time for felling  
époque (f) de l'abatage

время (n) валки или  
рубки лѣса

epoca (f) del taglio  
época (f) de abatir

7

den Baum fällen  
to fell the tree  
couper ou abattre  
l'arbre (m)



валить дерево  
atterrare l'albero (m)  
abatir ó talar el árbol

8

Kerbe (f)  
notch, score  
entaille (f)

a

зарубка (f); врубка  
(f); надрубка (f)  
incisione (f)  
entalladura (f)

9

- den Stamm einkerben  
oder ankerben oder  
1 stemmen  
to notch the trunk  
entailler le tronc
- 
- den Baum entasten  
oder von Ästen und  
Zweigen befreien  
2 to free a tree from  
branches  
émonder l'arbre
- 
- den Baum zopfen  
to lop the tree  
3 épointer un arbre, dé-  
couper le petit bout  
de l'arbre
- 
- Abhauen (n) der Wur-  
zeln  
4 cutting the roots (pl)  
coupe (f) des racines  
unbearbeiteter Stamm  
(m), Baumtrumm (m)  
log  
5 corps (m) d'arbre non  
travaillé, tronc (m)  
brut
- 
- abtrummen (absägen)  
(v a)  
6 to saw up (v a)  
couper (v a) en scian
- 
- Bügelsäge (f)  
7 bow saw  
scie (f) à archet
- 
- Sägenschnitt (m)  
8 sawcut  
trait (m) de scie
- 
- geschlagenes Holz (n)  
9 felled timber  
bois (m) abattu
- 
- Bewaldrechten (n) der  
Bäume  
rough hewing of trees  
10 dégrossissage (m) du  
bois dans la forêt,  
équarrissage (m) des  
arbres
- 
- Behauen (n) des Hol-  
zes mit der Axt  
trimming timber with  
the axe  
11 dressage (m) ou dé-  
grossissage (m) du  
bois à la cognée
- 
- подруб-ить [-ать]  
СТВОЛЬ  
incidere il tronco  
entallar el tronco
- 
- освобо-дить [-ждать]  
дерево отъ сучьевъ;  
обруб-ить [-ать]  
сучья у дерева  
mondare l'albero  
mondar el árbol
- 
- стесать [стёсывать]  
макушку дерева  
spuntare un tronco,  
tagliar la punta  
dell'albero  
desmochar el árbol
- 
- корчевание (n) пней  
taglio (m) delle radici  
corte (m) de las raices
- 
- сырой стволъ (m)  
tronco (m) greggio  
tronco (m) en bruto
- 
- отпили-ть (-вать)  
segare il tronco in borre  
aserrar (v a)
- 
- хомутообразный по-  
ставъ (m)  
sega (f) a staffa  
sierra (f) de arco
- 
- распилъ (m)  
taglio (m) di sega  
corte (m) de sierra
- 
- вырубленный лѣсъ  
(m)  
legname (m) abbattuto  
madera (f) talada ó  
abatida
- 
- обрѣска (f) бревна въ  
лѣсу начерно  
sgrossamento (m) o  
squadratura (f) del  
legno  
desbaste (m) de los  
árboles
- 
- обрѣска (f) брёвенъ  
топоромъ  
squadratura (f) o ri-  
quadratura (f) del  
legname colla scure  
labra (f) de la madera  
á golpe de hacha



## e) Holzbearbeitung(f)

## Wood Working

## Travail (m) du bois

Zimmermannsarbeiten  
(f pl)  
carpenter's work  
travaux (m pl) de  
charpentier

Zimmermann (m)  
carpenter  
charpentier (m)

zimmern (v a)  
to timber (v a), to do  
carpenter's work  
faire de la charpen-  
terie, charpentier (v a)

Zimmerplatz (m), Zu-  
lage (f)  
timber or carpenter's  
yard  
chantier (m) de char-  
pente

das Holz lagern  
to stock the timber  
mettre le bois sur le  
chantier, emmagas-  
iner le bois

das Holz oder den  
Stamm kanten oder  
umkanten oder ken-  
tern  
to cant the trunc or log  
rouler ou retourner le  
tronc

Rundholz (n)  
round timber  
bois (m) rond



Bauholz (n)  
construction or build-  
ing timber  
bois (m) de construc-  
tion

## Обработка (f) дерева

## Lavorazione (f) del

legno 1

## Trabajo (m) de la

madera

плотничные работы  
(f pl)

lavori (m pl) da car- 2  
pentiere  
trabajos (m pl) de car-  
pintero

плотникъ (m)  
carpentiere (m)  
carpintero (m) de 3  
armar

исполнять плотни-  
чные работы  
lavorare (v n) da car- 4  
pentiere  
carpintear (v a)

мѣсто (n) производ-  
ства плотничныхъ  
работъ  
cantiere (m) 5  
carpintería (f) de ar-  
mar

складывать лѣсъ шта-  
белями  
ammucchiare il legno 6  
almacenar la madera

кантовать лѣсъ или  
бревно  
rotolare il tronco 7  
dar vuelta al tronco

круглый лѣсъ (m);  
круглякъ (m)  
legno (m) tondo 8  
madera (f) redonda,  
tronco (m) redondo

строевой лѣсъ (m);  
строительный лѣсъ;  
дѣловой лѣсъ  
legname (m) da costru- 9  
zione  
madera (f) de cons-  
trucción

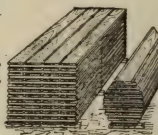


- das Holz nach Stärke  
und Länge einteilen  
1 to separate the timber  
by size and length  
trier les bois par épaiss-  
seur et par longueur

- das Holz vermessen  
2 to measure the timber  
mesurer ou cuber ou  
métrer le bois



- das Holz stapeln  
3 to stack [up] the timber  
empiler ou entreposer  
le bois



- den Block borken  
to strip the block of its  
4 bark  
écorcer ou décortiquer  
la bille

- abschnüren (va),  
abkreiden (va)  
to chalk-line (va)  
5 enligner (va), mar-  
quer (va) au cor-  
deau, tracer (va)



- Schnurschlag (m)  
6 lining out (by chalked  
line)  
coup (m) de cordeau

- das Holz beschlagen  
oder kantig bearbei-  
ten  
7 to hew or to square  
the timber  
équarrir le bois, tra-  
vailler le bois à arêtes  
vives

- das Holz beilen  
to trim the timber with  
8 the hatchet  
travailler le bois à la  
hache

различать лѣсъ по  
толщинѣ и длинѣ  
segnare il legname se-  
condo lo spessore e  
la lunghezza  
separar la madera se-  
gún espesor y longi-  
tud

обмѣр-ить[-ять] лѣсъ;  
размѣ-тить [-чать]  
стволь на отрубки;  
прики-нуть [-ды-  
вать] сажонкой по  
стволу  
misurare il legno  
medir la madera

складывать или укла-  
дывать лѣсъ штабел-  
ями [фиг:] склады-  
вать доски  
accatastare il legname  
apilar la madera

снимать кору съ  
бревна  
scortecciare il legname  
descortezar el tronco

намѣтить [намѣчать]  
(va) набойнымъ  
шнуромъ; отби-тъ  
[-вать] (va) линію  
ниткой или выюш-  
кой  
marcare (va) con la  
cordella  
trazar (va) ó alinear  
(va) á cordel

отбивка (f) ниткой или  
набойнымъ шну-  
ромъ или выюшкой  
segno (m) della cor-  
della  
golpe (m) de cuerda

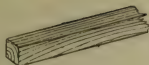
обтѣска (f) брѣвень;  
кантовать лѣсъ  
squadrare o riquadrare  
il legno, lavorare il  
legno a spigoli vivi  
labrar á escuadra ó  
escuadrar la madera

обработать [обраба-  
тывать] лѣсъ топо-  
ромъ  
lavorare il legname  
colla scure  
labrar la madera con  
hacha



das Holz glätten  
to planish the wood  
lisser ou polir le bois

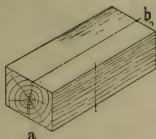
Kantholz (n)  
rectangular timber  
bois (m) équerri ou  
carré



Schneiden (n) des Hol-  
zes  
cutting of wood  
débitage (m) ou coupe  
(f) du bois

das Holz schneiden  
to cut the wood  
débitier ou couper le  
bois

Hirnholz (n), Hirn-  
fläche (f)  
end grain of timber,  
end grained wood  
bois (m) de bout



a

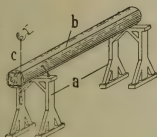
Langholz (n)  
long cut wood  
bois (m) de long

b

Spiegelholz (n), Radial-  
schnitt (m)  
radial conversion or cut  
bois (m) de maille,  
coupe (f) radiale



Sägebock (m)  
sawing trestle  
chevalet (m) pour  
scier ou de sciage



a

Sägeblock (m)  
log  
bloc (m) de sciage, bil-  
lot (m)

b

обструг-ать [-ивать]  
лѣсъ  
spianare o piallare il  
legname  
afinar la madera

кантовый лѣсъ (m)  
trave (f) squadrata  
madera (f) escuadrada,  
tronco (m) escua-  
drado

рѣзка (f) лѣса  
taglio (m) del legno  
corte (m) de la madera

рѣзать лѣсъ  
tagliare il legno  
cortar la madera

торцовая поверхность  
(f); торець (m); пло-  
скость (f) попереч-  
наго сѣченія дерева  
legno (m) di testa, in-  
testatura (f)  
madera (f) de testa

длинномѣрный лѣсъ  
(m)  
legno (m) longitudi-  
nale  
madera (f) de [tabla  
en] hilo

радіальный разрѣзъ  
(m) дерева  
sezione (m) radiale  
corte (m) radial

кóзлы (m pl) для пил-  
ки [лѣгкаго строе-  
вого лѣса]  
cavalletto (m) per se-  
gare  
caballete (m) para  
serrar

пильный лѣсъ (m)  
blocco (m) da sega,  
borra (f)  
tronco (m) para ase-  
rrar, rollo (m)

der Sägeblock wird an  
beiden Enden ge-  
lotet

- 1 the log to be sawn is  
plumbed off at both  
ends

le bloc de sciage est  
mis à plomb aux  
deux bouts

Sägegrube (f)

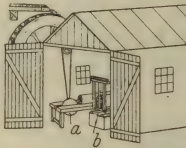
- 2 saw pit  
fosse (f) de sciage ou  
des scieurs de long



a

Sägemühle (f)  
sawmill

- 3 moulin (m) à scie ou  
à scier, scierie (f)  
[mécanique]



a

Kreissäge (f)  
circular or disc saw  
scie (f) circulaire

- 4

a

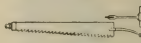
Gattersäge (f)

- 5 frame saw  
scie (f) alternative

b

Schrotsäge (f), Brett-  
schneidesäge (f)

- 6 pit saw  
scie (f) de long ou à  
refendre



abschroten (v a)  
to cross cut (v a)  
[timber]

- 7 scier (v a) à travers

besonders oder extra  
starkes Bauholz (n)

- 8 extra thick timber  
bois (m) de construc-  
tion extra gros

Balken (m), Träm (m),  
Tram (m)

- 9 beam  
poutre (f)

оба конца пильного  
лѣса повѣряютъ  
отвѣсомъ

il blocco da sega è  
messo a piombo alle  
due estremità

la plomada es echada á  
los dos cabos del rollo

яма (f) или ровъ (m)  
для пильщика [при-  
мѣняется при тя-  
желомъ строевомъ  
лѣсѣ]

fossa (f) dei segatori  
foso (m) de aserrar

лѣсопильный за-  
водъ (m); лѣсо-  
пилка (f)

segheria (f)  
aserradero (m) mecá-  
nico

круглая пила (f)  
sega (f) circolare  
sierra (f) circular

лѣсопильная рама (f);  
пильный станокъ  
(m)

sega (f) alternativa  
sierra (f) de peine ó  
múltiple

продольная пила (f)  
refendino (m), segone  
(m)

sierra (f) de sacar ta-  
blas

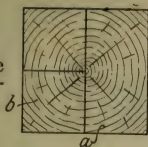
распиливать строевой  
лѣсъ продольной  
пилой

segare (v a) a tra-  
verso  
aserrar (v a)

особенно толстый  
строевой или строи-  
тельный лѣсъ (m)  
legname (m) da co-  
struzione di spes-  
sore eccezionale  
madera (f) de cons-  
trucción de grueso  
excepcional

балка (f)  
trave (f)  
viga (f)

Ganzholzbalken (m)  
whole beam  
poutre (f) en bois de  
brin ou à section en-  
tière



Halbholzbalken (m)  
half beam  
poutre (f) à demi-bois  
ou en bois mi-plat

(vollkantiges) Kreuz-  
holz (n)  
(full edged) quarter  
timber  
bois (m) coupé en  
croix (à arêtes vives),  
quartier (m) de  
tronc (équarri)

gewöhnlich oder ordi-  
när starkes Bauholz  
(n)  
timber of ordinary  
size  
bois (m) de construc-  
tion de dimensions  
ordinaires

Mittelbauholz (n),  
Riegelholz (n)  
timber of middle  
length  
bois (m) moyen de con-  
struction

kleines Bauholz (n),  
Sperrholz (n), Sperr-  
holz (n)  
ends (pl)  
bois (m) de chevrons,  
petit bois de con-  
struction

Bohlstamm (m)  
stem for cutting planks  
tronc (m) à débiter des  
planches, bille (f) à  
madriers

бревно (n): [при тол-  
щинѣ не менѣе че-  
тырѣхъ вершковъ];  
подвязникъ (m):  
[при толщинѣ въ  
три вершка]; на-  
катникъ (m): [при  
толщинѣ въ два  
вершка]

trave (f) in un sol  
tronco  
viga (f) de sección en-  
tera

половинникъ (m);  
плаха (f); пластина  
(f)

trave (f) di mezzo 2  
tronco  
viga (f) de media se-  
cción

четверть (f) бревна;  
четвертина (f)  
quarto (m) di tronco  
(squadrato a spigoli 3  
vivi)  
cuarto (m) de tronco  
(escuadrado)

строевой или строи-  
тельный лѣсъ (m)  
обыкновенной тол-  
щины

legname (m) da co-  
struzione di spessore 4  
comune  
madera (f) de cons-  
trucción de espesor  
común

жерднякъ (m); [по ма-  
лороссійски:] дру-  
чѣкъ (m)

legname (m) da co-  
struzione di medie 5  
dimensioni  
madera (m pl) de cons-  
trucción de media  
longitud

третьякъ (m); верши-  
на (f)

legname (m) da co-  
struzione minuto  
pequeños maderos 6  
(m pl), madera (f)  
pequeña de cons-  
trucción

подтоварникъ (m);  
подвязникъ (m)  
tronco (m) da tavole 7  
tronco (m) para plan-  
chas ó tablones

- 1 Lattstamm (m)  
stem fit for being cut  
to laths  
bille (f) à lattes

- 2 Schnittholz (n), ge-  
schnittenes Bauholz  
(n)  
sawn or converted tim-  
ber  
bois (m) de sciage ou  
débité

- 3 Bohle (f)  
[thick] plank  
bois (f) épaisse,  
madrier (m)

- 4 Brett (n)  
board  
planche (f)

- 5 Seitenbrett (n)  
outer plank  
planche (f) [en bois]  
de la périphérie,  
planche extérieure

- 6 Kernbrett (n), Herz-  
brett (n)  
middle plank  
planche (f) de cœur

- 7 Schalbrett (n), Schal-  
holz (n)  
poling board, lagging  
planche (f) de boisage,  
bois (m) de couchis

- 8 Latte (f)  
batten, lath  
latte (f)

- 9 Spalierlatte (f)  
espalier lath  
latte (f) pour espa-  
lier

накатникъ (m)  
tronco (m) da assicelle  
tronco (m) para listo-  
nes

пилёный материалъ  
(m); пилёный строе-  
вой лѣсъ (m)  
legname (m) tagliato  
o segato  
madera (f) cortada ó  
aserrada

пластина (f); толстая  
доска (f)  
tavola (f)  
madero (m), tablón (m)

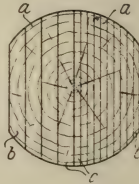
доска (f)  
asse (m)  
tabla (f)

боковая или получи-  
стая доска (f)  
asse (m) [tratto] della  
periferia  
tabla (f) exterior ó cos-  
tera

срединная или сере-  
довая доска (f); чи-  
стая обрѣзанная до-  
ска  
asse (m) del centro  
tabla (f) central ó de  
corazón

горбина (f); горбыль  
(m)  
tavola (f) d'arma-  
mento, tavolone (m)  
del manto, dossale  
(m)  
tabla (f) de armadura  
o de torro

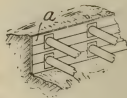
брусокъ (m); рѣшет-  
никъ (m); рейка (f)  
listello (m)  
listón (m), lata (f)



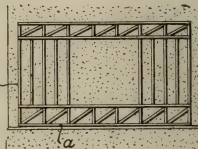
a

b

c



a



a

шпалерникъ (m)  
listello (m) da spal-  
liera  
listón (m) de cielo  
raso

Schwarte (f), Schale(f)  
slab  
flache (f), dosse (f)



a

горбыль (m)  
scorzone (m)  
costero (m)

1

Spaltbarkeit (f) des  
Holzes  
cleaving or splitting  
property of wood  
fissilité (f) du bois.  
facilité (f) du bois  
à se fendre

расколимость (f) лѣса  
facilità (f) del legno a  
fendersi, spaccabi-  
lità (f) del legno  
cualidad (f) de la ma-  
dera de poder ser  
partida

2\*

Spalten (n) des Holzes  
splitting of wood  
fendage (m) du bois

колка (f) или раска-  
лывание (n) лѣса  
spaccatura (f) del legno  
operación (f) de partir  
madera

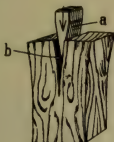
3

das Holz spalten  
to split the wood  
fendre le bois

колоть (раскалывать)  
лѣсъ  
spaccare il legno  
partir la madera

4

Spaltkeil (m)  
splitting wedge  
coin (m) pour fendre



a

клинь (m) для раска-  
лыванія  
cuneo (m) da spaccare  
cuña (f) de partir

5

Spaltfuge (f)  
split  
fente (f)

b

поверхность (f) раско-  
ла  
spaccatura (f)  
raja (f)

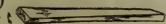
6

Brennholz (n)  
fire wood  
bois (m) à brûler ou  
de chauffage

дровяной лѣсъ (m);  
дрова (n pl)  
legna (f) da ardere o  
da fuoco  
madera (f) de combus-  
tión, leña (f)

7

windschiefes Holz (n)  
twisted timber  
bois (m) gauchi

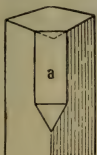


a

дерево (n), покоро-  
бившееся по вин-  
тообразной поверх-  
ности  
legname (m) contorto  
madera (f) alabeada

8

abfasen (va)  
to chamfer (va)  
chanfreiner (va), bi-  
seauter (va)



a

скашивать (va)  
smussare (va)  
biselar (va)

9

- abzwerchen (va), ab-  
zwerchen (va)  
1 to plane timber across  
the grain  
raboter le bois de  
biais

- einstemmen (va)  
2 to mortise (va) in  
mortaiser (va)



- aufpfropfen (va)  
to graft up (va), to  
3 scarf (va)  
enter (va), joindre  
(va) en about

- auslausen (va), aus-  
spunden (va)  
4 to plug (va)  
tamponner (va)

- durchlochen (va)  
to bore through (va),  
5 to punch holes (pl)  
percer (va), poinçon-  
ner (va)

- vernageln (va)  
6 to nail up (va)  
clouer (va)

- verkeilen (va)  
7 to wedge up (va)  
coincer (va)

- die Verbandhölzer (npl)  
bezeichnen  
to mark the timbers  
8 (pl) to be joined  
repérer les bois d'as-  
semblage

- Bundzeichen (n)  
9 jointing mark  
repère (m), marque (f)



- die Hölzer (n pl) auf der  
Zulage abbinden  
to fit the timbers (pl)  
10 on the carpenter's  
yard  
assembler ou lier en-  
semble les bois (m pl)  
sur le chantier

обрабатывать дерево  
поперек волоконъ  
piallare il legno di tra-  
verso  
labrar (va) de testa,  
cepillar la maderá  
de través

врѣзать [врѣзывать]  
(va) стамескою  
incavare (va), morte-  
sare (va)  
cajear (va), mortajar  
(va)

наращивать (va)  
collegare (va) testa a  
testa, unire (va) di  
punta, innestare (va)  
empalmar (va) (verti-  
calmente)

заби-ть [-вать] клинья  
въ щели между ши-  
помъ и гнѣздомъ  
tamponare (va)  
taponar (va), rellenar  
(va)

продыряв-ить [-ли-  
вать] (va)  
forare (va), bucare  
(va), punzonare (va)  
perforar (va)

сколотить (сколачи-  
вать) гвоздями  
inchiodare (va)  
clavar (va)

заклини-ть [-вать] (va)  
rinzeppare (va)  
acunar (va)

снаб-дить [-жать]  
мѣткою сращивае-  
мые деревянные  
части  
marcare il legname  
d'impalcatura  
marcar las maderas de  
ensamble

мѣтка (f) на лицевой  
сторонѣ  
marca (f) di pezzi da  
unire  
signo (m) convencional  
para ensambles

намѣ-тить [-чать] на  
обвязкѣ сращивание и  
сплотку  
collegare i legnami  
(m pl) sul cantiere  
presentar las piezas  
(f pl) de maderá sobre  
la carpintería de ar-  
mar



Bautischlerarbeiten  
(f pl), Bauschreiner-  
arbeiten (f pl)  
joiner's work in the  
building trade  
travaux (m pl) de me-  
nuiserie de bâtiment

[Bau-]Tischler (m),  
Schreiner (m)  
joiner [in the building  
trade]  
menuisier (m) [de bâti-  
ment]

Bautischlerei (f), Bau-  
schreinerei (f)  
joinery in the building  
trade  
menuiserie (f) de bâti-  
ment

Holzvertäfelung (f),  
Holztäfelung (f)  
wainscotting  
lambrassage (m) en  
bois

die Vertäfelung oder  
Täfelung aus ein-  
zelnen Rahmen auf-  
bauen  
to mount wainscotting  
from separate fra-  
mes  
monter le lambrassage  
des châssis séparés

Zierleiste (f), Verzie-  
rung (f)  
batten, decoration,  
ornamentation  
tringle (f), ornament  
(m), ornamentation  
(f)

stäben (va), [profilie-  
ren (va)]  
to mould (va)  
profilen (va)

Kehlung (f)  
channel moulding  
annelure (f)

kehlen (va)  
to channel (va)  
anneler (va)

столярные работы  
(f pl)  
lavori (m pl) da legna-  
iuolo da costruzione 1  
trabajos (m pl) de car-  
pintería (f) de taller

плотникъ (m)  
legnaiuolo (m) [da co-  
struzione] 2  
carpintero (m) [de  
taller]

плотничные работы  
(f pl)  
bottega (f) da legna- 3  
iuolo [da costruzione]  
carpintería (f) de taller

деревянная панель (f)  
tavolato (m) di legno 4  
friso (m) de tablas

состав-ить [-лять] па-  
нель изъ отдѣль-  
ныхъ рамъ  
mettere in opera il ta- 5  
volato in singoli  
pannelli  
construir el friso de  
tablas por partes

украшение (n); орна-  
ментъ (m)  
fregio (m) o listello (m) 6  
decorativo o orna-  
mentale  
adorno (m)

Сдѣлать отборку;  
профилевать (va)  
profilare (va), sago- 7  
mare (va)  
moldurar (va), per-  
filar (va)

калёвка (f)  
scannellatura (f) 8  
acanaladura (f)

калевать (va)  
scannellare (va) 9  
acanalat (va)



a



a

- furnierte Arbeiten  
(f pl)  
1 veneering work  
travaux (m pl) de placage



- Furnier (n)  
2 veneer  
feuille (f) de placage

- Furnieren (n)  
3 veneering  
placage (m)

- furnieren (v a)  
4 to veneer (v a)  
plaquer (v a)

- das Holz färben  
5 to dye the wood  
teindre le bois

- die Färbung nach-  
ahmen [oder imi-  
tieren]  
6 to imitate the colour  
imiter la couleur

- Vorrichtung (f)  
[oder Apparat  
(m)] zum Färben  
von Holz  
7 apparatus for  
dyeing wood  
appareil (m) pour  
teindre le bois



- Dampferzeuger (m)  
8 steam generator  
générateur (m) de va-  
peur

- Dampfkasten (m)  
9 steam tank  
caisse (f) de vapeur

- masern (v a)  
to vein (v a)  
10 veiner (v a), madrer  
(v a)

- Maserholz (n)  
11 veined or figured wood  
bois (m) madré ou  
veiné

- фанерочныя работы  
(f pl)  
lavori (m pl) impiallac-  
ciati  
trabajos (m pl) de cha-  
peado

- фанер[к]а (f)  
foglia (f) per impiallac-  
ciatura  
chapa (f) ú hoja (f) de  
madera

- наклеивание (n) фа-  
нерокъ; фурниро-  
вание (n)  
impiallacciatura (f)  
chapeado (m)

- наклеп-ть [-вать] (v a)  
фанеры; фурниро-  
вать (v a)  
impiallacciare (v a)  
chapear (v a)

- красить дерево  
tingere il legno  
teñir la madera

- поддѣл-ать [-ывать]  
подъ цвѣтъ ....  
imitare il colore  
imitar el color

- приспособление (n)  
или приборъ (m)  
для крашенія де-  
рева  
apparecchio (m) per  
tingere il legno  
aparato (m) para teñir  
la madera



- паропроизводитель  
(m)  
a generatore (m) di va-  
pore  
generador (m) de va-  
por

b

- паровой ящикъ (m)  
cassone (m) a vapore  
caja (m) de vapor

- навести (наводить)  
(v a) узоры  
venare (v a), mazzare  
(v a)  
vetear (v a)

- узорчатое дерево (n)  
legname (m) marez-  
zato o venato  
madera (f) veteadá

Maserung (f) des Hol-  
zes  
veining of wood  
veinure (f) du bois

Maser[ier]vorrichtung  
(f)  
apparatus for veining  
wood  
appareil (m) pour imi-  
ter la veinure du  
bois

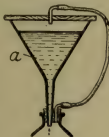


Farbenspritzer (m),  
Spritzvorrichtung (f),  
[Spritzapparat (m)]  
spray  
syringue (f) pour cou-  
leurs



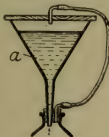
Walzpinzel (m)  
roller brush  
pinceau (m) en forme  
de rouleau

a



a

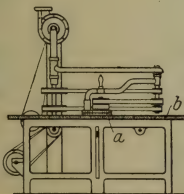
Trichter (m)  
funnel  
entonnoir (m), trémie  
(f)



Schleifen (n) des Hol-  
zes  
grinding or rubbing  
wood  
ponçage (m) du bois

schleifen (v a)  
to grind (v a), to rub  
(v a)  
poncer (v a)

Holzschleifmaschine  
(f)  
machine for rubbing  
wood, sand paper-  
ing machine  
machine (f) à poncer  
le bois



узорчатость (f) древе-  
сины; текстура (f)  
venatura (f) del legno 1  
veteado (m) de la ma-  
dera

приборъ (m) для на-  
вожденія узоровъ  
apparecchio (m) per  
imitare la venatura 2  
del legno  
aparato (m) para imi-  
tar el veteado de la  
madera

брызгалка (f) для кра-  
ски; аппаратъ (m)  
для нанесенія брыз-  
говъ [краски]; при-  
боръ (m) для нане-  
сенія брызговъ 3  
[краски]

apparecchio (m) per  
spruzzare i colori  
aparato (m) para ro-  
ciar los colores

вальцовая кисть (f)  
pennello (m) cilindrico 4  
pincel (m) cilindrico

воронка (f)  
imbuto (m) 5  
embudo (m)

шлифование (n) дере-  
вянныхъ издѣлій  
politura (f) del legno 6  
pulimento (m) de la  
madera

шлифовать (v a)  
polire (v a) 7  
lijar (v a)

шлифовальный ста-  
нокъ (m) для де-  
рева 8  
politrice (f) per legno  
máquina (f) de lijar  
madera

1	sich drehende [oder ro- tierende] Scheibe (f)	a	вращающийся дискъ (m)
	rotating disc disque (m) tournant		disco (m) rotativo disco (m) giratorio
2	Tisch (m) aus Eichen- holz	b	дубовый столъ (m)
	disc in oak plaque (f) en bois de chêne		tavola (f) di legno di quercia mesa (f) de roble
3	Trockenschliff (m)		сухая шлифовка (f); сухое шлифование (n); шлифование су- химъ путёмъ
	dry grinding ponçage (m) à sec		politura (f) a secco pulimento (m) seco
4	Vorschleifen (n)		грубая шлифовка (f); первое шлифование (n)
	preliminary grinding ponçage (m) prélimi- naire		politura (f) preliminare pulimento (m) prelimi- nario
5	mit Glaspapier (mit Bimsstein) nach- schleifen (v a)		подшлифов-ать [-ывать] стеклян- ною бумагою [пем- зою]
	to finish grinding with glass paper (pumice- stone)		ultimare la politura con carta vetrata (pumice)
	finir le ponçage avec du papier de verre [ponce]		ultimar el pulimento con papel de vidrio (piedra pómez)
6	Schleiffilz (m)		войлокъ (m) для шли- фовки
	felt for grinding pur- poses feutre (m) pour le pon- çage		feltro (m) da pulire fieltro (m) de puli- mento
7	Schleifpulver (n)		шлифовальный поро- шокъ (m)
	burnishing or polishing powder poudre (f) à meuler		polvere (f) per molare polvo (m) de pulir
8	Beizen (n) oder Bei- zung (f) des Holzes		морение (n) или тра- вление (n) дерева
	staining of wood mordançage (m) du bois		applicazione (f) del mordente al legno aplicación (f) de cáu- stico á la madera
9	beizen (v a)		морить (v a); травить (v a); протравлять (v a)
	to stain (v a) mordancer (v a)		applicare il mordente echar cáustico á . . .
10	das Holz unter Dampf- druck beizen		морить дерево подъ давлениемъ
	to stain the wood un- der steam pressure mordancer le bois sous pression de vapeur		applicare il mordente al legno sotto pres- sione di vapore echar cáustico á la madera bajo presión de vapor

Holzbeize (f)  
mordant used in stain-  
ing wood  
mordant (m) pour bois

gebeiztes Holz (n)  
stained wood  
bois (m) mordancé

Auftragen (n) der Beiz-  
lösung  
applying the mordant  
solution  
application (f) de la  
solution du mordant

die Beizlösung heiß  
auftragen (v a)  
to apply the mordant  
solution in a hot state  
appliquer la solution  
du mordant en état  
chaud

Wasserbeize (f)  
mordant based on  
water  
mordant (m) à l'eau

Katechubeize (f)  
catechu mordant  
mordant (m) au caté-  
chu

Räucherbeize (f)  
mordant acting by  
smoke  
mordant (m) agissant  
par la fumée

Wachsbeize (f)  
mordant based on wax  
mordant (m) à base  
de cire

Wachsschicht (f)  
layer of wax  
couche (f) de cire

Terpentinbeize (f)  
mordant based on tur-  
pentine  
mordant (m) à base de  
thérébenthine

Spiritusbeize (f)  
mordant based on  
spirit  
mordant (m) à l'al-  
cool

морилка (f)  
mordente (m) per  
legno 1  
cáustico (m) para la  
madera

морёное или травле-  
ное дерево (n)  
legno (m) trattato col 2  
mordente  
madera (f) tratada con  
el cáustico

нанесение (n) раствора  
морилки  
applicazione (f) della 3  
soluzione del mor-  
dente  
aplicación (f) de la so-  
lución del cáustico

наносить растворъ  
морилки въ горя-  
чемъ состояннн  
applicare la soluzione 4  
del mordente calda  
aplicar la solución del  
cáustico caliente

водная морилка (f)  
mordente (m) all'ac-  
qua 5  
cáustico (m) á base de  
agua

морилка (f) изъ ка-  
теху  
mordente (m) al ca- 6  
techu  
cáustico (m) de ca-  
techu

курительная морилка  
(f) 7  
mordente (m) al fumo  
cáustico (m) á humo

восковая морилка (f)  
mordente (m) a base 8  
di cera  
cáustico (m) á base  
de cera

слой (m) воска  
strato (m) di cera 9  
capa (f) de cera

скипидарная морилка  
(f)  
mordente (m) a base 10  
di trementina  
cáustico (m) á base  
de trementina

спиртовая морилка (f)  
mordente (m) a base 11  
di alcool  
cáustico (m) á base  
de alcohol

- Lufttechtheit (f) der  
 Beize  
 endurance of the mor-  
 1 dant against the in-  
 fluence of air  
 durée (f) du mordant  
 contre l'influence de  
 l'air
- 
- die Beizung verschießt  
 2 the mordant fades  
 le mordant se déteind
- 
- den Lack abbeizen  
 to treat the varnish by  
 3 a mordant  
 traiter le vernis par  
 un mordant
- 
- Lackschicht (f)  
 4 layer of varnish  
 couche (f) de vernis
- 
- Mahagoninachahmung  
 (f)  
 5 imitation of mahogany  
 imitation (f) du bois  
 d'acajou
- 
- polieren (v a), glanz-  
 schleifen (v a)  
 6 to polish (v a)  
 polir (v a)
- 
- Polieren (n)  
 7 polish[ing]  
 polissage (m)
- 
- Grundpolieren (n)  
 8 first polish  
 premier polissage (m)
- 
- Fertigpolieren (n)  
 9 finishing polish  
 dernier polissage (m)
- 
- die Politur mittels Po-  
 lierballen auftragen  
 10 to apply the [liquid]  
 polish with a pad  
 appliquer le liquide à  
 polir par un tampon
- 
- die Politur durch  
 Leinwand filtern  
 [oder filtrieren]  
 11 to filter the polishing  
 liquid through linen  
 filtrer le liquide à po-  
 lir par la toile
- 
- прочность (f) морилки  
 при атмосферных  
 влияниях  
 durevolezza (f) del  
 mordente contro gli  
 effetti dell'aria  
 duración (f) del cáus-  
 tico contra los  
 efectos del aire
- 
- протравка (f) терять  
 цвѣтъ  
 il mordente sbiadisce  
 el cáustico pierde el  
 color
- 
- вытравливание (n) ла-  
 ковъ  
 trattare la vernice con  
 un mordente  
 tratar el barniz con un  
 cáustico
- 
- слой (m) лака  
 strato (m) di vernice  
 capa (f) de barniz
- 
- поддѣлка (f) подъ  
 красное дерево  
 imitazione (f) del mo-  
 gano  
 imitación (f) de caoba
- 
- полировать  
 polire (v a) a lucido,  
 lucidare (v a)  
 pulir (v a)
- 
- полировка (f)  
 politura (f), lucidatura  
 (f)  
 pulimento (m)
- 
- первая или грунтовая  
 полировка (f)  
 prima politura (f)  
 primer pulimento (m)
- 
- отдѣлочная полиров-  
 ка (f)  
 politura (f) di fini-  
 mento  
 último pulimento (m)
- 
- наводить политуру  
 полировочнымъ  
 тампономъ  
 applicare il liquido per  
 polire col tampone  
 aplicar el líquido de  
 pulir con el tapón
- 
- фильтровать полити-  
 ру черезъ полотно  
 filtrare il liquido per  
 polire con la tela  
 filtrar el líquido de  
 pulir por tela de  
 lino



Politurschicht (f)  
layer of polish  
couche (f) de polissage

mattieren (v a)  
to depolish (v a)  
mater (v a)

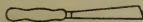
schadhafte Stellen  
(f pl) vor dem Fär-  
ben (Polieren) ver-  
schließen  
to close defective parts  
(pl) before colouring  
(polishing)  
fermer les endroits  
(m pl) défectifs  
avant de les teindre  
(polir)

teigartiger Zustand (m)  
des Kittes  
paste-like state of  
putty  
état (m) pâteux du  
mastic

den Kitt in die Ver-  
tiefungen einstreichen  
to fill up the fissures  
with putty  
parer les fissures avec  
du mastic

Fußbodenkitt (m)  
putty for wooden  
flooring  
mastic (m) pour le  
plancher

Kittmesser (n), Spatel  
(m)  
putty knife, spatle  
couteau (m) à parer



der Kitt erhärtet  
the putty hardens  
le mastic durcit

слой (m) политуры  
strato (m) di politura 1  
capa (f) de pulimento

наводнение (n) мата;  
наводить матъ 2  
appannare (v a)  
empear (v a)

замазать [замазы-  
вать] повреждён-  
ные мѣста передъ  
окраской или по-  
лировкой  
chiudere o rassettare  
parti (f pl) difettose 3  
prima di tingere  
(polire)  
cerrar las partes (f pl)  
defectuosas ántes de  
teñirlas (pulimentar-  
las)

тѣстообразное состоя-  
ние (n) замазки  
stato (m) pastoso del 4  
mastic  
estado (m) pastoso de  
la masilla

шпаклевать; напол-  
нить [-ять] щели за-  
мазкой посред-  
ствомъ шпакеля 5  
introdurre il mastic  
nelle cavità  
introducir la masilla  
en las grietas

замазка (f) для поли-  
рованныхъ издѣлій  
mastic (m) da ravi- 6  
mento  
masilla (f) para el  
suelo

лопаточка (f) для  
шпаклёвки; шпа-  
кель (m) 7  
spatola (f) da mastic  
espátula (f)

замазка (f) затвердѣ-  
ваетъ 8  
il mastic indurisce  
la masilla endurece

**f) Haltbarmachung (n)**  
**des Holzes, [Holz-**  
**konservierung (f)]**

**1 Preservation**  
**of Wood**

**Conservation (f)**  
**du bois**

die Widerstandsfähig-  
 keit des Holzes er-  
 höhen

**2 to increase the resisti-**  
**bility of wood**  
 augmenter l'aptitude  
 de résistance du bois

unbegrenzte Haltbar-  
 keit (f) des trockenen  
 Holzes in trockener  
 Luft

**3 unlimited durability of**  
**dry wood in dry air**  
 durabilité (f) illimitée  
 du bois sec à l'air  
 sèche

Mittel (m) zur Halt-  
 barmachung, [Kon-  
 servierungsmittel (n)]

**4 means (pl) of preser-**  
**vation**  
 moyen (m) de conser-  
 vation

Austrocknen (n) des  
 Holzes

**5 desiccation of wood**  
 dessiccation (f) du bois

die eiweißartigen  
 Stoffe (m pl) aus-  
 laugen

**6 to lixiviate the al-**  
**buminous substan-**  
**ces (pl)**  
 extraire par la lixi-  
 viation ou lessiver  
 les substances (f pl)  
 albumineuses

Natronlauge (f), Na-  
 tronhydrat (n)

**7 sodium hydrate,**  
**caustic soda**  
 hydrate (m) de soude,  
 soude (f) caustique

**Предохранение (n)**  
**дерева от гниения**

**Conservazione (f)**  
**del legno**

**Conservación (f)**  
**de la madera**

увеличи-ть [-вать]  
 прочность свѣже-  
 срубленного лѣса  
 aumentare la forza di  
 resistenza del legno  
 aumentar la fuerza de  
 resistencia de la ma-  
 dera

неограниченная проч-  
 ность (f) сухого де-  
 рева въ сухомъ воз-  
 духѣ

durevolezza (f) illimi-  
 tata del legno secco  
 all'aria asciutta

solidez (f) sin límite  
 de la madera seca  
 al aire seco

средства (n pl) для  
 предохранения де-  
 рева от гниения

mezzo (m) di conserva-  
 zione

medio (m) de conser-  
 vación

сушка (f) дерева  
 seccamento (m) del  
 legno

secado (m) de la ma-  
 dera

выщелачивать бѣл-  
 ковообразныя ве-  
 щества

estrarre o liscivare le  
 sostanze (pl) albu-  
 minose

lejivar ó extraer las  
 sustancias (pl) albu-  
 minosas

натровый щелокъ (m);  
 гидратъ (m) окиси  
 натрія

idrato (m) sodico, soda  
 (f) caustica

hidróxido (m) sódico,  
 sosa (f) cáustica

Na OH

die eiweißartigen Stoffe  
(m pl) in unlösliche  
Verbindungen über-  
führen

to transform the albu-  
minous substances  
(pl) in insoluble  
combinations

transformer les sub-  
stances (f pl) albu-  
mineuses en combi-  
naisons insolubles

Tränken (n) oder  
Durchtränkung (f)  
[oder Imprägnierung  
(f)] des Holzes  
impregnation of wood  
imprégnation (f) du  
bois

tränken (v a), [imprä-  
gnieren (v a)]  
to impregnate (v a)  
imprégner (v a)

Tränken (n) mit Salzen  
impregnation with  
salts  
imprégnation (f) avec  
des sels

Zinkchlorid (n)  
zinc chloride  
chlorure (f) de zinc

$\text{Zn Cl}_2$

Kupfervitriol (n)  
copper sulphate  
sulfate (m) de cuivre

$\text{Cu SO}_4$

Quecksilberchlorid (n),  
Sublimat (n)  
corrosive sublimate,  
perchloride of mer-  
cury, mercuric chlo-  
ride  
chlorure (m) de mer-  
cure ou sublimé

$\text{Hg Cl}$

ölige Tränkung (f) des  
Holzes  
oily impregnation of  
wood  
imprégnation (f) hui-  
leuse du bois

das Holz mit Teeröl  
tränken  
to impregnate the wood  
with tar oil  
imprégner le bois avec  
de l'huile de gou-  
dron

перевести бѣлковооб-  
разныя вещества въ  
нерастворимыя со-  
единения

trasformare le sostanze  
(f pl) albuminose in  
combinazioni inso-  
lubili

transformar las sustan-  
cias (f pl) albumino-  
sas en combina-  
ciones insolubles

пропитывание (n) де-  
рева  
iniezione (f) del legno 2  
impregnación (f) de la  
madera

пропит-ать [-ывать]  
iniettare (v a) 3  
impregnar (v a)

пропитывание (n) со-  
лями  
iniezione (f) con sali 4  
impregnación (f) con  
sales

хлористый цинкъ  
(m)  
cloruro (m) di zinco 5  
cloruro (m) de cinc

мѣдный или синій ку-  
поросъ (m); сред-  
няя сѣрномѣдная  
соль (f)  
solfato (m) di rame 6  
sulfato (m) de cobre

двухлористая ртуть  
(f); сулема (f)  
sublimato (m) corrosi-  
vo, cloruro (m) di 7  
mercurio  
cloruro (m) de mer-  
curio, sublimado (m)  
corrosivo

пропитывание (n) де-  
рева масломъ  
iniezione (f) oleosa del 8  
legno  
impregnación (f) acei-  
tosa de la madera

пропитывать дерево  
каменноугольнымъ  
масломъ  
iniettare il legno col 9  
oleo di catrame  
impregnar la madera  
con aceite de al-  
quitrán

	Tränkung (f) mit Kreosot, [Kreosotierungsverfahren (n)]	пропитывание (n) каменноугольным маслом; способ (m) креозотирования
1	impregnation with creosote	iniezione (f) al creosoto
	imprégnation (f) avec du créosote	impregnación (f) con creosota
	Holzteer (m)	древесный дёготь (m)
2	vegetable tar, wood tar	catrame (m) di legno o vegetale
	goudron (m) végétal	brea (f) ó alquitrán (m) vegetal
	Braunkohlenteer (m)	буроугольный дёготь (m); буроугольная смола (f)
3	tar from lignite	catrame (m) di lignite
	goudron (m) de lignite	alquitrán (m) de lignito
	Steinkohlenteer (m)	каменноугольный дёготь (m); каменноугольная смола (f)
4	coal tar	catrame (m) di carbon fossile
	goudron (m) de houille	alquitrán (m) de hulla
	Gasteer (m)	газовый дёготь (m)
5	gas tar	catrame (m) di gaz
	goudron (m) de gaz	alquitrán (m) de gas
	Kokereiteer (m), Koksteer (m), Zechenteer (m)	коксовый дёготь (m)
6	coke tar	catrame (m) di coke
	goudron (m) de coke	alquitrán (m) de cok
	Hochofenteer (m)	доменный дёготь (m)
	tar from the high-furnace	catrame (m) d'alti forni
7	goudron (m) des hauts-fourneaux	alquitrán (m) de alto horno
	Schieferteer (m)	сланцевый дёготь (m)
8	tar from lignite schiste	catrame (m) di lignite schistosa
	goudron (m) des lignites schisteux	alquitrán (m) de lignito esquistoso
	Torfteer (m)	торфяной дёготь (m)
9	peat tar	catrame (m) di torba
	goudron (m) de tourbe	alquitrán (m) de turba
	den Teer filtern [oder filtrieren]	фильтровать дёготь
10	to filter the tar	filtrare il catrame
	filtrer le goudron	filtrar la brea ó el alquitrán
	Filterung (f), Filtern (n), [Filtrierung (f)]	фильтрация (f); фильтрование (n)
11	filtration	filtrazione (f)
	filtration (f)	filtración (f)
	den Teer entwä sern	обезводить дёготь
12	to desiccate the tar	asciugare il catrame
	dessécher le goudron	secar el alquitrán

Teerderivat (n)  
derivate of tar  
dérivé (m) de goudron

Phenol (n), Karbol-  
säure (f), Kohlen-  
ölsäure (f)  
phenol, carbohic acid  
phénol (m), acide (m)  
phénique

phenolhaltiges Teeröl  
(n)

tar oil containing  
phenol  
huile (f) de goudron  
contenant du phénol

Phenolgehalt (m) des  
Teeröles, Gehalt (m)  
des Teeröls an Phenol  
percentage of phenol  
in tar oil  
teneur (f) en phénol  
de l'huile de goudron

Karbolineum (n)  
carbolineum  
carbolinéum (m)

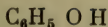
Kreosotöl (n)  
creosote oil  
huile (f) de créosote

mit Kreosot tränken  
(va) [oder imprä-  
gieren (va)]  
to impregnate (va)  
with creosote  
imprégner (va) ou in-  
jecter (va) de créo-  
sote

Handelskreosot (n)  
commercial creosote  
créosote (m) du com-  
merce

Dauer (f) oder Lebens-  
dauer (f) des kreosotierten Holzes  
life of creosoted wood  
durée (f) du bois créosoté

Kreosol (n)  
creosol  
créosole (m)



производный (n pl)  
дёртя  
derivato (m) di catrame 1  
derivado (m) de al-  
quitrán

феноль (m); карболо-  
вая кислота (f)  
acido (m) fenico, fenol 2  
(m)  
ácido (m) carbólico

дёрготъ (m), содержа-  
щий фенолы; крео-  
зотъ (m)  
olio (m) di catrame con- 3  
tenente del fenol  
aceite (m) de alquitrán  
que contiene fenol

содержание (n) фено-  
ловъ въ дёртѣ  
contenuto (m) di fenol  
dell'olio di catrame 4  
contenido (m) de fenol  
en el aceite de al-  
quitrán

карболинеумъ (m)  
carbolineo (m) 5  
carbolinéum (m)

креозотовое масло (n)  
olio (m) di creosoto 6  
aceite (m) de creosota

пропитывать креозо-  
томъ  
iniettare (va) di creosoto 7  
soto  
impregnar (va) con  
creosota

креозотъ (m), имѣ-  
ющийся въ продажѣ;  
креозотъ, посту-  
пающий въ продажу 8  
creosoto (m) commer-  
ciale  
creosota (f) comercial

продолжительность (f)  
службы дерева,  
пропитаннаго крео-  
зотомъ  
durata (f) del legno 9  
iniettato al creosoto  
duración (f) de la ma-  
dera impregnada de  
creosota

креозоль (m)  
creosol (m) 10  
creosol (m)

- Leichtöl (n), leicht-  
flüssiges *oder* dünn-  
1 flüssiges Öl (n)  
light oil  
huile (f) légère

- Mittelöl (n)  
2 middle oil  
huile (f) moyenne

- Schweröl (n), dickflüs-  
siges *oder* schwer-  
3 flüssiges Öl (n)  
heavy oil  
huile (f) lourde

- Anthrazenöl (n)  
4 anthracene oil  
huile (f) d'anthracène

- Steinöl (n), Petroleum  
(n)  
5 stone oil, rock oil,  
petroleum  
huile (f) minérale,  
pétrole (m)

- Prüfung (f) des Teer-  
öles  
6 testing tar oil  
essai (m) de l'huile de  
goudron

- das Bauholz vor dem  
Tränken bearbeiten  
to work the timber be-  
7 fore impregnation  
manier le bois de con-  
struction avant l'im-  
prégnation

- Tauchverfahren (n)  
8 dipping method  
méthode (f) d'immer-  
sion

- das Holz in die Tränk-  
flüssigkeit [*oder* Im-  
prägnierflüssigkeit]  
eintauchen  
9 to dip the wood into  
the impregnation  
liquid  
plonger le bois dans le  
liquide d'imprégnation

лёгкое масло (n)  
olio (m) leggero  
aceite (m) ligero

среднее масло (n)  
olio (m) di ebollizione  
media  
aceite (m) de ebulli-  
ción media

тяжёлое масло (n)  
olio (m) pesante  
aceite (m) pesado

антраценовое масло  
(n)  
olio (m) d'antraceno  
aceite (m) de antra-  
ceno

горное масло (n);  
нефть (f)  
olio (m) minerale, pe-  
trollo (m)  
aceite (m) mineral,  
petróleo (m)

испытание (n) дёгтя  
esame (m) dell'olio di  
catrame  
prueba (f) del aceite  
de alquitrán

обработать [обрабаты-  
вать] строевой или  
строительный лѣсъ  
передъ пропитыва-  
нiемъ  
lavorare il legname da  
costruzione prima  
dell'iniezione  
trabajar la madera de  
construcción antes  
de la impregnación  
способъ (m) погруже-  
нiя  
metodo (m) d'immer-  
sione  
método (m) de sumer-  
sión

погру-зить [-жать] де-  
рево въ пропиточ-  
ную жидкость  
immergere il legno nel  
liquido d'iniezione  
sumergir la madera en  
el líquido de im-  
pregnación



das Holz saugt sich  
voll  
the wood is sucking  
itself full  
le bois s'imbibe au  
plein

Einsaugen (n) des Öles  
sucking in oil  
imbibition (f) de  
l'huile

Durchdringbarkeit (f)  
des Holzes  
permeability of wood  
perméabilité (f) du bois

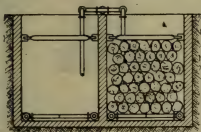
Ölaufnahme (f) auf den  
cbm Holz  
absorption of oil per  
cubic meter of wood  
absorption (f) de l'huile  
par le mètre cube  
du bois

Ölverteilung (f) im  
Holz  
distribution of the oil  
within the wood  
distribution (f) de  
l'huile dans le bois

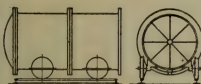
Tränkungsdauer (f)  
impregnation time  
durée (f) de l'impré-  
gnation

das Öl schwitzt aus  
the oil is exuding  
l'huile (f) est suintante

Tränkbehälter (m),  
Tränktrog (m),  
[Imprägniertrog  
(m)]  
impregnating  
trough or vat  
auge (f) ou bassin  
(m) pour impré-  
gnation



fahrbare Druck-  
lufttränkvorrich-  
tung (f), [transpor-  
tabler pneumati-  
scher Impräg-  
nierapparat (m)]  
pneumatic trans-  
portable impreg-  
nating apparatus  
appareil (m) pneu-  
matique et trans-  
portable pour  
l'imprégnation



дерево (n) пропиты-  
вается сполна  
il legno s'imbeve com-  
pletamente  
la madera chupa por  
completo

впитывание (n) масла  
imbevimento (m) del-  
l'olio  
chupadura (f) del aceite  
способность (f) дерева  
впитывать  
permeabilità (f) del  
legno  
permeabilidad (f) de la  
madera

впитывание (n) масла  
на кубический метр  
дерева  
assorbimento (m) d'olio  
per metro cubo del  
legno  
absorción (f) de aceite  
por metro cúbico de  
la madera

распределение (n)  
масла въ деревѣ  
distribuzione (f) del-  
l'olio nel legno  
distribución (f) del  
aceite en la madera

продолжительность (f)  
впитывания  
durata (f) dell'iniezione  
duración (f) de la im-  
pregnación

масло (n) потѣтъ  
l'olio (m) trasuda  
el aceite exuda

сосудъ (m) для  
пропитыванія;  
бассейнъ (m) для  
пропитыванія  
vasca (f) d'iniezione  
o ad impregna-  
mento  
artesa (f) de im-  
pregnación

подвижной аппа-  
ратъ (m) для  
пневматическа-  
го способа про-  
питыванія  
apparecchio (m)  
trasportabile per  
l'iniezione pneu-  
matica  
aparato (m) trans-  
portable para la  
impregnación  
neumática

## 3.

	Eisen (n)	Желѣзо (n)
1	Iron	Ferro (m)
	Fer (m)	Hierro (m)
	a) Roheisen (n)	Чугунъ (m)
2	Pig Iron	Ferro (m) crudo
	Fonte (f) crue ou brute	Hierro (m) bruto ó crudo
	Roheisengewinnung (f), Gewinnung (f) oder Erzeugung (f) des Roheisens	полученіе (n) или про- изводство (n) чугуна
3	production of pig iron production (f) de fonte crue	produzione (f) di ferro crudo producción (f) de hierro bruto
	das Roheisen aus Eisen- erzen gewinnen	добы-ть [-вать] чу- гунъ изъ желѣз- ныхъ рудъ
4	to get pig iron from iron ore extraire la fonte crue des minerais de fer	estrarre il ferro crudo dai minerali di ferro extraer el hierro crudo de los minerales de hierro
	das Erz schmelzen	расплавить руду и отдѣлить желѣзо отъ шлаковъ
5	to melt the ore fondre le minerais	fondere il minerale fundir el mineral
	Hochofen (m)	доменная печь (f)
6	blast-furnace haut-fourneau (m)	alto forno (m) alto horno (m)
	Hochofenschlacke (f)	доменный шлакъ (m) или сокъ (m)
7	blast-furnace slag laitier (m) du haut- fourneau	scoria (f) o loppa (f) dell'alto forno escoria (f) de alto horno
	Schlackensand (m), [granulierte Hoch- ofenschlacke (f)]	зернённый или дроб- лённый доменный шлакъ (m); грану- лированный до- менный сокъ (m)
8	slag sand, granulated blast-furnace slag sable (m) de laitier, laitier (m) du haut- fourneau granulé	sabbia (f) di loppa, scoria (f) granulosa dell'alto forno arena (f) de escoria, escoria (f) de alto horno granulada ó granular



körnen (v a), [granu-  
lieren (v a)]  
to granulate (v a)  
granuler (v a)

Spiegelroheisen (n)  
specular iron, spiegel  
[-eisen], German cast  
iron called „Spiegel“  
fonte (f) spiegel, fonte  
miroitante

weißes Roheisen (n)  
white pig iron  
fonte (f) blanche

graues Roheisen (n)  
gray pig iron  
fonte (f) grise

halbiertes Roheisen (n)  
mottled pig iron  
fonte (f) truitée

sehniges Eisen (n)  
fibrous iron  
fer (m) à texture ner-  
veuse ou à nerf

weiches Eisen (n)  
soft iron  
fer (m) doux ou tendre

Gußeisen (n)  
cast iron  
fonte (f)

gießen (v a)  
to cast (v a)  
couler (v a)

geschmolzenes Roh-  
eisen (n) in Formen  
gießen  
to cast molten pig-  
iron into the moulds  
verser la fonte dans  
les moules

der Guß erstarrt lang-  
sam  
the casting solidifies  
slowly  
la fonte se solidifie  
lentement

weicher Grauguß (m)  
soft gray pig iron or  
casting  
fonte (f) grise douce

зернить (v a); дро-  
бить (v a); грану-  
лировать (v a) 1  
granulare (v a)  
granular (v a)

зеркальный чугуны  
(m)  
ghisa (f) specular 2  
fundición (f) spiegel ó  
especular

бѣлый чугуны (m)  
ghisa (f) bianca 3  
fundición (f) blanca

сѣрый чугуны (m)  
ghisa (f) grigia 4  
fundición (f) gris

половинчатый чугуны  
(m) 5  
ghisa (f) trotata  
fundición (f) atruchada

жилистое желѣзо (n)  
ferro (m) fibroso o ner-  
voso 6  
hierro (m) fibroso

мягкое желѣзо (n)  
ferro (m) dolce o te-  
nero 7  
hierro (m) blando

чугуны (m)  
ghisa (f)  
hierro (m) fundido ó 8  
colado, fundición (f)

лить (v a); отли-ть  
[-вать] (v a) 9  
colare (v a)  
colar (v a), fundir (v a)

отли-ть [-вать] рас-  
плавленный чугуны  
въ формы 10  
colare la ghisa in forme  
verter el hierro fundido  
en los moldes

отливка (f) медленно  
застываетъ  
la ghisa si solidifica  
lentamente 11  
la fundición se solidi-  
fica poco á poco

мягкое чугунное ли-  
тьё (n); мягкая чу-  
гунная отливка (f):  
мягкий сѣрый чу-  
гуны (m) 12  
ghisa (f) grigia dolce  
fundición (f) de hierro  
gris dulce

- der Guß erstarrt  
schnell  
1 the casting solidifies  
quickly  
la fonte se solidifie vite

- [weißer] Hartguß (m)  
2 chilled casting  
fonte (f) en coquille

- Gußstück (n)  
3 casting  
pièce (f) coulée ou de  
fonte, moulage (m)

- Lehre (f), [Schablone  
(f)]  
4 templet  
calibre (m), gabarit (m)

- Ablehren (n), [Schablonieren (n)]  
5 striking out a loam  
pattern with the  
templet  
calibrage (m)

- stehender Guß (m)  
upright or vertical  
6 casting  
fonte (f) coulée verticalement

- liegender Guß (m)  
7 horizontal casting  
fonte (f) coulée horizontalement

- Flußeisenguß (m)  
8 ingot iron casting  
coulé (m) de fer homogène

- schmiedbarer Guß (m)  
9 malleable casting  
fonte (f) malléable

отливка (f) быстро  
застывает  
la ghisa si solidifica  
lestamente  
la fundición se solidifica rápidamente

твёрдая или закалённая  
или отбёленная  
отливка (f)  
ghisa (f) dura  
fundición (f) dura

отливка (f)  
pezzo (m) di fusione o  
di ghisa o fuso, getto  
(m)  
pieza (f) de fundición  
ó fundida

шаблонъ (m)  
modello (m), sagoma (f)  
plantilla (f), calibre (m)

формовка (f) по шаблону  
modellatura (f), formatura (f)  
emplantillado (m)

вертикальное литьё  
(n); вертикальная  
отливка (f)  
getto (m) colato verticalmente o colato  
in piedi  
fundición (f) vertical

горизонтальное литьё  
(n); горизонтальная  
отливка (f)  
getto (m) colato orizzontalmente o coricato  
fundición (f) horizontal

литьё (n) или отливка  
(f) литого жельза  
getto (m) di ferro omogeneo  
hierro (m) de segunda fusión

ковкий чугуны (m)  
ghisa (f) malleabile  
fundición (f) maleable

## b) Schmiedbares Eisen (n)

### Malleable Iron

### Fer (m) malléable

Schmied[e]isen (n)  
wrought iron  
fer (m) forgé

Flußeisen (n)  
ingot iron  
fer (m) homogène

Bessemerflußeisen (n),  
Bessemerstahl (m)  
Bessemer steel  
acier (m) Bessemer

Thomasstahl (m)  
basic steel, Thomas  
steel  
acier (m) Thomas

Martinflußeisen (n)  
Martin ingot iron  
fer (m) coulé au Mar-  
tin

Tiegelflußeisen (n)  
crucible mild steel  
fer (m) coulé au creuset

Schweißeisen (n)  
weld iron  
fer (m) soudé

schweißbar (adj)  
weldable (adj)  
soudable (adj)

dem Schmiedeeisen  
Kohlenstoff (m) zu-  
führen  
to introduce carbon to  
malleable iron  
introduire du carbone  
au fer forgé

Stahl (m)  
steel  
acier (m)

## Ковкое желѣзо (n)

### Ferro (m) fucicabile o malleabile 1

### Hierro (m) maleable

КОВКОЕ МЯГКОЕ ЖЕ-  
лѣзо (n)  
ferro (m) battuto 2  
hierro (m) forjado 6  
dulce

КОВКОЕ ЛИТОЕ ЖЕЛѢЗО  
(n)  
ferro (m) omogeneo 3  
hierro (m) homogéneo

бессемеровское [ли-  
тое] желѣзо (n):  
бессемеровская  
сталь (f)  
acciaio (m) Bessemer 4  
acero (m) Bessemer

ТОМАСОВСКОЕ [ЛИТОЕ]  
желѣзо (n); тома-  
совская сталь (f)  
acciaio (m) Thomas 5  
acero (m) Thomas

МАРТЕНОВСКОЕ [ЛИТОЕ]  
желѣзо (n)  
ferro (m) omogeneo 6  
Martin  
hierro (m) fundido  
Martin

ТИГЕЛЬНОЕ (ЛИТОЕ)  
желѣзо (n)  
ferro (m) omogeneo al 7  
crogiuolo  
hierro (m) fundido al  
crisol

сварочное желѣзо (n)  
ferro (m) saldabile  
hierro (m) [dulce] sol- 8  
dado

свариваемый (adj)  
saldabile (agg) 9  
soldable (adj)

прибавлять углеродъ  
къ желѣзу  
introdurre del carbonio 10  
nel ferro battuto  
introducir del carbono  
en el hierro forjado

сталь (f)  
acciaio (m) 11  
acero (m)

Flußstahl (m)  
 1 ingot steel  
 acier (m) fondu ou  
 homogène

Schweißstahl (m)  
 weld steel  
 acier (m) à souder

Gußstahl (m), Tiegel-  
 stahl (m), Tiegelguß-  
 stahl (m)  
 3 cast steel, crucible  
 [cast] steel  
 acier (m) [fondu] au  
 creuset

Siemens-Martinstahl  
 (m)  
 4 Siemens-Martin steel  
 acier (m) Martin-  
 Siemens

Zementstahl (m),  
 5 Blasenstahl (m)  
 blister or cement steel  
 acier (m) cimenté

Stahlguß (m)  
 6 steel casting  
 moulage (m) d'acier

литая сталь (f)  
 acciaio (m) fuso o  
 omogeneo  
 acero (m) de fusión u  
 homogéneo

сварочная сталь (f)  
 acciaio (m) fucinato o  
 saldabile  
 acero (m) soldable

литая сталь (f); ти-  
 гельная сталь; ти-  
 гельная литая сталь  
 acciaio (m) [fuso] al  
 crogiuolo o colato  
 acero (m) colado, acero  
 [fundido] al crisol

сименсъ-мартенов-  
 ская сталь (f)  
 acciaio (m) Martin-  
 Siemens  
 acero (m) Siemens-  
 Martin

цементная сталь (f)  
 acciaio (m) di cemen-  
 tazione  
 acero (m) cementado

фасонное стальное  
 литьё (n); фасонная  
 стальная отливка(f)  
 getto (m) d'acciaio  
 fundición (f) de acero

## 4.

**Besondere Bau-  
 metalle (n pl)**

7 **Special Metals (pl) for  
 Building Purposes**

**Métaux (m pl)  
 spéciaux pour la  
 construction**

8 Blei (n)  
 lead  
 plomb (m)

9 Zinn (n)  
 tin  
 étain (m)

Pb

Sn

**Особые металлы  
 (m pl) для строи-  
 тельных работ**

**Metalli (m pl) da  
 costruzione speciali**

**Metales (m pl)  
 especiales para  
 construcciones**

свинецъ (m)  
 piombo (m)  
 plomo (m)

олово (n)  
 stagno (m)  
 estaño (m)



Zink (n) zinc zinc (m)	Zn	цинкъ (m) zinco (m) cinc (m)	1
Kupfer (n) copper cuivre (m)	Cu	мѣдь (f) rame (m) cobre (m)	2
Nickel (n) nickel nickel (m)	Ni	никкель (m) nichel (m) níquel (m)	3
Aluminium (n) aluminium, aluminum (A) aluminium (m)	Al	алюминій (m) alluminio (m) aluminio (m)	4
Baublei (n) builder's lead plomb (m) de bâti- ment		строительный сви- нецъ (m) piombo (m) da costru- zione plomo (m) para cons- trucciones	5
das Baublei pressen to preß builder's lead former le plomb de construction par des presses		прессовать строитель- ный свинецъ comprimere il piombo da costruzione comprimir el plomo de construcción	6
Bleirohr (f) lead pipe tuyau (m) de plomb		свинцовая труба (f) tubo (m) di piombo tubo (m) de plomo	7
Fensterblei (n) window lead plomb (m) de vitrage ou à vitres		свинецъ (m) для сте- кольныхъ работъ piombo (m) da finestre plomo (m) para vidri- eras	8
Walzblei (n) rolled lead plomb (m) laminé		рольный свинецъ (m) piombo (m) laminato plomo (m) laminado	9
das Blei aus gegosse- nen Blöcken walzen to laminate lead from ingots laminer le plomb des lingots		прокатывать свинецъ изъ отлитыхъ бол- ванокъ laminare il piombo da lingotti laminar el plomo de lingotes	10
Bleiblech (n) sheet lead feuille (f) de plomb		листовой свинецъ (m) lamina (f) di piombo chapa (f) de plomo	11
Antimon (n) zusetzen to add antimony additionner de l'anti- moine (m)		прибавить сурьмы или антимонія aggiungere dell'anti- monio (m) añadir antimonio (m)	12
Hartblei (n) hard lead plomb (m) durci		гартблей (m) piombo (m) duro o in- durito plomo (m) endurecido ó duro	13

- Bauzinn (n)  
 1 tin for building purposes, builder's tin  
 étain (m) de bâtiment

- das Bauzinn mit Blei mischen  
 2 to mix builder's tin with lead  
 mélanger du plomb à l'étain de bâtiment

- Lötzinn (n), Zinnlot (n)  
 3 soldering tin  
 étain (m) à souder ou pour souder

- das Eisenblech verzinnen  
 4 to tin sheet iron  
 étamer la tôle en fer

- Verzinnung (f)  
 5 tinning  
 étamage (m)

- Weißblech (n)  
 tinned sheet iron, tin plate  
 6 feuille (f) de fer blanc, fer-blanc (m), tôle (f) étamée

- Bauzink (n)  
 7 zinc for building purposes  
 zinc (m) de bâtiment

- Zinkblech (n)  
 8 sheet zinc  
 feuille (f) de zinc

- Baukupfer (n)  
 9 copper for building purposes  
 cuivre (m) de bâtiment

- Kupfer (n) mit Zink (n) mischen  
 10 to mix copper and zinc  
 mélanger du cuivre (m) avec du zinc (m)

строительное олово (n)  
 stagno (m) da costruzione  
 estaño (m) para construcciones

смѣшать [мѣшать]  
 строительное олово со свинцомъ  
 mescolare lo stagno da costruzione con piombo  
 mezclar el estaño para construcciones con plomo

олово (n) для паянія  
 stagno (m) da saldare  
 estaño (m) para soldar

покрыть желѣзный листъ оловомъ  
 stagnare la lamiera di ferro  
 estañar la chapa de hierro

лужение (n)  
 stagnatura (f)  
 estañado (m)

бѣлая жѣсть (f)  
 latta (f) bianca, stagnata (f)  
 hoja (f) de lata

строительный цинкъ (m)  
 zinco (m) da costruzione  
 cinc (m) para construcciones

рольный или листовой цинкъ (m);  
 цинкъ въ листахъ;  
 листовая жѣсть (f)  
 lamiera (f) di zinco  
 plancha (f) de cinc

строительная мѣдь (f)  
 rame (m) da costruzione  
 cobre (m) para construcciones

смѣшать [мѣшать]  
 мѣдь съ цинкомъ  
 mescolare rame (m) e zinco (m)  
 mezclar cobre (m) y cinc (m)

Messing (n)  
brass  
laiton (m)

Kupfer (n) mit Zinn (n)  
mischen  
to mix copper and tin  
mélanger du cuivre (m)  
avec de l'étain (m)

Bronze (f)  
bronze  
bronze (m)

Kupfer (n) mit Alu-  
minium (n) mischen  
to mix copper and alu-  
minium  
mélanger du cuivre (m)  
avec de l'aluminium  
(m)

Aluminiumbronze (f)  
aluminium bronze  
bronze (m) d'alumi-  
nium

Kupfer(n), Zinn(n) und  
Zink (n) mit Phos-  
phor (m) mischen  
to add phosphorus to  
a mixture of copper,  
tin and zinc  
faire addition du phos-  
phore (m) à un mé-  
lange de cuivre (m),  
d'étain (m) et de zinc  
(m)

Phosphorbronze (f)  
phosphor bronze  
bronze (m) phospho-  
reux

Baunickel (n)  
nickel used in the buil-  
ding trade  
nickel (m) de construc-  
tion

Nickelblech (n)  
sheet nickel  
feuille (f) de nickel

Nickel(n), Zink(n) und  
Kupfer (n) mischen  
to mix nickel, zinc and  
copper  
mélanger du nickel (m)  
avec du zinc (m) et  
du cuivre (m)

Neusilber (n)  
German silver  
maillechort (m)

латунь (f); жёлтая  
мѣдь (f)  
ottone (m)  
latón (m)

смѣшать [мѣшать]  
мѣдь со свинцомъ  
mescolare rame (m) e  
stagno (m)  
mezclar cobre (m) y  
estaño (m)

бронза (f)  
bronzo (m)  
bronce (m)

смѣшать [мѣшать]  
мѣдь съ алюми-  
ниемъ  
mescolare rame (m) ed  
alluminio (m)  
mezclar cobre (m) y  
aluminio (m)

алюминіевая бронза  
(f)  
bronzo (m) d'alluminio  
bronce (f) de aluminio

смѣшать [мѣшать]  
мѣдь, свинець и  
цинкъ съ фос-  
форомъ  
legare rame (m), stagno  
(m) e zinco (m) col  
fosforo (m)  
añadir fósforo (m) al  
cobre (m), estaño (m)  
y cinc (m)

фосфористая бронза  
(f)  
bronzo (m) fosforoso  
bronce (m) fosforoso

строительный ник-  
кель (m)  
nichel (m) da costru-  
zione  
níquel (m) de cons-  
trucción

никкелевая жечь (f)  
lamiera (f) di nichel  
plancha (f) de níquel

смѣшать [мѣшать]  
никкель, цинкъ и  
мѣдь  
mescolare nichel (m),  
zinco (m) e rame (m)  
mezclar níquel (m),  
cinc (m) y cobre (m)

новое серебро (n);  
нейзильберъ (m);  
аргентанъ (m);  
мельхиоръ (m)  
argentone (m)  
plata (f) de Alemania

## 5.

Sonstige Baustoffe  
(m pl)  
Other Building  
1 Materials (pl)  
Autres matériaux  
(m pl) de construction

a) Glas (n)  
2 Glass  
Verre (m)

Bauglas (n)  
glass for building purposes  
3 verre (m) de construction ou de bâtiment

Kalkglas (n)  
4 lime glass  
verre (m) à chaux

Tafelglas (n)  
5 sheet glass  
verre (m) en tables

Butzenscheibe (f)  
6 bull's eye glass  
cul-de-bouteille (m),  
rond (m) de verre

Rohglas (n)  
raw glass  
7 verre (m) cru ou grossier

Drahtglas (n)  
8 wired rolled glass  
verre (m) filé ou étiré

Ornamentglas (n),  
Riffelglas (n)  
9 ornamental or ribbed glass  
verre (m) cannelé

Прочие строительные материалы (m pl)

Oltre materiale (m)  
di costruzione

Otras materiales  
(m pl) de construcción

Стекло (n)

Vetro (m)

Vidrio (m)

стекло (n) для построек: строительное стекло  
vetro (m) impiegato nelle costruzioni  
vidrio (m) de construcción

известковое стекло (n)  
vetro (m) calcareo  
vidrio (m) [á base] de cal

листовое или оконное стекло (n)  
vetro (m) in lastre  
vidrio (m) en placas

круглое оконное стекло (n)  
tondo (m) di vetro (da finestra)  
culo (m) de vaso

сырое стекло (n)  
vetro (m) greggio  
vidrio (m) crudo

стекло (n) съ заплавленной внутри проволокой  
vetro (m) retinato  
vidrio (m) estirado

орнаментное стекло (n); рифлёное стекло  
vetro (m) ornamentale  
vidrio (m) de adorno ó estriado

Kathedralklas (n)  
cathedral or stained  
glass  
verre (m) cathédrale

Spiegelglas (n)  
plate glass  
verre (m) à glaces

Hartglas (n)  
hard glass  
verre (m) trempé ou  
dur

Musselnglas (n), ge-  
mustertes Glas (n)  
muslin glass  
verre (m) mousseline

deutsches oder rheini-  
sches Glas (n)  
German or Rhenish  
glass  
verre (m) allemand ou  
d'Allemagne

böhmisches Glas (n)  
Bohemian glass  
verre (m) de Bohème

französisches Glas (n)  
French glass  
verre (m) français ou  
de France

englisches Glas (n)  
English glass  
verre (m) anglais ou  
d'Angleterre

Flintglas (n)  
flint-glass  
flint-glass (m)

Kronglas (n)  
crown-glass  
crown-glass (m)

gefärbtes oder farbiges  
Glas (n)  
coloured or tinted glass  
verre (m) coloré ou de  
couleur

ungefärbtes Glas (n)  
colourless glass  
verre (m) incolore

[расписное] стекло (n)  
для храмовъ  
vetro (m) cattedrale 1  
vidrio (m) para cate-  
drales

зеркальное стекло (n)  
vetro (m) da specchi 2  
luna (f), cristal (m) de  
espejo

закалённое стекло (n)  
vetro (m) duro 3  
vidrio (m) duro ó tem-  
plado

муслиновое стекло (n)  
vetro (m) arabo 4  
vidrio (m) jaspeado

нѣмецкое стекло (n);  
рейнское стекло  
vetro (m) tedesco 5  
vidrio (m) alemán ó  
del Rhin

богемское или бемское  
стекло (n)  
vetro (m) di Boemia 6  
vidrio (m) de Bohemia

французское стекло  
(n)  
vetro (m) francese 7  
vidrio (m) francés ó  
de Francia

англійское стекло (n)  
vetro (m) inglese 8  
vidrio (m) inglés

флинтгласъ (m)  
vetro (m) flint, flint (m) 9  
flintglas (m)

кронгласъ (m)  
crown-glass (m) 10  
cro[w]nglas (m)

окрашенное или  
цвѣтное стекло (n) 11  
vetro (m) colorato  
vidrio (m) de color

неокрашенное стекло  
(n) 12  
vetro (m) incoloro  
vidrio (m) claro ó in-  
coloro

**b) Kitte (m pl)****Putties (pl),****1 Mastics (pl)****Mastics (m pl),  
luts (m pl)**

Asphaltekitt (m)  
2 asphalt mastic  
mastic (m) d'asphalte

Ölkitt (m)  
3 putty  
mastic (m) à l'huile

geschlemmte Kreide(f),  
Schlemmkreide (f)  
4 precipitated chalk  
blanc (m) de Meudon  
ou d'Espagne

Ziegelmehl (n)  
brick dust  
5 farine (f) ou poussière  
(f) ou poudre (f) de  
briques, brique (f)  
pilée

Wasserglas (n)  
6 water or soluble glass  
terre (f) soluble, sili-  
cate (m) de potasse

Glaserkitt (m)  
glazier's putty  
7 mastic (m) à verre ou  
de vitrier

Steinkitt (m)  
8 stone putty  
mastic (m) à pierre,  
lithocolle (f)

Harzkitt (m)  
resinous putty  
9 mastic (m) de résine  
ou résineux

Kalkkitt (m)  
10 chalk putty  
mastic (m) calcaire ou  
de chaux

Leimkitt (m)  
11 glue putty  
mastic (m) de colle,  
futée (f)

Kautschuk Kitt (m)  
12 rubber mastic  
mastic (m) de caout-  
chouc

**Замазки (f pl)****Mastici (m pl)****Masillas (f pl)**

асфальтовая замазка  
(f) или мастика (f)  
mastice (m) d'asfalto  
masilla (f) de asfalto

масляная замазка (f)  
mastice (m) ad olio  
masilla (f) de aceite

отмученный мѣлъ (m)  
creta (f) disciolta  
masilla (f) de yeso

кирпичная мука (f);  
кирпичный поро-  
шокъ (m)  
polvere (f) di mattone  
polvo (m) de ladrillo

растворимое или  
фуксово стекло (n)  
silicato (m) di potassa,  
vetro (m) solubile  
vidrio (m) soluble, sili-  
cato (m) de potasa

малярная замазка (f):  
стекольная замазка  
mastice (m) da vetrajo  
masilla (f) de vidriero

каменная замазка (f)  
mastice (m) per pietre  
masilla (f) para piedra

смоляная замазка (f)  
mastice (m) resinoso  
masilla (f) resinosa

известковая замазка  
(f)  
mastice (m) o grassello  
(m) di calce  
masilla (f) de cal

клеевая замазка (f)  
mastice (m) a base di  
colla  
masilla (f) de cola

каучуковая замазка  
(f)  
mastice (m) di caucciù  
masilla (f) de caucho



Guttaperchakitt (m)  
guttapercha mastic  
mastic (m) de gutta-  
percha

Glyzerinkitt (m)  
glycerine mastic  
mastic (m) de glycé-  
rine

Eisenkitt (m), Rost-  
kitt (m)  
iron stopper or mastic  
mastic (m) de fer

**c) Anstriche (m pl)**  
**und Firnisse (m pl)**  
**Coatings (pl) and**  
**Varnishes (pl)**  
**Peintures (f pl) et**  
**verniss (m pl)**

anstreichen (v a), mit  
einem Anstrich ver-  
sehen (v a)  
to paint (v a), to coat  
(v a), to give a coat-  
ing  
peindre (v a), enduire  
(v a)

Anstreicher (m)  
painter  
peintre (m)

Anstrich (m), An-  
streichen (n)  
coating  
peinturage (m)

Farbstoff (m)  
colouring matter  
matière (f) colorante

Wasserfarbe (f)  
water colour or paint  
couleur (f) à l'eau

Wasserglasfarbe (f)  
water-glass colour  
couleur (f) au silicate  
de potasse

гуттаперчевая замаз-  
ка (f)  
mastice (m) di gutta-  
perca 1  
masilla (f) de guta-  
percha

глицериновая замаз-  
ка (f)  
mastice (m) a base di 2  
glicerina  
masilla (f) de glicerina

железная замазка (f)  
mastice (m) per ferro 3  
masilla (f) para hierro

**Окраска (f) и**  
**лаки (m pl)**

**Tinte (f pl) e**  
**vernici (m pl) 4**

**Pinturas (f pl) y**  
**barnices (m pl)**

окрасить (v a); окра-  
шивать (v a)  
dipingere (v a), dar 5  
colore  
pintar (v a)

маляръ (m)  
imbianchino (m), pit- 6  
tore (m)  
pintor (m)

окраска (f); окраши-  
вание (n)  
coloritura (f), tinte- 7  
ggiatura (f)  
pintura (f)

красящее вещество (n)  
materia (f) colorante 8  
materia (f) colorante

водяная краска (f)  
colore (m) ad acqua 9  
pintura (f) á la aguada

силикатовая краска  
(f); краска изъ жид-  
кого стекла  
colore (m) al silicato 10  
di potassa  
pintura (f) al silicato  
de potasa

- Leimfarbe (f)  
1 size or glue colour  
couleur (f) à la colle

- Ölfarbe (f)  
2 oil colour or paint  
couleur (f) à l'huile

- Kreide (f)  
3 chalk  
craie (f)

- Sumpfkalk (m)  
4 slaked lime  
chaux (f) de fond

- Zinkweiß (n)  
5 zinc-white  
blanc (m) de zinc

- Bleiweiß (n)  
6 white lead  
blanc (m) de plomb,  
céruse (f)

- Barytweiß (n), Perma-  
nentweiß (n)  
7 „blanc fixe“, precipi-  
tated baryta, per-  
manent white  
blanc (m) de baryte

- Ocker (m)  
8 ochre  
ocre (f)

- Kasseler Gelb (n)  
9 Kassel yellow  
jaune (m) de Kassel

- Kadmiumgelb (n)  
10 cadmium yellow  
jaune (m) de cadmium

- Chromgelb (n)  
11 chrome yellow  
jaune (m) de chrome

- Berggrün (n)  
mountain green  
(Olympic green)  
12 vert (m) de montagne  
ou de Hongrie, cen-  
dre (f) verte

клеевая краска (f)  
colore (m) a colla o a  
tempera  
pintura (f) al temple o  
à la cola

масляная краска (f)  
colore (m) ad olio  
pintura (f) al óleo o al  
aceite

мѣлъ (m)  
creta (f)  
creta (f)

известковое молоко  
(n)

calce (f) bianca  
cal (f) de fondo

цинковые бѣлила  
(n pl)  
bianco (m) di zinco  
blanco (m) u óxido (m)  
de cinc

свинцовые бѣлила  
(n pl)  
bianco (m) di piombo,  
biacca (f)  
abayalde (m), blanco  
(m) de plomo

баритовые бѣлила  
(n pl)  
bianco (m) di barite  
blanco (m) de barita

охра (f); вохра (f)  
ocra (f)  
ocre (m)

кассельская желтая  
(f)  
giallo (m) di Kassel  
amarillo (m) de Kassel

кадмиевая желтая (f);  
[сѣрнистый кадмій]  
giallo (m) di cadmio  
amarillo (m) de cad-  
mio

хромъ (m) или хромъ  
(m) желтый; [хро-  
мовокислый сви-  
нецъ (m)]  
giallo (m) di cromo  
amarillo (m) de cromo

мѣдная или изумруд-  
ная или малахито-  
вая зелень (f)  
verde (m) montano  
verde (m) de montaña

Chromgrün (n)  
chrome green  
vert (m) de chrome

Schweinfurter Grün (n)  
Schweinfurt green  
vert (m) de Schweinfurt

Berliner oder preußisch  
Blau (n)  
Prussian or Berlin blue  
bleu (m) de Berlin ou  
de Prusse

Ultramarinblau (n)  
ultramarine  
bleu (m) d'outremer  
ou de marine

Pariser Blau (n)  
French blue  
bleu (m) de Paris ou  
de roi

Kobaltblau (n)  
cobalt blue  
bleu (m) de cobalt

Mennige (f)  
red lead  
minium (m)

Chromrot (n)  
chrome red  
rouge (m) de chrome

englisch Rot (n)  
English red  
rouge (m) d'Angleterre

indisch Rot (n)  
Indian red  
rouge (m) des Indes

Zinnober (m)  
vermillion  
vermillon (m), rouge  
(m) de mercure,  
cinabre (m)

Terra (f) di Siena  
terra [di] Sienna,  
brown Sienna  
terre (f) de Sienne

Umbra (n)  
umber  
terre (f) d'ombre

Kasseler Braun (n)  
Kassel brown  
brun (m) de Kassel

кромъ (m) или хромъ  
(m) зелёный  
verde (m) di cromo 1  
verde (m) de cromo

швейнфуртская зе-  
лень (f)  
verde (m) di Schweinfurt 2  
verde (m) de Schweinfurt

берлинская лазурь (f)  
bleu (m) o azzurro (m)  
di Prussia 3  
azul (m) de Prusia

ультрамаринъ (m)  
oltremare (m) 4  
azul (m) [de] ultramar

парижская синяя (f)  
bleu (m) o azzurro (m)  
di Parigi 5  
azul (m) de Paris

кобальтовая синяя (f)  
azzurro (m) di cobalto 6  
azul (m) de cobalto

сурикъ (m)  
minio (m) 7  
minio (m)

хромовая красная (f)  
rosso (m) di cromo 8  
rojo (m) de cromo

английская красная (f)  
rosso (m) inglese 9  
rojo (m) inglés

индйская красная (f)  
rosso (m), d'India 10  
rojo (m) indio

киноварь (f)  
cinabro (m)  
cinabrio (m), verme-  
llón (m), rojo (m) de  
mercuro 11

сиенна (f); сиенская  
земля (f); теръ-де-  
сиень (m); терду-  
сенъ (m) 12  
terra (f) di Siena  
tierra (f) de Siena

умбра (f)  
ombra (f)  
sombra (f), tierra-som-  
bra (f), umbra (f) 13

кассельская коричне-  
вая (f)  
bruno (m) di Kassel 14  
pardo (m) de Kassel

- Ruß (m)  
1 lamp black  
noir (m) de fumée
- 
- Tusche (f)  
2 Indian ink  
encre (f) de Chine
- 
- Beinschwarz (n)  
3 bone or ivory black  
noir (m) animal ou d'os
- 
- Frankfurter Schwarz (n)  
4 Francfort black  
noir (m) de Francfort  
ou d'Allemagne
- 
- Lack (m)  
5 lacquer varnish  
laque (m)
- 
- Spirituslack (m)  
6 spirit varnish  
esprit (m) de laque,  
laque (f) à l'essence
- 
- Terpentinlack (m)  
7 turpentine varnish  
laque (f) à la thérében-  
thine
- 
- Schmelzkessel (m) für  
Lacke  
8 melting kettle for var-  
nish  
pot (m) pour fondre  
la laque
- 
- Firnis (m)  
9 varnish  
verniz (m)
- 
- Ölfirnis (m)  
10 oil varnish  
verniz (m) à l'huile
- 
- Lackfirnis (m)  
11 shellac varnish  
lac-lac (f), verniz (m)  
laque



сажа (f); ламповая  
копотъ (f)  
nerofumo (m)  
hollin (m)

тушь (f)  
inchiostro (m) di China  
tinta (f) china

кость (f) жжёная;  
кость слоновая  
nero (m) animale o  
avorio  
negro (m) animal

франкфуртская земля (f)  
nero (m) di Francoforte  
nero (m) de Francfort

баканъ (m)  
lacca (f)  
laca (f)

спиртовый лакъ (m)  
lacca (f) allo spirito  
laca (f) de alcohol

скипидарный лакъ (m)  
lacca (f) all'acqua  
ragia  
laca (f) de trementina

плавильный котёлъ  
(m) для лаковъ  
paiuolo (m) per fondere  
la lacca  
olla (f) para fundir  
laca

лакъ (m)  
vernice (f)  
barniz (m)

масляный лакъ (m)  
vernice (f) ad olio  
barniz (m) al óleo

китайскій лакъ (m)  
gomma-lacca (f)  
barniz (m) de laca

#### d) Asbest (m)

- 12 Asbestos  
Amiante (m),  
asbeste (m)

- Asbestgewebe (n), Ge-  
webe (n) aus Asbest  
13 asbestos cloth or  
fabric  
tissu (m) d'asbeste ou  
d'amiante

#### Азбестъ (m)

#### Amianto (m)

#### Asbesto (m), amianto (m)

азбестовая ткань (f)  
tessuto (m) d'asbesto  
o d'amianto  
tejido (m) de asbesto  
ó de amianto

Asbestpappe (f)  
asbestos millboard  
carton (m) d'asbeste

Asbestmörtel (m)  
asbestos mortar  
mortier (m) d'asbeste

Filz (m)  
felt  
feutre (m)

Asphaltfilzplatte (f)  
asphalt felt slab  
nappe (f) *ou* feuille (f)  
de feutre d'asphalte

### e) Leim (m)

Glue

Colle (f)

Gummiarabicum (n)  
gum Arabic  
gomme (f) arabique

Stärkekleister (m)  
starch paste  
colle (f) d'amidon *ou*  
de pâte

Gelatine (f)  
gelatine  
gélatine (f)

Leinöl (n)  
linseed oil  
huile (m) de lin

f) Stroh (m), Rohr (n)  
und Moos (n)

Straw, Reed  
and Moss

Paille (f), roseau (m)  
et mousse (f)

Roggenstroh (n)  
rye straw  
paille (f) de seigle

азбестовый картонъ  
(m)  
cartone (m) d'amianto 1  
cartón (m) de amianto  
ó de asbesto

азбестовый растворъ  
(m)  
malta (f) d'amianto 2  
mortero (m) de asbesto  
ó de amianto

войлокъ (m)  
feltro (m) 3  
fieltro (m)

асфальтовый листъ  
(m) съ войлочной  
прокладкой  
foglio (m) di feltro 4  
asfaltato  
placa (f) de fieltro as-  
faltado

### Клей (m)

Colla (f) 5

Cola (f)

гуммиарабикъ (m);  
аравійская камедь  
(f); аравійское гум- 6  
ми (n)  
gomma (f) arabica  
goma (f) arábiga

крахмальный клей  
(m); клейстеръ (m) 7  
colla (f) forte  
engrudo (m) de almi-  
dón

желатинъ (m)  
gelatina (f) 8  
gelatina (f)

льняное масло (n)  
olio (m) di lino 9  
aceite (m) de linaza

Солома (f), трост-  
никъ (m) и мохъ (m)

Paglia (f), canna (f) 10  
e muschio (m)

Paja (f), caña (f)  
y musgo (m)

ржаная солома (f)  
paglia (f) di segale 11  
paja (f) de centeno

Weizenstroh (n)  
wheat straw  
paille (f) blanche ou  
de froment

<sup>2</sup> Schilfrohr (n), Teich-  
rohr (n)  
[common] reed  
roseau (m) commun

<sup>3</sup> Moos (n)  
moss  
mousse (f)

пшеничная солома (f)  
paglia (f) di grano o  
di frumento  
paja (f) de trigo

тростникъ (m)  
canna (f) palustre  
caña (f)

мохъ (m)  
muschio (m)  
musgo (m), musco (m),  
moho (m)

## 6.

Bindemittel (m pl)

Binding Matters (pl),  
Matrices (pl)

<sup>4</sup> Agents (m pl) ou  
matières (f pl)  
de liage

a) Chemische Mörtel  
(m pl)

<sup>5</sup> Chemical Mortars  
(pl)

Mortiers (m pl)  
chimiques

<sup>6</sup> kohlen-saurer Kalk-  
mörtel (m)  
limestone mortar  
mortier (m) à base de  
carbonate de chaux

<sup>7</sup> gewöhnlicher Kalk-  
mörtel (m), Luft-  
mörtel (m)  
ordinary lime mortar  
mortier (m) de chaux  
ordinaire ou aérien

Связывающія  
вещества (n pl)

Materie (f pl)  
colleganti

Materias (f pl) ó  
agentes (m pl)  
de trabazón

Химическій  
растворъ (m)

Malte (f pl) chimiche

Morteros (m pl)  
químicos

углекислый известно-  
вый растворъ (m)  
malta (f) di carbonato  
di calce  
mortero (m) [á base]  
de carbonato de cal

известковый растворъ  
(m); воздушный  
растворъ  
malta (f) di calce or-  
dinaria o aerea  
mortero (m) [ordina-  
rio] de cal



Wassermörtel (m),  
hydraulischer Kalk-  
mörtel (m)  
hydraulic[lime]mortar  
mortier (m) hydrau-  
lique

Traßmörtel (m)  
mortar from trass  
mortier (m) de trass

Zementmörtel (m)  
cement mortar  
mortier (m) de ciment

dem Zementmörtel  
Fettkalk zusetzen  
to add rich lime to  
cement mortar  
additionner de la  
chaux grasse au  
mortier de ciment

den Zementmörtel mit  
hydraulischem Kalk  
mischen  
to mix hydraulic lime  
and cement mortar  
mélanger la chaux hy-  
draulique avec du  
mortier de ciment

Zementkalkmörtel (m),  
verlängerter Ze-  
mentmörtel (m)  
cement lime mortar,  
slowsetting cement  
mortar  
mortier (m) de ciment  
à prise lente

hydraulischer Zu-  
schlag (m)  
hydraulic admixture  
fondant (m) hydrau-  
lique

Kalkzusatz (m)  
addition of lime  
addition (f) de chaux

Fettkalk (m)  
fat or pure or rich lime  
chaux (f) grasse

Abbinden (m) (Anzie-  
hen) des Mörtels  
setting of mortar  
prise (f) du mortier

гидравлический ра-  
створъ (m)  
malta (f) idraulica,  
malta (f) di calce 1  
idraulica  
mortero (m) hidráulico

пудоллановый [тра-  
совый] растворъ  
(m) 2  
malta (f) di pozzolana  
mortero (m) de tras

цементный растворъ  
(m)  
malta (f) di cemento 3  
mortero (m) de ce-  
mento

прибав-ить [-лять]  
жирную известь къ  
цементному раст-  
вору  
aggiungere della calce 4  
grassa alla malta di  
cemento  
añadir cal grasa al  
mortero de cemento

смѣш-ать [-ивать] це-  
ментный растворъ  
съ гидравлическою  
известью  
mescolare la malta di  
cemento con calce 5  
idraulica  
mezclar el mortero de  
cemento con cal hi-  
dráulica

известковый цемент-  
ный растворъ (m)  
malta (f) bastarda,  
malta di cemento e 6  
calce  
mortero (m) de cal hi-  
dráulica ó de cemen-  
to apagado

гидравлическая до-  
бавка (f) или при-  
бавка (f); цемянка  
(f) 7  
aggiunta (f) di mate-  
riale idraulico  
fundente (m) hidráulico

примѣсь (f) извести  
aggiunta (f) di calce 8  
adición (f) de cal

жирная известь (f)  
calce (f) grassa 9  
cal (f) grasa

схватывание (n) ра-  
створа 10  
presa (f) della malta  
presa (f) del mortero

1	abbinden (va) to set (vn) faire prise	схватывать; отвердѣ- вать far presa fraguar (vn)
2	Abbindezeit (f) time of setting durée (f) <i>ou</i> temps (m) de prise	продолжительность (f) <i>или</i> время (n) схватыванія durata (f) della presa duración (f) del fra- guado
3	Erhärten (n) des Mö- rtels [final] hardening of mortar durcissement (m) [fi- nal] du mortier	отвердѣваніе (n) <i>или</i> затвердѣваніе (n) раствора indurimento (m) della malta endurecimiento (m) del mortero
4	Erhärtungsdauer (f) period used for har- dening période (f) nécessaire pour le durcissement	продолжительность (f) отвердѣванія; время (n) затвердѣ- ванія durata (f) d'induri- mento tiempo (m) de en- durecimiento
5	Wassergehalt (m) des Mörtels proportion <i>or</i> percen- tage of water in mor- tar, water contents (pl) of mortar teneur (m) en eau du mortier	содержаніе (n) воды въ растворѣ contenuto (m) d'acqua <i>o</i> tenore (m) in ac- qua della malta proporción (f) de agua del mortero
6	schwefelsaurer, Kalk- mörtel (m), Gips- mörtel (m) [hydrated] sulphate of lime <i>or</i> plaster of Paris mortar, gauged stuff mortier (m) [à base] de sulfate de chaux <i>ou</i> de plâtre	сѣрноокислый из- вестковый растворъ (m); гипсовый ра- створъ malta (f) di gesso mortero (m) de sulfato de cal <i>ó</i> de yeso
7	Stuck (m), Bildhauer- gips (m) stucco, sculptor's pla- ster stuc (m), plâtre (m) de moulage	гипсъ (m) для штука- турныхъ работъ; алебастръ (m) stucco (m), gesso (m) da sculture estuco (m), yeso (m) de estucar, escayola (f)
8	Maurergips (m) coarse <i>or</i> bricklayer's plaster of Paris plâtre (m) de maçon <i>ou</i> de bâtiment	строительный гипсъ (m) gesso (m) da muratore yeso (m) de albañil <i>ó</i> negro

# **b) Mechanische Mörtel** (m pl)

**Mortars (pl) ob-**  
**tained by Pure**  
**Mechanical Mixing**

**Mortiers (m pl)**  
**mécaniques ou**  
**faits mécanique-**  
**ment**

Feuerfester Mörtel (m)  
fireproof or refractory  
mortar  
mortier (m) réfractaire  
ou à l'épreuve du  
feu

Lehmmörtel (m)  
oam mortar  
mortier (m) de terre  
ou d'argile

Schamottemörtel (m)  
mortar from chamotte  
mortier (m) en argile  
réfractaire

Nicht feuerfester Mörtel (m)  
bad mortar to resist  
the action of fire  
mortier (m) non ré-  
fractaire ou non à  
l'épreuve du feu

Asphalt (m), natür-  
licher Asphalt (m),  
[Asphaltstein (m)]  
asphalt[e] [stone]  
pierre (f) d'asphalte  
(m)

Bergteer (m), Erdpech  
(n), [Bitumen (n)]  
bitumen  
bitume (m)

Teer (m), Teermasse  
(f), Goudron (n)  
goudron  
goudron (m)

Fußasphalt (m)  
coured asphalt  
asphalte (m) coulé

**Механические**  
**растворы (m pl)**

**Malte (f pl)**  
**meccaniche 1**

**Morteros (m pl)**  
**mecánicos ó ela-**  
**borados mecánica-**  
**mente**

огнеупорный рас-  
творъ (m)  
malta (f) resistente al  
fuoco o refrattaria 2  
mortero (m) refracta-  
rio

глиняный растворъ  
(m)  
malta (f) d'argilla 3  
mortero (m) arcilloso  
ó terroso

шамотовый или ша-  
мотный растворъ (m)  
malta (f) d'argilla 4  
refrattaria  
mortero (m) de tierra  
refractaria

не огнеупорный ра-  
створъ (m)  
malta (f) non resistente  
al fuoco o non refrat- 5  
taria  
mortero (m) no refrac-  
tario

асфальтъ (m); при-  
родный асфальтъ  
[асфальтовый ка-  
мень (m)] 6  
[pietra (f) d'] asfalto (m)  
[piedra (f) de] asfalto  
(m)

битумень (m); би-  
тумъ (m); горная  
смола (f); земляная  
смола; иудейская 7  
смола  
bitume (m)  
betún (m)

гудронъ (m)  
goudron (m) 8  
goudron (m)

литой асфальтъ (m)  
asfalto (m) colato 9  
asfalto (m) colado

- Asphaltkitt (m),  
Asphaltmastix (f)  
1 asphalt mastic  
mastic (m) d'asphalte  
ou asphaltique
- 
- Stampfasphalt (m)  
compressed asphalt  
2 asphalte (m) com-  
primé
- 
- Zement (m)  
3 cement  
ciment (m)
- 
- Romanzement (m),  
natürlicher Zement  
(m)  
4 Roman or natural ce-  
ment  
ciment (m) romain
- 
- Portlandzement (m)  
5 Portland cement  
ciment (m) de Port-  
land
- 
- Traßzement (m)  
6 trass cement  
ciment (m) de trass
- 
- Beton (m)  
7 concrete  
béton (m)
- 
- Mischungsverhältnis  
(n)  
ratio or proportion  
8 of mixture  
rapport (m) ou pro-  
portion (f) de mé-  
lange
- 
- Raumteil (m)  
9 part by volume, vo-  
lume part  
partie (f) en volume
- 
- Kies (m)  
10 gravel  
gravier (m), gravillon  
(m)
- 
- Schotter m)  
broken stones (pl),  
11 ballast  
pierraille (f), ballast  
(m)

- асфальтовая мастика  
(f)  
mastice (m) d'asfalto  
mástico[o] (m) ó masilla  
(f) de asfalto
- 
- трамбованный ас-  
фальт (m)  
asfalto (m) battuto o  
compresso  
asfalto (m) apisonado  
ó comprimido
- 
- цементъ (m)  
cemento (m)  
cemento (m)
- 
- романскій цементъ  
(m); романъ-це-  
ментъ  
cemento (m) romano  
od a pronta presa  
cemento (m) romano
- 
- портландскій цементъ  
(m); портландъ-це-  
ментъ  
cemento (m) Portland  
cemento (m) Portland
- 
- пуцоллановый [трасс-  
совый] цементъ (m)  
cemento (m) di pozzo-  
lana  
cemento (m) de tras
- 
- бетонъ (m)  
beton (m), calce-  
struzzo (m)  
hormigón (m)
- 
- составъ (m) или про-  
порція (f) смѣси  
rapporto (m) o propor-  
zione (f) di miscela  
relación (f) ó propor-  
ción (f) ó composi-  
ción (f) de la mezcla
- 
- часть (f) по объѣму;  
объемная часть  
parte (f) in volume  
parte (f) del volumen
- 
- гравій (m)  
ghiaia (f)  
grava (f)
- 
- алласть (m)  
pietrame (m)  
piedras (f pl) quebran-  
tadas, cascajo (m)

Steinschlag (m), Klein  
schlag (m)  
chips (pl)  
gros gravier (m), pier-  
raille (f) de petite  
dimension

Steinknack (m)  
rubble  
pierres (f pl) concas-  
sées

Korngröße (f), Größe  
(f) des Kornes  
size of grain  
grosueur (f) du grain

Zementbeton (m)  
cement concrete  
béton (m) de ciment

Kiesbeton (m)  
gravel concrete  
béton (m) de gravier  
ou de gravillon

Zementkalkbeton (m),  
verlängerter Ze-  
mentbeton (m)  
cement concrete dilu-  
ted with lime, slow  
setting cement con-  
crete  
béton (m) de ciment  
éteint ou étendu ou  
de chaux

Stampfbeton (m)  
rammed concrete, com-  
pressed concrete  
béton (m) comprimé  
ou damé

einstampfen (va)  
to ram (va)  
damer (va)

gestampfte Masse (f)  
rammed stuff  
matière (f) ou masse  
(f) comprimée ou  
damée

Gußbeton (m)  
floated or cast con-  
crete  
béton (m) coulé

Steinbeton (m)  
stone concrete  
béton (m) de pierre ou  
de cailloux

щебень (m)  
pietrame (m) minuto 1  
cascajo (m) menudo

щебенка (f); мелкий  
щебень (m)  
-pietrisco (m) 2  
piedras (f pl) macha-  
cadas

размѣръ (m) зерна  
grossezza (f) del grano 3  
tamaño (m) del grano

цементный бетонъ (m)  
beton (m) di cemento 4  
hormigón (m) de ce-  
mento

бетонъ (m) съ гра-  
виємъ  
beton (m) o calce-  
struzzo (m) di 5  
ghiaia  
hormigón (m) de grava

медленно схватываю-  
щийся цементный  
бетонъ (m); цемент-  
но-известковый бе-  
тонъ 6  
beton (m) di calce e di  
cemento  
hormigón (m) de cal  
hidráulica ó de ce-  
mento apagado

трамбованный бетонъ  
(m)  
beton (m) battuto o 7  
pigiato o compresso  
hormigón (m) apiso-  
nado

утрамбовать (va)  
pigiare (va) 8  
apisonar (va)

утрамбованная масса  
(f) 9  
massa (f) battuta  
masa (f) apisonada

литой бетонъ (m)  
beton (m) colato 10  
hormigón (m) colado

каменный бетонъ (m)  
beton (m) o calce-  
struzzo (m) di pie- 11  
trisco  
hormigón (m) de pie-  
dra

- 1 Schlackenbeton (m)  
slag concrete  
béton (m) de scorie ou  
de laitier

- 2 Kalkbeton (m)  
lime concrete  
béton (m) de chaux

- 3 Asphaltbeton (m)  
asphalt concrete  
béton (m) d'asphalte

- 4 Gipsbeton (m)  
plaster or gypsum con-  
crete  
béton (m) de gypse ou  
de plâtre

### c) Verputz (m)

- 5 Plaster Work

### Enduit (m)

- 6 putzen (v a), berappen  
(v a)  
to plaster (v a), to  
rough cast (v a),  
to render (v a)  
enduire (v a), gobeter  
(v a), fouetter (v a)

- 7 Putzmörtel (m)  
stuff  
mortier (m) d'enduit  
ou pour enduit

- 8 Putzgrund (m)  
first coat in plaster  
work  
fond (m) d'enduit

- 9 Wandputz (m)  
wall plaster  
enduit (m) de mur

- 10 Deckenputz (m)  
ceiling plaster  
enduit (m) de plafond

шлаковый бетонъ (m)  
beton (m) di scorie  
hormigón (m) de esco-  
rias

известковый бетонъ  
(m)  
beton (m) di calce  
hormigón (m) de cal

асфальтовый бетонъ  
(m)  
beton (m) d'asfalto  
hormigón (m) de as-  
falto

гипсовый бетонъ (m)  
beton (m) di gesso  
hormigón (m) de yeso

### Штукатурка (f)

Intonaco (m),  
arricciatura (f)

### Enlucido (m)

штукатурить  
intonacare (v a), rin-  
zaffare (v a)  
enlucir (v a)

растворъ (m) для шту-  
катурныхъ работъ  
malta (f) da intonaco  
mortero (m) de enlucir

намётъ (m)  
primo strato (m) d'in-  
tonaco  
enfoscado (m)

штукатурка (f) стѣнъ;  
стѣнная штукатур-  
ка  
intonaco (m) della pa-  
rete  
enlucido (m) de pared,  
revoque (m) de muro

штукатурка (f) потоло-  
ковъ; потолочная  
штукатурка  
intonaco (m) del sof-  
fitto  
enlucido (m) de techo



Zementputz (m) cement plaster enduit (m) de ciment	цементная штукатурка (f) intonaco (m) di cemento 1 enlucido (m) de cemento
Kalkmörtelputz (m) lime stuff enduit (m) de mortier de chaux	известковая штукатурка (f); штукатурка изъ известковаго раствора 2 intonaco (m) di malta di calce enlucido (m) de mortero de cal
Rauhputz (m). Rapp-putz (m) rough cast or pebbledash plastering crépi (m), enduit (m) fouetté	штукатурка (f) простымъ наметомъ 3 intonaco (m) rustico enlucido (m) áspero
Stippputz (m), Besenputz (m) scraping skin enduit (m) bretté ou au balai	штукатурка (f) набрызгомъ 4 intonaco (m) picchietato enlucido (m) de escoba
Rustikaquaderputz (m) stucco to imitate rusticated ashlar enduit (m) rustique	штукатурка (f) рустами или квадрами 5 intonaco (m) a bugnatura rustica enlucido (m) imitando sillares bastos
Kammputz (m) combed stucco enduit (m) peigné ou à la brosse	штукатурка (f) начесомъ 6 intonaco (m) a spazzola o pettinato enlucido (m) á peine
Terranovawandputz (m) terranova wall plaster enduit (m) de terranova ou à l'italienne	штукатурка (f) терранова 7 intonaco (m) Terranova per pareti enlucido (m) de terranova ó á la italiana
Rabitzputz (m) Rabitz plastering enduit (m) Rabitz	штукатурка (f) Рабица 8 intonaco (m) Rabitz enlucido (m) sistema Rabitz
taubkalk (m) powdered lime chaux (f) en poudre	вывѣтрившаяся или вывѣтрѣлая известь (f); известь, погасшая отъ дѣйствія воздуха 9 calce (f) in polvere cal (f) polvorizada

- Haarkalk (m)  
1 hair mortar  
mortier (m) aux poils

- Weißkalk (m)  
2 white lime  
chaux (f) blanche

- Kalkmilch (f)  
3 milk of lime  
lait (m) de chaux

- Schlämmen (n)  
lime whiting  
4 couche (f) au lait de  
chaux

- Schlacke (f)  
5 slag  
scorie (f)

- Hochofenschlacke (f)  
blast-furnace slag  
6 laitier (m) du haut-  
fourneau

- Asche (f)  
7 ash  
cendre (f)

- Steinkohlenasche (f)  
8 coal ash, cinders (pl)  
cendre (f) de houille

растворъ (m) извести  
и песка съ примѣ-  
сю телячьяго во-  
лоса или пенько-  
выхъ очёсовъ  
malta (f) frammista a  
peli [di vacca]  
mortero (m) de crin

гашёная известь (f);  
пушонка (f)  
calce (f) bianca  
cal (f) blanca

известковое молоко  
(n)  
latte (f) di calce  
lechada (f) de cal

прыскъ (m)  
imprimitura (f), tinta  
(f) di fondo  
primera mano (f) de  
lechada de cal

шлакъ (m); сокъ (m)  
scoria (f)  
escoria (f)

доменный шлакъ (m)  
или сокъ (m)  
loppa dell'alto forno  
escoria (f) de alto  
horno

зола (f)  
cenere (f)  
ceniza (f)

зола (f) каменнаго  
угля  
cenere (f) di carbon  
fossile  
ceniza (f) de hulla

## IV.

Grundbau (m)

Foundations (pl)

Fondations (fpl)

Устройство (n)  
оснований

Fondazioni (f pl)

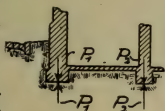
Fundaciones (f pl)

## 1.

Baugrund (m)

Building Site,  
Foundation SoilTerrain (m) à bâtir,  
sol (m) de fon-  
dation

Грунтъ (m)

Terreno (m)  
di fondazioneSolar (m), terreno (m)  
de cimentacióntragfähiger Baugrund  
(m)good bearing or stable  
foundation soil,  
stable groundsol (m) capable de  
porter la construc-  
tion, bon sol de fon-  
dationпрочный грунтъ (m)  
terreno (m) di fonda-  
zione resistente  
solar (m) con terreno  
resistenteTragfähigkeit (f) des  
Baugrundesbearing power or resi-  
stance of building  
sitecapacité (f) du sol de  
supporter [la con-  
struction], résistance  
(f) du sol de fonda-  
tion à l'écrasementдопускаемое давление  
(n) на грунтъresistenza (f) del ter-  
reno di fondazione  
[alla compressione]  
resistencia (f) del solarMächtigkeit (f) der  
Bodenschichtdepth of soil  
épaisseur (f) ou puis-  
sance (f) de la couche  
de terrainмощность (f) слоя  
potenza (f) dello strato  
del terreno  
espesor (m) de la capa  
de terreno

	Pressung (f) des Bau- grundes		сжатіе (n) грунта
1	pressure on the founda- tion soil	$P_1 P_2$	pressione (f) sul ter- reno di fondazione
	pression (f) du sol de fondation		compresión (f) del so- lar
	preßbarer Baugrund (m)		сжимаемый грунтъ (m)
2	compressible founda- tion soil		terreno (m) di fonda- zione compressibile
	sol (m) de fondation compressible		solar (m) con terreno compresible
	unpreßbarer Bau- grund (m)		несжимаемый грунтъ (m)
3	incompressible founda- tion soil		terreno (m) di fonda- zione incompressibile
	sol (m) de fondation incompressible		solar (m) con terreno incompresible
	höchste [oder maxi- male] Bodenpres- sung (f)		максимальное или наибольшее сжатіе (n) грунта
4	maximum foundation pressure		pressione (f) massima sulla base di fonda- zione
	pression (f) ou com- pression (f) maxima du sol		compresión (f) máxima del terreno
	Bodenuntersuchung (f)		изслѣдованіе (n)
5	testing the soil, exa- mination of the soil		грунта
	recherche (f) ou explo- ration (f) [de la na- ture] du sol		esame (m) del ter- reno
	Schürfung (f)		examen (m) del te- rreno
6	prospecting		шурфъ (m); развѣдоч- ная выработка (f)
	sondage (m) [de re- cherche]		assaggio (m)
	den Boden aufgraben, schürfen (v a)		calicata (f), sondaje (m), sondeo (m)
7	to trench (v a)		рыть или бить шурфъ [въ изслѣдывае- момъ грунтѣ]; шур- фовать (v a)
	creuser ou fouiller le sol, faire une tran- chée		scavare il terreno
	Schürfloch (n)		excavar el terreno
8	trial bore hole or pit, prospect hole or shaft		скважина (f) для раз- вѣдки
	trou (m) de sondage [de recherche]		foro (m) d'assaggio
	sondieren (v a)		agujero (m) de sondaje
9	to apply boring tests, to sound (v a)		ó de sondeo
	sonder (v a)		зондировать почву (v a)
	Erdbohrungen (f pl)		sondare (v a), eseguire sondaggi
10	trial borings (pl)		sondar (v a)
	sondages (m pl)		буреніе (n) грунта
			sondaggi (m pl), tri- vellazioni (f pl)
			sondajes (m pl) del terreno

Bohrloch (n)  
bore hole  
trou (m) de sondage

Futterrohr (n)  
guide tube  
tuyau (m) à douille,  
tube (f) de guidage

Drehbohren (n)  
rotary boring  
sondage (m) par rota-  
tion ou rotatif

Stoßbohren (n)  
boring with the jum-  
per  
sondage (m) par per-  
cussion

Baugrundprüfer (m),  
[Fundamentprüfer  
(m)]  
foundation tester  
vérificateur (m) du sol  
de fondation, appa-  
reil (m) à éprouver  
le sol de fondation

Federwage (f), Feder-  
kraftmesser (m), [Fe-  
derdynamometer (n)]  
spring dynamometer  
dynamomètre (m) à  
ressort

Verbindungsstange (f)  
tie rod  
barre (f) de raccorde-  
ment

Preßstempel (m)  
press ram  
plateau (m) de com-  
pression

Probebelastung (f)  
test load  
charge (f) d'épreuve ou  
d'essai

den Baugrund befesti-  
gen  
to consolidate the  
foundation soil  
consolider le sol de  
fondation

буровая скважина (f)  
foro (m) di trivella-  
zione 1  
agujero (m) de sondaje

обсадная или закрѣ-  
пительная труба (f) 2  
tubo (m) di guida  
tubo (m) de protección

вращательное бурение  
(n)  
trivellazione (f) con  
sonda a rotazione 3  
sondaje (m) por rota-  
ción

ударное бурение (n)  
trivellazione (f) con  
sonda a percussione 4  
sondaje (m) por per-  
cusión

приборъ (m) для ис-  
пытанія сопротивле-  
нія фундамента 5  
apparecchio (m) per  
misurare la resistenza  
delle fondamenta  
aparato (m) para  
prueba del terreno

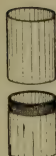
пружинный динамо-  
метръ (m)  
dynamometro (m) a 6  
molla  
dinamómetro (m) de  
resorte

соединительный стер-  
жень (m)  
stanga (f) di congiun- 7  
zione  
barra (f) de unión

прессовальный штем-  
пель (m)  
stampo (m), cilindro 8  
(m) di pressione  
placa (f) de compre-  
sión

пробная нагрузка (f)  
carico (m) di prova 9  
carga (f) de prueba

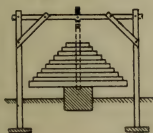
уплотн-ить [-ять] или  
укрѣп-ить [лять]  
грунтъ  
consolidare il terreno 10  
di fondazione  
consolidar el solar



a

b

c

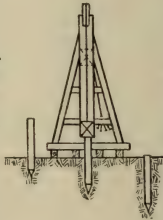


- Verdichtung (f) des Bodens  
 1 compression of the ground  
 compression (f) du sol

- Bauschutt (m) einrammen  
 2 to ram down rubbish  
 enfoncer des décombres (m pl)

- Einrammen (n) von Pfählen  
 3 pile driving  
 battage(m) ou enfoncement (m) de pieux

- Pfähle (m pl) einrammen *oder* eintreiben *oder* einschlagen  
 4 to drive piles (pl)  
 battre *ou* ficher *ou* enfoncer des pieux (m pl)



- die eingetriebenen Pfähle (m pl) wieder ausziehen  
 5 to redraw the rammed piles (pl)  
 arracher les pieux(mpl) enfoncés

- die Löcher (n pl) mit Sand [zu]füllen  
 6 to refill the holes (pl) with sand  
 remplir les trous (m pl) avec du sable

- Zement (m) in den Boden einpressen (Bauweise Dulac)  
 7 to inject cement („Dulac system)  
 faire injection avec du ciment (système Dulac)

уплотнение (n) грунта  
 costipamento (m) del terreno  
 compresión (f) del terreno

втрамбов-ать [-ывать] строительный мусоръ и ребромъ поставленные камни  
 imprimere nel terreno dei detriti (m pl) di costruzione  
 imprimir en el solar escombros (m pl)

забивка (f) свай  
 infissione (f) di pali  
 hincia (f) de pilotes

заби-ть [-вать] сваи  
 infiggere *o* battere *o* conficcare pali (m pl)  
 hincar pilotes (m pl)

вытащить [вытаски-вать] забитыя сваи;  
 выдер-нуть [-гивать] забитыя сваи  
 estrarre i pali (m pl)  
 conficcati *o* infissi  
 extraer de nuevo los palos (m pl) fijados

заполн-ить [-ять] дыры или отверстія пескомъ  
 riempire i buchi (m pl)  
 con sabbia  
 llenar los huecos (m pl) con arena

вдав-ить [-ливать] цементъ въ землю способомъ Дюлакъ  
 iniettare del cemento nel terreno (sistema Dulac)  
 imprimir cemento en el terreno (sistema Dulac)



## 2.

Baugrube (f)

Foundation Pit,  
TrenchFouille (f) de con-  
struction *ou* de  
fondation

Abstecken (n) der Bau-  
grube  
setting out or marking  
out the [foundation]  
trench  
piquetage (m) de la  
fouille de construc-  
tion



abwinkeln (v a)  
to set out right angles,  
to square (v a) out  
piqueter (v a)



trock[e]ne Baugrube (f)  
dry foundation trench  
fouille (f) de construc-  
tion sèche

die Baugrube ausheben  
to excavate the trench  
creuser la fouille de  
construction

Grabarbeit (f)  
trench work, trenching  
travail (m) de fouille  
*ou* de terrassement

in senkrechter Begren-  
zung abgraben  
to trench (v a) *or* to  
excavate (v a) *or* to  
dig (v a) out verti-  
cally  
fouiller (v a) *ou* appro-  
fondir (v a) verti-  
calement

Ausschachtung (f),  
Ausschachten (n)  
excavation  
fouille (f)

Котлованъ (m);  
ровъ (m)

Scavo (m) o fossa (f)  
di fondazione 1

Zanja (f) de fun-  
dación ó de  
cimentación

разбивка (f) котло-  
вана *или* рва  
tracciamento (m) dello  
scavo di fondazione 2  
piquetage (m) de la  
zanja

устроить (устанавливать)  
обноску  
picchiettare lo scavo,  
fissare la posizione  
delle fondazioni, 3  
tracciare le fonda-  
zioni  
escuadrar (v a), re-  
plantear (v a)

сухой котлованъ (m)  
fossa (f) di fondazione  
asciutta 4  
zanja (f) de fundación  
seca

вырыть котлованъ  
scavare la fossa di fon-  
dazione 5  
excavar la zanja de  
fundación

работа (f) по выемкѣ  
грунта  
lavoro (m) di scavo 6  
trabajo (m) de exca-  
vación

рыть выемку верти-  
кально  
scavare (v a) vertical-  
mente 7  
ahondar (v a) vertical-  
mente

рытьё (n) котлована  
scavo (m) 8  
excavación (f)

- ausschachten (va)  
 1 to excavate (va)  
 fouiller (va)

- ohne Zimmerung aus-  
 schachten (va)  
 2 to excavate (va) without  
 timbering  
 fouiller (va) sans  
 charpente

- Berme (f), Bank (f),  
 3 Bankett (n)  
 set-off  
 banquette (f), berme (f)

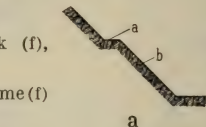
- Böschung (f)  
 4 slope  
 talus (m)

- gebösch (pp u. adj)  
 5 sloped (pp a. adj)  
 taluté (pp et adj), en  
 talus

- mit Zimmerung aus-  
 schachten (va)  
 6 to excavate (va) with  
 timbering  
 fouiller (va) avec boi-  
 sage ou charpente

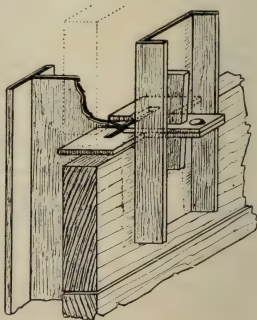
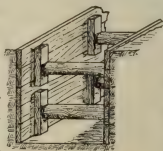
- wag[e]rechte Zimme-  
 rung (f)  
 7 horizontal lining  
 boisage (m) ou blin-  
 dage (m) horizontal

- die Schalbohlen  
 (f pl) an lot-  
 rechten I-Trä-  
 gern befestigen  
 (Bauweise Rö-  
 mermann)  
 8 to fix the lining  
 boards (pl) to  
 vertical I-irons  
 (Rörmann's  
 system)  
 fixer les dosses  
 (f pl) à des fers  
 double T verti-  
 caux (système  
 Rörmann)



a

b



вырыть котлованъ  
 scavare (va)  
 ahondar (va), excavar  
 (va)

вырыть [рыть] котло-  
 ванъ безъ деревян-  
 наго крѣпленія  
 scavare (va) senza  
 armamento  
 excavar (va) sin ar-  
 madura

берма (f); банкетъ (m)  
 ripiano (m), banchina  
 (f)  
 banquetta (f), retallo (m)

откосъ (m)  
 scarpa (f)  
 talud (m)

... съ откосомъ  
 a scarpa  
 ataluzado (pp u adj),  
 en talud

вырыть [рыть] котло-  
 ванъ съ деревян-  
 нымъ крѣплениемъ  
 scavare (va) armando  
 excavar (va) con ar-  
 madura

горизонтальное дере-  
 вянное крѣпление  
 (n)  
 rivestimento (m) con  
 tavole orizzontali  
 entibación (f) horizon-  
 tal

прикрѣпить  
 [-лять] шпун-  
 товыя доски  
 къ вертикаль-  
 нымъ балкамъ  
 изъ двутавро-  
 вого желѣза  
 [способъ Ре-  
 мермана]

fissare i tavoloni  
 (m pl) d'arma-  
 mento su ferri  
 a doppio T verti-  
 cali (sistema  
 Rörmann)  
 fijar las tablas  
 (f pl) de arma-  
 dura en vigue-  
 tas doble T  
 verticales (sis-  
 tema Römer-  
 mann)

senkrechte Zimmerung  
(f)

vertical lining

boisage (m) ou blindage (m) vertical



вертикальное деревянное крепление  
(n)

rivestimento (m) con tavole verticali

entibación (f) vertical

verstrehte Zimmerung  
(f)

braced timbering

boisage (m) contre-fiché



деревянное крепление  
(n) съ подпорками;

подпорная деревянная стѣнка (f)

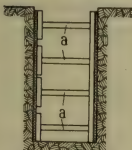
rivestimento (m) con rinforzi

entibación (f) apuntalada

Verspreizung (f), Abspreizung (f), Böldzung (f), Abbolzung (f)

propping [up]

étrésillonement (m), entretoisement (m)



крепление (n) распорками

sbadacchiatura (f)

acodalamiento (m)

Spreize (f)

prop, shore

étrésillon (m)

a

раскосъ (m); подкосъ (m)

sbadacchio (m)

codal (m)

распирать (v a); устанавливать (v a) распорки

sbadacchiare (v a)

acodalar (v a)

abspreizen (v a)

to prop [up] (v a)

étrésillonner (v a)

Spreizenkopf (m)

strutting head

tête (f) d'étrésillon



головка (f) раскоса или подкоса

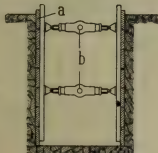
testa (f) di sbadacchio

cabeza (f) de codal

Schalbohle (f)

close poling board

planche (f) de coffrage ou de blindage



a

b

рѣштина (f) опалубки

tavolone (m) di rivestimento

tablón (m) de revestimiento

Absprießwinde (f)

strut jack

vérin (m) de serrage ou d'écartement

винтовая распорка (f)

binda (f), vite (f) per puntellatura

tornillo (m) de acodalamiento

nasse Baugrube (f)

wet foundation trench

fouille (f) de construction humide

сырой котлованъ (m)

fossa (f) di fondazione umida o acquitrinosa

fosa (f) de fundación húmeda

Trockenlegung (f) der Baugrube  
 drainage of the trench  
 1 assainissement (m) ou drainage (m) du fond de fouille, assèchement (m) de la fouille

wasserdichte Umschließung (f) der Baugrube  
 watertight enclosure of the foundation pit or trench  
 2 entourage (m) imperméable ou coffrage (m) étanche de la fouille

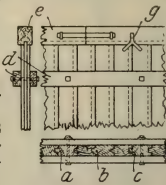
Stülpwand (f)  
 3 lap-jointed sheeting  
 coffrage (m) à recouvrement



Spundwand (f)  
 [tongued and grooved] sheet piling, pile planking  
 4 file (f) de palplanches, cloison (f) en palplanches

die Grube durch eine Spundwand umschließen  
 to enclose the excavation with sheet piling  
 5 entourer ou coffrer la fouille d'une file de palplanches

Spundwand (f) mit rechteckiger Spundung  
 sheet piling with rectangular tongue  
 6 file (f) de palplanches avec assemblage rectangulaire ou à languette rectangulaire



a

Quadratspundung (f)  
 square grooving and tonguing  
 7 bouvetage (m) ou assemblage (m) ou languette (f) quadrangulaire

a

осушение (n) котлована  
 prosciugamento (m) dello scavo di fondazione  
 desagüe (m) de la zanja de fundación

водонепроницаемая одежда (f) котлована  
 rivestimento (m) impermeabile dello scavo di fondazione  
 recinto (m) estanco de la zanja de fundación

подпорная стѣна (f) изъ досокъ  
 parete (f) di rivestimento in tavole con lembi sovrapposti  
 ataguía (f) con cubrejuntas

шпунтовый рядъ (m); шпунтовая стѣна (f)  
 assito (m) ad incastro, paratia (f)  
 ataguía (f)

обнести котлованъ шпунтовымъ рядомъ или шпунтовой стѣнкой  
 circondare lo scavo con un'assito ad incastro  
 hacer un recinto de zanja con ataguía

шпунтовый рядъ (m) или шпунтовая стѣна (f) съ прямоугольнымъ шпунтомъ  
 assito (m) ad incastro di palancole rettangolari  
 ataguía (f) á ensambladura rectangular

квадратный шпунтъ (m)  
 palancola (f) quadrangolare, incastratura (f) a maschio e femmina a sezione quadrata  
 ensambladura (f) cuadrada, machihembrado (m) á sección cuadrada

Keilspundung (f)  
 vee or wedge grooving  
 and tonguing  
 bouvetage (m) trian-  
 gulaire, assemblage  
 (m) par coin, lan-  
 guette (f) en coin

b

Spundung (f) auf  
 Schwalbenschwanz  
 dovetailed grooving  
 and tonguing  
 assemblage (m) ou lan-  
 guette (f) à queue  
 d'aronde

c

Zange (f)  
 wale piece [of the  
 piling]  
 traverse (f), moise (f)

d

Holm (m)  
 cross beam, capping  
 chapeau (m)

e

Gabelklammer (f)  
 forked clamp  
 crampon (m), agrafe  
 (f), ferrure (f) en  
 fourchette

g

gußeiserne Wand (f)  
 cast iron wall  
 paroi (f) en fonte



треугольный шпунтъ  
 (m)  
 palancola (f) a cuneo,  
 incastratura (f) ad  
 angulo ottuso 1  
 ensambladura (f) de  
 cuña, machihembra-  
 do (m) triangular

шпунтъ (m) сквород-  
 немъ  
 palancola (f) a coda di 2  
 rondine  
 ensambladura (f) á  
 cola de milano

схватка (f)  
 filagna (f) 3  
 riostra (f)

насадка (f)  
 corrente (m) di testa, 4  
 cappello (m)  
 madero (m) de cabeza

вилкообразная скоба  
 (f)  
 staffa (f), forchetta (f) 5  
 di unione  
 grapa (f) de horquilla

чугунная стѣна (f)  
 parete (f) in ghisa 6  
 pared (f) de hierro  
 fundido

Spundwand (f) aus  
 Formeisen [oder  
 Fassoneisen]  
 sheet piling of section  
 iron  
 file (f) de palplanches  
 en fer façonné ou  
 profilé



шпунтовый рядъ (m)  
 или шпунтовая  
 стѣна (f) изъ фасон-  
 наго желѣза 7  
 assito (m) ad incastro  
 di ferri profilati  
 ataguía (f) de hierros  
 perfilados

Simonsche Spund-  
 wand (f)  
 Simon's sheet piling  
 file (f) de palplanches  
 système Simon







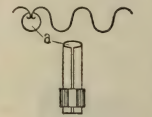
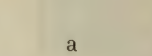

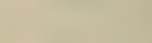
шпунтовый рядъ (m)  
 или шпунтовая  
 стѣна (f) Симона 8  
 assito (m) ad incastro  
 Simon  
 ataguía (f) sistema  
 Simon

Ohlroggesche Spund-  
 wand  
 Ohlrogge's sheet piling  
 file (f) de palplanches  
 système Ohlrogge



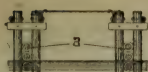
шпунтовый рядъ (m)  
 или шпунтовая  
 стѣна (f) Ольрогге 9  
 assito (m) ad incastro  
 Ohlrogge  
 ataguía (f) sistema  
 Ohlrogge



- |   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| 1 | Friedstedtsche Spundwand (f)<br>Friedstedt's sheet piling<br>file (f) de palplanches système Friedstedt                            |    | шпунтовый рядъ (м)<br>или шпунтовая стѣна (f) Фридштедта<br>assito (m) ad incastro Friedstedt<br>ataguia (f) sistema Friedstedt                                    |
| 2 | Larssensche Spundwand (f)<br>Larssen's sheet piling<br>file (f) de palplanches système Larssen                                     |    | шпунтовый рядъ (м)<br>или шпунтовая стѣна (f) Ларсена<br>assito (m) ad incastro Larssen<br>ataguia (f) sistema Larssen   |
| 3 | Berendscher Querschnitt (m), [Behrend'sches Profil (n)]<br>Behrend's section<br>profil (m) système Behrend                         |    | профиль (м) Беренда<br>profilo (m) Behrend<br>perfil (m) de Behrend  |
| 4 | Vanderklootscher Querschnitt (m), [Vanderklootsches Profil (n)]<br>Vanderkloot's section<br>profil (m) système Vanderkloot         |    | профиль (м) Вандеркклута<br>profilo (m) Vanderkloot<br>perfil (m) Vanderkloot  |
| 5 | Spundwand (f) aus Wellblech<br>corrugated iron sheet piling<br>file (f) de palplanches en tôle ondulée                             |   | шпунтовый рядъ (м)<br>или шпунтовая стѣна (f) изъ волнистаго желѣза<br>assito (m) ad incastro di lamiera ondulata<br>ataguia (f) de charpa ondulada                |
| 6 | Schlitzrohr (n), Rohr (n) mit Schlitz<br>open seam tube<br>tuyau (m) fendu   |  | труба (f) съ прорѣзомъ<br>tubo (m) fesso di guida<br>tubo (m) hendido  |
| 7 | Spundwand (f) aus Buckelblechen<br>buckled plate sheet piling<br>file (f) de palplanches en tôles et bossettes ou en tôle emboutie |  | шпунтовый рядъ (м)<br>или шпунтовая стѣна (f) изъ выпуклыхъ плитъ листового желѣза<br>assito (m) ad incastro di lamiera stampata<br>ataguia (f) de charpa bombeada |
| 8 | Spundwand (f) aus Eisenbeton<br>sheet piling of reinforced concrete<br>file (f) de palplanches en béton armé                       |  | шпунтовый рядъ (м)<br>или шпунтовая стѣна (f) изъ желѣзобетона<br>assito (m) ad incastro in cemento armato<br>ataguia (f) de hormigón armado                       |



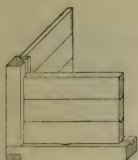
Wand (f) aus Faschinen  
 fascine or fagott dam  
 paroi (f) en fascines,  
 fascinage (m)



фашинная стѣнка (f)  
 или преграда (f)  
 parete (f) di fascine  
 pared (f) de fajinas

а

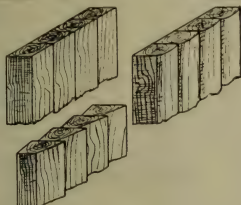
Bohlwand (f)  
 planking  
 paroi (f) en madriers



стѣна (f) изъ пла-  
 стинъ  
 parete (f) di tavoloni  
 pared (f) de tablonos

2

Pfahlwand (f)  
 piling  
 palée (f)



свайная стѣна  
 (f)  
 parete (f) di pali  
 pared (f) de palos

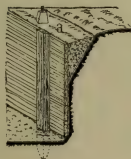
3

Dichtung (f) oder Ab-  
 dichten (n) der  
 Pfahlwand  
 caulking of the piling  
 étanchement (m) de la  
 palée

уплотнение (n) свай-  
 ной стѣны  
 stagnamento (m) o  
 chiusura (f) delle  
 fessure della parete  
 di pali  
 calafateo (m) de la  
 pared de palos

4

mit Lehm hinter-  
 stampfen (va)  
 to back up (va) with  
 loam  
 bloquer (va) avec du  
 limon, pilonner (va)  
 de l'argile



а

утрамбовать [-ывать]  
 (va) глиною  
 chiudere (va) o stag-  
 nare (va) con ar-  
 gilla  
 apisonar (va) con  
 limo

5

mit geteertem Hanf  
 verstreichen (va)  
 to caulk (va) with  
 oakum  
 jointoyer (va) ou cal-  
 feutrer (va) avec du  
 chanvre goudronné

заполн-ить [-ять] (va)  
 или уплотн-ить [-ять]  
 (va) просмоленной  
 пенькой  
 stagnare (va) con  
 canapa catramata  
 calafatear (va) con  
 cáñamo embreado

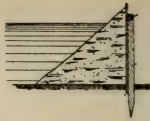
6

geteerte Leinwand (f)  
 tarred canvas  
 toile (f) goudronnée

просмоленное полот-  
 но (n); просмолен-  
 ная парусина (f)  
 telone (m) catramato  
 tela (f) embreada

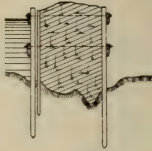
7

- 1 Erddamm (m)  
earth dam, embankment  
digue (f) en terre



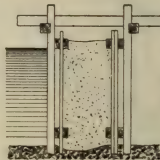
земляная насыпь (f)  
diga (f) in terra  
dique (m) de tierra,  
terraplén (m)

- 2 Fangdamm (m)  
dam  
batardeau (m)



перемычка (f)  
tura (f)  
pared (f) de retención

- 3 Kastenfangdamm (m)  
coffer dam  
batardeau-caisson (m)



перемычка (f) ящи-  
комъ  
tura a cassero  
pared (f) de retención  
de cajón

- 4 Schwimmkasten (m)  
ohne Boden  
floating caisson  
without bottom  
caisson (m) flottant  
ouvert au fond

бездонный плавучий  
ящикъ (m); плавучий  
ящикъ безъ дна  
cassero (m) galleg-  
giante senza fondo  
caja (f) flotante sin  
fondo

- 5 Schwimmkasten (m)  
mit Boden  
floating caisson with  
bottom  
caisson (m) flottant  
avec un fond

плавучий ящикъ (m)  
съ дномъ  
cassero (m) galleggi-  
ante con fondo  
caja (f) flotante con  
fondo

- 6 Grundwasser (n)  
ground or subsoil wa-  
ter  
nappe (f) d'eau ou  
souterraine, eau (m)  
de fond ou souter-  
raine

[под]почвенная или  
грунтовая вода (f)  
acqua (f) sotterranea  
o di sottosuolo  
agua (f) subterránea

- 7 stehendes Wasser (n)  
still or stagnant water  
eau (f) stagnante

стоячая вода (f)  
acqua (f) stagnante  
agua (f) estancada ó  
mansa

- 8 fließendes Wasser (n)  
flowing water  
eau (f) courante

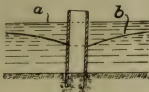
проточная или теку-  
чая вода (f)  
acqua (f) corrente  
agua (f) corriente

wellenschlagendes  
Wasser (n)  
dashing water  
eau (f) déferlante

Grundwasserspiegel  
(m), Grundwasser-  
stand (m)  
ground water level, le-  
vel of subsoil or  
ground water  
niveau (m) de la nappe  
souterraine

Grundwasserspiegel  
(m), Grundwasser-  
oberfläche (f)  
surface of ground  
water  
surface (f) de la nappe  
souterraine

ursprünglicher (unge-  
senkter) Grundwas-  
serspiegel (m)  
original ground water  
level  
niveau (m) primitif de  
la nappe souterraine



a

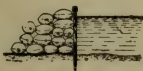
gesenkter Grundwas-  
serspiegel (m)  
reduced level of sub-  
soil water  
niveau (m) abaissée de  
la nappe souterraine

b

den Grundwasserspie-  
gel senken  
to lower the ground  
water level, to de-  
press the level of  
subsoil water  
abaisser le niveau de la  
nappe souterraine

eine Quelle dichten  
to stanch a source  
étancher une source

Sandsackabdämmung  
(f), Abdämmung (f)  
durch Sandsäcke  
sand bag damming  
confection (f) de digue  
au moyen de sacs  
de sable



волнующаяся вода (f)  
acqua (f) a forte cor-  
rente o a corrente  
ondeggiante  
agua (f) que forma  
olas

уровень (m) почвен-  
ной или грунтовой  
воды  
livello (m) delle acque  
sotterranee o di sot-  
tosuolo  
nivel (m) del agua sub-  
terránea

поверхность (f) грун-  
товой воды  
estensione (f) dell'aves,  
superficie (f) o pelo  
(m) dell'acqua di  
sottosuolo  
superficie (f) del agua  
subterránea

первоначальный уро-  
вень (m) почвенной  
или грунтовой  
воды  
pelo (m) originario  
delle acque sotter-  
ranee  
nivel (m) primitivo del  
agua subterránea

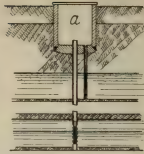
спавший уровень (m)  
почвенной воды;  
пониженный уро-  
вень грунтовой  
воды  
pelo (m) abbassato del-  
le acque sotterranee  
nivel (m) rebajado del  
agua subterránea

пони-зить [-жать] уро-  
вень почвенной или  
грунтовой воды  
abbassare il livello del-  
le acque sotterranee  
rebajar el nivel del  
agua subterránea

закрыть источникъ  
stagnare una sorgente  
hacer estanco un ma-  
nancial

перемычка (f) изъ  
мѣшковъ съ пе-  
скомъ  
arginatura (f) con  
sacchi di sabbia  
terraplenado (m) con  
sacos de arena

- eine Quelle fassen oder abfangen  
 1 to intercept a source, to shut off a spring  
 capter une source



перехватить источник или ключъ  
 raccogliere o rinserrare una sorgente  
 captar un manantial

- Brunnenstube (f),  
 Quellenstube (f)  
 2 well chamber  
 maisonnette (f) de source

a

ключевая камера (f)  
 camera (f) di raccolta o di presa della sorgente  
 arqueta (f) del manantial

- eine Quelle ableiten  
 3 to divert a spring  
 détourner ou dériver une source

отвести (отводить) источник или ключъ  
 deviare o derivare una sorgente  
 derivar ó desviar un manantial

- das Wasser mittels Pumpe ableiten  
 4 to conduct away the water by pumping  
 dériver l'eau par moyen d'une pompe

выкач-ать [-ивать] воду насосомъ  
 derivare l'acqua per mezzo di pompa  
 conducir el agua con una bomba

- Pumpenanlage (f)  
 pumping installation or plant  
 5 installation (f) de pompe[s]



насосная установка (f)  
 impianto (m) o installazione (f) di pompa  
 instalación (f) de bombas

- Pumpenleitung (f)  
 pump piping, pump main, pump water conduits (pl)  
 6 conduite (f) de pompe

насосный трубопроводъ (m)  
 condotta (f) di pompa  
 tubería (f) de la bomba

- Saugleitung (f), Saugrohr (n)  
 7 suction piping or pipe  
 conduite (f) ou tuyau (m) d'aspiration

a

всасывающий трубопроводъ (m)  
 condotta (f) o tubo (m) aspirante  
 tubería (f) ó tubo (m) de aspiración

- Druckleitung (f), Druckrohr (n)  
 8 pressure or delivery piping or pipe  
 conduite (f) ou tuyau (m) de refoulement

b

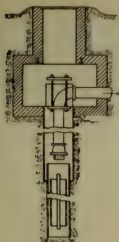
напорный трубопроводъ (m); нагнетательная или напорная труба (f)  
 [tubo (m) di] condotta (f) forzata  
 tubería (f) ó tubo (m) de impulsión

- Pumpensumpf (m)  
 9 pump well  
 puisard (m) de pompe

c

водостойное помеще-  
 ние (n) для сосуна  
 fossa (f) della pompa  
 depósito (m) de aspiración de la bomba

Rohrbrunnen (m)  
Artesian or tube or  
tubular well  
puits (m) tubulaire

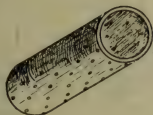


трубчатый колодезь  
(m); абессинский  
или артезианский  
колодезь (m)  
pozzo (m) tubolare od <sup>1</sup>  
artesiano  
pozo (m) entubado ó  
artesiano ó tubular

Entwässerung (f),  
[Drainage (f), Drai-  
nierung (f)]  
drainage  
drainage (m)

дренажъ (m)  
drenaggio (m) <sup>2</sup>  
drenaje (m)

Sickerdohle (f)  
catch-water drain  
drain (m), rigole (f)



дренъ (m); дренаж-  
ный каналъ (m)  
cannella (f) di drenag- <sup>3</sup>  
gio  
arqueta (f) de drenaje

## 3.

Gründung (f),  
[Fundierung (f)]

Foundation

Fondation (f)

Основание (n);  
Фундаментъ (m) <sup>4</sup>

Fondazione (f)

Fundación (f)

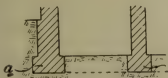
Gründungstiefe (f)  
depth of foundation  
profondeur (f) de fon-  
dation

глубина (f) заложения  
основания  
profondità (f) della <sup>5</sup>  
fondazione  
profundidad (f) de fun-  
dación

Gründungsverfahren  
(n)  
method of laying  
foundations  
mode (m) ou procédé  
(m) de fondation

способъ (m) устрой-  
ства основания  
procedimento (m) di <sup>6</sup>  
fondazione  
procedimiento (m) ó  
sistema (m) de fun-  
dación

Unterbau (m), [Fun-  
dament (n)]  
foundation  
fondation (f)



фундаментъ (m)  
fondamenta (f pl)  
fundación (f), cimiento <sup>7</sup>  
(m)



vollgemauerter Unterbau(m), [vollgemauertes Fundament(n)]  
plain foundation in masonry

fondation (f) en maçonnerie pleine

Grundmauerwerk (n), [Fundamentmauerwerk (n)]

foundation brickwork  
maçonnerie (f) de fondation

Verbreiterung (f) des Unterbaus, [Fundamentverbreiterung (f)]

distention or extension or enlargement of the foundation

élargissement (m) de la [surface de] fondation

abgetreppter Unterbau (m), [abgetrepptes Fundament (n)]

stepped foundation  
fondation (f) en gradins ou en forme d'escalier

Grundbank(f), [Fundamentabsatz (m), Bankett (n)]

footing of the foundation

gradin (m) de fondation

Setzen (n) oder Einsinken (n) des Unterbaus

settlement or settling of the foundation

tassement (m) de la fondation

Abgleiten (n) oder seitliches Verschieben (n) des Unterbaus

sliding of the foundation

glissement (m) de la fondation

Pfeilerunterbau (m), [Pfeilerfundament (n)]

pile foundation  
fondation (f) d'un pilier

фундаментъ (m) изъ сплошной кладки

fondamenta (f pl) a muratura piena

fundación (f) de mampostería maciza

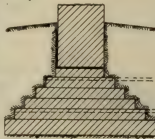
кладка (f) фундамента  
muratura (f) di fondazione

mampostería (f) de la fundación

уширение (n) фундамента

allargamento (m) delle fondamenta

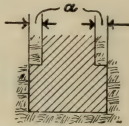
ensanchamiento (m) de la fundación



фундаментъ (m), уширяющийся ступенями

fondamenta (f pl) con riseghe

fundación (f) escalonada ó retallada



банкетъ (m) или берма (f) фундамента

risega (f) o gradino (m) di fondazione

banqueta (f) ó retallo (m) de la fundación

осадка (f) или осѣдanie (n) фундамента

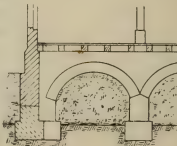
assetramento (m) o cedimento (m) delle fondamenta

asiento (m) de la fundación

сползание (n) фундамента

scorrimento (m) delle fondamenta

resbalamiento (m) ó deslizamiento (m) de la fundación



фундаментъ (m) на сваяхъ

fondamenta (m pl) di pilastro

fundación (f) de pilares



Grundbogen (m), Erd-  
bogen (m), Gegen-  
bogen (m)  
inverted arch  
arc (m) de fondation  
ou en terre ou ren-  
versé



Erdkappe (f)  
vault in the soil  
voûte (f) ou couronne-  
ment (m) de terre

Trockenmauerwerk (n)  
dry masonry  
maçonnerie (f) à sec

Betonunterbau (m),  
[Betonfundament  
(n)]  
concrete foundation  
fondation (f) en béton

Betonplatte (f)  
concrete slab  
semelle (f) en béton



verspannte Sohle (f)  
floor with inverted  
arch  
radier (m) renversé ou  
renforcé



Betonbett (n)  
concrete bed  
lit (m) ou couche (f)  
de béton

in Beton einbetten  
(v a)  
to imbed (v a) in con-  
crete, to encase (v a)  
with concrete, to let  
(v a) into concrete  
enrober (v a) ou en-  
castrer (v a) dans  
le béton

Betonschüttung (f)  
concrete layer  
remblai (m) en béton,  
coulage (m) de béton

обратная арка (f)  
arco (m) di fondazione  
arco (m) invertido de  
fundación, arco (m)  
invertido contra  
terreno

обратный сводъ (m)  
volta (f) in terra o na-  
turale in terreno  
bovedilla (f) contra  
terreno

квадровая кладка (f);  
бутовая кладка  
безъ раствора или  
на-сухо  
muratura (f) a secco  
mampostería (f) en  
seco

бетонный фундаментъ  
(m)  
fondamenta (f pl) in  
calcestruzzo  
fundación (f) de hor-  
migón

[фундаментная] плита  
(f) изъ бетона; бе-  
тонная плита  
piastrone (m) o piastra  
(f) in calcestruzzo  
placa (f) de hormigón

разгружённая по-  
дошва (f)  
pavimento (m) a volta  
rovescia  
solera (f) atirantada

слой (m) бетона; бе-  
тонный слой  
letto (m) di calce-  
struzzo  
lecho (m) de hormigón

заложить [заклады-  
вать] (v a) въ бетонъ  
immurare (v a) o in-  
serire (v a) nel cal-  
cestruzzo  
envolver (v a) ó encas-  
trar (v a) en el  
hormigón

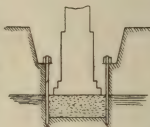
засыпка (f) бетона;  
укладка (f) бетон-  
ного слоя  
gettata (f) di calce-  
struzzo  
amontonado (m) de  
hormigón

geschütteter Unterbau  
(m)

- 1 foundation tipped into position  
fondation (f) obtenue en remblayant, fondation (f) coulée

Gründung (f) auf Beton zwischen Spundwänden

- 2 foundation on concrete between sheet pilings  
fondation (f) sur béton entre palplanches



Gründung (f) auf Beton und Pfahlrost  
concrete and pile foundation

- 3 fondation (f) sur béton et pilotis ou pieux



Sandschüttung (f), Sandbettung (f), Sandkoffer (m)

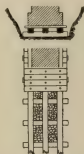
- 4 sand filling, bedding or coffering on sand  
lit (m) ou remblai (m) de sable



a

liegender Rost (m), Schwellrost (m)

- 5 horizontal grill for foundation  
grillage (m) couché ou horizontal



Schwellrostunterbau (m), [Schwellrostfundament (n)]

- 6 horizontal grillage or grided foundation  
fondation (f) sur grillage couché

насыпной фундаментъ (m); фундаментъ изъ насыпи  
fondamenta (f pl) di getto  
fundación (f) amon-tonada

бетонное основание (n) между шпунтовыми рядами; основание на бетонѣ между шпунтовыми стѣнками

fondazione (f) di calcestruzzo fra assiti ad incastro  
fundación (f) sobre hormigón entre ataguías

бетонное основание (n) на сваяхъ; основание на бетонѣ и на сваяхъ

fondazione (f) su calcestruzzo e palafitte o palificata

fundación (f) sentada sobre placa de hormigón apoyada sobre pilotaje

основание (n) на пескѣ; песчаное основание

letto (m) di sabbia  
lecho (m) de arena

ростверкъ (m)  
zatterone (m) orizzontale  
enrejado (m) horizontal de traviesas

фундаментъ (m) на ростверкѣ  
fondamenta (f pl) con zatterone orizzontale  
fundación (f) sobre enrejado de traviesas

Bohlenrost (m)  
plank foundation plat-  
form  
grillage (m) en plan-  
ches ou de madriers

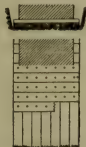
einfacher Bohlenrost  
(m)  
plank foundation plat-  
form in single layer  
grillage (m) simple en  
madriers



досчатый ростверк  
(m) или настил (m)  
zatterone (m) a tavo-  
loni  
enrejado (m) de tablo-  
nes

простой досчатый ро-  
стверк (m)  
zatterone (m) a tavo-  
loni semplice  
enrejado (m) sencillo  
de tablonnes

doppelter Bohlenrost  
(m)  
plank foundation plat-  
form in crossed lay-  
ers  
double grillage (m) en  
madriers

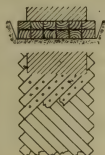


двойной досчатый ро-  
стверк (m) или на-  
стил (m)  
zatterone (m) a tavo-  
loni doppio  
enrejado (m) doble de  
tablonnes

Rost (m) aus Halbhöl-  
zern  
foundation platform of  
half timbers  
grillage (m) en bois  
mi-plat ou à mi-bois

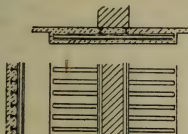
ростверк (m) изъ  
плахъ или пла-  
стинъ или половин-  
никовъ  
tavolato (m) di legni  
di media grossezza  
o di mezze travi  
enrejado (m) con me-  
dios maderos ó vigas  
de media sección

amerikanischer Rost  
(m)  
American foundation  
platform  
grillage (m) américain



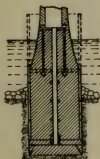
американский ро-  
стверк (m)  
piattaforma (f) ameri-  
cana  
enrejado (m) ameri-  
cano

Betoneisenrost (m)  
reinforced concrete  
grill for foundation  
grillage (m) en béton  
armé



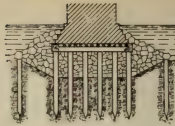
железобетонный  
ростверк (m)  
piattaforma (f) in  
cemento armato  
enrejado (m) de  
hormigón armado

versenkter Unterbau  
(m), [versenktes  
Fundament (n)]  
sunk foundation  
ondation (f) enfoncée



погруженный фунда-  
мент (m)  
fondamenta (fpl) affon-  
date  
fundación (f) bajada

- 1 Pfahlgründung (f)  
pile foundation  
fondation (f) sur pilo-  
tis ou sur pieux



основание (n) на  
сваяхъ  
fondazione (f) su pali  
fundación (f) sobre  
pilotes

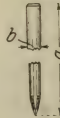
- 2 Probepfahl (m)  
test pile  
pieu (m) d'essai

den Probepfahl ein-  
schlagen

- 3 to drive the test pile  
enfonceur ou battre le  
pieu d'essai

- 4 Pfähle (m pl) schlagen  
to drive piles (pl)  
battre des pieux (m pl)

- 5 hölzerner Pfahl (m)  
Holzpfahl (m)  
timber pile  
pieu (m) en bois



пробная свая (f)  
palo (m) di prova  
pilote (m) de prueba

заби-ть [-вать] проб-  
ную сваю  
infiggere o battere il  
palo di prova  
hincar el pilote de  
prueba

заби-ть [-вать] сваи  
battere pali (m pl)  
hincar pilotes (m pl)

- 6 Pfahllänge (f)  
length of pile  
longueur (f) du pieu

a

b

деревянная свая (f)  
palo (m) di legno  
pilote (m) de madera

- 7 Pfahldicke (f), Pfahl-  
stärke (f)  
thickness of pile  
épaisseur (f) du pieu

c

длина (f) сваи  
lunghezza (f) del palo  
longitud (f) del pilote

толщина (f) сваи  
spessore (m) del palo  
grueso (m) del pilote

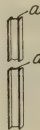
- 8 Grünholz (n)  
greenhart  
bois (m) vert

- 9 Jarrahholz (n)  
jarrah timber  
bois (m) de Jarrah

зелёное дерево (n)  
legno (m) verde  
madera (f) verde

джарри (n)  
legno (m) di Jarrah  
madera (f) de Jarrah

- 10 eiserer Pfahl (m)  
iron pile  
pieu (m) en fer



железная свая (f)  
palo (m) metallico  
pilote (m) de hierro

- 11 Pfahlquerschnitt (m),  
[Pfahlprofil (n)]  
cross section of pile  
profil (m) du pieu

a

профиль (m) сваи  
profilo (m) del palo  
perfil (m) del pilote

- 12 Pfahlkopffläche (f)  
area of pile head  
surface (f) de tête du  
pieu

поверхность (f) голов-  
ки сваи  
faccia (f) superiore del  
palo  
superficie (f) de la ca-  
beza del pilote

Pfahlspitze (f), Spitze  
(f) des Pfahles  
point of pile  
pointe (f) du pieu

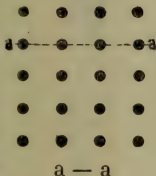


заострённый конецъ  
(m) свай  
punta (f) o cuspide (f) 1  
del palo  
punta (f) del pilote

Pfahlschuh (m)  
pile shoe  
sabot (m) du pieu

башмакъ (m) свай  
puntazza (f) o scarpa 2  
(f) del palo  
zapata (f) del pilote

Pfahlreihe (f)  
row of piles  
rangée (f) de pieux



рядъ (m) свай  
serie (f) o fila (f) di 3  
pali  
fila (f) de pilotes

verschränkte Pfahl-  
stellung (f)  
staggered piling or ar-  
rangement of piles  
plan (m) ou distribu-  
tion (f) des pieux en  
quinconce



расположение (n) свай  
въ шахматномъ по-  
рядкѣ  
disposizione (f) dei pali  
a quinconce o a file 4  
sfalsate  
colocación (f) al tresbo-  
lillo de los pilotes

mittels Druckwasser  
rammen (va)  
to drive piles by hy-  
draulic pressure  
enfoncer [les pieux] au  
moyen d'eau sous  
pression, battre (va)  
à la pression hydrau-  
lique



заби-тъ [-вать] свай съ  
промывкой или по-  
средствомъ напор-  
ной воды  
infiggere (va) con 5  
acqua sotto pres-  
sione  
hincar (va) con agua  
á presión

Druckwasserrohr (n)  
pressure water pipe  
conduite (f) d'eau sous  
pression

водонапорная труба  
(f)  
tubo (m) d'acqua com- 6  
pressa  
tubo (m) de agua á  
presión

- 1 Schlaghaube (f)  
pile cover  
capuchon (m) du pieu



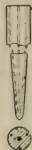
насадка (f) сваи  
cappuccio (m) per battitura  
capuz (f) de palo

- 2 Pfahlbewehrung (f)  
nach Züblin  
Züblin's pile reinforcement  
armature (f) de pieu  
système Züblin



бронированная свая  
(f) системы Цюбли-  
на  
armatura (f) del palo  
secondo Züblin  
armadura (f) del palo  
según Züblin

- 3 Pfahl (m) nach Ray-  
mond  
Raymond's pile  
pieu (m) système Ray-  
mond



свая (f) системы Рай-  
монда  
palo (m) sistema Ray-  
mond  
palo (m) sistema Ray-  
mond

- 4 Betonpfahl (m)  
concrete pile  
pieu (m) en béton



бетонная свая (f)  
palo (m) di calce-  
struzzo  
pilote (m) de hormigón

- nach unten sich ver-  
jüngender Beton-  
pfahl (m)  
5 concrete taper pile  
pieu (m) en béton se  
diminuant vers le  
sabot



суженная книзу бе-  
тонная свая (f)  
palo (m) in calce-  
struzzo assottiglian-  
dosi verso la punta  
palo (m) en hormigón  
apuntándose

- Eisenbetonpfahl (m)  
reinforced concrete  
6 pile  
pieu (m) en béton  
armé



жельзобетонная свая  
(f)  
palo (m) in cemento  
armato  
pilote (m) de hormigón  
armado



amerikanischer Eisen-  
betonpfahl (m)  
American pile in rein-  
forced concrete  
pieu (m) en béton armé  
système américain



американская желѣ-  
зобетонная свая (f)  
palo (m) in cemento  
armato all'ameri- 1  
cana  
palo (m) de hormigón  
armado, sistema  
americano

Simplex-Pfahl (m)  
simplex pile  
pieu (m) simplex



свая (f) симплексъ  
palo (m) simplex 2  
pilote (m) simplex

Triebröhre (f)  
drive tube  
tube (m) que l'on en-  
fonce

a

обсадная или забив-  
ная труба (f)  
tubo (m) perforatore 3  
tubo (m) entrante

Alligatorspitze (f)  
alligator point  
pointe (f) alligator,  
queue (f) de croco-  
dile

b

башмакъ (m) „алли-  
гаторъ“ 4  
punta (f) alligatore  
punta (f) de aligator

Eisenbewehrung (f)  
iron mountings (pl)  
armature (f) métal-  
lique ou en fer

c

желѣзное крѣпление  
(n) 5  
armatura (f) in ferro  
armadura (f) metálica

Ringbewehrung (f)  
strengthening by rings  
armature (f) par  
anneaux

d

кольцевое крѣпление  
(n) 6  
cerchiatura (f), rin-  
forzo (m) ad anelli  
armadura (f) de anillo

Verschnürung (f) der  
Eisenbetonpfähle  
tying the concrete piles  
with iron wire  
ligature (f) des pieux  
en béton armé en fil  
métallique

перевязка (f) желѣ-  
зобетонныхъ свай  
канатами

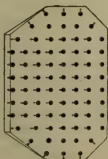
attorcigliatura (f) dei  
pali in cemento ar-  
mato con filo me- 7  
tallico

ligadura (f) de los palos  
en hormigón armado  
con alambre de  
hierro

den Pfahl einrammen  
to drive the pile  
enfoncer le pieu

заби-ть [-вать] сваю  
копромъ 8  
infiggere il palo  
hincar el pilote

Ramplan (m)  
plan of piles, piling  
plan  
plan (m) de battage



планъ (m) размѣще-  
нія или распреде-  
ленія свай 9  
pianta (m) della pala-  
fitta  
plano (m) del pilotaje

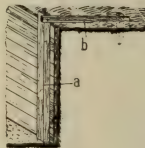
- 1 Spitzpfahl (m)  
pointed pile  
pieu (m) pointu ou à  
pointe

- 2 Stahlkegel (m)  
steel cone  
cône (m) en acier

- 3 Schlag (m)  
blow  
coup (m)

- 4 Hitze (f)  
tally of blows, series  
of strokes  
volée (f), série (f) de  
coups

- 5 Richtpfahl (m)  
guiding pile  
pieu (m) de direction



a

- 6 Pfahlverankerung (f)  
pile strutting  
ancrage (m) de pieu

b

- 7 Scheibenpfahl (m)  
disc pile  
pieu (m) à disque

- 8 Schraubenpfahl (m)  
screw pile  
pieu (m) à vis ou heli-  
coïdal



- 9 Schraubenschuh (m)  
screw pile shoe  
sabot (m) de pieu héli-  
coïdal ou à vis

- 10 Verschraubung (f) in  
Muffen  
screw attachment by  
sockets  
joint (m) à vis et man-  
chon, vissage (m)  
dans des manchons

заострённая свая (f)  
palo (m) a punta  
[acuta]  
pilote (m) puntiagudo

стальной конус (m)  
punta (f) conica in ac-  
ciaio  
punta (f) cónica de  
acero

ударъ (m)  
colpo (m)  
golpe (m)

залогъ (m); залора (f)  
volata (f), serie (f) di  
colpi  
tanda (f) ó serie (f)  
de golpes

направляющая свая  
(f)  
montante (m) di dire-  
zione  
montante (m) de di-  
rección

крѣпление (n) свай  
ancoraggio (m) del  
palo  
anclaje (m) del pilote

дисковая свая (f)  
palo (m) a disco  
pilote (m) de disco

винтовая свая (f);  
свая съ винтовымъ  
башмакомъ  
palo (m) a vite  
pilote (m) de hélice

винтовой башмакъ  
(m)  
puntazza (f) a vite  
zapata (f) de hélice

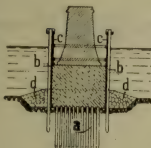
укрѣпление (n) болта-  
ми въ муфтахъ  
avvitamento (m) a ma-  
nicotto, collega-  
mento (m) a vite con  
manicotti  
empalme (m) por man-  
guitos roscados



Hohlpfahl (m)  
hollow pile  
pieu (m) creux

полая свая (f)  
palo (m) cavo  
pilote (m) hueco

1



tiefer Pfahlrost (m)  
deep level foundation  
grill  
grillage (m) profond en  
pieux

глубокий ростверк  
(m) на сваяхъ  
palafitta (f) di fonda-  
zione profonda  
pilotaie (m) á flor de  
tierra

2

Rostpfahl (m)  
grill foundation pile  
pieu (m) de grillage  
[de fondation]

свая (f) подъ фунда-  
ментомъ сооруже-  
нiя  
palo (m) di griglia  
pilote (m) de pilotaie

3

Pfahlwand (f)  
piling  
cloison (f) en pieux,  
palée (f)

свайная стѣна (f); пе-  
регородка (f) изъ  
свай

paratia (f), palata (f),  
parete (f) di pali  
pared (f) de pilotes ó  
de palos

4

Segeltuch (n)  
anvas  
voile (f) à voiles

парусина (f)  
telone (m), tela (f) da  
vela  
lona (f)

5

Steinschüttung (f)  
stone filling, tipped  
stone rubble  
empierrement (m)

щебёночный слой (m)  
gettata (f) di pietre ó  
di massi, scogliera (f)  
escollera (f) de pie-  
dras

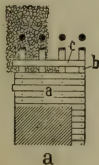
6

hochliegender Pfahl-  
rost (m), hoher  
Pfahlrost (m), Stel-  
zenunterbau (m)  
elevated pile founda-  
tion grill  
grillage (m) en pieux  
élevé



высокий ростверк  
(m) на сваяхъ  
palafitta (f) di fonda-  
zione elevata  
pilotaie (m) elevado

7



Holzerne Rostdecke (f)  
wood platform of a  
grillage  
ouverture (f) de pilo-  
tis en bois

деревянный настилъ  
(m) ростверка  
copertura (f) in legno  
dello zatterone  
tablero (m) de madera  
del pilotaie

8

- Rostschwelle (f),  
Grundschwelle (f)  
1 grating beam  
traverse (f) principale  
de grillage

b

лежень (m)  
traversa (f) dello zatterone  
traviesa (f) del tablero

- Zange (f), Streckbal-  
ken (m)  
2 binding piece, trans-  
verse plank [of the  
wooden grate]  
moise (f)

c

поперечина (f)  
pinza (f)  
crucero (m)

- den Pfahl ausziehen  
3 to draw the pile  
arracher le pieu

выта-щить [-скивать]  
сваю  
estrarre il palo  
sacar ó extraer el palo

- Stulp (m)  
4 socket, sleeve  
genouillère (f), rebord  
(m)



a

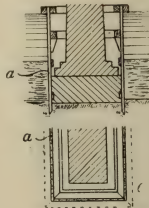
обойма (f)  
manicotto (m)  
reborde (m)

- Senkbrunnengründung (f)  
5 sunk well foundation  
fondation (f) sur des  
puits foncés



основание (n) на  
опускных колод-  
цахъ  
fondazione (f) a pozzi  
affondati  
fundación (f) sobre po-  
zos de hinca

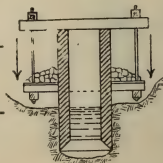
- hölzerner Senkbrunnen (m)  
6 timber sunk well  
puits (m) foncé en bois



a

деревянный опускай  
колодезь (m) или  
колодезь (m)  
pozzo (m) in legno af-  
fondato  
pozo (m) de hinca de  
madera

- gemauerter Senkbrun-  
nen (m)  
7 sunk well in ma-  
sonry  
puits (m) foncé en ma-  
çonnerie



каменный опускай  
колодезь (m);  
опускай колодезь  
(m) изъ каменной  
кладки  
pozzo (m) affondato  
murato  
pozo (m) de hinca en  
mampostería

Brunnenkranz (m),  
Brunnenschlinge (f)  
shell of well  
couronne (f) ou cercle  
(m) de puits



кольцо (n) или рама  
(f) колодца  
anello (m) o corona (f) 1  
di pozzo  
corona (f) del pozo



Brunnenmantel (m)  
well lining  
revêtement (m) de  
puits

стѣнки (f pl) колодца  
rivestimento (m) del 2  
pozzo  
envolvente (f) del pozo

eiserner Senkbrunnen  
(m)  
iron sunk well  
puits (m) foncé en fer



железный опускающей  
колодезь (m) или  
колодезь (m)  
pozzo (m) affondato 3  
metallico  
pozo (m) metálico de  
hinca

Senken (n) des Brun-  
nens  
sinking a shaft  
fonçage (m) du puits

опускание (n) колодца  
affondamento (m) o  
escavo (m) del pozzo 4  
hinca (f) ó profundi-  
zación (f) del pozo

einen Brunnen senken  
to sink a shaft  
foncer un puits

опус-тить[-кать] коло-  
дезь  
affondare un pozzo 5  
hincar un pozo

Senkkasten (m),  
[Caisson (m)]  
caisson  
caisson

кессонъ (m)  
cassone (m) di immer- 6  
sione  
cajón (m) de hinca

Senkröhrengründung  
(f)  
sunk shaft or sinking  
cylinder foundation  
ondation (f) par cuve  
ou par tubage



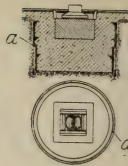
основание (n) на опу-  
скныхъ трубахъ  
fondazione (f) su tubo 7  
fundación (f) sobre tu-  
bos de hinca

ölzerne Senkröhre (f)  
timber sinking cylin-  
der  
cuve (f) ou tubage (m)  
en bois

a

деревянная опускающая  
труба (f)  
tubo (m) di fondazione 8  
in legno  
tubo (m) de hinca de  
madera

- 1 eiserne Senkröhre (f)  
iron sinking cylinder  
cuve (f) ou tubage (m)  
en fer



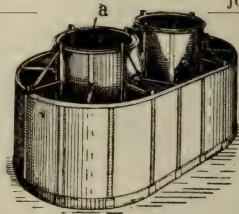
железная опускающая  
труба (f)  
tubo (m) di fondazione  
metallico  
tubo (m) de hincas de  
hierro

a

- Senkkastengründung  
(f), [Caissongründung  
(f)]  
2 caisson foundation  
fondation (f) par  
caisson

устройство (n) осно-  
ваний помощью кес-  
соновъ; кессонное  
основание (n)  
fondazione (f) con cas-  
soni  
fundación (f) por ca-  
jones [de hincas]

- 3 Schachtrohr (n)  
shaft cylinder  
cheminée (f),  
puits (m)



шахтная труба  
(f)  
camino (m) del  
pozzo  
tubo (m) ó chi-  
meneas (f) del  
cajón

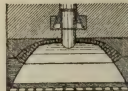
a

- hölzerner Senkkasten  
(m)  
4 timber caisson  
caisson (m) foncé en  
bois



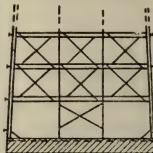
деревянный опускающий  
ящик (m)  
cassone (m) di immer-  
sione in legno  
cajón (m) de madera

- Senkkasten (m) aus  
Mauerwerk, gemau-  
erter Senkkasten  
(m)  
5 brick caisson  
caisson (m) foncé en  
maçonnerie



кессонъ (m) изъ кир-  
пичной кладки  
cassone (m) di immer-  
sione in muratura  
cajón (m) [de hincas] de  
mampostería

- eiserner Senkkasten  
(m)  
iron caisson  
caisson (m) foncé en  
fer



железный опускающий  
ящик (m)  
cassone (m) di immer-  
sione metallico  
cajón (m) de hierro

- Senkkasten (m) aus  
Eisenbeton  
7 reinforced concrete  
caisson  
caisson (m) foncé en  
béton armé



опускающий ящик (m)  
изъ железобетона;  
железобетонный  
опускающий ящик  
cassone (m) di immer-  
sione in cemento ar-  
mato  
cajón (m) de hormigón  
armado

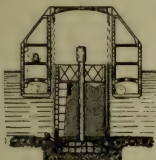


Schneide (f) des Senk-  
kastens  
cutting edge of cais-  
son  
couteau (m) du cais-  
son



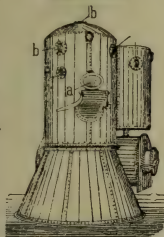
острие (n) или лезвие  
(n) кессона  
tagliente (m) del cas-  
sone  
cuchillo (m) ó filo (m)  
del cajón

Druckluftgründung (f)  
foundation work with  
compressed air  
fondation (f) à l'air  
comprimé



устройство (n) осно-  
ваний съ примѣне-  
ніемъ сжатого воз-  
духа; основаніе на  
сжатомъ воздухѣ  
fondazione (f) ad aria  
compressa  
fundación (f) por aire  
comprimido

Druckluftschleuse (f)  
pressed air lock  
écluse (f) à air com-  
primé



[воздушный] шлюзъ  
(m) для сжатого  
воздуха  
camera (f) di equilibrio  
o chiusa (f) ad aria  
compressa  
esclusa (f) de aire  
comprimido

Klappe (f)  
flap valve  
clapet (m)

a

заслонка (f)  
valvola (f)  
válvula (f)

4

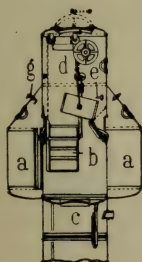
Lichteinlaß (m)  
window  
trou (m) de jour, lan-  
terne (f)

b

фонарь (m)  
finestrella (f)  
ventanilla (f)

5

Luftschleuse (f)  
air lock  
écluse (f) ou sas (m)  
à air



воздушный шлюзъ  
(m)  
camera (f) di equili-  
brio, chiusa (f) ad  
aria  
esclusa (f) de aire

6

Materialraum (m)  
chamber for material  
espace (m) réservé aux  
matériaux, sas (m)  
à matériaux

a

складъ (m) матеріале  
camera (f) del mate-  
riale  
cámara (f) para mate-  
rial

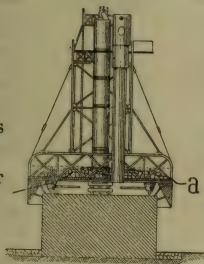
7

1	Einsteigtür (f) entrance door porte (f) d'entrée	b	дверь (f), ведущая къ спуску sportello (m) d'ingres- so puerta (f) de acceso
2	Schachtrohrklappe (f) air cylinder valve clapet (m) de la che- minée	c	задвижка (f) шахтной трубы valvola (f) del camino válvula (f) ó trampilla (f) de la chimenea
3	Fördereinrichtung (f) hoisting device installation (f) d'ex- traction, organes (m pl) d'éclusage	d	подъёмное устрой- ство (n) impianto (m) di tras- porto mecanismo (m) de ex- tracción
4	Hahn (m) zum Ein- schleusen, Ein- schleushahn (m) air cock on the en- trance sluice robinet (m) d'éclusage d'entrée	e	кранъ (m) для впуска извлечённого грунта robinetto (m) di com- pressione llave (f) ó grifo (m) de presión
5	Hahn (m) zum Aus- schleusen, Aus- schleushahn (m) air cock on the exit sluice robinet (m) de dés- éclusage ou d'éclu- sage de sortie	g	кранъ (m) для спуска или удаленія извле- чённого грунта изъ шлюза robinetto (m) di de- compressione llave (f) ó grifo (m) de descarga
6	den eisernen Senk- kasten statisch be- rechnen to determine statically the iron caisson déterminer statique- ment la caisson en fer		вычисл-ить [-ять] ста- тическимъ путёмъ железный опуск- ной ящикъ (m) calcolare staticamente il cassone metallico calcular estáticamente el cajón de hierro
7	Seitendruck (m) [oder Horizontaldruck (m)] des Wassers lateral water pressure pression (f) latérale de l'eau		боковое или горизон- тальное давлeнiе (n) воды pressione (f) laterale dell'acqua presión (f) lateral del agua
8	Seitendruck (m) [oder Horizontaldruck (m)] des Bodens lateral pressure of earth pression (f) latérale de la terre ou des terres		боковое или горизон- тальное давлeнiе (n) земли pressione (f) laterale del terreno presión (f) lateral de las tierras
9	Luftdruck (m) air pressure pression (f) de l'air		давлeнiе (n) воздуха pressione (f) dell'aria presión (f) del aire

äußerer Überdruck (m)  
external excess pres-  
sure  
surpression (f) exté-  
rieure, excès (m) de  
pression extérieure

innerer Überdruck (m)  
internal excess pres-  
sure  
surpression (f) inté-  
rieure, excès (m) de  
pression intérieure

Taucherglocken-  
gründung (f)  
foundation by means  
of diving bells  
fondation (f) par  
cloche à plonger



Ballast (m) aus Mauer-  
werk  
masonry [used as] bal-  
last  
surcharge (f) en ma-  
çonnerie

a

Luftpumpe (f)  
air pump  
pompe (f) à air

Luftleitung (f)  
air conduit or pipe or  
piping or duct  
conduite (f) ou canali-  
sation (f) d'air

Druckwassersaug-  
strahlpumpe (f),  
Druckwasserejektor  
(m)  
hydraulic ejector  
éjecteur (m) hydrau-  
lique



Strahlpumpe (f)  
jet pump  
pompe (f) à jet

избытокъ (m) внѣш-  
няго давления  
eccesso (m) di pres-  
sione esterna, sovra-  
pressione (f) esterna  
sobrepresión (f) exte-  
rior

избытокъ (m) вну-  
тренняго давления  
sovrapressione (f) in-  
terna  
sobrepresión (f) inte-  
rior

устройство (n)  
оснований при  
помощи водолаз-  
наго колокола  
fondazione (f) con  
cassoni galleggi-  
anti a palombaro  
a fundación (f) con  
campana de buzo

каменный балластъ  
(m); балластъ изъ  
каменной кладки  
zavorra (f) di mura-  
tura  
lastre (m) de mam-  
postería

воздушный насосъ  
(m); воздушный  
прессъ (m)  
pompa (f) d'aria  
bomba (f) de aire

воздухопроводъ (m)  
conduttura (f) o con-  
dotta (f) d'aria  
tubería (f) ó canaliza-  
ción (f) de aire

гидравлический эжек-  
торъ (m)  
eiettore (m) ad acqua  
compressa  
ejector (m) á presión  
hidráulica

струйный насосъ (m)  
pompa (f) a getto  
bomba (f) de chorro

- Gummipackung (f)  
[india] rubber packing  
1 garniture (f) ou cal-  
feutrement (m) en  
caoutchouc

- Gefriergründung (f)  
foundation by means  
2 of freezing  
fondation (f) par con-  
gélation

- Gefrierrohr (n)  
3 freezing pipe  
tube (m) de congéla-  
tion

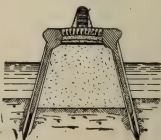
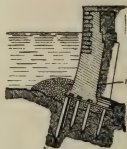
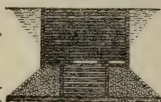
- Kältemaschine (f)  
4 refrigerating machine  
machine (f) frigorifi-  
que

- Steinkistenbau (m),  
Gründung (f) auf  
Steinkisten  
foundation by timber  
5 casing (for stone  
filling)  
fondation (f) par en-  
caissement ou par  
ballast encoffré

- Steinkiste (f)  
timber casing (for  
6 stone filling)  
encaissement (m), bal-  
last (m) encoffré

- Ufermauer (f), Kai-  
mauer (f), [Quai-  
7 mauer (f)]  
quay wall  
mur (m) de quai

- Wellenbrecher (m)  
8 breakwater  
brise-lames (m)



резиновое уплотнение  
(n)  
guarnizione (f) di  
gomma  
embaquetadura (f) de  
goma

устройство (n) осно-  
ваний заморажива-  
нием  
fondazione (f) per con-  
gelamento  
fundación (f) por con-  
gelación

замораживающая  
труба (f)  
tubo (m) di congela-  
mento  
tubo (m) congelador  
ó de congelación

холодильная машина  
(f)  
macchina (f) frigorifi-  
ca  
máquina (f) frigorífica

устройство (n) камен-  
ных ящиковъ  
fondazione (m) con  
cassoni ripieni di  
pietre  
fundación (f) con ca-  
jones de piedras

каменный ящикъ (m)  
cassone (m) ripieno di  
pietre  
cajón (m) de piedras

набережная стѣнка (f)  
muro (m) di sponda,  
muraglione (m) lun-  
go la riva  
muro (m) de muelle

волноломъ (m)  
frangionde (m), rompi-  
onde (m)  
rompeolas (m)

Versteinerungsgründung (f)  
foundation by means  
of injecting cement  
fondation (f) par injection [de ciment]



окаменѣлое основаніе  
(n): устройство (n)  
окаменѣлаго основанія  
fondazione (f) con iniezione [di cemento] 1  
fundación (f) por inyección

dünnflüssigen Zement einspritzen  
to inject a spray of cement grouts  
injecter du ciment liquide ou un coulis de ciment

a

впрыскивать жидкій цемент  
iniettare cemento fluido 2  
inyectar cemento líquido

Gründung (f) mittels Dynamit  
foundation with the aid of dynamite  
fondation (f) au moyen de la dynamite

устройство (n) основанія посредствомъ динамита  
fondazione (f) con dinamite 3  
fundación (f) por medio de dinamita

Dynamitpatrone (f)  
dynamite cartridge  
cartouche (f) de dynamite

динамитный патронъ (m)  
cartuccia (f) di dynamite 4  
cartucho (m) de dinamita

Sprengung (f)  
blasting  
abatage (m) à la mine

взрываніе (n)  
abbattimento (m) 5  
voladura (f)

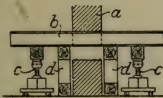
absprengen (va)  
to blast (va) away  
faire sauter (va)

отдѣл-ить [-ять] камни отъ горной породы при помощи взрывныхъ или порохоострѣльных работъ 6  
far saltare (va)  
hacer saltar (va) ó volar

den zu schwachen Unterbau des Bauwerks verstärken  
to reinforce the foundation of the construction found to be too weak  
renforcer la fondation trop faible de la construction



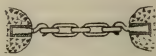
укрѣп-ить [-лять] слишкомъ слабый фундаментъ сооруженія  
rinforzare le fondamenta troppo deboli della costruzione 7  
reforzar la fundación demasiado débil de la construcción

Unterfangen (n) von Gebäuden  
underpinning buildings  
eprise (f) en sous-œuvre de construction



подведение (n) фундаментовъ подъ зданія  
sottomurazione (f) di edifici 8  
socalzado (m) ó apeo (m) de edificios



1	unterfangene Mauer (f) underpinned wall mur (m) repris en sous-œuvre	a	подведённая камен- ная кладка (f) muro (m) sottomurato, parete (f) sotto- murata muro (m) socalizado
2	eiserner Träger (m) iron or steel girder poutrelle (f) en fer	b	железная балка (f) trave (f) di ferro vigüeta (f) de hierro
3	Schraube (f) screw vis (f)	c	болт (m) vite (f) tornillo (m)
4	Stempel (m), Steife (f) prop, stay étaiçon (m), étai (m)	d	штемпель (m) puntello (m) estaca (f)
5	Auskolkung (f), Unter- spülung (f) scouring, under- washing déchaussement (m), af- fouillement (m)		подмыв (m) scalzamento (m) ó co- rrosione (f) del fon- do, escavamento (m) socavado (m)
6	gegen Unterspülung schützen (va) to protect (va) against underwashing or the scouring action of water protéger (va) contre l'affouillement	a	предохран-ить [-ять] отъ подмыва proteggere (va) contro la corrosione del fondo proteger (va) contra la socavación
7	Steinpackung (f), Steinbettung (f) stone bedding or pack- ing, rubble filling plate-forme (f) en pierres, lit (m) de cailloux, perré (m), enrochement (m)	b	щебёночная постель (f) gettata (f) o platea (f) o letto (f) di ciottoli sentado (m) de piedras
8	Senkfaschine (f) fascine to be sunk fascine (f) foncée, fascinage (m) foncé		погружённая или грузовая фашина (f) fascina (f) da affon- dare fagina (f) sumergida
9	Sinkstückmatratze (f) mattress to be sunk matelas (m) de fasci- nage ou d'enroche- ment		фашинная постель (f); фашинный тюфяк (m) gettata (f) di fascine o di massi colchón (m) de fagina
10	Kettensteinwurf (m) chained [breakwater] blocks (pl) chaîne (f) d'enroche- ment, enrochement (m) en pierres re- liées par des chaînes		накидные камни (m pl), соединённые другъ съ другомъ цѣпями conci (mpl) incatenati piedras (f pl) en- cadenadas

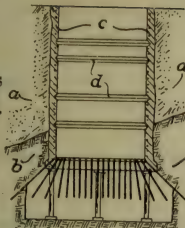


Steindamm (m)  
stone dam  
digue (f) en pierre

каменная [береговая]  
дамба (f)  
diga (f) in pietra  
digue (m) de piedra

1

Gründung (f) mittels  
Schachtabteufung  
foundation by pit or  
shaft sinking  
fondation (f) par  
fonçage de puits



устройство (n)  
основанія путём  
углубленія шахты  
fondazione (f) medi-  
ante escavo di  
pozzi

2

fundación (f) por ex-  
cavación de pozos

aufgeschütteter Boden  
(m)  
filled-up ground  
remblai (m)

a

насыпной грунтъ (m)  
terreno (m) in riporto  
o in rilevato o in 3  
ripiena  
terreno (m) de relleno

gewachsener Boden  
(m)  
natural ground  
terrain (m) naturel

b

материкъ (m)  
terreno (m) vergine,  
piano (m) di cam- 4  
pagna  
terreno (m) natural

den aufgeschütteten  
Boden bis zum ge-  
wachsenen Boden  
durchteufen  
to dig through the fil-  
led-up ground down  
to the natural  
ground  
descendre la fouille en  
remblais jusqu'au  
terrain naturel

прорыть насыпной  
грунтъ до материка  
scavare il materiale del  
riporto fino al ter-  
reno vergine  
cavar el material de  
relleno hasta el te-  
rreno natural

5

Eisenbeton (m)  
reinforced concrete  
béton (m) armé

c

жѣлѣзобетонъ (m)  
cemento (m) armato 6  
hormigón (m) armado

Verspreizung (f)  
propping  
trésillonnement (m)

d

крѣпленіе (n)  
sbadacchiatura (f)  
acodalamiento (m)

7

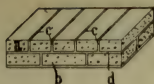
## V.

	<b>Steinbau</b> (m)	<b>Каменные соору-</b> <b>жения</b> (n pl)
1	<b>Stone Structure</b>	<b>Costruzione</b> (f) <b>in pietra</b>
	<b>Construction</b> (f) <b>en pierre</b>	<b>Construcción</b> (f) <b>de piedra</b>

## 1.

	<b>Konstruktions-</b> <b>einzelheiten</b>	<b>Конструктивные</b> <b>детали</b> (f pl)
2	<b>Constructive Details</b> (pl)	<b>Particolari</b> (m pl) <b>di costruzione</b>
	<b>Détails</b> (m pl) <b>constructifs</b>	<b>Detalles</b> (m pl) <b>de construcción</b>
	<b>a) Mauerwerk</b> (n)	<b>Каменная кладка</b>
3	<b>Masonry</b> <b>[Ouvrage</b> (m) <b>en]</b> <b>Maçonnerie</b> (f)	<b>Muratura</b> (f) <b>Mamposteria</b> (f)
4	das Mauerwerk her- stellen to build in masonry faire la maçonnerie	произ-вести [-водить] каменную кладку costruire la muratura construir la mampos- teria
5	Baustein (m) building stone pierre (f) de construc- tion ou à bâtir	камень для построекъ; строительный камень (m) pietra (f) da costru- zione piedra (f) de construc- ción
6	Maurer (m) bricklayer maçon (m)	каменщикъ (m) muratore (m) albañil (m)

Schicht (f), Mauer-  
schicht (f)  
course  
assise (f)



a, b

рядъ (m)  
strato (m)  
hilada (f)

1

Stoßfuge (f)  
vertical joint  
joint (m) montant

c

вертикальный шовъ  
(m)  
giunto (m) o commes- 2  
sura (f) verticale  
junta (f) vertical

Lagerfuge (f)  
bed joint  
joint (m) horizontal  
ou d'assise

d

горизонтальный или  
постельный шовъ  
(m)  
giunto (m) orizzontale 3  
o di posa  
junta (f) horizontal 6  
de asiento

Läufer (m)  
stretcher  
pierre (f) placée en  
parement, panne-  
resse (f)



a

логъ (m); ложокъ (m)  
pietra (f) posta a  
fascia o messa per 4  
lungo  
soga (f)

Läuferschicht (f)  
course of stretchers  
assise (f) de panne-  
resse

ложковый рядъ (f)  
strato (m) corrente,  
corso (m) di pietre 5  
messe per lungo  
hilada (f) en sogà

Binder (m), Strecker  
(m)  
header  
boutisse (f)



a

тычокъ (m)  
pietra (f) di punta o 6  
messa alla larga  
tizón (m)

Binderschicht (f),  
Streckerschicht (f)  
course of headers  
assise (f) de boutisse  
ou par boutisse

тычковый рядъ (m)  
corso (m) di pietre  
messe alla larga o di 7  
punta  
hilada (f) atizonada 6  
en tizón

Binderkopf (m)  
head  
tête (f) de boutisse

b

переднее [заднее]  
лицо (n) 8  
testa (f)  
cara (f) del tizón

Kopfschicht (f)  
brick-on-end or  
upright course  
assise (f) par tête ou  
de bout



рядъ (m) кирпича,  
поставленного на  
лицо 9  
corso (m) di testa  
hilada de testa

Rollschicht (f)  
brick-on-edge course  
assise (f) de champ,  
rang de pierres (m)  
posées verticale-  
ment



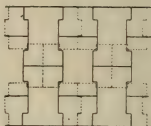
рядъ (m) кирпича, по-  
ложенного на ре-  
бро; рядъ верти-  
кальных тычковъ 10  
corso (m) a coltellata  
hilada (f) [de ladrillos  
puestos] de canto

- 1 Stromschicht (f)  
course of diagonal or  
raking bricks  
assise (f) en épi



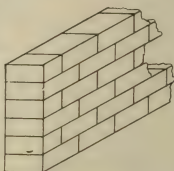
ёлочный или шпозо-  
вый рядъ (m); рядъ  
въ ёлку  
corso (m) obliquo  
hilada (f) [de ladrillos]  
en espiga

- 2 verschränkte Stoßfuge (f)  
joggled butt joint  
joint (m) embolté ou  
en crémaillère



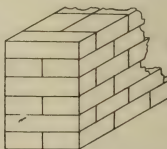
сплоченный стыковый  
шовъ (m)  
giunto (m) sfalsato o  
alternato  
junta (f) contrapeada  
ó al tresbolillo

- 3 1/2 Stein starke Mauer (f)  
wall half a brick thick  
mur (m) de l'épaisseur  
d'une demie brique



стѣна (f) [толщиною]  
въ полъ кирпича  
muro (m) di una testa  
muro (m) de espesor  
de medio ladrillo

- 4 1 Stein starke Mauer (f)  
one brick wall  
mur (f) [de l'épaisseur]  
d'une brique



стѣна (f) [толщиною]  
въ одинъ кирпичъ  
muro (m) di due teste  
muro (m) de espesor  
de un ladrillo

- 5 Verband (m)  
bond  
appareil (m) [de ma-  
çonnerie]. liaison (f)



перевязка (f)  
asestamento (m), dis-  
posizione (f), appa-  
recchio (m), fascia-  
tura (f)  
trabazón (f), aparejo  
(m)

- 6 Steinverband (m)  
stone bond  
appareil (m) de pierres

каменная перевязка  
(f)  
asestamento (f) delle  
pietre  
aparejo (m) ó trabazón  
(f) de piedras

- 7 Mörtelverband (m)  
mortar bond  
appareil (m) avec mor-  
tier

перевязка (f) на ра-  
створѣ  
asestamento (m) con  
malta  
trabazón (f) de mor-  
tero

- 8 mechanischer Verband (m)  
mechanical bond  
appareil (m) [de pier-  
res] mécanique

механическая пере-  
вязка (f)  
asestamento (m) mec-  
canico  
trabazón (f) mecánica

Blockverband (m)  
[old] English bond  
appareil (m) [de ma-  
çonnerie] anglais  
simple



обыкновенная пере-  
вязка (f)  
assestamento (m) in-  
glese normale 1  
aparejo (m) ó trabazón  
(f) normal

Kreuzverband (m)  
English cross bond  
appareil (m) anglais  
croisé



крестовая перевязка  
(f)  
assestamento (m) a 2  
rombi o incrociato  
trabazón (f) cruzada

Binderverband (m),  
Streckerverband (m)  
header bond  
appareil (m) par bou-  
tisse



тычковая перевязка  
(f)  
assestamento (m) a si- 3  
stema pratico o a  
corso posto di testa  
trabazón (f) en tizón

polnischer oder goti-  
scher Verband (m)  
double Flemish bond  
appareil (m) polonais



польская или готиче-  
ская перевязка (f);  
перевязка верстою 4  
assestamento (m) go-  
tico o polacco  
trabazón (f) polaca

holländischer Verband  
(m)  
Dutch bond  
appareil (m) hollan-  
dais



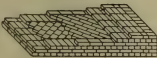
голландская пере-  
вязка (f)  
assestamento (m) olan- 5  
dese  
trabazón (f) holandesa

Schornsteinverband  
(m)  
chimney bond  
appareil (m) de chemi-  
née



трубная перевязка (f)  
assestamento (m) per 6  
camini  
trabazón (f) de chime-  
nea

Stromverband (m),  
Festungsverband  
(m)  
raking or herringbone  
or diagonal or ob-  
lique bond  
appareil (m) en épi



шлюзовая или ёлоч-  
ная перевязка (f);  
крѣпостная пере-  
вязка 7  
assestamento (m) dia-  
gonale per muri di  
forte spessore  
trabazón (f) en espiga

Vieleckverband (m),  
[Polygonverband (m)]  
polygonal bond  
appareil (m) polygonal



многоугольная пере-  
вязка (f)  
assestamento (m) poli-  
gonale o ad opera 8  
incerta, opera (f) in-  
certa  
trabazón (f) polygonal

englischer Verband  
(m)  
modified English bond  
appareil (m) anglais



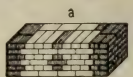
английская трубная  
перевязка (f); пере-  
вязка поперемен-  
ными рядами 9  
assestamento (m) in-  
glese  
trabazón (f) inglesa

- 1 Zierverband (m), [figu-  
rierter oder dekora-  
tiver Verband (m)]  
decorative bond  
appareil (m) décoratif  
ou avec décoration



фигурная или узор-  
ная перевязка (f)  
assestamento (m) de-  
corativo  
trabazón (f) de adorno

- 2 Pfeilerverband (m)  
pier bond  
appareil (m) de pilier  
ou de pile



перевязка (f) стол-  
бовъ  
assestamento (m) per  
pilastri  
trabazón (f) de pilares

- 3 rechteckiger Pfeiler  
(m)  
rectangular pier  
pilier (m) rectangu-  
laire ou à angles  
droits

a

прямоугольный  
столбъ (m)  
pilastro (m) rettango-  
lare  
pilar (m) rectangular

- 4 quadratischer Pfeiler  
(m)  
square pier  
pilier (m) carré



квадратный столбъ  
(m)  
pilastro (m) quadrato  
pilar (m) cuadrado

- 5 gruppiertter Pfeiler (m)  
reinforced pier  
pile (f) à redans ou à  
redents



столбъ (m) съ фигур-  
нымъ планомъ  
pilastro (m) composto  
pilar (m) compuesto

- 6 achteckiger Pfeiler (m)  
octagonal pier  
pilier (m) octogonal



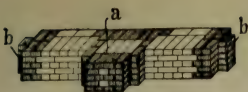
восьмиугольный  
столбъ (m)  
pilastro (m) ottago-  
nale  
pilar (m) octagonal

- 7 kreisrunder Pfeiler (m)  
circular pier  
pilier (m) circulaire



круглый столбъ (m);  
колонна (f)  
pilastro (m) circolare  
pilar (m) circular





Pfeilervorlage (f)  
 buttress of pier, pi-  
 laster strip  
 ressaut (m) de pilier,  
 dossieret (m)

a b

выступъ (m) столба  
 risalto (m) del pilastro 1  
 refuerzo (m) de pilar

Torpfailer (m)  
 door pier  
 pilier (m) de porte,  
 pile (f) de portail



верей (f); воротный  
 столбъ (m)  
 stipite (m) della porta 2  
 pilar (m) de puerta,  
 jamba (f)

Endpfailer (m)  
 end pier  
 pilier (m) ou pile (f)  
 extrême



a

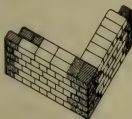
крайний столбъ (m);  
 пилластръ (m)  
 pilastro (m) d'es- 3  
 tremità  
 pilar (m) extremo

Zwischenpfailer (m)  
 intermediate pier  
 pilier (m) ou pile (f)  
 intermédiaire

b

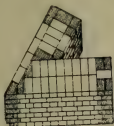
промежуточный  
 столбъ (m)  
 pilastro (m) intermedio 4  
 pilar (m) intermedio

rechtwinklige Mauer-  
 ecke (f)  
 square quoin of wall  
 angle (m) de mur rec-  
 tangulaire



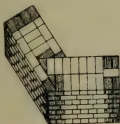
сопряжение (n) стѣнъ  
 подъ прямымъ уг-  
 ломъ; прямой уголъ 5  
 (m) стѣны  
 spigolo (m) di muro  
 rettangolare  
 esquina (f) recta del  
 muro

spitzwinklige Mauer-  
 ecke (f)  
 squint quoin of wall  
 angle (m) de mur aigu



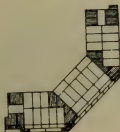
сопряжение (n) стѣнъ  
 подъ острымъ уг-  
 ломъ; острый уголъ 6  
 (m) стѣны  
 spigolo (m) di muro  
 acuto  
 esquina (f) aguda del  
 muro

stumpfwinklige Mauer-  
 ecke (f)  
 birdsmouth or obtuse  
 quoin of wall  
 angle (m) de mur obtus



сопряжение (n) стѣнъ  
 подъ тупымъ уг-  
 ломъ; тупой уголъ 7  
 (m) стѣны  
 spigolo (m) di muro  
 ottuso  
 esquina (f) obtusa del  
 muro

gebrochene rechtwink-  
 lige Ecke (f), [ku-  
 pierte Ecke (f)]  
 bay quoin  
 pan (m) ou angle (m)  
 rectangulaire coupé



ломаный или приту-  
 пленный прямой  
 уголъ (m); срѣзан-  
 ный уголъ 8  
 spigolo (m) smussato  
 esquina (f) rectangular  
 chaflanada, chaflan  
 (m)

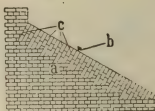
сchiefwinklige Durchdringung (f) von Mauern

- 1 skew penetration of walls  
pénétration (f) oblique des murs



пересѣчение (n) стѣнъ  
подъ косымъ угломъ  
penetrazione (f) obliqua di muri  
penetración (f) oblicua de muros

geböschte Mauer (f)  
sloping wall  
2 mur (m) rampant ou taluté ou en talus



откосная стѣна (f)  
muro (m) a scarpa  
muro (m) en talud

Mauerkante (f)  
edge of wall  
3 arête (m) ou crête (f) de mur

a

b

край (m) стѣны  
spigolo (m) del muro  
arista (f) del muro

Mauerfuge (f)  
wall joint  
4 joint (m) de mur

c

шовъ (m) кладки  
giunto (m) o commesura (f) del muro  
junta (f) del muro

Mörtelmauerwerk (n)  
mortar walling  
5 ouvrage (m) ou maçonnerie (f) avec mortier

кладка (f) на растворе  
muratura (f) con malta  
mampostería (f) ó fábrica (f) de mortero

Trockenmauerwerk (n)  
dry masonry  
6 maçonnerie (f) à sec



произведённая на сухо или безъ раствора каменная кладка (f)  
muratura (f) a secco  
mampostería (f) en seco

die Fugen (f pl) mit Steinsplittern verzwicken

- to fill up or to clip the joints (pl) with chips  
7

garnir ou caler les joints (m pl) de petits débris ou éclats de pierre ou d'écailles

a

защепить шовъ или заполнить щель каменными осколками

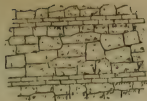
mettere delle scaglie nei giunti (m pl)  
rellenar las juntas (f pl) con cascós de piedra

Mauerwerk (n) aus natürlichen Steinen  
natural stone masonry  
8 ouvrage (m) ou maçonnerie (f) en pierres naturelles



кладка (f) изъ естественнаго камня  
muratura (f) di pietre naturali  
mampostería (f) de piedras naturales

**Bruchsteinmauerwerk**  
(n)  
rubble masonry  
maçonnerie (f) *ou* ou-  
vrage (m) en pierres  
de carrière



бутовая кладка (f)  
muratura (f) in pietre  
di cava  
mampostería (f) de  
piedras de cantera

**Bruchsteinbau** (m)  
rubble structure  
construction (f) en  
pierres de carrière

сооружение (n) изъ  
бутовой кладки  
costruzione (f) con  
pietre di cava  
construcción (f) de  
piedras de cantera

**Bruchsteinmauerwerk**  
(n) auszwicken  
to clip the joints (pl)  
of rubble masonry  
caler les joints (m pl)  
de l'ouvrage en  
pierres de carrière  
par des éclats de  
pierre

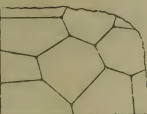
защепенить кладку  
изъ бутовой плиты  
rinzeppare i vani (m pl)  
della muratura in  
pietre di cava con  
delle scaglie  
rellenar las juntas  
(f pl) de la mampos-  
tería de piedras de  
cantera con cascós  
de piedra

**Zyklopenmauerwerk**  
(n)  
cyclopic wall  
ouvrage (m) en pierres  
colossales sèches, ou-  
vrage (m) cyclopéen



циклопическая стѣна  
(f)  
muratura (f) ciclopica  
mampostería (f) cicló-  
pea

**Vieleckmauerwerk** (n),  
[Polygonmauerwerk  
(n)]  
random rubble ma-  
sonry  
ouvrage (m) polygonal



циклопическая или  
циклопская или мо-  
заичная кладка (f)  
muratura (f) a strut-  
tura poligonale  
mampostería (f) poli-  
gonal

**Kopfmauerwerk** (n)  
stone-faced rubble  
masonry  
ouvrage (m) de tête



кладка (f) съ при-  
колкою или съ  
притѣскою лица  
muratura (f) a faccia  
vista  
mampostería (f) de  
cabeza

**Werksteinmauerwerk**  
(n), **Quadermauer-  
werk** (n)  
regular coursed ashlar  
work  
ouvrage (m) en pierres  
de taille



кладка (f) изъ штуч-  
наго камня  
muratura (f) in pietra  
da taglio  
mampostería (f) de  
sillares ó de piedras  
labradas

**Versetzen** (n) des  
Werksteines  
laying an ashlar  
pose (f) *ou* appareillage  
(m) de la pierre de  
taille



перемѣщение (n) тѣсо-  
ваго камня  
posa (f) della pietra  
da taglio  
colocación (f) del  
sillar

den Werkstein ver-  
setzen

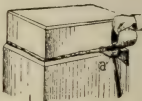
- 1 to lay the ashlar  
poser *ou* appareiller la  
pierre de taille

Zinkplättchen (n pl)  
(Bleiplättchen)  
unterlegen

- 2 to place plates (pl) of  
zinc (lead) under-  
neath  
insérer des plaques (f pl)  
de zinc (de plomb)

mit Zement vergießen  
(v a)

- 3 to grout (v a) *or* to fill  
(v a) in with cement  
couler (v a) [les joints]  
de ciment



steinerner Dübel (m)  
oder Dobel (m) *oder*  
Dollen (m)

- 4 stone dowel  
goujon (m) *ou* fenton  
(m) en pierre



Gabelanker (m)

- 5 forked tie  
harpon (m), ancre (f)  
à fourchette



Werksteinverblendung  
(f)

- 6 ashlar facing  
revêtement (m) *ou*  
parement (m) en  
pierre de taille



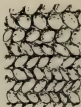
Bachwackenmauer-  
werk (n)

- 7 masonry from river  
boulders  
maçonnerie (f) en ga-  
lets



fischgrätenartig ge-  
stelltes Bachwacken-  
mauerwerk (n)

- 8 herringbone masonry  
made from river  
boulders  
maçonnerie (f) en galets  
en forme d'arêtes de  
poisson



перемѣ-стить [-щать]  
тѣсовый камень  
porre in opera la pietra  
da taglio  
colocar el sillar

подложить [подкла-  
дывать] цинковыя  
[оловянныя] пла-  
стиночки  
sottoporre piastrine  
(f pl) di zinco (di  
piombo)  
poner pedacitos (m pl)  
de cinc (de plomo)

зали-ть [-вать] цемен-  
томъ  
colare cemento nei  
giunti  
recibir (v a) con cemen-  
to, enlechar (v a)

каменный закрѣплъ  
(m)  
tassello (m) di pietra  
estaquilla (f) ó pitón  
(m) de piedra

двуобушная связь (f)  
concio (m) a forchetta  
per ancoraggio  
ancla (f) de horquilla,  
arpón (m)

облицовка (f) штук-  
нымъ камнемъ  
rivestimento (m) in  
pietra da taglio  
paramento (m) de pie-  
dra labrada

кладка (f) изъ ручей-  
ной ваки  
muratura (f) di ciottoli  
fluviali  
mampostería (f) de  
pedernal

колосовая кладка (f)  
въ ёлку изъ ручей-  
ной ваки  
muratura (f) di ciottoli  
fluviali ordinati a  
spina di pesce  
mampostería (f) de  
pedernales puestos  
á raspa

Mauerwerk (n) aus  
künstlichen Steinen  
masonry from artifi-  
cial stones  
maçonnerie (f) de  
pierres artificielles

Backsteinmauerwerk  
(n), Ziegelmauer-  
werk (n), Klinker-  
mauerwerk (n)  
brickwork, clinker  
masonry  
ouvrage (m) ou ma-  
çonnerie (f) en briques  
[hollandaises]

rohes [oder unverputz-  
tes] Backstein-  
mauerwerk (n)  
common or raw brick-  
work  
maçonnerie (f) en bri-  
ques brutes

verputztes Backstein-  
mauerwerk (n)  
plastered brickwork  
maçonnerie (f) en bri-  
ques crépie

Backstein (m)  
brick  
brique (f)

Mörtel (m)  
mortar  
mortier (m)

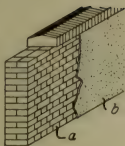
Mörtelart (f)  
class of mortar  
espèce (m) ou nature  
(f) de mortier

Kalkmörtel (m)  
lime mortar  
mortier (m) de chaux

Zementmörtel (m)  
cement mortar  
mortier (m) de ciment

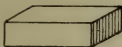
der Mörtel bindet ab  
the mortar sets  
le mortier fait prise

der Mörtel erhärtet  
the mortar hardens  
le mortier endurecit



a

b



кладка (f) изъ искус-  
ственных камней  
muratura (f) in pietra  
artificiale 1  
mampostería (f) de  
piedras artificiales

кирпичная кладка (f)  
muratura (f) di mat-  
toni o in laterizi o  
di klinker 2  
mampostería (f) ó fá-  
brica (f) de ladrillos  
[santos]

кирпичная кладка (f)  
съ раздѣлкою швовъ  
[штукатуренная]  
muratura (f) in mat-  
toni rustica 3  
mampostería (f) de la-  
drillos en bruto

штукатуренная кир-  
пичная кладка (f)  
muratura (f) in mat-  
toni intonacata 4  
mampostería (f) de la-  
drillos revestidos

обожжённый или обык-  
новенный кирпичъ  
(m) 5  
mattone (m)  
ladrillo (m)

растворъ (m)  
malta (f) 6  
mortero (m)

родъ (m) раствора  
tipo (m) di malta 7  
clase (f) de mortero

известковый растворъ  
(m) 8  
malta (f) di calce  
mortero (m) de cal

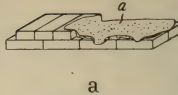
цементный растворъ  
(m) 9  
malta (f) di cemento  
mortero (m) de ce-  
mento

растворъ (m) схваты-  
ваетъ 10  
la malta fa presa  
el mortero fragua

растворъ (m) твер-  
дѣетъ 11  
la malta (f) indurisce  
el mortero endurece

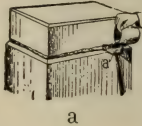


- 1 Mörtelbett (n)  
mortar bed  
couche (f) ou lit (m)  
de mortier



постель (f) раствора  
letto (m) di malta  
capa (f) de mortero

- 2 Mörtelnest (n)  
mortar nest  
nid (m) pour le mortier



гнездо (n) для под-  
ливки раствора  
nido (m) per la malta  
concha (f) para el  
mortero

- 3 Mörtelfuge (f)  
mortar joint  
joint (m) de mortier

шовъ (m), заполнен-  
ный растворомъ  
giunto (m) di malta  
junta (f) de mortero

- 4 Verfugen (n), Ausfugen  
(n), Fugen (n)  
pointing, jointing  
jointolement (m)



расшивка (f) или раз-  
дѣлка (f) швовъ  
stuccamento (m) di  
giunti  
rejuntado (m)

- fugen (v a)  
to point (v a), to joint  
(v a)  
5 jointoyer (v a), rejoin-  
toyer (v a)

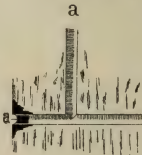
раздѣл-ать [-ывать]  
швы  
stuccare o riempire i  
giunti (m pl)  
rejuntar (v a)

- 6 volle Fuge (f)  
flush joint  
joint (m) plein



заполненный шовъ  
(m)  
giunto (m) chiuso  
junta (f) llena

- 7 hohle oder offene Fuge  
(f)  
hollow or open joint  
joint (m) creux ou  
ouvert



полый или открытый  
шовъ (m)  
giunto (m) vuoto od  
aperto  
junta (f) hueca ó  
abierta

- 8 Ziegelrohbau (m)  
raw brick building  
construction (f) en bri-  
ques brutes

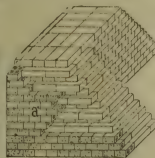
постройка (f) изъ не-  
штукатуреннаго  
кирпича; постройка  
изъ кирпича съ раз-  
дѣлкою швовъ  
costruzione (f) greggia  
di mattoni  
construcción (f) en  
bruto de ladrillo



hammerrechtes

Schichtmauerwerk  
(n)coursed rubble ma-  
sonry roughly squa-  
redmaçonnerie (f) en moel-  
lons piquésкладка (f) постели-  
стых камней подь  
скобкуmuratura (f) di pietra  
sbozzatamampostería (f) de  
piedras talladas con  
el solo martillo

1

Mischmauerwerk (n),  
Verblendmauerwerk  
(n)brick-lined masonry  
ouvrage (m) en ma-  
çonnerie de revête-  
ment, maçonnerie (f)  
mixte

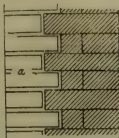
a

смѣшанная или обли-  
цовочная кладка

muratura (f) mista

mampostería (f) de  
paramento

2

Hintermauerung (f)  
backingmaçonnerie (f) inté-  
rieure ou de remplis-  
sage

забутка (f)

muratura (f) di riem-  
pimento o retro-  
stantemampostería (f) de  
relleno

3

Verblendung (f) des  
Ziegelmauerwerks  
facing of the brick-  
workrevêtement (m) de la  
maçonnerie de bri-  
que, parement (m)  
du mur en brique

a

облицовка (f) кирпич-  
ной кладки; обши-  
вочная кладка (f)rivestimento (m) di  
muratura lateriziachapeado (m) de la  
mampostería de la-  
drillos

4

Gußmauerwerk (n)  
walling cast in situ  
ouvrage (m) couléстѣна (f) изъ литого  
бетона; литая бе-  
тонная кладка

muratura (f) colata

mampostería (f) colada

5

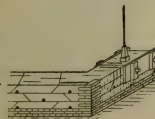
Stampfmauerwerk (n),  
[Pisémauerwerk (n)]rammed walling,  
beaten cob workouvrage (m) en ma-  
çonnerie comprimée  
ou en piséнабивная кладка (f);  
глинобитная или  
землебитная стѣна

(f)

muratura (f) battuta

mampostería (f) apiso-  
nada

6

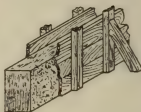
Lehmstampfbau (m)  
rammed loam con-  
structionconstruction (f) en ar-  
gile pilonnéeглиномятная построй-  
ка (f)costruzione (f) in ar-  
gilla compressaconstrucción (f) de  
tierra apisonada

7

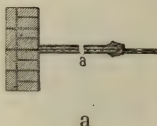
- Kalksandstampfbau  
(m)  
1 rammed sand concrete  
or mortar work  
pisé (m) en chaux et  
sable

- Aschenstampfbau (m),  
[Cendrinbau (m)]  
2 rammed coke breeze  
construction  
pisé (m) en cendre pi-  
lonnée

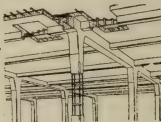
- Betonmauerwerk (n)  
3 concrete walling  
ouvrage (m) ou maçon-  
nerie (f) en béton



- Monierwand (f)  
4 Monier's wall of rein-  
forced concrete  
paroi (f) système  
Monier

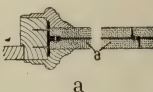


- Hennebiquebau (m)  
5 Hennebique's con-  
struction of ferro-  
concrete  
construction (f) sy-  
stème Hennebique



- Rabitzbau (m)  
6 Rabitz's construction  
construction (f) sy-  
stème Rabitz

- Rabitzwand (f)  
7 Rabitz or wire lattice  
wall  
paroi (f) ou cloison (f)  
système Rabitz



- Mauerwerk[s]körper  
(m)  
8 body of masonry  
corps (m) d'ouvrage  
en maçonnerie

- Abgleichung (f)  
9 planishing  
dressage (m)

- abwägen (va), ab-  
wiegen (va)  
10 to level (va)  
niveler (va)



песчано-известковая  
набивная построй-  
ка (f)  
battuto (m) di sabbia  
e calce  
apisonado (m) de cal  
y arena

постройка (f) изъ на-  
бивного пепла  
costruzione (f) in ce-  
nere battuta  
apisonado (m) de ce-  
nizas

бетонная кладка (f)  
costruzione (f) in cal-  
cestruzzo  
mampostería (f) de  
hormigón

постройка (f) по спо-  
собу Монье; кон-  
струкция (f) Монье  
parete (f) sistema  
Monier  
pared (f) sistema  
Monier

постройка (f) по спо-  
собу Геннебика;  
конструкция (f) Ген-  
небика  
costruzione (f) sistema  
Hennebique  
construcción (f) siste-  
ma Hennebique

постройка (f) по спо-  
собу Рабица; кон-  
струкция (f) Рабица  
muratura (f) Rabitz  
construcción (f) siste-  
ma Rabitz

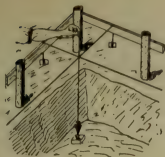
стѣнка (f) Рабица  
parete (f) Rabitz  
pared (f) sistema Ra-  
bitz

массивъ (m) кладки  
massiccio (m) di mura-  
tura  
cuerpo (m) de la mam-  
postería

сглаживание (n)  
spianamento (m)  
igualación (f)

опредѣл-ить[-ять](va)  
разность высотъ  
livellare (va)  
nivelar (va)

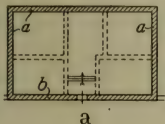
absenkeln (v a), ab-  
loten (v a)  
to plumb (v a)  
plomber (v a), des-  
cendre une ligne  
d'aplomb



устанавливать (v a)  
или ставить (v a) по  
отвѣсу  
piombare (v a)  
aplomar (v a)

1

Außenmauer (f), Um-  
fassungsmauer (f)  
outside or external or  
containing wall  
mur (m) extérieur ou  
de pourtour



обводная или лицевая  
стѣна; наружная  
стѣна (f)  
muro (f) esterno o di  
perimetro  
muro (m) exterior

2

a

b

Frontmauer (f)  
front wall  
mur (m) de façade

фасадная [каменная]  
стѣна (f)  
muro (m) frontale  
muro (m) de fachada

3



Erker (m)  
jutting  
saillie (f)

эркеръ (m)  
sporto (m)  
mirador (m)

4

Söller (m), Balkon (m)  
balcony  
balcon (m)

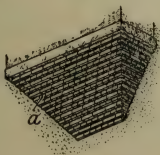


балконъ (m)  
balcone (m), poggiuolo  
(m)  
balcón (m)

5

a

vorgekragtes Mauer-  
werk (n)  
bearing-out masonry  
maçonnerie (f) en  
saillie

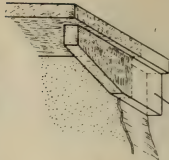


ступенчатая или зуб-  
чатая кладка (f)  
muratura (f) sporgente  
o a sbalzo  
mampostería (f) sa-  
liente

6

a

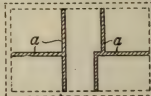
- 1 Kragstein (m), [stei-  
nerner Konsolträ-  
ger (m)]  
console, stone corbel  
console (f)



консольный камень  
(m); каменный  
консоль (m)  
pietra (f) sporgente,  
mensola (f) di  
pietra  
piedra (f) saliente

a

- 2 Innenmauer(f), Mittel-  
mauer (f)  
interior or inside wall  
mur (m) intérieur



a

внутренняя стѣна (f);  
промежуточная  
стѣна (f)  
muro (m) interno o  
intermedio  
muro (m) interior ó  
intermedio

- 3 Kniestockwand (f),  
Drempelwand (f),  
Versenkungswand  
(f)  
jamb wall  
mur (m) de jambette



стѣна (f) полуэтажа  
parete (f) del solaio  
morto o di monaco  
pared (f) de par de  
jabalcón

- 4 Vorderseite (f), Stra-  
ßenseite (f), Vorder-  
front (f), Straßen-  
front (f)  
front [elevation], fa-  
çade, street front  
façade (f) antérieure  
ou principale ou de  
devant ou sur la rue



передній лицевой фа-  
садъ (m); фасадъ  
съ улицы  
facciata (f) o fronte (f)  
anteriore o verso  
strada  
frente (m) ó fachada  
(f) anterior ó prin-  
cipal ó á la calle

- 5 Hinterseite (f), Hof-  
seite (f), Hinterfront  
(f), Hoffront (f)  
back elevation, eleva-  
tion facing yard  
façade (f) sur la cour



задній фасадъ (m);  
фасадъ на дворъ  
fronte (f) verso cortile  
frente (m) ó fachada  
(f) al patio

- Brandmauer (f), ge-  
meinschaftliche Gie-  
belmauer (f), ]Kom-  
munmauer (f)]  
fire wall, common  
[gable] wall  
mur (m) réfractaire ou  
commun ou mitoyen,  
mur (m) pignon

общая брандмауер-  
ная стѣна (f); об-  
щая фронтовая  
или щипцевая стѣ-  
на; общій фронто́нь  
(m); брандмауеръ  
(m)  
parafuoco (m), muro  
(m) comune, muro  
di frontispizio  
muro (m) de fuegos ó  
de separación, muro  
común ó de fron-  
tispicio

freistehender Grenz-  
giebel (m)  
boundary gable  
pignon (m) de limite  
isolé



щипецъ (m) къ сосѣду  
frontone (m) di con-  
fine isolato o indi-  
pendente  
frontispicio (m) de  
medianería libre

Treppengiebel (m)  
stepped gable  
pignon (m) en forme  
d'escalier



лѣстничный фрон-  
тонъ (m) или ши-  
пецъ (m)  
frontone (m) a gradi-  
nata  
frontispicio (m) con  
peldaños

Isolierungsmauer (f)  
insulating wall  
mur (m) d'isolement

изолирующая стѣна  
(f)  
muro (m) d'isolamento  
muro (m) de aislami-  
ento

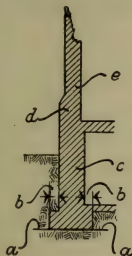
Scheidemauer (f),  
Schiedmauer (f),  
Schiedwand (f)  
partition wall  
mur (m) de séparation  
ou de refend

переборка (f); перего-  
родка (f)  
muro (m) divisorio  
pared (f) divisoria,  
tabique (m)

Treppenhausmauer (f),  
Treppenmauer (f),  
Wangenmauer (f)  
staircase or string wall  
mur (m) de cage d'es-  
calier ou d'échiffre

стѣна (f), несущая  
лѣстницу: стѣна  
лѣстничной клѣтки  
muro (m) della scala  
muro (m) de caja de  
escalera ó de zanca

Grundmauer (f), [Fun-  
damentmauer (f)]  
foundation wall  
mur (m) de fondation



фундаментная стѣна  
(f)  
muro (m) di fonda-  
zione  
muro (m) de fundación  
ó de cimentación




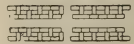
Unterbausohle (f),  
[Fundamentsohle (f)]  
foundation level  
fonds (m) ou socle (m)  
de fondation

основание (n) фунда-  
мента  
base (f) di fondazione  
solera (f) del cimiento

Grundbank (f), [Fun-  
damentabsatz (m),  
Bankett (n)]  
footing of the foun-  
dation  
radin (m) de fonda-  
tion, banquette (f)

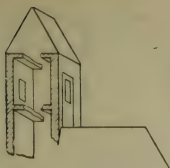
обрѣзъ (m) фундамен-  
та  
risega (f) di fondazione  
retallo (m) de la fun-  
dación



1	Kellermauer (f) basement or cellar wall mur (m) de cave	c	стѣна (f) подвала или погреба muro (m) delle cantine muro (m) de sótano
2	Sockelmauer (f), [Plin- thenmauer (f)] plinth wall mur (m) de pied ou de socle ou de soubasse- ment	d	цокольный обрѣзъ (m) muro (m) di zoccolo muro (m) de zócalo
3	Sockelmauerwerk (n) plinth walling maçonnerie (f) d'em- base		кладка (f) цоколя muratura (f) di zoccolo mamposteria (f) con zócalo
4	aufgehende Mauer (f) wall rising through all the stories mur (m) montant aux étages	e	восходящая стѣна (f) muro (m) d'elevazione muro (m) continuo ver- tical
5	durchbrochene Mauer (f) perforated wall mur (m) évidé ou à jour	 	ажурная кладка (f) muro (m) traforato muro (m) calado
6	Hohlmauer (f) hollow wall mur (m) creux		полая стѣна (f) muro (m) vuoto muro (m) hueco
7	Luftschicht (f) air space couche (f) d'air	a	воздушный слой (m) strato (m) d'aria capa (f) de aire
8	Ankerstein (m), Durchbinder (m) wall tie closer, through- stone pierre (f) d'ancrage, parpaing (m)	b	проѣмный камень (m); сквозной ложокъ (m) или тычокъ (m) legato (m), pietra (f) di legatura ladrillo (m) ancla
9	Schalldämpfung (f) sound proofing or dea- dening amortissement (m) du son ou du bruit		глушение (n) шума smorzamento (m) del rumore amortiguación (f) del ruido
10	Wärmehaltung (f) heat retaining, heat retention conservation (f) de la chaleur ou de la température		сохранение (n) тепла; изоляция (f) isolazione (f) termica, conservazione (f) del calore conservación (f) del calor
11	Kästelmauerwerk (n) masonry in hollow pieces ouvrage (m) en ma- çonnerie creuse		кладка (f) по маякамъ muratura (f) a casse d'aria mampostería (f) con espacios huecos



Turmmauer (f)  
tower wall  
mur (m) de tour



башенная стѣна (f)  
muro (m) di torre 1  
muro (m) de torre

Stockwerk (n), Stock  
(m), Geschoß (n),  
[Etagé (f)]  
floor, stor[e]y  
étage (m)



этажъ (m)  
piano (m) 2  
piso (m)

Geschoßhöhe (f)  
height between floors  
hauteur (f) d'étage

a

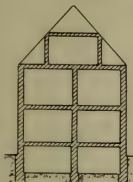
высота (f) этажа; по-  
этажная высота  
altezza (f) dei piani 3  
altura (f) entre pisos  
ó del piso

einstöckig (adj)  
single floor  
à un étage



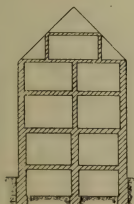
одноэтажный  
ad un sol piano 4  
de un solo piso

zweistöckig (adj)  
two-floored (pp a. adj)  
à deux étages (m pl)



двухэтажный  
a due piani (m pl) 5  
à dos pisos (m pl)

dreistöckig (adj)  
three-floored (pp a.  
adj)  
à trois étages (m pl)



трёхэтажный  
a tre piani (m pl) 6  
à tres pisos (m pl)

- 1 Kellergeschoß (n)  
basement  
étage (m) des caves,  
sous-sol (m)

- 2 Erdgeschoß (n)  
ground floor  
rez-de-chaussée (m)

- 3 Obergeschoß (n)  
upper floor  
étage (m) supérieur

- 4 Dachgeschoß (n)  
attic or garret floor,  
loft  
grenier (m), étage (m)  
des combles

- 5 Sockelgesims (n)  
pedestal or base  
moulding, cor-  
nice of the pede-  
stal  
moulure (f) d'em-  
base

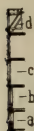
- 6 Gurtgesims (n)  
string course or cor-  
nice  
moulure (f) de la se-  
melle ou de la base,  
corniche (f) d'étage

- 7 Bandgesims (n)  
platband  
moulure (f) de la face

- 8 Hauptgesims (n)  
principal cornice or  
moulding  
moulure (f) supérieure,  
corniche (f) princi-  
pale

- 9 Fries (m)  
frieze  
frise (f)

- 10 Architrav (m)  
architrave  
architrave (f)



a

b

c

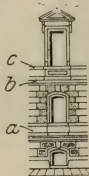
d

подвалъ (m); подвалъ-  
ное помѣщеніе (n)  
piano (m) di cantina  
sótano (m)

первый этажъ (n)  
pianterreno (m)  
planta (f) baja, piso  
(m) bajo

второй этажъ (n)  
piano (m) superiore  
piso (m) superior

чердакъ (m); чердач-  
ное помѣщеніе (n)  
soffitta (f), soppalco  
(m), ultimo piano  
(m)  
buhardilla (f), sota-  
banco (m)



a

b

c

d

e

g

кордонъ (m); кар-  
низъ (m) поколя  
cornice (f) dello  
zoccolo  
moldura (f) del  
zócalo

поясокъ (m)  
plinto (m), cintura (f)  
moldura (f) de im-  
posta

наличникъ (m)  
[cornice (f) di] fascia  
(f)  
moldura (f) de friso

вѣнчающій карнизъ  
(m) или гзимсъ (m)  
или гзымсъ (m)  
cornicione (m)  
moldura (f) principal  
ó superior

фризъ (m)  
fregio (m)  
friso (m)

архитравъ (m); архи-  
травное перекрытіе  
(n)

architrave (m)  
arquitrabe (m)

Ausladung (f) oder Auskragung (f) des Gesimses

projection of cornice  
saillie (f) de la moulure, encorbellement (m) ou surplomb (m) de la corniche



выступъ (m) или вы-  
ность (m) гзімса;  
вѣсь (m) гзімса  
sporgenza (f) del cor-  
nicione  
vuelo (m) de la mol-  
dura

Zahnschnitt (m)  
dentels (pl)  
dentelure (f)



зубчатый рядъ (m)  
dentello (m)  
denticulo (m), dente-  
llón (m)

Pfeilervorlage (f),  
Lisene (f)  
buttress of pier,  
pilaster strip  
saillie (f) ou ressaut (m)  
de pilier



лизена (f); лопатка  
(f); граничащая пи-  
лястра (f)  
lesena (f), risalto (m)  
del pilastro  
refuerzo (m) de pilar

Steinsäule (f)  
stone pillar or column  
colonne (f) en pierre



каменная колонна (f)  
colonna (f) di pietra  
columna (f) de piedra

Monolith (m)  
monolith  
monolithe (m)

монолитъ (m)  
monolito (m)  
monolito (m)

Säulentrommel (f)  
pillar section, drum of  
column  
fût (m) de colonne



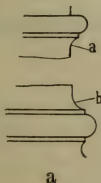
барабанъ (m) стержня  
колонны  
tronco (m) di colonna  
tambor (m) de colum-  
na

Riefelung (f), [Kanne-  
lüre] (f)  
flute, fluting  
cannelure (f)

a

ложка (f); канне-  
люра (f)  
scanalatura (f)  
estria (f)

Ablauf (m)  
throat, cavetto  
congé (m) droit ou d'en  
haut, cavet (m) droit



выкружка (f)  
sommoscapo (m)  
bocel (m) del capitel

Anlauf (m)

inverted cavetto

- 1 congé (m) d'en bas ou  
renversé, cavet (m)  
renversé

b

ската (m)

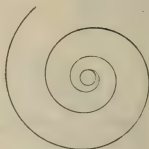
imoscapo (m)

bocel (m) de la basa

Schneckenlinie (f),

Spirale (f)

- 2 helix, scroll, (Jonic)  
volute  
volute (f)



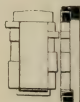
волута (f)

spirale (f)

voluta (f)

Fenster (n) in Hau-  
stein

- 3 window in work[ed]  
stone

fenêtre (f) en pierre de  
taille

окно (n) съ облицов-  
кою тѣсаннымъ  
камнемъ; окно,  
окаймленное тѣсан-  
ными камнями

finestra (f) in pietra

da taglio

ventana (f) en piedra  
tallada

einfaches Fenster (n)

- 4 single window  
fenêtre (f) simple



простой переплётъ

(m); одностворное  
или одностворчатое

окно (n)

finestra (f) semplice

ventana (f) sencilla

zweiteiliges Fenster(n),  
Doppelfenster (n)

- 5 twofold window,  
double-window  
fenêtre (f) double

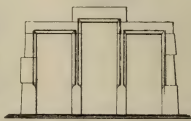
переплётъ (m) на два  
станка; двуствор-  
ное или двуствор-  
чатое окно (n)

finestra (f) doppia

ventana (f) doble

dreifaches Haustein-  
fenster (n)

- 6 threefold window in  
work[ed] stone  
fenêtre (f) triple en  
pierre de taille

переплётъ (m) на  
три станка съ об-  
лицовкою тѣсан-  
нымъ камнемъ;трѣхстворное или  
трѣхстворчатоеокно (n), окайм-  
ленное тѣсанными

камнями

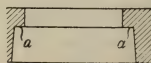
finestra (f) tripla in

pietra da taglio

ventana (f) triple en  
piedra tallada

Fensteranschlag (m)

- 7 window rabbet  
feuillure (f) de fenêtre



a

выступъ (m) для ок-  
на; четверть (f)battuta (f) della fine-  
stra

alféizar (m)

Fensterbrüstung (f)  
parapet of window  
appui (m) de fenêtre



a

подоконная стѣна (f)  
parapetto (m) della  
finestra  
balastrada (f) ó ante- 1  
pecho (m) ó traversero  
(m) inferior ó apoyo  
(m) de ventana

Brüstungshöhe (f)  
height of parapet  
hauteur (f) d'appui ou  
du parapet

высота (f) подоконной  
стѣнки или под-  
стѣнка  
altezza (f) del para- 2  
petto  
altura (f) de la balaus-  
trada

Brüstungsmauer (f)  
parapet wall  
mur (m) d'appui ou  
de parapet

подоконная стѣнка  
(f); подстѣнокъ (m)  
muro (m) di parapetto 3  
muro (m) de antepecho  
ó de balastrada

Fensterbankstein (m)  
brick for window sill  
brique (f) pour appui  
de fenêtre



подоконный камень  
(m)  
mattone (m) per il da- 4  
vanzale  
ladrillo (m) para solera  
de ventana

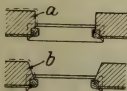
Sturz (m) des Fensters,  
Fenstersturz (m)  
lintel of window, win-  
dow lintel  
inteval (m) de fenêtre



оконная перемычка  
(f)  
architrave (m) di fine- 5  
stra  
dintel (m) de ventana

Fensterleibung (f)  
window flanning  
embrasure (f) de fenêtre

амбразура (f)  
intradosso (m) della 6  
finestra  
intradós (m) de ven-  
tana



a

оконная ниша (f) съ  
прямоугольною  
притолокою  
nicchia (f) di finestra 7  
con intradosso nor-  
male alla parete  
nicho (m) de ventana  
con lados verticales

b

Fensterleibung (f) mit  
Verkleifung  
window recess with  
sloping walls  
niche (f) de fenêtre aux  
parois obliques

оконная ниша (f) съ  
наклонною прито-  
локою  
nicchia (f) di finestra 8  
con intradosso obli-  
quo  
nicho (m) de ventana  
con paredes oblicuas

- 1 Prunktor(n), Portal(n)  
portal  
portail (m)



порталь (m); главный  
входъ (m)  
portale (m)  
portal (m)

- 2 Umbau (m) (z. B. eines  
Hauses)  
re-building  
reconstruction (f)



перестройка (f)  
ricostruzione (f), re-  
stauro (m)  
reedificación (f), re-  
construcción (f)

- 3 Steife (f)  
stay, prop  
étais (m), étauçon (m)

a

подпора (f)  
puntero (m)  
estaca (f)

- 4 absteifen (v a), verstei-  
fen (v a)  
to stay (v a)  
étayer (v a)

подпереть; подпирать  
(v a)  
puntellare (v a)  
apear (v a)

- 5 Absteifung (f), Abstei-  
fen (n), Versteifung  
(f), Versteifen (n)  
staying  
étalement (m)

подпиране (n)  
puntellamento (m)  
apeado

- 6 Baufälligkeit (f)  
dilapidation  
état (m) de ruine, dé-  
labrement (m)

ветхость (f)  
minaccia (f) di rovina,  
stato (m) rovinoso  
estado (m) ruinoso

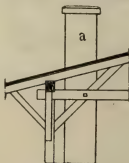
- 7 baufällig (adj)  
dilapidate (adj)  
caduc (adj), délabré  
(pp et adj)

ветхий (adj)  
rovinaticcio (agg). mi-  
nacciante rovina  
ruinoso (adj)

- 8 Abbruch (m)  
taking or breaking  
down  
démolition (f), rupture  
(f), écroulement (m)

ломка (f); сносъ (m)  
demolizione (f)  
demolición (f)

- 9 Schornstein (m), Ka-  
min  
chimney  
cheminée (f)



дымовая труба (f)  
fumaiolo (m), camino  
(m)  
chimenea (f)

- 10 Schornsteinkopf (m)  
chimney coping or  
cope or capping  
tête (f) ou souche (f)  
de cheminée

a

труба (f) сверхъ кры-  
ши  
comignolo (m) o testa  
(f) del camino  
remate (m) de chime-  
nea



Zunge (f) des Schorn-  
steines  
thin partition wall of  
the chimney  
cloison (f) de cheminée,  
séparation (f) des  
conduits de fumée



a

Wange (f) des Schorn-  
steines  
jamb of flue of the  
chimney  
paroi (f) ou gaine (f)  
de la cheminée

b

разгородка (f) дымо-  
вой трубы  
muriccio (m) divisorio  
del camino  
tabique (m) divisorio  
de chimenea

1

раздѣлка (f) дымовой  
трубы  
muriccio (m) laterale o  
di fianco o di sponda  
del camino  
pared (f) lateral [del  
tambor] de chime-  
nea

2

Fuchs (m)  
smoke or main flue,  
up-take  
renard (m), carneau  
(m)

боровъ (m) въ дымо-  
вой трубѣ  
condotto (m) del fumo  
conducto (m) del humo

3

Schornsteinaufsatz  
(m), Kaminaufsatz  
(m)  
cowl  
mitre (f), tuyau (m) ou  
capote (f) de chemi-  
née



флюгарка (f)  
mitra (f), cappella (f)  
del camino  
sombbrero (m) gira-  
torio, caperuza (f)  
de la chimenea

4

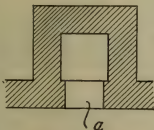
Ziehen (n) oder Schlei-  
fen (n) des Schorn-  
steines  
bend of chimney  
direction (f) oblique de  
la cheminée



тяга (f) дымовой  
трубы  
conduttura (f) obliqua  
del camino  
acodalado (m) de chi-  
menea

5

besteigbarer Schorn-  
stein (m)  
ascendable chimney  
cheminée (f) accessible



a

дымовая труба (f) съ  
лѣстницей внутри  
camino (m) praticabile  
chimenea (f) accesible

6

Einsteigöffnung (f)  
manhole  
ouverture (f) d'accès  
ou de descente, trou  
(m) d'homme

лазь (m) въ дымовую  
трубу  
bocca (f) d'accesso,  
passo (m) d'uomo  
boca (f) de entrada,  
agujero (m) de  
hombre

7

- Schornsteinfeger (m)  
1 chimney sweeper  
ramoneur (m)



трубочистъ (m)  
spazzacamino (m)  
deshollinador (m)

- den Schornstein reini-  
gen oder fegen  
2 to sweep the chimney  
nettoyer ou ramoner  
la cheminée

чистить дымовую  
трубу  
spazzare il camino  
limpiar ó deshollinar  
la chimenea

- Kreuzbesen (m), [Nest-  
besen (m)]  
3 chimney brush or  
sweeping machine  
hérisson (m), ramo-  
nette (f)

a

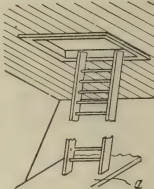
выгребная крестовая  
метла (f)  
scopetta (f)  
erizo (m)

- Senkkugel (f)  
sweeper's ball  
4 boule (f) de descente,  
poids (m) de la ra-  
monette

b

выгребной шаръ (m)  
palla (f) di discesa per  
la spazzatura  
bola (f) de sondar ó  
limpiar las chime-  
neas

- Aussteigöffnung (f),  
Dachaussteiglücke (f),  
Dachaussteiglade (f)  
5 exit opening, trap door  
on roof  
ouverture (f) ou lu-  
carne (f) ou coffre  
(m) de descente ou  
d'accès au toit



лазъ (m); слуховое  
окно (n) на крышѣ;  
кровельное слухо-  
вое окно  
apertura (m) d'accesso  
o d'uscita al tetto  
orificio (m) de salida,  
salida (f) al tejado  
ó á la azotea

- Laufbrett (n), Lauf-  
steg (m)  
6 access-board  
passerelle (f)

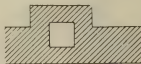
a

стремянка (f)  
pontile (m) d'accesso  
pasadera (f)

- Aussteigzarge (f)  
7 trap door frame  
châssis (m) de descente  
ou d'accès

стойка (f) и насадка  
(f), обрамляющія  
слуховое окно  
ossatura (f) d'accesso  
bastidor (m) de salida

- unbesteigbarer Schorn-  
stein (m)  
8 unascendable chimney  
cheminée (f) inaccessi-  
ble



дымовая труба (f) безъ  
лѣстницы внутри  
camino (m) imprati-  
cabile  
chimenea (f) no acce-  
sible

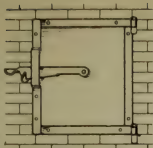
- russische Röhre (f)  
9 Russian chimney pipe  
tuyau (m) russe



русская труба (f)  
tubo (m) russo, canna  
(f) russa  
tubo (m) ruso



Kaminputztür (f)  
soot or cleaning door  
of chimney  
trappe (f) ou porte (f)  
de nettoyage de la  
cheminée



eiserne Klappe (f)  
iron register  
tablier (m) ou rideau  
(m) en fer, papillon  
(m) en tôle

дверцы (f pl) выгреб  
ного люка  
bocchetta (f) d'ispe  
zione o porta (f) di  
pulitura del camino  
puerta (f) de limpieza  
de la chimenea

железная заслонка  
(f)  
valvola (f) in ferro 2  
placa (f) corredera de  
hierro

Dunstrohr (n), Wrasen-  
rohr (n), [Ventila-  
tionsrohr (n)]  
ventilating or foul-air  
pipe or flue  
tuyau (m) de ventila-  
tion ou aérique ou  
de fumée

вентиляционный ка-  
наль (m); вытяж-  
ная труба (f)  
tubo (m) di ventila-  
zione o di sfogo 3  
tubo (m) de ventila-  
ción ó de evacua-  
ción

Verbundkamin (m),  
Lüftungskamin (m),  
Schoferkamin (m)  
Schofer's compound  
chimney  
cheminée (f) système  
Schofer



комбинированная ды-  
мовая и вентиля-  
ционная труба (f) 4  
camino (m) Schofer  
chimenea (f) sistema  
Schofer

Stubenofen (m)  
stove  
poêle (m) de chambre



комнатная печь (f)  
stufa (f)  
estufa (f) de habita-  
ción 5

Reinigungstür (f)  
soot or cleaning door  
porte (f) de nettoyage

a

дверцы (f pl) лаза для  
чистки [борова]  
porta (f) di pulitura 6  
puerta (f) de limpieza

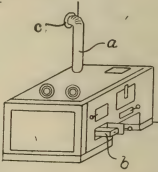
Kachelofen (m)  
glazed tile stove  
poêle (m) en carreaux  
glacés ou de poterie  
ou de faïence

изразцовая или ка-  
фельная печь (f)  
stufa (f) a quadrelli 7  
maiolicati  
estufa (f) de azulejos

Kachel (f)  
stove tile  
carreau (m) glacé



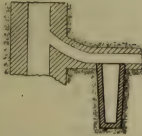
изразецъ (m)  
quadrello (m) di terra-  
cotta o maiolicato 8  
azulejo (m)

1	Kanonenofen (m), eiserner Ofen (m) portable („Tortoise“) stove, cannon stove, cast iron stove poêle (m) cylindrique en fonte		железная цилиндри- ческая печь (f) безъ дымоходовъ stufa (f) a cannone estufa (f) de cañon, anafre (m)
2	Ofenheizung (f) stove heating chauffage (m) par le poêle		отопление (n) печи riscaldamento (m) con stufa calefacción (f) por estufa
3	Steinkohle (f) coal houille (f), charbon (m) de terre		каменный уголь (m) carbone (m) fossile hulla (f), carbón (m) de piedra
4	Steinkohlenfeuerung (f) coal firing chauffage (m) à la houille		каменноугольная топ- ка (f); отопление (n) каменнымъ углемъ riscaldamento (m) a carbone fossile combustión (f) de hulla
5	Braunkohle (f) brown-coal, lignite lignite (f)		бурый уголь (m); лигнитъ (m) lignite (f) lignito (m)
6	Braunkohlenfeuerung (f) brown-coal firing chauffage (m) à la lignite		лигнитовая топка (f); отопление (n) бу- рымъ углемъ riscaldamento (m) a lignite combustión (f) de lignito
7	Herd (m) kitchen or cookery stove poêle (m) de cuisine		плита (f) focolare (m), fornello (m), forno (m) di cucina hogar (m)
8	Herdrohr (n), Ofen- rohr (n) stove pipe tuyau (m) de poêle	a	дымоходъ (m) tubo (m) di stufa o di focolare tubo (m) de tiraje ó de estufa
9	Aschenkasten (m) ash pan cendrier (m)	b	зольникъ (m) ceneraio (m) cenicero (m)
10	Mauerrosette (f) wall rosace rosace (f) de mur	c	стенная розетка (f) rosone (m) di muro rosetón (m) de muro
11	Glanzruß (m) shining soot suie (f) brillante, cri- stal (m) de suie		трубная сажа (f); бле- стящая сажа nerofumo (m), fulig- gine (f) luccicante hollín (m) brillante

Flugruß (m)  
loose soot  
suie (f) volante

Rußsammelkasten (m)  
soot pit  
boîte (f) à ramasser  
la suie

Flugaschenfang (m)  
flue ash or flue dust  
retainer or arrester  
boîte (f) à recueillir les  
cendres volantes



Fabrikschornstein (m),  
Fabrikkamin (n)  
factory chimney  
cheminée (f) d'usine

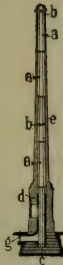
Wandstärke (f)  
thickness of wall  
épaisseur (f) de la  
paroi

lichter Querschnitt (m)  
clear opening  
coupe (f) intérieure,  
débouché (m) clair

Schornsteinunterbau  
(m), Unterbau (m)  
[oder Fundament (n)]  
des Schornsteines  
chimney foundation  
fondation (f) de la  
cheminée

Schornsteinsockel (m),  
Sockel (m) des  
Schornsteines  
chimney base  
socle (m) de la che-  
minée

Schornsteinschaft (m),  
Schaft (m) des  
Schornsteines  
chimney shaft  
fût (m) ou tronc (m)  
ou corps (m) de la  
cheminée



a

b

c

d

e

сажа (f)  
fuliggine (f) volatile  
hollin (m) volador <sup>1</sup>  
arrastrado

зольникъ (m)  
cassetta (f) della fulig-  
gine <sup>2</sup>  
caja (f) para recoger  
el hollin

зольникъ (m) для  
увлекаемой тягою  
зола  
apparecchio (m) rac-  
coglitore delle ce-  
neri volanti <sup>3</sup>  
depósito (m) de ceni-  
zas arrastradas

фабричная дымовая  
труба (f)  
camino (m) di fab-  
brica <sup>4</sup>  
chimenea (f) de fá-  
brica

толщина (f) стѣнки  
spessore (m) della pa-  
rete  
espesor (m) de la pared <sup>5</sup>

сѣчение (n) въ свѣту  
sezione (f) libera, luce  
(f) netta <sup>6</sup>  
luz (f)

фундаментъ (m) ды-  
мовой трубы  
fondamenta (f pl) del  
camino <sup>7</sup>  
fundación (f) de la  
chimenea

цоколь (m) дымовой  
трубы  
zoccolo (m) del camino <sup>8</sup>  
zócalo (m) de la chi-  
menea

стволъ (m) дымовой  
трубы  
fusto (m) del camino <sup>9</sup>  
fuste (m) de la chime-  
nea

Schornsteinschieber  
(m), Schieber (m)  
des Schornsteines,  
1 Essenschieber (m)  
chimney damper  
tiroir (m) *ou* registre  
(m) de la cheminée

g

заслонка (f) дымовой  
трубы  
paratoia (f) o saraci-  
nesca (f) del camino  
registro (m) [de tiraje]  
de [la] chimenea

rundes Wangenmauer-  
werk (n)  
circular chimney bond  
2 maçonnerie (f) de pa-  
roi [de cheminée]  
ronde, gaine (f) cir-  
culaire



a

раздѣлка (f) круглой  
дымовой трубы  
muratura (f) da pareti  
rotonde o da pozzo  
da camino  
tambor (m) redondo de  
chimenea

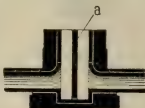
Anlauf (m) *oder* äußere  
Abschrägung (f) *oder*  
Dossierung (f) des  
3 Schornsteins  
taper of the chimney  
talutage (m) de la  
cheminée



a

уклонъ (m) дымовой  
трубы  
scarpa (f) del camino  
conicidad (f) de la chi-  
menea

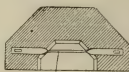
Zungenmauer (f)  
partition wall  
4 cloison (f) de cheminée,  
paroi (f) de sépara-  
tion



a

разгородка (f)  
muro (m) di separa-  
zione  
pared (f) divisoria (de  
tiro)

Steigeisen (n)  
5 hand iron, stirrup  
échelon (m) [en fer]



a

a

скоба (f), служащая  
ступенью  
piuolo (m), scalino (m)  
di ferro  
escalón (m) de hierro

Einfried[ig]ungsmauer  
(f)  
6 fencing or enclosure  
wall  
mur (m) d'enceinte *ou*  
de clôture

каменная ограда (f);  
каменный заборъ  
(m)  
muro (m) di cinta  
muro (m) de cerra-  
miento ó de recinto

freistehende Mauer (f)  
7 self-supporting wall  
mur (m) isolé *ou* in-  
dépendant

свободно стоящая  
стѣна (f)  
muro (m) isolato o in-  
dipendente  
muro (m) libre



Pfeilermauer (f)  
 buttressed wall  
 mur (m) à pilastres ou  
 à jambages



стѣна (f) со столбами  
 muro (m) a pilastri o  
 a contrafforti 1  
 muro (m) con pilares

Mauerpfeiler (m),  
 Pfeiler (m) der  
 Mauer  
 pier of wall  
 pilastre (m) du mur

a

столбъ (m) стѣны  
 pilastro (m) del muro 2  
 pilar (m) del muro

Schild (m) der Mauer  
 bay of wall  
 panneau (m), masque  
 (m) du mur

b

проѣмъ (m) между  
 столбами 3  
 maschio (m)  
 panel (m)

Gartenmauer (f)  
 garden wall  
 mur (m) de jardin



каменная ограда (f)  
 или каменный за-  
 боръ (m) сада 4  
 muro (m) o muretto  
 (m) di giardino  
 muro (m) de jardin

Strebepfeiler (m)  
 buttress  
 contrefort (m), pilier  
 (m) d'arc-boutant

a

контрфорсъ (m)  
 pilastro (m) di rinforzo, 5  
 contrafforte (m)  
 contrafuerte (m), bo-  
 tarel (m)

Füllmauerwerk (n)  
 filling-in or coffer  
 work  
 maçonnerie (f) de  
 remplage



кладка (f) набив-  
 ныхъ стѣнъ 6  
 muratura (f) di riem-  
 pimento  
 mampostería (f) de  
 relleno

Belastung (f) des Erd-  
 bodens  
 pressure on soil or  
 ground  
 charge (f) du terrain  
 ou du sol

давление (n) на землю  
 carico (m) sul terreno 7  
 carga (f) del terreno

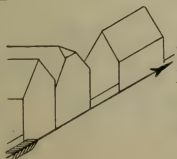
Setzen (n) des Mauer-  
 werks  
 settling of masonry  
 tassement (m) de la  
 maçonnerie

осадка (f) кладки  
 assettamento (m) o  
 cedimento (m) della 8  
 muratura  
 asiento (m) de la mam-  
 postería

Mauerflucht (f)  
 wall line, face or di-  
 rection of wall  
 nu (m) ou alignement  
 (m) d'un mur

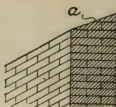
лицевая поверхность  
 (f) стѣны  
 filo (m) o allineamento 9  
 (m) del muro  
 alineación (f) del muro

Bauflucht (f), Bau-  
 fluchtlinie (f)  
 building line  
 alignement (m)



лицевая линія (f) зда-  
 ній 10  
 linea (f) od allinea-  
 mento (m) di co-  
 struzione  
 alineación (f)

- Abschrägung (f) der Mauer  
1 splaying of wall  
biseau (m) ou ébrase-  
ment (m) du mur



a

скосъ (m) притокови  
strombatura (f) o  
strombo (m) del  
muro  
bisel (m) del muro

- Verzahnung (f)  
2 denticulation  
endente (f)



a

штраба (f); [фиг.:] ка-  
зённая или простая  
штраба  
addentellato (m)  
enjarge (m)

- Abtreppung (f)  
stepping-off  
3 maçonnerie (f) par re-  
traites, ou en degré,  
appareil (m) en gra-  
dins

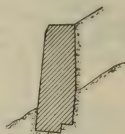
b

кладка (f) уступами  
scalinata (f)  
escalonado (m) (del  
aparejo)

- Steinverklammerung (f)  
4 joggle jointing  
emboitement (m) des  
pierres

связь (f) камней при-  
тёскою  
immorsatura (f) con  
chiavelle delle pietre  
engrapado (m) de  
piedra

- Böschungsmauer (f),  
Stützmauer (f)  
5 retaining or abutment  
or supporting or  
breast wall  
mur (m) de talus ou  
de soutènement



стѣна (f) откоса; под-  
порная стѣна (f)  
muro (m) a scarpa o  
di sostegno  
muro (m) de contenci-  
ón ó de sosteni-  
miento ó de apoyo  
ó de sostén

- Futtermauer (f)  
6 revetment wall  
mur (m) de revête-  
ment



облицовочная стѣна  
(f); каменная одѣж-  
да (f)  
muro (m) di rivesti-  
mento  
muro (m) de revesti-  
miento

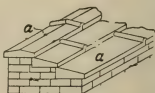
- Mauerkrone (f)  
7 top or crown of wall  
couronnement (m) du  
mur



a

обрѣзь (m) стѣны от-  
коса  
coronamento (m) del  
muro  
corona (f) del muro

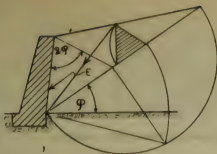
- Abdeckstein (m)  
8 coping stone  
pierre (f) de couver-  
ture, chaperon (m)



a

покрышечный камень  
(m)  
copertina (f)  
piedra (f) de cubierta

Erddruckermittlung (f)  
determination of  
earth thrust  
détermination (f)  
de la poussée des  
terres



опредѣленіе (n)  
давленія земли  
determinazione (f)  
della spinta delle  
terre 1  
determinación (f)  
del empuje de  
tierras

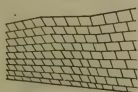
zylindrische Böschungsmauer (f)  
curved retaining wall  
mur (m) de talus ou  
de soutènement cy-  
lindrique

цилиндрическая от-  
косная стѣна (f)  
muro (m) cilindrico a  
scarpa 2  
muro (m) cilíndrico de  
contención

kegelige [oder konische]  
Böschungsmauer (f)  
conical retaining wall  
mur (m) de talus ou  
de soutènement co-  
nique

коническая откосная  
стѣна (f)  
muro (m) conico a  
scarpa 3  
muro (m) cónico de  
contención

windschiefe Bö-  
schungsmauer (f)  
skew retaining wall  
mur (m) de talus ou  
de soutènement à  
surface gauche



покоробившаяся стѣ-  
на (f) откоса  
muro (m) obliquo a  
scarpa 4  
muro (m) oblicuo de  
contención

Gewölbemauerwerk  
(n)  
stone arching, vault-  
ing masonry  
ouvrage (m) de  
voûte



кладка (f) свода  
muratura (f) di volta  
mampostería (f) de bo-  
veda 5

Talbrückenmauerwerk  
(n), Viaduktmauer-  
werk (n)  
viaduct masonry  
ouvrage (m) de viaduc

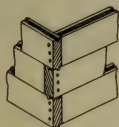


кладка (f) виадука  
muratura (f) di via-  
dotto 6  
mampostería (f) de  
viaducto

Mauerfraß (m)  
efflorescence of wall  
carie (f) des murailles

костю́да (f) въ камен-  
ной стѣнѣ  
cancrena (f) della  
pietra 7  
carie (f) de la piedra

Cocolithplattenwand  
(f)  
partition wall of cocolite  
slabs, cocolite  
slab partition  
paroi (f) ou cloison (f)  
en plaques ou en car-  
reaux de cocolithe



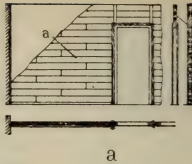
стѣна (f) изъ коколи-  
товыхъ плитъ  
parete (f) in piastrelle  
di cocolite 8  
pared (f) de placas de  
cocolito

Gipsdielenwand(f),  
Gipsplattenwand

(f)  
plaster [of Paris]  
slab partition  
wall

1

cloison (f) en car-  
reaux *ou* en  
planches de  
plâtre



стѣна (f) изъ гип-  
совыхъ досокъ;  
стѣна (f) изъ  
гипсовыхъ  
плитъ

parete (f) in pia-  
strelle di gesso  
pared (f) de tablas  
ó de placas de  
yeso

Stuckgips (m), Bild-  
hauergips (m)  
stucco, sculptor's  
plaster

2

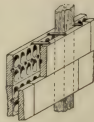
gypse (m), pierre (f) à  
plâtre, plâtre (m) de  
moulage

гипсъ (m) для штука-  
турныхъ работъ;  
алебастръ (m)  
gesso (m) da sculture  
yeso (m) de estucâo ó  
de escultor, escayola  
(f)

Holzwoledgedielenwand  
(f)

3

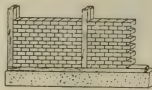
woodwool timber wall  
cloison (f) en carreaux  
de laine de bois



стѣна (f) изъ досокъ,  
литыхъ съ древес-  
нымъ мочаломъ  
parete (f) in piastrelle  
di lana di legno  
pared (f) de tablas  
prensadas de lana  
de madera

Korksteinwand (f)  
partition wall of cork  
brick  
cloison (f) en brique  
de liège

4

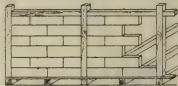


стѣна (f) изъ пробко-  
вого камня  
parete (f) di mattoni  
di sughero o in con-  
glomerato di sughe-  
ro  
pared (f) de ladrillos  
de corcho

Korkplattenwand (f)  
partition wall of cork  
slabs

5

cloison (f) en car-  
reaux *ou* plaques  
de liège



стѣна (f) изъ проб-  
ковыхъ плитъ  
parete (f) di pianelle  
o di placche o di  
piastre di sughero  
pared (f) de losas de  
corcho

Korkplatte (f)  
cork slab or plate or  
sheet  
dalle (f) *ou* plaque (f)  
*ou* carreau (m) en  
liège

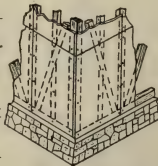
6

пробковая плита (f)  
lastra (f) o piastra (f)  
o pianella di sughero  
losa (f) ó placa (f) de  
corcho

Wand (f) aus Magne-  
sitplatten

7

wall of magnesite  
slabs  
paroi (f) en carreaux  
de magnésite



стѣна (f) изъ магне-  
зитовыхъ плитъ  
parete (f) in piastrelle  
di magnesite  
pared (f) de losas de  
magnesita

Magnesitplatte (f)  
magnesite slab  
plaque (f) *ou* carreau  
(m) de magnésite

8

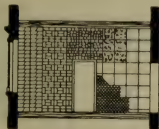
магнезитовая плита  
(f)  
lastra (f) o piastrella  
(f) di magnesite  
losa (f) de magnesita

freitragende Platten-  
wand (f)  
self-contained slab  
partition wall  
cloison (f) de carreaux  
portant à faux, cloi-  
son portant libre-  
ment sur un plan-  
cher



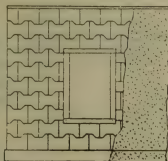
висячая стѣна (f)  
изъ плитъ  
parete (f) di pianelle  
sospesa 1  
tabique (m) colgada  
de placas

Prüss'sche Patent-  
wand (f)  
Prüss' patent wall  
cloison (f) brevetée ou  
mur (m) breveté sy-  
stème Prüss



патентованная стѣна  
(f) Прюса  
parete (f) brevetto  
Prüss 2  
tabique (m) privilegia-  
do sistema Prüss

Wand (f) aus Scag-  
liolbautafeln  
partition wall of scag-  
liola slabs  
paroi (f) de carreaux  
en scagliol



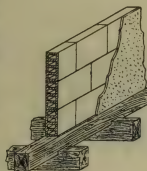
стѣна (f) изъ скагlio-  
ловыхъ плитъ  
parete (f) a tavole di  
scagliola 3  
pared (f) de baldosas  
escagliol

Scagliolbautafel (f)  
scagliola slab  
carreau (m) scagliol



скагlioловая строи-  
тельная плита (f)  
tavola (f) o tavella (f) 4  
di scagliola  
baldosa (f) escagliol

Wand (f) aus Spreu-  
tafeln  
wall of chaff slabs  
paroi en carreaux de  
bale



стѣна (f) изъ шелу-  
шистыхъ или плё-  
ночныхъ плитъ  
parete (f) a tavelle di  
pula 5  
pared (f) de baldosas  
de yeso y bodoque

Spreutafel (f)  
chaff slab  
carreau (m) de bale

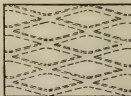
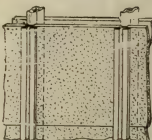
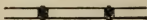
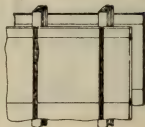
шелушистая или плё-  
ночная плита (f)  
tavella (f) impastata  
con pula 6  
baldosa (f) de yeso y  
bodoque

Stegzementdiele (f)  
ribbed cement flooring  
slab  
dalle (f) en ciment à  
nervures ou formant  
filet

ребристый цементный  
полъ (m)  
tavellone (m) di ce-  
mento a nervature  
placa (f) de cemento 7  
con filetes, tablón  
(m) hueco de ce-  
mento con paredes  
intermedias



- 1 Zementdiele (f),  
Zementbrett (n)  
concrete slab  
dalle (f) *ou* planche (f)  
en ciment
- 2 Zementhohldiele (f)  
hollow concrete slab  
dalle (f) en ciment  
creuse
- 3 Steinholzwand (f), Xy-  
lolithwand (f)  
partition wall of xylo-  
lite  
cloison (f) en xylolithe
- 4 Steinholzplatte (f),  
Xylolithplatte (f)  
xylolite slab  
dalle (f) en xylolithe
- 5 Bauplatte (f) von de  
Bruyn  
de Bruyn's building  
slab  
dalle (f) de construc-  
tion dite de Bruyn
- 6 Vieleckplatte (f), [Poly-  
gonplatte (f)]  
polygonal slab  
dalle (f) polygonale
- 7 Glasbausteinwand (f)  
partition wall of glass  
bricks  
cloison (f) en carreaux  
*ou* en dalles de verre
- 8 Wand (f) aus Streck-  
metall  
partition wall of ex-  
panded metal  
cloison (f) en métal dé-  
ployé
- 9 Wand (f) aus Draht-  
ziegelmatten  
partition wall of wire  
netting covered with  
brick clay  
cloison (f) en filet mé-  
tallique muni d'ar-  
gile
- цементный полъ (m)  
tavellina (f) o lastr[in]a  
(f) in cemento  
tablón (m) de cemento
- цементный пустотъ-  
лый полъ (m)  
tavellone (m) di ce-  
mento forato  
tablón (m) hueco de  
cemento
- КСИЛОЛИТОВАЯ СТѢНА  
(f)  
parete (f) di silolite  
tabique (m) de xilo-  
lita
- КСИЛОЛИТОВАЯ ПЛИТА  
(f)  
lastra (f) di silolite  
losa (f) de xilolita
- строительная плита  
(f)  
lastra (f) o lastrone (m)  
da costruzione de  
Bruyn  
losa (f) de construcción  
sistema de Bruyn
- многоугольная плита  
(f)  
lastra (f) poligonale  
losa (f) polygonal
- стѢна (f) изъ стеклян-  
ныхъ кирпичей  
parete (f) in mattoni  
di vetro  
pared (f) de ladrillos  
de cristal
- стѢна (f) изъ цѣль-  
норѣшетчатого ме-  
талла  
parete (f) con lamiera  
stirata o di metallo  
dilatato o duttile  
pared (f) de metal des-  
plegado
- стѢна (f) изъ ковровъ  
изъ армированныхъ  
кирпичей  
parete (f) con foglioni  
di rete metallica con  
argilla  
pared (f) de red de  
alambre con arcilla  
apretada





Gußwand (f)  
wall cast in situ  
cloison (f) coulée

feuerfeste Wand (f)  
fireproof wall  
cloison (f) réfractaire  
*ou* à l'épreuve du feu

feuersicherer Stoff (m),  
feuersicheres Material (n)  
fire-proof or fire resisting material  
matériel (m) réfractaire  
*ou* de protection contre le feu

Isolierung (f) der Mauer  
insulation of the wall  
isolement (m) du mur

Isolierschicht (f)  
insulating course or layer  
assise (f) *ou* couche (f)  
isolante

Asphaltisolierschicht (f)  
insulating layer of asphalt  
assise (f) *ou* couche (f)  
isolante en asphalte

Asphaltisolierpappe (f)  
insulating asphalt felting  
carton (m) isolant  
d'asphalte *ou* asphalté

Bleiisolierpappe (f)  
insulating lead felting  
feuille (f) isolante en plomb

Ruberoidfilzisolierpappe (f)  
ruberoid insulating felt  
carton (m) [*ou* feuille (f)] isolant[e] de feutre rubéroid



a

литая стѣна (f)  
parete (f) colata  
pared (f) colada

огнеупорная или огнестойкая или неогороаемая стѣна (f)  
parete (f) refrattaria  
pared (f) refractaria

огнеупорный или огнестойкий или неогороаемый материалъ (m)  
materiale (m) refrattario o resistente al fuoco  
material (m) refractario

изоляция (f) стѣны  
isolamento (m) del muro  
aislamiento (m) del muro

изолирующий слой (m)  
strato (m) isolante  
capa (f) aislante

асфальтовый изолирующий слой (m)  
strato (m) isolante di asfalto  
capa (f) aislante de asfalto

асфальтовый изолирующий картонъ (m)  
cartone (m) isolante asphaltato  
cartón (m) aislante de asfalto

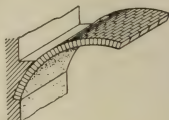
изолирующий картонъ (m) со слоемъ углекислой окиси свинца  
cartone (m) isolante al piombo  
cartón (m) aislante de plomo

изолирующий картонъ (m) съ войлокомъ, пропитаннымъ рубероидомъ  
cartone (m) isolante ruberoid  
cartón (m) aislante de fieltro ruberoide

## b) Gewölbe (n pl)

1 Vaults (pl)

Voûtes (f pl)

Bogenbau (m), Ge-  
wölbebau (m)2 construction of arches,  
vault construction  
construction (f) d'arcs  
ou de voûtes3 Gewölbestoff (m)  
vaulting material  
matériaux (m pl) de  
voûte4 steinernes Gewölbe (n)  
stone or masonry vault  
voûte (f) en pierre5 Backsteingewölbe (n)  
brick vault  
voûte (f) en brique6 Hausteingewölbe (n)  
ashlar vault or arch  
work  
voûte (f) en pierre de  
taille7 Bruchsteingewölbe (n)  
rubble vault  
voûte (f) en pierre de  
carrière8 Betongewölbe (n)  
concrete vault  
voûte (f) en béton9 Bogenform (f)  
form of arch  
forme (f) de l'arc

## Своды (m pl)

Volte (f pl)

Bóvedas (f pl)

сооружение (n) арокъ  
сооружение сводовъ  
costruzione (f) di archi  
ó di volte  
construcción (f) de ar-  
cos ó de bóvedasматериалъ (m) для  
сводовъ  
materiale (m) della  
volta  
material (m) para bó-  
vedasкаменный сводъ (m)  
volta (f) in pietra  
bóveda (f) de piedraкирпичный сводъ  
(m)  
volta (f) in mattoni  
bóveda (f) de ladril-  
losтёсовый сводъ (m)  
volta (f) in pietra da  
taglio  
bóveda (f) de piedras  
labradas ó de silleríaбутовый сводъ (m)  
volta (f) in muratura  
di pietre di cava  
bóveda (f) de piedras  
de canteraлитой сводъ (m); бе-  
тонный  
volta (f) in calcestruzzo  
bóveda (f) de hormi-  
gónформа (f) арки  
forma (f) dell'arco  
forma (f) del arco

gerader oder scheit-  
rechter Bogen (m)  
straight arch  
arc (m) droit ou en  
platebande, arc (m)  
linteau



перемычка (f); пло-  
ская арка (f)  
piattabanda (f)  
dintel (m) plano

1

a

voller Bogen (m),  
Rundbogen (m),  
Halbkreisbogen (m),  
Zirkelbogen (m)  
semicircular arch  
arc (m) en plein ceintre

b

полная арка (f); по-  
лукруглая или по-  
лукружная арка;  
полуциркульная  
арка  
arco (m) a tutto sesto  
arco (m) de medio  
punto

2

flacher Bogen (m),  
Stichbogen (m)  
[Segmentbogen (m)]  
segmental arch  
arc (m) bombé ou sur-  
baissé

c

пологая или лучковая  
арка (f)  
arco (m) a sesto ribas- 3  
sato  
arco (m) rebajado

elliptischer Bogen (m),  
Ellipsenbogen  
elliptical arch  
arc (m) elliptique

d

эллиптическая арка  
(f)  
arco (m) ellittico 4  
arco (m) elíptico

Korbbogen (m)  
three-centre arch  
arc (m) en anse-de-  
panier

e

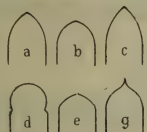
коробовая арка (f)  
arco (m) policentrico o 5  
a paniere  
arco (m) apainel

steigender oder ein-  
hüftiger Bogen (m)  
inclined or rising or  
rampant arch  
arc-rampant (m)

g

косуля (f); ползучая  
арка (f)  
arco (m) rampante 6  
arco (m) inclinado

Spitzbogen (m), goti-  
scher Bogen (m)  
gothic o equilateral  
arch  
arc (m) en ogive ou  
gothique



стрельчатая или го-  
тическая арка (f)  
arco (m) a sesto acuto 7  
o gotico, ogiva (f)  
arco (m) ojival ó gó-  
tico

7

a

gedrückter oder stum-  
pfer Spitzbogen (m)  
drop arch  
arc (m) en ogive sur-  
baissé

b

пониженная стрёл-  
чатая арка (f); ко-  
рбовая арка о че-  
тырёх центрах  
arco (m) gotico de- 8  
presso  
arco (m) ojival reba-  
jado

- überhöhter oder lan-  
zettförmiger Spitz-  
bogen (m)  
1 lancet arch  
arc (m) en ogive sur-  
élevé ou lanceolé

c

- arabischer oder mauri-  
scher Bogen (m),  
Hufeisenbogen (m)  
2 Moorish arch  
arc (m) en fer à cheval  
ou outrepassé

d

- geschleifter Spitzbogen  
(m), Tudorbogen  
(m), Kielbogen (m)  
3 four-centre arch, Tu-  
dor arch  
arc (m) en carène, arc  
Tudor

e

- geschweiffter Spitz-  
bogen (m), Esels-  
rücken (m)  
4 ogee arch  
arc (m) en ogive arqué  
ou en accolade

g

- Bogenart (f)  
5 type of arch  
type (m) d'arc

повышенная или воз-  
вышенная стрель-  
чатая арка (f); лан-  
цетная стрельчатая  
арка  
arco (m) gotico sovral-  
zato o sopralzato  
arco (m) ojival per-  
altado

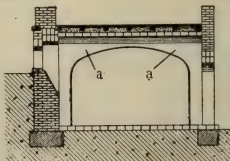
арабская или маври-  
танская арка (f);  
подковная или под-  
ковообразная арка  
arco (m) moresco o a  
ferro di cavallo  
arco (m) de herradura  
ó árabe

пониженная стрель-  
чатая арка (f) по  
Тюдору; Тюдорова  
арка о четырёх  
центрах; персид-  
ская арка; килевая  
или килевидная  
арка  
arco (m) Tudor o a  
carena  
arco (m) Tudor ó de  
carena

двухскатная стрель-  
чатая арка (f)  
arco (m) ogiva a punta  
arco (m) ojival apun-  
tado

родъ (m) или типъ (m)  
арки  
tipo (m) d'arco  
tipo (m) ó clase (f) de  
arco

- Gurtbogen (m),  
Wandbogen (m)  
6 wall arch  
arc (m) de ren-  
forcement



подпружная арка  
(f); гурть (m)  
arco (m) di rinforzo  
arco (m) de re-  
fuerzo

a

- Türbogen (m), Ent-  
lastungsbogen (m)  
7 doorway or relieving  
arch  
arc (m) de porte ou  
de décharge



b

дверная перемычка  
(f); разгрузная арка  
(f)  
arco (m) di porta o di  
scarico  
arco (m) de puerta ó  
de descarga

Türsturz (m)  
door lintel  
linteau (m) de porte

c

дверной архитравъ  
(m); дверное пло-  
ское перекрытие (n) 1  
architrave (m) di porta  
dintel (m) de puerta

Schildbogen (m),  
Blendbogen (m),  
Nischenbogen (m)  
shallow arch  
arc (m) en orbevoie,  
fausse-arcade (f)

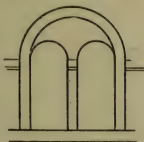
фальшивая аркада (f)  
arco (m) di nicchia 2  
arco (m) en nicho

Türnischenbogen (m)  
door niche arch  
arc (m) d'une niche  
de porte



арка (f) надъ дверною  
нишою  
arco (m) sul vano di  
porta 3  
arco (m) de nicho de  
puerta

Fensterbogen (m)  
window arch  
arc (m) de fenêtre



оконная перемычка (f)  
arco (m) di finestra 4  
arco (m) de ventana

Fensternischenbogen  
(m)  
window niche arch  
arc (m) d'une baie ou  
d'une niche de fe-  
nêtre



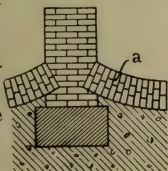
арка (f) надъ окон-  
нымъ проёмомъ  
arco (m) sul vano  
d'una finestra 5  
arco (m) para hueco  
ó de nicho de ven-  
tana

Fenstersturz (m)  
window lintel, lintel  
of window  
linteau (m) de fenêtre



оконный архитравъ  
(m); оконное плю-  
ское перекрытие (n) 6  
architrave (m) di fi-  
nestra  
dintel (m) de ventana

Grundbogen (m), Erd-  
bogen (m)  
inverted arch  
arc (m) renversé ou de  
fondation



a

обратная арка (f)  
arco (m) rovescio  
arco (m) invertido ó 7  
de cimientó

Bogenverband (m)  
arch bond  
appareil (m) d'arc

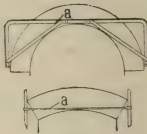
кладка (f) арокъ  
apparecchio (m) per  
arco 8  
trabazón (f) ó aparejo  
(m) del arco

- 1 Bogen (m) aus Ziegelsteinen  
brick arch  
arc (m) en briques



кирпичная арка (f)  
arco (m) in mattoni  
arco (m) de ladrillos

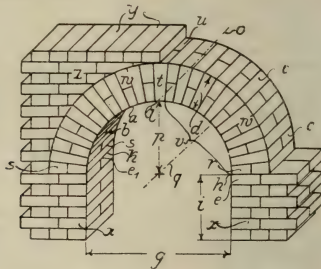
- 2 Bogenverankerung (f)  
grappling of arch  
ancrage (m) ou chainage (m) de l'arc



сопряжение (n) арки  
ancoraggio (m) o catenaggio (m) dell'arco  
anclaje (m) del arco

- 3 die Bogenteile (m pl) (Gewölbeteile) bezeichnen  
to mark out the different stones (pl) of an arch (a vault)  
signer les parties (f pl) d'un arc (d'une voûte) [au chantier]

помѣтить части арки [части свода]  
segnare le parti (f pl) dell'arco (della volta)  
señalar las partes (f pl) del arco (de la bóveda)



- 4 Wölbung (f), Bogenlinie (f), [Bogenprofil (n), Gewölbeprofil (n)]  
outline of arch or vault  
voûte (f), voussure (f), ligne (f) ou profil (m) de la voûte ou de l'arc

сводчатое перекрытие (n); направляющая кривая (f) арки; профиль (m) свода; профиль арки  
centinatura (f), incurvamento (m), profilo (m) dell'arco o della volta  
arco (m), arista (f) ó perfil (m) de la bóveda ó del arco

- 5 innere Bogen- oder Gewölbefläche (f), Bogenleibung (f), Gewölbeleibung (f)  
intrados, soffit  
intrados (m) de la voûte ou de l'arc

внутренняя поверхность (f) арки; внутренняя поверхность свода  
intradosso (m) della volta o dell'arco  
intradós (m) del arco ó de la bóveda



äußere Bogen- oder Gewölbefläche (f), Bogenrücken (m), Gewölberücken (m)	c	внѣшняя поверхность (f) арки; внѣшняя поверхность свода	1
extrados, back of arch or vault		estradosso (m) della volta o dell'arco	
extrados (m) de la voûte ou de l'arc		extrados (m) del arco ó de la bóveda	
Bogenstärke (f), Gewölbestärke (f)	d	толщина (f) арки; толщина свода	2
depth or thickness of arch or vault		spessore (m) della volta o dell'arco	
force (f) ou épaisseur (f) de la voûte ou de l'arc		espesor (m) de la bóveda ó del arco	
Widerlager (n), Widerlagsmauer (f), Widerlagermauer (f)	e	опора (f)	3
abutment [wall]		sperone (m), spalla (f), muro (m) di spalla	
culée (f), butée (f), mur (m) de culée		estribo (m), muro (m) de estribo	
Spannweite (f) des Bogens (Gewölbes)	g	отверстie (n) или пролётъ (m) арки (свода)	4
span of arch (vault)		luce (f) o portata (f) o corda (f) dell'arco (della volta)	
ouverture (f) ou portée (f) de l'arc (de la voute)		luz (f) ó abertura (f) del arco (de la bóveda)	
Kämpferpunkt (m)	h	начальная точка (f)	5
springing		пять	
point (m) de naissance		punto (m) d'imposta	
Kämpferhöhe (f)	i	высота (f) пяты	6
springing height		altezza (f) d'imposta	
hauteur (f) de naissance		altura (f) de arranque ó de imposta	
Kämpferlinie (f), Widerlagerlinie (f)	k	линія (f) пять	7
springing line		linea (f) d'imposta	
ligne (f) des naissances ou des sommiers		linea (f) de arranque ó de imposta	
Scheitelpunkt (m)	l	шелыга (f); верхняя точка (f) внутренней поверхности	8
crown		арки или свода	
sommet (m)		[punto (m) di] chiave (f)	
Scheitellinie (f)	o	vértice (m)	9
crown line		линія (f) шелыги	
ligne (f) du sommet		linea (f) di chiave	
		linea (f) del vértice	

1	Stich (m) <i>oder</i> Pfeil (m) <i>oder</i> Pfeilhöhe (f) des Bogens (Gewöl- bes) rise of arch (vault) flèche (f) <i>ou</i> montée (f) de l'arc (de la voute)	p	выносъ (m) <i>или</i> подь- ёмъ (m) <i>или</i> стрѣла (f) подъема арки (свода) freccia (f) <i>o</i> monta (f) dell'arco (della volta) flecha (f) del arco (de la bóveda)
2	Bogenachse (f). Ge- wölbeachse (f) axis <i>or</i> centre line of arch <i>or</i> vault axe (m) de l'arc <i>ou</i> de la voûte	q	ось (f) арки; ось свода asse(m) dell'arco <i>o</i> della volta eje (m) del arco <i>ó</i> de la bóveda
3	Anfänger (m), Kämp- ferstein (m) impost, springer sommier (m) d'arc, voussoir (m) de départ	r	пЯТОВЫЙ камень (m) concio (m) d'imposta, pietra (f) di spalla piedra (f) <i>ó</i> ladrillo (m) de arranque, im- posta (f)
4	Anfängerschicht (f) first layer at the abut- ment couche (f) de départ à la culée	s	пЯТОВЫЙ рядъ (m) strato (m) dei concii d'imposta primera capa (f) de la bóveda
5	Schlußstein (m) keystone pierre (f) de clavage, clé (f) de la voute	t	ключъ (m); замокъ (m); ключевой <i>или</i> замковый камень (m) concio (m) di chiave clave (f)
6	Schlußsteinschicht (f) keystone layer couche (f) au clé de la voûte	u	рядъ (m) замочныхъ <i>или</i> ключевыхъ камней strato (m) dei concii di chiave capa (f) de la clave
7	Bogenschenkel (m), Gewölbeschenkel (m) haunch [of vault] esselle (f) <i>ou</i> aisselle (f) <i>ou</i> rein (m) [de la voûte]	v	полудужье (n); пол- пость (f) braccio (m) [della volta] rama (f) [de la bóveda]
8	Stirn (f), Vorderfläche (f) face front(m), parement(m)	w	щЕКОВАЯ плоскость (f) свода fronte (m) frente (m)
9	Stirnmauer (f), Schild- mauer (f) face wall mur (m) de front <i>ou</i> de parement <i>ou</i> de masque	x	щЕКОВАЯ стѣна (f) свода muro (m) frontale muro (m) frontal
10	Abgleichung (f), Aus- gleichung (f), Gleiche (f) level course arase (f)	y	надбУТКА (f) corso (m) di spiana- mento hombro (m) de la bóveda

Hintermauerung (f)  
backing  
maçonnerie (f) de  
remplissage

Z

hintermauern (v a)  
to back up (v a) or  
to line (v a) with  
bricks  
maçonner l'intérieur  
ou le corps de la  
voûte, remplir (v a)  
en maçonnerie

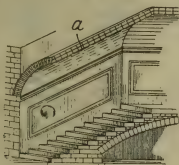
Gewölbeart (f)  
type of vault  
type (m) de voûte

gerades Tonnengewöl-  
be (n), Kufen-  
gewölbe (n)  
straight barrel vault  
voûte (f) en arceau  
droite, voûte droite  
à tonnelle, [voûte  
en] berceau (m)



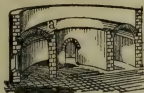
a

steigendes Tonnen-  
gewölbe (n)  
inclined barrel vault  
voûte (f) montante à  
tonnelle, [voûte  
en] berceau (m)  
rampant



a

ringförmiges Tonnen-  
gewölbe (n)  
circular barrel vault  
voûte (f) annulaire à  
tonnelle



a

schraubenförmig stei-  
gendes Tonnen-  
gewölbe (n), Schne-  
kengewölbe (n)  
helical barrel vault  
voûte (f) en limaçon,  
[voûte (f) en] ber-  
ceau (m) helicoidal



a

забутка (f)  
muratura (f) di riempi-  
mento  
mampostería (f) de  
relleno

f

класть (v a) забутку;  
забутить (v a)  
murare il corpo della  
volta, rinfiancare  
(v a)  
macisar la bóveda,  
rellenar (v a) con  
ladrillos

2

родъ (m) или типъ  
(m) свода  
tipo (m) di volta  
clase (f) ó tipo (m) de  
bóveda

3

прямой цилиндриче-  
ский сводъ (m)  
volta (f) a botte retta  
bóveda (f) de cañón  
recto

4

ползучий цилиндри-  
ческий сводъ (m)  
volta (f) a botte ram-  
pante  
bóveda (f) de cañón  
ascendente

5

кольцеобразный ци-  
линдрический сводъ  
(m)  
volta (f) a botte anu-  
lare  
bóveda (f) de cañón  
anular

6

винтообразный пол-  
зучий цилиндриче-  
ский сводъ (m)  
volta (f) a botte eli-  
coidale  
bóveda (f) de cañón  
helicoidal

7

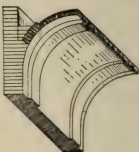
- 1 schiefes Tonnen-  
gewölbe (n)  
skew barrel vault  
voûte (f) biaise à ton-  
nelle, [voûte en]  
berceau (m) biais



a

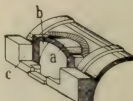
косой цилиндрический  
сводъ (m)  
volta (f) a botte obli-  
qua  
bóveda (f) de cañón  
oblicuo ó en esviaje

- 2 Verstärkungsgurt (m).  
Verstärkungsrippe  
(f)  
reinforcing rib  
arceau (m) de ren-  
forcement



подпружный гурть  
(m)  
arcone (m) di rinforzo  
cordón (m) de refuerzo

- 3 Stichkappe (f)  
groin  
lunette (f)



a

распалубка (f) свода  
lunetta (f)  
luneta (f)

- 4 zylindrische Stich-  
kappe (f)  
cylindrical groin  
lunette (f) cylindrique

a

цилиндрическая рас-  
палубка (f)  
lunetta (f) cilindrica  
luneta (m) cilíndrica

- 5 Ohr (n) der Stichkappe  
ear of the groin  
oreille (f) de la lunette

b

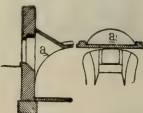
собственно распа-  
лубка (f)  
fianco (m) della lu-  
netta  
oreja (f) de la luneta

- 6 Wangenmauer (f)  
side wall  
mur (m) de paroi

c

щечовая стѣна (f)  
muro (m) di fianco  
muro (m) de costado

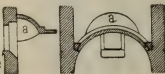
- 7 kegelförmige Stich-  
kappe (f)  
conoid groin  
lunette (f) en forme  
conique



a

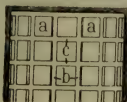
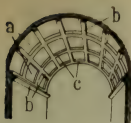
коническая распа-  
лубка (f)  
lunetta (f) conica  
luneta (f) cónica

- 8 kugelförmige Stich-  
kappe (f)  
domical groin  
lunette (f) en forme  
sphérique



a

шаровидная распа-  
лубка (f)  
lunetta (f) sferica  
luneta (f) esférica



a

b

c

кессонъ (m); ящичъ (m)

cassettone (m) 1

cuadrícula (f) del artesonado

Deckenfeld (n), Kasset-  
sette (f)  
panel, coffer  
caisson (m)

продольное ребро (n)

nervatura (f) longitu- 2

dinale

arista (f) ó nervio (m)

longitudinal

Längsrippe (f)  
longitudinal rib  
nervure (f) longitudi-  
nale

поперечное ребро (n)

nervatura (f) trasver- 3

sale

nervio (m) ó arista (f)

transversal

Querrippe (f)  
transverse or cross rib  
nervure (f) transver-  
saleGurtgewölbe (n),  
Zonengewölbe (n),  
versetztes Gewölbe  
(n)vaulting with dentated  
springing lines  
voûte (f) aux lignes des  
naissances dentéesсводъ (m) изъ отдѣль-  
ныхъ поясовъ

volta (f) con archi in 4

ritiro

bóveda (f) de arcos en

resalto

пруссійскій сводъ (m)

voltina (f) a botte con 5

sesto ribassato (alla  
prussiana)

bovedilla (f) prusiana

Preußisches Kappen-  
gewölbe (n)  
Prussian cap vault  
voûtin (m) à la prus-  
sienмонастырскій сводъ  
(m)

volta (f) a padiglione 6

bóveda (f) de claustro

Klostergewölbe (n)  
cloister vault  
voûte (f) [en arc] de  
cloîtreлотковый или полу-  
сломнутый сводъ  
(m)

volta (f) a botte con 7

teste di padiglione

bóveda (f) amoldada

Tuldenngewölbe (n)  
rough vault  
voûte (f) en baquet ou  
en auge

- 1 Spiegelgewölbe (n)  
cavetto vault  
voûte (f) en miroir



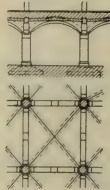
зеркальный сводъ (m)  
volta (f) a schifo  
bóveda (f) de espejo

- 2 Kreuzgewölbe (n)  
cross or groined vault  
voûte (f) d'arête ou  
croisée



крестовый сводъ (m)  
volta (f) a crociera  
bóveda (f) de aristas

- 3 Kreuzkappengewölbe (n)  
circular domical vault  
pénétration (f) des  
voûtes d'arête



простой крестовый  
сводъ (m)  
cappa (f) di volta a  
crociera  
bovedilla (f) de aristas

- 4 Kuppelgewölbe (n)  
domical vault  
voûte (f) en coupole



купольный сводъ (m)  
volta (f) a cupola  
bóveda (f) de cúpula

- 5 Tambour (m)  
drum  
tambour (m) de dôme,  
tholobate (m)

a

b

барабанъ (m)  
tamburo (m)  
tambor (m) [de la cú-  
pula]

- 6 Auge (n) der Kuppel,  
Laternenöffnung (f)  
lantern opening  
œil (m) du dôme

c

фонарь (m) купола  
lanternino (m)  
ojo (m) de la cúpula

- Kreuzknopf (m)  
finial  
pomme (f) de croix

d

яблоко (n)  
sfera (f) portante la  
croce, pianacolo (m)  
remate (m) ó bola (f)  
de la cruz



Schutzkuppel (f)  
outer or external  
dome  
coupole (f) de pro-  
tection ou de re-  
couvrement



предохранительный  
куполъ (m)  
cupola (f) esterna  
cúpula (f) protectora

1

a

Spore (f) der Kuppel  
hollow space in cupola  
vide (m) dans la ma-  
çonnerie d'une cou-  
pole

b

пята (f) купола  
vano (m) fra due co-  
stole della cupola  
vacío (m) en la mam-  
postería de la cúpula

2

Zunge (f) der Kuppel  
rib of dome  
entretoise (f) de la cou-  
pole

c

шелыга (f) купола  
spicco (m) o costola (f)  
della cupola  
costilla (f) de la cú-  
pula

3

Ochsenauge (n)  
bull's eye  
œil-de-bœuf (m)

d

бычачій глазъ (m);  
овальное слуховое  
окно (n)  
occhio (m) di bue  
ojo (m) de buey

4

Kuppel (f) mit Ge-  
wölbezwinkel, Pen-  
dentifkuppel (f)  
pendentive dome  
coupole (f) ou dôme  
(m) à pendentif

купольный сводъ (m)  
съ паруснымъ коль-  
цомъ  
cupola (f) a peducci o  
pennacchi  
cúpula (f) colgada

5

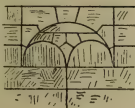
Nabelkranz (m), Na-  
bel (m)  
stone lining of the  
lantern opening  
couronne (f) de l'œil



замковое кольцо (n);  
замковый поясъ (m)  
contorno (m) del lan-  
ternino  
corona (f) del ojo

6

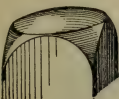
Trompe (f)  
trumpet arch  
trompe (f)



полупарусный сводъ  
(m); тромпъ (m)  
peduccio (m), pennac-  
chio (m)  
trompa (f)

7

Flachkuppel (f),  
Kugelkappe (f)  
flat dome  
coupole (f) plate, dôme  
(m) plat



плоскій куполъ (m);  
скуфья (f)  
cupola (f) ribassata  
cúpula (f) aplanada ó  
plana

8

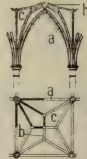
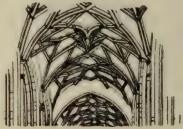
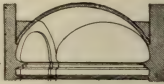
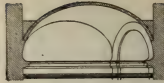
Kugelgewölbe (n),  
Hängerkuppel (f),  
Stutzkuppel (f),  
Stichkuppel (f)  
spherical dome  
voûte (f) sphérique



сферическій или па-  
русный сводъ (m)  
volta (f) sferica  
bóveda (f) esférica

9

- böhmisches Gewölbe (n)  
 1 Bohemian vault  
 voûte (f) bohémienne  
 ou de Bohême
- böhmisches Kappengewölbe (n)  
 2 flat vaulted ceiling  
 voûte (f) bohémienne  
 plate ou à calotte
- ellipsoidisches Gewölbe (n)  
 3 ellipsoid vault  
 voûte (f) en forme  
 d'ellipsoïde ou ellip-  
 soidale
- Rippengewölbe (n)  
 4 ribbed vault, rib  
 vaulting  
 voûte (f) à nervures
- Sterngewölbe (n)  
 5 lierne vault  
 voûte (f) en étoile
- Schildbogenrippe (f)  
 6 diagonal rib of wall-  
 arch  
 nervure (f) de for-  
 meret
- Scheitelrippe (f)  
 7 ridge rib  
 nervure (f) de sommet
- Nebenrippe (f), Liërne (f)  
 8 lierne  
 nervure (f) ramifiée,  
 lierne (f)
- богемский сводъ (m)  
 volta (f) a vela  
 bóveda (f) bohemia
- бочарный сводъ (m)  
 volta (f) a vela ribas-  
 sata  
 bóveda (f) bohemia  
 plana
- эллипсоидный сводъ (m)  
 volta (f) a vela elis-  
 soidica  
 bóveda (f) elipsoidal
- готический сводъ (m)  
 volta (f) con nerva-  
 ture o con fascioni  
 bóveda (f) nervada ó  
 de nervios
- звѣздчатый сводъ (m)  
 volta (f) stellata  
 bóveda (f) en estrella
- подпружная арка (f)  
 costola (f) o fascione  
 (m) dell'archivolt  
 nervio (m) de formero
- замковая нервюра (f);  
 замковое ребро (n)  
 fascione (m) di colmo  
 nervio (m) del espi-  
 nazo, arista (f) de  
 vértice
- нервюра (f), идущая  
 или ребро (n), идущее  
 отъ замка сво-  
 да къ пятъ  
 costola (f) o nervatura  
 (f) secundaria  
 nervio (m) secundario,  
 arista (f) secundaria

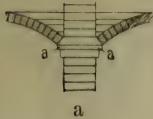


a

b

c

Auskragung (f) der  
Schichten  
projection of courses  
saillie (f) *ou* encorbelle  
ment (m) des as-  
sises

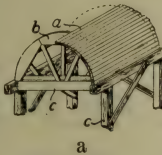


выносная пята (f)  
sbalzo (m) o sporgenza  
(f) degli strati  
saledizo (m) ó vuelo  
(m) ó volada (f) de  
las hiladas

die Wölbung über-  
deckt einen Ge-  
bäuderaum  
the vaulting covers a  
space in the building  
la voûte couvre un  
espace de l'édifice

сводъ (m) перекры-  
ваетъ помѣщеніе;  
сводчатое перекры-  
тіе (n) пространства  
между стѣнами 2  
la volta copre un vano  
dell'edificio  
la bóveda cubre un  
espacio del edificio

Gerüstschale (f)  
lining of boards  
couchis (m) [de ma-  
driers] sur un cintre  
[de charpente], cof-  
frage (m) du cintre



опалубка (f)  
manto (m) della cen-  
tina  
mantón (m) de [tabla-  
do] ó forro (m) de la  
cintra

Gerüstbogen (m)  
centering [of a vault]  
cintre (m) de char-  
pente

b

кружало (n)  
centina (f) per volte  
arco (m) de tablado,  
cercha (f) de cimbra

Holzgerüst (n)  
wooden scaffolding  
échafaudage (m) en  
bois

c

лѣсá (m pl)  
ossatura (f) in legno  
maderaje (m), anda-  
mio (m) de madera

die Gerüstbogen (m pl)  
durch Holzgerüste  
unterfangen  
to underpin the cen-  
terings (pl) of a vault  
by wooden scaffold-  
ings  
étayer *ou* soutenir les  
cintres (m pl) de  
charpente par des  
échafaudages en bois

установить [устанав-  
ливать] кружала  
на лѣсá  
sostenere le centine  
per volte mediante 6  
ossature in legno  
sostener los arcos de  
tablado por medio  
de maderajes

Bündelpfeiler (m)  
multiple rib pillar  
pilier (m) multiple *ou*  
en faisceau



гуртовая опора (f);  
гуртовый опорный  
столбъ (m)  
pilastro (m) composto  
pilar (m) de nervios

- 1 Kragstein (m), [Konsole (f)]  
console  
console (f), corbeau (m)



каменный консоль (m)  
mensola (f)  
ménsula (f)

- 2 Gratrippe (f)  
diagonal rib  
nervure (f) d'arête,  
arêtière (f)

a

b

гурть (m) свода  
nervatura (f) o costola  
(f) di spigolo  
aristero (m), arista (f)  
de encuentro

- 3 Gurtrippe (f)  
decorative rib  
nervure (f) médiane

c

гуртовое ребро (n)  
nervatura (f) mediana  
arista (f) mediana

- 4 Steinkranz (m),  
Schlußstein (m),  
Schlußring (m)  
open or soffit cusp  
anneau (m) ou cou-  
ronne (f) en pierre



замковый камень (m);  
замокъ (m); замко-  
вое кольцо (n)  
corona (f) in pietra  
corona (f) de cierre

- 5 Knauf (m)  
boss [stone]  
tête (f), bouchon (m)



замковый монолит-  
ный камень (m)  
testa (f)  
piedra (f) de corona

- 6 Strebebogen (m),  
Schwibbogen (m)  
arched or flying butt-  
ress  
arc-boutant (m), arc-  
rampant (m)



a

b

упорная или подпор-  
ная арка (f)  
arco (m) rampante  
arbotante (m)

- 7 Strebepfeiler (m)  
buttress  
pilier (m) d'arc-bou-  
tant, contrefort (m)

подетѣнокъ (m)  
contrafforte (m), pila-  
stro (m) di rinforzo  
contrafuerte (m), bo-  
tarel (m)

- 8 Netzgewölbe (n),  
Rautengewölbe (n)  
reticulated vaulting  
voûte (f) réticulée



сѣтчатый сводъ (m)  
volta (f) reticolare  
bóveda (f) reticular

Fächergewölbe (n),  
Trichtergewölbe (n),  
normannisches oder  
angelsächsisches Ge-  
wölbe (n)  
fan vaulting  
voûte (f) en éventail  
ou en entonnoir,  
voûte normande ou  
anglo-saxonne



вѣерный сводъ (m)  
volta (f) normanna o  
anglosassone o ad  
imbuto  
bóveda (f) en abanico  
ó anglosajone ó de  
embudo ó normanda

1

Scheingewölbe (n)  
blind arch  
fausse-voûte (f)



декоративный сводъ  
(m)  
volta (f) finta  
falsa bóveda (f)

2

Topfgewölbe (n)  
tubular vault  
voûte (f) en poteries  
creuses

горшечный сводъ (m);  
сводъ изъ пусто-  
тѣлаго [горшко-  
виднаго] кирпича  
volta (f) a timpani  
bóveda (f) de vajillas

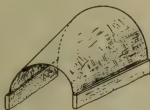
3

Wölbtpöfe (m pl)  
tubular bricks (pl)  
poteries (f pl) creuses

горшки (m pl) для  
горшечныхъ сво-  
довъ; пустотѣлые  
[горшкоковидные]  
кирпичи (m pl)  
timpani (m pl) da  
volta  
vajillas (f pl) para bó-  
veda

4

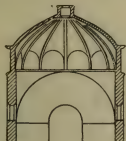
konoidisches Gewölbe  
(n)  
conoidical vault  
voûte (f) conoïdale



коноидальный сводъ  
(m)  
volta (f) conoïdica  
bóveda (f) conoïdal

5

Schirmgewölbe (n)  
vault in form of an  
umbrella  
voûte (f) en forme de  
parasol



сводъ (m) въ видѣ  
зонта  
volta (f) ad ombrello  
bóveda (f) á paraguas

6

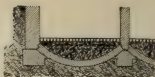
eingeschobenes Ge-  
wölbe (n)  
interposed vault  
voûte (f) intercalée



вставленный сводъ (m)  
volta (f) interposta  
bóveda (f) intercalada

7

- 1 Sohlengewölbe (n)  
inverted arch  
voûte (f) de radier ou  
renversée

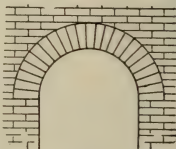


обратный или почвен-  
ный сводъ (m)  
volta (f) rovescia  
bóveda (f) invertida ó  
de cimientó

- 2 die Wölbung über-  
deckt eine Mauer-  
öffnung  
the vault covers an  
opening in the wall  
la voûte couvre une  
lacune dans un mur

сводчатое перекрытие  
(n) отверстия въ  
стѣнѣ  
la volta copre un'aper-  
tura nel muro  
la bóveda cubre una  
abertura en el muro

- 3 Mauerwerkbogen  
(m), Ziegelbogen  
(m)  
brick arch  
arc (m) ou arceau  
(m) en brique



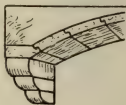
кирпичная арка (f)  
arco (m) o arcone (m)  
di mattoni  
arco (m) de ladrillos

- 4 Werksteinbogen (m)  
ashlar arch  
arc (m) en pierre de  
taille



арка (f) изъ тѣсан-  
ныхъ камней  
arco (m) in pietra da  
taglio  
arco (m) de piedras  
labradas

- 5 Bogen (m) aus Platten-  
stein  
vault from rebated  
stone slabs  
voûte (f) en pierres  
plates à feuillure



арка (f) изъ плитныхъ  
камней  
volta (f) in lastre di  
pietra ad incastro  
bóveda (f) de losas de  
encaje

- 6 Spreizung (f)  
stone strutting  
étayement (m) en  
pierre



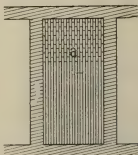
перекрытие (n) на ра-  
споркахъ  
sbadacchiatura (f) in  
pietra  
apuntalamiento (m) de  
piedra

- 7 Überkragung (f)  
projection  
saillie (f)



кладка (f) перекры-  
тия выступами  
sporgenza (f), sbalzo  
(m)  
vuelo (m)

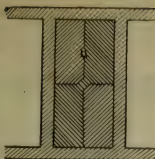
- 8 Einwölbung (f) auf  
Kuf  
barrel vaulting  
voûte (f) à appareil  
imbriqué



постельные швы (m  
pl) параллельны  
линіямъ пята свода  
volta (f) ordinaria a  
botte o a filari diritti  
[construcción (f) de la]  
bóveda (f) con apa-  
rejo recto



Einwölbung (f) auf  
Schwalbenschwanz  
dovetail vaulting  
voûte (f) en queue  
d'aronde

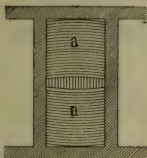


a

сводъ (m) ёлочной  
кладки  
volta (f) a coda di ron-  
dine  
[construcción (f) de la]  
bóveda (f) en cola  
de milano

1

Einwölbung (f) oder  
Wölbung (f) mit  
Ringschicht  
vaulting with ring  
course  
voûte (f) à assise an-  
nulaire



a

сводъ (m) кольцевой  
кладки  
volta (f) ad anello  
[construcción (f) de la]  
bóveda (f) con ara-  
rejo circular

2

Spargewölbe (n)  
relieving arch  
voûte (f) d'évidement  
ou d'économie

экономический сводъ  
(m)  
voltina (f) di risparmio 3  
bóveda (f) de vacia-  
mento

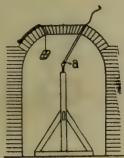
Wölbung (f) mit  
Vieleckschicht [oder  
Polygonschicht]  
vaulting with poly-  
gonal course  
voûte (f) à assise  
polygonale



сводъ (m) кладки съ  
многоугольными  
рядами  
volta (f) poligonale 4  
[construcción (f) de la]  
bóveda (f) con ara-  
rejo poligonal

4

mit der Leier einwöl-  
ben (v a)  
to vault (v a) in with  
the rotating tem-  
ple  
voûter (v a) avec la  
lyre

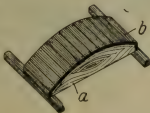


a

возведение (n) свода  
помощью воробы  
costruire una volta con  
la cordicella di guida 5  
abovedar (v a) con  
escantillon giratorio

5

Völbkasten (m)  
agged centre  
ambour (m) à voûter,  
cintre (m) coffré



a

кружальный ящикъ  
(m)  
centina (f) a cassone 6  
per voltine  
cimbra (f) de cajón

6

Spannungsbogen  
(m)  
ie or strengthening  
[inverted] arch  
re (m) d'écartement  
ou de renforcement

b

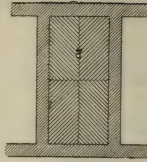
разгрузная арка (f)  
arco (m) di scarico 7  
arco (m) de contra-  
resto

7

- 1 Kranzbogen (m)  
annular [brick] arch  
arc (m) circulaire ou  
en couronne

кольцевая арка (f)  
arco (m) ad anello  
arco (m) de corona

- 2 Fischgratverband (m)  
herringbone bond  
appareil (m) en arête  
de poisson



колосовая перевязка (f)  
assestamento (m) a  
spina di pesce  
trabazón (f) á espina  
de pescado

a

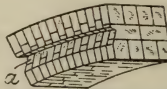
- 3 Widerlager (n)  
abutment  
culée (f), but[t]ée (f)

пята (f)  
sperone (m), spalla (f)  
estribo (m)

- 4 Widerlagspfeiler (m)  
abutment pier  
pied-droit (m) de culé

опорный или пятовый  
столбъ (m)  
pila-spalla (f)  
pila (f) de estribo

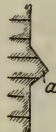
- 5 einspringendes Wi-  
derlager (n)  
re-entering abut-  
ment  
culée (f) rentrante



връзанная пята (f)  
sperone (m) rien-  
trante  
estribo (m) entrante

a

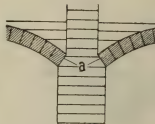
- 6 vorspringendes Wider-  
lager (n)  
projecting abutment  
culée (f) saillante



выносная или выпуск-  
ная пята (f)  
sperone (m) sporgente  
estribo (m) saliente

a

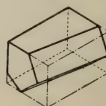
- 7 angehauenes Wider-  
lager (n)  
reduced abutment  
culée (f) taillée



обтёсанная пята (f)  
sperone (m) tagliato  
estribo (m) cortado

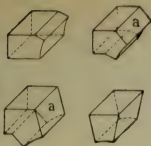
a

- 8 Steinschnitt (m),  
Steinfugenschnitt  
(m)  
cutting of stones  
coupe (f) ou taille (f)  
des pierres



перевязка (f) швовъ  
въ кладкѣ изъ тѣ-  
саннаго камня  
taglio (m) delle pietre  
corte (m) de piedras

Wölbstein (m)  
voussoir  
pierre (f) de voûte,  
voussoir (m)



клинъ (m); клинчатый  
камень  
conclo (m) di volta 1  
piedra (f) ó sillarejo  
(m) para bóvedas

Hakenstein (m)  
toed voussoir  
pierre (f) à crochet,  
voussoir (m) re-  
tourné

a

камень (m) съ ши-  
помъ  
conco (m) con angoli 2  
sventranti  
piedra (f) de gancho

Druckschlag (m), Ab-  
schrägung (f)  
splaying, bevel  
chanfrein (m), coupe  
(f) oblique ou en  
biseau



a

скось (m)  
smusso (m) 3  
corte (m) en bisel

Fugenwinkel (m)  
angle of joints  
angle (m) des joints

уголъ (m), образуе-  
мый швами  
angolo (m) dei giunti 4  
ángulo (m) de las jun-  
tas

Schrägungswinkel (m)  
angle of skew  
angle (m) du biais ou  
d'intersection

уголъ (m) скоса  
[angolo (m) d']obli-  
quità (f) 5  
ángulo (m) de esbiaje  
ó de inclinación

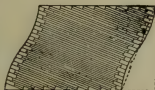
französischer Fugen-  
schnitt (m)  
French style of bed  
joints  
coupe (f) des joints à  
la française

французское распо-  
ложение (n) швовъ  
taglio (m) di giunti  
alla francese 6  
corte (m) de juntas á  
la francesa

englischer Fugen-  
schnitt (m)  
English style of bed  
joints  
coupe (f) des joints à  
l'anglaise

англійское распо-  
ложение (n) швовъ  
taglio (m) di giunti  
all'inglese 7  
corte (m) de juntas á  
la inglesa

Abwicklung (f) der  
Wölbungsleibung  
development of soffit  
développement (m) de  
l'intrados



развёртка (f) внутрен-  
ней поверхности  
арки  
sviluppo (m) della su-  
perficie di intra-  
dosso 8  
desarollo (m) del intra-  
dós

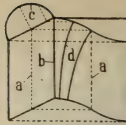
Scheitelmitte (f)  
centre of crown  
centre (m) du sommet

центръ (m) вершины;  
центръ замка или  
ключа 9  
centro (m) di chiave  
centro (m) del vértice

Scheitelfuge (f)  
crown joint  
joint (m) du sommet  
ou de la clé

шовъ (m) шельги  
giunto (m) di chiave 10  
junta (f) del clave ó  
en el vértice

- 1 Scheitellinie (f)  
crown line  
ligne (f) du sommet



a

линия (f) замка или  
ключа  
linea (f) di chiave  
línea (f) del vértice

- 2 Kämpferlinie (f)  
springing line  
ligne (f) des naissances  
ou des sommiers

b

линия (f) пять свода  
linea (f) d'imposta  
línea (f) de arranque  
ó de imposta

- 3 Stirnbogen (m)  
face arch  
arc (m) de front

c

лицевая арка (f)  
arco (m) frontale  
arco (m) frontal

- 4 Lagerfuge (f)  
bed joint  
joint (m) d'assise

d

пятовый шовъ (m)  
giunto (m) di posa  
junta (f) de asiento

- 5 Wölbfuge (f)  
voussoir joint  
joint (m) de voûte

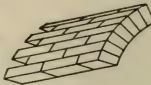
шовъ (m) свода  
giunto (m) della volta  
junta (f) de [la] bó-  
veda

- 6 Gewölbe (n) aus Ziegel-  
mauerwerk  
brick vault  
voûte (f) en brique



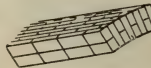
сводъ (m) кирпичной  
кладки  
volta (f) in mattoni  
bóveda (f) de ladrillos

- 1/2 Stein starke Wöl-  
bungsschicht (f)  
half stone course in a  
vault  
assise (f) d'une demie  
brique



рядъ (m) или слой (m)  
свода въ полъ кир-  
пича  
strato (m) di volta  
dello spessore d'una  
testa  
capa (m) de bóveda  
del espesor de medio  
ladrillo

- 1 Stein starke Wöl-  
bungsschicht (f)  
one stone course in a  
vault  
assise (f) d'une hau-  
teur d'une brique  
entière



рядъ (m) или слой (m)  
свода въ одинъ кир-  
пичъ  
strato (m) di volta  
dello spessore di due  
teste  
capa (m) de bóveda  
del espesor de un  
ladrillo entero

- gemauerter Wölungs-  
schluß (m)  
closing section of ma-  
sonry vaulting  
section (f) finale d'une  
voûte en maçonnerie



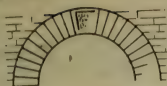
a

замокъ (m) или ключъ  
(m) изъ каменной  
кладки  
chiusura (f) della volta  
murata  
clausura (f) de la bó-  
veda en mamposteria

einen Werkstein als  
Schlußstein ver-  
wenden

to use an ashlar as  
keystone

se servir d'une pierre  
de taille comme  
clé de voûte



употребить штучный  
камень (m) на за-  
мокъ; замокъ (m)  
изъ тесаннаго по  
лекалу камня

impiegare una pietra 1  
da taglio come con-  
cio di chiave  
emplear una piedra  
tallada como clave  
de la bóveda

Gewölbezwinkel (m)  
spandrel

reins (m pl) d'une  
voûte



пазуха (f) свода  
timpano (m) di volta 2  
riñon (m) de bóveda

Klaffen (n) des Ge-  
wölbes

gaping of the joints  
of a vault

bâillement (m) des  
joints de la voûte



зазоры (m pl) въ сво-  
дѣ

apertura (f) dei giunti 3  
della volta  
abertura (f) de las jun-  
turas de la bóveda

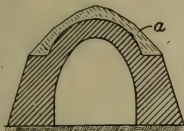
Kugelnische (f)  
spherical-headed niche  
niche (f) en trompe



шаровая ниша (f)  
nicchia (f) sferica 4  
hornacina (f), nicho  
(m) esférico

Abdeckung (f) des  
Gewölbes

coping of the vault  
chape (f) d'une voûte



покрытие (n) свода  
[водонепроницае-  
мымъ слоемъ] 5

capra (f) della volta  
capa (f) de la bóveda

Betonschicht (f)  
layer of concrete  
assise (f) ou couche (f)  
de béton

a

бетонный слой (m)  
strato (m) di calce-  
struzzo 6  
capa (f) de hormigón

Zementschicht (f)  
layer of cement  
assise (f) ou couche (f)  
de ciment

цементный слой (m)  
strato (m) di cemento 7  
tendel (m) ó capa (f)  
de cemento

Ziegelflachsicht (f)  
flat brick paving  
assise (f) de briques  
posées à plat

рядъ (m) кирпичей въ  
одной плоскости  
strato (m) di mattoni 8  
posti in piano  
capa (f) de ladrillos  
puestos de plano

die Fugen (f pl) mit  
Mörtel ausfüllen  
to grout the joints (pl)  
remplir les joints  
(m pl) de mortier

заполн-ить (-ять)  
швы растворомъ  
riempire le giunture 9  
(f pl) con malta  
rellenar las juntas (fpl)  
con mortero



## c) Decken (f pl)

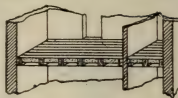
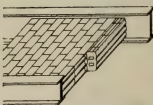
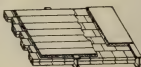
Ceilings (pl)

Plafonds (m pl),  
planchers (m pl)

## Перекрытія (n pl)

Soffitti (m pl),  
solai (m pl)

Techos (m pl)

Zwischendecke (f)  
intermediate or in-  
serted ceiling  
plafond (m) inter-  
médiaireмеждуэтажное пере-  
крытіе (n)  
soffitto (m) inter-  
medio  
techo (m) intermedioFeuersicherheit (f)  
security against fire  
sécurité (f) contre le  
feu, incombustibi-  
lité (f)feuersicher (adj), un-  
verbrennbar (adj)  
fireproof (adj), refrac-  
tory (adj)à l'abri ou à l'épreuve  
du feu, réfractaire  
(adj), incombustible  
(adj)несгораемость (f); ог-  
нестойкость (f); ог-  
неупорность (f)  
incombustibilità (f)  
seguridad (f) contra el  
fuegoнесгораемый; огне-  
стойкий; огнеупор-  
ный  
refrattario (agg), in-  
combustibile (agg),  
resistente (pp e agg)  
al fuoco  
refrattario (adj)schallsicher (adj)  
sound-proof (adj)  
à l'abri du son, inso-  
nore (adj)звуконепроницаемый  
insonoro (agg)  
amortiguado (pp y  
adj) contra el ruidoschwammsicher (adj)  
protected (pp a. adj)  
against the effect of  
fungiprotégé (pp et adj)  
contre les ravages  
du fongusпредохранённый про-  
тивъ образованія  
гриба  
protetto (pp e agg)  
contro il fungo  
protegido (pp y adj)  
contra el hongowag[e]rechte Voll-  
decke (f) [oder Massiv-  
decke (f)], Acker-  
mannsche Decke (f)  
Ackermann's ceiling  
plancher (m) système  
Ackermannгоризонтальное мас-  
сивное перекрытіе  
(n); перекрытіе Ак-  
кермана  
solaio (m) Ackermann  
techo (m) sistema  
AckermannAlbrechtsche Volldecke  
(f) [oder Massiv-  
decke (f)]  
Albrecht's solid ceiling  
plancher (m) plein  
système Albrechtмассивное перекрытіе  
(n) Альбрехта  
solaio (m) massiccio  
Albrecht  
techo (m) macizo si-  
stema AlbrechtDresselsche Volldecke  
(f) [oder Massivdecke  
(f)]Dressel's ceiling  
plancher (m) Dressel[массивное] перекры-  
тіе (n) Дресселя  
solaio (m) Dressel  
techo (m) sistema  
Dressel



Volldecke (f) [oder  
Massivdecke (f)] von  
Foerster ohne Eisen-  
einlage

Foerster's solid ceiling  
without iron rein-  
forcement

plancher (m) plein sy-  
stème Foerster sans  
armature en fer



массивное перекрытие  
(n) Ферстера безъ  
жельзной арматуры

solaio (m) massiccio  
Foerster senza ar- 1  
matura in ferro

techo (m) macizo si-  
stema Foerster sin  
armazón de hierro

Volldecke (f) [oder  
Massivdecke (f)] von  
Hennebique mit  
Eiseneinlage

Hennebique's [con-  
crete] solid ceiling  
with iron reinforce-  
ment

plancher (m) plein ou  
massif système Hen-  
nebique avec arma-  
ture en fer



массивное перекрытие  
(n) Геннебика съ  
жельзною армату-  
рою

solaio (m) massiccio  
Hennebique [in be- 2  
ton armato] con ar-  
matura in ferro

techo (m) macizo si-  
stema Hennebique  
con armazón de  
hierro

Hohlsteindecke (f)  
hollow brick ceiling  
plancher (m) en pierres  
creuses



перекрытие (n) изъ  
пустотѣльныхъ кам-  
ней

solaio (m) di mattoni 3  
vuoti

techo (m) de ladrillos  
huecos

Widerlagerstein (m)  
abutment stone  
pierre (f) de culée



опорный или пятовый  
камень (m)

copriferro (m), pietra 4  
(f) di sperone

piedra (f) de estribo

Hourdidecke (f)  
hourdis ceiling  
hourdis (m)

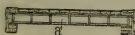


перекрытие (n) Гурди

solaio (m) con tavel- 5  
loni curvi, hourdis  
(m)

techo (m) de hourdis

Unterzug (m)  
bearer, ceiling joist  
poutre (f) inférieure,  
sous-poutre (f)



a

прогонъ (m)

trave (f) [maestra] di 6  
sostegno

viga (f) maestra de  
apoyo

Ummantelung (f) des  
Trägers

covering of joist, en-  
casing of girder

entourage (m) ou en-  
robage (m) de la  
poutre



a

облицовка (f) или об-  
дѣлка (f) балки

rivestimento (m) della 7  
trave

revestimiento (m) de  
la viga

Kleinesche Decke (f)  
Kleine's ceiling  
plancher (m) système  
Kleine



перекрытие (n) систе-  
мы Клейна

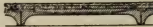
solaio (m) Kleine 8

techo (m) sistema  
Kleine

- Gewölbeträgerdecke  
(f), Schürmannsche  
Decke (f)  
1 Schürmann's or arched  
ceiling  
2 plancher (m) à voûtins  
ou système Schür-  
mann



- Koenensche Vouten-  
decke (f), [Vouten-  
platte (f)]  
2 Koenen's cambered  
ceiling  
plancher (m) à voûtins  
système Koenen



- Körtingsche Decke (f)  
3 Körting's ceiling  
plancher (m) système  
Körting



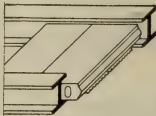
- Monierdecke (f), Eisen-  
betondecke (f)  
4 Monier's reinforced  
concrete ceiling  
plancher (m) Monier en  
béton armé



- Siegbartbalkendecke  
(f)  
5 Siegbart's beam cei-  
ling  
plancher (m) à poutres  
Siegbart



- Stegzementdielen-  
decke (f) (mit Band-  
eiseinlage)  
6 ribbed cement slab  
ceiling (with band  
iron reinforcement)  
plancher (m) en dalles  
de ciment à ner-  
vures (avec bandes  
de fer)



- Viktoriadecke (f)  
7 Victoria system of  
ceiling  
plancher (m) système  
Victoria



- Eggertdecke (f)  
8 Eggert's ceiling  
plancher (m) Eggert



перекрытие (n) изъ  
сводовъ по бал-  
камъ; перекрытие  
системы Шюрманъ  
solaio (m) Schürmann  
techo (m) sistema  
Schürmann ó de bo-  
vedillas transver-  
sales

перекрытие (n) съ па-  
дугами Кенена  
solaio (m) Koenen (con  
raccordi sulle travi)  
techo (m) abovedado  
sistema Koenen

перекрытие (n) систе-  
мы Кертинга  
solaio (m) Körting  
techo (m) sistema Kör-  
ting

перекрытие (n) Монье;  
жельзобетонное  
перекрытие  
solaio (m) in cemento  
armato sistema Mo-  
nier  
techo (m) de cemento  
armado sistema Mo-  
nier

балочное перекрытие  
(n) Зигварта  
solaio (m) di travi  
Siegbart  
techo (m) con ó for-  
mado por vigas si-  
stema Siegbart

перекрытие (n) изъ це-  
ментныхъ плитъ  
(съ арматурою изъ  
жельзныхъ полосъ)  
solaio (m) con tavelle  
di cemento a ner-  
vatura (con nastri  
di ferro)  
techo (m) de tablas  
huecas de cemento  
con filetes (con  
hierro de llanta)

перекрытие (n) систе-  
мы „Викторія“  
solaio (m) Victoria  
techo (m) Victoria

перекрытие (n) систе-  
мы Эггерта  
solaio (m) Eggert  
techo (m) sistema Eg-  
gert

Kohlmetzbalkendecke  
(f)

Kohlmetz's beam ceiling  
plancher (m) à poutres  
Kohlmetz



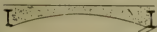
перекрытие (n) по балкам системы Кольметна

solaio (m) di travi  
Kohlmetz  
techo (m) con ó formado por vigas sistema Kohlmetz

1

Zementbetondecke (f)  
cement concrete

ceiling  
plancher (m) en béton  
de ciment



перекрытие (n) из цементного бетона

solaio (m) in calcestruzzo di cemento  
techo (m) de hormigón de cemento

2

Betondecke (f) mit  
Eiseneinlagen

ceiling in concrete with iron reinforcement  
plancher (m) en béton avec armature en fer

бетонное перекрытие (n) съ желѣзною арматурою

solaio (m) in calcestruzzo con armatura in ferro

3

techo (m) de hormigón con armazón de hierro

einfacher Deckenbügel  
(m)

plain loop for ceilings  
bride (f) simple pour planchers



простой потолочный бюгель (m) или хомутъ (m)

staffa (f) da soffitto semplice  
pieza (f) doblada en arco para techo

4

doppelter Trägerbügel  
(m)

double loop for girders  
bride (f) double pour poutres



двойной бюгель (m) или хомутъ (m) для балокъ

serpentina (f) o staffa (f) da trave doppia  
doble pieza (f) doblada en arco para viga

5

zerlegter Bügel (m)  
split loop  
bride (f) décomposée



раздѣльный бюгель (m) или хомутъ (m) [для колоннъ]

staffa (f) decomposta  
pieza (f) doblada en arco descompuesta

6

Gipsdiele (f)  
plaster of Paris paving slab  
dalle (f) en plâtre

гипсовая плита (f)  
tavellina (f) di gesso  
tablón (m) de yeso

7

Hartgipsdiele (f)  
hard plaster of Paris paving slab  
dalle (f) en plâtre dur

плита (f) изъ твёрдаго гипса  
tavell[in]a (f) di gesso indurito  
tablón (m) de yeso [en]dur[ecid]o

8

Hohlgipsdiele (f)  
hollow plaster of Paris paving slab  
dalle (f) en plâtre creuse

пустотѣлая гипсовая плита (f)  
tavellina (f) forata di gesso  
tablón (m) hueco de yeso

9

- 1 Cocolithplatte (f)  
cocolite slab  
dalle (f) *ou* carreau (m)  
en cocolithe

КОКОЛИТОВАЯ ПЛИТА (f)  
lastra (f) di cocolite  
losa (f) de cocolito

- 2 Deckenstein (m)  
stone for ceilings  
pierre (f) pour plafonds

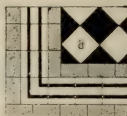


КАМЕНЬ (m) ДЛЯ ОБЛИ-  
ЦОВКИ ПОТОЛКА  
mattone (m) da solaio  
baldosa (f) ó loseta (f)  
para techos

- 3 Papierstein (m),  
Papyrolith (m)  
papyrolite  
pierre (f) en papier,  
papyrolithe (m)

ПАПИРОЛИТЪ (m)  
papirolite (f)  
papirolita (f)

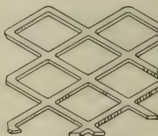
- 4 Fliese (f), Tonplatte (f)  
earthenware slab  
carreau (m) *ou* plaque  
(f) d'argile



a

ПЛИТКА (f); ГОНЧАРНАЯ  
ПЛИТА (f)  
pianella (f), piastrella  
(f) d'argilla  
baldosa (f), los[et]a (f)  
ó baldosin (m) de  
arcilla

- 5 Streckmetall (n)  
expanded metal  
métal (m) déployé



ТЯНУТЫЙ МЕТАЛЛЪ (m)  
metallo (m) duttile  
metal (m) desplegado

- 6 Decke (f) aus Streck-  
metall  
expanded metal ceiling  
plancher (m) en métal  
déployé

ПЕРЕКРЫТИЕ (n) ИЗЪ  
ЦѢЛНОРѢШЕЧАТА-  
ГО МЕТАЛЛА  
soffitto (m) con me-  
tallo duttile  
techo (m) de metal  
desplegado

- 7 Stuckarbeiten (f pl)  
stucco work  
ouvrage (m) en stuc,  
travaux (m pl) de  
stucage

ШТУКАТУРНЫЕ РАБОТЫ  
(f pl)  
lavoro (m) in stucco  
trabajos (m pl) de  
estuco, estucados  
(m pl)

#### d) Fußböden (m pl)

- 8 Floors (pl)

#### Planchers (m pl)

- 9 Steinfußboden (m),  
steinerner Fußboden  
(m)  
stone floor  
plancher(m) en pierre[s]

#### Полы (m pl)

#### Pavimenti (m pl)

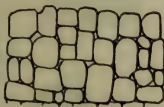
#### Suelos (m pl), pisos (m pl)

КАМЕННЫЙ ПОЛЪ (m)  
pavimento(m) in pietra  
piso (m) de piedra

Fußboden (m) aus natürlichen Steinen  
 floor in natural stones  
 plancher (m) en pierres naturelles

Pflastern (n), Pflasterung (f)  
 paving  
 pavage (m), pavement (m)

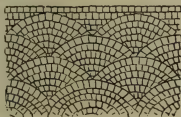
Feldsteinpflaster (n)  
 cobble stone pavement  
 pavage (m) en pierres tout venant ou rustique



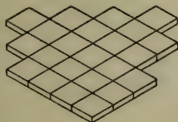
Reihenpflaster (n)  
 coursed pavement, pavement in rows  
 pavé (m) en pierres alignées ou par rangées



Mosaikpflaster (n)  
 mosaic pavement  
 pavage (m) en mosaïque



Plattenbelag (m)  
 slab covering  
 carrelage (m), dallage (m)



Terrazzo (m)  
 terrazzo  
 terrazzo (m)

Fußboden (m) aus künstlichen Steinen  
 floor in artificial stones  
 plancher (m) en pierres artificielles

поль (m) из естественных лещадокъ  
 pavimento (m) in pietre naturali 1  
 piso (m) de piedras naturales

мощение (n)  
 lastricamento (m) 2  
 empedrado (m)

булыжная мостовая (f)  
 selciato (m) di ciottoli  
 pavimento (m) tosco 3  
 de piedras á granel, empedrado (m) de cuña

брусчатая или кубическая мостовая (f) [изъ правильно обдѣланныхъ камней] застелянныхъ рядами или въ ёлку 4  
 selciato (m) o lastricato (m) con pietre a filari  
 pavimento (m) [de piedras] en filas ó de adoquín

мозаичная мостовая (f)  
 selciato (m) a mosaico 5  
 pavimento (m) á mosaico

настиль (m) изъ плитокъ; облицовка (f) плитками 6  
 strato (m) di piastrelle  
 embaldosado (m)

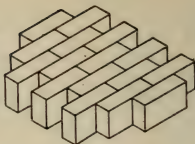
тераццо (n)  
 terrazzo (m) 7  
 terrazzo (m)

поль (m) изъ искусственныхъ камней  
 pavimento (m) in pietre artificiali 8  
 piso (m) de piedras artificiales



Ziegelsteinpflaster (n)

- 1 brick pavement  
pavé (m) en briques



кирпичная мостовая (f)  
selciato (m) di mattoni  
pavimento (m) de ladrillos

Klinkerpflaster (n)

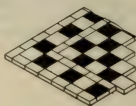
- 2 clinker pavement  
pavé (m) en briques recuites



мостовая (f) из клинкера  
selciato (m) di mattoni a cottura dura  
pavimento (m) de ladrillos santos

Plattenbelag (m) aus Tonfliesen

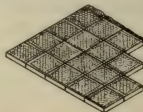
- 3 earthenware tile pavement  
carrelage (m) en carreaux d'argile



настил (m) из гончарных или металлехских плиток  
pavimento (m) con piastrelle di terracotta  
pavimento (m) en baldosas de arcilla

Plattenbelag (m) aus Zementfliesen

- 4 cement tile pavement  
carrelage (m) en carreaux de ciment



настил (m) из цементных плит  
pavimento (m) con mattonelle o piastrelle di cemento  
pavimento (m) en baldosas de cemento

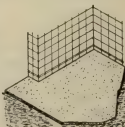
Fußboden (m) aus Steinholzplatten  
floor with xylolite

- 5 placher (m) avec des carreaux de xylolithe

поль (m) из ксилолитовых плит  
pavimento (m) con lastre di silolite  
piso (m) de baldosas de xilolita

fugenloser Fußboden (m), Estrich (m)

- 6 continuous floor, floor without joints  
badigeon (m), aire (f) de repous, plancher (m) sans joints



затирка (f); сплошной или монолитный пол (m)  
battuto (m), pavimento (m) continuo  
solado (m), piso (m) sin juntas

Lehmestrich (m)

- 7 clay floor  
aire (f) en argile

глиняная затирка (f); сплошной или монолитный глиняный пол (m)  
battuto (m) d'argilla  
solado (m) de limo

Gipsestrich (m)

- 8 gypsum floor  
aire (f) en plâtre

гипсовая затирка (f); сплошной или монолитный гипсовый пол (m)  
battuto (m) di gesso  
solado (m) de yeso



Kalkestrich (m), russi-  
scher Mörtelstrich  
(m)

lime mortar floor  
aire (f) en chaux ou en  
mortier russe

Zementstrich (m)  
cement floor  
aire (f) en ciment

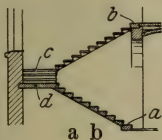
Asphaltestrich (m)  
asphalt floor  
aire (f) en asphalte

**e) Treppen (f pl)**  
**Stairs (pl)**  
**Escaliers (m pl)**

Steintreppe (f)  
stone stair[s (pl)]  
escalier (m) en pierre



Stufe (f)  
step  
marche (f)



Antrittstufe (f)  
bottom step [of flight]  
première marche (f),  
marche de départ

Austrittstufe (f)  
top step [of flight]  
dernière marche (f),  
marche d'arrivée ou  
palière

Podest (m)  
landing  
palier (m)

Podestplatte (f)  
landing base  
plaque (f) de palier

известковая затирка  
(f); сплошной или  
монолитный изве-  
стковый полъ (m) 1  
battuto (m) di calce  
solado (m) de cal ó de  
mortero ruso

цементная затирка (f);  
сплошной или моно-  
литный цементный  
полъ (m) 2  
battuto (m) di ce-  
mento

solado (m) de cemento  
асфальтовая затирка  
(f); сплошной или мо-  
нолитный асфальто-  
вый полъ (m) 3  
battuto (m) d'asfalto  
solado (m) de asfalto

**Лѣстницы (f pl)**  
**Scale (f pl)** 4  
**Escaleras (f pl)**

каменная лѣстница  
(f) 5  
scala (f) in pietra  
escalera (f) de piedra

ступень (f)  
gradino (m), scalino  
(m) 6  
peldaño (m), escalón  
(m)

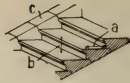
нижняя ступень (f);  
первая ступень  
снизу  
gradino (m) d'invito, 7  
primo scalino (m)  
peldaño (m) de arran-  
que

верхняя ступень (f);  
первая ступень  
сверху  
gradino (m) del pia- 8  
nerottolo, ultimo  
gradino (m)  
peldaño (m) final

площадка (f)  
pianerottolo (m)  
descanso (m), rellano 9  
(m). meseta (f)

площадочная плита (f)  
lastrone (m) del pia-  
nerottolo 10  
mesilla (m), superficie  
(f) de la meseta

- 1 Auftritt (m)  
tread  
emmarchement (m),  
giron (m), foulée (f)



a

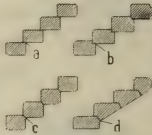
- 2 Steigung (f)  
rise  
montée (f) ou hauteur  
(f) de la marche

b

- 3 Treppenwange (f)  
string [board], stair  
horse  
limon (m) de l'escalier

c

- 4 Übergreifung (f)  
lapping over  
empiètement (m), re-  
couvrement (m)



a

- 5 Versatzung (f)  
skew notch  
about (m) recouvert

b

- 6 Abkantung (f)  
splaying, chamfering,  
splayed jointing  
chanfreinage (m), abat-  
tage (m) de l'angle

c

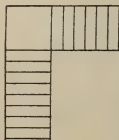
- 7 Falzung (f)  
feather edge  
feuillure (f)

d

- 8 gerade Treppe (f)  
straight stair[s (pl)]  
escalier (m) droit



- 9 gebrochene Treppe (f)  
stair[s (pl)] with bro-  
ken centre line  
escalier (m) brisé ou  
rompu en paliers



проступень (m); про-  
ступь (f)  
pedata (f), passo (m)  
orizzontale del gra-  
dino  
huella (f)

подъёмъ (m); подсту-  
пенкоу (m); под-  
ступень (m); заглу-  
шина (f)  
alzata (f), fascia (f)  
verticale del gra-  
dino  
contrahuella (f), ta-  
bica (f)

тетива (f)  
longarina (f) o mon-  
tante (m) della  
scala  
zanca (f) de la escalera

запускъ (m)  
sovrapposizione (f) [di  
scalini]  
solapado (m)

соединение (n) въ  
гнѣздо  
incassatura (f)  
encaje (m)

скось (m); фаска (f)  
smussatura (f)  
descantillado (m)

ломанное сопряжение  
(n)  
incastro (m)  
entalladura (f)

прямая лѣстница (f)  
scala (f) dritta  
escalera (f) recta

поворотная или ло-  
манная лѣстница (f)  
scala (f) spezzata  
escalera (f) truncada

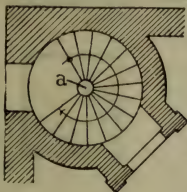
gewundene Treppe (f)  
winding stair[s (pl)]  
escalier (m) tournant



полукруглая лѣстница (f); витая лѣстница (f)  
scala (f) in curva  
escalera (f) curva ó de abanico

1

Wendeltreppe (f),  
Turmtreppe (f),  
Spindeltreppe (f)  
spiral or tower or circular stair[s (pl)]  
escalier (m) à noyau ou en limaçon ou de tour



винтовая лѣстница (f); башенная лѣстница; витая лѣстница  
scala (f) a chiocciola od a spirale  
escalera (f) de caracol ó de torre

2

Spindel (f), Mönch (m),  
Mäkler (m)  
newel  
noyau (m)

a

колонна (f) витой лѣстницы; [у рабочихъ:] комаръ (m)  
nocciolo (m), anima (f)  
alma (f), núcleo (m)  
(de ladrillo ó piedra),  
árbol (m) (de hierro)

3

Stufe (f) mit Spindelstück  
step with part of the newel  
marche (f) avec pièce du noyau



ступень (f) съ колонною [у рабочихъ:] ступень съ комаромъ  
gradino (m) con pezzo  
d'anima  
peldaño (m) con pedazo del núcleo

4

Spindelstück (n)  
part of the newel  
pièce (f) du noyau

a

колонна (f) винтовой лѣстницы [у рабочихъ:] комаръ (m)  
pezzo (m) d'anima  
pedazo (m) del núcleo

5

Doppeltreppe (f)  
double stair[s (pl)]  
escalier (m) double ou à double révolution



двойная лѣстница (f)  
scala (f) doppia od a tenaglia  
escalera (f) doble

6

einarmige oder einläufige Treppe (f)  
single flight stair[s (pl)]  
escalier (m) à une volée

лѣстница (f) въ одинъ маршъ  
scala (f) ad una rampa  
escalera (f) de un tiro

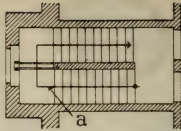
7

Treppenlauf (m), Treppenarm (m)  
flight of stairs  
volée (f) d'escalier

маршъ (m) лѣстницы  
rampa (f) di scala  
tiro (m) de escalera

8

- zweiarmige Treppe (f)  
 1 two flight stair[s (pl)]  
 escalier (m) à deux volées



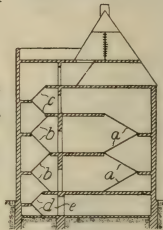
лѣстница (f) въ два марша  
 scala (f) a due rampe od a due bracci  
 escalera (f) de ida y vuelta ó de dos tiros

- mehrrarmige Treppe (f)  
 2 stair[s (pl)] with several flights  
 escalier (m) à plusieurs volées



лѣстница (f) въ нѣ-  
 сколько маршей  
 scala (f) a più rampe  
 escalera (f) de varios tiros

- Haustreppe (f), innere Treppe (f)  
 3 inner stair[s (pl)] [of a house]  
 escalier (m) de maison



внутренняя лѣстница (f)  
 scala (f) per casa  
 escalera (f) de interior

- Haupttreppe (f)  
 4 main stair[s (pl)]  
 escalier (m) principal

a

парадная или чистая лѣстница (f)  
 scalone (m), scala (f) principale  
 escalera (f) principal

- Nebentreppe (f)  
 5 side or auxiliary or service stair[s (pl)]  
 escalier (m) de dégagement ou de service

b

чёрная лѣстница (f)  
 scala (f) secondaria, scaletta (f) di servizio  
 escalera (f) de servicio

- Bodentreppe (f)  
 6 stair[s (pl)] to loft  
 escalier (m) du grenier

c

чердачная лѣстница (f); лѣстница, ведущая на чердакъ  
 scala (f) delle soffitte  
 escalera (f) de buhardilla

- Kellertreppe (f)  
 7 cellar stair[s (pl)], stair[s (pl)] to basement  
 escalier (m) de cave

d

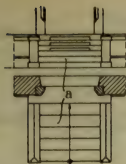
подвальная лѣстница (f); лѣстница, ведущая въ подвалъ  
 scala (f) di cantina  
 escalera (f) de sótano

- Kellerhals (m)  
 8 [vaulted] cellar entrance  
 descente (f) de cave, échappée (f)

e

спускъ (m) или входъ (m) въ подвалъ  
 gola (f) della cantina  
 recuadro (m) de la puerta de sótano

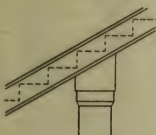
Freitreppe (f)  
terrace or front steps  
(pl)  
perron (m)



a

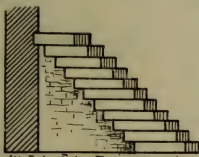
наружная лѣстница  
(f); крыльцо (n)  
scalinata (f), scala (f) 1  
esterna  
escalinata (f)

unterstützte Treppe (f)  
supported stair[s] (pl)]  
escalier (m) étançonné  
ou appuyé



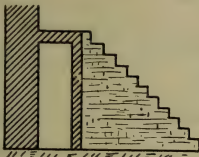
лѣстница (f), подпёр-  
тая [стѣнами или  
столбами] 2  
scala (f) portata o rin-  
forzata  
escalera (f) apoyada

freitragende Treppe  
(f)  
overhanging stair[s]  
(pl)]  
escalier (m) suspendu



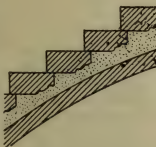
висячая лѣстница  
(f)  
scala (f) di sbalzo o 3  
sospesa  
escalera (f) colgada  
ó volada ó al aire

untermauerte Treppe  
(f)  
stair[s] (pl)] resting on  
brickwork  
escalier (m) en échiffe  
ou échiffré, escalier  
portant sur des ma-  
çonneries



лѣстница (f) на  
каменной клад-  
кѣ  
scala (f) a muro  
od appoggiata ai 4  
muri  
escalera (f) susten-  
tada por un muro  
ó sobre muro in-  
ferior

unterwölbte Treppe (f)  
stair[s] (pl)] resting on  
arches  
escalier (m) reposant  
ou portant sur [une]  
voûte



лѣстница (f) на сво-  
дахъ  
scala (f) appoggiata a  
volta  
escalera (f) apoyada 5  
sobre bóveda ó abo-  
vedada

betonierte Treppe  
(f)  
concrete stair[s]  
(pl)]  
escalier (m) bé-  
tonné

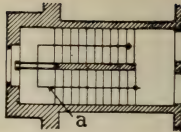


a

бетонированная  
лѣстница (f)  
scala (f) con gradini  
posati su calce- 6  
struzzo  
escalera (f) de hormi-  
gón



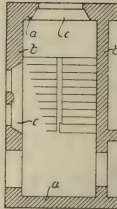
- 1 Ganglinie (f)  
centre line of stair[s]  
ligne (f) de marche  
ou de foulée



a

линія (f) вихода  
linea (f) indicatrice  
del senso della  
scala  
línea (f) de huella ó  
de subida

- 2 Treppenhaus (n)  
staircase  
cage (f) d'escalier



a

клѣтка (f) лѣстницы;  
лѣстничная клѣтка  
gabbia (f) della scala  
caja (f) de la escalera

- 3 Treppenhausfront-  
wand (f)  
front wall of staircase  
mur (m) de façade de  
la cage d'escalier

b

передняя или лице-  
вая стѣна (f) клѣт-  
ки  
parete (f) frontale della  
gabbia della scala  
fachada (f) ó frontis  
(m) de la caja de la  
escalera

- 4 Wangenmauer (f)  
string wall  
mur (m) d'échiff[r]je

c

стѣна (f), въ которую  
задѣланы ступени  
muro (m) della scala  
muro (m) de zanca

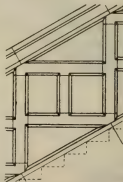
- 5 steinerne Wange (f)  
stone string board  
limon (m) en pierre

каменная тетива (f)  
longarina (f) di pietra  
zanca (f) de piedra

- 6 Treppenhausfenster  
(n)  
staircase window  
fenêtre (f) de la cage  
d'escalier

фонарь (m) въ по-  
толкѣ клѣтки  
finestra (f) della gab-  
bia della scala  
ventanal (m) de la  
caja de la escalera

- 7 Treppengeländer (n)  
aus Stein  
stone hand rail or ba-  
nisterns (pl)  
rampe (f) ou garde-fou  
(m) d'escalier ou  
main-courante (f) en  
pierre



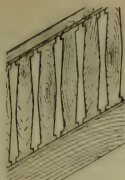
каменные перила  
(n pl)  
ringhiera (f) o para-  
petto (m) in pietra  
pasamano (m) de es-  
calera ó barandilla  
(f) de piedra

- 8 Brüstungsstein (m)  
parapet stone  
pierre (f) de parapet

камень (m) для ба-  
люстрады  
pietra (f) di parapetto  
o di balustrata  
piedra (f) de balau-  
strada

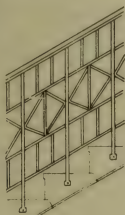


Treppengeländer (n)  
aus Holz  
wooden hand rail  
rampe (f) d'escalier ou  
main-courante (f) en  
bois



деревянные перила  
(n pl) лестницы  
parapetto (m) in legno 1  
barandilla (f) de ma-  
dera

Treppengeländer (n)  
aus Eisen  
iron hand rail  
rampe (f) d'escalier ou  
main-courante (f) en  
fer



железные перила  
(n pl) лестницы  
parapetto (m) o rin- 2  
ghiera (f) in ferro  
barandilla (f) de hierro

f) Dachdeckung (f),  
Dachhaut (f)

Roof Covering,  
Roofing

Couverture (f)  
des toits

Кровля (f)

Copertura (f) del tetto 3

Cubierta (f) del tejado

Deckmaterial (n),  
Dachdeckungsmate-  
rial (n)  
[roof] covering or roof-  
ing material  
matériaux (m pl) de  
couverture [de toit]

кровельный матери-  
аль (m)  
materiale (m) di co-  
perta [per tetti] 4  
material (m) de recu-  
brimiento ó para te-  
jados

Dachziegel (m), Dach-  
pfanne (f)  
[roofing] tile, pan tile  
tuile (f)



черепица (f)  
tegola (f)  
teja (f) 5

Dachziegelform (f)  
form of roofing tile  
forme (f) de la tuile

Форма (f) или видъ  
(m) черепицы 6  
forma (f) della tegola  
forma (f) de la teja

- 1 Flachziegel (m), Flachwerk (n), Biberschwanz (m), Zungenstein (m)  
plain tile  
tuile (f) plate ou à crochet



плоская черепица (f)  
tegola (f) piana, embrice (m)  
teja (f) plana ó castor

- 2 Spließ (m), Span (m), Holzspan (m)  
slip, splinter  
éclisse (f), bardeau (m)

a

лучина (f); лубокъ (m); щепа (f)  
listellino (m) di legno  
eclisa (f), hoja (f) de madera

- 3 Nase (f)  
nib  
crochet (m), nez (m)

b

ключъ (m); шипъ (m)  
nasello (m), tallone (m)  
gancho (m), tope (m)

- 4 Dachpappestreifen (m)  
strip of roofing felt  
bande (f) en carton goudronné

толевая полоса (f) или лента (f)  
striscia (f) di carta catramata  
tira (f) de cartón para tejados

- 5 Zinkstreifen (m)  
strip of zinc  
bande (f) ou feuille (f) en zinc

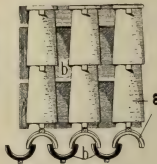
цинковая полоса (f) или лента (f)  
lamina (f) di zinco  
tira (f) de cinc

- 6 Falzziegel (m)  
gutter tile  
tuile (f) à onglet ou à coulisse



шпунтовая черепица (f)  
tegola (f) ad incastro  
teja (f) de encaje

- 7 Hohlziegel (m) (für Dachdeckung)  
hollow [roofing] tile  
tuile (f) creuse (pour toiture)



a, b

желобчатая черепица (f); [фиг.:] итальянская или средневековая черепица  
tegola (f) semicircolare (per tetti)  
teja (f) árabe ó hueca ó de canal (para tejados)

- 8 Mönch (m)  
convex tile  
tuile (f) mâle

a

верхняя черепица (f); черепица, лежащая лоткомъ къ низу  
cappello (m)  
teja (f) de caballete

- 9 Nonne (f)  
concave tile  
tuile (f) femelle

b

нижняя черепица (f); черепица, лежащая лоткомъ къ верху  
tegola (f) canale  
teja (f) canalón

Firstziegel (m)  
ridge tile  
tuile (f) faitière ou en  
falteau



коньковая черепица  
(f)  
tegola (f) o solino (m) 1  
di colmo  
teja (f) de cumbreira

Firstanfänger (m)  
ridge head or starting  
tile  
tuile (f) faitière de dé-  
part ou d'extrémité



крайняя коньковая  
черепица (f)  
solino (m) di testa del 2  
colmo  
teja (f) de arranque  
de la cumbreira

Firstecke (f)  
ridge corner tile  
tuile (f) faitière d'angle



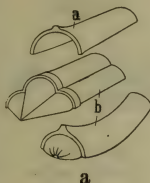
коньковая угловая  
черепица (f)  
solino (m) di angolo 3  
del colmo  
esquina (f) de cum-  
brera

Firstlüfter (m)  
ventilating ridge tile  
faitière (f) ventilatrice



коньковая вытяжная  
труба (f)  
tegola (f) di colmo con 4  
bocchetta da venti-  
lazione  
teja (m) de cumbreira  
con ventilación

Walmziegel (m)  
hip tile  
tuile (f) de croupe



вальмовая черепица  
(f)  
tegola (f) di padiglione 5  
teja (f) de copete

Walmanfänger (m)  
hip starting tile  
tuile (f) de départ de  
croupe

b

крайняя вальмовая  
черепица (f)  
tegola (f) di testa del 6  
padiglione  
teja (f) de arranque  
del copete

Schlußziegel (m)  
end or flap tile  
tuile (f) flamande ou  
plate recourbée



замочная черепица (f)  
embrice (m) di gronda 7  
teja (f) flamenca

gebogener Ziegel (m)  
rounded or bent tile  
tuile (f) courbée ou  
pliée



изогнутая черепица  
(f)  
tegola (f) curva 8  
teja (f) curvada

- auswärts gebogen (pp  
u. adj)  
1 outward bent (pp a.  
adj)  
plié (pp et adj) en de-  
hors

- einwärts gebogen (pp  
u. adj)  
2 inward bent (pp a. adj)  
plié (pp et adj) en de-  
dans

- Bordziegel (m)  
3 margin tile (for gables)  
tuile (f) de bordure  
(pour pignons)

- Ziegel (m) mit Dunst-  
rohr  
4 tile with ventilating  
pipe [or vent]  
tuile (f) spéciale avec  
tuyau de ventilation

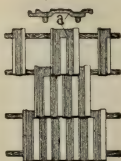
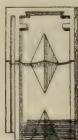
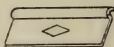
- französischer Falzstein  
(m)  
5 French gutter tile  
tuile (f) à onglet à la  
française

- doppelter Falzziegel  
(m)  
6 double gutter tile  
tuile (f) à onglet ou  
à coulisse double

- Schweizer Parallelfalz-  
ziegel (m)  
7 Swiss parallel gutter  
tile  
tuile (f) suisse à onglet  
ou à coulisse paral-  
lèle

- Muldenfalzziegel (m)  
8 trough gutter tile  
tuile (f) à onglet en  
auge

- Strangfalzziegel (m)  
9 long-stringed gutter  
tile  
tuile (f) à onglet longi-  
tudinal



изогнутый наружу  
curvato (pp e agg) ver-  
so l'esterno  
curvado (pp y adj)  
hacia fuera

изогнутый внутрь  
curvato (pp e agg) ver-  
so l'interno  
curvado (pp y adj)  
hacia dentro

бортовая черепица (f)  
tegola (f) di margine  
o d'orlo  
teja (f) ribeteada

черепица (f) съ вытяж-  
ною трубою  
tegola (f) con tubo  
d'esalazione  
teja (f) con tubo de  
ventilación

французская шпунто-  
вая черепица (f);  
марсельская чере-  
пица  
tegola (f) marsigliese  
teja (f) de encaje fran-  
cesa

двойная шпунтовая  
черепица (f)  
tegola (f) piana a dop-  
pio incastro  
teja (f) de encaje doble

швейцарская шпунто-  
вая черепица (f) съ  
параллельными  
продольными па-  
зами  
tegola (f) piana sviz-  
zera ad incastro  
teja (f) suiza de encaje  
pararelo

лотковая шпунтовая  
черепица (f)  
tegola (f) piana a conca  
teja (f) de encaje pren-  
sada á molde

шпунтовая черепица  
(f) съ продольными  
пазами  
tegola (f) piana a cor-  
done  
teja (f) de encaje de  
galletera



Schuppenfalzziegel (m)  
scale gutter tile  
tuile (f) à emboîtement  
à onglet

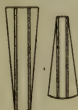
чешуйчатая шпунто-  
вая черепица (f)  
tegola (f) piana a  
sqama 1  
teja (f) de encaje en  
forma de escama

a



Turmfalzziegel (m)  
tower gutter tile  
tuile (f) à onglet pour  
tours

шпунтовая черепица  
(f) для шпилей  
tegola (f) copritorre ad  
incastro 2  
teja (f) de encaje para  
torre



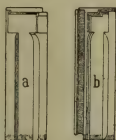
Turmbiber (m)  
steeple plain tile  
tuile (f) plate pour  
toureilles

плоская черепица (f)  
для шпилей  
tegola (m) piana per  
torre 3  
teja (f) castor para  
torre



Kehlstein (m), Kehl-  
ziegel (m), Schwenk-  
stein (m), Walm-  
stein (m)  
hip [bevel] stone  
tuile (f) cornière ou  
de noue

черепица (f) для раз-  
желобки  
tegola (f) di conversa 4  
teja (f) acanalada ó  
de lima



Rechtsziegel (m)  
right-hand side tile  
tuile (f) [de] droite

правая черепица (f)  
tegola (f) destra 5  
teja (f) á derechas

a

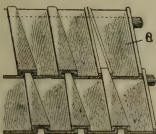
b

Linksziegel (m)  
left-hand side tile  
tuile (f) [de] gauche

лѣвая черепица (f)  
tegola (f) sinistra 6  
teja (f) á izquierdas

Staudacher Zement-  
platte (f)  
Staudach cement roof-  
ing slab  
dalle (f) en ciment dit  
de Staudach

цементная плита (f)  
системы Штаудахъ  
tegola (f) cementizia 7  
Staudach  
placa (f) de cemento  
Staudach



Kindsche Zement-  
platte (f)  
Kind's cement roofing  
slab  
carreau (m) ou dalle  
(f) en ciment sy-  
stème Kind

цементная плита (f)  
системы Киндъ  
tegola (f) di cemento  
del tipo Kind 8  
placa (f) ó baldosa (f)  
de cemento sistema  
Kind

a

Elbinger Zementplatte (f)

- 1 Elbing cement roofing slab  
carreau (m) *ou* dalle (f)  
de ciment d'Elbing



эльбингская цементная плита (f)  
tegola (f) di cemento  
di Elbing  
placa (f) de cemento  
de Elbing

Zementfalzplatte (f)  
rebated cement roofing slab

- 2 carreau (m) de ciment  
à onglet, dalle (f) de  
ciment à coulisse

цементная шпунтовая плита (f)  
tegola (f) di cemento  
ad incastro  
placa (f) de cemento  
de encaje

Schiefer (m)

- 3 slate  
ardoise (f)

аспидъ (m); шиферъ (m)  
ardesia (f)  
pizarra (f)

sechskantiger Schablonenschiefer (m)  
hexagonal template slate

- 4 ardoise (f) calibrée à  
six pans *ou* en forme  
d'hexagone *ou* hexagonale

шестигранный лекальный аспидъ (m)  
*или* шиферъ (m)  
lastrone (m) d'ardesia  
esagonale  
pizarra (f) de forma  
exagonal escantillada

Dachdeckungsarbeiten (f pl), Dachdeckerarbeiten (f pl)

- 5 roof covering  
travaux (m pl) de couverture

кровельные работы (f pl)  
lavori (m pl) di copertura  
trabajos (m pl) de trabajo  
ó de techado

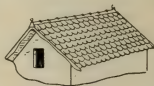
Eindeckungsart (f)  
method of covering  
sorte (f) *ou* mode (m)  
de couverture

- 6

родъ (m) кровли  
tipo (m) di copertura  
clase (f) del trabajo ó  
de recubrimiento

Ziegeldach (n)

- 7 tiled roof  
toit (m) en tuiles



черепичная кровля (f),  
черепичная крыша (f)

tetto (m) a tegole  
tejado (m) ó cubierta  
(f) de tejas

Flachziegeldach (n)

- 8 plain tiled roof  
toit (m) en tuiles plates

кровля (f) из плоских черепицъ  
tetto (m) con tegole  
piane  
tejado (m) de tejas  
planas

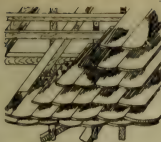
Spließdach (n)

- 9 split tiled roof  
toit (m) à éclisse

простая кровля (f)  
изъ плоской черепицы  
tetto (m) a tegole con  
listellini  
tejado (m) con eclisas



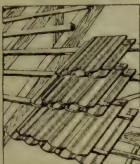
Doppeldach (n)  
close-boarded battened  
roof  
toit (m) double



двойная кровля (f)  
tetto (m) a doppio  
strato di tegole  
tejado (m) doble

1

Kronendach (n), Rit-  
terdach (n)  
high-pitched roof  
toit (m) couronné,  
couverture (f) en  
cavalier



кровля (f) сдвоенными  
рядами по рѣшети-  
намъ  
tetto (m) a cavaliere  
tejado (m) de corona

2

Mörtelstrich (m), Quer-  
schlag (m), Quer-  
schnitt (m)  
mortar strip  
couche (f) ou solin (m)  
de mortier

a

обмазка (f) раство-  
ромъ  
striscia (f) di malta  
lecho (m) ó tira (f) de  
mortero

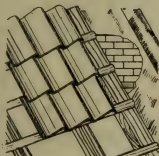
3

Hohlziegeldach (n)  
roof in hollow tiles  
toit (m) en tuiles  
creuses

кровля (f) изъ желоб-  
чатой черепицы;  
кровля изъ италь-  
янской или средне-  
вѣковой черепицы  
tetto (m) a tegole  
semicircolari  
tejado (m) de tejas  
árabes

4

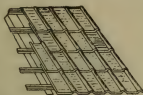
Pfannendach (n)  
pantiled roof  
toit (m) en tuiles fla-  
mandes



кровля (f) изъ гол-  
ландской черепицы  
tetto (m) di tegole fi-  
amminghe  
tejado (m) de tejas  
flamencas

5

Krämpziegeldach (n)  
lap pantile roof  
toit (m) en tuiles à  
rebord ou à bord  
retroussé



кровля (f) изъ изог-  
нутой черепицы  
tetto (m) alla romana  
tejado (m) de tejas á  
reborde

6

Falzziegeldach (n)  
roof in gutter tiles  
toit (m) en tuiles à  
onglet



кровля (f) изъ шпун-  
товой черепицы  
tetto (m) con tegole ad  
incastro  
tejado (m) de tejas de  
encaje

7

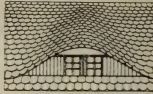
Schuppenziegeldek-  
kung (f)  
roof covering in scale  
tiles  
couverture (f) en tuiles  
en écaille



чешуйчатая черепи-  
чная кровля (f)  
copertura (f) alla Jos-  
son  
cubierta (f) de tejas  
en forma de escamas

8

- 1 Froschmauldeckung (f)  
[roof] covering of a  
semicircular dormer-  
window  
couverture (f) d'une  
lucarne à lunette



кровля (f) полукру-  
глаго слухового  
окна  
copertura (f) di lucer-  
nario a cuffia  
cubierta (f) de ventana  
de medio punto

- 2 Plattendach (n)  
slab roof  
toit (m) en carreaux  
ou en dalles



кровля (f) изъ плитъ;  
кровля (f) изъ це-  
ментныхъ плитъ  
tetto (m) in tegole o  
con embrici  
tejado (m) de placas

- 3 Glocke (f)  
cap  
chapeau (m)



колоколообразная  
главка (f)  
cuffia (f)  
cofia (f)

- 4 Knopf (m)  
top, knob  
boule (f)



шпицъ (m) или шпиль  
(m) съ шаровидною  
верхушкою  
palla (f)  
pomo (m)

- 5 Knopfglocke (f)  
cap in form of a clock  
chapeau (m) en forme  
de cloche



колоколообразная  
главка (f) съ шаро-  
видною верхушкою  
carruccio (m) di piede  
della palla  
caruchón (m) de pomo

- 6 Spitze (f)  
top  
cime (f)



шпицъ (m); шпиль (m)  
punta (f)  
punta (f)

- 7 Glasziegeldach (n)  
glass tile roof  
toit (m) à tuiles en  
verre

кровля (f) изъ сте-  
клянной черепицы  
tetto (m) a tegole di  
vetro  
tejado (m) de tejas de  
vidrio

Schieferdach (n)  
slate roof  
toit (m) en ardoise

mit Schiefer verklei-  
den (v a)  
to slate (v a)  
couvrir (v a) ou revêtir  
(v a) d'ardoise

deutsche Schieferdek-  
kung (f)  
German method of  
slating  
système (m) de cou-  
verture allemand,  
couverture (f) en ar-  
doise à l'allemand

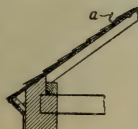
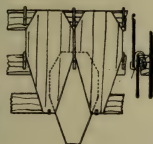
die Schieferplatten (f pl)  
mit Drahhaken fest-  
halten  
to retain the slate slabs  
(pl) in position with  
wire hooks  
tenir ou maintenir les  
tables (f pl) d'ardoise  
avec des crochets en  
fil de fer

französische Schiefer-  
deckung (f)  
French method of  
slating  
couverture (f) en ar-  
doise à la française

englische Schieferdek-  
kung (f)  
English method of  
slating  
système (m) de cou-  
verture anglais, cou-  
verture (f) en ar-  
doise à l'anglaise

englische Schiefer-  
doppeldeckung (f)  
English method of  
close double slating  
ouverture (f) double  
en ardoise à l'an-  
glaise

Reparaturhaken  
(m), Dachhaken (m),  
Dachknappe (m),  
Reparaturhaken (m)  
hook  
crochet (m) de cou-  
vreur



а

аспидная или шифер-  
ная кровля (f)  
tetto (m) di ardesia  
tejado (m) de pizarra

обши-ть [-вать] аспи-  
домъ или шиферомъ  
coprire (v a) con ar-  
desia  
revestir (v a) con pi-  
zarra

нѣмецкій способъ (m)  
укладки кровли;  
нѣмецкая аспидная  
кровля

[sistema (m) di] co-  
pertura (f) con ar-  
desia alla tedesca  
sistema (m) alemán de  
cubierta de pizarra

закрѣп-ить [-лять]  
аспидную или ши-  
ферную пластинку  
проволочнымъ  
крючкомъ

fissare le lastre (f pl) di  
ardesia con uncini in  
filo di ferro  
fijar las pizarras (f pl)  
con ganchos de  
alambre

французская аспид-  
ная кровля (f)  
copertura (f) con ar-  
desia alla francese  
cubierta (f) francesa  
de pizarra

англійскій способъ  
(m) укладки кров-  
ли; англійская  
аспидная кровля (f)  
[metodo (m) di] co-  
pertura (f) con ardesie  
all'inglese  
sistema (m) inglés de  
cubierta de pizarra

англійская двойная  
аспидная кровля (f)  
copertura (f) doppia  
con ardesie all'in-  
glese  
cubierta (f) doble de  
pizarra, sistema  
inglés

крышечный крюкъ  
(m) для подвѣши-  
ванія лѣстницъ при  
ремонтѣ  
uncino (m) del copri-  
tore [di tetti]  
gancho (m) del traste-  
jador

8:

Deckstein (m)  
1 covering slate  
ardoise (f) de toiture  
ou ordinaire

Ortstein (m), Giebel-  
2 stein (m)  
gable slate  
ardoise (f) de pignon

Firststein (m)  
3 ridge slate  
ardoise (f) faitière

Fußstein (m), Trauf-  
stein (m)  
4 eaves slate  
ardoise (f) débordeur  
ou de chéneau

Kehlstein (m)  
5 hip slate  
ardoise (f) cornière ou  
de noue

die Fugen (f pl) ab-  
dichten oder ver-  
streichen  
to fill up the joints  
6 (pl)  
calfeutrer ou rendre  
étanches ou ficher  
ou mater les joints  
(m pl)

die Fugen (f pl) mit  
Haarkalk verstreichen  
7 to fill up the joints (pl)  
with hair mortar  
ficher ou mater les  
joints (m pl) avec  
du mortier au poils

Steindach (n)  
8 stone roof  
toit (m) en pierre

Steinplattendach (n)  
9 stone slab roof  
toit (m) en carreaux ou  
en dalles de pierre

Dachtafel (f)  
10 roofing slab  
plaque (f) de toiture

wasserdichte Beda-  
chung (f)  
11 watertight roofing  
couverture (f) du toit  
imperméable

лешадная плитка (f)  
lastra (f) [di ardesia]  
di copertura  
pizarra (f) para cubier-  
tas ó de vertiente

бординная или фрон-  
тонная плитка (f)  
lastra (f) del frontone  
pizarra (f) del copete  
ó de frontis

коньковая плитка (f)  
lastra (f) di colmo  
pizarra (f) de [la] cum-  
brera

плитка (f) съ водосточ-  
нымъ желобкомъ  
lastra (f) di gronda  
pizarra (f) de alero ó  
de canalón

плитка (f) разжелобка  
lastra (f) di conversa  
pizarra (f) de lima

уплотн-ить [-ять] швы  
замазкою или из-  
вестковымъ раство-  
ромъ  
rendere stagni o stuc-  
care i giunti (m pl)  
tapar las juntas (f pl)

замазать швы раство-  
ромъ известки и  
песка съ примѣсю  
[телячьего] волоса  
stuccare i giunti (m pl)  
con malta frammista  
a peli  
tapar las juntas (f pl)  
con mortero de crin

каменная кровля (f)  
tetto (m) in pietra  
tejado (m) de piedra

кровля (f) изъ камен-  
ныхъ плитъ  
tetto (m) in lastre di  
pietra  
tejado (m) de losas de  
piedra

кровельный листъ (m)  
lastra (f) di copertura  
plancha (f) para teja-  
dos

водонепроницаемая  
кровля (f)  
copertura (f) del tetto  
impermeabile  
cubierta (f) del tejado  
impermeable

Asphalt (m)  
asphalt  
asphalte (m)

Asphaltöl (n)  
asphalt oil  
huile (f) d'asphalte

Asphaltfilz (m)  
asphalted felt  
feutre (m) d'asphalte  
ou asphalté

Dachfilz (m)  
roofing felt  
feutre (m) de couver-  
ture

Dachpappe (f), Teer-  
pappe (f), Asphalt-  
pappe (f)  
[asphalted] cardboard,  
asphalt sheet, car-  
ton-pierre  
carton (m) bitumé ou  
goudronné ou d'as-  
phalte, carton (m)  
ou papier (m) pour  
toiture

Pappdach (n)  
cardboard roof  
toit (m) en papier ou  
en carton

ebenes Pappdach (n)  
flat cardboard roof  
toit (m) plat en carton

Asphaltpapp[e]dach(n)  
asphalted cardboard  
roof  
toit (m) en carton bi-  
tumé

doppellagiges Kies-  
papp[e]dach (n)  
roofing in double  
layer of carton-  
pierre and gravel  
toit à deux couches  
de carton et de  
gravier

асфальтъ (m)  
asfalto (m) 1  
asfalto (m)

асфальтовое масло (n)  
olio (m) d'asfalto 2  
aceite (m) de asfalto

войлокъ (m), залитый  
асфальтомъ 3  
feltro (m) asfaltato  
fieltro (m) asfaltado

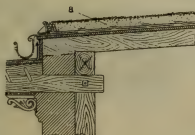
кровельный войлокъ  
(m)  
feltro (m) per coper- 4  
tura  
fieltro (m) para teja-  
dos

толь (m); просмолен-  
ный картонъ (m);  
асфальтовый кар-  
тонъ (m)  
cartone (m) asfaltato,  
cartone (m) per co- 5  
pertura o per tetti,  
carta (f) catramata  
cartón (m) de asfalto  
ó asfaltado, cartón  
para tejados

толевая кровля (f)  
tetto (m) di cartone 6  
tejado (m) de cartón

плоская толевая  
кровля (f)  
tetto (m) piano in car- 7  
tone  
tejado (m) plano de  
cartón

асфальтово-картон-  
ная кровля (f)  
tetto (m) in cartone 8  
asfaltato  
tejado (m) de cartón  
asfaltado



a

толевая кровля (f)  
въ два слоя съ  
гравиевой по-  
крышкой  
tetto (m) con dop- 9  
pio strato di car-  
tone e ghiaia  
tejado (m) con dos  
capas de cartón  
y gravilla



- Leistendach (n)  
roll jointed cardboard  
1 roof  
toit (m) en carton avec  
baguettes



- Deckleiste (f)  
roll (lath covering the  
2 joints)  
baguette (f) de toiture  
ou de recouvrement

a

- Steinkohlenteer (m)  
3 coal tar  
goudron (m) de houille

- Teerüberzug (m)  
tar covering or coating  
4 couche (f) ou recouvre-  
ment (m) de gou-  
dron

- Zement (m)  
5 cement  
ciment (m)

- mit Sand bestreuen  
(v a)  
6 to sand (v a)  
saupoudrer (v a) de  
sable, répandre (v a)  
du sable, sabler (v a)

- wasserdichter Leinen-  
stoff (m)  
7 waterproof canvas  
étouffe (f) de lin ou toile  
(f) imperméable ou  
étanche

- Holzzement (m)  
8 wood cement  
ciment (m) ou pâte (f)  
de bois

- Holzzementdach (n)  
9 wood cement roof  
toit (m) en ciment  
ou en pâte de bois



- Papierlage (f)  
10 paper layer  
couche (f) de papier

a

драничная кровля (f)  
tetto (m) in cartone  
a bacchette o a li-  
starelle  
tejado de cartón de  
listones

гонть (m)  
listarella (f) di coper-  
tura  
listón (m) cubrejunta

гудронъ (m); камен-  
ноугольная смола  
(f); горная смола;  
горный дёготь (m);  
каменноугольный  
дёготь  
catrame (m) di carbon  
fossile  
alquitrán (m) ó brea (f)  
de hulla

смсляной покровъ (m)  
strato (m) di catrame  
capa (f) ó revestimien-  
to (m) de alquitrán

цементъ (m)  
cemento (m)  
cemento (m)

посыпать пескомъ  
cospargere (v a) di  
sabbia  
esparcir arena sobre  
..., enarenar (v a)

водонепроницаемая  
или водоупорная  
полотнянная мате-  
рия (f)  
tela (f) impermeabile  
tela (f) de lino imper-  
meable

древесный цементъ  
(m)  
holzzement (m)  
cemento (m) de serrín

древесно-цементная  
кровля (f)  
tetto (m) in holz-  
zement  
tejado (m) de cemento  
de serrín

бумажная прослойка  
(f)  
strato (m) di cartone  
capa (f) de papel



Kiesleiste (f)  
gravel fillet  
garde-gravier (m)

b

валикъ (m) изъ гравіа;  
кромка (f) изъ хряща  
listello (m) per la ghiaia 1  
reborde (m) ó listón (m) para la gravilla

Kiesdecke (f)  
layer of gravel  
couche (f) de gravier

c

слой (m) гравіа  
strato (m) di ghiaia 2  
capa (f) de gravilla

Metalldach (n)  
metal-covered roof  
toit (m) métallique

металлическая кровля (f)  
tetto (m) metallico 3  
tejado (m) metálico

Zinkdach (n)  
zinc roof  
toit (m) en zinc



цинковая кровля (f)  
copertura (f) in zinco 4  
tejado (m) de cinc

Rautenblech (n)  
diamond plate  
plaque (f) ou tôle en losange

a

ромбическій металли-  
ческій листъ (m)  
lastra (f) romboidale 5  
chapa (f) ó plancha (f) romboidal

Kupferabdeckung (f)  
copper roof covering  
couverture (f) en cuivre

мѣдная кровля (f)  
copertura (f) in rame  
revestimiento (m) ó 6  
trastejo (m) de cobre

Deckung (f) mit Tafelblech  
covering with sheet metal  
couverture (f) avec feuille de tôle ou de fer-blanc



кровля (f) изъ плоскихъ металлических листовъ  
copertura (f) in lamiera in fogli 7  
recubrimiento (m) con planchas de chapa ó hojalata

Tafelblech (n)  
sheet metal  
feuille (f) de tôle

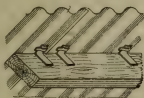
a

листовое желѣзо (n)  
lamiera (f) in fogli 8  
hojalata (f)

Schuppenblech (n)  
imbricated plate  
plaque (f) ou tôle (f) en forme d'écaille

желѣзный листъ (m),  
крытый чешуей  
lamiera (f) a scaglie 9  
chapa (f) en forma de escamas












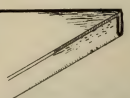
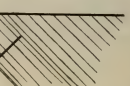
Wellblech (n)  
corrugated sheets (pl)  
or sheet iron  
tôle (f) ondulée



волнистое желѣзо (n)  
lamiera (f) ondulata 10  
chapa (f) ondulada

Asbestschiefer (m)  
asbestos slate  
ardoise (f) d'amiante

азбестовый шиферъ (m)  
ardesia (f) d'asbesto 11  
pizarra (f) de amianto

1	Asbestschieferplatte (f) asbestos slate slab dalle (f) en ardoise d'amiante		плита (f) изъ азбесто- ваго шифера piastra (f) in ardesia d'asbesto losa (f) de pizarra de amianto
2	Blechschiefer (m) sheet metal tile plaque (f) de couver- ture en tôle		аспидная дощечка (f) squaglia (f pl) di la- miera teja (f) de palastro
3	aufkanten (va) to border up (va) border (va) en haut		загнуть [загибать] (v a) гребень къ верху ripiegare (va) in alto doblar (va) ó rebatir (va) hacia arriba
4	abkanten (va) to turn (va) down border (va) en bas		загнуть [загибать] (v a) гребень къ низу ripiegare (va) in basso doblar (va) ó rebatir (va) hacia abajo
5	umkanten (va) to fold (va) back border (va) en 		загнуть [загибать] (v a) гребень дважды наружу ripiegare (va) a  rebordear (va) en for- ma de 
6	einkanten (va) to border (va) in border (va) en dedans		перегибать вовнутрь; загнуть [загибать] гребень дважды во внутрь ripiegare (va) a  rebordear (va) en for- ma de  ó de ángu- los
7	Falz (m), einfacher Falz welt pli (m), coulisse (f)		фальць (m) ripiegatura (f) a con- tatto, risolto (m) plieue (m)
8	Doppelfalz (m) double welt pli (m) double, double- pli (m)		двойной фальць (m) doppio ravvolgimento (m) plieue (m) doble
9	Abkantung (f) mit in- nerem Falz turned-in nosing pliage (m) avec pli intérieur, bord (m) abaissé et replié		загибъ (m) къ низу съ внутреннимъ фальцемъ piegatura (f) in basso con risolto a con- tatto rebatido (m) hacia abajo con plieue interior
10	Abkantung (f) mit scharfer Einkantung (Einfalzung) turned-in nosing with sharp-edged border bord (m) abaissé et replié à arêtes vives		загибъ (m) съ острымъ перегибомъ piegatura (f) in basso con risolto a spi- golo rebatido (m) hacia abajo en forma de punta

Umschlag (m)  
turned-over edge  
pliage (m) avec arête  
ronde, rabattement  
(m)



закругление (n) края  
rivoltatura (f)  
plegado (m) con arista  
redonda 1

Hohlumschlag (m)  
hollow roll or welt  
pliage (m) arrondi ou  
en rond, repli (m)  
creux



свёртывание (n) края  
въ трубочку  
piegatura (f) ad anello 2  
reborde (m) en forma  
de rollo

angesetzter Wulst (m)  
attached welt  
tore (m) ou boudin (m)  
rapporté



приставной валикъ  
(m)  
cilindro (m) di riporto 3  
reborde (m) postizo

Wulstfalz (m)  
welted dog ear  
pli (m) en tore, repli  
(m) formant boudin

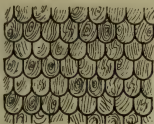


фальць (m) съ вали-  
комъ  
piegatura (f) a risvolto  
ed anello 4  
reborde (m) con re-  
pliegue

Holzbedeckung (f)  
wood covering  
couverture (f) en bois

деревянный настиль  
(m); деревянное пе-  
рекрытие (n)  
copertura (f) in legno 5  
tejado (m) de madera

Schindeldach (n)  
shingle roof  
toit (m) en bardeaux



гонтовая кровля (f)  
tetto (m) di assicelle 6  
tejado (m) de bardas

Holzschindel (f)  
oak shingle  
bardeau (m) en bois



гонть (m)  
assicella (f) di legno  
barda (f) ó tablilla (f)  
de madera 7

a

Lehmschindel (f)  
clay shingle  
bardeau (m) en terre  
glaise ou d'argile

черепица (f)  
lastrina (f) o piastrella  
(f) d'argilla 8  
barda (f) de arcilla

Rohr (n)  
cane, reed  
roseau (m)

тростникъ (m)  
canna (f) 9  
caña (f)

Rohrdach (n)  
reed roof  
toit (m) en roseau

тростниковая кровля  
(f)  
tetto (m) di canne 10  
tejado (m) encañizado

Stroh (n)  
straw, thatch  
paille (f)

солома (f)  
paglia (f) 11  
paja (f)

Strohdach (n)  
thatched roof  
toit (m) en paille ou  
de chaume

соломенная крыша (f)  
tetto (m) di paglia 12  
tejado (m) de paja ó  
de rastrojo

## VI.

Holzbau (m)

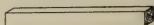
Деревянные  
сооружения (n pl)<sup>1</sup> Timber WorkCostruzione (f)  
in legno o  
in legnameConstruction (f)  
en boisConstrucción (f)  
en madera

## 1.

Konstruktions-  
einzelheiten (f pl)Конструктивные  
детали (f pl)<sup>2</sup> Constructive Details  
(pl)Particolari (m pl)  
di costruzioneDétails (m pl) de la  
constructionDetalles (m pl)  
de construcción

a) Balken (m)

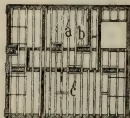
Балка (f)

<sup>3</sup> Beam

Trave (f)

Poutre (f)

Viga (f)

<sup>4</sup> Balkenlage (f)  
system of binders and  
joists  
position (f) ou disposi-  
tion (f) des poutres,  
solivure (f)укладка (f) балокъ;  
система (f) укладки  
балокъ  
disposizione (f) delle  
travi, impalcatura (f)  
envigado (m)durchgehender Balken  
(m)<sup>5</sup> continuous beam or  
girder, through-beam  
poutre (f) continue

a

сквозная балка (f)  
trave (f) continua  
viga (f) continua

Wechselbalken (m),  
Schlüsselbalken (m),  
Trumpfbalken (m)  
trimmer, trimmed joist  
solive (f) d'enchevê-  
trure, poutre (f)  
secondaire

b

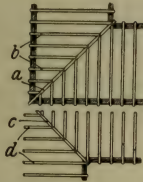
накати́на (f)  
trave (f) secondaria o  
incastrata in altra 1  
trave  
viga (f) secondaria,  
brochal (m)

Stichbalken (m)  
dragon beam  
entrait (m) retroussé

c

подмо́га (f) для у́го-  
сины  
trave (f) ad incastro 2  
viga (f) embrochalada,  
madero (m) cojo

Gratbalken (m)  
hip rafter  
coyer (m), arêtier (m)



a

накосный угловой  
быкъ (m) ребра  
trave (m) o puntone 3  
(m) di displuvio  
viga (f) diagonal

Gratstichbalken (m)  
jack rafter  
chevêtre (m) d'arête

b

нарожникъ (m) ребра  
panconcello (m)  
viga (f) embrochalada 4  
à la viga diagonal

Kehlgratbalken (m)  
valley rafter  
coyer (m) retroussé,  
arêtier (m) de noue

c

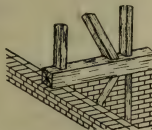
накосный угловой  
быкъ (m) разже-  
лобка 5  
trave (f) di conversa  
carrera (f) diagonal

Kehlgratstichbalken  
(m)  
valley jack rafter  
chevêtre (m) de noue  
ou d'arête retroussé

d

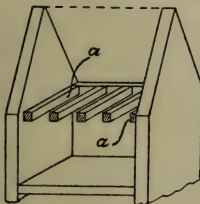
нарожникъ (m) раз-  
желобка  
panconcello (m) di 6  
conversa  
viga (f) embrochalada  
à la carrera diagonal

Bundbalken (m)  
joining balk  
poutre (f) de liaison



затяжка (f)  
trave (f) catena o  
d'unione  
carrera (f) del entra- 7  
mado, viga (f) de  
unión

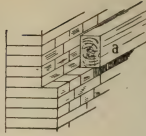
Hiebelbalken (m),  
Ortbalken (m)  
op beam or timber  
poutre (f) de pignon



a

половая или пото-  
лочная балка (f)  
trave (f) della pa- 8  
rete frontale  
viga (f) delantera ó  
de fachada

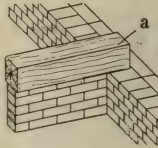
- Streichbalken (m),  
Streifbalken (m)  
1 wall plate  
poutre (f) de bordure  
ou de rive



балка (f), уложенная  
по выступу  
trave (f) di bordo, dor-  
miente (m)  
viga (f) de retallo ó  
junta al muro

a

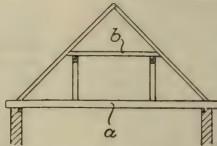
- Wandbalken (m),  
Mauerbalken (m)  
2 wall beam  
poutre (f) de mur ou  
reposant sur la ma-  
çonnerie



балка (f), уложенная  
вдоль поперечной  
СТѢНЫ  
trave (f) di muro  
viga (f) de muro

a

- Binderbalken (m),  
Dachbinderbal-  
ken (m)  
3 tie beam  
entrait (m)



стропильная за-  
тяжка (f)  
trave (f) d'incaval-  
latura  
viga (f) de tirante

a

- Kehlbalken (m)  
4 collar beam  
entrait (m) supérieur,  
poutre (f) de noue

b

ригель (m)  
catena (f) d'impluvio,  
controcattena (f)  
viga (f) de lima

- Sternbalkenlage (f)  
5 system of beams and  
joists in star form  
solivure (f) en étoile



крестовая укладка (f)  
балокъ  
impalcatura (f) o dis-  
posizione (f) delle  
travi a raggiera  
envigado (m) en  
estrella

a

- Turmbalkenlage (f)  
6 system of beams and  
joists for a tower  
solivure (f) de tour

b

башенная укладка (f)  
балокъ  
impalcatura (f) di cam-  
panile o di torre  
envigado (m) de torre

- Mauerlattenkranz (m)  
7 circle of wall plates  
couronne (f) de filets  
de mur

c

вѣнецъ (m) мауерлата  
travatura (f) di coro-  
namento sul muro  
corona (f) de carreras  
sobre los muros



Verspreizung (f) der  
Balken  
strutting of beams  
entretoisement (m) des  
poutres



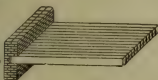
Kreuzstake (f)  
herringbone strut  
latte (f) en croix, croi-  
sillon (m)

a

Spannbohle (f)  
strutting board  
madrier (m) servant  
d'entretoise

b

Dübelbalkenlage (f),  
Doppelbalkenlage (f)  
system of dowelled  
beams  
solivure (f) avec des  
poutres joints aux  
goujons



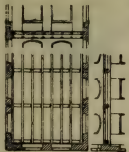
französische Balken-  
lage (f)  
French system of floor  
joists  
solivure (f) ou solivage  
(m) à la française



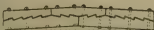
einfache englische Bal-  
kenlage (f)  
single English system  
of floor joists  
solivure (f) ou solivage  
(m) simple à l'an-  
glaise



doppelte englische Bal-  
kenlage (f)  
double English system  
of floor joists  
solivure (f) anglaise  
double



verzahnter Träger (m)  
indented beam  
poutre (f) à dents ou  
à crémaillère



распирание (n) балокъ  
sbadacchiatura o sba-  
dacchiamento (m)  
delle travi 1  
arriostrado (m) ó enzo-  
quetado (m) de las  
vigas

перекрёстная связь (f)  
sbadacchio (m) a cro-  
ciera 2  
zoquete (m) ó codal  
(m) en cruz

затяжка (f)  
sbadacchio (m), assi-  
cella (f) di sbadac- 3  
chiatura  
zoquete (m) ó codal  
(m) de tablón

укладка (f) балокъ,  
сплоченныхъ шипа-  
ми  
impalcatura (f) di travi 4  
combaciati ed im-  
maschiati  
envigado (m) empito-  
nado ó engargolado

французская укладка  
(f) балокъ; фран-  
цузская система (f)  
укладки балокъ 5  
disposizione (f) delle  
travi o impalcatura  
(f) alla francese  
envigado (m) francés

простая английская  
укладка (f) балокъ  
impalcatura (f) sem- 6  
plice all'inglese  
envigado (m) inglés  
simple ó sencillo

двойная английская  
укладка (f) балокъ  
impalcatura (f) doppia 7  
all'inglese  
envigado (m) inglés  
doble

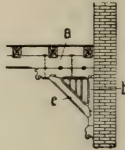
[составная] балка (f),  
сплоченная наклон-  
ными зубьями  
trave (f) composta con 8  
denti  
viga (f) armada em-  
barbillada

- verdübelter Träger  
(m)  
1 doweled beam  
poutre (f) assemblée  
à goujons



[составная] балка  
(f), сросшенная  
помощью шпенокъ  
или клинбевъ  
trave (f) composta  
con biette o con  
caviglie  
viga (f) con pitones  
ó engargolada

- Wandstütze (f)  
2 wall bracket  
console (f)



стѣнная опора (f)  
mensola (f)  
ménsula (f) de pared

- Unterzug (m)  
3 bearer, bridging joist  
sous-poutre (f)

a

прогонъ (m)  
trave (f) maestra di  
sostegno  
viga (f) de sosteni-  
miento ó maestra de  
apoyo

- Wandsäule (f), Kleb[e]-  
pfosten (m)  
4 wall post or stud  
jambe-de-force (f) de  
console, poteau (m)  
accolé

b

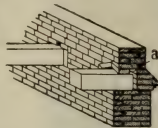
кронштейнъ (m)  
montante (m) contro  
muro o collegante  
pieza (f) paredera,  
montante (m) de la  
ménsula ó de pared

- Winkelband (n)  
5 strut  
contre-fiche (f)

c

скось (m)  
saetta (f)  
tornapunta (f)

- Balkenauflagerung (f)  
6 bearing of a beam,  
joist bearing  
appui (m) ou scelle-  
ment (m) des pou-  
tres



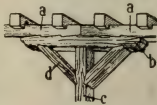
закладка (f) балки въ  
стѣну  
appoggio (m) della  
trave  
apoyo (m) ó encastro  
(m) de la viga

- Balkenkammer (f)  
7 beam aperture, wall  
pocket  
logement (m) des pou-  
tres

a

гнѣздо (n) для балки  
incavo (m) per piaz-  
zare la trave  
michinal (f) de la viga

- gestoßener Unterzug  
(m)  
8 butted bridging joist  
sous-poutre (f) avec  
joint



a

лежень (m)  
trave (f) maestra di  
sostegno giunta  
carrera (f) ó viga (f)  
maestra de apoyo á  
tope

- Sattelholz (n)  
9 bolster, corbel  
semelle (f), chapeau  
(m)

b

брусъ (m), сопряжѣн-  
ный съ лежнемъ  
sottotrave (f), trave (f)  
a sella  
zapata (f)

- Säule (f)  
10 upright, standard, post  
colonne (f), poteau (m)

c

стойка (f)  
colonna (f), ritto (m)  
pie (m) derecho, mon-  
tante (m)

Kopfband (n), Kopfbiege (f)  
strut, [angle] brace  
lien (m), aisselier (m)

Überzug (m)  
suspender beam  
sus-poutre (f)

Laves'scher Balken (m), linsenförmiger Balken (m), Linsen-träger (m)  
lenticular beam  
poutre (f) système Laves, poutre lenticulaire ou en forme de lentille

Sprengwerkbalken (m)  
strut-framed beam  
poutre (f) avec armature en contre-fiches, poutre arc-boutée composée

Fachwerkträger (m), Gitterträger (m)  
lattice girder  
poutre (f) cloisonnée ou en treillis

Träger (m) mit Sprengwerk und Hängestäben  
trussed beam with diagonals and suspenders  
poutre (f) arc-boutée à poinçons

einsäuliges oder einfaches Hängewerk (n), einfacher Hängelock (m)  
king post truss  
ferme (f) à un poinçon

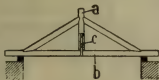
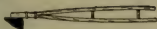
Hängesäule (f)  
truss post, king post  
poinçon (m)

Hauptbalken (m), Trambalken (m), Zugbalken (m), Spannbalken (m)  
main beam, tie beam  
poutre (f) principale

d



a



a

b

укосина (f)  
saetta (f)  
tornapunta (f)

1

покрытие (n)  
trave (f) maestra  
sovrastante  
carrera (f) ó viga (f)  
maestra de suspensión

2

составная балка (f)  
Лавеса; чечевицеобразные составные бруссы (m pl) съ распорками; составная балка, состоящая из двухъ поясовъ, соединённыхъ по концамъ, а по срединѣ распёртыхъ распорками  
trave (f) Laves o lenticolare  
viga (f) lenticular ó sistema Laves

3

раскосъ (m)  
trave (f) armata a capriata  
viga (f) armada con tablonos tornapuntados, viga (f) jabalconada

4

рѣшетчатая балка (f)  
trave (f) reticolare o a traliccio  
viga (f) de celosía ó triangulada

5

балка (f) съ раскосами и бабками  
trave (f) con puntoni a contrasto e montanti  
viga (f) jabalconada con pendolones

6

простая стропила (n pl) висячей системы  
cavalletto (m) semplice o ad un monaco  
armadura (f) ó forma (f) con tirante y pendolón

7

бабка (f)  
monaco (m)  
pendolón (m)

8

затяжка (f)  
trave (f) principale  
viga (f) principal

9

<p>schmiedeeisernes Band (n)</p> <p>1 wrought iron strap lien (m) <i>ou</i> bride (f) en fer forgé</p>	c	<p>железная полоса (f)</p> <p>staffa (f) in ferro forgiato</p> <p>грапа (f) ó estribo (m) de hierro forjado</p>
<p>doppelter Hängebock (m), doppeltes Hängewerk (n)</p> <p>2 queen [post] truss ferme (f) à deux poinçons</p>		<p>ферма (f) съ двумя бабками</p> <p>cavalletto (m) doppio o a due monaci</p> <p>forma (f) con tirante y dos pendolones</p>
<p>Hauptbalken (m)</p> <p>3 main beam poutre (f) principale</p>	a	<p>затяжка (f)</p> <p>trave (f) principale</p> <p>viga (f) principal</p>
<p>Hängesäule (f)</p> <p>4 truss post, queen post poinçon (m)</p>	b	<p>бабка (f)</p> <p>monaco (m)</p> <p>pendolón (m)</p>
<p>Hängestrebe (f)</p> <p>5 suspension stay or strut contre-fiche (f) de suspension</p>	c	<p>раскосъ (m)</p> <p>saettone (m) o tirante (m) di sospensione</p> <p>tirante (m) ó jabalcón (m) de suspensión</p>
<p>Spannriegel (m)</p> <p>6 collar beam bride (f) de liaison, entretoise (f)</p>	d	<p>затяжка (f); ригель (m)</p> <p>briglia (f) di collegamento</p> <p>riostra (f), tirantilla (f)</p>
<p>zusammengesetztes Hängewerk (n), vereinigt Hänge- und Sprengwerk (n), Hängesprengwerk (n)</p> <p>7 composite truss frame ferme (f) librement appuyée à contre-fiches</p>		<p>составная висячая система (f); комбинированная подвѣсная и шпренгельная система</p> <p>cavalletto (m) combinato a tiranti e puntoni rinforzanti</p> <p>forma (f) compuesta de pendolones jabalconados</p>
<p>gegabelte Kopfschiene (f), Gabelband (n)</p> <p>8 two-way strap, forked strap lien (m) de tête <i>ou</i> bride (f) <i>ou</i> ferrure (f) en forme de fourchette</p>		<p>обойма (f) въ развилокѣ</p> <p>forchetta (f) di testa, staffa (f) a forchetta</p> <p>horquilla (f) de hierro</p>
<p>eiserner Kopfschuh (m)</p> <p>9 iron head sabot (m) de tête en fer</p>	a	<p>железный башмакъ (m)</p> <p>scatola (f) di colmo in ferro</p> <p>grapa (f) del vértice de hierro</p>
<p>gußeiserne Kopfhaube (f)</p> <p>10 cast-iron head chape (f) de tête <i>ou</i> chapeau (m) en fonte</p>	c	<p>чугунный колпакъ (m)</p> <p>cuffia (f) in ghisa</p> <p>sombrerete (m) del vértice de fundición</p>

Hängeeisen (n)  
U strap  
fer (m) ou ferrure (f)  
de suspension

d

железная подвѣска  
(f)  
staffa (f) di ferro di  
sospensione 1  
pletina (f) ó hierro (m)  
de suspensión

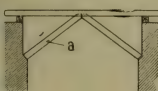
gußeiserner Schuh (m)  
cast iron shoe  
sabot (m) en fer fondu  
ou en fonte



a

чугунный башмакъ  
(m)  
scatola (f) di ghisa 2  
zapata (f) de fundición  
ó de hierro fundido

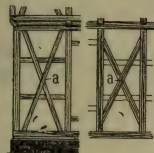
einfaches Sprengwerk  
(f), einfacher Spreng-  
bock (m)  
simple truss  
erme (f) à contre-  
fiches



a

простая шпренгель-  
ная система (f)  
struttura (f) spingente 3  
semplice  
forma (f) simple de  
jabalcones

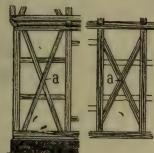
Sprengstrebe (f)  
strut, straining beam  
contre-fiche (f) d'arc-  
boutement



a

раскосъ (m) или под-  
косъ (m) шпрен-  
гельной системы 4  
saettone (m) spingente  
jabalcón (m)

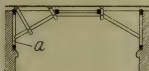
Kreuzstreben (f pl),  
Andreaskreuz (n)  
diagonal struts (pl),  
St. Andrew's cross  
contre-fiches (f pl) en  
croix ou croisées,  
croix (f) de St. André



a

диагональная распор-  
ка (f); перекрёстная  
связь (f); андреев-  
скій крестъ (m) 5  
croce (f) di Sant'An-  
drea  
tornapuntas (m pl) cru-  
zados, cruz (f) de San  
Andrés

oppeltes Sprengwerk  
(n)  
double truss [with  
straining piece]  
erme (f) à double  
contre-fiche



a

двойная шпренгель-  
ная система (f)  
doppia struttura (f) 6  
spingente  
forma (f) de jabalcones  
dobles [y sopanda]

Streb[e]pfosten (m)  
wall stud  
oteau (m) accolé



a

брусъ (m), примыкаю-  
щій къ стѣнѣ  
montante (m) di colle- 7  
gamento  
montante (m) de pared

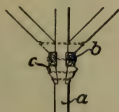
Hängezange (f)  
hanging brace  
ince (f) de suspension



a

подвѣсная затяжка (f)  
filagna (f) 8  
cepo (m) de los jabal-  
cones

Stochsäule (f)  
stud  
pille (f)



a

мостовая свая (f)  
ritto (m) 9  
pie (m) derecho de  
forma



1	Schwelle (f) sill traverse (f)	b	поперечина (f) listello (m) carrera (f)
2	Knagge (f) cleat gousset (m), échan- tignole	c	ригель (m) gattello (m) ejión (m), ejión (m)
3	verstärkter Balken(m), armierter Träger(m) reinforced beam poutre (f) renforcée ou armée		усиленная балка (f) trave (f) rinforzata ó armata viga (f) reforzada ó ar- mada
4	Auswechslung (f) des Balkens trimming enchevêtrure (f) [de la poutre]		замѣна (f) балокъ spostamento (m) o dis- locazione (f) della trave embrochalado (m) de la viga

**b) Holzverbindungen**  
(f pl)

**Соединение (n) дере-  
вянныхъ частей**

**5 Wood Joints (pl)**

**Unioni (f pl) o con-  
essioni (f pl) o  
calettature (f pl)  
di legnami**

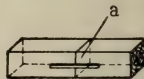
**Assemblages (m pl)  
des bois**

**Ensamblés (m pl) de  
la madera**

- Verlängerung (f) der  
Hölzer  
6 lengthening of timber  
allongement (m) des  
bois

сращивание (n)  
брусевъ  
allungamento (m) dei  
legnami  
prolunción (f) de los  
maderos

- gerader Stoß (m)  
7 butt joint  
joint (m) droit



сращивание (n) въ  
притыкъ  
giuntura (f) retta ó te-  
sta a testa  
unión (f) á tope ó á  
junta plana

- Stoßstelle (f)  
8 [place of] joint  
emplacement (m) du  
joint

a

мѣсто (n) стыка; тор-  
цы (m pl) сращи-  
ваемыхъ брусевъ  
punto (m) di giuntura  
punto (m) de tope ó  
de junta

- schräger Stoß (m)  
9 oblique butt joint  
joint (m) biais ou  
oblique



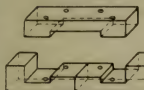
косой прирубъ (m)  
giuntura (f) obliqua  
unión (f) en bisel ó á  
junta oblicua ó á  
corte de pluma



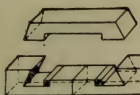
gerader Stoß (m) mit  
eingesetztem Stück  
butt joint with inlet  
piece  
joint (m) droit avec  
pièce entablée



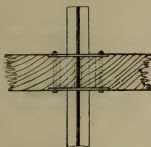
gerader Stoß (m) mit  
eingesetztem Haken  
butt joint with splayed  
table  
joint (m) droit avec  
crochet



gerader Stoß (m) mit  
eingesetztem Haken  
und Keil  
butt joint with dove-  
tailed table  
joint (m) droit avec  
crochet et coin

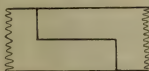


gerader Stoß (m) mit  
eisernen Schienen  
butt joint with iron  
fish plates  
joint (m) droit avec  
bandes de fer ou  
avec ferrures



Blatt (n), Blattung (f),  
Überblattung (f)  
halved joint, halving  
assemblage (m) à en-  
taille ou à mi-bois  
ou à joint saillant

gerades Blatt (n)  
straight halved joint  
joint (m) saillant, en-  
taille (f) droite



сращивание (n) въ  
притыкъ съ встав-  
кою или съ встав-  
нымъ брусомъ  
giuntura (f) testa a  
testa con zeppa di  
unione  
unión (f) á tope con  
cubrejuntas incru-  
stado

1

сращивание (n) въ  
притыкъ со встав-  
леннымъ или съ  
вставнымъ замкомъ  
giuntura (f) testa a  
testa con arpione di  
unione  
unión (f) á tope con  
tacón incrustado

2

сращивание (n) въ  
притыкъ со встав-  
нымъ натяжнымъ  
замкомъ  
giuntura (f) testa a  
testa o giunto (m)  
retto con uncino e  
cuneo  
unión (f) á tope con  
tacón incrustado y  
cuña

3

сращивание (n) въ  
притыкъ съ желѣз-  
ными накладками  
или при помощи  
желѣзныхъ накла-  
докъ  
giuntura (f) retta con  
spranghe di ferro  
unión (f) á tope con  
eclisas ó bridas de  
hierro

4

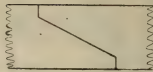
замокъ (m)  
giunto (m) mezzo a  
mezzo  
ensambladura (f) ó em-  
palme (m) ó ensam-  
ble (m) á media ma-  
dera

5

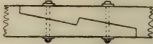
прямой замокъ (m)  
[въ полъ-дерева]  
giunto (m) mezzo a  
mezzo retto  
empalme (m) á media  
madera con cortes  
á escuadra ó con tes-  
tas rectas

6

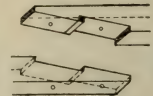
- 1 schräges Blatt (n)  
oblique halved joint  
with butt ends  
assemblage (m) à sif-  
flet ou à flûte, en-  
taille (f) biale



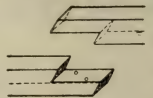
- 2 schräges Hakenblatt  
(n), französisches  
Blatt (n)  
oblique or French  
scarf [joint]  
assemblage (m) biais à  
trait de Jupiter



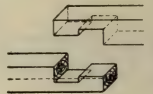
- 3 schräges Hakenblatt  
(n) mit Keil  
oblique scarf with  
wedge  
assemblage (m) biais à  
trait de Jupiter avec  
coin



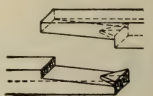
- 4 schräg eingeschnitte-  
nes Blatt (n)  
halved joint with ob-  
lique cut ends  
assemblage (m) à joint  
saillant avec coupe  
biaise



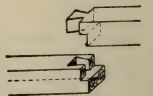
- 5 kurzes Hakenblatt (n)  
short scarf  
assemblage (m) court  
à trait de Jupiter



- 6 verborgenes Haken-  
blatt (n)  
oblique scarf with se-  
cret wedge  
assemblage (m) à trait  
de Jupiter à clé  
cachée



- 7 schwalbenschwanzför-  
miges Blatt (n) mit  
Brust (Brüstung)  
shouldered dovetail  
halved joint  
assemblage (m) ou en-  
taille (f) à mi-bois en  
queue d'aronde avec  
épaulement



косой замок (m)  
giunto (m) mezzo a  
mezzo con piano  
obliquo  
empalme (m) á junta  
plana inclinada ó á  
pico de flauta

косой замок (m)  
съ зубомъ или съ  
зубьями; врубка (f)  
косымъ зубомъ или  
косыми зубьями  
giunto (m) mezzo a  
mezzo con piano  
obliquo a dentello  
empalme (m) á rayo  
de Júpiter oblicuo  
y corte normal, em-  
palme francés

косой натяжной за-  
мокъ (m) съ клиномъ  
giunto (m) mezzo a  
mezzo con piano ob-  
liquo a dentello con  
cuneo  
empalme (m) á rayo de  
Júpiter oblicuo, á  
corte normal y cuña

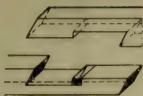
простой сдвижной за-  
мокъ (m)  
giunto (m) mezzo a  
mezzo obliquangolo  
empalme (m) á media  
madera con cortes  
oblicuos

прямой замок (m) съ  
зубомъ; врубка (f)  
прямымъ зубомъ  
giunto (m) mezzo a  
mezzo con dente corto  
empalme (m) á rayo  
de Júpiter corto

откосный замок (m)  
съ зубомъ въ потай;  
глухая врубка (f)  
косымъ зубомъ  
giunto (m) mezzo a mez-  
zo a dentello nascosto  
empalme (m) á rayo  
de Júpiter oculto

натяжной замок (m)  
съ глухимъ скоро-  
роднемъ или въ ско-  
вородникъ; сращи-  
вание (n) глухимъ  
сковороднемъ  
giunto (m) a dente e  
coda di rondine  
empalme (m) á cola de  
milano, sobre media  
madera y con espal-  
dón

schräg eingeschnitten-  
nes Hakenblatt (n)  
mit Doppelkeil  
oblique scarf [joint]  
with undercut ends  
and double wedge  
assemblage (m) à trait  
de Jupiter à coupe  
biaise et double coin,  
entaille (f) braise à  
crochet et double  
coin



gerades Blatt (n) mit  
Grat  
straight scarf with  
saddle-backed ends  
joint (m) saillant ou  
entaille (f) droite à  
arête



Pfropfung (f), Auf-  
pfropfen (n)  
graft, grafting  
about[ement] (m), en-  
ture (f)



aufpfropfen (v a)  
to graft (v a)  
abouten (v a), enter  
(v a)

stumpfe Pfropfung (f)  
mit Ring und Dorn  
butt joint graft with  
ferrule and dowel  
about (m) avec bague  
et goujon



tumpfe Pfropfung (f)  
mit Schienen  
butt joint graft with  
fish plates  
bout (m) avec liens  
de fer ou à ferrures



косой натяжной за-  
мокъ (m) съ двой-  
нымъ клиномъ; на-  
тяжной замокъ со  
скошенными тор-  
цами

giunto (m) a doppio  
dente con testa a 1  
tallone e doppio  
cuneo

empalme (m) á rayo  
de Júpiter con cor-  
tes oblicuos y cuña  
doble

накладной замокъ (m)  
съ угломъ; прирубъ  
(m) въ полдерева  
съ угловымъ ско-  
сомъ

giunto (m) mezzo a 2  
mezzo con testa in-  
castrata ad unghia  
empalme (m) á media  
madera con cortes  
angulares

наращивание (n) де-  
рева

giunto (m) testa a testa 3  
od ad innesto  
empalme (m) vertical

наращивать (v a)  
innestare (v a)  
empalmar (v a) ver- 4  
tically

наращивание (n) сты-  
комъ съ обоймой  
или кольцомъ и  
заершеннымъ гвоз-  
демъ

giunto (m) testa a te- 5  
sta con perno ed  
anello  
empalme (m) vertical  
á tope con anillo  
ó cincha y espiga de  
hierro

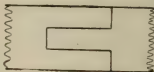
наращивание (n) сты-  
комъ помощью на-  
кладокъ или при  
помощи желѣзныхъ  
полосъ

giunto (m) testa a testa 6  
con bandelle  
empalme (m) vertical  
á tope con bridas ó  
eclisas [de hierro  
fundido]

- stumpfe Pfropfung (f)  
mit Schuh  
1 butt joint graft with  
shoe  
about (m) avec sabot

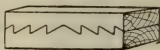


- 2 Nutzapfen (m)  
tongue and groove  
joint  
tenon (m) à rainure

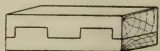


- 3 Verzapfung (f) mit  
Grat  
halved scarf with  
saddle-back ends  
assemblage (m) à tenon  
et mortaise avec  
arête

- 4 Verzahnung (f)  
indented joint  
assemblage (m) à dents  
de scie



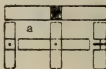
- 5 Verschränkung (f)  
tabled joint  
assemblage (m) en cré-  
maillère



- 6 Verknüpfung (f) der  
Hölzer  
joining of timbers  
liaison (f) ou jonction  
(f) ou enlasure (f)  
des bois



- 7 Überschneidung (f)  
notching  
entaillage (m), recoupe-  
ment (m)



- 8 rechtwinklige Über-  
schneidung (f)  
straight notching  
entaillage (m) à angle  
droit, recoupement  
(m) rectangulaire



a

наращивание (n) сты-  
комъ помощью  
двойного чугуна-  
го стакана  
giunto (m) testa a testa  
con scatola a due  
imbocchi  
empalme (m) vertical  
à tope con doble  
caja cilíndrica [de  
hierro fundido]

торцовый замокъ (m)  
съ гребнемъ  
dente (m) di forcella  
espiga (f) alargada

наращивание (n) по-  
мощью языка со  
скошенными тор-  
цами  
calettatura (f) con in-  
castro ad unghia  
empalme (m) vertical  
à armilla ó horquilla  
con cortes angulares

соединение (n) или  
врубка (f) зубцами  
indentatura (f), inca-  
stro (m) a dente di  
sega  
ensamble (m) dentado  
ó embarbillado ó de  
dientes de sierra

сплачивание (n) или  
сплотка (f) зубомъ  
giunto (m) a dentatura  
junta (f) en cremallera,  
ensamble (m) de  
diente recto

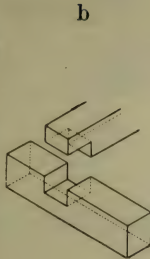
вязка (f) въ полдерева  
connessione (f) dei  
legnami  
enlace (m) ó unión (f)  
de maderos, ensam-  
ble (m) oblicuo de  
los maderos

поперечная вязка (f)  
брусевъ  
incrocio (m)  
ensamble (m) cruzado,  
cruce (m)

поперечная вязка (f)  
подъ прямымъ уг-  
ломъ; прямая вруб-  
ка въ полдерева съ  
остаткомъ  
incrocio (m) ad angolo  
retto  
ensamble (m) cruzado  
á angulo recto

schiefwinklige Über-  
schneidung (f)  
oblique notching  
entaillage (m) ou re-  
coupement (m) [à  
angle] biais ou obtus

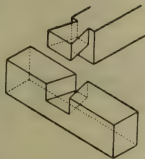
gerade Überblattung  
(f) oder Überplat-  
tung (f)  
straight halving  
entaillage (m) ou assem-  
blage (m) droit à mi-  
bois



поперечная вязка (f)  
подъ косымъ угломъ;  
врубка (f) подъ ко-  
сымъ угломъ съ  
остаткомъ 1  
incrocio (m) ad angolo  
acuto  
ensamble (m) cruzado  
en ángulo agudo

поперечный замок  
(m) въ накладку;  
врубка (f) подъ пря-  
мымъ угломъ въ  
полдерева 2  
intaccatura (f) a squa-  
dro a metà legno  
ensambladura (f) recta  
à media madera

schwalbenschwanzför-  
mige Überblattung  
(f), Schwalben-  
schwanzblatt (n)  
dovetail halving  
assemblage (m) ou en-  
taillage (m) à mi-bois  
à queue d'aronde



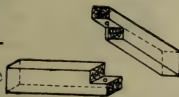
поперечный замок  
(m) въ простой ско-  
вородень или ско-  
вородникъ; врубка  
(f) въ полдерева по-  
лусковороднемъ 3  
intaccatura (f) a coda  
di rondine a metà  
legno o a mezzo  
ensambladura (f) á cola  
de milano sobre me-  
dia madera

hakenförmige Über-  
blattung (f),  
Hakenblatt (n)  
hooklike halving  
entaillage (m) à mi-bois  
avec crochet ou an-  
crage



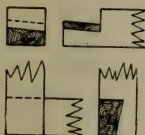
прямой замокъ (m) съ  
зубомъ  
intaccatura (f) a squa-  
dro a metà legno con  
risalto 4  
ensambladura (f) ó en-  
samble (m) á media  
madera con tacón

Ecküberblattung (f)  
mit geradem  
Schnitt  
square corner halv-  
ing  
entaillage (m) d'angle  
à mi-bois avec  
coupe droite



прямой угловой за-  
мокъ (m); соедине-  
ние (n) накладкой  
въ полдерева  
intaccatura (f) d'an-  
golo a mezzo e taglio  
diritto 5  
ensamble (m) de án-  
gulo á media madera  
con cortes rectos

Ecküberblattung (f)  
mit schrägem  
Schnitt  
bevel[led] corner halv-  
ing  
entaillage (m) d'angle  
à mi-bois à coupe  
biaise

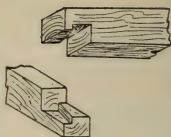


откосный угловой за-  
мокъ (m)  
intaccatura (f) d'an-  
golo a mezzo e taglio  
obliquo 6  
ensamble (m) de án-  
gulo á media ma-  
dadera con cortes obli-  
cuos



- hakenförmige Eck-  
überblattung (f)  
hooklike corner halv-  
ing

1 entaillage (m) d'angle  
à mi-bois avec cro-  
chet



угловой натяжной за-  
мокъ (m) съ зубомъ  
intaccatura (f) d'an-  
golo a mezzo con  
risalto  
ensamble (m) de án-  
gulo á media ma-  
dera con tacón

- Verzapfung (f)  
tenon jointing  
2 assemblage (m) à tenon  
[et mortaise]

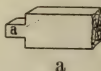
- 3 verzapfen (va)  
to tenon (va) and  
mortise (va)  
assembler (va) à tenon  
[et mortaise]



наращивание (n) или  
сращивание (n) ши-  
помъ въ гнѣздо;  
врубка (f) шипами  
calettatura (f) ad in-  
castro a tenone [e  
cava]  
ensamble (m) de espiga

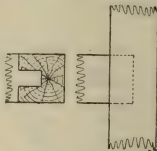
загнуть [загонять] (va)  
шипъ въ гнѣздо  
calettare (va) con  
tenone [e cava]  
espigar (va)

- 4 Zapfen (m)  
tenon  
tenon (m)



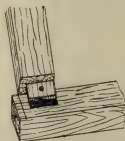
шипъ (m); шиповой  
замокъ (m)  
tenone (m)  
espiga (f)

- 5 gerader Zapfen (m)  
straight tenon  
tenon (m) droit



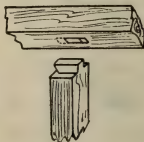
простой или прямой  
шиповой замокъ  
(m); простой шипъ  
(m)  
tenone (m) in isquadro  
espiga (f) recta

- Achselzapfen (m), ge-  
ächselter Zapfen (m)  
6 shouldered tenon  
tenon (m) à épau-  
lement



подрѣзанный снизу  
шипъ (m)  
tenone a spalla  
espiga (f) á cepo

- schwalbenschwanzför-  
miger Zapfen (m)  
mit Keil  
7 wedged dovetail tenon  
tenon (m) en queue  
d'aronde avec coin



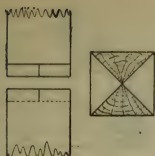
натяжной шиповой  
замокъ (m) ското-  
роднемъ  
dente (m) a coda di  
rondine con cuneo  
espiga (f) á cola de  
milano y cuña ó  
chaveta

- 8 Keilstärke (f)  
thickness of wedge  
épaisseur (f) du coin

толщина (f) клина  
spessore (m) del cuneo  
espesor (m) de la cuña  
ó de la chaveta



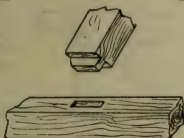
Kreuzzapfen (m)  
double halved joint  
tenon (m) en croix



торцовый замокъ (m)  
съ диагональнымъ  
прирубомъ  
tenone (m) in croce  
espiga (f) en cruz

1

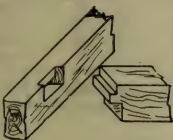
schräger Zapfen (m)  
tapered tenon  
tenon (m) biais



косой шиповый за-  
мокъ (m); косой  
шипъ (m)  
tenone (m) obliquo  
espiga (f) biselada  
ó oblicua

2

Brustzapfen (m)  
tusk tenon  
tenon (m) à renfort



шипъ (m) съ высту-  
помъ  
dente (m) rinforzato o  
con rinforzo  
espiga (f) de frente

3

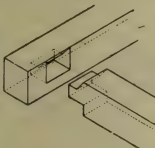
Zapfen (m) mit gerader  
Brust  
tenon with square  
shoulder  
tenon (m) à renfort  
droit



шипъ (m) съ прямо-  
угольнымъ высту-  
помъ  
dente (m) con rinforzo  
in isquadro  
espiga (f) con frente  
recta

4

Zapfen (m) mit schrä-  
ger Brust  
tenon with bevel[led]  
shoulder  
tenon (m) à renfort  
biais



шипъ (m) со скошен-  
нымъ выступомъ  
dente (m) con rinforzo  
a taglio obliquo o  
fuori squadro  
espiga (f) con frente  
oblicua

5

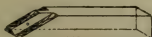
Scherzapfen (m),  
Scherenzapfen (m),  
Gabelzapfen (m)  
forked mortice and te-  
non joint  
enfourement (m)



шпунтовый замокъ  
(m); сопряженіе (n)  
стропильныхъ ногъ  
въ конькѣ  
[congiunzione (f) a]  
forcella (f)  
armillado (m) á escua-  
dra, falsa escuadra (f)

6

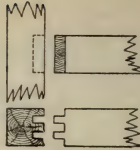
Jagdzapfen (m)  
mitred tenon to be  
driven in  
tenon (m) à chasse,  
tenon biais à caler



шипъ (m) для подко-  
совъ  
tenone (m) obliquo per  
inserire  
espiga (f) oblicua de  
calar

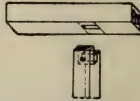
7

- 1 Doppelzapfen (m)  
double tenon, twin te-  
nons (pl)  
tenon (m) double



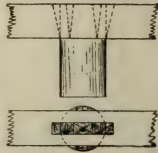
двойной шипъ (m)  
doppio tenone (m) o  
dente (m), forcina (f)  
doble espiga (f)

- 2 Seitenzapfen (m)  
side tenon  
tenon (m) latéral



боковой шипъ (m)  
tenone (m) laterale  
espiga (m) lateral ó de  
costado

- 3 Keilzapfen (m), Grund-  
zapfen (m)  
wedged tenon  
tenon (m) à coin



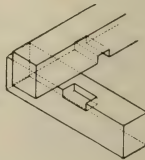
шиповый замокъ (m)  
съ расклинкою  
tenone (m) a cuneo  
espiga (f) acunada

- 4 Verkämmung (f)  
cogging  
entaillure (f)



врубка (f) въ гребень  
taglio (m) a pettine,  
intaglio (m)  
mortaja (f), escopla-  
dura (f)

- 5 gerader Kamm (m)  
square cogging  
entaillure (f) droite



прямой гребень (m);  
врубка (f) прямымъ  
гребнемъ  
intaglio (m) in isquadro  
mortaja (f) recta

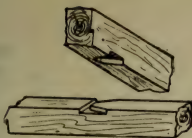
- 6 die Hölzer (m pl) kreuz-  
zen sich  
the timbers (pl) are  
crossing  
les bois (m pl) se croi-  
sent ou se coupent

брусъя (m pl) пересе-  
каются  
i legni (m pl) si incro-  
ciano  
los maderos (m pl) se  
cruzan

- 7 Kreuzkamm (m)  
cross cogging  
entaillure (f) en [forme  
de] croix

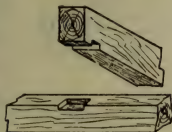
крестовидный гребень  
(m); врубка (f)  
крестовиднымъ  
гребнемъ  
intaglio (m) a croce  
mortaja (f) cruciforme  
ó en cruz

schräger Kamm (m)  
bevel[l]ed or oblique  
cogging  
entaillure (f) biaise



косой гребень (m);  
врубка (f) косымъ  
гребнемъ  
intaglio (m) obliquo 1  
o fuori squadro  
mortaja (f) oblicua  
ó inclinada

gerade Endverkäm-  
mung (f)  
square end cogging  
entaillure (f) droite  
d'extrémité



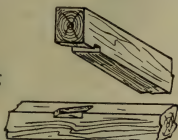
прямой гребень (m)  
или врубка (f) пря-  
мымъ гребнемъ  
безъ остатка  
intaglio (m) rettangolo 2  
di testa  
mortaja (f) recta en  
el vértice ó en el ex-  
tremo

schwalbenschwanz-  
förmige Endver-  
kämmung (f)  
dovetailed end cog-  
ging  
entaillure (f) d'ex-  
trémité à queue  
d'aronde



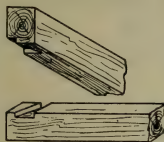
гребень (m) или вруб-  
ка (f) сквороднемъ  
безъ остатка  
intaglio (m) a coda di 3  
rondine di testa  
mortaja (f) en el vér-  
tice á cola de milano

schräge Endverkäm-  
mung (f)  
bevel[l]ed end cogging  
entaillure (f) biaise  
d'extrémité



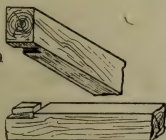
косой гребень (m) или  
врубка (f) косымъ  
гребнемъ безъ  
остатка  
intaglio (m) obliquan- 4  
golo di testa  
mortaja (f) oblicua en  
el vértice

Eckverkämmung (f)  
mit schrägem Haken  
corner cogging with  
oblique notch  
entaillure (f) d'angle  
avec crochet biais



гребень (m) или вруб-  
ка (f) полускоро-  
роднемъ безъ  
остатка  
intaglio (m) per unione 5  
in spigolo con risalto  
obliquo  
escopladura (f) en án-  
gulo con tacón ob-  
licuo

Eckverkämmung (f)  
mit schrägem Kamm  
corner cogging with  
oblique cog  
entaillure (f) biaise



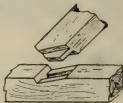
гребень (m) съ косымъ  
зубомъ безъ остат-  
ка; врубка (f) ко-  
сымъ зубомъ безъ  
остатка  
intaglio (m) per unione 6  
in spigolo a taglio  
obliquo  
escopladura (f) en án-  
gulo con mortaja  
oblicua

- Versatzung (f)  
1 skew notch  
embrèvement (m)



стропильный замок  
(m) съ простымъ  
зубомъ  
[giuntura (f) a] dente  
(m) marginale  
ensambladura (f) de  
espera

- einfache Versatzung (f)  
2 single skew notch  
embrèvement (m)  
simple



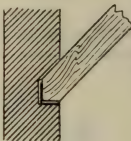
простой замок (m)  
съ однимъ зубомъ  
и прямымъ шиномъ  
dente (m) marginale  
semplice  
ensambladura (f) sen-  
cilla de espera

- doppelte Versatzung  
(f)  
3 double skew notch  
embrèvement (m)  
double



двойной замок (m)  
съ двумя зубьями  
и прямымъ шиномъ  
dente (m) marginale a  
doppia battuta  
ensambladura (f) doble  
de espera

- Mauerversatzung (f)  
4 skew notch on wall  
embrèvement (m) mu-  
ral



врубка (f) въ кладку  
risega (f) da muro  
espera (f) sobre el muro

- Aufklauung (f), Auf-  
klauen (n)  
toe or birdsmouthed or  
5 V-jointing, birds-  
mouthing  
[assemblage (m) à]  
chevronnage (m)



врубка (f) подкоса въ  
балку; сопряжение  
(n) подкоса съ бал-  
кою  
taccatura (f)  
corte (m) en barbilla,  
embarbillado (m)

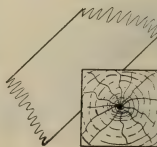
- aufklauen (va)  
6 to birdsmouth (va)  
chevronner (va)

врубить (va) подкосъ  
въ балку  
unire (va) con tacche  
embarbillar (va)

- aufgeklautes Holz (n)  
7 V-jointed timber  
[pièce (f) de] bois (m)  
chevronné

врубленный въ балку  
подкосъ  
legno (m) con tacca  
madero (m) embarbi-  
llado

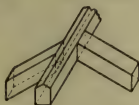
- Klaue (f) mit Zapfen  
im Nest  
8 bridle joint  
chevronnage (m) à  
tenon



врубка (f) съ шиномъ  
въ гнѣздѣ; стро-  
пильная врубка  
tacca (f) triangolare  
con dente  
corte (m) á picadero

schiften (v a), anschif-  
ten (v a)  
to joint (v a) [rafters],  
to shift (v a)  
adosser (v a), emboiter  
(v a)

Schiftung (f), Anschif-  
tung (f), Lotschif-  
tung (f)  
shifting  
adossement (m), em-  
boltement (m)



притесать [притѣс-  
вать] (v a) врубку  
unire (v a) o addossare  
(v a) [i falsi puntoni] r  
empalmar (v a) por  
punto de taco, in-  
gletar (v a)

нарубка (f) подкосовъ  
въ прогнѣхъ  
addossamento (m) 2  
empalme (m) por punto  
de taco

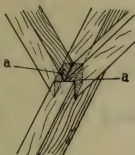
Klauenschiftung (f),  
Aufschiftung (f)  
birdsmouth attach-  
ment  
emboitement (m) à  
griffe, joint (m) à  
chevron



a

притѣка (f) съ выруб-  
кою  
addossamento (m) ad  
unghia 3  
corte (m) en barbilla  
de maderos, cuyos  
ejes se crucen en  
planos diferentes

Gabelschmiege (f),  
Geißfuß (m), Gabel  
(f)  
birdsmouth  
fourchette (f)



a

соединеніе (n) вилкою  
forchetta (f) 4  
barbilla (f)

Verzinkung (f)  
dovetailing, dovetail  
joint  
assemblage (m) à  
queue d'aronde



вязка (f) сковород-  
немъ; вязка въ ско-  
вородникъ или ско-  
вородочнымъ зам-  
комъ 5  
unione (f) a coda di  
rondine  
enlace (m) á doble cola  
de milano

gerade Zinke (f)  
straight dovetail  
tenon (m) droit



прямой шипъ (m)  
incastro (m) diritto 6  
espiga (f) de empalme  
derecha

schräge Zinke (f)  
oblique dovetail  
tenon (m) oblique



косой шипъ (m)  
incastro (m) obliquo 7  
espiga (f) de empalme  
inclinada



- 1 schwalbenschwanzförmige Zinke (f)  
dovetail  
queue (f) d'aronde



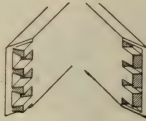
шипъ (м) въ видѣ ла-  
сточкина хвосты;  
лапа (f) -сковоро-  
день (м)  
incastro (m) a coda  
di rondine  
espiga (f) de empalme  
de cola de milano

- 2 offene Verzinkung (f)  
ordinary or open dove-  
tailing  
assemblage (m) à  
queue d'aronde ou-  
verte ou passante



сквозной шипъ (м)  
giuntura (f) incastrata  
passante  
empalme (m) abierto  
de colas de milano

- 3 verdeckte Verzinkung (f)  
secret or covered dove-  
tailing  
assemblage (m) à  
queue d'aronde cou-  
verte



потайной или глухой  
или крытый шипъ  
(м)  
giuntura (f) incastrata  
coperta  
empalme (m) cubierto  
de colas de milano

### e) Holzwände (f pl)

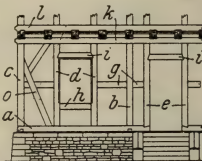
#### Partition Walls (pl) of Wood

- 4 Parois (f pl) en char-  
pente, cloisons  
(f pl) [en bois]

Fachwerk (n), Holz-  
fachwerk (n)  
framework, timber  
5 framing  
assemblage (m) de  
charpente, treillis  
(m) en bois

- Zierfachwerk (n)  
ornamental frame-  
work  
6 cloisonnage (m) avec  
ornement, treillis  
(m) d'ornement

- 7 Fachwerkwand (f),  
Fachwand (f),  
Riegelwand (f)  
framework or fra-  
med partition  
or wall  
cloison (m) en char-  
pente



- 8 Schwelle (f)  
sill  
sablière (f)

a

### Деревянные стѣны (f pl)

#### Pareti (f pl) di legno

#### Paredes (f pl) de madera

фахверковая построй-  
ка (f)  
costruzione (m) retico-  
lare o baraccata, re-  
ticolato (m) in legno  
entramado (m) ó celo-  
sia (f) [de madera]

декоративная фахвер-  
ковая постройка (f)  
reticolato (m) decora-  
tivo  
celosía (f) decorativa,  
entramado (m) de  
adorno

рѣшетчатая или  
фахверковая  
стѣна (f)  
parete (f) reticolare  
parete (f) entra-  
mada, tabicado  
(m) de madera

окладной вѣнецъ (м);  
обвязка (f)  
soglia (f)  
traviesa (f)



Bundsäule (f), Bund- ständer (m) stud, principal post poteau (m) principal	b	основная стойка (f); промежуточная стойка (f) montante (m) di col- legamento o princi- 1 pale pie (m) derecho, mon- tante (m) principal
Ecksäule (f), Eckstiel (m), Eckpfosten (m) corner post poteau (m) d'angle	c	крайняя или угловая стойка (f) montante (m) d'an- 2 golo pie (m) derecho de án- gulo ó de espina
Zwischensäule (f) intermediate post poteau (m) intermé- diaire		промежуточная стой- ка (f) montante (m) inter- 3 medio montante (m) inter- medio
Fenstersäule (f), Fen- sterständer (m), Ge- wändepfosten (m) window stud or post poteau (m) de fenêtre	d	оконная стойка (f) montante (m) di fine- 4 stra montante (m) de ven- tana
Türsäule (f), Türstän- der (m), Türpfosten (m) door stud or post poteau (m) ou jambe (f) de porte ou d'huisserie	e	дверная стойка (f) montante (m) di porta, 5 stipite (m) montante (m) de pu- erta
Riegel (m) cross bar, nogging piece entretoise (f), moise (f), traverse (f)	g	ригель (m) traversa (f) [orizzontale di rinforzo] 6 tirante (m), traversa (f)
Sohlbankriegel (m), Brustriegel (m) sill or breast rail lisse (f) ou entretoise (f) d'appui	h	подоконный ригель (m), подоконникъ (m); подушка (f) traversa (f) del da- 7 vanzale tirante (m) de ante- pecho
Sturzriegel (m) cross timber, intertie linteau (m), poitrail (m)	i	ригель (m) дверной перемычки; косякъ (m) 8 architrave (m) dintel (m)
Rahmenholz (n), Rähm (f) head [rail] sablière (f) supérieure	k	верхняя обвязка (f); вершникъ (m) cappello (m) di legno, 9 trave (f) di cornice carrera (f)
Sattelschwelle (f), Saumschwelle (f), Brustschwelle (f) girt sommier (m)	l	перемычный брусъ (m); насадка (f). 10 sommier (m) traviesa (f) de piso

- 1 Strebe (f)  
brace  
contre-fiche (f)

- 2 Gartenhaus (n)  
summer house  
pavillon (m), chalet  
(m)

- 3 Wohngebäude (n)  
dwelling house  
bâtiment (m) *ou* con-  
struction (f) d'habi-  
tation

- 4 berohren (v a)  
to cover (v a) with  
reeds  
garnir (v a) de roseaux

- 5 Wellerwand (f)  
half-timbered loam  
wall, cob wall  
mur (m) de refend en  
torchis

- 6 Ausstaken (n) der  
Fachwerkwand  
nogging of the half-  
timbered wall with  
sticks  
garnissage (m) du cloi-  
son en charpente  
avec palançons

- 7 Schutzbrett (n)  
protecting *or* fascia *or*  
guard board  
planche (f) *ou* tablette  
(f) de protection

- 8 Schrägbrett (n)  
angle board  
planche (f) *ou* tablette  
(f) inclinée

- 9 Deckbrett (n)  
weather board  
planche (f) de couver-  
ture extérieure, ta-  
blette (f) de re-  
couvrement

o



подкосъ (m)  
diagonale (f), saettone  
(m)  
puntal (m), jabalcón  
(m)

бесѣдка (f); па-  
вильонъ (m)  
padiglione (m) da giar-  
dino  
pabellón (m), cenador  
(m)

жилой домъ (m); жи-  
лое помѣщеніе (n)  
fabbricato (m) o casa  
(f) d'abitazione  
edificio (m) para vi-  
vienda

оби-ть [-вать] стѣну  
камышомъ  
incannucciare (v a)  
recubrir (v a) con ca-  
ñizo

глинобитная *или* гли-  
номятная стѣна (f)  
parete (f) reticolare di  
fango e paglia  
pared (f) ensogada

обшивка (f) фахверко-  
вой *или* рѣшетча-  
той стѣны  
riempitura (f) d'una  
parete reticolare con  
assicelle  
forjado (m) de la pared  
entramada

подпорная доска (f)  
отлива  
assicella (f) di riparo,  
tavola (f) di prote-  
zione  
tablilla (f) protectora,  
tabla (f) de pro-  
tección

наклонная доска (f)  
assicella (f) obliqua  
tablilla (f) inclinada,  
tabla (f) de vierte-  
aguas

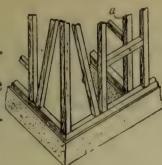


a

b

доска (f) отлива; во-  
доотливная доска  
assicella (f) di coper-  
tura  
tabla (f) de recubri-  
miento

Klappstiel (m), Klapp-  
säule (f)  
stud behind the face  
frame  
poteau (m) disposé der-  
rière la façade



a

стойка (f), прилегаю-  
щая къ кладкѣ  
montante (m) in ritiro  
pie (m) derecho oculto

1

doppelte Fachwerk-  
wand (f)  
double framed wall  
cloison (f) double en  
charpente, mur (m)  
double en treillis



a

двойная фахверковая  
или рѣшетчатая  
стѣна (f)  
parete (f) doppia reti-  
colare  
pared (f) de doble en-  
tramado

2

Torferde (f)  
peat mould  
tourbe (f) terreuse

торфяная земля (f)  
terra (f) torbosa  
tierra (f) turbosa

3

Torfmull (n)  
peat dust  
poussière (f) ou déchets  
(m pl) de tourbe

торфяная пыль (f);  
торфяной порошок  
(m)  
cascami (m pl) di  
torba  
arena (f) de turba

4

Asche (f)  
ash  
cendre (f)

зола (f)  
cenere (f)  
ceniza (f)

5

Moos (n)  
moss  
mousse (f)

мохъ (m)  
muschio (m)  
musgo (m)

6

Laub (n)  
leaves (pl)  
feuillage (m)

листва (f)  
fronda (f)  
follaje (m)

7

Häcksel (m u. n)  
chaff  
paille (f) hachée ou  
coupée

рубленная солома (f);  
сѣчка (f)  
paglia (f) tritata  
paja (f) cortada

8

Lohe (f)  
tan  
tan (m)

дубильная корка (f)  
concia (f)  
casca (f)

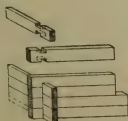
9

Sägespäne (m pl)  
saw dust  
sciure (f) de bois

опилки (m pl)  
segatura (f)  
serrin (m)

10

Blockwand (f)  
log wall  
paroi (f) blindée, mur  
(m) plein en bois



бревенчатая стѣна (f)  
parete (f) di tronchi  
pared (f) de maderos

11

Blockhaus (m)  
log hut

- 1 maison (f) en bois  
blindé ou faite de  
troncs d'arbre super-  
posés, cabane (f) en  
bois plein

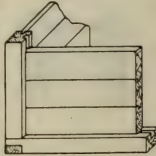


бревенчатый или ру-  
бленный домъ (m)  
casa (f) di tronchi d'al-  
bero o in legno blin-  
dato  
blocao (m)

- 2 Bohl[en]wand (f)  
plank wall  
cloison (f) en madriers

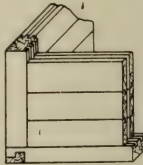
стѣна (f) изъ пла-  
стинъ  
parete (f) di tavoloni  
pared (f) de tablones

- einfache Bohl[en]wand  
(f) oder Schurzholz-  
wand (f), Ständer-  
wand (f)  
3 single plank wall  
cloison (f) simple en  
madriers, mur (m)  
à une épaisseur de  
madriers



простая стѣна (f) изъ  
пластинъ; стѣна  
изъ простыхъ пла-  
стинъ; стойчатая  
обшивная стѣна  
parete (f) di tavoloni  
semplice  
pared (f) sencilla de  
tablones

- doppelte Bohl[en]wand  
(f)  
double plank wall  
4 cloison (f) double en  
madriers, mur (m)  
à deux épaisseurs de  
madriers



двойная стѣна (f) изъ  
пластинъ; стѣна  
изъ двойныхъ пла-  
стинъ  
parete (f) doppia di  
tavoloni  
pared (f) doble de  
tablones

- Fugen (n) der Bretter  
jointing of boards  
5 jointage (m) ou join-  
toiment (m) des  
planche



сплотка (f) или фу-  
говка (f) досокъ  
congiungimento (m) o  
connessione (f) delle  
tavole  
ensamblaje (m) de las  
tablas

- gerade oder stumpfe  
Fuge (f)  
6 straight joint  
joint (m) droit



сплотка (f) или фу-  
говка (f) въ при-  
тыкъ  
giunto (m) retto  
unión (f) ó junta (f)  
á tope ó recta

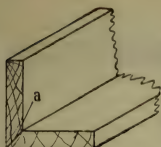
- schräge Fuge (f)  
bevel[l]ed or slanting  
7 joint  
joint (m) biais ou en  
biseau

ножовка (f)  
giunto (m) obliquo  
junta (f) á bisel ú ob-  
licua

- schräg fugen (va),  
messern (va)  
8 to make a bevel[l]ed  
joint  
joiner (va) en biais

сплотка (f) или фу-  
говка (f) въ но-  
жовку  
connettere (va) a  
smusso  
unir (va) á bisel

Stoß (m) auf Gehrung  
mitred joint  
joint (m) d'angle ou  
à onglet



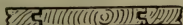
a

шиповый замок (m)  
въ усь; вязка (f)  
шиповымъ замкомъ 1  
въ усь  
giunto (m) ad angolo  
junta (f) de inglete

Spundwand (f)  
pile planking, grooved  
and tongued piling  
cloison (f) en palplan-  
ches

шпунтовая стѣна (f);  
шпунтовый рядъ  
(m)  
parete (f) di tavole in-  
castrate, assito (m) 2  
ad incastro  
atagüa (f)

Spundung (f)  
grooving and ton-  
guing  
bouvetaje (m), as-  
semblage (m) à  
rainure et lan-  
guette



шпунтовое соединеніе  
(n); шпунтъ (m)  
incastratura (f) a ma- 3  
schio e femmina  
machihembrado

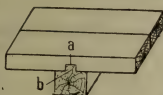
spunden (v a), mit Nut  
und Feder versehen  
(v a)  
to groove (v a) and  
tongue (v a)  
rainurer (v a) et lan-  
guetter (v a), bou-  
veter (v a)

шпунтовать; снаб-  
дить [жать] па-  
зомъ и гребнемъ;  
сплотка (f) или  
сплачиваніе (n) въ 4  
шпунтъ  
incastrare (v a) a ma-  
schio e femmina  
machihembrar (v a)

Spunden (n) der  
Bretter  
grooving and tonguing  
of boards  
bouvetaje (m) des  
planches

шпунтованіе (n) или  
фальцеваніе (n) до-  
сокъ  
incastratura (f) delle 5  
tavole a maschio e  
femmina  
machihembrado (m)  
de las tablas

Nut (f)  
groove  
rainure (f)



a

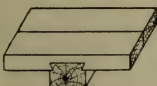
шпунтъ (m)  
scanalatura (f), canale  
(m), incastro (m), 6  
femmina (f)  
ranura (f), caja (f)

Feder (f)  
tongue  
languette (f)

b

гребень (m)  
linguetta (f) 7  
lengueta (f)

auf den Grat nuten  
(v a)  
to join (v a) with dove-  
tail groove  
assembler (v a) à rai-  
nure transversale à  
queue d'aronde



сплачиваніе (n) или  
сплотка (f) шпон-  
ками  
incavare (v a) a coda 8  
di rondine  
embarrotar (v a), cajear  
(v a) sobre la arista

- 1 Federung (f)  
tonguing  
assemblage (m) à  
languette



соединение (n) въ  
шпунтъ и гребень  
incastratura (f) a lin-  
guetta  
ensambladura (f) ó  
unión (f) à langueta

- 2 Falz (m), halber Spund  
(m), Falzung (f),  
Verfaltung (f)  
half groove, rebate  
jointure (f) à recouvre-  
ment



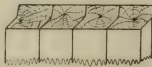
спланивание (n) въ за-  
крой; сплютка (f)  
въ четверть; чет-  
верть (f); фальцъ (m)  
congiunzione (f) ad ac-  
cavallatura  
juntura (f) á media  
madera

- 3 Quadratspundung (f)  
square grooving and  
tonguing  
bouvetaje (m) rectan-  
gulaire



прямоугольный  
шпунтъ (m)  
incastratura (f) a ma-  
schio e femmina a  
sezione quadrata  
machihembrado (m) á  
sección cuadrada

- 4 Keilspundung (f)  
vee grooving and ton-  
guing  
bouvetaje (m) trian-  
gulaire

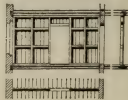


спланивание (n) или  
сплотка (f) въ тре-  
угольный шпунтъ  
incastratura (f) o com-  
baciamento (m) ad  
angolo ottuso o a  
cuneo  
machihembrado (m)  
triangular

- 5 kalfatern (va)  
to caulk (va)  
calfater (va), calfeu-  
trer (va)

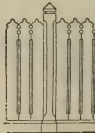
конопатить (va)  
calafatare (va)  
calafatear (va)

- 6 Bretterwand (f), Brett-  
wand (f)  
boarded partition  
cloison (f) en planches



досчатая стѣна (f)  
parete (f) d'assi o di  
tavole  
pared (f) de tablas

- 7 Bretterzaun (m),  
Planke (f)  
board fence, hoarding  
clôture (f) ou palissade  
(f) en planches



деревянный или дос-  
чатый заборъ (m)  
assito (m)  
valla (f) ó palizada (f)  
de tablas

- 8 Lattenwand (f)  
batten wall, battened  
partition  
cloison (f) en lattes



переборка (f); пере-  
городка (f)  
parete (f) di assicelle  
enlatado (m), pared (f)  
de latas ó de listones



Lattenzaun (m); Staket (n)  
pale fencing, lattice fence  
clôture (f) en lattes



палисадъ (m); часто-  
коль (m); остро-  
коль (m)  
steccato (m)  
valla (f) ó cerca (f)  
de listones

1

d) Deckenschalungen  
(f pl) und Holz-  
decken (f pl)

Ceiling Boardings  
(pl) and Wood  
Ceilings (pl)

Plafonnages (m pl)  
et plafonds (m pl)  
en bois

Подшивка (f) потоло-  
ковъ и деревянные  
потолки (m pl)

Tavolati (m pl) dei  
soffitti e soffitti  
(m pl) in legno

2

Forrados (m pl) de techo  
y techos (m pl)  
de madera

Deckenschalung (f) mit  
profilirten Fugen-  
leisten

ceiling boarding with  
profilated joint bor-  
ders

plafonnage (m) avec  
couvre-joints pro-  
filés



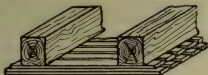
подшивка (f) съ ока-  
лёванными полува-  
ликами на швахъ

tavolato (m) di soffitto  
con listelli copri-  
giunti profilati

3

forrado (m) de techo  
con cubrejuntas per-  
filadas

doppelte Decken-  
schalung (f)  
ceiling with  
counter ceiling  
plafonnage (m)  
double



двойная подшивка  
(f) потолка

doppio tavolato (m)  
di soffitto  
forrado (m) doble  
del techo

4

gestülpte Deckenscha-  
lung (f)  
clincher-built ceiling  
boarding  
plafonnage (m) re-  
troussé ou à feuil-  
lure



подшивка (f) потолка  
по польски

tavolato (m) di soffitto  
con tavole accaval-  
cate

5

forrado (m) de techo  
amoldado

genutete Deckenscha-  
lung (f)  
grooved match ceiling  
boarding  
plafonnage (m) à rain-  
ures ou à languettes



подшивка (f) потолка  
съ пазами

tavolato (m) di soffitto  
di perline

6

forrado (m) de techo  
estriado ó de made-  
ras ajustadas á len-  
gueta

Deckenputzschalung  
(f)  
dressed ceiling board-  
ing  
plafonnage (m) à en-  
duit



подшивка (f) подъ  
штукатурку

tavolato (m) di soffitto  
intonacato

7

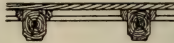
forrado (m) de techo  
enlucido

- 1 Holzdecke (f)  
wood ceiling  
plafond (m) en bois



деревянный потолок (m)  
soffitto (m) in legno  
techo (m) de madera

- einfache Holzdecke (f)  
2 simple wood ceiling  
plafond (m) simple en bois



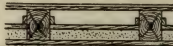
простой деревянный потолок (m)  
soffitto (m) semplice in legno  
techo (m) sencillo de madera

- gestülpte Holzdecke (f), Stülpdecke (f)  
3 clincher-built [wood] ceiling  
plafond (m) [en bois] à feuillure



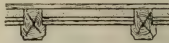
деревянный чёрный полъ (m) по польски  
soffitto (m) [in legno] con tavole accavalcate  
techo (m) amoldado [de madera]

- einfache Einschubdecke (f)  
4 false or sound-boarded ceiling  
plafond (m) à entrevous ou à glissière



наборный чёрный полъ (m)  
soffitto (m) con tavole incastrate  
techo (m) encajado

- doppelte Einschubdecke (f)  
double false ceiling,  
double sound-boarded ceiling  
5 plafond (m) à double entrevous, plafond (m) double à glissière



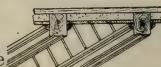
двойной наборный чёрный полъ (m)  
soffitto (m) doppio con tavole incastrate  
techo (m) doble á encaje

- Einschubdecke (f) mit geraden Fugen  
6 false ceiling with straight joints  
plafond (m) à glissière avec joints droits



наборный чёрный полъ (m) съ прямыми швами  
soffitto (m) con tavole incastrate a giunti retti  
techo (m) encajado con juntas rectas

- Einschubdecke (f) mit schrägen Fugen  
7 false ceiling with slanting joints  
plafond (m) à glissière à joints biais



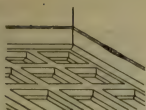
наборный чёрный полъ (m) съ косыми швами  
soffitto (m) con tavole incastrate a giunti obliqui  
techo (m) encajado con juntas oblicuas

- Fehlboden (m)  
8 sound-proof floor  
entrevous (m)



подборъ (m); накатъ (m)  
soffitto (m) morto  
cielo (m) raso

Kassettierte Holzdecke  
 Kassettendecke (f),  
 (f)  
 panelled or coffered  
 wood ceiling  
 plafond (m) en bois  
 en caisson



деревянный потолок  
 (m) съ кессонами  
 soffitto (m) in legno  
 a cassettoni 1  
 techo (m) artesonado  
 de madera

gewölbte Holzdecke (f)  
 cambered wood ceiling  
 plafond (m) en bois en  
 voûte, voûtine (m)  
 en bois

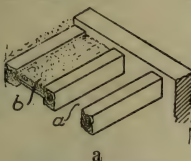


сводчатый деревян-  
 ный потолок (m)  
 soffitto (m) con vol-  
 tine in legno 2  
 techo (m) de madera  
 abovedado

Zwischendecke (f)  
 inserted ceiling  
 plafond (m) inter-  
 médiaire

балочный настил  
 (m); наборъ (m)  
 потолочныхъ ба-  
 локъ 3  
 soffitto (m) intermedio  
 techo (m) intermedio

Balkenfeld (n), Bal-  
 kenfach (n)  
 space between  
 beams  
 intervalle (m) des  
 solives



кессоны (m pl) меж-  
 ду потолочными  
 балками 4  
 campo (m) di travi  
 entre-vigas (m), in-  
 tervallo (m) ó es-  
 pacio (m) entre vi-  
 gas

die Zwischenräume  
 (m pl) zwischen den  
 Balken ausfüllen  
 to fill the [intermedi-  
 ate or intervening]  
 spaces (pl) between  
 the beams  
 remplir les espaces  
 entre les poutres

b

заполнить (-ять) (v a)  
 промежутки между  
 балками 5  
 riempire i campi di  
 travi  
 [re]llenar los espacios  
 (pl) [intermedios]  
 entre [las] vigas

Deckenbeklei-  
 dung (f)  
 covering of the  
 ceiling  
 revêtement (m)  
 du plafond



подшивка (f) по-  
 толка 6  
 rivestimento (m)  
 del soffitto  
 revestimiento (m)  
 del techo

Bekleidung (f) der  
 Felder zwischen den  
 Balken  
 covering of the spaces  
 between the beams  
 revêtement (m) des  
 espaces entre les  
 poutres

a

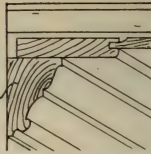
подшивка (f) полей  
 между балками 7  
 rivestimento (m) dei  
 campi di travi  
 revestimiento (m) de  
 los espacios entre  
 [las] vigas

Bekleidung (f) der  
 Trägerflächen  
 covering of the girder  
 surfaces  
 revêtement (m) des  
 surfaces des poutres

b

подшивка (f) поверх-  
 ности балокъ 8  
 rivestimento (m) delle  
 superfici delle travi  
 revestimiento (m) de  
 las superficies de las  
 vigas

- Fuge (f) zwischen  
Wand und Decken-  
bekleidung  
1 joint between wall and  
ceiling covering  
joint (m) entre paroi a  
et revêtement du  
plafond



- die Fuge durch eine  
[Gesims-] Leiste  
decken  
2 to cover the joint by  
a [profiled] border  
couvrir le joint par  
une bandelette

ззоръ (m) между стѣ-  
ною и подшивкою  
потолка  
giunto (m) fra la pa-  
rete ed il rivesti-  
mento del soffitto  
junta (f) entre pared  
y revestimiento del  
techo

покрыть ззоръ вали-  
комъ  
coprire il giunto con  
un listello [profilato]  
cubrir la junta por un  
listón [perfilado]

- Füllung (f)  
3 panel[ling]  
panneau (m)



подшивка (f)  
pannello (m)  
forjado (m) de tabla

- Leiste (f)  
4 batten, fillet, bead  
filet (m), réglet (m),  
tasseau (m)

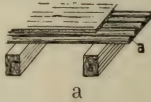
a

a

b

полуваликъ (m)  
travicello (m) portante  
listoncillo (m)

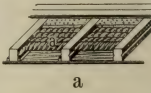
- Stalajkdecke (f),  
Schletdecke (f)  
5 strip ceiling  
plafond (m) en lattis



a

поль (m) со смазкою  
soffitto (m) con impal-  
catura mezzi legni  
techo (m) de ripia

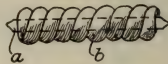
- Wickelboden (m),  
Windelboden (m)  
6 floor with straw and  
loam pugging  
plafond (m) clayonné



a

поль (m) со смазкою  
solaio (m) con fascetti  
di paglia ed argilla  
attorcigliati  
forjado (m) con entre-  
vigado de madera  
ensogado

- Windelpuppe (f)  
7 twisted straw  
torsade (f)



жердь (f) со смаз-  
кою  
tors[ell]o (m) av-  
volto, fascetto (m)  
di paglia ed argilla  
rollo (m) ensogado

- Holzscheit (n), Schlot-  
stange (f), Kloben-  
holz (n), Stakholz  
8 (n), Wellerholz (n)  
log of wood, lath  
palançon (m), latte (f)

a

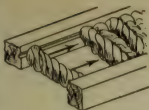
полѣно (n); жердь (f);  
примужина (f);  
планочка (f)  
assicella (f)  
tabla (f) basta

- mit Langstroh und  
Lehm umwickeln  
(va), windeln (va)  
9 to involve (va) with  
straw and clay  
entourer (va) de paille  
et d'argile

b

обмот-ать[-ывать] или  
обви-тъ [вать] длин-  
ною соломой и гли-  
ною  
avvolgere (va) con  
paglia ed argilla  
envolver (va) con  
paja y arcilla

die Windelpuppen (fpl)  
in die Balken ein-  
treiben  
to put the twisted  
straw between the  
beams  
introduire les torsades  
(fpl) entre les pou-  
tres



вогнать [вгонять] или  
загнать [загонять]  
жерди со смазкою  
въ балки  
introdurre i torselli 1  
(m pl) fra le travi  
introducir los rollos  
(m pl) ensogados  
entre las vigas

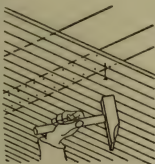
Balkendecke (f)  
joist ceiling  
plancher (m) en pou-  
tres



a

деревянное балочное  
перекрытие (n); де-  
ревянный потолок  
(m) на балкахъ 2  
soffitto (m) di travi  
techo (m) de vigas  
[aparentes]

spalieren (va)  
to lath (va)  
mettre des lattes car-  
rées, soliver (va)



шпалерить (va)  
mettere le cantinelle 3  
(f pl)  
enlistonar (v a)

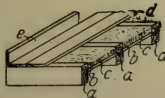
e) Fußböden (m pl)

Floors (pl)

Planchers (m pl)

Bohlenfußboden (m)  
plank floor  
plancher (m) en ma-  
driers

einfacher Bretterfuß-  
boden (m)  
simple boarded floor  
plancher (m) simple



a

Деревянные полы  
(m pl)

Pavimenti (m pl)  
[in legno] 4

Suelos (m pl),  
pisos (m pl)

досчатый полъ (m)  
pavimento (m) di ta- 5  
voloni  
suelo (m) de tablonos

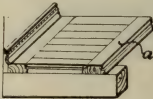
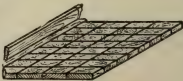

простой досчатый  
полъ (m)  
pavimento (m) di assi  
o di legno a listoni 6  
semplice  
suelo (m) de tablas en  
bruto

Balken (m)  
beam  
poutre (f)

балка (f)  
trave (f)  
viga (f)

7



1	Einschubbrett (n) sound board ais (m) d'entrevous	b	накати́на (f) assicella (f) incastrata tabla (f) encajada
2	Füllung (f) pugging remplissage (m)	c	смазка (f) riempimento (m) relleno (m)
3	Fußbodenbrett (n) floor board planche (f) ou lame (f) de plancher	d	полови́ца (f) assicella (f) o asse (f) o listone (m) o tavola (f) del pavimento tabla (f) del suelo
4	Fußbodenleiste (f), Sockelleiste (f), Scheuerleiste (f) skirting board petit lambris (m) de protection contre le lessivage, filet (m) d'embase	e	плинтусъ (m) zoccolino (m) tabla (f) ó listón (m) de zócalo
5	schmales Fußboden- brett (n), Riemen (m) fillet, beading listel (m), latte (f)		полови́нчатая поло- ви́ца (f) listello (m) di pavi- mento tableta (f)
6	Bandparkett (m), Rie- menfußboden (m), Schiffsfußboden (m), Wiener Stabfuß- boden (m) inlaid strip floor parquet (m) à listel ou à la viennoise		палубный или кора- бельный полъ (m) pavimento (m) a li- stoni, palchetto (m) alla viennese suelo (m) de tabletas
7	deutscher Fußboden (m) German floor plancher (m) à l'alle- mande ou allemand		нѣмецкiй полъ (m) pavimento (m) alla tedesca suelo (m) alemán
8	Lagerfries (m) border frise (f)	a	фризъ (m) fregio (m) di contorno friso (m) de asiento
9	Holzflurplatte (f) wooden slab for flooring carreau (m) en bois pour planchers		досчатый щитъ (m) tavoletta (f) di legno per pavimenti tabla (f) para suelo
10	Dielung (f) floor boarding voligeage (m)		насти́лъ (m) tavolato (m) entarimado (m)
11	Dielenfußboden (m) deal or batten floor parquet (m) en plan- ches ou à lames		прости́льный полъ; (m); досчатый полъ pavimento (m) di ta- vole suelo (m) de tablas cepilladas



gefugter Dielenfußboden (m)  
plain jointed floor  
parquet (m) en planches jointoyé ou à lames jointives

a

прифугованный досчатый полъ (m)  
pavimento (m) di tavole attestate 1  
suelo (m) de tablas á tope

gefalzter oder halb gespundeter Fußboden (m)

b

полъ (m) въ закрой; полушпунтовый полъ  
pavimento (m) con 2  
congiunzione ad accavallatura  
suelo (m) de tablas á media madera

rebated floor  
plancher (m) demi-bouveté

gespundete Dielung (f)  
grooved and tongued flooring  
planchéiage (m) bouveté

c

шпунтовый полъ (m)  
impalcatura (f) di tavole incastrate a maschio e femmina 3  
entarimado (m) machiembrado

gefederte Dielung (f)  
tongued flooring  
planchéiage (m) à languette

d

полъ (m) изъ шпунтовыхъ досокъ  
pavimento (m) di tavole a linguetta 4  
entarimado (m) á lengüeta

stumpf fügen (va),  
stumpf stoßen (va)  
to make a plain joint,  
to lay (va) with plain joint  
jointoyer (va) bout à bout, poser (va) jointif



фуговать или пригонять [доски] въ притыкъ  
unire (va) testa a 5  
testa  
unir (va) á tope

überfalzen (va)  
to lay (va) with joints rebated, to rebate (va)  
poser (va) à recouvrement



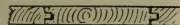
сплачивать [доски] въ закрой или въ четверть  
incastrare (va) ad accavallatura 6  
unir (va) á media madera

federn (va)  
to tongue (va)  
languetter (va)



сплачивать доски въ шпунтъ  
incastrare (va) a linguetta 7  
unir (va) á lengüeta

spunden (va)  
to groove (va) and tongue (va)  
bouveter (va)



шпунтовать; снабжать пазомъ и гребнемъ  
incastrare (va) a maschio e femmina 8  
machihembrar (va)

auf Schweinsrücken  
miteinander verbinden (va)  
to joint (va) together with saddle joint  
assembler (va) en dos de cochon ou à bouvetage triangulaire

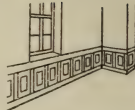


сплачивать доски въ коньковидный шпунтъ  
incastrare (va) a maschio e femmina a cuneo 9  
unir (va) á doble bisel

- Friesbrett (n)  
1 frame board  
planche (f) de frise,  
lame (f) de bordure

фризовая доска (f)  
assicella (f) del fregio  
tabla (f) de recuadro

- 2 Sockeltäfelung (f),  
[Lambris (m)]  
wainscot  
lambris (m)

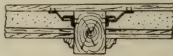


ламбрисъ (m); панель (f)  
zoccolo (m)  
entrepaino (m)

- 3 die Fugen (f pl) aus-  
kitten  
to stop or to fill up  
the joints (pl) [with  
putty]  
mastiquer les joints  
(m pl)

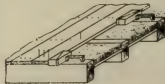
замазывать швы за-  
мазкою; [штукату-  
рить цементъ]  
immasticare o masti-  
ciare i giunti (m pl)  
llenar las juntas (f pl)  
con masilla

- 4 Dielung (f) mit Eisen-  
haltern  
floor boarding with  
iron clamps  
planchéage (m) avec  
arrêtoirs ou à en-  
tretoises en fer



полъ (m) на желѣз-  
ныхъ скобахъ  
impalcatura (f) con  
alie di ferro  
entarimado (m) con so-  
portes de hierro

- 5 Legen (n) der Bretter  
laying boards (pl)  
mise (f) en place des  
planches, pose (f)  
des lames



кладка (f) досокъ  
posa (f) o messa (f) in  
opera delle assicelle  
colocación (f) de las  
tablas

- 6 Dielenfußboden (m)  
aus geleimten Tafeln  
glued slab flooring  
parquet (m) en plan-  
ches ou à lames col-  
lées



досчатый полъ (m)  
изъ фанеръ  
pavimento (m) di ta-  
vole incollate  
suelo (m) de tablas  
encoladas

- 7 verleimtes Brett (n)  
glued board  
planche (f) collée

доска (f), склеенная  
изъ фанерокъ  
assicella (f) incollata  
tabla (f) encolada

- 8 Patentfußboden (m)  
patent flooring  
plancher (m) breveté

патентованный полъ (m)  
pavimento (m) bre-  
vettato  
suelo (m) patentado

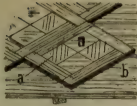
- 9 Friesfußboden (m)  
framed floor  
plancher (m) à com-  
partiments ou en  
frises

полъ (m) во фризь;  
фризовый полъ  
pavimento (m) a com-  
partimenti con fregi  
di fasciatura  
suelo (m) con friso

- 10 Dielung (f) auf Lager-  
hölzern  
flooring on joists  
planchéage (m) sur  
soliveaux

полъ (m) на лагахъ  
tavolato (m) su longa-  
rine  
entarimado (m) sobre  
rastreles

Parkettfußboden (m),  
Parkettboden (m)  
parquet floor  
parquet (m)



паркетный полъ (m)  
parquet (m)  
suelo (m) de parquet 1

Parkettafel (f)  
parquet block  
planche (f) ou lame (f)  
de parquet

a

паркетина (f); пар-  
кетная штука (f)  
tavola (f) da parquet 2  
losa (f) de parquet

Blindboden (m),  
Blendboden (m)  
counter or dead floor  
faux-parquet (m)

b

накатъ (m); фунда-  
ментъ (m)  
tavolato (m) inferiore 3  
falso entarimado (m)

Lüftungsscheuerleiste  
(f), [Ventilations-  
scheuerleiste (f)]  
ventilating skirting  
board  
petit lambris (m) de  
ventilation

обшивка (f) стѣны,  
прикрывающая  
вентиляцію  
assicella (f) traforata  
di ventilazione 4  
listón (m) de zócalo  
con taladros de ven-  
tilación

Fischgratboden (m)  
herring-bone parquet  
floor  
parquet (m) à arête  
de poisson



a



a

паркетъ (m) въ ёлку  
palchetto (m) a spina  
di pesce 5  
suelo (m) ó parquet (m)  
á espina de pescado

Tafelparkett (n)  
boarded parquet floor  
parquet (m) en car-  
reaux

b

паркетъ (m) въ кор-  
зинку; [фиг:] пар-  
кетъ въ косую кор-  
зинку 6  
palchetto (m) a tavole  
quadre  
parqué (m) de losa

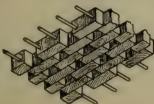
Rostfußboden (m),  
Lattenrost (m)  
lath floor, floor or lath  
grid  
plancher (m) en grille,  
grillage (m) en  
lattes



a

планочный полъ (m);  
рѣшѣтка (f) изъ  
планокъ  
piattaforma (f) a gri-  
glia 7  
suelo (m) enrejado con  
listones, enrejado  
(m) de listones

beweglicher Lattenrost  
(m)  
movable lath grid  
grillage (m) en lattes  
mobile, lattis (m)  
amovible



подвижная рѣшѣтка  
(f) изъ планокъ  
piattaforma (f) a gri-  
glia mobile 8  
enrejado (m) móvil de  
listones

- mit Wachs bohnen  
(va) oder bohnen  
(va)  
1 to polish (va) with  
wax, to beeswax  
(va)  
cirer (va)



натирать (va) полы  
воскомъ  
lustrare (va) con cera  
encerar (va)

- mit Terpentinöllack  
ölen (va)  
2 to polish (va) with  
floor polish  
encastriquer (va)

смазать (va) скипи-  
дарнымъ лакомъ  
spalmare (va) con  
lacca all'essenza di  
trementina  
dar (va) lacre de tre-  
mentina

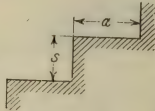
**f) Treppen (f pl)**

- 3 **Stairs (pl)**  
**Escaliers (m pl)**

**ЛѢСТНИЦЫ (f pl)**

- Scale (f pl)**  
**Escaleras (f pl)**

- 4 Stufe (f) •  
step  
marche (f)



ступень (f)  
gradino (m), scalino  
(m)  
peldaño (m), escalón  
(m)

- 5 Auftritt (m)  
tread  
giron (m); foulée (f)

a

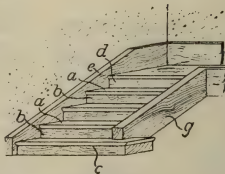
проступень (m); про-  
ступь (f)  
pedata (f)  
huella (f)

- 6 Steigung (f)  
rise  
montée (f) ou hauteur  
(f) de la marche

s

подъемъ (m); подсту-  
пенюкъ (m); под-  
ступень (m); загну-  
шина (f)  
alzata (f)  
contrahuella (f)

- Holztreppe (f),  
hölzerne Trep-  
pe (f)  
7 wooden stair[s  
(pl)]  
escalier (m) en  
bois



деревянная лѣст-  
ница (f)  
scala (f) di legno  
escalera (f) de ma-  
dera

- Trittstufe (f)  
8 tread  
marche (f) [courante],  
giron (m)

a

проступень (m); про-  
ступь (f)  
pedata (f)  
huella (f)

Setzstufe (f), Futter-  
stufe (f)  
riser  
[ais (m) de] contre-  
marche (f)

b

подступень (m); под-  
ступёнокъ (m)  
alzata (f)  
tabica (f)

1

Antrittstufe (f), An-  
tritt (m)  
bottom step  
première marche (f),  
marche (f) de départ

c

нижняя ступень (f);  
первая ступень  
снизу

gradino (m) d'invito, 2  
primo scalino (m)  
peldaño (m) de arran-  
que

Austrittstufe (f), Aus-  
tritt (m)  
top step  
dernière marche (f),  
marche (f) d'arrivée  
ou palière

d

верхняя ступень (f);  
первая ступень  
сверху

gradino (m) del piano- 2  
roto, ultimo gra-  
dino (m)  
peldaño (m) final

Außenwange (f),  
Wandwange (f)  
outer or wall string  
limon (m) extérieur ou  
placé contre un mur

e

наружная тетива (f);  
стѣнная тетива

longarina (f) esterna 4  
della scala [lungo la  
parete]  
zanca (f) de muro

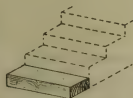
Innenwange (f), Frei-  
wange (f)  
inner string  
limon (m) intérieur

g

внутренняя тетива (f);  
открытая тетива

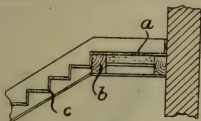
longarina (f) interna 5  
della scala  
zanca (f) libre

Blockstufe (f), Klotz-  
stufe (f)  
massive tread  
marche (f) massive ou  
pleine



нижняя ступень (f);  
ступень изъ бруса 6  
scalino (m) massiccio  
peldaño (m) macizo

Podest (m)  
anding  
palier (m)



a

площадка (f)  
pianerottolo (m)  
descanso (m), rellano 7  
(m), meseta (f)

Podestbalken (m)  
anding joist  
poutre (f) de palier,  
solive (f) palière

b

площадочная балка  
(f); балка площадки  
trave (f) del pianerot- 8  
tolo  
viga (f) de rellano

Treppenarm (m), Trep-  
penlauf (m)  
light of stairs  
colée (f) d'escalier

c

маршъ (m) лѣстницы  
rampa (f) di scala 9  
tiro (m) de escalera

Treppensäule (f), Spin-  
del (f), [Pilare (f)]  
tair post  
colonne (f) d'escalier



a

стойка (f) перилъ  
colonna (f) della scala 10  
columna (f) de esca-  
lera



- Treppenpfosten (m)  
newel post  
1 montant (m) d'escalier, balustre (m) de départ



перильный столбъ (m)  
piantone (m) di scala,  
pilastrino (m) della  
ringhiera  
pilarote (m)

- Geländerpfosten (m),  
Geländerstab (m),  
2 [Traille (f)]  
baluster  
balustre (m)  
Handleiste (f), Handgriff (m)  
3 hand rail, banister  
main-courante (f)

a

b

c

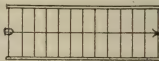
балясина (f)  
asta (f) della ringhiera  
balaustre (m)

поручень (m)  
corrimano (m)  
pasamano (m)

- Treppenform (f)  
form of the stair[s  
4 (pl)]  
forme (f) de l'escalier

видъ (m) или типъ  
(m) лѣстницы  
forma (f) della scala  
forma (f) de la escalera

- geradläufige oder gerade Treppe (f)  
5 straight stair[s (pl)]  
escalier (m) droit



прямая лѣстница (f)  
scala (f) diritta  
escalera (f) recta

- gebrochene Treppe (f)  
6 stair[s (pl)] with broken centre line  
escalier (m) rompu en paliers

поворотная или ломанная лѣстница (f)  
scala (f) spezzata  
escalera (f) truncada

- gewundene Treppe  
7 winding stair[s (pl)]  
escalier (m) tournant



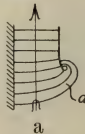
полукруглая лѣстница (f); витая лѣстница  
scala (f) in curva  
escalera (f) de abanico

- Wendeltreppe (f)  
8 spiral or tower or circular stair[s (pl)]  
escalier (m) à noyau ou en limaçon ou de tour



винтовая лѣстница (f)  
scala (f) a chiocciola od a spirale  
escalera (f) de caracol ó de torre

- Treppe (f) mit verzogenen Antrittsstufen  
9 stair[s (pl)] with bottom steps turned out of the normal  
escalier (m) avec des marches de départ désalignées



лѣстница (f) съ забѣжными нижними ступенями  
scala (f) con gradini d'invito deviati  
escalera (f) con peldaños de arranque desviados

- Treppe (f) mit Viertelwendelung  
10 stair[s (pl)] with winding quarter  
escalier (m) à quartier tournant



лѣстница (f) съ полнымъ оборотомъ  
scala (f) risvoltante un quarto di giro  
escalera (f) con vuelta por un cuarto de giro

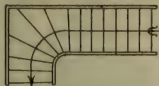


gebrochene Treppe (f)  
mit Podest  
stair[s (pl)] with bro-  
ken centre line and  
with landing  
escalier (m) rompu  
avec un palier



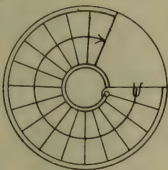
поворотная или ло-  
манная лѣстница (f)  
съ площадкою  
scala (f) spezzata con  
pianerottolo  
escalera (f) truncada  
con descanso

gebrochene Treppe (f)  
mit Winkelstufen  
stair[s (pl)] with bro-  
ken centre line and  
with winders  
escalier (m) rompu  
avec des marches  
tournantes



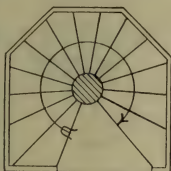
поворотная или ло-  
манная лѣстница (f)  
съ забѣжными сту-  
пенями [треуголь-  
ной или трапеци-  
дальной формы]  
scala (f) spezzata con  
rampe raccordate  
escalera (f) truncada  
con grados recorta-  
dos

Wendeltreppe (f) mit  
offener Spindel  
spiral stair[s (pl)]  
with hollow newel  
escalier (m) en lima-  
çon au noyau  
creux



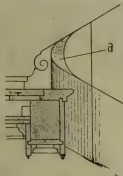
винтовая лѣстница (f)  
съ разомкнутою ко-  
лонкою или съ ра-  
зомкнутымъ кома-  
ромъ  
scala (f) a chiocciola  
ad anima cava  
escalera (f) de caracol  
á árbol hueco

Wendeltreppe (f) mit  
voller Spindel  
spiral stair[s (pl)]  
with solid newel  
escalier (m) en lima-  
çon au noyau plein  
ou massif



винтовая лѣстница (f)  
съ сомкнутою ко-  
лонкою или съ  
сомкнутымъ кома-  
ромъ  
scala (f) a chiocciola  
ad anima massiccia  
escalera (f) de caracol  
á árbol macizo

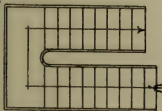
Kropfstück (n),  
Krümmling (m)  
string wreath  
bois (m) de double  
courbure, limon (m)  
recourbé



закруглённая тетива  
(f); зауголка (f)  
pezzo (m) di risvolta  
delle longarine  
cubillo (m)

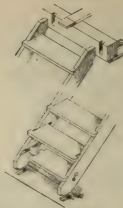
a

zweiarmige gebrochene  
Podesttreppe (f) mit  
Kropfstück  
two flight broken  
stair[s (pl)] with  
landing and string  
wreath  
escalier (m) à double  
volée avec palier  
et limon recourbé



поворотная лѣстница  
(f) въ два марша съ  
площадкою и за-  
уголкою  
scala (f) a due rampe  
ad asse spezzato con  
pianerottolo e pezzo  
di risvolta delle lon-  
garine  
escalera (f) truncada  
de dos tiros con des-  
canso y cubillo

- eingeschobene Treppe  
(f), Leitertreppe (f)  
1 stair[s (pl)] with treads  
between strings  
échelle (f) de meunier



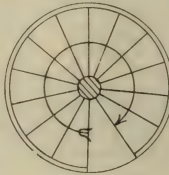
лѣстница (f) съ врѣ-  
занными ступенями  
scala (f) aperta  
escalera (f) de peldaños  
encajados

- eingestemmte Treppe  
(f)  
2 stair[s (pl)] mortised  
into strings  
escalier (m) à marches  
encastrées



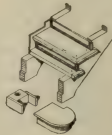
лѣстница (f) со сбор-  
ными ступенями  
scala (f) con gradini  
incastrati  
escalera (f) de peldaños  
encastrados

- kreisrunde Turm-  
wendeltreppe (f)  
mit voller Spindel  
3 circular spiral stair[s  
(pl)] with solid ne-  
wel for towers  
escalier (m) circulaire  
en limaçon au  
noyau plein pour  
tours



круглая башенная  
винтовая лѣстница  
(f) съ сомкнутою ко-  
лонкою или съ сом-  
кнутымъ комаромъ  
scala (f) a chiocciola ad  
anima massiccia con  
pianta circolare per  
torri  
escalera (f) circular de  
caracol con árbol  
macizo para torres

- aufgesattelte Treppe  
(f)  
4 stair[s (pl)] with treads  
fitted on strings,  
saddled stair[s (pl)]  
escalier (m) à cheval



лѣстница (f) съ нарѣ-  
занными на тетиву  
ступенями  
scala (f) con gradini  
sovrapposti  
escalera (f) de peldaños  
sentados

- halbkreisförmig ge-  
wundene Treppe (f)  
5 semi-circular winding  
stair[s (pl)]  
escalier (m) tournant  
semi-circulaire



полукруглая витая  
лѣстница (f)  
scala (f) a pianta semi-  
circolare  
escalera (f) semicircu-  
lar

## g) Dächer (n)

- 6 Roofs (pl)  
Toits (m pl), toitures  
(f pl)

- Dachform (f)  
7 style of roof  
forme (f) du toit

- Bauart (f) [oder Kon-  
struktion (f)] des  
Daches, [Dachkon-  
struktion (f)]  
8 roof construction  
construction (f) du toit

## Крыши (f pl)

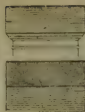
## Tetti (m pl)

## Tejados (m pl)

- форма (f) крыши  
forma (f) del tetto  
forma (f) del tejado

- конструкция (f) крыши  
costruzione (f) del tetto  
construcción (f) del  
tejado

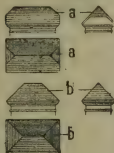
Satteldach (n)

saddle or couple-close  
roofcomble (m) ou toit (m)  
en batière ou à deux  
égouts ou à deux  
pentes, toit en dos  
d'âneдвускатная или шип-  
цовая крыша (f)  
tetto (m) a due pio-  
venti o a due falde 1  
tejado (m) á dos ver-  
tientes ó á dos aguasPultdach (n), Flugdach  
(n), Halbdach (n),  
Schleppdach (n),  
einhängiges Dach (n)  
lean-to or pent roof,  
shedtoit (m) en appentis ou  
à une pente ou à un  
seul égoutодноскатная крыша  
(f)tetto (m) ad una falda  
o ad un piovente 2  
tejado (m) á simple  
vertiente ó á una  
aguafreitragendes Pultdach  
(n)cantilever or self-  
carrying lean-to or  
pent roof or shedtoit (m) en appentis ou  
à un seul égout, à  
portée libreвисячая односкатная  
крыша (f)tetto (m) ad una falda  
senza appoggi inter- 3  
medi  
tejado (m) voladizo á  
simple vertiente

Walmdach (n)

hip roof

toit (m) en croupe

вальмовая крыша (f);  
полувальмовая  
крыша 4  
tetto (m) a padiglione  
tejado (m) á copete

Walm (m)

hip

croupe (f)

a b

вальма (f)

padiglione (m)

copete (m)

5

halber Walm (m),  
Krüppelwalm (m)

half or partial hip

demi-croupe (f),

croupe (f) boiteuse

a

полувальма (f)

padiglione (m) a falda  
accorciatasemicopete (m), co-  
pete (m) de peto 6  
quebrantado

ganzer Walm (m)

whole hip

croupe (f) entière ou  
pleine

b

полная вальма (f)

padiglione (m) intero

copete (m) recto y liso 7

Kegelwalm (m)

conical hip

croupe (f) co-  
niqueконическая валь-  
ма (f)padiglione (m) co- 8  
nico

copete (m) cónico

a

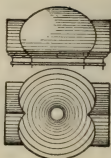
- 1 Zylinderwalm (m)  
cylindrical hip  
croupe (f) cylindrique



a

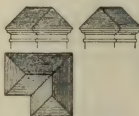
цилиндрическая валь-  
ма (f)  
padiglione (m) cilin-  
drico  
copete (m) cilindrico

- 2 Kugelwalm (m)  
spherical hip  
croupe (f) sphérique



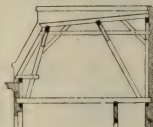
шаровая вальма (f)  
padiglione (m) sferico  
copete (m) esférico

- 3 Kehlendach (n), Wie-  
derkehrdach (n)  
intersecting roofs (pl),  
roof with valley  
toit (m) en retour



крыша (f) съ разже-  
лобками; сопряже-  
ние (n) крыши подъ  
прямым угломъ  
глаголемъ  
tetto (m) a conversa  
tejado (m) acodado

- Mansardendach (n) in  
Pulldachform  
lean-to mansard roof  
4 toit (m) à la Mansard  
en appentis ou à un  
seul égout



мансардные стропила  
(n pl) въ видѣ од-  
носкатной крыши  
tetto (m) a mansarda  
ad una falda  
tejado (m) á la Mansard  
á simple vertiente

- Mansardendach (n) mit  
abgesprengter First-  
säule  
5 mansard roof with bra-  
ced king post resting  
on collar  
toit (m) à la Mansard  
avec poinçon de  
faîte arc-bouté



мансардные стропила  
(n pl) съ коньковой  
бабкою шпренгель-  
ной системы  
tetto (m) a mansarda  
con colonnetto so-  
stenuto a contrasto  
tejado (m) á la Man-  
sard con dobles pa-  
res y sin tirante

- Mansardendach (n) mit  
durchgehender  
Firstsäule  
6 mansard roof with  
king post resting  
on tie beam  
toit (m) à la Mansard  
avec poinçon de  
faîte continu



мансардные стропила  
(n pl) со сквозною  
коньковою бабкою  
tetto (m) a mansarda  
con colonna di so-  
stegno del colmo  
continua  
tejado (m) á la Mansard  
con pendolón cen-  
tral

- Mansardendach (n) mit  
stehendem Stuhl  
und Versenkung  
7 mansard roof with post  
and parapet  
toit (m) à la Mansard  
avec ferme droite et  
abaissement



мансардные стропила  
(npl) съ бабкою и опу-  
щенной матицею  
tetto (m) a mansarda  
a doppia alzata con  
colonnetta  
tejado (m) compuesto  
á la Mansard

Mansardendach (n) mit  
liegendem Stuhl und  
Versenkung  
mansard roof with  
slanted struts and  
wind filling  
toit (m) à la Mansard  
avec ferme couchée  
et abaissement



Mansardendachfenster  
(n)  
mansard dormer win-  
dow  
fenêtre (m) [de comble]  
à la Mansard



Mansardengesims (n)  
mansard cornice  
moulding  
moulure (f) de comble  
à la Mansard, cor-  
niche (f) de brisis

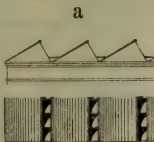


мансардный стропила  
(n pl) съ горизон-  
тальнымъ ригелемъ  
и опущенною мати-  
цею  
tetto (m) a mansarda 1  
a doppia alzata con  
sottopuntone  
tejado (m) compuesto  
y encajonado á la  
Mansard

слуховое или кро-  
вельное окно (n)  
мансарда  
finestra (f) a mansarda 2  
lucarna (f) para tejado  
á la Mansard

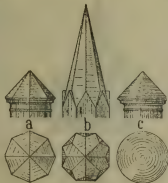
a мансардный карнизъ  
(m)  
cornicione (m) [di coro-  
namento] della man- 3  
sarda  
cresteria (f) de man-  
sarda

Sägedach (n), Parallel-  
dach (n), Sheddach  
(n)  
saw-tooth roof  
toit (m) en shed ou en  
dent de scie



a  
зубчатая или город-  
ковая или пильча-  
тая крыша (f); кры-  
ша Шедъ  
tetto (m) a shed o a 4  
sega  
tejado (m) en diente  
de sierra

Zeltdach (n)  
broach roof  
toit (m) en pavillon



шатровая крыша (f)  
tetto (m) a tenda 5  
tejado (m) de pabellón

Pyramidendach (n),  
Turmdach (n)  
pyramidal or polygo-  
nal broach roof,  
spire roof  
oit (m) en pyramide  
ou pyramidal ou de  
tour

a

b

c

пирамидальная кры-  
ша (f); шпигцевая  
крыша (f); шпигъ  
(m); шпиль (m)  
tetto (m) piramidale 6  
od a guglia  
tejado (m) piramidal  
ó de torre

Kegeldach (n)  
conical broach roof  
oit (m) en cône ou  
conique

коническая крыша (f)  
tetto (m) conico 7  
tejado (m) cónico



Turmdach (n) über  
quadratischem  
Grundriß

- 1 spire roof on a square  
tower  
toit (m) de tour sur  
fondement ou sur  
plan carré

Turm (m)

- 2 tower, spire  
tour (f), campanile (m)

kegelförmiger Turm  
(m)

- 3 conical spire  
tour (f) conique ou en  
forme de cône

Bohlendach (n), ge-  
schweiftes Dach (n)

- 4 curved [plank] roof  
toit (m) en planches

Zylinderdach (n)  
semicircular cylindri-  
cal roof

- 5 toit (m) cylindrique



шпичевая крыша (f)  
или шпичъ (m) или  
шпиль (m) надъ  
квадратнымъ въ  
планѣ строениемъ  
tetto (m) a guglia su  
pianta quadrata  
tejado (m) de torre  
sobre planta cua-  
drada

шпичъ (m); шпиль  
(m)  
campanile (m), torre  
(f)  
torre (m), campanario  
(m)

коническій шпичъ (m)  
guglia (f) conica  
torre (f) cónica

крыша (f) съ вогнуты-  
ми частями скатами  
tetto (m) a tavoloni  
curvati  
tejado (m) bombeado

цилиндрическая кры-  
ша (f)  
tetto (m) cilindrico o  
a botte  
tejado (m) cilindrico

Kuppeldach (n)  
dome-shaped roof

- 6 toit (m) en coupole



купольная крыша (f);  
куполъ (m)  
tetto (m) a cupola  
tejado (m) á cúpula

Haubendach (n), Dach-  
haube (f)  
capped roof

- 7 toit (m) à lanterne



куполъ (m) съ фона-  
рёмъ и главною  
tetto (m) a cupoletta  
tejado (m) á cofia



Zwibeldach (n), Zwiebelhaube (f), Kaiserdach (n)  
imperial roof  
toit (m) en oignon ou à l'impériale



куполъ (m) въ видѣ  
луковицы; луковица (f)  
tetto (m) a bulbo o bulbiforme od all'imperiale 1  
tejado (m) de perfil persa ó imperial

Glockendach (n)  
bell-cast roof  
toit (m) en cloche



колоколообразная  
крыша (f)  
tetto (m) a campana 2  
tejado (m) á campana

Terrassendach (n)  
platform roof  
toit (m) en terrasse

крыша (f) съ террасою  
tetto (m) a terrazzo 3  
tejado (m) á terrado

Plattform (f)  
platform  
plate-forme (f)

платформа (f)  
piattaforma (f) 4  
plataforma (f)

Dachneigung (f)  
inclination or slope or  
angle or pitch of  
roof  
pente (f) du toit



крутизна (f) ската  
pendenza (f) o inclinazione (f) del tetto 5  
pendiente (m) ó inclinación (f) del tejado

Höhe (f) des Daches  
height or rise of roof  
hauteur (f) du toit

h

подъёмъ (m) крыши  
altezza (f) del tetto 6  
altura (f) del tejado

Baubäutiefe (f)  
depth of building  
profondeur (f) ou profondeur (f) du bâtiment

t

пролётъ (f) здания  
larghezza (f) o profondità (f) del fabbricato 7  
anchura (f) del edificio

- Winkeldach (n)  
1 roof with 45° pitch  
toit (m) en équerre ou  
à 45°

$$h = \frac{1}{2} t$$

прямоугольная кры-  
ша (f)  
tetto (m) con monta di  
 $\frac{1}{2}$ , tetto a 45°  
tejado (m) á 45°

- Dritteldach (n)  
2 roof with pitch of 1 : 3  
toit (m) au tiers

$$h = \frac{1}{3} t$$

подъёмъ (м) крыши  
равенъ одной трети  
длины двускатной  
крыши  
tetto (m) con monta  
di  $\frac{1}{3}$   
tejado (m) peraltado  
al tercio

- Vierteldach (n)  
3 roof with pitch of 1 : 4  
toit (m) au quart

$$h = \frac{1}{4} t$$

подъёмъ (м) крыши  
равенъ одной чет-  
верти длины дву-  
скатной крыши  
tetto (m) con monta  
di  $\frac{1}{4}$   
tejado (m) peraltado  
al cuarto

- Fünfteldach (n)  
4 roof with pitch of 1 : 5  
toit (m) au cinquième

$$h = \frac{1}{5} t$$

подъёмъ (м) крыши  
равенъ одной пятой  
длины двускатной  
крыши  
tetto (m) con monta  
di  $\frac{1}{5}$   
tejado (m) peraltado  
al quinto

- steiles Dach (n)  
5 steep or high-pitched  
roof  
toit (m) raide ou à  
forte pente

$$h \geq \frac{1}{3} t$$

крутая крыша (f)  
tetto (m) ripido  
tejado (m) en empino

- flaches Dach (n)  
6 flat roof  
toit (m) plat

$$h = \frac{1}{4} t, \frac{1}{5} t, \frac{1}{10} t, \frac{1}{20} t, \frac{1}{36} t$$

плоская или пологая  
крыша (f)  
tetto (m) piano  
tejado (m) plano

- gotisches Dach (n)  
7 Gothic roof  
toit (m) gothique

$$h \geq t$$

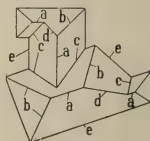
готическая крыша (f)  
tetto (m) gotico o  
acuto  
tejado (m) gótico

- italienisches Dach (n)  
8 Italian roof  
toit (m) à l'italienne

$$h \leq \frac{1}{8} t$$

итальянская крыша  
(f)  
tetto (m) all'italiana  
[a monta depressa]  
tejado (m) á la ita-  
liana

- First (m), Forst (m),  
Firstlinie (f)  
9 ridge  
faite (m), ligne (f) de  
faite



a

конёкъ (м); конь (м)  
colmo (m), linea (f) di  
colmo  
cumbre (f)

Grat (m), Gratlinie (f)  
arris  
arête (f), ligne (f)  
d'arête

b

ребро (n); гребень (m)  
linea (f) di displuvio 1  
lima-tesa (f)

Kehle (f), Kehllinie (f)  
valley  
gouttière (f), ligne (f)  
de gouttière, noue (f)

c

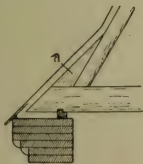
разжелобокъ (m)  
conversa (f), [linea (f)  
di] compluvio (m) 2  
lima-hoya (f)

Dachtraufe (f), Trauf-  
kante (f), Dachfuß (m)  
eaves (pl)  
égout (m)

e

свѣсъ (m) или стокъ  
(m) крыши  
gronda (f) 3  
alero (m)

Aufschiebling (m)  
eaves board  
coyau (m) extérieur



a

брусъ (m), образую-  
щий переходъ отъ  
стропиль къ водо-  
стойной трубѣ 4  
listello (m) correggente  
la pendenza  
ristrel (m)

Unterschiebling (m)  
footing piece  
coyau (m) intérieur



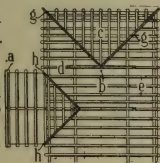
a

подмога (f)  
rinforzo (m) interno 5  
ristrel (m) interior

Dachausmittlung (f),  
Dachzerlegung (f)  
roof design  
composition (f) ou pro-  
jection (f) du toit

начертание (n) крыши,  
совмѣщая всѣ пло-  
скости скатовъ въ  
плоскости чертежа 6  
suddivisione (f) del  
tetto  
proyección (f) del te-  
jado

Dachstuhl (m), Dach-  
gerüst (n)  
roof truss  
comble (m), échafaud  
(m) ou charpente (f)  
du toit



a

стропильная связь (f)  
или ферма (f)  
armatura (f) del tetto 7  
armadura (f) ó entra-  
mado (m) del tejado

Giebel (m)  
gable  
pignon (m)

фронтонъ (m); щи-  
пецъ (m)  
frontone (m), frontispi-  
zio (m) 8  
frontispicio (m), agui-  
lón (m)

Anfallpunkt (m)  
hip ridge  
point (m) d'appui,  
sommet (m)

b

пересѣчение (n) стро-  
пильныхъ ногъ въ  
конькѣ 9  
punto (m) di concorso,  
vertice (m) del tetto  
vértice (m)

Walm (m)  
1 hip  
croupe (f)

Binder (m)  
2 truss, principal [beam]  
ferme (f)

Sparren (m)  
3 rafter  
chevron (m)

Gratsparren (m)  
4 hip rafter  
chevron (m) d'arête

Kehlsparren (m), Kehl-  
gratsparren (m)  
5 valley rafter  
chevron (m) à noulet  
ou de noue

Windrispe (f), Sturm-  
latte (f), Strebe-  
schwarte (f),  
6 Schwibbe (f)  
sprocket  
poinçon (m) rampant,  
auvent (m)

Dachverband (m)  
7 roofing bond  
appareil (m) de toit

Kleb[e]pfosten (m),  
Kleb[e]säule (f)  
8 wall stud  
poteau (m) accolé

Zwischensparren (m),  
Leergebinde (n),  
Leergespärre (n)  
9 intermediate rafter  
chevron (m) inter-  
médiaire

Schiftsparren (m),  
Schifter (m)  
10 jack rafter  
empanon (m)

c

d

e

g

h

вальма (f)  
padiglione (m)  
copete (m)

главная стропильная  
ферма (f)  
capriata (f)  
cercha (f)

стропильная нога (f)  
travetto (m), rancon-  
cello (m)  
cablo (m)

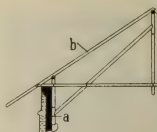
угловая стропильная  
нога (f) или угловое  
стропило (n) въ мѣ-  
стѣ гребня  
cantonale (m)  
cablo (m) de lima-tesa

угловая стропильная  
нога (f) или угловое  
стропило (n) въ мѣ-  
стѣ разжелобка  
corrente (m) di con-  
versa  
cablo (m) de lima-hoya

вѣтровой раскосъ (m)  
controvento (m)  
riostra (f) de contra-  
viento

кровельная обвязка  
(f) или связь (f);  
деревянное стропи-  
ло (n)  
impalcatura (f) del  
tetto  
techumbre (f)

стойка (f), прилегаю-  
щая къ стѣнѣ  
montante (m) di col-  
legamento  
pieza (f) paredera



a

b

промежуточная стро-  
пильная ферма (f)  
puntone (m) interme-  
dio  
cablo (m) intermedio

угловая полуферма  
(f) или нога (f)  
falso puntone (m)  
cablo (m) de copete,  
cuartón (m)

Wechselsparren (m)  
valley jack rafter  
chevron (m) courant  
ou de remplissage

Reitersparren (m)  
dormer rafter  
chevron (m) de croupe

Bindersparren (m)  
common rafter  
chevron (m) de ferme,  
arbalétrier (m)

Bundgespärre (n),  
Bindergespärre (n)  
principal rafters (pl)  
charpente (f) de ferme

Lehrgespärre (n)  
guiding rafters (pl)  
chevrons (m pl) direc-  
teurs

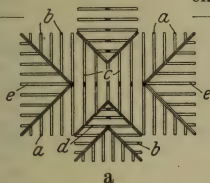
Anfallgespärre (n), An-  
fallgebinde (n)  
hip rafters (pl)  
chevrons (m pl) d'ap-  
pui, assemblage (m)  
du sommet

Langseitenschifter  
(m)  
longitudinal jack  
rafter  
empanon (m) de  
long pan

Gratschifter (m)  
hip jack rafter  
empanon (m) d'arête

Kehlschifter (m)  
valley jack rafter  
empanon (m) à noulet  
ou de noue

Doppelschifter (m)  
double jack rafter  
empanon (m) double



стропильная связь (f)  
для соединения пе-  
ресыкающихся дву-  
скатных кровель 1  
panconcello (m) di  
collegamento  
cabio (m) secundario

стропило (n) подъ ба-  
шенку 2  
puntone (m) cavaliere  
cabio (m) montado

затяжка (f); подстро-  
пильная нога (f);  
подстропильный  
брус (m) 3  
puntone (m) di ca-  
priata  
par (m)

стропильная связь (f)  
cavalletto (m) di colmo  
armazón (m) ó entra-  
mado (m) que forma  
el cuchillo 4

образцовая или проб-  
ная стропильная  
ферма (f) 5  
cavalletto (m) maestro  
cabios (m pl) maestros

коньковая вязка (f)  
стропильных ног  
capriata (f) d'angolo 6  
o di diagonale  
enrayado (m)

нарожник (m) со  
стороны про-  
дольного ската  
falso puntone (m) 7  
delle falde mae-  
stre  
cuartón (m) (corre-  
spondiente al  
faldón)

ребровый нарожник  
(m)  
falso puntone (m) di 8  
displuvio  
cuartón (m) de lima-  
tesa

нарожник (m) подъ  
разжелобкомъ  
falso puntone (m) di 9  
conversa  
cuartón (m) de lima-  
hoya

двойной нарожник  
(m)  
doppio falso puntone 10  
(m)  
doble quartón (m) de  
copete 26\*

- Mittelschifter (m)  
intermediate jack  
1 rafter  
empanon (m) inter-  
médiaire

- Fußschmiege (f)  
horizontal cut [of jack  
2 rafter]  
fausse-coupe (f) hori-  
zontale [de l'empanon]

- Lotschmiege (f)  
perpendicular cut [of  
jack rafter]  
3 fausse-coupe (f) per-  
pendiculaire [de  
l'empanon]

- Wangenschmiege (f),  
Backenschmiege (f),  
Kleb[e]schmiege (f)  
4 bevelling cut [of jack  
rafter]  
fausse-coupe (f) en  
biais [de l'empanon]

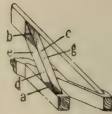
- Oberseite (f) des Schif-  
ters  
5 upper side of the jack  
rafter  
face (f) supérieure de  
l'empanon

- Unterseite (f) des  
Schifters  
6 lower side of the jack  
rafter  
face (f) inférieure de  
l'empanon

- Bundseite (f)  
7 exterior face  
face (f) extérieure

- Kleb[e]seite (f)  
8 interior face  
face (f) intérieure

- Balkenaufleger (n)  
9 bearing of joists  
appui (m) ou sommier  
(m) des poutres



a

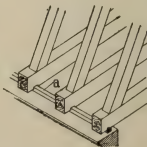
b

c

d

e

g



- быкъ (m)  
falso puntone (m)  
intermedio  
cuartón (m) intermedio  
de copete

- врубка (f) въ затяжку  
sezione (f) o faccia (f)  
di attacco orizzon-  
tale [del falso pun-  
tone]  
cara (f) de ensamble  
horizontal [del cuar-  
tón]

- врубка (f) рогу въ  
разжелобкахъ или  
нарожникахъ  
sezione (f) o faccia (f)  
di attacco perpendi-  
colare [del falso  
puntone]  
cara (f) de ensamble  
perpendicular [del  
cuartón]

- врубка (f) рогу въ  
разжелобкахъ или  
нарожникахъ  
sezione (f) o faccia (f)  
di attacco a sghebo  
[del falso puntone]  
cara (f) de ensamble  
oblicua [del cuartón]

- верхняя сторона (f)  
угловой полуфермы  
или ноги  
faccia (f) superiore del  
falso puntone  
cara (f) superior del  
cuartón

- нижняя сторона (f)  
угловой полуфермы  
или ноги  
faccia (f) inferiore del  
falso puntone  
cara (f) inferior del  
cuartón

- лицевая сторона (f)  
faccia (f) esteriore  
cara (f) exterior

- сторона (f), прилегаю-  
щая къ стѣнѣ  
faccia (f) interiore  
cara (f) interior

- прогонъ (m)  
appoggio (m) delle  
travi  
apoyo (m) de las vigas



Mauerlatte (f)  
wall plate  
filet (m) de mur

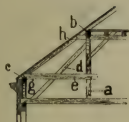
a

мауерлатъ (m)  
soglia (f) di incavalla-  
tura 1  
carrera (f) de muro

Hauptbalken (m),  
Spannbalken (m),  
Zugbalken (m),  
Trambalken (m)  
main or tie beam  
poutre (f) principale

затяжка (f) стропиль-  
ной фермы 2  
trave (f) principale  
viga (f) principal

Stuhlsäule (f), Säule  
(f)  
post  
poteau (m)



a

стойка (f)  
montante (m), colon- 3  
netta (f)  
pie (m) derecho

Stuhlrahmen (m)  
trussed purlin  
support (m) ou appui  
(m) ou charpente (f)  
de la ferme

b

верхний прогонъ (m)  
riquadro (m) dell'os-  
satura del tetto 4  
armazón (m) del cu-  
chillo de cubierta

Pfette (f), [Fette (f)]  
purlin  
panne (f)

c

прогонъ (m)  
terzera (f), arcareccio 5  
(m)  
correa (f)

Strebe (f)  
strut  
contre-fiche (f)

d

подкосъ (m)  
saettone (m)  
tornapunta (f), puntal 6  
(m)

Zange (f)  
tie  
moise (f)

e

схватка (f)  
filagna (f) 7  
riostra (f)

Versenkungssäule (f)  
für die Versenkungs-  
wand oder Knie-  
stockwand  
little jamb  
jambette (f)

g

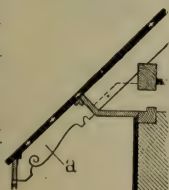
подкосная бабка (f)  
для прогона по об-  
рѣзу стѣны 8  
monaco (m)  
par (m) de jabalcón

Schalung (f), Dach-  
schalung (f)  
roof boarding  
revêtement (m) ou  
planchéiage (m) du  
toit

h

опалубка (f)  
tavolato (m) del tetto 9  
revestimiento (m) del  
techo de tablas

profiliertter Sparren-  
kopf (m)  
ornamental rafter end  
tête (f) de chevron pro-  
filée



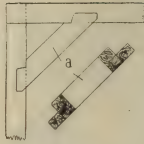
голубецъ (m)  
passafuori (m) sago-  
mato 10  
cabeza (f) de cabio  
labrada

- Stirnbrett (n), Trauf-  
brett (n)  
1 fascia board  
bordure (f) de pignon,  
larmier (m)

a

сточная доска (f)  
assicella (f) di gronda  
saledizo (m)

- Kopfband (n),  
Winkelband (n),  
2 Strebeband (n)  
strut  
aisselier (m)



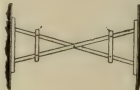
a

подкосина (f); под-  
косъ (m)  
saetta (f) [di testa]  
cuadral (m)

- Gesimsschalung (f),  
Gesimsverschalung  
(f)  
3 cornice boarding  
revêtement (m) mou-  
luré ou coffre (m) de  
corniche

карнизная опалубка  
(f)  
rivestimento (m) della  
cornice  
envolvente (f) de la  
cornisa

- durch Streben ver-  
spreizen (v a)  
to brace (v a) by dia-  
gonals  
4 entretoiser (v a) par  
des moises, arc-  
bouter (v a) avec  
des contre-fiches



распирать раскосами  
puntellare (va) con  
saettoni  
tornapuntar (va)

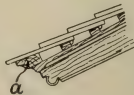
- Dachlatte (f)  
5 roof batten  
latte (f) de toit

рѣштина (f) или  
обрѣштина (f)  
кровли  
listello (m) da tetto  
lata (f) del tejado

- Doppellatte (f)  
6 double lath or batten  
latte (f) double

двойная рѣштина (f)  
или обрѣштина (f)  
listello (m) doppio  
doble-lata (f)

- Saumlade (f), Saum-  
latte (f)  
7 chantlate, eaveslath  
chanlatte (f)



a

брусокъ (m), прикрѣ-  
пляемый къ ниж-  
нему концу стро-  
пилъ для удержа-  
нія первого ряда  
черепицы  
latta (f) di orlo  
ripia (f) de orla

- Dachlattung (f)  
8 roof battens (pl) or  
lathing  
attis (m) de toit

обрѣшѣтка (f) или  
подрѣшѣтка (f)  
кровли  
listellatura (f) del tetto  
enlatado (m) de cu-  
bierta

Stichbalken (m)  
dragon beam  
entrait (m) retroussé



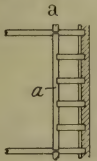
подбалочникъ (m)  
trave (f) incassata o  
ad incastro  
madero (m) cojo 1

Hainbalken (m),  
Spitzbalken (m),  
Katzenbalken (m),  
Hahnenbalken (m)  
top beam  
faux-entrait (m)



перекладина (f)  
trave (f) di colmo  
puente (f) de la arma- 2  
dura, tirante (m)  
alto

Wechselbalken (m)  
trimmed joist, trimmer  
solive (f) d'enchevê-  
trure



подбалка (f)  
trave (f) secondaria o  
di collegamento  
viga (f) secundaria,  
brochal (m)

Kehlbalkendach (n)  
collar roof with strut  
toit (m) avec entrain  
supérieur



висячія стропила (n  
pl) съ затыякою  
tetto (m) con contro- 4  
catena  
tejado (m) con viga de  
lima

Kehlbalken (m)  
collar beam  
entrait (m) supérieur

a

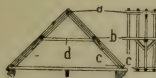
затыяжка (f)  
controcatena(f), catena 5  
(f) d'impluvio  
viga (f) de lima

Stuhlsäule (f)  
central post  
poinçon (m)

b

бабка (f)  
colonneta (f), mon- 6  
tante (m) di sostegno  
pie (m) derecho

Pfettendach (n),  
Fettendach (n)  
purlin roof  
toit (m) à pannes



крыша (f) изъ слож-  
ныхъ стропиль  
tetto (m) ad arcarecci 7  
o a terzere  
tejado (m) con correas

Firstpfette (f)  
ridge purlin  
panne (f) faitière

a

коньковый брусъ (m)  
arcareccio (m) di colmo 8  
correa (f) de cum-  
brera

Mittelpfette (f), Zwi-  
schenpfette (f)  
middle purlin  
panne (f) intermédiaire

b

средній прогонъ (m)  
верхній  
arcareccio (m) inter- 9  
medio  
correa (f) intermedia

Fußpfette (f), Sparren-  
schwelle (f)  
inferior purlin  
panne (f) inférieure

c

подморога (f)  
arcareccio (m) infe- 10  
riore  
correa (f) inferior

Doppelzange (f)  
double tie  
moise (f) double

d

двойная распорка (f)  
catena (f) a doppia 11  
tenaglia  
puente (m)

- Pfettendach (n) mit  
stehendem Stuhl  
1 purlin roof with king  
post  
toit (m) à pannes avec  
ferme droite ou à  
poinçon vertical



- Pfettendach (n) mit  
doppelt stehendem  
Stuhl  
2 purlin roof with queen  
post  
toit (m) à pannes avec  
double ferme droite  
ou à double poinçon  
vertical



- Pfettendach (n) mit  
dreifach stehendem  
Stuhl  
3 purlin roof with three  
posts  
toit (m) à pannes avec  
triple ferme droite  
ou à triple poinçon  
vertical



- Pfettendach (n) mit  
stehendem Stuhl  
und Versenkung  
4 purlin roof with king  
post and wind filling  
toit (m) à pannes avec  
ferme droite et  
abaissement, toit  
(m) engagé à pannes  
et poinçon vertical



- Pfettendach (n) mit  
doppelt stehendem  
Stuhl und Versen-  
kung  
5 purlin roof with two  
posts and wind fill-  
ing  
toit (m) à pannes avec  
double ferme droite  
et abaissement, toit  
engagé à pannes et  
à double poinçon  
vertical



- Pfettendach (n) mit  
dreifach stehendem  
Stuhl und Versen-  
kung  
6 purlin roof with three  
posts and wind filling  
toit (m) à pannes avec  
triple ferme droite  
et abaissement, toit  
engagé à pannes et  
à triple poinçon ver-  
tical



наслонный стропила  
(n pl) со среднюю  
опорой  
tetto (m) ad arcarecci  
o a terzere con mon-  
tanti di sostegno  
tejado (m) de pares y  
pendolón

наслонный стропила  
(n pl) съ двумя  
средними опорами  
tetto (m) ad arcarecci  
o a terzera con due  
montanti di sostegno  
tejado (m) de pares,  
falsos pares y pen-  
dolones

наслонный стропила  
(n pl) съ тремя  
средними опорами  
tetto (m) ad arcarecci  
od a terzere con tre  
montanti di sostegno  
tejado (m) de pares,  
falsos pares y triple  
pendolón

наслонный стропила  
(n pl) съ одною  
среднею понижен-  
ною опорой  
tetto (m) ad arcarecci  
o a terzere con mon-  
tanti di sostegno ap-  
poggiati su impalcatura  
abbassata  
tejado (m) encajonado  
entre muros, con  
pares, falsos pares  
y pendolón

наслонный стропила  
(n pl) съ двумя  
средними понижен-  
ными стропилами  
tetto (m) ad arcarecci  
o a terzere con due  
montanti di sostegno  
appoggiati su impal-  
catura abbassata  
tejado (m) encajonado  
entre muros, con pa-  
res, falsos pares y  
dos pendolones

наслонный стропила  
(n pl) съ тремя  
средними понижен-  
ными стропилами  
tetto (m) ad arcarecci o  
a terzere con tre mon-  
tanti di sostegno ap-  
poggiati su impalca-  
tura abbassata  
tejado encajonado con  
pares, puentes y  
triple pendolón

Pfettendach (n) mit  
liegendem Stuhl  
purlin roof with sloped  
studs  
toit (m) à pannes avec  
ferme couchée ou à  
poinçon incliné



наслонный стропила  
(n pl) съ ригелемъ  
tetto (m) ad arcarecci  
o a terzere con sotto-  
punti  
tejado (m) de pares, ti-  
rante y puente

Pfettendach (n) mit  
nach innen gerich-  
teten liegenden Säulen  
purlin roof with struts  
inclined towards the  
centre  
toit (m) à pannes avec  
contre-fiches obli-  
ques dirigées à l'in-  
térieur ou à poinçons  
inclinés vers l'inté-  
rieur



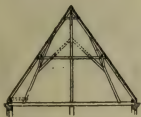
наслонный стропила  
(n pl) съ подкосами,  
направленными  
внутрь  
tetto (m) ad arcarecci  
o a terzere con pun-  
toni di rinforzo nor-  
mali alle falde  
tejado (m) de pares,  
falsos pares y torna-  
puntas

Pfettendach (n) mit  
nach den Außenwän-  
den gerichteten lie-  
genden Säulen  
purlin roof with struts  
inclined away from  
the centre  
toit (m) à pannes avec  
contre-fiches obliques  
dirigées à l'extérieur  
ou avec poinçons in-  
clinés vers l'exté-  
rieur



наслонный стропила  
(n pl) съ подкосами,  
направленными на-  
ружу  
tetto (m) ad arcarecci  
o a terzere con pun-  
toni di rinforzo pa-  
ralleli alle falde  
tejado (m) de pares,  
falsos pares y puente

Pfettendach (n) mit  
stehenden und lie-  
genden Säulen  
purlin roof with king  
post and slanting  
studs  
toit (m) à pannes avec  
contre-fiches droites  
et obliques ou avec  
poinçons vertical et  
incliné



наслонный стропила  
(n pl) со стойками  
и подкосами  
tetto (m) ad arcarecci  
o a terzere con colon-  
netta e sottopun-  
toni  
tejado (m) con pares,  
tornapuntas, puente  
y pendolón

Pfettendach (n) mit  
liegenden Säulen  
und Versenkung  
purlin roof with in-  
clined struts and  
wind filling  
toit (m) à pannes avec  
contre-fiches obli-  
ques et abaissement  
ou avec poinçon in-  
cliné



наслонный стропила  
(n pl) съ схваткою  
tetto (m) ad arcarecci  
o a terzere con sotto-  
punti o contra-  
fissi appoggiati su  
impalcatura abbas-  
sata  
tejado (m) encajonado  
con pares, puente,  
tornapuntas y ti-  
rante



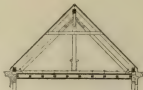
- Pfettendach (n) mit  
liegendem und ste-  
hendem Stuhl und  
Versenkung  
1 purlin roof with post,  
struts and wind fill-  
ing  
toit (m) à pannes avec  
ferme couchée et  
droite et abaisse-  
ment



- Satteldach (n) ohne  
Balkenlage  
2 couple roof without  
beams  
toit (m) en batière  
sans solivure ou  
sans entrain



- Satteldach (n) ohne  
unterstützte Balken-  
lage  
3 couple roof without  
supported beams  
toit (m) en batière sans  
solivure appuyée,  
toit en dos d'âne  
sans entrain appuyé



- Orme'sches Bohlen-  
dach (n)  
4 Orme's batten roof  
toit (m) en madriers  
ou bombé système  
Orme



- Emy'sches Bohlen-  
dach (n)  
5 Emy's batten roof  
toit (m) bombé ou en  
madriers système  
Emy



- Vieleckdach (m), [Poly-  
gondach (n)], Ar-  
dand'sches Dach (n)  
6 Ardand type polygonal  
roof, hammerbeam  
type roof  
comble (m) polygonal,  
toit système Ardand



- Sprengwerkdach (n)  
strutted roof  
7 toit (m) à contre-fiches  
ou à jambas de force,  
toit (m) arc-bouté



наслонный стропила  
(n pl) съ ригелемъ  
и стойкой съ пони-  
женнымъ поломъ  
чердака

tetto (m) ad arcarecci  
o a terzere con sotto-  
puntoni e montanti  
appoggiati su impal-  
catura abbassata  
tejado (m) compuesto  
y encajonado, con  
pares, tornapuntas,  
puente y pendolón

двускатная крыша (f)  
безъ потолочныхъ  
балокъ

tetto (m) a due pio-  
venti senza arma-  
tura

tejado (m) á dos aguas  
sin envigado

двускатная крыша (f)  
безъ среднихъ  
опоръ

tetto (m) a due pio-  
venti senza armatura  
appoggiata in punti  
intermedi

tejado (m) á dos aguas  
sin envigado apo-  
yado

кружальные стропи-  
ла (n pl)

tetto (m) di tavole alla  
Orme

tejado (m) sistema  
Orme

стропила (n pl) Эме

tetto (m) di tavole  
all'Emy

tejado (m) sistema  
Emy

многоскатная крыша  
(f)

tetto (m) con centine  
poligonal, tetto alla  
Ardand

tejado (m) á dos aguas,  
encajonada y con in-  
tradós poligonal,  
tejado sistema Ar-  
dand

подкосный стропила  
(n pl)

tetto (m) con puntoni  
spingenti

tejado (m) sistema  
Moller

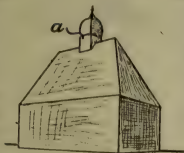


Laternendach (n)  
lantern roof  
toit (m) à lanterne



крыша (f) съ фона-  
рёмъ  
tetto (m) a lucernario 1  
tejado (m) con linter-  
nón

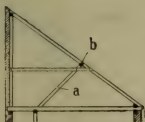
Dachreiter (m)  
gabled, ridge turret  
tour (f) à cheval,  
cavalier (m)



кровельная башен-  
ка (f)  
cavaliero (m) del 2  
tetto  
lucarna (f) de cu-  
bierta

a

Bocksäule (f)  
lean-to roof strut  
contre-fiche (f) ou  
jambe-de-force (f) de  
toit à un égout,  
contre-fiche d'ap-  
pentis



подкосъ (m)  
montante (m) del tetto  
ad un piovante 3  
tornapunta (f) de te-  
jado á simple ver-  
tiente

a

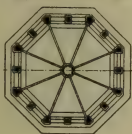
Bockpfette (f)  
lean-to roof purlin  
panne (f) d'appentis ou  
de toit à un égout

b

прогонъ (m) подкоса  
arcareccio (m) o terza 4  
ra (f) del tetto ad un  
piovente  
correa (f) de tejado á  
simple vertiente



Schwellenkrantz (m)  
pole plate system  
couronne (f) de solives  
ou de traverses



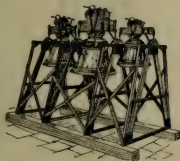
основное кольцо (n)  
banchina (f) di corona-  
mento nell'armatura 5  
del tetto  
corona (f) de cruceros  
ó travesaños

Ankerstern (m)  
star of tie beams  
étoile (f) d'ancre ou  
d'ancrage

a

звѣздчатое соедине-  
ние (n)  
stella (f) di ancoraggio 6  
o di collegamento  
estrella (f) de ensam-  
blaje

Glockenstuhl (m)  
bell frame  
chaise (f) ou châssis  
(m) pour cloches

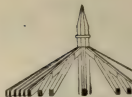


стропъ (m) для ко-  
локоловъ  
castello (m) od in- 7  
castellatura (f)  
delle campane  
caballete (m) para  
campanas

Trag[e]bock (m)  
corbel  
chevalet (m) de sus-  
pension

мачта (f)  
cavalletto (m) di so- 8  
stegno  
caballete (m)

- Kaiserstiel (m), Helm-  
stange (f)  
1 broach post  
montant (m) à l'im-  
périale

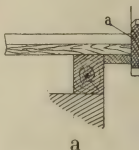


шпицъ (m)  
montante (m) di tetto  
a padiglione  
asta (f), espiga (f) cen-  
tral

- Turmknopf (m)  
2 ball top of a steeple  
tête (f) ou pinacle (m)  
d'une tour

яблоко (n) шпица  
testa (f) del ometto  
pináculo (m) de torre

- Windbrett (n), Wind-  
feder (f)  
3 weather or barge board  
bordure (f) de pignon,  
auvent (m)



схватка (f) для скрѣп-  
ленія стропиль  
tavola (f) di frontone,  
paravento (m)  
alero (m)

- h) Türen (f pl)  
4 Doors (pl)  
Portes (f pl)

Двери (f pl)  
Porte (f pl)  
Puertas (f pl)

- Haustür (f)  
5 housedoor  
porte (f) de la maison  
ou d'entrée



парадная дверь (f);  
дверь парадной  
лѣстницы  
porta (f) o uscio (m)  
della casa  
puerta (f) de entrada  
ó de casa ó de calle

- Zimmertür (f)  
6 room door  
porte (f) de chambre



комнатная дверь (f)  
porta (f) di camera  
puerta (f) de gabinete  
ó de habitación

- Küchentür (f)  
7 kitchen door  
porte (f) de cuisine

кухонная дверь (f);  
дверь въ кухню  
porta (f) di cucina  
puerta (f) de cocina

- Speisekammertür (f)  
8 larder door  
porte (f) de dépense

дверь (f) отъ кладовой  
для провизии  
porta (f) di dispensa  
puerta (f) de despensa

Aborttür (f)  
closet door  
porte (f) de cabinet  
d'aisances

Kellertür (f)  
cellar door  
porte (f) de cave

Waschhaustür (f)  
laundry door  
porte (f) de lavoir

Bodentür (f)  
loft door  
porte (f) de grenier

Stalltür (f)  
stable door  
porte (f) d'écurie ou  
d'étable

Tor (n)  
gate  
grande porte (f)



Einfahrtstor (n)  
entrance gate  
porte-cochère (f)



Durchfahrt (f)  
passage  
passage (m)

Scheunentor (n)  
barn door  
porte (f) de grange

einflügelige Tür (f)  
single wing door  
porte (f) à un battant  
ou à un vantail



дверь (f) отъ клозета;  
дверь отхожаго  
мѣста 1  
porta (f) di latrina  
puerta (f) de retrete

дверь (f) погреба  
porta (f) di cantina 2  
puerta (f) de sótano

дверь (f) отъ прачеш-  
ной 3  
porta (f) di lavatoio  
puerta (f) de lavadero

дверь (f) отъ чердака;  
чердачная дверь 4  
porta (f) di soffitta  
puerta (f) de desván

конюшенная дверь (f);  
дверь конюшни 5  
porta (f) di stalla  
puerta (f) de cuadra  
ó de establo

ворота (n pl)  
portone (m) 6  
portal (m)

ворота (n pl)  
porta (f) d'ingresso,  
portone (m) pel pas-  
saggio di veicoli 7  
puerta (f) cochera ó  
de entrada para  
carruajes

проѣздъ (m)  
passaggio (m) 8  
paso (m) para vehícu-  
los

сарайная дверь (f);  
дверь сарая 9  
porta (f) di granaio  
puerta (f) de granero

одностворная дверь  
(f) 10  
porta (f) ad un bat-  
tente o ad uno spor-  
tello  
puerta (f) de una hoja

- Flügeltür (f), zwei-  
flügelige Tür (f)  
1 double wing door  
porte (f) à deux bat-  
tants



створная или створ-  
чатая дверь (f);  
двустворная или  
двустворчатая  
дверь  
porta (f) a due bat-  
tenti  
puerta (f) de dos hojas

- Türflügel (m)  
2 wing or leaf of door  
battant (m) ou vantail  
(m) de porte

a

дверной створъ (f);  
дверное полотнище  
(n)

battente (m) della  
porta  
hoja (f) de puerta

- Schlagleiste (f)  
3 rabbet ledge  
battement (m)

b

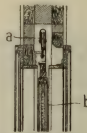
притворъ (m)  
soprabattuta (f)  
batiente (m)

- Verdachung (f)  
4 pediment  
entablement (m) [du  
chambranle]

c

сандрикъ (m) надъ  
дверью  
cornice (f)  
cornisa (f) de la puerta

- Schiebetür (f)  
5 sliding door  
porte (f) à coulisse



раздвижная дверь (f)  
porta (f) scorrevole  
puerta (f) corredera

- Rollvorrichtung (f)  
6 runner and rollers (pl)  
dispositif (m) ou train  
(m) de roulement

a

роликовый приборъ  
(m)  
dispositivo (m) per lo  
scorrimento  
dispositivo (m) para  
correr

- Wandschlitz (m)  
7 wall channel  
entaille (f) de la paroi,  
panneau (m) cou-  
lissant

b

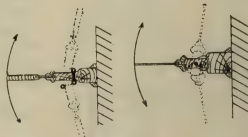
дорожка (f) въ стѣнѣ  
vano (m) del muro  
hueco (m) de aloja-  
miento

- Drehtür (f)  
8 revolving door  
porte (f) tournante



вращающаяся или по-  
воротная дверь (f)  
porta (f) girevole  
puerta (f) giratoria

- Pendeltür (f)  
9 swing door  
porte (f) oscil-  
lante

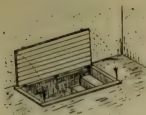


качающаяся  
дверь (f)  
porta (f) volante  
o andirivieni  
puerta (f) osci-  
lante

- Windfangtür (f)  
10 vestibule door  
porte (f) de paravent

дверь (f) съ тамбу-  
ромъ  
porta (f) a paravento  
puerta (f) del para-  
viento

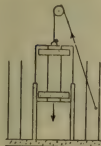
Klapptür (f)  
folding door  
porte (f) pliante



захлопная или откид-  
ная дверь (f)  
botola (f)  
trampilla (f)

1

Falltür (f)  
trap door  
trappe (f), abattant  
(m), porte (f) re-  
tombante



опускная дверь (f)  
porta (f) a saracinesca  
o a cateratta o sara-  
cina  
puerta (f) caediza

2

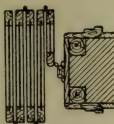
Jalousietür (f)  
shutter door  
porte (f) à lousie ou  
à persienne



жалюз[и]ная дверь (f)  
porta (f) a gelosia  
puerta (f) de persiana  
ó en celosia

3

Harmonikatür (f)  
bellow-framed door  
porte (f) montée en  
soufflet



дверь (f) со складны-  
ми створами; склад-  
ная дверь  
porta (f) articolata  
puerta (f) á fuelle

4

Holztür (f)  
wooden door  
porte (f) en bois

деревянная дверь (f)  
porta (f) di legno  
puerta (f) de madera

5

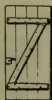
Lattentür (f)  
batten door  
porte (f) à lattes ou en  
voliges



дверь (f) изъ узкихъ  
досокъ  
porta (f) di listelli  
puerta (f) de listones

6

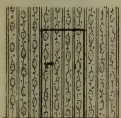
Brettentür (f)  
ledged door  
porte (f) en planches



досчатая дверь (f)  
porta (f) di tavole  
puerta (f) de tablas

7

Tapetentür (f)  
secret door, tapestried  
door  
porte (f) dérobée ou  
recouverte de tapis-  
serie



дверь (f), оклеенная  
обоями  
porta (f) a muro  
puerta (f) falsa tapi-  
zada

8

Ledertür (f)  
leather door  
porte (f) recouverte de  
cuir

дверь (f), обитая ко-  
жей  
porta (f) di cuoio  
puerta (f) cubierta de  
cuero

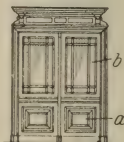
9

- Polstertür (f)  
 1 padded door  
 porte (f) rembourrée  
 ou matelassée



дверь (f) съ мягкой  
 обивкою  
 porta (f) imbottita  
 puerta (f) almohadilla

- verglaste Tür (f)  
 2 glazed door  
 porte (f) vitrée



стеклянная дверь (f)  
 porta (f) vetrata o a  
 vetri o a cristalli  
 puerta (f) vidriera

- Füllung (f)  
 3 panelling  
 panneau (m), remplis-  
 sage (m)

a

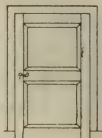
филёнка (f)  
 pannello (m), fodrina  
 (f)  
 entrepaño (m)

- Glasfüllung (f)  
 4 glass pane  
 panneau (m) en verre,  
 vitrage (m)

b

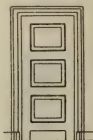
стеклянное заполне-  
 ние (n)  
 pannello (m) a vetri  
 entrepaño (m) de vidrio

- Zweifüllungstür (f)  
 5 two-panelled door  
 porte (f) à deux pan-  
 neaux



столярная или филе-  
 чатая дверь (f) съ  
 двумя средниками  
 porta (f) a due pannelli  
 o a due specchiature  
 puerta (f) con hoja de  
 dos entrepaños ó  
 paneles

- Dreifüllungstür (f)  
 6 three-panelled door  
 porte (f) à trois pan-  
 neaux



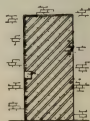
столярная или филе-  
 чатая дверь (f) съ  
 тремя средниками  
 porta (f) a tre pannelli  
 puerta (f) con hoja de  
 tres entrepaños

- Vierfüllungstür (f),  
 Kreutztür (f)  
 7 four-panelled door  
 porte (f) à quatre  
 panneaux



крестовая дверь (f)  
 porta (f) a quattro  
 pannelli  
 puerta (f) de cuatro  
 entrepaños

- verdoppelte Tür (f)  
 8 doubled door  
 porte (f) à double épais-  
 seur



дверь (f) изъ двухъ  
 рядовъ досокъ  
 porta (f) raddoppiata  
 puerta (f) de doble  
 espesor



Türöffnung (f)  
door opening  
jour (m) ou baie (f) de  
porte



a

Türschwelle (f), Tür-  
bank (f)  
threshold, door sill  
seuil (m) de porte

b

Türrahmen (m), Tür-  
stock (m), Türzarge  
(f), Türgerüst (n)  
door case or frame  
huisserie (f), cadre (m)  
ou châssis (m) de  
porte



a

Türfutter (n)  
lining of door casing  
or frame  
fourrure (f) d'huisserie,  
doublure (f)

Türbekleidung (f)  
door lining  
chambranle (m), gar-  
nissage (m) de la  
porte

Bohlenzarge (f), Brett-  
zarge (f)  
plank frame  
huisserie (f) en plan-  
ches, châssis (m) en  
madriers

a

Holzdübel (m)  
wooden dowel  
goujon (m) ou tampon  
(m) en bois



a

Entlastungsbogen (m)  
relieving arch  
arc (m) de décharge

b

дверной проёмъ (m);  
дверное отверстие  
(n) 1  
vano (m) di porta  
hueco (m) de puerta

дверной порогъ (m)  
soglia (f) della porta 2  
umbral (m) [de la  
puerta]

дверные откосы (m pl)  
или косяки (m pl) 3  
telaio (m) od ossatura  
(f) della porta  
cerco (m) ó marco (m)  
de la puerta

дверная рама (f) или  
обвязка (f); [двер-  
ная рама, связан-  
ная изъ досокъ:] 4  
дверная коробка (f)  
fodera (f) della porta  
revestimiento (m) ó  
forro (m) de puerta

обдѣлка (f) дверей  
наличниками  
rivestimento (m) delle 5  
porta  
guarnición (f) de la  
puerta

[дверная] коробка (f),  
связанная изъ до-  
сокъ 6  
telaio (m) d'assi, tela-  
rone (m) di tavole  
cerco (m) de tablonos

деревянная кобылка  
(f) 7  
tassello (m)  
taco (m) de madera

разгрузная арка (f)  
arco (m) di scarico o di 8  
sostegno  
arco (m) de descarga

i) Fenster (n pl) und  
Läden (m pl)

1 Windows (pl) and  
Shutters (pl)

Fenêtres (fpl) et  
volets (m pl)

2 Wohnhausfenster (n)  
dwelling house window  
fenêtre (f) de maison  
d'habitation

3 Flügelfenster (n)  
French or casement  
window  
fenêtre (f) à vantail ou  
à battant

4 einflügeliges Fenster  
(n)  
single-sashed window  
fenêtre (f) à un vantail  
ou à un battant

5 zweiflügeliges Fenster  
(n)  
double-sashed window  
fenêtre (f) à deux van-  
taux ou à deux bat-  
tants

6 Fensterflügel (m)  
window sash  
vantail (m) ou battant  
(m) de fenêtre

7 Fensterrahmen (m)  
window frame  
châssis (m) de fenêtre

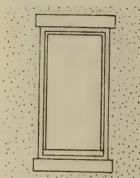
Окна (n pl) и ставни  
(f pl)

Finestre (f pl) ed  
imposte (f pl) o  
seuri (m pl)

Ventanas (f pl)  
y postigos (m pl)

окно (n) жилого по-  
мещения  
finestra (f) di casa da  
abitazione  
ventana (f) para vi-  
vienda

створчатое окно (n)  
finestra (f) a battenti  
ventana (f) de hojas



одностворное или од-  
ностворчатое окно  
(n)  
finestra (f) ad un bat-  
tente o ad una im-  
posta  
ventana (f) de una  
hoja



двустворное или дву-  
створчатое окно (n);  
переплёт (m) на  
два станка  
finestra (f) a due im-  
poste o a due bat-  
tenti  
ventana (f) de dos  
hojas

a

оконная створка (f);  
оконный станок  
(m)  
imposta (f) o battente  
(m) di finestra  
hoja (f) de ventana

b

оконная обвязка (f)  
telarone (m) o telaio  
(m) della finestra  
bastidor (m) ó cerco (m)  
de ventana, marco  
(m) de vidriera

Fensterkreuz (n)  
window cross  
croisillon (m) [de fe-  
nêtre]



a

Fenster (n) mit nach  
innen schlagenden  
Flügeln

window with wings or  
sashes opening in-  
wards

fenêtre (f) à battants  
s'ouvrant à l'inté-  
rieur

Fenster (n) mit nach  
außen schlagenden  
Flügeln

window with sashes  
opening outwards

fenêtre (f) à battants  
s'ouvrant à l'exté-  
rieur

средники (m pl) и гор-  
были (m pl)  
crociera (f) di finestra <sup>1</sup>  
cruz (f) de ventana

окно (n) съ открываю-  
щимися во внутрь  
створами

finestra (f) con im-  
poste aprendosi <sup>2</sup>  
verso l'interno

ventana (f) con hojas  
que se abren hacia  
dentro

окно (n) съ открываю-  
щимися наружу  
створами

finestra (f) con imposte  
aprendosi verso <sup>3</sup>  
l'esterno

ventana (f) con hojas  
que se abren por  
fuera

Kippflügel (m)  
balance sash  
battant (m) à bascule



a

öffnen (n) der Fenster-  
flügel

opening of the window  
sashes

ouverture (f) des bat-  
tants de fenêtre

откидной створъ (m);  
форточка (f)  
imposta (f) a bilanciere <sup>4</sup>  
hoja (f) de báscula

schließen (n) der Fen-  
sterflügel

closing of the window  
sashes

ermeture (f) des bat-  
tants de fenêtre

открытие (n) створовъ  
apertura (f) delle im-  
poste di finestra <sup>5</sup>  
abertura (f) de las  
hojas de ventana

luftdicht schließen

(v n)  
to close (v n) hermeti-  
cally

ermer (v n) hermé-  
tiquement

закрытие (n) створовъ  
chiusura (f) delle im-  
poste di finestra <sup>6</sup>  
cerradura (f) de las  
hojas de ventana

wasserdicht schließen  
(v n)

to close (v n) water-  
tight

ermer (v n) à l'épreuve  
de l'eau

закрѣть герметически  
chiudere (v n) ermeti-  
camente <sup>7</sup>  
cerrar (v n) hermética-  
mente

закрѣть вѣдную,  
непроницаемо для  
воды  
chiudere (v n) in modo <sup>8</sup>  
impermeabile  
cerrar (v n) de manera  
impermeable

- die Fugen (f pl) werden undicht  
 1 the joints (pl) are getting untight  
 les fentes (f pl) deviennent inétanches

- Doppelfenster (n),  
 Winterfenster (n),  
 Vorfenster (n), Kastenfenster (n)  
 2 double window, winter window  
 double-fenêtre (f),  
 contre-fenêtre (f),  
 fenêtre (f) d'hiver

- Fensterrahmen (m),  
 Futterahmen (m),  
 Blindrahmen (m),  
 Blendrahmen (m),  
 3 Fensterstock (m),  
 Zarge (f)  
 window frame  
 châssis (m) de fenêtre

- Kämpfer (m), Losholz (n)  
 4 transom  
 traverse (f) de fenêtre

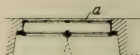
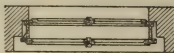
- Wetterschenkel (m),  
 Wasserschenkel (m)  
 5 water bar  
 larmier (m) de châssis

- Wassernase (f)  
 water drip  
 6 gouttière (f) du larmier, mouchette (f)

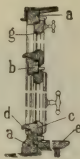
- Fensterbrett (n),  
 Latteibrett (n)  
 7 window board  
 accoudoir (m), planche (f) d'appui

- Rinne (f)  
 8 canal  
 canal (m)

- Kittfalz (m)  
 9 rebate or rabbet for glazing  
 feuillure (f) de ciment



a



a

b

c

d

e

g

стыки (m pl) становятся неплотными;  
 въ стыкахъ образуются неплотности  
 le commessure (f pl) diventano permeabili  
 las juntas (f pl) se hacen permeables

двойные переплѣты (m pl); зимніе или внутренніе переплѣты (m pl)  
 doppia finestra (f),  
 controfinestra (f),  
 finestra (f) per l'inverno  
 doble ventana (f),  
 contravidriera (f),  
 ventana (f) de invierno

оконная рама (f) или колода (f); лутокъ (m); глухая рама; оконный переплѣтъ (m); оконина (f)  
 telarone (m) o telaio (m) della finestra  
 cerco (m) de ventana

импость (f) фрамуги  
 traversa (f) di architrave  
 durmiente (m)

отливъ (m)  
 traversa (f) inclinata a gocciolatoio  
 traviesa (f) inferior (del cerco)

слезникъ (m)  
 gocciolatoio (m)  
 goterón (m)

подоконникъ (m); подоконокъ (m)  
 davanzale (m)  
 antepecho (m) de ventana

жолобъ (m)  
 canale (m)  
 canal (m)

фальць (m) переплѣта [для вставки и замазыванія стѣколъ]  
 battuta (f) o scanalatura (f) per il mastice  
 rebajo (m) [para embetunar]

S-Falz (m)  
S-rabbet  
feuillure (f) en S

S-образный фальць  
(m)  
battuta (f) a S 1  
rebajo (m) en forma  
de S

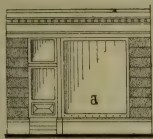
Doppelfalz (m), dop-  
pelter Anschlag (m)  
double rabbet  
feuillure (f) double

двойной фальць (m)  
doppia battuta (f) 2  
rebajo (m) doble

schräger Doppelfalz  
(m)  
double oblique rabbet.  
feuillure (f) double  
oblique

косой двойной фальць  
(m)  
doppio battuta (f) 3  
obliqua  
rebajo (m) doble  
oblicuo

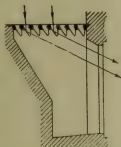
Schaufenster (n),  
Ladenfenster (n)  
shop or show window  
devanture (f), vitrine  
(f)



a

магазинное окно (n)  
vetrina (f)  
escaparate (m), vi- 4  
trina (f)

[Luxfer-]Multiprisma  
(n)  
reflecting glas prism,  
polyprism Luxfer  
prisme (m) en verre à  
réflexion, multipris-  
me (m) Luxfer



хрустальный плиты  
(f pl) призматиче-  
ской формы [для  
устройства верхня-  
го свѣта]  
vetro (m) a prisma 5  
multiplo „Luxfer“  
prisma (m) de concen-  
tración de luz, sis-  
tema Luxfer

Glasfliese (f)  
glazed slab  
carreau (m) en verre

стеклянная плитка (f)  
piastrella (f) di vetro 6  
baldosa (f) de vidrio

Schiebefenster (n)  
sliding window, win-  
dow with sliding  
sash  
fenêtre (f) à coulisse



волоковое окно (n)  
finestra (f) scorrevole 7  
od a registro  
ventana (f) corrediza

Rundbogenfenster (n)  
semicircular arched  
window, round  
headed window  
fenêtre (f) cintrée à  
demi-circle

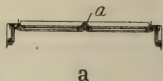


полуциркульное окно  
(n); окно съ полу-  
циркульной пере-  
мычкой  
finestra (f) arcuata a 8  
tutta monta  
ventana (f) semicircu-  
lar

- Einsetzen (n) der Fen-  
sterrahmen  
1 insertion of the win-  
dow frames  
insertion (f) des châssis  
de fenêtre

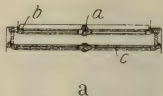
вставка (f) оконныхъ  
переплётовъ  
inserzione (f) dei tela-  
roni di finestra  
inserción (f) ó coloca-  
ción (f) de los cer-  
cos de ventana

- Fensterpfosten (m)  
2 Setzholz (n)  
window post  
poteau (m) d'huissierie



оконный косякъ (m)  
pilastrino (m) per bi-  
fora  
entreventana (f)

- Schlag[e]leiste (f)  
3 rabbet ledge  
battement (m)



притворъ (m) окон-  
наго косяка  
coprabattuta (m)  
batiente (m)

- durch Aufnageln einer  
Leiste decken (va)  
4 to cover (va) by nail-  
ing on a ledge  
couvrir (va) en y clou-  
ant un battement

прикры-ть [-вать] (va)  
прибитымъ гвоз-  
дями валикомъ  
coprire (va) inchio-  
dando una copra-  
battuta  
cubrir (va) por medio  
de un batiente

- Fensterflügelrahmen  
(m)  
5 window sash frame  
cadre (m) du vantail  
de fenêtre

b

оконный створъ (m)  
со вставленными  
стеклами; оконная  
створка (f) со вста-  
вленнымъ стекломъ  
antina (f) di finestra  
marco (m) de la hoja  
de ventana

- Fensterscheibe (f)  
6 window pane  
vitre (f) ou glace (f)  
de fenêtre

c

оконное стекло (n)  
vetro (m) della fine-  
stra  
vidrio (m) de ventana,  
vidriera (f)

- Fensteröffnung (f)  
7 window opening  
ouverture (f) ou jour  
(m) de fenêtre

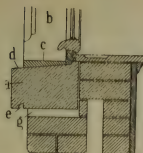


a

оконный проёмъ (m);  
оконное отверстие  
(n)  
apertura (f) o luce (f)  
di finestra  
hueco (m) de ventana



fensterbank (f), Sohl-  
bank (f)  
window sill  
appui (m) ou appui (m)  
de fenêtre



подоконная плита (f)  
davanzale (m)  
solera (f) ó repisa (f)  
de la ventana 1

fenestrande (n)  
jamb  
jamb (f), jambage (m)

fenestrandeaufstand (m)  
jamb footing  
élevée (f) de la jambe

fasserschräge (f)  
slope of the window  
sill  
pente (f) de la pierre  
d'appui

fassernase (f), Unter-  
schneidung (f)  
water drip, weather  
groove  
gouttière (f) du larmier,  
mouchette (f)

entlastungsfuge (f)  
clearance, relieving  
joint  
joint (m) de décharge

fensternische (f)  
window niche or recess  
niche (f) ou baie (f)  
de [la] fenêtre

lichtschacht (m)  
light well  
galerie (f) de lumière,  
soubirail (m)



свѣтовой приѣмникъ  
(m)  
pozzo (m) di luce 8  
toma (m) de luz

dachluke (f)  
former window  
lucarne (f)



кровельное слуховое  
окно (n)  
lucernario (m), ab-  
baino (m)  
lumbrera (f) 9

- Ochsenauge (n)  
 1 bull's eye  
 œil-de-bœuf (m)

- Fledermausfenster (n),  
 Schwalbenschwanz  
 (m)  
 2 oval luthern  
 lucarne (f) ronde ou à  
 tabatière

- Froschmaul (n), großes  
 Kaffenster (n)  
 3 semicircular dormer-  
 window  
 lucarne (f) demi-ronde  
 ou à lunette

- Klappfenster (n),  
 Drehfenster (n)  
 4 pivoted window  
 fenêtre (f) oscillante  
 ou à charnière ou  
 à bascule



- Dacherker (m), Dach-  
 nase (f)  
 5 attic gabled dormer  
 window  
 lucarne (f) [en saillie]



- Laden (m), Fenster-  
 laden (m)  
 6 shutter  
 volet (m)

- Schlagladen (m), An-  
 schlagladen (m)  
 7 hinged shutter  
 volet (m) de brisure,  
 volet brisé ou se re-  
 battant à l'extérieur



- Vorsetzladen (m)  
 8 take-down or detach-  
 able shutter  
 volet (m) amovible

- Schiebeladen (m)  
 9 sliding shutter  
 volet (m) à coulisses

круглое слуховое ок-  
 но (n); бычачий  
 глазъ (m)  
 occhio (m) di bue  
 ojo (m) de buey

треугольное слухо-  
 вое окно (n)  
 abbaino (m) curvo di  
 forma ovale  
 luciernaga (f)

полукруглое слухо-  
 вое окно (n)  
 lucernario (m) a cuffia  
 ventana (f) de medio  
 punto ó de medio ojo

форточка (f); [фиг.:]  
 откидное окно (n)  
 finestra (f) a bilico  
 ventana (f) giratoria ó  
 de báscula

слуховое окно (n) на  
 крышѣ зданія  
 abbaino (m) a veranda  
 buhardilla (f)

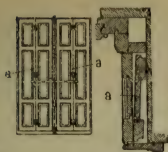
ставни (f pl)  
 imposta (f), scuro (m)  
 postigo (m)

притворныя ставни  
 (f pl)  
 imposta (f) ribattabil  
 postigo (m) rebatido

приставныя ставни  
 (f pl)  
 imposta (f) levabile  
 postigo (m) de quita  
 y pon

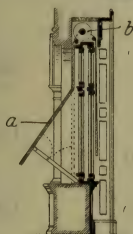
раздвижныя ставни  
 (f pl)  
 imposta (f) scorrevo  
 postigo (m) de corra-  
 dera

Klappladen (m)  
folding shutter  
volet (m) pliant



откидные ставни  
(f pl)  
imposta (f) pieghevole <sup>1</sup>  
postigo (m) plegable

Rolladen (m)  
revolving shutter  
volet (m) roulant ou  
à rideau



свёртывающіяся став-  
ни (f pl); наматы-  
вающіяся жалюзи <sup>2</sup>  
(n pl)  
persiana (f) avvolgi-  
bile  
postigo (m) de cortina  
ó enrollable

Aufzugvorrichtung (f)  
lifting mechanism  
mécanisme (m) de vo-  
let roulant, disposi-  
tif (m) d'enroule-  
ment

a

b

подъёмное приспособо-  
вание (n) <sup>3</sup>  
apparecchio (m) per  
sollevare la persiana  
dispositivo (m) de en-  
rollar

Zugjalousie (f)  
Venetian blind  
alousie (f)



подъёмныя жалюзи <sup>4</sup>  
(n pl)  
gelosia (f) a palette  
persiana (f) de tiro

## VII.

	<b>Eisenbau (m)</b>	<b>Желѣзные соору- женія (n pl)</b>
<i>1</i>	<b>Iron Con- struction</b>	<b>Costruzione (f) metallica</b>
	<b>Construction (f) en fer</b>	<b>Construcción (f) de hierro</b>

## 1.

	<b>Konstruktions- elemente (n pl)</b>	<b>Конструктивные детали</b>
<i>2</i>	<b>Constructional Details (pl)</b>	<b>Elementi (m pl) delle costruzioni</b>
	<b>Eléments (m p) de construction</b>	<b>Elementos (m pl) de construcción</b>
<i>3</i>	<b>a) Bleche (n pl) Sheet Iron Tôles (f pl)</b>	<b>Листовой металл (m) Lamiere (f pl) Chapas (f pl)</b>
<i>4</i>	Konstruktionsblech (n) structural sheet iron tôle (f) pour la con- struction	строительное листо- вое желѣзо (n) lamiera (f) da costru- zione chapa (f) para cons- trucciones
<i>5</i>	Walzblech (n) rolled plate or sheet metal tôle (f) laminée	катанный листъ (m) lamiera (f) di lamina- toio o laminata chapa (f) laminada
<i>6</i>	Eisenblech (n), Schwarzblech (n) [black] sheet iron tôle (f) en fer [noire]	чёрная жѣсть (f) lamiera (f) di ferro [nera] palastro (m), chapa (f) negra

verzinktes oder galva-  
nisiertes Eisenblech  
(n)  
galvanized sheet iron  
tôle (f) [de fer] gal-  
vanisée

verbleites Eisenblech  
(n)  
lead covered sheet iron  
tôle (f) [de fer] plom-  
bée

Zinkblech (n)  
sheet zinc  
feuille (f) de zinc

Bleiblech (n)  
sheet lead  
feuille (f) de plomb

Kupferblech (n)  
sheet copper  
feuille (f) de cuivre

verkupfertes Blech (n)  
coppered sheet iron  
tôle (f) cuivrée

Messingblech (n)  
sheet brass  
feuille (f) de laiton

vernickeltes Blech (n)  
nickel-plated sheet  
iron  
tôle (f) nickelée

Veißblech (n)  
innened sheet iron,  
white metal  
er-blanc (m), tôle (f)  
étamée

ierblech (n)  
decorative sheet iron  
ble (f) découpée



ormblech (n)  
profiled sheet iron  
ble (f) profilée

оцинкованное листо-  
вое желѣзо (n)  
lamiera (f) [di ferro]  
zincata 1  
palastro (m) galvani-  
zado

освинцованное листо-  
вое желѣзо (n); ли-  
стовое желѣзо, по-  
крытое свинцомъ 2  
lamiera (f) [di ferro]  
piombata  
palastro (m) emplo-  
mado

листовой цинкъ (m);  
цинкъ въ листахъ 3  
lamiera (f) di zinco  
chapa (f) de cinc

листовой свинецъ (m)  
lamiera (f) o lamina (f)  
di piombo 4  
chapa (f) de plomo

листовая мѣдь (f)  
lamiera (f) di rame 5  
chapa (f) de cobre

листовое желѣзо (n),  
покрытое мѣдью 6  
lamiera (f) ramata  
chapa (f) cobreada

латунь (f) въ листахъ  
lamiera (f) di ottone 7  
chapa (f) de latón

никкелированное ли-  
стовое желѣзо (n);  
листовое желѣзо,  
покрытое никке-  
лемъ 8  
lamiera (f) nichelata  
chapa (f) niquelada

бѣлая жѣсть (f)  
latta (f) [bianca]  
chapa (f) blanca, hoja 9  
(f) de lata

орнаментный листь  
(m)  
lamierino (m) perfo-  
rato da ornamenti 10  
chapa (f) perforada de  
adorno

фасонное листовое  
желѣзо (n)  
lamiera (f) profilata o 11  
sagomata  
chapa (f) perfilada

- emailliertes Formblech (n)  
 1. enameled profiled sheet iron  
 tôle (f) profilée émail-  
 lée

- Wellblech (n)  
 2. corrugated [sheet] iron  
 tôle (f) ondulée

- Zinkwellblech (n)  
 3. corrugated sheet zinc  
 feuille (f) de zinc on-  
 dulée

- Trägerwellblech (n)  
 4. corrugated [sheet] iron  
 for joists or girders  
 tôle (f) ondulée pour  
 poutre

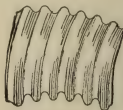
- Doppelwellblech (n)  
 5. double corrugated [sheet] iron  
 tôle (f) ondulée double

- Dreifachwellblech (n),  
 Tripelwellblech (n)  
 6. triple corrugated [sheet] iron  
 tôle (f) ondulée à onde  
 triple

- bogenförmiges Well-  
 blech (n)  
 7. curved corrugated [sheet] iron  
 tôle (f) ondulée et  
 cintrée

- Jalousiewellblech (n)  
 8. corrugated shutter iron  
 tôle (f) ondulée à per-  
 siennes

- Riffelblech (n)  
 9. chequered plate  
 tôle (f) striée



фасонное листовое  
 желѣзо (n), покры-  
 тое эмалью  
 lamiera (f) sagomata e  
 smaltata  
 chapa (f) perfilada  
 esmaltada

волнистое желѣзо (n)  
 lamiera (f) ondulata  
 chapa (f) ondulada

волнистый листовый  
 цинкъ (m)  
 lamiera (f) ondulata  
 zincata  
 chapa (f) de cinc on-  
 dulada

балочное волнистое  
 желѣзо (n)  
 lamiera (f) ondulata  
 resistente o per so-  
 stegni  
 chapa (f) ondulada para  
 viguetas

двойное волнистое  
 желѣзо (n)  
 lamiera (f) ondulata  
 doppia  
 chapa (f) ondulada á  
 doble altura del per-  
 fil

тройное волнистое  
 желѣзо (n)  
 lamiera (f) ondulata  
 tripla  
 chapa (f) ondulada á  
 triple altura del per-  
 fil

волнистое желѣзо (n)  
 съ глубокими вол-  
 нами  
 lamiera (f) ondulata  
 incurvata  
 chapa (f) ondulada y  
 curvada

волнистое желѣзо (n)  
 для жалюзи  
 lamiera (f) ondulata per  
 chiusure o persiane  
 chapa (f) ondulada  
 para persianas

рифлёное желѣзо (n)  
 lamiera (f) striata  
 chapa (f) estriada



Feinblech (n), Sturz-  
blech (n)  
thin plate  
tôle (f) fine ou mince

Grobblech (n), Kessel-  
blech (n)  
boiler plate, thick  
sheet iron  
grosse tôle (f), tôle à  
chaudière

Panzerblech (n)  
armour plate  
tôle (f) ou plaque (f)  
de blindage

Behälterblech (n)  
tank sheet iron  
tôle (f) à réservoir

Futterblech (n)  
lining plate  
fourrure (f) en tôle,  
tôle (f) de fourrure

Holzkohlenblech (n)  
charcoal sheet iron  
tôle (f) au charbon de  
bois

Koksblech (n)  
coke sheet iron  
tôle (f) au coke

glattes Blech (n)  
smooth or planished  
plate, plain sheet  
iron  
tôle (f) unie

Blechtafel (f)  
sheet iron plate  
feuille (f) de tôle

gelochtes Blech (n)  
perforated sheet iron  
tôle (f) perforée



тонкое листовое же-  
лѣзо (n)  
lamiera (f) sottile  
chapa (f) fina

толстое листовое же-  
лѣзо (n); полуко-  
тельное желѣзо  
lamiera (f) grossa, la-  
miera da caldaie  
chapa (f) gruesa ó para  
calderas

броневой листъ (m)  
lamiera (f) da corazza  
chapa (f) para blin-  
dajes

резервуарный листъ  
(m)  
lamiera (f) da serbatoi  
chapa (f) para depó-  
sitos

обшивочный листъ  
(m); прокладочное  
листовое желѣзо  
(n)  
lamiera (f) d'imbotti-  
tura  
chapa (f) de suplemento

древесно-угольное  
листовое желѣзо  
(n); листовое же-  
лѣзо древесно-  
угольной плавки  
lamiera (f) al carbone  
di legna  
chapa (f) al carbón  
vegetal

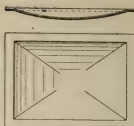
коксовое листовое же-  
лѣзо (n); листовое  
желѣзо коксовой  
плавки  
lamiera (f) al coke  
chapa (f) al cok

гладкое листовое же-  
лѣзо (n)  
lamiera (f) liscia  
chapa (f) lisa

желѣзный листъ (m)  
foglio (m) di lamiera  
plancha (f) de palas-  
tro

дырчатое или проды-  
равленное или пер-  
форированное ли-  
стовое желѣзо (n)  
lamiera (f) perforata o  
forata  
chapa (f) perforada

- 1 Buckelplatte (f)  
pressed steel or buck-  
led or embossed or  
dished plate  
[plaque (f) de] tôle (f)  
emboutie



выпуклая плита (f)  
lamiera (f) sagomata  
padiglione  
chapa (f) bombeada

- 2 Zores-Eisen (n), Belag-  
eisen (n)  
Zores iron  
fer (m) Zorès



желѣзо (n) Зореса  
ferro (m) Zorès  
hierro (m) Zorés

- 3 **b) Träger (m pl)**  
**Girders (pl)**  
**Poutres (f pl)**

**Балки (f pl)**

**Travi (f pl)**

**Vigas (f pl)**

- 4 Trägerquerschnitt (m)  
cross section of girder  
section (f) de la poutre



поперечное сѣчение  
(n) балки  
sezione (f) della trave  
sección (f) de la viga

- 5 Querschnittvergröße-  
rung (f)  
increase of sectional  
area  
augmentation (f) de  
section



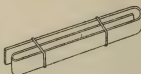
увеличение (n) попе-  
речнаго сѣченія  
aumento (m) di se-  
zione  
aumento (m) de la  
sección

- 6 Flacheisen (n)  
flat [iron]  
[fer (m)] plat (m), fer  
(m) méplat



полосовое желѣзо (n)  
ferro (m) piatto  
hierro (m) plano, llanta  
(f)

- 7 Bandeisen (n)  
hoop or band or strip  
iron  
[fer (m)] feuillard (m)



обручное или шинное  
или бандажное же-  
лѣзо (n)  
bandone (m), ferro (m)  
a nastro  
fleje (m), hierro (m)  
de llanta

- 8 bandförmig (adj)  
in the form of a band  
en forme de feuillard

обручный; шинный;  
бандажный  
nastriforme (agg)  
en forma de cinta

Breiteisen (n)  
flat billet  
[fer (m)] large-plat (m)

Universaleisen (n)  
universal iron  
fer (m) marchand

Normalprofil (n)  
standard section  
profil (m) normal

Formeisensorte (f),  
Profilsorte f))  
kind of section  
catégorie (f) de profil

Winkleisen (n)  
angle iron  
fer (m) d'angle, [fer  
(m)] cornière (f)

gleichschenkel[e]liges  
Winkleisen (n)  
equal angle iron, angle  
with equal sides  
[fer (m)] cornière (f)  
à ailes égales

ungleichschenkel[e]liges  
Winkleisen (n)  
unequal angle iron,  
angle with unequal  
sides  
cornière (f) à ailes  
inégaies

Schenkellänge (f)  
length of flange  
longueur (f) de l'aile

Schenkeldicke (f),  
Schenkelstärke (f)  
thickness of flange  
épaisseur (f) de l'aile

Г-Eisen (n)  
Г-iron, tee-iron  
er (m) T

широкое полосовое  
жельзо (n)  
ferro (m) piatto largo 1  
hierro (m)] plano (m)  
ancho

универсальное жель-  
зо (n)  
ferro (m) universale 2  
hierro (m) universal ó  
comercial

нормальный профиль  
(m) 3  
profilo (m) normale  
perfil (m) normal

сортъ (m) профильна-  
го жельза 4  
tipo (m) del profilo  
clase (f) del perfil

угловое жельзо (n);  
угольникъ (m);  
уголокъ (m)  
cantonale (m), ferro 5  
(m) d'angolo  
ángulo (m), hierro (m)  
angular

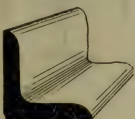
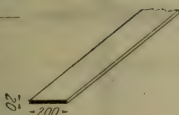
равнобокий уголокъ  
(m) или угольникъ  
(m); угловое жель-  
зо (n) съ полками  
одинаковой вели- 6  
чины  
cantonale (m) a lati  
eguali  
ángulo (m) de lados  
iguales

неравнобокий уголокъ  
(m) или угольникъ  
(m); угловое жель-  
зо (n) съ полками  
неодинаковой вели- 7  
чины  
cantonale (m) a lati  
diseguali  
ángulo (m) de lados  
desiguales

длина (f) полки угол-  
ка  
lunghezza (f) dell'ala 8  
o del lato o del fianco  
longitud (f) del ala ó  
del lado

толщина (f) полки  
уголка  
spessore (m) dell'ala 9  
espesor (m) ó grueso  
(m) del lado

тавровое жельзо (n);  
тавра (f) 10  
ferro (m) a T  
hierro (m) T



a

b

- breitfüßiges T-Eisen (n)  
 1 broad or wide flanged tee-iron  
 fer (m) à T à large semelle



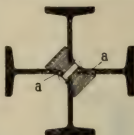
тавовое желѣзо (n)  
 или тавра (f) съ широкими полками  
 ferro (m) a T a larga base  
 hierro (m) T de base ancha

- hochstegiges T-Eisen (n)  
 2 high webbed tee-iron  
 fer (m) à T à âme allongée



тавовое желѣзо (n)  
 или тавра (f) съ высокою стѣнкою  
 ferro a T ad anima alta  
 hierro (m) T de alma alargada

- gebogenes I-Eisen (n)  
 3 bent I-section or iron  
 fer (m) à I embouti



изогнутое двутавровое желѣзо (n)  
 ferro (m) a I ripiegato  
 hierro (m) doble T doblado

- 4 Steg (m)  
 web  
 âme (f)

ребро (n); вертикальная стѣнка (f)  
 anima (f)  
 alma (f), nervio (m)

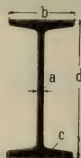
- 5 Stegkante (f)  
 edge of web  
 arête (f) de l'âme

край (m) ребра  
 spigolo (m) dell'anima  
 arista (f) del alma

- 6 Walzbalken (m)  
 rolled girder  
 poutrelle (f) laminée

прокатная балка (f)  
 trave (f) laminata  
 vigueta (f) laminada

- H-Eisen (n), Doppel-T-Eisen (n), I-Eisen (n)  
 7 double tee-iron, I-iron, H-iron  
 fer (m) à double T ou à I



двутавровое желѣзо (n)  
 ferro (m) a I od a doppio T  
 hierro (m) doble T

- 8 Stegstärke (f)  
 thickness of web  
 épaisseur (f) de l'âme

толщина (f) ребра  
 spessore (m) dell'anima  
 espesor (m) del alma

- 9 Flanschenbreite (f)  
 width of flange  
 largeur (f) de la semelle ou de l'aile

ширина (f) полки  
 larghezza (f) dell'ala o della suola  
 ancho (m) del ala

- 10 Flansch (m), Fuß (m)  
 flange  
 semelle (f), aile (f)

полка (f)  
 ala (f), suola (f)  
 ala (f)

- 11 innere Fußneigung (f)  
 inside dip of flange  
 inclinaison (f) de la face interne de l'aile

внутренний наклонъ (m) полки  
 pendenza (f) interna della suola  
 inclinación (f) interior del ala

Höhe (f) des Form-  
eisens  
height of section  
hauteur (f) du profil

d

высота (f) профиля  
altezza (f) del profilo 1  
altura (f) del perfil

Differdinger Eisen (n),  
breitflanschiges I-  
Eisen (n), Grey-  
träger (m)



Differdinger rolled sec-  
tion, broad-flanged  
rolled girder, Grey  
girder

fer (m) à I à larges  
ailes ou à larges  
semelles

тавровое желѣзо (n)  
Диффердингера;  
тавра (f) съ широ-  
кими полками; дву-  
тавровое желѣзо  
(n) Грея

trave (f) del profilo  
Grey, ferro (m) a  
doppio T a larga suola, ferro (m) di Dif-  
ferdingen 2

vigueta (f) Grey ó de  
alas anchas, hierro  
(m) doble T de ca-  
bezas anchas, hierro  
(m) de Differdingen

breitflanschig (adj)  
broad-flanged  
à larges ailes ou  
semelles

... съ широкими  
полками  
ad ali larghe, a larga 3  
suola  
de alas anchas

U-Eisen (n), E-Eisen  
(n)  
channel [iron], U-iron  
fer (m) à U, fer E



швеллерное или ко-  
рытное желѣзо (n);  
U-образное желѣзо 4  
ferro (m) a E od a U  
hierro (m) E ó en U

Z-Eisen  
Z- or zed iron  
fer (m) à Z



Z-образное или зето-  
вое желѣзо (n) 5  
ferro (m) a Z  
hierro (m) [en] Z

schiefwink[e]liges Z-  
Eisen  
obtuse angle Z- or zed  
iron  
fer (m) à Z à aile  
inclinée



косоугольное Z-  
образное или зето-  
вое желѣзо (n) 6  
ferro (m) a Z sghembo  
hierro (m) Z de ala  
inclinada

zusammengesetzter  
Querschnitt (m)  
compound section  
section (f) composée



сложный профиль (m)  
sezione (f) composta 7  
sección (f) combinada

c) **Formeisen** (n),  
[**Fassoneisen** (n),  
**Profileisen** (n)]

1 **Section, Profile**  
**or Section Iron**  
[**Fer** (m)] **Profilé**  
(m)



**Сортовое или про-**  
**фильное или**  
**фасонное**  
**жельзо** (n)  
[**Ferro** (m)] **Profi-**  
**lato** (m)  
**Hierro** (m) **perfilado**

2 **stabförmig** (adj), in  
**Stabform**  
in bars, bar shaped  
en forme de barre

стержневой; прутко-  
вый  
in forma di barra  
en forma de barra

3 **Baueisen** (n)  
constructional iron  
**fer** (m) de construc-  
tion

строительное жельзо  
(n); сорта (m pl)  
жельза, употребле-  
емые для построек  
**ferro** (m) da costru-  
zione  
**hierro** (m) para cons-  
trucciones

4 **rundkantiges Form-**  
**eisen** (n)  
round-edged section  
iron, section with  
round corner  
**fer** (m) **profilé à arêtes**  
**arrondies ou à coins**  
**arrondis**



сортное или профиль-  
ное или фасонное  
жельзо (n) с за-  
кругленными кром-  
ками  
**ferro** (m) **profilato ar-**  
**rotondato o raccor-**  
**dato**  
**hierro** (m) **perfilado de**  
**cantos redondeados**

5 **scharfkantiges Form-**  
**eisen** (n)  
section iron with  
sharp corner  
**fer** (m) **profilé à arêtes**  
**vives**

b

сортное или профиль-  
ное или фасонное  
жельзо (n) с остры-  
ми кромками  
**ferro** (m) **profilato a**  
**spigolo od angolo**  
**vivo**  
**hierro** (m) **perfilado de**  
**aristas vivas**

6 **Hohlkanteisen** (n)  
fluted bar  
**fer** (m) à face concave,  
**profil** (m) à bayon-  
**nette**


















гранное жельзо (n)  
с выкружками  
**ferro** (m) a lati con-  
cavi  
**hierro** (m) de lados  
cóncavos

7 **Dreikanteisen** (n)  
triangular bar or iron  
**fer** (m) **triangulaire**

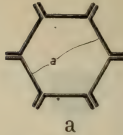


трёхгранное жельзо  
(n)  
**ferro** (m) **triangolare**  
**hierro** (m) **triangular**



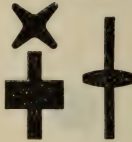
dreikantig (adj) triangular (adj) triangulaire (adj)		трёхгранный triangolare (agg) triangular (adj)	1
Vierkanteisen (n), Quadrat-eisen (n), square bar or iron fer (m) carré		квадратное желѣзо (n); четырёхгран- ное желѣзо	2
vierkantig (adj) square (adj) quadrangulaire (adj)		ferro (m) quadro hierro (m) cuadrado	
Sechskanteisen (n) hexagonal iron or bar fer (m) hexagone ou à six pans		четырёхгранный quadrangolare (agg) cuadrado (adj), cua- drangular (adj)	3
sechskantig (adj) hexagonal (adj) hexagonal (adj)		шестигранное желѣзо (n)	4
Trapezeisen (n), Quadratsäulen-eisen (n)		ferro (m) esagonale hierro (m) exagonal	
trapeze iron profil (m) en trapèze		шестигранный esagonale (agg) exagonal (adj)	5
Rundeisen (n) round bar or iron fer (m) rond		трапецевидное желѣ- зо (n)	6
halbrundes Eisen (n), Segment-eisen (n) half round bar fer (m) demi-rond ou à segment		ferro (m) trapezio hierro (m) trapezoidal	
		круглое желѣзо (n) tondino (m), ferro (m) tondo	7
		hierro (m) redondo	
		полукруглое желѣзо (n); секторное же- лѣзо	8
		ferro (m) semitondo hierro (m) media caña	
			
abgeflachtes Rund- eisen (n) flattened round bar fer (m) plat bombé		скошенное круглое желѣзо (n)	9
		ferro (m) tondo ap- piattito	
		hierro (m) redondo aplanado	
Ovaleisen (n), eiförm- iges Eisen (n) oval bar profil (m) ovale		овальное желѣзо (n) ferro (m) ovale	10
		hierro (m) oval	
Quadranteisen (n), Viertelringeisen (n) quadrant iron fer (m) en quart de rond ou en forme de quadrant		квадрантное желѣзо (n)	11
	a	ferro (m) a quadrante hierro (m) en [forma del] cuadrante	

- 1 Sextanteisen (n)  
sextant iron  
fer (m) sextain



шестигранное желѣзо  
(n)  
sestante (m)  
hierro (m) en [forma  
de] sextante

- 2 Kreuzeisen (n)  
cross iron, cross sec-  
tion bar  
fer (m) en croix



желѣзо (n) кресто-  
образнаго сѣченія  
ferro (m) a croce  
hierro (m) en cruz ó  
cruciforme

- 3 gewundenes Kreuz-  
eisen (n), Säulen-  
eisen (n)  
twisted bar  
fer (m) tors ou pour  
colonnes



витое желѣзо (n) кре-  
стообразнаго сѣче-  
нія; колонное же-  
лѣзо  
ferro (m) storto od a  
colonne  
hierro (m) [en cruz]  
retorcido ó para col-  
umnas

- 4 Gittereisen (n)  
fence bar, fencing  
standard  
fer (m) à grilles



рѣшѣтчатое желѣзо  
(n)  
ferro (m) da grata  
hierro (m) para rejillas

- 5 Ziereisen (n)  
decorative iron  
fer (m) à dessins



орнаментное желѣзо  
(n)  
ferro (m) decorativo  
hierro (m) decorativo

- 6 Geländereisen (n),  
Handleisteneisen (n)  
banister or hand rail  
iron  
fer (m) pour garde-  
corps ou main-cou-  
rante

желѣзо (n) для пе-  
риль  
ferro (m) da parapetto  
o da ringhiera o per  
corrimano  
hierro (m) para baran-  
dillas, hierro [de]  
pasamanos

- 7 Wulsteisen (n)  
bulb iron  
fer (m) à boudin



бимсовое или голов-  
чатое желѣзо (n)  
ferro (m) a bulbo od  
a bordino  
hierro (m) bulb

- 8 Flachwulsteisen (n)  
flat bulb iron  
fer (m) plat à boudin



плоскобимсовое же-  
лѣзо (n)  
ferro (m) piatto a  
bulbo  
[hierro (m) de] llanta  
(f) bulb ó con bordón

Winkelwulsteisen (n)  
bulb angle  
cornière (f) à boudin  
ou à bourrelet



угло-бимсовое желѣ-  
зо (n)  
ferro (m) d'angolo o  
cantonale (m) a bul-  
bo  
ángulo (m) con bordón

Flanschwulsteisen (n)  
bulb rail  
fer (m) T à bourrelet



тавро-бимсовое же-  
лѣзо (n)  
ferro (m) a T a bulbo  
hierro (m) T con bor-  
dón

trogförmiges Form-  
eisen (n), Rinnen-  
eisen (n)  
trough-shaped iron  
fer (m) en forme d'auge  
ou de gouttière



корытное или короб-  
чатое прокатное  
желѣзо (n)  
ferro (m) di truogolo o  
a gronda  
hierro (m) perfilado en  
forma de canal

kreuzförmiger Quer-  
schnitt (m)  
cruciform cross section,  
cross-shaped section  
section (f) en croix ou  
cruciforme



крестообразное попе-  
речное сѣчение (n)  
sezione (f) a croce o  
crociforme  
sección (f) en cruz

Kastenquerschnitt (m)  
box beam section  
section (f) en caisson



ящикообразное попе-  
речное сѣчение (n)  
sezione (f) a cassone  
sección (f) en forma de  
cajón

Zellenquerschnitt (m)  
cellular section  
section (f) à semelles  
multiples



клеткообразное попе-  
речное сѣчение (n)  
sezione (f) cellulare od  
a celle  
sección (f) celular ó de  
alas múltiples

Hutquerschnitt (m)  
open box section  
section (f) en U ren-  
versé



цилиндрообразное  
поперечное сѣчение  
(n)  
sezione (f) a cappello  
(ad U rovesciato)  
sección (f) en U inver-  
tida

- 1 quadratischer Stützen-  
querschnitt (m)  
square section of stan-  
chion  
section (f) carrée de  
colonne



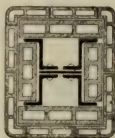
квадратное попереч-  
ное сѣчение (n)  
опоры  
sezione (f) quadrata di  
pilastro  
sección (f) cuadrada de  
soporte

- 2 ringförmiger Stützen-  
querschnitt (m)  
circular section of  
stanchion  
section (f) annulaire de  
colonne



кольцевое поперечное  
сѣчение (n) опоры  
sezione (f) anulare di  
colonna  
sección (f) circular ó  
anular de soporte

- 3 amerikanischer Stüt-  
zenquerschnitt (m)  
American built-up sec-  
tion of stanchion or  
column  
section (f) d'étrésillon  
américaine



поперечное сѣчение  
(n) опоры амери-  
канскаго типа  
sezione (f) da pilastro  
americana  
sección (f) de soporte  
americana

- 4 quadratische Platte (f)  
square plate  
plaque (f) carrée



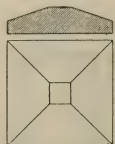
квадратная плита (f)  
piastra (f) quadrata  
plancha (f) cuadrada

- 5 runde Platte (f)  
circular plate  
plaque (f) circulaire



круглая плита (f)  
piastra (f) rotonda o  
circolare  
plancha (f) circular

- 6 pyramidenförmige  
Platte (f)  
pyramid shaped  
[bevelled] plate  
plaque (f) en tronc de  
pyramide



плита (f) вида пира-  
миды  
piastra (f) piramidale  
plancha (f) de sección  
piramidal

## 2.

Verbindungsmittel  
(n pl)

Joints (pl) and  
Fastenings (pl)

Moyens (m pl)  
de fixation *ou*  
de liaison

Kleineisenzeug (n)  
small iron fittings (pl)  
petit matériel (m) en  
fer

Nagel (m)  
nail  
clou (m), pointe (f)

nageln (va)  
to nail (va)  
clouer (va)

Rohrnagel (m)  
nail for reed  
clou (m) à roseau

Gipsdielennagel (m)  
nail for plaster of Paris  
flooring slabs  
clou (m) à dalles en  
plâtre

Pappnagel (m)  
nail for tarred felt  
clou (m) à carton-  
pierre

Соединительныя  
средства (n pl)

Unioni (f pl), organi  
(m pl) di collega-  
mento <sup>1</sup>

Medios (m pl) de unión  
ó de fijación, ór-  
ganos (m pl) de en-  
sambladura

поковки (f pl)  
ferri (m pl) minuti  
material (m) pequeño <sup>2</sup>  
de hierro, herraje  
(m)



гвоздь (m)  
chiodo (m)  
clavo (m) <sup>3</sup>

вби-ть [-вать] или за-  
би-ть [-вать] гвозди <sup>4</sup>  
inchiodare (va)  
clavar (va)

гвоздь (m) для при-  
крѣпленія тростни-  
ка или камыша къ  
стѣнамъ <sup>5</sup>  
chiodo (m) per canna  
clavo (m) para caña

гвоздь (m) для при-  
крѣпленія гипсо-  
выхъ плитъ или до-  
сокъ <sup>6</sup>  
chiodo (m) per tavelle  
di gesso  
clavo (m) para losas  
de yeso

гвоздь (m) для при-  
крѣпленія толя  
chiodo (m) per car-  
tone per tetti <sup>7</sup>  
clavo (m) para cartón  
para tejados

- Schiefernagel (m)  
1 nail for roofing slate  
clou (m) à ardoise

- geschmiedeter Sparrennagel (m)  
2 forged rafter nail  
clou (m) forgé pour chevrons

- Kupfernagel (m)  
3 copper nail  
clou (m) en cuivre

- Baustift (m)  
4 carpenter's nail  
clou (m) à charpente

- Drahtstift (m)  
5 wire nail  
pointe (f) de Paris,  
clou (m) d'épingle

- Schraube (f), [Befestigungsschraube (f)]  
6 [fastening or holding down or fixing] screw  
vis (f) [de fixation]

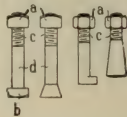
- Schraubenmutter (f)  
7 screw nut  
écrou (m)

- Schraubenkopf (m)  
8 bolt head, screw head  
tête (f) de boulon ou de vis

- Gewinde (n)  
9 [screw] thread  
filet (m)

- Schraubenbolzen (m)  
10 screw bolt  
boulon (m) à vis

- Schraubenverbindung (f), Verschraubung (f), Verbolzung (f)  
11 screwed connection  
vissage (m), assemblage (m) par vis

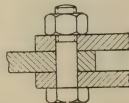


a

b

c

d



гвоздь (m) для крепления шиферных или асбидных лещадокъ  
chiodo (m) per ardesia  
clavo (m) para pizarra

кованный костыль (m)  
chiodo (m) forgiato per travetti  
clavo (m) forjado para cabios

мѣдный гвоздь (m)  
chiodo (m) di rame  
clavo (m) de cobre

плотничій гвоздь (m)  
punta (f) di Parigi  
clavo (m) para construcciones

проволочный гвоздь (m)  
puntina (f)  
punta (f) [de París],  
alfiler (m)

винтъ (m); болтъ (m)  
vite (f) [d'attacco o di collegamento]  
tornillo (m) [de sujeción]

гайка (f)  
dado (m)  
tuerca (f)

головка (f) винта или болта  
testa (f) del bullone o della vite  
cabeza (f) del tornillo

напѣзка (f); винтовая напѣзка  
filetto (m) della vite o del bullone  
filete (m) de tornillo

винтъ (m); болтъ (m)  
bullone (m)  
perno (m) roscado

болтовое соединеніе (n) или скрѣпленіе (n)

bullonamento (m), fissazione (f) con bulloni, collegamento (m) od accoppiamento (m) a vite  
atornillado (m), unión (f) con tornillos



verschrauben (v a)  
to screw (v a), to bolt  
(v a)  
visser (v a)

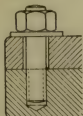
свинтить; свинчивать  
imbullonare (v a), fis-  
sare (v a) con bul-  
loni, avvitare (va)  
atornillar (v a)

Kopfschraube (f)  
set screw  
vis (f) à tête



винтъ (m) съ голов-  
кою  
vite (f) a testa  
tornillo (m) con cabeza

Stiftschraube (f)  
stud [bolt]  
goujon (m), prisonnier  
(m)



шпилька (f)  
vite (f) prigioniera  
espárrago (m)

Stellschraube (f),  
Klemmschraube (f)  
adjusting screw  
boulon (m) de pose



установочный винтъ  
(m); закрѣпный или  
стопорный винтъ  
(m)

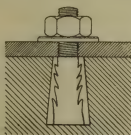
vite (f) d'arresto  
tornillo (m) de presión

Holzschraube (f)  
wood screw  
vis (f) à bois



винтъ (m) для дерева;  
шурупъ (m)  
vite (f) da legno  
tornillo (m) de rosca  
de madera

Steinschraube (f),  
Klauenschraube (f)  
stone or rag bolt  
vis (f) à scellement



анкерный болтъ (m)  
bullone (m) a mazzet-  
ta, chiavarda (f) da  
murare  
tornillo (m) de empo-  
tramiento en piedra

Treppengeländer-  
schraube (f),  
Schraube (f) zur  
Geländerbefestigung  
baluster or hand rail  
screw  
vis (f) de fixation ou  
patte (f) à vis de  
main-courante



шурупъ (m) для при-  
крѣпленія периль  
къ тетивамъ  
vite (f) per fissare la  
ringhiera  
tornillo (m) de suje-  
ción para baran-  
dillas

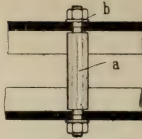
kegeliger [oder koni-  
scher] Bolzen (m)  
taper bolt  
boulon (m) conique

конический болтъ (m)  
bullone (m) conico  
perno (m) cónico

kegelig (adj), [konisch  
(adj)]  
conical (adj)  
conique (adj)

конический (adj)  
conico (agg)  
cónico (adj)

- 1 Stehbolzenschraube (f)  
stay bolt screw  
vis (f) d'écartement



распорный болтъ (m);  
связь (f)  
vite (f) di scarta-  
mento  
tornillo (m) de separa-  
ción

- 2 Entfernungsstück (n)  
distance piece  
pièce (f) d'écartement

a

распорная часть (f)  
cannotto (m), pezzo  
(m) di scartamento  
pieza (f) de separación

- 3 Befestigungsbolzen (m)  
fastening bolt  
boulon (m) de fixation

b

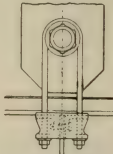
соединительный или  
скрепляющий или  
закрепляющий  
болтъ (m)  
bullone (m) per fissare  
perno (m) de sujeción

- 4 Hakenschraube (f)  
hook bolt  
boulon (m) à agrafe ou  
à crochet, crampon  
(m) fileté



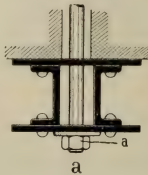
болтъ (m) съ лапкою  
bullone (m) ad uncino,  
vite (f) a gancio  
tornillo (m) de cor-  
chete ó de gancho

- 5 Bügelschraube (f)  
strap or sling or stirrup  
bolt  
boulon (m) étrier,  
étrier (m) à vis



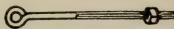
скобяной болтъ (m)  
bullone (m) a staffa  
tornillo (m) de argolla

- 6 Ankerschraube (f)  
anchor bolt  
boulon (m) d'ancrage



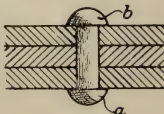
фундаментный или  
анкерный болтъ (m)  
bullone (m) d'ancora-  
gio  
tornillo (m) de cimen-  
tación ó de anclaje

- 7 Ösenschraube (f)  
eared screw  
vis (f) à œillet



винтъ (m) съ ушкомъ  
vite (f) ad occhiello  
tornillo (m) con ojo

- 8 Niete (f), Niet (n u.  
m)  
rivet  
rivet (m)



заклёпка (f)  
chiodo (m)  
remache (m), roblón  
(m)

Setzkopf (m)  
swage or die head,  
set head  
tête (f) de pose, pre-  
mière tête

a

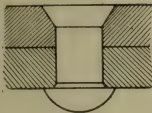
основная или заклад-  
ная или начальная  
или первая головка 1  
(f)  
testa (f) di posa  
cabeza (f) propia

Schließkopf (m)  
closing head  
tête (f) fermante,  
seconde tête

b

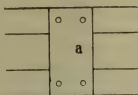
закрывающая или вы-  
садная или вторая  
головка (f) 2  
testa (f) ribadita  
cabeza (f) estampada  
ó de cierre

versenkte Niete (f)  
countersunk rivet  
rivet (m) à tête fraisée  
ou noyée



заклёпка (f) съ потай-  
ною или утопленной  
головкою  
chiodo (m) a testa  
cieca 3  
roblón (m) de cabeza  
embutida, remache  
(m) embutido

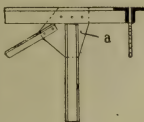
Bindeblech (n)  
cover or brace plate  
tôle (f) de liaison



a

листовый перекладъ  
(m)  
calastrello (m), lastra 4  
(f) di congiunzione  
placa (f) de unión

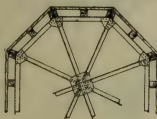
Knotenblech (n)  
gusset [plate]  
gousset (m) [en tôle]



a

узловой связный  
листь (m)  
lamiera (f) del nodo 5  
cartela (f), placa (f) de  
nudo

strahlenförmige oder  
radiale Verspannung  
(f)  
radial bracing  
entretroisement (m) ra-  
dial



радиальное стяжение  
(n)  
irrigidimento (m) ra-  
diale 6  
arriostramiento (m)  
radial

Flacheisenstoß (m)  
flat iron butt joint  
joint (m) de fers plats



a

стыкъ (m) полосового  
жельза  
giunto (m) di ferri  
piatti 7  
unión (f) de hierros  
planos

Stoßstelle (f)  
[place of] joint  
[emplacement (m) du]  
joint (m)

мѣсто (n) стыка  
[posizione (f) del] giun-  
to (m) 8  
[lugar (m) de la] jun-  
tura (f)

Stegblechstoß (m)  
web attachment, web  
plate joint  
joint (m) de l'âme

стыкъ (m) ребра  
сплошной балки  
giunto (m) dell'anima 9  
unión (f) del alma

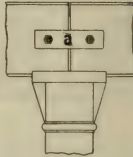
stumpfer Eisenstoß  
(m)

- 1 right-angled butt joint  
joint (m) à bout en  
angle droit



Verlaschung (f), Ver-  
laschen (n)

- 2 fishing, placing a butt  
over joint  
jointoiment (m), pose  
(f) de couvre-joint



Lasche (f), Stoßlasche  
(f), Verlaschung (f)

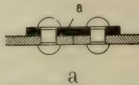
- 3 butt strap  
couvre-joint (m)

тупой желѣзный  
стыкъ (m)  
giunto (m) a comba-  
ciamento semplice  
unión (f) en bruto á  
tope

соединение (n) или  
сращивание (n) по-  
средствомъ накла-  
докъ  
posa (f) di un copri-  
giunto  
colocación (f) di una  
cubrejunta

einfache Lasche (f)

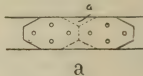
- 4 single butt strap  
couvre-joint (m) simple



соединение (n) или  
сращивание (n) по-  
лосового желѣза  
посредствомъ про-  
стой накладки  
coprigiunto (m) sem-  
plice  
cubrejunta (f) sencilla

Wassersack (m)

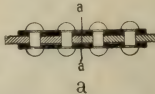
- 5 water pocket  
poche (f) à eau



водяной мѣшокъ (m)  
sacca (f) d'acqua  
bolsa (f) de agua

doppelte Lasche (f)

- 6 double butt strap  
couvre-joint (m) double



соединение (n) или  
сращивание (n) по-  
лосового желѣза  
посредствомъ двой-  
ныхъ накладокъ  
doppio coprigiunto (m)  
cubrejunta (f) doble

vollständige oder totale  
Verlaschung (f)

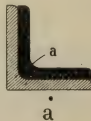
- 7 total butt strap  
couvre-joint (m) total



полное соединение (n)  
или сращивание (n)  
посредствомъ на-  
кладокъ  
coprigiunto (m) totale  
cubrejunta (f) total

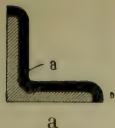
Winkelverlaschung (f)

- 8 angle butt strap  
équerre (f) couvre-  
joint



соединение (n) посред-  
ствомъ угловой на-  
кладки; сращива-  
ние (n) посредствомъ  
угловой наклад-  
ки  
coprigiunto (m) di can-  
tonali  
cubrejunta (f) de án-  
gulo

Deckwinkelver-  
laschung (f)  
wrapper  
équerre (f) couvre-  
joint à recouvre-  
ment

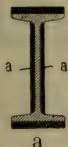


соединение (n) или  
сращивание (n) по-  
средствомъ уголко-  
выхъ накладокъ  
для перекрытия 1  
coprigiunto (m) a rico-  
primento  
cubrejunta (f) de án-  
gulo á recubrimiento

Deckwinkel (m)  
angle iron covering a  
joint  
cornière (f) couvre-  
joint

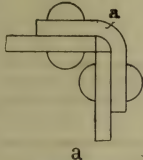
уголокъ (m) для пе-  
рекрытия  
cantonale (m) di co-  
prigiunto 2  
ángulo (m) de la cubre-  
junta, cubrejunta (f)  
angular

doppelte Stegver-  
laschung (f)  
double-strap web joint  
double couvre-joint  
(m) d'âme



соединение (n) верти-  
кальнаго ребра или  
сращивание (n) вер-  
тикальной стѣнки  
посредствомъ двой-  
ныхъ накладокъ 3  
doppio coprigiunto (m)  
dell'anima  
cubrejunta (f) doble  
del alma

gebogene Lasche (f)  
corner strap  
couvre-joint (m) cintré



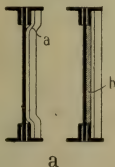
изогнутая накладка  
(f)  
coprigiunto (m) incur-  
vato, stecca (f) curva 4  
cubrejunta (f) curvada  
ó acodada

Kopfplatte (f), Deck-  
flacheisen (n), La-  
melle (f)  
top flange plate, cover  
strip, narrow strap  
semelle (f), tôle (f) de  
recouvrement



поясной листъ (m);  
поясная накладка  
(f)  
piattabanda (f), la-  
miera (f) o piatto 5  
(m) di ricoprimento  
platabanda (f), chapa  
(f) de recubrimiento

Kröpfung (f)  
crank  
coude (m)



изгибъ (m)  
piegatura (f), gomito 6  
(m)  
estaje (m), acodado (m)

Futter (n), Futter-  
blech (n)  
stiffener  
[tôle (f) de] fourrure (f)

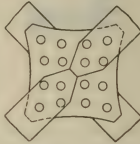
прокладка (f); листо-  
вая прокладка (f)  
[lamiera (f) d'imbotti-  
tura (f) 7  
chapa (f) de suple-  
mento, forro (m)

- 1 gekröpftes Flacheisen (n)  
cranked flat iron  
fer (m) plat coudé



изогнутое полосовое  
жельзо (n)  
ferro (m) piatto ripie-  
gato  
hierro (m) plano esta-  
jado

- 2 Flacheisenkreuzung (f)  
diagonal juncture of  
flat bars  
assemblage (m) de fers  
plats en croix



перекрещивание (n)  
полосового жельза  
incrocio (m) od unione  
(f) a croce di ferri  
piatti  
unión (f) de hierros  
planos en cruz

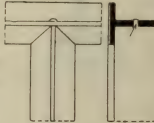
- 3 eiserne Verstrebung (f)  
iron strut or brace  
contre-fiche (f) en fer



жельзная распорка  
(f)  
saettone (m) in ferro  
tornapunta (f) de  
hierro

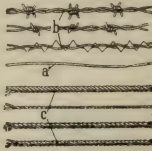
a

- 4 auf Gehrung gearbei-  
tetes Eisen (n)  
mitred angle bars (pl)  
fer (m) travaillé en  
onglet



жельзо (n), приспо-  
собленное для сое-  
динения шипами  
ferro (m) tagliato ad  
ugnatura  
hierro (m) trabajado  
en bisel

- 5 Draht (m)  
wire  
fil (m)



проволока (f)  
filo (m) [metallico]  
alambre (m)

a

- 6 Walzdraht (m)  
rolled wire  
fil (m) laminé

- 7 Eisendraht (m)  
iron wire  
fil (m) de fer

прокатная проволока  
(f)

filo (m) laminato  
alambre (m) laminado

жельзная проволока  
(f)

filo (m) di ferro  
alambre (m) [de hierro]

- 8 Stacheldraht (m)  
barbed wire  
fil (m) à épine

b

колючая проволока  
(f); колючая изго-  
родь (f)

filo (m) spinoso o  
spinato

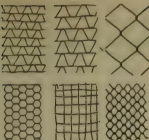
espino (m) artificial

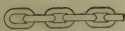
- 9 Drahtstrang (m),  
Drahtseil (n),  
Drahtkabel (n)  
stranded wire, steel or  
wire rope or cable  
câble (m) métallique

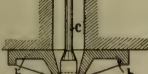
c

кусок (m) проволоч-  
ного каната; прово-  
лочный канат (m);  
трось (m); прово-  
лочный кабель (m)  
funne (f) metallica  
cable (m) metálico



Drahtgeflecht (n), Drahtnetz (n) wire netting, wire screen réseau (m) de fil		проволочное полотно (n); проволочная сѣтка (f) rete (f) di filo o me- 1 tallica tela (f) metálica, red (f) de alambre
--	---	---


Kette (f) chain chaîne (f)		цѣпь (f) catena (f) cadena (f) 2
----------------------------------	---	--

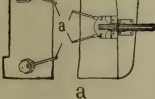
Maueranker (m) wall tie ancrage (m), ancre (f) de mur		стѣнной анкеръ (m) ancoraggio (m) ancla (f) para muro 3
--	---	---

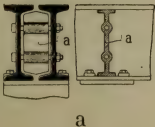
Splint (m) cotter, split pin clavette (f), goupille (f)	a	шплинтъ (m) chiavetta (f) pasador (m) 4
---	---	---

Ankerplatte (f) anchor plate plaque (f) d'ancrage	b	анкерная плита (f) piastra (f) d'ancora- ggio 5 platillo (m) de sujeción ó de anclaje
---	---	---

Ankerbolzen (m) tie or anchor bolt tige (f) d'ancrage	c	анкерный болтъ (m) bullone (m) d'ancora- ggio 6 perno (m) de anclaje
---	---	---

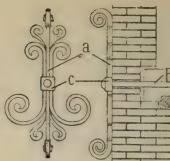
Ankereisen (n) clamp crampon (m)		желѣзки (f pl) для за- бивки въ брёвна съ цѣлью предотвра- тить растрескива- 7 ние ихъ grappa (f) grapa (f) de anclaje
--	---	--

Zugband (n) tie rod tirant (m)		наголовникъ (m) tirante (m) tirante (m) 8
--------------------------------------	---	---

Entfernungrahmen (m), Verbindungs- rahmen (m) distance piece entretoise (f) d'écarte- ment		распорная рама (f) telaio (m) di scarta- mento 9 marco (m) ó bastidor (m) de separación
---	---	---

Kopfanker (m),  
Balkenanker  
(m), Schlauder  
(f)

- 1 beam tie  
ancre (f) de tête,  
patte (f) de scellement



связь (f)  
chiave (f) di testa  
ancla (f) de viga

Ankersplint (m),  
Ankerriegel (m)  
tie cotter  
clavette (f)

2

a

костыль (m) связи  
capochiave (m)  
platillo (m) del ancla

Ankerschiene (f)  
tie bar  
bande (f) d'ancrage

3

b

полоса (f) связи  
fusto (f) della chiave  
barra (f) de anclaje

Öse (f)  
eye  
œil (m)

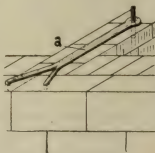
4

c

петля (f)  
occhio (m)  
ojo (m) [del ancla]

Gabelanker (m)  
forked tie  
ancre (f) à fourchette

5



a

костыль (m) въ развилку  
concio (m) a forchetta  
per ancorraggio  
ancla (f) de horquilla,  
arpón (m)

Mauerhaken (m)  
wall hook  
clou (m) à crochet

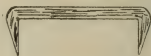
6

стѣнной крюкъ (m)  
gancio (m) da muro  
gancho (m) para pared

Klammer (f), Krampe  
(f)

7

cramp  
crampon (m)



скоба (f)  
arpione (m)  
grapa (f)

Dübel (m), Dobel (m)  
dowel  
tampón (m), goujon  
(m)

8



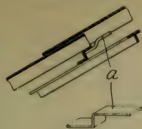
дюбель (m)  
piuolo (m), cavicchio  
(m), spina (f)  
taco (m)

verdübeln (v a)  
to dowel (v a)  
tamponner (v a)

9

скрѣп-ить [-лѣть] дюбелемъ  
spinare (va), incavigliare (va)  
sujetar (va) con tacos

Hafte (f), Haft (m),  
Agraffe (f)  
crook  
agrafe (f)

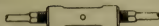


a

временный закрѣплъ  
(m)  
uncino (m)  
escarpia (f)

1

Spannschloß (n)  
coupling nut  
manchon (m) de serrage



стяжка (f); стяжной  
болтъ (m)  
manicotto-tenditore  
(m)  
tensor (m)

2

Keilschloß (n)  
gib and cotter  
fermeture (f) à coin



клиновое закрѣпле-  
ние (n); клиновой  
замокъ (m)  
unione (m) a cuneo,  
chiusura (f) a bietta  
cierre (m) de chaveta

3

Ringverspannung (f)  
ring strainers (pl)  
attelage (m) annulaire



a

кольцевая стяжка (f)  
tensione (f) mediante  
anello  
retención (f) de anillo

4

Zugstange (f), Spann-  
stange (f)  
tie rod  
tirant (m)

b

тяга (f)  
tirante (m)  
tirante (m)

5

Spannring (m)  
tension or straining  
ring  
collier (m) d'attelage

кольцо (n) стяжки  
anello (m) o collare (m)  
tenditore  
anillo (m) tensor

6

einschnittiges Gelenk  
(n)  
single-shear joint  
articulation (f) à  
simple section



односрѣзный суставъ  
(m)  
cerniera (f) sollecitata  
a taglio in una sola  
sezione  
articulación (f) de se-  
cción simple

7

zweischchnittiges Gelenk  
(n)  
double-shear joint  
articulation (f) à  
double section



двусрѣзный суставъ  
(m)  
cerniera (f) sollecitata  
a taglio in due se-  
zioni  
articulación (f) de  
doble sección

8

Bolzenauge (n)  
eye for bolt  
œil (m) pour boulon



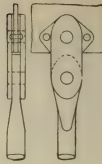
a

ушко (n) болта  
occhiello (m) per  
bullone  
agujero (m) para el  
bulón

9

gabelförmiges Doppel-  
auge (n)

- 1 forked double eye  
fourchette (f) à deux  
trous



вилкообразное двой-  
ное ушко (n)  
forchetta (f) a doppio  
occhio  
horquilla (f) de doble  
agujero

Sparrenhalter (m)

- 2 rafter clench or cleat  
agrafe (f) pour chevron



стропильная нога (f)  
grappetto (m) di ri-  
tegno dei travetti  
enganche (m) para ca-  
bios

Klammerverbindung  
(f)

- 3 clamp joint  
agrafe (f) à crochet



наращивание (n) по-  
средствомъ скобъ и  
кламеръ  
unione (f) con arpione  
unión (f) por ganchos

Splintverbindung (f)

- 4 cotter joint  
agrafe (f) à clavette



наращивание (n) по-  
средствомъ шпонокъ  
unione (f) a forchetta  
con chiavetta  
unión (f) por pasador

Gelenkverbindung (f)

- 5 hinge, link or knuckle  
joint  
agrafe (f) articulée



наращивание (n) по-  
средствомъ суста-  
вовъ  
unione (f) a cerniera  
unión (f) articulada

Keilverbindung (f)

- 6 keying, keyed joint  
agrafe (f) à coin, coin-  
çage (m)



наращивание (n) по-  
средствомъ кли-  
неньевъ  
unione (f) a forchetta  
con cunei od a  
bietta  
unión (f) por chaveta  
cónica

Verzahnung (f)

- 7 scarf joint  
agrafe (f) à dent de  
scie



наращивание (n) по-  
средствомъ зубьевъ  
unione (f) a denti  
unión (f) á diente de  
sierra

## 3.

**Konstruktionsteile**  
(m pl)

**Constructive Parts**  
(pl) *or* **Details** (pl)

**Pièces** (f pl) *ou* **Dé-  
tails** (mpl) **de con-  
struction**

**a) Eisenfachwerk-  
wände** (f pl)

**Iron Trellis Work**  
*or* **Latticework**

**Parois** (f pl) **en  
treillis métallique**

vollständige Fach-  
werkwand (f)  
complete [or full]  
trellis work  
paroi (f) en treillis  
complet



законченная фах-  
верковая стѣна (f)  
parete (f) a traliccio  
completo  
pared (f) de entra-  
mado entero

unvollständige Fach-  
werkwand (f)  
incomplete trellis  
work  
paroi (f) en treillis  
incomplet



незаконченная фах-  
верковая стѣна (f)  
parete (f) a traliccio  
parziale  
pared (f) de entra-  
mado incompleto

**Wandausführung** (f),  
[Wandkonstruktion  
(f)]  
construction of wall  
construction (f) de la  
paroi

конструкция (f) стѣны  
costruzione (f) della  
parete  
construcción (f) de la  
pared

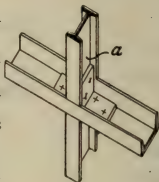
**Verankerung** (f) der  
Schwelle mit dem  
Unterbau [oder Fun-  
dament]  
anchorage of sill and  
foundation  
ancrage (m) du seuil  
avec la fondation

скрѣпление (n) связы-  
ми нижней обвязки  
съ фундаментомъ  
ancoraggio (m) della  
soglia nella fonda-  
zione  
anclaje (m) de la so-  
lera con la fundación

- den Rahmen aus I-Eisen herstellen  
 1 to construct the frame with I-irons  
 construire le châssis de fers I

изготов-ить [-лять] раму или осто-въ изъ двутавроваго желѣза  
 costruire il contorno con ferri a I  
 construir el bastidor de hierros I

- den Rahmen mit dem Ständer verbinden  
 2 to join the frame with the stanchion  
 joindre le châssis avec le poteau



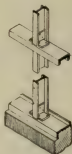
соедин-ить [-ять] раму или осто-въ со стойкою  
 unire il contorno col montante  
 unir el bastidor con el montante

- Ständer (m), Pfosten (m)  
 3 stanchion  
 poteau (m)

a

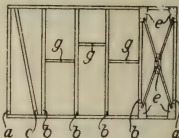
стойка (f)  
 montante (m)  
 montante (m)

- Rahmenständer (m)  
 4 framed stanchion  
 pilier (m) de châssis



подставка (f) подъ раму  
 montante (m) del contorno  
 montante (m) ó pie (m) derecho del entramado

- Eckständer (m)  
 5 corner pillar, corner post  
 pilier (m) d'angle, poteau (m) cornier



угловая стойка (f)  
 montante (m) d'angolo  
 montante (m) angular

a

- Bundständer (m)  
 6 stud, principal post  
 poteau (m) principal

b

боковая стойка (f)  
 montante (m) principale  
 montante (m) principal

- Strebe (f)  
 7 strut  
 contre-fiche (f)

c

подкосъ (m)  
 saetta (f), contraffisso (m)  
 puntal (m)

- Diagonalband (n)  
 8 diagonal rod  
 barre (f) diagonale

диагональный раскосъ (m)  
 diagonale (f)  
 diagonal (f)

- Knotenblech (n)  
 9 gusset [plate]  
 gousset (m) [en tôle]

e

узловой связный листъ (m)  
 lamiera (f) del nodo  
 cartela (f), placa (f) de nudo



## g

Riegel (m)  
cross bar  
traverse (f)

einmalige Verriegelung  
(f)

single cross bar  
traverse (f) simple

zweimalige Verriegelung  
(f)

double cross bar  
traverse (f) double

die Fachwerkwand  
verputzen  
to plaster the trellis  
work

enduire le treillis

Wandputz (m)  
wall plaster[ing]  
enduit (m) de la paroi  
ou de mur

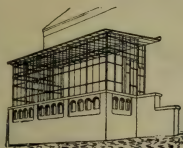
das Eisenwerk mit  
einem Drahtnetz  
umhüllen

to cover the iron struc-  
ture with wire  
netting

entourer la charpente  
métallique avec un  
réseau en fil de fer

Halle (f)  
hall, shed  
hall (m), halle (f)

Veranda (f) in Eisen-  
fachwerk  
verandah in iron trellis  
véranda (f) en treillis  
de fer



ригель (m)  
traversa (f) 1  
traversa (f)

скрѣпление (н) про-  
стымъ ригелемъ 2  
traversa (f) semplice  
traversa (f) simple

скрѣпление (н) двой-  
нымъ ригелемъ 3  
traversa (f) doppia  
traversa (f) doble

оштукатури-ть [-вать]  
фахверковую стѣну  
intonacare la parete a  
traliccio 4  
enlucir la pared de  
entramado

штукатурка (f)  
intonaco (m) della pa-  
rete 5  
revoque (m) de muro,  
enlucido (m) de pared

покрыть желѣзную  
конструкцію прово-  
лочною сѣткою  
avvolgere la costru-  
zione in ferro con 6  
una rete in fildiferro  
envolver la construc-  
ción de hierro con  
una red de alambre

навѣсъ (m)  
tettoia (f) 7  
hall (m), nave (f)

желѣзная фахвер-  
ковая веранда  
(f)

veranda (f) in co-  
struzione metal-  
lica a traliccio 8  
galería (f) de entra-  
mado metálico

## b) Treppen (f pl)

Stairs (pl)

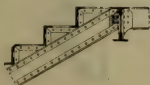
Escaliers (m pl)

## Лѣстницы (f pl)

Scale (f pl) 9

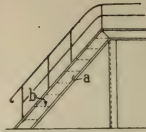
Escaleras (f pl)

eiserne Treppe (f)  
iron stair[s(pl)]  
escalier (m) en fer



желѣзная лѣстница (f)  
scala (f) di ferro 10  
escalera (f) de hierro

- 1 Treppenwange (f)  
string, stair cheek or  
horse  
limon (m) de l'escalier



тетива (f)  
corrente (m) della  
scala  
zanca (f) de la esca-  
lera

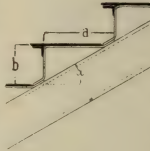
- 2 Treppenstufe (f)  
step  
marche (f) [d'escalier]

a

b

ступень (f)  
scalino (m) o gradino  
(m) della scala  
peldaño (m) ó escalón  
(m) de la escalera

- 3 Auftritt (m)  
tread  
giron (m), emmarche-  
ment (m), foulée (f)



проступень (m); про-  
ступь (f)  
pedata (f), passo (m)  
orizzontale del gra-  
dino  
huella (f)

a

b

- 4 Treppensteigung (f)  
rise  
montée (f) ou hauteur  
(f) de la marche

подъёмъ (m); подсту-  
пенюкъ (m); под-  
ступень (f); заглу-  
шина (f)  
alzata (f), fascia (f)  
verticale del gradino  
contra-huella (f), altura  
(f) del escalón, ta-  
bica (f)

- 5 Treppenneigung (f)  
ratio of rise and tread  
pente (f) de l'escalier

a

наклонъ (m) марша  
inclinazione (f) della  
scala  
inclinación (f) de la  
escalera

- 6 Treppenform (f)  
form of the stair[s pl]  
forme (f) de l'escalier

видъ (m) или типъ (m)  
лѣстницы  
forma (f) della scala  
forma (f) de la escalera

- 7 gerade Treppe (f)  
straight stair[s pl]  
escalier (m) droit

прямая лѣстница (f)  
scala (f) diritta  
escalera (f) recta

- 8 gebrochene Treppe (f)  
stair[s pl] with broken  
centre line  
escalier (m) rompu en  
paliers

ломанная лѣстница (f)  
scala (f) spezzata o ad  
asse spezzato  
escalera (f) truncada

- 9 Wendeltreppe (f)  
spiral stair[s pl]  
escalier (m) en limaçon



винтовая лѣстница (f)  
scala (f) a chiocciola  
od a spirale  
escalera (f) de caracol

Geländer (n), Treppengeländer (n)  
railing, hand rail  
rampe (f) ou garde-fou  
(m) [d'escalier],  
main-courante (f)

Geländerpfosten (m),  
Geländerstab (m)  
baluster, rail post  
barreau (m) de rampe,  
balustre (m)

Geländereisen (n)  
hand rail iron  
ferrure (f) de garde-fou,  
lisse (f)

Leiter (f)  
ladder  
échelle (f)

Sprosse (f)  
tread, rundle, rung  
échelon (m)



a

перила (n pl)  
ringhiera (f), parapetto  
(m), corrimano (m)  
balaustrada (f), ba-  
rand[ill]a (f), pasa-  
mano (m) 1

колонка (f) или стой-  
ка (f) или подпорка  
(f) у периль  
montante (m) o colon-  
nino (m) o asta (f)  
della ringhiera 2  
pilar (m) de baran-  
dilla, balaustre (m)

железная балясина  
(f) периль  
ferro (m) della rin-  
ghiera 3  
hierro (m) de baran-  
dilla

приставная лестница  
(f)  
scala (f) a pioli 4  
escalera (f) de mano

ступень (f); прutoкъ  
(m) 5  
piuolo (m)  
peldaño (m)

### c) Dächer (n pl)

Roofs (pl)

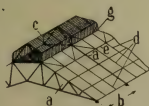
Toits (m pl),  
toitures (f pl)

### Крыши (f pl)

Tetti (m pl) 6

Tejados (m pl)

Sparrendach (n)  
rafter roof  
toit (m) ou toiture (f)  
à chevrons



a

крыша (f) изъ стро-  
пильныхъ фермъ  
tetto (m) a panconcelli 7  
tejado (m) de cabios

Dachbinder (m), Bin-  
der (m)  
roof truss  
ferme (f) de [la] toiture  
ou de toit

стропильная ферма (f)  
incavallatura (f), ca-  
valletto (m), ca-  
priata (f) 8  
forma (f) ó cercha (f)  
de la armadura o del  
techo

Binderverteilung (f)  
arrangement or distri-  
bution of trusses  
répartition (f) des en-  
traits ou fermes

распределение (n)  
стропильныхъ фермъ  
distribuzione (f) delle 9  
incavallature  
distribución (f) de cer-  
chas ó de formas

1	Binderabstand (m) spacing or distance between trusses écartement (m) des entrails, distance (f) entre fermes	b	расстояние (n) между стропильными фер- мами distanza (f) fra le in- cavallature distancia (f) entre las cerchas
2	Firstbalken (m), ridge purlin poutre (f) faîtière ou de faite, panne (f) de faite	c	коньковый прогонъ (m) arcareccio (m) di colmo viga (f) ó correa (f) de caballete
3	eiserner Sparren (m) steel rafter chevron (m) en fer	d	желѣзная стропиль- ная связь (f) travetto (m) o pan- concello (m) in ferro cabio (m) de hierro
4	Dachpfette (f), Pfette (f), [Fette (f)] purlin panne (f)	e	обрѣштина (f) terza (f), arcareccio (m) correa (f)
5	Oberlichtpfette (f) skylight or clerestory purlin panne (f) de lanter- neau	g	обрѣштина (f) для фонаря или для верхняго свѣта arcareccio (m) del lu- cernario correa (f) de tragaluz
6	Anordnung (f) [oder Konstruktionsform (f)] des Dachbinders constructive form of roof truss forme (f) de construc- tion de la ferme du toit		форма (f) конструкціи главной стропиль- ной фермы forma (f) di costru- zione dell'incavalla- tura del tetto forma (f) de construc- ción de la cercha del techo
7	Sprengwerk (n) truss, strut frame ferme (f) à contre- fiches		рѣшетчатая ферма (f) travata (f) con contra- fissi, struttura (f) spingente semplice armadura (f) con ti- rantes
8	einfaches Hängewerk (n) king [post] truss ferme (f) simple ou à un poinçon		простая висячая си- стема (f) или ферма (f) cavalletto (m) o capri- ata (f) semplice forma (f) simple ar- mada por la parte superior
9	doppeltes Hängewerk (n) queen [post] truss ferme (f) double ou à deux poinçons		двойная висячая си- стема (f) или ферма (f) cavalletto (m) doppio forma (f) doble ar- mada por la parte su- perior
10	Dachneigung (f) pitch of roof pente (f) du toit	1:1,5; 1:2; 1:4; 1:20	уклонъ (m) крыши pendenza (f) del tetto inclinación (f) ó pen- diente (m) del tejado

Kragbinder (m) mit  
Zugstab  
truss with tension rod  
ferme (f) maitresse  
avec tirant



стропильная ферма (f)  
съ вытянутою уко-  
синою  
pensilina (f) con tirante  
forma (f) atirantada

1

Kragbinder (m) mit  
Druckstrebe  
strutted roof truss  
ferme (f) avec jambe  
de force



стропильная ферма (f)  
съ сжимаемою уко-  
синою  
pensilina (f) con pun-  
tone  
forma (f) jabalconada

2

Kragdach (n)  
cantilever roof  
toit (m) en encorbelle-  
ment ou en porte à  
faux



консольный навѣсъ  
(m)  
tetto (m) a sbalzo  
cubierta (f) volada

3

Satteldach (n)  
couple-close roof  
toit (m) en batière  
ou à deux égouts,  
toit en dos d'âne



двухскатная крыша  
(f); двухскатный  
навѣсъ (m); стро-  
пила (n pl) двух-  
скатной крыши  
tetto (m) a sella (a due  
pioventi)  
cubierta (f) de doble  
vertiente

4

Staffeldach (n)  
stepped roof  
toit (m) en escalier,  
toit (m) en gradins



ступенчатая крыша  
(f); крыша уступа-  
ми; стропила (n pl)  
ступенчатой крыши  
tetto (m) a gradinata  
cubierta (f) en escalera

5

Walmdach (n)  
hip[ped] roof  
toit (m) à croupe



шатровая крыша (f);  
стропила (n pl) ша-  
тровой крыши  
tetto (m) a padiglione  
cubierta (f) à copete

6

Sheddachbinder (m),  
Sägedachbinder (m)  
shed or saw-tooth roof  
truss  
ferme (f) de toit en  
shed ou en forme  
de scie



стропильная ферма (f)  
зубчатой или город-  
ковой или пильча-  
той крыши  
incavallatura (f) a shed  
od a sega  
forma (f) en diente de  
sierra

7

- 1 Dreieckträger (m)  
triangulated girder  
poutre (f) triangulaire



треугольная ферма (f)  
travatura (f) triangolare  
viga (f) triangular

dreieckförmiger Dachbinder (m)

- 2 triangulated roof truss  
ferme (f) de toit en  
forme triangulaire

стропильная ферма (f)  
треугольной формы  
capriata (f) di tetto a  
forma triangolare  
forma (f) triangulada  
á una pendiente

- 3 Mansardenbinder (m)  
Mansard roof truss  
ferme (f) à la Mansard



стропильная ферма (f)  
для мансарды  
incavallatura (f) a  
mansarda  
forma (f) de mansarda

belgischer Dachstuhl (m)

- 4 Belgian roof truss  
ferme (f) belge



бельгийскія стропила  
(n pl); стропильная  
ферма (f) бельгийской системы  
incavallatura (f) o capriata (f) belga  
armadura (f) tipo belga

englischer Dachstuhl (m)

- 5 English roof truss  
ferme (f) anglaise



английскія стропила  
(n pl); стропильная  
ферма (f) английской системы  
incavallatura (f) inglese  
armadura (f) tipo inglés

Fachwerksichelbogen (m)

- 6 sickle-shaped trussed  
arch  
arc (m) en treillis en  
forme de croissant



рѣшетчатая серповидная ферма (f) арочной системы  
arco (m) reticolare a falce  
arco (m) de celosia en forma de hoz

räumliches Fachwerk (n)

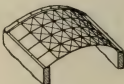
- 7 latticework in space  
treillis (m) avec système de barres non situées dans le même plan, treillis à trois dimensions



пространственная ферма (f)  
travatura (f) nello spazio  
entramado (m) de tres dimensiones

Tonnenflechtwerkdach (n), Tonnendach (n)

- 8 barrel vaulted roof with trellis work  
toit (m) en forme de tonnelle en treillis



сѣтчатое бочарное покрытие (n)  
tetto (m) reticolare a botte  
tejado (m) o armadura (f) de malla en forma de tonel

- 9 Dachkehle (f)  
nook of two roof planes, valley (between roofs), neck gutter  
noulet (m), noue (f)



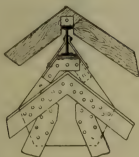
кровельная ендова (f)  
doccione (m) del tetto, compluvio (m)  
garganta (f) de tejado, lima-hoya (f)



Abheben (n) (Gleiten)  
des Trägers  
rising (sliding) of gir-  
der  
soulèvement (m) (dé-  
placement) de la  
poutre

соскальзывание (n)  
стропины  
sollevamento (m) (scor-  
rimento) della trave  
levantamiento (m) ó 1  
alzamiento (m) (des-  
plazamiento) de la  
viga

First (m)  
ridge  
faîte (f)



конёкъ (m); конь (m)  
colmo (m)  
caballete (m), cum- 2  
brera (f)

Firstpfette (f)  
ridge purlin  
panne (f) faitière ou  
de faîte



коньковая обрѣшети-  
на (f)  
arcareccio (m) di colmo 3  
correa (f) de cumbrera  
ó de caballete

a

Firstpfettenauflager  
(n) (Endauflager der  
Firstpfette)  
support of ridge purlin  
appui (m) de panne  
de faîte



опорный башмакъ (m)  
на коньковой обрѣ-  
шетинѣ  
appoggio (m) dell'arca- 4  
reccio di colmo  
soporte (m) de la co-  
rrea de cumbrera ó  
de caballete

Firstabdeckung (f)  
ridge covering  
couverture (f) du faîte



коньковое перекрытие  
(n)  
copertura (f) del colmo 5  
recubrimiento (m) de  
la cumbrera

Zwischenpfette (f)  
middle purlin  
panne (f) intermédi-  
aire

промежуточная об-  
рѣштина (f)  
arcareccio (m) inter- 6  
medio  
correa (f) intermedia

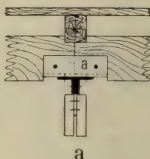
Säulenpfette (f)  
queen post purlin  
panne (f) de pilier

бабочная обрѣштина  
(f)  
arcareccio (m) su co- 7  
lonna  
correa de columna

- gegliederte Pfette (f)  
braced or latticed  
1 purlin  
panne (f) à membrures  
ou en treillis

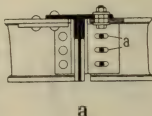
раздѣльная или рас-  
членѣнная обрѣше-  
тина (f)  
arcarescio (m) retico-  
lare o a traliccio  
correa (f) articulada

- Pfettenstoßverbin-  
dung (f)  
2 purlin butt joint  
assemblage (m) de  
pannes



соединение (n) въ при-  
тыкъ обрѣшетинъ  
giunto (m) di arca-  
recci  
empalme (m) de co-  
rreas

- beweglicher Pfetten-  
anschluß (m)  
3 loose or movable purlin  
joint  
assemblage (m) mobile  
de pannes



подвижный стыкъ (m)  
обрѣшетинъ  
giunto (m) scorrevole  
di arcarecci  
empalme (m) ó unión  
(f) móvil de correas

- Überkreuzung (f) der  
Pfetten und Sparren  
4 crossing of the purlins  
and rafters  
croisement (m) des  
pannes et des che-  
vrons



скрѣщивание (n)  
обрѣшетинъ и стро-  
пильныхъ связей  
incrocio (m) degli arca-  
recci coi pancon-  
celli  
cruzamiento (m) de las  
correas por los cabios

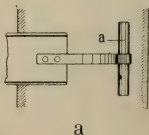
- feste Gelenkpfette (f)  
5 rigid pin-jointed purlin  
panne (f) fixe articulée  
ou à articulation fixe

неподвижная шарнир-  
ная обрѣштина (f)  
arcarescio (m) a cer-  
niera fissa  
correa (f) con unión de  
articulación sin dila-  
tación

- bewegliche Gelenk-  
pfette (f)  
6 movable pin-jointed  
purlin  
panne (f) mobile arti-  
culée

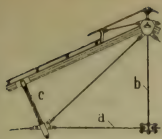
подвижная шарнир-  
ная обрѣштина (f)  
arcarescio (m) a cer-  
niera mobile  
correa (f) con unión de  
articulación y con  
dilatación

- Pfettenanker (m)  
7 purlin anchor  
ancre (f) ou ancrage  
(m) de pannes



анкеръ (m) обрѣшети-  
ны  
ancoraggio (m) degli  
arcaresci  
ancla (f) ó anclado (m)  
de las correas

Zuganker (m)  
tie rod  
tirant (m)



затяжка (f)  
tirante (m)  
tirante (m)

1

Zugstange (f)  
suspension rod  
tirant (m) de suspension

a

b

подвѣска (f)  
tirantino (m) di sospensione  
pendolón (m)

2

Druckpfosten (m)  
strut  
contre-fiche (f)

c

сжатая стойка (f)  
contraffisso (m)  
tornapunta (m), jabalcón (m)

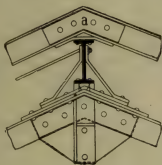
3

räumliche Pfette (f)  
trussed or braced box purlin  
panne (f) à système de barres non situées dans le même plan

пространственная обрѣштина (f)  
arcareccio (m) a sbarre nello spazio  
correa (f) de celosía tubular

4

Sparrenverbindung (f)  
rafter connection  
assemblage (m) des chevrons



a

соединение (n) стропильныхъ связей  
collegamento (m) od unione (f) dei travetti  
unión (f) entre cabios

5

Wärmeausgleichvorrichtung (f), [Dilatationsvorrichtung (f)]  
expansion device  
dispositif (m) de dilatation



a

компенсаторъ (m);  
расширительное устройство (n)  
dispositivo (m) di dilatazione  
dispositivo (m) de dilatación

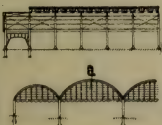
6

Ausdehnungsstoß (m), [Dilatationsstoß (m)]  
expansion joint  
joint (m) de dilatation

расширительный стыкъ (m)  
giunto (m) di dilatazione  
junta (f) ó empalme (m) de dilatación

7

Windschürze (f)  
wind screen  
tablier (m) de protection contre le vent



a

фронтонъ (m); щеконная ферма (f)  
riparo (m) a difesa del vento  
tablero (m) de protección contra el viento

8

- Winddruckträger (m),  
Windträger  
1 wind brace  
poutre (f) de contre-  
ventement

- wag[e]rechte Vergitte-  
rung (f), [Horizontal-  
vergitterung (f)]  
2 horizontal bracing  
treillis (m) horizontal

- Glaseindeckung (f)  
3 roof glazing  
couverture (f) en verre

- Glasträger (m)  
4 girder for glass roofing  
poutre (f) à verre ou  
pour le vitrage

- Sprosseneisen (n)  
5 sash bar  
fer (m) à vitrage

- Oberlichtfenster (n)  
6 skylight window  
fenêtre (m) du jour

- Lüftungsklappe (f)  
ventilation flap or  
7 damper  
clapet (m) ou registre  
(m) de ventilation

- Glasabdichtung (f)  
packing for roof glazing  
8 calfatage (m) du verre,  
calfeutrement (m)  
des vitres

- Schwitzwasserrinne(f),  
Schweißrinne (f)  
9 condensation channel  
gouttière (f) de suinte-  
ment

- Dachkappe (f), Dach-  
reiter (m), Dach-  
haube (f)  
lantern light, ridge  
10 turret  
lanterneau (m), cava-  
lier (m), tour (f) à  
cheval [sur le faite  
d'un comble], lu-  
carne (f) faitière

вѣтровая балка (f)  
trave (f) di contro-  
vento  
[viga (f) de] contra-  
viento (m)

горизонтальная обрѣ-  
шѣтка (f)  
controvento (m) o tra-  
liccio (m) orizzon-  
tale  
arriostramento (m)  
horizontal

стеклянная кровля (f)  
copertura (f) in vetri  
encristalado (m)

опора (f), удерживаю-  
щая стекло  
trave per la copertura  
in vetri  
correa (f) para encris-  
talado

железный горбыль  
(m)  
ferro (m) per spranghe  
hierro (m) para encris-  
talados

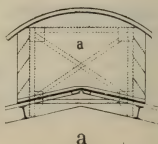
окошко (n) верхняго  
свѣта  
finestra (f) del lucer-  
nario  
claraboya (f)

вентиляционный кла-  
панъ (m)  
sportello (m) o portella  
(f) di ventilazione  
abertura (f) ó tapa (f)  
de ventilación

уплотнение (n) стекла  
calafataggio (m) delle  
vetriate  
rejuntado (m) del vi-  
drio

желобокъ (m) для  
стока воды, обра-  
зующейся отъ потѣ-  
ния стѣколъ; борозд-  
ка (f) для отвода  
пота отъ стѣколъ  
gronda (f) per l'acqua  
di condensazione  
goterón (m)

коньковая покрыва  
(f)  
lucernario (m) o tor-  
ricella (f) a cavallo  
del colmo  
linternón (m)



Laufbohle (f)  
running board  
planche (f) de chemin,  
chemin (m) de service



досчатый ходъ (m);  
мостки (m pl) вдоль  
конька  
passarella (f) 1  
pasarela (f) sobre la  
lima

Diagonalspannring (m)  
ring buckle  
anneau (m) de tension  
ou d'ancrage de  
diagonales



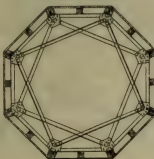
диагональное стяжное  
кольцо (n)  
anello (m) tenditore 2  
delle diagonali  
anillo (m) de unión de  
tirantes

Turm Spitze (f), Turm-  
helm (m)  
[top of] spire  
toit (m) en forme de  
clocher, flèche (f)



шпиць (m) или шпиль  
(m) башни  
punta (f) di torre o di 3  
campanile, guglia (f)  
flecha (f), remate (m)  
de torre

sehnenförmige Ver-  
steifung (f)  
polygonal bracing  
entretroisement (m)  
polygonal



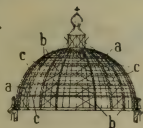
крѣпление (n) по хор-  
дамъ  
irrigidimento (m) poli- 4  
gonale  
arriostramiento (m)  
poligonal

Eckversteifung (f)  
corner bracing  
renfort (m) d'angle



угловое крѣпление (n)  
rinforzo (m) angolare 5  
refuerzo (m) del án-  
gulo

Kuppel (f)  
dome  
coupole



куполъ (m)  
cupola (f) 6  
cúpula (f)

Kugelflechtwerk (m)  
trellis dome work  
treillis (m) sphérique

a

сферическое сѣтчатое  
покрытие (n) 7  
reticolato (m) sferico  
malla (f) esférica

Mantelfläche (f),  
Flechtwerkmantel  
(m)

surface shell, trellis  
casing  
surface (f) du corps  
ou de l'enveloppe,  
enveloppe (m) du  
treillis

a

боковая поверхность  
(f) сѣтчатого по-  
крытія  
manto (m), superficie 8  
(f) esterna o del reti-  
colato  
superficie (f) de la malla

- Meridian (m)  
1 meridian  
méridien (m)

b

меридианъ (m)  
meridiano (m)  
meridiano (m)

- Parallelkreis (m)  
2 parallel circle  
cercle (m) parallèle

c

параллельный кругъ  
(m); параллель (f)  
circolo (m) parallelo  
círculo (m) paralelo

- Netzwerkkupeel (f)  
3 net-work dome  
coupole (f) en treillis



сѣтчатое купольное  
покрытие (n)  
cupola (f) reticolare  
cúpula (f) de celosía

- Schwedlersche Kup-  
pel (f)  
4 Schwedler's dome  
coupole (f) système  
Schwedler



шведлеровскій ку-  
поль (m); куполь  
системы Шведлера  
cupola (f) di Schwed-  
ler  
cúpula (f) sistema  
Schwedler

- Zimmermann'sche  
Kuppel (f)  
5 Zimmermann's dome  
coupole (f) système  
Zimmermann



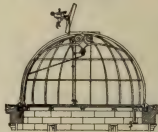
циммермановскій ку-  
поль (m); куполь  
системы Циммер-  
мана  
cupola (f) di Zimmer-  
mann  
cúpula (f) sistema  
Zimmermann

- Doppelkuppel (f)  
6 double dome  
coupole (f) double



двойной куполь (m)  
cupola (f) doppia  
cúpula (f) doble

- Drehkuppel (f)  
7 revolving dome  
coupole (f) tournante



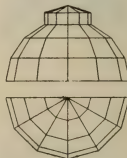
поворотный куполь  
(m)  
cupola (f) girevole  
cúpula (f) giratoria

- Kuppeldach (n)  
8 dome, dome-shaped or  
cupola roof  
coupole (f), dôme (m),  
toit (m) en coupole



купольная или ку-  
полообразная кры-  
ша (f)  
[tetto (m) a] cupola (f)  
cubierta (f) [en forma]  
de cúpula

- Kreiskuppel (f)  
9 circular dome  
coupole (f) sphérique  
ou circulaire



сферическій куполь  
(m)  
cupola (f) a pieno sesto  
o sferica  
cúpula (f) esférica

- Spitzkuppel (f)  
10 dome with spire  
coupole (f) pointue ou  
en pointe



куполь (m) со шпи-  
цомъ  
cupola (f) a punta  
cúpula (f) en forma  
apuntada



Spitzbogenkuppel (f)  
pointed dome  
coupole (f) en arc brisé  
ou en pointe et en  
arc



готический куполь (m)  
cupola (f) a sesto  
acuto  
cúpula (f) en forma de  
arco ojival

1

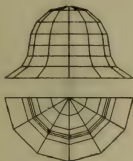
Zwiebelkuppel (f)  
imperial or Moorish  
dome  
coupole (f) à l'impé-  
riale ou en forme  
d'oignon



куполь (m) въ видѣ  
византійской главы  
или главы  
cupola (f) bulbiforme  
cúpula (f) imperial

2

Glockenkuppel (f)  
bell-shaped dome  
coupole (f) en forme  
de cloche



колоколообразный  
куполь (m)  
cupola (f) a campana  
cúpula (f) acampanada  
ó en forma de cam-  
pana

3

Flachkuppel (f)  
flat dome  
coupole (f) surbaissée



плоская купольная  
крыша (f)  
cupola (f) a sesto ri-  
bassato  
cúpula (f) de arcos  
rebajados

4

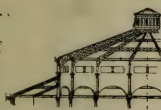
Trichterdach (n)  
funnel-shaped roof  
toit (m) en forme d'en-  
tonnoir



воронкообразная  
крыша (f)  
tetto (m) imbutiforme  
od ad imbuto  
cubierta (f) en forma  
de embudo

5

Rotunde (f), Zentral-  
dach (n)  
rotunda, central roof  
rotonde (f), toit (m)  
central



ротонда (f)  
tetto (m) centrale, ro-  
tonda (f)  
cubierta (f) en forma  
de rotonda, rotonda  
(f)

6

Pyramidendach (n)  
steeple  
toit (m) en [forme de]  
pyramide



пирамидальная кры-  
ша (f)  
tetto (m) piramidale  
cubierta (f) piramidal

7

Pyramidenflechtwerk  
(n)  
latticed steeple  
treillis (m) pyramidal  
ou en forme de pyra-  
mide



пирамидальное сѣт-  
чатое покрытие (n)  
travatura (f) pirami-  
dale  
enrejado (m) ó malla  
(f) piramidal

8

d) Säulen (f pl) und  
Stützen (f pl)

Columns (pl) and  
Stanchions (pl)

Colonnes (f pl)  
et supports (m pl)

eiserne Säule (f)  
iron column  
colonne (f) en fer

gußeiserne Vollsäule  
(f)  
solid cast-iron column  
colonne (f) en fer plein  
coulé, colonne (f)  
pleine en fonte

gußeiserne Hohlssäule  
(f)  
cast-iron hollow co-  
lumn  
colonne (f) creuse en  
fer fondu ou en  
fonte

Säulenfuß (m)  
base of column  
pied (m) de [la] colonne

Fußausbildung (f)  
base attachment or  
construction [of co-  
lumn]  
construction (f) du  
pied [de la colonne]

Колонны (f pl)  
и опоры (f pl)

Colonne (f pl) e sostegni  
(m pl)

Columnas (f pl)  
y soportes (m pl)

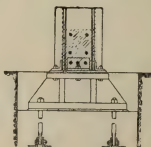
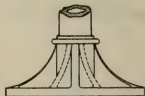
железная колон[к]а  
(f) или стойка (f) или  
подпорка (f)  
colonna (f) o pila (f)  
in ferro o metallica  
columna (f) de hierro

чугунная колонка (f)  
или стойка (f) или  
подпорка (f) кру-  
глаго сѣченія  
colonna (f) piena in  
ghisa  
columna (f) maciza de  
hierro fundido

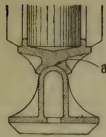
чугунная полая ко-  
лонка (f) или стой-  
ка (f); чугунная  
пустотѣлая подпор-  
ка (f) [кольцеобраз-  
наго сѣченія]  
colonna (f) cava in  
ghisa  
columna (f) hueca de  
hierro fundido

основаніе (n) или база  
(f) колонны  
piede (m) o basamento  
(m) o zoccolo (m)  
della colonna  
zócalo (m) ó pie (m) de  
columna

конструкція (f) осно-  
ванія; устройство  
(n) базы  
formazione (f) o co-  
struzione (f) della  
base [della colonna]  
composición (f) de la  
base [de la columna]



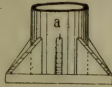
Fußgelenk (n)  
ball and socket footing  
articulation (f) de pied



a

шарниръ (m) основа-  
ния или базы  
cerniera (f) di base 1  
articulación (f) de la  
base

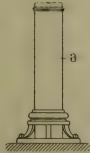
Säulenrippe (f)  
rib of column  
nervure (f) de la co-  
lonne



a

приливъ (m) колонны  
nervatura (f) della co-  
lonna 2  
nervio (m) de la co-  
lumna

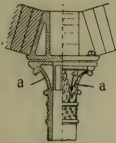
Säulenschaft (m)  
shaft of column  
tronc (m) ou corps (m)  
de la colonne



a

стволь (m) или стер-  
жень (m) колонны;  
фустъ (m)  
fusto (m) della colonna 3  
caña (f) ó fuste (m) de  
la columna

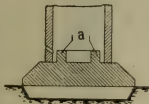
Säulenkopf (m)  
head of column  
tête (f) de la colonne



a

капитель (f) колонны  
capitello (m) o testa  
(f) della colonna 4  
capitel (m), cabeza (f)  
de la columna

Kopfausbildung (f)  
head attachment or  
construction  
construction (f) de la  
tête ou du chapi-  
teau



a

конструкція (f) или  
устройство (n) ка-  
пители  
formazione (f) o co-  
struzione (f) della 5  
testa  
composición (f) del  
capitel

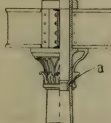
Plattenwulst (m)  
base plate plug  
tore (f) de base, bou-  
din (m) de la plaque  
de fondation



a

выступъ (m) доски  
[sporgenza (f) del] pia-  
strone (m) di base 6  
cordón (m) del asiento

Säulenmuffe (f)  
column muffle attach-  
ment  
manchon (m) de co-  
lonne



a

муфта (f) колонны  
manicotto (m) di co-  
lonna 7  
manguito (m) de co-  
lumna

- 1 Pendelsäule (f)  
column with ball and  
socket seating  
colonne (f) articulée ou  
à bécaille



качающаяся [опор-  
ная] колонна (f)  
colonna (f) oscillante  
columna (f) articulada

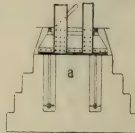
- schmied[e]iserne  
Stütze (f), Ständer  
(m) aus Schmied[e]-  
eisen  
2 wroughtiron stanchion  
or post or pillar  
support (m) ou pilier  
(m) ou poteau (m)  
en fer forgé

железная колонка (f)  
или подпорка (f)  
или стойка (f)  
sostegno (m) in ferro  
fucinato  
soporte (m) ó pie (m)  
derecho de hierro  
forjado

- die Stütze auf dem  
Unterbaukörper[oder  
Fundamentkörper]  
befestigen  
3 to fix the stanchion  
on the foundation  
fixer le support sur la  
fondation

прикрѣп-ить [-лѣть]  
опору къ фунда-  
менту  
fissare il sostegno sul  
massiccio o blocco di  
fondazione  
fijar el soporte en el  
macizo de la fun-  
dación

- Unterbaukörper (m),  
[Fundamentkörper  
(m)]  
4 foundation  
[pièce (f) de] fondation



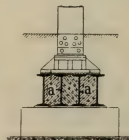
массивъ (m) фунда-  
мента  
blocco (m) o massiccio  
(m) di fondazione  
macizo (m) de la fun-  
dación, base (m) de  
cimentación

- Stützentangential-  
lagerung (f)  
5 self-centring stan-  
chion seating  
appui (m) tangentiel  
de colonne



устройство (n) тан-  
генциальныхъ опоръ  
appoggio (m) tangen-  
ziale del sostegno  
asiento (m) tangencial  
del apoyo

- Trägerrost (m)  
6 girder grillage or lay-  
out  
grillage (m) ou treillis  
(m) de la poutre



рѣшѣтка (f) изъ ба-  
локъ  
traliccio (m) portante  
o passonata (f) me-  
tallica della trave  
asiento (m) emparri-  
llado de vigueta

Bockstütze (f)  
lean-to trussed strut  
colonne (f) contre-  
fichée



опора (f) съ подпоркою  
sostegno (m) a ca-  
valletto  
apoyo (m) de caballete

1

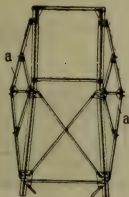
Pendelstütze (f)  
socketed or pendulum  
stanchion  
support (m) articulé  
ou à béquille, appui  
(m) pendulaire



качающаяся опора (f)  
sostegno (m) oscillante  
soporte (m) ó montante  
(m) articulado

2

Stützenverstärkung (f)  
reinforced strutting,  
trussing of struts  
renforcement (m) de  
colonne ou de pilier



крѣпление (n) опоры  
rinforzo (m) del  
sostegno  
refuerzo (m) de apoyo

3

a

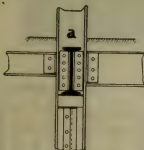
Pendelportal (n)  
articulated portal  
portail (m) articulé ou  
à béquille



качающаяся рѣшет-  
чатая ферма (f)  
portale (m) oscillante  
portal (m) articulado

4

durchgehende Stock-  
werkstützung (f)  
continuous stor[e]y co-  
lumn or post  
colonne (f) continue ou  
pilier (m) continu à  
tous les étages

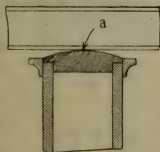


сквозная опора (f),  
общая для всѣхъ  
этажей  
sostegno (m) continuo  
dei piani  
columna (f) continua  
ó pasante por todos  
los pisos

5

a

zentrische Drucküber-  
tragung (f)  
centric transmission of  
pressure  
transmission (f) de  
pression suivant  
l'axe central



передача (f) давлѣнія  
по центру  
trasmissione (f) cen-  
trica della pressione  
transmisión (f) central  
de la presión

6

a

e) Türen (f pl) und Fenster (n pl)	Двери (f pl) и окна (n pl)
1 Doors (pl) and Windows (pl)	Porte (f pl) e finestre (f pl)
Portes (f pl) et fenêtres (f pl)	Puertas (f pl) y ventanas (f pl)

- 2 Metalltür (f)  
metal door  
porte (f) métallique

металлическая дверь  
(f)  
porta (f) metallica  
puerta (f) metálica

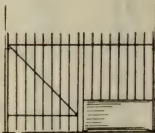
- 3 Bronzetür (f)  
bronze door  
porte (f) en bronze

бронзовая дверь (f)  
porta (f) di bronzo  
puerta (f) de bronce

- 4 feuerfeste Stahltür (f)  
fireproof steel door  
porte (f) en acier à  
l'abri ou à l'épreuve  
du feu

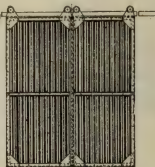
огнестойкая или не-  
сгораемая стальная  
дверь (f)  
porta (f) incombusti-  
bile di acciaio  
puerta (f) contrafuegos  
de acero

- 5 Gittertür (f)  
lattice gate  
porte (f) grillée ou à  
clairevoie



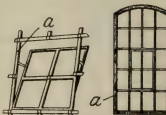
решетчатая калитка  
(f)  
cancello (m)  
puerta (f) calada

- 6 Schiebetür (f)  
sliding door  
porte (f) à coulisse



подвижные или пе-  
редвижные ворота  
(n pl)  
porta (f) scorrevole  
puerta (f) corredera

- 7 Fabrikfenster (n)  
factory window  
fenêtre (f) de fa-  
brique ou d'usine



фабричное окно (n)  
finestra (f) di fabbrica  
ventana (f) de taller

- 8 Rahmen (m)  
frame  
cadre (m)

a

рама (f)  
cornice (f), quadro (m),  
telaio (m)  
marco (m), bastidor (m)

- 9 Stallfenster (n)  
stable window  
fenêtre (f) d'écurie



окно (n) для коню-  
шенъ  
finestra (f) da stalla  
ventana (f) de cuadra



gußeisernes Dachfen-  
ster (n)  
cast iron skylight  
fenêtre (f) de toit en  
fonte



чугунное слуховое  
окно (n)  
finestra (f) di tetto 1  
in ghisa  
ventanilla (f) de techo  
de fundición

## 4.

**Beschläge (m pl) und  
Einrichtung (f)  
[Installation (f)]**

**Fittings (pl)  
and Installation**

**Garnitures (f pl)  
et installation (f)**

Fensterbeschlag (m)  
window fittings (pl)  
garniture (f) de fenêtre,  
ferrures (f pl) de  
croisée

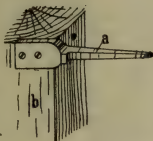
**Приборы (m pl) и при-  
надлежности (f pl)**

**Ferramenta (f pl)  
ed installazioni 9  
(f pl)**

**Herrajes (m pl)  
é instalación (f)**

слесарный оконный  
приборъ (m)  
ferramenta (f pl) per 3  
finestra  
herraje (m) de ventana

Bankeisen (n)  
cramp iron  
patte-fiche (f), patte (f)  
d'ancrage



a

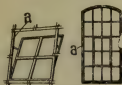
штырь (m) для при-  
крепленія дверного  
или оконнаго по-  
лотна къ стѣнѣ 4  
patta (f), arnese (m),  
arpione (m) diretto  
hierro (m) de retranca

Blindrahmen (m)  
window frame  
châssis (m) de fenêtre

b

глухой переплётъ (m)  
telarone (m) della 5  
finestra  
cerco (m) de ventana

schmiedeiserner Fen-  
sterrahmen (m)  
wrought iron window  
frame  
châssis (m) de fenêtre  
en fer forgé



a

железный оконный  
переплётъ (m)  
telaio (m) della finestra 6  
di ferro forgiato  
cerco (m) de ventana  
de hierro forjado

Fenstergitter (n)  
window grate  
treillis (m) de fenêtre

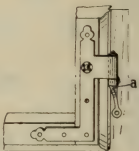
оконная рѣшётка (f)  
griglia (f) o inferriata 7  
(f) di finestra  
reja (f) de la ventana

- 1 Winkel (m), Schein-  
ecke (f)  
sash angle  
équerre (f)



угольник (m)  
angolo (m)  
escuadra (f)

- 2 Winkelband (n)  
angle hinge  
ferrure (f) angulaire,  
porte-équerre (m)



угловая накладка (f)  
bandella (f) ad angolo  
pernio (m) de escuadra

- 3 Kloben (m), Angel (f),  
Haspe (f), Hespe (f)  
pin  
valet (m), gond (m)

a

шип (m)  
mensoletta (f), cardine  
(m), arpione (m)  
gozne (m)

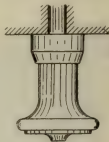
- 4 Fischband (m), Auf-  
satzband (n).  
Fitsche (f)  
pin hinge  
fiche (f) à vase, pau-  
melle (f)



a

съёмная петля (f)  
maschietto (m)  
bisagra (f)

- 5 Aufziehknopf (m)  
sash lift knob  
bouton (m) de tirage



подъёмная кнопка (f)  
завёртки  
bottone (m), pomo (m)  
tirador (m)

- 6 Vorreiber (m)  
casement fastener  
tourniquet (m)



a

оконная завёртка (f);  
оконный баланчикъ  
(m)  
nottolino (m) semplice  
aldabilla (f)

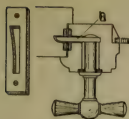
- doppelter oder ganzer  
Vorreiber (m)  
7 double casement fa-  
stener  
tourniquet (m) double



a

двойная оконная за-  
вёртка (f); двойной  
оконный баланчикъ  
(m)  
nottolino (m) doppio  
aldabilla (m) doble

Einreiber (m)  
entering catch  
tourniquet (m) in-  
térieur



a

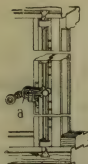
връзная оконная за-  
вёртка (f)  
nottolino (m) incassato 1  
torniquete (m) embe-  
bido

Olive (f), Drehknauf  
(m)  
handle  
bouton (m) en olive



ручка (f) для шпин-  
галетовъ  
maniglia (f) [doppia] 2  
tirador (m) de mani-  
vela

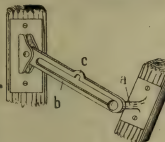
Drehstangenverschluß  
(m), [Espagnolette (f)]  
French casement bolt  
with revolving rods  
fermeture (f) à espa-  
gnolette



a

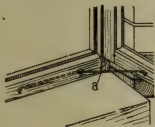
поворотный шпинга-  
леть (m)  
chiusura (f) a spagno- 3  
letta  
cierre (m) de españo-  
leta

Oberlichtöffner (m)  
fanlight opener  
ouverture (f) de jour



приборъ (m) для от-  
крытія верхняго  
свѣта  
congegno (m) per aper- 4  
tura di vasistas  
deslizadera (f) del  
tragaluz

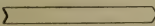
Sturmhaken (m)  
casement stay  
crochet (m) pour tenir  
la fenêtre ouverte



a

вѣтровой крючокъ  
(m); крючокъ на  
случай сильнаго  
вѣтра  
saltarello (m) o unci- 5  
netto (m) di sicu-  
rezza  
gancho (m) de se-  
guridad

Winkelecke (f)  
nosing  
filet (m) ou listel (m)  
d'angle



предохранительная  
оковка (f) для  
угловъ  
paraspigoli (m) 6  
guarda-cantos (m),  
guarda-vivos (m)

Türbeschlag (m)  
door fittings (pl)  
garniture (f) ou arma-  
ture (f) de porte

слесарный дверной  
приборъ (m)  
ferramenta (f pl) della 7  
porta  
herraje (m) de la  
puerta

- 1 Schloß (n)  
lock  
serrure (f)
- 
- 2 eintouriges Schloß (n)  
single turn lock  
serrure (f) à un tour
- 
- 3 zweitouriges Schloß (n)  
double turn lock  
serrure (f) à deux tours
- 

замокъ (m)  
serratura (f), toppa (f)  
cerradura (f)

---

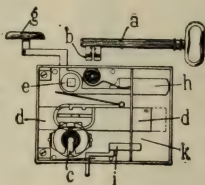
замокъ (m) съ однимъ оборотомъ ключа;  
замокъ въ одинъ оборотъ  
serratura (f) a un solo giro  
cerradura (f) á simple ó de una vuelta

---

замокъ (m) съ двумя оборотами ключа;  
замокъ въ два оборота  
serratura (f) a due giri  
o a due mandate  
cerradura (f) de dos vueltas

---

- 4 Kastenschloß (n)  
rim lock  
serrure (f) à palâtre ou à boîte



врѣзной или при-  
рѣзанный или ко-  
робчатый замокъ (m)  
serratura (f) a cas-  
setta  
cerradura (f) de caja

---

- 5 Schlüssel (m)  
key  
clé (f), clef (f)
- 
- 6 Schlüsselbart (m)  
bits (pl)  
panneton (m)
- 
- 7 Schlüsselloch (n)  
key-hole  
entrée (f) de la clé ou  
de serrure
- 
- 8 Riegel (m)  
latch, bolt  
verrou (m)
- 
- 9 Drücker (m)  
door handle, knob  
pêne (m)
- 
- 10 Griff (m)  
handle  
poignée (f)
- 
- 11 Drückerfalle (f)  
thumb latch  
loquet (m)

a ключъ (m)  
chiave (f)  
llave (f)

---

b борода (f) ключа  
ingegno (m) della  
chiave  
peltón (m) [de llave]

---

c замочная скважина (f)  
foro (m) della serratura  
ojo (m) ó agujero (m)  
de la cerradura

---

d задвижка (f) замка  
stanghetta (f)  
cerrojo (m)

---

e щеколда (f)  
saliscendi (m)  
pestitillo (m), picaporte (m)

---

g ручка (f)  
bottone (m)  
botón (m)

---

h шпингалетъ (m) на-  
жимной ручки  
stanghetta (f) del sa-  
liscendi  
resbalón (m)

Nachriegel (m)  
night latch  
verrou (m) de nuit ou  
de sûreté

i

замочная задвижка (f)  
stanghetta (f) di sic-  
urezza 1  
cerrojo (m) de se-  
guridad

Schließkasten (m)  
casing or case of the  
lock  
bolte (f) de la serrure

k

замочная коробка (f)  
scatola (f) della serra-  
tura 2  
caja (f) de la cerra-  
dura

Schließblech (n)  
striking plate  
gâche (f)



замочная дверная  
пластинка (f) 3  
bocchetta (f)  
cerradero (m)

Schlüssellochdeckel  
(m), Schlüsselschild  
(n), Schild (n)  
escutcheon  
plaque (f) de serrure



железная декоратив-  
ная скоба (f) 4  
scudetto (m)  
escudo (m)

eingelassenes Schloß  
(n), Blindschloß (n)  
dummy or mortise  
lock, flush enchased  
lock, rabbated lock  
serrure (f) affleurée ou  
à pêne dormant ou  
fausse ou feinte



врезной или прирез-  
ной замок (m)  
serratura (f) incastrata  
o cieca o nascosta 5  
falsa cerradura (f),  
cerradura (f) embu-  
tida

Vorhängeschloß (n)  
padlock  
cadenas (m)



висячий замок (m) 6  
lucchetto (m)  
candado (m)

Vexierschloß (n), Kom-  
binationsschloß (n)  
combination lock  
serrure (f) à secret ou  
à combinaison

секретный замок (m);  
сложный или ком-  
бинированный за-  
мок  
serratura (f) à com-  
binatione 7  
cerradura (f) de se-  
creto ó de combi-  
nación

Sperrung (f)  
catcher  
enrayage (m), ver-  
rouillage (m)

затвор (m)  
arresto (m) 8  
trinquete (m)

- Ringschloß (n), Buch-  
stabenschloß (n)  
1 dial lock  
cadenas (m) à rouleaux  
ou à lettres, serrure  
(f) à lettres

- Schnappschloß (n)  
2 catch, spring lock  
serrure (f) à ressort ou  
à déclanchement

- Springhakenschloß (m)  
spring latch lock  
3 serrure (f) à bosse, ser-  
rure à loquet à res-  
sort

- Schieb[e]riegel (m),  
Schubriegel (m)  
4 door or tower bolt  
targette (f), verrou (m)  
glissant



кольцевой замок (m);  
секретный замок  
съ буквами  
serratura (f) a lettere  
o a parola  
candado (m) de abe-  
cedario

замок (m) съ само-  
запирающей ще-  
колдой  
toppa (f) o serratura  
(f) a scatto  
cerradura (f) de  
picaporte

пружинный замок  
(m)  
serratura (f) a salta-  
rello  
cerradura (f) de vaiven

- Falle (f)  
5 drop latch  
loquet (m)



щеколда (f)  
saliscendi (m)  
picaporte (m)

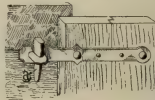
- Kettelhaken (m)  
6 cabin hook  
crochet (m)



закладной крючок  
(m)  
gancio (m) snodato  
gancho (m)

a

- Krampe (f) mit Über-  
wurf  
7 staple and hasp  
fermeture (f) à cla-  
vette, patte (f) de  
fermeture



закладка (f) съ засо-  
вомъ  
catenaccio (m) a cor-  
piglia  
barra (f) de pasador

- Splint (m)  
8 peg  
clavette (f)

a

засовъ (m)  
chiavetta (f), coppiglia  
(f)  
chaveta (f), pasador (m)

- Türdrücker (m)  
door handle  
9 bec-de-cane (m) ou bé-  
quille (f) ou poignée  
(f) de porte



[нажимная] ручка (f)  
для комнатныхъ  
дверей  
maniglia (f) di uscio  
picaporte (f)



Eisendrucker (m)  
iron door handle  
bec-de-cane (m) *ou*  
poignée (f) de porte  
en fer

Messingdrucker (m)  
brass door handle  
bec-de-cane (m) *ou*  
poignée (f) de porte  
en laiton

Bronzedrucker (m)  
bronze door handle  
bec-de-cane (m) *ou*  
poignée (f) de porte  
en bronze

Türklopfen (m)  
knocker  
heurtoir (m)

Zugring (m)  
pull ring  
anneau (m) de ferme-  
ture

Vorlegestange (f)  
bar of closure  
barre (f) de fermeture

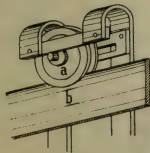
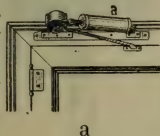
Kantenriegel (m)  
flush bolt  
verrou (m) d'arête, lo-  
quet (m) de feuillure

selbsttätiger [oder auto-  
matischer] geräusch-  
loser Türschließer (m)  
door spring and check,  
automatic and noise-  
less door closer  
ferme-porte (m) auto-  
matique silencieux

Schiebetürbeschlag (m)  
fittings (pl) of sliding  
door  
ferrure (f) de porte à  
coulisse

Laufrolle (f)  
roller, runner  
poulie (f) *ou* galet (m)  
de roulement

Laufschiene (f)  
[door runner] rail  
chemin (m) *ou* rail (m)  
de roulement



a

b

железная [нажимная]  
ручка (f)  
maniglia (f) di ferro 1  
picaporte (m) de hierro

латунная [нажимная]  
ручка (f)  
maniglia (f) di ottone 2  
picaporte (m) de latón

бронзовая [нажимная]  
ручка (f)  
maniglia (f) di bronzo 3  
picaporte (m) de bronze

стукольце (n)  
battiporta (m)  
golpeador (m), lla- 4  
mador (m) de la  
puerta

натяжное кольцо (n)  
для звонка 5  
anello (m) per tirare  
anillo (m) para tirar

перекладина (f); во- 6  
ротный затвор (m)  
sbarra (f) di chiusura  
barra (f) para cerrar

дверной шпингалет (m) 7  
paletto (m) incassato  
pasador (m) embebido

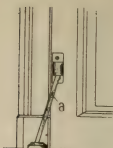
самодвижущий или  
автоматический без-  
шумный затвор (m)  
для дверей 8  
serraporta (m) automa-  
tico senza rumori  
cierre (m) de puerta  
automático sin ruido

слесарный прибор (m) 9  
(m) задвижной или  
раздвижной двери  
guarnizione (f) o ferra-  
menta (f pl) per  
porta scorrevole  
herraje (m) de puerta  
corredera

каток (m); ходовой  
ролик (m)  
rotella (f) di scorri- 10  
mento  
poele (f) de rodadura

ходовой рельс (m)  
rotaia (f) di scorri- 11  
mento  
carril (m) de rodadura

- 1 Türzuwerfer (m)  
door closer  
ferme-porte (m)



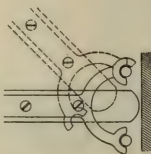
a

приборъ (m) для за-  
хлопыванія дверей  
serraporta (m)  
cierre (m) [automático]  
de puerta

- 2 Zuschlagfeder (f)  
tail or rod door spring  
ressort (m) de ferme-  
ture

захлопная пружина  
(f)  
molla (f) di chiusura  
muelle (m) ó resorte  
(m) del cierre

- 3 Pendeltürband (n)  
swing door plate  
penture (f) de porte  
battante



петля (f) качающейся  
двери  
cerniera (f) doppia di  
porta a calci  
gozne (m) oscilante

- 4 Briefeinwurf (m)  
letter plate  
fente (f) [de boîte] à  
lettre



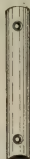
щель (f) для опуска-  
нiя писемъ  
buca (f) delle lettere  
[rendija (f) del] buzón  
(m)

- 5 Fußabstreifer (m),  
Fußabtreter (m)  
foot scraper  
essuie-pieds ((m), dé-  
crottoir (m)



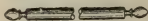
металлический ко-  
врикъ (m)  
zerbino (m)  
limpia-barros (m)

- 6 Linoleumschiene (f),  
Linoleumschutzleiste  
(f)  
nosing for linoleum  
bande (f) de protection  
pour le linoléum



валикъ (m), придер-  
живающий края на-  
стила изъ лино-  
леума  
paraspigoli (m) per  
linoleo  
baquetón (m) protector  
para linóleo

- 7 Treppenläuferstange (f)  
stair rod  
barre (f) de fixation ou  
tringle (m) de tapis



прутикъ (m) для  
укрѣпленiя vene-  
цианскихъ ковровъ  
bastone (m) del  
tappeto  
barra (f) de sujeción  
de la alfombra

- 8 Treppenwinkel (m)  
stair bracket  
équerre (f) d'escalier



уголокъ (m); уголь-  
никъ (m)  
squadra (f) per scale  
escuadra (f) para  
escalera

Treppenschutzleiste (f)  
stair nosing  
bande (f) de protection  
en fer de la marche,  
fer (m) de protection  
pour le nez des marches

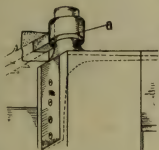


железная предохра-  
нительная набойка  
(f) [для деревян-  
ных проступней] 1  
parascala (m)  
baquetón (m) protector  
del escalón

Torbeschlag (m)  
gate fittings (pl)  
ferrure (f) de porte  
cochère

слесарный воротный  
приборъ (m)  
ferramenta (f) di  
portone 2  
herraje (m) de la  
puerta cochera

Torflügelbeschlag (m)  
gate wing fittings (pl)  
ferrure (f) de battant  
de porte cochère



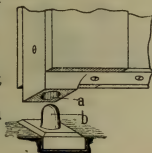
оковка (f) воротной  
стойки или ворот-  
ного полотнища  
ferramenta (f) di bat- 3  
tente di portone  
herraje (m) para hoja  
de puerta cochera

Halseisen (n)  
hinge eye or socket  
collier (m)

a

железная шейка (f)  
arpione (m), collare (m) 4  
collar (m) del gozne

Körnerpfanne (f)  
swivel pivot and socket  
centre hinge  
crapaudine (f) à grain



a

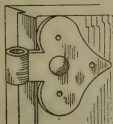
гнездо (n) для пят-  
ника  
piletta (f), ralla (f) 5  
rangua (f)

Körner (m)  
pivot  
aiguillon (m)

b

шипъ (m) для подвѣ-  
шивания полотна во-  
ротъ  
perno (m) o spina (f) 6  
[per portone]  
clavillo (m)

Schippenband (n)  
hinge strap  
ferrure (f) à cuiller



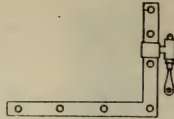
шиповая петля (f)  
bandella (f) a cuore 7  
pernio (m) en forma de  
corazón

Kreuzband (n)  
T-hinge strap  
ferrure (f) en forme de  
croix



крестовая петля (f)  
bandella (f) a croce o 8  
a T  
pernio (m) en cruz

- 1 Winkelband (n)  
angle hinge  
porte-équerre (m)



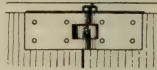
угловая накладка (f)  
съ петлёю  
bandella (f) a squadra  
o ad angolo  
pernio (m) de escuadra

- 2 dreiteiliges Fischband (n)  
three-leaf pin hinge  
fiche (f) à vase à trois  
parties, paumelle (f)  
triple



съёмная петля (f),  
состоящая из трёх  
лопастей  
maschietto (m) con tre  
piastrine  
pernio (m) de tres  
partes

- 3 Nußband (n)  
counter-flap hinge  
ferrure (f) à noix



шарнирная петля (f);  
петля картой  
bandella (f) a cerniera  
pernio (m) de nuez

- 4 Nuß (f)  
centre  
noix (f)

a

шарнирь (m)  
cerniera (f)  
nuez (f)

- 5 Radabweiser (m)  
wheel guard  
chasse-roue (f)



чугунная [декоратив-  
ная] тумба (f)  
paracarro (m), para-  
ruote (m)  
guarda-ruedas (m)

- 6 Einrichtungsarbeiten  
(f pl), [Installations-  
arbeiten (f pl)]  
installation work  
travaux (m pl) d'in-  
stallation

установочные работы  
(f pl); работы по  
установкѣ  
lavori (mpl) d'instal-  
lazione  
trabajos (mpl) de in-  
stalación

- 7 Lüftung (f), [Ventila-  
tion (f)]  
ventilation, aeration  
ventilation (f), aérage  
(m), aération (f)

вентиляция (f)  
ventilazione (f), aerea-  
zione (f)  
ventilación (f)

- 8 Lüftungsstein (m),  
[Ventilationsstein  
(m)]  
perforated or ventila-  
ting brick  
pierre (f) [perforée] de  
ventilation



вентиляционный кир-  
пичъ (m)  
mattone (m) [traforato]  
per ventilazione  
ladrillo (m) de venti-  
lación

- 9 Lüftungsklappe (f),  
[Ventilationsklappe  
(f)]  
ventilating flap  
clapet (m) ou registre  
(m) de ventilation

вентиляционный кла-  
панъ (m)  
sportello (m) di ven-  
tilazione  
tapa (f) de venti-  
lación

Deckenlüftungszierscheibe (f), [Decken-ventilationsrosette (f)]

ornamental ceiling ventilator, ventilator rosette  
rosette (f) cache ventilateur au plafond



потолочная вентиляционная розетка (f)  
rosetta (f) di ventilazione nel plafone  
rejilla (f) o roseta (f) de ventilación para techo

1

Dachlüfter (m), [Dach-ventilator (m)]  
roof ventilator  
ventilateur (m) de toit



вентиляторъ (m) на крышѣ  
ventilatore (m) naturale (sul tetto),  
sfiatatoio (m)  
ventilador (m) de tejado

2

Dunstabzug (m)  
ventilating pipe  
conduit (m) d'évacuation des émanations

вытяжное устройство (n); вытяжная труба (f)  
sfogo (m) del fumo  
conducto (m) de salida del vaho

3

Firsthaube (f)  
ridge covering  
faitage (m), faiteau (m)



коньковый брусъ (m)  
copertura (f) del colmo  
chapa (f) de caballete

4

verzierte Firsthaube (f)  
ornamental ridge covering  
faitage (m) ornementé,  
faiteau (m) découpé



декоративная обдѣлка (f) конькового бруса  
copertura (f) del colmo frastagliata  
chapa (f) adornada de cabellete

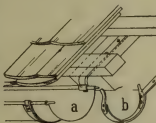
5

Wasserrinne (f), Dachrinne (f)  
gutter  
gouttière (f), chéneau (m)

водосточный жолобъ (m)  
gronda (f), grondaia (f)  
canalón (m)

6

halbrunde Rinne (f)  
half round or semicircular gutter  
gouttière (f) demi-ronde



полукруглый или полуцилиндрический жолобъ (m)  
gronda (f) a sezione semicircolare  
canalón (m) semicircular

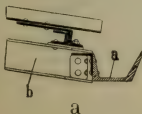
7

Rinnenhaken (m), Rinneneisen (n)  
gutter hook or bracket  
ferrement (m) ou collier (m) de gouttière

костыль (m) для укрѣпленія водосточнаго жолоба  
gancio (m) della gronda  
gancho (m) ó herraje (m) de apoyo del canalón

8

viereckige Rinne (f)  
trough gutter  
gouttière (f) carrée



четырехугольный жолобъ (m)  
gronda (f) quadrangolare  
canalón (m) cuadrangular

9

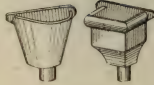


- 1 Rinnenträger (m)  
gutter bearer  
fer (m) support de  
gouttière

b

балка (f), поддержи-  
вающая жолобъ  
sostegno (m) di gronda  
soporte (m) del canalón

- 2 Rinnenkasten (m)  
rain water head  
coffre (m) ou trémie (f)  
de gouttière



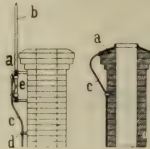
воронка (f) водосточ-  
ной трубы  
cassetta (f) di rac-  
colta della gronda  
embudo (m) del cana-  
lón

- 3 Schneefanggitter (n)  
snow fence  
grille (f) pour retenir  
la neige



снѣжная ограда (f)  
paraneve (m)  
enrejado (m) para-  
nieve

- 4 Blitzableiter (m)  
lightning conductor  
paratonnerre (m)



громоотводъ (m)  
parafulmine (m)  
pararrayos (m)

- 5 Auffangvorrichtung (f)  
lightning arrester  
récepteur (m) du para-  
tonnerre

a

приёмникъ (m) гро-  
моотвода  
ricettore (m) del para-  
fulmine  
receptor (m) del pa-  
rrayos

- 6 Auffangstange (f)  
lightning rod  
tige (f) de paraton-  
nerre

b

приёмный шестъ (m);  
громоотводный  
стержень (m)  
asta (f) del paraful-  
mine  
barra(f) del pararrayos

- 7 Kupferkabel (n),  
Kupferdraht (m)  
copper cable or wire  
câble (m) ou fil (m) en  
cuivre

c

мѣдный кабель (m)  
или проводъ (m)  
cavo (m) o filo (m) di  
rame  
cable (m) ó alambre (m)  
de cobre

- 8 Leitungsstütze (f)  
wall stud  
support (m) du câble

d

укрѣпление (n) про-  
вода  
appoggio (m) del cavo  
apoyo (m) del cable  
conductor

- 9 metallischer Anschluß  
(m)  
metallic connection  
liaison (f) ou connec-  
tion (f) métallique

e

металлическое соеди-  
нение (n)  
attacco (m) metallico  
conexión (f) metálica



metallisch verbinden  
(va)  
to make metallic con-  
nection  
réunir (va) ou con-  
necter (va) par un  
métal, relier (va)  
par une connection  
métallique

Luftleitung (f)  
conductor above  
ground  
conducteur (m) aérien

Erdleitung (f)  
earth conductor  
conducteur (m) de  
terre

Ausstrahlspitze (f) des  
Ableiters  
terminal point of ar-  
rester  
pointe (f) de dispersion  
du paratonnerre

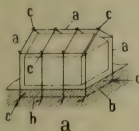
Erdplatte (f)  
earth plate  
plaque (f) de terre

Wetterfahne (f)  
weather cock  
girouette (f)

Regenrohr (n), Abfall-  
rohr (n), Abflußrohr  
(n)  
rain pipe, down-pipe  
tuyau (m) de gouttière  
des eaux pluviales,  
tuyau de descente

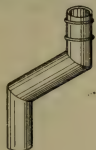
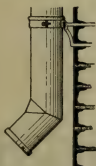
doppeltes Kniestück  
(n)  
double knee or elbow  
pièce (f) doublement  
coudée, double-  
coude (m)

Verkröpfung (f) des  
Regenrohres  
cranking of down-pipe  
coudage (m) du tuyau  
de gouttière



b

c



соединить [-ять] по-  
средствомъ метал-  
ла; сдѣлать метал-  
лическое соедине-  
ние  
congiungere (va) me-  
tallicamente  
conectar (va) metáli-  
camente

воздушный проводъ  
(m)  
conduttura (f) aerea  
conductor (m) aéreo

подземный проводъ  
(m)  
conduttura (f) inter-  
rata  
conductor (m) de  
tierra

остриё (n) громоотвода  
punta (f) di disperdi-  
mento del paraful-  
mine  
punta (f) de descarga  
del pararrayos

земляная или зазем-  
ляющая пластина  
(f); земля (f)  
piastra (f) a terra  
placa (f) de tierra

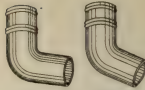
флюгарка (f)  
banderuola (f)  
veleta (f)

водосточная труба (f)  
съ отмѣтомъ  
pluviale (m), tubo (m)  
di discesa  
[tubo (m) de] bajada  
(f), canal (f)

двойное колѣно (n)  
ginocchio (m) doppio  
codo (m) doble de  
bajada

уступъ (m) водосточ-  
ной трубы  
piego (m) del pluviale  
acodado (m) de la  
bajada

- Winkelstück (n)  
1 elbow  
pièce (f) coudée, coude  
(m)



колѣнчатый отводъ  
(m)  
gomito (m)  
codo (m) [simple]

- Sprungröhre (f)  
2 S-tube  
tuyau (m) en S



выгнутая труба (f)  
tubo (m) ad S  
tubo (m) en S

- Abzweig (m)  
3 branch pipe  
embranchement (m)



отвѣтвление (n); от-  
водъ (m)  
biforcazione (f), diramazione (f)  
ramal (m), bifurcación (f)

- Doppelabzweig (m)  
4 double branch pipe  
embranchement (m)  
double



крестовина (f); двойное  
отвѣтвление (n);  
двойной отводъ (m)  
biforcazione (f) doppia  
ramal (m) doble

- Bogen (m), Bogenstück (n)  
5 bend  
raccord (m) courbé



колѣно (n)  
tubo (m) curvo, pezzo  
(m) ricurvo  
tubo (m) curvo

- Schelleisen (n), Rohrschelle (f)  
6 pipe clip  
collier (m) d'attache



ухватъ (m); стремя (n)  
bracciolo (m)  
abrazadera (f), collar (m)

- Rohrhaken (m)  
7 pipe hook  
crochet (m) de tuyau

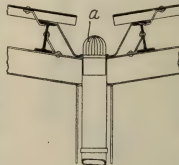


крюкъ (m) для при-  
крѣпленія трубы  
uncino (m) di pluviale  
gancho (m) de tubo

- Futterröhre (f)  
pipe liner or lining  
8 tuyau (m) ou manchon  
(m) de protection,  
chemise (f)

обсадная труба (f)  
[для предохраненія  
карнизовъ отъ пор-  
чи водою]  
tubo (m) di rivesti-  
mento  
tubo (m) protector ó  
camisa

- Regenrohranschluß  
(m)  
9 down-pipe connec-  
tion  
raccordement (m) du  
tuyau de descente



соединеніе (n) водо-  
сточной трубы [со  
стокомъ посред-  
ствомъ патрубка]  
attacco (m) della  
gronda col pluviale  
unión (f) del canalón  
con la bajada

- Korbseihier (m)  
10 wire gutter top  
panier (m) à passer

a

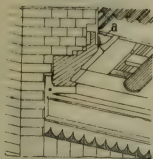
сѣтчатый наконеч-  
никъ (m) всасы-  
вающей трубы  
vaglio (m) d'arresto  
colador (m)

Regenrohrsandfang  
(m)  
rain pipe sand trap  
dépôt (m) de sable  
pour gouttières



грязесобиратель (m)  
въ водосточной тру-  
бѣ  
collettore (m) di sabbia 1  
del pluviale  
colector (m) de arena  
para canalón

Abweis[e]blech (n)  
flashing  
plaque (f) de protec-  
tion



a

окрытіе (n) изъ ли-  
стового желѣза для  
отвода дождевой  
воды  
lastra (f) di protezione 2  
placa (f) de protección,  
faldón (m) de des-  
viación

Sammelheizung (f),  
Zentralheizung (f)  
central heating  
chauffage (m) central

центральное отопле-  
ніе (n)  
riscaldamento (m) 3  
centrale  
calefacción (f) central

Luftheizung (f)  
[hot] air heating  
chauffage (m) à l'air  
[chaud]

воздушное отопление  
(n)  
riscaldamento (m) ad 4  
aria [calda]  
calefacción (f) por aire  
[caliente]

Niederdruckheizung (f)  
low-pressure heating  
chauffage (m) à basse  
pression

отопление (n) низкаго  
давленія; отопление  
тѣплой водой  
riscaldamento (m) a 5  
bassa pressione  
calefacción (f) á baja  
presión

Hochdruckheizung (f)  
high-pressure heating  
chauffage (m) à haute  
pression

отопление (n) высо-  
каго давленія  
riscaldamento (m) ad 6  
alta pressione  
calefacción (f) á alta  
presión

Dampfheizung (f)  
steam heating  
chauffage (m) à va-  
peur

паровое отопление (n)  
riscaldamento (m) a 7  
vapore  
calefacción (f) por  
vapor

Heizfläche (f)  
heating surface  
surface (f) de chauffe

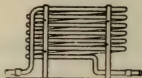
поверхность (f) на-  
грѣва  
superficie (f) di ris- 8  
caldamento  
superficie (f) de cale-  
facción

- 1 Heizkörper (m)  
heater, heating body  
corps (m) chauffant ou  
de chauffe



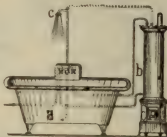
нагрѣвательный при-  
боръ (m); калори-  
феръ (m)  
radiatore (m), corpo  
(m) riscaldante  
cuerpo (m) calorífico

- 2 Heizschlange (f)  
heating coil  
serpentin (m) de chauf-  
fage



нагрѣвательный змѣ-  
викъ (m)  
serpentino (m) riscal-  
datore  
serpentin (m) de cale-  
facción

- 3 Badeeinrichtung (f)  
bath room installa-  
tion or equip-  
ment  
installation (f) [de  
salle] de bain



устройство (n) ванной  
impianto (m) da bagno  
instalación (f) de baño

- 4 Badewanne (f)  
bath  
baignoire (f)

a

ванна (f)  
vasca (f) da bagno  
bañera (f), pila (f)  
parabaño

- 5 Badeofen (m)  
geyser  
poêle (m) chauffe-  
bains

b

ванная печь (f)  
stufa (f) da bagno  
estufa (f) para baño

- 6 Brause (f)  
rose, douche  
crépine (f), douche (f)

c

душъ (f)  
doccia (f)  
ducha (f)

- 7 Abortanlage (f), [Klo-  
setanlage (f)]  
closet installation  
installation (f) de ca-  
binet d'aisance



клозетное устройство  
(n)  
installazione (f) di la-  
trina  
instalación (f) de re-  
trete ó de secreta

- 8 Hauspumpe (f), Hof-  
pumpe (f)  
general purposes or  
yard pump  
pompe (f) à colonne  
ou domestique



дворовый или улич-  
ный насосъ (m)  
pompa (f) da cortile  
bomba (f) de patio

- 9 Brunnensäule (f)  
column of fountain or  
well  
colonne (f) de puits

a

колодезная колонка  
(f)  
colonna (f) di pozzo  
columna (f) de pozo

- 10 Schwengel (m)  
pump handle, swingle  
brimbale (f)

b

рычагъ (m)  
manubrio (m), mena-  
toio (m)  
palanca (f) oscilante

- 11 Auslaufrohr (n), Aus-  
lauf (m)  
outlet  
bec (m)

c

выпускная труба (f);  
выпускъ (m)  
bocchello (m) d'ef-  
flusso  
tubo (m) de salida,  
caño (m)

Wasserverschluß (m),  
[Syphon (m)]  
syphon  
syphon (m)



сифонъ (m)  
sifone (m)  
sifón (m)

1

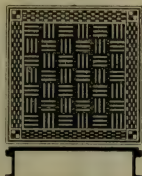
Schachtdeckel (m)  
zum Einsteig-  
schacht  
man-hole cover for  
inspection shaft  
couvercle (m) de regard  
pour puits de visite



крышка (f) отъ вход-  
ной шахты  
coperchio (m) del  
chiusino per pozzo  
d'ispezione  
tapa (f) para pozo de  
inspección

2

gußeiserner Schacht-  
deckel (m)  
cast iron man-hole  
cover  
couvercle (m) de re-  
gard en fonte



чугунная крышка (f)  
люка  
coperchio (m) in ghisa  
del chiusino  
tapa (f) de hierro  
fundido para pozo  
de inspección

3

Sinkkasten (m)  
slop sink, sink water  
trap  
siphon (m) de décanta-  
tion



осадочный колодезь  
(m); отстойный ко-  
лодезь (m)  
pozzetto (m) o cassetta  
(f) di deposito  
sumidero (m), coge-  
fangos (m)

4

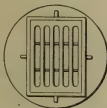
Schlammeimer (m)  
mud bucket  
godet (m) pour retenir  
la boue, panier (m)  
à filtre

a

грязесобиратель (m)  
raccogliatore (m) del  
fango  
colador (m) de fango

5

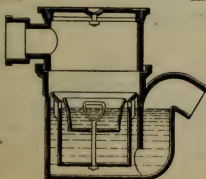
Sinkkastenaufsatz (m)  
cover grating for trap  
grille (f) pour siphon  
de décantation



крышка (f) осадоч-  
наго ящика  
coperchio (m) a griglia  
del pozzetto di de-  
posito  
tapa (f) de sumidero  
cogefangos

6

Fettfang (m)  
grease trap, fat col-  
lector  
siphon (m) de dé-  
pôt de graisse

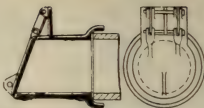


жирособиратель  
(m); жируло-  
витель (m)  
collettore (m) o  
separatore (m)  
del grasso  
sifón (m) colector  
de grasa

7

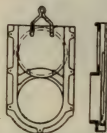


- 1 (selbsttätige) Spül-  
klappe (f)  
(automatic) flu-  
shing flap  
clapet (m) (automa-  
tique) pour le  
rinçage



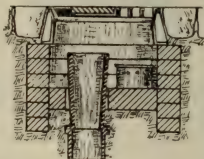
самодѣйствующій  
или автоматиче-  
скій промывной  
клапанъ (m)  
valvola (f) di spurgo  
(automatica)  
válvula (f) (automá-  
tica) de enjuagadura

- 2 Handzugschieber (m)  
hand-operated sluice  
valve  
robinet-vanne (m) à  
main



передвигаемый отъ  
руки клапанъ (m)  
saracinesca (f) a tiro  
a mano  
llave-compuerta (f)  
á mano

- 3 Kanalentlüftung (f)  
sewage ventilation  
ventilation (f) des  
égouts



провѣтривание (n);  
вентиляція (f)  
ventilazione (f) di  
fogna  
ventilación (f) de  
alcantarillas

## 5.

Eisenhoch- und  
-Tiefbauten (m pl)

4 Iron Structures (pl)  
above and under  
Ground

Constructions (f pl)  
en fer au-dessus  
et au-dessous  
du sol

- 5 Eisenfachwerk (n)  
constructional steel  
work, iron frame-  
work  
charpente (f) métallique

Устройство (n)  
желѣзныхъ над-  
земныхъ и под-  
земныхъ соору-  
женій

Costruzioni (f pl)  
metalliche al  
di sopra e al di  
sotto del suolo

Construcciones (f pl)  
de hierro ele-  
vadas y sub-  
terráneas

желѣзная фахверко-  
вая постройка (f);  
желѣзное фахвер-  
ковое сооружение (n)  
reticolato (m) o tra-  
lliccio (m) metallico  
entramado (m) de  
hierro

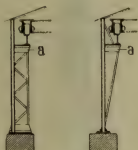


Fabrikgebäude (n),  
Werkstattgebäude(n)  
factory or workshop  
building  
bâtiment (m) industriel  
ou d'usine ou d'ate-  
lier

Giebelwand (f)  
gable wall  
mur (m) de pignon

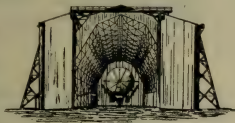
Seitenwand (f)  
side wall  
paroi (f) latérale

Laufkranständer (m)  
support of travelling  
crane  
support (m) de grue  
roulante

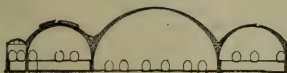


a

Luftschiffhalle(f)  
airship shed  
hangar (m) pour  
dirigeables



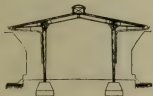
сарай (m) для  
аэростатовъ;  
элингъ (m) или  
ангаръ (m) для  
аэростата  
hangar (m) per  
dirigibili  
hangar (m), nave  
(f) para dirigible



Bahnhofhalle (f)  
station hall  
halle (f) de gare

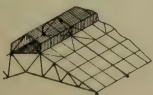
станціонный навѣсъ  
(m)  
tettoia (f) di stazione  
nave (f) de estación

Bahnsteighalle (f)  
platform roofing  
halle (f) de quai



платформенный на-  
вѣсъ (m); навѣсъ  
платформы  
tettoia (f) per ban-  
china di stazione  
nave (f) de andén

Hallenbinder (m)  
roof truss of hall  
ferme (f) de la halle



стропила (n pl) для  
навѣса или для ан-  
гара  
incavallatura (f) o ca-  
priata (f) di tettoia  
cercha (f) de la nave

vollwandiger Träger (m)

- 1 plain girder  
poutre (f) à âme  
pleine



сплошная ферма (f)  
навѣса  
trave (f) a parete piena  
viga (f) de alma llena

Lokomotivschuppen (m)

- 2 locomotive or  
engine shed  
remise (f) à loco-  
motives



паровозный сарай (m);  
паровозное здание (n)

rimessa (f) [per] loco-  
motive  
depósito (m) de loco-  
motoras

Wasserturm (m)

- 3 water tower, overhead  
water tank  
réservoir (m) d'eau  
élevé



водонапорная башня (f)

torre-serbatoio (m),  
serbatoio (m)  
d'acqua posto in alto  
depósito (m) elevado  
de agua

Gaswerk (n), Gas-  
anstalt (f)

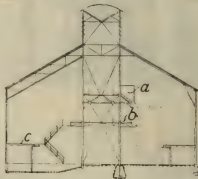
- 4 gas works (pl)  
usine (f) à gaz



газовый заводъ (m)  
officina (f) del gaz  
fábrica (f) de gas

Ofenhaus (n)

- 5 retort house  
halle (f) des cornues



печное помещеніе (n)

edificio (m) delle  
storte  
casa (f) de retortas

Kohlenbehälter (m)

- 6 coal store  
dépôt (m) de charbon

a

резервуаръ (m) для  
угля  
magazzino (m) di car-  
bone  
depósito (m) para car-  
bón

Beschickungsbühne (f),  
Ladeflur (m)

- 7 loading platform or  
stage  
plate-forme (f) de  
chargement

b

площадка (f) или по-  
мостъ (m) для за-  
грузки  
piano (m) caricatore,  
piattaforma (f) di  
caricamento  
muelle (m) de carga

Entladebühne (f), Ent-  
ladeflur (m)

- 8 discharging platform  
plate-forme (f) de  
déchargement

c

площадка (f) или по-  
мостъ (m) для вы-  
грузки  
piano (m) scaricatore  
muelle (m) de des-  
carga

Gasbehälter(m),[ Gaso-  
meter (m)]  
gasometer, gasholder  
gazomètre (m)



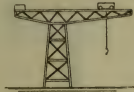
газоёмъ (m); резер-  
вуаръ (m) для газа;  
газгольдеръ (m);  
газометръ (m) 1  
gasometro (m), ser-  
batoio (m) di gas  
gasómetro (m)

Petroleumbehälter (m)  
petroleum tank or re-  
servoir  
réservoir (m) à pétrole



нефтяная цистерна (f)  
serbatoio (m) di pe-  
trollo 2  
depósito (m) de pe-  
tróleo

Kran (m)  
crane  
grue (f)



кранъ (m)  
gru (f) 3  
grúa (f)

Aufzug (m)  
hoist, lift  
ascenseur (m), élé-  
vateur (m)

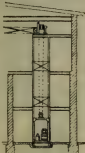
подъёмникъ (m);  
лифтъ (m)  
ascensore (m), eleva- 4  
tore (m)  
ascensor (m)

Personenaufzug (m)  
passenger lift  
ascenseur (m) pour  
passagers



подъёмникъ (m) для  
людей; пассажир-  
скій лифтъ (m)  
ascensore (m) per per- 5  
sone  
ascensor (m) de per-  
sonas

Warenaufzug (m),  
Lastenaufzug (m)  
goods lift  
monte-charge (m)



грузовой или товар-  
ный подъёмникъ  
(m); лифтъ (m) для 6  
грузовъ  
montacarichi (m)  
montacargas (m)

Fahrstuhl (m), Fahr-  
korb (m), Fahrzelle  
(f)  
cage  
cabine (f), cage (f)



клѣтка (f); люлька (f);  
кабина (f) [подъём-  
ника] 7  
cabina (f), gabbia (f)  
camarín (m), cabina (f)

a

Fahrkorbträger (m),  
Fahrbühne  
cage beam or yoke  
usupport (m) de sus-  
pension de cabine  
ou de cage

b

балка (f) клѣтки или  
люльки или кабины  
[подъёмника]  
trave (f) di sospensione 8  
o sopporto (m) della  
cabina  
viga (f) de suspensión  
del camarín

- Fahrstuhlgerüst (n)  
 1 lift frame  
 charpente (f) de l'ascenseur



направляющія (f pl)  
 подъёмника или  
 лифта  
 armatura (f) del-  
 l'ascensore  
 armazón (m) del as-  
 censor

- Leitungsmast (m)  
 pole for aerial lines  
 2 mât ou poteau (m) de  
 conducteur ou de  
 ligne ou de canali-  
 sation électrique



мачта (f) или столбъ  
 (m) для проводовъ  
 palo (m) per condut-  
 tura  
 poste (m) para cables

- Leuchtturm (m)  
 3 light house  
 phare (m)



маякъ (m)  
 faro (m)  
 faro (m)

- Schwebebahn (f),  
 Hängebahn (f)  
 4 suspended railway  
 chemin (m) de fer sus-  
 pendu



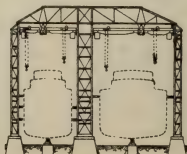
висячая дорога (f)  
 ferrovia (f) sospesa o  
 pensile  
 ferro-carril (m) sus-  
 pendido ó aéreo

- Sternwarte (f)  
 5 observatory  
 observatoire (m)



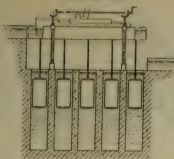
обсерваторія (f)  
 osservatorio (m)  
 observatorio (m) astro-  
 nómico

- Helling (m)  
 6 slip way  
 cale (f) sèche



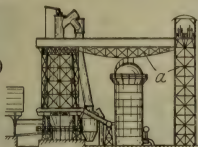
элингъ (m)  
 cantiere (m) di ca-  
 renaggio  
 dique (m)

Schiff[s]hebewerk (n)  
ship [canal] lift  
élevateur (m) de ba-  
teaux



элеваторъ (m) для  
судовъ  
elevatore (m) di bat- 1  
telli  
ascensor (m) de bu-  
ques

Hochofenanlage (f),  
Hochofenwerk (n)  
blast furnace plant  
installation (f) de  
hauts-fourneaux



чугунноплавиль-  
ный или домен-  
ный заводъ (m)  
impianto (m) di alti 2  
forni  
instalación (f) de alto  
horno

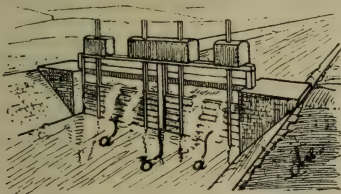
Fördergerüst (n)  
lift or elevator or hoist  
frame  
charpente (f) du monte-  
charge[s]

a

сооружение (n) для  
колошниковато  
подъёмника  
armatura (f) del mon- 3  
tatarichi  
armazón (f) ó arma-  
dura (f) del monta-  
cargas

Wehr (n)  
weir  
barrage (m)

запруда(f); плотина(f)  
traversa (f), sbarra- 4  
mento (m)  
presa (f)



Schützenwehr (n)  
sluice weir  
barrage (m) à vannes

плотина (f) съ заслон-  
ками; щитовая плоти-  
тина  
traversa (f) a paratoie, 5  
sbarramento (m) a  
porte  
presa (f) de compuertas

Schütze (f), Schützen  
(m)  
sluice  
vanne (f)

a

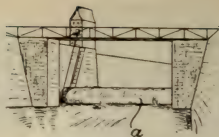
щитъ (m); заслонка (f)  
paratoia (f) 6  
compuerta (f)

Griesständer (m),  
Griessäule (f)  
sluice pillar  
poteau (m) de vannage

b

промежуточная стой-  
ка (f)  
montante (m) di guida, 7  
stivo (m), gargame (m)  
pilar (m) de esclusa

- 1 Walzenwehr (n)  
roller weir  
barrage (m) à cy-  
lindre



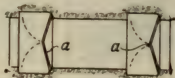
цилиндрическая  
плотина (f)  
traversa (f) a tam-  
buro  
presa (f) cilíndrica

- 2 Walze (f)  
roller  
cylindre (m)

a

цилиндръ (m)  
tamburo (m)  
cilindro (m)

- 3 Schleuse (f)  
lock  
écluse (f)



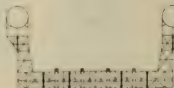
шлюзъ (m)  
chiusa (f)  
esclusa (f)

- 4 Stemmter (n)  
mitred lock gate, cheek  
gate  
porte (f) d'écluse en  
éperon

a

шлюзные ворота  
(n pl)  
porta (f) di chiusa con  
battenti  
puerta (f) de esclusa  
en espolón

- 5 Schwimmdock (n)  
floating dock  
bassin (m) à flot,  
dock (m) flottant,  
forme (f) flottante



пловучій докъ (m)  
bacino (m) [di ca-  
renaggio] galleg-  
giante  
astillero (m) flotante

- 6 Schutz (m) des Eisens  
protection of iron  
préservation (f) du fer

средства (n pl) для  
предохраненія же-  
лѣза [отъ ржавчи-  
ны]  
preservazione (f) del  
ferro  
preservación (f) del  
hierro

metallischer Überzug  
(m)

- 7 metallic coating  
revêtement (m) ou re-  
couvrement (m) mé-  
tallique

покрытие (n) метал-  
ломъ  
ricopertura (f) con  
strato di metallo  
capa (f) metálica

- 8 Verzinkung (f)  
galvanizing  
zingage (m)

цинкованіе (n)  
zincatura (f)  
galvanización (f)

- 9 Zinkbad (n)  
zinc bath  
bain (m) de zinc

цинковая ванна (f)  
bagno (m) di zinco  
baño (m) de cinc

- 10 heiße Verzinkung (f)  
galvanizing by dip-  
ping  
zingage (m) à chaud

горячее цинкованіе  
(n)  
zincatura (f) a caldo  
galvanización (f) en  
caliente



kalte oder elektrolyti-  
sche oder galvanische  
Verzinkung (f)  
galvanizing by the  
electrolytic process  
galvanisation (f), zin-  
gage (m) électro-  
lytique

Verbleiung (f)  
lead covering or coa-  
ting or lining or  
plating  
plombage (m)

verbleien (va)  
to tern (va), to cover  
(va) or to line (va)  
with lead  
plomber (va)

электродитическое  
цинкованіе (n)  
zincatura (f) elettro-  
litica o con galvaniz- 1  
zazione  
galvanización (f)  
electrolítica

покрытіе (n) свинцомъ  
impiombatura (f),  
piombatura (f) 2  
emplomado (m), em-  
plomaje (m)

покрыть свинцомъ;  
свинцовать  
impiombare (va) 3  
emplomar (va)

## VIII.

Brückenbau (m)

Постройка (f) или  
сооружение (n)

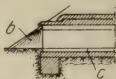
мостовъ

<sup>1</sup> Bridge Construc-  
tion or BuildingCostruzione (f)  
di pontiConstruction (f)  
des pontsConstrucción (f)  
de puentes

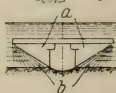
## 1.

Steinerne Brücken  
(f pl)Каменные мосты  
(m pl)<sup>2</sup> Stone Bridges (pl)

Ponti (m pl) in pietra

Ponts (m pl)  
en pierrePuentes (m pl)  
de piedra<sup>3</sup> a) Durchlässe (m pl)  
Culverts (pl)

Трубы (f pl)

Ponceaux (m pl),  
passages (m pl)  
d'eau

Tombini (m pl)

Atarjeas (f pl)

<sup>4</sup> Stirnmauer (f)  
face wall  
mur (m) frontal

a

щелевая стѣна (f)  
muro (m) frontale  
muro (m) frontal<sup>5</sup> Böschungseegel (m)  
cone of slope  
cône (m) de talus

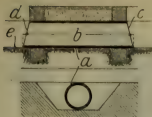
b

конусъ (m) откоса  
cono (m) della scar-  
pata  
cono (m) del talud<sup>6</sup> Betonsohle (f)  
concrete bed or sole  
or bottom  
radier (m) ou sol (m)  
en béton

c

бетонный лотокъ (m)  
platea (f) o fondo (m)  
in calcestruzzo  
solera (f) o fondo (m)  
de hormigón

Röhrendurchlaß (m)  
pipe culvert  
passage (m) d'eau par  
tuyau, ponceau (m)  
tubulaire



Tonröhre (f), Stein-  
gutröhre (f)  
earthenware pipe  
tuyau (m) en poterie  
ou en argile

Baulänge (f)  
length of structure,  
useful length  
longueur (f) de con-  
struction ou utile

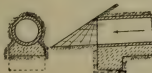
Haupt (n), Durchlaß-  
stirn (f), Stirn (f)  
head or end or face [of  
culvert]  
tête (f) [du ponceau]

Einlauf (m), Ober-  
haupt (n)  
inlet or up-stream end  
or upper head of  
culvert  
entrée (f) ou tête (f)  
d'amont du ponceau

Auslauf (m), Unter-  
haupt (n)  
outlet or down-stream  
end or lower head  
of culvert  
sortie (f) ou décharge  
(f) ou tête (f) infé-  
rieure ou d'aval du  
ponceau

Grabensohle (f)  
bed or bottom of ditch  
radier (m) du fossé,  
fond (m) de la  
tranchée

auf eine Betonschicht  
betten (va)  
to build (va) on a con-  
crete foundation  
asseoir (va) sur une  
assise de béton, éta-  
blir (va) sur un lit  
de béton



труба (f)  
tombino (m) a tubo  
atarjea (f) tubular

гончарная труба (f)  
tubo (m) in terracotta  
o d'argilla  
tubo (m) de arcilla

строительная длина (f)  
lunghezza della co-  
struzione o utile  
longitud (f) de la cons-  
trucción ó útil

голова (f) или оголо-  
вокъ (m) трубы  
fronte (f) o testata (f)  
[del tombino]  
cabeza (f) ó frente (m)  
[de la atarjea]

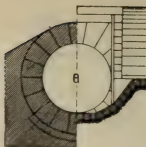
впускъ (m) или вход-  
ное отверстие (n)  
трубы; верховая  
голова (f) турбы;  
входной оголовокъ  
(m) трубы  
ingresso (m) o testata  
(f) o fronte (m) a  
monte del tombino  
orificio (m) ó frente (f)  
de entrada de la  
atarjea

выпускъ (m) или вы-  
ходное отверстие (n)  
трубы; низовая го-  
лова (f) трубы; вы-  
ходной оголовокъ  
(m) трубы  
uscita (f) o fronte (f)  
o testata (f) a valle  
del tombino  
orificio (m) ó frente (f)  
de salida de la  
atarjea

подошва (f) или дно  
(n) или основание (n)  
или лотокъ (m) ка-  
навы  
fondo (m) del fosso  
solera (f) de la zanja

уложить (va) на бетон-  
ный слой  
posare (va) sopra uno  
strato di calcestruzzo  
asentar (va) sobre una  
capa de hormigón

- 1 gemauerte Röhre (f)  
brick [culvert] pipe  
tuyau (m) emmuré ou  
maçonné



труба (f) изъ кладки;  
кирпичная труба  
tubo (m) immurato  
tubo (m) de mam-  
postería

a

- 2 Stampfbetonröhre (f)  
rammed concrete pipe  
tuyau (m) en beton  
damé

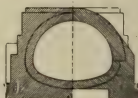
затрамбованная тру-  
ба (f)  
tubo (m) di calce-  
struzzo battuto  
tubo (m) de hormigón  
apisonado

- 3 eiförmiger Querschnitt  
(m)  
egg-shaped or oval  
cross section  
section (f) en forme  
d'œuf, coupe (f)  
ovoïde



яйцевидное или овои-  
дальное поперечное  
сѣчение (n,  
sezione (f) ovale  
sección (f) ovoide

- 4 mauelförmiger Quer-  
schnitt (m)  
two-centre cross  
section  
coupe (f) ou section (f)  
aplatie



пастевидное попереч-  
ное сѣчение (n)  
sezione (f) ovale roves-  
ciata o in forma di  
bocca  
sección (f) en forma de  
riñon ó ovalada

- 5 Plattendurchlaß (m),  
gedeckter Durchlaß  
(m), Deckeldohle (f)  
slab or box culvert  
ponceau (m) avec  
dalles



труба (f) съ плоскимъ  
перекрытиемъ  
tombino (m) con la-  
stroni o lastricato  
atarjea (f) cubierta con  
placas

- 6 Wangenmauer (f)  
side wall  
mur (m) de paroi,  
piédroit (m)

a

щечовая стѣна (f)  
muro (m) di sponda o  
di fianco  
muro (m) lateral ó de  
costado

- 7 Deckplatte (f)  
coping, covering slab,  
cover plate  
dalle (f) de couverture  
ou de recouvrement

b

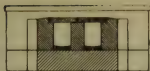
перекрывающая пли-  
та (f); плоское пе-  
рекрытие (n)  
lastrone (m) di coper-  
tura  
losa (f) ó placa (f) de  
cubierta

- 8 Überschüttung (f)  
ballast covering  
cailloutage (m), rem-  
blai (m)

c

засыпка (f)  
riempimento (m),  
inghiaimento (m)  
relleno (m)

gekuppelter Plattendurchlaß (m)  
twin slab culvert  
ponceau (m) avec dalle accouplé

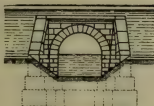


Widerlagermauerwerk (n)  
masonry of the abutment  
ouvrage (m) de culée

Sandsteinplatte (f)  
sand-stone slab  
dalle (f) de grès

Granitplatte (f)  
granite slab  
dalle (f) de granit

überwölbter Durchlaß (m)  
arched culvert  
ponceau (m) voûté



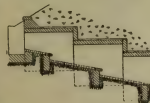
umwölbter oder englischer Durchlaß (m)  
English culvert  
ponceau (m) anglais



Durchlaß (m) mit Parallelfügeln  
culvert with parallel wings  
ponceau (m) à ailes parallèles



Treppendurchlaß (m), [Kaskadendurchlaß (m)]  
cascade culvert  
ponceau (m) avec cascades ou en gradins



muldenförmiges Pflaster (n)  
trough-shaped paving  
pavage (m) ou empierrément (m) en forme d'auge

сдвоенная труба (f) съ плоскимъ перекрытиемъ

tombino (m) doppio o gemmello con lastroni

1

paso (m) de placas acopladas, atarjeas (f pl) acopladas con placas

кладка (f) устоевъ или опоръ

muratura (f) di sperone

2

mampostería (f) de estribo

песчаниковая плита (f)

lastra (f) di arenaria losa (f) de piedra arenisca

3

гранитная плита (f)

lastrone (m) di granito losa (f) de granito

4

труба (f) съ сводчатымъ перекрытиемъ  
tombino (m) a volta  
atarjea (f) abovedada

5

английская труба (f) съ сводчатымъ перекрытиемъ; английская сводчатая труба

6

tombino (m) inglese  
atarjea (f) á la inglesa

труба (f) съ параллельными крыльями

tombino (m) ad ali parallele  
atarjea (f) con alas paralelas

7

ступенчатая труба (f)  
tombino (m) a gradini  
atarjea (f) en cascada

8

мощёный лотокъ (m)  
selciato (m) a conca o concavo  
pavimento (m) concavo ó en forma de artesa

9

- gepflasterte Rinne (f)  
1 paved gutter  
cunette (f) pavée

- steil abstürzende Rinne (f)  
2 steep gutter  
cunette (f) escarpée

- Falkessel (m), Ein-  
laufschacht (m)  
3 gully, sump  
puits (m) d'écoulement ou d'entrée

- Verschlammung (f)  
accumulation of mud,  
4 silting  
accumulation (f) de boue

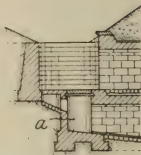
- Schlammfang (m)  
mud trap or chamber  
or box  
5 bassin (m) de désablement, collecteur (m)  
ou séparateur (m) de boue, chambre (f) de décantation

- Einsteigöffnung (f)  
man-hole  
6 ouverture (f) de descente ou d'accès, regard (m) de visite

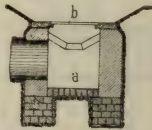
- die Unterspülung der  
Sohle verhindern  
to prevent scouring or  
7 undermining of culvert bottom  
empêcher l'affouillement du radier

- Herdmauer (f)  
8 invert  
mur (m) d'appui

- die Herdmauern (f pl)  
am Ein- und Aus-  
lauf anordnen  
to arrange the inverts  
9 (pl) at the inlet and at the outlet end  
disposer les murs (m pl) d'appui à l'entrée et à la sortie



a



a

b

мощённый сточный  
жолобъ (m)  
cunetta (f) o gronda (f)  
selciata  
reguera (f) empedrada,  
conducto (m) em-  
pedrado

круто спадающий жо-  
лобъ (m)  
gronda (f) scoscresa  
reguera (f) con bajada  
rápida

водоприёмный коло-  
дезь (m); водобой-  
ный колодезь (m)  
pozzetto (m) di scolo,  
pozzo (m) d'entrata  
pozo (m) amortiguador  
ó de entrada

загрязнение (n)  
raccolta (f) o accumu-  
lazione (f) del fango  
acumulación (f) de  
fango

стокъ (m) для нечи-  
стотъ  
raccoglitore (m) o col-  
lettore (m) o depo-  
sito (m) del fango  
colector (m) ó depósito  
(m) del fango, ar-  
queta (f) para fango

люкъ (m); лазъ (m)  
bocca (f) d'accesso  
orificio (m) de acceso,  
boca (f) de entrada

предотвратить  
[ищать] подмывъ  
подошвы  
impedire lo scalza-  
mento del fondo  
impedir la socavación  
de la solera

подовая стѣна (f)  
muriccia (f) d'appoggio  
murete (m) de unión  
ó de arriostamiento

предусмотрѣть подо-  
вые стѣны у вход-  
ного и выходного  
отверстій трубы  
collocare le muriccie  
(f pl) d'appoggio alla  
testata a monte ed  
alla testata a valle  
colocar los muretes  
(m pl) de unión á la  
entrada y á la salida



**b) Gewölbte  
Brücken (f pl)**

**Arched Bridges  
(pl)**

**Ponts (m pl)  
en arc**



**Открытые и  
сводчатые  
мосты (m pl)**

**Ponti (m pl)  
ad arco**

**Puentes (m pl)  
arqueados**

мостъ (m) подъ обыкновенную дорогу  
ponte (m) stradale 2  
puente (m) de carretera o de camino

железнодорожный мостъ (m)  
ponte (m) ferroviario o per ferrovia 3  
puente (m) de ferrocarril

Straßenbrücke (f)  
road bridge  
pont-route (m)

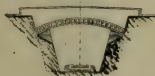
Eisenbahnbrücke (f)  
railway bridge  
pont (m) de chemin de fer

Wegunterführung (f)  
underbridge, subway  
passage (m) inférieur  
ou en-dessous, tunnel-route (m)



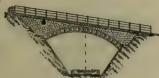
проведение (n) дороги подъ полотномъ другой дороги;  
путепроводъ (m) для обыкновенной дороги 4  
sottovia (f)  
paso (m) inferior [del camino]

Wegüberführung (f)  
overbridge  
passage (m) supérieur  
de route ou d'un chemin



проведение (n) обыкновенной дороги надъ другою дорогою 5  
cavalcavia (m)  
paso (m) superior [del camino]

geneigte Wegüberführung (f)  
inclined overbridge  
passage (m) supérieur  
de route en pente



проведение (n) обыкновенной дороги наискось надъ другою дорогою 6  
cavalcavia (m) in pendenza  
paso (m) superior en pendiente [del camino]

Eisenbahnunterführung (f)  
railway underbridge  
passage (m) inférieur  
de chemin de fer

проведение (n) железной дороги подъ другою дорогою; путепроводъ (m) для железной дороги 7  
sottopassaggio (m) della ferrovia  
paso (m) de vía ferrea bajo la carretera

Eisenbahnüberführung (f)

- 1 railway bridge crossing or overbridge passage (m) supérieur de chemin de fer

проведение (n) желѣз-  
ной дороги надъ  
другою дорогою  
sovrapassaggio (m)  
della ferrovia  
paso (m) de vía ferrea  
sobre la carretera

Bachbrücke (f)  
brook bridge

- 2 pont (m) au-dessus  
d'un ruisseau, pont-  
ruisseau (m)



мостъ (m) надъ пото-  
комъ  
ponte (m) su ruscello  
puente (m) sobre un  
arroyo

Wildbachüberbrückung (f)

- 3 bridge across torrent  
passage (m) au-dessus  
d'un torrent

переходъ (m) черезъ  
горный потокъ  
attraversamento (m) di  
un torrente, ponte  
(m) attraverso un  
torrente  
paso (m) ó puente (m)  
sobre un torrente

Flußbrücke (f)  
bridge across or span-  
ning river, river  
bridge

- 4 pont (m) au-dessus  
d'une rivière



мостъ (m) надъ рѣкою;  
мостъ для перекры-  
тiя рѣки; мостъ,  
перекинутый черезъ  
рѣку  
ponte (m) sopra un  
fiume  
puente (m) [tendido]  
sobre un río

Strömbrücke (f)  
bridge across a large  
river

- 5 pont (m) au-dessus  
d'un fleuve

мостъ (m) надъ ши-  
рокою рѣкою; мостъ  
для перекрытiя ши-  
рокой рѣки; мостъ,  
перекинутый че-  
резъ широкую рѣку  
ponte (m) sopra un  
gran fiume  
puente (m) [tendido]  
sobre un gran río

Talbrücke (f), Hoch-  
brücke (f), [Viadukt  
(m)]

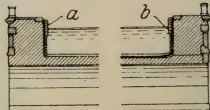
- 6 viaduct  
pont (m) au-dessus  
d'une vallée, viaduc  
(m)



виадукъ[т]ъ (m); пу-  
тепроводъ (m); мостъ  
(m) черезъ долину  
ponte (m) sopra una  
vallata, viadotto (m)  
viaducto (m), puente  
(m) sobre un valle

Kanalbrücke (f)  
canal bridge

- 7 pont-canal (m)



мостъ (m), несущій  
на себѣ каналъ;  
мостъ водныхъ  
путей; мостъ для  
пропуска канала  
ponte-canal (m)  
puente-canal (m),  
paso (m) en puente  
de un canal

hölzerne Schutzdecke  
(f)

wood casing

couverture (f) de protection en bois, revêtement (m) protecteur en bois

a

Bleidichtung (f)

lead joint[ing]

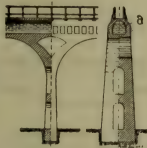
imperméabilisation (f) au moyen du plomb, calfeutrement (m) en plomb, joint (m) en plomb

b

Wasserleitungsbrücke

(f), Aquädukt (m)

aqueduct, water conduit bridge  
aqueduc (m)



a

geschlossene Rinne (f)

closed conduit

conduite (f) fermée

деревянный предохранительный настил (m)

rivestimento (m) in legname 1

forro (m) ó revestimiento (m) protector de madera

свинцовая прокладка (f)

rivestimento (m) o guarnizione (f) in piombo 2

junta (f) ó forro (m) de plomo

водопроводный мост (m); акведук (m)

acquedotto (m) 3  
acueducto (m)

сомкнутый лоток (m) canale (m) chiuso, condotta (f) chiusa 4

canal (m) cerrado, conducto (m)

rechteckige Wangenmauer (f)

rectangular side wall

mur (m) de paroi rectangulaire



a

щелевая стѣна (f) прямоугольнаго сѣченія

muro (m) di fianco o di sponda rettangolare 5

muro (m) lateral de forma rectangular

abgetreppte Wangenmauer (f)

stepped side wall

mur (m) de paroi en gradins ou étagé



ступенчатая щелевая стѣна (f)

muro (m) di fianco a gradinata 6

muro (m) lateral escalonada

trapezförmige Wangenmauer (f)

trapezoidal side wall

mur (m) de paroi trapezoidal



трапецевидная щелевая стѣна (f)

muro (m) di fianco trapezoidale 7

muro (m) lateral trapezoidal

unterschnittene Wangenmauer (f)

overhanging or undercut side wall

mur (m) de paroi intersecté ou évidé



щелевая стѣна (f) съ выкружкою

muro (m) di fianco a schiena inclinata 8

muro (m) lateral inclinado por debajo ó recortado

- Wölblinie (f)  
1 intrados  
courbe (f) de l'intrados



- Kreisbogen (m)  
2 circular arc  
arc (m) [de circon-  
férence]



- Korbbogen (m)  
3 compound curve  
courbe (f) en anse-de-  
panier



- gerades Gewölbe (n)  
4 straight vault or arch  
voûte (f) droite



- schiefes Gewölbe (n)  
5 skew or skewed arch  
voûte (f) biaise



- Schnittwinkel (m) der  
Achsen  
6 intersecting angle of  
axes  
angle (m) d'intersec-  
tion des axes

- Backsteingewölbe (n),  
Ziegelgewölbe (n)  
7 brick arch or vault  
voûte (f) en brique

- Hausteingewölbe (n)  
8 ashlar arch or vault  
voûte (f) en pierre de  
taille

- Bruchsteingewölbe (n)  
9 rubble or quarry stone  
arch or vault  
voûte (f) en pierre de  
carrière

- Gewölbe (n) aus ge-  
mischtem Mauer-  
werk  
vault or arch construc-  
10 ted in mixed stone  
work  
voûte (f) en maçon-  
neries mixtes ou  
variées

- Betongewölbe (n)  
11 concrete arch or vault  
voûte (f) en béton



линія (f) кривизны  
свода  
linea (f) della volta  
delineación (f) de bó-  
veda

круговой сегментъ (m)  
arco (m) [di circon-  
ferenza]  
arco (m) de círculo

коробовая арка (f);  
коромысловая арка  
curva (f) policentrica  
od a paniere  
curva (f) apainelada

прямой сводъ (m)  
volta (f) retta  
bóveda (f) derecha

косой сводъ (m)  
volta (f) obliqua  
bóveda (f) oblicua ó  
en esviaje

уголъ (m) пересече-  
ния осей  
angolo (m) di obli-  
quità degli assi  
ángulo (m) de inter-  
sección de los ejes

кирпичный сводъ (m)  
volta (f) di mattoni  
bóveda (f) de ladrillos

сводъ (m) изъ тѣсан-  
наго камня  
volta (f) in pietra da  
taglio  
bóveda (f) de sillares  
ó de silleria

сводъ (m) изъ быто-  
ваго камня  
volta (f) in pietre di  
cava  
bóveda (f) de piedras  
de cantera

сводъ (m) изъ смѣ-  
шанной кладки  
volta (f) di muratura  
mista  
bóveda (f) de mam-  
postería mezclada ó  
mixta

бетонный сводъ (m)  
volta (f) in calce-  
struzzo  
bóveda (f) de hormigón

Moniergewölbe (n)  
Monier's arch or vault  
voûte (f) système Mo-  
nier



сводъ (m) [системы]  
Монье  
volta (f) sistema Mo-  
nier  
bóveda (f) sistema Mo-  
nier

1

Eiseneinlage (f)  
steel or iron reinforce-  
ment  
armature (f) en fer

a

железная прокладка  
(f)  
armatura (f) di ferro  
armadura (f) de hierro

2

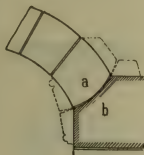
Brücke (f) mit seg-  
mentförmigem Stirn-  
bogen  
bridge with segmental  
face arch  
pont (m) avec arc de  
front en segment



мостъ (m) съ сегменто-  
образною или съ сег-  
ментовидною лице-  
вою аркою  
ponte (m) con arco  
frontale ribassato  
puente (m) con arco  
frontal en forma de  
segmento

3

Steingelenk (n)  
stone hinge  
articulation (f) en  
pierre



каменный шарниръ  
(m)  
cerniera (f) o articula-  
zione (f) in pietra  
articulación (f) de  
piedra

4

Gewölbeanfänger (m)  
springer  
naissance (f) de la  
voûte, voussoir (m)  
de départ

a

пятавый камень (m)  
concio (m) d'imposta  
piedra (f) de arranque  
de la bóveda

5

Kämpfer (m)  
impost  
sommier (m)

b

пята (f)  
imposta (f)  
imposta (f)

6

Scheitel (m) des Bo-  
gens  
crown or apex or key  
or top of arch  
sommets (m) de l'arc



ключъ (m) арки  
chiave (f) o vertice (m)  
dell'arco  
vértice (m) ó clave (f)  
ó cima (f) del arco

7

Scheitelgelenk (n)  
crown hinge  
articulation (f) au som-  
met

a

шарниръ (m) въ клю-  
чѣ или въ замкѣ  
cerniera (f) di vertice,  
articolazione (f) alla  
chiave  
articulación (f) en la  
clave

8

Gelenkschiene (f)  
hinge rail  
rail (m) ou fer (m)  
d'articulation



a

шарнирный стержень  
(n)  
cerniera (f) metallica  
barra (f) de articu-  
lación

9

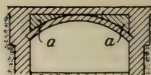
Gewölbedeckung (f)  
arch covering  
couverture (f) de voûte

сводчатое перекрытие  
(n)  
cappa (f) della volta  
cubierta (f) de la bó-  
veda

10



- 1 Hintermauerung (f)  
backing  
maçonnerie (f) de rem-  
plissage



a

забутка (f)  
muratura (f) di riempi-  
mento  
relleno (m) de ladrillos,  
mampostería (f) de  
relleno

- 2 Übermauerung (f)  
spandrel walling  
maçonnerie (f) supé-  
rieure de remplis-  
sage



перекрытие (n) сво-  
домъ; устройство  
(n) продольныхъ  
галлерей  
sovrasmuratura (f) [di  
riempimento]  
relleno (m) superior

- 3 Plattenabdeckung (f)  
flagstone covering  
couverture (f) ou re-  
couvrement (m) avec  
dalles



a

плоское перекрытие  
(n)  
ricopertura (f) con  
lastre  
cubierta (f) de losas

- 4 Entlastungsgewölbe  
(n)  
relieving arch  
voûte (f) de décharge



a

разгрузной сводъ (m)  
volt[ina] (f) di scarico  
bóveda (f) de descarga

- 5 das Gewölbe abdecken  
to cover the vault  
couvrir la voûte

покрыть [крыть] сводъ  
[водонепроницае-  
мымъ слоемъ]  
coprire la volta  
cubrir la bóveda

- 6 Asphaltabdeckung (f)  
asphalt covering  
couche (f) d'asphalte

покрытие (n) асфаль-  
томъ  
copertura (f) d'asfalto  
revestimiento (m) de  
asfalto

- 7 Asphaltmasse (f)  
asphalt mass  
masse (f) d'asphalte

асфальтовая масса (f)  
massa (f) d'asfalto  
masa (f) de asfalto

- 8 Brückenentwässerung  
(f)  
drainage of bridge  
drainage (m) ou assè-  
chement (m) des  
ponts



a

осушение (n) или дре-  
нажъ (m) моста  
scolo (m) di un ponte  
desagüe (m) de puentes

- 9 Entwässerungskanal  
(m), Abzugröhre (f)  
drain [pipe], drainage  
conduit  
conduite (f) de drai-  
nage, canal (m)  
d'écoulement, tuyau  
(m) de décharge

водостокъ (m); водо-  
отводный каналъ  
(m); водоотводная  
труба (f)  
canale (m) o tubo (m)  
di scolo  
conducto (m) de de-  
sagüe, tubo (m) de  
evacuación



Tonrohrleitung (f)  
earthenware piping  
conduite (f) en tuyaux  
de poterie, canali-  
sation (f) en poterie

Entwässerungshaube  
(f)  
drain or gully cover  
couvercle (m) de drain

Tropfloch (n)  
weep hole  
trou (m) d'écoulement

Aufsatztrichter (m)  
funnel  
entonnoir (m)

Abfallrohr (n)  
down-pipe  
tuyau (m) de descente

Sickerrohr (n), Sik-  
kerkanal (m)  
drain pipe, drain[ing]  
channel  
drain (m), tuyau (m)  
ou canal (m) de  
drainage

Sickerwasser (n)  
drain water  
eau (f) d'infiltration

Sinkbrunnen (m)  
sink hole  
puits (m) de drainage,  
puisard (m)

abwässern (va)  
to drain (va)  
assécher (va), épuiser  
(va)

Fahrbahn (f), Fahr-  
weg (m)  
roadway  
tablier (m), route (f),  
chaussée (f), voie  
(f)

Fahrbahnbefestigung  
(f)  
covering of the road-  
way  
recouvrement (m) de  
tablier



a

b

гончарный трубопро-  
водъ (m)  
conduttura (f) d'argilla 1  
conducto (f) de tubos  
de arcilla

крышка (f) надъ дре-  
нажной трубой  
cuffia (f) o coperchio  
del tubo di scolo 2  
cobertor (m) del de-  
sagüe, caperuza (f)  
de desagadero

дренажное отверстие  
(n); выпускное от-  
верстие или выпускъ 3  
(m) дренажа  
foro (f) di scolo  
gotera (f)

насадная воронка (f)  
imbuto (m) collettore 4  
embudo (m) super-  
puesto

спускная труба (f)  
tubo (m) di scarico o 5  
di discesa  
tubo (m) de bajada

дренажная труба (f)  
tubo (m) di drenaggio,  
canale (m) raccogli-  
tore delle acque 6  
d'infiltrazione  
tubo (m) ó canal (m)  
de filtración ó de  
drenaje

просачивающаяся  
вода (f)  
acqua (f) d'infiltrazione 7  
agua (f) de filtración

отстойный колодезь  
(m) или колодезь (m) 8  
pozzo (m) perden-  
te  
sumidero (m)

осушать; дрениро-  
вать; отводить воду 9  
prosciugare (va)  
desaguar (va)

проезжая часть (f);  
дорога (f) для  
ѣзды; полотно (n)  
piano (m) stradale, 10  
carreggiata (f), via  
(f) di transito  
calzada (f), tablero  
(m)

укрепление (n) проез-  
жей части  
ricoprimento (m) del 11  
piano stradale  
recubrimiento (m) de  
la calzada

- Chaussierung (f)  
1 macadamisation  
macadamisage (m)

- Kleinpflaster (n)  
2 metalling  
petit pavé (m)

- Holzpfaster (n)  
wood pavement or  
3 paving  
pavé (m) ou pavage  
(m) en bois

- Stampfasphalt (m)  
4 compressed asphalt  
asphalte (m) comprimé  
ou damé

- Fußweg (m), Bürger-  
steig (m)  
5 footway  
trottoir (m)

- Gußasphalt (m)  
6 poured asphalt  
asphalte (m) coulé

- Zementbeton (m)  
7 cement concrete  
béton (m) de ciment

- mit Zement oder As-  
phalt ausgießen (v a)  
8 to cast (v a) in cement  
or asphalt  
couler du ciment ou de  
l'asphalte

- Bordstein (m)  
9 curb stone  
parement (m) du pavé,  
pierre (f) de bordure

- Pflasterrinne (f), Rinn-  
stein (m)  
10 gutter  
ruisseau (m), caniveau  
(m)

- Brückenzankel (f)  
11 [bridge] refuge  
niche (f) de parapet

- шоссирование (n)  
massiciata (f)  
macadamizado (m)

- брусчатая каменная  
мостовая (f)  
selciato (m) con pic-  
cole pietre  
pavimento (m) de  
piedra machacada

- деревянная мостовая  
(f)  
pavimentazione (f) in  
legno  
pavimento (m) de ma-  
dera, entarugado (m)

- трамбованный или  
прессованный ас-  
фальт (m)  
asfalto (m) compresso  
asfalto (m) apisonado

- тротуаръ (m); бан-  
кетъ (m) для пѣше-  
ходовъ; пѣшеход-  
ная часть (f)  
marciapiede (m)  
acera (f), andén (m)

- литой асфальтъ (m)  
asfalto (m) colato  
asfalto (m) colado

- цементный бетонъ (m)  
calcestruzzo (m) di ce-  
mento  
hormigón (m) de ce-  
mento

- зали-ть [-вать] цемен-  
томъ или асфаль-  
томъ  
colare o spandere ce-  
mento od asfalto  
rellenar (v a) con ce-  
mento ó asfalto

- бордюрный или бор-  
товый камень (m)  
cordone (m) del mar-  
ciapiede  
encintado (m), bordillo  
(m)

- лотокъ (m) мостовой  
fossetto (m) di scola  
cuneta (f)

- ниша (f) въ перилахъ  
моста  
nicchia (f) [di rifugio]  
nicho (m) del puente



den Fußweg durch  
Kragstücke oder Kon-  
solen unterstützen  
to sustain the foot-  
way by brackets  
soutenir le trottoir par  
des consoles

die Kragstücke (n pl)  
oder Konsolen (f pl)  
durch Steinplatten  
abdecken  
to cover the brackets  
(pl) by stone flags  
couvrir les consoles  
(f pl) par des dalles

Steinplatte (f)  
stone flag  
dalle (f) en pierre

Eisenplatte (f)  
iron or steel plate  
dalle (f) ou plaque (f)  
en fer

Bohle (f)  
plank  
madrier (m)

Geländer (n) aus Stein,  
Steingeländer (n)  
stone balustrade  
garde-corps (m) ou  
parapet (m) en pierre

Werksteinpfeiler (m)  
ashlar pier or buttress  
pilier (m) en pierres  
de taille

Fuß (m) der Brüstung  
base of balustrade  
pied (m) ou socle (m)  
du parapet

Deckplatte (f)  
coping, cover plate  
plaque (f) ou dalle (f)  
de recouvrement,  
pierre (f) de couron-  
nement

подпереть [подпирать]  
тротуар консоля-  
ми; подпереть [под-  
пирать] банкетъ для  
пѣшеходовъ крон-  
штейнами 1

sostenere il marcia-  
piede a mezzo di  
mensole

sostener la acera por  
consoles

перекры-ть [-вать]  
консоли или крон-  
штейны каменными  
плитами

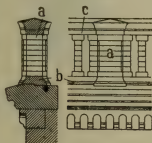
[ri]coprire le mensole 2  
(pl) con lastre di  
pietra

cubrir las consoles con  
losas de piedra

каменная плита (f)  
lastrone (m) di pietra 3  
losa (f) de piedra

железная плита (f)  
lastra (f) di ferro 4  
placa (f) de hierro

доска (f)  
tavola (f) 5  
tablón (m)



каменная балюстрада  
(f); каменный пара-  
петъ (m)  
parapetto (m) in mu- 6  
ratura  
balaustrada (f) de  
piedra

колонна (f) или столбъ  
(m) изъ тесоваго  
камня

pilastrino (m) in pietra 7  
lavorata o da taglio  
pillar (m) de piedra  
labrada ó de sillería

подошва (f) балюстра-  
ды или парапета  
base (f) del parapetto 8  
zócalo (m) de la ba-  
laustrada

лещадная плита (f)  
[lastrone (m) di] coper-  
tura (f), piattabanda  
(f) 9  
losa (f) de recubri-  
miento, placa (f) de  
cubierta

a

b

c

c) **Widerlager** (n pl),  
**Flügelmauern** (f pl)  
 und **Pfeiler** (m pl)

1 **Abutments** (pl),  
**Wing Walls** (pl),  
 and **Piers** (pl)

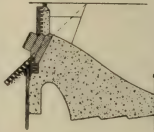
**Culées** (f pl), **murs**  
 (m pl) **en aile**,  
**piles** (f pl)

**Устой** (m pl) или  
**опоры** (f pl),  
**крылья** (n pl)  
 и **быки** (m pl)

**Speroni** (m pl),  
**muri** (m pl) **d'ala**  
 e **pile** (f pl)

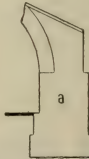
**Estribos** (m pl),  
**muros** (m pl) **en ala**  
 y **pilas** (f pl)

2 **Bogenwiderlager** (n)  
 abutment of an arch,  
 arch abutment  
*culée* (f) *de l'arc*



**устой** (m) арочного  
 моста  
**sperone** (m) *dell'arco*  
**estribo** (m) *del arco*

3 **rechteckiges Wider-**  
**lager** (n)  
 rectangular or square  
 abutment  
*culée* (f) *rectangulaire*



a

**прямоугольный устой**  
 (m)  
**sperone** (m) *rettango-*  
*lare*  
**estribo** (m) *rectangular*

4 **trapezförmiges Wider-**  
**lager** (n)  
 trapezoidal abutment  
*culée* (f) *trapézoïdale*



a

**трапецевидный устой**  
 (m)  
**sperone** (m) *trapezio*  
**estribo** (m) *trapezoidal*

5 **Mauerklotz** (m)  
 body of wall  
**bloc** (m) *ou dé* (m) *de*  
*maçonnerie*

**Тѣло** (n) или **массив**  
 (m) **изъ кладки**  
**massiccio** (m) *di mu-*  
*ratura*  
**bloque** (m) *de mam-*  
*posteria*

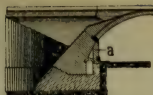
6 **verlorenes oder unter-**  
**drücktes Wider-**  
**lager** (n)  
 dead abutment, hid-  
 den footing  
*culée* (f) *perdue*



a

**скрытый устой** (m)  
**sperone** (m) *perduto o*  
*falso*  
**estribo** (m) *perdido ó*  
*escondido*

blindes Widerlager (n)  
secret or blind abutment  
culée (f) masquée



устой (m) съ блинда-  
жемъ  
sperone (m) cieco <sup>1</sup>  
nascosto  
estribo (m) ciego

Blendmauer (f)  
facing wall  
mur (m) de masque

a

блиндажная стѣна (f)  
muro (m) mascherante <sup>2</sup>  
muro (m) de cierre

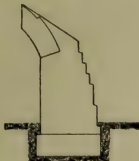
geschlossenes Wider-  
lager (n)  
close abutment  
culée (f) fermée ou  
pleine



a

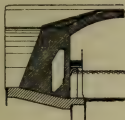
сомкнутый устой (m)  
sperone (m) pieno <sup>3</sup>  
estribo (m) macizo

abgetrepptes Wider-  
lager (n)  
stepped abutment  
culée (f) en escalier ou  
en gradins



устой (m) съ усту-  
пами  
sperone (m) a scaglione <sup>4</sup>  
od a riseghe  
estribo (m) escalonado

aufgelöstes Wider-  
lager (n)  
hollow abutment  
culée (f) décomposée  
ou creuse



устой (m) съ отдѣ-  
лённою стѣнкою  
sperone (m) con vani <sup>5</sup>  
estribo (m) hueco

1½füssige Damm-  
schüttung (f). 1½-  
füssiger Damm  
embankment having a  
slope of 1:1½  
remblai (m) [damé ou  
pilonné] incliné de  
1:1½

насыпь (f) съ отко-  
сомъ въ 1/3  
riporto (m) colla scarpa <sup>6</sup>  
del 3 per 2  
terraplén (m) inclinado  
en la relación de  
1 á 1½

Erdböschung (f)  
slope  
talus (m) de terre



земляной откосъ (m)  
scarpa (f) delle terre <sup>7</sup>  
talud (m) de tierra

gebösch (adj)  
sloped (pp a adj), bat-  
tered (pp a adj)  
taluté (pp et adj)

съ откосомъ  
a scarpa  
ataluzado (pp y adj), <sup>8</sup>  
en talud

Böschungsverschnei-  
dung (f)  
slope cutting  
coupage (m) ou re-  
coupement (m) du  
talus

укрѣпленіе (n) откоса  
ritagliamento (m) della <sup>9</sup>  
scarpata  
recorte (m) del talud



- die Böschung mit Rasen belegen  
to turf the slope, to  
1 cover the slope with sod  
couvrir le talus de gazon

- Gras (n) ansäen  
to sow grass  
2 semer de l'herbe (f)  
ou du gazon (m)

- bepflanzen (va)  
to plant (va)  
3 planter (va)

- pflastern (va)  
to pave (va)  
4 paver (va)

- Flügel (m), Mauerflügel (m)  
5 wing [of wall]  
aile (f) du mur

- Flügelmauer (f)  
6 wing wall  
mur (m) en aile

- Parallelflügel (m),  
Stirnflügel (m)  
parallel wing, spandrel  
7 wall  
aile (f) parallèle ou frontale ou de face ou de tête

- Anschlußflügel (m)  
8 buttress or side wing  
aile (f) de raccordement

- gerader Böschungsflügel (m)  
9 straight retaining wing  
aile (f) droite d'adossement ou de soutènement

- schräger Böschungsflügel (m)  
10 splayed retaining wing  
aile (f) oblique d'adossement, aile biaise de soutènement

обложить [обкладывать] откосъ дерномъ; одерновать [-вывать] откосъ  
rinzollare le scarpate  
revestir ó cubrir el talud de césped, encespedar el talud

засѣвать траву  
seminare erba (f)  
sembrar césped (m)

посадить; засаживать (va) [о цвѣтахъ, кустарникахъ, деревьяхъ]  
piantare (va)  
plantar (va)

мостить; замостить, замащивать (va)  
lastricare (va), selciare (va)  
empedrar (va), pavimentar (va)

крыло (n)  
ala (f) [di riparo o di muro]  
ala (f) [de muro]

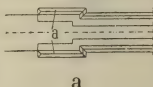
откосное крыло (n)  
muro (m) d'ala  
muro (m) en ala

обратное или параллельное крыло (n)  
ala (f) parallela o frontale  
ala (f) paralela ó frontal

соединительное крыло (n)  
ala (f) di raccordo  
ala (f) de enlace

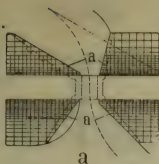
прямое или перпендикулярное откосное крыло (n)  
muro (m) d'ala normale alla fronte  
ala (f) recta del talud

косое откосное крыло (n)  
muro (m) d'ala obliquo  
ala (f) en esviaje del talud



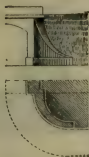


unsymmetrischer Flü-  
gel (m)  
dissymmetrical wing  
aile (f) dissymétrique



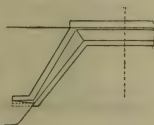
несимметричное кры-  
ло (n)  
muro (m) d'ala asim- 1  
metrico  
ala (f) disimétrica

konvexer Winkelflügel  
(m)  
curved wing  
aile (f) [d'angle] con- 2  
vexe



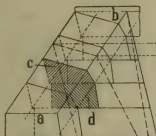
выпуклое [криволи-  
нейное] крыло (n)  
muro (m) d'ala con- 2  
vesso  
ala (f) convexe de  
ángulo

Hakenflügel (m)  
return wing  
aile (f) en forme de  
crochet



ломанное откосное  
крыло (n)  
muro (m) di risvolta 3  
ala (f) en forma de  
gancho

Flügelanfänger, Fuß-  
stein (m), Vorsetz-  
stein (m)  
wing toe or footing  
pierre (f) de base d'aile,  
sommier (m) de dé- 4  
part le l'aile



начало (n) крыла  
concio (m) più basso  
o principio (m) del 4  
muro d'ala  
piedra (f) de arranque  
del ala

Flügeldeckstein (m)  
wing coping  
pierre (f) de couronne-  
ment de l'aile

a

b

кордонный камень (m)  
крыла  
concio (m) di copertina 5  
d'ala  
piedra (f) de corona  
del ala

normale Stoßfläche (f)  
normal butt joint  
surface (f) de joint  
normale

c

нормальная стыковая  
поверхность (f)  
superficie (f) di giunto 6  
normale  
superficie (f) normal de  
junta

senkrechte [oder verti-  
kale] Stoßfläche (f)  
vertical butt joint  
surface (f) de joint ver-  
ticale

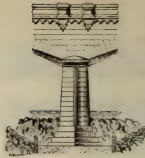
d

вертикальная стыко-  
вая поверхность (f);  
заусёнок (m)  
superficie (f) di giunto 7  
verticale  
superficie (f) vertical  
de junta

Fugenrichtung (f)  
slope of courses  
direction (f) des joints

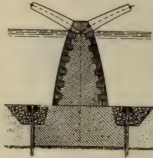
направление (n) шва  
giacitura (f) o direzione 8  
(f) dei giunti  
dirección (f) ó sentido  
(m) de las juntas

- Pfeiler (m)  
1 pier  
pile (f)



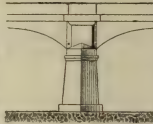
быкъ (m)  
pila (f)  
pila (f)

- Mittelpfeiler (m)  
2 centre pier  
pile (f) médiane ou du milieu



промежуточный быкъ (m)  
pila (f) di mezzo  
pila (f) central

- Landpfeiler (m)  
3 land pier  
pile (f) reposant sur la terre ou de rive



береговой быкъ (m)  
pila (f) in golenà o in terra  
pila (f) en seco

- Strompfeiler (m)  
4 river [bed] pier  
pile (f) en rivière



рѣчной быкъ (m)  
pila (f) nel fiume o nell' acqua  
pila (f) en el lecho del río

- Vorkopf (m)  
5 pier head  
avant-bec (m)

голова (f) быка  
rostro (m)  
rompiente (m)

- halbkreisförmig (adj)  
6 semi-circular (adj)  
semi-circulaire (adj),  
en demi-cercle

полукруглый (adj)  
semicircolare (adj)  
semicircular (adj), en  
semicírculo

- elliptisch (adj)  
7 elliptical (adj)  
elliptique (adj)

эллиптический  
ellittico (agg)  
elíptico (adj)

- spitzbogig (adj)  
8 in form of pointed arch  
en arc (m) pointu,  
ogival (adj)

въ видѣ стрѣльчатой  
арки  
a sesto (m) acuto, ogi-  
vale (agg)  
puntiagudo (pp y adj),  
ojival (adj)

- dreieckig (adj)  
9 triangular (adj)  
triangulaire (adj)

треугольный (adj)  
triangolare (agg)  
triangular (adj)

- seitlich abgerundet  
(pp u. adj)  
10 rounded (pp a adj) at  
the side corners,  
rounded off on side  
arrondi (pp et adj) sur  
les côtés, à angles  
(m pl) arrondis

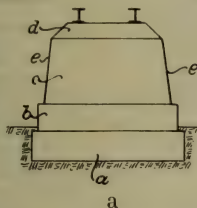
закруглённый по бо-  
камъ  
arrotondato (pp e agg)  
ai lati  
con aristas (f pl) de  
costado redondeadas

Pfeileraufsatz (m)  
 pier cap, capital  
 faux-pieu (m) de pile,  
 couronnement (m) de  
 la pile

Pfeilermauerwerk (n)  
 pier masonry  
 maçonnerie (f) de la  
 pile

Pfeilerstärke (f)  
 thickness of pier  
 force (f) de la pile

Unterbau (m),  
 [Fundament (n)]  
 foundation  
 fondation (f)



Fuß (m)  
 foot, footing  
 base (f), pied (m)

Schaft (m)  
 shaft  
 fût (m)

Kopf (m)  
 head, top  
 tête (f)

Anlauf (m)  
 slope  
 adossement (m), fruit  
 (m)

verklammern (va)  
 to cramp (va)  
 cramponner (va)

verdübeln (va)  
 to dowel (va)  
 tamponner (va)

верхнее покрытие (n)  
 быка  
 carrucio (m) della  
 pila  
 corona (f) de la pila

каменная кладка (f)  
 или массивъ (m)  
 быка  
 muratura (f) della pila  
 mamposteria (f) de la  
 pila

толщина (f) быка  
 spessore (m) della pila  
 espesor (m) de la pila

основание (n); фун-  
 даментъ (m)  
 fundamenta (f pl)  
 fundación (f)

подошва (f)  
 base (f)  
 base (f) [de cimen-  
 tación]

тѣло (n) устоя  
 corpo (m), fusto (m)  
 cuerpo (m)

верхъ (m)  
 testa (f)  
 cabeza (f)

уклонъ (m)  
 scarpa (f)  
 pendiente (m)

скрѣп-ить[-лять] ско-  
 бами  
 assicurare (va) con  
 ramponi  
 engatillar (va)

скрѣп-ить [-лять] пи-  
 ронами  
 spinare (va)  
 empitonar (va), sujetar  
 (va) con tacos

## 2.

**Hölzerne Brücken**

(f pl)

1 **Wood[en] or Timber****Bridges (pl)****Ponts (m pl) en bois****a) Allgemeines**2 **General****Généralités (f pl)**

Kriegsbrücke (f)

3 **military bridge****pont (m) militaire**

Notbrücke (f)

4 **emergency bridge****pont (m) provisoire**

Überführung (f)

5 **overbridge****passage (m) supérieur  
ou par-dessus**

Unterführung (f)

6 **underbridge****passage (m) inférieur  
ou par-dessous**

Floßbrücke (f)

7 **raft bridge****pont (m) de radeaux**

Schiff[s]brücke (f),

Prahmbrücke (f),

8 **[Pontonbrücke (f)]****pontoon bridge****pont (m) de bateaux**

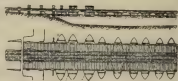
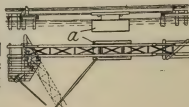
Schiff[s]drehbrücke

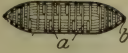
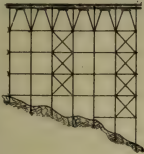
(f), Prahmdreh-

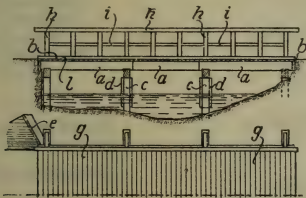
brücke (f), [Pon-

9 **tondrehbrücke (f)]****pontoon swing bridge****pont (m) de bateaux  
tournant****Деревянные мосты**

(m pl)

**Ponti (m pl) in legno****Puentes (m pl)****de madera****Общая часть (f)****Generalità (f pl)****Generalidades (f pl)****военный мостъ (m);****мостъ для военныхъ****цѣлей****ponte (m) militare****puente (m) militar****временный мостъ (m)****ponte (m) provvisorio****puente (m) provisional****проведение (n) обыкно-****венной дороги по****путепроводу надъ****желѣзною дорогою****sovrapassaggio (m),****passaggio (m) supe-****riore, cavalcavia (m)****paso (m) superior ó****por encima****проведение (n) обыкно-****венной дороги подъ****путепроводомъ же-****лѣзной дороги****sottopassaggio (m),****sottovia (m)****paso (m) inferior ó por****debajo****плотовый мостъ (m);****мостъ на плотахъ****ponte (m) di zattere****puente (m) de balsas****наплавный мостъ  
(m)****ponte (m) su barconi****puente (m) de barcas****наплавный развод-****ной мостъ (m);****понтонный развод-****ной мостъ****ponte (m) girevole su****barconi****puente (m) giratorio****de barcas ó de pon-****tones**

Schwimmkörper (m) floating body corps (m) flottant	a	плавучее тѣло (n) galleggiante (m) cuerpo (m) flotante	1
schwimmende Stütze (f) floating support support (m) ou appui (m) flottant		плавающая опора (f); опора на плаву appoggio (m) galleg- giante apoyo (m) flotante	2
Brückenschiff (n), Prahm (m), Ponton (m) pontoon ponton (m), bateau (m) pour pont		плашкоутъ (m); пон- тонъ (m) pontone (m), barcone (m) pontón (m), barca (f) de puente	3
Rippe (f), Spant (n) timber membre (m), couple (m)	a	шпангоутъ (m) ordinata (f), costola (f) cuaderna (f), miembro (m)	4
Steven (m) stem étrave (f) (à l'avant), étambot (m) (à l'ar- rière)	b	штевень (m) ruota (f) (di prora o di poppa) roda (f) (de proa ó de popa)	5
Gerüstbrücke (f) scaffold bridge pont (m) monté sur échafaudage		эстакада (f); сбороч- ный мостъ (m) ponte (m) ad impalca- tura puente (m) de anda- miaje	6
Tragbalken (m) supporting beam, girder poutre (f) principale	a	прогонъ (m) trave (f) portante viga (f) maestra ó prin- cipal ó resistente	7
Fahrbahn (f) roadway tablier (m) du pont	b	проѣзжая часть (f) piano (m) stradale calzada (f)	8
Joch (n), Jochpfahl (m) [bridge] pile or pier pieu (m), palée (f), pilier (m)	c	опорная свая (f) [palo (m) di] stilata (f), palata (f) pila (f), pilotaje (m)	9



1	Zange (f) tie [beam] moise (f)	d	схватка (f) filagna (f) riostra (f)
2	Kreuzstrebe (f) diagonal brace contre-fiche (f) en croix, croisillon (m)		распорный крестъ (m) filagna (f) incrociata o obliqua crucillon (m)
3	Bohlwand (f) planking palplanche (f), cloison (f) ou paroi (f) en madriers	e	поперечный рядъ (m) свай parete (f) di assoni o tavoloni pared (f) de tablones
4	Bohlenbelag (m) plank covering platelage (m) ou garni- ture (f) ou cours (m) en madriers	g	досчатый настилъ (m) tavolato (m) di assoni piso (m) de tablones
5	Geländerpfosten (m) baluster, rail[ing] post montant (m) de garde- corps, barreau (m) de rampe	h	стойка (f) периль montante (m) o colon- netta (f) o ritto (m) del parapetto montante (m) ó pilar (m) de [la] barandilla
6	Riegel (m) cross bar traverse (f)	i	заполнение (n) гори- зонтальнымъ брус- комъ; ригель (m) traversa (f) travesaño (m)
7	Holm (m) cross beam chapeau (m)	k	поручень (m) cappello (m), pancone (m) sovrapposto madero (m) de cabeza, carrera (f)
8	Bordschwelle (f) marginal plank traverse (f), longeron (m)	l	бортовой брусъ (m) longarina (f) di sponda, paraghiaia (m) encintado (m)

## b) Brückenüberbau (m)

- 9 Bridge Super-  
structure  
Superstructure (f)  
du pont

## Прѣзжая часть (f)

## Soprastruttura (f) del ponte

## Superstructura (f) del puente

- 10 Tragwerk (n), [Trag-  
konstruktion (f)]  
supporting structure  
appareil (m) porteur



- 11 Balken (m)  
beam  
poutre (m)

верхнее строение (n)  
моста  
struttura (f) o ossatura  
(f) portante  
conjunto (m) á obra  
(f) ó estructura (f)  
resistente  
балка (f) простая  
trave (f)  
viga (f)



quadratischer Balken-  
querschnitt (m)  
square section of beam  
section (f) carrée de la  
poutre



квадратное сѣчение (n)  
балки  
sezione (f) quadrata  
della trave 1  
sección (f) cuadrada de  
viga

runder Querschnitt (m)  
circular cross section  
section (f) circulaire



круглое сѣчение (n)  
балки  
sezione (f) circolare  
sección (f) circular 2

rechteckiger Quer-  
schnitt (m)  
rectangular cross  
section  
section (f) rectangu-  
laire

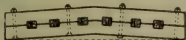


прямоугольное сѣче-  
ние (n) балки  
sezione (f) rettangolare 3  
sección (f) rectangular

verstärkter Balken (m)  
reinforced beam  
poutre (f) renforcée

усиленная балка (f)  
trave (f) rinforzata 4  
viga (f) reforzada

verdübelter Träger  
(m)  
doweled beam  
poutre (f) chevillée



сложная балка (f),  
сплоченная шпон-  
ками  
trave (f) incavigliata 5  
viga (f) engargolada

Sprengwerkbrücke (f)  
trussed bridge  
pont (m) à contre-  
fiche

подкосный мость (m)  
ponte (m) a struttura  
spingente 6  
puente (m) de vigas  
jabalconadas

hölzernes Sprengwerk  
(n)  
timber truss  
ferme (f) ou ouvrage  
(m) à contre-fiches  
en bois

деревянная подкос-  
ная система (f)  
struttura (f) spingente 7  
di legno  
forma (f) de madera  
con jabalcones

einfaches Sprengwerk  
(n)  
simple truss  
ferme (f) arc-boutée  
ou à contre-fiches



простая подкосная  
система (f)  
struttura (f) spingente 8  
semplice  
forma (f) sencilla con  
jabalcones

doppeltes Spreng-  
werk (n)  
double truss  
ouvrage (m) à doubles  
contre-fiches, ferme  
(f) double arc-  
boutée



двухподкосная систе-  
ма (f)  
doppia struttura (f) 9  
spingente  
forma (f) á dobles ja-  
balcones

mehrfaches Spreng-  
werk (n)  
multiple truss  
ouvrage (m) à mul-  
tiples contre-fiches,  
ferme (f) multiple  
arc-boutée



многоподкосная си-  
стема (f)  
struttura (f) spingente 10  
multipla  
forma (f) á múltiples  
jabalcones

- 1 Hängewerkbrücke (f)  
hanging truss bridge  
pont (m) à armature  
en arbalète

подвѣсный мостъ (m)  
ponte (m) a struttura  
appesa  
puente (m) de vigas  
de armadura su-  
perior

- 2 einfaches Hängewerk  
(n)  
king post or single  
hanging truss  
ferme (f) en arbalète  
ou à un poinçon



простая подвѣсная  
система (f)  
cavalletto (m) semplice  
forma (f) con tirante y  
pendolón

- 3 einfache Hängesäule (f)  
king post  
poinçon (m) simple

простая подвѣска (f)  
monaco (m)  
pendolón (m) sencillo

- 4 doppeltes Hänge-  
werk (n)  
queen post or double  
hanging truss  
ferme (m) à armature  
double en arbalète  
ou à deux poinçons



двойная подкосная  
система (f)  
cavalletto (m) doppio  
forma (f) con tirante  
y dos pendolones

- 5 doppelte Hängesäule (f)  
queen post  
double poinçon (m)

a

двойная подвѣска (f)  
doppio monaco (m)  
pendolón (m) doble

- 6 Hängesprengwerk (n)  
composite truss frame  
ouvrage (m) combiné  
avec contre-fiches et  
poinçons, ferme (f)  
librement appuyée  
à contre-fiches



подвѣсная подкосная  
система (f)  
sistema (m) misto di  
armatura spingente  
e sovrastante, caval-  
letto (m) combinato  
a tiranti e puntoni  
rinforzanti  
viga (f) de armadura  
superior jabalcona-  
da, forma (f) com-  
puesta de pendolones  
jabalconados

- 7 hölzerner Gitterträger  
(m)  
timber lattice girder  
poutre (f) à treillis  
en bois



подбалка (f)  
trave (f) reticolare di  
legno  
viga (f) de celosía de  
madera

- 8 Sattelholz (n)  
bolster  
sous-longeron (m), selle  
(f), semelle (f)

a

деревянная подушка  
(f) для затяжекъ  
trave (f) a sella  
zapata (f)

- 9 Holzbogenbrücke (f)  
arched timber bridge  
pont (m) à arc en bois



деревянный арочный  
мостъ (m)  
ponte (m) ad arco in  
legno  
puente (m) de arco de  
madera

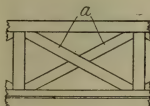
einfacher Balkenbelag  
(m)  
single layer of plank  
covering or plank co-  
vering  
garniture (f) de poutre  
simple, simple cours  
(m) de poutres

doppelter Balkenbelag  
(m)  
double layer of plank  
covering or planking  
garniture (f) de poutre  
double, double cours  
(m) de poutres

sattelartig abschrägen  
(va)  
to chamfer (va) on  
either edge  
délander (va) ou chan-  
freiner (va) en dos  
d'âne, démaigrir (va)  
en biseau

mit Zink abdecken (va)  
to cover (va) with zinc  
couvrir (va) avec du  
zinc, recouvrir (va)  
de zinc

Gegenstrebe (f)  
counter brace  
contre-fiche (f)



a

Zierfüllung (f)  
ornamental panelling  
panneau (m) décoré

Schutzvorrichtung (f)  
guard, protection  
device  
dispositif (m) de pro-  
tection

Schutzbrett (n)  
guard board  
planche (f) de protec-  
tion ou de garde

одиночный брусчатый  
настил (m); оди-  
ночный настил изъ  
брусевъ  
tavolato (m) o corso  
(m) semplice di travi  
serie (f) sencilla ó piso  
(m) simple de vigas

двойной брусчатый  
настил (m); двой-  
ной настил изъ  
брусевъ  
tavolato (m) di travi  
dopple, corso (m)  
doppio di travi  
doble serie (f) ó piso  
(m) doble de vigas

скосить [скашивать]  
сѣдлообразно  
terminare (va) a due  
pioventi  
biselar (va) en forma  
de silla

перекры-ть [-вать]  
цинкомъ  
coprire (va) con zinco,  
ricoprire (va) di  
zinco  
forrar (va) ó recubrir  
(va) de cinc

подпорка (f)  
controsuettone (m)  
contradiagonal (m)

декоративное запы-  
ление (n)  
pannello (m) decora-  
tivo  
entrepao (m) adorn-  
nado

охранная приспособ-  
ления (n pl)  
misura (f) o dispositivo  
(m) di protezione  
dispositivo (m) de pro-  
tección

предохранительная  
доска (f)  
tavola (f) di protezione  
tabla (f) de protección

## e) Stützen (f pl)

Опоры (f pl) пролёт-  
ного строения моста

1 Supports (pl)

Sopporti (m pl)

Supports (m pl)

Soportes (m pl)

2 Brückenjoch (n)  
pier of bridge  
palée (f) ou pilier (m)  
de pont



устой (m) или быкъ  
(m) деревяннаго  
моста  
stilata (f) o palata (f)  
o pila (f) di ponte  
pilotaie (m) de puente

3 Endjoch (n)  
shore pier  
palée (f) extrême, pilier  
(m) de rive

концевая свайная  
опора (f); свайный  
устой (m)  
stilata (f) o palata (f)  
di sponda  
pilotaie (m) extremo

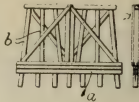
4 Zwischenjoch (n)  
intermediate pier  
palée (f) ou pilier (m)  
intermédiaire

промежуточная свай-  
ная опора (f); свай-  
ный быкъ (m)  
stilata (f) o palata (f)  
intermedia  
pilotaie (m) intermedio

5 Mitteljoch (n)  
middle or centre pier  
palée (f) ou pilier (m)  
du milieu

средняя свайная опо-  
ра (f); средний свай-  
ный быкъ (m)  
stilata (f) centrale  
pilotaie (m) central

6 Grundjoch (n)  
foundation pier  
palée (f) de fondation



коренная свая (f)  
stilata (f) di base  
pilotaie (m) de fondo

7 Grundschwelle (f)  
foundation sill  
longuerine (f) de fon-  
dation, traverse (f)  
inférieure

a

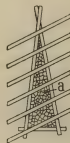
перемычка (f)  
cappello (m) di base  
solera (f) de fondo

8 Ständer (m)  
upright, post  
montant (m), poteau  
(m)

b

стойка (f)  
ritto (m), montante  
(m)  
montante (m)

9 Steinkasten (m)  
stone casing, timber  
pier filled with stone  
caisson (m) en pierre,  
coffrage (m) rempli  
d'enrochements



a

ящикъ (m), загру-  
женный камнемъ  
cassone (f) di pietra  
cajón (m) de piedras

Eisbrecher (m)  
ice guard or breaker  
brise-glace (m)



ледорѣзъ (m)  
antibecco (m), rompi-  
ghiaccio (m) 1  
rompehielo (m), espo-  
lón (m)

## 3.

Eiserne Brücken (f)

Желѣзный мостъ (m)

Iron or Steel  
Bridges (pl)

Ponti (m pl) in ferro  
o metallici 2

Ponts (m pl)  
métalliques

Puentes (m pl)  
metálicos

a) Allgemeines

Общая часть (f)

General

Generalità (f pl)

Généralités (f pl)

Generalidades (f pl)

Eisenbrückenbau (m)  
iron or steel bridge con-  
struction  
construction (f) des  
ponts métalliques

постройка (f) или со-  
оружение желѣз-  
ныхъ мостовъ  
costruzione (f) di ponti  
in ferro 3  
construcción (f) de pu-  
entes metálicos ó de  
hierro

Hauptarten (f pl) der  
Brücken  
principal types (pl) of  
bridges  
principales espèces  
(f pl) de ponts

главные типы (m pl)  
мостовъ  
tipi (m pl) principali 4  
di ponte  
clases (f pl) principales  
de puentes

gerade Brücke (f)  
straight bridge  
pont (m) droit



прямой мостъ (m)  
ponte (m) retto 5  
puente (m) recto

schiefe Brücke (f)  
skew bridge  
pont (m) biais



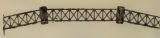





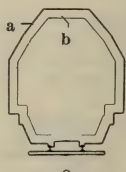
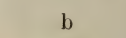
косой мостъ (m)  
ponte (m) obliquo 6  
puente (m) oblicuo

Fächerbrücke (f)  
radiating bridge  
pont (m) en éventail



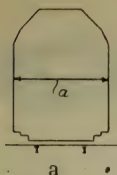
вѣерообразный мостъ  
(m)  
ponte (m) multiplo od 7  
a ventaglio  
puente (m) en abanico



- 1 Kurvenbrücke (f)  
curved bridge  
pont (m) en courbe
- 
- 2 Strombrücke (f)  
bridge spanning  
the bed of the  
river  
pont (m) lancé  
au-dessus du lit  
du fleuve
- 
- 3 Flutbrücke (f), [Inun-  
dationsbrücke (f)]  
flood bridge  
pont (m) [lancé] au-  
dessus de terrains  
d'inondations
- 
- 4 Talbrücke (f), Hoch-  
brücke (f), [Viadukt  
(m)]  
viaduct  
viaduc (m)
- 
- 5 Trogbrücke (f), offene  
Brücke (f)  
trough or open bridge  
pont (m) en forme  
d'auge, pont ouvert  
avec tablier à la  
partie inférieure,  
pont à tablier in-  
férieur
- 
- 6 geschlossene Brücke (f)  
bridge with top or  
wind ties  
pont (m) couvert ou  
entretoisé à la partie  
supérieure, pont à  
entretoises supé-  
rieures
- 
- 7 Umgrenzung (f) des  
lichten Raumes, Ver-  
kehrsprofil (n)  
clearance gauge  
gabarit (m) ou profil  
(m) ou contour (m)  
de libre passage
- 
- 8 Lademaß (n)  
loading gauge  
gabarit-limite (m) de  
chargement
- 
- мостъ (m) на кривой  
ponte (m) in curva  
puente (m) en curva
- мостъ (m), пере-  
кинутый че-  
резъ широкую  
рѣку  
ponte (m) sopra il  
letto d'un fiume  
puente (m) sobre  
el lecho del río
- мостъ (m) для обла-  
стей рѣчныхъ раз-  
ливовъ  
ponte (m) in golena  
puente (m) sobre terre-  
nos de inundación
- виадук[т]ъ (m); путе-  
проводъ (m)  
viadotto (m)  
viaducto (m)
- мостъ (m) съ ѣздой  
понизу; открытый  
мостъ  
ponte (m) aperto  
puente (m) de tablero  
inferior
- закрытый мостъ (m)  
ponte (m) chiuso o con-  
troventato superior-  
mente  
puente cerrado ó con  
arriostramientos su-  
periores
- габаритъ (m) движе-  
нiя  
sagoma (f) o profilo (m)  
di spazio libero  
gálibo (m) ó perfil (m)  
de libre paso
- габаритъ (m) нагрузки  
sagoma (f) di carico  
gálibo (m) para limitar  
la carga



Ladebreite (f)  
loading width  
largeur (f) du charge-  
ment



ширина (f) габарита  
larghezza (f) di carico  
anchura (f) de la carga

Röhrenbrücke (f)  
tubular bridge  
pont (m) en caisson  
ou en tube



трубчатый мостъ (m)  
ponte (m) tubolare  
puente (m) tubular

zweigeschossige Brük-  
ke (f), Etagenbrücke  
(f)  
double level or deck  
bridge, bridge with  
two stages  
pont (m) à voies su-  
perposées ou à deux  
étages



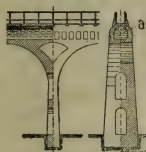
[много]этажный  
мостъ (m); [двух-]  
этажный мостъ  
ponte (m) a due piani  
puente (m) de vías  
superpuestas ó de  
dos pisos

Doppelbrücke (f)  
twin bridge  
pont (m) double



двойной мостъ (m)  
ponte (m) doppio  
puente (m) doble

Wasserleitungsbrücke  
(f), Aquädukt (m)  
aqueduct  
aqueduc (m)



водопроводный мостъ  
(m); акведукъ (m)  
acquedotto (m)  
[puente-] acueducto  
(m)

Kanalbrücke (f)  
canal bridge  
pont-canal (m)



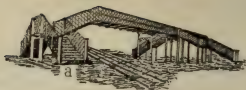
мостъ (m), несущий на  
себѣ каналъ; мостъ  
водныхъ путей;  
мостъ (m) для про-  
пуска канала  
ponte-canal (m)  
puente-canal (m)

Straßenbrücke (f)  
road bridge  
pont-route (m)



мостъ (m) подъ обык-  
новенную дорогу  
ponte (m) per strada  
ordinaria o stradale  
puente (m) de carre-  
tera

- 1 Fußgänger-  
brücke (f)  
foot bridge  
pont (m) pour  
piétons, passe-  
relle (f)



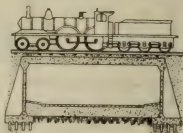
пешеходный  
мостъ (m)  
passerella (f)  
pasarela (f),  
puente (m)  
para peatones

- 2 Brückentreppe (f)  
steps (pl) of bridge  
escalier (m) de passe-  
relle ou de pont

a

лѣстница (f) моста  
scala (f) [d'accesso] del  
ponte  
escalera (f) del puente

- 3 Eisenbahnbrücke (f)  
railway bridge  
pont (m) de chemin  
de fer



железнодорожный  
мостъ (m)  
ponte (m) ferroviario  
o per ferrovia  
puente (m) de ferro-  
carril

- 4 eingleisige Brücke (f)  
single line or single  
track bridge  
pont (m) à une voie  
ou à voie unique



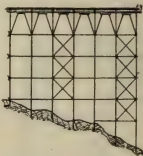
мостъ (m) подъ одинъ  
пути; однопутный  
мостъ  
ponte (m) ad un bi-  
nario  
puente (m) de simple  
via

- 5 zweigleisige Brücke (f)  
double line or double  
track bridge  
pont (m) à deux voies  
ou à double voie



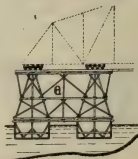
мостъ (m) подъ два  
пути; двухпутный  
мостъ  
ponte (m) a due binari  
puente (m) de doble  
via

- 6 Aufstellgerüst (n),  
[Montagegerüst (m)]  
scaffold[ing], erecting  
frame  
échafaudage (m) de  
montage



сборочный подмости  
(f pl)  
impalcatura (f) di mon-  
taggio  
andamiaje (m) para  
montaje

- 7 Prahmgerüst (n)  
erecting pontoon stage  
échafaudage (m) sur  
ponton



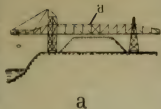
a

плавающие подмости  
(f pl); подмости на  
понтоняхъ  
impalcatura (f) di mon-  
taggio su barcone  
andamiaje (m) sobre  
pontones ó barcazas

- 8 Arbeitsbühne (f)  
[erecting] stage  
plate-forme (f) de mon-  
tage

рабочая площадка (f)  
piattaforma (f) di mon-  
taggio  
plataforma (f) de mon-  
taje

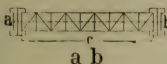
Verladebrücke (f),  
[Transportbrücke (f)]  
loading and unloading  
bridge, transporter  
or conveyor bridge  
pont (m) de charge-  
ment ou transpor-  
teur ou d'embarque-  
ment



a

перезгрузочная плат-  
форма (f); нагпу-  
зочный помост (m);  
грузовой или транс-  
портный мостъ (m) 1  
ponte (m) di carica-  
mento o caricatore  
puente (m) de carga  
y descarga

Brückennachse (f)  
centre line of bridge  
axe (m) du pont



a b

ось (f) моста  
asse (m) del ponte 2  
eje (m) del puente

Brückengradiente (f)  
gradient of bridge  
nivelette (f) du pont

уклонъ (m) моста  
livelletta (f) del ponte 3  
línea (f) de nivel del  
puente

Brückenlänge (f)  
length of bridge  
longueur (f) du pont

длина (f) моста  
lunghezza (f) del ponte 4  
longitud (f) del puente

Brückenbreite (f)  
width of bridge  
largeur (f) du pont

ширина (f) моста  
larghezza (f) del ponte 5  
ancho (m) del puente

Querschnittanord-  
nung (f)  
arrangement of cross  
section  
disposition (f) de la  
coupe transversale  
ou du profil en tra-  
vers

устройство (n) попе-  
речнаго сѣченія  
disposizione (f) della  
sezione trasversale 6  
disposición (f) de la  
sección transversal

Fußwegausladung (f)  
cantilever for footway  
saillie (f) ou encorbel-  
lement (m) du trot-  
toir

ширина (f) тротуара;  
вылетъ (m) троту-  
ара  
sbalzo (m) del mar- 7  
ciapiede  
saliente (m) ó vuelo (m)  
del andén

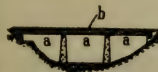
Bauhöhe (f), [Konstruk-  
tionshöhe (f)]  
[overall] height of  
structure or con-  
struction  
hauteur (f) [totale] de  
l'ouvrage ou de [la]  
construction



a

высота (f) констру-  
кци; строительная  
высота  
altezza (f) di costru- 8  
zione  
altura (f) de construc-  
ción

Brückenöffnung (f)  
bridge opening  
ouverture (f) de pont



a

пролётъ (m) моста въ  
свѣту; отверстие (n)  
моста  
luce (f) ó apertura (f) 9  
del ponte  
luz (f) ó abertura (f)  
del puente

Brückenträger (m)  
bridge girder  
poutre (f) de pont

b

мостовая балка (f);  
мостовая ферма (f) 10  
trave (f) del ponte  
viga (f) de puente

- Brückenbahn (f),  
Fahrbahn (f)  
1 roadway or floor of  
bridge  
tablier (m) ou chaussée  
(f) du pont

- Fahrbahnbreite (f)  
2 width of roadway  
largeur (f) de la  
chaussée

- Längsgefälle (n)  
3 longitudinal gradient  
or slope 1:25; 1:40;  
inclinaison (f) ou pente 1:70; 1:200  
(f) longitudinale

- Quergefälle (n)  
4 slope from centre to  
side, camber 1:15; 1:20;  
pente (f) transversale 1:40

- Gefällwechsel (m)  
5 change of gradient  
changement (m) de  
pente ou d'incli-  
naison

- Pfeilerbau (m)  
6 pier construction  
construction (f) des  
piliers ou des piles

- eiserner Pfeiler (m)  
7 steel pier  
pilier (m) ou pile (f)  
métallique

- eiserner Gitterpfeiler  
(m)  
8 steel lattice pier, bra-  
ced steel pier  
pile (f) métallique en  
treillis

- Turmpfeiler (m)  
9 tower pier  
pile (f) [en forme] de  
tour

- Mittelpfeiler (m)  
10 centre pier  
pile (f) du milieu

путь (m) моста  
piano (m) stradale del  
ponte, carreggiata (f)  
tablero (m) del puente,  
calzada (f)

ширина (f) проезжей  
части  
larghezza (f) della  
carreggiata  
ancho (m) del tablero  
ó de la calzada

продольный уклонъ  
(m)  
pendenza (f) longitu-  
dinale  
pendiente (f) longi-  
tudinal

поперечный уклонъ  
(m)  
pendenza (f) trasver-  
sale  
pendiente (m) trans-  
versal

перемена (f) уклона  
cambiamento (m) di  
pendenza  
cambio (m) de pen-  
diente

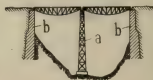
сооружение (n) опоръ  
costruzione (f) di pile  
construcción (f) de  
pilas

железная опора (f)  
pila (f) metallica o in  
ferro  
pila (f) de hierro ó  
metálica

железная рѣшетча-  
тая опора (f)  
pila (f) metallica reti-  
colare  
pila (f) metálica de  
celosía

башенная опора (f)  
pila (f) a torre  
pila (f) en forma de  
torre

средняя опора (f);  
быкъ (m)  
pila (f) di mezzo  
pila (f) central



Endpfeiler (m)  
end pier  
pile (f) d'extrémité ou  
de rive

Wandpfeiler (m)  
wall pier  
dossier (m), pilier (m)  
de mur

Pendelstütze (f), Pen-  
delpfeiler (m)  
rocking pier, hinged  
pier  
pile (f) articulée

Gerüstpfeiler (m)  
pier of erecting stage  
pile (f) d'échafaudage

Brückenverstärkung (f)  
bridge reinforcement  
renforcement (m) d'un  
pont

Brückenauswechslung  
(f)  
replacement of bridge  
remplacement d'un  
pont, changement  
(m) de pont

eine Brücke auf Rollen  
überschieben  
to slide a bridge by  
means of rollers  
faire glisser un pont  
sur des rouleaux

Verschubbahn (f)  
traverser  
voie (f) de lancement

Verschubgerüst (n)  
moving stage  
échafaudage (m) de  
lancement

b



мостовой устой (m)  
pila (f) d'estremità 1  
pila (f) extrema

устой (m) съ обрат-  
ными стѣнками 2  
pila (f) a parete  
pila (f) de pared

качающаяся опора (f)  
pila (f) oscillante o  
pendolare  
pila (f) de péndulo, pie  
(m) derecho articu- 3  
lado

опора (f) подмостей  
pila (f) di montaggio 4  
pila (f) de andamiaje

усиление (n) моста  
rinforzo (m) di un 5  
ponte  
refuerzo (m) de un  
puente

смѣна (f) моста; смѣна  
пролѣтнаго строе-  
нія  
cambiamento (m) di 6  
ponte  
cambio (m) ó sustitu-  
ción (f) de un puente

надви-нуть [-гать]  
мостъ на каткахъ  
far scorrere un ponte 7  
su rulli  
trasladar un puente  
mediante rodillos

путь (m) надвиганія  
via (f) di traslazione o  
di scorrimento 8  
via (f) de translación ó  
de corrimiento

подмости (f pl) для  
передвижки мосто-  
выхъ фермъ на пон-  
тоны 9  
impalcatura (f) di tras-  
lazione  
andamiaje (m) de trans-  
lación ó para corri-  
miento



- eine Brücke durch  
Prahme abfangen  
1 to underprop a bridge  
with pontoons  
étayer un pont au  
moyen de pontons

- eine Brücke abheben  
2 to lift a bridge  
lever un pont

- Prüfwagen (f), [Revi-  
sionswagen (m)]  
3 inspection trolley or  
wagon  
voiture (f) d'inspection

- Eigengewicht (n) der  
Brücke  
4 own weight of the  
bridge  
poids (m) propre du  
pont

**b) Trägerarten (f pl),  
[Trägersysteme(npl)]**

- 5 **Girder Systems (pl)  
or Types (pl)**  
**Systèmes (m pl)  
de poutres**

- Vollwandträger (m),  
vollwandiger Träger  
(m)  
6 plain or solid web girder  
poutre (f) [à âme]  
pleine

- rechteckiger vollwan-  
diger Träger (m)  
7 rectangular solid web  
girder  
poutre (f) droite à  
âme pleine

- vollwandiger Träger  
(m) mit gekrümm-  
tem Obergurt  
solid web hog-backed  
girder, solid web  
girder with hog-  
backed top flange  
8 poutre (f) pleine à  
membrure supé-  
rieure bombée ou  
avec semelle su-  
périeure cintrée en  
dehors



держатъ мостъ на бар-  
жахъ  
puntellare un ponte  
con pontoni  
apcar un puente por  
medio de pontones

поднять мостъ  
levare un ponte  
levantar un puente

контрольный вагонъ  
(m)  
carrello (m) di revi-  
sione o d'ispezione  
vagoneta (f) de ins-  
pección ó de ser-  
vicio

собственный вѣсъ (m)  
моста  
peso (m) proprio del  
ponte  
peso (m) propio del  
puente

**Системы (f pl) фермъ  
или балокъ**

**Tipi (m pl) di travata**

**Sistemas (m pl) de vigas**

балка (f) со сплошной  
стѣнкой; сплошная  
балка  
trave (f) con anima o  
a parete piena  
viga (f) de alma llena  
прямая балка (f) со  
сплошной стѣнкой;  
прямая сплошная  
балка  
trave (f) rettangolare  
a parete piena  
viga (f) rectangular ó  
recta de alma llena

сплошная балка (f) съ  
криволинейнымъ  
верхнимъ поясомъ  
trave (f) a parete piena  
col corrente supe-  
riore centinato ad  
arco  
viga (f) de alma llena  
con la cabeza supe-  
rior curvada



vollwandiger Träger  
(m) mit gekrümm-  
tem Untergurt  
solid web girder with  
arched soffit or with  
arched bottom  
flange  
poutre (f) pleine à  
membrure infé-  
rieure creusée ou  
avec semelle in-  
férieure cintrée en  
dedans



vollwandiger Träger  
(m) mit geknicktem  
Untergurt  
solid web fish-bellied  
girder  
poutre (f) pleine avec  
semelle inférieure  
brisée



eingespannter Träger  
(m) oder Balken (m)  
fixed beam, girder  
with fixed ends  
poutre (f) encastrée



Einspannungsstelle (f)  
point of fixation  
point (m) d'encastre-  
ment

a

Einspannungsmoment  
(n)  
moment taken about  
the point of fixation,  
moment at fixed end  
moment (m) d'en-  
castrement

M

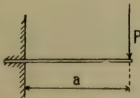
äußere Kraft (f)  
external force  
force (f) extérieure

P

einseitig eingespannter  
Träger (m)  
girder fixed at one  
end and supported  
at the other, semi-  
fixed girder  
poutre (f) encastrée à  
une extrémité et sur  
appui simple à  
l'autre



Freitragler (m)  
cantilever, overhan-  
ging girder, beam  
fixed at one end  
poutre (f) encastrée à  
une extrémité et  
libre à l'autre, poutre  
en porte-à-faux



сплошная балка (f) съ  
криволинейнымъ  
нижнимъ поясомъ  
trave (f) a parete piena  
col corrente infe-  
riore centinato ad  
arco  
viga (f) de alma llena  
con la cabeza infe-  
rior curvada

1

сплошная балка (f) со  
скошенными конца-  
ми нижняго пояса  
trave (f) a parete piena  
col corrente inferiore  
a centina spezzata  
viga (f) de alma llena  
con la cabeza in-  
ferior acodada

2

балка (f) съ закрѣ-  
пленными или съ  
задѣланными кон-  
цами  
trave (f) incastrata  
viga (f) empotrada

3

мѣсто (n) закрѣпле-  
нія или задѣлки  
punto (m) d'incastro  
punto (m) de empo-  
tramiento

4

моментъ (m) закрѣ-  
пленія или задѣлки  
momento (m) d'in-  
castro  
momento (m) de empo-  
tramiento

5

внѣшняя сила (f)  
forza (f) esterna  
fuerza (f) exterior

6

полузакрѣпленная  
балка (f)  
trave (f) semiinca-  
strata

7

viga (f) empotrada por  
un extremo y apoy-  
ada por el otro

балка (f), закрѣплен-  
ная или задѣланная  
однимъ концомъ  
trave (f) a sbalzo o a  
mensola  
viga (f) empotrada por  
un extremo (y libre  
por el otro)

8

- Freilänge (f)  
1 unsupported or over-  
hanging length  
longueur (f) de porte-  
à-faux

a

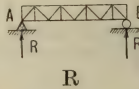
свободная длина (f)  
балки  
lunghezza (f) libera  
longitud (f) libre

- Träger (m) mit fester  
und beweglicher  
Auflagerung  
2 girder with rigid and  
movable bearings  
poutre (f) à appui fixe  
et mobile



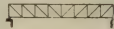
балочная или плоская  
ферма с одной не-  
подвижной и одной  
подвижной опорами  
trave (f) con un appog-  
gio fisso ed uno scor-  
revole  
viga (f) con [un] apoyo  
fijo y [otro] móvil

- Auflagerdruck (m),  
Stützkraft (f), Auf-  
lagerreaktion (f)  
3 bearing pressure or  
reaction  
pression (f) ou ré-  
action (f) aux appuis



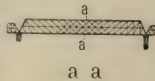
опорное давление (n);  
реакция (f) опоры  
pressione (f) o reazione  
(f) d'appoggio  
presión (f) en los apo-  
yos, reacción (f) del  
apoyo

- gegliedelter Träger (m)  
4 Fachwerkträger (m)  
lattice or truss girder  
poutre (f) à treillis



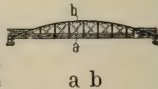
расчленённая ферма  
(f); сквозная бал-  
ка (f)  
trave (f) reticolare o a  
traliccio  
viga (f) de celosía

- Hauptträger (m) mit  
zwei geraden Gurten  
5 main girder with two  
straight flanges or  
booms or chords  
poutre (f) principale  
avec deux mem-  
brures droites



главная ферма (f) с  
двумя прямыми  
поясами  
trave (f) maestra o  
principale con due  
correnti rettilinei  
viga (f) principal con  
las dos cabezas rec-  
tas

- Hauptträger (m) mit  
geradem und ge-  
krümmtem Gurt  
6 main girder with  
straight and curved  
flanges  
poutre (f) principale  
avec une membrure  
droite et une mem-  
brure courbe



главная ферма (f) с  
прямым и криво-  
линейным поясами  
trave (f) principale con  
un corrente rettili-  
lineo ed uno curvato  
viga (f) principal con  
una cabeza recta y  
la otra curva

- Träger (m) mit unten  
liegender Fahrbahn  
7 girder with floor on  
bottom boom  
poutre (f) à tablier in-  
férieur

ферма (f) с вьзой по  
низу  
trave (f) colla via posta  
inferiormente  
viga (f) con piso ó cal-  
zada inferior

- Träger (m) mit oben  
liegender Fahrbahn  
8 girder with floor on  
top boom  
poutre (f) à tablier  
supérieur

ферма (f) с вьзой по  
верху  
trave (f) colla via posta  
superiormente  
viga (f) con piso ó con  
calzada superior

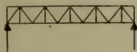
Ständerfachwerk (n)  
bracing with verticals,  
vertical truss  
treillis (m) avec mon-  
tants verticaux ou  
en N



раскосная ферма (f);  
рѣшетка (f) со стой-  
ками  
travatura (f) a traliccio  
con montanti ver-  
ticali  
celosía (f) de montan-  
tes y diagonales

1

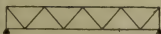
Parallelträger (m) mit  
senkrechten End-  
pfosten  
parallel girder with  
vertical end posts  
poutre (f) parallèle avec  
montants d'appui  
verticaux



ферма (f) съ парал-  
лельными поясами  
и вертикальной  
опорной рамой  
trave (f) parallela con  
montanti verticali  
d'estremità  
viga (f) paralela con  
postes extremos ver-  
ticales

2

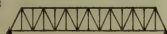
Strebenfachwerk (n)  
strut frame or bracing  
treillis (m) avec pièces  
inclinaées ou en V



рѣшетчатая ферма (f)  
travatura (f) a trian-  
goli isosceli, traliccio  
(m) senza montanti  
celosía (f) de diago-  
nales

3

Trapezträger (m), Pa-  
rallelträger (m) mit  
abgeschrägtem Ende  
Warren lattice girder,  
trapezoidal girder  
poutre (f) trapézoïdale



трапецевидная ферма  
(f); ферма съ парал-  
лельными поясами  
и со скошенными  
концами  
trave (f) trapezoidale  
viga (f) [recta] trape-  
cial

4

Town'scher Gitter-  
träger (m)

Town's lattice girder  
poutre (f) en treillis  
de Town ou en treil-  
lis multiple



рѣшетчатая ферма (f)  
Тауна  
trave (f) Town a gra-  
ticcio multiplo  
viga (f) de celosía si-  
stema Town

5

Parallelgitterträger  
(m)

parallel lattice girder  
poutre (f) en treillis  
parallèle

рѣшетчатая ферма (f)  
съ параллельными  
поясами  
trave (f) parallela a  
graticcio  
viga (f) de celosía con  
cordones paralelos

6

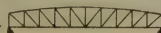
Parabelträger (m)  
parabolic girder  
poutre (f) paraboli-  
que



параболическая  
ферма (f)  
trave (f) parabolica  
viga (f) parabólica

7

Halbparabelträger (m)  
semi-parabolic girder  
poutre (f) demi-pa-  
rabolique



полупараболическая  
ферма (f)  
trave (f) semiparabo-  
lica  
viga (f) semiparabó-  
lica

8

- Halbparabelträger (m)  
mit abgeschrägten  
Enden  
1 semi-parabolic girder  
with sloping end  
posts  
poutre (f) demi-para-  
bolique à abouts  
inclinés



полупараболическая  
ферма (f) со ско-  
шенными концами  
trave (f) semiparabo-  
lica senza montanti  
di estremità  
viga (f) semiparabólica  
con extremos acha-  
flanados

- Bogensehnenträger  
(m), Segmentträger  
(m)  
2 polygonal bowstring  
girder, segmental  
girder  
poutre (f) à membrure  
supérieure en forme  
d'arc, poutre en seg-  
ment

ферма (f) съ верхнимъ  
криволинейнымъ  
поясомъ; мостовая  
ферма (f) съ однимъ  
прямымъ, другимъ  
дугообразнымъ  
поясомъ  
trave (f) a briglia su-  
periore arcuata, trave  
in forma di segmento  
viga (f) con [el] cordón  
superior en forma  
de arco, viga de seg-  
mento

- Fischbauchträger (m),  
Linsenträger (m),  
Pauliträger (m)  
3 inverted bow-and-  
chain girder, Pauli  
girder  
poutre (f) lenticulaire  
ou système Pauli



рыбовидная ферма (f);  
ферма (f) Паули  
trave (f) a pesce o  
Pauli  
viga (f) articulada len-  
ticular ó en forma  
de vientre de pes-  
cada ó sistema Pauli

- überhöhter Träger (m),  
Träger (m) mit Über-  
höhung  
4 girder with cambered  
top boom, saddle  
backed girder  
poutre (f) surélevée ou  
en arc surélevé



выпуклая или при-  
поднятая ферма (f)  
trave (f) rialzata o con  
corrente sopralzato  
viga (f) articulada per-  
altada

- Überhöhung (f)  
5 camber, saddle backing  
surélévation (f)

a

выпуклость (f)  
sovralzo (m), rialza-  
mento (m)  
peralte (m)

- Schwedlerträger (m)  
6 Schwedler girder  
poutre (f) système  
Schwedler



ферма (f) Шведлера  
trave (f) Schwedler  
viga (f) sistema ó tipo  
Schwedler

- Häselerträger (m)  
7 Häseler girder  
poutre (f) système  
Häseler



ферма (f) Гезелера;  
полураскосная  
ферма  
trave (f) Häseler, trave  
(f) con aste di pa-  
rete a K  
viga (f) sistema Hä-  
seler

Nevillescher Brücken-  
träger (m)  
Neville bridge girder  
poutre (f) [de pont]  
système Neville



мостовая ферма (f)  
Невилля  
trave (f) da ponte  
Neville  
viga (f) de puente,  
sistema ó tipo Ne-  
ville

1

Dietzträger (m)  
Dietz girder  
poutre (f) système  
Dietz



ферма (f) Дитца  
trave (f) Dietz  
viga (f) sistema ó tipo  
Dietz

2

zweiteiliges Netzwerk  
(n)

double bracing, double  
triangulated system  
treillis (m) à double  
réseau



двойная рѣшѣтка (f)  
reticolato (m) doppio  
celosía (f) de red doble

3

statisch bestimmtes  
zweifaches Fach-  
werk (n)  
statically determinate  
double latticework  
treillis (m) double sta-  
tiquement déter-  
miné

статически опредѣ-  
лимая двухраскос-  
ная ферма (f)  
travata (f) a doppio  
traliccio statica-  
mente determinata  
celosía (f) doble deter-  
minada estática-  
mente

4

mehrteiliges Fachwerk  
(n)  
multiple latticework  
treillis (m) multiple



многораскосная рѣ-  
шѣтка (f); многорас-  
косная система (f)  
travata (f) a traliccio  
multiplo  
celosía (f) múltiple ó  
con triangulación  
compuesta

5

durchgehender oder  
kontinuierlicher  
Balken (m) oder  
Träger (m)  
continuous beam or  
girder  
poutre (f) continue

неразрѣзная балка  
(f); балка, лежащая  
на нѣсколькихъ  
опорахъ  
trave (f) continua  
viga (f) continua

6

statisch unbestimmter  
Fachwerkträger (m)  
statically indetermi-  
nate lattice girder  
poutre (f) en treillis  
statiquement indé-  
terminée



статически неопредѣ-  
лимая рѣшетчатая  
или раскосная фер-  
ма (f)  
trave (f) a traliccio  
staticamente inde-  
terminata  
viga (f) de celosía in-  
determinada estáti-  
camente

7

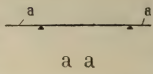
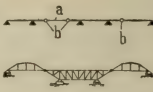
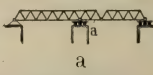
zweifach statisch un-  
bestimmter Träger  
(m)  
girder with two stati-  
cally indeterminate  
members  
poutre (f) doublement  
indéterminée au  
point de vue sta-  
tique



дважды статически  
неопредѣлимая  
ферма (f)  
trave (f) a due indeter-  
minazioni statiche  
viga (f) con dos in-  
determinaciones  
estáticas

8



- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p>Auslegerbalken (m),<br/>Auslegerträger (m)<br/>cantilever girder, jib<br/>stay</p> <p>1 poutre (f) en encorbellement <i>ou</i> cantilever, [poutre avec] travée (f) en porte-à-faux, poussard (m)</p> |    | <p>балка (f) со свѣшивающимися концами <i>или</i> съ консолями</p> <p>trave (f) tipo cantilever, trave (f) con campata a mensola o a sbalzo</p> <p>viga (f) de resalte</p>           |
| <p>Träger (m) mit freiliegendem Stützpunkt</p> <p>2 girder on free support<br/>poutre (f) à appuis libre <i>ou</i> à point d'appui libre</p>   |   | <p>ферма (f), свободно лежащая на опорахъ</p> <p>trave (f) con appoggio libero</p> <p>viga (f) con punto de apoyo libre</p>  |
| <p>Gelenkbalken (m),<br/>Gerberbalken (m),<br/>Gelenkträger (m)</p> <p>3 hinged [cantilever] girder, Gerber beam<br/>poutre (f) système Gerber <i>ou</i> articulée</p>                                   |    | <p>балка (f) съ промежуточными шарнирами; балка Гербера; ферма (f) на шарнирахъ</p> <p>trave (f) continua con cerniere, trave Gerber</p> <p>viga (f) articulada ó sistema Gerber</p> |
| <p>eingehängtes Mittelfeld (n)<br/>suspended centre bay<br/>panneau (m) médiane reposant sur les encorbellements, partie (f) médiane comprise entre articulations</p> <p>4</p>                           | <p>a</p>  | <p>подвѣшенная средняя панель (f)</p> <p>campo (m) centrale sospeso, campata (f) centrale compresa fra le cerniere</p> <p>recuadro (m) central suspendido</p>                        |
| <p>Gerbergelenk (n)<br/>Gerber hinge</p> <p>5 appui (m) articulé <i>ou</i> articulation (f) de Gerber</p>  | <p>b</p>  | <p>шарниръ (m) Гербера<br/>cerniera (f) Gerber<br/>articulación (f) sistema Gerber</p>   |
| <p>Gerberfachwerkträger<br/>Gerber lattice girder<br/>poutre (f) en treillis articulée</p> <p>6</p>  |   | <p>рѣшетчатая <i>или</i> раскосная ферма (f) Гербера</p> <p>trave (f) a traliccio di Gerber, trave (f) reticolare Gerber</p> <p>viga (f) de celosía sistema Gerber</p>               |
| <p>Ausleger (m)<br/>cantilever<br/>poutre (f) en encorbellement</p> <p>7</p>   |  | <p>укосина (f); стрѣла (f)</p> <p>trave (f) a sbalzo</p> <p>viga (f) de resalte</p>  |
| <p>dreikantiger Träger (m)<br/>triangular girder<br/>poutre (f) en caisson à section triangulaire <i>ou</i> en forme triangulaire</p> <p>8</p>   |   | <p>трѣхгранная ферма (f) <i>или</i> балка (f)</p> <p>trave (f) triangolare</p> <p>viga (f) triangular</p>  |



dreiwandiger Träger  
(m), Rieppelträger  
(m)

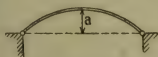
Rieppel girder  
poutre (f) à âme triple  
ou à trois plans ou  
système Rieppel

vierkantiger Träger(m)  
box girder  
poutre (f) en caisson  
à section rectangu-  
laire, poutre à quatre  
bords ou en forme  
de caisson

Raumfachwerk (n)  
latticework in space  
treillis (m) en espace



Bogenträger (m)  
arched girder  
poutre (f) en arc



Pfeilhöhe (f)  
camber or rise of arch  
flèche (f), montée (f)

a

gelenkloser Bogen (m)  
arch without articu-  
lation, rigid arch  
arc (m) sans articu-  
lation

Bogen (m) mit einge-  
spannten Enden  
arch with fixed ends  
arc (m) avec appuis  
fixes ou encastres

versteifter Bogen-  
träger (m)  
stiffened arched girder  
poutre (f) en arc armée  
ou renforcée



Blechbogen (m)  
plate arch  
arc (m) en tôles ou  
plein



einwandiger Blech-  
bogen (m)  
single-webbed plate  
arch  
arc (m) en tôles à âme  
simple



трёхстѣнная ферма (f)  
или балка (f); фер-  
ма или балка Рип-  
пеля  
trave (f) Rieppel (a tre  
piani)  
viga (f) de tres almas  
ó sistema Rieppel

четырёхгранная фер-  
ма (f) или балка (f)  
trave (f) a quattro pa-  
reti  
viga (f) cuadrangular

объёмная рѣшѣтка (f)  
sistema (m) reticolare  
o a traliccio nello  
spazio  
celosía (f) en el espacio

арочная ферма (f)  
trave (f) ad arco  
viga (f) de arco

стрѣла (f) арки; вы-  
сота (f) арки  
freccia (f), monta (f),  
altezza (f) della frec-  
cia  
flecha (f)

безшарнирная арка (f)  
arco (m) senza cer-  
niere  
arco (m) sin articula-  
ción

арка (f) съ задѣлан-  
ными пятнами  
arco (m) incastrato  
agli estremi  
arco (m) con extremos  
empotrados

шарнирная арка (f)  
съ жѣсткою балкою  
trave (f) ad arco irri-  
gidita  
viga (f) de arco refor-  
zada

арка (f) со сплошной  
стѣнкой; сплошная  
арка  
arco (m) a parete piena  
arco (m) de chapa

одностѣнная сплош-  
ная арка (f)  
arco (m) di lamiera a  
parete semplice  
arco (m) de chapa de  
un alma

- 1 zweiwandiger Blech-  
bogen (m)  
double-webbed plate  
arch  
arc (m) en tôles à âme  
double



двухстенная сплош-  
ная арка (f)  
arco (m) di lamiera a  
doppia parete  
arco (m) de chapa de  
dos almas

- 2 Deckplatte (f)  
cover plate  
plaque (f) de recouvre-  
ment

перекрывающая пли-  
та (f)  
piattabanda (f)  
placa (f) de cubierta

- 3 Einlageblech (n)  
stiffening plate  
tôle (f) de fourrure

накладка (f) или про-  
кладка (f) изъ ли-  
стового желѣза  
lamiera (f) d'imbotti-  
tura  
chapa (f) de suple-  
mento

- 4 Fachwerkbogen (m)  
trussed arch  
arc (m) en treillis



рѣшетчатая арка (f)  
arco (m) reticolare  
arco (m) de celosía

- 5 Bogenfachwerk (n)  
arch truss  
treillis (m) en arc

a

арочная ферма (f)  
traliccio (m) ad arco  
celosía (f) de arco

- 6 Bogengurtung (f), ge-  
krümmte Gurtung (f)  
boom of an arch,  
arched or curved  
boom  
semelle (f) ou mem-  
brure (f) d'arc, mem-  
brure (f) arquée

b

поясъ (m) арки; кри-  
волинейный поясъ  
corrente (m) del arco  
o centinato  
cabeza (f) del arco ó  
curvada

- 7 Zweigelenkbogen (m),  
Bogen (m) mit  
Kämpfergelenken  
two- or double-hinged  
arch, arch hinged at  
the abutments  
arc (m) à double arti-  
culation, arc arti-  
culé aux naissances  
ou aux appuis



двухшарнирная арка  
(f); арка съ шар-  
нирами въ пятахъ  
arco (m) con due cer-  
niere o con cerniere  
di imposta  
arco (m) de dos arti-  
culaciones ó con arti-  
culaciones en los  
arranques

- 8 Fachwerkbogen (m)  
mit parallelen Gur-  
tungen  
trussed arch with pa-  
rallel booms  
arc (m) en treillis à se-  
melles ou à membrures  
parallèles

рѣшетчатая арка (f)  
съ параллельными  
поясами  
arco (m) reticolare a  
correnti paralleli  
arco (m) de celosía con  
las cabezas paralelas

Fachwerksichelbogen  
(m)  
sickle-shaped trussed  
arch  
arc (m) en treillis en  
forme de croissant



Bogen (m) mit ausge-  
steiften Zwickeln  
arch with braced or  
reinforced or stiff-  
ened spandrels  
arc (m) avec renforce-  
ment aux reins ou  
à reins renforcés



Dreigelenkbogen (m)  
three-hinged arch, arch  
with three hinges  
arc (m) à trois articu-  
lations ou à trois  
rotules

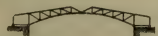
vollwandiger Dreige-  
lenkbogen (m)  
plate-webbed arch  
with three hinges  
arc (m) à trois articu-  
lations à âme pleine,  
arc (m) plein à trois  
rotules

Dreigelenkfachwerk-  
bogen (m)  
trussed arch with  
three hinges  
arc (m) en treillis à  
trois articulations



Bogenträger (m) mit  
konstantem Hori-  
zontalschub  
arched girder with in-  
variable horizontal  
thrust  
poutre (f) en arc avec  
poussée horizontale  
constante

Bogenträger (m) mit  
vermindertem Hori-  
zontalschub  
arched girder with di-  
minished horizontal  
thrust  
poutre (f) en arc avec  
poussée horizontale  
diminuée ou à  
poussée horizontale  
réduite



серповидная арка (f)  
съ дополнительной  
балкой для под-  
держания проёз-  
жей части  
arco (m) reticolare a  
falce  
arco (m) de celosía en  
forma de media luna  
ó de hoz

арка (f) съ жёсткими  
пазухами  
arco (m) con timpani  
irrigiditi  
arco (m) reforzado en  
los riñones

трёхшарнирная арка  
(f)  
arco (m) a tre cerniere  
arco (m) de tres arti-  
culaciones

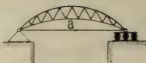
трёхшарнирная арка  
(f) со сплошной  
стѣнкою; трёхшар-  
нирная сплошная  
арка  
arco (m) a parete piena  
con tre cerniere  
arco (m) de tres arti-  
culaciones de alma  
llena

трёхшарнирная рѣ-  
шетчатая арка (f)  
arco (m) reticolare a  
tre cerniere  
arco (m) de celosía de  
tres articulaciones

арка (f) съ постояннымъ  
горизонтальнымъ  
распоромъ  
trave (f) ad arco con  
spinta orizzontale  
costante  
viga (f) de arco con  
empuje horizontal  
constante

арка (f) съ умень-  
шеннымъ горизон-  
тальнымъ распо-  
ромъ  
trave (f) ad arco con  
spinta orizzontale  
ridotta  
viga (f) de arco con  
empuje horizontal  
reducido

- Bogenträger (m) mit aufgehobenem Horizontalschub  
arched girder with balanced horizontal thrust or without horizontal thrust  
1 poutre (f) en arc avec poussée horizontale annulée ou sans poussée horizontale



арка (f) съ устранѣннымъ или съ уничтоженнымъ горизонтальнымъ распоромъ; арка съ затяжкой  
trave (f) ad arco con spinta orizzontale eliminata  
viga (f) de arco con empuje horizontal suprimido

- Zugband (n)  
2 tie member  
tirant (m) [en fer]

a

затяжка (f)  
tirante (m)  
tirante (m)

- durchgehender [oder kontinuierlicher] Bogenträger (m)  
3 continuous arched girder  
poutre (f) en arc continu ou à travées continues



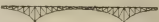
неразрѣзная арочная ферма (f)  
trave (f) ad archi continui  
viga (f) de arco continua

- Bogenträger (m) mit gebrochenen Linien  
4 arched girder with polygonal outlines  
poutre (f) en arc brisé ou en ligne brisée



арка (f) съ ломанными линиями  
trave (f) ad arco a linee spezzate  
viga (f) de arco con líneas quebradas

- Auslegerbogenträger (m)  
5 cantilever arched girder  
poutre (f) en arc avec porte-à-faux



консольная арочная ферма (f)  
trave (f) ad arco con mensola  
viga (f) de arco con resalto ó cantilever

- Auslegerbogenbrücke (f)  
6 cantilever arched bridge  
pont (m) en arc avec porte-à-faux

консольный арочный мостъ (m); арочный мостъ съ консолями  
ponte (m) ad arco con mensola  
puente (m) de arco con resalto ó cantilever

- verbundener Brückenträger (m)  
7 compound bridge girder and arch  
poutre (f) de pont conjuguée ou double



сопряжённая мостовая ферма (f)  
sistema (m) combinato di arco di ponte e travata  
viga (f) de puente compuesta ó combinada

- Versteifungsträger (m) mit Gelenk  
8 stiffening girder with hinge  
poutre (f) renforcée avec articulation, poutre raidisseuse à articulation



балка (f) жёсткости съ шарниромъ  
trave (f) d'irrigidimento con cerniera  
viga (f) reforzada con articulación

Versteifungsträger (m)  
mit ununterbroche-  
ner Linienführung  
stiffening girder with  
continuous boom  
outlines  
poutre (f) renforcée  
avec lignes princi-  
pales continues ou  
à renvoi continu



балка (f) жёсткости  
безъ шарнировъ  
trave (f) d'irrigidi-  
mento a profilo continuo 1  
viga (f) de refuerzo con  
líneas continuas

Bogenträger (m) mit  
Durchzug  
arched girder with in-  
termediate tie  
poutre (f) en arc à  
tablier intermédiaire



арка (f) съ провѣзжей  
частью по сре-  
динѣ; арка съ до-  
полнительной бал-  
кой для поддержа-  
нія провѣзжей части 2  
trave (f) ad arco con  
orditura intermedia  
viga (f) de arco con  
cuerda intermedia

Flacheisengitterwerk  
(n)  
flat lacing, flat trellis  
work  
treillis (m) en fer plat



рѣшетчатая кон-  
струкция (f) изъ  
полосового желѣза  
traliccio (m) di ferri 3  
piatti  
celosía (f) de hierro  
plano

**c) Balkenbrücken (f pl)**

**Plate Girder**

**Bridges (pl)**

**Ponts (m pl)**

**à poutres pleines**

**Балочные и рѣшет-  
чатые мосты (m pl)**

**Ponti (m pl) a travata 4**

**Puentes (m pl) de vigas  
de alma llena**

Blechträger (m,) voll-  
wandiger Träger (m)  
plate girder, plain or  
solid web girder  
poutre (f) en tôles [et  
cornières], poutre à  
âme pleine ou com-  
posée

клѣпанная балка (f);  
сплошная балка (f);  
балка со сплошной  
стѣнкою  
trave (f) composta o a 5  
parete piena  
viga (f) compuesta ó  
de alma llena

Überbau (m)  
superstructure  
superstructure (f)

верхнее строение (n)  
sovrastuttura (f) 6  
superstructura (f)

Träger (m)  
girder  
poutre (f)



балка (f)  
trave (f)  
viga (f) 7



1 Trägerlänge (f) length of girder longueur (f) de poutre	l	пролётъ (m) или сво- бодная длина (f) балки lunghezza (f) della trave longitud (f) de la viga
2 Trägerhöhe (f) depth of girder hauteur (f) de poutre	h	высота (f) балки altezza (f) della trave altura (f) de la viga
3 Trägermitte (f) centre of girder milieu (m) de la poutre		середина (f) балки centro (m) o mezzaria (f) della trave centro (m) de la viga
4 Trägerteil (m), Träger- stück (n), Träger- abschnitt (m) member or part or portion of girder partie (f) ou pièce (f) de poutre		часть (f) балки; часть фермы; отрёзанная часть (f) балки; отсѣченная часть фермы porzione (f) o tratto (m) di trave parte (f) ó pieza (f) de la viga
5 Hauptträger (m), Längsträger (m) erster Ordnung, Haupttragwand (f) main girder, longi- tudinal girder, main web poutre (f) princi- pale ou longitu- dinale, longeron (m)		главная балка (f) или ферма (f); главная про- дольная балка; стѣнка (f) глав- ной балки trave (f) maestra o principale, trave (f) longitu- dinale, parete (f) principale viga (f) principal ó maestra, viga (f) longitudinal, lar- guero (m)
6 Hauptträgerentfer- nung (f) distance between cen- tres of main girders, spacing of main gir- ders distance (f) entre les poutres principales	b	разстояніе (n) между главными балками distanza (f) fra le travi principali distancia (f) entre las vigas principales
7 Längsträger (m) zwei- ter Ordnung, [Sekun- därträger (m)] intercostal or subsi- diary longitudinal girder poutre (f) longitu- dinale secondaire	c	вторичная продоль- ная балка (f) longarina (f), trave (f) longitudinale secon- daria viga (f) longitudinal ó larguero (m) de se- gundo orden ó se- cundario



Querträger (m), Versteifungsträger (m), Zwischenträger (m)  
cross tie or transverse or intermediate or stiffening girder  
traverse (f), entretoise (f), poutre (f) intermédiaire ou raidisseuse ou de renfort

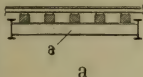
d

schiefer Querträger (m)  
skewed cross girder  
entretoise (f) biaisée

Kragstütze (f), [Konsole (f)]

bracket, corbel  
console (f), encorbellement (m)

Schwellenträger (m), Querschwellenträger  
sleeper bearing girder  
poutre (f) sous traverses, longeron (m)  
support de travers



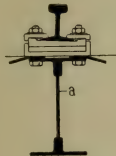
a

Zwillingsträger (m)  
double or twin girder  
poutres (f pl) jumelées



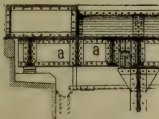
a

Schienenträger (m)  
rail track girder  
poutre (f) sous rail



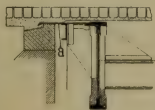
a

Schleppträger (m)  
bridge seating girder  
poutre (f) d'entraînement



a

Schleppblech (m)  
cover plate  
tôle (f) de recouvrement



a

поперечная балка (f);  
балка (f) для жёсткости; промежуточная балка (f)

trave (f) trasversale o intermedia, travicello (m), traversa (f), trave (f) di rinforzo

1

viga (f) transversal ó de refuerzo ó intermedia

косая поперечная балка (f)

traversa (f) obliqua  
viga (f) transversal inclinada ó oblicua

2

консоль (f); кронштейн (m)

mensola (f), sbalzo (m)  
ménsula (f), consola (f)

3

продольная балка (f)  
longone (m)

larguero (m) ó viga (f) sustentante las traviesas

4

сдвоенная балка (f)  
travi (f pl) gemelle  
vigas (f) gemelas

5

балка (f), несущая рельс  
longarina (f) portarotaia  
viga (f) de carril

6

выносная или выступающая или свѣшивающаяся балка (f); переходная балка

7

trave (f) di raccordo  
viga (f) de empalme

свѣшивающийся или перекрывающий или выступающий лист (m)

8

lamierone (m) di ricoprimento  
chapa (f) de recubrimiento

- 1 Fußwegkragträger (m)  
footway cantilever  
bracket  
console (f) support de  
trottoir

- 2 Stegblech (n), Steh-  
blech (n)  
web [plate]  
[tôle (f) de l'] âme (f)

- 3 Stegblechaussteifung  
(f)  
web plate stiffener  
renforcement (m) de  
l'âme

- 4 Absteifungswinkel (m)  
angle iron stiffener,  
stiffening angle  
cornière (f) de raidisse-  
ment ou raidisseuse  
ou de renfort

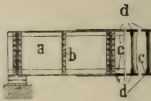
- 5] versteifen (va)  
to stiffen (va)  
raidir (va)

- 6 Gurt[ungs]eisen (n),  
Gurt[ungs]winkel (m)  
flange or boom plate,  
angle iron of the  
chords  
fer (m) ou cornière (f)  
de la membrure

- 7 Gurtplatte (f), Ver-  
stärkungsplatte (f),  
Kopfplatte (f), La-  
melle (f)  
boom or end plate  
semelle (f), plate-bande  
(f), table (f) de la  
membrure

- 8 Gurtung (f), Gurt (m)  
boom, chord, flange  
membrure (f), brides  
(f pl)

- 9 wag[e]rechte Gurtung  
(f)  
horizontal boom  
membrure (f) horizon-  
tale



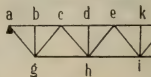
a

b

b

c

d

a b c d e k  
a g h i

- тротуарная балка (f)  
mensola (f) del mar-  
ciapiede  
ménsula (f) para an-  
denes volados

- вертикальный листъ  
(m) сплошной балки  
anima (f), lamiera (f)  
verticale  
palastro (m) del alma

- жёсткость (f) верти-  
кальной стѣнки  
rinforzo (m) dell'anima  
refuerzo (m) del pa-  
lastro del alma

- уголокъ (m) жёсткости  
cantonale (m) di rin-  
forzo  
hierro (m) ángulo ó  
escuadra (f) de re-  
fuerzo

- укрѣп-ить[-лять] (va);  
прида-ть[-вать] (va)  
жёсткость  
rinforzare (va), irrigi-  
dire (va)  
reforzar (va)

- желѣзный поясъ (m);  
поясной уголокъ (m)  
ferro (m) o cantonale  
(m) del corrente  
hierro (m) ángulo de  
la cabeza

- поясной листъ (m);  
крѣпящий или  
усиливающий листъ  
(m)

- piattabanda (f)  
palastro (m) ó plata-  
banda (f) de la ca-  
beza, plancha (f) de  
refuerzo

- поясъ (m)  
corrente (m), briglia (f)  
cabeza (f), cordón (m)

- горизонтальный  
поясъ (m)  
briglia (f) o corrente  
(m) orizzontale  
cabeza (f) horizontal

gebrochene Gurtung (f)  
boom in form of a  
broken line  
membrure (f) brisée

obere Gurtung (f),  
Obergurt (m)  
top boom  
membrure (f) supérieure

untere Gurtung (f),  
Untergurt (m)  
lower or bottom boom  
membrure (f) inférieure

Obergurtstab (m)  
top boom member  
barre (f) de membrure  
supérieure

Untergurtstab (m)  
bottom boom member  
barre (f) de membrure  
inférieure

Druckgurt (m), Druck-  
gurtung (f)  
compression flange or  
boom  
membrure (f) compri-  
mée ou travaillant  
à la compression

der Stab der oberen  
Gurtung wird ge-  
drückt  
the member of the top  
boom is in com-  
pression  
la barre de la mem-  
brure supérieure est  
comprimée ou tra-  
vaille à la compres-  
sion

Zuggurt (m), Zuggur-  
tung (f)  
tension flange or boom  
membrure (f) tendue  
ou travaillant à l'ex-  
tension

der Stab der unteren  
Gurtung wird ge-  
zogen  
the member of the  
bottom flange is in  
tension  
la barre de la mem-  
brure inférieure est  
étirée ou tendue

a b c d e k

a g h i

a b, b c, c d,  
d e, e k

a g, g h, h i

a b c d e k

a g h i

ломаный пояс (m)  
corrente (m) spezzato 1  
cabeza (f) quebrada

верхний пояс (m)  
corrente (m) superiore 2  
cabeza (f) superior

нижний пояс (m)  
corrente (m) inferiore 3  
cabeza (f) inferior

стержень (m) верх-  
него пояса  
asta (f) del corrente  
superiore 4  
barra (f) de la cabeza  
superior

стержень (m) ниж-  
него пояса  
asta (f) del corrente  
inferiore 5  
barra (f) de la cabeza  
inferior

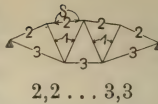
сжатый пояс (m)  
corrente (m) com-  
presso, briglia (f)  
soggetta a compres- 6  
sione  
cabeza (f) sometida á  
la compresión

стержень (m) верх-  
него пояса сжать  
l'asta (f) del corrente  
superiore è com- 7  
pressa  
la barra de la cabeza  
superior está com-  
primida

растянутый или вы-  
тянутый пояс (m)  
corrente (m) teso, 8  
briglia (f) soggetta a  
tensione  
cabeza (f) sometida  
á la tracción

стержень (m) ниж-  
него пояса растя-  
нуть  
l'asta (f) del corrente  
inferiore è tesa 9  
la barra de la cabeza  
inferior está tendida  
ó sometida á la trac-  
ción

- Gurtstab (m), Gurtungsstab (m)  
 1 flange or boom member  
 barre (f) de membrure



стержень (m) или  
 элементъ (m) пояса  
 asta (f) del corrente  
 barra (f) de la cabeza

- Gurtversteifung (f),  
 Gurtaussteifung (f)  
 2 bracing or stiffening  
 of boom  
 renforcement (m) des  
 membrures

1, 1 ...

стержень (m) жёстко-  
 сти  
 rinforzo (m) del cor-  
 rente o della briglia  
 refuerzo (m) de las  
 cabezas

- ausgesteift (pp u. adj),  
 versteift (pp u. adj)  
 3 stiffened (pp a. adj),  
 braced (pp a. adj)  
 renforcé (pp et adj)

жёсткий (pp u. adj)  
 irrigidito (pp e agg)  
 reforzado (pp y adj),  
 arriostrado (pp y  
 adj)

- Gurtspannung (f),  
 Gurtspannkraft (f)  
 4 stress in boom  
 tension (f) dans la mem-  
 brure

S

напряжение (n) пояса;  
 усилие (n) въ поясѣ  
 tensione (f) nel corrente  
 o nella briglia  
 tensión (f) en la ca-  
 beza

- Gurtquerschnitt (m)  
 flange or boom cross  
 5 section  
 section (f) de mem-  
 brure

[поперечное] сѣчение  
 (n) пояса  
 sezione (f) del corrente  
 sección (f) de la cabeza

- Gurtform (f)  
 6 [structural] form of  
 boom  
 forme (f) de membrure

форма (f) пояса  
 forma (f) del corrente  
 forma (f) de la cabeza

- Trägerberechnung (f)  
 7 calculation of girders  
 calcul (m) des poutres

расчѣтъ (m) балокъ  
 calcolo (m) della trave  
 cálculo (m) de la viga

- Biegung (f), Durch-  
 biegung (f)  
 8 bending, deflection,  
 flexure  
 flexion (f)



изгибъ (m); прогибъ  
 (m)  
 flessione (f)  
 flexión (f)

- Biegungslinie (f)  
 9 bending line, curve of  
 deflection  
 ligne (f) [élastique] de  
 flexion

a b c

линія (f) прогиба  
 linea (f) di flessione  
 línea (f) de flexión

- Biegemoment (n),  
 Biegemoment (n)  
 10 bending moment  
 moment (m) fléchis-  
 sant ou de flexion

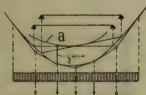
M

изгибающий моментъ  
 (m)  
 momento (m) flettente  
 o di flessione  
 momento (m) de fle-  
 xión

Momentenlinie (f), Momentenkurve (f)  
moment curve  
courbe (f) ou ligne (f)  
du diagramme des moments

Momentenfläche (f)  
area of moments  
surface (f) ou superficie (f) ou aire (f)  
des moments

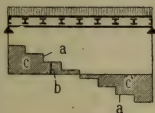
absolute Maximalmoment (n)  
absolute maximum moment  
moment (m) maximum  
absolu



Linie (f) oder Kurve (f)  
der größten Momente  
curve of maximum moments  
courbe (f) des plus  
grands moments ou  
des moments maximum

$$H y_{\max} = M_{\max}$$

Querkraftlinie (f),  
Scherkraftlinie (f),  
Scherkraftkurve (f)  
shear line, shearing  
stress curve  
ligne (f) ou courbe (f)  
[du diagramme] des  
efforts tranchants ou  
transversaux



a — a

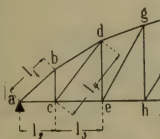
Querkraft (f) oder  
Schubkraft (f) oder  
Vertikalkraft (f) oder  
Transversalkraft (f)  
bei mittelbarer Belastung

transverse force or  
shearing force under  
indirect loading

force (f) transversale  
ou de cisaillement à  
charge indirecte

Querkraftfläche (f)  
area of shearing force  
or subject to shearing  
aire (f) des efforts  
tranchants

Netzlinie (f), Systemlinie (f)  
system line  
ligne (f) du schème



a — b, a — c  
b — c, b — d etc.

кривая (f) или линия  
(f) моментов  
linea (f) o curva (f) dei  
momenti  
línea (f) de los momentos

площадь (f) моментов;  
моментная площадь  
area (f) del diagramma  
del momento flettente  
área (f) de los momentos

абсолютный наибольший  
или максимальный моментъ (m)  
momento (m) massimo  
assoluto  
momento (m) máximo  
absoluto

кривая (f) наибольших  
или максимальных моментов  
curva (f) dei momenti  
massimi  
línea (f) de los momentos  
máximos

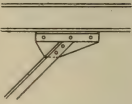


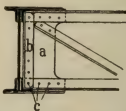
линия (f) суммы силъ;  
линия или кривая  
или эпюра перерывающих  
силъ  
curva (f) dello sforzo  
di taglio  
línea (f) de los esfuerzos  
cortantes

поперечная сила (f);  
сдвигающая или  
срывающая поперечная  
сила при непосредственной  
нагрузкѣ; срывающая  
сила  
forza (f) di taglio per  
carico indiretto  
fuerza (f) cortante por  
carga indirecta

площадь (f) перерывающих  
силъ  
superficie (f) dello  
sforzo di taglio  
área (f) de los esfuerzos  
cortantes

линия (f) системы  
linea (f) dello schema  
línea (f) del diagrama



1	Systempunkt (m), Knotenpunkt (m) system point or centre, knot sommet (m) du schéma ou du diagramme, nœud (m)	a, b, c, d, e	точка (f) системы; узелъ (m) nodo (m) [dello sche- ma], punto (m) del sistema punto (m) del dia- grama, nudo (m)
2	Stabanschluß (m) bar or rod connection or joint [mode (m) d']attache (f) ou assemblage (m) de barres		прикрѣпленіе (n) стержня attacco (m) delle aste unión (f) de barras
3	Trägeranschluß (m) girder connection [mode (m) d']attache (f) ou assemblage (m) de poutres		соединеніе (n) балокъ attacco (m) delle travi unión (f) ó ensamble (m) de vigas
4	spitzer Trägeranschluß (m) girder connection at an angle assemblage (m) de pou- tres en pointe ou à angle aigu		соединеніе (n) балокъ подъ острымъ уг- ломъ attacco (m) delle travi ad angolo acuto unión (f) de vigas en ángulo agudo
5	anschließen (va) (einen Stab, Träger) to connect (va), to join (va) (a bar, a girder) assembler (va) (une barre, une poutre)		прикрѣп-ить [-лять] (раскосъ, балку и. т. п.) attaccare (va) o colle- gare (va) (una sbarra, una trave) unir (va) ó ensamblar va) (una varilla, una viga)
6	Anschlußstelle (f) [place of] connection or joint or junction point (m) d'assemblage		мѣсто (n) соединенія; узелъ (m) sezione (f) o punto (m) d'attacco punto (m) de unión
7	Anschlußblech (n) fish or joint or connec- tion plate tôle (f) ou plat (m) ou gousset (m) d'assem- blage	a	узловая накладка (f) squadra (f) d'attacco o d'unione plancha (f) de unión, cartela (f)
8	Anschlußwinkel (m) angle bracket, connec- ting or joint angle cornière (f) d'assem- blage	b	стыковой угольникъ (m) или уголокъ (m) cantonale (m) d'unione ángulo (m) ó escuadra (f) de unión
9	Anschlußniet (n u. m) jointing rivet rivet (m) d'assemblage	c	соединительная за- клѣпка (f) chiodo (m) d'unione remache (m) de unión

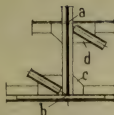


Anschluß Eisen (n)  
gusset plate, connect-  
ing or binding iron  
ferrure (f), patte (f)  
d'attache

стыковая накладка  
(f); фасонка (f)  
ferro (m) d'unione  
hierro (m) de unión

1

Knotenverbindung (f)  
joint connection  
assemblage (f) aux  
nœuds



узловое соединение (n)  
unione (f) ai nodi  
unión (f) de nudo

Knotenpunkt (m)  
point of junction or  
of intersection of  
members, assemblage  
point  
nœud (m) d'assem-  
blage, point (m) de  
jonction

a, b

теоретический или гео-  
метрический узелъ  
(m)  
nodo (m)  
nudo (m), punto (m)  
de unión

3

Untergurtnotenblech  
(n)  
bottom boom junc-  
tion plate  
gousset (m) de la se-  
melle inférieure

c

фасонная узловая  
вставка (f) ниж-  
него пояса  
piastra (f) d'attacco  
del corrente infe-  
riore  
palastro (m) de unión  
de la cabeza inferior

4

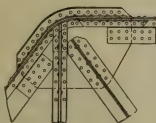
Obergurtnotenblech  
(n)  
top boom junc-  
tion plate  
gousset (m) de la se-  
melle supérieure

d

фасонная узловая  
вставка (f) верх-  
него пояса  
piastra (f) d'attacco  
del corrente supe-  
riore  
palastro (m) de unión  
de la cabeza supe-  
rior

5

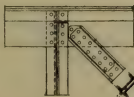
Endknotenpunkt (m),  
Endknotenverbin-  
dung (f)  
end connection or junc-  
tion, end point of  
intersection  
[assemblage (m) du]  
nœud (m) ou point  
(m) de jonction d'ex-  
trémité



соединение (n) край-  
нихъ узловъ  
[giunzione (f) del] nodo  
(m) estremo  
unión (f) ó punto (m)  
del nudo extremo

6

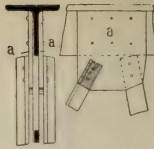
über das Gurtstegblech  
geführtes Eisen (n)  
plate passed over the  
web of boom  
tôle (f) poussée jusqu'à  
la plaque de mem-  
brure, fer (m) amené  
sur l'âme de la mem-  
brure



поясный листъ (m),  
заходящий черезъ  
узелъ [безъ стыка]  
ferro (m) [o lamiera (f)]  
attaccato[a] all'asta  
del cantonale  
placa (f) de ensamble  
llegada hasta el  
nervio de la cabeza

7

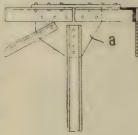
- doppeltes Anschluß-  
blech (n)  
1 double junction plate  
tôle (f) d'assemblage  
ou gousset (m) double



a

двойная узловая фа-  
сонная накладка (f)  
piastra (f) d'attacco  
doppia  
palastro (m) de unión  
doble, cartela (f)  
doble

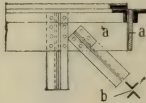
- äußeres Knotenblech  
(n)  
2 outside junction plate  
or gusset joint plate  
plaque (f) de jonction  
extérieure, gousset  
(m) extérieur



a

внѣшняя узловая фа-  
сонная накладка (f)  
piastra (f) d'attacco  
o lamiera (f) del nodo  
esterna  
palastro (m) de unión  
exterior, cartela (f)  
ó placa (f) de nudo  
exterior

- einwandiger Obergurt  
(m)  
3 top boom with single  
web  
membrure (f) supé-  
rieure à âme simple



a

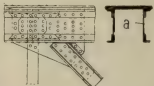
одностѣнный верхний  
поясъ (m)  
corrente (m) superiore  
a parete semplice  
cabeza (f) superior de  
un alma

- Strebenquerschnitt (m)  
section of diagonal or  
of strut  
4 coupe (f) transversale  
de la contre-fiche,  
section (f) d'une  
diagonale

b

поперечное сѣчение (n)  
раскоса  
sezione (f) del saettone  
o della diagonale  
sección (f) de la dia-  
gonal ó del torña-  
punta

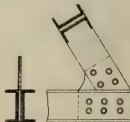
- zweiwandige Gurtung  
(f)  
5 boom of the open box  
girder type  
membrure (f) à âme  
double



a

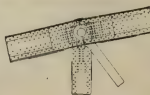
двустѣнный поясъ (m)  
corrente (m) a parete  
doppia  
cabeza (f) de dos almas  
ó en cajón

- Eckanschluß (m)  
6 corner connection  
assemblage (m) d'angle



угловое соединеніе (n)  
unione (f) o attacco (m)  
ad angolo  
ensamble (m) ó unión  
(f) de ángulo

- Obergurtgelenkkno-  
tenpunkt (m)  
pin connection in top  
boom  
7 point (m) de jonction  
articulé ou nœud (m)  
articulé de mem-  
brure supérieure



шарнирный узелъ (m)  
верхняго пояса  
nodo (m) a cerniera  
del corrente supe-  
riore  
nudo (m) articulado  
de la cabeza supe-  
rior

Rahmen (m), Steif-  
rahmen (m)  
braced box frame  
cadre (m) d'entretoise-  
ment ou de stabilité



рама (f); жёсткая  
рама  
riquadro (m) rigido 1  
marco (m) ó bastidor  
(m) estable

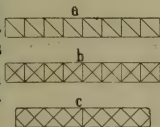
Versteifungseisen (n)  
stiffener  
[pièce (f) de] renfort  
(m)

железные части (fpl)  
для придания жёст-  
кости 2  
ferro (m) di rinforzo  
hierro (m) de refuerzo

Versteifungsblech (n)  
plate stiffener  
plaque (f) ou tôle (f)  
de renfort

лист (m) для жёст-  
кости 3  
lamiera (f) di rinforzo  
plancha (f) de refuerzo

Ausfüllungssystem (n)  
system of diagonals or  
bracing or of struts  
and ties  
système (m) de rem-  
plissage ou d'entre-  
toisement



система (f) заполне-  
ния рѣшѣтки 4  
tipo (m) di reticolato  
sistema (m) de la ce-  
losía

Diagonalverband (m),  
Schrägverband (m)  
diagonal bracing  
entretoisement (m) à  
treillis en diagonale

a

диагональная связь (f)  
traliccio (m) di parete  
a diagonale 5  
celosía (f) ó enlace (m)  
ó ensambladura (f)  
con diagonales

Kreuzverband (m)  
cross bracing  
entretoisement (m) à  
treillis croisé

b, c

крестовая связь (f);  
крѣпление (n) пе-  
рекрёстными рас-  
косами 6  
traliccio (m) a croce  
celosía con diagonales  
dobles ó en cruz

Pfeilverband (m)  
double triangulated  
system of bracing,  
arrow point bracing  
entretoisement (m) à  
triangles

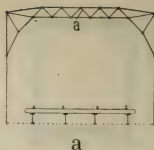


стрѣльчатая связь (f)  
controventatura (f) o  
collegamento (m) a 7  
triangolo  
celosía (f) en triángulos  
ó triangular

Längsverband (m),  
Horizontalverband  
(m), horizontaler  
Querverband (m)  
longitudinal or hori-  
zontal bracing  
entretoisement (m)  
longitudinal ou hori-  
zontal ou horizontal  
et transversal

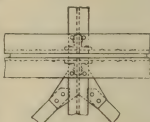
горизонтальная связь  
(f)  
collegamento (m) o 8  
controventatura (f)  
orizzontale  
celosía (f) longitudinal  
ó horizontal ó hori-  
zontal y transversal

- Windverspannung (f),  
Windverband (m)  
1 wind bracing  
[entretoise (f) de] con-  
treventement (m)



распорка (f) вѣтровой  
связи  
[reticolato (m) di] con-  
trovento (m), con-  
troventatura (f)  
arriostramento (m)  
para contraviento,  
paravientos (m)

- Windverbandanschluß  
(m)  
2 wind brace connection  
assemblage (m) de con-  
treventement

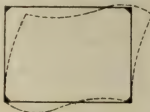


соединение (n) вѣтро-  
выхъ связей  
attacco (m) del contro-  
vento  
enlace (m) de los con-  
travientos

- 3 verstreben (v a)  
to brace (v a), to strut  
(v a)  
mettre des contre-  
fiches (f pl)

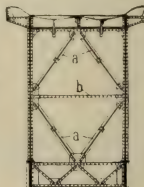
укрѣпить [-лить]  
подкосами  
controventare (va)  
apuntalar (va), arri-  
strar (va)

- 4 Rahmenverbiegung (f)  
cripling of frame  
déformation (f) du  
cadre



изгибъ (m) рамы  
deformazione (f) del  
quadro  
deformación (f) del  
marco

- Endquerrahmen (m)  
5 cross-braced end frame  
cadre (m) transversal  
d'extrémité



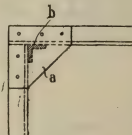
крайняя или конце-  
вая поперечная  
рама (f); опорная  
рама  
riquadro (m) estremo  
o di testa  
marco (m) ó recuadro  
(m) transversal ex-  
tremo

- 6 stehende Verspannung  
(f), Vertikalverband  
(m)  
vertical bracing  
renforcement (m) ou  
entretoisement (m)  
vertical

a, b

вертикальная распор-  
ка (f); вертикаль-  
ная связь (f)  
irrigidimento (m) ver-  
ticale  
refuerzo (m) ó enlace  
(m) ó arriostramento  
(m) vertical

- 7 Eckblech (n)  
corner plate  
équerre (f) en tôle,  
plaque (f) cornière  
ou d'encoignure



консоль (f); косынка  
(f)  
lamiera (f) d'angolo  
cartela (f) de esquina

- 8 Eckwinkel (m)  
angle bracket, corner  
angle  
cornière (f) d'angle

a

b

уголокъ (m)  
cantonale (m) d'an-  
golo  
escuadra (f) de ángulo

Gitterwandung (f),  
Gitterwerk (n)  
trellis work  
paroi (f) en treillis,  
treillage (m)



рѣшетчатая стѣнка (f)  
graticcio (m), traliccio  
(m) multiplo  
celosía (f) múltiple 1

Gitterstab (m)  
lattice bar or rod  
barre (f) de treillis

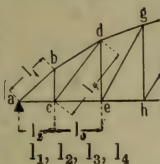


рѣшетчатый стержень (m)  
asta (f) reticolare  
barra (f) de celosía 2

Flacheisenvergitterung (f)  
lacing of flat bars  
treillis (m) en fer plat

Maschenweite (f)  
size of mesh  
grandeur (f) ou grosseur (f) des mailles

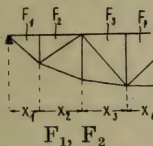
Netzstrecke (f), berechnete [oder theoretische] Stablänge (f)  
theoretical length of bar or member  
longueur (f) théorique de barre



рѣшѣтка (f) изъ полового желѣза  
traliccio (m) in ferri piatti  
celosía (f) compuesta de hierros planos 3

ширина (f) отверстій  
larghezza (f) delle maglie  
ancho (m) de las mallas 4

Feld (n)  
bay, field, panel  
maille (f), panneau (m)



теоретическая длина (f) элемента  
lunghezza (f) teorica [d'un'asta]  
longitud (f) teórica de la barra 5

Feldweite (f); Feldteilung (f), Felder-  
teilung (f)  
width of bay, bay division  
longueur (f) de panneau, subdivision (f)  
formée par un panneau

$x_1, x_2, x_3$

панель (f)  
maglia (f), campo (m), riquadro (m), riparto (m)  
campo (m), recuadro (m), malla (f) 6

gleichlange Felder (n pl)  
bays (pl) of equal length  
panneaux (f pl) de longueur constante ou d'égale longueur

длина (f) панели  
lunghezza (f) o larghezza (f) del campo, suddivisione (f) costituita da un campo  
longitud (f) ó extensión (f) del recuadro 7

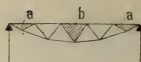
Felderzahl (f)  
number of bays  
nombre (m) de panneaux

панели (f pl) одинаковой длины  
campi (m pl) di lunghezza costante  
recuadros (m pl) de igual longitud 8

число (n) панелей  
numero (m) dei campi  
número (m) de recuadros 9



- Endfeld (n)  
1 end bay  
panneau (m) de bout  
ou d'extrémité



концевая панель (f)  
campo (m) extremo  
recuadro (m) extremo

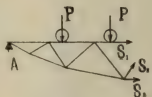
a

- Mittelfeld (n)  
2 centre bay  
panneau (m) du milieu

b

средняя панель (f)  
campo (m) intermedio,  
riparto (m) di mezzo  
recuadro (m) central

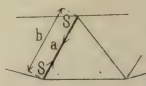
- äußere Kraft (f)  
3 external force  
force (f) extérieure



внѣшняя сила (f)  
forza (f) esterna  
fuerza (f) exterior

P

- Stab (m)  
4 member, bar, rod  
barre (f)



стержень (m); эле-  
ментъ (m)  
asta (f), sbarra (f)  
barra (f)

a

- Stablänge (f)  
5 length of bar or mem-  
ber  
longueur (f) de barre

b

длина (f) стержня или  
элемента  
lunghezza (f) d'un'asta  
longitud (f) de [la]  
barra

- Stabspannung (f),  
Stabkraft (f)  
6 stress in the bars, bar  
tension  
tension (f) de barre,  
effort (m) dans la  
barre

S

напряжение (n) въ  
стержнѣ или въ  
элементѣ; усилие (n)  
въ стержнѣ или въ  
элементѣ  
sforzo (m) nella sbarra  
o nell'asta  
tensión (f) ó esfuerzo  
(m) de la barra

- Grenzspannkraft (f)  
limit of tension  
7 [effort (m) de] tension  
(f) limite ou maxi-  
mum

 $S_{\max}$ 

предѣльное усилие (n)  
tensione (f) limite,  
sforzo (m) massimo  
tensión (f) limite

- Stabquerschnitt (m)  
8 cross section of bar  
section (f) de barre

поперечное сѣчение (n)  
стержня или эле-  
мента  
sezione (f) d'un'asta  
sección (f) de [la] barra

- Stabreihe (f)  
9 row of members  
série (f) des barres

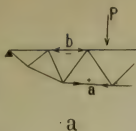
рядъ (m) стержей  
serie (f) di aste  
serie (f) de barras

- Stabebene (f)  
10 plane of members  
plan (m) des barres

плоскость (f) стерж-  
ней  
piano (m) delle aste  
plano (m) de las barras



Zugstab (m), Zugglied (n), Zugband (n)  
tensional bar or member, tie [rod]  
tirant (m), barre (f) ou nervure (f) tendue ou travaillant à l'extension



вытянутый стержень (m); растягиваемый элемент (m)  
tirante (m)  
tirante (m), barra (f) sometida á la tracción

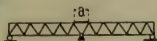
Druckstab (m), Druckglied (n)  
compressional bar or member  
barre (f) travaillant à la compression, tronçon (m) comprimé, pièce (f) comprimée

a

b

сжатый стержень (m) или элемент (m)  
asta (f) sotto pressione o compressa, puntone (m)  
par (m), barra (f) sometida á la compresión

spannungsloser Stab (m), blinder Stab (m), Blindstab (m)  
unstrained member  
barre (f) ne supportant aucun effort ou pas soumise à aucun effort



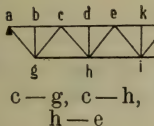
a

элемент (m) съ нулевымъ усилениемъ; неработающий стержень (m)  
asta (f) scarica o inerte  
barra (f) no sometida á esfuerzo

starre Knotenverbindung (f)  
rigid joint  
assemblage (m) à nœuds rigides, liaison (f) rigide des points de jonction, nœud (m) rigide

жёсткий узелъ (m); жёсткое узловое соединение (n)  
unione (f) rigida dei nodi, nodo (m) rigido  
unión (f) rígida ó enlace (m) rígido de los nudos, nudo (m) rígido

Füllstab (m), Füllungsstab (m), Wandglied (n), Gitterstab (m)  
web member  
barre (f) de treillis



промежуточный стержень (m); элемент (m) рѣшетки [фермы]  
asta (f) di parete  
barra (f) inclinada ó de celosía

Lotrechte (f), Pfosten (m), [Vertikale (f), Vertikalstab (m)]  
vertical [rod]  
montant (m), [barre (f)] verticale (f)

b—g, d—h  
k—i

стойка (f)  
montante (m)  
pieza (f) vertical, mangueta (f), montante (m), pendolón (m)

Schräge (f), Diagonale (f), Diagonalstab (m)  
diagonal [rod]  
[barre (f)] diagonale (f)

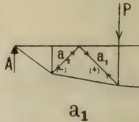
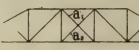
a—g, g—c,  
c—h, h—e,  
e—i

раскосъ (m); диагональ (f)  
diagonale (f)  
diagonal (f)

rechts steigende Schräge (f) oder Diagonale (f)  
diagonal rising to the right  
diagonale (f) montante à droite

g—c, h—e

вправо восходящий раскосъ (m); восходящий раскосъ  
diagonale (f) che sale verso destra  
diagonal (f) ascendente á la derecha

- 1 links steigende Schräge  
(f) *oder* Diagonale (f)  
diagonal rising to the left  
diagonale (f) montante à gauche
- h — c, i — e
- 2 Endschräge (f), Enddiagonale (f)  
end diagonal  
diagonale (f) extrême
- a — g
- 3 Zugschräge (f), Zugdiagonale (f), gezogene Diagonale (f)  
diagonal tie, diagonal in tension, tension diagonal  
diagonale (f) tendue *ou* travaillant à l'extension
- 
- растянутый или вытянутый раскос (m); растянутая или вытянутая диагональ (f)  
diagonale (f) tesa o di trazione  
diagonal (f) extendida ó sometida á extensión
- 4 Druckschräge (f), Druckdiagonale (f), gedrückte Diagonale (f)  
diagonal strut, diagonal in compression, compression diagonal  
diagonale (f) comprimée *ou* travaillant à la compression
- a<sub>2</sub>
- сжатый раскос (m); сжатая диагональ (f)  
diagonale (f) compressa o lavorante alla compressione  
diagonal (f) comprimida ó sometida á compresión
- 5 Gegenschräge (f), Gegendiagonale (f), Wechselstab (m)  
counter brace or diagonal  
contre-diagonale (f), diagonale (f) opposée
- 
- обратный или перекрёстный раскос (m)  
contro-diagonale (f)  
contradiagonal (f)
- 6 Hauptschräge (f), Hauptdiagonale (f)  
principal diagonal  
diagonale (f) principale
- главный раскос (m); главная диагональ (f)  
diagonale (f) principale  
diagonal (f) principal
- 7 schlaffe Hauptschräge (f) *oder* Hauptdiagonale (f)  
loose principal diagonal  
diagonale (f) principale non rigide
- растянутый главный раскос (m); растянутая главная диагональ (f)  
diagonale (f) principale allentata  
diagonal (f) principal sin tensión

die Kraftrichtungen  
(f pl) schneiden sich  
außerhalb der Stütz-  
weite

the directions (pl) of  
the forces intersect  
at a point beyond  
the span

les directions (f pl) des  
forces se coupent  
en dehors [du pro-  
longement] des ap-  
puis

направления (n pl)  
силъ пересѣкаются  
въ пролѣта

le forze (f pl) si in-  
contrano fuori della  
luce

las direcciones (f pl) de  
las fuerzas se en-  
cuentran fuera de  
la luz

1

## d) Hängebrücken (f pl)

Suspension Bridges  
(pl)

Ponts (m pl)  
suspendus

Висячіе мосты (m pl)

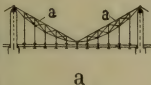
Ponti (m pl) sospesi  
o pensili 2

Puentes (m pl)  
colgantes

Tragwerk (n), [Trag-  
konstruktion (f)]  
supporting structure  
appareil (m) porteur

система (f) подвѣсокъ  
sistema (m) o appa-  
recchio (m) o strut-  
tura (f) o costruzione  
(f) portante 3  
obra (f) resistente

Hängewerkträger (m)  
suspension girder  
poutre (f) d'ouvrage  
suspendu, poutre (f)  
suspendue



висячая ферма (f)  
trave (f) di sospensione  
viga (f) del armazón  
suspendido 4

die Hauptteile (m pl)  
auf Zug beanspru-  
chen

to submit the main  
parts (pl) to tension  
soumettre les parties  
(f pl) principales à  
la tension

подверг-нуть [-ать]  
главныя части  
растяженію  
sollecitare a tensione  
le parti (f pl) princi- 5  
pali  
exponer las partes (f pl)  
principales á la trac-  
ción

Baustoff (m), [Kon-  
struktionsmaterial  
(n)]

building material  
matière (f) à bâtir,  
matériel (m) de con-  
struction

строительный мате-  
риалъ (m)  
materiale (pl) di co- 6  
struzione  
material (m pl) de  
construcción

Eisen (n)  
iron  
fer (m)

жельзо (n)  
ferro (m) 7  
hierro (n)

Stahl (m)  
steel  
acier (m)

сталь (f)  
acciaio (m) 8  
acero (m)

- Gußstahl (m)  
1 cast steel  
acier (m) fondu

- Nickelstahl (m)  
2 nickel steel  
acier (m) au nickel

- Martinstahl (m)  
3 Martin steel  
acier (m) Martin

- Stahlguß (m)  
steel casting  
4 moulage (m) ou fonte  
(f) d'acier

- Rohguß (m), Grauguß  
(m), Eisenguß (m)  
iron casting  
5 fonte (f) crue ou brute  
ou moulée, moulage  
(m) en fonte grise

- Kette (f)  
6 chain  
chaîne (f)

- Eisenkette (f)  
7 iron chain  
chaîne (f) en fer

- Spannkette (f), Anker-  
kette (f)  
tension or tightening  
8 or anchorage chain  
chaîne (f) d'amarre ou  
de retenue ou de  
tension ou d'ancrage

- Kettenauflager (n)  
9 chain truck or saddle  
appui (m) de chaîne

- Kettenstab (m)  
flat link of chain  
10 barre (f) ou tige (f) de  
chaîne

тигельная сталь (f);  
тигельная литая  
сталь  
acciaio (m) colato  
acero (m) colado

никкелевая сталь (f)  
acciaio (m) al nickel  
acero (m) al níquel

мартеповская сталь (f)  
acciaio (m) Martin  
acero (m) Martin

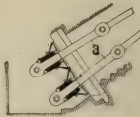
стальное литьё (n);  
стальная отливка (f)  
getto (m) d'acciaio  
fundición (f) de acero

литая сталь (f), отли-  
тая въ бруски въ  
жельзныхъ фор-  
махъ  
ghisa (f) [grigia da  
fonderia]  
fundición (f) bruta ó  
en bruto

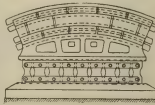
цѣпь (f)  
catena (f)  
cadena (f)

жельзная цѣпь (f)  
catena (f) di ferro  
cadena (f) de hierro

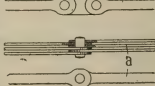
натяжная цѣпь (f);  
анкерная цѣпь  
catena (f) tenditrice o  
di ancoraggio  
cadena (f) de amarre  
ó de retención ó de  
anclaje



a



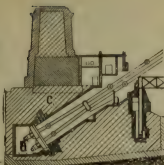
опора (f) для цѣпей  
sella (f) d'appoggio  
delle catene  
soporte (m) de apoyo  
de las cadenas



a

элементъ (m) цѣпи;  
стержень (m) со-  
ставной цѣпи  
asta (f) della catena  
pletina (f) de cadena

Kettenverankerung (f)  
chain anchoring or an-  
chorage  
ancrage (m) de chaîne



Ankerkammer (f)  
anchorage chamber  
chambre (f) d'ancrage

a

Ankerschacht (m)  
anchorage shaft  
puits (m) d'ancrage

b

Ankerpfeiler (m)  
anchorage pillar  
pilier (m) ou massif (m)  
d'ancrage

c

Ankerbock (m)  
chain chair or standard  
chevalet (m) d'ancre,  
chaise (f) d'ancrage



a

die Kette durch ein  
Drahtseil ersetzen  
to replace the chain  
by a wire rope  
remplacer la chaîne  
par un câble mé-  
tallique

Drahtsorte (f)  
description of wire  
espèce (f) ou sorte (f)  
ou nature (f) de fil

Eisendraht (m)  
iron wire  
fil (m) de fer

Stahldraht (m)  
steel wire  
fil (m) d'acier

gezogener Draht (m)  
drawn wire  
fil (m) tendu

Drahtseil (n)  
wire rope or cable  
câble (m) métallique



укрѣпленіе (n) или  
закрѣпленіе (n)  
цѣпи  
ormeggio (m) o anco-  
raggio (m) della ca-  
tena  
anclaje (m) de la ca-  
dena

1

анкерная камера (f)  
camera (f) d'anco-  
raggio  
cámara (f) de anclaje

2

анкерная шахта (f)  
pozzo (m) d'anco-  
raggio  
pozo (m) de anclaje

3

анкерный устой (m)  
pilone (m) d'ancoraggio  
poste (m) ó pilar (m)  
de anclaje

4

козлы (m pl) для  
укрѣпленія  
sedia (f) d'ormeggio  
caballete (m) de an-  
claje

5

замѣн-ить [-ять] цѣпь  
проволочнымъ ка-  
натомъ  
sostituire la catena  
con una fune me-  
tallica  
reemplazar la cadena  
por un cable me-  
tálico

6

сорть (m) проволоки  
tipo (m) o qualità (f)  
del filo  
clase (f) de alambre

7

жельзная проволока  
(f)

8

filo (m) di ferro  
alambre (m) [de hierro]  
стальная проволока  
(f)

9

filo (m) d'acciaio  
alambre (m) de acero

тянутая проволока (f)  
filo (m) trafilato  
alambre (m) estirado

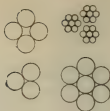
10

проволочный канатъ  
(m); тросъ (m)  
cavo (m) metallico,  
fune (f) metallica  
cable (m) metálico

11



- Runddrahtseil (n)  
rope of round wires  
1 corde (f) métallique  
ronde, câble (m) [de  
fils] rond[s]

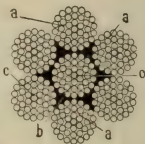


круглый проволоч-  
ный канатъ (m)  
funi (f) di fili tondi  
cable (m) metálico re-  
dondo

- einschenkliges Seil (n)  
one strand rope  
2 câble (m) à un seul  
toron

канатъ (m) изъ одной  
пряди или стренги  
cavo (m) ad una treccia  
cable (m) de un solo  
torón

- siebenschenkliges Seil (n)  
3 seven strand rope  
câble (m) à sept brins  
ou torons



канатъ (m) изъ семи  
прядей или стренгъ  
cavo (m) a sette treccie  
cable (m) de siete to-  
rones

- Seillitze (f)  
4 [rope] strand  
toron (m) de câble

a

прядь (f) или стренга  
(f) каната  
treccia (f) del cavo  
torón (m) de cable

- Seele (f), Kernlitze (f)  
5 central strand  
âme (f), toron (m)  
central

b

сердцевина (f); сер-  
дечникъ (m)  
anima (f)  
alma (f) [del cable]

- Herzdraht (m)  
6 core  
fil (m) de cœur, fil ou  
brin (m) central

c

сердцевинная прово-  
лока (f)  
filo (m) centrale  
alambre (m) central

- Litzenhuf (m)  
7 cable shoe  
sabot (m) ou cosse (f)  
de câble



a

башмакъ (m) для ук-  
рѣпленія прядей  
или стренгъ  
zoccolo (m) dei trefoli,  
morsetto (m) per  
cavo  
zapata (f) de cable

- spiralförmig gewunden (pp u. adj)  
8 helically wound (pp  
a. adj)  
toronné (pp et adj) ou  
tordu (pp et adj) en  
spirale

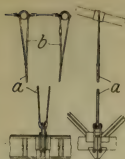
витый (свитый) по  
спирали  
avvolto (pp e agg) a  
spirale  
torcido (pp y adj) en  
espiral

- Brückenseil (n), Trag-  
seil (n), Brücken-  
kabel (n)  
9 bridge or carrying rope  
or cable  
câble (m) de pont ou  
porteur

мостовой канатъ (m);  
поддерживающий  
канатъ; кабель (m)  
для мостовъ  
funi (f) da ponte o por-  
tante  
cable (m) para puentes



Hängeseil (n)  
[vertical] suspension  
rope  
câble (m) de suspen-  
sion



a

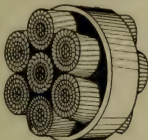
b

подвѣсной канатъ (m)  
funè (f) di sospensione 1  
cable (m) de suspen-  
sion

Schlinge (f)  
sling, noose, loop  
boucle (f)

петля (f)  
cappio (m) 2  
lazo (m), hondilla (f)

ganz verschlossenes  
Seil (n)  
locked cable  
câble (m) entièrement  
fermé ou clos



закрытый канатъ (m);  
патентованный зак-  
рытый канатъ 3  
cavo (m) chiuso  
cable (m) completa-  
mente cerrado

halb verschlossenes  
Seil (n)  
semi-locked cable  
câble (m) demi-fermé  
ou demi-clos



полузакрытый ка-  
натъ (m) 4  
cavo (m) semi-chiuso  
cable (m) semicerrado

Drahtspiralseil (n)  
spiral wound wire rope  
câble (m) de fils mé-  
talliques tordus en  
spirale



спиральный прово-  
лочный канатъ (m)  
или тросъ (m)  
funè (f) metallica a 5  
spirale o torta  
cable (m) metálico  
espiral

Sicherheitsseil (n),  
Hilfsseil (n)  
emergency or auxiliary  
cable  
câble (m) de sûreté ou  
de secours

предохранительный  
канатъ (m); вспомо-  
гательный канатъ 6  
funè (f) di sicurezza o  
ausiliaria  
cable (m) de seguridad  
ó auxiliar

Seilschlag (m)  
spin of the rope  
torsion (f) du câble

крутка (f) каната  
intreccio (m) della fune 7  
torcimiento (m) ó  
trama (f) del cable

die Drähte (m pl) ha-  
ben gleiche Win-  
dungsrichtung (Al-  
bertschlag)  
the wires (pl) are all  
wound in the same  
sense  
les fils (m pl) de fer  
sont tordus dans le  
même sens

проволоки (f pl) свиты  
въ томъ же направ-  
лении, въ какомъ  
свиты отдѣльные  
пряди или стренги;  
крутка (f) по спо-  
собу Альберта 8  
fili (pl) hanno il  
medesimo senso  
d'avvolgimento  
los alambres (pl) tie-  
nen la misma direc-  
ción de trama

die Drähte (m pl) haben entgegengesetzte Windungsrichtung (Kreuzschlag)

- 1 the wires (pl) are wound in an opposite sense or direction  
les fils (m pl) de fer sont tordus dans deux sens opposés

Flechtwinkel (m)

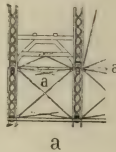
- 2 angle of twist  
angle (m) de torsion

Umhüllungsschicht (f)  
cover

- 3 couche (f) enveloppante ou formant chemise

Seilverspannung (f)

- 4 rope bracing  
entretoussement (m) de câble



Seilreckung (f), Seil-  
dehnung (f)

- 5 elongation of rope  
allongement (m) du câble

Seilkopf (m), Seil-  
schloß (n)

- 6 cable end  
tête (f) du câble



leichtflüssiges Lager-  
metall (n)

- 7 white metal with low fusing point for bearings, Babbit metal  
métal (m) facilement fusible pour paliers

Kabel (n)

- 8 cable  
câble (m)

Stahlkabel (n)

- 9 steel cable  
câble (m) d'acier

проволоки (f pl) свиты въ обратную сторону свиванія отдѣльных прядей или стренгъ

i fili (pl) hanno senso d'avvolgimento opposto

los alambres (pl) tienen la dirección opuesta de trama

уголъ (m), образуемый осью каната и отдѣльными прядями или стренгами

angolo (m) di avvolgimento

ángulo (m) de enrollamiento

покрывающий слой (m)

strato (m) rivestente  
capa (f) de revestimiento

натяжение (n) канатовъ

irrigidimento (m) di fune

arriostramento (m) de cable

вытягиваніе (n) каната

allungamento (m) o stiramento (m) della fune

alargamiento (m) ó extensión (f) del cable

наконечникъ (m) [для] каната

testa (f) o capo (m) della fune

extremo (m) ó cabeza (f) del cable

легкоплавкій металл (m) для заливки подшипниковъ

metallo (m) fusibile da supporti

metal (m) anti-fricción para apoyos

кабельный канатъ (m); кабель (m)

cavo (m)  
cable (m)

стальной кабель (m)

cavo (m) d'acciaio  
cable (m) de acero

Kabelhülse (f)  
cable clip  
douille (f) ou collier (m)  
de câble



a

втулка (f) кабеля  
collarino (m) per cavi  
collar (m) para cable

Kabelschelle (f)  
cable shackle  
attache (f) ou manchon  
(m) de câble



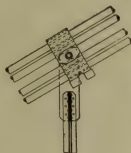
обойма (f) для кабелей  
manicotto (m) per cavi  
manguito (m) para  
cable

Kabelschleife (f)  
cable loop  
boucle (f) de câble



петля (f) кабельного  
каната  
cappio (m) di cavo  
lazo (m) del cable

Kabelverbindung (f)  
cable junction  
jonction (f) de câbles



соединение (n) кабель-  
ных канатов  
unione (f) dei cavi  
unión (f) entre cables

Paralleldrahtkabel (m)  
cable from parallel  
wires  
câble (m) de fils-de-fer  
parallèles

кабельный канатъ (m)  
изъ ряда параллель-  
ныхъ прядей  
cavo (m) di fili paralleli  
cable (m) de alambres  
paralelos

Stahlröhre (f)  
steel tube  
tuyau (m) ou tube (m)  
d'acier

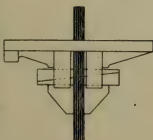
стальная трубка (f)  
tubo (m) d'acciaio  
tubo (m) de acero

bügel förmiger Stan-  
genanschluß (m)  
bar attachment by  
strap bolts  
jonction (f) de barres  
avec étriers, assem-  
blage (m) de tringles  
en forme d'étrier



хомут oбразное при-  
соединение (n) стер-  
жней  
attacco (m) a staffa  
dei tiranti  
enganche (m) de pé-  
ndolas en forma de  
estribo

Einstellvorrichtung (f),  
Regelvorrichtung (f),  
[Regulierungsvor-  
richtung (f)]  
adjusting device  
dispositif (m) de ré-  
glage



приспособление (n)  
для регулировани я  
[натяжныхъ цѣпей]  
dispositivo (m) di rego-  
lazione  
aparato (m) regulador

	Widerstandsfähigkeit (f) des Stoffes, 1 [Materialwiderstand (m)] resistance of material résistance (f) de la ma- tière	сопротивление (n) ма- териала resistenza (f) del ma- teriale resistencia (f) del ma- terial
	Zerreifestigkeit (f) 2 ultimate tensile strength résistance (f) à la rup- ture	сопротивление (n) рас- тяжению или раз- рыву; прочность (f) на растяжение или на разрывъ resistenza (f) alla rot- tura resistencia (f) à la ro- tura [por tracción]
	Festigkeitszahl (f), 3 [Festigkeitskoeffi- zient (m)] modulus of resistance coefficient (m) de ré- sistance	коэффициентъ (m) прочности coefficiente (m) di resi- stenza coeficiente (m) de re- sistencia
	Dehnbarkeit (f) des 4 Drahtes ductility of the wire ductibilité (f) ou ex- tensibilité (f) du fil	растяжимость (f) про- волоки ductilità (f) del filo ductibilidad (f) del alambre
	Zuwachs (m) an Deh- nung 5 increase in elongation accroissement (m) à l'allongement	приростъ (m) растя- жения aumento (m) nell'al- lungamento, accre- scimento (m) dell'al- lungamento crecimiento (m) del alargamiento
	Bruchdehnung (f) 6 elongation at rupture allongement (m) de rupture	удлинение (n) при разрывѣ allungamento (m) di rottura alargamiento (m) de rotura
	Zähigkeit (f) des Stoffes [oder Materials] 7 tenacity or toughness of the material ténacité (f) de la ma- tière	тягучесть (f) или вяз- кость (f) материала tenacità (f) del mate- riale tenacidad (f) del ma- terial
	Sprödigkeit (f) 8 brittleness aigreur (f)	хрупкость (f) crudezza (f) fragilidad (f)
	Härten (n) des Drahtes 9 hardening of the wire trempe (f) du fil	закалка (f) проволоки tempera (f) del filo temple (m) del alambre
	Anlassen (n) des Drahtes 10 tempering or reheating of the wire recuit (m) du fil	отпускъ (m) прово- локи ricottura (f) del filo revenido (m) del alambre

Schutzmittel (n) gegen  
Rosten, Rostschutz-  
mittel (n)  
rust preventing me-  
dium or agent  
moyen (m) de pro-  
tection contre la  
rouille

Verzinkung (f) des  
Drahtes  
galvanization of the  
wire  
galvanisation (f) du fil

Zinkbad (n)  
zinc bath  
bain (m) de zinc

Abkühlung (f)  
annealing, cooling  
down  
refroidissement (m)

Härtegrad (m)  
degree of hardness  
degré (m) de dureté

den Draht einer Probe  
unterwerfen  
to submit the wire to  
a test, to test the wire  
soumettre le fil à une  
épreuve

Seilprüfmaschine (f)  
rope testing machine  
machine (f) à essayer  
ou à éprouver les  
câbles

Windetrommel (f)  
[winding] drum  
tambour (m) d'en-  
roulement

Abrollen (n), Abwik-  
keln (n)  
winding off  
déroulement (m)

Aufrollen (n), Auf-  
wickeln (n)  
winding up  
enroulement (m)

durchlaufendes [oder  
kontinuierliches]  
Hängewerk (n)  
continuous suspension  
system  
ouvrage (m) suspendu  
continu

средство (n) для пред-  
охранения отъ ржав-  
чины  
mezzo (m) di difesa 1  
contro la ruggine  
medio (m) protector  
contra la oxidación

оцинковка (f) прово-  
локи  
zincatura (f) del filo 2  
galvanización (f) del  
alambre

цинковая ванна (f)  
bagno (m) di zinco 3  
baño (m) de cinc

охлаждение (n)  
raffreddamento (m) 4  
enfriamiento (m)

степень (f) твёрдости  
grado (m) di durezza 5  
grado (m) de dureza

подверг-нуть [-ать]  
проволоку испы-  
танию  
sottoporre il filo ad 6  
una prova  
someter el alambre á  
un ensayo

машина (f) для испы-  
тания канатовъ  
macchina (f) per pro- 7  
vare le funi  
máquina (f) para en-  
sayar cables

барабанъ (m) ворота  
или лебёдки  
tamburo (m) d'avvol- 8  
gimento  
tambor (m) de arro-  
llamiento ó enrolla-  
miento

сматывание (n)  
svolgimento (m) 9  
desenrollamiento (m),  
desarrollamiento (m)

наматывание (n)  
avvolgimento (m) 10  
enrollamiento (m),  
arrollamiento (m)

непрерывная висячая  
система (f)  
struttura (f) sospesa 11  
continua  
armadura (f) continua  
colgante



- 1 Gleichgewichtslage (f)  
condition of equilibrium  
état (m) d'équilibre

Fachwerkhängeträger (m)

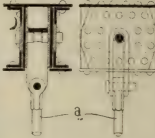
- 2 latticed suspension girder  
poutre (f) suspendue en treillis



- 3 Hängegurtung (f)  
suspension boom  
membrure (f) de suspension

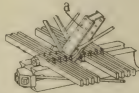
a

- 4 Hängestange (f), Hängeisen (n)  
suspension rod  
barre (f) suspendue, fer (m) suspendu, tringle (f) de suspension



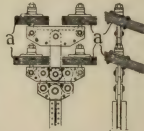
a

- 5 Hängestrebe (f)  
suspension strut  
contre-fiche (f) inclinée suspendue, aisselier (m) suspendu, contre-fiche (f) de suspension



a

- 6 Hängeband (n)  
flat suspension rod  
plate-bande (f) suspendue, ruban (m) de suspension



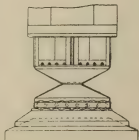
a

- 7 unversteifte Hängebrücke (f)  
unstiffened suspension bridge  
pont (m) suspendu non renforcé ou non rigide



- 8 Pylonenkopf (m)  
pylone head  
tête (f) de pylone

- 9 Pylonenaufleger (n)  
pylone bearing  
appui (m) de pylone



положение (n) равновесия  
stato (m) d'equilibrio  
estado (m) de equilibrio

балочная ферма (f) с цѣпью  
trave (f) di sospensione reticolare  
viga (f) suspendida de celcía

поясъ (m) цѣпи  
corrente (m) di sospensione  
cabeza (f) de suspensión

подвѣсный хомутъ (m); серьга (f); подвѣсный стержень (m); подвѣска (f)  
tirante (m) di sospensione  
péndola (f), barra (f) de suspensión

раскосъ (m) цѣпной фермы  
diagonale (f) di sospensione  
jabalcón (m) ó torna-punta (m) de suspensión

подвѣсная полоса (f)  
lastra (f) di sospensione  
cinta (f) ó cordón (m) de suspensión

висячій мостъ (m) безъ жесткости  
ponte (m) sospeso deformabile  
puente (m) colgante sin refuerzo

голова (f) пилона  
testa (f) o capo (m) del pilone  
cabeza (f) del pillón

опора (f) пилона  
appoggio (m) del pilone  
soporte (m) ó apoyo (m) del pillón



Schwingungserscheinungen (f pl) der Brücke  
 oscillation or vibration phenomena of bridge  
 phénomènes (m pl) d'oscillation du pont

Ausschwingen (n) des Brückenträgers  
 oscillation of bridge girder  
 oscillation (f) de la poutre du pont

Senkung (f)  
 settlement, settling  
 affaissement (m), tassement (m), abaissement (m)

Kettenbrücke (f)  
 chain bridge  
 pont (m) [suspendu] à chaînes



Tragkette (f)  
 [main] suspension chain  
 chaîne (f) porteuse

Kettenbogen (m)  
 catenary  
 arc (m) de la chaîne

Kettenglied (n)  
 [chain] link  
 élément (m) de la chaîne, chaînon (m), maillon (m)

Hängebalken (m)  
 suspension girder  
 poutre (f) suspendue

Rückhaltkette (f), Gegenkette (f)  
 back stay or chain  
 chaîne (f) de retenue ou d'amarre, contre-chaîne (f)

Kettenbrücke (f) mit Versteifungsbalken  
 stiffened chain suspension bridge  
 pont (m) suspendu à chaînes avec poutres de renforcement ou raidisseuses

явление (n) колебаний моста  
 fenomeni (m pl) d'oscillazione (f) del ponte  
 fenómenos (m pl) de oscilación del puente

размахъ (m) колебаний мостовой фермы  
 oscillamento (m) della trave da ponte  
 flecha (f) de la viga del puente

понижение (n)  
 abbassamento (m)  
 hundimiento (m)

цѣпной мостъ (m)  
 ponte (m) a catene  
 puente (m) [colgante] de cadenas

поддерживающая или несущая цѣпь (f)  
 catena (f) portante o di sospensione  
 cadena (f) de suspensión

цѣпная линия (f)  
 arco (m) a catenaria  
 catenaria (f), arco (m) de la cadena

звено (n) цѣпи; цѣпное звено  
 membro (m) o elemento (m) della catena  
 eslabón (m) de cadena

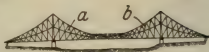
подвѣсная балка (f)  
 trave (f) sospesa  
 viga (f) suspendida ó colgada

удерживающая цѣпь (f); контръ-цѣпь  
 catena (f) d'ormeggio o di ritegno  
 cadena (f) de retención ó de amarre

цѣпной мостъ (m) съ жѣсткою балкою  
 ponte (m) a catene con travi irrigidite  
 puente (m) de cadenas con vigas de refuerzo

- Kabelbrücke (f) mit  
Versteifungsbalken  
stiffened cable sus-  
pension bridge  
1 pont (m) suspendu à  
câbles avec poutres  
de renforcement ou  
raidisseuses

- Fachwerkhänge-  
brücke (f)  
2 lattice suspension  
bridge  
pont (m) suspendu  
en treillis



- Träger (m) mit ausge-  
fachten Bogenzwick-  
keln  
3 girder with braced  
spandrels  
poutre (f) en arc avec  
garniture des reins

- Dreieckausfachung (f)  
triangular bracing  
4 garniture (f) [de poutre]  
ou treillis (m) tri-  
angulaire

a

- Ausfachungsstab (m)  
stay rod  
5 barre (f) de la garni-  
ture ou de treillis

b

- Scharniergelenk (n)  
hinge [joint]  
6 articulation (f) à char-  
nière

- Windstrebengurtung  
(f)  
7 wind braced boom  
membrure (f) de con-  
treventement

- sichelförmiger Hänge-  
träger (m) mit einem  
Mittelgelenk  
sickle shaped suspen-  
sion girder with central  
hinge  
8 poutre (f) suspendue  
en [forme de] crois-  
sant avec articula-  
tion médiane ou  
du milieu



канатный или кабель-  
ный мостъ (m) съ  
жёсткою балкою  
ponte (m) con funi  
metalliche e travi  
irrigidite  
puente (m) de cables  
con vigas de re-  
fuerzo

висячій мостъ (m)  
съ жёсткими  
подвѣсными  
стѣнками; вися-  
чій рѣшетчатый  
мостъ  
ponte (m) sospeso  
reticolare  
puente (m) colgante  
de celosía

ферма (f) съ заполне-  
ниемъ пазухи арки  
trave (f) con timpani  
reticolari  
viga (f) con celosía en  
los arranques

заполнение (n) треу-  
гольниками  
reticolato (m) triango-  
lare  
celosía (f) en triángulos

промежуточный стер-  
жень (m): элементъ  
(m) рѣшетки  
asta (f) della travatura  
barra (f) de [la] celosía

шарниръ (m)  
cerniera (f)  
articulación (f) de  
charnela

вѣтровой поясъ (m)  
corrente (m) [della  
trave] di contro-  
vento  
cabeza (f) arriostrada  
por contravientos

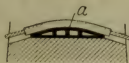
серповидная висячая  
ферма (f) со сред-  
нимъ шарниромъ  
trave (f) sospesa a falce  
con cerniera in mez-  
zeria  
viga (f) suspendida en  
forma de media luna  
con una articulación  
central

Hängeträger (m)  
mit Doppel-  
ketten  
suspension gir-  
der with  
double chains  
poutre (f) sus-  
pendue avec  
chaînes doubles



висячая ферма  
(f) съ двой-  
ною цѣпью  
trave(f) sospesa  
con catene  
doppie  
viga (f) suspen-  
dida con ca-  
denas dobles

Kabelsattel (m)  
cable saddle  
selle (f) de repos pour  
câble



a

сѣдло (n) для кабеля  
sella (f) o sorporto (m)  
per il cavo  
silla (f) para cable

durchlaufender Hänge-  
träger (m), Girlan-  
denträger (m)  
continuous suspension  
girder  
poutre (f) en feston ou  
en forme de guir-  
lande

непрерывная висячая  
ферма (f); ферма  
вида гирляндъ  
trave (f) a ghirlanda  
viga (f) en forma de  
guirnalda

Hängebrücke (f) mit  
geraden Tragketten  
suspension bridge with  
straight chains  
pont (m) suspendu  
avec des chaînes  
droites

висячій мостъ (m) съ  
прямыми поддержи-  
вающими или несущими  
цѣпями  
ponte (m) sospeso con  
catene rettilinee  
puente(m) colgante con  
cadenas derechas

Hängebrücke (f) mit  
Fischbauchträgern  
suspension bridge with  
fish-bellied girders  
pont (m) suspendu  
avec poutres en  
ventre de poisson

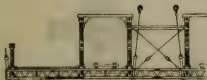


висячій мостъ (m) съ  
рыбовидными фер-  
мами  
ponte (m) sospeso con  
travi pesciformi  
puente (m) colgante  
con vigas de vientre  
de pescada

ungleich hoch liegende  
Aufhängungspunkte  
(m pl)  
points (pl) of suspen-  
sion at different level  
points (m pl) de sus-  
pension à niveau  
différent

неодинаково высоко  
расположенные точки  
(fpl) подвѣса цѣпи  
punti (m pl) di sospen-  
sione a diversa al-  
tezza  
puntos (m pl) de sus-  
pensión de diferente  
altura

Querschnittanord-  
nung (f) der  
Brücke  
lay out of bridge  
in cross section  
disposition (f)  
transversale du  
pont



поперечная про-  
филь (f) моста  
disposizione (f)  
trasversale del  
ponte  
disposición (f) de  
la sección trans-  
versal del puente

Tragwand (f)  
web of suspension  
girder  
paroi (f) de suspension,  
face (f) portante

несущая или поддер-  
живающая стѣнка (f)  
parete (f) di sospen-  
sione  
pared (f) de suspensión

zweistöckige oder zweigeschossige Brücke

- 1 (f)  
double deck bridge  
pont (m) à deux étages

Fahrbahnaufhängung (f)

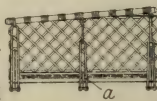
- 2 platform or roadway suspension  
suspension (f) de voie  
ou du tablier

Hängeklaue (f)

- 3 suspension claw  
griffe (f) de suspension

schlingenförmiges Hängeeisen (n)

- 4 sling- or noose-like suspension rod  
fer (m) de suspension  
en forme de boucle



a

Hakenaufhängung (f)  
der Hängeeisen  
suspension of rods by  
hooks

- 5 suspension (f) par crochet des barres, attache (f) à crochet des fers de suspension

versteifte Hängebrücke (f)  
stiffened suspension bridge  
pont (m) suspendu renforcé

- 6

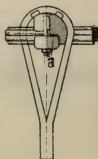


Kabelbrücke (f)

- 7 cable bridge  
pont (m) [suspendu] à câbles

Klemmbüchse (f)  
clamp

- 8 boîte (f) à pince ou de serrage



a

двухэтажный мост (m)

ponte (m) a due piani  
puente (m) de dos pisos ó con planos superpuestos

подвѣска (f) проезжей части

sospensione (f) del piano stradale  
suspensión (f) de la calzada

подвѣсная лапа (f)

gancio (m) di sospensione  
garra (f) de suspensión

петлеобразный подвѣсный хомутъ (m):  
петлеобразная серьга (f) или подвѣска (f)

tirante (m) di sospensione a cappio  
barra (f) de suspensión en forma de hondilla

подвѣска (f) хомутовъ или серёгъ на крюкахъ

sospensione (f) ad uncino dei tiranti  
suspensión (f) de las barras por medio de gancho

висячий мостъ (m), усиленный балкой

ponte (m) sospeso irrigidito  
puente (m) colgante reforzado

кабельный или канатный мостъ (m)

ponte (m) sospeso con funi  
puente (m) colgante de cables

зажимная коробка (f)  
scatola (f) di fissazione  
pinza (f) de sujeción

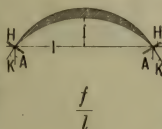
e) **Bogenbrücken** (f pl)**Arched Bridges** (pl)**Ponts** (m pl) **en arc****Арочные мосты** (m pl)**Ponti** (m pl) **ad arco** 1**Puentes** (m pl) **de arco**

eiserne Bogenbrücke  
(f), Eisenbogen-  
brücke (f)  
iron arched bridge  
pont (m) en arc en fer



железный арочный  
мостъ (m)  
ponte (m) ad arco in 2  
ferro  
puente (m) de arco de  
hierro

Pfeilverhältnis (n)  
pitch of arch, ratio  
between rise and  
span  
rapport (m) de [la]  
flèche [à la corde]



отношение (n) стрѣлки  
къ пролѣту арки;  
относительный  
подъѣмъ (m)  
rapporto (m) della 3  
freccia o della saetta  
alla corda  
relación (f) entre flecha  
y luz

Bogenpfeil (m)  
rise of arch  
flèche (f) de l'arc

f

стрѣлка (f) или под-  
ѣмъ (m) арки  
monta (f), freccia (f) 4  
[dell'arco]  
flecha (f) ó montea (f)  
del arco

Bogenweite (f)  
span of arch  
longueur (f) ou portée  
(f) de l'arc

l

пролѣтъ (m) или от-  
верстie (n) арки  
luce (f) o portata (f) 5  
dell'arco  
luz (f) del arco

Anzahl (f) der Haupt-  
träger  
number of main girders  
nombre (m) des poutres  
principales

число (n) главныхъ  
фермъ  
numero (m) delle travi 6  
maestre o principali  
número (m) de las  
vigas principales

Eisenbahnbrücke (f)  
railway bridge  
pont (m) de chemin  
de fer

железнодорожный  
мостъ (m)  
ponte (m) ferroviario 7  
puente (m) de ferro-  
carril

Straßenbrücke (f)  
road bridge  
pont-route (m)

мостъ (m) подъ обык-  
новенную дорогу  
ponte (m) stradale 8  
puente (m) de carretera

Querschnittanord-  
nung (f) des Über-  
baues  
lay out of the super-  
structure in cross  
section  
disposition (f) trans-  
versale de la super-  
structure

поперечная профиль  
(f) помоста или  
верхняго строенія  
disposizione (f) della 9  
sezione della sopra-  
struttura  
disposición (f) de la  
sección transversal  
de la superestructura



- die Fahrbahn liegt  
über den Haupt-  
trägern  
1 the roadway lies above  
the main girders  
le tablier se trouve au-  
dessus des poutres  
principales

- die Fahrbahn liegt  
zwischen den Haupt-  
trägern  
2 the roadway lies bet-  
ween the main  
girders  
le tablier se trouve  
entre les poutres  
principales

- Bauhöhe(f), [Konstruk-  
tionshöhe (f)]  
3 height of construction  
hauteur (f) de la con-  
struction

- Windverband (m)  
4 wind bracing  
contreventement (m)

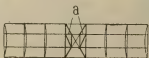
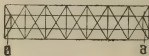
- Querversteifung (f)  
5 transverse bracing  
renforcement (m)  
transversal

- Bockkonstruktion (f)  
6 trestle structure  
construction (f) par  
chevalet

- die Bremskräfte (f pl)  
nach den Hauptträ-  
gern führen  
7 to transmit the brake  
powers (pl) to the  
main girders  
transmettre les forces  
(f pl) de freinage aux  
poutres principales

- Bremsträger (m)  
8 girder to resist braking  
poutre (f) de frein

- Bremsverband (m)  
9 group of girders to re-  
sist braking  
assemblage (m) des  
poutres de frein



a

проѣзжая часть (f)  
покоится надъ глав-  
ными фермами  
il piano stradale giace  
al disopra delle travi  
maestre  
el tablero está encima  
de las vigas prin-  
cipales

проѣзжая часть (f)  
покоится между  
главными фермами  
il piano stradale giace  
fra le travi maestre  
el tablero está entre  
las vigas principales

высота (f) фермы,  
остающаяся для по-  
перечныхъ балокъ  
между фермами и  
настиломъ  
altezza (f) di costru-  
zione  
altura (f) de construc-  
ción

вѣтровая связь (f);  
вѣтреница (f)  
centroventatura (f)  
paravientos (m)

поперечная связь (f)  
irrigidimento (m) tras-  
versale  
reforzamiento (m)  
transversal

подкосная система (f)  
costruzione (f) a caval-  
letto  
construcción (f) de  
caballete

перенести тормазные  
силы на главные  
фермы  
trasmettere le forze  
(f pl) frenanti alle  
travi maestre  
poner las fuerzas (f pl)  
de frenaje á las vigas  
principales

тормазная балка (f)  
trave (f) di frenatura  
viga (f) de freno

тормазная связь (f)  
gruppo (m) di travi di  
frenatura  
grupo (m) de vigas de  
freno



Tragwerk (n), [Trag-  
konstruktion (f)]  
supporting structure  
appareil (m) porteur

Raumfachwerk (n)  
lattice-work in space  
treillis (m) en espace

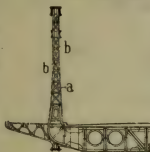
Portalrahmen (m)  
portal frame  
cadre (m) portail



Verbindungsriegel (m)  
transverse brace, cross  
head, transom  
entretoise (f) supé-  
rieure du cadre

a

Hängesäule (f), Hänge-  
pfosten (m)  
suspender, suspension  
post  
poinçon (m), clé (f)  
pendante, montant  
(m) de suspension



kastenförmiger  
Pfosten (m)  
lattice stanchion, box  
strut  
poinçon (m) en forme  
de caisson

a

Pfostenwinkeleisen (m)  
stanchion angle iron  
fer (m) cornière de  
poinçon, cornière (f)  
de montant

b

Bogengurtwinkeleisen  
(n)  
arch boom angle iron  
fer (m) cornière de la  
semelle de poutre  
en arc, cornière (f)  
de membrure d'arc.

Streckgurtwinkeleisen  
(n)  
horizontal boom angle  
iron  
fer (m) cornière de la  
semelle horizontale

опорная конструкция  
(f)  
sistema (m) portante 1  
obra (f) resistente

пространственная  
ферма (f)  
travatura (f) nello 2  
spazio  
celosía (f) en el espacio

рама (f) портала  
intelaiatura (f) a por- 3  
tale  
marco (m) de pórtico

распорка (f) связей  
architrave (m) del  
portale  
tirante (m) de unión, 4  
dintel (m) ó riostra  
superior

подвѣска (f)  
montante (m) di sos- 5  
pensione  
columna (f) ó poste (m)  
colgante

четырёхгранная стой-  
ка (f)  
montante (m) di se- 6  
zione a cassone  
columna (f) ó poste (m)  
en forma de cajón

уголокъ (m) стойки  
cantonale (m) del mon- 7  
tante di sospensione  
[hierro (m)] ángulo (m)  
de [la] columna [col-  
gante]

уголокъ (m) аروحнаго  
пояса; поясной уго-  
локъ арки  
cantonale (m) del cor- 8  
rente di ponte ad  
arco  
[hierro (m)] ángulo (m)  
de la cabeza del arco

уголокъ (m) вѣтро-  
вого пояса  
cantonale (m) del cor- 9  
rente orizzontale  
escuadra (f) ó [hierro  
(m)] ángulo (m) de la  
cabeza horizontal

- 1 Schlitzloch (n)  
slotted hole, slot  
[trou (m) en] fente (f),  
fenêtre (f)

- 2 Pendelstütze (f)  
socketed stanchion  
appui (m) pendulaire

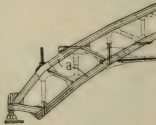
- 3 Bogenaussteifung (f),  
Aussteifung (f) des  
Bogens  
arch stiffening or stiffener  
renforcement (m) de  
l'arc

- 4 Bogenstab (m)  
bar of arch  
barre (f) [de treillis]  
de l'arc

- 5 wagerechter Seiten-  
schub (m), Horizon-  
talschub (m)  
horizontal thrust  
poussée (f) horizontale

- 6 Kämpferdruck (m)  
pressure on abutment  
pression (f) ou réaction  
(f) aux sommiers

- 7 Fachwerkbogen (f)  
arch in trellis work,  
trussed arch  
arc (m) en treillis



a



пропѣвъ (m)  
foro (m) oblungo.  
[agujero (m) de] ra-  
nura (f), hueco (m)

качающаяся опора (f)  
sostegno (m) oscillante  
puntal (m) de péndulo,  
montante (m) arti-  
culado

усиление (n) арки  
irrigidimento (m) del-  
l'arco  
refuerzo (m) del arco

промежуточный стер-  
жень (m) арки  
asta (f) [di traliccio]  
dell'arco  
barra (f) del arco

горизонтальный рас-  
поръ (m)  
spinta (f) orizzontale  
empuje (m) horizontal

давление (n) въ пятъ;  
опорное давление  
reazione (f) all'imposta  
presión (f) en las im-  
postas

рѣшетчатая арка (f)  
arco (m) a traliccio o  
reticolare  
arco (m) de celosía

## f) Bewegliche Brücken (f pl)

- 8 Movable Bridges  
(pl)

Ponts (mpl) mobiles

- 9 Brücke (f) mit festem  
Unterbau  
bridge with fixed sub-  
structure  
pont (m) d'infrastruc-  
ture fixe

## Подвижные мосты (m pl)

Ponti (m pl) mobili

Puentes (m pl) móviles

мостъ (m) съ постоян-  
нымъ нижнимъ  
строениемъ  
ponte (m) con sotto-  
struttura fissa  
puente (m) con infra-  
estructura fija



Hubbrücke (f)  
lifting bridge  
pont (m) levant

подъёмный мостъ (m)  
ponte (m) sollevabile 1  
puente (m) levadizo

eine Brücke heben  
to lift or to raise a  
bridge  
lever un pont

поднять [подымать]  
мостъ 2  
innalzare un ponte  
levantar un puente

den ganzen Überbau  
senkrecht heben  
to lift the whole su-  
perstructure verti-  
cally  
soulever verticalement  
la superstructure  
totale

поднять [подымать]  
вертикально вверхъ  
весь помостъ или  
всё верхнее строе-  
ние 3  
sollevare verticalmente  
l'int[er]a sovrastrut-  
tura  
levantar toda la super-  
estructura en direc-  
ción vertical

eine Brücke senken  
to lower a bridge  
abaisser un pont

опус-тить [-ать]  
мостъ 4  
abbassare un ponte  
bajar un puente

Hubvorrichtung (f)  
lifting device  
appareil (m) ou mé-  
canisme (m) ou dis-  
positif (m) de levage

подъёмное приспо-  
соболение (n)  
dispositivo (m) di solle-  
vamento 5  
aparato (m) de eleva-  
ción

Zahnrad (n)  
toothed wheel  
roue (f) dentée

зубчатое колесо (n)  
ruota (f) dentata 6  
rueda (f) dentada

Seilrolle (f)  
pulley, sheave  
rouleau (m) du câble,  
poulie (f) à câble

канатный блокъ (m)  
или шкивъ (m)  
tamburo (m) avvolgi-  
toio del cavo, pu-  
leggia (f) 7  
polea (f) para el cable

Welle (f)  
shaft  
arbre (m)

валъ (m)  
albero (m) 8  
árbol (m)

Windetrommel (f)  
winding drum  
tambour (m) de treuil  
ou d'enroulement

барабанъ (m) лебёдки  
или ворота  
tamburo (m) dell'ar-  
gano o d'avvolgi-  
mento 9  
tambor (m) del torno  
ó de arrollamiento

die Gewichte (n pl)  
ausgleichen, aus-  
wuchten (va)  
to balance the weights  
(pl)  
équilibrer les poids  
(m pl)

выравни-ть [-вать]  
противовѣсы  
equilibrare i pesi (pl) 10  
equilibrar los pesos  
(m pl)

- 1 Gegengewicht (n)  
counterpoise, counter-  
weight, balance  
weight  
contre-poids (m)



противовѣсъ (m)  
contrappeso (m)  
contrapeso (m)

Hubgeschwindigkeit  
(f)

- 2 speed of lift  
vitesse (f) de levée ou  
de montée

Druckwasserantrieb  
(m), [hydraulischer  
Antrieb (m)]

- 3 hydraulic drive  
commande (f) hy-  
draulique

Wasserauftrieb (m)

- 4 buoyancy of water  
poussée (f) verticale de  
l'eau

Wasserdruck (m)

- 5 hydraulic pressure  
pression (f) hydrau-  
lique ou de l'eau

Druckwasser (n)

- 6 pressure water  
eau (f) sous pression

Druckwasserpresse (f)

- 7 hydraulic press  
presse (f) hydraulique



Druckwasserleitung (f)

- 8 pressure water piping  
conduite (f) d'eau sous  
pression

Hubkolben (m), Druck-  
wasserhebekolben  
(m)

- 9 [hydraulic lifting]  
piston  
piston (m) élévatoire  
[à eau comprimé ou  
hydraulique]

скорость (f) подъёма  
velocità (f) di solleva-  
mento  
velocidad (f) de eleva-  
ción

гидравлический при-  
водъ (m)  
comando (m) idraulico  
accionamiento (m)  
hidráulico

подъёмная сила (f)  
воды  
spinta (f) dell'acqua  
dal sotto in su  
empuje (m) vertical  
del agua

гидравлическое да-  
вление (f)  
pressione (f) d'acqua  
presión (f) hidráulica

вода (f) подъ давле-  
ниемъ или подъ на-  
поромъ  
acqua (f) in o sotto  
pressione  
agua (f) á presión

гидравлический  
прессъ (m)  
torchio (m) idraulico  
prensa (f) hidráulica

трубопроводъ (m) вы-  
сокаго давленія;  
трубы (f pl), про-  
водящія воду подъ  
давлениемъ  
conduttura (f) d'acqua  
sotto pressione  
tubería (f) del agua ó  
conducto (m) de  
agua á presión

подъёмный поршень  
(m); гидравличе-  
ский подъёмный  
поршень (m)  
stantuffo (m) di solle-  
vamento [idraulico]  
émbolo (m) de eleva-  
ción [por agua á  
presión]

a

b

Kolbendurchmesser  
(m)  
diameter of piston  
diamètre (m) du piston

c

диаметръ (m) поршня  
diametro (m) dello  
stantuffo 1  
diámetro (m) del ém-  
bolo

totes Gewicht (n)  
dead weight  
poids (m) mort

d

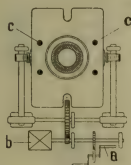
мёртвый грузъ (m)  
peso (m) morto 2  
peso (m) muerto

Flüssigkeitsdruck  
hydrostatic pressure  
pression (f) hydro-  
statique ou du li-  
quide

P

гидростатическое да-  
вление (n); давление  
жидкости  
pressione (f) idrosta- 3  
tica o del liquido  
presión (f) hidrostática  
ó del liquido

Antriebsvorrichtung (f)  
driving gear  
mécanisme (m) ou dis-  
positif (m) de com-  
mande



подъёмный меха-  
низмъ (m)  
meccanismo (m) di co-  
mando o di messa 4  
in moto  
mecanismo (m) de co-  
mando

Handantrieb (m)  
hand drive  
commande (f) à bras  
ou à la main

a

ручной приводъ (m)  
comando (m) a mano 5  
mando (m) ó maniobra  
(f) á mano

Elektromotor (m)  
electric motor  
moteur (m) électrique,  
électromoteur (m)

b

электродвигатель (m);  
электромоторъ (m)  
motore (m) elettrico, 6  
elettromotore (m)  
electromotor (m),  
motor (m) eléctrico

Stützspindel (f)  
vertical shaft, guide  
stem  
tige (f) de guidage

c

опорный шпиндель  
(m); опорный вин-  
товой стержень (m) 7  
perno (m) di sostegno  
husillo (m) de apoyo

Hubspindel (f)  
lifting spindle  
arbre (m) ou tige (f)  
de levée

подъёмный шпиндель  
(m); подъёмный  
винтовой стержень  
(m) 8  
albero (m) di solleva-  
mento  
husillo (m) de eleva-  
ción

Spindelführung (f)  
spindle guide  
guidage (m) de l'arbre  
ou de la tige

направляющія (f pl)  
шпинделя 9  
guida (f) dell'albero  
guía (f) del husillo

Führungsrahmen (m)  
guide frame  
bâti (m) ou châssis (m)  
de guidage

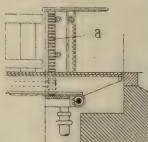
направляющая рама  
(f) 10  
intelaiatura (f) o telaio  
(m) di guida  
armazón (m) ó marco  
(m) de guía



- 1 Steuerhahn (m)  
distributing cock  
robinet (m) de distribution

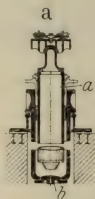
- 2 Absperrklappe (f), Absperrventil (n)  
stop or shut-off or closing valve  
soupape (f) de détente ou d'arrêt

- 3 gleichmäßige Führung (f) der Brücke durch Zahnstange  
uniform guide of the bridge by rack  
guidage (m) uniforme du pont par crémaillère



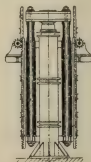
- 4 Zahnstange (f)  
rack  
crémaillère (f)

- 5 Hubkolben (m), Hubzylinder (m)  
lifting cylinder  
cylindre (m) de levée ou élévateur



- 6 Entwässerungsstutzen (m)  
discharge socket or branch  
tubulure (f) d'écoulement de l'eau, orifice (m) de vidange

- 7 Druckwassersammler (m), Druckwasserspeicher (m), [hydraulischer Akkumulator (m)]  
hydraulic accumulator  
accumulateur (m) hydraulique



- 8 den Überbau in waagrechter Richtung verschieben  
to displace the superstructure in a horizontal direction  
déplacer la superstructure dans un sens horizontal

распределительный кранъ (m)  
robinetto (m) di distribuzione  
grifo (m) de distribución

запорный или створный вентиль (m);  
стопорный клапанъ (m)

valvola (f) d'arresto  
válvula (f) de cierre

равномерный подъёмъ (m) моста посредствомъ зубчатыхъ реекъ  
guida (f) uniforme del ponte per mezzo di cremagliera  
guía (f) uniforme del puente por medio de cremallera

зубчатая рейка (f)  
dentiera (f), cremagliera (f)  
cremallera (f)

подъёмный цилиндръ (m)  
cilindro (m) di sollevamento  
cilindro (m) elevador ó de elevación

водоотводный или водоспускной патрубокъ (m)  
bocca (f) o orificio (m) scaricatore  
boquilla (f) de desagüe, orificio (m) de escape del agua

гидравлический аккумуляторъ (m)  
accumulatore (m) idraulico  
acumulador (m) hidráulico

перемѣ-стить [-щать] помость или верхнее строение въ горизонтальномъ направленіи  
spostare la soprastruttura in senso orizzontale  
desplazar la superestructura en dirección horizontal



Rollbrücke (f),  
Schiebebrücke (f)  
roller bridge  
pont (m) roulant ou  
glissant



раздвижной мостъ (m)  
ponte (m) scorrevole 1  
puente (m) corredizo  
ó deslizante

Überrollbrücke (f)  
roller bridge sliding  
over the fixed part  
pont (m) à chemin de  
roulement supé-  
rieur

раздвижной накат-  
ный мостъ (m)  
[мостъ помѣщается  
при раздвиганіи  
надъ полотномъ  
прилегающей части  
дороги или посто-  
яннаго моста] 2  
ponte (m) a piano  
scorrevole superiore  
puente (m) corredizo  
normal

Unterrollbrücke (f)  
roller bridge sliding  
under the fixed part  
pont (m) à chemin de  
roulement inférieur

раздвижной подкат-  
ный мостъ (m)  
[мостъ помѣщается  
при раздвиганіи  
подъ полотномъ  
прилегающей части  
дороги или посто-  
яннаго моста] 3  
ponte (m) a piano  
scorrevole inferiore  
puente (m) corredizo  
telescopico

Druckwasserflaschen-  
zug (m), [hydrauli-  
scher Flaschenzug  
(m)]  
hydraulic tackle or  
pulley blocks (pl)  
palan (m) hydraulique  
ou à eau comprimée

гидравлическій по-  
лиспастъ (m)  
carrucola (f) o paranco  
(m) ad acqua com- 4  
pressa  
polipasto (m) ó gato  
(m) hidráulico

Auflaufklappe (f)  
approach flap  
trappe (f) ou travée (f)  
d'accès, rampe (f)  
d'accès pliante

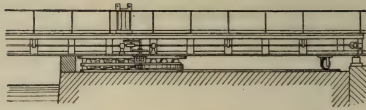


подъёмная часть (f)  
для въѣзда 5  
rampa (f) d'accesso  
rampa (f) de acceso

a

den Überbau um eine  
senkrechte Achse  
drehen  
to turn the superstruc-  
ture about a vertical  
axis  
faire pivoter la super-  
structure autour  
d'un axe vertical

вращать помость или  
верхнее строение  
около вертикаль-  
ной оси  
girare la superstruttura  
intorno ad un asse 6  
verticale  
girar la superestructura  
alrededor de un eje  
vertical



- 1 Drehbrücke (f)  
swing bridge  
pont (m) tournant

поворотный мостъ (m)  
ponte (m) girevole  
puente (m) giratorio

- 2 gleicharmige Drehbrücke (f)  
symmetrical swing bridge  
pont (m) tournant à bras égaux ou à volées égales



двухрукавный симметричный поворотный мостъ (m);  
равноплечий поворотный мостъ  
ponte (m) girevole a volate eguali  
puente (m) giratorio de brazos iguales

- 3 ungleicharmige Drehbrücke (f)  
dissymmetrical swing bridge  
pont (m) tournant à bras inégaux ou à volées inégales



двухрукавный несимметричный поворотный мостъ (m);  
неравноплечий поворотный мостъ  
ponte (m) girevole a volate diverse  
puente (m) giratorio de brazos desiguales

- 4 Doppeldrehbrücke (f)  
double swing bridge  
pont (m) tournant double

двойной поворотный мостъ (m)  
ponte (m) girevole doppio  
puente (m) giratorio doble

- 5 Schwedlersche Drehbrücke (f)  
Schwedler's swing bridge  
pont (m) tournant système Schwedler



поворотный мостъ (m)  
[системы] Шведлера  
ponte (m) girevole Schwedler  
puente (m) giratorio sistema Schwedler

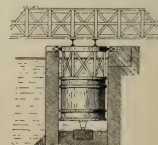
- 6 Verriegelung  
locking  
verrouillage (m)

замыкание (n)  
chiusura (f)  
cierre (m) de cerrojo

- 7 Prellvorrichtung (f)  
buffer, shock absorber  
he u toir (m), butoir (m), tampon (m) [de choc]

буферъ (m)  
paracolpi (m), ammortatore (m) del colpo  
aparato (m) de choque

- 8 Drehbrücke (f) mit Wasserauftrieb  
hydrostatic swing bridge  
pont (m) tournant à pivot hydraulique ou à flotteur



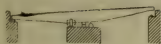
поворотный мостъ (m) съ гидравлическимъ подъемомъ  
ponte (m) girevole a perno idraulico  
puente (m) giratorio de pivote hidráulico ó con elevación hidráulica

Aufdrehen (n) der  
Brücke  
opening of swing bridge  
ouverture (f) du pont  
tournant

разведение (n) или  
разводка (f) моста  
apertura (f) del ponte  
girevole  
apertura (f) del puente  
giratorio

1

Kippen (n)  
tilting  
basculement (m)



опрокидывание (n)  
ribaltamento (m)  
basculamiento (m)

2

kippen (va)  
to tilt (va), to tip  
(va)  
basculer (va)

опрокидывать  
ribaltare (va)  
bascular (va)

3

Drehachse (f)  
axis of rotation  
axe (m) de rotation



a a

ось (f) вращения  
asse (m) di rotazione  
eje (m) de giro ó de  
rotación

4

Drehschemel (m)  
rolling segment  
châssis (m) ou chariot  
(m) de rotation

b

поворотная тележка  
(f)  
carrello (m) girevole  
silla (f) de giro

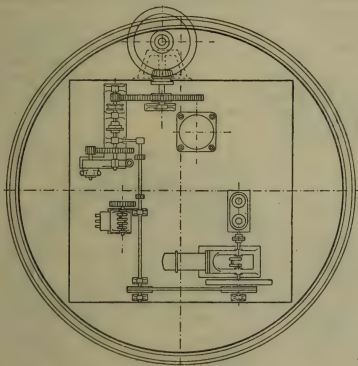
5

Drehzapfen (m)  
pivot, journal  
tourillon (m), pivot  
(m), cheville (f)  
ouvrière

c

поворотная цапфа (f)  
perno (m) di rotazione  
gorrón (m) de rotación,  
pivote (m)

6

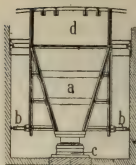


Antriebsvorrichtung (f)  
driving gear  
dispositif (m) de com-  
mande

приспособление (n)  
для приведения въ  
дѣйствіе  
meccanismo (m) di co-  
mando  
mecanismo (m) de co-  
mando ó de impul-  
sión

7

- Stützpyramide (f)  
tower pivot, support-  
ing tower  
1 pyramide (f) ou pylone  
(m) de support ou  
de soutien



опорная пирамида (f)  
piramide (f) d'appoggio  
o di sostegno  
pirámide (m) de apoyo

- Führungsring (m)  
2 guide ring  
anneau (m) ou cercle  
(m) de guidage

a

направляющее кольцо  
(n)  
anello (m) di guida  
anillo (m) de guía

- Hubpresse (f)  
3 lifting press  
presse (f) à soulever le  
pont, presse de levage

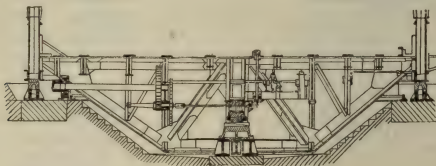
c

подъемный пресс (m)  
pressa (f) per il solle-  
vamento  
presa (f) elevadora

- Maschinenkammer (f)  
4 engine room  
chambre (f) des ma-  
chines

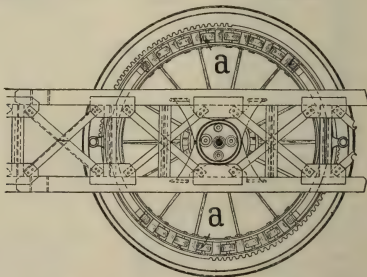
d

машинная камера (f)  
camera (f) delle mac-  
chine  
cuarto (m) de máquinas



- Zapfenlagerung (f) der  
Brücke  
pivot bearing of the  
bridge  
5 support (m) du touril-  
lon du pont, appui  
(m) du pont sur  
cheville ouvrière

опора (f) цапфы моста  
appoggio (m) del ponte  
su perno  
soporte (m) del puente  
sobre gorrón ó pi-  
vote

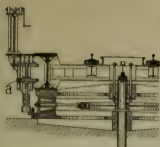


- Rollenkranz (m)  
circular roller path  
6 anneau (m) à rouleaux,  
couronne (f) de ga-  
lets

a

рама (f) для катковъ  
или роликовъ  
corona (f) di rulli  
corona (f) ó anillo (m)  
de rodillos

Rollenkranzlagerung  
(f) der Brücke  
roller ring bearing of  
the bridge  
support (m) ou appui  
(m) du pont sur an-  
neau à rouleaux ou  
sur couronne de  
galets



мостовая опора (f) съ  
катками или съ  
роликами  
appoggio (m) del ponte  
su corona dentata 1  
soporte (m) del puente  
sobre corona de ro-  
dillos

Zahnradvorgelege (n)  
spur or tooth gearing  
engrenage (m) de ren-  
voi, renvoi (m) à en-  
grenage

a

зубчатая передача (f);  
передача зубчаты-  
ми колесами  
ingranaggio (m) di rin-  
vio, rinvio (m) ad 2  
ingranaggio  
contramarcha (f) de  
engranaje, trans-  
misión (f) intermedia  
por engranes

Laufkranz (m)  
live ring  
anneau (m) ou chemin 3  
(m) de roulement



a

кольцевой или кру-  
говой рельсъ (m);  
кругъ (m) катанія  
corona (f) di scorri- 3  
mento  
corona (f) ó anillo (m)  
de rodadura

Laufrolle (f), Lauf-  
rad (n)  
[travelling] roller  
rouleau (m) ou  
galet (m) ou  
disque (m) de  
roulement

a b  
a

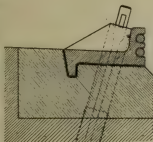
катокъ (m); бѣгу-  
нокъ (m)  
rullo (m) o ruota 4  
(f) di scorrimento  
rodillo (m) de roda-  
dura

Zahnkranz (m)  
spur or gear ring,  
toothed or tooth  
wheel rim  
anneau (m) denté, cou-  
ronne (f) dentée

b

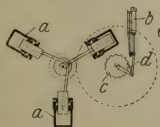
зубчатый вѣнецъ (m)  
или ободъ (m) 5  
corona (f) dentata  
corona (f) dentada

Führungskranz (m)  
guide ring  
couronne (f) de guidage



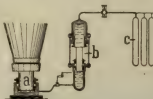
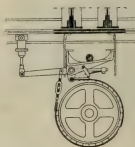
направляющій вѣ-  
нецъ (m) или ободъ 6  
(m)  
corona (f) di guida  
corona (f) de guía

dreizylindriger Druck-  
luftmotor (m), drei-  
zylindrige Preßluft-  
maschine (f)  
three-cylinder com-  
pressed air engine  
or motor  
machine (f) ou moteur  
(m) à air comprimé  
à trois cylindres



трѣхцилиндровый  
пневматическій мо-  
торъ (m); трѣхци-  
линдровая пневма-  
тическая машина (f)  
macchina (f) o motore 7  
(m) ad aria com-  
pressa a tre cilindri  
motor (m) de aire com-  
primido de tres ci-  
lindros

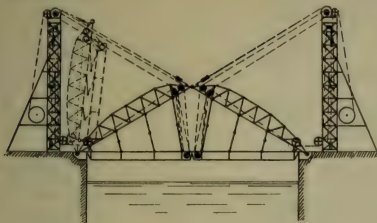


1	Drehtriebmaschine (f) turning engine machine (f) ou moteur (m) de rotation	a	машина (f) для при- ведения во вращение macchina (f) per la rotazione máquina (f) impulsora para la rotación
2	Prebluftzylinder (m) pneumatic cylinder cylindre (m) de com- pression ou à air comprimé	b	пневматический ци- линдръ (m) cilindro (m) ad aria compressa cilindro (m) motor de aire comprimido
3	Sperrad (n), Schalt- rad (n) ratchet wheel roue (f) à rochet ou d'encliquetage ou à cliquet	c	храповое колесо (n); храповикъ (m) ruota (f) d'arresto rueda (f) de trinquete
4	Klinke (f) ratchet, pawl loquet (m), cliquet (m)	d	собачка (f); задержка (f); удержка (f) nottolino (m) trinquete (m), fiador (m)
5	Prebluftpumpe (f), Druckluftpumpe (f) air lift or compressed air pump pompe (f) à air com- primé		пневматический на- сосъ (m) pompa (f) ad aria com- pressa bomba (f) de aire com- primido
6	Stützkolben (m) sustaining piston piston (m) de soutène- ment	a	опорный поршень (m) stantuffo (m) di ap- poggio émbolo (m) de apoyo
7	Druckumformer (m) pressure transformer transformateur (m) de pression	b	преобразователь (m) давления trasformatore (m) di pressione transformador (m) de presión
8	Luftspeicher (m) air receiver réservoir (m) d'air	c	воздушный коллек- торъ (m) serbatoio (m) d'aria cámara (f) ó depósito (m) de aire compri- mido
9	Hemmvorrichtung (f) braking device dispositif (m) d'enray- age ou de freinage		тормазное приспособо- вление (n); тормаз- ной механизмъ (m) dispositivo (m) di fre- namento aparato (m) de freno
10	den Überbau um eine wagerechte Achse drehen to turn the superstruc- ture about a hori- zontal axis faire pivoter la super- structure autour d'un axe horizontal		вращать помость или верхнее строение около горизонталь- ной оси girare la soprastrut- tura intorno ad un asse orizzontale girar la supraestructura alrededor de un eje horizontal



Zugbrücke (f)  
draw-bridge  
pont-levis (m)

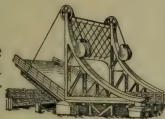
подъёмный мостъ (m)  
ponte (m) levatoio  
puente (m) levadizo de  
tiro superior 1



Doppelzugbrücke (f)  
double draw-bridge  
pont-levis (m) double

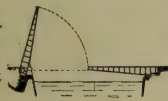
двухкрылый подъём-  
ный мостъ (m)  
ponte (m) levatoio  
doppio 2  
puente (m) levadizo  
doble de tiro supe-  
rior

Sinusoidenzugbrücke  
(f)  
sinusoidal draw-bridge  
pont-levis (m) à chemin  
de roulement sinu-  
soïdal

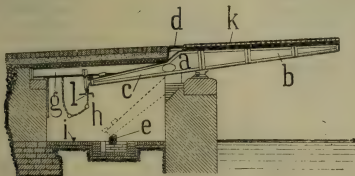


подъёмный мостъ (m)  
съ синусоидными  
направляющими  
для противовѣсовъ  
ponte (m) levatoio con 3  
sinusoide  
puente (m) levadizo  
sinusoidal de tiro  
superior

Klappbrücke (f), Wipp-  
brücke (f)  
bascule bridge  
pont (m) basculant ou  
à bascule



раскрывающийся  
подъёмный мостъ  
(m)  
ponte (m) ribaltabile  
o a bilico o ad alta- 4  
lena  
puente (m) basculante  
ó levadizo de pa-  
lanca



Klappe (f)  
bascule, leaf  
bascule (f)

a

подъёмное крыло (n)  
trave (f) a bilico o a 5  
bilancia  
tramo-báscula (m)

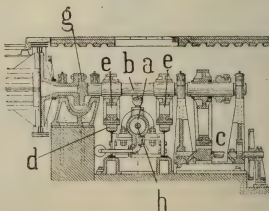
Vorderarm (m)  
front lever or arm  
avant-bras (m)

b

переднее плечо (n)  
sbalzo (m), volata (f) 6  
brazo (m) anterior

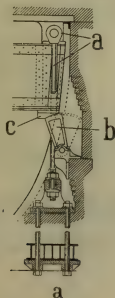
Hinterarm (m), Bal- lastarm (m), Sack- balken (m)		заднее плечо (n); хвостъ (m); балка (f) хвоста
1 back or balance lever, back arm arrière-bras (m), cu- lasse (f)	c	braccio (m) posteriore o del contrappeso brazo (m) posterior
Bohlenklappe (f) 2 trap door plancher (m) de trappe ou à bascule	d	мостики (n pl) изъ тол- стыхъ досокъ tavolato (m) ribalta- bile o di raccordo plancha (f) de esco- tilla
Holzschwelle (f) 3 timber curb traverse (f) de butée en bois	e	деревянная попере- чина (f) traversa (f) d'incastro in legno traviesa (f) de madera
Kammerbalken (m) chamber beam 4 poutre (f) de la chambre ou suppor- tant la couverture de la chambre	g	камерная балка (f) trave (m) del soffitto della camera del contrappeso viga (f) de la cámara
Klappenkammer (f) 5 back lever chamber chambre (f) de culasse	h	камера (f), въ которой ходить противо- вѣсъ прогона camera (f) o fossa (f) del contrappeso cámara (f) de maniobra
Kammersohle (f) 6 chamber floor sol (m) ou radier (m) de la chambre	i	подошва (f) камеры pavimento (m) della camera del contrap- peso suelo (m) de la cámara
Eisenpflaster (n) 7 iron paving pavé (m) ou platelage (m) en fer	k	железная мостовая (f) pavimentazione (f) metallica pavimento (m) de hierro
Anhubvorrichtung (f) 8 lifting apparatus, ope- ning gear dispositif (m) ou appa- reil (m) de levage	l	приспособление (n) для поднятія; подъемное приспо- собление dispositivo (m) di solle- vamento disposición (f) de arranque

- Maschinenan-  
lage (f)  
power plant  
9 installation (f)  
des machines,  
machinerie (f)



- машинная  
установка (f)  
macchinario  
(m)  
instalación (f)  
de la máquina  
motriz

Druckwasserzylinder (m) hydraulic cylinder cylindre (m) à eau sous pression	a	цилиндръ (m) для напорной воды; гидравлическій ци- линдръ cilindro (m) a pressione d'acqua cilindro (m) hidráulico	1
Antriebwelle (f) driving shaft arbre (m) moteur ou de commande	b	приводный валъ (m) albero (m) motore árbol (m) motor	2
Ritzel (n) (für den Handantrieb) pinion pignon (m) [denté]	c	приводное или веду- щее колесо (n); шестерня (f) rocchetto (m), pignone (m) piñon (m) [dentado]	3
Zahnstangenschlitten (m) rack guide or carriage glissière (f) de la cré- maillère	d	салазки (f pl) для зубчатыхъ реекъ guida (f) della den- tiera patín (m) ó gufa (f) de cremallera	4
Zahnquadrant (m) gear quadrant quart (m) de cercle denté	e	зубчатый секторъ (m) quadrante (m) dentato cuadrante (m) dentado	5
Kupplung (f) coupling accouplement (m)	g	муфта (f) innesto () acoplamiento (m)	6
Druckwasserkolben (m) hydraulic plunger piston (m) hydraulique ou à eau sous pres- sion	h	гидравлическій пор- шень (m); поршень, дѣйствующій отъ напора воды stantuffo (m) a pres- sione d'acqua émbolo (m) del cilin- dro hidráulico	7
Druckwasserkupplung (f), [hydraulische Kupplung (f)] hydraulic coupling accouplement (m) hy- draulique		гидравлическая муф- та (f); гидравли- ческое соединеніе (n) innesto (m) idraulico acoplamiento (m) hi- dráulico	8



Schlinge (f)  
hinge  
chape (f)

петля (f)  
[asta (f) di] ritegno (m) 9  
barra (f) de anclaje

- exzentrisches Pendel  
(n)  
1 eccentric pendulum or  
hanger  
pendule (m) excentrique

b

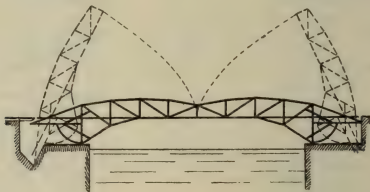
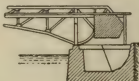
- Pendelschlitten (m)  
2 pendulum guide  
châssis (m) ou glissière (f) du pendule

c

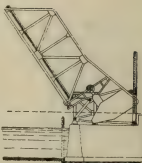
- Portalbrücke (f), Zugbrücke (f) mit Zieh-  
bäumen oder Zug-  
3 ruten  
lever draw-bridge  
pont-levis (m) à fléau  
ou à balancier



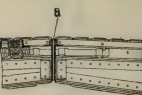
- Rollklappbrücke (f),  
Schaukelbrücke (f),  
4 Abrollbrücke (f)  
roller bascule bridge  
pont (m) basculant à  
arc de roulement



- Scherzerklappbrücke  
(f)  
5 Scherzer roller bascule  
bridge  
pont (m) basculant système Scherzer



- Rallklappbrücke (f)  
6 Rall bascule bridge  
pont (m) basculant système Rall



- Klappenstoß (m)  
7 joint or junction of  
leaves  
joint (m) à rabattement

a

эксцентрический  
маятник (m); эксцентрический упорный стержень (m): [хвостовой замок (m)]

pendolo (m) eccentrico  
péndulo (m) excéntrico  
подушка (f), по которой скользят упорный стержень  
guida (f) del pendolo  
patín (m) del péndulo

подъемный мостъ (m) съ порталомъ  
ponte (m) levatoio a portale  
puente (m) levadizo de pórtico

подъемно-откатный мостъ (m)  
ponte (m) a bilico rotolante  
puente (m) levadizo de apoyo desarrollable

подъемно-откатный мостъ (m); подъемный мостъ системы Шерцера  
ponte (m) a bilico Scherzer  
puente (m) levadizo de palanca sistema Scherzer

подъемный мостъ (m) системы Ралля  
ponte (m) a bilico Rall  
puente (m) levadizo de palanca sistema Rall

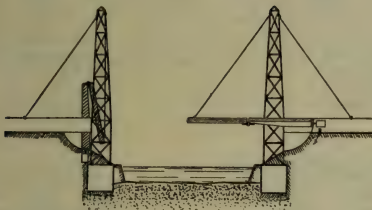
стыкъ (m) подъемных частей моста; средний замок (m) моста  
giunto (m) di chiusura  
tope (m) de los tramo-básculas

Zwangläufigkeit (f)  
constrained motion  
mouvement (m) com-  
mandé

zwangläufige Klappen-  
bewegung (f)  
constrained leaf mo-  
tion  
mouvement (m) com-  
mandé des bascules

принуждённое или  
принудительное  
движение (n)  
movimento (m) co-  
mandato <sup>1</sup>  
movimiento (m) for-  
zado, forzamiento  
(m) del movimiento

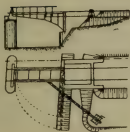
принуждённое или  
принудительное  
движение (n) подъём-  
ного полотна или  
подъёмной части  
movimento (m) coman-  
dato delle travi a  
bilico <sup>2</sup>  
movimiento (m) for-  
zado de los tramo-  
básculas



Faltbrücke (f)  
folding bridge  
pont (m) pliant

мостъ (m) со складною  
подъёмною частью <sup>3</sup>  
ponte (m) piegabile  
puente (m) plegable

Kranbrücke (f)  
crane swing bridge  
pont (m) tournant à  
un bras

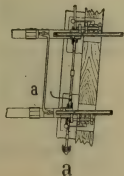


одноплечий поворот-  
ный мостъ (m)  
ponte (m) girevole a <sup>4</sup>  
gru  
puente (m) giratorio de  
un solo brazo

Wendesäule (f), Kran-  
säule (f)  
crane pillar  
poteau (m) tourillon,  
fût (m) ou colonne  
(f) de grue

поворотная стойка (f);  
колонна (f) крана  
colonna (f) della gru <sup>5</sup>  
columna (f) ó poste (m)  
de giro ó de la grúa

Exzenterwelle (f)  
eccentric shaft  
arbre (m) excentrique



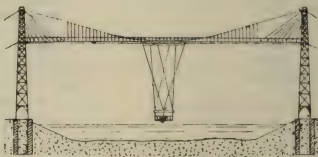
эксцентриковый валъ  
(m) <sup>6</sup>  
albero (m) eccentrico  
árbol (m) excéntrico

- 1 Klaue (f)  
claw  
griffe (f)



кулакъ (m)  
branca (f)  
garra (f)

a



- 2 Fährbrücke (f),  
Schwebefähre (f)  
aerial ferry  
pont (m) transbordeur

самолётъ (m)  
[ponte (m)] trasborda-  
tore (m)  
puente (m) [suspen-  
dido] transbordador

- 3 Bewegungsgetriebe (n),  
[Bewegungsmecha-  
nismus (m)]  
operating mechanism,  
machinery for oper-  
ating  
mécanisme (m) de  
mouvement

движущій механизмъ  
(m)  
meccanismo (m) di mo-  
vimento  
mecanismo (m) de mo-  
vimiento

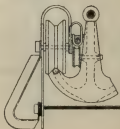
- 4 Bewegungskraft (f)  
motive power, mo-  
ving force  
force (f) motrice

движущая сила (f)  
forza (f) motrice  
fuerza (f) motriz

- 5 Schwebebühne (f),  
Gondel (f)  
transporter boom  
plate-forme (f) sus-  
pendue, nacelle (f)  
du pont transbor-  
deur

передвижная плат-  
форма (f)  
navicella (f) di tras-  
bordo  
plataforma (f) suspen-  
dida [del puente  
transbordador]

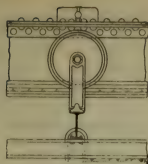
- 6 Gondelaufhängung (f)  
transporter boom sus-  
pension  
suspension (f) de la  
plate-forme, accro-  
chage (m) de la na-  
celle



подвѣска (f) плат-  
формы  
sospensione (f) della  
navicella di tras-  
bordo  
suspensión (f) de la  
plataforma suspen-  
dida



Führungsrolle (f)  
guide roller  
rouleau (m) ou galet  
(m) de guidage



направляющий ро-  
ликъ (m)  
rotella (f) di guida  
rodillo (m) de guía

1

Sicherheitsbügel (m)  
safety loop  
arc (m) de sécurité,  
étrier (m) de sûreté

предохранительная  
скоба (f)  
staffa (f) di sicurezza  
abrazadera (f) de se-  
guridad

2

zerlegbare Brücke (f)  
portable bridge  
pont (m) décomposable  
ou amovible

наплавный мостъ (m)  
ponte (m) smontabile  
puente (m) desmon-  
table

3

Landebrücke (f)  
pier, landing stage  
pont (m) de débar-  
quement, débar-  
cadère (m)



пристань (f) для  
причаливанія;  
дебаркадеръ (m)  
pontile (m), pon-  
tile di sbarco  
[puente (m) de] des-  
embarcadero (m)

4

g) Lager (n pl), Ge-  
lenke (n pl) und  
Verankerungen  
(f pl)

Опоры (f pl), шар-  
ниры (m pl) и укрѣ-  
пленія (n pl)

Bearings (pl),  
Hinges (pl),  
Anchorages (pl)

Appoggi (m pl),  
cerniere (f pl)  
ed ancoraggi (m pl)

5

Appuis (m pl),  
articulations (f pl)  
et ancrages (m pl)

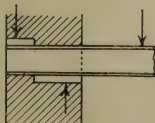
Apoyos (m pl),  
articulaciones (f pl)  
y anclajes (m pl)

Lagerfläche (f)  
bearing surface  
surface (f) d'appui

площадь (f) опоры  
superficie (f) d'ap-  
poggio  
superficie (f) de[l]  
apoyo

6

eingespannte Auflage-  
rung (f)  
fixed bearing  
appui (m) encastré



закрѣплѣнная опора  
(f)  
appoggio (m) in-  
castrato  
apoyo (m) empujado

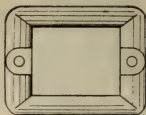
7

federnde Auflagerung  
(f)  
elastic bearing  
appui (m) élastique

пружинящая опора (f)  
appoggio (m) elastico  
apoyo (m) elástico ó  
flexible

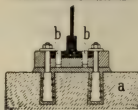
8

- 1 Auflagerplatte (f)  
bed plate  
plaque (f) d'appui



опорная плита (f)  
piastra (f) d'appoggio  
placa (f) de apoyo

- 2 Auflagerquader (m),  
Auflagerstein (m),  
Lagerquader (m)  
bed or foundation  
stone  
dé (m) massif d'appui



подферменный ка-  
мень (f); подфер-  
менникъ (m)  
concio (m) o pietra (f)  
d'appoggio, pulvino  
(m) d'impasta  
sillar(m) ó piedra (f) de  
apoyo

- 3 Dübel (m), Dobel (m)  
dowel  
goujon (m)

a

b

закрѣпъ (m); дюбель  
(m)

- 4 Stahlguß (m)  
steel casting  
moulage (m) d'acier

spina (f)  
tapón (m)

- 5 Drehung (f) des Trä-  
gers  
rotation of the girder  
rotation (f) de la poutre

стальное литье (n):  
стальная отливка(f)  
getto (m) d'acciaio  
fundición (f) de acero  
поворотъ (m) балки  
rotazione (f) della  
trave  
rotación (f) de la viga

- 6 Längsbewegung (f) des  
Stützpunktes  
longitudinal displace-  
ment of the bearing  
point  
déplacement (m) lon-  
gitudinal du point  
d'appui

продольное передви-  
жение (n) точки  
опоры  
movimento (m) longi-  
tudinale del punto  
d'appoggio  
desplazamiento (m)  
longitudinal ó des-  
lizamiento (m) del  
punto de apoyo

- 7 gleiten (vn)  
to slide (vn)  
glisser (vn)

скользить  
scorrere (vn)  
deslizarse (vr), resba-  
lar (vn)

- 8 Zementfuge (f)  
cement joint  
joint (m) au ciment

цементный шовъ (m)  
giunto (m) cementato  
junta (f) de cemento

- 9 Hartbleifuge (f)  
hard lead joint  
joint (m) en plomb  
aigre

шовъ (m) изъ гарт-  
блея  
giunto (m) di piombo  
duro  
junta (f) de plomo  
endurecido

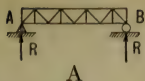
- 10 Bleizwischenlage (f),  
Bleieinlage (f)  
lead filler, insertion of  
lead  
fourrure (f) de plomb

свинцовая прокладка  
(f)  
imbottitura (f) di  
piombo  
capa (f) intermedia de  
plomo

- 11 Bleiplatte (f)  
lead sheet or plate  
plaque (f) ou feuille (f)  
de plomb

свинцовая плита (f)  
piastra (f) di piombo  
placa (f) de plomo

festes Auflager (n)  
fixed bearing  
appui (m) fixe



неподвижная опора (f)  
appoggio (m) fisso 1  
apoyo (m) fijo

Stehlager (n)  
pedestal bearing  
appui (m) vertical



вертикальная опора (f)  
appoggio (m) verticale 2  
apoyo (m) vertical

Lagerstuhl (m), Lagerbock (m)  
bearing chair or block  
or stool  
sabot (m) ou selle (f)  
d'appui

a

нижний баланси́ръ (m)  
controbilanciere (m),  
sella (f) d'appoggio 3  
caballete (m) de apoyo

Rippe (f)  
rib, web  
nervure (f)

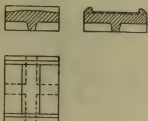
b

ребро (n)  
nervatura (f) 4  
nervio (m)

Stahlplatte (f)  
steel plate  
plaque (f) d'acier

c

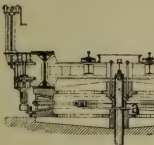
стальная плита (f)  
piastra (f) d'acciaio 5  
placa (f) de acero



Tangentiallager (n)  
tangential bearing  
appui (m) bombé ou  
tangential

тангенциальная опора (f);  
выпуклая опорная плита (f)  
appoggio (m) tangenziale 6  
apoyo (m) tangencial

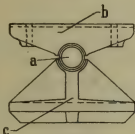
Drehzapfenlager (n)  
slewing journal, king  
pin bearing  
appui (m) à pivot  
[tournant]



a

опора (f) на поворотной цапфе  
appoggio (m) su d'un 7  
perno girevole  
apoyo (m) de pivote [giratorio]

Kipplager (n)  
rocker or tilting or  
pivoting bearing  
appui (m) à bascule  
ou à rotule ou oscillant



a

шарнирная опора (f)  
appoggio (m) a bilanciere 8  
apoyo (m) de báscula

Kippzapfen (m)  
pivot pin  
rotule (f)

b

шипъ (m) или цапфа (f) шарнирной опоры  
pern[i]o (m) del bilanciere 9  
perno (m) de báscula

Kippstück (n), Sattel (m)

saddle  
pièce (f) oscillante,  
sabot (m) ou balancier (m) supérieur

качающаяся часть (f)  
bilanciere (m) 10  
pieza (f) de basculación

Lagerstuhl (m), Lagerbock (m)  
 1 bearing stool  
 selle (f) d'appui

Zylinderzapfenkipplager (n)  
 2 pin rocker bearing  
 appui (m) oscillant cylindrique

Lagerplatte (f)  
 3 bearing plate  
 plaque (f) d'appui

Kippfreiheit (f)  
 4 being free to rock  
 liberté (f) d'oscillation

Kugellager (n)  
 5 ball bearing  
 appui (m) sphérique

Kugelzapfen (m), kugelförmiger Zapfen (m)  
 6 ball pivot  
 pivot (m) sphérique

Lagerbock (m), Lagerstuhl (m)  
 7 bearing stool  
 selle (f) d'appui

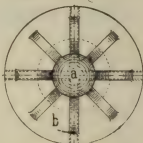
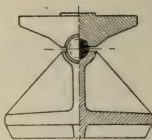
Stahlkugel (f)  
 8 steel ball  
 sphère (f) d'acier

Kugeloberfläche (f)  
 9 spherical surface  
 surface (f) de la sphère

Kugelzapfenkipplager (n)  
 10 ball jointed rocker bearing  
 appui (m) oscillant à pivot sphérique

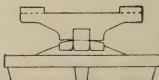
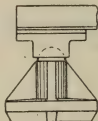
festes Tangentialkipplager (n)  
 11 fixed tangential rocker bearing  
 appui (m) tangentielle fixe à oscillation

c



a

b



нижний балансиръ (m)  
 sella (f) d'appoggio  
 caballete (m) de apoyo

шарнирная опора (f);  
 качающаяся опора  
 на цилиндрической  
 цапфѣ  
 appoggio (m) a bilanciere con perno cilindrico  
 apoyo (m) cilíndrico  
 oscilante de rótula

основная плита (f)  
 опоры  
 piastra (f) d'appoggio  
 placa (f) de apoyo

свободное качаніе (n)  
 libertà (f) d'oscillazione  
 libertad (f) de bascular

шариковая опора (f)  
 appoggio (m) sferico  
 apoyo (m) esférico

шаровая цапфа (f)  
 perno (m) sferico  
 pivote (m) esférico

нижний балансиръ (m)  
 sella (f) d'appoggio  
 caballete (m) de apoyo

стальной шаръ (m)  
 sfera (f) d'acciaio  
 esfera (f) ó bola (f) de acero

поверхность (f) шара  
 superficie (f) sferica  
 superficie (f) de la esfera

шарнирная опора (f)  
 на шаровой цапфѣ  
 appoggio (m) a bilanciere con perno sferico  
 apoyo (m) oscilante de pivote esférico

неподвижная тангенциальная шарнирная опора (f)  
 appoggio (m) tangenziale fisso a bilanciere  
 apoyo (m) fijo de oscilación tangencial

Kugelkipplager (n)  
rocking ball bearing  
appui (m) sphérique  
oscillant

Kippbewegung (f)  
rocking motion  
mouvement (m) oscil-  
lant

Pendellager (n)  
pendulum or tumbler  
bearing  
appui (m) à pendule

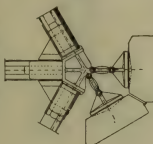
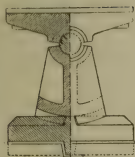
Zweipendellager (n)  
double pendulum or  
double tumbler bea-  
ring  
appui (m) à double  
pendule

Pendelbewegung (f)  
pendulum motion  
mouvement (m) pendu-  
laire

Lagersicherung (f)  
bearing lock  
consolidation (f) des  
appuis

freibewegliches Lager  
(n)  
freely movable bearing  
appui (m) mobile libre

Wälzlager (n)  
rolling contact bearing  
appui (m) cylindrique



шариковая качаю-  
щаяся опора (f)  
appoggio (m) sferico a  
bilanciere 1  
apoyo (m) esférico  
oscilante

качательное движе-  
ние (n)  
movimento (m) di bi-  
lancia 2  
movimiento (m) de  
báscula

качающаяся или маят-  
никовая опора (f)  
appoggio (m) [oscil-  
lante] a pendolo 3  
apoyo (m) de péndulo

двухмаятниковая  
опора (f)  
appoggio (m) [oscil-  
lante] a doppio pen-  
dolo 4  
apoyo (m) de dos pé-  
ndulos

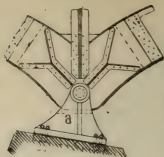
маятниковое движе-  
ние (n)  
movimento (m) oscil-  
latorio 5  
movimiento (m) pen-  
dular

укрепление (n) опоръ  
fissazione (f) o assicu-  
razione (f) dell'ap-  
poggio 6  
afianzamiento (m) del  
apoyo

свободно качающая-  
ся опора (f)  
appoggio (m) libero in  
ogni senso 7  
apoyo (m) de movi-  
miento libre

опора (f) съ перека-  
тываніемъ  
appoggio (m) a movi-  
mento rotolante 8  
apoyo (m) cilíndrico

- 1 Bogenlager (n)  
arch bearing  
appui (m) à arc



опора (f) арочной  
формы  
appoggio (m) ad arco  
apoyo (m) de arco

a

- 2 Lagerwölbung (f)  
camber of bearing  
cintrage (m) d'appui

gewölbt (pp u. adj)  
saddle-shaped (pp a.  
adj), arched (pp a.  
adj)  
cintré (pp et adj)

выпуклость (f) опоры  
incurvatura (f) della  
superficie d'appog-  
gio  
bombeamiento (m) del  
apoyo

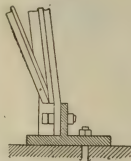
- 4 Lagerschale (f)  
bush of bearing, bear-  
ing bush  
coussinet (m) [d'un  
tourillon]



выпуклый  
incurvato (pp e agg)  
bombeado (pp y adj),  
abovedado (pp y adj)

a

- 5 Plattenlager (n)  
plate bearing  
appui (m) uni

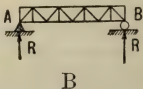


вкладышъ (m)  
cuscinetto (m) [d'ap-  
poggio]  
cojinetes (m) [del so-  
porte]

- 6 Flachrollenlager (n)  
cylindrical roller bear-  
ing  
appui (m) à rouleaux  
aplatis

опора (f) на плоскихъ  
каткахъ  
appoggio (m) con rulli  
appiattiti  
apoyo (m) de rodillos  
aplanados

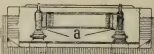
- 7 bewegliches Auflager (n)  
free end or movable  
bearing  
appui (m) mobile



B

подвижная опора (f)  
appoggio (m) mobile  
apoyo (m) móvil

- 8 verstellbares Lager (n)  
adjustable bearing  
appui (m) réglable



a

переставная или регу-  
лируемая опора (f)  
appoggio (m) regola-  
bile  
apoyo (m) graduable

- 9 Verschiebung (f) des  
Auflagers  
displacement of the  
bearing  
déplacement (m) de  
l'appui

перемѣщение (n)  
опоры  
scorrimento (m) o spos-  
tamento dell'appog-  
gio  
desplazamiento (m) del  
apoyo



Gleitbahn (f)  
sliding track  
surface (f) de glissement

Gleitlager (n)  
sliding or slide bearing  
appui (m) à glissement

Führungsrippe (f)  
guide rib  
[nervure (f) de] guidage (m)

Walzenlager (n), Rollenlager (n)  
roller bearing  
appui (m) à rouleaux

Einrollenlager (n)  
single-roller bearing  
appui (m) à un rouleau

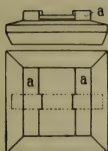
Zweirollenlager (n)  
two-roller bearing  
appui (m) à deux rouleaux

Rollenbahn (f)  
Auflagerbahn (f)  
roller path, track plates (pl)  
chemin (m) de roulement ou d'appui

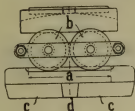
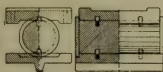
Stahlwalze (f), Stahlrolle (f)  
steel roller  
rouleau (m) d'acier

Kreuzrippe (f)  
transverse rib  
nervure (f) en croix

Vierrollenlager (n)  
four-roller bearing  
appui (m) à quatre rouleaux



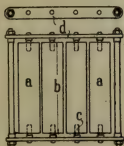
a



a

b

c



направляющая поверхность (f); поверхность скольжения  
linea (f) dello spostamento  
deslizadera (f), gufa (f), superficie (f) de deslizamiento

башмакъ (m) скольжения; подвижная опора (f)  
appoggio (m) scorrevole  
apoyo (m) de resbalamiento

направляющее ребро (n)  
sporgenza (f) di guida  
nervio (m) de guía

опора (f) на катках; катковая опора  
appoggio (m) a rulli  
apoyo (m) de rodillos

однокатковая опора (f)  
appoggio (m) con un solo rullo  
apoyo (m) de un rodillo

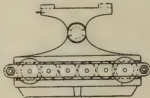
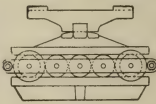
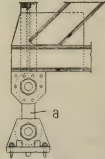
двухкатковая опора (f)  
appoggio (m) con due rulli  
apoyo (m) de dos rodillos

путь (m) скольжения  
sede (f) dei rulli  
camino (m) de [la] rodadura

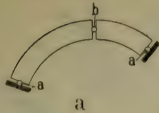
стальной катокъ (m)  
rullo (m) d'acciaio  
rodillo (m) de acero

крестовидное ребро (n)  
nervatura (f) a croce  
nervio (m) en cruz ó cruciforme

четырёхкатковая опора (f)  
appoggio (m) a quattro rulli  
apoyo (m) de cuatro rodillos

1	Rolle (f) roller rouleau (m)	a	катокъ (m) rullo (m) rodillo (m)
2	Rollenlänge (f) length of roller longueur (f) du rouleau	b	длина (f) катка lunghezza (f) del rullo longitud (f) del rodillo
3	Dolle (f) centre pin, dowel, plug touret (m), goujon (m)	c	штифтъ (m) spina (f), caviglia (f) espiga (f), taruga (f), gorrón (m)
4	Führungsrahmen (m) guide frame, roller cage châssis (m) de guidage	d	направляющая рама (f) intelaiatura (f) di guida marco (m) de guía
5	Flächenlager (n) surface bearing appui (m) simple [plan]		плоская опора (f) appoggio (m) piano o a superficie di con- tatto apoyo (m) sencillo
6	bewegliches Tangen- tiallager (n) movable tangential bearing appui (m) mobile tan- genciel		подвижная танген- тальная опора (f) appoggio (m) tangen- ziale scorrevole apoyo (m) tangencial movible
7	bewegliches Bolzen- kipplager (n) movable rocker bearing appui (m) mobile os- cillant à rotule		подвижная шарнир- ная опора (f) appoggio (m) mobile a bilanciere apoyo (m) móvil osci- lante de rótula
8	bewegliches Tangen- tialkipplager (n) movable tangential rocker bearing appui (m) tangenciel mobile à oscillation		подвижная танген- циальная шарнир- ная опора (f) appoggio (m) tangen- ziale a bilanciere scorrevole apoyo (m) móvil de oscilación tangencial
9	Schwingenlager (n) rocker bar bearing appui (m) à biellette		балансирующая опора (f) appoggio (m) ad asta oscillante apoyo (m) de balancín ó de biela
10	Schwinge (f) rocker bar biellette (f)	a	балансиръ (m) asta (f) oscillante balancín (m), biela (f)
11	Gelenk (n) hinge, joint articulation (f)		шарниръ cerniera (f) articulación (f)

Kämpfergelenk (n)  
abutment hinge  
articulation (f) aux  
naissances



шарниръ (m) въ пятѣ  
cerniera (f) d'imposta 1  
articulación (f) en los  
arranques

Scheitelgelenk (n)  
crown hinge  
articulation (f) au  
somet

b

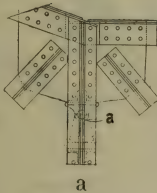
шарниръ (m) въ клю-  
чѣ или въ замкѣ  
cerniera (f) di vertice,  
articolazione (f) alla 2  
chiave  
articulación (f) en la  
clave

festes oder unver-  
schiebliches Gelenk  
(n)  
fixed hinge  
articulation (f) fixe  
ou sans glissement



неподвижный шар-  
ниръ (m)  
cerniera (f) fissa 3  
articulación (f) fija ó  
inmóvil ó sin des-  
lizamiento

bewegliches oder ver-  
schiebliches Gelenk  
(n)  
movable hinge  
articulation (f) à glis-  
sement



подвижной шарниръ  
(m)  
cerniera (f) mobile o 4  
scorrevole  
articulación (f) móvil ó  
de deslizamiento ó  
resbaladera

Gelenkpunkt (m)  
hinge point  
point (m) d'articula-  
tion

точка (f) шарнира  
punto (m) di articula-  
zione 5  
punto (m) de articula-  
ción

Gelenkloch (n)  
hinge hole  
trou (m) d'articula-  
tion

шарнирное отверстие  
(n)  
occhio (m) della cer-  
niera 6  
orificio (m) ó agujero  
(m) ó ojo (m) de la  
articulación

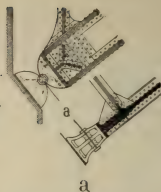
Bolzenloch (n)  
bolt hole  
trou (m) de tourillon

отверстie (н) для бол-  
та; болтовое отвер-  
стie 7  
foro (m) [per il perno]  
orificio (m) ó agujero  
(m) para el perno

Gelenkbolzen (m)  
hinge bolt  
axe (m) d'articulation

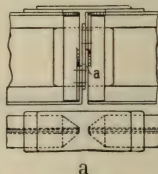
шарнирный болтъ (m)  
perno (m) della cer-  
niera 8  
perno (m) de articula-  
ción

- 1 Bolzengelenk (n)  
pin joint  
articulation (f) à tour-  
rillon



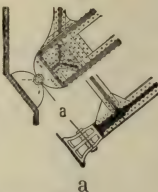
шарниръ (m) на болтъ;  
болтовый шарниръ  
cerniera (f) a perno  
articulación (f) de perno

- 2 Gelenkstoß (m)  
articulated joint  
joint (m) articulé



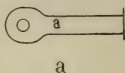
стыкъ (m) шарнира  
giunto (m) della cer-  
niera  
junta (f) articulada

- 3 Gelenkstuhl (m), Ge-  
lenkbock (m)  
hinge pedestal  
chevalet (m) de l'arti-  
culation



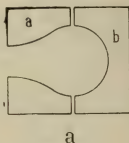
шарнирная стойка (f)  
cavalletto (m) della  
cerniera  
caballete (m) articu-  
lado

- 4 Augenstab (m)  
eye bar  
tête (f) percée ou à œil



серьга (f)  
asta (f) ad occhiello o  
perforata ad occhio  
barra (f) con ojo

- 5 Backe (f)  
shoulder  
joue (f)



щека (f)  
guancia (f)  
mordaza (f), mandí-  
bula (f)

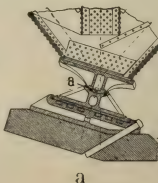
- 6 Kopf (m)  
head  
tête (f)

a

b

головка (f)  
testa (f)  
cabeza (f)

- 7 Zapfengelenk (n)  
pivot joint or hinge  
articulation (f) à pivot



шарниръ (m) на  
цапфѣ; цапфовый  
шарниръ  
cerniera (f) a ralla  
articulación (f) de pi-  
vot

Flachgelenk (n)  
flat hinge  
articulation (f) plane

---

Stahlgelenk (n)  
steel hinge  
articulation (f) d'acier

---

Stahlzapfen (m)  
steel pin  
pivot (m) d'acier

---

walzenförmiger oder  
zylindrischer Zapfen  
(m)  
cylindrical pin  
pivot (m) cylindrique

Wälzgelenk (n)  
rolling contact joint  
articulation (f) à roulement

Hohlzylinder (m).  
hollow cylinder  
cylindre (m) creux

Hohlkugel (f)  
hollow ball  
sphère (f) creuse

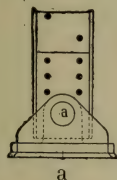
Zusammendrückung(f)  
compression  
compression (f)

Zylindergelenk (n)  
cylindrical hinge  
articulation (f) cylindrique

Kugelgelenk (n)  
ball joint  
articulation (f) sphérique

Knotengelenk (n)  
multiple or tie-bar joint  
nœud (m) d'articulations

Obergurtnotengelenk  
(n)  
tie bar joint in upper  
boom  
nœud (m) d'articulation de la membrure supérieure



плоский шарнир (m)  
cerniera (f) piatta 1  
articulación (f) plana

---

стальной шарнир (m)  
cerniera (f) d'acciaio 2  
articulación (f) de acero

---

стальная цапфа (f)  
perno (m) d'acciaio 3  
pivote (m) de acero

---

цилиндрическая  
цапфа (f) 4  
perno (m) cilindrico  
pivote (m) cilíndrico

шарнир (m) сь перекатываниемъ  
cerniera (f) a movimento rotolante 5  
articulación (f) de superficie convexa y cóncava

полый цилиндр (m)  
cilindro (m) cavo 6  
cilindro (m) hueco

полый шар (m)  
sfera (f) cava 7  
esfera (f) hueca

сжатие (n)  
compressione (f) 8  
compresión (f)

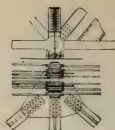
цилиндрический шарнир (m)  
cerniera (f) cilíndrica 9  
articulación (f) cilíndrica

шаровой шарнир (m)  
cerniera (f) sferica 10  
articulación (f) esférica

узловой шарнир (m)  
cerniera (f) di nodo 11  
articulación (f) de nudo

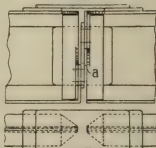
узловой шарнир (m)  
верхнего пояса  
cerniera (f) di nodo del corrente superiore 12  
articulación (f) de nudo de la cabeza superior

- Untergurtnotenge-  
lenk (n)  
1 tie-bar joint in lower  
boom  
nœud (m) d'articula-  
tion de la membrure  
inférieure



узловой шарнирь (m)  
нижнего пояса  
cerniera (f) di nodo del  
corrente inferiore  
articulación (f) de nudo  
de la cabeza infe-  
rior

- Pendelgelenk (n)  
2 pendulum joint  
articulation (f) à pen-  
dule



маятниковый шар-  
нирь (m)  
cerniera (f) pendolare  
articulación (f) de pên-  
dulo ó pendular

- Gelenkblatt (n), Pen-  
delblech (n)  
3 pendulum plate or leaf  
lame (f) d'articulation,  
tôle (f) formant pen-  
dule

a

шарнирный лист (m)  
lamiera (f) della cer-  
niera (formante pen-  
dolo)  
hoja (f) de resorte,  
chapa (f) del pên-  
dulo

- Betongelenk (n)  
4 concrete hinge  
articulation (f) en béton

бетонный шарнирь  
(m)  
cerniera (f) di calce-  
struzzo  
articulación (f) de  
hormigón

- Verankerung (f)  
5 anchorage  
ancrage

закрѣпление (n) анкер-  
ными болтами  
ancoraggio (m)  
arriostramento (m),  
anclaje (m)

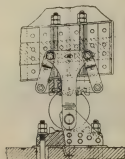
- wagerechte Veranke-  
rung (f)  
6 horizontal anchorage  
ancrage (m) horizontal

горизонтальное за-  
крѣпление (n) ан-  
керными болтами  
ancoraggio (m) oriz-  
zontale  
arriostramento (m)  
horizontal

- Endverankerung (f)  
7 end anchorage  
ancrage (m) de l'ex-  
trémité

закрѣпление (n) кон-  
цовъ анкерными  
болтами  
ancoraggio (m) d'estre-  
mità  
arriostramento (m)  
extremo

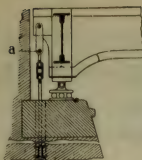
- verankertes Lager (n)  
8 anchored bearing  
appui (m) ancré



опора (f), закрѣплѣн-  
ная анкерными бол-  
тами  
appoggio (m) ancorato  
apoyo (m) arriostrado  
ó anclado



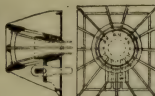
bewegliche Lagerver-  
ankerung (f)  
movable anchorage of  
bearing  
ancrage (m) mobile  
d'appui



a

подвижное закрѣпле-  
ние (n) опоры ан-  
керными болтами  
ancoraggio (m) mobile  
dell'appoggio  
anclaje (m) móvil del  
apoyo

Küblersche Veranke-  
rung (f)  
Kübler's anchorage  
ancrage (m) système  
Kübler ou à coin

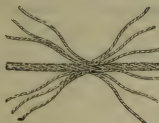


закрѣпление (n) по  
способу Кюблера  
ancoraggio (m) Kübler  
anclaje (m) sistema  
Kübler

Kabellegung (f)  
cable laying  
pose (f) d'un cable

прокладка (f) кабелей  
posa (f) [in opera] d'un  
cavo  
colocación (f) de un  
cable

spleißen (va)  
to splice (va)  
épisser (va)

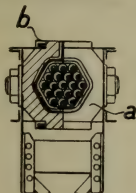


сплестать канатъ; сро-  
стить [сращивать]  
канатъ  
impiombare (va)  
empalmar (va)

das Seil von der Trom-  
mel abwickeln  
to uncoil the cable  
from the drum  
dérouler le câble du  
tambour

смотать [сматывать]  
или вытравлять  
проволоку бара-  
бана  
svolgere il cavo dal  
tamburo  
desarrollar el cable del  
tambor

zweiteilige Schelle (f)  
clip in two pieces  
collier (m) en deux  
parties



a

обойма (f), состоящая  
изъ двухъ частей  
collare (m) in due parti  
collar (m) en dos piezas

Schrumpfring (m)  
shrunk-on ring  
frette (f) posée à chaud

b

стяжное кольцо (n);  
стяжной бугель (m);  
нажимное кольцо,  
насаженное въ на-  
грѣтомъ видѣ  
anello (m) messo a  
caldo  
anillo (m) de sujeción  
(en caliente)

## 4.

# **Fahrbahn- und Fuß- steigbefestigung (f) der Brücken**

## **Consolidation of roadway and footway of bridges**

## **Consolidation (f) du tablier et du trottoir des ponts**

Fahrbahn(f), Brücken-  
bahn (f)  
roadway or floor of  
bridge  
tablier (m) *ou* chaussée  
(f) du pont

versenkte Fahrbahn  
(f), untenliegende  
Fahrbahn, Fahr-  
bahn unten  
roadway below or on  
bottom boom  
tablier (m) inférieur  
*ou* abaissé *ou* en-  
caissé

Trog (m) der Brücke  
bridge trough  
auge (f) *ou* caisson (m)  
du pont

halb versenkte Fahr-  
bahn (f)  
half sunk roadway,  
roadway between  
booms  
tablier (m) surbaissé  
*ou* à demi encaissé

obenliegende Fahr-  
bahn (f), Fahrbahn  
(f) oben  
roadway above  
tablier (m) supérieur  
*ou* surélevé

Прикрѣпление (n)  
проѣзжей части  
и тротуаровъ [къ  
главному строе-  
нію] мостовъ

Consolidamento (m)  
del piano stra-  
dale e del mar-  
ciapiede dei  
ponti

Consolidación (f)  
de la calzada  
y del andén  
de los puentes

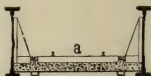
проѣзжая часть (f)  
piano (m) stradale *o* via  
(f) di transito *o* ta-  
volato (m) del ponte  
calzada (f) ó tablero (m)  
del puente

проѣзжая часть (f)  
*или* ѣзда (f) по низу  
via (f) di transito ab-  
bassata  
tablero (m) inferior

корыто (n) моста  
cassone (m) del ponte  
artesa (f) ó cajón (m)  
del puente

проѣзжая часть (f)  
*или* ѣзда (f) по сре-  
динѣ  
tavolato (m) abbas-  
sato, via (f) di tran-  
sito situata a mezza  
altezza  
tablero (m) intermedio

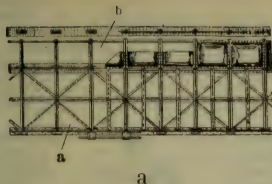
проѣзжая часть (f)  
*или* ѣзда (f) по  
верху  
via (f) di transito su-  
periore  
tablero (m) superior



a



Fahrbahngerippe (n),  
Fahrbahnrost (m)  
floor skeleton  
or framing or  
grillage  
charpente (f) ou  
ossature (f)  
du tablier



прогоны (m pl)  
и переводы  
(m pl) подъ  
проѣзжую  
часть моста  
ossatura (f) o  
traliccio (m)  
della via di  
transito  
entramado (m)  
ó armazón (f)  
del tablero

Fahrbahnverlegung (f)  
laying of roadway  
pose (f) du tablier

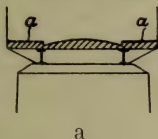
укладка (f) проѣзжей  
части  
posa (f) della via di  
transito  
colocación (f) del  
tablero

Fußweg (m), Fußsteig  
(m)  
footway  
trottoir (m)

b

тротуаръ (m)  
marciapiede (m)  
andén (m), acera (f)

ausgekrager Fußweg  
(m)  
overhanging or canti-  
lever footway  
trottoir (m) en encor-  
bellement



a

тротуаръ (m) на крон-  
штейнахъ или на  
консоляхъ  
marciapiede (m) a  
sbalzo  
andén (m) volado ó en  
saledizo

Fußweggerippe (n)  
footway framing  
charpente (f) ou ossa-  
ture (f) du trottoir

прогоны (m pl), несущие тротуаръ  
ossatura (f) del mar-  
ciapiede  
armazón (f) ó entra-  
mado (m) del andén

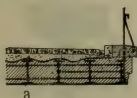
eiserner Überbau (m)  
iron or steel super-  
structure  
superstructure en fer  
ou métallique

железное верхнее  
строение (n)  
sovrastuttura (f) me-  
tallica  
superstructura (f) me-  
tálica

Brückentragwerk (n)  
bridge girder system  
or supporting struc-  
ture  
appareil (m) porteur  
ou œuvres (f pl) por-  
tantes du pont

пролётное строение (n)  
моста  
ossatura (f) portante  
del ponte  
conjunto (m) resistente  
del puente

Trägerunterkante (f)  
bottom of girder  
dessous (m) de la  
poutre



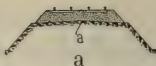
a

нижний край (m)  
балки  
spigolo (m) inferiore  
della travata  
arista (f) ó borde (m)  
inferior de la viga

Oberbau (m)  
permanent way  
voie permanente (f)

верхнее строение (n)  
armamento (m)  
via (f) permanente

- 1 Planie (f), Planum (n)  
formation  
plate-forme (f), palier  
(m)



постель (f) балласта;  
земляное полотно  
(n)  
piattaforma (f) stra-  
dale  
plataforma (f) del  
terraplén

- 2 Schienenbefestigung  
(f)  
rail attachment or fa-  
stening or fixing  
fixation (f) ou attache  
(f) des rails



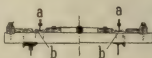
прикрѣпление (n)  
рельсовъ  
fissamento (m) o at-  
tacco (m) delle ro-  
taie  
sujeción (f) del carril

- 3 Schiene (f)  
rail  
rail (m)

a

рельсъ (m)  
rotaia (f)  
carril (m)

- 4 Gleis (n), Geleis (n)  
line, track  
voie (f), rails (m pl)



путь (m)  
binario (m), via (f)  
vía (f), carriles (m pl)

- 5 Schienenoberkante (f)  
top of rail  
dessus (m) du rail,  
surface (f) de roule-  
ment du rail

a

верхний край (m) го-  
ловки рельса; верхъ  
(m) рельса  
piano (m) superiore  
della rotaia  
cara (f) superior del  
carril

- 6 Unterlag[s]platte (f)  
bearing plate  
selle (f) ou semelle (f)  
ou plaque (f) d'as-  
sise ou platine (f) du  
rail

b

подкладка (f)  
piastrina (f) [d'appa-  
oggio]  
placa (f) de asiento del  
carril

- 7 laufendes Meter Gleis  
(n)  
metre or yard run of  
track  
mètre (m) courant de  
voie

погонный метръ (m)  
пути  
metro (m) corrente di  
binario  
metro (m) lineal de  
vía

- 8 Schienenstrang (m)  
rail track, line of rails  
file (f) de rails

рельсовая колея (f)  
fila (f) di rotaie, bina-  
rio (m)  
fila (f) de carriles

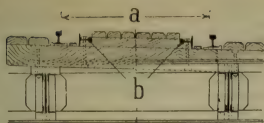
- 9 Schienenhöhe (f)  
height or depth of rail  
hauteur (m) du rail



a

высота (f) рельса  
altezza (f) della rotaia  
altura (f) del carril

Spurweite (f),  
Spur (f)  
gauge of line  
largeur (f) de  
voie, écarte-  
ment (m) des  
rails



a

ширина (f) ко-  
леи  
scartamento  
(m)  
ancho (m) de  
la vía

1

Spurerweiterung (f)  
increase of gauge  
surécartement (m) ou  
élargissement (m) de  
la voie

уширение (n) пути или  
колеи  
allargamento (m) dello  
scartamento  
ensanchamiento (m) de  
la vía

2

Leitschiene (f)  
Zwangsschiene (f)  
check or guard rail  
contre-rail (m), joue (f)  
du croisement

b

направляющий рельс  
(m); контръ-рельс  
contro-rotaia (f)  
contracarril, carril (m)  
de guía

3

Schutzvorrichtung (f)  
gegen Entgleisen,  
Entgleisungsschutz-  
vorrichtung (f)  
derailment guard  
disposition (f) de pro-  
tection contre le dé-  
raillement

приспособление (n pl)  
противъ схода съ  
рельсовъ  
apparecchio (m) di pro-  
tezione contro il de-  
ragliamento  
disposición (f) protec-  
tora contra desca-  
rillamientos

4

Zungenschiene (f),  
Weichenschiene (f)  
switch rail or blade  
rail (m) ou lame (f)  
d'aiguille



a

острякъ (m); пере-  
водный рельс (m)  
rotaia (f) ad ago  
espadín (m), aguja (f)

5

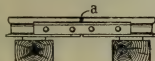
Schienenstoß (m)  
rail joint  
joint (m) de rail



рельсовый стыкъ (m)  
giunto (m) di rotaia  
junta (f) ó empalme (m)  
de carriles

6

Schienenlücke (f),  
Stoßlücke (f), Stoß-  
fuge (f)  
gap at joint or between  
rails  
jeu (m) du joint, vide  
(m) de dilatation  
entre les rails, écar-  
tement (m) du joint

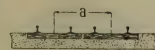


a

стыковый зазоръ (m)  
giuoco (m) o intervallo  
(m) del giunto  
holgura (f) ó juego (m)  
de la junta ó del  
empalme

7

Gleismittenabstand  
(m)  
distance between cen-  
tres of lines or  
track centres  
largeur (f) d'entre-axe,  
distance (f) entre les  
axes des voies, écar-  
tement (m) d'axe en  
axe



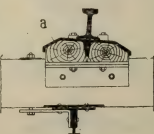
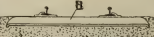
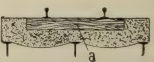
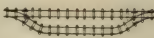
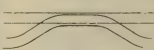
a

разстояние (n) между  
осями путей  
interasse (m) dei bi-  
nari, distanza (f) o  
intervallo (m) fra le  
mezzerie dei binari  
distancia (f) entre los  
ejes de las vías

8



- Überhöhung (f) des Schienenstranges, Schienenüberhöhung (f)  
 1 superelevation of rails  
 dévers (m) ou surhaussement (m) des rails
- Gleisverschlingung (f)  
 2 interlacing of lines  
 entrelacement (m) de voies
- Ausweichstelle (f)  
 3 passing place  
 point (m) d'évitement ou de garage
- Weiche (f)  
 4 points (pl), switch  
 changement (m) [de voie]
- Straßenbahngleis (n)  
 5 street railway or tramway track  
 voie (f) de tramway
- Hochbahngleis (n)  
 6 elevated [railway] track  
 voie (f) de chemin de fer surélevé
- Schwelle (f)  
 7 sleeper, tie (A)  
 traverse (f), bille (f)
- Holzschwelle (f)  
 8 wooden sleeper or tie (A)  
 traverse (f) en bois
- Eisenschwelle (f)  
 9 steel sleeper or tie (A)  
 traverse (f) en fer ou métallique
- Längsschwelle (f), Langschwelle (f)  
 10 longitudinal sleeper or tie (A)  
 longrine (f)
- подъём (m) наружного рельса; возвышение (n) рельса  
 sopraelevazione (f) del binario  
 peralte (m) de los carriles
- двоенный рельсовый перевод (m) [без перехода через главный путь]  
 innesto (m) di binario  
 enlace (m) de vías
- разъезд (m)  
 punto (m) di scambio  
 punto (m) de desvío
- стрёлка (f); перевод (m)  
 scambio (m), deviatoio (m)  
 cambio (m) de vía
- путь (m) городской желёзной дороги  
 binario (m) da tramvia  
 vía (f) de tranvía
- путь (m) надземной или возвышенной дороги  
 binario (m) della ferrovia elevata  
 vía (f) de ferrocarril elevado
- шпала (f); поперечина (f)  
 traversina (f)  
 traviesa (f)
- деревянная шпала (f) или поперечина (f)  
 traversina (f) di legno  
 traviesa (f) de madera
- железная поперечина (f)  
 traversina (f) metallica  
 traviesa (f) metálica ó de hierro
- продольный лежень (m)  
 longarina (f), lungherina (f)  
 larguero (m)





eichene Langschwelle  
(f)  
longitudinal oak sleeper  
per or tie (A)  
longrine (f) en chêne

Brückenschwelle (f)  
bridge sleeper  
traverse (f) de pont

Schwellenbefestigung  
(f)  
sleeper fastening  
fixation (f) des traverses

mittelbare [oder indirekte] Schwellenauf-  
lagerung (f)  
indirect laying of the  
sleepers  
pose (f) indirecte des  
traverses

unmittelbare [oder direkte] Schwellenauf-  
lagerung (f)  
direct laying of the  
sleepers  
pose (f) directe des  
traverses

Fahrbahndecke (f),  
Fahrbahntafel (f)  
roadway platform or  
covering  
revêtement (m) ou  
plate-forme (f) du  
tablier

Bedielung (f)  
flooring  
platelage (m) en  
bois

Bohle (f)  
plank  
planche (f), épaisse,  
madrier (m)

Riffelblechdecke (f)  
corrugated iron co-  
vering  
couverture (f) en tôle  
striée

дубовый продольный  
лежень (m)  
longarina (f) di quercia 1  
o di rovere  
larguero (m) de roble  
мостовая поперечина  
(f) 2  
traversina (f) da ponte  
traviesa (f) de[l] puente

прикрѣпление (n) по-  
перечинъ  
fissazione (f) delle tra- 3  
versine  
fijación (f) de las tra-  
viesas

укладка (f) попере-  
чинъ при помощи  
продольныхъ ба-  
локовъ  
posa (f) indiretta delle 4  
traversine  
colocación (f) indirecta  
de las traviesas

непосредственная  
укладка (f) попере-  
чинъ [на балки];  
укладка попере-  
чинъ прямо на глав-  
ныхъ балкахъ [на 5  
поясахъ главныхъ  
балокъ]  
posa (f) diretta delle  
traversine  
colocación (f) directa  
de las traviesas

верхний настилъ (m)  
мостового полотна  
copertura (f) o piatta-  
forma (f) della via 6  
di transito  
revestimiento (m) ó  
plataforma (f) de la  
calzada

деревянный на-  
стилъ (m)  
tavolato (m) in 7  
legno  
pavimento (m) de  
madera

доска (f)  
tavola (f) 8  
tablón (m), madero (m)

настилъ (m) изъ риф-  
лёнаго или шах-  
матнаго желѣза  
copertura (f) in la- 9  
miera striata  
revestimiento (m) de  
chapa estriada



a



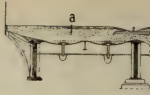

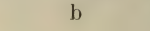
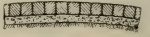
a



a, b

a

b

1	Kiesbett (n), Kies- bettung (f) gravel ballast ballast (m) en gravier		балласть (м) изъ гра- вия massicciata (f) in ghiaia balasto (m) de grava
2	durchgehendes Kies- bett (n) continuous gravel bal- last ballast (m) continu en gravier		сквозной балласть (м) изъ гравія massicciata (f) conti- nua in ghiaia balasto (m) continuo de grava
3	Bettungshöhe (f) depth of ballast hauteur (f) du ballast		толщина (f) балласта или балластного слоя spessore (m) della massicciata altura (f) ó espesor (m) del balasto
4	Bettungskoffer (m) ballast boxing coffre (m) à ballast		лотокъ (м) для бал- ласта или для бал- ластного слоя incassatura (f) o cassa (f) della massicciata caja (f) para balasto
5	beschottern (va) to [lay] ballast (va) ballaster (va)		засыпать щебнемъ inghiaiare (va), acciot- tolare (va) cubrir (va) con ba- lasto
6	Beschotterung (f) ballasting ballastage (m)		балластировка (f) щебнемъ inghiaimento (m), ac- ciottolato (m) balastaje (m)
7	Schotter (m) broken stones (pl) pierraille (f)		щебень (м) pietrame (m) cascajo (m)
8	Schotterdecke (f) layer of broken stones couche (f) de pierraille		щебеночная кора (f) strato (m) di pietrame capa (f) de cascajo
9	Pflasterung (f), Pflaster (n) paving, pavement pavage (m), pavé (m)		мостовая (f) selciato (m), lastricato (m) pavimento (m), empe- drado (m)
10	Steinpflaster (n), Steinpflasterung (f) stone or block pave- ment pavage (m) ou pavé (m) en pierre		каменная мостовая (f) selciato (m) di pietre, lastricato (m) empedrado (m), pavi- mento (m) de piedra
11	pflastern (v a) to pave (v a), to lay a pavement paver (v a)		МОСТИТЬ selciare (v a), pavi- mentare (v a) empedrar (v a) (pie- dra), entarugar (va) (madera)

Pflasterer (m), Stein-  
setzer (m)  
pavieur, paver  
paveur (m)

flachseitiges Ziegel-  
steinpflaster (n)  
flat brick paving  
pavage (m) en briques  
placées à plat ou  
couchées



hochkantiges Ziegel-  
steinpflaster (n)  
upright brick or brick-  
on-edge paving  
pavage (m) en briques  
[placées] de champ



Schalldämpfung (f)  
deadening or damping  
of sound  
amortissement (m) du  
bruit

geräuschloses Pflaster  
(n)  
noiseless pavement  
pavé (m) silencieux

Holzpflaster (n)  
wood pavement  
pavé (m) en bois



Asphalt (m)  
asphalt  
asphalte (m)

Asphaltdecke (f)  
asphalt covering, layer  
of asphalt  
asphaltage (m), couche  
(f) d'asphalte, revê-  
tement (m) en as-  
phalte

Asphaltbeton (m)  
asphalt concrete  
béton (m) d'asphalte

mit Asphalt (Teer,  
Pech) ausgießen (va)  
oder vergießen (va)  
to lay (va) in asphalt  
(tar, pitch)  
couler ou répandre de  
l'asphalte (du gou-  
dron, de la poix)

мости́льщикъ (m)  
selciatore (m) 1  
empedrador (m)

кирпичная мостовая  
(f) ложковыми ря-  
дами или ложками  
pavimento (m) a mat-  
toni messi a piatto 2  
pavimento (m) de la-  
drillos colocados de  
plano

кирпичная мостовая  
(f) тычковыми ря-  
дами или тычками 3  
pavimento (m) di mat-  
toni messi a coltello  
pavimento (m) de la-  
drillos colocados de  
canto

зглушение (n) шума  
smorzamento (m) del  
rumore  
amortiguamiento (m) 4  
ó amortiguación (f)  
del ruido

безшумная мостовая  
(f)  
pavimento (m) o sel-  
ciato (m) silenzioso 5  
pavimento (m) sin  
ruido

деревянная мостовая  
(f)  
selciato (m) o pavimen-  
to (m) in legno 6  
entarugado (m)

асфальтъ (m)  
asfalto (m) 7  
asfalto (m)

асфальтовый настиль  
(m)  
copertura (m) in as-  
falto, rivestimento 8  
(m) di asfalto  
asfaltaje (m), capa (f)  
de asfalto

асфальтовый бетонъ  
(m)  
calcestruzzo (m) o be-  
ton (m) d'asfalto 9  
hormigón (m) de as-  
falto

зали-ть [-вать] (va) ас-  
фальтомъ, смолою,  
пёкомъ  
colare o spandere as-  
falto (catrame, pece) 10  
rellenar (va) con as-  
falto (alquitrán, pez)

- Granitplatte (f)  
1 granite slab  
carreau ou dalle (f) de  
granit

- Eisenbetonplatte (f)  
2 reinforced concrete or  
ferro-concrete or ar-  
moured concrete  
slab  
dalle (f) en béton armé

- mit Beton ausstam-  
pfen (va)  
3 to ram (va) with con-  
crete  
damer (va) avec du  
béton

- mit Zementmörtel aus-  
gießen (va)  
4 to grout (va) with ce-  
ment mortar  
remplir (va) avec du  
mortier de ciment

- Entwässerungsrinne  
(f)  
5 drain  
gouttière (f) ou rigole  
(f) d'écoulement des  
eaux

- Querrinne (f)  
6 cross drain  
gouttière (f) ou rigole  
(f) transversale

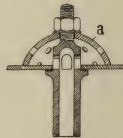
- Kieshaube (f)  
7 strainer  
cloche (f) à cailloux

- Bordstein (m)  
8 curb [stone]  
pierre (f) de bordure,  
bordure (f) [de trot-  
toir]

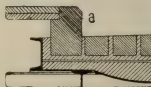


a

b



a



a

гранитная плита (f)  
lastra (f) o lastrone (m)  
di granito  
baldosa (f) ó losa (f)  
de granito

жельзобетонная пли-  
та (f)  
piastra (f) in cemento  
armato, lastrone (m)  
di calcestruzzo ar-  
mato  
baldosa (f) ó placa (f)  
de hormigón armado

забетонировать (va)  
трамбованным бе-  
тономъ  
pestare (va) o picchiet-  
tare (va) con calce-  
struzzo  
apisonar (va) con hor-  
migón

зали-ть [-вать] (va) це-  
ментнымъ раство-  
ромъ  
riempire (va) con  
malta di cemento,  
colare malta di ce-  
mento [nel giunto]  
recibir (va) con mor-  
tero de cemento

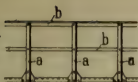
водоотводный жолобъ  
(m)  
canale (m) o canalino  
(m) di scolo  
conducto (m) de des-  
agüe

поперечный жолобъ  
(m)  
canale (m) trasversale  
conducto (m) trans-  
versal

дренажная чашка (f)  
cuffia (f) da ghiaia  
guarda-piedras (m)

бортовый или бордю-  
рный камень (m)  
cordone (m) del mar-  
ciapiede  
bordillo (m), encintado  
(m)

Geländer (n)  
railing  
garde-fou (m), balu-  
strade (f), garde-  
corps (m)



Geländerpfosten (m)  
baluster, rail[ing] post  
balustre (m), barreau  
(m) de rampe

a

Holm (m), Geländer-  
eisen (n)  
rail iron  
lisse (f), ferrure (f) de  
garde-fou

b

перила (n pl)  
parapetto (m), rin-  
ghiera (f)  
balaustrada (f), baran- 1  
d[ill]a (f), antepecho  
(m), pretil (m)

колонка (f) или стойка  
(f) периль  
montante (m) del pa- 2  
rapetto  
pilar (m) de balaus-  
trada

поручень (m) периль  
ferro (m) del parapetto 3  
hierro (m) de balaus-  
trada

## IX.

Vorbereitung (f)  
und Leitung (f)  
von Brücken-  
bauten

<sup>1</sup> Preparations (pl)  
and Management  
of Bridge Con-  
struction

Travaux (m pl)  
préparatoires  
et direction (f)  
de la construc-  
tion des ponts

Приготовление (n)  
и ведение (n)  
работъ по  
сооруженію  
мостовъ

Lavori (m pl) preli-  
minari e dire-  
zione (f) della  
costruzione  
di ponti

Trabajos (m pl)  
preliminares y  
dirección (f)  
de la con-  
strucción  
de puentes

## 1.

Allgemeines (n)  
<sup>2</sup> General  
Généralités (f pl)

Vorentwurf (m), [gene-  
reller Entwurf (m)]  
<sup>3</sup> preliminary project or  
scheme  
avant-projet (m)

Bearbeitung (f) des  
Entwurfes  
<sup>4</sup> working out of the  
project  
étude (f) du projet

Общая часть (f)  
Generalità (f pl)  
Generalidades (f pl)

предварительный или  
общій проектъ (m)  
progetto (m) prelimi-  
nare o di massima  
anteproyecto (m)

разработка (f) проекта  
redazione (f) del pro-  
getto  
estudio (m) del pro-  
yecto



Anfertigung (f) der  
Zeichnungen  
execution of the draw-  
ings  
exécution (f) des des-  
sins

zeichnen (va)  
to draw (va)  
dessiner (va)

endgültiger Entwurf  
(m)

final project  
projet (m) définitif

Übersichtsplan(m),[Si-  
tuationsplan (m)]  
plan of site, general  
plan of the location  
plan (m) de situation  
*ou d'ensemble*

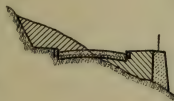
Lageplan (m), Plan  
(m) der Anlage  
plan *or* lay out of the  
installation  
plan (m) de l'ouvrage

Längsschnitt (m),  
Längenschnitt (m),  
Höhenplan (n),  
[Längenprofil (n),  
Längsprofil (n)]  
longitudinal section  
profil (m) en long *ou*  
longitudinal



verzerrter Schnitt (m),  
[verzerrtes Profil (n)]  
distorted profile *or*  
section  
profil (m) réduit *ou*  
défiguré *ou* à échelles  
différentes pour les  
hauteurs et pour les  
longueurs

Querschnitt(m),[Quer-  
profil (n)]  
cross *or* transverse  
section  
profil (m) en travers  
*ou* transversal



Maßstab (m) der Dar-  
stellung  
scale of drawing  
échelle (f) du dessin

Längenmaßstab (m)  
scale of length  
échelle (f) des lon-  
gueurs

1:1000  
1:2500

заготовка (f) черте-  
жей  
allestimento (m) dei  
disegni  
ejecución (f) de los  
dibujos

чертить (va)  
disegnare (va)  
dibujar (va)

окончательный *или*  
детальный проект  
(m)  
progetto (m) definitivo  
proyecto (m) definitivo

планъ (m) общаго рас-  
положенія  
pianta (f) d'assieme  
plano (m) de situación

рабочій планъ (m)  
planimetria (f) *o* pianta  
(f) dell'impianto  
plano (m) de la insta-  
lación

продольный про-  
филь (m); про-  
дольная профиль  
(f)  
profilo (m) longitudi-  
nale  
perfil (m) longitudi-  
nal

искажённый профиль  
(m); искажённая  
профиль (f)  
profilo (m) in scala  
alterata *o* ridotto  
perfil (m) despropor-  
cionado *ó* reducido

поперечный про-  
филь (m); попе-  
речная профиль  
(f)  
sezione (f) trasver-  
sale  
perfil (m) transversal

масштабъ (m) чертежа  
scala (f) del disegno  
escala (f) del dibujo

линейный масштаб  
(m)  
scala (f) delle lunghezze  
escala (f) de longitudes

	Höhenmaßstab (m)	1:100	масштабъ (m) высотъ
1	scale of height	1:250	scala (f) delle altezze
	échelle (f) des hauteurs		escala (f) de altitudes
	den Entwurf über- prüfen		о de alturas
2	to examine the scheme or project		разсмотрѣть [разсма- ривать] проектъ
	vérifier le projet		controllare il progetto
	überschläglicher [oder genereller] Kosten- anschlag (m), Ko- stenvoranschlag (m)		verificar ó examinar el proyecto
3	provisional estimate [of cost]		предварительная смета (f)
	dévis (m) préliminaire		preventivo (m) somma- rio o di massima
	Vorausmaße (f)		antepresupuesto (m)
4	preliminary or provi- sional dimensions (pl)		предполагаемые раз- мѣры (m pl)
	données (f pl)		misure (f pl) di mas- sima
	Kostenberechnung (f)		datos (m pl) prelimi- nares
5	cost calculation, cal- culation of cost		вычисление (n) стои- мости
	calcul (m) du prix de revient		calcolo (m) del costo
	ausführlicher [oder spe- zieller] Kostenan- schlag (m)		cálculo (m) del coste
6	[detailed] estimate [of cost]		подробная или деталь- ная смета (f)
	dévis (m) [détaillé]		preventivo (m) [parti- colareggiato]
	Vorbericht (m)		presupuesto (m) [es- pecial de gastos]
7	preliminary report or abstract		предварительный докладъ (m) или отчетъ (m)
	mémoire (m) d'avant- projet		relazione (f) o rapporto (m) preliminare
	Vorlage (f) des Ent- wurfes		informe (m) preliminar ó previo
8	submitting the plan		представление (n) про- екта
	présentation (f) du projet		presentazione (f) del progetto
	den Entwurf zur Ge- nehmigung vorlegen		presentación (f) ó en- trega (f) del pro- yecto
9	to submit the project for approval		представ-ить [-лять] проектъ на утверж- дение
	soumettre le projet à l'approbation		sottoporre il progetto all'approvazione
10	Form (f) der Verge- bung oder Verdin- gung		presentar el proyecto para la aprobación
	form of adjudication		форма (f) сдачи работъ
	forme (f) d'adjudica- tion		forma (f) dell'aggiudi- cazione
			forma (f) de adjudica- ción

den Bau an mehrere  
 einzelne (einen) Un-  
 ternehmer vergeben  
 to adjudicate the work  
 to several contrac-  
 tors (to one con-  
 tractor only)  
 adjudger la construc-  
 tion à plusieurs  
 entrepreneurs (à un  
 seul entrepreneur)

den Bau in eigener  
 Verwaltung [Regie]  
 ausführen  
 to execute the work  
 in economy  
 exécuter la construc-  
 tion en régie

Stückarbeit (f), Ge-  
 dingarbeit (f), Ak-  
 kordarbeit (f)  
 piece work  
 travail (m) à la tâche

Akkordant (m)  
 sub-contractor  
 tâcheron (m)

freihändige Vergebung  
 (f), Vergabung (f) aus  
 freier Hand  
 free adjudication,  
 direct giving of con-  
 tract  
 adjudication (f) libre

öffentliche Ausschrei-  
 bung (f), Wettbe-  
 werb (m), [Submis-  
 sion (f)]  
 official submission  
 mise (f) au concours,  
 adjudication (f) pub-  
 lique

сда-ть [-вать] построй-  
 ку нѣсколькимъ  
 отдѣльнымъ пред-  
 принимателямъ или  
 подрядчикамъ [од-  
 ному предпринима-  
 телю или подряд-  
 чичу] 1  
 aggiudicare la costru-  
 zione a diversi sin-  
 goli imprenditori (ad  
 un imprenditore)  
 adjudicar la obra á va-  
 rios contratistas (á  
 un contratista solo)

вести работы по по-  
 стройкѣ хозяйст-  
 веннымъ способомъ  
 eseguire (v a) la co- 2  
 struzione in econo-  
 mia o in regia  
 ejecutar la obra por  
 administración

производство (n) ра-  
 ботъ съ подряда по  
 единичнымъ цѣ-  
 намъ; работа (f) по  
 единичнымъ цѣ- 3  
 намъ  
 lavoro (m) a cottimo  
 trabajo (m) á la pieza  
 ó á destajo

подрядчикъ (m), при-  
 нявший работы по  
 единичнымъ цѣнамъ  
 cottimista (m) par- 4  
 ziale, sotto-cotti-  
 mista (m)  
 destajista (m)

непосредственная  
 сдача (f) работъ съ  
 подряда безъ объ-  
 явленія конкурса 5  
 licitazione (f) privata  
 adjudicación (f) de  
 mano libre

назначение (n) публич-  
 ныхъ торговъ; объ-  
 явление (n) о сорев-  
 нованіи; объявле-  
 ніе конкуренціи 6  
 asta (f) o aggiudica-  
 zione (f) pubblica  
 concurso (m) público,  
 subasta (f) pública

<p>Arbeiten (f pl) und Lieferungen (f pl) öffentlich ausschreiben  to publicly announce or advertise works (pl) and supplies (pl),  1 to publicly invite tenders for work and supplies  mettre des travaux (m pl) et des fournitures (f pl) en adjudication publique</p>	<p>сда-ть [-вать] работы и поставки съ публичныхъ торговъ  pubblicare l'appalto di lavori e forniture  sacar á subasta trabajos (m pl) y suministros (m pl)</p>
<p>beschränkte Ausschreibung (f)  2 limited submission  appel (m) limité à la concurrence</p>	<p>приглашение (n) ограниченного числа фирмъ къ участию въ конкуренціи или въ соревнованіи  asta (f) limitata  subasta (f) limitada, convocatoria (f)</p>
<p>Verdingungsunterlagen (f pl), Verdingungsgrundlagen (f pl)  3 bases (pl) of agreement, terms (pl) of contract  cahier (m) des charges générales</p>	<p>основныя положенія (n pl) подряда  capitolato (m) o basi (f pl) d'appalto  bases (f pl) del contrato, pliego (m) de condiciones</p>
<p>Vergebung (f) der Arbeiten und Lieferungen  4 letting works (pl) and supplies (pl)  adjudication (f) des travaux et des fournitures</p>	<p>сдача (f) работъ и поставокъ  aggiudicazione (f) dei lavori e delle forniture  adjudicación (f) de los trabajos y suministros</p>
<p>Arbeiten (f pl) und Lieferungen (f pl) vergeben oder verdingen  5 to let works (pl) and supplies (pl)  adjudger des travaux (m pl) et des fournitures (f pl)</p>	<p>сда-ть [-вать] работы и поставки  aggiudicare i lavori (pl) e le forniture (pl)  adjudicar los suministros (pl) y trabajos (pl)</p>
<p>Lieferungen (f pl) für Bauzwecke  supplies (pl) for building purposes  6 fournitures (f pl) de matériaux de construction</p>	<p>поставки (f pl) для строительныхъ работъ  forniture (f pl) per scopi costruttivi  suministros (m pl) de materiales de construcción</p>

allgemeine Vertrags-  
bedingungen (f pl)  
general conditions (pl)  
of contract  
conditions (f pl) gé-  
nérales de contrat

besondere Bedingun-  
gen (f pl)  
special conditions (pl)  
conditions (f pl) spé-  
ciales

Einreichungsfrist (f),  
Bewerbungsfrist (f)  
time for handing in  
tender or for sub-  
mission of tender,  
period within which  
tenders will be con-  
sidered or should be  
lodged, time allowed  
for preparing bids (A)  
délai (m) de soumis-  
sion

Tag (m) der Einreich-  
ung [oder Termin  
(m) zur Einreichung]  
des Angebotes  
last day or fixed date  
for submitting [ten-  
der], date for lod-  
ging tenders or for  
delivery of tenders  
dernier délai (m) de  
soumission

Bewerber (m)  
tenderer, contractor,  
competitor, bidder  
concurrent (m)

Angebot (n)  
tender, offer, bid (A)  
offre (f), mise (f) à  
prix

ein Angebot machen  
oder stellen  
to make an offer  
faire une offre

Angebotssumme (f)  
amount of tender, sum  
or price offered  
montant (m) de la mise  
à prix

Höchstgebot (n)  
highest tender  
offre (f) la plus haute

общія условія (n pl)  
договора  
condizioni (f pl) gene-  
rali del contratto 1  
condiciones generales  
(f pl) de contrato

особыя условія (n pl)  
condizioni (m) speciali 2  
condiciones (f pl) espe-  
ciales

срокъ (m) для подачи:  
срокъ для соисканія  
termine (m) per la pre-  
sentazione 3  
plazo (m) de presenta-  
ción ó de entrega ó  
de solicitud

последній день (n)  
или крайній срокъ  
(m) для подачи [за-  
явленій]  
giorno (m) per la 4  
presentazione del-  
l'offerta  
último plazo (m) de  
presentación

соискатель (m)  
concorrente (m)  
solicitante (m), postor 5  
(m)

заявление (n)  
offerta (f)  
proposición (f), oferta 6  
(f) [de precio], pliego  
(m)

подать (-вать) заявле-  
нiе  
fare un'offerta 7  
hacer una oferta

заявление (n) на  
сумму  
ammontare (m) del-  
l'offerta 8  
valor (m) total del  
presupuesto

вышшая изъ заявлен-  
ныхъ цѣнъ  
maggiore offerta (f), 9  
offerta (f) massima  
oferta (f) más alta



- Mindestgebot (n)  
lowest tender  
1 offre (f) la plus faible  
ou la plus avantageuse

- Preisansatz (m), Preis-  
angabe (f)  
2 indication of price  
indication (f) de prix

- Einheitspreis (m),  
Grundpreis (m)  
3 unit price  
prix (m) unitaire

- Baustoffpreis (m),  
Materialpreis (m)  
4 cost or price of materials  
prix (m) de matériaux

- Leistungspreis (m)  
price of the work done  
5 prix (m) de l'ouvrage accompli

- Preiserhöhung (f)  
increase of price  
6 augmentation (f) ou  
majoration (f) du  
prix

- Eröffnungstag (m) [oder  
Eröffnungstermin  
(m)] für das Angebot  
date fixed for opening  
7 or declaring or publishing [tenders]  
date (f) de l'ouverture  
des offres

- Verdingungsergebnis  
(n)  
8 result of adjudication  
résultat (m) d'adjudication

- Zuschlag (m), Ertei-  
lung (f) des Auftrags,  
Auftragerteilung (f)  
9 conferring the contract,  
acceptance of tender  
mise (f) en adjudication

- den Zuschlag erteilen  
to accept the tender,  
10 to adjudicate (v a)  
adjuger (va), mettre  
(va) en adjudication

низшая изъ заявлен-  
ныхъ цѣнъ  
offerta (f) minima,  
minore offerta (f)  
oferta (f) más baja,  
proposición (f) más  
reducida

заявление (n) цѣны  
indicazione (f) di  
prezzo  
indicación (f) de precio

единичная цѣна (f);  
основная цѣна  
prezzo (m) unitario  
precio (m) por unidad  
ó unitario

цѣна (f) материаловъ  
prezzo (m) dei mate-  
riali  
precio (m) de los ma-  
teriales

цѣна (f) выполнен-  
ныхъ работа  
prezzo (m) della mano  
d'opera  
precio (m) del trabajo  
cumplido

повышение (n) цѣны  
aumento (m) di prezzo  
aumento (m) ó eleva-  
ción (f) de precio

срокъ (m) вскрытiя  
поступившихъ зая-  
вленiй  
termine (m) per l'aper-  
tura  
plazo (m) para la aper-  
tura de pliegos

результаты (m pl) тор-  
говъ  
risultato (m) dell'ag-  
giudicazione o del-  
l'asta  
resultado (m) de la  
adjudicación

сдача (f) работъ [послѣ  
переторжки]  
aggiudicazione (f)  
adjudicación (f) de la  
concesión

сдать работы [послѣ  
переторжки]  
aggiudicare (v a)  
adjudicar la conce-  
sión



Zuschlagsfrist (f)  
time of adjudication  
délai (m) d'adjudica-  
tion

der Bewerber bleibt an  
sein Angebot gebun-  
den  
the tenderer is bound  
to his offer  
le concurrent est lié  
par son offre

die Arbeiten (f pl) an  
den Unternehmer  
übertragen  
to charge the contrac-  
tor with the works  
charger l'entrepreneur  
des travaux

die Übertragung er-  
folgt durch Vertrag  
the charge is made  
by way of contract  
la rémission se fait  
par contrat

Vertrag (m), Vertrags-  
urkunde (f)  
contract, deed  
[minute (f) du] contrat  
(m)

Vertragsgebühren(fpl),  
Vertragskosten (pl)  
cost of [preparing] con-  
tract, cost of deed  
frais (m pl) de contrat

Vertragstrafe (f)  
contract penalty, pe-  
nalty for breach of  
contract  
pénalité (f), peine (f)  
contractuelle

Verhängung (f) der  
Vertragstrafe  
imposition of the con-  
tract penalty  
application (f) de la  
pénalité [par les tri-  
bunaux]

срокъ (m) сдачи ра-  
ботъ  
termine (m) d'aggiudi-  
cazione 1  
plazo (m) de adjudi-  
cación

соискатель (m) свя-  
занъ своимъ зая-  
влениемъ  
il concorrente resta  
vincolato alla sua 2  
offerta  
el solicitante queda  
sujetado á su oferta

работы (f pl) пору-  
чаются предприни-  
мателю или подряд-  
чику 3  
appaltare i lavori  
all'imprenditore  
encargar los trabajos  
al contratista

поручение (n) работъ  
по договору или со-  
гласно договору  
l'appalto (m) vien 4  
fatto mediante con-  
tratto  
el encargo se hace por  
contrato

договоръ (m); актъ  
(m) договора  
[atto (m) di] contratto 5  
(m)  
[minuta (f) del] con-  
trato (m)

расходы (m pl) по за-  
ключенію договора;  
издержки (f pl) на  
заключеніе дого-  
вора 6  
spese (f pl) di con-  
tratto  
gastos (m pl) del con-  
trato

неустойка (f) или  
штрафъ по договору  
multa (f) convenzio-  
nale 7  
multa (f) [fijada en el  
contrato], penalidad  
(f)

наложение (n) неустой-  
ки или штрафа по  
договору  
applicazione (f) della  
multa convenzionale 8  
imposición (f) de la  
multa [fijada en el  
contrato]

- vom Vertrag (m) zurücktreten  
 1 to withdraw (vn) from the contract  
 résilier (vn)

- mit den Leistungen in Verzug kommen (vn)  
 to get behind or to be in delay with the performance of the contract, to fail to complete within the contract time  
 2 être en retard quant au travaux (m pl)

- Verzugstrafe (f)  
 3 penalty for delay or delayed delivery  
 pénalité (f) pour retard

- schriftliche (mündliche) Vereinbarung (f)  
 4 written (verbal) agreement  
 accord (m) écrit (verbal)

- Gewährleistung (f), Bürgschaft (f), [Garantie[pflicht] (f)]  
 5 guarantee  
 garantie (f)

- Bürgschaftserklärung (f)  
 6 avowal or declaration of guarantee  
 déclaration (f) de garantie

- Schadenersatz (m), Entschädigung (f), Vergütung (f)  
 7 reparation of damages, indemnification, compensation  
 indemnité (f)

- Schadenersatzpflicht (f)  
 8 liability to indemnification  
 obligation (f) d'indemnité

- Beginn (m) der Arbeit  
 commencement of the work  
 9 commencement (m) du travail

отказаться отъ договора  
 recedere (v n) dal contratto  
 rescindir el contrato

отставать съ работами; не выполнить къ сроку  
 trovarsi in ritardo coi lavori (m pl)  
 estar en retraso respecto á los trabajos (m pl)

штрафъ (m) за промедление  
 multa (f) per ritardo  
 multa (f) por retraso

письменное (устное) соглашение (n)  
 convenzione (f) scritta (orale)  
 convenio (m) [por] escrito (verbal ó de palabra)

гарантия (f); поручительство (n); обязательство  
 garanzia (f)  
 garantía (f)

принятие (n) на себя поручительства  
 dichiarazione (f) di garanzia  
 declaración (f) de garantía

возмѣщение (n) убытковъ  
 risarcimento (m) di danni  
 indemnización (f), compensación (f) de daños

обязательство (n) возмѣстить убытки  
 obbligo (n) al risarcimento dei danni  
 deber (m) de compensación de daños ó de indemnización

начало (n) работъ  
 principio (m) o inizio (m) del lavoro  
 principio (m) ó comienzo (m) de la obra

Ausführung (f) der Arbeiten  
 execution of the work  
 exécution (f) des travaux

Stückliste (f)  
 piece list  
 bordereau (m) *ou* liste  
 (f) des pièces

Stückzahl (f)  
 piece number  
 nombre (m) des pièces

Holzliste (f)  
 list of timber  
 liste (f) du bois, bordereau (m) des pièces de bois

Bestellnummer (f)  
 order number  
 numéro (m) de commande

das Holz stempeln  
 to stamp *or* to mark the wood  
 estampiller *ou* poinçonner *ou* marquer le bois

Versandanzeige (f)  
 advice of despatch  
 avis (m) d'expédition

versandfähig (adj)  
 fit *or* ready for despatch *or* shipment  
 prêt (adj) à livrer

Fuhrlohn (m)  
 [cost of] cartage, carriage-freight, carrier's wages (pl)  
 prix (m) de transport

Aufladen (n)  
 loading  
 chargement (m), embarquement (m)

Abladen (n)  
 unloading, discharging  
 déchargement (m), débarquement (m)

выполнение (n) *или*  
 исполнение (n) работъ  
 esecuzione (f) dei lavori  
 ejecución (f) de los trabajos

списокъ (m) предметовъ  
 distinta (f) *o* elenco (m) dei pezzi  
 lista (f) de las piezas

число (n) предметовъ  
 numero (m) dei pezzi  
 número (m) de piezas

списокъ (m) поставляемаго лѣса  
 lista (f) dei legnami  
 memoria (f) de las maderas

номеръ (m) заказа  
 numero (m) dell'ordinazione *o* della commissione  
 número (m) del pedido

клеить дерево  
 marcare *o* segnare *o* bollare *o* punzonare il legno  
 sellar *ó* marcar *ó* punzonar la madera

извѣщение (n) *или* увѣдомление (n) объ отправкѣ  
 avviso (m) di spedizione  
 aviso (m) de envío

готовый къ отправкѣ  
 pronto (agg) per la spedizione, spedibile (agg)  
 dispuesto (adj) para el envío

плата (f) извозо-промышленнику: плата за перевозъ  
 nolo (m), spese (f pl) di trasporto  
 gastos (m pl) de acarreo

нагрузка (f)  
 carico (m), imbarco (m)  
 carga (f), embarque (m)

разгрузка (f)  
 scarico (m), sbarco (m)  
 descarga (f), desembarque (m)

	Tag[e]lohn (m) daywages (pl)		подённая плата (f) mercede (f) giornaliera, paga (f) d'una gior- nata
1	salaire (m) journalier, [salaire (m) d'une] journée (f)		jornal (m)
	Tag[e]lohnarbeit (f) daywagework		подённая работа (f); работа за подённую плату; подённая
2	travail (m) à l'heure ou payé à la journée		(f) lavoro (m) giornaliero trabajo (m) á jornal
	Lohnliste (f) pay list, wages list, pay sheet		расчётный листъ (m) lista (f) di paga
3	liste (f) des salaires		lista (f) de jornales
	Wägung (f) weighing		свѣшиваніе (n) pesatura (f), pesata (f)
4	pesée (f), pesage (m)		peso (m), pesada (f)
	Abschlagzahlung (f) part payment, instal[l]- ment, payment on account		плата (f) въ зачётъ или въ счётъ; зачёт- ная уплата
5	acompte (m)		acconto (m), pagamen- to (m) in acconto pago (m) á cuenta
	Liefertag (m), [Liefer- termin (m)]		срокъ (m) поставки termine (m) di con- segna
6	date for delivery date (f) de la livraison		último plazo (m) de en- trega ó de suministro
	Vollendungsfrist (f) [specified] time for completion		срокъ (m) для окон- чанія работъ
7	délai (m) d'achève- ment		termine (m) d'ultima- zione plazo (m) de termina- ción ó de término
	Fristverlängerung (f) extension or prolon- gation of given time		продленіе (n) срока prolungamento (m) o proroga (f) del ter- mine
8	prolongation (f) de délai		prolongación (f) del plazo
	fristgemäße Fertig- stellung (f) der Ar- beit		окончаніе (n) работъ въ срокъ
9	completion of the work within specified time achèvement (m) du travail conforme au délai		ultimazione (f) del la- voro entro il ter- mine prefisso terminación (f) del tra- bajo conforme al plazo
	Vollendung (f) der Ar- beit		окончаніе (n) работъ ultimazione (f) del la- voro
10	completion of the work achèvement (m) du travail		terminación (f) de la obra
	Abnahme (f) der Ar- beit		приёмка (f) работъ
11	acceptance of work réception (f) ou recette (f) du travail		collaudo (m) o rice- zione (f) del lavoro recepción (f) de la obra

Fortführung (f) der  
Arbeit  
continuation of the  
work  
continuation (f) du  
travail

Fristüberschreitung (f)  
exceeding the specified  
time or the time  
limit or the period  
allowed for com-  
pletion  
dépassement (m) de  
délai

die weitere Ausfüh-  
rung entziehen  
to withdraw further  
execution from  
suspendre l'exécution

Längenabmessungen  
(f pl)  
linear dimensions (pl)  
dimensions (f pl) li-  
néaires

Querschnittabmessun-  
gen (f pl)  
dimensions (pl) of  
cross section  
dimensions (f pl) de la  
section transversale

Raumgewicht (n), spe-  
zifisches Gewicht (n)  
unit weight, specific  
gravity or weight  
poids (m) spécifique

Unterhaltungskosten  
(pl)  
cost of upkeep or of  
maintenance  
frais (m pl) d'entretien

Arbeiterfürsorge (f)  
care for or protection  
of workers, work-  
men's protection,  
provision for work-  
men  
secours (m) pour les  
ouvriers

Krankenkasse (f)  
sick benefit club  
caisse (f) d'assurance  
contre la maladie

продолжение (n) ра-  
боты  
continuazione (f) del  
lavoro  
continuación (f) de la  
obra

несоблюдение (n) сро-  
ка  
eccedenza (f) del ter-  
mine  
incumplimiento (m)  
del plazo

отнять дальнейшая  
работы  
togliere l'esecuzione  
delle opere rima-  
nenti  
suspende la ejecución

линейные размеры  
(m pl)  
dimensioni (f pl) li-  
neari  
dimensiones (f pl) li-  
neales

размеры (m pl) попе-  
речного сечения  
dimensioni (f pl) della  
sezione trasversale  
dimensiones (f pl) de  
la sección transver-  
sal

удельный вес (m)  
peso (m) specifico  
peso (m) específico ó  
por unidad de vo-  
lumen

стоимость (f) содер-  
жания; расходы  
(m pl) по содер-  
жанию  
spese (f pl) di manu-  
tenzione  
gastos (m pl) de con-  
servación ó de en-  
tretenimiento

попечение (n) о рабо-  
чих  
assistenza (f) degli  
operai  
protección (f) del obrero

больничная касса (f)  
cassa (f) [per gli] am-  
malati  
caja (f) de socorro  
para [los obreros]  
enfermos

Krankenversicherung  
(f)  
1 sick insurance, in-  
surance against sick-  
ness or illness  
assurance (f) contre la  
maladie

Unfallversicherung (f)  
2 accident insurance  
assurance (f) contre les  
accidents

Invalidenversicherung  
insurance against dis-  
3 ablement  
assurance (f) contre  
l'invalidité

Unfallverhütung (f)  
prevention of acci-  
dents  
4 protection (f) contre  
les accidents

страхованіе (n) отъ  
болѣзней  
assicurazione (f) contro  
malattie  
seguro (m) contra en-  
fermedades

страхованіе (n) отъ  
несчастныхъ слу-  
чаевъ  
assicurazione (f) contro  
gli infortuni  
seguro (m) contra acci-  
dentes

страхованіе (n) на  
случай инвалид-  
ности  
assicurazione (f) contro  
la invalidità  
seguro (m) para invá-  
lidos ó contra la in-  
validez

предотвращеніе (n)  
несчастныхъ слу-  
чаевъ; предохране-  
ніе (n) отъ несчаст-  
ныхъ случаевъ  
prevenzione (f) degli  
infortuni  
protección (f) contra  
los accidentes [del  
trabajo]

## 2.

Vorarbeiten (f pl)

Preliminary Work  
or Operations (pl)

5

Etudes (f pl) ou  
travaux (m pl)  
préliminaires ou  
préparatoires

6

Grunderwerb (m)  
purchase or acquisition  
of land  
acquisition (f) du ter-  
rain

Общія подготовитель-  
ныя работы (f pl);  
предварительныя  
изысканія (n pl)

Lavori (m pl) preli-  
minari o pre-  
paratori

Trabajos (m pl) ó  
estudios (m pl)  
preliminares ó  
preparatorios

приобрѣтеніе (n) земли  
acquisto (m) del ter-  
reno  
adquisición (m) del  
terreno



Pachtung (f) lease fermage (m)	арендование (n) affitto (m) arrendamiento (m), arriendo (m)	1
pachten (va) to lease (va) affermer (va)	арендовать (va) affittare (va) arrendar (va)	2
Pachtvertrag (m) agreement of lease, leasehold deed contrat (m) de fermage	арендный договоръ (m) или контрактъ (m) contratto (m) d'affitto contrato (m) de arren- damiento	3
Kauf (m), Ankauf (m) purchase achat (m)	покупка (f) acquisto (m), compra (f) compra (f)	4
kaufen (va), ankaufen (va) to purchase (va), to buy (va) acheter (va)	купить (va); покупать (va) comprare (va) comprar (va)	5
Kaufvertrag (m) sales contract contrat (m) d'achat ou de vente	купля (f) - продажа (f) contratto (m) di com- pra o d'acquisto contrato (m) de compra	6
Enteignung (f) expropriation, dispo- session expropriation (f)	отчуждение (n) espropriazione (f) expropiación (f)	7
enteignen (va) to expropriate (va), to dispossess (va) exproprier (va)	отчуждать (va) espropriare (va) expropiar (va)	8
Aufsichtsbehörde (f) supervisory board or authority administration (f) chargée du contrôle, service (m) de l'in- spection	строительное отдѣле- ние (n); строитель- но-технический ко- митетъ (m) autorità (f) di sorve- glianza, ispettorato (m) autoridad (f) inspec- tora ó encargada de la inspección	9
Bauaufsicht (f) supervision of the work inspection (f) des tra- vaux	надзоръ (m) за веде- ниемъ строитель- ныхъ работъ sorveglianza (f) della costruzione inspección (f) de obras	10
Bauführung (f) management of work conduite (f) des tra- vaux	ведение (n) строитель- ныхъ работъ conduttura (f) dei la- vori dirección (f) de las obras	11

- Baurecht (n)  
buildings regulations  
1 (pl) or acts (pl)  
droit (m) concernant  
les bâtiments

- Bauanzeige (f)  
building notice  
2 notification (f) de construction

- Baugesellschaft (f)  
building society  
3 société (f) de construction

- Grundstückgesellschaft  
(f), Terraingesellschaft (f)  
4 company owning  
estates  
société (f) constituée  
en vue de l'achat de  
terrains

- Baugeld (n), [Baukapital (n)]  
5 building capital  
capital (m) destiné à  
la construction

- Baufauftrag (m)  
6 building order  
ordre (m) de construire

- Bauvorbereitung (f)  
building preparations  
(pl), preparations  
7 (pl) of construction  
préparatifs (m pl) précédant la construction

- Wahl (f) der Baustelle  
8 selection of site  
choix (m) de l'emplacement

строительный уставъ  
(m); сводъ (m) строительныхъ законовъ  
legge (f) edilizia  
legislación (f) sobre construcciones

заявление (n) новой постройки  
denuncia (f) o notifica-  
(f) della costruzione  
notificación (f) ó anuncio (m) de la construcción

строительное общество (n)  
società (f) di costruzioni  
sociedad (f) constructora

общество (n) продажи земельныхъ участковъ  
società (f) [per l'acquisto] di terreni  
sociedad (f) ó compañía (f) propietaria de terrenos ó constituida para la compra de terrenos

строительный капиталъ (m)  
capitale (m) di costruzione  
capital (m) destinado á la construcción

поручение (n) по-строить  
incarico (m) del lavoro  
orden (f) de construcción

подготовительныя работы (f pl) по постройкѣ  
preparativi (m pl) per la costruzione  
preparación (f) ó trabajos (m pl) preliminares de la construcción

выборъ (m) мѣста для постройки  
scelta (f) del sito di costruzione  
elección (f) del lugar destinado á la construcción ó al emplazamiento

Brückenlage (f)  
situation of bridge  
situation (f) du pont

Brückenrichtung (f)  
direction of bridge  
direction (f) du pont

Brückenachse (f)  
centre line of bridge  
axe (m) du pont

ein Tal (eine Straße)  
überbrücken  
to bridge a valley (a  
road)  
jeter un pont sur une  
vallée (une route)

Untersuchung (f) des  
Baugrundes  
examination of the  
building ground  
examen (m) du terrain  
à bâtir ou de fon-  
dation

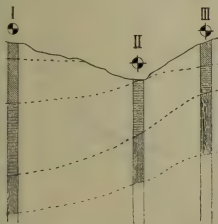
Probegrube (f)  
trial pit  
fouille (f) d'essai, ex-  
cavation (f) de re-  
cherche



a

schürfen (vn)  
to trench (va)  
faire une tranchée

Bohrplan (m)  
plan of boring  
plan (m) des son-  
dages



Bohrung (f)  
boring  
sondage (m)

расположение (n)  
моста  
posizione (f) od ubica- 1  
zione (f) del ponte  
situación (f) del puente

направление (n) моста  
direzione (f) del ponte 2  
dirección (f) del puente

ось (f) моста  
asse (m) del ponte 3  
eje (m) del puente

устроить путепроводъ  
черезъ долину  
(улицу)  
attraversare o superare 4  
una valle (una stra-  
da) con un ponte  
tender un puente sobre  
un valle (una calle  
ó un camino)

изслѣдование (n)  
строительнаго  
грунта  
esame (m) del terreno 5  
di fondazione  
examen (m) del terreno  
edificable ó de ci-  
mentación

пробный шурфъ (m)  
scavo (m) d'assaggio  
o per ricerche 6  
excavación (f) de exa-  
men ó de investiga-  
ción

шурфовать; дѣлать  
развѣдочную выра-  
ботку (va) 7  
scavare il terreno  
excavar el terreno

планъ (m) буренія  
piano (m) di son- 8  
daggio  
plano (m) de son-  
deos

бурение (n)  
trivellazione (f), son- 9  
daggio (m)  
sondaje (m), sondeo (m)

- bohren (va)  
1 to bore (va)  
forer (va)

- Bohrloch (n)  
2 bore hole  
trou (m) de sondage

- Bohrprobe (f)  
boring test, soil sample  
3 épreuve (f) par son-  
dage, échantillon (m)  
de forage

- Vermessungsarbeiten  
(f pl)  
surveying  
4 travaux (m pl) d'ar-  
pentage ou de mesu-  
rage

- vermessen (va)  
5 to survey (va)  
arpenter (va)

- Längenmessung (f)  
6 measurement of  
lengths  
mesure(f) des longueurs

- Flächenaufnahme (f)  
survey of area  
7 détermination (f) des  
surfaces, levé (m)  
de surface

- tachymetrische Auf-  
nahme (f)  
8 tachymetric survey  
levé (m) ou lever (m)  
tachymétrique

- Höhenaufnahme (f),  
Höhenbestimmung  
(f)  
levelling, survey of  
9 heights  
mesurage (m) de hau-  
teur, nivellement  
(m), détermination  
(f) des hauteurs



производить (va) бу-  
рение  
trivellare (va)  
perforar (va), sondar  
(va)

буровая скважина (f)  
foro (m) di trivella o  
di trivellazione  
agujero (m) de son-  
daje ó de sondeo

проба (f) отъ развѣдки  
грунта бурениемъ  
campione (m) di fora-  
tura o d'assaggio  
prueba (f) ó muestra (f)  
de sondaje ó de son-  
deo

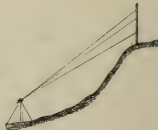
размежевание (n);  
землемѣрная  
съемка (f)  
operazioni (f pl) topo-  
grafiche o geode-  
tiche  
trabajos (m pl) de me-  
dición ó topométri-  
cos ó de agrimensura

размежевать (va)  
misurare (va)  
medir (va)

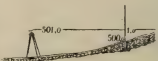
измѣрение (n) длины  
misura (f) di lunghezza  
medición (f) de longi-  
tudes

съемка (f) плана  
rilevamento (m) di una  
superficie o plani-  
metrico  
determinación (f) de  
superficies

тахиметрическая  
съемка (f)  
rilevamento (m) ta-  
cheometrico o celeri-  
metrico  
replanteo (m) taqui-  
métrico



съемка (f) высотъ  
мѣстности; нивел-  
лировка (f); опре-  
дѣленіе (n) высоты  
rilevamento (m) alti-  
metrico, determina-  
zione (f) delle altezze  
determinación (f) de  
alturas, altimetría (f)



Schichtenplan (m)  
contour map  
plan (m) de nivelle-  
ment ou avec lignes  
de niveau



планъ (m) въ гори-  
зонталяхъ  
piano (m) a curve di  
livello  
plano (m) con líneas  
ó curvas de nivel

1

Schicht[en]linien (f pl),  
Höhenlinien (f pl),  
[Niveaulinien (f pl)]  
contours (pl)  
courbes (f pl) de niveau

a

горизонталѣ (f pl)  
linee (f pl) ó curve  
(f pl) di livello  
líneas (f pl) ó curvas  
(f pl) de nivel

2

Höhenmarke (f), Fest-  
punkt (m), [Fix-  
punkt (m)]  
bench mark, fixed da-  
tum or station, da-  
tum mark, point of  
reference  
repère (m) d'altitude  
ou de nivellement,  
point (m) fixe



a

постоянная или пове-  
рочная точка (f);  
реперъ (m)  
caposaldo (m) [di li-  
vellazione], punto  
(m) fisso  
cota (f), punto (m) fijo  
ó de referencia

3

Normalnull (f)  
datum level, zero  
zéro (m) normal

нормальный нуль (m)  
zero (m) normale,  
punto (m) di par-  
tenza altimetrico  
cero (m) normal

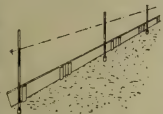
4

Abstecken (n) der Bau-  
grube  
marking out or setting  
out the [foundation]  
trench  
piquetage (m) ou ja-  
lonnement (m) de la  
fouille de fondation

разбивка (f) котло-  
вана  
tracciamento (m) dello  
scavo di fondazione  
demarcación (f) ó tira-  
(f) de cuerdas ó pique-  
taje (m) de la zanja

5

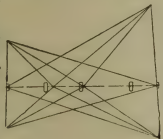
in die Flucht bringen  
(va), abfluchten (va)  
to range (va) into line,  
to range (va) out  
mettre (va) à l'aligne-  
ment, aligner (va)



выравни-ть(-вать) (va)  
allineare (va)  
alinear (va)

6

trigonometrische Ab-  
steckung (f)  
trigonometrical laying  
out or setting out  
triangulation (m)



тригонометрическая  
разбивка (f)  
tracciamento (m) tri-  
gonometrico  
triangulación (f) [del  
emplazamiento]

7

Niederschlagsgebiet  
(n), Zuflußgebiet (n)  
encatchment or rain  
area  
bassin (m) de préci-  
pitation ou hydrolo-  
gique

область (f) осадковъ;  
область притока  
bacino (m) imbrifero  
zona (f) de confluncia

8

- 1 Pegel (m)  
depth gauge  
échelle (f) d'eau
- 
- 2 Wasserstand (m)  
water level  
niveau (m) d'eau
- 
- 3 Niederwasser (n), nied-  
rigster Wasser-  
stand (m)  
low-water  
basses eaux (f pl)
- 
- 4 Mittelwasser (n), mitt-  
lerer Wasserstand  
(m)  
mean water  
eaux (f pl) moyennes
- 
- 5 Hochwasser (n)  
high-water  
hautes eaux (f pl)
- 
- 6 höchstes Hochwasser  
(n)  
maximum high-water,  
highest water  
les plus hautes eaux  
(f pl)
- 
- 7 höchster schiffbarer  
Wasserstand (m)  
highest navigable wa-  
ter level  
plus haut niveau (m)  
navigable
- 
- 8 Hochwasserbett (n)  
des Flusses  
high-water bed or flood  
basin of the river  
lit (m) majeur ou de  
crue ou bassin (m)  
d'inondation du  
fleuve
- 
- 9 Hochwassermenge (f)  
quantity of high-water  
débit (m) en temps de  
crue
- 
- 10 Hochwasserspiegel (m),  
Hochwasserlinie (f)  
high-water level or line  
plan (m) ou niveau (m)  
des hautes eaux

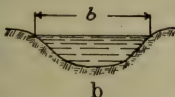
- футштокъ (m); указа-  
тель' (m) уровня; во-  
домѣрная рейка (f)  
idrometro (m)  
fluviómetro (m)
- 
- уровень (m) воды  
livello (m) d'acqua  
nivel (m) de agua
- 
- низкая или малая во-  
да (f); межень (m);  
меженный уровень  
(m)
- 
- magra (f)  
estiaje (m)
- 
- среднія воды (f pl)  
acque (f pl) ordinarie  
o medie  
aguas (f pl) medias
- 
- высокая вода (f); па-  
водокъ (m)  
acque (f pl) di piena  
avenida (f)
- 
- наивысшія или макси-  
мальные воды (f pl)  
acque (f pl) di massima  
piena  
avenida (f) máxima
- 
- наивысшій судоход-  
ный уровень (m)  
livello (m) più alto  
possibile alla navi-  
gazione  
nivel (m) máximo  
navigable
- 
- рѣчное ложе (n) во  
время половодья  
letto (m) maggiore o  
di piena del fiume  
lecho (m) durante las  
crecidas ó de ave-  
nida del río
- 
- объемъ (m) или коли-  
чество (n) высо-  
кихъ водъ  
portata (f) di piena  
caudal (m) en tiempo  
ó en época de cre-  
cidas
- 
- горизонтъ (m) высо-  
кихъ водъ; уровень  
(m) половодья;  
линія (f) высокихъ  
водъ  
livello (m) di piena,  
linea (f) delle acque  
alte  
nivel (m) durante las  
crecidas



Floßfahrtgrenze (f)  
limit of raft navigation  
limite (f) de naviga-  
bilité pour radeaux

hochwasserfrei (adj),  
außerhalb des Be-  
reiches des Hoch-  
wassers  
out of reach of high-  
water or flood, above  
high-water mark  
à l'abri des hautes  
eaux

Wasserspiegelbreite  
(f)  
width of water level  
largeur (f) de la  
nappe d'eau



Wasserspiegelgefälle  
(n)  
slope or gradient or  
inclination of water  
surface or level  
pente (f) de la nappe  
d'eau ou du niveau  
d'eau

$$J = \frac{h}{l}$$

Wassergeschwindig-  
keit (f), Geschwin-  
digkeit (f) des Was-  
sers  
velocity of water  
vitesse (f) de l'eau

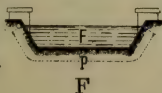
$$v^m/sec$$

Abflußmenge (f)  
discharge quantity  
débit (m), volume (m)  
débité

$$Q = F \cdot v$$

Ganguillet-Kuttersche  
Geschwindigkeits-  
formel (f)  
Ganguillet and Kut-  
ter's formula  
formule (f) de Gan-  
guillet

Wasserquerschnitt  
(m)  
wetted cross section  
section (f) d'écoule-  
ment



предѣльная линия (f)  
для сплава на пло-  
тахъ  
limite (m) massimo  
compatibile colla na-  
vigazione per zattere  
línea (f) que indica el  
limite de la con-  
ducción de balsas

полноводія не бы-  
ваетъ; за предѣла-  
ми высокихъ водъ  
fuori o al riparo delle  
piene  
fuera ó al abrigo ó por  
encima del nivel de  
las crecidas

ширина (f) поверх-  
ности воды  
larghezza (f) dello  
specchio d'acqua  
ancho (m) del nivel del  
agua

уклонъ (m) свободной  
поверхности воды  
pendenza (f) del pelo  
d'acqua  
declive (m) del nivel  
del agua, desnivel  
(m) superficial

скорость (f) воды  
velocità (f) dell'acqua  
velocidad (f) del agua

количество (n) сте-  
кающей воды  
portata (f), quantità (f)  
defluente  
caudal (m), gasto (m),  
cantidad (f) del des-  
agüe

формула (f) скорости  
Гангиле-Куттера  
formola (f) di Gan-  
guillet e Kutter  
fórmula (f) de Gan-  
guillet-Kutter

живое сѣчение(н) воды;  
площадь (f) прохода  
sezione (f) idrica o ba-  
gnata  
sección (f) del agua que  
pasa

- benetzter Umfang (m)  
 1 wetted perimeter  
 périmètre (m) mouillé

p

омываемый или сма-  
 чиваемый пери-  
 метръ (m)  
 perimetro (m) bagnato  
 perímetro (m) mojado

- hydraulischer Radius  
 (m)  
 2 hydraulic radius  
 rayon (m) hydraulique

$$R = \frac{F}{p}$$

гидравлический ра-  
 diusъ (m)  
 raggio (m) idraulico  
 radio (m) hidráulico

- Oberwasser (n)  
 3 up-stream [or head]  
 water  
 [eau (f) d'] amont (m)



a

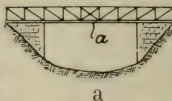
верхний бьефъ (m);  
 верхняя вода (f)  
 acque (f pl) a monte  
 aguas (f pl) arriba

- Unterwasser (n)  
 4 down-stream [or tail]  
 water  
 [eau (f) d'] aval (m)

b

нижний бьефъ (m);  
 нижняя или низо-  
 вая вода (f)  
 acque (f pl) a valle  
 aguas (f pl) abajo

- Konstruktionsunter-  
 kante (f) der  
 Brücke  
 5 lowest line of the  
 structure of the  
 bridge  
 membrure (f) infé-  
 rieure de la con-  
 struction du pont



a

нижний край (m) мо-  
 стовой конструкції  
 livello (m) inferiore  
 della costruzione del  
 ponte  
 arista (f) inferior de  
 construcción del  
 puente

- Durchfahrthöhe  
 (f) oder Licht-  
 höhe (f) der  
 Brücke

- 6 headway [above  
 surface] of  
 bridge

- hauteur (f) navi-  
 gable ou libre  
 du pont



h

высота (f) про-  
 ѣзда моста;  
 высота въ  
 свѣту моста  
 altezza (f) navi-  
 gabile o libera  
 o della luce del  
 ponte  
 altura (f) de paso  
 ó navigable del  
 puente

- Bauhöhe (f), [Kon-  
 struktionshöhe (f)]  
 7 building height, height  
 of construction  
 hauteur (f) de [la] con-  
 struction

h

строительная высота  
 (f)  
 altezza (f) di costru-  
 zione  
 altura (f) de la cons-  
 trucción

- Durchflußweite (f)  
 Lichtweite (f)  
 8 clear opening  
 largeur (f) d'écoule-  
 ment

w

ширина (f) истечения;  
 ширина въ свѣту  
 sezione (f) di deflusso  
 anchura (f) de paso

- Stützweite (f), Spann-  
 weite (f)  
 9 span [between sup-  
 ports]  
 distance (f) entre  
 appuis

s

разстояние (n) между  
 опорами; пролѣтъ  
 (m)  
 distanza (f) fra gli ap-  
 poggj  
 distancia (f) entre  
 apoyos

Zufahrtrampe (f)  
approach ramp  
rampe (f) d'accès

r

Schiffahrtstraße (f)  
navigable water way  
canal (m) navigable

Leinpfad (m)  
tow[ing] path  
chemin (m) de halage

Ablagerung (f)  
alluvial deposit  
alluvions (f pl), ter-  
rains (m pl) allu-  
vionnaires

Treibeis (n)  
drift[ing] or flow ice  
glace (f) flottante ou  
mouvante

Treibzeug (n)  
flotsam  
corps (m) charrié par  
un fleuve

Eisscholle (f)  
ice floe  
glaçon (m)

Eisgang (m)  
ice motion  
charriage (m) des gla-  
çons

Eisbrecher (m)  
ice breaker  
brise-glace (m), avant-  
bec (m)

Brückenöffnung (f)  
bridge opening  
ouverture (f) de pont

Flutöffnung (f)  
high-water arch  
débouché (m) des hau-  
tes eaux

въѣздъ (m); [аппарель  
(f)]  
rampa (f) o salita (f) 1  
d'accesso  
rampa (f) de acceso

судоходный проливъ  
(m)  
via (f) navigabile, via 2  
(f) d'acqua  
via (f) o canal (m)  
navegable

бечевникъ (m); биче-  
викъ (m); бичевая  
дорога (f)  
strada (f) di alaggio, 3  
via (f) alzaia  
camino (m) de sirga o  
de remolque

образование (n) суши  
или наноснаго грун-  
та; аллювиальные  
отложения (n pl) 4  
interrimento (m),  
alluvione (f)  
aluvión (f)

льдины (f pl)  
ghiaccio (m) galle- 5  
ggianta  
hielo (m) flotante

выкидникъ (m); вы-  
кидь (m)  
materiali (m pl) tras- 6  
portati dalle acque  
cuerpo (m) arrastrado  
por la corriente

льдина (f)  
lastrone (m) di ghiaccio 7  
témpano (m) [de hielu]

ледоходъ (m)  
passaggio (m) o discesa 8  
(f) dei ghiacci  
conducción (f) de los  
témpanos

ледоколъ (m); ледо-  
рѣзъ (m)  
rompighiaccio (m) 9  
rompehielo (m), espo-  
lón (m)

пролётъ (m) моста въ  
свѣту; отверстие (n)  
моста 10  
luce (f) del ponte  
abertura (f) del puente

пролётъ (m) на слу-  
чай половодья 11  
luce (f) nel froldo  
arco (m) del pleamar



a, b

b

- gekrümmte Strom-  
strecke (f)  
1 river bend  
méandre (m), cours  
(m) sinueux du fleuve



извилистая часть (f)  
рѣки  
tratto(m) curvilineo del  
fiume, meandro (m)  
sección (f) en curva de  
la corriente

- Stromlinie (f), Strom-  
strich (m)  
2 stream course  
fil (m) du courant ou  
de l'eau

a

линія (f) теченія  
filone (m) [dell'acqua]  
línea (f) de la corriente

- Uferlinie (f)  
course of bank, bank  
3 line  
ligne (f) de rive ou de  
rivage

b

береговая линия (f)  
[línea (f) di] sponda (f),  
línea della riva  
línea (f) de la ribera  
ó de la orilla

- gerade Stromstrecke  
(f)

- 4 reach of river  
cours (m) rectiligne ou  
alignement (m) du  
fleuve



часть (f) прямого  
протяженія рѣки  
tratto (m) rettilineo  
del fiume  
sección (f) rectilínea de  
la corriente

- Strömung (f)  
5 current, flow  
courant (m)

течение (n)  
corrente (f)  
corriente (f)

- Durchflußquerschnitt  
(m), [Durchflußprofil  
(n)]

- 6 cross section of water-  
way, sectional area  
of flow  
section (f) d'écoule-  
ment



профиль (m) теченія  
sezione (f) di passa-  
ggio  
perfil (m) de paso

- Strombett (n), Fluß-  
bett (n), Fluß-  
7 schlauch (m)  
river bed  
lit (m) du fleuve ou de  
la rivière

a

русло (n) рѣки  
letto (m) del corso  
d'acqua o del fiume  
lecho (m) del río

- unregelmäßiger Quer-  
schnitt (m), [unregel-  
mäßiges Profil (n)]  
8 irregular profile  
profil (m) irrégulier



a, a

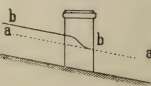
неправильное сѣченіе  
(n); неравномерный  
или неправильный  
профиль (m)  
profilo (m) irregolare  
perfil (m) irregular

- Pfeilereinbau (m)  
9 erection of piers  
construction (f) de  
piles

сооруженія (n pl) на  
устояхъ и быкахъ  
costruzione (f) di pile  
construcción (f) de  
pilas ó de pilares

- Pfeileranzahl (f)  
10 number of piers  
nombre (m) de piles

- ungestauter Wasser-  
spiegel (m)  
11 natural level of water,  
level of unchecked  
water course  
plan (m) d'eau non  
surélevé



a — a

число (n) устоевъ и  
быковъ  
numero (m) delle pile  
número (m) de pilas

незапруженная по-  
верхность (f) уров-  
ня  
pelo (m) liquido non  
rigurgitato  
nivel (m) del agua sin  
represar

gestauter Wasser-  
spiegel (m)  
banked-up water level  
plan (m) d'eau [re]  
haussé ou surélevé

Staukurve (f), Stau-  
linie (f)  
banking [up] curve,  
curve of raised wa-  
ter surface  
courbe (f) du niveau  
[re] haussé

Stauhöhe (f)  
height of damming  
hauteur (f) de surélé-  
vation du plan d'eau

Staugebiet (n)  
area affected by dam-  
med water  
bassin (m) surélevé

wassertechnische oder  
hydrotechnische Un-  
tersuchung (f)  
hydrotechnical investi-  
gation  
recherche (f) hydro-  
technique

Meßstelle (f), Messungs-  
stelle (f)  
measuring point  
poste (m) d'essai

b — b — a

b — b

подпруженный уро-  
вень (m) воды  
pelo (m) dell'acqua  
rigurgitata  
nivel (m) del agua re-  
mansada ó represada

кривая (f) подпруды  
curva (f) di rigurgito  
curva (f) del agua re-  
presada

высота (f) подпруды  
altezza (f) del rigur-  
gito  
altura (f) de embalse  
ó del remanso

область (f) подпруды  
zona (f) occupata dal  
rigurgito  
zona (f) de embalse

гидротехническое  
изслѣдование (n)  
ricerca (f) idrotecnica  
investigación (f) hidro-  
técnica

мѣсто (n) измѣренія  
sito (m) di misura  
sitio (m) de la medi-  
ción

## 3.

Arbeiten (f pl) im  
Werk

Work in the  
Workshop

Travaux (m pl)  
dans l'atelier

Werkstätte (f)  
workshop  
atelier (m)

Bearbeitung (f) der  
Bauteile  
machining of the parts  
usinage (m) des dif-  
férentes parties de la  
construction

Работы (f pl) въ  
мастерскихъ

Lavori (m pl)  
nella officina

Trabajos (m pl)  
en el taller

мастерская (f)  
officina (f)  
taller (m)

обработка (f) отдѣль-  
ныхъ частей соору-  
женія  
lavorazione (f) delle  
parti della costru-  
zione  
trabajo (m) de las  
piezas de construc-  
ción



- Schmiedearbeiten (f pl)  
smith's work  
1 *ferronnerie* (f), *travaux* (m pl) de forge

- Schmiede (f)  
2 *forge*, *smithy*  
*forge* (f)

- schmieden* (va)  
3 *to forge* (va)  
*forger* (va)

- schmiedbar* (adj)  
4 *malleable* (adj)  
*forgeable* (adj), *mal-*  
*léable* (adj)

- Schmiedeherd (m)  
5 *blacksmith's forge*  
*âtre* (m) de forge

- Schmiedeesse (f)  
6 *forge chimney*  
*cheminée* (f) de forge

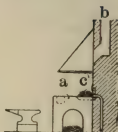
- Schmiede[kohlen]-  
7 *feuer* (n)  
*forge coal fire*  
*feu* (m) de forge

- Schmiedefeuergebläse  
(n)  
8 *forge blower or blast*  
*soufflerie* (f) de forge

- kaltbrüchiges Eisen* (n)  
9 *cold short iron*  
*fer* (m) *cassant à froid*

- rotbrüchiges oder heiß-*  
*brüchiges Eisen* (n)  
10 *red short or hot brittle*  
*iron*  
*fer* (m) *cassant au*  
*rouge ou à chaud*

- Blauwärme* (f) des  
Eisens  
11 *blue [temper] heat of*  
*iron*  
*température* (f) du *bleu*  
du *fer*



a

b

c

кузнечные работы  
(f pl)  
*lavori* (m pl) da *fabbro*  
o di *fucinatura*  
*trabajos* (m pl) de *forja*

кузница (f)  
*fucina* (f), *forgia* (f)  
*fragua* (f), *forja* (f)

ковать (va)  
*fucinare* (va)  
*forjar* (va)

ковкий (adj)  
*malleabile* (agg), *fuci-*  
*nabile* (agg)  
*forjable* (adj), *male-*  
*able* (adj)

кузнечный горнъ (m)  
*focolare* (m) della  
*fucina*  
*fogón* (m), *hogar* (m)  
de *fragua*

дымопроводъ (m) куз-  
нечнаго горна  
*camino* (m) della *fuci-*  
*cina*  
*chiminea* (f) de *fragua*

кузнечный горнъ (m)  
для газоваго угля  
*fuoco* (m) della *forgia*  
*fuego* (m) [de *carbón*]  
de *fragua*

дутьё (n) для кузнеч-  
наго горна  
*mantice* (m) da *fucina*  
*fuelle* (m) de *fragua*

хладноломкое желѣзо  
(n)

*ferro* (m) *fragile a*  
*freddo*  
*hierro* (m) *frágil ó que-*  
*bradizo en frío*

красноломкое или  
теплоломкое же-  
лѣзо (n)

*ferro* (m) *fragile al ca-*  
*lor rosso o a caldo*  
*hierro* (m) *frágil al rojo*  
*ó á la temperatura*  
del *rojo*

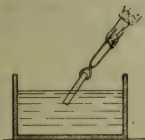
синекалильный жаръ  
(m) желѣза  
*calore* (m) *azzurro del*  
*ferro*  
*temperatura* (f) del  
*hierro al rojo azu-*  
*lado*



hellrotwarmer Zustand  
(m)  
cherry-red heat  
température (f) du  
rouge vif

dunkelkirschroter Zu-  
stand (n)  
dark cherry-red heat  
température (f) au  
rouge cerise

den glühenden Stahl  
abschrecken  
to quench the red-hot  
bar  
refroidir la barre  
rougée



Strecken (n) des Bau-  
stoffes oder Materials  
drawing-out the ma-  
terial  
étirage (m) du ma-  
tériel

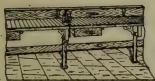
Schlosserarbeiten (f pl)  
fitter's work  
travaux (m pl) de ser-  
rurerie

Schlosserei (f)  
fitting shop  
serrurerie (f)

Werkzeug (n)  
tool  
outil (m), outillage (m)



Werkbank (f)  
work bench  
établi (m)



Antriebsmaschine (f)  
driving engine  
machine (f) motrice

Dampfmaschine (f)  
steam engine  
machine (f) à vapeur

Motor (m)  
motor  
moteur (m)

яркокрасный видъ (m)  
calore (m) rosso-chiaro 1  
estado (m) de caldeo  
al rojo vivo

тёмно-вишневокрас-  
ный видъ (m); со-  
стояние (n) тёмно-  
вишневокрасного 2  
каленія  
calore (m) rosso-ciliegia  
estado (m) de caldeo  
al rojo cereza

быстро охладить (ох-  
лаждать) накали-  
нный стержень (m)  
temperare o immergere 3  
nell'acqua l'asta ro-  
vente  
enfriar la barra calen-  
tada al rojo

вытягивание (n) мате-  
риала  
stiramento (m) del ma-  
teriale 4  
estirado (m) del ma-  
terial

слесарные работы (f pl)  
lavori (m pl) di ferra-  
menta o di serra-  
menta 5  
trabajos (m pl) ú obras  
(f pl) de cerrajería

слесарня (f); слесар-  
ная мастерская (f)  
officina (f) da fabbro,  
officina congegnatori 6  
od aggiustatori  
cerrajería (f)

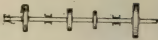

[рабочий] инстру-  
ментъ (m)  
utensile (m) 7  
herramienta (f)

верстакъ (m)  
banco (m) [di lavoro] 8  
banco (m) de trabajo

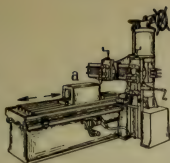
приводный двигатель  
(m) или моторъ (m) 9  
macchina (f) motrice  
máquina (f) motriz

паровая машина (f)  
macchina (f) a vapore 10  
máquina (f) de vapor

двигатель (m); мо-  
торъ (m) 11  
motore (m)  
motor (m)

1	Elektromotor (m) electromotor, electric motor moteur (m) électrique, électromoteur (m)		электродвигатель (m); электромоторъ (m) elettromotore (m), motore (m) elettrico electromotor (m), motor (m) eléctrico
2	Wellenleitung (f), Transmission (f) shafting transmission (f)		трансмиссія (f) trasmissione (f) transmisión (f)
3	Vorgelege (n) countershaft renvoi (m)		передача (f) rinvio (m) contramarcha (f)
4	Arbeitsmaschine (f) working machine machine (f) opératrice ou à travailler		рабочій станокъ (m); машина (f)-орудіе (n) macchina (f) operatrice máquina (f) operadora
5	die Arbeitsmaschine einschalten to start or to switch the working machine mettre en service la machine opératrice		включ-ить [-ать] рабочий станокъ inserire o mettere in marcia la macchina operatrice conectar ó poner en marcha la máquina operadora
6	die Arbeitsmaschine ausschalten to stop or to cut out or to shut down (A) the working machine arrêter la machine opératrice		выключ-ить [-ать] рабочий станокъ desinserire la macchina operatrice, mettere la macchina operatrice a riposo o fuori servizio o fuori di funzione desconectar la máquina operadora
7	Arbeitsvorgang (m) process of working procédé (m) de travail		ходъ (m) работъ procedimento (m) del lavoro procedimiento (m) de trabajo
8	Werkzeichnung (f), Werkstattzeichnung (f) working or workshop drawing dessin (m) d'exécution ou d'atelier		рабочій чертёжъ (m); чертёжъ для мастерской disegno (m) d'officina o costruttivo dibujo (m) de taller
9	Werkmeister (m) foreman chef (m) d'atelier, maître (m) ouvrier		заводскій мастеръ (m) capo-officina (m) maestro (m) ó jefe (m) de taller
10	Gehilfe (m) journeyman aide (m), manoeuvre (m)		помощникъ (m) aiuto (m) ayudante (m)

Werkstück (n), Arbeitstück (n)  
work piece  
pièce (f) [à usiner ou à travailler]



a

обрабатываемый предмет (m)  
pezzo (m) [da lavoro] 1  
rare]  
pieza (f) [à trabajar]

Richten (n) oder Eben-  
richten (n) des Werk-  
stückes  
straightening out the  
work piece  
dressage (m) de la  
pièce

правка (f) обрабаты-  
ваемого предмета  
aggiustamento (m) o  
raddrizzamento (m) 2  
del pezzo  
enderezado (m) de la  
pieza á trabajar

Richtamboß (m)  
straightening anvil  
enclume (m) pour le  
dressage

правильная нако-  
вальня (f)  
incudine (f) per rad-  
drizzare 3  
yunque (m) ó bigornia  
(f) de enderezar

Richtplatte (f)  
straightening plate  
banc (m) de dressage



правильная плита (f)  
или доска (f)  
piano (m) per raddriz-  
zare 4  
placa (f) ó mármol (m)  
de enderezar

Handrichten (n)  
straightening by hand  
dressage (m) à la main

правка (f) отъ руки;  
ручная правка  
raddrizzamento (m) a 5  
mano  
enderezado (m) á mano

Richten (n) auf der  
Maschine, maschi-  
nelles Richten (n)  
mechanical straighte-  
ning  
dressage (m) méca-  
nique

машинная правка (f)  
raddrizzamento (m) a 6  
macchina  
enderezado (m) á má-  
quina

Hochkantrichten (n)  
des Trägers  
straightening of the  
girder lying edge-  
wise  
dressage (m) de la  
poutre posée sur  
champ

правка (f) балки, по-  
ставленной ребромъ  
raddrizzamento (m) 7  
della trave posta di  
fianco  
enderezado (m) de la  
viga puesta de canto

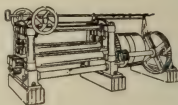
Flachkantrichten (n)  
des Trägers  
straightening of the  
girder lying flatwise  
dressage (m) de la  
poutre posée à plat

правка (f) балки,  
покоющейся на пол-  
кахъ  
raddrizzamento (m) 8  
della trave posta a  
coltello  
enderezado (m) de la  
viga puesta de plano

- Kaltrichten (n)  
1 cold straightening  
dressage (m) à froid

- Heirichten (n)  
2 hot straightening  
dressage (m) à chaud

- Blechrichtmaschine (f)  
3 plate straightening  
machine  
machine (f) à dresser  
les tôles



- Walzengruppe (f)  
4 train of roll[er]s  
train (m) de rouleaux  
ou de cylindres

- Walzenrahmen (m)  
5 roll[er] frame  
châssis (m) du rouleau  
ou du cylindre

- Oberwalze (f)  
6 top roll  
rouleau (m) supérieur

- in der Höhenlage ver-  
stellbare Walze (f)  
7 vertically movable roll  
cylindre (m) mobile en  
sens vertical

- Unterwalze (f)  
8 bottom roll  
cylindre (m) inférieur

- fest gelagerte Walze (f)  
9 fixed roll  
cylindre (m) fixe

- Biegen (n)  
10 bending  
cintrage (m), pliage (m)

правка (f) въ холод-  
номъ состояннн или  
видѣ; холодная  
правка  
raddrizzamento (m) a  
freddo  
enderezado (m) en frio

правка (f) въ горя-  
чемъ состояннн или  
видѣ; горячая прав-  
ка  
raddrizzamento (m) a  
caldo  
enderezado (m) en ca-  
liente

станокъ (m) для  
правки желѣз-  
ныхъ листовъ  
macchina (f) da spia-  
nare o raddrizzare  
lamiere  
máquina (f) de ende-  
rezar chapas

группа (f) валковъ  
gruppo (m) di cilindri  
tren (m) ó grupo (m)  
de rodillos ó cilin-  
dros

рама (f) съ валками  
telaio (m) del cilindro  
bastidor (m) del rodillo  
ó del cilindro

верхннй валокъ (m)  
cilindro (m) superiore  
rodillo (m) ó cilindro  
(m) superior

переставляемый или  
регулируемый въ  
вертикальномъ на-  
правленнн валокъ  
(m)

cilindro (m) mobile in  
senso verticale  
rodillo (m) ó cilindro  
(m) verticalmente  
móvil

нижннй валокъ (m)  
cilindro (m) inferiore  
rodillo (m) ó cilindro  
(m) inferior

неподвижный валокъ  
(m)

cilindro (m) fisso  
rodillo (m) ó cilindro  
(m) fijo

выгибъ (m)  
piegatura (f), curva-  
tura (f)  
curvatura (f)

biegen (va)  
to bend (va)  
cintrar (va), plier (va)

Presse (f)  
press  
presse (f)

Biegepresse (f)  
bending press  
presse (f) à cintrer

Trägerbiegepresse (f)  
girder bending press  
presse (f) à cintrer les  
poutrelles

Stempel (m) der Presse  
stamp of the press  
estampe (f) ou étampe  
(f) de la presse

Klotz (m)  
[die] block, bolster  
billot (m)

Biegemaschine (f)  
bending machine  
machine (f) à cintrer

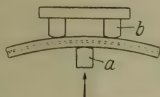
das Blech biegen,  
[bombieren (va)]  
to bend sheet iron  
bomber la tôle

Kröpfung (f)  
crank  
coude (m)

kröpfen (va)  
to crank (va)  
couder (va)

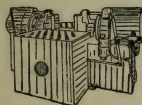
Fallhammer (m)  
drop hammer or stamp  
marteau (m) pilon,  
mouton (m) à chute  
libre

Maschinenhammer (m)  
power or machine ham-  
mer  
marteau (m) méca-  
nique



a

b



сгибать (va); загибать  
(va)  
piegare (va), curvare 1  
(va)  
curvar (va), cintrar  
(va)

прессъ (m)  
pressa (f) 2  
prensa (f)

загиб[оч]ный прессъ  
(m); прессъ для сги-  
банія 3  
pressa (f) per piegare  
prensa (f) para cintrar  
ó curvar

прессъ (m) для сги-  
банія балокъ  
pressa (f) per piegare 4  
travi  
prensa (f) para curvar  
viguetas

пу[а]нсонъ (m) или  
штемпель (m) пресса  
stampo (m) della pressa 5  
estampa (f) de la  
prensa

колода (f)  
ceppo (m) 6  
mazo (m)

загиб[оч]ный станокъ:  
станокъ (m) для  
сгибанія 7  
macchina (f) per pie-  
gare o da curvare  
máquina (f) de curvar

сгибать листы или  
листовое желѣзо 8  
piegare la lamiera  
bombear la chapa

выемка (f)  
gomito (m) 9  
codo (m), cigüeña (f)

согнуть [сгибать]  
колѣно  
fare il gomito 10  
acodar (va), formar  
el cigüeñal

молотъ (m) съ падаю-  
щею бабою 11  
maglio (m) a caduta  
martillo-pilón (m)

машинный или меха-  
нический молотъ (m)  
maglio (m) a comando 12  
meccanico  
martillo (m) mecánico

- Reibungspress (f),  
1 [Friktionspresse (f)]  
friction press  
presse (f) de friction

- Streichmaß (n), Reiß-  
maß (n)  
2 marking or shifting  
gauge  
calibre (m), trusquin  
(m)

- verstellbares Streich-  
maß (n)  
3 adjustable marking  
gauge  
calibre (m) réglable

- Reißnadel (f)  
4 scribe, marking tool  
pointe (f) à tracer

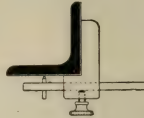
- Lehre (f), Schablone (f)  
5 template  
gabarit (m)

- Aussparung (f)  
6 recess  
évidement (m)

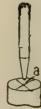
- Körner (m)  
7 centre punch, prick  
punch (A)  
pointeau (m)

- körnen (va), vorkörnen  
(va), ankörnen (va)  
to centre-dot (va), to  
8 mark (va) with the  
centre punch or prick  
punch (A)  
amorcer (va) au poin-  
teau

- Körnermarke (f), Kör-  
nerschlag (m)  
9 centre-dotting or  
centre punch mark  
coup (m) de pointeau



a



a

- фрикционный пресс  
(m)  
pressa (f) a frizione  
prensa (f) de fricción  
ресмусь (m); рейс-  
мась (m); калибрь  
(m)  
graffietto (m), tru-  
schino (m)  
calibrador (m), gramil  
(m)

- раздвижной ресмусь  
(m); переставной  
рейсмась (m) или  
калибрь (m)  
graffietto (m) o tru-  
schino (m) regolabile  
gramil (m) ó calibrador  
(m) ajustable

- чертилка (f)  
punta (f) da tracciare  
punta (f) de trazar,  
rayador (m)

- шаблонь (m)  
sagoma (f)  
plantilla (f)

- выемка (f)  
intaglio (m), incavo  
(m), scollatura (f)  
cavidad (f)

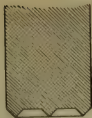
- кернерь (m); керно (n)  
punteruolo (m), bu-  
lino (m)  
granete (m)

- накернить  
marcare (va) o segnare  
(va) col punteruolo  
granetear (va), señalar  
los puntos de gra-  
nete, marcar (va)  
con el granete

- центр (m), отмѣчен-  
ный кернеромъ;  
мѣтка (f), сдѣлан-  
ная кернеромъ;  
углубление (n), сдѣ-  
ланное керномъ  
segno (m) o colpo (m)  
del punteruolo  
marca (f) ó punto (m)  
ó golpe (m) del gra-  
nete

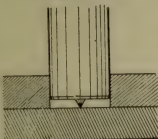


Ringkörner (m)  
centre-dot and ring  
punch, centre ring  
punch  
pointeau (m) annulaire



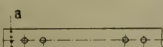
кольцевой кернеръ  
(m)  
punteruolo (m) annu- 1  
lare  
granete (m) anular

Hülsenkörner (m)  
plug centre punch  
pointeau (m) à douille



гильзовый кернеръ  
(m) 2  
punteruolo (m) a guida  
granete (m) con guida

das Stabende mit  
Feinkörnerschlägen  
bezeichnen  
to centre-dot the end  
of the bar, to mark  
the end of the bar  
with center pops  
tracer l'extrémité  
d'une tige à coups  
de pointeau



a

мелко накернить ко-  
нecъ cтepжня  
marcare l'estremità di  
un'asta con colpi di 3  
punteruolo  
granetear el extremo  
de la barra

das Werkstück (Blech)  
schneiden  
to cut the work piece  
(the sheet)  
couper la pièce à usiner  
(la tôle)

mit einer Schere  
schneiden (va)  
to shear (va)  
couper (va) avec une  
cisaille, cisailier (va)

Blechtschermaschine (f)  
plate shearing or cut-  
ting machine  
cisailleuse (f) à tôles



рѣзать (разрѣзать)  
обрабатываемый  
предметъ (листъ)  
tagliare o tranciare il  
pezzo da lavorare 4  
(la lamiera)  
cortar ó cizallar la  
pieza á trabajar (la  
chapa)

рѣзать ножницами  
tagliare (va) con una  
cesoia, tranciare (va) 5  
cortar (va) con una  
tijera ó cizalla

листовыя ножницы  
(f pl); ножницы для  
рѣзки листовъ  
cesoia (f) meccanica 6  
per lamiera  
tijera (f) mecánica para  
[cortar] chapas

листовыя ножницы  
(f pl); ручныя листо-  
выя ножницы (f pl);  
ручныя ножницы  
для рѣзки листово- 7  
го желѣза  
cesoia (f) per lamiera  
a mano, forbice (f)  
tijera (f) á mano para  
[cortar] chapas

Blechscher (f), Hand-  
blechscher (f)  
hand plate shears (pl)  
cisaille (f) à main pour  
tôle



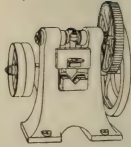
Tafelscher (f)  
lever shears (pl)  
cisaille (f) à balancier



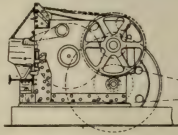
столовыя ножницы  
(f pl); ножницы со  
столомъ для об- 8  
рѣзки листовъ  
cesoia (f) a tavola  
tijera (f) de mesa

- Blechschaбlone (f)  
1 plate template  
gabarit (m) de tôle

- Winkelleisenschere (f)  
2 angle iron shears (pl)  
cisaille (f) à cornière

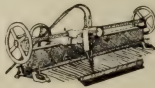


- Trägerschere (f)  
3 joist shears (pl), joist  
or I-iron shearing  
machine  
cisaille (f) à poutrel-  
les

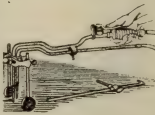


- Scherenschnitt (m)  
4 shear cut  
coup (m) de cisaille

- selbstthitzende [oder  
autogene] Platten-  
schneidmaschine (f)  
5 autogenous plate cut-  
ting machine  
machine (f) à découper  
les tôles autogène



- selbstthitzende [oder  
autogene] Universal-  
handschneidmaschi-  
ne (f)  
6 autogenous universal  
hand cutting ma-  
chine  
machine (f) portative à  
découper autogène



- Vorwärmer (m)  
7 heater  
réchauffeur (m)

- Austrittmundstück (n)  
8 discharge nozzle  
ajutage (m), orifice (m)  
[de sortie]

- Oxydationsstrahl (m)  
9 oxidizing jet  
jet (m) oxydant

шаблонъ (m) изъ ли-  
стового желѣза  
sagoma (f) o garbo (m)  
di lamiera  
plantilla (f) de chapa

ножницы (f pl) для  
рѣзки углового  
желѣза  
cesoia (f) o trancia (f)  
per cantonali  
tijera (f) para [cortar]  
hierros en ángulo

ножницы (f pl) для  
рѣзки тавровыхъ  
балокъ  
cesoia (f) per travi o  
per ferri a doppio T  
tijera (f) para cortar  
viguetas

разрѣзъ (m) ножни-  
цами  
taglio (m) di cesoia  
corte (m) á tijera

машина (f) для авто-  
генной рѣзки плитъ  
cesoia (f) da lamiera  
autogena  
máquina (f) para cor-  
tar chapas autógena

универсальный ста-  
нокъ (m) для авто-  
генной рѣзки отъ  
руки  
macchina (f) univer-  
sale autogena per  
tagliare a mano  
máquina (f) universal  
autógena para cortar  
á mano

подогрѣватель (m);  
нагрѣватель (m)  
riscaldatore (m) pre-  
ventivo  
recalentador (m)

мундштукъ (m) или  
амбушюра (f) у  
устья  
cannello (m) o orificio  
(m) d'uscita  
boquilla (f) de salida

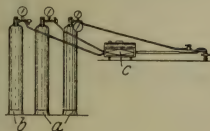
окисляющая струя (f)  
getto (m) ossidante  
chorro (m) de oxida-  
ción

Gewindeschneidma-  
schine (f), Schrau-  
benschneidmaschine  
(f)

screwing machine  
machine (f) à fileter  
les vis ou à tarauder  
les écrous

Sauerstoffscheid-  
vorrichtung (f),  
[Oxydric-  
scheidapparat  
(m)]

oxy-hydrogen cut-  
ting apparatus  
appareil (m) oxy-  
hydrique à dé-  
couper



Sauerstoffbehälter (m),  
Sauerstoffzylinder  
(m)

oxygen cylinder  
tube (m) à oxygène

a

Wasserstoffbehälter  
(m), Wasserstoffzy-  
linder (m)

hydrogen cylinder  
tube (m) à hydrogène

b

Mischgefäß (n)  
mixing chamber  
mélangeur (m)

c

Schneidbrenner (m)  
fusing burner  
brûleur (m) à découper

Heizbrenner (m)  
heating burner  
brûleur (m) à chauffer

die Schneidvorrich-  
tung einrücken  
to put the cutting  
apparatus into  
action  
embrayer l'appareil  
à découper

Messerwechsel (m)  
change of cutter  
changement (m) ou  
remplacement de  
lame

станокъ (m) для на-  
рѣзанія винтовой  
рѣзбы; винторѣз-  
ный станокъ 1  
macchina (f) da filet-  
tare, filettatrice (f)  
máquina (f) de roscar

приспособление (n)  
или приборъ (m)  
для рѣзки по-  
средствомъ кис-  
лорода

apparecchio (m) 2  
ossidrico per ta-  
gliare  
instalación (f) ox-  
hidrica para cor-  
tar

цилиндръ (m) съ ки-  
слородомъ; ци-  
линдръ для кисло-  
рода

3

cilindro (m) dell'ossi-  
geno  
botella (f) de oxígeno

цилиндръ (m) съ во-  
дородомъ; цилиндръ  
для водорода

4

cilindro (m) dell'idro-  
geno  
botella (f) de hidrógeno

сосудъ (m) для смѣси  
или для смѣшенія  
recipiente (m) di  
mistura

5

recipiente (m) de mez-  
cla, mezclador (m)

рѣжущая горѣлка (f)  
cannello (m) per ta-  
gliare

6

soplete (m) cortante ó  
de cortar

нагрѣвающая горѣл-  
ка (f)

cannello (m) riscalda- 7  
tore  
soplete (m) de calentar

включить [-ать] вин-  
торѣзный меха-  
низмъ

inserire l'apparecchio 8  
per tagliare  
embragar la instala-  
ción para cortar

перемѣна (f) ножей  
cambio (m) del coltello 9  
cambio (m) de [la] cu-  
chilla

- Oberflächenbearbeitung (f)  
 1 surface machining or working  
 usinage (m) ou travail (m) des surfaces

- hobeln (va)  
 2 to plane (va)  
 raboter (va)

- Hobelstahl (m)  
 planing tool  
 3 acier (m) ou lame (f) de rabot, outil (m) raboteur

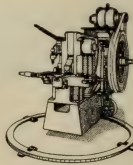
- Blechkantenhobelmaschine (f)  
 plate edge planing machine  
 4 machine (f) à chanfreiner les tôles, chanfreineuse (f)

- den Flansch ausklinken  
 5 to notch the flange  
 entailler la semelle

- Ausklinkung (f)  
 6 notch[ing]  
 entaille (f)



- drehbare Ausklinkmaschine (f)  
 7 revolving notching machine  
 machine (f) rotative à entailler



- Bohren (n)  
 8 drilling  
 perçage (m)

- bohren (va)  
 9 to drill (va), to bore (va)  
 percer (va)

- verbohren (va) (ein Loch)  
 10 to drill (va) out of centre  
 forer (va) à faux

- обработка (f) поверхности  
 lavorazione (f) della superficie  
 trabajo (m) de la superficie

- строгать (va)  
 piallare (va)  
 cepillar (va)

- строгальный рѣзец (m)  
 utensile (m) o ferro (m) per piallare  
 cuchilla (f) de cepillar

- кромкострогательный станокъ (m); станокъ для строгания кромокъ металлических листовъ  
 piallatrice (f) per rifilare lamiera  
 máquina (f) de cepillar bordes de chapas

- вруб-ить [-ать] фла-нецъ  
 intagliare l'ala  
 mortajar el ala

- врубъ (m)  
 intaglio (m)  
 entalladura (f), mortaja (f)

- поворотный врубовой станокъ (m)  
 macchina (f) per intagliare girevole  
 máquina (f) giratoria de mortajar

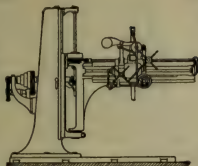
- сверло (n)  
 trapanatura (f), perforazione (f)  
 taladro (m)

- сверлить (va)  
 trapanare (va), perforare (va)  
 taladrar (va)

- высверлить (va); просверлить (va)  
 trapanare (va) fuori posto  
 taladrar (va) fuera del centro

Bohrmaschine (f)  
drilling or boring ma-  
chine  
machine (f) à percer,  
perceuse (f)

Auslegerbohrmaschi-  
ne (f), Radialbohr-  
maschine (f)  
radial drilling ma-  
chine  
perceuse (f) radiale



сверлильный станокъ  
(m)  
trapano (m)  
taladradora (f), má-  
quina (f) de taladrar

радіальний свер-  
лильний станокъ  
(m); радіально-  
сверлильний ста-  
нокъ; радіально-  
сверлильний ста-  
нокъ на колоннѣ  
или на стойкѣ  
trapano (m) radiale  
taladradora (f) radial

Bohrwagen (m)  
drill carriage, portable  
drill  
perceuse (f) transpor-  
table

fahrbares Untergestell  
(n)  
travelling bed  
support (m) roulant

переставная бабка (f)  
сверлильного стан-  
ка  
trapano (m) su car-  
rello  
taladradora (f) trans-  
portable

передвижная станина  
(f)  
sopporto (m) scorre-  
vole  
carro (m) de apoyo

Spiralbohrer (m)  
twist drill  
mèche (f) en spirale,  
foret (m) hélicoïdal



спиральное сверло(n);  
американское свер-  
ло; витое сверло  
punta (f) a spirale  
broca (f) espiral ó salo-  
mónica, mecha (f)  
americana

Radialbohrer (m)  
radial drill  
mèche (f) radiale

радіальное сверло (n)  
punta (f) radiale  
broca (f) ó mecha (f)  
radial

Versenkbohrer (m)  
countersinker, rosebit  
fraise (f) conique ou  
champignon



зенковка (f); зинковка  
(f); фреза (f) для  
конического раз-  
сверливанія отвер-  
стий  
punta (f) per acciecare,  
acciecatoio (m)  
broca (f) avellanadora

Bohrungsdurchmesser  
(m)  
diameter of drilled hole  
diamètre (m) de per-  
çage

діаметръ (m) отвер-  
стія  
diametro (m) del foro  
diámetro (m) del ta-  
ladro ó del agujero



- Bohrungsabstand (m),  
Lochabstand (m)  
1 pitch, spacing of holes  
distance (f) *ou* pas (m)  
*ou* écartement (m)  
des trous

- 2 Grat (m) der Bohrung  
burr  
bavure (f) des trous

- 3 Reibahle (f), Räumer  
(m), Aufreiber (m)  
reamer  
alésoir (m)

- 4 mit der Reibahle auf-  
reiben (va)  
to rymmer (va), to rea-  
mer (va), to rimer  
(va)  
aléser (va)

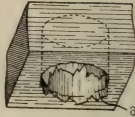
- 5 Bohrtabelle (f)  
drill gauge  
tableau (m) de perçage

- 6 Stanzen (n)  
punching  
poinçonnage (m)

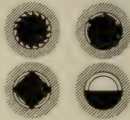
- 7 stanzen (va), lochen  
(va)  
to stamp (va), to  
punch (va)  
poinçonner (va),  
estamper (va)

- 8 Stanze (f), Lochham-  
mer (m), Lochwerk  
(n)  
punching or stamping  
machine, punching  
hammer  
poinçon (m) à estam-  
per, machine (f) à  
poinçonner, poin-  
çonneuse (f)

- 9 Stahldorn (m)  
steel drift  
poinçon (m) d'acier



a



разстояние (n) между  
отверстиями  
distanza (f) dei fori  
distancia (f) entre los  
agujeros ó taladros

заусенцы (m pl) или  
гратъ (m) при  
сверлении  
bava (f) [del foro]  
rebaba (f) del taladro  
ó del agujero

развёртка (f)  
alesatore (m), allar-  
gatoio (m), slargatoio  
(m)  
escariador (m), ales-  
ador (m)

развёртывать рейба-  
ломъ  
alesare fori di chiodi  
collo slargatoio  
alisar (v a) con el esca-  
riador, escariar (va)

сверлильная таблица  
(f); таблица сверль  
tabella (f) del trapano  
tabla (f) de taladros

штампование (n); про-  
бивка (f) отверстій  
punzonatura (f)  
punzonamiento (m)

штамповать; проби-ть  
[-вать] или выби-ть  
[-вать] или продави-  
ть [-ливать] отвер-  
стия

punzonare (va), stam-  
pare (va)  
punzonar (va), estam-  
par (va)

дыропробивный  
прессъ (m); дыро-  
пробивный станокъ  
(m); медвѣдка (f);  
комаръ (m)  
punzonatrice (f)  
máquina (f) de pun-  
zonar, punzonadora  
(f)



стальной пробойникъ  
(m) или бородокъ  
(m)

spina (f) d'acciaio  
punzón (m) en acero



Drehen (n)  
turning  
tournage (m)

drehen (va), abdrehen  
(va)  
to turn (va), to turn  
off (va)  
tourner (va), charioter  
(va)

Drehbank (f)  
lathe  
tour (m)

Fräsen (n)  
milling  
fraisage (m)

fräsen (va)  
to mill (va)  
fraiser (va)

Planfräser (m), Plan-  
fräsmaschine (f)  
face milling machine  
fraiseuse-raboteuse (f),  
machine (f) à fraiser  
raboteuse

Schweißung (f),  
Schweißen (n)  
welding  
soudure (f), soudage  
(m)

schweißen (va)  
to weld (va)  
souder (va)

schweißbar (adj)  
weldable (adj)  
soudable (adj)

Azetylschweißung  
(f)  
acetylene welding  
soudure (f) à l'acé-  
tylène

Wasserstoff-Sauer-  
stoff-Schweißung (f)  
oxy-hydrogen welding  
soudure (f) oxy-hy-  
drique

обточка (f); обтачи-  
вание (n)  
tornitura (f)  
torneo (m)

точить; обтачивать  
tornire (va)  
tornear (va)



токарный станокъ (m)  
tornio (m)  
torno (m)

фрез[ер]ование (n);  
шарошение (n)  
fresatura (f)  
fresado (m)

фрез[ер]овать; шаро-  
шить  
fresare (va)  
fresar (va)

фрезерный станокъ  
(m) для плоскостей;  
шарошечный стан-  
окъ для фрез[ер]о-  
вания плоскостей  
fresa (f) da spianare,  
fresatrice (f) a pialla  
fresa (f) plana, fresa-  
dora (f) de planear

сварка (f); сваривание  
(n)  
saldatura (f)  
soldadura (f)

свар-ить [-вать] (va)  
saldare (va)  
soldar (va)

свариваемый (va)  
saldabile (agg)  
soldable (adj)

ацетиленовая сварка  
(f) или варка (f);  
ацетиленовое сва-  
ривание (n)  
saldatura (f) ad aceti-  
lene  
soldadura (f) con ace-  
tileno

кислородно-водород-  
ная сварка (f); ки-  
слородно-газовая  
сварка или варка  
(f); кислородно-га-  
зовое сваривание (n)  
saldatura (f) ossidrica  
soldadura (f) oxhídrica

- selbstthitzendes [oder  
autogenes] Verfah-  
1 ren (n)  
autogenous process  
procédé (n) autogène

- Schweißnaht (f)  
2 welded seam or joint  
[joint (m) ou ligne (f)  
de] soudure (f)

- Nieten (n), Herstel-  
lung (f) einer Niet-  
3 verbindung  
riveting  
rivetage (m)

- nieten (va), vernieten  
(va)  
4 to rivet (va)  
river (va), riveter (va)

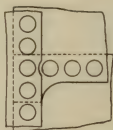
- Nietung (f), Vernie-  
tung (f), Nietver-  
bindung (f)  
5 rivet[ed] joint  
rivure (f), assemblage  
(m) à rivure ou ri-  
veté

- Niete (f), Niet (n u. m)  
6 rivet  
rivet (m)

- Heftniete (f)  
temporary or tacking  
7 rivet  
rivet (m) d'attente ou  
provisoire

- Werkstattniete (f)  
8 shop rivet  
rivure (f) d'atelier

- Baustellniete (f)  
9 field rivet  
rivure (f) de chantier



- автогенный способ  
(m)  
processo (m) autogeno  
procedimiento (m)  
autógeno

- сварной или свароч-  
ный шов (m)  
[linea (f) o traccia (f)  
di] saldatura (f)  
[costura (f) de la] sol-  
dadura (f)

- заклёпывание (n);  
склёпывание (n)  
chiodatura (f), ribadita-  
tura (f)  
remachado (m), roblo-  
nado (m)

- клепать; заклёпы-  
вать; склепать;  
склёпывать  
chiodare (va), inchio-  
dare (va), ribadire  
(v a)  
remachar (va), roblo-  
nar (va)

- клёпка (f); склёпка  
(f); заклёпывание  
(n); склёпывание (n)  
chiodatura (f), unione  
(f) ribadita, ribadita-  
tura (f)  
remachado (m), roblo-  
nadura (f), unión (f)  
con remaches

- заклёпка (f)  
chiodo (m), ribattino  
(m)  
remache(m), roblón(m)

- предварительная или  
временная заклёп-  
ка (f)  
chiodo (m) provvisorio  
remache (m) previo  
ó provisional

- заклёпка (f), посажен-  
ная в мастерской  
chiodo (m) ribadito in  
officina  
remache (m) de taller

- заклёпка (f), посажен-  
ная на мѣстѣ по-  
стройки  
chiodo (m) ribadito in  
cantiere  
remache (m) para mon-  
taje ó que debe  
colocarse en mon-  
taje

Nieteisen (n)  
rivet iron  
fer (m) à rivets

Nietkopf (m)  
rivet head  
tête (f) de rivet

Setzkopf (m)  
set head, swage or die  
head  
tête (f) de pose, pre-  
mière tête

Schließkopf (m)  
snap or closing head  
tête (f) forgée ou ra-  
battue ou fermante,  
seconde tête

gehämmerter Nietkopf  
(m)  
hand-made rivet head  
tête (f) de rivet mar-  
telée

erhabener Nietkopf (m)  
cup rivet head  
tête (f) de rivet sail-  
lante

runder Nietkopf (m)  
round rivet head  
tête (f) de rivet ronde

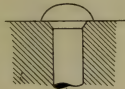
Nietstempel (m) für  
runden Nietkopf  
round or spherical head  
snap, die for round  
rivet head  
bouterolle (f) sphérique  
ou pour têtes rondes

geschellter Nietkopf  
(m)  
snapped rivet head  
tête (f) de rivet boute-  
rollée



a

b



заклёпочное желѣзо  
(n)  
ferro (m) per chiodi 1  
hierro (m) para rema-  
ches

головка (f) заклѣпки;  
заклёпочная голов-  
ка 2  
testa (f) di chiodo  
cabeza (f) de[l] remache

основная или заклад-  
ная или начальная  
или первая головка  
(f) заклѣпки 3  
testa (f) di posa  
cabeza (f) propia

замыкающая или вы-  
садная или вторая  
головка (f) заклѣпки 4  
testa (f) o sapocchia (f)  
ribadita  
cabeza (f) estampada

заклёпочная головка  
(f) подѣ молотокъ 5  
testa (f) di chiodo riba-  
dita a mano  
cabeza (f) de remache  
aplanada á martillo

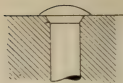
выступающая заклѣ-  
почная головка (f)  
testa (f) di chiodo in  
risalto 6  
cabeza (f) de remache  
saliente

круглая заклѣпочная  
головка (f); сфери-  
ческая головка за-  
клѣпки 7  
testa (f) di chiodo ro-  
tonda  
cabeza (f) de remache  
redonda

обжимка (f) для кру-  
глыхъ головокъ 8  
stampo (m) per chiodi  
sferici  
estampa (f) ó buterola  
(f) esférica

заклёпочная головка  
(f) подѣ обжимку  
или оправку 9  
testa (f) di chiodo  
stampata (alla but-  
teruola)  
cabeza (f) de remache  
estampada

- 1 flacher Nietkopf (m)  
flat rivet head  
tête (f) de rivet en  
goutte de suif



- 2 ellipsoidischer Nietkopf (m)  
ellipsoidal rivet head  
tête (f) de rivet ellipsoïdale



- 3 spitzer Nietkopf (m)  
conical or pointed rivet head  
tête (f) de rivet conique ou en pointe de diamant



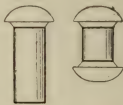
- 4 Nietstempel (m) für spitzen Nietkopf  
conical head snap, die for conical rivet head  
bouterolle (f) conique ou pour têtes coniques



- 5 eckiger Nietkopf (m)  
pan rivet head  
tête (f) de rivet tronconique



- 6 Nietschaft (m), Nietbolzen (m)  
shank or shaft of rivet  
corps (m) ou tige (f) du rivet



- 7 Schaftlänge (f), Stiftlänge (f)  
length of rivet shank  
longueur (f) de tige



- 8 Nietstärke (f)  
size of rivet  
épaisseur (f) du rivet

- 9 Nietdurchmesser (m)  
diameter of rivet  
diamètre (m) du rivet

b

плоская или полуплоская или приплюснутая заклёпочная головка (f)  
testa (f) di chiodo piatta  
cabeza (f) de remache plana

эллипсоидальная заклёпочная головка (f)  
testa (f) di chiodo ellissoidica  
cabeza (f) de remache elipsoidal

коническая заклёпочная головка (f)  
testa (f) di chiodo a punta di diamante  
cabeza (f) de remache cónica ó puntiaguda

обжимка (f) для острых конических головок  
stampo (m) per chiodi a testa conica  
estampa (f) cónica

заклёпочная головка или головка заклёпки в видѣ усѣченного конуса  
testa (f) di chiodo tronco-conica  
cabeza (f) de remache poligonal

стержень (m) заклёпки  
gambo (m) o fusto (m) del chiodo  
espiga (f) ó vástago (m) ó roblón (m) del remache

длина (f) стержня  
lunghezza (f) del gambo  
longitud (f) del vástago

толщина (f) заклёпки  
spessore (m) del chiodo  
grueso (m) del remache

диаметръ (m) заклёпки  
diametro (m) del chiodo  
diámetro (m) del remache

Nietquerschnitt (m)  
cross section of rivet  
section (f) du rivet

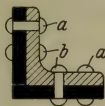
c

Querzusammenzie-  
hung (f) des Niet-  
schaftes  
transverse contraction  
of rivet shank  
contraction (f) trans-  
versale de la tige de  
rivet

Reißen des Nietschaf-  
tes (n)  
fracture or breaking of  
rivet shaft  
rupture (f) de la tige  
de rivet

Schaftmantel (m)  
Schaftfläche (f)  
superficial area or sur-  
face of rivet shaft  
enveloppe (f) ou sur-  
face (f) du corps ou  
de la tige de rivet

äußere Niete (f)  
outside rivet  
rivet (m) extérieur



a

innere Niete (f)  
inside rivet  
rivet (m) intérieur

b

Nietliste (f), Niet-  
tabelle (f)  
rivet gauge  
tableau (m) de rivure

Nietentfernung (f)  
spacing between rivets  
distance (f) des rivets

Nietteilung (f)  
pitch of rivets  
écartement (m) ou pas  
(m) des rivets



a, b

поперечное сѣчение (n)  
заклёпки  
sezione (f) del chiodo  
sección (f) del remache

1

поперечное сжатіе (n)  
стержня заклѣпки  
contrazione (f) tras-  
versale del gambo  
del chiodo  
contracción (f) trans-  
versal del vástago  
del remache

2

разрывъ (m) стержня  
заклёпки  
rottura (f) del gambo  
del chiodo  
ruptura (f) ó rotura (f)  
del vástago del re-  
mache

3

боковая поверхность  
(f) стержня; по-  
верхность стержня  
inviluppo (m) o assieme  
(m) o superficie (f)  
del fuòsto  
envolvente (f) ó super-  
ficie (f) del vástago

4

внѣшняя заклѣпка (f)  
chiodo (m) esterno o  
della fila esterna  
remache (m) exterior

5

внутренняя заклѣпка  
(f)  
chiodo (m) interno o  
della fila interna  
remache (m) interior

6

таблица (f) заклѣпокъ  
tabella (f) dei chiodi  
tabla (f) de remacha-  
dos

7

разстояніе (n) между  
заклёпками  
distanza (f) fra i chiodi  
distancia (f) entre los  
remaches

8

разстояніе (n) между  
заклёпками или  
центрами заклѣ-  
покъ; шагъ (m)  
заклёпочнаго шва  
passo (m) dei chiodi  
paso (m) de los re-  
maches

9



- 1 Längsteilung (f)  
longitudinal pitch  
écartement (m) longitudinal

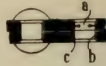
a

- 2 Querteilung (f)  
transverse pitch  
écartement (m) transversal

b

- 3 Schrägteilung (f), Diagonaleilung (f)  
diagonal pitch  
écartement (m) diagonal

- 4 Nietloch (n)  
rivet hole  
trou (m) de rivet



- 5 Nietlochdurchmesser (m)  
diameter of rivet hole  
diamètre (m) du trou de rivet

a

- 6 Lochleibung (f), Lochwandung (f)  
sides (pl) or face of [rivet] hole  
paroi (f) du trou

b

- 7 Lochkante (f)  
edge of [rivet] hole  
arête (f) du trou

c

- 8 Lochleibungsdruck (m), Lochwandungsdruck (m)  
specific pressure on face of hole  
pression (f) sur la paroi du trou

- 9 Oberflächendruck (m)  
surface pressure  
pression (f) superficielle

продольное разстояние (n) между заклёпками; продольный заклёпочный шагъ (m)

passo (m) longitudinale  
paso (m) longitudinal

поперечное разстояние (n) между заклёпками; поперечный шагъ (m)

passo (m) trasversale  
paso (m) transversal

разстояние (n) между заклёпками по диагонали; шагъ (m) по диагонали

passo (m) diagonale  
paso (m) diagonal

заклёпочное отверстие (n); отверстие для заклёпки; заклёпочная дыра (f)

foro (m) del chiodo o per chiodi

agujero (m) ó orificio (m) para el remache

диаметръ (m) отверстия для заклёпки; диаметр заклёпочной дыры или заклёпочного отверстия

diametro (m) del foro del chiodo

diámetro (m) del orificio para el roblón

стѣнка (f) отверстия  
parete (f) del foro  
pared (f) del orificio

края (m pl) отверстия  
spigolo (m) del foro  
borde (m) del orificio

давление (n) на стѣнки отверстия

pressione (f) contro le pareti del chiodo

presión (f) sobre ó contra las paredes del agujero [del remache]

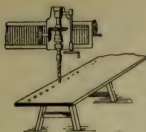
давление (n) на поверхность; поверхностное давление

pressione (f) contro la superficie

presión (f) superficial



Nietlöcher (n pl)  
bohren  
to drill rivet holes (pl)  
percer ou forer des  
trous (m pl) de rivet



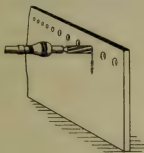
сверлить (высверли-  
вать) отверстия для  
заклёпок  
trapanare fori (m pl) 1  
per chiodi  
taladrar orificios (m pl)  
para el remachado

Nietlöcher (n pl)  
stanzen  
to punch rivet holes  
(pl)  
poinçonner des trous  
(m pl) de rivet



продавливать заклё-  
почные отверстия  
или дыры  
punzonare fori (m pl) 2  
per chiodi  
punzonar orificios (m  
pl) para el remacha-  
do

Nietlöcher (n pl) auf-  
reiben  
to ream[er] or to ryme  
or to broach rivet  
holes (pl)  
aléser des trous (m pl)  
de rivet



развёртывать заклё-  
почные отверстия  
alesare fori (m pl) per  
chiodi 3  
alisar ó desbarbar ori-  
ficios (m pl) para el  
remachado

die Nietlöcher (n pl)  
aufeinanderpassen  
to match or fit together  
the rivet holes (pl)  
ajuster les trous (m pl)  
de rivet



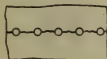
пригонять заклёпоч-  
ные отверстия  
far coincidere i fori  
(m pl) per chiodi 4  
ajustar los orificios  
(m pl) para el rema-  
chado

Versenken (n) der Niet-  
löcher  
countersinking rivet  
holes (pl)  
fraisage (m) des trous  
de rivet



зенковка (f); зинков-  
ка (f); зенкование  
(n); коническая за-  
точка (f) заклёпоч-  
ных отверстий 5  
fresatura (f) o asseca-  
mento (m) dei fori  
per chiodi  
avellanado (m) de los  
orificios de remache

Riß (m) zwischen den  
Nietlöchern  
crack between rivet  
holes  
fissure (f) ou crevasse  
(f) entre les trous de  
rivet



трещина (f) между  
заклёпочными  
отверстиями  
crepaccio (m) fra i fori  
per chiodi 6  
grieta (f) entre los ori-  
ficios para el rema-  
chado

Rissigwerden (n) der  
Nietlöcher  
splitting or cracking of  
rivet holes  
crevassement (m) ou  
fissurement (m) des  
trous de rivet

образование (n) тре-  
щинъ въ стѣнкахъ  
заклёпочныхъ от-  
верстий 7  
screpolatura (f) dei fori  
per chiodi  
agrietamiento (m) de  
los orificios para el  
remachado

- 1 Nietversenkung (f)  
countersinking of ri-  
vets  
fraisage (m) du rivet

- 2 versenken (va)  
to countersink (va), to  
sink in (va)  
fraiser (va), noyer (va)

- [ganz] versenkter Niet-  
kopf (m)  
flush or countersunk  
rivet head  
3 tête (f) de rivet [enti-  
èrement] fraisée ou  
noyée



- 4 halb versenkter Niet-  
kopf (m)  
half countersunk rivet  
head  
tête (f) de rivet demi-  
fraisée

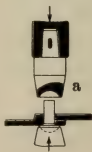


- Versenkungswinkel  
(m)  
5 angle of countersin-  
king  
angle (m) de fraisage



- Versenkungstiefe (f)  
depth of countersin-  
king  
6 profondeur (f) du frai-  
sage

- das Schließkopfgesenk  
auf die Niete drük-  
ken  
7 to press the snap head  
die against the rivet  
presser la bouterolle  
sur le rivet



- 8 Schließkopfgesenk (n)  
snap head die, set (A)  
bouterolle (f) [de tête  
fermante]

a

углубление (n) заклёп-  
ки въ потай  
schiacciamento (m) o  
acceccamento (m)  
della testa  
embebido (m) ó ave-  
llanado del remache

зенковать; зинковать;  
раззенковывать  
fresare (va), incassare  
(va), schiacciare (va),  
accecare (va)  
embutir (va), embeber  
(va), avellanar (va)

заклёпка (f) съ потай-  
ной или утопленной  
головкой; головка  
(f) въ потай  
testa (f) di chiodo [com-  
pletamente] cieca o  
accecata

cabeza (f) de remache  
[completamente]  
embutida

заклёпка (f) съ полу-  
потайной или полу-  
утопленной голов-  
кой

testa (f) di chiodo  
semi-accecata  
cabeza (f) de remache  
semi-embutida ó  
semi-avellanada

уголъ (m) зенкованія  
[раззенковки]  
angolo (m) della fre-  
satura o d'acceca-  
mento  
ángulo (m) del embu-  
tido ó del avellanado

глубина (f) углубле-  
нія въ потай  
profondità (f) della  
fresatura  
profundidad (f) del  
embutido ó del ave-  
llanado

наж-ать [-имать] об-  
жимку высадной  
головки  
premere la butteruola  
sul chiodo  
colocar la estampa  
sobre el remache

обжимка (f) для вы-  
садной головки  
chiodaia (f), butteruola  
(f)  
estampa (f), boterola  
(f), doile (m)

zu vernietende Bleche  
(n pl)  
plates (pl) to be riveted  
tôles (f pl) à riveter



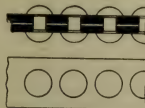
a

b

Blechstärke (f), Blech-  
dicke (f)  
plate thickness  
épaisseur (m) de tôle

Reihennieten (n)  
riveting in rows  
rivure (f) alignée ou  
par files

Nietreihe (f)  
row of rivets  
ligne (f) ou rang (m)  
de rivets



einreihige Nietung (f)  
single [row] riveted or  
rivet joint  
rivure (f) à un rang ou  
simple



zweireihige Nietung (f)  
double [row] riveted  
joint  
rivure (f) à deux rangs  
ou double



dreireihige Nietung (f)  
treble riveted joint  
rivure (f) à trois rangs  
ou triple



mehrreihige Nietung  
(f)  
multiple [row] riveted  
joint  
rivure (f) à plusieurs  
rangs ou multiple

Kettennietung (f), Pa-  
rallelnietung (f)  
chain riveted joint  
rivure (f) parallèle ou  
à chaîne



склёпываемые листы  
(m pl)  
lamiere (f pl) da chio-  
dare  
chapas (f pl) para re-  
machar

толщина (f) листа  
spessore (m) della la-  
miera  
espesor (m) ó grueso  
(m) de la chapa

клёпка (f) или склёпка  
(f) въ рядъ  
chiodatura (f) a file  
remachado (m) en filas  
ó en línea

рядъ (m) заклёпокъ  
fila (f) di chiodi  
línea (f) de remaches

однорядный или про-  
стой или одиночный  
[заклёпочный]  
шовъ (m)  
chiodatura (f) semplice 5  
o ad una fila  
remachado (m) [ó cos-  
tura (f)] de una fila  
ó simple ó sencillo[a]

двухрядный или двой-  
ной [заклёпочный]  
шовъ (m)  
chiodatura (f) doppia 6  
o a due file  
remachado (m) de dos  
filas ó doble

трёхрядный или трой-  
ной [заклёпочный]  
шовъ (m)  
chiodatura (f) tripla o 7  
a tre file  
remachado (m) á tres  
filas ó triple

многорядный [заклё-  
почный] шовъ (m)  
chiodatura (f) multipla 8  
o a più file  
remachado (m) múl-  
tiple

шовъ (m) съ парал-  
лельнымъ или пѣп-  
нымъ расположе-  
ниемъ заклёпокъ  
chiodatura (f) parallela  
remachado (m) de ca-  
dena ó paralelo

- Zickzacknietung (f),  
Versatznietung (f)  
1 zig-zag *or* alternating  
*or* staggered riveted  
joint  
rivure (f) en quinconce  
*ou* double alternée



- versetzte Nietreihen  
(f pl)  
2 staggered *or* zig-zag  
rows (pl) of rivets  
rangs (m pl) de rivets  
en quinconce

- verjüngte Nietung (f)  
3 lozenge *or* diamond  
riveted joint  
rivure (f) convergente



- einschnittige Nietung  
(f)  
single shear riveted  
4 joint  
rivure (f) à simple  
section *ou* à une  
coupe *ou* monocisailée



- zweischchnittige Nietung  
(f)  
5 double shear riveted  
joint  
rivure (f) à double  
section *ou* à deux  
coupes *ou* bicisailée



- mehrschnittige Nie-  
tung (f)  
multiple shear riveted  
6 joint  
rivure (f) à section  
multiple *ou* à plu-  
sieurs coupes *ou* po-  
lycisaillée

шовъ (m) съ шахмат-  
нымъ или зигза-  
гообразнымъ рас-  
положениемъ заклё-  
покъ  
chiodatura (f) in quin-  
conce *o* a file sfalsate  
remachado (m) alter-  
nado *ó* al tresbolillo

шахматное располо-  
жение (n) заклёпокъ  
file (f pl) di chiodi  
sfalsate  
filas (f pl) de rema-  
chado al tresbolillo

заклёпочное соедине-  
ние (n) со ступенча-  
тымъ расположе-  
ниемъ заклёпокъ;  
ступенчатая склёп-  
ка (f)

chiodatura (f) rastre-  
mata *ó* convergente  
remachado (m) conver-  
gente

заклёпочный шовъ (m)  
съ одиночнымъ пе-  
рерѣзываниемъ;  
односрѣзный [за-  
клёпочный] шовъ  
chiodatura (f) a taglio  
semplice  
remachado (m) de un  
hilo *ó* de una sección  
de rotura

[заклёпочный] шовъ  
(m) съ двойнымъ  
перерѣзываниемъ;  
двусрѣзный [заклё-  
почный] шовъ  
chiodatura (f) a taglio  
doppio *o* resistente  
al taglio a due se-  
zioni

remachado (m) de dos  
hilos *ó* de dos sec-  
ciones de rotura

[заклёпочный] шовъ  
(m) съ многократ-  
нымъ перерѣзыва-  
ниемъ; многосрѣз-  
ный [заклёпочный]  
шовъ

chiodatura (f) resi-  
stente al taglio a  
parecchie sezioni *o*  
a più tagli

remachado (m) de va-  
rios hilos *ó* de varias  
secciones de rotura

einschnittige einreihige  
Nietung (f)  
single riveted joint  
with single shear  
plane  
rivure (f) à simple sec-  
tion et à un rang



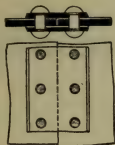
einschnittige zwei-  
reihige Nietung (f)  
double riveted joint  
with single shear  
plane, single shear  
double riveted joint  
rivure (f) à simple sec-  
tion et à deux rangs



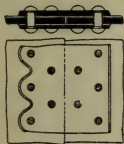
einschnittige drei-  
reihige Nietung (f)  
treble riveted joint  
with single shear  
plane, single shear  
triple riveted joint  
rivure (f) à simple sec-  
tion et à trois rangs



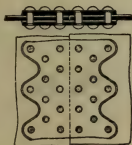
zweischchnittige ein-  
reihige Nietung (f)  
single riveted joint  
with two shear  
planes, double shear  
single riveted joint  
rivure (f) à double sec-  
tion et à un rang



zweischchnittige zwei-  
reihige Nietung (f)  
double riveted joint  
with two shear pla-  
nes, double shear  
double riveted joint  
rivure (f) à double sec-  
tion et à deux rangs



zweischchnittige drei-  
reihige Nietung (f)  
treble riveted joint  
with two shear pla-  
nes, double shear  
triple riveted joint  
rivure (f) à double sec-  
tion et à trois rangs



однорядный шовъ (m)  
съ одиночнымъ пе-  
рерѣзываніемъ; од-  
носрѣзный одиноч-  
ный [заклёпочный]  
шовъ

1

chiodatura (f) resi-  
stente ad una se-  
zione e ad una fila  
remachado (m) sen-  
cillo de un hilo

двухрядный шовъ (m)  
съ одиночнымъ пе-  
рерѣзываніемъ; од-  
носрѣзный двойной  
[заклёпочный] шовъ  
chiodatura (f) a due  
file ed una sezione  
resistente

2

remachado (m) doble  
de un hilo

трѣхрядный шовъ (m)  
съ одиночнымъ пе-  
рерѣзываніемъ; од-  
носрѣзный тройной  
[заклёпочный] шовъ

3

chiodatura (f) a tre  
file resistente in una  
sola sezione  
remachado (m) triple  
de un hilo

однорядный шовъ (m)  
съ двойнымъ пере-  
рѣзываніемъ; двух-  
срѣзный одиночный  
[заклёпочный] шовъ

4

chiodatura (f) ad  
una fila e due se-  
zioni resistenti  
remachado (m) sen-  
cillo de dos hilos

двухрядный шовъ (m)  
съ двойнымъ пере-  
рѣзываніемъ;  
двухсрѣзный двой-  
ной [заклёпочный]  
шовъ

5

chiodatura (f) a due  
file e due sezioni  
resistenti  
remachado (m) doble  
de dos hilos

трѣхрядный шовъ (m)  
съ двойнымъ пере-  
рѣзываніемъ; двух-  
срѣзный тройной  
[заклёпочный] шовъ

6

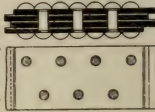
chiodatura (f) a tre file  
e due sezioni resi-  
stenti  
remachado (m) triple  
de dos hilos



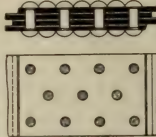
- 1 dreischnittige ein-reihige Nietung (f)  
single riveted joint  
with three shear planes, triple shear  
single riveted joint  
rivure (f) à triple section et à un rang



- 2 dreischnittige zwei-reihige Nietung (f)  
double riveted joint  
with three shear planes, triple shear  
double riveted joint  
rivure (f) à triple section et à deux rangs



- 3 dreischnittige drei-reihige Nietung (f)  
treble riveted joint  
with three shear planes, triple shear  
triple riveted joint  
rivure (f) à triple section et à trois rangs



- 4 Zweiplattenstoß (m)  
butt joint  
rencontre (m) ou joint  
(m) de deux plaques aboutées



- 5 Überlappung (f), Stoß (m) mit Übereinander greifen  
lap joint  
recouvrement (m), clin (m)



- 6 überlappen (va)  
to lap (va), to overlap (va)  
recouvrir (va)

- 7 Überlappungs-nietung (f)  
lap rivet[ed] joint, riveted lap  
rivure (f) à recouvrement ou à clin



однорядный шовъ (m)  
съ тройнымъ перерѣзываніемъ;  
трѣхсрѣзный оди-  
ночный [заклёпоч-  
ный] шовъ

chiodatura (f) ad una  
fila e tre sezioni resi-  
stenti

remachado (m) sen-  
cillo de tres hilos

двурядный шовъ (m)  
съ тройнымъ перерѣзываніемъ; трѣх-  
срѣзный двойной  
[заклёпочный] шовъ  
chiodatura (f) a due  
file e tre sezioni resi-  
stenti

remachado (m) doble  
de tres hilos

трѣхрядный шовъ (m)  
съ тройнымъ перерѣзываніемъ; трѣх-  
срѣзный тройной  
[заклёпочный] шовъ  
chiodatura (f) a tre  
file e tre sezioni  
resistenti

remachado (m) triple  
de tres hilos

стыкъ (m) изъ двухъ  
листовъ

incontro (m) o giunto  
(m) di due lamiere  
junta (f) de dos plan-  
chas

нахлѣстка (f); на-  
пускъ (m); накрой  
(m)

[giunto (m) a] sovrapposizione (f)  
junta (f) de planchas  
por solapado

нахлѣстывать; образо-  
вать перекрытіе въ  
напускъ

sovrapporre (va),  
ricoprire (va)  
solapar (va), recubrir  
(va), superponer (va)

шовъ (m) въ нах-  
лѣстку или напускъ  
chiodatura (f) a sovrapposizione

[remachado (m) de]  
solapado (m), rema-  
chado (m) de recu-  
brimiento ó por su-  
perposición



Lappenbreite (f)  
width of lap  
largeur (f) de recouvrement

einreihige einschnittige  
Überlappungsni-  
etung (f)

single riveted lap with  
single shear joint,  
single row single  
shear lap riveted  
joint

rivure (f) à simple sec-  
tion, à recouvrement  
et à un rang



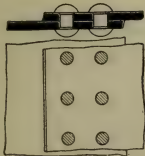
zweireihige einschnittige  
Überlappungs-  
nietung (f)

double riveted lap with  
single shear joint,  
double row single  
shear lap riveted  
joint

rivure (f) à simple sec-  
tion, à recouvrement  
et à deux rangs

zweireihige einschnittige  
parallele Über-  
lappungsni-  
etung (f)  
double chain riveted  
lap with single shear  
joint, double row  
single shear chain  
lap joint

rivure (f) à simple sec-  
tion, à recouvrement  
et à deux rangs pa-  
rallèles



ширина (f) напуска  
larghezza (f) di sovrapposizione  
ancho (m) [de la faja]  
del recubrimiento ó  
del solapado

однорядный шовъ (m)  
въ нахлѣстку съ  
одиночнымъ пере-  
рѣзываніемъ; одно-  
рядный односрѣз-  
ный шовъ въ на-  
пускъ

chiodatura (f) per so-  
vrapposizione ad una  
fila ed una sezione  
resistente

solapado (m) simple de  
un hilo, remachado  
(m) de una fila y  
simple recubri-  
miento

двухрядный или двой-  
ной шовъ (m) въ на-  
хлѣстку съ одиноч-  
нымъ перерѣзыва-  
ніемъ; двухрядный  
двухсрѣзный шовъ  
въ напускъ

chiodatura (f) per so-  
vrapposizione a due  
file ed una sezione  
resistente

solapado (m) doble de  
un hilo, remachado  
(m) de dos filas y  
simple recubrimiento

двухрядный шовъ (m)  
въ нахлѣстку съ  
одиночнымъ пере-  
рѣзываніемъ и съ  
цѣпнымъ располо-  
женіемъ заклѣпокъ;  
двухрядный одно-  
срѣзный шовъ въ на-  
пускъ съ параллель-  
нымъ расположе-  
ніемъ заклѣпокъ

chiodatura (f) per so-  
vrapposizione a due  
file parallele e ad  
una sezione resi-  
stente

solapado (m) de dos  
filas paralelas y  
simple recubrimien-  
to, remachado (m)  
paralelo de dos filas  
y simple recubri-  
miento

zweireihige einschnittige Zickzacküberlappungs-nietung (f)  
double zig-zag riveted lap with single shear joint, double row single shear staggered lap joint  
1 rivure (f) à simple section, à recouvrement et à deux rangs en quinconce

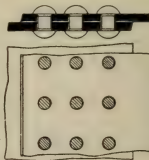


двухрядный шовъ въ нахлѣстку съ одиночнымъ перерѣзываніемъ и съ шахматнымъ расположеніемъ заклѣпокъ; двухрядный односрѣзный шовъ въ напускъ съ шахматнымъ расположеніемъ заклѣпокъ.  
chiodatura (f) per sovrapposizione a due file sfalsate e ad una sezione resistente  
solapado (m) de dos filas al tresbolillo y simple recubrimiento

dreireihige einschnittige Überlappungs-nietung (f)  
treble riveted lap with single shear joint, triple row single shear lap joint  
2 rivure (f) à simple section, à recouvrement et à trois rangs

трѣхрядный шовъ (m) въ нахлѣстку съ одиночнымъ перерѣзываніемъ; трѣхрядный односрѣзный шовъ въ напускъ  
chiodatura (f) per sovrapposizione a tre file ed una sezione resistente  
solapado de tres filas y recubrimiento sencillo ó simple

dreireihige einschnittige parallele Überlappungs-nietung (f)  
treble chain riveted lap with single shear joint, triple row single shear chain lap joint  
3 rivure (f) à simple section, à recouvrement et à trois rangs parallèles



трѣхрядный шовъ (m) въ нахлѣстку съ одиночнымъ перерѣзываніемъ и параллельнымъ расположеніемъ заклѣпокъ; трѣхрядный односрѣзный шовъ въ напускъ съ параллельнымъ расположеніемъ заклѣпокъ  
chiodatura (f) per sovrapposizione ad una sezione resistente e tre file parallele  
solapado (m) de tres filas paralelas y recubrimiento simple

dreireihige einschnittige Zickzacküberlappungsnielung (f)  
treble zig-zag riveted lap with single shear joint, triple row single shear staggered lap joint  
rivure (f) à simple section, à recouvrement et à trois rangs en quinconce



zweischnittige Überlappungsnielung (f)  
double shear riveted lap  
rivure (f) à double section et à recouvrement



Überlaschung (f), Stoß (m) mit Lasche  
joint with butt strap, butt joint with cover jointure (f) à couvre-joint



Überlaschen (n)  
attachment of a butt strap  
pose (f) de couvre-joint

überlaschen (v a)  
to place a butt strap over joint  
poser un couvre-joint, river (v a) à couvre-joint

Überlappungsnielung (f) mit Lasche  
riveted lap joint with butt strap  
rivure (f) à recouvrement avec couvre-joint



трёхрядный шовъ (m) въ нахлѣстку съ одиночнымъ перерѣзываниемъ шахматнымъ расположениемъ заклѣпокъ;  
трёхрядный односрѣзный шовъ въ напускъ съ шахматнымъ расположениемъ заклѣпокъ  
chiodatura (f) per sovrapposizione ad una sezione resistente e tre file sfalsate  
solapado (m) de tres filas al trespelillo y recubrimiento simple

1

двухсрѣзный шовъ (m) въ напускъ; шовъ въ нахлѣстку съ двойнымъ перерѣзываниемъ  
chiodatura (f) per sovrapposizione con due sezioni resistenti al taglio  
solapado (m) doble ó de tres gruesos

2

стыкъ (m) или притыкъ (m) съ накладкою  
giunto (m) con coprigiunto  
unión (f) por cubrejunta

3

перекрытие (n) стыка накладкою  
posa (f) d'un coprigiunto  
colocación (f) de una cubrejunta

4

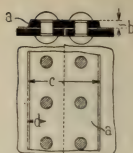
перекрыть стыкъ накладкою  
fare un coprigiunto, ribadire o chiodare  
con coprigiunto  
unir (v a) por medio de cubrejunta

5

заклѣпочное соедине-  
ние (n) въ нахлѣстку или напускъ съ накладкой  
chiodatura (f) per sovrapposizione con coprigiunto  
solapado (m) de recubrimiento con cubrejunta

6

- 1 Laschennietung (f)  
riveted butt joint  
rivure (f) à couvre-  
joint



заклёпочное соедине-  
ние (n) съ накладкой  
chiodatura (f) con co-  
prigiunto  
remachado (m) de  
cubrejunta

- 2 Lasche (f)  
butt strap  
couvre-joint (m)

a

накладка (f)  
coprigiunto (m)  
cubrejunta (f)

- 3 Laschendicke (f)  
thickness of butt strap  
épaisseur (f) du couvre-  
joint

b

толщина (f) накладки  
spessore (m) del copri-  
giunto  
espesor (m) de la cubre-  
junta

- 4 Laschenbreite (f)  
width of butt strap  
largeur (f) du couvre-  
joint

c

ширина (f) накладки  
larghezza (f) del copri-  
giunto  
ancho (m) de la cubre-  
junta

- 5 Laschenrandentfer-  
nung (f)  
distance from centre of  
rivet to edge of butt  
strap  
distance (f) au bord du  
couvre-joint

d

разстояние (n) центра  
заклёпки отъ края  
накладки  
distanza (f) dall'orlo  
del coprigiunto  
distancia (f) al borde  
de la cubrejunta

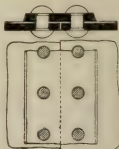
- 6 einseitige Laschennie-  
tung (f)  
riveted butt joint with  
single strap  
rivure (f) à simple  
couvre-joint



a

шовъ (m) съ одной  
или односторонней  
накладкой  
chiodatura (f) a copri-  
giunto semplice  
remachado (m) de cu-  
brejunta monolateral  
ó sencilla

- 7 einreihige einseitige  
Laschennietung (f)  
single riveted butt  
joint with single  
strap, single row  
single butt strap ri-  
vet joint  
rivure (f) à simple  
couvre-joint et à un  
rang



одиночный шовъ (m)  
съ одной или одно-  
сторонней наклад-  
кой  
chiodatura (f) a copri-  
giunto semplice e ad  
una fila di chiodi  
remachado (m) de una  
fila de cubrejunta

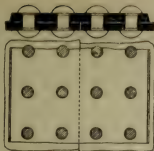
- 8 zweireihige einseitige  
Laschennietung (f)  
double riveted butt  
joint with single  
strap, double row  
single butt strap ri-  
vet joint  
rivure (f) à simple  
couvre-joint et à  
deux rangs

двухрядный шовъ съ  
одной или односто-  
ронней накладкой  
chiodatura (f) con co-  
prigiunto semplice e  
due file di chiodi  
remachado (m) doble  
ó de dos filas con  
cubrejunta sencilla  
ó con simple cubre-  
junta

zweireihige einseitige  
parallele Laschen-  
nietung (f)

double chain riveted  
butt joint with  
single strap, double  
row single butt strap  
chain rivet joint

rivure (f) à simple  
couvre-joint et à  
deux rangs paral-  
lèles



двухрядный шовъ (m)  
съ одной или одно-  
сторонней наклад-  
кой и параллель-  
нымъ расположе-  
ниемъ заклёпокъ  
chiodatura (f) con co-  
prigiunto semplice a  
due file parallele  
remachado (m) doble  
paralelo de cubre-  
junta sencilla

zweireihige einseitige  
Zickzacklaschennie-  
tung (f)

double zig-zag riveted  
butt joint with single  
strap, double row  
single butt strap zig-  
zag rivet joint

rivure (f) à simple  
couvre-joint et à  
deux rangs en quin-  
conce



двухрядный шовъ (m)  
съ одной или одно-  
сторонней наклад-  
кой и шахматнымъ  
расположениемъ  
заклёпокъ

chiodatura (f) a copri-  
giunto semplice a  
due file con chiodi  
sfalsati

remachado (m) doble  
al tresbolillo con  
cubrejunta sencilla  
ó simple

dreireihige einseitige  
Laschennietung (f)

treble riveted butt  
joint with single  
strap, triple row  
single butt strap ri-  
vet joint

rivure (f) à simple  
couvre-joint et à  
trois rangs



трёхрядный шовъ (m)  
съ одной или одно-  
сторонней наклад-  
кой

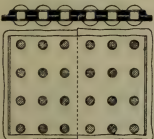
chiodatura (f) a sem-  
plice coprigiunto con  
tre file di chiodi

remachado (m) triple  
con cubrejunta sen-  
cilla

dreireihige einseitige  
parallele Laschen-  
nietung (f)

treble chain riveted  
butt joint with  
single strap, triple  
row single butt strap  
chain rivet joint

rivure (f) à simple  
couvre-joint et à  
trois rangs parallèles



трёхрядный шовъ (m)  
съ одной или одно-  
сторонней наклад-  
кой и параллель-  
нымъ расположе-  
ниемъ заклёпокъ

chiodatura (f) a sem-  
plice coprigiunto a  
tre file parallele

remachado (m) triple  
paralelo con cubre-  
junta sencilla

dreireihige einseitige  
Zickzacklaschennie-  
tung (f)

treble zig-zag riveted  
butt joint with  
single strap, triple  
row single butt strap  
staggered rivet joint

rivure (f) à simple  
couvre-joint et à  
trois rangs en quin-  
conce



трёхрядный шовъ (m)  
съ одной или одно-  
сторонней наклад-  
кой и шахматнымъ  
расположениемъ  
заклёпокъ

chiodatura (f) a copri-  
giunto semplice a  
tre file con chiodi  
sfalsati

remachado (m) triple  
al tresbolillo con  
cubrejunta sencilla

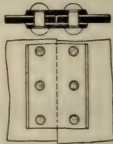


Doppellaschennietung  
(f), zweiseitige La-  
schennietung (f)  
1 double strap butt  
joint, double butt  
strap joint  
rivure (f) à double  
couvre-joint



шовъ (m) съ двойной  
или двусторонней  
накладкой  
chiodatura (f) a doppio  
coprigiunto  
remachado (m) de  
doble cubrejunta

einreihige Doppella-  
schennietung (f)  
single riveted double  
strap butt joint,  
2 single row double  
butt strap rivet  
joint  
rivure (f) à double  
couvre-joint et à un  
rang

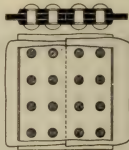


однорядный шовъ (m)  
съ двойной или дву-  
сторонней наклад-  
кой  
chiodatura (f) a doppio  
coprigiunto con una  
sola fila di chiodi  
remachado (m) sen-  
cillo ó simple con  
doble cubrejunta

zweireihige Doppella-  
schennietung (f)  
double riveted butt  
joint with double  
strap, double riveted  
3 and double strapped  
butt joint, double  
row double butt  
strap rivet joint  
rivure (f) à double  
couvre-joint et à  
deux rangs

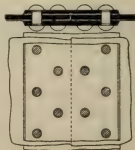
двухрядный шовъ (m)  
съ двойной или  
двухсторонней на-  
кладкой  
chiodatura (f) a doppio  
coprigiunto a due  
file  
remachado (m) de dos  
filas ó doble con  
doble cubrejunta

zweireihige parallele  
Doppellaschennie-  
tung (f)  
double chain riveted  
and double strapped  
4 butt joint, double  
row double butt  
strap chain rivet  
joint  
rivure (f) à double  
couvre-joint et à  
deux rangs parallèles



двухрядный шовъ (m)  
съ двойной или  
двухсторонней на-  
кладкой и парал-  
лельнымъ располо-  
жениемъ заклѣпокъ  
chiodatura (f) a doppio  
coprigiunto a due  
file parallele  
remachado (m) doble  
paralelo con doble  
cubrejunta

zweireihige Zickzack-  
doppellaschennie-  
tung (f)  
double zig-zag riveted  
and double strapped  
5 butt joint, double  
row double butt  
strap staggered rivet  
joint  
rivure (f) à double  
couvre-joint et à  
deux rangs en quin-  
conce



двухрядный шовъ (m)  
съ двойной или  
двухсторонней на-  
кладкой и шахмат-  
нымъ расположе-  
ниемъ заклѣпокъ  
chiodatura (f) a doppio  
coprigiunto a due  
file con chiodi sfal-  
sati  
remachado (m) doble  
al tresbolillo con  
doble cubrejunta



dreireihige Doppel-  
laschennietung (f)  
treble riveted and  
double strapped  
butt joint, triple row  
double butt strap  
rivet joint  
rivure (f) à double  
couvre-joint et à  
trois rangs

dreireihige parallele  
Doppellaschennie-  
tung (f)

treble chain riveted  
and double strapped  
butt joint, triple  
row double butt  
strap chain rivet  
joint

rivure (f) à double  
couvre-joint et à  
trois rangs parallèles

dreireihige Zickzack-  
doppellaschennie-  
tung (f)

treble zig-zag riveted  
and double strapped  
butt joint, triple  
row double butt strap  
zig-zag rivet joint

rivure (f) à double  
couvre-joint et à  
trois rangs en quin-  
conce

Schenkelabstand (m)  
der Niete

distance (f) from centre  
of rivet to inside  
of angle

distance (f) du rivet à  
l'aile

[Blech-]Randabstand  
(m), Abstand (m)  
der Niete vom  
Blechrand

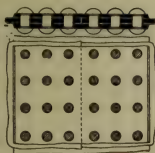
distance of rivet from  
edge of plate

distance (f) du rivet  
au bord de la tôle

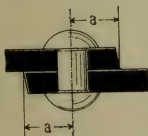
Wurzelmaß (n) oder  
Streichmaß (n) oder  
Reißmaß (n) der  
Niete

distance from centre of  
rivet to outside of  
angle

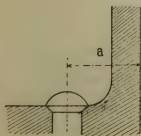
distance (f) de traçage  
ou à la face externe  
de l'aile, trusqui-  
nage (m)



a



a



a

трёхрядный шовъ (m)  
съ двойной или  
двухсторонней на-  
кладкой

chiodatura (f) a doppio  
coprigiunto a tre file  
remachado (m) triple  
con doble cubrejunta

1

трёхрядный шовъ (m)  
съ двойной или  
двухсторонней на-  
кладкой и парал-  
лельнымъ располо-  
жениемъ заклёпокъ

chiodatura (f) a doppio  
coprigiunto a tre file  
parallele

2

remachado (m) triple  
paralelo con doble  
cubrejunta

трёхрядный шовъ (m)  
съ двойной или  
двухсторонней на-  
кладкой и шахмат-  
нымъ расположе-  
ниемъ заклёпокъ

chiodatura (f) a doppio  
coprigiunto a tre file  
con chiodi sfalsati

3

remachado (m) triple  
al tresbolillo con  
doble cubrejunta

разстояние (n) заклёп-  
ки отъ полки уголь-  
ника

distanza (f) del chiodo  
dal lembo o dall'ala  
distancia del remache  
á la cara interna del  
ángulo

4

разстояние (n) заклёп-  
ки отъ края листа  
distanza (f) del chiodo  
dal bordo della la-  
miera

5

distancia (f) del re-  
mache al borde de  
la plancha

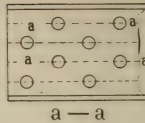
разстояние (n) заклёп-  
ки отъ внешней по-  
верхности полки  
угольника

distanza (f) fundamen-  
tale del chiodo o  
dalla faccia esterna  
del cantonale

6

distancia (f) [del eje]  
del remache á la cara  
externa del ángulo  
ó del ala, gramil (m)  
del ángulo

- 1 Wurzellinie (f)  
centre line of rivet  
holes  
rangée (f)



линия (f) разстоянія  
заклёпки отъ внѣш-  
ней поверхности  
полки угольника  
linea (f) o asse (m)  
d'una fila di chiodi  
linea (f) de los ejes [de  
los remaches]

- 2 feste Nietung (f),  
Kraftnietung (f),  
Festigkeitsnietung  
(f)  
rivet joint for strength,  
open or strong rivet  
joint  
rivure (f) de force ou  
solide



прочная или крѣпкая  
склёпка (f); проч-  
ное заклёпочное  
соединение (n)  
chiodatura (f) di forza  
remachado (m) sólido  
ó para transmitir es-  
fuerzos

- 3 dichte Nietung (f),  
Dichtungs-nietung  
(f)  
staunch or [fluid] tight  
or close rivet joint  
rivure (f) étanche

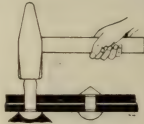


плотная склёпка (f);  
плотное заклёпоч-  
ное соединение (n)  
chiodatura (f) ermetica  
remachado (m) hermé-  
tico ó impermeable

- 4 die Fugen (f pl) dicht  
schließen  
to make the joints (pl)  
tight  
serrer les joints (m pl)

замкнуть плотно швы  
far combaciare esatta-  
mente i giunti (m pl)  
cerrar herméticamente  
las juntas (f pl)

- 5 Nieten (n) mit der  
Hand, Handnietung  
(f)  
riveting by hand  
rivetage (m) à la main



ручное клепание (n);  
склёпывание (n) отъ  
руки или въ-руч-  
ную; ручная  
склёпка (f)  
ribaditura (f) a mano  
remachado (m) á mano

- 6 kalte Nietung (f), Kalt-  
nieten (n)  
cold riveting  
rivure (f) ou rivetage  
(m) à froid

холодная склёпка (f);  
холодное склёпыва-  
ние (n); склёпывание въ  
холодную  
ribaditura (f) o chioda-  
tura (f) a freddo  
remachado (m) en frío

- 7 warme Nietung (f),  
Warmnieten (n)  
hot riveting  
rivure (f) ou rivetage  
(m) à chaud

горячая склёпка (f);  
горячее склёпыва-  
ние (n)  
chiodatura (f) o ribadi-  
tura (f) a caldo  
remachado (m) en ca-  
liente

- 8 Wärmeraum (m)  
heating chamber or  
space  
chambre (f) de chauffe



пространство (n) или  
камера (f) или по-  
мѣщение (n) для на-  
грѣва  
camera (f) di riscalda-  
mento  
cámara (f) de caldeo ó  
de calefacción

Vorwärmeraum (m)  
warming or preheating  
chamber  
chambre (f) de ré-  
chauffage

Auszugtür (f)  
withdrawal door  
porte (f) d'extraction

Windstutzen (m)  
blast pipe or nozzle  
tubulure (f) à vent

Nietfeuer (n)  
rivet fire or hearth  
feu (m) à chauffer les  
rivets

Nietwärmofen (n)  
Nietwärmer (m)  
rivet forge or furnace  
four (m) à [chauffer  
les] rivets

die Niete anwärmen  
oder warm machen  
oder erhitzen  
to heat the rivet  
chauffer le rivet

ausglühen. (va)  
to anneal (va)  
faire rougir (vn),  
rougir (va), porter  
(va) au rouge, re-  
cuire (va)

Gelbgluthitze (f)  
yellow heat  
température (f) du  
jaune blanc

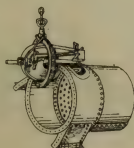
Nieten (n) oder Nie-  
tung (f) mit der Ma-  
schine, maschinelles  
Nieten (n), Maschi-  
nennietung (f)  
power or machine ri-  
veting  
rivetage (m) méca-  
nique

b

c

d

e



пространствó (n) для  
подогрѣванія или  
предварительнаго  
нагрѣва  
camera (f) di riscalda-  
mento preventivo  
cámara (f) de caldeo  
previo

выемныя дверцы (f pl)  
porta (f) d'estrazione  
puerta (f) de extrac-  
ción

патрубокъ (m) для  
тяги  
bocchetta (f) a vento  
disposición (f) para re-  
gular el viento, tubo  
(m) de aire

огонь (m) или пламя  
(n) для нагрѣванія  
заклёпокъ  
fucina (f) da chiodi  
fuego (m) para calen-  
tar los remaches

горнъ (m) [печь (f)] для  
нагрѣва или нагрѣ-  
ванія заклёпокъ  
forno (m) o forgia (f)  
da chiodi  
horno (m) ó hogar (m)  
para calentar los  
remaches

нагрѣ-ть [-вать] или  
подогрѣ-ть [-вать]  
предварительно за-  
клёпку  
riscaldare il chiodo  
calentar ó caldear el  
remache

отжигать (va)  
arroventare (va),  
ricuocere (va)  
calentar (va) al rojo,  
recocer (va)

жёлтокалильный  
жаръ (m)  
temperatura (f) del co-  
lor giallo  
temperatura (f) del  
rojo amarillo ó del  
amarillo-blanco

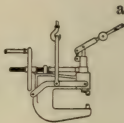
машинное склёпыва-  
нiе (n); машинная  
склёпка (f)  
ribaditura (f) a ma-  
schina  
remachado (m) á má-  
quina ó mecánico

- Nietmaschine (f),  
Nieter (m)  
1 riveting machine  
riveuse (f), riveteuse  
(f), machine (f) à  
river



клепальная машина  
(f); клепальный  
станокъ (m)  
chiodatrice (f), mac-  
china (f) per ribadire  
máquina (f) de rema-  
char, remachadora  
(f)

- Handnietmaschine (f)  
2 hand riveting machine  
riveuse (f) à main



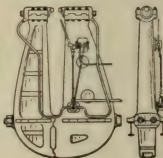
ручная клепальная  
машина (f); ручной  
клепальный ста-  
нокъ (m)  
chiodatrice (f) a mano  
remachadora (f) á  
mano

- Handhebel (m)  
3 hand lever  
levier (m) de ma-  
nœuvre

a

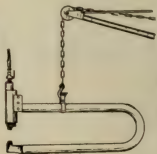
ручной поворотный  
рычагъ (m)  
leva (f) [di manovra]  
palanca (f) de manio-  
bra ó de mano

- feststehende [oder sta-  
bile] Nietmaschine (f)  
4 stationary riveting  
machine  
riveuse (f) fixe



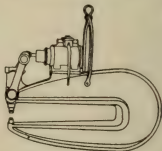
неподвижная кле-  
пальная машина (f);  
неподвижный кле-  
пальный станокъ  
(m)  
chiodatrice (f) fissa  
remachadora (f) fija

- fahrbare [oder transpor-  
table] Nietmaschine  
(f)  
5 portable riveting ma-  
chine  
riveuse (f) mobile ou  
transportable



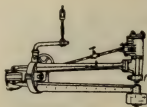
переносная клепаль-  
ная машина (f);  
подвижной кле-  
пальный станокъ  
(m)  
chiodatrice (f) traspor-  
tabile  
remachadora (f) móvil  
ó transportable ó  
portátil

- Kniehebelnietma-  
schine (f)  
6 toggle-joint riveting  
machine  
riveuse (f) à levier



клепальная машина  
(f) или клепальный  
станокъ (m) съ ко-  
лѣнчатымъ рыча-  
гомъ  
chiodatrice (f) a leva  
remachadora (f) de pa-  
lanca [acodada]

- Hammernietmaschine  
(f)  
7 hammer riveting ma-  
chine  
riveuse (f) à marteau



клепальный станокъ-  
молотъ (m); кле-  
пальный пневмати-  
ческий молотъ  
chiodatrice (f) a mar-  
tello  
remachadora (f) de  
martillo ó de marti-  
nete

Nieten (n) mit allmählich wachsendem Druck

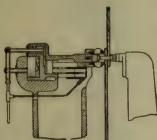
riveting with gradually increased pressure

rivetage (m) à pression progressive ou [graduellement] croissante

Druckwassernietung (f), Nieten (n) mit Druckwasser, hydraulisches Nieten (n)

hydraulic riveting

rivetage (m) ou rivure (f) hydraulique



Druckwassernietmaschine (f), [hydraulische Nietmaschine (f)]

hydraulic riveting machine

riv[e]teuse (f) hydraulique

Anpreßstempel(m) oder Gegenhalter (m) der Nietmaschine

holder-up of riveting machine

contre-bouterolle (f) de la riveuse

Arbeitskolben (m), Druckkolben (m)

plunger, ram

piston (m) porte-bouterolle

Plattendrucker (m),

Plattenpresser (m)

plate closer or holder, plate grip

serre-tôle (m), accosteur (m) de tôles

Druckluft (f), Preßluft (f)

compressed air

air (m) comprimé

Nieten (m) mit Druckluft, Druckluftnietung (f), Preßluftnietung (f), [pneumatische Nietung (f)]

pneumatic riveting

rivetage (m) à l'air comprimé ou pneumatique

клёпка (f) постепенно возрастающим давлением

ribaditura (f) a pressione gradatamente crescente

remache (m) por presión gradualmente creciente

гидравлическая клёпка (f) или склёпка (f)

ribaditura (f) idraulica

remachado (m) hidráulico

гидравлическая клепальная машина (f) chiodatrice (f) idraulica

remachadora (f) hidráulica

неподвижная штампа или поддержка (f) клепальной машины

contro-stampo (m) della chiodatrice

contraestampa (m) ó sufre (m) de la remachadora

рабочий пресовый поршень (m)

stantuffo (m) porta-stampo, stantuffo (m) operante

émbolo (m) ó pistón (m) porta-estampa

обжимка (f) или обдавка (f) для листов

serra-lamiere (m)

aparato (m) para hacer ceñir las chapas

сжатый воздух (m)

aria (f) compressa

aire (m) comprimido

пневматическая

склёпка (f); склёпка сжатым воздухом

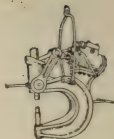
chiodatura (f) ad aria compressa

remachado (m) neumático ó de aire comprimido

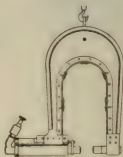


Druckluftnietmaschine (f), Preßluftnietmaschine (f)

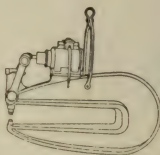
- 1 pneumatic riveting machine  
riv[et]euse (f) pneumatique



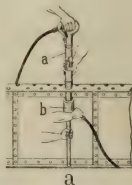
Schlagnietmaschine (f)  
percussion riveting machine  
2 riv[et]euse (f) à marte-  
lage



Druckluftkniehebelnietpresse (f)  
pneumatic toggle-joint riveting press  
3 riv[et]euse (f) pneumatique à levier articulé



Druckluftniethammer (m), Preßluftniethammer (m)  
4 pneumatic riveting hammer, pom-pom  
marteau-riveur (m) pneumatique



Preßluftnietgegenhalter (m)  
5 pneumatic holder-up  
contre-bouterolle (f)  
pneumatique

b

пневматическая кле-  
пальная машина (f);  
клепальный ста-  
нокъ (m), работаю-  
щий сжатымъ воз-  
духомъ

chiodatrice (f) pneu-  
matica

remachadora (f) neu-  
mática ó de aire  
comprimido

ударная клепальная  
машина (f); удар-  
ный клепальный  
станокъ (m)

chiodatrice (f) a per-  
cussione

remachadora (f) de per-  
cusión, máquina (f)  
de remachar con ém-  
bolo percutor

пневматический кле-  
пальный прессъ (m)  
съ колѣнчатымъ ры-  
чагомъ; клепаль-  
ный станокъ (m) съ  
колѣнчатымъ рыча-  
гомъ, дѣйствующій  
сжатымъ воздухомъ

chiodatrice (f) ad aria  
compressa con leva  
ad angolo  
remachadora (f) de  
aire comprimido ó  
neumática de pa-  
lanca acodada

пневматическое кле-  
пало (n); заклѣпоч-  
ный молотокъ, ра-  
ботающий сжатымъ  
воздухомъ

martello (m) pneuma-  
tico per ribadire

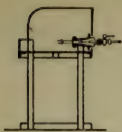
martillo (m) de re-  
machar neumático ó  
de aire comprimido

штампа (f), дѣй-  
ствующая сжатымъ  
воздухомъ; пнев-  
матическая штампа  
contro-stampo (m)

ad aria compressa  
sufre (m) para rema-  
char con aire com-  
primido, contra-  
estampa (f) neumá-  
tica



PreBluftnietwärmer  
(m)  
air-blast rivet forge  
four (m) à rivets à soufflerie pneumatique



Schlagkolben (m)  
ram  
piston (m) frappeur



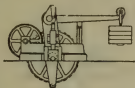
a

b

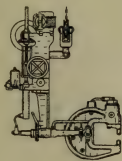
Schelleisen (n), Döpper (m), Nietstempel (m)  
snap die  
bouterolle (f)

Dampfnietmaschine (f)  
steam riveting machine  
riveuse (f) à vapeur

mittels Wellenleitung betriebene Nietmaschine (f)  
gear or belt driven riveting machine  
riv[et]euse (f) à transmission



elektrische Nietmaschine (f)  
electric riveting machine  
riv[et]euse (f) électrique



elektrisches Nieten (n)  
electric riveting  
rivetage (m) électrique

Nietschirrmeister (m),  
Vormann (m)  
foreman riveter  
maitre (m) riveteur,  
teneur (m) de bouterolle

горнъ (m) для нагрѣва заклѣпокъ сжатымъ воздухомъ  
forgia (f) o forno (m) ad aria compressa 1  
per chiodi  
horno (m) de aire comprimido para calentar remaches

ударный поршень (m)  
stantuffo (m) battente 2  
émbolo (m) de percusión

обжимка (f)  
stampo (m) per chiodi  
estampa (f) [para remaches], doile (m) 3

паровая клепальная машина (f); паровой клепальный станокъ (m) 4  
chiodatrice (f) a vapore  
remachadora (f) de vapor

приводный клепальный станокъ (m)  
chiodatrice (f) a comando per trasmissione 5  
remachadora (f) accionada por transmisión

электрическая клепальная машина (f); электрический клепальный станокъ (m) 6  
chiodatrice (f) elettrica  
remachadora (f) eléctrica

электрическое склѣпывание (n); электрическая склѣпка (f) 7  
chiodatura (f) elettrica  
remachado (m) [por procedimiento] eléctrico

клепальный мастеръ (m); старшій рабочий (m) 8  
capo-squadra (m), capo-operaio (m)  
jefe (m) del equipo de remachadores

- 1 Nietkolonne (f)  
gang of riveters  
équipe (f) de rivetage

- 2 die Niete einziehen  
oder einstecken oder  
eintreiben  
to put or to drive in  
the rivet  
placer ou poser le rivet

- 3 die Niete hellglühend  
einziehen oder ein-  
treiben oder ein-  
stecken  
to drive in the rivet  
at bright-red heat  
poser le rivet au rouge  
vif

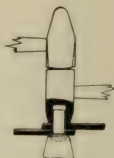
- 4 die Niete anziehen  
to draw up or to set  
the rivet  
serrer ou accoster les  
tôles (f pl)

- 5 Nieten[an]zieher (m)  
riveting set  
serre-tôle (m), ac-  
costeur (m)

- 6 den Schließkopf bilden  
to form the second or  
closing head  
façonner ou former la  
tête fermante ou la  
seconde tête

- 7 Niethammer (m)  
riveting hammer  
marteau (m) à river,  
marteau-riveur (m),  
rivoir (m)

- 8 Breithammer (m)  
sledge hammer  
large marteau (m)



колонна (f) клепаль-  
щиковъ  
squadra (f) di ribadi-  
tori  
brigada (f) de rema-  
chadores

встав-ить [-лять] или  
вognать [вгонять]  
или всадить заклѣп-  
ку  
introdurre o piazzare o  
inserire il chiodo  
introdurir ó colocar el  
remache

встав-ить [-лять] или  
вognать [вгонять]  
всадить заклѣпку,  
нагрѣтую до свѣт-  
лаго каленія  
introdurre il chiodo al  
rosso vivo  
introdurir ó colocar el  
remache al rojo vivo

придав-ить [прижать]  
плотно листы; вы-  
дав-ить [-ливать]  
стержень заклѣпки  
far sporgere il fusto  
del chiodo (fuori  
delle lamiere), tirare  
a fondo il chiodo  
ajustar el remache

обжимка (f); обдав-ка  
(f)  
ribattitore (m), serra-  
lamiere (m)  
embutidor (m) de re-  
mache

образовать высадную  
или замыкающую  
или вторую голов-  
ку; высадить вто-  
рую головку  
foggiare o formare la  
testa ribadita o di  
chiodo  
formar la cabeza de[l]  
remache

клепало (n); заклѣ-  
почный молотокъ  
(m); заклепникъ (m)  
martello (m) da chio-  
dare  
martillo (m) de rema-  
char

молот[ок]ъ (m) съ ши-  
рокимъ лицомъ  
mazza (f)  
martillo (m) ancho-  
plano

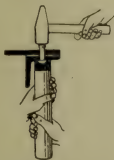
Schellhammer (m)  
snap or set (A) hammer  
bouterolle (f) à manche



Vorhalter (m), Gegenhalter (m), Nietstock (m)  
dolly, holder-up  
contre-bouterolle (f),  
tas (m)



gegenhalten (va)  
to hold up (va)  
maintenir le rivet [au  
moyen du tas ou de  
la contre-bouterolle]



die Niete stauchen  
to clench or to hammer  
down or press down  
the rivet  
aplatir ou écraser le  
rivet

Stauchen (n) der Niete  
hammering down or  
pressing down or  
clenching or upset-  
ting the rivet  
aplatissement (m) ou  
écrasement (m) du  
rivet



stauchbar (adj)  
malleable (adj)  
qui peut être aplati

Stauchdruck (m)  
rivet forming pressure,  
pressure required for  
upsetting  
pression (f) d'écrase-  
ment

Stauchtemperatur (f)  
[der Niete]  
upsetting temperature,  
temperature suitable  
for forming rivet  
head  
température (f) d'écrase-  
ment ou d'aplatisse-  
ment [du rivet]

обжимка (f) съ гла-  
зомъ  
martello (m) a stampo, 1  
buttarola (f)  
martillo-estampa (m)

кленальная поддерж-  
ка (f) или оправка (f)  
contro-stampo (m), 2  
contro-butteruola (f)  
sufridera (f), contra-  
estampa (m)

поддерживать за-  
клёпку  
tener (va) contro, 3  
contrastare (va)  
sufrire (va), tener (va)  
en contra

осадить [осаживать]  
или расковать [рас-  
ковывать] заклёпку 4  
ricalcare il chiodo  
aplastar el remache

осаживание (n) или  
расковка (f) за-  
клёпки  
ricalcatura (f) del 5  
chiodo  
aplastamiento (m) del  
remache

поддающийся рас-  
ковкѣ  
ricalcabile (agg) 6  
fácil (adj) de aplastar

осаживающее или ра-  
сковочное давление (n)  
pressione (f) di ricalca- 7  
mento  
presión (f) de aplasta-  
miento

температура (f) па-  
сковки [заклёпки]  
temperatura (f) di  
schacciamento o di 8  
ricalciamento [del  
chiodo]  
temperatura (f) de  
aplastamiento [del  
remache]

- gestaucht (adj)  
upset (pp a. adj), ham-  
1 mered (pp a. adj),  
down, pressed (pp a.  
adj) down  
aplati (pp et adj)

- Plattenpressung (f)  
compression of plates  
2 pression (f) des tôles,  
application (f) des  
tôles l'une sur l'autre

- Nietdruck (m), Niet-  
pressung (f)  
3 riveting pressure  
pression (f) du rivet ou  
de rivetage

- Stiftnietung (f)  
pin riveting  
4 rivetage (m) à rivet  
sans tête ou à tige  
ou à goupille sans  
tête

- Nietpfanne (f)  
5 holding-up cup  
[contre-]bouterolle (f)  
de tûre

- Nietwippe (f)  
holding-up lever, dolly  
bar, lever dolly  
6 porte-tas (m), porte-  
contre-bouterolle (f),  
levier (m) à boute-  
rolle

- Nietzange (f)  
7 rivet or riveting tongs  
(pl)  
pince (f) à rivets

- Nietgriff (m)  
riveting placer or  
8 handle  
main (f) à [poser les]  
rivets, fourche (f) à  
rivets

- Nietnaht (f)  
9 riveted seam  
rivure (f)

осаженный; раско-  
ванный  
ricalcato (pp e agg)  
recalcado (pp y adj),  
aplastado (pp y adj)

обминка (f) листовъ  
pressione (f) delle la-  
miere  
presión (f) ejercida  
sobre las planchas,  
presión (f) de una  
plancha sobre otra

давление (n), произ-  
водимое заклёпкой  
pressione (f) di chioda-  
tura o del chiodo  
presión (f) del rema-  
chado ó de remache

клёпка (f) съ одновре-  
меннымъ образова-  
ниемъ обѣихъ голо-  
вокъ  
ribaditura (f) a chiodi  
senza testa  
remachado (m) con  
clavijas

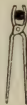
поддержка (f) кле-  
пального домкрата  
cunetta (f)  
matriz (f) del sufre,  
cazoleta (f)

упорная поддержка  
(f); журавъ (m)  
contro-stampo (m) a  
leva  
contraestampa (f) ó  
sufridera (f) de pa-  
lanca

заклёпочныя клещи  
(f pl)  
tanaglie (fp l) da chiodi  
tenazas (f pl) de re-  
mache

захватка (f)  
forcella (f) per [pren-  
dere] chiodi  
mango (m) de re-  
maches

заклёпочный шовъ (m)  
chiodatura (f)  
costura (f) de remaches



Nietnahtfestigkeit (f)  
strength of riveted  
seam  
résistance (f) de la ri-  
vure

Dichthalten (n) der  
Nietnaht  
sta[u]nchness of rive-  
ted seam  
étanchéité (f) de la  
rivure

Gleitwiderstand (m)  
sliding or slippage re-  
sistance  
résistance (f) au glisse-  
ment

gleiten (vn)  
to slip (vn), to slide  
(vn)  
glisser (vn)

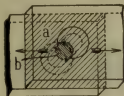
Berührungsfläche (f)  
area or surface of con-  
tact  
surface (f) de contact

Abscherquerschnitt  
(m), Scherfläche (f)  
shearing section or area  
section (f) ou surface  
(f) de cisaillement

Nietbeanspruchung (f)  
stress on rivet  
charge (f) ou travail  
(m) du rivet

Nietwiderstand (m)  
resistance of rivet  
résistance (f) du rivet

Widerstandzahl (f)  
coefficient of resi-  
stance  
coefficient (m) de ré-  
sistance



a

b

прочность (f) заклё-  
почного шва  
resistenza (f) della  
chiodatura 1  
resistencia (f) de la cos-  
tura del remachado

плотность (f) заклё-  
почного шва  
ermeticità (f) della  
chiodatura 2  
hermeticidad (f) o  
cierre (m) hermético  
de la costura del re-  
machado

сопротивление (n)  
скольжению  
resistenza (f) allo scor-  
rimento o striscia- 3  
mento  
resistencia (f) al resba-  
lamiento

скользить (vn)  
scorrere (vn), stri-  
sciare (vn) 4  
deslizarse (vr), resba-  
lar (vn)

площадь (f) соприка-  
сания  
superficie (f) di con- 5  
tatto  
superficie (f) de con-  
tacto

поперечное сѣчение (n)  
срѣза; поперечное  
сѣчение, подвержен-  
ное сдвигу или срѣ-  
зыванию; площадь 6  
(f) срѣза  
sezione (f) o superficie  
(f) sollecitata al ta-  
glio  
sección (f) ó superficie  
(f) de cortadura

напряжение (n) за-  
клёпки  
sollecitazione (f) o ca- 7  
rico (m) del chiodo  
esfuerzo (m) ejercido  
sobre el remache

сопротивление (n) за-  
клёпки  
resistenza (f) del chiodo 8  
resistencia (f) del re-  
mache

коэффициентъ (m)  
прочности  
coefficiente (m) di resi- 9  
stenza  
coefficiente (m) de  
resistencia



- Erkaltung (f)  
 1 cooling [down]  
 refroidissement (m)

die Niete verzieht sich  
 beim Erkalten

- the rivet buckles when  
 2 cooling  
 le rivet gauchit *ou* se  
 déforme en se refroidissant

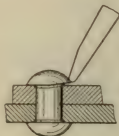
die Niete schlottert  
 the rivet is loose *or*

- 3 shakes  
 le rivet branle *ou*  
 tremble



Nieten (f pl) verstemmen

- 4 to caulk *or* calk (A)  
 rivets (pl)  
 mater des rivets (m pl)



Verstimmung (f), Verstemmen (n)  
 5 caulking, calking (A)  
 matage (m)

Handstimmung (f)  
 6 caulking *or* calking (A)  
 by hand  
 matage (m) à la main



Stemmeiße (m),  
 Stemmsetze (f)  
 7 caulking *or* calking (A)  
 tool *or* chisel  
 matoir (m), burin (m)  
 à mater

a

Stemmen (n) mit  
 Druckluft *oder* Preßluft,  
 pneumatische  
 8 Stemmung (f)  
 pneumatic caulking *or*  
 calking (A)  
 matage (m) pneumatique



Stemmhammer (m)  
 9 caulking *or* calking (A)  
 hammer  
 marteau (m) à mater

охлаждение (n)  
 raffreddamento (m)  
 enfriamiento (m)

заклёпка (f) коробится  
 при охлаждении  
 il chiodo si contorce *o*  
 deforma nel raffreddamento  
 el remache se tuerce al  
 enfriamiento

заклёпка (f) дрожить  
 il chiodo si smuove *o*  
 sobbalza  
 el remache tiembla *ó*  
 se mueve

расчекани-ть [-вать];  
 чеканить  
 presellare i chiodi (mpl)  
 retacar remaches (m pl)

чеканка (f)  
 presellatura (f)  
 retacado (m)

ручная чеканка (f);  
 чеканка въ ручную  
 или отъ руки  
 presellatura (f) a mano  
 retacado (m) á mano

чеканка (f)  
 scalpello (m) da presellatura,  
 presello (m)  
 retacador (m), cincel  
 (m) de retacar *ó* de biselar

пневматическая чеканка (f)  
 presellatura (f) pneumatica  
 retacado (m) neumático

молотокъ (m) для чеканки  
 martello (m) da presellare  
 martillo (m) de retacar



Stemmnah (f)  
caulked or calked (A)  
seam  
joint (m) maté, cou-  
ture (f) matée

Stemmkante (f)  
caulked or calked (A)  
edge  
tranche (f) matée, bord  
(m) à mater

Nachstemmen (n)  
recaulking, recalking  
(A)  
rematage (m)

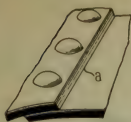
unverstemmt (pp u. adj)  
not caulked (pp a. adj)  
or calked (pp a. adj)  
(A), uncaulked (pp  
a. adj)  
non maté (pp et adj)

Nietriß (m)  
crack in rivet  
rupture (f) de rivet

Nietauswechslung (f)  
replacing or renewing  
a rivet  
remplacement (m) des  
rivets

entnieten (va), die  
Nietverbindung lö-  
sen, Nieten (f pl)  
herausschlagen  
to knock out or to drive  
out or to punch a  
rivet, to break a  
rivet joint  
chasser ou faire sauter  
ou défaire les rivets  
(m pl), dériveter (va)

Nieten (f pl) ausbohren  
to drill out rivets (pl)  
percer les rivets (m pl)  
pour les enlever,  
enlever les rivets  
par forage



a

чеканный или зачека-  
нный или подче-  
каненный шовъ (m)  
linea (f) di presellatura,  
fila (f) di chiodi ca-  
lafatata 1  
costura (f) ó unión (f)  
retacada

подчеканиваемая  
кромка (f)  
spigolo (m) da pre- 2  
sellare  
borde (m) ó canto (m)  
retacado

подчеканка (f)  
presellatura (f) ripetu- 3  
ta, ricalafataggio (m)  
repaso (m) del retacado

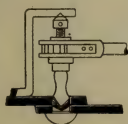
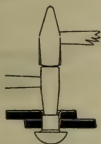
незачеканенный  
non presellato (pp e 4  
agg)  
no retacado (pp y adj),  
no biselado (adj)

трещина (f) въ за-  
клѣпкѣ  
screpolatura (f) del 5  
chiodo  
grieta (f) del remache

замѣна (f) старыхъ  
заклѣпокъ новыми;  
перемѣна (f) или  
смѣна (f) заклѣпокъ 6  
cambio (m) o sostitu-  
zione (f) di chiodi  
cambio (m) de los re-  
maches

расклепать, расклѣ-  
пывать; выби-тъ  
[-вать] заклѣпку;  
расклепать [расклѣ-  
пывать]; разбирать  
[разобрать] заклѣ-  
почное соединеніе  
schiodare (va), cac- 7  
ciare o levare o di-  
struggere o togliere i  
chiodi (m pl), disfare  
la chiodatura  
sacar ó soltar los re-  
maches (m pl), des-  
hacer un remachado

удал-ить [-ять] за-  
клѣпки сверле-  
ніемъ; высверлить  
заклѣпки 8  
trapanare o forare  
chiodi (m pl) (per  
levarli)  
sacar los remaches (pl)  
[con taladro]



den Nietkopf aus-  
kreuzen  
to cut out the rivet  
head with a cross-  
cut chisel  
buriner la tête ou en-  
lever la tête de rivet  
au bédane

1



сруб-ить [-ать] го-  
ловку заклѣпки или  
заклѣпочную го-  
ловку крейцмейсе-  
лемъ  
tagliare o scalpellare la  
testa di chiodo  
descabezar el remache  
cortar la cabeza al  
remache

Schraube (f)  
2 screw  
vis (f)



болтъ (m)  
vite (f)  
tornillo (m)

schrauben (va), ver-  
schrauben (va)  
3 to screw (va)  
visser (va)

Schraubenkopf (m)  
4 screw head  
tête (f) de vis

Schraubenmutter (f)  
5 nut, screw nut  
écrou (m)

Schraubengewinde (n)  
6 screw thread  
filet (m) d'une vis

Unterlag[s]platte (f)  
7 washer  
rondelle (f)

a

b

c

d

соедин-ить [-ять] бол-  
тами  
avvitare (va)  
atornillar (va)

головка (f) болта  
testa (f) della vite  
cabeza (f) del tornillo

гайка (f)  
dado (m)  
tuerca (f)

напѣзка (f) болта  
filetto (m) della vite  
filete (m) de tornillo

шайба (f); подклад-  
ная шайба  
ranella (f)  
arandela (f)

Bockkran (m), Gerüst-  
kran (m)  
8 frame or gantry crane  
grue (f) à chevalet



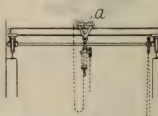
кранъ (m) на козлахъ  
gru (f) a cavalletto  
grúa (f) de caballete

Drehkran (m),  
Schwenkkran (m)  
9 slewing crane  
grue (f) tournante



поворотный кранъ (m)  
gru (f) girevole  
grúa (f) giratoria

Laufkran (m)  
10 travelling crane  
pont (m) roulant, grue  
(f) roulante



[ПОДВИЖНОЙ]МОСТОВОЙ  
кранъ (m)  
gru (f) scorrevole o a  
ponte  
puente-grúa (f), grúa  
(f) corredera

Kranfuß (m)  
crane base or support  
or leg  
11 support (m) ou mon-  
tant (m) ou pied (m)  
de grue

козлы (m pl) или ноги  
(f pl) крана  
piede (m) o montante  
(m) o pila (f) della  
gru  
pie (m) ó poste (m) de  
la grúa

Laufkatze (f)  
travelling crab or  
trolley  
chariot (m) de roulement, treuil (m)  
roulant

Laufbahn (f), Laufschiene (f)  
crane track or rail  
chemin (m) ou rail (m)  
de roulement

Tragkraft (f) oder  
Tragfähigkeit (f) des  
Kranes  
carrying or lifting capacity or power of  
crane  
force (f) portante ou  
de levage ou puissance (f) de la grue

Flaschenzug (m)  
pulley block, tackle  
palan (m)

Werkplatz (m) für den  
Zusammenbau, Montagewerkplatz (m)  
erecting yard  
atelier (m) de montage

Werkstätte (f) für den  
Zusammenbau, Montagehalle (f)  
erecting shop  
hall (m) de montage

Zulage (f)  
bed  
établi (m)

auf [der] Zulage arbeiten (vn)  
to work (vn) on a bed  
monter (va) à l'établi

Zusammenbau (m),  
Montage (f), [Montierung (f)]  
erection  
montage (m)

a

[подвижная] тележка  
(f); кошка (f)  
carrello (m) [scorrevole]  
carro (m) [de la grúa rodante]

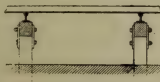
ходовой рельс (m)  
binario (m) o rotaia (f)  
di scorrimento  
vía (f) ó carril (m) ó  
rail (m) de la grúa

грузоподъёмность (f)  
крана; подъёмная  
сила (f) крана  
portata (f) della gru  
fuerza (f) [elevatriz] ó  
potencia (f) [de levantamiento] ó capacidad (f) de la grúa

полиспаст (m); сложный блок (m);  
таль (m)  
paranco (m)  
aparejo (m), polipasto (m)

мѣсто (n) для сборки;  
сборочное мѣсто  
posto (m) di montaggio  
taller (m) de montaje

сборочный зал (m);  
сборочная (f)  
tettoia (f) o sala (f) di  
montaggio  
sala (f) de montaje



сборочная площадка  
(f)  
cavalletto (m)  
caballete (m)

работать на сборочной площадке  
lavorare (vn) sul cavalletto  
montar ó hacer la  
montura en caballete

сборка (f); монтирование (n); монтаж (m); устанавливание (n)  
montaggio (m)  
montaje (m)

## 4.

**Einrichtungen (f pl)  
und Arbeiten (f pl)  
auf der Baustelle**

**Installations (pl)  
1 and Work on the  
Building Yard**

**Installations (f pl)  
et travaux (m pl)  
au chantier**

Oberleitung (f) des  
Brückenbaues  
supreme direction for  
2 constructing bridges  
direction (f) supérieure  
de la construction  
des ponts

Oberbaubehörde (f),  
Oberbauamt (n)  
3 chief building sur-  
veyor's board  
intendance (f) des bâti-  
ments

überwachen (va), be-  
aufsichtigen (va)  
4 to supervise (va), to  
inspect (va), to su-  
perintend (va)  
surveiller (va)

Bauleitung (f)  
management of work  
5 conduite (f) ou direc-  
tion (f) des travaux

Bauleiter (m)  
works manager, chief  
6 resident engineer  
directeur (m) de tra-  
vaux

die Bauausführung  
leiten  
7 to direct the construc-  
tion  
diriger l'exécution des  
travaux

**Устройства (n pl)  
и работы (f pl) на  
мѣстѣ сооруженія**

**Installazioni (f pl)  
e lavori (m pl)  
a piè d'opera**

**Instalaciones (f pl)  
y trabajos (m pl)  
en el solar**

главное руководство  
(n) работами по  
сооруженію моста  
direzione (f) suprema  
della costruzione del  
ponte  
dirección (f) principal  
de la construcción de  
puentes

главный строитель-  
ный комитетъ (m)  
autorità (f) edilizia  
suprema  
Cuerpo (m) de Inspec-  
ción de obras

наблюдать (va); имѣть  
надзоръ; слѣдить  
sorvegliare (va)  
vigilar (va), inspeccio-  
nar (va)

руководство (n) строи-  
тельными работами  
direzione (f) dei lavori  
dirección (f) de los  
trabajos

руководитель (m)  
постройки  
direttore (m) dei lavori  
director (m) ó jefe (m)  
de las obras

руководить работами  
по постройкѣ  
dirigere i lavori  
dirigir la ejecución de  
la obra

Bauingenieur (m)  
civil engineer  
ingénieur-constructeur  
(m)

Baubetriebsplan (m),  
Bauprogramm (n)  
programme of work  
programme (m) de  
construction

Bauführer (m)  
foreman  
conducteur (m) de tra-  
vaux

Bauaufseher (m)  
inspector  
surveillant (m) de tra-  
vaux

Bautagebuch (n), Bau-  
buch (n), [Baujour-  
nal (n)]  
builder's diary, con-  
struction journal  
registre (m) de chan-  
tier, carnet (m) des  
travaux

Bausachverständiger  
(m)  
building expert  
expert (m) en matière  
de construction

Gutachten (n)  
expert advice  
avis (m), parère (m)

begutachten (va)  
to give expert advice  
donner le parère

Baupolizei (f)  
borough or town sur-  
veyors (pl)  
police (f) des chantiers

Absteckungsarbeiten  
(f pl)  
pegging out  
travaux (m pl) de ja-  
lonnement

гражданский инже-  
неръ (m); инженеръ-  
строитель (m)  
ingegnere (m) civile  
ingeniero (m) construc-  
tor

планъ (m) производ-  
ства строительныхъ  
работъ  
piano (m) di lavoro,  
grafico (m) del pro-  
gramma o del pre-  
ventivo di lavoro  
plano (m) de ejecución  
de las obras

техникъ (m), наблю-  
дающий за произ-  
водствомъ работъ  
conduttore (m) dei la-  
vori  
aparejador (m)

десятникъ (m)  
sorvegliante (m) di la-  
vori  
inspector (m) de las  
obras

дневникъ (m) произ-  
веденныхъ работъ  
giornale (m) o libretto  
(m) dei lavori  
diario (m) de las obras

экспертъ (m) по по-  
стройкамъ  
perito (m) costruttore  
perito (m) ó compe-  
tente (m) [en el arte]  
de construir

заклѣчение (n) эк-  
сперта  
parere (m), perizia (f)  
parecer (m)

освидѣтельствовать  
(va)  
dare parere, periziare  
dictaminar (va) [(va)

строительная полиція  
(f)  
polizia (f) edilizia  
policia (f) de obras

работы (f pl) по раз-  
бивкѣ  
lavori (m pl) di trac-  
ciamento o di alli-  
neamento  
trabajos (m pl) de pi-  
quetaje ó de jalonea-  
mento



	trigonometrische Absteckung (f) der Brückenachse	тригономитрическая разбивка (f) оси моста
1	trigonometrical laying out of bridge axis	tracciamento (m) trigonometrico dell'asse del ponte
	jalonage (m) trigonométrique de l'axe du pont	piquetaje (m) trigonómico del eje del puente
<hr/>		
	Theodolit (m)	теодолитъ (m)
2	theodolite	teodolite (m)
	théodolite (m)	teodolito (m)
<hr/>		
	Standort (m) des Theodoliten	мѣсто (n) установки теодолита
3	place of the theodolite	stazione (f) del teodolite
	station (f) du théodolite	puesto (m) del teodolito
<hr/>		
	die Höhenlage der einzelnen Teile des Bauwerks festlegen	устанавливать [-навливать] высоты отдельных частей сооружения
4	to fix the level of the single parts of the structure	fissare il livello delle singoli parti della costruzione
	fixer le niveau des différentes parties de la construction	fijar el nivel de las diferentes partes de la obra
<hr/>		
	Nivellierinstrument (n)	нивеллиръ (m)
5	levelling instrument	livello (m)
	niveau (m)	instrumento (m) de nivelación
<hr/>		
	Bestimmung (f) der Lichtweiten	опредѣленіе (n) просвѣтовъ между опорами [быками или устоями]
6	determination of the spans	determinazione (f) delle luci
	détermination (f) des portées	determinación (f) de las aberturas
<hr/>		
	Unternehmer (m)	подрядчикъ (m); предприниматель (m)
7	contractor	imprenditore (m), impresario (m), appaltatore (m)
	entrepreneur (m)	empresario (m), contratista (m)
<hr/>		
	Bauhütte (f), [Baubureau (n)]	контора (f) при постройкѣ
8	shed, office	casotto (m) (della direzione dei lavori), baracca (f) ad uso studi
	baraque (f) de chantier	barraca (f) [de la obra]
<hr/>		
	Lagerplatz (m), Materiallagerplatz (m)	складъ (m) матеріаловъ
9	yard, depot, store	luogo (m) di deposito, deposito (m) [di materiali]
	dépôt (m) [de matériaux]	depósito (m) ó almacén (m) [de materiales]



lagern (va), einlagern (va)  
to store (va)  
déposer (va)

Lagerschuppen (m),  
Materialschuppen (m)  
store shed  
hangar (m) [ou] remise  
(f) [à matériaux]

Schmiedewerkstatt (f)  
smithy  
forge (f)

Arbeiterbaracke (f)  
workmen's or artisans'  
dwellings (pl) or  
barrack  
baraque (f) pour les  
ouvriers

Kantine (f)  
canteen, refreshment  
bar  
cantine (f)

Planke (f), Zaun (m),  
Einfried[ig]ung (f)  
hoarding, fence, paling  
clôture (f), enceinte (f),  
palissade (f)

einfried[ig]en (va), ein-  
zäunen (va)  
to fence in (va), to  
enclose (va)  
entourer (va) d'une  
palissade

Kraftleitung (f)  
power mains (pl) or  
conduit  
canalisation (f) de force  
motrice

Lichtleitung (f)  
lighting mains (pl) or  
conduit  
canalisation (f) d'éclai-  
rage ou de lumière

хранить на складѣ  
depositare (va) 1  
almacenar (va)

сарай (m) для мате-  
риаловъ  
magazzino (m) o tet- 2  
toia (f) [per mate-  
riali]  
cobertizo (m) [para  
materiales]

кузница (f); кузнеч-  
ная мастерская (f) 3  
fucina (f)  
fragua (f)

жильё (n) или жилое  
помѣщение (n) для  
рабочихъ; рабочий  
баракъ (m) 4  
baracca (f) per gli  
operai  
barraca (f) para obre-  
ros

столовая (f) при  
постройкѣ 5  
cantina (f)  
cantina (f)

ограждение (n) по-  
стройки заборомъ;  
обноска (f); заборъ (m) 6  
recinto (m), cinto (m),  
steccato (m)  
cerramiento (m), valla  
(f), cerca (f)

обнести (va) заборомъ  
recingere (va) con uno  
steccato 7  
cercar (va), cerrar (va),  
vallar (va)

силовая проводка (f)  
или линія (f); кана-  
лизация (f) для  
передачи энергии  
conduttura (f) di forza 8  
motrice  
línea (f) para trans-  
porte de fuerza, con-  
ducción (f) para  
fuerza motriz

освѣтительная про-  
водка (f) или линія  
(f); канализация (f)  
conduttura (f) per [la] 9  
luce  
línea (f) para alum-  
brado, conducción (f)  
de la luz

- 1 Wasserleitung (f)  
water conduit or piping  
canalisation (f) ou con-  
duite (f) d'eau

- 2 Ladevorrichtung (f)  
loading plant  
installation (f) de char-  
gement

- 3 Hebezeug (n), Hebe-  
vorrichtung (f)  
lifting device, hoisting  
apparatus  
engin (m) ou appareil  
(m) de levage

- 4 heben (va)  
to lift (va), to hoist  
(va), to raise (va)  
lever (va)

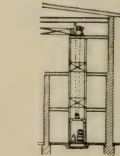
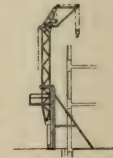
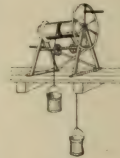
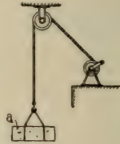
- 5 Haspel (m), Affe (m),  
Erdwinde (f)  
windlass  
treuil (m) à manivelle

- 6 Baukran (m)  
building crane  
grue (f) de chantier ou  
de bâtiment

- 7 Lastenaufzug (m)  
goods lift  
monte-charge (m)

- 8 Hebebaum (m)  
lever, crow bar  
pince (f), levier (m),  
anspect (m)

- 9 Wasserhaltung (f)  
drainage  
épuisement (m)



водопроводъ (m)  
condotta (f) o tuba-  
zione (f) d'acqua  
tubería (f) de agua

приспособление (n)  
для перегрузки  
impianto (m) di carica-  
mento  
aparato (m) de carga

грузоподъемное при-  
способление (n);  
грузоподъемная  
машина (f)  
apparecchio (m) di sol-  
levamento  
aparato (m) elevator

поднять; подымать  
(va)  
sollevare (va), alzare  
(va)  
levantar (va), alzar  
(va)

вóротъ (m)  
verricello (m), burbera  
(f)  
torno (m) á mano,  
cabrestante (m)

кранъ (m)  
gru (f) da cantiere  
grúa (f) para construc-  
ciones ó de contra-  
tista

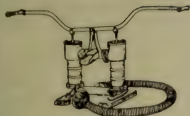
грузовой или товар-  
ный подъемникъ  
(m); лифтъ (m) д  
грузовъ  
montacarichi (m)  
montacargas (m)

аншпугъ (m); vara (f)  
albero (m) o bastone  
(m) da leva  
alzaprima (f), palanca  
(f) [de uña]

откачивание (n) воды  
prosciugamento (m)  
agotamiento (m)

elektrisch betriebene  
Pumpe (f)  
electrically driven  
pump  
pompe (f) à commande  
électrique

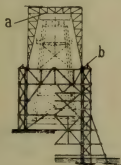
Baupumpe (f)  
contractor's pump  
pompe (f) d'épuise-  
ment pour entre-  
preneurs



Lokomobile (f)  
portable [steam] engine  
locomobile (f)



Laufbühne (f)  
platform, passage gal-  
lery  
plate-forme (f) [de ser-  
vice]



Laufsteg (m), Arbeits-  
steg (m)  
pathway  
passerelle (f), pont (m)  
de service

a

b

Erdarbeiten (f pl)  
earthworks (pl)  
travaux (m pl) de ter-  
rassement

Massenberechnung (f),  
Massenermittlung  
(f), Erdmassenbe-  
rechnung (f)  
determination of earth  
quantities  
cubage (m) des ter-  
rassements

Profilfläche (f), Quer-  
schnittfläche (f)  
sectional area  
surface (f) du profil

насосъ (m) съ элек-  
трическимъ приво-  
домъ  
pompa (f) a comando  
elettrico  
bomba (f) eléctrica

строительный насосъ  
(m) [фиг:] насосъ  
„Летестю“ для  
строительныхъ ра-  
ботъ; [у рабочихъ:]  
литится (f)  
pompa (f) da cantiere  
o da costruzione  
bomba (f) de contra-  
tista

локомобиль (m)  
locomobile (f)  
locomóvil (f)

мостъ (m); помость  
(m)  
galleria (f) di servizio  
plataforma (f) [de ser-  
vicio]

галлерей (f) для об-  
служиванія  
passerella (f) di servi-  
zio o per gli operai  
andén (m) de servicio,  
andamio (m) de tra-  
bajo

земляныя работы  
(f pl)  
lavori (m pl) di sterro  
trabajos (m pl) de ex-  
planación

вычисленіе (n) или  
исчисленіе (n) объё-  
ма; опредѣленіе (n)  
кубатуры земля-  
ныхъ работъ  
calcolo (m) dei volumi  
degli sterri  
cubicación (f) ó deter-  
minación (f) de vo-  
lúmenes de tierras

площадь (f) профиля  
area (f) del profilo  
superficie (f) ó área (m)  
del perfil

- Körperinhalt (m),  
Rauminhalt (m),  
1 [Volumen (n)]  
volume  
volume (m)

- Massenverteilung (f)  
distribution of masses  
2 or earth quantities  
répartition (f) des cu-  
bes ou des masses

- Massenbewegung (f)  
movement of masses  
3 mouvement (m) ou  
transport (m) des  
déblais ou des terres

- Abtrag (m), Abgra-  
4 bung (f)  
cutting, cut (A)  
déblai (m)

- Auftrag (m), Schüt-  
tung (f)  
5 embankment, filling,  
fill (A)  
remblai (m)

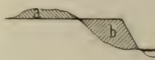
- Beförderung (f) oder  
Transport (m) der  
Auftragmassen  
6 transport of embank-  
ment  
transport (m) du rem-  
blai

- Zufuhrweg (m)  
7 approach road  
voie (f) ou chemin (m)  
d'accès

- Straßenverlegung (f)  
8 diversion of road  
déviation (f) de la  
route ou du chemin

- Feldbahn (f)  
field or portable rail-  
9 way  
voie (f) démontable ou  
portative

- Feldbahnwagen (m)  
10 field railway truck  
wagonnet (m) de voie  
portative



a

b

объёмъ (m) тѣла;  
объёмъ (m)  
volume (m)  
volumen (m)

распределение (n)  
[земляныхъ] массъ  
distribuzione (f) delle  
masse  
reparto (m) de las ma-  
sas, distribución (f)  
de las tierras

перемѣщение (n) [зем-  
ляныхъ] массъ  
trasporto (m) delle  
masse  
transporte (m) ó movi-  
miento (m) de las  
masas ó tierras

выемка (f)  
sterro (m)  
desmante (m)

насыпь (f)  
riporto (m), materia (f)  
di scavo  
terraplén (m)

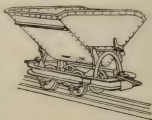
перевозка (f) насыпи  
trasporto (m) delle  
materie di scavo  
transporte (m) del  
terraplén

путь (m) для подвоза  
strada (f) d'accesso  
via (f) de acarreo,  
camino (m) de ac-  
ceso

прокладка (f) улицы  
spostamento (m) della  
strada o della via  
desplazamiento (m) ó  
desviación del ca-  
mino

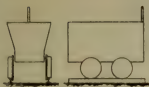
переносная желѣзная  
дорога (f)  
ferrovia (f) portatile o  
da campagna  
via (f) portátil

вагонъ (m) или ваго-  
нетка (f) для пере-  
носныхъ желѣз-  
ныхъ дорогъ  
vagonetto (m) per fer-  
rovia portatile  
vagoneta (f) ó vagón  
(m) para vía por-  
tátil



Förderwagen (m), Förderhund (m), Hund (m)

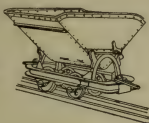
delivery wagon, contractor's truck  
wagon (m) de transport, wagonnet (m) [de terrassement]



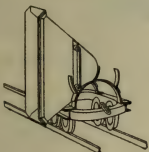
Material (n) fördern  
to convey or to haul  
or to transport materials (pl)  
transporter des matériaux (m pl)

Förderung (f) von Material  
transport or local delivery or cartage of materials  
transport (m) ou camionage (m) des matériaux

Muldenkipper (m)  
trough tipping wagon  
basculeur (m) à auge



Seitenkippwagen (m)  
side tipping wagon,  
side tipper  
wagonnet (m) basculant sur le côté



Entladestelle (f)  
discharging or unloading point or place  
endroit (m) ou lieu (m) de déchargement

entladen (va), ausladen (va)  
to unload (va), to discharge (va)  
décharger (va)

койка (f); телѣжка (f); вагонетка (f); рудооткаточная телѣжка (f) или вагонетка (f)

vagoncino (m), vagonetto (m), vagone (m) da trasporto [di terra] o per escavi  
vagoneta (f) de transporte

подавать или перемѣщать или транспортировать материалъ  
trasportare materiali (m pl)  
transportar materiales (m pl)

подвозъ (m) или доставка (f) материаловъ  
trasporto (m) del materiale a piè d'opera  
transporte (m) ó acarreo (m) del material

койка (f) или телѣжка (f) или вагонетка (f) съ опрокиднымъ корытообразнымъ кузовомъ  
vagonetto (m) ribaltabile a cassa  
vagón (m) basculador, vagoneta (f) basculadora

койка (f) или телѣжка (f) или вагонетка (f) съ опрокидываніемъ на сторону или на бокъ  
vagonetto (m) ribaltabile a scarico laterale o rovesciabile lateralmente  
basculador (m) ó volquete (m) lateral

мѣсто (n) разгрузки  
luogo (m) o sito (m) di scaricamento  
lugar (m) de descarga

разгружать; выгружать  
scaricare (va)  
descargar (va), embarcar (va)

- Mörtelbereitungsanlage (f)  
 1 mortar mixing plant  
 installation (f) pour la  
 façon du mortier

- Mörtelmischmaschine (f)  
 2 mortar mixer or mixing  
 machine  
 malaxeur (m) à mortier



- Holzgerüst (n)  
 timber or wood scaffold  
 3 fold or stageing  
 échafaudage (m) en bois

- eiserne Rüstung (f),  
 Eisengerüst (n)  
 iron stageing or scaffold  
 4 échafaudage (m) ou  
 ossature (f) métallique

- einrücken (va)  
 to [erect the] scaffold (va)  
 5 échafauder (va)

- Aufstellungsarbeiten (f pl)  
 6 erecting or erection  
 work  
 travaux (m pl) de montage

- Monteur (m)  
 7 erector, fitter  
 monteur (m)

- aufstellen (va), montieren (va)  
 8 to erect (va)  
 monter (va)

устройство (n) для приготовления раствора  
 aia (f) per preparare la malta  
 instalación (f) para preparar ó confeccionar el mortero

мѣшалка (f) для раствора  
 [macchina (f)] impastatrice (f) di malta  
 mezcladora (f) de mortero

деревянные лѣса (m pl)  
 armatura (f) in legno  
 andamio (m) de madera

железные козлы (m pl); железные подмости (f pl)  
 armatura (f) in ferro  
 andamio (m) de hierro

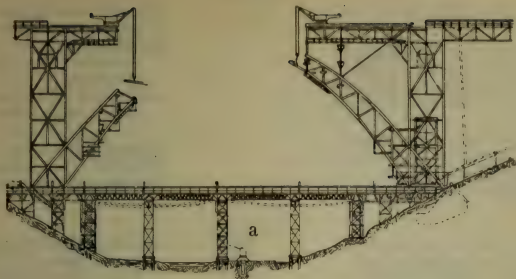
устанавливать лѣса; устанавливать подмости  
 armare (va)  
 montar el andamio

установочные работы (f pl)  
 lavori (m pl) di montaggio  
 trabajos (m pl) de montaje

монтеръ (m); сборщикъ (m); установщикъ (m)  
 montatore (m)  
 montador (m)

установить, устанавливать (va); монтировать (va)  
 montare (va)  
 montar (va)





Aufstellung (f) durch  
freies Vorkragen,  
[Freimontage (f)]  
erection without scaf-  
folding  
montage (m) en porte-  
à-faux

открытая установка  
(f)  
montaggio (m) a sbalzo  
montaje (m) al aire

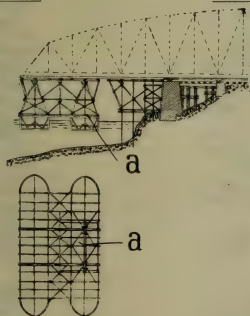
Hilfsbrücke (f)  
auxiliary bridge  
pont (m) de service

временный мостъ (m)  
ponte (m) di servizio  
puente (m) auxiliar ó  
de servicio (durante  
la montura)

die Brücke auf Prah-  
men einfahren  
to place a bridge in  
position by means  
of pontoons  
lancer un pont au  
moyen de pontons

надвигать мостъ (m)  
при помощи пла-  
вучихъ подмостей  
lanciare un ponte su  
pontoni  
lanzar un puente sobre  
pontones

gekuppelte Prah-  
me (m pl)  
coupled pontoons  
(pl)  
pontons (m pl)  
accouplés



сдвоенные плаш-  
коуты (m pl)  
pontoni (m pl)  
accoppiati  
pontones (m pl)  
acoplados

Lagerverguß (m), Ver-  
gießen (n) der Lager  
grouting of bearings  
scellement (m) des  
appuis

заливка (f) опоръ  
sigillamento (m) o co-  
lamento (m) degli  
appoggi  
enlechado (m) de los  
apoyos

- Seitenschwankung (f)  
des Überbaues  
1 transverse oscillation  
of superstructure  
oscillation (f) latérale  
de la superstructure

- elastische oder federnde  
Durchbiegung (f)  
2 elastic deflection  
flexion (f) élastique

- Durchbiegungszeich-  
ner (m)  
3 deflection indicator  
appareil (m) enregis-  
treur des flèches

- bleibende Senkung (f)  
permanent set  
4 abaissement (m) per-  
manent

- Rostschutzmittel (n)  
means (pl) of protec-  
tion against rust,  
rust preventing  
5 agent  
antirouille (m), moyen  
(m) de protection  
contre la rouille

- rostschützend (adj)  
rust preventing (ppr  
a. adj)  
6 protecteur (adj) contre  
la rouille

- Farbenüberzug (m),  
Farbhaut (f)  
coat or skin or film  
7 of paint  
revêtement (m) ou  
couche (f) de pein-  
ture

- Anstrichfläche (f)  
8 surface to be painted  
surface (f) de la couche  
(de peinture)

- Grundanstrich (m)  
9 priming or first coat  
couche (f) de fond



- боковое колебание (n)  
верхняго строения  
oscillazione (f) tras-  
versale della sovra-  
struttura  
oscilación (f) lateral de  
la superstructure

- упругий прогибъ (m)  
flessione (f) elastica  
flexión (f) elástica

- самопишущий чертёж-  
ный приборъ (m)  
для опредѣленія  
прогиба  
flessimetro (m)  
indicator (m) registra-  
dor de flechas, flexi-  
metro (m)

- постоянная осадка (f)  
abbassamento (m) per-  
manente  
asiento (m) perma-  
nente

- средство (n), пред-  
охраняющее отъ  
ржавления  
preservativo (m) o mez-  
zo (m) di protezione  
contro la ruggine  
medio (m) preservativo  
ó de protección con-  
tra la oxidación

- предохраняющий отъ  
ржавчины  
che protegge dalla rug-  
gine  
protector (adj) contra  
la oxidación

- покрытие (n) краской;  
красочный слой (m)  
strato (m) o mano (f)  
di colore  
capa (f) ó costra (f) de  
pintura

- окрашиваемая пло-  
щадь (f)  
superficie (f) da colo-  
rire  
superficie (f) [de la  
capa] de pintura

- грунтовка (f)  
mano (f) di fondo,  
prima mano (f)  
primera capa (f)

Grundierungsfarbe (f)  
priming paint, ground  
colour  
couleur (f) de fond

grundieren (va)  
to apply the priming  
coat  
donner la couche de  
fond

mit Asphaltlack grun-  
dieren (va)  
to prime (va) with  
asphalt varnish  
donner la couche de  
fond au vernis à  
l'asphalte

Leinölfirnis (m)  
linseed oil varnish  
verniz (m) à l'huile  
de lin

Mennigeanstrich (m)  
coating of red lead,  
red lead paint  
couche (f) de minium

Eisenmennige (f)  
iron ochre  
minium (m) de fer

Deckanstrich (m)  
finishing coat  
deuxième couche (f)

Ölfarbenanstrich (m)  
coat of oil paint or  
colour  
couche (f) de couleur  
à l'huile

Bleiweißölfarbe (f)  
white lead paint  
couleur (f) à la céruse  
ou au blanc de plomb

Zinkweißölfarbe (f)  
zinc white paint  
couleur (f) au blanc  
de zinc

грунтовочная краска  
(f)  
colore (m) per la prima  
mano  
pintura (f) de imprima-  
ción, primer co-  
lor (m)

грунтовать (va)  
dar la prima mano  
dar la primera capa  
ó mano [de pintura]

грунтовать асфальто-  
вымъ лакомъ  
dar una prima mano  
con lacca di asfalto  
dar la primera capa  
con barniz de asfalto

олифа (f)  
vernice (f) ad olio di  
lino  
barniz (m) de aceite de  
linaza

грунтовка (f) сурь-  
комъ  
mano (f) di minio  
capa (f) de minio

железная охра (f)  
minio (m) di ferro  
minio (m) de hierro

последнее крыtie (n)  
coloritura (f), colore  
(m) per la segunda  
mano  
última capa (f), se-  
gunda mano (f) [de  
pintura]

масляная окраска (f)  
mano (f) di vernice ad  
olio  
[capa (f) ó mano (f)  
de pintura (f) al óleo]

свинцовыя бѣлила  
(n pl)  
biacca (f) o bianco (m)  
di piombo ad olio  
[pintura (f) al óleo de]  
albayaalde (m)

цинковыя бѣлила  
(n pl)  
bianco (m) di zinco ad  
olio  
pintura (f) al óleo de  
blanco de cinc, color  
(m) blanco de cinc

- 1 Abnahme (f) des Baues,  
Bauabnahme (f)  
taking over  
réception (f)

- 2 Bauabrechnung (f)  
account referring to  
the structure  
décompte (m) relative  
à la construction

- 3 Beanstandung (f)  
rejection  
réclamation (f)

- 4 Schlußuntersuchung  
(f), Abschlußprüfung  
(f)  
final examination  
examen (m) final, vi-  
site (f) finale

приёмка (f) сооруже-  
ния  
accettazione (f) o col-  
laudo (m) del lavoro  
recepción (f) de la[s]  
obra[s]

полный расчётъ (m)  
по исполненнымъ  
строительнымъ ра-  
ботамъ  
liquidazione (f) dei  
conti della costru-  
zione  
liquidación (f) del im-  
porte de la obra,  
descuento (m)

протестъ (m)  
osservazione (f), con-  
testazione (f)  
reclamación (f)

последний осмотръ (m)  
esaminazione (f) defi-  
nitiva  
inspección (f) final

## 5.

- Gerüste (n pl)  
5 Scaffold[ing]s (pl)  
Echafaud[age]s  
(m pl)

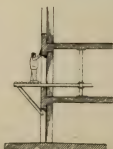
Лѣса (m pl);  
подмости (f pl)  
Armature (f pl),  
impalcature (f pl)  
Andamios (m pl)

- 6 Lehrgerüst (n)  
soffit scaffolding,  
centering  
cintre (m)



кружала (n pl)  
centina (f)  
cimbra (f), cintra (f)

- 7 fliegendes Gerüst (n)  
hanging stage, flying  
scaffold  
échafaudage (m) vo-  
lant



летучіе лѣса (m pl)  
ponte (m) volante  
andamio (m) voladizo

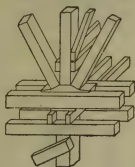
Aufstellungsgerüst (n)  
erecting scaffold [ing] or  
frame  
échafaudage (m) de  
montage

Arbeitsgerüst (n), Bau-  
gerüst (n)  
builder's scaffold  
échafaudage (m) de  
travail ou de con-  
struction

freitragendes Lehr-  
gerüst (n)  
self-carrying centering  
cintre (m) en porte-à-  
faux, cintre repo-  
sant librement sur  
ses appuis

Lehrgerüstschalung (f)  
lagging of centering  
planchéage (m) ou  
coffrage (m) du  
cintre

Gerüstknotenpunkt  
(m)  
junction of scaffold  
members  
point (m) ou nœud (m)  
d'assemblage de  
l'échafaudage



Rüstung (f) oder Ein-  
rüstung (f) der Bo-  
gen  
centering of arches  
mise (f) sur échafaud  
ou cintrage (m) des  
arcs

einrüsten (va)  
to [erect the] scaffold  
(va)  
échafauder (va)

abrüsten (v a), aus-  
rüsten (v a)  
to take down the scaf-  
folding  
déséchafauder (v a),  
enlever les échafau-  
dages

Unterklotzung (f)  
underpinning  
butonnage (m)

лѣса (m pl) для уста-  
новки; установоч-  
ные лѣса; помости  
(f pl)

armatura (f) o impal- 1  
catura (f) di mon-  
taggio  
andamio (m) para mon-  
taje

подмости (m pl);  
подмости (m pl)  
ponte (m) per costru-  
zioni 2  
andamio (m) de tra-  
bajo ó para constru-  
cciones

кружала (n pl) на  
вѣсу  
centina (f) a sbalzo 3  
cintra (f) sin apoyos  
intermedios

опалубка (f); обрѣ-  
шетка (f)  
manto (m) della cen- 4  
tina  
forro (m) de la cintra

узловое соединение (n)  
конструкции лѣсовых  
nodo (m) dell'armatura 5  
nudo (m) de ensamble  
del andamio

устройство (n) аروح-  
ныхъ кружалъ  
centinatura (f) degli 6  
archi  
cintrado (m) de los  
arcos

установить или уста-  
навливаться лѣса 7  
armare (va)  
montar el andamio

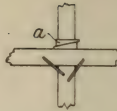
разбирать лѣса; ра-  
скружали-ть  
[-вать]; снимать  
кружала 8  
disarmare (va)  
desmontar ó quitar el  
andamio

подклинить  
incuneamento (m) 9  
calzadura (f) con ma-  
dera

- 1 Keil (m)  
wedge  
coin (m)

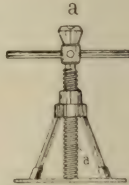
КЛИНЬ (m)  
cuneo (m)  
cuña (f)

- 2 Doppelkeil (m)  
double wedge  
coin (m) double, paire  
(f) de coins



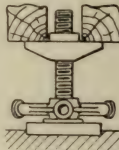
двойной клинь (m)  
cunei (m pl) accor-  
piati  
cuña (f) doble

- 3 Gerüstschraube (f)  
tripod jack  
vérin (m) à châssis



домкратъ (m) для лѣ-  
совъ  
martinello (m) per dis-  
armo  
gato (m) de husillo

- 4 Radialschraube (f)  
radial screw  
vis (f) radiale, boulon  
(m) radial

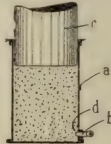


радіальный болтъ (m)  
vite (f) radiale  
tornillo (m) radial

- 5 Sandsack (m)  
sand bag  
sac (m) de sable

песочный мѣшечный  
клинь (n)  
sacchetto (m) di sabbia  
saco (m) de arena

- 6 Sandtopf (m)  
sand holder  
boite (f) à sable,  
sablier (m)



песочный ящичный  
клинь (m)  
scatola (f) di sabbia,  
cassa (f) per sabbia  
cajón (m) de arena,  
arenero (m)

- 7 Blechbüchse (f)  
sheet iron holder or  
container  
boite (f) en tôle

железный барабанъ  
(m)  
scatola (f) di latta  
caja (f) de palastro

- 8 Holzpfropfen (m)  
wooden plug  
tampon (m) en bois

деревянная пробка (f)  
tappo (m) di legno  
tapón (m) de madera

- 9 walzenförmiger oder  
zylindrischer Stem-  
pel (m)  
cylindrical piston  
piston (m) cylindrique

поршень (m)  
pistone (m) cilindrico  
pistón (m) cilindrico

- 10 Ausflußloch (n)  
outlet  
orifice (m) d'écoule-  
ment

выходное отверстие (n)  
buco (m) di scarico  
agujero (m) de vaciado



Dreiecksprengwerk (n)  
triangulated truss  
ferme (f) triangulaire  
arc-boutée ou à ré-  
seau



Trapezsprengwerk (n)  
trapezoid truss  
ferme (f) arc-boutée  
ou à jambes de force  
trapézoidale

Vielecksprengwerk (n)  
polygonal truss  
ferme (f) arc-boutée  
ou à jambes de force  
polygonale

Verschieben (n) der  
Hölzer  
displacement of tim-  
bers  
déplacement (m) des  
bois, glissement (m)  
des pièces de bois

gegen seitliches Aus-  
weichen sichern (va)  
to secure (va) against  
lateral deflection  
consolider (va) contre  
le déversement la-  
téral

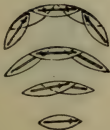
Gerüsthalter (m)  
lashing  
lien (m) d'échafau-  
dage



Standbaum (m), Rüst-  
baum (m), Gerüst-  
baum (m)  
scaffolding standard  
baliveau (m), grosse  
pièce (f) d'échafau-  
dage

Gerüstbrett (n)  
scaffold board  
planche (f) d'échafau-  
dage

Spenglerscher Spar-  
bogen (m)  
Spengler's centering  
cintre (m) à arc éco-  
nomique système  
Spengler



треугольная шпрен-  
гельная система (f)  
struttura (f) spingente  
a sistema triango-  
lare  
armadura (f) triangu-  
lada con jabalcones

трапецидальная  
шпренгельная си-  
стема (f)  
struttura (f) spingente  
di forma trapezoi-  
dale  
armadura (f) de celosía  
trapezial con jabal-  
cones

многоугольная  
шпренгельная си-  
стема (f)  
struttura (f) spingente  
poligonale  
armadura (f) de celosía  
poligonal con jabal-  
cones

сдвигъ (m) лѣсовъ  
dislocazione (f) dei  
legnami  
deslizamiento (m) ó  
desplazamiento (m)  
de los maderos

предотвратить (va)  
боковой сдвигъ  
assicurare (va) contro  
gli spostamenti la-  
terali  
proteger (va) contra  
la desviación lateral

скрѣпление (n) для  
брѣвень въ лѣсахъ  
attacco (m), ascialone  
(m)  
grapa (f) de andamio

стойка (f); стоякъ (m);  
подвязина (f)  
antenna (f), abetella (f)  
palo (m) de andamiaje

доска (f) [для] лѣсовъ  
tavola (f) del ponte  
tabla (f) de andamiaje

экономическія кру-  
жала (n pl) Шпен-  
глера  
centina (f) di Spengler  
arco (m) de cimbra si-  
stema Spengler

Windstrebe (f)  
1 wind brace  
hauban (m)

Schutzgeländer (n)  
guard rail  
2 main-courante (f) de  
garde, garde-corps  
(m)

въѣтровой раскосъ (m)  
contravento (m)  
contraviento (m)

перила (n pl)  
parapetto (m) di sicu-  
rezza  
barandilla (f) protec-  
tora ó de defensa,  
guarda-cuerpo (m)

## 6.

Werkzeuge (n pl),  
Baugeräte (n pl)  
und Baumaschi-  
nen (f pl)

Tools (pl), Build-  
ing Implements  
3 (pl), and Engines  
(pl)

Outils (m pl), usten-  
siles (m pl) et  
machines (f pl)  
de construction

Werkzeug (n)  
4 tool  
outil (m)

Hammer (m)  
5 hammer  
marteau (m)

Schrothammer (m)  
spalling hammer  
6 marteau à tranche ou  
à dégrossir

Bossierhammer (m),  
Boßhammer (m)  
7 stone-mason's hammer  
marteau (m) de tail-  
leur de pierres

Инструменты (m pl),  
приборы (m pl) и ма-  
шины (f pl) для строи-  
тельных работъ

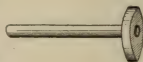
Utensili (m pl),  
attrezzi (m pl)  
da costruzione  
e macchine (f pl)  
edili

Herramientas (f pl),  
utensilios (m pl)  
y máquinas (f pl)  
de construcción

инструментъ (m)  
utensile (m)  
herramienta (f)






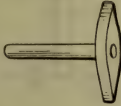





МОЛОТОКЪ (m)  
martello (m)  
martillo (m)



зубило (n)  
martello (m) a scalpello  
porrilla (f)



киуръ (m); киура (f)  
martello (m) da bugna-  
tura  
martillo (m) de pica-  
pedrero

Stockhammer (m), Kraushammer (m) granulating hammer boucharde (f)		насѣчка (f) bosciarda (f) bujarda (f)	1
Stockeisen (n) pitching tool, serrated pick ciseau (m) à boucharde		насѣчка (f) для тон- кихъ работъ ferro (m) a tacche trinchante (m)	2
Schellhammer (m) axe gros marteau (m), mar- teau à briser		тесовикъ (m) martello (m) largo, gradina (f) piqueta (f)	3
Flächhammer (m) flat lump hammer marteau (m) plat ou à parer		плоская насѣчка (f) martello (m) piatto porrillo (m) trinchante ó plano	4
Maurerhammer (m) bricklayer's hammer marteau (m) de maçon		молотокъ (m) для каменщиковъ martello (m) da mura- tore martillo (m) de albañil	5
Abputzhammer (m) waller's hammer marteau (m) à prépa- rer les surfaces à enduire, marteau à repiquer		молоточекъ (m); ки- рочка (f) martello (m) per sgros- sare martillo (m) de repicar, alcotana (f)	6
Handhammer (m), Fausthammer (m) hand hammer marteau (m) à main		ручной молотокъ (m) martello (m) a mano martillo (m) á mano	7
Zuschlaghammer (m), Vorschlaghammer (m) sledge hammer marteau (m) de frap- peur ou à devant		боевой молотокъ (m) mazzetta (f) martillo (m) á dos ma- nos	8
Schieferhammer (m) slater's hammer marteau (m) d'ardois- sier		откольникъ (m) для кровельщика слан- цемъ или аспидомъ (m) martello (m) da con- ciatetti martillo (m) de piza- rrero, arciche (m)	9

- Latthammer (m),  
Spitzhammer (m)  
1 scabbling pick  
marteau (m) lattoir ou  
à pointes



ВАЯЛЬНЫЙ МОЛОТОКЪ (m)  
martello (m) a punta  
martillo (m) de puntas

- Pflasterhammer (m),  
Steinsetzerhammer (m)  
2 paver's [or pavior's]  
hammer  
marteau (m) du paveur  
ou d'assiette



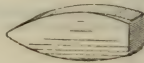
МОЛОТОКЪ (m) ДЛЯ МО-  
СТОВЩИКОВЪ или  
МОСТИЛЬЩИКОВЪ  
martello (m) da selcia-  
tore  
martillo (m) de em-  
pedrador

- Schlegel (m), Schlägel (m),  
Handfäustel (m), Fäustel (m),  
Knüppel (m), Klüppel (m)  
3 mash or lump hammer,  
mason's iron ham-  
mer, mallet  
massette (f)



КІАНКА (f); КОЛОТУШКА (f)  
pillone (m), mazzuolo (m),  
maglio (m)  
maza (f)

- Schrotkeil (m), Stein-  
speidel (m)  
4 spalling wedge  
coin (m) à tranche



КЛИНООБРАЗНОЕ зу-  
било (n)  
cuneo (m) da scalpelli-  
lino  
cuña (f) de resquebrar  
ó de minero

- Zahneisen (n)  
5 indented chisel  
ciseau (m) à dents



зубчатка (f)  
gradina (f) dentata  
cincel (m) dentado

- Schlageisen (n)  
6 hammerhead chisel  
ciseau (m) à froid



ШПУНТОВИКЪ (m)  
scalpello (m)  
cortafrió (m)

- Spitzeisen (n)  
7 hand punch  
ciseau (m) pointu



ШПХЪ (m)  
punta (f)  
punzón (m), puntero (m)

Hohleisen (n)  
gouge  
gouge (f)



полукруглая стамеска (f)  
sgorbia (f), ferro (m) 1  
vuoto  
gubia (f)

Stemmeisen (n), Beitel (m), Beutel (m), Holzmeißel (m), Stechbeutel (m)  
chisel, wood or firmer or mortise chisel  
ciseau (m) [tranchant], bédane (m)



стамеска (f); долото (n); прямая стамеска (f)  
scalpello (m) incavatoio o da falegname 2  
cincel (m), formón

Brechstange (f), Brecheisen (n)  
crow bar  
pince (f)



ломъ (m)  
palanchino (m), leva (f) 3  
[ferrata]  
palanca (f) [de hierro]

Arbeitsbank (f)  
bench  
banc (m) ou table (f)  
à travailler les matériaux



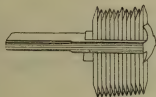
станокъ (m); подставка (f)  
banco (m) di lavoro 4  
banco (m) de trabajo

Texel (m), Dexel (m), Dechsel (m)  
adze  
herminette (f)



тесло (n); дексель (m)  
ascia (f) ricurva 5  
azucla (f)

Krönel (m)  
patent pick or axe  
brettelle (f)



острая насѣчка (f)  
martellina (f) colle penne a tacche, 6  
martellina a denti  
escoda (f)

Scharriereisen (n), Breiteisen (n)  
broad-tool  
ciseau (m) à la charrue, ciseau large fer



скарпель (m)  
scalpello (m) a larga punta 7  
cincel (m) ancho

Beizeisen (n), Biezeisen (n)  
boaster  
ciseau (m) à pierre



пазовикъ (m)  
cesello (m) 8  
cincel (m) de ranuras

- 1 Zweispitz (m), Spitz-  
haue (f)  
pick  
pic (m) à deux pointes



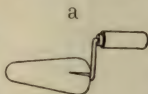
остроконечная кирка  
(f) или кирка (f);  
двухрогая кайла (f)  
picchierello (m) (a due  
punte)  
pico (m) de dos puntas

- 2 Schleifstein (m)  
grind stone  
pierre (f) ou meule (f)  
à aiguiser



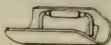
точило (n); точильный  
камень (m)  
mola (f) [da affilare]  
piedra (f) de afilar ó  
amoladera, asperón  
(m)

- 3 Kelle (f), Verputzkelle  
(f)  
trowel  
truelle (f)



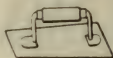
лопаточка (f); кельня  
(f); мастерок (m)  
cazzuola (f)  
llana (f), paleta (f)

- 4 runde Kelle (f)  
round trowel  
truelle (f) ronde



круглая лопаточка (f)  
или кельня (f);  
круглый мастерок  
(m)

- 5 Glätt[e]kelle (f)  
smoothing trowel  
truelle (f) de lissure



гладилка (f) для рас-  
шивки швов  
cazzuola (f) da lisciare  
llana (f) de pulimentar

- 6 Spachtelkelle (f),  
Estrichkelle (f)  
margin or square poin-  
ted trowel  
truelle (f) carrée



лопатка (f) для шпа-  
клёвки  
cazzuola (f) quadra  
llana (f) de enfoscar,  
palustre (m)

- 7 Spachtel (f), Spachtel-  
eisen (n), Spatel (m)  
flat trowel, spatula  
fer (m) de truelle



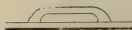
цикля (f)  
[ferro (m) a] spatola (f)  
[hierro (m) de] espá-  
tula (f)

- 8 Fugenkelle (f)  
pointing trowel  
truelle (f) à jointoyer  
ou à joints



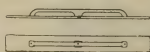
расшивка (f)  
cazzuola (f) per giunti,  
cazzuolino (m)  
rejuntador (m), llana  
(f) de juntar

- 9 Reib[e]brett (n),  
Reib[e]scheibe (f)  
mason's float  
planche (f) à dresser,  
planchette (f) à ré-  
galier, aplanissoire (f)



тёрка (f)  
fratazzo (m)  
aplanadora (f)

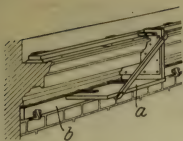
- 10 Kardätsche (f), Abzieh-  
latte (f)  
long float, smoothing  
board  
latte (f) de régilage



правило (n)  
assicella (f) per spia-  
nare  
lata (f) para aplanar



Schlitten (m)  
slipper  
chariot (m) à dres-  
ser, traîneau (m)

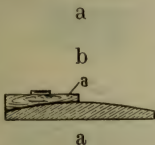


полозья (n pl); сан-  
ки (f pl)  
lastra (f) della sa;  
goma  
bastidor (m) de la  
plantilla

1

Ziehlatte (f)  
guiding rule  
latte (f) rayée

Richtscheit (n)  
straight edge  
règle (f)



тяга (f) -шаблонъ (m)  
guida (f) della sagoma  
reglón (m) de guía

2

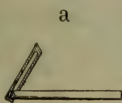
Wagscheit (n)  
levelling plank  
règle (f) pour le nivel-  
lement



правило (n)  
regolo (m) per rettifi-  
care  
regla (f)

3

Schmiege (f)  
bevel rule  
équerre (f) mobile,  
sauterelle (f), fausse-  
équerre (f)



валёкъ (m)  
livella (f)  
regla (f) de nivelación  
ó de nivelar

4

Lagerfugenschablone  
(f)  
pointing template,  
joint rule  
gabarit (m) de joint  
d'assise

Zirkel (m), Spitzzirkel  
(m)  
compasses (pl)  
compas (m) [diviseur]



малка (f)  
calandrino (m), falsa  
squadra (f)  
salta-regla (f), falsa  
escuadra (f)

5

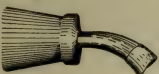
Tastzirkel (m), Taster  
(m)  
[outside] calipers  
compas (m) d'épais-  
seur



шаблонъ (m) для раз-  
бивки швовъ  
sagoma (f) per giunti  
d'appoggio  
plantilla (f) de rejun-  
tar

6

Maurerweißpinsel (m)  
mason's white washing  
brush, lime brush  
pinceau (m) à blanchir  
les murs



циркуль (m)  
compasso (m)  
compás (m) [de pun-  
tas]

7

Sprengpinsel (m)  
sprinkling or wetting  
or mason's brush  
goupillon (m) [des  
maçons]



кронциркуль (m); тол-  
щиномѣръ (m);  
[толстомѣръ] (m)  
compasso (m) di spes-  
sore o a punte curve  
compás (m) de gruesos

8

штукатурная или бѣ-  
лильная кисть (f)  
pennello (m) da im-  
bianchino  
brocha (f) de blanquear

9

мокрá (f)  
pennello (m) per  
spruzzare  
escobilla (f), brocha (f)

10

- 1 Sandmeßbrahmen (m)  
sand gauge  
caisse (f) pour mesurer  
le sable



бездонный ящикъ (m)  
для обмѣриванія  
песка  
cassone (m) per misura  
della sabbia  
caja (f) de medir arena

- 2 Sand- und Kieswasch-  
maschine (f)  
sand and gravel washer  
or washing machine  
machine (f) à laver le  
sable et le gravier,  
laveuse (f) à sable  
et gravier



мойка (f) для гравія и  
песка  
lavatrice (f) di sabbia  
e di ghiaia  
máquina (f) lavadora  
de arena y grava

- 3 Sieb (n)  
sieve  
tamis (m)



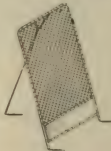
сито (n)  
crivello (m), tamiso (m)  
criba (f)

- 4 Haarsieb (n)  
hair sieve  
tamis (m) en crin



волосяное сито (n)  
s[e]taccio (m)  
criba (f) de crin

- 5 Durchwurf (m), Sand-  
sieb (n), Erdsieb (n)  
screen  
crible (m), tamis (m)  
à sable ou à terre

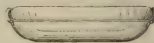


грохотъ (m)  
griglia (f) o vaglio (m)  
per sabbia  
criba (f) para tierra,  
zaranda (f)

- 6 Siebmaschine (f)  
screening machine  
machine (f) à cribler

машина (f) для про-  
сѣиванія  
macchina (f) per stac-  
ciare  
criba (f) mecánica

- 7 Mörtelmulde (f)  
mortar trough  
auge (f) à mortier



лотокъ (m) для из-  
вести  
conca (f) per malta  
artesa (f) para mortero

- 8 Mischvorrichtung (f)  
mixing apparatus,  
mixer  
dispositif (m) de ma-  
laxage, mélangeur  
(m)

мѣшалка (f); мѣшаль-  
ное устройство (n)  
mescolatore (m), im-  
pastatrice (f)  
aparato (m) mezclador

- 9 Mischtrommel (f)  
mixing drum  
tambour (m) à mélan-  
ger, tambour-mala-  
xeur (m)



бетоньерка (f)  
tamburo (m) per la  
miscela o mescola-  
tore  
tambor (m) del mez-  
clador

Mischbühne (f)  
mixing platform  
plate-forme (f) de mé-  
lange



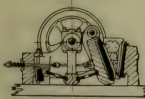
платформа (f) для  
смѣшиванія  
palco (m) per l'impasto 1  
plataforma (f) de  
mezcla

Mörtelmischmaschine  
(f)  
mortar mixer or mi-  
xing machine  
malaxeur (m) à mor-  
tier



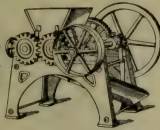
мѣшалка (f) для ра-  
створа  
[macchina (f)] impasta-  
trice (f) di malta 2  
mezcladora (f) de mor-  
tero

Steinbrecher (m), Stein-  
brechmaschine (f)  
stone crushing ma-  
chine  
machine (f) à broyer  
les pierres



камнедробилка (f)  
frantumatrice (f)  
quebrantadora (f) de 3  
piedras

Schlackenbrecher (m)  
slag crusher or breaker  
broyeur (m) ou con-  
casseur (m) à scories



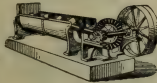
дробилка (f) для шла-  
ковъ  
frantumatrice (f) di  
scorie, frangiscorie 4  
(m)  
quebrantador (m) de  
escorias

Handmischer (m)  
hand mixer  
malaxeur (m) à main  
ou à bras



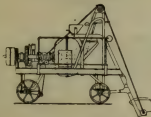
ручная мѣшалка (f)  
impastatrice (f) a mano,  
mescolatore (m) a 5  
mano  
mezclador (m) de mano

Tonmischer (m)  
loam mixer  
malaxeur (m) à argile



мѣшалка (f) для гли-  
ны  
mescolatore (m) di ar- 6  
gilla  
mezclador (m) de ar-  
cilla

Betonmischer (m)  
concrete mixer  
malaxeur (m) à béton,  
bétonnière (f)



мѣшалка (f) для бе-  
тона  
betoniera (f)  
mezclador (m) de hor- 7  
migón, hormigonera  
(f)

Mauersteinmaschine (f)  
Ziegelpresse (f)  
brick moulding ma-  
chine  
machine (f) à briques



кирпичедѣлательная  
машина (f); станокъ  
(m) для выдѣлки  
кирпичей 8  
mattoniera (f) a mac-  
china  
máquina (f) de [hacer]  
ladrillos

- 1 Plattenpresse (f)  
slab press  
presse (f) à carreaux



штамповальный ста-  
покъ (m) для плитъ  
pressa (f) per piastrelle  
prensa (f) para baldos-  
as ó losetas

- 2 Asphaltofen (m)  
asphalt oven  
fourneau (m) d'as-  
phalte



асфальтовая печь (f)  
fornello (m) per asfalto  
hornillo (m) de asfalto

- 3 Baustoffaufzug  
(m), Materialauf-  
zug (m)  
material or build-  
er's hoist  
monte-charge



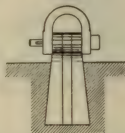
подъёмникъ (m) для  
матеріала  
montacarichi (m)  
montacargas (m)

- 4 Adlerzange (f)  
stone lifting tongs (pl)  
louve (f) à tenailles,  
griffe (f) de levage



клещи (f pl) или схва-  
ты (m pl) для кам-  
ней  
grappa (f) a tenaglia  
tenazas (f pl) para le-  
vantar piedras

- 5 Keilklau (f), Wolf (m),  
Steinwolf (m)  
lewis, stone lifting bolt  
louve (m)



клинь (m) или схвать  
(m) для подниманія  
камней; волчья ла-  
па (f)  
lupo (m) levasassi  
argolla (f), loba (f)

- 6 Seil (n), Tau (n)  
rope  
hauban (m)



канатъ (m)  
fune (f)  
cuerda (f)

- 7 Hanfseil (n)  
hemp rope  
corde (f) de chanvre

пеньковый канатъ (m)  
fune (f) di canapa  
cuerda (f) de cáñamo

Strang (m), Rüstseil  
(n)

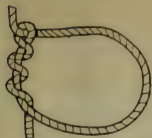
- 8 scaffolding cord  
chablot (m), cordage  
(m)

такельный канатъ (m)  
cordella (f) con gancio  
e punta  
sago (f), lla (f)

- 9 Strick (m), Leine (f)  
line  
corde (f)

тонкая верёвка (f);  
бечёвка (f)  
corda (f)  
cordel (m)

Knoten (m)  
knot  
nœud (m)



[морской] узелъ (m)  
nodo (m)  
nudo (m)

1

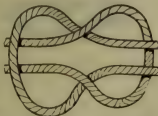
Weberknoten (m)  
sheet bend  
nœud (m) de tisserand



брамъ-шкотный узелъ (m)  
nodo (m) da tessitore  
nudo (m) de tejedor

2

Kreuzknoten (m)  
reef knot  
nœud (m) droit ou marin



узелъ (m) коронкою;  
кнопъ (m)  
nodo (m) incrociato  
nudo (m) marino

3

Kunke (f), geschleifter  
Knoten (m)  
bow line  
nœud (m) gansé



прямой рифсезневый  
узелъ (m)  
nodo (m) scorsoio  
nudo (m) de presilla

4

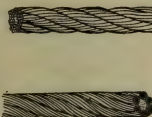
Plattstich (m)  
carrick bend  
nœud (m) plat



рифовый узелъ (m)  
nodo (m) piatto  
nudo (m) doble plano

5

Drahtseil (n)  
wire rope  
câble (m) métallique



проволочный канатъ (m); тросъ (m)  
fune (f) metallica  
cable (m) metálico

6

Schubkarren (m),  
Schiebkarre (f),  
Handkarren (m)  
wheel barrow, hand  
cart  
brouette (f), charrette  
(f) à bras



тачка (f)  
carriola (f), carretto  
(m) a mano  
carretilla (f) de tablero

7

Kokskorb (m)  
fire devil  
panier (m) à coke,  
braséro (m)



корзина (f) для кокса  
cesta (f) da coke  
brasero (m)

8



- tragbare Pumpe (f)  
 1 portable pump  
 pompe (f) portative



переносный насосъ (m)  
 pompa (f) portatile  
 bomba (f) portátil

- Schlauch (m)  
 2 hose pipe  
 tuyau (m) flexible,  
 boyau (m)



рукавъ (m)  
 tubo (m) flessibile  
 manguera (f), tubo  
 (m) flexible,  
 manga (f)

- Axt (f)  
 3 axe  
 hache (f), cognée (f)



топоръ (m)  
 scure (f)  
 hacha (f)

- Schneide (f)  
 4 [cutting] edge  
 tranchant (m)

a

носокъ (m)  
 taglio (m), lama (f)  
 cortante (m)

- Haube (f), Ohr (n),  
 Haus (n)  
 5 axe hole or eye  
 œil (m) de hache

b

обухъ (m)  
 occhio (m) o foro (m)  
 della scure  
 ojal (m) para el mango

- Axtstiel (m), Helm (m)  
 6 axe handle  
 manche (m) de la  
 hache

c

топорище (n)  
 manico (m) della scure  
 mango (m) del hacha

- Stoßaxt (f), Stichaxt  
 (f)  
 7 mortise axe  
 bisaiguë (f)



плотничье тесло (n);  
 шиповая шляхта (f)  
 scalpello (m) ugnato  
 hacha (f) de choque

- Beil (n)  
 8 hatchet  
 hachette (f)



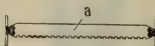
топоръ (m); топорикъ (m)  
 accetta (f)  
 hacha (f), destrál (f)

- Breitbeil (n)  
 9 block bill, broad axe  
 doloire (f), large ha-  
 chette (f)



русский топоръ (m);  
 топоръ съ широ-  
 кимъ лезвиемъ  
 accetta (f) a taglio  
 largo  
 hacha (f) ancha

- Säge (f)  
 10 saw  
 scie (f)



пила (f)  
 sega (f)  
 sierra (f)

- Sägeblatt (n)  
 11 saw blade  
 lame (f) de scie

a

полотенце (n) пилы;  
 пильное полотенце  
 lama (f) da sega  
 hoja (f) de sierra



Holzsaße (f)  
wood saw  
scie (f) à bois

пила (f) для рѣзки  
дерева  
sega (f) va legno 1  
sierra (f) para madera

Brett-, Kloben-, Klöb-,  
Längen- oder Trenn-  
saße (f)  
pit saw  
passe-partout (m), scie  
(f) à refendre ou de  
long



долевая пила (f)  
sega (f) da segantino 2  
sierra (f) de sacar ta-  
blas

Fuchsschwanz (m),  
Biberschwanz (m),  
Baumsaße (f)  
hand saw, pad saw  
scie (f) à main, égoïne  
(f)



ножовка (f); однору-  
чная пила (f); фукс-  
шванцъ (m)  
sega (f) a mano, sa-  
racco (m) 3  
serrucho (m)

Lochsäße (f), Stich-  
saße (f)  
keyhole or piercing  
saw  
scie (f) à couteau ou  
à voleur ou à guichet



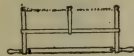
узкая ножовка (f)  
gattuccio (m) 4  
serrucho (m) de calar

Gratsäße (f)  
saw for grooving  
scie (f) à rainures



пила (f) для выпилки  
гнѣздъ  
sega (f) a costola 5  
serrucho (m) de ranu-  
rar

Örter- oder Spannsäße  
(f), Gestell- oder  
Stoßsaße (f)  
span saw  
scie (f) montée ou à  
monture



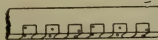
пила (f) въ рамѣ;  
пила съ натянутымъ  
полотенцемъ; рам-  
ная пила 6  
sega (f) a telaio o in-  
telaiata  
sierra (f) de carpintero

Schweifsäße (f)  
fret or sweep saw  
scie (f) à chantourner



узенъкая столярная  
лучковая пила (f)  
sega (f) da contornare 7  
o da volgere  
sierra (f) de embutir ó  
de rodear

Schwertsäße (f),  
Steinsäße (f)  
stone saw  
scie (f) à pierre



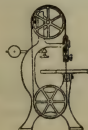
камнерѣзная пила (f)  
sega (f) da pietre 8  
sierra (f) para piedras

Bügelsäße (f)  
bow saw  
scie (f) à archet



лучковая пила (f)  
sega (f) a staffa o ad 9  
arco  
sierra (f) de arco

Bandsäße (f)  
band saw  
scie (f) à lame sans fin  
ou à ruban



ленточная пила (f)  
sega (f) a nastro o a 10  
lama continua  
sierra (f) de cinta ó  
continua ó sin fin

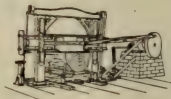
- Kreissäge (f)  
1 circular or disc saw  
scie (f) circulaire



круглая пила (f)  
sega (f) circolare  
sierra (f) circular

- Gatter (n)  
2 saw frame or sash  
châssis (m) de scie

- wagerechtes oder  
liegendes Gatter  
(n), [Horizontal-  
gatter (n)]  
3 horizontal saw  
frame  
châssis (m) de scie  
horizontal

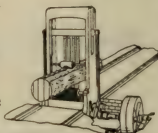


лѣсопильная рама (f);  
пильный станокъ (m)  
telaio (m) della sega  
bastidor (m) de sierra

горизонтальная лѣсо-  
пильная рама (f);  
горизонтальный  
пильный станокъ  
(m)

telaio (m) orizzontale  
della sega  
bastidor (m) de sierra  
horizontal

- senkrechtes oder  
stehendes Gatter (n),  
[Vertikalgatter (n)]  
4 vertical saw frame  
châssis (m) de scie  
vertical



вертикальная лѣсо-  
пильная рама (f);  
вертикальный пиль-  
ный станокъ (m)  
telaio (m) verticale  
della sega  
bastidor (m) de sierra  
vertical

- Amboß (m)  
5 anvil  
enclume (f)



наковальня (f)  
incudine (m)  
yunque (m)

- Amboßbahn (f)  
6 anvil plate, face of the  
anvil  
face (f) de l'enclume

a

лицо (n) наковальни  
piano (m) o area (f) del-  
l'incudine  
cara (f) superior ó tabla  
(f) del yunque

- Amboßfutter (n), Am-  
boßstock (m), Am-  
boßbuntersatz (m)  
7 anvil stand, anvil's  
bed, anvil's stock  
semelle (f) de l'en-  
clume, socle (m) de  
l'enclume

b

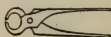
подставка (f) для  
наковаленъ  
ceppo (f) dell'incudine  
tajo (m) base ó c ero  
(m) del yunque

- Schraubstock (m)  
8 vice  
étau (m)



тиски (m pl)  
morsa (f)  
tornillo (m) de banco

- Zange (f)  
9 tongs (pl), nippers (pl),  
pincers (pl)  
tenaille (f)



клещи (f pl)  
tenaglia (f), tanaglia (f)  
tenazas (f pl)

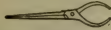
Drahtzange (f)  
pliers (pl)  
pince (f) américaine



Rohrzange (f)  
pipe tongs (pl)  
pince (f) à tubes ou  
à tuyaux



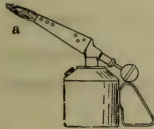
Lötzange (f)  
brazing tongs (pl)  
pince (f) à souder



Lötkolben (m)  
soldering iron  
fer (m) à souder



Lötlampe (f)  
soldering or brazing  
lamp  
lampe (f) à souder,  
chalumeau (m)



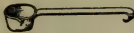
Lötflamme (f)  
flame of blow lamp  
flamme (f) du chalu-  
meau

a

Lötofen (m)  
brazing furnace  
four (m) à souder



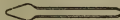
Gießlöffel (m)  
ladle  
poche (f) à couler



Meißel (m)  
chisel  
burin (m), tranche (f)



Kreuzmeißel (m)  
bolt or cross cutting  
chisel  
bédane (m), bec (m)  
d'âne



Eisenschere (f)  
shears (pl), iron cut-  
ters (pl)  
cisaille (f) à fer



Blechscherer (f), Hand-  
blechscherer (f)  
hand plate shears (pl)  
cisaille (f) à main pour  
tôle



плоскорыбцы (m pl)  
tenaglino (f), pinzetta  
(f)  
alicates (f pl)

клещи (f pl) для трубъ  
tenaglia (f) per tubi  
tenazas (f pl) para tu-  
bos

паяльные клещи (f pl)  
tenaglia (f) da salda-  
tore  
tenazas (f pl) de sol-  
dador

паяльникъ (m)  
saldatoio (m)  
soldador (m)

паяльная лампа (f)  
lampada (f) da salda-  
tore  
lámpara (f) para sol-  
dar

паяльное пламя (n)  
fiamma (f) per sal-  
dare  
llama (f) del soldador

паяльная печь (f)  
fornello (m) per saldare  
hornillo (m) de hoja-  
latero, horno (m) de  
soldar

литейный ковшъ (m)  
cucchiaio (m) di colata  
cuchara (f) de colada

зубило (n); долото (n)  
scalpello (m)  
cortafrio (m)

крейцмейсель (m);  
мечевидное зубило  
(n)

unglietta (f)  
cincel (m) agudo

ножницы (f pl) для  
рѣзки желѣза  
cesoia (f) o forbicione  
(f) per ferro  
cizalla (f) para hierros

ножницы (f pl) для  
рѣзки жести  
cesoia (f) per lamiera  
a mano  
tijera (f) á mano para  
chapas

1	Bolzenschere (f) shears (pl) for iron bars cisaille (f) pour fers ronds		болторѣзные нож- ницы (f pl) cesoia (f) per ferri tondi tijera (f) para hierros redondos
2	Rohrabschneider (m) pipe cutter coupe-tubes (m)		труборѣзка (f); тру- борѣзь (m) tagliatubi (m) corta-tubos (m)
3	Schneidkluppe (f) stocks and dies filière (f)		клуппъ (m) filiera (f) terraja (f)
4	Bohrknarre (f), Ratsche (f) ratchet [drill or brace], cliquet (m), rochet (m), racagnac (m)		трещѣтка (f); рачка (f) trapano (m) a cricco, cricchetto (m) chicharra (f), carraca (f)
5	Feile (f) file lime (f)		напилонъ (m); на- пильникъ (m); под- пилокъ (m); сле- сарная пила (f) lima (f) lima (f)
6	Schraubenschlüssel (m) spanner, wrench (A) clé (f) à écrous		винтовой или гаечный ключъ (m) chiave (f) per dadi llave (f) para tuercas
7	Schraubenzieher (m) screw driver tournevis (m)		отвѣртка (f) cacciavite (m) destornillador (m)
8	Nagelbohrer (m) gimlet vrille (f)		буравчикъ (m); на- вѣртка (f) succhiello (m) barrena (f)
9	Spiralbohrer (m) twist drill foret (m) [ou mèche (f)] hélicoïdal[e]		спиральное сверло (n) trapano (m) a spirale, punta (f) americana broca (f) salomónica

Bohrwinde (f), Bohr-  
draube (f), Brust-  
leier (f), Faustleier  
(f)  
[hand] brace, breast  
drill, bit or belly  
brace  
vilbrequin (m)



грудной коловоротъ  
(m); коловоротъ съ  
нагрудникомъ [уно-  
ромъ для груди];  
коловоротъ для на-  
жатія грудью 1  
trapano (m) a manu-  
brio, menarola (f),  
girabecchino (m)  
berbiquí (m) [de pecho]

Hobel (m), Abricht-  
hobel (m)  
[jack] plane  
rabot (m)



рубанокъ (m)  
pialla (f)  
cepillo (m), garlopa (f) 2

Zwerchhobel (m)  
cross-grain plane  
rabot (m) pour tra-  
vailler perpendicu-  
lairement aux fibres  
ou prenant la fibre  
de travers

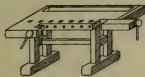
рубанокъ (m) для по-  
перечнаго строга-  
нія 3  
pialla (f) a piallare di  
traverso  
cepillo (m) de refrentar

Nut- und Federhobel  
(m)  
grooving and tonguing  
plane  
bouvét (m) male et fe-  
melle



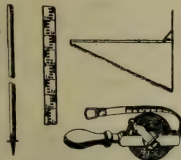
двойной шпунтов-  
никъ (m)  
pialla (f) per maschi e 4  
femmine  
acanalador (m)

Hobelbank (f)  
joiner's or carpenter's  
bench  
table (f) à raboter,  
éta bli (m) de me-  
nuisier



верстакъ (m)  
banco (m) da fale-  
gname 5  
banco (m) de carpin-  
tero

Meßwerkzeuge (n pl),  
Meßgeräte (n pl)  
measuring imple-  
ments (pl) or in-  
struments (pl) or  
appliances (pl)  
instruments (m pl)  
de mesure



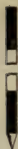
измѣрительные при-  
боры (m pl)  
istrumenti (m pl) di 6  
misura  
instrumentos (m pl) ó  
aparatos (m pl) de  
medición

Lot (n), Senklot (n)  
plumb [bob], plummet  
[fil (m) à] plomb (m)



лотъ (m); отвѣсъ (m)  
piombino (m), filo (m)  
a piombo 7  
plomo (m), plomada (f)

- 1 Fluchtstab (m),  
Baake (f)  
ranging rod  
jalon (m)



вѣха (f)  
pallina (f), asta (f) di  
mira  
jalón (m)

- 2 Beipfahl (m)  
subsidiary station peg  
jalon (m) auxiliaire



пробная свая (f)  
picchetto (m) di riferi-  
mento (al principale)  
piquete (m) secundario

- 3 Grundpfahl (m)  
datum, main station  
peg  
pieu (m) de fondation,  
jalon (m) principal

a

b

свая (f), [забитая въ  
грунтъ до отказа]  
picchetto (m) princi-  
pale o fondamentale,  
caposaldo (m)  
piquete (m) funda-  
mental

- 4 Merkstab (m), Mar-  
kierstab (m)  
arrow, ring peg  
fiche (f), piquet (m)



игла (f); шпилька (f);  
цѣпной колышекъ  
(m)  
segnale (m), picchetto  
(m)  
piquete (m)

- 5 Neigungsmesser (m),  
Gefällmesser (m)  
clinometer  
clinomètre (m)

приборъ (m) для из-  
мѣренія падений или  
разности уровней;  
клинометръ (m)  
clinometro (m)  
clinómetro (m)

- 6 Kompaß (m), Bussole  
(f)  
compass  
boussole (f)

компасъ (m); буссоль  
(f)  
bussola (f)  
busola (f)

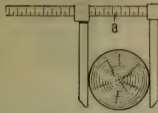


- 7 Rechenschieber (m),  
Rechenstab (m)  
slide rule  
règle (m) à calcul

счётная линейка (f)  
regolo (m) calcolatore  
regla (f) de cálculo



Meßkluppe (f)  
caliper [gauge]  
pied (m) à coulisse

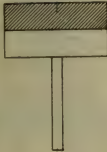


клубъ (m) для об-  
мѣра [свай]  
calibro (m)  
calibre (m)

1

a

Ausrichtetafel (f),  
[Visiertafel (f)]  
sighting or boning  
board  
voyant (m), mire (f)



визирка (f)  
scopo (m), segnale (m)  
a traguardo  
mira (f) de tablilla

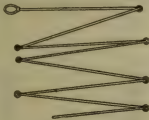
2

Meßlatte (f)  
measuring staff, sur-  
veyor's rod  
règle (f) divisée, mire  
(f) parlante

мѣрная рейка (f)  
canna (f) da misura  
regla (f) dividida

3

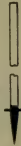
Meßkette (f)  
land or surveyor's  
chain  
chaîne (f) d'arpenteur



мѣрная цѣпь (f)  
catena (f) metrica  
cadena (f) de agrimen-  
sor

4

Meßkettenstab (m)  
offset staff  
fiche (f) ou piquet (m)  
pour chaîne d'ar-  
penteur



коль (m) для мѣрной  
цѣпи; багоръ (m)  
bastone (m) o paletto  
(m) per fissare la  
catena metrica  
piquete (m) para ca-  
dena de agrimensor

5

Bandmaß (n), Stahl-  
bandmaß (n)  
[measuring] tape,  
[steel] tape measure  
[mesure (f) ou déca-  
mètre (m) à] ruban  
(m) [d'acier]



мѣрная лента (f); ру-  
летка (f); стальная  
мѣрная лента (f)  
nastro (m) metrico,  
metro (m) a nastro  
[d'acciaio]  
cinta (f) de medir [de  
acero]

6

Meßrad (n)  
measuring wheel  
roue (f) à mesure



подометръ (m); мѣри-  
тельное колесо (n)  
ruota (f) da misura  
rueda (f) de medir

7

- 1 Winkelspiegel (m)  
optical square, gonio-  
meter  
goniomètre (m) à mi-  
roir



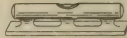
зеркальный эскеръ  
(m) или гониометръ  
(m)  
squadro (m) o gonio-  
metro (m) a specchi  
goniómetro (m) de  
espejo

- 2 Setzwage (f), Maurer-  
wage (f)  
mason's or carpenter's  
level  
niveau (m) de maçon  
ou de charpentier



ватерпасъ (m)  
livello (m) da muratore  
nivel (m) de albañil

- 3 Wasserwage (f), Li-  
belle (f)  
[water] level, spirit or  
air level  
niveau (m) à bulle  
[d'air]



водяной уровень (m);  
ватерпасъ (m)  
livella (f) a bolla d'aria  
nivel (m) de agua ó  
de burbuja ó de aire

- 4 Kanalwage (f)  
water level  
niveau (m) d'eau à  
tube rigide



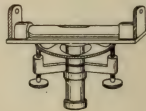
водяной нивеллиръ  
(m)  
livello (m) ad acqua  
con tubo fisso  
nivel (m) de agua con  
tubo rígido

- 5 Schlauchwage (f)  
rubber tube level  
niveau (m) d'eau à  
tube flexible



водяной нивеллиръ  
(m) съ гуттанерче-  
вой трубкой  
livello (m) [ad acqua]  
con tubo flessibile  
nivel (m) de agua de  
tubo flexible

- 6 Nivellierinstrument (n)  
builder's level, level-  
ling instrument  
niveau (m)



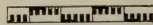
нивеллиръ (m)  
livello (m)  
instrumento (m) de ni-  
velación

- 7 Dreifuß (m), Stativ (n)  
tripod [stand]  
pied (m) de niveau,  
trépied (m)



треножникъ (m); ста-  
тивъ (m); штативъ  
(m)  
treppiede (m)  
soporte (m) de nivel,  
trípode (m)

- 8 Nivellierlatte (f)  
levelling staff  
mire (f) de nivellement



нивеллирная рейка  
(f); мѣрная рейка  
stadia (f), biffa (f)  
mira (f)

- 9 Dosenlibelle (f)  
box level, round spirit  
level  
niveau (m) sphérique

уровень (m) въ кру-  
глой оправѣ; кру-  
глый уровень  
livella (f) sferica  
nivel (m) [de aire]  
esférico

Nivellierband (n)  
levelling tape  
bande (f) divisée pour  
mire

пивеллировочная  
лента (f)  
stadia (f) su nastro,  
nastro (m) di misu- 1  
razione  
cinta (f) de medir



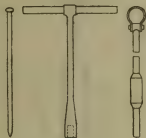
Theodolit (m)  
theodolite (m)  
théodolite (m)

теодолитъ (m)  
teodolite (m) 2  
teodolito (m)

Tachymeter (n)  
tachymeter  
tachymètre (m)

тахометръ (m); при-  
боръ (m) для измѣ-  
ренія скорости дви- 3  
женія  
tachimetro (m)  
taquímetro (m)

Sondiereisen (n), Son-  
diernadel (f), Visi-  
tiereisen (n)  
trial boring tool  
tige (f) à sonder ou de  
sondage



щупъ (m)  
trivella (f)  
sonda (f) 4

Bohrer (m)  
drill  
foret (m), mèche (f)

буравъ (m)  
trapano (m) 5  
taladro (m), broca (f)

Gestänge (n)  
boring rods (pl)  
tiges (f pl) rigides,  
tringlage (m)

штанги (f pl)  
aste (f pl)  
varillas (f pl), barras 6  
(f pl)

Grundzange (f)  
foundation tongs (pl)  
tenaille (f) de fond

клещи (f pl) для свин-  
чиванія и развин-  
чиванія штангъ 7  
grappa (f) per fonda-  
zioni  
tenazas (f pl) de fondo

Greifzange (f)  
grab tongs (pl)  
tenaille (f) preneuse,  
griffe (f) d'accro-  
chage



схватъ (m); клещи 8  
(f pl)  
[grappa (f) a] tenaglia  
(f)  
tenazas (f pl) pren-  
soras, arranca-pilo-  
tes (m)

Freifallbohrer (m)  
drop boring tool  
barre (f) de sondage  
ou tarière (f) ou  
sonde (f) à chute  
libre

свободнопадающій  
буръ (m)  
trivella (f) a caduta 9  
libera  
barrena (f) de caída  
libre



Sackbohrer (m)  
pocket bore

- 1 mèche (f) avec sac ou poche, tarière (f) à sac

мѣшечный буръ (m)  
trivella (f) a sacco  
broca (f) de bolsa



Doppelsackbohrer (m)  
two-pocket bore

- 2 mèche (f) à double poche, tarière (f) à double sac

двойной мѣшечный буръ (m)  
trivella (f) a sacco doppio  
broca (f) de doble bolsa



Ventilbohrer (m)

- 3 auger with valve  
tarière (f) ou sonde (f) à clapet

желонка (f) съ клапаномъ  
trivella (f) a valvola  
barrena (f) de válvula



Löffelbohrer (m)

- 4 shell auger  
tarière (f) ou mèche (f) à cuiller

ложка (f)  
trivella (f) a cucchiaio  
broca (f) de cuchara



Zylinderbohrer (m)

- 5 tubular drill  
mèche (f) ou tarière (f) cylindrique

желонка (f)  
trivella (f) cilindrica  
broca (f) cilíndrica

Stoßbohrer (m)  
percussion borer

- 6 barre (f) à mine, fleuret (m) à percussion

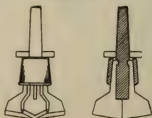
ударный буръ (m)  
trivella (f) a percussione  
barrena (f) de percusión



Meißelbohrer (m)

- 7 chisel or flat jumper  
trépan (m) à tranchant

долото (n)  
trivella (f) a tagliente  
broca (f) de cincel



Kronenbohrer (m)

- 8 crown drill  
trépan (m) à couronne

коронный буръ (m); буръ съ коронкою  
trivella (f) a corona  
trépano (m) ó broca (f) de corona

Spitzbohrer (m)  
„V“ or pointed drill  
trépan (m) à pointe ou  
en fer de lance



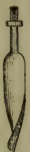
острое долото (n)  
trivella (f) a punta,  
succhiello (m) sviz-  
zero  
trépano (m) puntia-  
gudo, broca (f) de  
punta

Schneckenbohrer (m)  
worm auger  
mèche (f) à spirale ou  
en hélice, tarière (f)  
rubanée



улиткообразный буръ  
(m); шустъ (m)  
trivella (f) elicoidale o  
a nastro ritorto  
taladro (m) espiral,  
broca (f) espiral

Hohlbohrer (m)  
auger  
tarière (f) ouverte



ложка (f); ложечный  
буръ (m)  
trivella (f) саѣа  
broca (f) hueca

Zentrumbohrer (m)  
centre bit  
mèche (f) à mouche ou  
à tétine



центровое сверло (n)  
trivella (f) a centro o  
a tridente  
broca (f) de tres puntas

Röhrenbohrer (m)  
Kernbohrer (m)  
core or calyx drill  
mèche (f) creuse



цилиндрический буръ  
(m) съ зубчатымъ  
вѣнцомъ; трубча-  
тый буръ съ зазу-  
бренымъ башма-  
комъ  
trivella (f) a tubo  
taladro (m) de tubo

Sägekranz (m)  
calyx  
couronne (f) dentée ou  
en dents de scie

a

зубчатый вѣнецъ (m);  
зазубренный баш-  
макъ (m)  
corona (f) perforante  
corona (f) dentada

Bohrmaschine (f)  
drilling machine  
perforatrice (f)

бурильная машина  
(f); бурильный ста-  
нокъ (m)  
perforatrice (f)  
perforadora (f)

Gesteinbohrmaschine  
(f)

- 1 rock drill  
perforatrice (f) [de  
roche]

Schippe (f), Schüppe  
(f)

- 2 grafting tool  
pelle (f) ronde, écoupe  
(f)

Handschaufel (f)

- 3 shovel  
pelle (f) à main

Spaten (m), Grabe-  
spaten (m)

- 4 spade  
bêche (f), pelle (f) car-  
rée ou picarde

Handeimer (m)

- 5 bucket  
seau (m)

Kübel (m)

- 6 tub  
benne (f)

Gießkanne (f)

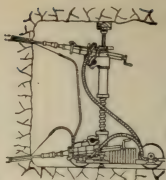
- 7 watering can  
arrosoir (m)

Feldschmiede (f)

- 8 portable or field forge  
forge (f) volante ou  
portative

Stichflamme (f)

- 9 narrow flame  
flamme (f) pointante



камнебурильная или  
камнесверлильная  
машина (f); камне-  
бурильный станокъ  
(m)

perforatrice (f) [da  
roccia]  
perforadora (f) para  
roca

заступъ (m)  
pala (f)  
pala (f) redonda



лопата (f)  
badile (m)  
pala (f)



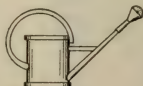
земляная лопата (f)  
vanga (f)  
pala (f) cuadrada



ведро (n)  
secchia (f) a mano  
cubo (m)



бадья (f)  
mastello (m), tinozza  
(f)  
cubeta (f)



лейка (f)  
inaffiatore (m)  
regadera (f)



переносный горнъ (m)  
fucina (f) portatile  
fragua (f) portátil

паяльное пламя (n)  
fiamma (f) concentrata  
llama (f) delgada ó  
aguda



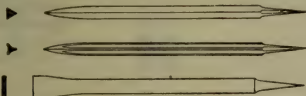
Kopfschablone (f)  
traversing template,  
horse for running  
mouldings  
échantillon (m) ou ga-  
barit (m) de tête

шаблонъ (m) замка  
sagoma (f) di testa  
plantilla (f) de mol- 1  
dura

Rohrklemme (f)  
pipe clamp  
pince (f) pour tuyaux



деревянный зажимъ  
(m) для вращенія  
обсадныхъ трубъ 2  
ganascia (f) per tubi  
mordaza (f) para tubos



Schaber (m)  
scraper  
grattoir (m)

шаберъ (m)  
raschietto (m)  
rascador (m), raspador 3  
(m)

Schneckengetriebe (n)  
worm gear  
engrenage (m) hélicoï-  
dal ou à vis sans fin

червячная или вин-  
товая передача (f)  
ingranaggio (m) a vite 4  
senza fine  
engranaje (m) heli-  
coidal ó de tornillo  
sin fin

Schmiermittel (n)  
lubricant [material]  
[matériel (m)] lubri-  
fiant (m)

смазочное средство (n)  
lubrificante (m)  
lubricante (m), [ma- 5  
terial (m) de] engrase  
(m) [ó de lubrica-  
ción]

Leiter (f)  
ladder  
échelle (f)

лѣстница (f)  
scala (f) [a piuoli]  
escalera (f) [de barro- 6  
tes ó] de mano

Erdhacke (f), Bicke (f),  
Picke (f)  
pick  
pic (m)

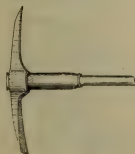
кирка (f); кирка (f)  
zarpone (f) 7  
zarapico (m)

Spitzhacke (f)  
pick axe  
pioche f)



остроконечная кирка  
(f) или кирка (f) 8  
piccone (m)  
piqueta (f)

Kreuzhacke (f)  
flat pick  
pioche (f) piémontaise



кирка (f) съ мотыгой;  
мотыга (f) съ кир- 9  
гой  
piccone (m) a croce  
pico (m) de pala

- 1 Stopfhacke (f)  
beater or tamping pick  
pioche (f) à bourrer



подбойка (f)  
piccone (f) per rincal-  
zare, zappa (f)  
bate (m)

- 2 Normalstampfer (m)  
standard rammer  
dame (f) ou demoiselle  
(f) normale



нормальная трам-  
бовка (f)  
pestone (m) normale  
pisón (m) plano

- 3 Holzstößel (m), Holz-  
stampfer (m)  
wooden rammer  
dame (f) ou pilon (m)  
en bois



деревянная трам  
бовка (f)  
pestello (m) in legno  
pisón (m) de madera

- 4 Seitenstößel (m),  
Seitenstampfer (m)  
thwacker  
dame (f) plate



боковая трамбовка (f)  
pestello (m) piatto o  
appiattito  
pisón (m) de canto ó  
de cuña

- 5 gußeiserner Stößel (m)  
cast iron rammer  
pilon (m) ou dame (f)  
en fonte



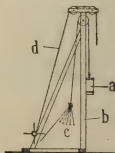
чугунная трамбовка  
(f)  
pestello (m) in ghisa  
pisón (m) de hierro  
fundido

- 6 Schlagbrett (n),  
Tatsche (f), Praker  
(m), Patsche (f),  
Pritschbläuel (m)  
muller and plate  
dame (f) plate à man-  
che courbe, batte (f)



валёкъ (m); колотуш-  
ка (f); шлёпка (f)  
battola (f) larga  
pisón (m) de mango  
curvo

- 7 Zugramme (f)  
hand pile driver  
[sonnette (f) à tiraude  
(f)]



ручной копёръ (m)  
battipalo (m) a tirelle  
o a funicchi  
martinete (m) ó ma-  
china (f) de cable

Rammvär (m)  
ram  
mouton (m)

a

Läuferrute (f)  
runner, guides (pl)  
montant (m) ou ju-  
melle (f) de la glis-  
sière, glissière (f)

b

Rammstube (f)  
ramming space  
sole (f) ou enrayure (f)  
d'appui ou châssis  
(m) de la sonnette

c

Rammtau (n)  
lifting rope  
câble (m) ou corde (f)  
de sonnette

d

Kranztau (n)  
strap  
[erseau (m) ou estrope  
(f) d'] attache (f) des  
tiraudes

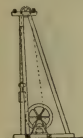


a

Rammstrang (m)  
ram line  
brin (m) de tiraude

b

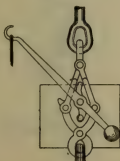
Kunstramme (f)  
automatic ram pile  
driver  
sonnette (f) à déclic ou  
à treuil



Dampfkunstramme (f)  
automatic ram steam  
pile driver  
sonnette (f) à vapeur  
à déclic, sonnette à  
treuil à vapeur



Schnepper (m), Krebs  
(m)  
slip hook, monkey  
pince (f) d'arrachage,  
griffe (f) à déclic



баба (f)  
mazza (f) [del batti-  
palo], martino (m) 1  
pilón (m) [del marti-  
nete]

направляющая (f)  
asta (f) di guida o  
scorrevole 2  
montante (m) de la  
resbaladera

основная рама (f);  
рамное основание(n)  
camera (f) o spazio (m)  
o castello (m) del 3  
battipalo  
piso (m) ó tablero (m)  
del martinete

лопаль (m)  
fune (f) del battipalo 4  
cable (m) del pison

танька (f)  
corda (f) o anello (f)  
d'attacco delle ti- 5  
relle  
estrovo (m) de fijación  
de las cuerdas

кошка (f)  
tirella (f) 6  
cable (m) de tiro

механический копёр  
(m) 7  
maglio (m) a scatto  
martinete (m) de torno

паровой копёр (m)  
maglio (m) o battipalo 8  
(m) a scatto azio-  
nato a vapore  
martinete (m) de torno  
movido á vapor

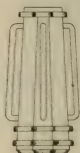
клещевой захват (m)  
для бабы  
scatto (m) 9  
pinzas (f pl) ó tenazas  
(f pl) de articulación  
automática

- 1 Rammknecht (m),  
Jungfer (f), Auf-  
setzer (m), After-  
ramme (f)  
pile extension  
faux-pieu (m), rallonge  
(f)



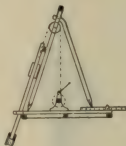
подбабокъ (m); маль-  
чикъ (m) [для пе-  
редачи ударовъ за-  
биваемой сваѣ]  
cappello (m), caccia-  
pali (m)  
falso pilote (m)

- 2 Handramme (f), [Vier-  
männer-] Ramme (f)  
set or four-man ram  
or rammer  
dame (f), mouton (m)  
pour quatre hommes



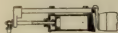
[ручная] баба (f) на  
четырёхъ человекъ  
mazza (f) a quattro,  
mazzapicchio (m),  
battipalo (m) ad im-  
pugnatura o a brac-  
cia  
pison (m) [para cuatro  
hombres]

- 3 Stützenramme (f)  
oblique pile driver  
sonnette (f) à pilier ou  
à pieux



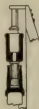
копёръ (m) для забив-  
ки свай; [копёръ  
для забивки на-  
клонныхъ свай]  
maglio (m) a castello  
martinete (m) de apoyo

- 4 Pulverramme (f)  
detonating or powder  
ram pile driver  
sonnette (f) à explosion



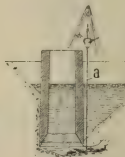
пороховой копёръ (m)  
battipalo (m) a polvere  
pirica  
martinete (m) de ex-  
plosion

- 5 Dampframme (f)  
steam pile driver  
sonnette (f) à vapeur



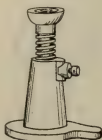
паровой механический  
копёръ (m)  
maglio (m) o battipalo  
(m) o berta-capra (f)  
a vapore  
martinete (m) accio-  
nado por vapor

- 6 Rammeißel (m)  
trepan chisel  
couteau (m) ou trépan  
ou fleuret (m) à son-  
nette



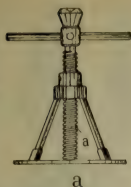
копровое долото (n)  
scalpello (m) a maglio  
trépano (m) ó cincel  
(m) á martinete

- 7 Schraubenbock (m)  
screw jack  
vérin (m)



винтовой подпоръ  
(m); простой ры-  
чажный домкратъ  
(m)  
martinello (m) a caval-  
letto o a vite  
gato (m) de tornillo

Schraubenspindel (f)  
screw spindle  
vis (f) de vérin, tige (f)  
filetée



винтовой шпиндель  
(m) или стержень  
(m) 1  
asta (f) filettata  
vástago (m) roscado,  
husillo (m)

Flaschenzug (m)  
pulley block, tackle  
palan (m)



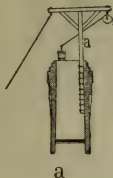
полиспастъ (m);  
сложный блокъ (m);  
таль (f) 2  
paranco (m)  
aparejo (m), polipasto  
(m)

Dreibein (n), Drei-  
baum (m), Dreibock  
(m)  
shear legs (pl), tripod  
trépied (m)



тренога (f)  
capra (f), trepiede (m) 3  
trípode (m)

Ausleger (m)  
putlog, jib  
écharpe (f)



поперечина (f); под-  
косъ (m)  
braccio (m), sbalzo (m) 4  
palo (m) volado, apa-  
rejo (m) de elevación

Rolle (f), Baurolle (f)  
gin block, rubbish  
pulley  
poulie (f) de construc-  
tion



грузовой роликъ (m);  
грузоподъёмный  
шківъ (m) или  
блокъ (m) 5  
carrucola (f), rotella (f)  
polea (f) de garganta,  
garrucha (f)

Seilhaken (m)  
rope hook  
crochet (m) de câble



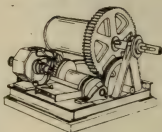
канатный крюкъ (m)  
gancio (m) da fune 6  
gancho (m) para cable

- 1 Taukloben (m)  
block  
moufle (f)



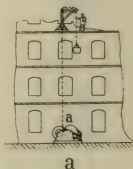
блок (m) для пень-  
ковых канатов  
taglia (f)  
sepo (m) de polea

- 2 Winde (f)  
winch  
treuil (m)



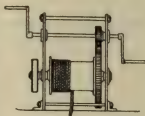
лебёдка (f); сложный  
воротъ (m)  
argano (m)  
torno (m)

- 3 Bauwinde (f)  
builder's winch or hoist  
treuil (m) pour les  
constructions



воротъ (m) или ле-  
бёдка (f) для строи-  
тельных работъ  
argano (m) per costru-  
zioni  
torno (m) de obras ó  
para construcciones

- 4 Bockwinde (f), Seil-  
winde (f), Kabel-  
winde (f)  
crab, simple frame  
winch, rope or cable  
winch  
treuil (m) à bâti, treuil  
ordinaire à pattes,  
treuil à câble



лебёдка (f); канатный  
воротъ (m); канат-  
ная лебёдка (f)  
argano (m) a caval-  
letto a fune  
torno (m) de caballete  
o de cable

- 5 Holzwinde (f)  
timber winch  
vérin (m) pour bois  
ou pour grumes

домкратъ (m) для  
подъёма брёвенъ  
argano (m) per legnami  
gato (m) para maderas[s]

- 6 Steinwinde (f)  
stone winch  
treuil (m) ou vérin (m)  
pour [soulever] les  
pierres

домкратъ (m) для  
подъёма камня  
argano (m) da pietre  
torno (m) para pie-  
dra[s]

- 7 Wagenwinde (f)  
cart jack  
vérin (m) ou cric (m) de  
wagon ou de voiture



вагонный домкратъ  
(m)  
binda (f) o martinello  
(m) per carri  
gato (m) para camiones

- 8 Handwinde (f)  
hand winch  
treuil (m) à bras

канатный воротъ (m);  
канатная лебёдка (f)  
arganello (m) a mano  
torno (m) de mano



fahrbare Kabelwinde  
(f)  
travelling rope winch  
treuil (m) roulant à  
câble

Windentriebwerk (n)  
winch driving gear  
mécanisme (m) de  
treuil

Windentrommel (f)  
winch barrel, winding  
drum  
tambour (m) de treuil

Windensperrung (f)  
winch ratchet and  
pawl  
encliquetage (m) de  
treuil

Windengestell (n)  
winch frame  
bâti (m) de treuil

hydraulische Presse (f)  
hydraulic press  
presse (f) hydraulique

Kran (m)  
crane  
grue (f)

Drehkran (m),  
Schwenkkran (m)  
slewing crane  
grue (f) tournante ou  
pivotante

Torkran (m), Portal-  
kran (m)  
portal crane  
grue (f) à portique

передвижной канат-  
ный воротъ (m);  
подвижная канат-  
ная лебѣдка (f) 1  
argano (m) a fune  
trasportabile  
torno (m) rodante 6  
móvil de cable

передаточный меха-  
низмъ (m) ворота  
или лебѣдки 2  
meccanismo (m) o ruo-  
tismo (m) dell'ar-  
gano  
mecanismo (m) [de  
mando] del torno

барабанъ (m) ворота  
или лебѣдки 3  
tamburo (m) dell'ar-  
gano  
tambor (m) del torno  
остановъ (m) ворота  
или лебѣдки 4  
arresto (m) dell'argano  
enclavamiento (m) del  
torno

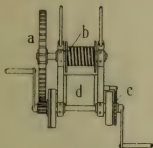
станина (f) или осто-  
въ (m) ворота или ле-  
бѣдки 5  
telaio (m) o affusto (m)  
o intelaiatura (f) del-  
l'argano  
armazón (f) del torno

гидравлическій  
прессъ (m) 6  
torchio (m) idraulico  
presa (f) hidráulica

кранъ (m)  
gru (f) 7  
grúa (f)

поворотный кранъ (m)  
gru (f) girevole 8  
grúa (f) giratoria

поворотный кранъ (m)  
на подвижныхъ  
козлахъ; травел-  
леръ (m) 9  
gru (f) a portale  
grúa (f) de pórtico

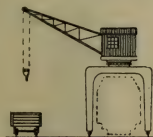
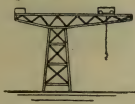
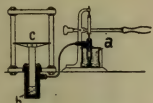


a

b

c

d



- 1 Bagger (m)  
dredger  
drague (f)
- 
- 2 baggern (va), aus-  
baggern (va)  
to dredge (va)  
draguer (va)
- 

- 3 Sackbagger (m)  
net dredger  
drague (f) à poche ou  
à sac
- 



землечерпалка (f)  
draga (f)  
draga (f)

---

черпать  
dragare (va)  
dragar (va)

---

черпакъ (m) съ мѣш-  
комъ  
cucchiaia (f) con sac-  
chetto, draga (f) a  
sacco  
draga (f) de saco ó de  
red

---

- 4 Baggerbeutel (m)  
dredger net  
poche (f) ou sac (m) de  
drague
- 



черпакъ (m); черпа-  
[те]льный мѣшокъ  
(m)  
sacco (m) per draga  
saco (m) de la draga

---

- 5 Kratzer (m), Bagger-  
schaufel (f)  
dredging shovel  
écurette (f), pelle (f)  
à curer
- 



черпакъ (m)  
cucchiaia (f)  
pala (f) de dragar

---

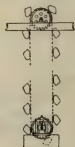
- 6 indische Schaufel (f)  
Indian shovel  
pelle (f) indienne
- 



индiйская лопатка (f)  
cucchiaia (f) indiana  
pala (f) india de dra-  
gar, pala articulada

---

- 7 Paternosterwerk (n),  
Becherwerk (n),  
Schöpfwerk (n)  
bucket elevator  
chapelet (m), pate-  
nôtre (m)
- 



элеваторъ (m); норiя  
(f)  
[elevatore (m)] pater-  
noster (m)  
elevador (m) de canji-  
lones ó de rosario

---

- 8 Pumpenbagger (m),  
Saugbagger (m)  
pump or suction dred-  
ger  
pompe (f) dragueuse
- 



насосная землечер-  
палка (f)  
draga (f) pompa  
draga (f) de bomba

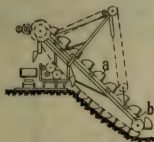
Schraubenbagger (m)  
screw dredger  
drague (f) à vis ou à  
hélice



винтовая [черпатель-  
ная] лопата (f)  
draga (f) a vite  
draga (f) de hélice

1

Eimerkettenbagger (m)  
bucket or scoop dred-  
ger  
drague (f) à godets



землечерпательная  
машина (f) съ ков-  
шами; норія (f)  
draga (f) a tazze  
draga (f) de canjilones

2

Baggereimer (m)  
dredging bucket  
godet (m) de drague

a

черпакъ (m); ковшъ  
(m) черпака  
tazza (f) della draga  
canjilón (m) de draga

3

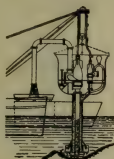
Eimerleiter (f)  
bucket or scoop chain  
chaîne (f) supportant  
les godets

b

рама (f) съ ковшами  
или съ черпаками  
catena (f) d'attacco  
delle tazze  
cadena (f) de sujeción  
de los canjilones

4

Pulserbagger (m),  
[Pulsometerbagger  
(m)]  
pulsometer dredger  
drague (f) à pulsomètre



землечерпалка (f) съ  
пульсометромъ  
draga (f) a pulsometro  
draga (f) de pulsó-  
metro

5

Kranbagger (m) mit  
Greifer  
navvy with excavator  
grue (f) dragueuse à  
benne preneuse, grue  
à excavateur



крановая землечер-  
палка (f) съ экска-  
ваторомъ  
draga (f) a gru con  
escavatore  
draga (f) de grúa con  
excavador

6

Greifbagger (m)  
grab dredger  
drague (f) preneuse



землечерпалка (f) съ  
самосхватами  
draga (f) a tenaglia o  
a morse  
draga (f) de mordazas  
ó de mandíbulas

7

- 1 Trockenbagger (m)  
dry dredger  
drague (f) sèche



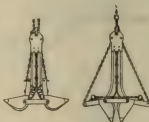
землечерпальная машина (f) для выемки сухого грунта  
draga (f) a secco  
draga (f) seca

- 2 Dampfbagger (m)  
steam dredger  
drague (f) à vapeur



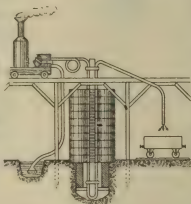
паровая землечерпалка (f)  
draga (f) a vapore  
draga (f) de vapor

- 3 Greifer (m), [Exkavator (m)]  
grab, excavator  
benne (f) preneuse, excavateur (m)



экскаваторъ (m)  
escavatore (m), cuchiaia (f) a tenaglia  
excavador (m)

- 4 Druckwassergreifer (m) [hydraulischer Greifer (m) oder Exkavator (m)]  
hydraulic excavator  
excavateur (m) hydraulique



гидравлический экскаваторъ (m); гидравлическая землечерпалка (f)  
escavatore (m) idraulico  
excavador (m) hidráulico

- 5 Prebluftgreifer (m), [Prebluftexkavator (m)]  
pneumatic excavator  
excavateur (m) à air comprimé



пневматический экскаваторъ (m); экскаваторъ для работы сжатымъ воздухомъ  
escavatore (m) ad aria compressa  
excavador (m) de aire comprimido

- 6 Wasserschraube (f), Wasserschnecke (f), Tonnenmühle (f), Förderschnecke (f), Transportspirale (f)  
Archimedian pump  
vis (f) élévatoire ou d'Archimède, élévateur (m) à vis d'Archimède, vis (f) sans fin ou transporteuse



водоподъёмный винтъ (m); архимедовъ винтъ; винтовой транспортёръ (m); шнекъ (m); транспортный винтъ  
vite (f) d'Archimède, vite (f) o coclea (f) di trasporto  
tornillo (m) de Arquímedes, elevador (m) de rosca

- 7 [Hand-] Pumpe (f)  
[hand] pump  
pompe (f) [à main]



[ручной] насосъ (m)  
pompa (f) [a mano]  
bomba (f) [à mano]

Doppelstiefelhand-  
pumpe (f)  
double barrel hand  
pump  
pompe (f) à bras à deux  
corps



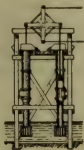
строительный насосъ  
(m); [фиг.:] насосъ  
„Летестю“ для  
строительныхъ ра-  
ботъ; [у рабочихъ:]  
литися (f)  
pompa (f) doppia a  
mano  
bomba (f) á mano de  
doble cilindro

Schlammpumpe (f)  
mud pump  
pompe (f) à vase ou  
à limon



насосъ (m) для выка-  
чивания грязи  
pompa (f) per acque  
fangose  
bomba (f) para fango

Schachtpumpe (f)  
shaft pump  
pompe (f) de puits



насосъ (m), установ-  
ливаемый въ ко-  
лодцѣ  
pompa (f) da pozzo  
bomba (f) de pozo

Federplattenpumpe (f)  
Diaphragmapumpe  
(f)  
diaphragm pump  
pompe (f) à diaphragme  
ou à membrane



насосъ (m) съ диафраг-  
мою  
pompa (f) a diaframma  
o a membrana  
bomba (f) de diafragma

Kastenpumpe (f)  
bucket pump  
pompe (f) à corps  
carré



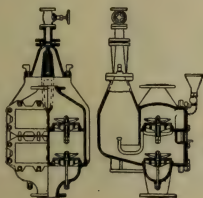
ящичный насосъ (m)  
pompa (f) a cassetto  
bomba (f) de caja

Kolbenpumpe (f)  
piston pump  
pompe (f) à piston

поршневой насосъ (m)  
pompa (f) a stantuffo  
bomba (f) de émbolo

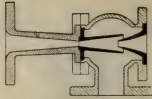
Dampfdruck-  
pumpe (f),  
Dampfpulser  
(m), [Pulsometer  
(n)]

steam pressure  
pump  
pompe (f) à pres-  
sion à vapeur



безпоршневой паро-  
вой насосъ (m);  
насосъ съ непо-  
средственнымъ да-  
влениемъ пара на  
жидкость; [пуль-  
сометръ (m)]  
pompa (f) a pressione  
di vapore, pompa  
premente a vapore,  
pulsometro (m)  
bomba (f) de vapor á  
presión, pulsó-  
metro (m)

- 1 Dampfstrahlpumpe (f)  
steam or ejector  
pompe (f) à jet de va-  
peur



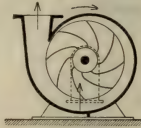
пароструйный пита-  
тельный приборъ  
(m); водогонъ (m);  
инжекторъ (m)  
pompa (f) a getto di  
vapore  
bomba (f) de chorro de  
vapor

- 2 Wasserstrahlpumpe (f)  
water jet pump  
pompe (f) à jet d'eau



струйный насосъ (m);  
эжекторъ (m)  
pompa (f) a getto  
d'acqua  
bomba (f) de chorro de  
agua

- 3 Schleuderpumpe (f),  
Kreispumpe (f),  
Zentrifugalpumpe (f)  
Turbinenpumpe (f),  
Kreiselrad (n)  
centrifugal pump  
pompe (f) centrifuge

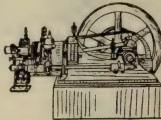


центробѣжный насосъ  
(m)  
pompa (f) centrifuga  
bomba (f) centrifuga

- Sandkreispumpe (f)  
sand sucker  
4 pompe (f) centrifuge à  
sable

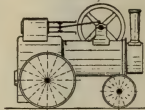
центробѣжный насосъ  
(m) для выкачива-  
нія песка  
pompa (f) centrifuga  
per sabbia  
bomba (f) centrifuga  
para arena

- 5 Gasmotor (m)  
gas engine  
moteur (m) à gaz



газовый моторъ (m)  
motore (m) a gaz  
motor (m) de gas

- 6 Lokomobile (f)  
portable engine  
locomobile (f)



локомобиль (m)  
locomobile (f)  
locomóvil



## X.

**Besondere Bauten**  
(f pl)

**Special Buildings**  
(pl)

**Constructions** (f pl)  
**spéciales**

**Специальные**  
**постройки** (f pl)

**Costruzioni** (f pl)  
**speciali** <sup>1</sup>

**Construcciones**  
(f pl) **especiales**

## 1.

**Gewächshäuser**  
(n pl)

**Greenhouses** (pl)

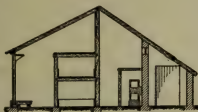
**Serres** (f pl)

**Теплицы** (f pl);  
**Оранжереи** (f pl)

**Serre** (f pl) <sup>2</sup>

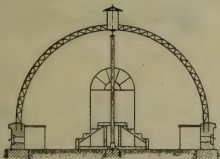
**Invernaderos** (m pl),  
**invernáculos** (m pl)

**Gewächshaus** (n) in  
Holzbau  
wooden greenhouse  
*serre* (f) en bois



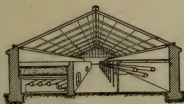
деревянная теп-  
лица (f) или  
оранжерея (f)  
*serra* (f) in legno  
*invernadero* (m) de  
madera <sup>3</sup>

**eisernes Gewächs-  
haus** (n)  
iron greenhouse  
*serre* (f) en fer

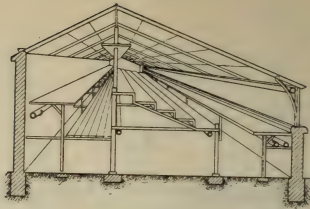


железная тепли-  
ца (f) или оран-  
жерея (f)  
*serra* (f) in ferro  
*invernadero* (m) de  
hierro <sup>4</sup>

**gleichseitiges Ge-  
wächshaus** (n),  
**Sattelhaus** (n)  
greenhouse with two  
equal sides  
*serre* (f) divisée en  
deux parties égales



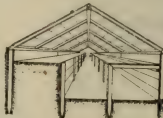
теплица (f) или оран-  
жерея (f) сь дву-  
скатною крышею  
*serra* (f) a due pio-  
venti eguali <sup>5</sup>  
*invernadero* (m) de  
dos partes iguales



- ungleichseitiges Ge-  
wächshaus (n)  
1 greenhouse with two  
unequal sides  
serre (f) divisée en deux  
parties inégales

несимметричная въ  
разрѣзѣ теплица (f)  
или оранжерея (f)  
serra (f) a due piovanti  
diseguali  
invernadero (m) de dos  
partes diferentes

- Erdgewächshaus (n),  
2 Erdhaus (n)  
deep greenhouse  
serre (f) profonde



теплица (f) -землянка  
(f)  
terricciaio (m)  
invernadero (m) pro-  
fundo

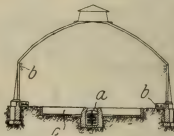
- Wasserpflanzenhaus  
(n)  
3 house for water plants  
maison (f) de plantes  
aquatiques

теплица (f) или оран-  
жерея (f) для вод-  
ныхъ растений  
serra (f) di piante  
acquatiche  
casa (f) de plantas de  
agua

- Wasserbehälter (m),  
4 [Wasserbassin (n)]  
water basin  
bassin (m) d'eau

водный бассейнъ (m)  
bacino (m) d'acqua  
depósito (m) de agua

- heizbares Gewächs-  
haus (n)  
5 hothouse  
serre (f) à chauffer



теплица (f) съ отопле-  
ніемъ; отопляемая  
теплица  
serra (f) riscaldabile  
invernadero (m) para  
calentar

- Heizkanal (m)  
6 heating passage,  
steam channel  
conduit (m) ou canal  
(m) de chauffage

топочный каналъ (m)  
condotto (m) di riscaldamento  
conducto (m) para ca-  
lentamiento

- Heizrohr (n)  
7 heating pipe  
tuyau (m) de chauf-  
fage

нагрѣвательная труба  
(f)  
tubo (m) di riscaldamento  
tubo (m) de calefacción

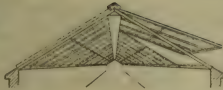
- Erdbeet (n)  
8 garden bed  
plate-bande (f)

грядка (f)  
aiula (f)  
cuadro (m) de jardín

Lüftungsvorrichtung  
(f)  
ventilating device  
dispositif (m) d'aéra-  
-tion

вентиляционное  
устройство (n)  
dispositivo (m) d'aerea-  
-zione 1  
disposición (f) de venti-  
lación

abnehmbares Fen-  
ster (n)  
movable window  
fenêtre (f) mobile



съёмная оконная  
рама (f)  
finestra (f) levabile 2  
ventana (f) movable

Fensterglas (n)  
window glass  
verre (m) à vitres

оконное стекло (n);  
листовое стекло  
vetro (m) da finestra 3  
vidrio (m) para vidrie-  
ras

## 2.

**Baracken** (f pl)

**Бараки** (m pl)

**Barracks** (pl)

**Baracche** (f pl) 4

**Baraques** (f pl)

**Barracas** (f pl)

feststehende *oder*  
standfeste Baracke  
(f)

fixed barrack  
baraque (f) fixe

неподвижный баракъ  
(m)  
baracca (f) stabile o 5  
fissa  
barraca (f) fija

bewegliche [*oder*  
transportable]  
Baracke (f)  
movable barrack  
baraque (f) mobile  
*ou* transportable



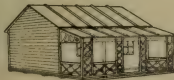
подвижный *или*  
переносный ба-  
ракъ (m)  
baracca (f) mobile 6  
o trasportabile  
barraca (f) móvil ó  
transportable

fahrbare Baracke (f)  
portable barrack  
baraque (f) sur  
chariot



передвижной *или*  
походный баракъ  
(m)  
baracca (f) su carrello 7  
barraca (f) montada  
sobre ruedas

Wohnbaracke (f)  
barrack for dwelling  
baraque (f) d'habi-  
-tation



жилой баракъ (m)  
baracca (f) abitabile 8  
barraca (f) habitable

- 1 heizbare Baracke (f)  
barrack that may be  
heated  
baraque (f) à chauffer

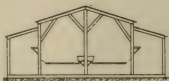
отопляемый баракъ  
(m); баракъ съ ото-  
плениемъ  
baracca (f) riscaldabile  
barraca (f) para ca-  
lentar

- 2 Mannschaftsbaracke  
(f), Militärbaracke (f)  
soldier's barrack  
baraque (f) militaire



баракъ (m) для ниж-  
нихъ чиновъ; воен-  
ный баракъ  
baracca (f) per truppa  
o militare  
barraca (f) militar

- 3 Stallbaracke (f)  
stable barrack  
baraque (f) d'étable



баракъ (m) -коню-  
шня (f)  
baracca (f) ad uso  
stalla  
barraca (f) de establo

- 4 bewegliche oder flie-  
gende [oder trans-  
portable] Tropen-  
baracke (f)  
movable barrack for  
the tropics  
baraque (f) mobile  
pour les pays tro-  
piques



подвижной или ле-  
тучій или пере-  
носный баракъ  
(m) для тропиче-  
скихъ странъ  
baracca (f) tropica  
mobile o volante o  
trasportabile  
barraca (f) móvil  
para los países  
trópicos

- 5 feststehende Kranken-  
baracke (f)  
fixed hospital barrack  
baraque (f) fixe de ma-  
lades

постоянный баракъ  
(m) -лазаретъ (m);  
лазаретный баракъ  
baracca (f) stabile ad  
uso lazzaretto  
barraca (f) fija hospi-  
talaria

- 6 zusammenlegbare oder  
zerlegbare Baracke  
(f)  
barrack that can be  
taken to pieces  
baraque (f) démontable

складной или разъем-  
ный баракъ (m)  
baracca (f) scomponi-  
bile  
barraca (f) despiezable

- 7 Barackenzelt (n), Zelt-  
baracke (f)  
tent barrack  
baraque (f) à tente

барачная палатка (f);  
баракъ (m) -палатка  
(f)  
baracca (f) a tenda  
barraca (f) á tienda de  
campana

- 8 Holzbaracke (f)  
wooden barrack  
baraque (f) en bois

деревянный баракъ  
(m)  
baracca (f) di legno  
barraca (f) de maderá

Baracke (f) in Eisen-  
bau  
iron barrack  
baraque (f) en fer



баракъ (m) желѣзной  
конструкціи; ба-  
ракъ, сооруженный  
изъ желѣза 1  
baracca (f) in costru-  
zione metallica  
barraca (f) de hierro

Lüftung (f) der Ba-  
racke  
ventilation of the bar-  
rack  
ventilation (f) de la  
baraque

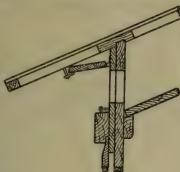
вентиляція (f) или  
провѣтриваніе (n)  
барака  
ventilazione (f) della 2  
baracca  
ventilación (f) de la  
barraca

Kippfenster (n)  
balance window  
fenêtre (f) à bascule



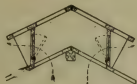
откидная форточка (f)  
finestra (f) a bilanciere 3  
ventanilla (f) de bás-  
cula

Wandklappe (f)  
[ventilation] damper  
in the wall  
registre (m) [de ven-  
tilation] au mur



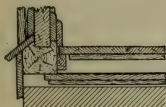
стѣнная вентиляцион-  
ная заслонка (f)  
sportello (m) o valvola 4  
(f) di parete [per la  
ventilazione]  
tapa (f) [de ventila-  
ción] en la pared

Dachreiter (m)  
ridge turret  
tour (f) à cheval



фонарь (m)  
cavaliere (m) [del 5  
tetto]  
lucarna (f) de cubierta

Doppelfußboden (m)  
double floor  
plancher (m) double



двойной полъ (m)  
pavimento (m) doppio 6  
doble suelo (m)

Isoliermittel (n), Iso-  
lierstoff (m), Isolier-  
material (n)  
insulating material  
matière (f) isolante

изолирующее сред-  
ство (n); изолиру-  
ющее вещество (n);  
теплонепроницае- 7  
мый матеріалъ (m)  
materiale (m) isolante  
material (m) aislante

## 3.

**Luftschiffhallen**  
(f pl)

**Сарай** (m pl) или  
**элингги** (m pl) или  
**ангары** (m pl) для  
аэростатовъ

**Sheds (pl) for**  
**Airships or**  
<sup>1</sup> **Dirigible Ballons**

**Hangars** (m pl) o  
**tettoie** (f pl) o **ca-**  
**pannoni** (m pl)  
**per aeronavi**  
o **dirigibili**

**Hangars** (m pl) pour  
**dirigeables ou**  
**ballons à moteur**

**Cobertizos** (m pl)  
**para aerostatos**  
ó **dirigibles**

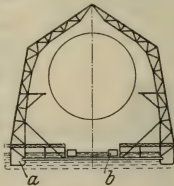
<sup>2</sup> **ortsfeste oder fest-**  
**stehende Halle** (f)  
**fixed shed**  
**hangar** (m) **stable**

неподвижный сарай  
(m); постоянный  
элингъ (m) или ан-  
гаръ (m)  
**tettoia** (f) **stabile** o  
**fissa**  
**cobertizo** (m) **fijo**

<sup>3</sup> **bewegliche oder ver-**  
**setzbare [oder trans-**  
**portable] Halle** (f)  
**movable shed**  
**hangar** (m) **mobile**

подвижной сарай (m);  
переносный элингъ  
(m) или ангаръ (m)  
**tettoia** (f) **mobile** o  
**spostabile** o **tras-**  
**portabile**  
**cobertizo** (m) **móvil**

<sup>4</sup> **schwimmende Halle**  
(f)  
**floating shed**  
**hangar** (m) **flottant**



пловучій сарай (m);  
пловучій элингъ (m)  
или ангаръ (m)  
**tettoia** (f) **galleggiante**  
**cobertizo** (m) **flotable**

<sup>5</sup> **Schwimmer** (m)  
**swimmer**  
**nageur** (m)

a

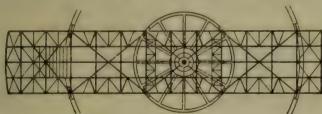
поплавокъ (m)  
**galleggiante** (m)  
**flotador** (m)

<sup>6</sup> **Floß** (n)  
**raft**  
**radeau** (m)

b

плоть (m)  
**zattera** (f)  
**balsa** (f)





drehbare Ballonhalle  
(f), Drehhalle (f)  
turning shed  
hangar (m) tournant

вращающийся сарай  
(m); поворотный  
элингъ (m) или ан-  
гаръ (m)  
tettoia (f) [d'aeronavi]  
girevole  
cobertizo (m) giratorio

1

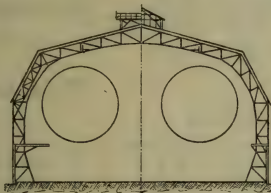
einschiffige Halle (f)  
one-nave shed  
hangar (m) à un nef



сарай (m) или элингъ  
(m) или ангаръ (m)  
съ однимъ нефомъ  
tettoia (f) ad una nave  
cobertizo (m) de una  
nave

2

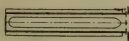
zweischiffige  
Halle (f)  
two-nave shed  
hangar (m) à  
deux nefs



сарай (m) или  
элингъ (m)  
или ангаръ  
(m) съ двумя  
нефами  
tettoia (f) a  
due navi  
cobertizo (m)  
de dos naves

3

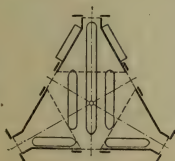
Längshalle (f)  
longitudinal shed  
hangar (m) longitudi-  
nal



сарай (m) или элингъ  
(m) или ангаръ (m)  
продольной формы  
tettoia (f) longitudi-  
nale  
cobertizo (m) longitu-  
dinal

4

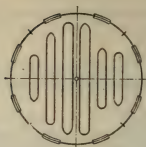
Dreieckshalle (f)  
triangular shed  
hangar (m) triangu-  
laire



сарай (m) или элингъ  
(m) или ангаръ (m)  
треугольной формы  
tettoia (f) triangolare  
cobertizo (m) triangu-  
lar

5

- 1 Rundhalle (f)  
circular shed  
hangar (m) circulaire



сарай (m) или элингъ  
(m) или ангаръ (m)  
круглой формы  
tettoia (f) circolare  
cobertizo (m) circular

- 2 Drehgeschwindigkeit (f)  
velocity of rotation  
vitesse (f) de rotation

скорость (f) вращения  
velocità (f) di rotazione  
velocidad (f) de rotación

- 3 Luftschiffhafen (m)  
port of airships  
port (m) pour dirigeables



гавань (m) для аэростатовъ  
porto (m) d'aeronave  
puerto (m) de dirigibles

## 4.

**Wolkenkratzer**  
(m pl), **Turmhäuser**  
(n pl), **Riesenhäuser**  
(n pl)

**Небоскрёбы** (m pl)

**Skyscrapers** (pl)

**Grattannuvole** (m pl)

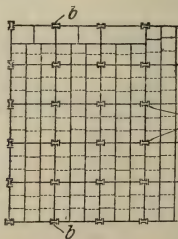
**Palais** (m pl)  
**gigantesques**

**Palacios** (m pl)  
**gigantescos**

- 5 eisernes Tragwerk (n)  
iron supporting structure  
appareil (m) porteur en fer

железный остовъ (m)  
costruzione (f) portante metallica  
obra (f) resistente de hierro

- 6 Innensäule (f)  
interior column  
colonne (f) interne



внутренний столбъ (m); внутренняя стойка (f)  
colonna (f) interna  
columna (f) interna

Wandsäule (f), Mauer-  
säule (f)  
wall column  
colonne (f) de paroi

b

среди-стѣнный столбъ  
(m); среди-стѣнная  
стойка (f)  
colonna (f) di parete o <sup>1</sup>  
di muro  
columna (f) de pared

Säulenstoß (m)  
joint of column  
joint (m) de colonne



стыкъ (m) столба или  
стойки <sup>2</sup>  
giunto (m) di colonna  
juntura (f) de columna

I-förmiger Säulen-  
querschnitt (m)  
I-shaped cross section  
of column  
section (f) de la co-  
lonne en I



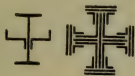
I-образное сѣчение (n)  
столба или стойки  
sezione (f) della colonna  
a I <sup>3</sup>  
sección (f) de la co-  
lumna en I

offener Säulenquer-  
schnitt (m)  
open cross section of  
column  
section (f) ouverte de  
la colonne



открытое сѣчение (n)  
столба или стойки  
sezione (f) aperta della  
colonna <sup>4</sup>  
sección (f) abierta de  
la columna

kreuzförmiger Säulen-  
querschnitt (m)  
cruciform cross section  
of column  
section (f) cruciforme  
de la colonne



крестовидное сѣчение  
(n) столба; кресто-  
образное сѣчение  
стойки <sup>5</sup>  
sezione (f) crociforme  
della colonna  
sección (f) de columna  
en forma de cruz

kastenförmiger Säulen-  
querschnitt (m)  
square cross section of  
column  
section (f) à caisson de  
la colonne

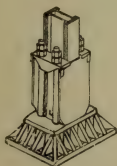


ящиковидное сѣчение  
(n) столба; ящико-  
образное сѣчение  
стойки <sup>6</sup>  
sezione (f) a cassone  
della colonna  
sección (f) á cajón de  
la columna

rostsichere Umklei-  
dung (f)  
rust-proof lagging  
revêtement (m) pro-  
tecteur contre la  
rouille

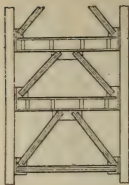
обшивъка (f), предо-  
храняющая отъ  
ржавчины <sup>7</sup>  
rivestimento (m) anti-  
ruggine  
revestimiento (m) anti-  
oxidante

Säulenfuß (m), Säulen-  
schuh (m)  
column socle or base  
pied (m) ou base (f) de  
colonne



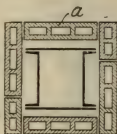
основание (n) столба;  
база (f) стойки  
piede (m) o zoccolo (m) <sup>8</sup>  
della colonna  
pie (m) de columna

Windverband (m),  
Windversteifung (f)  
wind bracing  
contreventement (m)



вѣтровая связь (f);  
вѣтренница (f)  
controventatura  
paravientos (m)

Ummantelung (f) der  
Säule  
2 casing of column  
revêtement (m) ou en-  
robage (m) de la co-  
lonne



облицовка (f) столба;  
обдѣлка (f) стойки  
rivestimento (m) o  
avvolgimento (m)  
della colonna  
envolvimiento (m) o  
envoltura (f) de la  
columna

Terrakotta (f)  
3 terra-cotta  
terre (f) cuite

a

терракотта (f)  
terracotta (f)  
tierra (f) cocida

Wolkenkratzer (m) aus  
Eisenbeton  
4 skyscraper of reinfor-  
ced concrete  
palais (m) gigantesque  
en béton armé

небоскрѣбъ (m) изъ  
железобетона; же-  
лезобетонный не-  
боскрѣбъ  
grattanuvole (m) in  
cemento armato  
palacio (m) gigantesco  
de hormigón armado

# INDEX

Deutsch-English-Français-Italiano-Español

(Алфавитный указатель для русского языка см. стр. 977)

---

# A.

A-Linie . . . . .	67.3	abdecken, die Krag-	abhängig, -e Ver-
A-line . . . . .	67.3	stücke durch Stein-	änderliche . . . . .
abaissement . . . . .	70.3, 567.3	platten . . . . .	Abhauen der Wur-
- permanent . . . . .	694.4	-, mit Zink . . . . .	zeln 186.4
abaisser le niveau		Abdeckstein . . . . .	abheben, eine
de la nappe sou-		Abdeckung des Ge- . . . . .	Brücke 530.2
terrine . . . . .	245.6	wölbes 325.4	Abheben des Trä-
- un pont . . . . .	575.4	- mit Kupfer . . . . .	gers 459.1
- une perpendicu-		abdichten, die Fugen . . . . .	abholzen . . . . .
laire 12.4		348.6	185.5
abarquillamiento		Abdichten der Pfahl-	abkanten . . . . .
de la madera 166.2		wand 243.4	352.4
abarquillarse . . . . .	166.3	abdrehen . . . . .	Abkantung . . . . .
abatamiento de ar-		651.2	334.6
boles 185.2		abedul . . . . .	- mit innerem Falz 352.9
abatir el árbol . . . . .	185.8	175.1	- - scharfer Ein-
abattage à la mine		abertura de venti-	kantung 352.10
- de l'angle . . . . .	334.6	lación 462.7	abkreiden . . . . .
- du bois . . . . .	185.2	- - las hojas de	Abkühlung . . . . .
abattant . . . . .	415.2	ventana 419.5	565.4
abattre l'arbre . . . . .	185.8	- - - juntas de	Abladen . . . . .
- le bois . . . . .	185.5	la bóveda 325.3	623.11
abayalde . . . . .	220.6	- del arco . . . . .	Ablagerung . . . . .
abbaino . . . . .	423.9	- - puente 527.9, 635.10	635.4
- a veranda . . . . .	424.5	- - - giratorio . . . . .	-, durch-entstehen 134.1
- curvo di forma		581.1	Ablauf . . . . .
ovale 424.2		abete bianco . . . . .	287.8
abbassamento 70.3, 567.3		172.4	Ablehren . . . . .
- degli appoggi . . . . .	64.6	- di Germania . . . . .	210.5
- permanente . . . . .	694.4	- rosso . . . . .	ableiten, das Wasser
abbassare il livello		172.3	mittels Pumpe 246.4
delle acque sotter-		172.3	-, eine Quelle . . . . .
ranee 245.6		abfallen (von einer	246.3
- un ponte . . . . .	575.4	Kurve) 29.7	abloten . . . . .
- una perpendico-		Abfallrohr . . . . .	231.1
lare 12.4		483.7, 507.5	Abmessungen der
abbassarsi (si dice		abfangen, eine	Lokomotive 117.8
di una curva) 29.7		Brücke durch	Abnahme der Ar-
abbattere gli alberi		Prahme 530.1	beit 624.11
- il legno mentre		-, eine Quelle . . . . .	- - Funktion . . . . .
si trova nel suc-		246.1	26.6
chio 171.2		abfassen . . . . .	- des Baues . . . . .
abbattimento . . . . .	265.5	193.9	696.1
abbauen, den Stein		abfluchten . . . . .	abnehmbar-es Fen-
an seinem natür-		631.6	ster 737.2
lichen Fundort 143.1		Abfluß-menge . . . . .	Abort-anlage . . . . .
abbeizen, den Lack 200.3		633.6	486.7
abbinden . . . . .	226.1	-rohr . . . . .	-tür . . . . .
-, der Mörtel bin-		483.7	413.1
det ab 277.10		abgeflacht-esRund-	about . . . . .
-, die Hölzer auf		eisen 435.9	365.3
der Zulage 194.10		abgerundet, seitlich	- avec bague et gou-
Abbinden des Mört-		514.10	jon 365.5
tels 225.10		abgestorben-es Holz 162.2	- - liens de fer . . . . .
Abbindezeit . . . . .	226.2	abgestumpft-e Py-	365.6
Abbolzung . . . . .	239.3	ramide 21.7	- - sabot . . . . .
Abbruch . . . . .	290.8	abgetrept-e Wan-	366.1
abcisa . . . . .	24.9	genmauer 503.6	- recouvert . . . . .
Abdämmung durch		-er Unterbau . . . . .	334.5
Sandsäcke 245.8		-es Widerlager . . . . .	aboutement . . . . .
abdecken, das Ge-		511.4	365.3
wölbe 506.5		Abgleichung 280.9, 310.10	abouter . . . . .
		Abgleiten des Un-	365.4
		terbaus 248.7	abovedado . . . . .
		abgraben, in senk-	596.3
		rechter Begren-	abovedar con escan-
		zung 237.7	tillon giratorio 321.5
		Abgraben des Tones 149.2	Abputzhammer . . . . .
		Abgrabung . . . . .	701.6
		690.4	Abraum . . . . .
			144.8
			-gestein . . . . .
			144.8
			-masse . . . . .
			144.8
			abrazadera . . . . .
			484.6
			- de seguridad . . . . .
			591.2
			Abrechnung, Bau-
			696.2
			Abriethobel . . . . .
			715.2
			abrir la piedra . . . . .
			144.3
			Abrollbrücke . . . . .
			588.4
			Abrollen . . . . .
			565.9
			abrüsten . . . . .
			697.8
			abschälen . . . . .
			169.11
			Abschälen . . . . .
			169.9
			abscheren . . . . .
			95.3
			Abscherquerschnitt 679.6



Abscherung . . . . .	95.2	abutment, blind . . . . .	511.1	acciottolare . . . . .	610.5
Abscherungsquer-		- close . . . . .	511.3	acciottolato . . . . .	610.6
schnitt . . . . .	96.8	- dead . . . . .	510.6	acconto . . . . .	624.5
Abschlagzahlung . . . . .	624.6	- hollow . . . . .	511.5	accoppiamento a	
Abschlußprüfung . . . . .	696.4	- rectangular . . . . .	510.3	vite 440.11	
abschnüren . . . . .	188.6	- reduced . . . . .	322.7	accorciamento do-	
abschrägen, sattel-		- re-entering . . . . .	322.5	vuto a variazioni	
artig 521.3		- secret . . . . .	511.1	di temperatura 90.2	
Abschrägung . . . . .	323.3	- square . . . . .	510.3	- unitario . . . . .	92.7
- der Mauer . . . . .	298.1	- stepped . . . . .	511.4	accord écrit . . . . .	622.4
- äußere - des		- trapezoidal . . . . .	510.4	accoster les tôles 676.4	
Schornsteins 296.3		abutments . . . . .	510.1	accosteur . . . . .	676.5
abschrecken, den		abwägen . . . . .	280.10	- de tôles . . . . .	673.6
glühenden Stahl 639.3		abwässern . . . . .	507.9	accoudoir . . . . .	420.7
abschroten . . . . .	190.7	Abweiseblech . . . . .	485.2	account referring to	
abscissa . . . . .	24.9	abwickeln, das Seil		the structure 696.2	
abscisse . . . . .	24.9	von der Trommel 603.5		accouplement . . . . .	587.6
absenkeln . . . . .	281.1	Abwickeln . . . . .	565.9	- hydraulique . . . . .	587.8
absolu . . . . .	8.2	Abwicklung der		acrescimento del-	
absolut . . . . .	8.2	Wölbungsleibung 323.8		l'allungamento 564.5	
absolute . . . . .	8.2	abwiegen . . . . .	280.10	- di velocità . . . . .	34.11
absoluto . . . . .	8.2	abwinkeln . . . . .	237.3	accrochage de la na-	
Absonderung . . . . .	123.3	abziehen . . . . .	3.3	celle 590.6	
absorbing capacity		Abziehen . . . . .	3.2	accroissement à	
of wood 166.4		Abziehlatte . . . . .	704.10	l'allongement 564.5	
absorción de aceite		Abzugröhre . . . . .	506.9	accumulation de	
por metro cúbico		Abzweig . . . . .	158.4, 484.3	boue 500.4	
de la madera 207.4		Abzweigung . . . . .	158.4	accumulation of	
- , capacidad de -		abzwerchen . . . . .	194.1	mud 500.4	
de la madera 166.4		abzwirchen . . . . .	194.1	accumulateur hy-	
absorption of oil per		acanalador . . . . .	715.4	draulique 578.7	
cubic meter of		acanaladura . . . . .	195.8	accumulator, hy-	
wood 207.4		acanalar . . . . .	195.9	draulic 578.7	
absorption de l'huile		acarreo del material 691.3		accumulatore idrau-	
par le mètre cube		accatastare il le-		lico 578.7	
du bois 207.4		gnome 188.3		accumulazione del	
- , capacité d' - du		accavalcato . . . . .	381.5	fango 500.4	
bois 166.4		accendamento dei fori		acebo . . . . .	176.1
Absperr-klappe . . . . .	578.2	- per chiodi 657.5		aceite de alquitrán 203.9	
- ventil . . . . .	578.2	- della testa . . . . .	658.1	- - - que contiene	
abspreizen . . . . .	239.5	accecare . . . . .	658.2	fenol 205.3	
Abspreizung . . . . .	239.3	acceleration . . . . .	34.11	- - antraceno . . . . .	206.4
absprengen . . . . .	265.6	- of oscillatory mo-		- - asfalto . . . . .	349.2
Absprießwinde . . . . .	239.8	tion 38.2		- - creosota . . . . .	205.6
Abstand der Niete		accélération . . . . .	34.11	- - ebullición media	
vom Blechrand 669.5		- de l'oscillation . . . . .	38.2	- - linaza . . . . .	223.9
- , Bohrungs- . . . . .	650.1	accelerazione . . . . .	34.11	- ligero . . . . .	206.1
- , Loch- . . . . .	650.1	- dell'oscillazione . . . . .	38.2	- mineral . . . . .	206.5
- , unendlich kleiner	105.2	accept, to - the		- pesado . . . . .	206.3
Abstecken der Bau-		tender 620.10		- , el - exuda . . . . .	207.7
grube 237.2, 631.5		acceptance of ten-		aceitoso . . . . .	203.8
Absteckung der		der 620.9		aceleración . . . . .	34.11
Brückenachse,		- - work . . . . .	624.11	- de la oscilación . . . . .	38.2
trigonometrische 686.1		accesible . . . . .	291.6	acera . . . . .	508.5, 605.3
- , trigonometrische 631.7		- , no . . . . .	292.8	- , sostener la - por	
Absteckungsarbei-		access-board . . . . .	292.6	consoles 509.1	
ten 685.10		accessible . . . . .	291.6	acero . . . . .	178.1
absteifen . . . . .	290.4	accetta . . . . .	710.8	- americano . . . . .	178.5
Absteifen . . . . .	290.5	- a taglio largo . . . . .	710.9	- campestre . . . . .	178.4
Absteifung . . . . .	290.5	accettazione del la-		- da zucchero . . . . .	178.5
Absteifungswinkel 544.4		voro 696.1		- di monte . . . . .	178.3
absteigend, -er Ast 29.5		acciaio . . . . .	211.11, 557.8	- platano . . . . .	178.2
Absterben des		- al crogiuolo . . . . .	212.3	- sicomoro . . . . .	178.3
Stammes 180.1		- - nickel . . . . .	558.2	acero . . . . .	211.11, 557.8
abstocken . . . . .	179.7	- Bessemer . . . . .	211.4	- al crisol . . . . .	212.3
abstract, prelimi-		- colato . . . . .	212.3, 558.1	- - níquel . . . . .	558.2
nary 616.7		- di cementazione 212.5		- Bessemer . . . . .	211.4
Abszisse . . . . .	24.9	- fucinato . . . . .	212.2	- cementado . . . . .	212.5
Abszissen-achse . . . . .	24.10	- fuso . . . . .	212.1	- colado . . . . .	212.3, 558.1
-element . . . . .	53.3	- Martin . . . . .	558.3	- de fusión . . . . .	212.1
Abtrag . . . . .	690.4	- - - Siemens . . . . .	212.4	- homogéneo . . . . .	212.1
Abtreppung . . . . .	298.3	- omogeneo . . . . .	212.1	- Martin . . . . .	558.3
abtrummen . . . . .	186.6	- saldabile . . . . .	212.2	- Siemens-Martin 212.4	
abutment . . . . .	309.3, 322.3	- Thomas . . . . .	211.5	- soldable . . . . .	212.2
- hinge . . . . .	599.1	accident insurance 626.2		- Thomas . . . . .	211.5
- of an arch . . . . .	510.2	acción, ley de la -		acetylene welding 651.10	
- pier . . . . .	322.4	y la reacción 78.2		achat . . . . .	627.4
- stone . . . . .	327.4	accionamiento		acheter . . . . .	627.5
- wall . . . . .	298.5	hidráulico 576.3			

achèvement du travail 624.10  
 - - - conforme au délai 624.9  
 Achs-belastung . . . 114.7  
 -last . . . 114.7  
 -stand . . . 114.5  
 Achse, neutrale . . . 91.3  
 Achselzapfen . . . 368.6  
 Achsen-drehung . . . 25.5  
 -kreuz . . . 24.11  
 - -, räumliches 25.3  
 - -, rechtwinkliges 25.1  
 - -, schiefwinkliges 25.2  
 -richtung . . . 25.4  
 -system . . . 24.11  
 -zahl . . . 114.4  
 Achsialschub 97.2  
 achsrecht-er Schub 97.2  
 Achteck . . . 14.7  
 acid, carbolic . . . 205.2  
 acide phénique . . . 205.2  
 ácido fenico . . . 205.2  
 ácido carbólico . . . 205.2  
 acier . . . 211.11, 557.8  
 - à souder . . . 212.2  
 - au creuset . . . 212.3  
 - - nickel . . . 558.2  
 - Bessemer . . . 211.4  
 - cémenté . . . 212.5  
 - de rabot . . . 648.3  
 - fondu . . . 212.1, 558.1  
 - homogène . . . 212.1  
 - Martin . . . 558.3  
 - - Siemens . . . 212.4  
 - Thomas . . . 211.5  
 Ackererde . . . 142.7  
 acodado . . . 445.6  
 - de la bajada . . . 483.9  
 acodalado de chime-  
 nea 291.5  
 acodalamiento 239.3  
 267.7  
 acodalar . . . 239.5  
 acodar . . . 643.10  
 acompte . . . 624.5  
 acoplamiento . . . 587.6  
 - hidráulico . . . 587.8  
 acortamiento espe-  
 cifico 92.7  
 - por cambio de  
 temperatura 90.2  
 - - unidad de lon-  
 gitud 92.7  
 acqua a corrente  
 ondeggiante 245.1  
 - - forte corrente 245.1  
 - - corrente . . . 244.8  
 - d'infiltrazione . . . 507.7  
 - di sottosuolo . . . 244.6  
 - in pressione . . . 576.6  
 - sotterranea . . . 244.6  
 - sotto pressione . . . 576.6  
 - stagnante . . . 244.7  
 -, derivare l' - per  
 mezzo di pompa 246.4  
 acque a monte . . . 634.3  
 - - valle . . . 634.4  
 - di massima piena 632.6  
 - - piena . . . 632.5  
 - medie . . . 632.4  
 - ordinarie . . . 632.4  
 acquedotto 503.3, 525.5  
 acquisition du ter-  
 rain 626.6  
 acquisition of land 626.6  
 acquisto . . . 627.4  
 - del terreno . . . 626.6  
 action, dynamic 108.6

action, law of - and  
 reaction 78.2  
 act, to; the force  
 acts in the plane  
 of cross-section. 75.4  
 -, -; the force acts  
 vertically to the  
 plane of cross-  
 section 75.3  
 -, -; the load acts  
 on lower (upper)  
 boom 115.1  
 -, -; the load acts  
 on the left (right)  
 of the section . . . 63.5  
 action du frein . . . 109.7  
 - dynamique . . . 108.6  
 -, principe de l' - et  
 de la réaction 78.2  
 acts, building . . . 628.1  
 actuar, la carga ac-  
 túa a la izquierda  
 (derecha) del corte 63.5  
 -, la carga actúa  
 sobre la cabeza in-  
 ferior (superior) 115.1  
 -, la fuerza actúa  
 perpendicular-  
 mente al plano  
 de la sección 75.3  
 acueducto . . . 503.3, 525.5  
 acumulación de  
 fango 500.4  
 acumulador hidráu-  
 lico 578.7  
 acuñar . . . 194.7  
 acutángulo . . . 13.3  
 acute-angled . . . 13.3  
 add, to . . . 3.1  
 -, to - a force . . . 41.7  
 -, to - antimony 213.12  
 -, to - phosphorus  
 to a mixture of  
 copper, tin and  
 zinc 215.6  
 -, to - rich lime to  
 cement mortar 225.4  
 - up, graphically to 44.1  
 addentellato . . . 298.2  
 addieren . . . 3.1  
 Addition . . . 2.13  
 - von Kräften . . . 43.6  
 addition . . . 2.13  
 - of lime . . . 225.8  
 - - new forces . . . 41.8  
 - - sand . . . 149.10  
 addition . . . 2.13  
 - de chaux . . . 225.8  
 - - forces . . . 43.6  
 - - sable . . . 149.10  
 -, faire - du phos-  
 phore à un mé-  
 lange de cuivre,  
 d'étain et de zinc 215.6  
 additionner . . . 3.1  
 - de l'antimoine 213.12  
 - - la chaux grasse  
 au mortier de ci-  
 ment 225.4  
 - graphiquement . . . 44.1  
 Additionsregel . . . 43.5  
 addizionare . . . 3.1  
 addizione . . . 2.13  
 - di forze . . . 43.6  
 -, far l' . . . 3.1  
 addossamento . . . 373.2  
 - ad unghia . . . 373.3  
 addossare i falsi  
 puntoni 373.1

aderenza . . . 38.4  
 adesione . . . 38.4  
 Adhäsion . . . 38.4  
 adherence . . . 38.4  
 adhérence . . . 38.4  
 adherencia . . . 38.4  
 adhesion . . . 38.4  
 adhésion . . . 38.4  
 adición . . . 2.13  
 - de arena . . . 149.10  
 - - cal . . . 225.8  
 - - fuerzas 43.6  
 - - nuevas fuerzas 41.8  
 - geométrica . . . 7.1  
 - - de fuerzas . . . 43.7  
 adicionar . . . 3.1  
 - una fuerza . . . 41.7  
 adjonction de forces  
 nouvelles 41.8  
 adjudicación de la  
 concesión 620.9  
 - - los trabajos y  
 suministros 618.4  
 - - mano libre . . . 617.5  
 adjudicar la conce-  
 sión 620.10  
 - - obra á varios  
 contratistas 617.1  
 - los suministros y  
 trabajos 618.5  
 adjudicate, to . . . 620.10  
 -, to - the work to  
 several contrac-  
 tors 617.1  
 adjudication, free 617.5  
 adjudication des tra-  
 vaux et des four-  
 nitures 618.4  
 - du bois . . . 160.8  
 - libre . . . 617.5  
 - publique . . . 617.6  
 -, mettre des tra-  
 vaux et des four-  
 nitures en 618.1  
 -, mettre en . . . 620.10  
 adjudger . . . 620.10  
 - des travaux et  
 des fournitures 618.5  
 - la construction à  
 plusieurs entre-  
 preneurs 617.1  
 adjusting device . . . 563.8  
 - screw . . . 441.4  
 Adlerzange . . . 708.4  
 administration char-  
 gée du contrôle 627.9  
 admissible . . . 82.2, 84.5  
 admissible . . . 82.2, 84.5  
 - load . . . 84.5  
 admixture, hydraulic 225.7  
 adoptar un sentido  
 positivo 68.8  
 adopter un sens po-  
 sitif 68.8  
 adorno . . . 195.6  
 adossement . . . 373.2, 515.8  
 adosser . . . 373.1  
 adquisición del te-  
 rreno 626.6  
 advertise, to publicly  
 - works and sup-  
 plies 618.1  
 advice of despatch 623.7  
 -, expert . . . 685.7  
 -, to give expert 685.8  
 adze . . . 703.5  
 aéragé . . . 480.7  
 aeration . . . 480.7

aération	480.7
- , dispositif d'	737.1
aereazione	480.7
- , dispositivo d'	737.1
aerial ferry	590.2
affaissement	70.3, 567.3
- des appuis	64.6
Affe	688.5
affermer	627.2
affin	20.2
affine	20.2
affinità	20.1
Affinität	20.1
Affinitätsachse	20.3
affinité	20.1
- en	20.2
affinitive	20.2
affinity	20.1
affittare	627.2
affitto	627.1
affondamento del	
pozzo	259.4
- dell'argilla	149.9
affondare un pozzo	259.5
affoulement	266.5
- , empêcher l' - du	
radier	500.7
- , protéger contre l'	266.6
affusto dell'organo	729.5
afianzamiento del	
apoyo	595.6
affin	20.2
afinar la madera	189.1
afinidad	20.1
Afferramme	726.1
agent, blasting	144.4
- , rust preventing	565.1, 694.5
agente esplosivo	144.4
agentes atmosféricos	105.8
- de trabazón	224.4
agents de liage	224.4
aggiudicare	620.10
- i lavori e le forniture	618.5
- la costruzione a diversi singoli imprenditori	617.1
aggiudicazione	620.9
- dei lavori e delle forniture	618.4
- pubblica	617.6
aggiungere dell'antimonio	213.12
- della calce grassa alla malta di cemento	225.4
- una forza	41.7
aggiunta di calce	225.8
- - materiale idraulico	225.7
- - nuove forze	41.8
- - sabbia	149.10
aggiustamento del	
pezzo	641.2
aggloméré	127.4
agir, la force agit perpendiculairement au plan de la section	75.3
agire, il carico agisce a sinistra (destra) della sezione	63.5
- , la forza agisce normalmente al piano della sezione	75.3
agotamiento	688.9
agrafe	241.5, 449.1

agrafe à clavette	450.4
- - coin	450.6
- - crochet	450.3
- - dent de scie	450.7
- articulée	450.5
- pour chevron	450.2
Agraffe	449.1
agreement of lease	627.3
- , written	622.4
agrietado longitudinalmente	165.9
agrietamiento de los orificios para el remachado	657.7
agrifoglio	176.1
agua a presión	576.6
- corriente	244.8
- de filtración	507.7
- estancada	244.7
- mansa	244.7
- que forma olas	245.1
- subterránea	244.6
- , conducir el - con una bomba	246.4
aguas abajo	634.4
- arriba	634.3
- medias	632.4
agujón	401.8
agujá	607.5
agujero de hombre	291.7
- - la articulación	599.6
- - cerradura	474.7
- - ranura	574.1
- - sondaje	234.8, 235.1, 630.2
- - sondeo	630.2
- - vaciado	698.10
- para el bulón	449.9
- - perno	599.7
- - remache	656.4
ähnlich	14.3
Ähnlichkeit der Dreiecke	14.2
Ähnlichkeitspunkt	69.4
ahondar	238.1
- verticalmente	237.7
Ahorn	178.1
- , amerikanischer	178.5
- , gemeiner	178.3
- , spitzbältriger	178.2
- , stumpfbältriger	178.3
aia per preparare la malta	692.1
aide	640.10
aigreur	564.8
- du minéral	127.7
aiguille du mineur	144.1
aiguillon	479.6
aile	432.10
- biaise de soutènement	512.10
- convexe	513.2
- d'angle convexe	513.2
- de face	512.7
- - raccordement	512.8
- - tête	512.7
- dissymétrique	513.1
- droite d'adossement	512.9
- - de soutènement	512.10
- du mur	512.5
- en forme de crochet	513.3
- frontale	512.7
- oblique d'adossement	512.10
- parallèle	512.7
ailes, à larges	433.3
air brick	156.7

air cock on the entrance sluice	262.4
- - - exit sluice	262.5
- conduit	263.6
- cylinder valve	262.2
- dried wood	162.9
- duct	263.6
- heating	485.4
- level	718.3
- lift pump	584.5
- lock	261.6
- - , pressed	261.3
- piping	263.6
- pressure	262.9
- pump	263.5
- receiver	584.8
- resistance	35.1
- seasoned wood	162.9
- space	284.7
- , compressed	673.7
air comprimé	673.7
aire comprimido	673.7
aire d'influence négative	67.6
- - positive	67.5
- d'un cercle	16.8
- d'un demi-cercle	16.10
- de repos	332.6
- des efforts chants	547.7
- - moments	547.2
- - - de Culmann	65.3
- en argile	332.7
- - asphalte	333.3
- - chaux	333.1
- - ciment	333.2
- - mortier russe	333.1
- - plâtre	332.8
airship shed	489.5
ais d'entrevous	386.1
- de contremarche	391.1
aislamiento del muro	303.4
aisselier	359.1, 406.2
- suspendu	566.5
aisselle de la voûte	310.7
aiula	736.8
aiuto	640.10
ajouter une force	41.7
ajustar el remache	676.4
- los orificios para el remachado	657.4
ajuster les trous de rivet	657.4
ajutage	646.8
Akkordant	617.4
Akkordarbeit	617.3
Akkumulator, hydraulischer	578.6
ala	432.10
- di muro	512.5
- - raccordo	512.8
- - riparo	512.5
- frontale	512.7
- parallela	512.7
- , intagliare l'	648.5
ali larghe, ad	433.3
ala	432.10
- convexe de ángulo	513.2
- de enlace	512.8
- - muro	512.5
- disimétrica	513.1
- en esviaje del talud	512.10
- - forma de gancho	513.3
- frontal	512.7
- paralela	512.7
- recta del talud	512.9



ala, mortajar el . . . . .	648.5	alésér . . . . .	650.4	Alluvium . . . . .	121.4
alas, de - anchas . . . . .	433.3	- des trous de rivet . . . . .	657.3	alma . . . . .	335.3, 432.4
Alabaster . . . . .	137.8	alésoir . . . . .	650.3	- del cable . . . . .	560.5
alabastro . . . . .	137.8	alféizar . . . . .	288.7	almacén de mate- riales . . . . .	686.9
alabeado . . . . .	193.8	alfiler . . . . .	440.5	almacenar . . . . .	687.1
alabearse . . . . .	166.3	Algebra . . . . .	6.8	- la madera . . . . .	187.6
alambre . . . . .	446.5	algebra . . . . .	6.8	alno . . . . .	174.3
- central . . . . .	560.6	álgebra . . . . .	6.8	Alpenkalk . . . . .	136.5
- de acero . . . . .	559.9	algebraic sum . . . . .	6.12	alquitrán . . . . .	611.10
- - cobre . . . . .	482.7	algebraico . . . . .	6.12	- de alto horno . . . . .	204.7
- - hierro . . . . .	446.7, 559.8	algebraisch-e . . . . .		- - cok . . . . .	204.6
- estirado . . . . .	559.10	Summe . . . . .	6.12	- - gas . . . . .	204.5
- laminado . . . . .	446.6	algèbre . . . . .	6.8	- - hulla . . . . .	204.4, 350.3
- , someter el - á un ensayo . . . . .	565.6	algébrique . . . . .	6.12	- - lignito . . . . .	204.3
alambres, los - tie- nen la dirección opuesta de trama . . . . .	562.1	alicates . . . . .	713.1	- - - esquistoso . . . . .	204.8
- , los - tienen la misma dirección de trama . . . . .	561.8	aligeramiento . . . . .	105.7	- - turba . . . . .	204.9
álamo . . . . .	174.5	alignement . . . . .	297.10	- vegetal . . . . .	204.2
- americano . . . . .	174.10	- d'un mur . . . . .	297.9	- , filtrar el . . . . .	204.10
- blanco . . . . .	174.6	- du fleuve . . . . .	636.4	- , secar el . . . . .	204.12
- de Italia . . . . .	174.9	aligner . . . . .	631.6	alteration of length . . . . .	90.3
- negro . . . . .	174.7	alineación . . . . .	297.10	alternating load . . . . .	112.8
- temblón . . . . .	174.8	- del muro . . . . .	297.9	altezza d'imposta . . . . .	309.6
alargamiento . . . . .	38.5, 89.2	alineal . . . . .	631.6	- dei piani . . . . .	285.3
- de rotura . . . . .	564.6	- á cordel . . . . .	188.5	- del parapetto . . . . .	289.2
- del cable . . . . .	562.5	alisar con el escari- ador . . . . .	650.4	- - profilo . . . . .	433.1
- elástico . . . . .	89.5	- orificios para el remachado . . . . .	657.3	- - rigurgito . . . . .	637.3
- específico . . . . .	89.4	aliso . . . . .	174.3	- - tetto . . . . .	399.6
- longitudinal . . . . .	89.6	- de hojas agudas . . . . .	174.4	- - triangolo . . . . .	13.6
- por cambio de temperatura . . . . .	90.1	- terminal . . . . .	175.9	- della freccia . . . . .	537.5
- - unidad de lon- gitud . . . . .	89.4	alivio . . . . .	105.7	- - luce del ponte . . . . .	634.6
- principal . . . . .	89.3	allargamento delle fondamenta . . . . .	248.3	- - rotaia . . . . .	606.9
- transversal . . . . .	89.7	- dello scarta- mento . . . . .	607.2	- - trave . . . . .	542.2
albañil . . . . .	268.6	allargatoio . . . . .	650.3	- di carico ridotto in muratura . . . . .	102.6
albañilería, dividir la - en fajas ver- ticales . . . . .	103.6	allègement . . . . .	105.7	- - costruzione . . . . .	527.8,
albâtre . . . . .	137.8	allestimento dei di- segni . . . . .	615.1	- libera del ponte . . . . .	634.6
albayalde . . . . .	695.9	alligator point . . . . .	255.4	- navigabile del ponte . . . . .	634.6
alberi, tagliare gli albero . . . . .	185.5	Alligatorspitze . . . . .	255.4	altimetría . . . . .	630.9
- da leva . . . . .	575.8	allineamento del muro . . . . .	297.9	alto forno . . . . .	208.6
- di sollevamento . . . . .	577.8	- di costruzione . . . . .	297.10	- , impianto di alti forni . . . . .	493.2
- - vita . . . . .	176.7	allineare . . . . .	631.6	alto horno . . . . .	208.6
- - eccentrico . . . . .	589.6	allongement . . . . .	38.5, 89.2	- , instalación de . . . . .	493.2
- - motore . . . . .	587.2	- de rupture . . . . .	564.6	altura de arranque . . . . .	309.6
- , atterrare l' . . . . .	185.8	- des bois . . . . .	362.6	- de carga reducida á la mampostería . . . . .	102.6
- , mondare l' . . . . .	186.2	- dû à la variation de température . . . . .	90.1	- - construcción . . . . .	527.8,
alburá . . . . .	169.5	- du câble . . . . .	562.5	- - embalse . . . . .	572.3
albumineux . . . . .	202.6	- élastique . . . . .	89.5	- - imposta . . . . .	309.6
albuminoso . . . . .	202.6	- longitudinal . . . . .	89.6	- - la balastrada . . . . .	289.2
albuminous . . . . .	202.6	- principal . . . . .	89.3	- - construcción . . . . .	634.7
alburno . . . . .	169.5	- transversal . . . . .	89.7	- - - viga . . . . .	542.2
alburno, doppio . . . . .	181.3	- unitaire . . . . .	89.4	- - paso del puente . . . . .	634.6
- falso . . . . .	181.3	allowance, load . . . . .	112.2	- del balasto . . . . .	610.3
alburnum . . . . .	169.5	alluminio . . . . .	129.15, 213.4	- - carril . . . . .	606.9
alcornoque . . . . .	172.11	allungamento . . . . .	38.5, 89.2	- - escalón . . . . .	454.4
alcotana . . . . .	701.6	- dei legnami . . . . .	362.6	- - perfil . . . . .	433.1
aldabilla . . . . .	472.6	- della fune . . . . .	562.5	- - remanso . . . . .	637.3
- doble . . . . .	472.7	- di rottura . . . . .	564.6	- - tejado . . . . .	399.6
alder . . . . .	174.3	- dovuto a varia- zioni di tempera- tura . . . . .	90.1	- - triángulo . . . . .	13.6
- , hoary leaved . . . . .	174.4	- elastico . . . . .	89.5	- entre pisos . . . . .	285.3
- , northern . . . . .	174.4	- longitudinal . . . . .	89.6	- - navigable del pu- ente . . . . .	634.6
- , white . . . . .	174.4	- secondo la dire- zione principale . . . . .	89.3	aluminio . . . . .	129.15, 213.4
alerce . . . . .	172.5	- específico . . . . .	89.4	Aluminium . . . . .	129.15, 213.4
alero . . . . .	401.3, 412.3	- trasversale . . . . .	89.7	- bronze . . . . .	215.5
alesador . . . . .	650.3	- unitario . . . . .	89.4	aluminium . . . . .	129.15, 213.4
alesare fori di chiodi collo slargatoio . . . . .	650.4	alluvial deposit . . . . .	635.4	aluvión . . . . .	121.4, 635.4
- - per chiodi . . . . .	657.3	- stone . . . . .	157.1	alzamiento de la viga . . . . .	459.1
alesatore . . . . .	650.3	alluvion . . . . .	121.4	alzaprima . . . . .	688.8
		alluvione . . . . .	635.4	alzar . . . . .	688.4
		alluvions . . . . .	635.4	alzare . . . . .	688.4
		alluvium . . . . .	121.4		

alzata 334.2, 390.6, 391.1, 454.4	anafre . . . . . 294.1	ancoraggio . 447.3, 602.5
Amaranthholz . . 176.8	analisi . . . . . 24.1	- d'estremità . . . 602.7
amaranth wood . . 176.8	- delle combinazioni 32.2	- degli arcarecci . 460.7
amarillo de cadmio 220.10	análisis . . . . . 24.1	- del palo . . . . . 256.6
- - cromo . . . . . 220.11	analítico . . . . . 24.2	- dell'arco . . . . . 308.2
- - Kassel . . . . . 220.9	analitico . . . . . 24.2	- della catena . . . 559.1
amboina . . . . . 177.5	analyse . . . . . 24.1	- - soglia nella
Amboinaholz . . . 177.5	- graphique . . . . 40.1	fondazione 451.6
amboina wood . . . 177.5	Analysis . . . . . 24.1	- Kübler . . . . . 603.2
amboine . . . . . 177.5	- kombinatorische 32.2	- mobile dell'appog-
Amboß . . . . . 712.5	analysis . . . . . 24.1	gio 603.1
-bahn . . . . . 712.6	- , combinatorial . 32.2	- orizzontale . . . . 602.6
-futter . . . . . 712.7	analytical . . . . . 24.2	ancrage . . . . . 447.3, 602.5
-stock . . . . . 712.7	- investigation . . . 24.3	- à coin . . . . . 603.2
-untersatz . . . . . 712.7	- relation . . . . . 24.4	- de chaîne . . . . . 559.1
âme . 432.4, 544.2, 560.5	analytique . . . . . 24.2	- - l'arc . . . . . 308.2
American built-up	analytisch . . . . . 24.2	- - l'extrémité . . . 602.7
section of stan-	-e Beziehung . . . . 24.4	- - pannes . . . . . 460.7
chion 438.3	-e Untersuchung . . 24.3	- - pieu . . . . . 256.6
- foundation plat-	Anamesit . . . . . 132.14	- du seuil avec la
form 438.3	anamesita . . . . . 132.14	fondation 451.6
amerikanisch-er Rost	anamesite . . . . . 132.14	- horizontal . . . . . 602.6
251.5	anamesite . . . . . 132.14	- mobile d'appui . 603.1
-er Stützenquer-	anbringen, eine Kraft 41.6	- système Kübler . 603.2
schnitt 438.3	ancho de la caja . . 119.4	ancrages . . . . . 591.5
amiente . . . . . 222.12	- - calzada . . . . . 528.2	ancre à fourchette 276.5,
amianto . . . . . 222.12	- - cubrejunta . . . . 666.4	448.5
amigdaloid . . . . 127.2	- - - faja del recu-	- de mur . . . . . 447.3
ammissibile . . . . 82.2, 84.5	brimiento 663.1	- - pannes . . . . . 460.7
ammontare dell'of-	- - - via . . . . . 607.1	- - tête . . . . . 448.1
ferta 619.8	- - las mallas . . . . 553.4	andamiaje de trans-
ammortizzatore del	- del ala . . . . . 432.9	lación 529.9
colpo 580.7	- - nivel del agua 633.3	- para corrimiento 529.9
ammucchiare il legno	- - puente . . . . . 527.5	- - montaje . . . . . 526.8
187.6	- - recubrimiento 663.1	- - sobre pontones . 526.7
amoldado . . . . . 381.5	- - solapado . . . . . 663.1	andamio de hierro 692.4
amont . . . . . 634.3	- - tablero . . . . . 528.2	- - madera 317.5, 692.3
amontonado de hor-	- finito . . . . . 58.5	- - trabajo 689.5, 697.2
migón 249.9	- medio . . . . . 58.6	- para construc-
amorcer au pointeau	anchor bolt 442.6, 447.6	ciones 697.2
644.8	- plate . . . . . 447.5	- - montaje . . . . . 697.1
amorfo . . . . . 125.1	- , purlin . . . . . 460.7	- voladizo . . . . . 696.7
amorph . . . . . 125.1	anchorage . . . . . 602.5	- , desmontar el . 697.8
amorphe . . . . . 125.1	- chain . . . . . 558.8	- , montar el 692.5, 697.7
amorphous . . . . . 125.1	- chamber . . . . . 559.2	andamios . . . . . 696.5
amortiguación del	- of bearing, mo-	andén . . . . . 508.5, 605.3
ruido 284.9, 611.4	vable 603.1	- de servicio . . . . 605.5
amortiguado contra	- - sill and foun-	- en saledizo . . . . 605.4
el ruido 326.5	dation 451.6	- volado . . . . . 605.4
amortiguamiento	- pillar . . . . . 559.4	Änderung, Gestalt-
del ruido 611.4	- shaft . . . . . 559.3	82.4
amortissement du	- , chain . . . . . 559.1	- , Form- . . . . . 82.4
bruit 284.9, 611.4	- , end . . . . . 602.7	- , Längen- . . . . . 90.3
- - son . . . . . 284.9	- , horizontal . . . . 602.6	- , Wärme- . . . . . 108.3
amount of tender . 619.8	- , Kübler's . . . . . 603.2	Andreaskreuz . . . . 361.5
Amphibolit . . . . 130.16	anchorages . . . . . 591.5	aneinanderreihen . 441.2
amphibolite . . . . 130.16	anchored bearing . 602.8	Aneinanderreihung
Amphibolschiefer 133.10	anchoring, chain . 559.1	von Dreiecken 49.1
ampiezza del noc-	anchura de paso . 634.8	anelli larghi, ad . . 170.1
ciolo 77.6	- - la caja . . . . . 119.4	- stretti, ad . . . . . 170.2
- dell'oscillazione . 37.10	- - la carga . . . . . 525.1	anello annuale . . . 169.8
amplitud de la osci-	- del edificio . . . . 399.7	- cilindrico . . . . . 23.5
lación 37.10	ancla de horquilla 276.5,	- d'attacco delle
amplitude d'oscil-	448.5	tirelle 725.5
lation 37.10	- - las correas . . . . 460.7	- del tronco . . . . . 169.8
amplitude of oscil-	- - viga . . . . . 448.1	- di crescita . . . . 169.8
lation 37.10	- para muro . . . . . 447.3	- guida . . . . . 582.2
ampoulex . . . . . 126.13	anclado de las correas	- - pozzo . . . . . 259.1
amygdaloid . . . . 127.2	460.7	- messo a caldo . . 603.7
amygdaloidal . . . 127.2	anclaje . . . . . 602.5	- per tirare . . . . . 477.5
amygdaloide . . . . 127.2	- de la cadena . . . . 559.1	- tenditore . . . . . 449.6
añadir antimonio 213.12	- - - solera con la	- - delle diagonali 463.2
- cal grasa al mor-	fundación 451.6	Anfall-gebinde . . . 403.6
tero de cemento 225.4	- del arco . . . . . 308.2	- gespärre . . . . . 403.6
- fósforo al cobre,	- - pilote . . . . . 256.6	- punkt . . . . . 401.9
estaño y cinc 215.6	- móvil del apoyo 603.1	Anfänger . . . . . 310.3
una fuerza . . . . 41.7	- sistema Kübler . 603.2	- schicht . . . . . 310.4
	anclajes . . . . . 591.5	Anfangspunkt des
	ancoraggi . . . . . 591.5	Koordinaten-
		systems 24.6

Anfertigung der  
Zeichnungen 615.1  
anfiboliscisto . . . 133.10  
anfibolita . . . 130.16  
anfibolite . . . 130.16  
Angebot . . . 619.6  
-, der Bewerber  
bleibt an sein -  
gebunden 621.2  
-, ein - machen . 619.7  
-, ein - stellen . 619.7  
Angebotsomme . 619.8  
angehauen-es Wider-  
lager 322.7  
angefault . . . 179.8  
Angel . . . 472.3  
angelsächsisch-es  
Gewölbe 319.1  
angenommen-e Be-  
lastung 101.5  
angle . . . 17.10  
- at the centre . . 18.2  
- bars, mitred . . 446.4  
- board . . . 376.8  
- brace . . . 359.1  
- bracket . 548.8, 552.8  
- butt strap . . . 444.8  
- hinge . . . 472.2, 480.1  
- iron . . . 431.5  
- - covering a joint 445.2  
- - of the chords 544.6  
- - shears . . . 646.2  
- - stiffener . . . 544.4  
- -, arch boom . . 573.8  
- -, equal . . . 431.6  
- -, horizontal  
boom 573.9  
- -, stanchion . . 573.7  
- -, unequal . . . 431.7  
- - of 10° . . . 107.8  
- - countersinking 658.5  
- - joints . . . 323.4  
- - repose . . . 36.4  
- - roof . . . 399.5  
- - rotation . . . 25.6  
- - skew . . . 323.5  
- - torsion . . . 98.1  
- - twist . . . 562.2  
- with equal sides 431.6  
- - unequal sides. 431.7  
-, bulb . . . 437.1  
-, complementary 17.11  
-, corner . . . 552.8  
-, intersecting - of  
axes 504.6  
-, sash . . . 472.1  
-, stiffening . . . 544.4  
-, supplementary . 18.1  
-, to set out right  
-s 237.3  
angle . . . 17.10  
- arrondi . . . 154.6  
- au centre . . . 18.2  
- complémentaire. 17.11  
- d'intersection . . 323.5  
- - des axes . . . 504.6  
- de 10° . . . 107.8  
- - fraisage . . . 658.5  
- - frottement . . 36.4  
- - mur aigu . . . 273.6  
- - - obtus . . . 273.7  
- - - rectangulaire 273.5  
- - rotation . . . 25.6  
- - torsion. 98.1, 562.2  
- des joints . . . 323.4  
- du biais . . . 323.5  
- rectangulaire coupé  
273.8  
- supplémentaire . 18.1

angle, à -s aigus . 13.3  
-, à -s arrondis 514.10  
angolo . . . 17.10, 472.1  
- al centro. . . 18.2  
- complementare . 17.11  
- d'accecamento . 658.5  
- d'attrito . . . 36.4  
- d'obliquità . . . 323.5  
- dei giunti . . . 323.4  
- della fresatura . 658.5  
- di 10° . . . 107.8  
- - avvolgimento. 562.2  
- - obliquità degli  
assi 504.6  
- - rotazione. . . 25.6  
- - torsione . . . 98.1  
- - supplementare . 18.1  
angreifen, die Be-  
lastung greift an  
der unteren (obe-  
ren) Gurtung an 115.1  
-, die Last greift  
links (rechts) vom  
Schnitt an 63.5  
Angriffs-fläche,  
Wind- 107.5  
-moment . . . 57.6  
-punkt . . . 45.7  
- - der Kraft 40.8, 74.7  
- -, dem - ist eine  
bestimmte Null-  
linie zugeordnet 76.2  
- -, der - liegt außer-  
halb des Kernes 77.3  
- -, der - liegt in-  
nerhalb des Ker-  
nes 77.2  
angular velocity . 69.7  
ángulo . . . 17.10, 431.5  
- central. . . 18.2  
- complementario 17.11  
- con bordón . . . 437.1  
- de 10° . . . 107.8  
- - columma . . . 573.7  
- - enrollamiento 562.2  
- - esbiaje . . . 323.5  
- - inclinación . . 323.5  
- - intersección de  
los ejes 504.6  
- - la cabeza del  
arco 573.8  
- - - horizontal 573.9  
- - - cubrejunta . 445.2  
- - lados desiguales  
431.7  
- - - iguales . . . 431.6  
- - las juntas . . . 323.4  
- - rotación . . . 25.6  
- - rozamiento . . 36.4  
- - torsión . . . 98.1  
- - unión . . . 548.8  
- del avellanado . 658.5  
- - embutido . . . 658.5  
- - suplementario . 18.1  
-, de -s agudos . 13.3  
anheben, das Holz  
mit der Holzlade 161.3  
anhidrita . . . 137.9  
anhidro . . . 137.9  
Anhubvorrichtung 586.8  
anhydre . . . 137.9  
Anhydrit . . . 137.9  
anhydrite . . . 137.9  
anhydrous gypsum 137.9  
andrite . . . 137.9  
anillo cilíndrico . . 23.5  
- de círculo . . . 17.8  
- - guía . . . 582.2  
- - rodadura . . . 583.3

anillo de rodillos . 582.6  
- - sujeción . . . 603.7  
- - unión de ti-  
rantes 463.2  
- lunar . . . 181.3  
- para tirar . . . 477.5  
- tensor . . . 449.6  
anillos anchos, con 170.1  
- estrechos, con . 170.2  
anima 335.3, 432.4, 544.2  
- del legno . . . 169.2  
anisotrop . . . 78.9  
anisotrope . . . 78.9  
anisotropic . . . 78.9  
anisotropo . . . 78.9  
anisótropo . . . 78.9  
Ankauf . . . 627.4  
ankaufen . . . 627.5  
Anker-bock . . . 559.5  
-bolzen . . . 447.6  
-eisen . . . 447.7  
-kammer . . . 559.2  
-kette . . . 558.8  
-pfeiler . . . 559.4  
-platte . . . 447.5  
-riegel . . . 448.2  
-schacht . . . 559.3  
-schiene . . . 448.3  
-schraube . . . 442.6  
-splint . . . 448.2  
-stein . . . 284.8  
-stern . . . 411.6  
ankerben, den  
Stamm 186.1  
ankörnen . . . 644.8  
Anlassen des Drah-  
tes 564.10  
Anlauf . . . 288.1, 515.8  
- des Schornsteines 296.3  
anneal, to . . . 671.7  
annealing . . . 563.4  
anneau à rouleaux 582.6  
- cylindrique . . . 23.5  
- d'ancrage de dia-  
gonales 463.2  
- de circle . . . 17.8  
- - fermeture . . 477.5  
- - guidage . . . 582.2  
- - roulement . . 583.3  
- - tension de dia-  
gonales 463.2  
- denté . . . 583.5  
- en pierre . . . 318.4  
annehmen, eine po-  
sitive Richtung 68.8  
announce, to publicly  
- works and sup-  
plies 618.1  
annual ring . . . 169.8  
annuler, s'; le mo-  
ment s'annule . 57.7  
-, -, les forces funi-  
culaires s'annu-  
lent 52.4  
-, -, les forces s'an-  
nulent 45.5  
annullarsi, le forze  
si annullano due  
a due 48.2  
-, il momento si an-  
nulla 57.7  
annulus . . . 17.8  
anordnen, die Herd-  
mauern am Ein-  
und Auslauf 500.9  
Anordnung des  
Dachbinders 456.6  
-, verschiebbare . 113.5  
anplätzen . . . 169.12



Anpreßstempel der Nietmaschine 673.4	Anzahl der Haupt- träger 571.6	apoyo arriostrado . 602.8
ansäen, Gras . . . 512.2	anziehen, die Niete 676.4	- cilindrico . . . 595.8
anschnitten . . . 373.1	Anziehen des Mö- tels 225.10	- - oscilante de ró- tula 594.2
Anschlag, doppelter 421.2	aparato de carga . 688.2	- de arco . . . 596.1
- Fenster- . . . 288.7	- - choque . . . 580.7	- - balancin . . . 598.9
- - - - - 424.7	- - elevación . . . 575.5	- - báscula . . . 593.8
anschießen . . . 548.5	- - espejo . . . 79.3	- - biela . . . 598.9
Anschluß, metalli- scher 482.9	- - freno . . . 584.9	- - caballete . . . 469.1
- - - - - 548.7	- - elevador . . . 688.3	- - cuatro rodillos 597.10
- - , doppeltes . . 550.1	- - mezclador . . . 706.8	- - dos péndulos . 595.4
- - - - - 549.1	- - para hacer ceñir las chapas 673.6	- - - rodillos . . . 597.6
- - flügel . . . 512.8	- - prueba del te- rreno 235.5	- - la viga . . . 358.6
- - - - - 548.9	- - regulador . . . 563.8	- - las vigas . . . 404.9
- - stelle . . . 548.6	- - transportable para la impregnación neumática 207.9	- - movimiento libre 595.7
- - winkel . . . 548.8	aparatos de medi- ción 715.6	- - péndulo . . . 595.3
- - inspect . . . 688.8	aparejador . . . 685.3	- - pivote giratorio 593.7
- - stehend-es Holz 178.7	aparejo 270.5, 683.4	- - placa . . . 596.5
- - - - - 184.5	- - de elevación . . 727.4	- - resbalamiento 597.2
Anstoß . . . . . 36.9	- - piedras . . . 270.6	- - rodillos . . . 597.4
Anstreichen . . . 219.5	- - del arco . . . 307.8	- - - aplanados . 596.6
Anstreichen . . . 219.7	- - normal . . . 271.1	- - - un rodillo . . 597.5
Anstreicher . . . 219.6	apeado . . . . . 290.5	- - ventana . . . 289.1
Anstrengung des Materials 78.5	apear . . . . . 290.4	- del cable conduc- tor 482.8
Anstrich . . . . . 219.7	- un puente por medio de pontones 530.1	- - pilón . . . . . 566.9
- , Deck- . . . . . 695.7	apeo de edificios . 265.8	- - elástico . . . . . 591.8
- , Grund- . . . . . 694.9	apertura d'accesso 292.5	- - empotrado . . . 591.7
- , mit einem - ver- sehen 219.5	- d'uscita al tetto 292.5	- - esférico . . . . . 594.5
- , Ölfarben- . . . 695.8	- di finestra . . . 422.7	- - oscilante . . . 595.1
- - fläche . . . . . 694.8	- dei giunti della volta 325.3	- - fijo . . . . . 593.1
Anstriche . . . . . 219.4	- del ponte . . . . . 527.9	- - de oscilación tangencial 594.11
ant, white . . . . . 182.2	- - - girevole . . . 581.1	- - flexible . . . . . 591.8
antenna . . . . . 699.7	- delle imposte di finestra 419.5	- - flotante . . . . . 517.2
antepecho . 289.1, 613.1	aperture, beam . . 358.7	- - graduable . . . 596.8
- de ventana . . . 420.7	apex of arch . . . 505.7	- - móvil . . . . . 596.7
antepresupuesto . 616.3	Apfelbaum . . . . . 175.6	- - de oscilación tangencial 598.8
anteproyecto . . . 614.3	apilar la madera . 188.3	- - oscilante de ró- tula 598.7
anthracene oil . . 206.4	apisonado de cal y arena 280.1	- - oscilante de pi- vote esférico 594.10
Anthrazenöl . . . 206.4	- - cenizas . . . . . 280.2	- - sencillo . . . . . 598.5
antibecco . . . . . 523.1	apisonar . . . . . 229.8	- - tangencial . . . 593.6
antimoine, addition- ner de l' 213.12	- con hormigón . 612.3	- - - movable . . . 598.6
Antimon zusetzen 213.12	- - limo . . . . . 243.5	- - vertical . . . . . 593.2
antimonio, aggiun- gere dell' 213.12	aplanadora . . . . 704.9	apoyos . . . . . 591.5
antimonio, añadir 213.12	aplanissoire . . . . 704.9	appaltare i lavori all'imprenditore 621.3
antimony, to add 213.12	aplastado . . . . . 678.1	appaltatore . . . . 686.7
antina di finestra 422.5	aplastamiento del remache 677.5	appalto, l' - vien fatto mediante con- trato 621.4
Antipol . . . . . 80.9	aplastar . . . . . 91.7	- , pubblicare l' - di lavori e forniture 618.1
antipolaire . . . . 80.10	- el remache . . . 677.4	appannare . . . . . 201.2
antipolar . . . . . 80.10	- , fácil de . . . . 677.6	appannato . . . . . 125.6
Antipolare . . . . . 80.10	aplati . . . . . 678.1	apparecchio . . . . . 270.5
antipolare . . . . . 80.10	- , qui peut être . 677.6	- a riflessione . . . 79.3
antipole . . . . . 80.9	aplatir le rivet . . 677.4	- - specchi . . . . . 79.3
antipolo . . . . . 80.9	aplatissement du rivet 677.5	- di protezione con- tro il deraglia- mento 607.4
Antrieb, hydrau- lischer 576.3	aplicación de cáustico á la madera 198.8	- - - - - 688.3
-maschine . . . . . 639.9	- - la solución del cáustico 199.3	- per arco . . . . . 307.8
-vorrichtung 577.4, 581.7	aplicar el liquido de pulir con el tam- pón 100.1	- - misurare la re- sistenza delle fondamenta 235.5
-welle . . . . . 587.2	- la solución del cáustico caliente 199.4	- - - - - 79.2
Antritt . . . . . 391.2	- una fuerza . . . . 41.6	- - sollevare la per- siana 425.3
-stufe . . . . . 333.7 391.2	aplomar . . . . . 281.1	- - - - - 148.9
anularse, el momento se anula 57.7	apoyo . . . . . 64.2	
- , las fuerzas funi- culares se anulan 52.4	- anclado . . . . . 602.8	
anuncio de la cons- trucción 628.2		
anvil . . . . . 712.5		
- plate . . . . . 712.6		
- stand . . . . . 712.7		
- , straightening . . 641.3		
anwärmen, die Niete 671.6		

apparecchio per tagliare, inserire l' 647.8  
 - portante . . . . . 557.3  
 - raccogliatore delle ceneri volanti 295.3  
 - trasportabile per l'iniezione pneumatica 207.9  
 appareil à découper, embrayer l' 647.8  
 - - éprouver le sol de fondation 235.5  
 - - miroir . . . . . 79.3  
 - - anglais . . . . . 271.9  
 - - croisé . . . . . 271.2  
 - - simple . . . . . 271.1  
 - - avec mortier . . . . . 270.7  
 - - d'arc . . . . . 307.8  
 - - de cheminée . . . . . 271.6  
 - - levage 575.5, 586.8, 688.3  
 - - maçonnerie . . . . . 270.5  
 - - de pierres . . . . . 270.6  
 - - - mécanique . . . . . 270.8  
 - - pilier . . . . . 272.2  
 - - toit . . . . . 402.7  
 - - décoratif . . . . . 272.1  
 - - en arête de poisson 322.2  
 - - épi . . . . . 271.7  
 - - gradins . . . . . 298.3  
 - - enregistreur des flèches 694.3  
 - - hollandais . . . . . 271.5  
 - - par boutisse . . . . . 271.3  
 - - oxy-hydrigue à découper 647.2  
 - - pneumatique et transportable pour l'imprégnation 207.9  
 - - polonais . . . . . 271.4  
 - - polygonal . . . . . 271.8  
 - - porteur 518.10, 557.3, 573.1  
 - - du pont . . . . . 605.7  
 - - en fer . . . . . 742.5  
 - - rustique . . . . . 147.6  
 appareillage de la pierre de taille 275.8  
 appareiller la pierre de taille 276.1  
 appearance of fracture 88.9  
 appel limité à la concurrence 618.2  
 apple tree . . . . . 175.6  
 appliances, measuring 715.6  
 applicare il liquido per polire col tampon 200.10  
 - - mordente . . . . . 198.9  
 - - al legno sotto pressione di vapore 198.10  
 - la soluzione del mordente calda 199.4  
 - una forza . . . . . 41.6  
 - il carico è applicato al corrente inferiore (superiore) 115.1  
 application de la pénalité 621.8  
 - - - solution du mordant 199.3  
 - des tôles l'une sur l'autre 678.2  
 applicazione del mordente al legno . 198.8

applicazione della multa convenzionale 621.8  
 - - soluzione del mordente 199.3  
 applied moment . . . . . 57.6  
 appliquer la solution du mordant en état chaud 199.4  
 - le liquide à polir par un tampon 200.10  
 - une force . . . . . 41.6  
 -, la charge est appliquée à la membrure inférieure (supérieure) 115.1  
 apply, to - a force 41.6  
 -, to - the mordant solution in a hot state 199.4  
 -, to - the polish with a pad 200.10  
 applying the mordant solution 199.3  
 appoggi . . . . . 591.5  
 appoggio . . . . . 64.2  
 - a bilanciere . . . . . 593.8  
 - - con perno cilindrico 594.2  
 - - - con perno sferico 594.10  
 - - doppio pendolo 595.4  
 - - movimento rotolante 595.8  
 - - pendolo . . . . . 595.3  
 - - piastra . . . . . 596.5  
 - - quattro rulli 597.10  
 - - rulli . . . . . 597.4  
 - - superficie di contatto 598.5  
 - - ad arco . . . . . 596.1  
 - - asta oscillante 598.9  
 - - ancorato . . . . . 602.8  
 - - con due rulli . . . . . 597.6  
 - - rulli appiattiti 596.6  
 - - un solo rullo . . . . . 597.5  
 - - del cavo . . . . . 482.8  
 - - pilone . . . . . 566.9  
 - - ponte su corona dentata 583.1  
 - - - su perno . . . . . 582.5  
 - dell'arcareccio di colmo 459.4  
 - della trave . . . . . 358.6  
 - delle travi . . . . . 404.9  
 - elastico . . . . . 591.8  
 - fisso . . . . . 593.1  
 - galleggiante . . . . . 517.2  
 - incastrato . . . . . 591.7  
 - libero in ogni senso 595.7  
 - mobile . . . . . 596.7  
 - a bilanciere . . . . . 598.7  
 - oscillante a doppio pendolo 595.4  
 - - pendolo . . . . . 595.3  
 - piano . . . . . 598.5  
 - regolabile . . . . . 596.8  
 - scorrevole . . . . . 597.2  
 - sferico . . . . . 594.5  
 - a bilanciere . . . . . 595.1  
 - su d'un perno girevole 593.7  
 - tangenziale . . . . . 593.6  
 - a bilanciere scorrevole 598.8  
 - del sostegno . . . . . 468.5  
 - - fisso a bilanciere 594.11

appoggio tangenziale scorrevole 598.6  
 - verticale . . . . . 593.2  
 approach flap . . . . . 579.5  
 - ramp . . . . . 635.1  
 - road . . . . . 690.7  
 approfondir verticalement 237.7  
 appui . . . . . 64.2  
 - à arc . . . . . 596.1  
 - - bascule . . . . . 593.8  
 - - bielle . . . . . 598.9  
 - - deux rouleaux 597.6  
 - - double pendule 595.4  
 - - glissement . . . . . 597.2  
 - - pendule . . . . . 595.3  
 - - pivot tournant 593.7  
 - - quatre rouleaux 597.10  
 - - rotule . . . . . 593.8  
 - - rouleaux . . . . . 597.4  
 - - aplatis . . . . . 596.6  
 - - un rouleau . . . . . 597.5  
 - - ancré . . . . . 602.8  
 - articulé de Gerber 536.5  
 - bombé . . . . . 593.6  
 - cylindrique . . . . . 595.8  
 - de chaîne . . . . . 558.9  
 - - fenêtre. 289.1, 423.1  
 - - la ferme . . . . . 405.4  
 - - panne de faite 459.4  
 - - pylone . . . . . 566.9  
 - des poutres 358.6, 404.9  
 - du pont sur cheville ouvrière 582.5  
 - - - sur couronne de galets 583.1  
 - élastique . . . . . 591.8  
 - encastré . . . . . 591.7  
 - fixe . . . . . 593.1  
 - flottant . . . . . 517.2  
 - mobile . . . . . 596.7  
 - - libre . . . . . 595.7  
 - - oscillant à rotule 598.7  
 - - tangentiel . . . . . 598.6  
 - - oscillant . . . . . 593.8  
 - - à pivot sphérique 594.10  
 - - cylindrique . . . . . 594.2  
 - pendulaire 469.2, 574.2  
 - réglable . . . . . 596.8  
 - simple . . . . . 598.5  
 - sphérique . . . . . 594.5  
 - - oscillant . . . . . 595.1  
 - - tangentiel . . . . . 593.6  
 - - de colonne . . . . . 468.5  
 - - mobile à oscillation 598.8  
 - - tangentielle fixe à oscillation 594.11  
 - - uni . . . . . 596.5  
 - - vertical . . . . . 593.2  
 apuntalamiento de piedra 320.6  
 apuntalar . . . . . 552.3  
 apuntandose . . . . . 254.5  
 Aquädukt . . . . . 503.3, 525.5  
 aqueduc . . . . . 503.3, 525.5  
 aqueduct . . . . . 503.3, 525.5  
 arabisch-er Bogen. 306.2  
 aragonite nacree . . . . . 136.1  
 arandela . . . . . 682.7  
 arase . . . . . 310.10  
 arbalétrier . . . . . 403.3  
 Arbeit, gedachte . . . . . 68.7  
 -, mechanische . . . . . 33.7  
 -, virtuelle . . . . . 68.7

arbeiten, auf der Zu-  
lage 683.8  
-, das Holz ar-  
beitet 165.5  
Arbeiten im Werk 637.7  
- öffentlich aus-  
schreiben 618.1  
- vergeben . . . 618.5  
-, die - an den Unter-  
nehmer übertra-  
gen 621.3  
-, furnierte 196.1  
-, Zimmermanns-  
187.2  
Arbeiter-baracke 687.4  
-fürsorge . . . 625.8  
Arbeits-bank . . . 703.4  
-bühne . . . 526.8  
-gerüst . . . 697.2  
-gleichung . . . 65.5  
-kolben . . . 673.5  
-maschine 640.4  
-, die - ausschalen  
ten 640.6  
-, die - einschalen  
ten 640.5  
-steg . . . 689.5  
-stück . . . 641.1  
-vermögen, mecha-  
nisches 82.3  
-vorgang . . . 640.7  
arbitrario . . . 49.2  
árbol . . . 335.3, 575.8  
- de la vida . . . 176.7  
- excéntrico . . . 589.6  
- motor . . . 587.2  
-, abatir el . . . 185.8  
-, desmochar el . . . 186.3  
-, mondar el . . . 186.2  
arbor vitae . . . 176.7  
arbotante . . . 318.6  
arbre . . . 575.8  
- de commande 587.2  
- levée . . . 577.8  
- vie . . . 176.7  
- excentrique . . . 589.6  
- moteur . . . 587.2  
-, couper l' . . . 185.8  
-, émonder l' . . . 186.2  
-, ép pointer un . . . 186.3  
arc . . . 16.5  
- of a circle . . . 16.5  
- - - given length 16.5  
- - - parabola . . . 27.9  
-, circular . . . 504.2  
-, to express the  
length of an - in  
degrees 18.4  
arc . . . 16.5  
- à double articu-  
lation 538.7  
- - reins renforcés 539.2  
- - trois articula-  
tions 539.3  
- - - à âme  
pleine 539.4  
- - - rotules . . . 539.3  
- articulé aux ap-  
puis 538.7  
- - - naissances 538.7  
- avec appuis en-  
castrés 537.7  
- - - fixes . . . 537.7  
- - renforcement  
aux reins 539.2  
- bombé . . . 305.3  
- circulaire . . . 322.1  
- d'écartement . . . 321.7  
- d'une baie de fe-  
nêtre 307.5

arc d'une niche de  
fenêtre 307.5  
- d'une niche de  
porte 307.3  
- de circonférence 16.5,  
504.2  
- - décharge 306.7, 417.8  
- - fenêtre . . . 307.4  
- - fondation . . . 249.1,  
307.7  
- - front . . . 324.3  
- - - en segment 505.3  
- - la chaîne . . . 567.6  
- - parabole . . . 27.9  
- - porte . . . 307.7  
- - renforcement 306.6,  
321.7  
- - sécurité . . . 591.2  
- - droit . . . 305.1  
- - élémentaire . . . 16.5  
- - elliptique . . . 305.4  
- - en accolade . . . 306.4  
- - anse-de-panier 305.5  
- - brique . 308.1, 320.3  
- - carène . . . 306.3  
- - couronne . . . 322.1  
- - fer à cheval . . . 306.2  
- - ogive . . . 305.7  
- - - arqué . . . 306.4  
- - - surbaissé . . . 305.8  
- - - surelevé . . . 306.1  
- - orbevoie . . . 307.2  
- - pierre de taille 320.4  
- - platebande . . . 305.1  
- - plein ceintre . . . 305.2  
- - terre . . . 249.1  
- - tôles . . . 537.9  
- - - à âme double 538.1  
- - - à âme simple  
537.10  
- - treillis . 538.4, 574.7  
- - - à semelles pa-  
rallèles 538.8  
- - - à trois arti-  
culations 539.5  
- - - en forme de  
croissant 458.6, 539.1  
- gothique . . . 305.7  
- lanceolé . . . 306.1  
- outrepassé . . . 306.2  
- plein . . . 537.9  
- - à trois rotules 539.4  
- pointu, en . . . 514.8  
- renversé . 249.1, 307.7  
- sans articulation 537.6  
- surbaissé . . . 305.3  
- Tudor . . . 306.3  
-, exprimer la lon-  
gueur d'un - en  
degrés 18.4  
arc-boutant . . . 318.6  
- -bouter avec des  
contre-fiches 406.4  
- - linteau . . . 305.1  
- - rampant 305.6, 318.6  
arcareccio . 405.5, 456.4  
- a cerniera fissa 460.5  
- - - mobile . . . 460.6  
- - sbarre nello  
spazio 461.4  
- - traliccio . . . 460.1  
- del lucernario . 456.5  
- - tetto ad un pio-  
vente 411.4  
- di colmo 407.8, 456.2,  
459.3  
- inferiore . . . 407.10  
- intermedio 407.9, 459.6  
- reticolare . . . 460.1

arcareccio su co-  
lonna 459.7  
arce . . . 178.1  
arce campestre . . . 178.4  
- de azucar . . . 178.5  
- de Noruega . . . 178.2  
- sicomoro . . . 178.3  
arceau de renforce-  
ment 312.2  
- en brique . . . 320.3  
arch abutment . . . 510.2  
- bearing . . . 596.1  
- bond . . . 307.8  
- boom angle iron 573.8  
- constructed in  
mixed stone work  
504.10  
- covering . . . 505.10  
- hinged at the  
abutments 538.7  
- in trellis work . . . 574.7  
- stiffening . . . 574.3  
- truss . . . 538.5  
- with braced span-  
drels 539.2  
- - fixed ends . . . 537.7  
- - three hinges . . . 539.3  
- without articula-  
tion 537.6  
- work, ashlar . . . 304.6  
-, annular . . . 322.1  
-, ashlar . . . 320.4, 504.8  
-, blind . . . 319.2  
-, brick 308.1, 320.3, 504.7  
-, concrete . . . 504.11  
-, door niche . . . 307.3  
-, doorway . . . 306.7  
-, double-hinged . . . 538.7  
-, - webbed plate 538.1  
-, drop . . . 305.8  
-, elliptical . . . 305.4  
-, equilateral . . . 305.7  
-, face . . . 324.3  
-, four-centre . . . 306.3  
-, gothic . . . 305.7  
-, high-water . . . 635.11  
-, in form of poin-  
ted 514.8  
-, inclined . . . 305.6  
-, inverted . 249.1, 307.7  
-, 320.1  
-, lancet . . . 306.1  
-, Monier's . . . 505.1  
-, Moorish . . . 306.2  
-, ogee . . . 306.4  
-, plate . . . 537.9  
-, - webbed - with  
three hinges 539.4  
-, quarry stone . . . 504.9  
-, rampant . . . 305.6  
-, relieving 306.7, 321.3,  
417.7, 506.4  
-, rigid . . . 537.6  
-, rising . . . 305.6  
-, rubble . . . 504.9  
-, segmental . . . 305.3  
-, semicircular . . . 305.2  
-, shallow . . . 307.2  
-, sickle-shaped  
trussed 458.6, 539.1  
-, single-webbed  
plate 537.10  
-, skew . . . 504.5  
-, straight . 305.1, 504.4  
-, strengthening . 321.7  
-, three-centre . . . 305.5  
-, - hinged . . . 539.3  
-, tie . . . 321.7  
-, trumpet . . . 315.7

arch, trussed . . . 538.4  
 -, trussed - with  
   parallel booms 538.8  
 -, trussed - with  
   three hinges 539.5  
 -, Tudor . . . 306.3  
 -, two-hinged . . . 538.7  
 -, window . . . 307.4  
 -, window niche . . . 307.5  
 arched . . . 596.3  
 - bridge, cantilever 540.6  
 -, iron . . . 571.2  
 - bridges . . . 501.1, 570.1  
 - ceiling . . . 328.1  
 - culvert . . . 499.5  
 - girder . . . 537.4  
 - - with diminished  
   horizontal thrust 539.7  
 - - - intermediate  
   tie 541.2  
 - - - invariable  
   horizontal thrust 539.6  
 - - - polygonal  
   outlines 540.4  
 - - without hori-  
   zontal thrust 540.1  
 - -, cantilever . . . 540.5  
 - -, continuous . . . 540.3  
 - -, stiffened . . . 537.8  
 - timber bridge . . . 520.9  
 Archimedian pump 732.6  
 arching, stone . . . 299.5  
 Architrav . . . 286.10  
 architrave . . . 286.10, 375.8  
 - del portale . . . 573.4  
 - di finestra 289.5, 307.6  
 - porta . . . 307.1  
 arciche . . . 701.9  
 arcilla . . . 140.8  
 - árida . . . 140.10  
 - cocida . . . 140.11  
 - de alfareros . . . 141.2  
 - fusible . . . 141.1  
 - grasa . . . 140.9  
 - margosa . . . 141.3  
 - para ladrillos . . . 148.7  
 - plástica . . . 140.9  
 - refractaria . . . 140.13  
 -, cavar la - á cielo  
   abierto 149.1  
 -, transportar la -  
   por cable aéreo 149.4  
 arco . . . 16.5, 308.4  
 - a carena . . . 306.3  
 - catenaria . . . 567.6  
 - ferro di ca-  
   vallo 306.2  
 - paniere . . . 305.5  
 - parete piena . . . 537.9  
 - piena con tre  
   cerniere 539.4  
 - -sto acuto . . . 305.7  
 - - ribassato . . . 305.3  
 - - traliccio . . . 574.7  
 - - tre cerniere . . . 539.3  
 - tutto sesto . . . 305.2  
 - ad anello . . . 322.1  
 - con cerniere di  
   imposta 538.7  
 - - due cerniere . . . 538.7  
 - - timpani irri-  
   diti 539.2  
 - di circolo . . . 16.5  
 - circonferenza . . . 16.5,  
   504.2  
 - corona circolare 17.9  
 - finestra . . . 307.4  
 - fondazione . . . 249.1

arco di lamiera a dop-  
   pia parete 538.1  
 - - - a parete  
   semplice 537.10  
 - - mattoni . . . 320.3  
 - - nicchia . . . 307.2  
 - - parabola . . . 27.9  
 - - porta . . . 306.7  
 - - rinforzo . . . 306.6  
 - - scarico 306.7, 321.7,  
   417.8  
 - - sostegno . . . 417.8  
 - - ellittico . . . 305.4  
 - - frontale . . . 324.3  
 - - ribassato . . . 505.3  
 - - gotico . . . 305.7  
 - - depresso . . . 305.8  
 - - sovralzato . . . 306.1  
 - - in mattoni . . . 308.1  
 - - pietra da taglio 320.4  
 - incastrato agli  
   estremi 537.7  
 - inclinado . . . 305.6  
 - moresco . . . 306.2  
 - ogiva a punta . . . 306.4  
 - parabolico . . . 27.9  
 - policentrico . . . 305.5  
 - rampante 305.6, 318.6  
 - reticolare 538.4, 574.7  
 - - a correnti pa-  
   ralleli 538.8  
 - - - falce 458.6, 539.1  
 - - - tre cerniere 539.5  
 - - rovescio . . . 307.7  
 - - senza cerniere . . . 537.6  
 - sul vano d'una  
   finestra 307.5  
 - - di porta . . . 307.3  
 - Tudor . . . 306.3  
 -, esprimere la lun-  
   ghezza dell' - in  
   gradi 18.4  
 arco . . . 16.5  
 - apainel . . . 305.5  
 - árabe . . . 306.2  
 - con articulaciones  
   en los arranques 538.7  
 - con extremos  
   empotrados 537.7  
 - de carena . . . 306.3  
 - celosia 538.4, 574.7  
 - - con las cabe-  
   zas paralelas 538.8  
 - - de tres arti-  
   culaciones 539.5  
 - - en forma de  
   hoz 458.6, 539.1  
 - - en forma de  
   media luna 539.1  
 - chapa . . . 537.9  
 - - de dos al-  
   mas 538.1  
 - - de un alma 537.10  
 - cimbra sistema  
   Spengler 699.9  
 - cimiento . . . 307.7  
 - círculo . . . 16.5, 504.2  
 - contrarresto . . . 321.7  
 - corona . . . 322.1  
 - descarga 306.7, 417.8  
 - dos articulacio-  
   nes 538.7  
 - herradura . . . 306.2  
 - la cadena . . . 567.6  
 - ladrillos 308.1, 320.3  
 - medio punto . . . 305.2  
 - nicho de puerta 307.3  
 - de ventana 307.5  
 - parábola . . . 27.9

arco de piedras la-  
   bradas 320.4  
 - - puerta . . . 306.7  
 - - refuerzo . . . 306.7  
 - - tablado . . . 317.4  
 - - tres articula-  
   ciones 539.3  
 - - - de alma  
   llena 539.4  
 - - ventana . . . 307.4  
 - del pleamar . . . 635.11  
 - en nicho . . . 307.2  
 - elíptico . . . 305.4  
 - frontal . . . 324.3  
 - en forma de  
   segmento 505.3  
 - gótico . . . 305.7  
 - invertido . . . 307.7  
 - - contra terreno 249.1  
 - - de fundación . . . 249.1  
 - ojival . . . 305.7  
 - - apuntado . . . 306.4  
 - - peraltado . . . 306.1  
 - - rebajado . . . 305.8  
 - para hueco de  
   ventana 307.5  
 - parabólico . . . 27.9  
 - rebajado . . . 305.3  
 - reforzado en los  
   riñones 539.2  
 - sin articulación . . . 537.6  
 - Tudor . . . 306.3  
 -, expresar la lon-  
   gitud de un - en  
   grados 18.4  
 arcos de tablado,  
   sostener los - por  
   medio de madera-  
   jes 317.6  
 arcone di mattoni 320.3  
 - - rinforzo . . . 312.2  
 Ardand'sches Dach 410.6  
 ardesia . . . 344.3  
 - d'asbesto . . . 351.11  
 ardoise . . . 344.3  
 - argileuse . . . 134.6  
 - calibrée à six pans  
   344.4  
 - - en forme d'he-  
   xagone 344.4  
 - - hexagonale . . . 344.4  
 - cornière . . . 348.5  
 - d'amiant . . . 351.11  
 - de chéneau . . . 348.4  
 - - noue . . . 348.5  
 - - pignon . . . 438.2  
 - - toiture . . . 348.1  
 - débordeur . . . 348.4  
 - faitière . . . 348.3  
 - grauwaacke . . . 134.7  
 - hornblende . . . 133.10  
 - ordinaire . . . 348.1  
 - quartzeuse . . . 134.10  
 - siliceuse . . . 134.11  
 area affected by  
   dammed water 637.4  
 - exposed to the  
   wind 107.5  
 - of contact . . . 679.5  
 - - cylinder . . . 21.3  
 - - influence, nega-  
   tive 67.6  
 - - , positive . . . 67.5  
 - - loading . . . 105.6  
 - - moments . . . 547.2  
 - - pile head . . . 252.12  
 - - pressure . . . 103.3  
 - - rivet shaft, su-  
   perficial 655.4



ara of shearing force 547.7  
 -- the circle . . . 16.8  
 -- -- semicircle . . . 16.10  
 -- subject to shearing  
   elemental . . . 547.7  
   encatchment . . . 58.4  
   indefinitely small 58.4  
   sectional . . . 689.8  
   shearing . . . 679.8  
 rea del círculo . . . 16.8  
   diagramma del  
   momento flettente 547.2  
   del profilo . . . 689.8  
   dell'incudine . . . 712.6  
   semicircolare . . . 16.10  
 rea de los esfuerzos  
   cortantes 547.7  
   -- -- momentos . . . 547.2  
   -- -- de Cul-  
     mann 65.3  
   -- -- de Gerber 65.4  
   del círculo . . . 16.8  
   -- perfil . . . 689.8  
   -- semicírculo . . . 16.10  
   negativa de influ-  
     encia 67.6  
   positiva de influ-  
     encia 67.5  
 arena . . . 141.10  
   árida . . . 141.12  
   calcareá . . . 141.12  
   caliza . . . 141.13  
   cuarzosa . . . 142.1  
   de cantera . . . 142.3  
   -- duna . . . 142.5  
   -- escoria . . . 208.8  
   -- mar . . . 142.4  
   -- río . . . 141.14  
   -- turba . . . 377.4  
   -- movediza . . . 142.2  
   normal . . . 141.11  
   -- pura . . . 141.11  
   seca . . . 141.12  
   renaria . . . 138.11  
   a nummoliti . . . 139.7  
   artificial . . . 157.6  
   del carbonífero 138.13  
   -- cretáceo supe-  
     riore 139.5  
   -- dias . . . 139.1  
   -- Giura . . . 139.4  
   -- Keuper . . . 139.3  
   -- della grovaccia 138.12  
   -- idráulica . . . 157.6  
   -- molásica . . . 139.8  
   -- variegata . . . 139.2  
   -- verde . . . 139.6  
   -- , simile ad . . . 127.6  
   arenoso . . . 698.6  
   arenisca . . . 138.11  
   -- abigarrada . . . 139.2  
   -- artificial . . . 157.6  
   -- carbonífera . . . 138.13  
   -- del Keuper . . . 139.3  
   -- en bloque . . . 139.5  
   -- grauwa . . . 138.12  
   -- hullera . . . 138.13  
   -- jurásica . . . 139.4  
   -- molasa . . . 139.8  
   -- numulítica . . . 139.7  
   -- permiana . . . 139.1  
   -- verde . . . 139.6  
   -- , como . . . 127.6  
 arête . . . 401.1  
   -- arrondie . . . 154.10  
   -- creuse . . . 154.9  
   -- de l'âme . . . 532.5

arête de mur . . . 274.3  
   -- du trou . . . 656.7  
 arêtes de poisson,  
   en forme d' 276.8  
 arétier . . . 355.3  
   -- de noue . . . 355.5  
 arêtière . . . 318.2  
 arganello a mano 728.8  
 argano . . . 728.2  
   -- a cavalletto . . . 728.4  
   -- -- fune . . . 728.4  
   -- -- trasportabile 729.1  
   -- da pietre . . . 728.6  
   -- per costruzioni 728.3  
   -- -- legnami . . . 728.5  
 argent . . . 130.8  
 argento . . . 130.8  
 argentone . . . 215.11  
 argile . . . 140.8  
   -- à brique . . . 148.7  
   -- cuite . . . 140.11  
   -- feulletée . . . 134.6  
   -- grasse . . . 140.9  
   -- maigre . . . 140.10  
   -- marneuse . . . 141.3  
   -- réfractaire . . . 140.13  
   -- , extraire l'-- à ciel  
     ouvert 149.1  
   -- , pilonner de l'-- 243.5  
   -- , transporter l'--  
     par câble aérien 149.4  
   -- , transporter l'--  
     par wagons bas-  
     culants 149.3  
 argilla . . . 140.8  
   -- cotta . . . 140.11  
   -- da mattoni . . . 148.7  
   -- da pignatte . . . 141.2  
   -- fusibile . . . 141.1  
   -- grassa . . . 140.9  
   -- magra . . . 140.10  
   -- marnosa . . . 141.3  
   -- refrattaria . . . 140.13  
   -- silicea . . . 134.3  
   -- , chiudere con . . . 243.5  
   -- , scavare l'-- a  
     giorno 149.1  
   -- , trasportare l'-- con  
     funicolare 149.4  
   -- , trasportare l'--  
     in vagoncini ca-  
     povolgibili 149.3  
 argilloscisto . . . 134.6  
 arginatura con sac-  
   chi di sabbia 245.8  
 argolla . . . 708.5  
 aria compressa . . . 673.7  
 arista de encuentro 318.2  
   -- la bóveda . . . 308.4  
   -- vértice . . . 316.7  
   -- del alma . . . 432.5  
   -- muro . . . 274.3  
   -- escociada . . . 154.9  
   -- inferior de cons-  
     trucción del  
     puente 634.5  
   -- de la viga . . . 605.8  
   -- longitudinal . . . 313.2  
   -- mediana . . . 318.3  
   -- redondeada . . . 154.10  
   -- secundaria . . . 316.8  
   -- transversal . . . 313.3  
 aristas, con -- de co-  
   stado redondeadas  
     514.10  
 aristero . . . 318.2  
 arithmetic . . . 1.2  
 arithmetical mean . . . 8.7  
 -- progression . . . 5.5

Arithmetik . . . 1.2  
 arithmétique 1.2, 5.5, 8.7  
 arithmetisch-e Reihe 5.5  
 --es Mittel . . . 8.7  
 aritmetica . . . 1.2  
 aritmética . . . 1.2  
 aritmetico . . . 5.5, 8.7  
 aritmético . . . 5.5, 8.7  
 Arm des Kräfte-  
   paars 49.8  
 arm of the couple 49.8  
   -- -- force . . . 56.5  
   -- , back . . . 586.1  
   -- , front . . . 585.6  
   -- , to draw the . . . 57.2  
 armadura con tiran-  
   tes 456.7  
   -- -- y pendolón 359.7  
   -- continua colgante  
     56 5.11  
   -- de anillo . . . 255.6  
   -- -- celosía poligo-  
     nal con jabal-  
     cones 699.3  
   -- -- trapezial con  
     jabalcones 699.2  
   -- -- hierro . . . 505.2  
   -- malla en forma  
     de tonel 458.8  
   -- del montacargas 493.3  
   -- palo según  
     Züblin 254.2  
   -- -- tejado . . . 401.7  
   -- metálica . . . 255.5  
   -- tipo belga . . . 458.4  
   -- -- inglés . . . 458.5  
   -- triangulada con  
     jabalcones 699.1  
 armamento . . . 605.9  
 armare . . . 692.5, 697.7  
 armatura del mon-  
   tacarichi 493.3  
   -- palo secondo  
     Züblin 254.2  
   -- -- tetto . . . 401.7  
   -- dell'ascensore . . . 492.1  
   -- di ferro . . . 505.2  
   -- -- montaggio . . . 697.1  
   -- in ferro 255.5, 329.3,  
     692.4  
   -- -- legno . . . 692.3  
 armature . . . 696.5  
   -- de pieu système  
     Züblin 254.2  
   -- -- porte . . . 473.7  
   -- en fer . . . 329.3, 505.2  
   -- métallique . . . 255.5  
   -- par anneaux . . . 255.6  
 armazón de guía 577.10  
   -- -- hierro . . . 329.3  
   -- del andén . . . 605.5  
   -- -- ascensor . . . 492.1  
   -- -- cuchillo de cu-  
     bierta 405.4  
   -- -- montacargas . . . 493.3  
   -- -- tablero . . . 605.1  
   -- -- torno . . . 729.5  
   -- que forma el cu-  
     chillo 403.4  
 armillado á escuadra  
   369.6  
 armonico . . . 53.1  
 armónico . . . 53.1  
 armour plate . . . 429.3  
 arperter . . . 630.5  
 arpeze . . . 471.4  
 arpione 448.7, 472.3, 479.4  
   -- diretto . . . 471.4  
 arpón . . . 276.5, 448.5

arqueta de drenaje 247.3  
 - del manantial 246.2  
 - para fango 500.5  
 arquitrabe 286.10  
 arracher le pieu 258.3  
 - les pieux enfoncés 236.5  
 arranca-pilotes 719.8  
 arrange, to - the in-  
 vents at the inlet  
 and at the outled  
 end 500.9  
 arrangement of cross  
 section 527.6  
 - - framework 60.1  
 - - piles, staggered 253.4  
 - - trusses 455.9  
 arranque, disposi-  
 ción de 586.8  
 arrendamiento 627.1  
 arrendar 627.2  
 arrestar, flue dust 295.3  
 -, lightning 482.5  
 arresto 475.8  
 - dell'argano 729.4  
 arrêter la machine  
 opératrice 640.6  
 arricciatura 230.5  
 arriendo 627.1  
 arrière-bras 586.1  
 arriostado 546.3  
 - de las vigas 357.1  
 arriostamiento 602.5  
 - de cable 562.4  
 - extremo 602.7  
 - horizontal 462.2, 602.6  
 - para contraviento 552.1  
 - poligonal 463.4  
 - radial 443.6  
 - vertical 552.6  
 arriostar 552.3  
 arris 401.1  
 arrollamiento 565.10  
 arrondi sur les côtes 514.10  
 arrosoir 722.7  
 arrotare 147.2  
 arrotatura 147.1  
 arrotondato ai lati 514.10  
 arroventare 671.7  
 arrow 41.2, 716.4  
 - point bracing 551.7  
 arrows, the direction  
 of - remains  
 unaltered 47.3  
 Arsen 130.10  
 arsenic 130.10  
 arsenico 130.10  
 arsénico 130.10  
 Art der Belastung 100.8  
 artesa de impregna-  
 ción 207.8  
 - del puente 604.4  
 - para mortero 706.7  
 -, en forma de 499.9  
 Artesian well 247.1  
 artesonado 383.1  
 articulación 598.11  
 - cilíndrica 601.9  
 - de acero 601.2  
 - - charnela 568.6  
 - - deslizamiento 599.4  
 - - doble sección 449.8  
 - - hormigón 602.4  
 - - la base 467.1  
 - - nudo 601.11  
 - - - de la cabeza  
 inferior 602.1  
 - - - de la cabeza  
 superior 601.12

articulación de pé-  
 dulo 602.2  
 - - perno 600.1  
 - - piedra 505.4  
 - - pivote 600.7  
 - - sección simple 449.7  
 - - superficie con-  
 vexa y cóncava 601.5  
 - en la clave 505.8, 599.2  
 - - los arranques 599.1  
 - - esférica 601.10  
 - fija 599.3  
 - imaginaria 61.3  
 - inmóvil 599.3  
 - móvil 599.4  
 - pendular 602.2  
 - plana 600.1  
 - real 61.2  
 - resbaladera 599.4  
 - sin deslizamiento 599.3  
 - sistema Gerber 536.5  
 articulaciones 591.5  
 articulation 598.11  
 - à charnière 568.6  
 - - double section 449.8  
 - - glissement 599.4  
 - - pendule 602.2  
 - - pivot 600.7  
 - - roulement 601.5  
 - - simple section 449.7  
 - - tourillon 600.1  
 - au sommet 505.8, 599.2  
 - aux naissances 599.1  
 - cylindrique 601.9  
 - d'acier 601.2  
 - de Gerber 536.5  
 - - pied 467.1  
 - en béton 602.4  
 - - pierre 505.4  
 - fictive 61.3  
 - fixe 599.3  
 - imaginaire 61.3  
 - plane 601.1  
 - réelle 61.2  
 - sans glissement 599.3  
 - sphérique 601.10  
 articolazione v. a.  
 cerniera  
 - alla chiave 505.8, 599.2  
 - in pietra 505.4  
 artificial 148.4  
 artificiale 148.4  
 artificiel 148.4  
 artisan's dwellings 687.4  
 artison 182.4  
 Asbest 222.12  
 -gewebe 222.13  
 -mörtel 223.2  
 -pappe 223.1  
 -schiefer 351.11  
 -platte 352.1  
 asbeste 222.12  
 asbesto 222.12  
 asbestos 222.12  
 - cloth 222.13  
 - millboard 223.1  
 - mortar 223.2  
 - slate 351.1  
 - - slab 352.1  
 ascendable 291.6  
 ascending branch 29.4  
 ascenseur 491.4  
 - pour passagers 491.5  
 ascensione della tem-  
 peratura 38.7  
 ascensor 491.4  
 - de buques 493.1  
 - - personas 491.5  
 ascensore 491.4

ascensore per per-  
 sone 491.5  
 Asche 232.7, 377.5  
 Aschen-fang, Flug- 295.5  
 -kasten 294.8  
 -stampfbau 280.2  
 ascia ricurva 703.5  
 ascialone 699.6  
 ascissa 24.9  
 asciugare il catrame 204.12  
 asentar sobre una  
 capa de hormigón 497.8  
 aserradero mecánico 190.3  
 aserrar 186.6, 190.7  
 asfaltaje 611.8  
 asfalto 227.6, 349.1, 611.7  
 - battuto 228.2  
 - colato 227.9, 508.6  
 - compresso 228.2, 508.4  
 -, colare 508.8, 611.10  
 asfalto 227.6, 349.1, 611.7  
 - apisonado 228.2, 508.4  
 - colado 227.9, 508.6  
 - comprimido 228.2  
 -, rellenar con 508.8, 611.10  
 ash 174.2, 232.7, 377.5  
 - pan 294.9  
 -, coal 232.8  
 ashlar 145.2, 147.7  
 - arch 320.4, 504.8  
 - facing 276.6  
 - pier 509.7  
 - vault 304.6  
 - work, regular  
 coursed 275.7  
 -, face 145.3  
 -, hammer dressed 147.6  
 -, to lay the 276.1  
 -, to use an - as  
 keystone 325.1  
 asiento 70.3  
 - de la fundación 248.6  
 - - - jamba 423.3  
 - - - mampostería 297.8  
 - emparrillado de  
 vigueta 468.6  
 - permanente 694.4  
 - tangencial del  
 apoyo 468.5  
 asimetría 8.13  
 asimétrico 9.1  
 asimetria 8.13  
 asimmetrico 513.1  
 asintota 28.3  
 asintotico 28.4  
 asintótico 28.4  
 asintoto 28.3  
 Aspe 174.8  
 aspen 174.8  
 áspero 125.5  
 asperón 704.2  
 aspetto della rot-  
 tura 88.9  
 Asphalt 227.6, 349.1, 611.7  
 -, mit - ausgießen 508.8, 611.10  
 -, natürlicher 227.6  
 -abdeckung 506.6  
 -beton 230.3, 611.9  
 -decke 611.8  
 -estrich 333.3  
 -filz 349.3  
 - -platte 223.4  
 -isolier-pappe 303.7  
 - -schicht 303.6  
 -kitt 218.2, 228.1



Asphalt-lack, mit - grunderen 695.3	assemblage à flûte 364.1	assestamento a spi- na di pesce 322.2
-masse . . . . . 506.7	- à joint saillant . 363.5	- - sistema pratico 271.3
-mastix . . . . . 228.1	- - - saillant avec coupe biaise 364.4	- ad opera incerta 271.8
-ofen . . . . . 708.2	- - languette . . 380.1	- con malta . . . 270.7
-öl . . . . . 349.2	- - mi-bois . . . 363.5	- decorativo . . . 272.1
-pappe . . . . . 349.5	- - - en queue d'aronde 364.7	- delle pietre . . . 270.6
-dach . . . . . 349.8	- - - en queue d'aronde avec épaulement 367.3	- diagonale per muri di forte spes- sore 271.7
-stein . . . . . 227.6	- - - noeuds rigides 555.4	- gotico . . . . . 271.4
asphalt 227.6, 349.1, 611.7	- - queue d'aronde 241.2, 373.5	- incrociato . . . . 271.2
- concrete . 230.3, 611.9	- - d'aronde cou- verte 374.3	- inglese . . . . . 271.9
- covering . 506.6, 611.8	- - d'aronde ou- verte 374.2	- - normale . . . . 271.1
- felt slab . . . . 223.4	- - rainure et lan- guette 379.3	- meccanico . . . . 270.8
- floor . . . . . 333.3	- - rivure . . . . . 652.5	- olandese . . . . . 271.5
- mass . . . . . 506.7	- - sifflet . . . . . 364.1	- per camini . . . . 271.6
- mastic . 218.2, 228.1	- - tenon . . . . . 368.2	- - pilastri . . . . . 272.2
- oil . . . . . 349.2	- - - et mortoise avec arête 366.3	- polacco . . . . . 271.4
- oven . . . . . 708.2	- - - trait de Jupiter à clé cachée 364.6	- poligonale . . . . 271.8
- sheet . . . . . 349.5	- - - de Jupiter à coupe biaise et double coin 365.1	assetamento della muratura 297.8
- stone . . . . . 227.6	- - aux noeuds . . . 549.2	- delle fondamenta 248.6
- varnish, to prime with 695.3	- - biais à trait de Jupiter 364.2	- assicella . . . . . 384.8
- , compressed . . 228.2,	- - - de Jupiter avec coin 364.3	- d'essiccamento . 150.8
508.4	- - court à trait de Jupiter 364.5	- del fregio . . . . . 388.1
- , poured . 227.9, 508.6	- - d'angle . . . . . 550.6	- - pavimento . . . 386.3
- , to cast in . . . 508.8	- - de barres . . . . 548.2	- di copertura . . . 376.9
- , to lay in . . . 611.10	- - charpente . . . . 374.5	- - gronda . . . . . 406.1
asphaltage . . . . . 611.8	- - contrevente- ment 552.2	- - legno . . . . . 353.7
asphalte 227.6, 349.1, 611.7	- - fers plats en croix 446.2	- - riparo . . . . . 376.7
- comprimé 228.2, 508.4	- - pannes . . . . . 460.2	- - sbadacchiatura 357.3
- coulé . . . . . 508.6	- - poutres . . . . . 548.3	- incastrata . . . . . 386.1
- damé . . . . . 508.4	- - - en pointe . 548.4	- incollata . . . . . 388.7
- , couler de l' . . 508.8,	- - tringles en forme d'étrier 563.7	- obliqua . . . . . 376.8
611.10	- - des chevrons . . 461.5	- per spianare . . . 704.10
assaggio . . . . . 234.6	- - poutres de frein 572.9	- traforata di venti- lazione 389.4
assainissement du fond de fouille . 240.1	- droit à mi-bois 367.2	assicurare con ram- poni 515.9
asse . . . . . 192.4	- du noeud de jonc- tion d'extrémité 549.6	- contro gli sposta- menti laterali 699.5
- d'una fila di chiodi 670.1	- du point de jonc- tion d'extrémité 549.6	assicurazione contro gli infortuni 626.2
- - sbarra . . . . . 86.2	- du sommet . . . . 403.6	- - la invalidità . . 626.3
- - baricentrico . . 52.6	- en crémaillère . 366.5	- - malattie . . . . . 626.1
- - del centro . . . 192.6	- mobile de pannes 460.3	- dell'appoggio . . . 595.6
- - del pavimento . 386.3	- par coin . . . . . 241.1	- assieme del fusto . 655.4
- - ponte . 527.2, 629.3	- - vis . . . . . 440.11	assise . . . . . 269.1
- - dell'arco . . . . 310.2	- - quadrangulaire . 240.7	- d'une demie brique 324.7
- - della periferia . 192.5	assemblages des bois 362.5	- - hauteur d'une brique entière 324.8
- - delle ascisse . . 24.10	assembler . . . . . 548.5	- de béton . . . . . 325.6
- - ordinate . . . . . 24.8	- à bouvetage trian- gulaire 387.9	- - -, asseoir sur une 497.8
- - di affinità . . . . 20.3	- - rainure trans- versale à queue d'aronde 379.8	- - bout . . . . . 269.9
- - rotazione . . . . 581.4	- à tenon . . . . . 368.3	- - boutisse . . . . . 269.7
- - simmetria . . . . 52.6	- en dos de cochon 387.9	- - briques posées à plat 325.8
- - della sezione 81.8	- les bois sur le chantier 194.10	- - champ . . . . . 269.10
- - sollecitazione . . 75.2	asseoir sur une as- sise de béton 497.8	- - ciment . . . . . 325.7
- - momento . . . . . 55.4	assestamento . . . 270.5	- - panerresse . . . 269.5
- - neutro . . . . . 75.1, 91.3	- a corso posto di testa 271.3	- en épi . . . . . 270.1
- - , al punto di ap- plicazione corri- sponde un deter- minato 76.2	- - rombi . . . . . 271.2	- isolante . . . . . 303.5
- -, l'- describe un fascio di raggi 76.4		- - en asphalte . . 303.6
- -, l'- è baricen- trico 76.1		- par tête . . . . . 269.9
- -, l'- giace all'in- finito 76.3		assistenza degli operai 625.8
- -, l'- passa per il baricentro 76.1		assito . . . . . 380.7
- - principale . . . . 80.4		- ad incastro . . . 240.4
assèchement de la fouille 240.1		- - - di ferri pro- filati 241.7
- des ponts . . . . . 506.8		- - - di lamiera on- dulata 242.5
assécher . . . . . 507.9		- - - di lamiera stampata 242.7
assemblage of curves 30.1		- - - di palancole rettangolari 240.6
- point . . . . . 549.3		
assemblage à chevron- nage 372.5		
- - dents de scie . 366.4		
- - entaille . . . . . 363.5		

assito ad incastro in cemento armato 242.8	asymmetrisch. . . . . 9.1	attachment, rail . 606.2
- - - Friedstedt . 242.1	Asymptote . . . . . 28.3	- , web. . . . . 443.9
- - - Larssen . 242.2	asymptote . . . . . 28.3	attelage . . . . . 119.2
- - - Ohlrogge . 241.9	asymptotic . . . . . 28.4	- annulaire . . . . . 449.4
- - - Simon . . . . . 241.8	asymptotique . . . . . 28.4	atterrare il legno mentre si trova nel succhio 171.2
assoluto . . . . . 8.2	asymptotisch . . . . . 28.4	- l'albero . . . . . 185.8
assonometrico . . . . . 19.9	atagula . . . . . 240.4, 379.2	attic floor . . . . . 286.4
assorbimento d'olio per metro cubo del legno 207.4	- a ensambladura rectangular 240.6	atto di contratto . 621.5
- , capacità d' - del legno 166.4	- con cubrejuntas 240.3	attorcigliatura dei pali in cemento armato con filo metallico 255.7
assottigliandosi verso la punta 254.5	- de chapa bom- beada 242.7	attraversamento di un torrente 502.3
assume, to - a posi- tive direction 68.8	- - - ondulada . . 242.5	attraversare una valle con un ponte 629.4
assurance contre l'invalidité 626.3	- - - hierros perfi- lados 241.7	attrezzi da costru- zione 700.3
- - la maladie . . 626.1	- - - hormigón ar- mado 242.8	attrito . . . . . 35.3
- - les accidents . 626.2	- sistema Friedstedt . 241.1	- all'appoggio . . . 35.8
Ast, abfallender . 29.5	- - - Larssen . . . 242.2	- del perno . . . . 35.7
- , aufsteigender . 29.4	- - - Ohlrogge . . . 241.9	- di rotazione . . . 35.6
- faule . . . . . 179.6	- - - Simon . . . . 241.8	- nel cuscinetto . . 35.8
- holz . . . . . 166.7	ataluzado . 238.5, 511.8	- radente . . . . . 35.5
- knoten . . . . . 182.10	atarjea a la inglesa 499.6	- statico . . . . . 35.4
- loch . . . . . 182.11	- abovedada . . . 499.5	- volvente . . . . . 35.6
- stumpen . . . . . 168.6	- con alas parale- las 499.7	- , senza . . . . . 36.7
asta . . . . . 412.1 554.4	- cubierta con pla- cas 498.5	- , trascurare l' . . 36.8
- ad occhiello . . 600.4	- en cascada . . . 499.8	aubier . . . . . 169.5
- compressa . . . 555.2	- tubular . . . . . 497.1	- , faux . . . . . 181.3
- del corrente . . 546.1	atarjeas . . . . . 496.3	auction, timber . . 160.8
- - corrente infe- riore 545.5	- acopladas con placas 499.1	Aufdrehen der Brücke 581.1
- - - superiore . 545.4	atelier . . . . . 637.8	Aufeinanderfolge der Pfeile 46.6
- - parafulmine . 482.6	- de montage . . . 683.5	aufeinanderpassen, die Nietlöcher 657.4
- - reticolato . . 61.9	Atlasholz . . . . . 176.9	Auffang-stange . . 482.6
- dell'arco . . . . 574.4	atmospheric influ- ences 105.8	-vorrichtung . . . 482.5
- della catena . . . 558.10	Atom . . . . . 128.5	aufgehend-e Mauer 284.4
- - ringhiera 392.2, 455.2	atom . . . . . 128.5	-e Zahl . . . . . 2.8
- - travatura . . . 568.5	atome . . . . . 128.5	-e Zahl, nicht . . . 2.9
- di guida . . . . . 725.2	atomo . . . . . 128.5	aufgelöst-es Wider- lager 511.5
- - mira . . . . . 716.1	atómo . . . . . 128.5	aufgesattelt-e Treppe 394.4
- - parete . . . . . 555.5	atornillado . . . 440.11	aufgeschüttet-er Boden 267.3
- - ritegno . . . . . 587.9	atornillar . 441.1, 682.3	aufgraben, den Bo- den 234.7
- - sostituzione . . 63.8	âtre de forge . . . 638.5	Aufhängungspunkte, ungleich hoch lie- gende 569.6
- - traliccio del- l'arco 574.4	attaccare . . . . . 548.5	aufheben, sich; die Kräfte heben sich auf 45.5
- filettata . . . . . 727.1	attacco . . . . . 699.6	- , -; die Kräfte heben sich paar- weise auf 48.2
- - inerte . . . . . 555.3	- a staffa dei ti- ranti 563.7	- , -; die Seilkräfte heben sich auf . 52.4
- - limitata . . . . 618.2	- ad angolo . . . . 550.6	aufkanten . . . . . 352.3
- - oscillante . . . 598.10	- del controvento . 552.2	aufklauen . . . . . 372.6
- perforata ad oc- chio 600.4	- della gronda col pluviale 484.9	Aufklären . . . . . 372.5
- pubblica . . . . . 617.6	- delle aste . . . . 548.2	Aufklauung . . . . 372.5
- reticolare . . . . 553.2	- - rotaie . . . . . 606.2	Aufladen . . . . . 623.10
- scarica . . . . . 555.3	- - travi . . . . . 548.3	Auflager, beweg- liches 596.7
- scorrevole . . . . 725.2	- - - ad angolo acuto 548.4	- , festes . . . . . 593.1
- sotto pressione . 555.2	- di cavalli . . . . 119.2	-bahn . . . . . 597.7
- sovrabbondante . 61.8	- metallico . . . . 482.9	-bedingung . . . . . 66.3
- , l' - del corrente, inferiore è tesa 545.9	attache à crochet des fers de suspen- sion 570.5	-druck . . . . . 532.3
- , l' - del corrente superiore è com- pressa 545.7	- de barres . . . . 548.2	-kraft . . . . . 64.5
- , rimuovere un' . 70.2	- - câble . . . . . 563.2	-platte . . . . . 592.1
- , temperare nel- l'acqua l' - rovente 639.3	- - poutres . . . . 548.3	-quader . . . . . 592.2
- , togliere un' . . . 70.2	- des rails . . . . . 606.2	-reaktion . . . . . 582.3
aste . . . . . 719.6	- - tiraudes . . . . 725.5	
astfrei-es Holz . . 167.1	attachment of a butt strap 665.4	
ästig-es Holz . . . 166.8	- , bar - by strap bolts 563.7	
astillar . . . . . 168.7	- , base . . . . . 466.6	
astillero flotante . 494.5	- , birdsmouth . . 373.3	
astilloso . . . . . 125.14	- , column mufle . 467.7	
astreich-es Holz . 166.8	- , head . . . . . 467.5	
Asymmetrie . . . . 8.13	- , micrometer . . . 79.2	

Auflagerstein . . . 592.2	aulne blanc . . . 174.4	Auskragung des Ge- simses 287.1
Auflagerung, Balken- 358.6	aumento della fun- zione 30.9	auskreuzen, den Nietkopf 682.1
-, eingespannte . . . 591.7	-- temperatura . . . 38.7	ausladen . . . 691.7
-, federnde . . . 591.8	- di calore . . . 108.5	Ausladung des Ge- simses 287.1
Auflaufklappe . . . 579.5	- - carico . . . 112.2	Auslauf . . . 486.11, 497.6
aufösen, eine Gleichung 7.4	- - a causa della sopraelevazione de a rotala 113.4	-rohr . . . 486.11
Auflösung s. a. Lösung	- - carico dovuto al vento 107.7	auslaugen . . . 182.7
- der Gleichung . . . 7.3	- - prezzo . . . 620.6	-, die eiweißartigen Stoffe 202.6
Aufnageln . . . 422.4	- - sezione . . . 430.5	auslausen . . . 194.4
Aufnahme, tachy- metrische 630.8	- - velocità . . . 34.11	Ausleger . . . 536.7, 727.4
aufpfropfen 194.3, 365.4	- nell'allungamento 564.5	-balken . . . 536.1
Aufpfropfen . . . 365.3	aumento de calor 108.5	-bogen-brücke . . . 540.6
aufreiben, mit der Reibahle 650.4	- la sección . . . 430.5	-träger . . . 540.5
-, Nietlöcher . . . 657.3	- - - velocidad . . . 34.11	-bohrmaschine . . . 649.2
Aufreiber . . . 650.3	- - precio . . . 620.6	-träger . . . 536.1
Aufriß . . . 54.6	- - temperatura . . . 38.7	Ausrichtetafel . . . 717.2
Aufrollen . . . 565.10	aune . . . 174.3	ausrüsten . . . 697.8
Aufsatz, Schornstein- 291.4	- à feuilles aigues 174.4	ausschachten . . . 238.1
-band . . . 472.4	ausbaggern . . . 730.2	-, mit Zimmerung 238.6
-trichter . . . 507.4	Ausbauchung . . . 99.1	-, ohne Zimmerung 238.2
Aufsaugfähigkeit des Holzes 166.4	Ausbesserungshaken 347.8	Ausschachten . . . 237.8
Aufschleibling . . . 401.4	Ausbildung, Fuß- 466.6	Ausschachtung . . . 237.8
Aufschiftung . . . 373.3	ausbohren, Nieten 681.8	ausschalten, die Ar- beitsmaschine 640.6
Aufsetzer . . . 726.1	Ausdehnung . . . 38.5	Ausschleusbahn . . . 262.5
Aufsichtsbehörde . . . 627.9	- infolge Tempe- raturänderung . . . 90.1	ausschreiben, Arbei- ten und Lieferun- gen öffentlich 618.1
aufsteigend-er Ast 29.4	Ausdehnungsstoß 461.7	Ausschreibung, be- schränkte 618.2
aufstellen . . . 692.8	-zahl . . . 38.6	-, öffentliche . . . 617.6
Aufstellgerüst . . . 526.6	Ausdruck, sinnbild- licher 8.1	Ausschwingen des Brückenträgers 567.2
Aufstellung durch freies Vorkragen 693.1	-, symbolischer . . . 8.1	ausschwitzten; das Öl schwitzt aus 207.7
Aufstellungsarbeiten	Ausfachungsstab . . . 568.5	aussommern . . . 149.8
-gerüst . . . 692.6	Ausflußloch . . . 698.10	Aussparung . . . 644.6
Auftrag . . . 690.5	Ausfugen . . . 278.4	ausspunden . . . 194.4
auftragen, die Beiz- lösung heiß 199.4	Ausfuhr, Holz- . . . 161.2	Ausstaken der Fach- werkwand 376.6
-, die Politur mit- tels Polierballen 200.10	ausführen, den Bau in eigener Verwal- tung 617.2	ausstampfen, mit Beton 612.3
-, Kräfte . . . 44.2	ausführlich-er Kos- tenanschlag 616.6	Aussteifung des Bo- gens 574.3
Auftragen der Beiz- lösung 199.3	Ausführung der Ar- beiten 623.1	Aussteig-öffnung . . . 292.5
Auftragerteilung . . . 620.9	-, die weitere -ent- ziehen 625.3	-zarge . . . 292.7
Auftritt 334.1, 390.5, 454.3	ausfüllen, die Fugen mit Mörtel 325.9	Ausstrahlspitze des Ableiters 483.4
Aufwickeln . . . 565.10	-, die Zwischen- räume zwischen den Balken 383.5	Austrian pine . . . 171.8
Aufziehknopf . . . 472.5	Ausfüllungssystem 551.4	Austritt . . . 391.3
Aufzug . . . 491.4	ausgekragt-er Fuß- weg 605.4	-mundstück . . . 646.8
-, Lasten- . . . 688.7	ausgesteift . . . 546.3	-stufe . . . 333.8, 391.3
-vorrichtung . . . 425.3	ausgießen, mit As- phalt (Teer, Pech) 611.10	Austrocknen des Holzes 202.5
Auge der Kuppel 314.6	-, mit Zement . . . 508.8	Auswechslung des Balkens 362.4
auge à mortier . . . 706.7	-, mit Zementmörtel 612.4	-, Niet- . . . 681.6
- du pont . . . 604.4	ausgleichen, die Ge- wichte 575.10	Ausweichen; gegen seitliches -sichern 699.5
- pour imprégnation 207.8	Ausgleichung . . . 310.10	Ausweichstelle . . . 608.3
-, en forme d' . . . 499.9	ausglühen . . . 671.7	auswintern . . . 149.7
Augenstab . . . 600.4	ausheben, die Bau- grube 237.5	auswuchten . . . 575.10
auger . . . 721.3	auskitten, Fugen . . . 388.3	Außen-fläche des Quaders 147.10
- with valve . . . 720.3	ausklinken, den Flansch 648.5	-mauer . . . 281.2
-, shell . . . 720.4	Ausklinkmaschine, drehbare 648.7	-wange . . . 391.4
-, worm . . . 721.2	Ausklinkung . . . 648.6	Auszugtür . . . 671.2
Augit . . . 132.12	ausknicken . . . 98.7	ausziehen, den Pfahl 258.3
- Grünstein . . . 132.1	Auskolkung . . . 266.5	-, die eingetriebenen Pfähle wieder 236.5
augita . . . 132.12	Auskragung der Schichten 317.1	auszuwickeln, Bruch- steinmauerwerk 275.3
- glauconita . . . 132.1		authority, super- visory 627.9
augite . . . 132.12		
- verte . . . 132.1		
augmentation de chaleur 108.5		
- la fonction . . . 30.9		
- section . . . 430.5		
- vitesse . . . 34.11		
- du prix . . . 620.6		
aulne . . . 174.3		

autogen-e Platten-  
schneidmaschine 646.5  
-es Verfahren . . . 652.1  
autogène . . . 646.5  
autogeno . . . 646.5  
autógeno . . . 646.5  
autogenous . . . 646.5  
autoridad encargada  
de la inspección 627.9  
- inspectora . . . 627.9  
autorità di sorve-  
glianza 627.9  
- edilizia suprema 684.3  
autumn timber . . . 162.4  
auvent 107.5, 402.6, 412.3  
auxiliary force . . . 62.4  
aval . . . 634.4  
avant-bec . . . 514.5, 635.9  
- -bras . . . 585.6  
- -projet . . . 614.4  
avellanado de los  
orificios de re-  
mache 657.5  
- del remache . . . 658.1  
avellanar . . . 658.2  
avenida . . . 632.5  
- máxima . . . 632.6  
average . . . 8.9  
- load . . . 110.3  
avis . . . 685.7  
- d'expédition . . . 623.7  
aviso de envío . . . 623.7  
avispa de la madera 182.1  
avowal of guarantee 622.6  
avviluppante . . . 29.3  
avviso di spedizione 623.7  
avvitamento a mani-  
cotto 256.10  
avvitare . . . 441.1, 682.3  
avvolgere con paglia  
ed argilla 384.9  
la costruzione in  
ferro con una rete  
in fildiferro 453.6

avvolgimento . . . 565.10  
- della colonna . . . 744.2  
avvolto a spirale . . . 560.8  
axe . . . 701.3  
- eye . . . 710.5  
- handle . . . 710.6  
- hole . . . 710.5  
- broad . . . 710.9  
- felling . . . 185.6  
- mortice . . . 710.7  
- patent . . . 703.6  
- pick . . . 723.8  
axe . . . 710.3  
- d'affinité . . . 20.3  
- d'articulation . . . 599.8  
- de rotation . . . 581.4  
- - symétrie . . . 52.6  
- - symétrie de la  
section 81.8  
- - l'arc . . . 310.2  
- - la voûte . . . 310.2  
- des abscisses . . . 24.10  
- - ordonnées . . . 24.8  
- du pont . . . 527.2, 629.3  
- neutre . . . 75.1, 91.3  
- - ; à un point d'ap-  
plication donné  
correspond un -  
déterminé 76.2  
- - l' - décrit un  
faisceau de rayons  
76.4  
- - l' - est à l'in-  
fini 76.3  
- - l' - passe par  
le centre de gra-  
vité 76.1  
- passant par le  
centre de gravité 52.6  
- principal . . . 80.4  
axes de coordonnées 24.11  
- - - dans  
l'espace 25.3  
- - - obliques . . . 25.2

axes de coordonnées  
rectangulaires 25.1  
axes, coordinate . . . 24.11  
- , oblique . . . 25.2  
- , rectangular . . . 25.1  
- , solid . . . 25.3  
axis of abscissae . . . 24.10  
- - affinity . . . 20.3  
- - arch . . . 310.2  
- - gravity . . . 52.6  
- - ordinates . . . 24.8  
- - rotation . . . 581.4  
- - symmetry of  
the section 81.8  
- , neutral . . . 91.3  
- , principal . . . 80.4  
axonometric . . . 19.9  
axonométrico . . . 19.9  
axonométrique . . . 19.9  
axonometrisch . . . 19.9  
Axt . . . 710.3  
- stiel . . . 710.6  
ayudante . . . 640.10  
Azetylschweißung  
651.10  
azione dinamica . . . 108.6  
- frenante . . . 109.7  
- , legge dell' - e della  
reazione 78.2  
ázoe . . . 129.1  
azote . . . 129.1  
azoto . . . 129.1  
azuela . . . 703.5  
azufre . . . 129.5  
azul de cobalto . . . 221.6  
- - Paris . . . 221.5  
- z- Prusia . . . 221.3  
- ultramar . . . 221.4  
az ulejo . . . 293.3  
azurro di cobalto . . . 221.6  
- Parigi . . . 221.5  
- Prussia . . . 221.3

## B.

Baake . . . 716.1  
Babbit metal . . . 562.7  
Bachbrücke . . . 502.2  
Bachwackenmauer-  
werk 276.7  
- , fischgrätenartig  
gestelltes 276.8  
bacino d'acqua . . . 736.4  
- di carenaggio gal-  
leggiante 494.5  
- imbrifero . . . 631.8  
back . . . 148.2  
- elevation . . . 282.5  
- lever . . . 586.1  
- - chamber . . . 586.5  
- of arch . . . 309.1  
- stay . . . 567.9  
- wheel . . . 119.1  
- , to - up with  
bricks 311.2  
- , to - up with loam  
243.5  
Backe . . . 600.4  
Backenschmiede . . . 404.4  
backing 279.3, 311.1, 506.1  
Backstein . . . 150.3, 277.5  
- gewölbe . . . 304.5, 504.7  
- mauerwerk . . . 277.2

Backsteinmauer-  
werk, rohes 277.3  
- - , unverputztes 277.3  
- - , verputztes . . . 277.4  
Bade-einrichtung . . . 486.3  
- ofen . . . 486.5  
- wanne . . . 486.4  
badile . . . 722.3  
badigeon . . . 332.6  
bag, sand . . . 698.5  
Bagger . . . 730.1  
- beutel . . . 730.4  
- eimer . . . 731.3  
- schaufel . . . 730.5  
baggern . . . 730.2  
bagno di zinco . . . 494.9, 565.3  
- , impianto da . . . 486.3  
baguette de recou-  
vrement 350.2  
- - toiture . . . 350.2  
- - ronde . . . 155.6  
Bahnberührende . . . 69.10  
Bahnhofhalle . . . 489.6  
Bahnsteighalle . . . 489.7  
Bahntangente . . . 69.10  
baie de la fenêtre . . . 423.7  
- - porte . . . 417.1

baignoire . . . 486.4  
bâillement des joints  
de la voûte 325.3  
bain de zinc 494.9, 565.3  
- , installation de . . . 486.3  
bajada . . . 483.7  
- , con - rápida . . . 500.2  
bajar un puente . . . 575.4  
- una perpendicular 12.4  
baking . . . 151.6  
balance lever . . . 586.1  
- sash . . . 419.4  
- weight . . . 576.1  
- window . . . 739.3  
- , to; the couples  
balance 50.5  
- , - ; the forces ba-  
lance each other 45.5  
- , - ; the weights 575.10  
balanced, the forces  
are - in pairs 48.2  
- , the funicular forces  
are 52.4  
balancement de  
l'avant à l'arrière 109.5  
balancier supérieur 593.10  
balancin . . . 598.10  
balastaje . . . 610.6



balasto continuo de	ballast, masonry	263.4	baquetón de arista	154.7
de grava	to	610.5	- protector del esca-	
de grava	ballast	228.11	lón	479.1
balastrada	- continu en gravier	610.2	- para linóleo	478.6
de piedra	- en gravier	610.1	bar	554.4
de ventana	- encoffré	264.6	- attachment by	
balaustre	ballastage	610.6	strap bolts	563.7
balcon	ballaster	610.5	- connection	548.2
balcón	ballasting	610.5	- of arch	574.4
balcone	Ballonhalle, dreh-		- closure	477.6
balcony	bare	741.1	- shaped	434.2
balcosa	balsa	740.6	- tension	554.6
- de cemento siste-	baluster	392.2, 455.2,	- compressional	555.2
ma Kind		518.5, 613.2,	- cross 375.6, 453.1,	518.6
- - escorias	- screw	441.7	- crow	688.8, 703.3
- - granito	balustrade	613.1	- cross section	436.2
- - hormigón ar-	- stone	509.6	- dolly	678.6
mado	balustre	392.2, 455.2,	- eye	600.4
- - vidrio		613.2	- fence	436.4
- - yeso y bodoque	- de départ	392.1	- flattened round	435.9
- - escagliol	banc a travailler les		- fluted	434.6
- para techos	matériaux	703.4	- half round	435.8
baldoín de arcilla	- de dressage	641.4	- hexagonal	435.4
baliveau	banchina	238.3	- latticed	553.2
balk, joining	- di coronamento		- oval	435.10
Balken 190.9, 354.3, 385.7,	nell'armatura del		- pinching	143.7
- auf zwei Stützen 64.1	tetto	411.5	- refreshment	687.5
- , durchgehender	banco	639.8	- rocker	598.10
	- da falegname	715.5	- round	435.7
- , eingespannter	- di lavoro	639.8, 703.4	- sash	462.5
	banco de carpintero	715.5	- square	435.2
- , frei aufliegender	- - trabajo	639.8, 703.4	- tensional	555.1
- , Ganzholz	Band	168.4	- tie	448.3
- , Halbholz	- , schmiedeeisernes	360.1	- to quench the	
- , kontinuierlicher	- eisen	430.7	red-hot	639.3
- , Lavesscher	- gesims	286.7	- , triangular	434.7
- , linsenförmiger	- maß	717.6	- , twisted	436.3
- , verstärkter	- parkett	386.6	- , water	420.5
	- säge	711.10	bars, in	434.2
- , anker	band iron	430.7	baracca a tenda	738.7
- , auflager	- saw	711.10	- ad uso stalla	738.3
- , auflagerung	- , in the form of a	430.8	- - uso studi	686.8
- , belag, doppelter	bande d'ancrage	448.3	- di legno	738.8
- - , einfacher	- de protection en fer		- fissa	737.5
- , brücken	de la marche	479.1	- in costruzione	
- , decke	- - - pour le lino-		metallica	739.1
- - , Kohlmetz-	léum	478.6	- militaire	738.2
- - , Siegwart-	- divisée pour mire	719.1	- mobile	737.6
- , fach	- en carton gou-		- per gli operai	687.4
- , feld	dronné	340.4	- per truppa	738.2
- , kammer	- - zinc	340.5	- riscaldabile	738.1
- , lage	- infiniment étroite	30.10	- scomponibile	738.6
- - , doppelte eng-	- verticale	103.6	- stabile	737.5
lische	bandelette	384.2	- - ad uso lazza-	
- - , einfache eng-	bandella a cerniera	480.3	retto	738.5
lische	- - croce	479.8	- su carrello	737.7
- - , französische	- - cuore	479.7	- trasportabile	737.6
- , querschnitt, qua-	- - squadra	480.1	- tropica mobile	738.4
dratischer	- - T	479.8	baracche	737.4
Balkon	- ad angolo	472.2, 480.1	Baracke in Eisenbau	
ball bearing	banderuola	483.6	- , bewegliche	737.6
- joint	bandförmig	430.8	- , fahrbare	737.7
- jointed rocker	bandone	430.7	- , feststehende	737.5
bearing	baüera	486.4	- , heizbare	738.1
- pivot	banister	392.3	- , standfeste	737.5
- top of a steeple	- iron	436.6	- , transportable	737.6
- , hollow	banisters, stone	338.7	- , zerlegbare	738.6
- , steel	Bank	238.3	- , zusammenlegbare	
- , sweeper's	- eisen	471.4		738.6
Ballast aus Mauer-	bank line	636.3	Baracken	737.4
werk	Bankett	238.3, 248.5,	- zelt	738.7
- arm		283.8	baranda	455.1, 613.1
ballast	banking curve	637.2	barandilla	455.1, 613.1
- boxing	baño de cinc	494.9, 565.3	- de hierro	339.2
- covering	- , instalación de	486.3	- - madera	339.1
- , continous gravel	banqueta	238.3	- - piedra	338.7
	- de la fundación	248.5	- protectora	700.2
- , gravel	banquette	238.3, 283.8	baraque a chauffer	738.1
	baquetilla	155.6		

baraque à tente	738.7
- d'étable	738.3
- d'habitation	737.8
- de chantier	686.8
- démontable	738.6
- en bois	738.8
- fer	739.1
- fixe	737.5
- de malades	738.5
- militaire	738.2
- mobile	737.6
- pour les pays tropiques	738.4
- pour les ouvriers	687.4
- sur chariot	737.7
- transportable	737.6
barraques	737.4
barbed wire	446.8
barbilla	373.4
barca de puente	517.3
barcone	517.3
barda de arcilla	353.8
- madera	353.7
bardeau	340.2
- d'argile	353.8
- en bois	353.7
- terre glaise	353.8
barge board	412.3
baricentro	52.5
bario	129.17
barium	129.17
Barium	129.17
bark	169.7
- boring beetle	181.8
barn door	413.9
barnices	219.4
barniz	222.9
- al óleo	222.10
- de aceite de linaza	695.4
- asfalto	695.3
- laca	222.11
- , tratar el - con un cáustico	200.3
barra, in forma di	434.2
barra	554.4
- con ojo	600.4
- de anclaje	148.3, 587.9
- articulación	505.9
- celosía	61.9, 553.2, 555.5, 568.5
- la cabeza	546.1
- inferior	545.5
- superior	545.4
- pasador	476.7
- reemplazo	63.8
- sujeción de la alfombra	478.7
- suspensión	566.4
- en forma de hondilla	570.4
- unión	235.7
- del arco	574.4
- pararrayos	482.6
- inclinada	555.5
- no sometida á esfuerzo	555.3
- para cerrar	477.6
- sometida á la compresión	555.2
- á la tracción	555.1
- superflua	61.8
- en forma de	434.2
- , enfriar la - calentada al rojo	639.3
- la - de la cabeza inferior está tendida	545.9

barra, la - de la cabeza superior está comprimida	545.7
- , quitar una	70.2
barras	719.6
barraca á tienda de campaña	738.7
- de establo	738.3
- hierro	739.1
- madera	738.8
- despiezable	738.6
- fija	737.5
- hospitalaria	738.5
- habitable	737.8
- militar	738.2
- montada sobre ruedas	737.7
- móvil	737.6
- para los países tropicos	738.4
- para calentar	738.1
- obreros	687.4
- transportable	737.6
barracas	737.4
barrack for dwelling	737.8
- the tropics, movable	738.4
- that can be taken to pieces	738.6
- may be heated	738.1
- fixed	737.5
- fixed hospital	738.5
- iron	739.1
- movable	737.6
- portable	737.7
- soldier's	738.2
- stable	738.3
- tent	738.7
- workmen's	687.4
- wooden	738.8
barracks	737.4
barrage	493.4
- à cylindre	494.1
- vannes	493.5
barre	554.4
- à mine	720.6
- de chaîne	558.10
- fermeture	477.6
- fixation de tapis	478.7
- l'arc	574.4
- la garniture	568.5
- membrure	546.1
- inférieure	545.5
- supérieure	545.4
- raccordement	235.7
- remplacement	63.8
- sondage à chute libre	719.9
- treillis	61.9, 553.2
- de l'arc	574.4
- diagonale	452.8, 555.7
- en surnombre	61.8
- ne supportant aucun effort	555.3
- pas sounmise á aucun effort	555.3
- surabondante	61.8
- suspendue	566.4
- tendue	555.1
- travaillant à l'extension	555.1
- à la compression	555.2
- verticale	555.6
- en forme de	434.2
- la - de la membrure inférieure est étirée	545.9

barre, la - de la membrure supérieure est comprimée	545.7
- , mettre de côté une	70.2
- , négliger une	70.2
- , refroidir la	639.3
barreau de rampe	455.2, 518.5, 613.2
barrel vault, circular	311.6
- , helical	311.7
- , inclined	311.5
- , skew	312.1
- , straight	311.4
- vaulting	320.8
- , winch	729.3
barrena	714.8
- de caída libre	719.9
- percusión	720.6
- válvula	720.3
barro de alfareros	141.2
- plástico	141.4
- , transportar el - en vagones oscilantes	149.3
barrow, wheel	709.7
baryta, precipitated	220.7
Barytweiß	220.7
Basalt	132.13
- lava	133.5
- tuff	140.3
- wacke	133.2
basalt	132.13
basalte	132.13
basaltic tuff	140.3
basalto	132.13
basamento della colonna	466.5
basculador lateral	691.5
basculamiento	581.2
bascular	581.3
bascule	585.5
- bridge	585.4
- , Rall	588.5
basculément	581.2
basculer	581.3
basculeur à auge	691.4
base	13.5, 13.9
- attachment	466.6
- moulding	286.5
- of balustrade	509.8
- column	466.5
- chimney	295.8
- column	743.8
- crane	682.11
- landing	333.10
- wheel	114.5
bases of agreement	618.3
base	13.5, 515.5
- de colonne	743.8
base	13.5, 515.5
- del parapetto	509.8
- di fondazione	283.7
basi d'appalto	618.3
base	13.5, 515.5
- de cimentación	468.4, 515.5
bases del contrato	618.3
basement	286.1
- wall	284.1
basic steel	211.5
basin, water	736.4
Basis	13.5
bassin à flot	494.5
- d'eau	736.4
- d'inondation du fleuve	632.8



bassin de désable-  
ment 500.5  
- - précipitation . 631.8  
- hydrologique . 631.8  
- pour imprégnation  
- surélevé . 207.8  
- - 637.4  
last . 169.6  
- rüster . 173.10  
last . 169.6  
lastidor . 470.8  
- de la plantilla . 705.1  
- - salida . 292.7  
- - separación . 447.9  
- - sierra . 712.2  
- - horizontal . 712.3  
- - vertical . 712.4  
- - ventana . 418.7  
- del cilindro . 642.5  
- rodillo . 642.5  
- estable . 551.1  
- - construir el - de  
hierros I 452.1  
- - unir el - con el  
montante 452.2  
bastone da leva . 688.8  
- del tappeto . 478.7  
- per fissare la ca-  
tena metrica 717.5  
bat, half . 153.2  
- , quarter . 153.3  
batardeau . 244.2  
- - caisson . 244.3  
bate . 724.1  
bateau pour pont . 517.3  
bath . 486.4  
- - room installation 486.3  
- , zink . 494.9, 565.3  
bâti de guidage . 577.10  
- - treuil . 729.5  
batiente . 414.3, 422.3  
bâtiment d'atelier . 489.1  
- d'habitation . 376.3  
- d'usine . 489.1  
- industriel . 489.1  
bâtonnets, à . 123.6  
battage de pieux . 236.3  
battant à bascule . 419.4  
- de fenêtre . 418.6  
- - porte . 414.2  
batte . 724.6  
battement . 414.3, 422.3  
batten door . 415.6  
- floor . 386.11  
- roof, Orme's . 410.4  
- - , Emy's . 410.5  
- wall . 380.8  
- , double . 406.6  
- , roof . 406.5  
battens, roof . 406.8  
battente della porta 414.2  
- di finestra . 418.6  
battere il palo di  
prova 252.3  
- pali . 236.4, 252.4  
battered . 511.8  
battipalo a braccia 726.2  
- - funicchi . 724.7  
- - polvere pirica 726.4  
- - scatto azionato  
a vapore 725.8  
- - tirelle . 724.7  
- - vapore . 726.5  
- ad impugnatura 726.2  
battiporta . 477.4  
battola larga . 724.6  
battere à la pression  
hydraulique 253.5  
- des pieux 236.4, 252.4

battre le pieu d'es-  
sai 252.3  
battutà a S . 421.1  
- della finestra . 288.7  
- per il mastice . 420.9  
- , doppia . 421.2  
- , doppia - obliqua 421.3  
battuto . 332.6  
- d'asfalto . 333.3  
- d'argilla . 332.7  
- di calce . 333.1  
- - cemento . 333.2  
- - gesso . 332.8  
- - sabbia e calce 280.1  
Bau, den - an meh-  
rere einzelne Un-  
ternehmer ver-  
geben 617.1  
- , den - in eigener  
Verwaltung (Regie)  
ausführen 617.2  
- abnahme . 696.1  
- abrechnung . 696.2  
- anzeige . 628.2  
- art des Daches . 394.8  
- aufseher . 685.4  
- aufsicht . 627.10  
- auftrag . 628.6  
- ausführung, die -  
leiten 684.7  
- betriebsplan . 685.2  
- blei . 213.5  
- - , das - pressen 213.6  
- bureau . 686.8  
- buch . 685.5  
- eisen . 434.3  
- flucht . 297.10  
- - linie . 297.10  
- führer . 685.3  
- führung . 627.11  
- geld . 628.5  
- geräte . 700.3  
- gerüst . 697.2  
- gesellschaft . 628.3  
- glas . 216.3  
- grube . 237.1  
- - , die - ausheben 237.5  
- - , nasse . 239.9  
- - , trockene . 237.4  
- grund . 233.2  
- - , den - befesti-  
gen 235.10  
- - , preßbarer . 234.2  
- - , tragfähiger . 233.3  
- - , unpreßbarer . 234.3  
- - prüfer . 235.5  
- höhe 527.8, 572.3, 634.7  
- holz . 160.3, 187.9  
- - , das - vor dem  
Tränken bearbeiten  
206.7  
- - , extra starkes 190.8  
- - , geschnittenes 192.2  
- - , kleines . 191.3  
- - , ordinär starkes 191.4  
- - hütte . 686.8  
- - ingénieur . 685.1  
- - journal . 685.5  
- - kapital . 628.5  
- - kran . 688.6  
- - kupfer . 214.9  
- - länge . 497.3  
- - leiter . 684.6  
- - leitung . 684.5  
- - maschinen . 700.3  
- - metall . 212.7  
- - nickel . 215.8  
- platte von de Bruyn  
302.5

Baupolizei . . . . 685.9  
- programm . . . . 685.2  
- pumpe . . . . 689.2  
- recht . . . . 628.1  
- rolle . . . . 727.5  
- sachverständiger . 685.6  
- schreinerei . . . . 195.3  
- schreinerarbeiten . 195.1  
- schutt einrammen 236.2  
- stein . . . . 268.5  
- stelle . . . . 684.1  
- stellniete . . . . 652.9  
- stift . . . . 440.4  
- stoff . . . . 216.1, 557.6  
- - , feuersicherer . 303.3  
- - preis . . . . 620.4  
- stoffe . . . . 120.1  
- tagebuch . . . . 685.5  
- tischler . . . . 195.2  
- - arbeiten . . . . 195.1  
- tischlerei . . . . 195.3  
- vorbereitung . . . . 628.7  
- winde . . . . 728.3  
- zink . . . . 214.7  
- zinn . . . . 214.1  
- - , das - mit Blei  
mischen 214.2  
- zweck . . . . 618.6  
bauchig-e Seite . . 90.6  
baufällig . . . . 290.7  
Baufälligkeit . . . 290.6  
Baum, den - entasten  
186.1  
- , den - fällen . . 185.8  
- , den - von Ästen  
und Zweigen be-  
freien 186.2  
- , den - zopfen . 186.3  
- säge . . . . 711.3  
- stamm . . . . 184.6  
- trumm . . . . 186.5  
Bauten, besondere 735.1  
bava . . . . 650.2  
bavure des trous . 650.2  
bay . . . . 553.6  
- division . . . . 553.7  
- of wall . . . . 297.3  
- , centre . . . . 554.2  
- , end . . . . 554.1  
bays of equal length 553.8  
bead . . . . 384.4  
- , staff . . . . 154.7  
beading . . . . 386.5  
beam 190.9, 354.3, 385.7  
- aperture . . . . 358.7  
- fixed at one end 531.8  
- on two supports 64.1  
- tie . . . . 448.1  
- , cage . . . . 491.8  
- , chamber . . . . 586.4  
- , collar . . 356.4, 360.6,  
407.5  
- , continuous . . . 354.5  
- , . . . . 535.6  
- , cross . . . . 241.4, 518.7  
- , doveled . 358.1, 519.5  
- , dragon . 355.2, 407.1  
- , fixed . . . . 96.3, 531.3  
- , Gerber . . . . 536.3  
- , grating . . . . 258.1  
- , half . . . . 191.2  
- , indented . . . . 357.8  
- , lenticular . . . . 359.3  
- , main 359.9, 360.3, 405.2  
- , plane . . . . 63.9  
- , principal . . . . 402.2  
- , reinforced 362.3, 519.4  
- , semi-fixed . . . 96.7  
- , supporting . . . 517.7

beam, suspender . 359.2  
 -, straining . . . 361.4  
 -, strut-framed . . 359.4  
 -, tie 356.3, 359.9, 405.2, 518.1  
 -, top . . . 355.8, 407.2  
 -, trussed - with diagonals and suspenders 359.6  
 -, wall . . . . . 356.2  
 -, whole . . . . . 191.1  
 beams of uniform strength 87.4  
 beanspruchen; der Querschnitt wird auf Druck beansprucht 92.3  
 -, die Hauptteile auf Zug 557.5  
 -, einen Körper auf Zug 88.3  
 Beanspruchung auf Biegung 93.5  
 - auf die Flächeneinheit 84.4  
 - - Druck . . . . . 92.2  
 - - Knickung . . . . 99.3  
 - - Schub . . . . . 95.6  
 - - Verdrehung . . . 97.6  
 - - Zug . . . . . 88.1  
 - des Stoffes . . . . 78.5  
 -, bezogene . . . . . 84.4  
 -, Niet- . . . . . 679.7  
 -, spezifische . . . . 84.4  
 -, zulässige . . . . . 116.6  
 Beanstandung . . . 696.3  
 bear, to; the stratum bears from north-west to south-east 123.11  
 bearbeiten, das Bauholz vor dem Tränken 206.7  
 Bearbeitung der Bauteile 637.9  
 - der Natursteine 144.10  
 - des Entwurfes . . 614.4  
 -, Oberflächen- . . 648.1  
 bearbeitungsfähig-er Stein 145.1  
 bearer . . . . . 327.6, 358.3  
 -, gutter . . . . . 482.1  
 bearing block . . . 593.3  
 - bush . . . . . 596.4  
 - chair . . . . . 593.3  
 - edge . . . . . 96.5  
 - friction . . . . . 35.8  
 - lock . . . . . 595.6  
 - of a beam . . . . 358.6  
 - - joists . . . . . 404.9  
 - -out masonry . . 281.6  
 - plate . . . . . 594.2, 606.6  
 - power of building site 233.4  
 - pressure . . . . . 532.3  
 - stool . . . . . 593.3, 594.1, 594.7  
 - surface . . . . . 591.6  
 -, adjustable . . . 596.8  
 -, anchored . . . . 602.8  
 -, arch . . . . . 596.1  
 -, ball . . . . . 594.5  
 -, ball jointed rocker 594.10  
 -, cylindrical roller 596.6  
 -, double pendulum 595.4  
 -, double tumbler 595.4  
 -, elastic . . . . . 591.8  
 -, fixed . . . . . 591.7, 593.1

bearing, fixed tangential rocker 594.11  
 -, four-roller . . . 597.10  
 -, free end . . . . . 596.7  
 -, freely movable . 595.7  
 -, king pin . . . . . 593.7  
 -, movable . . . . . 596.7  
 -, movable rocker 598.7  
 -, movable tangential 598.6  
 -, movable tangential rocker 598.8  
 -, pedestal . . . . . 593.2  
 -, pendulum . . . . . 595.3  
 -, pin rocker . . . . 594.2  
 -, pivot - of the bridge 582.5  
 -, pivoting . . . . . 593.8  
 -, plate . . . . . 596.5  
 -, pylone . . . . . 566.9  
 -, rocker . . . . . 593.8  
 -, rocker bar . . . . 598.9  
 -, rocking ball . . . 595.1  
 -, roller . . . . . 597.4  
 -, roller ring - of the bridge 583.1  
 -, rolling contact . 595.8  
 -, single-roller . . . 597.5  
 -, sliding . . . . . 597.2  
 -, surface . . . . . 598.5  
 -, tangential . . . . . 593.6  
 -, tilting . . . . . 593.8  
 -, tumbler . . . . . 595.3  
 -, two-roller . . . . . 597.6  
 bearings . . . . . 591.5  
 beater pick . . . . . 724.1  
 beaufsichtigen . . . 684.4  
 bec . . . . . 486.11  
 - d'âne . . . . . 713.10  
 - -de-cane de porte 476.9  
 - - - de porte en bronze 477.1  
 - - - de porte en fer 477.3  
 - - - de porte en laiton 477.2  
 bêche . . . . . 722.4  
 Becherwerk . . . . . 730.7  
 bed . . . . . 683.7  
 - joint . . . . . 269.3, 324.4  
 - - surface . . . . . 147.11  
 - joints, French style of 323.6  
 - -, English style of 323.7  
 - of ashlar, lower . 147.9  
 - - -, upper . . . . 147.8  
 - - ditch . . . . . 497.7  
 - - the stone . . . . 142.9  
 - plate . . . . . 592.1  
 - stone . . . . . 592.2  
 -, anvil's . . . . . 712.7  
 -, concrete . . . . . 249.7, 496.6  
 -, mortar . . . . . 278.1  
 -, natural . . . . . 142.10  
 -, river . . . . . 636.7  
 -, travelling . . . . . 649.4  
 -, to work on a . . . 683.8  
 Bedachung, wasser-dichte 348.11  
 bedane . . . . . 703.2, 713.10  
 bedding on sand . . 250.4  
 -, stone . . . . . 266.7  
 Bedielung . . . . . 609.7  
 Bedingungen, besondere 619.2  
 Bedingungsgleichung 103.8  
 beech, common . . . 173.6  
 -, red . . . . . 173.6

beeswax, to . . . . 390.1  
 beetle, bark boring 181.8  
 befestigen, den Baugrund 235.10  
 -, die Schalbohlen an lotrechten I-Trägern 238.8  
 -, die Stütze auf dem Fundamentkörper 468.3  
 Befestigung, Fahrbahn- 507.11  
 Befestigungs-bolzen 442.3  
 -schraube . . . . . 440.6  
 Beförderung der Auftragsmassen 690.6  
 Beginn der Arbeit 622.9  
 Begriffe, chemische 128.3  
 -, geologische . . . 120.5  
 begutachten . . . . 685.8  
 Behälter, Tränk- . . 207.8  
 -blech . . . . . 429.4  
 Beharrungsvermögen 74.5  
 Behauen des Holzes mit der Axt 186.11  
 Behrend'scher Querschnitt 242.3  
 -sches Profil . . . . 242.3  
 Beil . . . . . 710.8  
 beilen, das Holz . . 188.8  
 Beinschwarz . . . . 222.3  
 Beispfahl . . . . . 716.2  
 Beitel . . . . . 703.1  
 Beiwert . . . . . 4.2  
 beizen . . . . . 198.9  
 -, das Holz unter Dampfdruck 198.10  
 Beizen des Holzes 198.8  
 Beizeisen . . . . . 703.8  
 Beizlösung, die - heiß aufragen 199.3  
 Beizung, die - verschießt 200.2  
 Bekleidung der Felder zwischen den Balken 383.7  
 - der Trägerflächen 383.8  
 Belageisen . . . . . 430.2  
 belastet, voll . . . . 111.2  
 -e Brücke . . . . . 101.6  
 Belastung (s. a. Last) 100.6  
 - auf den Quadratmeter 104.4  
 - des Erdbodens . . 297.7  
 - durch Menschen- gedränge 112.6  
 -, Achs- . . . . . 114.7  
 -, bewegliche gleichförmige - auf die Längeneinheit 113.3  
 -, bleibende gleichförmige - auf die Längeneinheit 111.5  
 -, die - auf Mauerwerksgewicht zurückführen 103.5  
 -, die - greift an der unteren (oberen) Gurtung an 115.1  
 -, durchschnittliche 110.3  
 -, Fahrbahn- . . . . 104.8  
 -, Fußweg- . . . . . 104.9  
 -, Gesamt- . . . . . 111.6  
 -, gesamte - auf die Längeneinheit 111.7  
 -, gleichmäßig verteilte 110.4  
 -, Höchst- . . . . . 111.1

Belastung, maxi-	
male	111.1
Mauerwerks-	104.7
Mehr- durch	
Wind	107.7
mittelbare	104.6
parabolische	115.4
Probe-	116.7
pulsierende	113.1
rechts abfal-	
lende	115.3
rechts anstei-	
gende	115.2
ruhende	110.2
ständige	110.2
stoßweise	113.1
unmittelbare	104.5
wandernde	112.4
wechselnde	112.8
Wind-	106.7
zusammengesetzte	
	111.4

Belastungs-annahme	
	101.5
-art	100.8
-fall	113.2
-fläche	102.7
-gesetz	102.3
-gleichwert	101.7
-höhe	102.6
-intensität	102.4
-länge	102.5
-linie	102.8
-, reduzierte	102.9
-moment	105.5
-scheide	110.1
-stärke	102.4
-vorschriften	101.3
-zahl	105.4
-ziffer	105.4
-zug	113.7
-zustand	102.2

belgisch-er Dach-	
stuhl	458.4
beliebig angenom-	
mene Ebene	49.2

bell frame	411.7
-shaped dome	465.3
bellow-framed door	415.4
belly brace	715.1
bench	703.4
-mark	631.3
-, carpenter's	715.5
-, joiner's	715.5
-, work	639.8
bend	158.5, 484.5
-of chimney	291.5
-, carrick	709.5
-, knee	158.6
-, river	636.1
-, sheet	709.2
-, to	643.1
-, to - sheet iron	643.8
bending	93.4, 546.8, 642.10
-line	546.9
-machine	643.7
-moment	93.7, 546.10
-of a straight bar	94.1
-press	643.3
-, girder	643.4
-produced by axial	
compression	98.6
-strength	93.3
-stress	93.5
benetzt-er Umfang	634.1
benne	722.6
-preneuse	732.3
bent, outward	342.1
-, inward	342.2

Benutzung des Ker-	
nes zur Ermitte-	
lung der Span-	
nungen	76.6
Beobachtungsergeb-	
nis	79.4
bepflanzen	512.3
béquille de porte	476.9
berappen	230.6
berbiqui	715.1
-de pecho	715.1
berceau	311.4
-biais	312.1
-helicoidal	311.7
-rampant	311.5
berechnen, den eiser-	
nen Senkkasten	
statisch	262.6
berechnet-e Stab-	
länge	553.5
Berechnung, Drei-	
eck-	10.1
-, Fachwerk-	59.9
-, Flächen-	32.1
-, Gewichts-	111.8
Berg-ahorn	178.3
-grün	220.12
-gur	142.6
-gut	124.6
-mehl	142.6
-rüster	174.1
-teer	227.7
-ulme	174.1
Berichtigungskoeffi-	
zient	81.2
Berichtigungszahl	81.2
Berlin blue	221.3
Berliner Blau	221.3
Berne	238.3
berme	238.3
berohren	376.4
berta-capra a va-	
pore	726.5
berücksichtigen, den	
Winddruck bei der	
Berechnung	106.2
Berührende	17.3
Berührungs-fläche	679.5
-linie	17.3
-punkt	17.6
Beschickungsbühne	490.7
Beschläge	471.2
beschlagen, das Holz	
	188.7
Beschleunigung	34.11
-, Schwingungs-	38.2
beschottern	610.5
Beschotterung	610.6
Besenputz	231.4
Bespannung	119.2
Bessemer steel	211.4
Bessemer-flußeisen	211.4
-stahl	211.4
besteigbar-er Schorn-	
stein	291.6
Bestellnummer	623.5
bestimmbar, statisch	60.9
bestimmt, statisch	60.8
Bestimmtheit, sta-	
tische	60.7
Bestimmung der	
Lichtweiten	686.6
-, technische -en	100.9
bestreuen, mit	
Sand	350.6
Beton	228.7
-, in - einbetten	249.8
-, mit - ausstampfen	
	612.3

Beton-bett	249.7
-decke mit Eisen-	
einlagen	329.3
-eisenrost	251.6
-fundament	249.4
-gelenk	602.4
-gewölbe	304.8, 504.11
-mauerwerk	280.3
-mischer	707.7
-pfahl	254.4
-, nach unten	
sich verjüngender	254.5
-platte	249.5
-schicht	325.6
-, auf eine - bet-	
ten	497.8
-schüttung	249.9
-sohle	496.6
-stein	158.1
-unterbau	249.4
beton (v. a. calce-	
struzzo)	228.7
- battuto	229.7
-colato	229.10
-d'asfalto	230.3, 611.9
-di calce	230.2
-, - e di cemento	229.6
-cemento	229.4
-gesso	230.4
-ghiaia	229.5
-pietrisco	229.11
-scorie	230.1
-compresso	229.7
-pigiato	229.7
béton	228.7
-armé	267.6
-comprimé	229.7
-coulé	229.10
-damé	229.7
-d'asphalte	230.3, 611.9
-de cailloux	229.11
-chaux	230.2
-ciment	229.4, 508.7
-, - de chaux	229.6
-, - éteint	229.6
-, - étendu	229.6
-, - gravier	229.5
-, - gravillon	229.5
-, - gypse	230.4
-, - laitier	230.1
-, - pierre	229.11
-, - plâtre	230.4
-, - scorie	230.1
-, damer avec du	612.3
-, enrober dans le	249.8
betoniert-e Treppe	707.7
bétonnière	707.7
Betriebs-last	112.4
-mittel, Fahr-	116.8
betten, auf eine Be-	
tonschticht	497.8
Bettung, Sand-	250.4
Bettungs-höhe	610.3
-koffer	610.4
betulla	175.1
betun	227.7
Beutel	702.2
bevel	154.5, 323.3
-rule	705.5
Bewaldrechten der	
Bäume	186.10
bewegen	72.6
beweglich-e Baracke	
	737.6
-e Brücken	574.8
-e Halle	740.3
-e Tropenbaracke	738.4
-es Netz	60.5

Bewegung . . . 34.6, 72.5	biforcazione doppia 484.4	bit, centre . . . 721.4
Bewegungs-freiheit 72.7	bifurcación 158.4, 484.3	bits . . . 474.1
-getriebe . . . 590.3	bigornia de ende- . . . rezar 641.3	bitorzolato . . . 126.1
-größe . . . 34.8	bilanciére . . . 593.10	Bitterkalk . . . 138.1
-kraft . . . 590.4	Bild, Spannungs- . . . 85.4	bitumen . . . 227.7
-lehre . . . 72.4	-ebene . . . 54.4	Bitumen . . . 227.7
-mechanismus . . . 590.3	-tafel . . . 54.4	bitumen . . . 227.7
-zustand . . . 34.7	Bildhauergips . . . 226.7, 300.2	black pine . . . 171.1
Bewehrung, Eisen- 255.5	bildlich-e Darstel- . . . lung 39.10	- bone . . . 222.1
-, Pfahl- nach . . . Züblin 254.2	-e Untersuchung . . . 40.1	-, Francfort . . . 222.1
-, Ring- . . . 255.6	Bildsamkeit des To- . . . nes 149.6	- lamp . . . 222.1
Bewerber . . . 619.5	Bildung von Pilzen 180.6	blacksmith's forge 638.8
-, der - bleibt an . . . sein Angebot ge- . . . bunden 621.2	- von Ackererde . . . 182.8	blade, saw . . . 710.11
Bewerbungsfrist . . . 619.3	Bildungsweise des . . . Fachwerkes 60.1	- switch . . . 607.5
bezeichnen, die Bo- . . . genteile 308.3	bill, block . . . 710.9	blanc d'Espagne . . . 218.4
-, die Verband- . . . hölzer 194.8	bille . . . 608.7	- de baryte . . . 220.7
Beziehung zwischen . . . zwei Seilecken 52.3	- à lattes . . . 192.1	- Meudon . . . 218.4
-, analytische . . . 24.4	- - - - - madiers . . . 191.7	- - plomb . . . 220.3
-, geometrische . . . 11.3	-, écorcer la . . . 188.4	- - zinc . . . 220.5
bezogen-e Beanspru- . . . chung 84.4	billet, flat . . . 431.1	- fixe . . . 220.7
-e Dehnung . . . 89.4	billot . . . 189.10, 643.6	blanco de barita . . . 220.7
-e Formänderungs- . . . arbeit 82.9	Bimsstein . . . 132.11	- - cinc . . . 220.5
-e Verkürzung . . . 92.7	-tuff . . . 140.2	- - plomo . . . 220.6
biacca . . . 220.6	binario . . . 606.4, 606.8	Blasenstahl . . . 212.5
- di piombo ad olio 695.9	- da tramvia . . . 608.5	blasig . . . 126.13
biais . . . 63.4, 154.5	- della ferrovia ele- . . . vata 608.6	blast-furnace . . . 208.6
bianco di barite . . . 220.7	- di scorrimento . . . 683.2	- - plant . . . 493.2
- - - - - piombo . . . 220.6	binda . . . 239.8	- - slag . . . 208.7, 232.6
- - - - - ad olio . . . 695.9	- per carri . . . 728.7	- - granulated 208.8
- - - - - zinco . . . 220.5	Binde-blech . . . 443.4	- pipe . . . 671.3
- - - - - ad olio . . . 695.10	-kraft des Tones . . . 149.5	-, forge . . . 638.8
Biberschwanz . . . 340.1, 711.3	-mittel . . . 224.4	- to - away . . . 265.6
bicarré . . . 7.9	Binder 269.9, 402.2, 455.8	blasting . . . 265.5
Bicke . . . 723.7	-abstand . . . 456.1	- agent . . . 144.4
bicudrado . . . 7.9	-balken . . . 356.3	Blatt . . . 363.5
bid . . . 619.6	-gespärre . . . 403.4	-, französisches . . . 364.2
bidder . . . 619.5	-kopf . . . 269.8	-, gerades . . . 363.6
Biege-beanspruchung . . . 93.5	-schicht . . . 269.7	-, gerades - mit . . . Grat 365.2
-festigkeit . . . 93.3	-sparren . . . 403.3	-, schräg eingeschnit- . . . tenes 364.4
-maschine . . . 643.7	-verband . . . 271.3	-, schräges . . . 364.1
-moment . . . 93.7, 546.10	-verteilung . . . 455.9	-, schwalbenschwanz- . . . förmiges - mit . . . Brust 364.7
-presse . . . 643.3	binding iron . . . 549.1	blättrig . . . 126.7
-spannung . . . 93.6	- matters . . . 224.4	Blattung (s. Blatt) 363.5
biegen . . . 643.1	- piece . . . 258.2	Blau, Berliner . . . 221.3
-, das Blech . . . 643.8	- properties of clay 149.5	-, Pariser . . . 221.5
Biegen . . . 642.10	biquadratic equation 7.9	-, preußisch . . . 221.3
biegsam . . . 127.15	biquadratico . . . 7.9	Blauwärme des Eisens . . . 638.11
-es Holz . . . 165.2	biquadratisch-e . . . Gleichung 7.9	Blech, das - biegen 643.8
Biegsamkeit des . . . Holzes 165.1	birch . . . 175.1	-, gelochtes . . . 429.10
Biegung . . . 93.4, 546.8	bird's-eye maple . . . 178.5	-, glattes . . . 429.8
- eines geraden . . . Stabes 94.1	birdsmouth . . . 373.4	-, verkupfertes . . . 427.6
Biegungs-beanspru- . . . chung 93.5	- attachment . . . 373.3	-, vernickeltes . . . 427.8
-festigkeit . . . 93.3	- to . . . 372.6	-bogen . . . 537.9
-gesetz, Naviersches 94.3	birdsmouthing . . . 372.5	- - einwandiger 537.10
-linie . . . 546.9	Birke . . . 175.1	- - zweiwandiger 538.1
-moment . . . 93.7, 546.10	Birnbaum . . . 175.4	-büchse . . . 698.7
-pfeil . . . 94.5	bisagra . . . 472.4	-dicke . . . 659.2
-spannung . . . 93.6	bisagué . . . 710.7	-kantenhobel- . . . maschine 648.4
-widerstand . . . 93.3	biseau du mur . . . 298.1	-randabstand . . . 669.5
biela . . . 598.10	biseauter . . . 193.9	-richtmaschine . . . 642.3
biellette . . . 598.10	bisecting line of an . . . angle 18.3	-schablone . . . 646.1
biette, composto con . . . 358.1	bisectrice d'un angle 18.3	-schere . . . 645.7, 713.12
Biezeisen . . . 703.8	bisectriz de un án- . . . gulo 18.3	-schermaschine . . . 645.6
biffa . . . 718.8	bisel . . . 154.5	-schiefer . . . 352.2
biforcazione 158.4, 484.3	- del muro . . . 298.1	-stärke . . . 659.2
	biselar . . . 193.9	-tafel . . . 429.9
	- en forma de silla 521.3	-träger . . . 541.5
	bismuth . . . 130.11	Bleche, zu vernietende . . . 659.1
	bismuto . . . 130.11	Blei . . . 130.4, 212.8
	bit brace . . . 715.1	-, das - aus gegos- . . . senen . . . Blöcken . . . walzen 213.10



Ble-blech . . . 213.11, 427.4	blown . . . . . 181.3	body, homogeneous 78.6
-dichtung . . . . . 503.2	blue heat of iron . 638.11	- floating . . . . . 517.1
-enlage . . . . . 592.10	- , Berlin . . . . . 221.3	- , incompressible . 78.10
-isolierpappe . . . . 303.8	- , cobalt . . . . . 221.6	- , rigid . . . . . 77.7
-platte . . . . . 592.11	- , French . . . . . 221.5	- , spherical . . . . 23.6
-plättchen unter-	- , Prussian . . . . 221.3	Bogen . . . . . 484.5
legen 276.2	board . . . . . 192.4	- aus Plattenstein 320.5
-rohr . . . . . 213.7	- fence . . . . . 380.7	- - Ziegelsteinen . 308.1
-veiß . . . . . 220.6	- , angle . . . . . 376.8	- mit ausgesteiften
-ölfarbe . . . . . 695.9	- , boning . . . . . 717.2	Zwickeln 539.2
-zwischenlage . . . 592.10	- , chief building	- - eingespannten
beibend-e Längen-	surveyor's 684.3	Enden 537.7
änderung 90.4	- , close poling . . 239.7	- - Kämpfergelen-
-e Zustandsände-	- , eaves . . . . . 401.4	ken 538.7
rung 82.6	- , fascia . . . . . 406.1	- , arabischer . . . . 306.2
Blend-boden . . . . 389.3	- , floor . . . . . 386.3	- , einhöftiger . . . . 305.6
-bogen . . . . . 307.2	- , frame . . . . . 388.1	- , elliptischer . . . . 305.4
-mauer . . . . . 511.2	- , glued . . . . . 388.7	- , flacher . . . . . 305.3
-rahmen . . . . . 420.3	- , guard . . . . . 521.8	- , gerader . . . . . 305.1
-stein . . . . . 152.6	- , protecting . . . 376.7	- , gelenkloser . . . . 537.6
bleu d'outremer . . 221.4	- , running . . . . . 463.1	- , gotischer . . . . . 305.7
- de Berlin . . . . . 221.3	- , scaffold . . . . . 699.8	- , maurischer . . . . 306.2
- cobalt . . . . . 221.6	- , sighting . . . . . 717.2	- , Parabel- . . . . . 27.9
- marine . . . . . 221.4	- , skirting . . . . . 386.4	- , scheitrecther . . . 305.1
- Paris . . . . . 221.5	- , smoothing . . . . 704.10	- , steigender . . . . . 305.6
- Prusse . . . . . 221.3	- , sound . . . . . 386.1	- , voller . . . . . 305.2
- roi . . . . . 221.5	- , stone string . . . 338.5	- achse . . . . . 310.2
blind arch . . . . . 319.2	- , string . . . . . 334.3	- art . . . . . 306.5
- , Venetian . . . . . 425.4	- , strutting . . . . . 357.3	- aussteifung . . . . . 574.3
Blind-boden . . . . 389.3	- , supervisory . . . 627.9	- bau . . . . . 304.2
-rahmen . . . . . 420.3, 471.5	- , ventilating skir-	- brücke, eiserne . . 571.2
-schloß . . . . . 475.5	ting 389.4	- brücken . . . . . 571.1
-stab . . . . . 555.3	- , weather . . 376.9, 412.3	- fachwerk . . . . . 538.5
blindage horizontal	- , window . . . . . 420.7	- fläche, äußere . . . 309.1
- vertical . . . . . 239.1	boarding, ceiling s.	- , innere . . . . . 308.5
blister steel . . . . 212.5	ceiling boarding	- form . . . . . 304.9
Blitzableiter . . . . 482.4	- , cornice . . . . . 406.3	- gurtung . . . . . 538.6
bloc artificiel en ci-	- , floor . . . . . 386.10	- gurtwinkleisen . . 573.8
ment 157.9	- , roof . . . . . 405.9	- lager . . . . . 596.1
- de maçonnerie . . 510.5	boaster . . . . . 703.8	- länge . . . . . 31.1
- sciage . . . . . 189.9	boca de entrada . . 291.7,	- , die - in Graden
- , le - est mis	500.6	ausdrücken 18.4
a plomb aux deux	bocarte . . . . . 144.9	- leibung . . . . . 308.5
bouts 190.1	bocca d'accesso . . 291.7,	- linie . . . . . 308.4
- en béton . . . . . 158.1	500.6	- pfeil . . . . . 571.4
- liège . . . . . 157.4	- scaricatore . . . . 578.6	- profil . . . . . 308.4
- erratique . . . . . 141.6	bocchello d'efflusso 486.11	- rohr . . . . . 158.5
blocao . . . . . 378.1	bocchetta . . . . . 475.3	- rücken . . . . . 309.1
blocco da sega . . . 189.9	- a vento . . . . . 671.3	- schenkel . . . . . 310.7
- , il - è messo	- d'ispezione del ca-	- schub . . . . . 66.5
a piombo alle due	mino 293.1	- sehnenträger . . . . 534.2
estremità 190.1	bocciarda . . . . . 146.1, 701.1	- stab . . . . . 574.4
- di fondazione . . 468.4	bocciardare . . . . . 146.3	- stärke . . . . . 309.2
Block, den - borken	bocciardatura di	- stück . . . . . 16.5, 484.5
- , erratischer . . . 141.6	pietre 146.2	- teile, die - bezeich-
- haus . . . . . 378.1	boccone . . . . . 153.3	nen 308.3
- stufe . . . . . 391.6	bocel de la basa . . 288.1	- träger . . . . . 537.4
- verband . . . . . 271.1	- del capitel . . . . 287.8	- - mit aufgehobe-
- wand . . . . . 377.11	Bock-konstruktion 572.6	nem Horizon-
block . . . . . 643.6, 728.1	- kran . . . . . 682.8	talschub 540.1
- bill . . . . . 710.9	- pfette . . . . . 411.4	- - mit Durchzug 541.2
- pavement . . . . . 610.10	- säule . . . . . 411.3	- - gebrochenen
- , bearing . . . . . 593.3	- stütze . . . . . 469.1	Linien 540.4
- , erratic . . . . . 141.6	- winde . . . . . 728.4	- - - konstantem
- , gin . . . . . 727.5	Boden, aufgeschüt-	Horizontal-
- , parquet . . . . . 389.2	teter 267.3	schub 539.6
- , pulley . . . . . 683.4, 727.2	- , den aufgeschüt-	- - - vermindertem
- , to strip the - of	teten - bis zum	Horizontal-
its bark 188.4	gewachsenen Boden	schub 539.7
- , ventilation . . . 159.2	den durchteufen 267.5	- , durchgehender 540.3
blocks, chained	- , den - aufgraben 234.7	- , versteifter . . . . 537.8
breakwater 266.10	- , gewachsener . . . 267.4	- verankerung . . . . 308.2
bloque de mam-	- , pressung, höchste 234.4	- verband . . . . . 307.8
posteria 510.5	- , maximale . . . . 234.4	- weite . . . . . 571.5
- errático . . . . . 141.6	- treppe . . . . . 336.6	- widerlager . . . . . 510.2
bloquer avec du li-	- tür . . . . . 413.4	- zwickel . . . . . 568.3
mon 243.5	- untersuchung . . . 234.5	Bohemian glass . . . 217.6
blow . . . . . 256.3	body of masonry . . 280.8	- vault . . . . . 316.1
blower, forge . . . 638.8	- - wall . . . . . 510.5	Bohle 192.3, 509.5, 609.8

Bohlen-belag . . .	518.4	bois de cocotier . .	177.8	bois, empiler le . .	188.8
-dach . . .	398.4	- - - cœur . . .	169.3	- , fendre le . . .	193.4
- -, Emy'sches . .	410.5	- - - sec . . .	169.4	- , imprégner le - de	
- -, Orme'sches . .	410.4	- - - construction	160.3,	l'huile de goudron	203.8
-fußboden . . .	385.5	- - - - -	187.9	- , le - s'imbibé au	
-klappe . . .	586.2	- - - de dimensions		plein	207.1
-rost . . .	251.1	- - - ordinaires	191.4	- , le - joue . . .	165.5
- -, doppelter . .	251.3	- - - extra gros . .	190.8	- , les - se croisent	370.6
- -, einfacher . .	251.2	- - -, manier le -		- , lisser le . . .	189.1
-zarge . . .	417.6	- - -, avant l'im-		- , mesurer le . . .	188.2
Bohlstamm . . .	191.7	- - -, prégation	206.7	- , plonger le - dans	
Bohlwand . 243.2,	378.2,	- - -, petit . . .	191.6	le liquide d'im-	
- ,	518.3	- - - double courbure		prégation	206.9
- , doppelte . . .	378.4	- - - couchis . . .	393.5	- , poinçonner le . .	623.6
- , einfache . . .	378.3	- - - Jarrah . . .	252.9	- , teindre le . . .	196.5
böhmisch-es Gewölbe		- - - long . . .	189.6	- , travailler le -	
-es Kappengewölbe	316.1	- - - maille . . .	189.7	à la hache	188.8
bohne[r]n, mit		- - - palissandre . .	176.4	- , trier les - par	
Wachs	390.1	- - - primevère . . .	177.7	épaisseur et par	
Bohr-draube . . .	715.1	- - - printemps . . .	162.3	longueur	188.1
-käfer . . .	181.7	- - - racine . . .	166.5	boisage contrefiche	239.2
-knarre . . .	714.4	- - - rose . . .	176.6	- horizontal . . .	238.7
-loch . . .	235.1,	- - - sapin . . .	171.7	- vertical . . .	239.1
-maschine . 649.1,	721.7	- - - sciage . . .	192.2	boîte à pince . . .	570.8
-plan . . .	629.8	- - - serpent . . .	177.3	- - ramasser la suie	295.2
-probe . . .	630.3	- - - tallowwood . .	173.4	- - recueillir les	
-tabelle . . .	650.5	- - - teck . . .	173.2	cendres volantes	295.3
-wagen . . .	649.3	- - - violette . . .	177.2	- sable . . .	698.6
-winde . . .	715.1	- - - Zircota . . .	177.6	- de serrage . . .	570.8
-wurm . . .	182.4	- - - débité . . .	192.2	- la serrure . . .	475.2
bohren . . .	630.1,	- - - défectueux . .	182.9	- en tôle . . .	698.7
- , den Werkstein .	144.2	- - - des branches . .	166.7	boi . . .	175.10
- , Nietlöcher . .	657.1	- - - détérioré . . .	162.7	bola de acero . . .	594.8
Bohren . . .	648.8	- - - droit . . .	167.9	- la cruz . . .	314.7
Bohrer . . .	719.5	- - - du commerce . .	160.6	- - limpiar las chi-	
Bohrung . . .	629.9	- - - tronc . . .	166.6	meneas	292.4
Bohrungs-abstand	650.1	- - - dur . . .	162.11	- - sondar las chi-	
-durchmesser . . .	649.8	- - - écorcé . . .	169.10	meneas	292.4
boiler plate . . .	429.2	- - - en forme de fourche		bollare il legno . .	623.6
bois . . .	160.1	- - - forme de genou	168.1	Bolletrieholz . . .	177.1
- à brûler . . .	193.7	- - - de selle . . .	168.3	boloso . . .	126.13
- - feuilles caduques		- - - équarri . . .	189.2	boisa de agua . . .	444.5
- - - l'état vif . . .	172.6	- - - feuillu . . .	172.6	bolster 358.9,	520.8,
- abattu . . .	186.9,	- - - gauchi . . .	193.8		643.6
- amourette mou-		- - - humide . . .	162.10	bolt . . .	474.8
cheté	177.3	- - - madré . . .	196.11	- chisel . . .	713.10
- au corail . . .	177.4	- - - mordancé . . .	199.2	- head . . .	440.8
- aux cernes		- - - mort . . .	162.2	- hole . . .	599.7
étroits	163.2,	- - - moyen de con-		- , anchor . . .	442.6,
larges	163.3,	struction	191.5	- , door . . .	476.4
pores	163.8	- - - nouveaux	168.5	- , fastening . . .	442.3
minces	163.7	- - - peu combustible	170.9	- , flush . . .	477.7
bosseux . . .	168.5	- - - pliable . . .	165.2	- , French casement	
branchu . . .	166.8	- - - poreux . . .	163.6	with revolving	
carré . . .	189.2	- - - propre à être		rods	473.3
cassant . . .	180.3	abattu	185.3	- , hook . . .	442.2
chevronné . . .	372.7	- - - raide . . .	165.4	- , hinge . . .	599.8
clivable . . .	167.4	- - - riche en résine .	170.7	- , screw . . .	440.10
compact . . .	164.12	- - - - - sève . . .	171.1	- , sling . . .	442.5
conifère . . .	171.5	- - - rond . . .	187.8	- , stirrup . . .	442.5
coupé en croix . .	191.3	- - - sain . . .	162.6	- , stone . . .	441.6
courbé . . .	168.1	- - - sans branches . .	167.1	- , stone lifting . .	708.5
creosoté . . .	205.9	- - - satiné de l'Inde	176.9	- , strap . . .	442.5
d'acajou . . .	176.3	- - - sec . . .	162.8	- , stud . . .	441.3
d'amarante . . .	176.8	- - - séché à l'air . .	162.9	- , taper . . .	441.8
d'assemblage, re-		- - - suranné . . .	167.3	- , tie . . .	447.6
pérer les	194.8	- - - tendre . . .	162.12	- , to . . .	441.1
d'aubier . . .	169.5	- - - veiné . . .	196.11	bolteil, plain . . .	155.6
d'automne . . .	162.4	- - - vert . . .	163.1,	Bolzen, kegeliger	441.8
d'ébène . . .	176.5	vif	178.7,	- , konischer . . .	441.8
de bout . . .	189.5	- - - vivant . . .	162.1	- , auge . . .	449.9
- - - cèdre . . .	176.2	- - - assembler les -		- gelenk . . .	600.1
- - - chair de cheval	177.1	sur le chantier	194.10	- kipplager, beweg-	
- - - chauffage . .	193.7	- , couper le . . .	189.4	liches	598.7
- - - chebracho . .	173.3	- , couper le - quand		- loch . . .	599.7
- - - chêne . . .	172.8	il est en sève	171.2	- - schere . . .	714.1
- - - chevrons . . .	191.6	- , emmagasiner le	187.6	Bölung . . .	239.3



bomba á mano de		border, to - up . . .	352.8	botón . . .	474.10
doble cilindro	733.1	- en - <sup>1</sup> . . .	352.5	bottega da legnaiuolo	
centrifuga . . .	734.3	- en bas . . .	352.4	da costruzione	195.3
- para arena . . .	734.4	- dedans . . .	352.6	bottom boom . . .	545.3
de aire . . .	263.5	- haut . . .	352.3	- member . . .	545.5
- comprimido	584.5	bordereau des pièces	623.2	- of ditch . . .	497.7
- caja . . .	733.5	- de bois . . .	623.4	- girder . . .	605.8
- chorro . . .	263.8	bordillo . . .	508.9, 612.8	- roll . . .	642.8
- de agua . . .	734.2	Bord-schwelle . . .	518.8	- step . . .	333.7, 391.2
- de vapor . . .	734.1	- stein . . .	508.9, 612.8	- concrete . . .	496.6
- contratista . . .	689.2	- ziegel . . .	342.3	bottone . . .	472.5, 474.10
- diafragma . . .	733.4	bordure de pignon	406.1, 412.3	bouchardage . . .	146.2
- émbolo . . .	733.6	- - trottoir . . .	612.8	boucharde . . .	146.1, 701.1
- patio . . .	486.8	bore hole . . .	215.1, 630.2	boucharder . . .	146.3
- pozo . . .	733.3	- , trial . . .	234.8	bouchon . . .	318.5
- vapor á presión	733.7	- , pocket . . .	720.1	boucle . . .	561.2
- eléctrica . . .	689.1	- , to . . .	630.1, 648.9	- de câble . . .	563.3
- para fango . . .	733.2	- , to - through . . .	194.5	boudin . . .	155.1
- portátil . . .	710.1	- , two-pocket . . .	720.2	- d'arête . . .	154.7
bombeado . . .	596.3	borer . . .	181.7	- de la plaque de	
bombeamiento del		- , percussion . . .	720.6	fondation	467.6
apoyo	596.2	boring . . .	629.9	- quart-de-rond . . .	156.2
bombear la chapa	643.8	- machine . . .	649.1	- rapporté . . .	353.3
bomber la tôle . . .	643.8	- rods . . .	719.6	boulders . . .	141.8
bombieren . . .	643.8	- test . . .	630.3	boule . . .	346.4
bond . . .	270.5	- tests, to apply . . .	234.9	- de descente . . .	292.4
- , arch . . .	307.8	- tool, drop . . .	719.9	bouleau . . .	175.1
- chimney . . .	271.6	- , trial . . .	719.4	boulon á agrafe . . .	442.4
- , decorative . . .	272.1	- with the jumper . . .	235.4	- - crochet . . .	442.4
- , diagonal . . .	271.7	- , rotary . . .	235.3	- - vis . . .	440.10
- , double Flemish . . .	271.4	borings, trial . . .	234.10	- conique . . .	441.8
- , Dutch . . .	271.5	Borke . . .	169.7	- d'ancrage . . .	442.6
- , English . . .	271.1	borken, den Block	188.4	- de fixation . . .	442.3
- , English cross . . .	271.2	Borkenkäfer . . .	181.8	- - pose . . .	441.4
- , header . . .	271.3	borough surveyors	685.9	- étrier . . .	442.5
- , herringbone . . .	322.2	borra . . .	189.9	- radial . . .	698.4
- , mechanical . . .	270.8	boscaiuolo . . .	185.4	boundary gable . . .	283.1
- , modified English . . .	271.9	Böschung . . .	238.4	boussole . . .	716.6
- , mortar . . .	270.7	- , die mit Rasen		bout de branche . . .	168.6
- , oblique . . .	271.7	- belegen	512.1	bouterolle . . .	658.8, 675.3
- , pier . . .	272.2	Böschungs-flügel,		- à manche . . .	677.1
- , polygonal . . .	271.8	gerader	512.9	- conique . . .	654.4
- , raking . . .	271.7	- , schräger . . .	512.10	- de tête fermante . . .	658.8
- , roofing . . .	402.7	-kegel . . .	496.5	- turc . . .	678.5
- , stone . . .	270.6	-mauer . . .	298.5	- pour têtes rondes . . .	653.8
bone black . . .	222.3	- , kegelige . . .	299.3	- sphérique . . .	653.8
boning board . . .	717.2	- , windschiefe . . .	299.4	- , presser la - sur	
boom . . .	544.8	- , zylindrische . . .	299.2	le rivet	658.8
- in form of a bro-		- , verschneidung . . .	511.9	boutisse . . .	269.6
ken line . . .	545.1	boss . . .	145.4	bouton de tirage . . .	472.5
- member . . .	546.1	- stone . . .	318.5	- en olive . . .	473.2
- of an arch . . .	538.6	bossage de la pierre	145.5	bouvet male et fe-	
- the open box		bossage of the stone	145.5	melle	715.4
girder type . . .	550.5	bosse . . .	145.4	bouvetage . . .	379.3
- plate . . .	544.8, 544.7	Bossen . . .	145.4	- des planches . . .	379.5
- , arched . . .	538.6	bossette . . .	145.4	- quadrangulaire . . .	240.7
- , compression . . .	545.6	bosseux . . .	168.5	- rectangulaire . . .	380.3
- , curved . . .	538.6	Bossieren des Steines	145.5	- triangulaire . . .	241.1, 380.4
- , horizontal . . .	544.9	Bossierhammer . . .	700.7	bouveter . . .	379.4, 387.8
- , lower . . .	545.3	bossò comune . . .	175.10	bóveda . . .	304.1
- , suspension . . .	566.3	bossolo . . .	175.10	- á paraguas . . .	319.6
- , tension . . .	545.8	bostrichin . . .	181.8	- amoldada . . .	313.7
- , top . . .	545.2	Boßhammer . . .	700.7	- anglosajone . . .	319.1
- , top - with single		botanica del legno		- bohemia . . .	316.1
web . . .	550.3	da costruzione	171.3	- plana . . .	316.2
- , transporter . . .	590.5	botánica de la ma-		- con aparejo cir-	
- , wind braced . . .	568.7	dera de construc-		cular	321.2
boquilla de desagüe	578.6	ción	171.3	- - - poligonal . . .	321.4
- salida . . .	646.8	Botanik des Bau-		- - - recto . . .	320.8
bord á mater . . .	681.2	holzes	171.3	- conoidal . . .	319.5
- abaissé et replié	352.9	botanique du bois		- de arcs en re-	
- - - - à arêtes		de construction	171.3	salto	313.4
vives	352.10	botany of timber . . .	171.3	- - aristas . . .	314.2
borde del orificio	656.7	botarel . . .	297.5, 318.7	- - cañón anular . . .	311.6
- inferior de la viga	605.8	botella de hidrógeno	647.4	- - - ascendente . . .	311.5
- retacado . . .	681.2	- - oxígeno . . .	647.3	- - - en esviaje . . .	312.1
border . . .	386.8	boterola . . .	658.8	- - - helicoidal . . .	311.7
- , profiled . . .	384.2	botola . . .	415.1	- - - oblicuo . . .	312.1
- , to - in . . .	352.6				

bóveda de cañón  
 recto 311.4  
 - - cimientó . . . 320.1  
 - - claustro . . . 313.6  
 - - cúpula . . . 314.4  
 - - descarga . . . 506.4  
 - - embudo . . . 319.1  
 - - espejo . . . 314.1  
 - - hormigón . . . 304.8  
 - - ladrillos 304.5, 324.6,  
 504.7  
 - - losas de encaje 320.5  
 - - mamposteria  
 mezclada 504.10  
 - - mixta . . . 504.10  
 - - nervios . . . 316.4  
 - - piedra . . . 304.4  
 - - piedras de can-  
 tera 304.7, 504.9  
 - - de silleria . . . 304.6  
 - - labradas . . . 304.6  
 - - sillares . . . 504.8  
 - - vaciamento . . . 321.3  
 - - vajillas . . . 319.3  
 - - derecha . . . 504.4  
 - - elipsoida . . . 316.3  
 - - en abanico . . . 319.1  
 - - cola de milano 321.1  
 - - estrella . . . 316.5  
 - - estriaje . . . 504.5  
 - - esférica . . . 315.9  
 - - intercalada . . . 319.7  
 - - invertida . . . 320.1  
 - - nervada . . . 316.4  
 - - normanda . . . 319.1  
 - - oblicua . . . 504.5  
 - - reticular . . . 318.8  
 - - sistema Monier . . . 505.1  
 - - cubrir la . . . 506.5  
 - - falsa . . . 319.2  
 - - la - cubre un es-  
 pacio del edificio 317.2  
 - - la - cubre una  
 abertura en el muro  
 320.2  
 bovedilla contra te-  
 rreno 249.2  
 - - de aristas . . . 314.3  
 - - prusiana . . . 313.5  
 bow line . . . 709.4  
 - saw . . . 186.7, 711.9  
 Bow, diagramma di 62.2  
 Bow's force polygon 62.2  
 Bowscher Kräfteplan 62.2  
 bowtell, plain . . . 155.6  
 box beam section 437.5  
 - culvert . . . 498.5  
 - girder . . . 537.2  
 - level . . . 718.9  
 - strut . . . 573.6  
 - tree, common 175.10  
 - , mud . . . 500.5  
 boxing, ballast . . . 610.4  
 boyau . . . 710.2  
 braccio . . . 727.4  
 - del contrappeso. 586.1  
 - della coppia . . . 49.8  
 - - volta . . . 310.7  
 - di leva della forza 56.5  
 - - , tracciare il . . . 57.2  
 - posteriore . . . 586.1  
 bracciuolo . . . 484.6  
 brace . . . 376.1, 715.1  
 - plate . . . 443.4  
 - , angle . . . 359.1  
 - , belly . . . 715.1  
 - , bit . . . 715.1  
 - , counter . . . 521.5, 556.5

brace, diagonal . . . 518.2  
 - , hanging . . . 361.8  
 - , iron . . . 446.3  
 - , ratchet . . . 714.4  
 - , to . . . 552.3  
 - , to - by diagonals  
 406.4  
 - , transverse . . . 573.4  
 - , wind . . . 462.1, 700.1  
 braced . . . 546.3  
 bracing of boom . . . 546.2  
 - with verticals . . . 533.1  
 - , arrow point . . . 551.7  
 - , corner . . . 463.5  
 - , cross . . . 551.6  
 - , diagonal . . . 551.5  
 - , double . . . 535.3  
 - , horizontal 462.2, 551.8  
 - , longitudinal . . . 551.8  
 - , polygonal . . . 463.4  
 - , radial . . . 443.6  
 - , rope . . . 562.4  
 - , strut . . . 533.3  
 - , transverse . . . 572.5  
 - , triangular . . . 568.4  
 - , vertical . . . 552.6  
 - , wind 552.1, 572.4, 744.1  
 bracket . . . 156.1, 543.3  
 - , angle . . . 548.8, 552.8  
 - , footway canti-  
 lever 544.1  
 - , gutter . . . 481.8  
 - , stair . . . 478.8  
 - , wall . . . 358.2  
 brackets, to cover  
 the - by stone  
 flags 509.2  
 brake power . . . 109.6  
 - powers, to trans-  
 mit the - to the  
 main girders 572.7  
 braked vehicle . . . 109.8  
 braking device . . . 584.9  
 - effect . . . 109.7  
 branca . . . 590.1  
 branch knot . . . 182.10  
 - pipe . . . 158.4, 484.3  
 - , double . . . 484.4  
 - timber . . . 166.7  
 - , ascending . . . 29.4  
 - , descending . . . 29.5  
 - , discharge . . . 478.6  
 branche ascendante 29.4  
 - descendante . . . 29.5  
 branches, sans . . . 167.1  
 branchless wood . . . 167.1  
 branchu . . . 166.8  
 branchy . . . 166.8  
 Brand, Holz- . . . 180.2  
 - mauer . . . 282.6  
 branler, le rivet  
 branle 680.3  
 bras de levier de la  
 force 56.5  
 - - - du couple . . . 49.8  
 - - - , tracer le . . . 57.2  
 brasero . . . 709.8  
 braséro . . . 709.8  
 brass . . . 215.1  
 - , sheet . . . 427.7  
 Braun, Kasseler . . . 221.14  
 - kohle . . . 294.5  
 - kohlen-feuerung . . . 294.6  
 - - formation . . . 121.6  
 - - teer . . . 204.5  
 Brause . . . 486.6  
 Brazilian rosewood 176.4  
 brazing furnace . . . 713.7  
 - lamp . . . 713.5

brazing tongs . . . 713.3  
 brazo anterior . . . 585.6  
 - de giro . . . 56.5  
 - - la fuerza . . . 56.5  
 - - palanca, trazar  
 el 57.2  
 - del par . . . 49.8  
 - posterior . . . 586.1  
 brea de hulla . . . 350.3  
 - vegetal . . . 204.2  
 - , filtrar la . . . 204.10  
 breadth, mean . . . 58.6  
 break, to . . . 88.7  
 - , to - a rivet joint  
 681.7  
 breaker, ice 523.1, 635.9  
 - , slag . . . 707.4  
 breaking down . . . 290.8  
 - of rivet shaft . . . 655.3  
 - strength . . . 87.2  
 breakwater . . . 264.8  
 - blocks, chained 266.10  
 breast drill . . . 715.1  
 - rail . . . 375.7  
 - wall . . . 298.5  
 breccia . . . 139.10  
 brecciated . . . 127.5  
 Breccie . . . 139.10  
 breccienartig . . . 127.5  
 breccioso . . . 127.5  
 brecha . . . 139.10  
 brèche . . . 139.10  
 Brech-eisen . . . 703.3  
 - stange . . . 143.7, 703.3  
 brechen, den Stein an  
 seinem natürlichen  
 Fundort 143.1  
 brechiforme . . . 127.5  
 bréchiforme . . . 127.5  
 Breit-beil . . . 710.9  
 -eisen . . . 431.1, 703.7  
 -hammer . . . 676.8  
 Breite, endliche . . . 58.5  
 - , mittlere . . . 58.6  
 - , Wagen- . . . 119.4  
 breitflanschig . . . 433.3  
 breitfüßig-es T-Eisen  
 432.1  
 Brems-kraft . . . 109.6  
 -kräfte, die - nach  
 den Hauptträgern  
 führen 572.7  
 -träger . . . 572.8  
 -verband . . . 572.9  
 -wirkung . . . 109.7  
 Brenn-holz . . . 193.7  
 -punkt . . . 18.6  
 brennbar-es Holz,  
 schwer 170.9  
 Brennbarkeit des  
 Holzes 170.8  
 brennen, Ziegel . . . 151.7  
 Brennen . . . 151.6  
 Brett . . . 192.4  
 - , verleimtes . . . 388.7  
 -säge . . . 711.2  
 -schneidesäge . . . 190.6  
 -wand . . . 380.6  
 -zarge . . . 417.6  
 bretter . . . 145.9  
 Bretter-fußboden,  
 einfacher 385.6  
 -tür . . . 415.7  
 -wand . . . 380.6  
 -zaun . . . 380.7  
 brettelle . . . 703.6  
 bretteler . . . 145.9  
 - , action de . . . 145.8  
 brick . . . 150.3, 277.5

brick arch . 308.1, 320.3, 504.7  
 - annular . . . 322.1  
 - building, raw . . 278.8  
 - clay . . . . . 148.7  
 - dust . . . . . 218.5  
 - for window sill . 289.4  
 - kiln . . . . . 151.5  
 - lined masonry . . 279.2  
 - making . . . . . 150.2  
 - moulding machine . 707.8  
 - on-edge course . 269.10  
 - - paving . . . . 611.3  
 - - end course . . 269.9  
 - pavement . . . . 332.1  
 - paving, flat . . . 611.2  
 - - upright . . . . 611.3  
 - pipe . . . . . 498.1  
 - vault . . . . . 304.5, 324.6  
 - bevelled . . . . 155.3  
 - cement . . . . . 157.9  
 - clay . . . . . 156.7  
 - cork . . . . . 157.4  
 - facing . . . . . 152.6  
 - fire . . . . . 158.2  
 - full . . . . . 152.1  
 - glass . . . . . 154.4  
 - glazed . . . . . 152.7  
 - hand-formed . . . 150.5  
 - hard burnt . . . . 152.5  
 - hollow . . . . . 153.5  
 - hollow gauged . . 153.9  
 - hollow porous . . 153.8  
 - lime sand . . . . 156.8  
 - lining . . . . . 152.3  
 - machine-made . . 151.4  
 - medium baked . . 152.4  
 - moulded . . . . . 151.9  
 - one - wall . . . . 270.4  
 - perforated . . . . 153.6, 480.8  
 - porous . . . . . 153.7  
 - profiled . . . . . 151.9  
 - purpose-made . . 151.9  
 - radial . . . . . 156.5  
 - sewer . . . . . 156.3  
 - slag . . . . . 157.2  
 - soft burnt . . . . 152.2  
 - solid . . . . . 152.1  
 - to carry the - to the drying shed . 151.2  
 - to mould the . . . 150.6  
 - unburnt . . . . . 156.6  
 - ventilating . . . 480.8  
 - wall half a - thick . 270.3  
 - whole . . . . . 152.8  
 bricks, to burn . . 151.7  
 - to place the - on the drying boards . 150.8  
 - tubular . . . . . 319.4  
 bricklayer . . . . . 268.6  
 -'s hammer . . . . 701.5  
 -'s plaster-of-Paris . 226.8  
 brickwork . . . . . 277.2  
 - common . . . . . 277.3  
 - foundation . . . . 248.2  
 - plastered . . . . 277.4  
 - raw . . . . . 277.3  
 bride de liaison . . 360.6  
 - décomposée . . . 329.6  
 - double pour poutres . 329.5  
 - en fer forgé . . . 360.1  
 - - forme de fourchette . 360.8  
 - simple pour planchers . 329.4  
 brides . . . . . 544.8

bridge across a large river . 502.5  
 - river . . . . . 502.4  
 - torrent . . . . . 502.3  
 - building . . . . . 496.1  
 - construction . . 496.1  
 - iron . . . . . 523.3  
 - girder . . . . . 527.10  
 - and arch, compound . 540.7  
 - Neville . . . . . 535.1  
 - system . . . . . 605.7  
 - opening . . . . . 527.9, 635.10  
 - pier . . . . . 517.9  
 - pile . . . . . 517.9  
 - refuge . . . . . 508.11  
 - reinforcement . . 529.5  
 - rope . . . . . 560.9  
 - seating girder . . 543.7  
 - sleeper . . . . . 609.2  
 - spanning river . . 502.4  
 - the bed of the river . 524.2  
 - superstructure . . 518.9  
 - trough . . . . . 604.4  
 - with fixed sub-structure . 574.9  
 - segmental face arch . 505.3  
 - top ties . . . . . 524.6  
 - two stages . . . . 525.3  
 - wind ties . . . . 524.6  
 - arched timber . . 520.9  
 - auxiliary . . . . . 693.2  
 - bascule . . . . . 585.4  
 - brook . . . . . 502.2  
 - cable . . . . . 570.7  
 - canal . . . . . 502.7, 525.6  
 - cantilever arched . 540.6  
 - chain . . . . . 567.4  
 - crane swing . . . . 589.4  
 - curved . . . . . 524.1  
 - double deck . . . . 525.3, 570.1  
 - double draw . . . 585.2  
 - double level . . . 525.3  
 - double line . . . . 526.5  
 - double track . . . 526.5  
 - draw . . . . . 585.1  
 - emergency . . . . 516.4  
 - flood . . . . . 524.3  
 - folding . . . . . 589.3  
 - foot . . . . . 526.1  
 - hanging truss . . 520.1  
 - iron arched . . . . 571.2  
 - lattice suspension . 568.2  
 - lever draw . . . . 588.3  
 - lifting . . . . . 575.1  
 - loaded . . . . . 101.6  
 - loading and unloading . 527.1  
 - military . . . . . 516.3  
 - open . . . . . 525.5  
 - pontoon . . . . . 516.8  
 - pontoon swing . . 516.9  
 - portable . . . . . 591.3  
 - radiating . . . . . 523.7  
 - raft . . . . . 516.7  
 - railway . . . . . 501.3, 526.3, 571.7  
 - Rall bascule . . . 586.6  
 - river . . . . . 502.4  
 - road . . . . . 501.2, 525.7, 571.8  
 - roller . . . . . 579.1  
 - roller bascule . . 588.4  
 - scaffold . . . . . 517.6  
 - Scherzer roller bascule . 588.5

bridge, single line . 526.4  
 - single track . . . 526.4  
 - sinusoidal draw . 585.3  
 - skew . . . . . 523.6  
 - stiffened cable suspension . 568.1  
 - stiffened chain suspension . 567.10  
 - stiffened suspension . 570.6  
 - straight . . . . . 523.5  
 - suspension - with fish-bellied girders . 569.5  
 - suspension - with straight chains . 569.4  
 - swing s. swing bridge .  
 - to - a valley . . . 629.4  
 - to lift a . . . . . 530.2, 575.2  
 - to lower a . . . . 575.4  
 - to place a - in position by means of pontoons . 693.3  
 - to slide a - by means of rollers . 529.7  
 - to underprop a - with pontoons . 530.1  
 - trough . . . . . 524.5  
 - trussed . . . . . 519.6  
 - tubular . . . . . 525.2  
 - twin . . . . . 525.4  
 - unstiffened suspension . 566.7  
 - water conduit . . 503.3  
 bridges, arched . . 501.1, 571.1  
 - iron . . . . . 523.2  
 - movable . . . . . 574.8  
 - plate girder . . . 541.4  
 - steel . . . . . 523.2  
 - stone . . . . . 496.2  
 - suspension . . . . 557.2  
 - wood . . . . . 516.1  
 bridging joist . . . 358.3  
 - , butted . . . . . 358.8  
 bride joint . . . . 372.8  
 Briefeinfwurf . . . 478.4  
 brigada de remachadores . 676.1  
 Brigg's logarithm . . 4.5  
 Briggsscher Logarithmus . 4.5  
 briglia . . . . . 544.8  
 - di collegamento . 360.6  
 - orizzontale . . . . 544.9  
 - soggetta a compressione . 545.6  
 - - - tensione . . . 545.8  
 brillant . . . . . 125.4  
 brillante . . . . . 125.4  
 brimbale . . . . . 486.10  
 brin central . . . . 560.6  
 - de tiraude . . . . 725.6  
 brique . . . . . 150.3, 277.5  
 - braise . . . . . 155.3  
 - brute . . . . . 156.6  
 - chanfreinée . . . . 155.3  
 - complète . . . . . 152.8  
 - creuse . . . . . 153.5  
 - poreuse . . . . . 153.8  
 - pour voûtes . . . 153.9  
 - crue . . . . . 156.7  
 - cuite . . . . . 150.3  
 - d'angle . . . . . 155.9  
 - d'intérieur . . . . 152.3  
 - de glaise . . . . . 156.7  
 - - hourdis . . . . . 153.9  
 - - laitier . . . . . 157.2  
 - - à paver . . . . 157.3

brique de liège . . . 300.4	bronze . . . 215.3	Brückengradiente . . . 527
- - mur . . . 150.3	- de aluminio . . . 215.5	- joch . . . 522
- - remplissage . . . 152.3	- fosforoso . . . 215.7	- kabel . . . 560
- - sable calcaire . . . 156.8	Bronze . . . 215.3	- kanzel . . . 508.
- - voute . . . 156.4	- drücker . . . 477.3	- lage . . . 629
- demi-cuisson . . . 152.4	- tür . . . 470.3	- länge . . . 527
- émaillée . . . 152.7	bronze . . . 215.3	- öffnung . . . 527.9, 635.
- en chaux et sable . . . 156.8	- doer . . . 470.3	- richtung . . . 629
- - liège . . . 157.4	- , aluminium . . . 215.5	- schiff . . . 517
- - limon . . . 156.7	- , phosphor . . . 215.7	- schwelle . . . 609
- - verre . . . 154.4	bronze . . . 215.3	- seil . . . 560
- entière . . . 152.8	- d'aluminium . . . 215.5	- träger . . . 527.1
- faite à la machine . . . 151.4	- phosphoreux . . . 215.7	- , Nevillescher . . . 535
- gobetée . . . 152.7	bronzo . . . 215.3	- , verbundener . . . 540.
- hollandaise . . . 152.5	- d'alluminio . . . 215.5	- tragwerk . . . 605.
- la plus dure . . . 152.5	- fosforoso . . . 215.7	- treppe . . . 526.
- légère en tuf . . . 157.1	brook bridge . . . 502.2	- überbau . . . 518.
d'Andernach . . . 157.1	brosimum de la Gua- . . . 177.3	- verordnung . . . 101.
- moulée à la main . . . 150.5	yana . . . 177.3	- verstärkung . . . 529.
- non cuite . . . 156.6	brosimum de la . . . 177.3	Brûleur à chauffer . . . 647.
- perforée . . . 153.6	Guyane . . . 177.3	- - découper . . . 647.
- pleine . . . 152.1	brouette . . . 709.7	brun de Kassel . . . 221.1
- poreuse . . . 153.7	brown-coal . . . 294.5	Brunnen, einen - . . . 259.
- pour appui de fe- . . . 289.4	- - firing . . . 294.6	senken . . . 259.
nêtre . . . 289.4	- , Kassel . . . 221.14	- kranz . . . 259.
- - égouts . . . 156.3	broyeur à scories . . . 707.4	- mantel . . . 259.3
- profilée . . . 151.9	Bruch . . . 2.1	- säule . . . 486.8
- pilée . . . 218.5	- des Minerals . . . 125.9	- schlinge . . . 259.1
- radiale . . . 156.5	- , echter . . . 2.2	- stein . . . 156.8
- recuite . . . 152.5	- , gemeiner . . . 2.2	- stube . . . 246.2
- réfractaire . . . 158.2	- , unechter . . . 2.3	bruno di Kassel . . . 221.14
- séchée à l'air . . . 156.7	- déhnung . . . 564.6	brush, chimney . . . 292.3
- tendre . . . 152.2	- festigkeit . . . 87.2	- , lime . . . 705.9
- vernie . . . 152.7	- fläche . . . 125.10	- , mason's . . . 705.10
- vitrifiée . . . 152.7	- form . . . 88.9	- , roller . . . 197.4
- , de l'épaisseur d'une . . . 270.4	- lager . . . 142.10	- , sprinkling . . . 705.10
- , de l'épaisseur . . . 270.3	- querschnitt . . . 89.1	- , wetting . . . 705.10
d'une demie . . . 270.3	brüchig-es Holz . . . 180.3	Brust an Brust . . . 118.1
- , mouler la . . . 150.6	Bruchstein . . . 143.5	- leier . . . 715.1
- , transporter la - . . . 151.2	- bau . . . 275.2	- schwelle . . . 375.10
au séchoir . . . 151.7	- gewölbe . . . 304.7, 504.9	- riegel . . . 375.7
briques, cuir des . . . 151.7	- mauerwerk . . . 275.1	- zapfen . . . 369.3
- , mettre les - aux . . . 150.8	- - auswicken . . . 275.2	Brüstung, Fenster- . . . 289.1
planchettes du sé- . . . 150.8	Brücke mit festem . . . 574.9	Brüstungs-höhe . . . 289.2
choir . . . 150.8	- - segmentförmig- . . . 505.2	- mauer . . . 289.3
briquetterie . . . 523.1, 635.9	gem Stirnbogen . . . 101.6	- stein . . . 338.8
brise-glace . . . 523.1, 635.9	- , belastete . . . 101.6	Bruyn, Bauplatte . . . 302.5
- - lames . . . 264.8	- , die - auf Prah- . . . 693.3	von de . . . 302.5
British oak . . . 172.10	men einfahren . . . 693.3	buca delle lettere . . . 478.4
brittle . . . 180.3	- , eine - abheben . . . 530.2	bucare . . . 194.5
brittleness . . . 564.8	- , eine - auf Rollen . . . 529.7	Buche, gemeine . . . 173.6
- of mineral . . . 127.7	überschieben . . . 529.7	bücheron . . . 185.4
broach post . . . 412.1	- , eine - durch . . . 530.1	buchi, riempire i - . . . 236.6
- roof, conical . . . 397.7	Prahme abfangen . . . 530.1	Buchsbaum, ge- . . . 175.10
- - , polygonal . . . 397.6	- , eine - heben . . . 575.2	meiner . . . 175.10
- , to - rivet holes . . . 657.3	- , eine - senken . . . 575.4	Buchstabenschloß . . . 476.1
broad-flanged . . . 433.3	- , eingleisige . . . 526.4	Buckel-blech . . . 242.7
- - tool . . . 703.7	- , gerade . . . 523.5	- platte . . . 430.1
broca . . . 719.5	- , geschlossene . . . 524.6	bucket . . . 722.5
- avellanadora . . . 649.7	- , offene . . . 524.5	- chain . . . 731.4
- cilíndrica . . . 720.5	- , schiefe . . . 523.6	- dredger . . . 731.2
- de bolsa . . . 720.1	- , zerlegbare . . . 591.3	- elevator . . . 730.7
- - cincel . . . 720.7	- , zweigeschossige . . . 525.2, 570.1	- pump . . . 733.5
- - corona . . . 720.8	- , zweigleisige . . . 526.5	- , dredging . . . 731.3
- - cuchara . . . 720.4	- , zweistöckige . . . 570.1	- , mud . . . 487.5
- - doble bolsa . . . 720.2	Brücken, bewegliche . . . 574.8	buckle, ring . . . 463.2
- - punta . . . 721.1	- , eiserne . . . 523.1	- , to . . . 98.7
- - tres puntas . . . 721.4	- , gewölbte . . . 501.1	- , -; the rivet buck- . . . 680.2
- espiral . . . 649.5, 721.2	- , hölzerne . . . 516.1	les when cooling . . . 680.2
- hueca . . . 721.3	- , steinerne . . . 496.2	buckled plate . . . 242.7
- radial . . . 649.6	- achse . . . 527.2, 629.3	buckling . . . 98.6
- salomónica . . . 649.5, 714.9	- auswechslung . . . 529.6	- load . . . 99.4
brocha . . . 705.10	- bahn . . . 528.1, 604.2	- resistance . . . 98.5
- de blanquear . . . 705.9	- bau . . . 496.1	- stress . . . 99.3
brochal . . . 355.1, 407.3	- breite . . . 527.5	buco di nodo . . . 182.11
Bröckeltuff . . . 140.6	- entwässerung . . . 506.8	- - scarico . . . 698.10
broken line . . . 11.5		buffer . . . 580.7
- stones . . . 228.11, 610.7		Bügel, zerlegter . . . 329.6



Bügelsäge	186.7, 711.0
-schraube	442.5
bügel förmig-er Stan-	
genanschluß	563.7
bugna	145.4
bugnatura della	
pietra	145.5
buhardilla	286.4, 424.5
build, to - in ma-	
sonry	268.4
-, to - on a concrete	
foundation	497.8
builder's diary	685.5
-hoist	708.3
-lead	213.5
-, to press	213.6
-level	718.6
scaffold	697.2
-tin	214.1
-, to mix - with	
lead	214.2
-winch	728.3
building capital	628.5
-crane	688.6
-engine	700.3
-expert	685.6
-height	634.7
-implements	700.3
-line	297.10
-material	557.6
-materials	120.1
-notice	628.2
-preparations	628.7
-order	628.6
-site	233.2
-slab, de Bruyn's	302.5
-society	628.3
-stone	268.5
-surveyor's board,	
chief	684.3
-timber	160.3, 187.9
-, bridge	496.1
-, factory	489.1
-, raw brick	278.8
-, workshop	489.1
buildings regulations	
-, special	628.1
buis commun	735.1
bujarda	175.10
bulb angle	146.1, 701.1
-iron	437.1
-, flat	436.7
-rail	436.8
bulging	437.2
bulino	99.1
bull's eye	644.7
-glass	315.4, 424.1
bullonamento	216.6
bullone	440.11
	440.10

bullone a mazzetta	441.6
- - staffa	442.5
- ad uncino	442.4
- conico	441.8
- d'ancoraggio	442.6, 447.6
- per fissare	442.3
Bund-balken	355.7
-gespärre	403.4
-säule	375.1
-seite	404.7
-ständer	375.1, 452.6
-zeichen	194.9
Bündelpfeiler	317.7
Buntsandstein	139.2
buoyancy of water	576.4
burbera	688.5
Bürgersteig	508.5
Bürgschaft	622.5
Bürgschaftserklärung	622.6
burin	713.9
- à mater	680.7
buriner la tête du	
rivet au bédane	682.1
burn, to - bricks	151.7
burner, fusing	647.6
-, heating	647.7
burning	151.6
burnishing powder	198.7
burnt stone	148.5
burr	650.2
bush of bearing	596.4
busola	716.6
bussola	716.6
Bussole	716.6
butée	309.3, 322.3
buterola esférica	653.8
butoir	580.7
butonnage	697.9
butt end of trunk	184.7
- joint	362.7, 662.4
- with cover	665.3
--- dovetailed	
table	363.3
--- inlet piece	363.1
--- iron fish pla-	
tes	363.4
--- splayed table	363.2
--- double chain	
riveted and double	
strapped	668.4
--- double chain	
riveted - with	
single strap	667.1
--- double riveted	
- with double	
strap	668.3
--- double riveted	
- with single strap	666.8

butt joint, double	
strap	668.1
- -, double zig-zag	
riveted and double	
strapped	668.5
- -, double zig-zag	
riveted - with	
single strap	667.2
- -, flat iron	443.7
- -, joggled	270.2
- -, normal	513.6
- -, oblique	362.9
- -, purlin	460.2
- -, right-angled	444.1
- -, riveted	666.1
- -, riveted - with	
single strap	666.6
- -, single riveted	
double strap	668.2
- -, single riveted	
- with single strap	666.7
- -, treble chain ri-	
veted and double	
strapped	669.2
- -, treble chain ri-	
veted - with single	
strap	667.4
- -, treble riveted	
and double strap-	
ped	669.1
- -, treble riveted	
- with single strap	667.3
- -, treble zig-zag	
riveted and double	
strapped	669.3
- -, treble zig-zag	
riveted - with	
single strap	667.5
- -, vertical	513.7
- strap	444.3, 666.2
- -, angle	444.8
- -, double	444.6
- -, joint, double	668.1
- -, single	444.4
- -, total	444.7
buttarola	677.1
buttée	322.3
butteruola	658.8
-, premere la - sul	
chiodo	658.7
butress	297.5, 318.7
- of pier	273.1, 287.3
- wing	512.8
-, arched	318.6
-, ashlar	509.7
-, flying	318.6
butressed wall	297.1
Butzenscheibe	216.6
buy, to	627.5
buzón	478.4

## C.

caballete	411.8, 459.2
- articulado	683.7
- de apoyo	593.3, 594.1.7
- anclaje	559.5
- para campanas	411.7
- serrar	189.8
-, montar en	683.8
cabane en bois plein	378.1
cabeceo de la loco-	
motora	109.5
cabeza	515.7, 544.8, 600.6

cabeza arriostada por	
contravientos	568.7
- curvada	538.6
- de cabio labrada	405.10
- cierre	443.2
- codal	239.6
- dos almas	550.5
- la atarjea	497.4
- - column	467.4
- remache	653.2
- - aplanada	
á martillo	653.5

cabeza de remache	
embutida	658.3
- - - cónica	654.3
- - - elipsoidal	654.2
- - - estampada	653.9
- - - plana	654.1
- - - poligonal	654.5
- - - puntiaguda	654.2
- - - redonda	653.7
- - - saliente	653.6
- - - semi-avella-	
nada	658.4

cabeza de remache semi-embutida 658.4	cable semicerrado 561.4	caisse pour mesurer le sable 706.1
- - - formar la 676.6	- , desarrollar el - del tambor 603.5	Caisson . . . . . 259.6
- - - suspensión . . . 566.3	câble . . . . . 562.8	-gründung . . . . . 260.2
- del arco . . . . . 538.6	- à sept brins . . . 560.3	caisson . . . . . 259.6
- cable . . . . . 562.6	- - - torons . . . . . 560.3	- foundation . . . . . 260.2
- pilón . . . . . 566.8	- - - un seul toron . . . 560.2	- , brick . . . . . 260.5
- sillar . . . . . 147.10	- aérien . . . . . 149.4	- , floating - with bottom 244.5
- tornillo 440.8, 682.4	- d'acier . . . . . 562.9	- , floating without bottom 244.4
- en cajón . . . . . 550.5	- de fils-de-fer pa- rallèles 563.5	- , iron . . . . . 260.6
- estampada 443.2, 653.4	- - fils métalliques tordus en spirale 561.5	- , reinforced con- crete 260.7
- horizontal . . . . . 544.9	- de fils ronds . . . 560.1	- , timber . . . . . 260.4
- inferior . . . . . 545.3	- - pont . . . . . 560.9	- , to determine sta- tically the iron . 262.6
- propia . . . . . 443.1, 653.3	- - secours . . . . . 561.6	caisson . . . . . 259.6, 313.1
- quebrada . . . . . 545.1	- - sonnette . . . . . 725.4	- du pont . . . . . 604.4
- sometida á la com- presión 545.6	- - sûreté . . . . . 561.6	- en fer, déterminer statiquement le 262.6
- - - - tracción . . . 545.8	- - suspension . . . 561.1	- - pierre . . . . . 522.9
- superior . . . . . 545.2	- - demi-clos . . . . . 561.4	- flottant avec un fond 244.5
- superior de un alma 550.3	- - demi-fermé . . . 561.4	- - ouvert au fond 244.4
cabin hook . . . . . 476.6	- en cuivre . . . . . 482.7	- foncé en béton armé 260.7
cabina . . . . . 491.7	- entièrement clos 561.3	- - - bois . . . . . 260.4
cabine . . . . . 491.7	- - fermé . . . . . 561.3	- - - fer . . . . . 260.6
cabinet d'aisance, installation de 486.7	- métallique . . . . . 446.9, 559.11, 709.6	- - - maçonnerie 260.5
cabo . . . . . 402.3	- porteur . . . . . 560.9	- , en . . . . . 383.1
- de copete . . . . . 402.10	- rond . . . . . 560.1	caisse de vapeur . . 196.9
- - hierro . . . . . 456.3	- , dérouler le - du tambour 603.5	caja . . . . . 379.6
- - lima-hoya . . . . . 402.5	cabrestante . . . . . 688.5	- de la cerradura . 475.2
- - lima-tesa . . . . . 402.4	cabria para madera 161.4	- - - escalera . . . 338.2
- intermedio . . . . . 402.9	cacciapali . . . . . 726.1	- - - medir arena . 706.1
- montado . . . . . 403.2	cacciavite . . . . . 714.7	- - palastro . . . . . 698.7
- secundario . . . . . 403.1	cadena . . . . . 447.2, 558.6	- - socorro para en- fermos 625.9
cabios maestros . . . 403.5	- - cinemática . . . . 69.3	- - vapor . . . . . 196.9
cable . . . . . 562.8	- de agrimensor . . 717.4	- flotante con fondo 244.5
- bridge . . . . . 570.7	- - amarre 558.8, 567.9	- - sin fondo . . . 244.4
- clip . . . . . 563.1	- - anclaje . . . . . 558.8	- para balasto . . . 610.4
- end . . . . . 562.6	- - hierro . . . . . 558.7	- - recoger el hollín 295.2
- from parallel wires	- - retención . . . . . 567.9	cajear . . . . . 194.2
- junction . . . . . 563.4	- - sujeción de los canjilones 731.4	- sobre la arista . . 379.8
- laying . . . . . 603.3	- - suspensión . . . 567.5	cajón de arena . . . 698.6
- loop . . . . . 563.3	- , reemplazar la - por un cable me- tálico 559.6	- - hierro . . . . . 260.6
- saddle . . . . . 569.2	cadenas . . . . . 475.6	- - , calcular está- ticamente el 262.6
- shackle . . . . . 563.2	- à lettres . . . . . 476.1	- - hinca . . . . . 259.6
- shoe . . . . . 560.7	- - rouleaux . . . . . 476.1	- - de mampo- steria 260.5
- way . . . . . 149.4	cadere (si dice di una curva) 29.7	- - horinigón ar- mado 260.7
- winch . . . . . 728.4	cadmium yellow 220.10	- - madera . . . . . 260.4
- , auxiliary . . . . . 561.6	cadre . . . . . 470.8	- - piedras 264.6, 522.9
- , bridge . . . . . 560.9	- d'entretroisement 551.1	- del puente . . . . . 604.4
- , copper . . . . . 482.7	- de porte . . . . . 417.3	cal blanca . . . . . 232.2
- , emergency . . . . . 561.6	- - stabilité . . . . . 551.1	- de conchas . . . 135.10
- , locked . . . . . 561.3	- du vantail de fe- nêtre 422.5	- - fondo . . . . . 220.4
- , semi-locked . . . 561.4	- portail . . . . . 573.3	- grasa . . . . . 225.9
- , steel . . . . . 446.9, 562.9	- transversal d'ex- trémité 552.5	- polvorizada . . . 231.9
- , to uncoil the - from the drum . 603.5	caduc . . . . . 290.7	calado . . . . . 284.5
- , wire . . . . . 559.11	caduta dello strato 124.1	calafataggio delle vetriate 462.8
cable . . . . . 562.8	cage . . . . . 491.7	calafatare . . . . . 380.5
- auxiliar . . . . . 561.6	- beam . . . . . 491.8	calafatear . . . . . 380.5
- aéreo . . . . . 149.4	- yoke . . . . . 491.8	- con cáñamo em- breado 243.6
- completamente cerrado 561.3	- , roller . . . . . 598.4	calafateo de la pared de palos 243.4
- de acero . . . . . 562.9	cage . . . . . 491.7	calare una perpen- dicolare 12.4
- - alambres para- lelos 563.5	- d'escalier . . . . . 338.2	calandrino . . . . . 705.5
- - cobre . . . . . 482.7	cahier des charges générales 618.3	calastrello . . . . . 443.4
- - seguridad . . . . . 561.6	cailloutage . . . . . 498.8	calcaire . . . . . 126.1, 135.2
- - siete torones . . . 560.3	cailloux roulés . . . 141.8	- alpestre . . . . . 136.5
- - suspensión . . . . . 561.1	caisse d'assurance contre la maladie 625.9	- carbonaté . . . . . 137.4
- - tiro . . . . . 725.6		
- - un solo torón . . . 560.2		
- del pisón . . . . . 725.4		
- metálico . . . . . 446.9, 559.11, 709.6		
- - espiral . . . . . 561.5		
- - redondo . . . . . 560.1		
- para puentes . . . . 560.9		



calcaire compact . . .	135.6	calcul graphique . . .	40.3	caliza de Paris . . .	136.10
- conchylien . . .	135.10	- intégral . . .	31.3	- - Plauen . . .	136.9
- d'eau douce . . .	136.10	- logarithmique . . .	4.10	- grauwaka . . .	135.7
- de chaux . . .	137.4	calcular estática-		- hojosa . . .	136.6
- - Paris . . .	136.10	mente el cajón de		- jurásica . . .	136.2
- Plauen . . .	136.9	hierro . . .	262.6	- liásica . . .	136.3
- écumeux . . .	136.1	calculation of cost . . .	616.5	- oolítica . . .	136.4
- feuilleté . . .	136.6	- - girders . . .	546.7	- permiana . . .	135.9
- grauwacke . . .	135.7	- - triangles . . .	10.1	- primitiva . . .	135.5
- grossier . . .	136.10	- - weight . . .	111.8	- silicea . . .	136.11
- jurassique . . .	136.2	- , graphical . . .	40.3	calk, to - rivets . . .	680.4
- lacustre . . .	136.10	- , logarithmic . . .	4.10	calked, not . . .	681.4
- liasien . . .	136.3	calculo de la celosia . . .	59.9	- edge . . .	681.2
- oolithique . . .	136.4	- - viga . . .	546.7	- seam . . .	681.1
- péneen . . .	135.9	- - logaritmos . . .	4.10	calking . . .	680.5
- saccharoïde . . .	135.5	- - superficies . . .	32.1	- by hand . . .	680.6
- siliceux . . .	136.11	- - triángulos . . .	10.1	- hammer . . .	680.9
calcare . . .	135.2	- del coste . . .	616.5	- tool . . .	680.7
- artificiale . . .	157.7	- peso . . .	111.8	- , pneumatic . . .	680.8
- compatto . . .	135.6	- diferencial . . .	30.2	calo . . .	70.3
- del carbonifero . . .	135.8	- gráfico . . .	40.3	calore azzurro del	
- - dias . . .	135.9	- integral . . .	31.4	ferro . . .	638.11
- - Giura . . .	136.2	calculus, differential . . .	30.2	- rosso-chiaro . . .	639.1
- - lias . . .	136.3	- , integral . . .	31.4	- rosso-ciliegia . . .	639.2
- delle Alpi . . .	136.5	caldear el remache . . .	671.6	calota esférica . . .	22.0
- di grovacca . . .	135.7	cale sèche . . .	492.6	calotta . . .	22.6
- Parigi . . .	136.10	calefacción á alta		calotte . . .	22.6
- Plauen . . .	136.9	presión . . .	485.6	calyx . . .	721.6
- - sedimento in		- - baja presión . . .	485.5	- drill . . .	721.5
acqua dolce . . .	136.10	- central . . .	485.3	calzada 507.10, 517.8, . . .	528.1
- fossilifero . . .	135.10	- por aire caliente . . .	485.4	- del puente . . .	604.2
- idraulico . . .	157.7	- - estufa . . .	294.2	calzadura con ma-	
- litografico . . .	136.7	- - vapor . . .	485.7	dera . . .	697.9
- oolitico . . .	136.4	calentar al rojo . . .	671.7	cámara de aire com-	
- siliceo . . .	136.11	- el remache . . .	671.6	primido . . .	584.8
- spugnoso . . .	136.1	caler les joints de		- - anclaje . . .	559.2
- tabulare . . .	136.6	l'ouvragé en pier-		- - caldeo . . .	670.8
calcareo . . .	126.1	res de carrière par		- - previo . . .	671.1
calcáreo . . .	126.1	des éclats de pierre		- - calefacción . . .	670.8
calcareous . . .	126.1	- - - de petits	275.3	- - maniobra . . .	586.5
calce . . .	135.2	éclats de pierre . . .	274.7	- para material . . .	261.7
- blanca . . .	220.4, 232.2	calettare con tenone . . .	368.3	camarin . . .	491.7
- grassa . . .	225.9	calettatura ad in-		camber . . .	528.4, 534.5
- in polvere . . .	231.9	castro a tenone . . .	368.2	- of arch . . .	537.5
- marnosa . . .	138.5	- con incastro ad		- - bearing . . .	596.2
calcestruzzo (v. a.		ungchia . . .	366.3	cambiamento di	
beton) . . .	228.7	calettature di legnami		forma . . .	65.8
- di asfalto . . .	611.9	- - - permanente . . .	82.6	- - - ponte . . .	529.6
- - cemento . . .	508.7	- - ponte . . .	529.6	- - pendenza . . .	528.5
- - ghiaia . . .	229.5	- - pendenza . . .	528.5	- - temperatura . . .	108.3
- - pietrisco . . .	229.11	calfatage du verre . . .	462.8	cambio del coltello . . .	647.9
- , immurare nel . . .	249.8	calfater . . .	380.5	- di chiodi . . .	681.6
- , pestare con . . .	612.3	calfeutrement des		cambio de barras . . .	63.7
calcifère . . .	126.1	vitres . . .	462.8	- - cuchilla . . .	647.9
calcio . . .	129.13	- en caoutchouc . . .	264.1	- - dirección, el -	
calcium . . .	129.13	- - plomb . . .	503.2	es infinitésimo . . .	52.8
calcolare staticamente		calfeutr . . .	380.5	- - forma . . .	65.8
il cassone metal-		- avec du chanvre		- - los remaches . . .	681.6
lico . . .	262.6	goudronné . . .	243.6	- - pendiente . . .	528.5
calcolo dei volumi		- les joints . . .	348.6	- - temperatura . . .	108.3
degli sterri . . .	689.7	calibrador . . .	644.2	- - un puente . . .	529.6
- del costo . . .	616.5	- ajustable . . .	644.3	- - via . . .	608.4
- - peso . . .	111.8	calibrage . . .	210.5	- permanente de	
- - reticolato . . .	59.9	calibre 210.4, 644.2, . . .	717.1	forma . . .	82.6
- - triangolo . . .	10.1	- réglable . . .	644.3	Cambrian system . . .	122.6
- della trave . . .	546.7	calibro . . .	717.1	cambriano . . .	122.6
- delle aree . . .	32.1	calicata . . .	234.6	cambrien . . .	122.6
- - superfici . . .	32.1	caliper . . .	717.1	cambrío . . .	122.6
- - differenziale . . .	30.2	- gauge . . .	717.1	Cambrium . . .	122.6
- - grafico . . .	40.3	calipers . . .	705.8	camera d'anco-	
- - integrale . . .	31.4	- , outside . . .	705.8	raggio . . .	559.2
- - logaritmico . . .	4.10	caliza . . .	135.2	- del battipalo . . .	725.3
calcul de treillis . . .	59.9	- amarga . . .	138.1	- - contrappeso . . .	586.5
- des poutres . . .	546.7	- - artificial . . .	157.7	- - materiale . . .	261.7
- - surfaces . . .	32.1	- basta . . .	136.10	- delle macchine . . .	582.4
- - triangles . . .	10.1	- carbonatada ma-		- di equilibrio . . .	261.6
- différentiel . . .	30.2	gnésifera . . .	138.1	- - - ad aria	
- du poids . . .	111.8	- carbonífera . . .	135.8	compressa . . .	261.3
- - prix de revient . . .	616.5	- de agua dulce . . .	136.10		
		- - los Alpes . . .	136.5		

camera di presa  
della sorgente 246.2  
-- raccolta della  
sorgente 246.2  
-- riscaldamento 670.8  
-- preventivo 671.1  
camino . . . . . 290.9  
-- del pozzo . . . . . 260.3  
-- della fucina . . . . . 638.6  
-- di fabbrica . . . . . 295.4  
-- impraticabile . . . . . 292.8  
-- praticabile . . . . . 291.6  
-- Schofer . . . . . 293.4  
-- spazzare il . . . . . 292.2  
camino de acceso. 690.7  
-- rodadura . . . . . 597.7  
-- remolque . . . . . 635.3  
-- sirga . . . . . 635.3  
camionage des ma-  
tériaux 691.3  
camión de cuatro  
ruedas 118.11  
campana de buzo 263.3  
campanario . . . . . 398.2  
campanile . . . . . 398.2  
campata centrale  
compresa fra le  
cerniere 536.4  
campi di lunghezza  
costante 553.8  
-- travi, riempire i  
383.5  
campione d'assaggio  
630.3  
-- di foratura . . . . . 630.3  
campo . . . . . 553.6  
-- centrale sospeso 536.4  
-- di carico . . . . . 105.6  
-- travi . . . . . 383.4  
-- estremo . . . . . 554.1  
-- intermedio . . . . . 554.2  
campo . . . . . 553.8  
-- de la carga . . . . . 105.6  
can, watering . . . . . 722.7  
caña 223.10, 224.2, 353.9  
canal . . . . . 420.8  
-- bridge . . . . . 502.7, 525.6  
canal . . . . . 420.8  
-- d'écoulement . . . . . 506.9  
-- de chauffage . . . . . 736.6  
-- drainage . . . . . 507.6  
-- navigable . . . . . 635.2  
-- résinifère . . . . . 170.4  
canal . . . . . 420.8, 483.7  
-- cerrado . . . . . 503.4  
-- de drenaje . . . . . 507.6  
-- resina . . . . . 170.4  
-- navegable . . . . . 635.2  
canale . . . . . 379.6, 420.8  
-- chiuso . . . . . 503.4  
-- di scola . . . . . 506.9, 612.5  
-- raccoglitrice delle  
acque d'infiltra-  
zione 507.6  
-- resinifero . . . . . 170.4  
-- trasversale . . . . . 612.6  
canalino di scola . . . . . 612.5  
canalisation d'air . . . . . 263.6  
-- d'eau . . . . . 688.1  
-- d'éclairage . . . . . 687.9  
-- de force motrice 687.8  
-- lumière . . . . . 687.9  
-- en poterie . . . . . 507.1  
canalización de aire 263.6  
canalón . . . . . 481.6  
-- cuadrangular . . . . . 481.9  
-- semicircular . . . . . 481.7  
cáñamo embreado,  
calafatear con 243.6

canapa catramata,  
stagnare con 243.6  
cancello . . . . . 470.5  
cancer de la madera 181.2  
cancer du bois . . . . . 181.2  
cancrena del legno 180.2  
-- della pietra . . . . . 299.7  
cancredine del legno 181.2  
cancro del legno . . . . . 181.2  
candado . . . . . 475.6  
-- de abecedario . . . . . 476.1  
cane . . . . . 353.9  
caniveau . . . . . 508.10  
cañizo, recubrir con 376.4  
canjilón de draga 731.3  
canker of wood . . . . . 181.2  
canna . . . . . 223.10, 353.9  
-- da misura . . . . . 717.3  
-- palustre . . . . . 224.2  
-- russa . . . . . 292.9  
cannella di drenaggio  
247.3  
canneler . . . . . 195.9  
cannello d'uscita . . . . . 646.8  
-- per tagliare . . . . . 647.6  
-- riscaldatore . . . . . 647.7  
cannelure . . . . . 195.8, 287.7  
cannon stove . . . . . 294.1  
cannotto . . . . . 442.2  
caño . . . . . 486.11  
cant, to - the trunc 187.8  
canteen . . . . . 687.5  
cantera . . . . . 143.4  
cantidad de movi-  
miento 34.8  
-- del desagüe . . . . . 633.9  
cantiere . . . . . 187.5  
-- di carenaggio . . . . . 492.6  
cantilever . . . . . 531.8, 536.7  
-- arched bridge . . . . . 540.6  
-- girder . . . . . 540.5  
-- footway . . . . . 605.4  
-- for footway . . . . . 527.7  
-- girder . . . . . 536.1  
-- roof . . . . . 457.3  
cantina . . . . . 687.5  
cantine . . . . . 687.5  
cantinelle, mettere  
le 385.3  
canto redondeado 154.6  
-- retacado . . . . . 681.2  
cantos rodados . . . . . 141.8  
cantonale . . . . . 402.4, 431.5  
-- a lati diseguali . . . . . 431.7  
-- eguali . . . . . 431.6  
-- d'angolo . . . . . 552.8  
-- d'unione . . . . . 548.8  
-- del corrente . . . . . 544.6  
-- di ponte ad  
arco 573.8  
-- orizzontale . . . . . 573.9  
-- montante di  
sospensione 573.7  
-- di coprighiunto . . . . . 445.2  
-- rinforzo . . . . . 544.4  
canvas . . . . . 257.5  
-- tarred . . . . . 243.7  
-- waterproof . . . . . 350.7  
caoba, imitación de 200.5  
caolin . . . . . 140.12  
caolino . . . . . 140.12  
cap . . . . . 346.3  
-- in form of a clock 346.5  
-- vault, Prussian . . . . . 313.5  
-- pier . . . . . 515.1  
capa aislante . . . . . 303.5  
-- de asfalto . . . . . 303.6  
-- de aire . . . . . 284.7  
-- alquitrán . . . . . 350.4

capa de asfalto . . . . . 611.8  
-- barniz . . . . . 200.4  
-- bóveda del es-  
pesor de medio  
ladrillo 324.7  
-- del espesor de  
un ladrillo  
entero 324.  
-- cascajo . . . . . 610.8  
-- cemento . . . . . 325.7  
-- cera . . . . . 199.5  
-- gravilla . . . . . 351.5  
-- hormigón . . . . . 325.5  
-- asentar sobre  
una 497.8  
-- la bóveda . . . . . 325.5  
-- clave . . . . . 310.6  
-- ladrillos puestos  
de plano 325.8  
-- minio . . . . . 695.5  
-- mortero . . . . . 278.1  
-- papel . . . . . 350.10  
-- pintura . . . . . 694.7  
-- al óleo . . . . . 695.8  
-- pulimento . . . . . 201.1  
-- revestimiento 562.3  
-- intermedia de  
plomo 592.10  
-- metálica . . . . . 494.7  
-- dar la primera 695.2  
-- dar la primera -  
con barniz de as-  
falto 695.3  
-- la - se orienta  
desde Nordeste  
hasta Sudoeste 123.11  
-- primera . . . . . 694.9  
-- primera - de la  
bóveda 310.4  
-- última . . . . . 695.7  
capacidad de absor-  
ción de la ma-  
dera 166.4  
-- la grúa . . . . . 683.3  
capacità d'assorbi-  
mento del legno 166.4  
capacité d'absorp-  
tion du bois 166.4  
-- du sol de suppor-  
ter la construction 233.4  
capannoni per aéro-  
navi o dirigibili 740.1  
caperuza de desagu-  
adero 507.2  
-- la chimenea . . . . . 291.4  
capital . . . . . 515.1  
-- building . . . . . 628.5  
capital destinado á  
la construcción 628.5  
capital destiné à la  
construction 628.5  
capitale di costru-  
zione 628.5  
capitel . . . . . 467.4  
capitello della co-  
lonna 467.4  
capitolato d'appalto 618.3  
capo del pilone . . . . . 566.8  
-- della fune . . . . . 562.6  
-- officina . . . . . 640.9  
-- operaio . . . . . 675.8  
-- squadra . . . . . 675.8  
capocchia ribadita 653.4  
capochiave . . . . . 448.2  
caposaldo . . . . . 716.3  
-- di livellazione . . . . . 631.3  
capote de cheminée 291.4

cappa della volta 325.5, 505.10	carbonifere . . . . . 122.2	carga supuesta . . . 101.5
- di volta a crociera 314.5	carbonifero . . . . . 122.2	- total . . . . . 111.6
cappella del canino 291.4	carbonifero . . . . . 122.2	- - por unidad de longitud 111.7
cappellaccio . . . . . 144.8	carboniferous lime 135.8	- trapezoidal . . . . 116.2
cappello 241.4, 340.8, 518.7, 726.1	- system . . . . . 122.2	- triangular simé- trica 116.1
- di base . . . . . 522.7	carbonio . . . . . 129.2	- útil . . . . . 112.5
- - legno . . . . . 375.9	carbano . . . . . 129.2	- variable . . . . . 114.10
capping . . . . . 241.4	carcoma de sauce 181.9	- , aparato de . . . . 688.2
- , chimney . . . . . 290.10	cardboard (asphal- ted) 349.5	- , la - actúa á la izquierda (derecha) del corte 63.5
cappio . . . . . 561.2	- roof . . . . . 349.6	- , la - actúa sobre la cabeza inferior (superior) 115.1
- di cavo . . . . . 563.3	cardine . . . . . 472.3	- , reducir la - al peso de la mam- posteria 103.5
cappuccio della pila 515.1	care for workers . 625.8	cargado . . . . . 101.6
- di piede della palla 346.5	carga 100.6, 104.1, 623.10	cargamento, un - de troncos 161.5
- per battitura . . . 254.1	- admitida . . . . . 101.5	caricato . . . . . 101.6
capra . . . . . 727.3	- aislada . . . . . 114.11	carico 100.6, 104.1, 623.10
capriata . . . . . 402.2, 455.8	- alternativa . . . . 112.8	- a diagramma pa- rabolico simme- trico 115.5
- belga . . . . . 458.4	- ascendente á la derecha 115.2	- a distribuzione rettangolare 110.4
- d'angolo . . . . . 403.6	- compuesta . . . . . 111.4	- accidentale . . . . . 112.4
- di diagonale . . . . 403.6	- concentrada . . . . 114.11	- alternante . . . . . 112.8
- - tetto a forma triangolare 458.2	- constante . . . . . 110.2	- complessivo . . . . 111.4
- - tettoia . . . . . 489.8	- continua . . . . . 110.5	- con diagramma limitado da una parabola discen- dente verso destra 115.5
- semplice . . . . . 456.8	- de ensayo . . . . . 116.7	- - - da una pa- rabola salente verso destra 115.5
captar un manantial 246.1	- explotación . . . . 112.4	- - - parabólico . . . . 115.5
capter une source 246.1	- flambaje . . . . . 99.4	- - - trapezio . . . . . 116.2
capuchon de pieu 254.1	- flexión . . . . . 93.5	- - - triangolare simétrico 116.1
capuchón de pomo 346.5	- la acera . . . . . 104.9	- concentrato . . . . . 114.11
capuz de palo . . . . 254.1	- obra de fá- brica 104.7	- continuo . . . . . 110.5
car with two axles 119.3	- nieve . . . . . 105.9	- costate . . . . . 110.2
- , freight . . . . . 117.3	- personas . . . . . 112.6	- crescente verso destra 115.2
cara á cara . . . . . 118.1	- prueba 116.7, 235.9	- d'inflexione late- rale 99.4
- cóncava . . . . . 91.1	- servicio . . . . . 112.4	- del chiodo . . . . . 679.7
- convexa . . . . . 90.6	- tránsito . . . . . 112.4	- - marciapiede . . . . 104.9
- de ensamblaje horizontal	- debida á la presión del viento 106.7	- dell'asse . . . . . 114.7
del cuartón 404.2	- del eje . . . . . 114.7	- della carreggiata 104.8
- - - oblicua del cuartón 404.4	- del tablero . . . . 104.8	- - muratura . . . . . 104.7
- - - perpendicular del cuartón 404.3	- terreno . . . . . 297.7	- - sala . . . . . 114.7
- del tizon . . . . . 269.8	- descendente á la derecha 115.3	- di folla compatta 112.6
- exterior . . . . . 404.7	- directa . . . . . 104.5	- neve . . . . . 105.9
- - del sillar . . . . . 147.10	- estática . . . . . 110.2	- - prova . . . . . 116.7, 235.9
- inferior del cuar- tón 404.6	- uniforme por unidad de longi- tud 111.5	- - servizio . . . . . 112.4
- - sillar . . . . . 147.9	- excéntrica . . . . . 82.1	- discendente verso destra 115.3
- interior . . . . . 404.8	- indirecta . . . . . 104.6	- diretto . . . . . 104.5
- posterior . . . . . 148.2	- infinitamente grande 104.2	- dovuto al vento 106.7
- resguardada del viento 107.6	- - pequeña . . . . . 104.3	- - eccentrico . . . . . 82.1
- superior del ca- rril 606.5	- máxima . . . . . 111.1	- indirecto . . . . . 104.6
- - del cuartón 404.5	- media . . . . . 110.3	- infinitamente grande 104.2
- - sillar . . . . . 147.8	- móvil . . . . . 112.4	- infinitesimo . . . . . 104.3
- - yunque . . . . . 712.6	- uniforme por unidad de longi- tud 113.3	- intermitente . . . . . 113.1
característica del logaritmo 4.8	- normal . . . . . 110.4	- massimo . . . . . 111.1
caractéristique du logarithme 4.8	- parabólica . . . . . 115.4	- medio . . . . . 110.3
caratteristica del lo- garitmo 4.8	- ascendente á la derecha 115.6	- mobile . . . . . 112.4
carbolic acid . . . . . 205.2	- descendente á la derecha 115.7	- - distribuito uni- formemente, per unità di lunghezza 113.3
carbolineo . . . . . 205.5	- simétrica . . . . . 115.5	- parziale . . . . . 111.3, 114.11
carbolineum . . . . . 205.5	- parcial . . . . . 111.3	- per metro quadro 104.4
carbolineum . . . . . 205.5	- periódica . . . . . 113.1	
carbon . . . . . 129.2	- permanente . . . . 110.2	
carbón de piedra 122.2, 294.3	- por compresión axial 99.4	
carbonate of lime 135.3	- metro cuadrado 104.4	
carbonate de chaux 135.3	- propia . . . . . 110.2	
carbonato de calcio 135.3	- repartida según las ordenadas de un triángulo isósceles 116.1	
carbonato cálcico . 135.3	- - uniformemente 110.4	
- compacto . . . . . 135.6		
carbone . . . . . 129.2		
carbón fósil . . . . . 122.2, 294.3		

carico permanente	110.2
- - e distribuito uniformemente, per unità di lunghezza	111.5
- prodotto dal materiale in esercizio	112.4
- pulsante	113.1
- ripartito uniformemente	110.4
- singolo	114.11
- sul terreno	297.7
- supposto	101.5
- totale	111.6
- - per unità di lunghezza	111.7
- utile	112.5
- variabile	114.10
- fisso	110.2
- il - agisce a sinistra (destra)	
della sezione	63.5
- il - è applicato al corrente inferiore (superiore)	115.1
- ridurre il - al peso della muratura	103.5
carie dei rami	179.6
- del cuore	179.1
- - legno	178.9
- dell'alburno	179.5
- secca	179.9
carie de la piedra	299.7
carie des murailles	299.7
carneau	291.3
carnet des travaux	685.5
carpenter	187.3
carpenter's bench	715.5
- level	718.2
- nail	440.4
- work	187.2
- yard	187.5
carpentiere	187.3
carpinella	173.7
carpino bianco	173.7
- comune	173.7
carpintear	187.4
carpinteria de armar	187.5
- de taller	195.3
carpintero de armar	187.3
- [de taller]	195.2
carraca	714.4
carré	15.3
carreau	152.5
- d'argile	154.3, 330.4
- de bale	301.6
- - ciment à onolet	344.2
- - d'Elbing	344.1
- - granit	612.1
- - laine de bois	300.3
- - magnésite	300.8
- - plâtre	300.1
- en bois pour planchers	386.9
- - ciment système Kind	343.8
- - cocolithe	330.1
- - liège	300.6
- - verre	421.6
- glacé	293.8
- scagliol	301.4
carreggiata	507.10, 528.1
carrelage	331.6
- en carreaux d'argile	332.3
- - - de ciment	332.4
carrello di revisione	530.3
- girevole	581.5
- scorrevole	683.1

carrera	362.1, 375.9, 518.7
- de muro	405.1
- del entramado	355.7
- diagonal	355.5
- maestra de apoyo á tope	358.8
- - - suspensión	359.2
carretilla de tablero	709.7
carretto a mano	709.7
carriage, drill	649.3
- freight	623.9
- rack	587.4
carrick bend	709.5
carrière	143.4
carril	606.3
- de guía	607.3
- - la grúa	683.2
- - rodadura	477.11
carriles	606.4
carriola	709.7
carro a quattro ruote	
merci	118.11
- per trasporto di tronchi	161.6
- , un - di lunghi tronchi	161.5
carro de apoyo	649.4
- - cuatro ruedas	118.11
- - la grúa rodante	683.1
- para troncos	161.6
carrucola	727.5
- ad acqua compressa	579.4
carrying power of crane	683.3
- rope	560.9
cart jack	728.7
- , hand	709.7
carta catramata	349.5
- vetrata	198.5
cartage	623.9
- of materials	691.3
cartela	443.5, 452.9, 548.7
- doble	550.1
- de esquina	552.7
- - nudo exterior	550.2
carter's wages	623.9
carton-pierre	349.5
carton d'asbeste	223.1
- d'asphalte	349.5
- bitumé	349.5
- goudronné	349.5
- isolant d'asphalte	303.7
- - de feutre rubéroid	303.9
- pour toiture	349.5
cartón aislante de asfalto	303.7
- - - fieltro rube-roide	303.9
- - - plomo	303.8
- asfaltado	349.5
- de amianto	223.1
- asbesto	223.1
- asfalto	349.5
- para tejados	349.5
cartone asfaltato	349.5
- d'amianto	223.1
- isolante asfaltato	303.7
- - al piombo	303.8
- - ruberoid	303.9
- per coperture	349.5
- tetti	349.5
cartridge, dynamite	265.4
cartouche de dynamite	265.4
cartuccia di dinamite	265.4

cartucho de dinamita	265.4
cas d'équilibre, ramener au	81.7
- de la charge	113.2
casa d'abitazione	376.3
- di tronchi d'albero	378.1
- in legno blindato	378.1
casa de plantas de agua	736.3
- - retortas	490.5
casca	377.9
cascade culvert	499.8
cascajo	228.11, 610.7
- menudo	229.1
cascami di torba	377.4
casco de piedra	274.7
case of the lock	475.2
- door	417.3
casement bolt with revolving rods, French	473.3
- fastener	472.6
- , double	472.7
- stay	473.5
- window	418.3
casing of column	744.2
- the lock	475.2
- , stone	522.9
- , timber - for stone filling	264.6
- , trellis	463.8
- , wood	503.1
caso de carga	113.2
- - equilibrio, referir al	81.7
caso di equilibrio, ricondurre al	81.7
casotto	686.8
cassa ammalati	625.9
- della massicciata	610.4
- per sabbia	698.6
cassant	127.8
- en long	165.9
cassero galleggiante con fondo	244.5
- - senza fondo	244.4
cassetta della fuligine	295.2
- di deposito	487.4
- - raccolta della gronda	482.2
cassettone	313.1
cassettoni, a	383.1
cassone a vapore	196.9
- del ponte	604.4
- di immersione	259.6
- - - in cemento armato	260.7
- - - - legno	260.4
- - - - muratura	260.5
- - - - metallico	260.6
- - pietra	522.9
- galleggiante a palombaro	263.3
- metallico, calcolare staticamente il	262.6
- per misura della sabbia	706.1
- ripieno di pietre	264.6
cassure du minéral	125.9
cast concrete	229.10
- iron	209.8
- - wall	241.6
- steel	212.3, 558.1
- , crucible	212.3
- , to	209.9
- , to - in cement	508.8



cast, to - molten  
 pig iron into the  
 moulds 209.10  
 castagno amaro . 175.2  
 - cavallino . . . 175.2  
 - d'India . . . 175.2  
 castaño de India . 175.2  
 castello del battipalo  
 725.3  
 - delle campane . 411.7  
 casting . . . . . 210.2  
 -, chilled . . . . . 210.2  
 -, horizontal . . . 210.7  
 -, ingot iron . . . 210.8  
 -, iron . . . . . 558.5  
 -, malleable . . . 210.9  
 -, soft gray . . . 209.12  
 -, steel 212.8, 558.4, 592.4  
 -, the - solidifies  
 quickly 210.1  
 -, the - solidifies  
 slowly 209.11  
 -, upright . . . . . 210.6  
 catch . . . . . 476.2  
 - water drain . . 247.3  
 -, entering . . . 473.1  
 catcher . . . . . 475.8  
 catechu mordant . 199.6  
 catégorie de profil 431.4  
 catena . . . . . 447.2, 558.6  
 - a doppia  
 tenaglia 407.11  
 - cinematica . . . 69.3  
 - d'attacco delle  
 tazze 731.4  
 - d'impluvio 356.4, 407.5  
 - d'ormeggio . . 567.9  
 - di ancoraggio . 558.8  
 - ferro . . . . . 558.7  
 - sospensione . . 567.5  
 - ritegno . . . . 567.9  
 - metrica . . . . . 717.4  
 - portante . . . . 567.5  
 - tenditrice . . . 558.8  
 -, sostituire la -  
 con una fune me-  
 tallica 559.6  
 catenaccio a coppi-  
 glia 476.7  
 catenaggio dell'arco 308.2  
 caténaire . . . . . 28.7  
 catenaria . . . . . 28.7, 567.6  
 catenary . . . . . 28.7, 567.6  
 caterpillar of the goat  
 moth 181.9  
 cateto . . . . . 13.9  
 cathedral glass . . 217.1  
 catrame . . . . . 611.10  
 - d'alti forni . . 204.7  
 - di carbon fossile 204.4,  
 350.3  
 - coke . . . . . 204.6  
 - gaz . . . . . 204.5  
 - legno . . . . . 204.2  
 - lignite . . . . . 204.3  
 - schistosa . . . . 204.8  
 - torba . . . . . 204.9  
 - vegetale . . . . . 204.2  
 -, asciugare il . . 204.12  
 -, filtrare il . . . 204.10  
 caudal . . . . . 633.6  
 - en tiempo di cre-  
 cidas 632.9  
 cauliforme . . . . 126.10  
 caulk, to . . . . . 380.5  
 -, to - rivets . . . 680.4  
 -, to - with oakum 243.6  
 caulked edge . . . 681.2  
 - seam . . . . . 681.1

caulked, not . . . 681.4  
 caulking . . . . . 680.5  
 - by hand . . . . 680.6  
 - hammer . . . . 680.9  
 - of the piling . . 243.4  
 - tool . . . . . 680.7  
 -, pneumatic . . . 680.8  
 caustic soda . . . 202.7  
 cáustico á base de  
 agua 199.5  
 - - - - alcohol . 199.11  
 - - - - cera . . . 199.8  
 - - - - trementina  
 199.10  
 - - humo . . . . . 199.7  
 - de catechu . . . 199.6  
 - para la madera 199.1  
 -, aplicación de -  
 á la madera 198.8  
 -, echar - á . . . 198.9  
 -, echar - á la  
 madera bajo  
 presión de vapor  
 198.10  
 -, el - pierde el co-  
 lor 200.2  
 -, tratado con el 199.2  
 -, tratar el barniz  
 con un 200.3  
 cava . . . . . 143.4  
 cavalcavia . . . . 501.5, 516.5  
 - in pendenza . . 501.6  
 cavalier . . . . . 411.2, 462.10  
 cavaliere del tetto 411.2,  
 739.5  
 cavalletto . . . . 455.8, 683.7  
 - a due monaci . 360.2  
 - ad un monaco . 359.7  
 - combinato a tiranti  
 e puntoni rinfor-  
 zanti 360.7, 520.6  
 - della cerniera . 600.3  
 - di colmo . . . . 403.4  
 - sostegno . . . . 411.8  
 - doppio 360.2, 456.9,  
 520.4  
 - maestro . . . . 403.5  
 - per segare . . . 189.8  
 - semplice . . . . 359.7, 456.8,  
 520.2  
 -, lavorare sul . . 683.8  
 cavar el material de  
 relleno hasta el  
 terreno natural 267.5  
 - la arcilla á cielo  
 abierto 149.1  
 cavare la pietra a  
 cielo aperto 143.3  
 - - - nel suo luogo  
 naturale di ghiaci-  
 tura 143.1  
 - le pietre secondo  
 metodi dei mina-  
 tori 143.2  
 cavatura delle pietre  
 naturali 142.8  
 cavet droit 154.8, 287.8  
 - renversé . . . . 154.9, 288.1  
 caveto . . . . . 154.8  
 cavetto . . . . . 154.8, 287.8  
 - vault . . . . . 314.1  
 -, inverted . . . . 288.1  
 cavicchio . . . . 448.8  
 cavidad . . . . . 644.6  
 caviglia . . . . . 598.3  
 caviglie, composto  
 con 358.1  
 cavità . . . . . 201.5  
 cavo . . . . . 562.8

cavo a sette treccie 560.3  
 - ad una treccia . 560.2  
 - chiuso . . . . . 561.3  
 - d'acciaio . . . . 562.9  
 - di fili paralleli . 563.5  
 - - rame . . . . . 482.7  
 - metallico . . . . 559.11  
 - semi-chiuso . . . 561.4  
 -, svolgere il - dal  
 tamburo 603.5  
 cazoleta . . . . . 678.2  
 cazzuola . . . . . 704.3  
 - da lisciare . . . 704.5  
 - per giunti . . . 704.8  
 - quadra . . . . . 704.6  
 - tonda . . . . . 704.4  
 cazzuolino . . . . 704.8  
 cedar wood . . . . 176.2  
 cedimento degli ap-  
 poggii 64.6  
 - della muratura . 297.8  
 - delle fondamenta 248.6  
 ceiling boarding with  
 profiled joint  
 borders 381.3  
 -, clincher-built 381.5  
 -, dressed . . . . 381.7  
 -, grooved match 381.6  
 - boardings . . . . 381.2  
 - in concrete with  
 iron reinforcement 329.3  
 - joist . . . . . 327.6  
 - plaster . . . . . 230.10  
 - with counter cei-  
 ling 381.4  
 -, Ackermann's . 326.7  
 -, Albrecht's solid 326.8  
 -, arched . . . . . 328.1  
 -, cambered wood 383.2  
 -, cement concrete 329.2  
 -, clincher-built . 382.3  
 -, double false . . 382.5  
 -, double sound-  
 boarded 382.5  
 -, Dressel's . . . . 326.9  
 -, Eggert's . . . . 328.8  
 -, expanded metal 330.6  
 -, false . . . . . 382.4  
 -, false - with  
 slanting joints 382.7  
 -, false - with  
 straight joints 382.6  
 -, flat vaulted . . 316.2  
 -, Foerster's solid -  
 without iron rein-  
 forcement 327.1  
 -, Hennebique's so-  
 lid - with iron  
 reinforcement 327.2  
 -, hollow brick . 327.3  
 -, hourdis . . . . . 327.5  
 -, inserted . . . . 326.2, 383.3  
 -, intermediate . . 326.2  
 -, joist . . . . . 385.2  
 -, Kleine's . . . . . 327.8  
 -, Kohlmetz's beam 329.1  
 -, Koenen's cam-  
 bered 328.2  
 -, Körting's . . . . 328.3  
 -, Monier's reinfor-  
 ced concrete 328.4  
 -, panelled wood . 383.1  
 -, ribbed cement  
 slab 328.6  
 -, Schürmann's . . 328.1  
 -, Siegwart's beam 328.5  
 -, simple wood . . 382.2  
 -, sound-boarded . 382.4  
 -, strip . . . . . 384.5



ceiling, Victoria sy-  
stem of 327.7  
- wood 382.1  
celerimetrico 630.8  
cell, wood 163.4  
cellar door 413.2  
- entrance 336.8  
- stair 336.7  
- wall 284.1  
cellula del legno 163.4  
- legnosa 163.4  
cellular section 437.6  
- tissue 164.2  
- tube 163.5  
cellule du bois 163.4  
cellulosa 164.4  
cellulose 164.4  
celosia 59.5  
- compuesta de  
hierros planos 553.3  
- con diagonales 551.5  
- - dobles 551.6  
- - triangulación  
compuesta 535.5  
- de arco 538.5  
- - diagonales 533.3  
- - hierro plano 541.3  
- - madera 374.5  
- - montantes y  
diagonales 533.1  
- - red doble 535.3  
- decorativa 374.6  
- determinada está-  
ticamente 60.6  
- doble 59.8  
- determinada  
estáticamente 535.4  
- en cruz 551.6  
- - el espacio 66.2, 537.3,  
573.2  
- - triángulos 551.7,  
568.4  
- horizontal 551.8  
- - y transversal 551.8  
- longitudinal 551.8  
- múltiple 535.5, 553.1  
- plana 59.6  
- sencilla 59.7  
- triangular 551.7  
célula de madera 163.4  
- vegetal 163.4  
celulosa 164.4  
cement 228.3, 350.5  
- brick 157.9  
- concrete 229.4, 508.7  
- - ceiling 329.2  
- - diluted with  
lime 229.6  
- floor 333.2  
- grouts, to inject  
a spray of 265.2  
- joint 592.8  
- lime mortar 225.6  
- mortar 225.3, 277.9  
- -, to add rich  
lime to 225.4  
- -, to grout with 612.4  
- -, to mix hydrau-  
lic lime and 225.5  
- -, slowsetting 225.6  
- pipe, circular 159.4  
- plaster 231.1  
- steel 212.5  
- stone, artificial 157.9  
- tile pavement 332.4  
- -, natural 228.4  
- -, Portland 228.5  
- -, Roman 228.4  
- -, to cast in 508.8

cement, to grout in  
with 276.3  
- -, to inject 236.7  
- -, trass 228.6  
- -, wood 350.8  
cemento 228.3, 350.5  
- a pronta presa 228.4  
- armato 267.6  
- di pozzolana 228.6  
- fluido, iniettare 265.3  
- Portland 228.5  
- romano 228.4  
- colare 508.8  
- colare - nei giunti 276.3  
- -, iniettare del - nel  
terreno 236.7  
cemento 228.3, 350.5  
- de serrin 350.8  
- - tras 228.6  
- líquido, inyectar 265.2  
- Portland 228.5  
- romano 228.4  
- -, imprimir - en el  
terreno 236.7  
- -, rellenar con 508.8  
cenador 376.2  
cendre 232.7, 377.5  
- de homille 232.8  
- verte 220.12  
cendrier 294.9  
Cendrinbau 280.2  
ceneraio 294.9  
cenere 232.7, 377.5  
- di carbon fossile 232.8  
cenicero 294.9  
ceniza 232.7, 377.5  
- de hulla 232.8  
center pops, to mark  
the end of the bar  
with 645.3  
centering 696.6  
- of a vault 317.4  
- - arches 697.6  
- -, self-carrying 697.3  
- -, Spengler's 699.9  
centerings, to under-  
pin the - of a vault  
by wooden scaf-  
foldings 317.6  
centina 696.6  
- a cassone per vol-  
tine 321.6  
- - sbalzo 697.3  
- di Spengler 699.9  
- per volte 317.4  
centinatura 308.4  
- degli archi 697.6  
centine per volte,  
sostenere le - me-  
diante ossature in  
legno 317.6  
central heating 485.3  
- post 407.6  
- roof 465.6  
- strand 560.5  
centre 480.4  
- bay 554.2  
- -, suspended 536.4  
- bit 721.4  
- dot and ring  
punch 645.1  
- -, to 644.8  
- -, to - the end of  
the bar 645.3  
- dotting mark 644.9  
- hinge, swivel pi-  
vot and socket 479.5  
- line of a bar 86.2  
- - arch 310.2

centre line of bridge  
527.2, 629.3  
- - - rivet holes 670.1  
- - - stairs 338.1  
- of circle 16.4  
- - crown 323.9  
- - curvature 18.8  
- - girder 542.3  
- - gravity 52.5  
- - oscillation 38.1  
- - rays 26.2  
- - rotation 56.2  
- pier 514.2, 522.5, 528.10  
- pin 598.3  
- punch 644.7  
- - mark 644.9  
- -, instantaneous 69.4  
- -, lagged 321.6  
- -, system 548.1  
centre d'oscillation 38.1  
- de cercle 16.4  
- - courbure 18.8  
- - gravité 52.5  
- - rayons 26.2  
- - rotation 56.3  
- du sommet 323.9  
- instantané de ro-  
tation 69.4  
centric impact 37.1  
centrifugal force 108.8  
- moment 80.11  
- -, the - with re-  
ference to the  
principal axis is  
zero 81.1  
- pump 734.3  
centro dei momenti 56.3  
- - raggi 26.2  
- del círculo 16.4  
- della trave 542.3  
- di chiave 323.9  
- - curvatura 18.8  
- - gravità 52.5  
- - rotazione 56.3  
- instantaneo di ro-  
tazione 69.4  
centro de curvatura 18.8  
- - giro instantáneo 69.4  
- - gravedad 52.5  
- - la oscilación 38.1  
- - viga 542.3  
- - los rayos 26.2  
- - momentos 56.3  
- - rotación 56.3  
- - semejanza 69.4  
- del círculo 16.4  
- - vértice 323.9  
centroventatura 572.4  
cepillar 648.2  
- la madera de tra-  
vés 194.1  
cepillo 715.2  
- de refrentar 715.3  
- - los jabalcones 361.8  
- - polea 728.1  
- del yunque 712.7  
ceppo 643.6  
- dell'incudine 712.7  
cerca 687.6  
- de listones 381.1  
cercar 687.7  
cercha 402.2  
- de cimbra 317.4  
- - la nave 489.8  
- del techo 455.8  
cerchiatura 255.6  
cercle 15.10  
- de guidage 582.2  
- - puits 259.1

cercle parallèle . . . 464.2  
 cerco de la puerta 417.3  
 - - tablonés . . . 417.6  
 - - ventana 418.7, 420.3,  
 471.5  
 - - de hierro for-  
 jado 471.6  
 cerezo . . . . . 175.7  
 cerisier . . . . . 175.7  
 cerne . . . . . 169.8  
 cernes étroits, aux 170.2  
 - larges, aux . . . 170.1  
 cerniera 480.4, 568.6,  
 598.11  
 - a movimento roto-  
 lante 601.5  
 - - perno . . . . . 600.1  
 - - ralla . . . . . 600.7  
 - cilíndrica . . . . 601.9  
 - d'acciaio . . . . . 601.2  
 - d'imposta . . . . 599.1  
 - di base . . . . . 467.1  
 - - calcestruzzo 602.4  
 - - nodo . . . . . 601.11  
 - - del corrente  
 inferiore 602.1  
 - - del corrente  
 superiore 601.12  
 - - vertice 505.8, 599.2  
 - doppia di porta  
 a calci 478.3  
 - fissa . . . . . 599.3  
 - Gerber . . . . . 536.5  
 - immaginaria . . . 61.3  
 - in pietra . . . . . 505.4  
 - metallica . . . . . 505.9  
 - mobile . . . . . 599.4  
 - pendolare . . . . 602.2  
 - piatta . . . . . 601.1  
 - reale . . . . . 61.2  
 - sferica . . . . . 601.10  
 - scorrevole . . . . 599.4  
 - sollecitata a taglio  
 in due sezioni . . . 449.8  
 - - taglio in una  
 sola sezione 449.7  
 cero de coordenadas  
 24.6  
 - normal . . . . . 631.4  
 cerradero . . . . . 475.3  
 cerradura . . . . . 474.1  
 - á simple vuelta 474.2  
 - de combinación 475.7  
 - - caja . . . . . 474.4  
 - - dos vueltas . . 474.3  
 - - las hojas de  
 ventana 419.6  
 - - picaporte . . . 476.2  
 - - secreto . . . . . 475.7  
 - - vaiven . . . . . 476.3  
 - embutida . . . . . 475.5  
 - , falsa . . . . . 475.5  
 cerrajería . . . . . 639.6  
 cerramiento . . . . 687.6  
 cerrar . . . . . 687.7  
 - de manera imper-  
 meable 419.8  
 - herméticamente 419.7  
 - - las juntas . . . 670.4  
 - las partes defec-  
 tuosas ántes de  
 teñirlas 201.3  
 cerrojo . . . . . 474.8  
 - de seguridad . . 475.1  
 céruse . . . . . 220.6  
 cesellare . . . . . 145.7  
 cesello . . . . . 703.8  
 - , lavorazione a . 145.6  
 cesoia a tavola . . . 645.8

cesoia da lamiera  
 autogena 646.5  
 - meccanica per la-  
 miera 645.6  
 - per cantonali . . 646.2  
 - - ferri tondi . . . 714.1  
 - - ferro . . . . . 713.11  
 - - lamiera a mano  
 645.7, 713.12  
 - - travi a doppio T  
 646.3  
 - , tagliare con una 645.5  
 cesoiare . . . . . 95.3  
 césopie, revestir el  
 talud de 512.1  
 - , sembrar . . . . . 512.2  
 cesta da coke . . . 709.8  
 chablot . . . . . 708.8  
 chaff . . . . . 377.8  
 - slab . . . . . 301.6  
 chaflan . . . . . 273.8  
 chain . . . . . 447.2, 558.6  
 - anchoring . . . . 559.1  
 - bridge . . . . . 567.4  
 - chair . . . . . 559.5  
 - riveted joint . . . 659.9  
 - link . . . . . 567.7  
 - saddle . . . . . 558.9  
 - truck . . . . . 558.9  
 - , back . . . . . 567.9  
 - , bucket . . . . . 731.4  
 - , iron . . . . . 558.7  
 - , kinematic . . . . 69.3  
 - , land . . . . . 717.4  
 - , scoop . . . . . 731.4  
 - , surveyor's . . . . 717.4  
 - , suspension . . . . 567.5  
 - , tension . . . . . 558.8  
 - , to replace the -  
 by a wire rope 559.6  
 chainage de l'arc 308.2  
 chaîne . . . . . 447.2, 558.6  
 - cinématique . . . . 69.3  
 - d'amarre 458.8, 567.9  
 - d'ancrage . . . . . 558.8  
 - d'arpenteur . . . . 717.4  
 - d'enrochement 266.10  
 - de retenue 558.8, 567.9  
 - - tension . . . . . 558.8  
 - en fer . . . . . 558.7  
 - porteuse . . . . . 567.5  
 - supportant les go-  
 dets 731.4  
 - , remplacer la -  
 par un câble mé-  
 tallique 559.6  
 chained breakwater  
 blocks 266.10  
 chaînon . . . . . 567.7  
 chair, bearing . . . 593.3  
 - , chain . . . . . 559.5  
 chaise d'ancrage . . 559.5  
 - pour cloches . . . 411.7  
 chalet . . . . . 376.2  
 chalumeau . . . . . 713.5  
 chalk . . . . . 136.8, 220.3  
 - line, to . . . . . 188.5  
 - putty . . . . . 218.10  
 - , precipitated . . . 218.4  
 - chalky . . . . . 126.1  
 chamber beam . . . 586.4  
 - floor . . . . . 586.6  
 - for material . . . . 261.7  
 - , anchorage . . . . 559.2  
 - , back lever . . . . 586.5  
 - , heating . . . . . 670.8  
 - , mixing . . . . . 647.5  
 - , mud . . . . . 500.5  
 - , preheating . . . . 671.1

chamber, warming 671.1  
 - , well . . . . . 246.2  
 chambranle . . . . . 417.5  
 chambre d'ancrage 559.2  
 - de chauffe . . . . 670.8  
 - - culasse . . . . . 586.5  
 - - décantation . . . 500.5  
 - - réchauffage . . . 671.1  
 - des machines . . . 582.4  
 chamfer . . . . . 155.4  
 - , hollow . . . . . 154.9  
 - , to . . . . . 193.9  
 - , to - on either  
 edge 521.3  
 chamfered moulding  
 154.5  
 chamfering . . . . . 334.6  
 champ des charges 105.6  
 champignon . . . . . 180.5  
 - du bois . . . . . 180.4  
 chanfrein 155.4, 323.3  
 chanfreinage . . . . 334.6  
 chanfreiner . . . . . 193.9  
 - en dos d'âne . . . . 521.3  
 chanfreineuse . . . . 648.4  
 change in tempera-  
 ture 108.3  
 - of cutter . . . . . 647.9  
 - - direction, the -  
 is indefinitely  
 small 52.8  
 - - form . . . . . 65.8  
 - - , permanent . . . 82.6  
 - - gradient . . . . . 528.5  
 changement d'incli-  
 nation 528.5  
 - de direction, le -  
 est infiniment  
 petit 52.8  
 - - lame . . . . . 647.9  
 - - longueur . . . . . 90.3  
 - - longueur per-  
 manent 90.4  
 - - pente . . . . . 528.5  
 - - pont . . . . . 529.6  
 - - température 108.3  
 - - voie . . . . . 608.4  
 - des barres . . . . . 63.7  
 changing load . . . . 112.8  
 chanlatte . . . . . 406.7  
 channel iron . . . . 433.4  
 - moulding . . . . . 195.8  
 - , condensation . . . 462.9  
 - , drain . . . . . 507.6  
 - , steam . . . . . 736.6  
 - , to . . . . . 195.9  
 - , wall . . . . . 414.7  
 chantier de char-  
 pente 187.5  
 chantlate . . . . . 406.7  
 chanvre goudronné,  
 jointoyer avec  
 du 243.6  
 chapa adornada de  
 caballete 481.5  
 - al carbón vegetal  
 429.6  
 - - cok . . . . . 429.7  
 - blanca . . . . . 427.9  
 - bombeada . . . . . 430.1  
 - cobreada . . . . . 427.6  
 - de caballete . . . . 481.4  
 - - cinc . . . . . 427.3  
 - - ondulada . . . . . 428.3  
 - - cobre . . . . . 427.5  
 - - hierro, estañar  
 la 214.4  
 - - latón . . . . . 427.7  
 - - madera . . . . . 196.2

chapa de plomo 213.11, 427.4  
 - - recubrimiento 445.5, 543.8  
 - - suplemento 429.5, 445.7, 538.3  
 - del péndulo . . . 602.3  
 - en forma de es-  
   camas 351.9  
 - estriada . . . 428.9  
 - fina . . . 429.1  
 - gruesa . . . 429.2  
 - laminada . . . 426.5  
 - lisa . . . 429.8  
 - negra . . . 426.6  
 - niquelada . . . 427.8  
 - ondulada 351.10, 428.2  
 - - à double altura  
   del perfil 428.5  
 - - - triple altura  
   del perfil 428.6  
 - - para persianas 428.8  
 - - - viguetas . . . 428.4  
 - - y curvada . . . 428.7  
 - para blindajes . . . 429.3  
 - - calderas . . . 429.2  
 - - constructions 426.4  
 - - dépôts . . . 429.4  
 - perfilada . . . 427.11  
 - - esmaltada . . . 428.1  
 - perforada . . . 429.10  
 - - de adorno . . . 427.10  
 - romboïdal . . . 351.5  
 -, bombear la . . . 643.8  
 chapas para remachar  
   659.1  
 chape . . . 587.9  
 - d'une voûte . . . 325.5  
 - de tête en fonte 360.10  
 chapeado . . . 196.3  
 - de la mamposteria  
   de ladrillos 279.4  
 chapear . . . 196.4  
 chapeau . . . 241.4, 346.3,  
   358.9, 518.7  
 - en fonte . . . 360.10  
 - - forme de cloche 346.5  
 chapelet . . . 730.7  
 chaperon . . . 298.8  
 char, to . . . 145.7  
 characteristic of a  
   logarithm 4.8  
 charançon . . . 181.9  
 charbon de terre . . . 294.3  
 charcoal sheet iron 429.6  
 charge, the - is made  
   by way of con-  
   tract 621.4  
 -, to - the contrac-  
   tor with the works  
   621.3  
 charge . . . 100.6, 104.1  
 - à chocs rythmés 113.1  
 - admise . . . 101.5  
 - alternative . . . 112.8  
 - au repos . . . 110.2  
 - composée . . . 111.4  
 - concentrée . . . 114.11  
 - constante . . . 110.2  
 - continue . . . 110.5  
 - croissant parabo-  
   liquement de  
   gauche à droite 115.6  
 - - uniformément  
   de gauche à droite 115.2  
 - d'épreuve 116.7, 235.9  
 - d'essai . . . 116.7, 235.9  
 - d'exploitation . . . 112.4  
 - de flambage . . . 99.4

charge de neige . . . 105.9  
 - - l'essieu . . . 114.7  
 - - la foule . . . 112.6  
 - décroissant para-  
   boliquement de  
   gauche à droite 115.7  
 - - uniformément  
   de gauche à droite 115.3  
 - des maçonneries 104.7  
 - directe . . . 104.5  
 - du rivet . . . 679.7  
 - - sol . . . 297.7  
 - - tablier . . . 104.8  
 - - terrain . . . 297.7  
 - - trottoir . . . 104.9  
 - due à la poussée  
   du vent 106.7  
 - - au poids propre 110.2  
 - en service . . . 112.4  
 - excentrique . . . 82.1  
 - fixe . . . 110.2  
 - - uniforme par  
   unité de longueur 111.5  
 - humaine . . . 112.6  
 - indirecte . . . 104.6  
 - infiniment grande 104.2  
 - - petite . . . 104.3  
 - isolée . . . 114.11  
 - maxima . . . 111.1  
 - mobile . . . 112.4  
 - - uniforme par  
   unité de longueur 113.3  
 - moyenne . . . 110.3  
 - normale . . . 110.4  
 - par mètre carré 104.4  
 - parabolique . . . 115.4  
 - partielle . . . 111.3  
 - permanente . . . 110.2  
 - périodique . . . 113.1  
 - représentée par  
   un trapèze 116.2  
 - - - triangle  
   isoscele 116.1  
 - - - une parabole  
   symétrique 115.5  
 - résultant du trafic  
   112.4  
 - roulante . . . 112.4  
 - statique . . . 110.2  
 - supposée . . . 101.5  
 - totale . . . 111.6  
 - - par unité de  
   longueur 111.7  
 - trapézoidale . . . 116.2  
 - uniformément ré-  
   partie 110.4  
 - unique . . . 114.11  
 - utile . . . 112.5  
 - variable . . . 114.10  
 - vibratoire . . . 113.1  
 -, la - est appliquée  
   à la membrure in-  
   férieure (supéri-  
   eure) 115.1  
 -, la - est située à  
   gauche (droite) de  
   la section 63.5  
 -, pleine . . . 111.1  
 -, réduire la - à  
   l'unité du poids  
   de la maçonnerie 103.5  
 chargé . . . 101.6  
 chargement 100.6, 623.10  
 -, installation de 688.2  
 charger l'entrepre-  
   neur des travaux 621.3  
 chariot à dresser . . . 705.1  
 - - long bois . . . 161.6  
 - de roulement . . . 683.1

chariot de rotation 581.5  
 charioter . . . 651.2  
 charme commun . . . 173.7  
 charpente de ferme 403.4  
 - - l'ascenseur . . . 492.1  
 - - la ferme . . . 405.4  
 - du monte-charge 493.3  
 - - tablier . . . 605.1  
 - - toit . . . 401.7  
 - - trottoir . . . 605.5  
 - métallique . . . 488.5  
 -, entourer la -  
   avec un réseau en  
   fil de fer 453.6  
 -, grande . . . 161.5  
 charpenter . . . 187.4  
 charpentier . . . 187.3  
 charretée, une - de  
   bois de grande  
   charpente 161.5  
 charrette à bras . . . 709.7  
 charring . . . 145.6  
 charriage des glaçons  
   635.8  
 charrier . . . 145.7  
 -, action de . . . 145.6  
 chasse-roue . . . 480.5  
 chasser les rivets . . . 681.7  
 châssis d'accès . . . 292.7  
 - de descente . . . 292.7  
 - - fenêtre 418.7, 420.3,  
   471.5  
 - - - en fer forgé 471.6  
 - - guidage 577.10, 598.4  
 - - la sonnette . . . 725.3  
 - - porte . . . 417.3  
 - - rotation . . . 581.5  
 - - scie . . . 712.2  
 - - - horizontal . . . 712.3  
 - - - vertical . . . 712.4  
 - du cylindre . . . 642.5  
 - - pendule . . . 588.2  
 - - rouleau . . . 642.5  
 - en madriers . . . 417.6  
 - pour cloches . . . 411.7  
 -, construire le - de  
   fers I 452.1  
 -, joindre le - avec  
   le poteau 452.2  
 châtaigner . . . 175.2  
 chauffage à basse  
   pression 485.5  
 - - haute pression 485.6  
 - - l'air chaud . . . 485.4  
 - - la houille . . . 294.4  
 - - - lignite . . . 294.6  
 - - vapeur . . . 485.7  
 - central . . . 485.3  
 - par le poêle . . . 294.2  
 chauffer le rivet . . . 671.6  
 chaussée . . . 507.10  
 - du pont . . . 528.1, 604.2  
 Chaussée-pappel . . . 174.9  
 -walze . . . 118.6  
 Chaussierung . . . 508.1  
 chaux . . . 135.2  
 - artificielle . . . 157.7  
 - blanche . . . 232.2  
 - calcaire . . . 135.8  
 - carbonatée . . . 135.3  
 - - magnésifère . . . 138.1  
 - de fond . . . 220.4  
 - en plaquette . . . 136.6  
 - - poudre . . . 231.9  
 - grasse . . . 225.9  
 - hydraulique . . . 157.7  
 - marneuse . . . 138.5  
 chaveta . . . 476.8

check rail . . . . .	607.3
cheek gate . . . . .	494.4
-, stair . . . . .	454.1
chef d'atelier . . . . .	640.9
chemical combina- tion . . . . .	128.7
-, formula . . . . .	128.10
-, notions . . . . .	128.3
Chemie . . . . .	128.2
chemin d'accès . . . . .	690.7
-, d'appui . . . . .	597.7
-, de fer suspendu . . . . .	492.4
-, halage . . . . .	635.3
-, roulement . . . . .	477.11, 583.3, 597.7, 683.2
-, service . . . . .	463.1
-, parcouru par le point de jonction . . . . .	71.3
cheminée . . . . .	260.3, 290.9
-, accessible . . . . .	291.6
-, d'usine . . . . .	295.4
-, de forge . . . . .	638.6
-, inaccessible . . . . .	292.8
-, système Schofer . . . . .	293.4
-, nettoyer la . . . . .	292.2
-, ramoner la . . . . .	292.2
cheminement . . . . .	70.4
chemisch-e Begriffe . . . . .	128.3
-, e Formel . . . . .	128.10
-, e Mörtel . . . . .	224.5
-, e Verbindung . . . . .	128.7
chemise . . . . .	484.8
chemistry . . . . .	128.2
chêne . . . . .	172.7
-, à grappes . . . . .	172.10
-, liège . . . . .	172.11
-, rouvre . . . . .	172.9
chêneau . . . . .	481.6
cherry tree . . . . .	175.7
chestnut, horse . . . . .	175.2
-, oak . . . . .	172.9
chevalet d'ancre . . . . .	559.5
-, de l'articulation . . . . .	600.3
-, sciage . . . . .	189.8
-, suspension . . . . .	411.8
-, pour scier . . . . .	189.8
chevêtre d'arête . . . . .	355.4
-, retroussé . . . . .	355.6
-, de noue . . . . .	355.6
cheville ouvrière . . . . .	581.6
chèvre à bois . . . . .	161.4
chevron . . . . .	402.3
-, à noulet . . . . .	402.5
-, courant . . . . .	403.1
-, d'arête . . . . .	402.4
-, de croupe . . . . .	403.2
-, ferme . . . . .	403.3
-, noue . . . . .	402.5
-, remplissage . . . . .	403.1
-, en fer . . . . .	456.3
-, intermédiaire . . . . .	402.9
chevrons d'appui . . . . .	403.6
-, directeurs . . . . .	403.5
chevronnage . . . . .	372.5
-, à tenon . . . . .	372.8
chevronner . . . . .	372.6
chiavarda da murare . . . . .	441.6
chiave . . . . .	309.8, 474.5
-, dell'arco . . . . .	505.7
-, di testa . . . . .	448.1
-, per dadi . . . . .	714.6
chiavetta . . . . .	447.4, 476.8
chiavistello . . . . .	476.4
chicharra . . . . .	714.4
chiffre, de plus d'un . . . . .	1.4
-, d'un seul . . . . .	1.3
chilogramma . . . . .	101.10
chimenea . . . . .	290.9

chimenea accesible . . . . .	291.6
-, de fábrica . . . . .	295.4
-, fragua . . . . .	638.6
-, del cajón . . . . .	260.3
-, no accesible . . . . .	292.8
-, sistema Schofer . . . . .	293.4
-, limpiar la . . . . .	292.2
chimica . . . . .	128.2
chimie . . . . .	128.2
chimico . . . . .	128.3
chimique . . . . .	128.3
chimney . . . . .	290.9
-, base . . . . .	295.8
-, bond . . . . .	271.6
-, circular . . . . .	296.2
-, brush . . . . .	292.3
-, coping . . . . .	290.10
-, damper . . . . .	296.1
-, foundation . . . . .	295.7
-, pipe, Russian . . . . .	292.9
-, shaft . . . . .	295.9
-, sweeper . . . . .	292.1
-, ascendable . . . . .	291.6
-, factory . . . . .	295.4
-, forge . . . . .	638.6
-, Schofer's com- pound . . . . .	293.4
-, to sweep the . . . . .	292.2
-, unascendable . . . . .	292.8
chiodaia . . . . .	658.8
chiodare . . . . .	652.4
-, con coprigiunto . . . . .	665.5
chiodatrice . . . . .	672.1
-, a comando per trasmissione . . . . .	675.5
-, leva . . . . .	672.6
-, mano . . . . .	672.2
-, martello . . . . .	672.7
-, percussione . . . . .	674.2
-, vapore . . . . .	675.4
-, ad aria compressa con leva ad an- golo . . . . .	674.3
-, elettrica . . . . .	675.6
-, fissa . . . . .	672.4
-, idraulica . . . . .	673.3
-, pneumatica . . . . .	674.1
-, trasportabile . . . . .	672.5
chiodatura . . . . .	652.3.5, 678.9
-, a caldo . . . . .	670.7
-, coprigiunto . . . . .	666.6
-, semplice . . . . .	666.6
-, a due file . . . . .	667.2
-, con chiodi sfalsati . . . . .	667.2
-, a tre file . . . . .	667.5
-, con chiodi sfalsati . . . . .	667.5
-, e ad una fila di chiodi . . . . .	666.7
-, doppio copri- giunto . . . . .	668.1
-, a due file . . . . .	668.3
-, a due file . . . . .	668.3
-, con chiodi sfalsati . . . . .	668.5
-, a due file . . . . .	668.4
-, parallele . . . . .	669.1
-, a tre file . . . . .	669.1
-, a tre file con chiodi sfalsati . . . . .	669.3
-, a tre file . . . . .	669.2
-, parallele . . . . .	669.2
-, con una sola fila di chiodi . . . . .	668.2
-, due file . . . . .	659.6
-, e due sezi- oni resistenti . . . . .	661.5
-, e tre sezioni resistenti . . . . .	662.2

chiodatura a due file ed una sezione resistente . . . . .	661.2
-, a file . . . . .	659.3
-, sfalsate . . . . .	660.1
-, freddo . . . . .	670.6
-, più file . . . . .	659.8
-, semplice copri- giunto a tre file . . . . .	667.4
-, parallele . . . . .	667.4
-, con tre file . . . . .	667.3
-, di chiodi . . . . .	667.3
-, sovrapposizione . . . . .	662.7
-, taglio doppio . . . . .	660.5
-, semplice . . . . .	660.4
-, tre file . . . . .	659.7
-, e due se- zioni resistenti . . . . .	661.6
-, e tre sezioni resistenti . . . . .	662.3
-, resistente . . . . .	661.3
-, in una sola sezione . . . . .	661.3
-, ad aria com- pressa . . . . .	673.8
-, una fila . . . . .	659.5
-, e due sezi- oni resistenti . . . . .	661.4
-, e tre sezioni resistenti . . . . .	662.1
-, con coprigiunto . . . . .	666.1
-, semplice e due file di chiodi . . . . .	666.8
-, a due file . . . . .	667.1
-, parallele . . . . .	660.3
-, convergente . . . . .	670.2
-, di forza . . . . .	670.2
-, doppia . . . . .	659.6
-, elettrica . . . . .	675.7
-, ermetica . . . . .	670.3
-, in quinconce . . . . .	660.1
-, multipla . . . . .	659.8
-, parallela . . . . .	659.9
-, per sovrapposizione a due file ed una sezione resistente . . . . .	633.3
-, a due file par- allele e ad una sezione resistente . . . . .	663.4
-, a due file sfal- sate e ad una sezione resistente . . . . .	664.1
-, a tre file ed una sezione resi- stente . . . . .	664.2
-, ad una fila ed una sezione resistente . . . . .	663.2
-, ad una sezi- one resistente e tre file parallele . . . . .	664.3
-, ad una sezione resistente e tre file sfalsate . . . . .	665.1
-, con copri- giunto . . . . .	665.6
-, con due sezi- oni resistenti al taglio . . . . .	665.2
-, rastremata . . . . .	660.3
-, resistente a più tagli . . . . .	660.6
-, ad una sezione e ad una fila . . . . .	660.1
-, al taglio a due sezioni . . . . .	660.5
-, a parecchie sezioni . . . . .	660.6
-, semplice . . . . .	659.5



chiodatura tripla . 659.7  
 -, disfare la . 681.7  
 chiodi, cacciare i . 681.7  
 -, presellare i . 680.4  
 -, trapanare . 681.8  
 chiodo 439.3, 442.8, 652.6  
 - a testa cieca . 443.3  
 - d'unione . 548.9  
 - della fila esterna 655.5  
 - - interna . 655.8  
 - di rame . 440.3  
 - esterno . 655.5  
 - forgiato per tra-  
 vetta 440.2  
 - interno . 655.6  
 - per ardesia . 440.1  
 - - canna . 439.5  
 - - cartone per tetti  
 439.7  
 - - tavole di gesso 439.6  
 - provvisorio . 652.7  
 - ribadito in can-  
 tiere 652.9  
 - - officina . 652.8  
 -, il - si contorce  
 nel raffreddamento  
 680.2  
 -, il - si smuove . 680.3  
 -, introdurre il . 676.2  
 -, introdurre il - al  
 rosso vivo 676.3  
 -, ricalcare il . 677.4  
 -, riscaldare il . 671.6  
 chip, liable to . 125.14  
 chips . 229.1  
 chisel . 703.2, 713.9  
 - jumper . 720.7  
 -, bolt . 713.10  
 -, caulking . 680.7  
 -, cross cutting . 713.10  
 -, firmer . 703.2  
 -, hammerhead . 702.6  
 -, indented 146.4, 702.5  
 -, mortise . 703.2  
 -, trepan . 726.6  
 -, wood . 703.2  
 chiudere con argilla 243.5  
 - ermeticamente 419.7  
 - in modo imper-  
 meabile 419.8  
 - parti difettose  
 prima di tingere 201.3  
 chiusa . 494.3  
 - ad aria . 261.6  
 - - compressa . 261.3  
 chiusura . 580.6  
 - a bietta . 449.3  
 - - spagnoletta . 473.3  
 - della volta murata 324.9  
 - delle imposte di  
 finestra 419.6  
 - delle fessure della  
 parete di pali . 243.4  
 chiuso . 70.1  
 Chlor . 129.6  
 chore . 129.6  
 chloride, mercuric . 203.7  
 -, zinc . 203.5  
 chlorine . 129.6  
 chlorite chisteuse . 133.9  
 chlorite slate . 133.9  
 Chloritschiefer . 133.9  
 chlorure de mercure 203.7  
 - - zinc . 203.5  
 - sublimé . 203.7  
 choc . 36.10, 108.9  
 - central . 37.1  
 - élastique . 37.2  
 - latéral . 109.1

choisi arbitraire-  
 ment 49.2  
 choix de l'emplace-  
 ment 628.8  
 choque . 36.10, 108.9  
 - central . 37.1  
 - élastico . 37.2  
 - lateral . 109.1  
 chord . 17.4, 544.8  
 chorro de oxidación 646.9  
 Chrom-gelb . 220.11  
 - grün . 221.1  
 - rot . 221.8  
 chrome green . 221.1  
 - red . 221.8  
 - yellow . 220.11  
 chupadura del aceite  
 207.2  
 chupar, la madera  
 chupa por com-  
 pleto 207.1  
 ciclico . 28.8  
 ciclico . 28.8  
 ciel ouvert, a . 143.3  
 cielo aperto, a . 143.3  
 cielo abierto, a . 143.3  
 - raso . 382.8  
 cierre de chaveta 449.3  
 - - cerrojo . 580.6  
 - - españoleta . 473.3  
 - - puerta . 478.1  
 - - - automático  
 sin ruido 477.8  
 - hermético de la  
 costura del re-  
 machado 679.2  
 cifra, ad una . 1.3  
 cifra, con una . 1.3  
 -, con más de una . 1.4  
 cifra, a più . 1.4  
 cigüena . 643.9  
 cigüenal, formar el 643.10  
 ciliegio . 175.7  
 cilindrico . 21.1  
 cilindrico . 21.1  
 cilindro . 20.11  
 - a pressione d'acqua  
 587.1  
 - ad aria com-  
 pressa 584.3  
 - cavo . 21.5, 601.6  
 - circolare retto . 21.2  
 - compressore . 118.6  
 - dell'idrogeno . 647.4  
 - - ossigeno . 647.3  
 - di pressione . 235.8  
 - - riporto . 353.3  
 - - sollevamento . 578.5  
 - fisso . 642.9  
 - inferiore . 642.8  
 - mobile in senso  
 verticale 642.7  
 - superiore . 642.6  
 cilindro . 20.11, 494.2  
 - circular recto . 21.2  
 - de dirección . 118.8  
 - - elevación . 578.5  
 - elevador . 578.5  
 - inferior . 642.8  
 - hidráulico . 587.1  
 - hueco . 21.5, 601.6  
 - motor de aire  
 comprimido 584.2  
 - superior . 642.6  
 - verticalmente  
 móvil 642.7  
 cima del arco . 505.7  
 - - tronco . 184.8  
 cimbra . 696.6

cimbra de cajón . 321.6  
 cime . 346.8  
 ciment . 228.3, 350.5  
 - de bois . 350.8  
 - - Portland . 228.5  
 - - trass . 228.6  
 - liquide, injecter  
 du 265.2  
 - romain . 228.4  
 -, couler de . 276.3  
 -, couler du . 508.8  
 -, faire injection  
 avec du 236.7  
 cimiento . 247.7  
 cinabre . 221.11  
 cinabrio . 221.11  
 cinabro . 221.11  
 cinc . 130.1, 213.1  
 - para construc-  
 ciones 214.7  
 cincel . 703.2  
 - á martinete . 726.6  
 - agudo . 713.10  
 - ancho . 703.7  
 - de biselar . 680.7  
 - - ranuras . 703.8  
 - - retacar . 680.7  
 - dentado . 146.4, 702.5  
 - -, trabajar con el 146.6  
 - -, trabajo con el 146.5  
 cincelado . 145.6  
 cincelar . 145.7  
 cinders . 232.8  
 cinematografica . 72.4  
 cinematográfica . 72.4  
 cinematografico . 69.2  
 cinematográfico . 69.2  
 cinématique . 69.2, 72.4  
 cinético . 34.2  
 cinético . 34.2  
 cinétique . 34.2  
 cinta de medir . 717.6  
 719.1  
 - - - de acero . 717.6  
 - - suspensión . 566.6  
 -, en forma de . 430.8  
 cinto . 687.6  
 cintra . 696.6  
 - sin apoyos inter-  
 medios 697.3  
 cintrado de los arcos 697.6  
 cintrage . 642.10  
 - d'appui . 596.2  
 - des arcs . 697.8  
 - du bois . 166.2  
 cintrar . 643.1  
 cindre . 696.6  
 - à arc économique  
 système Spengler 699.9  
 - coffré . 321.6  
 - de charpente . 317.4  
 - en porte-à-faux . 697.3  
 - reposant librement  
 sur ses appuis . 697.3  
 cintré . 596.3  
 cintrer . 643.1  
 -, se . 166.3  
 cintres de charpente,  
 étayer les - par  
 des échafaudages  
 en bois 317.6  
 cintura . 286.6  
 ciottolo . 141.8  
 cipher, with more  
 than one 1.4  
 -, with one . 1.3  
 cipollatura . 180.10  
 circle . 15.10  
 - of wall plates . 356.7



circle, parallel . . .	464.2	claveau . . . . .	156.4	cloche à l'épreuve	
circolo . . . . .	15.10	clavette 447.5, 448.2,		du feu	303.2
- paralelo . . . . .	464.2		476.8	cloison brevetée sy-	
circondare lo scavo		clavillo . . . . .	479.6	stème Prüss	301.2
con un'assito ad		clavo . . . . .	439.3	- coulée . . . . .	303.1
incastro	240.5	- de cobre . . . . .	440.3	- de carreaux por-	
circunferencia . . .	15.10	- forjado para ca-		tant à faux	301.1
circunferenza . . .	15.10	bios	440.2	- cheminée	291.1, 296.4
circular arc	16.5, 504.2	- para caña . . . . .	439.5	- double en char-	
- stair . . . . .	335.2	- - cartón para te-		pente	377.2
- saw . . . . .	190.4, 712.1	jados	439.7	- - - madriers . .	378.4
circulo . . . . .	15.10	- - construcciones	440.4	- en brique de liège	300.4
- paralelo . . . . .	464.2	- - losas de yeso	439.6	- - carreaux de	
circunference . . .	15.10	- - pizarra . . . . .	440.1	laine de bois	300.3
- core . . . . .	77.5	claw . . . . .	590.1	- - - de liège . .	300.5
circunferencia . . .	15.10	- , suspension . . .	570.3	- - - de plâtre .	300.1
cirer . . . . .	390.1	clay . . . . .	140.8	- - - de verre . .	302.7
ciruelo . . . . .	175.8	- brick . . . . .	156.7	- - - charpente .	374.7
cisallamiento . . .	95.2	- cutter . . . . .	148.8	- en dalles de verre	302.7
cisaille à balancier	645.8	- floor . . . . .	332.7	- - filet métallique	
- - cornière . . . .	646.2	- slate . . . . .	134.6	muni d'argile	302.9
- - fer . . . . .	713.11	- brick . . . . .	148.7	- - lattes . . . .	380.8
- - main pour tôle	645.7, 713.12	- , fusible . . . .	140.1	- - madriers	378.2, 518.3
- - poutrelles . . .	646.3	- , marly . . . . .	141.3	- - métal déployé	302.8
- pour fers ronds	714.1	- , plastic . . . .	141.4	- - palplanches	240.4, 379.2
- , couper avec une	645.5	- , potter's . . . .	141.2	- - pieux . . . . .	257.4
cisaillement . . .	95.2	- , rich . . . . .	140.9	- - planches . . .	380.6
cisailler . . . . .	95.3, 645.5	- , sandy . . . . .	140.10	- - plaques de co-	
cisailleuse à tôles	645.6	- , to extract - by		colithe	299.6
ciseau . . . . .	703.2	open cut	149.1	- - xylolithe . . .	302.3
- à boucharde . . .	701.2	- , to transport - by		- réfractaire . . .	303.2
- - dents . . . . .	146.4, 702.5	cableway	149.4	- simple en madriers	
- - -, travail avec		tipping wagons	149.3		378.3
le	146.5	clé . . . . .	474.5	- système Rabitz .	280.7
- - -, travailler avec		- à écrous . . . .	714.6	cloisons en bois .	374.4
un	146.6	- de la voute . . .	310.5	cloisonnage avec	
- - froid . . . . .	702.6	- pendante . . . .	573.5	ornement	374.6
- - la charrue . . .	703.7	cleaning door . . .	293.6	cloister vault . . .	313.6
- - pierre . . . . .	703.8	- - of chimney . . .	293.1	cloritescisto . . .	133.9
- large fer . . . . .	703.7	clear opening	295.6, 634.8	cloro . . . . .	129.6
- pointu . . . . .	702.7	- , to - of timber a		cloruro de cinc . .	203.5
- tranchant . . . .	703.2	forest	185.5	- - mercurio . . .	203.7
civil engineer . . .	685.1	clearance . . . . .	423.6	cloruro di mercurio	203.7
cizalla para hierros	713.11	- gauge . . . . .	524.7	- - zinc . . . . .	203.5
- , cortar con una	645.5	cleat . . . . .	362.2	close, to - defective	
cizallar . . . . .	95.3	- , rafter . . . . .	449.2	parts before co-	
la pieza á trabajar	645.4	cleavable . . . . .	167.4	louring	201.3
clamp . . . . .	447.7, 570.8	cleave, to - the stone		- , to - hermetically	419.7
- joint . . . . .	450.3		144.3	- , to - watertight	419.8
- , forked . . . . .	241.5	cleaving property		closed triangle . .	46.5
- , pipe . . . . .	723.2	of wood	193.2	closer, door . . . .	478.1
clapet . . . . .	261.4	clef s. clé . . . . .		- , plate . . . . .	673.6
- de la cheminée . .	262.2	cleft, frost . . . .	181.5	- , queen . . . . .	153.4
- - ventilation . . .	462.7, 480.9	clench, rafter . . .	449.2	- , wall tie . . . .	284.8
- pour le rinçage	488.1	- , to - the rivet . .	677.4	closet door . . . .	413.1
claraboya . . . . .	462.6	clenching the rivet	677.5	- installation . . .	486.7
clase de alambre . .	559.7	clerestory purlin . .	456.5	closing head	443.2, 653.4
- - arco . . . . .	306.5	clin . . . . .	662.5	- , to form the . .	676.6
- - bóveda . . . . .	311.3	clincher-built . . .	381.5	- line . . . . .	52.2
- - mortero . . . . .	277.7	clinker . . . . .	152.5	- of the window	
- - recubrimiento	344.6	- masonry . . . . .	277.2	sashes	419.6
- - roca . . . . .	121.1	- pavement . . . .	332.2	- section of masonry	
- del perfil . . . . .	431.4	clinkstone . . . . .	132.8	vaulting	324.9
- - trastejo . . . . .	344.6	clinometer . . . . .	716.5	- valve . . . . .	578.2
clases principales de		clinomètre . . . .	716.5	cloth, asbestos . .	222.13
puentes	523.4	clinometro . . . . .	716.5	clôture . . . . .	687.6
class of mortar . . .	277.7	clip in two pieces	603.6	- en lattes . . . .	381.1
- - rock . . . . .	121.1	- , cable . . . . .	563.1	- - planches . . .	380.7
clastic lime tuff . .	140.4	- , pipe . . . . .	484.6	clou . . . . .	439.3
clausoir . . . . .	153.4	- , to - the joints		- à ardoise . . . .	440.1
ciseau à dents . . .	702.5	of rubble masonry	275.3	- - carton-pierre .	439.7
clausura de la bó-		- , to - the joints		- - charpente . . .	440.4
veda en mamposte-		with chips	274.7	- - crochet . . . .	448.6
ria	324.9	cliquet . . . . .	584.4, 714.4	- - dalles en plâtre	439.6
clavar . . . . .	194.6, 439.4	clivable . . . . .	167.4	- - roseau . . . . .	439.5
clave . . . . .	310.5	cloche à cailloux	612.7	- d'épingle . . . .	440.5
- del arco . . . . .	505.7	- - plongeur . . . .	263.3	- en cuivre . . . .	440.3

clou forgé pour  
chevrons 440.2  
clouer . . . 194.6, 439.4  
club, sick benefit . . . 625.9  
coal . . . . . 294.3  
- ash . . . . . 232.8  
- firing . . . . . 294.4  
- store . . . . . 490.6  
- tar . . . . . 204.4, 350.3  
- brown . . . . . 294.5  
coat of oil paint . . . 695.8  
- paint . . . . . 694.7  
- finishing . . . . . 695.7  
- first . . . . . 694.9  
- first - in plaster  
work 230.8  
- priming . . . . . 694.9  
- to . . . . . 219.5  
coating . . . . . 219.7  
- of red lead . . . . . 695.5  
- lead . . . . . 495.2  
- metallic . . . . . 494.7  
- tar . . . . . 350.4  
- to give a . . . . . 219.5  
cobalt blue . . . . . 221.6  
cobble stone pave-  
ment 331.3  
cobertizo circular . . . 742.1  
- de dos naves . . . . . 741.3  
- una nave . . . . . 741.2  
- fiijo . . . . . 740.2  
- flotable . . . . . 740.4  
- giratorio . . . . . 741.1  
- longitudinal . . . . . 741.4  
- móvil . . . . . 740.3  
- para materiales . . . 687.2  
- triangular . . . . . 741.5  
cobertizos para  
aerostatos ó  
dirigibles 740.1  
cocoa wood . . . . . 177.8  
cob wall . . . . . 376.5  
- work, beaten . . . . . 279.6  
cobortor del desagüe . . 507.2  
cobre . . . . . 130.3, 213.2  
- para construccio-  
nes 214.9  
cocción . . . . . 151.6  
cocer ladrillos . . . . . 151.7  
coche con dos ejes . . . 119.3  
cociente diferencial . . . 31.2  
cock, distributing . . . . 578.1  
-, air - on the en-  
trance sluice 262.4  
-, air - on the exit  
sluice 262.5  
coclea di trasporto . . . 732.6  
cocolite slab . . . . . 330.1  
cocolite slab parti-  
tion 299.8  
Cocolith-platte . . . . . 330.1  
- plattenwand . . . . . 299.8  
coda di rondine, a . . . 241.2  
codal . . . . . 239.4  
- de tablón . . . . . 357.3  
- en cruz . . . . . 357.2  
codo . . . . . 484.1, 643.9  
- doble de bajada . . . . 483.8  
- simple . . . . . 484.1  
coefficient . . . . . 4.2  
- of correction . . . . . 81.2  
- elongation . . . . . 38.6  
- friction . . . . . 36.1  
- impact . . . . . 37.3, 109.2  
- influence . . . . . 68.2  
- oscillation . . . . . 37.7  
- performance . . . . . 103.9  
- proportionality . . . . 100.4  
- resistance . . . . . 679.7

coefficient of trans-  
verse elasticity 97.1  
-, differential . . . . . 31.2  
-, empirical . . . . . 81.5  
-, load . . . . . 105.4  
coefficient . . . . . 4.2  
- d'allongement . . . . . 89.8  
- d'élasticité . . . . . 84.1  
- transversale . . . . . 97.1  
- d'oscillation . . . . . 37.7  
- de charge . . . . . 105.4  
- choc . . . . . 37.3, 109.2  
- correction . . . . . 81.2  
- dilatation . . . . . 38.6  
- frottement . . . . . 36.1  
- glissement . . . . . 97.1  
- l'influence . . . . . 68.2  
- la proportion-  
nalité 100.4  
- résistance . . . . . 564.3, 679.9  
- sécurité . . . . . 81.3  
- vibration . . . . . 37.7  
- empirique . . . . . 81.5  
coefficiente . . . . . 4.2  
- d'attrito . . . . . 36.1  
- d'oscillazione . . . . . 37.7  
- d'urto . . . . . 37.3, 109.2  
- di allungamento . . . . 89.8  
- carico . . . . . 105.4  
- compressione . . . . . 92.1  
- corruzione . . . . . 81.2  
- espansione . . . . . 38.6  
- proporzionalità 100.4  
- resistenza . . . . . 564.3, 679.9  
- sicurezza . . . . . 81.3  
- trazione . . . . . 87.7  
- dinamico . . . . . 109.2  
coeficiente . . . . . 4.2  
- de alargamiento . . . . . 89.8  
- carga . . . . . 105.4  
- choque . . . . . 109.2  
- cisallamiento . . . . . 95.4  
- corrección . . . . . 81.2  
- dilatación . . . . . 38.6  
- elasticidad . . . . . 84.1  
- al esfuerzo  
cortante 97.1  
- flexión . . . . . 93.6  
- por com-  
presión axial . . . . . 99.2  
- influencia . . . . . 68.2  
- marcha . . . . . 109.2  
- oscilación . . . . . 37.7  
- proporcionali-  
dad 100.4  
- resistencia . . . . . 564.3, 679.9  
- rozamiento . . . . . 36.1  
- seguridad . . . . . 81.3  
- vibración . . . . . 37.7  
- del choque . . . . . 37.3  
coesione . . . . . 38.3  
cœur du bois . . . . . 169.2  
coffer . . . . . 313.1  
- dam . . . . . 244.3  
- work . . . . . 297.6  
coffering on sand . . . . 250.4  
coffrage à recouvre-  
ment 240.3  
- du cintre 317.3, 697.4  
- étanche de la  
fouille 240.2  
- rempli d'enroche-  
ments 522.9  
coffre à ballast . . . . . 610.4  
- d'accès au toit . . . . . 292.5  
- de corniche . . . . . 406.3

coffre à gouttière . . . . 482.2  
coffered . . . . . 383.1  
coffrer la fouille d'une  
file de palplanches . . . 240.5  
cofia . . . . . 346.3  
cogging . . . . . 370.4  
-, bevelled end . . . . . 371.4  
-, corner - with  
oblique cog 371.6  
-, corner - with  
oblique notch 371.5  
-, cross . . . . . 370.7  
-, dovetailed end . . . . . 371.3  
-, oblique . . . . . 371.1  
-, square . . . . . 370.5  
-, square end . . . . . 371.2  
cognée . . . . . 710.3  
- du bûcheron . . . . . 185.6  
cohesion . . . . . 38.3  
cohésion . . . . . 38.3  
cohesión . . . . . 38.3  
coil, heating . . . . . 486.2  
coin . . . . . 21.8, 698.1  
- à tranche 144.1, 702.4  
- double . . . . . 698.2  
- pour fendre . . . . . 193.5  
coincage . . . . . 450.6  
coincer . . . . . 194.7  
coincide, to; the line  
of force coincides  
with the principal  
axis 75.5  
coincider, la ligne  
de force coincide  
avec l'axe prin-  
cipale . . . . . 75.5  
coincidere, far - i  
fori per chiodi . . . . . 657.4  
-, la linea di forza  
coincide con una  
asse principale 75.5  
coincidir, la fuerza  
coincide con el  
plano de la sec-  
ción 75.4  
-, la línea de fuerza  
coincide con el eje  
prinzipal 75.5  
cojinete del soporte 596.4  
coke breeze con-  
struction, rammed . . . . 280.2  
- sheet iron . . . . . 429.7  
- tar . . . . . 204.6  
cola . . . . . 223.5  
- de milano, á . . . . . 241.2  
colador . . . . . 484.10  
- de fango . . . . . 487.5  
colamento degli ap-  
poggi 693.5  
colar . . . . . 209.9  
colare . . . . . 209.9  
- asfalto (catrame,  
pece) 611.10  
- cemento . . . . . 508.8  
- nei giunti . . . . . 276.3  
- la ghisa in forme 209.10  
- malta di cemento 612.4  
colchón de fagina 266.9  
colector de arena  
para canalón 485.1  
- del fango . . . . . 500.5  
colgado . . . . . 301.1  
colla . . . . . 223.5  
- forte . . . . . 223.7  
collapse, to . . . . . 98.7  
collapsing force . . . . . 99.4

collapsing length . . . 99.5  
 collar beam 356.4, 360.6,  
     . . . 407.5  
 - roof with strut . . . 407.4  
 collar . . . 484.6  
   - del gozne . . . 479.4  
   - en dos piezas . . . 603.6  
   - para cable . . . 563.1  
 collare . . . 479.4  
   - in due parti . . . 603.6  
   - tenditore . . . 449.6  
 collarino per cavi 563.1  
 collaudo del lavoro  
     . . . 624.11, 696.1  
 colle . . . 223.5  
   - d'amidon . . . 223.7  
   - de pâte . . . 223.7  
 collé . . . 388.7  
 collecteur de boue 500.5  
 collector, fat . . . 487.7  
 collegamento a trian-  
     golo 551.7  
 - - vite . . . 440.11  
 - - - con manicotti  
     . . . 256.10  
   - dei travetti . . . 461.5  
   - orizzontale . . . 551.8  
 collegare . . . 548.5  
 - i legnami sul can-  
     tiere 194.10  
 - testa a testa . . . 194.3  
 - del fango . . . 500.5  
   - grasso . . . 487.7  
 - di sabbia del plu-  
     viale 485.1  
 collier . . . 479.4  
   - d'attache . . . 484.6  
   - d'attelage . . . 449.6  
   - de câble . . . 563.1  
   - gouthière . . . 481.8  
   - en deux parties 603.6  
 collocare le muriccie  
 d'appoggio alla  
 testata a monte  
 ed alla testata a  
     valle 500.9  
 colmo . . . 400.9, 459.2  
 colocación al tres-  
 bolillo de los pi-  
     lotes 253.4  
 - de las tablas . . . 388.5  
 - - los cercos de  
     ventana 422.1  
 - - un cable . . . 603.3  
 - - una cubrejunta  
     . . . 444.2, 665.4  
 - del sillar . . . 275.8  
 - tablero . . . 605.2  
 - directa de las tra-  
     viesas 609.5  
 - indirecta de las  
     traviesas 609.4  
 colocar el remache 676.2  
 - - - al rojo vivo 676.3  
 - - sillar . . . 276.1  
 - la estampa sobre  
     el remache 658.7  
 - los muretes de  
 unión á la entrada  
     y á la salida 500.9  
 colonna . . . 358.10  
 - cava in ghisa . . . 466.5  
 - della gru . . . 589.5  
 - - scala . . . 391.10  
 - di muro . . . 743.1  
 - - parete . . . 743.1  
 - - pietra . . . 287.4  
 - - pozzo . . . 486.9  
 - in ferro . . . 466.2

colonna interna . . . 742.6  
 - oscillante . . . 468.1  
 - piena in ghisa . . . 466.3  
 colonnare . . . 123.6  
 colonne . . . 358.10  
   - à béquille . . . 468.1  
   - articulée . . . 468.1  
   - continue à tous  
     les étages 469.5  
   - contre-fichée . . . 469.1  
   - creuse en fer fondu  
     . . . 466.4  
   - d'escalier . . . 391.10  
   - de grue . . . 589.5  
   - - paroi . . . 743.1  
   - puits . . . 486.9  
   - en fer . . . 466.2  
   - - - plein coulé 466.3  
   - - pierre . . . 287.4  
   - interne . . . 742.6  
   - pleine en fonte . . . 466.3  
   - , en forme de . . . 123.6  
 colonnetta . . . 405.3, 407.6  
 - del parapetto . . . 518.5  
 colonnino della rin-  
     ghiera 455.2  
 color blanco de cinc 695.10  
 -, el cáustico pierde  
     el 200.2  
 -, imitar el . . . 196.6  
 -, primer . . . 695.1  
 colorato . . . 217.11  
 colore a colla . . . 220.1  
   - tempera . . . 220.1  
   - ad acqua . . . 219.9  
   - alio . . . 220.2  
   - silicato di po-  
     tassa 219.10  
 - per la prima  
     mano 695.1  
 - - - segunda mano  
     . . . 695.7  
 -, dar . . . 219.4  
 -, imitare il . . . 196.6  
 coloré . . . 217.11  
 coloritura . . . 219.7, 695.7  
 colour, ground . . . 695.1  
 -, oil . . . 220.2  
 -, size . . . 220.1  
 -, to imitate the . . . 196.6  
 -, water . . . 219.9  
 -, water glass . . . 219.16  
 coloured . . . 217.11  
 colouring matter . . . 219.8  
 colourless glass . . . 217.12  
 colpi di punteruolo,  
 marcare l'estre-  
 mità di un asta  
     con 645.3  
 colpo . . . 256.3  
 - del punteruolo . . . 644.9  
 column base . . . 743.8  
 - of fountain . . . 486.9  
 - - well . . . 486.9  
 - socle . . . 743.8  
 - with ball and  
     socket seating 468.1  
 -, cast iron hollow 466.4  
 -, continuous story  
     . . . 469.5  
 -, interior . . . 742.6  
 -, iron . . . 466.2  
 -, solid cast iron . . . 466.3  
 -, stone . . . 287.4  
 -, wall . . . 743.1  
 columna articulada 468.1  
 - colgante . . . 573.5  
 - continua por to-  
     dos los pisos 469.5

columna de escalera  
     . . . 391.10  
 - - giro . . . 589.5  
 - - hierro . . . 466.2  
 - - la grúa . . . 589.5  
 - - pared . . . 743.1  
 - - piedra . . . 287.4  
 - - pozo . . . 486.9  
 - en forma de cajón 573.6  
 - hueca de hierro  
     fundido 466.4  
 - interna . . . 742.6  
 - maciza de hierro  
     fundido 466.3  
 - pasante por todos  
     los pisos 469.5  
 -, en forma de . . . 123.6  
 columnar . . . 123.6  
 columnario . . . 123.6  
 comando a mano . . . 577.5  
 - idraulico . . . 576.3  
 combaciamento a  
     cuneo 380.4  
 combaciare, far -  
     esattamente i gi-  
     unti 670.4  
 combed stucco . . . 231.6  
 combinación . . . 32.3  
 - insoluble . . . 203.1  
 - química . . . 128.7  
 combinaison . . . 32.3  
 - chimique . . . 128.7  
 - insoluble . . . 203.1  
 combinar . . . 32.4  
 - fuerzas . . . 41.10  
 combinare . . . 32.4  
 combination . . . 32.3  
 - lock . . . 475.7  
 -, chemical . . . 128.7  
 -, insoluble . . . 203.1  
 combinatorial ana-  
     lysis 32.2  
 combinazione . . . 32.3  
 - insolubile . . . 203.1  
 combine, to . . . 32.4  
 -, to - forces . . . 41.10  
 combiner . . . 32.4  
 comble (v. a. toit) 401.7  
 - à deux pentes . . . 395.1  
 - en batière . . . 395.1  
 - polygonal . . . 410.6  
 combustible, poco 170.9  
 combustibilidad de  
     la madera 170.8  
 combustibilità del  
     legno 170.8  
 combustibilité du  
     bois 170.8  
 combustibility of  
     wood 170.8  
 combustible, hardly 170.9  
 combustible, peu . . . 170.9  
 combustible, poco . . . 170.9  
 combustion . . . 128.8  
 combustión . . . 128.8  
 - de hulla . . . 294.4  
 - - lignito . . . 294.6  
 combustione . . . 128.8  
 commerciante de ma-  
     dera 160.5  
 comercio de madera 160.4  
 comienzo de la obra 622.9  
 comignolo del ca-  
     mino 290.10  
 commande à bras . . . 577.5  
 - - la main . . . 577.5  
 - hydraulique . . . 576.3  
 commencement du  
     travail 622.9

commencement of the work 622.9  
 commerce du bois 160.4  
 commerciante di legno 160.5  
 commercio del legno 160.4  
 commessura del muro 274.4  
 - verticale . . . 269.2  
 commessure, le - di-ventano permeabili 420.1  
 common divisor . . . 8.3  
 - fraction . . . 2.2  
 - multiple . . . 8.4  
 compact . . . 123.5  
 compactness of wood 164.11  
 compacto . . . 123.5  
 compañía propietaria de terrenos 628.4  
 company owning estates 628.4  
 compas . . . 705.7  
 - d'épaisseur . . . 705.8  
 - diviseur . . . 705.7  
 compás . . . 705.7  
 - de gruesos . . . 705.8  
 - - puntas . . . 705.7  
 compass . . . 716.6  
 compasses . . . 705.7  
 compasso . . . 705.7  
 - a punto curve . . . 705.8  
 - di spessore . . . 705.8  
 compattezza del legno 164.11  
 compatto . . . 123.5  
 compensación de daños 622.7  
 compensation . . . 622.7  
 competente de construir 685.6  
 competitor . . . 619.5  
 complementary angle 17.11  
 complessivo . . . 111.4  
 completion of the work 624.10  
 - - - - within specified time 624.9  
 complex number . . . 2.12  
 compluvio . . . 401.2, 458.9  
 component . . . 45.1  
 - of wind pressure 106.6  
 -, horizontal . . . 44.6  
 -, stress . . . 84.10  
 -, vertical . . . 44.7  
 componente . . . 45.1  
 - del vento . . . 106.6  
 - di una tensione 84.10  
 - orizzontale . . . 44.6  
 - verticale . . . 44.7  
 componente . . . 45.1  
 - de la presión del viento 106.6  
 - - tensión . . . 84.10  
 - horizontal . . . 44.6  
 - vertical . . . 44.7  
 componer fuerzas 41.10  
 comporre delle forze 41.10  
 compositante . . . 45.1  
 - de tension . . . 84.10  
 - du vent . . . 106.6  
 - horizontale . . . 44.6  
 - verticale . . . 44.7  
 composé chimique 128.7  
 composed fraction . . . 2.3  
 composer des forces 41.10

composición de fuerzas 41.9  
 - - - aplicadas a puntos diferentes 41.1  
 - - - paralelas . . . 49.5  
 - - la base . . . 466.6  
 - - mezcla . . . 228.8  
 - - las fuerzas en el espacio 53.6  
 - del capitel . . . 467.5  
 composite strength 98.4  
 composition of forces 41.9  
 - - - acting at any given point 42.1  
 - - - in space . . . 53.6  
 - - parallel forces 49.5  
 composition of forces 41.9  
 - - - appliquées en des points quelconques 42.1  
 - - - parallèles . . . 49.5  
 - - dans l'espace 53.6  
 - du toit . . . 401.6  
 composizione chimica 128.7  
 - delle forze nello spazio 53.6  
 - di forze . . . 41.9  
 - - - applicate a punti qualsiasi 42.1  
 - - - parallele . . . 49.5  
 compound chimney, Schofer's 293.4  
 - curve . . . 18.7, 504.3  
 - load . . . 111.4  
 -, chemical . . . 128.7  
 compra . . . 627.4  
 comprar . . . 627.5  
 comprare . . . 627.5  
 compración . . . 92.4, 601.8  
 - debida á la presión del viento 106.4  
 - del solar . . . 234.1  
 - - terreno . . . 236.1  
 - en las aristas . . . 92.5  
 - máxima del terreno 234.4  
 - por unidad de superficie 92.1  
 -, la sección está sometida á esfuerzo de 92.3  
 compressed air . . . 673.7  
 - - engine, three-cylinder 583.7  
 - - pump . . . 584.5  
 compression 92.4, 601.8  
 - across the edges 92.5  
 - diagonal . . . 556.4  
 - flange . . . 545.6  
 - of plates . . . 678.2  
 - - the ground . . . 236.1  
 - test . . . 93.1  
 -, the member of the top boom is in 545.7  
 -, the section is in 92.3  
 compression 92.4, 601.8  
 - des arêtes . . . 92.5  
 - du sol . . . 236.1  
 - due à la poussée du vent 106.4  
 - maxima del sol 234.4  
 -, la section est soumise à la 92.3  
 compressional bar 555.2  
 compressione 92.4, 601.8  
 - dovuta alla pressione del vento 106.4

compressione, la sezione vien sollecitata a 92.3  
 compressive force 91.8  
 - strength . . . 91.5  
 - stress . . . 92.2  
 comprimer, la barre de la membrure supérieure est comprimée 545.7  
 comprimere il piombo da costruzione 213.6  
 -, l'asta del corrente superiore è compressa 545.7  
 comprimir . . . 91.7  
 - el plomo de construcción 213.6  
 -, la barra de la cabeza superior está comprimida 545.7  
 compuerta . . . 493.6  
 computation of areas 32.1  
 - - latticework . . . 59.9  
 conca per malta 706.7  
 -, a . . . 499.9  
 concasseur à scories 707.4  
 - en forme de mâchoir 144.9  
 concave . . . 91.1  
 concavo . . . 91.1  
 cóncavo . . . 91.1  
 concentrated load 114.11  
 concha para el mortero 278.2  
 conchiforme . . . 125.13  
 conchoidal . . . 125.13  
 conchoidal . . . 125.13  
 conci incatenati 266.10  
 concia . . . 377.9  
 concio . . . 145.2, 147.7  
 - a forchetta per ancoraggio : 276.5, 448.5  
 - artificiale di cemento 157.9  
 - con angoli sventrati 323.2  
 - d'appoggio . . . 592.2  
 - d'imposta 310.3, 505.5  
 - di calcestruzzo . . . 158.1  
 - - chiave . . . 310.5  
 - - copertina d'ala 513.5  
 - - fronte . . . 145.3  
 - - volta . . . 323.1  
 - più basso del muro d'ala 513.4  
 - rustico . . . 147.6  
 -, perforare il . . . 144.2  
 -, puntare il . . . 143.9  
 concoidale . . . 125.13  
 concorrente . . . 619.5  
 -, il - resta vincolato alla sua offerta 621.2  
 concrete . . . 228.7  
 - arch . . . 504.11  
 - bed . . . 249.7, 496.6  
 - foundation . . . 249.4  
 - -, to build on a 497.8  
 - hinge . . . 602.4  
 - layer . . . 249.9  
 - mixer . . . 707.7  
 - pile . . . 254.4  
 - slab . . . 249.5, 302.1  
 - -, hollow . . . 302.2  
 - stair . . . 337.6  
 - stone . . . 158.1  
 - taper pile . . . 254.5  
 - vault . . . 304.8



concrete walling . 280.3  
 -, asphalt . 230.3, 611.9  
 -, cast . . . . . 229.10  
 -, cement . 229.4, 508.7  
 -, compressed . . . . . 229.7  
 -, floated . . . . . 229.10  
 -, gravel . . . . . 229.5  
 -, lime . . . . . 230.2  
 -, plaster . . . . . 230.4  
 -, rammed . . . . . 229.7  
 -, reinforced . . . . . 267.6  
 -, slag . . . . . 230.1  
 -, slow setting ce-  
 - ment 229.6  
 -, stone . . . . . 229.11  
 -, to imbed in . . . . . 249.8  
 -, to ram with . . . . . 612.3  
 concurrent . . . . . 619.5  
 -, le - est lié par  
 - son offre 621.2  
 concurso público . 617.6  
 condensation chan-  
 - nel 462.9  
 condición de apoyo 66.3  
 - - equilibrio . . . . . 45.6  
 - - rigidez . . . . . 61.1  
 - limite . . . . . 53.2  
 condiciones de carga 102.2  
 - especiales . . . . . 619.2  
 - generales de con-  
 - trato 619.1  
 - normales . . . . . 101.2  
 condition of equili-  
 - brium 34.5, 45.6, 566.1  
 - of loading . . . . . 102.2  
 - - rigidity . . . . . 61.1  
 - - support . . . . . 66.3  
 -, limiting . . . . . 53.2  
 conditions of con-  
 - tract, general 619.1  
 -, special . . . . . 619.2  
 condition aux limi-  
 - tes 53.2  
 - d'appui . . . . . 66.3  
 - d'équilibre . . . . . 45.6  
 - de rigidité . . . . . 61.1  
 - inéluctable de la  
 - figure 65.6  
 conditions de charge 102.2  
 - générales de con-  
 - trat 619.1  
 - normales . . . . . 101.2  
 - spéciales . . . . . 619.2  
 condizione al limite 53.2  
 - d'appoggio . . . . . 66.3  
 - di carico . . . . . 113.2  
 - - equilibrio . . . . . 45.6  
 - - rigidezza . . . . . 61.1  
 condizioni di carico 102.2  
 - generali del con-  
 - tratto 619.1  
 - normali . . . . . 101.2  
 - speciali . . . . . 619.2  
 condotta aspirante 246.7  
 - chiusa . . . . . 503.4  
 - d'acqua . . . . . 688.1  
 - di aria . . . . . 263.6  
 - di pompa . . . . . 246.6  
 - forzata . . . . . 246.8  
 condotto del fumo 291.3  
 - di riscaldamento 736.6  
 condottura v. con-  
 - duttura  
 conducción de bol-  
 - sas 633.1  
 - - la luz . . . . . 687.9  
 - - los témpanos . 635.8  
 - para fuerza motriz  
 . 687.8

conducir el agua con  
 - una bomba 246.4  
 conduct, to - away  
 - the water by pum-  
 - ping 246.4  
 conducteur aérien . 483.2  
 - de terre . . . . . 483.3  
 - - travaux . . . . . 685.3  
 conducto . . . . . 503.4  
 - de agua á presión 576.8  
 - - desagüe 506.9, 612.5  
 - - salida del vaho 481.3  
 - - tubos de arcilla 507.1  
 - del humo . . . . . 291.3  
 - empedrado . . . . . 500.1  
 - para calentamiento  
 . 736.6  
 - transversal . . . . . 612.6  
 conductor above  
 - ground 483.2  
 -, earth . . . . . 483.3  
 -, lightning . . . . . 482.4  
 conductor aéreo . 483.2  
 - de tierra . . . . . 483.3  
 conduit, air . . . . . 263.6  
 -, closed . . . . . 503.4  
 -, drainage . . . . . 506.9  
 -, lighting . . . . . 687.9  
 -, power . . . . . 687.8  
 -, water . . . . . 688.1  
 conduits, pump wa-  
 - ter 246.6  
 conduit d'évacuation  
 - des émanations 481.3  
 - de chauffage . . . . . 736.6  
 conduite d'air . . . 263.6  
 - d'aspiration . . . . 246.7  
 - d'eau . . . . . 688.1  
 - - sous pression  
 . 253.6, 576.8  
 - de drainage . . . . . 506.9  
 - - pompe . . . . . 246.6  
 - - refoulement . . . 246.8  
 - des travaux . . . . 627.11,  
 . 684.5  
 - en tuyaux de po-  
 - terie 507.1  
 - fermée . . . . . 503.4  
 conduttore dei la-  
 - vori 685.3  
 conduttura aerea . 483.2  
 - d'acqua sotto  
 - pressione 576.8  
 - d'argilla . . . . . 507.1  
 - d'aria . . . . . 263.6  
 - dei lavori . . . . . 627.11  
 - di forza motrice 687.8  
 - interrata . . . . . 483.3  
 - obliqua del ca-  
 - mino 291.5  
 - per luce . . . . . 687.9  
 cone . . . . . 22.2  
 - of slope . . . . . 496.5  
 -, spherical . . . . . 22.9  
 -, steel . . . . . 256.2  
 cône . . . . . 22.2  
 - de talus . . . . . 496.5  
 - en acier . . . . . 256.2  
 - sphérique . . . . . 22.9  
 conectar la máquina  
 - operadora 640.5  
 - metálicamente . . 483.1  
 conexión metálica 482.9  
 confection de digue  
 - au moyen de sacs  
 - de sable 245.8  
 conferring the con-  
 - tract 620.9  
 conficcare pali . . 236.4

configuration, linear 12.1  
 congé d'en bas . . . 288.1  
 - d'en haut . . . . . 287.8  
 - droit . . . . . 287.8  
 - renversé . . . . . 288.1  
 congegno per aper-  
 - tura di vasistas 473.4  
 congiungere metal-  
 - licamente 483.1  
 congiungimento delle  
 - tavole 378.5  
 congiunzione a for-  
 - cella 369.6  
 - ad accavallatura 380.2  
 conglomerado . . . 127.4,  
 . 138.10  
 conglomerat . . . . 138.10  
 conglomerate . . . 127.4,  
 . 138.10  
 conglomeratico . . . 127.4  
 conglomeratique . . 127.4  
 conglomerato . . . 138.10  
 congruencia de los  
 - triángulos 14.4  
 congruence of the  
 - triangles 14.4  
 congruence des tri-  
 - angles 14.4  
 congruent . . . . . 14.5  
 congruente . . . . . 14.5  
 congruenza dei tri-  
 - angoli 14.4  
 conical . . . . . 441.9  
 conico . . . . . 441.9  
 cónico . . . . . 441.9  
 conicidad de la chi-  
 - menea 296.3  
 conique . . . . . 441.9  
 coniugato . . . . . 27.6, 80.6  
 conjugado . . . . . 27.6, 80.6  
 conjugate diameter 80.6  
 - direction . . . . . 80.7  
 - line . . . . . 27.6  
 conjugué . . . . . 27.6, 80.6  
 conjunto resistente 518.10  
 - - del puente . . . . 605.7  
 connect, to . . . . . 548.5  
 connecter par un  
 - métal 483.1  
 connecting angle . . 548.8  
 - iron . . . . . 549.1  
 - line . . . . . 48.7  
 - piece, Hoffmann's  
 - pipe 158.8  
 connection . . . . . 548.6  
 - plate . . . . . 548.7  
 -, bar . . . . . 548.2  
 -, corner . . . . . 550.6  
 -, down-pipe . . . . . 548.9  
 -, end . . . . . 549.6  
 -, girder . . . . . 548.3  
 -, - - at an angle 548.4  
 -, joint . . . . . 549.2  
 -, metallic . . . . . 482.9  
 -, pin - in top boom 550.7  
 -, rafter . . . . . 461.5  
 -, screwed . . . . . 440.11  
 -, to make metallic 483.1  
 -, wind brace . . . . . 552.2  
 connection métal-  
 - lique 482.9  
 connessione dei leg-  
 - nami 366.6  
 - delle tavole . . . . 378.5  
 connessioni di leg-  
 - nami 362.5  
 connessura v. com-  
 - messura  
 connettere a sinusso 378.8



cono . . . . . 22.2  
 - della scarpata . . . 496.5  
 cono . . . . . 22.2  
 - del talud . . . . . 496.5  
 conoidal . . . . . 319.5  
 conoidal . . . . . 319.5  
 conoidal vault . . . 319.5  
 conoideo . . . . . 319.5  
 conservación de la  
 madera 202.1  
 - del calor . . . . . 284.10  
 conservation de la  
 chaleur 284.10  
 - - - température 284.10  
 - du bois . . . . . 202.1  
 conservazione del ca-  
 lore 284.10  
 - - legno . . . . . 202.1  
 conserver pendant  
 l'été 149.8  
 - - l'hiver . . . . . 149.7  
 consola . . . . . 543.3  
 console 156.1, 282.1, 318.1,  
 358.2, 543.3  
 - support de trot-  
 toir 544.1  
 consoles, couvrir les  
 - par des dalles 509.2  
 consoles, cubrir las -  
 con losas de piedra 509.2  
 consolidación de la  
 calzada y del an-  
 den de los puentes 604.1  
 consolidamento del  
 piano stradale e  
 del marciapiede  
 dei ponti 604.1  
 consolidar el solar 235.10  
 consolidare il terreno  
 di fondazione 235.10  
 consolidate, to -  
 foundation soil 235.10  
 consolidation of road-  
 way and footway  
 of bridges 604.1  
 consolidation des  
 appuis 595.6  
 - du tablier et du  
 trottoir des ponts 604.1  
 consolider contre le  
 déversement laté-  
 ral 699.5  
 - le sol de fonda-  
 tion 235.10  
 constant . . . . . 8.5.8  
 -, integration . . . 31.10  
 constante . . . . . 8.5  
 - d'intégration . . 31.10  
 - de Poisson . . . 86.4  
 constante . . . . . 8.5.6  
 - de integración . 31.10  
 - - Poisson . . . 86.4  
 constrained . . . . . 70.1  
 - leaf motion . . . 589.2  
 - motion . . . . . 589.1  
 construcción de arcos  
 304.2  
 - - bóvedas . . . . . 304.2  
 - - caballete . . . 572.6  
 - - hierro . . . . . 426.1  
 - -, envolver la  
 - con una red de  
 alambre 453.6  
 - - la pared . . . . . 451.5  
 - - piedra . . . . . 268.1  
 - - piedras de can-  
 tera 275.2

construcción de pi-  
 las 528.6, 636.9  
 - - puentes . . . . . 496.1  
 - - - metálicos . . 523.3  
 - - tierra apisonada  
 279.7  
 - del tejado . . . . . 394.8  
 - en bruto de la-  
 drillo 278.8  
 - - madera . . . . . 354.1  
 - sistema Henne-  
 bique 280.5  
 - - Rabitz . . . . . 280.6  
 construcciones de  
 hierro elevadas 488.4  
 - - subterráneas 488.4  
 - especiales . . . . . 735.1  
 construct, to - the  
 frame with I-irons 452.1  
 construction journal  
 685.5  
 - of arches . . . . . 304.2  
 - - ferroconcrete,  
 Hennebique's 280.5  
 - - wall . . . . . 451.5  
 - - timber . . . . . 160.3, 187.9  
 -, base . . . . . 466.6  
 -, bridge . . . . . 496.1  
 -, head . . . . . 467.5  
 -, iron . . . . . 426.1  
 -, iron bridge . . . 523.3  
 -, pier . . . . . 528.6  
 -, Rabitz's . . . . . 280.6  
 -, rammed coke-  
 breeze 280.2  
 -, rammed loam . . 279.7  
 -, roof . . . . . 394.8  
 -, to direct the . . 684.7  
 construction d'arcs 304.2  
 - d'habitation . . 376.3  
 - de la paroi . . . 451.5  
 - - - tête . . . . . 467.5  
 - - piles . . . . . 636.9  
 - - voûtes . . . . . 304.2  
 - des piles . . . . . 528.6  
 - - piliers . . . . . 528.6  
 - - ponts . . . . . 496.1  
 - - - métalliques 523.3  
 - du chapiteau . . 467.5  
 - - pied . . . . . 466.6  
 - - toit . . . . . 394.8  
 - en argile pilonnée 279.7  
 - - bois . . . . . 354.1  
 - - briques brutes 278.8  
 - - fer . . . . . 426.1  
 - - pierre . . . . . 268.1  
 - - pierres de car-  
 rière 275.2  
 - par chevalet . . 572.6  
 - système Henne-  
 bique 280.5  
 - - Rabitz . . . . . 280.6  
 -, adjuer la - à  
 plusieurs entre-  
 preneurs 617.1  
 -, exécuter la - en  
 régie 617.2  
 constructions en fer  
 au-dessous du sol 488.4  
 - - - au-dessus du  
 sol 488.4  
 - spéciales . . . . . 735.1  
 constructive details  
 268.2, 354.2  
 - form of roof truss 456.6  
 - parts . . . . . 451.1  
 construir el bastidor  
 de hierros I 452.1  
 - la mampostería . 268.4

construire le châssis  
 de fers I 452.1  
 container, sheet iron 698.7  
 contenido de fenol  
 en el aceite de al-  
 quitrán 205.4  
 - - jugo de la ma-  
 dera 170.10  
 contenuto d'acqua  
 della malta 226.5  
 - di fenol dell'olio  
 di catrame 205.4  
 - - succchio del legno  
 170.10  
 contestazione . . . 696.3  
 continu . . . . . 110.5, 354.5  
 continuación de la  
 obra 625.1  
 continuation of the  
 work 625.1  
 continuation du tra-  
 vail 625.1  
 continuazione del  
 lavoro 625.1  
 continuo . . . . . 110.5, 354.5  
 continuous floor . 332.6  
 - line . . . . . 11.8  
 - load . . . . . 110.5  
 contorcarsi, il chiodo  
 si contorce nel  
 raffreddamento 680.2  
 contorni paralleli . 12.7  
 contorno del lan-  
 ternino 315.6  
 - - nocciolo . . . . . 77.5  
 - poligonale . . . 11.8  
 -, costruire il - con  
 ferri a I 452.1  
 -, unire il - col mon-  
 tante 452.2  
 contorno constante  
 de fuerzas 47.1  
 - de fuerzas alabe-  
 ado 54.8  
 - del núcleo central 77.5  
 - poligonal . . . . . 11.8  
 contornos paralelos 12.7  
 contorto . . . . . 193.8  
 contour map . . . . 631.1  
 contour de forces 40.9  
 - - - constant . . 47.1  
 - - - fermé . . . . 46.2  
 - - libre passage . 524.7  
 - du noyau central 77.5  
 - poligonal . . . . . 11.8  
 contours . . . . . 631.2  
 - parallèles . . . . 12.7  
 contournement en  
 spirale 183.1  
 contracarril . . . . 607.3  
 contracción de la  
 médula 184.1  
 - del ladrillo . . . 151.8  
 - por cambio de  
 temperatura 90.2  
 - transversal . . . . 92.8  
 - - del vástago del  
 remache 655.2  
 contract . . . . . 621.5  
 - penalty . . . . . 621.7  
 -, to withdraw from  
 the 622.1  
 -, sales . . . . . 627.6  
 contraction . . . . . 88.6  
 - due to change of  
 temperature 90.2  
 -, lateral . . . . . 92.8  
 -, transverse - of  
 rivet shank 655.2

contraction de la moëlle 184.1  
 - due à la variation de température 90.2  
 - transversale 92.8  
 - de la tige de rivet 655.2  
 contractor 617.1, 619.5, 686.7  
 -, to charge the - with the works 621.3  
 contractor's pump 689.2  
 - truck 691.1  
 contradiagonal 521.5, 556.5  
 contraestampa 677.2  
 - de la remachadora 673.4  
 - - palanca 678.6  
 - - neumática 674.5  
 contraffisso 452.7, 461.3  
 contrafforte 297.5, 318.7  
 contrafuerte 297.5, 318.7  
 contrahuella 334.2, 390.6, 454.4  
 contramarcha 640.3  
 - de engranaje 583.2  
 contrapeado 270.2  
 contrapeso 576.1  
 contrappeso 576.1  
 contrastare 677.3  
 contrat 621.5  
 - d'achat 627.6  
 - de fermage 627.3  
 - - vente 627.6  
 contratista 686.7  
 contrato 621.5  
 - de arrendamiento 627.3  
 - - compra 627.6  
 -, rescindir el 622.1  
 contratto 621.5  
 - d'acquisto 627.6  
 - d'affitto 627.3  
 - di compra 627.6  
 -, recedere dal 622.1  
 contravento 700.1  
 contravidriera 420.2  
 contraviento 462.1, 700.1  
 contrazione del mat-tone 151.8  
 - midollare 184.1  
 - trasversale 92.8  
 - - del gambo del chiodo 655.2  
 contrebalancer, se; les forces se contrebalancent 45.5  
 contre-bouterolle 677.2  
 - - de la riveuse 673.4  
 - - - turc 678.5  
 - - pneumatique 674.5  
 contre-chaine 567.9  
 contre-diagonale 556.5  
 contre-fenêtre 420.2  
 contre-fiche 358.5, 376.1, 405.6, 452.7, 461.3, 521.5  
 - - d'appentis 411.3  
 - - d'arc-boutement 361.4  
 - - de suspension 360.5, 566.5  
 - - - toit à un égout 411.3  
 - - en croix 518.2  
 - - - fer 446.3  
 - - inclinée suspendue 566.5  
 contre-fiches croisées 361.5

contre-fiches en croix 361.5  
 - -, mettre des 552.3  
 contrefort 297.5, 318.7  
 contremarche 391.1  
 contre-poids 576.1  
 contre-rail 607.3  
 contreventement 552.1, 572.4, 744.1  
 contro-bilanciere 593.3  
 contro-butteruola 677.2  
 controcatena 356.4, 407.5  
 contro-diagonale 556.5  
 controfinestra 420.2  
 contro-rotaila 607.3  
 controsaelette 521.5  
 contro-stampo 677.2  
 - - a leva 678.6  
 - - ad aria compressa 674.5  
 - - della chiodatrice 673.4  
 controventare 552.3  
 controventatura 552.1, 744.1  
 - a triangolo 551.7  
 - orizzontale 551.8  
 controvento 402.6, 552.1  
 - orizzontale 462.2  
 controllare il progetto 616.2  
 controlled 70.1  
 contusion 181.6  
 confusione 181.6  
 confusione 181.6  
 convenciones técnicas 101.1  
 convenio escrito 622.4  
 conventions techniques 101.1  
 convenzione scritta 622.4  
 convenzioni tecniche 101.1  
 converge, to 5.10  
 -, to; the series converges 5.12  
 convergence 5.9  
 convergenza 5.9  
 convergent 5.11  
 convergente 5.11  
 convergenza 5.9  
 converger 5.10  
 convergere 5.10  
 -, la serie converge 5.12  
 conversa 401.2  
 convesso 90.6  
 convex 90.6  
 convexe 90.6  
 convexo 90.6  
 convey, to - materials 691.2  
 conveyor bridge 527.1  
 convocatoria 618.2  
 cookery stove 294.7  
 cooling down 565.4, 680.1  
 coordinate axes 24.11  
 - system 24.11  
 cope, chimney 290.10  
 coperchio a griglia del pozzetto di deposito 487.6  
 - del chiusino per pozzo d'ispezione 487.2  
 - - tubo di scolo 507.2  
 - in ghisa del chiusino 487.3  
 copertina 298.8

copertura 509.9  
 - alla Jossou 345.8  
 - con ardesie all'inglese 347.6  
 - - - alla francese 347.5  
 - - - tedesca 347.3  
 - d'asfalto 506.6  
 - del colmo 459.5  
 - - frastagliata 481.5  
 - - tetto 339.3  
 - - - impermeabile 348.11  
 - della via di transito 609.6  
 - di lucernario a cuffia 346.1  
 - doppia con ardesie all'inglese 347.7  
 - in asfalto 611.8  
 - del colmo 481.4  
 - in lamiera in fogli 351.7  
 - - striata 609.8  
 - - legno 353.5  
 - - dello zatterone 257.1  
 - - rame 351.6  
 - - vetri 462.3  
 - - zinco 351.4  
 -, tipo di 344.6  
 copete 395.5, 402.1  
 - cilindrico 396.1  
 - cónico 395.8  
 - de peto quebrantado 395.6  
 - esférico 396.2  
 - recto y liso 395.7  
 coping 498.7, 509.9  
 - of the vault 325.4  
 - stone 298.8  
 -, chimney 290.10  
 -, wing 513.5  
 copper 130.3, 213.2  
 - for building purposes 214.9  
 - nail 440.3  
 - roof covering 351.6  
 - sulphate 203.6  
 -, sheet 427.5  
 coppia, sostituire la - con un'altra 50.1  
 - di forze 49.7  
 -, spostare la - in un piano parallelo 50.3  
 coppie, le - sono eguali 50.5  
 coppiglia 476.8  
 coprabattuta 414.3, 422.3  
 copriferro 327.4  
 coprigiunto 444.3, 666.2  
 - a ricoprimento 445.1  
 - dell'anima, doppio 445.3  
 - di cantonali 444.8  
 - incurvato 445.4  
 - semplice 444.4  
 - totale 444.7  
 -, doppio 444.6  
 -, fare un 665.5  
 coprire con ardesia 347.2  
 - - zinco 521.4  
 - il giunto con un listello profilato 384.2  
 - inchiodando una coprabattuta 422.4  
 - la volta 506.5  
 - le mensole con lastre di pietra 509.2

coral tree . . . . .	177.4
corazón de la ma-	
dera . . . . .	169.2
- de - hendido . . . . .	183.6
corbeau . . . . .	318.1
corbel 358.9, 411.8, . . . . .	543.3
- stone . . . . .	282.1
cord, scaffolding . . . . .	708.8
corda . . . . .	17.4, 708.9
- d'attacco delle	
tirelle . . . . .	725.5
- dell'arco . . . . .	309.4
cordage . . . . .	708.8
corde . . . . .	17.4, 708.9
- de chanvre . . . . .	708.7
- sonnette . . . . .	725.4
- métallique ronde . . . . .	560.1
cordel . . . . .	708.9
cordella con gancio	
e punta . . . . .	708.8
cordicella di guida . . . . .	321.5
cordón . . . . .	544.8
- de refuerzo . . . . .	312.2
- suspensión . . . . .	566.6
- del asiento . . . . .	467.6
cordone . . . . .	155.6
- del marciapiede . . . . .	508.9, 612.8
- di spigolo . . . . .	154.7
- francese . . . . .	156.2
core . . . . .	560.6
- dimension . . . . .	77.6
- drill . . . . .	721.5
- line . . . . .	77.5
- of the section . . . . .	76.5
- wood . . . . .	169.2
- point . . . . .	77.4
cork brick . . . . .	157.4
- oak . . . . .	172.11
- plate . . . . .	300.6
- slab . . . . .	300.6
- tree . . . . .	172.11
corner angle . . . . .	552.8
- bracing . . . . .	463.5
- connection . . . . .	550.6
- of framework . . . . .	61.6
- pillar . . . . .	452.5
- plate . . . . .	552.7
- post . . . . .	375.2
- strap . . . . .	445.4
cornettone . . . . .	134.12
cornice boarding . . . . .	406.3
- of the pedestal . . . . .	286.5
- principal . . . . .	286.8
- string . . . . .	286.6
cornice . . . . .	414.4, 470.8
- dello zoccolo . . . . .	286.5
- di fascia . . . . .	286.7
corniche d'étage . . . . .	286.6
- de brisis . . . . .	397.3
- principale . . . . .	286.8
cornicione . . . . .	286.8
- della mansarda . . . . .	397.3
cornière . . . . .	431.5
- à ailes égales . . . . .	431.6
- - - inégales . . . . .	431.7
- boudin . . . . .	437.1
- bourrelet . . . . .	437.1
- couvre-joint . . . . .	445.2
- d'angle . . . . .	552.8
- d'assemblage . . . . .	548.8
- de membrure d'arc . . . . .	573.8
- - la membrure . . . . .	544.6
- montant . . . . .	573.7
- raidissement . . . . .	544.4
- renfort . . . . .	544.4
- raidisseuse . . . . .	544.4
cornisa de la puerta . . . . .	414.4

corona . . . . .	185.1
- circolare . . . . .	17.8
- dentata . . . . .	583.5
- di guida . . . . .	583.6
- pozzo . . . . .	259.1
- rulli . . . . .	582.6
- scorrimento . . . . .	583.3
- in pietra . . . . .	318.4
- perforante . . . . .	721.6
corona . . . . .	185.1
- de carreras sobre	
los muros . . . . .	356.7
- cierre . . . . .	318.4
- cruceros . . . . .	411.5
- guía . . . . .	583.6
- la pila . . . . .	515.1
- rodadura . . . . .	583.3
- rodillos . . . . .	582.6
- travesaños . . . . .	411.5
- del muro . . . . .	298.7
- ojo . . . . .	315.6
- pozo . . . . .	259.1
- dentada . . . . .	583.5, 721.6
coronamento del	
muro . . . . .	298.7
corpo . . . . .	515.6
- incompressibile . . . . .	78.10
- omogeneo . . . . .	78.6
- rigido . . . . .	77.7
- riscaldante . . . . .	486.1
corps chauffant . . . . .	486.1
- charrié par un	
fleuve . . . . .	635.6
- d'arbre . . . . .	184.6
- d'arbre non tra-	
vailé . . . . .	186.5
- d'ouvrage en ma-	
çonnerie . . . . .	280.8
- de chauffe . . . . .	486.1
- la cheminée . . . . .	295.9
- colonie . . . . .	467.3
- du rivet . . . . .	654.6
- flottant . . . . .	517.1
- homogène . . . . .	78.6
- incompressible . . . . .	78.10
- rigide . . . . .	77.7
- simple . . . . .	128.4
correa . . . . .	405.5, 456.4
- articulada . . . . .	460.1
- con unión de arti-	
culación sin dila-	
tación . . . . .	460.5
- - de articula-	
ción y con dilata-	
ción . . . . .	460.6
- de caballete . . . . .	456.2, 459.3
- celosia tubular . . . . .	461.4
- columna . . . . .	459.7
- cumbreira . . . . .	407.8, 459.3
- tejado á simple	
vertiente . . . . .	411.4
- tragaluz . . . . .	456.5
- inferior . . . . .	407.10
- intermedia . . . . .	407.9, 459.6
- para encristalado . . . . .	462.4
corrente . . . . .	544.8, 636.5
- a parete doppia . . . . .	550.5
- centinato . . . . .	538.6
- compresso . . . . .	545.6
- del arco . . . . .	538.6
- della scala . . . . .	454.1
- di controvento . . . . .	568.7
- conversa . . . . .	402.5
- sospensione . . . . .	566.3
- testa . . . . .	241.4
- inferiore . . . . .	545.3
- orizzontale . . . . .	544.9
- spezzato . . . . .	545.1

corrente superiore . . . . .	545.2
- - a parete sem-	
plíce . . . . .	550.3
- teso . . . . .	545.8
correr, dispositivo	
para . . . . .	414.6
correre, el tren de	
cargas debe - hasta	
el punto n . . . . .	116.5
corriente . . . . .	636.5
corrimano . . . . .	455.1
corrosione del fondo . . . . .	266.5
- - -, proteggere	
contro la . . . . .	266.6
corrugated iron . . . . .	428.2
- sheets . . . . .	351.10
corso a coltellata . . . . .	269.10
- doppio di travi . . . . .	521.2
- di pietre di punta . . . . .	269.7
- - messe alla	
larga . . . . .	269.7
- - - per lungo . . . . .	269.5
- - spianamento . . . . .	310.10
- - testa . . . . .	269.9
- obliquo . . . . .	270.1
- semplice di travi . . . . .	521.1
corta de árboles . . . . .	185.2
corta-barro . . . . .	148.9
cortador de arcilla . . . . .	148.8
cortadura . . . . .	95.2
cortafrio . . . . .	702.6, 713.9
cortante . . . . .	710.4
cortar . . . . .	95.3
- árboles . . . . .	185.5
- con una tijera . . . . .	645.5
- la cabeza al re-	
mache . . . . .	682.1
- madera . . . . .	189.4
- - mientras se	
encuentra en el	
jugo . . . . .	171.2
- - pieza á traba-	
jar . . . . .	645.4
- , instalación oxhi-	
drica para . . . . .	647.2
cortarse, las fuerzas	
se cortan en un	
ángulo agudo . . . . .	48.4
corta-tubos . . . . .	714.2
corte á picadero . . . . .	372.8
- - tijera . . . . .	646.4
- - juntas á la fran-	
cesa . . . . .	323.6
- - á la inglesa . . . . .	323.7
- la madera . . . . .	189.3
- las raíces . . . . .	186.4
- piedras . . . . .	322.8
- sierra . . . . .	186.8
- en barbilla . . . . .	372.5
- - de maderos,	
cuyos ejes se cru-	
cen en planos di-	
ferentes . . . . .	373.3
- bisel . . . . .	323.3
- oblicuo . . . . .	63.4
- radial . . . . .	189.7
- vertical . . . . .	63.3
- , hacer un . . . . .	63.2
corteccia . . . . .	169.7
corteza . . . . .	169.7
coseno . . . . .	9.8
cosine . . . . .	9.8
cosinus . . . . .	9.8
cospargere di sabbia . . . . .	350.6
cosse de câble . . . . .	560.7
cost calculation . . . . .	616.5
- of cartage . . . . .	623.9
- deed . . . . .	621.6
- maintenance . . . . .	625.7

cost of materials . 620.4	côté sous le vent . 107.6	countersinking of ri-
- - preparing con-	- , l'un des -s de	vets 658.1
tract 621.6	l'angle droit 13.9	- rivet holes . 657.5
- - upkeep . 625.7	cotter . . . . . 447.4	countersunk rivet . 443.3
costado de sotavento	- joint . . . . . 450.4	- - head . . . . . 658.3
107.6	- , tie . . . . . 448.2	counterweight . 575.1
costante . . . . . 8.5.6	cottimista parziale 617.4	coup . . . . . 256.3
- d'integrazione . 31.10	cottura . . . . . 151.6	- de cisaille . . . . 646.4
- di Poisson . . . . 86.4	couche au clé de la	- - cordeau . . . . . 188.6
costero . . . . . 193.1	voûte 310.6	- - poteau . . . . . 644.9
costilla de la cúpula 315.3	- - lait de chaux 232.4	coups de pointeau,
costipamento del	- d'air . . . . . 284.7	tracer l'extrémité
terreno 236.1	- d'asphalte 506.6, 611.8	d'une tige à 645.3
costola . . . . . 517.4	- de béton 249.7, 325.6	coupage du talus . 511.9
- dell'archivolto . 316.6	- - ciment . . . . . 325.7	coupe à angle droit 63.3
- della cupola . . . 315.3	- - cire . . . . . 199.9	- aplatie . . . . . 498.4
- di spigolo . . . . 318.2	- - couleur à l'huile 695.8	- avoide . . . . . 498.3
- secondaria . . . . 316.8	- - départ à la culée	- biaise . . . . . 63.4
costra de pintura 694.7	310.4	- des joints à l'ang-
costruire il contorno	- - fond . . . . . 694.9	laise 323.7
con ferri a I 452.1	- - , donner la . 695.2	- - - - la française
- la muratura . . . 268.4	- - , donner la -	323.6
- una volta con la	au vernis à l'as-	- - pierres . . . . . 322.8
cordicella di guida 321.5	phalte 695.3	- - racines . . . . . 186.4
costruzione a caval-	- - goudron . . . . 350.4	- du bois . 185.2, 189.3
letto 572.6	- - gravier . . . . 351.2	- en biseau . . . . . 323.3
- baraccata . . . . . 374.5	- - la pierre . . . . 142.9	- intérieure . . . . . 295.6
- con pietre di cava 275.2	- - minium . . . . 695.5	- oblique . . . . . 323.3
- del tetto . . . . . 394.8	- - mortier 278.1, 345.3	- radiale . . . . . 189.7
- della base . . . . 466.8	- - papier . . . . . 350.10	- transversale de la
- - parete . . . . . 451.5	- - peinture . . . . 694.7	contre-fiche 550.4
- - testa . . . . . 467.5	- - pierraille . . . . 610.8	- - tubes . . . . . 714.2
- di archi . . . . . 304.2	- - polissage . . . . 201.1	- , faire une . . . . 63.2
- - pile . . . . . 528.6, 636.9	- - vernis . . . . . 200.4	coupes, faire des . 185.5
- - ponti . . . . . 496.1	- - enveloppante . . 562.3	couper, se; les bois
- - - in ferro . . . 523.3	- - formant chemise 562.3	se coupent 379.6
- - volte . . . . . 304.2	- - isolante . . . . 303.5	- , - ; les directions
- greggia di mat-	- - en asphalte . 303.6	des forces se cou-
toni 278.8	- , deuxième . . . 695.7	pent en dehors
- in argilla com-	- , la - a l'orientation :	des appuis 557.1
pressa 279.7	Nord-Ouest - Sud-	- avec une cisaille 645.5
- - calcestruzzo . 280.3	Est 123.11	- en sciant . . . . . 186.6
- - cenere battuta 280.2	couchis de madriers	- l'arbre . . . . . 185.8
- - ferro, avvolgere	sur un cintre de	- la pièce à usiner 645.4
la - con una rete	charpente 317.3	- le bois . . . . . 189.4
in fildiferro 453.6	coudage du tuyau	- - - quand il est
- - legname . . . . 354.1	de gouttière 483.9	en sève 171.2
- - legno . . . . . 354.1	coude 158.6, 445.6, 484.1,	couple . . . . . 517.4
- - pietra . . . . . 268.1	643.9	- de forces . . . . . 49.7
- - metallica . . . . 426.1	couder . . . . . 643.10	couple (of forces) . 49.7
- - portante . . . . 557.3	coulage de béton . 249.9	- roof without beams
- - metallica . . . . 742.5	coulé de fer homo-	410.2
- - reticolare . . . . 374.5	gène 210.8	- - - supported
- sistema Henne-	couler . . . . . 209.9	beams 410.3
bique 280.5	- de l'asphalte (du	- , to substitute the
- , agguidicare la -	goudron, de la	- for another 50.4
a diversi singoli	poix) 611.10	- , to translate the -
imprenditori 617.1	- - ciment . . . . . 276.3	into a plane paral-
- , eseguire la - in	- du ciment . . . . 508.8	lel to the original
economia 617.2	couleur à l'eau . . 219.9	plane 50.3
costruzioni metal-	- - l'huile . . . . . 220.2	coupled, reverse . 118.1
liche al di sopra	- - la céruse . . . . 695.9	couples, the - are
del suolo 488.4	- - - colle . . . . . 220.1	equivalent 50.5
- - - - sotto del	- au blanc de plomb	coupling . . . . . 587.6
suolo 488.4	695.9	- nut . . . . . 449.2
- speciali . . . . . 735.1	- - - - zinc . . . . 695.10	- , hydraulic . . . . 587.8
costura v. t. rema-	- - silicate de po-	coupoir mécanique
chado	tasse 219.10	à argile 148.8
- de remaches . . . 678.9	- de fond . . . . . 695.1	coupole . . . . . 463.6, 464.8
- - la soldadura . 652.2	- , imiter la . . . . 196.6	- à l'impériale . . . 465.2
- - retacada . . . . 681.1	coulisse . . . . . 352.7	- - pendentif . . . . 315.5
cota . . . . . 631.3	counter brace 521.5, 556.5	- - circulaire . . . . 464.9
cotangent . . . . . 9.10	- - diagonal . . . . 556.5	- de protection . 315.1
cotangente . . . . . 9.10	- flap hinge . . . . 480.3	- - recouvrement 315.1
côté concave . . . . 91.1	- floor . . . . . 389.3	- double . . . . . 464.6
- convexe . . . . . 90.6	counterpoise . . . . 576.1	- en arc brisé . . . . 465.1
- du polygone de	countershaft . . . . 640.3	- - forme d'oignon 465.2
forces 47.2	countersink, to . . 658.2	- - - de cloche . 465.3
- - vent . . . . . 107.5	countersinker . . . 649.7	- - pointe . . . . . 464.10



coupole en pointe et en arc 465.1	couvercle de regard pour puits de visite 487.2	covering arch . 505.10
- - treillis . . . . 464.3	couverture avec dal- les 506.3	- asphalt . 506.8, 611.7
- plate . . . . . 315.8	- - feuille de fer blanc 351.7	- ballast . . . . . 498.8
- pointue . . . . . 464.10	- - - - - tôle . . . 351.7	- copper roof . . . 351.6
- sphérique . . . . 464.9	- d'une lucarne à lunette 346.1	- corrugated iron 609.9
- surbaissée . . . . 465.4	- de pilotis en bois 257.8	- flagstone . . . . 506.3
- système Schwed- ler 464.4	- - protection en bois 503.1	- lead . . . . . 495.2
- système Zimmer- mann 464.5	- - voûte . . . . . 505.10	- method of . . . . 344.6
- tournante . . . . 464.7	- des toits . . . . . 339.3	- ornamental ridge 481.5
courant . . . . . 636.5	- double en ardoise à l'anglaise 347.7	- plank . . . . . 518.4
courbe . . . . . 11.6	- du faîte . . . . . 459.5	- ridge . . . . . 459.5, 481.4
- cycloïdale . . . . 28.8	- - toit impermé- able 348.11	- roadway . . . . . 609.6
- dans l'espace . . . 29.9	- en ardoise à l'al- lemand 347.3	- roof . . . . . 339.3, 344.5
- de l'intrados . . . 504.1	- - - à l'anglaise . 347.6	- slab . . . . . 331.6
- des efforts trans- versaux 547.5	- - - à la française 347.5	- tar . . . . . 350.4
- - plus grands mo- ments 547.4	- - bois . . . . . 353.5	- wood . . . . . 353.5
- du diagramme des moments 547.1	- cavalier . . . . . 345.2	cowl . . . . . 291.4
- - niveau haussé 637.2	- - cuivre . . . . . 351.6	coyau extérieur . 401.4
- - second degré . . 29.8	- - tôle striée . . . 609.9	- intérieur . . . . 401.5
- en anse-de-panier 18.7,	- - tuiles en écaille 345.8	coyer . . . . . 355.3
courbes de niveau 631.3	- - verre . . . . . 462.3	- retroussé . . . . 355.5
courber, se . . . . 166.3	- , sorte de . . . . 344.6	crab . . . . . 728.4
courbure . . . . . 15.8	couvre-joint 444.3, 666.2	- , travelling . . . 683.1
- du bois . . . . . 166.2	- - cintré . . . . . 445.4	crack along edge 166.1
couronne . . . . . 185.1	- - d'âme, double 445.3	- between rivet holes
- de filets de mur 356.7	- - double . . . . . 444.6	- in rivet . . . . . 657.7
- - galets . . . . . 582.6	- - total . . . . . 444.7	- , wood . . . . . 165.8
- - guidage . . . . . 583.6	- - profilé . . . . . 381.3	- , long . . . . . 165.9
- - l'œil . . . . . 315.6	couvrir avec du zinc 521.4	craie . . . . . 136.8, 220.3
- - puits . . . . . 259.1	- d'ardoise . . . . 347.2	cramp . . . . . 448.7
- - solives . . . . . 411.5	- en y clouant un battement 422.4	- iron . . . . . 471.4
- - traverses . . . . 411.5	- la voûte . . . . . 506.5	- , to . . . . . 515.9
- dentée . . . . . 583.5, 721.6	- le joint par une bandelette 384.2	crampon . . . . . 241.5, 447.7,
- en dents de scie 721.6	- les consoles par des dalles 509.2	448.7
- - pierre . . . . . 318.4	cover . . . . . 562.3	- fileté . . . . . 442.4
couronnement de la pile 515.1	- grating for trap 487.6	cramponner . . . . 515.9
- - terre . . . . . 249.2	- plate 443.4, 498.7, 509.9	crane . . . . . 491.3, 729.7
- du mur . . . . . 298.7	538.2, 543.8	- base . . . . . 682.11
cours de poutres, double 521.2	- strip . . . . . 445.5	- pillar . . . . . 589.5
- - -, simple . . . . 521.1	- drain . . . . . 507.2	- swing bridge . . 589.4
- en madriers . . . . 518.4	- , gully . . . . . 507.2	- track . . . . . 683.2
- rectiligne du fleuve 636.4	- hollow flue . . . . 153.9	- , building . . . . 688.6
- sinueux du fleuve 636.1	- man-hole . . . . . 487.3	- , frame . . . . . 682.3
course . . . . . 269.1	- pile . . . . . 254.1	- , gantry . . . . . 682.8
- of bank . . . . . 636.2	- , to - by nailing on a ledge 422.4	- , portal . . . . . 729.9
- - diagonal bricks 270.1	- , to - the brackets by stone flags 509.2	- , slewing . 682.9, 729.8
- - headers . . . . . 269.7	- , to - the iron structure with wire netting 453.6	- , travelling . . . 682.10
- - raking bricks . 270.1	- , to - the joint by a border 384.2	crank . . . . . 445.6, 643.9
- - stretchers . . . 269.5	- , to - the vault . 506.5	- , to . . . . . 643.10
- brick-on-edge 269.10	- , to - with lead . 495.3	cranked flat iron 446.1
- , brick-on-end . . . 269.9	- , to - with zinc . 521.4	cranking of down- pipe 483.9
- , half stone - in a vault 324.7	covering material 339.4	crapaudine á grain 479.5
- , insulating . . . . 303.5	- of a semicircular dormer-window 346.1	crecida excéntrica 183.2
- , level . . . . . 310.10	- - joist . . . . . 327.7	crecidas, fuera del nivel de las 633.2
- , one stone - in a vault 324.8	- - the ceiling . . . 383.6	crecimiento con fi- bras torcidas 183.1
- , stream . . . . . 636.2	- - - girder sur- faces 383.8	- del alargamiento 564.5
- , string . . . . . 286.6	- - - roadway . . . 507.11	- en espiral . . . . 183.1
- , upright . . . . . 269.9	- - - spaces bet- ween the beams 383.7	- ondulado de las fibras 183.3
- coursed pavement 331.4	- slate . . . . . 348.1	cremagliera . . . . 578.4
- coussinet d'un tou- rillon 596.4	- with sheet metal 351.7	crémaillère . . . . 578.4
- couteau à parer . . 201.7		- , à . . . . . 357.8
- - sonnette . . . . 726.6		cremallera . . . . 578.4
- du caisson . . . . 261.1		Cremonascher Kräfteplan 62.1
- couture matée . . . 681.1		Cremona's polygon of forces 62.1
- couvercle de drain 507.2		creosol . . . . . 205.10
- - regard en fonte 487.3		créosole . . . . . 205.10
		creosota . . . . . 204.1
		- comercial . . . . 205.8



creosota, injectar de 205.7  
 creosote . . . . . 204.1  
 - oil . . . . . 205.6  
 -, commercial . . . . . 205.8  
 -, to impregnate with 205.7  
 créosote . . . . . 204.1  
 - du commerce . . . . . 205.8  
 -, imprégner de . . . . . 205.7  
 creosoto . . . . . 204.1  
 - commerciale . . . . . 205.8  
 -, iniettare di . . . . . 205.7  
 crepaccio fra i fori per chiodi 657.6  
 - trasversale . . . . . 166.1  
 crépi . . . . . 231.3  
 crépine . . . . . 486.6  
 crescita a fibre on-  
 dulate 183.3  
 - - torsione . . . . . 183.1  
 - contorta . . . . . 183.1  
 - eccentrica . . . . . 183.2  
 cresteria de man-  
 sarda 397.3  
 creta 121.7, 136.8, 220.3  
 - disciolta . . . . . 218.4  
 crétaçé . . . . . 121.7  
 cretaceo . . . . . 121.7  
 crétaçeo . . . . . 121.7  
 cretaceous system. 121.7  
 crête de mur . . . . . 274.3  
 creuser la fouille de  
 construction 237.5  
 - le sol . . . . . 234.7  
 crevasse annulaire 181.1  
 - au cœur . . . . . 183.5  
 - dans le bois . . . . . 183.4  
 - due au vent . . . . . 181.4  
 - - aux agents at-  
 mosphériques 183.7  
 - entre les trous de  
 rivet 657.6  
 - longitudinale . . . . . 181.4  
 crevassement des  
 trous de rivet 657.7  
 crevasser, se . . . . . 183.9  
 crevice of the wood  
 183.4  
 criba . . . . . 706.3  
 - de crin . . . . . 706.4  
 - mecánica . . . . . 706.6  
 - para tierra . . . . . 706.5  
 crible . . . . . 706.5  
 eric de voiture . . . . . 728.7  
 cricchetto . . . . . 714.4  
 crippling of frame 552.4  
 crique transversale 166.1  
 cristal de espejo . . . . . 217.2  
 - - suie . . . . . 294.11  
 cristalino . . . . . 124.12  
 cristallización . . . . . 124.10  
 -, formarse por . . . . . 134.1  
 cristallizado . . . . . 124.11  
 cristallin . . . . . 124.12  
 cristalline schist . . . . . 122.7  
 cristallino . . . . . 124.12  
 cristallisation . . . . . 124.10  
 -, se former de la 134.1  
 cristallisé . . . . . 124.11  
 cristallizzazione 124.10  
 -, formarsi per . . . . . 134.1  
 cristallizzato . . . . . 124.11  
 critère de conver-  
 gence 6.1  
 criterio de conver-  
 gencia 6.1  
 criterio di conver-  
 genza 6.1

criterion of conver-  
 gence 6.1  
 crivello . . . . . 706.3  
 croce di Sant' Andrea 361.5  
 crochet . . . . . 340.3, 476.6  
 - de câble . . . . . 727.6  
 - - couvreur . . . . . 347.8  
 - - tuyau . . . . . 484.7  
 - en fil de fer . . . . . 347.4  
 - pour tenir la fe-  
 nêtre ouverte 473.5  
 crociera di finestra 419.1  
 croisement des pan-  
 nes et des che-  
 vrons 460.4  
 croiser, se; les bois  
 se croisent 370.6  
 croisillon . . . . . 357.2, 518.2  
 - de fenêtre . . . . . 419.1  
 croissement avec tor-  
 sion 183.1  
 - excentrique . . . . . 183.2  
 - ondulée . . . . . 183.3  
 croix de St. André 361.5  
 cronglas . . . . . 217.10  
 crook . . . . . 449.1  
 crooked timber . . . . . 168.1  
 cross bar . . . . . 375.6, 453.1, 518.6  
 - -, double . . . . . 453.3  
 - -, single . . . . . 453.2  
 - beam . . . . . 241.4, 518.7  
 - bracing . . . . . 551.6  
 - cogging . . . . . 370.7  
 - -cut end of trunc 168.9  
 - -, to . . . . . 190.7  
 - cutting chisel. 713.10  
 - drain . . . . . 612.6  
 - girder, skewed . . . . . 543.2  
 - -grain plane . . . . . 715.3  
 - head . . . . . 573.4  
 - iron . . . . . 436.2  
 - rib . . . . . 313.3  
 - section (s. a. sec-  
 tion) 615.8  
 - - of bar . . . . . 554.8  
 - - - body in tension 88.1  
 - - - column, cru-  
 ciform 743.5  
 - - -, I-shaped 743.2  
 - - -, open . . . . . 743.4  
 - - -, square . . . . . 743.6  
 - - -, fracture . . . . . 89.1  
 - - -, girder . . . . . 430.4  
 - - -, pile . . . . . 252.11  
 - - -, rivet . . . . . 655.1  
 - - -, waterway . . . . . 636.6  
 - - under compres-  
 sion 91.9  
 - -, circular . . . . . 519.2  
 - -, cruciform . . . . . 437.4  
 - -, egg-shaped . . . . . 498.3  
 - -, flange . . . . . 546.5  
 - -, oval . . . . . 498.3  
 - -, rectangular . . . . . 519.3  
 - -, two-centre . . . . . 498.4  
 - -, wetted . . . . . 633.8  
 - tie girder . . . . . 543.1  
 - timber . . . . . 375.8  
 - vault . . . . . 314.2  
 -, St. Andrew's . . . . . 361.5  
 -, window . . . . . 419.1  
 crossing of the pur-  
 lins and rafters 460.4  
 -, the timbers are 370.6  
 croupe . . . . . 395.5, 402.1

croupe boiteuse . . . . . 395.6  
 - cylindrique . . . . . 396.1  
 - conique . . . . . 395.8  
 - entière . . . . . 395.7  
 - pleine . . . . . 395.7  
 - sphérique . . . . . 396.2  
 croupissement . . . . . 179.9  
 crow bar . . . . . 143.7, 688.8, 703.3  
 crown . . . . . 185.1, 309.8  
 - drill . . . . . 720.8  
 - glass . . . . . 217.10  
 - hinge . . . . . 505.8, 599.2  
 - joint . . . . . 323.10  
 - line . . . . . 309.9, 324.1  
 - of arch . . . . . 505.7  
 - - wall . . . . . 298.7  
 cruce . . . . . 366.7  
 crucero . . . . . 258.2  
 crucible mild steel 211.7  
 - steel . . . . . 212.3  
 crucillon . . . . . 518.2  
 crudezza . . . . . 564.8  
 - del minerale . . . . . 127.7  
 crudo . . . . . 127.8  
 crush, to . . . . . 91.7  
 crusher, slag . . . . . 707.4  
 crushing machine,  
 stone 707.3  
 cruz de San Andrés 361.5  
 - - ventana . . . . . 419.1  
 cruzamiento de las  
 correas por los  
 cabios 460.4  
 cruzarse, los made-  
 deros se cruzan 370.6  
 crystalline . . . . . 124.12  
 crystallization . . . . . 124.10  
 -, to be formed by 134.1  
 crystallized . . . . . 124.11  
 cuaderna . . . . . 517.4  
 cuadrado . . . . . 15.3, 435.3  
 cuadrado . . . . . 406.2  
 cuadrangular . . . . . 435.3  
 cuadrante . . . . . 16.11  
 - dentado . . . . . 587.5  
 cuadrícula del arte-  
 sonado 313.1  
 cuadrilátero . . . . . 14.6  
 cuadro de jardín . . . . . 736.8  
 cuarcita . . . . . 134.9  
 cuartario . . . . . 121.3  
 cuarto bocel . . . . . 155.5  
 - de arista redonda 156.2  
 - - circunferencia 16.6  
 - - máquinas . . . . . 582.3  
 - - tronco . . . . . 191.3  
 -, un . . . . . 153.3  
 cuartos, dos . . . . . 153.2  
 -, tres . . . . . 153.1  
 cuartón . . . . . 402.10, 403.7  
 - de limahoya . . . . . 403.9  
 - - limatesa . . . . . 403.8  
 - intermedio de co-  
 pete 404.1  
 -, doble - de copete 403.10  
 cuarzo . . . . . 134.4  
 cubage des terras-  
 sements 689.7  
 cube . . . . . 20.8  
 - root . . . . . 4.4  
 cuber le bois . . . . . 188.2  
 cubeta . . . . . 722.6  
 cubic equation . . . . . 7.7  
 - meter of piled  
 = wood 161.8  
 - - of trunk timber 161.7

cubicación de volúmenes de tierras 689.7	cuffia in ghisa . 360.10	cupola ribassata . 315.8
cúbico . . . . . 7.7	cuire des briques . 151.7	- sferica . . . . . 464.9
cubico . . . . . 7.7	cuisson . . . . . 151.6	cúpula . . . . . 463.6
cubierta á copete 457.6	cuit . . . . . 148.5	- acampanada . . . . . 465.3
- de cúpula . . . . . 464.8	cuivre . . . . . 130.2, 213.2	- aplanada . . . . . 315.8
- - doble vertiente 457.4	- de bâtiment . . . . . 214.9	- colgada . . . . . 315.5
- - la bóveda . . . . . 505.10	cul-de-bouteille . . . . . 216.6	- de arcos rebajados . . . . . 465.4
- - losas . . . . . 506.3	culasse . . . . . 586.2	- - celosia . . . . . 464.3
- - tejas . . . . . 344.7	culée . . . . . 309.3, 322.3	- - doble . . . . . 464.6
- - - en forma de escamas 345.8	- creuse . . . . . 511.5	- en forma de campana 465.3
- - ventana de medio punto 346.1	- de l'arc . . . . . 510.2	- - - apuntada . . . . . 464.10
- del tejado . . . . . 339.3	- décomposée . . . . . 511.5	- - - de arco ojival 465.1
- - impermeable . . . . . 348.11	- en escalier . . . . . 511.4	- esférica . . . . . 464.9
- doble de pizarra sistema inglés . 347.7	- gradins . . . . . 511.4	- giratoria . . . . . 464.7
- en escalera . . . . . 457.5	- fermée . . . . . 511.3	- imperial . . . . . 465.2
- - forma de embudo 465.5	- masquée . . . . . 511.1	- plana . . . . . 315.8
- - - de rotonda . 465.6	- perdue . . . . . 510.6	- protectora . . . . . 315.1
- francesa de pizarra . 347.5	- pleine . . . . . 511.3	- sistema Schwedler 464.4
- piramidal . . . . . 465.7	- rectangulaire . . . . . 510.3	- - Zimmermann 464.5
- volada . . . . . 457.3	- rentrante . . . . . 322.5	curar en el agua . 182.7
cubillo . . . . . 393.5	- saillante . . . . . 322.6	curb . . . . . 612.8
cubique . . . . . 7.7	- taillée . . . . . 322.7	- stone . . . . . 508.9, 612.8
cubo . . . . . 20.8, 722.5	- trapézoïdale . . . . . 510.4	- timber . . . . . 586.3
cubrejunta . 444.3, 666.2	Culmann's diagram of moments 65.3	current . . . . . 636.5
- acodada . . . . . 445.4	Culmann's method 62.3	curva . . . . . 11.6
- angular . . . . . 445.2	Culmann-sche Momentenfläche 65.3	- a paniere 18.7, 504.3
- curvada . . . . . 445.4	-sches Verfahren . 62.3	- ciclica . . . . . 28.8
- de ángulo . . . . . 444.8	culo de vaso . . . . . 216.6	- del momenti . . . . . 547.1
- - - á recubrimiento 445.1	culvert with parallel wings 499.7	- - - massimi . . . . . 547.4
- doble . . . . . 444.6	- , arched . . . . . 499.5	- dello sforzo di taglio 547.5
- - del alma . . . . . 445.3	- , box . . . . . 498.5	- di rigurgito . . . . . 637.2
- perfilada . . . . . 381.3	- , cascade . . . . . 499.8	- - secondo ordine 29.8
- sencilla . . . . . 444.4	- , English . . . . . 499.6	- nello spazio . . . . . 29.9
- total . . . . . 444.7	- , pipe . . . . . 497.1	- policentrica 18.7, 504.3
cubrir con balasto 610.5	- , slab . . . . . 498.5	curve di livello . 631.2
- la bóveda . . . . . 506.5	- , twin slab . . . . . 499.1	curva . . . . . 11.6
- - junta por un listón perfilado 384.2	cumbrera . 400.9, 459.2	- alabeada . . . . . 29.9
- las consolas con losas de piedra 509.2	cuña . . . . . 21.8, 698.1	- apainelada 18.7, 504.3
- por medio de un batiente 422.4	- de la columna . 467.3	- ciclica . . . . . 28.8
cucchiaia . . . . . 730.5	- - minero . 144.1, 702.4	- de segundo orden 29.8
- a tenaglia . . . . . 732.3	- - partir . . . . . 193.5	- del agua representada 637.2
- con sacchetto . . . . . 730.3	- - resquebrar . 144.1, 702.4	- en el espacio . . . . . 29.9
- india . . . . . 730.6	- doble . . . . . 698.2	curvas de nivel . 631.2
cucchiaio di colata 713.8	- esférica . . . . . 22.9	curvado hacia dentro . 342.2
cuchara de colada 713.8	cunei accoppiati . 698.2	- - fuera . . . . . 342.1
cuchilla de cepillar 648.3	cuneo 21.8, 156.4, 698.1	curvar . . . . . 643.1
cuchillo del cajón 261.1	- da scalpellino . 144.1, 702.4	curvare . . . . . 643.1
cuerda . . . . . 17.4, 708.6	- - spaccare . . . . . 193.5	curvato verso l'esterno . 342.1
- de cáñamo . . . . . 708.7	cuneta . . . . . 508.10	- - l'interno . . . . . 342.2
- cuerpo . . . . . 515.6	cunetta . . . . . 678.5	curvatura . 15.8, 642.10
- arrastrado por la corriente 635.6	- selciata . . . . . 500.1	curvature . . . . . 15.8
- calorífico . . . . . 486.1	cunette escarpée . 500.2	curve . . . . . 11.6
- cilíndrico . . . . . 20.11	cuocere mattoni . 151.7	- line . . . . . 11.6
- de la mamposteria . 280.8	cuore del legno . 169.2	- in space . . . . . 29.9
- esférico . . . . . 23.6	cuotiente . . . . . 3.9	- of deflection . . . . . 546.9
- flotante . . . . . 517.1	cup rivet head . 653.6	- - maximum moments 547.5
- homogéneo . . . . . 78.6	- shake . . . . . 181.1	- - raised water surface 637.2
- incompresible . . . . . 78.10	- , holding-up . . . . . 678.5	- - the second order 29.8
- rígido . . . . . 77.7	cupola roof . 464.8	- , banking . . . . . 637.2
- sometido al ensayo . 78.3	cupola . 463.6, 464.8	- , compound 18.7, 504.3
Cuerpo de Inspección de Obras 684.3	- a campana . . . . . 465.3	- , cyclic . . . . . 28.8
cuffia . . . . . 346.3	- - peducci . . . . . 315.5	- , moment . . . . . 547.1
- da ghiaia . . . . . 612.7	- - pennacchi . . . . . 315.5	- , parabolic . . . . . 27.9
- del tubo di scolo 507.2	- - pieno sesto . 464.9	- , shearing stress 547.5
	- - punta . . . . . 464.10	- , three-dimensional 29.9
	- - sesto acuto . . 465.1	curvilinear figure . 15.9
	- - ribassato . . . 465.4	
	- - bulbiforme . . . 465.2	
	- di Schwedler . . 464.4	
	- - Zimmermann 464.5	
	- doppia . . . . . 464.6	
	- esterna . . . . . 315.1	
	- girevole . . . . . 464.7	
	- reticolare . . . . 464.3	

cuscinetto d'appoggio 596.4  
 cusp. open . . . 318.4  
 -, soffit . . . 318.4  
 cuspidate del palo 253.1  
 cut . . . 690.4  
 - stone . . . 145.2  
 -, bevelling - of jack  
 rafter 404.4  
 -, by open . . . 149.1  
 -, horizontal - of  
 jack rafter 404.2  
 - out, to - the rivet  
 head with a cross-  
 cut chisel 682.1  
 -, to - the wor-  
 king machine 640.6  
 -, perpendicular -  
 of jack rafter 404.3  
 -, radial . . . 189.7  
 -, shear . . . 646.4  
 -, to cross . . . 190.7  
 -, to - down a fo-  
 rest 185.5  
 -, to - the wood. 189.4  
 -, to - the work  
 piece 645.4  
 cutter, clay . . . 148.8

cutter, loam . . . 148.9  
 -, pipe . . . 714.2  
 -, wood . . . 185.4  
 cutters, iron . . . 713.11  
 cutting . . . 690.4  
 - apparatus, oxy-  
 hydrogen 647.2  
 -, to put the -  
 into action 647.8  
 - edge . . . 710.4  
 - - of caisson . . . 261.1  
 - machine, autoge-  
 nous plate 646.5  
 -, autogenous uni-  
 versal hand 646.6  
 -, plate . . . 645.6  
 - of stones . . . 322.8  
 - wood . . . 189.3  
 - the roots . . . 186.4  
 -, slope . . . 511.9  
 cuve en bois . . . 259.8  
 - fer . . . 260.1  
 cyclic curve . . . 28.8  
 - permutation . . . 28.9  
 cycloidal . . . 28.8  
 cyclopic wall . . . 275.4  
 cylinder, hollow . . . 21.5,  
 601.6

cylinder, hydraulic 587.1  
 -, hydrogen . . . 647.4  
 -, lifting . . . 578.5  
 -, oxygen . . . 647.3  
 -, pneumatic . . . 584.2  
 -, shaft . . . 260.2  
 -, solid . . . 20.11  
 -, straight circular 21.2  
 cylindre . . . 494.2  
 - à air comprimé 584.2  
 - - eau sous pres-  
 sion 587.2  
 - circulaire droit . . . 21.2  
 - compresseur . . . 118.6  
 - creux . . . 21.5, 601.6  
 - de compression . . . 584.2  
 - - direction . . . 118.8  
 - - levée . . . 578.5  
 - élévateur . . . 578.5  
 - fixe . . . 642.9  
 - inférieur . . . 642.8  
 - mobile en sens  
 vertical 642.7  
 - moteur . . . 118.7  
 - solide . . . 20.11  
 cylindrical . . . 21.1  
 - ring . . . 23.5  
 cylindrique . . . 21.1, 23.5

## D.

Dach, Ardand'sches 410.6  
 -, einhängiges . . . 395.2  
 -, flaches . . . 400.6  
 -, geschweiftes . . . 398.4  
 -, gotisches . . . 400.7  
 -, italienisches . . . 400.8  
 -, steiles . . . 400.5  
 -ausmittlung . . . 401.6  
 -aussteig-lade . . . 292.5  
 - - luke . . . 292.5  
 -binder . . . 455.8  
 -, dreieckförmiger  
 458.2  
 - -balken . . . 356.3  
 -deckung . . . 339.3  
 -deckungs-arbeiten 344.5  
 - -material . . . 339.4  
 -erker . . . 424.5  
 -fenster, gußeisernes  
 471.1  
 -filz . . . 349.4  
 -form . . . 394.7  
 -fuß . . . 401.3  
 -gerüst . . . 401.7  
 -geschoß . . . 286.4  
 -haken . . . 347.8  
 -haube . . . 398.7, 462.10  
 -haut . . . 339.3  
 -kappe . . . 462.10  
 -kehle . . . 458.9  
 -knappe . . . 347.8  
 -konstruktion . . . 394.8  
 -latte . . . 406.5  
 -lattung . . . 406.8  
 -lüfter . . . 481.2  
 -luke . . . 423.9  
 -nase . . . 424.5  
 -neigung . . . 399.5, 456.10  
 -pappe . . . 349.5  
 - -streifen . . . 340.4  
 -pfanne . . . 154.1, 339.5  
 -pfette . . . 456.4  
 -reiter 411.2, 462.10, 739.5  
 -rinne . . . 481.6  
 -schalung . . . 405.9

Dachstuhl . . . 401.7  
 -, belgischer . . . 458.4  
 -, englischer . . . 458.5  
 -tafel . . . 348.10  
 -traufe . . . 401.3  
 -ventilator . . . 481.2  
 -verband . . . 402.7  
 -zerlegung . . . 401.6  
 -ziegel . . . 154.1, 339.5  
 -ziegelform . . . 339.6  
 Dächer . . . 394.6, 455.6  
 dado . . . 440.7, 682.5  
 dallage . . . 331.6  
 dalle de ciment à  
 coulisse 344.2  
 - - d'Elbing . . . 344.1  
 - - construction dite  
 de Bruyn 302.5  
 - - couverture . . . 498.7  
 - - granit . . . 499.4, 612.1  
 - - grès . . . 499.3  
 - - recouvrement 498.7,  
 509.9  
 - - verre . . . 302.7  
 - en ardoise d'ami-  
 ante 352.1  
 - - béton armé . . . 612.2  
 - - ciment . . . 302.1  
 - - à nervures . . . 301.7  
 - - creuse . . . 302.2  
 - - dit de Stau-  
 dach 343.7  
 - - - formant filet 301.7  
 - - - système Kind  
 343.8  
 - - coccolithe . . . 330.1  
 - - fer . . . 509.4  
 - - liège . . . 300.6  
 - - pierre . . . 509.3  
 - - plâtre . . . 329.7  
 - - - dur . . . 329.8  
 - - - creuse . . . 329.9  
 - - xylolithe . . . 302.4  
 - - polygonale . . . 302.6  
 dalles, en forme de 126.6

dam . . . 244.2  
 -, coffer . . . 244.3  
 -, earth . . . 244.1  
 -, fascine . . . 243.1  
 -, stone . . . 267.6  
 dame . . . 726.2  
 - en bois . . . 724.3  
 - - fonte . . . 724.1  
 - normale . . . 724.3  
 - plate . . . 724.4  
 - - à manche courbe  
 724.6  
 damer . . . 229.8  
 - avec du béton . . . 612.3  
 Damm, 1½ füßiger 511.6  
 -erde . . . 142.7  
 -schüttung, 1½ füßige  
 511.5  
 damming, sand bag 245.8  
 damp wood . . . 162.10  
 damper in the wall 739.4  
 -, chimney . . . 296.1  
 -, ventilation . . . 462.7  
 damping of sound 611.4  
 Dampf-bagger . . . 732.2  
 -druckpumpe . . . 733.7  
 -erzeuger . . . 196.8  
 -heizung . . . 485.7  
 -kasten . . . 196.9  
 -kunstramme . . . 725.8  
 -maschine . . . 639.10  
 -nietmaschine . . . 675.4  
 -pulser . . . 733.7  
 -ramme . . . 726.5  
 -strahlpumpe . . . 734.1  
 -walze . . . 118.5  
 dangerous section . . . 94.2  
 dar vuelta al tronco 187.7  
 darstellen, die Kräfte  
 in ihren Rissen . . . 54.2  
 - -de Geometrie . . . 19.1  
 Darstellung, bild-  
 liche 39.10  
 -, graphische . . . 39.10  
 -, isometrische . . . 19.7

Darstellung, maß-  
gleiche 19.8  
-, zeichnerische 39.10  
dashing water 245.1  
date fixed for opening  
tenders 620.7  
- for delivery 624.6  
- for lodging tend-  
ers 619.4  
- - submitting, fixed  
619.4  
date de l'ouverture  
des offres 620.7  
- - la livraison. 624.6  
dato pratico 81.5  
datos preliminares 616.4  
datum 716.3  
- level. 631.4  
- mark 631.3  
- fixed 631.3  
Dauer des kreosotierten  
Holzes 205.9  
-, Schwingungs- 37.11  
-, Tränkungs- 207.6  
Dauerhaftigkeit des  
Holzes 168.8  
davanzale 420.7, 423.1  
day for submitting,  
last 619.4  
daywages 624.1  
daywagework 624.2  
dé de maçonnerie 510.5  
- massif d'appui 592.2  
dead load 110.2  
- weight 577.2  
deadening of sound 611.4  
-, sound 284.9  
deal floor 386.11  
dealer in wood 160.5  
débarcadère 591.4  
débarquement 623.11  
deber de compensación  
de daños 622.8  
- - indemnización 622.8  
débit 633.6  
- en temps de crue 632.9  
débitage du bois 189.3  
débitier le bois 189.4  
déblai 690.4  
déboiser 185.5  
debouché clair 295.6  
- des hautes eaux 635.11  
débris de pierre 274.7  
décamètre à ruban  
d'acier 717.6  
decay 179.9  
décharge du pont-  
ceau 497.8  
déchargement 105.7,  
623.11  
décharger 691.7  
déchaussement 266.5  
déchets de tourbe 377.4  
déchirement du bois 165.8  
déchirement du bois 165.8  
Dechsel 703.5  
decimal fraction 2.6  
Deck-anstrich 695.7  
-brett 376.9  
-flacheisen 445.5  
-leiste 350.2  
-material 339.4  
-platte 498.7, 509.9, 538.2  
-stein 348.1  
-winkel 445.2  
- -verlaschung 445.1  
Decke aus Streck-  
metall 330.6  
-, Ackermannsche 326.7

Decke, Albrechtsche  
Voll- 326.8  
-, Dresselsche 326.9  
-, Eggert- 328.8  
-, Hohlstein- 327.3  
-, Houardi- 327.5  
-, Kleinesche 326.8  
-, Kohlmetzbalken- 329.1  
-, Körtingsche 328.3  
-, Monier- 328.4  
-, Riffelblech- 609.9  
-, Schotter- 610.8  
-, Schürmannsche 328.1  
-, Siegwartbalken- 328.5  
-, Voll- - von  
Foerster ohne  
Eiseneinlage 327.1  
-, Voll- - von  
Hennebique mit  
Eiseneinlage 327.2  
Deckeldohle 498.5  
decken, die Fuge  
durch eine Ge-  
simsleiste 384.2  
-, durch Aufnageln  
einer Leiste 422.4  
Decken 326.1  
-bekleidung 383.6  
-bügel, einfacher 329.4  
-feld 313.1  
-lüftungszierscheibe 481.1  
-putz 230.10  
- -schalung 381.7  
-schalung mit profilierten  
Fugenleisten 381.3  
- -, doppelte 381.4  
- -, genutete 381.6  
- -, gestülpte 381.5  
-schalungen 381.2  
-stein 330.2  
-ventilationsrosette 481.1  
Deckung mit Tafel-  
blech 351.7  
declaración de ga-  
rantía 622.6  
declaration of gua-  
rantee 622.6  
déclaration de ga-  
rantie 622.6  
declive del nivel del  
agua 633.4  
décombres d'une  
carrière 144.8  
-, enfoncer des 236.2  
decomporre una  
forza 42.4  
- - - secondo tre  
direzioni 54.1  
décomposer une force 42.4  
- - - suivant trois  
directions 54.1  
décomposition de la  
force 42.5  
- - - poussée du  
vent 106.5  
- des roches 124.3  
- unique d'une force 42.6  
decomposizione della  
forza 42.5  
- della pressione del  
vento 106.5  
- univocamente de-  
terminata di una  
forza 42.6  
décompte relative  
à la construction 696.2  
decoration 195.6  
decorative 272.1

décortiquer à demi 169.12  
- la bille 188.4  
découper le petit  
bout de l'arbre 186.3  
-, appareil oxy-  
hydrique à 647.2  
découpoir de terre  
glaise 148.9  
- mécanique à ar-  
gile 148.8  
decrease of the func-  
tion 26.6  
decrepitud del tronco  
180.1  
décrotoir 478.5  
deed 621.5  
-, leasehold 627.3  
défaire les rivets 681.7  
défaut du bois 182.8  
défauts du bois de  
construction 178.6  
defect in wood 182.8  
defects of timber 178.6  
defective 182.9  
- parts, to close -  
before colouring 201.3  
defectos de la ma-  
dera de construc-  
ción 178.6  
défectueux 182.9  
defectuoso 182.9  
defetti del legname  
da costruzione 178.6  
deflection 94.5, 546.8  
- indicator 694.3  
- of a straight bar 94.1  
-, elastic 694.2  
-, to secure against  
lateral 699.5  
deformabile 60.5  
déformable 60.5  
deformación 65.8, 82.4  
- del marco 552.4  
- elástica 73.2, 82.7  
- longitudinal 90.3  
- - permanente 90.4  
- permanente 82.6  
-, la - es infinita-  
mente pequeña 82.5  
deformarsi, il chiodo  
si deforma nel  
raffreddamento 680.2  
deformation 65.8, 82.4  
-, elastic 73.2, 82.7  
-, linear 90.3  
-, longitudinal 90.3  
-, permanent 82.6  
-, permanent linear 90.4  
-, the - is infinite-  
simal 82.5  
déformation 65.8, 82.4  
- du cadre 552.4  
- élastique 73.2, 82.7  
- linéaire 90.3  
- permanente 82.6  
-, la - est infiniment  
petite 82.5  
deformazione 65.8, 82.4  
- del quadro 552.4  
- elastica 73.2, 82.7  
- permanente 82.6  
-, la - è straordi-  
nariamente pic-  
cola 82.5  
déformer, se; le rivet  
se déforme en se  
refroidissant 680.2  
degré d'élasticité 84.2  
- de dureté 565.5



degré de liberté du système 60.2  
 -- sécurité 81.4  
 du déterminant. 5.3  
 degree of determin-  
 nant 5.3  
 -- elasticity 84.2  
 -- freedom of a system 60.2  
 -- hardness 565.5  
 -- safety 81.4  
 dégressage du bois  
 à la cognée 186.11  
 -- bois dans la forêt 186.10  
 dehnbar 127.13  
 Dehnbarkeit des Drahtes 564.4  
 -- Materials 89.9  
 -- Stoffes 89.9  
 Dehnung 89.2  
 -- bezogene 89.4  
 -- elastische 89.5  
 -- spezifische 89.4  
 Dehnungs-koeffizient 89.8  
 -zahl 89.8  
 déjeter, se 166.3  
 déjettement du bois 166.2  
 dekorativ-er Verband 272.1  
 delabré 290.7  
 délabrement 290.6  
 délai d'achèvement 624.7  
 -- d'adjudication 621.1  
 -- de soumission 619.3  
 -- soumission, der-  
 nier 619.4  
 délargir 146.8  
 -- en dos d'âne 521.3  
 -- action de 146.7  
 delay, to be in -  
 with the perfor-  
 mance of the con-  
 tract 622.2  
 delineación de bó-  
 veda 504.1  
 delivery of mate-  
 rials, local 691.3  
 -- piping 246.8  
 -- wagon 691.1  
 démaigrir en biseau 521.3  
 demarcación de la  
 zanja 631.5  
 demi-axe de l'ellipse  
 centrale 80.3  
 -- brique 153.2  
 -- cercle, en 514.6  
 -- croupe 395.6  
 -- sphère 22.5  
 demie-circonférence 16.7  
 demoiselle normale 724.2  
 demolición 290.8  
 demolition 290.8  
 demolizione 290.8  
 dénivellation des  
 appuis 64.6  
 denominador 2.5  
 dénominateur 2.5  
 denominator 2.5  
 denominatore 2.5  
 densidad de la ma-  
 dera 164.11  
 densité du bois 164.11  
 dente a coda di ron-  
 dine con cuneo 368.7  
 dente con rinforzo 369.3  
 -- con rinforzo a ta-  
 glio obliquo 369.5  
 -- -- in isquadro 369.4

dente di forcella 366.2  
 -- marginale 372.1  
 -- a doppia bat-  
 tuta 372.3  
 -- -- semplice 372.2  
 -- rinforzato 369.3  
 --, doppio 370.1  
 denti, composto con 357.8  
 dentello 155.9, 287.2  
 dentellón 155.9, 287.2  
 dentelure 155.9, 287.2  
 dentels 155.9, 287.2  
 denticulation 298.2  
 denticulo 155.9, 287.2  
 dentiera 578.4  
 dents, à 357.8  
 denuncia della co-  
 struzione 628.2  
 dépassement de délai 625.2  
 dépasser la position  
 fondamentale 71.8  
 deperimento, in età  
 di 167.3  
 dépérissement du  
 tronc 180.1  
 déplacable 70.5  
 déplacement 70.4  
 -- de l'appui 596.9  
 -- la poutre 459.1  
 -- des axes de coor-  
 données 25.7  
 -- bois 699.4  
 -- du train 113.8  
 -- longitudinal du  
 point d'appui 592.8  
 déplacer 72.6  
 -- la superstructure  
 dans un sens hori-  
 zontal 578.8  
 -- un système 70.6  
 -- le train de charge  
 doit être déplacé  
 jusqu'au point n 116.5  
 depolish, to 201.2  
 déposer 687.1  
 deposit, alluvial 635.4  
 depositare 687.1  
 deposito del fango 500.5  
 -- di materiali 686.9  
 depósito de agua 736.4  
 -- -- aire comprimido 584.8  
 -- -- aspiración de la  
 bomba 246.9  
 -- -- cenizas arrastra-  
 das 295.3  
 -- -- locomotoras 490.2  
 -- -- materiales 686.9  
 -- -- petróleo 491.2  
 -- del fango 500.5  
 -- elevado de agua 490.3  
 -- para carbón 490.6  
 depot 686.9  
 dépôt de charbon 490.6  
 -- -- matériaux 686.9  
 -- -- sable pour gout-  
 tières 485.1  
 depress, to - the le-  
 vel of subsoil wa-  
 ter 245.6  
 depression of sup-  
 ports 64.6  
 depth-gauge 632.1  
 -- of arch 309.2  
 -- ballast 610.3  
 -- building 399.7  
 -- countersinking 658.6  
 -- foundation 247.5

depth of girder 542.2  
 -- rail 606.9  
 -- soil 233.5  
 -- strata 123.9  
 deragliamento, appa-  
 recchio di prote-  
 zione contro il 607.4  
 derailment guard 607.4  
 déraillement, dispo-  
 sition de protec-  
 tion contre le 607.4  
 derivado de alqui-  
 tran 205.1  
 derivar un manantial 246.3  
 derivare l'acqua per  
 mezzo di pompa 246.4  
 -- una sorgente 246.3  
 Derivat, Teer 205.1  
 derivate of tar 205.1  
 derivato di catrame 205.1  
 dérivé de goudron 205.1  
 dérivée 31.2  
 dériver l'eau par  
 moyen d'une  
 pompe 246.4  
 -- une source 246.3  
 dériveter 681.7  
 déroulement 565.9  
 dérouler le câble du  
 tambour 603.5  
 desagregación de las  
 piedras 124.3  
 desaguar 507.9  
 desagüe de la zanja  
 de fundación 240.1  
 -- -- puentes 506.8  
 desarrolamiento 565.9  
 desarrollar el cable  
 del tambor 603.5  
 desarrollo del intradós 323.8  
 desbarbar orificios  
 para el remachado 657.3  
 desbaste de los ár-  
 boles 186.10  
 descabezar el re-  
 mache 682.1  
 descanso 333.9, 391.7  
 descantillado 334.6  
 descarga 105.7, 623.11  
 descargar 691.7  
 descarrillamientos,  
 disposición protec-  
 tora contra 607.4  
 descend, to (said  
 of a curve) 29.7  
 descender (se dice de  
 una curva) 29.7  
 descending branch 29.5  
 descendre la fouille  
 en remblais jus-  
 qu'au terrain na-  
 turel 267.5  
 -- une ligne d'aplomb 281.1  
 descenso 70.3  
 -- de los apoyos 64.6  
 descente de cave 336.8  
 descomponer una  
 fuerza 42.4  
 -- -- -- según tres di-  
 recciones 54.1  
 descomponerse 179.7  
 descomposición  
 blanca 179.2  
 -- de la albura 179.5  
 -- -- fuerza 42.5



descomposición de	dessécher le goudron	determinante menor
la madera . . . 178.9	204.12	5.
- - - presión del	dessiccation du bois	-, reducir el grado
viento 106.5	202.5	de una 5.
- - las piedras . . . 124.3	dessin . . . . . 615.1	determination of
- - - ramas . . . 179.6	- d'atelier . . . . 640.8	earth quantities 689.
- del tronco . . . 179.3	- - exécution . . . 640.8	- - - thrust . . . 299.
- modular . . . 179.4	dessiner . . . . . 615.2	- - the centre of
- roja . . . . . 179.1	dessous de la	gravity 52.
- única de una fu-	poutre 605.8	- - - spans . . . . 686.
erza 42.6	dessus du rail . . . 606.5	- - weight . . . . . 111.
desconectar la má-	destajista . . . . . 617.4	-, statical . . . . . 60.
quina operadora 640.6	destornillador . . . 714.7	détermination de la
descortezado . . . 169.10	destral . . . . . 710.8	poussée des terres 299.
descortezadura . . . 169.9	desviación del ca-	- des hauteurs . . . 630.
descortezar . . . 169.11	mino 690.8	- - portées . . . . . 686.
- el tronco . . . . 188.4	- lateral, proteger	- - surfaces . . . . . 630.
- por parte . . . 169.12	contra la 699.5	- du centre de gra-
description of wire 559.7	desviar un manantial	vitité 52.
descriptive geometry	246.3	- - poids . . . . . 111.
19.1	details, constructio-	- statique . . . . . 60.
descuento . . . . . 696.2	nal 426.2, 268.2, 354.2	déterminations tech-
deséchafauder . . . 697.8	détails constructifs 268.2	niques 100.
desembarcadero . . . 591.4	- de la construc-	determinato statica-
desembarcar . . . 691.7	tion 354.2	mente 60.8
desembarque . . . 623.11	detalles de construc-	- - in sovrabbon-
desenrollamiento . . 565.9	ción 268.2, 354.2	danza 72.3
desgarrarse . . . . 88.7	déteindre, se: le mor-	determinazione del
deshacer un rema-	dant se déteind 200.2	baricentro 52.3
chado 681.7	deteriorado . . . . 162.7	- - peso . . . . . 111.8
deshollinador . . . 292.1	deteriorato . . . . 162.7	- della spinta delle
deshollinar la chi-	détérioré . . . . . 162.7	terre 299.3
mena 292.2	deterioro del tromo 180.1	- delle altezze . . . 630.6
desiccate, to - the	determinabile, stati-	- - luci . . . . . 686.6
tar 204.12	camente 60.9	- statica . . . . . 60.2
desiccation of wood 202.5	determinable, está-	determine, to - sta-
design, roof . . . . . 401.6	ticamente 60.9	tically the iron
desinsereir la mac-	determinable, stati-	caisson 262.6
china operatrice 640.6	cally 60.9	déterminé, statique-
deskriptiv-e Geo-	déterminable par la	ment 60.8
metrie 19.1	statique 60.9	- statiquement en
deslizadera . . . . . 597.1	determinación de al-	surabondance 72.3
deslizadera del tra-	turas 630.9	determined, rigidly 70.3
galuz 473.4	- - las aberturas . . 686.6	-, statically . . . . . 60.8
deslizamiento de la	- - superficies . . . 630.7	déterminer statique-
fundación 248.7	- - volúmenes de	ment la caisson
- - los maderos . . 699.4	tierras 689.7	en fer 262.6
- del punto de apoyo	- del centro de gra-	détourner une source
592.6	vedad 52.7	246.3
deslizarse . . . . . 592.7, 679.4	- - empuje de tie-	détrempage de l'ar-
desmochar el árbol 186.3	rras 299.1	gile 149.9
desmontar el anda-	- - peso . . . . . 111.8	detriti di costruzione,
mio 697.8	- estática . . . . . 60.7	imprimere nel ter-
desmonte . . . . . 690.4	determinado con	reno dei 236.2
desnivel superficial 633.4	exceso de datos	- - fiume . . . . . 141.7
despatch, fit for . . 623.8	estáticos 72.3	deuten, geometrisch 42.8
desplazable . . . . . 70.5	- estáticamente . . . 60.8	deutsch-e Schiefer-
-, no . . . . . 65.7	determinant . . . . 4.11	deckung 347.3
desplazamiento . . . 70.4	-, eliminating . . . 5.2	devanture . . . . . 421.4
- de la viga . . . . 459.1	-, minor of original 5.1	development of soffit
- - los ejes de coor-	-, to reduce a - to	323.8
denadas 25.7	its next lower or-	développante . . . . 28.5
- - - maderos . . . 699.4	der 5.4	développement de
- del apoyo . . . . . 596.9	déterminant . . . . 4.11	l'intrados 323.8
- - camino . . . . . 690.8	- d'élimination . . . 5.2	dévers des rails . . . 603.1
- - tren . . . . . 113.8	- mineur . . . . . 5.1	déversement latéral,
- longitudinal del	-, abaisser le degré	consolider contre
punto de apoyo 592.6	d'un 5.4	le 699.5
-, posibilidad del	Determinante . . . . 4.11	deviare una sorgente
del nudo 70.7	-, den Grad einer -	246.3
desplazar la super-	erniedrigen 5.4	déviation de la route
estructura en di-	determinante . . . . 4.11	690.8
rección horizontal 578.8	- dei coefficienti . . 5.2	- du chemin . . . . . 690.8
un sistema . . . . . 70.6	- derivato . . . . . 5.1	deviatoio . . . . . 608.4
-, imposibilidad de	- minore . . . . . 5.1	device, adjusting 563.8
- la figura 65.6	- parziale . . . . . 5.1	-, braking . . . . . 584.9
desplazarse, el tren	-, abbassare il grado	-, expansion . . . . . 461.6
de cargas debe -	di un 5.4	-, hoisting . . . . . 262.3
hasta el punto n 116.5	determinante . . . . 4.11	-, lifting . . . . . 575.5
	- de eliminación . . 5.2	-, protection . . . . 521.7

devil, fire . . . . .	709.8
dévis détaillé . . . . .	616.6
- préliminaire . . . . .	616.3
devon . . . . .	122.4
Devon . . . . .	122.4
Devonian system . . . . .	122.4
devontiano . . . . .	122.4
devónico . . . . .	122.4
dévonien . . . . .	122.4
Dexel . . . . .	703.5
Dezimalbruch . . . . .	2.6
Diabas . . . . .	132.2
-tuff . . . . .	139.12
diabasa . . . . .	132.2
diabase . . . . .	132.2
diacciolo . . . . .	181.5
Diagonal-band . . . . .	452.8
-spannring . . . . .	463.2
-stab . . . . .	555.7
-teilung . . . . .	556.3
-verband . . . . .	551.5
diagonal 15.5, 44.9, . . . . .	555.7
- bracing . . . . .	551.5
- compression . . . . .	92.5
- in compression . . . . .	556.4
- tension . . . . .	556.3
- of the force paral-	
-lelopiped, princi-	
-pal 53.8	
- rising to the left . . . . .	556.1
- - - - right . . . . .	555.8
- rod . . . . .	452.8
- strut . . . . .	556.4
- , compression . . . . .	556.4
- , counter . . . . .	556.5
- , end . . . . .	556.2
- , loose principal . . . . .	556.7
- , principal . . . . .	556.6
diagonal 15.5, 44.9, . . . . .	452.8, 555.7
- ascendente á la	
-derecha 555.8	
- - - - izquierda . . . . .	556.1
- comprimida . . . . .	556.4
- extendida . . . . .	556.3
- extrema . . . . .	556.2
- principal . . . . .	556.6
- - del paralelepi-	
-pedo de fuerzas 53.8	
- - sin tensión . . . . .	556.7
- sometida á com-	
-presión 556.4	
- - - extensión . . . . .	556.3
Diagonale 15.5, 44.9, . . . . .	555.7
- , gedrückte . . . . .	556.4
- , gezogene . . . . .	556.3
- , links steigende . . . . .	556.1
- , rechts steigende . . . . .	555.8
diagonale 15.5, 44.9, . . . . .	555.7
- comprimé . . . . .	556.4
- extrême . . . . .	556.2
- montante á droite . . . . .	555.8
- - - gauche . . . . .	556.1
- opposée . . . . .	556.5
- principale . . . . .	556.6
- - du parallé-	
-pipède des forces 53.8	
- - non rigide . . . . .	556.7
- tendue . . . . .	556.3
- travaillant à l'ex-	
-tension 556.3	
- - - la compres-	
-sion 556.4	
diagonale . . . . . 15.5, 44.9,	
376.1, 452.8, 555.7	
- che sale verso	
-destra 555.8	
- - - - sinistra . . . . .	556.1
- compressa . . . . .	556.4

diagonale estrema . . . . .	556.2
- di sospensione . . . . .	566.5
- - trazione . . . . .	556.3
- lavorante alla	
-compressione 556.4	
- principale . . . . .	556.6
- - allentata . . . . .	556.7
- - del paralelepi-	
-pedo 53.8	
- tesa . . . . .	556.3
diagram . . . . .	64.9
- of moments, Cul-	
-mann's 65.3	
- - , Gerber's . . . . .	65.4
- - velocities . . . . .	69.6
- representing the	
-load 102.7	
- , frame . . . . .	61.4
- , load . . . . .	105.3
- , resultant . . . . .	45.3
- , rigid . . . . .	65.7
- , stress . . . . .	85.4
diagrama . . . . .	64.9
- de Cremona . . . . .	62.1
- - desplazamiento . . . . .	71.1
- - la fuerzas reci-	
-procas 62.2	
- - las cargas . . . . .	105.3
- - velocidad . . . . .	69.6
- - Williot . . . . .	71.1
Diagramm . . . . .	64.9
diagramma . . . . .	64.9
- cremoniano . . . . .	62.1
- delle forze reci-	
-proche 62.2	
- - tensioni . . . . .	85.4
- - velocità . . . . .	69.6
- di Bow . . . . .	62.2
- - carico . . . . .	102.7
- - traslazione . . . . .	71.1
- - Williot . . . . .	71.1
diagramme . . . . .	64.9
- de cheminement . . . . .	71.1
- - Cremona . . . . .	62.1
- - la vitesse . . . . .	69.6
- - translation . . . . .	71.1
- des forces récipro-	
-ques 62.2	
dial lock . . . . .	476.1
Diamant . . . . .	129.3
diamant . . . . .	129.3
diamante . . . . .	129.3
diameter . . . . .	16.3
- of drilled hole . . . . .	649.8
- - piston . . . . .	577.1
- - rivet . . . . .	654.9
- - rivet hole . . . . .	656.5
- , conjugate . . . . .	80.6
diamètre . . . . .	16.3
- conjugué . . . . .	80.6
- de perçage . . . . .	649.8
- du piston . . . . .	577.1
- - rivet . . . . .	654.9
- - trou de rivet . . . . .	656.5
diametro . . . . .	16.3
- alla cima del	
-tronco 184.9	
- coniugato . . . . .	80.6
- del chiodo . . . . .	654.9
- - foro . . . . .	649.8
- - del chiodo . . . . .	656.5
- dello stantuffo . . . . .	577.1
diámetro . . . . .	16.3
- conjugado . . . . .	80.6
- del agujero . . . . .	649.8
- - émbolo . . . . .	577.1
- - orificio para el	
-roblón 656.5	
- - remache . . . . .	654.9

diámetro del taladro 649.8	
- en la cima del	
-tronco 184.9	
diamond . . . . .	129.3
- plate . . . . .	351.5
- riveted joint . . . . .	660.3
diaphragm pump . . . . .	733.4
Diaphragmapumpe . . . . .	733.4
diario de las obras 685.5	
diary, builder's . . . . .	685.5
dibujar . . . . .	615.2
dibujo . . . . .	615.1
- de taller . . . . .	640.8
dichiarazione di ga-	
-ranzia 622.6	
dicht-es Holz . . . . .	164.12
dichten, eine Quelle 245.7	
Dichthalten der	
-Nietnaht 679.2	
Dichtheit des Hol-	
-zes 164.11	
Dichtung der Pfahl-	
-wand 243.4	
Dichtungsnetzung . . . . .	670.3
Dicke, Pfahl- . . . . .	252.7
dickflüssig . . . . .	206.3
dictaminar . . . . .	685.8
die block . . . . .	643.6
- for conical rivet	
-head 654.3	
- - round rivet head	
653.8	
- head . . . . . 443.1, 653.3	
- , snap . . . . .	675.3
- , head . . . . .	658.8
- Dielenfußboden 386.11	
- aus geleimten Ta-	
-feln 388.6	
- , gefugter . . . . .	387.1
Dielung . . . . .	386.10
- auf Lagerhölzern	
388.10	
- mit Eisenhaltern 388.4	
- , gefederte . . . . .	387.4
- , gespundete . . . . .	387.3
Dietzträger . . . . .	535.2
diferenciación . . . . .	30.3
- parcial . . . . .	30.3
diferencial . . . . .	30.5
- total . . . . .	30.7
diferenciar . . . . .	30.8
difetto del legno . . . . .	182.8
difettoso . . . . .	182.9
Differdinger Eisen 433.2	
Differential . . . . .	30.5
- , totales . . . . .	30.7
- , gleichung . . . . .	31.3
- , quotient . . . . .	31.2
- , rechnerung . . . . .	30.2
- , zeichen . . . . .	30.6
differential . . . . .	30.5
- calculus . . . . .	30.2
- equation . . . . .	31.3
- quotient . . . . .	31.2
- sign . . . . .	30.6
- , total . . . . .	30.7
differentiate, to . . . . .	30.8
Differentiation . . . . .	30.3
- , teilweise . . . . .	30.4
differentiation . . . . .	30.3
- , partial . . . . .	30.4
differentiation . . . . .	30.3
- partielle . . . . .	30.4
différentielle . . . . .	30.5
- totale . . . . .	30.7
différentier . . . . .	30.8
differenziale . . . . .	30.5
- totale . . . . .	30.7
differenziare . . . . .	30.8

differenziazione . . . 30.3  
 - parziale . . . 30.4  
 differenzieren . . . 30.8  
 Differenzierung . . . 30.3  
 dig, to - out verti-  
 cally 237.7  
 -, to - through the  
 filled-up ground  
 down to the na-  
 tural ground 267.5  
 diga in pietra . . . 267.1  
 - - terra . . . 244.1  
 digging clay . . . 149.2  
 digue en pierre . . . 267.1  
 - - terre . . . 244.1  
 dilapidate . . . 290.7  
 dilapidation . . . 290.6  
 dilatabilidad del ma-  
 terial 89.9  
 dilatabilità del ma-  
 teriale 89.9  
 dilatación . . . 38.5, 90.1  
 -, dispositivo de . . . 461.6  
 Dilatation . . . 38.5  
 - in Folge Tempera-  
 turänderung 90.1  
 Dilatations-stöß . . . 461.7  
 - vorrichtung . . . 461.6  
 dilatation . . . 38.5  
 -, dispositif de . . . 461.6  
 - dû à la variation  
 de température 90.1  
 dilatazione . . . 38.5, 90.1  
 -, dispositivo di . . . 461.6  
 diluvión . . . 121.5  
 Diluvium . . . 121.5  
 diluvium . . . 121.5  
 Dimension des Träg-  
 heitsmomenten 79.7  
 dimension of the  
 moment of inertia 79.7  
 -, core . . . 77.6  
 -, standard brick 151.10  
 dimensions of cross  
 section 625.5  
 - - the locomotive 117.8  
 -, linear . . . 625.4  
 -, preliminary . . . 616.4  
 -, provisional . . . 616.4  
 dimension du mo-  
 ment d'inertie 79.7  
 dimensions au som-  
 met du tronc 184.9  
 - de la locomotive 117.8  
 - - - section trans-  
 versale 625.5  
 - linéaires . . . 625.4  
 - normales des bri-  
 ques 151.10  
 dimensión del mo-  
 mento di inerzia 79.7  
 dimensiones de la  
 locomotora 117.8  
 - - - sección trans-  
 versal 625.5  
 - lineales . . . 625.4  
 - normales de los  
 ladrillos 151.10  
 dimensione del mo-  
 mento d'inerzia 79.7  
 - normale dei mat-  
 toni 151.10  
 dimensioni della lo-  
 comotiva 117.8  
 - - sezione trasver-  
 sale 625.5  
 - lineari . . . 625.4  
 diminuant, se - vers  
 le sabot 254.5

diminution de la va-  
 leur de la fonction 26.6  
 diminuzione della  
 funzione 26.6  
 dinamite . . . 144.6  
 dinamica . . . 34.3  
 dinámica . . . 34.3  
 dinamico . . . 34.4  
 dinámico . . . 34.4  
 dinamometro a molla  
 235.6  
 dinamómetro de re-  
 sorte 235.6  
 dintel . . . 375.8  
 - de puerta . . . 307.1  
 - - ventana 289.5, 307.6  
 - plano . . . 305.1  
 - superior . . . 573.4  
 Diorit . . . 131.11  
 diorita . . . 131.11  
 diorite . . . 131.11  
 -, hornblendic . . . 131.11  
 dip of flange, inside 432.11  
 - - the stratum . . . 124.1  
 -, to - the wood into  
 the impregnation  
 liquid 206.9  
 dipingere . . . 219.5  
 Dippelbalkenlage . . . 357.4  
 dipping method . . . 206.8  
 dique . . . 492.6  
 - de piedra . . . 267.1  
 - - tierra . . . 244.1  
 diramazione 158.4, 484.3  
 dirección conjugada 80.7  
 - de la construcción  
 de puentes 614.1  
 - - - flecha . . . 41.3  
 - - - fuerza . . . 40.7  
 - - las juntas . . . 513.8  
 - - obras . . . 627.11  
 - - los ejes . . . 25.4  
 - - trabajos . . . 684.5  
 - del desplazamiento  
 70.8  
 - - puente . . . 629.2  
 - - viento . . . 107.1  
 - -, la - forma  
 con la horizontal  
 un ángulo de 10° 107.8  
 - principal de la  
 construcción de  
 puentes 684.2  
 -, adoptar una -  
 positiva 68.8  
 direct, to - the con-  
 struction 684.7  
 directeur de travaux 684.6  
 direction of the force 40.7  
 - - axes . . . 25.4  
 - - arrow . . . 41.3  
 - - bridge . . . 629.2  
 - - the stratum 123.10  
 - - wind . . . 107.1  
 - - translation . . . 70.8  
 - - wall . . . 297.9  
 -, conjugate . . . 80.7  
 -, supreme - for  
 constructing brid-  
 ges 684.2  
 -, to introduce a  
 positive 68.8  
 direction conjugada 80.7  
 - de la construcción  
 des ponts 614.1  
 - - - couche . . . 123.10  
 - - - flèche . . . 41.3  
 - - - force . . . 40.7  
 - - translation . . . 70.8

direction des axes . . . 25.4  
 - - joints . . . 513.8  
 - - travaux . . . 684.5  
 - du déplacement 70.8  
 - - pont . . . 629.2  
 - - vent . . . 107.1  
 - -, la - fait un  
 angle de 10° avec  
 l'horizontale . . . 107.8  
 - oblique de la che-  
 minée 291.5  
 - supérieure de la  
 construction des  
 ponts 684.2  
 director de las obras  
 684.6  
 direttore dei lavori 684.6  
 direzione coniugata 80.7  
 - degli assi . . . 25.4  
 - dei giunti . . . 513.8  
 - - lavori . . . 684.5  
 - del ponte . . . 629.2  
 - - vento . . . 107.1  
 - -, la - fa un  
 angolo di 10 gradi  
 coll'orizzontale . . . 107.8  
 - della costruzione  
 di ponti 614.1  
 - - forza . . . 40.7  
 - dello spostamento 70.8  
 - - strato . . . 123.10  
 - suprema della  
 costruzione del  
 ponte 684.2  
 -, a - comandata 70.1  
 -, fissare una -  
 come positiva . . . 68.8  
 diriger l'exécution  
 des travaux 684.7  
 dirigere i lavori . . . 684.7  
 dirigir la ejecución  
 de la obra 684.7  
 disaggregazione delle  
 rocce 124.3  
 disarmare . . . 697.8  
 disbark, to . . . 169.11  
 disbarked wood . . . 169.10  
 disboscare . . . 185.5  
 disc in oak . . . 198.2  
 - pile . . . 256.7  
 - saw . . . 190.4, 712.1  
 discarico . . . 105.7  
 discesa dei ghiacci 635.8  
 discharge nozzle . . . 646.8  
 - of load . . . 105.7  
 - quantity . . . 633.6  
 - socket . . . 578.6  
 -, to . . . 691.7  
 discharging . . . 623.11  
 - platform . . . 490.8  
 - point . . . 691.6  
 disco girettorio . . . 198.1  
 - rotativo . . . 198.1  
 diseases of timber 178.6  
 disegnare . . . 615.2  
 disegno . . . 615.1  
 - costruttivo . . . 640.8  
 - d'officina . . . 640.8  
 disfare la chioda-  
 tura 681.7  
 disimetria . . . 8.13  
 disimétrico . . . 9.1, 513.1  
 dislocazione dei le-  
 gnami 699.4  
 - della trave . . . 362.4  
 disminución de la  
 función 26.6  
 displace, to - a sy-  
 stem 70.6

displace, to - the superstructure in a horizontal di- rection 578.8	disposizione delle travi . . . 354.4	distancia infinita- mente pequeña 105.
displacement . . . 70.4	- - - a raggiera . 356.5	- polar . . . 51.4
- of coordinate axes 25.7	- - - alla francese 357.5	distanza dall'orlo del coprigiunto 666.5
- the bearing . 596.9	- trasversale del ponte 569.7	- dalla faccia ester- na del cantonale 669.6
- timbers . . . 699.4	dispossess, to . . . 627.8	- dei fori . . . 650.1
- longitudinal - of the bearing point 592.6	dispossession . . . 627.7	- del chiodo dal bordo della lamiera 669.5
disporre in ordine 44.2	disque de roulement 583.4	- - - dal lembo . 669.4
- l'uno di seguito all'altro 44.2	- tournant . . . 198.1	- diseguale fra gli assi 114.6
disposer les murs d'appui à l'entrée et à la sortie 500.9	disseccamento del tronco 180.1	- fondamentale del chiodo 669.6
disposición de arran- que 586.8	dissection, Ritter's method of 62.6	- fra gli appoggi 64.4, 634.9
- la sección trans- versal 527.6	dissimmetria . . . 8.13	- - - assi . . . 114.5
- - - sección trans- versal de la superestructura 571.9	dissimétrico . . . 9.1	- - i chiodi . . . 655.8
- - - sección trans- versal del puente 569.7	dissymétrie . . . 8.13	- - le incavallature 456.1
- de ventilación . 737.1	dissymétrique 9.1, 513.1	- - - mezzerie dei binari 607.8
- para regular el viento 671.3	dissymetric . . . 9.1	- - - travi princi- pali 542.6
- protectora contra descarrillamientos 607.4	dissymmetry . . . 8.13	- infinitesima . . 105.2
dispositif d'aération 737.1	distance . . . 12.2	- polare . . . 51.4
- d'enrayage . . . 584.9	- between centres of lines 607.8	distention of the foundation 248.3
- d'enroulement . 425.3	- - - - main gir- ders 542.6	distinta dei pezzi 623.2
- de commande . 577.4,	- - trusses . . . 456.1	distorsion . . . 97.4
581.7	- from centre of ri- vet to edge of butt strap 666.5	distorted . . . 615.7
- dilatation . . . 461.6	- - - of rivet to in- side of angle 669.4	distribución de cer- chas 455.9
- freinage . . . 584.9	- - - of rivet to outside of angle 669.6	- - formas . . . 455.9
- levage . 575.5, 586.8	- of rivet from edge of plate 669.5	- - la compresión 92.6
- malaxage . . . 706.8	- piece . . . 442.2, 447.9	- - las tensiones en el plano 85.1
- protection . . . 521.7	- , infinitely small 105.2	- - - tierras . . . 690.2
- réglage . . . 563.8	- pole . . . 51.4	- del aceite en la madera 207.5
- roulement . . . 414.6	distance à la face externe de l'aile 669.6	- - peso . . . 112.1
- pour mesures de précision 79.2	- au bord du couvre- joint 666.5	- parabólica de las tensiones 85.8
disposition de la coupe transver- sale 527.6	- de tracage . . . 669.6	distribuito uniformemente 110.4
- de protection contre le déraillement 607.4	- des rivets . . . 655.8	distributing cock . 578.1
- des poutres . . . 354.4	- - trous . . . 650.1	distribution of earth quantities 690.2
- du profil en tra- vers 527.6	- du rivet à l'aile 669.4	- - load . . . 112.1
- transversale de la superstructure 571.9	- - - au bord de la tôle 669.5	- - masses . . . 690.2
- du pont . . . 569.7	- entre appuis 64.4, 634.9	- - pressure . . . 92.6
dispositivo d'aerea- zione 737.1	- - - fermes . . . 456.1	- - stresses in the plane 85.1
- di dilatazione . 461.6	- - les axes des voies 607.8	- - -, parabolic . 85.8
- frenamento . 584.9	- - - poutres prin- cipales 542.6	- the oil within the wood 207.5
- protezione . . . 521.7	- infiniment petite 105.2	- - trusses . . . 455.9
- regolazione . 563.8	- polaire . . . 51.4	- - weight . . . 112.1
- sollevamento 575.5,	distancia al borde de la cubrejunta 666.5	distribution de l'huile dans le bois 207.5
586.8	- del eje del remache à la cara externa del ángulo 669.6	- des pieux en quin- conce 253.4
- per lo scorrimento 414.6	- - remache à la cara interna del ángulo 669.5	- - tensions dans le plan 85.1
dispositivo de dila- tación 461.6	- - - al borde de la plancha 669.5	- parabolique des tensions 85.8
- - enrollar . . . 425.3	- desigual entre ejes 114.6	distribuzione del peso 112.1
- - protección . . 521.7	- entre apoyos . . 64.4,	- dell'olio nel legno 207.5
- para correr . . . 414.6	634.9	- delle incavalla- ture 455.9
- - mediciones de précision 79.2	- - ejes . . . 114.5	- - masse . . . 690.2
disposizione . . . 270.5	- - las cerchas . 456.1	- - tensioni nel piano 85.1
- dei pali a quin- conce 253.4	- - - vigas princi- pales 542.6	- parabólica delle tensioni 85.8
- - triangoli uno di seguito all'altro 49.1	- - los agujeros . 650.1	- rettangolare, a . 110.4
- della sezione della soprastruttura 571.9	- - - ejes de las vías 607.8	distruggere i chiodi 681.7
- - - trasversale . 527.6	- - - remaches . . 655.8	
	- - - topes . . . 118.2	



distruggersi, le forze funicolari si distrug- gono 52.4	Dolomit, körniger 138.2	door, room . . . 412.6
diverge, to 6.3	-mergel . . . 138.7	-, secret . . . 415.6
-, -: the series di- verges 6.5	dolomita . . . 138.1	-, single-wing . . . 413.10
divergence . . . 6.2	- compacta . . . 138.3	-, sliding . . . 414.5, 470.6
divergencia . . . 6.2	- granular . . . 138.2	-, soot . . . 293.6
divergent . . . 6.4	dolomite . . . 138.1	-, soot - of chimney 293.7
divergente . . . 6.4	-, compact . . . 138.3	-, stable . . . 413.5
Divergenz . . . 6.2	-, granular . . . 138.2	-, swing . . . 414.9
divergenza . . . 6.2	dolomite . . . 138.1	-, tapestried . . . 415.5
diverger . . . 6.3	- compacta . . . 138.3	-, three-panelled . . . 416.6
divergere . . . 6.3	- granulare . . . 138.2	-, trap . . . 415.2, 586.5
-, la serie diverge 6.5	dome . . . 463.6, 464.8	-, two-panelled . . . 416.5
divergieren . . . 6.3	- with spire . . . 464.10	-, vestibule . . . 414.10
-, die Reihe diver- giert 6.5	- work, trellis . . . 463.7	-, withdrawal . . . 671.2
divergir . . . 6.3	- bell-shaped . . . 465.3	-, wooden . . . 415.5
-, la serie diverge 6.5	- circular . . . 464.9	doorway arch . . . 306.7
division of road 690.8	- double . . . 464.6	Doppel-abzweig . . . 484.4
divert, to - a spring 246.3	- external . . . 315.1	-auge, gabelförmiges 450.1
divide, to . . . 3.8	- flat . . . 315.8, 465.4	-brücke . . . 525.4
dividere . . . 3.8	- imperial . . . 465.2	-dach . . . 345.1
dividieren . . . 3.8	- Moorish . . . 465.2	-drehbrücke . . . 550.4
dividir . . . 3.8	- net-work . . . 464.3	-falz . . . 352.8, 421.2
- la albanileria en fajas 103.6	- outer . . . 315.1	-falz, schräger . . . 421.3
diving bell . . . 263.3	- pendente . . . 315.5	-fenster . . . 288.5, 420.2
diviser . . . 3.8	- pointed . . . 465.1	-fußboden . . . 739.6
- la maçonnerie en bandes 103.6	- revolving . . . 464.7	-keil . . . 698.2
diviseur commun . . . 8.3	- Schwedler's . . . 464.4	-kette . . . 569.1
Division . . . 3.7	- spherical . . . 315.9	-kugel . . . 464.6
division . . . 3.7	- Zimmermann's . . . 464.5	-laschennietung . . . 668.1
- of distance . . . 12.3	dôme . . . 464.8	- -, dreireihige pa- rallele 669.2
-, bay . . . 553.7	- à pendentif . . . 315.5	- -, einreihige . . . 668.2
division . . . 3.7	- plat . . . 315.8	- -, zweireihige . . . 668.3
- en segments . . . 12.3	domical vault . . . 314.4	- -, zweireihige pa- rallele 668.4
-, faire la . . . 3.8	- -, circular . . . 314.3	-latte . . . 406.6
división . . . 3.7	données . . . 616.4	-sackbohrer . . . 720.2
- en trayectos . . . 12.3	door bolt . . . 476.4	-schiefer . . . 403.10
divisionale d'un an- golo 18.3	- case . . . 417.3	-stiefelhandpumpe 733.1
divisione . . . 3.7	- closer . . . 478.1	-treppe . . . 335.6
- di segmenti . . . 12.3	- -, automatic and noiseless 477.8	-wellblech . . . 428.5
divisor, common . . . 8.3	- fittings . . . 473.7	-zange . . . 407.11
divisor, común . . . 8.3	- frame . . . 417.3	-zapfen . . . 370.1
divisore comune . . . 8.3	- handle . . . 474.9, 476.9	-zugbrücke . . . 585.2
Dobel . . . 448.8, 592.3	- -, brass . . . 477.2	Döpper . . . 675.3
-, steinerner . . . 276.4	- -, bronze . . . 477.3	dormer rafter . . . 403.2
doblar hacia abajo 352.4	- -, iron . . . 477.1	- window . . . 423.9
- -, arriba . . . 352.3	- lining . . . 417.5	- -, attic gabled . . . 424.5
doble-lata . . . 406.6	- lintel . . . 307.1	- -, semicircular . . . 424.3
doccia . . . 486.6	- niche arch . . . 307.3	dormiente . . . 356.1
doccione del tetto 458.9	- opening . . . 417.1	Dosenlibelle . . . 718.9
dock flottant . . . 494.5	- pier . . . 273.2	dossale . . . 192.7
-, floating . . . 494.5	- runner rail . . . 477.11	dosse . . . 193.1
doctrine of the dis- tribution of ten- sion according to a straight line . . . 94.4	- sill . . . 417.2	dosses, fixer les - à des fers double T verticaux 238.8
dog ear, weltd . . . 353.4	- spring and check 477.8	dosseret . . . 273.1, 529.2
doile . . . 658.8, 675.3	- -, tail . . . 478.2	Dossierung des Schornsteines 296.3
Dolerit . . . 132.15	- stud . . . 375.5	double-coude . . . 483.8
dolerita . . . 132.15	- barn . . . 413.9	- fenêtre . . . 420.2
dolerite . . . 132.15	- batten . . . 415.6	double-sashed win- dow 418.5
dolélite . . . 132.15	- bellow-framed . . . 415.4	- window . . . 288.5
Dolle . . . 598.3	- bronze . . . 470.3	doublepli . . . 352.8
Dollen, steinerner . . . 276.4	- cellar . . . 413.2	doublure . . . 417.4
dolly . . . 677.2	- closet . . . 413.1	douche . . . 486.6
- bar . . . 678.6	- double wing . . . 414.1	douille de câble . . . 563.1
-, lever . . . 678.6	- doubled . . . 416.8	doux . . . 127.12
doloire . . . 710.9	- entrance . . . 262.1	dovetail . . . 374.1
dolomite . . . 138.1	- fireproof steel . . . 470.4	- halving . . . 367.3
- compacte . . . 138.3	- folding . . . 415.1	- vaulting . . . 321.1
- granulause . . . 138.2	- four-panelled . . . 416.7	- oblique . . . 373.7
Dolomit . . . 138.1	- glazed . . . 416.2	- straight . . . 373.6
-, dichter . . . 138.3	- kitchen . . . 412.7	dovetailed grooving and tonguing 241.2
	- larder . . . 412.8	dovetailing . . . 373.5
	- laundry . . . 413.3	- open . . . 374.2
	- leather . . . 415.9	
	- ledged . . . 415.7	
	- loft . . . 413.4	
	- metal . . . 470.2	
	- padded . . . 416.1	
	- revolving . . . 414.8	
	- shutter . . . 415.3	



dovetailing, secret 374.3  
 dowel 448.8, 592.3, 598.3  
 - stone . . . 276.4  
 - to . . . 448.9, 515.10  
 - wooden . . . 417.7  
 doweled beam . . . 357.1, 519.1  
 down-pipe . . . 483.7, 507.5  
 - connection . . . 484.9  
 - stream end of culvert 497.6  
 - water . . . 634.4  
 draft animals . . . 119.2  
 draga . . . 730.1  
 - a gru con escavatore 731.6  
 - morse . . . 731.6  
 - pulsometro . . . 731.5  
 - sacco . . . 730.3  
 - secco . . . 732.1  
 - tazze . . . 731.2  
 - tenaglia . . . 731.7  
 - vapore . . . 732.2  
 - vite . . . 731.1  
 - pompa . . . 730.8  
 draga . . . 730.1  
 - de bomba . . . 730.8  
 - canjilones . . . 731.2  
 - grúa con excavador 731.6  
 - hélice . . . 731.1  
 - mandíbulas . . . 731.7  
 - mordazas . . . 731.7  
 - pulsómetro . . . 731.5  
 - red . . . 730.3  
 - saco . . . 730.3  
 - vapor . . . 732.2  
 - seca . . . 732.1  
 dragar . . . 730.2  
 dragare . . . 730.2  
 dragon beam 355.2, 407.1  
 drague . . . 730.1  
 - à godets . . . 731.2  
 - hélice . . . 731.1  
 - poche . . . 730.3  
 - pulsomètre . . . 731.5  
 - sac . . . 730.3  
 - vaporeur . . . 732.2  
 - vis . . . 731.1  
 - preneuse . . . 731.7  
 - sèche . . . 732.1  
 drageur . . . 730.2  
 Draht . . . 446.5  
 - den - einer Probe unterwerfen 565.6  
 - , gezogener . . . 559.10  
 - gefleht . . . 447.1  
 - glas . . . 216.8  
 - haken . . . 347.4  
 - kabel . . . 446.9  
 - netz . . . 447.1  
 - seil . . . 446.9, 559.11, 709.6  
 - betrieb . . . 149.4  
 - sorte . . . 559.7  
 - spiralseil . . . 561.5  
 - stift . . . 440.5  
 - strang . . . 446.9  
 - zange . . . 713.1  
 - ziegelmatte . . . 302.9  
 Drähte, die - haben entgegengesetzte Windungsrichtung 562.1  
 - , die - haben gleiche Windungsrichtung 561.8  
 drain 159.3, 247.3, 507.6  
 drain . . . 506.9, 612.5  
 - cover . . . 507.2

drain, pipe 159.3, 507.6  
 - water . . . 507.7  
 - catch-water . . . 247.3  
 - cross . . . 612.6  
 - to . . . 507.9  
 Drainage . . . 247.2  
 drainage . . . 247.2, 688.9  
 - conduit . . . 506.9  
 - of bridge . . . 506.8  
 - the trench . . . 240.1  
 drainage . . . 247.2  
 - des ponts . . . 506.8  
 - du fond de fouille 240.1  
 Drainierung . . . 247.2  
 Drainrohr . . . 159.3  
 draw-bridge . . . 585.1  
 - , double . . . 585.2  
 - , sinusoidal . . . 585.3  
 draw, to . . . 615.2  
 - , to - a perpendicular 12.4  
 - , to - funicular lines 51.2  
 - , to - in consecutive order 44.2  
 - , to - the arm . . . 57.2  
 - , to - the pile . . . 258.3  
 - up, to - the rivet 676.4  
 drawing . . . 615.1  
 - out the material 639.4  
 - , working . . . 640.8  
 - , workshop . . . 640.8  
 dredge, to . . . 730.2  
 dredger . . . 730.1  
 - net . . . 730.4  
 - , bucket . . . 731.2  
 - , dry . . . 732.1  
 - , grab . . . 731.7  
 - , net . . . 730.3  
 - , pulsometer . . . 731.5  
 - , pump . . . 730.8  
 - , scoop . . . 731.2  
 - , screw . . . 731.1  
 - , steam . . . 732.2  
 dredging bucket 731.3  
 - shovel . . . 730.5  
 Dreh-achse . . . 581.4  
 - arm der Kraft . . . 56.5  
 - bank . . . 651.3  
 - beanspruchung . . . 97.6  
 - bohren . . . 235.3  
 - brücke . . . 580.1  
 - mit Wasserauftrieb 580.8  
 - , gleicharmige . . . 580.2  
 - , ungleicharmige . . . 580.3  
 - , Schwedlersche 580.5  
 - fenster . . . 424.4  
 - geschwindigkeit 742.2  
 - halle . . . 741.1  
 - knauf . . . 473.2  
 - kraft . . . 97.7  
 - kran . . . 682.9, 729.8  
 - kuppel . . . 464.7  
 - moment . . . 55.7, 98.2  
 - paar . . . 49.7  
 - punkt . . . 56.3  
 - , augenblicklicher 69.4  
 - schemel . . . 581.5  
 - sinn . . . 55.9  
 - spannung . . . 97.5  
 - stangenverschluß 473.3  
 - triebmaschine . . . 584.1  
 - tür . . . 414.8  
 - winkel . . . 25.6, 98.1  
 - wuchs . . . 183.1  
 - zapfen . . . 581.6

Drehzapfenlager . . . 593.7  
 drehbar-e Ballon-halle 741.1  
 drehen . . . 651.2  
 - , den Überbau um eine senkrechte Achse 579.6  
 - , den Überbau um eine wagerechte Achse 584.10  
 Drehen . . . 651.1  
 Drehung . . . 97.4  
 - des Trägers . . . 592.5  
 - , Achsen- . . . 25.5  
 Dreibaum . . . 727.3  
 Dreibein . . . 727.3  
 Dreibock . . . 727.3  
 Dreieck . . . 12.10  
 - , geschlossenes . . . 46.5  
 - , gleichschenkliges 13.1  
 - , gleichseitiges . . . 13.2  
 - , rechtwinkliges . . . 13.7  
 - , sphärisches . . . 23.1  
 - , spitzwinkliges . . . 13.3  
 - , stumpfwinkliges 13.4  
 - anordnung . . . 64.8  
 - ausfuchung . . . 568.4  
 - belastung, spiegelgleiche 116.1  
 - , symmetrische 116.1  
 - berechnung . . . 10.1  
 - halle . . . 741.4  
 - netz . . . 60.3  
 - sprengwerk . . . 699.1  
 - system . . . 64.8  
 - träger . . . 458.1  
 dreieckig . . . 514.9  
 dreifach-es Hausteinfenster 288.6  
 Dreifachwellblech . . . 428.6  
 Dreifüllungstür . . . 416.6  
 Dreifuß . . . 718.7  
 Dreigelenk-bogen . . . 539.3  
 - , vollwandiger 539.4  
 - fachwerkbogen . . . 539.5  
 Dreikanteisen . . . 434.7  
 dreikantig . . . 435.1, 536.8  
 Dreiquartier . . . 153.1  
 dreireihig . . . 659.7, 669.1  
 dreistöckig . . . 285.6  
 Dreiviertelstein . . . 153.1  
 dreiwandig-er Träger 537.1  
 dreizylindrig-er Druckluftmotor 583.7  
 Drempe wand . . . 282.3  
 drenaggio . . . 247.2  
 drenaje . . . 247.2  
 dressage . . . 280.9  
 - à chaud . . . 642.2  
 - , froid . . . 642.1  
 - la main . . . 641.5  
 - de la pièce . . . 641.2  
 - , poutre posée à plat 641.8  
 - , poutre posée sur champ 641.7  
 - du bois à la cognée 186.11  
 - mécanique . . . 641.1  
 Dresselsche Decke 326.9  
 dried wood . . . 162.8  
 drift ice . . . 635.5  
 - of the stratum 123.10  
 - , steel . . . 650.9  
 drill . . . 719.5  
 - carriage . . . 649.3  
 - gaut . . . 650.5  
 - out, to - rivets 681.8

drill, breast . . .	715.1
-, core . . .	721.5
-, crown . . .	720.8
-, pointed . . .	721.1
-, portable . . .	649.3
-, radial . . .	649.6
-, ratchet . . .	714.4
-, rock . . .	722.1
-, to . . .	648.9
-, to - out of centre	648.10
-, to - rivet holes.	657.1
-, to - the work	stone 144.2
-, tubular . . .	720.5
-, twist . . .	649.5, 714.9
-, V . . .	721.1
drilling . . .	648.8
- machine . . .	649.1, 721.7
-, radial . . .	649.2
drip, water . . .	155.2, 420.6, 423.5
Dritteldach . . .	400.2
drive in, to - the	rivet at bright-red heat 676.3
- out, to - a rivet	681.7
- tube . . .	255.3
-, hand . . .	577.5
-, hydraulic . . .	576.3
-, to - piles 236.4,	252.4
-, - - piles by hy-	draulic pressure 253.5
-, to - the pile . . .	255.8
-, to - the test pile	252.3
driver, screw . . .	714.7
driving engine . . .	639.9
- gear . . .	577.4, 581.7
-, winch . . .	729.2
- roller . . .	118.7
- shaft . . .	587.2
-, pile . . .	236.3
droit concernant les	bâtiments 628.1
droite conjugée . . .	27.6
-, l'équation d'une	- est 27.1
drop arch . . .	305.8
- boring tool . . .	719.9
- hammer . . .	643.11
- latch . . .	476.5
-, to (said of a	curve) 29.7
-, to - a perpendi-	cular 12.4
Druck . . .	91.6
-, Achs- . . .	114.8
-, der - pflanzt sich	im Innern des
Trägers fort . . .	103.4
-, der Querschnitt	wird auf - bean-
sprucht 92.3	
-, Rad- . . .	114.9
-, Wind- . . .	106.1
-beanspruchung . . .	92.2
-diagonale . . .	556.4
-faser . . .	90.7
-festigkeit . . .	91.5
-fläche . . .	103.3
-glied . . .	555.2
-gurt . . .	545.6
-gurtung . . .	545.6
-kolben . . .	673.5
-kraft . . .	91.8
-leitung . . .	246.8
-linie . . .	102.10
-, Maximal- . . .	103.1
-, Minimal- . . .	103.2

Druckluft (s. a. Preß-	luft) 673.7
- -gründung . . .	261.2
- -kniehebelniet-	presse 674.3
- -motor, dreizylin-	- driger 583.7
- -niethammer . . .	674.4
- -nietmaschine . . .	674.1
- -nietung . . .	673.8
- -pumpe . . .	584.5
- -schleuse . . .	261.3
- -tränkvorrichtung,	fahrbare 207.9
-pfosten . . .	461.3
-probe . . .	93.1
-querschnitt . . .	91.9
-rohr . . .	246.8
-schlag . . .	323.3
-schräge . . .	556.4
-spannung . . .	92.1
-stab . . .	555.2
-übertragung, zen-	trische 469.6
-umformer . . .	584.7
-verteilung . . .	92.6
-wasser . . .	576.6
- -antrieb . . .	576.3
- -ejektor . . .	263.7
- -flaschenzug . . .	579.4
- -greifer . . .	732.4
- -hebkolben . . .	576.9
- -kolben . . .	587.7
- -kupplung . . .	587.8
- -leitung . . .	576.8
- -nietmaschine . . .	673.3
- -nietung . . .	673.2
- -presse . . .	576.7
- -rohr . . .	253.6
- -sammler . . .	578.7
- -saugstrahlpumpe	263.7
- -speicher . . .	578.7
- -zylinder . . .	587.1
drücken; der Stab	der oberen Gur-
tung wird gedrückt	545.7
-, das Schließkopf-	gesenk auf die
Niete 658.7	
Drücker . . .	474.9
-falle . . .	474.11
drum . . .	214.5, 565.8
- of column . . .	287.6
-, mixing . . .	706.9
-, winding . . .	575.9, 729.3
drying board . . .	150.8
- shed . . .	151.1
Dübel . . .	448.8, 592.3
-, steinerner . . .	276.3
-balkenlage . . .	357.4
-ducha . . .	486.6
-Duckstein . . .	140.5
duct, air . . .	263.6
-, resin . . .	170.4
ductibilidad del	alambre 564.4
ductibilité du fil . . .	564.4
ductil . . .	127.12
dúctil . . .	127.12
ductile . . .	127.12
ductility of the ma-	terial 89.9
- - - wire . . .	564.4
dull . . .	125.6
Dünensand . . .	142.5
Düngererde . . .	142.7
dunkelkirschrot-er	Zustand 639.2

dünnflüssig-er Ze-	ment 265.2
-es Öl . . .	206.1
Dunst-abzug . . .	481.3
-rohr . . .	293.3, 342.4
durabilité du bois	168.8
- illimitée du bois	sec à l'air sèche 202.3
durability of timber	168.8
-, unlimited - of	dry wood in dry
air 202.3	
duración de la im-	pregnación 207.6
- - - madera . . .	168.8
- - - - impreg-	nada de creosota 205.9
- de la oscilación . . .	37.11
- del cáustico contra	los efectos del
aire 200.1	
- - fraguado . . .	226.2
durada de la ma-	dera 162.5
durame . . .	169.3
duramen . . .	169.3
durare tutto l'estate	149.8
durare tutto l'inverno	149.7
durata d'indurimento	226.4
- d'oscillazione del	ponte 109.9
- del legno 162.5,	168.8
- - - iniettato al	creosoto 205.9
- dell'iniezione . . .	207.6
- dell'oscillazione . . .	37.11
- della presa . . .	226.2
Durchbiegung . . .	546.8
-, elastische . . .	694.2
Durchbiegungszeich-	ner 694.3
Durchbinder . . .	284.8
durchbrochen-e Mauer	284.5
Durchdringbarkeit	des Holzes 207.3
Durchdringung, schief-	winklige - von
Mauern 274.1	
Durchfahrt . . .	413.8
-höhe der Brücke	634.6
Durchfluß-profil . . .	636.6
-querschnitt . . .	636.6
-weite . . .	634.8
durchgehend-er Bal-	ken 354.5
-er Bogenträger . . .	540.3
-er Träger . . .	535.6
-es Kiesbett . . .	610.2
Durchlaß mit Pa-	rallelfügeln 499.7
-, englischer . . .	499.6
-, gedeckter . . .	498.5
-, überwölbter . . .	499.5
-, umwölbter . . .	499.6
-stirn . . .	497.4
durchlaufend-er	Hängeträger 569.3
-es Hängewerk . . .	565.11
durchlochen . . .	194.5
Durchmesser . . .	16.3
-, Bohrungs- . . .	649.8
-, konjugierter . . .	80.6
durchschnittlich-e	Belastung 110.3
Durchschnittszahl . . .	8.9
durchsichtig . . .	125.2

durchteufen, den auf-  
geschütteten Bo-  
den bis zum ge-  
wachsenen Boden 267.5  
Durchtränkung . . . 147.5  
- des Holzes . . . 203.2  
Durchwurf . . . 706.5  
Durchzug . . . 541.2  
durcir; le mastic  
durcit 201.8  
durcissement du  
mortier 226.3  
durée d'oscillation 37.11  
- d'oscillation du  
pont 109.9  
- de prise . . . 226.2  
- l'imprégnation 207.6  
- du bois . . . 162.5  
- - créosoté . . . 205.9  
- - mordant contre  
l'influence de l'air 200.1

dureté du minéral 125.7  
durevolezza del mor-  
dente contro gli  
effetti dell'aria 200.1  
- illimitata del legno  
secco all'aria as-  
ciutta 202.3  
durezza del mineral  
125.7  
durezza del mine-  
rale 125.7  
durmiente . . . 420.4  
dust, brick . . . 218.5  
- peat . . . 377.4  
Dutch bond . . . 271.5  
duttile . . . 127.12  
duttilità del filo . . . 564.4  
dwelling house . . . 376.2  
- window . . . 418.2  
dwellings, workmen's  
687.4

Dyas . . . 122.1  
- sandtein . . . 139.1  
dyas sandstone . . . 139.1  
dye, to - the wood  
196.5  
dyeing, apparatus  
for - wood 196.7  
dynamic . . . 34.4  
dynamics . . . 34.3  
Dynamik . . . 34.3  
dynamique . . . 34.3.4  
dynamisch . . . 34.4  
Dynamit . . . 144.6  
- patrone . . . 265.4  
dynamite . . . 144.6  
- cartridge . . . 265.4  
dynamite . . . 144.6  
dynamometer, spring  
235.6  
dynamomètre à res-  
sort 235.6

## E.

E-Eisen . . . 433.4  
ear of the groin . . . 312.5  
earth conductor . . . 483.3  
- dam . . . 244.1  
- plate . . . 483.5  
-, calcareous . . . 135.2  
earthenware pipe . . . 497.2  
- piping . . . 507.1  
- slab . . . 330.4  
- tile pavement . . . 332.3  
earthworks . . . 689.6  
earthy . . . 126.2  
- gypsum . . . 137.6  
eau courante . . . 244.8  
- d'amont . . . 634.3  
- d'aval . . . 634.4  
- d'infiltration . . . 507.7  
- de fond . . . 244.6  
- déferlante . . . 245.1  
- sous pression . . . 576.6  
- souterraine . . . 244.6  
- stagnante . . . 244.7  
-, dériver l' - par  
moyen d'une pompe  
246.4  
eaux moyennes . . . 632.4  
-, à l'abri des  
hautes 633.2  
-, basses . . . 632.3  
-, hautes . . . 632.5  
-, les plus hautes 632.6  
eaves . . . 401.3  
- board . . . 401.4  
- lath . . . 406.7  
- slate . . . 348.4  
ébano . . . 176.5  
ebano . . . 176.5  
eben . . . 125.11  
- e Geometrie . . . 11.2  
Ebene, Kräfte in der 39.7  
-, willkürlich an-  
genommene 49.2  
Ebenholz . . . 176.5  
Ebenrichten des  
Werkstückes 641.2  
ebony . . . 176.5  
ébrasement du mur 298.1  
écaillé . . . 126.8  
écailles . . . 274.7  
écailleux . . . 126.8  
écartement d'axe en  
axe 607.8

écartement des en-  
traits 456.1  
- - essieux . . . 114.5  
- - rails . . . 607.1  
- - rivets . . . 655.9  
- - trous . . . 650.1  
- diagonal . . . 656.3  
- du joint . . . 607.7  
- inégal des essieux 114.6  
- longitudinal . . . 656.1  
- transversal . . . 656.2  
eccedenza del ter-  
mine 625.2  
eccentric . . . 74.8  
eccentricità della  
forza 74.6  
eccentricity of a force 74.6  
eccentrico . . . 74.8  
eccesso di pressione  
esterna 263.1  
échafaud du toit . . . 401.7  
échafaudage de  
construction 697.2  
- de lancement . . . 529.9  
- - montage . . . 526.6,  
697.1  
- - travail . . . 697.2  
- en bois . . . 317.5, 692.3  
- métallique . . . 692.4  
- sur ponton . . . 526.7  
- volant . . . 696.7  
échafaudages, en-  
lever les 697.8  
échafauder . . . 692.5, 697.5  
échantignole . . . 362.2  
échantillon de fo-  
rage 630.3  
- - tête . . . 723.1  
échappée . . . 336.8  
echar cáustico a . . . 198.9  
- - la madera bajo  
presión de vapor 198.10  
écharpe . . . 727.4  
échelle . . . 455.4, 723.6  
- d'eau . . . 632.1  
- de meunier . . . 394.1  
- des duretés . . . 125.8  
- - hauteurs . . . 616.1  
- - longueurs . . . 615.10  
- du dessin . . . 615.9  
échelon . . . 296.5, 455.5  
echt-er Bruch . . . 2.2

Eck-anschluß . . . 550.6  
- blech . . . 552.7  
- pfosten . . . 375.2  
- säule . . . 375.2  
- ständer . . . 452.5  
- stein . . . 155.8  
- stiel . . . 375.2  
- überblattung mit  
geradem Schnitt 367.5  
- - mit schrägem  
Schnitt 367.6  
- -, hakenförmige 368.1  
- verkämmung mit  
schrägem Haken 371.5  
- - - Kamm . . . 371.6  
- versteifung . . . 463.5  
- winkel . . . 552.8  
Ecke des Fach-  
werkes 61.6  
-, die - schreitet  
auf einer Geraden  
fort 43.3  
-, gebrochene recht-  
winklige 273.8  
-, kupierte . . . 273.8  
éclater . . . 168.7  
éclats, à . . . 125.14  
- de pierre . . . 274.7  
eclisa . . . 340.2  
éclisse . . . 340.2  
eclogita . . . 132.5  
eclogite . . . 132.5  
eclogite . . . 132.5  
écluse . . . 494.3  
- à air . . . 261.6  
- - - comprimé . . . 261.3  
écorçage . . . 169.9  
écorce . . . 169.7  
écorcé . . . 169.10  
écorcer . . . 169.11  
- la bille . . . 188.4  
écoupe . . . 722.2  
écrasement du rivet 677.5  
écraser . . . 91.7  
- le rivet . . . 677.4  
écrou . . . 440.7, 682.5  
écroulement . . . 290.8  
ecuación bicuadrada 7.9  
- cúbica . . . 7.7  
- de condición . . . 103.8  
- - las componen-  
tes 45.2

ecuación de los momentos 57.5  
 - - - momentos de Ritter 62.7  
 - - primer grado 7.2  
 - - segundo grado 7.6  
 - del grado  $x$  27.2  
 - - trabajo 65.5  
 - - diferencial 31.3  
 - lineal 7.2  
 -, la - de una recta es: 27.1  
 -, resolver una 7.4  
 écurette 730.5  
 Edeltanne 172.4  
 edge 710.4  
 - fracture 166.1  
 - of rivet hole 656.7  
 - wall 274.3  
 - web 432.5  
 - pressure 92.5  
 - stress 91.4  
 -, bearing 96.5  
 -, caulked 681.2  
 -, crack 166.1  
 -, feather 334.7  
 -, straight 705.3  
 -, turned-over 353.1  
 edificio delle storte 490.5  
 - di officina 489.1  
 edificio de la fábrica 489.1  
 - para talleres 489.1  
 - - vivienda 376.3  
 efecto del choque 37.4  
 - - frenado 109.3  
 effect of impact 37.4  
 - - shock 109.3  
 - - twisting 97.4  
 -, braking 109.7  
 -, dynamic 108.6  
 effet du choc 37.4, 109.3  
 - dynamique 108.6  
 effetto dell'urto 37.4  
 - - dinamico 109.3  
 efficiency 108.6  
 efflorescence of wall 299.7  
 effort admissible 116.6  
 - dans la barre 554.6  
 - - - matière 78.5  
 - de cisaillement 95.6  
 - subi par un corps 92.2  
 - - compression 93.5  
 - - flexion 99.3  
 - - par compression axiale 554.7  
 - - tension limite 97.6  
 - - torsion 88.2  
 - - traction 88.2  
 - -, soumettre un corps à un 88.3  
 - tangentiel du frein 109.6  
 efforts tranchants 67.4  
 égalité 9.4  
 egg-shaped 158.9  
 Eggertdecke 328.8  
 egión 362.2  
 égoine 711.3  
 égout 401.3  
 eguaglianza 9.4  
 - dei momenti 56.4  
 Eiche 172.7  
 Eichenholz 172.8  
 eiettore ad acqua compressa 263.7  
 eiförmig-es Steinzeugrohr 158.9

eiförmig-es Eisen 435.10  
 Eigengewicht 110.2  
 - der Brücke 530.4  
 Eigenlast 110.2  
 Eigenschaft, geometrische 42.7  
 Eigenschaften, physikalische - des Körpers 78.7  
 Eimer-kettenbagger 731.2  
 -leiter 731.4  
 einarmig-e Treppe 335.7  
 einbetten, in Beton 249.8  
 Eindeckung, Glas- 462.3  
 Eindeckungsart 344.6  
 eindeutig-e Zerlegung einer Kraft 42.6  
 einfahren, die Brücke auf Prahnen 693.3  
 Einfahrtstor 413.7  
 einflügelig-e Tür 413.10  
 -es Fenster 418.4  
 Einfluß der ständigen Belastung 68.4  
 - der veränderlichen Belastung 68.5  
 - des Winddruckes 106.3  
 -dreieck 68.3  
 -fläche, negative 67.6  
 - -, positive 67.5  
 -linie der Auflagerkraft 67.3  
 - - des Bogenschubs 66.8  
 - - für den Gurtstab 67.2  
 - - für die Querkraft 67.4  
 - -, Momentenwert 68.1  
 -wert 68.2  
 Einflüsse, Witterungs- 105.8  
 einfried(ig)en 687.7  
 Einfried(ig)ung 687.8  
 Einfried(ig)ungsmauer 296.6  
 einführen, eine positive Richtung 68.8  
 eingehängt-es Mittelfeld 536.4  
 eingelassen-es Schloß 475.5  
 eingeschoben-e Treppe 394.1  
 -es Gewölbe 319.6  
 eingespannt-e Auflagerung 591.7  
 -er Balken 96.3  
 -er Träger 531.3  
 -er Träger, halb 96.7  
 eingestemmt-e Treppe 394.2  
 eingleisig-e Brücke 526.4  
 einhängig-es Dach 395.2  
 Einheit 71.9  
 Einheitspreis 620.3  
 -vektor 39.2  
 einhüftig-er Bogen 305.6  
 Einküllende 29.3  
 einhängende 352.6  
 einkerben, den Stamm 186.1  
 einknicken 98.7  
 Einlageblech 538.3  
 einlagern 687.1  
 Einlaßstück, Seiten- 159.1  
 Einlauf 497.5  
 -schacht 500.3  
 einläufig-e Treppe 335.7

einpressen, Zement in den Boden 236.7  
 einrammen, Bau-schutt 236.2  
 -, den Pfahl 255.8  
 -, Pfähle 236.4  
 Einrammen von Pfählen 236.3  
 Einreiber 473.1  
 Einreichung des Angebots, Termin zur 619.4  
 Einreichungsfrist 619.3  
 einreihig-e Nietung 659.5  
 Einrichtung 471.2  
 -en auf der Baustelle 684.1  
 -sarbeiten 480.6  
 Einrollenlager 597.5  
 einrücken, die Schneidevorrichtung 647.8  
 einrüsten 692.5, 697.7  
 Einrüstung der Bögen 697.6  
 Einsaugen des Öles 207.2  
 einsäulig-es Hängewerk 359.7  
 einschalten 9.3  
 -, die Arbeitsmaschine 640.5  
 Einschaltung 9.2  
 einschenklig-es Seil 560.2  
 einschiffig-e Halle 741.2  
 einschlagen, den Probepfahl 252.3  
 -, Pfähle 236.4  
 Einschleushahn 262.4  
 einschnittig-e Nietung 660.4  
 -es Gelenk 449.7  
 Einschnürung 88.6  
 Einschub-brett 386.1  
 -decke mit geraden Fugen 382.6  
 - - mit schrägen Fugen 382.7  
 - -, doppelte 382.5  
 - -, einfache 382.4  
 Einsetzen der Fensterrahmen 422.1  
 Einsinken des Unterbaus 248.6  
 Einspannung, feste 96.4  
 Einspannungs-moment 96.6, 531.5  
 -stelle 96.5, 531.4  
 einspringend-es Widerlager 322.5  
 einspritzen, dünnflüssigen Zement 265.2  
 einstampfen 229.8  
 einstecken, die Niete 676.2  
 -, die Niete hellglühend 676.3  
 Einsteig-öffnung 291.7, 500.6  
 -schacht 487.2  
 -tür 262.1  
 einstellig-e Zahl 1.3  
 Einstellvorrichtung 563.8  
 einstemmen 194.2  
 einstöckig 285.4  
 einstreichen, den Kitt in die Vertiefungen 201.5  
 Einsumpfen des Tonnes 149.9



eintauchen, das Holz in die Tränk- flüssigkeit 206.9	Eisen-blech, ver- bleites 427.2	elasticità delle aste del reticolato 61.9
einteilen, das Holz nach Stärke und Länge 188.1	- -, verzinktes . . . 427.1	élasticité . . . 83.4
eintourig-es Schloß 474.2	-bogenbrücke . . . 571.2	- des barres de treillis 61.9
eintreiben, die Niete 676.2	-bewehrung . . . 255.5	- du bois . . . 167.2
- , die Niete hell- glühend 676.3	-brückenbau . . . 523.3	elasticity . . . 83.4
- , Pfähle . . . 236.4	-draht . . . 446.7, 559.9	- of frame members 61.9
einwandig-er Blech- bogen 537.10	-drücker . . . 477.1	- - wood . . . 167.2
-er Obergurt . . . 550.3	-einlage . . . 505.2	elastico . . . 83.5, 127.14
einwölben, mit der Leier 321.5	-erze . . . 208.4	elástico . . . 83.5, 127.14
Einwölbung s. a.	-fachwerk . . . 488.5	élastique . . . 83.5, 127.14
Wölbung	-wände . . . 451.2	elastisch . . . 83.5, 127.14
- auf Kuf . . . 320.8	-gerüst . . . 692.4	-e Dehnung . . . 89.5
- - Schwalben- schwanz 321.1	-guß . . . 558.5	-e Durchbiegung . . . 694.2
- mit Ringschicht 321.2	-hochbauten . . . 488.4	-e Formänderung 73.2,
einzaunen . . . 687.7	-kette . . . 558.7	82.7
Einzelheiten, Kon- struktions- 268.2, 354.2	-kitt . . . 219.3	-er Stoß . . . 37.2
Einzellast . . . 114.11	-mennige . . . 695.6	-es Gleichgewicht. 84.3
Einzellasten, unend- lich große Zahl von 105.1	-platte . . . 509.4	Elastizität . . . 83.4
einziehen, die Niete 676.2	-schere . . . 713.11	- der Fachwerk- stäbe 61.9
- , die Niete hell- glühend 676.3	-schwelle . . . 608.9	- des Holzes . . . 167.2
Eiprofil . . . 159.5	-stoß, stumpfer. . . 444.1	Elastizitäts-gesetz 83.10
- , überhöhtes . . . 159.6	-tiefbauten . . . 488.4	-grenze . . . 83.6
Eiquerschnitt . . . 159.5	-werk, das - mit einem Drahtnetz umhüllen 453.6	- -, natürliche . . . 83.7
- , überhöhter . . . 159.6	eiweißartig-e Stoffe 202.6	- -, obere . . . 83.8
Eis-brecher 523.1, 635.9	eje de abscisas . . . 24.10	-lehre . . . 83.3
-gang . . . 635.8	- - afinidad . . . 20.3	-modul . . . 84.1
-kluft . . . 181.5	- - giro . . . 581.4	-theorie . . . 83.3
-scholle . . . 635.7	- - la barra . . . 86.2	-zahl . . . 84.1
Eisen 129.16, 208.1, 557.6	- - ordenadas . . . 24.8	elbow . . . 158.6, 484.1
- , auf Gehrung ge- arbeitetes 446.4	- - rotación . . . 581.4	- , double . . . 483.8
- , breitflanschiges I- 433.2	- - simetria . . . 52.6	elección del lugar destinado á la construcción 628.8
- , Differdinger . . . 433.2	- - de la sección 81.8	electric motor 577.6, 640.1
- , Doppel-T . . . 432.7	- del arco . . . 310.2	électromoteur 577.6, 640.1
- , E- . . . 433.4	- - centro de gra- vedad 52.6	electromotor 577.6, 640.1
- , eiförmiges . . . 435.10	- - puente 527.2, 629.3	elegido arbitraria- mente 49.2
- , gebogenes I- . . . 432.3	- neutro . . . 75.1, 91.3	elektrolytisch-e Ver- zinkung 495.1
- , H- . . . 432.7	- -, el - describe un haz de rayos 76.4	Elektromotor 577.6, 640.1
- , halbrundes . . . 435.8	- -, el - pasa por el centro de gravedad 76.1	Element . . . 128.4
- , heißbrüchiges 638.10	- -, el - se halla en el infinito 76.3	- der Abszisse . . . 53.3
- , kaltbrüchiges . . . 638.9	- principal . . . 80.4	element . . . 128.4
- , rotbrüchiges . . . 638.10	éjecteur hydraulique 263.7	- measured along axis of x 53.3
- , schiefwinkliges-Z 433.6	ejector, hydraulic 263.7	- of a body, pri- mary 78.4
- , schmiedbares . . . 211.1	- , steam . . . 734.1	- - area . . . 58.4
- , sehniges . . . 209.6	ejector á presión hidráulica 263.7	- , mass . . . 33.5
- , T- . . . 431.10	ejecución de los di- bujos 615.1	élément . . . 128.4
- , U- . . . 433.3	- - - trabajos . . . 623.1	- d'abscisse . . . 53.3
- , über das Gurtsteg- blech geführtes 549.7	- , suspenden la . . . 625.3	- d'arc . . . 16.5
- , weiches . . . 209.7	ejecutar la obra por administración 617.2	élément de la chaîne 567.7
- , Z- . . . 433.5	Ejektor, Druck- wasser- 263.7	- - masse . . . 33.5
- bahn-brücke . . . 501.3,	ejión . . . 362.2	- - surface infini- ment petit 58.4
526.3, 571.7	Eklogit . . . 132.5	- primitif d'un corps 78.4
- , überführung . . . 502.1	élargissement de la fondation 248.3	éléments de con- struction 426.2
- , unterführung . . . 501.7	- - - voie . . . 606.2	elementi delle co- struzioni 426.2
- , zug . . . 114.2	elastic . . . 85.5, 127.14	elemento . . . 128.4
- bau . . . 426.1	- deformation 73.2, 82.7	- dell'ascissa . . . 53.3
- beton . . . 267.6	- impact . . . 37.2	- della catena . . . 567.7
- , decke . . . 328.4	- limit . . . 83.6	- di massa . . . 33.5
- , pfahl . . . 254.6	- -, natural . . . 83.7	- - un corpo . . . 78.4
- , pfahl, amerika- nischer 255.1	- -, upper . . . 83.8	- superficiale in- finitesimo 58.4
- , platte . . . 612.2	elasticidad . . . 83.4	elemento . . . 128.4
- , blech . . . 426.6	- de la madera . . . 167.2	- de abscisa . . . 53.3
- , das - verzinnen 214.4	- - las barras de la celosía 61.9	- - arco . . . 16.5
- , galvanisiertes 427.1	elasticità . . . 83.4	- - masa . . . 33.5
	- del legno . . . 167.2	- - superficie in- finitamente pe- queño 58.4



elemento de un cuerpo 78.4  
 elementos de construcción 426.2  
 elenco dei pezzi 623.2  
 elettromotore 577.6, 640.1  
 elevación . . . . . 54.6  
 - de precio . . . . . 620.5  
 - temperatura . . . . . 38.7  
 -, aparato de . . . . . 575.5  
 elevador de canchales 730.7  
 - - rosario . . . . . 729.7  
 - - rosca . . . . . 732.6  
 -, aparato . . . . . 688.3  
 elevar á potencias 3.14  
 elevare a potenza. 3.14  
 elevated track . . . . . 608.6  
 éleveur . . . . . 491.4  
 - à vis d'Archimède 732.6  
 - de bateaux . . . . . 493.1  
 elevation . . . . . 54.6  
 - facing yard . . . . . 282.5  
 - of temperature . . . . . 38.7  
 -, front . . . . . 282.4  
 élévation de la température 38.7  
 elevator frame . . . . . 493.3  
 -, bucket . . . . . 730.7  
 elevatore . . . . . 491.4  
 - di battelli . . . . . 493.1  
 - paternoster . . . . . 730.7  
 elevazione della temperatura 38.7  
 élever à une puissance 3.14  
 eliminating determinant 5.2  
 Eliminationsdeterminante 5.2  
 elipse . . . . . 18.5  
 - de inercia . . . . . 80.2  
 - - las tensiones . . . . . 85.6  
 elipsoida . . . . . 654.2  
 elipsoide . . . . . 23.2  
 - de revolución . . . . . 23.3  
 - - las tensiones . . . . . 85.7  
 elíptico . . . . . 514.7  
 elissoide . . . . . 654.2  
 Eller . . . . . 174.3  
 Ellipse . . . . . 18.5  
 ellipse . . . . . 18.5  
 - of inertia . . . . . 80.2  
 -, stress . . . . . 85.6  
 ellipse . . . . . 18.5  
 - d'inertie . . . . . 80.2  
 - des forces élastiques 85.6  
 - - tensions . . . . . 85.6  
 Ellipsenbogen . . . . . 305.4  
 Ellipsoid . . . . . 23.2  
 ellipsoid . . . . . 23.2  
 - generated by rotation 23.3  
 - of stresses . . . . . 85.7  
 - vault . . . . . 316.3  
 ellipsoidal . . . . . 654.2  
 ellipsoidal . . . . . 654.2  
 ellipsoide . . . . . 23.2  
 - de rotation . . . . . 23.3  
 - des forces élastiques 85.7  
 - - tensions . . . . . 85.7  
 ellipsoidisch-es Gewölbe 316.3  
 elliptical . . . . . 514.7  
 elliptique . . . . . 514.7  
 elliptisch . . . . . 514.7  
 ellisse . . . . . 18.5

ellisse d'inercia . . . . . 80.2  
 - delle tensioni . . . . . 85.6  
 ellissoide . . . . . 23.2  
 - delle tensioni . . . . . 85.7  
 - di rivoluzione . . . . . 23.3  
 ellittico . . . . . 514.7  
 elm, common . . . . . 173.9  
 -, mountain . . . . . 174.1  
 -, soft-leaved . . . . . 173.10  
 elongation . . . . . 38.5, 89.2  
 - at rupture . . . . . 564.6  
 - due to change of temperature 90.1  
 - of rope . . . . . 562.5  
 - per unit length . . . . . 89.4  
 -, elastic . . . . . 89.5  
 -, principal . . . . . 89.3  
 Elsbeerbaum . . . . . 175.9  
 Else . . . . . 174.3  
 émaillé . . . . . 152.7  
 emailliert . . . . . 428.1  
 embaldosado . . . . . 331.6  
 embankment 244.1, 690.5  
 - having a slope of 1:1½ 511.6  
 embarbillado 357.8, 372.5  
 embarbillar . . . . . 372.6  
 embarque . . . . . 623.10  
 embarquement . . . . . 623.10  
 embarrotar . . . . . 379.8  
 embeber . . . . . 658.2  
 embebido del remache 658.1  
 emboîté . . . . . 270.2  
 emboîtement . . . . . 373.2  
 - à griffe . . . . . 373.3  
 - des pierres . . . . . 298.4  
 emboiter . . . . . 373.1  
 émbolo de apoyo 584.6  
 - - elevación por agua á presión 576.9  
 - - percusión . . . . . 675.2  
 - del cilindro hidráulico 587.7  
 - porta-estampa . . . . . 673.5  
 embragar la instalación para cortar 647.8  
 embranchement . . . . . 158.4, 484.3  
 - double . . . . . 484.4  
 embrasure de fenêtre 289.6  
 embrayer l'appareil à découper 647.8  
 embrèvement . . . . . 372.1  
 - double . . . . . 372.3  
 - mural . . . . . 372.4  
 - simple . . . . . 372.2  
 embrice . . . . . 340.1  
 - di gronda . . . . . 341.7  
 embrochalado de la viga 362.4  
 embudo . . . . . 197.5  
 - del canalón . . . . . 482.2  
 - superpuesto . . . . . 507.4  
 embutidor de remache 676.5  
 enbutir . . . . . 658.2  
 emergency bridge 516.4  
 - cable . . . . . 561.6  
 emmagasiner le bois 187.6  
 emmarchement . . . . . 334.1, 454.4  
 émonder l'arbre . . . . . 186.2  
 empalmar 194.3, 603.4  
 - por punto de taco 373.1  
 - verticalmente . . . . . 365.4

empalme á cola de milano, sobre media madera y espadón 364.7  
 - á junta plana inclinada 364.1  
 - - media madera 363.5  
 - - - con cortes á escuadra 363.6  
 - - - con cortes angulares 365.2  
 - - - con cortes oblicuos 364.4  
 - - - con testas rectas 363.6  
 - - pico de flauta 364.1  
 - - rayo de Júpiter con cortes oblicuos y cuña doble 365.1  
 - á rayo de Júpiter corto 364.5  
 - - rayo de Júpiter oblicuo á corte normal y cuña 364.3  
 - - rayo de Júpiter oblicuo y corte normal 364.2  
 - - rayo de Júpiter oculto 364.6  
 - abierto de colas de milano 374.2  
 - cubierto de colas de milano 374.3  
 - de carriles . . . . . 607.6  
 - - correas . . . . . 460.2  
 - - dilatación . . . . . 461.7  
 - - francés . . . . . 364.2  
 - móvil de correas 460.3  
 - por manguitos roscados 256.10  
 - - punto de taco 373.2  
 - vertical . . . . . 365.3  
 - - á armilla con cortes angulares 366.3  
 - - - tope con anillo y espiga de hierro 365.5  
 - - - con bridas 365.6  
 - - - con doble caja cilíndrica 366.1  
 empañar . . . . . 201.2  
 empanon . . . . . 402.10  
 - à noulet . . . . . 403.9  
 - d'arête . . . . . 403.8  
 - de long pan . . . . . 403.7  
 - - noue . . . . . 403.9  
 - double . . . . . 403.10  
 - intermédiaire . . . . . 404.1  
 empaquetadura de goma 264.1  
 empêcher l'affoulement du radier 500.7  
 empedrado 331.2, 500.1, 610.9, 10  
 - de cuña . . . . . 331.3  
 empedrador . . . . . 611.1  
 empedrar 512.4, 610.11  
 empiérement . . . . . 257.6  
 - en forme d'auge 499.9  
 empiètement . . . . . 334.4  
 empiler le bois . . . . . 188.3  
 empirical . . . . . 71.5  
 empírico . . . . . 71.5  
 empírico . . . . . 71.5  
 empirique . . . . . 71.5  
 empirisch-e Formel 71.5  
 empitonar . . . . . 515.10

emplacement du joint 362.8, 443.8  
 emplañillado 210.5  
 emplear una piedra tallada como clave de la bóveda 325.1  
 emplomado . . . . . 495.2  
 emplomaie . . . . . 495.2  
 emplomar . . . . . 495.3  
 empotrado . . . . . 96.3  
 -, por un extremo 96.7  
 empotramiento . . . . . 96.4  
 empresario . . . . . 686.7  
 empuje del viento 106.1  
 - horizontal 66.5, 574.5  
 - lateral . . . . . 97.2  
 - vertical del agua 576.4  
 Emy'sches Bohlen-dach 410.5  
 enarenar . . . . . 350.6  
 encaissement . . . . . 264.6  
 encaje . . . . . 334.5  
 encargar los trabajos al contratista 621.3  
 encargo, el - se hace por contrato 621.4  
 encase, to - with concrete 249.8  
 encasing of girder 327.7  
 encastrar en el hormigón 249.8  
 encastré . . . . . 96.3  
 -, semi- . . . . . 96.7  
 encastrement . . . . . 96.4  
 encastrear dans le béton 249.8  
 encastriquer . . . . . 390.2  
 encastro de la viga 358.6  
 encatchment area 631.8  
 enceinte . . . . . 687.6  
 encerar . . . . . 390.1  
 encespedar el talud 512.1  
 encharcamiento de la arcilla 149.9  
 enchevêtrure de la poutre 362.4  
 encina . . . . . 172.7  
 - de corcho . . . . . 172.11  
 - pedunculada . . . . . 172.10  
 encintado 508.9, 518.8, 612.8  
 enclavamiento del torno 729.4  
 encliquetage de treuil 729.4  
 enclose, to . . . . . 687.7  
 -, to - the excavation with sheet piling 240.5  
 enclosure wall . . . . . 296.6  
 -, watertight - of foundation pit 240.2  
 enclume . . . . . 712.5  
 - pour le dressage 641.3  
 encolado . . . . . 388.7  
 encontrarse, las direcciones de las fuerzas se encuentran fuera de la luz 557.1  
 -, las dos fuerzas se encuentran en el infinito 50.2  
 encorbellement . . . . . 543.3  
 - de la corniche . . . . . 287.1  
 - des assises . . . . . 317.1  
 - du trottoir . . . . . 527.7  
 encre de Chine . . . . . 222.2  
 encristalado . . . . . 462.3

end anchorage . . . . . 602.7  
 - bay . . . . . 554.1  
 - connection . . . . . 549.6  
 - diagonal . . . . . 556.2  
 - frame, cross-braced . . . . . 552.5  
 - grain of timber 189.5  
 - of culvert . . . . . 497.4  
 - pier . . . . . 529.1  
 - plate . . . . . 544.7  
 - point of intersection 549.6  
 - tile . . . . . 341.7  
 -, cable . . . . . 562.6  
 ends 191.6  
 End-diagonale 556.2  
 -feld . . . . . 554.1  
 -joch . . . . . 522.3  
 -knoten-punkt . . . . . 549.6  
 - -verbindung . . . . . 549.6  
 -pfeiler . . . . . 273.3, 529.1  
 -querrahmen . . . . . 552.5  
 -schräge . . . . . 556.2  
 -verankerung . . . . . 602.7  
 -verkämmung, gerade 371.2  
 - -, schräge . . . . . 371.4  
 - -, schwalben-schwanzförmige 371.3  
 -wert . . . . . 8.10  
 endente . . . . . 298.2  
 enderezado á mano 641.5  
 - á máquina . . . . . 641.6  
 - de la pieza á trabajar 641.2  
 - - - viga puesta de canto 641.7  
 - - - viga puesta de plano 641.8  
 - en caliente . . . . . 642.2  
 - - frío . . . . . 642.1  
 endlich-e Breite . . . . . 58.5  
 -e Reihe . . . . . 5.7  
 endroit de décharge-ment 691.6  
 endroits défectifs, fermer les - avant de les teindre . . . . . 201.3  
 enduire . . . . . 219.5, 230.6  
 - le treillis . . . . . 453.4  
 enduit . . . . . 230.5  
 - à l'italienne . . . . . 231.7  
 - la brosse . . . . . 231.6  
 - au balai . . . . . 231.4  
 - bretté . . . . . 231.4  
 - de ciment . . . . . 231.1  
 - la paroi . . . . . 453.5  
 - mortier de chaux . . . . . 231.2  
 - mur . . . . . 230.9, 453.5  
 - plafond . . . . . 230.10  
 - terranova . . . . . 231.7  
 - fouetté . . . . . 231.3  
 - peigné . . . . . 231.6  
 - Rabitz . . . . . 231.8  
 - rustique . . . . . 231.5  
 endurance of the mordant against the influence of air 200.1  
 endurcir; le mortier endureit 277.11  
 endurecer; el mortero endurece 277.11  
 -; la masilla endurece 201.8  
 endurecimiento del mortero 226.3  
 energia cinetica . . . . . 34.2

energia meccanica 82.3  
 energia cinética . . . . . 34.2  
 - mecánica . . . . . 82.3  
 Energie, kinetische . . . . . 34.2  
 -, mechanische . . . . . 82.3  
 énergie cinétique . . . . . 34.2  
 - mécanique . . . . . 82.3  
 energy of deformation 66.1  
 - - friction . . . . . 35.9  
 -, kinetic . . . . . 34.2  
 -, mechanical . . . . . 82.3  
 -, potential . . . . . 68.7  
 -, specific strain . . . . . 82.9  
 -, strain . . . . . 82.8  
 -, virtual . . . . . 68.7  
 enfermedades de la madera de construcción 178.6  
 enfoucement de pieux 236.3  
 enfouir au moyen d'eau sous pression 253.5  
 - des décombres . . . . . 236.2  
 - - pieux . . . . . 236.4  
 - le pieu . . . . . 255.8  
 - - - d'essai . . . . . 252.3  
 enfoscado . . . . . 230.8  
 enfouissement . . . . . 369.6  
 enfriamiento 565.4, 680.1  
 enfriar la barra calentada al rojo 639.3  
 enganche de péndolas en forma de estribo 563.7  
 - para cabios . . . . . 450.2  
 engargolado . . . . . 358.1  
 engatillar . . . . . 515.9  
 engin de levage . . . . . 688.3  
 engine room . . . . . 582.4  
 - shed . . . . . 490.2  
 -, driving . . . . . 639.9  
 -, portable . . . . . 734.9  
 -, portable steam . . . . . 689.3  
 -, road traction . . . . . 118.4  
 -, running . . . . . 117.1  
 -, steam . . . . . 639.10  
 -, three-cylinder compressed air 583.7  
 -, turning . . . . . 584.1  
 engines, building 700.3  
 engineer, chief resident 684.6  
 -, civil . . . . . 685.1  
 - englisch Rot . . . . . 221.9  
 -er Verband . . . . . 271.9  
 -er Fugenschnitt . . . . . 323.7  
 -er Dachstuhl . . . . . 458.4  
 English bond . . . . . 271.1  
 -, modified . . . . . 271.9  
 - cross bond . . . . . 271.2  
 - culvert . . . . . 499.6  
 - glass . . . . . 217.8  
 - red . . . . . 221.9  
 Engobe . . . . . 152.7  
 engranaje de tornillo sin fin 723.4  
 - helicoidal . . . . . 723.4  
 engrapado de piedra 298.4  
 engrase . . . . . 723.5  
 engrènement à vis sans fin 723.4  
 - de renvoi . . . . . 583.2  
 - hélicoïdal . . . . . 723.4  
 engringig-es Holz 163.2  
 engrudo de almidón 223.7  
 enjarge . . . . . 298.2

enlace á doble cola  
de milano 373.5  
- con diagonales . 551.5  
- de los contravien-  
tos 552.2  
- maderos . . . 366.6  
- vías . . . 608.2  
- rígido de los nu-  
dos 555.4  
- vertical . . . 552.6  
enlasure des bois . 366.6  
enlargement of the  
foundation 248.3  
enlatado . . . 380.8  
- de cubierta . . 406.8  
enlechado de los  
apoyos 693.5  
enlechar . . . 276.3  
enlever la tête du  
rivet au bédane 682.1  
- les échafaudages 697.8  
- rivets par fo-  
rage 681.8  
enligner . . . 188.5  
englisch-e Schiefer-  
deckung 347.6  
enlistonar . . . 385.3  
enlucido . . . 230.5  
- á la italiana . . 231.7  
- peine . . . 231.6  
- áspero . . . 231.3  
- de cemento . . 231.1  
- escoba . . . 231.4  
- mortero de cal 231.2  
- pared . 230.9, 453.5  
- techo . . . 230.10  
- terranova . . 231.7  
- imitando sillares  
bastos 231.5  
- sistema Rabitz . 231.8  
enlucir . . . 230.6  
- la pared de en-  
tramado 453.4  
enmohecido . . 179.11  
enrayado . . . 403.6  
enrayage . . . 475.8  
-, dispositivo d' . 584.9  
enrayure d'appui de  
la sonnette 725.3  
enrejado . . . 59.5  
- americano . . 251.5  
- con medios ma-  
deros 251.4  
- vigas de media  
sección 251.4  
- de hormigón ar-  
mado 251.6  
- listones . . . 389.7  
- tabloncillos . . 251.1  
- doble de tabloncillos 251.3  
- horizontal de tra-  
viesas 250.5  
- móvil de listones 389.8  
- paranieve . . 482.3  
- piramidal . . 465.8  
- sencillo de ta-  
blones 251.2  
enrobage de la co-  
lonne 744.2  
- poutre . . . 327.7  
enrober dans le bé-  
ton 249.8  
enrochement . . 266.7  
- en pierres reliées  
par des chaînes 266.10  
enrollamiento . 565.10  
enrollar, dispositivo  
de 425.3  
enroulement . . 565.10

enroulement, dis-  
positif d' 425.3  
ensambladura á cola  
de milano 241.2  
- cola de milano  
sobre media ma-  
dera 367.3  
- lengueta . . . 380.1  
- media madera 363.5  
- con tacón 367.4  
- con diagonales . 551.5  
- cuadrada . . . 240.7  
- de cuña . . . 241.1  
- espera . . . 372.1  
- doble de espera 372.3  
- recta á media  
madera 367.2  
- sencilla de espera 372.2  
ensamblaje de las  
tablas 378.5  
ensamblar . . . 548.5  
ensamble á media  
madera 363.6  
- con tacón 367.4  
- cruzado . . . 366.7  
- á ángulo recto 366.8  
- en ángulo agudo  
367.1  
- de ángulo . . . 550.6  
- á media ma-  
dera con cor-  
tes oblicuos 367.6  
- á media ma-  
dera con cor-  
tes rectos 367.5  
- á media ma-  
dera con tacón 368.1  
- de diente recto . 366.5  
- dientes de  
sierra 366.4  
- espiga . . . 368.2  
- vigas . . . 548.3  
- dentado . . . 366.4  
- embarrillado . . 366.4  
- oblicuo de los ma-  
deros 366.6  
ensambles de la ma-  
dera 362.5  
ensanchamiento de  
la fundación 248.3  
- vía . . . 607.2  
ensanche . . . 99.1  
ensayo de resistencia 78.1  
- de los cuerpos  
á la tracción 88.5  
- tracción . . . 88.4  
-, someter el alam-  
bre á un 565.6  
entablement du  
chambranle 414.4  
entaillage . . . 366.7  
- á angle droit . . 366.8  
- obtus . . . 367.1  
- mi-bois á queue  
d'aronde 367.3  
- con cro-  
chet 367.4  
- biais . . . 367.1  
- d'angle á mi-bois  
á coupe braise 367.6  
- á mi-bois avec  
coupe droite 367.5  
- á mi-bois avec  
crochet 368.1  
- droit á mi-bois . 367.2  
entaille . . 185.9, 648.6  
- á mi-bois en queue  
d'aronde avec  
épaulement 364.7

entaille braise . . 364.1  
- á crochet et  
double coin 365.1  
- de la paroi . . 414.7  
- droite . . . 363.6  
- á arête . . . 365.2  
entailler la semelle 648.5  
- le tronc . . . 186.1  
entaillure . . . 370.4  
- braise . . . 371.1  
- d'angle . . . 371.6  
- d'extrémité . . 371.4  
- d'angle avec cro-  
chet biais 371.5  
- d'extrémité á  
queue d'aronde 371.3  
- droite . . . 370.5  
- d'extrémité . . 371.2  
- en croix . . . 370.7  
entalladura 185.9, 334.7,  
648.6  
entallar el tronco 186.1  
entallecido . . . 126.10  
entarmado . . . 386.10  
- á lengüeta . . . 387.4  
- con soportes de  
hierro 388.4  
- machiembado . . 387.3  
- sobre rastreles . 388.10  
-, falso . . . 389.3  
entarugado . 508.3, 611.6  
entarugar . . . 610.11  
entasten, den Baum 186.1  
enteignen . . . 627.8  
Enteignung . . . 627.7  
enter . . . 194.3, 365.4  
entering catch . . 473.1  
Entfernungs-rahmen  
447.9  
-stück . . . 442.2  
entgegengesetzt ge-  
richtete und pa-  
rallele Kräfte 49.6  
Entgleisungsschutz-  
vorrichtung 607.4  
entibación apunta-  
lada 239.2  
- horizontal . . . 238.7  
- vertical . . . 239.1  
entier . . . 1.7  
Entlade-bühne . . 490.8  
-flur . . . 490.8  
-stelle . . . 691.6  
entladen . . . 691.7  
Entlastung . . . 105.7  
Entlastungs-bogen 306.7,  
417.8  
-fuge . . . 423.6  
-gewölbe . . . 506.4  
entnieten . . . 681.7  
entonnoir . 197.5, 507.4  
entourage de la  
poutre 327.7  
- imperméable de  
la fouille 240.2  
entourer d'une pa-  
lissade 687.7  
- de paille et d'ar-  
gile 384.9  
- la charpente mé-  
tallique avec un  
réseau en fil de  
fer 453.6  
- fouille d'une file  
de palplanches 240.5  
entrait . . . 356.3  
- retourné . 355.2, 407.1  
- supérieur . 356.4, 407.5

entramado . . . 374.5  
 - de adorno . . . 374.6  
 - - hierro . . . 488.5  
 - - tres dimensiones . . . 458.7  
 - del andén . . . 605.5  
 - - tablero . . . 605.1  
 - - tejado . . . 401.7  
 - que forma el cu-  
 chillo 403.4  
 entrance door . . . 262.2  
 - gate . . . 413.7  
 - , cellar . . . 336.8  
 - , vaulted cellar . . . 336.8  
 entrante . . . 322.5  
 entrée de serrure 474.7  
 - - la clé . . . 474.7  
 - du ponceau . . . 497.5  
 entrega del proyecto 616.9  
 entrelacement de  
 vois 608.2  
 entrepaño . 388.2, 416.3  
 - adornado . . . 521.6  
 - de vidrio . . . 416.4  
 entreposer le bois 188.3  
 entrepreneur . . . 686.7  
 entretoise . 360.6, 375.6,  
 543.1  
 - biaise . . . 543.2  
 - d'appui . . . 375.7  
 - d'écartement . . . 447.9  
 - de contrevente-  
 ment 552.1  
 - - la coupole . . . 315.3  
 - supérieure du  
 cadre 573.4  
 entretoisement . . . 239.3  
 - à treillis croisé . . . 551.6  
 - - en diagonale . . . 551.5  
 - triangles . . . 551.7  
 - de câble . . . 562.4  
 - des poutres . . . 357.1  
 - horizontal . . . 551.8  
 - - et transversal . . . 551.8  
 - longitudinal . . . 551.8  
 - polygonal . . . 463.4  
 - radial . . . 443.6  
 - vertical . . . 552.6  
 entretoiser par des  
 moises 406.4  
 entreventana . . . 422.2  
 entre-vigas . . . 383.4  
 entrevous . . . 382.8  
 entrinden . . . 169.11  
 -, teilweise . . . 169.12  
 Entschädigung . . . 622.7  
 entschälen . . . 169.11  
 enture . . . 365.3  
 entwässern, den Teer  
 204.12  
 Entwässerung . . . 247.2  
 Entwässerungs-haube  
 507.2  
 -kanal . . . 506.9  
 -rinne . . . 612.5  
 -rohr . . . 159.3  
 -stützen . . . 578.6  
 Entwurf, den - über-  
 prüfen 616.2  
 -, - - zur Geneh-  
 migung vorlegen 616.9  
 -, endgültiger . . . 615.3  
 -, genereller . . . 614.3  
 entziehen, die weite-  
 re Ausführung 625.3  
 enveloppe . . . 29.3  
 enveloppante . . . 29.3  
 enveloppe . . . 29.3  
 - du corps de rivet 655.4

enveloppe du treil-  
 lis 463.8  
 envigado . . . 354.4  
 - de torre . . . 356.6  
 - empitonado . . . 357.4  
 - en estrella . . . 356.5  
 - engargolado . . . 357.4  
 - francés . . . 357.5  
 - inglés doble . . . 357.7  
 - - simple . . . 357.6  
 envío, dispuesto  
 para el 623.8  
 envoltura de la co-  
 lumna 744.2  
 envolvente . . . 29.3  
 - de la cornisa . . . 406.3  
 - del pozo . . . 259.2  
 - - vástago . . . 655.4  
 envolver con paja  
 y arcilla 384.9  
 - en el hormigón 249.8  
 - la construcción de  
 hierro con una red  
 de alambre 453.6  
 envolvimiento de la  
 columna 744.2  
 enzoquetado de las  
 vigas 357.1  
 épaisseur de tôle 659.2  
 - de l'aile . . . 431.9  
 - - l'âme . . . 432.8  
 - - la couche de  
 terrain 233.5  
 - - paroi . . . 295.5  
 - - - voûte . . . 309.2  
 - des couches . . . 123.9  
 - du coin . . . 368.8  
 - - couvre-joint . . . 666.3  
 - - pieu . . . 252.7  
 - - rivet . . . 654.8  
 épisser . . . 603.4  
 epoca del taglio . . . 185.7  
 época de abatir . . . 185.7  
 épointer un arbre 186.3  
 époque de l'abatage 185.7  
 épreuve de compres-  
 sion 93.1  
 - - résistance . . . 78.1  
 - - la résistance des  
 corps à la trac-  
 tion 88.5  
 - par sondage . . . 630.3  
 -, à l' - de l'eau . . . 419.8  
 -, à l' - du feu . . . 470.1  
 -, soumettre le fil  
 à une 565.6  
 éprouvette d'essai 78.3  
 épuisement . . . 688.9  
 épuiser . . . 507.9  
 equality . . . 9.4  
 équarrir le bois . . . 188.7  
 équarrissage des  
 arbres 186.10  
 equating the mo-  
 ments 56.4  
 equation connecting  
 the components 45.2  
 - of condition . . . 103.8  
 - - kinetic and po-  
 tential energy 65.5  
 - - kinetics . . . 65.5  
 - - moments . . . 57.5  
 - - , Ritter's . . . 62.7  
 - - the x<sup>th</sup> degree 27.2  
 -, biquadratic . . . 7.9  
 -, cubic . . . 7.7  
 -, differential . . . 31.3  
 -, linear . . . 7.2  
 -, quadratic . . . 7.6

equation, the - to  
 a straight line is: 27.1  
 -, to solve an . . . 7.4  
 équation bicarrée . . . 7.9  
 - cubique . . . 7.7  
 - de condition . . . 103.8  
 - des composantes 45.2  
 - - forces vives . . . 65.5  
 - - moments . . . 57.5  
 - - statiques . . . 62.7  
 - différentielle . . . 31.3  
 - du premier degré 7.2  
 - - second degré . . . 7.6  
 - - troisième degré 7.7  
 - - x<sup>ième</sup> degré . . . 27.2  
 - linéaire . . . 7.2  
 -, l' - d'une droite  
 est: 27.1  
 -, résoudre une . . . 7.4  
 equazione biquadra-  
 tica 7.9  
 - cubica . . . 7.7  
 - dei lavori . . . 65.5  
 - - momenti . . . 57.5  
 - delle componenti 45.2  
 - di condizione . . . 103.8  
 - - grado x . . . 27.2  
 - - Ritter . . . 62.7  
 - - secondo grado 7.6  
 - differenziale . . . 31.3  
 - lineare . . . 7.2  
 - quadratica . . . 7.6  
 -, l' - d'una retta è: 27.1  
 -, risolvere una . . . 7.4  
 équerre . . . 154.5, 472.1  
 - couvre-joint . . . 444.8  
 - - - à recouvre-  
 ment 445.1  
 - d'escalier . . . 478.8  
 - en tôle . . . 552.7  
 - mobile . . . 705.5  
 equilateral . . . 13.2  
 équilateral . . . 13.2  
 equilatero . . . 13.2  
 equilátero . . . 13.2  
 equilibrar los pesos 575.10  
 equilibrare i pesi 575.10  
 équilibre à la torsion 98.3  
 - au cisaillement 96.1  
 - des forces . . . 45.4  
 - - - appliquées  
 au même point 45.7  
 - élastique . . . 84.3  
 - pour l'action des  
 couples 97.3  
 -, les forces se font  
 - par paires 48.2  
 -, les forces sont en 45.5  
 équilibrer les poids 575.10  
 equilibrio alla tor-  
 sione 98.3  
 - allo scorrimento 96.1  
 - delle forze . . . 45.4  
 - di forze concor-  
 renti in un punto 45.7  
 - elastico . . . 84.3  
 -, le forze si fanno  
 due a due 48.2  
 -, le forze sono in 45.5  
 equilibrio contra el  
 desplazamiento 96.1  
 - - la torsión . . . 98.3  
 - de fuerzas aplica-  
 das a un solo punto 45.7  
 - - las fuerzas . . . 45.4  
 - elástico . . . 84.3  
 -, las fuerzas se  
 hallan en 45.5  
 equilibrium of forces 45.4



equilibrium of forces  
acting at one point 45.7  
- with respect to shearing 96.1  
- - - to torsion . 98.3  
-, elastic . . . . 84.3  
-, the forces are in 45.5  
équipe de rivetage 676.1  
equipment, bath room 486.3  
équivalence de travail 65.5  
equivalent, load . 101.7  
équivalent de la charge 101.7  
équivalente de la carga 101.7  
equivalente del carico 101.7  
erable . . . . . 178.1  
- crespado . . . . 178.4  
érable . . . . . 178.1  
- à sucre . . . . 178.5  
- champêtre . . . 178.4  
- d'Amérique . . 178.5  
- de montagne . . 178.3  
- plan . . . . . 178.2  
- sycamore . . . . 178.3  
erba, seminare . . 512.2  
Erd-arbeiten . . . 689.6  
- beet . . . . . 736.8  
- boden . . . . . 307.7  
- bogen . . . . . 249.1  
- bohrungen . . . 234.10  
- böschung . . . . 511.7  
- damm . . . . . 244.1  
- druckermittlung . 299.1  
- geschoß . . . . . 286.2  
- hacke . . . . . 723.7  
- haus . . . . . 736.2  
- kappe . . . . . 249.2  
- leitung . . . . . 483.3  
- massenberechnung 689.7  
- pech . . . . . 227.7  
- platte . . . . . 483.5  
- sieb . . . . . 706.5  
- winde . . . . . 688.5  
erdig . . . . . 126.2  
erect, to . . . . . 692.8  
-, to - the scaffold 692.5  
erecting frame . . 526.6  
- pontoon stage . . 526.7  
- shop . . . . . 683.6  
- stage . . . . . 526.8  
- work . . . . . 692.6  
- yard . . . . . 683.5  
erection . . . . . 683.9  
- of piers . . . . 636.9  
- without scaffold 693.1  
ding 693.1  
- work . . . . . 692.6  
erector . . . . . 692.7  
Erfahrungs-formel . 71.5  
- wert . . . . . 81.5  
- ziffer . . . . . 81.5  
Ergänzungswinkel 17.11  
Ergebnis, Beobachtungs- 79.4  
erhaben-e Seite . . 90.6  
-er Nietkopf . . . 653.6  
erhärten; der Kitt erhärtet 201.8  
-; der Mörtel erhärtet 277.11  
Erhärten des Mörtels 226.3  
Erhärtungsdauer . 226.4  
erhitzen, die Nieten 671.6

Erhöhung des Wärme-grades 38.7  
erizo . . . . . 292.3  
Erkaltung . . . . 680.1  
Erker . . . . . 281.4  
Erle . . . . . 174.4  
-, klebrige . . . . 174.3  
- ermeticamente, chiudere 419.7  
ermeticità della chiodatura 679.2  
Ermittlung der Spannungen 76.6  
- des Schwerpunktes 52.7  
-, Erddruck- . . . 299.1  
-, Gewichts- . . . 111.8  
Eröffnungs-tag für das Angebot 620.7  
-termin für das Angebot 620.7  
erratic block . . . 141.6  
erratisch-er Block 141.6  
Erregung, Schwingungs- 37.8  
Ersatz-kraft . . . 44.4  
-stab . . . . . 63.8  
Erschütterung . . 109.4  
erseau d'attache des tiraudes 725.5  
ersetzen, das Kräfte-paar durch ein anderes 50.4  
-, die Kette durch ein Drahtseil 559.6  
erstarren, der Guß erstarrt langsam 209.11  
-, der Guß erstarrt schnell 210.1  
erteilen, den Zuschlag 620.10  
Erteilung des Auftrages 620.9  
eruptive stones . . 122.10  
Eruptivgesteine . 122.10  
-, ältere . . . . . 123.2  
-, jüngere . . . . 123.1  
Erz, das - schmelzen 208.5  
Erzeugung des Roh-eisens 208.3  
esagonale . . . . 435.5  
esagono di Pascal 69.1  
esame del legno . 160.7  
- terreno . . . . 234.5  
- - di fondazione 629.5  
- dell'olio di catrame 206.6  
esaminazione definitiva 696.4  
escabroso . . . . 125.12  
escala de altitudes 616.1  
- alturas . . . . 616.1  
- dureza . . . . . 125.8  
- longitudes . . . 615.10  
- del dibujo . . . 615.9  
escalera al aire . . 337.3  
- abovedada . . . 337.5  
- apoyada . . . . 337.2  
- sobre bóveda . . 337.5  
- con peldaños de arranque desviados 392.9  
- - vuelta por un cuarto de giro 392.10  
- circular de caracol con árbol macizo para torres 394.3  
- colgada . . . . 337.3

escalera curva . . 335.1  
- de abanico 335.1, 392.7  
- barrotes . . . . 723.6  
- buhardilla . . . 336.6  
- caracol 335.2, 392.8, 454.9  
- - á árbol hueco 393.3  
- - á árbol macizo 393.4  
- dos tiros . . . . 336.1  
- hierro . . . . . 453.10  
- hormigón . . . . 337.6  
- ida y vuelta . . . 336.1  
- interior . . . . . 336.3  
- madera . . . . . 390.7  
- mano . . . . . 455.4, 723.6  
- peldaños encajados 394.1  
- encastrados 394.2  
- sentados . . . . 394.4  
- piedra . . . . . 333.5  
- servicio . . . . . 336.5  
- sótano . . . . . 336.7  
- torre . . . . . 335.2, 392.8  
- un tiro . . . . . 335.7  
- varios tiros . . . 336.2  
- del puente . . . . 526.2  
- doble . . . . . 335.6  
- principal . . . . 336.4  
- recta 334.8, 392.5, 454.7  
- semicircular . . . 394.5  
- sobre muro inferior 337.4  
- sustentada por un muro 337.4  
- truncada . 334.9, 392.6, 454.8  
- con descanso 393.1  
- - grados recorridos 393.2  
- de dos tiros con descanso y cubillo 393.6  
- volada . . . . . 337.3  
escalier à cheval . 394.4  
- deux volées . . . 336.1  
- double révolution 335.6  
- - volée avec palier et limon recourbé 393.6  
- marches encastrées 394.2  
- - noyau . . . . . 335.2, 392.8  
- - plusieurs volées 336.2  
- - quartier tournant 392.10  
- - une volée . . . 335.7  
- avec des marches de départ désalignées 392.9  
- appuyé . . . . . 337.2  
- bétonné . . . . . 337.6  
- brisé en paliers . 334.9  
- circulaire en limacon au noyau plein pour tours 394.3  
- de cave . . . . . 336.7  
- dégagement . . . 336.5  
- maison . . . . . 336.3  
- passerelle . . . . 526.2  
- pont . . . . . 526.2  
- service . . . . . 336.5  
- tour . . . . . 335.2, 392.8  
- du grenier . . . . 336.6  
- double . . . . . 335.6  
- droit . . . . . 334.8, 392.5, 454.7  
- échiffé . . . . . 337.4  
- en bois . . . . . 390.7



escalier en échiff(r)ie	337.4
- - fer	453.10
- - limaçon	335.2, 392.8, 454.9
- - - au noyau creux	393.3
- - - au noyau plein	393.4
- - pierre	333.5
- - étançonné	337.2
- portant sur des maçonneries	337.4
- - - voûte	337.5
- principal	336.4
- reposant sur voûte	337.5
- rompu avec des marches tour-	
- nantes	393.2
- - avec un palier	393.1
- - en paliers	334.9, 392.6, 454.8
- suspendu	337.3
- tournant	335.1, 392.7
- - semi-circulaire	394.5
- , en forme d'	248.4
escalinata	337.1
escalón	333.6, 390.4
- de hierro	296.5
- - la escalera	454.2
escalonado	298.3
escamoso	126.8
escantillon giratorio	321.5
escaparaté	421.4
escariador	650.3
escariar	650.4
escarpé	500.2
escarpia	449.1
escavamento	266.5
cscavatore	732.3
- ad aria com-	
- pressa	732.5
- idraulico	732.4
escavo del pozzo	259.4
escayola	226.7, 300.2
Esche	174.2
eschio	172.10
esclusa	494.3
- de aire	261.6
- - aire comprimido	261.3
escobilla	705.10
escoda	703.6
escodado	145.8
escodar	145.9
escollera de piedras	257.6
escombros de piedra	144.8
- , imprimir en el solar	236.2
escopladura	370.4
- en ángulo con mortaja oblicua	371.6
- - - con tacón oblicuo	371.5
escoria	232.5
- de alto horno	208.7, 232.6
- - - granulada	208.8
escrescenza del legno	181.2
escuadra	472.1
- de ángulo	552.8
- - la cabeza horizontal	573.9
- - refuerzo	544.4
- - unión	548.8
- para escalera	478.8
- , falsa	369.6, 705.5
escuadrar	237.3

escuadrar la madera	
- - -	188.7
escudo	475.4
escutcheon	475.4
esecuzione dei lavori	623.1
- , togliere l' - delle opere rimanenti	625.3
eseguire la costruzione in economia	617.2
Eselsrücken	306.4
esfera	22.4
- de acero	594.8
- hueca	601.7
esférico	23.6
esferoidal	123.7
esfuerzo admisible	116.6
- cortante	95.6
- - por unidad de superficie	95.4
- de compresión	92.2
- - cortadura	95.6
- - flexión	93.5
- - - por compresión axial	99.3
- - la barra	554.6
- - torsión	97.6
- - tracción	88.2
- - - someter un cuerpo á un	88.3
- debido á la dilatación	108.2
- del material	78.5
- ejercido sobre el remache	679.7
- puro de cortadura	95.7
eslabón de cadena	567.7
esmalgado	152.7
esmerilado	147.1
esmerilar	147.2
espace réservé aux matériaux	261.7
espaces entre les poutres, remplir	
- les	383.5
espacio entre vigas	383.4
espacios entre vigas, llenar los	383.5
espadin	607.5
Espagnolette	473.3
espallier lath	192.9
espansione	38.5, 89.2
- dovuta a variazioni di temperatura	90.1
esparcir arena sobre	350.6
espárrago	441.3
espátula	201.7, 704.7
Espe	174.8
espèce de bois	171.4
- - fil	559.7
- - mortier	277.7
- - pierre	121.1
espèces de ponts, principales	523.4
especialista en cálculo estático	40.4
especie de madera	171.4
espera sobre el muro	372.4
espesor de la capa de terreno	233.5
- - - chapa	659.2
- - - chaveta	378.8
- - - cubrejunta	666.3
- - - cuña	368.8
- - - pared	295.5
- - - pila	515.3
- - las capas	123.9
- del alma	432.8

espesor del arco	309.2
- - balasto	610.3
- - lado	431.9
espiga	368.4, 598.3
- á cepo	368.6
- - cola de milano y cuña	368.7
- acuñada	370.3
- alargada	366.2
- biselada	369.2
- con frente oblicua	369.5
- - - recta	369.4
- central	412.1
- de costado	370.2
- - empalme de cola de milano	374.1
- - - derecha	373.6
- - - inclinada	373.7
- - frente	369.3
- del remache	654.6
- en cruz	369.1
- lateral	370.2
- oblicua	369.2
- de calar	369.7
- recta	368.5
- , doble	370.1
espigar	368.3
espino artificial	446.8
espiral	29.1
esplicare geometricamente	42.8
espolón	523.1, 635.9
esponente	4.1
esporos	180.9
esportazione del legno	161.2
espressione simbolica	8.1
esprit de laque	222.6
espropriare	627.8
espropriazione	627.7
espuma calcárea	136.1
esquema de la celosía	61.4
- - las cargas	105.3
- , reducir el - por cambio de barras á una celosía simple	61.5
esquilleux	125.14
esquina aguda del muro	273.6
- de cumbreira	341.3
- obtusa del muro	273.7
- recta del muro	273.5
- rectangular chaf-lanada	273.8
esquisto anfibólica	133.10
- arcilloso	134.6
- - primitivo	133.11
- clorítico	133.9
- cuarzo	134.10
- - grauwaca	134.7
- - hornablenda	133.10
- micáceo	133.7
- primitivo	122.8
- silíceo	134.11
- talcoso	133.8
esquistoso	126.3
essai de fendage	167.5
- - l'huile de goudron	206.6
- - traction	88.4
esselle de la voûte	310.7
essence de bois	171.4
Essenschieber	296.1
essiccatoio	151.1
essue-pieds	478.5
estable	60.4

establecimiento del equilibrio 46.1	estribo . . . 309.3, 322.3	étirage du matériel 639.4
establishing equilibrium 46.1	- ciego . . . . . 511.1	étirer; la barre de la membrure inférieure est étirée . 545.9
estaca . . . 266.4, 290.3	- cortado . . . . . 322.7	éttoffe de lin imperméable 350.7
estado de caldeo al rojo cereza 639.3	- de hierro forjado 360.1	étoile d'ancre . . . 411.6
- - - al rojo vivo 639.1	- del arco . . . . . 510.2	étrave . . . . . 517.5
- - cultura de una selva 184.4	- entrante . . . . . 322.5	étrésillon . . . . . 239.4
- - equilibrio 34.5, 566.1	- escalonado . . . . . 511.4	étrésillonnement 239.3,
- - movimiento . . 34.7	- escondido . . . . . 510.6	267.7
- pastoso de la mäsilla 201.4	- hueco . . . . . 511.5	étrésillonner . . . 239.5
- ruinoso . . . . . 290.6	- macizo . . . . . 511.3	étrier à vis . . . 442.5
estaje . . . . . 445.6	- perdido . . . . . 510.6	- de sûreté . . . 591.2
estalactita de cal 137.2	- rectangular . . . 510.3	étude du projet . 614.4
estampa . . . . . 658.8	- saliente . . . . . 322.6	études préliminaires 626.5
- cónica . . . . . 654.4	- trapezoidal . . . 510.4	Euler's formula . 100.2
- de la prensa . . . 643.5	Estrich . . . . . 332.6	Eulersche Formel 100.2
- esférica . . . . . 653.8	- kelle . . . . . 704.6	évalué, statiquement 60.8
- para remaches . 675.3	estrope d'attache des tiraudes 725.5	even . . . . . 125.11
- , colocar la - sobre el remache 658.7	estrovo de fijación de las cuerdas 725.5	- number . . . . . 1.5
estampar . . . . . 650.7	estructura . . . . . 126.4	évidé . . . . . 284.5
estampe de la presse 643.5	- resistente . . . . . 518.10	évidement . . . . 644.6
estamper . . . . . 650.7	estucados . . . . . 330.7	evoluta . . . . . 28.6
estampillar le bois 623.6	estuco . . . . . 226.7	evolute . . . . . 28.6
estañado . . . . . 214.5	estudio del proyecto 614.4	Evolute . . . . . 28.6
estañar la chapa de hierro 214.4	estudios preparatorios 626.5	evolvente . . . . . 28.5
estancado . . . . . 244.7	estufa de azulejos 293.7	Evolve . . . . . 28.5
estanco . . . . . 240.2	- cañon . . . . . 294.1	Exaedro . . . . . 20.8
- , hacer - un manantial 245.7	- habitación . . . 293.5	exagonal . . . . . 435.5
estaño . . . . . 130.2, 212.9	- para baño . . . . 486.5	exágono de Pascal 69.1
- para construcciones 214.1	étábi . . . . . 683.7, 639.8	examen du terrain à bâtir 629.5
- - - , mezclar el - con plomo 214.2	- de menuisier . . 715.5	- - - de fondation 629.5
- - soldar . . . . . 214.3	- , monter à l' . . . 683.8	- final . . . . . 696.5
estaquilla de piedra 276.4	établir sur un lit de béton 497.8	examen del terreno - - - de cimentación 629.5
estática . . . . . 39.6	établissement de l'équilibre 46.1	- - - edificable . 629.5
- gráfica . . . . . 39.8	Etage . . . . . 285.2	examinar el proyecto 616.2
estáticamente determinable 60.9	étage . . . . . 285.2	examination of the building ground 629.5
- , determinado . . . 60.8	- des caves . . . . 286.1	- of the soil . . . 234.5
estático . . . . . 35.4, 39.9	- - combles . . . . 286.4	- , final . . . . . 696.4
estensible . . . . . 127.13	- supérieur . . . . . 286.3	examine, to - the scheme 616.2
estension de l'aves 245.3	- , à un . . . . . 285.4	excavación . . . . . 237.8
estereometria . . . . 20.4	étages, à deux . . . 285.5	- de examen . . . 629.6
estereométrico . . . 20.5	- , à trois . . . . . 285.6	- - investigación . 629.6
estiaje . . . . . 632.3	Etagenbrücke . . . 525.3	- - pozos . . . . . 267.2
estimate . . . . . 616.6	étai . . . . . 266.4, 290.3	excavador . . . . . 732.3
- of cost, detailed 616.6	étalement . . . . . 290.5	- de aire comprimido 732.5
- , provisional . . . 616.3	étain . . . . . 130.2, 212.9	- hidráulico . . . . 732.4
estirado del material 639.4	- à souder . . . . . 214.3	excavar . . . . . 238.1
estradosso della volta 309.1	- de bâtiment . . 214.1	- con armadura . 238.6
estrarre i pali conficcati 236.5	- - - , mélanger du plomb à l' 214.2	- el terreno 234.7, 629.7
- il ferro crudo dai minerali di ferro 208.4	étamage . . . . . 214.5	- la zanja de fundación 237.5
- - palo . . . . . 258.3	étambot . . . . . 517.5	- sin armadura . 238.2
- le sostanze albuminose 202.6	étamer la tôle en fer 214.4	excavate, to . . . 238.1
estratificación . . . 123.3	étampe de la presse 643.5	- , to - the trench 237.5
estratificado . . . . 123.4	étanche . . . . . 240.2	- , to - vertically . 237.7
estrazione delle pietre naturali 142.8	étanchéité de la rivure 679.2	- , to - with timbering 238.6
estrechamiento . . . 88.6	étanchement de la palée 243.4	- , to - without timbering 238.2
estrella de ensamblaje 411.6	étancher une source 245.7	excavateur . . . . 732.3
estremità inferiore del tronco 184.7	étançon . . . . . 266.4, 290.3	- à air comprimé 732.5
- superiore del tronco 184.8	état d'équilibre 34.5, 566.1	- hydraulique . . . 732.4
estria . . . . . 287.7	- d'exploitation d'une forêt 184.4	excavation . . . . 237.8
estriado . . . . . 126.9	- de mouvement . 34.7	- , to enclose the - with sheet piling 240.5
	- ruine . . . . . 290.6	excavation de recherche 629.6
	- pâteux du mastic 201.4	excavator . . . . . 732.3
	étai . . . . . 712.8	- , hydraulic . . . 732.4
	étayement en pierre 320.6	- , pneumatic . . . 732.5
	étayer . . . . . 290.4	
	- les cintres de charpente par des échafaudages en bois 317.6	
	- un pont au moyen de pontons 530.1	

exceeding the specified time 625.2  
 excentricidad de la fuerza 74.6  
 excentricité de la force 74.6  
 excéntrico . . . . 74.8  
 excentrique . . . . 74.8  
 excès de pression  
 extérieure 263.1  
 - - - intérieure . 263.2  
 excess load . . . . 112.3  
 - pressure, external  
 . . . . 263.1  
 - - - internal . . . 263.2  
 exchange of members 63.7  
 excitation de l'oscillation 37.8  
 excrecencia de la madera 181.2  
 excroissance du bois 181.2  
 execute, to - the work in economy 617.2  
 exécuter la construction en régie 617.2  
 execution of the drawings 615.1  
 - - - work . . . . 623.1  
 -, to withdraw further - from 625.3  
 exécution des dessins 615.1  
 - - travaux . . . . 623.1  
 -, suspendre l' . . . 625.3  
 exit opening . . . . 292.5  
 Exkavator . . . . 732.3  
 -, hydraulischer . 732.4  
 expanded metal . 330.5  
 expansion . . . . 38.5  
 - device . . . . 461.6  
 - due to change of temperature 90.1  
 - joint . . . . 461.7  
 expansion . . . . 38.5  
 expansión . . . . 38.5  
 experimental . . . 71.5  
 expert advice . . . 685.7  
 -, to give . . . . 685.8  
 -, building . . . . 685.6  
 expert en matière de construction 685.6  
 explain, to - geometrically 42.8

exploitation of wood 184.2  
 exploitation du bois 184.2  
 - - sol . . . . 234.5  
 explosif . . . . 144.4  
 explosive . . . . 144.4  
 Exponent . . . . 4.1  
 exponent . . . . 4.1  
 exposante . . . . 4.1  
 exponer las partes principales á la tracción 557.5  
 exportación de madera 161.2  
 exportation du bois 161.2  
 exportation, wood 161.2  
 exposant . . . . 4.1  
 expression fractionnaire 2.3  
 - symbolique . . . 8.1  
 expression, symbolic 8.1  
 expresión simbólica 8.1  
 expropiación . . . 627.7  
 expropriar . . . . 627.8  
 expropriate, to . . 627.8  
 expropriation . . . 627.7  
 exproprier . . . . 627.8  
 extensibilité du matériel 89.9  
 - du fil . . . . 564.4  
 extensible . . . . 127.13  
 extension . . . . 89.2  
 - of given time . . 624.8  
 - - the foundation 248.3  
 -, elastic . . . . 89.5  
 -, longitudinal . . . 89.6  
 -, pile . . . . 726.1  
 -, transverse . . . 89.7  
 extension . . . . 89.2  
 extensión de aplicación de la carga 102.5  
 - del cable . . . . 562.5  
 - - recuadro . . . . 553.7  
 extracción de la arcilla 149.2  
 - - las piedras naturales 142.8  
 -, mecanismo de . 262.3  
 extract, to - clay by open cut 149.1  
 extraction de l'argile 149.2  
 - des pierres naturelles 142.8

-, installation d' . 262.3  
 extradados . . . . 309.1  
 extrados de la voûte 309.1  
 extradós del arco 309.1  
 extraer de nuevo los palos fijados 236.5  
 - el hierro crudo de los minerales de hierro 208.4  
 - - palo . . . . 258.3  
 - la piedra á cielo abierto 143.3  
 - - - en su lugar natural 143.1  
 - las piedras en la mina 143.2  
 - - sustancias albuminosas 202.6  
 extraire l'argile á ciel ouvert 149.1  
 - la fonte crue des minerais de fer 208.4  
 - - pierre á ciel ouvert 143.3  
 - - - du gîte naturel 143.1  
 - les pierres par des méthodes minières 143.2  
 - par la lixiviation les substances albumineuses 202.6  
 extremidad superior del tronco 184.8  
 extremo del cable 562.6  
 exudar; el aceite exuda 207.7  
 exude, to; the oil is exuding 207.7  
 Exzenterwelle . . . 589.6  
 exzentrisch . . . . 74.8  
 -e Last . . . . 82.1  
 -er Wuchs . . . . 183.2  
 -es Pendel . . . . 588.1  
 Exzentrizität der Kraft 74.6  
 eye . . . . 448.4  
 - bar . . . . 600.4  
 - for bolt . . . . 449.9  
 -, axe . . . . 710.5  
 -, bull's . . . . 315.4  
 -, forked double . 450.1  
 -, hinge . . . . 479.4

# F.

fabbricato d'abitazione 376.3  
 - industriale . . . 489.1  
 fabbricazione di laterizi 150.2  
 fabric, asbestos . 222.13  
 fabrica de gas . . . 490.4  
 - - ladrillos . . . . 277.2  
 - - mortero . . . . 274.5  
 fabricación de ladrillos 150.2  
 Fabrik-fenster . . . 470.7  
 -gebäude . . . . 489.1  
 -kamin . . . . 295.4  
 -schornstein . . . . 295.4  
 Fabrikation, Ziegel-façade . . . . 282.4  
 façade antérieure. 282.4

facade de devant . 282.4  
 - principale . . . . 282.4  
 - sur la cour . . . . 282.5  
 - - - rue . . . . 282.4  
 faccetta . . . . 155.4  
 faccia a faccia . . 118.1  
 - convessa . . . . 90.6  
 - di attacco a sghebo del falso puntone 404.4  
 - - - orizzontale del falso puntone 404.2  
 - - - perpendicolare del falso puntone 404.3  
 - - - esteriore . . . . 404.7  
 - - - inferiore del concio 147.9

faccia inferiore del falso puntone 404.6  
 - - - interiore . . . . 404.8  
 - - - superiore del concio 147.8  
 - - - palo . . . . 252.12  
 - - - falso puntone 404.5  
 - vista del concio 147.10  
 facciata anteriore 282.4  
 face . . . . 310.8  
 - arch . . . . 324.3  
 -, segmental . . . 505.3  
 - ashlar . . . . 145.3  
 - milling machine 651.6  
 - of ashlar . . . . 147.10  
 - - culvert . . . . 497.4  
 - - rivet hole . . . 656.6  
 - - the anvil . . . 712.6

face of wall . . .	297.9
- wall . . .	310.9, 496.4
- , exterior . . .	404.7
- , interior . . .	404.8
face . . .	155.4
- de l'enclume . . .	712.6
- - la pierre de	
taille . . .	147.10
- extérieure . . .	404.7
- inférieure de l'em-	
panon . . .	404.6
- intérieure . . .	404.8
- portante . . .	569.8
- postérieure . . .	148.2
- supérieure de l'em-	
panon . . .	404.5
- sous le vent . . .	107.6
faceta plana . . .	155.4
fachada anterior . . .	282.4
- al patio . . .	282.5
- de la caja de la	
escalera . . .	338.3
Fächergewölbe . . .	319.1
Fächer-brücke . . .	523.7
Fachwand . . .	374.7
Fachwerk . . .	59.5, 374.5
- , ebenes . . .	59.6
- , einfaches . . .	59.7
- , mehrteiliges . . .	535.5
- , räumliches . . .	66.2, 458.7
- , statisch bestimm-	
tes . . .	60.6
- , statisch bestimm-	
tes zweifaches . . .	535.4
- , zweifaches . . .	59.8
- berechnung . . .	59.9
- bogen . . .	538.4, 574.7
- - mit parallelen	
Gurtungen . . .	538.8
- ecke . . .	61.6
- hängebrücke . . .	568.2
- hängeträger . . .	566.2
- sichelbogen . . .	458.6, 539.1
- stab . . .	61.9
- träger . . .	359.5, 532.4
- , statisch unbe-	
stimmter . . .	535.7
- wand . . .	374.7
- , die - verputzen	
. . .	453.4
- , doppelte . . .	378.2
- , unvollständige . . .	451.4
- , vollständige . . .	451.3
facing brick . . .	152.6
- of the brickwork	
. . .	279.4
- wall . . .	511.2
- , ashlar . . .	276.6
façonner la tête fer-	
mante . . .	676.6
facteur . . .	3.6
factor . . .	3.6
factor . . .	3.6
- of allowance for	
impulsive loads . . .	109.2
- - safety . . .	81.3
- , empirical . . .	81.5
- , load . . .	105.4
factory building . . .	489.1
- chimney . . .	295.4
- window . . .	470.7
fade, to; the mor-	
dant fades . . .	200.2
faggio comune . . .	173.6
- rosso . . .	173.6
fagina sumergida . . .	266.8
fagott dam . . .	243.1
Fahrbahn . . .	507.10, 517.8,
528.1, 604.2	

Fahrbahn, die - liegt über	
den Hauptträgern . . .	572.1
- , die - liegt zwischen	
den Hauptträgern . . .	572.2
- , halb versenkte . . .	604.5
- , obenliegende . . .	604.6
- , untenliegende . . .	604.3
- , versenkte . . .	604.3
- aufhängung . . .	570.2
- befestigung . . .	507.11
- - der Brücken . . .	604.1
- belastung . . .	104.8
- breite . . .	528.2
- bühne . . .	491.8
- decke . . .	609.6
- gerippe . . .	605.1
- rost . . .	605.1
- tafel . . .	609.6
- verlegung . . .	605.2
Fahr-betriebsmittel . . .	116.8
- geschwindigkeit . . .	108.7
- korb . . .	491.7
- - träger . . .	491.8
- strahl . . .	39.3, 80.8
- stuhl . . .	491.7
- - gerüst . . .	492.1
- weg . . .	507.10
- zelle . . .	491.7
- zeug . . .	118.10
- , gebremstes . . .	109.8
fahrbar . . .	207.9, 672.5, 729.1
Fährbrücke . . .	590.2
Fahrtziffer . . .	109.2
fail, to - to complete	
within the con-	
tract time . . .	622.2
faisceau de ryaons	
(dans l'espace) . . .	22.3
- - - (dans le plan) . . .	18.10
- - - en involution . . .	59.3
faltage . . .	481.4
- ornementé . . .	481.5
faite . . .	400.9, 459.2
faiteau . . .	481.4
- découpé . . .	481.5
faitière ventilatrice . . .	341.4
faja vertical . . .	103.6
fajina . . .	243.1
Faktor . . .	3.6
faldón de desviación . . .	485.2
fall of the stratum . . .	124.1
Fall-hammer . . .	643.11
- kessel . . .	500.3
- tür . . .	415.2
Falle . . .	476.5
- fällen, den Baum . . .	185.8
- , ein Lot . . .	12.4
Fallen der Schicht . . .	124.1
Fällen des Holzes . . .	185.2
Fällzeit . . .	185.7
falsoplatano . . .	178.3
falsosicomoro . . .	178.2
falta de la madera . . .	182.8
Faltbrücke . . .	589.3
Falz . . .	352.7, 380.2
- , einfacher . . .	352.7
- , S- . . .	421.1
- stein, französischer . . .	342.5
Falzziegel . . .	340.8
- , doppelter . . .	342.6
- , Mulden- . . .	342.8
- , Schweizer Pa-	
rallel- . . .	342.7
- , Strang- . . .	342.9
- dach . . .	345.7
Falzung . . .	334.7, 380.2
familia de curvas . . .	30.1
famille de courbes . . .	30.1
fan vaulting . . .	319.1

Fangdamm . . .	244.2
fanlight opener . . .	473.4
Farb-haut . . .	694.7
- stoff . . .	219.8
Farben-spritzer . . .	197.3
- überzug . . .	694.7
färben, das Holz . . .	196.3
Färben, Vorrichtung	
zum - von Holz . . .	196.7
Fahrstrahl . . .	80.8
farbig-es Glas . . .	217.11
Färbung, die - nach-	
ahmen . . .	196.6
farina fossile . . .	142.6
farine de briques . . .	218.5
- fossile . . .	142.6
farnia . . .	172.10
faro . . .	492.3
fascetto di paglia ed	
argilla . . .	384.7
Faschine . . .	243.1
fascia . . .	286.7
- verticale del gra-	
dino . . .	334.2, 454.4
fascia board . . .	376.7, 406.1
fasciatura . . .	270.5
fascina da affondare . . .	266.8
fascinage . . .	243.1
- foncé . . .	266.8
fascine dam . . .	243.1
- to be sunk . . .	266.8
fascine foncée . . .	266.8
fascio di assi coor-	
dinati . . .	80.5
- - curve . . .	30.1
- - raggi in involu-	
zione . . .	59.3
- - rette (nel pi-	
ano) . . .	18.10
- - - (nello spazio) . . .	22.3
fascione dell'archi-	
volto . . .	316.6
- di colmo . . .	316.7
Fase . . .	155.4
Faser, neutrale . . .	91.2
- , spannungslose . . .	91.2
faserig . . .	126.11
- , fein- . . .	164.6
- , gerad- . . .	164.7
- , grob- . . .	164.5
- , krumm- . . .	164.8
- , kurz- . . .	164.10
- , lang- . . .	164.9
fassen, eine Quelle . . .	246.1
Fassoneisen . . .	434.1
fastener, casement . . .	472.6
- , double casement . . .	472.7
fastening bolt . . .	442.3
- screw . . .	440.6
- , rail . . .	606.2
- , sleeper . . .	609.3
fastenings . . .	439.1
fat collector . . .	487.7
fattore . . .	3.6
Fäule des Holzes . . .	178.9
faulen . . .	179.7
Fäulnis des Holzes . . .	178.9
fausse-arcade . . .	307.2
- - coupe en biais de	
l'empanon . . .	404.4
- - horizontale de	
l'empanon . . .	404.2
- - perpendiculaire	
de l'empanon . . .	404.3
- - équerre . . .	705.5
- - voûte . . .	319.2
Fäustel . . .	702.3
Faust-hammer . . .	701.7
- leier . . .	715.1



faux-entrait . . . . .	407.2
- -parquet . . . . .	389.3
- -pieu . . . . .	726.1
- - de pile . . . . .	515.1
feather edge . . . . .	334.7
Feder . . . . .	379.7
- , mit Nut und -	
versehen . . . . .	379.4
-dynamometer . . . . .	235.6
-hobel, Nut- und . . . . .	715.4
-kraft . 61.9, 83.4, . . . . .	167.2
-kraftmesser . . . . .	235.6
-plattenpumpe . . . . .	733.4
-wage . . . . .	235.6
federn . . . . .	387.7
federnd . . . . .	83.5, 127.14
-e Auflagerung . . . . .	591.8
-e Formänderung . . . . .	73.2
-er Stoß . . . . .	37.2
Federung . . . . .	380.1
fegen, den Schorn-	
stein . . . . .	292.2
Fehlboden . . . . .	382.8
Fehler des Bauholzes . . . . .	
- - Holz . . . . .	178.6
fehlerhaft-es Holz . . . . .	182.8
Feile . . . . .	714.5
Fein-blech . . . . .	429.1
-körnerschläge, das	
Stabende mit -n	
bezeichnen . . . . .	645.3
-meßvorrichtung . . . . .	79.2
feinfaserig . . . . .	164.6
feinjährig-es Holz . . . . .	170.2
Feinheit des	
Holzes . . . . .	164.13
feinporig-es Holz . . . . .	163.7
Feld . . . . .	553.6
- , Last- . . . . .	105.6
-ahorn . . . . .	178.4
-bahn . . . . .	690.9
-bahnwagen . . . . .	690.10
-rüster . . . . .	173.9
-schmiede . . . . .	722.8
-steinpflaster . . . . .	331.3
-teilung . . . . .	553.7
-ulme . . . . .	173.9
-weite . . . . .	553.7
Felder, gleichlange . . . . .	553.8
-teilung . . . . .	553.7
-zahl . . . . .	553.9
fell, to - the tree . . . . .	185.8
- , to - wood whilst	
the stem is in sap . . . . .	171.2
felled timber . . . . .	178.8, 186.9
felling axe . . . . .	185.6
- , tree . . . . .	185.2
Fels . . . . .	130.14
-art . . . . .	121.1
Felsitporphyr . . . . .	131.6
felt . . . . .	223.3
- for grinding pur-	
poses . . . . .	198.6
- , asphalted . . . . .	349.3
- , roofing . . . . .	349.4
feltung, asphalt in-	
sulating . . . . .	303.7
- , insulating lead . . . . .	303.8
feltro . . . . .	223.3
- asfaltato . . . . .	349.3
- da pulire . . . . .	198.6
- per copertura . . . . .	349.4
femmina . . . . .	379.6
fence . . . . .	687.6
- bar . . . . .	436.4
- , board . . . . .	380.7
- , snow . . . . .	482.3
- , to - in . . . . .	687.7

fencing standard . . . . .	436.4
- wall . . . . .	296.6
- , pale . . . . .	381.1
fendage du bois . . . . .	193.3
fendersi . . . . .	183.9
- , il - del legno . . . . .	165.8
- ; la pietra si fende . . . . .	143.8
fendillement sur le	
bord . . . . .	166.1
fendre le bois . . . . .	193.4
- , difficile à . . . . .	167.7
- , facile à . . . . .	167.6
- , se ; la pierre se	
fend . . . . .	143.8
fenêtre . . . . .	574.1
- à bascule . . . . .	424.4, 739.3
- - battant . . . . .	418.3
- - battants s'ou-	
vrant à	
l'extérieur . . . . .	419.3
- - - s'ouvrant à	
l'intérieur . . . . .	419.2
- - charnière . . . . .	424.4
- - coulisse . . . . .	421.7
- - deux battants . . . . .	418.5
- - - vantaux . . . . .	418.5
- - la Mansard . . . . .	397.2
- - un battant . . . . .	418.4
- - vantaill . . . . .	418.3
- - cintrée à demi-	
circle . . . . .	421.8
- d'écurie . . . . .	470.9
- d'hiver . . . . .	420.2
- d'usine . . . . .	470.7
- de fabrique . . . . .	470.7
- - la cage d'esca-	
lier . . . . .	338.6
- - maison d'habi-	
tation . . . . .	418.2
- - toit en fonte . . . . .	471.1
- - double . . . . .	288.5
- - du jour . . . . .	462.6
- - en pierre de taille . . . . .	288.3
- - mobile . . . . .	737.2
- - oscillante . . . . .	424.4
- - simple . . . . .	288.4
- - triple en pierre de	
taille . . . . .	288.6
fenol . . . . .	205.2
fenomeni d'oscilla-	
zione del ponte . . . . .	567.1
fenómenos de oscila-	
ción del puente . . . . .	567.1
Fenster in Haustein . . . . .	288.3
- mit nach außen	
schlagenden	
Flügeln . . . . .	419.3
- - - innen schla-	
genden Flügeln . . . . .	419.2
- , abnehmbares . . . . .	737.2
- , einfaches . . . . .	288.4
- , einflügeliges . . . . .	418.4
- , zweiflügeliges . . . . .	418.5
- , zweiteiliges . . . . .	288.5
- anschlag . . . . .	288.7
- bank . . . . .	423.1
- bankstein . . . . .	289.4
- beschlag . . . . .	471.3
- blei . . . . .	213.8
- bogen . . . . .	307.4
- brett . . . . .	420.7
- brüstung . . . . .	289.1
- flügel . . . . .	418.6
- - rahmen . . . . .	422.5
- gitter . . . . .	471.7
- glas . . . . .	737.3
- kreuz . . . . .	419.1
- laden . . . . .	424.6
- leibung . . . . .	289.6

Fenster-nische . . . . .	423.7
- - mit senkrecht	
Leibung . . . . .	289.7
- - - Verklebung . . . . .	289.8
- nischenbogen . . . . .	307.5
- öffnung . . . . .	422.7
- pfosten . . . . .	422.2
- rahmen . . . . .	418.7, 420.3
- - , schmiedeiserner	
. . . . .	471.6
- säule . . . . .	375.4
- scheibe . . . . .	422.6
- ständer . . . . .	375.4
- stock . . . . .	420.3
- sturz . . . . .	289.5, 307.6
fente . . . . .	193.6, 574.1
- à lettre . . . . .	478.4
- au cœur . . . . .	183.5
- étoilée . . . . .	183.8
fentes, les - devien-	
nent inéchantés . . . . .	420.1
fenton en pierre . . . . .	276.4
fer . 129.16, 208.1, . . . . .	557.7
- à boudin . . . . .	436.7
- - dessins . . . . .	436.5
- - double T . . . . .	432.7
- - face concave . . . . .	434.6
- - grilles . . . . .	436.4
- - I . . . . .	432.7
- - - à larges ailes . . . . .	433.2
- - - embouti . . . . .	432.3
- - nerf . . . . .	209.6
- - rivets . . . . .	653.1
- - segment . . . . .	435.8
- - six pans . . . . .	435.4
- - souder . . . . .	713.4
- - T à âme allongée . . . . .	432.2
- - - - large semelle . . . . .	432.1
- - texture nerveuse . . . . .	209.6
- - U . . . . .	433.4
- - vitrage . . . . .	462.5
- - Z . . . . .	433.5
- - - à aile inclinée . . . . .	433.6
- amené sur l'âme	
de la membrure . . . . .	549.7
- - blanc . . . . .	214.6, 427.9
- - carré . . . . .	435.2
- - cassant à chaud . . . . .	638.10
- - - froid . . . . .	638.9
- - au rouge . . . . .	638.10
- - cornière . . . . .	431.5
- - à ailes égales . . . . .	431.6
- - de la semelle de	
poutre en arc . . . . .	573.8
- - de la semelle	
horizontale . . . . .	573.9
- - - poinçon . . . . .	573.7
- - coulé au creuset . . . . .	211.7
- - - Martin . . . . .	211.6
- - d'angle . . . . .	431.5
- - d'articulation . . . . .	505.9
- - de construction . . . . .	434.3
- - gouttière . . . . .	437.3
- - la membrure . . . . .	544.6
- - protection pour	
le nez des marches . . . . .	479.1
- - de suspension . . . . .	361.1
- - - en forme de	
boucle . . . . .	570.4
- - truelle . . . . .	704.7
- - demi-rond . . . . .	435.8
- - doux . . . . .	209.7
- - E . . . . .	433.4
- - en croix . . . . .	436.2



fer en forme d'auge 437.3	ferme multiple arc-	ferro decorativo . . . 436.5
- - - de quadrant 435.11	boutée 519.10	- del corrente . . . 544.6
- - - quart de rond 435.11	- maîtresse avec ti-	- - parapetto . . . 613.3
- façonné, en . . . 241.7	rant 457.1	- della ringhiera . . . 455.3
- feuillard . . . . 430.7	- -porte . . . . 478.1	- di Differdingen . . . 433.2
- forgé . . . . . 211.2	- - automatique	- - rinforzo . . . . 551.2
- -, introduire du	silencieux 477.8	- - truogolo . . . . 437.3
carbone au 211.10	- simple . . . . 456.8	- dolce . . . . . 209.7
- hexagone . . . . 435.4	- triangulaire à ré-	- esagonale . . . . 435.4
- homogène . . . . 211.3	seau 699.1	- fibroso . . . . . 209.6
- large-plat . . . . 431.1	- - arc-boutée . . . 699.1	- fragile a caldo 638.10
- malléable . . . . 211.1	fermer à l'épreuve	- - - freddo . . . . 638.9
- marchand . . . . 431.2	de l'eau 419.8	- - al calor rosso 638.10
- méplat . . . . . 430.6	- hermétiquement 419.7	- fucinabile . . . . 211.1
- plat . . . . . 430.7	- les endroits défec-	- fucinato . . . . . 468.2
- - à boudin . . . . 436.8	tifs avant de les	- nervoso . . . . . 209.6
- - bombé . . . . . 435.9	teindre 201.3	- omogeneo . . . . 211.3
- - coudé . . . . . 446.1	fermeture à clavette	- - al crogiuolo . . . 211.7
- pour colonnes . . . 436.3	476.7	- - Martin . . . . . 211.6
- garde-corps . . . . 436.6	- - coin . . . . . 449.3	- ovale . . . . . 435.10
- main-courante 436.6	- - espagnolette . . 473.3	- per chiodi . . . . 653.1
- profilé . . . . . 434.1	- des battants de	- - corrimano . . . . 436.6
- - à arêtes arron-	fenêtre 419.6	- - piallare . . . . . 648.3
dies 434.4	Fernkraft . . . . . 74.3	- - spranghe . . . . 462.5
- - - - vives . . . . 434.5	Feroleholz . . . . . 176.9	- piatto . . . . . 430.6
- - - coins arrondis	ferramenta . . . . 471.2	- - a bulbo . . . . . 436.8
434.4	- della porta . . . . 473.7	- - largo . . . . . 431.1
- -, en . . . . . 241.7	- di battente di por-	- - ripiegato . . . . 446.1
- rond . . . . . 435.7	tone 479.3	- profilato . . . . . 434.1
- soudé . . . . . 211.8	- - portone . . . . . 479.2	- - a spigolo vivo 434.5
- sextain . . . . . 436.1	- per finestra . . . . 471.3	- - ad angolo vivo 434.5
- support de gout-	- - porta scorrevole	- - arrotondato . . . 434.4
tière 482.1	477.9	- - raccordato . . . . 434.4
- suspendu . . . . . 566.4	ferrement de gout-	- quadro . . . . . 435.2
- T . . . . . 431.10	tière 481.8	- saldabile . . . . . 211.8
- - à bourrelet . . . 437.2	ferri minuti . . . . 439.2	- semitondo . . . . 435.8
- tendre . . . . . 209.7	ferro-concrete slab 612.2	- storto . . . . . 436.3
- tors . . . . . 436.3	ferro 129.16, 208.1, 557.7	- tagliato ad ugnat-
- triangulaire . . . . 434.7	- a bordino . . . . 436.7	tura 446.4
- travaillé en onglet 446.4	- - bulbo . . . . . 436.7	- tenero . . . . . 209.7
- Zorès . . . . . 430.2	- - colonne . . . . 436.3	- - tondo . . . . . 435.7
fermage . . . . . 627.1	- - croce . . . . . 436.2	- - appiattito . . . . 435.9
ferme . . . . . 402.2	- - doppio T . . . . 432.7	- trapezio . . . . . 435.6
- à armature double	- - - - a larga	- triangolare . . . . 434.7
en arbalète 520.4	suola 433.2	- universale . . . . 431.2
- - contre-fiches 361.3,	- - E . . . . . 433.4	- vuoto . . . . . 703.1
456.7, 519.8	- - gronda . . . . 437.3	- Zorès . . . . . 430.2
- - - - en bois . . . 519.7	- - I . . . . . 432.7	- - carril aéreo . . . 492.4
- - deux poinçons 360.2,	- - - ripiegato . . . 432.3	- - suspendido . . . . 492.4
456.9, 520.4	- - lati concavi . . 434.6	ferronnerie . . . . 638.1
- - double contre-	- - nastro . . . . . 430.7	ferrovia da cam-
fiche 361.6	- - quadrante . . . 435.11	pagna 690.9
- - jambes de force	- - spatola . . . . . 704.7	- - pensile . . . . . 492.4
polygonale 699.3	- - T . . . . . 431.10	- - portatile . . . . 690.9
- - - de force tra-	- - - a bulbo . . . . 437.2	- - sospesa . . . . . 492.4
pézoidale 699.2	- - - - larga base 432.1	ferrure . . . . . 549.1
- - la Mansard . . . 458.3	- - - ad anima alta	- - à cuiller . . . . 479.7
- - un poinçon . . . 359.7,	432.2	- - noix . . . . . 480.3
456.8, 520.2	- - tacche . . . . . 701.2	- angulaire . . . . 472.2
- anglaise . . . . . 458.5	- - U . . . . . 433.4	- de battant de
- arc-boutée . . . . 519.8	- - Z . . . . . 433.5	porte cochère 479.3
- - - polygonale 699.3	- - sghembo . . . . 433.6	- - garde-fou . . . . 455.3,
- - trapezoidale 699.2	- - attaccato all'asta	613.3
- avec jambe de	del cantonale . . 549.7	- - porte à coulisse 477.9
force 457.2	- - battuto . . . . . 211.2	- - porte cochère . . 479.2
- belge . . . . . 458.4	- -, introduire del	- - suspension . . . . 361.1
- de la halle . . . . 489.8	carbonio nel 211.10	- en forme de croix 479.8
- - toit . . . . . 455.8	- cantonale a bulbo 437.1	- - fourchette . . . . 241.5,
- - - en forme	crudo . . . . . 208.2	360.8
triangulaire 458.2	- -, estrarre il -	ferrures de croisée 471.3
- - - en shed . . . . 457.7	dai minerali di	ferry, aerial . . . . 590.2
- - - toiture . . . . 455.8	ferro 208.4	Fertigpolieren . . . 200.9
- double . . . . . 456.9	- d'angolo . . . . . 431.5	Fertigstellung der
- - arc-boutée . . . . 519.9	- - a bulbo . . . . . 437.1	Arbeit, fristgemäße
- en arbalète . . . . 520.2	- d'unione . . . . . 549.1	624.9
- - forme de scie 457.7	- da costruzione . . 434.3	fessura del legno . . 183.4
- librement appuyée	- - grata . . . . . 436.4	- - negli spigoli . . . 166.1
à contre-fiches 360.7,	- - parapetto . . . . 436.6	fest-e Einspannung 96.4
520.6	- - ringhiera . . . . 436.6	Fest-meter . . . . . 161.7

Fest-punkt . . . . .	631.3	feutre de couver-	553.6
-wert . . . . .	8.5	ture . . . . .	722.3
festhalten, die Schie-		- pour le ponçage . . . . .	178.4
ferplatten mit . . . . .		fiador . . . . .	105.6
Drahtbaken 347.4		fiamma concentrata . . . . .	690.9
Festigkeit . . . . .	86.10	- per saldare . . . . .	690.10
- , Biegungs- . . . . .	93.3	fianco della lunetta . . . . .	652.9
- , Bruch- . . . . .	87.2	fibra compressa . . . . .	223.3
- , Druck- . . . . .	91.5	- del legno . . . . .	349.3
- , Knick- . . . . .	98.5	- dello strato neutro . . . . .	198.6
- , Schwingungs- . . . . .	87.1	- neutra . . . . .	349.4
- , Ursprungs- . . . . .	87.3	- sottoposta alla	
- , Verdrehungs- . . . . .	97.3	compressione . . . . .	
- , Zug- . . . . .	87.5	- - alla trazione . . . . .	73.1
- , zusammengesetzte		- tesa . . . . .	12.9
98.4		- , a - allungata . . . . .	
Festigkeits-koeffizient		- , a corta . . . . .	15.9
564.3		- , a - diritta . . . . .	
-lehre . . . . .	73.3	- , a - fina . . . . .	15.1
-leitung . . . . .	670.2	- , a - grossa . . . . .	65.7
-prüfung . . . . .	78.1	- , a - lunga . . . . .	12.1
-zahl . . . . .	564.3	- , a - ondulata . . . . .	
festlegen, die Höhen-		- , a - storta . . . . .	
lage der einzelnen		fibre in tension . . . . .	73.1
Teile des Bau-		fibra de madera . . . . .	65.7
werks 686.4		- neutra . . . . .	15.1
feststehend 672.4, 737.5,		- sometida á la com-	15.9
738.5, 740.2		presión . . . . .	12.9
Festungsverband . . . . .	271.7	- - - - - tracción . . . . .	12.1
Fett-fang . . . . .	487.7	- , de - corta . . . . .	15.9
-kalk . . . . .	225.9	- , de - fina . . . . .	
Fette s. Pfette		- , de - gruesa . . . . .	
feu à chauffer les		- , de - larga . . . . .	
rivets 671.4		- , de - ondulada . . . . .	
- de forge . . . . .	638.7	- , de - recta . . . . .	
- , à l'abri du . . . . .	326.4	- , de - torcida . . . . .	
- , à l'épreuve du . . . . .	326.4	fibre under bending	
feucht-es Holz . . . . .	162.10	stress . . . . .	
Feuchtigkeit anzie-		- , neutral . . . . .	90.5
hend 128.1		- , having a long . . . . .	91.2
Feuer-sicherheit . . . . .	326.3	- , having a short . . . . .	164.10
-stein . . . . .	135.1	- , wood . . . . .	164.3
feuerfest . . . . .	140.13, 227.2,	fibres, having twis-	
303.2, 470.4		ted . . . . .	164.8
- , nicht . . . . .	227.5	fibre comprimée . . . . .	90.7
feuersicher . . . . .	326.4	- de bois . . . . .	164.3
-er Baustoff . . . . .	303.3	- étirée . . . . .	90.5
Feuerung, Braun-		- moyenne d'une	
kohlen- 294.6		barre . . . . .	86.2
- , Steinkohlen- . . . . .	294.4	- neutre . . . . .	91.2
feuillage . . . . .	377.7	- soumise à la com-	
feuillard . . . . .	430.7	pression . . . . .	90.7
- , en forme de . . . . .	430.8	- - - - - traction . . . . .	90.5
feuille de cuivre . . . . .	427.5	- tendue . . . . .	90.5
- - fer-blanc . . . . .	214.6	- , à - allongée . . . . .	164.9
- - feutre d'asphalte		- , à - contournée . . . . .	164.8
223.4		- , à - courte . . . . .	164.10
- - laiton . . . . .	427.7	- , à - droite . . . . .	164.7
- - nickel . . . . .	215.9	- , à - fine . . . . .	164.6
- - placage . . . . .	196.2	- , à grosse . . . . .	164.5
- - plomb 213.11, 427.4,		- , à - longue . . . . .	164.9
592.11		- , à - ondulée . . . . .	164.8
- - tôle . . . . .	351.8, 429.9	- , à - sinueuse . . . . .	164.8
- - zinc . . . . .	214.8, 427.3	fibred, wavy . . . . .	164.8
- - - ondulée . . . . .	428.3	fibreuse . . . . .	126.11
- en zinc . . . . .	340.5	fibroso . . . . .	126.11
- isolante de feutre		fibrous . . . . .	126.11
rubéroid 303.9		fiche . . . . .	716.4
- - en plomb . . . . .	303.8	- à vase . . . . .	472.4
feulleté . . . . .	126.7	- - - - - à trois parties	
feuilure . . . . .	334.7	480.2	
- de ciment . . . . .	420.9	- pour chaîne d'ar-	
- - fenêtre . . . . .	288.7	penteur . . . . .	717.5
- double . . . . .	421.2	ficher des pieux . . . . .	236.4
- - oblique . . . . .	421.3	- les joints . . . . .	348.6
- en S . . . . .	421.1	- - - avec du mor-	
- , à . . . . .	381.5	tier aux poils . . . . .	348.7
feutre . . . . .	223.3	Fichte . . . . .	172.3
- asphalte . . . . .	349.3	fictif . . . . .	61.3

fil à plomb. . . . .	715.7
- central. . . . .	560.6
- d'acier. . . . .	559.9
- de bois. . . . .	164.3
- - cœur. . . . .	560.6
- - fer. . . . .	446.7, 559.8
- - l'eau. . . . .	636.2
- du courant. . . . .	636.2
- en cuivre. . . . .	482.7
- laminé. . . . .	446.6
- tendu. . . . .	559.10
- soumettre le - à une épreuve. . . . .	565.6
file de fer, les - sont tordus dans deux sens opposés. . . . .	562.1
- - - les - sont tordus dans le même sens. . . . .	561.8
fila di chiodi. . . . .	659.4
- - calafatata. . . . .	681.1
- - sfalsate. . . . .	660.2
- - pali. . . . .	253.3
- - rotaie. . . . .	606.8
file sfalsate, a. . . . .	253.4
fila de carriles. . . . .	606.8
- pilotes. . . . .	253.3
filas de remachado al tresbolillo. . . . .	660.2
filagna. . . . .	241.3, 361.8, 405.7, 518.1
- incrociata. . . . .	518.2
- obliqua. . . . .	518.2
file. . . . .	714.5
file de palplanches. . . . .	240.4
- - - avec assem- blage rect- angulaire. . . . .	240.6
- - - en béton armé. . . . .	242.8
- - - en fer façonné. . . . .	241.7
- - - en tôle em- boutie. . . . .	242.7
- - - en tôle ondu- lée. . . . .	242.5
- - - système Fried- stedt. . . . .	242.1
- - - système Lars- sen. . . . .	242.2
- - - système Ohl- rogge. . . . .	241.9
- - - système Si- mon. . . . .	241.8
- - rails. . . . .	606.8
filet. . . . .	384.4, 440.9
- d'angle. . . . .	473.6
- d'embase. . . . .	386.4
- d'une vis. . . . .	682.6
- de mur. . . . .	405.1
- métallique muni d'argile. . . . .	302.9
filete de tornillo. . . . .	440.9, 682.6
filettatrice. . . . .	647.1
filetto del bullone. . . . .	440.9
- della vite. . . . .	440.9, 682.6
filiera. . . . .	714.3
filière. . . . .	714.3
filita. . . . .	133.11
fill. . . . .	690.5
- , to - in with ce- ment. . . . .	276.3
- , to - the spaces between the beams. . . . .	383.5
- , to - up the fis- sures with putty. . . . .	201.5

fill, to - up the joints. . . . .	348.6, 388.3
- , to - up the joints with chips. . . . .	274.7
- , to - up the joints with hair mortar. . . . .	348.7
- , to - up the joints with putty. . . . .	388.3
filled. . . . .	334.4
- - up ground. . . . .	267.3
filler, lead. . . . .	592.10
fillet. . . . .	386.5
- , gravel. . . . .	351.1
- , half-round. . . . .	154.6
filling. . . . .	690.5
- - in work. . . . .	297.6
- , rubble. . . . .	266.7
- , sand. . . . .	250.4
- , stone. . . . .	257.6
fillite. . . . .	133.11
film of paint. . . . .	694.7
filo. . . . .	446.5
- a piombo. . . . .	715.7
- centrale. . . . .	560.6
- d'acciaio. . . . .	559.9
- di ferro. . . . .	446.7, 559.8
- - rame. . . . .	482.7
- laminato. . . . .	446.6
- spinato. . . . .	446.8
- spionoso. . . . .	446.8
- trafilato. . . . .	559.10
- , i fili hanno senso d'avvolgimento opposto. . . . .	562.1
- , i fili hanno il medesimo senso d'avvolgimento. . . . .	561.8
- , sottoporre il - ad una prova. . . . .	565.6
filo del cajón. . . . .	261.1
- - muro. . . . .	297.9
filon, à. . . . .	123.8
filón, en forma de. . . . .	123.8
filone dell'acqua. . . . .	636.2
filter, to - the tar. . . . .	204.10
- , to - the polishing liquid through li- nen. . . . .	200.11
filtrern, den Teer. . . . .	204.10
- , die Politur durch Leinwand. . . . .	200.11
Filtern. . . . .	204.11
Filterung. . . . .	204.11
filtración. . . . .	204.11
filtrar el líquido de pulir por tela de lino. . . . .	200.11
- la brea. . . . .	204.10
filtrare il catrame. . . . .	204.10
- - liquido per po- lire con la tela. . . . .	200.11
filtration. . . . .	204.11
filtrazione. . . . .	204.11
filtrer le goudron. . . . .	204.10
- - liquide à polir par la toile. . . . .	200.11
filtrieren s. filtern. Filtrierung s. Filte- rung. . . . .	223.3
Filz. . . . .	193.6
- , Schleif-. . . . .	193.6
Findling. . . . .	141.6
fineness of wood. . . . .	164.13
finesse du bois. . . . .	164.13
finestra a battenti. . . . .	418.3
- - bilanciata. . . . .	739.3
- - bilico. . . . .	424.4
- - due battenti. . . . .	418.5
- - - imposte. . . . .	418.5

finestra a mansarda. . . . .	397.2
- - registro. . . . .	421.7
- - ad un battente. . . . .	418.4
- - una imposta. . . . .	418.4
- arcuata a tutta monta. . . . .	421.8
- con imposte apren- dosi verso l'esterno. . . . .	419.3
- - - aprendosi verso l'interno. . . . .	419.2
- da stalla. . . . .	470.9
- del lucernario. . . . .	462.6
- della gabbia della scala. . . . .	338.6
- di casa da abita- zione. . . . .	418.2
- - fabbrica. . . . .	470.7
- - tetto in ghisa. . . . .	471.1
- doppia. . . . .	288.5
- in pietra da taglio. . . . .	288.3
- levabile. . . . .	737.2
- per l'inverno. . . . .	420.2
- scorrevole. . . . .	421.7
- semplice. . . . .	288.4
- tripla in pietra da taglio. . . . .	288.6
- , doppia. . . . .	420.2
finestrella. . . . .	261.5
fineza de la madera. . . . .	164.13
finezza del legno. . . . .	164.13
finial. . . . .	314.7
finishing coat. . . . .	695.7
finissage de la pierre de taille. . . . .	146.9
fir. . . . .	172.4
- , white. . . . .	172.3
fire brick. . . . .	158.2
- clay. . . . .	140.13
- devil. . . . .	709.8
- proof. . . . .	326.4
- resisting material. . . . .	303.3
- stone. . . . .	135.1
- wall. . . . .	282.6
- wood. . . . .	193.7
- , forge coal. . . . .	638.7
- , rivet. . . . .	671.4
firing, brown coal. . . . .	294.6
- , coal. . . . .	294.4
firmer chisel. . . . .	703.2
Firnis. . . . .	222.9
First. . . . .	400.9, 459.2
-abdeckung. . . . .	459.5
-anfänger. . . . .	341.2
-balken. . . . .	456.2
-ecke. . . . .	341.3
-haube. . . . .	481.4
- , verzierte. . . . .	481.5
-linie. . . . .	400.9
-lüfter. . . . .	341.4
-pfette. . . . .	459.3, 407.8
Firstpfettenauflager. . . . .	459.4
-säule. . . . .	396.5, 6
-stein. . . . .	348.3
-ziegel. . . . .	341.1
Fisch-band. . . . .	472.4
- , dreiteiliges. . . . .	480.1
Fisch-bauchträger. . . . .	534.3
Fischgrat-boden. . . . .	389.5
-verband. . . . .	322.2
fischgrätenartig ge- stelltes Bachwack- mauerwerk. . . . .	276.8
fish plate. . . . .	548.7
fishing. . . . .	444.2
fissamento delle ro- taie. . . . .	606.2
fissare con bulloni. . . . .	441.1

fissare i tavoloni d'armamento su ferri a doppio T verticali 238.8	Flach-kantr'c'iten des Trägers 641.8	flessione d'una sbarra rettilinea 94.1
- il livello delle sin- goli parti della costruzione 686.4	-kuppel . . . 315.8, 465.4	- dovuta a compres- sione assiale 98.6
- il sostegno sul massiccio di fon- dazione 468.3	-rollenlager . . . 596.6	- elastica . . . 694.2
- la posizione delle fondazioni 237.3	-werk . . . 340.1	fleuret à percussion 720.6
- le lastre di ardesia con uncini in filo di ferro 347.4	-wulsteisen . . . 436.8	- sonnette . . . 726.6
- una direzione come positiva 68.8	-ziegel . . . 340.1	flexarse por com- presión axial 98.7
fissazione con bul- loni 440.11	-dach . . . 344.8	flexibilidad de la madera 165.1
- dell'appoggio . . 595.6	flache, eingeschlos- sene 15.2	flexibility of wood 165.1
- delle traversine 609.3	-, Zylinder- . . . 21.3	flexible . . . 127.15
fiassilité du bois . . 193.2	Flächen-aufnahme 630.7	fleximetro . . . 694.3
fissure d'angle . . 166.1	-berechnung . . . 32.1	flexion . . . 93.4, 546.8
- entre les trous de rivet 657.6	-einheit . . . 38.10	- d'une barre droite 94.1
fissurement des trous de rivet 657.7	-lager . . . 598.5	- élastique . . . 694.2
fit, to - the timbers on the carpenter's yard 194.10	-teilchen, unendlich kleines 58.4	- par compression axiale 98.6
-, to - together the rivet holes 657.4	Flächhammer, . . . 701.4	flexión . . . 93.4, 546.8
Fitsche . . . 472.4	flachseitig-es Ziegel- steinpflaster 611.2	- axial por unidad de superficie 99.2
fitter . . . 692.7	flag, stone . . . 509.3	- de una barra recta 94.1
fitter's work . . . 639.5	flagstone covering 506.3	- elastica . . . 694.2
fitting shop . . . 639.6	flaky . . . 126.8	- por compresión axial 98.6
fittings . . . 471.2	flambage . . . 98.6	- - unidad de super- ficie 93.6
- of sliding door 477.9	flambaje . . . 98.6	flexionarse por com- presión axial 98.7
-, door . . . 473.7	flamber . . . 98.7	flexure . . . 93.4, 546.8
-, gate . . . 479.2	flame, narrow . . 722.9	- of a straight bar 94.1
-, gate wing . . . 479.3	- of blow lamp . . 713.6	- produced by axial compression 98.6
-, small iron . . . 439.2	flamme du chalumeau 713.6	fliegend-e Tropen- baracke 738.4
-, window . . . 471.3	- pointante . . . 722.9	-es Gerüst . . . 696.7
fix, to - the level of the single parts of the structure 686.4	flanning, window 289.6	Fliehkraft . . . 108.8
-, to - the lining boards to vertical I-irons 238.8	flange . . . 432.10, 544.8	Fliehmoment . . . 80.11
-, to - the stanchion on the foundation 468.3	- member . . . 546.1	Fliese . . . 330.4
fixation des rails . . 606.2	- plate . . . 544.6	fließend-es Wasser 244.8
- - traverses . . . 609.3	-, compression . . 545.6	Fließgrenze . . . 83.9
fixe . . . 65.7	-, tension . . . 545.8	flight of stairs 335.8, 391.9
fixed beam . . . 96.3	-, to notch the . . 648.5	flint . . . 217.9
fixer le niveau des différentes parties de la construction 686.4	flap, flushing . . . 488.1	flintglas . . . 217.9
- le support sur la fondation 468.3	Flansch . . . 432.10	Flintglas . . . 217.9
- les drosses à des fers double T ver- ticaux 238.8	-, den - ausklinken 648.5	flint-glass . . . 217.9
fixing point . . . 96.5	-wulsteisen . . . 437.2	flinty . . . 125.13
- screw . . . 440.6	Flanschenbreite . . 432.9	float, long . . . 704.10
-, rail . . . 606.2	flap tile . . . 341.7	-, mason's . . . 704.9
-, rigid . . . 96.4	- valve . . . 261.4	floating body . . . 517.1
fixité de la figure . . 65.6	-, approach . . . 579.5	- caisson with bot- tom 244.5
Fixpunkt . . . 631.3	-, ventilating . . 480.9	- - without bottom 244.4
flach-er Bogen . . . 305.3	-, ventilation . . . 462.7	- dock . . . 494.5
-es Dach . . . 400.6	Flaschenzug 683.4, 727.2	- shed . . . 740.4
Flacheisen . . . 430.6	-, hydraulischer . . 579.4	- support . . . 517.2
-, gekröpft . . . 446.1	flashing . . . 485.2	floe, ice . . . 635.7
-gitterwerk . . . 541.3	flat iron . . . 430.6	flood basin of the river 632.8
-krenzung . . . 446.2	-, cranked . . . 446.1	- bridge . . . 524.3
-stoß . . . 443.7	Flatter-rüster . . 173.10	-, out of reach of 633.2
-vergitterung . . . 553.3	-ulme . . . 173.10	floor (s. a. flooring) 285.2
Flach-gelenk . . . 601.1	flaw in wood . . . 182.8	- board . . . 386.3
	flecha 41.2, 463.3, 537.5	- boarding . . . 386.10
	- de la flexión . . 94.5	- - with iron clamps 388.4
	- - - viga del puente 567.2	- grid . . . 389.7
	- del arco . 310.1, 571.4	- in artificial stone 331.8
	flechas, la dirección de las - no varia 47.3	- natural stones 331.1
	flèche . 41.2, 94.5, 463.3	- of bridge 528.1, 604.2
	- de l'arc . 310.1, 571.4	- polish . . . 390.2
	flèches, la direction des - ne change pas 47.3	- skeleton . . . 605.1
	Flechtwerkmantel 463.8	- with inverted arch 249.6
	Flechtwinkel . . . 562.2	- - straw and loam pugging 384.6
	Fledermausfenster. 424.1	- - xylolite slabs . 332.5
	fleje . . . 430.7	- without joints . 332.6
	Flemish bond, double 271.4	
	flessibile . . . 127.15	
	flessibilità del legno 165.1	
	flessimetro . . . 694.3	
	flessione . . . 93.4, 546.8	



floor, asphalt. . . . .	333.3	Fluß-brücke . . . . .	502.4	fondation en gradins	248.4
-, attic . . . . .	286.4	-eisen . . . . .	211.3	- - maçonnerie	248.1
-, batten . . . . .	386.11	- - guß . . . . .	210.8	pleine	248.1
-, boarded parquet	389.6	-sand . . . . .	141.11	- enfoncée . . . . .	251.7
-, cement . . . . .	333.2	-schlauch . . . . .	636.7	- obtenue en rem-	250.1
-, chamber. . . . .	586.6	-stahl . . . . .	212.1	blayant	250.1
-, clay . . . . .	332.7	Flüssigkeitsdruck	577.3	- par ballast encoffré	264.5
-, continuous. . . . .	332.6	Flut-brücke . . . . .	524.3	- - caisson . . . . .	260.3
-, counter . . . . .	389.3	-öffnung . . . . .	635.11	- - congélation . . . . .	264.1
-, dead . . . . .	389.3	flute . . . . .	287.7	- - cuve . . . . .	259.7
-, deal . . . . .	386.11	fluted bar . . . . .	434.6	- - encaissement . . . . .	264.5
-, double . . . . .	739.6	fluting . . . . .	287.7	- - fonçage de puits	267.2
-, framed . . . . .	388.9	fluviómetro . . . . .	632.1	- - injection . . . . .	265.1
-, German . . . . .	386.7	flying buttress . . . . .	318.6	- - tubage . . . . .	259.7
-, gypsum . . . . .	332.8	- scaffold . . . . .	696.7	- sur béton et pi-	250.3
-, ground . . . . .	286.2	foco . . . . .	18.6	lotis	250.3
-, herring-bone par-	389.5	focolare . . . . .	294.7	- - - entre palplan-	250.2
quet	389.5	- della fucina . . . . .	638.5	- - des puits foncés	258.5
-, inlaid strip . . . . .	386.6	focus . . . . .	18.6	- - grillage couché	250.6
-, lime mortar . . . . .	333.1	fodera della porta	417.4	- - pilotis . . . . .	252.1
-, parquet . . . . .	389.1	fodrina . . . . .	416.3	- , renforcer la -	265.7
-, plain jointed. . . . .	387.1	foglia per impiallac-	196.2	trop faible de la	265.7
-, plank . . . . .	385.5	ciatura	196.2	construction	265.7
-, rebated . . . . .	387.2	foggiare la testa ri-	676.6	fondations . . . . .	233.1
-, simple boarded	385.6	badita	676.6	fondazione . . . . .	247.4
-, single . . . . .	285.4	foglio di feltro as-	223.4	- a pozzi affondati	258.5
-, sound-proof . . . . .	382.8	faltato	223.4	- ad aria compressa	261.2
-, stone . . . . .	330.9	- - lamiera	429.9	- con cassoni . . . . .	260.2
-, upper . . . . .	286.3	foglione di rete me-	302.9	- - - galleggianti	263.3
floored, two- . . . . .	285.5	tallica con argilla	302.9	- - - ripieni di	264.5
-, three- . . . . .	285.6	fogon . . . . .	638.5	- - - pierres	264.5
flooring (s. a. floor)	609.8	Föhre . . . . .	171.6	- - dynamite . . . . .	265.3
- on joists . . . . .	388.10	fold, to - back . . . . .	352.5	- - iniezione . . . . .	265.1
- slab, ribbed ce-	301.7	folding bridge . . . . .	589.3	- di calcestruzzo	264.2
ment	301.7	- door . . . . .	415.1	fra assiti ad in-	250.2
-, glued slab . . . . .	388.6	- shutter . . . . .	425.1	castro	250.2
-, grooved and ton-	387.3	foliated . . . . .	126.7	- - - mediante escavo	267.2
gued	387.3	foliado . . . . .	126.7	di pozzi	267.2
-, patent . . . . .	388.8	foliage . . . . .	377.7	- per congelamento	264.2
-, tongued . . . . .	387.4	fonçage de puits . . . . .	267.2	- su calcestruzzo e	250.3
Floß . . . . .	740.6	- du puits . . . . .	259.4	palafitte	250.3
-brücke . . . . .	516.7	foncer un puits . . . . .	259.5	- - pali . . . . .	252.1
-fahrtgrenze . . . . .	633.1	fonction . . . . .	26.3	- - tubo . . . . .	259.7
flotador . . . . .	740.5	- circulaire . . . . .	26.4	fondazioni . . . . .	233.1
flotsam . . . . .	635.6	- dérivée . . . . .	31.2	fondere il minerale	208.5
flow . . . . .	636.5	- hyperbolique . . . . .	26.5	fondo del fosso . . . . .	497.7
- ice . . . . .	635.5	- trigonométrique . . . . .	9.6	- in calcestruzzo . . . . .	496.6
flowing water . . . . .	244.8	-, la - a une varia-	26.7	fondo de hormigón	496.6
Flözgesteine . . . . .	121.2	tion linéaire	26.7	fondre le minerais	208.5
Flucht, in die -	631.6	fond d'enduit . . . . .	230.8	fongus, protégé contre	326.6
bringen	631.6	- de la tranchée . . . . .	497.7	les ravages du	326.6
-stab . . . . .	716.1	fonds de fondation	283.7	fonolite . . . . .	132.8
fluctuación de tem-	108.4	fondamenta	247.7, 515.4	fonolite . . . . .	132.8
peratura	38.8, 108.4	- a muratura	248.1	fonte . . . . .	209.8
fluctuation of tem-	38.8, 108.4	- affondate . . . . .	251.7	- blanche . . . . .	209.3
perature	38.8, 108.4	- con riseghe . . . . .	248.4	- brute . . . . .	208.2, 558.5
flue ash retainer . . . . .	295.3	- - zatterone oriz-	250.6	- coulée horizontale-	210.7
-, smoke . . . . .	291.3	zontale	250.6	ment	210.7
-, ventilating . . . . .	293.3	- del camino . . . . .	295.7	- - verticalement	210.6
Flug-aschenfang . . . . .	295.3	- di getto . . . . .	250.1	- - crue . . . . .	208.2, 558.5
-dach . . . . .	395.2	- - pilastro . . . . .	248.8	- , extraire la -	208.4
-ruß . . . . .	295.1	- in calcestruzzo . . . . .	249.4	des minerais de	208.4
-sand . . . . .	142.2	-, rinforzare le -	249.4	fer	208.4
Flügel . . . . .	512.5	troppo deboli della	265.7	- d'acier . . . . .	558.4
-, unsymmetrischer	513.1	costruzione	265.7	- en coquille . . . . .	210.2
-anfänger . . . . .	513.4	fondant hydraulique	225.7	- grise . . . . .	209.4
-deckstein . . . . .	513.5	fondation	247.4, 468.4, 515.4	- - douce . . . . .	209.12
-fenster . . . . .	418.3	- à l'air comprimé	261.2	- malleable . . . . .	210.9
-mauer . . . . .	512.6	- au moyen de la	265.3	- miroitante . . . . .	209.2
-tür . . . . .	414.1	dynamite	265.3	- moulée . . . . .	558.5
Fluor . . . . .	129.9	- par cloche à	263.3	- spiegel . . . . .	209.2
fluor . . . . .	129.9	plongeur	263.3	- truitee . . . . .	209.5
fluorine . . . . .	129.9	- coulée . . . . .	250.1	- en . . . . .	241.6
fluoro . . . . .	129.9	- d'un pilier . . . . .	248.8		
flush bolt . . . . .	477.7	- de la cheminée . . . . .	295.7		
- joint . . . . .	278.6	- en béton . . . . .	249.4		
- rivet head . . . . .	658.3				
flushing flap . . . . .	488.1				
Fluß-bett . . . . .	636.7				



fonte, la - se solidifie lentement 209.11	force, to apply a 41.6	force transversale à charge indirecte 547.6
-, la - se solidifie vite 210.1	-, to resolve a . . 42.4	- vive . . . . . 34.2
-, verser la - dans les moules 209.10	-, to resolve a - along three directions 54.1	-, ajouter une . . 41.7
foot . . . . . 515.5	-, torsional . . . . 97.7	-, appliquer une . . 41.6
- bridge . . . . . 526.1	-, transverse 74.2, 96.2	-, décomposer une 42.4
- scraper . . . . . 478.5	-, transverse - under indirect loading 547.6	-, décomposer une - suivant trois directions 54.1
footing . . . . . 515.5	forces acting in any direction 48.8	-, l'action de la - est contrebalancée 48.1
- of the foundation 248.5, 283.8	- - in the same direction 46.4	-, la - agit perpendiculairement au plan de la section 75.3
- piece . . . . . 401.5	- in plane, the . . 39.7	-, la - produit un moment de sens négatif 57.1
-, ball and socket 467.1	- - space, the . . 53.5	-, la - produit un moment de sens positif 56.6
-, hidden . . . . . 510.6	-, elastic . . . . . 83.2	-, la - produit une tension 74.9
-, jamb . . . . . 423.3	-, equal and opposite 47.7	-, la - tombe dans le plan de la section 75.4
-, wing . . . . . 513.4	-, opposite and parallel 49.6	forces à direction déterminée 48.8
footway . . . . . 508.5, 605.3	-, parallel . . . . . 49.4	- dans l'espace, les 53.5
- cantilever bracket 544.1	-, the - act in the same direction 46.8	- - le plan, les . . 39.7
- framing . . . . . 605.5	-, the - are balanced in pairs 48.2	- de freinage, transmettre les - aux poutres principales 572.7
-, overhanging . . 605.4	-, the - are equal and opposite 47.6	- dirigées dans la même direction 46.4
-, to sustain the - by brackets 509.1	-, the - are in equilibrium 45.5	- égales et opposées 47.7
forare . . . . . 194.5	-, the - intersect at an acute angle 48.4	- élastiques . . . 83.2
- chiodi . . . . . 681.8	-, the directions of the - intersect at a point beyond the span 557.1	- funiculaires, les - s'annulent 52.4
forbice . . . . . 645.7	-, the two - intersect at infinity 50.2	- parallèles . . . 49.4
forbicione per ferro 713.11	-, to combine . . 41.10	- - et opposées . 49.6
force . . . . . 40.5, 73.5	-, to represent the - by their projections 54.2	- transversales . . 67.4
- acting at a distance 74.3	-, two - compensating one another 48.3	-, composer des . 41.10
- due to a mass . . 74.4	force . . . . . 40.5, 73.5	-, deux - qui s'annulent 48.3
- - - friction . . . 35.10	- agissant à distance 74.3	-, les - font entre elles un angle aigu 48.4
- of compression . 91.8	- auxiliaire . . . 62.4	-, les - se font équilibre par paires 48.2
- - inertia . . . . 74.5	- centrifuge . . . 108.8	-, les - sont dirigées dans le même sens 46.3
- polygon . . . . . 46.2	- d'inertie . . . . 74.5	-, les - sont égales et opposées 47.6
-, Bow's . . . . . 62.2	- de cisaillement . 74.2	-, les - sont en équilibre 45.5
-, reciprocal . . . 62.2	- - - à charge indirecte 547.6	-, les directions des - se coupent en dehors des appuis 557.1
-, unclosed . . . . 45.3	- - cohésion de l'argile 149.5	-, les deux - se rencontrent à l'infini 50.2
- polygons, the - overlap 43.2	- - compression . 91.8	-, représenter les - par leurs projections 54.2
-, auxiliary . . . . 62.4	- - flambage . . . 99.4	forcella . . . . . 369.6
-, brake . . . . . 109.6	- - freinage . . . 109.6	- per chiodi . . . 678.8
-, centrifugal . . . 108.8	- - frottement . . 35.10	forchetta . . . . . 373.4
-, collapsing . . . . 99.4	- - la pile . . . . 515.3	- a doppio occhio 449.1
-, component . . . 45.1	- - voûte . . . . . 309.2	- di testa . . . . . 360.8
-, compressive . . . 91.8	- levage de la grue 683.3	- - unione . . . . 241.5
-, external . 73.6, 531.6, 554.3	- - tension . . . . 84.8	forcina . . . . . 370.1
-, funicular . . . . 51.6	- - torsion . . . . 97.7	Förder-einrichtung 262.3
-, internal . . . . . 73.7	- - traction . . . . 87.8	- gerüst . . . . . 493.3
-, longitudinal . . 74.1	- due à la masse . 74.4	- hund . . . . . 691.1
-, molecular . . . . 34.1	- élastique de cisaillement 95.4	- schnecke . . . . 732.6
-, moving . . . . . 590.4	- - de pur cisaillement 95.5	- wagen . . . . . 691.1
-, normal . . . . . 33.8, 74.1	- extérieure 73.6, 531.6	fördern, den Ton durch Drahtseilbetrieb 149.4
-, resultant . . . . 44.4, 62.5	- funiculaire . . . 51.6	-, den Ton in Kippwagen 149.3
-, shearing . . . . 74.2, 96.2	- intérieure . . . 73.7	
-, stretching . . . . 84.8	- moléculaire . . . 34.1	
-, tensile . . . . . 87.8	- motrice . . . . . 590.4	
-, the - acts in the plane of cross section 75.4	- normale . . . . 33.8, 74.1	
-, the - acts vertically to the plane of cross section 75.3	- portante de la grue 683.3	
-, the - produces a left-handed moment 57.1	- résultante . . . 62.5	
-, the - produces a right-handed moment 56.6	- transversale 74.2, 96.2	
-, the - produces a stress 74.9		
-, the - tends to produce rotation to the right 56.6		
-, the effect of the - is balanced 48.1		
-, to add a . . . . 41.7		

fördern, Material . 691.2  
 Förderung von Material 691.3  
 fore wheel . 118.12  
 foreman . 640.9, 685.3  
 - riveter . 675.8  
 forer . 630.1  
 - à faux . 648.10  
 - des trous de rivet 657.1  
 forest . 184.3  
 - oak . 172.10  
 foresta . 184.3  
 forêt . 719.5  
 - hélicoidal 649.5, 714.9  
 forêt . 184.3  
 foreur du saule . 181.9  
 forge . 638.2  
 - blower . 638.8  
 - coal fire . 638.7  
 - chimney . 638.6  
 -, air-blast rivet 675.1  
 -, blacksmith's . 638.5  
 -, field . 722.8  
 -, portable . 722.8  
 -, rivet . 671.5  
 -, to . 638.3  
 forge . 638.2, 687.3  
 - portable . 722.8  
 - volante . 722.8  
 forgeable . 638.4  
 forger . 638.3  
 forgia (v. a. forno) 638.2  
 - ad aria compressa per chiodi 675.1  
 - da chiodi . 671.5  
 fori per chiodi, alessare 657.3  
 - - -, far coincidere i 657.4  
 - - -, punzonare . 657.2  
 - - -, trapanare . 657.1  
 forja . 638.2  
 forjable . 638.4  
 forjado con entrevigado de madera ensogado 384.6  
 - de la pared entramada 376.6  
 - - tabla . 384.3  
 forjar . 638.3  
 forked tie . 276.5  
 Form der Vergebung 616.10  
 - - Verdingung 616.10  
 -, Bruch- . 88.9  
 -, Dachziegel- . 339.6  
 -, von unbestimmter 125.1  
 -änderung . 65.8, 82.4  
 - -, bleibende . 82.6  
 - -, die - ist ver-schwindend klein 82.5  
 - -, elastische . 73.2  
 - -, federnde . 73.2  
 - -, arbeit . 66.1, 82.8  
 - -, bezogene . 82.9  
 - -, umkehrbare 83.1  
 -blech . 427.11  
 - -, emailliertes . 428.1  
 -eisen . 434.1  
 - -, rundkantiges 434.4  
 - -, scharfkantiges 434.5  
 - -, trogförmiges . 437.3  
 - -, sorte . 431.4  
 -stein . 151.9  
 - -, radialer . 156.5  
 -ziegel . 151.9  
 form of adjudication 616.10

form of arch . 304.9  
 - - boom . 546.6  
 - - fracture . 88.9  
 - - roofing tile . 339.6  
 - - the stair 392.4, 454.6  
 forma del corrente 546.6  
 - - tetto . 394.7  
 - dell'aggiudica-zione 616.10  
 - - arco . 304.9  
 - della rottura . 88.9  
 - - scala . 392.4, 454.6  
 - - tegola . 339.6  
 - di costruzione dell'incavallatura del tetto 456.6  
 forma á doubles jabal-cones 519.9  
 - - múltiples jabal-cones 519.10  
 - atirantada . 457.1  
 - compuesta de pendolones jabalconados 360.7, 520.6  
 - con tirante y pendolón 359.7, 520.2  
 - - y dos pendolones 360.2, 520.4  
 - de adjudicación 616.10  
 - construcción de la cercha del techo 456.6  
 - - jabalcones doubles 361.6  
 - - la armadura . 455.8  
 - - - cabeza . 546.6  
 - - - escalera . 392.4, 454.6  
 - - - rotura . 88.9  
 - - - teja . 339.6  
 - - mansarda . 458.3  
 - - madera con jabalcones 519.7  
 - del arco . 304.9  
 - - tejado . 394.7  
 - doble armada por la parte superior 456.9  
 - en diente de sierra 457.7  
 - jabalconada . 457.2  
 - simple armada por la parte superior 456.8  
 - simple de jabalcones 361.3  
 - sencilla con jabalcones 519.8  
 - triangulada á una pendiente 458.2  
 formación . 123.3  
 - de hongos . 180.6  
 - la tierra vegetal 182.6  
 - del humus . 182.6  
 - geológica . 120.6  
 Format, Normal-ziegel 151.9  
 Formation, Braun-kohlen- 121.6  
 -, geologische . 120.6  
 -, Kohlen- . 122.2  
 -, Oolith- . 121.8  
 -, permische . 122.1  
 -, Quader- . 121.7  
 formation . 123.3, 606.1  
 - of humus . 182.6  
 - - mould . 182.6  
 -, geological . 120.6  
 formation . 123.3

formation de cham-pignons 180.6  
 - - l'humus . 182.6  
 - - la terre végétale 182.6  
 - géologique . 120.6  
 formato normale dei mattoni 151.10  
 formatura . 210.5  
 formazione . 123.3  
 - dell'humus . 182.6  
 - della base . 466.6  
 - - testa . 467.5  
 - di funghi . 180.6  
 - geologica . 120.6  
 - quaternaria . 121.3  
 forme d'adjudication 616.10  
 - de construction de la ferme du toit 456.6  
 - - l'arc . 304.9  
 - - l'escalier 392.4, 454.6  
 - - la rupture . 88.9  
 - - - tuile . 339.6  
 - - membrure . 546.6  
 - du toit . 394.7  
 - flottante . 494.5  
 Formel, chemische 128.10  
 -, empirische . 71.5  
 -, Eulersche . 100.2  
 -, Simpsonsche . 58.8  
 formella da pavimentazione di scoria 157.3  
 formen, den Ziegelstein 150.6  
 Formen mit Maschinen 151.3  
 - von Hand . 150.4  
 former le plomb de construction par des presses 213.6  
 formica bianca . 182.2  
 formos . 125.1  
 formola chimica 128.10  
 - d'Eulero . 100.2  
 - di Ganguillet e Kutter 633.7  
 - - Simpson . 58.8  
 formón . 703.2  
 formula, chemical 128.10  
 -, empirical . 71.5  
 -, Euler's . 100.2  
 -, Ganguillet and Kutter's 633.7  
 -, Simpson's . 58.8  
 fórmula de Euler . 100.2  
 - - Ganguillet-Kutter 633.7  
 - - Simpson . 58.8  
 - empirica . 71.5  
 - experimental . 71.5  
 - química . 128.10  
 formule chimique 128.10  
 - d'Euler . 100.2  
 - de Ganguillet . 633.7  
 - - Simpson . 58.8  
 - empirique . 71.5  
 fornace da laterizi 151.5  
 fornello per asfalto 708.2  
 forniture per scopi costruttivi 618.6  
 -, pubblicare l'appalto di lavori e 618.1  
 forno v. a. forgia  
 - ad aria compressa per chiodi 675.1  
 - da chiodi . 671.5  
 - di cucina . 294.7

fornello . . . . .	294.7	forza, la - agisce	fouille, entourer la -
per saldare . . . . .	713.7	normalmente al	d'une file de pal-
foro d'assaggio . . . . .	234.8	piano della sezione 75.8	planches 240.5
del chiodo . . . . .	656.4	-, la - dà origine	fouiller . . . . .
della scure . . . . .	710.5	ad un momento	- avec charpente . . . . .
- serratura . . . . .	474.7	negativo 57.1	- le sol . . . . .
di scolo . . . . .	507.3	-, la - genera un	- sans charpente . . . . .
- trivella . . . . .	630.2	momento positivo 56.6	- verticalement . . . . .
- trivellazione . . . . .	235.1,	-, la - genera una	foundation 247.4.7, 468.4,
	630.2	tensione 74.9	515.4
oblungo . . . . .	574.1	-, la - giace nel	- brickwork . . . . .
per il perno . . . . .	599.7	piano della sezione 75.4	- by means of di-
orrido de techo		forze aventi eguale	ving bells 263.3
amoldado 381.5		direzione 46.4	- - - of freezing . . . . .
- con cubre-		- comunque dirette 48.8	264.2
juntas perfila-		- eguali e contrarie 47.7	- - - of injecting
das 381.3		- elastiche . . . . .	cement 265.1
- de maderas		- frenanti, trasmet-	- - pit sinking . . . . .
ajustadas á		tere le - alle travi	267.2
lengueta 381.6		maestre 572.7	- - timber casing
- enlucido . . . . .	381.7	- funicolari, le - si	for stone filling 264.5
- estriado . . . . .	381.6	distruggono 52.4	- grill, deep level 257.2
doble del techo 381.4		- nel piano, le . . . . .	257.7
orridos de techo 381.2		- nello spazio, le . . . . .	- level, . . . . .
orridar de cinc . . . . .	521.4	- parallele . . . . .	283.7
orro . . . . .	445.7	- - e di senso con-	- on concrete be-
de la cintra 317.3, 697.4		trario 49.6	tween sheet pilings 250.2
- plomo . . . . .	503.2	-, comporre delle 41.10	- pier . . . . .
- puerta . . . . .	417.4	-, due - che si equi-	522.6
protector de ma-		librano 48.3	- pit . . . . .
dera 503.1		-, le - hanno egual	237.1
Forst . . . . .	184.3, 400.9	direzione 46.3	- platform of half
Fortführung der Ar-		-, due - che si equi-	timbers 251.4
beit 625.1		librano 48.3	- -, American . . . . .
Fortpflanzen, sich;		-, le - si fanno due	251.5
bei Druck pflanz		a due equilibrio 48.2	- -, plank . . . . .
sich im Innern des		-, le - si incontrano	251.1
sich im Innern des		fuori della luce 557.1	- -, plank - in
Trägers fort 103.4		-, le - si tagliano	crossed layers 251.3
forza . . . . .	40.5, 73.5	sotto un angolo	layer 251.2
agente a distanza 74.3		acuto 48.4	- pressure, maxi-
ausiliaria . . . . .	62.4	-, le - sono eguali	mum 234.4
centrifuga . . . . .	108.8	e contrarie 47.6	- sill . . . . .
d'attrito . . . . .	35.10	-, le - sono in equi-	522.7
d'inerzia . . . . .	74.5	librio 45.5	- soil . . . . .
d'inflessione la-		-, le due - si taglia-	233.1
terale 99.4		no all'infinito 50.2	- -, compressibile . . . . .
di compressione . . . . .	91.8	-, rappresentare le	234.2
- frenamento . . . . .	109.6	- per mezzo delle	- -, incompressibile 234.3
- massa . . . . .	74.4	loro proiezioni . . . . .	- -, stable . . . . .
di presa della		forzato . . . . .	233.3
argilla 149.5		70.1	- -, to consolidate
- pressione . . . . .	91.8	forzamiento del mo-	the 235.10
- taglio . . . . .	74.2, 96.2	vimiento 589.1	- stone . . . . .
- per carico in-		fosa de fundación	592.2
diretto 547.6		húmeda 239.9	- tester . . . . .
- tensione . . . . .	84.8, 97.7	fosforo . . . . .	235.5
- trazione . . . . .	87.8	fósforo . . . . .	- tipped into posi-
esterna . . . . .	73.6, 531.6,	fósil . . . . .	tion 249.1
	554.3	foso de aserrar . . . . .	- tongs . . . . .
frenante . . . . .	109.6	fossa dei segatori . . . . .	719.7
funiculare . . . . .	51.6	- del contrappeso . . . . .	237.4
interna . . . . .	73.7	- della pompa . . . . .	- -, wet . . . . .
molecolare . . . . .	34.1	- di fondazione . . . . .	239.9
motrice . . . . .	590.4	- - - acquitrinosa 239.9	283.6
normale . . . . .	33.8, 74.1	- - - asciutta . . . . .	- with the aid of
tagliante . . . . .	96.2	- - - umida . . . . .	dynamite 265.3
tangenziale uni-		- - -, scavare la . . . . .	- work with com-
taria 95.4		fosse de sciage . . . . .	pressed air 261.2
torcente . . . . .	97.7	- des sciéurs de long 190.2	-, caisson . . . . .
trasversale . . . . .	74.2, 96.2	fossetto di scolo 508.10	260.2
viva . . . . .	34.2	fossil . . . . .	-, chimney . . . . .
aggiungere una . . . . .	41.7	fossile . . . . .	295.7
applicare una . . . . .	41.6	fouetter . . . . .	249.4
decomporre una . . . . .	42.4	foul air pipe . . . . .	-, concrete and pile 250.3
decomporre una		foulée 334.1, 390.5, 454.3	-, horizontal grillage
- secondo tre		fouille . . . . .	250.6
direzioni 54.1		- d'essai . . . . .	-, pile . . . . .
l'azione della -		- de construction 237.1	248.8, 252.1
è equilibrata 48.1		- - - humide . . . . .	-, plain - in masonry
		- - - sèche . . . . .	248.1
		- - -, creuser la . . . . .	248.4
			251.7
			259.7
			258.5
			- , to reinforce the
			- of the construc-
			tion found to be
			too weak 265.7
			foundations . . . . .
			233.1
			four à brique . . . . .
			151.5
			- - chauffer les ri-
			vets 671.5
			- - rivets . . . . .
			671.5
			- - - à soufflerie
			pneumatique 675.1

four à souder . . .	713.7	frame diagram, to	fregio decorativo . . .	195.9
four-man ram . . .	726.2	reduce a - to a	- di contorno . . .	386.8
fourche à rivets . .	678.8	simplified form by	Frei-fallbohrer . . .	719.9
fourchette . . . . .	373.4	substituted mem-	-länge . . . . .	532.1
- à deux trous . . .	450.1	bers 61.5	-montage . . . . .	693.1
fourgon . . . . .	117.3	- member . . . . .	-träger . . . . .	531.8
fourni blanche . . .	182.2	- saw . . . . .	-treppe . . . . .	337.1
fourneau d'asphalte	708.2	- bell . . . . .	-wange . . . . .	391.5
fournitures de ma-		- braced box . . . .	frei-e Geschwindig-	
tériaux de con-		- composite truss 360.7	keit 69.8	
struction 618.6		- cross-braced end 552.5	freiaufliiegend-er Bal-	
-, mettre des tra-		- door . . . . .	ken 64.1	
vauz et des - en		- erecting . . . . .	freibeweglich-es Lager	
adjudication pu-		- guide . . . . .	595.7	
blique 618.1		- horizontal saw 712.3	freihändig-e Verge-	
fournure . . . . .	445.7	- lift . . . . .	bung 617.5	
- d'huissierie . . .	417.4	- plank . . . . .	freistehend-e Mauer 296.7	
- de plomb . . . . .	592.10	- portal . . . . .	freitragend-e Plat-	
- en tôle . . . . .	429.5	- roller . . . . .	tenwand 301.1	
fourth part of circum-		- saw . . . . .	freight car . . . . .	117.3
ference 16.6		- stable . . . . .	- locomotive . . . .	117.6
foyer . . . . .	18.6	- strut . . . . .	- train . . . . .	114.3
fracción . . . . .	2.1	- to construct the	Freiheitsgrad des	
- compuesta . . . . .	2.3	- with I-irons 452.1	Systems 60.2	
- común . . . . .	2.2	- to join the - with	freinage, dispositif	
- decimal . . . . .	2.6	the stanchion 452.2	de 584.9	
- impropia . . . . .	2.3	- trap door . . . . .	freiné . . . . .	109.8
- propia . . . . .	2.2	- triangular . . . . .	frenado . . . . .	109.8
- simple . . . . .	2.2	- unstable . . . . .	frenamento, dispo-	
fracidume bianco . .	179.2	- vertical saw . . . .	sitivo di 584.9	
- del legno . . . . .	178.9	- winch . . . . .	frenato . . . . .	109.8
- tronco . . . . .	179.3	- window 418.7, 420.3,	French blue . . . . .	221.5
- rosso . . . . .	179.1	471.5	- glass . . . . .	217.7
fraction . . . . .	2.1	- window sash . . . .	- window . . . . .	418.3
- common . . . . .	2.2	framed wall . . . . .	frêne . . . . .	174.3
- composed . . . . .	2.3	- , double . . . . .	freno, aparato de	584.9
- decimal . . . . .	2.6	framework . . . . .	frente . . . . .	310.8
- improper . . . . .	2.3	- partition . . . . .	- á la calle . . . . .	282.3
- proper . . . . .	2.2	- iron . . . . .	- al patio . . . . .	282.5
- simple . . . . .	2.2	- ornamental . . . . .	- de entrada de la	
- vulgar . . . . .	2.1	- plane . . . . .	atarjea 497.5	
fraction . . . . .	2.1	- simple . . . . .	- - la atarjea . . . . .	497.5
- composée . . . . .	2.3	- statically deter-	- - salida de la	
- décimale . . . . .	2.6	mined 60.6	atarjea 497.6	
- ordinaire . . . . .	2.2	framing, floor . . . .	- principal . . . . .	282.4
- simple . . . . .	2.2	- , footway . . . . .	fresa da spianare . .	651.6
fractura del mine-		- timber . . . . .	fresa plana . . . . .	651.6
ral 125.9		frangionde . . . . .	fresado . . . . .	651.4
fracture of rivet shaft	655.3	frangiscorie . . . . .	fresadora de planear	651.6
- - the mineral . . .	125.9	Francfort black . . .	fresar . . . . .	651.5
- , edge . . . . .	166.1	Frankfurter Schwarz	fresare . . . . .	651.5, 658.2
fracturing load . . .	99.4	frantoio . . . . .	fresatrice a pialla . .	651.6
fragil . . . . .	127.8	frantomatrice . . . .	fresatura . . . . .	651.5
fragile . . . . .	127.8	- di scorie . . . . .	- dei fori per chiodi	657.7
fragilidad . . . . .	564.8	fräsen . . . . .	fresno . . . . .	174.3
- del mineral . . . .	127.7	Fräsen . . . . .	fret saw . . . . .	711.7
fragilité du minéral	127.7	frassino . . . . .	frette posée à chaud	603.7
fragua . . . . .	638.2, 687.3	fratazzo . . . . .	fretter, wood . . . .	182.4
- portátil . . . . .	722.8	frattura del minerale	friable . . . . .	127.11
fraguado de la ar-		125.9	friable gypsum . . .	137.0
cilla, fuerza de 149.5		Frauenglas . . . . .	fricción . . . . .	35.3
fraguar . . . . .	226.1	frazione . . . . .	- en el cojinete . . .	35.8
-; la malta fragua 277.10		- composta . . . . .	friction . . . . .	35.3
frais d'entretien . .	625.7	- comune . . . . .	friction . . . . .	35.3
- de contrat . . . . .	621.6	- decimale . . . . .	- press . . . . .	644.1
fraisage . . . . .	651.4	- finta . . . . .	- bearing . . . . .	35.8
- des trous de rivet	657.5	- semplice . . . . .	- , journal . . . . .	35.7
- du rivet . . . . .	658.1	- vera . . . . .	- , rolling . . . . .	35.6
fraise conique . . .	649.7	freccia . . . . .	- , sliding . . . . .	35.5
- champignon . . . .	649.7	- 41.2, 537.5	- , static . . . . .	35.4
fraisier . . . . .	651.5, 658.2	- d'inflessione . . . .	- to neglect . . . . .	36.8
fraiseuse-raboteuse	651.6	- dell'arco 310.1, 571.4	- , without . . . . .	36.7
frame . . . . .	470.8	freccie, il senso delle	frictional resistance	36.2
- board . . . . .	388.1	- è continuo 47.3	frictionless . . . . .	36.7
- crane . . . . .	682.8	free, to - a tree from	Friedstedtsche Spund-	
- diagram . . . . .	61.4	branches 186.2	wand 242.1	
		freedom of motion 72.7	Fries . . . . .	286.8
		freezing pipe . . . .	-fußboden . . . . .	388.0
		fregio . . . . .	frieze . . . . .	286.8



Frictionspresse . . . . .	644.1	fuerza centrífuga . . . . .	108.8	fuerzas, las - están	
frisch-es Holz . . . . .	163.1	- cortante . . . . .	74.2, 96.2	en equilibrio . . . . .	45.5
frise . . . . .	286.9, 386.8	- - por carga in-		- , las - obran en el	
friso . . . . .	286.9	directa . . . . .	547.6	mismo sentido . . . . .	46.3
- de asiento . . . . .	386.8	- de compresión . . . . .	91.8	- , las - son iguales	
- - tablas . . . . .	195.4	- - fraguado de la		y contrarias . . . . .	47.6
- - , construir el		arcilla . . . . .	149.5	- , las - se cortan en	
- - por partes . . . . .	195.5	- - frenado . . . . .	109.6	un ángulo agudo . . . . .	48.4
Frist-überschreitung . . . . .	625.2	- - inercia . . . . .	74.5	- , las direcciones de	
-verlängerung . . . . .	624.8	- - rozamiento . . . . .	35.10	las - se encuentran	
fronda . . . . .	377.7	- - tensión . . . . .	84.8	fuera de la luz . . . . .	557.1
Front-mauer . . . . .	281.3	- - torsión . . . . .	97.7	- , las dos - se encuen-	
-wand, Treppenhaus-		- - tracción . . . . .	87.8	tran en el infinito . . . . .	50.2
front . . . . .	338.3	- ejercida por las		- , representar las -	
front . . . . .	310.8	masas . . . . .	74.4	por sus proyeci-	
- lever . . . . .	585.6	- elástica de corta-		ones . . . . .	54.2
- to front . . . . .	118.1	dura pura . . . . .	95.5	Fuge, die - durch	
- steps . . . . .	337.1	- elevatriz de la		eine Leiste decken . . . . .	384.2
- wall . . . . .	281.3	grúa . . . . .	683.3	- , gerade . . . . .	378.6
- - of staircase . . . . .	338.3	- exterior . . . . .	73.6, 531.6,	- , hohle . . . . .	278.7
- wheel . . . . .	118.12	554.3		- , offene . . . . .	278.7
fronte . . . . .	310.8	- funicular . . . . .	51.6	- , schräge . . . . .	378.7
- a monte del tom-		- interior . . . . .	73.7	- , stumpfe . . . . .	378.6
bino . . . . .	497.5	- longitudinal . . . . .	74.1	- , volle . . . . .	278.6
- - valle del tom-		- molecular . . . . .	34.1	- zwischen Wand und	
bino . . . . .	497.6	- motriz . . . . .	590.4	Deckenbekleidung . . . . .	384.1
- del concio . . . . .	147.10	- normal . . . . .	33.8, 74.1	fugen . . . . .	278.5
- - tombino . . . . .	497.4	- por compresión		- , schräg . . . . .	378.8
- verso cortile . . . . .	282.5	axial . . . . .	99.4	- , stumpf . . . . .	387.5
- - strada . . . . .	282.4	- proporcional á la		Fugen (das) . . . . .	278.4
frontis de la caja de		masa . . . . .	74.4	- der Bretter . . . . .	378.5
la escalera . . . . .	338.3	- que actúa á dis-		- , die - auskitten . . . . .	388.3
frontispicio . . . . .	401.8	tancia . . . . .	74.3	- , die - abdichten . . . . .	348.6
- con peldaños . . . . .	283.2	- - produce el mo-		- , die - dicht schlie-	
- de medianería libre		vimiento . . . . .	34.8	Ben . . . . .	670.4
frontispizio (v. a.		- supletoria . . . . .	44.4	- , die - mit Haar-	
frontone) . . . . .	401.8	- transversal . . . . .	74.2, 96.2	kalk verstreichen . . . . .	348.7
frontone . . . . .	401.8	- viva . . . . .	34.2	- , die - mit Mörtel	
- a gradinata . . . . .	283.2	- , añadir una . . . . .	41.7	ausfüllen . . . . .	325.9
- di confine iso-		- , aplicar una . . . . .	41.6	- , die - mit Stein-	
lato . . . . .	283.1	- , descomponer una	42.4	splintern ver-	
- independiente . . . . .	283.1	- , descomponer una		zwicken . . . . .	274.7
Froschmaul . . . . .	424.3	- según tres		- , die - verstreichen . . . . .	348.6
-deckung . . . . .	346.1	direcciones . . . . .	54.1	- , die - werden un-	
Frost-beständigkeit . . . . .	124.4	- , la acción de la -		dicht . . . . .	420.1
-riß . . . . .	181.5	está equilibrada . . . . .	48.1	-kelle . . . . .	704.8
frost cleft . . . . .	181.5	- , la - actúa per-		-leiste, profilierte . . . . .	381.3
frostproof, quality		pendicularmente		-richtung . . . . .	513.8
of being . . . . .	124.4	al plano de la sec-		-schnitt, französi-	
frottement . . . . .	35.3	ción . . . . .	75.3	scher . . . . .	323.6
- au coussinet . . . . .	35.8	- , la - coincide con		- , englischer . . . . .	323.7
- de glissement . . . . .	35.5	el plano de la sec-		-winkel . . . . .	323.4
- - roulement . . . . .	35.6	ción . . . . .	75.4	fugenlos-er Fußboden	
- du pivot . . . . .	35.7	- , la - gira á derecha	56.6	332.6	
- - tourillon . . . . .	35.7	- , la - gira á iz-		Fuhre, eine - Lang-	
- statique . . . . .	35.4	quierda . . . . .	57.1	holz . . . . .	161.5
- , sans . . . . .	36.7	- , la - produce un		führen, die Brems-	
- , négliger le . . . . .	36.8	momento positivo . . . . .	56.6	kräfte nach den	
frotter . . . . .	147.2	- , la - produce una		Hauptträgern . . . . .	572.7
- , action de . . . . .	147.1	tensión . . . . .	74.9	Fuhrlohn . . . . .	623.9
Früheiche . . . . .	172.9	fuerzas actuando en		Führung, gleichmäßige	
Frühjahrsholz . . . . .	162.3	cualquier dirección . . . . .	48.8	- der Brücke durch	
fruit . . . . .	515.8	- de frenaje, poner		Zahnstange . . . . .	578.2
Fuchs . . . . .	291.3	las - á las vigas		Führungs-kranz . . . . .	583.6
-schwanz . . . . .	711.3	principales . . . . .	572.7	-rahmen . . . . .	577.10, 598.4
fucina . . . . .	638.2, 687.3	- de la misma direc-		-ring . . . . .	582.2
- da chiodi . . . . .	671.4	ción . . . . .	46.4	-rippe . . . . .	597.3
- portatile . . . . .	722.8	- elásticas . . . . .	83.2	-rolle . . . . .	591.1
fucinabile . . . . .	638.4	- en el espacio, las	53.5	fuligine luccicante . . . . .	294.11
fucinare . . . . .	638.3	- - plano, las . . . . .	39.7	- volatile . . . . .	295.1
fuego de fragua . . . . .	638.7	- funiculares, las -		full brick . . . . .	152.1
- para calentar los		se anulan . . . . .	52.4	Füll-mauerwerk . . . . .	297.6
remaches . . . . .	671.4	- iguales y opuestas	47.7	-stab . . . . .	555.5
fuelle de fragua . . . . .	638.8	- paralelas . . . . .	49.4	füllen, die Löcher	
fuerza . . . . .	40.5, 73.5	- - y de sentido con-		mit Sand . . . . .	236.6
- auxiliar . . . . .	62.4	trario . . . . .	49.6	Füllung . . . . .	384.3, 386.2, 416.3
		- , combinar . . . . .	41.10	Füllungsstab . . . . .	555.5
		- , dos - que se anu-		fumaiolo . . . . .	290.9
		lan . . . . .	48.3	función . . . . .	26.3



función circular . . . 26.4	fundición de hierro	Furnieren . . . . . 196.3
- hiperbólica . . . 26.5	- gris dulce 209.12	furniert-e Arbeiten 196.1
- trigonométrica . . 9.6	- dura . . . . . 210.2	fusibile . . . . . 141.1
- la - varia lineal-	- en bruto . . . . . 558.5	fusible . . . . . 141.1
mente 26.7	- especular . . . . . 209.2	fusing burner . . . 647.0
function . . . . . 26.3	- gris . . . . . 209.4	fuste de la chimenea
- circular . . . . . 26.4	- horizontal . . . . . 210.7	295.9
- goniometrical . . . 9.6	- maleable . . . . . 210.9	- - columna . . . 467.3
- hyperbolic . . . . . 26.5	- spiegel . . . . . 209.2	fusto . . . . . 515.6
- the - varies li-	- vertical . . . . . 210.6	- del camino . . . 295.9
nearly 26.7	- la - se solidifica	- - chiodo . . . . . 654.6
fundación 247.4.7, 515.4	poco a poco 209.11	- della chiave . . . 448.3
- amontonada . . . 250.1	- la - se solidifica	- - colonna . . . . . 467.3
- bajada . . . . . 251.7	rápidamente 210.1	- , far sporgere il -
- con campana de	Fundierung (s. a.	del chiodo 676.4
buzo 263.3	Gründung) 247.4	Fuß . . . . . 432.10, 515.5
- - cajones de pie-	fundir . . . . . 209.9	- der Brüstung . . . 509.8
dras 264.5	- el mineral . . . . . 208.5	-abstreifer . . . . . 478.5
- de hormigón . . . 249.4	Fundort, natürlicher	-abtreter . . . . . 478.5
- - la chimenea . . . 295.7	143.1	-ausbildung . . . . . 466.6
- - mamposteria	fune . . . . . 708.6	Fußboden aus künst-
maciza 248.1	- ausiliaria . . . . . 561.6	lichen Steinen 331.8
- - pilares . . . . . 248.8	- da ponte . . . . . 560.9	- aus natürlichen
- escalonada . . . . . 248.4	- del battipalo . . . 725.4	Steinen 331.1
- por aire compri-	- di canapa . . . . . 708.7	- - Steinholzplatten
mido 261.2	- - fili tondi . . . . . 560.1	332.5
- - cajones . . . . . 260.2	- - sicurezza . . . . . 561.6	- , deutscher . . . . . 386.7
- - congelación . . . 264.2	- - sospensione . . . 561.1	- , fugenloser . . . . . 332.6
- - excavación de	- metallica 446.9, 559.11,	- , gefalzter . . . . . 387.2
pozos 267.2	709.6	- , halb gespundeter
- - inyección . . . . . 265.1	- - a spirale . . . . . 561.5	387.2
- - medio de dina-	- - torta . . . . . 561.5	- , steinerner . . . . . 330.9
mita 265.3	- portante . . . . . 560.9	-brett . . . . . 386.3
- retallada . . . . . 248.4	Fünfteldach . . . . . 400.4	- , schmales . . . . . 386.5
- sentada sobre placa	fungi, protected	-kitt . . . . . 201.6
de hormigón apoya-	against the effect	-leiste . . . . . 386.4
da sobre pilotaje 250.3	of 326.6	Fuß-gängerbrücke 526.1
- sobre enrejado de	fungo . . . . . 180.5	- gelenk . . . . . 467.1
traviesas 250.6	- del legno . . . . . 180.4	- neigung, innere . . . 432.11
- - hormigón entre	- , protetto contro il	- pfette . . . . . 407.10
ataguías 250.2	326.6	- punkt der Kraft . . . 55.2
- - pilotes . . . . . 252.1	fungoid growth . . . 180.6	- schmiede . . . . . 404.2
- - pozos de hincas 258.5	fungus . . . . . 180.5	- steig . . . . . 605.3
- - tubos de hincas 259.7	funicular force . . . 51.6	- - befestigung der
- , reforzar la - de-	- forces, the - are	Brücken 604.1
masiado débil de	balanced 52.4	- stein . . . . . 348.4, 513.4
la construcción 265.7	- line . . . . . 51.1	Fußweg . . . . . 508.5, 605.3
fundaciones . . . . . 233.1	- polygon . . . . . 50.7	- , ausgekrager . . . 605.4
Fundament (s. a.	funiculare . . . . . 149.4	- , den - durch
Unterbau) 247.7, 515.4	Funktion . . . . . 26.3	Kragstücke unter-
- , abgetrepptes . . . 248.4	- , die - verändert	stützen 509.1
- , versenktes . . . . . 251.7	sich linear 26.7	- ausladung . . . . . 527.7
- , vollgemauertes . . 248.1	- , goniometrische . . 9.6	- belastung . . . . . 104.9
- absatz . . . . . 248.5, 283.8	funnel . . . . . 197.5, 507.4	- gerippe . . . . . 605.5
- körper . . . . . 468.4	- - shaped roof . . . 465.5	- kragträger . . . . . 544.1
- mauer . . . . . 283.6	funzione . . . . . 26.3	fût . . . . . 515.6
- mauerwerk . . . . . 248.2	- angolare . . . . . 9.6	- d'arbre . . . . . 184.6
- prüfer . . . . . 235.5	- circolare . . . . . 26.4	- de colonne . . . . . 287.6
- sohle . . . . . 283.7	- goniométrica . . . 9.6	- - grue . . . . . 589.5
- verbreiterung . . . 248.3	- iperbolica . . . . . 26.5	- - la cheminée . . . 295.9
fundamental gneiss 122.9	- , la - varia in senso	futée . . . . . 218.11
- schist . . . . . 122.8	lineare 26.7	Futter . . . . . 445.7
fundente hidráulico 225.7	fuoco . . . . . 18.6	- blech . . . . . 429.5, 445.7
fundición . . . . . 209.8	- della forgia . . . . . 638.7	- mauer . . . . . 298.6
- atruchada . . . . . 209.5	furnace, brazing . . . 713.7	- rahmen . . . . . 420.3
- blanca . . . . . 209.3	- , brick . . . . . 151.5	- rohr . . . . . 235.2
- bruta . . . . . 558.5	- , rivet . . . . . 671.5	- röhre . . . . . 484.8
- de acero 212.6, 558.4,	Furnier . . . . . 196.2	- stufe . . . . . 391.1
592.4	furnieren . . . . . 196.4	

## G.

gabarit . . . . . 210.4, 644.5	gabarit de tôle . . . 646.1	- della scala . . . . . 338.2
- de joint d'assise 705.6	- - limite de charge-	Gabbro . . . . . 132.3
- - libre passage . . 524.7	ment 524.8	gabbro . . . . . 132.3
- - tête . . . . . 723.1	gabbia . . . . . 491.7	Gabel . . . . . 373.4

Gabel-anker 276.5, 448.5	Ganguillet-Kutter-	gato hidráulico . . . 579.4
-band . . . . . 360.8	sche Geschwindig-	- para camiones . . . 728.7
-holz . . . . . 168.4	keitsformel 633.7	- madera . . . . . 728.5
-klammer . . . . . 241.5	gantry crane . . . . 682.8	gattello . . . . . 362.2
-schmiege . . . . . 373.4	ganz-e Zahl . . . . . 1.7	Gatter . . . . . 712.2
-zapfen . . . . . 369.6	-er Stein . . . . . 152.8	- , liegendes . . . . . 712.3
gabelförmig-es Dop-	Ganzholzbalken . . . 191.1	- , senkrechtes . . . . 712.4
pelaugé 450.1	gap at joint . . . . . 607.7	- , stehendes . . . . . 712.4
gable . . . . . 401.8	- between rails . . . 607.7	- , wagerechtes . . . . 712.3
- slate . . . . . 348.2	gaping of the joints	-säge . . . . . 190.5
- wall . . . . . 489.2	of a vault 325.3	gattice . . . . . 174.6
- , common . . . . . 282.6	garantía . . . . . 622.5	gattuccio . . . . . 711.4
- , boundary . . . . . 283.1	garantie . . . . . 622.5	gauchi . . . . . 193.8
- , stepped . . . . . 283.2	Garantie . . . . . 622.5	gauchir, le rivet gau-
gabet . . . . . 411.2	-pflicht . . . . . 622.5	chit en se refroidis-
gabro . . . . . 132.3	garanzia . . . . . 622.5	sant 680.2
gâche . . . . . 475.3	garbo di lamiera . . 646.1	gachissement . . . . . 99.1
gaine circulaire . . . 296.2	garde-corps 613.1, 700.2	gauche of line . . . . 607.1
- de la cheminée 291.2	- - en pierre . . . . . 509.6	- , caliper . . . . . 717.1
galería de entramado	- -fou . . . . . 613.1	- , clearance . . . . . 524.7
metálico 453.8	- - fou d'escalier . . 455.1	- , depth . . . . . 632.1
galestro . . . . . 141.4	- - - en pierre . . . . 338.7	- , drill . . . . . 650.5
galet . . . . . 141.7	- - - gravier . . . . . 351.1	- , loading . . . . . 524.8
- de guidage . . . . . 591.1	garden bed . . . . . 736.8	- , adjustable mar-
- - roulement . . . . 477.10,	- wall . . . . . 297.4	king 644.3
583.4	gargame . . . . . 493.7	- , marking . . . . . 644.2
gálibo de libre paso 524.7	garganta . . . . . 154.8	- , rivet . . . . . 655.7
- para limitar la	- de tejado . . . . . 458.9	- , sand . . . . . 706.1
carga 524.8	garlcpa . . . . . 715.2	- , shifting . . . . . 644.2
galleggiante . . . . . 517.1,	garnir les joints de	gazomètre . . . . . 491.1
740.5	petits débris de	gazon, semer du . . . 512.2
galleria di servizio	pierre 274.7	gear quadrant . . . . 587.5
689.4	garnissage de la porte	- ring . . . . . 583.5
gallery, passage . . . 689.4	417.5	- , driving . . . . . 577.4, 581.7
galop de la locomotive	- du cloison en char-	- , opening . . . . . 586.8
109.5	pente avec palan-	- , worm . . . . . 723.4
Galoppieren der Lo-	cons 376.	gearing, spur . . . . . 583.2
komotive 109.5	garniture de fenêtre	Gebäudetiefe . . . . . 399.7
galvanisation . . . . . 495.1	-- porte . . . . . 473.7	gebeizt-es Holz . . . 199.2
- du fil . . . . . 565.2	-- poutre double 521.2	Gebläse, Schmiede-
galvanisch-e Verzin-	-- - simple . . . . . 521.1	feuer- 638.8
kung 495.1	-- - triangulaire 568.4	gebogen, auswärts 342.1
galvanisiert-es Eisen-	- en caoutchouc . . . 264.1	- , einwärts . . . . . 342.2
blech 427.1	- - madriers . . . . . 518.4	-er Ziegel . . . . . 341.8
galvanización . . . . . 494.8	- triangulaire . . . . 568.4	geböscht . . . . . 238.5, 511.8
- del alambre . . . . . 565.2	garra . . . . . 590.1	-e Mauer . . . . . 274.2
- electrolítica . . . . . 495.1	- de suspensión . . . 570.3	gebrannt-er Stein 148.5
- en caliente . . . . . 494.10	garret floor . . . . . 286.4	gebremst-es Fahr-
galvanization of the	garrucha . . . . . 727.5	zeug 109.8
wire 565.2	Garten-erde . . . . . 142.7	gebrochen-e Gurtung
galvanized sheet iron	-haus . . . . . 376.2	545.1
427.1	-mauer . . . . . 297.4	-e Linie . . . . . 11.5
galvanizing . . . . . 494.8	Gas-anstalt . . . . . 490.4	-e Treppe 334.9, 392.6,
- by dipping . . . . . 494.10	-behälter . . . . . 491.1	454.8
- - the electrolytic	-motor . . . . . 734.5	-e Zahl . . . . . 1.9
process 495.1	-teer . . . . . 204.5	gedacht-e Arbeit . . 68.7
gambo del chiodo 654.6	-werk . . . . . 490.4	-e Geschwindigkeit 69.9
ganascia per tubi 723.2	gas engine . . . . . 734.5	-er Punkt . . . . . 33.3
gancho . . . . . 340.3, 476.6	- holder . . . . . 491.1	-es Gelenk . . . . . 61.3
- de alambre . . . . . 347.4	- tar . . . . . 204.5	Gedingarbeit . . . . . 617.3
- - seguridad . . . . . 473.5	- works . . . . . 490.4	gedrückt-er Spitz-
- - tubo . . . . . 484.7	gasometer . . . . . 491.1	bogen 305.8
- del canalón . . . . . 481.8	Gasometer . . . . . 491.1	gefährlich-er Quer-
- - trastejador . . . . 347.8	gasometro . . . . . 491.1	schnitt 94.2
- para cable . . . . . 727.6	gasómetro . . . . . 491.1	Gefäll-messer . . . . . 716.5
- - pared . . . . . 448.6	gasto . . . . . 633.6	-wechsel . . . . . 528.5
gancio da fune . . . . 727.6	gastos de acarreo 623.9	gefälzt-er Fußboden 387.2
- - muro . . . . . 448.6	- - conservación 625.7	gefärbt-es Glas . . . 217.11
- della gronda . . . . . 481.8	- - entretenimiento	gedefert-e Dielung 387.4
- di sospensione . . . 570.3	625.7	Gefrier-gründung . . 264.2
- snodato . . . . . 476.6	- del contrato . . . . 621.6	-rohr . . . . . 264.3
gang of riveters . . . . 676.1	gate . . . . . 413.6	Gefüge . . . . . 126.4
ganga, a . . . . . 123.8	- fittings . . . . . 479.2	gefugt-er Dielenfuß-
gangartig . . . . . 123.8	- wing fittings . . . . 479.3	boden 387.1
Ganglinie . . . . . 338.1	- , entrance . . . . . 413.7	Gegen-bogen . . . . . 249.1
gangrena . . . . . 180.2	- , lattice . . . . . 470.5	-diagonale . . . . . 556.5
gangrene . . . . . 180.2	- , mitred lock . . . . 494.4	-druck . . . . . 64.5
gangrène . . . . . 180.2	gato de husillo . . . . 698.3	-gewicht . . . . . 576.1
gangué, en . . . . . 123.8	- - tornillo . . . . . 726.7	-halter . . . . . 677.2

Gegenhalter der Nietmaschine 673.4  
 -kette . . . . . 567.9  
 -pol . . . . . 80.9  
 -polare . . . . . 80.10  
 -schräge . . . . . 556.5  
 -seitigkeit der Verschiebungen 70.9  
 -strebe . . . . . 521.5  
 gegenhalten . . . . . 677.3  
 gegliedert-e Pfette 460.1  
 -er Träger . . . . . 532.4  
 Gehalt des Teeröls an Phenol 205.4  
 gehämmert-er Nietkopf 653.5  
 geben, die Nulllinie geht durch den Schwerpunkt 76.1  
 Gehilfe . . . . . 640.10  
 Gehrung, auf - gearbeitetes Eisen 446.4  
 Geißfuß . . . . . 373.4  
 gekröpft-es Flacheisen 446.1  
 gekuppelt-e Prahme 693.4  
 -er Plattendurchlaß 499.1  
 gel, résistance au 124.4  
 Geländer 455.1, 613.1  
 - aus Stein . . . . . 509.1  
 -eisen 436.6, 455.3, 613.3  
 -pfosten 392.2, 455.2, 518.5, 613.2  
 -stab . . . . . 392.2, 455.2  
 gelatina . . . . . 223.8  
 Gelatine . . . . . 223.8  
 gelatine . . . . . 223.8  
 gelatine . . . . . 223.8  
 Gelb, Kasseler . . . . . 220.9  
 -gluthitze . . . . . 671.8  
 -kiefer . . . . . 171.9  
 Geleis . . . . . 606.4  
 Gelenk 598.11  
 -, bewegliches . . . . . 599.4  
 -, einschnittiges . . . . . 449.7  
 -, festes . . . . . 599.3  
 -, gedachtes . . . . . 61.3  
 -, imaginäres . . . . . 61.3  
 -, unverschiebliches . . . . . 599.3  
 -, verschiebliches . . . . . 599.4  
 -, wirkliches . . . . . 61.2  
 -, zweischnittiges . . . . . 449.8  
 -balken . . . . . 536.3  
 -blatt . . . . . 602.3  
 -bock . . . . . 600.3  
 -bolzen . . . . . 599.8  
 -loch . . . . . 599.6  
 -pfette, bewegliche 460.6  
 -, feste . . . . . 460.5  
 -polygon . . . . . 50.7  
 -punkt . . . . . 599.5  
 -schiene . . . . . 505.9  
 -stoß . . . . . 600.2  
 -stuhl . . . . . 600.3  
 -träger . . . . . 536.3  
 -verbindung . . . . . 450.5  
 gelenklos-er Bogen 537.6  
 gélivure . . . . . 181.5  
 gelo, resistenza al 124.4  
 gelocht-es Blech 429.10  
 gelosia a palette 425.4  
 gemein-er Bruch 2.2  
 gemeinsam-es Vielfaches 8.4  
 gemeinschaftlich-er Teiler 8.3  
 gemustert-es Glas 217.4

Genehmigung, den Entwurf zur - vorlegen 616.9  
 generador de vapor 196.8  
 générateur de vapeur 196.8  
 generator, steam 196.8  
 generatore di vapore 196.8  
 generazione del reticolato 60.1  
 generell-er Kostenanschlag 616.3  
 genouillère . . . . . 258.4  
 geologia . . . . . 120.4  
 geologia . . . . . 120.4  
 geological . . . . . 120.5.6  
 geológico . . . . . 120.5.6  
 geológico . . . . . 120.5.6  
 Geologie . . . . . 120.4  
 géologie . . . . . 120.4  
 géologique . . . . . 120.5.6  
 geologisch-e Begriffe 120.5  
 -e Formation . . . . . 120.6  
 geology . . . . . 120.4  
 geometria . . . . . 11.1  
 - descrittiva . . . . . 19.1  
 - plana . . . . . 11.2  
 geometria . . . . . 11.1  
 - descrittiva . . . . . 19.1  
 geometrical mean 8.8  
 - progression . . . . . 5.6  
 - property . . . . . 42.7  
 - relation . . . . . 11.3  
 - sum . . . . . 7.1  
 geometrically, to interpret 42.8  
 geometricamente, esplicare 42.8  
 géométricamente, interpretar 42.8  
 geométrico . . . . . 5.6  
 geométrico . . . . . 5.6  
 Geometrie . . . . . 11.1  
 -, der Ebene . . . . . 11.2  
 -, darstellende . . . . . 19.1  
 géométrie . . . . . 11.1  
 - à deux dimensions 11.2  
 - descriptive . . . . . 19.1  
 - plane . . . . . 11.2  
 géométrique . . . . . 5.6  
 géométriquement, interpréter 42.8  
 geometrisch deuten 42.8  
 - überbestimmte Figur 73.1  
 -e Beziehung . . . . . 11.3  
 -e Eigenschaft . . . . . 42.7  
 -e Reihe . . . . . 5.6  
 -e Summe . . . . . 7.1  
 -e Summierung von Kräften 43.7  
 -es Mittel . . . . . 8.8  
 geometry . . . . . 11.1  
 -, descriptive . . . . . 19.1  
 -, plane . . . . . 11.2  
 -, relating to solid 20.5  
 Georgia pine . . . . . 172.2  
 gepflastert-e Rinne 500.1  
 gerade Linie . . . . . 11.4  
 - Treppe . . . . . 454.7  
 - Zahl . . . . . 1.5  
 Gerade . . . . . 11.4  
 -, die Gleichung einer -n lautet: 27.1  
 -, konjugierte . . . . . 27.6  
 -, zugeordnete . . . . . 27.6  
 geradfaserig . . . . . 164.7  
 Geradholz . . . . . 167.9

geradläufig-e Treppe 392.  
 geräuschlos-es Pfaster 611.  
 Gerberbalken . . . . . 536.  
 -fachwerkträger . . . . . 536.  
 -gelenk . . . . . 536.  
 -sche Momentenfläche 65.  
 Gerber lattice girder 536.  
 -s diagram of moments 65.  
 gercement du bois 165.  
 germ of fungus . . . . . 180.  
 German cast iron called „Spiegel“ 209.  
 - glass . . . . . 217.  
 - silver . . . . . 215.1  
 germe de champignon 180.  
 germe di fungo . . . . . 180.  
 germen de hongos 180.  
 Geröll . . . . . 141.4  
 Geruch, moderiger 179.10  
 Gerüst, fliegendes 696.  
 -baum . . . . . 699.  
 -bogen . . . . . 317.  
 -, die - durch Holzgerüste unterfangen 317.6  
 -brett . . . . . 699.  
 -brücke . . . . . 517.6  
 -halter . . . . . 699.  
 -knotenpunkt . . . . . 697.  
 -kran . . . . . 682.  
 -pfeiler . . . . . 529.  
 -schale . . . . . 317.  
 -schraube . . . . . 698.  
 Gesamtbelastung 111.6  
 geschält-es Holz 169.10  
 geschellt-er Nietkopf 653.9  
 geschichtet . . . . . 123.4  
 Geschiebe . . . . . 141.7  
 geschlagen-es Holz 178.8  
 186.9  
 geschleift-er Spitzbogen 306.3  
 geschlemmt-e Kreide 218.4  
 geschlossen-es Dreieck 46.5  
 -es Widerlager . . . . . 511.3  
 geschmeidig . . . . . 127.12  
 geschmiedet-er Sparrennagel 440.2  
 Geschoß . . . . . 285.2  
 -höhe . . . . . 285.3  
 geschüttet-er Unterbau 250.1  
 geschweift-er Spitzbogen 306.4  
 -es Dach . . . . . 398.4  
 Geschwindigkeit 34.9  
 -des Wassers . . . . . 633.5  
 -, freie . . . . . 69.8  
 -, gedachte . . . . . 34.10, 69.9  
 -, lotrechte . . . . . 69.5  
 -, senkrechte . . . . . 69.5  
 -, virtuelle . . . . . 34.10, 69.9  
 Geschwindigkeitsformel, Ganguillet-Kuttersche 633.7  
 -plan . . . . . 69.6  
 -zunahme . . . . . 34.11  
 gesenkt-er Grundwasserspiegel 245.5  
 Gesetz der Superposition 86.5

Gesetz der Wirkung und Gegenwirkung	78.2	Gewebe aus Asbest	222.13	ghisa, colare la -	
- Hookesches	86.6	Gewicht, spezifisch	625.6	in forma	209.10
- hyperbolsches	86.8	- totes	577.2	in	241.6
- kubisch parabolisches	86.9	Gewichte, die - ausgleichen	575.10	la - si solidifica	209.11
- parabolisches	86.7	Gewichts-berechnung	111.8	la - si solidifica	210.1
Gesims, Band-	286.7	-einheit	101.8	lentamente	210.1
- Gurt-	286.6	-ermittlung	111.8	giacere; la forza giace	
- Haupt-	286.8	-verteilung	112.1	nel piano della sezione	75.4
- Sockel-	286.5	-zuschlag	112.2	giacitura	123.3
-leiste	384.2	Gewinde	440.9	- del giunti	513.8
-schalung	406.3	-schneidmaschine	647.1	giallo di cadmio	220.10
-verschalung	406.3	gewinnen, das Roh-		- - cromo	220.11
gespundet-e Diele		eisen aus Eisen-		- - Kassel	220.9
-er Fußboden, halb	387.3	erzen	208.4	gib and cotter	449.3
gesso	137.4	- den Stein durch		Giebel	401.8
- anidrite	137.9	Tagebau	143.3	-balken	355.8
- compatto	137.5	Gewinnung der Natursteine	142.8	-mauer, gemein-	
- cristallizzato	137.7	- des Holzes	184.2	schaftliche	282.8
- da muratore	226.8	- Rohsens	208.3	-stein	348.2
- - sculpture	226.7, 300.2	- die - der Steine		-wand	489.2
- terroso	137.6	durch Grubenbau		Gieß-kanne	722.7
Gestaltänderung	65.8, 82.4	betreiben	143.2	-löffel	713.8
gestampft-e Masse	229.9	Gewölbe	304.1	gießen	209.9
Gestänge	719.6	- aus gemischtem		- geschmolzenes Roh-	
gestaucht	678.1	Mauerwerk	504.10	eisen in Formen	209.10
gestaut-er Wasser-		- - Ziegelmauerwerk		ginilet	714.8
spiegel	637.1	- -	324.6	gin block	727.5
Gestein	124.6	- angelsächsisches	319.1	ginocchio doppio	483.8
- klastisches	138.10	- böhmisches	316.1	giornale dei lavori	685.5
-beschreibung	124.8	- das - abdecken	506.5	giorno per la presen-	
-bohrmaschine	722.1	- eingeschobenes	319.7	tazione dell'of-	
-lehre	124.7	- ellipsoidisches	316.3	ferta	619.4
Gesteine, plutonische	123.2	- gerades	504.4	giorno, a.	149.1
- ungeschichtete	122.10	- konoidisches	319.5	Gips	137.4
- vulkanische	123.1	- normannisches	319.1	- dichter	137.5
Gestellsäge	711.6	- schiefes	504.5	- erdiger	137.6
gestoßen-er Unter-		- steinernes	304.4	- körnig-kristalli-	
zug	358.8	- versetztes	313.4	nischer	137.8
gestülpt-e Decken-		- achse	310.2	- kristallinischer	137.7
schalung	381.5	- anfänger	505.5	- wasserfreier	137.9
gesund-es Holz	162.6	- art	311.3	- beton	230.4
get behind, to - with		- bau	304.2	- diele	329.7
the performance		- deckung	505.10	- dielen-nagel	439.6
of the contract	622.2	- fläche, äußere	309.1	- -wand	300.1
- , to - pig iron from		- fläche, innere	308.5	- estrich	332.8
iron ore	208.4	- leibung	308.5	- fels	137.5
geteert-e Leinwand	243.7	- mauerwerk	299.5	- mörtel	226.6
gettata di calce-		- profil	308.4	- plattenwand	300.1
struzzo	249.9	- rücken	309.1	- spat	137.7
- - fascine	266.9	- schenkel	310.7	gypsum floor	332.8
- - ciottoli	266.7	- stärke	309.2	girabecchino	715.1
- - massi	257.6, 266.9	- stein, hohler	153.9	girar la superstruc-	
- - pietre	257.6	- stoff	304.3	tura alredu de	
getto	210.3	- teile, die - bezeich-		un eje horizontal	584.10
- colato in piedi	210.6	nen	308.3	- - - de un eje	
- - orizzontalmente	210.7	- trägerdecke	328.1	vertical	579.6
- - verticalmente	210.6	- zwickel	325.2	girare la soprastrut-	
- coricato	210.7	gewölbt	596.3	tura intorno ad un	
- d'acciaio	212.6, 558.4, 592.4	- e Brücken	501.1	asse orizzontale	584.10
- di ferro omogeneo	210.8	- Seite	90.6	- - - ad un asse	
- ossidante	646.9	gewunden, spiral-		verticale	579.6
gewachsen-er Boden	267.4	förmig	560.8	girder	517.7, 541.7
Gewächshaus aus		- e Treppe	335.1, 392.7	- bending press	643.4
Holz	735.3	geyser	486.5	- bridges, plate	541.4
- eisernes	735.4	gezogen-er Draht	559.10	- connection	548.3
- gleichseitiges	735.5	ghiaccio galleggiante		- - at an angle	548.4
- heizbares	736.5	ghiaia	141.9, 228.10	- fixed at one end	
- hölzernes	735.3	ghisa	209.8, 558.5	and supported at	
- ungleichseitiges	736.1	- bianca	209.3	the other	531.7
Gewährleistung	622.5	- dura	210.2	- for glass roofing	462.4
Gewände	423.2	- grigia da fonderia	558.5	- grillage	468.6
- aufstand	423.3	- - dolce	209.12	- on free support	536.2
- pfosten	375.4	- malleabile	210.9	- subject to x con-	
		- speculare	209.2	ditions respecting	
		- trotata	209.5	its supports	66.4
				- supported at both	
				ends	64.11



girder systems . .	530.5
- to resist braking	572.8
- with braced spans	568.3
- - cambered top boom	534.4
- - fixed ends . .	531.3
- - floor on bottom boom	532.7
- - - - top boom	532.8
- - rigid and movable bearings	532.2
- - two statically indeterminate members	535.8
- , arched . . . .	537.4
- , arched - with balanced horizontal thrust	540.1
- , arched - with diminished horizontal thrust	539.7
- , arched - with intermediate tie	541.2
- , arched - with invariable horizontal thrust	539.6
- , arched - with polygonal outlines	540.4
- , bridge . . . .	527.10
- , bridge seating .	543.7
- , box . . . . .	537.2
- , broad-flanged rolled	433.2
- , cantilever . . .	536.1
- , cantilever arched	540.5
- , compound bridge - and arch	540.7
- , continuous	354.5, 535.6
- , - arched . . .	540.3
- , - suspension .	569.3
- , cross tie . . .	543.1
- , Dietz . . . . .	535.2
- , double . . . .	543.5
- , Häsel . . . . .	534.7
- , hinged . . . .	536.3
- , intercostal longitudinal	542.7
- , intermediate .	543.1
- , inverted bow-and-chain	534.3
- , iron . . . . .	266.2
- , lattice . . . .	359.5, 532.4
- , latticed suspension	566.2
- , longitudinal .	542.5
- , main . . . . .	542.5
- , main - with straight and curved flanges	532.6
- , main - with two straight flanges	532.5
- , Neville bridge .	535.1
- , overhanging . .	531.8
- , parabolic . . .	533.7
- , parallel - with vertical end posts	533.2
- , Pauli . . . . .	534.3
- , plain . . . . .	490.1
- , plain web	530.6, 541.5
- , plate . . . . .	63.9
- , plate . . . . .	541.5
- , polygonal bow-string	534.2
- , rail track . . .	543.6
- , rectangular solid web	530.7
- , Rieppel . . . .	537.1
- , rolled . . . . .	432.6

girder, saddle backed	534.4
- , Schwedler . . .	534.6
- , segmental . . .	534.2
- , semi-fixed	96.7, 531.7
- , - parabolic . .	533.8
- , - - - with sloping endposts	534.1
- , sickle shaped suspension - with central hinge	568.8
- , skewed cross .	543.2
- , sleeper bearing	543.4
- , solid web	530.6, 541.5
- , - - fish-bellied	531.2
- , - - hog-backed	530.8
- , - - - with arched soffit	531.1
- , - - - with hog-backed top flange	530.8
- , steel . . . . .	266.2
- , stiffened arched	537.8
- , stiffening . . .	543.1
- , - - with continuous outlines	541.1
- , - - with hinge	540.8
- , subsidiary longitudinal	542.7
- , suspension	557.4, 567.8
- , - - with double chains	569.1
- , system, bridge	605.6
- , the - is fully loaded	111.2
- , timber lattice .	520.7
- , Town's lattice .	533.5
- , transverse . . .	543.1
- , trapezoidal . . .	533.4
- , triangular . . .	536.8
- , triangulated . .	458.1
- , twin . . . . .	543.5
Girlandenträger .	569.3
giron	334.1, 390.5, 390.8, 454.3
girouette . . . .	483.6
girt . . . . .	375.10
gîte naturel . . .	143.1
Gitter-eisen . . .	436.4
- pfeiler, eiserner	528.8
- stab . . . . .	553.2, 555.5
- träger . . . . .	359.5
- , hölzerner . . .	520.7
- , Townscher . .	533.5
- tür . . . . .	470.5
- wandung . . . .	553.1
- werk . . . . .	553.1
giunti, far combaciare esattamente	670.4
- , immasticare i .	388.3
- , mettere delle scaglie nei	274.7
- , rendere stagni i	348.6
- , stuccare i - con malta frammista a peli	348.7
giunto a combaciamento semplice	444.1
- - dentatura . .	366.5
- - dente e coda di rondine	364.7
- - doppio dente con testa a tallone e doppio cuneo	365.1
- a sovrapposizione	662.5
- ad angolo . . .	379.1
- - innesto . . . .	365.3
- alternato . . . .	270.2

giunto aperto . .	278.7
- con coprigiunto	665.3
- cementato . . .	592.8
- chiuso . . . . .	278.6
- del muro . . . .	274.4
- dell'anima . . .	443.9
- della cerniera . .	600.2
- - volta . . . . .	324.5
- di arcarecci . .	460.2
- - chiave . . . .	323.10
- - chiusura . . .	588.7
- - colonna . . . .	743.2
- - dilatazione . .	461.7
- - due lamiera . .	662.4
- - ferri piatti . .	443.7
- - malta . . . . .	278.3
- - piombo duro .	592.9
- - posa . . . . .	269.3, 324.4
- - rotaia . . . . .	607.6
- - scarico . . . .	423.6
- fra la parete ed il rivestimento del soffitto	384.1
- mezzo a mezzo .	363.5
- - - - a dentello nascosto	364.6
- - - - con dente corto	364.5
- - - - con piano obliquo	364.1
- - - - con piano obliquo a dentello	364.2
- - - - con piano obliquo a dentello con cuneo	364.3
- - - - con testaincastrata ad unghia	365.2
- - - - obliquangolo	364.4
- - - - retto . . . .	363.6
- obliquo . . . . .	378.7
- orizzontale . . .	269.3
- retto . . . . .	378.6
- - con uncino e cuneo	363.3
- falsato . . . . .	270.2
- scorrevole di arcarecci	460.3
- testa a testa . .	365.3
- - - - con banchelle	365.6
- - - - perno ad anello	365.5
- - - - con scatola a due imbocchi	366.1
- verticale . . . .	269.2
- vuoto . . . . .	278.7
- , coprire il - con un listello	384.2
giuntura a dente marginale	372.1
- incastrata coperta	374.3
- - passante . . .	374.2
- obliqua . . . . .	362.9
- retta . . . . .	362.7
- - con spranghe di ferro	363.4
- testa a testa . .	362.7
- - - - con arpione di unione	363.2
- - - - con uncino e cuneo	363.3
- - - - con zeppa di unione	363.1
giunture, riempire le - con malta	325.9
giunzione del nodo extremo	549.6



giuoco del giunto . 607.7  
 giurassico . 121.8  
 giving of contract,  
     direct 617.5  
 glace de fenêtre . 422.6  
 - flottante . . . 635.5  
 - mouvante . . . 635.5  
 glaçon . . . . . 635.7  
 glaise . . . . . 141.4  
 glänzend . . . . . 125.4  
 Glanzruß . . . . . 294.11  
 glanzschleifen . . 200.6  
 Glas . . . . . 216.2  
 -, böhmisches . . . 217.6  
 -, deutsches . . . . 217.5  
 -, englisches . . . . 217.8  
 -, farbiges . . . . . 217.11  
 -, französisches . . 217.7  
 -, ungefärbtes . . . 217.12  
 -abdichtung . . . . 462.8  
 -baustein . . . . . 154.4  
 - wand . . . . . 302.7  
 -eindeckung . . . . 462.3  
 -fliese . . . . . 421.6  
 -füllung . . . . . 416.4  
 -papier . . . . . 198.5  
 -träger . . . . . 462.4  
 -ziegeldach . . . . . 346.7  
 Glaserkitt . . . . . 218.7  
 glasig . . . . . 126.15  
 glass . . . . . 216.2  
 - brick . . . . . 154.4  
 - for building pur-  
     poses 216.3  
 - pane . . . . . 416.4  
 - paper . . . . . 198.5  
 -, Bohemian . . . . . 217.6  
 -, bull's eye . . . . . 216.6  
 -, cathedral . . . . . 217.1  
 -, coloured . . . . . 217.11  
 -, colourless . . . . 217.12  
 -, crown . . . . . 217.10  
 -, English . . . . . 217.8  
 -, flint . . . . . 217.9  
 -, French . . . . . 217.7  
 -, German . . . . . 217.5  
 -, hard . . . . . 217.3  
 -, lime . . . . . 216.4  
 -, muslin . . . . . 217.4  
 -, ornamental . . . . 216.9  
 -, plate . . . . . 217.2  
 -, raw . . . . . 216.7  
 -, ribbed . . . . . 216.9  
 -, sheet . . . . . 216.5  
 -, soluble . . . . . 218.6  
 -, tinted . . . . . 217.11  
 -, water . . . . . 218.6  
 -, window . . . . . 737.3  
 -, wired rolled . . . 216.8  
 Glasurstein . . . . . 152.7  
 glatt-e Oberfläche . 148.3  
 Glättkele . . . . . 704.5  
 glätten, das Holz . 189.1  
 glauconita . . . . . 131.10  
 - hornablenda . . . 131.11  
 - piroxénica . . . . . 132.1  
 glaukonite-hornblende  
     131.11  
 - pyroxénique . . . 132.1  
 glazed brick 152.7, 293.7,  
     416.2  
 glazier's putty . . . 218.7  
 glazing, roof . . . . 462.3  
 gleicharmig-e Dreh-  
     brücke 580.2  
 Gleiche . . . . . 310.10  
 gleichförmig-er Kör-  
     per 78.6

gleichgerichtet-e  
     Kräfte 46.4  
 Gleichgewicht der  
     Kräfte 45.4  
 - gegen Drehen . . . 93.3  
 - - Verschieben . . . 96.1  
 - von Kräften mit  
     gemeinsamem An-  
     griffspunkt 45.7  
 -, die Kräfte stehen  
     im 45.5  
 -, elastisches . . . . 84.3  
 -, im . . . . . 39.9  
 Gleichgewichts-bedin-  
     gung 45.6  
 -fall, auf den - zu-  
     rückführen 81.7  
 -lage . . . . . 34.5, 566.1  
 -lehre . . . . . 39.6  
 -, zeichnerische . . . 39.8  
 -satz . . . . . 81.6  
 Gleichheit . . . . . 9.4  
 gleichmäßig verteilte  
     Belastung 110.4  
 gleichschenklig-es  
     Dreieck 13.1  
 gleichseitig-es Drei-  
     eck 13.2  
 -es Gewächshaus . 735.5  
 Gleichung dritten  
     Grades 7.7  
 - ersten Grades . . . 7.2  
 - vierten Grades . . . 7.9  
 - xter Ordnung . . . 27.2  
 - zweiten Grades . . . 7.6  
 -, biquadratische . . 7.9  
 -, die - einer Ge-  
     raden lautet; 27.1  
 -, eine - auflösen . . 7.4  
 -, kubische . . . . . 7.7  
 gleichwertig . . . . . 50.5  
 Gleichwertigkeit . . . 9.4  
 Gleis . . . . . 606.4  
 -, laufendes Meter 606.7  
 -mittenabstand . . . 607.8  
 -verschlingung . . . 608.2  
 Gleit-bahn . . . . . 597.1  
 -fläche . . . . . 36.5  
 -lager . . . . . 597.2  
 -widerstand . . . . . 679.3  
 -zahl . . . . . 97.1  
 gleiten . . . . . 592.7, 679.4  
 Gleiten des Trä-  
     gers 459.1  
 gleitend-e Reibung . 35.5  
 Glimmer . . . . . 134.5  
 -porphyr . . . . . 131.4  
 -schiefer . . . . . 133.7  
 glissement de la fon-  
     dation 248.7  
 - des pièces de  
     bois 699.4  
 glisser . . . . . 592.7, 679.4  
 -, faire - un pont  
     sur des rouleaux 529.7  
 glissière . . . . . 725.2  
 - de la crémaillère 587.4  
 - du pendule . . . . 588.2  
 globular . . . . . 123.7  
 Glocke . . . . . 346.3  
 Glocken-dach . . . . 399.2  
 -kuppel . . . . . 465.3  
 -stuhl . . . . . 411.7  
 glossy . . . . . 125.4  
 glue . . . . . 223.5  
 - colour . . . . . 220.1  
 - putty . . . . . 218.11  
 glued board . . . . . 388.7  
 glycerine mastic . . 219.2

Glyzerinkitt . . . . 219.2  
 Gneis . . . . . 133.6  
 gneis . . . . . 133.6  
 - primitivo . . . . . 122.9  
 gneiss . . . . . 133.6  
 - primitif . . . . . 122.9  
 gneiss . . . . . 133.6  
 - arcaico . . . . . 122.9  
 gobeté . . . . . 152.7  
 gobeter . . . . . 230.6  
 gocciolatoio 155.2, 420.6,  
     423.5  
 godet de drague . 731.3  
 - pour retenir la  
     boue 487.5  
 gola della cantina . 336.8  
 - diritta . . . . . 155.7  
 Gold . . . . . 130.7  
 gold . . . . . 130.7  
 goletta . . . . . 154.8  
 golpe . . . . . 256.3  
 - de cuerda . . . . . 188.6  
 - del granete . . . . 644.9  
 golpeador . . . . . 477.4  
 goma arábica . . . . 223.6  
 gomito 158.6, 445.6, 484.1,  
     643.9  
 -, fare il . . . . . 643.10  
 gomma arabica . . . 223.6  
 - lacca . . . . . 222.11  
 gomme arabique . . 223.6  
 gond . . . . . 472.3  
 Gondel . . . . . 590.5  
 -aufhängung . . . . 590.6  
 gonfiamento del  
     legno 165.6  
 gonflement du bois 165.6  
 goniometer . . . . . 718.1  
 goniomètre à miroir 718.1  
 goniometrical . . . . 9.6  
 goniometrico . . . . . 9.6  
 goniometrisch-e  
     Funktion 9.6  
 goniometro a specchi  
     718.1  
 goniómetro de espejo  
     718.1  
 goods lift . 491.6, 688.7  
 - locomotive . . . . 117.6  
 - train . . . . . 114.3  
 - wagon . . . . . 117.3  
 gorge . . . . . 154.8  
 gorrón . . . . . 598.3  
 - de rotación . . . . 581.6  
 gotera . . . . . 507.3  
 goterón 155.2, 420.6, 423.5,  
     462.9  
 gothic . . . . . 305.7  
 gothique . . . . . 305.7  
 gotico . . . . . 305.7  
 gótico . . . . . 305.7  
 gotisch-er Bogen . 305.7  
 -er Verband . . . . . 271.4  
 -es Dach . . . . . 400.7  
 Goudron . . . . . 227.8  
 goudron . . . . . 227.8  
 - de coke . . . . . 204.6  
 - gaz . . . . . 204.5  
 - houille . 204.4, 350.3  
 - lignite . . . . . 204.3  
 - tourbe . . . . . 204.9  
 - des lignites schi-  
     steux 204.8  
 - - hauts-fourneaux  
     204.7  
 - végétal . . . . . 204.2  
 -, dessécher le . . . 204.12

goudron, filtrer le 204.10  
 gouge . . . . . 703.1  
 goujon 441.3, 448.8, 592.3,  
     598.3  
 - en bois . . . . . 417.7  
 - - pierre . . . . . 276.4  
 goujons, assemblé à 358.1  
 goupille . . . . . 447.4  
 goupillon . . . . . 705.10  
 - des maçons . . . . . 705.10  
 gousset . . . . . 362.2, 443.5  
 - d'assemblage . . . . . 548.7  
 - de la semelle in-  
     férieure 549.4  
 - - - - supérieure 549.5  
 - double . . . . . 550.1  
 - en tôle . . . . . 452.9  
 - extérieur . . . . . 550.2  
 gouttière . . . . . 401.2, 481.6  
 - carrée . . . . . 481.9  
 - d'écoulement des  
     eaux 612.5  
 - de suintement . . . . . 462.9  
 - demi-ronde . . . . . 481.7  
 - du larmier 155.2, 420.6,  
     423.5  
 - transversale . . . . . 612.6  
 gozne . . . . . 472.3  
 - oscilante . . . . . 478.3  
 grab . . . . . 732.3  
 - dredger . . . . . 731.7  
 - tongs . . . . . 719.8  
 Grabarbeit . . . . . 237.6  
 graben, den Ton im  
     Tagebau 149.1  
 Grabensohle . . . . . 497.7  
 Grabespaten . . . . . 722.4  
 Grad der Determi-  
     nante 5.3  
 - - Elastizität . . . . . 84.2  
 Gradliniengesetz . . . . . 94.4  
 gradient of bridge 527.3  
 - - water level . . . . . 633.4  
 -, longitudinal . . . . . 528.3  
 gradin de fondation 248.5,  
     283.8  
 gradins, en . . . . . 248.4  
 gradina . . . . . 701.3  
 - dentata . . . . . 146.4, 702.5  
 - -, lavorare a . . . . . 146.6  
 - -, lavorazione a . . . . . 146.5  
 gradino . . . . . 333.6, 390.4  
 - con pezzo d'anima  
     335.4  
 - d'invito . . . . . 333.7, 391.2  
 - del pianerottolo 333.8,  
     391.3  
 - della scala . . . . . 454.2  
 - di fondazione . . . . . 248.5  
 -, ultimo . . . . . 333.8, 391.3  
 grado della determi-  
     nante 5.3  
 - di durezza . . . . . 565.5  
 - - elasticità . . . . . 84.2  
 - - libertà del si-  
     stema 60.2  
 - - sicurezza . . . . . 81.4  
 grado de dureza . . . . . 565.5  
 - - elasticidad . . . . . 84.2  
 - - la determinante 5.3  
 - - libertad del si-  
     stema 60.2  
 - - seguridad . . . . . 81.4  
 graduation des du-  
     retés 125.8  
 graffietto . . . . . 644.2  
 - regolabile . . . . . 644.3  
 graficamente, som-  
     mare 44.1

gráficamente, sumar 44.1  
 grafico del pro-  
     gramma di lavoro 685.2  
 grafite . . . . . 129.4  
 grafito . . . . . 129.4  
 grafostática . . . . . 39.8  
 graft . . . . . 365.3  
 -, butt joint - with  
     ferrule and dowel 365.5  
 -, - - - with fish  
     plates 365.6  
 -, - - - with shoe 366.1  
 -, to . . . . . 365.4  
 -, to - up . . . . . 194.3  
 grafting . . . . . 365.3  
 - tool . . . . . 722.2  
 grain, à . . . . . 126.5  
 grained, coarse . . . . . 164.5  
 -, fine . . . . . 164.6  
 -, straight . . . . . 164.7  
 gramil . . . . . 644.2  
 - ajustable . . . . . 644.3  
 - del ángulo . . . . . 669.6  
 grandeur de la force 40.6  
 - des mailles . . . . . 553.3  
 - du mouvement . . . . . 34.8  
 - - noyau central 77.6  
 grandezza del movi-  
     mento 34.8  
 granete . . . . . 644.7  
 - anular . . . . . 645.1  
 - con guía . . . . . 645.2  
 granetear . . . . . 644.8  
 - el extremo de la  
     barra 645.3  
 Granit . . . . . 130.15  
 -marmor . . . . . 136.11  
 -platte . . . . . 499.4, 612.1  
 granit . . . . . 130.15  
 granite . . . . . 130.15  
 - slab . . . . . 499.4, 612.1  
 granito . . . . . 130.15  
 granular . . . . . 126.5, 138.2,  
     146.3, 209.1  
 granulare . . . . . 126.5, 138.2,  
     209.1  
 granulate, to 146.3, 209.1  
 granulating hammer  
     146.1, 701.1  
 -, stone . . . . . 146.2  
 granulé . . . . . 126.5  
 granuler . . . . . 209.1  
 granuleux . . . . . 138.2  
 granulieren . . . . . 209.1  
 granuloso . . . . . 126.5  
 grapa . . . . . 448.7  
 - de anclaje . . . . . 447.7  
 - - andamio . . . . . 699.6  
 - - hierro forjado 360.1  
 - - horquilla . . . . . 241.5  
 - del vértice de hierro  
     360.9  
 graphic calculation 40.3  
 - method . . . . . 40.2  
 graphical represen-  
     tation 39.10  
 - statics . . . . . 39.8  
 graphically to add  
     up 44.1  
 graphisch summie-  
     ren 44.1  
 -e Darstellung . . . . . 39.10  
 -e Statik . . . . . 39.8  
 -e Untersuchung . . . . . 40.1  
 -es Rechnen . . . . . 40.3  
 -es Verfahren . . . . . 40.2  
 Graphit . . . . . 129.4  
 graphite . . . . . 129.4

graphiquement, ad-  
     ditionner 44.1  
 grappa . . . . . 447.7  
 - a tenaglia 708.4, 719.8  
 - per fondazioni . . . . . 719.7  
 grappetto di ritegno  
     dei travetti 450.2  
 grappling of arch . . . . . 308.2  
 Gras ansäen . . . . . 512.2  
 grass, to sow . . . . . 512.2  
 grassello di calce 218.10  
 Grat . . . . . 401.1  
 - der Bohrung . . . . . 650.2  
 -balken . . . . . 355.3  
 -linie . . . . . 401.1  
 -rippe . . . . . 318.2  
 -säge . . . . . 711.5  
 -schifter . . . . . 403.8  
 -sparren . . . . . 402.4  
 -stichbalken . . . . . 355.4  
 grate, window . . . . . 471.7  
 graticcio . . . . . 553.1  
 grating beam . . . . . 258.1  
 grattanuvole . . . . . 742.4  
 - in cemento ar-  
     mato 744.4  
 grattoir . . . . . 723.3  
 Grau-erle, nordische  
     174.4  
 -guß . . . . . 558.5  
 - -, weicher . . . . . 209.12  
 grauwaça . . . . . 122.3  
 grauwaçe . . . . . 122.3  
 Grauwaçe . . . . . 122.3  
 Grauwacken-kalk 135.7  
 -sandstein . . . . . 138.12  
 -schiefer . . . . . 134.7  
 grava . . . . . 141.9, 228.10  
 gravel . . . . . 141.9, 228.10  
 - ballast . . . . . 610.1  
 - -, continuous . . . . . 610.2  
 - concrete . . . . . 229.5  
 - fillet . . . . . 351.1  
 - sand . . . . . 141.14  
 gravier . . . . . 141.9, 228.10  
 -, gros . . . . . 229.1  
 gravilla . . . . . 141.14  
 gravillon . . . . . 228.10  
 gravity, specific . . . . . 625.6  
 graywaçe . . . . . 122.3  
 - limestone . . . . . 135.7  
 - schist . . . . . 134.7  
 grease trap . . . . . 487.7  
 greda . . . . . 141.4  
 green, chrome . . . . . 221.1  
 -, mountain . . . . . 220.12  
 -, Schweinfurt . . . . . 221.2  
 greenhart . . . . . 252.8  
 greenhouse with  
     two equal sides 735.5  
 - - - unequal sides 736.1  
 -, deep . . . . . 736.2  
 -, iron . . . . . 735.4  
 -, wooden . . . . . 735.3  
 greenstone . . . . . 131.10  
 - tuff . . . . . 139.12  
 -, augitic . . . . . 132.1  
 Greif-bagger . . . . . 731.7  
 -zange . . . . . 719.8  
 Greifer . . . . . 732.3  
 -, Druckwasser-  
     732.4  
 -, hydraulischer . . . . . 732.4  
 -, Preßluft- . . . . . 732.5  
 grenier . . . . . 286.4  
 grenu . . . . . 126.5  
 Grenz-bedingung . . . . . 53.2  
 -giebel, freistehender  
     283.1

Grenz-spannkraft . . . 554.7	grinding down . . . 147.1	growth, twisted . . . 183.1
-wert . . . 93.2	- wood . . . 197.6	- , wavy fibred . . . 183.3
Grenze, zulässige . . . 82.2	- , dry . . . 198.3	gru . . . 491.3, 729.7
grès . . . 138.11	- , preliminary . . . 198.4	- a cavalletto . . . 682.8
- artificiel . . . 157.6	- , to finish - with	- - ponte . . . 682.10
- bigarré . . . 139.2	glass paper 198.5	- - portale . . . 729.9
- carbonifère . . . 138.13	grip, plate . . . 673.6	- da cantiere . . . 688.6
- crétaçé supérieur 139.5	Grob-blech . . . 429.2	- girevole . . . 682.9, 729.8
- de taille . . . 139.5	- kalk . . . 136.10	- scorrevole . . . 682.10
- dyas . . . 139.1	grobfaserig . . . 164.5	grúa . . . 491.3, 729.7
- grauacke . . . 138.12	grobjährig-es Holz 170.1	- corredera . . . 682.10
- hydraulique . . . 157.6	grobporig-es Holz 163.8	- de caballete . . . 682.8
- jurassique . . . 139.4	groin . . . 312.3	- - contratista . . . 688.6
- keupérien . . . 139.3	- , conoid . . . 312.7	- - pórtico . . . 729.9
- mélange . . . 138.12	- , cylindrical . . . 312.4	- giratoria . . . 682.9, 729.8
- nummulitique . . . 139.7	- , domical . . . 312.8	- para construcción
- permien . . . 139.1	gronda . . . 401.3, 481.6	nes 688.6
- chisteux . . . 122.3	- a sezione semi-	Grube, die - durch
- tertiaire à lignites 139.8	circolare 481.7	eine Spundwand
- vert . . . 139.6	- per l'acqua di con-	umschließen 240.5
grés artificial . . . 157.6	densazione 462.9	Gruben-bau . . . 143.2
- esquistoso . . . 122.3	- quadrangolare . . . 481.9	- sand . . . 142.3
gréseux . . . 127.6	- scoscesa . . . 500.2	grue . . . 491.3, 729.7
Grey girder . . . 433.2	- selciata . . . 500.1	- à chevalet . . . 682.8
Greyträger . . . 433.2	grondaia . . . 481.6	- - excavateur . . . 731.7
grid, floor . . . 389.7	groove . . . 379.6	- - portique . . . 729.9
- , movable lath . . . 389.8	- , half . . . 380.2	- de bâtiment . . . 688.6
Gries-säule . . . 493.7	- , to - and tongue 379.4,	- - chantier . . . 688.6
- ständer . . . 493.7	387.8	- dragueuse à benne
grieta circular . . . 181.1	- , weather . . . 423.5	preneuse 731.6
- del remache . . . 681.5	grooving and ton-	- pivotante . . . 729.8
- entre los orificios	guing 379.3	- roulante . . . 682.10
para el remachado	- - - of boards . . . 379.5	- tournante 682.9, 729.8
- longitudinal . . . 657.6	- - - plane . . . 715.4	grueso de la chapa 659.2
- transversal . . . 166.1	- - -, dovetailed . . . 241.2	- del lado . . . 431.9
Griff . . . 474.10	- - -, square . . . 240.7,	- - pilote . . . 252.7
griffe . . . 590.1	380.3	- - remache . . . 654.8
- à déclin . . . 725.9	- - -, vee . . . 241.1, 380.4	Grün, Schweinfurter
- d'accrochage . . . 719.8	gros-bout d'un tronc	-holz . . . 221.2
- de levage . . . 708.4	d'arbre 184.7	- sandstein . . . 139.6
- - suspension . . . 570.3	grosseur des mailles 553.4	- stein . . . 131.10
grifo de descarga 262.5	- du grain . . . 229.3	- - tuff . . . 139.12
- - distribución . . . 578.1	groscezza del grano 229.3	grün-es Holz . . . 163.1
- - presión . . . 262.4	Größe der Kraft . . . 40.6	Grund-anstrich . . . 694.9
griglia di finestra 471.7	- des Kernes . . . 229.3	- bank . . . 248.5, 283.8
- per sabbia . . . 706.5	Größenordnung des	- bau . . . 233.1
grill for foundation,	Trägheitsmoments 79.6	- bogen . . . 249.1, 307.7
horizontal 250.5	Größtwert . . . 59.1	- erwerb . . . 626.6
- - -, reinforced	ground colour . . . 695.1	- figur des Fach-
concrete 251.6	- floor . . . 286.2	werkes 61.4
- foundation pile 257.3	- line . . . 13.5	- -, die - durch
grillage foundation,	- water . . . 244.6	Stabvertauschung
horizontal 250.6	- level . . . 245.2	auf ein einfaches
- , floor . . . 605.1	- - , original . . . 245.4	Fachwerk zurück-
- , girder . . . 468.6	- , filled-up . . . 267.3	führen 61.5
grillage américain 251.5	- , natural . . . 267.4	- gebilde des Fach-
- couché . . . 250.5	- , stable . . . 233.3	werkes 61.4
- de la poutre . . . 468.6	- , to dig through	- joch . . . 522.6
- - madriers . . . 251.2	the filled-up -	- linie . . . 13.5
- en béton armé 251.6	down to the natu-	- mauer . . . 283.6
- - bois mi-plat . . . 251.4	ral ground 267.5	- - werk . . . 248.2
- - lattes . . . 389.7	group of girders to	- pfahl . . . 716.3
- - mobile . . . 389.8	resist braking 572.9	- polieren . . . 200.8
- - madriers, double	- - loads . . . 113.6	- preis . . . 620.3
251.3	groupe de charges 113.6	- riß . . . 54.5
- - pieux élevé . . . 257.7	grout, to - in with	- schwelle . . . 258.1, 522.6
- - planches . . . 251.2	cement 276.3	- stellung . . . 71.7, 116.3
- horizontal . . . 250.5	- , to - the joints 325.9	- -, die - überschrei-
- profond en pieux 257.2	- , to - with cement	ten 71.8
- simple en madriers	mortar 612.4	- stoff . . . 128.4
251.2	grouting of bearings 693.5	- stückgesellschaft 628.4
grille pour retenir	grovacca . . . 122.3	- wasser . . . 244.6
la neige 482.3	- scistosa . . . 134.7	- - oberfläche . . . 245.3
- - siphon de dé-	growth, cankerous	- - spiegel . . . 245.2, 3
cantation 487.6	- of wood 181.2	- - -, den - senken
grind stone . . . 704.2	- , eccentric . . . 183.2	245.6
- , to . . . 197.7	- , fungoid . . . 180.6	- - -, gesenkter . . . 245.5
- , to - down . . . 147.2		- - -, ungesenkter 245.4

Grund-wasserspie-  
gel, ursprünglicher 245.4  
-wasserstand . . . 245.2  
-zahl . . . . . 2.7  
-zange . . . . . 719.7  
-zapfen . . . . . 370.3  
grundieren . . . . . 695.2  
-, mit Asphaltlack 695.3  
Grundierungsfarbe 695.1  
Gründung s. a. Fun-  
dierung  
- . . . . . 247.4  
- auf Beton und  
Pfahlrost 250.3  
- - - zwischen  
Spundwänden 250.2  
- - Steinkisten . . . 264.5  
- - mittels Dynamit 265.3  
- - Schachtabteu-  
fung 267.2  
Gründungstiefe . . . 247.5  
-verfahren . . . . . 247.6  
grupo de cargas . . . 113.6  
- - cilindros . . . . . 642.4  
- - vigas de freno 572.9  
gruppiert-er Pfeiler 272.5  
gruppo di carichi . . 113.6  
- - cilindri . . . . . 642.4  
- - travi di frena-  
tura 572.9  
guancia . . . . . 600.5  
guarantee . . . . . 622.5  
guard . . . . . 521.7  
- board . . . . . 376.7, 521.8  
- rail . . . . . 607.3, 700.2  
-, derailment . . . . 607.4  
-, ice . . . . . 523.1  
-, wheel . . . . . 480.5  
guardacantos . . . . 473.6  
- - cuerpo . . . . . 700.2  
- - piedras . . . . . 612.7  
- - ruedas . . . . . 480.5  
- - vivos . . . . . 473.6  
guarnición de la  
puerta 417.5  
guarnizione di gom-  
ma 264.1  
- in piombo . . . . . 503.2  
- per porta scorre-  
vole 477.9  
gubia . . . . . 703.1  
guêpe de bois . . . . 182.1  
guglia . . . . . 463.3  
- conica . . . . . 398.3  
guía . . . . . 597.1  
- de cremallera . . . . 587.4  
- del husillo . . . . . 577.9  
- uniforme del pu-  
ente por medio de  
cremallera 578.3  
guida del pendolo 588.2

guida dell'albero . . 577.9  
- della dentiera . . . 587.4  
- - sagoma . . . . . 705.2  
- uniforme del ponte  
per mezzo di cre-  
magliera 578.3  
guidage . . . . . 597.3  
- de l'arbre . . . . . 577.9  
- - la tige . . . . . 577.9  
- uniforme du pont  
par crémaillère 578.3  
guide frame 577.10, 598.4  
- rib . . . . . 597.3  
- ring . . . . . 582.2, 583.6  
- roller . . . . . 591.1  
- stem . . . . . 577.7  
- tube . . . . . 235.2  
-, pendulum . . . . . 588.2  
-, rack . . . . . 587.4  
-, spindle . . . . . 577.9  
-, uniform - of the  
bridge by rack 578.3  
guides . . . . . 725.2  
guiding pile . . . . . 256.5  
- rafters . . . . . 403.5  
- rule . . . . . 705.2  
gully . . . . . 500.3  
- cover . . . . . 507.2  
gum Arabic . . . . . 223.6  
Gummi-arabicum . . . 223.6  
-packung . . . . . 264.1  
gunpowder . . . . . 144.5  
Gurt . . . . . 544.8  
-aussteifung . . . . . 546.2  
-bogen . . . . . 306.6  
-eisen . . . . . 544.6  
-form . . . . . 546.6  
-gesims . . . . . 286.6  
-gewölbe . . . . . 313.4  
-platte . . . . . 544.7  
-querschnitt . . . . . 546.4  
-rippe . . . . . 318.3  
-spannkraft . . . . . 546.4  
-spannung . . . . . 546.4  
-stab . . . . . 546.1  
-versteifung . . . . . 546.2  
-winkel . . . . . 544.6  
Gurtung . . . . . 544.8  
-, gebrochene . . . . . 545.1  
-, gekrümmte . . . . . 538.6  
-, obere . . . . . 545.2  
-, untere . . . . . 545.3  
-, wagrechte . . . . . 544.9  
-, zweiwandige . . . . 550.5  
Gurtungs-eisen . . . . 544.6  
-stab . . . . . 546.1  
-winkel . . . . . 544.6  
guscio . . . . . 154.8  
gusset . . . . . 443.5, 452.9  
- joint plate, out-  
side 550.2

gusset plate . . . . . 549.  
Guß, der - erstarrt  
langsam 209.1  
-, der - erstarrt  
schnell 210.  
-, liegender . . . . . 210.  
-, schmiedbarer . . . . 210.  
-, stehender . . . . . 210.  
-asphalt . . . . . 227.9, 508.  
-beton . . . . . 229.1  
-eisen . . . . . 209.  
-mauerwerk . . . . . 279.  
-stahl . . . . . 212.3, 558.  
-stück . . . . . 210.  
-wand . . . . . 303.  
gußeisern-e Voil-  
säule 466.  
-e Wand . . . . . 241.  
Gutachten . . . . . 685.  
Güter-wagen . . . . . 117.  
-zug . . . . . 114.  
-lokomotive . . . . . 117.  
Güteverhältnis . . . . 103.  
Guttaperchakitt . . . . 219.  
guttapercha mastic . . 219.  
gutter . . . . . 481.6, 508.10  
- bearer . . . . . 482.  
- hook . . . . . 481.8  
- tile . . . . . 340.6  
-, double . . . . . 342.6  
-, French . . . . . 342.5  
-, long-stringed . . . . 342.9  
-, scale . . . . . 343.1  
-, Swiss parallel . . . . 342.7  
-, tower . . . . . 343.2  
-, trough . . . . . 342.8  
- top, wire . . . . . 484.10  
-, half round . . . . . 481.7  
-, paved . . . . . 500.1  
-, semicircular . . . . . 481.7  
-, steep . . . . . 500.2  
-, trough . . . . . 481.9  
gypse . . . . . 137.4, 300.2  
- à cristallisation  
grenue 137.8  
- anhydre . . . . . 137.9  
- compact . . . . . 137.5  
- cristallisé . . . . . 137.7  
- décomposé . . . . . 137.6  
- en fer de lance . . . . 137.7  
- spathique . . . . . 137.7  
- terreux . . . . . 137.6  
gypsum . . . . . 137.4  
- concrete . . . . . 230.4  
-, anhydrous . . . . . 137.9  
-, compact . . . . . 137.5  
-, crystalline . . . . . 137.7  
-, friable . . . . . 137.6  
-, granular crystal-  
line 137.8

## H.

H-Eisen . . . . . 432.7  
H-iron . . . . . 432.7  
H-Linie . . . . . 66.6  
Haar-kalk . . . . . 232.1, 348.7  
-sieb . . . . . 706.4  
hacha . . . . . 185.6, 710.3  
- ancha . . . . . 710.9  
- de choque . . . . . 710.7  
hache . . . . . 710.3  
- du bûcheron . . . . . 185.6  
hachette . . . . . 710.8  
- du bûcheron . . . . . 185.6

hachette, large . . . . 710.9  
Häcksel . . . . . 377.8  
Haft . . . . . 449.1  
-vermögen . . . . . 38.4  
Hafte . . . . . 449.1  
Hagebuche . . . . . 173.7  
Hahn zum Aus-  
schleusen 262.5  
- - Einschleusen . . . . 262.4  
Hahnenbalken . . . . . 407.2  
Hain-balken . . . . . 407.2  
-buche . . . . . 173.7

hair mortar 232.1, 348.7  
- sieve . . . . . 706.4  
Haken-aufhängung  
der Hängeeisen 570.5  
-blatt . . . . . 367.4  
-, kurzes . . . . . 364.5  
-, schrägeinge-  
schnittenen - mit  
Doppelkeil 365.1  
-, schräges . . . . . 364.2  
-, schräges - mit  
Keil 364.3



Haken-blatt, ver-  
borgenes 364.6  
-flügel . . . . . 513.3  
-schraube . . . . . 442.4  
-stein . . . . . 323.2  
halb versenkt-e Fahr-  
bahn 604.5  
Halb-achse der Zen-  
tralellipse 80.3  
-dach . . . . . 395.2  
-holzbalken . . . . . 191.2  
-ierungslinie des  
Winkels 18.3  
-kreis . . . . . 16.7  
-bogen . . . . . 16.7, 305.2  
-fläche . . . . . 16.10  
-kugel . . . . . 22.5  
-messer . . . . . 16.1  
-, in Richtung des -s 16.2  
-, Krümmungs- 18.9  
-parabelträger . . . . . 533.8  
- mit abgeschräg-  
ten Enden 534.1  
-parameter . . . . . 28.2  
halbkreisförmig . . . . . 514.6  
halbrund-es Eisen 435.8  
half the circumfe-  
rence 16.7  
hall . . . . . 453.7  
-, station . . . . . 489.6  
hall . . . . . 453.7  
- de montage . . . . . 683.6  
Halle (s. a. Luft-  
schiffhalle) 453.7  
-, bewegliche . . . . . 740.3  
-, einschiffige . . . . . 741.2  
-, feststehende . . . . . 740.2  
-, ortsfeste . . . . . 740.2  
-, schwimmende . . . . . 740.4  
-, transportable . . . . . 740.3  
-, versetzbare . . . . . 740.3  
-, zweischiffige . . . . . 741.3  
halle . . . . . 453.7  
- de gare . . . . . 489.6  
- quai . . . . . 489.7  
- des cornues . . . . . 490.5  
Hallenbinder . . . . . 489.8  
halo . . . . . 181.3  
Halseisen . . . . . 479.4  
Haltbarkeit, unbe-  
grenzte - des trok-  
kenen Holzes in  
trockener Luft 202.3  
Haltbarmachung des  
Holzes 202.1  
-, Mittel zur . . . . . 202.4  
halved joint . . . . . 363.5  
- - with oblique  
cut ends 364.4  
- -, double . . . . . 369.1  
- -, oblique - with  
butt ends 364.1  
- -, shouldered do-  
vetail 364.7  
- -, straight . . . . . 363.6  
- scarf with saddle-  
back ends 366.3  
halving . . . . . 363.5  
-, bevel(l)ed corner 367.6  
-, dove-tail . . . . . 367.3  
-, hooklike . . . . . 367.4  
-, hooklike corner 368.1  
-, square corner . . . . . 367.5  
-, straight . . . . . 367.2  
Hammer . . . . . 700.5  
-nietmaschine . . . . . 672.7  
hammer . . . . . 700.5  
- riveting machine 672.7  
-, bricklayer's . . . . . 701.5

hammer, caulking 680.9  
-, drop . . . . . 643.11  
-, flat lump . . . . . 701.4  
-, granulating . . . . . 146.1  
-, hand . . . . . 701.1  
-, lump . . . . . 702.3  
-, mash . . . . . 702.3  
-, mason's iron . . . . . 702.3  
-, paver's . . . . . 702.2  
-, power . . . . . 643.12  
-, punching . . . . . 650.8  
-, riveting . . . . . 676.7  
-, set . . . . . 677.1  
-, slater's . . . . . 701.9  
-, sledge . . . . . 676.8, 701.8  
-, snap . . . . . 677.1  
-, spalling . . . . . 700.6  
-, stone-mason's . . . . . 700.7  
-, to - down the  
rivet 677.4  
-, waller's . . . . . 701.6  
hammerbeam type  
roof 410.6  
hammered down . . . . . 678.1  
hammerhead chisel 702.6  
hammerrecht-es  
Schichtmauerwerk 279.1  
hammering down  
the rivet 677.5  
Hand-antrieb . . . . . 577.5  
-blechschere . . . . . 645.7  
713.12  
-eimer . . . . . 722.5  
-fäustel . . . . . 702.3  
-formerei . . . . . 150.4  
-griff . . . . . 392.3  
-hammer . . . . . 701.7  
-hebel . . . . . 672.3  
-karren . . . . . 709.7  
-leiste . . . . . 392.3  
-leisteneisen . . . . . 436.6  
-mischer . . . . . 707.5  
-nietmaschine . . . . . 672.2  
-nietung . . . . . 670.5  
-pumpe . . . . . 732.7  
-ramme . . . . . 726.2  
-richten . . . . . 641.5  
-schaufel . . . . . 722.3  
-schneidmaschine,  
selbstthitzende  
Universal- 646.6  
-stemmung . . . . . 680.6  
-strichziegel . . . . . 150.5  
-winde . . . . . 728.8  
-ziegel . . . . . 150.5  
-zugschieber . . . . . 488.2  
hand brace . . . . . 715.1  
- cart . . . . . 709.7  
- cutting machine,  
autogenous uni-  
versal 646.6  
- drive . . . . . 577.5  
- formed brick . . . . . 150.5  
- hammer . . . . . 701.7  
- iron . . . . . 296.5  
- lever . . . . . 672.3  
- mixer . . . . . 707.5  
- operated sluice  
valve 488.2  
- plate shears . . . . . 645.7  
713.12  
- pump . . . . . 732.7  
-, double barrel 733.1  
- punch . . . . . 702.7  
- rail . . . . . 392.3, 455.1  
- iron . . . . . 436.6, 455.3  
- screw . . . . . 441.7  
- iron . . . . . 339.2

hand-rail, stone . . . . . 338.7  
-, wooden . . . . . 339.1  
- riveting machine 672.2  
- saw . . . . . 711.3  
- winch . . . . . 728.8  
Handels-holz . . . . . 160.6  
-kresot . . . . . 205.8  
handle . . . . . 473.2, 474.10  
-, axe . . . . . 710.6  
-, door . . . . . 474.9, 476.9  
-, pump . . . . . 486.19  
-, riveting . . . . . 678.8  
Hanf, mit geteertem  
- verstreichen 243.6  
-seil . . . . . 708.7  
hangar . . . . . 687.2  
- à deux nefs . . . . . 741.3  
- - matériaux . . . . . 687.2  
- - un nef . . . . . 741.2  
- circulaire . . . . . 742.1  
- flottant . . . . . 740.4  
- longitudinal . . . . . 741.4  
- mobile . . . . . 740.3  
- pour dirigeables 489.5  
- stable . . . . . 740.2  
- tournant . . . . . 741.1  
- triangulaire . . . . . 741.5  
hangars pour diri-  
geables ou ballons  
à moteur 740.1  
hangar per dirigibili 489.5  
hangars per aeronavi  
o dirigibili 740.1  
Hänge-bahn . . . . . 492.4  
-balken . . . . . 567.8  
-band . . . . . 566.6  
-bock, doppelter . . . . . 360.2  
-, einfacher . . . . . 359.7  
-brücke mit Fisch-  
bauchträgern 569.5  
- - - geraden Trag-  
ketten 569.4  
-, unversteifte . . . . . 566.7  
-, versteifte . . . . . 570.6  
-eisen 361.1, 566.4, 570.5  
-, schlingenförmig-  
ges 570.4  
-gurtung . . . . . 566.3  
-klaue . . . . . 570.3  
-kuppel . . . . . 315.9  
-pfosten . . . . . 573.5  
-säule 359.8, 360.4, 573.5  
-, doppelte . . . . . 520.5  
-, einfache . . . . . 520.3  
-seil . . . . . 561.1  
-sprengwerk 360.7, 520.6  
-stange . . . . . 566.4  
-strebe . . . . . 360.5, 566.5  
-träger mit Doppel-  
ketten 569.1  
-, durchlaufender  
569.3  
-, sichelförmiger  
- mit einem  
Mittelgelenk 568.8  
- und Spreng-werk,  
vereinigt 360.7  
-werk, doppeltes 360.2,  
456.9, 520.4  
-, durchlaufendes  
565.11  
-, einfaches . . . . . 359.7,  
456.8, 520.2  
-, einsäuliges . . . . . 359.7  
-, kontinuierliches  
565.11  
-, zusammenge-  
setztes 360.7  
-brücke . . . . . 520.1



Hänge-werkträger . . . . .	557.3	Haus-treppe . . . . .	336.3	heating chamber . . . . .	670.4
- zange . . . . .	361.8	- tür . . . . .	412.5	- coil . . . . .	486.8
hanger, eccentric . . . . .	588.1	Haustein . . . . .	145.2	- passage . . . . .	736.6
hanging brace . . . . .	361.8	- gewölbe . . . . .	304.6, 504.8	- pipe . . . . .	736.7
- stage . . . . .	696.7	- fenster, dreifaches . . . . .	288.6	- surface . . . . .	485.8
hard stock . . . . .	152.5	haut-fourneau . . . . .	208.6	- , central . . . . .	485.3
harden, to; the mor-		hauts-fourneaux, in-		- , high-pressure . . . . .	485.6
tar hardens . . . . .	277.11	stallation de . . . . .	493.2	- , hot-air . . . . .	485.4
- , -; the putty har-		hauteur d'appui . . . . .	289.2	- , low-pressure . . . . .	485.3
dens . . . . .	201.8	- d'étage . . . . .	285.3	- , steam . . . . .	485.7
hardening of mortar . . . . .	226.3	- de charge réduite		- , stove . . . . .	294.3
- - the wire . . . . .	564.9	à la maçonnerie . . . . .	102.6	heavy . . . . .	206.3
hardness of mineral . . . . .	125.7	- de l'ouvrage . . . . .	527.8	Hebe-baum . . . . .	688.8
harina fósil . . . . .	142.6	- - la construction . . . . .	527.8,	- vorrichtung . . . . .	688.3
harmonic . . . . .	53.1		572.3, 634.7	- zeug . . . . .	688.3
harmónico . . . . .	53.1	- - - marche . . . . .	334.2,	Hebelarm der Kraft . . . . .	56.5
Harmonikatür . . . . .	415.4		390.6, 454.4	- , den - ziehen . . . . .	57.2
harmonique . . . . .	53.1	- - naissance . . . . .	309.6	heben . . . . .	688.4
harmonisch . . . . .	53.1	- - poutre . . . . .	542.2	- , den ganzen Über-	
harpon . . . . .	276.5	- - surélévation du		bau senkrecht . . . . .	575.3
Hart-blei . . . . .	213.13	plan d'eau . . . . .	637.3	- , eine Brücke . . . . .	575.2
- brandstein . . . . .	152.5	- du ballast . . . . .	610.3	Heftniete . . . . .	652.7
- gipsdiele . . . . .	329.8	- - parapet . . . . .	289.2	height between floors . . . . .	285.3
- glas . . . . .	217.3	- - profil . . . . .	433.1	- of construction . . . . .	527.8,
- guß . . . . .	210.2	- - rail . . . . .	606.9		572.3, 634.7
- holz . . . . .	162.11	- - toit . . . . .	399.6	- - damming . . . . .	637.3
Härte des Minerals . . . . .	125.7	- - triangle . . . . .	13.6	- - loading reduced	
- grad . . . . .	565.5	- libre du pont . . . . .	634.6	to masonry . . . . .	102.6
- reihe . . . . .	125.8	- navigable du pont . . . . .	634.6	- - parapet . . . . .	289.2
- skala . . . . .	125.8	haya blanca . . . . .	173.7	- - rail . . . . .	606.9
Härten des Drahtes . . . . .	564.9	- común . . . . .	173.6	- - roof . . . . .	399.6
Harz . . . . .	170.3	- roja . . . . .	173.6	- - section . . . . .	433.1
- gang . . . . .	170.4	haz de rayos (en el		- - structure . . . . .	527.8
- geruch . . . . .	170.5	espacio) . . . . .	22.3	- , building . . . . .	634.7
- kanal . . . . .	170.4	- - - (en el plano) . . . . .	18.10	heißbrüchig-es Eisen . . . . .	638.10
- kiefer, amerika-		- - - en involución . . . . .	59.3	HeiBrichten . . . . .	642.2
nische . . . . .	172.1	head . . . . .	185.1, 269.8, 515.7,	heizbar-e Baracke . . . . .	738.1
- kitt . . . . .	218.9		600.6	- es Gewächshaus . . . . .	736.5
harzhaltig . . . . .	170.6	- attachment . . . . .	467.5	Heiz-brenner . . . . .	647.7
harzreich-es Holz . . . . .	170.7	- of column . . . . .	467.4	- fläche . . . . .	485.8
Häselerträger . . . . .	534.7	- - culvert . . . . .	497.4	- kanal . . . . .	736.6
Häselrüster . . . . .	174.1	- rail . . . . .	375.9	- körper . . . . .	486.1
Haspe . . . . .	472.3	- snap, conical . . . . .	654.4	- rohr . . . . .	736.7
Haspel . . . . .	688.5	- - , round . . . . .	653.8	- schlange . . . . .	486.2
hatchet . . . . .	710.8	- water . . . . .	634.3	heladas, resistencia	
hauban . . . . .	700.1, 708.6	- , bolt . . . . .	440.8	à las . . . . .	124.4
Haube . . . . .	710.5	- , cast-iron . . . . .	360.10	helix . . . . .	288.2
Hauhendach . . . . .	398.7	- , closing . . . . .	443.2	Helling . . . . .	492.6
haul, to - materials . . . . .	691.2	- , cross . . . . .	573.4	hellrotwarm-er Zu-	
haunch of vault . . . . .	310.7	- , iron . . . . .	360.9	stand . . . . .	639.1
Haupt . . . . .	497.4	- , pier . . . . .	514.5	Helm . . . . .	710.6
- des Quaders . . . . .	147.10	- , pylone . . . . .	566.8	- stange . . . . .	412.1
- achse . . . . .	75.5, 80.4	- , rain water . . . . .	482.2	hemisphere . . . . .	22.5
- arten der Brücken . . . . .	523.4	- , rivet s. rivet head		Hemmvorrichtung . . . . .	584.9
- balken . . . . .	359.9, 360.3, 405.2	- , screw . . . . .	682.4	hemp rope . . . . .	708.7
- dehnung . . . . .	89.3	- , set . . . . .	653.3	hendible . . . . .	167.4
- diagonale . . . . .	556.6	- , snap . . . . .	653.4	hendidura de ma-	
- - des Kräfte-		- , swage . . . . .	443.1	dera . . . . .	183.4
rechtkants . . . . .	53.8	- , to form the se-		- en el borde . . . . .	166.1
- - , schlaffe . . . . .	553.7	cond . . . . .	676.6	hendirse; la piedra	
- gesims . . . . .	286.8	header . . . . .	269.6	se hende . . . . .	143.8
- schräge . . . . .	556.6	- bond . . . . .	271.3	Hennebergsches Ver-	
- - , schlaffe . . . . .	556.7	headway above sur-		fahren . . . . .	63.6
- spannung . . . . .	84.7	face of bridge . . . . .	634.6	Hennebiquebau . . . . .	280.5
- teile, die - auf Zug		- of bridge . . . . .	634.6	herausschlagen, Nie-	
beanspruchen . . . . .	557.5	heart of wood . . . . .	169.2	ten . . . . .	681.7
- träger . . . . .	542.5	- shake . . . . .	183.5	herbe, semer de l' . . . . .	512.2
- - mit geradem		- wood . . . . .	169.3	Herbstholz . . . . .	162.4
und gekrümm-		- , rivet . . . . .	671.4	Herd . . . . .	294.7
tem Gurt . . . . .	532.6	heartshakes, having	183.6	- mauer . . . . .	500.8
- - mit zwei ge-		heat of iron, blue . . . . .	638.11	- mauern, die - am	
raden Gurten . . . . .	532.5	- retaining . . . . .	284.10	Ein- und Auslaufe	
- entfernung . . . . .	542.6	- , cherry-red . . . . .	639.1	anordnen . . . . .	500.9
- gewicht . . . . .	111.9	- , dark cherry-red . . . . .	639.2	- rohr . . . . .	294.8
- trägheitsmoment . . . . .	79.5	- , to - the rivet . . . . .	671.6	hérissot . . . . .	292.3
- tragwand . . . . .	542.5	- , yellow . . . . .	671.8		
- treppe . . . . .	336.4	heater . . . . .	486.1, 646.7		
Haus . . . . .	710.5	heating body . . . . .	486.1		
- pumpe . . . . .	486.8	- burner . . . . .	647.7		

hermetically, to close 419.7	hierro de espátula 704.7	hight of the triangle 13.6
herméticamente, cerrar 419.7	-- lados cóncavos 434.6	higroscópico . . . 128.1
hermétiquelement, fermer 419.7	-- bulb . . . 436.8	-- atizonada . . . 269.7
herminette . . . 703.5	-- refuerzo . . . 551.2	-- de canto . . . 269.10
herraje . . . 439.2, 471.2	-- retranca . . . 471.4	-- testa . . . 269.9
-- de apoyo del canalón 481.8	-- segunda fusión 210.8	-- en espiga . . . 270.1
-- la puerta 473.7	-- suspensión . . . 361.1	-- -- soga . . . 269.5
-- puerta cochera 479.2	-- unión . . . 549.1	-- -- tizón . . . 269.7
-- puerta corredera 477.9	-- decorativo . . . 436.5	Hilfs-brücke . . . 693.2
-- ventana . . . 471.3	-- doble T . . . 432.7	--kraft . . . 62.4
-- para broja de puerta cochera 479.3	-- -- de cabezas anchas 433.2	--seil . . . 561.6
herramienta 639.7, 700.4	-- -- doblado . . . 432.3	hinca de pilotes . . . 236.3
herringbone bond 271.7, 322.2	-- dulce . . . 211.2	-- del pozo . . . 259.4
-- masonry made from river boulders 276.8	-- soldado . . . 211.8	hincar con agua á presión 253.5
-- strut . . . 357.2	-- E . . . 433.4	-- el pilote . . . 255.8
herstellen, das Mauerwerk 268.4	-- en cruz . . . 436.2	-- -- de prueba . . . 252.3
-- den Rahmen aus I-Eisen 452.1	-- cuadrante . . . 435.11	-- pilotes . . . 236.4, 252.4
Herstellung des Gleichgewichts 46.1	-- sextante . . . 436.1	-- un pozo . . . 259.5
-- einer Nietverbindung 652.3	-- U . . . 433.4	hinchado de la maderera 165.6
Herz-brett . . . 192.8	-- exagonal . . . 435.4	hind wheel . . . 119.1
--draht . . . 560.6	-- fibroso . . . 209.6	hinge 450.5, 568.6, 587.9, 598.11
--riß . . . 183.5	-- forjado . . . 211.2	-- bolt . . . 599.3
Hespe . . . 472.3	-- --, introducir del carbono en el 211.10	-- eye . . . 479.4
hêtre blanc . . . 173.7	-- frágil al rojo . . . 638.10	-- hole . . . 599.6
-- commun . . . 173.6	-- en frío . . . 638.9	-- joint . . . 568.6
-- rouge . . . 173.6	-- fundido . . . 209.8	-- pedestal . . . 600.3
-- vulgaire . . . 173.6	-- al crisol . . . 211.7	-- point . . . 599.5
heurtoir . . . 477.4, 580.7	-- Martin . . . 211.8	-- rail . . . 505.9
hew, to -- timber 188.7	-- --, de . . . 241.6	-- socket . . . 479.4
hewing with the pick hammer 146.7	-- --, verter el -- en los moldes 209.10	-- strap . . . 479.7
hexaedro . . . 20.8	-- homogeneo . . . 211.3	-- abutment . . . 599.1
hexagonal . . . 435.5	-- maleable . . . 211.1	-- angle . . . 472.2, 480.1
hexagon, Pascal's 69.1	-- media caña . . . 435.8	-- concrete . . . 602.4
hexagone de Pascal 69.1	-- oval . . . 435.10	-- counter-flap . . . 480.3
hidrógeno . . . 128.13	-- para barandillas 436.6	-- crown . . . 505.8, 599.2
hidróxido sódico . . . 202.7	-- columnas . . . 436.3	-- cylindrical . . . 601.9
hielo flotante . . . 635.5	-- construcciones 434.3	-- fixed . . . 599.3
hierro 129.16, 208.1, 557.7	-- encristalados 462.5	-- flat . . . 601.1
-- angular . . . 431.5	-- rejillas . . . 436.4	-- Gerber . . . 536.5
-- de refuerzo . . . 544.4	-- remaches . . . 653.1	-- imaginary . . . 61.3
-- la cabeza . . . 544.6	-- pasamanos . . . 436.6	-- movable . . . 599.4
-- -- cabeza del arco 573.8	-- perfilado . . . 434.1	-- pin . . . 472.4
-- -- -- cabeza horizontal 573.9	-- de aristas vivas 434.5	-- real . . . 61.2
-- -- -- columna colgante 573.7	-- -- cantos redondeados 434.4	-- steel . . . 601.2
-- blando . . . 209.7	-- en forma de canal 437.3	-- stone . . . 505.4
-- bruto . . . 208.2	-- --, de . . . 241.7	-- three-leaf pin . . . 480.2
-- bulb . . . 436.7	-- plano . . . 430.6	hinged pier . . . 529.3
-- colado . . . 209.8	-- ancho . . . 431.1	Hinter-arm . . . 586.1
-- comercial . . . 431.2	-- estajado . . . 446.1	--front . . . 282.5
-- cruciforme . . . 436.2	-- quebradizo en frío 638.9	--mauerung 279.3, 311.1, 506.1
-- crudo . . . 208.2	-- redondo . . . 435.7	--mauerungsstein . . . 152.3
-- --, extraer el -- de los minerales de hierro 208.4	-- aplanado . . . 435.9	--rad . . . 119.1
-- cuadrado . . . 435.2	-- retorcido . . . 436.3	hintermauern . . . 311.2
-- de balaustrada . . . 613.3	-- soldado . . . 211.8	hinterstampfen, mit Lehm 243.5
-- barandilla . . . 455.3	-- T . . . 431.10	hinzufügen, eine Kraft 41.7
-- Differdingen . . . 433.2	-- con bordón . . . 437.2	Hinzufügung von neuen Kräften 41.8
	-- de alma alargada 432.2	hip . . . 395.5, 402.1
	-- -- base ancha 432.1	-- jack rafter . . . 403.8
	-- -- trabajado en bisel 446.4	-- rafter . . . 355.3, 402.4
	-- trapezoidal . . . 435.6	-- rafters . . . 403.6
	-- triangular . . . 434.7	-- ridge . . . 401.9
	-- universal . . . 431.2	-- roof . . . 395.4, 457.6
	-- Z . . . 433.5	-- slate . . . 348.5
	-- de ala inclinada 433.6	-- starting tile . . . 341.6
	-- Zorés . . . 430.2	-- stone . . . 343.4
	high-water arch 635.11	-- tile . . . 341.5
	-- bed of the river 632.8	-- conical . . . 395.8
	-- level . . . 632.10	-- cylindrical . . . 396.1
	-- --, maximum . . . 632.6	-- half . . . 395.6
	-- --, out of reach of 633.2	-- partial . . . 395.6
		-- spherical . . . 396.2

hip, whole . . . . .	395.7
hiperbola . . . . .	27.11
hiperbólico . . . . .	26.5, 86.8
hipotenusa . . . . .	13.8
Hirnfläche . . . . .	189.5
- des Holzstammes . . . . .	168.9
Hirnholz . . . . .	189.5
Hitze . . . . .	256.4
hoarding . . . . .	380.7, 687.6
Hobel . . . . .	715.2
-bank . . . . .	715.5
-maschine, Blech-	
kanten- . . . . .	648.4
-stahl . . . . .	648.3
hobeln . . . . .	648.2
Hoch-bahngleis . . . . .	608.6
-brücke . . . . .	502.6, 524.4
-druckheizung . . . . .	485.6
-kantrichten des	
Trägers . . . . .	641.7
hochkantig-es Ziegel-	
steinpflaster . . . . .	611.3
Hochofen . . . . .	208.6
-anlage . . . . .	493.2
-schlacke . . . . .	208.7, 232.6
- , granuliert . . . . .	208.8
-teer . . . . .	204.7
-werk . . . . .	493.2
Hochwasser . . . . .	632.5
- , außerhalb des	
Bereiches des -s . . . . .	633.2
- , höchstes . . . . .	632.6
-bett des Flusses . . . . .	632.8
-linie . . . . .	632.10
-menge . . . . .	632.9
-spiegel . . . . .	632.10
hochstegig-es T-Eisen	
. . . . .	432.2
hochwasserfrei . . . . .	633.2
höchst-e Bodenpres-	
sung . . . . .	234.4
Höchst-belastung . . . . .	111.1
-drucklinie . . . . .	103.1
-gebot . . . . .	619.9
-wert . . . . .	59.1
Hof-front . . . . .	282.5
-pumpe . . . . .	486.8
Hoffmannsches Rohr-	
verbindungsstück . . . . .	158.8
hogar . . . . .	294.7
- de fragua . . . . .	638.5
- para calentar los	
remaches . . . . .	671.5
Höhe des Daches . . . . .	399.7
- - Dreiecks . . . . .	13.6
- - Formeisens . . . . .	433.1
Höhen-aufnahme . . . . .	630.9
-bestimmung . . . . .	630.9
-lage, die - der ein-	
zelnen Teile des	
Bauwerks festlegen	
. . . . .	686.4
-linien . . . . .	631.8
-marke . . . . .	631.3
-maßstab . . . . .	616.1
-plan . . . . .	615.6
höher-es Moment . . . . .	58.2
hohl-e Seite . . . . .	91.1
Hohl-bohrer . . . . .	721.3
-diele, Zement- . . . . .	302.2
-eisen . . . . .	703.1
-gipsdiele . . . . .	329.9
-kant . . . . .	154.9
-kanteisen . . . . .	434.6
-kehle . . . . .	154.8
-kugel . . . . .	601.7
-mauer . . . . .	284.6
-pfahl . . . . .	257.1
-säule, gußeiserne . . . . .	466.4

Hohl-stein . . . . .	153.5
- , poriger . . . . .	153.8
- , poröser . . . . .	153.8
- -decke . . . . .	327.3
-umschlag . . . . .	353.2
-walze . . . . .	21.5
-ziegel . . . . .	340.7
- -dach . . . . .	345.4
- -stein . . . . .	153.5
-zylinder . . . . .	21.5, 601.6
hoist . . . . .	491.4
- frame . . . . .	493.3
- , builder's . . . . .	728.3
- , material . . . . .	708.3
- , to . . . . .	688.4
hoisting apparatus . . . . .	688.3
- device . . . . .	262.3
hoja de báscula . . . . .	419.4
- - lata . . . . .	214.6, 427.9
- - madera . . . . .	196.2, 340.2
- - puerto . . . . .	414.2
- - resorte . . . . .	602.3
- - sierra . . . . .	710.11
- - ventana . . . . .	418.6
hojalata . . . . .	351.8
hold up, to . . . . .	677.3
holder, plate . . . . .	673.6
- , sand . . . . .	698.6
- , sheet iron . . . . .	698.7
- - up . . . . .	677.2
- - of riveting ma-	
chine . . . . .	673.4
- , pneumatic . . . . .	674.5
holding-up cup . . . . .	678.5
- - lever . . . . .	678.6
hole, axe . . . . .	710.5
- , bolt . . . . .	599.7
- , bore . . . . .	235.1, 630.2
- , hinge . . . . .	599.6
- , key . . . . .	474.7
- , knot . . . . .	182.11
- , prospect . . . . .	234.8
- , rivet . . . . .	656.4
- , sink . . . . .	507.8
- , slotted . . . . .	574.1
- , weep . . . . .	507.3
holes, to refill the -	
with sand . . . . .	236.6
holgura de la junta . . . . .	607.7
holländisch-er Ver-	
band . . . . .	271.5
hollin . . . . .	222.1
- arrastrado . . . . .	295.1
- brillante . . . . .	294.11
- volador . . . . .	295.1
hollow brick . . . . .	153.5
holly, common . . . . .	176.1
Holm . . . . .	241.4, 518.7, 613.3
Holz . . . . .	160.1
- , abgestorbenes . . . . .	162.2
- , anstehendes . . . . .	178.7
- , astreies . . . . .	167.1
- , ästiges . . . . .	166.8
- , astreiches . . . . .	166.8
- , aufgeklautes . . . . .	372.7
- , biegsames . . . . .	165.2
- , brüchiges . . . . .	180.3
- , das - arbeitet . . . . .	165.5
- , das - beilen . . . . .	188.8
- , das - beschlagen . . . . .	188.7
- , das - färben . . . . .	196.5
- , das - glätten . . . . .	189.1
- , das - im Saft	
schlagen . . . . .	171.2
- , das - in die	
Tränkflüssigkeit	
eintauchen . . . . .	206.9
- , das - kanten . . . . .	187.7
- , das - lagern . . . . .	187.6

Holz, das - mit der	
Holzlade anheben . . . . .	161.3
- , das - mit Teeröl	
tränken . . . . .	203.9
- , das - nach Stärke	
und Länge ein-	
teilen . . . . .	188.1
- , das - saugt sich	
voll . . . . .	207.1
- , das - schneiden . . . . .	189.4
- , das - spalten . . . . .	193.4
- , das - stapeln . . . . .	188.3
- , das - stempeln . . . . .	623.6
- , das - vermessen . . . . .	188.2
- , dichtes . . . . .	164.12
- , engringiges . . . . .	163.2
- , fehlerhaftes . . . . .	182.9
- , feijnähriges . . . . .	170.2
- , feinporiges . . . . .	163.7
- , feuchtes . . . . .	162.10
- , frisches . . . . .	163.1
- , gebeiztes . . . . .	199.3
- , geschältes . . . . .	169.10
- , geschlagenes . . . . .	178.8, 186.9
- , grobjähriges . . . . .	170.1
- , grobporiges . . . . .	163.8
- , grünes . . . . .	163.1
- , hartes . . . . .	162.11
- , harzreiches . . . . .	170.7
- , knolliges . . . . .	168.5
- , krankes . . . . .	162.7
- , lebendes . . . . .	162.1
- , loses . . . . .	163.6
- , lufttrockenes . . . . .	162.9
- , poröses . . . . .	163.6
- , saftreiches . . . . .	171.1
- , schadhafte . . . . .	182.9
- , schlagbares . . . . .	185.3
- , schwer brennbares . . . . .	170.9
- , spaltbares . . . . .	167.4
- , trockenes . . . . .	162.8
- , totes . . . . .	162.2
- , überständiges . . . . .	167.3
- , weiches . . . . .	162.12
- , weitringiges . . . . .	163.3
- , windschiefes . . . . .	193.8
- , zähes . . . . .	165.4
-art . . . . .	174.4
-ausfuhr . . . . .	161.2
-axt . . . . .	185.6
-baracke . . . . .	738.8
-bau . . . . .	354.1
-bearbeitung . . . . .	187.1
-bedeckung . . . . .	353.5
-beize . . . . .	199.1
-bogenbrücke . . . . .	520.9
-brand . . . . .	180.2
-decke . . . . .	382.1
- , einfache . . . . .	382.2
- , gestülpte . . . . .	382.3
- , gewölbte . . . . .	383.2
- , kassettierte . . . . .	383.1
-dübel . . . . .	417.7
-fachwerk . . . . .	374.5
-fäller . . . . .	185.4
-fällung . . . . .	185.2
-faser . . . . .	164.3
-flurplatte . . . . .	386.9
-form, oben und	
unten offene . . . . .	150.7
-gerüst . . . . .	317.5, 692.3
-gewinnung . . . . .	184.2
-handel . . . . .	160.4
-händler . . . . .	160.5
-hauer . . . . .	185.4
-industrie . . . . .	161.1
-knecht . . . . .	185.4
-kohlenblech . . . . .	429.6

Holz-konservierung	202.1	hornigón de cal	230.2	huile légère	206.1
-lade	161.4	- - - hidráulica	229.6	- lourde	206.3
-liste	623.4	- - - cemento	229.4, 508.7	- minérale	206.5
-meißel	703.2	- - - apagado	229.6	- moyenne	206.2
-pfahl	252.5	- - - escorias	230.1	- , l' - est suintante	207.7
-pflaster	508.3, 611.6	- - - grava	229.5	huileux	203.8
-pfropfen	698.8	- - - piedra	229.11	huiserie	417.3
-pore	163.5	- - - yeso	230.4	- en planches	417.6
-riß	183.4	- , apisonar con	612.3	hulla	122.2, 294.3
-säge	711.1	- , envolver en el	249.8	Hülsen-körner	645.2
-scheid.	384.8	hornigonera	707.7	-palme	176.1
-schindei.	353.7	Hornbaum	173.7	humedo	162.10
-schleifmaschine	197.8	Hornblende	130.16	humide	162.10
-schraube	441.5	-grünstein	131.11	Humifizierung	182.6
-schwamm	180.4	-porphyr.	131.5	Humus	142.7
-schwelle	586.3, 608.8	-schiefer	133.10	humus	142.7
-span	340.2	Hornstein	134.12	Hund	691.1
-stamm	184.6	hornablenda	130.16	hundimiento	70.3, 567.3
-stampfer	724.3	hornacina	325.4	- de los apoyos	64.6
-stößel	724.3	hornbeam	173.7	husillo	727.1
-täfelung	195.4	hornblende	130.16	- de apoyo	577.7
-teer	204.2	- schist	133.10	- - elevación	577.8
-treppe	390.7	hornillo de asfalto	708.2	hut, log	378.1
-tür	415.5	- - hojalatero	713.7	Hutquerschnitt	437.7
-untersuchung	160.7	horno de aire com-		hydrate de soude	202.7
-verbindungen	362.5	primido para ca-		hydraulic accumu-	
-versteigerung	160.8	lentar remaches	675.1	lator	578.7
-vertäfelung	195.4	- de soldar	713.7	- admixture	225.7
-wände	374.4	- para calentar los		- coupling	587.8
-wespe	182.1	remaches	671.5	- cylinder	587.1
-winde	728.5	- - ladrillos	151.5	- drive	576.3
-wolliedienwand	300.3	hornstone	134.12	- ejector	263.7
-zelle	163.4	horquilla de doble		- excavator	732.4
-zement	350.8	agujero	449.1	- lifting piston	576.9
- - dach	350.9	- - hierro	360.8	- lime stone	157.7
Hölzer, die - auf der		horse chestnut	175.2	- mortar	225.1
Zulage abbinden	194.10	- for running moul-		- plunger	587.7
- , die - kreuzen sich	370.6	dings	723.1	- press	576.7, 729.6
hölzern-er Pfahl	252.5	- tram-car	118.9	- pressure	576.5
-es Gewächshaus	735.3	- , stair	334.3, 454.1	- radius	634.2
holzzement	350.8	horseflesh maho-		- riveting	673.2
hombro de la bóveda		gany	177.1	- - machine	673.3
	310.10	hose pipe	710.2	- sand stone	157.6
homogen-er Körper	78.6	hospital barrack,		hydraulisch-e Kupp-	
homogene	78.6	fixed	738.5	lung	587.8
homogéneo	78.6	hothouse	736.5	-e Nietmaschine	673.3
homogeneous	78.6	houille	122.2, 294.3	-e Presse	729.6
hondilla	561.2	Hourdi-decke	327.5	-er Akkumulator	578.7
honeycombed	126.13	-stein	153.9	-er Antrieb	576.3
hongo	180.5	hourdis	153.9, 327.5	-er Greifer	732.4
- de madera	180.4	house for water plants		-er Kalkmörtel	225.1
- , protegido contra			736.3	-er Radius	634.2
hook bolt	442.4	- , retort	490.5	-es Zuschlag	225.7
- , cabin	476.6	housedoor	412.5	-es Nieten	673.2
- , gutter	481.8	houx	176.1	hydrogen	128.13
- , pipe	484.7	Hub-brücke	575.1	- cylinder	647.4
- , roof	347.8	-geschwindigkeit	576.2	hydrogène	128.13
- , rope	727.6	-kolben	576.9, 578.5	Hydro-kalkstein	157.7
- , slip	725.9	-presse	582.3	-sandstein	157.6
- , wall	448.6	-spindel	577.8	hygroscopic	128.1
Hooke's law	86.6	-vorrichtung	575.5	hygroscopique	128.1
Hookesches Gesetz	86.6	-zylinder	578.5	hygroskopisch	128.1
hoop iron	430.7	hueco	574.1	hydrostatic pressure	577.3
horizontal	44.6	- de alojamiento	414.7	hyrotechnisch-e	
Horizontal-druck des		- - descarga	423.6	Untersuchung	637.5
Bodens	262.9	- - nudo	182.11	Hyperbel	27.11
- - - Wassers	262.7	- - puerta	417.1	-funktion	26.5
-gatter	712.3	- - ventana	422.7	hyperbola	27.11
-komponente	44.6	huecos, llenar los -		hyperbole	27.11
-projektion	54.5	con arena	236.6	hyperbolic function	26.5
-schub	66.5, 574.5	huella	334.1, 390.5, 8, 454.3	- law	86.8
-verband	551.8	Hufeisenbogen	306.2	- sine	53.4
-verwitterung	462.2	huile d'anthracène	206.4	hyperbolique	26.5, 86.8
hornigón	228.7	- d'asphalte	349.2	hyperbolisch-er Sinus	53.4
- apisonado	229.7	- de créosote	205.6	-es Gesetz	86.8
- armado	267.6	- - goudron	203.9	Hypotenuse	13.8
- colado	229.10	- - - contenant du		hypotenuse	13.8
- de asfalto	230.3, 611.9	phénol	205.3	hypoténuse	13.8
		- - lin	223.9		



## I.

I-Eisen . . . . .	432.7	impalcatura . . . . .	354.4	imprägnieren, mit	
I-iron shearing ma-		- alla francese . . .	357.5	Kreosot . . . . .	205.7
chine . . . . .	646.3	- con alle di ferro . .	388.4	Imprägnierung . . .	147.5
ice breaker 523.1,	635.9	- d'essiccazione . . .	151.1	- des Holzes . . . . .	203.2
- floe . . . . .	635.7	- del tetto . . . . .	402.7	impraticabile . . . .	292.8
- guard . . . . .	523.1	- delle travi a ra-		impregnación . . . .	147.5
- motion . . . . .	635.8	ggiera . . . . .	356.5	- aceitosa de la ma-	
- drifting . . . . .	635.5	- di campanile . . . .	356.6	dera . . . . .	203.8
ideell'er Punkt . . .	632.1	- - montaggio . . . . .	526.6,	- con creosota . . . .	204.1
idrato sodico . . . .	202.3	- - - . . . . .	697.1	- - sales . . . . .	203.4
idrogeno . . . . .	128.13	- - - su barcone . . . .	526.7	- de la madera . . . .	203.2
idrometro . . . . .	632.1	- - tavole incastrate		impregnamento . . .	147.5
igroscopico . . . . .	128.1	a maschio e		impregnar . . . . .	203.3
igualación . . . . .	280.9	femmina . . . . .	387.3	- con creosota . . . .	205.7
- de los momentos . .	56.4	- - torre . . . . .	356.6	- la madera con	
igualdad . . . . .	9.4	- - traslazione . . . .	529.9	aceite de alqui-	
imaginaire 2.11, 33.3,	61.3	- - travi combaciati		trán . . . . .	203.9
imaginär-e Zahl . . .	2.11	ed immaschiati . . . .	357.4	impregnate, to . . . .	203.3
-er Punkt . . . . .	33.3	- doppia all'inglese		- , to - the wood	
-es Gelenk . . . . .	61.3	- semplice all'inglese	357.7	with taroil . . . . .	203.9
immaginario . . . . .	2.11, 33.3,	- . . . . .	357.6	- , to - with creo-	
imaginary hinge . . .	61.3	impastatrice . . . . .	706.8	sote . . . . .	205.7
- number . . . . .	2.11	- a mano . . . . .	707.5	impregnating appa-	
imbarcarsi . . . . .	166.3	- di malta . . . . .	692.2, 707.2	ratus, pneumatic	
imbarcatura del legno		impedir la socava-		transportable . . . .	207.9
imbarco . . . . .	623.10	ción de la solera . . .	500.7	- trough . . . . .	207.8
imbed, to - in con-		impedire lo scalza-		impregnation . . . .	147.5
crete . . . . .	249.8	mento del fondo . . .	500.7	- of wood . . . . .	203.2
imbeversi; il legno		imperial roof . . . . .	399.1	- - -, oily . . . . .	203.8
s'imbeve comple-		impermeabile . . . . .	240.2	- time . . . . .	207.6
tamente . . . . .	207.1	impermeabilisation		- with creosote . . . .	204.1
imbevimento dell'olio		au moyen du		- - salts . . . . .	203.4
imbianchino . . . . .	207.2	plomb . . . . .	503.2	imprégnation . . . .	147.5
imbiber, s'; le bois		impermeable . . . . .	240.2	- avec des sels . . . .	203.4
s'imbibe au plein . .	207.1	impiallacciare . . . .	196.4	- - du créosote . . . .	204.1
imbibition del'huile	207.2	impiallacciatura . . .	196.2	- du bois . . . . .	203.2
imbottitura . . . . .	445.7	impianto da bagno . .	486.3	- huileuse du bois . .	203.8
- di piombo . . . . .	592.10	- di alti forni . . . . .	493.2	imprégner . . . . .	203.3
imbullonare . . . . .	441.1	- - caricamento . . . .	688.2	- de créosote . . . . .	205.7
imbuto . . . . .	197.5	- - pompa . . . . .	246.5	- - bois avec de	
- collettore . . . . .	507.4	- - trasporto . . . . .	262.3	l'huile de goudron	203.9
imitación de caoba . .	200.5	impiegare una pietra		impreditore 686.7, 617.1	
imitar el color . . . .	196.6	da taglio come		- , appaltare i lavori	
imitare il colore . . .	196.6	concio di chiave . . .	325.1	all' . . . . .	621.3
imitate, to - the co-		impiego del nocciolo		impresario . . . . .	686.7
lour . . . . .	196.6	centrale per la ri-		imprimere nel terreno	
imitation du bois		cerca delle ten-		dei detriti di co-	
d'acajou . . . . .	200.5	sioni . . . . .	76.8	struzione . . . . .	236.2
imitation of maho-		impionbare 495.3, 603.4		imprimir cemento	
gany . . . . .	200.5	impiombatura . . . . .	495.2	en el terreno . . . . .	236.7
imitazione del mo-		implements, buil-		- en el solar escom-	
gano . . . . .	200.5	ding . . . . .	700.3	bros . . . . .	236.2
imiter la couleur . . .	196.6	- , measuring . . . . .	715.6	imprimatura . . . . .	232.4
imitieren, die Fär-		imposibilidad de des-		Impuls . . . . .	36.9
bung . . . . .	196.6	plazar la figura . . . .	65.6	impulse . . . . .	36.9, 108.9
immaginario 2.11, 61.3		imposición de la		- , oscillatory . . . . .	37.8
immasticare i giunti	388.3	multa fijada en		- , vibratory . . . . .	109.10
immergere il legno		el contrato . . . . .	621.8	impulsion . . . . .	36.9
nel liquido d'inie-		imposition of the		- déterminant l'oscil-	
zione . . . . .	206.9	contract penalty . . .	621.8	lation . . . . .	109.10
- nell'acqua l'asta		impost . . . . .	310.3, 505.6	impulso . . . . .	36.9
rovente . . . . .	639.3	imposta . . . . .	310.3, 424.6,	- d'oscillazione . . . .	109.10
immorsatura con		. . . . .	505.6	impulso . . . . .	36.9
chiavelle delle		- a bilanciare . . . . .	419.4	- de la oscilación . . .	37.8
pietre . . . . .	298.4	- di finestra . . . . .	418.6	- que produce una	
immurare nel calce-		- levabile . . . . .	424.8	oscilación . . . . .	109.10
struzzo . . . . .	249.8	- pieghevole . . . . .	425.1	inaccessible . . . . .	292.8
imoscapo . . . . .	288.1	- ribattabile . . . . .	424.7	inaffiatoio . . . . .	722.7
impact . . . . .	36.10, 108.9	- scorrevole . . . . .	424.9	incannucciare . . . .	376.4
- , centric . . . . .	37.1	imprägnieren . . . . .	203.3	incarico del lavoro . .	628.6
- , elastic . . . . .	37.2	Imprägnier-apparat,		incassare . . . . .	658.2
- , lateral . . . . .	109.1	transportabler		incassatura . . . . .	334.5
		pneumatisher		- della massicciata . .	610.4
		-trog . . . . .	207.9	incastellatura delle	
			207.8	campane . . . . .	411.7



incastrare a linguetta	387.7
- - maschio e femmina	379.4, 387.8
- - - e femmina a cuneo	387.9
- ad accavallatura	387.6
incastrato . . . . .	96.3
incastrato, semi-	96.7
incastratura a linguetta	380.1
- - maschio e femmina	379.3
- - - e femmina a sezione quadrata	240.7, 380.3
- ad angolo ottuso	241.1, 380.4
- delle tavole a maschio e femmina	379.5
incastro . . . . .	334.7, 379.6
- a coda di rondine	374.1
- dente di sega	366.4
- diritto . . . . .	373.6
- obliquo . . . . .	373.7
- perfetto . . . . .	96.4
- rigido . . . . .	96.4
incavallatura . . . . .	455.8
- a mansarda . . . . .	458.3
- - sega . . . . .	457.7
- - shed . . . . .	457.7
- belga . . . . .	458.4
- di tettoia . . . . .	458.8
- inglese . . . . .	458.5
incavare . . . . .	194.2
- a coda di rondine	379.8
incavagliare . . . . .	448.9
incavo . . . . .	644.6
- per piazzare la trave	358.7
inchiodare . 194.6, 439.4,	652.4
inchiostro di China	222.2
incidere il tronco	186.1
incisione . . . . .	185.9
inclinación de la capa	124.1
- - - escalera . . . . .	454.5
- del tejado	399.5, 456.10
- interior del ala	432.11
inclinaison de la couche	124.1
- - - face interne de l'aile	432.11
- longitudinale . . . . .	528.3
- , l'angle d' - de la couche est	30° 124.2
inclination of roof	399.5
- - water level . . . . .	633.4
- , the - of stratum is	30° 124.2
inclinazione del tetto	399.5
- della scala . . . . .	454.5
- dello strato . . . . .	124.1
- , l' - dello strato è di 30 gradi	124.2
incompresibile . . . . .	78.10
incompressibile . . . . .	78.10
incompresibile . . . . .	78.10
incognita . . . . .	7.5
incognita . . . . .	7.5
incollato . . . . .	388.7
incolore . . . . .	217.12
incolore . . . . .	217.12
incombustibile . . . . .	326.4, 470.4
incombustibilità . . . . .	326.3
incombustibilité . . . . .	326.3

incombustibile . . . . .	326.4
inconnue . . . . .	7.4
incontrarsi; le forze si incontrano fuori della luce	557.1
incontro di due lamiere	662.4
increase in elongation	564.5
- of gauge . . . . .	607.2
- - heat . . . . .	108.5
- - load due to super-elevation of rails	113.4
- - price . . . . .	620.6
- - sectional area	430.5
- - temperature . . . . .	38.7
- - the function . . . . .	30.9
- - velocity . . . . .	34.11
incremento de la función	30.9
incrociarsi; i legni si incrociano	370.6
incrocio . . . . .	366.7
- ad angolo acuto	367.1
- - - retto . . . . .	366.8
- degli arcarecci coi panconcelli	460.4
- di ferri piatti . . . . .	446.2
incudine . . . . .	712.5
- per raddrizzare	641.3
incumplimiento del plazo	625.2
incuneamento . . . . .	697.9
incurvamento . . . . .	308.4
incurvarsi . . . . .	166.3
incurvato . . . . .	596.3
incurvatura della superficie d'appoggio	596.2
indefinite value . . . . .	71.4
indeformabile . . . . .	60.4, 65.7
indeformabilità della figura	65.6
indemnification . . . . .	622.7
indemnité . . . . .	622.7
indemnización . . . . .	622.7
indentatura . . . . .	366.4
indented beam . . . . .	357.8
- chisel . . . . .	146.4
- , to work with an	146.6
- , working with an	146.5
- joint . . . . .	366.4
indépendant . . . . .	296.7
indeterminabile, staticamente	72.2
indeterminabile, estáticamente	72.2
indeterminabile, staticamente	72.2
indeterminabile par la statique	72.2
indeterminación estática	71.10
indeterminado . . . . .	71.4
- , estáticamente - con respecto á las fuerzas interiores	72.1
indétermination statique	71.10
indeterminato . . . . .	71.4
- staticamente per rispetto alle forze interne	72.1
indeterminazione statica	71.10
indéterminé . . . . .	71.4

indéterminé, statiquement - au point de vue des forces internes	72.1
indetermined, statically - with respect to internal forces	72.1
india-rubber packing	264.1
Indian ink . . . . .	222.2
- red . . . . .	221.10
- shovel . . . . .	730.6
indicación de precio	620.2
indicador registrador de flechas	694.3
indication de prix	620.2
indication of price	620.2
indicator, deflection	694.3
indicazione di prezzo	620.2
indipendente . . . . .	296.7
indirect load . . . . .	104.6
indirecte . . . . .	104.6
indirecto . . . . .	104.6
indiretto . . . . .	104.6
indisch Rot . . . . .	221.10
- e Schaufel . . . . .	730.6
indurimento della malta	226.3
indurire; il mastice indurisce	201.8
- ; la malta indurisce	277.11
i industria de madera	161.1
industria del legno	161.1
industrie du bois . . . . .	161.1
industry, wood . . . . .	161.1
inégal . . . . .	125.12
ineluctable . . . . .	65.7
inerzia . . . . .	74.5
inertia . . . . .	74.5
inertie . . . . .	74.5
inerzia . . . . .	74.5
inestable . . . . .	60.5
inétanche . . . . .	420.1
inferriata di finestra	471.7
infiggere con acqua sotto pressione	253.5
- il palo . . . . .	255.8
- - palo di prova	252.3
- pali . . . . .	236.4
infiniment petit . . . . .	44.5
infinitamente pequeño	44.5
infinitamente piccolo	44.5
infinitesimal . . . . .	82.5
infinitely small . . . . .	44.5
infissione di pali . . . . .	236.3
infléchir, s' - par compression axiale	98.7
inflessione . . . . .	93.4
inflettersi per compressione assiale	98.7
influence due to dead loads	68.4
- - - live loads . . . . .	68.5
- line due to shearing forces	67.4
- - for the boom member	67.2
- - of moments . . . . .	68.1
- - - reactions at the abutment	67.3
- of wind pressure	106.3
influences, atmospheric	105.8
influence de la charge permanente	68.4
- - - - variable . . . . .	68.5

influence de la  
poussée du vent 106.3  
- dynamique . . . 108.6  
influences atmo-  
sphériques 105.8  
influenza de la carga  
permanente 68.4  
- - - variable . . . 68.5  
- - - presión del  
viento 106.3  
- dinámica . . . 108.6  
influencias atmosfé-  
ricas 105.8  
influenza del carico  
accidentale 68.5  
- - - permanente 68.4  
- della pressione del  
vento 106.3  
- degli agenti atmo-  
sferici 105.8  
informe preliminar 616.7  
- previo . . . . . 616.7  
infracidire . . . . . 179.7  
infusorial earth . . . 142.6  
Infusorienerde . . . 142.6  
ingegnere civile . . . 685.1  
ingegno della chiave  
474.6  
ingeniero constructor  
685.1  
ingénieur-construc-  
teur 685.1  
inghiaamento . . . 498.8,  
610.6  
inghiaiare . . . . . 610.5  
ingletar . . . . . 373.1  
ingot iron . . . . . 211.3  
- - casting . . . . . 210.8  
- - Martin . . . . . 211.6  
- steel . . . . . 212.1  
ingranaggio a vite  
senza fine 723.4  
- di rinvio . . . . . 583.2  
ingresso del tom-  
bino 497.5  
Inhalt des Kreises 16.8  
iniettare . . . . . 203.3  
- cemento fluido . . . 265.2  
- del cemento nel  
terreno 236.7  
- di creosoto . . . . . 205.7  
- il legno col oleo  
di catrame 203.9  
iniezione al creosoto 204.1  
- con sali . . . . . 203.4  
- del legno . . . . . 203.2  
- oleosa del legno 203.8  
- del lavoro . . . . . 622.9  
inject, to - a spray  
of cement grouts 265.2  
-, to - cement . . . 236.7  
injecter de créosote 205.7  
- du ciment liquide 265.2  
injection, faire - avec  
du ciment 236.7  
injector, steam . . . 734.1  
ink, Indian . . . . . 222.2  
inlet of culvert . . . 497.5  
innalzare un ponte 575.2  
Innen-mauer . . . . . 282.2  
- säule . . . . . 742.6  
- wange . . . . . 391.5  
innestare . . . . . 194.3, 365.4  
innesto . . . . . 587.6  
- di binario . . . . . 608.2  
- idraulico . . . . . 587.8  
insecte-perceur . . . 181.7

insecto taladrador  
de las maderas 181.7  
inserción de los cer-  
cos de ventana 422.1  
insérer des plaques  
de zinc 276.2  
inserire il chiodo . . 676.2  
- l'apparecchio per  
tagliare 647.8  
- la macchina ope-  
ratrice 640.5  
- nel calcestruzzo 249.8  
inserted ceiling . . . 326.2  
insertion des châssis  
de fenêtre 422.1  
insertion of lead . . 592.10  
- - the window  
frames 422.1  
inserzione dei tela-  
roni di finestra 422.1  
insonore . . . . . 326.5  
insonoro . . . . . 326.5  
inspección de obras 627.10  
- - la madera . . . . 160.7  
- final . . . . . 696.4  
inspeccionar . . . . . 684.4  
inspect, to . . . . . 684.4  
inspection of wood 160.7  
- shaft . . . . . 487.2  
- trolley . . . . . 530.3  
inspection des tra-  
vaux 627.10  
- du bois . . . . . 160.7  
inspector . . . . . 685.4  
- de las obras . . . . 685.4  
instalación . . . . . 471.2  
- de alto horno . . . 493.2  
- - baño . . . . . 486.3  
- - bombas . . . . . 246.5  
- - retrete . . . . . 486.7  
- - la máquina mo-  
triz 586.9  
- oxídrica para  
cortar 647.2  
- para cortar, em-  
bragar la 647.8  
- - preparar el mor-  
tero 692.1  
instalaciones en el  
solar 684.1  
Installation . . . . . 471.2  
Installationsarbeiten  
480.6  
installation . . . . . 471.2  
- work . . . . . 480.6  
-, bath room . . . . . 486.3  
-, closet . . . . . 486.7  
installations on the  
building yard 684.1  
installation . . . . . 471.2  
- d'extraction . . . . 262.3  
- de bain . . . . . 486.3  
- - cabinet d'aisance  
486.7  
- - chargement . . . . 688.2  
- - hauts-fourneaux  
493.2  
- - pompe . . . . . 246.5  
- des machines . . . 586.9  
- pour la façon du  
mortier 692.1  
installations au chan-  
tier 684.1  
installazione di la-  
trina 486.7  
- - pompa . . . . . 246.5  
installazioni . . . . . 471.2  
- a piè d'opera . . . 684.1  
instalment . . . . . 624.5

instantaneous centre 69.4  
instrument, levelling  
718.6  
instrumento de nive-  
lación 686.5, 718.6  
instrumento para  
medidas de preci-  
sión 79.2  
instrumentos de me-  
dición 715.6  
instruments, mea-  
suring 715.6  
instruments de me-  
sure 715.6  
insulating asphalt  
feltng 303.7  
- course . . . . . 303.5  
- felt, ruberoid . . . 303.9  
- layer of asphalt 303.6  
- lead felting . . . . 303.8  
- material . . . . . 739.7  
- of the wall . . . . . 303.4  
- wall . . . . . 283.3  
insurance, accident 626.2  
- against disable-  
ment 626.3  
- - illness . . . . . 626.1  
intaccatura a coda  
di rondine a metà  
legno 367.3  
- - squadro a metà  
legno 367.2  
- - squadro a metà  
legno con risalto 367.4  
- d'angolo a mezzo  
con risalto 368.1  
- - a mezzo e  
taglio diritto 367.5  
- - a mezzo e  
taglio obliquo 367.6  
intagliare l'ala . . . 648.5  
intaglio . . . . . 370.4, 644.6,  
648.6  
- a coda di rondine  
di testa 371.3  
- - croce . . . . . 370.7  
- fuori squadro . . . 371.1  
- in isquadro . . . . 370.5  
- obliquangolo di  
testa 371.4  
- obliquo . . . . . 371.1  
- per unione in spi-  
golo a taglio  
obliquo 371.6  
- - - in spigolo con  
risalto obliquo 371.5  
- rettangolo di testa  
371.2  
intarlatura . . . . . 182.5  
integer . . . . . 1.7  
integración . . . . . 31.5  
- parcial . . . . . 31.6  
Integral . . . . . 31.7  
-rechnung . . . . . 31.4  
-zeichen . . . . . 31.8  
integral . . . . . 31.7  
- calculus . . . . . 31.4  
integrale . . . . . 31.7  
intégrale . . . . . 31.7  
integrar . . . . . 31.9  
integrare . . . . . 31.9  
integrate, to . . . . . 31.9  
Integration . . . . . 31.5  
-, partielle . . . . . 31.6  
-, teilweise . . . . . 31.6  
integration . . . . . 31.5  
- constant . . . . . 31.10  
-, partial . . . . . 31.6  
intégration . . . . . 31.5

intégration par parties 31.6	interval . . . . . 7.10	invert, to arrange the - at the inlet and at the outlet end 500.9
Integrationskonstante 31.10	- , stress . . . . . 85.2	inverted arch . . . 307.7
integrazione . . . . . 31.5	Intervall . . . . . 7.10	invertibile . . . . . 83.1
- parziale . . . . . 31.6	intervalle . . . . . 7.10	invertir el sentido de la fuerza 47.4
intégrer . . . . . 31.9	- des solives . . . . . 383.4	invertire il senso della forza 47.4
integrieren . . . . . 31.9	- entre les lignes de tension 85.2	investigación analítica 24.3
Integrierung . . . . . 31.5	intervallo . . . . . 7.10	- gráfica . . . . . 40.1
intelaiatura a portale 573.3	- del giunto . . . . . 607.7	- hidrotécnica . . . 637.5
- dell'argano . . . . . 729.5	- fra le mezzerie dei binari 607.8	investigation by graphic methods 40.1
- di guida 577.10, 598.4	- - - tensioni . . . . . 85.2	- , analytical . . . . . 24.3
intemperie . . . . . 105.8	intervalo . . . . . 7.10	- , hydrotechnical . 637.5
intempéries . . . . . 105.8	- entre las líneas de tensión 85.2	inviluppo . . . . . 29.3
- , à l'épreuve des 124.5	- - vigas . . . . . 383.4	- del fusto . . . . . 655.4
intendance des bâtiments 684.3	intestatura . . . . . 189.5	involución . . . . . 59.4
intensidad de la carga 102.4	intonacare . . . . . 230.6	involute . . . . . 28.5
- del viento . . . . . 106.8	- la parete a traliccio 453.4	Involution . . . . . 59.4
intensità del carico 102.4	intonaco . . . . . 230.5	involution . . . . . 59.4
- - vento . . . . . 106.8	- a bugnatura rustica 231.5	involutisch-er Strahlenbüschel 59.3
- della forza . . . . . 40.6	- - spazzola . . . . . 231.6	involutic pencil . . 59.3
Intensität, Belastungs- 102.4	- del soffitto . . . . . 230.10	involve, to - with straw and clay 384.9
intensité de la charge 102.4	- della parete . . . . . 230.9, 453.5	inyectar cemento líquido 265.2
- du vent . . . . . 106.8	- di cemento . . . . . 231.1	iperbola . . . . . 27.11
intensity of buckling stress 99.2	- - malta di calce 231.2	iperbolico . . . . . 26.5, 86.8
-- compressive stress 92.1	- pettinato . . . . . 231.6	iperstatico . . . . . 72.3
-- loading . . . . . 102.4	- picchiettato . . . . . 231.4	ipotenusa . . . . . 13.8
-- pure shear . . . . . 95.5	- Rabitz . . . . . 231.8	ippocastano . . . . . 175.2
-- shear per unit of area 95.4	- rustico . . . . . 231.3	iron 129.16, 208.1, 557.7
- - stress due to bending 93.6	- Terranova per pareti 231.7	- bridges . . . . . 523.2
- - torsional stress 97.5	intrados . . . . . 308.5, 504.1	- casting . . . . . 558.5
- - wind . . . . . 106.8	intrados de la voûte 308.5	- chain . . . . . 558.7
- , tensile stress . . . . . 87.7	intrados de ventana 289.6	- construction . . . 426.1
interasse . . . . . 114.5	- del arco . . . . . 308.5	- cutters . . . . . 713.11
- dei binari . . . . . 607.8	intradosso della finestra 289.6	- mountings . . . . . 255.5
- diseguale . . . . . 114.6	- della volta . . . . . 308.5	- ochre . . . . . 695.6
intercalado . . . . . 319.7	intreccio della fune 561.7	- ore . . . . . 203.4
intercalé . . . . . 319.7	introduce, to - a positive direction 68.8	- paving . . . . . 586.7
intercept, to - a source 246.1	- , to - carbon to malleable iron 211.10	- plate . . . . . 509.4
interlacing of lines 608.2	introducible del carbonio en el hierro forjado 211.10	- reinforcement . . 329.3, 505.2
intermittent load . . 113.1	- el remache . . . . . 676.2	- rivet . . . . . 653.1
intermittente . . . . . 113.1	- - - al rojo vivo 676.3	- stageing . . . . . 692.4
interpolación . . . . . 9.2	- la masilla en las grietas 201.5	- stopper . . . . . 219.3
interpolar . . . . . 9.3	introduire du carbone au fer forgé 211.10	- structure, to cover the - with wire netting 453.6
interpolare . . . . . 9.3	introduire del carbonio nel ferro battuto 211.10	- structures above ground 488.4
interpolate, to . . . . . 9.3	- il chiodo . . . . . 676.2	- - under ground 488.4
Interpolation . . . . . 9.2	- - - al rosso vivo 676.3	- trellis work . . . . 451.2
interpolazione . . . . . 9.2	- - mastice nella cavità 201.5	- wire . . . . . 446.7, 559.8
interpolar . . . . . 9.3	Inundationsbrücke 524.3	- , angle s. angle iron
interpolicieren . . . . . 9.3	muraglione lungo la riva 264.7	- , band . . . . . 430.7
interposed vault . . 319.7	Invalidenversicherung 626.3	- , bannister . . . . . 436.6
interposto . . . . . 319.7	invernáculos . . . . . 735.2	- , broad flanged tee 432.1
interpret, to - geometrically 42.8	invernadero de hierro 735.4	- , bulb . . . . . 436.7
interpretar geométricamente 42.8	- - madera . . . . . 735.3	- , cast . . . . . 209.8
interpréter géométriquement 42.8	- - dos partes diferentes 736.1	- , channel . . . . . 433.4
interrimento . . . . . 635.4	- - - iguales . . . . . 735.5	- , cold short . . . . 638.9
intersect, to; the forces intersect at an acute angle . 48.4	- para calentar . . . 736.5	- , connecting . . . . 549.1
- , -; the two forces - at infinity 50.2	- profundo . . . . . 736.2	- , constructional . . 434.3
intersecting angle of axes 504.6	invert . . . . . 500.8	- , corrugated - for joists 428.4
interstizio tra le cellule del legno 163.5		- , - shutter . . . . . 428.8
intertie . . . . . 375.8		- , cramp . . . . . 471.4
		- , cranked flat . . . 446.1
		- , cross . . . . . 436.2
		- , decorative . . . . . 436.5
		- , fibrous . . . . . 209.6

iron, flat . . . . .	430.6	iron, T- . . . . .	431.10	isolement du mur	303.4
- , flat bulb . . . . .	436.8	- , trapeze . . . . .	435.6	Isolier-material . . . . .	739.7
- , H- . . . . .	432.7	- , triangular . . . . .	434.7	-mittel . . . . .	739.7
- , hand . . . . .	296.5	- , trough-shaped . . . . .	437.3	-schicht . . . . .	303.5
- , hand rail 436.6, 455.3		- , U- . . . . .	433.4	-stoff . . . . .	739.7
- , hexagonal . . . . .	435.4	- , universal . . . . .	431.2	Isolierung der Mauer	
- , high webbed tee 432.2		- , weld . . . . .	211.8		303.3
- , hoop . . . . .	430.7	- , wrought . . . . .	211.2	Isolierungsmauer . . . . .	283.3
- , hot brittle . . . . .	638.10	- , Z- . . . . .	433.5	isometric . . . . .	19.8
- , I- . . . . .	432.7	- , zed . . . . .	433.5	isometrico . . . . .	19.8
- , ingot . . . . .	211.3	- , Zores . . . . .	430.2	isométrico . . . . .	19.8
- , malleable . . . . .	211.1	irrational . . . . .	2.9	isométrique . . . . .	19.8
- , Martin ingot . . . . .	211.6	irrational-e Zahl . . . . .	2.9	isometrisch-e Dar-	
- , obtuse angle zed 433.6		irrational number . . . . .	2.9	stellung . . . . .	19.8
- , pig . . . . .	208.2	irrationnel . . . . .	2.9	isoscele . . . . .	13.1
- , profile . . . . .	434.1	irrazionale . . . . .	2.9	isoscèle . . . . .	13.1
- , quadrant . . . . .	435.11	irrigidimento del-		isosceles . . . . .	13.1
- , rail . . . . .	613.3	l'arco 574.3		isósceles . . . . .	13.1
- , red short . . . . .	638.10	- di fune . . . . .	562.4	isotrop . . . . .	78.8
- , round . . . . .	435.7	- poligonale . . . . .	463.4	isotrope . . . . .	78.8
- , section s. section		- radiale . . . . .	443.6	isotropic . . . . .	78.8
iron		- trasversale . . . . .	572.5	isotropo . . . . .	78.8
- , sextant . . . . .	436.1	- verticale . . . . .	552.6	isótrope . . . . .	78.8
- , sheet s. sheet iron		irrigidire . . . . .	544.5	ispettorato . . . . .	627.9
- , soft . . . . .	209.7	irrigidito . . . . .	546.3	istrumenti di misura	
- , soldering . . . . .	713.4	isolamento del muro 303.4			715.6
- , specular . . . . .	209.2	isolato . . . . .	296.7	italienisch - es Dach	
- , square . . . . .	435.2	isolazione termica 284.10			400.8
- , strip . . . . .	430.7	isolé . . . . .	296.7	ivory black . . . . .	222.3

## J.

jabalcón . . . . .	361.4, 376.1,	jambe de force de		joining of timbers 366.6	
- de suspensión . . . . .	461.3	toit à un égout 411.3		- together of triang-	
jacaranda . . . . .	360.5,	jambette . . . . .	405.8	les 49.1	
jacaranda wood . . . . .	566.5	jarrah timber . . . . .	252.9	joint 362.8, 548.6, 598.11	
jack plane . . . . .	176.4	Jarraholz . . . . .	252.9	- angle . . . . .	548.8
- rafter . . . . .	176.4	jarring . . . . .	109.4	- between wall and	
- , double . . . . .	715.2	jaune de cadmium 220.10		ceiling covering 384.1	
- , intermediate . . . . .	402.10	- - chrome . . . . .	220.11	- border, profiled 381.3	
- , longitudinal . . . . .	403.10	- - Kassel . . . . .	220.9	- connection . . . . .	549.2
- , cart . . . . .	404.1	jefe de taller . . . . .	640.9	- of column . . . . .	743.2
- , screw . . . . .	403.7	- las obras . . . . .	684.6	- leaves . . . . .	588.7
- , strut . . . . .	728.7	- del equipo de re-		- plate . . . . .	548.7
- , timber . . . . .	726.7	machadores 675.8		- rule . . . . .	705.6
- , tripod . . . . .	239.8	jet oxydant . . . . .	646.9	- with butt strap 665.3	
Jagdzapfen . . . . .	161.4	jet pump . . . . .	263.8	- , articulated . . . . .	600.2
Jahresring . . . . .	697.3	- , oxidizing . . . . .	646.9	- , ball . . . . .	601.10
Jakarandaholz . . . . .	369.7	jeter un pont sur		- , bar . . . . .	548.1
jalon . . . . .	169.8	une vallée 629.4		- , bed . . . . .	269.3, 324.4
- auxiliaire . . . . .	176.4	jeu du joint . . . . .	607.7	- , bevelled . . . . .	378.7
- principal . . . . .	716.1	jib . . . . .	727.4	- , bridle . . . . .	372.8
jalonage trigono-		- stay . . . . .	536.1	- , butt s. butt joint	
métrique de l'axe		Joch . . . . .	517.9	- , cement . . . . .	592.8
du pont 686.1		- pfahl . . . . .	517.9	- , clamp . . . . .	450.3
jalonement de la		- säule . . . . .	361.9	- , cotter . . . . .	450.4
fouille de fonda-		joggle jointing . . . . .	298.4	- , crown . . . . .	323.10
tion 631.5		joggled butt joint 270.2		- , double-shear . . . . .	449.8
jalousie . . . . .	425.4	join, to . . . . .	548.5	- , double-strap web 445.3	
Jalousie-tür . . . . .	415.3	- , to - the frame		- , dovetail . . . . .	373.5
- wellblech . . . . .	428.8	with the stanchion		- , expansion . . . . .	461.7
jamb . . . . .	423.2	- , to - together . . . . .	44.2	- , flush . . . . .	278.6
- footing . . . . .	423.3	- , to - with dove-		- , forked mortise	
- of flue of the		tail groove 379.8		and tenon 369.6	
chimney 291.2		joindre en about . . . . .	194.3	- , halved s. halved	
- wall . . . . .	282.3	- le châssis avec le		joint	
- , little . . . . .	405.8	poteau 452.2		- , hard lead . . . . .	592.9
jamba . . . . .	273.2, 423.2	joiner (in the buil-		- , hinge . . . . .	568.6
jambage . . . . .	423.2	ding trade) 195.2		- , hollow . . . . .	278.7
jambe . . . . .	423.2	joiner's bench . . . . .	715.5	- , indented . . . . .	366.4
- d'huissierie . . . . .	375.5	- work in the buil-		- , keyed . . . . .	450.6
- de-force de con-		ding trade 195.1		- , knuckle . . . . .	450.5
sole 358.4		joinery in the buil-		- , lap s. lap joint	
		ding trade 195.3		- , lead . . . . .	503.2
		joining balk . . . . .	355.7	- , link . . . . .	450.5
				- , loose purlin . . . . .	460.3



joint, mitred . . .	376.1	joint droit avec		journal . . . . .	581.0
- mortar . . . . .	278.3	bandes de fer	363.4	- friction . . . . .	35.7
- multiple . . . . .	601.11	- - - crochet . . . . .	363.2	- construction . . . . .	685.5
- normal butt . . . . .	513.6	- - - et coin . . . . .	363.3	- slewing . . . . .	593.7
- open . . . . .	278.7	- - - ferrures . . . . .	363.4	journée . . . . .	624.1
- pendulum . . . . .	602.2	- - - pièce entablée . . . . .	363.1	journeyman . . . . .	640.10
- pin . . . . .	600.1	- du sommet . . . . .	323.10	juego del empalme . . . . .	607.7
- rail . . . . .	607.6	- emboité . . . . .	270.2	jugo de célula . . . . .	164.1
- releaving . . . . .	423.6	- en biseau . . . . .	378.7	- rico de . . . . .	171.1
- rigid . . . . .	555.2	- - crémaillère . . . . .	270.2	jumelle de la glis-	
- riveted s. riveted		- plomb . . . . .	503.2	sière . . . . .	725.2
joint		- - aigre . . . . .	592.9	jumper, chisel . . . . .	720.7
- rolling contact . . . . .	601.5	- entre paroi et re-		- flat . . . . .	720.7
- scarf s. scarf joint		vêtement du pla-		junction . . . . .	548.6
- single-shear . . . . .	449.7	fond . . . . .	384.1	- of leaves . . . . .	588.7
- slanting . . . . .	378.7	- horizontal . . . . .	269.3	- - scaffold mem-	
- straight . . . . .	378.6	- maté . . . . .	681.1	bers . . . . .	697.5
- tabled . . . . .	366.5	- montant . . . . .	269.2	- plate, bottom	
- tie bar . . . . .	601.11	- oblique . . . . .	362.9	boom . . . . .	549.4
- tie bar - in lower		- ouvert . . . . .	278.7	- -, double . . . . .	550.1
boom . . . . .	602.1	- plein . . . . .	278.6	- -, outside . . . . .	550.2
- tie bar - in upper		- saillant . . . . .	363.6	- -, top boom . . . . .	549.5
boom . . . . .	601.12	- - à arête . . . . .	365.2	- cable . . . . .	563.4
- to . . . . .	278.5	- -, couvrir le - par		- end . . . . .	549.6
- to cover the - by		une bandelette . . . . .	384.2	junction of flat bars,	
a profiled border . . . . .	384.2	joints, caler les -		diagonal . . . . .	446.2
- to lay with plain . . . . .	387.5	d'écaillés . . . . .	274.7	Jungfer . . . . .	726.1
- to make a bevelled		- -, calfeutrer les . . . . .	348.6	junta á bisel . . . . .	378.7
joint . . . . .	378.8	- -, ficher les - avec		- abierta . . . . .	278.7
- to make a plain . . . . .	387.5	du mortier blanc . . . . .	348.7	- al tresbolillo . . . . .	270.2
- to - rafters . . . . .	371.1	- -, mastiquer les . . . . .	388.3	- articulada . . . . .	600.2
- to - together with		- -, remplir les - de		- contrapeada . . . . .	270.2
saddle joint . . . . .	387.9	mortier . . . . .	325.9	- de asiento . . . . .	269.3, 324.4
- tongue and groove		- -, rendre étanches		- - carriles . . . . .	607.6
les . . . . .	366.2	les . . . . .	348.6	- - cemento . . . . .	502.8
- vertical . . . . .	269.2	- -, serrer les . . . . .	670.4	- - dilatación . . . . .	461.7
- voussoir . . . . .	324.5	jointage des planches		- - dos planchas . . . . .	662.4
- wall . . . . .	274.4	. . . . .	378.5	- - inglese . . . . .	379.1
- web plate . . . . .	443.9	joindre en biais . . . . .	378.8	- - la bóveda . . . . .	324.5
- welded . . . . .	652.2	jointing . . . . .	278.4	- - mortero . . . . .	278.3
joints and fastenings		- mark . . . . .	194.9	- - planchas por	
- the - are getting		- of boards . . . . .	378.5	solapado . . . . .	662.5
untight . . . . .	420.1	- rivet . . . . .	548.9	- - plomo . . . . .	503.2
- to fill up the . . . . .	348.6	- -, birdsmouthed . . . . .	372.5	- - endurecido . . . . .	592.9
- to fill up the -		- joggle . . . . .	298.4	- del clave . . . . .	323.10
with hair mortar . . . . .	348.7	- lead . . . . .	503.2	- - muro . . . . .	274.4
- to grout the . . . . .	325.9	- -, played . . . . .	334.6	- en cremallera . . . . .	366.5
- to make the -		- -, tenon . . . . .	368.2	- - el vértice . . . . .	323.10
tight . . . . .	670.4	- toe . . . . .	372.5	- entre pared y re-	
- to stop . . . . .	388.3	- V- . . . . .	372.5	vestimiento del	
- wood . . . . .	362.5	jointolement . . . . .	278.4, 444.2	techo . . . . .	384.1
joint à bout en angle		- des planches . . . . .	378.5	- horizontal . . . . .	269.3
droit . . . . .	444.1	- jointoyer . . . . .	278.5	- hueca . . . . .	278.7
- - chevron . . . . .	373.3	- avec du chanvre		- llena . . . . .	278.6
- - onglet . . . . .	379.1	goudronné . . . . .	243.6	- oblicua . . . . .	378.7
- - rabattement . . . . .	588.7	- bout à bout . . . . .	387.5	- recta . . . . .	378.6
- - vis et manchon		jointure à couvre-		- vertical . . . . .	269.2
joint . . . . .	256.10	joint . . . . .	665.3	- cubrir la - por	
- au ciment . . . . .	592.8	- - recouvrement . . . . .	380.2	un listón perfilado	
- articulé . . . . .	600.2	joist bearing . . . . .	358.6	384.2	
- biais . . . . .	362.9, 378.7	- ceiling . . . . .	385.2	juntas, cerrar hermé-	
- creux . . . . .	278.7	- shears . . . . .	646.3	ticamente las . . . . .	670.4
- d'angle . . . . .	379.1	- -, bridging . . . . .	358.3	- , llenar las - con	
- d'assise . . . . .	269.3, 324.4	- -, butted bridging . . . . .	358.8	masilla . . . . .	388.3
- de colonne . . . . .	743.2	- -, ceiling . . . . .	327.6	- , rellenar las - con	
- - décharge . . . . .	423.6	- -, landing . . . . .	391.8	mortero . . . . .	325.9
- - deux plaques		- -, trimmed . . . . .	355.1, 407.3	- , tapar las . . . . .	348.6
aboutées . . . . .	662.4	jonction de barres		- , taper las - con	
- - dilatation . . . . .	461.7	avec étriers . . . . .	563.7	mortero de crin . . . . .	348.7
- - fers plats . . . . .	443.7	- - câbles . . . . .	563.4	juntura á media ma-	
- - l'âme . . . . .	443.9	- des bois . . . . .	366.6	dera . . . . .	380.2
- - la clé . . . . .	323.10	jornal . . . . .	624.1	- de columna . . . . .	743.2
- - mortier . . . . .	278.3	joue . . . . .	600.5	junturas, las - se	
- - mur . . . . .	274.4	- du croisement . . . . .	607.3	hacen permeables . . . . .	420.1
- - rail . . . . .	607.6	jouer; le bois joue	165.5	- , rellenar las - con	
- - soudure . . . . .	652.2	jour de fenêtre . . . . .	422.7	cascos de piedra . . . . .	274.7
- - voûte . . . . .	324.5	- - porte . . . . .	417.1	jura . . . . .	121.8
- droit . . . . .	362.7, 378.6	- , à . . . . .	284.5	Jura . . . . .	121.8
				-kalk . . . . .	136.2



Jura-sandstein . . . 139.4  
 jurásico . . . 121.8  
 Jurassic lime . . . 136.2  
 - sandstone . . . 139.4

Jurassic system . . . 121.8  
 jurassique . . . 121.8  
 juty . . . 281.4  
 juxtaposer . . . 44.2

juxtaposición para-  
 lela de las fuerzas 50.  
 juxtaposition de  
 triangles 49.

## K.

Kabel . . . 562.8  
 -brücke . . . 570.7  
 - - mit Versteifungs-  
 balken 568.1  
 -hülse . . . 563.1  
 -legung . . . 603.3  
 -sattel . . . 569.2  
 -schelle . . . 563.2  
 -schleife . . . 563.3  
 -verbindung . . . 563.4  
 -winde . . . 728.4  
 - -, fahrbare . . . 729.1  
 Kachel . . . 293.8  
 -ofen . . . 293.7  
 Kadmiumgelb . . . 220.10  
 Kaffenster, großes 424.3  
 Kaimauer . . . 264.7  
 Kaiser-dach . . . 399.1  
 -stiel . . . 412.1  
 kalifatern . . . 380.5  
 Kalium . . . 129.11  
 Kalk . . . 135.2  
 -, kohlensaurer . . . 135.3  
 -, salpetersaurer . . . 135.4  
 -, schwefelsaurer . . . 137.4  
 -beton . . . 230.2  
 -erde . . . 135.2  
 -estrich . . . 333.1  
 -glas . . . 216.4  
 -kitt . . . 218.10  
 -mergel . . . 138.5  
 -milch . . . 232.3  
 -mörtel . . . 277.8  
 - -, gewöhnlicher . . . 224.7  
 - -, hydraulischer . . . 225.1  
 - -, kohlensaurer . . . 224.6  
 - -, schwefelsaurer . . . 226.6  
 -putz . . . 231.2  
 -salpeter . . . 135.4  
 -sand . . . 141.13  
 -stampfbau . . . 280.1  
 -ziegel . . . 156.8  
 -sinter . . . 137.2  
 -stein, dichter . . . 135.6  
 - -, gewöhnlicher . . . 135.3  
 - -, körniger . . . 135.5  
 - -, Pariser . . . 136.10  
 -tuff . . . 137.1  
 -zusatz . . . 225.8  
 kalkig . . . 126.1  
 Kalotte . . . 22.6  
 Kalt-nieten . . . 670.6  
 -richten . . . 642.1  
 kaltbrüchig-es Eisen  
 638.9  
 Kältemaschine . . . 264.4  
 Kalzium . . . 129.13  
 Kamin . . . 290.9  
 -aufsatz . . . 291.4  
 -putztür . . . 293.1  
 Kamm s. a. Ver-  
 kämmung  
 -, gerader . . . 370.5  
 -, schräger . . . 371.1  
 -putz . . . 231.6  
 Kammer-balken . . . 586.4  
 -sohle . . . 586.6  
 Kämpfer . . . 420.4, 505.6

Kämpfer-druck . . . 574.6  
 -gelenk . . . 599.1  
 -höhe . . . 309.6  
 -linie . . . 309.7, 324.2  
 -punkt . . . 309.5  
 -stein . . . 310.3  
 Kanal-brücke 502.7, 525.6  
 -entlüftung . . . 488.3  
 -wage . . . 718.4  
 -ziegel . . . 156.3  
 Kannelüren . . . 287.7  
 Kanonenofen . . . 294.1  
 Kante, Mauer- . . . 274.2  
 kanten, das Holz . . . 187.7  
 Kanten-länge . . . 20.9  
 -pressung . . . 92.5  
 -riegel . . . 477.7  
 -riß . . . 166.1  
 -rundstab . . . 154.7  
 -spannung . . . 91.4  
 -viertelstab . . . 156.2  
 Kantholz . . . 189.2  
 kantig bearbeiten,  
 das Holz 188.7  
 Kantine . . . 687.5  
 kaolin . . . 140.12  
 Kaolinerde . . . 140.12  
 Kappengewölbe,  
 böhmisches 316.2  
 -, preußisches . . . 313.5  
 Karbolineum . . . 205.5  
 Karbolsäure . . . 205.2  
 Kardätsche . . . 704.10  
 Karnies . . . 155.7  
 Karrenzug . . . 119.7  
 Kaskadendurchlaß 499.8  
 Kasseler Braun . . . 221.14  
 - Gelb . . . 220.9  
 Kassette . . . 313.1  
 Kassettendecke . . . 383.1  
 Kästelmauerwerk 284.11  
 Kasten-breite . . . 119.4  
 -fangdamm . . . 244.3  
 -fenster . . . 420.2  
 -pumpe . . . 733.5  
 -querschnitt . . . 437.5  
 -schloß . . . 474.4  
 kastenförmig-er  
 Pfosten 573.6  
 Katechubeize . . . 199.6  
 Kathedralglas . . . 217.1  
 Kathete . . . 13.9  
 Katzenbalken . . . 407.2  
 Kauf . . . 627.4  
 -vertrag . . . 627.6  
 kaufen . . . 627.5  
 Kautschuk Kitt . . . 218.12  
 Kegel . . . 22.2  
 -dach . . . 397.7  
 -walm . . . 395.8  
 kegelig . . . 441.9  
 -er Bolzen . . . 441.8  
 Kehlbalcken . . . 356.4, 407.5  
 -dach . . . 407.4  
 Kehlgrat-balken . . . 355.5  
 -sparren . . . 402.5  
 -stichbalken . . . 355.6  
 Kehl-linie . . . 401.2

Kehl-sparren . . . 402.5  
 -schifter . . . 403.4  
 -stein . . . 343.4, 348.5  
 -ziegel . . . 343.4  
 Kehle . . . 401.2  
 kehlen . . . 195.9  
 Kehlendach . . . 396.3  
 Kehlung . . . 195.8  
 Keil . . . 21.8, 698.1  
 -klaue . . . 708.5  
 -schloß . . . 449.2  
 -spundung . . . 241.1, 380.4  
 -stärke . . . 368.8  
 -stein . . . 156.4  
 -verbindung . . . 450.6  
 -zapfen . . . 370.3  
 keilen, den Werkstein  
 143.9  
 Kelle . . . 704.3  
 -, runde . . . 704.4  
 Keller-geschoß . . . 286.1  
 -hals . . . 336.8  
 -mauer . . . 284.1  
 -treppe . . . 336.7  
 -tür . . . 413.2  
 Kennzeichen für die  
 Konvergenz 6.1  
 Kennziffer des Lo-  
 garithmus 4.8  
 kentern, das Holz 187.7  
 Kerbe . . . 185.9  
 Kern des Holzes . . . 169.2  
 - - Querschnittes 76.5  
 -bohrer . . . 721.5  
 -brett . . . 192.6  
 -fäule . . . 179.4  
 -halbmesser . . . 77.1  
 -holz . . . 169.3  
 -linie . . . 77.5  
 -litze . . . 560.5  
 -punkt . . . 77.4  
 -riß . . . 183.5  
 -schäle . . . 180.10  
 -umfang . . . 77.5  
 -umriß . . . 77.5  
 -weite . . . 77.6  
 kernrissig . . . 183.6  
 Kesselblech . . . 429.2  
 Kette . . . 447.2, 558.6  
 -, die - durch ein  
 Drahtseil ersetzen 559.6  
 -, kinematische . . . 69.3  
 Kettelhaken . . . 476.6  
 Ketten-auflager . . . 558.9  
 -bogen . . . 567.6  
 -brücke . . . 567.4  
 - - mit Versteifungs-  
 balken 567.10  
 -glied . . . 567.7  
 -linie . . . 28.7  
 -nietung . . . 659.9  
 -stab . . . 558.10  
 -steinwurf . . . 266.10  
 -verankerung . . . 559.1  
 Keupersandstein . . . 139.3  
 key . . . 156.4, 474.5  
 - of arch . . . 505.7  
 keyhole . . . 474.7

keyhole saw	711.4
keying	450.6
keystone	310.5, 325.1
- layer	310.6
Kiefer, gemeine	171.6
Kiefernholz	171.7
Kielbogen	306.3
Kies	141.9, 228.10
- beton	229.5
- bett	610.1
- , durchgehendes	610.2
- bettung	610.1
- decke	351.2
- haube	612.7
- leiste	351.1
- pappedach, doppel-	
- lagiges	349.9
- sand	141.14
- waschmaschine,	
- Sand- und	706.2
Kiesel	129.7
- gestein	134.8
- gur	142.6
- kalkstein	136.11
- schiefer	134.11
kieselgur	142.6
kiln, brick	151.5
kilo	101.10
Kilogramm	101.10
kilogramme	101.10
kind of rock	121.1
- - section	431.4
kinematic chain	69.3
- theory of frame-	
- work	69.2
kinematics	72.4
Kinematik	72.4
kinematisch-e Kette	69.3
- e Theorie des Fach-	
- werks	69.2
kinetic energy	34.2
- friction	35.5
kinetisch-e Energie	34.2
king pin bearing	593.7
- post	359.8, 520.3
- - truss	359.7, 520.2
- truss	456.8
Kipp-bewegung	595.2
- fenster	739.3
- flügel	419.4
- freiheit	594.4
- lager	593.8
- moment	57.8
- stück	593.10
- wagen	149.3
- zapfen	593.9
kippen	581.3
Kippen	581.2
Kirschbaum	175.7
kitchen door	412.7
- stove	294.7
Kitt, den - in die	
- Vertiefungen ein-	
- streichen	201.5
- , der - erhärtet	201.8
- falz	420.9
- messer	201.7
Klaffen des Gewöl-	
- bes	325.3
Klammer	448.7
- verbindung	450.3
Klapp-brücke	585.4
- fenster	424.4
- laden	425.1
- säule	377.1
- stiel	377.1
- tür	415.1
Klappe	261.4, 585.5
- , eiserne	293.2

Klappen-bewegung,	
- zwangsläufige	589.2
- kammer	586.5
- stoß	588.7
- elastisch-er Kalk-	
- tuff	140.4
- es Gestein	138.10
Klaue	590.1
- mit Zapfen im	
- Nest	372.8
Klauen-schiftung	373.3
- schraube	441.6
Kleb-pfosten	358.4, 361.7,
	402.8
- säule	402.8
- schmiege	404.4
- seite	404.8
Klein-eisenzeug	439.2
- pfaster	508.2
- schlag	228.11
Kleinstwert	59.1
Klemm-büchse	570.8
- schraube	441.4
Klingstein	132.8
Klinke	584.4
klinker	152.5
Klinker	152.5
- mauerwerk	277.2
- pfaster	332.2
Kloben	472.3
- holz	384.8
- säge	711.2
Klöbsäge	711.2
Klosettanlage	486.7
Klostergewölbe	313.6
Klotz	643.6
- stufe	391.6
Klüppel	702.3
knag	167.8
Knagge	362.2
knaggy wood	168.5
Knauf	318.5
knee bend	158.6
- , doble	483.8
Knick-beanspruchung	
	99.3
- festigkeit	98.5
- kraft	99.4
- länge	99.5
- last	99.4
- sicherheit	99.6
- spannung	99.2
Knicken, x-fache	
- Sicherheit gegen	100.1
Knickung	98.6
Knie-hebel-niet-	
- maschine	672.6
- - nietpresse, Druck-	
- luft	674.3
- holz	168.2
- rohr	158.6
- stockwand	282.3
- stück, doppeltes	483.8
knob	346.4, 474.9
- , sash lift	472.5
knock out, to - a	
- rivet	681.7
knocker	477.4
knollig	126.12
- es Holz	168.4
Knopf	346.4
- glocke	346.5
Knorren	167.8
knot	548.1, 709.1
- hole	182.11
- , branch	182.10
- , reef	709.3
Knoten	709.1
- , geschleifter	709.4

Knoten-blech	443.5,
	452.9
- , äußeres	550.2
- gelenk	601.11
- punkt	548.1, 549.3
- - bewegung	72.8
- - geschwindigkeit	71.2
- - weg	71.3
- verbindung	549.2
- , starre	555.4
knuckle joint	450.5
Knüppel	702.3
Kobaltblau	221.6
Koeffizient	4.2
Kohäsion	38.3
Kohlen-behälter	490.6
- formation	122.2
- kalk	135.8
- ölsäure	205.2
- sandstein	138.13
- stoff	129.2
kohlensaurer Kalk	135.3
Kohlmetzbalken-	
- decke	329.1
Kokereiteer	204.6
Kokosholz	177.8
Koks-blech	429.7
- korb	709.8
- teer	204.6
Kolben-durchmesser	
	577.1
- pumpe	733.6
Kombination	32.3
Kombinationsschloß	
	475.7
Kombinatorik	32.2
kombinatorisch-e	
- Analysis	32.2
kombinieren	32.4
Kommunmauer	282.6
Kompaß	716.6
Komplementwinkel	17.11
komplex-e Zahl	2.12
Komponente	45.1
Komponentenglei-	
- chung	45.2
Konglomerat	138.10
konglomeratisch	127.4
kongruent	14.5
Kongruenz der Drei-	
- ecke	14.4
Königsholz, rotes	177.2
konisch	441.9
konjugiert-e Ge-	
- rade	27.6
- e Richtung	80.7
- er Durchmesser	80.6
konkav-e Seite	91.1
konoidisch-es Ge-	
- wölbe	319.5
Konservierungsmittel	
	202.4
Konsole	156.1, 318.1,
	543.3
Konsolen, die - durch	
- Steinplatten ab-	
- decken	509.2
Konsolträger, stei-	
- nerner	282.1
konstant	8.6
Konstante	8.5
- , Poissonsche	86.4
Konstruktion des	
- Daches	394.8
Konstruktions-blech	
	426.4
- einzelheiten	268.2, 354.2
- elemente	426.2

Konstruktions-form	Kraft, äußere 73.6, 531.6, 554.3	Kräfte, entgegengesetzt gleiche 47.1
- des Dachbinders 456.6	- , die - dreht links 57.1	- , gleichgerichtete 46.1
- höhe 527.8, 572.3, 634.7	- , die - dreht rechts 56.6	- , Hinzufügung von neuen -n 41.9
- material . . . . . 557.6	- , die - erzeugt ein linksdrehendes Moment 57.1	- , parallele . . . . . 49.1
- teile . . . . . 451.1	- , die - erzeugt ein rechtsdrehendes Moment 56.6	- , zwei sich aufhebende 48.3
- unterkante der Brücke 634.5	- , die - erzeugt eine Spannung 74.9	- dreieck . . . . . 41.1
kontinuierlich-e Last 110.5	- , die - fällt mit der Querschnittebene zusammen 75.4	- paar . . . . . 49.7
- er Balken . . . . . 535.6	- , die - wirkt senkrecht zur Querschnittebene 75.3	- -, das - durch ein anderes ersetzen 50.4
- er Bogenträger . . . 540.3	- , eine - anbringen 41.6	- -, das - in eine parallele Ebene verschieben 50.3
- es Hängewerk . . . 565.11	- , eine - hinzufügen 41.7	- -, die -e sind einander gleichwertig 50.5
Kontraktion, Quer- 92.8	- , eine - nach drei Richtungen zerlegen 54.1	- parallelepiped . . . 53.7
konvergent . . . . . 5.11	- , eine - zerlegen 42.4	- parallelogramm . . . 44.8
Konvergenz . . . . . 5.9	- , innere . . . . . 73.7	- plan, Bowscher . . . 62.2
- kriterium . . . . . 6.1	- , lebendige . . . . . 34.2	- -, Cremonascher . . . 62.1
konvergieren . . . . . 5.10	- eck . . . . . 46.2	- -, reziproker . . . . . 62.2
- ; die Reihe konvergiert 5.12	- -, das - auf eine Gerade loten 42.2	- polygon . . . . . 46.2
konvex-e Seite . . . . . 90.6	- -, den Umfahrungs-sinn des -s unste-tig machen 47.5	- rechteck . . . . . 53.7
Koordinaten-achsen-verschiebung 25.7	- -seite . . . . . 47.2	- system . . . . . 44.3
- methode . . . . . 24.5	- ecke, die - über-schlagen sich 43.2	- vieleck . . . . . 46.2
- system . . . . . 24.11	- einheit . . . . . 101.9	- zug . . . . . 40.9
- transformation . . . 26.1	- leitung . . . . . 687.8	- -, die Mittelkraft schließt den 41.4
Kopf . . . . . 515.7, 600.6	- linie . . . . . 75.2	- -, geschlossener . . . 46.2
- anker . . . . . 448.1	- -, die - bildet mit der X-Achse einen Winkel von $\alpha^0$ 75.6	- -, stetiger . . . . . 47.1
- ausbildung . . . . . 467.5	- -, die - fällt mit der Hauptachse zusammen 75.5	- -, windschiefer . . . 54.8
- band . . . . . 359.1, 406.2	- nietung . . . . . 670.2	Krag-binder mit Druckstrebe 457.2
- biege . . . . . 359.1	- richtung . . . . . 40.7	- - - Zugstab . . . . . 457.1
- haube, gußeiserne 360.10	- richtungen, die - schneiden sich außerhalb der Stützweite 557.1	- dach . . . . . 457.3
- mauerwerk . . . . . 275.6	- sinn . . . . . 40.7	- stein 156.1, 282.1, 318.1
- platte . . . . . 445.5, 544.7	- -, den - umkehren 47.4	- stücke, die - durch Steinplatten abdecken 509.2
- schablone . . . . . 723.1	- wirkung, die - ist aufgehoben 48.1	- stütze . . . . . 543.3
- schicht . . . . . 269.9	Kräfte im Raume 53.5	Krampe . . . . . 448.7
- schiene, gegabelte 360.8	- in der Ebene . . . 39.7	- mit Überwurf . . . 476.7
- schraube . . . . . 441.2	- zusammensetzen 41.10	Krämpziegeldach . . . 345.6
- schuh, eiserner . . . 360.9	- , beliebig gerichtete 48.8	Kran . . . . . 491.3, 729.7
Korallenholz . . . . . 177.4	- , die - befinden sich im Gleichgewicht 45.5	- bagger mit Greifer 731.6
Korb-bogen 18.7, 305.5, 504.3	- , die - beiden - schneiden sich im Unendlichen 50.2	- brücke . . . . . 589.4
- seiher . . . . . 484.10	- , die - heben sich paarweise auf 48.2	- fuß . . . . . 682.11
Kork-eiche . . . . . 172.11	- , die - in ihren Rissen darstellen 54.2	- säule . . . . . 589.5
- platte . . . . . 300.0	- , die - schneiden sich unter einem spitzen Winkel 48.4	- krank-es Holz . . . . 162.7
- plattenwand . . . . . 300.5	- , die - sind gleich aber entgegengesetzt gerichtet 47.6	Kranken-kasse . . . . 625.9
- stein . . . . . 157.4	- , die - sind gleich gerichtet 46.3	- versicherung . . . . . 626.1
- wand . . . . . 300.4	- , entgegengesetzt gerichtete und parallele 49.6	- baracke, fest-stehende 738.5
- ulme . . . . . 173.9		Krankheiten des Bauholzes 178.6
körnen . . . . . 209.1, 644.8		Kranz-bogen . . . . . 322.1
Körner . . . . . 479.8, 644.7		- tau . . . . . 725.5
- marke . . . . . 644.9		Kratzer . . . . . 730.5
- pfanne . . . . . 479.5		Kraushammer . . . . . 701.1
- schlag . . . . . 644.9		Krebs . . . . . 725.9
Korngröße . . . . . 229.3		- des Holzes . . . . . 181.2
körnig . . . . . 126.5		Kreide 121.7, 136.8, 220.3
- er Dolomit . . . . . 138.2		Kreis . . . . . 15.10
Körper, gleichförmig-ger 78.6		- abschnitt . . . . . 16.5
- , homogener . . . . . 78.6		- ausschnitt . . . . . 17.1
- , nicht zusammen-drückbarer 78.10		- bogen . . . . . 16.5, 504.2
- , sphärischer . . . . . 23.6		- fläche . . . . . 16.8
- , starrer . . . . . 77.7		- funktion . . . . . 26.4
- element . . . . . 78.4		- inhalt . . . . . 16.8
- inhalt . . . . . 690.1		- kegel . . . . . 22.2
- lehre . . . . . 20.4		- kuppel . . . . . 464.9
- teilchen . . . . . 78.4		- mittelpunkt . . . . . 16.4
Kosinus . . . . . 9.8		- punkt . . . . . 17.7
- satz . . . . . 10.3		- ring . . . . . 17.8
Kosten-anschlag, ausführlicher 616.6		- -stück . . . . . 17.9
- , genereller . . . . . 616.3		- säge . . . . . 190.4, 712.1
- , spezieller . . . . . 616.6		- segment . . . . . 17.2
- , überschläglicher 616.3		
- berechnung . . . . . 616.5		
- voranschlag . . . . . 616.3		
Kotangente . . . . . 9.10		
Kraft . . . . . 40.5, 73.5		

Kreis-sektor . . .	17.1	Krönel . . . . .	703.6	Kugel-nische . . .	325.
-umfang . . . . .	15.10	kröneln . . . . .	145.9	-oberfläche . . .	594.9
-walze, gerade . . .	21.2	Kröneln . . . . .	145.8	-schicht . . . . .	22.7
-zylinder, gerader . .	21.2	Kronen-bohrer . . .	720.8	-walm . . . . .	396.2
Kreisel-pumpe . . .	734.3	-dach . . . . .	345.2	-zapfen . . . . .	594.6
-rad . . . . .	734.3	Kronglas . . . . .	217.10	-zapfenkipplager .	594.10
Kreosol . . . . .	205.10	Kropf des Holzes . .	181.2	-zone . . . . .	22.7
Kreosot, mit -trän-		-stück . . . . .	393.5	kugelig . . . . .	123.7
ken . . . . .	205.7	kröpfen . . . . .	643.10	Kunke . . . . .	709.4
-öl . . . . .	205.6	Kröpfung . . . . .	445.6, 643.9	Kunst-kalkstein . .	157.7
Kreosotierungsver-		krumm-e Linie . . .	11.6	-ramme . . . . .	725.7
fahren . . . . .	204.1	Krümmen des Hol-		-sandstein . . . . .	157.6
Kreuz-band . . . . .	479.8	zes . . . . .	166.2	-steine . . . . .	148.4
-besen . . . . .	292.3	krummfaserig . . .	164.8	künstlich-er Marmor	
-eisen . . . . .	436.2	Krummholz . . . . .	168.1		157.8
- , gewundenes . . .	436.3	Krümmling . . . . .	393.5	Kupfer . . . . .	130.3, 213.2
-gewölbe . . . . .	314.2	krummlinig begrenzte		-abdeckung . . . .	351.6
-hache . . . . .	723.9	Figur . . . . .	15.9	-blech . . . . .	427.5
-holz . . . . .	191.3	Krümmung . . . . .	15.8	-draht . . . . .	482.7
-kamm . . . . .	370.7	Krümmungs-halb-		-kabel . . . . .	482.7
-kappengewölbe . . .	314.3	messer . . . . .	18.9	-nagel . . . . .	440.3
-knopf . . . . .	314.7	-mittelpunkt . . . .	18.8	-vitriol . . . . .	203.6
-knoten . . . . .	709.3	Krüppelwalm . . . .	395.6	Kuppel . . . . .	463.6
-meißel . . . . .	713.10	Kübel . . . . .	722.6	- mit Gewölbezwickel	
-rippe . . . . .	597.9	Kubikwurzel . . . .	4.4		315.5
-stake . . . . .	357.2	kubisch-e Gleichung	7.6	- , Schwedlersche .	464.4
-strebe . . . . .	518.2	Küblersche Veranke-		- , Zimmermannsche	
-streben . . . . .	361.5	rung . . . . .	603.2		464.5
-tür . . . . .	416.7	Küchentür . . . . .	412.7	-dach . . . . .	398.6, 464.8
-verband . . . . .	271.2, 551.6	Kufengewölbe . . . .	311.4	-gewölbe . . . . .	314.4
-zapfen . . . . .	369.1	Kugel . . . . .	22.4	Kupplung . . . . .	587.6
kreuförmig-er Quer-		-ausschnitt . . . . .	22.8	- , hydraulische . .	587.8
schnitt . . . . .	437.4	-dreieck . . . . .	23.1	Kurve . . . . .	11.6
Kreuzungspunkt . . .	11.7	-flechtwerk . . . . .	463.7	- der größten Mo-	
Kriegsbrücke . . . .	516.3	-gelenk . . . . .	601.10	mente . . . . .	547.4
krystallinisch . . . .	124.12	-gewölbe . . . . .	315.9	- zweiter Ordnung	29.8
Kristallisation . . .	124.10	-haube . . . . .	22.6	- , räumliche . . . .	29.9
- , durch - entstehen		-kappe . . . . .	22.6, 315.8	- , zyklische . . . .	28.9
	134.1	-keil . . . . .	22.9	Kurven-brücke . . .	524.1
kristallisiert . . . .	124.11	-kipplager . . . . .	595.1	-schar . . . . .	30.1
Krone . . . . .	185.1	-lager . . . . .	594.5	kurzfaserig . . . .	164.19

## L.

labil-es Natz . . . .	60.5	Lade-breite . . . . .	525.1	ladrillo de cristal .	302.7
labra de la madera		-flur . . . . .	490.7	- - desecho . . . . .	152.2
á golpe de hacha	186.11	-gewicht . . . . .	118.3	- - escorias . . . . .	157.2
- de las piedras na-		-maß . . . . .	524.8	- - forma radial . .	156.5
turales . . . . .	144.10	-vorrichtung . . . .	688.2	- - hormigón . . . .	158.1
labrar á escuadra la		Laden . . . . .	424.6	- - hourdis . . . . .	153.9
madera . . . . .	188.7	-fenster . . . . .	421.4	- - limo . . . . .	156.7
- de testa . . . . .	194.1	ladle . . . . .	713.8	- - paramento . . . .	152.6
- la madera con		lado cóncavo . . . .	91.1	- - relleno . . . . .	152.3
hacha . . . . .	188.8	- convexo . . . . .	90.6	- - trasdosado . . . .	152.3
lac-lac . . . . .	222.11	- de sotavento . . . .	107.6	- - ventilación . . .	480.8
laca . . . . .	222.5	- del polígono de		- - vidrio . . . . .	154.4
- de alcohol . . . . .	222.6	fuerzas . . . . .	47.2	- en bisel . . . . .	155.3
- - trementina . . . .	222.7	ladrillo 148.5, 150.3,	277.5	- entero . . . . .	152.8
lacca . . . . .	222.5	- á mano . . . . .	150.5	- esmaltado . . . . .	152.7
- all'acqua ragia . . .	222.7	- máquina . . . . .	151.4	- holandés . . . . .	152.5
- - essenza di tre-		- acuñado . . . . .	156.4	- hueco . . . . .	153.5
mentina . . . . .	390.2	- adovelado . . . . .	156.3	- para bóvedas	
- allo spirito . . . . .	222.6	- agujereado . . . . .	153.6	tabicadas . . . . .	153.9
- di asfalto, dar		- ancla . . . . .	284.8	- - poroso . . . . .	153.8
una prima mano		- artificial de ce-		- macizo . . . . .	152.1
con . . . . .	695.3	mento . . . . .	157.9	- para bóvedas . . .	156.4
lacing, flat . . . . .	541.3	- chaflanado . . . . .	155.4	- - refrentar . . . . .	152.6
- of flat bars . . . . .	553.3	- cocido . . . . .	150.3	- - solera de ven-	
Lack . . . . .	222.5	- crudo . . . . .	156.6	tana . . . . .	289.4
- den - abbeizen . . .	200.3	- de ángulo . . . . .	155.8	- pardo . . . . .	152.2
-firnis . . . . .	222.11	- - arcilla fangosa . .	157.1	- perfilado . . . . .	151.9
-schicht . . . . .	200.4	- - arranque . . . . .	310.3	- perforado . . . . .	153.6
lacquer varnish . . .	222.5	- - cal y arena . . . .	156.8	- poroso . . . . .	153.7
lacre de trementina,		- - coadura blanda . .	152.2	- refractario . . . . .	158.2
dar . . . . .	390.2	- - - dura . . . . .	152.5	- santo . . . . .	152.5
ladder . . . . .	455.4, 723.6	- - corcho . . . . .	157.4, 300.4	- secado al aire . . .	156.7



ladrillo vidriado . 152.7  
 -, de espesor de medio 270.3  
 -, de espesor de un 270.4  
 -, medio . . . 153.2  
 -, modelar el . . . 150.6  
 -, traer el - al tablado para secar 151.2  
 ladrillos, cocer . 151.7  
 -, poner los - encima de tablas para secar 150.8  
 Lageplan . . . 615.5  
 Lager . . . 591.5  
 - des Steines . . 142.9  
 -, freibewegliches . 595.7  
 -, natürliches . 142.10  
 -, oberes - des Quaders 147.8  
 -, unteres - des Quaders 147.9  
 -, verankertes . 602.8  
 -, verstellbares . 596.8  
 -bock . . 593.3, 594.1.7  
 -fläche . . . 591.6  
 -fries . . . 386.8  
 -fuge . . . 269.3, 324.4  
 -fugen-fläche . . 147.11  
 -schablone . . 705.6  
 -metall, leichtflüssiges 562.7  
 -platte . . . 594.3  
 -platz . . . 686.9  
 -quader . . . 592.2  
 -reibung . . . 35.8  
 -schale . . . 596.4  
 -schuppen . . . 687.2  
 -sicherung . . . 595.6  
 -stuhl . . . 593.3, 594.1.7  
 -verankerung, bewegliche 603.1  
 -verguß . . . 693.5  
 -wölbung . . . 596.2  
 lagern . . . 687.1  
 -, das Holz . . . 187.6  
 Lagerung . . . 123.3  
 lagging . . . 192.7  
 - of centering . 317.4  
 -, rust-proof . . 743.7  
 lait de chaux . . 232.3  
 laitier du haut-four-neau 208.7, 232.6  
 - - - granulé . . 208.8  
 laitton . . . 215.1  
 lama . . . 710.4  
 - da sega . . . 710.11  
 Lambris . . . 388.2  
 lambris . . . 388.2  
 - de ventilation, petit 389.4  
 -, petit - de protection contre le lessivage 386.4  
 lambrissage en bois 195.4  
 -, monter le - des châssis séparés 195.5  
 lame d'aiguille . 607.5  
 - d'articulation . 602.3  
 - de bordure . . 388.1  
 - parquet . . . 389.2  
 - plancher . . . 386.3  
 - rabot . . . 648.3  
 - scie . . . 710.11  
 lamellar . . . 126.6  
 lamellare . . . 126.7  
 Lamelle . . . 445.5, 544.7  
 lamiera a scaglie . 351.9

lamiera al carbone di legna 429.6  
 - - coke . . . 429.7  
 - attaccata all'asta del cantonale 549.7  
 - d'angolo . . . 552.7  
 - d'imbottitura 429.5, 445.7, 538.3  
 - da caldaie . . 429.2  
 - corazza . . . 429.3  
 - costruzione . . 426.4  
 - serbatoi . . . 429.4  
 - del nodo . 443.5, 452.9  
 - - esterna . . . 550.2  
 - della cerniera . 602.3  
 - di ferro . . . 426.6  
 - ferro nera . . 426.6  
 - - piombata . 427.2  
 - - zincata . . . 427.1  
 - - , stagnare la 214.4  
 - laminatoio . . 426.5  
 - nichel . . . 215.9  
 - ottone . . . 427.7  
 - piombo . . . 427.4  
 - rame . . . 427.5  
 - ricoprimento . 445.5  
 - rinforzo . . . 551.3  
 - zinco . 214.8, 427.3  
 - forata . . . 429.10  
 - grossa . . . 429.2  
 - in fogli . . . 351.8  
 - laminata . . . 426.5  
 - liscia . . . 429.8  
 - nichelata . . . 427.8  
 - ondulata 351.10, 428.2  
 - doppia . . . 428.5  
 - incurvata . . 428.7  
 - per chiusure . 428.8  
 - - persiane . 428.8  
 - - sostegni . . 428.4  
 - resistente . . 428.4  
 - tripla . . . 428.6  
 - zincata . . . 428.3  
 - perforata . . 429.10  
 - piombata . . 427.2  
 - profilata . . . 427.11  
 - ramata . . . 427.6  
 - sagomata . . 427.11  
 - - a padiglione . 430.1  
 - - e smaltata . 428.1  
 - sottile . . . 429.1  
 - stampata . . 242.7  
 - striata . . . 428.9  
 - verticale . . . 544.2  
 - zincata . . . 427.1  
 -, piegare la . . 643.8  
 lamiere da chiodare 659.1  
 lamierino perforato da ornamenti 427.10  
 lamierone di ricoprimento 543.8  
 lamina di piombo 213.11, 427.4  
 - - zinco . . . 340.5  
 laminado . . . 126.7  
 laminar el plomo de lingotes 213.10  
 laminare il piombo da lingotti 213.10  
 laminate to - lead from ingots 213.10  
 laminated . . . 126.6  
 laminar le plomb des lingots 213.10  
 lamp black . . . 222.1  
 -, brazing . . . 713.5  
 -, soldering . . 713.5  
 lampada da saldatore 713.5

lâmpara para soldar 713.5  
 lampe à souder . 713.5  
 lancer un pont au moyen de pontons 693.3  
 lancet arch . . . 306.1  
 lanciare un ponte su pontoni 693.3  
 land chain . . . 717.4  
 - pier . . . 514.3  
 Landebrücke . . 591.4  
 landing . . . 333.9, 391.7  
 - base . . . 333.10  
 - joist . . . 391.8  
 - stage . . . 591.4  
 Landpfeiler . . . 514.3  
 Längen-abmessungen 625.4  
 -änderung . . . 90.3  
 - , bleibende . . 90.4  
 -einheit . . . 38.9  
 -maßstab . . . 615.10  
 -messung . . . 630.6  
 -profil . . . 615.6  
 -schnitt . . . 615.6  
 -säge . . . 711.2  
 langfaserig . . . 164.9  
 Langholz . . . 189.6  
 -, eine Fuhre . . 161.5  
 -wagen . . . 161.6  
 langrissig . . . 165.9  
 Langschwelle . . 608.10  
 -, eichene . . . 609.1  
 Langseitenschifter 403.7  
 Längsbewegung des Stützpunktes 592.6  
 -dehnung . . . 89.6  
 -dilatation . . . 89.6  
 -gefälle . . . 528.3  
 -halle . . . 741.4  
 -kraft . . . 74.1  
 -profil . . . 615.6  
 -quartier . . . 153.4  
 -rippe . . . 313.2  
 -schnitt . . . 615.6  
 -schwelle . . . 608.10  
 -teilung . . . 656.1  
 -träger erster Ordnung 542.5  
 - - zweiter Ordnung 542.7  
 -verband . . . 551.8  
 languette . . . 379.7  
 - à queue d'aronde 241.2  
 - en coin . . . 241.1  
 - quadrangulaire 240.7  
 languetter . . . 387.7  
 -, rainurer et . . 379.4  
 lantern light . . 462.10  
 - opening . . . 314.6  
 - roof . . . 411.1  
 lanterne . . . 261.5  
 lanterneau . . . 462.10  
 lanternino . . . 314.6  
 lanzar un puente sobre pontones 693.3  
 lanzettförmig-er Spitzbogen 306.1  
 lap joint . . . 662.5  
 - , double row single shear chain 663.4  
 - , double row single shear staggered 664.1  
 - , triple row single shear 664.2  
 - , triple row single shear chain 664.3



lap joint, triple row  
single shear  
staggered 665.1  
-, rivet(ed) s. ri-  
vet(ed) lap  
-, to . . . 662.6  
Lappenbreite . . . 663.1  
lapping over . . . 334.4  
laque . . . 222.5  
- à l'essence . . . 222.6  
- - la thérébenthine . . . 222.7  
larch . . . 172.5  
Lärche . . . 172.5  
larder door . . . 412.8  
large-plat . . . 431.1  
largeur d'écoulement . . . 634.8  
- d'entre-axe . . . 607.8  
- de recouvrement 663.1  
- - vole . . . 607.1  
- l'alle . . . 432.9  
- la caisse . . . 119.4  
- - chaussée . . . 528.2  
- - nappe d'eau 633.3  
- - semelle . . . 432.9  
- du bâtiment . . . 399.7  
- chargement . . . 525.1  
- couvre-joint . . . 666.4  
- pont . . . 527.5  
- wagon . . . 119.4  
- finie . . . 58.5  
- moyenne . . . 58.6  
larghezza del campo . . . 553.7  
- - coprigiunto . . . 666.4  
- - fabbricato . . . 399.7  
- - ponte . . . 527.5  
- - vagone . . . 119.4  
- dell'ala . . . 432.9  
- della carreggiata 528.2  
- - cassa . . . 119.4  
- - suola . . . 432.9  
- delle maglie . . . 553.4  
- dello specchio d'acqua 633.3  
- di carico . . . 525.1  
- - sovrapposizione 663.1  
- finita . . . 58.5  
- media . . . 58.6  
largo, medio . . . 153.4  
larguero . . . 542.5, 608.10  
- de roble . . . 609.1  
- - segundo orden 542.7  
- secundario . . . 542.8  
- sustentante las  
traviesas 543.4  
larice . . . 172.5  
larmier . . . 406.1  
- de châssis . . . 420.5  
Larssensche Spund-  
wand 242.2  
larva . . . 182.3  
larve . . . 182.3  
Larve . . . 182.3  
Lasche (s. a. Ver-  
laschung) 444.3, 666.2  
-, doppelte . . . 444.6  
-, einfache . . . 444.4  
-, gebogene . . . 445.4  
Laschen-breite . . . 666.4  
-dicke . . . 666.3  
-nietung . . . 666.1  
- -, dreireihige ein-  
seitige 667.3  
- -, dreireihige ein-  
seitige parallele 667.4

Laschen-nietung, ein-  
reihige einseitige 666.7  
- -, einseitige . . . 666.8  
- -, zweireihige ein-  
seitige 666.8  
- -, zweireihige ein-  
seitige parallele 667.1  
- -, zweiseitige . . . 668.1  
- - randentfernung . . . 666.5  
-lashing . . . 669.6  
Last (s. a. Belastung)  
Last . . . 104.1  
-, bewegliche . . . 112.4  
-, bleibende . . . 110.2  
-, die - greift links  
(rechts) vom  
Schnitt an 63.5  
-, exzentrische . . . 82.1  
-, kontinuierliche . . . 110.5  
-, konzentrierte . . . 114.11  
-, ruhende . . . 110.2  
-, ständige . . . 110.2  
-, stetige . . . 110.5  
-, unendlich große 104.2  
-, unendlich kleine 104.3  
-, veränderliche . . . 114.11  
-, wandernde . . . 112.4  
-feld . . . 105.6  
-linie . . . 104.10  
-stellung . . . 113.9  
- -, ungünstigste . . . 65.1  
- 114.1  
-wagen, vierräderiger  
118.11  
Lasten-anordnung 105.3  
-aufzug . . . 491.6, 688.7  
-gruppe . . . 113.6  
-schema . . . 105.3  
-summe . . . 65.2  
-zug . . . 113.7  
- -, der - ist bis  
zum Punkt n vor-  
zuschieben 116.5  
- -, der - über-  
schreitet die Grund-  
stellung 116.4  
lastra d'appoggio  
dello stipite 423.3  
- da costruzione de  
Bruyn 302.5  
- del frontone . . . 348.2  
- della sagoma . . . 705.1  
- di ardesia di co-  
pertura 348.1  
- - arenaria . . . 499.3  
- - cocolite . . . 330.1  
- - colmo . . . 348.3  
- - congiunzione . . . 443.4  
- - conversa . . . 348.5  
- - copertura . . . 348.10  
- - ferro . . . 509.4  
- - granito . . . 612.1  
- - gronda . . . 348.4  
- - magnesite . . . 300.8  
- - protezione . . . 485.2  
- - silolite . . . 302.4  
- - sospensione . . . 566.6  
- - sughero . . . 300.6  
- in cemento . . . 302.1  
- poligonale . . . 302.6  
- romboidale . . . 351.5  
lastre di ardesia,  
fissare le - con  
uncini in filo di  
ferro 347.4  
lastre de mamposteria  
263.4  
lastricamento . . . 331.2  
lastricare . . . 512.4

lastricato . . . 610.0.10  
- con pietre a filari 331.4  
lastrina d'argilla . . . 353.8  
- in cemento . . . 302.1  
lastrone d'ardesia  
esagonale 344.4  
- da costruzione de  
Bruyn 302.5  
- del pianerottolo 333.10  
- di calcestruzzo ar-  
mato 612.2  
- - copertura . . . 498.7  
- - 509.9  
- - ghiaccio . . . 635.7  
- - granito 499.4, 612.1  
- - pietra . . . 509.3  
lata . . . 192.8  
- del tejado . . . 406.5  
- para aplanar . . . 704.10  
latch . . . 474.8  
-, drop . . . 476.5  
-, night . . . 475.1  
-, thumb . . . 474.11  
lateral . . . 109.1  
latéral . . . 109.1  
laterale . . . 109.1  
laterizio . . . 150.3  
Laternen-dach . . . 411.1  
-öffnung . . . 314.6  
lath . . . 192.8, 384.8  
- floor . . . 389.7  
- grid . . . 389.7  
- -, movable . . . 389.8  
-, double . . . 406.6  
-, espalier . . . 192.9  
-, to . . . 385.3  
lathe . . . 651.3  
lathing, roof . . . 406.8  
lato colpito dal  
vento 107.5  
- convesso . . . 90.6  
- della poligonale  
delle forze 47.2  
- di sottovento . . . 107.6  
latón . . . 215.1  
latrina, installazione  
di 486.7  
latta bianca 214.6, 427.9  
- di orlo . . . 406.7  
Latte . . . 192.8  
latte 192.8, 384.8, 386.5  
- de régalage . . . 704.10  
- - toit . . . 405.5  
- double . . . 406.6  
- en croix . . . 357.2  
- pour espalier . . . 192.9  
- rayée . . . 705.2  
lattes carrées, mettre  
des 385.3  
latte di calce . . . 232.3  
Latteibrett . . . 420.7  
Latten-rost . . . 389.7  
- -, beweglicher . . . 389.8  
-tür . . . 415.6  
-wand . . . 380.8  
-zaun . . . 381.1  
Latthammer . . . 702.1  
lattice fence . . . 381.1  
- gate . . . 470.5  
- girder . . . 359.5, 532.4  
- -, Gerber . . . 536.6  
- -, parallel . . . 533.6  
- -, statically in-  
determinate 535.7  
- -, timber . . . 520.7  
- -, Town's . . . 533.5  
- -, Warren . . . 533.4  
- pier, steel . . . 528.8  
- suspension bridge 568.2

latticed bar . . . . .	553.2	lavori di allinea-		laying an ashlar . . . . .	275.8
- stanchion . . . . .	573.6	mento . . . . .	685.10	- boards . . . . .	388.5
lattice-work . . . . .	59.5	- di copertura . . . . .	344.5	- of roadway . . . . .	605.2
- , double . . . . .	59.8	- - ferramenta . . . . .	639.5	- - the sleepers, . . . . .	
- in space . . . . .	66.2, 458.7,	- - fucinatura . . . . .	638.1	direct . . . . .	609.5
	537.3, 573.2	- - montaggio . . . . .	692.6	- - - , indirect . . . . .	609.4
- , iron . . . . .	451.2	- - serramenta . . . . .	639.5	- out of bridge axis, . . . . .	
- , multiple . . . . .	535.5	- - sterro . . . . .	689.6	trigonometrical . . . . .	686.1
- , statically deter-		- - tracciamento . . . . .	685.10	- - , trigonometrical . . . . .	
minate double . . . . .	535.4	- impiallacciati . . . . .	196.1		631.7
lattis amovibile . . . . .	389.8	- nella officina . . . . .	637.7	- , cable . . . . .	603.3
- de toit . . . . .	406.8	- preliminari della . . . . .		lazo . . . . .	561.2
Lattstamm . . . . .	192.1	costruzione di . . . . .		- del cable . . . . .	563.3
Laub . . . . .	377.7	ponti . . . . .	614.1	lead . . . . .	130.4, 212.8
-holz . . . . .	172.6	- preliminari . . . . .	626.5	- covering . . . . .	495.2
Lauf-bahn . . . . .	683.2	- preparatori . . . . .	626.5	- filler . . . . .	592.10
-bohle . . . . .	463.1	- , dirigere i . . . . .	684.7	- joint . . . . .	503.2
-brett . . . . .	292.6	- , pubblicare l'ap-		- pipe . . . . .	213.7
-bühne . . . . .	689.4	palto di - e for-		- sheet . . . . .	592.11
-katze . . . . .	683.1	niture . . . . .	618.1	- , builder's . . . . .	213.5
-kran . . . . .	682.10	- , trovarsi in ri-		- , hard . . . . .	213.13
- - ständer . . . . .	489.4	tardo coi . . . . .	622.2	- , red . . . . .	221.7
-kranz . . . . .	583.3	lavoro a cottimo . . . . .	617.3	- , rolled . . . . .	213.9
-rad . . . . .	583.4	- d'attrito . . . . .	35.9	- , to laminate - from . . . . .	
-rolle . . . . .	477.10, 583.4	- di deformazione . . . . .	66.1,	ingots . . . . .	213.10
-schiene . . . . .	477.11, 683.2		82.8	- , white . . . . .	220.6
-steg . . . . .	292.6, 689.5	- - scavo . . . . .	237.6	- , window . . . . .	213.8
laufend-es Meter		- giornaliero . . . . .	624.2	leaf . . . . .	585.5
Gleis . . . . .	606.7	- in stucco . . . . .	330.7	- of door . . . . .	414.2
Läufer . . . . .	269.4	- invertibile di de-		- wood . . . . .	172.6
-rute . . . . .	725.2	formazione . . . . .	83.1	- , pendulum . . . . .	602.3
-schicht . . . . .	269.5	- meccanico . . . . .	33.7	lean-to mansard roof . . . . .	
laundry door . . . . .	413.3	- specifico di defor-		- - roof . . . . .	396.4
Lava . . . . .	133.3	mazione . . . . .	82.9	- - - , self-carrying . . . . .	395.2
lava . . . . .	133.3	- virtuale . . . . .	68.7	base . . . . .	627.1
- , basaltic . . . . .	133.5	law of action and		- , to . . . . .	627.2
- , trachytic . . . . .	133.4	reaction . . . . .	78.2	leasehold deed . . . . .	627.3
lava . . . . .	133.3	- - bending, Na-		leather door . . . . .	415.9
- basaltica . . . . .	133.5	vier's . . . . .	94.3	leaves . . . . .	377.7
- trachitica . . . . .	133.4	- - elasticity . . . . .	83.10	lebend-es Holz . . . . .	162.1
lava . . . . .	133.3	- - proportionality . . . . .	100.3	lebendig-e Kraft . . . . .	34.2
- basáltica . . . . .	133.5	- - superimposed . . . . .		Lebens-baum . . . . .	176.7
- traquítica . . . . .	133.4	stresses . . . . .	86.5	-dauer des Holzes . . . . .	162.5
lavado . . . . .	150.1	- , cubical parabolic . . . . .	86.9	- - des kreosotier-	
lavage . . . . .	150.1	- , Hooke's . . . . .	86.6	ten Holzes . . . . .	205.9
lavage . . . . .	150.1	- , hyperbolic . . . . .	86.8	lechada de cal . . . . .	232.3
lavatrice di sabbia		- , parabolic . . . . .	86.7	lecho de arena . . . . .	250.4
e di ghiaia . . . . .	706.2	lay-out, girder . . . . .	468.6	- - avenida del río . . . . .	632.8
lave . . . . .	133.3	- - of bridge in		- - cantera . . . . .	142.10
- basaltique . . . . .	133.5	cross section . . . . .	569.7	- - hormigón . . . . .	249.7
- trachytique . . . . .	133.4	- - - the installa-		- - mortero . . . . .	345.3
Lavesscher Balken . . . . .	359.3	tion . . . . .	615.5	- - la piedra . . . . .	142.9
laveuse à sable et		- - - the super-		- del río . . . . .	636.7
gravier . . . . .	706.2	structure in cross		- durante las cre-	
lavorare da carpen-		section . . . . .	571.9	cidas del río . . . . .	632.8
tiere . . . . .	187.4	- , to - in asphalt		- inferior del sillar . . . . .	147.9
- il legname colla		(tar, pitch) . . . . .	611.10	- natural . . . . .	142.10
scure . . . . .	188.8	- , to - the ashlar		- superior del sillar . . . . .	147.8
- - legno a spigoli		layer . . . . .	123.3	Ledertür . . . . .	415.9
- - - da costruzione		- of asphalt . . . . .	611.8	ledge, rabbet . . . . .	414.3, 422.3
prima dell'iniezione		- - broken stones . . . . .	610.8	Leer-gebinde . . . . .	402.9
	206.7	- - cement . . . . .	325.7	- - gespärre . . . . .	402.9
- sul cavalletto . . . . .	683.8	- - concrete . . . . .	325.6	Leeseite . . . . .	107.6
- ; il legno lavora	165.5	- - gravel . . . . .	351.2	leeward side . . . . .	107.6
lavorazione del legno		- - planking, double		leg, crane . . . . .	682.11
	187.1		521.2	legs, shear . . . . .	727.3
- della superficie . . . . .	648.1	- - - , single . . . . .	521.1	légamo . . . . .	140.10
- delle parti della		- - polish . . . . .	201.1	legare rame, stagno	
costruzione . . . . .	637.9	- - varnish . . . . .	200.4	e zinco col fos-	
- - pietre naturali		- - wax . . . . .	199.9	foro . . . . .	215.6
	144.10	- , concrete . . . . .	249.9	legato . . . . .	284.8
- , atto alla . . . . .	145.1	- , first - at the		Legen der Bretter . . . . .	388.5
lavori da carpentiere		abutment . . . . .	310.4	léger . . . . .	206.1
	187.2	- , insulating . . . . .	303.5	legge dell'azione e	
- - fabbro . . . . .	638.1	- , insulating - of		della reazione . . . . .	78.2
- - legnaiuolo da		asphalt . . . . .	303.6	- della parabola cu-	
costruzione . . . . .	195.1	- , keystone . . . . .	310.6	bica . . . . .	86.9
- d'installazione . . . . .	480.6	- , neutral . . . . .	91.2	- - proporzionalità . . . . .	100.3
		- , paper . . . . .	350.10		

legge della sovrapposizione degli effetti 86.5	legno di fronda . . 172.6	legno, squadrare il 188.7
- di carico . . . 102.3	- - Jarrah . . . 252.9	- , tagliare il . . . 189.4
- elasticità . . . 83.10	- - lenta cresciuta 170.2	- , tingere il . . . 196.5
- Hooke . . . 86.6	- - mogano . . . 176.3	Lehm . . . 141.5
- Navier sulla flessione 94.3	- - palissandro . . 176.4	- , mit - hinterstampfen 243.5
- edilizia . . . 628.1	- - pino . . . 171.7	- strich . . . 332.7
- iperbolica . . . 86.8	- - presta cresciuta 170.1	- mergel . . . 138.9
- lineare della ripartizione delle tensioni 94.4	- - primavera . . 162.3	- mörtel . . . 227.3
- parabolica . . . 86.7	- - quercia . . . 172.8	- schindel . . . 353.8
leggero . . . 206.1	- - radice . . . 166.5	- schneider . . . 148.9
legislación sobre construcciones 628.1	- - ramo . . . 166.7	- stampfbau . . . 279.7
legna da ardere . . 193.7	- - rosa di Bahia 176.6	- stein . . . 156.7
legnaiuolo . . . 195.2	- - teck . . . 173.2	- ziegel . . . 156.7
legname . . . 160.1	- - testa . . . 189.5	Lehre . . . 210.4, 644.5
- abbattuto . . . 186.9	- - tronco . . . 166.6	- , Festigkeits- . . 73.3
- commerciale . . 160.6	- - deteriorato . . 162.7	Lehrgerüst . . . 696.6
- contorto . . . 193.8	- - difettoso . . . 182.9	- , freitragendes . . 697.3
- d'impalcatura, marcare il 194.8	- - dolce . . . 162.12	- schalung . . . 697.4
- da costruzione 160.3, 187.9	- - dritto . . . 167.9	Lehrgespärre . . 403.5
- - di medie dimensioni 191.5	- - duro . . . 162.11	Lehrsatz, Pythagoräischer 14.1
- - di spessore comune 191.4	- - fagiano . . . 177.3	Leibung, Fenster- 289.6
- - di spessore eccezionale 190.8	- - flessibile . . . 165.2	leichtflüssig-es Lagermetall 562.7
- - minuto . . . 191.6	- - in età di deperimento 167.3	- es Öl . . . 206.1
- - , lavorare il - prima dell'iniezione 206.7	- - forma di ginocchio 168.2	Leichtöl . . . 206.1
- - marezza . . . 196.11	- - - sella . . . 168.3	leichtspaltig . . 167.6
- - ramoso . . . 166.8	- - - piedi . . . 184.5	Leier, mit der - einwölben 321.5
- - segato . . . 192.2	- - iniettato al creosoto 205.9	Leim . . . 223.5
- - senza rami . . . 167.1	- - longitudinale . . 189.6	- farbe . . . 220.1
- - tagliato . . . 192.2	- - maturo . . . 169.4, 185.3	- kitt . . . 218.11
- - venato . . . 196.11	- - morto . . . 162.2	Leine . . . 708.9
- , accatastare il . . 188.3	- - moscato . . . 177.3	Leinenstoff, wasserdichter 350.7
- , lavorare il - colla scure 188.8	- - nocchioso . . 168.5	Leinöl . . . 223.9
- , scortecciare il . . 188.4	- - nodoso . . . 168.5	- firnis . . . 695.4
- , segnare il - secondo lo spessore e la lunghezza 188.1	- - non stagionato 163.1	Leinpfad . . . 635.3
- , spianare il . . . 189.1	- - poco combustibile 170.9	Leinwand, geteerte 243.7
legnami, collegare i - sul cantiere 194.10	- - poroso . . . 163.6	Leiste . . . 384.4
legni, i - si incrociano 370.6	- - porpora . . . 176.8	Leistendach . . . 350.1
legno . . . 160.1	- - reale rosso . . 177.2	Leistung . . . 35.2
- a pori fini . . . 163.7	- - ricco di resina . 170.7	Leistungen, mit den - in Verzug kommen 622.2
- - grossi . . . 163.8	- - ritto . . . 184.5	Leistungspreis . . 620.5
- ad anelli larghi 163.3, 170.1	- - rosato del Brasile 176.6	leiten, die Bauausführung 684.7
- - stretti 163.2, 170.2	- - sano . . . 162.6	Leiter . . . 455.4, 723.6
- abbattuto . . . 178.8	- - satin . . . 176.9	- treppe . . . 394.1
- amaranto . . . 176.8	- - satinato . . . 176.9	Leitstrahl . . . 80.8
- atterrato . . . 178.8	- - scortecciato . . 169.10	Leitschiene . . . 607.3
- autunnale . . . 162.4	- - seccato all'aria . 162.9	Leitung von Brückenbauten 614.1
- biforcuto . . . 168.4	- - secco . . . 162.8	Leitungsmast . . 492.2
- compatto . . . 164.12	- - serpentino . . . 177.3	- stütze . . . 482.8
- con tacca . . . 372.7	- - spaccabile . . . 167.4	lejivar . . . 182.7
- corallo . . . 177.4	- - stagionato . . . 162.8	- las sustancias aluminosas 202.6
- d'alberi frondosi 172.6	- - - all'aria . . . 162.9	lemniscata . . . 29.2
- d'alburno . . . 169.5	- - storto . . . 168.1	lemniscate . . . 29.2
- da costruzione v. legname	- - tagliato . . . 178.8	Lemniskate . . . 29.2
- di acaju . . . 176.3	- - tenace . . . 165.4	leña . . . 193.7
- - carne di cavallo 177.1	- - tenero . . . 162.12	- recia . . . 172.6
- - cedro . . . 176.2	- - tondo . . . 187.8	leñador . . . 185.4
- - cocco . . . 177.8	- - umido . . . 162.10	length of arc . . 31.1
- - conifere . . . 171.5	- - verde . . . 163.1, 252.8	- - bar . . . 554.5
- - facile rottura . 180.3	- - vivo 162.1, 178.7, 184.5	- - -, theoretical . 553.5
	- , abbattere il - mentre si trova nel succhio 171.2	- - bridge . . . 527.4
	- , ammucciare il 187.6	- - flange . . . 431.8
	- ; il - lavora . . 165.5	- - girder . . . 542.1
	- ; il - s'imbeve completamente 207.1	- - member . . . 554.5
	- , immergere il - nel liquido d'iniezione 206.9	- - -, theoretical . 553.5
	- , iniettare il - col oleo di catrame 203.9	- - pile . . . 252.6
	- , marcare il . . 623.6	- - rivet shank . . 654.7
	- , marcare il . . 188.2	- - roller . . . 598.2
	- , spaccare il . . 193.4	- - side . . . 20.9
		- - structure . . . 497.3

length of wagon . . . . .	119.5	level, original ground		libro . . . . .	169.6
- over buffers . . . . .	118.2	- water . . . . .	245.4	Licht-einlaß . . . . .	261.6
- under load . . . . .	102.5	- , round spirit . . . . .	718.9	-höhe der Brücke . . . . .	634.6
- , collapsing . . . . .	99.5	- , rubber tube . . . . .	718.5	-leitung . . . . .	687.9
- , measured . . . . .	79.1	- , spirit . . . . .	718.3	-schacht . . . . .	423.8
- , overhanging . . . . .	532.1	- , to . . . . .	280.10	-weite . . . . .	634.8
- , unsupported . . . . .	532.1	- , to fix the - of the		licitazione di legno . . . . .	160.8
- , useful . . . . .	497.3	single parts of the		- privata . . . . .	617.3
lengthening of tim-		structure . . . . .	686.4	lidita . . . . .	134.11
ber . . . . .	362.6	- , to lower the ground		lidite . . . . .	134.11
lengueta . . . . .	379.7	- , water . . . . .	245.6	Liefer-tag . . . . .	624.4
Lenkwalze . . . . .	118.8	- , 632.2, 718.4		-termin . . . . .	624.4
lesena . . . . .	287.3	levelling . . . . .	630.9	Lieferungen für Bau-	
lessiver . . . . .	182.7	- instrument . . . . .	686.5,	zwecke . . . . .	618.6
- les substances		- 718.6		- öffentlich aus-	
albumineuses . . . . .	202.6	- plank . . . . .	705.4	schreiben . . . . .	618.1
let, to - into con-		- staff . . . . .	718.8	- verdingen . . . . .	618.5
crete . . . . .	249.8	- tape . . . . .	719.1	liegend-er Guß . . . . .	210.7
- , to - works and		lever . . . . .	688.8	lien . . . . .	359.1
supplies . . . . .	618.5	- dolly . . . . .	678.6	- d'échafaudage . . . . .	699.6
Lette(n) . . . . .	141.4	- draw-bridge . . . . .	588.3	- de tête en forme	
letter plate . . . . .	478.4	- of the force . . . . .	56.5	de fourchette . . . . .	360.8
- wood . . . . .	177.3	- shears . . . . .	645.8	- en fer forgé . . . . .	360.1
Letterholz . . . . .	177.3	- back . . . . .	586.1	lier ensemble les bois	
letting works and		- front . . . . .	585.6	sur le chantier . . . . .	194.10
supplies . . . . .	618.4	- hand . . . . .	672.3	Lierne . . . . .	316.8
letto del corso d'ac-		- holding-up . . . . .	678.6	lierne . . . . .	316.8
qua . . . . .	636.7	lever . . . . .	688.4	- vault . . . . .	316.5
- - fiume . . . . .	636.7	- le bois avec la		lieu de décharge-	
- della pietra . . . . .	142.9	chèvre à bois . . . . .	161.3	ment . . . . .	691.6
- di calcestruzzo . . . . .	249.7	- tachymétrique . . . . .	630.8	life of creosoted	
- - ciottoli . . . . .	266.7	- un pont . . . . .	530.2, 575.2	wood . . . . .	205.9
- - malta . . . . .	278.1	levier . . . . .	688.8	- - wood . . . . .	162.5
- - piena del fiume . . . . .	632.8	- à bouterolle . . . . .	678.6	lift . . . . .	491.4
- - posa . . . . .	142.10	- de manoeuvre . . . . .	672.3	- frame . . . . .	492.1, 493.3
- - sabbia . . . . .	250.4	levigare . . . . .	147.4	- , goods . . . . .	491.6, 688.7
- maggiore del fiume		levigatura . . . . .	147.3	- , passenger . . . . .	491.5
	632.8	lewis . . . . .	708.5	- , ship canal . . . . .	493.1
Leuchtturm . . . . .	492.3	ley de equilibrio . . . . .	81.6	- , to . . . . .	688.4
leva . . . . .	143.7, 703.3	- - Hooke . . . . .	86.6	- , to - a bridge . . . . .	530.2,
- di legnaiuolo . . . . .	161.4	- - la acción y la			575.2
- - manovra . . . . .	672.3	reacción . . . . .	78.2	- , to - the whole	
- ferrata . . . . .	703.3	- - - distribución		superstructure	
levage, appareil de . . . . .	575.5,	lineal de las		vertically . . . . .	575.3
	638.3	tensiones . . . . .	94.4	- , to - the timber	
- , dispositif de . . . . .	586.8	- - - elasticidad . . . . .	83.10	with the jack . . . . .	161.3
levantamiento de la		- - - superposición . . . . .	86.5	lifting apparatus . . . . .	586.8
viga . . . . .	459.1	- - - Navier . . . . .	94.3	- bolt, stone . . . . .	708.5
levantar . . . . .	688.4	- - - proporcionali-		- bridge . . . . .	575.1
- la madera con		dad . . . . .	100.3	- capacity of crane . . . . .	683.3
- toda la super-		- hiperbólica . . . . .	86.8	- cylinder . . . . .	578.4
structura en di-		- parabólica . . . . .	86.7	- device . . . . .	575.5, 688.3
rección vertical . . . . .	575.3	- - del tercer grado . . . . .	86.9	- mechanism . . . . .	425.3
- un puente . . . . .	530.2, 575.2	- relativa á la carga . . . . .	102.3	- rope . . . . .	725.4
levare i chiodi . . . . .	681.7	lia . . . . .	708.8	- press . . . . .	582.3
- un ponte . . . . .	530.2	liability to indemni-		- spindle . . . . .	577.8
levé de surface . . . . .	630.7	fication . . . . .	622.8	- tongs, stone . . . . .	708.4
- tachymétrique . . . . .	630.8	liaison . . . . .	270.5	ligadura de los pa-	
levée de la jambe . . . . .	423.3	- chimique . . . . .	128.7	los en hormigón	
level . . . . .	718.3	- des bois . . . . .	366.6	armado con alam-	
- course . . . . .	310.10	- métallique . . . . .	482.9	bre de hierro . . . . .	255.7
- of ground water . . . . .	245.2	- rigide des points		ligature des pieux	
- - subsoil water . . . . .	245.2	de jonction . . . . .	555.4	en béton armé en	
- - - , reduced . . . . .	245.5	lias lime . . . . .	136.3	fil métallique . . . . .	255.7
- - - , to depress		Liaskalk . . . . .	136.3	ligero . . . . .	206.1
the . . . . .	245.6	Libelle . . . . .	718.3	light oil . . . . .	206.1
- - unchecked water		liber . . . . .	169.6	- well . . . . .	423.8
course . . . . .	636.11	liber . . . . .	169.6	lighthouse . . . . .	492.3
- - water, natural		libertà d'oscillazione		lighting conduit . . . . .	687.9
	636.11		594.4	- mains . . . . .	687.9
- , air . . . . .	718.3	- di movimento . . . . .	72.7	lighting arrester . . . . .	482.5
- , box . . . . .	718.9	libertad de bascular . . . . .	594.4	- conductor . . . . .	482.4
- , builder's . . . . .	718.6	- - desplazamiento . . . . .	72.7	- rod . . . . .	482.4
- , carpenter's . . . . .	718.2	- - movimiento . . . . .	72.7	ligne brisée . . . . .	11.5
- , datum . . . . .	631.4	liberté d'oscillation . . . . .	594.4	- courbe . . . . .	11.6
- , foundation . . . . .	283.7	- de déplacement . . . . .	72.7	- d'arête . . . . .	401.1
- , high-water . . . . .	632.10	- - mouvement . . . . .	72.7	- d'influence des	
- , mason's . . . . .	718.2	libre (muro) . . . . .	296.7	forces transver-	
		libretto dei lavori . . . . .	685.5	sales . . . . .	67.4



ligne d'influence  
   des moments 68.1  
   des réactions  
     aux appuis 67.3  
   pour la barre  
     de membrure 67.2  
   d'intersection des  
     plans 54.7  
   de charge 102.8, 104.10  
   réduite 102.9  
   faite 400.9  
   fermeture 52.2  
   flexion 546.9  
   force 75.2  
   la - coïncide  
     avec l'axe  
       principale 75.5  
   la - fait avec  
     l'axe de X un angle  
       de  $\alpha$  degrés 75.6  
   de foulée 338.1  
   gouttière 401.2  
   jonction 48.7  
   la voûte 308.4  
   marche 338.1  
   rivage 636.3  
   rive 636.3  
   rivets 659.4  
   soudure 652.2  
   des efforts tran-  
     chants 547.5  
   naissances 309.7, 324.2  
   pressions 102.10  
   maxima 103.1  
   minima 103.2  
   sommiers 309.7, 324.2  
   droite 11.4  
   du diagramme des  
     moments 547.1  
   schème 547.8  
   sommet 309.9, 324.1  
   H 66.6  
   représentant le  
     sens d'une force 75.2  
 lignes d'influence 67.1  
 lignite 294.5  
 lignito 294.5  
 lignum vitae 176.7  
 lijaz 197.7  
 lima 714.5  
 lima-hoya 401.2, 458.9  
   -tesa 401.1  
 lime 135.2, 714.5  
   brush 705.9  
   concrete 230.2  
   glass 216.4  
   marl 138.5  
   mortar 277.8  
   floor 333.1  
   cement 225.6  
   hydraulic 225.1  
   ordinary 224.7  
   sand 141.13  
   brick 156.8  
   stuff 231.2  
   tree 177.9  
   broad 177.10  
   small leaved 177.11  
   tuff, clastic 140.4  
   whiting 232.4  
   aragonitic 136.1  
   carboniferous 135.8  
   fat 225.9  
   Jurassic 136.2  
   laminated 136.6  
   Lias 136.3  
   magnesian 138.1

lime, oolitic 136.4  
   powdered 231.9  
   pure 225.9  
   rich 225.9  
   slaked 220.4  
   white 232.2  
 limestone 135.3  
   mortar 224.6  
   of the alpine re-  
     gions 136.5  
   artificial 157.7  
   freshwater 136.10  
   granular 135.5  
   marly 138.5  
   mountain 135.6  
   Permian 135.9  
   Plauen 136.9  
   shell 135.10  
   siliceous 136.11  
 limit of elasticity 83.6  
   natural 83.7  
   proportionality 100.5  
   raft navigation 633.1  
   tension 554.7  
   permissible 82.2  
 limite 93.2  
   admissible 82.2  
   d'allongement 83.9  
   d'écoulement 83.9  
   d'élasticité 83.6  
   d'étréage 83.9  
   de la proportion-  
     nalité 100.5  
   navigabilité  
     pour radeaux 633.1  
   naturelle d'élasti-  
     cité 83.7  
   supérieure d'éla-  
     sticité 83.8  
 limite 93.2  
   ammissible 82.2  
   di duttilità 83.9  
   de elasticità 83.6  
   proporzionalità 100.5  
   snervamento 83.9  
   massimo compa-  
     tibile colla navi-  
     gazione per zat-  
     tere 633.1  
   massimo di elasti-  
     cità 83.8  
   naturale di elasti-  
     cità 83.7  
   ordinario di elasti-  
     cità 83.7  
 limite 93.2  
   admissible 82.2  
   de elasticidad 83.6  
   estirado 83.9  
   proporcionali-  
     dad 100.5  
   natural de elasti-  
     cidad 83.7  
   superior de elasti-  
     cidad 83.8  
 limiting condition 53.2  
   value 93.2  
 limo 141.5  
   apisonar con 243.5  
 limon 141.5  
   de l'escalier 334.3  
   en pierre 338.5  
   extérieur 391.4  
   intérieur 391.5  
   placé contre un  
     mur 391.4  
   recourbé 393.5  
   bloquer avec du 243.5  
 limpia-barros 478.5

limpiar la chimenea 292.2  
 Linde 177.9  
   großblättrige 177.10  
   kleinblättrige 177.11  
 line 606.4, 708.9  
   joining points 48.7  
   of force 75.2  
   the - coin-  
     cides with the  
       principal axis 75.5  
   the - inclu-  
     des an angle of  
        $\alpha^0$  with the axis  
       of X 75.6  
   forces, conti-  
     nuous 47.1  
   given length 12.2  
   intersection of  
     planes 54.7  
   least pressure 103.2  
   load 104.10  
   maximum pres-  
     sure 103.1  
   rails 606.8  
   A- 67.3  
   bow 709.4  
   broken 11.5  
   building 297.10  
   centre - of a bar 86.2  
   closing 52.2  
   conjugate 27.6  
   connecting 48.7  
   continuous 11.8  
   core 77.5  
   crown 309.9, 324.1  
   finite 12.2  
   funicular 51.1  
   ground 13.5  
   high-water 632.10  
   influence - due  
     to shearing forces 67.4  
   influence - for the  
     boom member 67.2  
   influence - of  
     moments 68.1  
   influence - of  
     reactions at  
     the abutment 67.2  
   load 102.8  
   lowest - of the  
     structure of the  
     bridge 634.5  
   polar 51.1  
   pressure 102.10  
   ram 725.6  
   springing 309.7, 324.2  
   straight 11.4  
   system 547.8  
   to - with bricks 311.2  
   to - with lead 495.3  
   wall 297.9  
   zero 75.1  
 lines of stress 85.3  
   influence 67.1  
   to draw funicular 51.2  
 linea curva 11.6  
   d'imposta 309.7  
   d'influenza d'un'  
     asta del corrente 67.2  
   del momento 68.1  
   della reazione  
     d'appoggio 67.3  
   dello sforzo  
     di taglio 67.4  
   d'una fila di chiodi  
     670.1  
   d'unione 48.7  
   dei centri di pres-  
     sione 102.10



linea del momenti	547.1
- del nocciolo	77.5
- della riva	636.3
- - spinta oriz- tale	66.6
- - volta	504.1
- delle acque alte	632.10
- - H	66.6
- - pressioni	102.10
- - tensioni	85.3
- dello schema	547.8
- - spostamento	597.1
- di carico	102.8, 104.10
- - - ridotto	102.9
- - chiave	309.9, 324.1
- - chiusa	52.2
- - colmo	400.9
- - compluvio	401.2
- - costruzione	297.10
- - displuvio	401.1
- - flessione	546.9
- - fuerza	75.2
- - -, la - coincide con una asse principal	75.5
- - -, la - fa un ángulo de $\alpha$ gradi coll'asse X	75.6
- di presellatura	681.1
- - presión mas- simal	103.1
- - - minimal	103.2
- - saldatura	652.2
- indicatrice del senso della scala	338.1
- - retta	11.4
- - spezzata	11.5
linee di influenza	67.1
- - livello	631.2
linea A	67.3
- curva	11.6
- de arranque	309.7, 324.2
- - carga	102.8, 104.10
- - - reducida	102.9
- - cierre	52.2
- - flexión	546.9
- - fuerza	75.2
- - -, la - coincide con el eje principal	75.5
- - -, la - forma un ángulo de $\alpha$ grados con el eje X	75.6
- de huella	338.1
- - imposta	309.7, 324.2
- - influencia de la reacción en los apoyos	67.3
- - - de los esfuer- zos cortantes	67.4
- - - de los mo- mentos	68.1
- - - para una barra de la cabeza	67.2
- - intersección de los planos	54.7
- - la corriente	636.2
- - - orilla	636.3
- - - ribera	636.3
- - los ejes de los remaches	670.1
- - - esfuerzos cor- tantes	547.5
- - - momentos	547.1
- - nivel del puente	527.3
- - presión maxi- mal	103.1

linea de presión	
- - - minimal	103.2
- - - presiones	102.10
- - - remaches	659.4
- - - subida	338.1
- - - unión	48.7
- del diagrama	547.8
- - vértice	309.9, 324.1
- H	66.6
- - neutra	75.1
- -, al punto de aplicación dado corresponde una - determinada	76.2
- para alumbrado	687.9
- - transporte de fuerza	687.8
- que indica el li- mite de la conduc- ción de balsas	633.1
- quebrada	11.5
- recta	11.4
líneas de influencia	67.1
- - nivel	631.2
linéaire	7.2
lineal	7.2
linear deformation	90.3
- -, permanent	90.4
- equation	7.2
- figure	12.1
linear-e Gleichung	7.2
lineare	7.2
liner, pipe	484.8
linguetta	379.7
Linie der größten Momente	547.4
- -, A-	67.3
- -, gebrochene	11.5
- -, gerade	11.4
- -, H-	66.6
- -, krumme	11.6
Linien-gebilde	12.1
- zug-	11.8
lining boards, to fix the - to vertical	
- I-irons	238.8
- brick	152.3
- of boards	317.3
- - door casing	417.4
- out (by chalked line)	188.6
- plate	429.5
- -, door	417.5
- -, horizontal	238.7
- -, lead	495.2
- -, pipe	484.8
- -, vertical	239.1
- -, well	259.2
link	567.7
- joint	450.5
- of chain, flat	558.10
- polygon	50.7
links drehend-es Moment	56.2
Linksziegel	343.6
Linoleum-schiene	478.6
-schutzleiste	478.6
linseed oil	223.9
- - varnish	695.4
Linsenträger	359.3, 534.3
linteau	375.8
- de fenêtre	289.5, 307.6
- - porte	307.1
lintel, door	307.1
- -, window	289.5, 307.6
linternón	462.10
liquidación del im- porte de la obra	696.2

liquidazione dei conti della costruzione	696.2
liquide à polir, ap- pliquer le - par un tampon	200.10
- - -, filtrer le - par la toile	200.11
liquido per polire, applicare il - col tampone	200.10
- - -, filtrare il - con la tela	200.11
liquido de pulir, apli- car el - con el tampón	200.10
- - -, filtrar el - por tela de lino	200.11
lisciare	147.2
lisciatura	147.1
liscio	148.3
liscivare	182.7
- le sostanze albu- minose	202.6
Lisene	287.3
liso	148.3
lisse 125.11, 455.3,	613.3
- d'appui	375.7
lisser le bois	189.1
list of timber	623.4
- -, pay	624.3
- -, piece	623.2
- -, wages	624.3
lista dei legnami	623.4
- di paga	624.3
lista de jornales	624.3
- - las piezas	623.2
listarella di coper- tura	350.2
liste des pièces	623.2
- - salaires	624.3
- du bois	623.4
listel	386.5
- d'angle	473.6
listellatura del tetto	406.8
listellino di legno	240.2
listello	192.8, 362.1
- coprigiunti profi- lato	381.3
- correggente la pen- denza	401.4
- da spalliera	192.9
- - tetto	406.5
- di pavimento	386.5
- doppio	406.6
- ornamentale	195.6
- per la ghiaia	351.1
- profilato	384.2
listoncillo	384.4
listón	192.8
- cubrejunta	350.2
- de cielo raso	192.9
- - zócalo	386.4
- - - con taladros de ventilación	389.5
- para la gravilla	351.1
- perfilado	384.2
listone del pavimento	386.3
lit de béton	249.7
- - -, établir sur un	497.8
- - cailloux	266.7
- - carrière	142.10
- - crue du fleuve	632.8
- - mortier	278.1
- - sable	250.4
- du fleuve	636.7
- inférieur de la pierre de taille	147.9

lit majeur du fleuve 632.8	load diminishing	load, uniformly distributed live -
- naturel . . . 142.10	from left to right 115.3	per unit of length 113.3
- supérieur de la	- due to weight of	- , useful . . . 112.5
pierre de taille 147.8	structure 110.2	- , varying . . . 114.10
lithocolle . . . 218.8	- - - wind pressure	- , working . . . 112.4
litosilo . . . 157.5	106.7	loaded bridge . . . 101.6
litóxico . . . 157.5	- equivalent . . . 101.7	loading . . . 100.6, 623.10
Litzenhuf . . . 560.7	- increasing from	- and unloading
live load . . . 112.4	left to right 115.2	bridge 527.1
- ring . . . 583.3	- line . . . 102.8	- gauge . . . 524.8
- wood . . . 162.1	- , reduced . . . 102.9	- plant . . . 688.2
livella . . . 705.4	- on brickwork . . . 104.7	- platform . . . 490.7
- a bolla d'aria . . . 718.3	- footway . . . 104.9	- width . . . 525.1
- sferica . . . 718.9	- roadway . . . 104.8	loam . . . 141.5
livellare . . . 280.10	- per square metre 104.4	- cutter . . . 148.9
livelletta del ponte 527.3	- train . . . 113.7	- mixer . . . 707.6
livello . . . 686.5, 718.6	- , the - exceeds	- mortar . . . 227.3
- ad acqua con tuba	the original posi-	- wall, half-timbered
fisso 718.4	tion 116.4	376.5
- - - con tubo fles-	- , the - is to be	- , to back up with 243.5
sibile 718.5	moved to point n 110.5	loba . . . 708.5
- con tubo flessi-	- , additional - due	Loch-abstand . . . 650.1
bile 718.5	to wind 107.7	-hammer . . . 650.8
- d'acqua . . . 632.2	- , admissible . . . 84.5	-kante . . . 656.7
- da muratore . . . 718.2	- , assumed . . . 101.5	-leibung . . . 656.6
- delle acque di	- , average . . . 110.3	-leibungsdruck . . . 656.8
sottosuolo 245.2	- , axle . . . 114.7	-säge . . . 711.4
- - - sotterranee 245.2	- , buckling . . . 99.4	-stein . . . 153.6
- - - -, abbassare	- , compound . . . 111.4	-wandung . . . 656.6
il 245.6	- , concentrated . . . 114.11	-wandungsdruck . . . 656.8
- di piena . . . 632.10	- , continuous . . . 110.5	-werk . . . 650.8
- inferiore della	- , dead . . . 110.2	lochen . . . 650.7
costruzione del	- , direct acting . . . 104.5	Löcher, die - mit
ponte 634.5	- , discontinuous . . . 113.1	Sand füllen 236.6
- più alto possibile	- , eccentric . . . 82.1	lock . . . 474.1, 494.3
alla navigazione 632.7	- , excess . . . 112.3	- gate, mitred . . . 494.4
- , fissare il - delle	- , indirect . . . 104.6	- , air . . . 261.6
singoli parti della	- , infinitely great 104.2	- , bearing . . . 595.6
costruzione 686.4	- , infinitely small 104.3	- , combination . . . 475.7
livrer, prêt à . . . 623.8	- , maximum . . . 111.1	- , dial . . . 476.1
livret . . . 169.6	- , movable . . . 112.4	- , double turn . . . 474.3
lixivate, to . . . 182.7	- , parabolic . . . 115.4	- , dummy . . . 475.5
- , to - the albumi-	- , - diminishing	- , flush enched . . . 475.5
nous substances 202.6	from left to right 115.7	- , mortise . . . 475.5
llama aguda . . . 722.9	- , - increasing	- , pressed air . . . 261.3
- del soldador . . . 713.6	from left to right 115.6	- , rabbated . . . 475.5
- delgada . . . 722.9	- , partial . . . 111.3	- , rim . . . 474.4
llamador de la pu-	- , permanent uni-	- , single turn . . . 474.1
erta 477.4	formly distributed	- , spring . . . 476.2
llana . . . 704.3	- per unit of length	- , spring latch . . . 476.3
- de enfoscar . . . 704.6	111.5	locking . . . 580.6
- - pulimentar . . . 704.5	- , point . . . 114.11	locomobile . . . 689.3, 734.6
- - rejuntar . . . 704.8	- , safe . . . 84.5, 116.6	locomotiva da treno-
- redonda . . . 704.4	- , single . . . 114.11	merci 117.6
llanta . . . 430.6	- , snow . . . 105.9	- ferma . . . 117.4
- bulb . . . 436.8	- , symmetrical pa-	- in movimento . . . 117.1
- con bordón . . . 436.8	rabolic 115.5	- più pesante . . . 117.7
llave . . . 474.5	- , symmetrical -	- stradale . . . 118.4
- -compuerta á	represented by an	- tender . . . 117.5
mano 488.2	isosceles triangle 116.1	locomotive of the
- de descarga . . . 262.5	- , tensile . . . 87.8	heaviest type . . . 117.7
- - presión . . . 262.4	- , test . . . 116.7, 235.9	- shed . . . 490.2
- para tuercas . . . 714.6	- , the - acts on lo-	- , goods . . . 117.6
llenar las juntas con	wer (upper) flange	- , running . . . 117.1
masilla 388.3	115.1	- , standing . . . 117.4
- los espacios entre	- , the - acts on	- , tender . . . 117.5
vigas 383.5	the left (right) of	locomotive au repos 117.4
- - huecas con	the section 63.5	- de train de mar-
arena 236.6	- , to reduce the -	chandises 117.6
llevar al caso de	to the unit of weight	- - la construction
equilibrio 81.7	of masonry 103.5	la plus lourde 117.7
load . . . 100.6, 104.1	- , total . . . 65.2, 111.6	- en marche . . . 117.1
- allowance . . . 112.2	- , total - per unit	- routièr . . . 118.4
- by human crowd 112.6	of length 111.7	- -tender . . . 117.5
- coefficient . . . 105.4	- , trapezoidal . . . 116.2	locomotora de gran
- - of elongation . . . 89.8	- , travelling . . . 112.4	peso 117.7
- concentrated at a	- , twisting . . . 97.7	- - tren de mer-
point 114.11	- , uniformly distri-	cancias 117.6
- diagram . . . 105.3	buted 110.4	

locomotora en marcha	longarina di rovere	609.1	losa de granito	499.4, 612.1
- para tranvía . . . 117.1	- spondo . . . 518.8		- magnesita . . . 300.8	
- parada . . . 117.4	- esterna della scala	391.4	- parqué . . . 389.2	
- tender . . . 117.5	- interna della scala	391.5	- piedra . . . 509.3	
locomóvil . . . 689.3, 734.6	- portarotaia . . . 543.6		- arenisca . . . 499.3	
Löffelbohrer . . . 720.4	longeron . . . 518.8, 542.5		- pizarra de ami-	
loft . . . 286.4	- support de travers	543.4	anto	352.1
- door . . . 413.4	longitud de aplica-		- recubrimiento	509.9
log . . . 186.5, 189.9	ción de la carga	102.5	- xilolita . . . 302.4	
- hut . . . 378.1	- de barra . . . 554.5		- poligonal . . . 302.6	
- of wood . . . 384.8	- la arista . . . 20.9		lösen, die Nietver-	
- wall . . . 377.11	- construcción	497.3	bindung	681.7
-, the - to be sawn	- medición . . . 79.1		loseta de arcilla . . . 330.4	
is plumbed off at	- pieza sujeta		- para techos . . . 330.2	
both ends	á la flexión por		Losholz . . . 420.4	
-, to cant the . . . 187.7	compresión axial	99.5	Lösung s. a. Auf-	
logarithm, Brigg's	- de la viga . . . 542.1		lösung	
-, common . . . 4.5	- del ala . . . 431.8		- der Gleichung . . . 7.3	
-, Napierian . . . 4.6	- arco . . . 31.1		Lot . . . 51.5, 715.7	
-, natural . . . 4.6	- coche . . . 119.5		-, ein - fallen . . . 12.4	
-, to take the . . . 4.7	- lado . . . 431.8		Lot-rechte . . . 555.6	
logarithme de Briggs	- pilote . . . 252.6		-schiffung . . . 373.2	
- décimal . . . 4.5	- puente . . . 527.4		-schmiege . . . 404.3	
- hyperbolique . . . 4.6	- recuadro . . . 553.7		Löt-flamme . . . 713.6	
- naturel . . . 4.6	- rodillo . . . 598.2		-kolben . . . 713.4	
- néperien . . . 4.6	- vástago . . . 654.7		-lampe . . . 713.5	
- vulgaire . . . 4.5	- libre . . . 532.1		-ofen . . . 713.7	
-, prendre le . . . 4.6	- sometida á medida	79.1	-zange . . . 713.3	
logarithmic . . . 4.10	- teórica de la barra	553.5	- zinn . . . 214.3	
logarithmieren . . . 4.7	- útil . . . 497.3		loten, das Krafteck	
logarithmique . . . 4.10	longone . . . 543.4		auf eine Gerade	42.2
logarithmisch-e	longrine . . . 608.10		-, der Sägeblock	
Rechnung	- en chêne . . . 609.1		wird an beiden	
Logarithmus, Briggs-	longuerine de fon-		Enden gelotet	190.1
sch-er	dation	522.7	lotrecht . . . 12.5	
-, gemeiner . . . 4.5	longueur au flam-		-e Geschwindigkeit	69.5
-, natürlicher . . . 4.6	bage	99.5	lourd . . . 206.3	
logarithmico . . . 4.10	- d'application de		louve . . . 708.5	
logaritmo di Briggs	la charge	102.5	- à tenailles . . . 708.4	
- in comune . . . 4.5	- d'arc . . . 31.1		lower, to - a bridge	575.4
- naturale . . . 4.6	- d'arête . . . 20.9		-, to - the ground	
- neperiano . . . 4.6	- de barre . . . 554.5		water level	245.6
- volgare . . . 4.5	- construction . . . 497.3		lozenge riveted joint	660.3
-, trovare il . . . 4.7	- panneau . . . 553.7		lubricant . . . 723.5	
logaritmo común . . . 4.5	- porte-à-faux . . . 532.1		lubricante . . . 723.5	
- de Briggs . . . 4.5	- poutre . . . 542.1		lubrifiant . . . 723.5	
- hiperbólico . . . 4.6	- tige . . . 654.7		lubrificante . . . 723.5	
- natural . . . 4.6	- voiture . . . 119.5		lucarna de cubierta	411.2,
- neperiano . . . 4.6	- l'aile . . . 431.8			739.5
- vulgar . . . 4.5	- l'arc . . . 571.5		- para tejado á la	
-, tomar el . . . 4.7	- du pieu . . . 252.6		Mansard	397.2
logement des poutres	- pont . . . 527.4		lucarne . . . 423.9	
Lohe . . . 377.9	- rouleau . . . 598.2		- à lunette . . . 424.3	
Lohnliste . . . 624.3	- entre tampons . . . 118.2		- tabatière . . . 424.2	
loi de charge . . . 102.3	- théorique de barre		- de descente . . . 292.5	
- Hooke . . . 86.6			- demi-ronde . . . 424.3	
- mouvement . . . 72.4	- utile . . . 497.3		- en saillie . . . 424.5	
- Navier de la	loop . . . 561.2		- faîtière . . . 462.10	
flexion plane	-, cable . . . 563.3		- ronde . . . 424.2	
94.3	-, double - for gir-		lucchetto . . . 475.6	
- fondamentale de	ders	329.5	luce del ponte . . . 527.9,	
l'élasticité	-, plain - for cei-			635.10
83.10	lings	329.4	- dell'arco . . . 309.4,	
- hyperbolique . . . 86.8	-, safety . . . 591.2		571.5	
- parabolique . . . 86.7	-, split . . . 329.6		- di finestra . . . 422.7	
- du troisième	lop, to - the tree	186.3	- nel froldo . . . 635.11	
degré	loppa dell'alto forno		- netta . . . 295.6	
86.9	208.7, 232.6		lucernario . . . 423.9	
Lokomobile	loquet	474.11, 476.5, 584.4	- a cavallo del	
689.3, 734.6	- de feuillure . . . 477.7		colmo	462.10
Lokomotive schwer-	los-es Holz . . . 163.6		- cuffia . . . 424.3	
ster Bauart	losa de arcilla . . . 154.3,		lucidare . . . 147.4, 200.6	
117.7	330.4		lucidatura . . . 147.3, 200.7	
-, fahrende . . . 117.1	- cocolito . . . 330.1		luciernaga . . . 244.2	
-, stillstehende . . . 117.4	- construcción si-		Ludolfsche Zahl . . . 16.9	
Lokomotivschuppen	stema de Bruyn	302.5	Luft-druck . . . 262.9	
490.2	- corcho . . . 300.6		-echtheit der Beize	200.1
Lombardy poplar	- cubierta . . . 498.7		-heizung . . . 485.4	
174.9			-holz . . . 176.8	
lona . . . 257.5			-leitung . . . 263.6, 483.2	
longarina . . . 542.7, 608.10				
- della scala . . . 334.3				
- di pietra . . . 338.5				
- quercia . . . 609.1				

Luft-mörtel . . . . .	224.7
pumpe . . . . .	263.5
riß . . . . .	183.7
-schicht . . . . .	284.7
-schiff-hafen . . . . .	742.3
-halle (s. a. Halle) . . . . .	489.5
-schleuse . . . . .	261.6
-speicher . . . . .	584.8
-widerstand . . . . .	35.1
-ziegel . . . . .	156.7
luftdicht schließen . . . . .	419.7
lufttrocken-es Holz . . . . .	162.9
lüftung . . . . .	480.7
- der Baracke . . . . .	739.2
lüftungs-kamin . . . . .	293.4
-klappe . . . . .	462.7, 480.9
-scheuerleiste . . . . .	389.4
lüftungs-stein . . . . .	480.8
-vorrichtung . . . . .	737.1
lugar de descarga . . . . .	691.6
- la juntura . . . . .	443.8
- natural . . . . .	143.1
lumbreira . . . . .	423.9
lump hammer . . . . .	702.3
luna . . . . .	217.2
lunatura . . . . .	181.3

luneta . . . . .	312.3
- cilindrica . . . . .	312.4
- cónica . . . . .	312.7
- esférica . . . . .	312.8
lunetta . . . . .	312.3
- cilindrica . . . . .	312.4
- conica . . . . .	312.7
- sferica . . . . .	312.8
lunette . . . . .	312.3
- cylindrique . . . . .	312.4
- en forme conique . . . . .	312.7
- - sphérique . . . . .	312.8
lungherina . . . . .	608.10
lunghezza d'un'asta . . . . .	554.5
- del campo . . . . .	553.7
- - fianco . . . . .	431.8
- - gambo . . . . .	654.7
- - lato . . . . .	431.8
- - palo . . . . .	252.6
- - ponte . . . . .	527.4
- - rullo . . . . .	598.2
- - vagone . . . . .	119.5
- dell'ala . . . . .	431.8
- dell'arco . . . . .	31.1
- della costruzione . . . . .	497.3
- - trave . . . . .	542.1
- dello spigolo . . . . .	20.9

lunghezza di carico . . . . .	102.5
- fra i respintori . . . . .	118.2
- libera . . . . .	532.1
- - di flesso-pres- sione . . . . .	99.5
- utile . . . . .	497.3
- teorica d'un'asta . . . . .	553.5
lunura . . . . .	181.3
lunure . . . . .	181.3
luogo di deposito . . . . .	686.9
- - scaricamento . . . . .	691.6
- naturale di giaci- tura . . . . .	143.1
lupo levasassi . . . . .	708.5
lustrare con cera . . . . .	390.1
luthern, oval . . . . .	424.2
luts . . . . .	218.1
Luvseite . . . . .	107.5
Luxfer - Multiprisma . . . . .	421.5
luz . . . . .	295.6
- del arco . . . . .	309.4, 571.5
- - puente . . . . .	527.9
Lydit . . . . .	134.11
lydite . . . . .	134.11
lyre . . . . .	321.5

## M.

macadamisage . . . . .	508.1
macadamisation . . . . .	508.1
macadamizado . . . . .	508.1
macchina a vapore . . . . .	639.10
- ad aria compressa . . . . .	
a tre cilindri . . . . .	583.7
- da curvare . . . . .	643.7
- - filettare . . . . .	647.1
- - raddrizzare la- miere . . . . .	642.3
- frigorifica . . . . .	264.4
- impastatrice di malta . . . . .	692.2, 707.2
- motrice . . . . .	639.9
- operatrice . . . . .	640.4
- -, desinserire la . . . . .	640.6
- -, inserire la . . . . .	640.5
- -, mettere in mar- cia la . . . . .	640.5
- -, mettere la - a riposo . . . . .	640.6
- per intagliare gi- revoles . . . . .	648.7
- - la rotazione . . . . .	584.1
- - piegare . . . . .	643.7
- - provare le funi . . . . .	665.7
- - ribadire . . . . .	672.1
- - stacciare . . . . .	706.6
- universale auto- gena per tagliare a mano . . . . .	646.6
macchine edili . . . . .	700.3
macchinario . . . . .	586.9
machihembrado . . . . .	379.3
- a sección cuadrada . . . . .	240.7, 380.3
- de las tablas . . . . .	379.5
- triangular . . . . .	241.1, 380.4
machihembrar . . . . .	379.4
machina de cable . . . . .	724.7
machine for rubbing wood . . . . .	197.8
- hammer . . . . .	643.12
- made brick . . . . .	151.4
- riveting . . . . .	671.9
- , bending . . . . .	643.7

machine, refrigera- ting . . . . .	264.4
- , rope testing . . . . .	565.7
- , screwing . . . . .	647.1
- , working . . . . .	640.4
machine à air com- primé à trois cy- lindres . . . . .	583.7
- à briques . . . . .	707.8
- - broyer les pierres . . . . .	707.3
- - chanfreiner les tôles . . . . .	648.4
- - cintrer . . . . .	643.7
- - cribler . . . . .	706.6
- - découper l'argile . . . . .	148.8
- - - les tôles auto- gène . . . . .	646.5
- - dresser les tôles . . . . .	642.3
- - éprouver les câbles . . . . .	565.7
- - essayer les câbles . . . . .	565.7
- - fileter les vis . . . . .	647.1
- - fraiser rabo- teuse . . . . .	651.6
- - laver le sable et le gravier . . . . .	706.2
- - percer . . . . .	649.1
- - poinçonner . . . . .	650.8
- - poncer le bois . . . . .	197.8
- - river . . . . .	672.1
- - tarauder les écrous . . . . .	647.1
- - travailler . . . . .	640.4
- - vapeur . . . . .	639.10
- de rotation . . . . .	584.1
- frigorifique . . . . .	264.4
- motrice . . . . .	639.9
- opératrice . . . . .	640.4
- -, arrêter la . . . . .	640.6
- -, mettre en ser- vice la . . . . .	640.5
- portative à dé- couper autogène . . . . .	646.6

machine rotative à entailler . . . . .	648.7
machines de con- struction . . . . .	700.3
machinerie . . . . .	586.9
machinery for ope- rating . . . . .	590.3
machining of the parts . . . . .	637.9
- , surface . . . . .	648.1
Mächtigkeit der Bodenschicht . . . . .	233.5
- - Schichten . . . . .	123.9
macisar la bóveda . . . . .	311.2
macizo de la funda- ción . . . . .	468.4
maçon . . . . .	268.6
maçonner l'intérieur de la voûte . . . . .	311.2
- le corps de la voûte . . . . .	311.2
maçonnerie . . . . .	268.3
- à sec . . . . .	249.3, 274.6
- avec mortier . . . . .	274.5
- d'embase . . . . .	284.3
- de fondation . . . . .	248.2
- - la pile . . . . .	515.2
- - pierres artifi- cielles . . . . .	277.1
- - paroi ronde . . . . .	296.2
- - remplage . . . . .	297.6
- - remplissage . . . . .	279.3
- en béton . . . . .	280.3
- - briques brutes . . . . .	277.3
- - crépie . . . . .	277.4
- - hollandaises . . . . .	277.2
- - dégradé . . . . .	298.3
- - galets . . . . .	276.7
- - en forme d'arêtes de poisson . . . . .	276.8
- - moellons piqués . . . . .	279.1
- - pierres de car- rière . . . . .	275.1
- - - naturelles . . . . .	274.8



maçonnerie en pisé	279.6
- - saillie . . . .	281.6
- intérieure . . . .	279.3
- mixte . . . . .	279.2
- par retraites . .	298.3
- supérieure de remplissage	506.2
- , dividir la - en	
bandes verticales	103.6
- , faire la . . . .	268.4
madera . . . . .	160.1
- abatida . . . . .	186.9
- alabeada . . . . .	193.8
- aserrada . . . . .	192.2
- bifurcada . . . .	168.4
- blanda . . . . .	162.12
- , carne de ca-	
ballo . . . . .	177.1
- comercial . . . .	160.6
- compacta . . . .	164.12
- con anillos anchos	
163.3, 170.1	
- - - estrechos	163.2
- - - poros finos . .	170.2
- - - gruesos . . . .	163.7
- - - ramos . . . . .	163.8
- - - cortada . . . .	166.8
- - - corva . . . . .	192.2
- - - de albura . . . .	168.1
- - - amaranto . . . .	169.5
- - - caoba . . . . .	176.8
- - - cedro . . . . .	176.3
- - - cocotero . . . .	176.2
- - - combustión . .	177.8
- - - coníferas . . . .	193.7
- - - construcción	171.5
160.3, 187.3	
- - - de espesor	
común	191.4
- - - de grueso ex-	
cepcional	190.8
- - - de media lon-	
gitud	191.5
- - - , trabajar la -	
antes de la	
impregnación	206.7
- - coral . . . . .	177.4
- - encina . . . . .	172.8
- - hilo . . . . .	189.6
- - Jarrah . . . . .	252.9
- - la raíz . . . . .	166.5
- - otoño . . . . .	162.4
- - pino . . . . .	171.7
- - primavera . . . .	162.3
- - quebracho . . . .	173.3
- - ramas . . . . .	166.7
- - satén de India	176.9
- - tallow-wood . . .	173.4
- - teca . . . . .	173.2
- - testa . . . . .	189.5
- - tronco . . . . .	166.6
- - violeta . . . . .	177.2
- - ziricota . . . . .	177.6
- del corazón . . . .	169.3
- defectuosa . . . .	182.9
- demasiado pasada	
167.3	
- derecha . . . . .	167.9
- descortezada . . .	169.10
- deteriorada . . . .	162.7
- dura . . . . .	162.11
- en forma de ro-	
dilla	168.2
- - - silla . . . . .	168.3
- escuadrada . . . .	189.2
- flexible . . . . .	165.2
- frágil . . . . .	180.3
- hendible . . . . .	167.4

madera húmeda . .	162.10
- impregnada de	
creosota	205.9
- libre de ramos . .	167.1
- muerta . . . . .	162.2
- nudosa . . . . .	168.5
- pequeña de cons-	
trucción	191.6
- poco combustible	170.9
- porosa . . . . .	163.6
- primavera . . . .	177.7
- quebradiza . . . .	180.3
- redonda . . . . .	187.8
- rica de jugo . . . .	171.1
- - - resina . . . . .	170.7
- sana . . . . .	162.6
- saznable . . . . .	185.3
- seca . . . . .	162.8, 169.4
- secada al aire . . .	162.9
- talada . . . . .	178.8, 186.9
- tenaz . . . . .	165.4
- tratada con el	
caústico	199.2
- verde . . . . .	163.1, 252.8
- veteada . . . . .	196.11
- viva	162.1, 178.7, 184.5
- , afinar la . . . .	189.1
- , almacenar la . . .	187.6
- , apilar la . . . .	188.3
- , cortar la . . . .	189.4
- , cortar la - mien-	
tras se encuentra	
en el jugo	171.2
- , impregnar la -	
con aceite de al-	
quitrán	203.9
- , la - chupa por	
completo	207.1
- , la - trabaja . . .	165.5
- , labrar a escua-	
dra la	188.7
- , labrar la - con	
hacha	188.8
- , medir la . . . .	188.2
- , partir la . . . .	193.4
- , sellar la . . . .	623.6
- , separar la - se-	
gún espesor y	
longitud	188.1
- , sumergir la - en	
el líquido de	
impregnación	206.9
- , teñir la . . . . .	196.5
maderas de ensamble,	
marcar las	194.8
maderaje . . . . .	317.5
madero . . . . .	192.3, 609.8
- de cabeza	241.4, 518.7
- embarbillado . . .	372.7
- cojo . . . . .	355.2, 407.1
maderos, los - se	
cruzan	370.6
- , pequeños . . . .	191.6
madrer . . . . .	196.10
madrier	192.3, 509.5, 609.8
- servant d'entre-	
toise	357.3
maestro de taller	640.9
magazzino di car-	
bone	490.6
- per materiali . . .	687.2
mager-er Sand . . .	141.12
- er Ton . . . . .	140.10
maglia . . . . .	553.6
maglio . . . . .	702.3
- a caduta . . . . .	643.11
- - castello . . . . .	726.3
- - comando mec-	
canico	643.12

maglio a scatto . .	725.7
- - - azionato a va-	
pore	725.8
- - - vapore . . . .	726.5
magnesian lime . . .	138.1
magnesio . . . . .	129.14
magnesite slab . . .	300.8
Magnesitplatte . . .	300.8
Magnesium . . . . .	129.14
-magnesium . . . .	129.14
magnésium . . . . .	129.14
magnitud de la carga	
102.4	
- - - fuerza . . . . .	40.6
- del núcleo central	77.6
magnitude of force	40.6
magra . . . . .	632.3
Mahagoni-holz . . . .	176.3
-nachahmung . . . .	200.5
mahogany . . . . .	176.3
- , horseflesh . . . .	177.1
maille . . . . .	553.6
maillechort . . . . .	215.11
maillon . . . . .	567.7
main beam	359.9, 360.3, 405.2
- flue . . . . .	291.3
- parts, to submit	
the - to tension	557.5
- stair . . . . .	336.4
main, pump . . . . .	246.6
mains, lighting . . .	687.9
- , power . . . . .	687.8
main à rivets . . . .	678.8
- -courante	392.3, 455.1
- - de garde . . . .	700.2
- - en bois . . . . .	339.1
- - - fer . . . . .	339.2
- - - pierre . . . . .	338.7
maintenir le rivet	677.3
- les tables d'ar-	
doise avec des	
crochets en fil de	
fer	347.4
maison de plantes	
aquatiques	736.3
- en bois blindé . . .	378.1
- faite de troncs	
d'arbre superpo-	
sés	378.1
maisonnette de source	
246.2	
maître-ouvroir . . .	640.9
- riveteur . . . . .	675.8
majoration du prix	620.6
making, brick . . . .	150.2
Mäkler . . . . .	335.3
maladies du bois	
de construction	178.8
malattie del legname	
da costruzione	178.6
malaxage, dispositif	
de	706.8
malaxeur à argile	707.6
- - béton . . . . .	707.7
- - bras . . . . .	707.5
- - main . . . . .	707.5
- - mortier	692.2, 707.2
maleable . . . . .	127.12, 638.4
malla . . . . .	553.6
- esférica . . . . .	463.7
- piramidal . . . . .	465.8
malleabile . . . . .	638.4
malleable . . . . .	638.4, 677.6
- iron . . . . .	211.1
- , to introduce	
carbon to	211.10
malleable . . . . .	638.4
mallet . . . . .	702.3



malm brick . . . . .	156.8	management of bridge		Mansarden-dach mit	
malta . . . . .	277.6	construction 614.1		durchgehender	
aerea . . . . .	224.7	- of work 627.11, 684.5		Firstsäule 396.6	
bastarda . . . . .	225.6	manager, works. . . . .	684.6	- - mit liegendem	
d'amianto . . . . .	223.2	manantial, captar un		Stuhl und	
d'argilla . . . . .	227.3		246.1	Versenkung 397.1	
- refrattaria . . . . .	227.4	- , derivar un. . . . .	246.3	- - - stehendem Stuhl	
da intonaco . . . . .	230.7	- , hacer estanco un	245.7	und Versenkung 396.7	
di calce . . . . .	277.8	manche de la hache		- - fenster . . . . .	397.2
- - ordinaria . . . . .	224.7		710.6	- gesims . . . . .	397.3
- carbonato di		manchon de câble	563.2	manso . . . . .	244.7
calce 224.6		- de colonne . . . . .	467.6	Mantel, Brunnen-	259.2
- cemento 225.3, 277.9		- - protection . . . . .	484.8	- , Polyeder- . . . . .	23.8
- e calce . . . . .	225.6	- - serrage . . . . .	449.2	- fläche . . . . .	463.8
- , aggiungere,		mandelsteinartig . . . . .	127.2	mantice da fucina 638.8	
della calce		mandibula . . . . .	600.5	mantillo . . . . .	142.7
grassa alla 225.4		mando á mano . . . . .	577.5	mantisa . . . . .	4.9
- , colare . . . . .	612.4	manera de compo-		mantissa . . . . .	4.9
- , mescolare la		ner la celosia . . . . .	60.1	Mantissee . . . . .	4.9
- con calce		manga . . . . .	710.2	Mantissee . . . . .	4.9
idraulica 225.5		Mangan . . . . .	129.18	manto . . . . .	463.8
- , riempire con 612.4		manganese . . . . .	129.18	- della centina . . . . .	317.3
- gesso . . . . .	226.6	manganese . . . . .	129.18	manubrio . . . . .	486.10
- pozzolana . . . . .	225.2	manganese . . . . .	129.18	manzano . . . . .	175.6
- frammista a peli 232.1,		manganeso . . . . .	129.18	map, contour . . . . .	631.1
348.7		mango de remaches 678.8		maple . . . . .	178.1
- idraulica . . . . .	225.1	- del hacha . . . . .	710.6	- , American . . . . .	178.5
- non refrattaria . . . . .	227.5	manguera . . . . .	710.2	- , bird's eye . . . . .	178.5
- resistente al		mangueta . . . . .	555.6	- , common . . . . .	178.4
fuoco 227.5		manguito de co-		- , great . . . . .	178.3
- refrattaria . . . . .	227.2	lumna 467.7		- , Norway . . . . .	178.2
- resistente al fuoco		- para cable . . . . .	563.2	máquina de cepillar	
227.2		manhole . . . . .	291.7, 500.6	bordes de chapas 648.4	
- aia per prepa-		- cover, cast iron 487.3		- de curvar . . . . .	643.7
rare la 692.1		- - for inspection		- - enderezar cha-	
- la - fa presa 277.10		shaft 487.2		pas 642.3	
- la - indurisce 277.11		manico della scure 710.6		- - ladrillos . . . . .	707.8
malte chimiche . . . . .	224.5	manicotto . . . . .	258.4	- - lijar madera . . . . .	197.8
- meccaniche . . . . .	227.1	- di colonna . . . . .	467.7	- - punzonar . . . . .	650.8
mamposteria . . . . .	268.3	- per cavi . . . . .	563.2	- - remachar v. re-	
- apisonada . . . . .	279.6	- tenditore . . . . .	449.2	machadora	
- ciclópea . . . . .	275.4	manier le bois de		- - roscar . . . . .	647.1
- colada . . . . .	279.5	construction avant		- - taladrar . . . . .	649.1
- con espacios hue-		l'imprégnation 206.7		- - vapor . . . . .	639.10
cos 284.11		maniglia . . . . .	473.2	- frigorifica . . . . .	264.4
- - zócalo . . . . .	284.3	- di bronzo . . . . .	477.3	- giratoria de mor-	
- de bóveda . . . . .	299.5	- - ferro . . . . .	477.1	tajar 648.7	
- - cabeza . . . . .	275.6	- - ottone . . . . .	477.2	- impulsora para la	
- - estribo . . . . .	499.2	- - uscio . . . . .	476.9	rotación 584.1	
- - hormigón . . . . .	280.3	maniobra á mano . . . . .	577.5	- lavadora de arena	
- la fundación . . . . .	248.2	- del tren . . . . .	113.8	y grava 706.2	
- - pile . . . . .	515.2	manner of loading 113.2		- motriz . . . . .	639.9
- - ladrillos . . . . .	277.2	Mannschaftsbaracke		- operadora . . . . .	640.4
- - en bruto . . . . .	277.3	mano di colore . . . . .	694.7	- , conectar la . . . . .	640.5
- - revestidos . . . . .	277.4	- - fondo . . . . .	694.9	- , desconectar la 640.6	
- - mortero . . . . .	274.5	- - minio . . . . .	695.5	- , poner en mar-	
- paramento . . . . .	279.2	- - vernice ad olio 695.8		cha la 640.5	
- pedernal . . . . .	276.7	- , dar la prima . . . . .	695.2	- para cortar cha-	
- pedernales pu-		- , dar una prima -		pas autógena 646.5	
estos á raspa 276.8		con lacca di as-		- - ensayar cables 565.7	
- - piedras artifi-		falto 695.3		- universal autó-	
ciales 277.1		- , prima . . . . .	694.9	gena para cortar	
- - de cantera . . . . .	275.1	mano de pintura al		á mano 646.6	
- - de cantera,		óleo 695.8		máquinas de con-	
rellenar las jun-		- , dar la primera 695.2		strucción 700.4	
turas de la - con		- , primera - de le-		marble . . . . .	135.5
casos de piedra 275.3		chada de cal 232.4		- , artificial . . . . .	157.8
- de piedras labradas		- , segunda . . . . .	695.7	marbre . . . . .	135.5
		manoeuvre . . . . .	640.10	- artificiel . . . . .	157.8
- - - naturales . . . . .	274.8	mansard cornice		marca del granete 644.9	
- - - talladas con		moulding 397.3		marca di pezzi da	
el solo martillo 279.1		- dormer window 397.2		unire 194.9	
- de relleno 279.3, 297.6		- roof s. roof		marcar con el gra-	
- - sillares . . . . .	275.7	- - truss . . . . .	458.3	nete 644.8	
- - viaducto . . . . .	299.6	Mansarden-binder 458.3		- la madera . . . . .	623.6
- en seco . . . . .	249.3, 274.6	- - in Pultdachform		- las maderas de	
- poligonal . . . . .	275.5	396.4		ensamble 194.8	
- saliente . . . . .	281.6	- - mit abgespreng-			
- , construir la . . . . .	268.4	ter Firstsäule 396.5			

marcare col pun-	
teruolo	644.8
- con la cordella	188.5
- il legname d'im-	
palcatura	194.8
- - legno	623.6
marchand de bois	160.5
marche	333.6, 390.4.8
- avec pièce du	
noyau	335.4
- courante	390.8
- d'arrivée	333.8, 391.3
- d'escalier	454.2
- de départ	333.7, 391.2
- massive	391.6
- palière	333.8, 391.3
- pleine	391.6
- , dernière	333.8, 391.3
- , première	333.7, 391.2
marezze	196.10
marciapiede	508.5, 605.3
- a sbalzo	605.4
- , sostenere il - a	
mezzo di mensole	509.1
marcire	179.7
marco	470.8
- de guía	577.10, 598.4
- - la hoja de ven-	
tana	422.5
- - - puerta	417.3
- - pórtico	573.3
- - separación	447.9
- - vidriera	418.7
- estable	551.1
- transversal ex-	
tremo	552.5
marga	138.4
- arcillosa	138.6
- arenosa	138.8
- calcárea	138.5
- dolomítica	138.7
- limosa	138.9
margin trowel	704.6
- tile	342.3
marginal plank	518.8
Marienglas	137.7
Mark	168.10
-strahl	169.1
mark, above high-	
water	633.2
- , bench	631.3
- , centre-dotting	644.9
- , jointing	194.9
- , to - out the dif-	
ferent stones of	
an arch	308.3
- , to - the timbers	
to be joined	194.8
- , to - the wood	623.6
- , to - with the	
centre punch	644.8
Markierstab	716.4
marking gauge	644.2
- , adjustable	644.3
- out the founda-	
tion trench	237.2,
	631.5
- tool	644.4
marl	138.4
- , clayey	138.6
- , dolomitic	138.7
- , loamy	138.9
- , sandy	138.8
marly clay	141.3
- limestone	138.5
marmo	135.5
- artificiale	157.8
mármol	135.5
- artificial	157.8

mármol de endere-	
zar	641.4
Marmor	135.5
- , künstlicher	157.8
marna	138.4
- argillosa	138.6
- arenacea	138.8
- calcarea	138.5
- dolomitica	138.7
- fangosa	138.9
marne	138.4
- argileuse	138.6
- calcaire	138.5
- dolomitique	138.7
- glaiseuse	138.9
- limoneuse	138.9
- magnésienne	138.7
- sableuse	138.8
marque	194.9
marquer au cordeau	188.5
- le bois	623.6
marronnier d'Inde	175.2
marteau	700.5
- à briser	701.3
- - dégrossir	700.6
- - devant	701.8
- - granuler	146.1
- - main	701.7
- - mater	680.9
- - parer	701.4
- - pointes	702.1
- - préparer les sur-	
faces à enduire	701.6
- - repiquer	701.6
- - river	676.7
- - tranche	700.6
- d'ardoisier	701.9
- d'assiette	702.2
- de frappeur	701.8
- - maçon	701.5
- - tailleur de	
pierres	700.7
- du paveur	702.2
- lattoir	702.1
- mécanique	643.12
- pilon	643.11
- plat	701.4
- riveur	676.7
- - pneumatique	674.4
- , gros	701.3
- , large	676.8
martellina a denti	703.6
- colle penne a	
tacche	703.6
martellinare	145.9
martellinatura	145.8
martello	700.5
- a mano	701.7
- - punte	702.1
- - scalpello	700.6
- - stampo	677.1
- da bugnatura	700.7
- - chiodare	676.7
- - conciatetti	701.9
- - muratore	701.5
- - presellare	680.9
- - selciatore	702.2
- largo	701.3
- per sgrossare	701.6
- piatto	701.4
- pneumatico per	
ribadire	674.4
martillo	700.5
- á dos manos	701.8
- - mano	701.7
- ancho-plano	676.8
- de albañil	701.5
- - empedrador	702.2
- - picapedrero	700.7

martillo de pizar-	
rero	701.9
- - puntas	702.1
- - remachar	676.7
- - - neumático	674.4
- - repicar	701.6
- - refacar	680.9
- - estampa	677.1
- - mecánico	643.12
- para granular	146.1
- - pilón	643.11
Martin ingot iron	211.6
- steel	558.3
Martin-flußeisen	211.6
- stahl	558.3
martinete accionado	
por vapor	726.5
- de apoyo	726.3
- - cable	724.7
- - explosión	726.4
- - torno	725.7
- - - movido á va-	
por	725.8
martinello a caval-	
letto	726.7
- - vite	726.7
- per carri	728.7
- - disarmo	698.3
martino	725.1
masa	33.6
- apisonada	229.9
- de asfalto	506.7
- - oscilante	37.6
Maschenweite	553.4
maschietto	472.4
- con tre piastrine	480.2
Maschine, fahrende	117.1
Maschinen-anlage	586.9
-formerei	151.3
-hammer	643.12
-kammer	582.4
-nietung	671.9
-ziegel	151.4
maschinell-es Nieten	
	671.9
-es Richten	641.6
maschio	297.3
Maser-holz	196.11
-wuchs	183.3
Maseriervorrichtung	
	197.2
masern	196.10
Maserung des Holzes	
	197.1
mash hammer	702.3
masilla de aceite	218.3
- - asfalto	218.2, 228.1
- - cal	218.10
- - caucho	218.12
- - cola	218.11
- - glicerina	219.2
- - gutapercha	219.1
- - yeso	218.4
- - vidriero	218.7
- para el suelo	201.6
- - hierro	219.3
- - piedra	218.8
- resinosa	218.9
- , introducir la -	
en las grietas	201.5
- , la - endurece	201.8
mason	144.11
mason's brush	705.10
- float	704.9
- iron hammer	702.3
- level	718.2
- white washing	
brush	705.9
masonry	268.3

masonry from arti-  
 ficial stones 277.1  
 - river boulders 276.7  
 - in hollow pieces 284.11  
 - of the abutment 499.2  
 vault 304.4  
 bearing out 281.6  
 brick-lined 279.2  
 coursed rubble -  
 roughly squared 279.1  
 clinker 277.2  
 dry 249.3, 274.6  
 herringbone -  
 made from river  
 boulders 276.8  
 natural stone 274.8  
 pier 515.2  
 random rubble 275.5  
 rubble 275.1  
 stone-faced rubble  
 275.6  
 to build in 268.4  
 to subdivide the  
 - in slides 103.6  
 vaulting 299.5  
 viaduct 299.6  
 masque du mur 297.3  
 mass 33.6  
 - element 33.5  
 - asphalt 506.7  
 - oscillating 37.6  
 massa 33.6  
 - battuta 229.9  
 - d'asfalto 506.7  
 - oscillante 37.6  
 Masse 33.6  
 - gestampfte 229.9  
 - schwingende 37.6  
 masse 33.6  
 - d'asphalte 506.7  
 - oscillante 37.6  
 Massen-berechnung 689.7  
 -bewegung 690.3  
 -ermittlung 689.7  
 -gesteine 122.10  
 -kraft 74.4  
 -punkt 33.5  
 -teilchen 33.5  
 -verteilung 690.2  
 massette 702.3  
 massiccio di fonda-  
 zione 468.4  
 - - muratura 280.8,  
 510.5  
 massicciata 508.1  
 - continua in ghiaia 610.2  
 - in ghiaia 610.1  
 massif d'ancrage 559.4  
 massig 123.5  
 massimo 59.1  
 Massivdecke s. Voll-  
 decke  
 masso erratico 141.6  
 mastello 722.6  
 mastic, asphalt 218.2,  
 228.1  
 - , glycerine 219.2  
 - , guttapercha 219.1  
 - , iron 219.3  
 - , rubber 218.12  
 mastic à l'huile 218.3  
 - pierre 218.8  
 - verre 218.7  
 - calcaire 218.10  
 - d'asphalte 218.2, 228.1  
 - de caoutchouc 218.12  
 - - chaux 218.10  
 - colle 218.11  
 - fer 219.6

mastic de glycérine 219.2  
 - - guttapercha 219.1  
 - - résine 218.9  
 - - vitrier 218.7  
 - pour le plancher 201.6  
 - résineux 218.9  
 - , le - durcit 201.8  
 - , parer les fissures  
 avec du 201.5  
 mastic de asfalto 228.1  
 mastic a base di  
 colla 218.11  
 - - - glicerina 219.2  
 - ad olio 218.3  
 - d'asfalto 218.2, 228.1  
 - da pavimento 201.6  
 - - vetrajo 218.7  
 - di calce 218.10  
 - - caucciù 218.12  
 - - guttaperca 219.1  
 - per ferro 219.3  
 - - pietre 218.8  
 - resinoso 218.9  
 - , il - indurisce 201.8  
 - , introdurre il -  
 nelle cavità 201.5  
 masticiare i giunti 388.3  
 mastiquer les joints 388.3  
 maßgleich-e Dar-  
 stellung 19.8  
 Maßholder 178.4  
 Maßstab der Dar-  
 stellung 615.9  
 mat 125.6  
 mât de conducteur  
 électrique 492.2  
 matage 680.5  
 - à la main 680.6  
 - pneumatique 680.8  
 match, to - the rivet  
 holes 657.4  
 mate 125.6  
 maté, non 681.4  
 matelas d'enroche-  
 ment 266.9  
 matematica 1.1  
 matemática 1.1  
 mater 201.2  
 - des rivets 680.4  
 - les joints 348.6  
 - - - avec du mor-  
 tier aux poils 348.7  
 materia colorante 219.8  
 - di scavo 690.5  
 materie colleganti 224.4  
 materia colorante 219.8  
 materias de trabazón  
 224.4  
 Material fördern 691.2  
 - , feuersicheres 303.3  
 - aufzug 708.3  
 - lagerplatz 686.9  
 - preis 620.4  
 - raum 261.7  
 - schuppen 687.2  
 - widerstand 564.1  
 material hoist 708.3  
 - point 33.4  
 - , building 557.6  
 - , covering 339.4  
 - , fire-proof 303.3  
 - , insulating 739.7  
 - , tenacity of the 564.7  
 - , vaulting 304.3  
 materials, to convey 691.2  
 material (adj) 33.4  
 material aislante 739.7  
 - de construcción 557.6  
 - - engrase 723.5

material de lubri-  
 cación 723.5  
 - - recubrimiento 339.4  
 - móvil 116.8  
 - para bóvedas 304.3  
 - - tejados 339.4  
 - pequeño de hierro 439.2  
 - refractario 303.3  
 materiales, trans-  
 portar 691.2  
 materiale (agg) 33.4  
 - di costruzione 557.6  
 - della volta 304.3  
 - di coperta per tetti  
 339.4  
 - isolante 739.7  
 - refrattario 303.3  
 - resistente al fuoco 303.3  
 - ruotante 116.8  
 materiali trasportati  
 dalle acque 635.6  
 -, trasportare 691.2  
 matériaux de cou-  
 verture de toit 339.4  
 - - volute 304.3  
 -, transporter des 691.2  
 matériel (adj) 33.4  
 - de construction 557.6  
 - - protection contre  
 le feu 303.3  
 - en fer, petit 439.2  
 - freiné 109.8  
 - lubrifiant 723.5  
 - réfractaire 303.3  
 - roulant 116.8  
 materiell-er Punkt 33.4  
 mathematics 1.1  
 Mathematik 1.1  
 mathématique 1.1  
 matière à bâtir 557.6  
 - colorante 219.8  
 - comprimée 229.9  
 - damée 229.9  
 - isolante 739.7  
 matières de liage 224.4  
 matoir 680.7  
 matriz del sufte 678.5  
 matt 125.6  
 mattieren 201.2  
 matteone 150.3, 277.5  
 - a cottura dura 152.5  
 - - - molle 152.2  
 - - cuneo 156.4  
 - - forma radiale 156.5  
 - - mezza cottura 152.4  
 - - macchina 151.4  
 - - mano 150.5  
 - con smussature 155.3  
 - - vernice can-  
 giante 152.7  
 - cotto 148.5, 150.3  
 - crudo 156.6  
 - d'angolo 155.8  
 - da seconda fila 152.3  
 - - solaio 330.2  
 - di cortina 152.6  
 - - loppa 157.2  
 - - paramento 152.6  
 - - rifiuto 152.2  
 - - rivestimento 152.6  
 - - scoria 157.2  
 - - sughero 157.4  
 - - vetro 154.4  
 - forato 153.6  
 - - da volta 153.9  
 - - di sabbia e calce  
 156.8  
 - galleggiante 157.1  
 - intero 152.8

mattone per fo-	
gnatura	156.3
- - il davanzale	289.4
- - ventilazione	480.8
- pieno	152.1
- poroso	153.7
- - cavo	153.8
- profilato	150.9
- refrattario	158.2
- renano di pomice	157.1
- sagomato	151.9
- - da pozzo	156.5
- seccato all'aria	156.7
- smaltato	152.7
- verniciato	152.7
- vuoto	153.5
- mezzo	153.2
- , modellare il	150.6
- , trasportare il -	
all'essiccatoio	151.2
mattoni, cuocere	151.7
- , mettere i - su le	
assicelle d'essicca-	
mento	150.8
mattoniera a mac-	
china	707.8
mattress to be sunk	266.9
mature wood	185.3
Mauer, <sup>1</sup> / <sub>2</sub> Stein	
starke	270.3
- , 1 Stein starke	270.4
- , aufgehende	284.4
- , durchbrochene	284.5
- , freistehende	296.7
- , geböschte	274.2
- , unterfangene	266.1
- anker	447.3
- balken	356.2
- ecke, rechtwinklige	273.5
- - , spitzwinklige	273.6
- - , stumpfwinklige	273.7
- flucht	297.9
- flügel	512.5
- fraß	299.6
- fuge	274.4
- haken	448.6
- kante	274.3
- klotz	510.5
- krone	298.7
- latte	405.1
- lattenkranz	356.7
- pfeiler	297.2
- rosette	294.10
- säule	743.1
- schicht	269.1
- steinmaschine	707.8
- versatzung	372.4
Mauerwerk	268.3
- aus künstlichen	
Steinen	277.1
- - natürlichen	
Steinen	274.8
- , das - herstellen	268.4
- , vorgekräftes	281.6
- belastung	104.7
- bogen	320.3
- gewicht, die Be-	
lastung auf - zu-	
rückführen	103.5
- körper	280.8
Mauerziegel	150.3
Maulbrecher	144.9
Maurer	268.6
- gips	226.8
- hammer	701.5
- wage	718.2
- weißpinsel	705.9
maurisch-er Bogen	306.2
máxima	59.1

maximal-e Boden-	
pressung	234.4
Maximal-drucklinie	103.1
-moment, absolutes	547.3
Maximum	59.1
maximum	59.1
- load	111.1
- moment, absolute	547.3
Maxwell-Mohr's me-	
thod	68.6
Maxwell-Mohrsches	
Verfahren	68.6
maza	702.3
mazo	643.6
mazza	676.8
- a quattro	726.2
- del battipalo	725.1
mazzapicchio	726.2
mazzetta	701.8
mazzuolo	702.3
mean, arithmetical	8.7
- , geometrical	8.8
méandre	636.1
meandro	636.1
means of preser-	
vation	202.4
- - protection	
against rust	694.5
measure, steel tape	717.6
- , tape	719.1
- , to - timber	188.2
measured length	79.1
measurement of	
lengths	630.6
measuring appa-	
rus, micro	79.2
- appliances	715.6
- implements	715.6
- instruments	715.6
- point	637.6
- section	79.1
- staff	717.3
- tape	717.6
- wheel	717.7
mecánica	33.1
mecánico	33.7, 82.3
mécanique	33.1, 7, 82.3
mécanisme de com-	
mande	577.4
- - levage	575.5
- - mouvement	590.3
- - treuil	729.2
mecanismo de co-	
mando	577.4, 581.7
- - extracción	262.3
- - impulsión	581.7
- - movimiento	590.3
- del torno	729.2
meccanica	33.1
meccanico	33.7, 82.3
meccanismo dell'ar-	
gano	729.2
- di comando	577.4, 581.7
- - movimento	590.3
- - messa in moto	577.4
mecha americana	649.5
- radial	649.6
mechanical energy	82.3
- moulding	151.3
- work	33.7
mechanics	33.1
Mechanik	33.1
mechanisch-e Arbeit	33.7
- e Energie	82.3
- e Mörtel	227.1
- er Verband	270.8
- es Arbeitsvermögen	82.3
mechanism, lifting	425.3

mechanism, opera-	
ting	590.3
mèche	719.5
- à cuiller	720.4
- - double poche	720.2
- - mouche	721.4
- - spirale	721.2
- - tétine	721.4
- avec poche	720.1
- - sac	720.1
- creuse	721.5
- cylindrique	720.5
- en hélice	721.2
- - spirale	649.5
- hélicoïdale	714.9
- radiale	649.6
media	8.9
- aritmetica	8.7
- geometrica	8.8
media aritmética	8.7
- geométrica	8.8
medición de longi-	
tudes	630.6
- , instrumentos de	715.6
mediciones de pre-	
cisión, instrumento	
para	79.2
medio di protezione	
contro la ruggine	694.5
medio de conserva-	
ción	202.4
- - protección con-	
tra la oxidación	694.5
- preservativo con-	
tra la oxidación	694.5
- protector contra	
la oxidación	565.1
medios de fijación	439.1
- - unión	439.1
medir	630.5
- la madera	188.2
medium, rust pre-	
venting	565.1
medulla	168.10
medullary ray	169.1
Meeressand	142.4
Mehrbelastung durch	
Wind	107.7
- infolge Schienen-	
überhöhung	113.4
Mehrgewicht	112.3
mehrrarmig-e Treppe	
	336.2
mehrreihig-e Nie-	
tung	659.8
mehrschnittig-e Nie-	
tung	660.6
mehrstellig-e Zahl	1.4
mehrteilig-es Fach-	
werk	535.5
Meißel	713.9
-bohrer	720.7
melafiro	131.7
- compatto	131.8
meláfiro	131.7
- compacto	131.8
mélanger du cuivre	
avec de l'alumi-	
nium	215.4
- du cuivre - avec	
de l'étain	215.2
- - - avec du zinc	214.10
- - nickel avec du	
zinc et du cuivre	215.10
- du plomb à l'étain	
de bâtiment	214.2
- la chaux hydrau-	
lique avec du mor-	
tier de ciment	225.5



mélangeur . . . 647.5, 706.8	mensole di pietra . . . 282.1	metal, rolled . . . 426.5
Melaphyr . . . 131.7	mensole, coprire le	- , white . . . 427.9
- , dichter . . . 131.8	- con lastre di	metal . . . 129.10
- , porphy . . . 131.9	pietra 509.2	- anti-fricción para
melaphyre . . . 131.7	mensoletta . . . 472.3	apoyos 562.7
- , compact . . . 131.8	ménsula 156.1, 318.1,	- desplegado . . . 330.5
- , porphyric . . . 131.9	543.3	- especial para cons-
mélaphyre . . . 131.7	- de pared . . . 358.2	trucciones 212.7
- , compact . . . 131.8	- para andenes vo-	métal . . . 129.10
- , porphyrique . . . 131.9	lados 544.1	- déployé . . . 330.5
mélèze . . . 172.5	menuisier (de bâti-	- facilmente fusibile
melo . . . 175.6	ment) 195.2	pour paliers 562.7
melt, to - the ore	menuiserie de bâti-	- spécial pour la
melting kettle for	ment 195.3	construction 212.7
varnish 222.8	mercede giornaliera 624.1	Metall . . . 129.10
member . . . 554.4	merchant, timber . . . 160.5	-dach . . . 351.3
- of girder . . . 542.4	mercure . . . 130.5	-tür . . . 470.2
- , compressional . . . 555.1	mercuric chloride . . . 203.7	metallic coating . . . 494.7
- , bottom boom . . . 545.5	mercurio . . . 130.5	metalling . . . 508.2
- , flange . . . 546.1	mercury . . . 130.5	metallisch verbinden
- , redundant . . . 61.8	Mergel . . . 138.4	483.1
- , spare . . . 63.8	-ton . . . 141.3	-er Überzug . . . 494.7
- , tensional . . . 555.1	Meridian . . . 464.1	metallo . . . 129.10
- , the - of the bot-	meridian . . . 464.1	- da costruzione
tom flange is in	meridiano . . . 464.1	speciale 212.7
tension 545.9	mérïdien . . . 464.1	- dilatato . . . 302.8
- , the - of the top	Merkstab . . . 716.4	- duttile . . . 330.5
boom is in com-	merma de la ma-	- fusibile da sop-
pression 545.7	dera 165.7	porti 562.7
- , tie . . . 540.2	- del ladrillo . . . 151.8	Metalloid . . . 128.11
- , to remove a . . . 70.2	mesa de roble . . . 198.2	metalloid . . . 128.11
- , top boom . . . 545.4	mescolare la malta	metaloide . . . 128.11
- , unstrained . . . 555.3	di cemento con	metalloide . . . 128.11
- , web . . . 555.5	calce idraulica 225.5	métalloide . . . 128.11
Membran . . . 163.9	- lo stagno da co-	meter, cubic - of pil-
membrana de la cé-	struzione con pi-	led wood 161.8
lula 163.9	ombo 214.2	- , cubic - of trunc
membrana della	- nichel, zinco e	timber 161.7
cellula 163.9	rame 215.10	method of co-ordi-
membrane de la cel-	- rame e stagno . . . 215.2	nation 24.5
lule 163.9	- - - zinco . . . 214.10	- - covering . . . 344.6
membrane of the cell	- - - rame ed alluminio 215.4	- - laying founda-
163.9	mescolatore . . . 706.8	tions 247.6
membre . . . 517.4	- a mano . . . 707.5	- - projection . . . 62.8
membro della ca-	- di argilla . . . 707.6	- - taking sections,
tena 567.7	meseta . . . 333.9, 391.7	Zimmermann's 63.1
membrure . . . 544.8	mesilla . . . 333.10	- - testing . . . 77.8
- à âme double . . . 550.5	messa in opera delle	- , Culmann's . . . 62.3
- , arquée . . . 538.6	assicelle 388.5	- , dipping . . . 206.8
- , brisée . . . 545.1	messern . . . 378.8	- , graphic . . . 40.2
- , comprimée . . . 545.6	Messerwechsel . . . 647.9	- , Henneberg's . . . 63.6
- , d'arc . . . 538.6	Messing . . . 215.1	- , Maxwell-Mohr's 68.6
- , de contrevente-	-blech . . . 427.7	Methode, Rittersche 62.6
ment 568.7	-drücker . . . 477.2	- , Hennebergsche . . . 63.6
- , suspension . . . 566.3	Messungsstelle . . . 637.6	méthode d'essai . . . 77.8
- , horizontale . . . 544.9	mesurage de hauteur	- d'immersion . . . 206.8
- , inférieure . . . 545.3	630.9	- de Culmann . . . 62.3
- , de la construc-	mesure à ruban	- - coordonnées . . . 24.5
tion du pont 634.5	d'acier 717.6	- - formation du
- , supérieure . . . 545.2	- des longueurs . . . 630.6	treillis 60.1
- , à âme simple	- , instruments de 715.6	- - Henneberg . . . 63.6
550.3	mésures de précision,	- - Maxwell-Mohr 68.6
- , tendue . . . 545.8	dispositif pour 79.2	- des moments d'iner-
- , travaillant à l'ex-	mesurer le bois . . . 188.2	tie 63.6
tension 545.8	Meß-geräte . . . 715.6	- - projections . . . 62.8
- - - la compres-	-kette . . . 717.4	- - sections de Zim-
sion 545.6	-kettenstab . . . 717.5	mermann 63.1
mémoire d'avant-	-kluppe . . . 717.1	méthodes minières,
projet 616.7	-latte . . . 717.3	par des 143.2
memoria de las ma-	-rad . . . 717.7	metodi dei minatori,
deras 623.4	-stelle . . . 637.6	secondo 143.2
menarola . . . 715.1	-strecke . . . 79.1	metodo d'immer-
menatoio . . . 486.10	-werkzeuge . . . 715.6	sione 206.8
Mennige . . . 221.7	metal . . . 129.10	- delle coordinate 24.5
- , anstrich . . . 695.5	- door . . . 470.2	- - proiezioni . . . 62.8
Menschenlast . . . 112.6	- for building pur-	- - sezioni di Rit-
mensola . . . 156.1, 318.1,	poses 212.7	ter 62.6
358.2, 543.3	- , Babbit . . . 562.7	- di copertura con
- del marciapiede 544.1	- , expanded . . . 330.5	ardesie all'inglese 347.6



metodo di Culmann 62.3	mezclar níquel, cinc y cobre 215.10	Misch-mauerwerk . 279.
- - Henneberg . . 63.6	mezzanella . . . . 152.4	-trommel . . . . 706.
- - Maxwell e di Mohr 68.6	mezzaria della trave 542.3	-vorrichtung . . . . 706.
- - prova . . . . 77.8	mezzo di conservazione 202.3	mischen, das Bauzinn mit Blei . . 214.
- - Zimmermann . 63.1	- - difesa contro la ruggine 565.1	-, den Zementmörtel mit hydraulischem Kalk 225.
método de coordenadas 24.5	- explosivo . . . . 144.4	-, Kupfer mit Aluminium 215.
- - Culmann . . . . 62.3	mezzoovolo . . . . 156.2	-, Kupfer mit Zinn 214.
- - Henneberg . . 63.6	mica . . . . . 134.5	-, Kupfer mit Zinn 215.
- - las secciones de Ritter 62.6	mica-porphry . . . 131.4	-, Kupfer, Zinn und Zink mit Phosphor 215.
- - los momentos de inercia 63.6	mica-schiste . . . 133.7	-, Nickel, Zinn und Kupfer 215.1
- - Maxwell-Mohr 68.6	micasquisto . . . 133.7	Mischungsverhältnis 228.
- - proyección . . 62.8	micasisto . . . . 133.7	mise à prix . . . . 619.
- - prueba . . . . 77.8	micelio . . . . . 180.8	- au concours . . 617.
- - sumersión . . . 206.8	micelo . . . . . 180.8	- en adjudication 620.
- - Zimmermann para hacer los cor tes 63.1	micinal de la viga 358.7	- - équation des moments 56.
metre run of track 606.7	micro measuring apparatus 79.2	- - place des planches 388.
mètre courant de voie 606.7	micrometer . . . . 79.2	- sur échafaud des arcs 697.6
- cube de bois empilé 161.8	middle purlin . . . 407.9	misura di lunghezza 630.
- - - - du tronc. 161.7	midollo . . . . . 168.10	- - protezione . . 521.
métrér le bois . . 188.2	miembro . . . . . 517.4	- , istrumenti di . 715.
metro a nastro d'acciaio 717.6	mild . . . . . 127.11	misure di massima 616.
- corrente di binario 606.7	- steel, crucible . 211.7	- - precisione, apparecchio per 79.
- cubo del legno di tronco 161.7	- milieu de la poutre 542.3	misurare . . . . . 630.
- - di legno amontado 161.8	Militärbaracke . . 738.2	- il legno . . . . . 188.
metro cúbico de la madera de tronco 161.7	military bridge . . 516.3	mitra . . . . . 291.
- - - madera apilada 161.8	milk of lime . . . 232.3	mitre . . . . . 291.
- lineal de vía . . 606.7	mill, to . . . . . 651.5	mitred joint . . . 379.
mettere a piombo; il blocco da sega è messo a piombo alle due estremità 190.1	millboard, asbestos milling. . . . . 651.4	Mittel, arithmetisches 8.
- delle scaglie nei giunti 274.7	- machine, face . 651.6	- , geometrisches . 8.
- in marcia la macchina operatrice 640.5	mina, en la . . . 143.2	- zur Haltbarmachung 202.
- la macchina operatrice a riposo 640.6	minaccia di rovina 290.6	-bauholz . . . . . 191.
mettre à l'alignement 631.6	minare la pietra . 144.3	-brand . . . . . 152.
- - plomb; le bloc de sciage est mis à plomb aux deux bouts 190.1	Mindest-Drucklinie -gebot . . . . . 103.2	-stein . . . . . 152.
- de côté une barre 70.2	minerais de fer . 208.4	-feld . . . . . 554.
- des contre-fiches 552.3	- , fondre le . . . 208.5	- , eingehängtes . 536.
- en service la machine opératrice 640.5	Mineral . . . . . 124.6	- gelenk . . . . . 568.
meule à aiguiser . 704.2	mineral . . . . . 124.6	- joch . . . . . 522.
mezclador . . . . 647.5	- , fundir el . . . 208.5	Mittelkraft . . . 44.4, 62.
- de arcilla . . . 707.6	minerales de hierro 208.4	- , die - ist unendlich klein 44.5
- - hormigón . . . 707.7	minéral . . . . . 124.6	- , die - schließt den Kräftezug 41.
- - mano . . . . 707.5	minerale . . . . . 124.6	-eck . . . . . 45.
- , aparato . . . . 706.8	- , fondere il . . . 208.5	-linie . . . . . 102.1.
mezcladora de mortero 692.2, 707.2	minerali di ferro . 208.4	-polygon . . . . . 45.
mezclar cobre y aluminio 215.4	mineralogia . . . 124.7	Mittelkräfte . . . 41.
- - - cinc . . . . . 214.10	Mineralogie . . . 124.7	-mauer . . . . . 282.
- - - estaño . . . . 215.2	minéralogie . . . 124.7	-moment . . . . . 57.
- el estaño para construcciones con plomo 214.2	mineralogy . . . 124.7	-öl . . . . . 206.
- el mortero de cemento con cal hidráulica 225.5	minima . . . . . 59.2	-pfeiler . . . . . 514.2, 528.1
	Minimaldrucklinie . 103.2	-pfette . . . . . 407.
	minimo . . . . . 59.2	-punkt des Kreises 16.
	Minimum . . . . . 59.2	-schifter . . . . . 404.
	minium . . . . . 59.2	-wasser . . . . . 632.
	mining process, by minio . . . . . 221.7	mittelbar-e Belastung 104.
	- di ferro . . . . 695.6	
	minio . . . . . 221.7	mix, to - builder's tin with lead 214.
	- de hierro . . . 695.6	- , to - copper and aluminium 215.
	minium . . . . . 221.7	- , to - copper and tin 215.
	- de fer . . . . . 695.6	- , to - copper and zinc 214.1
	minor of original determinant 5.1	- , to - hydraulic lime and cement mortar 225.
	minuta del contrato 621.5	
	minute du contrat 621.5	
	mira . . . . . 718.8	
	- de tablilla . . . 717.2	
	mirador . . . . . 281.4	
	mire . . . . . 717.2	
	- de nivellement . 718.8	
	- parlante . . . . 717.3	
	mirror apparatus . 79.3	
	Misch-bühne . . . 707.1	
	-gefäß . . . . . 647.5	

mix, to - nickel,	
zinc and copper	215.10
mixer . . . . .	706.8
- concrete . . . . .	707.7
- hand . . . . .	707.5
- loam . . . . .	707.6
- mortar . . . . .	692.2, 707.2
mixing apparatus	706.8
- chamber . . . . .	647.5
- drum . . . . .	706.9
- machine, mortar	692.2, 707.2
- platform . . . . .	707.1
mobilità del nodo	70.7
mobilità du nœud	70.7
mode d'attache de	
barres	548.2
- de poutres . . . . .	548.3
- de couverture . . . . .	344.6
- fondation . . . . .	247.6
modellamento a mac-	
china	151.3
- - mano . . . . .	150.4
modelar el ladrillo	150.6
modellare il mattone	
	150.6
modellatura . . . . .	210.5
modello . . . . .	210.4
- di legno senza	
fondo e senza co-	
perchio	150.7
modelo de madera	
sin fondo y sin	
tapa	150.7
Modergeruch . . . . .	179.10
modo di carico . . . . .	100.8
module d'allonge-	
ment	89.8
- d'élasticité . . . . .	84.1
modulo di elasticità	84.1
- - - tangenziale . . . . .	97.1
- - - resistenza . . . . .	94.6
- - - scorrimento . . . . .	97.1
módulo de elastici-	
dad	84.1
modulus of elasti-	
city, transverse	97.1
- of elongation . . . . .	89.8
- - - resistance . . . . .	564.3
- - - sliding move-	
ment	97.1
moëlle . . . . .	168.10
mogano . . . . .	200.5
moho . . . . .	224.3
moise 241.3, 258.2, 375.6,	
405.7, 518.1	
- double . . . . .	407.11
moisi . . . . .	179.11
mola . . . . .	704.2
- da affilare . . . . .	704.2
molasse . . . . .	139.8
Molassesandstein . . . . .	139.8
moldura á mano . . . . .	150.4
- - máquina . . . . .	151.3
- de friso . . . . .	286.7
- - imposta . . . . .	286.6
- del zócalo . . . . .	286.5
- principal . . . . .	286.8
- superior . . . . .	236.8
moldurar . . . . .	195.7
molecola . . . . .	128.6
molecolare . . . . .	34.1
molécula . . . . .	128.6
moléculaire . . . . .	34.1
molecular . . . . .	34.1
- force . . . . .	34.1
molecule . . . . .	128.6
molécule . . . . .	128.6
Molekel . . . . .	128.6

Molekül . . . . .	128.6
Molekularkraft . . . . .	34.1
molla di chiusura	478.2
moltiplicare . . . . .	3.5
moltiplicazione . . . . .	3.4
Moment . . . . .	55.6
- der Kraft . . . . .	55.7
- des Kräftepaares	50.1
- in bezug auf	
Achse A, statisches	55.8
nter Ordnung . . . . .	58.3
- , das - verschwin-	
det	57.7
- , höheres . . . . .	58.2
- , links drehendes	56.2
- , negatives . . . . .	56.2
- , positives . . . . .	56.1
- , rechts drehendes	56.1
- , resultierendes . . . . .	57.4
- , statisches . . . . .	55.7
Momente, entgegen-	
gesetzt gleiche	57.3
moment . . . . .	55.6
- about axis A, sta-	
tical	55.8
- - - points of sup-	
port	64.7
- at fixed end	96.6, 531.5
- curve . . . . .	547.1
- of a higher order	58.2
- - - load . . . . .	105.5
- - - couple . . . . .	50.1
- - - friction . . . . .	36.3
- - - inertia . . . . .	58.1
- - - , polar . . . . .	79.6
- - - , principal . . . . .	79.5
- - - referred to	
the axis of X	79.8
- - - resistance . . . . .	94.6
- - - the force . . . . .	55.7
- - - nth degree . . . . .	58.3
- - - torsion . . . . .	98.2
- - - wind pressure	107.2
- pole . . . . .	56.3
- taken about the	
point of fixation	531.5
- tending to pro-	
duce rotation to	
the left	56.2
- - - - rotation to	
the right	56.1
- , applied . . . . .	57.6
- , bending . . . . .	93.7, 546.10
- , centrifugal . . . . .	80.11
- , left-handed . . . . .	56.2
- , resulting . . . . .	57.4
- , right-handed . . . . .	56.1
- , statical . . . . .	55.7
- , the - reduces to	
zero	57.7
- , tilting . . . . .	57.8
- , twisting . . . . .	98.2
moments, opposite	
and equal	57.3
moment . . . . .	55.6
- à sens de rotation	
négatif	56.2
- - - de rotation	
positif	56.1
- aux appuis . . . . .	64.7
- centrifuge . . . . .	80.11
- , le - est nul	
pour l'axe prin-	
cipal	81.1
- d'encastrement	96.6,
	531.5
- d'inertie . . . . .	58.1
- - par rapport	
à l'axe X	79.8

moment d'inertie	
polaire	79.6
- d'ordre supérieur	58.2
- de flexion	93.7, 546.10
- - frottement . . . . .	36.3
- - la charge . . . . .	105.5
- - - force . . . . .	55.7
- - - poussée du	
vent	107.2
- - n <sup>le</sup> me ordre . . . . .	58.3
- - renversement . . . . .	57.8
- - résistance . . . . .	94.6
- - torsion . . . . .	98.2
- du couple . . . . .	50.1
- fléchissant	93.7, 546.10
- maximum absolu	547.3
- principal d'inertie	79.5
- résistant . . . . .	94.6
- résultant . . . . .	57.4
- sollicitant . . . . .	57.6
- statique . . . . .	55.7
- - par rapport à	
l'axe A	55.6
- , le - s'annule . . . . .	57.7
moments égaux et	
opposés	57.3
momental equation	57.5
- vector . . . . .	39.4, 55.4
Momenten-dreieck . . . . .	55.5
- einflußlinie . . . . .	68.1
- fläche . . . . .	547.2
- - , Culmannsche . . . . .	65.3
- - , Gerbersche . . . . .	65.4
- gleichung . . . . .	57.5
- , Rittersche . . . . .	62.7
- kurve . . . . .	547.1
- linie . . . . .	547.1
- pol . . . . .	56.3
- punkt . . . . .	56.3
- vektor . . . . .	39.4, 55.4
momenti eguali e	
contrari	57.3
momento . . . . .	55.6
- centrifugo . . . . .	80.11
- , il - relativo	
all'asse principale	
è nullo	81.1
- d'attrito . . . . .	36.3
- d'incastro	96.6, 531.5
- d'inerzia . . . . .	58.1
- - rispetto all'	
asse X	79.8
- d'ordine supe-	
riore	58.2
- della coppia . . . . .	50.1
- - forza . . . . .	55.7
- di applicazione . . . . .	57.6
- - flessione	93.7, 546.10
- - ordine n . . . . .	58.3
- - rovesciamento	57.8
- - torsione . . . . .	98.2
- dovuto ai carichi	105.5
- - al vento . . . . .	107.2
- flettente . . . . .	93.7, 546.10
- massimo assoluto	547.3
- motore . . . . .	57.6
- negativo . . . . .	56.2
- polare d'inerzia . . . . .	79.6
- positivo . . . . .	56.1
- principale d'iner-	
zia	79.5
- risultante . . . . .	57.4
- statico . . . . .	55.7
- - rispetto all'asse	
A	55.8
- sugli appoggi . . . . .	64.7
- torcente . . . . .	98.2
- , il - si annulla . . . . .	57.6
momento . . . . .	55.7

momento á derecha 56.1	montaje al aire . . 693.1	mordant acting by
- - izquierda . . . 56.2	montant . . 522.8, 555.6	smoke 199.7
- actuante . . . 57.6	- à l'imperiale . . 412.1	- based on spirit 199.11
- centrifugo . . . 80.11	- d'escalier . . . 392.1	- - - turpentine 199.10
- -, el - con rela-	- de garde-corps . 518.5	- - - water . . . 199.8
ción al eje princi-	- - grue . . . 682.11	- - - wax . . . 199.8
pal es nulo 81.1	- - la lissière . . 725.2	- solution, to apply
- de aplicación . . 57.6	- - - mise à prix 619.8	the - in a hot state
- - carga . . . 105.5	- - suspension . . 573.5	
- - empotramiento 96.6,	montante . 405.3, 452.3,	- , catechu . . . 199.4
531.5	493.7, 522.8, 555.6	- , the - fades . . 200.3
- - flexión 93.7, 546.10	- coliegante . . . 358.4	- , to treat the var-
- - inercia . . . 58.1	- contro muro . . 358.4	nish by a 200.3
- - - en relación	- d'angulo . 375.2, 452.5	mordant à base de
al eje X 79.8	- del contorno . . 452.4	cire 199.8
- - inversión . . . 57.8	- - parapetto . . 518.5,	- - - - thérében-
- - la fuerza . . . 55.7	613.2	thine 199.10
- - resistencia . . 94.6	- - tetto ad un pio-	- - l'alcool . . . 199.11
- - rozamiento . . 36.3	vente 411.3	- - l'eau . . . 199.6
- - torsión . . . 98.2	- della gru . . . 682.11	- agissant par la
- - vuelco . . . 57.8	- - ringhiera . . . 455.2	fumée 199.7
- del grado n . . . 58.3	- - scala . . . 334.3	- au catéchu . . . 199.1
- - par . . . 50.1	- di collegamento 402.8,	- pour bois . . . 199.1
- debido á la acción	361.7, 375.1,	- , le - se déteind. 200.2
del viento 107.2	256.5	- , traiter le vernis
- en los apoyos . . 64.7	- - finestra . . . 375.4	par un 200.3
- estático . . . 55.7	- - guida . . . 493.7	mordaza . . . 600.8
- - con relación al	- - porta . . . 375.5	- para tubos . . 723.2
eje A 55.8	- - sezione a cas-	mordente a base di
- negativo . . . 56.2	sone 573.6	alcohol 199.11
- máximo absoluto 547.3	- - sospensione . 573.5	- - - - cera . . . 199.8
- polar de inercia 79.6	- - sostegno . . 407.6	- - - - trementina
- positivo . . . 56.1	- - tetto a padiglione	199.10
- principal de iner-	412.1	- al catechu . . . 199.6
cia 79.5	- in ritiro . . . 377.1	- - fumo . . . 199.7
- resistente . . . 94.6	- intermedio . . 375.3	- all'acqua . . . 199.5
- resultante . . . 57.4	- - principale 375.1, 452.6	- per legno . . . 199.7
- superior . . . 58.2	montante 358.10, 452.3,	- , applicare il . . 198.6
- vector . . . 39.4, 55.4	522.8, 555.6	- , applicare il - al
- , el - se anula . 57.7	- angular . . . 452.5	legno sotto pres-
momentos iguales	- articulado 469.2, 574.2	sione di vapore 198.10
opuestos 57.3	- de barandilla . 518.5	- , applicazione del
monaco . . 359.8, 360.4	- - dirección . . 256.5	- al legno 198.8
405.8, 520.3	- - la ménsula . 358.4	- , il - sbiadisce . . 200.2
- , doppio . . . 520.5	- - resbaladera 725.2	- , trattare la ver-
Mönch . . . 335.3, 340.8	- - pared . 358.4, 361.7	nice con un 200.3
mondar el árbol 186.2	- - puerta . . . 375.5	- , trattato col . . 199.2
mondare l'albero . 186.2	- - ventana . . 375.4	morrillos . . . 141.7
Mondring . . . 181.3	- del entramado . 452.4	morsa . . . 712.8
Monier-decke . . 328.4	- intermedio . . 375.3	morsetto per cavo 560.7
- gewölbe . . . 505.1	- principal 375.1, 452.6	mort du tronc . . 180.1
- wand . . . 280.4	monar . . . 692.8	mortaiser . . . 194.2
Monier's arch . . 505.1	- el andamio 692.5, 697.7	mortaja . . 370.4, 648.6
- reinforced concrete	- en caballete . . 683.8	- cruciforme . . 370.7
ceiling 328.4	montare . . . 692.8	- en cruz . . . 370.7
- wall of reinforced	montatore . . 692.7	- - el vértice á cola
concrete 280.4	monte-charge 491.6, 688.7,	de milano 371.3
monkey . . . 725.9	708.3	- inclinada . . . 371.3
monocéfico . . . 1.3	montea del arco . 571.4	- oblicua . . . 371.3
Monolith . . . 287.5	montée . . . 537.5	- - en el vértice . 371.4
monolith . . . 287.5	- de l'arc . . . 310.1	- recta . . . 370.6
monolith . . . 287.5	- - la marche . 334.2,	- - en el vértice . 371.2
monolithe . . . 287.5	390.6, 454.4	mortajar . . . 194.2
monolito . . . 287.5	monter . . . 692.8	- el ala . . . 648.5
monta dell'arco . 310.1	- à l'établi . . . 683.8	mortar . . . 277.6
montacargas 491.6, 688.7,	Monteur . . . 692.7	- bond . . . 270.3
708.3	monteur . . . 692.7	- bed . . . 278.1
montacarichi 491.6, 688.7,	montieren . . . 692.8	- from chamotte . 227.4
708.3	Montierung . . 683.9	- - trass . . . 225.2
montador . . . 692.7	montura, hacer la -	- joint . . . 278.3
Montage . . . 683.9	en caballete 683.8	- mixing machine 692.2
- gerüst . . . 526.6	Moos . . . 224.3, 377.6	707.3
- halle . . . 683.6	Moorish arch . . 306.2	- - plant . . . 692.3
- werkplatz . . . 683.5	- dome . . . 465.2	- nest . . . 278.2
montage . . . 683.9	mordancage du bois 198.8	- strip . . . 345.8
- en porte-à-faux 693.1	mordancé . . . 199.2	- trough . . . 706.7
montaggio . . . 683.9	mordancer . . . 198.9	- walling . . . 274.6
- a sbalzo . . . 693.1	- le bois sous pres-	- work, rammed . 280.1
montaje . . . 683.9	sion de vapeur 198.10	- , asbestos . . . 223.2

mortar, bad - to resist the action of fire 227.5	mortier blanc . . . 348.7	moulage à la machine 151.3
- cement 225.3, 277.9	- d'argile . . . 227.3	- - - main . . . 150.4
- cement lime . . . 225.6	- d'asbeste . . . 223.2	- d'acier . . . 212.6, 558.4, 592.4
- fire-proof . . . 227.2	- d'enduit . . . 230.7	- en fonte grise . . . 558.5
- hair . . . 232.1	- de chaux . . . 277.8	mould . . . 142.7
- hydraulic . . . 225.1	- - - ordinaire . . . 224.7	- peat . . . 377.3
- lime . . . 277.8	- - - ciment 225.3, 277.9	- to . . . 195.7
- limestone . . . 224.6	- - - à prise lente 225.6	- to - the brick . . . 150.6
- loam . . . 227.3	- - - additionner de la chaux grasse au 225.4	- wooden - without top and bottom 150.7
- ordinary lime 224.7	- - - mélanger la chaux hydraulique avec du 225.5	moulding by hand 150.4
- sulphate of lime 226.6	- - - remplir avec du 612.4	- machine, brick . . . 707.8
- the - hardens . . . 277.11	- - - plâtre . . . 226.6	- bracket . . . 156.1
- the - sets . . . 277.10	- - - sulfate de chaux 226.6	- chamfered . . . 154.5
mortars, chemical. 224.5	- - - terre . . . 227.3	- channel . . . 195.8
- obtained by pure mechanical mixing 227.1	- - - trass . . . 225.2	- mansard cornice 397.3
Mörtel . . . 277.6	- en argile réfractaire 227.4	- mechanical . . . 151.3
- chemische . . . 224.5	- hydraulique . . . 225.1	- pedestal . . . 286.5
- der - bindet ab 277.10	- non à l'épreuve du feu 227.5	- principal . . . 286.8
- der - erhärtet 277.11	- - - réfractaire . . . 227.5	- roll . . . 155.1
- feuerfester . . . 227.3	- réfractaire . . . 227.2	mouldy . . . 179.11
- mechanische . . . 227.1	- installation pour la façon du . . . 692.1	moule en bois sans couvercle et sans fond 150.7
- art . . . 277.7	- le - endurecit . . . 277.11	mouler la brique . . . 150.6
- bereitungsanlage . . . 692.1	- le - fait prise . . . 277.10	moulin à scie . . . 190.3
- bett . . . 278.1	mortiers chimiques 224.5	moulure d'embase 286.5
- estrich, russischer 333.1	- faits mécanique-ment 227.1	- de comble à la Mansard 397.3
- fuge . . . 278.3	- mécaniques . . . 227.1	- - la base . . . 286.6
- mauerwerk . . . 274.5	mortise axe . . . 710.7	- - face . . . 286.7
- mischmaschine . . . 692.2, 707.2	- chisel . . . 703.2	- - semelle . . . 286.6
- mulde . . . 706.7	- lock . . . 475.5	- supérieure . . . 286.8
- nest . . . 278.2	- to - in . . . 194.2	mountain elm . . . 174.1
- strich . . . 345.3	Mosaic pavement . . . 331.5	- green . . . 220.12
- verband . . . 270.7	moss . . . 224.3, 377.6	- limestone . . . 135.6
mortero . . . 277.6	moteur . . . 639.11	- oak . . . 172.9
- arcilloso . . . 227.3	- à air comprimé à trois cylindres 583.7	mountings, iron . . . 255.5
- de asbesto . . . 223.2	- gaz . . . 734.5	mousse . . . 224.3, 377.6
- cal . . . 224.7, 277.8	- de rotation . . . 584.1	mouton . . . 725.1
- - - hidráulica 225.6	- électrique 577.6, 640.1	- à chute libre . . . 643.11
- - - carbonato de cal 224.6	motion . . . 34.6, 72.5	- pour quatre hommes 726.2
- - - cemento 225.3, 277.9	- of intersecting point 72.8	mouvement . . . 34.6, 72.4
- - - , añadir cal grasa al 225.4	- , constrained . . . 589.1	- commandé . . . 589.1
- - - , mezclar - con cal hidráulica 225.5	- , constrained leaf 589.2	- des bascules . . . 589.2
- - - , recibir con 612.4	- , ice . . . 635.8	- des déblais . . . 690.3
- - - , apagado . . . 225.6	- , pendulum . . . 595.5	- du nœud . . . 72.8
- - - crin . . . 232.1	- , rocking . . . 595.2	- oscillant . . . 595.2
- - - enlucir . . . 230.7	motive power . . . 590.4	- pendulaire . . . 595.5
- - - sulfato de cal 226.6	moto . . . 34.6, 72.5	- , de - commandé 70.1
- - - tierra refractaria 227.4	Motor . . . 639.11	movability of the point of intersection 70.7
- - - tras . . . 225.2	motor . . . 639.11	movable system . . . 70.5
- - - yeso . . . 226.6	- , electric . . . 577.6, 640.1	move, to . . . 72.6
- - - hidráulico 225.1	- , three-cylinder compressed air 583.7	- , - ; the load train is to be moved to point n 116.5
- no refractario . . . 227.5	motor . . . 639.11	movement of masses 690.3
- refractario . . . 227.2	- de aire comprimido de tres cilindros 583.7	mover . . . 72.6
- terroso . . . 227.3	- - gas . . . 734.5	moverse; el remache se mueve 680.3
- , el - endurece 277.11	- eléctrico . . . 577.6, 640.1	móvil . . . 70.5
- , el - fragua . . . 277.10	motore . . . 639.11	movimento . . . 34.6, 72.5
- , instalación per preparar el 692.1	- a gaz . . . 734.5	- a serpentina della locomotiva 109.5
morteros elaborados mecánicamente 227.1	- ad aria compressa a tre cilindri 583.7	- comandato . . . 589.1
- mecánicos . . . 227.1	- elettrico . . . 577.6, 640.1	- - delle travi a bilico 589.2
- químicos . . . 224.5	mouchette . . . 155.2, 420.6, 423.5	- del nodo . . . 72.8
morters . . . 194.2	moufle . . . 728.1	- di bilancia . . . 595.2
mortise s. mortise mortier . . . 277.6	moulage . . . 210.3	- galoppo della locomotiva 109.5
- à base de carbonate de chaux 224.6		- longitudinale del punto d'appoggio 592.6
- - l'épreuve du feu 227.2		- oscillatorio . . . 595.5
- aérien . . . 224.7		
- aux poils . . . 232.1		



movimiento	34.6, 72.5
- de báscula	595.2
- - las tierras	690.3
- del nudo	72.8
- forzado	589.1
- - de los tramo-	
- - - básculas	589.2
- pendular	595.5
- , de - obligado	70.1
- moving force	590.4
- stage	529.9
moyen de conserva-	
- - - tion	202.4
- - protection contre	
- - - la rouille	565.1, 694.5
- moyens de fixation	439.1
- - liaison	439.1
- moyenne	8.9
- arithmétique	8.7
- géométrique	8.8
- mozzo di ramo	168.6
- mud bucket	487.5
- pump	733.2
- trap	500.5
- muelle de carga	490.7
- - descarga	490.8
- del cierre	478.2
- muestra de sondeo	630.3
- muffato	179.11
- muffle attachment,	
- - - column	467.7
- Mulden-falzziegel	342.8
- gewölbe	313.7
- kipper	691.4
- muldenförmig-es	
- - Pflaster	499.9
- muller and plate	724.6
- multa convenzionale	
- - -	621.7
- per ritardo	622.3
- multa fijada en el	
- - - contrato	621.7
- por retraso	622.3
- multiple, common	8.4
- multiple commun	8.4
- multiplicación	3.4
- multiplicar	3.5
- multiplicador	68.2
- multiplication	3.4
- multiplier	3.5
- Multiplikation	3.4
- Multiplikator	68.2
- multiplizieren	3.5
- multiplo comune	8.4
- múltiplo, común	8.4
- multiply, to	3.5
- multiprisme Luxfer	421.5
- muovere	72.6
- mur à deux épaisseurs	
- - - de madriers	378.4
- - - jambages	297.1
- - - jour	284.5
- - - pilastres	297.1
- - - une épaisseur	
- - - de madriers	378.3
- breveté système	
- - - Prüss	301.2
- commun	282.6
- creux	284.6
- d'appui	289.3, 500.8
- d'échiffre	283.5, 338.4
- d'enceinte	296.6
- d'isolement	283.3
- de cage d'escalier	
- - -	283.5
- - - cave	284.1
- - - clôture	296.6
- - - culée	309.3
- - - façade	281.3

mur de façade de	
- la cage d'escalier	338.3
- de fondation	283.6
- - front	310.9
- - jambette	282.3
- - jardin	297.4
- - l'épaisseur d'une	
- - - brique	270.4
- - - d'une demie	
- - - brique	270.3
- - masque	310.9, 511.2
- - parapet	289.3
- - parement	310.9
- - paroi	312.6, 498.6
- - - en gradins	503.6
- - - étage	503.6
- - - évidé	503.8
- - - intersecté	503.8
- - - rectangulaire	
- - -	503.5
- - - trapézoidal	503.7
- - - pied	284.2
- - - pignon	489.2
- - - pourtour	281.2
- - - quai	264.7
- - - refend	283.4
- - - en torchis	376.5
- - - revêtement	298.6
- - - séparation	283.4
- - - socle	284.2
- - - soubassement	284.2
- - - soutènement	298.5
- - - à surface	
- - - - gauche	299.4
- - - conique	299.3
- - - cylindrique	299.2
- - - tour	285.1
- - - talus	298.5
- - - à surface	
- - - - gauche	299.4
- - - conique	299.3
- - - cylindrique	299.2
- - - double en treillis	377.2
- - - en aile	512.6
- - - talus	274.2
- - - évidé	284.5
- - - extérieur	281.2
- - - frontal	496.4
- - - indépendant	296.7
- - - intérieur	282.2
- - - isolé	296.7
- - - mitoyen	282.6
- - - montant aux éta-	
- - - - ges	284.4
- - - pignon	282.6
- - - plein en bois	377.11
- - - rampant	274.2
- - - réfractaire	282.6
- - - repris en sous-	
- - - - œuvre	266.1
- - - taluté	274.2
- murs d'appui, dis-	
- - - poser les - à l'en-	
- - - - trée et à la sortie	500.9
- murare il corpo della	
- - - volta	311.2
- muratore	268.6
- muratura	268.3
- - a casse d'aria	284.11
- - faccia vista	275.6
- - sbalzo	281.6
- - secco	249.3, 274.6
- - struttura poli-	
- - - gonale	875.5
- battuta	279.6
- ciclopica	275.4
- colata	279.5
- con malta	274.5
- da pareti rotonde	296.2

muratura da pozzo	
- da camino	296.2
- della pila	515.2
- di ciottoli fluviali	276.7
- - - ordinati a	
- - - spina di pesce	276.8
- - - fondazione	248.2
- - - klinker	277.2
- - - mattoni	277.2
- - - pietra sbazzata	279.1
- - - pietre naturali	274.8
- - - riempimento	279.3,
- - - 297.6, 311.1, 506.1	
- - - sperone	499.2
- - - viadotto	299.6
- - - volta	299.5
- - - zoccolo	284.3
- - - laterizi	277.2
- - - mattoni intona-	
- - - - cata	277.4
- - - rustica	277.3
- - - pietra artificiale	
- - - -	277.1
- - - da taglio	275.7
- - - pietre di cava	275.1
- - - di cava, rin-	
- - - zeppare i vani della	
- - - con delle scaglie	275.3
- - - mista	279.2
- - - Rabitz	280.6
- - - retrotante	279.3
- - - sporgente	281.6
- - - costruire la	268.4
- murete de arriostra-	
- - - miento	500.8
- - - unión	500.8
- muretes de unión,	
- - - colocar los - á la	
- - - entrada y á la sa-	
- - - lida	500.9
- muretto di giardino	297.4
- muriccia d'appoggio	500.8
- muriccie d'appoggio,	
- - - collocare le - alla	
- - - testata a monte	
- - - ed alla testata a	
- - - valle	500.9
- muriccio divisorio	
- - - del camino	291.1
- - di fianco del ca-	
- - - mino	291.2
- - - sponda del ca-	
- - - mino	291.2
- - laterale del camino	
- - -	291.2
- muro a contrafforti	297.1
- - a pilastri	297.1
- - scarpa	274.2, 298.5
- - cilindrico a scarpa	299.2
- - comune	282.6
- - conico a scarpa	299.3
- - d'ala	512.6
- - asimmetrico	513.1
- - convesso	513.2
- - normale alla	
- - - fronte	512.9
- - - obliquo	512.10
- - d'elevazione	284.4
- - d'isolamento	283.3
- - della scala	283.5, 338.4
- - delle cantine	284.1
- - di cinta	296.6
- - due teste	270.4
- - fianco	312.6, 498.0
- - - a gradinata	503.0
- - - a schiena in-	
- - - - clinata	503.8
- - - rettangolare	503.3
- - - trapezoidale	503.2



muro di fondazione	283.6
- frontispizio . . .	282.6,
- - -	489.2
- - giardino . . .	297.4
- - parapetto . . .	289.3
- - perimetro . . .	281.2
- - risvolta . . .	513.3
- - rivestimento . .	298.6
- - separazione . .	296.4
- - sostegno . . .	298.5
- - spalla . . .	309.3
- - sponda 264.7,	498.6
- - rettangolare	503.5
- - torre . . .	285.1
- - una testa . . .	270.3
- - zoccolo . . .	284.2
- - divisorio . . .	283.4
- - esterno . . .	281.2
- - frontale . 281.3,	310.9,
- - -	496.4
- - indipendente . .	296.7
- - intermedio . . .	282.2
- - interno . . .	282.2
- - isolato . . .	296.7
- - mascherante . .	511.2
- - obliquo a scarpa	299.4
- - sottomurato . .	266.1
- - traforato . . .	284.5
- - vuoto . . .	284.6
muro calado . . .	284.5
- cilindrico de con-	tención 299.2
- común . . .	282.6

muro con pilares .	297.1
- cónico de conten-	ción 299.3
- continuo vertical	284.4
- de aislamiento .	283.3
- - antepecho . . .	289.3
- - apoyo . . .	298.5
- - balaustrada . .	289.3
- - caja de escalera	283.5
- - cerramiento . .	296.6
- - cierre . . .	511.2
- - cimentación . .	283.6
- - contención . . .	298.5
- - costado 312.6,	498.6
- - espesor de medio	ladrillo 270.3
- - - de un ladrillo	270.4
- - estribo . . .	309.3
- - fachada . . .	281.3
- - frontispicio . .	282.6,
- - -	489.2
- - fuegos . . .	282.6
- - fundación . . .	283.6
- - jardín . . .	297.4
- - muelle . . .	264.7
- - recinto . . .	296.6
- - revestimiento .	298.6
- - separación . . .	282.6
- - sostén . . .	298.5
- - sostenimiento .	298.5
- - sótano . . .	284.1
- - torre . . .	285.1

muro de zanca . .	283.5,
- - -	338.4
- - zócalo . . .	284.2
- - en ala . . .	512.6
- - talud . . .	274.2
- - exterior . . .	281.2
- - frontal . 310.9,	496.4
- - hueco . . .	284.6
- - interior . . .	282.2
- - intermedio . . .	282.2
- - lateral . . .	498.6
- - de forma rec-	tangular 503.5
- - escalonada . .	503.6
- - inclinado por	debajo 503.8
- - recortado . . .	503.8
- - trapecial . . .	503.7
- - libre . . .	296.7
- - oblicuo de con-	tención 299.4
- - socalzado . . .	266.1
muschelg . . .	125.13
Muschelkalk . . .	135.10
muschelkalk . . .	135.10
muschio . . .	224.3,
musco . . .	224.3
musgo . . .	224.3,
muslin glass . . .	217.4
Musselnglas . . .	217.4
mycelium . . .	180.8
mycose . . .	180.8
Myzel . . .	180.8

## N.

Nabel . . .	315.6
- kranz . . .	315.6
nacées du pont trans-	bordeur 590.5
achllahmen, die Fär-	bung 196.6
uaNhahmung, Maha-	goni- 200.5
Nacharbeiten des	Quaders 146.9
nachschleifen, mit	Glaspapier 198.5
Nachstemmen . . .	681.3
Nachriegel . . .	475.1
Nadelholz . . .	171.5
Nagel . . .	439.3
-bohrer . . .	714.8
-fluh . . .	139.9
nagelfluh . . .	139.9
nageln . . .	439.4
nageur . . .	740.5
Nährungswert . . .	27.3
nail . . .	439.3
- for plaster of Paris	flooring slabs 439.6
- - reed . . .	439.5
- - roofing slate . .	440.1
- - tarred felt . . .	439.7
- , carpenter's . . .	440.4
- , copper . . .	440.3
- , forged rafter . .	440.2
- , to . . .	439.4
- , to - up . . .	194.6
- , wire . . .	440.5
naissance de la voûte	505.5
Napierean logarithm	4.6
nappe d'eau . . .	244.6
- de feutre d'asphalte	223.4
nappe souterraine	244.6

Nase . . .	340.3
nasello . . .	340.3
nass-e Baugrube . .	239.9
nastriforme . . .	430.8
nastro di misura-	zione 719.1
- metrico . . .	717.6
Natrium . . .	129.12
Natron-hydrat . . .	202.7
-lauge . . .	202.7
natural logarithm	4.6
naturaleza de la	carga 100.8
nature of fracture .	88.9
- - load . . .	100.8
nature de fil . . .	559.7
- - la charge . . .	100.8
- - mortier . . .	277.7
- de roche . . .	121.1
natürlich-er Loga-	rithmus 4.6
Natursteine . . .	130.12
nave . . .	453.7
- de andén . . .	489.7
- - estación . . .	489.6
- para dirigible . .	489.5
navicella di tras-	bordo 590.5
Navier's theorem . .	94.3
Napiersches Bie-	gungsgesetz 94.3
navigabilité pour	radeaux 633.1
navigazione per zat-	tere 633.1
navvy with exca-	vator 731.6
Neben-rippe . . .	316.8
-treppe . . .	336.5
-winkel . . .	18.1

neck gutter . . .	458.9
negativ-es Moment	56.2
-es Vorzeichen . .	6.10
neglect, to - friction	36.8
négliger le frotte-	ment 36.8
- une barre . . .	70.2
negro animal . . .	222.3
Neigung, die - der	Schicht beträgt 30°
- - -	124.2
Neigungsmesser . .	716.5
Nenner . . .	2.5
nero animale . . .	222.3
- avorio . . .	222.3
- di Francoforte . .	222.4
nero de Francfort	222.4
nerofumo . 222.1,	294.11
nervatura . . .	593.4
- a croce . . .	597.9
- della colonna . .	467.2
- di spigolo . . .	318.2
- longitudinale . .	313.2
- mediana . . .	318.3
- secondaria . . .	316.8
- trasversale . . .	313.3
nervio . . .	432.4,
- cruciforme . . .	597.9
- de formero . . .	316.6
- - guida . . .	597.3
- - la columna . .	467.2
- del espinazo . . .	316.7
- en cruz . . .	597.9
- longitudinal . . .	313.2
- secundario . . .	316.8
- transversal . . .	313.3
nervure . . .	593.4
- d'arête . . .	318.2
- de formeret . . .	316.6
- - guidage . . .	597.3

nervure de la colonne 467.2  
 -- sommet 316.7  
 -- en croix 597.9  
 -- longitudinale 313.2  
 -- médiane 318.3  
 -- ramifiée 316.8  
 -- tendue 555.1  
 -- transversale 313.3  
 -- travaillant à l'ex-tension 555.1  
 nest, mortar 278.2  
 Nestbesen 292.3  
 net, dredger 730.4  
 -- dredger 730.3  
 -- work dome 464.3  
 netting, wire 447.1  
 nettoyer la cheminée 292.2  
 Netz, bewegliches 60.5  
 --, labiles 60.5  
 --, stabiles 60.4  
 --, standfestes 60.4  
 --, unbewegliches 60.4  
 --gewölbe 318.8  
 --linie 547.8  
 --strecke 553.5  
 Netzwerk 59.5  
 --, zweiteiliges 535.3  
 --kuppel 464.3  
 Neusilber 215.11  
 neutral axis 91.3  
 -- layer 91.2  
 neutral-e Achse 91.3  
 --e Faser 91.2  
 neutre 91.2  
 neutro 91.2  
 Nevillescher Brückenträger 535.1  
 newel 335.3  
 -- post 392.1  
 nez 340.3  
 -- à nez 118.1  
 nib 340.3  
 nicchia di finestra 423.7  
 -- -- con intradosso normale alla parete 289.7  
 -- -- con intradosso obliquo 289.8  
 -- -- rifugio 508.11  
 -- sferica 325.4  
 niche, spherical-headed 325.4  
 --, window 423.7  
 niche de fenêtre 423.7  
 -- -- aux parois obliques 289.8  
 -- -- avec des cotés en angle droit 289.7  
 -- parapet 508.11  
 -- en trompe 325.4  
 nichel 130.9, 213.3  
 -- da costruzione 215.8  
 nicho de ventana 423.7  
 -- -- con lados verticales 289.7  
 -- -- con paredes oblicuas 289.8  
 -- del puente 508.11  
 -- esférico 325.4  
 Nichtmetall 128.11  
 Nickel 130.9, 213.3  
 --blech 215.9  
 --stahl 558.2  
 nickel 130.9, 213.3  
 --plated sheet iron 427.8  
 -- steel 558.2

nickel used in the building trade 215.8  
 --, sheet 215.9  
 nickel 130.9, 213.3  
 -- de construction 215.8  
 Nicken der Lokomotive 109.5  
 nid pour le mortier 278.2  
 nido per la malta 278.2  
 Niederdruckheizung 485.5  
 Niederschlagsgebiet 631.8  
 Niederwasser 632.3  
 Niet (s.a. Niete) 442.8, 652.6  
 --auswechslung 681.6  
 --beanspruchung 679.7  
 --bolzen 654.6  
 --druck 678.3  
 --durchmesser 654.9  
 --entfernung 655.8  
 --eisen 653.1  
 --feuer 671.4  
 --gegenhalter, Preßluft- 674.5  
 --griff 678.8  
 --hammer 676.7  
 --kolonne 676.1  
 Nietkopf 653.2  
 --, den - auskreuzen 682.1  
 --, eckiger 654.5  
 --, ellipsoidischer 654.2  
 --, erhabener 653.6  
 --, flacher 654.1  
 --, ganz versenkter 658.3  
 --, gehämmerter 653.5  
 --, geschellter 653.9  
 --, halb versenkter 658.4  
 --, runder 653.7  
 --, spitzer 654.3  
 --, versenkter 658.3  
 Nietliste 655.7  
 Nietloch 656.4  
 --durchmesser 656.5  
 Nietlöcher aufreiben 657.3  
 -- bohren 657.1  
 -- stanzen 657.2  
 --, die - aufeinander-passen 657.4  
 Nietmaschine 672.1  
 --, Dampf- 675.4  
 --, Druckluft- 674.1  
 --, elektrische 675.6  
 --, fahrbare 672.5  
 --, feststehende 672.4  
 --, hydraulische 673.3  
 --, mittels Wellenleitung betriebene 675.5  
 --, Preßluft- 674.1  
 --, stabile 672.4  
 --, transportable 672.5  
 Nietnaht 678.9  
 --festigkeit 679.1  
 Niet-pfanne 678.5  
 --presse, Druckluft-kniehebel- 674.3  
 --pressung 678.3  
 --querschnitt 655.1  
 --reihe 659.4  
 --reihen, versetzte 660.2  
 --riß 681.5  
 --schaft 654.6  
 --schirrmeister 675.8  
 --stärke 654.8  
 Nietstempel 675.3  
 -- für runden Nietkopf 653.8  
 -- -- spitzen Nietkopf 654.4  
 Niet-stock 677.2

Niet-tabelle 655.7  
 --teilung 655.9  
 --verbindung 652.5  
 --, die - lösen 681.7  
 --versenkung 658.1  
 --wärmer 671.5  
 --, Preßluft- 675.1  
 --wärmofen 671.5  
 --widerstand 679.8  
 --wippe 678.6  
 --zange 678.7  
 Niete 442.8, 652.6  
 --, äußere 655.5  
 --, die - anwärmen 671.6  
 --, die - anziehen 676.4  
 --, die - einziehen 676.2  
 --, die - erhitzen 671.6  
 --, die - hellglühend einziehen 676.3  
 --, die - schlottert 680.3  
 --, die - stauchen 677.4  
 --, die - verzichtet sich beim Erkalten 680.2  
 --, innere 655.6  
 --, versenkte 443.3  
 Nieten ausbohren 681.8  
 -- herauschlagen 681.7  
 -- verstemmen 680.4  
 -- anzieher 676.5  
 -- zieher 676.5  
 nieten 652.4  
 Nieten 652.3  
 -- mit allmählich wachsendem Druck 673.1  
 -- mit der Hand 670.5  
 -- -- Maschine 671.9  
 -- -- Druckluft 673.8  
 -- -- Druckwasser 673.2  
 --, elektrisches 675.7  
 --, maschinelles 671.9  
 Nietier 672.1  
 Nietung 652.5  
 -- mit der Maschine 671.9  
 --, dichte 670.3  
 --, dreireihige 659.7  
 --, dreischnittige dreireihige 662.3  
 --, -- einreihige 662.1  
 --, -- zweireihige 662.2  
 --, einreihige 659.5  
 --, einschnittige 660.4  
 --, -- dreireihige 661.3  
 --, -- einreihige 661.1  
 --, -- zweireihige 661.2  
 --, feste 670.2  
 --, kalte 670.6  
 --, mehrreihige 659.8  
 --, mehrschnittige 660.6  
 --, verjüngte 660.3  
 --, warme 670.7  
 --, zweireihige 659.6  
 --, zweischnittige 660.5  
 --, -- dreireihige 661.6  
 --, -- einreihige 661.4  
 --, -- zweireihige 661.5  
 night latch 475.1  
 nippers 712.9  
 niquel 130.9, 213.3  
 -- de construcción 215.8  
 Nische, Fenster- 423.7  
 --, Kugel- 325.4  
 Nischenbogen 307.2  
 nitrate de chaux 135.4  
 nitrate of lime 135.4  
 nitrato de cal 135.4  
 nitrato di calcio 135.4  
 nitrogen 129.1  
 nitrogeno 129.1

nitrógeno . . . . .	129.1	nodo di oscillazione	37.9	Normal-sand . . . . .	141.11
niveau . . . . .	686.5, 718.6	- - ramo . . . . .	182.10	-spannung . . . . .	84.6
- à bulle d'air . . . . .	718.3	- estremo . . . . .	549.6	-stampfer . . . . .	724.2
- abaissée de la		- incrociato . . . . .	709.3	-ziegelformat . . . . .	151.9
nappe souterraine	245.5	- piatto . . . . .	709.5	normal force . . . . .	33.8, 74.1
- d'eau . . . . .	632.2	- rigido . . . . .	555.4	- tension . . . . .	84.6
- - à tube flexible		- scorsolo . . . . .	709.4	- velocity . . . . .	69.5
	718.5	- nodoso . . . . .	168.5	normannisch-es (Ge- wölbe	319.1
- - à tube rigide	718.4	- modular . . . . .	126.12	Northern pine . . . . .	171.6
- de charpentier . . . . .	718.2	- noduleux . . . . .	126.12	Norway maple . . . . .	178.2
- - la nappe souter- raïne	245.2	- noëud 167.8, 548.1,	709.1	- nosing . . . . .	473.6
- - - - - souterraine,		- articulé de mem- brure supérieure	550.7	- for linoleum . . . . .	478.6
- abaisser le	245.6	- d'articulation de la membrure	602.1	- , half-round . . . . .	154.10
- - maçon . . . . .	718.2	- inférieure	602.1	- , stair . . . . .	479.1
- des hautes eaux	632.10	- - de la mem- brure supérieure	601.12	- , turned-in . . . . .	352.9
- primitif de la nappe		- d'articulations	601.11	- , turned-in - with sharp-edged borders	352.10
souterraine	245.4	- d'assemblage	549.3	Notbrücke . . . . .	516.4
- sphérique . . . . .	718.9	- - de l'échafau- dage	697.5	- notch . . . . .	185.9, 648.8
- , fixer le - des différentes parties de la construction	686.4	- d'oscillation . . . . .	37.9	- , double skew . . . . .	372.3
- , plus haut - navi- gable	632.7	- d'un treillis . . . . .	61.6	- , single skew . . . . .	372.2
Niveaulinien . . . . .	631.2	- de branche . . . . .	182.10	- , skew . . . . .	334.5, 372.1
nivel de agua . . . . .	632.2,	- - jonction d'ex- trémité	549.6	- , skew - on wall	372.4
	718.3	- - tisserand . . . . .	709.2	- , to - the flange	648.5
- - - con tubo ri- gido	718.4	- droit . . . . .	709.3	- , to - the trunk	186.1
- - - de tubo fle- xible	718.5	- gansé . . . . .	709.4	notching . . . . .	366.8, 648.6
- - aire . . . . .	718.3	- marin . . . . .	709.3	- machine, revol- ving	648.7
- - esférico . . . . .	718.9	- plat . . . . .	709.5	- , oblique . . . . .	367.1
- - albañil . . . . .	718.2	- rigide . . . . .	555.4	- , straight . . . . .	366.8
- - burbuja . . . . .	718.3	nogal americano	175.11	notice, building . . . . .	628.2
- del agua reman- sada	637.1	- común . . . . .	173.5	notifica della costru- zione	628.2
- - - sin represar	636.11	- negro . . . . .	175.11	notificación de la construcción	628.2
- - - subterránea	245.2	nogging of the half- timbered wall with sticks	376.6	notification de con- struction	628.1
- - - , rebajar el	245.7	- piece . . . . .	375.6	notions, chemical . . . . .	128.3
- durante las creci- das	632.10	noir animal . . . . .	222.3	- , geological . . . . .	120.5
- esférico . . . . .	718.9	- d'Allemagne . . . . .	222.4	notions chimiques	128.3
- máximo navegable		- d'os . . . . .	222.3	- géologiques . . . . .	120.5
	632.7	- de Francfort . . . . .	222.4	nottolino . . . . .	584.4
- primitivo del agua		- - fumée . . . . .	222.1	- doppio . . . . .	472.7
subterránea	245.4	noix . . . . .	480.4	- incassato . . . . .	473.1
- rebajado del agua		nolo . . . . .	623.9	- semplice . . . . .	472.6
subterránea	245.5	nombre . . . . .	16.9	noue . . . . .	401.2, 458.9
- , fijar el - de las diferentes partes de la obra	686.4	- complexe . . . . .	2.12	nouveux . . . . .	168.5
nivelación, instru- mento de	686.5, 718.6	- d'essieux . . . . .	114.4	noulet . . . . .	458.9
nivelar . . . . .	280.10	- d'un seul chiffre	1.3	noyau . . . . .	335.3
niveler . . . . .	280.10	- de barres . . . . .	61.7	- central de la section	76.5
nivelette du pont	527.3	- - panneaux . . . . .	553.9	noyer . . . . .	658.2
nivellement . . . . .	630.9	- - piles . . . . .	636.10	- américain . . . . .	175.11
Nivellier-band . . . . .	719.1	- - plus d'un chiffre	1.4	- commun . . . . .	173.5
-instrument	686.5, 718.6	- des pièces . . . . .	623.3	nozioni chimiche . . . . .	128.3
-latte . . . . .	718.8	- - poutres princi- pales	571.6	- geologiche . . . . .	120.5
nocchio . . . . .	167.8	- entier . . . . .	1.7	nozzle, blast . . . . .	671.3
nocchioso . . . . .	168.5	- fractionnaire . . . . .	2.1	- , discharge . . . . .	646.8
nocciolo . . . . .	335.3	- imaginaire . . . . .	2.11	nu d'un mur . . . . .	297.9
- centrale della se- zione	76.5	- impair . . . . .	1.6	núcleo . . . . .	335.3
noce comune . . . . .	173.5	- infini de charges élémentaires	105.1	- central de la sec- ción	76.5
- d'America . . . . .	175.11	- irrationnel . . . . .	2.9	nudo 548.1, 549.3,	709.1
nociones geológicas	120.5	- pair . . . . .	1.5	- articulado de la cabeza superior	550.7
- químicas . . . . .	128.3	- premier . . . . .	2.7	- de ensamble del andamio	697.5
node in oscillatory curves	37.9	- rationnel . . . . .	2.8	- - la celosía . . . . .	61.6
nodo 167.8, 549.3,	709.1	- réel . . . . .	2.10	- - oscilación . . . . .	37.9
- a cerniera del co- rente superiore	550.7	Nonne . . . . .	340.9	- - madera . . . . .	167.8
- da tessitore . . . . .	709.2	nook of two roof planes	458.9	- - presilla . . . . .	709.4
- del reticolato . . . . .	61.6	noose . . . . .	561.2	- - rama . . . . .	182.10
- dell'armatura . . . . .	697.5	Normal-bedingungen	101.2	- - tejedor . . . . .	709.2
- dello schema . . . . .	548.1	-kraft . . . . .	33.8, 74.1	- doble plano . . . . .	709.5
		-null . . . . .	631.4	- marino . . . . .	709.3
		-profil . . . . .	431.3	- rigido . . . . .	555.4
				nudoso . . . . .	168.4
				nuez . . . . .	480.5

Nullachse . . . . .	91.3
Nullinie . . . . .	75.1
-, dem Angriffspunkt ist eine bestimmte - zugeordnet	76.2
-, die - beschreibt ein Strahlenbüschel	76.4
-, die - geht durch den Schwerpunkt	76.1
-, die - liegt im Un- endlichen	76.3
Nullpunkt des Ko- ordinatensystems	24.6
number (s. a. quan- tity)	16.9
- of axles . . . . .	114.4
- - bays . . . . .	553.9
- - main girders . . .	571.6
- - members . . . . .	61.7
- - piers . . . . .	636.10
- - single point loads, infinite	105.1
- with more than one cipher	1.4
- - one cipher . . . .	1.3
-, complex . . . . .	2.12
-, even . . . . .	1.5
-, imaginary . . . . .	2.11
-, integral . . . . .	1.7
-, odd . . . . .	1.6
-, order . . . . .	623.5
-, piece . . . . .	623.3
-, prime . . . . .	2.7
-, rational . . . . .	2.8
-, real . . . . .	2.10
-, surd . . . . .	2.9
number, whole . . . .	1.7

numerador . . . . .	2.4
numérateur . . . . .	2.4
numerator . . . . .	2.4
numeratore . . . . .	2.4
numero a più cifre	1.4
- ad una cifra . . . .	1.3
- complesso . . . . .	2.12
- degli assi . . . . .	114.4
- dei campi . . . . .	553.9
- - pezzi . . . . .	623.3
- dell'ordinazione . .	623.5
- della commissione	623.5
- delle aste . . . . .	61.7
- - pile . . . . .	636.10
- - travi maestres . .	571.6
- - - principali . . .	571.6
- di Ludolf . . . . .	16.9
- dispari . . . . .	1.6
- frazionario . . . . .	2.1
- immaginario . . . .	2.11
- infinito di carichi concentrati	105.1
- intero . . . . .	1.7
- irrazionale . . . . .	2.9
- monocifrico . . . .	1.3
- pari . . . . .	1.5
- policifrico . . . . .	1.4
- primo . . . . .	2.7
- razionale . . . . .	2.8
- reale . . . . .	2.10
nombre de com- mande	623.5
número $\pi$ . . . . .	16.9
- complejo . . . . .	2.12
- con más de una cifra	1.4
- - una cifra . . . . .	1.3
- de barras . . . . .	61.7

número de ejes . . .	114.4
- - las vigas prin- cipales	571.6
- - piezas . . . . .	623.3
- - pilas . . . . .	636.10
- - recuadros . . . . .	553.9
- del pedido . . . . .	623.5
- entero . . . . .	1.7
- fraccionario . . . .	2.1
- imaginario . . . . .	2.11
- impar . . . . .	1.6
- infinito de cargas aisladas	105.1
- irracional . . . . .	2.9
- par . . . . .	1.5
- primero . . . . .	2.7
- quebrado . . . . .	2.1
- racional . . . . .	2.8
- real . . . . .	2.10
Nummulitensand- stein	139.7
Nuß . . . . .	480.4
-band . . . . .	480.3
-baum . . . . .	173.5
- -, amerikanischer	175.11
Nut . . . . .	379.6
- mit - und Feder versehen	379.4
- - und Federhobel	715.4
-zapfen . . . . .	366.2
nut . . . . .	682.5
-, coupling . . . . .	449.2
-, screw . . . . .	440.7
nuten, auf den Grat	379.8
Nutzlast . . . . .	112.5

## O.

oak . . . . .	172.7
- wood . . . . .	172.8
-, British . . . . .	172.10
-, common . . . . .	172.10
-, cork . . . . .	172.11
-, mountain . . . . .	172.9
-, sessile-fruited . . .	172.9
oakum, to caulk with	243.6
obbligo al risarci- mento dei danni	622.8
obelisc, rectangular	21.9
obelisco con base rectangular	21.9
obelisco con base rettangolare . . . .	21.9
Obelisk mit recht- eckig.Grundfläche	21.9
obélisque à base rect- angulaire	21.9
obenliegend-e Fahr- bahn	604.6
Oberbau . . . . .	605.9
Oberbauamt . . . . .	684.3
Oberbaubehörde . . .	684.3
Oberfläche, glatte	148.3
Oberflächen-bearbei- tung	648.1
-druck . . . . .	656.9
Obergeschoß . . . . .	286.3
Obergurt . . . . .	545.2
-, einwandiger . . . .	550.3
-gelenkknotenpunkt	550.7

Obergurt-knoten-blech	549.5
- knotengelenk . . . .	601.12
-stab . . . . .	545.4
Oberhaupt . . . . .	497.5
Oberleitung des Brückenbaues	684.2
Oberlicht-fenster . . .	462.6
-öffner . . . . .	473.4
-pfette . . . . .	456.5
Oberseite des Schiff- ters	404.5
Oberwalze . . . . .	642.6
Oberwasser . . . . .	634.3
oblicuo . . . . .	63.4
obligado . . . . .	70.1
obligation d'indem- nité	622.8
oblique . . . . .	63.4
- section . . . . .	63.4
obliquità . . . . .	323.5
obliquo . . . . .	63.4
obra resistente . . . .	518.10,
557.3, 573.1	
- - de hierro . . . . .	742.5
-, adjudicar la - á varios contratistas	617.1
-, dirigir la ejecu- ción de la obra	684.7
-, ejecutar la - por administración	617.2
obras de cerrajería	639.5
observatoire . . . . .	492.5

observatorio astro- nómico	492.5
observatory . . . . .	492.5
observed result . . .	79.4
Obsidian . . . . .	132.10
obsidian . . . . .	132.10
obsidiana . . . . .	132.10
obsidienne . . . . .	132.10
obtain, to - the stone in open workings	143.3
obtención de la ma- dera	184.2
obtusangle . . . . .	13.4
obtusángulo . . . . .	13.4
obtuse-angled triangle	13.4
occhiello per bullone	449.9
occhio . . . . .	448.4
- della cerniera . . .	599.6
- di scure . . . . .	710.5
- di buie . . . . .	315.4, 424.1
ochre . . . . .	220.8
-, iron . . . . .	695.6
Ochsenauge	315.4, 424.1
Ocker . . . . .	220.8
ocra . . . . .	220.8
ocre . . . . .	220.8
octagon . . . . .	14.7
octágono . . . . .	14.7
octogone . . . . .	14.7
odd number . . . . .	1.6
odeur de pourriture	179.10
- - résine . . . . .	170.5
odore di fradico . . .	179.10



odore di resina . . .	170.5
odour, resin . . .	170.5
oil . . .	448.4
- de-bœuf . . .	315.4, 424.1
- hache . . .	710.5
- du dôme . . .	314.6
- pour boulon . . .	449.9
œuvres portantes du pont . . .	605.7
Ofen, eiserner . . .	294.1
-haus . . .	490.5
-heizung . . .	294.2
-rohr . . .	294.8
oferta . . .	619.6
- de precio . . .	619.6
- más baja . . .	620.1
- alta . . .	619.9
-, el solicitante que- da sujetado á su . . .	621.2
-, hacer una . . .	619.7
offer. . .	619.6
-, the tenderer is bound to his . . .	621.2
-, to make an . . .	619.7
offerta . . .	619.6
- massima . . .	619.9
- minima . . .	620.1
-, fare un' . . .	619.7
-, il concorrente resta vincolato alla sua . . .	621.2
-, maggiore . . .	619.9
-, minore . . .	620.1
office . . .	686.8
officina . . .	637.8
- aggiustatori . . .	639.6
- congegnatori . . .	639.6
- da fabbro . . .	639.6
- del gaz . . .	490.4
Öffnen der Fenster- flügel . . .	419.5
offre. . .	619.6
- la plus avanta- geuse . . .	620.1
--- faible . . .	620.1
--- haute . . .	619.9
-, faire une . . .	619.7
-, le concurrent est lié par son . . .	621.2
offset staff . . .	717.5
ogee . . .	155.7
- arch . . .	306.4
ogiva . . .	305.7
ogival . . .	514.8
ogivale . . .	514.8
Ohlroggesche Spund- wand . . .	241.9
Ohr . . .	710.5
- der Stíckkappe . . .	312.5
oil colour . . .	220.2
- varnish . . .	222.10
-, anthracene . . .	206.4
-, asphalt . . .	349.2
-, creosote . . .	205.6
-, heavy . . .	206.3
-, light . . .	206.1
-, linseed . . .	223.9
-, middle . . .	206.2
-, stone . . .	206.5
-, the - is exuding . . .	207.7
oily . . .	203.8
ojal para el mango . . .	710.5
ojaranzo . . .	173.7
ojival . . .	514.8
ojo de buey . . .	315.4, 424.1
- la articulación . . .	599.6
- cerradura . . .	474.7
- cúpula . . .	314.6
- del ancla . . .	448.4

Öl, das - schwitzt aus . . .	207.7
-, dickflüssiges . . .	206.3
-, leichtflüssiges . . .	206.1
-aufnahme auf den cbm Holz . . .	207.4
-baum . . .	175.5
-farbe . . .	220.2
-farbenanstrich . . .	695.8
-firnis . . .	222.10
-kitt . . .	218.3
-verteilung im Holz . . .	207.5
oleastro . . .	175.5
ölen, mit Terpentín- öllack . . .	390.2
oleo di catrame . . .	203.9
oleoso . . .	203.8
ölig . . .	203.8
olio d'antraceno . . .	206.4
- d'asfalto . . .	349.2
- di catrame con- tenente del fenol . . .	205.3
- di creosoto . . .	205.5
- ebollizione me- dia . . .	206.2
- lino . . .	223.9
- leggero . . .	206.1
- minerale . . .	206.5
- pesante . . .	206.3
-, l' - trasuda . . .	207.7
Olive . . .	473.2
olive tree . . .	175.5
Olivenbaum . . .	175.5
olivier . . .	175.5
Olivin . . .	133.1
olivina . . .	133.1
olivine . . .	133.1
olivino . . .	133.1
olivo . . .	175.5
olla para fundir laca . . .	222.8
olmo a fiori sparsi . . .	173.10
- comune . . .	173.9
- d'Olanda . . .	174.1
- di foglia larga . . .	174.1
- montano . . .	174.1
- riccio . . .	174.1
- rosso . . .	173.9
- sugheroso . . .	173.9
olmo . . .	173.9
- de hojas anchas . . .	174.1
--- membranosas . . .	173.10
--- montaña . . .	174.1
olor de resina . . .	170.5
- mohoso . . .	179.10
oltremare . . .	221.4
ombra . . .	221.13
omogeneo . . .	78.6
Omphacitfels . . .	132.5
onglet cylindrique . . .	21.4
ontano . . .	174.3
- bianco . . .	174.4
- grigiastro . . .	174.4
Oolith-formation . . .	121.8
-kalk . . .	136.4
oolithisch . . .	127.3
oolitic . . .	127.3
oolítico . . .	127.3
oolítico . . .	127.3
oolitique . . .	127.3
opaco . . .	125.3
opaque . . .	125.3
opener, fanlight . . .	473.4
opening gear . . .	586.8
- of swing bridge . . .	581.1
- the window sashes . . .	419.5
-, bridge . . .	527.9, 635.10
-, clear . . .	295.6, 634.8

opening, door . . .	417.1
-, exit . . .	292.5
-, lantern . . .	314.6
-, window . . .	422.7
opera incerta . . .	271.8
operating mecha- nism . . .	590.3
operations, prelimi- nary . . .	626.5
operazioni geode- tiche . . .	630.4
- topografiche . . .	630.4
opposite and parallel forces . . .	49.6
opposition des mo- ments . . .	56.4
optical square . . .	718.1
or . . .	130.7
orden de construc- ción . . .	628.8
- la determinante . . .	5.3
ordenada . . .	24.7
order, building . . .	628.6
- number . . .	623.5
ordinata . . .	24.7, 517.4
- della linea d'in- fluenza . . .	68.2
ordinate . . .	24.7
Ordinate . . .	24.7
Ordinatenachse . . .	24.8
ordine di successione . . .	1.8
ordonnance concer- nant les ponts . . .	101.4
ordonnée . . .	24.7
ordre de construire . . .	628.6
- du déterminant . . .	5.3
ore, to melt the . . .	208.5
Oregon pine . . .	172.2
oreille de la lunette . . .	312.5
oreja de la luneta . . .	312.5
organes d'écluse . . .	262.3
organi di collega- mento . . .	439.1
órganos de construc- ción . . .	451.1
- ensambladura . . .	439.1
orientación de la capa . . .	123.10
orientarse; la capa se orienta desde Nordeste hasta Sudoeste . . .	123.11
orientation de la couche . . .	123.10
-, la couche á l' -: Nord-Ouest-Sud- Est . . .	123.11
orifice d'écoulement . . .	698.10
- de sortie . . .	646.8
- vidange . . .	578.6
orificio d'uscita . . .	646.8
- scaricatore . . .	578.9
orificio de acceso . . .	500.6
- entrada de la atarjea . . .	497.5
- escape del agua . . .	578.6
- la articulación . . .	599.6
- salida . . .	292.5
- de la atarjea . . .	497.6
- para el perno . . .	599.7
- remache . . .	656.4
orificios para el re- machado, ajustar los . . .	657.4
---, alisar . . .	657.3
---, desbarbar . . .	657.3
---, punzonar . . .	657.2
---, taladrar . . .	657.1



origen de coordena-  
das 24.6  
origin of the coordi-  
nate system 24.6  
origine de coordon-  
nées 24.6  
origine delle coordi-  
nate 24.6  
orizzontale . . . . . 44.6  
orlo arrotondato . 154.10  
orme . . . . . 173.9  
- à feuilles mem-  
braneuses 173.10  
- - larges feuilles. 174.1  
Ormesches Bohlen-  
dach 410.4  
ormeau . . . . . 173.9  
ormeggio della ca-  
tena 559.1  
ornamentation . . . 195.6  
Ornamentglas . . . 216.9  
orneblenda . . . . 130.16  
ornement . . . . . 195.6  
ornementation . . . 195.6  
oro . . . . . 130.7  
Ort-balken . . . . . 355.8  
-stein . . . . . 348.2  
Örtersäge . . . . . 711.6  
ortsfest-e Halle . . 740.2  
oscilación . . . . . 37.5  
- de temperatura. 38.8,  
108.4  
- lateral de la super-  
estructura 694.1  
oscilante . . . . . 37.6  
oscillamento della  
trave da ponte 567.2  
oscillant . . . . . 37.6  
oscillante . . . . . 37.6  
oscillating mass. . . 37.6  
oscillation . . . . . 37.5  
- of bridge girder 567.2  
- - superstructure,  
transverse 694.1  
- period . . . . . 37.11  
- phenomena of  
bridge 567.1  
oscillation . . . . . 37.5  
- de la poutre du  
pont 567.2  
- latérale de la su-  
perstructure 694.1  
oscillatory impulse 37.8  
oscillazione . . . . 37.5  
- trasversale della  
sovrastuttura 694.1  
Öse . . . . . 448.4  
Ösenschraube . . . 442.7

ossatura d'accesso 292.7  
- del marciapiede. 605.5  
- della porta . . . 417.3  
- - via di transito 605.1  
- in legno . . . . . 317.5  
- portante . . . . . 518.10  
- - ponte . . . . . 605.7  
ossature du tablier 605.1  
- - trottoir . . . . . 605.5  
- - métallique . . . 692.4  
osservatorio . . . . 492.5  
osservazione . . . . 696.3  
ossidazione . . . . . 128.8  
ossidiana . . . . . 132.10  
ossido . . . . . 128.9  
ossigeno . . . . . 128.12  
ottagono . . . . . 14.7  
ottone . . . . . 215.1  
ottusangolo . . . . 13.4  
outil . . . . . 639.7, 700.4  
- - raboteur . . . . 648.3  
outillage . . . . . 639.7  
outlet . . . . . 486.11, 698.10  
- of culvert . . . . . 497.6  
outline of arch . . . 303.4  
output . . . . . 35.2  
ouverture d'accès 291.7,  
500.6  
- de descente . . . . 291.7, 500.6  
- - fenêtre . . . . . 422.7  
- - jour . . . . . 473.4  
- - l'arc . . . . . 309.4  
- - pont. 527.9, 635.10  
- des battants de  
fenêtre 419.5  
- du pont tournant 581.1  
ouvrage à contre-  
fiches en bois 519.7  
- - doubles contre-  
fiches 519.9  
- - multiples contre-  
fiches 519.10  
- avec mortier . . . 274.5  
- combiné avec  
contre-fiches et  
poinçons 520.6  
- coulé . . . . . 279.5  
- cyclopéen . . . . . 275.4  
- de culée . . . . . 499.2  
- - tête . . . . . 275.6  
- - viaduc . . . . . 299.6  
- - voûte . . . . . 299.5  
- en béton . . . . . 280.3  
- - brique . . . . . 277.2  
- - maçonnerie . . . 268.3  
- - - creuse . . . . 284.11  
- - - comprimée . 279.6

ouvrage en maçonnerie  
de revêtement 279.2  
- - pierres de taille 275.7  
- - - colossales  
sèches 275.4  
- - - de carrière. 275.1  
- - - de carrière,  
caler les joints de  
l' - par des éclats  
de pierre 275.3  
- - - naturelles . . 274.8  
- - - stuc . . . . . 330.7  
- - polygonal . . . . 275.5  
- suspendu continu  
565.11  
oval . . . . . 158.9  
Ovaleisen . . . . . 435.10  
oven, asphalt. . . . 708.2  
overbridge . 501.5, 516.5  
-, inclined . . . . . 501.6  
-, railway . . . . . 502.1  
overdetermined, sta-  
tically 72.3  
overhanging foot-  
way 605.4  
- girder . . . . . 531.8  
- length . . . . . 532.1  
- stair . . . . . 337.3  
overlap, to . . . . . 662.6  
-, to; the force po-  
lygons overlap 43.2  
overturning moment 57.8  
oviforme . . . . . 158.9  
ovolo . . . . . 156.2  
Oxhydrikschneide-  
apparat 647.2  
oxidación . . . . . 128.8  
-, protección contra  
la 694.5  
-, protector contra  
la 694.6  
oxidation . . . . . 128.8  
oxide . . . . . 128.9  
oxidizing jet . . . . 646.9  
óxido . . . . . 128.9  
- de cinc . . . . . 220.5  
oxigeno . . . . . 128.12  
oxy-hydrogen cut-  
ting apparatus 647.2  
- - welding . . . . . 651.11  
Oxyd . . . . . 128.9  
oxydation . . . . . 128.8  
Oxydation . . . . . 128.8  
Oxydationsstrahl . 646.9  
oxyde . . . . . 128.9  
oxygen . . . . . 128.12  
- cylinder . . . . . 647.3  
oxygène . . . . . 128.12

## P.

pabellón . . . . . 376.2  
pachten . . . . . 627.2  
Pachtung . . . . . 627.1  
Pachtvertrag . . . . 627.3  
packing for roof gla-  
zing 462.8  
-, rubber . . . . . 264.1  
-, stone . . . . . 266.7  
Packung, Gummi- 264.1  
pad . . . . . 200.10  
- saw . . . . . 711.3  
padiglione . 395.5, 402.1  
- a falda accorciata 395.6  
- cilindrico . . . . . 396.1

padiglione conico . 395.8  
- da giardino . . . 376.2  
- intero . . . . . 395.7  
- sferico . . . . . 396.2  
padlock . . . . . 475.6  
paga d'una giornata 624.1  
pagamento in acconto  
624.5  
paglia . . . . . 353.11  
- di frumento . . . 224.1  
- - grano . . . . . 224.1  
- - segale . . . . . 223.11  
- tritata . . . . . 377.8  
pago á cuenta . . . 624.5

paille . . . . . 353.11  
- blanche . . . . . 224.1  
- coupée . . . . . 377.8  
- de froment . . . . 224.1  
- - seigle . . . . . 223.11  
- hachée . . . . . 377.8  
paint, oil . . . . . 220.2  
-, priming . . . . . 695.1  
-, red lead . . . . . 695.5  
-, to . . . . . 219.5  
-, water . . . . . 219.9  
-, white lead . . . . 695.9  
-, zinc white . . . . 695.10  
painter . . . . . 219.6

paire de coins . . . 698.2  
 - - forces . . . 49.7  
 -, remplacer la -  
 par une autre 50.4  
 -, transporter la -  
 dans un plan pa-  
 rallèle 50.3  
 paires, les - sont  
 équivalentes 50.5  
 patuolo per fondere  
 la lacca 222.8  
 paja . . . . . 353.11  
 - cortada . . . . . 377.8  
 - de centeno . . . . . 223.11  
 - - trigo . . . . . 224.1  
 pala . . . . . 722.2  
 pala . . . . . 722.3  
 - articulada . . . . . 730.6  
 - cuadrada . . . . . 722.4  
 - de dragar . . . . . 730.5  
 - india de dragar . . . . . 730.6  
 - redonda . . . . . 722.2  
 palacio gigantesco  
 de hormigón ar-  
 mado 744.4  
 palafitta di fonda-  
 zione elevata 257.7  
 - - - profunda . . . . . 257.2  
 palais gigantesques 742.4  
 - - en béton armé 744.4  
 palan . . . . . 683.4, 727.2  
 - à eau comprimée 579.4  
 - hydraulique . . . . . 579.4  
 palanca . . . . . 143.7, 703.3  
 - de hierro . . . . . 703.3  
 - - maniobra . . . . . 672.3  
 - - mano . . . . . 672.3  
 - - uña . . . . . 688.8  
 - oscilante . . . . . 486.10  
 palanchino . . . . . 703.3  
 palancola a coda di  
 rondine 241.2  
 - - cuneo . . . . . 241.1  
 - - quadrangolare . . . . . 240.7  
 palançon . . . . . 384.8  
 palastro . . . . . 426.6  
 - de la cabeza . . . . . 544.7  
 - - unión de la ca-  
 beza inferior 549.4  
 - - - de la cabeza  
 superior 549.5  
 - - - doble . . . . . 550.1  
 - - - exterior . . . . . 550.2  
 - del alma . . . . . 544.2  
 - emplomado . . . . . 427.2  
 - galvanizado . . . . . 427.1  
 palata . . . . . 257.4, 517.9  
 - intermedia . . . . . 522.4  
 - di ponte . . . . . 522.2  
 - - sponda . . . . . 522.3  
 palchetto a spina di  
 pesce 389.5  
 - - tavole quadre 389.6  
 - alla viennese . . . . . 386.6  
 palco per l'impasto 707.1  
 pale fencing . . . . . 381.1  
 palée 243.3, 257.4, 517.9  
 - de fondation . . . . . 522.6  
 - - pont . . . . . 522.2  
 - du milieu . . . . . 522.5  
 - extrême . . . . . 522.3  
 - intermédiaire . . . . . 522.4  
 paleta . . . . . 704.3  
 paletto incassato . . . . . 477.7  
 - per fissare la ca-  
 tena metrica . . . . . 717.5  
 palier 333.9, 391.7, 606.1  
 paling . . . . . 687.6  
 palisander wood . . . . . 176.4

Palisanderholz . . . . . 176.4  
 palisandra . . . . . 176.4  
 palissade . . . . . 687.6  
 - en planches . . . . . 380.7  
 palissandro violetto  
 del Madagascar 177.2  
 palizada de tablas 380.7  
 palla . . . . . 346.4  
 - di discesa per la  
 spazzatura 292.4  
 pallina . . . . . 716.1  
 pali, battere . . . . . 252.4  
 - - conficcati, estrarre  
 i 236.5  
 -, infiggere . . . . . 236.4  
 palo a disco . . . . . 256.7  
 - a punta . . . . . 256.1  
 - - vite . . . . . 256.8  
 - cavo . . . . . 257.1  
 - di calcestruzzo . . . . . 254.4  
 - - griglia . . . . . 257.3  
 - - legno . . . . . 252.5  
 - - prova . . . . . 252.2  
 - - -, infiggere il . . . . . 252.3  
 - - stilita . . . . . 517.9  
 - in calcestruzzo  
 assottigliandosi  
 verso la punta . . . . . 254.5  
 - in cemento armato  
 254.6  
 - - - - all'ameri-  
 cana 255.1  
 - metallico . . . . . 252.10  
 - per conduttura . . . . . 492.2  
 - simplex . . . . . 255.2  
 - sistema Raymond  
 254.3  
 -, estrarre il . . . . . 258.3  
 -, infiggere il . . . . . 255.8  
 palo de andamiaje 699.7  
 - - hormigón armado  
 sistema americano  
 255.1  
 - de rosa . . . . . 176.6  
 - en hormigón apun-  
 tandose 254.5  
 - sistema Raymond  
 254.3  
 - volado . . . . . 727.4  
 -, sacar el . . . . . 258.3  
 palos fijados, extraer  
 de nuevo los 236.5  
 palplanche . . . . . 518.3  
 palustre . . . . . 704.6  
 pan rivet head . . . . . 654.5  
 - tile . . . . . 154.1, 339.5  
 -, ash . . . . . 294.9  
 pan rectangulaire  
 coupé 273.8  
 panacoco . . . . . 177.1  
 panconcello 355.4, 402.3  
 - di collegamento . . . . . 403.1  
 - - conversa . . . . . 355.6  
 - in ferro . . . . . 456.3  
 pancone sovrapposto  
 518.7  
 pane, glass . . . . . 416.4  
 -, window . . . . . 422.6  
 panel 297.3, 313.1, 384.3,  
 553.6  
 panelled . . . . . 383.1  
 panelling . . . . . 384.3, 416.3  
 -, ornamental . . . . . 521.6  
 panier à coke . . . . . 709.8  
 - - filtre . . . . . 487.5  
 - - passer . . . . . 484.10  
 panne . . . . . 405.5, 456.4  
 - à articulation fixe 460.5  
 - - membrures . . . . . 460.1

panne à système de  
 barres non situées  
 dans le même plan 461.4  
 - d'appentis . . . . . 411.4  
 - de faîte . . . . . 456.2, 459.3  
 - - lanterneau . . . . . 456.5  
 - - pilier . . . . . 459.7  
 - - toit à un égout 411.4  
 - en treillis . . . . . 460.1  
 - faitière . . . . . 407.8, 459.3  
 - fixe articulée . . . . . 460.5  
 - inférieure . . . . . 407.10  
 - intermédiaire . . . . . 407.9,  
 459.6  
 - mobile articulée 460.6  
 panneau . . . . . 297.3, 384.3,  
 416.3, 553.6  
 - coulissant . . . . . 414.7  
 - de bout . . . . . 554.1  
 - décoré . . . . . 521.8  
 - du milieu . . . . . 554.2  
 - en verre . . . . . 416.4  
 - médiane reposant  
 sur les encorbel-  
 lements 536.4  
 panneaux d'égale  
 longueur 553.8  
 - d'extrémité . . . . . 554.1  
 - de longueur con-  
 stante 553.8  
 pannello . . . . . 384.3, 416.3  
 - a vetri . . . . . 416.4  
 - decorativo . . . . . 521.6  
 panneresse . . . . . 269.4  
 panneton . . . . . 474.6  
 Panzerblech . . . . . 429.3  
 papel de vidrio . . . . . 198.5  
 paper layer . . . . . 350.10  
 papier de verre . . . . . 198.5  
 - pour toiture . . . . . 349.5  
 Papier-lage . . . . . 350.10  
 -stein . . . . . 330.3  
 papillon en tôle . . . . . 293.2  
 papirolita . . . . . 330.3  
 papirolite . . . . . 330.3  
 Pappdach . . . . . 349.6  
 -, ebenes . . . . . 349.7  
 Pappnagel . . . . . 439.7  
 Pappel . . . . . 174.5  
 -, amerikanische . . . . . 174.10  
 -, gelbe . . . . . 175.3  
 -, italienische . . . . . 174.9  
 papyrolite . . . . . 330.3  
 Papyrolith . . . . . 330.3  
 papyrolithe . . . . . 330.3  
 par . . . . . 403.3, 555.2  
 - de jabalcón . . . . . 405.8  
 - - fuerzas . . . . . 49.7  
 -, sustituir el - por  
 otro 50.4  
 -, trasladar el - á  
 un plano paralelo 50.3  
 pares, los - son equi-  
 valentes 50.5  
 Parabel . . . . . 27.7  
 -abschnitt . . . . . 27.10  
 -belastung, rechts  
 abfallende 115.7  
 - -, rechts anstei-  
 gende 115.6  
 - -, spiegelgleiche 115.5  
 - -, symmetrische 115.5  
 -bogen . . . . . 27.9  
 -träger . . . . . 533.7  
 parabola . . . . . 27.7  
 parábola . . . . . 27.7  
 parabole . . . . . 27.7  
 parabolic . . . . . 27.8  
 parabolico . . . . . 27.8

parabólico . . . . . 27.8  
 parabolique . . . . . 27.8  
 parabolisch . . . . . 27.8  
 -e Belastung . . . . . 115.4  
 -e Spannungsverteilung 85.8  
 -es Gesetz . . . . . 86.7  
 - -, kubisch . . . . . 86.9  
 paraboloid generated by rotation 23.4  
 paraboloide de rotation 23.4  
 paraboloide de revoluzione 23.4  
 paraboloide di rivoluzione 23.4  
 paracarro . . . . . 480.5  
 parachèvement de la pierre de taille 146.9  
 paracolpi . . . . . 580.7  
 parafulmine . . . . . 482.4  
 parafuoco . . . . . 282.6  
 paraghiaia . . . . . 518.8  
 paralelepipedo de las fuerzas 53.7  
 - rectangular . . . . . 20.10  
 paralelismo . . . . . 12.6  
 paralelo . . . . . 12.8  
 paralelogramo . . . . . 15.6  
 - de fuerzas . . . . . 44.8  
 parallel-e Kräfte . . . . . 49.4  
 Parallel-dach . . . . . 397.4  
 -drahtkabel . . . . . 563.5  
 -epiped, rechtwinkliges 20.10  
 -falzziegel, Schweizer 342.7  
 -flügel . . . . . 512.7  
 -gitterträger . . . . . 533.6  
 -kreis . . . . . 464.2  
 -nietung . . . . . 659.9  
 -perspektive . . . . . 19.6  
 -projection . . . . . 19.5  
 -riss . . . . . 19.5  
 -träger mit abgeschrägtem Ende 533.4  
 - - mit senkrechten Endpfosten 533.2  
 -verlegung der Kräfte 50.6  
 -verschiebung der Koordinatenachsen 25.7  
 Parallelnzug . . . . . 12.7  
 parallélépipède des forces 53.7  
 - rectangle . . . . . 20.10  
 paralelepipedo delle forze 53.7  
 - rettangolare . . . . . 20.10  
 parallelism . . . . . 12.6  
 parallélisme . . . . . 12.6  
 parallelismo . . . . . 12.6  
 Parallelismus . . . . . 12.6  
 Parallelität . . . . . 12.6  
 parallelogram . . . . . 15.6  
 - of forces . . . . . 44.8  
 Parallelogramm . . . . . 15.6  
 - der Kräfte . . . . . 44.8  
 parallelogramma . . . . . 15.6  
 - delle forze . . . . . 44.8  
 parallélogramme . . . . . 15.6  
 - des forces . . . . . 44.8  
 paralelopiped of forces 53.7  
 paralelopipedon, rectangular 20.10  
 paramento de piedra labrada 276.6  
 Parameter . . . . . 28.1

parameter . . . . . 28.1  
 -, half . . . . . 28.2  
 paramètre . . . . . 28.1  
 parametro . . . . . 28.1  
 parámetro . . . . . 28.1  
 paranco . . . . . 683.4, 727.2  
 - ad acqua compressa 579.4  
 paraneve . . . . . 482.3  
 parapet en pierre . . . . . 509.6  
 parapet of window . . . . . 289.1  
 - stone . . . . . 338.8  
 - wall . . . . . 289.3  
 parapetto . . . . . 455.1, 613.1  
 - della finestra . . . . . 289.1  
 - di sicurezza . . . . . 700.2  
 - in ferro . . . . . 339.2  
 - - legno . . . . . 339.1  
 - - muratura . . . . . 509.6  
 - - pietra . . . . . 338.7  
 pararrayos . . . . . 482.4  
 pararuote . . . . . 480.5  
 parascala . . . . . 479.1  
 parasigoli . . . . . 473.6  
 - per linoleo . . . . . 478.6  
 paratia . . . . . 240.4, 257.4  
 paratoia . . . . . 493.6  
 - del camino . . . . . 296.1  
 paratonnerre . . . . . 482.4  
 paravento . . . . . 412.3  
 paravientos 552.1, 572.4, 744.1  
 pardo de Kassel . . . . . 221.14  
 parecer . . . . . 685.7  
 pared v. t. tabique . . . . . 303.1  
 - colada . . . . . 303.1  
 - de baldosas de yeso y bodoque 301.5  
 - de baldosas esca- gliol 301.3  
 - - doble entramado 377.2  
 - - entramado entero 451.3  
 - - - incompleto . . . . . 451.4  
 - - - enlucir la . . . . . 453.4  
 - - fajinas . . . . . 243.1  
 - - hierro fundido 241.6  
 - - ladrillos de corcho 300.4  
 - - - de cristal . . . . . 302.7  
 - - latas . . . . . 380.8  
 - - listones . . . . . 380.8  
 - - losas de magnesita 300.7  
 - - maderos . . . . . 377.11  
 - - metal desplegado 302.8  
 - - palos . . . . . 243.3, 257.4  
 - - par de jabalcón 282.3  
 - - pilotes . . . . . 257.4  
 - - placas de coccolito 299.8  
 - - - de yeso . . . . . 300.1  
 - - red de alambre con arcilla apretada 302.9  
 - - retención . . . . . 244.2  
 - - - de cajón . . . . . 244.3  
 - - suspensión . . . . . 569.8  
 - - tablas . . . . . 380.6  
 - - - de yeso . . . . . 300.1  
 - - - prensadas de lana de madera 300.3  
 - - tablonas 243.2, 378.2  
 - del orificio . . . . . 656.6  
 - divisoria . . . . . 283.4, 296.4  
 - doble de tablonas 378.4  
 - ensogada . . . . . 376.5

pared lateral . . . . . 489.3  
 - - de chimenea . . . . . 291.2  
 - - refractaria . . . . . 303.2  
 - sencilla de tablonas 378.3  
 - sistema Monier . . . . . 280.4  
 - - Rabitz . . . . . 280.7  
 paredes de entramado metálico 451.2  
 - - madera . . . . . 374.4  
 parement . . . . . 310.8  
 - du mur en brique 279.4  
 - - pavé . . . . . 508.9  
 - en pierre de taille 276.6  
 parer les fissures avec du mastic 201.5  
 parere . . . . . 685.7  
 -, dare . . . . . 685.8  
 parère . . . . . 685.7  
 -, donner le . . . . . 685.8  
 parete a tavelle di pula 301.5  
 - - tavole di scagliola 301.3  
 - - traliccio completo 451.3  
 - - - parziale . . . . . 451.4  
 - - -, intonacare la . . . . . 453.4  
 - brevetto Prüss . . . . . 301.2  
 - colata . . . . . 303.1  
 - con foglioni di rete metallica con argilla 302.9  
 - con lamiera stirata 302.8  
 - d'assi . . . . . 380.6  
 - del foro . . . . . 656.6  
 - - solaio morto . . . . . 282.3  
 - di assicelle . . . . . 380.8  
 - - assoni . . . . . 518.3  
 - - fascine . . . . . 243.1  
 - - legno . . . . . 374.4  
 - - metallo dilatato . . . . . 302.8  
 - - - duttile . . . . . 302.8  
 - - monaco . . . . . 282.3  
 - - mattoni di sughero 300.4  
 - - pali . . . . . 243.3, 257.4  
 - - pannelle sospese 301.1  
 - - di sughero . . . . . 300.5  
 - - rivestimento in tavole con lembi sovrapposti 240.3  
 - di silolite . . . . . 302.3  
 - - sospensione . . . . . 569.8  
 - - tavole . . . . . 380.6  
 - - - incastrate . . . . . 379.2  
 - - tavoloni 243.2, 378.2, 518.3  
 - - - semplice . . . . . 378.3  
 - - tronchi . . . . . 377.11  
 - doppia di tavoloni 378.4  
 - - reticolare . . . . . 377.2  
 - - entramada . . . . . 374.7  
 - frontale . . . . . 489.2  
 - della gabbia della scala 338.3  
 - in ghisa . . . . . 241.6  
 - - mattoni di vetro . . . . . 302.7  
 - - piastrelle di colite 299.8  
 - - - di gesso . . . . . 300.1  
 - - - di lana di legno 300.3  
 - - - di magnesite 300.7  
 - laterale . . . . . 489.3

parete principale . 542.5  
 - Rabitz . . . 280.7  
 - refrattaria . . . 303.2  
 - reticolare . . . 374.7  
 - - di fango e paglia 376.5  
 - sistema Monier . 280.4  
 - sottomurata . . 266.1  
 pareti metalliche a traliccio 451.2  
 Pariser Blau . . . 221.5  
 - Kalkstein . . . 136.10  
 Parkett-boden . . 389.1  
 -fußboden . . . 389.1  
 -tafel . . . 389.2  
 paroi blindée . . 377.11  
 - de carreaux en scagliol 301.3  
 - - la cheminée . 291.2  
 - - séparation . . 296.4  
 - - suspension . . 569.8  
 - du trou . . . 656.6  
 - en carreaux de bale 301.5  
 - - - de magnésite 300.7  
 - - fascines . . . 243.1  
 - - fonte . . . 241.6  
 - - madriers 243.2, 518.3  
 - - plaques de colithe 299.8  
 - - treillis . . . 553.1  
 - - - complet . . 451.3  
 - - - incomplet . 451.4  
 - - latérale . . . 489.3  
 - système Monier . 280.4  
 - - Rabitz . . . 280.7  
 parois en charpente 374.4  
 - - treillis métallique 451.2  
 parpaing . . . 284.8  
 parquet á espina de pescado 389.5  
 - de losa . . . 389.6  
 parquet . . . 389.1  
 parquet block . . 389.2  
 - floor . . . 389.1  
 - -, boarded . . . 389.6  
 - -, herring-bone . 389.5  
 parquet . . . 389.1  
 - à arête de poisson 389.5  
 - - la viennoise . 386.6  
 - - lames . . . 386.11  
 - - collées . . . 388.6  
 - - jointives . . 387.1  
 - - listel . . . 386.6  
 - en carreaux . . 389.6  
 - - planches . . 386.11  
 - - collées . . . 388.6  
 - - jointoyé . . . 387.1  
 part by volume . 228.9  
 - of girder . . . 542.4  
 - the newel . . . 335.5  
 - payment . . . 624.5  
 parts, constructive 451.1  
 parte battuta dal vento 107.5  
 - concava . . . 91.1  
 - convessa . . . 90.6  
 - in volume . . . 228.9  
 - non colpita dal vento 107.6  
 - sottovento . . . 107.6  
 parti di costruzione 451.1  
 - difettose, chiudere - prima di tingere 201.3  
 - principali, sollecitare a tensione le 557.5

parte al abrigo del viento 107.6  
 - de la viga . . . 542.4  
 - - volumen . . . 228.9  
 partes defectuosas, cerrar las - ántes de teñirlas 201.3  
 - principales, exponer las - á la tracción 557.5  
 partial differentiation 30.3  
 - integration . . . 31.6  
 - load . . . 111.3  
 particle . . . 33.5, 78.4  
 particolari di costruzione 268.2, 354.2  
 particula de masa 33.5  
 particule de masse 33.5  
 partie à l'abri du vent 107.6  
 - de poutre . . . 542.4  
 - en volume . . . 228.9  
 - médiane comprise entre articulations 536.4  
 parties principales, soumettre les - à la tension 557.5  
 partiel . . . 30.3  
 partiell-e Differentiation 30.3  
 -e Integration . . 31.6  
 partir la madera . 193.4  
 - - piedra . . . 144.3  
 -; cualidad de la madera de poder ser partida 193.2  
 -, difícil de . . . 167.7  
 -, fácil de . . . 167.6  
 -, operación de - madera 193.3  
 partition, battened 380.8  
 -, boarded . . . 380.6  
 -, framework . . 374.7  
 - wall . . . 283.4, 296.4  
 - - of cocolite slabs 299.8  
 - - cork brick . 300.4  
 - - - slabs . . . 300.5  
 - - - expanded metal 302.8  
 - - glass bricks 302.7  
 - - scagliola slabs 301.3  
 - - the chimney, thin 291.1  
 - - wire netting covered with brick clay 302.9  
 - - xylolite . . . 302.3  
 - -, plaster slab . 300.1  
 - -, self-contained slab 301.1  
 - walls of wood . 374.4  
 parziale . . . 30.3  
 pas des rivets . . 655.9  
 - - trous . . . 650.1  
 pasadera . . . 292.6  
 pasado, demasiado 167.3  
 pasador . 447.4, 476.4.8  
 - embebido . . . 477.7  
 pasamano . 392.3, 455.1  
 - de escalera de piedra 338.7  
 pasar la posición inicial 71.8  
 -; el eje neutro pasa por el centro de gravedad 76.1

pasarela . . . 526.1  
 - sobre la lima . 463.1  
 Pascal's hexagon . 69.1  
 Pascalsches Sechseck 69.1  
 paso de los remaches 655.9  
 - - placas acopladas 499.1  
 - - vía ferrea bajo la carretera 501.7  
 - - - sobre la carretera 502.1  
 - diagonal . . . 656.3  
 - en puente de un canal 502.7  
 - inferior . . . 516.8  
 - - del camino . 501.4  
 - longitudinal . . 656.1  
 - para vehículos . 413.8  
 - por debajo . . 516.6  
 - - encima . . . 516.5  
 - sobre un torrente 502.3  
 - superior . . . 516.5  
 - - del camino . 501.5  
 - - en pendiente del camino 501.6  
 - transversal . . . 656.2  
 pass, to - the starting position 71.8  
 -, -; the zero line passes through the centre of gravity 76.1  
 passafuori sagomato 405.10  
 passage . . . 413.8  
 - gallery . . . 689.4  
 -, heating . . . 736.6  
 passage . . . 413.8  
 - au-dessus d'un torrent 502.3  
 - d'eau par tuyau (v. a. ponceau) 497.1  
 - en-dessous . . 501.4  
 - inférieur . 501.4, 516.6  
 - - de chemin de fer 501.7  
 - par-dessous . . 516.6  
 - par-dessus . . 516.5  
 - supérieur . . 516.5  
 - d'un chemin . 501.5  
 - - de chemin de fer 502.1  
 - - - route . . . 501.5  
 - - - en pente . 501.6  
 passaggio . . . 413.8  
 - dei ghiacci . . 635.8  
 - superiore . . 516.5  
 passare la posizione normale 71.8  
 -; l'asse neutro passa per il baricentro 76.1  
 passe-partout . . 711.2  
 passenger lift . . 491.5  
 passer; l'axe neutre passe par le centre de gravité 76.1  
 passerella . 463.1, 526.1  
 - di servizio . . 689.5  
 - per gli operai . 689.5  
 passerelle . 292.6, 526.1, 689.5  
 passing place . . 608.3  
 passo d'uomo . . 291.7  
 - dei chiodi . . 655.9  
 - diagonale . . . 656.3  
 - longitudinale . 656.1  
 - orizzontale del gradino 334.1, 454.3



passo trasversale . 656.2  
 passonata metallica  
     della trave 468.6  
 paste-like . . . . . 201.4  
 paste, starch . . . . . 223.7  
 pastoso . . . . . 201.4  
 pâte de bois . . . . . 350.8  
 pâteux . . . . . 201.4  
 patenôtre . . . . . 730.7  
 patent flooring . . . . . 388.8  
   - wall, Prüss' . . . . . 301.2  
 Patent-fußboden . . . . . 388.8  
   - wand, Prüss'sche 301.2  
 paternoster . . . . . 730.7  
 Paternosterwerk . . . . . 730.7  
 path of point of in-  
     tersection 71.3  
   -, roller . . . . . 597.7  
   -, tangential . . . . . 69.10  
   -, towing . . . . . 635.3  
 pathway . . . . . 689.5  
 patin de cremallera 587.4  
   - del péndulo . . . . . 588.2  
 Patsche . . . . . 724.6  
 patta . . . . . 471.4  
 patte à vis de main-  
     courante 441.7  
   - d'ancrage . . . . . 471.4  
   - d'attache . . . . . 549.1  
   - de fermeture . . . . . 476.7  
   - - scellement . . . . . 448.1  
   - - fiche . . . . . 471.4  
 Paulträger . . . . . 534.3  
 paumelle . . . . . 472.4  
   - triple . . . . . 480.2  
 pavage . . . . . 331.2, 610.9  
   - en bois . . . . . 508.3  
   - - briques couchées  
     . . . . . 611.2  
   - - - de champ . . . . . 611.3  
   - - - placées à plat 611.2  
   - - - placées de  
     champ 611.3  
   - - forme d'auge . 499.9  
   - - mosaïque . . . . . 331.5  
   - - pierre . . . . . 610.10  
   - - pierres tout ve-  
     nant 331.3  
   - rustique . . . . . 331.3  
 pave, to . . . . . 512.4, 610.11  
 pavé . . . . . 610.9  
   - en bois . . . . . 508.3, 611.6  
   - - briques . . . . . 332.1  
   - - - recuites . . . . . 332.2  
   - - fer . . . . . 586.7  
   - - pierre . . . . . 610.10  
   - - pierres alignées 331.4  
   - par rangées . . . . . 331.4  
   - silencieux . . . . . 611.5  
   -, petit . . . . . 508.2  
 paved gutter . . . . . 500.1  
 pavement . . . . . 331.2, 610.9  
   - in rows . . . . . 331.4  
   -, brick . . . . . 332.1  
   -, cement tile . . . . . 332.4  
   -, clinker . . . . . 332.2  
   -, cobble stone . . . . . 331.3  
   -, earthenware tile 332.3  
   -, mosaic . . . . . 331.5  
   -, noiseless . . . . . 611.5  
   -, stone . . . . . 610.10  
   -, to lay a . . . . . 610.11  
   -, wood . . . . . 508.3, 611.6  
 paver 512.4, 610.11, 611.1  
 paver's hammer . . . . . 702.2  
 paveur . . . . . 611.1  
 pavillon . . . . . 376.2  
 pavimentar . . . . . 512.4  
 pavimentare . . . . . 610.11

pavimentazione in  
     legno 508.3  
   - metallica . . . . . 586.7  
 pavimento a com-  
     partimenti con  
     fregi di fasciatura 388.9  
   - a listoni . . . . . 386.6  
   - - mattoni messi  
     a piatto 611.2  
   - - volta rovescia 249.6  
   - alla tedesca . . . . . 386.7  
   - brevettato . . . . . 388.8  
   - con congiunzione  
     ad accavallatura 387.2  
   - con lastre di silolite 332.5  
   - - mattonelle di  
     cemento 332.4  
   - - pianelle di terra-  
     cotta 332.3  
   - continuo . . . . . 332.6  
   - della camera del  
     contrappeso 586.6  
   - di assi semplice 385.6  
   - - legno a listoni  
     semplice 385.6  
   - - mattoni messi  
     a coltello 611.3  
   - - tavole . . . . . 386.11  
   - - - a linguetta 387.4  
   - - - attestate . . . . . 387.1  
   - - - incollate . . . . . 388.6  
   - - tavoloni . . . . . 385.5  
   - doppio . . . . . 739.6  
   - in legno . . . . . 611.6  
   - - pietra . . . . . 330.9  
   - - pietre artificiali 331.8  
   - - - naturali . . . . . 331.1  
   - - silenzioso . . . . . 611.5  
   - - sin ruido . . . . . 611.5  
 pavimento . . . . . 610.9  
   - á mosaico . . . . . 331.5  
   - cóncavo . . . . . 499.9  
   - de adoquín . . . . . 331.4  
   - - hierro . . . . . 586.7  
   - - ladrillos . . . . . 332.1  
   - - - colocados de  
     canto 611.3  
   - - - colocados de  
     plano 611.2  
   - - - santos . . . . . 332.2  
   - - madera 508.3, 609.7  
   - - piedra . . . . . 610.10  
   - - - machacada 508.2  
   - en baldosas de  
     arcilla 332.3  
   - - - cemento . . . . . 332.5  
   - - - filas . . . . . 331.4  
   - - forma de artesa 499.9  
   - - tosco de piedras  
     á granel 331.3  
 paving . . . . . 331.2, 610.9  
   - slab, hard plaster  
     of Paris 329.8  
   - -, hollow plaster  
     of Paris 329.9  
   - -, plaster of Paris 329.7  
   -, brick-on-edge . . . . . 611.3  
   -, flat brick 325.8, 611.2  
   -, iron . . . . . 586.7  
   -, trough-shaped . . . . . 499.9  
   -, wood . . . . . 508.3  
 pavior's hammer . . . . . 702.2  
 paviour . . . . . 611.1  
 pawl . . . . . 584.4  
 pay list . . . . . 624.3  
   - sheet . . . . . 624.3  
 payment on account 624.5  
   -, part . . . . . 624.5  
 pear tree . . . . . 175.4

peat dust . . . . . 377.4  
   - mould . . . . . 377.3  
   - tar . . . . . 204.9  
 pebbledash plaste-  
     ring 231.3  
 pece . . . . . 611.10  
 Pech . . . . . 611.10  
   - stein . . . . . 132.9  
   - tanne . . . . . 172.3  
 pedacitos de cinc,  
     poner 276.2  
 pedata 334.1, 390.5, 454.3  
 pedazo del núcleo 335.5  
 pedernal . . . . . 135.1  
 pedestal bearing . . . . . 593.2  
   - moulding . . . . . 286.5  
   -, hinge . . . . . 600.3  
   - pediment . . . . . 414.4  
 peduccio . . . . . 315.7  
 peel, to . . . . . 169.11  
 peeling . . . . . 169.9  
 peg . . . . . 476.8  
   -, main station . . . . . 716.3  
   -, ring . . . . . 716.4  
   -, subsidizing station 716.2  
 Pegel . . . . . 632.1  
 pegging out . . . . . 685.10  
 peindre . . . . . 219.5  
 peine contractuelle 621.7  
 peintre . . . . . 219.6  
 peinturage . . . . . 219.7  
 peintures . . . . . 219.4  
 peldaño . . . . . 333.6, 390.4,  
     455.5  
   - con pedazo del  
     núcleo 335.4  
   - de arranque . . . . . 333.7,  
     391.2  
   - - la escalera . . . . . 454.2  
   - final . . . . . 333.8, 391.3  
   - macizo . . . . . 391.6  
 pelle á curer . . . . . 730.5  
   - - main . . . . . 722.3  
   - - carrée . . . . . 722.4  
   - - indienne . . . . . 730.6  
   - - picarde . . . . . 722.4  
   - - ronde . . . . . 722.2  
 pelo abbassato delle  
     acque sotterranee 245.5  
   - dell'acqua di sotto-  
     suolo 245.3  
   - - - rigurgitata . . . . . 637.1  
   - liquido non rigur-  
     gitato 636.11  
   - originario delle  
     acque sotterranee 245.4  
 peltón . . . . . 474.6  
 penalidad . . . . . 621.7  
 pénalité . . . . . 621.7  
   - pour retard . . . . . 622.3  
 penalty for breach  
     of contract 621.7  
   - - delay . . . . . 622.3  
 pencil of rays 18.10, 22.3  
   - - - in involution 59.3  
   -, involutric . . . . . 59.3  
 Pendel, exzentrisches  
     . . . . . 588.1  
   - bewegung . . . . . 595.5  
   - blech . . . . . 602.3  
   - gelenk . . . . . 602.2  
   - lager . . . . . 595.3  
   - pfeiler . . . . . 529.3  
   - portal . . . . . 469.4  
   - säule . . . . . 468.1  
   - schlitten . . . . . 588.2  
   - stütze 469.2, 529.3, 574.2  
   - tür . . . . . 414.9  
   - türband . . . . . 478.3



Pendentiskuppel . 315.5  
 pendenza del da-  
   vanzale 423.4  
 - - pelo d'acqua . 633.4  
 - - tetto . 399.5, 456.10  
 - interna della  
   suola 432.11  
 - longitudinale . . 528.3  
 - trasversale . . 528.4  
 -, la - dello strato  
   è di 30 gradi 124.2  
 pendiente . . . 515.8  
 - del tejado 399.5, 456.10  
 - longitudinal . . 528.3  
 - transversal . . . 528.4  
 péndola . . . . 566.4  
 pendolo eccentrico 588.1  
 pendoión 359.8, 260.4,  
   461.2, 555.6  
 - doble . . . . 520.5  
 - sencillo . . . . 520.3  
 pendule excentrique 588.1  
 péndulo excéntrico 588.1  
 pendulum bearing 595.3  
 - -, double . . . . 595.4  
 - guide . . . . 588.2  
 - joint . . . . 602.2  
 - motion . . . . 595.5  
 - plate . . . . 602.3  
 - stanchion . . . 469.2  
 -, eccentric . . . 588.1  
 pêne . . . . 474.9  
 penetración oblicua  
   de muros 274.1  
 penetration of walls,  
   skew 274.1  
 pénétration des voû-  
   tes d'arête 314.3  
 - oblique des murs 274.1  
 penetrazione obliqua  
   di muri 274.1  
 pennacchio . . . 315.7  
 pennello cilindrico 197.4  
 - da imbianchino . 705.9  
 - per spruzzare . . 705.10  
 pensilina con pun-  
   tone 457.2  
 - - tirante . . . 457.1  
 pent roof . . . . 395.2  
 - -, cantilever . . 395.3  
 pente de l'escalier 454.5  
 - - la nappe d'eau 633.4  
 - - - pierre d'appui  
   423.4  
 - du toit . 399.5, 456.10  
 - longitudinale . . 528.3  
 - transversale . . 528.4  
 -, la - de la couche  
   est 30° 124.2  
 penture de porte  
   battante 478.3  
 peral común . . . 175.4  
 peralte . . . . 534.5  
 - de los carriles . 608.1  
 perage . . . . 648.8  
 perce-bois . . . . 182.4  
 percentage of phenol  
   in tar oil 205.4  
 - - water in mortar 226.5  
 percer . . . . 194.5, 648.9  
 - des trous de rivet 657.1  
 - les rivets pour les  
   enlever 681.8  
 perceur du saule . 181.9  
 perceuse . . . . 649.1  
 - radiale . . . . 649.2  
 - transportable . 649.3  
 perchloride of mer-  
   cury 203.7

percorso del nodo . 71.3  
 percussion borer . 720.6  
 - riveting machine 674.2  
 perfil de Behrend 242.3  
 - - libre paso . . 524.7  
 - - paso . . . . 636.6  
 - del arco . . . . 308.4  
 - - pilote . . . . 252.11  
 - desproporcionado  
   615.7  
 - irregular . . . . 636.8  
 - longitudinal . . 615.6  
 - normal . . . . 431.3  
 - oval elevado . . 159.6  
 - ovalado . . . . 159.5  
 - reducido . . . . 615.7  
 - transversal . . . 615.8  
 - Vanderkloot . . 242.4  
 perflar . . . . 195.7  
 perforadora . . . 721.7  
 - para roca . . . 722.1  
 perforar . . 194.5, 630.1  
 perforare . . . . 648.9  
 - il concio . . . . 144.2  
 perforated wall . . 284.5  
 perforatrice . . . 721.7  
 - de roche . . . . 722.1  
 perforatrice . . . 721.7  
 - da roccia . . . . 722.1  
 perforazione . . . 648.8  
 perforer la pierre de  
   taille 144.2  
 performance of the  
   contract, to be in  
   delay with the 622.2  
 Peridotit . . . . 132.6  
 peridotite . . . . 132.6  
 péridot . . . . 132.6  
 peridotite . . . . 132.6  
 péridotite . . . . 132.6  
 peridotite . . . . 132.6  
 peridotite . . . . 132.6  
 periferia . . . . 15.10  
 perimeter, wetted . 634.1  
 périmètre du noyau  
   central 77.5  
 - mouillé . . . . 634.1  
 perimetro bagnato 634.1  
 perimetro del núcleo  
   central 77.5  
 - mojado . . . . 634.1  
 period of vibration  
   of the bridge 109.9  
 - used for hardening  
   226.4  
 - within which ten-  
   ders will be con-  
   sidered 619.3  
 période d'oscillation  
   du pont 109.9  
 - nécessaire pour le  
   durcissement 226.4  
 periódico . . . . 113.1  
 périodique . . . . 113.1  
 período de oscilación  
   del puente 109.9  
 Peripherie . . . . 15.10  
 périphérie . . . . 15.10  
 periphery . . . . 15.10  
 perito costruttore 685.6  
 perito de construir 685.6  
 perizia . . . . 685.7  
 periziare . . . . 685.8  
 perm . . . . 122.1  
 permanent set 82.6, 694.4  
 - way . . . . 605.9  
 Permanentweiß . . 220.7  
 permeabile . . . . 420.1  
 permeabilidad de la  
   madera 207.3

permeabilità del  
   legno 207.3  
 perméabilité du bois 207.3  
 permeability of wood  
   207.3  
 permeable . . . . 420.1  
 Permian limestone 135.9  
 - system . . . . 122.1  
 permiano . . . . 122.1  
 permisch-e Forma-  
   tion 122.1  
 permissible limit . . 82.2  
 - stress . . . . 116.6  
 permutación ciclica 28.9  
 permutation, cycli-  
   cal 28.8  
 permutation cyclo-  
   idale 28.9  
 - des barres . . . . 63.7  
 permutazione ciclica 28.9  
 pernio de escuadra 472.2,  
   480.1  
 - - nuez . . . . 480.3  
 - - tres partes . . 480.2  
 - en cruz . . . . 479.8  
 - - forma de cora-  
   zón 479.7  
 perno . . . . 479.6  
 - cilíndrico . . . . 601.4  
 - d'acciaio . . . . 601.3  
 - del bilanciare . 593.9  
 - della cerniera . . 599.8  
 - di rotazione . . 581.6  
 - - sostegno . . . 577.7  
 - per portone . . . 479.6  
 - sferico . . . . 594.6  
 perno cónico . . . . 441.8  
 - de anclaje . . . . 447.6  
 - - articulación . 599.8  
 - - báscula . . . . 593.9  
 - - sujeción . . . . 442.3  
 - roscado . . . . 440.10  
 pero . . . . 175.4  
 perpendiculaire 12.5, 51.5  
 -, abaisser une . . 12.4  
 perpendicolare 12.5, 51.5  
 -, calare una . . . 12.4  
 perpendicular 12.5, 13.9,  
   51.5  
 -, to drop a . . . . 12.4  
 perpendicular 12.5, 51.5  
 -, trazar una . . . 12.4  
 perré . . . . 266.7  
 perron . . . . 337.1  
 persiana avvolgibile  
   425.2  
 persiana de tiro . . 425.4  
 Personenaufzug . . 491.5  
 perspectif . . . . 19.7  
 perspectiva paralela 19.6  
 perspective . . . . 19.7  
 -, parallel . . . . 19.6  
 perspective parallèle 19.6  
 perspectivo . . . . 19.7  
 Perspektive, Parallel-  
   19.6  
 perspektivisch . . . 19.7  
 pesada . . . . 624.4  
 pesado . . . . 206.3  
 pesage . . . . 624.4  
 pesante . . . . 206.3  
 pesata . . . . 624.4  
 pesatura . . . . 624.4  
 pesée . . . . 624.4  
 pesi, equilibrare i 575.10  
 peso continuo . . . 110.5  
 - d'una striscia . . 103.7  
 - del carico . . . . 118.3  
 - - - accidentale . 112.7

peso delle travi principali 111.9  
 - morto . . . . . 577.2  
 - proprio . . . . . 110.2  
 - - del ponte . . . . . 530.4  
 - specifico . . . . . 625.6  
 peso . . . . . 624.4  
 - de la carga . . . . . 118.3  
 - - - de tránsito 112.7  
 - - las vigas principales 111.9  
 - - una estria . . . . . 103.7  
 - - faja . . . . . 103.7  
 - específico . . . . . 625.6  
 - muerto . . . . . 577.2  
 - por unidad de volumen 625.6  
 - propio . . . . . 110.2  
 - - del puente . . . . . 530.4  
 pesos, equilibrar los 575.10  
 pestare con calcestruzzo 612.3  
 pestello appiattito 724.4  
 - in ghisa . . . . . 724.5  
 - - legno . . . . . 724.3  
 - piatto . . . . . 724.4  
 pestillo 474.9  
 pestone normale 724.2  
 Petrefakt 124.9  
 petrografia . . . . . 124.8  
 petrografia . . . . . 124.8  
 Petrographie . . . . . 124.8  
 pétrographie . . . . . 124.8  
 petrography . . . . . 124.8  
 pétrole . . . . . 206.5  
 petróleo . . . . . 206.5  
 Petroleum . . . . . 206.5  
 - behälter . . . . . 491.2  
 petroleum . . . . . 206.5  
 - tank . . . . . 491.2  
 petrolio . . . . . 206.5  
 petrone basaltico 133.2  
 petto a petto 118.1  
 peuplier . . . . . 174.5  
 - américain 174.10  
 - blanc . . . . . 174.6  
 - commun . . . . . 174.7  
 - d'Italie . . . . . 174.9  
 - de Hollande . . . . . 174.6  
 - noir . . . . . 174.7  
 - pyramidal . . . . . 174.9  
 - tremble . . . . . 174.8  
 pez . . . . . 611.10  
 pezzi di costruzione 451.1  
 pezzo d'anima 335.5  
 - d'immissione laterale 159.1  
 - da lavorare 641.1  
 - - , tagliare il 645.4  
 - di fusione . . . . . 210.3  
 - - ghisa . . . . . 210.3  
 - - mattone schiennale 153.4  
 - - risvolta delle longarine 393.5  
 - - scartamento 442.2  
 - - ventilazione 159.2  
 - fuso . . . . . 210.3  
 - ricurvo . . . . . 484.5  
 Pfahl nach Raymond 254.3  
 -, den - ausziehen 258.3  
 -, den - einrammen 255.8  
 -, eiserner . . . . . 252.10  
 -, hölzerner . . . . . 252.5  
 -, Simplex- . . . . . 255.2  
 -bewehrung nach Züblin 254.2

Pfahldicke . . . . . 252.7  
 -gründung . . . . . 252.1  
 -kopffläche . . . . . 252.12  
 -länge . . . . . 252.6  
 -profil . . . . . 252.11  
 -querschnitt . . . . . 252.11  
 -reihe . . . . . 253.3  
 -rost, hochliegender . . . . . 257.7  
 - , hoher . . . . . 257.7  
 - , tiefer . . . . . 257.2  
 -schuh . . . . . 253.2  
 -spitze . . . . . 253.1  
 -stärke . . . . . 252.7  
 -stellung, ver-schränkte 253.4  
 -verankerung . . . . . 256.6  
 -wand . . . . . 243.3, 257.4  
 Pfähle, die eingetriebenen - wieder ausziehen 236.5  
 - einrammen . . . . . 236.4  
 - schlagen . . . . . 252.4  
 Pfannendach . . . . . 345.5  
 Pfeifenton . . . . . 140.13  
 Pfeil . . . . . 41.2  
 - des Bogens . . . . . 310.1  
 -höhe . . . . . 537.5  
 - des Bogens . . . . . 310.1  
 -richtung . . . . . 41.3  
 - , die - ist un-gestört 47.3  
 -verband . . . . . 551.7  
 -verhältnis . . . . . 571.3  
 Pfeiler . . . . . 510.1, 514.1  
 - der Mauer . . . . . 297.2  
 - , achteckiger . . . . . 272.6  
 - , eiserner . . . . . 528.7  
 - , gruppierter . . . . . 272.5  
 - , kreisrunder . . . . . 272.7  
 - , quadratischer . . . . . 272.4  
 - , rechteckiger . . . . . 272.3  
 -anzahl . . . . . 636.10  
 -aufsatz . . . . . 515.1  
 -bau . . . . . 528.6  
 -einbau . . . . . 636.9  
 -fundament . . . . . 248.8  
 -mauer . . . . . 297.1  
 -mauerwerk . . . . . 515.2  
 -stärke . . . . . 515.3  
 -unterbau . . . . . 248.8  
 -verband . . . . . 272.2  
 -vorlage . . . . . 273.1, 287.3  
 Pferde-bahnwagen 118.9  
 -fleischholz . . . . . 177.1  
 Pfette . . . . . 405.5, 456.4  
 -, gegliederte . . . . . 460.1  
 -, räumliche . . . . . 461.4  
 Pfetter-anker . . . . . 460.7  
 -anschluß, beweglicher 460.3  
 Pfettendach . . . . . 407.7  
 - mit doppelt stehendem Stuhl 408.2  
 - - - stehendem Stuhl und Ver-senkung 408.5  
 - - dreifach stehendem Stuhl 408.3  
 - - - stehendem Stuhl und Ver-senkung 408.6  
 - - liegendem Stuhl . . . . . 409.1  
 - - - und stehendem Stuhl und Ver-senkung 410.1  
 - - liegenden Säulen und Versenkung 409.5

Pfettendach mit nach den Außenwänden gerichteten liegenden Säulen 409.3  
 - mit nach innen gerichteten liegenden Säulen 409.2  
 - mit stehendem Stuhl 408.1  
 - - - und Ver-senkung 408.4  
 - - stehenden und liegenden Säulen 409.4  
 Pfettenstoßverbindung 460.1  
 Pflaster . . . . . 610.9  
 -, geräuschloses . . . . . 611.5  
 -, muldenförmiges 499.9  
 -hammer . . . . . 702.2  
 -rinne . . . . . 508.10  
 pflastern . . . . . 512.4, 610.11  
 Pflaster . . . . . 331.2  
 Pflasterer . . . . . 611.1  
 Pflasterung . . . . . 331.2, 610.9  
 Pflaumenbaum . . . . . 175.8  
 Pfosten . . . . . 452.3, 555.6  
 -, kastenförmiger 573.6  
 -winkeleisen . . . . . 573.7  
 Pfropfen, Holz- . . . . . 698.8  
 Pfropfung . . . . . 365.3  
 -, stumpfe - mit Ring und Dorn 365.5  
 -, stumpfe - mit Schienen 365.6  
 -, stumpfe - mit Schuh 366.1  
 phare . . . . . 492.3  
 Phenol . . . . . 205.2  
 -gehalt des Teeröles 205.4  
 phenol . . . . . 205.2  
 phénol . . . . . 205.2  
 phenolhaltig-es Teer-öl 205.3  
 Phonolit . . . . . 132.8  
 phonolite . . . . . 132.8  
 phenomena, vibration - of bridge 567.1  
 phénomènes d'oscillation du pont 567.1  
 Phosphor . . . . . 129.8  
 -bronze . . . . . 215.7  
 phosphor bronze . . . . . 215.7  
 phosphore . . . . . 129.8  
 phosphorus . . . . . 129.8  
 Phyllit . . . . . 133.11  
 phyllite . . . . . 133.11  
 physical properties of the body 78.7  
 physikalisch-e Eigenschaften des Körpers 78.7  
 pialla . . . . . 715.2  
 - a piallare di traverso 715.3  
 - per maschi e femmine 715.4  
 piallare . . . . . 648.2  
 - il legname . . . . . 189.1  
 - - legno di traverso 194.1  
 piallatrice per refinare lamie 648.4  
 pianacolo . . . . . 314.7  
 pianella . . . . . 330.4  
 - di sughero . . . . . 300.6  
 pianerottolo 333.9, 391.7  
 piani, a due . . . . . 285.5  
 -, a tre . . . . . 285.6  
 piano . . . . . 125.11, 285.2

piano a curve di livello	631.1	piattaforma di cemento armato	251.6	pièce de ventilation	159.2
- caricatore	490.7	- stradale	606.1	- doublement cou-	483.8
- dell'incudine	712.6	piattaforme	399.4	- du noyau	335.5
- delle aste	554.10	piatto di ricoprimento	445.5	- oscillante	593.10
- di campagna	267.4	piazzare il chiodo	676.2	pièces de construction	451.1
- cantina	286.1	pic	723.7	piéd	515.5
- lavoro	685.2	- à deux pointes	704.1	- à coulisse	717.1
- proiezione	54.4	picadura de gusanos	182.5	- d'un tronc d'arbre	184.7
- scorrimento	36.5	picapedrero	144.11	- de colonne	466.5, 743.8
- slittamento	36.5	picaporte	474.9, 476.5.9	- grue	682.11
- sondaggio	629.8	- de bronze	477.3	- la force	55.2
- per raddrizzare	641.4	- hierro	476.1	- niveau	718.7
- qualsiasi	49.2	- latón	477.2	- du parapet	509.8
- scaricatore	490.8	picchetto	716.4	piéd-droit de culée	322.4
- stradale	507.10, 517.8	- di riferimento	716.2	piede della colonna	466.5, 743.8
- del ponte	528.1, 604.2	- fondamentale	716.3	- forza	55.2
- il - giace al disopra delle travi	572.1	- principale	716.3	- gru	682.11
- il - giace fra le travi maestre	572.2	picchierello	704.1	pie-dra amoladera	704.2
- superiore	286.3	picchiare con calcestruzzo	612.3	- artificial, producir la - de arcilla	148.6
- della rotaia	606.5	- lo scavo	237.3	- calcárea artificial	157.7
- ad un sol	285.4	piccone	723.8	- caliza	135.3
- non	125.12	- a croce	723.9	- de afilar	704.2
- ultimo	286.4	- per rincalzare	724.1	- apoyo	592.2
pianta d'assieme	615.4	pick	704.1, 723.7	- arranque	310.3
- dell'impianto	615.5	- axe	723.8	- de la bóveda	505.5
- della palafitta	255.9	- beater	724.1	- de ala	513.4
piantare	512.3	- flat	723.9	- asfalto	227.6
pianterreno	286.2	- patent	703.6	- balastrada	338.8
piantone di scala	392.1	- scabbling	702.1	- cantera	143.5
piastra a terra	483.5	- serrated	701.2	- construcción	268.5
- circolare	438.5	- tamping	724.1	- corona	318.5
- d'acciaio	593.5	Picke	723.7	- del ala	513.5
- d'ancoraggio	447.5	pickhammer, hewing with the	146.7	- cubierta	298.8
- d'appoggio	592.1, 594.3	- to hew with the	146.8	- estribo	327.4
- d'attacco del corrente inferiore	549.4	pico de dos puntas	704.1	- gancho	323.2
- del corrente superiore	549.5	- pala	723.9	- hormigón	158.1
- doppia	550.1	picrite	132.6	- la bóveda	325.2
- esterna	550.2	píe de columna	466.5, 743.8	- Solenhofen	136.7
- di piombo	592.11	- la fuerza	55.2	- talla	145.2
- sughero	300.6	- grúa	682.11	- para bóvedas	323.1
- in ardesia d'asbesto	352.1	- del tronco	184.7	- pómez	132.11
- calcestruzzo	249.5	- derecho	358.10, 375.1, 405.3, 407.6	- propia á ser trabajada	145.1
- cemento armato	612.2	- articulado	529.3	- saliente	282.1
- piramidale	438.6	- de ángulo	375.2	- tallada, emplear una - como clave	325.1
- quadrata	438.4	- espina	375.2	- abrir la	144.3
- rotonda	438.5	- forma	361.9	- extraer la - á cielo abierto	143.3
piastrella d'argilla	154.3, 330.4, 353.8	- hierro forjado	468.2	- extraer la - en su lugar natural	143.1
- di cololite	299.8	- del entramado	452.4	- la - se hende	143.8
- cotto	154.3	- oculto	377.1	- partir la	144.3
- gesso	300.1	piece list	623.2	- separar la - de su lecho	143.6
- lana di legno	300.3	- number	623.3	pedras	120.2
- magnesite	300.8	- work	617.3	- artificiales	148.4
- vetro	421.6	- distance	447.9	- tareas sedimentarias	121.2
piastrina d'appoggio	606.6	- footing	401.5	- encadenadas	266.10
piastrine di zinco, sottoporre	276.2	- test	78.3	- eruptivas	122.10
piastrone di base	467.6	- work	641.1	- machacadas	229.2
- in calcestruzzo	249.5	pièce á travailler	641.1	- naturales	130.12
piattabanda	305.1, 445.5, 509.9, 538.2, 544.7	- usiner	641.1	- plutónicas	123.2
piattaforma a griglia	389.7	- couper la	645.4	- quebrantadas	228.11
- mobile	389.8	- comprimée	555.2	- vulcánicas	123.1
- americana	251.5	- coudée	484.1	- extraer las - en la mina	143.2
- della via di transito	609.6	- coulée	210.3	piédroit	498.6
- di caricamento	490.7	- d'écartement	442.2	piegamento	93.4
- montaggio	526.8	- d'échafaudage, grosse	699.7	- dovuto a compressione assiale	98.6
		- de fondation	468.4		
		- fonte	210.3		
		- poutre	542.4		
		- raccord Hoffmann	158.8		
		- latéral	159.1		
		- renfort	551.2		

piegare . . . . .	643.1
- la lamiera . . . . .	643.8
piegatura . . . . .	445.6, 642.10
- a risvolto ed anello . . . . .	353.4
- ad anello . . . . .	353.2
- in basso con risvolto a contatto . . . . .	352.9
- in basso con risvolto a spigolo . . . . .	352.10
pieghevole . . . . .	127.15
piego del pluviale . . . . .	483.9
piene, al riparo delle . . . . .	633.2
- fuori delle . . . . .	633.2
pier . . . . .	514.1, 517.9, 591.4
- bond . . . . .	272.2
- cap . . . . .	515.1
- construction . . . . .	528.6
- head . . . . .	514.5
- masonry . . . . .	515.2
- of bridge . . . . .	522.2
- erecting stage . . . . .	529.4
- wall . . . . .	297.2
- abutment . . . . .	322.4
- ashlar . . . . .	509.7
- braced steel . . . . .	528.8
- centre . . . . .	514.2, 522.5, 528.10
- circular . . . . .	272.7
- door . . . . .	273.2
- end . . . . .	273.3, 529.1
- foundation . . . . .	522.6
- hinged . . . . .	529.3
- intermediate . . . . .	273.4, 522.4
- land . . . . .	514.3
- middle . . . . .	522.5
- octagonal . . . . .	272.6
- rectangular . . . . .	272.3
- reinforced . . . . .	272.5
- river bed . . . . .	514.4
- rocking . . . . .	529.3
- shore . . . . .	522.3
- square . . . . .	272.4
- steel . . . . .	528.7
- steel lattice . . . . .	528.8
- tower . . . . .	528.9
- wall . . . . .	529.2
piercing saw . . . . .	711.4
pierraille . . . . .	228.11, 610.7
- de petite dimension . . . . .	229.1
pierre à aiguiser . . . . .	704.2
- à bâtir . . . . .	268.5
- chaux . . . . .	135.3
- crochet . . . . .	323.2
- feu . . . . .	135.1
- fusil . . . . .	135.1
- plâtre . . . . .	300.2
- appareillée pour mur de tête . . . . .	145.3
- artificielle en ciment . . . . .	157.9
- - - laitier . . . . .	157.2
- , produire la - des argiles cuites . . . . .	148.6
- calcaire . . . . .	135.3
- carrée . . . . .	145.2
- creuse . . . . .	153.5
- cuite . . . . .	148.5
- d'ancrage . . . . .	284.8
- d'appareil du tympan . . . . .	145.3
- d'asphalte . . . . .	227.6
- de base d'aile . . . . .	513.4
- bordure . . . . .	508.9, 612.8
- carrière . . . . .	143.5
- clavage . . . . .	310.5
- de construction . . . . .	268.5

pierre de couronnement . . . . .	509.9
- - - de l'aile . . . . .	513.5
- - - couverture . . . . .	298.8
- - - culée . . . . .	327.4
- - - parapet . . . . .	338.8
- - - parement . . . . .	152.6
- - - scorie . . . . .	157.2
- - - Solenhofen . . . . .	136.7
- - - taille . . . . .	145.2, 147.7
- - - , perforer la . . . . .	144.2
- - - , poser la . . . . .	276.1
- - - , se servir d'une - comme clé de voûte . . . . .	325.1
- - - , traiter la - par la voie du coingage . . . . .	143.9
- - - ventilation . . . . .	480.8
- - - voûte . . . . .	323.1
- en béton . . . . .	158.1
- papier . . . . .	330.3
- verre . . . . .	154.4
- placée en parement . . . . .	269.4
- ponce . . . . .	132.11
- pour plafonds . . . . .	330.2
- propre à être travaillée . . . . .	145.1
- radiale . . . . .	156.5
- taillée . . . . .	145.2
- grossièrement . . . . .	147.6
- verte . . . . .	131.10
- cornée . . . . .	131.11
- , extraire la - à ciel ouvert . . . . .	143.3
- , extraire la - du gîte naturel . . . . .	143.1
- , faire sauter la . . . . .	144.3
- , la - se fend . . . . .	143.8
- , séparer la - de son lit . . . . .	143.6
pièrres . . . . .	120.2
- artificielles . . . . .	148.4
- concassées . . . . .	229.2
- d'éruption . . . . .	122.10
- naturelles . . . . .	130.12
- plutoniques . . . . .	123.2
- tirés des couches sédimentaires . . . . .	121.2
- volcaniques . . . . .	123.1
- , extraire les - par des méthodes minières . . . . .	143.1
pietra artificiale, formare la - con argilla cotta . . . . .	148.6
- atta alla lavorazione . . . . .	145.1
- cava . . . . .	153.5
- d'appoggio . . . . .	592.2
- d'asfalto . . . . .	227.6
- da costruzione . . . . .	268.5
- - - pavimentazione di scoria . . . . .	157.3
- - - taglio . . . . .	145.2
- - - , impiegare una - come concio di chiave . . . . .	325.1
- - - , porre in opera la . . . . .	276.1
- di balustrata . . . . .	338.8
- calcestruzzo . . . . .	158.1
- cava . . . . .	143.5
- legatura . . . . .	284.8
- parapetto . . . . .	338.8
- punta . . . . .	269.6
- Solenhofen . . . . .	136.7
- spalla . . . . .	310.3

pietra di sperone . . . . .	327.4
- focaia . . . . .	135.1
- litografica . . . . .	136.7
- messa alla larga . . . . .	269.6
- - per lungo . . . . .	269.4
- pomice . . . . .	132.11
- posta a fascia . . . . .	269.4
- sporgente . . . . .	282.1
- tagliata . . . . .	145.2
- verde . . . . .	131.10
- - ad augite . . . . .	132.1
- - - orneblenda . . . . .	131.11
- , cavare la - a cielo aperto . . . . .	143.3
- , cavare la - nel suo luogo naturale di giacitura . . . . .	143.1
- , la - si fende . . . . .	143.8
- , minare la . . . . .	144.3
- , rimuovere la - dal banco . . . . .	143.6
pietre . . . . .	120.2
- artificiali . . . . .	148.4
- naturali . . . . .	130.12
- sedimentari . . . . .	121.2
- , cavare le - secondo metodi dei minatori . . . . .	143.2
pietrame . . . . .	228.11, 610.7
- minuto . . . . .	229.1
pietrisco . . . . .	229.2
pieu . . . . .	517.9
- à disque . . . . .	256.7
- pointe . . . . .	256.1
- vis . . . . .	256.5
- creux . . . . .	257.1
- d'essai . . . . .	252.2
- , enfoncer le . . . . .	252.3
- de direction . . . . .	256.5
- fondation . . . . .	716.3
- grillage . . . . .	257.3
- en béton . . . . .	254.4
- - - armé . . . . .	254.6
- - - système américain . . . . .	255.1
- - - se diminuant vers le sabot . . . . .	254.5
- - - bois . . . . .	252.5
- - - fer . . . . .	252.10
- hélicoïdal . . . . .	256.8
- pointu . . . . .	256.1
- simplex . . . . .	255.2
- système Raymond . . . . .	254.3
- , arracher le . . . . .	258.3
- , enfoncer le . . . . .	255.8
pieux, battre des . . . . .	236.4, 252.4
- enfoncés, arracher les . . . . .	236.5
pieza á trabajar . . . . .	641.1
- - - , cortar la . . . . .	645.4
- de basculación . . . . .	593.10
- - - conexión Hoffmann . . . . .	158.8
- - - ensayo . . . . .	78.3
- - - fundición . . . . .	210.3
- - - la viga . . . . .	542.4
- - - separación . . . . .	442.2
- - - unión lateral . . . . .	159.1
- - - ventilación . . . . .	159.2
- doblada en arco descompuesta . . . . .	329.6
- - - para techo . . . . .	329.4
- fundida . . . . .	210.3
- paredera . . . . .	358.4, 402.8
- vertical . . . . .	555.0
- , doble - doblada en arco para viga . . . . .	329.5



piezas de construc- ción 451.1	pilastro composto 272.5, 317.7	pilier du milieu . . . 522.5
- - madera, presen- tar las - sobre la carpintería de ar- mar 194.10	- d'estremità . . . 273.3	- en faisceau . . . 317.7
pig iron . . . . . 208.2	- del muro . . . . . 297.2	- fer forgé . . . . . 468.2
- -, gray . . . . . 209.4	- di rinforzo 297.5, 318.7	- pierres de taille 509.7
- -, mottled . . . . . 209.5	pile . . . . . 517.9	- extrême . . . . . 273.3
- -, soft gray . . . . . 209.12	- cover . . . . . 254.1	- intermédiaire . . . 273.4,
- -, to cast molten - into the moulds 209.10	- driver, automatic ram 725.7	- métallique . . . . . 522.4
- -, to get - from iron ore 208.4	- -, automatic ram steam 725.8	- multiple . . . . . 528.7
- -, white . . . . . 209.3	- -, detonating ram 726.4	- octagonal . . . . . 317.7
pigiare . . . . . 229.8	- -, hand . . . . . 724.7	- rectangular . . . . . 272.6
pignon . . . . . 401.8, 587.3	- -, oblique . . . . . 726.3	- rectangulaire . . . 272.3
- de limite isolé . . . 283.1	- -, steam . . . . . 726.5	piling . . . . . 243.3, 257.4
- en forme d'escalier 283.2	- driving . . . . . 236.3	- plan . . . . . 255.9
pignone . . . . . 587.3	- extension . . . . . 726.1	- grooved and ton- gued 379.2
Pikrit . . . . . 132.6	- foundation 248.8, 252.1	- staggered . . . . . 253.4
pila . . . . . 514.1	- in reinforced con- crete, American 255.1	- sheet . . . . . 240.4
- a parete . . . . . 529.2	- planking . . . . . 240.4, 379.2	pillar section . . . . 287.6
- -, torre . . . . . 528.9	- shoe . . . . . 253.2	- anchorage . . . . . 559.4
- d'estremità . . . . . 529.1	- strutting . . . . . 256.6	- corner . . . . . 452.3
- della gru . . . . . 682.11	- concrete . . . . . 254.4	- crane . . . . . 589.5
- di mezzo 514.2, 528.10	- concrete taper . . . 254.5	- multiple rib . . . . . 317.7
- ponte . . . . . 522.2	- disc . . . . . 256.7	- sluice . . . . . 493.7
- in ferro . . . . . 528.7	- grill foundation 257.3	- stone . . . . . 287.4
- -, golena . . . . . 514.3	- guiding . . . . . 256.5	- wrought iron . . . . 468.2
- -, terra . . . . . 514.3	- hollow . . . . . 257.1	pilon en bois . . . . . 724.3
- metallica 466.2, 528.7	- iron . . . . . 252.10	- - fonte . . . . . 724.5
- reticolare . . . . . 528.8	- pointed . . . . . 256.1	pilón del martinete 725.1
- nel fiume . . . . . 514.4	- Raymond's . . . . . 254.3	pillone . . . . . 702.3
- nell'acqua . . . . . 514.4	- reinforced con- crete 254.6	pilone d'ancoraggio 559.4
- oscillante . . . . . 529.3	- reinforcement, Züblin's 254.2	pilonner de l'argile 243.5
- pendolare . . . . . 529.3	- screw . . . . . 256.8	pilotaie . . . . . 517.9
- spalla . . . . . 322.4	- simplex . . . . . 255.2	- à flor de tierra 257.2
pila . . . . . 514.1, 517.9	- test . . . . . 252.2	- central . . . . . 522.5
- central . . . . . 514.2, 528.10	- timber . . . . . 252.5	- de fondo . . . . . 522.6
- de andamiaje . . . . . 529.4	- to draw the . . . . . 258.3	- puente . . . . . 522.2
- estribo . . . . . 322.4	- to drive . . . . . 236.4, 252.4	- elevado . . . . . 257.7
- -, hierro . . . . . 528.7	- to - the . . . . . 255.8	- extremo . . . . . 522.3
- pared . . . . . 529.2	piles, to redraw the rammed 236.5	- intermedio . . . . . 522.4
- péndulo . . . . . 529.3	pile . . . . . 514.1	pilote de disco . . . . . 256.7
- en el lecho del río 514.4	- à redans . . . . . 272.5	- hélice . . . . . 256.8
- forma de torre 528.9	- redents . . . . . 272.5	- -, hierro . . . . . 252.10
- seco . . . . . 514.3	- articulée . . . . . 529.3	- -, hormigón . . . . . 254.4
- extrema . . . . . 529.1	- d'échafaudage . . . . 529.4	- -, armado . . . . . 254.6
- metálica . . . . . 528.7	- d'extrémité . . . . . 529.1	- -, madera . . . . . 252.5
- de celosia . . . . . 528.8	- de portail . . . . . 273.2	- prueba . . . . . 252.2
- parabaño . . . . . 486.4	- rive . . . . . 514.3, 529.1	- pilotaje . . . . . 257.3
pilar circular . . . . . 272.7	- tour . . . . . 528.9	- prueba, hincar el 252.3
- compuesto . . . . . 272.5	- du milieu 514.2, 528.10	- hueco . . . . . 257.1
- cuadrado . . . . . 272.4	- en rivière . . . . . 514.4	- puntiagudo . . . . . 256.1
- de anclaje . . . . . 559.4	- extrême . . . . . 273.3	- simplex . . . . . 255.2
- balaustrada . . . . . 613.2	- intermédiaire . . . . . 273.4	- -, falso . . . . . 726.1
- barandilla . . . . . 455.2,	- médiane . . . . . 514.2	- -, hincar el . . . . . 255.8
518.5	- métallique . . . . . 528.7	pilotes, hincar . . . . . 236.4,
- esclusa . . . . . 493.7	- en treillis . . . . . 528.8	252.4
- nervios . . . . . 317.7	- reposant sur la terre 514.3	Pilz . . . . . 180.5
- piedra labrada 509.7	piletta . . . . . 479.5	- bildung . . . . . 180.6
- puerta . . . . . 273.2	pilier . . . . . 517.9	- keim . . . . . 180.7
- sillería . . . . . 509.7	- carré . . . . . 272.4	pin . . . . . 472.3
- del muro . . . . . 297.2	- circulaire . . . . . 272.7	- connection in top boom 550.7
- extremo . . . . . 273.3	- continu à tous les étages 469.5	- hinge . . . . . 472.4
- intermedio . . . . . 273.4	- d'ancrage . . . . . 559.4	- -, three-leaf . . . . . 480.2
- octagonal . . . . . 272.6	- d'angle . . . . . 452.5	- joint . . . . . 600.1
- rectangular . . . . . 272.3	- d'arc-boutant 297.5,	- riveting . . . . . 678.4
Pilare . . . . . 391.10	318.7	- rocker bearing . . . . 594.2
pilarote . . . . . 392.1	- de châssis . . . . . 452.4	- centre . . . . . 598.3
pilaster strip 273.1, 287.3	- mur . . . . . 529.3	- cylindrical . . . . . 601.4
pilastre du mur . . . . 297.2	- pont . . . . . 522.2	- pivot . . . . . 593.9
pilastrino della rin- ghiera 392.1	- porte . . . . . 273.2	- split . . . . . 447.4
- in pietra lavorata 509.7	- rive . . . . . 522.3	- steel . . . . . 601.3
- per bifora . . . . . 422.2		pin blanc canadien 172.1
pilastro circolare . . . . 272.7		- de Corce . . . . . 171.8
		- dit „Jaune“ . . . . . 171.9
		- sylvestre . . . . . 171.6
		- Weymouth . . . . . 172.1
		pinacle d'une tour 412.2
		pináculo de torre! 412.2



pinastro . . . . .	171.6
pince 143.7, 688.8,	703.3
- à rivets . . . . .	678.7
- soudé . . . . .	713.3
- tubes . . . . .	713.2
- tuyaux . . . . .	713.2
- américaine . . . . .	713.2
- d'arrachage . . . . .	725.9
- de suspension . . . . .	361.8
- pour tuyaux . . . . .	723.2
pinceau à blanchir	
les murs . . . . .	705.9
- en forme de rou-	
leau . . . . .	197.4
pincel cilíndrico . . . . .	197.4
pincers . . . . .	712.9
pine wood . . . . .	171.7
- American yellow . . . . .	172.1
- Austrian . . . . .	171.8
- black . . . . .	171.8
- common . . . . .	171.6
- Georgia . . . . .	172.2
- northern . . . . .	171.6
- Oregon . . . . .	172.2
- pitch . . . . .	172.2
- Scotch . . . . .	171.6
- southern . . . . .	172.2
- swamp . . . . .	172.2
- Weymouth . . . . .	172.1
- white . . . . .	171.6
- yellow . . . . .	171.9
pinch bar . . . . .	143.7
pinion . . . . .	587.3
pino americano . . . . .	171.9
- resinoso . . . . .	172.2
- bianco del Canada . . . . .	172.1
- comune . . . . .	171.6
- di Corsica . . . . .	171.8
- Scozia . . . . .	171.6
- giallo . . . . .	171.9
- nero . . . . .	171.8
- Weymouth . . . . .	172.1
pino amarillo . . . . .	171.9
- blanco americano . . . . .	172.1
- de Córcega . . . . .	171.8
- silvestre . . . . .	171.6
- Weymouth . . . . .	172.1
piñon . . . . .	587.3
Pinsel, Walz-	
pintar . . . . .	197.4
pintón . . . . .	219.5
pintón . . . . .	152.4
pintor . . . . .	219.6
pintura . . . . .	219.7
- à la aguada . . . . .	219.9
- cola . . . . .	220.1
- al aceite . . . . .	220.2
- óleo . . . . .	220.2, 695.8
- de albayalde . . . . .	695.9
- blanco de	
cinc . . . . .	695.10
- silicato de po-	
tasa . . . . .	219.10
- temple . . . . .	220.1
- de imprimación . . . . .	695.1
pinturas . . . . .	219.4
pinza . . . . .	258.2
pinza de sujeción . . . . .	570.8
pinzas de articula-	
ción automática . . . . .	725.9
pinzetta . . . . .	713.1
pioche . . . . .	723.8
- à bourrer . . . . .	724.1
- piémontaise . . . . .	723.9
piombare . . . . .	281.1
piombatura . . . . .	495.2
piombino . . . . .	715.7
piombo . . . . .	130.4, 212.8
- da costruzione . . . . .	213.5

piombo da costru-	
zione, comprimere	
il . . . . .	213.6
- da finestra . . . . .	213.8
- duro . . . . .	213.13
- laminato . . . . .	213.9
- laminare il - da	
lingotti . . . . .	213.10
pioppo . . . . .	174.5
- americano . . . . .	174.10
- cipressino . . . . .	174.9
- d'Italia . . . . .	174.9
- giallo . . . . .	175.3
- nero . . . . .	174.7
- tremolo . . . . .	174.8
pipe clamp . . . . .	723.2
- clip . . . . .	484.6
- culvert . . . . .	497.1
- cutter . . . . .	714.2
- hook . . . . .	484.7
- liner . . . . .	484.8
- tongs . . . . .	713.2
- with side inlet . . . . .	159.1
- air . . . . .	263.6
- blast . . . . .	671.3
- branch . . . . .	158.4, 484.3
- brick culvert . . . . .	498.1
- circular cement . . . . .	159.4
- delivery . . . . .	246.8
- double branch . . . . .	484.4
- drain . . . . .	159.3, 506.9,
507.6	
- earthenware . . . . .	497.2
- egg-shaped stone-	
ware . . . . .	158.9
- elliptic stoneware . . . . .	158.10
- foul-air . . . . .	293.3
- freezing . . . . .	264.3
- heating . . . . .	736.7
- hose . . . . .	710.2
- lead . . . . .	213.7
- pressure water . . . . .	253.6
- rain . . . . .	483.7
- rammed concrete . . . . .	498.2
- stoneware . . . . .	158.3
- stove . . . . .	294.8
- suction . . . . .	246.7
- ventilating . . . . .	293.3,
481.3	
piping, earthenware . . . . .	507.1
- pressure . . . . .	246.8
- pressure water . . . . .	576.8
- pump . . . . .	246.6
- suction . . . . .	246.7
- water . . . . .	688.1
piquet . . . . .	716.4
- pour chaîne d'ar-	
penteur . . . . .	717.5
piqueta . . . . .	701.3, 723.8
piquetage de la fouille	
de construction . . . . .	237.2
- - - - de fonda-	
tion . . . . .	631.5
piquetaje de la zanja	
237.2, 631.5	
- trigonométrico del	
eje del puente . . . . .	686.1
piquete . . . . .	716.4
- fundamental . . . . .	716.3
- para cadena de	
agrimensor . . . . .	717.5
- secundario . . . . .	716.2
piqueteur . . . . .	237.3
piqure des vers . . . . .	185.5
piramide . . . . .	21.6
- d'appoggio . . . . .	582.1
- di sostegno . . . . .	582.1
pirámide . . . . .	21.6

pirámide de apoyo . . . . .	582.1
piratinera . . . . .	177.3
piroxena negra . . . . .	132.12
pisé en cendre pilon-	
née . . . . .	280.2
- - chaux et sable . . . . .	280.1
Pisémauerwerk . . . . .	279.6
piso . . . . .	285.2
- bajo . . . . .	286.2
- de baldosas de	
xilolita . . . . .	332.5
- - piedra . . . . .	330.9
- - piedras artifi-	
ciales . . . . .	331.8
- - naturales . . . . .	331.1
- - tablones . . . . .	518.4
- del martinete . . . . .	725.3
- doble de vigas . . . . .	521.2
- simple de vigas . . . . .	521.1
- sin juntas . . . . .	332.6
- superior . . . . .	286.3
- de un sol . . . . .	285.4
pisos, á dos . . . . .	285.5
- á tres . . . . .	285.6
pisón . . . . .	726.2
- de canto . . . . .	724.4
- cuña . . . . .	724.4
- hierro fundido . . . . .	724.5
- madera . . . . .	724.3
- mango curvo . . . . .	724.6
- para cuatro hom-	
bres . . . . .	726.2
- plano . . . . .	724.2
piston . . . . .	576.9
- pump . . . . .	733.6
- cylindrical . . . . .	698.9
- sustaining . . . . .	584.6
piston à eau sous	
pression . . . . .	587.7
- cylindrique . . . . .	698.9
- de soutènement . . . . .	584.6
- élévatoire . . . . .	576.9
- à eau com-	
primé . . . . .	576.9
- - hydraulique . . . . .	576.9
- frappeur . . . . .	675.2
- hydraulique . . . . .	587.7
- porte - bouterolle . . . . .	673.5
pistón cilíndrico . . . . .	698.9
- porta-estampa . . . . .	673.5
pistone cilíndrico . . . . .	698.9
pit sand . . . . .	142.3
- saw . . . . .	190.6, 711.2
- sinking . . . . .	267.2
- foundation . . . . .	237.1
- soot . . . . .	295.2
- trial . . . . .	234.8, 629.6
pitch . . . . .	611.10
- of arch . . . . .	571.3
- rivets . . . . .	655.9
- roof . . . . .	399.5, 456.10
- diagonal . . . . .	656.3
- longitudinal . . . . .	656.1
- transverse . . . . .	656.2
pitching of locomo-	
tive . . . . .	109.5
- tool . . . . .	701.2
pitch-pin . . . . .	172.2
pitch pine . . . . .	172.2
pitchpine . . . . .	172.2
pitch-pino . . . . .	172.2
pitchstone . . . . .	132.9
pith . . . . .	168.10
pitón de piedra . . . . .	276.4
pitones, con . . . . .	358.1
pittore . . . . .	219.6
piuolo 296.5, 448.8, 455.5	
pivot . . . . .	479.6, 581.6

pivot bearing of the	place, discharging	691.6	plancha de unión	548.7
bridge	-, passing	608.3	- para tejados	348.10
- joint	- , to - a bridge in		- romboidal	351.5
- pin	position by means		planche	192.4
- ball	of pontoons	693.3	- à dresser	704.9
- tower	- , to - a butt strap		- collée	388.7
pivot	over joint	665.5	- d'appui	420.7
- cylindrique	- , to - plates of zinc		- d'échafaudage	699.8
- d'acier	underneath	276.2	- de blindage	239.7
- sphérique	placer le rivet	676.2	- boisage	192.7
pivote	placer, riveting	678.8	- chemin	463.1
- cilíndrico	placing a butt over		- cœur	192.6
- de acero	joint	444.2	- coffrage	239.7
- esférico	plafond à double		- couverture ex-	
pivoter, faire - la	entrevous	382.5	tériere	376.9
superstructure	- - entrevous	382.4	- - frise	388.1
autour d'un axe	- - feuillure	382.3	- - garde	521.8
horizontal	- - glissière	382.4	- - la périphérie	192.5
584.10	- - à joints biais	382.7	- - parquet	389.2
- , faire - la super-	- - - avec joints		- - plancher	386.3
structure autour	droits	382.6	- - plâtre	300.1
d'un axe vertical	- clayonné	384.6	- - protection	376.7,
579.6	- double à glissière	382.5	521.8	
pivoting bearing	- en bois	382.1	- en ciment	302.1
593.8	- - en caisson	383.1	- épaisse	192.3, 609.8
pizarra	- - - voûte	383.2	- extérieure	192.5
- arcillosa	- lattis	384.5	- inclinée	376.8
- de alero	- intermédiaire	326.2,	planchéage à entre-	
- - amianto	383.3		toises en fer	388.4
- canalón	- simple en bois	382.2	- à languette	387.4
- - cubrera	plafonnage à enduit	381.7	- avec arrêtoirs en	
- - forma exagonal	- feuillure	381.5	fer	388.4
escantillada	- languettes	381.6	- bouveté	387.3
344.4	- rainures	381.6	- du cintre	697.4
- - frontis	- avec couvre-joints		- toit	405.9
- - lima	profilés	381.3	- sur soliveaux	388.10
- - vertiente	- double	381.4	plancher à bascule	586.2
- del copete	- retroussé	381.5	- à compartiments	388.9
- - grau waca	plafonnages	381.2	- - l'allemande	386.7
- para cubiertas	Plan der Anlage	615.5	- - poutres Kohl-	
- primitiva	- , Williot'scher	71.1	metz	329.1
122.8	- fräser	651.6	- - - Siegwart	328.5
pizarras, fijar las -	- fräsmaschine	651.6	- - - vouîins	328.1
con ganchos de	plan	54.5	- - - système Koe-	
alambre	- of boring	629.8	nen	328.2
347.4	- - piles	255.9	- avec des carreaux	
placa de acero	- the installation	615.5	de xylolithe	332.5
- - apoyo	- - location, ge-		- breveté	388.8
- - corredera de hierro	neral	615.4	- de trappe	586.2
293.2	- - site	615.4	- demi-bouveté	387.2
- de asiento del ca-	plan avec lignes de		- double	739.6
rril	niveau	631.1	- Dressel	326.9
606.6	- choisi arbitraire-		- en béton avec ar-	
- - cemento con fi-	ment	49.2	mature en fer	329.3
letes	- d'eau haussé	637.1	- - de ciment	329.2
- - - de Elbing	- non surélevé	636.11	- - dalles de ciment	
- - - encaje	- surélevé	637.1	à nervures	328.6
- - - sistema Kind	- d'ensemble	615.4	- - frises	388.9
343.8	- de l'ouvrage	615.5	- - grille	389.7
- - „Staudach“	- battage	255.9	- - madiers	385.5
343.7	- nivellement	631.1	- - métal déployé	330.6
- - cocolito	- projection	54.4	- - pierres	330.9
- - compresión	- situation	615.4	- - artificielles	331.8
- - corcho	- des barres	554.10	- - creuses	327.3
- - cubierta	- hautes eaux	632.10	- - naturelles	331.1
498.7, 505.9,	- pieux en quin-		- poutres	385.2
538.2	conce	253.4	- Eggert	328.8
- - enderezar	- - sondages	629.8	- Monier en béton	
- - ensamble llegada	plancha circular	438.5	armé	328.4
hasta el nervio de	- cuadrada	438.4	- plein système Al-	
la cabeza	- de chapa	351.7	brecht	326.8
549.7	- - cinc	214.8	- - - Foerster sans	
- - fieltro asfaltado	- - escotilla	586.2	armature en fer	327.1
223.4	- - niquel	215.9	- plein système Henne-	
- - hierro	- palastro	429.9	bique avec arma-	
- - hormigón	- - refuerzo	544.7, 551.3	ture en fer	327.2
- - armado	- - sección pirami-		- sans joints	332.6
- - nudo	dal	438.6	- simple	385.6
443.5, 452.9				
- - exterior				
- - plomo				
- - protección				
- - tierra				
- - unión				
- - yeso				
300.1				
placas, en forma de				
126.6				
placage				
196.3				
placca di sughero				
300.5				
place of connection				
548.6				
- joint				
- - the theodolite				
686.3				

plancher système	
Ackermann	326.7
Kleine	327.8
Körting	328.3
Schürmann	328.1
Victoria	328.7
planchette à régaler	704.9
du séchoir	150.8
plane of members	554.10
of projection	54.4
transposition	71.1
tree	173.8
any	49.2
cross-grain	715.3
grooving and ton-	
guing	715.4
jack	715.2
to	648.2
to - timber across	
the grain	194.1
Plänerkalk	136.9
Planie	606.1
planimetria	11.2
planimetria dell'im-	
pianto	615.5
planimetria	11.2
Planimetrie	11.2
planimétrie	11.2
planimetry	11.2
planing machine,	
plate edge	648.4
tool	648.3
planish, to - wood	189.1
planishing	280.9
plank	509.5, 609.8
covering	518.4
double layer of	521.2
single layer of	521.1
floor	385.5
foundation plat-	
form	251.1
platform in	
crossed layers	251.3
platform in single	
layer	251.2
frame	417.6
roof, curved	398.4
wall	378.2
double	378.4
single	378.3
plank, levelling	705.4
marginal	518.8
middle	192.6
outer	192.5
thick	192.3
Planke	380.7, 687.6
planking	243.2, 518.3
pile	240.4, 379.2
plano	125.11
ancho	431.1
con curvas de ni-	
vel	631.1
de ejecución de	
las obras	685.2
la instalación	615.5
las barras	554.10
proyección	54.4
situación	615.4
sondeos	629.8
del pilotaje	255.9
elegido arbitraria-	
mente	49.2
plant, blast furnace	493.2
loading	688.2
mortar mixing	692.1
power	586.9
pumping	246.5
to	512.3
planta baja	286.2

plantar	512.3
planter	512.3
plantilla	210.4, 644.5
de chapa	646.1
moldura	723.1
rejuntar	705.6
Planum	606.1
plaque carrée	438.4
circulaire	438.5
cornière	552.7
d'acier	593.5
d'ancrage	447.5
d'appui	592.1, 594.3
d'argile	154.3, 330.4
d'assise du rail	606.6
d'encoignure	552.7
de blindage	429.3
cocolithe	299.8
couverture en	
tôle	352.2
jonction exté-	
rieure	550.2
liège	300.5
magnésite	300.8
palier	333.10
plomb	592.11
protection	485.2
recouvrement	509.9, 538.2
renfort	551.3
serrure	475.4
terre	483.5
toiture	348.10
tôle emboutie	430.1
en bois de chêne	198.2
fer	509.4
forme d'écaille	351.9
liège	300.6
losange	351.5
tronc de pyra-	
mide	438.6
plaquer	196.4
plaques de zinc, in-	
sérer des	276.2
en forme de	126.6
plaster concrete	230.4
of Paris	137.4
coarse	226.8
mortar	226.6
slab partition wall	
work	300.1
ceiling	230.10
cement	231.1
sculptor's	226.7, 300.2
terranova wall	231.7
to	230.6
to - the trellis	
work	453.4
wall	230.9, 453.5
plastering, Rabitz	231.8
rough cast	231.3
wall	453.5
plastic	127.12
clay	141.4
properties of clay	149.6
plasticidad de la ar-	
cilla	149.6
plasticità della ar-	
gilla	149.6
plasticité de l'argile	149.6
plasticity of clay	149.6
Plastizität des Tons	149.6
plat	125.11, 430.6
d'assemblage	548.7
plata	130.8
de Alemania	215.11
platabanda	445.5
de la cabeza	544.7

plataforma	399.4
de la calzada	609.6
mezcla	707.1
montaje	526.8
servicio	689.4
del terraplén	606.1
suspendida del	
puente transbor-	
dador	590.5
Platane	173.8
platane commun	173.8
platano	173.8
común	173.8
platband	286.7
plate arch	537.9
double-webbed	538.1
single-webbed	537.10
bearing	596.5
closer	673.6
cutting machine,	
autogenous	646.5
edge planing ma-	
chine	648.4
girder	541.5
glass	217.2
passed over the	
web of boom	549.7
shearing machine	645.6
stiffener	551.3
straightening ma-	
chine	642.3
template	646.1
thickness	659.2
anchor	447.5
anvil	712.6
armour	429.8
bearing	594.3, 606.6
bed	592.1
boiler	429.2
boom	544.7
bottom boom	
junction	549.4
brace	443.4
buckled	430.1
chequered	428.9
circular	438.5
connection	548.7
corner	552.7
cover	443.4, 498.7, 509.9, 538.2, 543.8
diamond	351.5
dished	430.1
double junction	550.1
earth	483.5
embossed	430.1
end	544.7
fish	548.7
flange	544.6
gusset	443.5, 452.9, 549.1
imbricated	351.9
iron	509.4
joint	548.8
lead	592.11
letter	478.4
lining	429.5
outside junction	550.2
pendulum	602.3
planished	429.8
pressed steel	430.1
pyramid shaped	438.6
sheet iron	429.9
smooth	429.8
square	438.4
steel	593.5
stiffening	538.3
straightening	641.4
striking	475.3
swing door	478.3

plate, thin . . . . .	429.1	Plattstich . . . . .	709.5	plumb off, to; the	
- , top boom junction	549.5	Plauen limestone	136.9	log to be sawn in	
- , top flange . . . . .	445.5	plazo de adjudicación	621.1	plumbed off at	
- , wall . . . . .	356.1, 405.1	- - entrega . . . . .	619.3	both ends	190.1
- , web . . . . .	544.2	- - , último . . . . .	624.6	- , to . . . . .	281.1
plates of zinc, to		- - presentación . . . . .	619.3	plummets . . . . .	715.7
place - underneath		- - , último . . . . .	619.4	plunger . . . . .	673.5
- to be riveted . . . . .	276.2	- - sollicitación . . . . .	619.3	- , hydraulic . . . . .	587.7
- , track . . . . .	597.7	- - suministro, último	624.6	Plutonic rocks . . . . .	123.2
plate-bande 544.7, 736.8		- - terminación . . . . .	624.7	plutonico . . . . .	123.2
- - suspendue . . . . .	566.6	- - término . . . . .	624.7	plutónico . . . . .	123.2
- - forme . . . . .	399.4, 606.1	- para la apertura		plutonique . . . . .	123.2
- - à quatre roues		de pliegos	620.7	plutonisch-e Ge-	
- - de chargement	490.7	plegable . . . . .	127.15	steine	123.2
- - déchargement		plegado con arista		pluviale . . . . .	483.7
- - - mélange . . . . .	490.8	redonda	353.1	pneumatic excavator	
- - - montage . . . . .	526.8	pletina de cadena	558.10	- riveting . . . . .	732.5
- - - service . . . . .	689.4	- - suspensión . . . . .	361.1	pneumatisch-e Nie-	673.8
- - du tablier . . . . .	609.6	pli . . . . .	352.7	tung	673.8
- - en pierres . . . . .	266.7	- double . . . . .	352.8	-e Stimmung . . . . .	680.8
- - suspendue . . . . .	590.5	- en tore . . . . .	353.4	poche à couler . . . . .	713.8
platea di ciottoli . . . . .	266.7	pliable . . . . .	127.15	- - eau . . . . .	444.5
- in calcestruzzo . . . . .	496.6	pliage . . . . .	642.10	- de drague . . . . .	730.4
plateau de compres-		- arrondi . . . . .	353.2	pocket bore . . . . .	720.1
sion	235.8	- avec arête ronde	353.1	- , wall . . . . .	358.7
platelage en bois . . . . .	609.7	- - pli intérieur . . . . .	352.9	- , water . . . . .	444.5
- - fer . . . . .	586.7	- en rond . . . . .	353.2	Podest . . . . .	333.9, 391.7
- - madriers . . . . .	518.4	plié en dedans . . . . .	342.2	- balken . . . . .	391.8
platform . . . . .	399.4, 689.4	- - dehors . . . . .	342.1	- platte . . . . .	333.10
- of a grillage, tim-		pliego . . . . .	619.6	-treppe, zweiarmige	
ber	257.8	- de condiciones . . . . .	618.3	gebrochene - mit	
- roof . . . . .	399.3	pliegue . . . . .	352.7	Kropfstück	393.6
- roofing . . . . .	489.7	- doble . . . . .	352.8	podrido por parte	179.8
- suspension . . . . .	570.2	plier . . . . .	643.1	podrirse . . . . .	179.7
- , discharging . . . . .	490.8	pliers . . . . .	713.1	poêle chauffebains	486.5
- , loading . . . . .	490.7	plinth wall . . . . .	284.2	- cylindrique en	
- , mixing . . . . .	707.1	- walling . . . . .	284.3	fonte	294.1
- , roadway . . . . .	609.6	Plinthenmauer . . . . .	284.2	- de chambre . . . . .	293.5
platillo de anclaje	447.5	plinto . . . . .	286.6	- - cuisine . . . . .	294.7
- - sujeción . . . . .	447.5	plomada . . . . .	715.7	- en carreaux de	
- del ancla . . . . .	448.2	- , la - es echada		faïence	293.7
Platin . . . . .	130.6	á los dos cabos del		- - - de poterie . . . . .	293.7
platine . . . . .	130.6	rollo	190.1	- - - glacés . . . . .	293.7
- du rail . . . . .	606.6	plomb 130.4, 212.8, 715.7		poggiuolo . . . . .	281.5
plating, lead . . . . .	495.2	- à vitres . . . . .	213.8	poids de la bande	103.7
platino . . . . .	130.6	- de bâtiment . . . . .	213.5	- de la charge . . . . .	118.3
platinum . . . . .	130.6	- - construction,		- - - résultant	*
plâtre . . . . .	137.4	former le - par		du trafic	112.7
- de bâtiment . . . . .	226.8	des presses	213.6	- - - ramonette . . . . .	292.4
- - maçón . . . . .	226.8	- - vitrage . . . . .	213.8	- des poutres prin-	
- - moulage	226.6, 300.2	- durci . . . . .	213.13	cipales	111.9
Platte, pyramiden-		- laminé . . . . .	213.9	- mort . . . . .	577.2
förmige	438.6	- , laminar le - des		- propre du pont	530.4
- , quadratische	438.4	lingots	213.10	- spécifique . . . . .	625.6
- , runde	438.5	plombage . . . . .	495.2	- , équilibrer les	575.10
Platten-abdeckung	506.3	plomber . . . . .	281.1, 495.3	poignée . . . . .	474.10
-belag . . . . .	331.6	plomo 130.4, 212.8, 715.7		- de porte . . . . .	476.9
- - aus Tonfliesen	332.3	- de construcción,		- - - en bronze . . . . .	477.3
- - Zementfliesen	332.4	comprimir el	213.6	- - - fer . . . . .	477.1
-dach . . . . .	346.2	- endurecido . . . . .	213.13	- - - laitón . . . . .	477.2
-drücker . . . . .	673.6	- laminado . . . . .	213.9	poinçon 359.8, 360.4, 407.6	
- , durchlaß . . . . .	498.5	- para construccio-		- à estamper . . . . .	573.5
- , gekuppelter	499.1	nes	213.5	- d'acier . . . . .	650.9
-kalk . . . . .	136.6	- , vidrieras . . . . .	213.8	- en forme de cais-	
-lager . . . . .	596.5	- , laminar el - de		son	573.6
-presse . . . . .	708.1	lingotes	213.10	- rampant . . . . .	402.6
-presser . . . . .	673.6	plonger le bois dans		- simple . . . . .	520.3
-pressung . . . . .	678.2	le liquide d'im-		- , double . . . . .	520.5
-schneidmaschine,		prégnation	206.9	poinçonnage . . . . .	650.6
selbststitzende	646.5	plug . . . . .	598.3	poinçonner . . . . .	194.5, 650.7
-wand, freitragende	301.1	- centre punch . . . . .	645.2	- des trous de rivet	
-wulst . . . . .	467.6	- , base plate . . . . .	467.6		657.2
plattenförmig . . . . .	126.6	- , to . . . . .	194.4	- le bois . . . . .	623.6
plattenkalk . . . . .	136.6	- , wooden . . . . .	698.8	poinçonneuse . . . . .	650.8
Plattform . . . . .	399.4	plum tree . . . . .	175.8	point about which	
		plumb . . . . .	715.7	a moment is taken	56.3
		- bob . . . . .	715.7	- load . . . . .	114.11



point of applica-  
tion of the force 40.8, 74.7  
- -, ad efinite ze-  
ro line corres-  
ponds to the 76.2  
- -, the - lies  
within the core 77.2  
- -, the - lies  
without the core 77.3  
- contact . . . 17.6  
- fixation 96.5, 531.4  
- intersection . . . 11.7  
- of members 549.3  
- of the ex-  
treme sides of fu-  
nicular polygon 51.7  
- -, the - remo-  
ves into infinity 52.1  
- of junction of  
members 549.3  
- pile . . . . . 253.1  
- reference . . . 631.3  
- rigid support . . 96.5  
- support . . . . 64.3  
- on a circle . . . 17.7  
-, alligator . . . 255.4  
-, core . . . . . 77.4  
-, discharging . . 691.6  
-, hinge . . . . . 599.5  
-, material . . . . 33.4  
-, mathematical . . 33.3  
-, measuring . . . 637.6  
-, system . . . . . 548.1  
-, to . . . . . 278.5  
-, yield . . . . . 83.9  
points . . . . . 608.4  
- of intersection,  
the - lie on a  
straight line 48.6  
- of suspension at  
different level 569.6  
point d'application  
de la force 40.8, 74.7  
- -, à un - donné  
correspond un axe  
neutre déterminé 76.2  
- -, le - est à l'ex-  
térieur du  
noyau central 77.3  
- -, le - est à l'in-  
térieur du  
noyau central 77.2  
- d'appui . . . 64.3, 401.9  
- d'articulation . . 599.5  
- d'assemblage . . 548.6  
- de l'échafau-  
dage 697.5  
- d'encastrement 96.5,  
531.4  
- d'évitement . . . 608.3  
- d'inflexion . . . 29.6  
- d'intersection . . 11.7,  
48.5  
- des deux cô-  
tés extrêmes  
du polygone  
funiculaire 51.7  
- -, le - s'éloigne  
à l'infini 52.1  
-s -, les - sont sur  
la même droite 48.6  
- de contact . . . 17.6  
- de garage . . . 608.3  
- jonction . . . . 549.3  
- - articulé de  
membrure  
supérieure 550.7  
- - d'extrémité. 549.6

point de la circon-  
férence 17.7  
- - naissance . . . 309.5  
- - rencontre . . . 11.7  
- - séparation de  
la charge 110.1  
- - tangence . . . 17.6  
- du noyau central 77.4  
- fixe . . . . . 631.3  
- idéal . . . . . 33.3  
- imaginaire . . . 33.3  
- -masse . . . . . 33.5  
- matériel . . . . 33.4  
points de suspension  
à niveau différent 569.6  
pointe . . . . . 439.3  
- à tracer . . . . . 644.4  
- alligator . . . . 255.4  
- de dispersion du  
paratonnerre 483.4  
- - Paris . . . . . 440.5  
- du pieu . . . . . 253.1  
pointeau . . . . . 644.7  
- à douille . . . . 645.2  
- annulaire . . . . 645.1  
pointed arch, in form  
of 514.8  
pointing . . . . . 278.4  
- template . . . . 705.6  
- trowel . . . . . 704.8  
poirier . . . . . 175.4  
Poisson's ratio . . 86.4  
Poissonsche Kon-  
stante 86.4  
- Unveränderliche 86.4  
poitrail . . . . . 375.8  
poix . . . . . 611.10  
Pol . . . . . 51.3  
-, augenblicklicher 69.4  
-strahl . . . . . 51.1  
-weite . . . . . 51.4  
polaire . . . . . 27.4  
polar . . . . . 27.4  
- distance . . . . 51.4  
- line . . . . . 51.1  
- moment of inertia 79.6  
-, reciprocal . . . 80.10  
polar-es Trägheits-  
moment 79.6  
polare . . . . . 27.4  
Polare . . . . . 27.4  
Polaren-lehre . . . 27.5  
-theorie . . . . . 27.5  
pole . . . . . 51.3  
- for aerial lines . 492.2  
- plate system . . 411.5  
-, moment . . . . . 56.3  
-, reciprocal . . . 80.9  
pôle . . . . . 51.3  
polea de garganta 727.5  
- - rodadura . . . 477.10  
- para el cable . . 575.7  
poli . . . . . 148.3  
police des chantiers 685.9  
policentrica . . . . 18.7  
policía de obras . . 685.9  
policifrico . . . . . 1.4  
poliedro . . . . . 23.7  
Polierballen . . . 200.10  
polieren . . . . . 147.4, 200.6  
Polieren . . . . . 147.3, 200.7  
poligonale delle forze 40.9  
- -, la risultante  
è linea di chiusa  
della 41.4  
- gobba delle forze 54.8  
poligonalì delle forze,  
le - si sovrappo-  
gono 43.2

poligonalì parallele 12.7  
poligoni delle forze,  
i - si sovrappo-  
gono 43.2  
poligono . . . . . 14.8  
- continuo delle  
forze 47.1  
- delle forze . . . 40.9, 46.2  
- -, rendere dis-  
continuo il senso  
di percorso del 47.5  
- delle risultanti . . 45.3  
- funicolare . . . . 50.7  
- -, prolungare fino  
all'incontro i lati  
corrispondenti del 51.8  
- regolare . . . . . 14.9  
-, i lati del - varia-  
bile descrivono  
fasci proiettivi in-  
torno ai centri . . 43.4  
-, proiettare il - su  
di una retta 42.2  
poligono . . . . . 14.8  
- articulado . . . . 50.7  
- constante de fu-  
erzas 47.1  
- de fuerzas . . . 40.9, 46.2  
- -, alabeado . . . 54.8  
- -, hacer varia-  
ble el sentido en  
que se recorre el 47.5  
- -, la resultante  
equilibra el 41.4  
- - las resultantes 45.3  
- funicular . . . . . 50.7  
- -, hacer que los  
lados correspon-  
dientes del - se  
corten 51.8  
- regular . . . . . 14.9  
-, los lados del - de-  
formable descri-  
ben alrededor del  
polo haces de rayos  
proyectados 43.4  
-, proyectar el -  
sobre una recta 42.2  
polígonos de fuerzas,  
los - se sobrepo-  
nen 43.2  
polilla de leña . . . 182.4  
poling board . . . . 192.7  
- -, close . . . . . 239.7  
polipasto . . . . . 683.4, 727.2  
- hidráulico . . . . 579.4  
polir . . . . . 147.4, 200.6  
- le bois . . . . . 189.1  
-, action de . . . . 147.3  
polire . . . . . 197.7  
- a lucido . . . . . 200.6  
polish . . . . . 200.7  
-, finishing . . . . 200.9  
-, first . . . . . 200.8  
-, to . . . . . 147.3, 200.6  
-, to apply the -  
with a pad 200.10  
-, to - with floor  
polish 390.2  
-, to - with wax . . 390.1  
polishing . . . . . 147.3, 200.7  
- liquid, to filter  
the - through linen  
200.11  
- powder . . . . . 198.7  
polissage . . . . . 147.3, 200.7  
-, dernier . . . . . 200.9  
-, premier . . . . . 200.8  
politrice per legno 197.8



Politur, die - durch  
 Leinwand filtern 200.11  
 die - mittels Polier-  
 ballen auftragen 200.10  
 -schicht . . . . . 201.1  
 politura . . . . . 200.7  
 a secco . . . . . 198.3  
 del legno . . . . . 197.6  
 di finimento . . . . . 200.9  
 preliminare . . . . . 198.4  
 prima . . . . . 200.8  
 ultimare la - con  
 carta vetrata 198.5  
 polizija edilizia . . . . . 685.9  
 polnisch-er Verband 271.4  
 polo . . . . . 51.3  
 - dei momenti . . . . . 56.3  
 polo . . . . . 51.3  
 de giro . . . . . 56.3  
 instantáneo . . . . . 69.4  
 Polstertür . . . . . 416.1  
 polvere di mattone 218.5  
 - nera . . . . . 144.5  
 per molare . . . . . 198.7  
 polvo de ladrillo 218.5  
 - pulir . . . . . 198.7  
 pólvora de guerra 144.5  
 Polyeder . . . . . 23.7  
 -mantel . . . . . 23.8  
 polyèdre . . . . . 23.7  
 Polygon . . . . . 14.8  
 -dach . . . . . 410.6  
 -mauerwerk . . . . . 275.5  
 -platte . . . . . 302.6  
 -seite des Kräfte-  
 zuges 47.2  
 -verband . . . . . 271.8  
 polygon . . . . . 14.8  
 - of forces . . . . . 40.9  
 - - - , Cremona's . . . . . 62.1  
 - - - , oblique . . . . . 54.8  
 - - - , skew . . . . . 54.8  
 - - - , the resultant  
 closes the 41.4  
 - , force . . . . . 46.2  
 - , funicular . . . . . 50.7  
 - , link . . . . . 50.7  
 - , regular . . . . . 14.9  
 - , the sides of the  
 variable - describe  
 projective pencils  
 about the centres  
 of rays 43.4  
 - , to make the cor-  
 responding sides  
 of funicular - in-  
 tersect 51.8  
 - , to project the -  
 upon a straight  
 line 42.2  
 polygonal bond . . . . . 271.8  
 - roof, Ardand type 410.6  
 - slab . . . . . 302.6  
 polygone . . . . . 14.8  
 - de forces . . . . . 40.9, 46.2  
 - - - gauche . . . . . 54.8  
 - - - , la résultante  
 ferme le 41.4  
 - - - , rendre vari-  
 able le sens dans  
 lequel le - est  
 parcouru 47.5  
 -s - - , les - se super-  
 posent 43.2  
 - funiculaire . . . . . 50.7  
 - - , faire l'intersec-  
 tion des côtes  
 respectifs du 51.8  
 - régulier . . . . . 14.9

polygone résultant 45.3  
 - , les côtes du - dé-  
 formable décrivent  
 des faisceaux de  
 rayons projetés  
 autour des poles 43.4  
 - , projeter le - sur  
 une droite 42.2  
 polyhedral surface 23.8  
 polyhedron . . . . . 23.7  
 polyprism Luxfer . . . . . 421.5  
 pom-pom . . . . . 674.4  
 pomez . . . . . 132.11  
 pomice . . . . . 132.11  
 pomme de croix . . . . . 314.7  
 pommier . . . . . 175.6  
 pomo 175.6, 346.4, 472.5  
 pompa . . . . . 732.7  
 - a cassetto . . . . . 733.5  
 - - comando elet-  
 trico 689.1  
 - - diaframma . . . . . 733.4  
 - - getto . . . . . 263.8  
 - - d'acqua . . . . . 734.2  
 - - di vapore . . . . . 734.1  
 - - mano . . . . . 732.7  
 - - membrana . . . . . 733.4  
 - - pressione di va-  
 pore 733.7  
 - - stantuffo . . . . . 733.6  
 - - ad aria compressa 584.5  
 - - centrifuga . . . . . 734.3  
 - - per sabbia . . . . . 734.4  
 - d'aria . . . . . 263.5  
 - da cantiere . . . . . 689.2  
 - - cortile . . . . . 486.8  
 - - costruzione . . . . . 689.2  
 - - pozzo . . . . . 733.3  
 - - doppia a mano 733.1  
 - per acque fangose 733.2  
 - portatile . . . . . 710.1  
 - premente a va-  
 pore 733.7  
 pompe . . . . . 732.7  
 - à air . . . . . 263.5  
 - - comprimé . . . . . 584.5  
 - - bras à deux corps  
 733.2  
 - - colonne . . . . . 486.8  
 - - commande élec-  
 trique 689.1  
 - - corps carré . . . . . 733.5  
 - - diaphragme . . . . . 733.4  
 - - jet . . . . . 263.8  
 - - d'eau . . . . . 734.2  
 - - de vapeur . . . . . 734.1  
 - - limon . . . . . 733.2  
 - - main . . . . . 732.7  
 - - membrane . . . . . 733.4  
 - - piston . . . . . 733.6  
 - - pression à va-  
 peur 733.7  
 - - vase . . . . . 733.2  
 - - centrifuge . . . . . 734.3  
 - - à sable . . . . . 734.4  
 - d'épuisement pour  
 entrepreneurs 689.2  
 - de puits . . . . . 733.3  
 - domestique . . . . . 486.8  
 - dragueuse . . . . . 730.8  
 - portative . . . . . 710.1  
 ponçage à sec . . . . . 198.3  
 - du bois . . . . . 197.6  
 - préliminaire . . . . . 198.4  
 - , finir le - avec du  
 papier de verre 198.5  
 ponce . . . . . 132.11  
 ponceau à ailes pa-  
 rallèles 499.7

ponceau anglais . . . . . 499.6  
 - avec cascades . . . . . 499.8  
 - - dalle accouplé 499.1  
 - - dalles . . . . . 498.5  
 - en gradins . . . . . 499.8  
 - tubulaire . . . . . 497.1  
 - voûte . . . . . 499.5  
 poncer . . . . . 197.7  
 poner al lado . . . . . 44.2  
 - en marcha la má-  
 quina operadora 640.5  
 - las fuerzas de fre-  
 naje á las vigas  
 principales 572.7  
 - pedacitos de cinc 276.2  
 pont à arc en bois 520.9  
 - - armature en  
 arbalète 520.1  
 - - bascule . . . . . 585.4  
 - - câbles . . . . . 570.7  
 - - chaines . . . . . 567.4  
 - - chemin de rou-  
 lement inférieur 579.3  
 - - - - supé-  
 rieur 579.2  
 - - contre-fiche . . . . . 519.6  
 - - deux étages 525.3,  
 570.1  
 - - - voies . . . . . 526.5  
 - - double voie . . . . . 526.5  
 - - entretoises su-  
 périeures 524.6  
 - - tablier inférieur 524.5  
 - - une voie . . . . . 526.4  
 - - voie unique . . . . . 526.4  
 - - voies superpo-  
 sées 525.3  
 - - amovible . . . . . 591.3  
 - au-dessus d'un  
 fleuve 502.5  
 - - d'un ruisseau 502.2  
 - - d'une rivière 502.4  
 - - d'une vallée 502.6  
 - avec arc de front  
 en segment 505.3  
 - basculant . . . . . 585.4  
 - - à arc de rou-  
 lement 588.4  
 - - système Rall . . . . . 588.6  
 - - Scherzer . . . . . 588.5  
 - - biais . . . . . 523.6  
 - - canal . . . . . 502.7, 525.6  
 - - chargé . . . . . 101.6  
 - - couvert . . . . . 524.6  
 - d'embarquement 527.1  
 - d'infrastructure  
 fixe 574.9  
 - de bateaux . . . . . 516.8  
 - - tournant . . . . . 516.9  
 - - chargement . . . . . 527.1  
 - - chemin de fer 501.3,  
 526.3, 571.7  
 - - débarquement 591.4  
 - - radeaux . . . . . 516.7  
 - - service 689.5, 693.2  
 - - décomposable . . . . . 591.3  
 - - double . . . . . 525.4  
 - - droit . . . . . 523.6  
 - en arc avec porte-  
 à-faux 540.6  
 - - en fer . . . . . 571.2  
 - - caisson . . . . . 525.2  
 - - courbe . . . . . 524.1  
 - - éventail . . . . . 523.7  
 - - forme d'auge 524.5  
 - - tube . . . . . 525.2  
 - - entretoisé à la  
 partie supérieure 524.6  
 - glissant . . . . . 579.1

pont lancé au-des-  
 sus de terrains  
 d'inondations 524.3  
 - lancé au-dessus du  
 lit du fleuve 524.2  
 - levant . . . . . 575.1  
 - levis . . . . . 585.1  
 - à balancier . . . . . 588.3  
 - chemin de  
 roulement  
 sinusoidal 585.3  
 - - - fléau . . . . . 588.3  
 - - - double . . . . . 585.2  
 - militaire . . . . . 516.3  
 - monté sur écha-  
 faudage 517.6  
 - ouvert avec tablier  
 à la partie infé-  
 eure 524.5  
 - pliant . . . . . 589.3  
 - pour piétons . . . . . 526.1  
 - provisoire . . . . . 516.4  
 - roulant 579.1, 682.10  
 - route . . . . . 501.2, 525.7  
 - - - 571.8  
 - ruisseau . . . . . 502.2  
 - suspendu à câbles 570.7  
 - - - avec pou-  
 tres de ren-  
 forcement 568.1  
 - - à chaînes . . . . . 567.4  
 - - - avec pou-  
 tres de ren-  
 forcement 567.10  
 - - avec des chaî-  
 nes droites 569.4  
 - - - poutres en  
 ventre de poisson 569.5  
 - - en treillis . . . . . 568.2  
 - - non renforcé . . . . . 566.7  
 - - rigide . . . . . 566.7  
 - - renforcé . . . . . 570.6  
 - tournant . . . . . 580.1  
 - à bras égaux 580.2  
 - - - inégaux . . . . . 580.3  
 - - - flotteur . . . . . 580.8  
 - - - pivot hydrau-  
 lique 580.8  
 - - - un bras . . . . . 589.4  
 - - - volées égales 580.2  
 - - - inégales . . . . . 580.3  
 - - double . . . . . 580.4  
 - - système Schwed-  
 ler 580.5  
 - transbordeur . . . . . 590.2  
 - transporteur . . . . . 527.1  
 -, abaisser un . . . . . 575.4  
 -, étayer un - au  
 moyen de pontons  
 580.1  
 -, faire glisser un -  
 sur des rouleaux 529.7  
 -, lancer un - au  
 moyen de pontons  
 693.3  
 -, lever un . . . . . 530.2, 575.2  
 ponts à poutres plei-  
 nes 541.4  
 - en bois . . . . . 516.1  
 - en pierre . . . . . 496.2  
 - métalliques . . . . . 523.2  
 - mobiles . . . . . 574.8  
 pont a bilico . . . . . 585.4  
 - - - Rall . . . . . 588.6  
 - - - rotolante . . . . . 588.4  
 - - - Scherzer . . . . . 588.5  
 - - - catene . . . . . 567.4  
 - - - con travi irri-  
 gidite 567.10

ponte a due binari 526.5  
 - - - piani 525.3, 570.1  
 - - - piano scorre-  
 vole inferiore 579.3  
 - - - superiore 579.2  
 - - struttura appesa  
 520.1  
 - - - spingente . . . . . 519.6  
 - - - ventaglio . . . . . 523.7  
 - - ad altalena . . . . . 585.4  
 - - arco con men-  
 sola 540.6  
 - - - in ferro . . . . . 571.2  
 - - - legno . . . . . 520.9  
 - - impalcatura . . . . . 517.6  
 - - un binario . . . . . 526.4  
 - - aperto . . . . . 524.5  
 - - attraverso un tor-  
 rente 502.3  
 - - canale . . . . . 502.7, 525.6  
 - - caricato . . . . . 101.6  
 - - caricatore . . . . . 527.1  
 - - chiuso . . . . . 524.6  
 - - con arco frontale  
 ribassato 505.3  
 - - funi metalliche  
 e travi irrigidite 568.1  
 - - con sottostruttura  
 fissa 574.9  
 - - controventato  
 superiormente 524.6  
 - - di caricamento . . . . . 527.1  
 - - servizio . . . . . 693.2  
 - - zattere . . . . . 516.7  
 - - doppio . . . . . 525.4  
 - - ferroviario 501.3, 526.3, 571.7  
 - - girevole . . . . . 580.1  
 - - a gru . . . . . 589.3  
 - - - perno idrau-  
 lico 580.8  
 - - - volate diverse  
 580.3  
 - - - - eguali . . . . . 580.2  
 - - - doppio . . . . . 580.4  
 - - - Schwedler . . . . . 580.5  
 - - - su barconi . . . . . 516.9  
 - - in curva . . . . . 524.1  
 - - - golena . . . . . 524.3  
 - - levatoio . . . . . 585.1  
 - - a portale . . . . . 588.3  
 - - con sinusoide 585.3  
 - - doppio . . . . . 585.2  
 - - militare . . . . . 516.3  
 - - multiplo . . . . . 523.7  
 - - obliquo . . . . . 523.6  
 - - per costruzioni . . . . . 697.2  
 - - ferrovia 501.3, 526.3  
 - - strada ordina-  
 ria 525.7  
 - - piegabile . . . . . 589.3  
 - - provvisorio . . . . . 516.4  
 - - retto . . . . . 523.5  
 - - ribaltabile . . . . . 585.4  
 - - scorrevole . . . . . 579.1  
 - - smontabile . . . . . 591.3  
 - - sollevabile . . . . . 575.1  
 - - sopra il letto d'un  
 fiume 524.2  
 - - - un fiume . . . . . 502.4  
 - - - gran fiume . . . . . 502.5  
 - - una vallata . . . . . 502.6  
 - - sospeso con catene  
 rettilinee 569.4  
 - - - funi . . . . . 570.7  
 - - - travi pesci-  
 formi 569.5  
 - - deformabile . . . . . 566.7  
 - - irrigidito . . . . . 570.6

ponte sospeso reti-  
 colare 568.3  
 - su barconi . . . . . 516.1  
 - - ruscello . . . . . 502.2  
 - - stradale . . . . . 501.2, 525.7  
 - - 571.1  
 - - trasbordatore . . . . . 590.1  
 - - tubolare . . . . . 525.5  
 - - volante . . . . . 696.6  
 - - abbassare un . . . . . 575.5  
 - - far scorrere un -  
 su rulli 529.9  
 -, innalzare un . . . . . 575.5  
 -, lanciare un - su  
 pontoni 693.3  
 -, levare un . . . . . 530.2  
 -, puntellare un -  
 con pontoni 530.2  
 ponti a travata . . . . . 541.1  
 - ad arco . . . . . 501.1, 571.1  
 - in ferro . . . . . 523.3  
 - - legno . . . . . 516.6  
 - - pietra . . . . . 496.6  
 - - metallici . . . . . 523.3  
 - - mobili . . . . . 574.4  
 - - pensili . . . . . 557.7  
 pontile . . . . . 591.1  
 - d'accesso . . . . . 292.2  
 - di sbarco . . . . . 591.1  
 Ponton . . . . . 517.3  
 - brücke . . . . . 516.6  
 - drehbrücke . . . . . 516.6  
 ponton . . . . . 517.3  
 pontons accouplés 693.3  
 pontón . . . . . 517.3  
 pontones acoplados 693.3  
 pontone . . . . . 517.3  
 pontoni accoppiati 693.3  
 pontoon . . . . . 517.3  
 - bridge . . . . . 516.6  
 - swing bridge . . . . . 516.6  
 pontoons, coupled . . . . . 693.3  
 pony truck . . . . . 118.8  
 poplar . . . . . 174.8  
 -, American . . . . . 174.10  
 -, black . . . . . 174.7  
 -, Canadian . . . . . 174.8  
 -, Italian . . . . . 174.9  
 -, Lombardy . . . . . 174.9  
 -, white . . . . . 174.6  
 -, yellow . . . . . 175.3  
 Pore, Holz- . . . . . 163.5  
 pore of wood . . . . . 163.5  
 pore du bois . . . . . 163.5  
 pores, aux - larges . . . . . 163.8  
 -, aux - minces . . . . . 163.7  
 pored, coarse . . . . . 163.8  
 -, fine . . . . . 163.7  
 poreux . . . . . 126.14  
 porfido . . . . . 131.2  
 - ad orneblenda . . . . . 131.5  
 - con mica . . . . . 131.4  
 - feldspatico . . . . . 131.6  
 - melafirico . . . . . 131.9  
 - quarzoso . . . . . 131.3  
 porfido . . . . . 131.2  
 - cuarzoso . . . . . 131.3  
 - hornablenda . . . . . 131.5  
 - melafirico . . . . . 131.9  
 - micaceo . . . . . 131.4  
 - negro . . . . . 131.7  
 - petrosilex . . . . . 131.6  
 porfirico . . . . . 127.1  
 porfirico . . . . . 127.1  
 porig . . . . . 126.14  
 -er Hohlstein . . . . . 153.8  
 -er Stein . . . . . 153.7  
 -es Holz . . . . . 163.6  
 pori, a - fini . . . . . 163.7

porl, a - grossi . . . 163.8	porta vetrata . . . 416.2	porte vitrée . . . 416.2
poro tra le cellule del legno 163.5	- volante . . . 414.9	- , grande . . . 413.6
poro de maderà . . . 163.5	portable bridge . . . 591.3	porte-contreboute- rolle 678.6
poros, con - finos 163.7	- engine . . . 689.3	porte-équerre 472.2, 480.1
- , con - gruesos 163.8	- pump . . . 710.1	porte-fas . . . 678.6
poros . . . 126.14	- railway . . . 690.9	portée . . . 64.4
poroso . . . 126.14	- stove . . . 294.1	- de l'arc . . . 309.4, 571.5
porous . . . 126.14	portail . . . 290.1	portella di ventila- zione 462.7
Porphy . . . 131.2	- à béquille . . . 469.4	porter au rouge . . . 671.7
- , schwarzer . . . 131.7	- articulé . . . 469.4	portion of girder . . . 542.4
- tuff . . . 139.13	Portal . . . 290.1	Portland cement . . . 228.5
porphyre . . . 131.1	- brücke . . . 588.3	Portland cement . . . 228.5
- corné . . . 131.5	- kran . . . 729.9	porto d'aeronave . . . 742.3
- mica . . . 131.4	- rahmen . . . 573.3	portone . . . 413.6
- noir . . . 131.7	portal . . . 290.1	Porzellanerde . . . 140.12
- pétrosileux . . . 131.6	- crane . . . 729.9	porzione di trave . . . 542.4
+ quartzifère . . . 131.3	- frame . . . 573.3	posa d'un cavo . . . 603.3
porphyrique . . . 127.1	- , articulated . . . 469.4	- d'un coprigiunto 665.4
porphyrisch . . . 127.1	portal . . . 290.1, 413.6	- della pietra da taglio 275.8
porphyritic . . . 127.1	- articulado . . . 469.4	- - via di transito 605.2
porphyry . . . 131.2	portale . . . 290.1	- delle assicelle . . . 388.5
- , black . . . 131.7	- oscillante . . . 469.4	- di un coprigiunto 444.2
- , felsitic . . . 131.6	portant librement sur un plancher 301.1	- diretta delle tra- versine 609.5
- , hornblendic . . . 131.5	portata . . . 64.4, 633.6	- in opera d'un cavo 603.3
- , micaceous . . . 131.4	- dell'arco . . . 309.4, 571.5	- indiretta delle tra- versine 609.4
- , quartz . . . 131.3	porte à clairevoie . . . 470.5	posare sopra uno strato di calce- struzzo 497.8
porre in opera la pietra da taglio 276.1	- - coulisse 414.5, 470.6	pose d'un cable . . . 603.3
porrilla . . . 700.6	- - deux battants 414.1	- de couvre-joint 444.2, 665.4
porrillo piano . . . 701.4	- - panneaux 416.5	- - la pierre de taille 275.8
- trinchante . . . 701.4	- - double épaisseur 416.8	- des lames . . . 388.5
port pour dirigeables 742.3	- - jalousie . . . 415.3	- directe des tra- verses 609.5
port of airships . . . 742.3	- - lattes . . . 415.6	- du tablier . . . 605.2
porta a cateratta 415.2	- - quatre panneaux 416.7	- indirecte des tra- verses 609.4
- a cristalli . . . 416.2	- - trois panneaux 416.6	poser à recouvrement 387.6
- - due battenti . . . 414.1	- - un battant . . . 413.10	- jointif . . . 387.5
- - pannelli . . . 416.5	- - vantail . . . 413.10	- la pierre de taille 276.1
- - spechiature 416.5	- - cochère . . . 413.7	- le rivet . . . 676.2
- - gelosia . . . 414.3	- d'écuse en éperon 494.4	- - au rouge vif 676.3
- - muro . . . 415.8	- d'écure . . . 413.5	- un couvre-joint 665.5
- - paravento . . . 414.10	- d'entrée . . . 262.1, 412.5	posición de reposo 34.5
- - quattro pannelli 416.7	- d'étable . . . 413.5	- de la carga . . . 113.9
- - saracinesca . . . 415.2	- d'extraction . . . 671.2	- del treno . . . 71.6
- - tre pannelli . . . 416.6	- de cabinet d'ai- sances 413.1	- inicial . . . 71.7, 116.3
- - vetri . . . 416.2	- - cave . . . 413.2	- -, pasar la . . . 71.8
- ad un battente 413.10	- - chambre . . . 412.6	- más desfavorable de la carga 65.1, 114.1
- - uno sportello 413.10	- - cuisine . . . 412.7	position of load . . . 113.9
- andirivieni . . . 414.9	- - dépense . . . 412.8	- - -, most preju- dicial 65.1, 114.1
- articolata . . . 415.4	- - grange . . . 413.9	- - -, most unfav- ourable 65.1, 114.1
- d'estrazione . . . 671.2	- - grenier . . . 413.4	- - rest . . . 34.5
- d'ingresso . . . 413.7	- - la maison . . . 412.5	- - train . . . 71.6
- della casa . . . 412.5	- - lavoir . . . 413.3	- , original . . . 116.3
- di bronzo . . . 470.3	- - nettoyage . . . 293.6	- , starting . . . 71.7
- camera . . . 412.6	- - de la cheminée 293.1	position de repos . . . 34.5
- cantina . . . 413.2	- - paravent . . . 414.10	- de la charge . . . 113.9
- - chiusa con bat- tenti 494.4	- - dérobée . . . 415.8	- des poutres . . . 354.4
- - cucina . . . 412.7	- en acier à l'abri du feu 470.4	- du train . . . 71.6
- - cuoio . . . 415.9	- - bois . . . 415.5	- fondamentale . . . 71.7
- - dispensa . . . 412.8	- - bronze . . . 470.3	- -, dépasser la . . . 71.8
- - granaio . . . 413.9	- - planches . . . 415.7	- initiale . . . 71.7, 116.3
- - latrina . . . 413.1	- - voliges . . . 415.6	- la plus défavorable de la charge 65.1, 114.1
- - lavatoio . . . 413.3	- grillée . . . 470.5	positiv-es Moment 56.1
- - legno . . . 415.5	- matelassée . . . 416.1	- es Vorzeichen . . . 6.9
- - listelli . . . 415.6	- métallique . . . 470.2	
- - pulitura . . . 293.6	- montée en soufflet 415.4	
- - del camino . . . 293.1	- oscillante . . . 414.9	
- - soffitta . . . 413.4	- pliante . . . 415.1	
- - stalla . . . 413.5	- recouverte de cuir 415.9	
- - tavole . . . 415.7	- - tapisserie . . . 415.8	
- - girevole . . . 414.8	- rembourrée . . . 416.1	
- - imbottita . . . 416.1	- retombante . . . 415.2	
- - incombustibile di acciaio 470.4	- tournante . . . 414.8	
- - metallica . . . 470.2		
- - raddoppiata . . . 416.8		
- - saracina . . . 415.2		
- - scorrevole 414.5, 470.6		

positive . . . . . 70.1  
 - sign . . . . . 6.9  
 posizione del carico 113.9  
 - giunto . . . . . 443.8  
 - - ponte . . . . . 629.1  
 - - treno . . . . . 71.6  
 - di riposo . . . . . 34.5  
 - fondamentale . . . . . 71.7  
 - iniziale . . . . . 116.3  
 - normale . . . . . 71.7  
 - -, passare la . . . . . 71.8  
 - più sfavorevole  
 del carico 65.1, 114.1  
 post. 358.10, 405.3, 522.8  
 -, broach . . . . . 412.1  
 -, central . . . . . 407.6  
 -, continuous storey  
 . . . . . 469.5  
 -, corner . . . . . 375.2, 452.5  
 -, door . . . . . 375.5  
 -, intermediate . . . . . 375.3  
 -, king . . . . . 359.8, 520.3  
 -, newel . . . . . 392.1  
 -, principal 375.1, 452.6  
 -, queen . . . . . 360.4, 520.5  
 -, rail 455.2, 528.5, 613.2  
 -, stair . . . . . 391.10  
 -, suspension . . . . . 573.5  
 -, truss . . . . . 359.8, 360.4  
 -, wall . . . . . 358.4  
 -, window . . . . . 375.4, 422.2  
 -, wrought iron 468.2  
 poste d'essai . . . . . 637.6  
 poste colgante . . . . . 573.5  
 - de anclaje . . . . . 559.4  
 - - giro . . . . . 589.5  
 - - la grúa 589.5, 682.11  
 - - forma de cajón 573.6  
 - para cables . . . . . 492.2  
 postigo . . . . . 424.6  
 - de corredera . . . . . 424.9  
 - - cortina . . . . . 425.2  
 - - quita y pon 424.8  
 - enrollable . . . . . 425.2  
 - plegable . . . . . 425.1  
 - rebatido . . . . . 424.7  
 posto di montaggio 683.5  
 postor . . . . . 619.5  
 pot pour fondre la  
 laque 222.8  
 potasio . . . . . 129.11  
 potassio . . . . . 129.11  
 potassium . . . . . 129.11  
 poteau . . . . . 358.10, 405.3,  
 452.3, 522.8  
 - accolé . . . . . 358.4, 361.7,  
 402.8  
 - cornier . . . . . 452.5  
 - d'angle . . . . . 375.2  
 - d'huissierie . . . . . 422.2  
 - de fenêtre . . . . . 375.4  
 - - ligne électrique 492.2  
 - - porte . . . . . 375.5  
 - - vannage . . . . . 493.7  
 - disposé derrière  
 la façade 377.1  
 - en fer forgé . . . . . 468.2  
 - intermédiaire . . . . . 375.3  
 - principal 375.1, 452.6  
 - tourillon . . . . . 589.5  
 potencia . . . . . 3.13, 35.2  
 - de la grúa . . . . . 683.3  
 potencial de las fu-  
 erzas elásticas 83.2  
 Potential der elasti-  
 schen Kräfte 83.2  
 potential energy . . . . . 68.7  
 - of the elastic for-  
 ces 83.2

potentiel des forces  
 élastiques 83.2  
 Potenz. . . . . 3.13  
 potenza . . . . . 3.13, 35.2  
 - dello strato del  
 terreno 233.5  
 potenziale delle forze  
 elastiche 83.2  
 potenzieren . . . . . 3.14  
 potere aderente . . . . . 38.4  
 poteries creuses . . . . . 319.4  
 potter's clay . . . . . 141.2  
 pou de bois . . . . . 182.2  
 poudingue . . . . . 139.9  
 poudre à canon . . . . . 144.5  
 - - meuler . . . . . 198.7  
 - - briques . . . . . 218.5  
 poulie à câble . . . . . 575.7  
 - de construction 727.5  
 - - roulement . . . . . 477.10  
 pourri en partie . . . . . 179.8  
 pourrier . . . . . 179.7  
 pourriture blanche 179.2  
 - de l'aubier . . . . . 179.5  
 - des branches . . . . . 179.6  
 - du bois . . . . . 178.9  
 - - cœur . . . . . 179.4  
 - - tronc . . . . . 179.3  
 - rouge . . . . . 179.1  
 - sèche . . . . . 179.9  
 poussard . . . . . 536.1  
 poussée de l'arc . . . . . 66.5  
 - du vent . . . . . 106.1  
 - - -, tenir compte  
 de la 106.2  
 - due à la tempé-  
 rature 108.2  
 - horizontale 66.5, 574.5  
 - latérale . . . . . 97.2  
 - verticale de l'eau 576.4  
 poussière de briques 218.5  
 - - tourbe . . . . . 377.4  
 poutre 190.9, 354.3, 385.7,  
 518.11, 541.7  
 - à âme pleine 490.1,  
 530.6, 541.5  
 - - - triple . . . . . 537.1  
 - - appui fixe et  
 mobile 532.2  
 - - appui libre . . . . . 536.2  
 - - crémaillère . . . . . 357.8  
 - - demi-bois . . . . . 191.2  
 - - dents . . . . . 357.8  
 - - membrure supé-  
 rieure en forme  
 d'arc 534.2  
 - à point d'appui  
 libre 536.2  
 - - quatre bords 537.2  
 - - section entière 191.1  
 - - tablier inférieur 532.7  
 - - - supérieur . . . . . 532.8  
 - - treillis . . . . . 532.4  
 - - en bois . . . . . 520.7  
 - - trois plans . . . . . 537.1  
 - - verre . . . . . 462.4  
 - arc-boutée à poin-  
 cons 359.6  
 - - composée . . . . . 359.4  
 - - armée . . . . . 362.3  
 - - articulée . . . . . 536.3  
 - - assemblée à gou-  
 jons 358.1  
 - - avec armature en  
 contre-fiches 359.4  
 - - travée en porte-  
 à-faux 536.1  
 - - x conditions  
 d'appui 66.4

poutre cantilever . . . . . 536.1  
 - chevillée . . . . . 519.5  
 - cloisonnée . . . . . 359.5  
 - composée . . . . . 541.5  
 - continue . . . . . 354.5, 535.6  
 - d'entraînement . . . . . 543.7  
 - d'ouvrage sus-  
 pendu 557.4  
 - de bordure . . . . . 356.1  
 - - contreventement  
 462.1  
 - - faite . . . . . 456.2  
 - - frein . . . . . 572.8  
 - - la chambre . . . . . 586.4  
 - - liaison . . . . . 355.7  
 - - mur . . . . . 356.2  
 - - noue . . . . . 356.4  
 - - palier . . . . . 391.8  
 - - pignon . . . . . 355.8  
 - - pont . . . . . 527.10  
 - - - conjuguée . . . . . 540.7  
 - - - double . . . . . 540.7  
 - - - système Ne-  
 ville 535.1  
 - - renfort . . . . . 543.1  
 - - rive . . . . . 356.1  
 - - demi-parabolique 533.8  
 - - à abouts in-  
 clinés 534.1  
 - - doublement indé-  
 terminée au point  
 de vu statique 535.8  
 - droite à âme pleine  
 530.7  
 - en arc . . . . . 537.4  
 - - - à tablier inter-  
 médiaire 541.2  
 - - - armée . . . . . 537.8  
 - - - avec garni-  
 ture des reins 568.3  
 - - - avec porte-à-  
 faux 540.5  
 - - - - poussée  
 horizontale  
 annulée 540.1  
 - - - - poussée  
 horizontale  
 constante 539.6  
 - - - - poussée  
 horizontale  
 diminuée 539.7  
 - - - continu . . . . . 540.3  
 - - - en ligne bri-  
 sée 540.4  
 - - - renforcée . . . . . 537.8  
 - - - surélevé . . . . . 534.4  
 - - bois de brin . . . . . 191.1  
 - - mi-plat . . . . . 191.2  
 - - caisson à sec-  
 tion rect-  
 angulaire 537.2  
 - - - à section tri-  
 angulaire 536.8  
 - - encorbellement  
 536.1.7  
 - - feston . . . . . 569.3  
 - - forme de cais-  
 son 537.2  
 - - - - guirlande 569.3  
 - - - - lentille . . . . . 539.3  
 - - - - triangulaire 536.8  
 - - porte-à-faux . . . . . 531.8  
 - - segment . . . . . 534.2  
 - - tôles . . . . . 541.5  
 - - treillis . . . . . 359.5  
 - - - articulée . . . . . 536.6  
 - - - de Town . . . . . 533.5  
 - - - multiple . . . . . 533.5  
 - - - parallèle . . . . . 533.6



poutre en arc statiquement indéterminée 535.7	poutres d'égale résistance 87.4	préparatifs précédant la construction 628.7
- encastrée. 96.3, 531.3	- jumelées . . . . . 543.5	preparations, building 628.7
- à une extrémité et libre à l'autre 531.8	- poutrelle en fer. . . . . 286.2	- of bridge construction 614.1
- - - une extrémité et sur appui simple	- laminée . . . . . 432.6	- - construction . . . . . 628.7
- à l'autre. 96.7, 531.7	pouvoir absorbant du bois 166.4	preparativi per la costruzione 628.7
- faîtière . . . . . 456.2	pouzollane . . . . . 140.6	presa della malta 225.10
- inférieure . . . . . 327.6	powder, gun . . . . . 144.5	- , far . . . . . 225.1
- intermédiaire . . . . . 543.1	- , polishing . . . . . 198.7	- , la malta fa . . . . . 277.10
- lenticulaire . . . . . 359.3, 534.3	- ram pile driver. 726.4	presa . . . . . 493.4
- longitudinale . . . . . 542.5	power . . . . . 3.19	- cilíndrica. . . . . 494.1
- secondaire . . . . . 542.7	- hammer . . . . . 643.12	- de compuertas . . . . . 493.5
- parabolique . . . . . 533.7	- mains . . . . . 687.8	- del mortero . . . . . 225.10
- parallèle avec montants d'appui verticaux 533.2	- plant . . . . . 586.9	prescindir del rozamiento 36.8
- plane . . . . . 63.9	- riveting . . . . . 671.9	prescriptions relatives à la charge 101.3
- pleine . . . . . 530.6	- unit. . . . . 101.9	prescrizioni di carico 101.3
- - à membrure inférieure creusée 531.1	- , brake . . . . . 109.6	- technique . . . . . 100.9
- - - supérieure bombée 530.8	- , motive . . . . . 590.4	presellare i chiodi 680.4
- - avec semelle inférieure brisée 531.2	pozo amortiguador 500.3	presellato, non . . . . . 681.4
- - avec semelle inférieure cintrée en dedans 531.1	- artésiano . . . . . 247.1	presallatura . . . . . 680.5
- - - semelle supérieure cintrée en dehors 530.8	- de anclaje . . . . . 559.3	- a mano . . . . . 680.6
- pour le vitrage . 462.4	- entrada . . . . . 500.3	- pneumática . . . . . 680.8
- principale 359.9, 360.3, 405.2, 517.7, 542.5	- hınca de madera 258.6	- ripetuta . . . . . 681.3
- - avec deux membrures droites 532.5	- - - en mampostería 258.7	presello . . . . . 680.7
- - - une membrure droite et une membrure courbe 532.6	- - inspección . . . . . 487.2	presentación del proyecto 616.8
- raidisseuse . . . . . 543.1	- entubado . . . . . 247.1	presentar el proyecto para la aprobación 616.9
- - à articulation 540.8	- metálico de hınca 259.3	- las piezas de madera sobre la carpintería de armar 194.10
- renforcée 362.3, 519.4	- tubular . . . . . 247.1	présentation du projet 616.8
- - avec articulation 540.8	- , hincar un . . . . . 259.5	presentazione del progetto 616.8
- - - lignes principales continues 541.1	pozzetto di deposito 487.4	preservación del hierro 494.6
- reposant librement sur deux appuis 64.1	- scolo . . . . . 500.3	preservation of wood 202.1
- reposant sur la maçonnerie 356.2	pozzo, affondare un . . . . . 259.5	préservation du fer 494.6
- secondaire . . . . . 355.1	- affondato in legno 258.6	preservativo contro la ruggine 694.5
- semi-encastrée . 96.7	- - metallico . . . . . 259.3	preservazione del ferro 494.6
- sous rail . . . . . 543.6	- murato . . . . . 258.7	presión 91.6
- traverses . . . . . 543.4	- artésiano . . . . . 247.1	- de aplastamiento 677.7
- supportant la couverture de la chambre 586.4	- d'ancoraggio . . . . . 559.3	- - la rueda . . . . . 114.9
- surélevée . . . . . 534.4	- d'entrata . . . . . 500.3	- - remache . . . . . 678.3
- suspendue 557.4, 567.8	- d'ispezione . . . . . 487.2	- - una plancha sobre otra 678.2
- - avec chaînes doubles 569.1	- di luce . . . . . 423.8	- del aire . . . . . 262.9
- - en croissant avec articulation médiane 568.8	- perdente . . . . . 507.8	- - eje . . . . . 114.8
- - en treillis . . . . . 566.2	- tubolare . . . . . 247.1	- - líquido . . . . . 577.3
- système Dietz . . . . . 535.2	pozzolana . . . . . 140.6	- - remachado . . . . . 678.3
- - Gerber . . . . . 536.3	- di Santorino . . . . . 140.7	- - viento . . . . . 106.1
- - Häserler . . . . . 534.7	Prahm . . . . . 517.3	- - , tener en cuenta 106.2
- - Laves . . . . . 359.3	- brücke . . . . . 516.8	- ejercida sobre las planchas 678.2
- - Pauli . . . . . 534.3	- drehbrücke . . . . . 516.9	- en las aristas. . . . . 92.5
- - Rieppel . . . . . 537.1	- gerüst . . . . . 526.7	- - - impostas . . . . . 574.6
- - Schwedler . . . . . 534.6	Prahme, gekuppelte 693.4	- - los apoyos . . . . . 532.3
- trapezoidale . . . . . 533.4	Praker . . . . . 724.6	- hidráulica . . . . . 576.5
- triangulaire . . . . . 458.1	praticable . . . . . 291.6	- hidrostática . . . . . 577.3
- , la - supporte la charge maxima 111.2	precio de los materiales 620.4	- lateral de las tierras 262.8
	- del trabajo cumplido 620.5	- - del agua . . . . . 262.7
	- por unidad . . . . . 620.2	- sobre las paredes del agujero 656.8
	- unitario . . . . . 620.2	- superficial . . . . . 656.9
	precipitated chalk 218.4	
	preheating chamber 671.1	
	Preis-angabe . . . . . 620.2	
	- ansatz . . . . . 620.2	
	- erhöhung . . . . . 620.6	
	preliminary work . 626.5	
	Prellvorrichtung . 580.7	
	premere la butteruola sul chiodo 658.7	
	prensa . . . . . 643.2	
	- de fricción . . . . . 644.1	
	- elevadora . . . . . 582.3	
	- hidráulica 576.7, 729.6	
	- para baldosas . 708.1	
	- - - cintrar . . . . . 643.3	
	- - curvar viguetas 643.4	
	- - losetas . . . . . 708.1	
	preparación de la construcción 628.7	



presión, la - se propaga en la parte interior de la viga 103.4  
 press . . . . . 643.2  
 - ram . . . . . 235.8  
 -, bending . . . . . 643.3  
 -, friction . . . . . 644.1  
 -, girder bending . . . . . 643.4  
 -, hydraulic 576.7, 729.6  
 -, lifting . . . . . 582.3  
 -, slab . . . . . 708.1  
 -, to - builder's lead 213.6  
 -, to - down the rivet 677.4  
 -, to - the snap head die against the rivet 658.7  
 pressa . . . . . 643.2  
 - a frizione . . . . . 644.1  
 - per il sollevamento 582.3  
 - - piastrelle . . . . . 708.1  
 - - piegare . . . . . 643.3  
 - - travi . . . . . 643.4  
 Presse . . . . . 643.2  
 -, hydraulische . . . . . 729.6  
 presse . . . . . 643.2  
 - à carreaux . . . . . 708.1  
 - - cintrer . . . . . 643.3  
 - - les poutrelles 643.4  
 - - soulever le pont 582.3  
 - de friction . . . . . 644.1  
 - - levage . . . . . 582.3  
 - hydraulique . . . . . 576.7, 729.6  
 pressed down . . . . . 678.1  
 pressen, das Baublei 213.6  
 presser la bouterolle sur le rivet 658.7  
 pressing down the rivet 677.5  
 pression . . . . . 91.6  
 - aux appuis . . . . . 532.3  
 - - sommiers . . . . . 574.6  
 - d'écrasement . . . . . 677.7  
 - de rivetage . . . . . 678.3  
 - - l'air . . . . . 262.9  
 - - l'eau . . . . . 576.5  
 - - l'essieu . . . . . 114.8  
 - - la roue . . . . . 114.9  
 - des tôles . . . . . 678.2  
 - du liquide . . . . . 577.3  
 - - rivet . . . . . 678.3  
 - - sol de fondation 234.1  
 - - vent . . . . . 106.1  
 - hydraulique . . . . . 576.5  
 - hydrostatique . . . . . 577.3  
 - latérale de l'eau 262.7  
 - - la terre . . . . . 262.8  
 - maxima du sol 234.4  
 - superficielle . . . . . 656.9  
 - sur la paroi du trou 656.8  
 - - les arêtes . . . . . 92.5  
 -, la - se propage à l'intérieur de la poutre 103.4  
 pressione . . . . . 91.6  
 - agli spigoli . . . . . 92.5  
 - contro la superficie 656.9  
 - - le pareti del chiodo 656.8  
 - d'acqua . . . . . 576.5  
 - d'appoggio . . . . . 532.3  
 - del chiodo . . . . . 678.3

pressione del liquido 577.3  
 - - vento . . . . . 106.1  
 - - -, aver riguardo alla 106.2  
 - - -, considerare la 106.2  
 - dell'aria . . . . . 262.9  
 - dell'asse . . . . . 114.8  
 - della ruota . . . . . 114.9  
 - delle lamiere . . . . . 678.2  
 - di chiodatura . . . . . 678.3  
 - - ricalcamento . . . . . 677.7  
 - idrostatica . . . . . 577.3  
 - laterale del terreno 262.8  
 - - dell'acqua . . . . . 262.7  
 - massima sulla base di fondazione 234.4  
 - sul terreno di fondazione 234.1  
 -, la - si propaga nell'interno della trave 103.4  
 Pressung . . . . . 92.4  
 - des Baugrundes 234.1  
 - durch Winddruck 106.4  
 pressure . . . . . 91.6  
 - area . . . . . 103.3  
 - line . . . . . 102.10  
 - of earth, lateral 262.8  
 - on abutment . . . . . 574.6  
 - face of hole . . . . . 656.8  
 - ground . . . . . 297.7  
 - soil . . . . . 297.7  
 - the foundation soil 234.1  
 - piping . . . . . 246.8  
 - required for upsetting 677.7  
 - transformer . . . . . 584.7  
 - water . . . . . 576.6  
 - - pipe . . . . . 253.6  
 - - piping . . . . . 576.8  
 -, air . . . . . 262.9  
 -, axle . . . . . 114.8  
 -, bearing . . . . . 532.3  
 -, edge . . . . . 92.5  
 -, external excess 263.1  
 -, hydraulic . . . . . 576.5  
 -, hydrostatic . . . . . 577.3  
 -, internal excess 263.2  
 -, lateral water . . . . . 262.7  
 -, maximum foundation 234.4  
 -, riveting . . . . . 678.3  
 -, the - propagates in the interior of the girder 103.4  
 -, wheel . . . . . 114.9  
 -, wind . . . . . 106.1  
 presupuesto . . . . . 616.6  
 - especial de gastos 616.6  
 preßbar-er Baugrund 234.2  
 Preßluft (s. a. Druckluft) 673.7  
 -exkavator . . . . . 732.5  
 -greifer . . . . . 732.5  
 -maschine, dreizylinderige 583.7  
 -nietgegenhalter . . . . . 674.5  
 -nietmaschine . . . . . 674.1  
 -nietwärmer . . . . . 675.1  
 -pumpe . . . . . 584.5  
 -zylinder . . . . . 584.2  
 Preßstempel . . . . . 235.8  
 pretil . . . . . 613.1

preußisch-es Kappengewölbe 313.5  
 prevent, to - scouring of culvert bottom 500.7  
 preventing, rust . . . . . 694.6  
 prevention of accidents 626.4  
 preventivo di massima 616.3  
 - particolareggiato 616.6  
 - sommario . . . . . 616.3  
 prevenzione degli infortuni 626.4  
 prezzo dei materiali 620.4  
 - della mano d'opera 620.5  
 - unitario . . . . . 620.3  
 price offered . . . . . 619.8  
 - of materials . . . . . 620.3  
 - - the work done 620.5  
 -, unit . . . . . 620.3  
 prick punch . . . . . 644.7  
 primary strength . . . . . 87.3  
 Primaverholz . . . . . 177.7  
 prime number . . . . . 2.7  
 -, to - with asphalt varnish 695.3  
 priming coat . . . . . 694.9  
 - coat, to apply the 695.2  
 - paint . . . . . 695.1  
 Primzahl . . . . . 2.7  
 principal . . . . . 402.2  
 - axis . . . . . 80.4  
 - beam . . . . . 402.2  
 - diagonal . . . . . 556.6  
 -, loose . . . . . 556.7  
 - post . . . . . 452.6  
 - tension . . . . . 84.7  
 principe de l'action et de la réaction 78.2  
 - de l'équilibre . . . . . 81.6  
 - - la proportionnalité 100.3  
 - - - répartition des tensions 94.4  
 - - - superposition 86.5  
 - - Zimmermann . . . . . 63.1  
 principio del lavoro 622.9  
 - - muro d'ala . . . . . 513.4  
 principio de equilibrio 81.6  
 - - la acción y la reacción 78.2  
 - - obra . . . . . 622.9  
 - - Zimmermann para hacer los cortes 63.1  
 principle of superimposed stresses 86.5  
 prise de lumière . . . . . 423.8  
 - du mortier . . . . . 225.10  
 -, faire . . . . . 225.1  
 -, le mortier fait 277.10  
 prism . . . . . 20.6  
 -, reflecting glass . . . . . 421.5  
 Prisma . . . . . 20.6  
 prisma . . . . . 20.6  
 - de concentración de luz, sistema Luxfer 421.5  
 prismatic . . . . . 20.7  
 prismático . . . . . 20.7  
 prismático . . . . . 20.7  
 prismatique . . . . . 20.7  
 prismatisch . . . . . 20.7  
 Prismatoid . . . . . 22.1  
 prismatoid . . . . . 22.1  
 prismatoide . . . . . 22.1

prismatoïde . . . . . 22.1  
 prisme . . . . . 20.6  
 - en verre à réflexion 421.5  
 Prismoid . . . . . 22.1  
 prismoïde . . . . . 22.1  
 prisionnier . . . . . 441.3  
 Pritschbläuel . . . . . 724.6  
 prix de l'ouvrage accompli 620.5  
 - - matériaux . . . . . 620.4  
 - - transport . . . . . 623.9  
 - unitaire . . . . . 620.3  
 Probe, den Draht einer - unterwerfen 565.6  
 -belastung . 116.7, 235.9  
 -grube . . . . . 629.6  
 -last . . . . . 116.7  
 -pfahl . . . . . 252.2  
 - -, den - einschlagen 252.3  
 Problem, ebenes . . . . . 86.3  
 problem, plane . . . . . 86.3  
 -, stress . . . . . 85.5  
 problema delle tensioni 85.5  
 - piano . . . . . 86.3  
 problema de las tensiones 85.5  
 - en el plano . . . . . 86.3  
 problème dans le plan 86.3  
 - des forces élastiques 85.5  
 - - tensions . . . . . 85.5  
 procédé autogène 652.1  
 - de fondation . . . . . 247.6  
 - - travail . . . . . 640.7  
 - des sections d'après Ritter 62.6  
 - graphique . . . . . 40.2  
 procedimiento del lavoro 640.7  
 - di fondazione . . . . . 247.6  
 - grafico . . . . . 40.2  
 procedimiento autogéno 652.1  
 - de ensayo . . . . . 77.8  
 - - fundación . . . . . 247.6  
 - - trabajo . . . . . 640.7  
 - gráfico . . . . . 40.2  
 process, autogenous 652.1  
 - of working . . . . . 640.7  
 processo autogeno 652.1  
 proctotrupe . . . . . 182.1  
 prodotto vettoriale 39.5  
 producción de hierro bruto 208.3  
 product, vectorial . . . . . 39.5  
 production de fonte crue 208.3  
 production of pig iron 208.3  
 producto de vectores 39.5  
 produit de vecteurs 39.5  
 produzione del legno 184.2  
 - di ferro crudo . . . . . 208.3  
 - - oscillazioni . . . . . 37.8  
 Profil, Behrend'sches 242.3  
 -, unregelmäßiges 636.8  
 -, Vanderklootsches 242.4  
 -, verzerrtes . . . . . 615.7  
 -eisen . . . . . 434.1  
 -fläche . . . . . 689.8  
 -höhe . . . . . 433.1

Profil-radius, mittlerer 634.2  
 -sorte . . . . . 431.4  
 -stein . . . . . 151.9  
 profil à bayonnette 434.6  
 - - échelles différentes pour les hauteurs et pour les longueurs 615.7  
 - de l'arc . . . . . 308.4  
 - - libre passage . . . . . 524.7  
 - défiguré . . . . . 615.7  
 - du pieu . . . . . 252.11  
 - en long . . . . . 615.6  
 - - trapèze . . . . . 435.6  
 - - travers . . . . . 615.8  
 - irrégulier . . . . . 636.8  
 - longitudinal . . . . . 615.6  
 - normal . . . . . 431.3  
 - ovale . . . . . 435.10  
 - ovoïde . . . . . 159.5  
 - réduit . . . . . 615.7  
 - système Behrend 242.3  
 - - Vanderkloot . . . . . 242.4  
 - transversal . . . . . 615.8  
 profilare . . . . . 195.7  
 profilato . . . . . 434.1  
 profile iron . . . . . 434.1  
 -, distorted . . . . . 615.7  
 -, irregular . . . . . 636.8  
 profilé . . . . . 434.1  
 profiler . . . . . 195.7  
 profilieren . . . . . 195.7  
 profiliert-er Sparrenkopf 405.10  
 profilo Behrend . . . . . 242.3  
 - del palo . . . . . 252.11  
 - dell'arco . . . . . 308.4  
 - di spazio libero 524.7  
 - in scala alterata 615.7  
 - irregolare . . . . . 636.8  
 - longitudinale . . . . . 615.8  
 - normale . . . . . 431.3  
 - ridotto . . . . . 615.7  
 - Vanderkloot . . . . . 242.4  
 profondeur de fondation 247.5  
 - du bâtiment . . . . . 399.7  
 - - fraisage . . . . . 658.6  
 profondità del fabbricato 399.7  
 - della fondazione 247.5  
 - - fresatura . . . . . 658.6  
 profundidad de fundación 247.5  
 - del avellanado . . . . . 658.6  
 - del embutido . . . . . 658.6  
 profundización del pozo 259.4  
 progetto definitivo 615.3  
 - di massima . . . . . 614.3  
 - preliminare . . . . . 614.3  
 -, controllare il . . . . . 616.2  
 -, sottoporre il - all'approvazione 616.9  
 programme de construction 685.2  
 programme of work 685.2  
 progresión aritmética 5.5  
 - finita . . . . . 5.7  
 - geométrica . . . . . 5.8  
 - infinita . . . . . 5.8  
 progression, arithmetical 5.5  
 -, geometrical . . . . . 5.6  
 progression arithmétique 5.5  
 - géométrique . . . . . 5.6

proiettare . . . . . 19.3  
 - il poligono su di una retta 42.2  
 proiettivo . . . . . 19.4  
 proiezione . . . . . 19.2  
 - della poligonale delle forze 54.3  
 - orizzontale . . . . . 54.5  
 - parallela . . . . . 19.5  
 - verticale . . . . . 54.6  
 proiezioni, la somma delle - è zero 42.3  
 project, final . . . . . 615.3  
 -, preliminary . . . . . 614.3  
 -, to . . . . . 19.3  
 -, to examine the 616.2  
 -, to submit the - for approval . . . . . 616.9  
 -, to - the polygon upon a straight line 42.2  
 projectif . . . . . 19.4  
 projecting abutment 322.6  
 projection . . . . . 19.2, 320.7  
 - of cornice . . . . . 287.1  
 - - courses . . . . . 317.1  
 - - the force polygon 54.3  
 -, horizontal . . . . . 54.5  
 -, parallel . . . . . 19.5  
 -, vertical . . . . . 54.6  
 projection . . . . . 19.2  
 - du polygone de forces 54.3  
 - - toit . . . . . 401.6  
 - horizontale . . . . . 54.5  
 - parallèle . . . . . 19.5  
 - verticale . . . . . 54.6  
 projections, la somme des - est égale à zéro 42.3  
 projective . . . . . 19.4  
 Projektion . . . . . 19.2  
 - des Kräftezuges 54.3  
 -, Horizontal- . . . . . 54.5  
 -, Parallel- . . . . . 19.5  
 -, Vertikal- . . . . . 54.6  
 Projektionen, die Summe der - ist gleich Null 42.3  
 Projektions-satz . . . . . 10.5  
 -tafel . . . . . 54.4  
 -verfahren . . . . . 62.8  
 projektivisch . . . . . 19.4  
 projet définitif . . . . . 615.3  
 -, soumettre le - à l'approbation 616.9  
 -, vérifier le . . . . . 616.2  
 projeter . . . . . 19.3  
 - le polygone sur une droite 42.2  
 projizieren . . . . . 19.3  
 -, das Krafteck auf eine Gerade 42.2  
 prolongación del plazo 624.8  
 prolongation de délai 624.8  
 prolongation of given time 624.8  
 prolongación de los maderos 362.6  
 prolungamento del termine 624.8  
 pronto per la spedizione 623.8  
 prop 239.4, 266.4, 290.3  
 -, to . . . . . 239.5

propagarse; la viga  
se propaga en la  
parte interior de  
la viga 103.4  
propagarsi; la pres-  
sione si propaga  
nell'interno della  
trave 103.4  
propagate, to; the  
pressure propaga-  
tes in the interior  
of the girder 103.4  
propager, se; la pres-  
sion se propage  
à l'intérieur de la  
poutre 103.4  
properties, physical  
- of the body 78.7  
property, geometrical 42.7  
propiedad geomé-  
trica 42.7  
propiedades físicas  
del cuerpo 78.7  
proporción . . . . 3.10  
- de agua del mor-  
tero 226.5  
-- la mezcla . . . 228.8  
proporcional . . . 3.11  
- media . . . . 58.7  
proporcionalidad . 3.12  
Proportion . . . . 3.10  
proportion . . . . 3.10  
- of mixture . . . 228.8  
-- water in mortar  
226.5  
proportion . . . . 3.10  
- de mélange . . . 228.8  
proportional . . . 3.11  
-, mean . . . . 58.7  
Proportionale, mitt-  
lere 58.7  
Proportionalität . 3.12  
Proportionalitäts-  
gesetz 100.3  
-grenze . . . . 100.5  
-zahl . . . . 100.4  
proportionality . . 3.12  
proportionnalité . 3.12  
proportionnel . . . 3.11  
proportionnelle mo-  
yenne 58.7  
proporzionale . . . 3.11  
- media . . . . 58.7  
proporzionalità . . 3.12  
proporzione . . . . 3.10  
- di miscela . . . 228.8  
proposición . . . . 619.6  
- más reducida . . 620.1  
proposition of Euclid 14.1  
propping . . . . 239.3, 267.7  
proprietà fisiche del  
corpo 78.7  
- geometrica . . . 42.7  
propriété géométri-  
que 42.7  
propriétés physiques  
du corps 78.7  
proroga del termine 624.8  
prosciugamento . 688.9  
- dello scavo di fon-  
dazione 240.1  
prosciugare . . . . 507.9  
prospect hole . . . 234.8  
prospecting . . . . 234.6  
prospettiva parallela 19.6  
prospettivo . . . . 19.7  
protección contra  
los accidentes 626.4  
- del obrero . . . 625.8

protección, dispo-  
sitivo de 521.7  
protect, to - against  
underwashing 266.6  
protected against  
the effect of fungi 326.6  
protecteur contre la  
rouille 694.6  
protecting board . 376.7  
protection device . 521.7  
- of iron . . . . 494.6  
-- workers . . . 625.8  
protection contre  
les accidents 626.4  
-, dispositif de . . 521.7  
protector contra la  
oxidación 694.6  
protégé contre les  
ravages du fungus 326.6  
proteger contre l'af-  
fouillement 266.6  
proteger contra la  
desviación lateral 699.5  
-- socavación . 266.6  
proteggere; che pro-  
tegge dalla ruggine  
694.6  
- contro la corro-  
sione del fondo 266.6  
protegido contra el  
hongo 326.6  
protetto contro il  
fungo 326.6  
protezione, misura  
di 521.7  
prova a trazione . 88.4  
- alla compressione 93.1  
-- spaccatura . . 167.5  
- di corpi alla resis-  
tenza a trazione 88.5  
- di resistenza . . 78.1  
-, sottoporre il filo  
ad una 565.6  
provino . . . . 78.3  
provision of work-  
men 625.8  
proyección . . . . 19.2  
- del contorno de  
las fuerzas 54.3  
-- tejado . . . . 401.6  
- horizontal . . . 54.5  
- paralela . . . . 19.5  
- vertical . . . . 54.6  
proyecciones, la suma  
de las - es igual  
á cero 42.3  
proyector . . . . 19.3  
- el polígono sobre  
una recta 42.2  
proyectivo . . . . 19.4  
proyecto definitivo 615.3  
-, presentar el -  
para la aproba-  
ción 616.9  
-, verificar el . . 616.2  
prueba de compre-  
sión 93.1  
-- hendidura . . 167.5  
-- resistencia . . 78.1  
- sondaje . . . . 630.3  
- del aceite de al-  
quitrán 206.6  
Prüfung des Teer-  
öles 206.6  
- von Körpern auf  
Zugfestigkeit 88.5  
Prüfungsverfahren 77.8  
Prüfwagen . . . . 530.3  
prugno . . . . 175.8

prunier . . . . 175.8  
Prunktor . . . . 290.1  
pruno . . . . 175.8  
Prussian blue . . 221.3  
- cap vault . . . 313.5  
Prüss'sche Patent-  
wand 301.2  
ptine . . . . 181.7  
ptino . . . . 181.7  
pubblicare l'appalto  
di lavori e forniture 618.1  
puddinga . . . . 139.9  
puddingstone . . 139.9  
pudinga . . . . 139.9  
pudrir por acción del  
invierno 149.7  
-- -- -- -- -- verano 149.8  
puente . . . . 407.11  
- acueducto . . . 525.5  
- auxiliar . . . . 693.2  
- basculante . . . 585.4  
- canal . . . . 502.7, 525.6  
- cargado . . . . 101.6  
- cerrado . . . . 524.6  
- colgante con ca-  
denas derechas 569.4  
-- -- -- -- -- vigas de vientre  
de pescada 569.5  
-- de cables . . . 570.7  
-- -- cadenas . . . 567.4  
-- -- celosía . . . 568.2  
-- reforzado . . . 570.6  
-- sin refuerzo . 566.7  
- con arco frontal  
en forma de  
segmento 505.3  
-- arriostramientos  
superiores 524.6  
-- infraestructura  
fija 574.9  
-- planos super-  
puestos 570.1  
- corredizo . . . 579.1  
-- normal . . . . 579.2  
-- telescópico . . 579.3  
- de andamiaje . . 517.6  
- arco con resalto 540.6  
-- de hierro . . . 571.2  
-- -- madera . . 520.9  
-- balsas . . . . 516.7  
-- barcas . . . . 516.8  
-- cables con vigas  
de refuerzo 568.1  
-- cadenas . . . . 567.4  
-- -- con vigas de  
refuerzo 567.10  
-- camino . . . . 501.2  
-- carga y des-  
carga 527.1  
-- carretera 501.2, 525.7  
-- desembarcadero  
591.4  
-- doble vía . . . 526.5  
-- dos pisos . . . 525.3,  
570.1  
-- ferrocarril . . 501.3,  
526.3, 571.7  
-- la armadura . 407.2  
-- servicio . . . . 693.2  
-- simple vía . . . 526.4  
-- tablero inferior 524.5  
-- vías superpu-  
estas 525.3  
-- vigas de arma-  
dura superior 520.1  
-- -- -- -- -- jabalconadas 519.6  
- deslizante . . . 579.1  
- desmontable . . 591.3

puente doble . . . 525.4  
 - en abanico . . . 523.7  
 - curva . . . 524.1  
 - giratorio . . . 580.1  
 - con elevación  
   hidráulica 580.8  
 - de barcas . . . 516.9  
 - brazos des-  
   iguales 580.3  
 - - iguales 580.2  
 - pivote hidráu-  
   lico 580.8  
 - - pontones . . . 516.9  
 - - un solo brazo 589.4  
 - doble . . . 580.4  
 - sistema Schwed-  
   ler 580.5  
 - grúa . . . 682.10  
 - levadizo . . . 575.1  
 - de apoyo des-  
   arrollable 588.4  
 - - palanca . . . 585.4  
 - - - sistema  
   Rall 588.6  
 - - - sistema  
   Scherzer 588.5  
 - - pórtico . . . 588.3  
 - - tiro superior 585.1  
 - - doble de tiro  
   superior 585.2  
 - - sinusoidal de  
   tiro superior 585.3  
 - militar . . . 516.3  
 - oblicuo . . . 523.6  
 - para peatones . . . 526.1  
 - plegable . . . 589.3  
 - provisional . . . 516.4  
 - recto . . . 523.5  
 - sobre el lecho del  
   río 524.2  
 - - terrenos de  
   inundación 524.3  
 - - un arroyo . . . 502.2  
 - - gran río . . . 502.5  
 - - río . . . 502.4  
 - - torrente . . . 502.3  
 - - valle . . . 502.6  
 - transbordador . . . 590.2  
 - tubular . . . 525.2  
 - , apelar un - por  
   medio de pontones  
   530.1  
 - , bajar un . . . 575.4  
 - , lanzar un - sobre  
   pontones 693.3  
 - , levantar un . . . 530.2  
   575.2  
 - , trasladar un -  
   mediante rodillos 529.7  
 puentes arqueados 501.1  
 - de madera . . . 516.1  
 - - piedra . . . 496.2  
 - - vigas de alma  
   llena 541.4  
 - metálicos . . . 523.2  
 - móviles . . . 574.8  
 puerta a fuelle . . . 415.4  
 - almohadillada . . . 416.1  
 - caediza . . . 415.2  
 - calada . . . 470.5  
 - cochera . . . 413.7  
 - con hoja de dos  
   entrepaños 416.5  
 - - de dos pane-  
   les 416.5  
 - - de tres entre-  
   paños 416.6  
 - - de tres pane-  
   les 416.6

puerta contrafuegos  
   de acero 470.4  
 - corredera 414.5, 470.6  
 - cubierta de cuero 415.9  
 - de acceso . . . 262.1  
 - - bronce . . . 470.3  
 - - calle . . . 412.5  
 - - casa . . . 412.5  
 - - cocina . . . 412.7  
 - - cuadra . . . 413.5  
 - - cuatro entre-  
   paños 416.7  
 - - despensa . . . 412.8  
 - - desván . . . 413.4  
 - - doble espesor 416.3  
 - - dos hojas . . . 414.1  
 - - entrada . . . 412.5  
 - - para carruajes 413.7  
 - - esclusa en espo-  
   lón 494.4  
 - - establo . . . 413.5  
 - - extracción . . . 671.2  
 - - gabinete . . . 412.6  
 - - granero . . . 413.9  
 - - habitación . . . 412.6  
 - - lavadero . . . 413.3  
 - - limpieza . . . 293.6  
 - - de la chime-  
   nea 293.1  
 - - listones . . . 415.6  
 - - madera . . . 415.5  
 - - persiana . . . 415.3  
 - - retrete . . . 413.1  
 - - sótano . . . 413.2  
 - - tablas . . . 415.7  
 - - un hoja . . . 413.10  
 - del paraviento . . . 414.10  
 - en celosía . . . 415.3  
 - falsa tapizada . . . 415.8  
 - giratoria . . . 414.8  
 - metálica . . . 470.2  
 - oscilante . . . 414.9  
 - vidriera . . . 416.2  
 puerto de dirigibles 742.3  
 puesto del teodolito 686.3  
 Pufferlänge . . . 118.2  
 pugging . . . 386.2  
 puisard . . . 507.8  
 - de pompe . . . 246.9  
 puissance . . . 3.13, 35.2  
 - de la couche de  
   terrain 233.5  
 - - - grue . . . 683.3  
 - - prise de l'argile 149.5  
 - - des couches . . . 123.9  
 puits . . . 260.3  
 - d'ancrage . . . 559.3  
 - d'écoulement . . . 500.3  
 - d'entrée . . . 500.3  
 - de drainage . . . 507.8  
 - - visite . . . 487.2  
 - foncé en bois . . . 258.6  
 - - fer . . . 259.3  
 - - maçonnerie 258.7  
 - tubulaire . . . 247.1  
 - , foncer un . . . 259.5  
 puleggia . . . 575.7  
 pulimentado . . . 148.3  
 pulimentar . . . 147.4  
 pulimento . . . 147.3, 200.7  
 - de la madera . . . 197.6  
 - preliminar . . . 198.4  
 - seco . . . 198.3  
 - , primer . . . 200.8  
 - , ultimar el - con  
   papel de vidrio 198.5  
 - , último . . . 200.9  
 pulir . . . 147.4, 200.6  
 pulire . . . 147.4

pulitura . . . 147.3  
 pull . . . 87.6  
 - ring . . . 477.5  
 pulley . . . 575.7  
 - block . . . 683.4, 727.2  
 - blocks, hydraulic 579.4  
 - , rubbish . . . 727.5  
 pulsante . . . 113.1  
 pulsating load . . . 113.1  
 pulsatorio . . . 113.1  
 pulsierend-e Bela-  
   stung 113.1  
 Pulsometer . . . 733.7  
 -bagger . . . 731.5  
 pulsometer dredger 731.5  
 pulsometro . . . 733.7  
 pulsómetro . . . 733.7  
 Pultdach . . . 395.2  
 - , freitragendes . . . 395.3  
 Pulver . . . 144.5  
 -ranfine . . . 726.4  
 pulvino d'imposta 592.2  
 pumice stone . . . 132.11  
 - - tuff . . . 140.2  
 - tuff . . . 140.2  
 pump . . . 732.7  
 - dredger . . . 730.8  
 - handle . . . 486.10  
 - piping . . . 246.6  
 - well . . . 246.9  
 - , air . . . 263.5  
 - , air lift . . . 584.5  
 - , Archimedian . . . 732.6  
 - , bucket . . . 733.5  
 - , centrifugal . . . 734.3  
 - , compressed air 584.5  
 - , contractor's . . . 689.2  
 - , diaphragm . . . 733.4  
 - , double barrel  
   hand 733.1  
 - , electrically driven 689.1  
 - , general purposes 486.8  
 - , jet . . . 263.8  
 - , mud . . . 733.2  
 - , piston . . . 733.6  
 - , portable . . . 710.1  
 - , shaft . . . 733.3  
 - , steam pressure 733.7  
 - , water jet . . . 734.2  
 - , yard . . . 486.8  
 Pumpe . . . 732.7  
 - , elektrisch be-  
   triebene 689.1  
 - , tragbare . . . 710.1  
 Pumpen-anlage . . . 246.5  
 -bagger . . . 730.8  
 -leitung . . . 246.6  
 -sumpf . . . 246.9  
 pumping installation  
   246.5  
 punch, centre . . . 644.7  
 - , centre ring . . . 645.1  
 - , hand . . . 702.7  
 - , plug centre . . . 645.2  
 - , to . . . 650.7  
 - , to - a rivet . . . 681.7  
 - , to - holes . . . 194.5  
 - , to - rivet holes 657.2  
 punching . . . 650.6  
 - machine . . . 650.8  
 Punkt, gedachter . . . 33.3  
 - , ideeller . . . 33.3  
 - , materieller . . . 33.4  
 punta . . . 346.6, 702.7  
 - a spirale . . . 649.5  
 - alligatore . . . 255.4  
 - americana . . . 714.9  
 - conica in acciaio 256.2  
 - da tracciare . . . 644.4



punta del palo . . . 253.1  
 - del pilote . . . 253.1  
 - di campanile . . . 463.3  
 - - disperdimento  
 del parafulmine 483.4  
 - di Parigi . . . 440.4  
 - - torre . . . 463.3  
 - per acciecare . . . 649.7  
 punta radiale . . . 649.6  
 punta . . . 346.6  
 - cónica de acero . 256.2  
 - de aligador . . . 255.4  
 - - descarga del  
 parrarrayos 483.4  
 - - Paris . . . 440.5  
 - - trazas . . . 644.4  
 puntal 376.1, 405.6, 452.7  
 - del pendulo . . . 574.2  
 puntazza a vite . . . 256.9  
 - del palo . . . 253.2  
 puntellamento . . . 290.5  
 puntellare . . . 290.4  
 - con saettoni . . . 406.4  
 - un ponte con pon-  
 toni 530.1  
 puntello . . . 266.4, 290.3  
 puntero . . . 702.7  
 puntruolo . . . 644.7  
 - a guida . . . 645.2  
 - anulare . . . 645.1  
 puntiagudo . . . 514.8  
 puntina . . . 440.5  
 punti d'intersezione,  
 i - giacciono su di  
 una stessa retta 48.6  
 - di sospensione a  
 diversa altezza 569.6  
 punto centrale della  
 oscillazione 38.1  
 - d'applicazione  
 della forza . 40.8, 74.7  
 - -, al - corris-  
 ponde un deter-  
 minato asse neutro 76.2  
 - -, il - è esterno  
 al nocciolo cen-  
 trale 77.3  
 - -, il - è interno  
 al nocciolo cen-  
 trale 77.2  
 - d'appoggio . . . 64.3  
 - d'attacco . . . 548.6  
 - d'imposta . . . 309.5  
 - d'incastro 96.5, 531.4  
 - d'intersezione . . . 11.7  
 - - dei due lati  
 estremi del poli-  
 gono funicolare 51.7  
 - -, il - va all'in-  
 finito 52.1  
 - del circolo . . . 17.7  
 - - nocciolo . . . 77.4  
 - - sistema . . . 548.1  
 - di articolazione 599.5  
 - - chiave . . . 309.8  
 - - concorso . . . 401.9  
 - - contatto . . . 17.6  
 - - flesso . . . 29.6  
 - - giuntura . . . 362.8  
 - - massa . . . 33.5  
 - - partenza alti-  
 metrico 631.4  
 - - scambio . . . 608.3  
 - - separazione del  
 carico 110.1  
 - - tangenza . . . 17.6  
 - - fisso . . . 631.3  
 - - ideale . . . 33.3  
 - - materiale . . . 33.4

punto de aplicación  
 de la fuerza 40.8, 74.7  
 - -, al - dado  
 corresponde una  
 línea neutra de-  
 terminada 76.2  
 - -, el - se halla  
 dentro del núcleo  
 central 77.2  
 - -, el - se halla  
 fuera del núcleo  
 central 77.3  
 - de apoyo . . . 64.3  
 - - arranque . . . 309.5  
 - - articulación . 599.5  
 - - contacto . . . 17.6  
 - - desvío . . . 608.3  
 - - empotramiento 96.5,  
 531.4  
 - - encuentro . . . 11.7  
 - - giro . . . 56.3  
 - - imposta . . . 309.5  
 - - inflexión . . . 29.6  
 - - intersección . . 11.7,  
 48.5  
 - - - de los dos la-  
 dos extremos del  
 polígono funicu-  
 lar 51.7  
 - - -, el - se aleja  
 al infinito 52.1  
 - de junta . . . 362.8  
 - - la circunferencia 17.7  
 - - masa . . . 33.5  
 - - origen de coor-  
 denadas 24.6  
 - - referencia . . . 631.3  
 - - separación de  
 la carga 110.1  
 - - tangencia . . . 17.6  
 - - tope . . . 362.8  
 - - unión . 548.6, 549.3  
 - del diagrama . 548.1  
 - - granete . . . 644.9  
 - - núcleo central 77.4  
 - - nudo extremo 549.6  
 - - fijo . . . 631.3  
 - - ideal . . . 33.3  
 - - imaginario . . . 33.3  
 - - material . . . 33.4  
 puntos de encuentro,  
 los - se hallan en  
 línea recta 48.6  
 - - suspensión de  
 diferente altura 569.6  
 puntone . . . 555.2  
 - cavaliere . . . 403.2  
 - di capriata . . . 403.3  
 - - displuvio . . . 355.3  
 - - intermedio . . . 402.9  
 -, doppio falso . 403.10  
 -, falso . . . 402.10  
 -, falso - delle falde  
 maestre 403.7  
 -, - - di conversa 403.9  
 -, - - di displuvio 403.8  
 -, - - intermedio . 404.1  
 punzón . . . 702.7  
 - en acero . . . 650.9  
 -, trabajar con el 146.8  
 -, trabajo con el . 146.7  
 punzonadora . . . 650.8  
 punzonamiento . . 650.6  
 punzonar . . . 650.7  
 - la madera . . . 623.6  
 - orificios para el  
 remachado 657.2  
 punzonare . 194.5, 650.7  
 - fori per chiodi . 657.2

punzonare il legno 623.6  
 punzonatrice . . . 650.8  
 punzonatura . . . 650.6  
 purchase . . . 627.4  
 - of land . . . 626.6  
 -, to . . . 627.5  
 purlin . . . 405.5, 456.4  
 - anchor . . . 460.7  
 - butt joint . . . 460.2  
 - joint, loose . . . 460.3  
 - roof . . . 407.7  
 - - with inclined  
 struts and wind  
 filling 409.5  
 - - - king post . 408.1  
 - - - king post and  
 slanting studs 409.4  
 - - - king post and  
 wind filling 408.4  
 - - - post, struts  
 and wind filling 410.1  
 - - - queen post . 408.2  
 - - - sloped studs 409.1  
 - - - struts inclined  
 away from the  
 centre 409.3  
 - - - struts inclined  
 towards the centre  
 409.2  
 - - - three posts 408.3  
 - - - three posts  
 and wind filling 408.6  
 - - - two posts and  
 wind filling 408.5  
 -, braced . . . 460.1  
 -, braced box . . . 461.4  
 -, inferior . . . 407.10  
 -, latticed . . . 460.1  
 -, lean-to roof . . 411.4  
 -, middle . 407.9, 459.6  
 -, movable pin join-  
 ted 460.6  
 -, queen post . . . 459.7  
 -, ridge 407.8, 456.2, 459.3  
 -, rigid pin-jointed 460.5  
 -, skylight . . . 456.5  
 -, trussed . . . 405.4  
 -, trussed box . . . 461.4  
 purple wood . . . 176.8  
 Purpurholz . . . 176.8  
 put, to - the cutting  
 apparatus into ac-  
 tion 647.8  
 putlog . . . 727.4  
 putrefacción del  
 tronco 179.3  
 - seca . . . 179.9  
 putrefatto, parzial-  
 mente 179.8  
 putrefazione del  
 legno 178.9  
 putrid, partially . 179.8  
 putty . . . 218.3  
 - for wooden floo-  
 ring 201.6  
 - knife . . . 201.7  
 -, chalk . . . 218.10  
 -, glazier's . . . 218.7  
 -, glue . . . 218.11  
 -, resinous . . . 218.9  
 -, stone . . . 218.8  
 -, the - hardens . 201.8  
 -, to fill up the  
 fissures with 201.0  
 putzen . . . 230.6  
 Putz-grund . . . 230.8  
 -mörtel . . . 230.7  
 puzzolana . . . 140.6  
 puzzolana . . . 140.6



Puzzolanerde . . . 140.6  
 pylone bearing . . . 566.9  
 - head . . . 566.8  
 pylone de soutien 582.1  
 Pylonen-auflager . 566.1  
 -kopf . . . 566.8  
 pyramid . . . 21.6  
 - shaped plate . . . 438.6

pyramidenförmige  
 Platte 438.6  
 Pyramide . . . 21.6  
 -, abgestumpfte . . . 21.7  
 pyramide . . . 21.6  
 - de support . . . 582.1  
 - tronquée . . . 21.7  
 Pyramiden-dach . . . 397.6

Pyramiden-flecht-  
 werk 465.8  
 -pappel . . . 174.9  
 -stumpf . . . 21.7  
 Pythagoraeen theo-  
 rem 14.1  
 Pythagoräischer  
 Lehrsatz 14.1

## Q.

Quader . . . 145.2, 147.7  
 -formation . . . 121.7  
 -mauerwerk . . . 275.7  
 -sandstein . . . 139.5  
 quadrangle . . . 14.6  
 quadrangolare . . . 435.3  
 quadrangulaire . . . 435.3  
 Quadrant . . . 16.11  
 -eisen . . . 435.11  
 quadrant . . . 16.11  
 - iron . . . 435.11  
 -, gear . . . 587.5  
 quadrant . . . 16.11  
 quadrante . . . 16.11  
 - dentato . . . 587.5  
 Quadrat . . . 15.3  
 -eisen . . . 435.2  
 -säuleneisen . . . 435.6  
 -spundung . . . 240.7, 380.3  
 -summe . . . 7.8  
 -wurzel . . . 4.3  
 quadratic equation 7.6  
 quadratisch-e Gle-  
 chung 7.6  
 quadrativo . . . 7.6  
 quadrato . . . 15.3  
 quadrello di terra-  
 cotta 293.8  
 - majolicato . . . 293.8  
 - olandese . . . 152.5  
 quadrilatère . . . 14.6  
 quadrilatero . . . 14.6  
 quadro . . . 470.8  
 Quaimauer . . . 264.7  
 qualità del filo . . . 559.7  
 quality of being sta-  
 tically indeter-  
 mined 71.10  
 quantità costante . . . 8.5  
 - defluente . . . 633.6  
 - del movimento . . . 34.8  
 quantité de mouve-  
 ment 34.8  
 quantity s. a. number  
 - of high water . . . 632.9  
 - of motion . . . 34.8  
 -, complex . . . 2.12  
 -, discharge . . . 633.6  
 -, imaginary . . . 2.11  
 -, rational . . . 2.8  
 -, real . . . 2.10  
 -, surd . . . 2.9  
 -, unknown . . . 7.4  
 quarry . . . 143.4  
 - stone . . . 143.5  
 - arch . . . 504.9  
 quarrying . . . 142.8  
 quart de cercle . . . 16.11  
 - - denté . . . 587.5  
 - - circonférence . . . 16.6  
 - - pierre . . . 153.3  
 - - rond . . . 155.5

quart de rond  
 d'arête 156.2  
 quatriere . . . 121.2  
 Quartär . . . 121.3  
 quarter round . . . 155.5  
 - timber . . . 191.3  
 -, one . . . 153.3  
 quarters, four . . . 152.8  
 -, three . . . 153.1  
 -, two . . . 153.2  
 quartier de tronc . . . 191.3  
 -, un . . . 153.3  
 quartiers, deux . . . 153.2  
 -, quatre . . . 152.8  
 -, trois . . . 153.1  
 Quartierstück . . . 153.3  
 quarti, due . . . 153.2  
 -, quattro . . . 152.8  
 -, tre . . . 153.1  
 quarto di circonf-  
 renza 16.6  
 - - tronco . . . 191.3  
 -, un . . . 153.3  
 quartuccio . . . 155.5  
 quartz . . . 134.4  
 - porphyry . . . 131.3  
 - rocks . . . 134.8  
 - sand . . . 142.1  
 - slate . . . 134.10  
 quartz . . . 134.4  
 quartzite . . . 134.9  
 Quarz . . . 134.4  
 -fels . . . 134.9  
 -gestein . . . 134.8  
 -porphyr . . . 131.3  
 -sand . . . 142.1  
 -schiefer . . . 134.10  
 Quarzit . . . 134.9  
 quartzite . . . 134.9  
 quarzo . . . 134.4  
 quaternary . . . 121.3  
 quay wall . . . 264.7  
 quebracho . . . 173.3  
 quebracho wood . . . 173.3  
 Quebrachoholz . . . 173.3  
 quebradizo . . . 180.3  
 quebrado . . . 2.1  
 quebrantador de es-  
 corias 707.4  
 quebrantadora de  
 piedras 707.3  
 Quecksilber . . . 130.5  
 -chlorid . . . 203.7  
 queen closer . . . 153.4  
 - post . . . 360.4, 520.5  
 - - purlin . . . 459.7  
 - - truss . . . 520.4  
 - truss . . . 360.2, 456.9  
 Quelle, eine - ab-  
 leiten 246.3  
 -, eine - dichten . . . 245.7  
 -, eine - fassen . . . 246.1

Quellen des Holzes 165.6  
 -stube . . . 246.2  
 quench, to - the red-  
 hot bar 639.3  
 Quer-dehnung . . . 89.7  
 -dehnungsziffer . . . 86.4  
 -gefälle . . . 528.4  
 -kontraktion . . . 92.8  
 -kraft . . . 74.2, 96.2  
 - - auf die Flächen-  
 einheit 95.4  
 - - bei mittelbarer  
 Belastung 547.6  
 - - fläche . . . 547.7  
 - - linie . . . 547.5  
 -profil . . . 615.8  
 -rinne . . . 612.6  
 -rippe . . . 313.3  
 -riß . . . 166.1  
 -schlag . . . 345.3  
 Querschnitt 345.3, 615.8  
 -, Behrendscherscher . . . 242.3  
 -, eiförmiger . . . 498.3  
 -, gedrückter . . . 91.9  
 -, gefährlicher . . . 94.2  
 -, gezogener . . . 88.1  
 -, kreuzförmiger . . . 437.4  
 -, lichter . . . 295.6  
 -, maulförmiger . . . 498.4  
 -, rechteckiger . . . 519.3  
 -, runder . . . 519.2  
 -, unregelmäßiger . . . 636.8  
 -, Vanderklootscher . . . 242.4  
 -, zusammengesetzter . . . 433.7  
 -abmessungen . . . 625.5  
 -anordnung . . . 527.6  
 - - der Brücke . . . 569.7  
 - - des Überbaues . . . 571.9  
 -ebene . . . 75.3.4  
 -fläche . . . 689.2  
 -vergrößerung . . . 430.5  
 Quer-schwellenträger  
 543.4  
 -teilung . . . 656.2  
 -träger . . . 543.1  
 -, schiefer . . . 543.1  
 -verband, horizon-  
 taler 551.8  
 -versteifung . . . 572.5  
 -zusammenziehung . . . 92.8  
 - - des Nietschaftes . . . 655.2  
 quercia . . . 172.7  
 - a fiori sessili . . . 172.9  
 - gentile . . . 172.9  
 - sugherifera . . . 172.11  
 Quetschung . . . 181.6  
 queue d'aronde . . . 374.1  
 - - aronde, à . . . 241.2  
 - de crocodile . . . 255.4

quicksand . . . . 142.2  
 quille . . . . 361.9  
 química . . . . 128.2  
 químico . . . . 128.3.7  
 quinconce, a . . . . 253.4  
 quinconce, en . . . . 253.4  
 quitar el andamio 697.8

quitar una barra . . 70.2  
 quoin of wall, birds-  
 mouth 273.7  
 -- -, obtuse . . . 273.7  
 -- -, square . . . 273.5  
 -- -, squint . . . 273.6  
 - stone . . . . 155.8

quoin, bay . . . . 273.8  
 Quotient . . . . 3.9  
 quotient . . . . 3.9  
 -, differential . . . 31.2  
 quoziente . . . . 3.9  
 - differenziale . . . 31.2

## R.

rabattement . . . 353.1  
 rabbet s. a. rebate  
 - for glazing . . . 420.9  
 - ledge . . . . 414.3, 422.3  
 -, double . . . . 421.2  
 -, double oblique . 421.3  
 -, S- . . . . 421.1  
 -, window . . . . 288.7  
 Rabitz-bau . . . . 280.6  
 -putz . . . . 231.8  
 -wand . . . . 280.7  
 rabot . . . . 715.2  
 - pour travailler  
 perpendiculairement  
 aux fibres 715.3  
 - prenant la fibre  
 de travers 715.3  
 raboter . . . . 648.2  
 - le bois de biais 194.1  
 racagnac . . . . 714.4  
 raccogliere una sor-  
 gente 246.1  
 raccoglitore del fango  
 487.5, 500.5  
 raccolta del fango 500.4  
 raccord conique . . 158.7  
 - courbé . . . . 158.5, 484.5  
 raccordement du tu-  
 yau de descente 484.9  
 raccordo conico . . 158.7  
 - di tubo Hoffmann 158.8  
 raccourcissement  
 spécifique 92.7  
 racine . . . . 186.4  
 - carrée . . . . 4.3  
 - cubique . . . . 4.4  
 racional . . . . 2.8  
 rack . . . . 578.4  
 - carriage . . . . 587.4  
 - guide . . . . 587.4  
 Rad, Hinter- . . . 119.1  
 -, Vorder- . . . . 118.12  
 -abweiser . . . . 480.5  
 -druck . . . . 114.9  
 -stand . . . . 114.5  
 -, ungleicher . . . 114.6  
 raddrizzamento a  
 caldo 642.2  
 - - freddo . . . . 642.1  
 - - macchina . . . 641.6  
 - - mano . . . . 641.5  
 - del pezzo . . . . 641.2  
 - della trave posta  
 a coltello 641.8  
 - - - posta di fianco  
 641.7  
 radeau . . . . 740.6  
 radente . . . . 35.5  
 radiado . . . . 126.9  
 radial . . . . 16.2  
 Radial-bohrer . . . 649.6  
 -bohrmaschine . . 649.2  
 -schnitt . . . . 189.7  
 -schraube . . . . 698.4  
 -stein . . . . 156.5  
 radial . . . . 16.2

radial drill . . . . 649.6  
 - conversion . . . 189.7  
 - screw . . . . 698.4  
 radiale . . . . 16.2  
 radiated . . . . 126.9  
 radiating bridge . 523.7  
 radiatore . . . . 486.1  
 radice . . . . 186.4  
 - cubica . . . . 4.4  
 - quadrata . . . . 4.3  
 radier de la chambre 586.6  
 - du fossé . . . . 497.7  
 - en béton . . . . 496.6  
 - renforcé . . . . 249.6  
 - renversé . . . . 249.6  
 radio . . . . 16.1  
 - de curvatura . . 18.9  
 - - inercia . . . . 80.1  
 - del núcleo central 77.1  
 - hidráulico . . . . 634.2  
 - medular . . . . 169.1  
 - polar . . . . 51.1  
 - vector . . . . 39.3, 80.8  
 radios polares, tra-  
 zar 51.2  
 Radius . . . . 16.1  
 -, hydraulischer . . 634.2  
 -vektor . . . . 39.3, 80.8  
 radius . . . . 16.1  
 - of curvature . . 18.9  
 - - inertia . . . . 80.1  
 - - the core . . . . 77.1  
 - vector . . . . 39.3, 80.8  
 -, hydraulic . . . . 634.2  
 raffreddamento . 565.4  
 - . . . . 680.1  
 raft . . . . 740.6  
 - bridge . . . . 516.7  
 - navigation . . . 633.1  
 rafter . . . . 402.3  
 - cleat . . . . 449.2  
 - clench . . . . 449.2  
 - end, ornamental 405.10  
 - nail, forged . . . 440.2  
 - roof . . . . 455.7  
 - common . . . . 403.3  
 - dormer . . . . 403.2  
 -, double jack . . 403.10  
 -, hip . . . . 355.3, 402.4  
 -, hip jack . . . . 403.8  
 -, intermediate . . 402.9  
 -, jack . . . . 404.1  
 -, jack . . . . 355.4, 402.10  
 -, longitudinal jack 403.7  
 -, steel . . . . 456.3  
 -, valley . . . . 355.5, 402.5  
 -, - jack 355.6, 403.19  
 rafter, guiding . . 403.5  
 -, hip . . . . 403.6  
 -, principal . . . . 403.4  
 rag bolt . . . . 441.6  
 raggiato . . . . 126.9  
 raggio . . . . 16.1  
 - d'inercia . . . . 80.1  
 - del nocciolo . . . 77.1  
 - di curvatura . . 18.9

raggio idraulico . . 634.2  
 - midollare . . . . 169.1  
 - polare . . . . 51.1  
 -, tirare -i -i . . 51.2  
 - vettore . . . . 30.3, 80.8  
 Rähm . . . . 375.9  
 Rahmen . . . . 470.8, 551.1  
 -, den - aus I-Eisen  
 herstellen 452.1  
 -, den - mit dem  
 Ständer verbinden  
 452.2  
 -holz . . . . 375.9  
 -ständer . . . . 452.4  
 -verbiegung . . . . 552.4  
 raide . . . . 165.4  
 raideur du bois . . 165.3  
 raidir . . . . 544.5  
 rail . . . . 606.3  
 - attachment . . . 606.2  
 - iron . . . . 613.3  
 - joint . . . . 607.6  
 - post 455.2, 518.5, 613.2  
 - track . . . . 606.8  
 - - girder . . . . 543.6  
 -, bulb . . . . 437.2  
 -, check . . . . 607.3  
 -, crane . . . . 683.2  
 -, door runner . . 477.11  
 -, guard . . . . 607.3, 700.1  
 -, hand . . . . 392.3, 455.1  
 -, head . . . . 375.9  
 -, hinge . . . . 505.9  
 -, sill . . . . 375.7  
 -, switch . . . . 607.5  
 rail . . . . 606.3  
 - d'aiguille . . . . 607.5  
 - d'articulation . . 505.9  
 - de roulement . 477.11, 683.2  
 rails . . . . 606.4  
 rail de la grúa . . . 683.2  
 railing . . . . 455.1, 613.1  
 - post . . . . 518.5, 613.2  
 railway bridge . . . 501.3, 526.3, 571.7  
 - - crossing . . . . 502.1  
 - track, elevated . 608.6  
 - train . . . . 114.2  
 - underbridge . . . 501.7  
 -, field . . . . 690.9  
 -, portable . . . . 690.9  
 -, suspended . . . . 492.4  
 rain area . . . . 631.8  
 - pipe . . . . 483.7  
 - - sand trap . . . 485.1  
 - water head . . . 482.2  
 rainure . . . . 379.6  
 rainurer et languetter  
 379.4  
 raise in temperature 38.7  
 -, to . . . . 688.4  
 -, to - a bridge . . 575.2  
 -, to - to a higher  
 power 3.14  
 raiz . . . . 186.4

raiz cuadrada . . . . .	4.3	rampe d'escalier . . . . .	455.1	ravvolgimento, doppio . . . . .	352.8
- cubica . . . . .	4.4*	Randabstand . . . . .	669.5	ray, medullary . . . . .	169.1
raja . . . . .	193.6	random rubble ma- . . . . .	275.5	rayador . . . . .	644.4
- central . . . . .	183.6	sonry . . . . .	682.7	Raymond, Pfahl . . . . .	nach 254.3
- circular . . . . .	181.1	ranella . . . . .	269.10	rayon . . . . .	16.1
- de helamiento . . . . .	181.6	rang de pierres po- . . . . .	659.4	- d'inertie . . . . .	80.1
- radial . . . . .	183.8	sées verticalement . . . . .	660.2	- de coubure . . . . .	18.9
rajarse . . . . .	183.9	- de rivets . . . . .	631.6	- du noyau central . . . . .	77.1
raking bond . . . . .	271.7	rangs de rivets en . . . . .	631.6	- - séchoir . . . . .	150.8
ralla . . . . .	479.5	quinconce . . . . .	670.1	- hydraulique . . . . .	634.2
Rallklappbrücke . . . . .	588.6	range, to - into line . . . . .	716.1	- médullaire . . . . .	169.1
rallonge . . . . .	726.1	-, to - out . . . . .	479.5	- polaire . . . . .	51.1
ram . 673.5, 675.2, . . . . .	725.1	rangée . . . . .	574.1	- vecteur . . . . .	39.3, 80.8
- line . . . . .	725.6	- de pieux . . . . .	571.3	rayons polaires, tra- . . . . .	cer des 51.2
- pile driver, auto- . . . . .	725.7	ranging rod . . . . .	228.8	rayonnant . . . . .	126.9
- steam pile driver, . . . . .	725.8	rangua . . . . .	52.3	razionale . . . . .	2.8
automatic . . . . .	725.8	ranura . . . . .	84.11	reacción del apoyo . . . . .	64.5
-, press . . . . .	235.8	rappart de flèche . . . . .	52.3	reach of river . . . . .	532.3
-, set . . . . .	726.2	- - mélange . . . . .	84.11	reaction at the abut- . . . . .	636.4
-, to . . . . .	229.8	- entre deux poly- . . . . .	571.3	ment . . . . .	64.5
-, to - down rubbish . . . . .	236.2	gonos funiculaires . . . . .	228.8	- - - support . . . . .	64.5
-, to - with concrete . . . . .	612.3	- entre les tensions . . . . .	84.11	-, bearing . . . . .	532.3
rama ascendente . . . . .	29.4	rapparto della freccia . . . . .	616.7	reaction aux appuis . . . . .	64.5
- de la bóveda . . . . .	310.7	alla corda . . . . .	39.10	- - - sommiers . . . . .	574.6
- descendente . . . . .	29.5	- di miscela . . . . .	19.8	- d'appui . . . . .	64.5
ramas, con . . . . .	166.8	- fra le tensioni . . . . .	231.3	real . . . . .	2.10, 61.2
-, libre de . . . . .	167.1	- preliminare . . . . .	723.3	- hinge . . . . .	61.2
ramal . . . . .	158.4, 484.3	rappresentare le forze . . . . .	723.3	- number . . . . .	2.10
- doble . . . . .	484.4	per mezzo delle . . . . .	512.1	realce . . . . .	145.4
rame . . . . .	130.3, 213.2	loro proiezioni . . . . .	153.5	-, ejecución del - . . . . .	de la piedra 145.5
- da costruzione . . . . .	214.9	rappresentazione . . . . .	153.8	reale . . . . .	2.10, 61.2
ramener au cas d'équi- . . . . .	81.7	grafica . . . . .	276.8	ream, to - rivet holes . . . . .	657.3
- le schéma à un . . . . .	61.5	- isometrica . . . . .	723.3	reamer . . . . .	650.3
treillis simple par . . . . .	61.5	Rapputz . . . . .	723.3	-, to . . . . .	650.4
la substitution de . . . . .	61.5	rascador . . . . .	723.3	-, to - rivet holes . . . . .	657.3
Ramm-bär . . . . .	725.1	raschietto . . . . .	729.4	rear wheel . . . . .	119.1
-knecht . . . . .	726.1	Rasen . . . . .	584.3	reazione all'imposta . . . . .	574.6
-meißel . . . . .	726.6	rasilla . . . . .	584.3	- d'appoggio . . . . .	64.5, 532.3
-plan . . . . .	255.9	- porosa . . . . .	584.3	rebaba del taladro . . . . .	650.2
-strang . . . . .	725.6	raspa, puesto á . . . . .	571.3	rebajar el nivel del . . . . .	agua subterránea 245.6
-stube . . . . .	725.3	raspador . . . . .	228.8	rebajo doble . . . . .	421.2
-tau . . . . .	725.4	rassettare parti di . . . . .	454.5	- - oblicuo . . . . .	421.3
Ramme . . . . .	726.2	fettose prima di . . . . .	84.11	- en forma de S . . . . .	421.1
rammed concrete . . . . .	229.7	tingere . . . . .	86.4	- para embetunar . . . . .	420.9
- loam construction . . . . .	279.7	ratchet . . . . .	2.8	rebate (s. a. rabbet) . . . . .	380.2
- sand concrete work . . . . .	280.1	- and pawl, winch . . . . .	2.8	- for glazing . . . . .	420.9
- stuff . . . . .	229.9	- wheel . . . . .	2.8	-, to . . . . .	387.6
- walling . . . . .	279.6	ratio between rise . . . . .	387.2	rebated floor . . . . .	387.2
rammen, mittels . . . . .	253.5	and span . . . . .	258.4	rebatido hacia abajo . . . . .	con pliegue inte- . . . . .
Druckwasser . . . . .	253.5	- of mixture . . . . .	258.4	rior . . . . .	352.9
rammer, cast iron . . . . .	724.5	- - rise and tread . . . . .	258.4	- - - en forma de . . . . .	punta 352.10
-, four man . . . . .	726.2	- - stresses . . . . .	258.4	rebatir hacia abajo . . . . .	352.4
-, standard . . . . .	724.2	- - Poisson's . . . . .	258.4	- - arriba . . . . .	352.3
-, wooden . . . . .	724.3	rational-e Zahl . . . . .	258.4	rebord . . . . .	258.4
ramming space . . . . .	725.3	rational number . . . . .	258.4	reborde . . . . .	258.4
rami, senza . . . . .	167.1	rationnel . . . . .	258.4	- con repliegue . . . . .	353.4
ramo ascendente . . . . .	29.4	Ratsche . . . . .	258.4	- - forma de rollo . . . . .	353.2
- discendente . . . . .	29.5	Räucherbeize . . . . .	258.4	- para la gravilla . . . . .	351.1
ramoner la cheminée . . . . .	292.2	rauh . . . . .	258.4	- postizo . . . . .	353.3
ramonette . . . . .	292.3	Rauhputz . . . . .	258.4	rebordear de ángulos . . . . .	352.6
ramoneur . . . . .	292.1	Raum-fachwerk . . . . .	258.4	- en forma de E . . . . .	352.6
ramoso . . . . .	166.8	-gewicht . . . . .	258.4	- - - Z . . . . .	352.5
ramp, approach . . . . .	635.1	-inhalt . . . . .	258.4	rebuilding . . . . .	290.2
rampa d'accesso . . . . .	579.5	-kurve . . . . .	258.4	recalcado . . . . .	678.1
- di scala . . . . .	335.8, 391.9	-lehre . . . . .	258.4	recalentador . . . . .	646.7
rampa de acceso . . . . .	579.5	- - im engeren Sinne . . . . .	258.4	recalking . . . . .	681.3
- - - - - . . . . .	635.1	- - , darstellende . . . . .	258.4	recaulking . . . . .	681.3
rampant . . . . .	274.2	-meter . . . . .	258.4		
- arch . . . . .	305.6	-teil . . . . .	258.4		
rampe d'accès . . . . .	635.1	Räumer . . . . .	258.4		
- - pliante . . . . .	579.5	räumlich . . . . .	258.4		

recedere dal con-  
tratto 622.1  
receiver, air . . . 584.8  
recepción de la obra  
624.11, 696.1  
récepteur du para-  
tonnerre 482.5  
réception. . . . 696.1  
- du travail . . . 624.11  
receptor del para-  
rrayos 482.5  
recess . . . . 644.6  
-, window . . . 423.7  
-, window - with sides  
at right angles 289.7  
récette du travail 624.11  
réchauffeur . . . 646.7  
Rechen-schieber . . 716.7  
-stab . . . . 716.7  
recherche analytique 24.3  
- du sol . . . . 234.5  
- hydrotechnique . 637.5  
Rechnen, graphisches  
40.3  
-, zeichnerisches . 40.3  
Rechnung, logarith-  
mische 4.10  
Rechteck . . . . 15.4  
-belastung . . . . 110.4  
Rechtkant . . . . 20.10  
rechts drehend-es  
Moment 56.1  
Rechtsziegel . . . 343.5  
rechtwinklig-es Pa-  
rallelepiped 20.10  
-es Achsenkreuz . . 25.1  
-es Dreieck . . . . 13.7  
recibir con cemento 276.3  
- - mortero de ce-  
mento 612.5  
recingere con uno  
steccato 687.7  
recinto. . . . 687.6  
- estanco de la zanja  
de fundación 240.2  
-, hacer un - de  
zanja con ataguía 240.5  
recipiente di mistura  
647.5  
recipiente de mezcla 647.5  
reciprocal force po-  
lygon 62.2  
- polar . . . . 80.10  
- pole . . . . 80.9  
reciprocidad de los  
desplazamientos 70.9  
reciprocità degli spo-  
stamenti 70.9  
réciprocité des trans-  
lations 70.9  
reciprocity of displa-  
cements 70.9  
recisione . . . . 95.2  
reclamación . . . 696.3  
réclamation . . . 696.3  
recocer . . . . 671.7  
reconstrucción . . 290.2  
reconstruction . . 290.2  
recorte del talud . 511.9  
recoupement . . . 366.7  
- à angle biais . . 367.1  
- du talus . . . . 511.9  
- rectangulaire . . 366.8  
recouvrement 334.4, 662.5  
- avec dalles . . . 506.3  
- de goudron . . . 350.4  
- - tablier . . . . 507.11  
- métallique . . . 494.7  
recouvrir . . . . 662.6

recouvrir de zinc . 521.4  
recta conjugada . . 27.6  
-, la ecuación de  
una - es: 27.1  
rectangle . . . . 15.4  
rectangulaire . . . 13.7, 25.1  
rectangular . . . 13.7, 25.1  
- parallelepipedon 20.10  
- triangle . . . . 13.7  
rectángulo . . . . 15.4  
recuadro . . . . 553.6  
- central . . . . 554.2  
- - suspendido . . 536.4  
- de la puerta de  
sótano 336.8  
- extremo . . . . 554.1  
- transversal extremo  
552.5  
recuadros de igual  
longitud 553.8  
recubrimiento con  
hojalata 351.7  
- - planchas de  
chapa 351.7  
- de la calzada . . 507.11  
- - - cumbrera . . 459.5  
-, clase de . . . . 344.6  
recubrir . . . . 662.6  
- de cinc . . . . 521.4  
recuire . . . . 671.7  
recuit du fil . . . 564.10  
red lead . . . . 221.7  
- - paint . . . . 695.5  
-, chrome . . . . 221.8  
-, English . . . . 21.9  
-, Indian . . . . 221.10  
red de alambre . . 447.1  
- - - con arcilla  
apretada 302.9  
- estable . . . . 60.4  
- inestable . . . . 60.5  
- triangular . . . 60.3  
redazione del pro-  
getto 614.4  
redraw, to - the ram-  
med piles 236.5  
reduce, to; the mo-  
ment reduces to  
zero 57.7  
-, to - a frame dia-  
gram to a simpli-  
fied form by sub-  
stituted members 61.5  
-, to - the load to  
the unit of weight  
of masonry 103.5  
-, to - to the state  
of equilibrium . . 81.7  
reduced . . . . 84.9  
- abutment . . . . 322.7  
- load line . . . . 102.9  
reducido . . . . 84.9, 102.9  
reducir el esquema  
por cambio de  
barras á una celo-  
sia simple 61.5  
- la carga al peso  
de la mampostería 103.5  
réduire la charge  
à l'unité du poids  
de la maçonnerie 103.5  
réduit . . . . 84.9, 102.9  
redundant member 61.8  
reduziert-e Belas-  
tungslinie 102.9  
-e Spannung . . . 84.9  
reed . . . . 353.9  
- roof . . . . 353.10

reed, common . . 224.2  
reeds, to cover with 376.4  
reedificación . . . 290.2  
reef knot . . . . 709.3  
réel . . . . 2.10, 61.2  
reell-e Zahl . . . . 2.10  
reemplazar la ca-  
dena por un cable  
metálico 559.6  
re-entering abutment  
322.5  
refendino . . . . 190.6  
referir al caso de  
equilibrio 81.7  
refill, to - the holes  
with sand 236.6  
refinishing of the  
ashlar 146.9  
reforzado . . . . 546.3  
reforzamiento trans-  
versal 572.5  
reforzar . . . . 544.5  
- la fundación dema-  
siado débil de la  
construcción 265.7  
réfractaire . . . . 326.4  
refractorio . . . . 326.4  
refractory . . . . 326.4  
refrattario . . . . 326.4  
refreshment bar . 687.5  
refrigerating machine  
264.4  
refroidir la barre  
rougée 639.3  
refroidissement . 565.4, 680.1  
refuerzo de apoyo 469.3  
- - las cabezas . . 546.2  
- - pilar . . . . 273.1, 287.3  
- - un puente . . 529.5  
- del ángulo . . . 463.5  
- - arco . . . . 574.3  
- - palastro del  
alma 544.3  
- vertical . . . . 552.6  
refuge, bridge . . 508.11  
regadera . . . . 722.7  
regard de visite . 500.6  
Regel, Additions- . 43.5  
-vieleck . . . . 14.9  
-vorrichtung . . . 563.8  
Regenrohr . . . . 483.7  
-anschluß . . . . 484.9  
-sandfang . . . . 485.1  
Regie, in eigener . 617.2  
región resguardada  
del viento 107.6  
register, iron . . . 293.2  
registre au mur . . 739.4  
- de chantier . . 685.5  
- - la cheminée . 296.1  
- - ventilation . . 462.7, 480.9  
- - - au mur . . . 739.4  
registro de chimenea 296.1  
regla . . . . 705.3  
- de adición . . . 43.5  
- - cálculo . . . . 716.7  
- - nivelación . . 704.5  
- - nivelar . . . . 704.5  
- - dividida . . . 717.3  
réglage, dispositif de 563.8  
reglamento relativo  
á los puentes 101.4  
reglamentos relati-  
vos á las cargas 101.3  
- técnicos . . . . 100.9  
règle . . . . 705.3  
- à calcul . . . . 716.7



règle d'addition . . . 43.5  
 - divisée . . . 717.3  
 - pour le niveau . . . 705.4  
 règlement concernant les ponts . . . 101.4  
 règlements techniques . . . 100.9  
 régleur . . . 384.4  
 región de guía . . . 705.2  
 regola delle proiezioni . . . 10.5  
 - di addizione . . . 43.5  
 regolamento sui ponti . . . 101.4  
 regolazione, dispositivo di . . . 563.8  
 regolo calcolatore . . . 716.7  
 - per rettificare . . . 705.3  
 regrating skin . . . 231.4  
 reguera con bajada rápida . . . 500.2  
 - empedrada . . . 500.1  
 regulador, aparato . . . 563.8  
 regulation respecting bridges . . . 101.4  
 regulations respecting loading . . . 101.3  
 -, buildings . . . 628.1  
 -, technical . . . 100.9  
 Regulierungsvorrichtung . . . 563.8  
 reheating of the wire . . . 564.10  
 Reibahle . . . 650.3  
 -, mit der - aufreiben . . . 650.4  
 Reib-brett . . . 704.9  
 -scheibe . . . 704.9  
 Reibung . . . 35.3  
 -, die - vernachlässigen . . . 36.8  
 -, gleitende . . . 35.5  
 -, ohne . . . 36.7  
 -, rollende . . . 35.6  
 -, ruhende . . . 35.4  
 reibungslos . . . 36.7  
 Reibungsarbeit . . . 35.9  
 -fläche . . . 36.6  
 -koeffizient . . . 36.1  
 -kraft . . . 35.10  
 -moment . . . 36.3  
 -presse . . . 644.1  
 -widerstand . . . 36.2  
 -winkel . . . 36.4  
 -zahl . . . 36.1  
 -ziffer . . . 36.1  
 Reifholz . . . 169.4  
 Reihe erster Ordnung . . . 6.6  
 - höherer Ordnung . . . 6.7  
 -, arithmetische . . . 5.5  
 -, die - divergiert . . . 6.5  
 -, die - konvergiert . . . 5.12  
 -, endliche . . . 5.7  
 -, geometrische . . . 5.6  
 -, Pfahl . . . 253.3  
 -, unendliche . . . 5.8  
 Reihenfolge . . . 1.8  
 -nieten . . . 659.3  
 -pflaster . . . 331.4  
 rein de la voûte . . . 310.7  
 reins d'une voûte . . . 325.2  
 reinforce, to - the foundation of the construction found to be too weak . . . 265.7  
 reinforced concrete . . . 267.6  
 - - slab . . . 612.2

reinforcement, bridge  
 -, iron . . . 529.5  
 -, steel . . . 329.3  
 -, Züblin's pile . . . 505.2  
 reinforcing rib . . . 254.2  
 reinigen, den Schornstein . . . 312.2  
 Reinigungstür . . . 292.2  
 reißen . . . 293.6  
 Reißen des Holzes . . . 183.9  
 - des Nietschaftes . . . 165.8  
 Reißmaß . . . 655.3  
 - der Niete . . . 644.2  
 Reißnadel . . . 669.6  
 Reitersparren . . . 644.4  
 reja de la ventana . . . 403.2  
 rejection . . . 471.7  
 rejilla de ventilación para techo . . . 696.3  
 rejoinoyer . . . 481.1  
 rejuntado . . . 278.5  
 - del vidrio . . . 278.4  
 rejuntador . . . 462.8  
 renjuntar . . . 704.8  
 relación analítica . . . 278.5  
 - de la mezcla . . . 24.4  
 - entre dos polígonos funiculares . . . 228.8  
 - - flecha y luz . . . 52.3  
 - - las tensiones . . . 571.3  
 - geométrica . . . 84.11  
 relation between two funicular polygons . . . 11.3  
 -, analytical . . . 24.4  
 -, geometrical . . . 11.3  
 relation analytique . . . 24.4  
 - chimique . . . 128.7  
 - géométrique . . . 11.3  
 relazione analitica . . . 24.4  
 - geometrica . . . 11.3  
 - preliminare . . . 616.7  
 - tra due poligoni funicolari . . . 52.3  
 releaving joint . . . 423.6  
 relier par une connection métallique . . . 483.1  
 relieving arch . . . 306.7, 321.3  
 rellano . . . 417.8, 506.4  
 rellenar . . . 333.9, 391.7  
 - con asfalto (alquitrán, pez) . . . 194.4  
 - - cemento . . . 611.10  
 - - ladrillos . . . 508.9  
 - las juntas con mortero . . . 311.2  
 - - juntas con cascos de piedra . . . 325.9  
 - - de la mampostería de piedras de cantera con cascos de piedra . . . 274.7  
 - los espacios entre vigas . . . 275.3  
 relleno . . . 386.2, 498.8  
 - de ladrillos . . . 506.1  
 - superior . . . 506.2  
 remachado . . . 652.3.5  
 - á mano . . . 670.5  
 - - máquina . . . 671.9  
 - tres filas . . . 659.7  
 - al tresbolillo . . . 660.1  
 - alternado . . . 660.1  
 - con clavijas . . . 678.4  
 - convergente . . . 660.3  
 - de aire comprimido . . . 673.8

remachado de cadena . . . 659.9  
 - - cubrejunta . . . 666.1  
 - - monolateral . . . 666.6  
 - - doble cubrejunta . . . 668.1  
 - - dos filas . . . 659.6  
 - - - con cubrejunta sencilla . . . 666.8  
 - - - con doble cubrejunta . . . 668.3  
 - - - y simple recubrimiento . . . 663.3  
 - - - hilos . . . 660.5  
 - - - secciones de rotura . . . 660.5  
 - - - y simple recubrimiento . . . 662.7  
 - - solapado . . . 662.7  
 - - un hilo . . . 660.4  
 - - una fila . . . 659.5  
 - - - de cubrejunta . . . 666.7  
 - - - y simple recubrimiento . . . 663.2  
 - - - sección de rotura . . . 660.4  
 - - varias secciones de rotura . . . 660.6  
 - - varios hilos . . . 660.6  
 - - doble . . . 659.6  
 - - al tresbolillo con cubrejunta sencilla . . . 667.2  
 - - - con doble cubrejunta . . . 668.5  
 - - con doble cubrejunta . . . 668.3  
 - - de dos hilos . . . 661.5  
 - - tres hilos . . . 662.2  
 - - un hilo . . . 661.2  
 - - paralelo con doble cubrejunta . . . 668.4  
 - - - de cubrejunta sencilla . . . 667.1  
 - eléctrico . . . 675.7  
 - en caliente . . . 670.7  
 - - filas . . . 659.3  
 - - frío . . . 670.6  
 - - línea . . . 659.3  
 - hermético . . . 670.3  
 - hidráulico . . . 673.2  
 - impermeable . . . 670.3  
 - mecánico . . . 671.9  
 - múltiple . . . 659.8  
 - neumático . . . 673.8  
 - para transmitir esfuerzos . . . 670.2  
 - paralelo . . . 659.9  
 - - de dos filas y simple recubrimiento . . . 633.4  
 - por superposición . . . 662.7  
 - sencillo . . . 659.5  
 - - con doble cubrejunta . . . 668.2  
 - - de dos hilos . . . 661.4  
 - - tres hilos . . . 662.1  
 - - un hilo . . . 661.1  
 - simple . . . 659.5  
 - sólido . . . 670.2  
 - triple . . . 659.7  
 - - al tresbolillo con cubrejunta sencilla . . . 667.5  
 - - - con doble cubrejunta . . . 669.3  
 - - con cubrejunta sencilla . . . 667.3



remachado triple  
con doble cubre-  
junta 669.1  
-- de dos hilos . 661.6  
-- -- tres hilos . 662.3  
-- -- un hilo . 661.3  
-- paralelo con  
cubrejunta sencilla  
667.4  
-- -- -- -- doble cubre-  
junta 669.2  
-, deshacer un . 681.7  
remachadora . . 672.1  
- á mano . . 672.2  
- accionada por  
transmisión 675.5  
- de aire compri-  
mido 674.1  
-- -- -- -- de palanca  
acodada 674.3  
-- -- martillo . . 672.7  
-- -- martinete . . 672.7  
-- -- palanca . . 672.6  
-- -- percusión . . 674.2  
-- -- vapor . . 675.4  
-- eléctrica . . 675.6  
-- fija . . 672.4  
-- hidráulica . . 673.3  
-- móvil . . 672.5  
-- neumática . . 674.1  
-- de palanca aco-  
dada 674.3  
- portátil . . 672.5  
- transportable . 672.5  
remachar . . 652.4  
remache . . 442.8, 652.6  
- de taller . . 652.8  
- -- unión . . 548.9  
- embutido . . 443.3  
- exterior . . 655.5  
- interior . . 655.6  
- para montaje . 652.9  
- por presión gradual-  
mente creciente 673.1  
- previo . . 652.7  
- provisional . . 652.7  
- que debe colocarse  
en montaje 652.9  
-, ajustar el . . 676.4  
-, aplastar el . . 677.4  
-, calentar el . . 671.6  
-, cortar la cabeza  
al 682.1  
-, descabezar el . 682.1  
-, el - se tuerce al  
enfriamiento 680.2  
-, introducir el . 676.2  
-, introducir el - al  
rojo vivo 676.3  
remaches, retacar 680.4  
-, sacar los . . 681.7  
-, sacar los - con  
taladro 681.8  
rematage . . 681.3  
remate de chimenea  
290.10  
-- la cruz . . 314.7  
-- torre . . 463.3  
remblai . . 142.7, 267.3,  
498.8, 690.5  
- de sable . . 250.4  
- en béton . . 249.9  
- incliné de 1 : 1½  
511.6  
remise . . 687.2  
- á locomotives . 490.2  
- -- matériaux . 687.2  
- remisión, la - se  
fait par contrat 621.4

removal of load . 105.7  
remove, to - a mem-  
ber 70.2  
-, to - the stone  
from its layer 143.6  
remplacement d'un  
pont 529.6  
- de lame . . 647.9  
- des rivets . . 681.6  
remplacer la chaîne  
par un câble mé-  
tallique 559.6  
- la paire par une  
autre 50.4  
remplir avec du mor-  
tier de ciment 612.4  
- en maçonnerie . 311.2  
- les espaces entre  
les poutres 383.5  
-- joints de mortier  
325.9  
-- -- trous avec du  
sable 236.6  
remplissage 386.2, 416.3  
renard . . 291.3  
rencontre de deux  
plaques aboutées 662.4  
rencontrer, se; les  
deux forces se ren-  
contrent à l'infini 50.2  
rendement . . 103.9  
render, to . . 230.6  
rendere stagni i gi-  
unti 348.6  
rendija de buzón 478.4  
rendimiento . . 103.9  
rendimiento . . 103.9  
renewing a rivet . 681.6  
renforcé . . 546.3  
renforcement d'un  
pont 529.5  
- de colonne . . 469.3  
- -- l'âme . . 544.3  
- -- l'arc . . 574.3  
- -- pilier . . 469.3  
- des membrures . 546.2  
- transversal . . 572.5  
- vertical . . 552.6  
renforcer la fonda-  
tion trop faible de  
la construction . 265.7  
renfort . . 551.2  
- d'angle . . 463.5  
rentrant . . 322.5  
renverser le sens de  
la face 47.4  
renvoi . . 640.3  
- á engrénage . . 583.2  
répandre de l'asphalte  
(du goudron, de  
la poix) 611.10  
- du sable . . 350.6  
reparation of dama-  
ges 622.7  
Reparaturhaken . 347.8  
réparti, uniformé-  
ment 110.4  
repartido uniforme-  
mente 110.4  
répartition des cu-  
bes 690.2  
-- entrails . . 455.9  
-- masses . . 690.2  
-- pressions . . 92.6  
- du poids . . 112.1  
repartizione della  
pressione 92.6  
reparto de las masas 690.2  
repaso del retacado 681.3

repaso del sillar . 146.9  
repelo, de . . 164.8  
repère . . 194.9  
- d'altitude . . 631.3  
- de nivellement . 631.3  
repérer les bois d'as-  
semblage 194.8  
repisa de la ven-  
tana 423.1  
replace, to - the  
chain by a wire  
rope 559.6  
-, to - the couple  
by another 50.4  
replacement of  
bridge 529.6  
replacing a rivet . 681.6  
replantear . . 237.3  
replanteo taquimé-  
trico 630.8  
repli creux . . 353.2  
- formant boudin . 353.4  
report, preliminary 616.7  
repos, position de 34.5  
reposito, posición de 34.5  
represent, to - the  
forces by their  
projections 54.2  
representación grá-  
fica 39.10  
- -- de las tensiones 85.4  
- isométrica . . 19.8  
representar las fu-  
erzas por sus pro-  
yecciones 54.2  
representation, gra-  
phical 39.10  
-, isometric . . 19.8  
représentation gra-  
phique 39.10  
- -- des tensions . 85.4  
- isométrique . . 19.8  
représenter les forces  
par leurs projec-  
tions 54.2  
reprise en sous-œuvre  
de construction 265.8  
resbalamiento de la  
fundación 248.7  
resbalar . . 592.7, 679.4  
resbalón . . 474.11  
rescindir el contrato 622.1  
réseau de fil . . 447.1  
- déformable . . 60.5  
+ stable . . 60.4  
- triangulaire . . 60.3  
reservoir, petroleum  
491.2  
réservoir à pétrole 491.2  
- d'air . . 584.8  
- d'eau élevé . . 490.3  
résilier . . 622.1  
resin . . 170.3  
- duct . . 170.4  
- odour . . 170.5  
resina . . 170.3  
-, ricco di . . 170.7  
resina . . 170.3  
-, rico de . . 170.7  
résine . . 170.3  
-, riche en . . 170.7  
résineux . . 170.6  
resinite . . 132.9  
resinoso . . 170.6  
resinous . . 170.6  
-, highly . . 170.7  
resistance of build-  
ing site 233.4  
- -- material . . 564.1



resistance of rivet 679.8	resistenza alla flessione per compressione assiale 98.5	retacado á mano . 680.6
- to bending . . . 93.3	- - rottura 87.2, 564.2	- , neumático . . . 680.8
- - flexure . . . 93.3	- - trazione . . . 87.5	- , no . . . 681.4
- - lateral bending 98.5	- - allo scorrimento 679.3	retacador . . . 680.7
- - shearing . . . 95.1	- - strisciamento . 679.3	retacar remaches . 680.4
- , air . . . 35.1	- - composta . . . 98.4	retain, to - the slate
- , buckling . . . 98.5	- d'attrito . . . 36.2	slabs in position
- , frictional . . . 36.2	- dei materiali . . 73.3	with wire hooks 347.4
- , sliding . . . 679.3	- del chiodo . . . 679.8	retainer, flue ash . 295.3
- , wind . . . 107.4	- - materiale . . . 564.1	retaining wall . . 298.5
resistance . . . 86.10	- - terreno di fondazione 233.4	- , conical . . . 299.3
- á la compression 91.5	- dell'aria . . . 35.1	- , curved . . . 299.2
- - flexion . . . 93.3	- della chiodatura 679.1	- , skew . . . 299.4
- - - par compression axiale 98.5	- iniziale . . . 87.3	- wing, splayed . 512.10
- - - rupture 87.2, 564.2	- , aumentare la forza di - del legno 202.2	- , straight . . . 512.9
- - - torsion . . . 97.3	resistibility, to increase the - of wood 202.2	retallado . . . 248.4
- - - traction . . . 87.5	resolution of the force 42.5	retallo . . . 238.3
- au cisaillement . 95.1	- - wind pressure into its components 106.5	- de la fundación 248.5, 283.8
- - flambage . . . 98.5	resolve, to - a force 42.4	retard, être en - quant aux travaux 622.2
- - gel . . . 124.4	- , to - a force along three directions 54.1	rete deformabile . 60.5
- - glissement . . . 679.3	resolver una ecuación 7.4	- di filo . . . 447.1
- - vent . . . 107.4	resorte del cierre . 478.2	- - triangoli . . . 60.3
- aux vibrations . 87.1	résoudre une équation 7.4	- indeformabile . 60.4
- composée . . . 98.4	resquebrajamiento de la madera 165.8	- metallica . . . 447.1
- de l'air . . . 35.1	resquebrajarse . . 183.9	retención de anillo 449.4
- - la matière . . . 564.1	ressaut de pilier 273.1, 287.3	retention, heat . . 284.10
- - rivure . . . 679.1	ressort de fermeture 478.2	reticolato . . . 59.5
- des matériaux . 73.3	rest, position of . 34.5	- decorativo . . . 374.6
- du rivet . . . 679.8	restar . . . 3.3	- di controvento . 552.1
- - sol de fondation à l'écrasement . 233.4	restauro . . . 290.2	- doppio . . . 535.3
- - due au frottement 36.2	restringimento . . 88.6	- in legno . . . 374.5
- - initiale . . . 87.3	- del legno . . . 165.7	- metallico . . . 488.5
- , augmenter l'aptitude de - du bois 202.2	- trasversale . . . 92.8	- piano . . . 59.6
resistencia . . . 86.10	result of adjudication 620.8	- sferico . . . 463.7
- á la compresión 91.5	- , observed . . . 79.4	- staticamente determinado 60.6
- - - cortadura . . 95.1	resultado de la adjudicación 620.8	- triangolare . . . 568.4
- - - flexión . . . 93.3	- - - observación 79.4	retinita . . . 132.9
- - - - por compresión axial 98.5	resultant . . . 44.4, 62.5	rétinite . . . 132.9
- - - - rotura 87.2, 564.2	- diagram . . . 45.3	retourner le tronc 187.7
- - - - por tracción 564.2	- , the - closes the polygon of forces 41.4	retort house . . . 490.5
- - - torsión . . . 97.3	- , the - is infinitively small 44.5	retrait de la brique 151.8
- - - tracción . . . 87.5	Resultante . . . 44.4, 62.5	retraite du bois . . 165.7
- - las heladas . . 124.4	resultante . . . 44.4, 62.5	retraso, estar en - respecto á los trabajos 622.2
- - - oscilaciones 87.1	- , la - equilibra el polígono de fuerzas 41.4	retrete, instalación de 486.7
- - - vibraciones . 87.1	- , la - es infinitamente pequeña 44.5	retroussée . . . 381.5
- al resbalamiento 679.3	resultante . . . 44.4, 62.5	retta coniugata . . 27.6
- - viento . . . 107.4	- , la - est infiniment petite 44.5	- d'intersezione dei piani 54.7
- compuesta . . . 98.4	- , la - ferme le polygone de forces 41.4	- , l'equazione d'una - è: 27.1
- de la costura del remachado 679.1	resultat d'adjudication 620.8	rettangolare . . . 13.7
- - los materiales 73.3	- d'observation . 79.4	rettangolo . . . 15.4
- - rozamiento . . 36.2	resultierend-es Moment 57.4	return wing . . . 513.3
- del aire . . . 35.1	Resultierende . . 44.4	réunir par un métal 483.1
- - material . . . 564.1	resulting moment . 57.4	revenido del alambre 564.10
- - remache . . . 679.8	retacado . . . 680.5	reverse, to - the sense of a force 47.4
- - solar . . . 233.4		reversible . . . 83.1
- - inicial . . . 87.3		- strain energy . . 83.1
- , aumentar la fuerza de - de la madera 202.2		réversible . . . 83.1
resistente agli agenti atmosferici 124.5		reversing point of shear action 110.1
- al fuoco . . . 326.4		revestimiento anti-oxidante 743.7
resistente á los agentes atmosféricos 124.5		- de alquitrán . . 350.4
resistenza . . . 86.10		- - asfalto . . . 506.6
- a flessione . . . 93.3		- - chapa estriada 609.9
- - torsione . . . 97.3		- - cobre . . . 351.6
- al carico di punta 98.5		- - la calzada . . 609.6
- - gelo . . . 124.4		- - - viga . . . 327.7
- - taglio . . . 95.1		
- - vento . . . 107.4		
- all'oscillazione . 87.1		
- alla compressione 91.5		

revestimiento de las superficies de las vigas 383.8  
 - de los espacios entre vigas 383.7  
 - - puerta . . . 417.4  
 - del techo . . . 383.6  
 - - de tablas . . . 405.9  
 - protector de maderera 503.1  
 revestir con pizarra 347.2  
 revêtement de peinture 694.7  
 - - puits . . . 259.2  
 - - la colonne . . . 744.2  
 - - - maçonnerie de brique 279.4  
 - des espaces entre les poutres 383.7  
 - - surfaces des poutres 383.8  
 - du plafond . . . 383.6  
 - - tablier . . . 609.6  
 - - toit . . . 405.9  
 - en asphalte . . . 611.8  
 - - pierre de taille 276.6  
 - métallique . . . 494.7  
 - mouluré de corniche 406.3  
 - protecteur contre la rouille 743.7  
 - - en bois . . . 503.1  
 revêtir d'ardoise 347.2  
 revetment wall . . . 298.6  
 Revisionswagen . . . 530.3  
 revolving dome . . . 464.7  
 - shutter . . . 425.2  
 revoque de muro 230.9  
 . . . 453.5  
 rez-de-chaussée . . . 286.2  
 reziprok-er Kräfteplan 62.2  
 Rhenish glass . . . 217.5  
 rialzamento . . . 534.5  
 rib . . . 593.4  
 - of column . . . 467.2  
 - - dome . . . 315.3  
 - vaulting . . . 316.4  
 - , cross . . . 313.3  
 - , decorative . . . 318.3  
 - , diagonal . . . 318.2  
 - , - of wall arch 316.6  
 - , guide . . . 597.3  
 - , longitudinal . . . 313.2  
 - , reinforcing . . . 312.2  
 - , ridge . . . 316.7  
 - , transverse 313.3, 597.9  
 ribadire . . . 652.4  
 - con coprigiunto 665.5  
 ribaditura . . . 652.3.5  
 - a caldo . . . 670.7  
 - - chiodi senza testa 678.4  
 - - freddo . . . 670.6  
 - - macchina . . . 671.9  
 - - mano . . . 670.5  
 - - pressione gradatamente crescente 673.1  
 - idraulica . . . 673.2  
 ribaltamento . . . 581.2  
 ribaltare . . . 581.3  
 ribattino . . . 652.6  
 ribattitore . . . 676.5  
 ribbed cement flooring slab 301.7  
 - vault . . . 316.4

ricalafataggio . . . 681.3  
 ricalcabile . . . 677.6  
 ricalcare il chiodo 677.4  
 ricalcato . . . 678.1  
 ricalcatura del chiodo 677.5  
 ricerca analitica . . . 24.3  
 - grafica . . . 40.1  
 - idrotecnica . . . 637.5  
 ricettore del parafulmine 482.5  
 ricezione del lavoro 624.11  
 Richt-amboß . . . 641.3  
 -pfahl . . . 256.5  
 -platte . . . 641.4  
 -scheid . . . 705.3  
 Richten des Werkstückes 641.2  
 - mit der Maschine 641.6  
 - , maschinelles . . . 641.6  
 Richtung, Achsen- 25.4  
 - , eine positive - einführen 68.8  
 - , konjugierte . . . 80.7  
 - , Kraft- . . . 40.7  
 - , Pfeil- . . . 41.3  
 - , Verschiebungs- 70.8  
 - , Wind- . . . 107.1  
 Richtungsänderung, die - ist unendlich klein 52.8  
 ricondurre al caso di equilibrio 81.7  
 ricopertura con lastre 506.3  
 - - strato di metallo 494.7  
 ricoprimento del piano stradale 507.11  
 ricoprire . . . 662.6  
 - di zinco . . . 521.4  
 - le mensole con lastre di pietra 509.2  
 ricostruzione . . . 290.2  
 ricottura del filo 564.10  
 ricuocere . . . 671.7  
 rideau en fer . . . 293.2  
 ridge . . . 400.9, 459.2  
 - corner tile . . . 341.3  
 - covering . . . 459.5, 481.4  
 - , ornamental . . . 481.5  
 - head tile . . . 341.2  
 - purlin . . . 407.8, 456.2, 459.3  
 - rib . . . 316.7  
 - slate . . . 348.3  
 - starting tile . . . 341.2  
 - tile . . . 341.1  
 - turret . . . 411.2, 462.10, 739.5  
 - , hip . . . 401.9  
 ridotto . . . 84.9, 102.9  
 ridurre il carico al peso della muratura 103.5  
 - lo schema a quello d'un reticolato semplice con lo spostamento di aste 61.5  
 Riefelung . . . 287.7  
 Riegel 375.6, 453.1, 474.8, 518.6  
 -holz . . . 191.5  
 -wand . . . 374.7  
 Riemchen . . . 153.4  
 Riemen . . . 386.5  
 -fußboden . . . 386.6  
 -stück . . . 153.4

riempimento 386.2, 498.8  
 riempire con malta di cemento 612.4  
 - i buchi con sabbia 236.6  
 - - campi di travi 383.5  
 - - giunti . . . 278.5  
 - le giunture con malta 325.9  
 riempitura d'una parete reticolare con assicelle 376.6  
 Riemstück . . . 153.4  
 rientrante . . . 322.5  
 Riepelträger . . . 537.1  
 Riesenhäuser . . . 742.4  
 rifinitura del concio 146.9  
 Riffelblech . . . 428.9  
 -decke . . . 609.9  
 Riffelglas . . . 216.9  
 rift, to: the stone is rifting 143.8  
 right-handed moment 56.1  
 rigid body . . . 77.7  
 - diagram . . . 65.7  
 - fixing . . . 96.4  
 rigidez . . . 60.10  
 rigidezza . . . 60.10  
 rigidità . . . 60.10  
 rigidity . . . 60.10  
 - of truss diagram 65.6  
 rigidly determined 70.1  
 rigole . . . 247.3  
 - d'écoulement des eaux 612.5  
 - transversale . . . 612.6  
 rigonfiamento . . . 99.1  
 - del legno . . . 165.6  
 rilevamento altimetrico 630.9  
 - celerimetrico . . . 630.8  
 - di una superficie 630.7  
 - planimetrico . . . 630.7  
 - tacheometrico . . . 630.8  
 rim lock . . . 474.4  
 rimer, to . . . 650.4  
 rimessa per locomotive 490.2  
 rimuovere la pietra dal banco 143.6  
 - un'asta . . . 70.2  
 Rinde . . . 169.7  
 rinfiacare . . . 311.2  
 rinforzare . . . 544.5  
 - le fondamenta troppo deboli della costruzione 265.7  
 rinforzo ad anelli 255.6  
 - angular . . . 463.5  
 - del corrente . . . 546.2  
 - - sostegno . . . 469.3  
 - dell'anima . . . 544.3  
 - di un ponte . . . 529.5  
 - interno . . . 401.5  
 Ring, zylindrischer 23.5  
 -bewehrung . . . 255.6  
 -säule . . . 181.3  
 -kluft . . . 181.1  
 -körner . . . 645.1  
 -schäle . . . 180.10  
 -schloß . . . 476.1  
 -verspannung . . . 449.4  
 ring buckle . . . 463.2  
 - peg . . . 716.4  
 - punch, centre . . . 645.1  
 - strainers . . . 449.4  
 - , annual . . . 169.8  
 - , cylindrical . . . 23.5  
 - , guide . . . 582.2, 583.6



ring, live . . . . . 583.8  
 -, pull . . . . . 477.5  
 -, shrunk-on . . . . . 603.7  
 -, spur . . . . . 583.5  
 -, straining . . . . . 449.6  
 -, tension . . . . . 449.6  
 ringed, closely . . . . . 170.2  
 -, coarsely . . . . . 170.1  
 ringhiera . . . . . 455.1, 613.1  
 -, in ferro . . . . . 339.2  
 -, - pietra . . . . . 338.7  
 Rinne . . . . . 420.8  
 -, gepflasterte . . . . . 500.1  
 -, geschlossene . . . . . 503.4  
 -, halbrunde . . . . . 481.7  
 -, steil abstürzende . . . . . 500.2  
 -, viereckige . . . . . 481.9  
 Rinnen-eisen . . . . . 437.3, 481.8  
 -, haken . . . . . 481.8  
 -, kasten . . . . . 482.2  
 -, träger . . . . . 482.1  
 Rinnstein . . . . . 508.10  
 riñon de bóveda . . . . . 325.2  
 rinserare una sor-  
 gente . . . . . 246.1  
 rinvio . . . . . 640.3  
 -, ad ingranaggio . . . . . 533.2  
 rinzaffare . . . . . 230.6  
 rinzeppare . . . . . 194.7  
 -, i vani della mu-  
 ratura in pietre  
 di cava con delle  
 scaglie . . . . . 275.3  
 rinzollare le scar-  
 pate . . . . . 512.1  
 riostra 241.3, 360.6, 405.7,  
 518.1  
 -, de contraviento . . . . . 402.6  
 -, superior . . . . . 573.4  
 riparo a difesa del  
 vento . . . . . 461.8  
 ripartito uniformemente  
 . . . . . 110.4  
 riparto . . . . . 553.6  
 -, di mezzo . . . . . 554.2  
 ripia de orla . . . . . 406.7  
 ripiano . . . . . 238.3  
 ripiegare a  . . . . . 352.5  
 -,  . . . . . 352.6  
 -, in alto . . . . . 352.3  
 -, basso . . . . . 352.4  
 ripiegatura a con-  
 tatto . . . . . 352.7  
 riporto . . . . . 690.5  
 -, colla scarpa del  
 3 per 2 . . . . . 511.6  
 riposo, posizione di 34.5  
 Rippe . . . . . 517.4, 593.4  
 Rippengewölbe . . . . . 316.4  
 riquadrare il legno 188.7  
 riquadratura del leg-  
 name colla scure 186.11  
 riquadro . . . . . 553.6  
 -, dell'ossatura del  
 tetto . . . . . 405.4  
 -, di testa . . . . . 552.5  
 -, estremo . . . . . 552.5  
 -, rigido . . . . . 551.1  
 risalto del pilastro 273.1,  
 287.3  
 risarcimento di danni  
 . . . . . 622.7  
 riscaldamento a bassa  
 pressione 485.5  
 -, - carbone fossile 294.4  
 -, - lignite . . . . . 294.6  
 -, - vapore . . . . . 485.7  
 -, ad alta pressione 485.6

riscaldamento a aria  
 calda 485.4  
 -, centrale . . . . . 485.3  
 -, con stufa . . . . . 294.2  
 riscaldare il chiodo 671.6  
 riscaldatore preven-  
 tivo 646.7  
 rise . . . . . 334.2, 390.6, 454.4  
 -, of arch . . . . . 310.1, 537.5, 571.4  
 -, - roof . . . . . 399.6  
 risega da muro . . . . . 372.4  
 -, di fondazione . . . . . 248.5, 283.8  
 riseghe, con . . . . . 248.4  
 riser . . . . . 391.1  
 rising arch . . . . . 305.6  
 -, of girder . . . . . 459.1  
 risolvere una equa-  
 zione 7.4  
 Risse, die Summe  
 der - ist gleich  
 Null 42.3  
 Rissigwerden der  
 Nietlöcher 657.7  
 ristabilimento del-  
 l'equilibrio 46.1  
 ristrel . . . . . 401.4  
 -, interior . . . . . 401.5  
 risultante . . . . . 44.4, 62.5  
 -, la - è linea di chi-  
 usa della poligo-  
 nale delle forze . . . . . 41.4  
 -, la - è infinita-  
 mente piccola 44.5  
 risultato d'osserva-  
 zione 79.4  
 -, dell'aggiudicazione  
 . . . . . 620.8  
 -, dell'asta . . . . . 620.8  
 risvolto . . . . . 352.7  
 RiB . . . . . 19.2  
 -, des Kräftezuges 54.3  
 -, zwischen den Niet-  
 löchern 657.6  
 -, ebene . . . . . 54.4  
 -, tafel . . . . . 54.4  
 -, verfahren . . . . . 62.8  
 ritagliamento della  
 scarpata 511.9  
 ritardo, trovarsi in  
 - coi lavori 622.2  
 ritegno . . . . . 587.9  
 ritiro del mattone 151.8  
 ritocco del concio . . . . . 146.9  
 Ritter-dach . . . . . 345.2  
 -, sche Momenten-  
 gleichung 62.7  
 -, sches Schnittver-  
 fahren 62.6  
 Ritter's equation of  
 moments 62.7  
 -, method of dissec-  
 tion 62.6  
 ritto 358.10, 361.9, 522.8  
 -, del parapetto . . . . . 518.5  
 Ritzel . . . . . 587.3  
 river bed . . . . . 636.7  
 -, bend . . . . . 636.1  
 -, bridge . . . . . 502.4  
 -, pier . . . . . 514.4  
 -, sand . . . . . 141.14  
 river . . . . . 652.4  
 -, a couvre-joint . . . . . 665.5  
 rivestimento anti-  
 ruggine 743.7  
 -, con rinforzi . . . . . 239.2  
 -, - tavole orizzon-  
 tali 238.7

rivestimento con  
 tavole verticali 239.1  
 -, dei campi di travi 383.7  
 -, del pozzo . . . . . 259.2  
 -, - soffitto . . . . . 383.6  
 -, della colonna . . . . . 744.2  
 -, - cornice . . . . . 406.3  
 -, - porta . . . . . 417.5  
 -, - trave . . . . . 327.7  
 -, delle superfici delle  
 travi 383.8  
 -, di asfalto . . . . . 611.8  
 -, - muratura late-  
 rizia 279.4  
 -, impermeabile dello  
 scavo di fonda-  
 zione 240.2  
 -, in legname . . . . . 503.1  
 -, - pietra da taglio 276.6  
 -, - piombo . . . . . 503.2  
 rivet . . . . . 442.8, 652.6  
 -, fire . . . . . 671.4  
 -, forge . . . . . 671.2  
 -, -, air-blast . . . . . 675.6  
 -, forming pressure 677.4  
 -, furnace . . . . . 671.5  
 -, gauge . . . . . 655.1  
 -, head . . . . . 653.7  
 -, -, conical . . . . . 654.2  
 -, -, countersunk . . . . . 658.3  
 -, -, cup . . . . . 653.3  
 -, -, ellipsoidal . . . . . 654.6  
 -, -, flat . . . . . 654.1  
 -, -, flush . . . . . 658.3  
 -, -, half-counter-  
 sunk 658.4  
 -, -, hand-made . . . . . 653.5  
 -, -, pan . . . . . 654.5  
 -, -, pointed . . . . . 654.3  
 -, -, round . . . . . 653.7  
 -, -, snapped . . . . . 653.9  
 -, -, to cut out the  
 - with a cross-cut  
 chisel 682.1  
 -, -, hearth . . . . . 671.4  
 -, -, hole . . . . . 656.4  
 -, -, holes, counter-  
 sinking 657.5  
 -, -, to broach . . . . . 657.3  
 -, -, to drill . . . . . 657.1  
 -, -, to fit together  
 the 657.4  
 -, -, to match the 657.4  
 -, -, to punch . . . . . 657.2  
 -, -, to ream . . . . . 657.3  
 -, -, iron . . . . . 653.1  
 -, joint (s. a. riveted  
 joint) 652.5  
 -, -, for strength . . . . . 670.2  
 -, -, close . . . . . 670.3  
 -, -, double row  
 double butt strap  
 668.3  
 -, -, double row  
 double butt strap  
 chain 668.4  
 -, -, double row  
 double butt strap  
 staggered 668.5  
 -, -, double row  
 single butt strap 666.8  
 -, -, double row  
 single butt strap  
 chain 667.1  
 -, -, double row  
 single butt strap  
 zig-zag 667.2  
 -, -, lap . . . . . 662.7  
 -, -, open . . . . . 670.2

rivet joint, single  
     row double  
         butt strap 668.2  
 --, single row single  
     butt strap 666.7  
 --, staunch . . . 670.3  
 --, strong . . . 670.2  
 --, tight . . . 670.3  
 --, to break a . . 681.7  
 --, triple row  
     double butt strap 669.1  
 --, triple row double  
     butt strap chain 669.2  
 --, triple row double  
     butt strap zig-zag 669.3  
 --, triple row  
     single butt strap 667.3  
 --, triple row single  
     butt strap chain 667.4  
 --, triple row single  
     butt strap stage-  
         red 667.5  
 -- tongs . . . 678.7  
 --, countersunk . . 443.3  
 --, field . . . 652.9  
 --, hammering down  
     the 677.5  
 --, inside . . . 655.6  
 --, jointing . . . 548.9  
 --, outside . . . 655.5  
 --, shop . . . 652.8  
 --, tacking . . . 652.7  
 --, temporary . . 652.7  
 --, the - buckles  
     when cooling 680.2  
 --, the - is loose . 680.3  
 --, the - shakes . 680.3  
 --, to . . . 652.4  
 --, to clench the . 677.4  
 --, to draw up the 676.4  
 --, to drive in the -  
     at bright-red heat 676.3  
     to heat the . . 671.6  
 --, to knock out a 681.7  
 --, rivets, to drill out 681.8  
 rivet . . . 442.8, 652.6  
 -- à tête fraisée . 443.3  
 -- - noyée . . . 443.3  
 -- d'assemblage . 548.9  
 -- d'attente . . . 652.7  
 -- extérieur . . . 655.5  
 -- intérieur . . . 655.6  
 -- provisoire . . . 652.7  
 --, aplatri le . . 677.4  
 --, chauffer le . . 671.6  
 --, le - branle . . 680.3  
 --, le - gauchit en  
     se refroidissant 680.2  
 --, maintenir le . . 677.3  
 --, placer le . . . 676.2  
 --, poser le - au rouge  
     vif 676.3  
 rivets, chasser les 681.7  
 --, enlever les - par  
     forage 681.8  
 --, mater des . . . 680.4  
 rivetage . . . 652.3  
 -- à chaud . . . 670.7  
 -- froid . . . 670.6  
 -- goupille sans  
     tête 678.4  
 -- l'air comprimé 673.8  
 -- la main . . . 670.5  
 -- pression pro-  
     gressive 673.1  
 -- rivet sans tête 678.4  
 -- tige . . . 678.4  
 -- électrique . . . 675.7  
 -- hydraulique . . 673.2

rivetage mécanique  
     671.9  
 -- pneumatique . . 673.8  
 riveted butt joint 666.1  
 -- with single  
     strap 666.6  
 --, double - with  
     double strap 668.3  
 --, double - with  
     single strap 666.8  
 --, double chain  
     with single strap  
         667.1  
 --, double zig-  
     zag - with  
     single strap 667.2  
 --, single - with  
     single strap 666.7  
 --, treble - with  
     single strap 667.3  
 --, treble chain  
     with single strap  
         667.4  
 --, treble zig-zag  
     with single strap  
         667.5  
 -- joint . . . 652.5  
 --, alternating . . 660.1  
 --, chain . . . 659.9  
 --, diamond . . . 660.3  
 --, double . . . 659.6  
 --, double row  
     single shear lap 663.3  
 --, double - with  
     single shear plane 661.2  
 --, double - with  
     three shear planes 662.2  
 --, double - with  
     two shear planes 661.5  
 --, double shear  
     double 661.5  
 --, double shear  
     single 661.4  
 --, double shear  
     triple 661.6  
 --, lap . . . 661.7  
 --, lozenge . . . 660.3  
 --, multiple . . . 659.8  
 --, multiple shear 660.6  
 --, single row . . 659.5  
 --, single row  
     single shear lap 663.2  
 --, single - with  
     single shear plane 661.1  
 --, single - with  
     three shear planes 662.1  
 --, single - with  
     two shear planes 661.4  
 --, single shear . 660.4  
 --, single shear  
     double 661.2  
 --, single shear  
     triple 661.3  
 --, staggered . . . 660.1  
 --, treble . . . 659.7  
 --, treble - with  
     single shear plane 661.3  
 --, treble - with  
     three shear planes 662.3  
 --, treble - with  
     two shear planes 661.6  
 --, triple shear  
     double 662.2  
 --, triple shear  
     single 662.1  
 --, triple shear  
     triple 662.3  
 --, zig-zag . . . 660.1

riveted lap . . . 662.7  
 -- joint with butt  
     strap 665.6  
 --, double chain  
     with single shear  
         joint 663.4  
 --, double - with  
     single shear joint 663.3  
 --, double shear 665.2  
 --, double zig-zag  
     with single shear  
         joint 664.1  
 --, single - with  
     single shear joint 663.2  
 --, treble - with  
     single shear joint 664.2  
 --, treble chain -  
     with single shear  
         joint 664.3  
 --, treble zig-zag  
     with single shear  
         joint 665.1  
 -- seam . . . 678.9  
 riveter . . . 652.4  
 riveter, foreman . 675.8  
 riveteuse v. riveuse  
 riveting . . . 652.3  
 -- by hand . . . 670.5  
 -- hammer . . . 676.7  
 --, pneumatic . . 674.4  
 -- handle . . . 678.8  
 -- in rows . . . 659.3  
 -- machine . . . 672.1  
 --, belt driven . . 675.5  
 --, electric . . . 675.6  
 --, gear driven . . 675.5  
 --, hammer . . . 672.7  
 --, hand . . . 672.2  
 --, hydraulic . . . 673.3  
 --, percussion . . 674.1  
 --, pneumatic . . 674.1  
 --, portable . . . 672.5  
 --, stationary . . 672.4  
 --, steam . . . 675.4  
 --, toggle-joint . 672.6  
 -- placer . . . 678.8  
 -- press, pneumatic  
     toggle-joint 674.3  
 -- pressure . . . 678.3  
 -- set . . . 676.5  
 -- tongs . . . 678.7  
 -- with gradually  
     increased pressure 673.1  
 --, cold . . . 670.6  
 --, electric . . . 675.7  
 --, hot . . . 670.7  
 --, hydraulic . . . 673.2  
 --, pin . . . 678.4  
 --, pneumatic . . . 673.8  
 --, power . . . 671.9  
 riveuse . . . 672.1  
 -- à levier . . . 672.6  
 -- main . . . 672.2  
 -- marteau . . . 672.7  
 -- martelage . . . 674.2  
 -- transmission . 675.5  
 -- vapeur . . . 675.4  
 -- électrique . . . 675.6  
 -- fixe . . . 672.4  
 -- hydraulique . . 673.3  
 -- mobile . . . 672.5  
 -- pneumatique . . 674.1  
 -- à levier articulé 674.3  
 -- transportable . 672.5  
 roivour . . . 676.7  
 rivoltatura . . . 353.1  
 rivure . . . 652.5, 678.9  
 -- à chaîne . . . 659.9  
 -- chaud . . . 670.7



rivure à clin . . .	662.7	rivure à simple sec-		roca arcillosa . . .	134.2
- - - couvre-joint . . .	666.1	tion à recouvre-		- cuarzosa . . .	134.8
- - - deux coupes . . .	660.5	ment et à trois		- pizarrosa cristala-	
- - - rangs . . .	659.6	rangs 664.2		lizada 122.7	
- - - double couvre-		- - - - à recouvre-		- silicea . . .	134.8
joint 668.1		ment et à trois		rocas sedimentarias	121.2
- - - couvre-joint		rangs en quin-		rochetto . . .	587.3
et à deux rangs 668.8		conce 665.1		rocce compatte . . .	122.10
- - - couvre-joint		- - - - à recouvre-		- non stratificate	122.10
et à deux rangs		ment et à trois		- plutoniche . . .	123.2
en quinconce 668.5		rangs parallèles 664.8		- stratificate . . .	121.2
- - - couvre-joint		- - - - à recouvre-		- vulcaniche . . .	123.1
et à deux rangs		ment et à un rang 663.2		roccia . . .	130.14
parallèles 668.4		- - triple section et		- argillosa . . .	134.2
- - - couvre-joint		à deux rangs 662.2		- carbonifera . . .	122.2
et à trois rangs 669.1		- - - et à trois		- organica . . .	122.2
- - - couvre-joint		rangs 662.3		- quarzosa . . .	134.8
et à trois rangs		- - - - et à un		roche . . .	130.14
en quinconce 669.3		rang 662.1		- ardoisière cristal-	
- - - couvre-joint		- - trois rangs . . .	659.7	lisée 122.7	
et à trois rangs		- - un rang . . .	659.5	- argileuse . . .	134.2
parallèles 669.2		- - une coupe . . .	660.4	- cornée . . .	134.12
- - - couvre-joint		- alignée . . .	659.3	- quartzeuse . . .	134.8
et à un rang 668.2		- bicaillée . . .	660.5	- schisteuse cristal-	
- - - section . . .	660.5	- convergente . . .	660.3	line 122.7	
- - - - et à deux		- d'atelier . . .	652.8	- siliceuse . . .	134.8
rangs 661.5		- de chantier . . .	652.9	roches sédimentaires	
- - - - et à recou-		- force . . .	670.2	- stratifiées . . .	121.2
vrement 665.2		- double . . .	659.6	- volcaniques . . .	123.1
- - - - et à trois		- alternée . . .	660.1	rocher . . .	130.14
rangs 661.6		- en quinconce . . .	660.1	rochet . . .	714.4
- - - - et à un		- étanche . . .	670.3	rociar, aparato para	
rang 661.4		- hydraulique . . .	673.2	- los colores 197.3	
- - froid . . .	670.6	- monocaillée . . .	660.4	rock . . .	130.14
- - plusieurs coupes		- multiple . . .	659.8	- drill . . .	722.1
	660.6	- par files . . .	659.3	- oil . . .	206.5
- - - rangs . . .	659.8	- parallèle . . .	659.9	- argillaceous . . .	134.2
- - recouvrement 662.7		- polycisaillée . . .	660.6	- , being free to . . .	594.4
- - - avec couvre-		- simple . . .	659.5	rocks, Plutonic . . .	123.2
joint 665.6		- solide . . .	670.2	- , quartz . . .	134.8
- - section multiple	660.6	- triple . . .	659.7	- , sedimentary . . .	121.2
- - simple couvre-		road bridge 501.2, 525.7,		- , transition . . .	122.3
joint 666.6		571.8		- , volcanic . . .	123.1
- - - couvre-joint		- roller . . .	118.6	rocker bar . . .	598.10
et à deux rangs 666.8		- traction engine . . .	118.4	- - bearing . . .	598.9
- - - couvre-joint		- , approach . . .	690.7	- bearing . . .	593.8
et à deux rangs		roadway . . .	507.10, 517.8	- , ball jointed . . .	594.10
en quinconce 667.2		- above . . .	604.6	- , fixed tangen-	
- - - couvre-joint		- below . . .	604.3	tial 594.11	
et à deux rangs		- between booms 604.5		- , movable . . .	598.7
parallèles 667.1		- of bridge 528.1, 604.2		- , movable tan-	
- - - couvre-joint		- on bottom boom 604.3		gential 598.8	
et à trois rangs 667.3		- platform . . .	609.6	rocking ball bearing 595.1	
- - - couvre-joint		- suspension . . .	570.2	- motion . . .	595.2
et à trois rangs		- , half-sunk . . .	604.5	- pier . . .	529.3
en quinconce 667.5		- , the - lies above		rod . . .	554.4
- - - couvre-joint		the main girders 572.1		- connection . . .	548.2
et à trois rangs		- , the - lies between		- door spring . . .	478.2
parallèles 667.4		the main girders 572.2		- , diagonal 452.8, 555.7	
- - - couvre-joint		robinet d'éclusage		- , flat suspension 566.6	
et à un rang 666.7		d'entrée 262.4		- , latticed . . .	553.2
- - - section . . .	660.4	- - de sortie . . .	262.5	- , lightning . . .	482.6
- - - - et à deux		- de déséclusage . . .	262.5	- , ranging . . .	716.1
rangs 661.2		- distribution . . .	578.1	- , sling-like suspen-	
- - - - et à trois		- vanne à main . . .	488.2	sion 570.4	
rangs 661.2		robinetto di com-		- , stair . . .	478.7
- - - - et à un		pressione 262.4		- , stay . . .	568.5
rang 660.1		- - decompressione	262.5	- , surveyor's . . .	717.3
- - - - à recouvre-		- - distribuzione . . .	578.1	- , suspension 461.2, 566.4	
ment et à deux		roble . . .	172.9	- , vertical . . .	555.6
rangs 663.3		roblón . . .	442.8, 652.6	- , tie 235.7, 447.8, 449.5,	
- - - - à recouvre-		- de cabeza embu-		461.1, 555.1	
ment et à deux		tida 443.3		rods, boring . . .	719.6
rangs en quinconce		- del remache . . .	654.6	roda . . .	517.5
664.1		roblonado . . .	652.3	rodillo . . .	598.1
- - - - à recouvre-		roblonadura . . .	652.5	- compresor de ca-	
ment et à deux		roblonar . . .	652.4	rretera 118.6	
rangs parallèles 663.4		roca . . .	130.14	- de acero . . .	597.8

rodillo de guía . . .	591.1
- - rodadura . . .	583.4
- - vapor . . .	118.5
- fijo . . .	642.9
- inferior . . .	642.8
- superior . . .	642.6
- tractor . . .	118.7
- verticalmente mó- vil . . .	642.7
roedor de cortezas de madera . . .	181.8
Bogenstein . . .	136.4
Roggenstroh . . .	223.11
Rohbau, Ziegel- . . .	278.8
Roheisen . . .	208.2
- , das - aus Eisen- erzen gewinnen . . .	208.4
- , geschmolzenes - in Formen gießen . . .	209.10
- , graues . . .	209.4
- , halbiertes . . .	209.5
- , weißes . . .	209.3
- gewinnung . . .	208.3
Rohglas . . .	216.7
Rohguß . . .	558.5
Rohr . . .	353.9
- mit Schlitz . . .	242.6
- abschneider . . .	714.2
- brunnen . . .	247.1
- dach . . .	353.10
- haken . . .	484.7
- klemme . . .	723.2
- nagel . . .	439.5
- schelle . . .	484.6
- verbindungsstück, Hoffmannsches . . .	158.8
- zange . . .	713.2
Röhre, gemauerte . . .	498.1
- , russische . . .	292.9
Röhren-bohrer . . .	721.5
- brücke . . .	525.2
- durchlaß . . .	497.1
rojo de cromo . . .	221.8
- - mercurio . . .	221.11
- indio . . .	221.10
- inglés . . .	221.9
roll . . .	350.2
- frame . . .	642.5
- moulding . . .	155.1
- , bottom . . .	642.8
- , fixed . . .	642.9
- , hollow . . .	353.2
- , top . . .	642.6
- , vertically movable . . .	642.7
Roll-brücke . . .	579.1
- klappbrücke . . .	588.4
- laden . . .	425.2
- schicht . . .	269.10
- vorrichtung . . .	414.6
Rolle . . .	598.1, 727.5
rolled wire . . .	446.6
Rollen-bahn . . .	597.7
- kranz . . .	582.6
- , lagerung der Brücke . . .	583.1
- lager . . .	597.4
- länge . . .	598.2
rollend-e Reibung . . .	35.6
roller 477.10, 494.2, 583.4, . . .	598.1
- bascule bridge . . .	588.4
- - , Scherzer . . .	588.5
- bearing . . .	597.4
- , cylindrical . . .	596.8
- bridge . . .	579.1
- - sliding over the fixed part . . .	579.2

roller bridge under the fixed part . . .	579.3
- brush . . .	197.4
- cage . . .	598.4
- frame . . .	642.5
- path . . .	597.7
- , circular . . .	582.6
- ring bearing of the bridge . . .	583.1
- weir . . .	494.1
- , driving . . .	118.7
- , guide . . .	591.1
- , road . . .	118.6
- , steam . . .	118.5
- , steel . . .	597.8
rolling contact bea- ring . . .	595.8
- - joint . . .	601.5
- friction . . .	35.6
- load . . .	112.4
- segment . . .	581.5
- stock . . .	116.8
rollo . . .	189.9
- ensogado . . .	384.7
- , la plumada es echada á los dos cabos del . . .	190.1
rollos ensogados, introducir los - entre las vigas . . .	385.1
rolura . . .	180.10
Roman cement . . .	228.4
Romanzement . . .	228.4
rompehielo . . .	523.1, 635.9
rompeolas . . .	264.8
rompere . . .	91.7
romperse . . .	88.7
rompersi . . .	88.7
- , che si rompe - longitudinalmente . . .	165.9
rompiente . . .	514.5
rompighiaccio . . .	523.1, 635.9
rompionde . . .	264.8
rompre, se . . .	88.7
rond de verre . . .	216.6
rondelle . . .	682.7
roof batten . . .	406.5
- battens . . .	406.8
- boarding . . .	405.9
- construction . . .	394.8
- covering . . .	339.3, 344.5
- - in scale tiles . . .	345.8
- - material . . .	339.4
- , copper- . . .	351.6
- design . . .	401.6
- glazing . . .	462.3
- hook . . .	347.8
- in gutter tiles . . .	345.7
- hollow tiles . . .	345.4
- truss . . .	401.7, 455.8
- , of hall . . .	489.8
- , Belgian . . .	458.4
- , English . . .	458.5
- , mansard . . .	458.3
- , saw-tooth . . .	457.7
- , shed . . .	457.7
- , strutted . . .	457.2
- ventilator . . .	481.2
- with pitch of 1:3 . . .	400.1
- - - 1:4 . . .	400.3
- - - 1:5 . . .	400.4
- 45° pitch . . .	400.1
- valley . . .	396.3
- , Ardand type po- lygonal . . .	410.6
- , asphalted card- board . . .	349.8

roof, barrel vaulted - with trellis work . . .	458.8
- , bell-cast . . .	399.2
- , broach . . .	397.5
- , cantilever . . .	457.3
- , cantilever lean-to . . .	395.3
- , capped . . .	398.7
- , cardboard . . .	349.6
- , central . . .	465.6
- , close-boarded bat- tened . . .	345.1
- , conical broach . . .	397.7
- , couple - without beams . . .	410.2
- , - - without sup- ported beams . . .	410.3
- , couple-close . . .	395.1, 457.4
- , cupola . . .	464.8
- , curved . . .	398.4
- , dome-shaped . . .	398.8, 464.8
- , Emy's batten . . .	410.5
- , flap pantile . . .	345.6
- , flat . . .	400.6
- , flat cardboard . . .	349.7
- , funnel-shaped . . .	465.5
- , glass tile . . .	346.7
- , Gothic . . .	400.7
- , hammerbeam type . . .	410.6
- , high-pitched . . .	345.2, 400.5
- , hip . . .	395.4, 457.6
- , imperial . . .	399.1
- , Italian . . .	400.8
- , lantern . . .	411.1
- , lean-to . . .	395.2
- , lean-to mansard . . .	396.4
- , mansard - with braced king post resting on collar . . .	396.5
- , mansard - with king post resting on tie beam . . .	396.6
- , mansard - with post and parapet . . .	396.7
- , mansard - with slanted struts and wind filling . . .	397.1
- , metal-covered . . .	351.3
- , Orme's batten . . .	410.4
- , pantiled . . .	345.5
- , pent . . .	395.2
- , plain tiled . . .	344.8
- , platform . . .	399.3
- , purlin s. purlin roof . . .	397.6
- , pyramidal broach . . .	397.6
- , rafter . . .	455.7
- , reed . . .	353.10
- , roll jointed card- board . . .	350.1
- , saddle . . .	395.1
- , saw-tooth . . .	397.4
- , self-carrying pent . . .	395.3
- , semicircular cy- lindrical . . .	398.5
- , shingle . . .	353.6
- , slab . . .	346.2
- , slate . . .	347.1
- , spire . . .	397.6
- , spire - on a square tower . . .	398.1
- , split tiled . . .	344.9

roof, steep . . . . .	400.5	Rost-kitt . . . . .	219.3	rouille, moyen de	
-, stepped . . . . .	457.5	-pfahl . . . . .	257.3	protection contre	
-, stone . . . . .	348.8	-schutzmittel 565.1	694.5	la 694.5	
-, stone slab . . . . .	348.9	-schwelle . . . . .	258.1	rouleau . . . . .	598.1
-, struttet . . . . .	410.7	rostschützend . . . . .	694.6	- à vapeur . . . . .	118.5
-, thatched . . . . .	353.12	rostsicher-e Umklei-		- d'acier . . . . .	597.8
-, tiled . . . . .	344.7	dung 743.7		- de guidage . . . . .	591.1
-, wood cement . . . . .	350.9	rostro . . . . .	514.5	- roulement . . . . .	583.4
-, zinc . . . . .	351.4	Roßkastanie . . . . .	175.2	- du câble . . . . .	575.7
roofs, intersecting . . . . .	396.3	Rot, englisch . . . . .	221.9	- écraseur . . . . .	118.6
roofing . . . . .	339.3	-, indisch . . . . .	221.10	- supérieur . . . . .	642.6
- bond . . . . .	402.7	- buche . . . . .	173.6	roulement, disposi-	
- felt . . . . .	349.4	- erle . . . . .	174.3	tif de 414.6	
- in double layer of		- fäule . . . . .	179.1	rouler le tronc . . . . .	187.7
carton-pierre and		- rüster . . . . .	173.9	roulure . . . . .	180.10
gravel 349.9		- tanne . . . . .	172.3	round, quarter . . . . .	155.5
- material . . . . .	339.4	- ulme . . . . .	173.9	rounded at the side	
- slab . . . . .	348.10	rotbrüchig-es Eisen		corners 514.10	
- -, Elbing cement 344.1		rot at branches . . . . .	638.10	- off on side . . . . .	514.10
- -, Kind's cement 343.8		- of wood . . . . .	178.9	route . . . . .	507.10
- -, rebated cement 344.2		-, dry . . . . .	180.4	rovere . . . . .	172.9
- -, Staudach ce-		-, red . . . . .	179.1	rovina, minacciante 290.7	
ment 343.7		-, to . . . . .	179.7	rovinaticcio . . . . .	290.7
- tile . . . . .	154.1, 339.5	-, white . . . . .	179.2	row of members . . . . .	554.9
-, platform . . . . .	489.7	rotación de la viga 592.5		- - piles . . . . .	253.3
-, watertight . . . . .	348.11	- - los ejes . . . . .	25.5	- - rivets . . . . .	659.4
room door . . . . .	412.6	rotaia . . . . .	606.3	- - -, staggered . . . . .	660.2
-, engine . . . . .	582.4	- ad ago . . . . .	607.5	rozamiento . . . . .	35.3
root timber . . . . .	166.5	- di scorrimento 477.11,		- de resbalamiento 35.5	
-, cube . . . . .	4.4	683.2		- - rotación . . . . .	35.6
-, square . . . . .	4.3	rotating disc . . . . .	198.1	- del gorrón . . . . .	35.7
roots, cutting the . . . . .	186.4	- templet . . . . .	321.5	- estático . . . . .	35.4
rope . . . . .	708.6	rotation of axes . . . . .	25.5	- superficial del so-	
- bracing . . . . .	562.4	- - the girder . . . . .	592.5	porte 35.8	
- hook . . . . .	727.6	rotation de la poutre		-, prescindir del . . . . .	36.8
- of round wires . . . . .	560.1	592.5		-, sin . . . . .	36.7
- strand . . . . .	560.4	- des axes . . . . .	25.5	rub, to . . . . .	197.7
- testing machine . . . . .	565.7	rotazione degli assi 25.5		ruban d'acier . . . . .	717.6
- winch . . . . .	728.4	- della trave . . . . .	592.5	- de suspension . . . . .	566.6
-, travelling . . . . .	729.1	rotella . . . . .	727.5	rubber mastic . . . . .	218.12
-, bridge . . . . .	560.9	- di guida . . . . .	591.1	- packing . . . . .	264.1
-, hemp . . . . .	708.7	- - scorrimento 477.10		- tube level . . . . .	718.5
-, lifting . . . . .	725.4	rotierend-e Scheibe 198.1		rubbing surface . . . . .	36.6
-, one strand . . . . .	560.2	rotolare il tronco . . . . .	187.7	- wood . . . . .	197.6
-, seven strand . . . . .	560.3	rotonda . . . . .	465.6	rubbish, to ram	
-, spiral wound wire		rotonde . . . . .	465.6	down 236.2	
561.5		rotten wood . . . . .	162.7	rubble . . . . .	229.2
-, suspension . . . . .	561.1	rotting of sap wood 179.5		- arch . . . . .	504.9
-, vertical suspen-		- - the heart . . . . .	179.4	- filling . . . . .	266.7
sion 561.3		- - - stem . . . . .	179.3	- masonry . . . . .	275.1
-, wire 446.9, 559.11,		- - wood . . . . .	178.9	- -, to clip the joints	
709.6		rottura del gambo		of 275.3	
rosace de mur . . . . .	294.10	del chiodo 655.3		- stone . . . . .	141.8
rosace, wall . . . . .	294.10	-, di facile . . . . .	180.3	- structure . . . . .	275.2
rose . . . . .	486.6	rotule . . . . .	593.9	- vault . . . . .	304.7
rouseau . . . . .	223.10, 353.9	rotunda . . . . .	465.6	- -, tipped stone . . . . .	257.8
- commun . . . . .	224.2	Rotunde . . . . .	465.6	ruberoïd insulating	
roseaux, garnir de 376.4		rotura del vástago		felt 303.9	
rosebit . . . . .	649.7	del remache 655.3		Ruberoidfilzisolier-	
Rosenholz . . . . .	176.6	roue à cliquet . . . . .	584.3	pappe 303.9	
roseta de ventila-		- - mesure . . . . .	717.7	rubinetto v. robi-	
ción para techo 481.1		- - rochet . . . . .	584.3	netto	
rosetón de muro 294.10		- d'arrière . . . . .	119.1	Rückenfläche . . . . .	148.2
rosetta di ventila-		- d'avant . . . . .	118.12	Rückhaltkette . . . . .	567.9
zione nel plafone 481.1		- d'encliquetage . . . . .	584.3	rueda de medir . . . . .	717.7
rosette cache venti-		- dentée . . . . .	575.6	- - trinquete . . . . .	584.3
lateur au plafond 481.1		rouge d'Angleterre 221.9		- delantera . . . . .	118.12
rosewood . . . . .	176.6	- de chrome . . . . .	221.8	- dentada . . . . .	575.6
-, Brazilian . . . . .	176.4	- - mercure . . . . .	221.11	- trasera . . . . .	119.1
rosone di muro . . . . .	294.10	- des Indes . . . . .	221.10	ruggine, che protegge	
rosso d'India . . . . .	221.10	rough . . . . .	125.5	dalla 694.6	
- di cromo . . . . .	221.8	- cast, to . . . . .	230.6	-, preservativo	
- inglese . . . . .	221.9	- hewing of trees 186.10		contro la 694.5	
Rost aus Halbhölzern		roughing hammer,		rugueux . . . . .	125.5
251.4		tooling with the 145.8		Ruhelage . . . . .	34.5
-, amerikanischer . . . . .	251.5	rougir . . . . .	671.7	ruhend-e Last . . . . .	110.2
-, liegender . . . . .	250.5	rouille, protecteur		- e Reibung . . . . .	35.4
- decke, hölzerne . . . . .	257.8	contre la 694.6		ruinoso . . . . .	290.7
- fußboden . . . . .	389.7			ruisseau . . . . .	508.10

rule for determining loads	102.3
- of addition	43.5
- bevel	705.5
- guiding	705.2
- joint	705.6
- slide	716.7
rullo	118.6, 598.1
- a vapore	118.5
- anteriore	118.8
- d'acciaio	597.8
- di scorrimento	583.4
- motore	118.7
Rund-bogen	305.2
- fenster	421.8
- drahtseil	560.1
- eck	154.6
- eisen	435.7
- -, abgeflachtes	435.9
- halle	742.1
- holz	187.8
- kant	154.10

Rundstab	155.6
rundkantig-es Form-eisen	434.4
rundle	455.5
rung	455.5
runner	477.10, 725.2
- and rollers	414.6
running board	463.1
ruota	517.5
- anteriore	118.12
- d'arresto	584.3
- da misura	717.7
- dentata	575.6
- di scorrimento	583.4
- posteriore	119.1
ruotismo dell'argano	729.2
ruptura del vástago del remache	655.3
rupture	290.8
- d'arête	166.1
- de la tige de rivet	655.3

rupture de rivet	681.5
russisch-e Röhre	292.9
-er Mörtelstrich	333.1
rust preventing	694.6
- - agent	694.5
- - medium	565.1
- - proof lagging	743.7
Rüst-baum	699.7
-sell	708.8
Rüster	173.9
rustic ashlar	147.6
Rustikaquader	147.6
-putz	231.5
Rüstung der Bogen	697.6
- eiserne	692.4
Ruß	222.1
-sammelkasten	295.2
rye straw	223.11
ryme, to - rivet holes	657.3
rymer, to	650.4

## S.

S-Falz	421.1
S-tube	484.2
sabbia	141.10
- delle dune	142.5
- di cava	142.3
- - fiume mista a ghiaia	141.14
- - loppa	208.8
- finissima	142.2
- magra	141.12
- marina	142.4
- mobile	142.2
- normale	141.11
- quarzosa	142.1
sabbione	141.14
sable	141.10
- caillouteuse	141.14
- calcaire	141.13
- de dune	142.5
- - fouille	142.3
- - laitier	208.8
- - mer	142.4
- - rivière	141.14
- maigre	141.12
- marin	142.4
- mouvant	142.2
- normal	141.11
- quartzeux	142.1
sabler	350.6
sablier	698.6
sablère	374.8
- supérieure	375.9
sabot d'appui	593.3
- de câble	560.7
- - pieu à vis	256.9
- - tête en fer	360.9
- du pieu	253.2
- en fer fondu	361.2
- fonte	361.2
- supérieur	593.10
sac de drague	730.4
- - sable	698.5
sacar el palo	258.3
- los remaches	681.7
- - con taladro	681.8
sacca d'acqua	444.5
sacchetto di sabbia	698.5
sacco di sabbia	245.8
- per draga	730.4

Sachverständiger, Bau-	685.6
Sack-bagger	730.3
-balken	586.1
-bohrer	620.1
saco de arena	698.5
- - la draga	730.4
saddle	593.10
- backing	534.5
- roof	395.1
- - shaped	596.3
- cable	569.2
- chain	558.9
saddled stair	394.4
saetta 358.5, 359.1, 406.2, 452.7	
- di testa	406.2
saettone	376.1, 405.6
- di sospensione	360.5
- in ferro	446.3
- spingente	361.4
safe load	84.5, 116.6
safety against buckling	99.6
- - fracture	88.8
- loop	591.2
Saft, Zell-	164.1
-gehalt des Holzes	170.10
saffrisch-es Holz	163.1
saffreich-es Holz	171.1
Säge	710.10
-blatt	710.11
-block	189.9
- -, der - wird an beiden Enden gelotet	190.1
-bock	189.8
-dach	397.4
- - binder	457.7
-grube	190.2
-kranz	721.6
-mühle	190.3
-späne	377.10
Sägenschnitt	186.8
saggio	78.3
sago	708.8
sagoma 155.4, 210.4, 644.5	
- di carico	524.8
- - lamiera	646.1
- - spazio libero	524.7

sagoma di testa	723.1
- per giunti d'appoggio	705.6
sagomare	195.7
saillant	322.6
sallie	281.4, 320.7
- d'un pilier	287.3
- de la moulure	287.1
- des assises	317.1
- du trottoir	527.7
sain	162.6
sal	203.4
sala de montage	683.6
sala di montaggio	683.6
saiaire journalier	624.1
saldabile	211.9, 651.9
saldare	651.8
saldatoio	713.4
saldatura	651.7, 652.2
- ad acetilene	651.10
- ossidrica	651.11
sale	203.4
sales contract	627.6
saledizo	406.1
- de las hiladas	317.1
salida á la azotea	292.5
- al tejado	292.5
saliente	322.6
- del andén	527.7
saliscendi	474.9, 476.5
salita d'accesso	635.1
salle de bain, installation de	486.3
salnitro a base di calcio	135.4
salpetersaurer Kalk	135.4
salt	203.4
salta-regla	705.5
saltar, hacer	265.6
saltare, far	265.6
saltarello di sicurezza	473.5
Salz	203.4
-gebirge	121.9
Sammet-heizung	485.3
-kasten, Ruß-	295.2
sample, soil	630.3
Sand	141.10
- , magerer	141.12
- , mit - bestreuen	350.6



Sand und Kieswasch-	sas à matériaux	261.7	saw, pit	190.6, 711.2
maschine	sash angle	472.1	-, span	711.6
-bettung	- bar	462.5	-, stone	711.8
-koffer	- lift knob	472.5	-, sweep	711.7
-kreiselpumpe	-, balance	419.4	-, to - up	186.6
-mergel	-, saw	712.2	-, wood	711.1
-meßrahmen	-, window	418.6	sawing trestle	189.8
-sack	sassaiola	141.8	sawmill	190.3
-abdämmung	satin wood	176.9	sbadacchiamento	
-schüttung	Satinholz	176.9	delle travi	357.1
-sieb	Sattel	593.10	sbadacchiare	239.5
-stein	-dach	395.1, 457.4	sbadacchiatura	239.3,
-platte	- - ohne Balken-			267.7
-topf	lage	410.2	- delle travi	357.1
-zusatz	- - - unterstützte		- in pietra	320.6
sand,	Balkenlage	410.3	sbadacchio	239.4, 357.3
- and gravel washer	-haus	735.5	- a crociera	357.2
	-holz	168.3, 358.9, 520.8	sbalzo	320.7, 543.3, 585.6,
- bag	-schwelle	375.10		727.4
- damming	sattelartig abschrä-		- degli strati	317.1
- containing little	gen	521.3	- del marciapiede	527.7
loam	Satz des Pythagoras	14.1	sbarco	623.11
- filling	Sauerstoff	128.12	sbarra	554.4
- gauge	-behälter	647.3	- di chiusura	477.6
- holder	-schneidvorrichtung		sbarramento	493.4
- paping machine		647.2	- a porte	493.5
- poor in clay	-zylinder	647.3	sbiadire; il mordente	
- sucker	Saug-bagger	730.8	sbiadisce	200.2
- trap, rain pipe	-leitung	246.7	sbozzamento	146.7
-, calcareous	-rohr	246.7	sbozzare	146.8
-, coarse	Säule	358.10, 405.3	scabbling pick	702.1
-, down	eiserne	466.2	scabro	125.5
-, pit	Säulen-eisen	436.3	scaffold	526.6
-, quartz	-fuß	466.5, 743.8	- board	699.8
-, sea	-kopf	467.4	- bridge	517.6
-, slag	-muffe	467.7	-, builder's	697.2
-, standard	-pfette	459.7	-, erecting	697.1
-, to	-querschnitt, I-för-		-, flying	696.7
sandsteinartig	miger	743.3	-, iron	692.4
sandstone	- -, kastenförmiger		-, timber	692.3
- like		743.6	-, to	692.5, 697.7
- slab	- -, kreuzförmiger	743.5	scaffolding cord	708.8
-, artificial	- -, offener	743.4	- standard	699.7
-, carboniferous	-rippe	467.2	-, erecting	697.1
-, dyas	-schaft	467.3	-, soffit	696.9
-, green	-schuh	743.8	-, to take down the	
-, Jurassic	-stoß	743.2		697.8
-, keuper	-trommel	287.6	-, wooden	317.5
-, nummulitic	säulenförmig	123.6	scaglie	274.7
-, soft tertiary	Saum-lade	406.7	scagliola slab	301.4
-, trap	-latte	406.7	Scagliolbautafel	301.4
-, upper cretaceous	-schwelle	375.10	scaglioso	126.8
-, variegated	saupoudrer de sable	350.6	scala a chiocciola	334.2,
sano	sauter, faire	265.6		392.8, 454.9
Santorin	-, - la pierre	144.3	- - - ad anima	
-, terre de	-, - les rivets	681.7	cava	393.3
santorina	sauterelle	705.5	- - - ad anima	
Santorinerde	saw	710.10	massiccia	393.4
Santorino, prozolana	- blade	710.11	- - - ad anima mas-	
di	- cut	186.8	siccia con pianta	
sap, false	- dust	377.10	circolare per torri	394.3
- of cellule	- for grooving	711.5	- a due bracci	336.1
sape	- frame	712.2	- - - rampe	336.1
sapin	-, horizontal	712.3	- - - ad asse spez-	
- argenté	-, vertical	712.4	zato con pianerot-	
- blanc	- pit	190.2	tolo e spezzo di ris-	
- commun	- sash	712.2	volta delle longa-	
- de Norwège	- tooth roof	397.4	rine	393.6
- noir	- - - truss	457.7	- a muro	337.4
- rouge	-, band	711.10	- - pianta semicir-	
- Weymouth	-, bow	186.7, 711.9	colare	394.5
sappiness of wood	-, circular	712.1	- - più rampe	336.2
sappy wood	-, disc	190.4, 712.1	- - pioli	455.4, 723.6
sapwood	-, frame	190.5	- - spirale	335.2, 392.8,
saracco	-, fret	711.7		454.9
saracinesca a tiro a	-, hand	711.3	- - tenaglia	335.6
mano	-, keyhole	711.4	- ad asse spezzato	454.8
- del camino	-, pad	711.3	- - una rampa	335.7
sas à air	-, piercing	711.4	- aperta	394.1



scala appoggiata a volta 337.5	scarf, halved - with saddle-back ends 366.3	Schaft-länge . . . 654.7
- - ai muri 337.4	- , oblique . . . 364.2	-mantel . . . 655.4
- con gradini d'in- vito deviati 392.9	- , oblique - with secret wedge 364.6	Schalbohle . . . 239.7
- - - incastrati 394.2	- , - - with wedge 364.8	Schalbohlen, die - an lotrechten I- Trägern befestigen . . . 238.8
- - - posati su cal- cestruzzo 337.6	- , - - with under- cut ends and double wedge 365.1	Schalbrett . . . 192.7
- - - sovrapposti 394.4	- , short . . . 364.5	Schalholz . . . 192.7
- d'accesso del ponte 526.2	- , straight - with saddle-backed ends 365.2	Schale . . . 193.1
- del disegno . . . 615.9	- , to . . . 194.3	Schälen . . . 169.11
- delle altezze . . . 616.1	scaricare . . . 691.7	Schälen . . . 169.9
- - durezza . . . 125.8	scarico . . . 105.7, 623.11	Schalldämpfung 284.9
- - lunghezze . . . 615.10	scarpa . . . 238.4, 515.8	Schallsicher . . . 326.5
- - soffitte . . . 336.6	- , a . . . 238.5, 511.8	Schaltrad . . . 584.3
- di cantina . . . 336.7	- del camino . . . 296.3	Schalung . . . 405.9
- - ferro . . . 453.10	- - palo . . . 253.2	- , Gesims- . . . 406.3
- - legno . . . 390.7	- delle terre . . . 511.7	- , Lehrgerüst- . . . 697.4
- - Mohs . . . 125.8	scarpate, rinzollare le 512.1	Schalungen, Decken- 381.2
- - sbalzo . . . 337.3	scartamento . . . 607.1	Schamotte-mörtel . 227.4
- dritta . . . 334.8, 292.6, 454.7	scatola della serra- tura 475.2	-stein . . . 158.2
- doppia . . . 335.6	- di colmo in ferro 360.9	Schar zugeordneter Achsen 80.5
- esterna . . . 337.1	- - fissazione . . . 570.8	scharfkantig-es Form- eisen 434.5
- in curva . . . 335.1, 392.7	- - ghisa . . . 361.2	Scharniergelenk . . . 568.6
- - pietra . . . 333.5	- - latta . . . 698.7	Scharriereien . . . 703.7
- per casa . . . 336.3	- - sabbia . . . 698.6	Scharrieren . . . 145.7
- portata . . . 337.2	scatto . . . 725.9	Scharrieren . . . 145.6
- principale . . . 336.4	scavare . . . 238.1	Schaubild . . . 64.9
- rinforzata . . . 337.2	- armando . . . 238.6	Schäufel, indische 730.6
- risvoltante un quarto di giro 392.10	- il materiale del riporto fino al terreno vergine 267.5	Schäufenster . . . 421.4
- secondaria . . . 335.5	- terreno 234.7, 629.7	Schaukelbrücke . . . 588.4
- sospesa . . . 337.3	- l'argilla a giorno 149.1	schaumkalk . . . 136.1
- spezzata . . . 334.9, 392.6, 454.8	- la fossa di fonda- zione 237.5	Schaumkalk . . . 136.1
- - con pianerottolo 393.1	- senza armamento 238.2	Scheggare . . . 168.7
- - - rampe raccor- date 393.2	- verticalmente . . . 237.7	scheggioso . . . 125.14
scales of drawing . 615.9	scavo . . . 237.8	Scheibe, sich drehende 198.1
- - hardness . . . 125.8	- d'assaggio . . . 629.6	Scheibenpfahl . . . 256.7
- - height . . . 616.1	- dell'argilla . . . 149.2	Scheidemauer . . . 283.4
- - length . . . 615.10	- di fondazione . . . 237.1	Schein-decke . . . 472.1
scaletta di servizio 336.5	- per ricerche . . . 629.6	-gewölbe . . . 319.2
scalinata . . . 298.3, 337.1	- , circondare lo - con un'assito ad incastro 240.5	Scheitel des Bogens 505.7
scalino . . . 333.6, 390.4	- , picchettare lo . . . 237.3	-einlaßstück . . . 159.2
- della scala . . . 454.2	scellement des appuis 693.5	-fuge . . . 323.10
- di ferro . . . 296.5	- - poutres . . . 358.6	-gelenk . . . 505.8, 599.2
- massiccio . . . 391.6	scelta del sito di co- struzione 628.8	-gelenk . . . 599.2
- , primo . . . 333.7, 391.2	Schaber . . . 723.3	-linie . . . 309.9, 324.1
scalone . . . 336.4	Schablone . . . 210.4, 644.5	-mitte . . . 323.9
scalpellare la testa del chiodo 682.1	Schablonenschiefer, sechskantiger 344.3	-punkt . . . 309.8
scalpellino . . . 144.11	Schablönieren . . . 210.5	-rippe . . . 316.7
scalpello . . . 702.6, 713.9	Schacht-abteufung 267.2	scheitrecht-er Bogen 305.1
- a larga punta . . . 703.7	-deckel, gußeiserner 487.3	Schell-eisen 484.6, 675.3
- - maglio . . . 726.6	- - zum Einsteige- schacht 487.2	-hammer . . . 677.1, 701.3
- da falegname . . . 703.2	-pumpe . . . 733.3	Schelle, zweiteilige 603.6
- - presellatura . . . 680.7	-rohr . . . 260.3	Schema, Lasten- . . . 105.3
- incavatoio . . . 703.2	- -klappe . . . 262.2	schema del retico- lato 61.4
- ugnato . . . 710.7	-stein . . . 156.5	- di carichi . . . 105.3
scalz . . . 126.8	Schadenersatz . . . 622.7	- , ridurre lo - a quello d'un reti- colato semplice con lo spostamento di aste 61.5
scalzamento del fondo 266.5	-pflicht . . . 622.8	schéma du treillis . 61.4
- - - impedire lo 500.7	schadhaft-e Stellen vor dem Färben verschließen 201.3	- , ramener le - à un treillis simple par échange de barres 61.5
scambio . . . 608.4	-es Holz . . . 182.9	scheme, preliminary 614.3
scanalatura per il mastic 420.9	Schaft . . . 515.6	- , to examine the 616.2
scannellatura 195.8, 287.7, 379.6	- des Schornsteines 295.9	schème de la charge 105.3
scannellare . . . 195.9	-fläche . . . 655.4	Schenkel, Bogen- . . . 310.7
scarabée disséqueur 181.8		-abstand der Niete 669.4
scarabeo di corteccia 181.8		-dicke . . . 431.9
scarf joint . . . 450.7		-länge . . . 431.8
- , French . . . 364.2		-stärke . . . 431.9

Scher-beanspruchung		Schiffsparren	402.10	Schleuder-kraft	108.8
-festigkeit	95.6	Schiffung	373.2	-pumpe	734.3
-fläche	679.6	Schild	475.4	Schleuse	494.3
-kraft	74.2, 90.2	-der Mauer	297.3	Schließ-blech	475.3
-kurve	547.5	-bogen	307.2	-kasten	475.2
-linie	547.5	-rippe	316.6	-kopf	443.2, 653.4
-spannung	95.4	-mauer	310.9	-den - bilden	676.6
-zapfen	369.6	Schilfrohr	224.2	-gesenk	658.8
Schere, mit einer -		schimmelig	179.11	- -, das - auf die	
schneiden	645.5	Schindeldach	353.6	Niete drücken	658.7
Scheren-schnitt	646.4	schiodare	681.7	schließen, die Fugen	
-zapfen	369.6	Schippe	722.2	dicht	670.4
Scherzerklappbrücke		Schuppenband	479.7	- luftdicht	419.7
	588.5	Schirmgewölbe	319.6	- wasserdicht	419.8
Scheuerleiste	386.4	schist, chloritic	133.9	Schließen der Fen-	
Scheunentor	413.9	- cristalline	122.7	sterflügel	419.6
schiacciamento della		- fundamental	122.8	Schliff, Trocken-	198.3
testa	658.1	- graywacke	134.7	Schlinge	561.2, 587.9
schiacciare	91.7	- hornblende	133.10	schlingenförmig-es	
Schicht	269.1	- micaceous	133.7	Hängeeisen	570.4
- die - streicht von		- quartzose	134.10	Schlitten	705.1
N.-W. nach S.-O.	123.11	- siliceous	134.11	Schlit-loch	574.1
- Lack-	200.4	- talcose	133.8	-rohr	242.6
- Wachs-	199.9	schiste amphibolique		Schlosserarbeiten	639.5
-gesteine	121.2		133.10	Schlosserei	639.6
-mauerwerk, ham-		- chloriteux	133.9	Schloß	474.1
merrechtes	279.1	- gris	134.7	- eingelassenes	475.5
Schichten-bildung	120.6	- micacé	133.7	- eintouriges	474.2
-linien	631.2	- primitif	122.8	- zweitouriges	474.3
-plan	631.1	- quartzeux	134.10	Schlotstange	384.8
Schichtung	123.3	- siliceux	134.11	schlotten; die Niete	
Schieb-karre	709.7	- talqueux	133.8	schlottet	680.3
-riegel	476.4	schisteux	126.3	Schlüssel	474.5
Schiebe-brücke	579.1	schisto arcaico	122.8	-balken	355.1
-fenster	421.7	- cristallino	122.7	-bart	474.6
-laden	424.9	- quarzoso	134.10	-loch	474.7
-tür	414.5, 470.6	schistoso	126.3	- deckel	475.4
- beschlag	477.9	Schlacke	232.5	-schild	75.4
Schieber des Schorn-		Schlacken-beton	230.1	Schluß-linie	52.2
steines	296.1	-brecher	707.4	-ring	318.4
Schied-mauer	283.4	-pflasterstein	157.3	-stein	310.5, 318.4
-wand	283.4	-sand	208.8	-schicht	310.6
Schiefer	344.3	-stein	157.2	-untersuchung	696.4
-dach	347.1	schlaff-e Hauptdia-		-ziegel	341.7
-deckung, deutsche	347.3	gonale	556.7	schmelzbar-er Ton	141.1
- -, englische	347.6	Schlag	256.3	schmelzen, das Erz	208.5
- -, französische	347.5	-brett	724.6	Schmelzkessel für	
-doppeldeckung,		-eisen	702.6	Lacke	222.8
englische	347.7	-haube	254.1	schmiedbar	638.4
-gestein, kristalli-		-kolben	675.2	-er Guß	210.9
nisches	122.7	-laden	424.7	-es Eisen	211.1
-hammer	701.9	-leiste	414.3, 422.3	Schmiede	638.2
-nagel	440.1	-nietmaschine	674.2	-arbeiten	638.1
-platten, die - mit		schlagbar-es Holz	185.3	-eisen	211.2
Drahtaken fest-		Schlägel	702.3	- -, dem - Kohlen-	
halten	347.4	schlagen, das Holz		stoff zuführen	211.10
-teer	204.8	im Saft	171.2	-esse	638.6
schiefrig	126.3	- Pfähle	252.4	-feuer	638.7
schiefwinklig-es		Schlamm-eimer	487.5	-gebläse	638.8
Achsenkreuz	25.2	-fang	500.5	-herd	638.5
Schiene	606.3	-pumpe	733.2	-kohlenfeuer	638.7
Schienen-befestigung		Schlämmen	150.1, 232.4	-werkstatt	687.3
	606.2	Schlangenholz	177.3	schmiedeeisern-e	
-höhe	606.9	Schlauch	710.2	Stütze	468.2
-lücke	607.7	-wage	718.5	schmieden	638.3
-oberkante	606.5	Schlauder	448.1	Schmiege	154.5, 705.5
-stoß	607.6	Schlegel	702.3	Schmiermittel	723.5
-strang	606.8	Schleif-filz	198.6	Schnappschloß	476.2
-träger	543.6	-pulver	198.7	Schnecken-bohrer	721.2
-überhöhung	608.1	-stein	704.2	-getriebe	723.4
Schießpulver	144.5	schleifen	147.2, 197.7	-gewölbe	311.7
Schiff-brücke	516.8	Schleifen	147.1	-linie	29.1, 288.2
-drehbrücke	516.9	- des Holzes	197.6	Schnee-fanggitter	482.3
-fahrtstraße	635.2	- Schornsteines	291.5	-last	105.9
-fußboden	386.6	Schlemmkreide	218.4	Schneid-brenner	647.6
-hebework	493.1	Schlepp-blech	543.8	-kluppe	714.3
schiffen	373.1	-dach	395.2	-vorrichtung, die -	
Schifter	402.10	-träger	543.7	einrücken	647.8
		Schletdecke	384.5	Schneide	710.4

Schneide des Senk-		Schrauben-pfahl . . .	256.8	Schwedlerträger . . .	534.6
kastens . . .	261.1	-schlüssel . . .	714.6	Schwefel . . .	129.5
schneiden, das Holz	189.4	-schneidmaschine . . .	647.1	schwefelsaurer Kalk	137.4
-, das Werkstück . . .	645.4	-schuh . . .	256.9	Schweifsäge . . .	711.7
-, mit einer Schere	645.5	-spindel . . .	727.1	Schweifurft green	221.2
-, sich; die beiden		-verbindung . . .	440.11	Schweifurft Grün	221.2
Kräfte - im Un-		-zieher . . .	714.7	Schweinsrüken, auf	
endlichen . . .	50.2	Schraubstock . . .	712.8	- miteinander ver-	
-, -; die Kräfte -		Schreiner . . .	195.2	binden . . .	387.9
unter einem		Schrot-hammer . . .	700.6	schweißbar . . .	211.9, 651.9
spitzen Winkel	48.4	-keil . . .	144.1, 702.4	Schweiß-eisen . . .	211.8
-, -; die Kraft rich-		-säge . . .	190.6	-naht . . .	652.2
tungen - außer-		Schrumpfen des		-rinne . . .	462.9
halb der Stütz-		Markes . . .	184.1	-stahl . . .	212.2
weite . . .	557.1	Schrumpfring . . .	603.7	schweißen . . .	651.8
Schneiden des Hol-		Schub . . .	95.2	Schweißen . . .	651.7
zes . . .	189.3	- , achsrechter . . .	97.2	Schweißung . . .	651.7
Schneider, Ton- . . .	148.8	-beanspruchung . . .	95.6	Schweizer Parallel-	
Schnepper . . .	725.9	- , reine . . .	95.7	falzziegel . . .	342.7
Schnitt, einen -		-festigkeit . . .	95.1	Schwelle . . .	362.1, 374.8, 608.7
führen . . .	63.2	-karren . . .	709.7	Schwellen-auflagerung,	
-, schräger . . .	63.4	-kraft . . .	74.2, 96.2	direkte . . .	609.5
-, senkrechter . . .	63.3	- bei mittelbarer		- , indirekte . . .	609.4
-, verzerrter . . .	615.7	Belastung . . .	547.6	- , mittelbare . . .	609.4
-holz . . .	192.1	-querschnitt . . .	96.8	- , unmittelbare . . .	609.5
-linie der Ebenen	54.7	-riegel . . .	476.4	-befestigung . . .	609.3
-punkt . . .	11.7, 48.5	-spannung . . .	95.4	-kranz . . .	411.5
- - der beiden außer-		- , reine . . .	95.5	-träger . . .	543.4
sten Seileckseiten	51.7	-widerstand . . .	95.1	Schwellrost . . .	250.5
- , der - rückt ins		Schuh, gußeiserner	361.2	-fundament . . .	250.6
Unendliche . . .	52.1	Schuppe . . .	722.2	-unterbau . . .	250.6
-punkte, die - liegen		Schuppen-blech . . .	351.9	Schwemmstein . . .	157.1
auf einer Geraden	48.6	-falzziegel . . .	343.1	Schwengel . . .	486.10
-stein . . .	145.2	-ziegeldeckung . . .	345.8	Schwenk-kran . . .	682.9, 729.8
-stelle . . .	11.7	schuppig . . .	126.8	-stein . . .	343.4
-stellen, die - liegen		schürfen . . .	234.7, 629.7	Schwer-achse . . .	52.6
auf einer Geraden	48.6	Schürfloch . . .	234.8	-öl . . .	206.3
-verfahren, Ritter-		Schürfung . . .	234.6	-punkt . . .	52.5
sches . . .	62.6	Schurzholzwand,		schwerflüssig . . .	206.3
- , Zimmermann-		einfache . . .	378.3	schwerspaltig . . .	167.7
sches . . .	63.1	Schüttung . . .	690.5	Schwertsäge . . .	711.8
-winkel der Achsen	504.6	- , Beton- . . .	249.9	Schwibbe . . .	402.6
Schnurschlag . . .	188.6	- , Sand- . . .	250.4	Schwibbogen . . .	318.6
Schoferkamin . . .	293.4	- , Stein- . . .	257.6	Schwimm-dock . . .	494.5
Schöpfwerk . . .	730.7	Schutz des Eisens	494.6	-kasten mit Boden	244.5
Schornstein . . .	290.9	-brett . . .	376.7, 521.8	- - ohne Boden . . .	244.4
-, besteigbarer . . .	291.6	-decke, hölzerne	503.1	-körper . . .	517.1
-, den - reinigen . . .	292.2	-geländer . . .	700.2	schwimmend-e Halle	740.4
-, unbesteigbarer . . .	292.8	-kuppel . . .	315.1	Schwimmer . . .	740.5
-aufsatz . . .	291.4	-mittel gegen Rosten	565.1	Schwinden des Hol-	
-feger . . .	292.1	-vorrichtung . . .	521.7	zes . . .	165.7
-kopf . . .	290.10	- - gegen Entglei-		- - Ziegels . . .	151.8
-schaft . . .	295.9	sen . . .	607.4	Schwinge . . .	598.10
-schieber . . .	296.1	Schütze . . .	493.6	schwingend-e Masse	37.6
-socket . . .	295.8	schützen, gegen		Schwingenlager . . .	598.9
-unterbau . . .	295.7	Unterspülung . . .	266.6	Schwingung . . .	37.5
-verband . . .	271.6	Schützen . . .	493.6	Schwingungs-beschleu-	
Schotter . . .	228.11, 610.7	-wehr . . .	493.5	nigung . . .	38.2
-decke . . .	610.8	Schwalbenschwanz	424.2	-dauer . . .	37.11
schräg-er Schnitt . . .	63.4	-blatt . . .	367.3	- - der Brücke . . .	109.9
Schräg-brett . . .	376.8	schwammsicher . . .	326.6	-erregung . . .	37.8
-stein . . .	155.3	Schwankung, Tem-		-erscheinungen der	
-teilung . . .	656.3	peratur- . . .	38.8	Brücke . . .	567.1
-verband . . .	551.5	- , Wärme- . . .	108.4	-festigkeit . . .	87.1
Schräge . . .	555.7	Schwarte . . .	193.1	-impuls . . .	109.10
-, links steigende	556.1	Schwarz, Frankfurter		-knoten . . .	37.9
-, rechts steigende	555.8	222.4		-koeffizient . . .	37.7
Schrägungswinkel . . .	323.5	-blech . . .	426.6	-mittelpunkt . . .	38.1
Schraube . . .	266.3, 440.6, 682.2	-erle . . .	174.3	-weite . . .	37.10
- zur Geländerbefe-		-föhre . . .	171.8	-zahl . . .	37.7
stigung . . .	441.7	-kiefer . . .	171.8	Schwitzwasserrinne	462.9
schrauben . . .	682.3	-pappel . . .	174.7	scie . . .	710.10
Schrauben-bagger	731.1	Schwebebahn- . . .	492.4	- à archet . . .	186.7, 711.9
-bock . . .	726.7	-bühne . . .	590.5	- - bois . . .	711.1
-bolzen . . .	440.10	-fahre . . .	590.2	- - chantourner . . .	711.7
-gewinde . . .	682.6	Schwedlersche Kup-			
-kopf . . .	440.8, 682.4	pel . . .	464.4		
-mutter . . .	440.7, 682.5	-Drehbrücke . . .	580.5		



scie à couteau . . . 711.4	screw nut . . . 440.7, 682.5	sección en forma de
- - guichet . . . 711.4	- pile . . . . . 256.8	cajón 437.5
- - lame sans fin 711.10	- shoe . . . . . 256.9	- - - de riñon . . . 498.4
- - main . . . . . 711.3	- spindle . . . . . 727.1	- - U invertida . . . 436.7
- - monture . . . . 711.6	- thread . . . . . 440.9, 682.6	- ovalada . . . . . 498.4
- - pierre . . . . . 711.8	- , adjusting . . . . 441.4	- ovoide . . . . . 498.3
- - rainures . . . . 711.5	- , baluster . . . . 441.7	- peligrosa . . . . . 94.2
- - refendre 190.6, 711.2	- , eared . . . . . 442.7	- rectangular . . . . 519.3
- - ruban . . . . . 711.10	- , fastening . . . . 440.6	- rectilínea de la
- - voleur . . . . . 711.4	- , holding down . . 440.6	corriente 636.4
- alternative . . . . 190.5	- , radial . . . . . 698.4	- recta . . . . . 63.3
- circulaire, 190.4, 712.1	- , set . . . . . 441.2	- sometida á la com-
- de long . . . . . 190.8, 711.2	- , stay bolt . . . . 442.1	presión 91.9
- montée . . . . . 711.8	- , to . . . . . 441.1, 682.3	- - - la cortadura 96.8
scier à travers . . . 190.7	- , wood . . . . . 441.5	- - - la tracción . . 88.1
scierie mécanique 190.3	screwed connection 440.11	- vertical . . . . . 63.3
sciure de bois . . . 377.10	screwing machine . 647.1	secco . . . . . 162.8
scogliera . . . . . 257.6	scribe . . . . . 644.4	séché à l'air . . . . 162.9
scollatura . . . . . 644.6	scroll . . . . . 288.2	séchoir . . . . . 151.1
scolo di un ponte 506.8	scudetto . . . . . 475.4	Sechs-eck, Pascal-
scoop chain . . . . 731.4	sculptor's plaster 226.7	sches 69.1
- dredger . . . . . 731.2	scuotimento . . . . 109.4	- kanteisen . . . . . 435.4
scopetta . . . . . 292.3	scure . . . . . 710.3	sechskantig . . . . . 435.5
scopo . . . . . 717.2	- da bosco . . . . . 185.6	seco . . . . . 162.8
score . . . . . 185.9	scuro . . . . . 424.6	secours pour les
scoria . . . . . 232.5	sea sand . . . . . 142.4	ouvriers 625.8
- dell'alto forno 208.7	seam, caulked . . . 681.1	secreta, instalación
- granulosa dell'alto	- , riveted . . . . . 678.9	de 486.7
forno 208.8	- , welded . . . . . 652.2	secteur d'un anneau
scorie . . . . . 232.5	season, to - during	de cercle 17.9
scorrere . . . . . 592.7, 679.4	the summer 149.8	- de cercle . . . . . 17.1
- , far - un ponte su	- , to - in winter 149.7	section . . . . . 12.2, 434.1
rulli 529.7	reasoned wood . . . 162.8	- iron . . . . . 241.7, 434.1
scorrimento dell'ap-	seating, self-centring	- , round-edged . . 434.4
poggio 596.9	stanchion 468.5	- - with sharp cor-
- della trave . . . . 459.1	seau . . . . . 722.5	ner 434.5
- delle fondamenta 248.7	sec . . . . . 162.8	- of beam, square 519.1
- , dispositivo per lo	secado al aire . . . 162.9	- - diagonal . . . . . 550.4
scortecciare . . . . 169.11	- de la madera . . . 202.5	- - stanchion, Ame-
- il legname . . . . 188.4	secador . . . . . 151.1	rican built-up 438.3
- parzialmente . . . 169.12	secant . . . . . 17.5	- - , circular . . . . 438.2
scortecciato . . . . 169.10	secante . . . . . 17.5	- - , square . . . . . 438.1
scortecciatura . . . 169.9	sécante . . . . . 17.5	- - strut . . . . . 550.4
scorza . . . . . 169.7	secar el alquitrán 204.12	- subjected to shea-
scorzone . . . . . 193.1	seccamento del legno	ring action 96.8
scosceso . . . . . 500.2	202.5	- where the mo-
Scotch pine . . . . 171.6	seccato all'aria . . . 162.9	ment is greatest 94.2
scouring . . . . . 266.5	secchia a mano . . 722.5	- with round corner 434.4
- action, to protect	sección a cajón de	- , Behrend's . . . . 242.3
against the - of	la columna 743.6	- , bent I . . . . . 432.3
water 266.6	- abierta de la co-	- , box beam . . . . 437.5
- , to prevent - of	lumna 743.4	- , cellular . . . . . 437.6
culvert bottom 500.7	- anular de soporte 438.2	- , circular cross . . 519.2
scraper . . . . . 723.3	- celular . . . . . 437.6	- , compound . . . . 433.7
- , foot . . . . . 478.5	- circular . . . . . 519.2	- , cross . . . . . 615.8
screen . . . . . 706.5	- - de soporte . . . 438.2	- , cross - of bar . . 554.8
- , wind . . . . . 461.8	- combinada . . . . 433.7	- , cross - of girder 430.1
- , wire . . . . . 447.1	- cuadrada de so-	- , cross-shaped . . . 437.4
screening machine 706.6	porte 438.1	- , dangerous . . . . 94.2
screpolarsi, lo - del	- - - viga . . . . . 519.1	- , Differdinger rol-
legno 165.8	- de alas múltiples 437.6	led 433.2
screpolatura a stella 183.8	- - barra . . . . . 554.8	- , distorted . . . . . 615.7
- al cuore . . . . . 183.5	- - columna en	- , egg-shaped . . . . 159.5
- centrale . . . . . 183.5	forma de cruz 743.5	- , egg-shaped cross 498.3
- dei fori per chiodi 657.7	- - cortadura . . . . 679.6	- , flange cross . . . 546.5
- , del chiodo . . . . 681.5	- - la cabeza . . . . 546.5	- , heightened egg-
- dovuta al gelo . . 181.5	- - - columna en I 743.3	shaped 159.6
- - alla cipollatura 181.1	- - diagonal . . . . . 550.4	- , longitudinal . . . 615.6
- naturale . . . . . 183.7	- - rotura . . . . . 89.1	- , measuring . . . . 79.1
screpolo negli spigoli	- - viga . . . . . 430.4	- , oblique . . . . . 63.4
166.1	- - soporte ameri-	- , open box . . . . . 437.7
screw 266.3, 440.6, 682.2	cana 438.3	- , pillar . . . . . 287.6
- attachment by	- del agua que pasa 633.8	- , rectangular cross 519.3
sockets 256.10	- remache . . . . . 655.1	- , shearing . . . . . 679.6
- bolt . . . . . 440.10	- - tornapunta . . . 550.4	- , standard . . . . . 431.3
- dredger . . . . . 731.1	- en cruz . . . . . 437.4	- , to take a . . . . . 63.2
- driver . . . . . 714.7	- - curva de la co-	- , transverse . . . . 615.8
- head . . . . . 440.8, 682.4	rriente 636.1	- , two-centre cross 498.4
- jack . . . . . 726.7		- , Vanderkloot's . . 242.4

section, vertical. . . 63.3  
 section à angle droit 63.3  
 - - caisson de la colonne 743.6  
 - - semelles multiples 437.6  
 - annulaire de colonne 438.2  
 - aplatie . . . 498.4  
 - carrée de colonne 438.1  
 - - - la poutre . . 519.1  
 - circulaire . . . 519.2  
 - composée . . . 433.7  
 - critique . . . 94.2  
 - cruciforme . . . 437.4  
 - de la colonne 743.5  
 - d'écoulement . . 633.8, 636.6  
 - d'étrésillon armée 438.3  
 - une diagonale . . 550.4  
 - de barre . . . 554.8  
 - - cisaillement . . 96.8, 679.6  
 - - colonne annulaire 438.2  
 - - la colonne en I 743.3  
 - - - poutre . . . 430.4  
 - - membrure . . . 546.5  
 - - mesure . . . 79.1  
 - - rupture . . . 89.1  
 - du rivet . . . 655.1  
 - dangereuse . . . 94.2  
 - en caisson . . . 437.5  
 - - croix . . . 437.4  
 - - forme d'œuf . . 498.3  
 - - U renversé . . . 437.7  
 - finale d'une voûte en maçonnerie 324.9  
 - oblique . . . 63.4  
 - ouverte de la colonne 743.4  
 - ovoïde surhaussée 159.6  
 - rectangulaire . . 519.3  
 - soumise à l'effort de traction 88.1  
 - - - un effort de compression 91.9  
 - - - un effort tranchant 96.8  
 -, faire une . . . 63.2  
 sectional area . . . 689.8  
 - - of flow . . . 636.6  
 sector of a circle . . 17.1  
 - - an annulus . . 17.9  
 -, spherical . . . 22.8  
 sector circular . . . 17.1  
 - de anillo circular 17.9  
 - esférico . . . 22.8  
 secure, to - against lateral deflection 699.5  
 sécurité contre la rupture 88.8  
 - - le feu . . . 326.3  
 - - - flambage . . . 99.6  
 - - - , simple, double . . . centuple 100.1  
 security against buckling 99.6  
 - - -, x-fold . . . 100.1  
 - - fire . . . 326.3  
 - from fracture . . 88.8  
 sede dei rulli . . . 597.7  
 sedia d'ormeggio . . 559.5  
 sedimentación, formarse por 134.1  
 Sedimentärgesteine 121.2  
 sedimentary rocks 121.2

sedimentation, to be formed by 134.1  
 sédimentation, se former de la 134.1  
 sedimentazione, formarsi per 134.1  
 Seele . . . . . 560.5  
 Seesand . . . . . 142.4  
 sega . . . . . 710.10  
 - a costola . . . . 711.5  
 - lama continua 711.10  
 - - mano . . . . . 711.3  
 - - nastro . . . . . 711.10  
 - - staffa . . . . . 186.7, 711.9  
 - - telaio . . . . . 711.6  
 - ad arco . . . . . 711.9  
 - alternativa . . . 190.5  
 - circolare . . . . 190.4, 712.1  
 - da contornare . . 711.7  
 - - legno . . . . . 711.1  
 - - pietre . . . . . 711.8  
 - - segantino . . . 711.2  
 - - volgere . . . . 711.7  
 - intelaia . . . . . 711.6  
 segare a traverso . . 190.7  
 - il tronco in borre 186.6  
 segatura . . . . . 377.10  
 Segeltuch . . . . . 257.5  
 segheria . . . . . 190.3  
 Segment, Kreis- . . 17.2  
 - bogen . . . . . 305.3  
 - eisen . . . . . 435.8  
 - träger . . . . . 534.2  
 segment of a circle 17.2  
 - - parabola . . . 27.10  
 -, rolling . . . . . 581.5  
 segment d'une ligne 12.2  
 - de cercle . . . . 17.2  
 - - parabole . . . 27.10  
 - sphérique à deux bases 22.7  
 segmento . . . . . 12.2  
 - di circolo . . . . 17.2  
 - parabolico . . . . 27.10  
 - sferico a due basi 22.7  
 segmento de círculo 17.2  
 - - parábola . . . . 27.10  
 - - recta . . . . . 12.2  
 - - esférico . . . . 22.6  
 - - de dos bases . . 22.7  
 segnale . . . . . 716.4  
 - a traguardo . . . 717.2  
 segnare col punto ruolo 644.8  
 - il legno . . . . . 623.6  
 - le parti dell'arco 308.3  
 segno d'integrale . . 31.8  
 - del punteruolo 644.9  
 - della cordella . . 188.6  
 - di differenziale . . 30.6  
 - negativo . . . . . 6.10  
 - positivo . . . . . 6.9  
 -, considerazione del 6.11  
 segone . . . . . 190.6  
 seguridad al flam- baje 99.6  
 - contra el fuego 326.3  
 - - la flexión por compresión axial 99.6  
 - - la rotura . . . . 88.8  
 - x veces mayor contra la flexión por compresión axial 100.1  
 seguro contra accidentes 626.2  
 - - enfermedades . 626.1  
 - - le invalidez . . 626.3  
 Selna . . . . . 17.4

sehnenförmig-e Versteifung 463.4  
 Seidenholz . . . . . 176.9  
 Seil . . . . . 708.6  
 -, das - von der Trommel abwickeln 603.5  
 -, einschenkliges . . 560.2  
 -, ganz verschlossenes . 561.3  
 -, halb verschlossenes 561.4  
 -, siebenschenkliges 560.2  
 -dehnung . . . . . 562.5  
 -eck . . . . . 45.3, 50.7  
 - - seiten, die entsprechenden - zum Schnitt bringen 51.8  
 - haken . . . . . 727.6  
 - kopf . . . . . 562.6  
 - kraft . . . . . 51.6  
 - kräfte, die - heben sich auf 52.4  
 - -, die - tilgen sich 52.4  
 - litze . . . . . 560.4  
 - plan . . . . . 50.7  
 - polygon . . . . . 50.7  
 - prüfmaschine . . . 565.7  
 - reckung . . . . . 562.5  
 - rolle . . . . . 575.7  
 - schlag . . . . . 561.7  
 - schloß . . . . . 562.6  
 - strahl . . . . . 51.1  
 - strahlen ziehen . . 51.2  
 - verspannung . . . 562.4  
 - winde . . . . . 728.4  
 - zug . . . . . 50.7  
 Seite, hohle . . . . . 91.1  
 -, konkave . . . . . 91.1  
 -, konvexe . . . . . 90.6  
 Seiten-brett . . . . . 192.5  
 - druck des Bodens 262.8  
 - - des Wassers 262.7  
 - einlaßstück . . . . 159.1  
 - fläche, innere . . . 148.1  
 - kippwagen . . . . 691.5  
 - kraft . . . . . 45.1  
 - -, senkrechte . . . 44.7  
 - -, wagerechte . . . 44.6  
 - - gleichung . . . . 45.2  
 - schub . . . . . 97.2  
 - -, wagerechter . . 66.5, 574.5  
 - schwankung des Überbaues 694.1  
 - stampfer . . . . . 724.4  
 - stoß . . . . . 109.1  
 - stoßel . . . . . 724.4  
 - wand . . . . . 489.3  
 - zapfen . . . . . 370.2  
 Sekante . . . . . 17.5  
 Sektor, Kreis- . . . 17.1  
 Sekundärträger . . . 542.7  
 sel . . . . . 203.4  
 selbstthitzend-e Plattenschneidmaschine 646.5  
 -es Verfahren . . . . 652.1  
 selce cornea . . . . 134.12  
 selci . . . . . 141.8  
 selciare . . . . . 512.4, 610.11  
 selciato . . . . . 610.9  
 - a conca . . . . . 499.9  
 - - mosaico . . . . . 331.5  
 - - concavo . . . . . 499.9  
 - con piccole pietre 508.2  
 - - pietre a filari 331.4  
 - di ciottoli . . . . 331.3  
 - - mattoni . . . . . 332.4



selciato di mattoni	
- a cottura dura	332.2
- - pietre	610.10
- in legno	611.6
- silenzioso	611.5
selciatore	611.1
selection of site	628.8
selenite	137.7
self-contained	301.1
sella d'appoggio	593.3
- - delle catene	594.1.7
- per il cavo	558.9
sellar la madera	569.2
selle	623.6
- d'appui	520.8
- de repos	593.3, 594.1.7
- - cable	569.2
- du rail	606.6
selva	184.3
sembrar césped	512.2
semejante	14.3
semejanza de los	
triángulos	14.2
semelle	358.9, 432.10,
	445.5, 520.8, 544.7
- d'arc	538.6
- de l'enclume	712.7
- du rail	606.6
- en béton	249.5
- , entailler la	648.5
semelles, à larges	433.3
semer de l'herbe	512.2
semiasse dell'ellisse	
centrale	80.3
semi-axis of the cen-	
tral ellipse	80.3
semicircle	16.7
semicircolare	514.6
semicírcolo	16.7
semicirconfenza	16.7
semi-circulaire	514.6
semicircular	514.6
semicírculo, en	514.6
semicircunferencia	16.7
semicopete	395.6
semieje de la elipse	
central	80.3
semiesfera	22.5
semi-fixed girder	96.7
seminare erba	512.2
semi-paramètre	28.2
semiparametro	28.2
semiparametro	28.2
semisfera	22.5
señalar las partes	
del arco	308.3
- los puntos de gra-	
nete	644.8
Senkbrunnen, eiser-	
ner	259.3
- , gemauert	258.7
- , hölzerner	258.6
- gründung	258.5
Senkfmaschine	266.8
Senkkasten	259.6
- aus Eisenbeton	260.7
- - Mauerwerk	260.5
- , den eisernen	
statisch berech-	
nen	262.6
- , eiserner	260.6
- , gemauert	260.5
- , hölzerner	260.4
- gründung	260.2
Senk-kugel	292.4
- lot	715.7
- röhre, eiserne	260.1
- , hölzerne	259.8

Senk-röhrengrün-	
zung	259.7
senken, den Grund-	
wasserspiegel	245.6
- , eine Brücke	575.4
- , einen Brunnen	259.5
Senken des Brun-	
nens	259.4
senkrecht	12.5
- e Geschwindigkeit	69.5
- er Schnitt	63.3
Senkung	70.3, 567.3
- , bleibende	694.4
- , Stützen	64.6
seno	9.7
- iperbolico	53.4
seno	9.7
- hiperbólico	53.4
sens de la force	40.7
- - - , renverser	
le	47.4
- - rotation	55.9
- - - constant	46.7
- positif, adopter un	68.8
sense of a force, to	
reverse the	47.4
- the force	40.7
- arrow	41.3
- direction, con-	
tinuous	46.7
- rotation	55.9
senso della forza	40.7
- - , invertire il	47.4
- - freccia	41.3
- - rotazione	55.9
- di percorso con-	
tinuo	46.7
sentada de piedras	266.7
sentido constante de	
dirección	46.7
- de rotación	55.9
- la fuerza	40.7
- - , invertir el	47.4
- las juntas	513.8
- positivo, adoptar	
un	68.8
separar la piedra de	
su lecho	143.6
séparateur de boue	500.5
séparation des con-	
duits de fumée	291.1
separatore d'argilla	148.8
- del grasso	487.7
séparer la pierre de	
son lit	143.6
sequence	1.8
- of arrows	46.6
- triangles	49.1
serbal	175.9
serbatoio d'acqua	
posto in alto	490.3
- a aria	584.8
- di gas	491.1
- petrolio	491.2
serie aritmetica	5.5
- d'ordine superiore	6.7
- di aste	554.9
- - carri	119.7
- colpi	256.4
- primo ordine	6.6
- - vagoni	119.6
- finita	5.7
- geometrica	5.6
- infinita	5.8
- la - converge	5.12
- la - diverge	6.5
serie de barras	554.9
- - carros	119.7
- golpes	256.4

serie de orden su-	
perior	6.7
- - primer orden	6.6
- - vigas, doble	521.2
- sencilla de vigas	521.1
- , la - diverge	6.5
- , la - es convergente	5.12
série d'un degré	
supérieur	6.7
- de coups	256.4
- des barres	554.9
- du premier degré	6.6
- finie	5.7
- infinie	5.8
- , la - est conver-	
gente	5.12
- , la - est divergente	6.5
series of a higher	
degree	6.7
- - strokes	256.4
- - the first degree	6.6
- , finite	5.7
- , infinite	5.8
- , the - diverges	6.5
- , the - is conver-	
gent	5.12
Serpentin	132.4
serpentin de chauf-	
fage	486.2
serpentin de cale-	
facció	486.2
serpentina	132.4
- da trave	329.5
seppentine	132.4
serpentino	132.4
- riscaldatore	486.2
serra a due piovanti	
eguali	735.5
- - - - diseguali	736.1
- di piante acqua-	
tiche	736.3
- in ferro	735.4
- - legno	735.3
- - lamiera	673.6, 676.5
- riscaldabile	736.5
serraporta	478.1
- automatico senza	
rumori	477.8
serratura	474.1
- a cassetta	474.4
- - combinazione	475.7
- - due giri	474.3
- - - mandate	474.3
- - lettere	476.1
- - parola	476.1
- - saltarello	476.3
- - scatto	476.2
- - un solo giro	474.2
- cieca	475.5
- incastrata	475.5
- nascosta	475.5
serre à chauffer	736.5
- divisée en deux	
parties égales	735.5
- - en deux parties	
inégaies	736.1
- - bois	735.3
- - fer	735.4
- - profonde	736.2
- - tôle	673.6, 676.5
serrer les joints	670.4
- - tôles	676.4
serrin	377.10
serrucho	711.3
- de calar	711.4
- - ranurar	711.5
serrure	474.1
- à boîte	474.4

serrure à bosse . . .	476.3
- - combinaison . . .	475.7
- - déclanchement . . .	476.2
- - deux tours . . .	474.3
- - lettres . . .	476.1
- - loquet à ressort . . .	476.3
- - palâtre . . .	474.4
- - pêne dormant . . .	475.5
- - ressort . . .	476.2
- - secret . . .	475.7
- - un tour . . .	474.2
- affleurée . . .	475.5
- fausse . . .	475.5
- feinte . . .	475.5
serrurerie . . .	639.6
service de l'inspection . . .	627.9
service stair . . .	336.5
- tree . . .	175.9
servir, se - d'une pierre de taille comme clé de voute . . .	325.1
sestante . . .	436.1
sesto, a - acuto . . .	514.8
set . . .	658.8
- hammer . . .	677.1
- head . . .	443.1, 653.3
- off . . .	238.3
- ram . . .	726.2
- screw . . .	441.2
- , permanent . . .	82.6, 694.4
- , riveting . . .	676.5
- , to . . .	226.1
- , -; the mortar sets . . .	277.10
- , to - the rivet . . .	676.4
setaccio . . .	706.4
setting of mortar . . .	225.10
- out the foundation trench . . .	237.2, 631.5
- , , trigonometrical . . .	631.7
- strength of clay . . .	149.5
settlement . . .	70.3, 567.3
- of the foundation . . .	248.6
settling . . .	70.3, 567.3
- of masonry . . .	297.8
- - supports . . .	64.6
- - the foundation . . .	248.6
settore circolare . . .	17.1
- sferico . . .	22.8
Setz-holz . . .	422.2
-kopf . . .	443.1, 653.3
-stufe . . .	391.1
-wage . . .	718.2
Setzen des Mauerwerkes . . .	297.8
- - Unterbaus . . .	248.6
seuil de fenêtre . . .	423.1
- - porte . . .	417.2
sève de cellule . . .	164.1
- , riche en . . .	171.1
sewage ventilation . . .	488.3
sewer brick . . .	156.3
sextant iron . . .	436.1
Sextanteisen . . .	436.1
sezione a cappello . . .	437.7
- a cassone . . .	437.5
- - della colonna . . .	743.6
- - celle . . .	437.6
- - croce . . .	437.4
- - sghembo del falso puntone . . .	404.4
- anulare di colonna . . .	438.2
- aperta della colonna . . .	743.4
- bagnata . . .	633.8
- cellulare . . .	437.6

sezione circolare . . .	5, 19.2
- composta . . .	433.7
- crociforme . . .	437.4
- della colonna . . .	743.5
- d'attacco . . .	548.6
- d'un asta . . .	554.8
- da pilastro americana . . .	438.3
- del chiodo . . .	655.1
- - corrente . . .	546.5
- - saettone . . .	550.4
- della colonna a I . . .	743.3
- diagonale . . .	550.4
- - trave . . .	430.4
- di compressione . . .	91.9
- deflusso . . .	634.8
- passaggio . . .	636.6
- rottura . . .	89.1
- separazione del carico . . .	110.1
- - taglio . . .	96.8
- idrica . . .	633.8
- in forma di bocca . . .	498.4
- libera . . .	295.6
- obliqua . . .	63.4
- orizzontale del falso puntone . . .	404.2
- ovale . . .	498.3
- - rovesciata . . .	498.4
- ovoidale . . .	159.5
- - sovralzata . . .	159.6
- pericolosa . . .	94.2
- perpendicolare del falso puntone . . .	404.3
- quadrata della trave . . .	519.1
- - di pilastro . . .	438.1
- - radiale . . .	189.7
- rettangolare . . .	519.3
- sollecitata al taglio . . .	96.8, 679.6
- sottoposta alla trazione . . .	88.1
- trasversale . . .	615.8
- verticale . . .	63.3
- fare una . . .	63.2
sfalsato . . .	270.2
sfera . . .	22.4
- cava . . .	601.7
- d'acciaio . . .	594.8
- portante la croce . . .	314.7
sferico . . .	23.6
sferoidale . . .	123.7
sforo del fumo . . .	481.3
sforzo di pressione . . .	92.2
- - taglio . . .	67.4
- - trazione . . .	88.2
- massimo . . .	554.7
- nell'asta . . .	554.6
- nella sbarra . . .	554.6
- normale . . .	74.1
- radente . . .	95.4
- tagliante . . .	95.4
sgorbia . . .	703.1
sgrossamento del legno . . .	186.10
shackle, cable . . .	563.2
shaft . . .	515.6, 575.8
- cylinder . . .	260.3
- of column . . .	467.3
- - rivet . . .	654.6
- pump . . .	733.3
- sinking . . .	267.2
- , anchorage . . .	559.3
- , chimney . . .	295.9
- , driving . . .	587.2
- , eccentric . . .	589.6
- , prospect . . .	234.8
- , to sink a . . .	259.5

shaft, vertical . . .	577.7
shafing . . .	640.2
shake, cup . . .	181.1
- , frost . . .	181.5
- , heart . . .	183.5
- , internal annular . . .	180.10
- , star . . .	183.8
- , to . . .	183.9
- , -; the rivet shakes . . .	680.3
shaking . . .	109.4
shallow arch . . .	307.2
shank of rivet . . .	654.6
sheaf of coordinate axes . . .	80.5
- - rays (in the plane) . . .	18.10
shear . . .	95.2
- cut . . .	646.4
- legs . . .	727.3
- line . . .	547.5
- off, to . . .	95.3
- , lateral . . .	97.2
- , to . . .	95.3, 645.5
shears . . .	713.11
- for iron bars . . .	714.1
- , angle iron . . .	646.2
- , hand plate . . .	645.7
- , joist . . .	713.12
- , lever . . .	646.3
- , shearing . . .	645.8
- action . . .	95.2
- force . . .	74.2, 96.2
- - under indirect loading . . .	547.6
- machine, joist . . .	646.3
- , plate . . .	645.6
- section . . .	96.8, 679.6
- strength . . .	95.1
- stress . . .	95.6
- , pure . . .	95.7
sheave . . .	575.7
shed 395.2.3, 453.7 . . .	686.8
- roof truss . . .	457.7
- , airship . . .	489.5
- , circular . . .	742.1
- , drying . . .	151.1
- , engine . . .	490.2
- , fixed . . .	740.2
- , floating . . .	740.4
- , locomotive . . .	490.2
- , longitudinal . . .	741.4
- , movable . . .	740.3
- , one-nave . . .	741.2
- , store . . .	687.2
- , triangular . . .	741.5
- , turning . . .	741.1
- , two-nave . . .	741.3
sheds for airships or dirigible balloons . . .	740.1
Sheddach . . .	397.4
- binder . . .	457.7
sheet bend . . .	709.2
- brass . . .	427.7
- copper . . .	427.5
- glass . . .	216.5
- iron . . .	426.3.6
- - holder . . .	698.7
- - plate . . .	429.9
- , black . . .	426.6
- , charcoal . . .	429.6
- , coke . . .	429.7
- , coppered . . .	427.6
- , corrugated . . .	351.10, 428.2
- , corrugated - for girders . . .	428.4

sheet iron, curved	
corrugated	428.7
decorative	427.10
double corru-	
gated	428.5
enamelled pro-	
filed	428.1
galvanized	427.1
lead covered	427.2
nickel-plated	427.8
perforated	429.10
plain	429.8
profiled	427.11
structural	426.4
tank	429.4
thick	429.2
tinned	214.6, 427.9
to bend	643.8
to tin	214.4
triple corruga-	
ted	428.6
lead	213.11, 427.4
metal	351.8
tile	352.2
rolled	426.5
nickel	215.9
piling	240.4
of reinforced	
concrete	242.8
section iron	241.7
with rectangu-	
lar tongue	240.6
Ohlrogge's	241.9
Simon's	241.8
buckled plate	242.7
corrugated iron	242.5
Friedstedt's	242.1
Larssen's	242.2
zinc	214.8, 427.3
corrugated	428.3
asphalt	349.5
cork	300.6
lead	592.11
pay	624.3
sheeting, lap-jointed	240.3
shelf	144.8
shell auger	720.4
limestone	135.10
of well	259.1
surface	463.8
shellac varnish	222.11
shift, to	373.1
shifting	373.2
gauge	644.2
shingle roof	353.6
clay	353.8
oak	353.7
shingles	141.7
shining soot	294.11
ship lift	493.1
shipment, fit for	623.8
shock	108.8
absorber	580.7
transverse	109.1
shoe, cable	560.7
cast iron	361.1
pile	253.2
crew pile	256.9
shop, erecting	683.6
fitting	639.6
rivet	652.8
window	421.4
shore	239.4
pier	522.3
shortening, specific	92.7
shoulder	600.5
shovel	722.3

shovel, dredging	730.5
Indian	730.6
show window	421.4
shrinkage of brick	151.8
the pith	184.1
wood	165.7
shrunk-on ring	603.7
shunting of train	113.8
shut down, to - the	
working machine	640.6
off valve	578.2
to - off a spring	246.1
shutter	424.6
iron, corrugated	428.8
detachable	424.8
folding	425.1
hinged	424.7
revolving	425.2
sliding	424.9
take-down	424.8
Sicherheit gegen	
Bruch	88.8
Knicken,	
x-fache	100.1
Sicherheits-bügel	591.2
grad	81.4
koeffizient	81.3
sell	561.6
zahl	81.3
sichern, gegen seit-	
liches Ausweichen	699.5
sick benefit club	625.9
insurance	626.1
Sicker-döhle	247.3
kanal	507.6
rohr	159.3, 507.6
wasser	507.7
sicurezza contro l'in-	
flessione per com-	
pressione assiale	99.6
la rottura	88.8
x-upla contro l'in-	
flessione laterale	100.2
side away from the	
wind	107.6
exposed to the	
wind	107.5
joint surface	148.1
of force polygon	47.2
sheltered from the	
wind	107.6
stair	336.5
thrust	97.2
tipping wagon	691.5
wall	312.6, 489.3, 498.6
overhanging	503.8
rectangular	503.5
stepped	503.6
trapezoidal	503.7
undercut	503.8
wing	512.8
concave	91.1
convex	90.6
leeward	107.6
lower - of the	
jack rafter	404.6
one of the -s en-	
closing right angle	13.9
upper - of the	
jack rafter	404.5
sides of rivet hole	656.6
Sieb	706.3
maschine	706.6
siebenscheklig-es	
Seil	560.3
Siegbartbalkendecke	
328.5	
Siemens-Martinstahl	212.4

Siemens-Martin	
steel	212.4
sienita	131.1
sienite	131.1
Sienna, brown	221.12
sierra	710.10
circular	190.4, 712.1
continua	711.10
de arco	186.7, 711.9
carpintero	711.6
cinta	711.10
embutir	711.7
peine	190.5
rodear	711.7
sacar tablas	190.6
multiple	711.2
para madera	190.5
piedras	711.1
sin fin	711.10
sieve	706.3
hair	706.4
sifón	487.1
colector de grasa	487.7
sifone	487.1
sighting board	717.2
sigillamento degli	
appoggi	693.5
sign of integration	31.8
consideration of	
the	6.11
differential	30.6
negative	6.10
positive	6.9
signe caractéristique	
de convergence	6.1
d'intégration	31.8
de différentielle	30.6
négatif	6.10
positif	6.9
observation du	6.11
signer les parties d'un	
arc au chantier	308.3
signo convencional	
para ensambles	194.9
de diferencial	30.6
la integral	31.8
negativo	6.10
positivo	6.9
consideración del	6.11
Silber	130.8
-pappel	174.6
silex	135.1
corné	134.12
silex córneo	134.12
silica	129.7
silicate d'alumine	134.3
de potasse	218.6
silicate of alumina	134.3
silicato d'alluminio	134.3
di potassa	218.6
silicato aluminico	134.3
de potasa	218.6
siliceous limestone	136.11
silicio	129.7
Silicium	129.7
silicium	129.7
Silikat, Tonerde-	134.3
sill	362.1, 374.8
rail	375.7
door	417.2
foundation	522.7
window	423.1
silla de giro	581.5
para cable	569.2
sillar	145.2, 147.7
con realce	147.6
de apoyo	592.2
frontal	145.3

sillar, colocar el	276.1
-, dividir el - con	
cuñas	143.9
-, taladrar el	144.2
sillarejo para bóveda	
das	323.1
silolite	157.5
silting	500.4
Silur	122.5
Silurian system	122.5
siluriano	122.5
silurien	122.5
silver	130.8
- fir.	172.4
-, German	215.11
simbolico	8.1
simbólico	8.1
simetria	8.11
simétrico	8.12
similaire	14.3
similar	14.3
similarity of the	
triangles	14.2
simile	14.3
similitudine des tri-	
angles	14.2
similitudine dei tri-	
angoli	14.2
simmetria	8.11
simmetrico	8.12
Simonsche Spund-	
wand	241.8
Simplex-Pfahl	255.2
Simpson's formula	58.8
Simpsonsche Formel	58.8
sine	9.7
-, hyperbolic	53.4
single-sashed win-	
dow	418.4
sink hole	507.8
-, slop.	487.4
-, to - a shaft	259.5
-, to - in	658.2
Sink-brunnen	507.8
-kasten	487.4
-, aufsatz	487.5
-stückmatratze	266.9
sinking a shaft	259.4
- cylinder founda-	
tion	259.7
-, iron	260.1
-, timber	259.8
Sinn, Kraft-	40.7
simbildlich-er Aus-	
druck	8.1
sinter, calcareous	137.2
sinter de chaux	137.2
Sinter, Kalk-	137.2
Sinus	9.7
-, hyperbolischer	53.4
-satz	10.2
sinus	9.7
- hyperbolique	53.4
Sinusoidenzugbrücke	585.3
Siphon	487.1
siphon de décanta-	
tion	487.4
- - dépôt de graisse	487.7
sirice	182.1
sistema a traliccio	
nello spazio	537.3
- combinato di arco	
di ponte e travata	540.7
- di assi coordinati	24.11
- - - nello spazio	25.3
- - - obliqui	25.2
- - - ortogonali	25.1

sistema di carichi	
mobili	70.5, 113.5
- - copertura con	
ardesie alla te-	
desca	347.3
- di forze	44.3
- - pesi	113.6
- misto di armatura	
spingente e sovra-	
stante	520.6
- portante	557.2, 573.1
- reticolare nello	
spazio	66.2, 537.3
- triangolare	64.8
- spostare un	70.6
sistema alemán de	
cubierta de pi-	
zarra	347.3
- de coordenadas	24.11
- - - en el espacio	25.3
- - - oblicuas	25.2
- - - rectangulares	25.1
- - curvas	30.1
- - ejes coordenados	80.5
- - fuerzas	44.3
- - fundación	247.6
- - la celosia	551.4
- desplazable	70.5
- inglés de cubierta	
de pizarra	347.6
- móvil	70.5, 113.5
- triangular	64.8
- desplazar un	70.6
sistemas de vigas	530.5
site, building	233.1
-, natural	143.1
sitio de la medición	637.6
sito di misura	637.6
- - scaricamento	691.6
situación del puente	629.1
situation of bridge	629.1
situation du pont	629.1
Situationsplan	615.4
size at the top end	
of the stem	184.9
- colour	220.1
- of grain	229.3
- mesh	553.4
- rivet	654.8
skeleton, floor	605.1
skin of paint	694.7
-, regrating	231.4
skirting board	386.4
-, ventilating	389.4
skylight purlin	456.5
- window	462.6
-, cast iron	471.1
skyscraper of rein-	
forced concrete	744.4
slab (s. a. flooring	
slab)	193.1
- covering	331.6
- culvert	498.5
- -, twin	499.1
- for flooring, woo-	
den	386.9
- press	708.1
- roof	346.2
-, stone	348.9
-, armoured con-	
crete	612.2
-, asbestos slate	352.1
-, asphalt felt	223.4
-, chaff	301.6
-, cocolite	330.1
-, concrete	249.5, 302.1
-, cork	300.6
-, covering	498.7

slab, earthenware	154.3
	330.4
-, Elbing cement	
roofing	344.1
-, ferro-concrete	612.2
-, glazed	421.6
-, granite	499.4, 612.1
-, hard plaster of	
Paris paving	329.8
-, hollow concrete	302.2
-, hollow plaster of	
Paris paving	329.9
-, Kind's cement	
roofing	343.8
-, magnesite	300.8
-, plaster of Paris	
paving	329.7
-, polygonal	302.6
-, rebated cement	
roofing	344.2
-, reinforced con-	
crete	612.2
-, roofing	348.10
-, sand stone	499.3
-, scagliola	301.4
-, Staudach cement	
roofing	343.7
-, xylolite	302.4
slag	232.5
- concrete	229.1
- crusher	707.4
- paving stone	157.3
- sand	208.8
- stone	157.2
-, blast-furnace	208.7, 232.6
slanting joint	378.7
slargatoio	650.3
slate	344.3
- roof	347.1
- slabs, to retain	
the - in position	
with wire hooks	347.4
-, argillaceous	134.6
-, asbestos	351.11
-, chlorite	133.9
-, clay	134.6
-, covering	348.1
-, eaves	348.4
-, gable	348.2
-, graywacke	134.7
-, hexagonal tem-	
plate	344.4
-, hip	348.5
-, quartz	134.10
-, ridge	348.2
-, talc	133.8
-, to	347.2
slater's hammer	701.9
slating, English me-	
thod of	347.6
-, English method	
of close double	347.7
-, French method	
of	347.5
-, German method	
of	347.3
slaty	126.3
sledge hammer	676.8, 701.8
sleeper	608.7
- bearing girder	543.4
- fastening	609.3
- bridge	609.2
-, longitudinal	608.10
-, longitudinal oak	609.1
-, steel	608.9
-, wooden	608.8
sleeve	258.4



slewing crane. . . 682.9,  
 729.9  
 - journal . . . 593.7  
 slide . . . 103.6  
 - bearing . . . 597.2  
 - rule . . . 716.7  
 -, to . . . 592.7, 679.4  
 -, to - a bridge by  
 means of rollers 529.7  
 sliding bearing . . 597.2  
 - door . . . 414.5, 470.6  
 - friction . . . 35.5  
 - of girder . . . 459.1  
 - - the foundation 248.7  
 - resistance . . . 679.3  
 - shutter . . . 424.9  
 - surface . . . 36.5  
 - track . . . 597.1  
 - window . . . 421.7  
 sling . . . 561.2  
 - bolt . . . 442.5  
 slip . . . 340.2  
 - hook . . . 725.9  
 -, to . . . 679.4  
 - way . . . 492.6  
 slippage resistance 679.3  
 slipper . . . 705.1  
 slop sink . . . 487.4  
 slope 238.4, 511.7, 515.8  
 - cutting . . . 511.9  
 - from centre to  
 side 528.4  
 - of courses . . . 513.8  
 - roof . . . 399.5  
 - the window sill 423.4  
 - water surface. 633.4  
 -, longitudinal . . 528.3  
 -, to turf the . . 512.1  
 sloped . . . 238.5, 511.8  
 sloping wall . . . 274.2  
 slot . . . 574.1  
 sluice . . . 493.6  
 - pillar . . . 493.7  
 - valve, hand opera-  
 ted 488.2  
 - weir . . . 493.5  
 smaltato . . . 152.7  
 Smaragdfels . . . 132.5  
 smell, moisty . . 179.10  
 smith's work . . . 638.1  
 smithy . . . 638.2, 687.3  
 smoke flue . . . 291.3  
 smooth surface . . 148.3  
 smoothing board . 704.10  
 - trowel . . . 704.5  
 smorzamento del ru-  
 more 284.9, 611.4  
 smuoversi; il chiodo  
 si smuove 680.3  
 smussare . . . 193.9  
 smussatura . . . 154.5, 334.6  
 smusso . . . 154.5, 323.3  
 snake wood . . . 177.3  
 snap die . . . 675.3  
 - hammer . . . 677.1  
 - head . . . 653.4  
 - die . . . 658.8  
 -, to press the  
 - against the rivet 658.7  
 -, conical head . . 654.4  
 -, round head . . . 653.8  
 snapped rivet head 653.9  
 snow fence . . . 482.3  
 - load . . . 105.9  
 sobbalzare; il chiodo  
 sobbalza 680.3  
 sobrecarga . . . 112.3  
 - debida á la ac-  
 ción del viento 107.7

sobrecarga debida  
 al peralte 113.4  
 sobreponerse; los  
 poligonos de las  
 fuerzas se sobre-  
 ponen 43.2  
 sobrepresión exterior  
 263.1  
 - interior . . . 263.2  
 socializado de edifi-  
 cios 265.8  
 socavación, impedir  
 la - de la solera 500.7  
 -, proteger contra  
 la 266.6  
 socavado . . . 266.5  
 socavadura . . . 144.7  
 sociedad constituida  
 para la compra  
 de terrenos 628.4  
 - constructora . . 628.3  
 - propietaria de  
 terrenos 628.4  
 società di costruzioni  
 628.3  
 - - terreni . . . 628.4  
 société constituée en  
 vue de l'achat de  
 terrains 628.4  
 - de construction . 628.3  
 society, building . 628.3  
 Sockel des Schorn-  
 steines 295.8  
 -gesims . . . 286.5  
 -leiste . . . 386.4  
 -mauer . . . 284.2  
 -mauerwerk . . . 284.3  
 -tafelung . . . 388.2  
 socket . . . 258.4  
 -, discharge . . . 578.6  
 -, hinge . . . 479.4  
 socle, column . . . 743.8  
 socle de fondation 283.7  
 - - l'enclume . . 712.7  
 - - la cheminée . 295.8  
 - du parapet . . . 509.8  
 sod . . . 512.1  
 soda caustica . . . 202.7  
 sodio . . . 129.12  
 sodium . . . 129.12  
 - hydrate . . . 202.7  
 soffit . . . 308.5  
 - cusp . . . 318.4  
 - scaffolding . . . 696.6  
 soffitta . . . 286.4  
 soffitta con impalca-  
 tura mezzi legni 384.5  
 - con metallo duttile 330.6  
 - - tavole accaval-  
 cate 382.3  
 - - - - incastrate 382.4  
 - - - - a giunti  
 obliqui 382.7  
 - - - - a giunti  
 retti 382.6  
 - - voltine in legno  
 383.2  
 - di travi . . . 385.2  
 - doppio con tavole  
 incastrate 382.5  
 - in legno . . . 382.1  
 - - - a cassettoni 383.1  
 - intermedio 326.2, 383.3  
 - morto . . . 382.8  
 - semplice in legno 382.2  
 soft . . . 127.11  
 sogá . . . 269.4  
 soglia . . . 374.8  
 - della porta . . . 417.2

soglia di incaval-  
 latura 405.1  
 Sohlbank . . . 423.1  
 -riegel . . . 375.7  
 Sohle, verspannte 240.6  
 Sohlengewölbe . . 320.1  
 soil sample . . . 630.3  
 -, compressible  
 foundation 234.2  
 -, foundation . . . 233.2  
 -, good bearing foun-  
 dation 233.3  
 -, incompressible  
 foundation 234.3  
 sol capable de por-  
 ter la construction  
 233.3  
 - de fondation . . 233.2  
 - - - compressible 234.2  
 - - - incompressible  
 234.3  
 - - -, bon . . . 233.3  
 - - -, consolider le  
 235.10  
 - - la chambre . . 586.6  
 - en béton . . . 496.6  
 -, creuser le . . . 234.7  
 solado . . . 332.6  
 - de asfalto . . . 333.3  
 - cal . . . 333.1  
 - cemento . . . 333.2  
 - limo . . . 332.8  
 - mortero ruso . . 333.1  
 - yeso . . . 332.8  
 solaio Ackermann 326.7  
 - con fascetti di pa-  
 glia ed argilla at-  
 torcigliati 384.6  
 - con tavelle di cemen-  
 to a nervature 328.6  
 - - tavelloni curvi 327.5  
 - di mattoni vuoti 327.3  
 - travi Kohlmetz 329.1  
 - - Siegwart . . . 328.5  
 - Dressel . . . 326.9  
 - Eggert . . . 328.8  
 - in calcestruzzo con  
 armatura in ferro 329.3  
 - - di cemento 329.2  
 - cemento armato  
 sistema Monier 327.4  
 - Kleine . . . 327.8  
 - Koenen . . . 328.2  
 - Körting . . . 328.3  
 - massiccio Albrecht  
 326.8  
 - Foerster senza  
 armatura in ferro 327.1  
 - Hennebique con  
 armatura in ferro 327.2  
 - Schürmann . . . 328.1  
 - Victoria . . . 328.7  
 solapado . . . 334.4, 662.7  
 - de dos filas al  
 tresbolillo y simple  
 recubrimiento 664.1  
 - - - paralelas y  
 simple recubri-  
 miento 633.4  
 - - recubrimiento  
 con cubrejunta 665.6  
 - tres filas al tres-  
 bolillo y recubri-  
 miento simple 665.1  
 - - - paralelas y  
 recubrimiento  
 simple 664.3  
 - - - y recubri-  
 miento sencillo 664.2



solapado de tres gruesas 665.2  
 - doble 665.2  
 - de un hilo 663.3  
 - simple de un hilo 663.2  
 solapar 662.6  
 solar 233.2  
 - con terreno compresible 234.2  
 - - - incompresible 234.3  
 - - - resistente 233.3  
 -, consolidar el 235.10  
 soldable 211.9, 651.9  
 soldador 713.4  
 soldadura 651.7  
 - con acetileno 651.10  
 - oxiídrica 651.11  
 soldar 651.8  
 soldering iron 713.4  
 - lamp 713.5  
 - tin 214.3  
 soldier's barrack 738.2  
 sole, concrete 496.6  
 sole de la sonnette 725.3  
 Solenhofer Stein 136.7  
 solera atrantada 249.6  
 - de fondo 522.7  
 - hormigón 496.6  
 - la ventana 423.1  
 - - zanja 497.7  
 - del cimientó 283.7  
 solfato di rame 203.6  
 solicitante 619.5  
 -, el - queda sujetado á su oferta 621.2  
 solide sphérique 23.6  
 solidez sin límite de la madera seca al aire seco 202.3  
 solidificarse, la fundición se solidifica poco á poco 209.11  
 -, la fundición se solidifica rápidamente 210.1  
 solidificarsi; la ghisa si solidifica lentamente 209.11  
 -, la ghisa si solidifica lestantemente 210.1  
 solidifier, se; la fonte se solidifie lentement 209.11  
 -, -, la fonte se solidifie vite 210.1  
 solidify, to; the casting solidifies quickly 210.1  
 -, -, the casting solidifies slowly 209.11  
 solido cilindrico 20.11  
 - sferico 23.6  
 solin de mortier 345.3  
 solino di angolo del colmo 341.3  
 - - colmo 341.1  
 - - testa del colmo 341.2  
 solivage à la française 357.5  
 - simple à l'anglaise 357.6  
 solive d'enchevêtrement 355.1, 407.3  
 - palière 391.8  
 soliver 385.3  
 solivure 354.4  
 - à la française 357.5  
 - anglaise double 357.7

solivure avec des poutres joints aux goujons 357.4  
 - de tour 356.6  
 - en étoile 356.5  
 - simple à l'anglaise 357.6  
 sollecitare a tensione le parti principali 557.5  
 - un corpo a trazione 88.3  
 -, la sezione viene sollecitata a compressione 92.3  
 sollecitazione a flessione 93.5  
 - - torsione 97.6  
 - - trazione 88.2  
 - al solo taglio 95.7  
 - - taglio 95.6  
 - alla compressione 92.2  
 - - flessione per compressione assiale 99.3  
 - alla inflessione laterale 99.3  
 - ammissibile 116.6  
 - del chiodo 679.7  
 - - materiale 78.5  
 - di sicurezza 116.6  
 Söller 281.5  
 sollevamento della trave 459.1  
 -, apparecchio di 688.3  
 -, dispositivo di 575.5, 586.8  
 sollevare 688.4  
 - il legname con la leva 161.3  
 - verticalmente l'intiera sovrastruttura 575.3  
 -, apparecchio per la persiana 425.3  
 soltar los remaches 681.7  
 soluble 141.1  
 solución de la ecuación 7.3  
 - del cáustico, aplicar la - caliente 199.4  
 solution de l'équation 7.3  
 - du mordant, appliquer la - en état chaud 199.4  
 solution of the equation 7.3  
 soluzione del mordente, applicare la - calda 199.4  
 - dell'equazione 7.3  
 solve, to - an equation 7.4  
 sombra 221.13  
 sombrerete del vértice de fundición 360.10  
 giratorio 291.4  
 someter el alambre à un ensayo 565.6  
 - un cuerpo á un esfuerzo de tracción 88.3  
 -, la sección está sometida á esfuerzo de compresión 92.3  
 somma algebrica 61.2  
 - dei carichi 65.2  
 - - quadrati 7.8  
 - geometrica 7.1  
 sommare 3.1  
 - graficamente 44.1

sommation de forces 43.6  
 - géométrique de forces 43.7  
 somme algébrique 61.2  
 - des carrés 7.8  
 - - charges 65.2  
 - géométrique 7.1  
 Sommer-eiche 172.10  
 -linde 177.10  
 sommet 185.1, 309.8, 401.9  
 - de l'arc 505.7  
 - du diagramme 548.1  
 - - schéma 548.1  
 -, le - se déplace sur une droite 43.3  
 sommier 375.10, 505.6  
 - d'arc 310.3  
 - de départ le l'aile 513.4  
 - des poutres 404.9  
 sommière 375.10  
 sommité du tronc 184.8  
 sommoscapo 287.8  
 son, à l'abri du 326.5  
 sonda 719.4  
 sondage 234.6, 629.9  
 - de recherche 234.6  
 - par percussion 235.4  
 - - rotation 235.3  
 sondaggio 234.10, 629.9  
 sondaje 234.6, 629.9  
 - por percusión 235.4  
 - - rotación 235.3  
 sondajes del terreno 234.10  
 sondar 234.9, 630.1  
 sondare 234.9  
 sonde à chute libre 719.9  
 - - clapet 720.3  
 sondeo 234.6, 629.9  
 sonder 234.9  
 Sondier-eisen 719.4  
 -nadel 719.4  
 sondieren 234.9  
 Sonnenriß 183.7  
 sonnette à déclie 725.7  
 - à explosion 726.4  
 - - pieux 726.3  
 - - pilier 726.3  
 - - tiraude 724.7  
 - - treuil 725.7  
 - - à vapeur 725.8  
 - - vapeur 726.5  
 - - à déclie 725.8  
 soot door 293.3  
 - of chimney 293.3  
 - pit 295.2  
 -, loose 295.1  
 -, shining 294.11  
 soplete cortante 647.6  
 - de calentar 647.7  
 - - cortar 647.6  
 soporte articulado 469.2  
 - de apoyo de las cadenas 558.9  
 - - hierro forjado 468.2  
 - - la correa de cumbra 459.4  
 - - nivel 718.3  
 - - puente-grúa 489.4  
 - del canalón 482.3  
 - - pilón 566.9  
 - - puente sobre corona de rodillos 583.3  
 - - - gorrón 582.3  
 -, fijar el - en el macizo de la fundación 468.3

soportes . . . 466.1, 522.1  
 soppalco . . . . . 286.4  
 sopporti . . . . . 522.1  
 sopporto della cabina 491.8  
 - per il cavo . . . 569.2  
 - scorrevole . . . 649.4  
 sopraelevazione del binario 608.1  
 - della rotaia . . . 113.4  
 soprastruttura del ponte 518.9  
 -, girare la - intorno ad un asse orizzontale 584.10  
 -, girare la - intorno ad un asse verticale 579.6  
 -, spostare la - in senso orizzontale 578.8  
 sopravento . . . . . 107.5  
 sorb . . . . . 175.9  
 sorbier . . . . . 175.9  
 sorbo . . . . . 175.9  
 sorgente, deviare una 246.3  
 -, raccogliere una. 246.1  
 -, stagnare una. 245.7  
 sorte de couverture 344.6  
 - - fil . . . . . 559.7  
 - - pierre . . . . . 121.1  
 sortie du ponceau 497.6  
 sorvegliante di lavoro 685.4  
 sorveglianza della costruzione 627.10  
 sorvegliare . . . . . 684.4  
 sosa caustica . . . . . 202.7  
 sospensione ad uncino dei tiranti 570.5  
 - del piano stradale 570.2  
 - della navicella di trasbordo 590.6  
 sospeso . . . . . 301.1  
 sostanze albuminose, liscivare le 202.6  
 -, trasformare le - in combinazioni insolubili 203.1  
 sostegni . . . . . 466.1  
 sostegno a cavalletto 469.1  
 - continuo dei piani 469.5  
 - di gronda . . . . . 482.1  
 - - gru a ponte . . . 489.4  
 - in ferro fucinato 468.2  
 - oscillante 469.2, 574.2  
 -, fissare il - sul massiccio di fondazione 468.3  
 sostenere la acera por consolas 509.1  
 - los arcos de tablado por medio de maderajes 317.6  
 sostenere il marciapiede a mezzo di mensole 509.1  
 - le centine per volte mediante ossature in legno 317.6  
 sostituire la catena con una fune metallica 559.6  
 - - coppia con un'altra 50.4  
 sostituzione di chiodi 681.6  
 sotabanco . . . . . 286.4

sótano . . . . . 286.1  
 sottocottinista . . . 617.4  
 sottodeterminante . . 5.1  
 sottominatura . . . 144.7  
 sottomurazione di edifici 265.8  
 sottopassaggio . . . 516.6  
 - della ferrovia . . . 501.7  
 sottoporre il filo ad una prova 565.6  
 - - progetto all'approvazione 616.9  
 - piastine di zinco 276.2  
 sottotrave . . . . . 358.9  
 sottovento . . . . . 107.6  
 sottovia . . . . . 501.4, 516.6  
 sottrarre . . . . . 3.3  
 sottrazione . . . . . 3.2  
 souche de cheminée 290.10  
 soudable . . . . . 211.9, 651.9  
 soudage . . . . . 651.7  
 soude caustique . . . 202.7  
 souder . . . . . 651.8  
 soudure . . . . . 651.7  
 - à l'acétylène . . . 651.10  
 - oxy-hydrigue . . . 651.11  
 soufflerie de forge 638.8  
 soufre . . . . . 129.5  
 soulèvement de l'oscillation 37.8  
 - - la poutre . . . . . 459.1  
 soulever le bois avec la chèvre à bois 161.3  
 - verticalement la superstructure totale 575.3  
 soumettre le fil à une épreuve 565.6  
 - - projet à l'approbation 616.9  
 - les parties principales à la tension 557.5  
 - un corps à un effort de traction 88.3  
 -, la section est soumise à la compression 92.3  
 sound board . . . . . 386.1  
 - -proof . . . . . 326.5  
 - wood . . . . . 162.6  
 -, to . . . . . 234.9  
 soupape d'arrêt . . . 578.2  
 - de détente . . . . . 578.2  
 soupirail . . . . . 423.8  
 souplesse du bois 165.1  
 source, capter une 246.1  
 -, détourner une 246.3  
 -, étancher une 245.7  
 source, to intercept a 246.1  
 -, to stanch a . . . 245.7  
 sous-longeron . . . . 520.8  
 - -poutre . . . . . 327.6, 358.3  
 - - avec joint . . . . 358.8  
 - -sol . . . . . 286.1  
 soustraction . . . . . 3.2  
 -, faire la . . . . . 3.3  
 soustraire . . . . . 3.3  
 soutenir le trottoir par des consoles 509.1  
 - les cintres de charpente par des échafaudages en bois 317.6  
 sovrabbondante . . . 61.8  
 sovracarico . . . . . 112.3  
 sovrarzo . . . . . 534.5  
 sovramura di riempimento 506.2

sovramura, suddividere la - in striscie 103.6  
 sovrappassaggio . . . 516.5  
 - della ferrovia . . . 502.1  
 sovrapporre . . . . . 662.0  
 sovrapporsi; i poligoni delle forze si sovrappongono 43.2  
 sovrapposizione . . . 662.5  
 - degli effetti . . . 86.5  
 - delle poligonali delle forze 43.1  
 - di scalini . . . . . 334.4  
 sovrappressione esterna 263.1  
 - interna . . . . . 263.2  
 sovrastruttura . . . 541.6  
 - metallica . . . . . 605.6  
 -, sollevare verticalmente l'intera 575.3  
 sow, to - grass . . . 512.2  
 spaccabile . . . . . 167.4  
 spaccabilità del legno 193.2  
 spaccare, difficile a 167.7  
 -, facile a . . . . . 167.6  
 - il legno . . . . . 193.4  
 spaccarsi . . . . . 1183.9  
 spaccatura . . . . . 193.6  
 - del legno . . . . . 193.3  
 space, air . . . . . 284.7  
 - between the beams 383.4  
 - in cupola, hollow 315.2  
 -, heating . . . . . 670.8  
 -, ramming . . . . . 725.3  
 spaces between the beams, to fill the 383.5  
 Spachtel . . . . . 704.7  
 -eisen . . . . . 704.7  
 -kelle . . . . . 704.6  
 spacing between rivets 655.8  
 - - trusses . . . . . 456.1  
 - of main girders. 542.6  
 spade . . . . . 722.4  
 spalieren . . . . . 385.3  
 Spalierlatte . . . . . 192.9  
 spalla . . . . . 309.3, 322.3  
 spalling hammer . . 700.6  
 - wedge . . . . . 144.1, 702.4  
 spalmare con lacca all'essenza di trementina 390.2  
 Spalt-fuge . . . . . 193.6  
 -keil . . . . . 193.5  
 -probe . . . . . 167.5  
 spaltbar-es Holz . . 167.4  
 Spaltbarkeit des Holzes 193.2  
 spalten, das Holz . . 193.4  
 -, der Stein spaltet 143.8  
 Spalten des Holzes 193.3  
 spaltig, leicht- . . . 167.6  
 -, schwer- . . . . . 167.7  
 Span . . . . . 340.2  
 span . . . . . 64.4, 634.9  
 - between supports 634.9  
 - of arch . . . . . 309.4, 571.5  
 - saw . . . . . 711.6  
 spandere asfalto (catrame, pece) 611.10  
 - cemento . . . . . 508.8  
 spandrel . . . . . 325.2  
 - wall . . . . . 512.7  
 - walling . . . . . 506.2

Spann-balken. . . . .	359.9.	sperone a scaglione	511.4	spigolo del muro . . .	274.3
-bohle . . . . .	405.2	- cieco . . . . .	511.1	- dell'anima . . . . .	432.5
-kette . . . . .	357.3	- con vani . . . . .	511.5	- di muro acuto . . . .	273.6
-kraft . . . . .	558.8	- dell'arco . . . . .	510.2	- - - ottuso . . . . .	273.7
-riegel . . . . .	84.8	- falso . . . . .	510.6	- - - rettangolare . . .	273.5
-ring . . . . .	360.6	- nascosto . . . . .	511.1	- incavato . . . . .	154.9
-säge . . . . .	449.6	- perduto . . . . .	510.6	- inferiore della tra-	
-schloß . . . . .	711.6	- pieno . . . . .	511.3	vata . . . . .	605.8
-stange . . . . .	449.2	- rettangolare . . . .	510.3	- smussato . . . . .	273.8
-weite . . . . .	449.5	- rientrante . . . . .	322.5	spiky . . . . .	126.10
- des Bogens . . . . .	634.9	- sporgente . . . . .	322.6	spin of the rope . . .	561.7
spanner . . . . .	309.4	- tagliato . . . . .	322.7	spina 448.8, 592.3, .	598.3
Spannung . . . . .	714.6	- trapezio . . . . .	510.4	- d'acciaio . . . . .	650.9
- , verminderte . . . .	84.4	Sperr-holz . . . . .	191.6	- di pesce, a . . . . .	276.8
- , zulässige . . . . .	84.9	- rad . . . . .	584.3	- per portone . . . . .	479.6
Spannungs-bild . . . .	84.5	Sperrung . . . . .	475.8	spinare . . . . .	448.9, 515.10
-ellipse . . . . .	85.4	spese di contratto	621.6	Spindel . . . . .	335.3, 391.10
-ellipsoid . . . . .	85.6	- - manutenzione	625.7	-führung . . . . .	577.9
-intervall . . . . .	85.7	- - trasporto . . . . .	623.9	-stück . . . . .	335.5
-komponente . . . . .	85.2	spessore degli strati	123.9	-treppe . . . . .	335.2
-problem . . . . .	84.10	- del chiodo . . . . .	654.8	spindle guide . . . .	577.9
-seitenkraft . . . . .	85.5	- - coprigiunto . . . .	666.3	- , lifting . . . . .	577.8
-teilkraft . . . . .	84.10	- - cuneo . . . . .	368.8	- , screw . . . . .	727.1
-trajektorie . . . . .	84.10	- - palo . . . . .	252.7	spinta dell'acqua dal	
-unterschied . . . . .	85.3	- dell'ala . . . . .	431.9	sotto in su . . . . .	576.4
-verhältnis . . . . .	85.2	- - anima . . . . .	432.8	- dovuta alla tem-	
-verteilung, ebene . . .	84.11	- della lamiera . . . .	659.2	peratura . . . . .	108.2
- , , parabolische . . .	85.1	- - massiciata . . . . .	610.3	- laterale . . . . .	97.2
spannungslos . . . . .	85.8	- - parete . . . . .	295.5	- orizzontale . . . . .	66.5, 574.5
-e Faser . . . . .	86.1	- - pila . . . . .	515.2	spiral . . . . .	29.1
-er Stab . . . . .	91.2	- - volta . . . . .	309.2	- stair 335.2, 392.8, .	454.9
Spant . . . . .	555.3	speziell-er Kosten-		Spiralbohrer 649.5, .	714.9
Spar-bogen, Speng-	517.4	anschlag . . . . .	616.6	Spirale . . . . .	29.1, 288.2
lerscher . . . . .	699.9	spezifisch-e Deh-		spirale . . . . .	29.1, 288.2
-gewölbe . . . . .	321.3	nung . . . . .	89.4	spiralförmig gewun-	
spare member . . . . .	63.8	-e Formänderungs-		den . . . . .	560.8
Sparren . . . . .	402.3	arbeit . . . . .	82.9	spire . . . . .	398.2, 463.3
- , eiserner . . . . .	456.3	-e Verkürzung . . . .	92.7	- roof . . . . .	397.6
-dach . . . . .	456.7	-es Gewicht . . . . .	625.9	- - on a square to-	
-halter . . . . .	450.2	spezzato . . . . .	11.5	wer . . . . .	398.1
-kopf, profilierter . .	405.10	sphärisch-er Körper	23.6	- , conical . . . . .	398.3
-nagel, geschmiede-		-es Dreieck . . . . .	23.1	spirit level . . . . .	718.3
ter . . . . .	440.2	sphere . . . . .	22.4	- varnish . . . . .	222.6
-schwelle . . . . .	407.10	sphère . . . . .	22.4	Spiritus-beize . . . .	199.11
-verbindung . . . . .	461.5	- creuse . . . . .	601.7	-lack . . . . .	222.6
Sparrholz . . . . .	191.6	- d'acier . . . . .	594.8	Spitz-ahorn . . . . .	178.2
Spatel . . . . .	201.7, 704.7	spherical body . . . .	23.6	-balken . . . . .	407.2
Spaten . . . . .	722.4	- cone . . . . .	22.9	Spitzbogen . . . . .	305.7
spatola . . . . .	704.7	- sector . . . . .	22.8	- , gedrückter . . . . .	305.8
- da mastice . . . . .	201.7	- segment . . . . .	22.7	- , geschleifter . . . .	306.3
spattle . . . . .	201.7	- surface . . . . .	594.9	- , geschweiffter . . . .	306.4
spatula . . . . .	704.7	- triangle . . . . .	23.1	- , lanzettförmiger . .	306.1
spazio del battipalo	725.3	sphérique . . . . .	23.6	- , stumpfer . . . . .	305.8
spazzacamino . . . . .	292.1	sphéroidal . . . . .	123.7	- , überhöhter . . . . .	306.1
spazzare il camino	292.2	spianamento . . . . .	280.9	-kuppel . . . . .	465.1
specialista della sta-		spianare il legname	189.1	Spitz-bohrer . . . . .	721.1
tica . . . . .	40.4	spicchio . . . . .	22.9	-eisen . . . . .	702.7
spécialiste de la		spicco della cupola	315.3	-hacke . . . . .	723.8
statique . . . . .	40.4	Spiegel-achse des		-hammer . . . . .	702.1
specie di carico . . . .	100.8	Querschnittes . . . .	81.2	-haue . . . . .	704.1
- - legno . . . . .	171.4	-apparat . . . . .	79.3	-kuppel . . . . .	464.10
- - roccia . . . . .	121.1	-gewölbe . . . . .	314.1	-pfahl . . . . .	256.1
species of rock . . . .	121.1	-glas . . . . .	217.2	-zirkel . . . . .	705.6
- - wood . . . . .	171.4	-gleichheit . . . . .	8.11	spitzbogig . . . . .	514.8
specific elongation . .	89.4	-holz . . . . .	189.7	Spitze . . . . .	346.6
- strain energy . . . .	82.9	-klüft . . . . .	183.5	- des Pfahles . . . . .	253.1
- weight . . . . .	625.6	-roheisen . . . . .	209.2	spitzen . . . . .	146.8
specifications, stan-		-ungleichheit . . . . .	8.13	Spitzen . . . . .	146.7
dard . . . . .	101.2	-vorrichtung . . . . .	79.3	spitzwinklig-es	
specular iron . . . . .	209.2	spiegel . . . . .	209.2	Dreieck . . . . .	13.3
spedibile . . . . .	623.8	spiegeleisen . . . . .	209.2	splaying . . . . .	323.3, 334.6
speed of lift . . . . .	576.2	spiegelgleich . . . . .	8.12	- of wall . . . . .	298.1
- , travelling . . . . .	108.7	-e Dreieckbelastung	116.1	spleißen . . . . .	603.4
Speisekammertür . . .	412.8	-e Parabelbelastung	115.5	splice, to . . . . .	603.4
Spenglerscher Spar-		spiegelungleich . . . .	9.1	Spieß . . . . .	340.2
bogen . . . . .	699.9	spigolo arrotondato	154.6	-dach . . . . .	344.9
sperone . . . . .	309.3, 322.3	- da presellare . . . .	681.2	Splint 169.5, 447.4, .	476.8
- a riseghe . . . . .	511.4	- del foro . . . . .	656.7	- , doppelter . . . . .	181.3
				- , falscher . . . . .	181.3



Splint-fäule . . . . .	179.5	Spreutafel . . . . .	301.6	square, to - timber	188.7
-holz . . . . .	169.5	spring dynamometer		Stab . . . . .	554.4
-verbindung . . . . .	450.4		235.6	-, blinder . . . . .	555.3
splinter . . . . .	340.2	- latch lock . . . . .	476.3	-, der - der oberen	
to . . . . .	168.7	- lock . . . . .	476.2	Gurtung wird ge-	
split . . . . .	193.6	- timber . . . . .	162.3	drückt . . . . .	545.7
- loop . . . . .	329.6	-, tail door . . . . .	478.2	-, der - der unteren	
- pin . . . . .	447.4	-, to divert a . . . . .	246.3	Gurtung wird ge-	
-, difficult to . . . . .	167.7	springer . . . . .	310.3, 505.5	zogen . . . . .	545.9
-, easily . . . . .	167.6	Springhakenschloß . . . . .	476.3	-, einen - beseitigen	70.2
to - the wood . . . . .	193.4	springing . . . . .	309.5	-, spannungsloser . . . . .	555.3
splitterig . . . . .	125.14	- height . . . . .	309.6	-, überzähliger . . . . .	61.8
splittern . . . . .	168.7	- line . . . . .	309.7, 324.2	-anschluß . . . . .	548.2
splitting of rivet		sprinkling brush . . . . .	705.10	-ebene . . . . .	554.10
holes . . . . .	657.7	Spritzvorrichtung . . . . .	197.3	-form, in . . . . .	434.1
- wood . . . . .	193.3	sprocket . . . . .	402.6	-fußboden, Wiener	386.6
- property of wood	193.2	spröde . . . . .	127.8	-kraft . . . . .	554.6
- test . . . . .	167.5	Sprödigkeit . . . . .	564.8	-länge . . . . .	554.5
- wedge . . . . .	193.5	- des Bergguts . . . . .	127.7	-, berechnete . . . . .	553.5
sponda . . . . .	636.3	Sprosse . . . . .	455.5	-, theoretische . . . . .	553.5
spore . . . . .	180.9	Sprosseneisen . . . . .	462.5	-mittellinie . . . . .	86.2
Spore der Kuppel . . . . .	315.2	spruce, common . . . . .	172.3	-querschnitt . . . . .	554.8
Sporen . . . . .	180.9	Sprungröhre . . . . .	484.2	-reihe . . . . .	554.9
spores . . . . .	180.9	spruzzare, apparec-		-spannung . . . . .	554.6
sporgente . . . . .	322.6	chio per - i co-		-vertauschung . . . . .	63.7
sporgenza . . . . .	320.7	lori . . . . .	197.3	-zahl . . . . .	61.7
- degli strati . . . . .	317.1	Spülklappe . . . . .	488.1	stabförmig . . . . .	434.2
- del cornicione . . . . .	287.1	Spund, halber . . . . .	380.2	stäben . . . . .	195.7
- - piastrone di base		spunden . . . . .	379.4, 387.8	stabil-es Netz . . . . .	60.4
	467.6	Spunden der Bretter		stable . . . . .	60.4
- di guida . . . . .	597.3		379.5	stable barrack . . . . .	738.3
sportello d'ingresso	262.1	Spundung . . . . .	379.3	- door . . . . .	413.5
- di parete . . . . .	739.3	- auf Schwalben-		- window . . . . .	470.9
- ventilazione . . . . .	462.7, 480.9	schwanz . . . . .	241.2	staccio . . . . .	706.4
sporto . . . . .	281.4	-, Keil- . . . . .	241.1, 380.4	Stacheldraht . . . . .	446.8
spostamenti laterali,		-, Quadrat- . . . . .	240.7, 380.3	stack, to - timber	188.3
assicurare contro		Spundwand 240 4, . . . . .	379.2	stadia . . . . .	718.8
gli . . . . .	699.5	- aus Buckelblechen		- su nastro . . . . .	719.1
spostamento . . . . .	70.4		242.7	staff bead . . . . .	154.7
- del treno . . . . .	113.8	- - Formeisen . . . . .	241.7	-, levelling . . . . .	718.8
- dell'appoggio . . . . .	596.9	- - Eisenbeton . . . . .	242.8	-, measuring . . . . .	717.3
- della strada . . . . .	690.8	- - Wellblech . . . . .	242.5	-, offset . . . . .	717.5
- trave . . . . .	362.4	- mit rechteckiger		staffa . . . . .	241.5
- via . . . . .	690.8	Spundung . . . . .	240.6	- a forchetta . . . . .	360.8
- di aste . . . . .	61.5	-, Friedstedtsche . . . . .	242.1	- da soffitto sem-	
spostare la coppia		-, Larssensche . . . . .	242.2	plice . . . . .	329.4
in un piano para-		-, Ohlroggesche . . . . .	241.9	- - trave doppia . . . . .	329.5
llelo . . . . .	50.3	-, Simonsche . . . . .	241.8	- decomposta . . . . .	329.6
- - soprastruttura		spuntare un tronco . . . . .	186.3	- di ferro di sospen-	
in senso orizzon-		Spur . . . . .	607.1	sione . . . . .	361.1
tale . . . . .	578.8	- der Ebene . . . . .	49.3	- - sicurezza . . . . .	591.2
- un sistema . . . . .	70.6	- - Kraft, wage-		- in ferro forgiato	360.1
spostare, il treno-		rechte . . . . .	55.1	Staffeldach . . . . .	457.5
tipo deve essere		-erweiterung . . . . .	607.2	stage, erecting . . . . .	526.8
spostato fino al		-weite . . . . .	607.1	-, erecting pontoon	
punto n . . . . .	116.5	spur gearing . . . . .	583.2		526.7
spray . . . . .	197.3	- ring . . . . .	583.5	-, hanging . . . . .	696.7
Spreize . . . . .	239.4	squadra d'attacco . . . . .	548.7	-, landing . . . . .	591.4
Spreizenkopf . . . . .	239.6	- d'unione . . . . .	548.7	-, loading . . . . .	490.7
Spreizung . . . . .	320.6	- di ribaditori . . . . .	676.1	-, moving . . . . .	529.9
Spreng-bock, ein-		- per scale . . . . .	478.8	stageing, iron . . . . .	692.4
facher . . . . .	361.3	- falsa . . . . .	705.5	-, timber . . . . .	692.3
-mittel . . . . .	144.4	squadrare il legno . . . . .	188.7	staggered piling . . . . .	253.4
-pinsel . . . . .	705.10	squadratura del leg-		stagionato . . . . .	162.8
-strebe . . . . .	361.4	name colla scure . . . . .	186.11	- all'aria . . . . .	162.9
sprengen, den Stein	144.3	- del legno . . . . .	186.10	-, non . . . . .	163.1
Sprengung . . . . .	265.5	squadro a specchi . . . . .	718.1	stagnamento della	
Sprengwerk . . . . .	456.7	squaglia di lamiera . . . . .	352.2	parete di pali . . . . .	243.4
-, doppeltes . . . . .	361.6, 519.9	squamoso . . . . .	126.8	stagnant . . . . .	244.7
-, Dreieck- . . . . .	699.1	squarciatura . . . . .	181.4	stagnante . . . . .	244.7
-, einfaches . . . . .	361.3, 519.8	square . . . . .	15.3, 435.3	stagnare con argilla	243.5
-, hölzernes . . . . .	519.7	- abutment . . . . .	510.3	- - canapa catra-	
-, mehrfaches . . . . .	519.10	- bar . . . . .	435.2	mata . . . . .	243.6
-, Trapez- . . . . .	699.2	- plate . . . . .	438.4	- la lamiera di ferro	214.4
-, Vieleck- . . . . .	699.3	- pointed trowel . . . . .	704.6	- una sorgente . . . . .	245.7
-balken . . . . .	359.4	- root . . . . .	4.3	stagnata . . . . .	214.6
-brücke . . . . .	519.6	-, optical . . . . .	718.1	stagnatura . . . . .	214.5
-dach . . . . .	410.7	-, to - out . . . . .	237.3	stagno . . . . .	130.2, 212.9
				- da costruzione . . . . .	214.1

stagno da costruzione, mescolare  
 lo - con piombo 214.2  
 - - saldare . . . 214.3  
 Stahl . . . 211.11, 557.8  
 -, den glühenden -  
 abschrecken 639.3  
 -bandmaß . . . 717.6  
 -dorn . . . 650.9  
 -draht . . . 559.9  
 -gelenk . . . 601.2  
 -guß 212.6, 558.4, 592.4  
 -kabel . . . 562.9  
 -kegel . . . 256.2  
 -kugel . . . 594.8  
 -platte . . . 593.5  
 -röhre . . . 563.6  
 -rolle . . . 597.8  
 -tür, feuerfeste . . 470.4  
 -walze . . . 597.8  
 -zapfen . . . 601.3  
 stain, to . . . 198.9  
 -, to - the wood  
 under steam pressure 198.10  
 stained glass . . . 217.1  
 - wood . . . 199.2  
 staining of wood . 198.8  
 stair bracket . . . 478.8  
 - cheek . . . 454.1  
 - horse . . . 334.3, 454.1  
 - mortised into  
 strings 394.2  
 - nosing . . . 479.1  
 - post . . . 391.10  
 - resting on arches  
 . . . 337.5  
 - - - brickwork . . 337.4  
 - rod . . . 478.7  
 - to basement . . . 336.7  
 - loft . . . 336.6  
 - with bottom steps  
 turned out of the  
 normal 392.9  
 - with broken centre  
 line 334.9, 392.6, 454.8  
 - with broken centre  
 line and with landing 393.1  
 - with broken centre  
 line and with winders 393.2  
 - with several flights  
 . . . 336.2  
 - with treads between strings 394.1  
 - with treads fitted  
 on strings 394.4  
 - with winding  
 quarter 392.10  
 -, auxiliary . . . 336.5  
 -, cellar . . . 336.7  
 -, circular . . . 335.2, 392.8  
 -, circular spiral -  
 with solid newel  
 for towers 394.3  
 -, concrete . . . 337.6  
 -, double . . . 335.6  
 -, inner . . . 336.3  
 -, iron . . . 453.10  
 -, main . . . 336.4  
 -, overhanging . . 337.3  
 -, saddled . . . 394.4  
 -, semi-circular winding 394.5  
 -, side . . . 336.5  
 -, single flight . . 335.7  
 -, spiral . . . 335.2, 392.8,  
 454.9

stair, spiral - with  
 hollow newel 393.3  
 -, spiral - with solid  
 newel 393.4  
 -, stone . . . 333.5  
 -, straight 334.8, 392.5,  
 454.7  
 -, supported . . . 337.2  
 -, tower . . . 335.2  
 -, two flight . . . 336.1  
 -, two flight broken  
 - with landing and  
 string wreath 393.6  
 -, winding . . . 335.1, 392.7  
 -, wooden . . . 390.7  
 staircase . . . 338.2  
 - wall . . . 283.5  
 - window . . . 338.6  
 Stak-decke . . . 384.5  
 -holz . . . 384.8  
 Staket . . . 381.1  
 stalattite calcarea 137.2  
 Stall-baracke . . . 738.3  
 -fenster . . . 470.9  
 -tür . . . 413.5  
 Stamm . . . 184.6  
 -, den - einkerben 186.1  
 -, den - kanten . . 187.7  
 -, unbearbeiteter . 186.5  
 -ende, oberes . . . 184.8  
 -, unteres . . . 184.7  
 stamp of the press 643.5  
 -, drop . . . 643.11  
 -, to . . . 650.7  
 -, to - the wood . 623.6  
 stampare . . . 650.7  
 Stampf-asphalt . . 228.2,  
 508.4  
 -beton . . . 229.7  
 -röhre . . . 498.2  
 -mauerwerk . . . 279.6  
 Stampfen der Lokomotiv  
 motive 109.5  
 stamping machine 650.8  
 stampo . . . 235.8  
 - della pressa . . . 643.5  
 - per chiodi . . . 675.3  
 - - - a testa conica  
 . . . 654.4  
 - - - sferici . . . 653.8  
 stanch, to - a source 245.7  
 stanchion . . . 452.3  
 - angle iron . . . 573.7  
 -, framed . . . 452.4  
 -, latticed . . . 573.6  
 -, pendulum . . . 469.2  
 -, socketed 469.2, 574.2  
 -, to fix the - on  
 the foundation 468.3  
 -, wrought iron . 468.2  
 stanchness of riveted  
 seam 679.2  
 Stand, Achs- . . . 114.5  
 -, Grundwasser- . 245.2  
 -, Rad- . . . 114.5  
 -baum . . . 699.7  
 -ort des Theodoliten  
 . . . 686.3  
 stand, anvil . . . 712.7  
 -, tripod . . . 718.7  
 standard . . . 358.10  
 - brick dimension 151.10  
 - rammer . . . 724.2  
 - sand . . . 141.11  
 - section . . . 431.3  
 - specifications . . 101.2  
 -, chain . . . 559.5  
 -, fencing . . . 436.4  
 -, scaffolding . . . 699.7

Ständer . . . 452.3, 522.3  
 - aus Schmiedeeisen  
 . . . 468.2  
 -fachwerk . . . 533.3  
 -wand . . . 378.3  
 standfest-e Baracke 737.3  
 -es Netz . . . 60.4  
 standing wood . . . 184.8  
 stanga di congiunzione 235.7  
 stanghetta . . . 474.8  
 - del saliscendi . 474.11  
 - di sicurezza . . 475.1  
 Stangenanschluß,  
 bügelförmiger 563.7  
 stantuffo a pressione  
 d'acqua 587.7  
 - battente . . . 675.2  
 - di appoggio . . . 584.6  
 - - sollevamento . 576.9  
 - operante . . . 673.5  
 - porta-stampo . . 673.5  
 Stanze . . . 650.8  
 stanzen . . . 650.7  
 -, Nietlöcher . . . 657.2  
 Stanzen . . . 650.6  
 stapeln, das Holz . 188.3  
 staple and hasp . . 476.7  
 star of tie beams 411.6  
 - shake . . . 183.8  
 starch paste . . . 223.7  
 Stärke, Prah- . . . 252.7  
 -, Wind- . . . 106.8  
 -, Zopf- . . . 184.9  
 -kleister . . . 223.7  
 starr-e Knotenverbindung 555.4  
 -er Körper . . . 77.7  
 Starrheit . . . 60.10  
 Starrheitsbedingung 61.1  
 start, to - the working  
 machine 640.5  
 starting position . . 71.7  
 -, to pass the . . . 71.8  
 state of culture of  
 a forest 184.4  
 - - equilibrium, to  
 reduce to the 81.7  
 - - loading . . . 102.2  
 - - motion . . . 34.7  
 - - putty, paste-like 201.4  
 static . . . 39.9  
 - friction . . . 35.4  
 statics . . . 39.6  
 -, graphical . . . 39.8  
 statica . . . 39.6  
 - grafica . . . 39.8  
 statical determination 60.7  
 - moment . . . 55.7  
 statically determinable 60.9  
 - determined . . . 60.6.8  
 staticamente determinabile 60.9  
 -, determinato . . 60.8  
 statico . . . 39.9, 40.4  
 Statistik . . . 39.6  
 -, graphische . . . 39.8  
 Statiker . . . 40.4  
 station du theodolite 686.3  
 station hall . . . 489.6  
 - peg, main . . . 716.3  
 -, subsidiary . . . 716.2  
 -, fixed . . . 631.3  
 statique . . . 39.6, 39.9  
 - graphique . . . 39.8



statiquement déterminable	60.9	steel plate	509.4, 593.5	Stein-damm	267.1
- déterminé	60.8	- roller	597.8	-eiche	172.9
statisch	39.9	- rope	446.9	-fugenschnitt	322.8
- bestimmbar	60.9	- sleeper	608.9	-fußboden	330.9
- bestimmt	60.8	- tube	563.6	-geländ <sup>2</sup>	509.6
- bestimmtes Fachwerk	60.8	- wire	559.9	-gelenk	505.4
- überbestimmt	72.3	- work, constructional	488.5	-guttröhre	497.2
- unbestimmbar	72.2	- , basic	211.5	-holz	157.5
- unbestimmter Fachwerkträger	535.7	- , Bessemer	211.4	- -platte	302.4
- Träger, zweifach	535.8	- , blister	212.5	- -wand	302.3
-e Bestimmtheit	60.7	- , cast	212.3, 558.1	-kasten	522.9
-e Unbestimmtheit	71.10	- , crucible	212.3	-kiste	264.6
-es Moment	55.7	- , crucible mild	211.7	-kistenbau	264.5
Stativ	718.7	- , ingot	212.1	-kitt	218.8
stato d'equilibrio	34.5, 566.1	- , Martin	558.3	-knack	229.2
- di carico	102.2	- , nickel	558.2	-kohle	122.2, 294.3
- coltura d'una foresta	184.4	- , Siemens-Martin	212.4	-kohlen-asche	232.8
- movimento	34.7	- , weld	212.2	- -feuerung	294.4
- pastoso del mastice	201.4	steep	500.2	- -teer	204.4, 350.3
- rovinoso	290.6	steeple	465.7	-kranz	318.4
Stau-gebiet	637.4	- plain tile	343.3	-kunde	124.7
-höhe	637.3	- , latticed	465.8	-linde	177.11
-kurve	637.2	Steg	432.4	-metz	144.11
-linie	637.2	-blech	544.2	-öl	206.5
Staubkalk	231.9	- -aussteifung	544.3	-packung	266.7
Stauch-druck	677.7	- -stoß	443.9	-pflaster	610.10
-temperatur der Niete	677.8	-kante	432.5	-pflasterung	610.10
stauchbar	677.6	-stärke	432.8	-platte	509.3
stauchen, die Niete	677.4	-verlaschung, doppelte	445.3	-plattendach	548.9
Stauschen der Niete	677.5	-zementdiele	301.7	-säge	711.8
stay	266.4, 290.3	- -dielendecke	328.6	-säule	287.4
- bolt screw	442.1	Steh-blech	544.2	-setzer	611.1
- rod	568.5	-bolzenschraube	442.1	-hammer	702.2
- back	567.9	-lager	593.2	-schlag	229.1
- casement	473.5	stehend-er Guß	210.6	-schnitt	322.8
- jib	536.1	-es Wasser	244.7	-schraube	441.6
- suspension	360.5	Steife	266.4, 290.3	-schüttung	257.6
- to	290.4	Steifigkeit	60.10	-speidel	702.4
staying	290.5	Steifrahmen	551.1	-splitter	274.7
stazione del teodolite	686.3	Steigelsen	296.5	-treppe	333.5
steam channel	736.6	Steigung	334.2, 390.6	-verband	270.6
- dredger	732.2	steil abstürzende Rinne	500.2	-verklammerung	298.4
- ejector	734.1	Stein, 1/2 - starke Mauer	270.3	-winde	728.6
- engine	639.10	- , 1 - starke Mauer	270.4	-wolf	708.5
- , portable	689.3	- , bearbeitungs-fähiger	145.1	Steine, die Gewinnung der - durch Grubenbau betreiben	143.2
- generator	196.8	- , den - an seinem natürlichen Fundort abbauen	143.1	- , künstliche	148.4
- heating	485.7	- , den - durch Tagebau gewinnen	143.3	- , natürliche	130.12
- pile driver	726.5	- , den - in das Trokengerüst bringen	151.2	steinern-e Brücken	496.2
- pressure pump	733.7	- , den künstlichen - aus gebranntem Ton herstellen	148.6	-es Gewölbe	304.4
- riveting machine	675.4	- , den - sprengen	144.3	Steinzeugrohr	158.3
- roller	118.5	- , den - vom Lager trennen	143.6	- , eiförmiges	158.9
- tank	196.9	- , der - spaltet	143.8	- , elliptisches	158.10
stecca curva	445.4	- , engobierter	152.7	stella di ancoraggio	411.6
steccato	381.1, 687.6	- , ganzer	152.8	- - collegamento	411.6
Stech-beutel	703.2	- , gebrannter	148.5	stellato	183.6
-palme	176.1	- , glasierter	152.7	Stelle, Einspannungs-	96.5
Stechen des Tones	149.2	- , halber	153.2	Stellschraube	441.4
steel	211.11, 557.8	- , poriger	153.7	Stellung der Last	113.9
- ball	594.8	- , poröser	153.7	- - , ungünstigste	65.1
- bridge construction	523.3	- , Solenhofer	136.7	Stelzenfundament	257.7
- cable	562.9	- , ungebrannter	156.6	stem	517.5
- casting	212.6, 558.4, 592.4	-bau	268.1	- fit for being cut to laths	192.1
- cone	256.2	-beton	229.11	- for cutting planks	191.7
- door, fireproof	470.4	-bettung	266.7	- , guide	577.7
- drift	650.9	-brecher	144.9, 707.3	Stemm-eisen	703.2
- hinge	601.2	-bruch	143.4	-hammer	680.9
- pier	528.7	-dach	348.8	-kante	681.2
- pin	601.3			-meißel	680.7
				-naht	681.1
				-setze	680.7
				-tor	494.4
				stemmen, den Stamm	186.1

Stemmen mit Druck- luft oder Preßluft 680.8	stipite della porta 273.2	stone, asphalt . . . 227.6
Stemmung, pneu- matische 680.8	Stipputz . . . 231.4	-, bed . . . 592.2
Stempel . . . 266.4	stipulation, techni- cal -s 101.1	-, boss . . . 318.5
-, der Presse . . . 643.5	stiramento del ma- teriale 639.4	-, building . . . 268.5
-, walzenförmiger . 698.9	- della fune . . . 562.5	-, burnt . . . 148.5
-, zylindrischer . . 698.9	Stirn . . . 310.8, 497.4	-, concrete . . . 158.1
stempeln, das Holz 623.6	- des Quaders . . 147.10	-, coping . . . 298.8
stenders; lo strato si stende da Nord- Ovest a Sud-Est 123.11	- bogen . . . 324.3	-, curb . . . 508.9, 612.8
stenglich . . . 126.10	- brett . . . 406.1	-, foundation . . . 592.2
step 333.6, 390.4, 454.2	- flügel . . . 512.7	-, grind . . . 704.2
- with part of the newel 335.4	- mauer . . . 310.9, 496.4	-, hip . . . 343.4
-, bottom . . . 333.7, 391.2	- quader . . . 145.3	-, hollow . . . 153.5
-, top . . . 333.8, 391.3	stirrup . . . 296.5	-, parapet . . . 338.8
steps of bridge . . . 526.2	- bolt . . . 442.5	-, quarry . . . 143.5
-, front . . . 337.1	stivo . . . 493.7	-, quoin . . . 155.8
-, terrace . . . 337.1	Stock . . . 285.2	-, slag . . . 157.2
stepped foundation 248.4	- eisen . . . 701.2	-, slag paving . . . 157.3
stepping-off . . . 298.3	- faule . . . 179.3	-, Solenhofen . . . 136.7
stereometria . . . 20.4	- hammer . . 146.1, 701.1	-, the - is rifting 143.8
stereometrical . . . 20.5	- holz . . . 166.6	-, to cleave the . . 144.3
stereometrico . . . 20.5	- werk . . . 285.2	-, to produce the artificial - from burnt clay 148.6
Stereometrie . . . 20.4	- werkstützung, durch- gehende 469.5	-, to remove the - from its bed 143.6
stéréométrie . . . 20.4	stock, anvil's . . . 712.7	-, to win the - in open workings 143.3
stéréométrique . . 20.5	-, rolling . . . 116.8	-, to win the - on its natural site 143.1
stereometrisch . . . 20.5	-, to - timber . . 187.6	-, work . . . 145.2
stereometry . . . 20.4	stocks and dies . . 714.3	stones, artificial . . 148.4
Stern-balkenlage . . 356.5	stocken . . . 146.3, 179.7	-, broken . . . 228.11, 610.7
- gewölbe . . . 316.5	Stocken . . . 146.2	-, eruptive . . . 122.10
- riß . . . . . 183.8	Stockung, trockene Stoffe, die eiweiß- artigen - auslau- gen 202.6	- from sedimentary strata 121.2
- warte . . . . . 492.5	-, die eiweißartigen - in unlösliche Verbindungen überführen 203.1	-, natural . . . 130.12
sterro . . . . . 690.4	stone arching . . . 299.5	-, to win the - by mining process 143.2
stetig-e Last . . . 110.5	- balustrade . . . 509.6	stoneware pipe . . . 158.3
-er Kräftezug . . . 47.1	- bedding . . . 266.7	- pipe, egg-shaped 158.9
-er Umfahrungs- sinn 46.7	- bolt . . . . . 441.6	- pipe, elliptic . . 158.10
Steuerhahn . . . . 578.1	- bond . . . . . 290.6	stool, bearing . . . 593.3, 594.1.7
Steven . . . . . 517.5	- bridges . . . . . 496.2	stop valve . . . . 578.2
Stich des Bogens 310.1	- casing . . . . . 522.9	-, to - joints . . . 388.3
- axt . . . . . 710.7	- concrete . . . 229.11	-, to - the working machine 640.6
- balken . . . . . 355.2, 407.1	- corbel . . . . . 282.1	Stopfhacke . . . . 724.1
- bogen . . . . . 305.3	- crusher acting by metal jaws 144.9	stopper, iron . . . 219.3
- flamme . . . . . 722.9	- crushing machine 707.3	store . . . . . 686.9
- kappe . . . . . 312.3	- dam . . . . . 267.1	- shed . . . . . 687.2
- -, kegelförmige . 312.7	- faced rubble ma- sonry 275.6	-, coal . . . . . 490.6
- -, kugelförmige . 312.8	- filling . . . . . 257.6	-, to . . . . . 687.1
- -, zylindrische . 312.4	- flag . . . . . 509.3	story . . . . . 285.2
- kuppel . . . . . 315.9	- floor . . . . . 330.9	- post, continuous 469.5
- säge . . . . . 711.4	- for ceilings . . . 330.2	Stoß . . . . . 36.10, 108.9
Stickstoff . . . . . 129.1	- hinge . . . . . 505.4	- auf Gehrung . . . 379.1
Stieleiche . . . . . 172.10	- lifting bolt . . . 708.5	- mit Lasche . . . 665.3
stiffen, to . . . . . 544.5	- - tongs . . . . . 708.4	- - Übereinander- greifen 662.5
stiffened . . . . . 546.3	- lining of the lan- tern opening 315.6	- nach dem Mittel- punkt 37.1
stiffener . . . . . 445.7, 551.2	- mason . . . . . 144.11	-, elastischer . . . 37.2
-, angle iron . . . . 544.4	- mason's hammer 700.7	-, federnder . . . 37.2
-, arch . . . . . 574.3	- oil . . . . . 206.5	-, gerader . . . . . 362.7
-, plate . . . . . 551.3	- pavement . . . . 610.10	-, gerader - mit ein- gesetztem Haken 363.2
-, web plate . . . . . 544.3	- pillar . . . . . 287.4	-, gerader - mit ein- gesetztem Haken und Keil 363.3
stiffening angle . . 544.4	- putty . . . . . 218.8	-, gerader - mit ein- gesetztem Stück 361.1
- girder . . . . . 543.1	- saw . . . . . 711.8	-, gerader - mit eisernen Schienen 363.4
- - with continuous boom outlines 541.1	- stair . . . . . 333.5	-, schräger . . . . . 362.9
- - with hinge . . . 540.8	- structure . . . . . 268.1	-, Seiten- . . . . . 109.1
- of boom . . . . . 546.2	- strutting . . . . . 320.6	-, zentrischer . . . 37.1
- plate . . . . . 538.3	- suitable for being worked 145.1	- axt . . . . . 710.7
Stift-länge . . . . . 654.7	- vault . . . . . 304.4	
- nietung . . . . . 678.4	- winch . . . . . 728.6	
- schraube . . . . . 441.3	-, abutment . . . . 327.4	
stilata . . . . . 517.9	-, alluvial . . . . . 157.1	
- centrale . . . . . 522.5		
- di base . . . . . 522.6		
- - ponte . . . . . 522.2		
- - sponda . . . . . 522.3		
- intermedia . . . . 522.4		
stipite . . . . . 375.5, 423.2		

Stoß-beiwert 37.3, 109.2	strap, wrought iron 360.1	Streich-maß der Niete 669.6
- bohren . . . . . 235.4	Straßen-bahngleis 608.5	- -, verstellbares . 644.3
- bohrer . . . . . 720.6	- brücke . . . 501.2, 525.7, 571.8	streichen, den Ziegel- stein 150.6
- fläche, normale . 513.6	- front . . . . . 282.4	- die Schicht streicht von NW nach SO 123.11
- -, senkrechte . . 513.7	- lokomotive . . . 118.4	Streichen der Schicht 123.10
- -, vertikale . . . 513.7	- verlegung . . . 690.8	Streifbalken . . . 356.1
- fuge . . . . . 269.2, 607.7	- walze . . . . . 118.6	Streifen, Dachpappe- 340.4
- -, verschränkte . 270.2	stratification . . . 123.3	- die Übermauerung in - teilen 103.6
- fugenfläche . . . 148.1	stratificato . . . 123.4	- unendlich schma- ler 30.10
- koefizient 37.3, 109.2	stratificazione . . 123.3	- gewicht . . . . . 103.7
- lasche . . . . . 444.3	stratifié . . . . . 123.4	strength . . . . . 86.10
- lücke . . . . . 607.7	stratified . . . . . 123.4	- of materials . . . 73.3
- säge . . . . . 711.6	- rocks . . . . . 121.2	- riveted seam . 679.1
- stelle . . . . . 362.8, 443.8	strato . . . . . 269.1	- bending . . . . . 93.3
- wirkung . . . . . 37.4, 109.3	- corrente . . . . 269.5	- breaking . . . . . 87.2
- zahl . . . . . 37.3	- d'aria . . . . . 284.7	- composite . . . . 98.4
Stößel, gußeiserner 724.5	- dei concii d'im- posta 310.4	- compressive . . . 91.5
stoßen, stumpf . . 387.5	- - - di chiave . 310.6	- primary . . . . . 87.3
stove . . . . . 293.5	- di calcestruzzo . 325.6	- shearing . . . . . 95.1
- heating . . . . . 294.2	- -, posare sopra uno 497.8	- tensile . . . . . 87.5
- pipe . . . . . 294.8	- - cartone . . . . 350.10	- torsional . . . . . 97.3
- tile . . . . . 293.8	- catrame . . . . . 350.4	- ultimate . . . . . 87.2
- cast iron . . . . 294.1	- cemento . . . . . 325.7	- ultimate tensile 564.2
- glazed tile . . . 293.7	- cera . . . . . 199.9	- vibration . . . . . 87.1
- kitchen . . . . . 294.7	- colore . . . . . 694.7	strengthening arch 321.7
- portabel . . . . . 294.1	- ghiaia . . . . . 351.2	- by rings . . . . . 255.6
strada d'accesso . 690.7	- mattoni posti in piano 325.8	stress component . 84.10
- di alaggio . . . . 635.3	- piastrelle . . . . 331.6	- diagram . . . . . 85.4
Strahlen-bündel . . 22.3	- pietrame . . . . . 610.8	- to make the sense of direction of forces in a non continuous 47.5
- büschel . . . . . 18.10	- politura . . . . . 201.1	- distribution, pa- rabolic 85.8
- -, involutorischer 59.3	- vernice . . . . . 200.4	- ellipse . . . . . 85.6
- riß . . . . . 183.8	- volta dello spes- sore d'una testa 324.7	- in boom . . . . . 546.4
- zentrum . . . . . 26.2	- - dello spessore di due teste 324.8	- the bars . . . . . 554.6
strahlig . . . . . 126.9	- isolante . . . . . 303.5	- intervall . . . . . 85.2
Strahlpumpe . . . . 263.8	- di asfalto . . . . 303.6	- of the material 78.5
straight arch . . . 305.1	- rivestente . . . . 562.3	- on rivet . . . . . 679.7
- edge . . . . . 705.3	- lo - si stende da Nord-Ovest a Sud- Est 123.11	- problem . . . . . 85.5
- line . . . . . 11.4	- primo - d'intonaco 230.8	- bending . . . . . 93.5
- -, doctrine of the distribution of tension according to a 94.4	stratum, the - bears from north-west to south-east 123.11	- buckling . . . . . 99.3
- -, the equation to a - is: 27.1	straw . . . . . 353.11	- compressive . . . 92.2
- stair . . . . . 334.8	- rye . . . . . 223.11	- edge . . . . . 91.4
straightening anvil 641.3	- twisted . . . . . 384.7	- horizontal . . . . 66.5
- by hand . . . . . 641.5	- wheat . . . . . 224.1	- permissible . . . 116.6
- machine, plate . 642.3	stream course . . . 636.2	- shearing . . . . . 95.6
- of the girder lying edgewise 641.7	Strebe 376.1, 405.6, 452.7	- tensile . . . . . 88.2
- of the girder lying flatwise 641.8	- band . . . . . 406.2	- torsional . . . . . 97.6
- out the work piece 641.2	- bogen . . . . . 318.6	- working . . . . . 84.5
- plate . . . . . 641.4	- pfeller . . . . . 297.5, 318.7	stretched fibre . . 90.5
- cold . . . . . 642.1	- schwarte . . . . 402.6	stretcher . . . . . 269.4
- hot . . . . . 642.2	Streben-fachwerk . 533.3	stretching force . 84.8
- mechanical . . . 641.6	- querschnitt . . . 550.4	Strick . . . . . 708.9
strain energy 66.1, 82.8	Streck-balken . . . 258.2	striction . . . . . 88.6
- per unit area . . 82.9	- grenze . . . . . 83.9	striking out a loam pattern with the templet 210.5
- -, reversible . . . 83.1	- gurtwinkeleisen . 573.9	- plate . . . . . 475.3
strainer . . . . . 612.7	- metall . . . . . 330.5	string . . . . . 334.3, 454.1
strainers, ring . . . 449.4	Strecke . . . . . 12.2	- board . . . . . 334.3
straining beam . . 361.4	Strecken des Bau- stoffes 639.4	- stone . . . . . 338.5
- ring . . . . . 449.6	- Materials . . . . 639.4	- course . . . . . 286.6
strand . . . . . 560.4	- last . . . . . 111.3	- wall . . . . . 283.5, 338.4
- central . . . . . 560.5	- teilung . . . . . 12.3	- wreath . . . . . 393.5
Strang . . . . . 708.8	Strecker . . . . . 269.6	- inner . . . . . 391.5
- falzziegel . . . . 342.9	- schicht . . . . . 269.7	- outer . . . . . 391.4
strap . . . . . 725.5	- verband . . . . . 271.3	strip ceiling . . . 384.5
- bolt . . . . . 442.5	street front . . . . 282.4	- floor, inlaid . . 386.6
- butt s. butt strap	- railway track . . 608.5	- iron . . . . . 430.7
- corner . . . . . 445.4	Streich-balken . . 356.1	
- forked . . . . . 360.8	- maß . . . . . 644.2	
- hinge . . . . . 479.7		
- narrow . . . . . 445.5		
- T hinge . . . . . 479.8		
- two-way . . . . . 360.8		
- U . . . . . 361.1		

strip of roofing felt 340.4	struttura spingente,	Stützen-querschnitt,
- - zinc . . . . . 340.5	doppia 361.8, 519.9	amerikanischer 438.3
- off, to; partially	- - multipla . . . 519.10	- -, ringförmiger 438.2
to - the bark 169.12	- - poligonale . . 699.3	- -, quadratischer 438.1
- , cover . . . . . 445.5	- - semplice 361.3, 456.7,	- ramme . . . . . 726.3
- , indefinitely nar-	519.8	- senkung . . . . . 64.6
row 30.10	Stubenofen . . . . 293.5	- tangentiallagerung 468.5
- , mortar . . . . . 345.3	stuc . . . . . 226.7	- verstärkung . . . . 469.3
- , pilaster . 273.1, 287.3	- , ouvrage en . . . 330.7	- widerstand . . . . . 64.5
- , to - the block of	stuccamento di gi-	Stützkuppel . . . . 315.9
its bark 188.4	unti 278.4	style of roof . . . . 394.7
striscia . . . . . 103.6	stuccare i giunti 278.5,	subasta de madera 160.8
- di carta catra-	348.6	- limitada . . . . . 618.2
mata 340.4	- - - con malta	- pública . . . . . 617.6
- - malta . . . . . 345.3	frammista a peli 348.7	- , sacar á - trabajos
- infinitamente sot-	stucco . . . . . 226.7, 300.2	y suministros 618.1
tile 30.10	- to imitate rusti-	subcontractor . . . 617.4
- infinitesima . . . 30.10	cated ashlar 231.5	subdivide, to - the
strisciare . . . . . 679.4	- work . . . . . 330.7	masonry in slides 103.6
strizione . . . . . 88.6	stucco, combed . . 231.6	subdivision formée
Stroh . . . . . 353.11	stucco . . . . . 226.7	par un panneau 553.7
-dach . . . . . 353.12	- , lavoro in . . . . 330.7	subject, to - a body
Strom-bett . . . . . 636.7	Stuck . . . . . 226.7	to tension 88.3
-brücke . . . . . 502.5, 524.2	-arbeiten . . . . . 330.7	sublimado corrosivo
-linie . . . . . 636.2	-gips . . . . . 300.2	203.7
-pfeiler . . . . . 514.4	Stück-arbeit . . . . 617.3	Sublimat. . . . . 203.7
-schicht . . . . . 270.1	-liste . . . . . 623.2	sublimate, corrosive 203.7
-strecke, gekrümmte	-zahl . . . . . 623.3	sublimato corrosivo 203.7
636.1	stud 361.9, 375.1, 441.3,	Submission . . . . . 617.6
-strecke, gerade . . 636.4	452.6	submission, limited 618.2
-strich . . . . . 636.2	- behind the face	- , official . . . . . 617.6
-verband . . . . . 271.7	frame 377.1	submit, to - the
strombatura del	- , door . . . . . 375.5	parts to tension 557.5
muro 298.1	- , wall 358.4, 361.7, 402.8,	- , to - the project
strombo del muro 298.1	482.8	for approval 616.9
Strömung . . . . . 636.5	- , window . . . . . 375.4	- , to - the wire to
structural engineer	stufa . . . . . 293.5	a test 565.3
(engaged in gra-	- a cannone . . . . . 294.1	submitting the plan 616.8
phic calculations) 40.4	- - quadrelli maio-	subsiding . . . . . 70.3
structure . . . . . 126.4	licati 293.7	subsoil water . . . . 244.6
- , iron supporting 742.5	- da bagno . . . . . 486.5	substances, to lixi-
- , rubble . . . . . 275.2	Stufe . . . . . 333.6, 390.4	viate the albumi-
- , stone . . . . . 268.1	- mit Spindelstück	nous 202.6
- , supporting . . . 518.10,	335.4	- , to transform the
557.3, 573.1	stuff . . . . . 230.7	albuminous - in
- , trestle . . . . . 572.6	- , gauged . . . . . 226.6	unsoluble combi-
structures, iron -	- , lime . . . . . 231.2	nations 203.1
above ground 488.4	- , rammed . . . . . 229.9	substances albumi-
- , iron - under	Stuhl, liegender . . 397.1	neuses, lessiver les 202.6
ground 488.4	- , stehender . . . . 396.7	- -, transformer les
Struktur . . . . . 126.4	- rahmen . . . . . 405.4	- en combinaisons
strut 358.5, 359.1, 361.4,	- säule . . . . . 405.3, 407.6	insolubles 203.1
405.6, 406.2, 452.7,	Stulp . . . . . 258.4	substitute, to - the
461.3	Stülp-decke . . . . 382.3	couple for another 50.4
- frame . . . . . 533.3	- wand . . . . . 240.3	substitution de barres
- jack . . . . . 239.8	stump of branch . . 168.6	61.5
- , box . . . . . 573.6	stumpfwinklig-es	substitution of mem-
- , diagonal . . . . . 556.4	Dreieck 13.4	bers 61.5
- , herringbone . . 357.2	Sturm-haken . . . . 473.5	subtract, to . . . . . 3.3
- , iron . . . . . 446.3	-latte . . . . . 402.6	subtraction . . . . . 3.2
- , lean-to roof . . . 411.3	Sturz des Fensters 289.5	subtrahieren . . . . 3.3
- , lean-to trussed 469.1	-blech . . . . . 429.1	Subtraktion . . . . . 3.2
- , suspension 360.5, 566.5	-ziegel . . . . . 375.8	subway . . . . . 501.4
- , to . . . . . 552.3	Stütz-kolben . . . . 584.6	succession des flê-
strutted roof . . . . 410.7	-kraft . . . . . 532.3	ches 46.6
strutting board . . 357.3	-linie . . . . . 102.10	successione . . . . . 1.8
- head . . . . . 239.6	-mauer . . . . . 298.5	- delle freccie . . . . 46.6
- of beams . . . . . 357.1	-punkt . . . . . 64.3	succhiello . . . . . 714.8
- , pile . . . . . 256.6	-pyramide . . . . . 582.1	- svizzero . . . . . 721.1
- , reinforced . . . . 469.3	-spindel . . . . . 577.7	succhio di cellula 164.1
- , stone . . . . . 320.6	-weite 64.4, 557.1, 634.9	- , ricco di . . . . . 171.1
struttura . . . . . 126.4	Stütze . . . . . 64.2	sucesion . . . . . 1.8
- portante 518.10, 557.3	- , die - auf dem	- de las flechas . . . 46.6
- sospesa continua 565.11	Unterbaukörper	suck, to - one's self:
- spingente a sistema	befestigen 468.3	the wood is sucking
triangolare 699.1	- , schmiedeiserne . 468.2	itself full 207.1
- - di forma tra-	- , schwimmende . . 517.2	sucker, sand . . . . . 734.4
pezoidale 699.2	Stützen-druck . . . 64.5	sucking in oil . . . . 207.2
- spingente di legno 519.7	- moment . . . . . 64.7	suction dredger . . . 730.8



suction piping . . . 246.7	summieren von Kräften, geometrische 43.7	superficie de la rotura 125.10
suddividere la sovra-	sump . . . . . 500.3	- del agua sub-
muratura in striscie 103.6	Sumpfkalk . . . . . 220.4	terránea 245.3
suddivisione costituita da un campo 553.7	sunk shaft foundation 259.7	- - perfil . . . . . 689.8
- del tetto . . . . . 401.6	- well foundation 258.5	- - vástago . . . . . 655.4
suelo á espina de pescado 389.5	- - in masonry . . . 258.7	- lisa . . . . . 148.3
- alemán . . . . . 386.7	- - iron . . . . . 259.3	- normal de junta 513.6
- con friso . . . . . 388.9	- - timber . . . . . 258.6	- poliédrica . . . . . 23.8
suelo de parquet . . 389.2	suola . . . . . 432.10	- pulimentada . . . 148.3
- - tablas á media madera 387.2	- a larga . . . . . 433.3	- vertical de junta 513.7
- - - tope . . . . . 387.1	superare una valle con un ponte 629.4	superfluo . . . . . 61.8
- - - cepilladas . . 386.11	superelevation of rails 113.4, 608.1	superimposed stresses 86.5
- - - en bruto . . . 385.6	superficie des moments 547.2	superintend, to . . . 684.4
- - - encoladas . . 388.6	- cilíndrica . . . . . 21.3	superponer . . . . . 662.6
- - - tabletas . . . . 386.6	- d'appoggio . . . . 591.6	superposer, se; les polygones de forces se superposent 43.2
- - - tablonos . . . . 385.5	- d'attrito . . . . . 36.6	superposición de los polígonos de fuerzas 43.1
- - la cámara . . . . 586.6	- d'influenza negativa 67.6	supersosition of the force polygons 43.1
- enrejado con listones 389.7	- - positiva . . . . . 67.5	superposition des polygones de forces 43.1
- patentado . . . . . 388.8	- da colorire . . . . 694.8	superstructura . . . 541.6
- doble . . . . . 739.6	- dei momenti secondo Culmann 65.3	- del puente . . . . . 518.9
sufre de la remachadura 673.4	- dei momenti secondo Gerber 65.4	- , desplazar la - en dirección horizontal 578.8
- para remachar con aire comprimido 674.5	- del circolo . . . . . 16.8	- , girar la - alrededor de un eje horizontal 584.10
sufriera . . . . . 677.2	- - fusto . . . . . 655.4	- , girar la - alrededor de un eje vertical 579.6
- de palanca . . . . 678.6	- - poliedro . . . . . 23.8	- , levantar toda la - en dirección vertical 575.3
sufrir . . . . . 677.3	- - reticolato . . . . 463.8	- metálica . . . . . 605.6
sughera . . . . . 172.11	- dell'acqua di sotto-suolo 245.3	superstructure . . . 541.6
suie brillante . . . . 294.11	- dello sforzo di taglio 547.7	- , bridge . . . . . 518.9
- volante . . . . . 295.1	- di contatto . . . . . 679.5	- , iron . . . . . 605.6
suintant, l'huile est 207.7	- - giunto di posa 147.11	- , steel . . . . . 605.6
suíte . . . . . 1.8	- - - normale . . . . 513.6	- , to displace the - in a horizontal direction 578.8
sujección del carril 606.2	- - - vertical . . . . 148.1, 513.7	- , to lift the whole - vertically 575.3
sujetar con tacos 448.9, 515.10	- - - pressione . . . 103.3	- , to turn the - about a horizontal axis 584.10
sulfate de cuivre . . . 203.6	- - - riscaldamento 485.8	- , to turn the - about a vertical axis 579.6
sulfato de cal . . . . 137.4	- - - rottura . . . . . 125.10	superstructure . . . 541.6
- - cobre . . . . . 203.6	- - - testa del tronco 168.9	- , métallique . . . . 605.6
sulphate of lime . . . 137.4	- - - esterna . . . . . 463.8	- , déplacer la - dans un sens horizontal 578.8
- - lime mortar . . . 226.6	- - liscia . . . . . 148.3	- du pont . . . . . 518.9
- , copper . . . . . 203.6	- - posteriore . . . . 148.2	- en fer . . . . . 605.6
sulphur . . . . . 129.5	- - premuta . . . . . 103.3	- , faire pivoter la - autour d'un axe horizontal 584.10
sum offered . . . . . 619.8	- - racchiusa . . . . . 15.2	- , faire pivoter la - autour d'un axe vertical 579.6
- of squares . . . . . 7.8	- - semicircolare . . . 16.10	- , soulever verticalement la - totale 575.3
- , algebraic . . . . . 6.12	- - sferica . . . . . 594.9	supervise, to . . . . 684.4
- , geometrical . . . . 7.1	- - sollicitata al taglio 679.6	supervision of the work 627.10
suma algebraica . . . 6.12	superficie bajo presión 103.3	supervisory board 627.9
- de cuadrados . . . . 7.8	- cilíndrica . . . . . 21.3	suplemento de peso 112.2
- - las cargas . . . . 65.2	- de apoyo . . . . . 591.6	suponer un sentido positivo 68.8
- geométrica . . . . . 7.1	- - cabo del tronco 168.9	
sumar . . . . . 3.1	- - calefacción . . . 485.8	
- gráficamente . . . . 44.1	- - carga . . . . . 102.7	
sumergir la madera en el líquido de impregnación 206.9	- - contacto . . . . . 679.5	
sumidero . . . . . 507.8	- - contorno cerrado 15.2	
- coge-fangos . . . . 487.4	- - cortadura . . . . . 679.6	
suministros de materiales de construcción 618.6	- - deslizamiento 36.5, 597.1	
- , sacar á subasta trabajos y 618.1	- - junta de asiento 147.11	
summation of forces 43.6	- - - vertical . . . . . 148.1	
- - - , geometrical 43.7	- - - pintura . . . . . 694.8	
Summe aller Lasten 65.2	- - presión . . . . . 103.3	
- der Quadrate . . . . 7.8	- - rozamiento . . . . 36.6	
- , algebraische . . . . 6.12	- - la cabeza del pilote 252.12	
- , geometrische . . . . 7.1	- - - esfera . . . . . 594.9	
summer house . . . . 376.2	- - - malla . . . . . 463.8	
- lime tree . . . . . 177.10	- - - meseta . . . . . 333.10	
summieren, graphisch 44.1		
- , zeichnerisch . . . . 44.1		



supplément du poids 112.2  
 supplementary angle 18.1  
 Supplementwinkel 18.1  
 supplies for building purposes 618.6  
 -, to publicly announce works and support 618.1  
 support 64.2  
 - of ridge purlin 459.4  
 - - travelling crane 489.4  
 -, crane 682.11  
 -, floating 517.2  
 support 64.2  
 - à béquille 469.2  
 - articulé 469.2  
 - de grue 682.11  
 - - roulante 489.4  
 - - la ferme 405.4  
 - - suspension de cabine 491.8  
 - du câble 482.8  
 - - pont sur anneau à rouleaux 583.1  
 - - tourillon du pont 582.5  
 - en fer forgé 468.2  
 - flottant 517.2  
 - roulant 649.4  
 - fixer le - sur la fondation 468.3  
 supported stair 337.2  
 supporting beam 517.7  
 - structure 518.10, 557.3, 573.1  
 -, bridge 605.7  
 -, iron 742.5  
 - tower 582.1  
 - wall 298.5  
 surabondant 61.8  
 suranné 167.3  
 surcharge 112.3  
 - due au dévers des rails 113.4  
 - - - vent 107.7  
 - en maçonnerie 263.4  
 surd number 2.9  
 surécartement de la voie 607.2  
 surélévation 534.5  
 surface bearing 598.5  
 - exposed to the wind 107.5  
 - machining 648.1  
 - of contact 679.5  
 - - fracture 125.10  
 - - ground water 245.3  
 - - rivet shaft 655.4  
 - pressure 656.9  
 - shell 463.8  
 - taking up pressure 103.3  
 - to be painted 694.8  
 - under pressure 103.3  
 -, bearing 591.6  
 -, bed joint 147.11  
 -, closed 15.2  
 -, heating 485.8  
 -, polyhedral 23.8  
 -, rubbing 36.6  
 -, sliding 36.5  
 -, smooth 148.3  
 -, spherical 594.9  
 -, vertical joint 148.1  
 surface à contour fermé 15.2  
 - arrière 148.2  
 - cylindrique 21.3  
 - d'appui 591.6

surface d'influence négative 67.6  
 - - positive 67.5  
 - d'un demicercle 16.10  
 - de bout du tronc 168.9  
 - - charge 102.7  
 - - chauffe 485.8  
 - - cisaillement 679.6  
 - - contact 679.5  
 - - frottement 36.6  
 - - glissement 36.5, 597.1  
 - - joint montant 148.1  
 - - - normale 513.6  
 - - - verticale 513.7  
 - - l'enveloppe 463.8  
 - - la cassure 125.10  
 - - - couche 694.8  
 - - - nappe sous-terrainne 245.3  
 - - - sphère 594.9  
 - - - tige de rivet 655.4  
 - - pression 103.3  
 - - roulement du rail 606.5  
 - - tête du pieu 252.12  
 - des moments 547.2  
 - - - d'après Gerber 65.4  
 - - - de Culmann 65.3  
 - du corps 463.8  
 - - joint d'assise 147.11  
 - - profil 689.8  
 - extérieure de la pierre de taille 147.10  
 - polie 148.3  
 - polyédrique 23.8  
 - pressée 103.3  
 - sous pression 103.3  
 surhaussement des rails 608.1  
 surplomb de la corniche 287.1  
 surpression extérieure 263.1  
 - intérieure 263.2  
 surveillant de travaux 685.4  
 surveiller 684.4  
 survey of area 630.7  
 - heights 630.9  
 -, to 630.5  
 surveying 630.4  
 surveyors, borough 685.9  
 surveyor's chain 717.4  
 - rod 717.3  
 sus-poutre 359.2  
 susino 175.8  
 suspended railway 492.4  
 suspender 573.5  
 - beam 359.2  
 - la ejecución 625.3  
 suspendre l'exécution 625.3  
 suspension boom 566.3  
 - bridge with fish-bellied girders 569.5  
 - - with straight chains 569.4  
 - -, lattice 568.2  
 - -, stiffened 570.6  
 - -, stiffened cable 568.1  
 - -, stiffened chain 567.10  
 - -, unstiffened 566.7  
 - chain 567.5  
 - claw 570.3  
 - girder 557.4, 567.8

suspension girder with double chains 569.1  
 - -, continuous 569.3  
 - -, latticed 566.2  
 - -, sickle shaped - with central hinge 568.8  
 - of rods by hooks 570.5  
 - rod 461.2, 566.4  
 - -, flat 566.6  
 - -, sling-like 570.4  
 - rope 561.1  
 - stay 360.5  
 - strut 360.5, 566.5  
 - system, continuous 565.11  
 -, transporter boom 590.6  
 -, platform 570.2  
 -, roadway 570.2  
 suspension de la plate-forme 590.6  
 - de voie 570.2  
 - du tablier 570.2  
 - par crochet des barres 570.5  
 suspensión de la calzada 570.2  
 - - la plataforma suspendida 590.6  
 - - las barras por medio de gancho 570.5  
 sustain, to - the footway by brackets 509.1  
 sustaining piston 584.6  
 sustancias albuminosas, dejar las 202.6  
 -, transformar las - en combinaciones insolubles 203.1  
 sustitución de un puente 529.6  
 sustituir el par por otro 50.4  
 sustracción 3.2  
 Süßwasserkalk 136.10  
 sviluppo della superficie di intradosso 323.8  
 svolgere il cavo dal tamburo 603.5  
 svolgimento 565.9  
 swage head 443.1, 653.3  
 swamp pine 172.2  
 sweep saw 711.7  
 -, to - the chimney 292.2  
 sweeper, chimney 292.1  
 sweeper's ball 292.4  
 sweeping machine, chimney 292.3  
 swelling of wood 165.6  
 swimmer 740.5  
 swing bridge 580.1  
 -, crane 589.4  
 -, double 580.4  
 -, dissymmetrical 580.3  
 -, hydrostatic 580.8  
 -, pontoon 516.9  
 -, Schwedler's 580.5  
 -, symmetrical 580.2  
 - door 414.9  
 - plate 478.3  
 swingle 486.10  
 Swiss parallel gutter tile 342.7  
 switch 608.4  
 - blade 607.5  
 - rail 607.5

switch, to - the working machine 640.5  
 swivel pivot and socket centre hinge 479.5  
 sycamore . . . . . 178.3  
 -, faux . . . . . 178.2  
 Syenit . . . . . 131.1  
 syenite . . . . . 131.1  
 syénite . . . . . 131.1  
 symbolic expression 8.1  
 symbolique . . . . . 8.1  
 symbolisch-er Ausdruck 8.1  
 symétrie . . . . . 8.11  
 symétrique . . . . . 8.12  
 symmetrical . . . . . 8.12  
 -, non- . . . . . 9.1  
 Symmetrie . . . . . 8.11  
 -achse . . . . . 52.6  
 - - des Querschnittes 81.8  
 symmetrisch . . . . . 8.12  
 -e Dreieckbelastung 116.1  
 -e Parabelbelastung 115.5  
 symmetry . . . . . 8.11  
 syphon . . . . . 487.1  
 Syphon . . . . . 487.1  
 syringue pour couleurs 197.3  
 System, Dreieck- . . . . 64.8

System, ein - verschieben 70.6  
 -, verschiebbares . . . . 70.5, 113.5  
 -linie . . . . . 547.8  
 -punkt . . . . . 548.1  
 Systeme, Träger- . . . . 530.5  
 system line . . . . . 547.8  
 - of axes, oblique 25.2  
 - - -, rectangular 25.1  
 - - -, solid . . . . . 25.3  
 - - beams and joists for a tower 356.6  
 - - and joists in star form 356.5  
 - - binders and joists 354.4  
 - - bracing . . . . . 551.4  
 - - -, double triangulated 551.7  
 - - diagonals . . . . . 551.4  
 - - dowelled beams 357.4  
 - - floor joists, double English 357.7  
 - - - -, French 357.5  
 - - - -, single English 357.6  
 - - forces . . . . . 44.3  
 - - struts and ties 551.4  
 - point . . . . . 548.1

system, Cambrian 122.6  
 -, carboniferous . . . . 122.2  
 -, cretaceous . . . . . 121.7  
 -, Devonian . . . . . 122.4  
 -, double triangulated 535.3  
 -, Jurassic . . . . . 121.8  
 -, movable . . . . . 70.5, 113.5  
 -, non rigid . . . . . 113.5  
 -, Permian . . . . . 122.1  
 -, Silurian . . . . . 122.5  
 -, tertiary . . . . . 121.6  
 -, to displace a . . . . 70.6  
 -, triangular . . . . . 64.8  
 -, triangulated . . . . . 60.3  
 -, triassic . . . . . 121.9  
 systems, girder . . . . . 530.5  
 système d'axes coordonnés 80.5  
 - d'entretoisement 551.4  
 - de coordonnées 24.11  
 - - couverture allemand 347.3  
 - - - anglais . . . . . 347.6  
 - - forces . . . . . 44.3  
 - - remplissage . . . . 551.4  
 - - treillis en espace 66.2  
 - déplacable 70.5, 113.5  
 - triangulaire . . . . . 64.8  
 - déplacer un . . . . . 70.6  
 systèmes de poutres 530.5

## T.

T-Eisen . . . . . 431.10  
 -, breitfüßiges . . . . . 432.1  
 -, Doppel- . . . . . 432.7  
 -, hochstegiges . . . . . 432.2  
 T-hinge strap . . . . . 479.8  
 tabella dei chiodi 655.7  
 - del trapano . . . . . 650.5  
 tabica 334.2, 391.1, 454.4  
 tabicado de madera 374.7  
 tabique (v. t. pared) 283.4  
 - colgada de placas 301.1  
 - de xilolita . . . . . 302.3  
 - divisorio de chimenea 291.1  
 - privilegiado sistema Prüss 301.2  
 tabla . . . . . 192.4  
 - basta . . . . . 384.8  
 - central . . . . . 192.6  
 - costera . . . . . 192.5  
 - de andamiaje . . . . . 699.8  
 - - armadura . . . . . 192.7  
 - - corazón . . . . . 192.6  
 - - forro . . . . . 192.7  
 - - protección . . . . . 376.7, 521.8  
 - - recuadro . . . . . 388.1  
 - - recubrimiento 376.9  
 - - remachados . . . . 655.7  
 - - taladros . . . . . 650.5  
 - - vierteaguas . . . . . 376.8  
 - - yeso . . . . . 300.1  
 - - zócalo . . . . . 386.4  
 - del suelo . . . . . 386.3  
 - - yunque . . . . . 712.6  
 - encajada . . . . . 386.1  
 - encolada . . . . . 388.7  
 - exterior . . . . . 192.5  
 tabla para secar . . . . 150.8  
 - - suelo . . . . . 386.9  
 - prensada de lana de madera 330.3

tablas de armadura, fijar las - en viguetas doble T verticales 238.8  
 tablado para secar 151.1  
 table à raboter . . . . . 715.5  
 - - travailler les matériaux 703.4  
 - - la membrure . . . . 544.7  
 tables d'ardoise, tenir les - avec des crochets en fil de fer 347.4  
 tableau de perçage 650.5  
 - - rivure . . . . . 655.7  
 tabled joint . . . . . 366.5  
 tablero . . . . . 507.10  
 - de madera del pilotaje 257.8  
 - - protección contra el viento 461.8  
 - del martinete . . . . 725.3  
 - - puente . . . . . 528.1, 604.1  
 - inferior . . . . . 604.3  
 - intermedio . . . . . 604.5  
 - superior . . . . . 604.6  
 -, el - está encima de las vigas principales 572.1  
 -, el - está entre las vigas principales 572.2  
 tableta . . . . . 386.5  
 tablette de protection 376.7  
 - - recouvrement 376.9  
 - inclinée . . . . . 376.8  
 tablier . . . . . 507.10  
 - à demi encaissé 604.5  
 - abaissé . . . . . 604.3  
 - de protection contre le vent 461.8

tablier du pont . . . . . 517.8  
 - - - 528.1, 604.2  
 - en fer . . . . . 293.2  
 - encaissé . . . . . 604.3  
 - inférieur . . . . . 604.3  
 - supérieur . . . . . 604.6  
 - surbaissé . . . . . 604.5  
 - surélève . . . . . 604.6  
 -, le - se trouve au-dessus des poutres principales 572.1  
 -, le - se trouve entre les poutres principales 572.2  
 tablilla de madera 353.7  
 - inclinada . . . . . 376.8  
 - protectora . . . . . 376.7  
 tablón 192.3, 509.5, 609.8  
 - de cemento . . . . . 302.1  
 - - revestimiento . . . . 239.7  
 - - yeso . . . . . 329.7  
 - - - duro . . . . . 329.8  
 - - - endurecido . . . . 329.8  
 - hueco de cemento 302.2  
 - - - con paredes intermedias 301.7  
 - - - yeso . . . . . 329.9  
 tabulare . . . . . 126.6  
 tacca triangolare con dente 372.8  
 taccatura . . . . . 372.5  
 tacheometrico . . . . . 630.8  
 tâcheron . . . . . 617.4  
 tachimetro . . . . . 719.3  
 Tachymeter . . . . . 719.3  
 tachymeter . . . . . 719.3  
 tachymètre . . . . . 719.3  
 tachymetric survey 630.8  
 tachymétrique . . . . . 630.8  
 tachymetrisch-e Aufnahme 630.8  
 tacking rivet . . . . . 652.7

tackle . . . . . 727.2  
 -, hydraulic . . . . . 579.4  
 taco . . . . . 448.8  
 - de madera . . . . . 417.7  
 Tafel-blech . . . . . 351.8  
 -glas . . . . . 216.5  
 -parkett . . . . . 389.6  
 -schere . . . . . 645.8  
 Tafelung, die - aus  
 einzelnen Rahmen  
 aufbauen 195.5  
 Tag der Einreichung  
 des Angebots 619.4  
 Tage-lohn . . . . . 624.1  
 -arbeit . . . . . 624.2  
 -bau . . . . . 149.1  
 taglia . . . . . 728.1  
 taglialegna . . . . . 185.4  
 tagliar la punta del-  
 l'albero 186.3  
 tagliare . . . . . 95.3  
 - con una cesoia . . . . . 645.5  
 - gli alberi . . . . . 185.5  
 - il legno . . . . . 189.4  
 - - pezzo da lavo-  
 rare 645.4  
 - la testa del chiodo 682.1  
 -, apparecchio ossi-  
 drico per 647.2  
 -, apparecchio per  
 - l'argilla 148.9  
 tagliarsi, le due forze  
 si tagliano all'in-  
 finito 50.2  
 -, le forze si tagliano  
 sotto un angulo  
 acuto 48.4  
 tagliato . . . . . 322.7  
 tagliatubi . . . . . 714.2  
 tagliente del cassone 261.1  
 taglio . . . . . 95.2, 710.4  
 - a pettine . . . . . 370.4  
 - degli alberi . . . . . 185.2  
 - del legno . . . . . 189.3  
 - delle pietre . . . . . 322.8  
 - - radici . . . . . 186.4  
 - di cesoia . . . . . 646.4  
 - - giunti all'inglese  
 323.7  
 - - - alla francese 323.6  
 - - sega . . . . . 186.8  
 tail water . . . . . 634.4  
 taille des pierres . . . . . 322.8  
 - pierre . . . . . 144.11  
 taillé . . . . . 322.7  
 tailleur de pierres 144.11  
 tajo base del yunque  
 712.7  
 take, to - down the  
 scaffolding 697.8  
 taking down . . . . . 290.8  
 - over . . . . . 696.1  
 Tal, ein - über-  
 brücken 629.4  
 -brücke . . . . . 502.6, 524.4  
 -brückenmauerwerk  
 299.6  
 tala de árboles . . . . . 185.2  
 taladro . . . . . 648.8, 719.5  
 - de tubo . . . . . 721.5  
 - espiral . . . . . 721.2  
 taladradora . . . . . 649.1  
 - radial . . . . . 649.2  
 - transportable . . . . . 649.3  
 taladrar . . . . . 648.9  
 - el sillar . . . . . 144.2  
 - fuera del centro 648.10  
 - orificios para el  
 remachado 657.1

talar árboles . . . . . 185.5  
 - el árbol . . . . . 185.8  
 talc schisteux . . . . . 133.8  
 talc slate . . . . . 133.8  
 talcoscisto . . . . . 133.8  
 Talkschiefer . . . . . 133.8  
 talla granulada de  
 piedras 146.2  
 taller . . . . . 637.8  
 - de montaje . . . . . 683.5  
 tallone . . . . . 340.3  
 tallow tree . . . . . 173.4  
 Tallowwood . . . . . 173.4  
 tallow-wood . . . . . 173.4  
 tally of blows . . . . . 256.4  
 talon droit . . . . . 155.7  
 talón . . . . . 155.7  
 talud . . . . . 238.4  
 - de tierra . . . . . 511.7  
 -, en . . . . . 238.5, 511.8  
 -, encespedar el . . . . . 512.1  
 talus . . . . . 238.4  
 - de terre . . . . . 511.7  
 -, couvrir le - de  
 gazon 512.1  
 -, en . . . . . 238.5  
 talutage de la che-  
 minée 296.3  
 taluté . . . . . 238.5, 511.8  
 tamaño del grano 229.3  
 tambor de arrolla-  
 miento 565.8, 575.9  
 - - columna . . . . . 287.6  
 - - la cúpula . . . . . 314.5  
 - del mezclador . . . . . 706.9  
 - - torno . . . . . 575.9, 729.3  
 - redondo de chi-  
 menea 296.2  
 Tambour . . . . . 314.5  
 tambour à mélanger 706.9  
 - - vouter . . . . . 321.6  
 - d'enroulement . . . . . 565.8, 575.9  
 - de dôme . . . . . 314.5  
 - - treuil . . . . . 575.9, 729.3  
 - malaxeur . . . . . 706.9  
 tamburo . . . . . 314.5, 494.2  
 - avvolgitoio del  
 cavo 575.7  
 - d'avvolgimento . . . . . 565.8, 575.9  
 - dell'argano 575.9, 729.3  
 - mescolatore . . . . . 706.8  
 - per la miscela . . . . . 706.9  
 tamis . . . . . 706.3  
 - à sable . . . . . 706.5  
 - - terre . . . . . 706.5  
 - en crin . . . . . 706.4  
 tamiso . . . . . 706.3  
 tamping pick . . . . . 724.1  
 tampon . . . . . 448.8  
 - de choc . . . . . 580.7  
 - en bois . . . . . 417.7, 698.8  
 tamponare . . . . . 194.4  
 tampone . . . . . 200.10  
 tamponner 194.4, 448.9,  
 515.10  
 tan . . . . . 377.9  
 tanaglie da chiodi 678.7  
 tanda de golpes . . . . . 256.4  
 tangage . . . . . 109.5  
 tangent . . . . . 9.9, 17.3  
 - of motion . . . . . 69.10  
 Tangente . . . . . 9.9, 17.3  
 tangente . . . . . 9.9, 17.3  
 - de la trajectoire 69.10  
 tangente . . . . . 9.9, 17.3  
 - alla traiettoria 69.10  
 tangente . . . . . 9.9, 17.3

tangente á la tra-  
 yectoria 69.10  
 Tangentensatz . . . . . 10.4  
 tangential bearing 593.6  
 - bearing, movable 598.6  
 - rocker bearing,  
 movable 598.8  
 - thrust . . . . . 66.5  
 Tangentialkipplager,  
 bewegliches 598.8  
 -, festes . . . . . 594.11  
 Tangentiallager . . . . . 593.6  
 -, bewegliches . . . . . 598.6  
 tank sheet iron . . . . . 429.4  
 -, overhead water 490.3  
 -, petroleum . . . . . 491.2  
 -, steam . . . . . 196.9  
 Tanne . . . . . 172.4  
 tapa de hierro fun-  
 dido para pozo de  
 inspección 487.3  
 - - sumidero coge-  
 fangos 487.6  
 - - ventilación . . . . . 462.7,  
 480.9  
 - en la pared . . . . . 739.4  
 - para pozo de ins-  
 pección 487.2  
 tapar las juntas . . . . . 348.6  
 - - - con mortero  
 de crin 348.7  
 tape . . . . . 717.6  
 - measure . . . . . 717.6  
 -, levelling . . . . . 719.1  
 taper . . . . . 158.7  
 - bolt . . . . . 441.8  
 - of the chimney 296.3  
 - pile, concrete . . . . . 254.5  
 Tapentür . . . . . 415.8  
 tapón . . . . . 592.3  
 - de madera . . . . . 698.8  
 taponar . . . . . 194.4  
 tappo di legno . . . . . 698.8  
 taquimétrico . . . . . 630.8  
 taquímetro . . . . . 719.3  
 tar . . . . . 611.10  
 - covering . . . . . 350.4  
 - from lignite . . . . . 204.3  
 - - - schiste . . . . . 204.8  
 - - the high-fur-  
 nace 204.7  
 - oil . . . . . 203.9  
 - - containing phe-  
 nol 205.3  
 -, coal . . . . . 204.4, 350.3  
 -, gas . . . . . 204.5  
 -, koke . . . . . 204.6  
 -, peat . . . . . 204.9  
 -, to desiccate the 204.12  
 -, to filter the . . . . . 204.10  
 -, vegetable . . . . . 204.2  
 taret . . . . . 181.7  
 targette . . . . . 476.4  
 tarière à chute libre 719.9  
 - - clapet . . . . . 720.3  
 - - cuiller . . . . . 720.4  
 - - double sac . . . . . 720.2  
 - - sac . . . . . 720.1  
 - cylindrique . . . . . 720.5  
 - ouverte . . . . . 721.3  
 - rubanée . . . . . 721.2  
 tarlo del salice . . . . . 181.9  
 - di legno . . . . . 182.4  
 - succhiellatore . . . . . 181.7  
 tarred canvas . . . . . 243.7  
 taruga . . . . . 598.3  
 tas . . . . . 677.2  
 tasseau . . . . . 384.4  
 tassello . . . . . 417.7

tassello di pietra	276.4
tassement	70.3, 567.3
- de la fondation	248.6
- - maçonnerie	297.8
- des appuis	64.6
Taster	705.8
Tastzirkel	705.8
Tatsche	724.6
Tau	708.6
-kloben	728.1
Taucherglocken-	
gründung	263.3
Tauchverfahren	206.8
tavella di gesso in-	
durito	329.8
- - scagliola	301.4
- impastata con	
pula	301.6
tavellina di gesso	329.7
- - - indurito	329.8
- forata di gesso	329.9
- in cemento	302.1
tavellone	153.9
- di cemento a ner-	
vature	301.7
- - - forato	302.2
tavola	192.3, 509.5, 609.8
- d'armamento	192.7
- da parquet	389.2
- del pavimento	386.3
- ponte	699.7
- di frontone	412.3
- - legno di quercia	198.2
- - protezione	376.7, 521.8
- - scagliola	301.4
tavolati dei soffitti	381.2
tavolato	386.10
- abbassato	604.5
- del ponte	604.2
- - tetto	405.9
- di assoni	518.4
- - legni di media	
grossezza	251.4
- - legno	195.4
- - mezze travi	251.4
- - raccordo	586.2
- - soffitto a per-	
line	381.6
- - - con listelli	
coprigiunti	381.3
- - - con tavole	
accavalcate	381.5
- - - intonacato	381.7
- - -, doppio	381.4
- - travi doppie	521.2
- in legno	609.7
- inferiore	389.3
- ribaltabile	586.2
- semplice di travi	521.1
- su longarine	388.10
-, mettere in opera	
il - in singoli pan-	
nelli	195.5
tavoletta di legno	
per pavimenti	386.9
tavolone del manto	192.7
- di rivestimento	239.7
tavoloni d'arma-	
mento, fissare i -	
su ferri a doppio	
T verticali	238.8
tazza della draga	731.3
teak	173.2
- tree	173.1
Teak-baum	173.1
-holz	173.2

team	119.2
tear, to	88.7
teca	173.1
techado v. tejado	
technical regulations	100.9
- stipulations	101.1
technique	100.9
technisch-e Bestim-	
mungen	100.9
-e Vereinbarungen	101.1
techo abovedado si-	
stema Koenen	328.2
- amoldado	382.3
- artesonado de ma-	
dera	383.1
- con vigas sistema	
Kohlmetz	329.1
- - - - Siegwart	328.5
- de bovedillas trans-	
versales	328.1
- - cemento armado	
sistema Monier	328.4
- - hormigón con	
armazón de hierro	329.3
- de hormigón de	
cemento	329.2
- - houredis	327.5
- - ladrillos huecos	327.3
- - madera	382.1
- - abovedado	383.2
- - metal desplegado	330.6
- - ripia	384.5
- - tablas huecas	
de cemento	
con filetes	328.6
- - vigas	385.2
- - doble á encaje	382.5
- - encajado	382.4
- - con juntas obli-	
cuas	382.7
- - - - rectas	382.6
- - intermedio	326.2, 383.3
- - macizo sistema	
Albrecht	326.8
- - - Foerster sin	
armazón de	
hierro	327.1
- - - Hennebique	
con armazón de	
hierro	327.2
- sencillo de ma-	
dera	382.2
- sistema Acker-	
mann	326.7
- - Dressel	326.9
- - Eggert	328.8
- - Kleine	327.8
- - Körting	328.3
- - Schürmann	328.1
- - Victoria	328.7
techumbre	402.7
teck	173.1
tecnico	100.9
técnico	100.9
tee-iron	431.10
- -, double	432.7
- -, high webbed	432.2
- -, wide flanged	432.1
Teer	227.8, 611.10
-, den - entwässern	204.12
-, den - filtern	204.10
-derivat	205.1
-öl	203.9
- -, phenolhaltiges	205.3
-pappe	349.5
-überzug	350.4
tegola	154.1, 339.5

tegola ad incastro	340.6
- canale	340.9
- cementizia Stau-	
dach	343.7
- con tubo d'esala-	
zione	342.4
- copritorre ad in-	
castro	343.2
- curva	341.8
- d'orlo	342.3
- destra	343.5
- di cemento ad	
incastro	344.2
- - - tipo Kind	343.8
- - - di Elbing	344.1
- - colmo	341.1
- - - con bocchetta	
da ventilazione	341.4
- - conversa	343.4
- - margine	342.3
- - padiglione	341.5
- - testa del padi-	
glione	341.6
- marsigliese	342.5
- piana	340.1
- - a conca	342.8
- - - cordone	342.9
- - - doppio in-	
castro	342.6
- - - sqama	343.1
- - per torre	343.3
- - svizzera ad in-	
castro	342.7
- semicircolare	340.7
- sinistra	343.6
teigartig-er Zustand	
des Kittes	201.4
Teichrohr	224.2
teilen	3.8
-, die Übermauerung	
in Streifen	103.6
Teiler, gemeinschaft-	
licher	8.3
Teilkraft des Windes	
	106.6
Teilung	3.7
teindre le bois	196.5
-, appareil pour -	
le bois	196.7
teja	154.1, 339.5
- á derechas	343.5
- - izquierdas	343.6
- acanalada	343.4
- árabe	340.7
- canalón	340.9
- castor	340.1
- para torre	343.3
- con tubo de ven-	
tilación	342.4
- curvada	341.8
- de arranque de la	
cumbra	341.2
- - - del copete	341.6
- - - caballete	340.8
- - canal	340.7
- - copete	341.5
- - cumbra	341.1
- - - con ventila-	
ción	341.4
- - encaje	340.6
- - - de galletera	342.9
- - - doble	342.6
- - - en forma de	
escama	343.1
- - - francesa	342.5
- - - para torre	343.2
- - - prensada á	
molde	342.8
- - lima	343.4



teja á palastro . . . 352.2  
 - flamenco . . . 341.7  
 - hueca . . . 340.7  
 - plana . . . 340.1  
 - ribeteada . . . 342.3  
 - suiza de encaje  
   pararelo 342.7  
 tejado á 45° . . . 400.1  
 - - campana . . . 399.2  
 - - cofia . . . 398.7  
 - - copete . . . 395.4  
 - - cúpula . . . 398.6  
 - - dos aguas . . . 395.1  
 - - - sin envi-  
   gado 410.2  
 - - - - - - - - - - -  
   envigado 410.3  
 - - - - - encajona-  
   da y con intradós  
   poligonal 410.6  
 - - - - - vertientes . 395.1  
 - - - la italiana . . 400.8  
 - - - Mansard á  
   simple vertiente 396.4  
 - - - - - con dobles  
   pares y sin tirante 396.5  
 - - - - - con pendo-  
   lón central 396.6  
 - - - simple vertiente 395.2  
 - - - terrado . . . 399.3  
 - - - una agua . . . 395.2  
 - - - acodado . . . 396.3  
 - - - bombeado . . . 398.4  
 - - - cilíndrico . . . 398.5  
 - - compuesto á la  
   Mansard 396.7  
 - - y encajonado  
   á la Mansard 397.1  
 - - - - - con pares,  
   tornapuntas, pu-  
   ente y pendolón 410.1  
 - - con correas . . 407.7  
 - - dos capas de  
   cartón y gravilla 349.9  
 - - con eclisas . . . 344.9  
 - - linternón . . . 411.1  
 - - pares, torna-  
   puntas, puente  
   y pendolón 409.4  
 - - viga de lima . . 407.4  
 - - cónico . . . 397.7  
 - - de bardas . . . 353.6  
 - - cabios . . . 455.7  
 - - cartón . . . 349.6  
 - - - asfaltado . . . 349.8  
 - - - de listones . 350.1  
 - - cemento de se-  
   rrín 350.9  
 - - cinc . . . 351.4  
 - - corona . . . 345.2  
 - - losas de piedra 348.9  
 - - madera . . . 353.5  
 - - pabellón . . . 397.5  
 - - paja . . . 353.12  
 - - pares y pendo-  
   lón 408.1  
 - - - , falsos pares  
   y pendolones 408.2  
 - - - , falsos pares  
   y puente 409.3  
 - - - , falsos pares  
   y tornapuntas 409.2  
 - - - , falsos pares  
   y triple pendolón 408.3  
 - - - , tirante y  
   puente 409.1  
 - - perfil persa . . 399.1  
 - - piedra . . . 348.8  
 - - pizarra . . . 347.1

tejado á placas . . . 346.2  
 - - rastrojo . . . 353.12  
 - - tejas . . . 344.7  
 - - - á reborde . . 345.6  
 - - - árabes . . . 345.4  
 - - - de encaje . . 345.7  
 - - - - - vidrio . . 346.7  
 - - - flamencas . . 345.5  
 - - - planas . . . 344.8  
 - - torre . . . 397.6  
 - - - sobre planta  
   cuadrada 398.1  
 - - doble . . . 345.1  
 - - en diente de sierra 397.4  
 - - empino . . . 400.5  
 - - encajonado con  
   pares, puente, tor-  
   napuntas y ti-  
   rante 409.5  
 - - - - - puentes y  
   triple pendolón 408.6  
 - - entre muros, con  
   pares, falsos  
   pares y dos  
   pendolones 408.5  
 - - - - , con pares,  
   falsos pares y pen-  
   dolón 408.4  
 - - encañizado . . . 353.10  
 - - gótico . . . 400.7  
 - - imperial . . . 399.1  
 - - metálico . . . 351.3  
 - - peraltado al cuarto  
   quinto . . . 400.3  
 - - - - - tercio . . . 400.2  
 - - piramidal . . . 397.6  
 - - plano . . . 400.6  
 - - de cartón . . . 349.7  
 - - sistema Ardand 410.6  
 - - Emy . . . 410.5  
 - - Moller . . . 410.7  
 - - Orme . . . 410.4  
 - - voladizo á simple  
   vertiente 395.3  
 tejido celular . . . 164.2  
 - de amianto . . . 222.13  
 - - asbesto . . . 222.13  
 tela da vela . . . 257.5  
 - impermeable . . . 350.7  
 tela de lino imper-  
   meable 350.7  
 - embreada . . . 243.7  
 - metálica . . . 447.1  
 telaio . . . 470.8  
 - d'assi . . . 417.6  
 - del cilindro . . . 642.5  
 - dell'argano . . . 729.5  
 - della finestra . 418.7,  
   420.3  
 - - - di ferro for-  
   giato 471.6  
 - - porta . . . 417.3  
 - - sega . . . 712.2  
 - di guida . . . 577.10  
 - - scartamento . 447.9  
 - orizzontale della  
   sega 712.3  
 - verticale della sega  
   712.4  
 telarone della fi-  
   nestra 418.7, 420.3,  
   471.5  
 - di tavole . . . 417.6  
 telone . . . 257.5  
 - catramato . . . 243.7  
 temblar; el remache  
   tiembla 680.3  
 témpano de hielo . 635.7

temper heat of iron,  
   blue 638.11  
 tempera del filo . 564.9  
 temperare nell'acqua  
   l'asta rovente 639.3  
 Temperatur-änderung  
   108.3  
 -erhöhung . . . 38.7  
 -schwankung 38.3, 108.4  
 temperatura del co-  
   lor giallo 671.8  
 - di ricalcamento 677.8  
 - - schiacciamento 677.8  
 temperatura de ap-  
   lastamiento 677.8  
 - del amarillo-  
   blanco 671.8  
 - - hierro al rojo  
   azulado 638.11  
 - - rojo amarillo . 671.8  
 temperature suitable  
   for forming rivet  
   head 677.8  
 température au  
   rouge cerise 639.2  
 - d'aplatissement . 677.8  
 - d'écrasement . . 677.8  
 - du bleu du fer 638.11  
 - - jaune blanc . . 671.8  
 - - rouge vif . . . 639.1  
 tempering of the  
   wire 564.10  
 template . . . 644.5  
 - slate, hexagonal 344.4  
 -, plate . . . 646.1  
 -, pointing . . . 705.6  
 -, traversing . . . 723.1  
 temple del alambre 564.9  
 templet . . . 210.4  
 -, rotating . . . 321.5  
 temps de prise . . . 226.2  
 tenace . . . 127.10  
 tenacidad de la ma-  
   dera 165.3  
 - del material . . . 564.7  
 - - mineral . . . 127.9  
 tenacious . . . 127.10  
 tenacità del legno 165.3  
 - - materiale . . . 564.7  
 - - minerale . . . 127.9  
 ténacité de la ma-  
   tière 564.7  
 - du bois . . . 165.3  
 - - minéral . . . 127.9  
 tenacity of mineral 127.9  
 - - the material . 564.7  
 tenaglia . . . 712.9, 719.8  
 - da saldatore . . . 713.3  
 - per tubi . . . 713.2  
 tenaglino . . . 713.1  
 tenaille . . . 712.9  
 - de fond . . . 719.7  
 - preneuse . . . 719.8  
 tenaz . . . 127.10  
 tenazas . . . 712.9  
 - de articulación  
   automática 725.9  
 - - fondo . . . 719.7  
 - - remache . . . 678.7  
 - - soldador . . . 713.3  
 - para levantar  
   piedras 708.4  
 - - tubos . . . 713.2  
 - prensoras . . . 719.8  
 tendel de cemento 325.7  
 Tender . . . 117.2  
 -lokomotive . . . 117.5  
 tender . . . 117.2  
 - locomotive . . . 117.5



tender, highest . . .	619.9
-, lowest . . .	620.1
-, to accept the . . .	620.10
tenders, to publicly invite - for works and supplies	618.1
tender un puente sobre un valle	629.4
-, la barra de la cabeza inferior está tendida	545.9
ténder . . .	117.2
tendere; l'asta del corrente inferiore è tesa	545.9
tenderer . . .	619.5
-, the - is bound to his offer	621.2
tendre . . .	127.11
-, la - de la mem- brure inférieure est tendue	545.9
tener contro . . .	677.3
- en contra . . .	677.3
tenero . . .	127.11
teneur de bouterolle	675.8
- du bois en sève	170.10
- en eau du mortier	226.5
- phénol de l'huile de goudron	205.4
tenir les tables d'ar- doise avec des crochets en fil de fer	347.4
teñir la madera . . .	196.5
-, aparato para - la madera	196.7
tenon . . .	368.4
- jointing . . .	368.2
- with bevelled shoulder	369.5
- square shoulder . . .	369.4
-, double . . .	370.1
-, mitred - to be driven in	369.7
-, shouldered . . .	368.6
-, side . . .	370.1
-, straight . . .	368.5
-, tapered . . .	369.2
-, to - and mortise	368.3
-, tusk . . .	369.3
-, wedged . . .	370.3
-, wedged dovetail	368.7
tenon . . .	368.4
- à chasse . . .	369.7
- coin . . .	370.3
- épaulement . . .	368.6
- rainure . . .	366.2
- renfort . . .	369.3
- - biais . . .	369.5
- - droit . . .	369.4
- biais . . .	369.2
- à caler . . .	369.7
- double . . .	370.1
- droit . . .	368.5, 373.6
- en croix . . .	369.1
- queue d'aronde avec coin	368.7
- latéral . . .	370.2
- oblique . . .	373.7
tenone . . .	368.4
- a cuneo . . .	370.3
- spalla . . .	368.6
- in croce . . .	369.1
- isquadro . . .	368.5
- laterale . . .	370.2
- obliquo . . .	369.2
- per inserire . . .	369.7

tenone, doppio . . .	370.1
tenore in acqua della malta	226.5
tensile force . . .	87.8
- load . . .	87.8
- strength . . .	87.5
-, testing mate- rials with respect to their	88.5
- stress . . .	88.1
- - intensity . . .	87.7
tension . . .	84.4, 87.6
- chain . . .	558.8
- diagonal . . .	556.3
- flange . . .	545.8
- reduced to unit area	84.9
- ring . . .	449.6
- test . . .	88.4
-, bar . . .	554.6
-, normal . . .	84.6
-, principal . . .	84.7
-, the member of the bottom flange is in	545.9
-, to subject a body to	88.3
tension . . .	84.4
- admissible . . .	84.5
- dans la membrure	546.4
- de barre . . .	554.6
- cisaillement par unité de surface	95.4
- de compression par unité de surface	92.1
- flambage par unité de surface	99.2
- flexion par unité de surface	93.6
- sécurité . . .	84.5
- torsion par unité de surface	97.5
- traction par unité de surface	87.7
- des arêtes . . .	91.4
- limite . . .	554.7
- maximum . . .	554.7
- normale . . .	84.6
- principale . . .	84.7
- réduite . . .	84.9
-, sans . . .	86.1
tensions, principe de la répartition des	94.4
tension . . .	84.4
- admissible . . .	84.5
- de la barra . . .	554.6
- seguridad . . .	84.5
- en la cabeza . . .	546.4
- las aristas . . .	91.4
- limite . . .	554.7
- normal . . .	84.6
- por compresión axial	99.2
- principal . . .	84.7
- reducida . . .	84.9
-, sin . . .	86.1
tensiones, ley de la distribución lineal de las	94.4
tensional member . . .	555.1
tensione . . .	84.4
- ammissibile . . .	84.5
- agli orli . . .	91.4
- dovuta a flessione	93.6
- - torsione . . .	97.5
- al carico di punta	99.2
- limite . . .	554.7
- mediante anello . . .	449.4

tensione nel cor- rente	546.4
- normale . . .	84.6
- principale . . .	84.7
- ridotta . . .	84.9
- tangenziale . . .	95.4
- pura . . .	95.5
tensioni, legge li- neare della ripar- tizione delle	94.4
-, non soggetto a	86.1
tensor . . .	449.2
tent barrack . . .	738.7
teodolite . . .	686.2, 719.2
teodolite . . .	686.2, 719.2
teorema del coseno	10.3
- seno . . .	10.2
- dell'equilibrio . . .	81.6
- della tangente . . .	10.4
- delle proiezioni . . .	10.5
- di Pitagora . . .	14.1
teorema de la pro- yección	10.5
- - - tangente . . .	10.4
- - Pitágoras . . .	14.1
- del coseno . . .	10.3
- seno . . .	10.2
teoria cinematica del reticolato	69.2
- dell'elasticità . . .	83.3
- della flessione del Navier	94.3
- polarità . . .	27.5
- resistenza dei materiali	73.3
- delle combina- zioni	32.2
teoría cinemática de la celosia	69.2
- de la elasticidad	83.3
- resistencia de los materiales	73.3
- las combina- ciones	32.2
- - - polares . . .	27.5
- del movimiento	72.4
terciario . . .	121.6
Termin zur Einrei- chung des Ange- bots	619.4
terminación de la obra	624.10
- del trabajo con- forme al plazo	624.9
terminal point of arrester	483.4
- value . . .	8.10
terminare a due pio- venti	521.3
termine d'aggiudi- cazione	621.1
- d'ultimazione . . .	624.7
- di consegna . . .	624.6
- per l'apertura . . .	620.7
- la presentazione	619.3
término medio . . .	8.9
Termite . . .	182.2
termite . . .	182.2
termite . . .	182.2
terms of contract	618.3
tern, to . . .	495.3
terna di assi coor- dinati	24.11
Terpentin-beize . . .	199.10
-kiefer, amerika- nische	172.2
-lack . . .	222.7
-öllack . . .	390.2

terra-cotta 140.11, 154.2, 744.3	tessuto della cel- lula 164.2	tête de rivet . . . 653.2
- Sienna . . . 221.12	test load . . . 116.7, 235.9	- - - bouterollée . . . 653.9
Terra di Siena . . . 221.12	- of convergence . . . 6.1	- - - conique . . . 654.3
terra di Siena . . . 221.12	- strength . . . 78.1	- - - demi-fraisée . . . 658.4
- torbosa . . . 377.3	- piece . . . 78.3	- - - ellipsoïdale . . . 654.1
- vegetale . . . 142.7	- pile . . . 252.2	- - - en goutte de sulf . . . 654.1
terrace steps . . . 337.1	- to drive the . . . 252.3	- - - en pointe de diamant . . . 654.3
terracotta . . . 154.2, 744.3	- boring . . . 630.3	- - - fraisée . . . 658.3
terrain à bâtir . . . 233.2	- compression . . . 93.1	- - - martelée . . . 653.5
- naturel . . . 267.4	- splitting . . . 167.5	- - - noyée . . . 658.3
terrains alluvion- naires 635.4	- tension . . . 88.4	- - - ronde . . . 653.7
Terraingesellschaft 628.4	- to - the wire . . . 565.6	- - - saillante . . . 653.6
terraja . . . 714.3	testa 269.8, 318.5, 515.7, 600.6	- - - tronconique . . . 654.5
Terrakotta . . . 154.2, 744.3	- del bullone . . . 440.8	- - - burinar la - au bédane 682.1
terranova wall pla- ster 231.7	- camino . . . 290.10	- - vis . . . 440.8, 682.4
Terranovawandputz . . . 231.7	- ometto . . . 412.2	- du câble . . . 562.6
terraplén . . . 244.1, 690.5	- pilone . . . 566.8	- ponceau . . . 497.4
- inclinado en la relación de 1 á 1½ 511.6	- della colonna . . . 467.4	- fermente . . . 443.2, 653.4
terraplenado con sacos de arena 245.8	- fune . . . 562.6	- façonner la . . . 676.6
Terrassendach . . . 399.3	- vite . . . 440.8, 682.4	- forgée . . . 653.4
Terrazzo . . . 331.7	- di chiodo . . . 653.2	- inférieure du pon- ceau 497.6
terrazzo . . . 331.7	- - a punta di diamante 654.3	- percée . . . 600.4
terre à brique . . . 148.7	- - - accecata . . . 658.3	- rabattue . . . 653.4
- pipe . . . 140.13	- - - cieca . . . 658.3	- former la seconde 676.6
- porcelaine . . . 140.12	- - - elissoidica . . . 654.2	- première 443.1, 653.3
- potier . . . 141.2	- in risalto . . . 653.6	- seconde . . . 443.2, 653.4
- argileuse siliceuse 134.3	- piatta . . . 654.1	tetto a 45° . . . 400.1
- calcaire . . . 135.2	- ribadita a mano 653.5	- botte . . . 398.5
- cuite . . . 140.11, 154.2, 744.3	- - rotonda . . . 653.7	- bulbo . . . 399.1
- d'infusoirs . . . 142.6	- - semi-accecata . . . 658.4	- campana . . . 399.2
- d'ombre . . . 221.13	- stampata . . . 653.9	- cavaliere . . . 345.1
- de Santorin . . . 140.7	- tronco-conica . . . 654.5	- conversa . . . 396.3
- Sienne . . . 221.12	- - - formare la . . . 676.6	- cupola . . . 398.6, 464.8
- fusibile . . . 141.1	- - - tagliare la . . . 682.1	- cupoletta . . . 398.7
- glaise . . . 141.2	- posa . . . 443.1, 653.3	- doppio strato di tegole 345.1
- soluble . . . 141.1, 218.6	- sbadacchio . . . 239.6	- due falde . . . 395.1
- végétale . . . 142.7	- ribadita . . . 443.2, 653.4	- pioventi . . . 395.1
terreau . . . 142.7	- di una . . . 270.3	- - - senza ar- matura 410.2
terreno di fondazione 233.2	teste, di due . . . 270.4	- - - senza ar- matura appoggiata in punti intermedi 410.3
- - - compressibile 234.2	testata a monte del tombino 497.5	- a gradinata . . . 457.5
- - - incompressi- bile 234.3	- valle del tom- bino 497.6	- guglia . . . 397.6
- - - resistente . . . 233.3	- del tombino . . . 497.4	- - su pianta quadrata 398.1
- - -, consolidare il . . . 235.10	tester, foundation . . . 235.5	- lucernario . . . 411.1
- in ripiena . . . 267.3	testing machine, rope 565.7	- mansarda a doppia al- zata con colonnella 396.7
- riporto . . . 267.3	- materials with respect to their tensile strength 88.5	- - a doppia al- zata con sottopun- tone 397.1
- rilevato . . . 267.3	- tar oil . . . 206.6	- - ad una falda 396.4
- vergine . . . 267.4	- the soil . . . 234.5	- - con colonna di sostegno del colmo continua 396.6
- scavare il . . . 234.7	testucchio . . . 178.3	- a mansarda con colonnello soste- nuto a contrasto 396.5
terreno de cimen- tación 233.2	tête 185.1, 318.5, 515.7, 600.6	- a padiglione . . . 395.4
- - relleno . . . 267.3	- à œil . . . 600.4	- panconcelli . . . 455.7
- transición . . . 122.3	- d'amont du pon- ceau 497.5	- sbalzo . . . 457.3
- natural . . . 267.4	- d'aval du pon- ceau 497.6	- sega . . . 397.4
- siluriano . . . 122.5	- d'étrésillon . . . 239.6	- sella . . . 457.4
- excavar el . . . 234.7	- d'une tour . . . 412.2	- shed . . . 397.4
terreux . . . 126.2	- de boulon . . . 440.8	- tavoloni curvati . . . 398.4
terricciaio . . . 736.2	- boutisse . . . 269.8	- tegole . . . 344.7
terriccio . . . 142.7	- cheminée . . . 290.10	- con listellini 344.9
terroso . . . 126.2	- chevron profilée . . . 405.10	- di vetro . . . 346.7
tertiare . . . 121.6	- la colonne . . . 467.4	
Tertiär . . . 121.6	- pierre de taille 147.10	
tertiary system . . . 121.6	- pose . . . 443.1, 653.3	
terzera . . . 405.5, 456.4	- pylone . . . 566.8	
- del tetto ad un piovente 411.4		
terziario . . . 121.6		
tessuto d'amianto 222.13		
- d'asbesto . . . 222.13		

tetto a tegole semi-circolari 345.4	tetto a paglia . . . 353.12	theory of elasticity 83.3
- - - tenda . . . 397.5	- - tavole all'Emy 410.5	- - framework, ki-
- - terrazzo . . . 399.3	- - - alla Orme . 410.4	nematic 69.2
- - - terrazze v. tetto	- - tegole fiamminghe 345.5	- - pole and polar 27.5
ad arcarecci . . . 400.7	- gotico . . . 400.7	thermal variation 108.4
- ad arcarecci . . . 407.7	- imbutiforme . . 465.5	thickness of arch . 309.2
- - - a tre mon-	- in cartone a bac-	- butt strap . . . 666.3
tanti di sostegno	chette 350.1	- - flange . . . 431.9
appoggiati su im-	- - - listarelle . 350.1	- - pier . . . 515.3
palcatura abbas-	- - - asfaltato . 349.8	- - pile . . . 252.7
sata 408.6	- - holzzement . . 350.9	- - strata . . . 123.9
- - - con colonnetta	- - lastre di pietra 348.9	- - wall . . . 295.5
e sottopuntoni 409.4	- - pietra . . . 348.8	- - web . . . 432.8
- - - con due mon-	- tegole . . . 346.2	- - wedge . . . 368.8
tanti di sostegno 408.2	- metallico . . . 351.3	- , plate . . . 659.2
- - - con due mon-	- piano . . . 400.6	tholobate . . . 314.5
tanti di sostegno	- in cartone . . 349.7	Thomasstahl . . . 211.5
appoggiati su im-	- piramidale 397.6, 465.7	Thomas steel . . . 211.5
palcatura abbas-	- reticolare a botte 458.8	thread . . . 440.9
sata 408.5	- ripido . . . 400.5	- , screw . . . 682.6
- - - con montanti	tettoia . . . 453.7	three-centre curve 18.7
di sostegno 408.1	- a due navi . . 741.3	- - dimensional curve 29.9
- - - con montanti	- ad una nave . 741.2	- floared . . . 285.6
di sostegno appog-	- circolare . . . 742.1	threshold . . . 417.2
giati su impalca-	- d'aeronavi gire-	throat . . . 287.8
tura abbassata 408.4	vole 741.1	through-beam . . 354.5
- - - con puntoni	- di montaggio . 683.6	- stone . . . 284.8
di rinforzo nor-	- di stazione . . 489.6	thrust due to tem-
mali alle falde 409.2	- fissa . . . 740.2	perature 108.2
- - - con puntoni	- galleggiante . . 740.4	- - - wind pressure
di rinforzo paral-	- girevole . . . 741.1	106.4
leli alle falde 409.3	- longitudinale . 741.4	- , horizontal 66.5, 574.5
- - - con sottopun-	- mobile . . . 740.3	- , side . . . 97.2
toni 409.1	- per banchina di	Thuya . . . 176.7
- - - con sottopun-	stazione 489.7	thumb latch . . . 474.11
toni appoggiati su	- - materiali . . 687.2	thuya . . . 176.7
impalcatura ab-	- spostabile . . . 740.3	thwacker . . . 724.4
bassata 409.5	- stabile . . . 740.2	tie . . . 405.7, 518.1, 608.7
- - - con sottopun-	- trasportabile . 740.3	- arch . . . 321.7
toni e montanti	- triangolare . . 741.5	- bar . . . 448.3
appoggiati su im-	tettoie per aeronavi	- - joint . . . 601.11
palcatura abbas-	o dirigibili 740.1	- - - in lower boom
sata 410.1	Texel . . . 703.5	602.1
- - - con tre mon-	textura . . . 126.4	- - - in upper
tanti di sostegno 408.3	thatch . . . 353.11	boom 601.12
- ad imbuto . . . 465.5	Theodolit . . . 686.2, 719.2	- beam . . . 356.3, 359.9,
- - un piovante . 395.2	theodolite . . . 686.2, 719.2	405.2, 518.1
- - una falda . . . 395.2	théodolite . . . 686.2, 719.2	- bolt . . . 447.6
- - - senza ap-	theorem of equili-	- cotter . . . 448.2
poggi intermedi 395.3	brium 81.6	- member . . . 540.2
- all'imperiale . . 399.1	- - projection . . 10.5	- rod 235.7, 447.8, 449.5,
- all'italiana . . . 400.8	- - the cosine . . 10.3	461.1, 555.1
- alla Ardand . . . 410.6	- - - sine . . . 10.2	- , beam . . . 448.1
- - romana . . . 345.6	- - - tangent . . 10.4	- , diagonal . . . 556.3
- bulbiforme . . . 399.1	- , Navier's . . . 94.3	- , double . . . 407.11
- centrale . . . 465.6	- , Pythagorean . 14.1	- , forked . . . 276.5, 448.5
- cilindrico . . . 398.5	théorème de la pro-	- , longitudinal . . 608.10
- con centine poli-	jection 10.5	- , longitudinal oak 609.1
gonali 410.6	- - - tangente . . 10.4	- , steel . . . 608.9
- - controcatena . 407.4	- du carré de l'hypo-	- , wall . . . 447.3
- doppio strato di	ténuse 14.1	- , wooden . . . 608.8
cartone e ghiaia 349.9	- - cosinus . . . 10.3	Tiefe, Gründungs- 247.5
- - embrici . . . 346.2	- - sinus . . . 10.2	Tiefstwert . . . 59.2
- - monta di 1/3 . . 400.1	theoretisch-e Stab-	Tiegel-flußeisen . . 211.7
- - - 1/3 . . . 400.2	länge 553.5	- gußstahl . . . 212.3
- - - 1/4 . . . 400.3	Theorie des Fach-	- stahl . . . 212.3
- - - 1/5 . . . 400.4	werks, kinematische	Tiek-baum . . . 173.1
- - puntoni spin-	69.2	-holz . . . 173.2
genti 410.7	- , Polaren- . . . 27.5	tiempo de endureci-
- - tegole ad in-	théorie cinématique	miento 226.4
castro 345.7	du treillis 69.2	tierno . . . 127.11
- - - piane . . . 344.8	- d'élasticité . . . 83.3	tierra arcillosa . . 134.3,
- conico . . . 397.7	- de la flexion de	141.4
- di ardesia . . . 347.1	Navier 94.3	- calcárea . . . 135.2
- - assicelle . . . 353.6	- - mouvement . 72.4	- cocida . . . 154.2, 744.3
- - canne . . . 353.10	- des combinaisons 32.2	- de infusorios . . 142.6
- - cartone . . . 349.6	- - polaires . . . 27.5	- - porcelana . . . 140.12
		- - Siena . . . 221.12

tierra para ladrillos 148.7  
 - -sombra. . . . . 221.13  
 - turbosa . . . . . 377.3  
 tige à sonder . . . . . 719.4  
 - d'ancrage . . . . . 447.6  
 - de chaîne . . . . . 558.10  
 - - guidage . . . . . 577.7  
 - - levée . . . . . 577.8  
 - - paratonnerre . . . . . 482.6  
 - - sondage . . . . . 719.4  
 - du rivet . . . . . 654.6  
 - fileté . . . . . 727.1  
 -, en forme de . . . . . 126.10  
 tiges rigides . . . . . 719.6  
 tight, to make the joints 670.4  
 tightening chain . . . . . 558.8  
 tiglio . . . . . 177.9  
 - a foglie grandi . . . . . 177.10  
 - - piccole foglie . . . . . 177.11  
 - d'Olanda . . . . . 177.10  
 - domestico . . . . . 177.10  
 - selvatico . . . . . 177.11  
 tijera á mano para chapas 645.7, 713.12  
 - de mesa . . . . . 645.8  
 - mecánica para chapas 645.6  
 - para cortar viguetas 646.3  
 - - hierros en ángulo 646.2  
 - - - redondos . . . . . 714.1  
 -, cortar con una 645.5  
 tile . . . . . 154.1, 339.5  
 - making . . . . . 150.2  
 - roof, glass . . . . . 346.7  
 - with ventilating pipe 342.4  
 -, bent . . . . . 341.8  
 -, concave . . . . . 340.9  
 -, convex . . . . . 340.8  
 -, double gutter . . . . . 342.6  
 -, end . . . . . 341.7  
 -, flap . . . . . 341.7  
 -, French gutter . . . . . 342.5  
 -, glass . . . . . 154.4  
 -, gutter . . . . . 340.6  
 -, hip . . . . . 341.5  
 -, hip starting . . . . . 341.6  
 -, hollow . . . . . 340.7  
 -, left-hand side . . . . . 343.6  
 -, long stringed gutter 342.9  
 -, margin . . . . . 342.3  
 -, pan . . . . . 154.1, 339.5  
 -, plain . . . . . 340.1  
 -, ridge . . . . . 341.1  
 -, ridge corner . . . . . 341.3  
 -, ridge head . . . . . 341.2  
 -, ridge starting . . . . . 341.2  
 -, right-hand side . . . . . 343.5  
 -, rounded . . . . . 341.8  
 -, scale gutter . . . . . 343.1  
 -, sheet metal . . . . . 352.2  
 -, steeple plain . . . . . 343.3  
 -, stove . . . . . 293.8  
 -, Swiss parallel gutter 342.7  
 -, tower gutter . . . . . 343.2  
 -, trough gutter . . . . . 342.8  
 -, ventilating ridge 341.4  
 tilgen, sich; die Seilkräfte - sich 52.4  
 illeul . . . . . 177.9  
 t à petites feuilles 177.11  
 - d'été . . . . . 177.10  
 - d'hiver . . . . . 177.11  
 - de Hollande . . . . . 177.10

tilo . . . . . 177.9  
 - de hojas pequeñas 177.11  
 - - Holanda . . . . . 177.10  
 tilt, to . . . . . 581.3  
 tilting . . . . . 581.2  
 - bearing . . . . . 593.8  
 - moment . . . . . 57.8  
 timber . . . . . 160.1, 517.4  
 - auction . . . . . 160.8  
 - bridges . . . . . 516.1  
 - casing for stone filling 264.6  
 - curb . . . . . 586.3  
 - for the trade . . . . . 160.6  
 - framing . . . . . 374.5  
 - jack . . . . . 161.4  
 - merchant . . . . . 160.5  
 - of middle length 191.5  
 - of ordinary size 191.4  
 - pier filled with stone 522.9  
 - pile . . . . . 252.5  
 - scaffold . . . . . 692.3  
 - trade . . . . . 160.4  
 - truss . . . . . 519.7  
 - winch . . . . . 728.5  
 - work . . . . . 354.1  
 - yard . . . . . 187.5  
 -, a wagon load of long tailed 161.5  
 -, autumn . . . . . 162.4  
 -, branch . . . . . 166.7  
 -, brittle . . . . . 180.3  
 -, coarsely ringed . . . . . 170.1  
 -, closely ringed . . . . . 170.2  
 -, construction . . . . . 160.3  
 -, converted . . . . . 192.2  
 -, cross . . . . . 375.8  
 -, extra thick . . . . . 190.8  
 -, felled . . . . . 178.8, 186.9  
 -, Jarrah . . . . . 252.9  
 -, quarter . . . . . 191.3  
 -, rectangular . . . . . 189.2  
 -, root . . . . . 166.5  
 -, round . . . . . 187.8  
 -, sawn . . . . . 192.2  
 -, spring . . . . . 162.3  
 -, straight . . . . . 167.9  
 -, to . . . . . 187.4  
 -, to hew . . . . . 188.7  
 -, to measure . . . . . 188.2  
 -, to lift the - with the jack 161.3  
 -, to separate - by size and length 188.1  
 -, to stack . . . . . 188.3  
 -, to stock . . . . . 187.6  
 -, to trim - with the hatchet 188.8  
 -, to work the - before impregnation 206.7  
 -, top . . . . . 355.8  
 -, trunk . . . . . 166.6  
 -, twisted . . . . . 193.8  
 -, V-jointed . . . . . 372.7  
 timbers to be joined, to mark the 194.8  
 -, the - are crossing 370.6  
 -, to fit the - on the carpenter's yard 194.10  
 timbering, braced 239.2  
 time allowed for preparing bids 619.3  
 - for completion, specified 624.7  
 - - felling . . . . . 185.7  
 - - handing in tender 619.3

time for submission of tender 619.3  
 -, impregnation 207.6  
 - of adjudication 621.1  
 - - setting . . . . . 226.2  
 - - swing of the bridge 109.9  
 - - vibration . . . . . 37.11  
 timpano di volta . . . . . 325.2  
 timpani da volta . . . . . 319.4  
 tin . . . . . 130.2, 212.9  
 - for building purposes 214.1  
 - plate . . . . . 214.6  
 -, soldering . . . . . 214.3  
 -, to - sheet iron 214.4  
 tingere il legno . . . . . 196.5  
 -, apparecchio per - il legno 196.7  
 tinning . . . . . 214.5  
 tinozza . . . . . 722.6  
 tinta china . . . . . 222.2  
 - di fondo . . . . . 232.4  
 tinted . . . . . 217.11  
 tinteggiatura . . . . . 219.7  
 tip, to . . . . . 581.3  
 tipi di travata . . . . . 530.5  
 - principali di ponte 523.4  
 tipo d'arco . . . . . 306.5  
 - del filo . . . . . 559.7  
 - - profilo . . . . . 431.4  
 - di carico . . . . . 100.8  
 - - copertura . . . . . 344.6  
 - - malta . . . . . 277.7  
 - - reticolato . . . . . 551.4  
 - - volta . . . . . 311.3  
 tipo de arco . . . . . 306.5  
 - - bóveda . . . . . 311.3  
 tipper, side . . . . . 691.5  
 tipping wagon . . . . . 149.3  
 -, side . . . . . 691.5  
 -, trough . . . . . 691.4  
 tira de cartón para tejados 340.4  
 - - cinc . . . . . 340.5  
 - - cuerdas de la zanja 631.5  
 - - mortero . . . . . 345.3  
 - infinitamente estrecha 30.10  
 tirador . . . . . 472.5  
 - de manivela . . . . . 473.2  
 tirant 447.8, 449.5, 461.1, 540.2, 555.1  
 - de suspension . . . . . 461.2  
 tirante 447.8, 449.5, 461.1, 540.2, 555.1  
 - di sospensione 360.5, 566.4  
 - - - a cappio . . . . . 570.4  
 tirante 375.6, 447.8, 449.5, 461.1, 540.2, 555.1  
 - alto . . . . . 407.2  
 - de antepecho . . . . . 375.7  
 - - suspensión . . . . . 360.5  
 - - unión . . . . . 573.4  
 tirantilla . . . . . 360.6  
 tirantino di sospensione 461.2  
 tirare a fondo il chiodo 676.4  
 - raggi polari . . . . . 51.2  
 tiraude . . . . . 724.7  
 tirella . . . . . 725.6  
 tiro . . . . . 119.2  
 - de escalera 335.8, 391.9  
 tiroir de la cheminée 296.1



Tisch aus Eichenholz	198.2
Tischler	195.2
tissu cellulaire	164.2
- d'amiante	222.13
- d'asbeste	222.13
tissu, cellular	164.2
tizón	269.6
toba	139.11
- basáltica	140.3
- calcárea clástica	140.4
- caliza	137.1
- diabásica	139.12
- pómez	140.2
- porfírica	139.13
- traquítica	140.1
- verde	139.12
toe jointing	372.5
- wing	513.4
togliere i chiodi	681.7
- l'esecuzione delle opere rimanenti	625.3
- un'asta	70.2
toile à voiles	257.5
- étanche	350.7
- goudronné	243.7
toit à 45°	400.1
- chevrons	455.7
- contre-fiches	410.7
- croupe	457.6
- deux couches de carton et de gravier	349.9
- égouts	395.1, 457.4
- éclisse	344.9
- forte pente	400.5
- jambes de force	410.7
- l'impériale	399.1
- l'italienne	400.8
- la Mansard à un seul égout	396.4
- avec ferme couchée et abaissement	397.1
- avec ferme droite et abaissement	396.7
- avec poinçon de faite arc-bouté	396.5
- avec poinçon de faite continu	396.6
- en appentis	396.4
- à lanterne	411.1
- pannes	407.7
- à double poinçon vertical	408.2
- à poinçon incliné	409.1
- à poinçon vertical	408.1
- à triple poinçon vertical	408.3
- avec contre-fiches droites et obliques	409.4
- avec contre-fiches obliques dirigées à l'extérieur	409.3
- avec contre-fiches obliques dirigées à l'intérieur	409.2
- avec contre-fiches obliques et abaissement	409.5

toit à pannes avec double ferme droite	408.2
- avec double ferme droite et abaissement	408.5
- avec ferme couchée	409.1
- avec ferme couchée et droite et abaissement	410.1
- avec ferme droite	408.1
- avec ferme droite et abaissement	408.4
- avec poinçon incliné	409.5
- avec poinçon vertical et incliné	409.4
- avec triple ferme droite	408.3
- avec triple ferme droite et abaissement	408.6
- avec tuiles en verre	346.7
- un seul égout	395.2
- un seul égout à portée libre	395.3
- une pente	395.2
- arc-bouté	410.7
- au cinquième	400.4
- quart	400.3
- tiers	400.2
- avec entrain supérieur	407.4
- bombé système Emy	410.5
- Orme	410.4
- central	465.6
- conique	397.7
- couronné	345.2
- cylindrique	398.5
- de chaume	353.12
- tour	397.6
- sur fondement carré	398.1
- sur plan carré	398.1
- double	345.1
- en appentis	395.2
- à portée libre	395.3
- ardoise	347.1
- bardeaux	353.6
- batière	457.4
- sans solivure	410.2
- sans solivure appuyée	410.3
- carreaux	346.2
- de pierre	348.9
- carton	349.6
- avec baguettes	350.1
- bitumé	349.8
- ciment de bois	350.9
- cloche	399.2
- cône	397.7
- coupole	398.6, 464.8
- croupe	395.4
- dalles	346.2
- de pierre	348.9
- dent de scie	397.4
- dôme	398.7
- dos d'âne	395.1, 457.4
- dos d'âne sans entrain appuyé	410.3
- encorbellement	457.3

toit en équerre	400.1
- escalier	457.5
- forme d'entonnoir	465.5
- de clocher	463.3
- de tonnelle en treillis	458.8
- gradins	457.5
- madriers système Emy	410.5
- Orme	410.4
- oignon	399.1
- paille	353.12
- pâte de bois	350.9
- pavillon	397.5
- pierre	348.8
- planches	398.4
- porte à faux	457.3
- pyramide	397.6, 465.7
- retour	396.3
- roseau	353.10
- shed	397.4
- terrasse	399.3
- tuiles	344.7
- à bord retroussé	345.6
- à onglet	345.7
- à rebord	345.6
- creuses	345.4
- flamandes	345.5
- plates	344.8
- zinc	351.4
- engagé à pannes et à double poinçon vertical	408.5
- et à triple poinçon vertical	408.6
- et poinçon vertical	408.4
- gothique	400.7
- métallique	351.3
- plat	400.6
- en carton	349.7
- pyramidal	397.6
- raide	400.5
- système Ardand	410.6
toiture v. toit	
tôle à chaudière	429.2
- réservoir	429.4
- au charbon de bois	429.6
- coke	429.7
- cuivrée	427.6
- d'assemblage	548.7
- double	550.1
- de blindage	429.3
- fer galvanisée	427.1
- plombée	427.2
- fourrure	429.5, 445.7, 538.3
- l'âme	544.2
- liaison	443.4
- recouvrement	445.5, 543.8
- renfort	551.3
- découpée	427.10
- emboutie	430.1
- en fer	426.6
- noire	426.6
- étamer la	214.4
- forme d'écaille	351.9
- losange	351.5
- étamée	214.6, 427.9
- fine	429.2
- formant pendule	602.3
- galvanisée	427.1
- laminée	426.5
- mince	429.1



tôle nickelée . . .	427.8	tonguing, square grooving and	240.7, 380.3	Torfinull . . .	377.4
- ondulée .351.10,	428.2	- , vee grooving and		-teer . . .	204.9
- - à onde triple	428.6		241.1, 380.4	tornapunta	358.5, 359.1,
- - persiennes	428.8	tongs . . . . .	712.9		405.6, 461.3
- - double . . . .	428.5	- , brazing . . . .	713.3	- de hierro . . .	446.3
- - et cintrée . . .	428.7	- , foundation . . .	719.7	- - suspensión .	566.5
- - pour poutre . .	428.4	- , grab . . . . .	719.8	- - tejado á simple	
- perforée . . . .	429.10	- , pipe . . . . .	713.2	vertiente	411.3
- plombée . . . .	427.2	- , riveting . . . .	678.7	tornapuntas cruza-	
- pour la construc-		- , stone lifting . .	708.4	dos	361.5
tion	426.4	tonne . . . . .	102.1	tornapuntar . . .	406.4
- poussée jusqu'à		Tonne . . . . .	102.1	tornear . . . . .	651.2
la plaque de mem-		tonnellata . . . .	102.1	torneo . . . . .	651.1
brure	549.7	Tonnen-dach . . .	458.8	tornillo 266.3, 440.6,	682.2
- profilée . . . .	427.11	- flechtwerkdach	458.8	- con cabeza . . .	441.2
- - émaillée . . . .	428.1	- gewölbe, gerades	311.4	- - ojo . . . . .	442.7
- - striée . . . . .	428.9	- , ringförmiges	311.6	- de acodalamiento	239.8
- - unie . . . . .	429.8	- , schiefes	312.1	- - anclaje . . . .	442.6
- , bomber la . . .	643.8	- , schraubenförmig		- - argolla . . . .	442.5
- , grosse . . . . .	429.2	steigendes	311.7	- - Arquimedes .	732.6
tôles à riveter . .	659.1	- , steigendes . . .	311.5	- - banco . . . . .	712.8
- , serrer les . . .	676.4	- mühle . . . . .	732.6	- - cimentación .	442.6
toma de luz . . . .	423.8	tool . . . . .	639.7, 700.4	- - corchete . . . .	442.4
tomar un sentido		- , broad . . . . .	703.7	- - empotramiento	
positivo	68.8	- , caulking . . . .	680.7	en piedra	441.6
tomber (se dit d'une		- , marking . . . . .	644.4	- - gancho . . . . .	442.4
courbe)	29.7	- , piching . . . . .	701.2	- - presión . . . .	441.4
- ; la force tombe		- , planing . . . . .	648.3	- - rosca de madera	
dans le plan de la		- , to - with the			441.5
section	75.4	roughing hammer	145.9	- - separación . . .	442.1
tombino a gradini	499.8	tooling with the		- - sujeción . . . .	440.6
- - tubo . . . . .	497.1	roughing hammer	145.8	- - para baran-	
- - volta . . . . .	499.5	tooth gearing . . .	583.2	dillas	441.7
- - ad ali parallele	499.7	- wheel rim . . . .	583.5	- radial . . . . .	698.4
- - con lastroni . .	498.5	toothed wheel . . .	575.6	tornio . . . . .	651.3
- - doppio con la-		top . . . . .	346.4, 6, 515.7	torniquete embebido	
stroni	499.1	- beam . . . . .	355.8, 407.2	tornire . . . . .	473.1
- - gemmello con la-		- boom . . . . .	545.2	tornitura . . . . .	651.2
stroni	499.1	- - member . . . .	545.4		651.1
- - inglese . . . . .	499.6	- - with single web	550.3	torno . . . . .	651.3, 728.2
- - lastricato . . . .	498.5	- cross . . . . .	518.7	- de caballete . .	728.4
ton . . . . .	102.1	- end of trunk . . .	184.8	- - cable . . . . .	728.4
Ton . . . . .	140.8	- flange plate . . .	445.5	- - mano . . . . .	688.5, 728.8
- , den - durch Draht-		- of arch . . . . .	505.7	- - obras . . . . .	728.3
seilbetrieb fördern		- - rail . . . . .	606.5	- - móvil de cable	729.1
	149.4	- - spire . . . . .	463.3	- para construccio-	
- , den - im Tage-		- - wall . . . . .	298.7	nes	728.3
bau graben	149.1	- roll . . . . .	642.6	- - piedra . . . . .	728.6
- , den - in Kipp-		- step . . . . .	333.8, 391.3	- - rodante de cable	729.1
wagen fördern	149.3	- , ball - of a		toro . . . . .	155.1
- , fetter . . . . .	140.9	steeple	412.2	toron central . . .	560.5
- , feuerfester . . .	140.13	- , wire gutter . . .	484.10	- de câble . . . . .	560.4
- , gebrannter . . .	140.11	tope . . . . .	340.3	torón de cable . .	560.4
- , magerer . . . . .	140.10	- de los tramo-		toronné en spirale	560.8
- , schmelzbarer . .	141.1	básculas	588.7	torque . . . . .	98.2
- erde, kieselsaure	134.3	Topfgewölbe . . .	319.3	torre . . . . .	398.2
- - silikat . . . . .	134.3	Töpferton . . . . .	141.2	- - serbatoio . . . .	490.3
- - fliese . . . . .	332.3	toppa . . . . .	474.1	torre . . . . .	398.2
- - gestein . . . . .	134.2	- a scatto . . . . .	476.2	- - cónica . . . . .	398.3
- - mergel . . . . .	138.6	Tor . . . . .	413.6	torricella a cavallo	
- - mischer . . . . .	707.6	- beschlag . . . . .	479.2	del colmo	462.10
- platte . . . . .	154.3, 330.4	- flügelbeschlagn	479.3	torsade . . . . .	384.7
- röhre . . . . .	497.2	- kran . . . . .	729.9	torsades, introduire	
- rohrleitung . . . .	507.1	- pfeiler . . . . .	273.2	les - entre les	
- schiefer . . . . .	134.6	torcerse . . . . .	166.3	poutres	385.1
- schneider . . . .	148.8	- ; el remache se		torselli, introdurre i	
tondino . . . . .	435.7	tuerce al enfria-		- fra le travi	385.1
tondo di vetro . .	216.6	miento	680.2	torsello avvolto .	384.7
tonelada . . . . .	102.1	torchio idraulico	576.7,	torsion . . . . .	97.4
tongue . . . . .	379.7		729.6	- du câble . . . . .	561.7
- and groove joint		torcido en espiral	560.8	torsión . . . . .	97.4
	366.2	torcimiento del cable		- por unidad de	
- , to . . . . .	387.7		561.7	superficie	97.5
- , to groove and	379.4,	tordu en spirale .	560.8	torsional force . i	97.7
	387.8	tore . . . . .	155.1	- strength . . . . .	97.3
tonguing . . . . .	380.1	- de base . . . . .	467.6	- stress . . . . .	97.6
- , dovetailed groo-		- rapporté . . . . .	353.3	torsione . . . . .	97.4
ving and	241.2	Torf-erde . . . . .	377.3	Torsions-festigkeit.	97.3
- , grooving and	379.3			-spannung . . . . .	97.5

Torsions-winkel . . . . .	98.1	trabazón á espina		Trag-seil . . . . .	560.9
torso avvolto . . . . .	384.7	de pescado	322.2	-wand . . . . .	569.8
torus . . . . .	155.1	- cruzada . . . . .	271.2	-werk 518.10, 557.3, 573.1	
tot-es Gewicht . . . . .	577.2	- de adorno . . . . .	272.1	- -, eisernes . . . . .	742.5
-es Holz . . . . .	162.2	- - chimenea . . . . .	271.6	Träger . . . . .	430.3, 541.7
total load . . . . .	65.2, 111.6	- - mortero . . . . .	270.7	- auf zwei Stützen	64.1
tough wood . . . . .	165.4	- - piedras . . . . .	270.6	- mit ausgefachten	
toughness of the		- - pilares . . . . .	272.2	Bogenwickeln	568.3
material	564.7	- del arco . . . . .	307.8	- - fester und be-	
- - wood . . . . .	165.3	- en espiga . . . . .	271.7	weglicher Auf-	
tour . . . . .	398.2, 651.3	- - tizón . . . . .	271.3	lagerung	532.2
- á cheval 411.2, 462.10		- holandesa . . . . .	271.5	- - freiliegendem	
- conique . . . . .	398.3	- inglesa . . . . .	271.9	Stützpunkt	536.2
- en forme de cône	398.3	- mecánica . . . . .	270.8	- - oben liegender	
tourbe terreuse . . . . .	377.3	- normal . . . . .	271.1	Fahrbahn	532.8
tourret . . . . .	598.3	- polaca . . . . .	271.4	- - Sprengwerk und	
tourillon . . . . .	581.6	- poligonal . . . . .	271.8	Hängestäben	359.6
tournage . . . . .	651.1	traccia del piano . . . . .	49.3	- - Überhöhung	534.4
tourner . . . . .	651.2	- di saldatura . . . . .	652.2	- - unten liegender	
tournevis . . . . .	714.7	- orizzontale della		Fahrbahn	532.7
tourniquet . . . . .	472.6	forza	55.1	- - x Auflagerbedin-	
- double . . . . .	472.7	tracciamento dello		gungen	66.4
- intérieur . . . . .	473.1	scavo di fonda-		- von gleicher	
tow path . . . . .	635.3	zione 237.2, 631.5		Festigkeit	87.4
tower . . . . .	398.2	- trigonometrico . . . . .	631.7	- , armerter	362.3
- bolt . . . . .	476.4	- - dell'asse del		- , der - ist voll be-	
- pier . . . . .	528.9	ponete	686.1	lastet	111.2
- pivot . . . . .	582.1	tracciare il braccio		- , dreikantiger . . . . .	536.8
- stair . . . . .	335.2, 392.8	di leva	57.2	- , dreiwandiger . . . . .	537.1
- wall . . . . .	285.1	- le fondazioni . . . . .	237.3	- , durchgehender . . . . .	535.6
- , supporting . . . . .	582.1	tracción . . . . .	87.6	- , ebener . . . . .	63.9
- , water . . . . .	490.3	- por unidad de		- , eingespannter . . . . .	531.3
towing path . . . . .	635.3	superficie	87.7	- , einseitig einge-	
town surveyors . . . . .	685.9	- , ensayo de resis-		spannter	531.7
trabajar; la madera		tencia de los cu-		- , eiserner . . . . .	266.2
trabaja	165.5	erpos á la	88.5	- , frei aufliegender	64.1
trabajo de deforma-		trace . . . . .	11.8	- , gegliederter . . . . .	532.4
ción 66.1, 82.8		- of lines, parallel	12.7	- , halb eingespann-	
- - excavación . . . . .	237.6	- - the force, hori-		ter	96.7
- - la madera . . . . .	187.1	zontal	55.1	- , rechteckiger voll-	
- - - superficie . . . . .	648.1	- - - plane . . . . .	49.3	wandiger	530.7
- - las piezas de		trace du plan . . . . .	49.3	- , überhöhter . . . . .	534.4
construcción	637.9	- horizontal de la		- , verübelter . . . . .	358.1
- - rozamiento . . . . .	35.9	force	55.1	- , verzahnter . . . . .	357.8
- específico de de-		tracer . . . . .	188.5	- , vierkantiger . . . . .	537.2
formación	82.9	- des rayons polaires	51.2	- , vollwandiger	490.1
- mecánico . . . . .	33.7	- le bras de levier	57.2	- , vollwandiger -	
- reversible de de-		trachite . . . . .	132.7	mit geknicktem	
formación	83.1	Trachyt . . . . .	132.7	Untergurt	531.2
- virtual . . . . .	68.7	- lava . . . . .	133.4	- , vollwandiger -	
trabajos de agrimen-		- tuff . . . . .	140.1	mit gekrümmtem	
sura	630.4	trachyte . . . . .	132.7	Obergurt	530.6
- - carpintería de		trachytic tuff . . . . .	140.1	- , vollwandiger -	
taller	195.1	tracing point of the		mit gekrümmtem	
- - carpintero . . . . .	187.2	force	55.2	Untergurt	531.1
- - cerrajería . . . . .	639.5	track . . . . .	606.4	- , zweifach statisch	
- - chapeado . . . . .	196.1	- plates . . . . .	597.7	unbestimmter	535.8
- - estuco . . . . .	330.7	- , crane . . . . .	683.2	- abschnitt . . . . .	542.4
- - explanación . . . . .	689.6	- , elevated . . . . .	608.6	- anschluß . . . . .	548.3
- - forja . . . . .	638.1	- , rail . . . . .	606.8	- -, spitzer . . . . .	548.4
- - instalación . . . . .	480.6	- , sliding . . . . .	597.1	- arten . . . . .	530.5
- - jaloneamiento	685.10	- , street railway . . . . .	608.5	- berechnung . . . . .	546.7
- - medición . . . . .	630.4	traction . . . . .	87.6	- biegepresse . . . . .	643.4
- - montaje . . . . .	692.6	- , épreuve de la		- bügel, doppelter . . . . .	329.5
- - piquetaje . . . . .	685.10	résistance des corps		- höhe . . . . .	542.2
- - techado . . . . .	344.5	á la	88.5	- länge . . . . .	542.1
- - trastejo . . . . .	344.5	trade, timber . . . . .	160.4	- mitte . . . . .	542.3
- en el taller . . . . .	637.7	traffic load . . . . .	112.4	- querschnitt . . . . .	430.4
- preliminares . . . . .	626.5	traforato . . . . .	284.5	- rost . . . . .	468.6
- - de la construc-		tragbar-e Pumpe . . . . .	710.1	- schere . . . . .	646.3
ción	628.7	Trag-balken . . . . .	517.7	- stück . . . . .	542.4
- - de la construc-		- bock . . . . .	411.8	- systeme . . . . .	530.5
ción de puentes	614.1	- fähigkeit des Bau-		- teil . . . . .	542.4
- topométricos . . . . .	630.4	grundes	233.4	- unterkante . . . . .	605.8
- , estar en retraso		- - - Krane . . . . .	683.3	- wellblech . . . . .	428.4
respecto á los	622.2	- festigkeit . . . . .	87.2	tragfähig-er Bau-	
- , sacar á subasta		- kette . . . . .	567.5	grund	233.3
- y suministros	618.1	- konstruktion . . . . .	518.10	Trägheit . . . . .	74.5
trabazón . . . . .	270.5	- kraft des Krane . . . . .	683.3	Trägheits-ellipse	80.2

## Trägheits-halbmesser

	80.1
-kraft . . . . .	74.5
-moment . . . . .	58.1
- - in bezug auf	
die X-Achse	79.8
- -, polares . . . . .	79.6
Traille . . . . .	392.2
train of rolls . . . . .	642.4
- - wagons . . . . .	119.6
- with two locomotives	117.9
- -, goods . . . . .	114.3
- -, load . . . . .	113.7
- -, railway . . . . .	114.2
- -, trolley . . . . .	119.7
train de charge . . . . .	113.7
- - -, le - dépasse	
la position	
initiale	116.4
- - -, le - doit être	
déplacé jus-	
qu'au point n	116.5
- de chemin de fer	114.2
- - cylindres . . . . .	642.4
- - deux locomotives	117.9
- - marchandises	114.3
- - rouleaux . . . . .	642.4
- - roulement . . . . .	414.6
- - tombereaux . . . . .	119.7
- - wagons . . . . .	119.6
train-type . . . . .	113.7
traîneau . . . . .	705.1
trait de scie . . . . .	186.8
trajection, à - dé-	
terminée	70.1
trajectoire des forces	
élastiques	85.3
- - tensions . . . . .	85.3
- du nœud . . . . .	71.3
trajectory of stresses	85.3
Trajektorie, Span-	
nungs-	85.3
traliccio . . . . .	59.5
- a croce . . . . .	551.6
- ad arco . . . . .	538.5
- della via di transito	605.1
- di ferri piatti . . . . .	541.3
- - parete a diagonale	551.5
- in ferri piatti . . . . .	553.3
- metallico . . . . .	488.5
- multiplo . . . . .	553.1
- orizzontale . . . . .	462.2
- portante della	
trave	468.6
- semplice . . . . .	59.7
- senza montanti	533.3
- -, doppio . . . . .	59.8
Tram . . . . .	190.9
-balken . . . . .	359.9, 05.2
Träm . . . . .	190.9
tramcar, horse . . . . .	118.9
trama del cable . . . . .	561.7
tramo-báscula . . . . .	585.5
trampilla . . . . .	415.1
- de la chimenea . . . . .	262.2
tramvia a cavalli . . . . .	118.9
tramway track . . . . .	608.5
trancia per cantonali	646.2
tranciare . . . . .	645.5
- il pezzo da lavoro	
rare	645.4
tranchant . . . . .	710.4
tranche . . . . .	713.9
- matée . . . . .	681.2

tranchée, faire une	234.7, 629.7
Tränk-behälter . . . . .	207.8
-flüssigkeit, das Holz	
in die - eintauchen	206.9
Tränk-trog . . . . .	207.8
-vorrichtung, fahrbare	
Druckluft-	207.9
tränken . . . . .	203.3
- -, das Holz mit	
Teeröl	203.9
- -, mit Kreosot . . . . .	205.7
Tränken des Holzes	203.2
- mit Salzen . . . . .	203.4
Tränkung . . . . .	147.5
- des Holzes, ölige	203.8
- mit Kreosot . . . . .	204.1
Tränkungsdauer . . . . .	207.6
transform, to - the	
albuminous substances	
in unso-	
luble combinations	203.1
transformación de	
coordenadas	26.1
transformador de	
presión	584.7
transformar las sustancias	
albuminosas en combinaciones	
insolubles	203.1
transformateur de	
pression	584.7
Transformation, Koordinaten-	26.1
transformation of	
coordinates	26.1
transformation des	
coordonnées	26.1
transformer, presure	584.7
transformer les substances	
albumineuses en combinaisons	
insolubles	203.1
transition rocks . . . . .	122.3
translate, to - the	
couple into a plane	
parallel to the	
original plane	50.3
translation . . . . .	70.4
- du point de jonction	70.7
- parallèle des forces	50.6
translation of forces, parallel	50.6
transmettre les forces	
de freinage aux	
poutres principales	572.7
transmisión . . . . .	640.1
- central de la presión	469.6
- intermedia por engranes	583.2
Transmission . . . . .	640.2
transmission . . . . .	640.2
- de pression suivant	
l'axe central	469.6
transmission of pressure, centric	469.6
transmit, to - the	
brake powers to	
the main girders	572.7
transmitted load . . . . .	104.6
transom . . . . .	420.4, 573.4
transparent . . . . .	125.2
- -, non-	125.3

transparente . . . . .	125.2
Transport der Auf-	
tragmassen	690.6
Transport-brücke . . . . .	527.1
-spirale . . . . .	732.6
transport of embankment	690.6
- - materials . . . . .	691.3
- -, to - clay by	
cableway	149.4
- -, to - clay by tipping	
wagons	149.3
- -, to - materials . . . . .	691.2
transport des matériaux	691.3
- - terres . . . . .	690.3
- du remblai . . . . .	690.6
transportabel . . . . .	207.9
transportar el barro	
en vagones oscilantes	149.3
- la arcilla por cable	
aéreo	149.4
- materiales . . . . .	691.2
transporte de las masas	690.3
- del material . . . . .	691.3
- del terraplén . . . . .	690.6
transporter boom . . . . .	590.5
- - suspension . . . . .	590.6
- bridge . . . . .	527.1
transporter des matériaux	691.2
- l'argile par cable	
aérien	149.4
- - - wagons	
basculants	149.3
- la paire dans un	
plan parallèle	50.3
transpose, to - a	
system	70.6
transposition . . . . .	70.4
transversal . . . . .	89.7
Transversalkraft bei	
mittelbarer Belastung	547.6
transverse bracing	572.5
- extension . . . . .	89.7
- force . . . . .	96.2
- girder . . . . .	543.1
- plank of the wooden	
grate	258.2
- rib . . . . .	597.9
- shock . . . . .	109.1
- strength . . . . .	93.3
tranvía de tracción	
animal	118.9
trap door . . . . .	415.2, 586.2
- - frame . . . . .	292.7
- - on roof . . . . .	292.5
- sandstone . . . . .	138.12
- -, grease . . . . .	487.7
- -, mud . . . . .	500.5
- -, sink water . . . . .	487.4
trapanare . . . . .	648.9
- chiodi . . . . .	681.8
- fori per chiodi . . . . .	657.1
- fuori posto . . . . .	648.10
trapanatura . . . . .	648.8
trapano . . . . .	649.1, 719.5
- a cricco . . . . .	714.4
- - manubrio . . . . .	715.1
- - spirale . . . . .	714.9
- radiale . . . . .	649.2
- su carrello . . . . .	649.3
trapezio . . . . .	15.7
Trapez . . . . .	15.7
- eisen . . . . .	435.6
-last . . . . .	116.2

Trapez-sprengwerk	699.2	travail de déforma-		trave a ghirlanda	569.3
-träger	533.4	tion	66.1, 82.8	- mensola	531.8
trapeze iron	435.6	- fouille	237.6	- parete piena	490.1
trapeze	15.7	- frottement	35.9	530.6, 541.5	
trapezio	15.7	- terrassement	237.6	- col corrente	
trapezium	15.7	- des pierres natu-		inferiore a cen-	
trappe	415.2	relles	144.10	tina spezzata	531.2
- d'accès	579.5	- surfaces	648.1	- col corrente	
- de nettoyage de		- du bois	187.1	inferiore centinato	
la cheminée	293.1	- rivet	679.7	ad arco	531.1
Trapptuff	140.3	- au flambage	99.3	- col corrente	
traquita	132.7	- mécanique	33.7	superiore centi-	
trasbordatore	590.2	- payé à la journée	624.2	nato ad arco	530.8
trascurare l'attrito	36.8	- réversible de dé-		- a pesce	534.3
trasformare le sos-		formation	83.1	- quattro pareti	537.2
tanze albuminose		- spécifique de dé-		- sbalzo	531.8, 536.7
in combinazioni		formation	82.9	- sella	358.9, 520.8
insolubili	203.1	- virtuel	68.7	- traliccio	359.5, 532.4
trasformatore di pres-		travaux d'arpentage		- di Gerber	536.6
sione	584.7	- d'installation	630.4	- staticamente	
trasformazione di		- dans l'atelier	480.6	indeterminata	535.7
coordinate	26.1	- de charpentier	187.2	- ad archi continui	540.3
trasladar el par à un		- couverture	344.5	- arco	537.4
piano paralelo	50.3	- forge	638.1	- a linee spez-	
- un puente me-		- jalonnement	685.10	zate	540.4
diantie rodillos	529.7	- menuiserie de		- con mensola	540.5
trasmettere le forze		bâtiment	195.1	- con orditura	
frenanti alle travi		- mesurage	630.4	intermedia	541.2
maestre	572.7	- montage	692.6	- con spinta	
trasmissione	640.2	- placage	196.1	orizzontale	
- centrica della pres-		- serrurerie	639.5	costante	539.6
sione	469.6	- stucage	330.7	- con spinta	
trasparente	125.2	- terrassement	689.6	orizzontale	
trasportare l'argilla		- préparatoires	626.5	eliminata	540.1
con funicolare	149.4	- de la construc-		- con spinta	
- in vagoncini		tion des ponts	614.1	orizzontale	
capovolgibili	149.3	- charger l'entre-		ridotta	539.7
- materiali	691.2	preneur des	621.3	- irrigidita	537.8
trasporto degli assi		- diriger l'exécu-		- incastro	355.2, 407.1
coordinati	25.7	tion des	684.7	- armata	362.3
- del materiale a pie		- être en retard		- a capriata	359.4
d'opera	691.3	quant au	622.2	- colla via posta	
- delle masse	690.3	- mettre des - et		inferiormente	532.7
- materie di scavo		des fournitures en		- via posta	
690.6		adjudication publi-		superiormente	532.8
- parallelo delle		que	618.1	- catena	355.7
forze	50.6	travaillé, qui peut		- composta	541.5
- , impianto di	262.3	être	145.1	- con biette	358.1
trasposizione d'aste	63.7	travailler le bois à		- caviglie	358.1
trass	140.5	arêtes vives	188.7	- denti	357.8
- cement	228.6	- la hache	188.8	- con anima piena	530.6
trassoite	140.5	- le bois travaille	165.5	- appoggio libero	536.2
trastejo de cobre	351.6	travata a doppio		- aste di parete	
- , clase de	344.6	traliccio statica-		a K	534.7
trasudare; l'olio tra-		mente determi-		- campata a men-	
suda	207.7	nata	535.4	sola	536.1
trasversale	89.7	- a traliccio mul-		- sbalzo	536.1
trasvita	140.5	tiplo	535.5	- corrente sopral-	
Traß	140.5	- con contrafissi	456.7	zato	534.4
-mörtel	225.2	travatura a traliccio		- due appoggi	
-zement	228.6	con montanti ver-		semplici	64.1
tratta	12.2	ticali	533.1	- puntoni a con-	
tratto curvilineo del		- a triangoli		trasto e montanti	359.6
fiume	636.1	- di coronamento		- con timpani reti-	
- di trave	542.4	isoscelsi	533.3	colari	568.3
- rettilineo del fiume		- sul muro	356.7	- un appoggio	
636.4		- nello spazio	66.2, 458.7,	fisso ed uno	
Trauf-brett	406.1	573.2		scorrevole	532.2
-kante	401.3	- piramidale	465.8	- x condizioni di	
-stein	348.4	- triangolare	458.1	appoggio	66.4
travail à l'heure	624.2	trave	190.9, 354.3, 385.7,	- continua	354.5, 535.6
- la compression	92.2	518.11, 541.7,		- con cerniere	536.3
- flexion	93.5	- a bilancia	585.5	- d'incavallatura	536.3
- tâche	617.3	- bilico	585.5	- d'irrigidimento a	
- torsion	97.6	- briglia superiore		profilo continuo	541.1
- ammissible	116.6	arcuata	534.2	- con cerniera	540.8
- au cisaillement	95.6	- due indetermina-		- d'unione	355.7
- cisaillement pur	95.7	nazioni statiche	535.8	- da ponte Neville	535.1
				- del pianerottolo	391.



trave del ponte . 527.10  
 -- profilo Grey . 433.2  
 -- soffitto della camera del contrappeso 586.4  
 -- della parete frontale 355.8  
 -- di bordo . 356.1  
 -- collegamento . 407.3  
 -- colmo . 407.2  
 -- controvento . 462.1  
 -- conversa . 355.5  
 -- cornice . 375.9  
 -- displuvio . 355.3  
 -- ferro . 266.2  
 -- frenatura . 572.8  
 -- mezzo tronco . 191.2  
 -- muro . 356.2  
 -- raccordo . 543.7  
 -- rinforzo . 543.1  
 -- sospensione . 557.4  
 -- della cabina . 491.8  
 -- reticolare . 566.2  
 -- sostegno . 327.6  
 -- Dietz . 535.2  
 -- Gerber . 536.3  
 -- Häsel . 534.7  
 -- in forma di segmento 534.2  
 -- un sol tronco . 191.1  
 -- incassata . 407.1  
 -- incastrata . 96.3, 531.3  
 -- in altra trave 355.1  
 -- incavigliata . 519.5  
 -- intermedia . 543.1  
 -- laminata . 432.6  
 -- Laves . 359.3  
 -- lenticolare . 359.3  
 -- longitudinale . 542.5  
 -- secondaria . 542.7  
 -- maestra . 542.5  
 -- di sostegno . 358.3  
 -- -- giunta . 358.8  
 -- -- sovrastante . 359.2  
 -- parabolica . 533.7  
 -- parallela a graticcio 533.6  
 -- con montanti verticali d'estremità 533.2  
 -- Pauli . 534.3  
 -- per la copertura in vetri 462.4  
 -- piana . 63.9  
 -- portante . 517.7  
 -- principale 359.9, 360.3, 405.2, 542.5  
 -- con due correnti rettilinei 532.5  
 -- -- un corrente rettilineo ed uno curvato 532.6  
 -- reticolare 359.5, 532.4  
 -- di legno . 520.7  
 -- Gerber . 536.6  
 -- rettangolare a parete piena 530.7  
 -- rialzata . 534.4  
 -- Rieppel . 537.1  
 -- rinforzata 362.3, 519.4  
 -- Schwedler . 534.6  
 -- secondaria 355.1, 407.3  
 -- semiincastrata . 531.7  
 -- semiparabolica . 533.8  
 -- senza montanti di estremità 534.1  
 -- semplicemente appoggiata 64.1  
 -- sospesa . 567.8

trave sospesa a falce con cerniera in mezzzeria 568.8  
 -- con catene doppie 569.1  
 -- squadrata . 189.2  
 -- tipo cantilever . 536.1  
 -- Town a graticcio multiplo 533.5  
 -- trapezoidale . 533.4  
 -- trasversale . 543.1  
 -- triangolare . 536.8  
 -- la -- è interamente caricata 111.2  
 travi di egual resistenza 87.4  
 -- gemelle . 543.5  
 travée d'accès . 579.5  
 -- en porte-à-faux . 536.1  
 travelling bed . 649.4  
 -- crab . 683.1  
 -- crane . 682.10  
 -- load . 112.4  
 -- roller . 583.4  
 -- speed . 108.7  
 traversa . 375.6, 453.1, 493.4, 518.6, 543.1  
 -- a paratoie . 493.5  
 -- tamburo . 494.1  
 -- d'incastro in legno 586.3  
 -- del davanzale . 375.7  
 -- dello zatterone . 258.1  
 -- di architrave . 420.4  
 -- doppia . 453.3  
 -- inclinata a gocciolatoio 420.5  
 -- obliqua . 543.2  
 -- semplice . 453.2  
 traversa . 375.6, 453.1  
 -- doble . 453.3  
 -- simple . 453.2  
 traverse . 241.3, 362.1, 375.6, 453.1, 518.6  
 -- de butée en bois 586.3  
 -- fenêtre . 420.4  
 -- pont . 609.2  
 -- double . 453.3  
 -- en bois . 608.8  
 -- fer . 608.9  
 -- inférieure . 522.7  
 -- métallique . 608.9  
 -- principale de grillage 258.1  
 traverser . 529.8  
 traversina . 608.7  
 -- da ponte . 609.2  
 -- di legno . 608.8  
 -- metallica . 608.9  
 traversone . 518.8  
 traversing template 723.1  
 travertin . 137.3  
 Travertin . 137.3  
 travertine . 137.3  
 travertino . 137.3  
 travesaño . 518.6  
 travesero inferior de ventana 289.1  
 travetto . 402.3  
 -- in ferro . 456.3  
 travicello . 543.1  
 -- portante . 384.4  
 traversa . 374.8, 608.7  
 -- de hierro . 608.9  
 -- madera 586.3, 608.8  
 -- piso . 375.10  
 -- puente . 609.2  
 -- del tablero . 258.1  
 -- inferior . 420.5

traviesa metálica . 608.9  
 trayectoria de las tensiones 85.3  
 -- del nudo . 71.3  
 traza del plano . 49.3  
 -- horizontal de la fuerza 55.1  
 trazar á cordel . 188.5  
 -- el brazo de palanca 57.2  
 -- radios polares . 51.2  
 -- una perpendicular 12.4  
 trazione . 87.6  
 -- sollecitare un corpo a 88.3  
 tread 334.1, 390.5.8, 454.3, 455.5  
 --, massive . 391.6  
 treccia del cavo . 560.4  
 tree felling . 185.2  
 -- of life . 176.7  
 -- wart . 181.2  
 --, common walnut 173.5  
 --, plane . 173.8  
 --, tallow . 173.4  
 --, teak . 173.1  
 --, to fell the . 185.8  
 --, to free a -- from branches 186.2  
 --, to lop the . 186.3  
 Treib-eis . 635.5  
 -- walze . 118.7  
 -- zeug . 635.6  
 treillage . 553.1  
 treillis . 59.6  
 -- à double réseau 535.3  
 -- -- trois dimensions 458.7  
 -- avec montants en N 533.1  
 -- -- verticaux . 533.1  
 -- -- pièces en V . 533.3  
 -- -- inclinées . 533.3  
 -- -- système de barres non situées dans le même plan 458.7  
 -- d'ornement . 374.6  
 -- de fenêtre . 471.7  
 -- la poutre . 468.6  
 -- déterminé par la statique 60.6  
 -- double . 59.8  
 -- -- statiquement déterminé 535.4  
 -- en arc . 538.5  
 -- -- bois . 374.5  
 -- -- espace . 66.2, 537.3, 573.2  
 -- -- fer plat 541.3, 553.3  
 -- -- forme de pyramide 465.8  
 -- horizontal . 462.2  
 -- multiple . 535.5  
 -- plan . 59.6  
 -- pyramidal . 465.8  
 -- simple . 59.7  
 -- sphérique . 463.7  
 -- statiquement déterminé 60.6  
 -- triangulaire . 568.4  
 --, enduire le . 453.4  
 trellis casing . 463.8  
 -- dome work . 463.7  
 -- work . 553.1  
 -- --, complete . 451.3  
 -- --, flat . 541.3  
 -- --, incomplete . 451.4  
 -- --, iron . 451.2



trellis work, to plaster the 453.4	Treppe, innere . . . 336.3	triangolo equilatero 13.2
trembler; le rivet tremble 680.3	-, mehrrarmige . . . 336.2	- isoscele . . . 13.1
trémie . . . 197.5	-, untermauerte . . . 337.4	- momento . . . 55.5
- de gouttière . . . 482.2	-, unterstützte . . . 337.2	- ottusangolo . . . 13.4
trempe du fil . . . 564.9	-, unterwölbte . . . 337.5	- rettangolare . . . 13.7
tren . . . 114.2	-, zweiarmige . . . 336.1	- sferico . . . 23.1
- de cargas . . . 113.7	Treppen-arm 335.8, 391.9	triangulación del emplazamiento 631.7
- -, el - debe correrse hasta el punto n 116.5	-durchlaß . . . 499.8	triangulaire 434.1, 514.9
- -, el - rebasa la posición inicial 116.4	-form . . . 392.4, 454.6	triangular . . . 435.1, 514.9
- -, carros . . . 119.7	-geländer . . . 455.1	- bar . . . 434.7
- -, dos locomotoras 117.9	- - aus Eisen . . . 339.2	- frame . . . 60.3
- -, mercancías . . . 114.3	- - Holz . . . 339.1	- system . . . 64.8
- -, rodillos . . . 642.5	- - Stein . . . 338.7	triangulated system 64.8
- -, vehículos . . . 119.6	-schraube . . . 441.7	triangulation . . . 631.7
- en doble tracción 117.9	-giebel . . . 283.2	triángulo . . . 12.10
trench . . . 237.1	-haus . . . 338.2	- cerrado . . . 46.5
-, dry foundation 237.4	-fenster . . . 338.6	- de ángulos agudos 13.3
-, to . . . 234.7, 629.7	-frontwand . . . 338.3	- - fuerzas . . . 41.1
-, to - vertically . . . 237.7	-mauer . . . 283.5	- - influencia . . . 68.3
-, to excavate the . . . 237.5	-lauf . . . 335.8, 391.9	- - momentos . . . 55.5
-, wet foundation 239.9	-läuferstange . . . 478.7	- equilátero . . . 13.2
trenching . . . 237.6	-mauer . . . 283.5	- esférico . . . 23.1
trennen, den Stein vom Lager 143.6	-neigung . . . 454.5	- isósceles . . . 13.1
Trennsäge . . . 711.2	-pfosten . . . 392.1	- obtusángulo . . . 13.4
treno . . . 114.2	-säule . . . 391.10	- rectangular . . . 13.7
- con due locomotive 117.9	-schutzleiste . . . 479.1	trias . . . 121.9
- merci . . . 114.3	-steigung . . . 454.4	Trias . . . 121.9
- tipo . . . 113.7	-stufe . . . 454.2	Trichter . . . 197.5
- -, il - deve essere spostato fino al punto n 116.5	-wange . . . 334.3, 454.1	-dach . . . 465.5
- -, il - oltrepassa la posizione normale 116.4	-winkel . . . 478.8	-gewölbe . . . 319.1
trepan chisel . . . 726.6	treppiede . . . 718.7	Trieb-röhre . . . 255.3
trepan à couronne 720.8	tresbolillo, al tressatura 181.4	-sand . . . 142.2
- - pointe . . . 721.1	trestle structure . . . 572.6	trigonometria . . . 9.5
- - sonnette . . . 726.6	-, sawing . . . 189.8	trigonometria . . . 9.5
- - tranchant . . . 720.7	treuil . . . 728.2	trigonometrico . . . 9.6
- en fer de lance 721.1	- à bâti . . . 728.4	Trigonometrie . . . 9.5
trépano à martinete 726.6	- - bois . . . 161.4	trigonométrie . . . 9.5
- de corona . . . 720.8	- - bras . . . 728.8	trigonométrique . . . 9.6
- puntiagudo . . . 721.1	- - câble . . . 728.4	trigonometrisch-e Absteckung 631.7
trepidación . . . 109.4	- - manivelle . . . 688.5	trigonometry . . . 9.5
trépidação . . . 109.4	- ordinaire à pattes 728.4	trim, to - timber with the hatchet 188.8
trépied . . . 718.7, 727.3	- pour les constructions 728.3	trimmer . . . 355.1, 407.3
treppiede . . . 727.3	- - - pierres . . . 728.6	trimming . . . 362.4
Treppe mit verzogenen Antrittstufen 392.9	- - roulant . . . 683.1	- timber with the axe 186.11
- mit Viertelwende- lung 392.10	- - à câble . . . 729.1	trinchante . . . 701.2
-, aufgesattelte . . . 394.4	trial bore hole . . . 234.8	tringlage . . . 719.6
-, betonierte . . . 337.6	- boring tool . . . 719.4	tringle . . . 195.6
-, einarmige . . . 335.7	- borings . . . 234.10	- de suspension . . . 566.4
-, eingeschobene . . . 394.1	- pit . . . 629.6	- - tapis . . . 478.7
-, eingestemmte . . . 394.2	triangle . . . 12.10	trinquete . . . 475.8, 584.4
-, einläufige . . . 335.7	- of forces . . . 41.1	Tripelwellblech . . . 428.6
-, eiserne . . . 453.10	- - influence . . . 68.3	tripod . . . 718.7, 727.3
-, freitragende . . . 337.3	- - moments . . . 55.5	- jack . . . 698.3
-, gerade . . . 334.8, 392.5	- acute-angled . . . 13.3	- stand . . . 718.7
-, geradläufige . . . 392.5	- closed . . . 46.5	tripode . . . 718.7, 727.3
-, gebrochene . . . 334.9	- equilateral . . . 13.2	Trittstufe . . . 390.8
392.6, 454.8	- isosceles . . . 13.1	trivella . . . 719.4
-, gebrochene - mit Podest 393.1	- obtuse-angled . . . 13.4	- a caduta libera 719.9
-, gebrochene - mit Winkelstufen 393.2	- rectangular . . . 13.7	- - centro . . . 721.4
-, gewundene . . . 335.1	- spherical . . . 23.1	- - corona . . . 720.8
-, halbkreisförmig gewundene 394.5	triangle . . . 12.10	- - cuchiaio . . . 720.4
-, hölzerne . . . 390.7	- à angle obtus . . . 13.4	- - nastro ritorto 721.2
	- - angles aigus . . . 13.3	- - percussione . . . 720.6
	- d'influence . . . 68.3	- - punta . . . 721.1
	- de forces . . . 41.1	- - sacco . . . 720.1
	- - moments . . . 55.5	- - - doppio . . . 720.2
	- équilateral . . . 13.2	- - tagliente . . . 720.7
	- fermé . . . 46.5	- - tridente . . . 721.4
	- isoscele . . . 13.1	- - tubo . . . 721.5
	- rectangulaire . . . 13.7	- - valvola . . . 720.3
	- sphérique . . . 23.1	- cava . . . 721.3
	triangolare 435.1, 514.9	- cilindrica . . . 720.5
	triangolo . . . 12.10	- elicoidale . . . 721.2
	- ad angoli acuti 13.3	trivellare . . . 630.1
	- chiuso . . . 46.5	trivellazione . . . 629.9
	- d'influenza . . . 68.3	
	- delle forze . . . 41.1	

trivellazione con son-  
da a percussione 235.4  
- - - rotazione 235.3  
trivellazioni 234.10  
trochilo 154.8  
trocken-e Baugrube 237.4  
-es Holz 162.8  
Trocken-bagger 732.1  
-brett 150.8  
-gerüst 151.1  
-legung der Bau-  
grube 240.1  
-mauerwerk 249.3, 274.6  
-schliff 198.3  
Trog der Brücke 604.4  
-, Imprägnier- 207.8  
-brücke 524.5  
troglförmig-es Form-  
eisen 437.3  
trolley train 119.7  
-, inspection 530.3  
-, travelling 683.1  
trompa 315.7  
trompe 315.7  
Trompe 315.7  
tronc à débiter des  
planches 191.7  
- brut 186.5  
- d'arbre 184.6  
- de la cheminée 295.9  
- - colonne 467.3  
-, entailler le 186.1  
-, rouler le 187.7  
truncated pyramid 21.7  
tronchi, un carro di  
lunghi 161.5  
tronco 12.2  
- d'albero 184.6  
- da assicelle 192.1  
- - tavole 191.7  
- - colonna 287.6  
- - misura 79.1  
- - piramide 21.7  
- - rilievo 79.1  
- greggio 186.5  
-, incidere il 186.1  
-, rotolare il 187.7  
-, spuntare un 186.3  
tronco de piramide 21.7  
- del árbol 184.6  
- en bruto 186.5  
- escuadrado 189.2  
- para aserrar 189.9  
- - listones 192.1  
- - planchas 191.7  
- - tablonas 191.7  
- redondo 187.8  
-, dar vuelta al 187.7  
-, descortezar el 188.4  
-, entallar el 186.1  
-, un cargamento  
de -s 161.5  
tronçon comprimé 555.2  
- de branche 168.6  
tronqué 21.7  
Tropenbaracke, be-  
wegliche 738.4  
-, fliegende 738.4  
-, transportable 738.4  
Tropfloch 507.3  
trottoir 508.5, 605.3  
- en encorbellement 605.4  
-, soutenir le - par  
des consoles 509.1  
trou (provenant  
d'un nœud) 182.11  
- d'articulation 599.6  
- d'écoulement 507.3  
- d'homme 291.7

trou de jour 261.5  
- - rivet 656.4  
- - sondage 235.1, 630.2  
- - de recherche 234.8  
- - tourillon 599.7  
- - fente 574.1  
trous de rivet,  
ajuster les 657.4  
- - -, aléser des 657.3  
- - -, percer des 657.1  
- - -, poinçonner  
des 657.2  
-, remplir les - avec  
du sable 236.6  
trough bridge 524.5  
- gutter 481.9  
- - tile 342.8  
- - shaped iron 437.3  
- - paving 499.9  
- tipping wagon 691.4  
- vault 313.7  
-, bridge 604.4  
-, impregnating 207.8  
-, mortar 706.7  
trowel 704.3  
-, flat 704.7  
-, margin 704.6  
-, pointing 704.8  
-, round 704.4  
-, smoothing 704.5  
-, square pointed 704.6  
trozo de rama 168.6  
truck 117.3  
-, chain 558.9  
-, contractor's 691.1  
-, field railway 690.10  
-, pony 118.8  
truella 704.3  
- à jointoyer 704.8  
- - joints 704.8  
- - carrée 704.7  
- - de lissure 704.5  
- - ronde 704.4  
trum, to cant the 187.7  
Trümmergestein 138.10  
trumpet arch 315.7  
Trumpfbalken 355.1  
trunk of the tree 184.6  
- timber 166.6  
-, to notch the 186.1  
truschino 644.2  
- regolabile 644.3  
trusquin 644.2  
trusquinage 669.6  
truss 402.2, 456.7  
- bridge, hanging 520.1  
- frame, composite  
360.7, 520.6  
- girder 532.4  
- post 359.8, 360.4  
- with tension rod 457.1  
-, arch 538.5  
-, Belgian roof 458.4  
-, double 361.6, 519.9  
-, double hanging 520.4  
-, English roof 458.5  
-, king post 359.7, 456.8,  
520.2  
-, mansard roof 458.3  
-, multiple 519.9  
-, polygonal 699.3  
-, queen post 360.2,  
456.9, 520.4  
-, roof 401.7, 455.8  
-, roof - of hall 489.8  
-, saw-tooth roof 457.7  
-, shed roof 457.7  
-, strutted roof 457.2  
-, simple 361.3, 519.8

truss, single han-  
ging 520.2  
-, strutted roof 457.2  
-, timber 519.7  
-, trapezoid 699.2  
-, triangulated 699.1  
-, triangular roof 458.2  
-, vertical 533.1  
trussed arch 538.4, 574.7  
- - with parallel  
booms 538.8  
- - - three hinges 539.5  
- - -, sickle shaped 539.1  
-, bridge 519.6  
trussing of struts 469.3  
tub 722.6  
tubage en bois 259.8  
- - fer 260.1  
tubazione d'acqua 688.1  
tube well 247.1  
-, cellular 163.5  
-, drive 255.3  
-, guide 235.2  
-, open seam 242.6  
-, S- 484.2  
-, steel 563.6  
tube à hydrogène 647.4  
- - oxygène 647.3  
- d'acier 563.6  
- de congelation 264.3  
- - guidage 235.2  
- que l'on enfonce 255.3  
tuberculoso 126.12  
tuberia de agua 688.1  
- - aire 263.6  
- - aspiración 246.7  
- - impulsión 246.8  
- - la bomba 246.6  
- del agua a presión 576.8  
tuberoso 126.12  
tubo a gomito 158.6  
- ad S 484.2  
- aspirante 246.7  
- con pezzo d'im-  
missione laterale 159.1  
- curvo 158.5, 484.5  
- d'acciaio 563.6  
- d'acqua compressa  
253.6  
- d'argilla 497.2  
- d'esalazione 342.4  
- di calcestruzzo  
battuto 498.2  
- - cemento a se-  
zione circolare 159.4  
- - condotta for-  
zata 246.8  
- - congelamento 264.3  
- - discesa 483.7, 507.5  
- - drenaggio 159.3,  
507.6  
- - focolare 294.8  
- - fondazione in  
legno 259.8  
- - - metallico 260.1  
- - gres 158.3  
- - guida 235.2  
- - piombo 213.7  
- - riscaldamento 736.7  
- - rivestimento 484.8  
- - scarico 507.5  
- - scolo 506.9  
- - sfogo 293.3  
- - stufa 294.8  
- - ventilazione 293.3  
- ellittico di gres 158.10  
- entrante 255.3  
- fesso di guida 242.6  
- flessibile 710.2

tubo immurato . . .	498.1
→ in terracotta . . .	497.2
- oviforme di gres . . .	158.9
- perforatore . . .	255.3
- russo . . .	292.9
tubo accodado . . .	158.6
- arqueado . . .	158.5
- canisa . . .	484.8
- con pieza de unión lateral . . .	159.1
- congelador . . .	264.3
- cónico . . .	158.7
- curvo . . .	158.5, 484.5
- de acero . . .	563.6
- - agua á presión . . .	253.6
- - aire . . .	671.3
- - arcilla . . .	497.2
- - aspiración . . .	246.7
- - bajada . . .	483.7, 507.5
- - calefacción . . .	736.7
- - cemento circular . . .	159.4
- - congelación . . .	264.3
- - drenaje . . .	159.3
- - estufa . . .	294.8
- - evacuación . . .	293.3, 506.9
- - filtración . . .	507.6
- - grés . . .	158.3
- - hincá de hierro . . .	260.1
- - - madera . . .	259.8
- - hormigón apisonado . . .	498.2
- - loza . . .	158.3
- - mampostería . . .	498.1
- - impulsión . . .	246.8
- - plomo . . .	213.7
- - protección . . .	235.2
- - salida . . .	486.11
- - tiraje . . .	294.8
- - ventilación . . .	293.3, 342.4
- del cajón . . .	260.3
- elíptico de loza . . .	158.10
- en S . . .	484.2
- flexible . . .	710.2
- hendido . . .	242.6
- oviforme de loza . . .	158.9
- protector . . .	484.8
- ruso . . .	292.9
tubular bricks . . .	319.4
- drill . . .	720.5
- vault . . .	319.3
tubulure á vent . . .	671.3
- d'écoulement de l'eau . . .	578.6
Tudor arch . . .	306.3
Tudorbogen . . .	306.3
tuerca . . .	440.7, 682.5
tuf . . .	139.11
- á diabase . . .	139.12
- basáltico . . .	140.3
- calcaire . . .	137.1
- - clástico . . .	140.4
- ponce . . .	140.2
- porphyreux . . .	139.13
- trachytique . . .	140.1
Tuff . . .	139.11
tuff . . .	139.11
- basaltic . . .	140.3
- calcareous . . .	137.1
- detrital lime . . .	140.4
- diabasic . . .	139.12
- greenstone . . .	139.12
- porphyritic . . .	139.13
- trachytic . . .	140.1
tufo . . .	139.11
- basáltico . . .	140.3
- calcareo . . .	137.1

tufo calcareo clas-	
- tico . . .	140.4
- diabásico . . .	139.12
- pomíceo . . .	140.2
- porfírico . . .	139.13
- trachítico . . .	140.1
tuía . . .	176.7
tuile . . .	154.1, 339.5
- á coulisse . . .	340.6
- - double . . .	342.6
- - crochet . . .	340.1
- - emboîtement á onglet . . .	343.1
- - onglet . . .	340.6
- - á la française . . .	342.5
- - double . . .	342.6
- - en auge . . .	342.8
- - longitudinal . . .	342.9
- - pour tours . . .	343.2
- cornière . . .	343.4
- courbée . . .	341.8
- creux . . .	340.7
- de bordure . . .	342.3
- croupe . . .	341.5
- départ de croupe . . .	341.6
- droite . . .	343.5
- gauche . . .	343.6
- noue . . .	343.4
- en faîteau . . .	341.1
- faitière . . .	341.1
- d'angle . . .	341.3
- d'extrémité . . .	341.2
- de départ . . .	341.2
- femelle . . .	340.9
- flamande . . .	341.7
- mâle . . .	340.8
- plate . . .	340.1
- pour tourelles . . .	343.3
- recourbée . . .	341.7
- pliée . . .	341.8
- spéciale avec tuyau de ventilation . . .	342.4
- suisse á coulisse parallèle . . .	342.7
- - - onglet parallèle . . .	342.7
tuilerie . . .	150.2
tulip tree . . .	175.3
tulipia . . .	175.3
tulipier . . .	175.3
tulipifero . . .	175.3
Tulpenbaum . . .	175.3
tuméfaction du bois . . .	181.2
tumbler bearing . . .	595.3
- - double . . .	595.4
tunnel-route . . .	501.4
Tür, einflügelige . . .	413.10
- , verdoppelte . . .	416.8
- , verglaste . . .	416.2
- , zweiflügelige . . .	414.1
- bank . . .	417.2
- bekleidung . . .	417.5
- beschlag . . .	473.7
- bogen . . .	306.7
- drücker . . .	476.9
- flügel . . .	414.2
- fütter . . .	417.4
- gerüst . . .	417.3
- klopfen . . .	477.4
- nischenbogen . . .	307.3
- öffnung . . .	417.1
- pfosten . . .	375.5
- rahmen . . .	417.3
- säule . . .	375.5

Tür-schließer, selbst-	
- tätiger geräusch-	
- loser . . .	477.8
-schwelle . . .	417.2
-ständer . . .	375.4
-stock . . .	417.3
-sturz . . .	307.1
-zarge . . .	417.3
-zuwerfer . . .	478.1
tura . . .	244.2
- a cassero . . .	244.3
Turbinenpumpe . . .	734.3
turf, to - the slope . . .	512.1
Turn . . .	398.2
- , kegelförmiger . . .	398.3
- balkenlage . . .	356.6
- biber . . .	343.3
- dach . . .	397.6
- - über quadra-	
- tischem Grundriß . . .	398.1
- falzziegel . . .	343.2
- häuser . . .	742.4
- helm . . .	463.3
- mauer . . .	285.1
- pfeiler . . .	528.9
- spitze . . .	463.3
- treppe . . .	335.2
-wendeltreppe, kreis-	
- runde - mit voller Spindel . . .	394.3
turn, to . . .	651.2
- , to - down . . .	352.4
- , to - off . . .	651.2
- , to - the super-	
- structure about a	
- horizontal axis . . .	584.10
- , to - the super-	
- structure about a	
- vertical axis . . .	579.6
turning . . .	651.1
- engine . . .	584.1
- moment . . .	98.2
- point . . .	29.6
- shed . . .	741.1
turpentine varnish . . .	222.7
turret, ridge . . .	411.2, 462.10, 739.5
Tusche . . .	222.2
tusk tenon . . .	369.3
tuya . . .	176.7
tuyau á douille . . .	235.2
- aérique . . .	293.3
- coudé . . .	158.6
- d'acier . . .	563.6
- d'aspiration . . .	246.7
- de chauffage . . .	736.7
- - cheminée . . .	291.4
- - décharge . . .	506.9
- - descente . . .	483.7, 507.5
- - drainage . . .	159.3, 507.6
- - fumée . . .	293.3
- - gouttière des	
- eaux pluviales . . .	483.7
- - plomb . . .	213.7
- - poêle . . .	294.8
- - protection . . .	484.8
- - refoulement . . .	246.8
- - ventilation . . .	293.3, 342.4
- elliptique en grés . . .	158.10
- emmuré . . .	498.1
- en argile . . .	497.2
- - beton damé . . .	498.2
- - ciment circulaire . . .	159.4
- - grés . . .	158.3
- - poterie . . .	497.2
- - S . . .	484.2
- fendu . . .	242.6

tuyau flexible . . .	710.2
- maçonnée . . .	498.1
- ovale en grès . . .	158.9
- russe . . .	292.9
twin girder . . .	543.5
- tenons . . .	370.1
twist . . .	97.4
- drill . . .	649.5, 714.9

twisted growth . . .	185.1
- timber . . .	193.8
twisting . . .	97.4
- force . . .	97.7
- moment . . .	98.2
two-floored . . .	285.5
tying the concrete piles with iron wire	255.7

type of arch . . .	306.5
- - vault . . .	311.3
types of bridges, principal	523.4
- , girder . . .	530.5
type d'arc . . .	306.5
- de voûte . . .	311.3

## U.

U-Eisen . . .	433.4
U-iron . . .	433.4
U-strap . . .	361.1
Überbau . . .	541.6
- , den ganzen - senkrecht heben	575.2
- , den - in wage- rechter Richtung verschieben	578.8
- , den - um eine senkrechte Achse drehen	579.6
- , den - um eine wagerechte Achse drehen	584.10
- , eiserner . . .	605.6
überbestimmt, sta- tisch	72.3
Überblattung . . .	363.5
- , gerade . . .	367.2
- , hakenförmige . . .	367.4
- , schwalbenschwanz- förmige	367.3
überbrücken, ein Tal	629.4
überdecken, sich; die Kraftecke überdecken sich	43.2
Überdruck, äußerer innerer	263.1 263.2
Übereinanderlage- rung der Kraft- ecke	43.1
überfalzen . . .	387.6
überführen, die eiweißartigen Stoffe in unlösliche Ver- bindungen	203.1
Überführung . . .	516.5
Übergangs-gebirge	122.3
-kalk . . .	135.7
-rohr . . .	158.7
Übergreifung . . .	334.4
überhöht-er Eiquer- schnitt	159.6
überhöht-er Spitz- bogen	306.1
-er Träger . . .	534.4
-es Eiprofil . . .	159.6
Überhöhung . . .	534.5
- des Schienen- stranges	608.1
Überkragung . . .	320.7
Überkreuzung der Pfeiten und Spar- ren	460.4
überlappen . . .	662.6
Überlappung . . .	662.5
Überlappungsnie- tung	662.7
- mit Lasche . . .	665.6
- , dreireihige ein- schnittige	664.2

Überlappungsnie- tung, dreireihige einschnittige pa- rallele	664.3
- , einreihige ein- schnittige	663.2
- , zweireihige ein- schnittige	663.3
- , zweireihige ein- schnittige paral- lele	663.4
- , zweischnittige . . .	665.2
überlaschen . . .	665.5
Überlaschen . . .	665.4
Überlaschung . . .	665.3
Übermauerung . . .	606.2
- , die - in Streifen teilen	103.6
Übermauerungs- höhe	102.6
Überplattung, ge- rade	367.2
überprüfen, den Entwurf	616.1
Überrollbrücke . . .	579.2
überschieben, eine Brücke auf Rol- len	529.7
überschlagen, sich; die Kraftecke überschlagen sich	43.2
überschläglich-er Kostenanschlag	616.3
Überschneidung . . .	366.7
- , rechtwinklige . . .	366.8
- , schiefwinklige . . .	367.1
überschreiten; der Lastenzug über- schreitet die Grundstellung	116.4
- , die Grundstellung 71.8	
Überschüttung . . .	498.8
Übersichtsplan . . .	615.4
überständig-es Holz 167.3	
übertragen, die Ar- beiten an den Unternehmer	621.3
Übertragung, die - erfolgt durch Ver- trag	621.4
überwachen . . .	684.4
überwölbt-er Durch- laß	499.5
Überwurf . . .	476.7
überzählig-er Stab 61.8	
Überzug . . .	359.2
- , Farben- . . .	694.7
- , metallischer . . .	494.7
- , Teer- . . .	350.4
ubicazione del ponte	629.1
Uferlinie . . .	636.3
-mauer . . .	264.7

Ulme . . .	137.9
ultimate strength . . .	87.2
ultimazione del la- voro	624.10
- - - entro il ter- mine prefisso	624.9
Ultramarinblau . . .	221.4
ultramarine . . .	221.4
Umbau . . .	290.2
umber . . .	221.13
umbra . . .	221.13
Umbrä . . .	221.13
umbral de la puerta	417.2
Umdrehung-ellip- soid	23.3
-paraboloid . . .	23.4
Umfahrungssinn, den - des Kraft- ecks unstetig ma- chen	47.5
- , stetiger . . .	46.7
Umfang, benetzter - des Kreises . . .	634.1 15.10
Umfassungsmauer	281.2
Umgrenzung des lichten Raumes	524.7
umhüllen, das Eisen- werk mit einem Drahtnetz	453.6
Umhüllungsschicht	562.3
umido . . .	162.10
umkanten . . .	352.5
- , das Holz . . .	187.7
umkehrbar-e Form- änderungsarbeit	83.1
umkehren, den Kraft- sinn	47.4
Umkleidung, rost- sichere	743.7
Ummantelung der Säule	744.2
- des Trägers . . .	327.7
Umschlag . . .	353.1
umschließen, die Grube durch eine Spundwand	240.5
Umschließung, was- serdichte - der Baugrube	240.2
umschlossen-e Fläche 15.2	
Umsturzmoment . . .	57.8
umwickeln, mit Lang- stroh und Lehm	384.9
umwölbt-er Durch- laß	499.6
uña del cilindro . . .	21.4
unabhängig-e Ver- änderliche	26.9
unascendable chim- ney	202.8
unbearbeitet-er Stamm	186.5
Unbekannte . . .	7.5



unbesteigbar-er	unión á lengua . . . 380.1	unit of length . . . 38.9
Schronstein 292.8	-- tope . . . 362.7, 378.6	-- weight . . . 101.8
unbestimmbar,	-- -- con bridas de	-- price . . . 620.3
statistisch 72.2	hierro 363.4	-- vector . . . 39.2
unbestimmt, inner-	-- -- cubrejuntas	-- weight . . . 625.6
lich statistisch 72.1	incrustado 363.1	unità . . . 71.9
-er Wert . . . 71.4	-- -- eclisas de	-- di forza . . . 101.9
Unbestimmtheit,	hierro 363.4	-- -- lunghezza . . . 38.9
statische 71.10	-- -- tacón in-	-- -- peso . . . 101.8
unbeweglich-es Netz 60.4	crustado 363.2	-- -- superficie . . . 38.10
uncaulked . . . 681.4	-- -- tacón in-	unité . . . 71.9
uncinetto di sicu-	crustado y cuña 363.3	-- de force . . . 101.9
rezza 473.5	-- articulada . . . 450.5	-- -- longueur . . . 38.9
uncino . . . 449.1	-- con remaches . . . 652.5	-- -- poids . . . 101.8
-- del copritore . . . 347.8	-- -- tornillos . . . 440.11	-- -- surface . . . 38.10
-- di pluviale . . . 484.7	-- de ángulo . . . 550.6	Universal-eisen . . . 431.2
-- in filo di ferro 347.4	-- -- barras . . . 548.2	-handschneidmaschine,
uncoil, to - the cable	-- -- hierros planos 443.7	selbsthitzende 646.6
from the drum 603.5	-- -- en cruz 446.2	univocal resolution
underbridge 501.4, 516.6	-- maderos . . . 366.6	of a force 42.6
-, railway . . . 501.7	-- nudo . . . 549.2	unknown quantity 7.4
undermining . . . 144.7	-- -- vigas 548.3	unload, to . . . 691.7
-, to prevent - of	-- -- en ángulo	unloading . . . 623.11
culvert bottom 500.7	agudo 548.4	-- place . . . 691.6
underpin, to - the	-- del alma . . . 443.9	unmittelbar-e Be-
centerings of a	-- -- canalón con la	lastung 104.5
vault by wooden	bajada 484.9	unpreßbar-er Bau-
scaffoldings 317.6	-- -- nudo extremo 549.6	grund 234.3
underpinned wall . . . 266.1	-- en bisel . . . 362.9	unstable frame . . . 60.5
underpinning . . . 697.9	-- -- bruto á tope 444.1	unstrained . . . 86.1
-- buildings . . . 265.8	-- entre cabios . . . 461.5	Unsymmetrie . . . 8.13
underprop, to - a	-- -- cables . . . 563.4	unsymmetrisch . . . 9.1
bridge with pon-	-- -- móvil de correas 460.3	-er Flügel . . . 513.1
toons 530.1	-- por chaveta cónica	untenliegend-e Fahr-
underwashing . . . 266.5	450.6	bahn 604.3
-, to protect against	-- -- cubrejunta . . . 665.3	Unterbau (s. a. Fun-
266.6	-- -- ganchos . . . 450.3	dament) 247.7, 515.4
undicht . . . 420.1	-- -- pasador . . . 450.4	- des Schornsteines
undurchsichtig . . . 125.3	-- -- retacada . . . 681.1	295.7
uneben . . . 125.12	-- -- rígida de los nudos	-, abgetrepter . . . 248.4
unecht-er Bruch . . . 2.3	555.4	-, Beton- . . . 249.4
unendlich klein . . . 44.5	unione a bietta . . . 450.6	-, den zu schwachen
-- kleines Flächen-	-- -- cerniera . . . 450.5	- des Bauwerks
teilchen 58.4	-- -- coda di rondine 373.5	verstärken 265.7
-e Reihe . . . 5.8	-- -- croce di ferri	-, geschütteter . . . 250.1
uneven . . . 125.12	piatti 446.2	-, Schwellrost- . . . 250.6
Unfall-verhütung . . . 626.4	-- -- cuneo . . . 449.3	-, versenkter . . . 251.7
-versicherung . . . 626.2	-- -- denti . . . 450.7	-, vollgemauerter . . . 248.1
ungebrannt-er Stein 156.6	-- -- forchetta con	-körper . . . 468.4
ungefärbt-es Glas 217.12	chiavetta 450.4	-sohle . . . 283.7
ungerade Zahl . . . 1.6	-- -- -- cunei . . . 450.6	Unterdeterminante 5.1
ungeschichtet-e Ge-	-- -- ad angolo . . . 550.6	unterfangen, die Ge-
steine 122.10	-- -- ai nodi . . . 549.2	rüstbogen durch
ungesenkt-er Grund-	-- -- con arpione . . . 450.3	Holzgerüste 317.6
wasserspiegel 245.4	-- -- dei cavi . . . 563.4	-e Mauer . . . 266.1
ungestaut-er Was-	-- -- travetti . . . 461.5	Unterfangen von Ge-
serspiegel 636.11	-- -- ribadita . . . 652.5	bäuden 265.8
unghia cilindrica . . . 21.4	-- -- rigida dei nodi 555.4	Unterführung . . . 516.6
-- sferica . . . 22.9	unioni . . . 439.1	Untergestell, fahr-
unghietta . . . 713.10	-- di legnami . . . 362.5	bares 649.4
ungleicharmig-e Dreh-	unir . . . 548.5	Untergurt . . . 545.3
brücke 580.3	-- -- á bisel . . . 378.8	-knotenblech . . . 549.4
ungleichseitig-es Ge-	-- -- doble bisel . . . 387.9	-knotengelenk . . . 602.1
wächshaus 736.1	-- -- lengüeta . . . 387.7	-stab . . . 545.5
ungula . . . 21.4	-- -- media madera 387.6	Unterhaltungskosten
ungünstig-ste Last-	-- -- tope . . . 387.5	625.7
stellung 114.1	-- el bastidor con el	Unterhaupt . . . 497.6
unidad . . . 71.9	montante 452.2	Unterhöhlung . . . 144.7
-- de fuerza . . . 101.9	-- por medio de cubre-	Unterklotzung . . . 697.9
-- -- longitud . . . 38.9	junta 665.5	Unterlagsplatte . . . 606.6,
-- -- peso . . . 101.8	unire con tacche . . . 372.6	682.7
-- -- superficie . . . 38.10	-- di punta . . . 194.3	unterlegen, Zink-
uniformly distribu-	-- i falsi puntoni 373.1	plättchen 276.2
ted load 110.4	-- il contorno col	untermauert-e Treppe
unión á corte de	montante 452.2	337.4
pluma 362.9	-- testa a testa . . . 387.5	Unternehmer . . . 686.7
-- -- diente de sierra 450.7	unit . . . 71.9	Unterrollbrücke . . . 579.3
-- -- junta oblicua 362.9	-- of area . . . 38.10	Unterschiebling . . . 401.5
-- -- junta plana . . . 362.7	-- -- force . . . 101.9	Unterscheidung . . . 423.5



unterschnitten-e  
Wangenmauer 503.8  
Unterseite des Schiff-  
ters 404.6  
Unterspülung . . . 266.5  
-, die - der Sohle  
verhindern 500.7  
-, gegen - schützen  
266.6  
unterstützen, den  
Fußweg durch  
Kragstücke 509.1  
unterstützt-e Treppe  
337.2  
Untersuchung des  
Baugrundes 629.5  
-, analytische . . . 24.3  
-, bildliche . . . 40.1  
-, graphische . . . 40.1  
-, wassertechnische 637.5  
-, zeichnerische . . . 40.1  
Unterwalze . . . 642.8  
Unterwasser . . . 634.4  
unterwerfen, den  
Draht einer Probe 565.6  
unterwölbt-e Treppe  
337.5  
Unterwindseite . . . 107.6  
Unterzug . . . 327.6, 358.3  
-, gestoßener . . . 358.8  
untight . . . 420.1  
unveränderlich . . . 8.6  
Unveränderliche . . . 8.5

Unveränderliche,  
Poissonsche 86.4  
unverbrennbar . . . 326.4  
unverputzt-es Back-  
steinmauerwerk 277.3  
unverschieblich-e  
Figur 65.7  
-es Gelenk . . . 599.3  
Unverschieblichkeit  
der Figur 65.6  
unversteift-e Hänge-  
brücke 566.7  
unverstemmt . . . 681.4  
up-stream end of  
culvert 497.5  
up-stream water . . . 634.3  
up-take . . . 291.3  
upper floor . . . 286.3  
upright . . . 358.10, 522.8  
- course . . . 269.9  
upset . . . 678.1  
upsetting tempera-  
ture 677.8  
- the rivet . . . 677.5  
urgneis . . . 122.9  
Urgneis . . . 122.9  
Urkalk . . . 135.5  
Urschiefer . . . 122.8  
Ursprung des Ko-  
ordinatensystems 24.6  
-festigkeit . . . 87.3  
Urstoff . . . 128.4  
urto . . . 36.10, 108.9

urto centrale . . . 37.2  
- elastico . . . 37.2  
- laterale . . . 109.1  
Urtonschiefer . . . 133.11  
uscio della casa . . . 412.5  
uscita del tombino 497.6  
use, to - an ashlar  
as keystone 325.1  
useful load . . . 112.5  
usage des diffé-  
rentes parties de  
la construction 637.9  
- des surfaces . . . 648.1  
usine à gaz . . . 490.4  
ustensiles de con-  
struction 700.3  
utensile . . . 639.7, 700.4  
- per piallare . . . 648.3  
utensili da costru-  
zione 700.3  
utensilios de cons-  
trucción 700.3  
utilisation du noyau  
pour la détermi-  
nation des ten-  
sions 76.6  
utilización del nú-  
cleo central para  
la determinación  
de las tensiones 76.6  
utilization of the  
core to determi-  
nate the stresses 76.6

## V.

vacio en la mam-  
posterior de la cú-  
pula 315.2  
vaglio d'arresto . . . 484.10  
- per sabbia . . . 706.5  
vagon basculador 691.4  
- con dos ejes . . . 119.3  
- de mercancías . . . 117.3  
- oscilante . . . 149.3  
- para via portátil 690.10  
vagoncino . . . 691.1  
- capovolubile . . . 149.3  
vagone a due assi 119.3  
- da trasporto . . . 691.1  
- merci . . . 117.3  
- per escavi . . . 691.1  
vagoneta-bascula-  
dora 691.4  
- de inspección . . . 530.3  
- - transporte . . . 691.1  
- para via portátil 690.10  
vagonetto . . . 691.1  
- per ferrovia porta-  
tile 690.10  
- ribaltabile a cassa 691.4  
- - a scarico late-  
rale 691.5  
rovesciabile late-  
ralmente 691.5  
vaisseau du bois . . . 163.5  
vajillas para bóveda 319.4  
valet . . . 472.3  
valeur approchée . . . 27.3  
- empirique . . . 81.5  
- finale . . . 8.10  
- indéterminée . . . 71.4  
- limite . . . 93.2  
valla . . . 687.6  
- de listones . . . 381.1  
- - tablas . . . 380.7

vallar . . . 687.7  
valle, attraversare  
una - con un ponte  
629.4  
valle, tender un pu-  
ente sobre un 629.4  
vallée, jeter un pont  
sur une 629.4  
valley . . . 401.2, 458.9  
- jack rafter . . . 355.6,  
403.1, 403.9  
- rafter . . . 355.5, 402.5  
-, to bridge a . . . 629.4  
valor aproximado . . . 27.3  
- empirico . . . 81.5  
- final . . . 8.10  
- indeterminado . . . 71.4  
- limite . . . 93.2  
- máximo . . . 59.1  
- mínimo . . . 59.2  
- total del presu-  
puesto 619.8  
valore approssimato 27.3  
- empirico . . . 81.5  
- finale . . . 8.10  
- indeterminato . . . 71.4  
- limite . . . 93.2  
- massimo . . . 59.1  
- medio . . . 8.9  
- minimo . . . 59.2  
- sperimentale . . . 81.5  
value, approximate 27.3  
-, empirical . . . 81.5  
-, final . . . 8.10  
-, indefinite . . . 71.4  
-, limiting . . . 93.2  
-, terminal . . . 8.10  
valve, air cylinder 262.2  
-, closing . . . 578.2  
-, flap . . . 261.4

valve, shut-off . . . 578.2  
-, stop . . . 578.2  
valvola . . . 261.4  
- d'arresto . . . 578.2  
- del camino . . . 262.2  
- di parete per la  
ventilazione 739.4  
- - spurgo . . . 488.1  
- in ferro . . . 293.2  
válvula . . . 261.4  
- de cierre . . . 578.2  
- - enjuagadura . . . 488.1  
- - la chimenea . . . 262.2  
Vanderkloot-scher  
Querschnitt 242.4  
-sches Profil . . . 242.4  
vanga . . . 722.4  
vanne . . . 493.6  
vano del muro . . . 414.7  
- della finestra . . . 423.7  
- di porta . . . 417.1  
- fra due costole  
della cupola 315.2  
vantail de fenêtre 418.6  
- - porte . . . 414.2  
variable . . . 26.8  
- dipendente . . . 26.10  
- indipendente . . . 26.9  
Variable . . . 26.8  
variable . . . 26.8  
-, dependent . . . 26.10  
-, independent . . . 26.9  
variable . . . 26.8  
- dipendente . . . 26.10  
- indépendante . . . 26.9  
variable . . . 26.8  
- dependiente . . . 26.10  
- independiente . . . 26.9  
variación de tem-  
peratura . . . 38.8, 108.4

variar: la función  
 varia linealmente 26.7  
 variare; la funzione  
 varia in senso li-  
 neare 26.7  
 variation in tem-  
 perature 38.8, 108.4  
 variation de tempé-  
 rature 38.8, 108.4  
 - linéaire, la fonc-  
 tion a une 26.7  
 variazione angolare,  
 la - è infinitesima 52.8  
 - di direzione, la -  
 è infinitesima 52.8  
 - - forma . . . 65.8  
 - - lunghezza . . . 90.3  
 - - temperatura . . . 38.8,  
 108.4  
 - permanente di  
 lunghezza 90.4  
 varillas . . . 719.6  
 varnish . . . 222.9  
 -, lacquer . . . 222.5  
 -, linseed oil . . . 695.4  
 -, oil . . . 222.10  
 -, shellac . . . 222.11  
 -, spirit . . . 222.6  
 -, to treat the - by  
 a mordant 200.3  
 -, turpentine . . . 222.7  
 vary, to; the func-  
 tion varies linearly 26.7  
 vasca ad impregna-  
 mento 207.8  
 - d'iniezione . . . 207.8  
 - da bagno . . . 486.4  
 vaso de la madera 163.5  
 vástago del remache 654.6  
 - roscado . . . 727.1  
 vat, impregnating 207.8  
 vault constructed  
 in mixed stone  
 work 504.10  
 - construction . . . 304.2  
 - from rebated stone  
 slabs 320.5  
 - in form of an um-  
 brella 319.6  
 - - the soil . . . 249.2  
 -, ashlar . . . 304.6, 504.8  
 -, Bohemian . . . 316.1  
 -, brick 304.5, 324.6, 504.7  
 -, cavetto . . . 314.1  
 -, circular barrel . . . 311.6  
 -, circular domical 314.3  
 -, cloister . . . 313.6  
 -, concrete 304.8, 504.11  
 -, conoidal . . . 319.5  
 -, cross . . . 314.2  
 -, domical . . . 314.4  
 -, ellipsoid . . . 316.3  
 -, groined . . . 314.2  
 -, helical barrel . . . 311.7  
 -, inclined barrel . . . 311.5  
 -, interposed . . . 319.7  
 -, lierne . . . 316.5  
 -, Monier's . . . 505.1  
 -, Prussian cap . . . 313.5  
 -, quarry stone . . . 504.9  
 -, ribbed . . . 316.4  
 -, rubble . . . 304.7, 504.9  
 -, skew barrel . . . 312.1  
 -, stone . . . 304.4  
 -, straight . . . 504.4  
 -, straight barrel . . . 311.4  
 -, the - covers an  
 opening in the  
 wall 320.2

vault, to cover the 506.5  
 -, to - in with the  
 rotating templet 321.5  
 -, trough . . . 313.7  
 -, tubular . . . 319.3  
 vaults . . . 304.1  
 vaulting masonry, 299.5  
 - material . . . 304.3  
 - with dentated  
 springing lines 313.4  
 - with polygonal  
 course 321.4  
 - - ring course . . . 321.2  
 -, barrel . . . 320.8  
 -, dovetail . . . 321.1  
 -, fan . . . 319.1  
 -, reticulated . . . 318.8  
 -, rib . . . 316.4  
 -, the - covers a  
 space in the buil-  
 ding 317.2  
 vecteur . . . 39.1, 55.3  
 - égal à l'unité . . . 39.2  
 - -moment . . . 39.4, 55.4  
 - représentatif du  
 moment 39.4  
 - unité . . . 39.2  
 vector . . . 39.1, 55.3  
 -, momental . . . 39.4, 55.4  
 -, radius . . . 39.3, 80.8  
 -, unit . . . 39.2  
 vector . . . 39.1, 55.3  
 - igual á la unidad 39.2  
 - libre . . . 55.4  
 - representativo de  
 los momentos 55.4  
 vectorial product . . . 39.5  
 vehicle . . . 118.10  
 -, braked . . . 109.8  
 véhicule . . . 118.10  
 -, freiné . . . 109.8  
 vehículo . . . 118.10  
 -, frenado . . . 109.8  
 veicolo . . . 118.10  
 -, frenato . . . 109.8  
 vein, to . . . 196.10  
 veined . . . 123.8  
 - wood . . . 196.11  
 veiner . . . 196.10  
 veining, apparatus  
 for - wood 197.2  
 - of wood . . . 197.1  
 veinure, appareil  
 pour imiter la -  
 du bois 197.2  
 - du bois . . . 197.1  
 Vektor . . . 39.1, 55.3  
 -, freier . . . 55.4  
 -, produkt . . . 39.5  
 -veleta . . . 483.6  
 velocidad . . . 34.9  
 -, angular . . . 69.7  
 - de elevación . . . 576.2  
 -, marcha . . . 108.7  
 -, rotación . . . 742.2  
 - del agua . . . 633.5  
 -, nudo . . . 71.2  
 -, viento . . . 107.3  
 - libre . . . 69.8  
 - normal . . . 69.5  
 - vertical . . . 69.5  
 - virtual . . . 34.10, 69.9  
 velocità . . . 34.9  
 -, angolare . . . 69.7  
 - del nodo . . . 71.2  
 - vento . . . 107.3  
 - dell'acqua . . . 633.5  
 - di marcia . . . 108.7  
 - - rotazione . . . 742.2

velocità di solleva-  
 mento 576.2  
 - libera . . . 69.8  
 - verticale . . . 69.5  
 - virtuale . . . 34.10, 69.9  
 velocity . . . 34.9  
 - of a point of inter-  
 section 71.2  
 - - rotation . . . 742.2  
 - - water . . . 633.5  
 -, angular . . . 69.7  
 -, free . . . 69.8  
 -, normal . . . 69.5  
 -, virtual . . . 34.10, 69.9  
 -, wind . . . 107.3  
 venare . . . 196.10  
 venatura, apparec-  
 chio per imitare  
 la - del legno . . . 197.2  
 - del legno . . . 197.1  
 veneer . . . 196.2  
 -, to . . . 196.4  
 veneering . . . 196.3  
 - work . . . 196.1  
 Venetian blind . . . 425.4  
 vent . . . 105.10, 342.4  
 -, la direction du -  
 est perpendiculaire  
 au toit 108.1  
 -, la direction du -  
 fait un angle de  
 10° avec l'hori-  
 zontale 107.8  
 ventana con hojas  
 que se abren hacia  
 dentro 419.2  
 - - - que se abren  
 por fuera 419.3  
 - - - corrediza . . . 421.7  
 - de báscula . . . 424.4  
 - - cuadra . . . 470.9  
 - - dos hojas . . . 418.5  
 - - hojas . . . 418.3  
 - - invierno . . . 420.2  
 - - medio ojo . . . 424.3  
 - - punto . . . 424.3  
 - - taller . . . 470.7  
 - - una hoja . . . 418.4  
 - doble . . . 288.5  
 - en piedra tallada 288.3  
 - giratoria . . . 424.4  
 - movable . . . 737.2  
 - para vivienda . . . 418.2  
 - semicircular . . . 421.8  
 - sencilla . . . 288.4  
 - triple en piedra  
 tallada 288.6  
 -, doble . . . 420.2  
 ventanal de la caja  
 de la escalera 338.6  
 ventanilla . . . 261.5  
 - de báscula . . . 739.3  
 - - techo de fun-  
 dición 471.1  
 vente de bois aux  
 enchères 160.8  
 ventilación . . . 480.7  
 - de alcantarillas . . . 488.3  
 - - la barraca . . . 739.2  
 -, disposición de . . . 737.1  
 ventilador de tejado 481.2  
 ventilateur de toit 481.2  
 ventilating brick . . . 480.8  
 - device . . . 737.1  
 - flap . . . 480.9  
 - pipe . . . 293.3, 481.3  
 - ridge tile . . . 341.4  
 Ventilation . . . 480.7  
 Ventilations-klappe 480.9

Ventilations-rohr . 293.3  
 -scheuerleiste . 389.4  
 -stein . 480.8  
 ventilation . 480.7  
 - block . 159.2  
 - damper in the wall 739.4  
 - flap . 462.7  
 - of the barrack . 739.2  
 -, sewage . 488.3  
 ventilation . 480.7  
 - de la baraque . 739.2  
 - des égouts . 488.3  
 ventilator, ornamental ceiling 481.1  
 -, roof . 481.2  
 ventilatore naturale (sul tetto) 481.2  
 ventilazione . 480.7  
 - della baracca . 739.2  
 - di fogna . 488.3  
 Ventilbohrer . 720.3  
 vento . 105.10  
 -, il - spira normalmente alla superficie del tetto 108.1  
 -, la direzione del - fa un angolo di 10 gradi coll'orizzontale 107.8  
 Veranda in Eisenfachwerk 453.8  
 veranda in costruzione metallica a traliccio 453.8  
 véranda en treillis de fer 453.8  
 verandah in iron trellis 453.8  
 Veränderliche . 26.8  
 -, abhängige . 26.10  
 -, unabhängige . 26.9  
 verändern, sich; die Funktion verändert sich linear 26.7  
 Verankerung . 602.5  
 - der Schwelle mit dem Unterbau 451.6  
 -, Küblersche . 603.2  
 -, wagrechte . 602.6  
 Verarbeitung, Holz- 187.1  
 Verband . 270.5  
 -, dekorativer . 272.1  
 -, englischer . 271.9  
 -, figurierter . 272.1  
 -, holländischer . 271.5  
 -, mechanischer . 270.8  
 -, polnischer . 271.4  
 -hölzer, die - bezeichnen 194.8  
 verbinden, den Rahmen mit dem Ständer 452.2  
 -, metallisch . 483.1  
 Verbindung, chemische 128.7  
 -, unlösliche . 203.1  
 Verbindungs-linie . 48.7  
 -mittel . 439.1  
 -rahmen . 447.9  
 -riegel . 573.4  
 -stange . 235.7  
 verbleien . 495.3  
 verbleit-es Eisenblech 427.2  
 Verbleiung . 495.2  
 Verblend-mauerwerk 279.2  
 -stein . 152.6

Verblender . 152.6  
 -, farbiger . 152.7  
 Verblendung des Ziegelmauerwerks 279.4  
 verbohren . 648.10  
 Verbolzung . 440.11  
 Verbreiterung des Unterbaus 248.3  
 Verbrennung . 128.8  
 Verbundkamin . 293.4  
 Verdachung . 414.4  
 verde . 163.1  
 - di cromo . 221.1  
 - - Schweinfurt . 221.2  
 - montano . 220.12  
 verde . 163.1  
 - de cromo . 221.1  
 - - montaña . 220.12  
 - - Schweinfurt . 221.2  
 Verdichtung des Bodens 236.1  
 verdingen, Arbeiten und Lieferungen 618.5  
 Verdingung . 616.10  
 Verdingungs-ergebnis 620.8  
 -grundlagen . 618.3  
 -unterlagen . 618.3  
 Verdrehung . 97.4  
 Verdrehungs-beanspruchung 97.6  
 -festigkeit . 97.3  
 -winkel . 98.1  
 verdübeln . 448.9, 515.10  
 verdübelt-er Träger 358.1, 519.5  
 Vereinbarung, schriftliche 622.4  
 -, technische -en . 101.1  
 Verfahren, Culmannsches 62.3  
 -, graphisches . 40.2  
 -, Hennebergsches 63.6  
 -, Maxwell-Mohrsches 68.6  
 -, selbststitzendes . 652.1  
 -, zeichnerisches . 40.2  
 Verfälschung . 380.2  
 Verfugen . 278.4  
 vergeben, Arbeiten und Lieferungen 618.5  
 -, den Bau an mehrere einzelne Unternehmer 617.1  
 Vergabung . 616.10  
 - aus freier Hand 617.5  
 - der Arbeiten und Lieferungen 618.4  
 vergießen, mit Asphalt (Teer, Pech) 611.10  
 - mit Zement . 276.3  
 Vergießen der Lager 693.5  
 Vergitterung, wagrechte 462.2  
 verglast-e Tür . 416.2  
 Vergütung . 622.7  
 Verhältnis, Mi-schungs- 228.8  
 -, Spannungs- 84.11  
 verhältnissgleich 3.11  
 Verhältnissgleichheit 3.12  
 Verhältnissgleichung 3.10  
 verhältnismäßig . 3.11  
 Verhängung der Vertragsstrafe 621.8  
 verhindern, die Unterspülung der Sohle 500.7  
 verificar el proyecto 616.2

vérificateur du sol de fondation 235.5  
 vérifier le projet . 616.2  
 vérin . 726.7  
 - à châssis . 698.3  
 - d'écartement . 239.8  
 - de serrage . 239.8  
 - - wagon . 728.7  
 - pour bois . 728.5  
 - - grumes . 728.5  
 - soulever les pierres 728.6  
 verjüngend, nach unten sich 254.5  
 verjüngt-e Nietung 660.3  
 Verkämmung (s. a. Kamm) 370.4  
 Verkehrslast . 112.4  
 -gewicht . 112.7  
 Verkehrsprofil . 524.7  
 verkeilen . 194.7  
 verklammern . 515.9  
 verkleiden, mit Schiefer 347.2  
 Verkleifung . 289.8  
 Verknüpfung der Hölzer 366.6  
 Verkröpfung des Regenrohrs 483.9  
 verkupfert-es Blech 427.6  
 Verkürzung, bezogene 92.7  
 -, spezifische . 92.7  
 Verladebrücke . 527.1  
 Verlängerung der Hölzer 362.6  
 Verlaschen . 444.2  
 Verlaschung (s. a. Lasche) 444.2.3  
 -, vollständige . 444.7  
 verleimt-es Brett . 388.7  
 verloren-es Widerlager 510.6  
 vermellón . 221.11  
 vermessen . 630.5  
 -, das Holz . 188.2  
 Vermessungsarbeiten 630.4  
 vermilion . 221.11  
 vermillon . 221.11  
 Vermoderung . 179.9  
 vermoulure . 182.5  
 vernachlässigen, die Reibung 36.8  
 vernageln . 194.6  
 verne . 174.3  
 verni . 152.7  
 vernice . 222.9  
 - ad olio . 222.10  
 - - di lino . 695.4  
 -, trattare la - con un mordente 200.3  
 verniciato . 152.7  
 vernickelt-es Blech 427.8  
 vernieten . 652.4  
 Vernietung . 652.5  
 vernis . 222.9  
 - à l'asphalte, donner la couche de fond au 695.3  
 - à l'huile . 222.10  
 - - de lin . 695.4  
 -laque . 222.11  
 -, traiter le - par un mordant 200.3  
 Verordnung, Brücken- 101.4  
 Verputz . 230.5  
 -kelle . 704.3

verputzen, die Fachwerkwand 453.4  
 verputzt-es Backsteinmauerwerk 277.4  
 verre 216.2  
 - à chaux 216.4  
 - glaces 217.2  
 - vitres 737.3  
 - allemand 217.5  
 - anglais 217.8  
 - cannelé 216.9  
 - cathédrale 217.1  
 - coloré 217.11  
 - cru 216.7  
 - de Bohème 217.6  
 - construction 216.3  
 - France 217.7  
 - dur 217.3  
 - en tables 216.5  
 - étiré 216.8  
 - filé 216.8  
 - français 217.7  
 - incolore 217.12  
 - mousseline 217.4  
 - trempé 217.3  
 - verricello 688.5  
 Verriegelung 580.6  
 -, einmalige 453.2  
 -, zweifache 453.3  
 verrou 474.8  
 - d'arête 477.7  
 - de nuit 475.1  
 - sûreté 475.1  
 - glissant 476.4  
 verrouillage 475.8  
 Versandanzeige 623.7  
 versandfähig 623.8  
 Versatznietung 660.1  
 Versatzung 334.5, 372.1  
 -, doppelte 372.3  
 -, einfache 372.2  
 Verschalung s. Schalschalung  
 verschiebbar-es System 70.5, 113.5  
 verschieben, das Kräftepaar in eine parallele Ebene 50.3  
 -, den Überbau in wagerechter Richtung 578.8  
 -, ein System 70.6  
 Verschieben der Hölzer 699.4  
 - des Unterbaus, seitliches 248.7  
 verschieblich-es Gelenk 599.4  
 Verschieblichkeit des Knotenpunktes 70.7  
 Verschiebung 70.4  
 - des Auflagers 596.9  
 Verschiebungs-plan 71.1  
 -richtung 70.8  
 verschießen, die Beizung verschießt 200.2  
 Verschlämmung 500.4  
 verschließen; schadhafte Stellen vor dem Färben 201.3  
 Verschneidung, Böschungs- 511.9  
 Verschnürung der Eisenbetonpfähle 255.7  
 verschränkt-e Pfahlstellung 253.4  
 -e Stoßfuge 270.2  
 Verschränkung 366.5  
 verschrauben 441.1, 682.3

Verschraubung 440.11  
 - in Muffen 206.16  
 Verschub-bahn 529.8  
 -gerüst 529.9  
 verschwinden; das Moment verschwindet 57.7  
 Versenkbohrer 649.7  
 versenken 658.2  
 Versenken der Nietlöcher 657.5  
 versenkt-e Fahrbahn 604.3  
 -e Niete 443.3  
 -er Nietkopf 658.3  
 -er -, halb 658.4  
 -er Unterbau 251.7  
 Versenkung 396.7, 397.1  
 Versenkungs-säule für die Kniestockwand 405.8  
 -tiefe 658.6  
 -wand 282.3  
 -winkel 658.5  
 verser la fonte dans les moules 209.10  
 versetzbar-e Halle 740.3  
 versetzen, den Werkstein 276.1  
 Versetzen des Werksteines 275.8  
 versetzt-e Nietreihen 660.2  
 -es Gewölbe 313.4  
 verspannt-e Sohle 249.6  
 Verspannung, radiale 443.6  
 -, stehende 552.6  
 -, strahlenförmige 443.6  
 Verspannungsbogen 321.7  
 verspreizen, durch Streben 406.4  
 Verspreizung 239.3, 267.7  
 - der Balken 357.1  
 verstärken, den zu schwachen Unterbau des Bauwerks 265.7  
 Verstärkungs-gurt 312.2  
 -platte 544.7  
 -rippe 312.2  
 versteifen 290.4, 544.5  
 Versteifen 290.5  
 versteift 546.3  
 -e Hängebrücke 570.6  
 -er Bogenträger 537.8  
 Versteifung 290.5  
 -, sehnenförmige 463.4  
 Versteifungs-balken 567.10, 568.1  
 -blech 551.3  
 -eisen 551.2  
 -träger 543.1  
 - mit Gelenk 540.8  
 - ununterbrochener Linienführung 541.1  
 Versteigerung, Holz- 160.8  
 Versteinerung 124.9  
 Versteinerungsgründung 265.1  
 verstellbar-es Lager 596.8  
 -es Streichmaß 644.3  
 verstemmen, Nieten 680.4  
 Verstemmen 680.5  
 Verstemmung 680.5  
 verstreben 552.3  
 verstrebt-e Zimmerung 239.2

Verstreubung, eiserne 446.3  
 verstreichen, die Fugen 348.6  
 -, die Fugen mit Haarkalk 348.7  
 -, mit geteertem Hanf 243.6  
 Versuchskörper 78.3  
 vert 163.1  
 - de chrome 221.1  
 - Hongrie 220.12  
 - montagne 220.12  
 - Schweinfurt 221.2  
 Vertäfelung, die - aus einzelnen Rahmen aufbauen 195.5  
 -, Holz 195.4  
 Vertauschung, Stab- 63.7  
 -, zyklische 28.9  
 verteilt, gleichmäßig 110.4  
 Verteilung, Druck- 92.6  
 -, Gewichts- 112.1  
 -, Öl- im Holz 207.5  
 verter el hierro fundido en los moldes 209.10  
 vertex, the - proceeds along a straight line 43.3  
 vertical 12.5, 44.7, 555.6  
 - component 44.7  
 verticale 12.5, 44.7, 555.6  
 vertice del tetto 401.9  
 - dell'arco 505.7  
 -, il - si muove su di una retta 43.3  
 vertice 309.8, 401.9  
 - del arco 505.7  
 -, el - recorre una línea recta 43.3  
 Vertiefung 201.5  
 Vertikal-gatter 712.4  
 -komponente 44.7  
 -kraft bei mittelbarer Belastung 547.6  
 -projektion 54.6  
 -stab 555.6  
 -verband 552.6  
 Vertikale 555.6  
 Vertrag 621.5  
 -, vom - zurücktreten 622.1  
 Vertragsbedingungen, allgemeine 619.1  
 -gebühren 621.6  
 -kosten 621.6  
 -strafe 621.7  
 -urkunde 621.5  
 vervielfachen 3.5  
 Vervielfachen 3.4  
 verwenden, einen Werkstein als Schlußstein 325.1  
 Verwindung 97.4  
 Verwitterung des Gesteines 124.3  
 verzahnt-er Träger 357.8  
 Verzahnung 298.2, 366.4, 450.7  
 verzapfen 368.3  
 Verzapfung 368.2  
 - mit Grat 366.3  
 verzerrt-er Schnitt 615.7  
 -es Profil 615.7  
 verziehen, sich; die Niete verzieht sich beim Erkalten 680.2



Verzierung . . . . 195.6  
 verzinkt-es Eisen-blech 427.1  
 Verzinkung (s. a. Zinke) 373.5, 494.8  
 - des Drahtes . . . . 565.2  
 -, elektrolytische . . 495.1  
 -, galvanische . . . . 495.1  
 -, heiße . . . . 494.10  
 -, kalte . . . . 495.1  
 -, offene . . . . 374.2  
 -, verdeckte . . . . 374.3  
 verzinnen, das Eisen-blech 214.4  
 Verzinnung . . . . 214.5  
 verzwicken, die Fugen mit Stein-splittern 274.7  
 Verzug, mit den Leistungen in - kommen 622.2  
 Verzugstrafe . . . . 622.3  
 vésiculeux . . . . 126.13  
 vesiculoso . . . . 126.13  
 vespa selvatica . . . 182.1  
 vestibule door . . . 414.10  
 veteado de la maderera 197.1  
 - - - - , aparato para imitar el 197.2  
 vetear . . . . 196.10  
 vetrina . . . . 421.4  
 vetro . . . . 216.2  
 - a prisma multiplo „Luxfer“ 421.5  
 - arabo . . . . 217.4  
 - calcareo . . . . 216.4  
 - cattedrale . . . . 217.1  
 - colorato . . . . 217.11  
 - da finestra . . . . 737.3  
 - - specchi . . . . 217.2  
 - della finestra . . 422.6  
 - di Boemia . . . . 217.6  
 - duro . . . . 217.3  
 - flint . . . . 217.9  
 - francese . . . . 217.7  
 - greggio . . . . 216.7  
 - impiegato nelle costruzioni 216.3  
 - in lastre . . . . 216.5  
 - incolore . . . . 217.12  
 - inglese . . . . 217.8  
 - ornamentale . . . 216.9  
 - retinato . . . . 216.8  
 - solubile . . . . 218.6  
 - tedesco . . . . 217.5  
 vetroso . . . . 126.15  
 vettore . . . . 39.1, 55.3  
 vettore-momento . . 39.4, 55.4  
 - unitario . . . . 39.2  
 Vexierschloß . . . . 475.7  
 via . . . . 606.4  
 - alzaia . . . . 635.3  
 - d'acqua . . . . 635.2  
 - di scorrimento . . 529.8  
 - - transito . . . . 507.10  
 - - abbassata . . . . 604.3  
 - - del ponte . . . . 604.2  
 - - situata a mezza altezza 604.5  
 - - - superiore . . . 604.6  
 - - traslazione . . . 529.8  
 - - navigabile . . . 635.2  
 vía . . . . 606.4  
 - de acarreo . . . . 690.7  
 - - corrimiento . . . 529.8  
 - - ferrocarril elevado 608.6

vía de translación 529.8  
 - - tranvía . . . . 608.5  
 - - la grúa . . . . 683.2  
 - - navegable . . . . 635.2  
 - - permanente . . . 605.9  
 - - portátil . . . . 690.9  
 viadotto . . . . 502.6, 524.4  
 viaduc . . . . 502.6, 524.4  
 viaduct . . . . 502.6, 524.4  
 - masonry . . . . 299.6  
 viaducto . . . . 502.6, 524.4  
 Viadukt . . . . 502.6, 524.4  
 - mauerwerk . . . . 299.6  
 vibración . . . . 37.5, 109.4  
 vibration . . . . 37.5, 109.4  
 - strength . . . . 87.1  
 vibratoire . . . . 113.1  
 vibratory impulse 109.10  
 vibrazione . . . . 37.5, 109.4  
 vice . . . . 712.8  
 vide dans la maçonnerie d'une coupole 315.2  
 - de dilatation entre les rails 607.7  
 vidriado . . . . 152.7  
 vidriera . . . . 422.6  
 vidrio . . . . 216.2  
 - alemán . . . . 217.5  
 - claro . . . . 217.12  
 - crudo . . . . 216.7  
 - de adorno . . . . 216.9  
 - - Bohemia . . . . 217.6  
 - - cal . . . . 216.4  
 - - color . . . . 217.11  
 - - construcción . . 216.3  
 - - ventana . . . . 422.6  
 - del Rhin . . . . 217.5  
 - duro . . . . 217.3  
 - en placas . . . . 216.5  
 - estirado . . . . 216.8  
 - francés . . . . 217.7  
 - inglés . . . . 217.8  
 - jaspeado . . . . 217.4  
 - para catedrales . . 217.1  
 - - vidrieras . . . . 737.3  
 - soluble . . . . 218.6  
 - templado . . . . 217.3  
 Vieleck . . . . 14.8  
 -dach . . . . 410.6  
 -, die Seiten des veränderlichen-s beschreiben um die Strahlenzentren projektive Strahlenbüschel 43.4  
 -, regelmäßiges . . 14.9  
 -platte . . . . 302.6  
 -seite des Kräfte-zuges 47.2  
 -sprengwerk . . . . 699.3  
 -verband . . . . 271.8  
 Vielfach . . . . 23.7  
 -mantel . . . . 23.8  
 Vielfaches, gemeinsames 8.4  
 viento . . . . 105.10  
 -, la dirección del - está perpendicular á la superficie del tejado 108.1  
 -, la dirección del - forma con la horizontal un ángulo de 10 grados 107.8  
 vientre . . . . 99.1  
 Viereck . . . . 14.6  
 Vierfüllungstür . . 416.7  
 Vierkanteisen . . . 435.2

vierkantig . . . . 435.3  
 vierkantig-er Träger 537.2  
 Viermännerramme 726.2  
 Vierquartier . . . . 152.8  
 Vierrollenlager . . . 597.10  
 vierte-aguas . . . . 423.4  
 Viertel-dach . . . . 400.3  
 -kreis . . . . 16.6  
 -kreisbogen . . . . 16.6  
 -kreisfläche . . . . 16.11  
 -ringeisen . . . . 435.11  
 -stab . . . . 155.5  
 -stück . . . . 153.3  
 -wendelung . . . . 392.10  
 vif-argent . . . . 130.5  
 viga 190.9, 354.3, 385.7, 518.11, 541.7  
 - apoyada libremente 64.1  
 - armada . . . . 362.3  
 - - con tablonos tornapuntados 359.4  
 - articulada . . . . 536.3  
 - - lenticular . . . . 534.3  
 - - peraltada . . . . 534.4  
 - colgada . . . . 567.8  
 - compuesta . . . . 541.5  
 - con apoyo fijo y móvil 532.2  
 - - celosía en los arranques 568.3  
 - - cordón superior en forma de arco 534.2  
 - - dos indeterminaciones estáticas 535.8  
 - - piso inferior . . 532.7  
 - - - superior . . . 532.8  
 - - pitones . . . . 358.1  
 - - punto de apoyo libre 536.2  
 - - x condiciones de apoyo 66.4  
 - continua . . . . 354.5, 535.6  
 - cuadrangular . . . 537.2  
 - de alma llena 490.1, 530.6, 541.5  
 - - - - con la cabeza inferior acodada 531.2  
 - - - - con la cabeza inferior curvada 531.1  
 - - - - con la cabeza superior curvada 530.8  
 - - arco . . . . 537.4  
 - - - con cuerda intermedia 541.2  
 - - - con empuje horizontal constante 539.6  
 - - - con empuje horizontal reducido 539.7  
 - - - con empuje horizontal suprimido 540.1  
 - - - con líneas quebradas 540.4  
 - - - con resalto . . 540.5  
 - - - continua . . . 540.3  
 - - - reforzada . . . 537.8  
 - - armadura superior jabalconada 520.6  
 - - caballete . . . . 456.2  
 - - carril . . . . 543.7  
 - - celosía 359.5, 532.4  
 - - con cordones paralelos 533.6  
 - - - de madera . . 520.7



viga de celosía indeterminada  
estáticamente 535.7  
-- -- sistema Gerber 536.6  
-- -- -- Town 533.5  
-- -- -- contraviento 462.1  
-- -- -- empalme . . . 543.7  
-- -- -- fachada . . . 355.8  
-- -- -- freno . . . 572.8  
-- -- -- la cámara . . . 586.4  
-- -- -- lima . . . 356.4, 407.5  
-- -- -- media sección 191.2  
-- -- -- muro . . . 356.2  
-- -- -- puente . . . 527.10  
-- -- -- combinada . 540.7  
-- -- -- compuesta . 540.7  
-- -- -- sistema Neville 535.1  
-- -- refuerzo . . . 543.1  
-- -- -- con líneas continuas 541.1  
-- -- -- rellano . . . 391.8  
-- -- -- resalte . . . 536.1.7  
-- -- -- retallo . . . 356.1  
-- -- -- sección entera 191.1  
-- -- -- segmento . . 534.2  
-- -- -- sostenimiento 358.3  
-- -- -- suspensión del camarín 491.8  
-- -- -- tirante . . . 356.3  
-- -- -- tres almas . . 537.1  
-- -- -- unión . . . 355.7  
-- -- del armazón suspendido 557.4  
-- -- -- delantera . . . 355.8  
-- -- -- diagonal . . . 355.3  
-- -- -- embarbillada . 357.8  
-- -- -- embrochalada . 355.2  
-- -- -- á la carrera diagonal 355.6  
-- -- -- -- viga diagonal 355.4  
-- -- -- empotrada 96.3, 531.4  
-- -- -- empotrada por un extremo 531.8  
-- -- -- por un extremo y apoyada por el otro 96.7, 531.7  
-- -- en forma de guirnalda 569.3  
-- -- -- -- vientre de pescada 534.3  
-- -- -- engargolada . 358.1, 519.5  
-- -- -- intermedia . . 543.1  
-- -- -- jabalconada . 359.4  
-- -- -- con pendolones 359.6  
-- -- -- junta al muro . 356.1  
-- -- -- lenticular . . . 359.3  
-- -- -- longitudinal . 542.5  
-- -- -- de segundo orden 542.7  
-- -- -- maestra . . . 517.7, 542.5  
-- -- -- de apoyo . . . 327.6, 358.3  
-- -- -- -- á tope . . . 358.8  
-- -- -- -- suspensión . 359.2  
-- -- -- parabólica . . . 533.7  
-- -- -- paralela con postes extremos verticales 533.2  
-- -- -- plana . . . 63.9  
-- -- -- principal 360.3, 405.2, 517.7, 542.5  
-- -- -- con las dos cabezas rectas 532.5

viga principal con una cabeza recta y la otra curva 532.6  
-- rectangular de alma llena 530.7  
-- reforzada 362.3, 519.4  
-- -- con articulación 540.8  
-- resistente . . . 517.7  
-- secundaria 355.1, 407.3  
-- semiparabólica . 533.8  
-- -- con extremos achaflanados 534.1  
-- -- sistema Dietz . 535.2  
-- -- Gerber . . . 536.3  
-- -- Häsel . . . 534.7  
-- -- Laves . . . 359.3  
-- -- Pauli . . . 534.3  
-- -- Rieppel . . . 537.1  
-- -- Schwedler . . . 534.6  
-- -- suspendida . . . 567.8  
-- -- con cadenas dobles 569.1  
-- -- de celosía . . . 566.2  
-- -- en forma de media luna con una articulación central 568.8  
-- sustentante las traviesas 543.4  
-- transversal . . . 543.1  
-- -- inclinada . . . 543.2  
-- -- oblicua . . . 543.2  
-- -- trapecial . . . 533.4  
-- -- triangulada . . 359.5  
-- -- triangular 458.1, 536.8  
-- -- la -- tiene la carga máxima 111.2  
vigas de igual resistencia 87.4  
-- gemelas . . . 543.5  
vigilar . . . 684.4  
vigüeta de alas anchas 433.2  
-- -- hierro . . . 266.2  
-- -- Grey . . . 433.2  
-- -- laminada . . . 432.6  
Viktoriadecke . . 328.7  
vilbrequin . . . 715.1  
violet wood . . . 177.2  
Violettholz . . . 177.2  
virtual . . . 34.10, 68.7  
-- energy . . . 68.7  
-- velocity . . . 34.10, 69.9  
virtuale . . . 34.10, 68.7  
virtuelle Arbeit . 68.7  
-- e Geschwindigkeit 34.10, 69.9  
vis . 266.3, 440.6, 682.2  
-- á bois . . . 441.5  
-- -- ceillet . . . 442.7  
-- -- scellement . . 441.6  
-- -- tête . . . 441.2  
-- d'Archimède . . 732.6  
-- d'écartement . . 442.1  
-- de fixation . . . 440.6  
-- -- -- de main-courante 441.7  
-- -- vérin . . . 727.1  
-- -- élévatoire . . . 732.6  
-- -- radiale . . . 698.4  
-- -- sans fin . . . 732.6  
-- -- transporteuse . 732.6  
Visiertafel . . . 717.2  
visite finale . . . 696.4  
Visitiereisen . . . 719.4  
vissage . . . 440.11  
-- dans des manchons 256.10

visser . . . 441.1, 682.3  
vite 266.3, 440.6, 682.2  
-- a gancio . . . 442.4  
-- -- testa . . . 441.2  
-- -- ad occhiello . . 442.7  
-- d'Archimède . . 732.6  
-- d'arresto . . . 441.4  
-- d'attacco . . . 440.6  
-- da legno . . . 441.5  
-- di collegamento 440.6  
-- -- scartamento . 442.1  
-- -- trasporto . . . 732.6  
-- per fissare la ringhiera 441.7  
-- prigioniera . . . 441.3  
-- per puntellatura 239.8  
-- radiale . . . 698.4  
vitesse . . . 34.9  
-- angulaire . . . 69.7  
-- de levée . . . 576.2  
-- -- marche . . . 108.7  
-- -- montée . . . 576.2  
-- -- rotation . . . 742.2  
-- -- l'eau . . . 633.5  
-- du nœud . . . 71.2  
-- -- point de jonction 71.2  
-- -- vent . . . 107.3  
-- libre . . . 69.8  
-- normale . . . 69.5  
-- perpendiculaire . 69.5  
-- virtuelle . . . 34.10, 69.9  
vitrage . . . 416.4  
vitre de fenêtre . 422.6  
vitreo . . . 126.15  
vitreous . . . 126.15  
vitreux . . . 126.15  
vitriifié . . . 152.7  
vitrina . . . 421.4  
vitrine . . . 421.4  
Vogelaugenahorn . 178.5  
voie . . . 507.10, 606.4  
-- d'accès . . . 690.7  
-- de chemin de fer surélevé 608.6  
-- -- lancement . . 529.8  
-- -- long bois, une 161.5  
-- -- tramway . . . 608.5  
-- -- démontable . . 690.9  
-- permanente . . . 605.9  
-- portative . . . 690.9  
voiture d'inspection 530.3  
-- pour bois de grande charpente 161.6  
volada de las hileras 317.1  
voladura . . . 265.5  
volar, hacer . . . 265.6  
volata . . . 256.4, 585.6  
volcanic rocks . . 123.1  
volcanique . . . 123.1  
volée . . . 256.4  
-- d'escalier . . . 335.8, 391.9  
voler en éclats . . 168.7  
volet . . . 424.6  
-- -- à coulisses . . 424.9  
-- -- rideau . . . 425.2  
-- -- amovible . . . 424.8  
-- -- brisé . . . 424.7  
-- -- de brisure . . . 424.7  
-- -- pliant . . . 425.1  
-- -- roulant . . . 425.2  
-- -- -- mécanisme de 425.3  
-- -- se rebattant à l'extérieur . . . 424.7  
voligeage . . . 386.10  
Volldecke, Albrechtsche 326.8

Volldecke, Dres- selsche 326.9	volta sistema Mo- nier 505.1	voute à assise an- nulaire 321.2
- von Foerster ohne Eiseneinlage 327.1	- stellata . . . . 316.5	- - - polygonale . 321.4
- - Hennebique mit Eiseneinlage 327.2	- , coprire la . . . 506.5	- - nervures . . . 316.4
- , wagerechte . . 326.7	- , la - copre un'aper- tura nel muro 320.2	- aux lignes des naissances den- tées 313.4
Vollendung der Ar- beit 624.10	- , la - copre un vano dell'edificio 317.2	- anglo-saxonne . 319.1
Vollendungsfrist . 624.7	voltina a botte con sesto ribassato 313.5	- annulaire à ton- nelle 311.6
vollgemauert-er Unterbau 248.1	- di risparmio . . 321.3	- biaise . . . . 504.5
vollsaugen, sich; das Holz saugt sich voll 207.1	- - scarico . . . . 506.4	- - à tonnelle . . 312.1
Vollsäule, gußeiserne 466.3	volume . . . . 690.1	- - bohémienne . . 316.1
vollständig-e Ver- laschung 444.7	- part . . . . 228.9	- - à calotte . . . 316.2
Vollstein . . . . 152.1	volume . . . . 690.1	- - plate . . . . 316.2
vollwandig-er Drei- gelenkbogen 539.4	- débité . . . . 633.6	- conoidale . . . . 319.5
-er Träger . 490.1, 541.5	volumen . . . . 690.1	- croisée . . . . 314.2
Vollwandträger . 530.6	Volumen . . . . 690.1	- d'arête . . . . 314.2
volquete lateral . 691.5	voluta . . . . 288.2	- d'économie . . . 321.3
volta . . . . 304.1	volute . . . . 288.2	- d'évidement . . . 321.3
- a botte anulare . 311.6	volvente . . . . 35.6	- de cloître . . . . 313.6
- - - con teste di padiglione 313.7	Vorarbeiten . . . 626.5	- - décharge . . . . 506.4
- - - elicoidale . . 311.7	Vorausmaße . . . 616.4	- - radier . . . . 320.1
- - - obliqua . . . . 312.1	Vorbereitung von Brückenbauten 614.1	- - terre . . . . 249.2
- - - rampante . . 311.5	Vorbericht . . . . 616.7	- - droite . . . . 504.4
- - - retta . . . . 311.4	Vorderarm . . . . 585.6	- - à tonnelle . . . 311.4
- - coda di rondine 321.1	Vorderfläche . . . 310.8	- en arc de cloître 313.6
- - crociera . . . . 314.2	Vorderfront . . . 282.4	- - arceau droite . 311.4
- - cupola . . . . 314.4	Vorderrad . . . . 118.12	- - auge . . . . 313.7
- - filari diritti . . 320.8	Vorentwurf . . . . 614.3	- - baquet . . . . 313.7
- - padiglione . . 313.6	Vorfenster . . . . 420.2	- - berceau . . . . 311.4
- - schifo . . . . 314.1	vorgekragt-es Mauer- werk 281.6	- - biais . . . . 312.1
- - timpani . . . . 319.3	Vorgelege . . . . 640.3	- - helicoidal . . . 311.7
- - vela . . . . 316.1	Vorhalter . . . . 677.2	- - rampant . . . . 311.5
- - - elissoidica . 316.3	Vorhängeschloß . 475.6	- - béton 304.8, 504.11
- - - ribassata . . 316.2	Vorkopf . . . . 514.5	- - brique 304.5, 324.6
- ad anello . . . . 321.2	vorkörnen . . . . 644.8	- - coupole . . . . 314.4
- - imbuto . . . . 319.1	Vorlage des Entwurfes 616.8	- - entonnoir . . . 319.1
- - ombrello . . . 319.6	- , Pfeiler- . . . . 273.1	- - étoile . . . . 316.5
- - anglosassone . 319.1	vorlegen, den Ent- wurf zur Geneh- migung 616.9	- - éventail . . . . 319.1
- - con arco in ritiro 313.4	Vorlegestange . . . 477.6	- - forme d'ellip- soïde 316.3
- - fascioni . . . . 316.4	Vormann . . . . 675.8	- - de parasol . 319.6
- - nervature . . . 316.4	Vorreiber . . . . 472.6	- - ellipsoïdale . 316.3
- - conoidica . . . 319.5	- , doppelter . . . 472.7	- - limaçon . . . . 311.7
- di mattoni . . . . 504.7	- , ganzer . . . . 472.7	- - maçonneries mixtes 504.10
- - muratura mista 504.10	Vorrichtung, Fein- meß 79.2	- - variées . . . . 504.10
- - scarico . . . . 506.4	vorschieben; der Lastenzug ist bis zum Punkt n vor- zuschieben 116.5	- - miroir . . . . 314.1
- - finta . . . . 319.2	Vorschlaghammer . 701.8	- - pierre . . . . 304.4
- in calcestruzzo 304.8, 504.11	Vorschleifen . . . 198.4	- - de carrière 304.7, 504.8
- - lastre di pietra ad incastro 320.5	Vorschriften, Belas- tungs- 101.3	- - queue d'aronde 321.1
- - mattoni 304.5, 324.6	Vorsetz-laden . . . 424.8	- - intercalée . . . 319.7
- - muratura di pietre di cava 304.7	- - stein . . . . 513.4	- - montante à ton- nelle 311.5
- - - da taglio . . 304.6	vorspringend-es Widerlager 322.6	- - normande . . . 319.1
- - - di cava . . . . 504.9	Vorwärmer . . . . 646.7	- - renversée . . . 320.1
- - terra . . . . 249.2	Vorwärmeraum . . 671.1	- - réticulée . . . . 318.8
- interposta . . . . 319.7	Vorzeichen, negati- ves 6.10	- - sphérique . . . 315.9
- naturale in terreno 249.2	- , positives . . . . 6.9	- système Monier 505.1
- - normanna . . . 319.1	voussoir . . . . 156.4, 323.1	- , couvrir la . . . 506.5
- - obliqua . . . . 504.5	- joint . . . . 324.5	- , la - couvre un espace de l'édi- fice 317.2
- - ordinaria a botte 320.8	- , toed . . . . 323.2	- , la - couvre une lacune dans un mur 320.2
- - poligonale . . . 321.4	voussoir . . . . 323.1	Vouten-decke, Koe- nensche 328.2
- - reticolare . . . 318.8	- de départ 310.3, 505.5	- platte . . . . 328.2
- - retta . . . . 504.4	- retourné . . . . 323.2	
- - rovescia . . . . 320.1	voussure . . . . 308.4	
- - sferica . . . . 315.9	voute . . . . 308.4	
	- à appareil imbri- qué 320.8	

voûter avec la lyre	321.5
voûtin à la prussien	313.5
voûtime en bois	383.2
voyant	717.2

vrille	714.8
vuelo	320.7
- de la moldura	287.1
- las hiladas	317.1
- del andén	527.7

vulcanico	123.1
vulcánico	123.1
vulkanisch-e Ge- steine	123.1

## W.

Wachs	390.1
-beize	199.8
-schicht	199.9
wacka basáltica	133.2
wacke	133.2
-, basaltic	133.2
wackite basaltique	133.2
Wagen, zweiachsiger	119.3
-breite	119.4
-länge	119.5
-winde	728.7
-zug	119.6
wagerecht-e Ver- gitterung	462.2
-er Seitenschub	66.5,
	574.5
wages, carter's	623.9
-list	624.3
wagon for long tailed timber	161.6
-load, a - of long tailed timber	161.5
-with two axles	119.3
-, delivery	691.1
-, four-wheeled	118.11
-, goods	117.3
-, inspection	530.3
-, side tipping	691.5
-, trough tipping	691.4
wagon à deux essieux	119.3
- - marchandises	117.3
-basculant	149.3
-de transport	691.1
-remorqué par des chevaux	118.9
wagonnet basculant sur le côté	691.5
-de terrassement	691.1
- - voie portative	690.10
Wagscheit	705.4
Wägung	624.4
Wahl der Baustelle	628.8
wainscot	388.2
wainscotting	195.4
-, to mount - from separate frames	195.5
Wald-pappel, kana- dische	174.5
-riß	183.7
-stand	184.4
wale piece	241.3
wall s. a. partition	
wall	
-arch	306.6
-beam	356.2
-bracket	358.2
-cast in situ	303.1
-channel	414.7
-column	743.1
-half a brick thick	270.3
-hook	448.6
-joint	274.4
-line	297.9
-of chaff slabs	301.5
- - magnesite slabs	300.7

wall of reinforced con- crete, Monier's	280.4
- pier	529.2
- plaster	230.9, 453.5
- plate	356.1, 405.1
- pocket	358.7
- post	358.4
- rising through all the stories	284.4
- rosace	294.10
- string	391.4
- stud	361.7, 402.8,
	482.8
- tie	447.3
- - closer	284.8
- abutment	309.3
- basement	284.1
- batten	380.8
- buttressed	297.1
- cast iron	241.6
- cob	376.5
- common	282.6
- conical retaining	299.3
- containing	281.2
- curved retaining	299.2
- cyclopic	275.4
- double framed	377.2
- double plank	378.4
- external	281.2
- face	310.9, 496.4
- facing	511.2
- fencing	296.6
- fire	282.6
- fire-proof	303.2
- foundation	283.6
- framed	374.7
- front	281.3
- gable	489.2
- garden	297.4
- hollow	284.6
- inside	282.2
- insulating	283.3
- interior	282.2
- jamb	282.3
- log	377.11
- one brick	270.4
- outside	281.2
- overhanging side	503.8
- parapet	289.3
- partition	283.4, 296.4
- perforated	284.5
- plank	378.2
- plaster slab parti- tion	300.1
- plinth	284.2
- Prüss' patent	301.2
- quay	264.7
- Rabitz	280.7
- rectangular side	503.5
- retaining	298.5
- revetment	298.6
- self-supporting	296.7
- side	312.6, 489.3, 498.6
- single plank	378.3
- skew retaining	299.4
- sloping	274.2
- spandrel	512.7
- staircase	283.5

wall, stepped side	503.6
-, string	338.4
-, tower	285.1
-, trapezoidal side	503.7
-, underpinned	266.1
-, wing	512.6
-, wire lattice	280.7
-, woodwool timber	300.3
walls, wing	510.1
waller's hammer	701.6
walling cast in situ	279.5
-, concrete	280.3
-, mortar	274.5
-, plinth	284.3
-, rammed	279.6
-, spandrel	506.2
Walm	395.5, 402.1
-, ganzer	395.7
-, halber	395.6
-anfänger	341.6
-dach	395.4, 457.6
-stein	343.4
-ziegel	341.5
Walnuß, schwarze	175.11
-baum	173.5
walnut, American	175.11
- tree, common	173.5
Walz-balken	432.6
-blech	426.5
-blei	213.9
-draht	446.6
-pinsel	197.4
Wälz-gelenk	601.5
-lager	595.8
Walze	20.11, 494.2
-, fest gelagerte	642.9
-, in der Höhenlage verstellbare	642.7
walzen, das Blei aus gegossenen Blöcken	213.10
Walzen-fläche	21.3
-gruppe	642.4
-huf	21.4
-lager	597.4
-rahmen	642.5
-wehr	494.1
walzenförmig	21.1
-er Stempel	698.9
-er Zapfen	601.4
Wand aus Draht- ziegelmatten	302.9
- - Faschinen	243.1
- - Magnesitplatten	300.7
- - Scagliolbau- tafeln	301.3
- - Spreutafeln	301.5
- - Streckmetall	302.8
- , feuerfeste	303.2
- , gußeiserne	241.6
-ausführung	451.5
-balken	356.2
-bogen	306.6
-glied	555.5
-klappe	739.4
-konstruktion	451.5

Wand-pfeiler . . . . .	529.2	Wasser-schräge . . . . .	423.4	web plate . . . . .	544.2
-putz . . . . .	230.9, 453.5	-schraube . . . . .	732.6	- - stifferer . . . . .	544.3
-säule . . . . .	358.4, 743.1	-spiegel, -gestauter . . . . .	637.1	- , main . . . . .	542.5
-schlitz . . . . .	414.7	- , ungestauter . . . . .	636.11	Weberknoten . . . . .	709.2
-stärke . . . . .	295.5	-breite . . . . .	633.3	Wechsel-balken . . . . .	355.1, 407.3
-stütze . . . . .	358.2	-gefälle . . . . .	633.4	-sparren . . . . .	403.1
-wange . . . . .	391.4	-stand . . . . .	632.2	-stab . . . . .	556.5
Wände, Eisenfach-		- , höchster schiff-		wechselnd-e Bela-	
werk . . . . .	451.2	barer . . . . .	632.7	stung . . . . .	112.8
Wange des Schorn-		- , mittlerer . . . . .	632.4	wedge . . . . .	21.8, 698.1
steines . . . . .	291.2	- , niedrigster . . . . .	632.3	- grooving and ton-	
- , steinerne . . . . .	338.5	-stoff . . . . .	128.13	guing . . . . .	281.1
- , Treppen- . . . . .	334.3	-behälter . . . . .	647.4	- , double . . . . .	698.2
Wangenmauer . . . . .	283.5,	- - Sauerstoff-		- , spalling . . . . .	144.1, 702.4
312.6, 338.4, 498.6		Schweißung . . . . .	651.11	- , splitting . . . . .	193.5
- , abgetreppte . . . . .	503.6	- , zylinder . . . . .	647.4	- , to - up . . . . .	194.7
- , rechteckige . . . . .	503.5	-strahlpumpe . . . . .	734.2	weep hole . . . . .	507.3
- , trapezförmige . . . . .	503.7	-turn . . . . .	490.3	Weg-überführung . . . . .	501.5
- , unterschrittene . . . . .	503.8	-verschluß . . . . .	487.1	- , geneigte . . . . .	501.6
-werk, rundes . . . . .	296.2	-wage . . . . .	718.3	-unterführung . . . . .	501.4
Wangenschmiege . . . . .	404.4	wasserdicht schließen	419.8	Wehr . . . . .	493.4
Warenaufzug . . . . .	491.6	-e Umschließung der		Weichbrandstein . . . . .	152.2
warm machen, die		Baugrube . . . . .	240.2	Weiche . . . . .	608.4
Niete . . . . .	671.6	wasserfrei-er Gips . . . . .	137.9	Weichenschiene . . . . .	607.5
Warm-nieten . . . . .	670.7	wassertechnisch-e		Weichholz . . . . .	162.12
Wärme-änderung . . . . .	108.3	Untersuchung . . . . .	637.5	Weidenbohrer . . . . .	181.9
-ausgleichvorrichtung		water bar . . . . .	420.5	weighing . . . . .	624.4
461.6		- basin . . . . .	736.4	weight . . . . .	101.8
-grad . . . . .	38.7	- colour . . . . .	219.9	- due to traffic load . . . . .	112.7
-haltung . . . . .	284.10	- conduit . . . . .	688.1	- of load . . . . .	118.3
-raum . . . . .	670.8	- bridge . . . . .	503.3	- - main girders . . . . .	111.9
-schwankung . . . . .	38.8, 108.4	- contents of mor-		- - the bridge, own . . . . .	530.4
-schub . . . . .	108.2	tar . . . . .	226.5	- - slide . . . . .	103.7
-zunahme . . . . .	108.5	- drip 155.2, 420.6, 423.5		- , balance . . . . .	576.1
-zuwachs . . . . .	108.5	- glass . . . . .	218.6	- , dead . . . . .	577.2
warming chamber . . . . .	671.1	- colour . . . . .	219.10	- , own . . . . .	110.2
warp, to . . . . .	166.3	- jet pump . . . . .	734.2	- , sole . . . . .	110.2
warping of wood . . . . .	166.2	- level . . . . .	632.2, 718.4	- , specific . . . . .	625.6
Warren lattice girder		- , banked-up . . . . .	637.1	- , unit . . . . .	625.6
533.4		- , highest navi-		weights, to balance	
wart, tree . . . . .	181.2	able . . . . .	632.7	the . . . . .	575.10
Waschhaustür . . . . .	413.3	- piping . . . . .	688.1	weir . . . . .	493.4
washer . . . . .	682.7	- pocket . . . . .	444.5	- , roller . . . . .	494.1
- , sand and gravel . . . . .	706.2	- pressure, lateral . . . . .	262.7	- , sluice . . . . .	493.5
washing . . . . .	150.1	- tower . . . . .	490.3	Weiß-blech . . . . .	214.6, 427.9
- brush, mason's		- way, navigable . . . . .	635.2	-buche . . . . .	173.7
white . . . . .	705.9	- , dashing . . . . .	245.1	-erle . . . . .	174.4
- machine, sand		- , downstream . . . . .	634.4	-fäule . . . . .	179.2
and gravel . . . . .	706.2	- , drain . . . . .	507.7	-holzbaum . . . . .	175.3
wasp, wood . . . . .	182.1	- , flowing . . . . .	244.8	-kalk . . . . .	232.2
Wasser, das - mittels		- , ground . . . . .	244.6	-kiefer . . . . .	171.6
Pumpe ableiten . . . . .	246.4	- , head . . . . .	634.3	-pappel . . . . .	174.6
- , fließendes . . . . .	244.8	- , high . . . . .	632.5	-tanne . . . . .	172.4
- , stehendes . . . . .	244.7	- , highest . . . . .	632.6	Weite, Schwingungs-	
- , wellenschlagendes		- , low . . . . .	632.3	37.10	
245.1		- , mean . . . . .	632.4	weitringig-es Holz . . . . .	163.3
-auftrieb . . . . .	576.4	- , pressure . . . . .	576.6	Weizenstroh . . . . .	224.1
-bassin . . . . .	736.4	- , stagnänt . . . . .	244.7	weld iron . . . . .	211.8
-behälter . . . . .	736.4	- , still . . . . .	244.7	- steel . . . . .	212.2
-beize . . . . .	199.5	- , to conduct away		- , to . . . . .	651.8
-druck . . . . .	576.5	the - by pumping . . . . .	246.4	weldable . . . . .	211.9, 651.9
-farbe . . . . .	219.9	- , upstream . . . . .	634.3	welded seam . . . . .	652.2
-gehalt des Mörtels . . . . .	226.5	watering can . . . . .	722.7	welding . . . . .	651.7
-geschwindigkeit . . . . .	633.5	- the clay . . . . .	149.9	- , acetylene . . . . .	651.10
-glas . . . . .	218.6	watertight . . . . .	240.2, 419.8	- , oxy-hydrogen . . . . .	651.11
- - farbe . . . . .	219.10	way, permanent . . . . .	605.9	well chamber . . . . .	246.2
-haltung . . . . .	688.9	- , slip . . . . .	492.6	- lining . . . . .	259.2
-leitung . . . . .	688.1	weather board . . . . .	376.9, 412.3	- , Artesian . . . . .	247.1
-leitungsbrücke . . . . .	503.3,	- cock . . . . .	483.6	- , light . . . . .	423.8
525.5		- groove . . . . .	423.5	- , pump . . . . .	246.9
-mörtel . . . . .	225.1	weathering of rocks . . . . .	124.3	- , sunk s. sunk well	
-nase 155.2, 420.6, 423.5		weatherproof . . . . .	124.5	- , tubular . . . . .	247.1
-pflanzenhaus . . . . .	736.3	web . . . . .	432.4, 593.4	Wellblech . . . . .	242.5, 351.10,
-querschnitt . . . . .	633.8	- attachment . . . . .	443.9	428.2	
-rinne . . . . .	481.6	- member . . . . .	555.5	- , bogenförmiges . . . . .	428.7
-sack . . . . .	444.5	- of suspension gir-		Welle . . . . .	575.8
-schenkel . . . . .	420.5	der . . . . .	569.8	Wellen-brecher . . . . .	264.8
-schnecke . . . . .	732.6			-faserigkeit . . . . .	183.3



Wellen-kalk . . . . .	136.1
-leitung . . . . .	640.2
wellenschlagend-es	
Wasser . . . . .	245.1
Weller-holz . . . . .	384.8
-wand . . . . .	376.5
welt . . . . .	352.7
- , attached . . . . .	353.3
- , double . . . . .	352.8
- , hollow . . . . .	353.2
Wende-punkt . . . . .	29.6
-säule . . . . .	589.5
Wendeltreppe . . . . .	335.2,
392.8, 454.9	
- mit offener Spin-	
del . . . . .	393.3
- - voller Spindel . . . . .	393.4
Werfen, sich . . . . .	166.3
Werfen des Holzes . . . . .	166.2
Werkbank . . . . .	639.8
Werkmeister . . . . .	640.9
Werkplatz für den	
Zusammenbau . . . . .	683.5
Werkstatt-gebäude . . . . .	489.1
-niete . . . . .	652.8
-zeichnung . . . . .	640.8
Werkstätte . . . . .	637.8
- für den Zusammen-	
bau . . . . .	683.6
Werkstein . . . . .	145.2
- , den - bohren . . . . .	144.2
- , den - keilen . . . . .	143.9
- , den - versetzen . . . . .	276.1
- , einen - als Schluß-	
stein verwenden . . . . .	325.1
Werkstein-bogen . . . . .	320.4
-mauerwerk . . . . .	275.7
-pfeiler . . . . .	509.7
-verblendung . . . . .	276.6
Werkstück . . . . .	641.1
- , das - schneiden . . . . .	645.4
Werkzeichnung . . . . .	640.8
Werkzeug . . . . .	639.7, 700.4
Wert, angenäherter . . . . .	27.3
- , unbestimmter . . . . .	71.4
Wettbewerb . . . . .	617.6
wetterbeständig . . . . .	124.5
Wetter-fahne . . . . .	483.6
-schenkel . . . . .	420.5
wetting brush . . . . .	705.10
- the clay . . . . .	149.9
Weymouth pine . . . . .	172.1
Weymouthkiefer . . . . .	172.1
wheat straw . . . . .	224.1
wheel barrow . . . . .	709.7
- base . . . . .	114.5
- , unequal . . . . .	114.6
- guard . . . . .	480.5
- pressure . . . . .	114.9
- rim, toothed . . . . .	583.5
- , front . . . . .	118.12
- , measuring . . . . .	717.7
- , ratchet . . . . .	584.3
- , rear . . . . .	119.1
- , toothed . . . . .	575.6
white lead paint . . . . .	695.9
- metal with low	
fusing point for	
bearings . . . . .	562.7
- wood tree . . . . .	175.3
- , permanent . . . . .	220.7
whiting, lime . . . . .	232.4
whole number . . . . .	1.7
Wickelboden . . . . .	384.6
Widerlager . . . . .	309.3, 322.3,
510.1	
- , abgetrepptes . . . . .	511.4
- , angehauenes . . . . .	322.7
- , aufgelöstes . . . . .	511.5

Widerlager, blindes	
511.1	
- , einspringendes . . . . .	322.5
- , geschlossenes . . . . .	511.3
- , rechteckiges . . . . .	510.3
- , trapezförmiges . . . . .	510.4
- , unterdrücktes . . . . .	510.6
- , verlorenes . . . . .	510.6
- , vorspringendes . . . . .	322.6
-linie . . . . .	309.7
-mauer . . . . .	309.3
-mauerwerk . . . . .	499.2
-stein . . . . .	327.4
Widerlags-mauer . . . . .	309.3
-pfeiler . . . . .	322.4
Widerstand der Luft . . . . .	35.1
-fähigkeit des	
Stoffes . . . . .	564.1
- , die - des Hol-	
zes erhöhen . . . . .	202.2
-moment . . . . .	94.6
-zahl . . . . .	679.9
width across body . . . . .	119.4
- of bay . . . . .	553.7
- - bridge . . . . .	527.5
- - butt strap . . . . .	666.4
- - flange . . . . .	432.9
- - lap . . . . .	663.1
- - roadway . . . . .	528.2
- - wagon . . . . .	119.4
- - water level . . . . .	633.3
- , finite . . . . .	58.5
- , loading . . . . .	525.1
- , mean . . . . .	58.6
Wiederkehrdach . . . . .	396.3
Wiener Stabfußboden . . . . .	386.6
Wildbachüberbrückung . . . . .	502.3
Williotscher Plan . . . . .	71.1
willkürlich ange-	
nommene Ebene . . . . .	49.2
wimmerig . . . . .	164.8
-er Wuchs . . . . .	183.3
win, to - the stone	
in open workings . . . . .	143.3
- , to - the stone	
on its natural site . . . . .	143.1
- , to - the stones	
by mining pro-	
cess . . . . .	143.2
winch . . . . .	728.2
- barrel . . . . .	729.3
- driving gear . . . . .	729.1
- frame . . . . .	729.5
- ratchet and pawl . . . . .	729.4
- , builder's . . . . .	728.3
- , hand . . . . .	728.8
- , rope . . . . .	728.4
- , simple frame . . . . .	728.4
- , stone . . . . .	728.6
- , timber . . . . .	728.5
- , travelling rope . . . . .	729.1
Wind . . . . .	105.10
- , der - bewegt sich	
rechtwinklig zur	
Dachfläche . . . . .	108.1
- , Mehrbelastung	
durch . . . . .	107.7
-angriffsfläche . . . . .	107.5
-belastung . . . . .	106.7
-brett . . . . .	412.3
-druck . . . . .	106.1
- , den - bei der	
Berechnung be-	
rücksichtigen . . . . .	106.2
- - träger . . . . .	462.1
- - zerlegung . . . . .	106.5
-fangtür . . . . .	414.10

Wind-feder . . . . .	412.3
-geschwindigkeit . . . . .	107.3
-kluft . . . . .	181.4
-komponente . . . . .	106.6
-moment . . . . .	107.2
-richtung . . . . .	107.1
- , die - bildet mit	
der Wagerächten	
den Winkel von	
10° . . . . .	107.8
-rispe . . . . .	402.6
-schatten . . . . .	107.6
-schürze . . . . .	461.8
-seite . . . . .	107.5
-stärke . . . . .	106.8
-strebe . . . . .	700.1
-strebengurtung . . . . .	568.7
-stützen . . . . .	671.3
-träger . . . . .	462.1
-verband . . . . .	552.1, 572.4,
744.1	
- -anschluß . . . . .	552.2
-verspannung . . . . .	552.1
-versteifung . . . . .	744.1
-widerstand . . . . .	107.4
wind . . . . .	105.10
- brace . . . . .	462.1, 700.1
- - connection . . . . .	552.1
- braced boom . . . . .	568.7
- bracing . . . . .	552.1, 572.4,
744.1	
- crack . . . . .	181.4
- pressure . . . . .	106.1
- , to take the -	
into account . . . . .	106.2
- resistance . . . . .	107.4
- screen . . . . .	461.8
- velocity . . . . .	107.3
- , the - acts at an	
angle of 10° to the	
horizontal plane . . . . .	107.8
- , the - travels at	
right angle to the	
roof surface . . . . .	108.1
windschief-e Bö-	
schungsmauer . . . . .	299.4
-er Kräftezug . . . . .	54.8
-es Holz . . . . .	193.8
Winde . . . . .	728.2
-trommel . . . . .	565.8, 575.9
Windel-bogen . . . . .	384.6
-puppe . . . . .	384.7
-puppen, die - in die	
Balken eintreiben . . . . .	385.1
windeln . . . . .	384.9
Winden-gestell . . . . .	729.4
-sperrung . . . . .	729.5
-triebwerk . . . . .	729.2
-trommel . . . . .	729.3
winding drum . . . . .	565.8,
575.9, 729.3	
- off . . . . .	565.9
- stair . . . . .	335.1, 392.7
- up . . . . .	565.10
window . . . . .	261.5
- arch . . . . .	307.4
- board . . . . .	420.7
- cross . . . . .	419.1
- fittings . . . . .	471.3
- flanning . . . . .	289.6
- frame . . . . .	418.7, 420.3,
471.5	
- , wrought iron . . . . .	471.6
- glass . . . . .	737.3
- grate . . . . .	471.7
- in work stone . . . . .	288.3
- - - , threefold . . . . .	288.6
- lead . . . . .	213.8
- lintel . . . . .	307.6



window niche	423.7
- arch	307.5
- opening	422.7
- pane	422.6
- post	422.2
- rabbet	288.7
- recess	423.7
- with sides at	
right angles	289.7
- - - sloping walls	289.8
- sash	418.6
- - frame	422.5
- sill	423.1
- stud	375.4
- with sashes opening inwards	419.2
- - sashes opening outwards	419.3
- - sliding sash	421.7
- , attic gabled dormer	424.5
- , balance	739.3
- , casement	418.3
- , dormer	423.9
- , double	420.2
- , double-sashed	418.5
- , dwelling house	418.2
- , factory	470.7
- , French	418.3
- , mansard dormer	397.2
- , movable	737.2
- , pivoted	424.4
- , round headed	421.8
- , semicircular arched	421.8
- , shop	421.4
- , single	288.4
- , single-sashed	418.4
- , skylight	462.6
- , stable	470.9
- , staircase	338.6
- , twofold	288.5
- , winter	420.2
Windungsrichtung, die Drähte haben entgegengesetzte	562.1
- , die Drähte haben gleiche	561.8
wing coping	513.5
- footing	513.4
- of door	414.2
- wall	512.5
- toe	513.4
- wall	512.6
- , buttress	512.8
- , curved	513.2
- , dissymmetrical	513.1
- , parallel	512.7
- , return	513.3
- , side	512.8
- , splayed retaining	512.10
- , straight retaining	512.9
Winkel	17.10, 472.1
- , die Windrichtung bildet mit der Wagerechten den	
- von 10°	107.8
- band	358.5, 406.2, 472.2, 480.1
- dach	400.1
- eckleiste	473.6
- eisen	431.5
- -, gleichschenkeliges	431.6
- -, ungleichschenkeliges	431.7
- - schere	646.2

Winkel-flügel, konvexer	513.2
- funktion	9.6
- geschwindigkeit	69.7
- halbiierende	18.3
- rechnung	9.5
- spiegel	718.1
- stück	484.1
- verlaschung	444.8
- wulsteisen	437.1
winkelrecht	12.5
winter lime tree	177.11
- window	420.2
Winter-eiche	172.9
- fenster	420.2
- linde	177.11
Wipfelende	184.8
Wippbrücke	585.4
wire	446.5
- hook	347.4
- lattice wall	280.7
- nail	440.5
- netting	447.1
- - covered with brick clay	302.9
- rope	446.9, 559.11, 709.6
- -, spiral wound	561.5
- screen	447.1
- , barbed	446.8
- , copper	482.7
- , drawn	559.10
- , iron	446.7, 559.8
- , rolled	446.6
- , steel	559.9
- , stranded	446.9
- , to test the	565.6
wires, the - are all wound in the same sense	561.8
- , the - are wound in an opposite sense	562.1
wirken; die Kraft wirkt senkrecht zur Querschnittsebene	75.3
wirklich-es Gelenk	61.2
Wirkung, dynamische	108.6
- und Gegenwirkung, Gesetz der	78.2
Wirkungsgrad	103.9
Wismut	130.11
withdraw, to - from the contract	622.1
- , to - further execution from	625.3
withdrawal door	671.2
withering of the trunk	180.1
Witterungseinflüsse	105.8
Wohn-baracke	737.8
- gebäude	376.3
- hausfenster	418.2
Wölb-fuge	324.5
- kasten	321.6
- linie	504.1
- stein	156.4, 323.1
- töpfe	319.4
Wölbung	308.4
- , die - überdeckt eine Maueröffnung	320.2
- mit Vieleckschicht	321.4
- - Ringschicht	321.2
Wölbungsschicht, 1/2 Stein starke	324.6

Wölbungsschicht, 1 Stein starke	324.8
Wölbungsschluß, gemauertes	324.9
Wolf	708.5
Wolkenkratzer	742.4
- aus Eisenbeton	744.4
wood	160.1
- bridges	516.1
- casing	503.1
- cell	163.4
- cement	350.8
- - roof	350.9
- chisel	703.2
- cutter	185.4
- exportation	161.2
- feller's axe	185.6
- fibre	164.3
- fit for being felled	185.3
- fretter	182.4
- in the form of a knee	168.2
- in the form of a saddle	168.3
- industry	161.1
- joints	362.5
- of coniferous trees	171.5
- - deciduous trees	172.6
- on the stem	178.7, 184.5
- pavement	508.3, 611.6
- saw	711.1
- scaffold	692.3
- screw	441.5
- staging	692.3
- tar	204.2
- wasp	182.1
- with large annual rings	163.3
- - small annual rings	163.2
- working	187.1
- , amaranth	176.8
- , amboina	177.5
- , air-dried	162.9
- , air-seasoned	162.9
- , branchless	167.1
- , branchy	166.8
- , cedar	176.2
- , cleavable	167.4
- , coarse pored	163.8
- , cocoa	177.8
- , compact	164.12
- , creosoted	205.9
- , damp	162.10
- , dead	162.2
- , defective	182.9
- , disbarked	169.10
- , end grained	189.5
- , fine pored	163.7
- , forked	168.4
- , green	163.1
- , hard	162.11
- , hardly combustible	170.9
- , highly resinous	170.7
- , jacaranda	176.4
- , knaggy	168.5
- , live	162.1
- , long cut	189.6
- , oak	172.8
- , overripe	167.3
- , palisander	176.4
- , pine	171.7
- , pliable	165.2
- , porous	163.6
- , primavera	177.7
- , quebracho	173.3
- , ripe	169.4
- , rotten	162.7

wood, sappy . . .	171.1
-, satin . . .	176.9
-, seasoned . . .	162.8
-, snake . . .	177.3
-, soft . . .	162.12
-, sound . . .	162.6
-, speckled . . .	177.3
-, stained . . .	199.2
-, the - is sucking itself full . . .	207.1
-, the - works . . .	165.5
-, to cut the . . .	189.4
-, to dip the - into the impregnation liquid . . .	206.9
-, to dye the . . .	196.5
-, to fell - whilst the stem is in sap . . .	171.2
-, to impregnate the - with tar oil . . .	203.9
-, to planish . . .	189.1
-, to split the . . .	193.4
-, to stamp the . . .	623.6
-, tough . . .	165.4
-, veined . . .	196.11
-, violet . . .	177.2
-, ziricota . . .	177.6
woodwool timber wall . . .	300.3
work bench . . .	639.8
- consumed by fric- tion . . .	35.9
- in the workshop . . .	637.7
- of friction . . .	35.9
- piece . . .	641.1
-, to cut the . . .	645.4
- stone . . .	145.2
-, to drill the . . .	144.2

work stone, to treat the - by means of wedges . . .	143.9
work, erecting . . .	692.9
-, filling-in . . .	297.6
-, installation . . .	480.6
-, mechanical . . .	33.7
-, piece . . .	617.3
-, preliminary . . .	626.5
-, rammed mortar . . .	280.1
-, to adjudicate the - to several con- tractors . . .	617.1
-, to execute the - in economy . . .	617.2
-, to - on a bed . . .	683.8
-, to - the timber before impregna- tion . . .	206.7
-, to; the wood works . . .	165.5
-, trellis . . .	553.1
-, trench . . .	237.6
works manager . . .	684.6
-, gas . . .	490.4
-, to publicly an- nounce - and sup- plies . . .	618.1
worked, suitable for being . . .	145.1
working drawing . . .	640.8
- load . . .	112.4
- machine . . .	640.4
-, to cut out the . . .	640.6
-, to shut down the . . .	640.6
-, to start the . . .	640.5
-, to stop the . . .	640.6
- of natural stones . . .	144.10

working out of the project . . .	614.4
- stress . . .	84.5
-, surface . . .	648.1
-, wood . . .	187.1
workings, in open workmen's dwellings . . .	143.3
- . . .	687.4
- protection . . .	625.9
workshop . . .	637.8
- building . . .	489.1
- drawing . . .	640.8
worm auger . . .	721.2
- eateness . . .	182.5
- gear . . .	723.4
wound, helically . . .	560.8
wrapper . . .	445.1
Wrasenrohr . . .	293.3
wreath, string . . .	393.5
wrench . . .	714.6
wrought iron . . .	211.2
- - stanchion . . .	468.2
Wuchs, exzentri- scher . . .	183.2
-, maseriger . . .	183.3
Wucht . . .	34.2
Wulst . . .	155.1
-, angesetzter . . .	353.3
-eisen . . .	436.7
-falz . . .	353.4
Würfel . . .	20.8
Wurmfraß . . .	182.5
Wurzel . . .	4.3
-, dritte . . .	4.4
-, zweite . . .	4.3
-ende . . .	184.7
-holz . . .	166.5
-linie . . .	670.1
-maß der Niete . . .	669.6

## X.

xilolita . . .	157.5
Xylolith . . .	157.5
-platte . . .	302.4

Xylolithwand . . .	302.3
xylolite . . .	157.5
- slab . . .	302.4

xylolithe . . .	157.5
-----------------	-------

## Y.

yard . . .	686.9
- pump . . .	486.8
- run of track . . .	606.7
-, erecting . . .	683.5
-, timber . . .	187.5
yellow pine . . .	171.9
-, American . . .	172.1
-, cadmium . . .	220.10
-, chrome . . .	220.11
-, Kassel . . .	220.9
Yellowpine . . .	171.9

yeso . . .	137.4
- anhidro . . .	137.9
- compacto . . .	137.5
- cristalino . . .	137.7
- de cristalización granulosa . . .	137.8
- - albañil . . .	326.8
- - escultor . . .	300.2
- - estucar . . .	226.7, 300.2
- espático . . .	137.7
- negro . . .	226.8

yeso terroso . . .	137.6
yield point . . .	83.9
-, to - to axial compression . . .	98.7
yoke, cage . . .	491.8
Young's modulus . . .	84.1
yunque . . .	712.5
- de enderezar . . .	641.3
yuxtaponer . . .	44.2
yuxtaposición de triángulos . . .	49.1

## Z.

Z-Eisen . . .	433.5
- -, schiefwinkeliges . . .	433.6
Z-iron . . .	433.5
-, obtuse angle . . .	433.6
zäh . . .	127.10
-es Holz . . .	165.4
Zähigkeit des Holzes . . .	165.3

Zähigkeit des Mate- rials . . .	564.7
- - Minerals . . .	127.9
- - Stoffes . . .	564.7
Zahl der Stäbe . . .	61.7
- von Einzellasten, unendlich große . . .	105.1
-, aufgehende . . .	2.8
-, einstellige . . .	1.3

Zahl, ganze . . .	1.7
-, gebrochene . . .	2.1
-, gerade . . .	1.5
-, imaginäre . . .	2.11
-, irrationale . . .	2.9
-, komplexe . . .	2.12
-, Ludolfsche . . .	16.9
-, mehrstellige . . .	1.4
-, nicht aufgehende . . .	2.9

Zahl, rationale . . .	2.8
-, reelle . . . . .	2.10
-, ungerade . . . .	1.6
Zähler . . . . .	2.4
Zahn-eisen . 146.4,	702.5
-kranz . . . . .	583.5
-rad . . . . .	575.6
-vorgelege . . . .	583.2
-quadrant . . . . .	587.5
-schnitt . 155.9,	287.2
-stange . . . . .	578.4
-stangenschlitten .	587.4
zähnen . . . . .	146.6
Zahnen . . . . .	146.5
zampa di gallina, a	183.6
zanca de muro . .	391.4
- - la escalera . .	334.3,
454.1	
- - piedra . . . . .	338.5
- libre . . . . .	391.5
Zange 241.3, 258.2,	405.7,
518.1,	712.9
zanja de fundación	237.1
- - - seca . . . . .	237.4
- - -, excavar la	237.5
-, hacer un recinto	
de - con atagua	240.5
zapapico . . . . .	723.7
zapata . . . . .	358.9, 520.8
- de cable . . . . .	560.7
- - fundación . . .	361.2
- - hélice . . . . .	256.9
- - hierro fundido	361.2
- del pilote . . . .	253.2
Zapfen . . . . .	368.4
- mit gerader Brust	369.4
- - schräger Brust	369.5
-, geächselter . . .	368.6
-, gerader . . . . .	368.5
-, kugelförmiger . .	594.6
-, schräger . . . .	369.2
-, schwalbenschwanz-	
förmiger - mit	
Keil	368.7
-, walzenförmiger .	601.4
-, zylindrischer . .	601.4
-gelenk . . . . .	600.7
-lagerung der Brücke	
582.5	
-reibung . . . . .	35.7
zappa . . . . .	724.1
zappone . . . . .	723.7
zaranda . . . . .	706.5
Zarge . . . . .	420.3
zattera . . . . .	740.6
zatterone a tavoloni	251.1
- - - doppio . . . .	251.3
- - - semplice . . . .	251.2
- orizzontale . . . .	250.5
Zaun . . . . .	687.6
zavorra di muratura	263.4
Zechenteer . . . . .	204.6
zechstein . . . . .	135.9
Zechsteinkalk . . .	135.9
Zedernholz . . . . .	176.2
zeichnen . . . . .	615.2
zeichnerisch sum-	
mieren	44.1
-e Darstellung . . .	39.10
-e Untersuchung . .	40.1
-es Rechnen . . . .	40.3
-es Verfahren . . . .	40.2
Zeichnung . . . . .	615.1
Zeiger . . . . .	4.1
Zell-gewebe . . . .	164.2
-saft . . . . .	164.1
-wand . . . . .	163.9
Zellenquerschnitt .	437.6
Zellulose . . . . .	164.4

Zelt-baracke . . . .	738.7
-dach . . . . .	397.5
Zement . . . . .	228.3, 350.5
- in den Boden	
einpressen	236.7
-, dünnflüssigen -	
einspritzen	265.2
-, mit - ausgießen	508.8
-, mit - vergießen	276.3
-, natürlicher . . .	228.4
-beton . . . . .	229.4, 508.7
- -, verlängertes .	229.6
- -decke . . . . .	329.2
-brett . . . . .	302.1
-diele . . . . .	302.1
-estrich . . . . .	333.2
-falzplatte . . . . .	344.2
-fliese . . . . .	332.4
-fuge . . . . .	592.8
-hohldiele . . . . .	302.2
-kalk-beton . . . .	229.6
- -mörtel . . . . .	225.6
-kunststein . . . .	157.9
-mörtel . . . . .	225.3, 277.9
- -, dem - Fettkalk	
zusetzen	225.4
- -, den - mit hy-	
draulischem Kalk	
mischen	225.5
- -, mit - ausgießen	
612.4	
- -, verlängertes .	225.6
-platte, Elbinger . .	344.1
- -, Kindsche . . . .	343.8
- -, Staudacher . . .	343.7
-putz . . . . .	231.1
-rohr, kreisrundes	159.4
-schicht . . . . .	325.7
-stahl . . . . .	212.5
-stein . . . . .	157.9
Zentral-dach . . . .	465.6
-heizung . . . . .	485.3
Zentrifugal-kraft .	108.8
-moment . . . . .	80.11
- -, das - für die	
Hauptachse ist	
gleich Null	81.1
-pumpe . . . . .	734.3
-zentrisch-er Stoß .	37.1
Zentriwinkel . . . .	18.2
Zentrubohrer . . . .	721.4
zerbino . . . . .	478.5
zerdrücken . . . . .	91.7
Zerdrückungsfestig-	
keit	91.5
zerlegbar-e Baracke	738.6
-e Brücke . . . . .	591.3
zerlegen, eine Kraft	42.4
-, eine Kraft nach	
drei Richtungen	54.1
zerlegt-er Bügel . .	329.6
Zerlegung der Kraft	42.5
- - -, eindeutige . .	42.6
- -, Winddruck- . . .	106.5
zero . . . . .	631.4
- line . . . . .	75.1
- -, a definite - cor-	
responds to the	
point of applica-	
tion	76.2
- -, the - describes	
a pencil of rays	76.4
- -, the - is at in-	
finity	76.3
- -, the - passes	
through the centre	
of gravity	76.1
- of the coordinate	
system	24.6

zero delle coordi-	
nate	24.6
- normale . . . . .	631.4
zéro de coordonnées	24.6
- normal . . . . .	631.4
zerreißen . . . . .	88.7
Zerreißfestigkeit . .	564.2
Zickzack-doppel-	
laschenietung,	
dreireihige	669.3
- -, zweireihige . . .	668.5
- -, dreireihige ein-	
seitige	667.5
- -, zweireihige ein-	
seitige	667.2
-nietung . . . . .	660.1
-überlappungs-nietung,	
dreireihige ein-	
schnittige	665.1
- -, zweireihige ein-	
schnittige	664.1
Ziegel . . . . .	150.3
- brennen . . . . .	151.7
- mit Dunstrohr . . .	342.4
- , gebogener . . . .	341.8
-bogen . . . . .	320.3
-dach . . . . .	344.7
-einheitsform . . . .	151.10
-erde . . . . .	148.7
-erzeugung . . . . .	150.2
-fabrikation . . . . .	150.2
-flachschicht . . . .	325.8
-gewölbe . . . . .	504.7
-herstellung . . . . .	150.2
-mauerwerk . . . . .	277.2
-mehl . . . . .	218.5
-ofen . . . . .	151.5
-presse . . . . .	707.8
-rohbau . . . . .	278.8
Ziegelstein . . . . .	150.3
-, den - formen . . .	150.8
-, den - streichen	150.6
-pflaster . . . . .	332.1
- -, flachseitiges . .	611.2
- -, hochkantiges . .	611.3
Ziegelstein, die -e	
auf Trockenbretter	
legen	150.8
-ton . . . . .	148.7
ziehen, den Hebel-	
arm	57.2
-, der Stab der un-	
teren Gurtung	
wird gezogen	545.9
-, Seilstrahlen . . .	51.2
-, sich . . . . .	166.3
Ziehen des Holzes	166.2
- - - Schornsteines	281.5
Ziehlatte . . . . .	705.2
Zier-blech . . . . .	427.10
-eisen . . . . .	436.5
-fachwerk . . . . .	374.6
-füllung . . . . .	521.6
-leiste . . . . .	195.6
-verband . . . . .	272.1
zig-zag riveted joint	660.1
- - rows of rivets	660.2
Zimmermann . . . .	187.3
Zimmermannsarbei-	
ten	187.2
Zimmermannsche	
Kuppel	464.5
-sches Schnittver-	
fahren	63.1
Zimmermann's method	
of taking sections	63.1
zimmern . . . . .	187.4
Zimmer-platz . . . .	187.5
-tür . . . . .	412.6

Zimmerung, senk-	Zuflußgebiet . . .	631.8	Zusammen-setzung		
- , verstrebt . . .	zuführen, dem		von Kräften mit		
- , wagrechte . . .	Schmiedeeisen		beliebigen An-		
zinc . . . 130.1, 213.1	Kohlenstoff	211.10	krieffpunkten	42.1	
- bath . . . 494.9, 565.3	Zuführung . . .	690.7	- - von parallelen		
- chloride . . . 203.5	zufüllen, die Löcher		Kräften	49.5	
- for building pur-	mit Sand	236.6	-zählregel . . . . .	43.5	
poses	Zug . . . . .	87.6	-zählung . . . . .	2.13	
- roof . . . . .	- mit zwei Loko-		- - von Kräften . . .	43.6	
- white . . . . .	motiven	117.9	- - - , geometrische	43.7	
- paint . . . . .	- , einen Körper auf		-ziehung infolge		
- , corrugated sheet	- beanspruchen	88.3	Temperaturänderung		
- , sheet . . . . .	-anker . . . . .	461.1		90.2	
zinc . . . 130.1, 213.1	-balken . . . . .	359.9, 405.2	zusammen-drückba-		
- de bâtiment . . .	-band . . . . .	447.8, 540.2	re Körper, nicht	78.10	
zincatura . . . . .		555.1	-fallen; die Kraft		
- a caldo . . . . .	-beanspruchung . .	88.2	fällt mit der Quer-		
- con galvanizza-	-brücke . . . . .	585.1	schnittebene zu-		
zione	- - mit Ziehbäumen		sammen	75.4	
- del filo . . . . .	- - - Zugruten . .	588.3	- - ; die Kraftlinie		
- elettrolitica . . .	-diagonale . . . .	556.3	fällt mit der Haupt-		
zinco . . . 130.1, 213.1	-faser . . . . .	90.5	achse zusammen	75.5	
- da costruzione . .	-festigkeit . . . .	87.5	-gesetzt-e Belastung		
zingage . . . . .	-glied . . . . .	555.1		111.4	
- à chaud . . . . .	-gurt . . . . .	545.8	-legbar-e Baracke	738.6	
- électrolytique . .	-gurtung . . . . .	545.8	-setzen, Kräfte . . .	41.10	
Zink . . . 130.1, 213.1	-jalousie . . . . .	425.4	-zählen . . . . .	3.1	
-bad . . . 494.9, 565.3	-kraft . . . . .	87.8	Zusatz, Kalk-	225.8	
-blech . . . 214.8, 427.3	-querschnitt . . .	88.1	- , Sand- . . . . .	149.10	
-chlorid . . . . .	-ramme . . . . .	724.7	Zuschlag . . . . .	620.9	
-dach . . . . .	-ring . . . . .	477.5	- , den - erteilen .	620.10	
-plättchen unter-	-schräge . . . . .	556.3	- , Gewichts- . . .	112.2	
legen	-spannung . . . .	87.7	- , hydraulischer .	225.7	
-streifen . . . . .	-stab . . . . .	555.1	-feder . . . . .	478.2	
-weiß . . . . .	-stange . . . . .	449.5, 461.2	-frist . . . . .	621.1	
-ölfarbe . . . . .	-stellung . . . . .	71.6	-hammer . . . . .	701.8	
-wellblech . . . . .	-verschiebung . .	113.8	zusetzen, Antimon	213.12	
Zinke s. a. Verzin-	-versuch . . . . .	88.4	- , dem Zementmör-		
kung	zugeordnet . . .	27.6, 80.6, 7	tel Fettkalk	225.4	
- , gerade . . . . .	Zulage . . . . .	187.5, 683.7	Zustand, dunkel-		
- , schräge . . . . .	- , auf - arbeiten	683.8	kirschroter	639.2	
- , schwalbenschwanz-	zulässig-e Beanspru-		- , hellrotwarmer .	639.1	
förmige	chung	116.6	- , teigartiger - des		
Zinn . . . 130.2, 212.9	-e Grenze . . . . .	82.2	Kittes	201.4	
ziricota . . . . .	-e Spannung . . .	84.5	Zuwachs an Deh-		
- wood . . . . .	Zunahme der Funk-		nung	564.5	
Ziricotaholz . . . .	tion	30.9	- , Wärme- . . . . .	108.5	
Zirkel . . . . .	- , Geschwindigkeits-		zwangsläufig . . .	70.1	
-bogen . . . . .		34.11	-e Klappenbewegung		
Zitterpappel . . . .	- , Temperatur- . .	38.7		589.1	
zócalo de columna	- , Wärme- . . . .	108.5	Zwangsläufigkeit .	589.1	
- - la balaustrada	Zunge der Kuppel	315.3	Zwangsläuflehre . .	72.4	
- - - chimenea . . .	- des Schornsteines		Zwangsschiene . . .	607.3	
zoccolino . . . . .		291.1	zweiarmig-e Treppe	336.1	
zoccolo . . . . .	Zungen-mauer . .	296.4	zweifach-es Fachwerk		
- dei trefoli . . . .	-schiene . . . . .	607.5		59.8	
- del camino . . . .	-stein . . . . .	340.1	zweiflügelig-e Tür	414.1	
- della colonna . . .	zurückführen, auf		-es Fenster . . . . .	418.5	
zoifo . . . . .	den Gleichgewichts-		Zweifüllungstür . .	416.5	
zona occupata dal	fall	81.7	Zweigelenkbogen . .	538.7	
rigurgito	- , die Belastung auf		zweigeschossig-e		
- sferica . . . . .	Mauerwerksgewicht		Brücke	525.3, 570.1	
zona de confluncia		103.5	zweigeleisig-e Brücke	526.5	
- - embalse . . . .	- , die Grundfigur		Zweigkraft . . . . .	45.1	
- esférica . . . . .	durch Stabver-		Zweipendellager . .	595.4	
zone d'une sphère	tauschung auf ein		Zweipendellager . .	662.4	
zone of a sphere	einfaches Fach-		Zweiquartier . . . .	153.2	
Zonengewölbe . . .	werk	61.5	zweireihig-e Nietung		
zopfen, den Baum	zurücktreten, vom			659.5	
Zopfstärke . . . . .	Vertrag	622.1	Zweirollenlager . .	597.6	
zoquete de tablón	Zusammen-bau . .	683.9	zweischiffig-e Halle	741.3	
- en cruz . . . . .	-drückung . . . .	501.8	zweischnittig-e Nie-		
Zores-Eisen . . . .	-halt . . . . .	38.3	tung	660.5	
Züblin, Pfahl-	-schrumpfung des		-es Gelenk . . . . .	449.8	
bewehrung nach	Markes	184.1	Zweispitz . . . . .	704.1	
Zuckerahorn . . . .	-setzung der Kräfte		zweistöckig . . . . .	285.5	
Zufahrtrampe . . .	im Raume	53.6	-e Brücke . . . . .	570.1	
	- - von Kräften . .	41.9	zweiteilig-e Schelle	603.6	
			-es Fenster . . . . .	288.5	



zweiteilig-es Netz-	
werk	535.3
zweitourig-es Schloß	474.3
zweiwandig-e Gur-	
tung	550.5
-er Blechbogen	538.1
Zwerchhobel	715.3
Zwetschgenbaum	175.8
Zwiebel-dach	399.1
-haube	399.1
-kuppel	465.2
Zwickel	539.2
Zwillingsträger	543.5

Zwischen-decke	326.2,
	383.3
Zwischen-joch	522.4
-pfeiler	273.4
-pfette	407.9, 459.6
-raum	7.10
-räume, die - zwi-	
schen den Balken	
ausfüllen	383.5
-säule	375.3
-sparren	402.9
-träger	543.1
zyklisch-e Kurve	28.8
-e Vertauschung	28.9

Zyklopenmauerwerk	275.4
Zylinder	20.11
-, Hohl-	21.5
-bohrer	720.5
-dach	398.5
-fläche	21.3
-gelenk	601.9
-huf	21.4
-körper	20.11
-walm	396.1
-zapfenkipplager	594.2
zylindrisch	21.1
-er Ring	23.5



# АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

для русского языка\*)

## А.

абсолютный . . . 82	анизотропный 78.9	арка надъ	арка съ гори-
абсцисса . . . 24.9	анкеръ обрѣ-	оконнымъ	зонтальнымъ
авгитъ . . . 132.12	шетины 460.7	проемомъ 307.5	распоромъ
азбестъ . . . 222.12	- стѣнной . . 447.3	- о 4 центрахъ 306.3	постоян-
азотъ . . . . 129.1	антимонія при-	- обратная . . 249.1	нымъ 539.6
акашу . . . . 176.3	бавить 213.12	307.7	- - - - умень-
акведукъ 503.3, 525.5	антиполюсъ . . 80.9	- одностѣнная	шеннымъ 539.7
аккумуляторъ	антиполяръ . . 80.10	сплошная 537.10	- - - - уничто-
гидравличе-	аншпугъ . . . 688.8	- персидская 306.3	женныйъ 540.1
скій 578.7	аппаратъ для	- плоская . . . 305.1	- - - - устра-
аксонометри-	нанесенія	- подковная . 306.2	неннымъ 540.1
ческий 19.9	брызговъ 197.3	- подковообраз-	- - дополни-
актъ договора 621.5	- - пропитыва-	ная 306.2	тельной бал-
алгебра . . . . 8.3	нιά подвиж-	- подпорная . 318.6	кой для про-
алебастръ . . . 137.8	ной 207.9	- подпружная 306.6	ѣзжей
226.7, 300.2	аргентантъ . . 215.11	316.6	части 541.2
аллювий . . . . 121.4	арендованіе . . 627.1	- ползучая . . 305.6	- - жесткими
алмазъ . . . . 129.3	арендовать . . 627.2	- полная . . . 305.2	пазухами 539.2
алюминій . . . 129.15	арифметика . . 1.2	- пологая . . . 305.3	- - задѣлан-
213.4	арка арабская 306.2	- полукруглая 305.2	ными пятами
амбраура . . . 289.6	- безшарнир-	- полукругж-	537.7
амбушюра у	ная 537.6	ная 305.2	- - затяжкой 540.1
устья 646.8	- готическая . . 305.7	- полуцир-	- - ломанными
аморфный . . . 125.1	- двухстѣнная	кульная 306.2	линіями 540.4
амплитуда ко-	сплошная 538.1	- пониженная	- - проѣзжей
лебаний 37.10	- двухшарнир-	стрѣльчатая 305.8	частью по
амфиболитъ 130.16	ная 538.7	- разгрузная 306.7	срединой 541.2
анализъ . . . . 24.1	- изъ камней	321.7, 417.8	- - сплошной
- комбинатор-	плитныхъ 320.5	- рѣшетчатая 538.4	стѣнкой 537.9
ный 32.2	- - - тесан-	574.7	- - шарнирами
аналитическій 24.2	ныхъ 320.4	- - съ парал-	въ пятахъ . 533.7
анамезитъ . . . 132.14	- килевая . . . 306.3	лельными	- трехшарнир-
ангаръ для	- килевидная 306.3	полями 538.8	ная 539.3
азростатовъ 740.1	- кирпичная 308.1	- серповидная	- - рѣшетчатая
- переносный 740.3	320.3	съ дополни-	539.5
- пловучій . . . 740.4	- кольцевая . . 322.1	тельной бал-	- - со сплош-
- поворотный 741.1	- коробовая . . 305.5	кой 539.1	ною стѣнкою
- постоянный 740.2	504.3	- сплошная . . 537.9	539.4
- съ 1 неф. . . . 741.2	- - о 4 цен-	- стрѣльчатая 305.7	- - сплошная 539.4
- 2 неф. . . . 741.3	трахъ 305.8	514.8	- Тюдора . . 306.3
- формы кру-	- коромысло-	- - возвышен-	- упорная . . 318.6
глой 742.1	вая 504.3	ная 306.1	- шарнирная
- - продоль-	- лицевая . . . 324.3	- - двухскат-	съ жесткою
ной 741.4	- лучковая . . 305.3	ная 306.4	балкою 537.8
- - треуголь-	- мавританская	- - повышен-	- эллиптиче-
ной 741.5	306.2	ная 306.1	ская 305.4
ангидридъ . . . 137.9	- надъ двер-	- - понижен-	аркада фаль-
анизотропиче-	ною нишою 307.3	ная 306.3	шивая 307.2
скій 78.9			

\*) Алфавитный указатель для нѣмецкаго, англійскаго, французскаго, итальянскаго и испанскаго языковъ см. стр. 745.

арматура изъ железныхъ полосъ 328.6	асимметрия . . 81.3	аспидъ шести- гранный лекальный 344.4	асфальтъ при- родный 227.6
архитравъ . 286.10	асимптота . . 28.3	асфальтъ 227.6, 349.1	- трамбован- ный 228.2, 508.4
- дверной . . 307.1	асимптотиче- ский 28.4	асфальтъ 611.7	атомъ . . . 128.5
- оконный . . 307.6	аспидомъ	- литой . 227.9, 508.6	аффинитив- ность 20.1
асимметрич- ность 9.1	обшить 347.2	- прессован- ный 508.4	аффинитивный 20.2
	аспидъ . . . 344.3		

## Б.

баба . . . . 725.1	балка однимъ концомъ	балка сплош- ная съ кри- волинейнымъ поясомъ верх- нимъ 530.8	балласть каменный . 263.4
- на четырехъ человѣкъ 726.2	задѣланная 531.8	- - - - - ниж- нимъ 531.1	балюстрада каменная 509.6
бабка . . 359.3, 360.4	- - - - - закрѣ- пленная 531.8	- - - - - скошен- ными кон- цами ниж- него пояса 531.2	балясина . . 392.2
- подкосная для прогона по обрѣзу стѣны 405.8	- переходная 543.7	- - - - - сѣ- ченными кон- цами ниж- него пояса 531.2	- периль же- лѣзная 455.3
- сверлильнаго станка пере- ставная 649.3	- площадочная 391.8	- съ концами задѣланны- ми 531.3	бандажный . 430.8
багоръ . . . 717.5	- подвѣсная . 567.8	- - - - - закрѣплен- ными 531.3	банкетъ . . . 238.3
бадьа . . . . 722.6	- поддержи- вающая жо- лобъ 482.1	- - - - - двумя опор- ными усло- виями 66.4	- для пѣшехо- довъ 508.5, 509.1
база . . . . 114.5	- половая . . 355.8	- - - - - консолями 536.1	- фундамента 248.5
- колонны . . 466.5	- полузакрѣ- пленная 96.6, 531.7	- - - - - промежу- точными шар- нирами 536.3	барabanъ . . 314.5
- стойки . . . 743.8	- поперечная 543.2	- - - - - раскосами и бабками 359.6	- ворота 565.3, 575.9
базальтъ . . 132.13	- - - - - кося . . 543.1	- - - - - свѣшиваю- щимися кон- цами 536.1	- желѣзный . 693.7
баканъ . . . 222.5	- - - - - потолочная 355.8	- - - - - сплошной стѣнкой 530.6	- лебедки . . 565.8
балансиръ . 598.10	- продольная 543.4	- - - - - прямой 530.7	575.9, 729.3
- нижний 593.3, 594.1	- - - - - вторичная 542.7	- - - - - тормазная . 572.8	- стержня ко- лонны 287.6
594.7	- - - - - главная . 542.5	- - - - - трехгранная 536.8	баракъ . . . 737.4
баланчикъ	- прокатная . 482.6	- - - - - тротуарная 544.1	- военный . . 738.2
оконный 472.6	- промежуточ- ная 543.1	- уложенная вдоль поне- речной стѣ- ны 336.2	- деревянный 738.8
- - - - - двойной . 472.7	- простая . . 518.11	- - - - - по выступу 356.1	- для нижнихъ чиновъ 738.2
балка . . 190.9, 354.3	- равной проч- ности 87.4	- - - - - усиленная . 362.3	- - - - - тропиче- скихъ странъ летучий 738.4
385.7, 430.3, 541.7	- Риппеля . . 537.1	- - - - - хвоста . . . 586.1	- - - - - подвиж- ной 738.4
- выносная . 543.7	- рѣшетчатая 359.5	- - - - - четырехгран- ная 537.2	- желѣзной конструкціи 739.1
- выступаю- щая 543.7	- свободно лежащая 64.1	балконъ . . . 281.5	- жилой . . . 737.8
- вѣтровая . 462.1	- свѣшиваю- щаяся 543.7	балластировка щебнемъ 610.6	- конюшня . 738.3
- Гербера . . 536.3	- - - - - сдвоенная . 543.5	балласть . . 228.11	- лазаретный 738.5
- главная . . 542.5	- сквозная . . 354.5	- изъ гравія . 610.1	- - - - - постоян- ный 738.5
- желѣзная . 266.2	532.4	- - - - - каменной кладки 263.4	- неподвиж- ный 737.5
- жесткости . 543.1	- сложная сплюс- нутая шпон- ками 519.5		- отопляемый 738.1
- - - - - безъ шар- нировъ 541.1	- составная Лавеса 359.3		- палатка . . 738.7
- - - - - съ шарни- ромъ 540.8	- - - - - сплочен- ная наклон- ными зубь- ями 537.8		- передвиж- кой 737.7
- закрѣплен- ная 96.3	- - - - - сращенная помощью клиньевъ 358.1		- переносный 737.6
- кабины . . 491.8	- - - - - шпо- нокъ 358.1		- подвижный 737.6
- камерная . 586.4	- - - - - сплошная . 530.6		- походный . 737.7
- клепанная . 541.5	541.5		- рабочій . . 687.4
- клѣтки . . 491.8	- - - - - прямая . . 530.7		- разъемный 738.6
- люльки . . 491.8			- складной . 738.6
- мостовая . 527.10			- сооружен- ный изъ железа 739.1
- на 2 опорахъ 64.1			
- - - - - нѣсколь- кихъ опо- рахъ 535.6			
- неразрѣзная 535.6			
- несущая рельсъ 543.6			

баракъ съ ото-  
пленіемъ 738.1  
барій . . . 129.17  
бассейнъ вод-  
ный 736.4  
- для прои-  
тиванія 207.3  
башенка кро-  
вельная 411.2  
башмакъ . . 596.5  
- „аллига-  
торъ“ 255.4  
- винтовой . 256.3  
- для укрѣпле-  
нія прядей 560.7  
- - - стренгъ 560.7  
- желѣзный . 360.9  
- зазубренный 721.6  
- опорный на  
коньковой  
обрѣшетинѣ 459.4  
- сваи . . . 253.2  
- скольжения 597.2  
- чугуный . 361.2  
башня водона-  
порная 490.3  
безконечность 50.2  
безформенный 125.1  
береза . . . 175.1  
берека . . . 175.9  
берестъ . . . 173.9  
берма . . . 238.3  
- фундамента 248.5  
бесѣдка . . 376.2  
бетонъ . . . 228.7  
- асфальто-  
вый 230.3, 611.9  
- гипсовый . 230.4  
-, заложить  
въ - 249.8  
- известковый 230.2  
- каменный 229.11  
- литой . . 229.10  
- съ гравіемъ 229.5  
- трамбован-  
ный 229.7  
- цементный  
229.4, 500.8  
- - известко-  
вый 229.6  
- медленно  
схватываю-  
щийся 229.6

бетонъ шлако-  
вый 230.1  
бетоуьерка . 706.9  
бечевка . . 708.9  
бечевникъ . . 635.3  
бисектриса . 18.3  
битументъ . . 227.7  
битумъ . . . 227.7  
бичевникъ . 635.3  
блестящій . . 125.4  
блокъ грузо-  
подъемный 727.5  
- для пенько-  
выхъ кана-  
товъ 728.1  
- канатный . 575.7  
- сложный . 683.4  
болтъ . 266.3, 440.6  
440.10, 682.2  
- анкерный . 441.6  
442.6, 447.6  
- закрѣпляютъ  
442.3  
- коническій 441.8  
- радиальный 698.4  
- распорный . 442.1  
- скобяной . 442.5  
- скрѣпляютъ  
442.3  
- соединитель-  
ный 442.3  
- стяжной . . 449.2  
- съ лапкою . 442.4  
- фундамент-  
ный 442.6  
- шарнирный 599.8  
болѣзнь строе-  
вого лѣса 178.6  
боровъ въ  
дымовой  
трубѣ 291.3  
бородка клю-  
ча 474.6  
бородокъ  
стальной 650.9  
бороздка для  
отвода пота  
отъ стеколъ 462.9  
ботаника строе-  
вого лѣса 171.3  
брандмауеръ 282.6

бревно . . . 191.1  
- безъ сучьевъ  
167.1  
брекчиевид-  
ный 127.5  
брекчія . . 139.10  
бронза . . . 215.3  
- алюминіе-  
вая 215.5  
- фосфористая 215.7  
брусокъ . . 192.8  
- для удержа-  
нія 1. ряда  
черепицы 406.7  
брусъ бorto-  
вый 518.8  
- коньковый . 407.8  
481.4  
- образующій  
переходъ отъ  
стропилъ къ  
водосточной  
трубѣ 401.4  
- перемычеч-  
ный 375.10  
- подстропиль-  
ный 403.3  
- примыкаю-  
щій къ стѣ-  
нѣ 361.7  
- сопряжен-  
ный съ леж-  
немъ 358.9  
брусъ пере-  
сѣкаются 370.6  
- равнаго со-  
противленія 87.4  
- чечевичо-  
образные со-  
ставные съ  
распорками 359.3  
брызгалка для  
краски 197.3  
бугель стяж-  
ной 603.7  
букъ . . . 173.6  
буравчикъ . . 714.8  
буравъ . . . 719.5  
буреніе . . . 629.9  
- вращатель-  
ное 235.2  
- грунта . . 234.10  
- ударное . . 235.4

буръ корон-  
ный 720.8  
- ложечный . 721.3  
- мѣшечный . 720.1  
- - двойной . 720.2  
- свободнопла-  
дающій 719.9  
- съ зазубрен-  
нымъ баш-  
макомъ труб-  
чатый 721.5  
- - зубчатымъ  
въ концѣ ци-  
линдриче-  
скій 721.5  
- - коронкою 720.3  
- ударный . . 720.6  
- улиткообраз-  
ный 721.2  
буссоль . . . 716.6  
бутъ . . . 143.5  
буферъ . . . 580.7  
быкъ . 404.1, 510.1  
514.1, 528.10  
- береговой . 514.3  
- деревяннаго  
моста 522.2  
- наконный  
угловой раз-  
желобка 355.5  
- - - ребра . . 355.3  
- промежуточ-  
ный 514.2  
- рѣчной . . 514.4  
- свайный . . 522.4  
- - средний . 522.5  
бѣсъ верх-  
ний 634.3  
- нижний . . 634.4  
бѣгунокъ . . 583.4  
бѣлила бари-  
товыя 220.7  
- свинцовыя 220.6  
695.9  
- цинковыя . 220.5  
695.10  
бугель двой-  
ной для ба-  
локъ 329.5  
- простой по-  
толочный 329.4  
- раздѣльный  
для колоннъ 329.6

## В.

вага . . . . 638.8  
вагонетка . . 691.1  
- для перенос-  
ныхъ желѣз-  
ныхъ дорогъ  
690.10  
- рудооткаточ-  
ная 691.1

вагонетка съ  
опрокид-  
нымъ коры-  
тообразнымъ  
кузовомъ 691.4  
- - опрокиды-  
ваніемъ на  
бокъ 691.5  
- - - - сторону 691.5

вагонъ для  
переносныхъ  
желѣзныхъ  
дорогъ 690.10  
- конножелѣз-  
ный 118.9  
- конной ж. д. 118.9  
- контроль-  
ный 530.3

вагонъ товар-  
ный 117.3  
важка базальто-  
вая 133.2  
- ручейная . 276.3  
- сѣрая . . . 122.3  
валекъ 705.4, 724.6  
валикъ . . . 155.1  
- для настила 478.6

валикъ изъ  
гравія 351.1  
- приставной 353.3  
- угловой . . 154.7  
- - четвертной 156.2  
- четвертной . 155.5  
валка лѣса . 185.2  
валокъ верх-  
ний 642.6  
- въ вертикаль-  
номъ напра-  
вленіи пере-  
ставляемый 642.7  
- - - - регу-  
лируемый 642.7  
- неподвиж-  
ный 642.9  
- нижний . . 642.8  
валуны . . . 141.7  
валь . . . . 575.8  
- приводный . 587.2  
- четвертной 154.6  
- обратный 154.10  
- эксцентри-  
ковый 589.6  
вальма . 395.5, 402.1  
- коническая 395.8  
- полная . . 395.7  
- цилиндри-  
ческая 396.1  
- шаровая . . 396.2  
ванна . . . . 486.4  
- цинковая . 494.9  
565.3  
варка ацетиле-  
новая 651.10  
- кислородно-  
газовая 651.11  
ватерпасъ . 718.23  
вести поло-  
жительное  
направление 68.8  
ведение строи-  
тельныхъ  
работъ 627.11  
- работъ по  
сооруженію  
мостовъ 614.1  
ведро . . . . 722.5  
векторъ . 39.1, 55.3  
- моментовъ . 39.4  
55.4  
- равный еди-  
ницѣ 39.2  
- свободный . 55.4  
величина по-  
стоянная 8.5  
- приближен-  
ная 27.3  
- силы . . . 40.6  
- средняя . . 8.9  
- - арифмети-  
ческая 8.7  
- - геометри-  
ческая 8.8

вентиль запор-  
ный 578.2  
- створный . 578.2  
вентиляторъ  
на крышѣ 481.2  
вентиляція . 480.7  
488.3  
- барака . . 739.2  
веранда же-  
лѣзная фах-  
верковая 453.8  
веревка тон-  
кая 708.9  
верстакъ 639.8, 715.5  
веревъ . . . . 273.2  
вертикальный 12.5  
верхъ . . . . 515.7  
- рельса . . . 606.5  
вершина . . 191.6  
- дерева . . 184.8  
вершиникъ . 375.9  
ветхій . . . . 290.7  
ветхость . . 290.6  
вещества бѣл-  
ковообраз-  
ныя выще-  
лачивающія 202.6  
- - перевести  
въ нераство-  
римыя соеди-  
ненія 203.1  
вещество  
взрывчатое 144.4  
- изолирую-  
щее 739.7  
- красящее . 219.8  
взаимность  
перемѣще-  
ній 70.9  
взрываніе . . 265.5  
видъ лѣстни-  
цы 392.4, 454.6  
- темно-вишне-  
вокрасный 639.2  
- черепицы . 339.6  
- яркокрас-  
ный 639.1  
визирка . . . 717.2  
винтъ . . . . 440.6.8  
- архимедовъ 732.6  
- водоподъем-  
ный 732.6  
- для дерева 441.5  
- закрѣпленный 441.4  
- стопорный . 441.4  
- съ головкою 441.2  
- - ушкомъ . 442.7  
- транспорт-  
ный 732.6  
- установоч-  
ный 441.4  
висмутъ . . . 130.11  
витровица . . 183.7  
витый по спи-  
рали 560.8  
вишня дикая 175.7

виадуктъ 502.6, 524.4  
вкладышъ . 596.4  
владѣлецъ  
лѣсного  
склада 160.5  
вліяніе давле-  
нія вѣтра 106.3  
- нагрузки пе-  
ремѣнной 68.5  
- - постоянной 68.4  
- погоды . . 105.8  
вогнать за-  
клепку 676.2  
- - нагрѣтую  
до свѣтлаго  
каленія 676.3  
вода верхняя 634.3  
- волную-  
щуюся 245.1  
- высокая . . 632.5  
- грунтовая . 244.6  
- малая . . . 632.3  
- нижняя . . 634.4  
- низкая . . . 632.3  
- низовая . . 634.4  
- подпочвен-  
ная 244.7  
- подъ давле-  
ніемъ 576.6  
- - напоромъ 576.6  
- почвенная . 244.6  
- просачиваю-  
щаяся 507.7  
- проточная . 244.8  
- стоячая . . 244.7  
- текучая . . 244.8  
- водогонъ . . 734.1  
водопроводъ . 688.1  
водородъ . 128.18  
водостокъ . . 506.9  
воду выкачать  
насосомъ 246.4  
- отводитъ . . 507.9  
воды макси-  
мальные 632.6  
- наивысшія . 632.6  
- средняя . . 632.4  
возбужденіе  
колебанія 37.8  
возведеніе  
свода помо-  
щью воробь 321.5  
возвысить въ  
степень 3.14  
возвышеніе  
рельса 608.1  
воздухопроводъ  
263.6  
воздухъ сжатый  
673.7  
возмѣщеніе  
убытковъ 622.7  
возстановленіе  
равновѣсія 46.1  
волокно ней-  
тральное 91.2

волокно сжатое  
90.7  
- растянутое . 90.5  
воротъ . . . 688.5  
- для строи-  
тельныхъ ра-  
ботъ 728.3  
- канатный 728.4.8  
- - передвиж-  
ной 729.1  
- сложный . . 728.2  
войлокъ . . . 223.3  
- для шлифовки  
198.6  
- залитый  
асфальтомъ 349.3  
- кровельный 349.4  
волноломъ . 264.8  
волокно длин-  
ное 164.9  
- древесное . 164.3  
- короткое . 164.10  
- крупное . . 164.5  
- мелкое . . . 164.6  
- прямое . . . 164.4  
волнота . . . 288.2  
воронка . . . 197.5  
- водосточной  
трубы 482.2  
- насадная 507.4  
ворота . 413.6, 413.7  
- передвижные  
470.6  
- подвижные 470.6  
- шлюзные . 494.4  
восьмиуголь-  
никъ 14.7  
впихиваніе  
масла 207.2  
- - на куб.  
метръ дерева  
207.4  
впускъ боковой  
159.1  
- верхній . . 159.2  
- сбоку . . . 159.1  
- сверху . . . 159.2  
- трубы . . . 497.5  
воспламенение-  
мость дерева  
170.8  
вохра . . . . 220.8  
вращеніе коор-  
динатныхъ  
осей 25.5  
время валки  
лѣса 185.8  
- колебаній . 37.11  
- затвердѣва-  
нія 226.4  
- рубки лѣса 185.8  
- схватыванія 226.2  
врубка . . . 185.9  
- въ гребень 370.4  
- - затяжку . 404.2  
- - кладку . . 372.4



врубка въ полдерава полусково-роднемъ 367.3	вставка оконныхъ переплетовъ 422.1	выразить длину дуги въ градусахъ 184	въонецъ зубчатый 583.5, 721.6
- гребнемъ 371.1	- фасонная узловая пояса 549.5	высадить вторую головку 676.6	- мауэрлата 856.7
- - - косымъ 371.1	- - - - нижняго 549.4	высверлить 648.10	- направляющій 583.6
- остатка 371.4	втрамбовать 236.2	- заклепки 681.8	- окладной 374.8
- - крестовиднымъ 370.7	втутка кабеля 563.1	высота арки 537.5	въсѣ главной фермы 111.9
- - прямымъ 370.5	входъ въ подвалъ 336.8	- балки . . . 542.2	- кладки . . . 104.7
- - - безъ остатка 371.2	- главный . . . 290.1	- въ свѣту моста 634.6	- моста собственнй 530.4
- зубцами . . . 366.4	въздѣ . . . 635.1	- грузовой площади 102.6	- нагрузки . . . 118.3
- косымъ зубомъ 364.2	выбить заклепку 681.7	- конструкціи 527.8	- - подвижной 112.7
- - - безъ остатка 371.6	- отверстія . . . 650.7	- нагрузки . . . 102.6	- полоски . . . 103.7
- - - глухая . . . 364.6	выборъ мѣста для постройки 628.8	- подоконной стѣнки 289.2	- полотна . . . 104.8
- подкоса въ балку 372.5	вывозъ лѣса 161.2	- подпруды . . . 637.3	- проезжей части 104.8
- подъ угломъ косымъ съ остаткомъ 367.1	вывѣтриваніе горныхъ породъ 124.3	- подстѣнка . . . 289.3	- пѣшеходной части 104.9
- - - прямымъ въ полдерава 367.2	выгибать . . . 98.7	- поэтажная . . . 286.3	- толпы . . . 112.6
- полусково-роднемъ безъ остатка 371.5	выгибъ . . . 642.10	- профили . . . 433.1	- тротуара . . . 104.9
- прямая въ полдерава съ остаткомъ 366.8	выгружать . . . 691.7	- проѣзда моста 634.6	- удѣльный . . . 625.6
- прямымъ зубомъ 364.5	выдавить стержень заклепки 678.4	- пяти . . . . . 309.6	вътъв восходящая 29.4
- рога въ на- рожникахъ 404.3	выемка . . . 643.9, 644.6	- рельса . . . . . 606.9	- нисходящая 29.5
- - - разжелобкахъ 404.3	- глины . . . . . 149.2	- строительная 527.8, 634.7	вътеръ . . . 105.10
- сковороднемъ безъ остатка 371.3	- грунта . . . . . 237.6	- треугольника 136	- движется по нормали къ поверхности крыши 108.1
- стропильная 372.8	выкидникъ . . . 635.6	- фермы остающаяся для поперечныхъ балокъ между фермами и настиломъ 572.3	вътреница . . . 181.4
- съ шипомъ въ гнѣздѣ 372.8	выкидъ . . . . . 635.6	- этажа . . . . . 285.3	183.7, 572.4, 744.1
- шипами . . . 368.2	выкружка . . . 154.8	выступъ гнѣмса 287.1	вътрянка . . . 183.7
врубку притесать 373.1	вылетъ тротуара 527.7	- для окна . . . 288.7	въха . . . . . 716.1
врубъ . . . . . 648.6	выносъ арки 310.1	- доски . . . . . 467.6	вязка брусевъ поперечная 366.7
врѣзать стамескою 194.2	- гнѣмса . . . 287.1	- столба . . . . . 273.1	- въ полдерава 366.6
всадить заклепку 676.2	выполненіе работъ 623.1	высшая изъ заявленныхъ цѣнъ 619.9	- - сковородникъ 373.5
- - нагрѣтую до свѣтлаго каленія 676.3	выполнить къ сроку 622.2	вытравливаніе лаковъ 200.3	- замкомъ сковородочнымъ 373.5
вставить заклепку 676.2	выпуклость . . . 99.1	вытравлять проволоку барабана 603.5	- - шиповымъ въ усь 379.1
- - нагрѣтую до свѣтлаго каленія 676.3	- опоры . . . . . 596.2	вытягиваніе каната 562.5	- коньковая стропильныхъ ногъ 403.6
	выпуклый . . . . . 596.3	- матеріала . . . 639.4	- поперечная подъ угломъ косымъ 367.1
	выпускъ . . . . . 486.11	вычестъ . . . . . 3.3	- - - - прямымъ 366.8
	- дренажа . . . . . 507.3	вычисленіе графическое 40.3	- сковороднемъ 373.5
	- трубы . . . . . 497.6	- объема . . . . . 689.7	вязкій . . . . . 127.10
	выработка развѣдочная 234.6, 629.7	- стоимости . . . 616.5	вязкость дерева 165.3
	выравнить . . . . . 631.6	вычитаніе . . . . . 3.2	- матеріала . . . 564.7
	выраженіе сим- волическое 7.10	вычитать . . . . . 3.3	вязъ . . . . . 173.10
	выразить грузъ въ единицахъ вѣса 103.5	вышечлачивать въкъ древесной породы 162.5	



## Г.

габаритъ дви- женія 524.7	гипсъ зем- листый 137.6	гнилью нах- нетъ 179.10	горбыль 192.7, 193.1
- нагрузки . 524.8	- кристалли- ческий 137.7	гнить . . . 179.7	- желѣзный . 462.5
габбро . . . 132.3	- - зернистый 137.8	гниздо для балки 358.7	горизонталн . 631.2
гаваи для аэростатовъ 742.3	- плотный . . 137.5	- для подлив- ки раствора 278.2	горизонтъ вы- сокихъ водъ . 632.10
газгольдеръ . 491.1	- пѣнистый . 137.6	- - пятника . 479.5	горнъ для нагрѣва 671.5
газоемъ . . . 491.1	- строитель- ный 226.8	голова быка . 514.5	- - нагрѣванія заклепокъ 671.5
газометръ . . 491.1	главка коло- колообразная 346.3	- пилона . . 566.8	- - - сжа- тымъ воз- духомъ 675.1
гайка . . 440.7, 682.5	- - съ шаровид- ною верхуш- кою 346.5	- трубы . . 497.4	- кузнечный . 638.5
галлерея для обслуживанія 689.5	глаговина . . 175.9	- - верховая . 497.5	- - для газо- ваго угля 633.7
галтель . . . 154.9	гладилка для расшивки швовъ 704.5	- - низовая . 497.6	- переносный 722.8
галька . . . 141.8	гладкій . . 125.11	головка . . 600.6	горшки для горшечныхъ сводовъ 319.4
гарантия . . . 622.5	глазъ бычачій 315.4, 424.1	- болта . 440.8, 682.4	горѣлка нагрѣ- вающая 647.7
гармонический 53.1	глина . . . 140.8	- винта . . 440.8	- рѣжущая . 647.6
гартблей . . 213.13	- гончарная . 141.2	- вторая . . 443.2	готовый къ отправкѣ 623.8
гвоздь . . . 439.3	- жирная . . 140.9	- въ потай . 658.3	грабъ . . . 173.7
- вбить . . . 439.4	- иловатая . . 141.5	- высадная . 443.2	гравій . 141.9, 228.10
- для гипсо- выхъ досокъ 439.6	- кирпичная . 148.7	- закладная . 443.1	гранить . . 130.15
- - - плить . 439.6	- мергельная 141.3	- заклепки . 653.2	гранулиро- вать 209.1
- - камыша . 439.5	- обожженная 140.11	- - вторая . . 653.4	гратъ при сверленіи 650.2
- - лецадокъ аспидныхъ 440.1	- огнеупорная 140.13	- - въ видѣ усѣченного конуса 654.5	графитъ . . . 129.4
- - - шифер- ныхъ 440.1	- плавкая . . 141.1	- - высадная 653.4	гребенщикъ . 173.4
- - толя . . 439.7	- пластичная 140.13	- - закладная 653.3	гребень 379.7, 401.1
- - тростника 439.5	- тощая . . 140.10	- - замыкаю- щая 443.2, 653.4	- загнуть дваж- ды во внутрь 352.6
- забить . . . 439.4	- трубочная 140.13	- - основная . 443.1	- - - наружу 352.5
- мѣдный . . 440.3	- фарфоровая 140.12	- - первая 443.1, 653.3	- - къ верху . 352.3
- плотничій . 440.4	глинорѣзка . 148.9	- - заклепочная 653.2	- - - низу . . 352.4
- проволочный 440.5	глинорѣзная машина 148.9	- - въ видѣ усѣченного конуса 654.5	- - - косою . . 371.1
гвоздями ско- лачивать 194.6	глиною утрам- бовать 243.5	- - выступаю- щая 653.6	- - безъ остат- ка 371.4
геологія . . . 120.4	глубина Zalo- женія осно- ванія 247.5	- - кониче- ская 654.3	- крестовид- ный 370.7
геометрія . . 11.1	- углубленія въ потай 658.6	- - круглая . 653.7	- полусково- роднемъ безъ остатка 371.5
- начертатель- ная 19.1	глушеніе шу- ма 284.9	- - плоская . 654.1	- прямой . . 370.5
гзмса свѣсъ 287.1	гнейсъ . . . 183.6	- - подъ моло- токъ 653.5	- - безъ остат- ка 371.2
гзмсѣ вѣнчаю- щій 286.8	- первичный 122.9	- - обжимку 653.9	- скород- немъ безъ остатка 371.3
гибкій . . . 127.15	гниль . . . 183.5	- - оправку 653.9	- съ косымъ зубомъ безъ остатка 371.6
гибкость дерева 165.1	- бѣлая . . . 179.2	- - полупло- ская 654.1	грибъ . . . 180.5.8
гигроскопи- ческий 128.1	- дерева . . . 178.9	- - приплюс- нутая 654.1	- домовою . . 180.4
гидратъ окиси натрія 202.7	- заболонная 179.5	- - сфериче- ская 653.7	- древесный . 180.4
гидроизвест- някъ 157.7	- красная . . 179.1	- - эллипсои- дальная 654.2	- пологою . . 180.4
гипербола . . 27.11	- начавшаяся отъ сука 179.6	- подкоса . . 239.6	громоотводъ . 482.4
гипотенуза . 138.5	- оболонная . 179.5	- раскоса . . 239.6	
гипсъ . . . . 137.4	- сердцевин- ная 179.4	голубецъ . . 405.10	
- безводный . 137.9	- стволовая . 179.3	гоніометръ зеркальный 718.1	
- волокнистый отшлифован- ный 137.7	- сухая . . . 179.9	гонтъ . . 350.2, 353.7	
- для штука- турныхъ ра- ботъ 226.7, 300.2		горбина . . . 192.7	
		горбыли и средники 419.1	

грохоть . . . 706.3	грузъ проб- ный 116.7	грунтъ проч- ный 233.3	грядка . . . 736.8
- грузоподъем- ность крана 683.3	- рабочий . . 112.5	- сжимаемый 234.2	грязесобира- тель 487.5
грузъ . . . 104.1	- ссередото- ченный 114.11	- укрѣпить 235.10	- въ водосточ- ной трубѣ 485.1
- безконечно большой 104.2	грунтовать . 695.2	- уплотнить 235.10	гудронъ 227.3, 350.3
- - малый . . 104.3	- асфальто- вымъ ла- комъ 695.3	группа вал- ковъ 642.4	гумми аравій- ское 223.6
- временный 114.10	грунтовка . . 694.9	- грузовъ . . 113.6	гуммиарабикъ 223.6
- мертвый . . 577.2	- сурикомъ . 695.5	- сопряжен- ныхъ осей 80.5	гумусъ . . . 142.7
- на продоль- ный изгибъ 99.4	грунтъ . . . 233.2	груша дикая 175.4	гуртъ . . . 306.6
- подвижной 114.10	- насыпной . 267.3	грюнштейнъ 131.10	- подпружный 312.2
- полезный . 112.5	- - прорыть до материка 267.5	- авгитовый . 132.1	- свода . . . 318.2
- постоянный 110.2	- несжимае- мый 234.3	- содержащій кристаллики роговой об- манки 131.11	
- приложенъ влѣво 63.5			
- - вправо . . 63.5			

## Д.

давление бо- ковое воды 262.7	дача лѣсная . 184.3	дверь отъ кло- зета 413.1	движеніе при- нудительное подъемной части 589.2
- - земли . . 262.8	дверцы выгреб- ного люка 293.1	- - пращешной 413.3	- принужден- ное 589.1
- воздуха . . 262.9	- выемныя . 671.2	- - чердака . 413.4	- - подъемнаго полотна 589.2
- въ пятѣ . . 574.6	- лаза для чистки 293.6	- парадная . 412.5	- - подъемной части 589.2
- вѣтра . . 106.1	дверь . 412.4, 470.1	- парадной лѣстницы 412.5	- узловой точ- ки 72.3
- - принять во вниманіе 106.2	- бронзовая . 470.3	- поворотная 414.8	двухэтажный 285.5
- гидравличе- ское 576.5	- ведущая къ спуску 262.1	- погребя . . 413.2	демонъ . . . 122.4
- гидростати- ческое 577.3	- вращаю- щаяся 414.8	- раздвижная 414.5	деготь, буро- угольный 204.3
- горизонталь- ное воды 262.7	- въ кухню . 412.7	- сарайная . 413.9	- газовый . . 204.5
- - земли . . 262.8	- двустворная 414.1	- складная . 415.4	- горный . . 350.3
- допускаемое на грунтъ 233.4	- двустворча- тая 414.1	- стальная несгорае- мая 470.4	- доменный . 204.7
- жидкости . 577.3	- деревянная 415.5	- - огнестой- кая 470.4	- древесный . 204.2
- колеса . . 114.9	- досчатая . . 415.7	- створная . . 414.1	- каменноуголь- ный 204.4, 350.3
- на землю . 297.7	- изъ 2 рядовъ досокъ 416.8	- створчатая . 414.1	- коксовый . . 204.6
- - ось . . . 114.7	- - узкихъ до- сокъ 415.6	- стеклянная 416.2	- обезводить 204.12
- - поверх- ность 656.3	- жалюзинная 415.3	- столярная съ средниками 2-мя 416.5	- сланцевый . 204.8
- - стѣнки от- верстія 656.8	- захлопная . 415.1	- - - 3-мя . 416.6	- содержащій фенолы 205.3
- спорное . . 64.5	- качающаяся 414.9	- сь мягкой обивкою 416.1	- торфяной . 204.9
- - 532.3, 574.6	- комнатная 412.6	- - складными створами 415.4	- фильтро- вать 204.10
- осаживаю- щее 677.7	- конюшенная 413.5	- - тамбу- ромъ 414.10	дексель . . . 703.5
- оси . . . 114.8	- конюшни . 413.5	- филеичатая съ средни- ками 2-мя 416.5	дерево . . . 160.1
- передается внутри фер- мы 103.4	- крестовая . 416.7	- - - 3-мя . 416.6	- амарантовое 176.8
- поверхност- ное 656.9	- кухонная . 412.7	- чердачная . 413.4	- амбиновое 177.5
- производи- мое заклеп- кой 678.3	- металличе- ская 470.2	- двитатель . 639.11	- атласное . . 176.9
- расковочное 677.7	- обитая ко- жей 415.9	- приводный 639.9	- безъ коры 169.10
давленія земли опредѣленіе 299.1	- одноствор- ная 413.10	движеніе 34.6, 72.5	- богатое со- держаніемъ соковъ 171.1
дамба камен- ная 267.1	- оклеенная обоями 415.8	- качательное 595.2	- валить . . . 185.7
данное опыт- ное 81.5	- откидная . 415.1	- маятниковое 595.5	- - въ соку . 171.2
	- отхожаго мѣста 413.1	- принуди- тельное 589.1	- вестъинд- ское 176.8
	- отъ кладовой для прови- зін 412.8	- - подъемнаго полотна 589.2	- вязкое . . . 165.4
			- гибкое . . . 165.2

дерево дубо- вое 172.7	дерево свѣжое срубленное 163.1	диагональ 15.5, 44.9 555.7	добыча камня естественного 142.8
- жизненное . 176.7	- срубленное 178.8	- вытянутая . 556.3	- - посредствомъ
- жизни . . . 176.7	- содержащее большое ко- личество со- ковъ 171.1	- главная 53.8, 556.6	разработки
- зеленое . . . 252.6	- сосновое . . 171.7	- концевая . 556.2	мѣсторож- денія 142.2
- змѣнное . . 177.3	- сухоподстой- ное 162.2	- растянута 556.3	договоръ . . 621.5
- измѣняется при усыха- нии и разбу- хании дре- весины 165.5	- съ годовыми слоями 170.1	- - главная . 556.7	- арендный . 627.3
- кадильное . 176.7	- - - тонки- ми 180.2	- сжатая . . 556.4	докладъ пред- варительный 616.7
- квебраховое 173.3	- - наростахъ 168.5	- диаграмма . . 64.9	докъ пловучій 494.5
- кницевое . 168.2	- сырое . . 162.1	- Боу . . . . 62.2	долерить . . 132.15
- кокосовое . 177.8	- сѣдлообраз- ное 168.3	- взаимная . 62.2	долото . 703.2, 712.9
- коралловое 177.4	- твердое . . 162.11	- Вилдго . . . 71.1	720.7
- красить . . 196.5	- тиковое . . 173.1	- напряженія 85.4	- копровое . 726.6
- красное 176.3, 176.8	- тополевое американ- ское 174.10	- усилий . . . 62.1	- острое . . . 721.1
- кривое . . . 168.1	- травленное . 199.2	- диаметръ . . 16.3	доломить . . 138.1
- кривостволь- ное 168.1	- трудно во- спламеняе- мое 170.9	- заклепки . 654.9	- зернистый . 138.2
- ломкое . . . 180.3	- - воспламен- яющееся 170.9	- заклепочнаго отверстія 656.5	- плотный . . 138.3
- мореное . . . 199.2	- тюльпанное 175.3	- отверстія . 649.8	домкратъ ва- гонный 728.7
- морить подъ давленіемъ 198.10	- узорчатое 196.11	- - для за- клепки 656.5	- для бревенъ 728.5
- мягкое . . 162.12	- фиалковое . 177.2	- поршня . . 577.1	- - камня . . 728.6
- обезкорить 169.11	- хвойное . . 171.5	- сопряженный 80.6	- - лѣсовъ . . 698.3
- облупить 169.11	- циркотовое 177.3	- діась . . . . 122.1	- простой ры- чажный 726.7
- облуплен- ное 169.10	- черное . . . 176.5	- діоритъ . . 131.11	домъ бревен- чатый 378.1
- обрабаты- вать поне- рекъ воло- конъ 194.1	- шандаль . . 177.1	длина балки свободная 532.1	- жилой . . . 376.3
- оливковое . 175.5	- эбеновое . . 176.5	542.1	- рубленный . 378.1
- отъ сучьевъ освободить 186.2	- якарандовое 176.4	- вагона . . . 119.5	дорога бичевая 635.3
- перезрѣлое 167.3	десятникъ . . 685.4	- дуги . . . . 31.4	- висячая . . 492.4
- прогрузить въ пропи- точную жид- кость 206.9	детали кон- структив- ныя 268.1, 354.2 426.2, 451.1	- катка . . . 598.2	- для ѣзды 507.10
- покоробив- шееся по винтообраз- ной поверх- ности 193.8	детерминантъ 4.11	- между буфе- рами 118.2	- желѣзная переносная 690.9
- пористое . . 163.6	деформация . 82.4	- моста . . . 527.4	- проволочно- канатная 149.4
- порочное . 182.9	- безконечно мала 82.5	- нагрузки . 102.5	дорожка въ стѣнѣ 414.7
- примавера . 177.7	- упругая 73.2, 82.7	- панели . . 553.7	доска . . 192.4, 509.5 609.8
- пропитывать каменно- угольнымъ масломъ 203.9	дзарри . . . 252.7	- полки уголь- ника 431.8	- боковая . . 192.5
- - сполна . . 207.1	дилювий . . . 121.5	- ребра . . . 20.9	- водоотливная 376.9
- прямое . . . 167.9	динамика . . 34.3	- сваи . . . . 252.9	- лѣсовъ . . 699.8
- прямостволь- ное 167.9	динамитъ . . 144.6	- стержня 554.5, 654.7	- наклонная . 376.8
- раскалываю- щееся 167.4	динамическій 34.4	- - подвержен- наго про- долному изгибу 99.5	- отлива . . . 376.9
- розовое . . 176.6	динамометръ пружинный 235.6	- строитель- ная 497.3	- - подпорная 376.7
- рубить въ соку 171.2	дискъ вращаю- щійся 198.1	- элемента . 554.5	- полустая 192.5
- сатиновое . 176.9	дифференциро- ваніе 30.3	- - теоретиче- ская 553.5	- правильная 641.4
- свѣжое 162.1, 463.1	- по частямъ 30.4	дневникъ про- изведенныхъ работъ 685.5	- предохра- тельная 521.8
	дифференциро- вать 30.8	дно канавы . 497.7	- середовая . 192.6
	дифферен- ціаль 30.5	добавка ги- дравличе- ская 225.7	- склеенная изъ фанерокъ 388.7
	- полный . . 30.7	добываніе каменя есте- ственного 142.8	- срединная . 192.6
	диабазъ . . . 132.2	- - посред- ствомъ раз- работки мѣ- сторожденія 142.2	- сточная . . 406.1
			- толстая . . 192.3
			- фризная . 388.1
			- чистая обрѣз- ная 192.6

доски склады- вать 188.3	древесина узкослойная 163.2	дрова . . . . 193.7	дыра отъ
- сплачивать въ закрой . 387.6	- широкослой- ная 163.3	дроворубъ . . 185.4	сучка 182.11
- - - четверть 387.6	- ядровая . . 169.3	дровосѣкъ . . 185.4	дыры заплот-
- - - шпунтъ 387.7	древокорень . 177.1	дручекъ . . . 191.5	нить пескомъ
- - - конько- видный 387.9	древоточечъ . 181.7	дубъ . . . . 172.7	286.6
- шпунтовый прикрѣпить	дренажъ . . . 247.2	- зимний . . . 172.9	дѣйствіе груза
къ вертикаль- нымъ бал-	дренировать . 507.9	- лѣтний . . . 172.10	эксцентри-
камъ 238.8	дренъ . . . . 247.3	- обыкновен- ный 172.10	ческое 82.1
доставка мате- ріаловъ 691.3	дресва . . . . 141.14	- пробковый 172.11	- динамическое
дощечка аспид- ная 352.2	дробилка для шлаковъ 707.4	дуга . . . . . 16.5	108.6
древесина . . 160.1	- съ звѣвомъ . 144.9	дутье для куз- нечнаго горна	- силы уничто-
- корней . . . 166.5	дробить . . . . 209.1	638.8	жается 48.1
- мелкослойная 163.2	дробь . . . . . 2.1	горна 638.6	- тормазное . 109.7
- плотная . . 164.12	- десятичная . 2.6	дымоходъ . . . 294.8	- тормозящее 109.7
- спѣлая . . . 169.4	- неправильная 2.3	дыра заклепоч- ная 656.4	- удара . 37.4, 109.3
	- правильная . 2.2		- ударное . . 37.4
			- чистаго сдвига
			95.7
			дѣленіе . . . . 3.7
			- отрѣзка . . . 12.3
			дѣлитель общій 8.3
			дѣлать . . . . 3.8
			дюбель . 448.8, 592.3

## Е.

единица . . . 71.9	единица пло- щади 38.10	ель евро- пейская 172.3	ендова кро- вельная 458.9
- вѣса . . . . 101.8	- силы . . . . 101.9	- обыкновенная	
- длины . . . . 38.9	ель . . . . . 172.3	172.3	

## Ж.

жалюзи нама- тывающіяся 425.2	желѣзо волни- стое для жалюзи 428.8	желѣзо квадрат- ное 435.2, 435.11	желѣзо листо- вое покры- тое никке-
- подъемныя 425.4	- - съ глубо- кими вол-	- ковкое . . . 211.1	лемъ 427.8
жаръ желто- калийный 671.8	нами 428.7	- - литое . . . 211.3	- - свинцомъ
- синекалиль- ный 638.11	- - тройное . 428.6	- - мягкое . . . 211.2	427.2
желатинъ . . 223.8	- головчатое . 436.7	- колонное . 436.3	- - продыра-
желвачный 126.12	- гранное съ выкружками	- корытное . 433.4	вленное 429.10
желонка . . . 720.5	434.6	- красномолкое	- - прокладоч-
- съ клапаномъ 720.3	- двутавровое 432.7	638.10	ное 429.5
желтая кадміе- вая 220.10	- - Грея . . . 433.2	- крестообраз- наго сѣченія	- - строитель-
- кассельская 220.9	- - изогнутое 432.3	436.2	ное 426.4
желѣзки для забивки въ бревна 447.7	- - съ широ- кими пол-	- - витое . . . 436.3	- - толстое . 429.2
желѣзнякъ . 152.5	ками 433.2	- круглое . . . 435.7	- - тонкое . . 429.1
желѣзо 129.16, 203.1	- для перилъ 436.6	- листовое . . 351.8	- - фасонное 427.11
557.7	- жилистое . 209.6	- - древесно-	- - - покрытое
- бандажное . 430.7	- заклепочное 653.1	угольное 429.6	эмалью 428.1
- бессемеров- ское 211.4	- зетовое . . . 433.5	- - дырчатое 429.10	- мартиновское
- бимсовое . . 436.7	- - косоуголь- ное 433.6	- - коксовое . 429.7	211.6
- волнистое 351.10	- Зореса . . . 430.2	- - никкелиро- ванное 427.8	- мягкое . . . 209.7
428.2	- Z-образное . 433.5	- - освинцован- ное 427.2	- обручное . 430.7
- - балочное . 428.4	- - - косоу- гольное 433.6	- - оцинкован- ное 427.1	- овальное . 435.10
- двойное . 428.5	- изогнутое полосовое 446.1	- - перфориро- ванное 429.10	- орнаментное 436.5
		- - покрытое мѣдью 427.6	- отдѣлить отъ шлаковъ 208.5
			- плоскобим- совое 436.8
			- полосовое . 430.6
			- широкое . 431.1



желѣзо полу-котельное 4992	желѣзо тавро-бимсовое 437.2	желѣзо фасон-ное съ кром-ками закру-гленными 434.4	жестъ черная 426.6
- полукругное 435.8	- тавровое . 431.10	- - - острыми 434.5	живодревъ . 176.7
- приспособ-бленное для соединенія шипами 446.4	- - съ высокою стѣнкою 432.2	- хладноломкое 638.9	жидовинникъ 173.4
- прокатное коробчатое 437.3	- - широкими полками 432.1	- четырехгран-ное 435.2	жилистый . 126.11
- - корытное 437.3	- теплоломкое 638.10	- швеллерное 433.4	жилье для рабочихъ 687.4
- профильное 434.1	- тигельное . 211.7	- шестигранное 435.4, 436.1	жильный . . 123.8
- - съ кромками закруглен-ными 434.4	- томасовское 211.5	- шпнное . . 430.7	жирособи-ратель 487.7
- - - - острыми 434.5	- трапецевид-ное 435.6	желѣзобетонъ 267.6	жолобокъ для воды 462.9
- рифленое . 428.9	- трехгранное 434.7	жерднякъ . . 191.5	жолобъ . . . 420.8
- рѣшетчатое 436.4	- угло-бим-совое 437.1	жердь . . . 334.8	- водоотводный 612.5
- сварочное . 211.8	- угловое . . 431.5	- со смаскою 334.7	- водосточный 481.6
- секторное . 435.8	- - съ полками величины неодинако-вой 431.7	- - - вогнать въ балки 335.1	- круто спа-дающій 500.2
- скошенное круглое 435.9	- - - - оди-наковой 431.6	жесткій . . . 546.3	- мощный 500.1
- сортовое . . 434.1	- универсаль-ное 431.2	жесткое тѣло 77.7	- сточный 500.1
- - съ кром-ками закру-гленными 434.4	- U-образное 433.4	жесткость . . 60.10	- полукруглый 481.7
- - - - острыми 434.5	- фасонное . 434.1	- вертикальной стѣнки 544.3	- полуцилин-дрический 481.7
- строительное 434.3		- придать . . 544.5	- поперечный 612.6
		жестъ бѣлая 427.9	- четырех-угольный 481.9
		- никелевая 215.9	журавъ . . . 678.6
		- листовая . . 214.7	

## 3.

забетонировать трамбован-нымъ бето-номъ 612.3	заводъ чугу-ноплавиль-ный 493.2	зазоръ между стѣною и подшивкою потолка 334.1	заклепка соеди-нительная 548.9
завивка свай 236.3	загибать . . 643.1	- ниже подокон-наго камня 423.6	- съ головкою полупотайною 658.4
заболонъ . . 169.5	загибъ къ ни-зу съ вну-треннимъ фальцемъ 352.9	- покрыть валикомъ 334.2	- - - полууто-пленною 658.4
- двойная . . 181.3	- съ острымъ перегибомъ 352.10	- стыковый . 607.7	- - - потайною 443.3, 658.3
заборъ . . 687.6	заглушеніе шума 611.4	зазоры въ сводѣ 325.3	- - - утоплен-ною 443.3, 658.3
- деревянный 380.7	заглушина . 334.2	закалка прово-локи 564.9	заклепникъ . 676.7
- досчатый . 380.7	390.6, 454.4	закладка . . 119.2	заклепываніе 652.3
- каменный . 296.7	загнившій . . 179.8	- балки въ стѣну 358.6	652.5
- - сада . . . 297.4	заготовка лѣса 184.2	- съ засовомъ 476.7	заклепывать . 652.4
забутить . . . 311.2	- чертежей . 615.1	закленка 442.3, 652.6	заклинить . . 194.7
забутка 279.3, 506.1	загрязненіе . 500.4	- внутренняя 655.6	заключеніе эксперта 685.7
забутку класть 311.2	задвижка . . 476.4	- внѣшняя . 655.5	законъ гипер-болическій 86.8
завертка окон-ная 472.6	- замка . . 474.8	- временная . 652.7	- Гука . . . 86.5
- - врѣзная . 473.1	- замочная . 475.1	- дробить . . 680.3	- дѣйствія и противодѣй-ствія 78.2
- - двойная . 472.7	- шахтной трубы 262.2	- коробится при охлажденіи 630.2	- изгиба Навье 94.3
зависимость между вере-вочными многоуголь-никами 523	задержка . . 584.4	- посаженная въ мастер-ской 652.8	- параболическій 86.7
заводъ газовый 490.4	зажимъ для вращенія об-садныхъ трубъ дере-вянный 723.2	- - на мѣстѣ постройки 652.9	- - третьей степени 86.9
- доменный . 493.2		- предвари-тельная 652.7	- пропорціо-нальности 100.3
- лѣсопильный 190.3			



законъ пря- молиней- ности 944	замазка известковая 218.10	замокъ попе- речный въ простой ско- вородникъ 367.3	заполненіе декоратив- ное 521.6
- равновѣсія . 81.6	- каменная . 218.8	- прирѣз- ный 474.4, 475.5	- стеклянное 416.4
- суперпозиции 86.5	- каучуковая 218.12	- простой	- треугольни- ками 568.4
- упругости . 83.10	- малярная . 218.7	- сдвижной 364.4	запруда . . . 493.4
закругленіе края 353.1	- масляная . 218.3	- съ 1 зубомъ	запускъ . . . 334.4
закругленный по бокамъ 514.10	- смоляная . 218.9	и прямымъ	зародышъ гриба 180.7
закрытіе ство- ровъ 419.6	замазывать швы замаз- кою 388.3	шипомъ 372.2	зарубка . . . 185.9
закрыть вплот- ную непро- ницаемо для воды 419.8	замачивать . 512.4	- пружинный 476.3	засаживать . 512.3
- герметически 419.7	замкнуть плот- но швы 670.4	- прямой . . 363.6	заслонка 261.4, 493.6
закрѣпить пластинку шиферную 347.4	замокъ . 810.5, 318.4 363.5, 474.1	- съ зубомъ 364.5, 367.4	- дымовой трубы 296.1
закрѣпленіе анкерными болтами 602.5	- висячій . . 475.8	- угловой . 367.5	- желѣзная . 293.2
- - - горизон- тальное 602.6	- врѣзной 474.4, 475.5	- секретный . 475.7	- стѣнная вен- тиляціонная 739.4
- - - концовъ 602.7	- въ 1 оборот. 474.2	- съ бук- вами 476.1	засовъ . . . 476.8
- - - подвижное 603.1	- - 2 оборот. . 474.3	- сложный . 475.7	заступъ . . . 722.2
- клиновое . 449.3	- двойной съ 2 зубьями и прямымъ ши- помъ 372.3	- стропильный съ простымъ зубомъ 372.1	засыпать щеб- немъ 610.5
- неподвижное 96.4	- изъ каменной кладки 324.9	- съ 1 оборот. 474.2	засыпка . . . 498.8
- по способу Кюблера 603.2	- - тесаннаго камня 325.1	- - 2 оборот. . 474.3	- бетона . . . 249.9
цѣпи . . . 559.1	- клиновой . 449.3	- самозапи- рающей 476.2	засыханіе ствола 180.1
закрѣплъ . . . 592.3	- кольцевой . 476.1	- щеколдой 476.2	затвердѣваніе раствора 226.3
- временный 449.1	- комбиниро- ванный 475.7	- торцовый съ гребнемъ 366.2	затворъ . . . 475.8
- каменный . 276.4	- коробчатый 474.4	- съ діаго- нальнымъ прирубомъ 369.1	- воротный . 477.6
заливка опоръ 693.5	- косой . . . 364.1	- шиповый . 368.4	- для дверей автоматиче- скій 477.8
залить асфаль- томъ 508.8, 611.10	- - натяжной съ клиномъ 364.3	- въ усть . . 379.1	- - - безшум- ный 478.6
- пекомъ . 611.10	- - - - - двой- нымъ 365.1	- - натяжной сковород- немъ 368.7	- - - самодѣй- ствующій 477.8
- смолою . . 611.10	- - съ зубомъ 364.2	- простой . 368.5	затирка . . . 332.6
- цементнымъ растворомъ 612.4	- - шиповый . 369.2	- прямой . . 368.5	- асфальтовая 333.3
- цементомъ . 508.8	- моста сред- ній 588.7	- съ раскли- ною 370.3	- гипсовая . . 332.8
залого . . . 256.3	- накладной съ угломъ 365.2	- шпунтовый 369.6	- глиняная . 332.7
залогъ . . . 256.3	- натяжной въ сково- родникъ 364.7	замостить . . 512.4	- известковая 333.1
заложеніе основанія 247.5	- - съ глухимъ сковород- немъ 364.7	замыканіе . . 580.6	- цементная . 333.2
заложить въ бетонъ 249.8	- - - скошен- ными тор- цами 365.1	замыкающая 52.2	заточка закле- почныхъ отверстій ко- ническая 657.5
залъ сбороч- ный 683.6	- - угловой съ зубомъ 368.1	замѣна ба- локъ 362.4	затирка 355.7, 357.3 359.9, 360.3, 403.3 407.5, 461.1, 540.2
замазка . . . 218.1	- откосный съ зубомъ въ потай 364.6	- старыхъ за- клепокъ но- выми 681.6	- подвижная . 361.8
- асфальтовая 218.2 228.1	- - - поперечный въ наклад- ку 367.2	- стержней . 63.7	- стропильная 356.3
- глицерино- вая 219.2	- - въ простой сковороде 367.3	замѣнить одну пару силъ другой 50.4	- стропильной фермы 405.2
- гуттаперче- вая 219.1		занозистый 125.14	зауголка . . 393.5
- для полиро- ванныхъ издѣлій 201.6		запасъ проч- ности на раз- рывъ 88.8	заусенокъ . . 513.7
- желѣзная . 219.3		запахъ гни- лой 179.10	заусенцы при сверленіи 650.2
- затвердѣваетъ 201.8		- смолы . . . 170.5	захватка . . . 678.8
		заполненіе горизонталь- нымъ брус- комъ 518.6	захватъ для бабы клеще- вой 725.9
			заявленіе . . 619.6
			- на сумму . 619.8
			- о новой постройкѣ 628.2

заявление по-	землечерпал-	зенковка 649,7, 657,5	значение
дать 619,7	ка паровая 732,1	зернистый . . . 126,5	наибольшее 591
- цѣны . . . 620,2	- съ пульсо-	зернить . . . 209,1	- наименьшее 592
звено цѣпи . 567,7	метромъ 731,5	зинковать . . . 658,2	- неопредѣлен-
- цѣпное . . 567,7	- - самосхва-	зинковка 649,7, 657,5	ное 714
звуконепрони-	тами 731,7	змѣвникъ на-	- предѣльное 932
цаемый 326,5	землистый . . 126,2	грѣватель-	- приближен-
зданіе паро-	земля . . . . 483,5	ный 486,2	ное 273
возное 490,2	- инфузорная 142,6	знакъ диффе-	зола . . . 232,7, 377,5
- фабричного . 489,1	- перегнившая	ренціала 30,6	- каменного
зелень изум-	дерновая 142,7	- интегриала . 31,8	угля 232,8
рудная 220,12	- плодоносная 142,7	- минусъ . . . 61,0	золото . . . . 130,7
- малахито-	- пуццолано-	- отрицатель-	зольникъ 294,9, 295,2
вая 220,12	вая 140,6	ный 61,0	- для увлекае-
- мѣдная . . . 220,12	- раститель-	- плюсь . . . . 6,9	мой тягою
- швейцфурт-	ная 142,7	- положитель-	золы 295,3
ская 221,2	- садовая . . . 142,7	ный 6,9	зондировать
землечерпал-	- санторин-	- принять во	почву 234,9
ка 730,1	ская 140,7	вниманіе 61,1	зубило 700,8, 713,9
- гидравличе-	- сіенская . . 221,12	знаменатель . 2,5	- клинообраз-
ская 732,4	- торфяная . 377,3	значение ко-	ное 702,4
- крановая	- франкфурт-	нечное 81,0	- мечевидное 713,10
съ экскава-	ская 222,4	- максималь-	зубчатка 146,4, 702,5
торомъ 731,6	зенкованіе . . 657,5	ное 59,1	зяблина . . . 181,5
- насосная . . 730,8	зенковать . . 658,2	- минимальное 59,2	

## II.

игла . . . . . 716,4	извѣсть гаше-	измѣненіе	исслѣдованіе
игнорировать	ная 232,2	длины 90,3	грунта строи-
треніе 36,8	- жирная . . 225,9	- - остающее	тельного 629,5
игольчатый 125,14	- жирную при-	продольное 90,4	изысканія пред-
избытокъ	бавить къ	- направленія	варитель-
вѣса 112,3	цементному	безконечно	ныя 626,5
- давленія впу-	раствору 225,4	мало 52,8	илимъ . . . . 174,1
тренняго 263,2	- каменноуголь-	- продольное 90,3	иловка . . . . 141,5
- - вѣшняго 263,1	ная 135,8	- температуры 108,3	ильма . . . . 174,1
известковый . 126,1	- натежная . 137,2	- формы . . . . 65,8	ильмъ . . . . 174,1
известнякъ . 135,3	- погашая	- - остаю-	- горный . . . 174,1
- альпійскій . 136,5	отъ дѣй-	щеся 82,6	- пробковый . 174,9
- волнистый . 136,1	ствія воз-	измѣреніе	импость фра-
- грубый . . . 136,10	духа 231,9	длины 630,6	муги 420,4
- землистый . 121,7	- сѣрноокислая 137,4	- площадей . 32,1	импульсъ . . 36,9
- искусствен-	- сѣрвакко-	изображеніе	- колебаній 109,10
ный 157,7	вая 135,7	графическое 39,10	имѣть над-
- кремнистый 136,11	- углекислая 135,3	изобразить	зоръ 684,4
- - содержащій	извѣщеніе объ	силы въ ихъ	инволюція . . 59,4
до 50% гли-	отправкѣ 623,7	проекціяхъ 54,2	инженеръ
ны 136,9	изгибъ . . . 93,4, 445,6	изогнутый	гражданскій 685,1
- кристалли-	546,8	внутри 342,2	- строитель . 685,1
чекій 135,5	- продольный 98,6	- наружу . . . 342,1	- инжекторъ . 734,1
- діаскій . . . 136,3	- прямого	изоляция . . 284,10	инструментъ 639,7
- плитный . . 136,6	стержня 94,1	- стѣны . . . . 303,4	700,4
- плотный . . 135,6	- рамы . . . . 552,4	изометрическое	- для строитель-
- прѣсный . 136,10	изгородь колю-	изображеніе 19,8	ныхъ работъ 700,3
- пѣнистый . 136,1	чая 446,3	изотропическій 78,8	интегралъ . . 31,7
- раковистый 135,10	издержки на	изотропный . 78,8	интегрированіе 31,5
- солитовый . 136,4	заключеніе	изразаецъ . . 293,8	- по частямъ 31,6
- цехштейно-	договора 621,6	исслѣдованіе	интегрировать 31,9
вый 135,9	излома попе-	аналитиче-	интенсивность
- юрскій . . . . 136,2	речное сѣче-	ское 24,3	нагрузки 102,4
извѣсть . . . . 135,2	ніе 89,1	- гидротехни-	интервалъ . . 71,0
- вывѣтрив-	- форма . . . . 88,9	ческое 637,5	- напряженія 85,2
шаяся 231,9	изломъ . . . . 125,10	- графическое 40,1	интерполиро-
- вывѣтрѣлая 231,9	- минерала . 125,9	- грунта . . . . 234,5	вать 9,3

интерполяция 92	испытаніе на	испытаніе со-	исчисленіе
искривленіе	- - сжатіе . . 93.1	противленія	вѣса 111.8
дерева 160.2	- прочности	разрыву 88.5	- графическое 40.3
искривляться 160.3	на разрывъ 88.5	- - растяженію 88.5	- дифферен-
испытаніе	- - - растяже-	источникъ	ціальное 30.2
дерева 206.6	ніе 88.5	закрѣтъ	- интегральное 81.4
- лѣса . . . . 160.7	- сопротивле-	- отвести . . 246.3	- логарифми-
- на проч-	нія матеріа-	- перехватить 246.1	ческое 4.10
ность 78.1	ловъ 78.1		- объема . . . 689.7

## К.

кабель . . . . 562.8	камень добы-	камень шлако-	канатъ изъ
- для мостовъ 560.9	вать при	вый для	7 прядей 560.3
- мѣдный . . 482.7	открытой раз-	мошенія 157.3	- - 7 стренгъ . 560.3
- проволооч-	работкѣ 149.3	- штучный . 145.2	- кабельный . 562.8
ный 446.9	- естествен-	- - употребить	- - изъ ряда
- стальной . . 562.9	ный 130.12	на замокъ 325.1	параллель-
кабина . . . 491.7	- замковый . 310.5	- щековый те-	ныхъ пря-
кадмій сѣрни-	318.4	совый 145.3	дей 563.5
стый 220.10	- - монолит-	- эрратиче-	- мостовой . 560.9
кайла двухро-	ный 318.5	скій 141.6	- пеньковый . 708.7
гая 704.1	- звонкій . . 132.8	камера анкер-	- подвѣсной . 561.1
калевать . . 195.9	- золенгофер-	ная 559.2	- поддержи-
калевка . . . 195.8	скій 136.7	- въ которой	вающій 560.9
калибръ . . 644.2	- искусствен-	ходить про-	- полужакры-
- переставной 644.3	ный 148.4	тивовѣсъ	тый 561.4
калитка рѣшет-	- - изготовить 148.6	прогона 586.5	- предохра-
чатая 470.5	- клинчатый . 323.1	- для нагрева 670.8	тельный 561.6
калій . . . . 129.11	- ключевой . 310.5	- ключевая . 246.2	- проволочный
калориферъ . 486.1	- консольный 282.1	- машинная . 582.4	446.9, 559.11, 709.6
кальпъ 150.5, 156.7	- опорный . . 327.4	камнедробил-	- - круглый . 560.1
кальцій . . . 129.13	- подпадающійся	ка 707.3	- - спираль-
камедь аравій-	обдѣлкѣ 145.1	камнеломия . 143.4	ный 561.5
ская 223.6	- подоконный 289.4	камнетесъ . 144.11	- сплетать . . 603.4
каменщикъ . 268.6	- подфермен-	камни накид-	- сростить . . 603.4
камень . . . . 120.2	ный 592.2	ные соеди-	- такельный . 708.8
- бетонный . 158.1	- покрывоч-	ненныя цѣпя-	каннелюра . 237.7
- бордюрный 508.9	ный 298.8	ми 266.10	кантовать
612.8	- пробковый . 157.4	- отдѣлать	бревно 187.7
- бортовой . 508.9	- проемный . . 284.8	отъ горной	- лѣсъ . . . 187.7
612.8	- пудожскій . 137.1	породы 265.6	каолинъ . . 140.12
- бутовый . . 143.5	- пятовый . . 310.3	- поставлен-	капиталъ строи-
- - насѣкать . 146.8	327.4, 505.5	ные ре-	тельный 628.5
- взорвать . . 144.3	- растрески-	бромъ 236.2	капителъ ко-
- выламывать	вается 143.8	канализация . 687.9	лонны 467.4
на мѣстѣ его	- роговой . . 134.12	- для передачи	капъ . . . . 167.8
естественнаго	- смоляной . 132.9	энергіи 687.8	карагачъ . . 173.9
нахожденія 143.1	- строитель-	каналъ вен-	карболинеумъ 205.5
- - при разра-	ный 268.5	тиляцион-	карнизъ . . . 155.7
боткѣ разно-	- съ шипомъ 323.2	ный 293.3	- вѣнчающій 286.8
сомъ 143.3	- тесаный . . 145.2	- водоотвод-	- мансардный 397.3
- гидросес-	- - по лекалу 325.1	ный 506.9	- цоколя . . 286.5
чанный 157.6	- тесовый пере-	- дренажный 247.3	картонъ аз-
- даетъ тре-	мѣтять 276.1	- смоляной . 170.4	бестовый 223.1
щины 143.8	- точильный . 704.2	- топочный . 736.6	- асфальтовый
- для балю-	- угловой . . 155.8	канатъ . . . 708.6	349.5
страдь 338.8	- цементный . 157.9	- вспомогатель-	- изолирующій
- - облицовки	- - искусствен-	ный 561.6	асфальтовый
потолка 230.2	ный 157.9	- закрытый . 561.3	303.7
- - построекъ 268.5	- шамотный . 158.2	- - патентован-	- - съ войло-
- добывать на	- шамотовый 158.2	ный 561.3	комъ пропи-
мѣстѣ его	- шлаковый . 157.2	- изъ 1 пряди 560.2	танымъ ру-
естественнаго	- - для мосто-	- - 1 стренги . 560.2	берондомъ 303.9
нахожденія 143.1	выхъ 157.3		

картонъ изо- лирующій съ слоємъ углекислой окиси свинца 303.8	кирпичъ вен- тиляцион- ный 480.8	кислота кар- боловая 205.2	кладка смѣ- шанная 279.2
- просмоленный 349.5	- воздушный 150.5	кисть бѣлиль- ная 705.9	- ступенчатая 281.6
касательная . 17.3	- глазурирован- ный 152.7	- вальцовая . 197.4	- съ прикол- кою лица 275.6
- къ траек- торіи 69.10	- горшковид- ный 319.4	- штукатурная 705.9	- - притескою 275.6
касса больнич- ная 625.9	- для печныхъ ходовъ 156.3	кіанка . . . . 702.3	- устоевъ . . 499.2
катеть . . . . 13.9	- дырчатый . 153.6	кіура . . . . 700.7	- уступами . 298.3
катокъ 477.10, 583.4	- забutoчный 152.3	кіуръ . . . . 700.7	- фундамента 248.2
598.1	- известково- песчаный 156.8	кладка ажур- ная 284.5	- циклопи- ческая 275.5
- движущій . 118.7	- изъ вулкани- ческихъ отложеній 157.1	- арокъ . . . 307.8	- циклопская 275.5
- для укаты- ванія шоссе 118.6	- клинчатый 156.4	- бетонная . . 280.3	- цоколя . . 284.3
- дорожный . 118.6	- красный . . 152.4	- бутовая . . 275.1	кладку заще- бенить изъ бутовой плиты 275.3
- паровой . . 118.5	- лекальный 151.9	- безъ ра- створа 249.3	- каменную произвести 268.4
катокъ сталь- ной 597.8	- лицевой . . 152.6	- на-сухо . . 249.3	клапанъ venti- ляціонный 462.7
каштанъ кон- скій 175.2	- машинный . 151.4	- быка камен- ная 515.2	480.9
качаніе свобод- ное 594.4	- необоженный 156.6	- віадукъ . . . 299.6	- передвигае- мый отъ руки 488.2
качка продоль- ная 109.5	- облицовоч- ный 152.6	- досокъ . . . 388.5	- промывной автомати- ческий 488.1
квадрантъ . . 16.11	- обожженный 148.5, 150.3, 277.5	- зубчатая . . 281.6	- - самодѣй- ствующій 488.1
квадратъ . . 15.3	- - въ мѣру . 152.4	- изъ камней естествен- ныхъ 274.8	- стопорный . 578.2
кварцитъ . . 134.9	- - выше нормы 152.5	- - искус- ственныхъ 277.1	клей . . . . 223.5
кварцъ . . . 134.4	- - слабо . . 152.2	- - штучныхъ 275.7	- крахмаль- ный 223.7
квебрахо . . 173.3	- обыкновен- ный 277.5	- ручейной вакки 276.7	клеймить дерево 623.6
квебрачо . . 173.3	- перевозить на подмостки для сушки 151.2	- каменная . 268.3	клейстеръ . . 223.7
кедръ . . . . 176.2	- пористый . 153.7	- безъ ра- створа 274.6	кленъ . . . . 178.1
кельня . . . 704.3	- пустотѣлый 153.8	- на сухо . 274.6	- американскій 178.5
- круглая . . 704.4	- пустотѣлый 153.5	- квадратная 249.3	- остролиственный 178.2
кернеръ . . . 644.7	- - сводчатый 153.9	- кирпичная 277.2	- полевой . . 178.4
- гильзовый . 645.2	- радиальный 156.5	- нештукату- ренная 277.3	- сахарный . 178.5
- кольцевой . 645.1	- саванный . 150.5	- - съ раздѣл- кою швовъ 277.3	клепало . . . 676.7
керно . . . . 644.7	- скошенный 155.3	- - штукатурен- ная 277.4	- пневмати- ческое 674.4
кессонъ 259.6, 313.1	- сплошной . 152.1	- колосовая въ елку 276.8	клепаніе ручное 670.5
- изъ кирпич- ной кладки 260.5	- ставить на сушильный станокъ 150.8	- литая бетон- ная 279.5	клепать . . . 652.4
- между пото- лочными бал- ками 383.4	- на токъ . 150.8	- мозаичная . 275.5	клепка . . . 652.5
кизельгуръ . 142.6	- стеклянный строительный 154.4	- на растворѣ 274.5	- въ рядъ . . 659.3
килограммъ 101.10	- сырцовый . 150.5	- набивная . 279.6	- гидравли- ческая 673.2
кинематика . 72.4	- трехчетверт- ной 153.1	- набивныхъ стѣнъ 297.6	- постепенно возрастаю- щимъ давле- ніемъ 673.1
кинетическая энергія 34.2	- фасонный . 151.9	- облицовочная 279.2	- съ одновре- меннымъ об- разованіемъ обѣихъ голо- вокъ 678.4
киноварь . . 221.11	- формованный ручнымъ способомъ 150.5	- обшивочная 279.4	клепцы . 712.9, 719.8
кирга . . . . 723.7	- цѣльный . 152.8	- опоръ . . . 499.2	- для камней 708.4
- остроконеч- ная 704.1, 723.8	кислородъ . 128.12	- перекрытія выступами 320.7	
- съ мотыгой 723.9		- по маякамъ 284.11	
кирка см. кирга		- подведенная каменная 266.1	
кирочка . . . 701.6		- постелистыхъ камней подъ скобку 279.1	
кирпичное производство 150.2		- свода . . . 299.5	
кирпичъ алый 152.2			



кленци для свинчиванія и развинчи- ванія штангъ 719.7	коэффициентъ пропорціо- нальности 100.4	колода . . . 648.6	кольцо натяж- ное для звон- ка 477.5
- трубу . . 713.2	- прочности . 81.3	- оконная . 420.3	- основное . . 411.5
- заклепочная 678.7	564.3 679.9	колодець абес- синскій 247.1	- стѣжки . . 449.6
- паяльные . 718.3	- растяженія 38.6	- артезианскій 247.1	- стѣжное . . 608.7
клинкеръ . . 152.5	89.8	- водобойный 500.3	- цилиндри- ческое 23.5
клинометръ . 716.5	- тренія . . . 36.1	- водоприемный 500.3	колѣно . 158.6, 484.5
клинъ . . 218, 328.1	- удара . . . 87.3	- опускной изъ каменной	- двойное . . 483.8
- двойной . . 698.2	- ударный . . 109.2	кладки 258.7	- дуговое . . 158.5
- для подни- манія камней 708.5	- удлиненія . 89.8	- - деревянный 258.6	- согнуть . . 643.10
- - раскаты- ванія 193.5	ковзы для пилки 189.9	- - желѣзный 259.3	комаръ 335.3, 7, 650.8
- забить въ щель 194.4	- - укрѣпленія 559.5	- - каменный 258.7	комбинація . 32.3
- песочный мѣщечный 698.5	- желѣзные 692.4	- опустить . . 259.5	комбинировать 32.4
- - ящичный 698.6	- крана . . 682.11	- осадочный . 487.4	комитетъ строи- тельно-техни- ческій 627.9
- прорубной . 144.1	- - подвижного мостового 489.4	- отстойный . 487.4	компасъ . . . 716.6
- шаровой . . 22.9	койка . . . 691.1	507.8	компенсаторъ 461.6
крупнъ . . . 714.3	- съ опрокид- нымъ корыто- образнымъ кузовомъ 691.4	- трубчатый . 247.1	конгломерат- ный 127.4
- для обмѣра 717.1	- - опрокиды- ваніемъ на бокъ 691.5	колонка желѣз- ная 466.2, 468.2	конгломератъ 138.10
клетка . . . 491.7	- - - - - сторону 691.5	- колодезная 486.9	конекъ 400.9, 459.2
- древесная . 163.4	колебаніе . . 37.5	- у перилъ . 455.2	конецъ задѣ- ланный 96.4
- лѣстницы . 338.2	- верхняго строенія бо- ковое 694.1	613.2	- свая заострен- ный 253.1
- лѣстничная 338.2	- температур- ное 38.8	- чугунная полая 466.4	- тонкій дерева 184.8
клетчатки . . 164.4	- температуры 38.3, 103.4	- круглаго сѣченія 466.3	коническій . 441.9
ключъ . 310.5, 340.3	колесо ведущее 587.3	колонкообраз- ный 123.6	конопатить . 380.5
474.5	- виѣшнее пе- реднее 109.5	колонна 272.7, 466.1	консоль 156.1, 543.3
- арки . . . 506.7	- заднее . . . 119.1	- изъ тесоваго камня 509.7	- каменный . 282.1
- винтовой . 714.6	- зубчатое . . 575.6	- каменная . 287.4	- каменный . 318.1
- гаечный . . 714.6	- мѣрительное 717.7	- качающаяся опорная 468.1	- перекрыть каменными плитами 509.2
- изъ каменной кладки 321.9	- переднее . 118.12	- клепальщи- ковъ 676.1	конструкція Геннебика 280.5
- отводить . . 246.3	- приводное . 587.3	- крана . . . 539.5	- желѣзная . 463.6
- перехватить 216.1	- храповое . . 584.3	- лѣстницы винтовой 335.5	- капители . 467.5
кнопка заверт- ки подъем- ная 472.5	количество высокихъ водъ 632.9	- - витой . . 335.3	- крыши . . 394.8
кнопъ . . . . 709.3	- движения . 34.8	колотушка . 702.3	- Монье . . . 280.4
кобылка де- ревянная 417.7	- соковъ . . 170.10	724.6	- опорная . . 573.1
ковать . . . . 638.3	- стекающей воды 633.6	колотъ лѣсъ 193.4	- основанія . 466.6
ковкій 127.12, 638.4	колея рельсо- вая 606.8	колпакъ чугу- нный 360.10	- Рабица . . 280.6
коврикъ метал- лическій 478.5	колка лѣса . 193.3	колъ для мѣр- ной цѣпи 717.5	- рѣшетчатая изъ полоса- вого желѣза 541.3
ковшъ литей- ный 713.8	коллекторъ воздушный 584.8	колышекъ цѣпной 716.4	- стѣны . . . 451.5
- черпака . . 781.3	коловоротъ грудной 715.1	кольцо го- дичное 169.8	контора при постройкѣ 686.8
коэффициентъ 4.2	- для нажатія грудью 715.1	- диагональное стяжное 463.2	контрактъ арендный 627.3
- безопасности 81.3	- съ нагрудни- комъ 715.1	- замковое . . 315.6	контръ-рельсъ 607.3
- вліянія . . . 68.2		318.4	- цѣпь . . . 567.9
- возстанавли- вающей 81.2		- колодца . . 259.1	- - форсъ . . . 297.5
- движения . 109.2		- круговое . . 17.8	конусъ . . . 22.2
- колебанія . 37.7		- нажимное на- саженное въ нагрѣтомъ видѣ 603.7	- откоса . . . 496.5
- нагрузки . 105.4		- направляю- щее 582.2	- стальной . 253.6
- полезнаго дѣйствія 103.9			- сферическій 22.9
			контуръ ядра 77.5
			контуръ . . . 11.8



контуры парал- лельные 127	кость жженая 2223	красная хромо- вая 2218	кровля изъ металличе- скихъ ли- стовъ 3517
конь . . 4009, 4592	- слоновая . . 2223	краснуха . . 1791	- - плитъ . . 3462
координаты . 2411	косуля . . . 3056	кратное общее 84	- - камен- ныхъ 3489
- косыя . . . 252	косынка . . . 5527	крейцмейсель 713.10	- - цемент- ныхъ 3462
- прямоуголь- ныя 251	косяки . . . 375.8	кремень . . . 1351	- - черепицы голландской 3455
коперъ для забивки свай 7263	- дверные . . 417.3	кремний . . . 129.7	- - желоб- чатой 3454
- механический 7257	- оконные . . 4222	креозоль . . 205.10	- - изогну- той 3456
- паровой . . 725.8	котангенсъ . 910	креозотомъ пропиты- вать 2057	- - италья- нской 3454
- механический 7265	котель пла- вильный для лаковъ 222.8	креозотъ . . 205.3	- - плоской 344.8
- пороховой . 726.4	котлованъ . . 237.1	- имѣющийся въ продажѣ 205.8	- - средневѣ- ковой 345.4
- ручной . . 724.7	- вырытъ 237.5, 238.1	- поступаю- щій въ про- дажу 205.8	- - стеклян- ной 346.7
копоть лампо- вая 222.1	- безъ де- ревянаго крѣпленія 238.2	крестовина . 484.4	- - шпунто- вой 345.7
кора . . . 169.7	- съ деревян- нымъ крѣ- пленіемъ 238.6	крестъ андреев- скій 361.5	- каменная . 348.8
- щебеночная 610.8	- обнести шпун- товой стѣн- кой 240.5	- распорный . 518.2	- металли- ческая 351.3
кордонный ка- мень крыла 513.5	- шпунтовымъ рядомъ 240.5	кривая . . . 11.6	- мѣдная . . 351.6
кордонъ . . . 286.5	- сухой . . . 237.4	- арки напра- вляющая 308.4	- полукругла- го слухового окна 346.1
корень ква- дратный 4.3	- сырой . . . 239.9	- второго пор- ядка 29.8	- простая изъ плоской чере- пицы 344.9
- кубическій 4.4	кошка . 683.1, 725.5	- въ про- странствѣ 29.9	- сдвоенными рядами по рѣшетинамъ 345.2
корзина для кокса 709.8	край балки нижній 605.8	- коробовая . 18.7	- стеклянная 462.3
коричневая кассельская 221.14	- головки рельса верх- ній 606.5	- моментовъ . 547.1	- толевая . . 349.6
корка дубиль- ная 377.9	- нижній мо- стовой кон- струкціи 634.5	- - максималъ- ныхъ 547.4	- - въ 2 слоя съ гравіевой покрышкой 349.9
корнепуть . 177.1	- отверстія . 656.7	- - наиболь- шихъ 547.4	- - плоская . 349.7
коробится . . 166.3	- ребра . . . 432.5	- перерѣзы- вающихъ силъ 547.5	- тростнико- вая 353.10
коробка двер- ная 417.4	- стѣны . . . 274.3	- подпруды . 637.2	- цинковая . 351.1
- - связанная изъ досокъ 417.6	кранъ . 491.3, 688.6	- составная . 18.7	- черепичная 344.7
- зажимная . 570.8	- для извлече- наго грунта, впускъ 262.4	- циклическая 28.8	- чешуйча- тая 345.8
- замочная . 475.2	- - -, спускъ 262.5	кривизна . . 15.8	- шиферная . 347.1
коробленіе дерева 166.2	- мостовой . 682.10	кривуля . . . 168.1	кромка изъ хряща 351.1
короѣдъ . . . 181.8	- на козлахъ 682.8	кристаллиза- ція 124.10	- подчекани- ваемая 681.2
кору снимать 169.11	- поворотный 682.9	кристаллизо- ванный 124.11	крона дерева 185.1
- - съ бревна 188.4	- - на подвиж- ныхъ коз- лахъ 729.9	кристалличе- скій 124.12	кронгласъ . 217.10
- - по винтовой линіи 169.12	- распреѣли- тельный 578.1	криуля . . . 168.1	кронциркуль 705.8
корчеваніе пней 186.4	краска водян- ная 219.9	кровля . . . 339.3	кронштейнъ . 358.4
корыто моста 604.4	- грунтовоч- ная 695.1	- аспидная . 347.1	- перекрыть каменными плитами 508.2
косинусъ . . . 9.8	- изъ жидкаго стекла 219.10	- английская 347.6	кронъ жел- тый 220.1
косослой . . 183.1	- клеевая . . 220.1	- - двойная 347.7	- зеленый . . 221.1
косослойность 183.1	- масляная . 220.2	- - нѣмецкая 347.3	круглякъ . . 178.1
косослойный 164.8	- силикато- вая 219.10	- - француз- ская 347.5	
костоѣда въ ка- менной стѣнѣ 299.7	красная англи- ская 221.9	- асфальто- картонная 349.8	
костыль въ развилку 448.5	- индійская 221.10	- водонепрони- цаемая 348.11	
- для водосточ- наго жолоба 481.8		- гонтовая . . 353.6	
- кованный . 440.2		- двойная . . 345.1	
- связи . . . 448.2		- драничная . 350.1	
		- древесно- цементная 350.9	

кругъ . . . . . 1510	крыша двускат- ная 395.1, 457.4	крыша съ террасою 399.3	крючокъ вѣ- тровой 473.5
- катанія . . . 583.3	- - безъ опоръ среднихъ 410.3	- - фонаремъ 411.1	- закладной . 476.6
- параллель- ный 464.2	- - - потолоч- ныхъ ба- локъ 410.2	- уступами . 457.5	- на случай сильнаго вѣтра 473.5
кружало 317.4, 696.6	- зубчатая . . 397.4	- цилиндри- ческая 398.5	- проволооч- ный 347.4
- на вѣсу . . . 697.3	- изъ слож- ныхъ стро- пилъ 407.7	- черепичная 344.7	ксилолитъ . . 157.5
- установить на лѣса 317.6	- - стропиль- ныхъ фермъ 455.7	- шатровая . . 397.5	кубъ . . . . . 20.8
- экономиче- ское Шпенг- лера 699.9	- итальянская 400.8	457.6	кузница 638.2, 687.3
крупноопори- стый 163.8	- колоколооб- разная 399.2	- Шедъ . . . 397.4	кукушка . . . 117.5
крутизна ска- та 399.5	- коническая 397.7	- шпицевая . 397.6	кулакъ . . . . 590.1
крутка каната 561.7	- - - крутая . . 400.5	- - надъ ква- дратнымъ въ планѣ строеніемъ 398.1	купить . . . . 627.5
- по способу Альберта 561.8	- куполообраз- ная 464.8	- щипцовая . 395.1	куполь 398.6, 463.6
кручение . . . 97.4	- купольная . 398.6	крышка осадоч- наго ящика 487.6	- въ видѣ византійской главки 465.2
крученію под- вергнуть 97.6	464.8	- отъ входной шахты 487.2	- - - луковицы 399.1
крыло . . 510.1, 512.5	- люка чугу- ная 487.3	крѣпленіе . . 267.7	- готическій . 465.1
- выпуклое криволиней- ное 513.2	- многоскат- ная 410.6	- деревянное вертикаль- ное 239.1	- двойной . . . 464.6
- несимметрич- ное 513.1	- надъ дренаж- ной трубой 507.2	- - горизон- тальное 238.7	- колоколооб- разный 465.3
- обратное . . 512.7	- односкатная 395.2	- - съ подпор- ками 239.2	- плоскій . . . 315.8
- откосное . . 512.6	- - висячая . 395.3	- желѣзное . 255.5	- поворотный 464.7
- - косое . . 512.10	- пильчатая . 397.4	- кольцевое . 255.6	- предохра- нительный 315.1
- - ломанное . 513.3	- пирамидаль- ная 397.6, 465.7	- опоры . . . 469.3	- системы Цим- мермана 464.5
- - перпенди- кулярное 512.9	- плоская . . 400.6	- перекрестны- ми раско- сами 551.6	- - Шведлера 464.4
- - прямое . . 512.9	- - купольная 465.4	- по хордамъ 463.4	- сферическій 464.9
- параллель- ное 512.7	- пологая . . 400.6	- распорками 239.3	- съ фонаремъ и главкою 398.7
- подъемное . 585.5	- полувальмо- вая 395.4	- свай . . . . 256.5	- - шпицомъ 464.10
- соединитель- ное 512.8	- прямоуголь- ная 400.1	- угловое . . 463.5	- циммерманов- скій 464.5
крыльцо . . . 337.1	- соломенная 353.12	крюкъ для прикрѣпле- нія трубы 484.7	- шведлеров- скій 464.4
крытіе послѣд- нее 695.7	- ступенчатая 457.5	- канатный . 727.6	купоросъ мѣд- ный 203.6
крыша . . 394.6, 455.6	- съ вогнуты- ми частью скатами 398.4	- крышечный для подвеши- ванія лѣст- ницъ 347.8	- синий . . . . 203.6
- вальмовая . 395.4	- - разжелоб- ками 396.3	- стѣнной . . 448.6	купля-прода- жа 627.6
- воронкообраз- ная 465.5			кусокъ прово- лочнаго ка- ната 446.9
- городковая 397.4			
- готическая 400.7			

Л.

лава . . . . . 133.3	ламбрисъ . . . 388.2	ледорѣзъ 523.1, 635.9	лента нивелли- ровочная 719.1
- базальтовая 133.5	лампа паяль- ная 713.5	ледоходъ . . . 635.8	- толевая . . . 340.4
- трахитовая . 133.4	лапа волчья . 708.5	лежень 258.1, 358.8	- цинковая . 340.5
лазурь бер- линская 221.3	- подвѣсная . 570.3	- красный . . 122.1	лигнитъ 121.6, 294.5
лазъ . . 292.5, 500.6	- сковородень 374.1	- продоль- ный 608.10	лидить . . . . 134.11
- въ дымовую трубу 291.7	латунь . . . 215.1	- - дубовый . 609.1	лизена . . . . 287.3
лакъ . . 219.4, 222.9	- въ листахъ 427.7	лезвіе кессо- на 261.1	линейка счет- ная 716.7
- китайскій . 222.11	лебедка . . . 728.2, 4	лейка . . . . 722.7	линейное из- мѣненіе 26.7
- масляный 222.10	- канатная 728.4, 8	лемниската . . 29.2	линія берего- вая 636.3
- скипидар- ный 222.7	- - подвиж- ная 729.1	лемначъ 150.5, 156.7	- влиянія . . . 67.1
- спиртовый . 222.6	легкоколкій . 176.6	лента мѣрная 717.6	
	ледоколъ . . . 635.9	- - стальная . 717.6	

линія вліянія А 67.3	линія освѣти-	листь катан-	ложка . 287.7, 720.4
- - Н . . . . 66.6	тельная 687.9	ный 426.5	721.3
- - горизон-	- перерѣзы-	- кровельный 348.10	ложокъ . . . 269.4
тального	вающихъ	- крѣпяю-	- сквозной . . 284.8
распора 66.6	силъ 547.5	щій 544.7	- локомобиль . 689.3
- - для попе-	- пересѣченія	- обшивочный 429.5	734.6
речныхъ	плоскостей 54.7	- орнамент-	локомотивъ въ
силъ 67.4	- предѣльная	ный 427.10	движеніи 117.1
- - - поясного	для сплава	- перекрываю-	- для город-
стержня 67.2	на плотяхъ 633.1	щій 543.8	скихъ же-
- - - элемента	- прогиба . . 546.9	- поясной 445.5, 544.7	лѣзныхъ
пояса 67.2	- прямая . . 11.4	- - заходящій	дорогъ 118.4
- - моментовъ 68.1	- пять . . . . 309.7	черезъ узелъ	- самого тяже-
- - сопротивле-	- - свода . . . 324.2	549.7	лаго типа 117.7
нія опоръ 67.3	- разверты-	- расчетный . 624.3	- стоящій не-
- восхода . . . 338.1	вающаяся 28.6	- резервуар-	подвижно 117.4
- высокихъ	- разстоянія	ный 429.4	- товарный . 117.6
водъ 632.10	заклепки отъ	- ромбическій	ломка . . . . 290.8
- грузовая . 104.10	виѣшней по-	металличе-	ломъ . 143.7, 703.3
- давленія . 102.10	верхности	скій 351.5	лопарь . . . 725.4
- - наибольш-	полки уголь-	- свѣшиваю-	лопата . . . . 722.3
шаго 103.1	ника 670.1	щійся 543.8	- винтовая . . 731.1
- - наимень-	- силовая . . 687.8	- склепывае-	- земляная . 722.4
шаго 103.2	- системы . . 547.8	мый 659.1	лопатка . . . 287.3
- дѣйствія	- соединенія . 48.7	- узловый связ-	- для шпак-
силы 75.2	- суммы силъ 547.5	ный 443.5, 452.9	левки 704.6
- - - образуетъ	- сѣкущая . . 17.5	- усиливаю-	- индійская . 730.6
съ осью Х	- теченія . . 636.2	щій 544.7	лопаточка . . 704.3
уголъ въ а	- цѣпная 28.7, 567.6	- шарнирный 602.3	- для шпаклев-
градусовъ 75.6	- шелыги . . 309.9	литися 689.3, 733.1	ки 201.7
- - - совпадаетъ	- ядра . . . . 77.5	лить . . . . . 209.9	- круглая . . . 704.4
съ главной	линію отбить	литье верти-	лотокъ бетон-
осью 75.5	вьюшкой 188.5	кальное 210.6	ный 496.6
- дѣлящая	- - питкой . . 188.5	- горизонталь-	- для балласта
уголъ попо-	линолеумъ . 478.6	ное 210.7	610.4
ламъ 18.3	липа . . . . 177.9	- литого же-	- - балластного
- замка . . . . 324.1	- зимняя . 177.11	лѣза 210.8	слоя 610.4
- замыкающая 52.2	- крупнолист-	- мягкое чу-	- - извести . 706.7
- зданій лице-	ная 177.10	гунное 209.12	- канавы . . . 497.7
вая 297.10	- лѣтняя . 177.10	- стальное . . 558.4	- мостовой . 508.10
- инфлюэнт-	- мелколист-	592.4	- мощеный . 499.9
ная 67.1	ная 177.11	- - фасонное . 212.6	- сомкнутый . 503.4
- ключа . . . . 324.1	листва . . . . 377.7	лифтъ . . . . 491.4	лотъ . . . . . 715.7
- кривая . . . . 11.6	лиственница	- для грузовъ	лубокъ 169.8, 340.2
- кривизны	европейская 172.5	491.6, 688.7	лубокъдъ . . . 181.8
свода 504.1	листоватый . 126.7	- пассажир-	лубъ . . . . . 169.6
- ломаная . . 11.5	листовое же-	скій 491.5	луковица . . . 399.1
- моментовъ . 547.1	лѣзо глад-	лицо заднее . 269.8	лучина . . . . 340.2
- нагрузки . 102.8	кое 429.8	- наковальни 712.6	лучистый . . . 126.9
- - сокращен-	листъ асфаль-	- переднее . . 269.8	лучъ . . . . . 39.9
ная 102.9	товый съ вой-	- пятка . . . 147.10	- веревочнаго
- нулевая . . 75.1	лочной про-	личина . . . . 182.3	многоуголь-
- - лежитъ въ	кладкой 223.4	логарифмиро-	ника 51.1
безконеч-	- броневой . 429.3	вать 4.7	- инволютный 59.3
ности 76.3	- вертикаль-	логарифмъ	- полный . . . 51.1
- - проходитъ	ный сплош-	бригговый 4.5	- проводить . 51.2
черезъ центръ	ной балки 544.2	- гиперболи-	- сердцевинный
тяжести 76.1	- выступаю-	ческий 4.6	169.1
- - соответ-	щій 543.8	- натураль-	льдины . . . 635.5, 7
ствуетъ точ-	- для жестко-	ный 4.6	лѣса . . . . . 317.5, 696.5
кѣ приложе-	сти 551.3	- неперовый . 4.6	- деревянные 692.3
нія 76.2	- желѣзный . 429.9	логъ . . . . . 269.4	- для установки
- - описываетъ	- - крытый	ложе рѣчное	697.1
пучекъ лу-	чешуей 351.9	во время по-	- летучіе . . . 696.7
чей 76.4	- - покрыть	ловодя 632.8	- разбирать . 697.8
	оловомъ 214.4		- устранивать . 692.9

лѣса устано- вочные 697.1	лѣстница на сводахъ 337.5	лѣсъ больной 162.7	лѣсъ рѣзать 189.4
лѣсопилка . 190.3	- наружная . 337.1	- вилообразный . 162.7	- самосушный . 162.9
лѣстница 333.1, 390.3	- парадная . 336.4	- 168.4	- складывать . 187.6
453.9, 723.6	- поворотная 334.9	- вырубить . 185.5	штабелями 188.3
- башенная . 335.2	392.6	- вырубленный . 186.9	- сортовый на . 160.6
- бетонирован- ная 337.6	- - въ 2 марша съ площад- кою и заугол- кою 393.6	- высушенный . 162.9	- сосновый . 171.7
- ведущая въ подвалъ 336.7	- - съ забѣж- ными ступе- нями 393.2	- годный для книжъ 168.2	- срубленный 178.8
- - на чердакъ . 336.1	- - - площад- кою 393.1	- готовый къ вырубкѣ 185.3	- строевой . 160.3
- винтовая . 335.2	- подвальная 336.7	- длинномѣр- ный 189.5	- - обрабаты- вать передъ пропитыва- ниемъ 206.7
392.3, 454.9	- подпертая столбами 337.2	- дровяной . 193.7	- - обыкновен- ной толщины . 191.4
- - съ колонкою разомкнутою 393.3	- - стѣнами . 337.2	- дубовый . 172.8	- - распили- вать 190.7
- - - сомкну- тою 393.4	- полукруглая 335.1, 392.7	- дѣловой . 187.9	- - толстый . 190.8
- - - круглая башенная 394.3	- приставная 455.4	- желвачный 168.5	- строительный . 187.9
- висячая . 337.3	- прямая 334.8, 392.5	- живой . . 178.7	- - обработать передъ про- питываніемъ 206.7
- вѣтая 335.1, 335.2	454.7	- здоровый . 162.6	- - обыкновен- ной толщины . 191.4
392.7	- - съ полнымъ оборотомъ 392.10	- кантовать . 188.7	- - толстый . 190.8
- - полукруглая 394.5	- - ступенями врѣзанными 394.1	- кантовый . 189.2	- - строительный . 187.9
- внутренняя 336.3	- - забѣж- ными ниж- ними 392.9	- колкій . . 167.4	- - обработать передъ про- питываніемъ 206.7
- въ нѣсколько маршей 336.2	- - - карѣзан- ными на те- тиву 394.4	- колоть . . 193.4	- - обыкновен- ной толщины . 191.4
лѣстница въ 1 марш. 335.7	- - - сборными 394.2	- круглый . . 187.8	- - толстый . 190.8
- - 2 марш. . 336.1	- чердачная . 336.6	- лиственный 172.6	- сухой . . . 162.8
- двойная . . 335.6	- черная . . 336.5	- обмѣрить . 188.2	- сучковатый 166.8
- деревянная 390.7	- чистая . . 336.4	- обработать топоромъ 188.8	- сырой . . 162.10
- желѣзная 453.10	лѣсъ безъ сучьевъ 167.1	- обстрогать . 189.1	- тиковый . . 173.2
- каменная . 333.5		- перестойный . 167.3	- укладывать штабелями 188.3
- ломанная см. лѣстница по- воротная . 526.2		- пиленный строевой 192.2	- хвойный . . 171.5
- моста . . . 526.2		- пильный . 189.10	- люкъ . . . 500.6
- на каменной кладкѣ 337.4		- поперечный 189.6	люлька . . . 491.7
		- порочный . 182.9	
		- различать по толщинѣ и длины 188.1	

## М.

магній . . . 129.14	масло горное 206.5	мастерская . 637.8	матеріаль ог- нестойкій 303.3
макагоны . . 176.3	- креозотовое 205.6	- кузнечная . 637.3	- огнеупорный . 303.3
маковка дерева . 184.8	- легкое . . 206.1	- слесарная . 639.6	- пиленный . . 192.2
максимумъ . 59.1	- льняное . . 223.9	мастеръ завод- скій 640.9	- пневой . . 166.6
макушка де- рева 184.8	- потѣть . . 207.7	- клепальный 675.8	- строительный . 120.1, 216.1, 557.6
макушку сте- сать 186.3	- среднее . . 206.2	мастика см. замазка	- теплонепрони- цаемый 739.7
малка . . . 705.5	- тяжелое . . 206.3	масштабъ вы- сотъ 616.1	матерія полот- нянная водо- непрони- цаемая 350.7
мальчикъ . . 726.1	масса . . . 33.6	- линейный 615.10	- - водоупор- ная 350.7
маляръ . . . 219.6	- асфальтовая 506.7	- чертежа . . 615.9	мать наводить . 201.2
мантисса . . 4.9	- качающаяся 37.6	- математика . 1.1	мауерлатъ . . 405.1
марганецъ 129.18	- колеблю- щаяся 37.6	материкъ . . 267.4	мачта . . . 411.8
маршъ лѣст- ницы 335.8, 391.9	- утрамбован- ная 229.9	матеріаль для сводовъ 304.3	
масличина . . 175.5	массивъ быка 515.2	- кровельный 339.4	
масло антра- ценовое 206.4	- изъ кладки 510.5	- лѣсной . . 160.1	
- асфальтовое 349.2	- кладки . . 280.8	- неогораемый . 303.3	
	- фундамента 468.4		
	мастерокъ . . 704.3		
	- круглый . . 704.4		



мачта для проводовъ 4922	мелкопори- стый 163.7	многоуголь- никъ силъ	моментъ дѣй- ствія силъ 57.6
машина буриль- ная 721.7	мельхиоръ . . 215.11	наклады- вается на	- задѣлки . . 531.5
- грузоподъем- ная 688.3	- глинистый 136.9	другой 43.2	- закрѣпленія 96.7, 531.5
- для автоген- ной рѣзки	- доломито- вый 138.7	- - непрерыв- ный 47.1	- изгиба . . . 93.7
плить 646.5	- известко- вый 138.5	- - простран- ственный 54.8	- изгибающій 93.7
- - испытанія	- песчаный . 138.8	- - равнодѣй- ствующаго 45.3	546.10
канатовъ 565.7	меридіанъ . . 464.1	- шарнирный 50.7	- инерціи . . 58.1
- - приведенія	металлоидъ 128.11	- множитель . 3.6	- - главный . 79.5
во вращеніе 584.1	металлъ . . 129.10	модуль упру- гости 84.1	- - относитель- но оси X 79.8
- - просѣиванія 706.6	- для строи- тельныхъ работъ 212.7	- - при сдвигѣ 97.1	- - полярный 79.6
- землечерпаль- ная для су- хого грунта 732.1	- легкоплавкій для заливки подшипни- ковъ 562.7	- - - сръзъ- ванія 97.1	- - исчезаетъ . 57.7
- - съ ковшами 731.2	- листовой . . 426.3	мойка для гравія и песка 706.2	- крученія . . 98.2
- камнебуриль- ная 722.1	- тянутый . . 330.5	мокра . . . 705.10	- П-ной степе- ни 58.3
- для строи- тельныхъ работъ 700.3	метикъ . . . 183.6	молекула . . 128.6	- опорный . . 64.7
- камнесвер- лильная 722.1	метла кресто- вая выгреб- ная 292.3	молласть . . . 139.8	- опрокиды- вающая 57.8
- кирпичедѣла- тельная 707.8	методъ Генне- берга 63.6	молоко из- вестковое 220.4 232.3	- относительно опоръ 64.7
- клепальная 672.1	- координатъ 24.5	молотокъ . . 700.5	- отрицатель- ный 56.2
- - гидравли- ческая 673.3	метръ куби- ческий плот- ной древе- сины безъ промежут- ковъ 161.7	- ваяльный . 702.1	- отъ вѣтра . 107.2
- - неподвиж- ная 672.4	- - складоч- ной мѣры 161.8	- для камен- щиковъ 701.5	- - нагрузки . 105.5
- - паровая . 675.4	- пути погон- ный 606.7	- - мостильщи- ковъ 702.2	- - пары силъ . 50.1
- - перенос- ная 672.5	механизмъ включить винторѣз- ный 647.8	- - мостовщи- ковъ 702.2	- положитель- ный 56.1
- - пневмати- ческая 674.1	- ворота пере- даточный 729.2	- - чеканки . 680.9	- приложен- ныхъ силъ 57.6
- ручная . . 672.2	- движущій . 590.3	- заклепоч- ный 676.7	- равнодѣй- ствующій 57.4
- - съ колѣн- чатымъ ры- чагомъ 672.6	- подъемный 577.4	- работающій сжатымъ воздухомъ 674.4	- скручиваю- щій 98.2
- - ударная . 674.2	- лебедки пере- даточный 729.2	- ручной . . 701.7	- сопротивле- нія 94.6
- - электри- ческая 675.6	- тормазной . 584.9	- съ широкимъ лицомъ 676.8	- статическій 55.7
- орудіе . . . 640.4	механика . . 33.1	молоточекъ . 701.6	- - относитель- но оси A 55.8
- паровая . 639.10	миндалевид- ный 127.2	молотъ кле- пальный пневмати- ческий 672.7	- тренія . . . 36.3
- трехцилин- дровая пнев- матическая 583.7	минералогія . 124.7	- машинный 643.12	- центробѣж- ный 80.11
- холодиль- ная 264.4	минераль . . 124.6	- механиче- скій 643.12	- - для глав- ной оси 81.1
маякъ . . . . 492.3	минимумъ . 59.2	- съ падаю- щею бабою 643.11	моменты рав- ные противо- положнаго направленія 57.3
маятникъ экс- центриче- скій 588.1	многогран- никъ 23.7	моментъ . . . 55.6	монолитъ . . 287.5
медвѣдка . . 650.8	многоуголь- никъ 14.8	- абсолютный максималь- ный 547.3	монтажъ . . 683.9
межень . . . 632.3	- веревочный 50.7	- наибольший 547.3	монтеръ . . . 692.7
мелафиръ . . 131.7	- перемѣнный 43.4	- - вращающій влѣво 56.2	монтированіе 683.9
- плотный . . 131.8	- правильный 14.9	- - вправо . . 56.1	монтировать 692.8
- порфири- ческий 131.9	- сила . . 40.9, 46.2	- высшей сте- пени 58.2	мореніе дере- ва 198.8
мелко накер- нить конецъ стержня 645.3	- - косой . . 54.8		морилка . . . 199.1
			- водяная . . 199.5
			- восковая . . 199.8
			- изъ катеху 199.6
			- куритель- ная 199.7
			- скипидар- ная 199.10
			- спиртовая 199.11
			морить . . . 198.9



морозобоина . 1815	мостъ двой-	мостъ поворот-	мостъ черезъ
морозовина . 1815	ной 525.4	ный двух-	долину 502.6
мостильщикъ 611.1	- двухкрылый	рукавный	- этажный . 525.3
мостить 512.4, 610.11	подъемный 585.2	симметри-	моторъ . . . 639.11
мостки изъ	- двухпутный 520.5	чный 580.2	- газовый . . 734.5
толстыхъ	- двухэтаж-	- - неравнопле-	- приводный 639.9
досокъ 586.2	ный 570.1	чій 580.3	- трехклини-
мостовая . . 610.9	- деревянный 516.1	- - одноплечій 589.4	дровый пнев-
- безшумная . 611.5	- держать на	- - равноплечій	матическій 583.7
- брусчатая . 331.4	баржахъ 580.1	580.2	мотыга съ
- - каменная . 508.2	- для военныхъ	- - съ гидравли-	киргой 723.9
- булыжная . 331.3	цѣлей 516.2	ческимъ	мохъ . 223.10, 224.3
- деревянная 508.3	- - областей	подъемомъ 580.8	377.6
611.6	рѣчныхъ	- - Шведлера 580.5	мощеніе . . . 331.2
- желѣзная . 586.7	разливовъ 524.3	- подвижной 574.8	мощность . . 35.2
- изъ клин-	- - перекры-	- подвѣсный 520.1	- slopes 123.9, 233.5
кера 332.2	тія рѣки 502.4	- подкосный . 518.6	мраморъ . . . 135.5
- каменная 610.10	- - - широ-	- поднять 530.2, 575.2	- искусствен-
- кирпичная . 332.1	кой 502.5	- подъ обыкно-	ный 157.8
- - ложками . 611.2	- - пропуска	венную до-	мука кирпич-
- - ложковыми	канала 502.7, 525.6	рогу 501.2, 525.7	ная 218.5
рядами 611.2	- желѣзнодо-	571.8	мультиплика-
- - тычками . 611.3	рожный . . 501.3	- - 1 путь . . 526.4	торъ 68.2
- - тычковыми	526.3, 571.7	- - 2 пути . . 526.5	мундштукъ у
рядами 611.3	- желѣзный . 523.1	- - подъемно-	устья 646.8
- кубическая 331.4	- - арочный . 571.2	откатный 588.4	муравей бѣлый
- мозаичная . 331.5	- закрытый . 524.6	588.5	182.2
мостъ . . . 689.4	- кабельный . 570.7	- подъемный 575.1	мусоръ строи-
- арочный . . 571.1	- - съ жесткою	585.1	тельный 236.2
- - деревян-	балкою 568.1	- - раскрываю-	муфта . . . 587.6
ный 520.9	- каменный . 496.2	щійся 585.4	- гидравли-
- - консоль-	- канатный . 570.7	- - системы	ческая 587.8
ный 540.6	- - съ жесткою	Ралля 588.6	- колонны . . 467.7
- - съ консо-	балкою 568.1	- - - Шерпера 588.5	мышьякъ . 130.10
лями 540.6	- косой . . . 523.6	- - съ порта-	мѣдь . . 130.3, 213.2
- балочный и	- на кривой . 524.1	ломъ 588.3	- желтая . . 215.1
рѣшетчатый 541.4	- - плотяхъ . 516.6	- - - синусоид-	- листовая . . 427.5
- висячій . . 557.2	- нагруженный	ными напра-	- смѣшать съ
- - безъ же-	101.6	вляющими 585.3	алюминіемъ 215.4
сткости 566.7	- надвигать на	- прямой . . 523.5	- - - свинцомъ
- рѣшетчатый 568.2	каткахъ 529.7	- пѣшеходный	215.2
- - съ жестки-	- - при помощи	526.1	- - - фосфоромъ
ми подвѣс-	плавающихъ	- разводной	215.6
ными стѣн-	подмостей 693.3	наплавный 516.8	- - - цинкомъ 214.9
ками 568.2	- надъ пото-	- раздвижной 579.1	- строительная
- - - прямыми	комъ 502.2	- - накатный 579.2	214.8
цѣпами не-	- - рѣкою . . 502.4	- - подкатный 579.3	мѣлъ . . 121.7, 136.8
сущими 569.4	- - - широкою 502.5	- - понтонный 516.8	220.3
- - - - под-	- наплавный 516.7	- сборочный . 517.6	- отмученный 218.4
держиваю-	- несущій на	- съ лицевой	мѣста повреж-
щими 569.4	себѣ каналъ	аркою сег-	денныя зама-
- - - рыбовид-	502.7, 525.6	ментовидною	зать передъ
ными фер-	- опустить . . 575.4	505.3	окраской 201.3
мами 569.5	- открытый . 524.5	- - постоян-	- - - - полиров-
- - усиленный	- - и сводчатый	нымъ строе-	кой 201.3
балкой 570.6	501.1	ніемъ 574.9	мѣсто для
- - водныхъ	- перекинутый	- - складною	сборки 683.5
путей 502.7, 525.6	черезъ рѣку 502.4	частью 589.3	- задѣлки . . 531.4
- водопровод-	- - - - широкую	- - ѣздой по-	- закрѣпленія 96.5
ный 503.3, 525.5	502.5, 524.2	низу 524.5	531.4
- военный . . 516.2	- плотовый . 516.6	- транспортный	- измѣренія . 687.6
- временный 516.3	- поворотный 580.1	527.1	- пересѣченія 11.7
693.2	- - двойной . 580.4	- трубчатый . 525.2	- производства
- вѣерообраз-	- - двухрукав-	- цѣпной . . 567.4	плотничныхъ
ный 523.7	ный несим-	- - съ жесткою	работъ 187.5
- грузовой . . 527.1	метричный 580.3	балкою 567.10	- разгрузки . 691.6

мѣсто сборочное 683.5	мѣсторожденіе камня 142.9	мѣткою снабдить части деревянные 194.8	мѣшалка раство-ра 692.2, 707.2
- соединенія . 548.6	мѣтка керне-ромъ 644.9	мѣшалка . . 706.8	- ручная . . 707.5
- стыка . 362.8, 443.8	- на лицевой сторонѣ 194.9	- для бетона 707.7	мѣшокъ водяной 444.5
- установки теодолита 686.3		- - глины . . 707.6	- черпальный 780.4
			мягкій . . . 127.11

## Н.

наблюдать . . 684.4	нагрузка отъ давленія вѣтра 106.7	нагрузка равно-мѣрная 110.4	наклонъ марша 454.5
набойка предохранительная желѣзная 479.1	- - продольнаго изгиба 99.3	- равномерно распределенная 110.4	- полки внутренній 432.11
наборъ потолочныхъ балокъ 383.3	- - растяженія 88.2	- симметричная треугольная 116.1	наковальня . 712.5
набѣгать рельсъ бордю на 109.5	- - сдвига . . 95.6	- сложная . . 111.4	- правильная 641.3
навертка . . 714.8	- - исключительнo 95.7	- составная . 111.4	наконечникъ всасывающей трубы съчатый 484.10
наводокъ . . 632.5	- - сжатія . . 92.2	- спадающая 115.3	- каната . . . 562.6
навозженіе мата 201.2	- - собственнаго вѣса 110.2	- сплошная . 110.5	накрой . . . 662.5
навьсъ . . . 453.7	- - толпы . . 112.6	- спокойная . 110.2	наличникъ . 286.7
- двухскатный 457.4	- параболическая 115.4	- средняя . . 110.3	наложенеіе многотруольниковъ силъ 43.1
- консольный 457.3	- - восходящая направо 115.6	- частичная . 111.3	- неустойки . 621.8
- платформенный 489.7	- - нисходящая вправо 115.7	нагрѣватель 646.7	- штрафа по договору 621.8
- платформы 489.7	- - спадающая вправо 115.7	нагрѣть предварительно заклепку 671.6	наматываніе 565.10
- станціонный 489.6	- - симметричная 115.5	надбутка . . 310.10	наметъ . . . 230.8
нагельфлюе . 139.9	- передаваемая непосредственно 104.5	надзоръ за веденіемъ строительныхъ работъ 627.10	нанесеніе раствора морилки 199.3
наголовникъ 447.8	- - посредствомъ промежуточныхъ частей 104.6	надрубка . 185.9	напилокъ . . 714.5
нагрузка 100.6, 623.10	- перемѣнная 112.8	нажать обжимку высадной головки 658.7	напильникъ . 714.5
- быстро мѣняющаяся 113.1	- по трапеціи 116.2	назначеніе публичныхъ торговъ 617.6	наплывъ на стволѣ 181.2
- восходящая направо 115.2	- подвижная 112.4	накатина 355.2, 386.1	направленіе вращенія 55.9
- въ видѣ трапеціи 116.2	- - равномерная на единицу длины 113.3	накатникъ . 191.1	- вѣтра . . . 107.1
- вызывающая продольный изгибъ 99.4	- полная . . 111.6	накатъ . 382.3, 389.3	- - образуетъ съ горизонтальною угломъ въ десять градусовъ 107.8
- длительная 110.2	- - на I длины 111.7	накернить . . 644.8	- координатныхъ осей 25.4
- косвенная . 104.6	- постоянного дѣйствія 110.2	накипь известковая 137.2	- моста . . . 629.2
- максимальная 111.1	- постоянная 1102.5	накладка . . 666.2	- перемѣщенія 70.8
- на одинъ квадратный метръ 104.4	- - равномерная на I длины 111.5	- изогнутая . 445.4	- силы . . . 40.7
- - продольный изгибъ 99.3	- приложена къ поясу верхнему 115.1	- изъ листового желѣза 538.3	- сопряженное 80.7
- - сжатіе . . 92.2	- - - нижнему 115.1	- поясная . . 445.5	- стрѣлки . . 41.3
- - сръзъ . . 95.6	- принятая . 101.5	- стыковая . 444.3	- - не мѣняется 47.3
- - - исключительнo 95.7	- пробная 116.7, 235.9	наклеиваніе фанерокъ 196.3	- шва . . . 513.8
- непосредственная 104.5	- прямая . . 104.5		направленія силъ пересѣкаются въѣ пролета 557.1
- непрерывнаго дѣйствія 110.2	- рабочая . . 112.4		направляющія 725.2
- нисходящая вправо 115.3			- лифта . . . 492.1
- оси . . . 114.7			- подъемника 492.1
			- шпинделя . 577.9

напряжение . 84.4	нарожникъ	настиль де-	неопредѣли-
- въ стержнѣ 554.6	ребра 355.4	ревянный 353.5	мость стати-
- элементъ 554.6	- ребровой . 403.8	609.7	ческая 71.10
- главное . . 84.7	- со стороны	- предохрани-	неплотности
- граней . . . 91.4	продольного	тельный 503.1	образуются
- допускаемое 84.5	ската 403.7	- ростверка 257.8	въ стыкахъ 420.1
- заклепки . 679.7	нарость свиле-	- досчатый . 251.1	непрозрачный 125.3
- касательное 95.4	ватый 167.8	518.4	нервюра зам-
- материала . 78.5	нарубка под-	- двойной . 251.3	ковая 316.7
- нормальное 84.6	косовъ въ	- изъ брусевъ	- отъ замка
- отъ растя-	прогонъ 373.2	двойной 521.2	свода къ
женія 87.7	нарѣзка . . . 440.9	- - - одиночный	пятъ 316.8
- сдвига . . 95.4	- болта . . . 682.6	521.1	неровный . 125.12
- - - исключи-	- винтовая . . 440.9	- гончарныхъ	несгораемый 326.4
тельно 95.5	насадка 241.4, 375.10	плитокъ 332.3	несгораемость 326.3
- сжатія . . 92.1	- свай . . . . 254.1	- желѣза	несимметри-
- силы давле-	насаждение . 184.5	рифленого 609.9	ческий 9.1
нія вътра 106.4	наслоение . . 123.3	- шахмат-	несимметрич-
- сръза . . . 95.4	насосъ . . . 732.7	наго 609.9	ность 8.13
- - - исключи-	- воздушный 263.5	- плитокъ . 331.6	несоблюдение
тельно 95.5	- для выкачи-	- - - метлах-	срока 625.2
- пояса . . . 546.4	ванія грязи 733.2	скихъ 332.3	неустойка по
- предѣльное 116.6	- дворовый . 486.8	- цементныхъ	договору 621.7
- при изгибѣ 93.6	насосъ „Лете-	плитъ 332.4	нефть . . . . 206.5
- - - продоль-	стю“ для	насыпь . . . 690.5	нивеллировка 630.9
номъ 99.2	строитель-	- земляная . 244.1	нивеллиръ . 686.5
- крученія . 97.5	ныхъ работъ	- съ откосомъ	718.6
- приведенное 84.9	689.2, 733.1	въ $\frac{1}{3}$ 511.6	- водяной . . 718.4
- сжимающее 92.4	- паровой без-	настѣкать . . 145.9	- - съ гутта-
- граней . . . 92.5	поршневой 733.7	настѣчка 145.8, 146.1	перчевой
напускъ . . . 662.5	- переносный 710.1	701.1	трубкой 718.5
наращиваніе	- пневмати-	- для тонкихъ	низшая изъ
дерева 365.3	ческий 584.5	работъ 701.2	заявленныхъ
- посредствомъ	- поршневой . 733.6	- острая . . . 703.6	цѣнь 620.1
зубьевъ 450.7	- строительный	- плоская . . 701.4	никкель 130.9, 213.3
- клиньевъ 450.6	689.2, 733.1	- натирать полы	- строительный
- скобъ и	насосъ струй-	воскомъ 390.1	215.8
кламеръ 450.3	ный 263.8, 734.2	натрій . . . 129.12	- цинкъ и мѣдь
- составовъ 450.5	- съ діафраг-	натяженіе ка-	смѣшать 215.10
- шпонокъ . 450.4	мою 733.4	натовъ 562.4	ниша . . . . 423.7
- языка со	- непосред-	нахлестка . . 662.5	- въ перилахъ
скошенными	ственнымъ да-	нахлестывать 662.6	моста 508.11
торцами 366.3	вленіемъ пара	начало коорди-	- оконная съ
- стыкомъ по-	на жидкость 733.7	нать 24.6	притолокою
мощью двой-	- электри-	- крыла . . . 513.4	наклонною 289.8
ного чугуна	ческимъ при-	- работъ . . . 622.9	- - - - прямо-
наго стакана	водомъ 689.1	начертаніе кры-	угольною 289.7
366.1	- уличный . . 486.8	ши совмѣщая	- шаровая . . 325.4
- - - желѣз-	- устанавли-	всѣ плоскости	нога крана 682.11
ныхъ полосъ	ваемый въ	скатовъ въ	- подстропиль-
365.6	колодцѣ 733.3	плоскости	ная 403.3
- - - накладокъ	- центробѣж-	чертежа 401.6	- стропильная 402.3
365.6	ный 734.3	небоскрежъ . 742.4	450.2
- - съ обоемъ	- для выкачи-	- желѣзобетон-	- - угловая въ
и завершен-	ванія песка 734.4	ный 744.4	мѣстѣ гребня
нымъ гвоз-	- ящичный . . 733.5	- изъ желѣзо-	402.4
демъ 365.5	настиль . . . 386.10	бетона 744.4	- - - - раз-
- шипомъ въ	- асфальтовый	негнѣючка . . 176.7	желобка 402.5
гнѣздо 368.2	611.8	незачеканен-	- угловая . 402.10
наращивать . 194.3	- балочный . 383.3	ный 681.4	ноги подвиж-
365.4	- брусчатый	неизвѣстная . 7.5	ного мосто-
нарожникъ	двойной 521.2	неизмѣняемость	вого крана 489.4
двойной 403.10	- одиночный 521.1	фигуры 65.6	ножницы бол-
- подъ разже-	- верхній мосто-	нейзильберъ 215.11	торѣзные 714.1
лобкомъ 403.9	вого полотна	ненапряжен-	- для рѣзки
- разжелобка 355.6	609.6	ный 86.1	желѣза 713.11

пожницы для рѣзки же- лѣза угло- вого 646.2	пожницы листовыя 645.6	пожницы столовыя 645.8	норія . 730.7, 731.2
- - - жести 713.12	- ручныя для рѣзки листо- вого желѣза 645.7	ножовка 378.7, 711.3	нормы нагру- зокъ 101.3
- - - листовъ 645.6	- - листовыя 645.7	- узкая . . . 711.4	носокъ . . . 710.4
- - - тавро- выхъ ба- локъ 646.3	- со столомъ для обрѣз- ки листовъ 645.8	ноздrevикъ- разруши- тель 180.4	нуль нормаль- ный 631.4
		номеръ зака- за 623.5	нырянье паро- воза 109.5

## 0.

обвить длин- ною соломою и глиною 384.9	облицовка штучнымъ камнемъ 276.6	образование грибковъ 180.6	обрѣштина - расчленен- ная 460.1
ободъ много- угольника силъ 47.5	облупленіе дерева 169.9	- молассовое . 121.6	- шарнирная неподвиж- ная 460.5
- непрерыв- ный 46.7	облупить . . 180.10	- назема . . . 182.6	- - подвижная 460.6
обвязка . . . 374.3	обмазка раство- ромъ 345.3	- наноснаго грунта 635.4	обрѣшетка . . 697.4
- верхняя . . 375.9	обманка рога- вая 130.16	- перегона . . 182.6	- горизонталь- ная 462.2
- дверная . . 417.4	обминка ли- стовъ 678.2	- суши . . . 635.4	- кровли . . . 406.3
- кровельная 402.7	обмотать длинною соломою и глиною 384.9	- трещинъ . . 657.7	обсерваторія . 492.5
- оконная . . 418.7	обнести забо- ромъ 687.7	образованія аллювиаль- ныя 121.4	обсидіанъ . . 132.10
обдавка . . . 676.5	обносокъ . . 687.6	- диллювиаль- ныя 121.5	обтачиваніе . 651.1
- для листовъ 673.6	обноску устроить 237.3	образовать головку вторую 676.6	обтачивать . 651.2
обдѣлка бал- ки 327.7	ободъ зубча- тый 583.5	- - высадную 676.6	обтесать кром- ки и грани шпунтовин- комъ 145.7
- дверей на- личниками 417.5	- направляют- щій 583.6	- - замыкаю- щую 676.6	обтеска бре- венъ 188.7
- камней . . 144.10	обойма . . . 258.4	- перекрытіе въ напускъ 662.6	- - начерно 186.10
- конькового бруса деко- ративная 481.5	- вѣ развилку 360.8	образоваться путемъ осаж- денія 134.1	- - топоромъ 186.11
- стойки . . . 744.2	- для кабелей 563.2	обратно сѣѣ- пленные 118.1	- кромомъ и граней шпун- товикомъ 145.6
обелискъ съ прямоуголь- нымъ осно- ваніемъ 21.9	- состоящая изъ двухъ частей 603.6	обращенные другъ къ другу 118.1	- - рустика . . 145.5
обертывающая 29.3	оболонь . . . 169.5	обрубить сучья 186.2	обтесывать . 146.8
обжиганіе кирпича 151.6	обработать зубчаткой 146.6	обручный . . 430.8	обточка . . . 651.1
обжигать кир- пичи 151.7	- зубчатымъ тесакомъ 146.6	обрѣзъ . . . 154.5	обухъ . . . 710.5
обжимка 675.3, 676.5	- - тесови- комъ 146.3	- стѣны от- коса 298.7	обшивка предо- храняющая отъ ржавчи- ны 743.7
- для головокъ высадныхъ 658.8	обработка де- рева 187.1	- фундамента 283.8	- стѣны при- крывающая вентиляцію 389.4
- - - кониче- скихъ 654.4	- зубчаткой . 146.5	- цокольный . 284.2	- - рѣшетча- той 376.6
- - - круг- лыхъ 653.8	- зубчатымъ тесакомъ 146.5	обрѣштина . 456.4	- - фахверко- вой 376.6
- - листовъ . 673.6	- - тесови- комъ 146.2	- бабочная . . 459.7	общество про- дажи земель- ныхъ участ- ковъ 628.4
- съ глазомъ 677.1	- киргой . . . 146.7	- двойная . . 406.6	- строитель- ное 628.3
область осад- ковъ 631.8	- киркой . . . 146.7	- для верхняго свѣта 456.5	объемъ . . . 690.1
- подпруды . 637.4	- отдѣльныхъ частей соору- женія 637.9	- фонаря . . . 456.5	- высокихъ водъ 632.9
- притока . . 631.8	- поверхности 648.1	- коньковая . 459.3	- тѣла . . . 690.1
облицовка балки 327.7	образецъ испы- туемый 78.3	- кровли . . . 408.5	объявленіе кон- курентій 617.6
- кирпичной кладки 279.4		- простран- ственная 461.4	
- плитками . 331.6		- промежуточ- ная 459.6	
- столба . . . 744.2		- раздѣльная 460.1	



объявление о соревновани 617.6	окно окаймлен ное тесанны ми камнями трехстворча тое 288.6	олово строи тельное смѣ шать со свин цомъ 214.2	опора подвиж ная шарнир ная 598.7
объяснить гео метриче скимъ пу темъ 42.8	- откидное . . 424.4	ольха бѣлая . 174.4	- подмостей . 529.4
обязательство 622.5	- полуциркуль ное 421.8	- черная . . 174.3	- пролетнаго строения мо ста 522.1
- возмѣстить убытки 622.8	- слуховое кро вельное . . 292.5	опалубка . . 317.3	- промежуточ ная свайная 522.4
огнестойкій . 326.4	- вельное . . 423.9	- карнизная . 406.3	- пружина щая 591.8
огнестойкость 326.3	- - круглое . 424.1	опилки . . 377.10	- регулирую мая 596.8
огнеупорность 326.3	- - на крышѣ 292.5	опора . . 642, 809.3	- рѣшетчатая жельззная 528.8
огнеупорный 326.4	- - - дома . 424.5	466.1, 591.5, 510.1	- свободно качающаяся 595.7
оголовокъ трубы 497.4	- - полукруг лое 424.3	- арочной формы 596.1	сквозная об щая для всѣхъ эта жей 469.5
- - входной . 497.5	- - трехуголь ное 424.2	- балансирующая 598.9	- средняя . 528.10
- - выходной 497.6	- - чугунное . 471.1	- башенная . 528.9	- свайная . 522.5
огонь для на грѣванія за клепокъ 671.4	- - створчатое . 418.3	- вертикаль ная 593.2	- стѣнная . . 358.2
ограда камен ная 296.7	- съ облицов кою тесан нымъ кам немъ 288.3	- гуртовая . . 317.7	- съ перекаты ваніемъ 595.8
- - сада . . . 297.4	- - сторами открываю щимися во внутрь 417.2	- двухкатко вая 597.6	- подпоркою . 469.1
- свѣжная . . 482.3	- - - наружу 419.3	- двухматни ковая 595.4	- тангенціаль ная 593.6
ограждение постройки заборомъ 687.6	- - - фабричное . 470.7	- для цѣпей . 553.9	- удерживаю щая стекло 462.4
одежда камен ная 298.6	оковка ворот наго полот нища 479.3	- желѣзная . 528.7	- цапфы моста 592.5
- котлована водонепро ницаемая 240.2	- - створами открываю щимися во внутрь 417.2	- закрѣплен ная 591.7	- четырехкат ковая 597.10
одинаковость значенія 9.4	- - - фабричное . 470.7	- - анкерными болтами 602.8	- шариковая . 594.5
- нагрузки . 101.7	оковка ворот наго полот нища 479.3	- болтами 602.8	- - качаю щаяся 595.1
одноэтажный 285.4	- - - наружу 419.3	- катковая . . 597.4	- шарнирная 593.8
окаменѣлость 124.9	- - - фабричное . 470.7	- качающаяся 469.2	- - на шаровой цапфѣ 594.10
окисленіе . . 128.8	оковка ворот наго полот нища 479.3	- - - 529.3, 595.3, 574.2	опору прикрѣ пить къ фун даменту 468.3
окись . . . . 128.9	- - - фабричное . 470.7	- - на цилин дрической цапфѣ 594.2	оправка кле пальная 677.2
окно . . 418.1, 470.1	- - - фабричное . 470.7	- - - 529.3, 595.3, 574.2	опредѣленіе высоты 630.9
- волоковое . 421.7	- - - фабричное . 470.7	- - - 529.3, 595.3, 574.2	- вѣса . . . . 111.8
- двустворное 288.5, 418.5	- - - фабричное . 470.7	- - - 529.3, 595.3, 574.2	- давленія земли 299.1
- двустворча тое 288.5	- - - фабричное . 470.7	- - - 529.3, 595.3, 574.2	- кубатуры земляныхъ работъ 689.7
- для коню шенъ 470.9	- - - фабричное . 470.7	- - - 529.3, 595.3, 574.2	- просвѣтовъ между опо рами 686.6
- жилого помѣ щенія 418.2	- - - фабричное . 470.7	- - - 529.3, 595.3, 574.2	- центра тя жести 526
- магазинное 421.4	- - - фабричное . 470.7	- - - 529.3, 595.3, 574.2	опредѣлимость статическая 60.7
- мансарда кровельное 397.2	- - - фабричное . 470.7	- - - 529.3, 595.3, 574.2	опредѣлитель 4.11
- слуховое . 397.2	- - - фабричное . 470.7	- - - 529.3, 595.3, 574.2	- исключенія 5.2
- овальное слуховое 315.4	- - - фабричное . 470.7	- - - 529.3, 595.3, 574.2	опрокидыва ніе 581.1
- одноствор ное 288.4, 418.4	- - - фабричное . 470.7	- - - 529.3, 595.3, 574.2	
- одноствор чатое 288.4	- - - фабричное . 470.7	- - - 529.3, 595.3, 574.2	
- окаймленное тесанными камнями 288.3	- - - фабричное . 470.7	- - - 529.3, 595.3, 574.2	
- - - трех створное 288.6	- - - фабричное . 470.7	- - - 529.3, 595.3, 574.2	



опрокидыва- тель 149.3	остовъ желѣз- ный 742.5	отвердѣваніе раствора 226.3	отливка верти- кальная 210.6
опрокидывать 581.3	- изъ двутав- роваго же- лѣза 452.1	отвердѣвать . 226.1	- горизонталь- ная 210.7
опусканіе ко- лодца 259.4	- лебедки . . 729.5	отверстіе арки 309.4, 571.5	- закаленная 210.2
оранжерей 735.2, 4	- соединить со стойкою 452.2	- болтовое . . 599.7	- литого же- лѣза 210.8
- деревянная 735.3	остріе громо- отвода 483.4	- входное трубы 497.5	- медленно застываетъ 209.11
- для водныхъ растеній 736.3	- кессона . . 261.1	- выпускное . 507.3	- мягкая чу- гунная 209.12
- несимметрич- ная въ раз- рѣзѣ 736.1	остроколъ . . 381.1	- выходное 698.10	- отбѣленная 210.2
- съ двускат- ною кры- шою 735.5	остролистъ . 176.1	- - трубы . . 497.6	- стальная . . 558.4 592.4
ордината . . 24.7	острякъ 168.6, 607.5	- для болта . 599.7	- твердая . . 210.2
орнаментъ . . 195.6	осушать . . . 507.9	- - заклепки . 656.4	отливъ . . . 420.5
- зубчатый . 155.9	осушеніе кот- лована 240.1	- дренажное . 507.3	отлить . . . 209.9
орѣхъ амери- канскій 175.11	- моста . . . 506.8	- заклепочное 656.4	отложенія аллювіаль- ныя 121.4, 635.4
- грецкій . . 173.5	ось абсциссъ 24.10	- моста 527.9, 635.10	- диллювиаль- ныя 121.5
осадить за- клепку 677.4	- арки . . . 310.2	- оконное . . 422.7	- пермскія . . 122.1
осадка кладки 297.8	- аффинитив- ности 20.3	- свода . . . 309.4	- триасовыя . 121.9
- постоянная 694.4	- вращенія . 581.4	- шарнирное . 599.6	отлупъ . . . 180.10
- фундамента 248.6	- главной . . 80.4	отверстія за- полнять пескомъ 236.6	отмучиваніе . 150.1
осаженный . 678.1	- задняя . . 109.5	отвертка . . . 714.7	отношеніе на- пряженій 84.11
осаживаніе за- клепки 677.5	- координат- ная 24.11	отводъ . 158.6, 484.3	- Пуассоново . 86.4
освидѣтель- ствовать 685.8	- - въ про- странствѣ 25.3	- двойной . . 484.4	- стрѣлки къ пролету ар- ки 571.3
осина . . . . 174.8	- - прямоуголь- ная 25.1	- колѣчатый 484.1	отнять ра- боты 625.3
осмотръ по- слѣдній 696.4	- моста 527.2, 629.3	отвѣсу, ста- вить по - 281.2	отопленіе бу- рымъ углемъ 294.6
основаніе . . 13.5 247.4, 515.4	- нейтральная 75.1 91.3	отвѣсъ . . . 715.7	- воздушное . 485.4
- бетонное	- - лежитъ въ безконеч- ности 76.3	отвѣтвленіе . 484.3	- давленія вы- сокаго 485.6
между шпун- товыми ря- дами 250.2	- - описывать пучекъ лу- чей 76.4	- двойное . . 484.4	- низкаго . 485.5
- - на сваяхъ 250.3	- - проходить черезъ центръ тя- жести 76.1	отдача . . . 103.9	- каменнымъ углемъ 294.4
- канавы . . 497.7	- нулевая . . 91.3	отдѣленіе строитель- ное 627.9	- паровое . . 485.7
- кесонное . . 260.2	- ординатъ . 24.8	отдѣлить ка- мень отъ природной постели 143.6	- печи . . . 294.2
- колонны . . 466.5	- подвижная . 118.3	отжигать . . 671.7	- тепловой во- дой 485.5
- на бетонѣ и на сваяхъ 250.3	- свода . . . 310.2	отказаться отъ договора 622.1	- централь- ное 485.3
- - между шпунтовыми стѣнками 250.2	- симметріи поперечнаго сѣченія 81.8	откачиваніе воды 688.9	отпилить . . 186.6
- - спускныхъ колодцахъ 258.5	- сродства . . 20.3	откольникъ для кровель- щика аспи- домъ 701.9	отпускъ про- волоки 564.10
- - трубахъ 259.7	- стержня . . 86.2	- - слан- цемъ 701.9	отрѣзокъ . . 122
- - пескъ . . 250.4	- центра тя- жести 52.7	откосомъ, съ - 238.5, 511.8	- круга . . . 17.2
- - сваяхъ . . 252.1	осѣданіе . . . 70.3	откосъ 238.4, 423.2	отстагать съ работами 622.9
- - сжатомъ воздухѣ 261.2	- опоръ . . . 64.6	- дерномъ обложить 512.1	отчетъ пред- варитель- ный 616.3
- окаменѣлое 265.1	- фундамента 248.6	- земляной . 511.7	отчуждать . . 637.8
- песчаное . . 250.4	отбивка въюш- кой 188.6	- одерновать . 512.1	отчужденіе . 627.3
- рамное . . . 725.3	- набойнымъ шнуромъ 188.6	откосы двер- ныя 417.3	охлажденіе . 565.4 680.1
- столба . . . 743.8	- ниткой . . 188.6	открытіе ство- ровъ 419.5	охра . . . . 220.8
- фундамента 283.7	отборку сдѣ- лать 195.7	отливка . . . 210.3	
осокоръ . . . 174.7		- быстро засты- ваетъ 210.1	
остановъ во- рота 729.4			
- лебедки . . 729.4			
остовъ ворота 729.5			

охра желѣз- ная 695.6	оцинковка проволоки 565.2	очеркъ . . . 11.8 очесы пенъко- вые 232.1	оштукатурить фахверковую стѣну 453.4
--------------------------	------------------------------	---	--

## II.

навильонъ . 376.2	паровозъ товар- ный 117.6	перевязка польская 271.4	перекрытіе изъ пустотѣ- лыхъ кам- ней 327.3
паденіе слоя 124.1	паропроизводи- тель 196.8	- попережѣн- ными ряда- ми 271.9	- - сводиковъ по балкамъ 328.1
падубъ . . . 176.1	парусина . . 257.5	- столбовъ . . 272.2	- - цементнаго бетона 329.2
пазовикъ . . 703.8	- просмолен- ная 243.7	- трубная . . 271.6	- - цементныхъ плитъ 328.6
пазуха свода 325.2	пары силъ имѣютъ оди- наковое зна- ченіе 50.5	- тычковая . . 271.3	- - цѣльнорѣ- шетчатого металла 330.6
пазъ и гре- бень 379.4	патронъ дина- митный 265.4	- узорная . . 272.1	- коньковое . 459.5
палатка барач- ная 783.7	патрубокъ во- дотводный 578.6	- фигурная . 272.1	- массивное Альбрехта 326.8
палисадъ . . 331.1	- водоспуск- ной 578.6	- швовъ изъ тесаннаго камня 322.8	- - Геннебика съ желѣзною арматурою 327.2
палисандръ . 176.4	патрубокъ во- дотводный 578.6	- шлюзовая . 271.7	- - горизон- тальное 326.7
пальма кав- казская 175.10	паяльникъ . 713.4	перегибать вовнутрь 352.6	- - Дресслера . 326.9
- панели оди- наковой длины 553.8	пемза . . . 132.11	перегородка . 233.4	- - Ферстера безъ желѣз- ной армату- ры 327.1
панель 888.2, 553.6	пенекъ . . . 168.6	- изъ свай . . 257.4	- междуэтаж- ное 326.2
- деревянная 195.4	пень . . . . 184.7	передача . . 640.3	- Монье . . . 328.4
- концевая . 554.1	пенькой про- смоленной заполнить 243.6	- винтовая . . 723.4	- на распо- рахъ 320.6
- подвѣшен- ная 536.4	- - уплотнить 243.6	- давленія по центру 469.6	- по балкамъ системы Кольметца 329.1
- составить изъ отдѣль- ныхъ рамъ 195.5	переборка . . 233.4	- зубчатая . . 533.2	- плоское 498.7, 506.3
- средняя . . 554.2	- 380.8	- зубчатыми колесами 533.2	- - дверное . 307.1
- папиролить . 330.3	переводъ . . 608.4	- червячная . 723.4	- - оконное . 307.6
пара вращенія 49.7	- сдвоенный рельсовый 608.2	передвиженіе поѣзда 113.8	- сводомъ . . 506.2
- сила . . . . 49.7	переводы подъ проѣзжую часть моста 605.1	- продольное точки опоры 592.6	- сводчатое . 303.4
парабола . . 27.7	перевозить глину 149.3.4	передвинуть систему гру- зовъ 70.6	- 505.10
параболичес- кій 27.8	перевозка на- сыпи 690.6	перейти за основное положеніе 71.8	- - между стѣ- нами 317.2
параболоидъ вращенія 23.4	перевязка . . 270.5	перекладина . 407.2	- - отверстія . 320.2
параллело- граммъ 15.6	- англійская трубная 271.9	477.6	- системы Викторія 328.7
- сила . . . . 44.8	- верстою . . 271.4	перекладъ ли- стовый 443.4	- - Кертинга . 323.3
параллелопи- педъ прямо- угольный 20.10	- голландская 271.5	перекрепичива- ніе полосо- вого желѣза 446.2	- - Клейна . 327.3
- сила . . . . 53.7	- готическая 271.4	перекрытіе . 326.1	- - Шюрманъ 328.1
параллель . . 464.2	- елочная . . 271.7	- Аккермана . 326.7	- - Эггерта . 328.3
параллель- ность 12.6	- желѣзобетон- ныхъ свай канатами 255.7	- архитрав- ное 286.10	- стыка наклад- кою 665.4
параллельный 12.8	- камената . 270.6	- бетонное съ желѣзною арматурою 329.3	- съ падугами Кенена 328.2
параметръ . . 28.1	- колосовая . 322.2	- Гурди . . 327.5	перекрыть плитами кон- соли 509.2
парапетъ ка- менный 509.6	- крестовая . 271.2	- деревянное 353.5	- - кронштей- ны 509.2
паркетина . . 339.2	- крѣпостная 271.7	- - балочное . 335.2	
паркетъ въ елку 339.5	- механиче- ская 270.8	- желѣзобетон- ное 328.4	
- - корзинку . 339.6	- многоуголь- ная 271.8	- Зигварта ба- лочное 328.5	
- - косую . 339.6	- на растворъ 270.7		
паровозъ въ движеніи 117.1	- обыкновен- ная 271.1		
- самого тяже- лаго типа 117.7			
- стояцій не- подвижно 117.4			
- танковый . 117.5			

перекрыть стыкъ на- кладкою 665.5	пересѣчение стропиль- ныхъ ногъ въ конькѣ 401.9	песчаникъ формаций Кейпера 139.3	планиметрия . 112
- цинкомъ . . 521.4	- стѣнъ подъ косымъ угломъ 274.1	- швейцарскій 139.9	планочка . . 384.8
перемычка . 244.2	- переходъ че- резъ горный потокъ 502.3	- юрскій . . . 139.4	планъ буре- нія 629.8
305.1, 522.7	периодитъ . 132.6	- петля . 448.4, 561.2	- въ горизон- тальныхъ 631.1
- дверная . . 306.7	перила . 455.1, 613.1	- кабельнаго каната 563.3	- общаго рас- положенія 615.4
- изъ мѣш- ковъ съ пескомъ 245.8	700.2	- картой . . . 480.3	- перемѣщеній 71.1
- оконная 289.5, 307.4	- каменные . 338.7	- качающейся двери 478.3	- производ- ства строи- тельныхъ работъ 685.2
- ящикомъ . . 244.3	- лѣстницы деревянные 339.1	- съемная . . 472.4	- рабочій . . 615.5
перемѣна за- клепокъ 681.6	- - желѣзные 339.2	- - изъ 3 лопа- стей 480.2	- размѣщенія свай 255.9
- направленія безконечно мала 52.8	периметръ круга 151.0	- шарнирная 480.3	- скоростей . . 696
- ножей . . . 647.9	- омываемый 634.1	- шиповая . . 479.7	пластина 191.2, 192.3
- уклона . . . 528.5	- смачивае- мый 634.1	петрографія . 124.8	- заземляю- щая 483.5
перемѣнить направление силы 47.4	- ядра . . . . 77.5	печь асфальто- вая 708.2	- земляная . 483.5
перемѣнная . 26.8	пермъ . . . . 122.1	- ванная . . . 486.5	пластинка дверная за- мочная 475.3
- зависимая . 26.10	перпендикуляр- ный 125	- для обжига- нія кирпича 151.5	пластиночки подложить оловянные 276.2
- независимая 26.9	перпенди- куляръ 51.5	- доменная . 208.6	- - цинковые 276.2
перемѣщае- мость узло- вой точки 70.7	- опустить . . 12.4	- изразцовая . 293.7	пластинчатый 126.6
перемѣщать . 72.6	перспектива параллель- ная 196	- кафельная . 293.7	пластичность глины 149.6
- землю . . . 691.2	перспективный 19.7	- комнатная . 293.5	плата въ за- четъ 624.5
- матеріалъ . 691.2	пескомъ посы- нать 350.6	- паяльная . 713.7	- - счетъ . . 624.5
перемѣщеніе 70.4	песокъ . . . 141.10	- цилиндри- ческая же- лѣзная безъ дымоходовъ 294.1	- за перевозъ 623.9
- массъ . . . . 690.3	- горный . . 142.3	пикреть . . . 132.6	- извозопро- мышленни- ку 623.9
- опоры . . . . 596.9	- дюнный . . 142.5	пила . . . . 710.10	- поденная . 824.1
- системы ко- ординатныхъ осей 25.7	- известко- вый 141.13	- въ рамѣ . . 711.6	платанъ . . . 173.8
- тесового камня 275.8	- кварцевый . 142.1	- для выпилки гнѣздъ 711.5	платина . . . 130.6
- циклическое 28.9	- морской . . 142.4	- - рѣзки де- рева 711.1	платформа . 399.4
перенесеніе силъ парал- лельное 50.6	- наносный . 142.2	- - долея . . 711.2	- для смѣши- ванія 707.1
перенести пару силъ въ пло- скость парал- лельную пло- скости пары 50.3	- нормаль- ный 141.11	- камнерѣзная 711.8	- перегрузоч- ная 527.1
переплеть на 2 станка 288.5	- погребной . 142.3	- круглая 190.4, 712.1	- передвиж- ная 590.5
- - 3 станка . 288.6	- рѣчной . . 141.14	- ленточная 711.10	плаха . . . . 191.2
- простой . . 288.4	- тощій . . . 141.12	- лучковая . 711.9	плашкоутъ . 517.3
переплеты внутренніе 420.2	песчаниковид- ный 127.6	- - узенькая . 711.7	695.4
- глухія . . . . 471.5	песчаникъ . 133.11	- - одноручная 711.3	плечо заднее 586.6
- двойные . . 420.2	- діасовый . . 139.1	- продольная 190.6.7	- пары силъ . 49.4
- зимніе . . . . 420.2	- зеленый . . . 139.6	- съ натяну- тымъ поло- тенцемъ 711.6	- переднее . . 585.6
- на два стан- ка 418.5	- известковый 139.8	- рамная . . 711.6	- силы . . . . 56.6
- оконные . . 420.3	- искусствен- ный 157.6	- слесарная . 714.5	плинтусъ . . 886
- - желѣзные 471.6	- каменноуголь- ный 138.13	пиластра . . 273.3	плита . . . . 294.3
перерушивать глину 149.1	- квадратный . 139.5	- граничащая 287.3	- анкерная . 447.3
перестройка . 290.2	- квадровый . 139.5	пирамида . . 21.6	- бетонная . 249.3
	- нуммулито- вый 139.7	- опорная . . 582.1	- вида пира- миды 438.6
	- пестрый . . 139.2	- усѣченная . 21.7	- выпуклая . 430.6
	- плитообраз- ный 139.5	пихта евро- пейская 172.4	- - опорная . 593.6
	- сѣрвакко- вый 138.12	пичъпайнгъ . 172.2	- гипсовая . . 329.3
		пламя для нагрѣванія заклепокъ 671.4	- гончарная . 154.3
		- паяльное . 713.6	330.6
		722.9	

плита гранит- ная 499.4, 612.1	плитка фрон- тонная 348.2	плѣсенью по- крытый 179.11	поворотъ балки 592.5
- желѣзная . 509.4	плоскогубцы 719.1	пневматиче- скій спо- собъ 207.9	повышеніе температуры 38.7
- желѣзобетон- ная 612.2	плоскость зау- сенная 148.1	поверхность арки вну- тренняя 308.5	- цѣны . . . 620.6
- изъ асбесто- вого шифера 352.1	- любая . . . 49.2	- - виѣшняя 309.1	повѣрять от- вѣсомъ 190.1
- - твердаго гипса 329.8	- поперечнаго сѣченія де- рева 189.7	- боковая мно- гогранника 23.8	подавать землю 691.2
- каменная . 509.3	- постельнаго шва 147.11	- - полидра . 23.8	- матеріалъ . 691.2
- квадратная 488.4	- проекцій . . 51.4	- - сѣтчатаго покрытія 463.8	подбабокъ . 726.1
- коколитовая 380.1	- свода щело- вая 310.8	- гладкая . . 148.3	подбалка 407.3, 520.7
- круглая . . 488.5	- скольженія 36.5	- головки сваи 252.12	подбалочникъ 407.1
- ксилолитовая 302.4	- стержней 554.10	- грунтовой воды 245.3	подбойка . . 724.1
- лещадная . 509.9	плотина . . . 493.4	- давленія . . 103.3	подборъ . . . 382.8
- магнезитовая 300.8	- съ заслон- ками 493.5	- излома . . 125.10	подвалъ . . . 286.1
- многоуголь- ная 302.6	- цилиндри- ческая 494.1	- нагрѣва . . 485.8	подведеніе фундамен- товъ подъ зданія 265.8
- опорная . . 592.1	- щитовая . . 493.5	- направляю- щая 597.1	подверженіе изгибу 93.5
- опоры основ- ная 594.3	плотникъ 187.3, 195.2	- раскола . . 193.6	подвозъ мате- ріаловъ 691.3
- перекрываю- щая 498.7, 588.2	плотность дре- весины 164.11	- свода вну- тренняя 308.5	подвѣска 461.2, 566.4
- песчаннико- вая 499.3	- заклепоч- наго шва 679.2	- - виѣшняя . 309.1	573.5
- пленочная . 301.6	плоть . . . . 740.6	- скольженія 597.1	- двойная . . 520.5
- площадоч- ная 333.10	площадка 333.9, 391.7	- стержня . . 655.4	- желѣзная . 361.1
- подоконная 423.1	- бесконечно малая 58.4	- боковая . 655.4	- петлеобраз- ная 570.4
- правильная 641.4	- включенная 15.2	- стыковая вертикаль- ная 513.7	- платформы 590.6
- пробковая . 300.6	- рабочая . . 526.8	- - нормаль- ная 513.6	- простая . . 520.3
- пустотѣлая гипсовая 329.9	- сборочная . 688.7	- стѣны лице- вая 297.9	- проѣзжей части 570.2
- свинцовая 592.11	площадь влія- нія отрица- тельная 67.6	- торцовая . . 189.7	- серегъ на крюкахъ 570.5
- стальная . . 593.5	- - положи- тельная 67.5	- тренія . . . 36.6	- хомутовъ . 570.5
- строитель- ная 302.5	- для выгруз- ки 490.8	- уровня неза- пруженная 636.11	подвязина . . 699.7
- - скагііоло- вая 301.4	- загрузки . 490.7	- цилиндра . 21.3	подвязникъ 191.1.7
- фундамент- ная изъ бе- тона 249.5	- инфлюент- ная отрица- тельная 67.6	- цилиндриче- ская 21.3	поддающей расковкѣ 677.6
- хрустальная призматиче- ской формы 421.5	- - положи- тельная 67.5	- шара . . . 594.9	поддерживать заклепку 677.3
- цементная системы Киндъ 343.8	- круга . . . 16.8	повозка . . 118.10	поддержка кле- пального домкрата 678.5
- - - Штау- дахъ 343.7	- моментная . 547.2	- двухосная . 119.3	- клепальная 677.2
- - - шпунтовая 344.2	- моментовъ . 547.2	- для лѣса длинномѣр- наго 161.6	- клепальной машины не- подвижная 673.4
- - - эльбинг- ская 344.1	- - Гербера . 65.4	- - - подѣлоч- наго 161.6	- упорная . . 678.6
- шелушистая 301.6	- - Кульмана 65.3	- - - строе- вого 161.6	поддѣлка подъ красное де- рево 200.5
плитка . . . 330.4	- нагрузки . 102.7	- съ лѣсомъ длинномѣр- нымъ 161.5	- - цвѣтъ . . 196.6
- бордюрная . 348.2	- образуемая 15.2	- - - строе- вымъ 161.5	поденщина . 624.2
- коньковая . 348.3	- окрашивае- мая 694.8	- - - строе- вымъ 161.5	подкосина . . 406.2
- лещадная . 348.1	- опоры . . . 591.6	- - - строе- вымъ 161.5	411.3
- разжелобка 348.5	- перерѣзы- вающихъ силъ 547.7	- - - строе- вымъ 161.5	подкосъ 289.4, 376.1
- стеклянная 421.6	- полукруга 16.10	- - - строе- вымъ 161.5	405.6, 406.2, 452.7
- съ водосточ- нымъ желоб- комъ 348.4	- профиля . . 689.8	- - - строе- вымъ 161.5	727.4
	- прохода . . 633.8	- - - строе- вымъ 161.5	
	- соприкаса- нія 679.5	- четырехколес- ная 118.11	
	- срѣза . . . 679.6	- тормазная . 109.8	



подкосъ въ балку вру- бать 372.6	подпорка чугунная круглаго сѣ- ченія 466.3	подъемъ кры- ши = $\frac{1}{2}$ дли- ны двускат- ной крыши 400.2	полка . . . 432.10
- - - врублен- ный 372.7	подпоръ вин- товой 726.7	- - = $\frac{1}{4}$ - - - 400.3	- широкая . . 433.3
- шпиренгель- ной системы 361.4	подрѣшетка кровли 406.8	- - = $\frac{1}{1}$ - - - 400.4	полноводія не бываетъ 633.2
подмога 401.5, 407.10	подрядчикъ . 686.7	- моста равно- мѣрный 578.3	половинка кир- пича 153.2
- для укосины 355.2	- принявшій работы по единичнымъ цѣнамъ 617.4	- наружнаго рельса 608.1	- продольная 163.4
подмости 696.5, 697.2	подставка . . 703.4	- относительно ный 571.3	половинникъ 191.2
- для пере- движки мо- стовыхъ фермъ на понтоны 529.9	- для нако- валенъ 712.7	поднимать . . 638.4	половица . . 386.3
- желѣзные . 692.4	- подъ раму . 452.4	показатель степеней 41	- половинчатая 386.5
- на понто- нахъ 526.7	подступенокъ 334.2	поковки . . . 439.2	положеніе груза 113.9
- плавучія . . 528.7	390.6, 391.1, 454.4	покровъ смоля- ной 350.4	- - самое невы- годное 114.1
- сборочныя . 526.6	подступень . 334.2	покрытие . . 359.2	- нагрузки . . 102.2
подмости . . 697.2	390.6, 391.1, 454.4	- асфальтомъ 506.6	- основное 7.7, 116.3
- для сушки . 151.1	подствѣнокъ . 289.3	- быка верхнее 515.1	- покоя . . . 344
подмыва, пре- доханить отъ - 266.6	318.7	- краской . . 694.7	- поѣзда . . . 71.6
подмывъ . . 266.5	подтоварникъ 191.7	- металломъ . 494.7	- равновѣсія 345
поднять . . . 688.4	подушка . . . 375.7	- свинцомъ . 495.2	566.1
подобіе треугольни- ковъ 142.4	- для затяжекъ деревянная 520.8	- свода водо- непроницае- мымъ слоемъ 325.5	- радіальное . 109.5
подобный . . 143.5	- по которой скользятъ упорный стержень 598.2	- сѣтчатое бо- чарное 458.8	положенія под- ряда основ- ныя 618.3
подогрѣватель 646.7	подфермен- никъ 592.2	- - купольное 464.3	полозья . . . 705.1
подогрѣтъ предвари- тельно за- клепку 671.6	подчеканка . 681.3	- - пирами- дальное 465.8	полоса подѣс- ная 566.6
подоконникъ 375.7	подшивка . . 384.3	- - сферическое 463.7	- желѣзная . 360.1
420.7	- подъ штука- турку 381.7	покрыть свин- цомъ 495.3	- связи . . . 448.3
подоконникъ . 420.7	- полей между балками 383.7	покрыша конь- ковая 462.10	- толевая . . 340.4
подометръ . . 717.7	- поверхности балокъ 383.8	покупать . . 627.5	- цинковая . 340.5
подопредѣли- тель 51	- потолка 381.2, 383.6	покупка . . . 627.4	полоска безко- нечно узкая 30.10
подошва . . . 515.5	- - двойная . 381.4	поле нагрузки 105.6	полотенце пилы 710.11
- балюстрады 509.8	- - по поль- ски 381.5	полигонъ вер- бочный 50.7	- пильное . . 710.11
- камеры . . 586.6	- - съ пазами 381.6	полироватъ . 147.4	полотно . . 507.10
- канавы . . 497.7	- - съ окалеван- ными полу- валиками 381.3	200.6	- земляное . 606.1
- парашета . . 509.8	подшлифоватъ пемзю 198.5	полировка . . 147.3	- проволочное 447.1
- разгружен- ная 249.6	- стеклянною бумагою 198.5	200.7	- просмоленное 248.7
подпереть бан- кетъ консол- ями 509.1	подъемникъ . 491.4	- грунтовая . 200.8	полполость . 310.7
подпилокъ . 714.5	- грузовой . . 491.6	- отдѣлочная 200.9	полуваликъ . 155.6
подпираніе . 290.5	688.7	- первая . . . 200.8	381.4
подпирать . . 290.4	- для людей . 491.5	полиспасть . 683.4	полувальма . 395.6
подпора . . . 290.3	- - матеріала 708.3	727.2	полудужье . 310.7
подпорка . . 521.5	- товарный . 491.6	- гидравли- ческій 579.4	полукруглый 514.6
- желѣзная . 466.2	688.7	политуру наво- дить полиро- вочнымъ тампономъ 200.10	полукругъ . 16.7
468.2	подъемъ 334.2, 390.6	- фильтровать черезъ по- лотно 200.11	полусъ цен- тральнаго эллипса 80.3
- пустотѣлая чугунная кольцеобраз- наго сѣче- нія 466.4	454.4	полиція строи- тельная 685.9	полутровъ . 158.5
- у перилъ . 455.2	подъёмъ 310.1, 571.4	поліэдръ . . 23.7	полупараметръ 23.2
	399.6		полуферма угловая 402.10
			полученіе чу- гуна 208.3
			полшаръ . . . 22.5
			полъ . . . . 330.8
			- во фрпзъ . 388.9
			- въ закрой . 387.2
			- двойной . . 739.6



полъ деревян- ный 385.4	полъ цемент- ный пусто- тѣлый 302.2	порогъ дверной 417.2	поршень ги- дравлическій
- - черный по польски 382.3	- - ребристый 301.7	порода вул- каническая 123.1	подъемный 576.9
- досчатый . 385.5	- шпунтовый 387.3	- глинистая . 134.2	- дѣйствующій
386.1	пользование	- горная . . 130.14	отъ напора
- - изъ фанеръ	ядромъ для	- - сплошная 122.10	воды 587.7
388.6	опредѣленія	- изверженная	- опорный . . 584.6
- - прифугован- ный 387.1	напряжений 76.6	122.10	- подземный 576.9
- - простой . 385.6	полѣно . . . 384.8	- кварцевая . 134.8	- прессовый
- изъ естествен- ныхъ леща- докъ 331.1	полость . . . 51.3	- обломочная 144.8	рабочій 673.5
- - камней	- мгновенный 69.4	138.10	- ударный . . 675.2
некуствен- ныхъ 331.8	- моментный 56.3	- осадочная . 121.2	поры круп- ныя 163.8
- - ксилолито- выхъ плитъ 332.5	- противный 80.9	- - четвертич- наго періода	послѣдова- тельный 1.8
- - шпунтовыхъ	поляра . . . 27.4	121.3	посадить . . 512.3
досокъ 387.4	помости . . . 697.1	- переходная 122.3	послѣдова- тельно со- четать 44.2
- каменный . 330.9	помость . . . 689.4	- плутони- ческая 123.2	послѣдова- тельность
- кирпича . . 153.2	- вращать около оси верти- кальной 579.6	- промежуточ- ная 122.3	стрѣлокъ 46.6
- корабельный	- - - - горизон- тальной 584.10	пороки дерева 182.8	поставки для
386.6	- для выгрузки	- строевого	строитель- ныхъ ра- ботъ 618.6
- монолитный 332.6	490.8	лѣса 178.6	- сдать . . . 618.5
- - асфальто- вый 333.3	- загрузки . 490.7	порохъ . . . 144.5	- - съ публич- ныхъ тор- говъ 618.1
- - гипсовый 332.8	- нагрузочный	- военный . . 144.5	поставъ хому- тообразный 186.7
- - глиняный 332.7	527.1	порошокъ кир- пичный 218.5	постель бал- ласта 606.1
- - известко- вый 333.1	- перемѣстить въ горизон- тальномъ на- правленіи 578.8	- торфяной . 377.4	- природная 142.10
- - цементный 333.2	- поднять вер- тикально	- шлифоваль- ный 198.7	- пятиката
- наборный	вверхъ 575.3	порталь . . . 290.1	верхняя 147.8
черный 382.4	помощникъ 640.10	портландъ-це- ментъ 228.5	- - нижняя . 147.9
- - двойной 382.5	помѣстить	поручение по- строить 628.6	- раствора . . 278.1
- - съ швами	части арки 308.3	- работъ по	- фашинная . 266.9
косыми 382.7	- свода . . 308.3	договору 621.4	- щебеночная 266.7
- - - - - пря- мыми 382.6	помѣщеніе во- достойное для	- - согласно	постоянная . 8.5
- на желѣз- ныхъ ско- бахъ 388.4	сосуна 246.9	договору 621.4	- интегриро- ванія 31.10
- - лагахъ . 388.10	- для нагрѣва 670.8	поручень 392.3, 518.7	- Пуассона . . 86.4
- нѣмецкій . 386.7	- жилое . . 376.3	- перилъ . . 613.3	постоянный . 8.6
- палубный . 386.6	- для рабо- чихъ 687.4	поручитель- ство 622.5	постройка гли- няная 279.7
- паркетный . 389.1	- печное . . 490.5	порфиристый 127.1	- желѣзныхъ
- патентован- ный 388.8	- подвальное 286.1	порфиръ . . 131.2	мостовъ 523.3
- планочный 389.7	- чердачное . 286.4	- авгитовый . 131.9	- изъ кирпича
- полушпунто- вый 387.2	пониженіе 70.3, 567.3	- зеленый . 132.1	нештукату- ренного 278.8
- простильный	понтонъ . . . 517.3	- - содержащій	- - - съ раз- дѣлкою
386.11	понятія изъ	кристаллики	швовъ 278.8
- со смазкою	геологін 120.5	роговой об- манки 131.11	- - набивного
384.5, 6	- - химін . . 128.3	- кварцевый . 131.3	цепла 280.2
- сплошной . 332.6	поперечина . 258.2	- слюдяной . 131.4	- мостовъ . . 496.1
- асфальто- вый 333.3	362.1, 608.7, 727.4	- содержащій	- песчано-из- вестковая
- - гипсовый 332.8	- деревянная 586.3	кристаллики	набивная 280.1
- - глиняный 332.7	608.8	роговой об- манки 131.5	- по способу
- - известковый	- желѣзная . 608.9	- фельзито- вый 131.6	Геннебика 280.5
383.1	- мостовая . . 609.2	- черный . . 131.7	- - - Монье . 280.4
- - цементный 333.2	попеченіе о рабочихъ 625.8	поршень . . . 698.9	
- фризový . 388.9	поплавокъ . 740.5	- гидравли- ческій 587.7	
- цементный 302.1	пора древесная		
	163.5		
	- мелкая . . 163.7		
	пористый . 126.14		

постройка по способу Рабица 280.6	правило расположения нагрузки 102.3	предѣлъ высокихъ водъ 633.2	приборъ роликовый 414.6
- специальная 735.1	- сложенная . 43.5	- допустимый 82.2	- самопишущій чертежный для опредѣленія прогиба 694.3
- факверковая 374.5	правка балки покоящейся на полкахъ 641.8	- пропорциональности 100.5	- слесарный воротный 479.2
- - декоративная 374.6	- - поставленной ребромъ 641.7	- - текучести . 83.9	- - двери . 473.7
- - желѣзная 488.5	- - въ горячемъ видѣ 642.2	- - упругости . 83.6	- - задвижной 477.9
постройку сдать отдѣльнымъ прінима-телямъ 617.1	- - - состояннй 642.2	- - верхній . 83.8	- - - раздвижной 477.9
потенціалъ упругихъ силъ 83.2	- - - холодномъ видѣ 642.1	- - естественный 83.7	- - оконный . 471.3
потолокъ деревянный 381.2	- - - состояннй 642.1	преобразователь давленія 584.7	приборы для строительныхъ работъ 700.3
- - - 382.1	- - - горячая . 642.2	прерывный . 47.5	- - измѣрительные 715.6
- - на балкахъ 385.2	- - - машинная . 641.6	прессъ . . . 643.2	пригонять заклепочныя отверстія 657.4
- - простой . 382.2	- - обрабатываемаго предмета 641.2	- - воздушный 264.5	придавить плотно листы 676.4
- - сводчатый 383.2	- - отъ руки . 641.5	- - гидравлическій 576.7, 729.6	привести къ случаю равновѣсія 81.7
- - съ кессонами 383.1	- - ручная . 641.5	- - для сгибанія 643.3	приводъ гидравлическій 576.3
поѣздъ безъ паровоза 119.6	- - холодная . 642.1	- - - балокъ . 643.4	- ручной . . 577.5
- желѣзнодорожный 114.2	превратить въ простую рѣшетку 61.5	- - дыропробивный 650.8	приглашеніе письменное къ участію въ конкуренціи 618.2
- изъ тѣлѣжекъ 119.7	превращеніе координатъ 26.1	- загибный . 643.3	- - - - соревнованія 618.2
- расчетный . 113.7	преграда фабричная 243.1	- подъемный 582.3	пригонять доски въ притыкъ 387.5
- - передви- нуть до точки n 116.5	предмета обрабатываемый 641.1	- клепальный пневматическій съ колѣнчатымъ рычагомъ 674.3	приготовленіе работъ по сооруженію мостовъ 614.1
- - проходить за основное положеніе 116.4	- - рѣзать . . 645.4	- - фрикционный 644.1	призма . . . 20.6
- - съ двумя локомотивами 117.9	предотвратить боковой сдвигъ 699.5	прибавка гидравлическая 225.7	призматическій 20.7
- - - паровозами 117.9	- - подмывъ дошвы 500.7	- къ вѣсу . . 112.2	призматондъ . 22.1
- товарный . 114.3	предотвращеніе несчастныхъ случаевъ 626.4	приборъ . . . 471.2	призмакъ схо- димости 6.1
- поясокъ . . . 236.6	предохранить отъ образованія гриба 326.6	- для верхняго свѣта 473.4	прикинуть са- жонкой 188.2
- поясъ . . . 544.8	предохраненіе дерева отъ гніенія 202.1	- - захопыванія дверей 478.1	прикрыть ва- ликомъ прибитымъ гвоздями 422.4
- арки . . . 538.6	- отъ несчастныхъ слу- чаевъ 626.4	- - измѣренія паденій 716.5	прикрѣпить . 548.5
- верхній . . 545.2	предохранить отъ подмы- ва 266.6	- - - разности уровней 716.5	прикрѣпленіе поперечныя 609.3
- - одностѣ- нный 550.3	предохраняю- щій отъ ржавчины 694.6	- - скорости движенія 719.3	
- вытянутый 545.8	предписанія касающіяся мостовъ 101.4	- - испытанія] сопротивленія фунда- мента 235.5	
- вѣтровой . 568.7	- относительно нагрузокъ 101.3	- - крашенія дерева 196.7	
- горизонталь- ный 544.9	предпринима- тель 686.7	- - наводненія узоровъ 197.2	
- двустѣнный 550.5	представленіе проекта 616.8	- - нанесенія брызговъ 197.3	
- желѣзный . 544.6		- рѣзки посред- ствомъ кисло- рода 647.2	
- замковый . 315.6		- зеркальный 79.3	
- криволиней- ный 538.6		- нагрѣватель- ный 486.1	
- ломаный . . 545.1		- питательный пароструй- ный 734.1	
- нижній . . 545.3			
- растянутый 545.8			
- сжатый . . 545.6			
- цѣпи . . . 566.3			
- шаровой . . 22.7			
правило 704.10, 705.3			

прикрѣпленіе проѣзжей части мо- стовъ 604.1	приспособленіе подъемное 425.3 575.5, 586.8	провести плечо силы 57.2	продолженіе работы 625.1
- рельсовъ . 606.2	- противъ схо- да съ рель- совъ 607.4	проводка освѣ- тительная 687.9	продолжитель- ность впиты- ванія 207.6
- стержня . 548.2	- тормазное . 584.9	- силовая . . 687.8	- естественной жизни дере- ва 182.5
- тротуаровъ мостовъ 604.1	пристань для причалива- нія 591.4	проводъ воз- душный 483.2	- колебаній . 37.11
прилагать силу 41.6	притворъ . . 414.3	- мѣдный . . 482.7	- моста . . 109.9
приливъ ко- лонны 467.2	- оконнаго косяка 422.3	- подземный . 483.3	- отвердѣва- нія 226.4
прилипаніе . 38.4	притеска съ вырубкою 873.3	- проволока . . 446.5	- службы де- рева 205.9
примавера . . 177.7	притыкъ съ накладкою 665.3	- сердцевин- ная 560.6	- схватыванія 226.2
примужина . 384.8	приемка соору- женія 696.1	- стальная . . 559.9	продолжить до пересѣченія 51.8
примѣсъ на- вести 225.8	- работъ . . 624.11	- тянутая . . 559.10	продыравить 194.5
- песка . . 149.10	приемникъ гро- моотвода 482.5	проводами сви- ты въ обрат- ную сторону свиванія от- дѣльныхъ прядей 562.1	проективный 194
принадлеж- ность 471.2	приемонокъ свѣ- товой 423.8	-----	- проектировать 193
принудитель- ный 70.1	приобрѣтеніе земли 626.6	-----	- многоуголь- никъ силъ 422
принципъ на- ложенія 86.5	проба на кол- кость 167.5	стренгъ 562.1	проектъ об- щій 614.3
принятіе на себя пору- чителства 622.6	-- разрывъ . 88.4	--- томъ же направленіи, въ какомъ свиты от- дѣльныя пряди 561.8	- окончатель- ный деталь- ный 615.3
принять поло- жительное направленіе 68.8	-- растяженіе 88.4	-----	- предваритель- ный 614.3
приравнваніе моментовъ 56.4	- отъ развѣдки грунта буре- ніемъ 630.3	-- стренги 561.8	- представить на утверж- деніе 616.9
приращеніе функции 30.9	пробивка от- верстій 650.6	--- проволоку под- вергнуть испытанію 565.6	- размотрѣть 616.2
приростъ растя- женія 564.5	пробить от- верстія 650.7	проволочно- канатная дорога 149.4	проекція . . 19.2
прирубъ въ полдерева съ угловымъ скосомъ 365.2	пробка деревян- ная 698.8	проектъ двора 488.3	- вертикальная 54.6
- косою . . . 362.9	проблема напря- женій 85.5	- барака . . 739.2	- горизонталь- ная 54.5
присоединеніе новыхъ силъ 41.8	-- въ плоско- сти 86.3	- пришибъ 70.4, 546.8	- многоуголь- ника силъ 54.3
- стержней хомутобраз- ное 563.7	пробойникъ стальной 650.9	- упругій . . 694.2	- на параллель- ную пло- скость 19.5
присоединить силу 41.7	проведеніе до- роги по путе- проводу 516.4	прогонъ 327.6, 358.3 404.9, 405.5, 517.7	- параллель- ная 19.5
приспособленіе грузоподъ- емное 688.3	-- подъ полот- номъ другой дороги 501.4	- верхній . . 405.4	проемъ двер- ной 417.1
- для крашенія дерева 196.7	-----	- коньковый . 456.2	- между стол- бами 297.2
-- перегрузки 688.2	-- путепро- водомъ 516.5	- подкоса . . 411.4	- оконный . . 422.7
-- поднятія . 586.8	- ж. д. надъ другою до- рогою 502.1	- средній верх- ній 407.9	прозоръ ниже подоконнаго камня 423.6
-- приведенія въ дѣйствіе 581.7	-- -- подъ другою до- рогою 501.7	прогоны несущіе тро- туаръ 605.5	прозрачный . 125.2
-- регулиро- ванія 563.8	- обыкновен- ной дороги надъ другою дорогою 501.5	- подъ проѣз- жую часть моста 605.1	произведеніе векторовъ 39.5
-- рѣзки по средствомъ кислорода 647.2	-----	продавать за- клепочныя дыры 657.2	производитель- ность 35.2
-- точныхъ измѣреній 79.2	- -- -- -- на- скосъ 501.6	- отверстія . 657.2	производить буреніе 630.1
- охранный . 521.7		- отверстія . 650.7	производныя 31.2
		продажа лѣса съ торговъ 160.8	- дегтя . . 205.1
		продленіе сро- ка 624.8	производство работъ съ подрядомъ по единичнымъ цѣнамъ 617.3

производство чугуна 208.3	прослойка бу- мажная 350.10	профиль яйце- образный приподня- тый 159.6	прядь каната 560.4
прокладка . . . 445.7	простирание слоя 123.10	прочность . . . 86.10	прямая . . . 11.4
606.6	пространство для нагрѣва 670.8	- дерева . . . 108.8	- сопряженная 27.6
- желѣзная . . . 505.2	- - - предвари- тельного 671.1	- заклепоч- ного шва 679.1	прямоуголь- никъ 15.4
- изъ листо- вого желѣза 538.3	- - подогрѣва- нія 671.1	- морилки . . . 200.1	пузырчатый 126.13
- кабелей . . . 603.3	проступень . . . 334.1	- на изгибъ . . . 93.3	пунсонъ прессы . . . 643.5
- листовая . . . 445.7	390.5, 454.3	- - - продоль- ный 98.5	путепроводъ 502.6
- свинцовая . . . 503.2	проступь . . . 334.1	- - кручение . . . 97.3	524.4
592.10	390.5, 454.3	- - разрывъ . . . 87.25	- для дороги
- улицы . . . 690.8	протестъ . . . 696.3	564.2	желѣзной 501.7
пролетъ 64.4, 634.9	противовѣсъ 576.1	- - сжатіе . . . 91.5	- - - обычно-
- арки . . . 809.4, 571.5	- выравнить 575.10	- - сдвигъ . . . 95.1	венной 501.4
- балки . . . 542.1	протравка теря- етъ цвѣтъ 200.2	- - сжатіе . . . 91.5	- устроить че-
- здания . . . 399.7	протравлять . . . 198.9	- - сръзъ . . . 95.1	резъ долину 629.4
- моста въ свѣту 527.9, 635.10	профилевать . . . 195.7	- неограничен- ная сухого	путь . . . . . 606.4
- свода . . . 309.4	профиль арки 308.4	дерева въ	- возвышенной
проливъ судо- ходный 635.2	- Беренда . . . 242.3	сухомъ воз-	дороги 603.6
промежутки заполнить между бал- ками 383.5	- Вандерклу- та 242.4	духъ 202.3	- городской
промышлен- ность лѣс- ная 161.1	- искаженный 615.7	- при повтор- ныхъ нагруз- кахъ 87.1	ж. д. 608.5
пропитать . . . 203.3	- неправиль- ный 638.8	- противъ про- дольного из- гиба 99.6	- для подвоза 690.7
пропитываніе 147.5	- неравномер- ный 636.8	- свѣжесрублен- наго лѣса	- моста . . . 528.1
- дерева . . . 203.2	- нормальный 431.3	увеличить 202.2	- надвиганія . 529.8
- масломъ . . . 203.8	- поперечный 615.8	- х-кратная на продольный	- надземной
- каменноуголь- нымъ мас- ломъ 204.1	- - верхняго строения 571.9	изгибъ 100.1	дороги 608.6
- солями . . . 203.4	- - моста . . . 569.7	проѣздъ . . . 413.8	- описываемый
пропорціональ- ность 3.12	- - помоста . . . 571.9	пружина за- хлопная 478.2	узловой точ- кою 71.3
пропорціональ- ный 3.11	- сваи . . . 252.11	прутикъ для ковровъ 478.7	- скольжения 597.7
пропорція . . . 3.10	- свода . . . 308.4	прутковый . . . 434.2	пучекъ лучей 18.10
- смѣси . . . 228.8	профиль слож- ный 433.7	прутокъ . . . 455.5	- - въ про-
прорѣзъ . . . 574.1	- теченія . . . 636.6	прыскъ . . . 232.4	странствъ 22.3
просверлить 648.10	- яйцевидный 159.5		- проективный 43.4
	- яйцеобраз- ный 159.5		пушонка . . . 232.2

## Р.

работа виртуаль- ная 68.7	работать на сборочной площадкѣ 683.8	работы плот- ничныя исполнять 187.4	работы сдать съ публич- ныхъ торговъ . . . 618.1
- возможная . . . 68.7	работы вести хозяйствен- нымъ спосо- бомъ 617.2	- по разбивкѣ 685.10	- слесарныя . . . 639.5
- деформации 66.1	- въ мастер- скихъ 637.7	- - установкѣ 480.6	- столярныя . . . 195.1
82.8	- земляныя . . . 689.6	- подготови- тельныя об- щія 626.5	- установочныя 480.6, 692.6
- обратимая 83.1	- кровельныя 344.5	- - по по- стройкѣ 628.7	- фанерочныя 196.1
- удѣльная 82.9	- кузнечныя 638.1	- поручаются подрядчику 621.3	- штукатурныя 330.7
- за поденную плату 624.2	- на мѣстѣ сооруженія 634.1	- - предприни- мателю 621.3	рабочій-дрово-
- механическая 33.7	- отнять . . . 625.3	- сдать . . . 618.5	сѣкъ 185.4
- по выемкѣ грунта 237.6	- плотничныя 187.2		- старшій . . . 675.8
- - единичнымъ цѣнамъ 617.3	195.3		равенство тре-
- поденная . . . 624.2			угольниковъ 14.4
- тренія . . . 35.9			- условное . . . 103.8



равновѣсіе про- тивъ сдвига 961	раззенковать 658.2	разстояніе	раскалываю- щийся легко 167.6
- - скалыванія 961	разлагать силу 424	между за- клепками	- трудно . . . 167.7
- - скручиванія	разложеніе силы 425	поперечное 656.2	- хорошо . . . 167.6
983	- - давленія	- - - продоль- ное 656.1	расклепать . 681.7
- силъ . . . . 454	вѣтра 106.5	- - опорами . 644	расклепывать 681.7
- - дѣйствую- щихъ на 1	- - однозначное 42.6	- - осями . . 114.5	раскованный 678.1
точку 45.7	разложить силу	- - - неодина- ковое 114.6	расковать за- клепку 677.4
- упругое . . 84.3	по тремъ на- правленіямъ 54.1	- - - путей . 607.8	расковка за- клепки 677.5
равнодѣй- ствующая 444	размахъ коле- баній мосто- вой фермы 567.2	- - отверстіями 650.1	расколимость лѣса 193.2
625	размежеваніе 630.4	- - стропиль- ными фер- мами 456.1	расколотъ клиномъ тесъ 143.9
- безконечно мала 44.5	размежевать . 630.5	- - центрами заклепокъ 655.9	- - штучный камень 143.9
- замыкаетъ	размочка глины 149.9	- полюсное . 514	раскосъ 239.4, 359.4 360.5, 555.7
- многоуголь- никъ силъ 41.4	размѣръ зерна 229.3	- центра за- клепки отъ края наклад- ки 666.5	- восходящій 555.8
равный . . . 14.5	- момента инер- ціи 79.7	развѣздъ . . 608.3	- - влѣво . . 556.1
радіальный . 16.2	- нормальный кирпича 151.10	раковистый 125.13	- - вправо . . 555.8
радіусъ . . . 16.1	размѣры линей- ные 625.4	ракъ дерева . 180.2 181.2	- вытянутый 556.3
- векторъ . . 80.8	- локомотива 117.8	рама . . 470.8, 551.1	- вѣтровой . 402.6
- гидравли- ческій 634.2	- паровоза . . 117.8	- глухая . . . 420.3	- главный . . 556.6
- инерціи . . 80.1	- поперечнаго сѣченія 625.5	- дверная . . 417.4	- диагональный 452.8
- кривизны . 18.9	- предполагае- мые 616.4	- для катковъ 582.6	- концевой . 556.2
- ядра . . . . 77.1	разность вы- сотъ опре- дѣлить 280.10	- роликовъ 582.6	- нисходящій 556.1
разбивка котло- вана 237.2, 631.5	разорваться . 88.7	- жесткая . . 551.1	- обратный . 556.5
- рва . . . . 237.2	разработка	- изъ двутавро- ваго же- лѣза 452.1	- перекрестный 556.5
- тригонометри- ческая 631.7	проекта 614.4	- колодца . . 259.1	- растянутый 556.3
- - оси моста 686.1	разрыватьсѧ . 88.7	- лѣсопильная 190.5, 712.2	- - главный . 556.7
разбуханіе дерева 165.6	разрывъ стерж- ня заклепки 655.3	- - вертикаль- ная 712.4	- сжатый . . 556.4
разведеніе моста 581.1	разрыхлять выморажи- ваніемъ 149.7	- - горизонталь- ная 712.3	- цѣпной фер- мы 566.5
развертка 285, 650.3	- на солнцѣ . 149.8	- направляю- щая 577.10, 598.4	- шпренгель- ной системы 361.4
- внутренней поверхности арки 323.8	разрѣзъ дерева радіальный 189.8	- оконная . . 420.3	раскошь . . . 183.7
развертывать заклепочныя отверстія 657.3	- ножницами 646.4	- - съемная . 737.2	раскружалить 697.8
- рейбаломъ . 650.4	разсешикъ . 168.4	- опорная . . 552.5	распалубка коническая 312.7
разводка моста 581.1	разстояніе безконечно малое 105.2	- основная . . 725.3	- свода . . . 312.3
разгородка . 296.4	- заклепки отъ края листа 669.5	- поперечная концевая 552.5	- собственно 312.5
- дымовой тру- бы 291.1	- - - полки угольника 669.4	- - крайняя . 552.5	- цилиндри- ческая 312.4
разгрузка . . 105.7 623.11	- - - - выѣш- ней поверх- ности 669.6	- портала . . 573.3	- шаровидная 312.8
разгружать . 691.7	- между глав- ными балками 542.6	- распорная . 447.9	распилъ . . . 186.8
раздавить . . 91.7	- - заклепками 655.8, 655.9	- съ валками 642.5	распираніе ба- локъ 357.1
раздѣлить . . 3.8	- - - по діаго- нали 656.3	- - ковшами . 731.4	распирать . . 239.5
- нагрузку ка- менной клад- ки на полосы 103.6		- - черпака- ми 731.4	- раскосами . 406.4
раздѣлка дымо- вой трубы 291.2		раму соединить со стойкою 452.2	расплавить руду 208.5
- - - круглой 296.2		рана на деревѣ наполненная смолою 181.6	расположеніе груза самое невыгодное 65.1
- швовъ . . . 278.4		раскалываніе лѣса 193.3	- заклепокъ шахматное 660.2
раздѣлъ на грузки 110.1			- моста . . . 629.1
разжелобокъ 401.2			- свай въ шах- матномъ по- рядкѣ 253.4



расположеніе швовъ англій-ское 323.7	растворъ сѣр-нокислый известковый 226.6	ребро отъ замка свода къ пятъ 316.8	ростверкъ аме-риканскій 251.5
- - французское 323.6	- твердѣть 277.11	- поперечное 813.3	- досчатый . 251.1
распорка верти-кальная 552.6	- трассовый . 225.2	- продольное 813.2	- - двойной . 251.3
- винтовая . 239.8	- химическій 224.5	резервуаръ для газа 491.1	- - простой . 251.2
- вѣтровой связи 552.1	- цементный . 225.3	- - угля . . . 490.6	- изъ пла-стинъ 251.4
- двойная . 407.11	- - смѣшать съ гидравли-ческой из-вестью 222.5	результатъ наблюденій 79.4	- - половинни-ковъ 251.4
- діагональная 361.5	- шамотный . 227.4	- торговъ . . 620.8	- на сваяхъ высокій 257.7
- желѣзная . 446.3	- шамотовый 227.4	- рейка . . . 192.8	- - - глубокій 257.2
- связей . . . 573.4	растрескиваніе дерева 165.8	- водомѣрная 632.1	- желѣзобетон-ный 251.6
распорки уста-навливать 239.5	растяженіе 38.5, 87.6	- зубчатая . . 578.4	ростъ свиле-ватый 183.3
распоръ арки 66.5	- вслѣдствіе измѣненія температуры 90.1	- мѣрная 717.3, 718.8	- температуры 108.5
- горизонталь-ный 66.5, 574.5	- поперечное 89.7	- нивелир-ная 718.8	- эксцентрич-ный 183.2
распредѣленіе вѣса 112.1	- продольное 89.6	рейсмась . . 644.2	- ротонда . . . 465.6
- давленія . . 92.6	растяженію подвергнуть тѣло 88.3	- переставной 644.3	ртуть . . . 130.5
- масла въ деревѣ 207.5	растяжимость матеріала 89.9	- рельсъ . . . 606.3	- двухлори-стая 203.7
- массы . . . 690.2	- проволоки . 564.4	- кольцевой . 583.3	рубанокъ . . 715.2
- натяжений линейное 85.1	растяжимый 127.13	- круговой . . 583.3	- для попереч-наго строга-нія 715.3
- - параболи-ческое 85.8	расходимость 6.2	- направляю-щей 607.3	рубка лѣса . 183.2
- стропильныхъ фермъ 455.9	расходиться . 6.3	- переводный 607.5	рукавъ . . . 710.2
растворъ . . 277.6	расходы по заключенію договора 621.6	- ходовой . 477.11	руководитель постройки 684.6
- азбестовый 223.2	- - содержа-нію 625.7	ремонтъ . . . 347.8	руководить работами по постройкѣ 684.7
- воздушный 224.7	расходящійся 6.4	реперъ . . . 631.3	руководство работами по сооруженію моста 684.2
- гидравли-ческій 225.1	расчеканить . 680.4	ресмусъ . . . 644.2	- - строитель-ными 684.5
- гипсовый . 226.6	расчетъ ба-локъ 546.7	- раздвижной 644.3	рулетка . . . 717.6
- глиняный . 227.3	- полный по строитель-нымъ рабо-тамъ 696.2	ржавчина . . 494.6	русло рѣки . 636.7
- для штука-турныхъ ра-ботъ 230.7	- рѣшетки . . 59.9	ригель . 356.4, 360.6, 362.2, 375.6, 453.1, 518.6	рустика . . . 147.6
- известки и песка съ при-мѣсью волоса 348.7	расшивка . . 704.8	- дверной пере-мычки 375.8	рустикъ . . . 145.4
- известковый 224.7	- швовъ . . . 278.4	- подоконный 375.7	ручка . . . 474.10
- - углекислый 224.6	расширеніе вслѣдствіе измѣненія температуры 90.1	ровный . . 125.11	- бронзовая . 477.3
- - цементный 225.6	- - теплоты . 108.2	ровъ . . . 237.1	- для комнат-ныхъ две-рей 476.9
- механический 227.1	- поперечное 89.7	- для пиль-щика 190.2	- - шпингалетовъ 478.2
- морилки на-носить въ горячемъ со-стояніи 199.4	расщепляться 168.7	роговикъ . . 134.12	- желѣзная . 477.1
- неогнеупор-ный 227.5	рачка . . . 714.4	рогохвость . 182.1	- латунная . 477.2
- огнеупорный 227.2	реакція опоръ 64.5, 532.2	родъ арки . 306.5	рыть верти-кально выем-ку 237.7
- пуцоллано-вый 225.2	ребро . 401.1, 432.4, 593.4	- горной по-роды 121.1	рыть котло-вана 237.8
- схватываетъ 277.10	- замковое . . 316.7	- дерева . . . 171.4	рычагъ . . . 486.10
- съ примѣсью волоса теля-чьяго 232.1	- гуртовое . . 318.3	- кровли . . 344.6	- подъемный для ство-ловъ 161.2
	- крестовид-ное 597.9	- лѣса . . . 171.4	- ручной по-воротный 672.3
	- направляю-щее 597.3	- нагрузки . 100.8	
		- раствора . . 277.7	
		- свода . . . 311.3	
		розетка пото-лочная вен-тиляціонная 481.1	
		- стѣнная . . 294.10	
		роззибъ . . . 183.7	
		роликъ грузо-вой 727.5	
		- направляю-щей 591.1	
		- ходовой . 477.10	
		романъ-це-ментъ 228.4	
		ростверкъ . . 250.5	

рѣзать ножни- цами 645.5	рѣшетка окон- ная 471.7	рядъ зубча- тый 287.2	рядъ свода въ 1 кирпичъ 324.8
рѣзецъ стро- гальный 648.3	- плоская . . . 59.6	- каменной замоч- ныхъ 310.6	- стержней . . . 554.9
рѣзка лѣса . 189.3	- простая . . . 59.7	- - ключе- выхъ 310.6	- сходящейся . 512
рѣшение треугольни- ковъ 10.1	- простран- ственная 66.2	- кирпича въ одной пло- скости 325.8	- тычковый . 269.7
- уравненія . 7.3	- статически опредѣлимая 60.6	- - положен- наго на ребро 269.10	- шпунтовый 240.4
рѣшетина двой- ная 406.6	- со стойками 533.1	- - поставлен- наго на ли- цо 269.9	- - изъ волни- стаго же- лѣза 242.5
- кровли . . . 406.5	- треугольная 60.3	- конечный . 5.7	- - выпук- лыхъ плитъ 242.7
- опалубки . 239.7	- устойчивая 60.4	- ложковый . 269.5	- - - желѣзо- бетона 242.8
рѣшетка . . . 59.5	рѣшеть урав- неніе 7.4	- порядка выс- шаго 6.7	- - - фасоннаго желѣза 241.7
- двойная 59.8, 535.3	- арифмети- ческий 5.5	- - первого . 3.0	- - Ларсена . 242.2
- изъ балокъ 468.6	- бесконечный 5.8	- пятового . . 310.4	- - Ольротге . 241.9
- - планокъ . 389.7	- вагоновъ . 119.6	- расходящейся 6.5	- - Симона . 241.8
- - - подвиж- ная 389.8	- вертикаль- ныхъ тыч- ковъ 269.10	- свай . . . . 253.3	- - съ прямо- угольнымъ шпунтомъ 240.6
- - полосового желѣза 553.3	- въ елку . . 270.1	- - попереч- ный 518.3	- - Фрид- штедта 242.1
- многораскос- ная 535.5	- геометри- ческий 5.6	- свода въ 1/2 кирпича 324.7	
- неустойчи- вая 60.5	- елочный . . 270.1		
- объемная . 66.2, 587.3	- заклепокъ . 659.4		

## С.

сажа . 222.1, 295.1	свариваемый 211.9	свая подѣ фун- даментомъ	сверло витое 649.5
- блестящая 294.11	651.9	сооруженія 257.3	- радиальное . 649.6
- трубная . 294.11	свариваніе . 651.7	- полая . . . 257.1	- спиральное 649.5
сажонка . . . 188.2	- ацетилено- вое 651.10	- пробная 252.2, 716.2	- 714.9
салазки для зубчатыхъ реекъ 587.4	- кислородно- газовое 651.11	- симплексъ . 255.2	- центровое . 721.4
самолетъ . . 590.2	сварить . . . 651.8	- системы Рай- монда 254.3	сверлянка . . 181.7
самшитъ . . 175.10	сварка . . . 651.7	- съ винто- вымъ башма- комъ 256.7	свертываніе края въ трубочку 353.2
сандрикъ надъ дверью 414.4	- ацетилено- вая 651.10	сваю выта- щить 258.3	свилеватость 183.8
санки . . . . 705.1	- кислородно- водородная 651.11	- забитую вы- дернуть 236.5	свилеватый . 164.8
сарай вращаю- щийся 741.1	- - газовая 651.11	- - вытащить 236.5	свилъ . . . . 167.8
- для агро- статовъ 489.5, 740.1	свая . . . . . 716.3	- - забить 236.4, 252.4	свиноецъ 130.4, 212.8
- - матеріа- ловъ 687.2	- бетонная . . 254.4	- - копромъ . 255.8	- для стеколь- ныхъ ра- ботъ 213.8
- неподвиж- ный 740.2	- суженная книзу 254.5	- - посред- ствомъ на- порной воды 256.1	- листовой . 218.11
- паровозный 490.2	- бронирован- ная системы Цюблина 254.2	- - пробную . 252.3	427.4
- пловучій . . 740.4	- винтовая . . 256.7	- - съ промыв- кой 256.1	- прокатывать изъ отлитыхъ . болванокъ 213.10
- подвижной . 740.3	- деревянная 252.5	сверлить . . . 648.9	- рольный . . 213.9
- съ 1 неф. . 741.2	- дисковая . . 256.6	- камень штуч- ный 144.2	- строитель- ный 213.5
- съ 2 неф. . 741.3	- желѣзная . . 252.8	- - тесовый . 144.2	- - прессовать 213.6
- формы круг- лой 742.1	- желѣзобетон- ная 254.6	- - отверстія для закле- покъ 657.1	- хромово- кислый 220.11
- - продоль- ной 741.4	- - американ- ская 255.1	- - тесъ . . . . 144.2	свинтить . . . 441.1
- - треуголь- ной 741.5	- заостренная 253.5	сверло . . . . 648.8	свинцовать . 495.3
сборка . . . . 683.9	- коренная . 522.6	- американ- ское 649.5	свинчивать . 441.1
сборочная . . 683.6	- мостовая . . 361.9		свищъ отъ сучка 182.11
сборщикъ . . 692.7	- направляю- щая 256.4		свобода дви- женія 72.7
	- опорная . . 517.9		- перемѣщенія 72.7

свободный отъ	сводъ пере-	сгибать листо-	сила перпенди-
трения 367	крываетъ по-	вое желѣзо 6438	кулярно къ
сводъ . . . . 3041	мѣщеніе 3172	- листы . . . 6438	оси стержня 736
- бетонный . 3048	- покрытъ во-	сглаживаніе . 2809	- воды подъем-
50411	донепрони-	сдать постройку	ная 5764
- богемскій . 3161	цаемымъ .	отдѣльнымъ	- вращаетъ
- бочарный . 3162	слоемъ 5065	подрядчи-	влѣво 571
- бутовый . . 3047	- ползучій ци-	камъ 6171	- - вправо . . 566
- винтообраз-	линдриче-	- работы . . 62010	- вспомогатель-
ный ползу-	скій 3115	сдача поста-	ная 624
чий цилин-	- полупарус-	вокъ 6184	- вызываетъ
дрический 3117	ный 3157	- работъ 6184, 6209	напряженіе 749
- вставленный 3197	- полусомкну-	- - непосред-	- вызывающая
- въ видѣ	тый 3137	ственная съ	продольный
зонта 3196	- почвенный . 3201	подряда безъ	изгибъ 994
- вѣрный . . 3191	- прусскій . . 3135	объявленія	- вѣтра . . . 1068
- горшечный 3193	- прямой . . . 5044	конкурса 6175	- движущая . 5904
- готическій . 3164	- - цилиндри-	сдвигъ . . . . 952	- дѣйствуетъ на
- декоратив-	ческий 3114	- боковой . . . 972	ось веревки 516
ный 3192	- разгрузной 5064	- лѣсовъ . . . 6994	- - перпенди-
- звѣздчатый 3165	- строитель-	- чистый . . . 955	кулярно 753
- зеркальный 3141	ныхъ зако-	сдираніе коры 1699	- живая . . . . 342
- изъ камня	новъ 6281	сегментъ . . . 172	- инерціи . . . 745
бутового 5049	- сферическій 3159	- круговой . . 5042	- крана подъем-
- - тесанна-	- сѣтчатый . 3183	- параболическій 2710	ная 6833
го 5048	- тесовый . . 3046	- шаровой . . . 224	- критическая 994
- - кирпича	- экономиче-	- секансъ . . . 175	- крученія . . . 977
горшковид-	скій 3213	секторъ зуб-	- молекулярная
наго 3193	- эллипсоид-	чатый 5875	341
- - - пусто-	ный 3163	- круга . . . . 171	- нагрузки . . 1024
тѣлаго 3193	свойства гео-	- шаровой . . . 228	- напряженія 848
- - отдѣльныхъ	метрическія 427	- селенитъ . . . 1377	- натяженія . 516
поясовъ 3134	- физическія 787	семейство со-	- нормальная 338
- - смѣшанной	свѣсъ гзымса 2871	пряженныхъ	741
кладки 50410	- крыши . . . 4013	осей 805	- объемная . . 744
- каменный . . 3044	свѣшиваніе . 6244	сердечникъ . 5605	- передаваемая
- кирпичный 3045	связь . 2421, 4481	сердцевина 16810	на разстояніе
5047	- вертикаль-	5605	743
- кладки елоч-	ная 5526	серебро . . . 1808	- поперечная 742
ной 3211	- вѣтровая . 5724	- новое . . . 21511	962, 5476
- - кирпичной 3246	7441	середина балки	- - сдвигающая
- - кольцевой 3212	- горизонталь-	5423	5476
- - съ много-	ная 5518	серпентицъ . 1324	- - срѣзываю-
угольными	- двубошная 2765	серьга . 5664, 6004	щая 5476
рядами 3214	- диагональ-	- петлеобразная	- продольная 741
- кольцеобраз-	ная 5515	5704	- растягиваю-
ный цилин-	- камней при-	сжатіе . 916, 6018	щая 878
дрический 3116	тескою 2984	- грунта . . . 2341	- связующая
- коноидаль-	- крестовая . 5516	- - максималь-	глины 1495
ный 3195	- кровельная 4027	ное 2344	- сдвигающая 742
- косой . . . . 5045	- перекрест-	- - наибольшее	- сжатія . . . 918
- - цилиндри-	ная 3572, 3615	2344	- сжимающая 918
ческий 3121	- полная . . . 701	- поперечное 928	- скручиванія 977
- крестовый . 3142	- поперечная 5725	- - вслѣдствіе	- слагающая 451
- простой . . 3143	- стропильная 4017	измѣненія	- совпадаетъ 754
- купольный 3144	4034	температуры 902	- составляю-
- - съ парус-	- - для пере-	- - стержня за-	щая 451
нымъ коль-	сѣкающихся	клепки 6552	- срѣзывающая
цомъ 3155	двускатныхъ	сжиганіе . . . 1288	742, 5476
- лотковый . 3137	кровель 4031	сила . . . . 405, 735	- тормаженія 1096
- монастыр-	- - желѣзная 4563	- внутренняя 737	- тормазная . 1096
скій 3136	- стрѣльчатая 5517	- вѣшная . 5316	- тренія . . . 3510
- Монье . . . 5051	- тормазная . 5729	5543	- центробѣж-
- обратный . 2492	сгибаемый . 12715		ная 1083
- парусный . 3159	сгибать . . . 6431		- частичная . 341

силикатъ гли- нозема 1343	система ко- соугольная 25.2	склепка въ рядъ 6593	скрѣпленіе бол- товое 440.11
силуръ . . . 1225	- прямоуголь- ная 25.1	- гидравли- ческая 673.2	- для бревенъ въ лѣсахъ 699.6
силы въ одной плоскости 89.7	- кривыхъ . 30.1	- горячая . . 670.7	- ригелемъ двойнымъ 453.3
- - простран- ствъ 53.5	- многопод- косная 519.10	- крѣпкая . . 670.2	- - простымъ 453.2
- - равновѣсіи 45.5	- многокаскас- ная 535.5	- машинная . 671.9	- связями ниж- ней обвязки съ фундамен- томъ 451.6
- направленные одинаково 46.4	- подвижныхъ грузовъ 70.5, 113.5	- плотная . . 670.3	скрѣщиваніе обрѣшетинъ и стропиль- ныхъ связей 460.4
- натяженія взаимно унич- тожаются 52.4	- подвѣшенная комбинирован- ная и шпрен- гельная 360.7	- пневмати- ческая 673.8	скуфья . . . 315.8
- одного направ- ленія 46.4	- - простая . 520.2	- прочная . . 670.2	слагать . . . 3.1
- параллель- ная 49.4	- подвѣсокъ . 557.3	- ручная . . 670.5	- силы . . . 41.10
- - противо- ложного на- правленія 49.6	- подкосная . 572.6	- сжатымъ воз- духомъ 673.8	слагающая вер- тикальная 44.7
- пересекаются 50.2	- - двойная . 520.4	- ступенчатая 660.3	- горизонталь- ная 44.6
- - подъ острымъ угломъ 48.4	- - деревянная 519.7	- холодная . 670.6	- давленія вѣтра 106.6
- попарно урав- новѣши- ваются 48.3	- - подвѣсная 520.6	- электрическая 675.7	- усилія . . . 84.10
- произвольно направлен- ныя 48.8	- - простая . 519.8	склепываніе 652.3, 5	сланецъ амфи- болитовый 133.10
- равнодѣй- ствующія 41.5	- раскосная . 59.5	- въ-ручную . 670.5	- глинисто-сло- дяной 133.11
- равны и на- правлены въ противополож- ныя стороны 47.6	- рѣшетчатая 59.5	- - холодную 670.6	- глинистый . 134.6
- - - противо- положны по направленію 47.7	- сила . . . 44.3	- горячее . . 670.7	- кварцевый 134.10
- тормазныя перенести на главныя фер- мы 57.27	- сопряжен- ныхъ осей 80.5	- машинное . 671.9	- кремнистый 134.11
символь . . . 8.1	- треугольни- ковъ 64.8	- отъ руки . 670.5	- роговообман- ковый 131.2, 133.10
симметрический 8.12	- фермъ . . . 530.5	- холодное . . 670.6	- слюдяной . 133.7
симметрия . . 8.11	- французская укладки ба- локъ 357.5	- электрическое 675.7	- сѣровакковый 134.7
синусъ . . . 9.7	- шпренгельная двойная 361.6	склепывать . 652.4	- тальковый . 133.8
- гиперболи- ческий 53.4	- - многоуголь- ная 699.3	скоба . . . 448.7	- хлоритовый 133.9
синяя кобальто- вая 221.6	- - простая . 361.3	- вилкообраз- ная 241.5	сланцеватый 126.3
- парижская . 221.5	- - трапеци- дальная 699.2	- декоративная железная 475.4	слезникъ 155.2, 420.6
система балокъ 530.5	- - треугольная 699.1	- предохрани- тельная 591.2	слесарня . . 639.6
- вислая двой- ная 456.9	сито . . . . 706.3	- служащая ступенью 296.5	слива обыкно- венная 175.8
- - непрерывная 565.11	- волосяное . 706.4	скользить . . 592.7	сливъ . . . . 423.5
- - простая . 456.8	ситовина . . 183.5	- воды . . . 633.5	сложене . . . 2.13
- - составная 360.7	- дерева . . . 178.9	- возможная 34.10	- силъ . . . 41.9, 43.6
- двухподкосная 519.9	сифонъ . . . 487.1	- вращения . 742.2	- - въ про- странствѣ 53.6
- заполнения рѣшетки 551.4	сиенитъ . . . 131.1	- движенья . 108.7	- - геометри- ческое 43.7
- координатъ 24.11	сиенна . . . 221.12	- нормальная 69.5	- - дѣйствую- щихъ на раз- ныя точки 42.1
	скала см. шкала	- подъема . . 576.2	- - параллель- ныхъ 49.5
	скарпель . . . 703.7	- произвольная 69.8	сложить . . . 3.1
	скатъ . . . . 288.1	- угловая . . 69.7	слоистый . . 123.4
	скашивать . . 193.9	- узловой точки 71.2	слой асфаль- товый изоли- рующей 303.6
	скважина бур- вая 235.1, 630.2	- вѣтра . . . 107.3	- бетона . . . 249.7
	- для развѣдки 234.8	скосить сѣдло- образно 521.3	- бетонный . 325.6
	- замочная . 474.7	скосъ . 323.3, 334.6	- воздушный 284.7
	складъ мате- ріаловъ 261.7, 686.9	358.5	- воска . . . 199.9
	складывать . . 3.1	- подоконной плиты 423.4	- годичный . 169.8
	- графическимъ путемъ 44.1	скручиваніе . 97.4	
	склепать . . . 652.4	скрѣпить дю- белемъ 448.9	
	склепка . . . 652.5	- скобами . . 515.9	
		- пиронами 515.10	



слои гравия . 351.2  
 - изолирующий . 303.5  
 - красочный . 694.7  
 - лака . . . . . 200.4  
 - покрывающий . 562.3  
 - политуры . 201.1  
 - притолоки . 298.1  
 - простирается  
 сь сѣверо-за-  
 пада на юго-  
 востокъ 123.11  
 - свода въ  $\frac{1}{2}$   
 кирпича 324.7  
 - - - 1 кирпичъ . 324.8  
 - цементный . 325.7  
 - щебеноч-  
 ный . 257.6  
 случай нагрузкн . 113.2  
 слѣдить . . . . . 684.4  
 слѣдъ плоско-  
 сти . 49.3  
 - силы горизон-  
 тальный . 55.1  
 слюда . . . . . 134.5  
 смазать скини-  
 дарнымъ ла-  
 комъ . 390.2  
 смазка . . . . . 386.2  
 смазываніе . 565.9  
 смола . . . . . 170.3  
 - буроугольная . 204.3  
 - горная . 227.7, 350.3  
 - земляная . 227.7  
 - іудейская . 227.7  
 - каменно-  
 угольная . 204.4  
 . 350.3  
 смолистый . . 170.6  
 смолу содержа-  
 щій . 170.6  
 смолы, бога-  
 тый содер-  
 жаніемъ - . 170.7  
 - много содер-  
 жащій . 170.7  
 -, сь содержа-  
 ніемъ - . 170.6  
 смотать прово-  
 локу барабана . 603.5  
 смѣна закле-  
 покъ . 681.6  
 - моста . . . . . 529.6  
 - пролетнаго  
 строенія . 529.6  
 смѣта деталь-  
 ная . 616.6  
 - подробная . 616.6  
 - предваритель-  
 ная . 616.3

снабжать па-  
 зомъ и греб-  
 немъ . 387.8  
 снимать кру-  
 жала . 697.8  
 сносъ . . . . . 290.8  
 собачка . . . . . 584.4  
 соглашения  
 письменныя . 622.4  
 - техническія . 101.1  
 содержаніе  
 воды въ ра-  
 створѣ . 226.5  
 - соковъ . . . 170.10  
 - феноловъ въ  
 дегтѣ . 205.4  
 соединеніе ба-  
 локъ . 548.3  
 - - подъ острымъ  
 угломъ . 548.4  
 - болтовое . 440.11  
 - вертикальнаго  
 ребра . 445.3  
 - вилокю . . 373.4  
 - водосточной  
 трубы . 484.9  
 - въ гнѣздо . 334.5  
 - - напускъ сь  
 накладкой . 665.6  
 - - нахлестку  
 сь накладкой . 665.6  
 - - притыкъ  
 обрѣшетинъ . 460.2  
 - - шпунтъ и  
 гребень . 380.1  
 - вѣтровыхъ  
 связей . 552.2  
 - гидравли-  
 ческое . 587.8  
 - деревянныхъ  
 частей . 362.5  
 - жесткое узло-  
 вое . 555.4  
 - звѣздчатое . 411.6  
 - зубцами . . 366.4  
 - кабельныхъ  
 канатовъ . 563.4  
 - крайнихъ  
 узловъ . 549.6  
 - металлическое . 482.9, 483.1  
 - накладкой  
 въ полдерева . 367.5  
 - плотное . . 670.3  
 - посредствомъ  
 накладокъ . 444.2  
 - - - полное . 444.7  
 - разбирать . 681.7  
 - стропильныхъ  
 связей . 461.5  
 - сь ступенча-  
 тымъ располо-  
 женіемъ за-  
 клепокъ . 660.3

соединеніе  
 полосового  
 желѣза по-  
 средствомъ  
 накл. двой-  
 ныхъ . 444.8  
 - - - - простой . 444.4  
 - посредствомъ  
 накладокъ  
 угловыхъ . 444.8  
 - - - угловыхъ  
 для перекре-  
 тія . 445.1  
 - прочное . . 670.2  
 - сь накладкой . 666.1  
 - угловое . . 550.6  
 - узловое . . 549.2  
 - - конструкціи  
 лѣсовъ . 697.5  
 - шпунтовое . 379.3  
 соединить бол-  
 тами . 682.3  
 - посредствомъ  
 металла . 488.1  
 созна . . . . . 179.1  
 сонскатель . 619.5  
 - связанъ своимъ  
 заявленіемъ . 621.2  
 сокъ . . . . . 232.5  
 - доменный . 208.7  
 . 232.6  
 - - гранулиро-  
 вать . 208.8  
 - клѣточный . 164.1  
 солома . 223.10, 353.11  
 - пшеничная . 224.1  
 - ржаная . . 223.11  
 - рубленая . 377.8  
 соль азотно-  
 кальціевая . 135.4  
 - средняя сѣр-  
 номѣдная . 203.6  
 - сѣрноизвестко-  
 вая безводная . 187.9  
 - сѣрнокаль-  
 циевая . 137.4  
 сооруженіе  
 арокъ . 304.2  
 - деревянное . 354.1  
 - для колош-  
 никоваго  
 подъемника . 493.3  
 - желѣзное . 426.1  
 - желѣзныхъ  
 мостовъ . 523.3  
 - изъ бутовой  
 кладки . 275.2  
 - каменное . 268.1  
 - мостовъ . . 496.1  
 - на быкахъ . 636.9  
 - - устояхъ . 636.9  
 - надземное . 488.4  
 - подземное . 488.4

соль опоръ . 528.6  
 - сводовъ . . 304.2  
 - фахверковое  
 желѣзное . 488.5  
 соотношеніе  
 аналитическое . 24.4  
 - геометри-  
 ческое . 11.3  
 сопротивленіе  
 воздуха . 35.1  
 - вѣтра . . . 107.4  
 - заклепки . 679.8  
 - изгибу . . . 93.3  
 - - продольному . 98.5  
 - матеріаловъ . 86.10  
 . 564.1  
 - опоры . . . 64.5  
 - прочное . . 87.3  
 - разрыву . 87.2, 87.5  
 . 564.2  
 - растяженію . 87.5  
 . 564.2  
 - сдвигу . . . 95.1  
 - сжатію . . . 91.5  
 - скольженію . 679.3  
 - скручиванію . 97.3  
 - сложное . . 98.4  
 - срѣзу . . . 95.1  
 - тренія . . . 36.2  
 сопряженіе  
 арки . 308.2  
 - крыши подъ  
 прямымъ  
 угломъ гла-  
 големъ . 396.3  
 - ломанное . 334.7  
 - подкоса сь  
 балкою . 372.5  
 - стропиль-  
 ныхъ ногъ  
 въ конькѣ . 369.6  
 - стѣнъ подъ  
 угломъ  
 острымъ . 273.6  
 - - - - прямымъ . 273.5  
 - - - - тупымъ . 273.7  
 сортъ желѣза  
 для построекъ . 484.3  
 - - профиль-  
 наго . 431.4  
 - проволоки . 559.7  
 соскальзываніе  
 стропилы . 459.1  
 сосна . . . . . 171.6  
 - австрійская . 171.8  
 - бѣлая амери-  
 канская . 172.2  
 - Веймута . 172.1  
 - желтая . . 172.9  
 - крымская . 171.8  
 - оregonская . 171.9



сосна черная 1718	способность	средняя ариф-	сталь сименс-
составляющая	дерева впи-	метическая 87	мартенов-
вертикальная 447	тывать 2073	- геометри-	ская 2124
- горизонталь-	- - всасываю-	ческая 88	- тигельная . 2123
ная 446	щая 1664	- пропорцио-	558.1
- давленія	способъ авто-	нальная 587	- - литая 2123, 558.1
вѣтра 1066	гейный 652.1	средство для	- томасовская 2115
- напряженія 8410	- графическій 402	предохране-	- цементная . 2125
составъ	- Дюлакъ . . 236.7	нія отъ гние-	стамеска . . . 7032
смѣси 228.8	- испытанія . 778	нія 2024	- полукруглая 703.1
- подвижной . 116.8	- креозотиро-	- - - - ржав-	- прямая . . 7032
состояніе дви-	ванія 204.1	чины 565.1	станина воро-
женія 347	- Кульмана . 623	- изолирую-	та 729.5
- замазки	- Максвелл-	щее 739.7	- лебедки . . 729.5
тѣетообраз-	Мора 686	- предохраняю-	- передвиж-
ное 2014	- образованія	щее отъ	ная 649.4
- лѣса . . . 1844	рѣшетки 60.1	ржавленія 694.5	станокъ . . . 703.4
- нагрузки . 1022	- погруженія 206.8	- противъ	- бурильный 721.7
- темновинше-	- проекцион-	ржавчины 494.6	- винторѣз-
вокраснаго	ный 62.8	- смазочное . 723.5	ный 647.1
каленія 639.2	- Риттера . . 626	- соединитель-	- врубовой по-
сосудъ для	- сѣчений . . 626	ное 439.1	воротный 648.7
пропитыва-	- - Циммер-	сродный . . . 202	- для выдѣлки
нія 207.8	мана 63.1	сродство . . . 20.1	кирпичей 707.8
- - смѣси . . 647.5	- укладки	срокъ вскры-	- для нарѣза-
- - смѣшенія 647.5	кровли	тія посту-	нія винтовой
- древесины . 163.5	англійскій 347.6	пившихъ	рѣзбы 647.1
сотрясеніе . 109.4	- - - нѣмецкій 347.3	заявленій 620.7	- - плить
сохраненіе	- устройства	- для оконча-	штамповаль-
тепла 284.10	основанія 247.6	нія работъ 624.7	ный 708.1
сочетаніе . . 323	спускъ въ	- - подачи . . 619.3	- - плоскостей
- треугольни-	подвалъ 336.8	- - крайній 619.4	фрезерный 651.6
ковъ послѣ-	срачиваніе	- - соисканія 619.3	- - правки же-
довательное 49.1	брусевъ 362.6	- поставки . . 624.6	лѣзныхъ ли-
сочетать . . . 324	- въ притыкъ 362.7	- сдачи ра-	стовъ 642.3
сошка . . . 168.4	- - - съ встав-	ботъ 621.1	- - стиганія . 643.7
спадать . . . 29.7	кою 363.1	срубить го-	- - строганія
специалистъ	- - - - встав-	ловку за-	кромокъ ме-
по статикѣ 40.4	нымъ зам-	клепки крейц-	таллическихъ
спираль . . . 29.1	комъ 363.2	мейселемъ 682.1	листовъ 648.4
списокъ по-	- - - - - натяж-	- заклепочную	- - фрезованія
ставляемаго	нымъ 363.3	головку	плоскостей
лѣса 623.4	- - - - желѣз-	крейцмейсе-	шарошеч-
- предметовъ 623.2	ными наклад-	лемъ 682.1	ный 651.6
сплачиваніе	ками 363.4	срѣзъ боковой 97.2	- дыропробив-
въ закрой 380.2	- глухимъ ско-	срѣзать . . . 95.3	ный 650.8
- - шпунтъ . 379.4	вороднемъ 364.7	срѣзъ . . . 95.2	- загибный . 643.7
- - - треуголь-	- и сплотку	срѣзывать . . 95.3	- камнебуриль-
ный 380.4	намѣтитъ на	ставни . 418.1, 424.7	ный 722.1
- зубомъ . . 366.5	обвязкѣ 194.10	- откидные . 425.1	- клепальный 672.1
- шпонками . 379.8	- посредствомъ	- приставныя 424.8	- - неподвиж-
сплотка въ	накладки	- притворныя 424.6	ный 672.4
ножовку 378.8	простой 444.4	- раздвижныя 424.9	- - паровой . 675.4
- - притыкъ . 378.6	- - накладокъ 444.2	- свертываю-	- - подвижной 672.5
- - четверть . 380.2	- - двойныхъ	щіяся 425.2	- - приводный 675.5
- - шпунтъ . 379.4	444.6, 445.3	сталь . 211.1, 557.8	- - работаю-
- - - треуголь-	- - - полное . 444.7	- бессемеров-	щій сжатымъ
ный 380.4	- - - уголко-	ская 211.4	воздухомъ 674.1
- досокъ . . . 378.5	выхъ 244.8	- литая . . 212.1.3	- - ручной . . 672.2
- зубомъ . . 366.5	- - - для	- - въ брускахъ	- - съ колѣн-
- шпонками . 379.8	перекрытія 445.1	558.5	чатымъ ры-
сплошной . . 123.5	- шпономъ въ	- мартенов-	чагомъ 672.6
сползаніе фун-	гибздо 363.2	ская 558.3	- - - - дѣй-
дамента 248.7	средники и	- никкелевая 558.2	ствующій
споры . . . 180.9	горбыли 419.1	- сварочная . 212.2	сжатымъ
			воздухомъ 674.3

станокъ кле- пальный ударный 6742	стволь размѣ- тить на от- рубки 1882	стереометри- ческій 205	стойка при- легающая
- - электри- ческій 6756	- сырой . . . 1865	стереометрія . 204	къ кладкѣ 3771
- -молотъ кле- пальный 6727	- створка окон- ная 4186	- стержень . . 5544	- - - стѣнѣ . 4028
- - пильный . . 7122	- - со вставлен- нымъ стек- ломъ 4225	- арки проме- жуточный 5744	- промежуточ- ная 375.13, 493.7
- - вертикаль- ный 7124	створъ вентиля- ціонный от- кидной 4194	- быстро охла- дить нака- ленный 6393	- сжатая . . . 4613
- - горизонталь- ный 7123	- дверной . . 4142	- винтовой . . 727.1	- среди-стѣп- ная 743.1
- - кромкостро- гательный 6484	- оконный со вставленны- ми стеклами 4225	- - опорный . 577.7	- у периль . 455.2
- - оконный . . 4186	стекло . . . . 2162	- - подъем- ный 577.8	- угловая 375.2, 452.5
- - пильный . . 1905	- английское . 217.8	- вытянутый 555.1	- четырехгран- ная 573.6
- - рабочий . . 6404	- бемское . . 217.6	- громоотвод- ный 482.6	- чугунная круглаго сѣченія 466.3
- - включить 6405	- богемское . 217.6	- дополнительный ный 63.8	- - - - - полая . . 466.4
- - выключи- ть 6406	- для построекъ 216.3	- жесткости . 546.2	- - - - - шарнирная 600.3
- - радиальносвер- лильный 6492	- - храмовъ . 217.1	- заклепки . 654.6	стойкость от- носительно атмосфер- ныхъ влія- ній 124.5
- - - - - на ко- лоннѣ 6492	- - закаленное 217.3	- замѣняющій 63.8	- - мороза . . 124.4
- - - - - стойкѣ 6492	- - зеркальное 217.2	- колонны . . 467.3	стоимость со- держанія 625.7
- - сверлиль- ный 6491	- - известковое 216.4	- лишний . . 61.8	стокъ для не- чистотъ 500.5
- - радиаль- ный 6492	- листовое . . 216.5	- неработаю- щій 555.3	- крыши . . . 401.3
- - токарный . 651.3	- 737.3	- - - - - подвѣсный 566.4	столбъ внутрен- ній 742.6
- - универсаль- ный для авто- генной рѣзки отъ руки 646.9	- муслиновое 217.4	- пояса . . . 546.1	- воротный . 273.2
- - шлифоваль- ный для де- рева 197.8	- неокрашен- ное 217.12	- - - - - сжать . 545.7	- восьмиуголь- ный 272.6
стативъ . . . 718.7	- - - - - 422.6, 737.3	- - - - - нижняго . 545.5	- для прово- довъ 492.2
статика . . . 39.6	- - - - - 216.6	- - - - - растя- нуть 545.9	- дубовый . . 198.2
- - графическая 39.8	- - - - - 216.6	- - - - - промежуточ- ный 555.5, 568.5	- изъ тесоваго камня 509.7
статически неопредѣлен- ный относи- тельно силъ внутреннихъ 72.1	- - - - - 217.11	- рѣшетчатый 553.2	- квадратный 272.4
- - - - - выш- нихъ 72.1	- - - - - 216.9	- сжатый . . 555.2	- крайній . . 273.3
- - неопредѣли- мый 72.2	- - - - - 216.3	- соединитель- ный 235.7	- круглый . . 272.7
- - определен- ный 60.8	- - - - - 216.3	- составной цѣпи 558.10	- опорный . . 322.4
- - определѣ- мый 60.9	- стъ заплавлен- ной внутри проволочной сѣткой 216.8	- удалить . . 70.2	- - - - - гуртовый . 317.7
- - сверхопре- дѣлимый 72.3	- сырое . . . 216.7	- шарнирный 505.9	- перильный . 392.1
статическій . 39.9	- французское 217.7	- эксцентри- ческій упор- ный 588.1	- промежуточ- ный 273.4
стволь . . . 184.6	- фуксово . . 218.6	стержневой . 434.2	- прямоуголь- ный 272.3
- дерева . . . 184.6	- цвѣтное . 217.11	стержнеобраз- ный 126.10	- - - - - 272.3
- дымовой трубы 295.9	стекловид- ный 126.15	стойка 358.10, 405.3 452.3, 522.8, 555.6 699.7	- - - - - 272.4
- - колонны . . 467.3	степень . . . 31.3	- боковая . . 452.6	- среди-стѣп- ный 743.1
- - подрубить . 186.1	- безопасности 81.4	- внутренняя 742.6	- стѣны . . . 297.1
- - приподнять помощью подъемнаго рычага 161.4	- - отъ про- дольнаго из- гиба 99.6	- - - - - 466.2	- стъ фигур- нымъ пла- номъ 272.5
	- - - - - 5.3	- и насадка слухового окна 292.7	столовая при постройкѣ 687.5
	- - - - - 5.4	- крайняя . . 375.2	сторона вогну- тая 91.1
	- - - - - 81.4	- оконная . . 375.4	- - - - - 90.6
	- - - - - 60.2	- основная . . 375.1	- выпуклая . . 90.6
	- - - - - 565.5	- периль 391.10, 518.5 613.2	- лицевая . . 404.7
	- - - - - 84.2	- поворотная 589.5	- многоуголь- ника силъ 47.2

сторона навѣ-	стропила ман-	стрѣла подъема	стѣна изъ
трениная 1705	сардиния въ	арки 3101	досокъ гипсо-
- подвѣтрен-	видѣ одно-	- прогиба . . 945	выхъ 3001
ная 1076	скатной	стрѣлка 412, 608.4	- - - литыхъ съ
- прилегаю-	крыши 390.4	стукольце . . 477.4	древеснымъ
щая къ	- - съ бабкою	ступень 333.6, 390.4	мочаломъ 3003
стѣнѣ 404.8	и опущен-	454.2, 455.5	- - кирпичей
- угловой ноги	ного мати-	- верхняя 333.8, 391.3	армирован-
верхняя 404.5	цею 396.7	- изъ бруса . 391.6	ныхъ 302.9
- - - нижняя 404.6	- - - сквоз-	- нижняя 333.7, 391.6	- - - стеклян-
- - полуфермы	ною 396.6	- низшая . . 391.2	ныхъ 302.7
верхняя 404.5	- - - шпрен-	- первая свер-	- - литого бе-
- - - нижняя 404.6	гельной си-	ху 333.8, 391.3	тона 279.5
стоякъ . . . 699.7	стемы 396.5	- - снизу 333.7, 391.2	- - пластинъ 243.2
страхованіе на	- - - горизон-	- съ колон-	378.2
случай ин-	тальнымъ	ною 335.4	- - - двойная 378.4
валидности 626.3	ригелемъ и	- - комаромъ 335.4	- - - простая 378.3
- отъ болѣз-	опущенною	стыки стано-	- - - плитъ коко-
ней 626.1	матицею 397.1	вятся неплот-	литовыхъ 299.8
- - несчаст-	- - - подкосами	ными 420.1	- - - магнизи-
ныхъ слу-	направлен-	стыкъ изъ	товыхъ 300.7
чаевъ 626.2	ными внутрь	двухъ ли-	- - - пленоч-
стремя . . . 484.6	409.2	стовъ 662.4	ныхъ 301.5
стремянка . . 292.6	- - - - - нару-	- обрѣшетинъ	- - - пробко-
723.6	жу 409.3	подвижный 460.3	выхъ 300.5
стренга кана-	- - - риге-	- подъемныхъ	- - - скаглиоло-
та 560.4	лемъ 409.1	частей мо-	выхъ 301.3
строгать . . . 648.2	- - - - и стой-	ста 588.7	- - - шелуши-
строеніе . . . 126.4	кой съ пони-	- полосового	стыхъ 301.5
- верхнее 541.6, 605.9	женнымъ по-	желѣза 443.7	- - пробкового
- - вращать	ломъ черда-	- расширитель-	каменя 300.4
около оси	ка 410.1	ный 461.7	- - цѣльнорѣ-
вертикаль-	- - - средн.	- ребра сплош-	шетчатого ме-
ной 579.6	опор. 403.1	ной балки 443.9	талла 302.8
- - - - - гори-	- - - - - 2-мя . 403.2	- рельсовый . 607.6	- клѣтки ли-
зонтальной 584.10	- - - - - 3-мя . 403.3	- стойки . . . 743.2	цевая 338.3
- - желѣзное 605.6	- - - - - пони-	- столба . . . 743.2	- - передняя 338.3
- - перемѣщать	женною 403.4	- съ накладкою	- кеиолитовая
въ горизон-	- - - - - пони-	665.3	302.3
тальномъ на-	женными	- тупой желѣз-	- литая . . . 303.1
правленіи 578.8	стропилами	ный 444.1	- лицевая . . 281.2
- - поднять	2-мя 403.5	- шарнира . . 600.2	- лѣстничной
вертикально	- - - - - 3-мя 403.6	стѣна башен-	клѣтки 283.5
вверхъ 575.3	- - - стойками	ная 285.1	- наружная . 281.2
- моста верх-	и подкоса-	- блиндажная 511.2	- несгораемая 303.2
нее 518.10	ми 409.4	- боковая . . 489.3	- несущая
- - пролетное 605.7	- - - схваткою 409.5	- бревенчатая	лѣстницу 283.5
строительный	- подкосныя . 410.7	377.11	- обводная . . 281.2
комитетъ	- подъ башен-	- висячая изъ	- облицовочная
главный 684.3	ку 403.2	плитъ 301.1	298.6
стропила	- простыя вися-	- внутренняя 282.2	- общая бранд-
англійскія 458.5	чей системы 359.7	- восходящая 284.4	мауерная 282.6
- белгійскія . 458.4	- угловыя въ	- въ которую	- - фронтовая
- висячія съ	мѣстѣ греб-	задѣланы	282.6
затяжкою 407.4	ца 402.4	ступени 338.4	- - щипцевая 282.6
- деревянныя 402.7	- - - - - разже-	- - 1/2 кирпича 270.3	- огнестойкая 303.2
- для ангара 489.8	лобка 402.5	- - 1 кирпичъ 270.4	- огнеупорная 303.2
- - навѣса . . 489.8	- Эме . . . . 410.5	- глинобитная 279.6	- откоса . . . 298.5
- кружалъ-	стропъ для	376.5	- - покоробив-
ныя 410.4	колоколовъ 411.7	- глиномятная 376.5	шаяся 299.4
- крыши двух-	структура . . 126.4	- деревянная 374.4	- откосная . . 274.2
скатной 457.4	струя окислю-	- досчатая . . 380.6	- - коническая
- - ступенча-	щая 646.9	- землелитная 279.6	299.3
той 457.5	стрѣла . . . 536.7	- изолирующая	- цилиндри-
- - шатровой 457.6	- арки . 537.5, 571.4	283.3	ческая 299.2
			- погребя . . 284.1

стѣна под- вала 284.1	стѣна шпунто- вая Фрид- штедта 242.1	сухара . . . 162.2	сѣченіе овои- дальное 498.3
- подовая . . 500.8	- щековая . . 312.6	сухарикъ . . 155.9	- опасное . . 94.2
- у входного и выходного отверстій тру- бы 500.9	- - прямоуголь- наго сѣченія 503.5	сухопечень . 179.9	- опоры попе- речное амери- канскаго типа 438.3
- подоконная 289.1	- - ступенчатая 503.6	сухостой . . 162.2	- - - квадратное 438.1
- подпорная . 298.5	- - съ выкруж- кою 503.8	сучковатость 182.10	- - - кольцевое 438.2
- изъ досокъ 240.3	- - трапецевид- ная 503.7	сучья . . . 166.7	- открытое стойки 743.4
- полая . . . 284.6	- - щипцовая . 489.2	сушина 162.2, 179.9	- - столба . . 743.4
- полуэтажа . 282.3	стѣнка верти- кальная 432.4	сушка дерева 202.5	- поперечное балки 430.4
- промежуточ- ная 282.2	- главной балки 542.5	схватка . 241.3, 405.7 518.1	- - излома . . 89.1
- Прюса па- тентованная 301.2	- деревянная подпорная 239.2	- для скрѣпле- нія стропиль 412.3	- - клѣтко- образное 437.6
- рѣшетчатая 374.7	- клѣтки . . 163.9	схватить . . 719.8	- - крестообраз- ное 437.4
- двойная . 377.2	- колодца . . 259.2	- для поднима- нія камней 703.5	- - пастевидное 498.4
- свайная 243.3, 257.4	- набережная 264.7	- - камней . . 708.4	- - подвержен- ное сдвигу 96.8
- свободно стоя- щая 296.6	- несущая . . 569.8	схватываніе раствора 225.10	- - сдвигу 679.6
- свода щековая 310.9	- отверстія . 656.6	схватывать . 226.1	- - - срѣзыва- нію 679.6
- со столбами 297.3	- поддерживаю- щая 569.8	схема грузовая 105.3	- - - растяженію 88.1
- стойчатая обшивная 378.3	- подоконная 289.3	- грузовъ . . 105.3	- - - сжатію . 91.9
- фасадная . 281.3	- Рацица . . 280.7	сходимость . 5.9	- - - срѣзыванію 96.8
- фахверко- вая 374.7	- рѣшетчатая 553.1	сходиться . . 5.10	- - - раскоса . 550.4
- двойная . 377.2	- фашинная . 243.1	сходящійся . 5.11	- - срѣза 96.8, 679.6
- желѣзная 451.2	стѣну обить камышомъ . 376.4	сѣпленіе . . 38.3	- - ствола . . 168.9
- законченная 451.3	стягиваніе де- рева 166.2	съемка высотъ мѣстности 630.9	- - стержня . 554.8
- незакончен- ная 451.4	стягиваться . 166.3	- землемѣрная 630.4	- - цилиндри- образное 437.7
- фронтонная 489.2	стяженіе ра- дальное 443.6	- плана . . . 630.7	- - элемента . 554.8
- фундаментная 283.6	стяжка . . . 449.2	- тахиметри- ческая 630.8	- - ящикообраз- ное 437.5
- циклопическая 275.4	- кольцевая . 449.4	сырецъ 150.5, 156.7	- провести . . 63.2
- чугунная . 241.6	суглинокъ . . 141.4	сѣдло для ка- беля 569.2	- стойки I-об- разное 743.3
- шпунтовая . 240.4	суженіе . . . 88.6	сѣра . . . 129.5	- - крестооб- разное 743.5
- изъ волни- стаго желѣза 242.5	сулема . . . 203.7	сѣрянка . . . 181.6	- - ящикообраз- ное 743.6
- - выпуклыхъ плитъ 242.7	сумма алгебраи- ческа 61.2	сѣтка проволо- чная 447.1, 453.6	- - столба I-об- разное 743.3
- - желѣзо- бетона 242.8	- геометри- ческая 7.1	сѣть неустойчи- вая 60.5	- - крестовид- ное 743.5
- - фасоннаго желѣза 241.7	- грузовой . . 65.2	- треугольная 60.3	- - ящиковид- ное 743.6
- - Ларсена . 242.2	- квадратовъ . 7.8	- устойчивая 60.4	- - крестовид- ное 743.5
- - Ольрогге . 241.9	- проекцій равна нулю 42.3	сѣченіе балки квадратное 519.1	- - ящиковид- ное 743.6
- - Симона . 241.8	сурикъ . . . 221.7	- - круглое . 519.2	- - ящиковид- ное 743.6
- съ прямо- угольнымъ шпунтомъ 240.6	сурьмы приба- вить 213.12	- - прямоуголь- ное 519.3	- - ящиковид- ное 743.6
	суставъ дву- срѣзный 449.8	- вертикальное 63.3	- - ящиковид- ное 743.6
	- односрѣзный 449.7	- воды живое 633.8	- - ящиковид- ное 743.6
		- въ свѣту . 295.6	- - ящиковид- ное 743.6
		- заклепки по- перечное 655.1	- - ящиковид- ное 743.6
		- наклонное . 63.4	- - ящиковид- ное 743.6

## Т

таблица закле- покъ 655.7	таблица сверлъ 650.5	тавра съ высокою стѣнкою 432.2	тавра съ широ- кими полка- ми 432.1, 438.2
- сверлильная 650.5	тавра . . . 431.10		



таблѣ . . . 683.4, 727.2	тетива вну-	топорище . . . 710.8	точки под-
тангенсъ . . . 9.9	трениля 891.5	топоръ 185.7, 710.3.8	вѣса цѣпи
танкъ-паро-	- закруглен-	- русскій . . . 710.9	несимметрично
возъ 117.5	ная 893.5	- съ широкимъ	расположен-
танька . . . . 725.5	- каменная . . 338.5	лезвиемъ 710.9	ныя 569.6
тахометръ . . . 719.3	- наружная . . 391.4	торговецъ лѣс-	травеллеръ . . 729.9
тачка . . . . 709.7	- открытая . . 391.5	нымъ мате-	травертиль . . 137.3
твердость мине-	- стѣнная . . . 391.4	ріаломъ 160.5	травить . . . . 198.9
рала 125.7	техникъ наблю-	торговля лѣс-	травленіе де-
текстура . . . 197.1	дающій за	ными мате-	рева 198.8
телѣжка 683.1, 691.1	производ-	ріалами 160.4	траву засѣ-
- поворотная 581.5	ствомъ ра-	- лѣсомъ . . . 160.4	вать 512.2
- рудооткачоч-	ботъ 685.3	торецъ . . . . 189.7	траекторія на-
ная 691.1	теченіе . . . . 636.5	торцы сращи-	пряженія 85.3
- съ опрокиды-	тикъ . . . . . 173.1	ваемыхъ	трамбовка боко-
ваніемъ на	типъ арки . . . 306.5	брусевъ 362.8	вая 724.4
бокъ 691.5	- лѣстницы . . 392.4	точило . . . . 704.2	- деревянная 724.3
- - - - сторону 691.5	. . . . . 454.6	точить . . . . . 651.2	- нормальная 724.2
- - опрокид-	- свода . . . . 311.3	точка верхняя	- чугунная . . 724.5
нымъ коры-	типы мостовъ 523.4	внутренней	трансмиссія . . 640.2
тообразнымъ	тиски . . . . . 712.8	поверхности	транспортеръ
кузовомъ 691.4	ткань азбесто-	арки 309.8	винтовой 732.6
температура	вая 222.13	- - - - свода . . 309.8	транспортиро-
расковки 677.8	- клѣточная . . 164.2	- вращенія . . . 56.3	вать землю 691.2
тендеръ . . . . 117.2	- тождествен-	- идеальная . . 33.3	- матеріалъ . . 691.2
- паровозъ . . 117.5	ность на-	- критическая 83.9	трапеція . . . . 15.7
теодолитъ 686.2, 719.2	грузки 101.7	- матеріаль-	трассъ . . . . . 140.5
теорема пифа-	толщина арки 309.2	ная 33.4, 78.4	трахитъ . . . . 132.7
горова 14.1	- балласта . . . 610.3	- мнимая . . . . 33.3	требіе . . . . . 35.3
теорія поляръ 27.5	- балластного	- на окруж-	- второго рода 35.6
- рѣшетки кине-	слоя 610.3	ности 17.7	- въ опорахъ 35.8
матическая 69.2	- быка . . . . . 515.3	- опоры . . . . . 64.3	- - подшипни-
- сопротивле-	- въ верхнемъ	- относительно	кахъ 35.8
нія матеріа-	отрубъ 184.9	которой бе-	- катящее . . . . 35.6
ловъ 78.3	- - тонкомъ	рется мо-	- не принимать
- сочетаній . . 32.3	концъ 184.9	ментъ 56.3	во вниманіе 36.8
- упругости . . 83.3	- заклепки . . . 654.8	- перегиба . . . 29.6	- опорное . . . . 35.4
теплица . . . . 785.2	- клина . . . . 368.8	- пересѣченія 11.7	- перваго рода 35.5
- деревянная 735.3	- листа . . . . . 659.2	. . . . . 51.7, 48.5	- при катаніи 35.6
- для водныхъ	- накладки . . . 666.3	- переходитъ	- - каченіи . . 35.6
растеній 736.3	- полки угол-	въ безконеч-	- - перекаты-
- желѣзная . . 735.4	ка 431.9	ность 52.1	ваніи 35.6
- землянка . . 736.2	- ребра . . . . . 432.8	- периметра	- - покоѣ . . . . 35.4
- несимметрич-	- сваи . . . . . 252.10	ядра 77.4	- скольженіи 35.5
ная въ раз-	- свода . . . . . 309.2	- повѣрочная 631.3	- скользящее 35.5
рѣзъ 736.1	- стѣнки . . . . 295.5	- постоянная 631.3	- цапфы . . . . . 35.7
- отопляемая 736.5	толщиномѣръ 705.8	- приложенія	трениа, безъ - 36.7
- съ двускат-	толь . . . . . 349.5	лежитъ вну-	тренога . . . . . 727.3
ною крышою 735.5	тонкость дере-	три ядра 77.2	треножникъ . . 718.7
- съ отопле-	ва 164.13	- - - вѣй ядра 77.3	трескаться . . . 183.9
ніемъ 736.5	тонна . . . . . 102.1	- - силы . . . . 40.8, 74.7	треснуть . . . . 183.9
теракотта . . . 154.2	тонштейндеръ 148.8	- пять началъ	третьякъ . . . . 191.6
тераццо . . . . 831.7	тополь . . . . . 174.5	ная 309.5	треугольникъ 121.0
терка . . . . . 704.9	- американ-	- силы конеч-	- вліянія . . . . 68.3
термитъ . . . . 182.2	скій 174.10	ная 55.2	- момента . . . . 55.5
терракотта . . 744.3	- бѣлый . . . . . 174.6	- системы . . . 548.1	- остроуголь-
теръ-де-сіенъ 221.12	- канадскій . . 174.5	- соприкаса-	ный 13.3
тесакъ зубча-	- лѣсной . . . . 174.5	пія 17.6	- прямоуголь-
тый 146.4	- пирамидаль-	- теоретиче-	ный 13.7
теска чистая	ный 174.9	ская 33.3	- равнобедрен-
штучнаго	- серебристый 174.8	- шарнира . . . 599.5	ный 13.1
камня 146.9	- черный . . . . 174.7	точки пересѣ-	- равносторон-
тесло . . . . . 703.5	топка каменно-	ченія лежатъ	ный 13.2
- плотничье . . 710.7	угольная 294.4	на одной	- силъ . . . . . 41.1
тесовикъ . . . . 701.3	- лигнитовая 294.8	прямой 48.8	- сомкнутый 46.5
тетива . . . . . 334.3, 454.1	топорикъ . . . 710.8		- сферическій 23.1



треугольникъ тупоуголь ный 134	труба выгну- тая 4842	труба рус- ская 292.9	труборѣзъ . . 7142
треугольный 514.9	- выпускная 486.11	- сверхъ крыши . . 290.10	трубочистъ . . 292.1
трехгранный 435.1	- вытяжная . . 481.3	- свинцовая . . 213.7	трубу дымовую чистить 292.2
трехчетвертка 153.1	- гончарная . . 158.3	- сводчатая англійская 499.6	трубы проводя- щія воду подъ давленіемъ 576.8
трещетка . . 714.4	- дренажная . . 159.3	- сдвоенная съ плоскимъ перекрытіемъ . . 499.1	трудноколкій 167.7
трещина въ деревѣ 183.4	- дымовая . . 290.9	- соединитель- ная Гофмана . . 158.8	тумба чугунная . . 480.5
- - заклепкѣ 681.5	- - безъ лѣст- ницы внутри . . 292.8	- спускная . . 507.5	тусклый . . . 125.6
- между годич- ными коль- цами 181.2	- - и вентиля- ціонная 293.1	- ступенча- тая 499.8	туфъ . . . 139.11
- - заклепоч- ными отвер- стіями 657.6	- - съ лѣстни- цей внутри 291.6	- съ отметомъ водосточ- ная 483.7	- базальтовый 140.3
- морозная . . 181.5	- - фабричная 295.4	- - параллель- ными крыль- ями 499.7	- диабазовый 139.12
- поперечная 166.1	- забивная . . 255.3	- - плоскимъ перекрытіемъ . . 498.5	- известковый кристалли- ческий 137.1
- радіальная . . 183.8	- закрѣпитель- ная 235.3	- - прорѣзомъ 242.6	- немцовый . . 140.2
- сердцевинная . . 183.6	- замораживаю- щая 264.3	- - раструбомъ . . 158.7	- пластичный известковый 140.4
- у кромки . . 166.1	- затрамбован- ная 498.2	- - сводчатымъ перекрытіемъ . . 499.5	- пластичный пудожскій 140.4
трещинами, съ длинными - 105.9	- изъ кладки 498.1	- шахтная . . 260.3	- порфировый 139.13
тригонометрія 9.5	- керамиковая 158.3	- штейнгутовая . . 158.3	- трахитовый 140.1
три четверти кирпича 153.1	- - эллип- тическая 158.10	- - эллиптиче- ская 158.10	тушь . . . . 222.2
тріась . . . . 121.9	- - лйцеобраз- ная 158.9	- - лйцевид- ная 158.9	тычокъ . . . 269.6
тройникъ . . . 158.4	- кирпичная . . 498.1	трубка сталь- ная 563.6	- сквозной . . . 234.8
тронгъ . . . 315.7	- комбинирован- ная 293.4	трубопроводъ всасывающій . . 246.1	тѣло изъ кладки . . 510.5
тростникъ . . 223.10	- коньковая вытяжная 341.4	- высокога давленія 576.8	- несжимаемое . . 78.10
224.2, 353.9	- круглая це- ментнобетон- ная 159.4	- гончарный . . 507.1	- однородное 78.6
трость . . 446.9, 559.11	- нагнетатель- ная 246.8	- напорный . . 246.8	- плавучее . . 517.1
709.6	- нагрѣватель- ная 736.7	- насосный . . 246.6	- подвергаемое испытанію 78.3
- спиральный	- напорная . . 246.8	труборѣзка . . 714.2	- сферическое 236
проволочный . . 561.5	- обсадная . . 235.3		- устоя . . . 515.6
тротуаръ 508.5, 605.3	- 255.3, 484.8		- цилиндри- ческое 20.11
- на консоляхъ . . 605.4	- опускная де- ревянная 259.8		тѣлячій волосъ . . 232.1
- на кронштей- нахъ 605.4	- - желѣзная 260.1		тюфякъ фашин- ный 266.9
- подпереть консолями 509.1	- переходная 158.7		тяга . . . . 449.5
труба . . 496.3, 497.1			- дымовой тру- бы 291.5
- водонапорная . . 253.7			- - шаблонъ . . 705.2
- водоотводная . . 506.9			тягучесть . . 127.9
			- матеріала . . 564.7
			тягучій . . . 127.10

## У.

убываніе функ- ціи 26.6	увеличеніе поперечнаго сѣченія 430.5	углубленіе сдѣланное керномъ 644.9	уголокъ не- равнобокій 431.7
увеличеніе да- вленія влѣд- ствіе подъема наружнаго рельса 113.4	- скорости . . 34.11	уголокъ 431.5, 478.8	- пояса аروح- наго 573.8
- нагрузки вслѣдствіе давленія вѣтра . . 107.7	- тепла . . . 108.5	552.8	- - вѣтрового 573.9
	углеродъ . . 129.2	- арки поленой . . 573.8	- поясной . . 544.6
	- прибавлять къ желѣзу 211.10	- для перекрытія . . 446.2	- равнобокій . . 431.6
	углубленіе за- клепки въ потай 658.1	- жесткости . . 544.4	- стойки . . . 573.7
			- стыковой . . 548.8
			уголъ . . . . 17.10
			- вращенія . . 25.6

уголъ допол- нительный 17.1	удлиненіе про- дольное 89.6	укороченіе удѣльное 92.7	уровень грун- товой воды
- - (до 180°) . 18.1	- удѣльное . 89.4	укосина 359.1, 538.7	первоначаль- ный 245.4
- зенкованія . 658.5	- упругое . . 89.5	украшеніе . . 195.6	- - - понизив- шійся 245.5
- крученія . . 98.1	узелъ . 548.1, 548.6	укрѣпить . . 544.5	- круглый . . 718.9
- образующій осью каната и отдѣльными пряжками 562.2	- брамъ-шкот- ный 709.2	- подкосами . 552.3	- меженный . 632.3
- - - - - стрен- гами 562.2	- геометри- ческий 549.3	укрѣпленіе . 591.5	- наивысшій судоходный 632.7
- - швами . . 323.4	- жесткій . . 555.4	- болтами въ муфтахъ 256.9	- половодья 632.10
- острый стѣны 273.6	- колебаний . 37.9	- откоса . . 511.9	- почвенной воды 245.2
- паденія слоя равенъ 30°	- коронкою . 709.3	- провода . . 482.8	- - - первома- чальный 245.4
- градусамъ 124.2	- прямой риф- сезневый 709.4	- проѣзжей части 507.11	- - - понизить 245.6
- перемѣщается по прямой 433	- рифовый . . 709.5	- цѣпи . . . 559.1	- - - спавшій 245.5
- пересѣченія осей 504.6	- теоретическій 549.3	уложить на бетонный слой 497.8	усадка серд- цевины 184.1
- прямой ло- маный 273.8	- шарнирный верхняго пояса 550.7	ультрамаринъ 221.4	усиленіе арки 574.3
- - притуплен- ный 273.8	узорчатость древесины 197.1	умбра . . . 221.13	- моста . . . 529.5
- - стѣны . . 273.5	узоры наве- сти 196.10	умноженіе . . 3.4	усиліе въ поясѣ 546.4
- рѣшетки . . 61.6	указатель уровня 632.1	умножить . . 3.5	- въ стержнѣ 554.6
- скоса . . . 323.5	укладка ба- локъ 354.4	уплата зачет- ная 624.5	- - элементъ горизонталь- ное 66.5
- скручиванія 98.1	- - английская двойная 357.7	уплотненіе грунта 236.1	- допускаемое 84.5
- срѣзанный . 273.8	- - - простая 357.6	- резиновое . 264.1	- крутящее . 97.7
- тренія . . . 36.4	- - башенная 356.6	- свайной стѣны 243.4	- предѣльное 554.7
- тупой стѣны 273.7	- - крестовая 356.5	- стекла . . . 462.8	- растягиваю- щее 87.8
- центральный 18.2	- - сплочен- ныхъ ши- пами 357.4	упоръ откоса 423.3	- сдвигающее 96.2
уголъ . . . 122.2	- - француз- ская 357.5	упругій . . . 83.5	- сжимающее 91.8
- бурый . . . 294.5	- бетоннаго слоя 249.9	упругость . . 83.4	- скручиваю- щее 97.7
- каменный . 122.2	- поперечнѣ непосред- ственная 609.5	- дерева . . . 167.2	- срѣзываю- щее 96.2
- - - - - 294.3	- - при помо- щи продоль- ныхъ ба- локъ 609.4	- стержней рѣшетки 61.9	ускореніе . . 34.11
- - бурый . . 121.6	- - прямо на главныхъ балкахъ 609.5	уравненіе би- квадратное 7.9	- колебаний . 38.2
угольникъ . 431.5	- профѣзжей части 605.2	- дифферен- ціальное 31.3	условіе относи- тельно опоръ 66.3
472.1, 478.8	уклонъ . . . 515.8	- квадратное . 7.6	- предѣльное 53.2
- неравнобокій 431.7	- дымовой трубы 296.3	- кубическое 7.7	- равновѣсія . 45.6
- равнобокій . 331.6	- крыши . . 456.10	- линейное . 7.2	- устойчивости 61.1
- стыковой . 548.8	- моста . . . 527.3	- моментовъ 62.7	условія дого- вора общія 619.1
удалить за- клепки свер- леніемъ 631.8	- поперечный 528.4	- п-наго по- рядка 27.2	- нагрузки . 102.2
ударъ . 361.0, 108.9	- продольный 528.3	- прямой . . 27.1	- нормальные 101.2
256.2	- свободной поверхности воды 633.4	- работы . . 65.5	- особые . . 619.2
- боковой . . 109.1	укороченіе относитель- ное 92.7	- слагающихъ 45.2	- техническія 100.9
- виѣцентрен- ный 37.2		- составляю- щихъ 45.2	установъ строи- тельныхъ 628.1
- упругій . . . 37.2		- степени . . 7.9	устанавлива- ніе 683.9
- центральный 37.1		- - второй . . 7.6	устанавли- вать 692.8
- эксцентрич- ный 37.2		- - первой . . 7.2	- лѣса . . . 697.7
удержка . . . 584.4		- - третьей . 7.7	- по отвѣсу . 281.2
удлиненіе главное 89.3		- условное . . 103.8	- подмости . 692.5
- остаточное . 90.4		уровень воды 632.2	установить . 692.8
- относительное 89.2, 89.4		- - подпружен- ный 637.1	- высоты от- дѣльныхъ частей со- оруженія 686.4
- поперечное 89.7		- водяной . . 718.3	- лѣса . . . 697.7
- при разрывѣ 564.6		- въ круглой оправѣ 718.9	
- - растяженіи 90.3		- грунтовой воды 245.2	

установка от- крытая 693.1	устой трапеце- видный 510.4	устройство оснований 233.1	устройство тангенціаль- ныхъ опоръ 468.5
- машинная . 586.9	устойчивость 60.10	- - заморажи- ваниемъ 264.2	уступъ водо- сточной
- насосная . 246.5	устройство арочныхъ	- - помощью водолазнаго	трубы 483.9
установщикъ 692.7	кружалъ 697.6	- - кессо- новъ 260.2	усыханіе де- рева 165.7
устой . . . 510.1	- базы . . . 466.6	- - съ примѣ- неніемъ сжа- таго воздуха 261.2	- сырца . . . 151.8
- анкерный . 559.4	- ванной . . . 486.3	- - посред- ствомъ ди- намита 265.3	утрамбовать . 229.8
- моста арок- наго 510.2	- вентиляцион- ное 737.1	- - путемъ углубленія шахты 267.2	ухватъ . . . 484.6
- - деревян- наго 522.2	- вытяжное . 481.3	- - продольныхъ галлерей 506.2	участокъ из- мѣряемый 79.1
- мостовой . 529.1	- для пригото- вленія рас- твора 692.1	- - расширитель- ное 461.6	ученіе о дви- женіи 72.4
- прямоуголь- ный 510.3	- желѣзныхъ сооруженій 488.4		- объ упру- гости 83.3
- свайный . . 522.3	- каменныхъ ящиковъ 264.5		уширеніе ко- леи 607.2
- скрытый . . 510.6	- капители . 467.5		- пути . . . 607.2
- сомкнутый . 511.3	- клозетное . 486.7		- фундамента 248.3
- съ блинда- жемъ 511.1	- мѣшальное 706.8		ушко болта . 449.9
- - обратными стѣнками 529.2	- на мѣстѣ сооруженія 684.1		- вилкообраз- ное двойное 450.1
- - отдѣленною стѣнкою 511.5	- окаменѣлаго основанія 265.1		
- - уступами . 511.4			

## Ф.

фальцеваніе досокъ 379.5	ферма вися- чая 557.4	ферма навѣса сплошная 490.1	ферма рѣшет- чатая съ параллель- ными поя-
фальць 352.7, 380.2	- - двойная . 456.9	- параболич- ческая 533.7	сами 533.6
- двойной . . 352.8	- - непрерывная . 569.3	- Паули . . . 534.3	- - Тауна . . 533.5
421.2	- - простая . 456.8	- - плоская . . 63.9	- - свободно ле- жащая на
- - косой . . 421.3	- - серповидная со среднимъ шарниромъ 568.8	- - съ 1 непо- движной и 1 подвижной опорами 532.2	опорахъ 536.2
- переплета . 420.9	- - съ двойною цѣпью 569.1	- - подвергается дѣйствию пол- ной нагрузки . 111.2	- статически неопредѣли- мая дважды 535.8
- S-образный 421.1	- выпуклая . 534.4		- - - раскосная . 535.7
- съ валикомъ 353.4	- Гезелера . 534.7		- - - рѣшет- чатая 535.7
фанеры . . . 196.2	- Гербера рас- косная 536.6	- полупараболич- ческая 533.8	- - опредѣли- мая двух- раскосная 535.4
- наклеить . 196.4	- - рѣшетчатая . 636.6	- - со скошен- ными кон- цами 534.1	- - стропильная 401.7
фасадъ задній 282.5	- - главная . . 542.5	- - полураскосная . 534.7	455.8
- на дворъ . 282.5	- - съ двумя прямыми поясами 532.5	- - приподнятая 534.4	- - главная . 402.2
- передній ли- цевой 282.4	- - - прямымъ и криволиней- нымъ поя- сами 532.6	- - пространствен- ная 458.7, 573.2	- - для ман- сардъ 458.3
- съ улицы . 282.4	- Дитца . . . 535.2	- - раскосная . 533.1	- - крыши го- родковой 457.7
фаска . 155.4, 334.6	- мостовая . 527.10	- - расчлененная . 532.4	- - - зубчатой 457.7
фасонка . . . 549.1	- - Невилля . 535.1	- - Риппеля . . 537.1	- - - пильчатой . 457.7
фашина грузо- вая 266.8	- - сопряженная . 540.7	- - рыбовидная 534.3	- - образцовая 403.5
- погружен- ная 266.8	- - съ 1 пря- мымъ, дру- гимъ дуго- образнымъ поясомъ 534.2	- - рѣшетчатая 456.7	- - пробная . 403.5
феноль . . . 205.2	536.3	- - качающаяся . 469.4	- - промежуточ- ная 402.9
ферма арок- ная 537.4, 538.5	- на шарнирахъ . 536.3	- - серповидная арочной си- стемы 458.6	- - системы английской 458.5
- - консоль- ная 540.5			- - - бельгійской . 458.4
- неразрѣз- ная 540.3			
- балочная съ 1 неподвиж- ной и 1 под- вижной опо- рами 532.2			
- - съ цѣпью 566.2			
- вида гир- ляндъ 569.3			

ферма стро- пильная съ укосною вытянутою 457.1 - - - - сжимае- мою 457.2 - - треугольной формы 458.2 - съ верхнимъ криволиней- нымъ поясомъ 584.2 - - двумя баб- ками 360.2 - - - опорными условіями 66.4 - - заполненіемъ пазухи арки 568.3 - - параллель- ными поясами и вертикаль- ной опорной рамой 533.2 - - - и со ско- шенными кон- цами 533.4 - - Ъздой по верху 532.3 - - - низу . 532.7 - трапецевид- ная 533.4 - треугольная 458.1 - трехгранная 536.3 - трехсторонняя 587.1 - четырехгран- ная 587.2 - Шведлера . 534.6 - щековая . . 461.3 фигура геометри- чески сверхо- предѣлимая 73.1 - неизмѣняемая 65.7	фигура непра- вильная 15.1 - ограниченная кривыми 15.3 - - прямыми линіями 12.3 - рѣшетки ос- новная 61.4 филенка . . . 416.3 филить . . . 133.11 филтрація 204.11 филтрированіе 204.11 фланецъ вру- бить 648.5 флинтгласъ . 217.9 флюгарка . . 291.4 483.6 фокусъ . . . 18.6 фонарь 261.5, 739.5 - въ потолокъ клѣтки 338.6 - купола . . . 314.6 фонолитъ . . 132.3 форма арки . 304.9 - излома . . . 88.9 - конструкціи главной стро- пильной фер- мы 456.6 - крыши . . . 394.7 - открытая без- донная дере- вянная 150.7 - пояса . . . 546.6 - сдачи работъ 616.10 - черепицы . 339.6 формація . . 123.3 - геологическая 120.6 - девонская . 122.4	формація кем- брийская 122.6 - оолитовая . 121.3 - силурийская 122.5 - третичная . 121.6 - юрская . . 121.3 формовать воз- душный кир- пичъ 150.6 - калыпъ . . 150.6 - кирпичъ са- манный 150.6 - - сырцовый 150.6 - лепнать . . 150.6 - сушнякъ . 150.6 - сырецъ . . 150.6 формовка ма- шинная 151.3 - по шаблону 210.5 - ручная . . 150.4 формула кося- нусовъ 10.3 - проекцій . . 10.5 - Симпсона . 58.3 - синусовъ . 10.2 - скорости Ган- гильт-Куттера 633.7 - тангенсовъ 10.4 - Эйлера . . 100.2 - эмпирическая 71.5 форточка 413.4, 424.4 - откидная . 739.3 фосфоръ . . . 129.3 фреза для кони- ческаго раз- сверливанія отверстій 649.7 фрезование . 651.4 фрезовать . . 651.5 фризъ . 236.3, 386.3	фронтонъ 401.3, 461.3 - лѣстничный 283.2 - общий . . . 282.6 фторъ . . . 129.9 фуговать доски въ притыкъ 387.5 фуговка въ по- жовку 378.3 - - притыкъ 378.6 - досокъ . . 378.5 фуксшванцъ 711.3 фундаментъ . 247.4 247.7, 339.3, 515.4 - бетонный . 249.4 - дымовой тру- бы 295.7 - изъ насыпи 250.1 - - сплошной кладки 248.1 - на ростверкѣ 250.6 - - сваяхъ . . 248.8 - насыпной . 250.1 - погруженный 251.7 - сооруженія укрѣпить 265.7 - упирающийся ступенями 248.4 функція . . . 263.7 - гиперболи- ческая 26.5 - гониометри- ческая 9.6 - круговая 9.6, 26.4 фура . . . 118.10 - четырехколес- ная 118.11 фурнирование 196.3 фурнировать 196.4 фусть . . . . 467.3 футштокъ . . 632.1
--	--	---	--

## X.

характеристика логарифма 43 хвостъ . 148.2, 586.1 химическая формула 128.10 химическое соединеніе 128.7 химія . . . . 128.2 хлоръ . . . . 129.6	ходъ досча- тый 463.1 - работъ . . . 610.7 - смоляной . 170.4 хомуть двойной для балокъ 329.5 - подвѣсный 566.4 - - петлеобраз- ный 570.4	хомуть про- стой пото- лочный 329.4 - раздѣльный для колоннъ 329.6 хорда . . . . 17.4 хранить на складѣ 637.1	храповикъ . . 584.3 хромъ желтый 220.11 - зеленый . . 231.1 хрупкій . . . 127.3 хрупкость . . 127.7 564.3 хрящъ . . . . 141.3
---	---	--	--

## Ц.

цапфа поворот- ная 581.6 - стальная . . 601.3 - цилиндри- ческая 601.4	цапфа шарнир- ной опоры 593.9 - шаровая . . 594.6 целлюлоза . 164.4	цементомъ за- лить 276.3 цементъ 228.3, 350.5 - вдавить въ землю 236.7	цементъ дре- весный 350.3 - жидкій впри- скивать 265.2 - портландскій 228.5
--	--	--	---



цементъ пуцол- лановый 228.6	цилиндриче- скій 21.1	цинкованіе . 494.8	цѣна выполнен-
- романскій . 228.4	цилиндръ 20.11, 494.2	- горячее . 494.10	ныхъ работъ 620.5
- трассовый . 228.6	- гидравличе- скій 587.1	- электролити- ческое 495.1	- единичная . 620.3
цемянка . . . 225.7	- для водоро- да 647.4	цинкъ . 180.1, 213.1	- матеріаловъ 620.4
центръ вер- шины 323.9	- - кислорода 647.3	- въ листахъ 214.7	- основная . 620.3
- вращенія	- - напорной воды 587.1	427.3	цѣпь . 447.2, 558.6
мгновенный 69.4	- пневматиче- скій 584.2	- листовой . 214.7	- анкерная . 558.8
- замка . . . 323.9	- подъемный 578.5	427.3	- желѣзная . 558.7
- ключа . . . 323.9	- полый 21.5, 601.6	- волнистый 428.3	- замѣнить про-
- колебанія . 33.1	- прямой кру- глый 21.2	- рольный . 214.7	волочнымъ
- кривизны . 18.8	- съ водоро-	- строитель- ный 214.6	канатомъ 559.6
- круга . . . 16.4	домъ 547.4	- хлористый . 203.5	- кинемати-
- лучей . 26.2, 48.4	- - кислоро-	цирикота . . 177.6	ческая 69.3
- отмѣченный	домъ 647.3	циркуль . . . 705.7	- мѣрная . . 717.4
кернеромъ 644.9		цистерна нефтя-	- натяжная . 558.8
- подобія . . 69.4		ная 491.2	563.8
- тяжести . . 52.5		цоколь дымо-	- несущая . . 567.5
цекаштейнъ . 122.1		вой трубы 295.8	- поддержи-
цикля . . . . 704.7			вающая 567.5
			- удерживаю-
			щая 567.9

## ч.

части главныя	часть пѣше-	черепица лежа-	чертежъ об-
подвергнуть	ходная 508.5	щая лоткомъ	разуемый
растяженію 557.5	- распорная . 442.2	къ верху 340.9	линіями кри-
- желѣзныя	- рѣжки изви- стая 636.1	- - - - низу . 340.8	выми 15.9
для приданія	- слоя весен-	- лѣвая . . . 343.6	- - - прямыми 12.9
жесткости 551.2	ная 162.3	- марсельская 342.5	- рабочій . . 640.8
частица . . . 128.6	- - осенняя . 162.4	- нижняя . . 340.9	чертилка . . 644.4
- матеріальная 33.5	- фермы . . . 542.4	- плоская . . 340.1	чертить . . . 615.3
частное . . . 3.9	- - отсѣчен-	- для шпи-	четвертина . 191.2
частоколь . . 381.1	ная 542.4	лей 343.3	четвертка . . 153.8
часть балки . 542.4	чашка . . . . 22.6	- правая . . . 343.5	четверть 288.7, 380.2
- - отрѣзан-	- дренажная . 612.7	- средневыско-	- бревна . . . 191.2
ная 542.4	чеканить . . 680.4	вая 340.7	- кирпича . . 153.3
- дерева корне-	- чеканка . . . 680.5.7	- - съ вытяж-	- круга . . . 16.4
вая 184.7	- въ ручную 680.6	ною трубою 342.4	четырёхгран-
- качающаяся	- отъ руки . 680.6	- - параллель-	ный 435.1
593.10	- пневматиче-	ными про-	четырёхуголь-
- кругового	ская 680.8	долъными	никъ 14.4
кольца 17.9	- ручная . . . 680.6	пазами 342.7	чешуйчатый . 126.1
- общая . 33.2, 73.1	червоточина . 182.5	- шпунтовая . 340.6	чинарь . . . 173.3
100.7	червь кора-	- - для шпи-	числитель . . 2.1
- объемная . 223.9	бельный 181.7	лей 343.2	число безко-
- по объему . 223.9	чердакъ . . . 286.4	- - лотковая . 342.8	нечно боль-
- подъемная	черепица 154.1, 339.5	- - съ продоль-	шое сосредото-
для въѣзда 579.5	353.8	ными паза-	ченныхъ
- проезжая	- бортовая . . 242.3	ми 342.9	грузовъ 105.1
507.10, 517.8 518.9,	- вальмовая . 341.5	- - француз-	- быковъ . . 636.10
604.2	- - крайняя . 341.6	ская 342.5	- главныхъ
- - по верху . 604.6	- верхняя . . 340.8	- - чешуйча-	фермъ 571.1
- - - низу . . 604.3	- двойная	тая 343.1	- дробное . . 2.1
- - - срединѣ 604.5	шпунтовая 342.6	- - швейцар-	- дѣйствитель-
- - покоится	- для разже-	ская 342.7	ное 2.1
между глав-	лобки 343.4	черноземъ . . 142.7	- ирраціональ-
ными фер-	- желобчатая 340.7	чернокленъ . 178.4	ное 2.1
мами 572.2	- замочная . 341.7	черпакъ 730.4.5, 731.3	- комплексное 2.1
- - - надъ глав-	- изогнутая . 341.8	- съ мѣшкомъ 730.3	- лудольфово 16.1
ными фер-	- итальянская 340.7	черпать . . . 730.2	- мнимое . . 2.1
мами 572.1	- коньковая . 341.1	чертежъ для	- многозначное 1.1
- прямого	- - крайняя . 341.2	мастерской 640.8	- нечетное . . 1.1
протяженія	- - угловая . 341.3	- линейный . 12.1	- однозначное 1.1
рѣжки 636.4			- осей . . . . 114.1



число пане- лей 553.9	число среднее 8.9	чугунъ до- быть изъ железныхъ рудъ 208.4	чугунъ отлить расплавлен- ный въ фор- мы 209.10
- первоначаль- ное 2.7	- стержней . 61.7	- зеркальный 209.2	- половинча- тый 209.5
- предметовъ 623.3	- устоевъ . 636.10	- ковкий . . . 210.9	- стѣрый . . . 209.4
- простое . . . 2.7	- цѣлое . . . 1.7	- мягкий стѣрый . . . 209.12	чура . . . 141.14
- рациональное 2.8	- четное . . . 1.5		
	чугунъ 208.2, 209.8		
	- бѣлый . . . 209.3		

## III.

шаберъ . . . 723.3	шаровидный . 123.7	шипъ шарнир- ной опоры 593.9	шлифовка . . 147.1
шаблонъ 210.4, 644.5	шарошеніе . 651.4	ширина ваго- на 119.4	- грубая . . . 198.4
- для разбивки швовъ 705.6	шарошить . . 651.5	- въ свѣту . 634.8	- сухая . . . 198.3
- замка . . . 723.1	шаръ . . . . 22.4	- габарита . . 525.1	шлюзъ . . . 494.3
- изъ листо- вого желѣ- за 646.1	- выгребной . 292.4	- истечения . 634.8	- воздушный 261.6
шагъ заклепоч- наго шва 655.9	- полый . . . 601.7	- колеи . . . 607.1	- для сжатого воздуха 261.3
- заклепочный продольный 656.1	- стальной . . 594.8	- конечная . 58.5	шляхта шипо- вая 710.7
- по діагонали 656.3	шахта анкер- ная 559.3	- кузова . . . 119.4	шпекъ . . . . 732.6
- поперечный 656.2	шашень 181.7, 182.4	- моста . . . . 527.5	шпуромъ намѣ- тить набой- нымъ 188.5
шайба . . . . 682.5	- желѣзная . 479.4	- напуска . . 663.1	шовъ верти- кальный 269.2
- подкладная 682.7	шелыга . . . 309.8	- отверстій . 553.4	- въ напускъ 662.7
шандаль-дере- во 177.1	- купола . . . 315.3	- поверхности воды 633.3	- - - - - нахлестку 662.7
шарниръ 480.4, 568.6	шероховатый 125.5	- полки . . . . 432.9	- - - - - съ пере- рѣзываніемъ двойнымъ 665.2
591.5, 598.11	шестерня . . 587.3	- профъжей части 528.2	- - - - - оди- ночнымъ двойной 663.3
- базы . . . . 467.1	шестигран- ный 435.5	- средняя . . 58.6	- - - - - од- норядный 663.2
- бетонный . 602.4	шестиуголь- никъ Пас- каля 69.1	- тротуара . . 527.7	- горизонталь- ный 269.3
- болтовой . 600.1	шестоватый 126.10	- ядра . . . . 77.6	- двойной . . 659.6
- воображае- мый 61.3	шесть прием- ный 482.6	шиферомъ об- шивать 347.2	- двухрядный 659.6
- въ замкѣ . 505.8	шинный . . . 430.8	шиферъ . . . 344.3	- - - - - въ нахлест- ку съ пере- рѣзываніемъ одиночнымъ 663.3
599.2	шипъ . 340.3, 368.4	- азбестовый 351.11	- - - - - и расположе- ніемъ цѣп- нымъ 663.4
- ключъ 505.8, 599.2	- боковой . . 370.2	- кристалли- чекій 122.7	- - - - - шахмат- нымъ 664.1
- пять . . . . 599.1	- въ видѣ ласточкина хвоста 374.1	- первичный . 122.8	- - - - - односрѣз- ный въ на- пускъ съ расположе- ніемъ парал- лельнымъ 663.4
- Гербера . . 536.5	- глухой . . . 374.3	- шестигран- ный лекаль- ный 344.4	- - - - - шах- матнымъ 664.1
- дѣйствитель- ный 61.2	- двойной . . 370.1	шихъ . . . . 702.7	- - - - - съ наклад- кой двойной и располо- женіемъ па- раллель- нымъ 668.4
- каменный . 505.4	- для подвѣ- шивания по- лотна во- ротъ 479.6	шкала твер- дости 125.8	
- маятничко- вый 602.2	- - - - - подкосовъ 369.7	шкивъ грузо- подъемный 727.5	
- мнимый . . 61.3	- загнать въ гнѣздо 368.3	- канатный . 575.7	
- на болтѣ . 600.1	- - - - - косою . 369.2, 373.7	шлакъ . . . . 232.5	
- цапфъ . . . 600.7	- крытый . . 374.3	- доменный . 208.7	
- неподвиж- ный 599.3	- подрѣзанный снизу 368.6	- - - - - 232.6	
- основанія . 467.1	- потайной . 374.3	- - - - - 208.8	
- плоскій . . 601.1	- простой . . 368.5	- зерненный 208.8	
- подвижной . 599.4	- прямой . . 373.6	шленка . . . 724.6	
- стальной . . 601.2	- сквозной . . 374.2	шлифованіе деревянныхъ издѣлій 197.6	
- съ перекаты- ваніемъ 601.5	- съ высту- помъ 369.3	- первое . . . 198.4	
- узловой . . 601.11	- - - - - прямо- угольнымъ 369.4	- сухимъ пу- темъ 198.3	
- пояса верх- няго 601.12	- - - - - скошен- нымъ 369.5	- сухое . . . . 198.3	
- - - - - нижняго 602.1		шлифовать . 147.2	
- цапфовый . 600.7		197.7	
- цилиндри- чекій 601.9			
- шаровой . 601.10			

шовъ двух- рядный съ накладкой двойной и расположе- нием шах- матнымъ 668.5	шовъ одно- срѣзный 668.4	шовъ съ трой- нымъ пере- рѣзываніемъ двухрядный 662.2	шовъ уплот- нить замаз- кою 348.8
--- двух- сторонней 668.3	--- въ напускъ однорядный 663.2	--- --- одноряд- ный 662.1	--- известко- вымъ раство- ромъ 348.6
--- и рас- положеніемъ параллель- нымъ 668.4	--- двойной . 661.2	--- --- трех- рядный 662.3	--- цементный . 592.8
--- шах- матнымъ 668.5	--- --- тройной . 661.3	--- --- вѣ нахлестку съ перерѣзы- ваніемъ оди- ночнымъ 664.2	--- чеканный . 681.1
--- одной . 666.8	--- --- --- --- --- открытый . 278.7	--- --- --- --- --- трехрядный 659.7	--- шелыги . 323.10
--- и рас- положеніемъ параллель- нымъ 667.1	--- --- --- --- --- подчеканен- ный 681.1	--- --- --- --- --- въ нахлестку съ перерѣзы- ваніемъ оди- ночнымъ 664.2	--- шоссированіе 508.1
--- шах- матнымъ 667.2	--- --- --- --- --- полый . . . 278.7	--- --- --- --- --- и расположе- ніемъ парал- лельнымъ 664.3	--- шпакель . . . 201.7
--- односто- ронней 666.8	--- --- --- --- --- постельный 269.3	--- --- --- --- --- шахматнымъ 665.1	--- шпаклевать . 201.5
--- и рас- положеніемъ параллель- нымъ 667.1	--- --- --- --- --- простой . . 659.5	--- --- --- --- --- односрѣзный въ напускъ 664.2	--- шпала . . . 608.7
--- шах- матнымъ 667.2	--- --- --- --- --- пятовый . . 324.4	--- --- --- --- --- съ рас- положеніемъ параллель- нымъ 664.3	--- деревянная 608.8
--- двухсрѣз- ный 660.5	--- --- --- --- --- раздѣлать . 278.5	--- --- --- --- --- матнымъ 665.1	--- шпалерить . 385.3
--- въ напускъ 665.2	--- --- --- --- --- сварной . . 652.2	--- --- --- --- --- съ наклад- кой двойной 669.1	--- шпалерникъ . 192.9
--- двухряд- ный 663.3	--- --- --- --- --- сварочный . 652.2	--- --- --- --- --- и распо- ложеніемъ параллель- нымъ 669.2	--- шпангоутъ . 517.4
--- двойной . 661.5	--- --- --- --- --- свода . . . 324.5	--- --- --- --- --- шах- матнымъ 669.3	--- шпигель горькій 188.1
--- одиночный 661.4	--- --- --- --- --- сплоченный стыковой 270.2	--- --- --- --- --- двухсто- ронней 669.1	--- шпиль см. шпигль
--- тройной . 661.6	--- --- --- --- --- съ двойнымъ перерѣзыва- ніемъ двух- рядный 661.5	--- --- --- --- --- и распо- ложеніемъ па- раллельнымъ 669.2	--- шпилька 441.3, 716.4
--- заклепоч- ный 678.9	--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- трехряд- ный 661.6	--- --- --- --- --- матнымъ 667.5	--- шпингалетъ дверной 477.7
--- замазать растворомъ известки и песка 348.7	--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- накладкой двойной 668.1	--- --- --- --- --- односто- ронней 667.3	--- --- --- --- --- нажимной ручки 474.11
--- заполнен- ный 278.6	--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- двухряд- ный 668.3	--- --- --- --- --- и распо- ложеніемъ па- раллельнымъ 669.2	--- --- --- --- --- поворотный 473.3
--- растворомъ 278.3	--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- одноряд- ный 668.2	--- --- --- --- --- шах- матнымъ 669.3	--- шпиндель вин- товой 727.1
--- заполнить растворомъ 325.9	--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- двусторон- ней 668.1	--- --- --- --- --- двухсто- ронней 669.1	--- --- --- --- --- опорный . . 577.7
--- зачеканен- ный 681.1	--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- одноряд- ный 668.2	--- --- --- --- --- и распо- ложеніемъ па- раллельнымъ 669.2	--- --- --- --- --- подъемный 577.8
--- защебенить каменными осколками 274.7	--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- двухряд- ный 661.2	--- --- --- --- --- матнымъ 669.3	--- --- --- --- --- шпигль . 346.6, 397.6
--- изъ гартблея 592.9	--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- одноряд- ный 661.1	--- --- --- --- --- одной . 667.3	--- --- --- --- --- 398.2, 412.1
--- кладки . . . 274.4	--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- трехряд- ный 661.3	--- --- --- --- --- и распо- ложеніемъ па- раллель- нымъ 667.4	--- --- --- --- --- башни . . . 463.3
--- многоряд- ный 659.8	--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- расположе- ніемъ закле- покъ зигзаго- образнымъ 660.1	--- --- --- --- --- шах- матнымъ 667.5	--- --- --- --- --- коническій . 398.3
--- многосрѣз- ный 660.6	--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- парал- лельнымъ 659.9	--- --- --- --- --- односто- ронней 667.3	--- --- --- --- --- надъ квадрат- нымъ въ пла- нѣ строеніемъ 398.1
--- одиночный . 659.5	--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- цѣп- нымъ 659.9	--- --- --- --- --- и ра- сположеніемъ параллель- нымъ 667.4	--- --- --- --- --- съ шаровид- ною верхуш- кою 346.4
--- съ наклад- кой одной 666.7	--- --- --- --- --- --- --- --- --- --- шахмат- нымъ 660.1	--- --- --- --- --- матнымъ 667.5	--- --- --- --- --- шплинтъ . . 447.4
--- --- --- --- --- односто- ронней 666.7		--- --- --- --- --- трехсрѣзный двойной 662.2	--- --- --- --- --- шпунтованіе досокъ 379.5
--- --- --- --- --- однорядный 659.5		--- --- --- --- --- одиночный 662.1	--- --- --- --- --- шпунтовать . 387.8
		--- --- --- --- --- тройной . 662.3	--- --- --- --- --- шпунтовикъ 702.6
		--- --- --- --- --- тройной . 659.7	--- --- --- --- --- двойной . . 715.4
			--- --- --- --- --- шпунтъ 379.3, 379.6
			--- --- --- --- --- квадратный 240.7
			--- --- --- --- --- коньковид- ный 387.9
			--- --- --- --- --- прямоуголь- ный 380.3
			--- --- --- --- --- сковороднемъ 241.2
			--- --- --- --- --- треугольный 241.1
			штампа дѣй- ствующая сжа- тымъ возду- хомъ 674.5
			--- --- --- --- --- клепальной машины не- подвижная 678.4

штампа пнев-	штрафъ за про-	штукатурка	штырь для при-
матическая 6745	медленіе 6223	набрыз-	крѣпленія полот-
штампованіе . 6506	- по договору 6217	гомъ 2314	на дверного 4714
штамповать . 6507	штука паркет-	- начесомъ . 2316	- - - оконнаго
штанги . . . 7196	ная 3892	- потолоковъ 23010	4714
штативъ . . . 7187	штукатурить 2306	- потолочная 23010	шурунь . . . 4415
штевень . . . 5175	- швы цемен-	- простымъ	- для прикрѣпле-
штемпель . . . 2664	томъ 3883	наметомъ 2313	нія перилъ 4417
- пресса . . . 6435	штукатурка . 2305	- Рабица . . 2313	шурфовать . 2347
- прессоваль-	4535	- рустами . . 2315	6297
ный 2353	- известковая 2312	- стѣнная . . 2309	шурфъ . . . 2346
штифтъ . . . 5933	- изъ извест-	- стѣнъ . . . 2309	- бить . . . 2347
штраба . . . 2982	коваго раст-	- терранова . 2317	- пробный . . 6296
- казенная . . 2982	вора 2312	- цементная . 2311	- рыть . . . 2347
- простая . . . 2932	- квадратами . 2315		шустъ . . . 7212

## Щ.

щебенка . . . 2292	щелокъ на-	щель заполнить	щипецъ къ
щебень 2291, 6107	тровый 2027	каменными	сосѣду 2831
- мелкій . . . 2292	щель для опу-	осколками 2747	- лѣстничный 2832
щека . . . . 6005	сканія писемъ	щепа . . . . 3402	щитъ . . . . 4936
щеколда 4749, 4765	4784	щипецъ . . . 4013	- досчатый . 3869
			щупъ . . . . 7194

## Ъ

Ѣзда по верху 6046 | Ѣзда по низу 6043 | Ѣзда по сре-  
динѣ 6045

## Э

эвольвента . . 235	элеваторъ . . 7307	элингъ . . . 4926	эллипсоидъ . . 232
эволюта . . . 236	- для судовъ 4931	- для аэроста-	- вращенія . . 233
эжекторъ . . . 7342	электродвига-	товъ 7401	эллипсъ . . . 185
- гидравлическій	тель 577,6, 6401	- круглой фор-	- инерціи . . 802
2637	электромоторъ	мы 7421	- напряженія 85,6
эккеръ зеркаль-	577,6, 6401	- переносный 7403	85,7
ный 7181	элементъ 1284, 5544	- пловучій . . 7404	эллипти-
эклогитъ . . . 1325	- абсциссъ . . 533	- поворотный 7411	ческий 5147
экскаваторъ . 7323	- массы . . . 335	- постоянный 7402	энергія кинети-
- гидравлическій	- площадки . 584	- продольной	ческая 342
7324	- пояса . . . 5461	формы 7414	- механическая
- для работы	- растягиваемый	- съ двумя	823
сжатымъ воз-	5551	нефами 7413	эпюра пере-
духомъ 7325	- рѣшетки . . 5553	- - однимъ не-	рѣзывающихъ
- пневмати-	5685	фомъ 7412	силъ 5475
ческий 7325	- сжатый . . 5552	- треугольной	эркеръ . . . 2814
экспертъ по	- съ нулевымъ	формы 7415	эстакада . . . 5176
постройкамъ	усиліемъ 5553	эксцентриси-	этажъ . . . 2852
6856	- тѣла . . . . 784	тетъ силы 746	- второй . . . 2863
эластичный 12714	- цѣпи . . . 55810	эксцентрический	- первый . . . 2862
		748	

## Я.

яблоко . . . 3147	явленіе коле-	яворъ попе-	яма для пиль-
- шница . . . 4122	баній моста 5671	речнаго сѣ-	щика 1902
яблонь дикая 1756	яворъ . . . . 1783	ченія 765	ясень обыкно-
яблоня дикая 1756	ядро . . . . 1692	ялина . . . . 1723	венный 1742

ящикъ . . . 313.1	ящикъ загруз- очный кам-	ящикъ опусковой деревянный 260.4	ящикъ опусковой железобетон-
- бездонный	ный 522.9	- - железный 260.6	ный 260.7
плавающий 244.4	- каменный . 264.6	- - вычис-	- паровой . . 196.9
- для обмѣри-	- кружалъ-	лить стати-	- плавающий
ванія песка	ный 321.6	ческимъ	безъ дна 244.4
бездонный 706.1		путемъ 262.6	- - съ дномъ 244.5

## Wertvolle Werke über Hoch- und Tiefbau

**Die Erdbewegung bei Ingenieurarbeiten.** Unter besonderer Berücksichtigung der ausführlichen Vorarbeiten sowie der Abrechnung für Trassierung von Straßen, Eisenbahnen und anderen Verkehrswegen. Von **Karl Allitsch**, Ingenieur, K. K. Professor in Innsbruck, emer. Oberingenieur und beh. aut. und beeid. Geometer. IV und 28 Seiten. 8°. Mit 10 Abb. Kart. M. 1.50

**Das B-U Verfahren.** Zur Berechnung statisch unbestimmter Systeme. Von **W. Ludwig Andree**. VI und 133 Seiten gr. 8°. Mit 348 Textabbildungen. Geh. M. 9.—, geb. M. 11.—

**Die Statik des Eisenbaues.** Von **W. Ludwig Andree**. XI und 521 Seiten gr. 8°. Mit 810 Abb. und 1 Tafel. In Leinw. geb. M. 20.—

**Die Statik des Kranbaues** mit Berücksichtigung der verwandten Gebiete: Eisenhoch-, Förder- und Brückenbau. Von Ingenieur **W. Ludwig Andree**. Zweite Auflage. X und 370 Seiten gr. 8°. Mit 554 Abbild. u. 1 Tafel. Geb. M. 14.—

**Die Statik der Schwerlastkrane.** Werft- und Schwimm-Krane und Schwimm-Kranpontons. Von **W. Ludwig Andree**. V und 166 Seiten gr. 8°. Mit 305 Textabbildungen. Geh. M. 10.—, geb. M. 12.—

**Zur Eisenbetontheorie.** Eine neue Berechnungsweise. Von Ingenieur **W. Ludwig Andree**. VII und 73 Seiten. 8°. Mit 60 Abb. Geh. M. 3.—

**Grundwasserabsenkungen für Gründung von Bauwerken.** Verfahren zur Absenkung des Grundwassers zwecks Trockenlegung von Baugruben in Theorie und Praxis mit einer Reihe ausgeführter Beispiele. Von Zivilingenieur **Fritz Bergwald**, beratender Ingenieur für Tiefbau. VIII und 170 S. gr. 8°. Mit 72 Abb. Geh. M. 6.50

**Grundwasserdichtungen, Isolierungen gegen Grundwasser und aufsteigende Feuchtigkeit.** Die Isolierungsarbeiten in Theorie und Praxis von **Fritz Bergwald**, Zivil-Ing. VI und 101 S. 8°. Mit 45 Abb. und einem Anhang. Brosch. M. 3.—

**Die günstigste Form eiserner Zweigelenkbrückenbogen.** Von Dipl.-Ing. **Alfred W. Berrer**. VI u. 52 Seiten. Mit 7 Abb. u. 7 Tafeln. Geh. M. 4.—

**Gesetzmäßigkeiten in der Statik des Vierendeel-Trägers** nebst Verfahren zur unmittelbaren Gewinnung der Einflußlinien durch Reihenbildung. Von Regierungsbaumeister Dr.-Ing. **Ludwig Freytag**. II und 23 Seiten. 4°. Mit 6 Abb. Geh. M. 1.60

---

*Zu beziehen durch jede Buchhandlung oder direkt vom Verlag*



## Wertvolle Werke über Hoch- und Tiefbau

**Berechnung ebener, rechteckiger Platten** mittels trigonometrischer Reihen. Von **Karl Hager**, Professor an der Technischen Hochschule München. 94 Seiten. Lex.-8°. Mit 20 Abb. Geh. M. 7.20

**Vorlesungen über Theorie des Eisenbetons.** Im Anhang Hilfstabellen, die deutschen Bestimmungen von 1915 mit Auslegungen, die österreichischen und die schweizerischen Vorschriften von **Karl Hager**, o. Professor a. d. Techn. Hochschule München. VIII u. 382 S. 4°. Mit zahlreichen Abb. Geb. M. 15.—

**Der Spannungszustand in rechteckigen Platten.** Von Dr.-Ing. **H. Hencky**. Assistent an der Techn. Hochschule Darmstadt. 94 Seiten. Lex.-8°. Mit 12 Abb. u. 7 Tafeln. Geh. M. 4.—

**Der praktische Bauführer für Umbauten**, dessen Tätigkeit vor und während der Bauausführung, sowohl in konstruktiver wie in geschäftlicher Beziehung. Von **F. Hintsche**, Architekt und Baumeister. (Oldenbourgs Technische Handbibliothek, Band VI.) XVI und 287 Seiten. 8°. Mit 63 Abb. und 24 mehrfarbigen lithograph. Tafeln. Text- und Tafelband, in 2 Leinwdbde. geb., zusammen M. 12.—

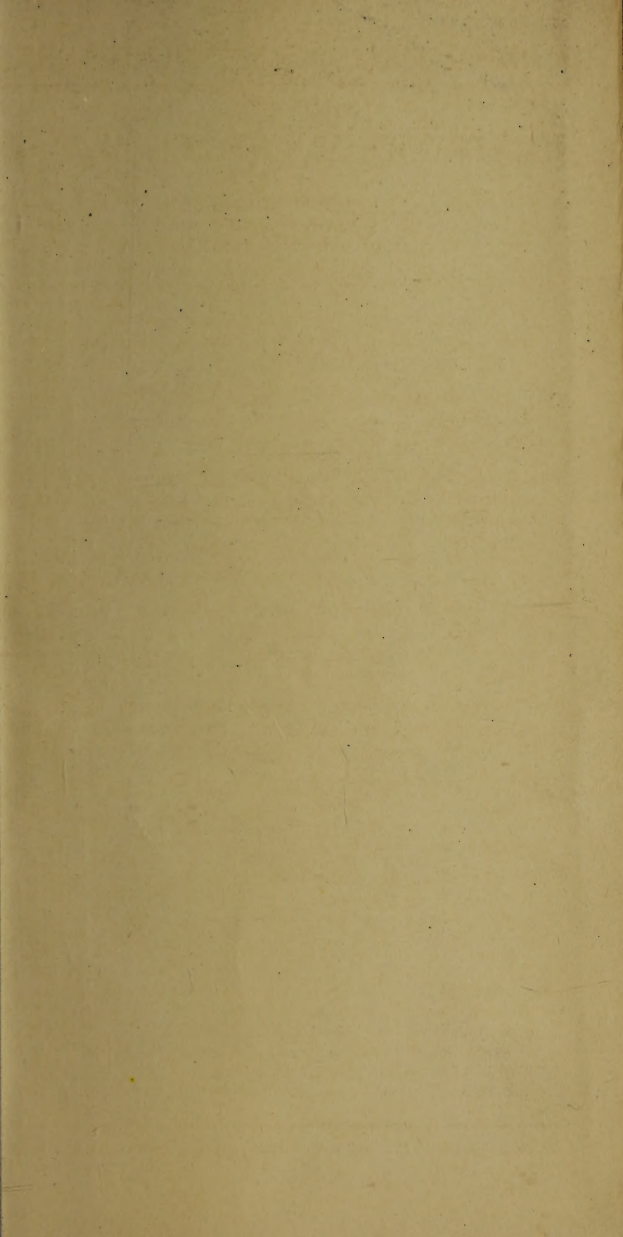
**Beitrag zur Berechnung und Ausführung der Staumauern.** Von **Franz Kreuter**, Ingenieur, Professor an der Techn. Hochschule in München. III und 50 Seiten. 8°. Mit 20 Abb. und einer Zusammenstellung von Zahlenwerten. In Leinw. geb. M. 3.—

**Die Profilgestaltung der Untergrundbahnen.** Eine bautechnisch-wirtschaftliche Studie von Dr.-Ing. **Anton Macholl**. VII und 129 S. 8°. Mit 44 Abb. im Text und auf 2 Tafeln. Geh. M. 4.50

**Der Bau der Wolkenkratzer.** Kurze Darstellung auf Grund einer Studienreise für Ingenieure und Architekten. Von **Otto Rappold**, Regierungsbaumeister in Stuttgart. VIII und 263 Seiten. gr. 8°. Mit 307 Abb. und 1 Tafel. In Leinw. geb. M. 12.—

**Träger-Tabelle.** Zusammenstellung der Hauptwerte der von deutschen Walzwerken hergestellten I- und [-Eisen. Nebst einem Anhang: Die englischen und amerikanischen Normalprofile. Herausgegeben von **Gustav Schimpff**, Regierungsbaumeister. VIII und 59 Seiten. quer 8°. Kart. M. 2.—

**Der Eisenbau.** Ein Hilfsbuch für den Brückenbauer und den Eisenkonstrukteur. Von **Luigi Vianello**. In zweiter Auflage umgearbeitet und erweitert von Dipl.-Ing. **Carl Stumpf**, Konstruktions-Ingenieur an der Kgl. Technischen Hochschule zu Berlin. (Oldenbourgs Technische Handbibliothek Bd. IV.) XVIII und 687 Seiten. 8°. Mit 526 Abb. In Leinw. geb. M. 20.—







UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA



3 0112 042520343